

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 24 个章节

1. 鹰的踪迹：一部关于生活严肃(the Trail Of The Hawk A Comedy Of The) 000001

2. 鹰的踪迹：一部关于生活严肃(the Trail Of The Hawk A Comedy Of The) 000002

3. 鹰的踪迹：一部关于生活严肃(the Trail Of The Hawk A Comedy Of The) 000003

4. 鹰的踪迹：一部关于生活严肃(the Trail Of The Hawk A Comedy Of The) 000004

5. 鹰的踪迹：一部关于生活严肃(the Trail Of The Hawk A Comedy Of The) 000005

6. 鹰的踪迹：一部关于生活严肃(the Trail Of The Hawk A Comedy Of The) 000006

7. 鹰的踪迹：一部关于生活严肃(the Trail Of The Hawk A Comedy Of The) 000007

8. 鹰的踪迹：一部关于生活严肃(the Trail Of The Hawk A Comedy Of The) 000008

9. 鹰的踪迹：一部关于生活严肃(the Trail Of The Hawk A Comedy Of The) 000009

10. 鹰的踪迹：一部关于生活严肃(the Trail Of The Hawk A Comedy Of The) 000010

11. 鹰的踪迹：一部关于生活严肃(the Trail Of The Hawk A Comedy Of The) 000011

12. 鹰的踪迹：一部关于生活严肃(the Trail Of The Hawk A Comedy Of The) 000012

13. 鹰的踪迹：一部关于生活严肃(the Trail Of The Hawk A Comedy Of The) 000013

14. 鹰的踪迹：一部关于生活严肃(the Trail Of The Hawk A Comedy Of The) 000014

15. 鹰的踪迹：一部关于生活严肃(the Trail Of The Hawk A Comedy Of The) 000015

16. 鹰的踪迹：一部关于生活严肃(the Trail Of The Hawk A Comedy Of The) 000016

17. 鹰的踪迹：一部关于生活严肃(the Trail Of The Hawk A Comedy Of The) 000017

18. 鹰的踪迹：一部关于生活严肃(the Trail Of The Hawk A Comedy Of The) 000018

19. 鹰的踪迹：一部关于生活严肃(the Trail Of The Hawk A Comedy Of The) 000019

20. 鹰的踪迹：一部关于生活严肃(the Trail Of The Hawk A Comedy Of The) 000020

21. 鹰的踪迹：一部关于生活严肃(the Trail Of The Hawk A Comedy Of The) 000021

22. 鹰的踪迹：一部关于生活严肃(the Trail Of The Hawk A Comedy Of The) 000022

23. 鹰的踪迹：一部关于生活严肃(the Trail Of The Hawk A Comedy Of The) 000023

24. 鹰的踪迹：一部关于生活严肃(the Trail Of The Hawk A Comedy Of The) 000024

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鹰的踪迹：一部关于生活严肃(The Trail of the Hawk A Comedy of the)

第1/24页

[-] [noʊt] .
Transcriber's Note .
转录员的 笔记 .

转录者注。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['ka:ntents] [ɪz][na:t][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
The Table of Contents is not part of the original book .
这 桌子 的 内容 是 不是 部分 的 这 原来的 书 .

目录并非原书的一部分。

[ɪn][pɛɪdʒ] - [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪnkəm'pli:t] ['sentəns] " [pʊr] [tæd][wʌz; wəz] " .
In page 212 there is an incomplete sentence " Poor Tad was " .
在 页 - 那里 是 一个 未完成 句子 " 贫穷的 塔德 曾是 " .

第 212 页有一个不完整的句子：“可怜的 Tad 是”。

[ðɪs] ['sentəns] [ɪz] [ɪnkəm'pli:t] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] ['verɪfaɪd] .
This sentence is incomplete in this book as well as the many editions verified .
这 句子 是 未完成 在 这 书 作为 出色地 作为 这 许多 版本 已验证 .

本书以及已核实的多个版本中，这句话都不完整。

[[si:] [pɛɪdʒ] -
[See page 290
[看 页 -

[参见第290页]

[ðə; ði] [kəʊld] [bri:z] [en'laɪvənd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['stɜ:rnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] ,
THE COLD BREEZE ENLIVENED THEM , THE STERNNESS OF THE SWIFT ,
这 寒冷的 微风 活跃 他们 , 这 严厉 的 这 迅速 ,
寒风令它们精神一振，迅捷的威严，

['kru:əl] ['rɪvər] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] [braʊn] [ʃɔ:r] [meɪd] [ðem; ðəm]
CRUEL RIVER AND MILES OF BROWN SHORE MADE THEM
残忍的 河 和 英里 的 棕色的 支撑 制成 他们
残酷的河流和绵延数英里的棕色河岸造就了它们

[ˈɡreɪvli] [ˈhæpi] .
GRAVELY HAPPY .
严重地 快乐的 .

欣喜若狂。

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv]
THE TRAIL OF
这 踪迹 的

小径

[ðə; ði] [hɔ:k]
THE HAWK
这 鹰

鹰

[ə; eɪ] ['kɑ:mədi]
A COMEDY
一个 喜剧

喜剧

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs]
OF THE SERIOUSNESS
的 这 严肃

严肃性

[ʌv; əv] [laɪf]
OF LIFE
的 生活

生命

[baɪ]
BY
经过

经过

[sin'kleə] ['lu:ɪs]
SINCLAIR LEWIS
辛克莱 刘易斯

辛克莱·刘易斯

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɪstər] . ['ren]
Our Mr . Wrenn
我们的 先生 : 雷恩

我们的伦先生

[ˈhɑ:rpər] & ['brʌðərz] ['pʌblɪʃərz]
HARPER & BROTHERS PUBLISHERS
哈珀 & 兄弟 出版商

哈珀兄弟出版社

[nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:k]
The Trail of the Hawk
这 踪迹 的 这 鹰

鹰的踪迹

[ˈkɑ:pɪraɪt] , - , [baɪ][ˈhɑ:rpər] & ['brʌðərz]
Copyright , 1915 , by Harper & Brothers
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1915年，哈珀兄弟公司

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[pɑ:rt][aɪ][wʌn]
Part I 1
部分 我 1

第一部分 1

[ˈtʃæptər] [aɪ][θri:]
CHAPTER I 3
章 我 3

第一章 3

[ˈtʃæptər] [i:] -
CHAPTER II 16
章 二 -

第二章 16

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] -
CHAPTER III 26
章 三、 -

第三章 26

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:] -
CHAPTER IV 35
章 第四 -

第四章 35

[ˈtʃæptər] [vi:] -
CHAPTER V 46
章 V -

第五章 46

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, 'vi:] -
CHAPTER VI 58
章 六年级 -

第六章 58

[ˈtʃæptər] [ˌviː,aɪ'aɪ] -
CHAPTER VII 71
章 七 -

第七章 71

[ˈtʃæptər] [ˌviː,aɪ'aɪ'aɪ] -
CHAPTER VIII 78
章 八 -

第八章 78

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] -
CHAPTER IX 86
章 第九章 -

第九章 86

[ˈtʃæptər] [eks] -
CHAPTER X 100
章 X -

第X章 100

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] -
CHAPTER XI 106
章 十一 -

第十一章 106

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪ'aɪ] -
CHAPTER XII 115
章 十二 -

第十二章 115

[pɑ:rt][i:] -
Part II 125
部分 二 -

第二部分 125

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ] -		
CHAPTER	XIII	127
章	十三	-

第十三章 127

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈviː] -		
CHAPTER	XIV	135
章	十四	-

第十四章 135

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] -		
CHAPTER	XV	146
章	十五	-

第十五章 146

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈɑɪ] -		
CHAPTER	XVI	156
章	十六	-

第十六章 156

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,viːˈɑɪˈɑɪ] -		
CHAPTER	XVII	162
章	十七	-

第十七章 162

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,viːˈɑɪˈɑɪˈɑɪ] -		
CHAPTER	XVIII	167
章	十八	-

第十八章 167

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɛks] -		
CHAPTER	XIX	174
章	十九	-

第十九章 174

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈɛks] -		
CHAPTER	XX	179
章	xx	-

第二十章 179

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑɪ] -		
CHAPTER	XXI	187
章	二十一	-

第二十一章 187

[ˈtʃæptər] XXII202		
CHAPTER	XXII202	
章	XXII202	

第二十二章202

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪˈɑɪ] -		
CHAPTER	XXIII	210
章	二十三	-

第二十三章 210

[pɑːrt] [ˌɑɪˈɑɪˈɑɪ] -		
Part	III	223
部分	三、	-

第三部分 223

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑɪˈviː] -		
CHAPTER	XXIV	225
章	二十四	-

第二十四章 225

['tʃæptər]

[ˌɛks'ɛks'viː]

-

CHAPTER

XXV

231

章

25

-

第二十五章 231

['tʃæptər]

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

-

CHAPTER

XXVI

242

章

26

-

第二十六章 242

['tʃæptər]

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

-

CHAPTER

XXVII

248

章

xxvii

-

第二十七章 248

['tʃæptər]

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

-

CHAPTER

XXVIII

261

章

二十八

-

第二十八章 261

['tʃæptər]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

-

CHAPTER

XXIX

270

章

二十九

-

第二十九章 270

['tʃæptər]

[ɛ.kʁɛ.kʁɛks]

-

CHAPTER

XXX

282

章

XXX

-

第三十章 282

['tʃæptər]

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

-

CHAPTER

XXXI

290

章

xxxi

-

第三十一章 290

['tʃæptər]

[ˌɛks'ɛks'tuː]

-

CHAPTER

XXXII

300

章

xxxii

-

第三十二章 300

['tʃæptər]

[ˌɛks'ɛks'θɹiː]

-

CHAPTER

XXXIII

310

章

xxxiii

-

第三十三章 310

['tʃæptər]

[ˌɛks'ɛks'fɔːr]

-

CHAPTER

XXXIV

324

章

34

-

第三十四章 324

['tʃæptər]

[ˌɛks'ɛks'faɪv]

-

CHAPTER

XXXV

333

章

xxxv

-

第三十五章 333

['tʃæptər]

[ˌɛks'ɛks'sɪks]

-

CHAPTER

XXXVI

342

章

xxxvi

-

第三十六章 342

['tʃæptər]

[ˌɛks'ɛks'sɛvən]

-

CHAPTER

XXXVII

352

章

xxxvii

-

第三十七章 352

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈlɪt] -
CHAPTER XXXVIII 362
章 38 -

第三十八章 362

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] -
CHAPTER XXXIX 368
章 xxxix -

第三十九章 368

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈel] -
CHAPTER XL 379
章 XL -

第四十章 379

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈelˈaɪ] -
CHAPTER XLI 387
章 xli -

第四十一章 387

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌelˈaɪˈaɪ] -
CHAPTER XLII 400
章 xlii -

第四十二章 400

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːptɪˈmɪstɪk] [ˈreblz; rɪˈbel] [θruː]
TO THE OPTIMISTIC REBELS THROUGH
到 这 乐观的 叛军 通过

致乐观的反叛者们

[huːz] [tɔːk] [æt; ət] [ˈlʌntʃən]
WHOSE TALK AT LUNCHEON
谁 讲话 在 午餐

谁将在午餐会上发言

[ðə; ði] [ˈɔːθər]
THE AUTHOR
这 作者

作者

[ˈwɑːtʃɪz] [ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [ˈspektək(ə)l]
WATCHES THE MANY - COLORED SPECTACLE
手表 这 许多 - 有色 奇观

观看这场五彩缤纷的盛会

[ʌv; əv] [laɪf] — [dʒɔːrdʒ] [ˈsaʊl] , [ˈhærɪsn]
OF LIFE — GEORGE SOULE , HARRISON
的 生活 — 乔治 灵魂 , 哈里森

生命——乔治·索尔，哈里森

[smitθ] , [ˈælən] [ˈʌpdɪgrəf] , [ef] . [keɪ] . [ˈnɔɪz] ,
SMITH , ALLAN UPDEGRAFF , F . K . NOYES ,
史密斯 , 艾伦 厄普德格拉夫 , F . K . 诺伊斯 ,

史密斯，艾伦·阿普德格拉夫，FK·诺伊斯

[ˈælfred] [ˈhɑːkət] , [biː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhʊb] . [ˈwʌn]
ALFRED HARCOURT , B . W . HUEBSCH . [1]
阿尔弗雷德 哈考特 , B . W . 休布施 . [1]

阿尔弗雷德·哈考特，BW·休布施。[1]

[pɑːrt][aɪ]
Part I
部分 我

第一部分

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ju:θ] [[θri:]]
THE ADVENTURE OF YOUTH [3]
这 冒险 的 青年 [3]

青春的冒险[3]

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv]
THE TRAIL OF
这 踪迹 的

小径

[ðə; ði] [hɔ:k]
THE HAWK
这 鹰

鹰

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɑ:rl] [ˈerɪksən] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnɔ:ti]
arl Ericson was being naughty .
阿尔 爱立信 曾是 存在 淘气 .

埃里克森先生调皮捣蛋。

[ˈpra:bəbli] [noʊ] [bɔɪ] [ɪn][dʒɔ:rə'li:mən][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnɔ:tiə] [ðæt] [ɑ:k'toʊbər] [ˈsætərdeɪ] [æftər'nu:n]
Probably no boy in Joralemon was being naughtier than October Saturday afternoon .
大概 不 男生 在 joralemon 曾是 存在 更顽皮 那 十月 周六 下午 .

那年十月的一个星期六下午，乔拉蒙镇上大概没有哪个男孩比他更淘气了。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][hæf] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [wʊd] - [ˈpaɪlɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər]
He had not half finished the wood - piling which was his punishment for
他 有 不是 一半 完成的 这 木头 - 桩 哪个 曾是 他的 惩罚 为了
[ˈhævɪŋ] [tʃeɪst] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈru:stər] [θɜ:r'ti:n] [taɪmz] [skwɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] - [jɑ:rd] ,
having chased the family rooster thirteen times squawking around the chicken - yard ,
拥有 追逐 这 家庭 公鸡 十三 时代 聒噪 大约 这 鸡 - 院子 ,
他还没堆完一半的柴火，这是他因为追着家里的公鸡在鸡舍里聒噪了十三次而受到的惩罚。

[waɪl] [ˈpleɪɪŋ] [ˈsoʊldʒərz][wɪð; wɪθ] [ˈbeni] [rʌsk]
while playing soldiers with Bennie Rusk .
尽管 玩耍 士兵 和 本尼 烤面包 .

和本尼·拉斯克一起玩士兵游戏。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌsti] [ˈwʊdʃed] , [ˌpesɪ'mɪstɪkli] [ˈkɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
He stood in the middle of the musty woodshed , pessimistically kicking at the
他 站立 在 这 中间 的 这 发霉的 柴房 , 悲观地 踢 在 这
[ˈskætərd] [wʊd]
scattered wood .
疏散 木头 .

他站在阴暗潮湿的柴房中央，悲观地踢着散落的木柴。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][stɜ:rn] ,
His face was stern ,
他的 脸 曾是 船尾 ,

他面色严肃，

[æz; əz] [br'keɪm] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [eɪt] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] [feɪmd] [frʌm; frəm]
as became a man of eight who was a soldier of fortune famed from
作为 成为 一个 男人 的 八 WHO 曾是 一个 士兵 的 财富 著名的 从

[ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] - [jɑ:rd] .
the front gate to the chicken - yard .
这 正面 门 到 这 鸡 - 院子 .

一个八岁的男子，成为了一名名声显赫的雇佣兵，从前门到鸡舍都闻名遐迩。

[æ̃n; ə̃n][ʌ̃nroʊ̃mæ̃ntɪk] [fɪl̃m] [ʌ̃v; ə̃v][d̃ɜːrt̃][hɪd̃][ð̃ə; ð̃i][fæ̃kt̃] [ð̃æt̃] [hɪz; ɪz] [ˌskændɪrˈheṽjən] [tʃiːks] [w̃ɜːr; w̃ər] [laɪk]
An unromantic film of dirt hid the fact that his Scandinavian cheeks were like
一个 不浪漫的 电影 的 污垢 隐藏 这 事实 那 他的 斯堪的纳维亚语 脸颊 是 喜欢
[kriːm] - [ˈkʌləd̃] [saɪk] [steɪnd̃] [wɪð; wɪθ̃][roʊz̃] - [ˌpetl̃z] .
cream - colored silk stained with rose - petals .
奶油 - 有色 丝绸 染色 和 玫瑰 - 花瓣 .
一层不浪漫的污垢掩盖了他那如同沾染了玫瑰花瓣的奶油色丝绸般的斯堪的纳维亚脸颊。

[ə; eɪ][ˈbeɪbi] [ˈnɔːrsmən] , [wɪð; wɪθ̃][ˈoʊ̃nli][æ̃n; ə̃n] [ˈævərɪdʒ] [ˈbɔɪz] [ˈprɪtɪnəs] ,
A baby Norseman , with only an average boy's prettiness ,
一个 婴儿 北欧人 , 和 仅有的 一个 平均的 男孩们 美丽 ,
一个北欧婴儿, 长相平平,
[jɛt̃] [wɪð; wɪθ̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈwaɪtnəs̃] [ænd; ə̃nd̃] [ˈslendə̃rnəs̃] [ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ][ˈgɜːlz̃][ˈlɪt̃(ə̃)] [ˈfɪŋgər̃] .
yet with the whiteness and slenderness of a girl's little finger .
然而 和 这 白人 和 苗条 的 一个 女孩们 小的 手指 .
却有着女孩小指般白皙纤细的触感。

[ə; eɪ] [bæk] - [jɑːrd̃] [bɔɪ] , [ɪn] [ˈbægi] [ˈdʒækɪt̃][ænd; ə̃nd̃][pæ̃nts̃] , [ˈgɪŋəm̃] [ˈblaʊs̃] ,
A back - yard boy , in baggy jacket and pants , gingham blouse ,
一个 后退 - 院子 男生 , 在 宽松的 夹克 和 裤子 , 格子布 女式衬衫 ,
一个后院男孩, 穿着宽松的夹克和裤子, 格子衬衫,

[ænd; ə̃nd̃][kæ̃p] [huːz̃] [ˈlaɪnɪŋ] [uːz̃d̃] [bæk] [ˈoʊ̃vər̃][hɪz; ɪz] [æ̃] - [ˈblɑːnd̃] [her̃] , [wɪt̃] [wʌz; wəz̃][ˈtæŋg(ə̃)ld̃]
and cap whose lining oozed back over his ash - blond hair , which was tangled
和 帽 谁 衬垫 渗出 后退 超过 他的 灰 - 金发 头发 , 哪个 曾是 纠缠不清
[naʊ̃] [laɪk̃] [ˈtræ̃mpld̃] [græs̃] ,
now like trampled grass ,
现在 喜欢 践踏 草 ,
帽子的内衬渗到他灰金色的头发上, 他的头发现在像被踩过的草一样乱糟糟的。

[wɪð; wɪθ̃][ə; eɪ][ˈtaɪni] [tʃɪp̃] [ˈraɪdɪŋ] [groʊ̃ˈteskli] [ɑːñ][wʌ̃n] [ˈfɒːsi] [lɑːk̃] .
with a tiny chip riding grotesquely on one flossy lock .
和 一个 微小的 芯片 骑术 怪诞地 在 一 牙线 锁 .
一小块缺损怪异地嵌在一根蓬松的头发上。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈdɑːrk̃nəs̃] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ʃed̃] [dɪsˈpliːz̃d̃] [kɑːrl̃] .
The darkness of the shed displeased Carl .
这 黑暗 的 这 棚 不高兴 卡尔 .
卡尔对棚屋的黑暗感到不满。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈhoʊ̃l̃] [ˈbeɪsɪk̃] [kənˈsep̃(ə̃)ñ] [ʌ̃v; ə̃v][w̃ɜːrk̃] [bɔːrd̃] [hɪm; ɪm̃] .
The whole basic conception of work bored him .
这 所有的 基本的 概念 的 工作 无聊的 他 .
他对工作的基本概念感到厌倦。

[ð̃ə; ð̃i] [stɪks̃] [ʌ̃v; ə̃v] [wʊd̃] [w̃ɜːr; w̃ər][ˈpɜːrsən(ə̃)] [ˈenə̃mi] [tuː; tə̃] [wɪt̃] [hiː; hi] [gerṽ] [ɪnˈsʌltɪŋ] [neɪmz̃] . [4]
The sticks of wood were personal enemies to which he gave insulting names . [4]
这 棍子 的 木头 是 个人的 敌人 到 哪个 他 给予 侮辱 姓名 . [4]
这些木棍是他的私人敌人, 他给它们起了侮辱性的名字。 [4]

[hiː; hi][hæ̃d; hə̃d] [ˈɔːlwɛɪz̃] [ədˈmaɪəd̃][ð̃ə; ð̃i][hɑːrd̃][bɑːrk̃][ænd; ə̃nd̃] [mət̃ˈtælɪk̃] [ˈrezənə̃ns̃] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i]
He had always admired the hard bark and metallic resonance of the
他 有 总是 钦佩 这 难的 吠 和 金属 谐振 的 这
[ˈaɪər̃ñ,wʊd̃] ,
ironwood ,
铁木 ,
他一直很欣赏铁木坚硬的树皮和金属般的共鸣声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [heitid] [ðə; ði][ˈpɑːplər] — " [pɑːpəl] " [aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ɪn][dʒɔːrəˈliːmən] , [ˌmɪnɪˈsoʊtə] .
but he hated the poplar — " popple " it is called in Joralemon , Minnesota .
但 他 憎恨 这 白杨 — " 波普尔 " 它 是 称为 在 joralemon , 明尼苏达州 .
但他讨厌白杨树——在明尼苏达州乔拉蒙，它被称为“popple”。

[ˈpɑːplər] [brɪˈkʌmz] [draɪ][ænd; ənd] [ˈdʌsti] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrk][tɜːrnz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəsli] [ˈmɑːt(ə)d]
Poplar becomes dry and dusty , and the bark turns to a monstrosly mottled
白杨 变成 干燥 和 尘土飞扬 , 和 这 吠 转弯 到 一个 极其可怕 斑驳
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] [ˈɡriːni] - [waɪt] .
and evil greenish - white .
和 邪恶的 绿绿色 - 白色的 .
白杨树变得干枯多尘，树皮变成怪异的斑驳的、邪恶的绿白色。

[kɑːrl] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][wʌn][ˈpɑːplər] [stɪk] , " [aɪ][kʊd; kəd] [lɪk] [juː; jʊ] !
Carl announced to one poplar stick , " I could lick you !
卡尔 宣布 到 一 白杨 戳 , " 我 可以 舔 你 !
卡尔对着一根白杨树枝宣布：“我可以舔你！”

[aɪm][ə; eɪ] [dʒenrəl] , [aɪ][eɪ ˈem] .
I'm a gen'ral , I am .
我是 一个 将军 , 我 是 .
我是将军，真的。
" [ðə; ði] [stɪk] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] [wətˈevər] ,
" The stick made no reply whatever ,
" 这 戳 制成 不 回复 任何 ,
“那根棍子没有任何回应。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtemptʃuəsli] [[aɪd] [aɪ ˈtiː][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtɪkwiːd] [wɪtʃ] [ˈmætiɪd] [ðə; ði] [ˈɡrʌbi]
and he contemptuously shied it out into the chickweed which matted the grubby
和 他 轻蔑地 躲闪 它 出去 进入 这 繁缕 哪个 哑光 这 肮脏的
[bæk] [jɑːrd] .
back yard .
后退 院子 .
他轻蔑地把它赶到了长满繁缕的脏兮兮的后院里。

[ðɪs] [niˈsesiteitid] [hɪz; ɪz] [ˈsniːkɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ˈkæptʃərɪŋ] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈstɔːkɪŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði]
This necessitated his sneaking out and capturing it by stalking it from the
这 必要 他的 鬼鬼祟祟 出去 和 捕捉 它 经过 跟踪 它 从 这
[rɪr] ,
rear ,
后部 ,
因此他不得不偷偷溜出去，从后面跟踪并捕获它。

[lest] [aɪ ˈtiː] [raʊz] [ðə; ði] [pɑːpəl] [ˈɑːrmi] .
lest it rouse the Popple Army .
免得 它 唤醒 这 波普尔 军队 .
以免激起波普尔军队的怒火。

[hiː; hi] [ˈlɔɪtəd] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ʃed] ,
He loitered outside the shed ,
他 徘徊 外部 这 棚 ,
他徘徊在棚子外面，
[ˈsnɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [smʊʊk] [frʌm; frəm] [ˈbɜːrniŋ] [liːvz] — [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] [ænd; ənd]
sniffing at the smoke from burning leaves — the scent of autumn and
嗅闻 在 这 抽烟 从 燃烧 树叶 — 这 香味 的 秋天 和
[maɪˈɡreɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈwɑːndərlʌst] .
migration and wanderlust .
迁移 和 旅行癖 .
嗅着燃烧落叶的烟雾——那是秋天、迁徙和旅行的气息。

[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [brɪtwiːn] [ˈhɑʊzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdi] [[ɔːr] [ʌv; əv][ˌdʒɔːrəˈliːmən] [leɪk] .
He glanced down between houses to the reedy shore of Joralemon Lake .
他 瞥了一眼 向下 之间 房屋 到 这 芦苇 支撑 的 joralemon 湖 .
他向下望去，透过房屋间的缝隙，看到了乔拉莱蒙湖长满芦苇的湖岸。

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [smuːð] , [ænd; ənd] [ˈtɪntɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbluːbel] ,
The surface of the water was smooth , and tinted like a bluebell ,
这 表面 的 这 水 曾是 光滑的 , 和 有色 喜欢 一个 蓝铃花 ,
水面平静，泛着蓝铃花般的颜色。

[seɪv] [fɔːr; fər][wʌn] [pætʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [wer] [ˈweɪvlɪts; ˈweɪvləts] [liːpt] [wɪð; wɪθ][ɑːkˈtoʊbər] [ˈmædnəs]
save for one patch in the current where wavelets leaped with October madness
节省 为了 一 修补 在 这 当前的 在哪里 小波 跳跃 和 十月 疯狂
[ɪn] [ˈspɑːklz] [ʌv; əv] [ˈdaɪmənd] [ˈfaɪər] .
in sparkles of diamond fire .
在 闪光 的 钻石 火 .
除了水流中有一小片区域，那里波浪跳跃，闪烁着钻石般的光芒，如同十月的疯狂。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] , [wʊdz] [ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] - [dʌst] [ænd; ənd][pəˈpriːkə] [brʊʊk] [ðə; ði] [swiːp]
Across the lake , woods sprinkled with gold - dust and paprika broke the sweep
穿过 这 湖 , 树林 撒上 和 金子 - 灰尘 和 辣椒 打破 这 扫
[ʌv; əv] [spɑːrs] [ˈjeləʊ] [ˈstʌbl] ,
of sparse yellow stubble ,
的 疏 黄色的 茬 ,
湖对岸，点缀着金粉和辣椒粉的树林打破了稀疏的黄色茬茬的绵延。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [bɑːrn][wʌz; wəz] [ˈsɔːftli] [ˈbrɪliənt] [ɪn][ðə; ði] [kəˈresɪŋ] [ˈsʌnlʌɪt] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [er]
and a red barn was softly brilliant in the caressing sunlight and lively air
和 一个 红色的 谷仓 曾是 轻轻 杰出的 在 这 爱抚 阳光 和 热闹 空气
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [ˈpreɪ] .
of the Minnesota prairie .
的 这 明尼苏达州 草原 .
在明尼苏达州草原温暖的阳光和清新的空气中，一座红色的谷仓散发着柔和的光芒。

[ˈoʊvər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈvælər] , [wer] [ɡroʊn] - [ʌp] [men][wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪni] [ˈʃɒtɡʌnz]
Over there was the field of valor , where grown - up men with shiny shotguns
超过 那里 曾是 这 场地 的 勇气 , 在哪里 生长 - 向上 男人 和 闪亮的 霰弹枪
[went] [ˈhʌntɪŋ] [ˈpreɪ] - [ˈtʃɪkɪnz] ;
went hunting prairie - chickens ;
去 打猎 草原 - 鸡 ;
那边是勇士的战场，成年男子拿着锃亮的猎枪去猎杀草原鸡；

[ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [ˈrɪvər] [ˈvæli] [ænd; ənd][ˈkænədə] .
the Great World , leading clear to the Red River Valley and Canada .
这 伟大的 世界 , 领导 清除 到 这 红色的 河 谷 和 加拿大 .
通往大世界的路，一直延伸到红河谷和加拿大。

[θriː] [ˈmælərd] - [dʌks] , [wɪð; wɪθ] [neks] [fɑːr][aʊt][ænd; ənd] [wɪŋz] [ˈbiːtɪŋ] [ˈhɜːrɪdli] , [[ɑːt] [ˈoʊvər]
Three mallard - ducks , with necks far out and wings beating hurriedly , shot over
三 鳊 - 鸭子 , 和 脖子 远的 出去 和 翅膀 殴打 匆匆 , 射击 超过
[ˈkɑːrlz] [hed] .
Carl's head .
卡尔的 头 .
三只绿头鸭伸长脖子，快速拍打着翅膀，从卡尔的头顶飞过。

[frʌm; frəm][fɑːr][ɔːf][ə; eɪ] [ɡʌn] - [[ɑːt] [ˈfloʊtɪd] [ˈekəʊɪŋ] [θruː] [ˈfɔːrɪst] [ˈhɑːləʊz] ;
From far off a gun - shot floated echoing through forest hollows ;
从 远的 离开 一个 枪 - 射击 漂浮 回声 通过 森林 空心 ;
远处传来一声枪响，在林间空地回荡；

[ɪŋ][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈstɪlnəs] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈrustərz] [ˈkroʊ] , [ˈdɪstənt] , [ˈmædʒɪk(ə)] .
in the waiting stillness sounded a rooster's crow , distant , magical .
在 这 等待 寂静 听起来 一个 公鸡的 乌鸦 , 遥远 , 神奇 .
在等待的寂静中, 传来一声遥远而神奇的公鸡啼鸣。

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə][goʊ] [ˈhʌntɪŋ] ! " [mɔ:nd] [kɑ:rɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [treɪld] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwʊdʃed] .
" I want to go hunting ! " mourned Carl , as he trailed back into the woodshed .
" 我 想 到 去 打猎 ! " 哀悼 卡尔 , 作为 他 拖着 后退 进入 这 柴房 .
“我想去打猎!”卡尔叹息着, 一边说着, 一边走回了柴房。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ˈdɑ:rkər][ðæn; ðən][ˈevər][ænd; ənd] [smeld] [ʌv; əv][ˈmoʊldɪ] [tʃɪps] .
It seemed darker than ever and smelled of moldy chips .
它 似乎 较暗 比 曾经 和 闻起来 的 发霉的 芯片 .
外面似乎比以往任何时候都更加阴暗, 而且散发着发霉薯片的味道。

[hi:; hi] [baʊnst] [laɪk][æn; ən] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈtʃɪpmʌŋk] .
He bounced like an enraged chipmunk .
他 弹跳 喜欢 一个 愤怒 花栗鼠 .
他像一只愤怒的花栗鼠一样蹦来蹦去。

[hɪz; ɪz] [flegˈmætrɪk] [ˈtʃaɪnə] - [blu:] [aɪz] [fɪlmd] [wɪð; wɪθ] [terz] .
His phlegmatic china - blue eyes filmed with tears .
他的 黏液质的 中国 - 蓝色的 眼睛 拍摄 和 眼泪 .
他那双平静的瓷蓝色眼睛里噙满了泪水。

" [wəʊnt] [paɪl][noʊ] [mɔ:ɹ] [wʊd] !
" Won't pile no more wood !
" 惯于 桩 不 更多的 木头 !
“不再堆柴了! ”

" [hi:; hi] [dɪˈklerd] .
" he declared .
" 他 声明 .
他宣称。

[ˈnɔ:ti] [hi:; hi] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wʌz; wəz] .
Naughty he undoubtedly was .
淘气 他 无疑 曾是 .
他无疑是个淘气鬼。

[bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ˈɑ:skər] [ˈerɪksən] , [ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər] , [ɔ:l] [ˈnʌklɪz]
But since he knew that his father , Oscar Ericson , the carpenter , all knuckles
但 自从 他 知道 那 他的 父亲 , 奥斯卡 爱立信 , 这 木匠 , 全部 指关节
[ænd; ənd] [[fəɪv]]
and [5]
和 [5]

但他知道他的父亲奥斯卡·埃里克森, 那位木匠, 浑身都是指关节和[5]

[pætʃt] [ˈoʊvərɔ:lz][ænd; ənd][bæd] [ˈtempər] , [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [wɪp] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [rɪˈbeljən] , [hi:; hi]
patched overalls and bad temper , would probably whip him for rebellion , he
已修补 连体工作服 和 坏的 脾气 , 会 大概 鞭 他 为了 叛乱 , 他
[meɪ] [hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [ˈmerɪt] .
may have acquired merit .
可能 有 获得 优点 .
他穿着打着补丁的工装裤, 脾气暴躁, 可能会因为叛逆而被鞭打, 但他或许也因此获得了一些功绩。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [lʊk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz]
He did not even look toward the house to see whether his mother was
他 做过 不是 甚至 看 朝向 这 房子 到 看 无论 他的 母亲 曾是
[ˈwɑ:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz][fɑ:rm] - [bred] ,
watching him — his farm - bred ,
观看 他 — 他的 农场 - 繁殖 ,
他甚至没有朝房子那边看一眼, 看看他母亲是否在看着他——他这个农场长大的孩子,

[ˈwɜːrɪd] , [ˈkaɪndli] , [ˈsmɔːl] , [ˈflæt] - [ˈtʃestɪd] , [ˈpɪntʃ] - [ˈnoʊzɪd] , [ˈbliːtʃt] , [ˈtwæŋɡi] - [ˈvɔɪst] , [ˈplʌki]
worried , **kindly** , **small** , **flat** - **cheded** , **pinch** - **nosed** , **bleached** , **twangy** - **voiced** , **plucky**
担心 , 亲切地 , 小的 , 平坦的 - 胸部 , 捏 - 鼻子 , 漂白 , 鼻音 - 配音 , 勇敢的
[ˈnɔːrwiːdʒən] [ˈmʌðə]
Norwegian mother .
挪威 母亲 .

忧心忡忡、和蔼可亲、身材娇小、胸部平坦、鼻子尖细、皮肤漂白、嗓音略带鼻音、勇敢的挪威母亲。

[hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrkɑːp] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ˈʌv; əv] [ˈmɪsəˈleɪniəs] [ˈneɪlz]
He marched to the workshop and brought a collection of miscellaneous nails
他 行军 到 这 车间 和 带来 一个 收藏 的 各种各样的 指甲
[ænd; ənd] [ˈskruːz] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [ber] [ˈpætʃ] [ˈʌv; əv] [ˌzːrθ] [ɪn] [frʌnt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] - [ˌjɑːrd] .
and screws out to a bare patch of earth in front of the chicken - yard .
和 螺丝 出去 到 一个 裸 修补 的 地球 在 正面 的 这 鸡 - 院子 .
他大步走到作坊，把一堆杂七杂八的钉子和螺丝带到鸡舍前的一片空地上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [neɪ] [ˈpiːp(ə)] , [ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈrekləs] [ˈbænd][ˈʌv; əv] [ˈmɜːsəˌneriːz] [ðə; ði][wɜːrld]
They were the Nail People , the most reckless band of mercenaries the world
他们 是 这 指甲 人们 , 这 最多 鲁莽 乐队 的 雇佣兵 这 世界
[hæz; həz][ˈevər] [ˈnoʊn] ,
has ever known ,
有 曾经 已知 ,

他们是钉子帮，是世界上已知最肆无忌惮的雇佣兵团伙。

[led][baɪ][oʊld][ˈdʒen(ə)rəl] [dɔːr] - [ˈhɪndʒ] , [ˈhuː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [kəˈlæps] [ɪn][ðə; ði]
led by old General Door - Hinge , who was somewhat inclined to collapse in the
引领 经过 老的 一般的 门 - 合页 , WHO 曾是 有些 倾斜 到 坍塌 在 这
[ˈmɪd(ə)] ,
middle ,
中间 ,

由老将军门铰链带领，他有点儿半途而废。

[bʌt; bət] [pəˈzest] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈʌnˈjuːʒuəl][ˈvɜːrtʃuː][ˈʌv; əv] [aɪz] [ɪn][ˈbəʊθ][ˈɛndz][ˈʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but possessed of the unusual virtue of eyes in both ends of him .
但 拥有 的 这 异常 美德 的 眼睛 在 两个都 结束 的 他 .

但他却拥有一个不同寻常的本领：两头都有眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪksˈplɔːd] [ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdʃed] ,
He had explored the deepest cañons of the woodshed ,
他 有 探索 这 最深处 峡谷 的 这 柴房 ,
他探索过柴房最深处的峡谷，

[ænd; ənd] [ˈvɪkˈtɔːrɪəsli] [led][hɪz; ɪz][ten] - [ˈpeni] [ˈwɔːrɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈsuːmæk][ɪn][ðə; ði][ˈveɪkənt][ˈlɑːt]
and victoriously led his ten - penny warriors against the sumacs in the vacant lot
和 胜利地 引领 他的 十 - 一分钱 战士 反对 这 漆树 在 这 空缺 很多
[bɪˈjɑːnd] [ˈɜːrvɪŋ] [ˈlæmz] [ˈhaʊs] .
beyond Irving Lamb's house .
超过 欧文 羊羔的 房子 .

他率领他的十便士战士们战胜了欧文·兰姆家后面空地上的漆树。

[kaːrl] [ˈmaːrʃəld] [ðə; ði] [neɪ] [ˈpiːp(ə)] , [ˈstɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Carl marshaled the Nail People , sticking them upright in the ground .
卡尔 集结 这 指甲 人们 , 粘性 他们 直立 在 这 地面 .
卡尔把钉子人统领起来，把他们直立插在地上。

[ˈæftər] [ˈriːzənɪŋ] [ˈstɜːrnli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtruːdɪŋ] [ˈspærəʊ] , [ðʌs] [dɪd][ðə; ði] [ˈdɑːntləs] [ˈdʒen(ə)rəl]
After reasoning sternly with an intruding sparrow , thus did the dauntless General
后 推理 严厉地 和 一个 入侵 麻雀 , 因此 做过 这 无畏 一般的
[dɔːr] - [ˈhɪndʒ] [əˈdres] [ðəm; ðəm] :
Door - Hinge address them :
门 - 合页 地址 他们 :

在严厉训斥了一只闯入的麻雀之后，无畏的门铰链将军这样对它们说道：

" [men] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [big][ˈɑːrmi] [əˈgenst] [juː ˈes] , [bʌt; bət] [leɪ] [daɪ] [laɪk] [men] , [maɪ][men] .
" **Men , there's a nawful big army against us , but le's die like men , my men .**
" 男人 , 有 一个 - 大的 军队 反对 我们 , 但 le's 死 喜欢 男人 , 我的 男人 .
“弟兄们，我们有一支可怕的大军在对付我们，但是我们要像个男人一样死去，我的弟兄们。”

[ˈfɔːrwərdz] !
Forwards !
前锋 !
前进！

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈvetərən] [ˈfɪnɪʃt] , [ə; eɪ] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [stoʊnz] [ˌenfiˈleɪdɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
" **As the veteran finished , a devastating fire of stones enfiladed the company ,**
" 作为 这 老将 完成的 , 一个 毁灭性的 火 的 石头 纵队 这 公司 ,
“老兵话音刚落，一团毁灭性的石火就从侧翼袭来，包围了整个连队。”

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [fel] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈmændər] [hɪmˈself] ,
and one by one they fell , save for the commander himself ,
和 一 经过 一 他们 跌倒 , 节省 为了 这 指挥官 他自己 ,
除了指挥官本人之外，他们一个接一个地倒下了。

[huː] [boʊd] [hɪz; ɪz] [ˈgrɪzld] [rɔːt] - [stiːl] [hed] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] , " [ðə; ði] [breɪv] [bɔɪz] [dʌn]
who bowed his grizzled wrought - steel head and sobbed , " The brave boys done
WHO 鞠躬 他的 斑白 锻 - 钢 头 和 啜泣 , " 这 勇敢的 男孩们 完毕
[ðer; ðər][ˈduːti] .
their duty .
他们的 责任 .
他低下他那饱经风霜的钢铁般的头颅，抽泣着说：“勇敢的孩子们尽了他们的职责。”

" [frʌm; frəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [roʊld] [əˈnʌðər] [ɡʌn] - [ʃɑːt] .
" **From across the lake rolled another gun - shot .**
" 从 穿过 这 湖 滚动 其他 枪 - 射击 .
“湖对岸又传来一声枪响。”

[kɑːrl] [dʌɡ] [hɪz; ɪz][ˈɡraɪmi] [ˈfɪŋɡərz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Carl dug his grimy fingers into the earth .
卡尔 挖 他的 肮脏的 手指 进入 这 地球 .
卡尔用他那沾满污垢的手指挖了挖泥土。

" [ˈdʒɪməni] !
" **Jiminy !**
" 吉米尼 !
“吉米尼！ ”

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ˈhʌntɪŋ] .
I wisht I was out hunting .
我 愿望 我 曾是 出去 打猎 .
我真希望自己能出去打猎。

[waɪ] [kɑːnt] [aɪ] [ˈnevər] [ɡoʊ] ?
Why can't I never go ?
为什么 不能 我 绝不 去 ?
为什么我永远都去不了？

[aɪ] [ges] [aɪ] [paɪl][ðə; ði] [wʊd] , [bʌt; bət] [aɪm][ˈɡənə; ˈɡɔːnə][ɡoʊ] [siːk] - [maɪ] - [ˈfɔːrtʃən] [ˈæftər] [ðæt] .
I guess I'll pile the wood , but I'm gonna go seek - my - fortune after that .
我 猜测 患病的 桩 这 木头 , 但 我是 将会 去 寻找 - 我的 - 财富 后 那 .
我打算先把木柴堆好，之后就去碰碰运气。

" [sɪns] [kɑ:rl] ['ɛrɪksən] ([sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz] " [hɔ:k] " ['ɛrɪksən]) [wʌz; wəz][ðə; ði]
" **Since Carl Ericson (some day to be known as " Hawk " Ericson) was the**
" 自从 卡尔 爱立信 (一些 天 到 是 已知 作为 " 鹰 " 爱立信) 曾是 这
[dr'vaɪnli] ['restləs] ['si:kər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊməns] [ðæt] [mʌst; məst] — [ɔ:r][wiː; wi][daɪ] !
divinely restless seeker of the romance that must — or we die !
神圣地 不安 寻求者 的 这 浪漫 那 必须 — 或者 我们 死 !

“因为卡尔·埃里克森（将来会被称为“鹰”埃里克森）是一位神圣的、不安分的浪漫追求者，这种浪漫必须——否则我们就会死！”

— [laɪ] [br'jɑ:nd] [ðə; ði] [hɪlz] , [juː; jʊ][fɜ:rst] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn]['ækʃ(ə)n] ; [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
— **lie beyond the hills , you first see him in action ; find him in the year 1893 ,**
— 说谎 超过 这 丘陵 , 你 第一的 看 他 在 行动 ; 寻找 他 在 这 年 - ,
——越过群山，你就会第一次看到他的身影；在1893年，你就能找到他。

[eɪdʒd] [eɪt] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [rɛvə'luːʃənz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] .
aged eight , leading revolutions in the back yard .
老年人 八 , 领导 革命 在 这 后退 院子 :
八岁时，就在后院领导革命。

[bʌt; bət] ['i:kwəli] , [sɪns] [[sɪks]]
But equally , since [6]
但 同样地 , 自从 [6]
但同样地，因为[6]

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['stʌdi] [ʌv; əv][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ,
this is a serious study of an average young American ,
这 是 一个 严肃的 学习 的 一个 平均的 年轻的 美国人 ,
这是一项针对普通美国青年的严肃研究。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən][,ɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔɪl] - ['nʌrɪʃt] ['ænsɛstri] .
there should be an indication of his soil - nourished ancestry .
那里 应该 是 一个 指示 的 他的 土壤 - 营养 祖先 :
应该能看出他祖辈是否出身于这片土地。

[kɑ:rl][wʌz; wəz] ['sekənd] - [,dʒenə'reɪʃ(ə)n] [nɔ:'rwi:dʒən] ; [ə'merɪkən] - [bɔ:rn] , [ə'merɪkən] [ɪn] [spi:tʃ] ,
Carl was second - generation Norwegian ; American - born , American in speech ,
卡尔 曾是 第二 - 一代 挪威 ; 美国人 - 出生 , 美国人 在 演讲 ,
[ə'merɪkən] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,
American in appearance ,
美国人 在 外貌 ,
卡尔是第二代挪威裔；在美国出生，说着美国人的话，长着美国人的外貌。

[sɜv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['flæksn] [her] [ænd; ənd][t'jaɪnə] - [bluː] [aɪz] ; [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][flæg] -
save for his flaxen hair and china - blue eyes ; and , thanks to the flag -
节省 为了 他的 亚麻色 头发 和 中国 - 蓝色的 眼睛 ; 和 , 谢谢 到 这 旗帜 -
[dekt] ['pʌblɪk] [sku:l] ,
decked public school ,
甲板 民众 学校 ,
除了他那亚麻色的头发和瓷蓝色的眼睛；而且，多亏了那所挂满旗帜的公立学校，

[,oʊvər'welmɪŋli] [ə'merɪkən] [ɪn] [trə'dɪʃ(ə)n] .
overwhelmingly American in tradition .
压倒性的 美国人 在 传统 :
传统上具有浓厚的美国特色。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ðə; ði] " ['tɪpɪk(ə)] [ə'merɪkənz] " [ʌv; əv] [ɜ:rliər] [stɑ:ks] [hæd; həd] [mu:vd] [tuː; tə]
When he was born the " typical Americans " of earlier stocks had moved to
什么时候 他 曾是 出生 这 " 典型的 美国人 " 的 早些时候 股票 有 已搬 到
['sɪti] ['pæləs] [ɔ:r][wɜ:r; wər] [mə'ru:nd] [ɑ:n] [rʌŋ] - [daʊn] ['fɑ:rmz] .
city palaces or were marooned on run - down farms .
城市 宫殿 或者 是 被困 在 跑步 - 向下 农场 :
在他出生的时候，早期的“典型美国人”要么搬到了城市宫殿，要么被困在破败的农场里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kɑːrɪ] [ˈerɪksən] , [nɑːtɪ][ə; eɪ] [ˈtrəʊbrɪdʒ] [ɔːrɪ][ə; eɪ] [ˈstaɪvəsənt] [ɔːrɪ][ə; eɪ] [liː] [ɔːrɪ][ə; eɪ][grænt] ,
It was Carl Ericson , not a Trowbridge or a Stuyvesant or a Lee or a Grant ,
它 曾是 卡尔 爱立信 , 不是 一个 特罗布里奇 或者 一个 史岱文森 或者 一个 李 或者 一个 授予 ,
是 卡尔·埃里克森, 而不是特罗布里奇、斯图伊弗桑特、李或格兰特。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [ˈtɪpɪk(ə)l] [əˈmerɪkən] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪrɪəd] .
who was the " typical American " of his period .
WHO 曾是 这 " 典型的 美国人 " 的 他的 时期 .
他是他那个时代“典型的美国人”。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈdestəni] [ʌv; əv] [ɪkˈstendɪŋ] [ðə; ði]
It was for him to carry on the American destiny of extending the
它 曾是 为了 他 到 携带 在 这 美国人 命运 的 扩展 这
[ˈwestərn] [həˈraɪz(ə)n] ;
Western horizon ;
西 地平线 ;
他的使命是延续美国拓展西部疆界的伟大事业；

[hɪz; ɪz][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪntri] [ˈpɪlgrɪm] [ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪɡˈzuːbəərənt] , [ɑːkˈtoubər] , [ˈpɑːrtrɪdʒ]
his to restore the wintry Pilgrim virtues and the exuberant , October , partridge
他的 到 恢复 这 冬季 朝圣 美德 和 这 旺盛 , 十月 , 鹧鸪
- [ˈdrʌmɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ˈdænjəl] [buːn] ;
- drumming days of Daniel Boone ;
- 打鼓 天 的 丹尼尔 布恩 ;
他致力于恢复冬季清教徒的美德, 以及丹尼尔·布恩在十月里欢欣雀跃、敲打鹧鸪鼓的景象；

[ðen] [tuː; tə][eɪ diːˈdiː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːr] [əˈnʌðər] [dʒenəˈreɪ](ə)n , [nuː] [əˈmerɪkən] [æspəˈeɪʃənz] [fɔːr; fər]
then to add , in his own or another generation , new American aspirations for
然后 到 添加 , 在 他的 自己的或者 其他 一代 , 新的 美国人 抱负 为了
[ˈbjʊːtɪ] .
beauty .
美丽 .
然后, 在他自己的一代或另一代人中, 又增添了美国人对美的新追求。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [nuː] [ˈjæŋkiːz] , [ðiːz] [ˌskændɪˈneɪviːənz][ʌv; əv] [wɪsˈkɑːnsɪn] [ænd; ənd] [ˌmɪnɪˈsoʊtə]
They are the New Yankees , these Scandinavians of Wisconsin and Minnesota
他们 是 这 新的 洋基队 , 这些 斯堪的纳维亚人 的 威斯康星州 和 明尼苏达州
[ænd; ənd][ðə; ði][dəˈkəʊtəz] ,
and the Dakotas ,
和 这 达科他州 ,
他们是新时代的扬基人, 这些来自威斯康星州、明尼苏达州和达科他州的斯堪的纳维亚人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [briːd] [ðæt] [kæən; kən] [groʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn] .
with a human breed that can grow , and a thousand miles to grow in .
和 一个 人类 品种 那 能 生长 , 和 一个 千 英里 到 生长 在 .
拥有一个能够成长的人类品种, 以及一千英里的成长空间。

[ðə; ði] [ˈfɔːrən] - [bɔːrn] [ˈperənts] , [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] - ,
The foreign - born parents , when they first come to the Northern Middlewest ,
这 外国的 - 出生 父母 , 什么时候 他们 第一的 来 到 这 北方 - ,
这些外籍父母初次来到美国中西部北部地区时,

[ˈhʌd(ə)l] [ɪn] [ʌnˈpeɪntɪd] [fɑːrm] - [ˈhʌʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈgræsɪs] [ˈdɔːrjɑːrd] [ænd; ənd][flaɪ] - [zɪzɪŋ] [ˈkɪtʃɪnz]
huddle in unpainted farm - houses with grassless dooryards and fly - zizzing kitchens
乱堆 在 未上漆 农场 - 房屋 和 无草 庭院 和 飞 - 嘶嘶作响 厨房
[ænd; ənd] [ˈsmeli] [ˈdɛərɪz] , [set][ɑːn] [ˈtriːləs] ,
and smelly dairies , set on treeless ,
和 臭 乳品厂 , 放 在 无树 ,
他们挤在未粉刷的农舍里, 农舍门前没有草坪, 厨房里苍蝇乱飞, 奶牛场散发着难闻的气味, 坐落在没有树木的地方。

[ˈʃeɪdləs] , [ˌʌnˈsɒfənd, -ˈsɔː-] [liːgz] [ʌv; əv] [ˈpreri] [ɔːr] [bʌntʃt] [ɪn] [nuː] [ˈklɪrɪŋz] [ˈræɡɪd] [wɪð; wɪθ]
shadeless , **unsoftened** **leagues** **of** **prairie** **or** **bunched in new clearings** **ragged** **with**
无阴影 , 未软化的 联赛 的 草原 或者 成束的 在 新的 空地 破烂不堪 和
[smɔːl] [stʌmps] .
small stumps .
小的 树桩 .

一望无际、寸草不生的草原，或是新开垦的空地上遍布着参差不齐的小树桩。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][ɑːr; ər][ˈeɪliən][ænd; ənd][fərˈlɔːrn] .
The first generation are alien and forlorn .
这 第一的 一代 是 外星人 和 绝望 .

第一代人是异类，是孤独的。

[ðə; ði] [ˈekəʊɪŋ] [fjɔːdz] [ʌv; əv][ˈtrɒŋjem,ˈtrɔːn-][ænd; ənd][ðə; ði] [mʊəz] [ʌv; əv][ˈfɪn,mɑːrk][hæv; həv] [klɪpt]
The echoing fjords of Trondhjem and the moors of Finmark have clipped
这 回声 峡湾 的 特隆赫姆 和 这 沼泽地 的 芬马克 有 剪辑
[ðer; ðər][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ˈsaɪlənst] [ðer; ðər] [ˈlæftər] ,
their imaginations , silenced their laughter ,
他们的 想象力 , 沉默 他们的 笑声 ,

特隆赫姆峡湾的回声和芬马克荒原的寂静扼杀了他们的想象力，让他们的笑声戛然而止。

[ˈhɪd(ə)n] [wɪð; wɪθ][aɪs][ðer; ðər][ˈriːəl] [ˈtendərnəs] .
hidden with ice their real tenderness .
隐 和 冰 他们的 真实的 压痛 .

冰冷的外表下隐藏着他们真正的温柔。

[ɪn] [əˈmerɪkə] [ðeɪ] [goʊ] [ˈsedʒələsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] [ˈluːθərən] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [drɪŋk]
In America they go sedulously to the bare Lutheran church and frequently drink
在 美国 他们 去 勤奋地 到 这 裸 路德宗 教会 和 频繁地 喝
[ˈnaɪnti] - [pər] - [sent] .
ninety - per - cent .
九十 - 每 - 中心 .

在美国，他们虔诚地前往简陋的路德教堂，并且经常喝纯度为90%的烈酒。

[ˈælkəhɔːl] .
alcohol .
酒精 .

酒精。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːlsou] [ˈhɪrouz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmerkɜːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [lænd] ,
They are also heroes , and have been the makers of a new land ,
他们 是 还 英雄 , 和 有 到过 这 制造商 的 一个 新的 土地 ,
[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmerkɜːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [lænd] ,
他们也是英雄，是新大陆的缔造者。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [reɪdz][ænd; ənd][ɑːks] - [tiːmz] [ænd; ənd] [ˈhɪlsaɪd] [dʌg] - [aʊts] [tuː; tə]
from the days of Indian raids and ox - teams and hillside dug - outs to
从 这 天 的 印度 突袭 和 牛 - 团队 和 山坡 挖 - 出局 到
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

从印度人劫掠、牛队运输和山坡掩体时代的今天，

[rɪˈpiːtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈpeɪ(ə)nt] [hjuːɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [rɪˈzɜːrv]
repeating in their patient hewing the history of the Western Reserve
重复 在 他们的 病人 砍伐 这 历史 的 这 西 预订

他们耐心地重温着西部保留地的历史.....

[ɪn][wʌn][ˌdʒenə'reɪ](ə)n][ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ɪn][wʌn] ['dekeɪd] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
In one generation or even in one decade they emerge from the desolation of being
在 一 一代 或者 甚至 在 一 十年 他们 出现 从 这 荒凉 的 存在
[ˈfɔ:rənərz] .
foreigners .
外国人 .

一代人甚至十年之内，他们就能摆脱身为外国人的困境。

[ðeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , [peɪ] ['jæŋki] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] [['sevən]]
They , and the Germans , pay Yankee mortgages [7]
他们 , 和 这 德国人 , 支付 扬基 抵押贷款 [7]

他们和德国人一起偿还美国抵押贷款[7]

[wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [swet] .
with blood and sweat .
和 血 和 汗 .

用鲜血和汗水。

[ðeɪ] ['swɪftli] ['mæstər]['pɑ:lətɪks] , ['vɔʊtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ɑ:nəsti] ['ræðər] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][hænd] - ['feɪks] ;
They swiftly master politics , voting for honesty rather than for hand - shakes ;
他们 迅速地 掌握 政治 , 表决 为了 诚实 相当 比 为了 手 - 奶昔 ;

[ðeɪ] [meɪk] [ki:n] ,
they make keen ,
他们 制作 敏锐的 ,

他们迅速掌握了政治，投票支持诚实而非握手；他们敏锐地、

['skru:pjələsli] ['ɑ:nɪst] ['bɪznəs] [di:lz] ; [send][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [sku:l] ; [ə'kju:mjələɪt] [lænd] —
scrupulously honest business deals ; send their children to school ; accumulate land —
一丝不苟地 诚实的 商业 交易 ; 发送 他们的 孩子们 到 学校 ; 积累 土地 —

[wʌn] ['sek](ə)n] ,
one section ,
— 部分 ,

一丝不苟地进行诚实的商业交易；送孩子上学；积累土地——一块地，

[tu:] ['sekʃnz] — [ɔ:r] [mu:v] [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] [ki:p] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [plai] [skɪld] [tu:lz] ; [br'kʌm]
two sections — or move to town to keep shop and ply skilled tools ; become
二 部分 — 或者 移动 到 镇 到 保持 店铺 和 胶合板 熟练 工具 ; 变得

[ˈmeθədɪsts] [ænd; ənd] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəlɪsts] ;
Methodists and Congregationalists ;
卫理公会 和 公理会教徒 ;

两个部分——或者搬到镇上开店，从事熟练的技艺；成为卫理公会教徒或公理会教徒；

[ɑ:r; ər] ['neɪbərli] [wɪð; wɪθ] ['jæŋki] [,mænju'fæktʃərəz] [ænd; ənd] ['dɑ:ktəz] [ænd; ənd] ['ti:tʃərz] ; [ænd; ənd]
are neighborly with Yankee manufacturers and doctors and teachers ; and
是 邻里 和 扬基 制造商 和 医生 和 教师 ; 和

[ɪn][wʌn][ˌdʒenə'reɪ](ə)n] , [ɔ:r] [les] ,
in one generation , or less ,
在 一 一代 , 或者较少的 ,

与北方的制造商、医生和教师们和睦相处；而且在一代人的时间里，或者更短的时间内，

[ɑ:r; ər] [kəm'pli:tli] [ə'merɪkən] .
are completely American .
是 完全地 美国人 .

完全是美国人。

[soʊ][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][kɑ:rl] ['erɪksən] .
So was it with Carl Ericson .
所以 曾是 它 和 卡尔 爱立信 .

卡尔·埃里克森的情况也是如此。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:rpəntər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['nɔ:rweɪ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['stɪrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
His carpenter father had come from Norway , by way of steerage and a
他的 木匠 父亲 有 来 从 挪威 , 经过 方式 的 统舱 和 一个
[fɑ:rm][ɪn] [wɪs'kɑ:nsɪn] ,
farm in Wisconsin ,
农场 在 威斯康星州 ,

他的父亲是一名木匠，从挪威来到这里，先是坐三等船，后来在威斯康星州的一家农场务农。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm] [erɪksən] .
changing his name from Ericson .
变化 他的 姓名 从 爱立信 .

他把名字从埃里克森改成了现在的名字。

[ˈerɪksən] ['si:niər] [oʊnd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hi:; hi] [stɪl] [sed] , " [aɪ] [bæn][ˈgoʊɪŋ] ,
Ericson senior owned his cottage and , though he still said , " Aye ban going ,
爱立信 高级的 拥有 他的 小屋 和 , 尽管 他 仍然 说 , " 是的 禁止 去 ,
老埃里克森拥有他的小屋，尽管他仍然说，“是的，禁止前往，

" [hi:; hi] [tɔ:kt] [æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'merɪkən] [ˈtærɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [nɔ:r'wi:dʒən] -
" he talked as naturally of his own American tariff and his own Norwegian -
" 他 谈话 作为 自然 的 他的 自己的 美国人 关税 和 他的 自己的 挪威 -
[ə'merɪkən] ['gʌvərnər] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][faɪv] [dʒenɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] [ɔ:r][vər'dʒɪniə]
American Governor as though he had five generations of Connecticut or Virginia
美国人 州长 作为 尽管 他 有 五 几代人 的 康涅狄格州 或者 弗吉尼亚州
[ˈænsɛstri] .
ancestry .
祖先 .

他谈论自己的美国关税和自己的挪威裔美国州长时，语气自然流畅，仿佛他有五代康涅狄格州或弗吉尼亚州的血统。

[naʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kɑ:rlz] [tu:; tə] [goʊ][ɑ:n] , [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] .
Now , it was Carl's to go on , to seek the flowering .
现在 , 它 曾是 卡尔的 到 去 在 , 到 寻找 这 开花 .

现在，就看卡尔的了，他要继续前进，去寻找花朵。

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [er] - [ə'pærənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli]
Unconscious that he was the heir - apparent of the age , but decidedly
无意识 那 他 曾是 这 继承人 - 明显的 的 这 年龄 , 但 绝对地
['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdʃed] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] ,
conscious that the woodshed was dark ,
有意识的 那 这 柴房 曾是 黑暗的 ,

他并未意识到自己是时代的继承人，但却非常清楚柴房里一片漆黑。

[kɑ:rl] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [paɪl] .
Carl finished the pile .
卡尔 完成的 这 桩 .

卡尔把那堆东西都吃完了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdʃed] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleɪntɪv] ['bɔ:rdəm]
From the step of the woodshed he regarded the world with plaintive boredom
从 这 步 的 这 柴房 他 认为 这 世界 和 哀怨 无聊
.
:
.

他站在柴房的台阶上，带着一种哀怨的厌倦感看着这个世界。

" [ɪr] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - ['ɑ:r'vɪŋ] !
" Ir - r - r - r - r - rving !
" 红外 - r - r - r - r - 房车 !

“欧文！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

[nʊʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm] ['ɜ:rvɪŋ] , [ðə; ði][nekst] - [dɔ:r] [bɔɪ] .
No answer from Irving , the next - door boy .
不 回答 从 欧文 , 这 下一个 - 门 男生 .

隔壁男孩欧文没有回答。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['rʌslɪŋli] ['kwaiət] .
The village was rustlingly quiet .
这 村庄 曾是 沙沙作响 安静的 .

村子里静得出奇。

[kɑ:rl] [skɪpt] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ʌn'hæpɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][bɑ:ks] - ['eldəz] [br'saɪd] [ðə; ði]
Carl skipped slowly and unhappily to the group of box - elders beside the
卡尔 跳过 缓慢地 和 不幸地 到 这 团体 的 盒子 - 长者 旁 这
['wɜ:rkʃɑ:p] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [neɪlz]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:b,webɪ] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]
workshop and stuck his finger - nails into the cobwebby crevices of the black
车间 和 卡住 他的 手指 - 指甲 进入 这 蛛网状的 缝隙 的 这 黑色的
[bɑ:rk] .
bark .
吠 .

卡尔慢吞吞地、闷闷不乐地走到工作间旁边的枫杨树丛旁，把指甲伸进黑色树皮上布满蛛网的缝隙里。

[hi:; hi] [meɪd] ['ʊʊvɜ:tʃʊrz] [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] [ɑ:n] ['eni] [tɜ:rmz][tu:; tə][ə; eɪ][hɑ:p] - [rɑ:bɪn] , [ə; eɪ] ['wʊli]
He made overtures for company on any terms to a hop - robin , a woolly
他 制成 序曲 为了 公司 在 任何 条款 到 一个 跳 - 罗宾 , 一个 毛茸茸的
[wɜ:rm] ,
worm ,
蠕虫 ,

他不惜一切代价向一只啤酒花知更鸟、一条毛毛虫示好，希望能与它们作伴。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blu:] [flaɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [skɔ:nd] [hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] ,
and a large blue fly , but they all scorned his advances ,
和 一个 大的 蓝色的 飞 , 但 他们 全部 被鄙视 他的 进展 ,

还有一只大蓝苍蝇，但它们都对他的示好嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [jeld] [æn; ən] [ɪn'greɪʃɪetɪŋ] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [dɔ:g][aɪ 'ti:] [si:md]
and when he yelled an ingratiating invitation to a passing dog it seemed
和 什么时候 他 大喊 一个 讨好 邀请 到 一个 通过 狗 它 似乎
[tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [ɪts] [teɪl][ænd; ənd] [ɪrz] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['gæləpt] [ɔ:f] .
to swallow its tail and ears as it galloped off .
到 吞 它是 尾巴 和 耳朵 作为 它 疾驰 离开 .

当他向路过的狗发出讨好邀请时，那狗似乎吞下了尾巴和耳朵，然后飞奔而去。

[nʊʊ][wʌn] [els] [ə'pɪrd] .
No one else appeared .
不 一 别的 出现 .

没有其他人出现。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] [hi:; hi] ['kwɛɪvəd] :
Before the kitchen window he quavered :
前 这 厨房 窗户 他 颤抖 :

他在厨房窗前颤抖着：

" [mɑ:] - [mɑ:] ! " [[ert]]
" Ma - ma ! " [8]
" 马 - 玛 ! " [8]

“妈妈！”[8]

" [ðen] [pleɪ] [sʌm; səm] [mɔːr] . "

" **Then** **play** **some** **more** . "

" 然后 玩 一些 更多的 . "

“那就再玩一会儿吧。”

" [aɪ] [eɪnt] [gɑːt][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] . "

" **I** **ain't** **got** **nobody** **to** **play** **with** . "

" 我 不是 得到 无人 到 玩 和 . "

“我没有玩伴。”

" [ðen] [faɪnd] ['sʌmbɑːdi] .
" **Then find somebody** .
" 然后 寻找 某人 .

“那就去找别人。”

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ][step] [vʌn] [step] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɑːrd] . " **But don't you step vun step out of this yard** . "
但 不 你 步 文 步 出去 的 这 院子 . "

但是你不许踏出这个院子一步。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ][kɑːnt][goʊ] ['uːtə] [ðə; ði][jɑːrd] ! " **I don't see why I can't go outa the yard !** "
" 我 不 看 为什么 我 不能 去 出 这 院子 ! "

“我不明白为什么我不能出院子！”

" [br'kəz, br'kɔːz][aɪ] [sed] [soʊ] .
" **Because I said so** .
" 因为 我 说 所以 .

因为我这么说了。

" [ə'gen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] - ['aɪərn] .
" **Again the sound of the sad - iron** .
" 再次 这 声音 的 这 伤心 - 铁 .

“又是铁器的声音。”

[kɑːrl] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ɪn] ['sɜːrkl] , **Carl invented a game in which he was to run in circles** ,
卡尔 发明 一个 游戏 在 哪个 他 曾是 到 跑步 在 界 ,

卡尔发明了一种游戏，游戏规则是绕圈跑。

[bʌt; bət][nɑːt][step] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ;
but not step on the grass ;
但 不是 步 在 这 草 ;

但不要踩到草地上；

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [tenθ] [ɪn'spek(ə)n] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪɪŋ] ['heɪzəl,nʌts] [huːz] [hʌskz] [wɜːr; wər]
he made the tenth inspection that day of the drying hazelnuts whose husks were
他 制成 这 第十 检查 那 天 的 这 烘干 榛子 谁 谷壳 是
[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [siːl] - [braʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊdʃed] [ruːf] ;
turning to seal - brown on the woodshed roof ;
转弯 到 海豹 - 棕色的 在 这 柴房 屋顶 ;

那天，他第十次检查了柴房屋顶上晾晒的榛子，榛子的外壳已经变成了海豹棕色；

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [nuː] ['bɑːt(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət] ['ɜːrvɪŋ] ['læmz] [bɑːrn] ; [hiː; hi]
he hunted for a good new bottle to throw at Irving Lamb's barn ; he
他 猎杀 为了 一个 好的 新的 瓶子 到 扔 在 欧文 羊羔的 谷仓 ; 他
['mended] [hɪz; ɪz] [slɪŋ] - [ʃɑːt] ;
mended his sling - shot ;
已修复 他的 吊索 - 射击 ;

他四处寻找一个好用的新瓶子，准备扔向欧文·兰姆的谷仓；他还修理了他的弹弓；

[hiː; hi] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɔːbʌk] [ænd; ænd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [striːt] .
he perched on a sawbuck and watched the street .
他 栖息 在 一个 锯木厂 和 观看 这 街道 .

他栖息在一棵锯木树上，眺望着街道。

['nʌθɪŋ] [pæst] , ['nʌθɪŋ] [meɪd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['rætɪŋ] , [ɪk'sept] [wʌn] ['deməkræt] ['wæɡən] .
Nothing passed , nothing made an interesting rattling , except one democrat wagon .
没有什么 通过了 , 没有什么 制成 一个 有趣的 嘎嘎作响 , 除了 一 民主党人 车皮 .

除了民主党的一辆战车之外，什么都没通过，也没引起什么有趣的骚动。

[frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] [əˈnʌðər] [gʌn] - [ʃɑːt] [ˈmɜːmɜːd] [ʌv; əv][ˈdɪstənt] [ˈhæzərdz] .
From over the water another gun - shot murmured of distant hazards .
从 超过 这 水 其他 枪 - 射击 低声说道 的 遥远 危险 .

水面上又传来一声枪响，预示着远处有危险。

[kɑːrl] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɔːbʌk] [ænd; ənd] [ˈmɑːtɪt] [dɪˈlɪbəɾətli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,
Carl jumped down from the sawbuck and marched deliberately out of the yard ,
卡尔 跳了起来 向下 从 这 锯木厂 和 行军 故意地 出去 的 这 院子 ,
卡尔从锯木架上跳下来，大步走出院子。

[əˈbːŋ] [oʊk] [stri:t] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði][smɑːrt] [ˈsek](ə)n] [ʌv; əv][dʒɔːrəˈliːmən] ,
along Oak Street toward The Hill , the smart section of Joralemon ,
沿着 橡木 街道 朝向 这 爬坡道 , 这 聪明的 部分 的 joralemon ,
沿着橡树街往山丘方向走，就是乔拉蒙的高档住宅区，

[wer] [lɪv; laɪv][ɪn] [ɪkˈskluːsɪv] [steɪt] [faɪv][lɑːrdʒ] [ˈhəʊzɪz] [ðæt] [get] [ˈpeɪntɪd] [ˈnɪrli] [ˈevri] [jɪr] .
where live in exclusive state five large houses that get painted nearly every year .
在哪里 居住 在 独家的 状态 五 大的 房屋 那 得到 绘 几乎 每一个 年 .
那里居住着五栋高档大房子，几乎每年都会粉刷一次。

" [aɪm][ˈɡənə; ˈɡɔːnə] [siːk] - [maɪ] - [ˈfɔːrtʃən] .
" **I'm gonna seek - my - fortune .**
" 我是 将会 寻找 - 我的 - 财富 .
“我要去追寻我的财富。”

[aɪm][ˈɡənə; ˈɡɔːnə][faɪnd] [ˈbeni] [ænd; ənd][ɡoʊ] [ˈswɪmɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈvəʊd] .
I'm gonna find Bennie and go swimming , " he vowed .
我是 将会 寻找 本尼 和 去 游泳 , " 他 发誓 .
“我要去找本尼，然后去游泳，”他发誓道。

[ˈkɑːmli] [æz; əz] [nəˈpəʊliən] [dɪˈfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːʃəlz] , [ˈdʒen(ə)rəl][kɑːrl] [ˌdɪsɪˈɡɑːdɪd] [ðə; ði][ˈsɔːrdɪd][ˈfæktz] [ˌnɑːn]]
Calmly as Napoleon defying his marshals , General Carl disregarded the sordid facts [
平静地 作为 拿破仑 反抗 他的 元帅 , 一般的 卡尔 被忽视 这 肮脏的 事实 [**9]**
9]

就像拿破仑无视元帅的命令一样，卡尔将军也无视了那些令人不齿的事实[9]。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈswɪmɪŋ] ,
that it was too late in the year to go swimming ,
那 它 曾是 也 晚的 在 这 年 到 去 游泳 ,
现在去游泳已经太晚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbendʒəˌmɪn] [ˈfræŋklɪn] [rʌsk] [ˈkʊdnt] [swɪm] , [ˈeniweɪ] .
and that Benjamin Franklin Rusk couldn't swim , anyway .
和 那 本杰明 富兰克林 烤面包 不能 游泳 , 反正 .
而且本杰明·富兰克林·拉斯克本来就不会游泳。

[hiː; hi] [klʌmpt] [əˈbːŋ] , [ˈplæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][spæts][ʌv; əv] [dʌst] , [ˈveri] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd]
He clumped along , planting his feet with spats of dust , very dignified and
他 成簇的 沿着 , 种植 他的 脚 和 争吵 的 灰尘 , 非常 凝重 和
[ˈmelənkəːli] [bʌt; bət] ,
melancholy but ,
忧郁 但 ,
他步履蹒跚地走着，脚下扬起一阵尘土，姿态庄重而忧郁，但.....

[laɪk] [ɔːl] [smɔːl] [bɔɪz] ,
like all small boys ,
喜欢 全部 小的 男孩们 ,
像所有小男孩一样，

[ə'keɪz(ə)nəli] [ˈɡoʊɪŋ] [mæd] [ænd; ənd] [ˈrʌniŋ] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:]
occasionally going mad and running in chase of nothing at all till he found it
偶尔 去 疯狂的 和 跑步 在 追赶 的 没有什么 在 全部直到 他 成立 它

·

:

·

他偶尔会发疯，漫无目的地追逐虚无，直到找到它为止。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [mɪ'striəs] [ˈʌtər] .
He stopped before the House with Mysterious Shutters .
他 停止 前 这 房子 和 神秘 百叶窗 .

他停在了那栋有着神秘百叶窗的房子前。

[kɑ:rl] [hæd; həd] [ˈnevər] [meɪd] [bli:v] [ˈfeəriʒ] [ɔ:r] [ˈprɪnsəz] ; [ˈræðər] ,
Carl had never made b'lieve fairies or princes ; rather ,
卡尔 有 绝不 制成 相信 仙女 或者 王子们 ; 相当 ,

卡尔从不相信仙女或王子; 相反，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ˈbɔɪhʊd] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] , [ə; eɪ] [ˈtræpər] ,
he was in the secret world of boyhood a soldier , a trapper ,
他 曾是 在 这 秘密 世界 的 童年 一个 士兵 , 一个 捕兽人 ,

在童年的秘密世界里，他曾是一名士兵，一名猎人。

[ɔ:r] [ə; eɪ] [swɪŋ] - [ˈbreɪkmən] [ɑ:n] [ðə; ði] [em] . & [di:] . [ɑ:r] . [ɑ:r] .
or a swing - brakeman on the M . & D . R . R .
或者 一个 摇摆 - 制动员 在 这 M . & D . 拉 . 拉 .

或者 M. & DRR 的一名轮班制动员

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [brɪ'speld] [baɪ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ˈgrændʒər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaɪərn]
But he was bespelled by the suggestion of grandeur in the iron
但 他 曾是 被施了魔法 经过 这 建议 的 宏伟 在 这 铁

[fens] [ænd; ənd] [ˈgreɪʃəs] [tri:z] [ænd; ənd] [dɑ:rk] [ˈkæərɪdʒ] - [ʃed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈʌtər]
fence and gracious trees and dark carriage - shed of the House with Shutters
栅栏 和 亲切 树木 和 黑暗的 运输 - 棚 的 这 房子 和 百叶窗

·

:

·

但他被百叶窗屋的铁栅栏、优雅的树木和幽暗的马车棚所展现出的宏伟气势所深深吸引。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] , [skwer] , [ˈsɑ:lɪd] [brɪk] [ˈstrʌktʃər] , [set] [əˈmʌŋ] [oʊks] [ænd; ənd] [ˈsɪnɪstər]
It was a large , square , solid brick structure , set among oaks and sinister
它 曾是 一个 大的 , 正方形 , 坚硬的 砖 结构 , 放 之中 橡树 和 险恶

[paɪnz] , [wʌns] [ðə; ði] [hoʊm] ,
pinés , once the home ,
松树 , 一次 这 家 ,

那是一座高大、方正、坚固的砖砌建筑，掩映在橡树和阴森的松树之间，曾经是.....

[ɔ:r] [pər'hæps] [ðə; ði] [ˈmæn(ə)n] , [ʌv; əv] [ˈbæŋkər] [ˈwaɪtli, ˈhwaɪtli] , [bʌt; bət] [ʌn'ɑ:kjupaɪd] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
or perhaps the mansion , of Banker Whiteley , but unoccupied for years .
或者 也许 这 大厦 , 的 银行家 怀特利 , 但 空置 为了 年 .

或许是银行家怀特利的豪宅，但已经空置多年了。

[li:vz] [rɒtɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ˈkæərɪdʒ] - [ʃed] .
Leaves rotted before the deserted carriage - shed .
树叶 腐烂的 前 这 荒凉的 运输 - 棚 .

废弃的马车棚前，落叶已经腐烂。

[pə'zest] [nɑ:tɪ]['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [kli:n] [waɪt] ['mʌzli:n] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][tʌks] ,
possessed not only of a clean white muslin with three rows of tucks ,
拥有 不是 仅有的 的 一个 干净的 白色的 细棉布 和 三 行 的 褶皱 ,
[ɪ'mækjələt] [brɑ:nz] [bu:ts] ,
immaculate bronze boots ,
完美无瑕 青铜 靴子 ,
她不仅拥有一件带有三排褶裥的洁白细棉布连衣裙, 还有一双完美无瑕的青铜色靴子,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [gri:n] [tæm] - [oʊ] - - ['ʃæntər] , [bʌt; bət][ɔ:lsou][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [her] - ['rɪbən] , [ə; eɪ]
and a green tam - o' - shanter , but also of a large hair - ribbon , a
和 一个 绿色的 塔姆 - o - 尚特 , 但 还 的 一个 大的 头发 - 丝带 , 一个
['rɪbən] [sæʃ] ,
ribbon sash ,
丝带 窗扇 ,
还有一个绿色的 tam-o'-shanter, 还有一条大发带、一条丝带,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['sɪlvər] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [ɡould] - [wa:ft] , [hɑ:rt] - [jeɪpt] ['lɑ:kɪt] .
and a silver chain with a large , gold - washed , heart - shaped locket .
和 一个 银 链 和 一个 大的 , 金子 - 洗过 , 心 - 形状 吊坠 .
还有一条银链, 上面挂着一个镀金的大号心形吊坠。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔ:ftli] [plʌmp] , ['sɔ:ftli] ['dʒent(ə)l][ʌv; əv] [feɪs] , ['sɔ:ftli] [braʊn] [ʌv; əv] [her] , [ænd; ʌnd] ['sɔ:ftli]
She was softly plump , softly gentle of face , softly brown of hair , and softly
她 曾是 轻轻 丰满 , 轻轻 温和的 的 脸 , 轻轻 棕色的 的 头发 , 和 轻轻
['plez(ə)nt] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
pleasant of speech .
令人愉快的 的 演讲 .
她身材丰满圆润, 面容温柔和善, 头发呈浅棕色, 说话轻声细语。

" [hə'loʊ] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] . [-]
" **Hello !** " **said she . [10]**
" 你好 ! " 说 她 . [-]
“你好!”她说。[10]

" ! "
" **H'lo !** "
" 你好 ! "
“你好!”

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? "
" **What's your name , little boy ?** "
" 是什么 你的 姓名 , 小的 男生 ? "
“小男孩, 你叫什么名字?”

" [eɪnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" **Ain't a little boy .**
" 不是 一个 小的 男生 .
“他可不是个小男孩。”

[aɪm][kɑ:rl] ['erɪksən] . "
I'm Carl Ericson . "
我是 卡尔 爱立信 . "
我是卡尔·埃里克森。

" [oʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Oh , are you ?**
" 哦 , 是 你 ?
“哦, 是吗?”

[aɪm] — — "
I'm — — "
我是 — — "
我是 - "

" [aɪm][ˈɡənə; ˈɡɔːnə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɑːtgʌn] [wen] [aɪm] [ˌfɪftiːn] .

" I'm gonna have a shotgun when I'm fifteen .

" 我是 将会 有 一个 霰弹枪 什么时候 我是 十五 .

“我十五岁的时候就要拥有一把猎枪。”

" [hiː; hi] [ˈʃaɪli] [həːld] [ə; eɪ][stoʊn][æʔ; əʔ][ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] - [poʊl][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

" He shyly hurled a stone at a telegraph pole to prove that he was not

" 他 害羞地 投掷 一个 石头 在 一个 电报 - 极 到 证明 那 他 曾是 不是

[ʃaɪ] .

shy .

害羞的 .

“他害羞地向电线杆扔了一块石头，以证明自己并不害羞。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈ^\\:ti] [ˈkɑʊəlz] .

" My name is Gertie Cowles .

" 我的 姓名 是 格蒂 考尔斯 .

我的名字是格蒂·考尔斯。

[aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌmɪniˈæpəlɪs] .

I came from Minneapolis .

我 来了 从 明尼阿波利斯 .

我来自明尼阿波利斯。

[maɪ] [ˈmæmə] [oʊnz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔːrəˈli:mən][ˈflaʊər] [mɪl]

My mamma owns part of the Joralemon Flour Mill

我的 妈妈 拥有 部分 的 这 joralemon 面粉 磨

我妈妈拥有Joralemon面粉厂的部分股份.....

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] ?

Are you a nice boy ?

是 你 一个 好的 男生 ?

你是个好孩子吗？

[wiː; wi][dʒʌst] [muːvd] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈenɪbəːdi] .

We just moved here and I don't know anybody .

我们 只是 已搬 这里 和 我 不 知道 任何人 .

我们刚搬到这里，我一个朋友也不认识。

[ˈmeɪbi] [maɪ] [ˈmæmə] [wɪl] [let][em ˈiː] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] . "

Maybe my mamma will let me play with you if you are a nice boy . "

或许 我的 妈妈 将要 让 我 玩 和 你 如果 你 是 一个 好的 男生 . "

如果你是个乖孩子，也许我妈妈会让我和你一起玩。

" [aɪ][zuː,dzuːs] - [suːn] [kʌm] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

" I jus ' soon come play with you .

" 我 果汁 - 很快 来 玩 和 你 .

我很快就会来和你一起玩。

[ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [ˈsoʊldʒərz]

If you play soldiers

如果 你 玩 士兵

如果你玩士兵游戏.....

[maɪ][pɑː] - [es][ðə; ði] [ˈsmɑːrtəst][mən][ɪn][dʒɔːrəˈli:mən] .

My pa ' s the smartest man in Joralemon .

我的 帕 - s 这 最聪明的 男人 在 joralemon .

我爸是乔拉蒙最聪明的人。

[hiː; hi] [ˈbɪldɪd] [ˈæɪɪks] [ˈdʒɑːnsənz] [hʌʊs] .

He builded Alex Johnson's house .

他 已建成 亚历克斯 强生 房子 .

他为亚历克斯·约翰逊建造了房子。

[ˈhi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [ten] - [geɪdʒ] [gʌŋ] . "
He's got a ten - gauge gun ."
他是 得到 一个 十 - 测量 枪 . "

他有一把十号口径霰弹枪。

" [oʊ]
" **Oh**
" 哦

“哦....

[maɪ] [ˈmæmə] - [es][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] .
My mamma 's a widow .
我的 妈妈 - s 一个 寡妇 .

我妈妈是寡妇。

" [kɑ:rl] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] - [ˈpɪkɪts] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [bri:ðd] , " [em] - [em] - [em]
" **Carl hung by his arms from the gate - pickets while she breathed ,** " **M - m - m**
" 卡尔 悬挂 经过 他的 武器 从 这 门 - 纠察队 尽管 她 呼吸 , " M - 米 - 米
- [em] - [em] - [em] - [waɪ] !
- **m - m - m - y !**
- 米 - 米 - 米 - 是 !

“卡尔用胳膊勾住栅栏的栏杆，而她则喘着气说，‘嗯嗯嗯！

" [ɪn][ædmə'reɪ(ə)n][æ; ət][ðə; ði] [fi:t] .
" **in admiration at the feat .**
" 在 钦佩 在 这 特技 .

“对这一壮举表示钦佩。

" [ðæt] [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] .
" **That ain't nothing .**
" 那 不是 没有什么 .

“那不算什么。”

[aɪ][kæn; kən] [hæŋ] [baɪ][maɪ] [ni:z] [ɑ:n][ə; eɪ] [trə'pi:z]
I can hang by my knees on a trapeze
我 能 悬挂 经过 我的 膝盖 在 一个 空中飞人

我可以跪在空中飞人吊架上.....

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌmɪni'æpəlɪs] [fɔ:r; fər] ? "
What did you come from Minneapolis for ? "
什么 做过 你 来 从 明尼阿波利斯 为了 ? "

你从明尼阿波利斯来这里做什么？

" [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **We're going to live here ,** " **she said .**
" 是 去 到 居住 这里 , " 她 说 .

“我们要住在这里，”她说。

" [oʊ] . "
" **Oh** . "
" 哦 . "

“哦。”

" [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ˈwɜ:ldz] [fer] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmæmə] [ðɪs] [ˈsʌmə] . "
" **I went to the Chicago World's Fair with my mamma this summer .** "
" 我 去 到 这 芝加哥 世界的 公平的 和 我的 妈妈 这 夏天 . "

“今年夏天我和妈妈一起去了芝加哥世界博览会。”

" [ɔ:] , [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] ! "
" **Aw , you didn't !** "
" 啊 , 你 没有 ! "

“啊，你竟然没这么做！ ”

" [aɪ][dɪd][soʊ] .
" **I did so** .
" 我 做过 所以 。

我照做了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['ti:ni] ['endʒɪn] [soʊ] [smɔ:l] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['wɔ:lnʌt] - [[el] [ænd; ənd][ju:; jʊ]
And I saw a teeny engine so small it was in a walnut - shell and you
和 我 锯 一个 蝇头 引擎 所以 小的 它 曾是 在 一个 核桃 - 壳 和 你
[hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] [θru:] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] - [glæs]
had to look at it through a magnifying - glass
有 到 看 在 它 通过 一个 放大 - 玻璃

我看到一台非常小的发动机，它小到装在一个核桃壳里，必须用放大镜才能看清。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kept] [ɑ:n] ['rʌnɪŋ] [laɪk] ['eniθɪŋ] . "
and it kept on running like anything . "
和 它 保留 在 跑步 喜欢 任何事物 。

它一直飞速运转着。

" [hʌ] ! [ðæts] ['nʌθɪŋ] !
" **Huh ! that's nothing** !
" 嗯 ！ 那就是 没有什么 ！

“哼！那算什么！”

[ben] [rʌsk] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [fer] , [tu:] ,
Ben Rusk , he went to the World's Fair , too ,
本 烤面包 , 他 去 到 这 世界的 公平的 , 也 ,

本·拉斯克也去了世界博览会。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] - [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] - [en][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [ænd; ənd][ɔ:l] [pjʊr] [ɡoʊld]
and he saw a statchue that was bigger ' n our house and all pure gold
和 他 锯 一个 - 那 曾是 大 - n 我们的 房子 和 全部 纯的 金子
.
:
.

他看到一座比我们家房子还大的雕像，而且通体都是纯金的。

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [si:] [ðæt] . "
You didn't see that . "
你 没有 看 那 。

你没看到。

" [aɪ][dɪd][soʊ] !
" **I did so** !
" 我 做过 所以 ！

“我做到了！”

[ænd; ənd][wi:; wi][gɑ:t] ['kʌznz] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:ɡoʊ] [ænd; ənd][wi:; wi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
And we got cousins in Chicago and we stayed with them ,
和 我们 得到 表兄弟姐妹 在 芝加哥 和 我们 入住 和 他们 ,

我们在芝加哥有表亲，我们就住在他们家。

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['edgər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɑ:mɪnənt] ['dɑ:ktər][fɔ:r; fər] - [ænd; ənd] . "
and Cousin Edgar is a very prominent doctor for eyenear and stummick . "
和 表哥 埃德加 是 一个 非常 著名的 医生 为了 - 和 stummick 。

而埃德加表兄是一位非常有名的眼科医生和胃病专家。

" [ɔ:] , [ben] ['rʌsk] [pɑ:][ɪz][ə; eɪ]['dɑ:ktər] , [tu:] .
" **Aw , Ben Rusk's pa is a doctor , too** .
" 啊 , 本 烤面包片 帕 是 一个 医生 , 也 。

“哦，本·拉斯克的爸爸也是医生。”

[ænd; ənd] ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] ['brʌðər] [wɒts] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi;; bi][ə; eɪ] ['stɜ:rdʒən] . " [-]
And he's got a brother what's going to be a sturgeon . " [11]
和 他是 得到 一个 兄弟 是什么 去 到 是 一个 鲟 ； " [-]

而且他还有个兄弟，将会是一条鲟鱼。[11]

" [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['brʌðər] .
" I got a brother .
" 我 得到 一个 兄弟 ；

我有个兄弟。

['hi:z] [ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən][,em 'i:] .
He's a year older than me .
他是 一个 年 老 比 我 ；

他比我大一岁。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [reɪ]
His name is Ray . : : : :
他的 姓名 是 射线 . : . . .

他的名字叫雷.....

[ðeəz; ðəz][lɑ:ts] [mɔ:ɾ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [,mɪni'æpəlɪs] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn][,dʒɔ:ɾə'li:mən] .
There's lots more people in Minneapolis than there is in Joralemon .
有 很多 更多的 人们 在 明尼阿波利斯 比 那里 是 在 joralemon ；

明尼阿波利斯的人口比乔拉蒙多得多。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [,mɪni'æpəlɪs] . "
There's a hundred thousand people in Minneapolis . "
有 一个 百 千 人们 在 明尼阿波利斯 ； "

明尼阿波利斯有十万人口。

" [ðæt] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] .
" That ain't nothing .
" 那 不是 没有什么 ；

“那不算什么。”

[maɪ][pɑ:][wʌz; wəz][bɔ:ɾn] [ɪn] ['kristi'a:niə] , [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðeɪz] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['mɪljən]
My pa was born in Christiania , in the Old Country , and they's a million million
我的 帕 曾是 出生 在 克里斯蒂安尼亚 , 在 这 老的 国家 , 和 他们是 一个 百万 百万
['pi:p(ə)l] [ðer; ðər] . "
people there . "
人们 那里 ； "

我父亲出生在克里斯蒂安尼亚，也就是老家，那里有上百万人口。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] ! "
" Oh , there is not ! "
" 哦 , 那里 是 不是 ! "

“哦，没有！ ”

" ['ɑ:nɪst] [ðer; ðər][ɪz] . "
" Honest there is . "
" 诚实的 那里 是 ； "

“确实如此。”

" [ɪz][ðer; ðər] , ['ɑ:nɪst] ?
" Is there , honest ?
" 是 那里 , 诚实的 ?

真的有吗？

" [' ^ \ \ : ti] [wʌz; wəz][əd'maɪərɪŋ] [naʊ] .
" Gertie was admiring now .
" 格蒂 曾是 钦佩 现在 ；

“格蒂现在很欣赏。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [red] - [plʌʃ] [ˈfɜːrniʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsplendɪdli]
He looked patronizingly at the red - plush furniture which was being splendidly
他 看起来 居高临下地 在 这 红色的 - 豪华的 家具 哪个 曾是 存在 精彩地
[ˈkæərɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˈhʌʊs] [frʌm; frəm][ˈdʒɔːrdənz] [dreɪ] — [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ˈkɑːrlz] ,
carried into the great house from Jordan's dray — an old friend of Carl's ,
携带 进入 这 伟大的 房子 从 乔丹的 货车 — 一个 老的 朋友 的 卡尔的 ,
他居高临下地看着那些红色绒面家具，这些家具正被从乔丹的货车上——卡尔的老朋友——抬进大房子里。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm] [ˈbæŋɪŋ] [θruː] [taʊn] .
which had often carried him banging through town .
哪个 有 经常 携带 他 砰砰作响 通过 镇 .
它经常载着他横冲直撞地穿过城镇。

[hiː; hi] [kɒndɪˈsendɪd] :
He condescended :
他 居高临下的 :
他屈尊俯就:

" [ˈdʒɪməni] !
" **Jiminy !**
" 吉米尼 !
“吉米尼！ ”

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈbeni] [rʌsk] [nɔːr][ˈnoʊbəːdi] , [duː][juː; jʊ] !
You don't know Bennie Rusk nor nobody , do you !
你 不 知道 本尼 烤面包 也不 无人 , 做 你 !
你既不认识本尼·拉斯克，也不认识任何人，对吧！

[aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [ˈsoʊldʒərz] .
I'll bring him and we can play soldiers .
患病的 带来 他 和 我们 能 玩 士兵 .
我把他带来，我们可以玩打仗游戏。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [tents] [aʊt] [ʌv; əv][ˈkɑːrpəts] .
And we can make tents out of carpets .
和 我们 能 制作 帐篷 出去 的 地毯 .
我们可以用地毯做帐篷。

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [rʌŋ] [θruː] [ˈkɑːrpəts][ɑːn][ðə; ði] [laɪn] ?
Did you ever run through carpets on the line ?
做过 你 曾经 跑步 通过 地毯 在 这 线 ?
你有没有在晾衣绳上甩过地毯？

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [rʌgz] [ænd; ənd][ˈkɑːrpəts] [ˈerɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] - [ʃed]
" **He pointed to the row of rugs and carpets airing beside the carriage - shed**
" 他 尖 到 这 排 的 地毯 和 地毯 播出 旁 这 运输 - 棚
.
:
.
他指着马车棚旁晾晒的一排地毯。

" [noʊ] . [ɪz][,aɪ ˈtiː] [fʌn] ? "
" **No . Is it fun ?** "
" 不 : 是 它 乐趣 ? "
“不。好玩吗？ ”

" [ɪts] [ˈɔːf(ə)n] [ˈskeri] .
" **It's awful scary .**
" 它是 可怕 可怕的 .
“太可怕了。”

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ə'freɪd] .
But I ain't afraid .
但 我 不是 害怕的 .

但我并不害怕。

" [hi:; hi] [dæft] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:rpəts][ænd; ənd] ['entərd] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['næroʊ] [tent] .
" **He dashed at the carpets and entered their long narrow tent** .
" 他 虚线 在 这 地毯 和 进入 他们的 长的 狭窄的 帐篷 .

他冲到地毯上，钻进了他们狭长的帐篷。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[wen] [hi:; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tens] ['dɑ:rkənəs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['slɑ:tlɪ]
when he stepped from the sunshine into the intense darkness he was slightly
什么时候 他 步 从 这 阳光 进入 这 激烈的 黑暗 他 曾是 轻微地
[ə'freɪd] .
afraid .
害怕的 .

当 he 从阳光下踏入浓重的黑暗中时，他感到有些害怕。

[ðə; ði] [erɪksənz] - [wʌn] ['kɑ:rpɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['pæsɪdʒ] ,
The Ericsons ' one carpet made a short passage ,
这 爱立信 - 一 地毯 制成 一个 短的 通道 ,

埃里克森家的那块地毯铺成了一条短通道，

[bʌt; bət][tu:; tə] [pæs] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [θru:] [ðɪs] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['hevi] [rʌg] [mæts]
but to pass on and on and on through this succession of heavy rug mats
但 到 经过 在 和 在 和 在 通过 这 演替 的 重的 小地毯 垫子
,
:
,

但是要一而再、再而三地穿过这层又一层厚重的地毯垫，

[wer] [sneɪks] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [blʌgz] [maɪt] [haɪd] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [rʌf] - ['θredɪd] ,
where snakes and poisonous bugs might hide , and where the rough - threaded ,
在哪里 蛇 和 有毒 漏洞 可能 隐藏 , 和 在哪里 这 粗糙的 - 螺纹 ,
['grɪtɪ] ['ʌndər] - ['sɜ:rfɪs] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['pʊʃɪŋ] [hændz] ,
gritty under - surface scratched his pushing hands ,
粗砺的 在下面 - 表面 刮痕 他的 推动 双手 ,

那里可能有蛇和毒虫藏身，粗糙的底面会划伤他推东西的手。

[wʌz; wəz] ['fɪrsəm] .
was fearsome .
曾是 可怕的 .

非常可怕。

[hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wu:p] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rdʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [fi:t] .
He emerged with a whoop and encouraged her to try the feat .
他 出现 和 一个 哇哦 和 鼓励 她 到 尝试 这 特技 .

他欢呼着出现，鼓励她尝试一下。

[fi:; fɪ] [pi:pt] [ɪn'saɪd][ðə; ði][fɜ:rst]['kɑ:rpɪt] , [bʌt; bət] [wɪð'dru:] [hɜ:r; hər] [hed] , ['gɪvɪŋ] ['hɑ:mɪdʒ] :
She peeped inside the first carpet , but withdrew her head , giving homage :
她 偷窥 里面 这 第一的 地毯 , 但 退出 她 头 , 给予 尊敬 :

她向第一块地毯里窥视了一眼，但随即缩回了头，以示敬意：

" [oʊ] , [ɪts] [soʊ][dɑ:rk][ɪn][ðer; ðər] [wer] [ju:; jʊ] [went] !
" **Oh , it's so dark in there where you went !**
" 哦 , 它是 所以 黑暗的 在 那里 在哪里 你 去 !

“哦，你去的 地方好黑啊！ ”

" [hi:; hi] ['pra:mpʌli] [pə'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [fi:t] [ə'ven] .

" He promptly performed the feat again .
" 他 及时 执行 这 特技 再次 .

他随即又重复了这一壮举。

[æz; əz] [ðei] ['wɒndəd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [12]
As they wandered back to the gate to watch the furniture [12]
作为 他们 漫步 后退 到 这 门 到 手表 这 家具

他们漫步回到大门边观看家具[12]

- [mæn]

- man

- 男人

-男人

['^\\:ti] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti] [du:] [hɜ:r; hə] ['jɪrz] [baɪ] [rɪ'mɑ:kɪŋ] ,
Gertie tried to regain the superiority due her years by remarking ,
格蒂 尝试 到 恢复 这 优势 到期的 她 年 经过 评论 ,

格蒂试图通过说道来重新夺回她因年龄而享有的优越感：

[ʌ; əv][ə; ei][lɑ:rdʒ][,eskri:'twɑ:r] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['dʒʌɡld] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
of a large esctoire which was being juggled into the front door ,
的 一个 大的 书桌 哪个 曾是 存在 杂耍 进入 这 正面 门 ,

一张巨大的书桌正被人费力地搬进前门。

" [maɪ][pɑ:pə] [bɔ:t] [ðæt] [desk] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:ɡoʊ] — —

" My papa bought that desk in Chicago — —

" 我的 爸爸 买 那 桌子 在 芝加哥 — —

“我爸爸在芝加哥买了那张桌子——”

" [kɑ:rl] [broʊk] [ɪn] , " [aɪ] [brɪŋ] ['beni] [rʌsk] , [ænd; ənd][em 'i:][ænd; ənd][hɪm; ɪm] - [əl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ]
" Carl broke in , " I'll bring Bennie Rusk , and me and him ' ll teach you

[tu:; tə] [pleɪ] ['soʊldʒərz] . " 患病的 带来 本尼 烤面包 , 和 我 和 他 : 三 教 你

to play soldiers . " 到 玩 士兵 . "

卡尔插话道：“我会把本尼·拉斯克带来，我和他一起教你玩士兵游戏。”

" [maɪ] ['mæmə] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [pleɪ] [geɪmz] .

" My mamma don't think I ought to play games .

" 我的 妈妈 不 思考 我 应该 到 玩 游戏 .

我妈妈认为我不应该玩游戏。

[aɪv] [ɡɑ:t][ə; ei][lɑ:t][ʌ; əv]['dɑ:lz] , [bʌt; bət][aɪm] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər]['dɑ:lz] .

I've got a lot of dolls , but I'm too old for dolls .

我已经 得到 一个 很多 的 娃娃 , 但 我是 也 老的 为了 娃娃 .

我有很多娃娃，但我已经过了玩娃娃的年纪了。

[aɪ] [pleɪ] ['ɔ:θəz] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] , ['sʌmtaɪmz] .

I play Authors with mamma , sometimes .

我 玩 作者 和 妈妈 , 有时 .

我有时和妈妈一起玩“作家”游戏。

[ænd; ənd]['dɒmɪnəʊz] .

And dominoes .

和 骨牌 .

还有多米诺骨牌。

['ɔ:θəz] [ɪz][ə; ei] ['veri] [naɪs] [geɪm] . " 作者 是 一个 非常 好的 游戏 . "

Authors is a very nice game . " 作者 是 一个 非常 好的 游戏 . "

《Authors》是一款非常棒的游戏。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [jɔː; jər][mɑː] [wɪl] [let][juː; jʊ] [pleɪ] ['ɪndiən] [skwɔː] ,
" But maybe your ma will let you play Indian squaw ,
" 但 或许 你的 玛 将要 让 你 玩 印度 印第安女人 ,
但也许你妈妈会让你扮演印第安女人。

[ænd; ænd][em 'iː][ænd; ænd] ['bɛni] - [əl][taɪ][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [ænd; ænd][skælp][juː; jʊ] .
and me and Bennie ' ll tie you to a stake and scalp you .
和 我 和 本尼 - 三 领带 你 到 一个 赌注 和 头皮 你 .
我和本尼会把你绑在木桩上，剥掉你的头皮。

[ðæt] [wəʊnt][biː; bi] [rʌf] [laɪk] ['soʊldʒərz] .
That won't be rough like soldiers .
那 惯于 是 粗糙的 喜欢 士兵 .
那不会像士兵那样粗暴。

[bʌt; bət][aɪm]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəli] - ['truːli] ['soʊldʒə] .
But I'm going to be a really - truly soldier .
但 我是 去 到 是 一个 真的 - 真的 士兵 .
但我会成为一名真正的战士。

[aɪm]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] . "
I'm going to be a norficer in the army . "
我是 去 到 是 一个 - 在 这 军队 . "
我打算去军队当一名军士长。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [ðæts] [æŋ; ən] ['ɑːfɪsə] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , " ['^\\:ti] [sed] ['grændli] ,
" I got a cousin that's an officer in the army , " Gertie said grandly ,
" 我 得到 一个 表哥 那就是 一个 官 在 这 军队 , " 格蒂 说 宏伟 ,
“我有个表亲是军官,”格蒂趾高气扬地说。

['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hær] ['jeləʊ] - ['rɪbən] [breɪd] [raʊnd] ['oʊvə][hɜːr; hær] ['ʃoʊldə] [ænd; ænd]['dʒentli]
bringing her yellow - ribboned braid round over her shoulder and gently
带来 她 黄色的 - 丝带 编织 圆形的 超过 她 肩膀 和 轻轻地
['brʌʃɪŋ] [hɜːr; hær][lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end] .
brushing her lips with the end .
刷牙 她 嘴唇 和 这 结尾 .
她将系着黄色丝带的辫子绕到肩上，用辫尾轻轻拂过嘴唇。

" [krɔːs] - [jɔː; jər] - [hɑːrt] ? "
" Cross - your - heart ? "
" 叉 - 你的 - 心 ? "
“发誓？”

" [ʌm; əm] - [hʌ] . "
" Um - huh . "
" 嗯 - 嗯 . "
“嗯哼。”

" [krɔːs] - [jɔː; jər] - [hɑːrt] , [hoʊp] - [tiː] - - [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] ? "
" Cross - your - heart , hope - t ' - die if you ain't ? "
" 叉 - 你的 - 心 , 希望 - t - - 死 如果 你 不是 ? "
“你发誓，如果不是的话，你宁愿死也不要死？”

" ['ɑːnɪst] ['hiːz] [æŋ; ən] ['ɑːfɪsə] . "
" Honest he's an officer . "
" 诚实的 他是 一个 官 . "
“他确实是名警官。”

" ['dʒɪməni] ['krikiɪts] !
" Jiminy crickets !
" 吉米尼 蟋蟀 !
“吉米尼蟋蟀！”

[seɪ] , [ˈ^\\:ti] , [kʊd; kəd][hi:; hi] [meɪk] [,em ˈi:] [ə; eɪ] ?
Say , Gertie , could he make me a norficer ?
说 , 格蒂 , 可以 他 制作 我 一个 - ?

格蒂, 你好, 他能让我当个诺菲瑟吗?

[lets] [goʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] .
Let's go find him .
我们来吧 去 寻找 他 :

我们去找他吧。

[dʌz] [hi:; hi][lɪv; laɪv] [nɪr] [hɪr] ? "
Does he live near here ? "
做 他 居住 靠近 这里 ? "

他住在这附近吗?

" [oʊ] [maɪ] , [noʊ] !
" **Oh my , no !**
" 哦 我的 , 不 !

“哦, 我的天哪, 不! ”

[ˈhi:z] - [wei] [ɔ:f] [ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ] . "
He's ' way off in San Francisco . "
他是 - 方式 离开 在 圣 弗朗西斯科 : "

他“远在旧金山”。

" [kʌm] [ɑ:n] .
" **Come on .**
" 来 在 :

“快点。

[lets] [goʊ][ðer; ðər] .
Let's go there .
我们来吧 去 那里 :

我们去那里吧。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][,em ˈi:] .
You and me .
你 和 我 :

你和我。

[dʒi:] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] !
I like you !
我 喜欢 你 !

我喜欢你!

[ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] - [ɔ:f(ə)l] - [dres] . "
You got a ' awful pertty dress . "
你 得到 一个 - 可怕 - 裙子 : "

你穿了一件非常漂亮的裙子。

" - [teɪnt] [pəˈlaɪt] [tu:; tə] [ˈkɑ:mplɪmənt] [,em ˈi:] [tu:; tə] [maɪ] [feɪs] .
" **' Tain't polite to compliment me to my face .**
" - 污点 有礼貌的 到 赞扬 我 到 我的 脸 :

当面夸奖我是不礼貌的。

[ˈmæmə] [sez] — — "
Mamma says — — "
妈妈 说道 — — "

妈妈说——

" [kʌm] [ɑ:n] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！”

[lets] [gʊʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !

我们走吧！

[wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ] ! " We're going ! "
是 去 ! "

我们走！

" [ʊʊ] [noʊ] .
" Oh no .
" 哦 不 .

“哦，不。”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] , " [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] , " [bʌt; bət][maɪ] ['mæmə] ['wʊdnt] [let][em 'i:] .
I'd like to , " she faltered , " but my mamma wouldn't let me .
ID 喜欢 到 , " 她 犹豫不决 , " 但 我的 妈妈 不会 让 我 .

“我想去，”她结结巴巴地说，“可是我妈妈不让我去。”

[ʃi:; ʃi][dəʊnt] [let][em 'i:] [pleɪ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] , ['eniweɪ] .
She don't let me play around with boys , anyway .
她 不 让 我 玩 大约 和 男孩们 , 反正 .

反正她也不让我和男生玩。

[ʃi:z] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] .
She's in the house now .
她是 在 这 房子 现在 .

她现在在屋里。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [ɪts] - [wei] [fɑ:r] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] , [tu:; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ;
And besides , it's ' way far off across the sea , to San Francisco ;
和 除了 , 它是 - 方式 远的 离开 穿过 这 海 , 到 圣 弗朗西斯科 ;

而且，它离旧金山很远，在大海的另一边；

[ɪts] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][sɔ:lt] [si:] [wer] [ðə; ði] ['mɔ:mənz] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][gɑ:t]['sev(ə)n] [waɪvz] . "
it's beyond the salt sea where the Mormons live , and they all got seven wives . "
它是 超过 这 盐 海 在哪里 这 摩门教徒 居住 , 和 他们 全部 得到 七 妻子们 . "

[-]

[13]

[-]

摩门教徒居住在咸海的另一边，他们每个人都娶了七个妻子。[13]

" [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [si:] [laɪk] ['kristi'a:niə] ?
" Beyond the sea like Christiania ?
" 超过 这 海 喜欢 克里斯蒂安尼亚 ?

“像克里斯蒂安尼亚那样远在海的另一边？ ”

[ɑ:] , - [teɪnt] !
Ah , ' tain't !
啊 , - 污点 !

啊，不行！

[ɪts] [ɪn] [ə'merɪkə] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][mɪstər] . [læm] [went] [ðer; ðər][læst] ['wɪntər] . -
It's in America , because Mr . Lamb went there last winter . '
它是 在 美国 , 因为 先生 . 羊肉 去 那里 最后的 冬天 . -

“它在美国，因为兰姆先生去年冬天去过那里。”

[saɪdʒ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] , [ˈkʊdn̩t] [wiː; wi][gʊʊ][æn; ən] - [biː; bi] -
Sides , even if it was across the sea , couldn't we go an ' be stow'ways ,
侧面 , 甚至 如果 它 曾是 穿过 这 海 , 不能 我们 去 一个 - 是 - ,
就算要跨越重洋, 我们难道不能偷渡过去吗?

[laɪk] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd][ɔːl][ðem; ðəm] ?
like the Younger Brothers and all them ?
喜欢 这 年轻 兄弟 和 全部 他们 ?
像弟弟们他们那样吗?

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːrd] [ˈfɒntləʒɔɪ] .
And Little Lord Fauntleroy .
和 小的 主 方特勒罗伊 .
还有小公子方特罗伊。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] -
He went and was a lord , and he wasn't nothing but a ' orphing .
他 去 和 曾是 一个 主 , 和 他 不是 没有什么 但 一个 - 孤儿 .
他后来成了领主, 而他原本只是个孤儿。

[maɪ][mɑː] [riːd] [em ˈiː][əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi][dəʊnt] [tɔːk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈveri] [gʊd] , [bʌt; bət] [wiːl] [gʊʊ]
My ma read me about him , only she don't talk English very good , but we'll go
我的 玛 读 我 关于 他 , 仅有的 她 不 讲话 英语 非常 好的 , 但 出色地 去
- ,
stow'ways ,
- ,
我妈妈给我读过关于他的书, 只是她的英语不太好, 但我们会偷渡过去。

" [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] , [traɪˈʌmfəntli] .
" **he wound up , triumphantly .**
" 他 伤口 向上 , 凯旋而归 .
他得意洋洋地总结道。

" - !
" **Gerrrrrrrrrrrude !**
" - !
“格鲁德!

" [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stuːp] .
" **A high - pitched voice from the stoop .**
" 一个 高的 - 投球 嗓音 从 这 哈腰 .
“门廊上传来一个尖细的声音。”

[ˈ^\\:ti] [ˈɡlaʊəd] [æt; ət][ə; eɪ][tɔːl] ,
Gertie glowered at a tall ,
格蒂 怒目而视 在 一个 高的 ,
格蒂怒视着一个高个子,

[ˈmiːgə] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɔːŋ] [ɡriːn] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ˈeɪprən][ˈoʊvə][ə; eɪ][moʊst] [rɪˈspektəbl]
meager woman with a long green - and - white apron over a most respectable
微薄 女士 和 一个 长的 绿色的 - 和 - 白色的 围裙 超过 一个 最多 可敬
[blæk] [æɪˈpækə] [gaʊn] .
black alpaca gown .
黑色的 羊驼 袍 .
一位身材瘦削的女子, 身穿一件端庄的黑色羊驼毛长袍, 外罩一条绿白相间的长围裙。

[hɜːr; hə] [noʊz] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [hɜːr; hə] [kəmˈplekʃ(ə)n] [dʌl] ,
Her nose was large , her complexion dull ,
她 鼻子 曾是 大的 , 她 肤色 乏味的 ,
她鼻子很大, 肤色暗淡。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [hɜːr'self][soʊ] [kə'mændɪŋli] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [ˈhænsəm] [ænd; ənd]
but she carried herself so commandingly as to be almost handsome and
但 她 携带 她自己 所以 威严地 作为 到 是 几乎 英俊的 和
[ˈveri] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] .
very formidable .
非常 强大 .

但她举手投足间都散发着一种威严，几乎称得上漂亮，而且非常令人敬畏。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

" [ˈ^\\:ti] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] .
" Gertie stamped her foot .
" 格蒂 盖章 她 脚 .

格蒂跺了跺脚。

" [naʊ] [aɪ][gɔːt][tuː; tə][goʊ][ɪn] .
" Now I got to go in .
" 现在 我 得到 到 去 在 .

“现在我得进去了。”

[aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈeni] [fʌn] .
I never can have any fun .
我 绝不 能 有 任何 乐趣 .

我从来都享受不到任何乐趣。

[gʊd] - [baɪ] , [kɑːrl] — —
Good - by , Carl — —
好的 - 经过 , 卡尔 — —

再见，卡尔——

" [hiː; hi] [ˈɜːrdʒəntli] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] [ˈtrædʒɪk] [ˈferwel] .
" He urgently interrupted her tragic farewell .
" 他 紧急 中断 她 悲惨 告别 .

他急忙打断了她悲痛的告别。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

[dʒiː] [ˈwɪlɪkɪnz] !
Gee whillikins !
吉 小精灵 !

哎呀！

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [wi:l] [duː] .
I know what we'll do .
我 知道 什么 出色地 做 .

我知道我们该怎么做。

[juː; jʊ] [sni:k] [aʊt][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [aɪl] [mi:t] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wi:l] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
You sneak out the back door and I'll meet you , and we'll run away and
你 潜行 出去 这 后退 门 和 患病的 见面 你 , 和 出色地 跑步 离开 和
[goʊ] [si:k] - [ˈaʊər; ɑːr] - [ˈfɔːtʃənz]
go seek - our - fortunes
去 寻找 - 我们的 - 财富

你从后门偷偷溜出去，我会来接你，然后我们一起逃走，去寻找我们的财富。

[ænd; ənd] [wi:l] [faɪnd][jɔː; jəɪ][ˈkʌz(ə)n] — — "
and we'll find your cousin — — "
和 出色地 寻找 你的 表哥 — — "

我们会找到你表弟——”

" - ！ " [frʌm; frəm][ðə; ði] [stu:p] .
" **Gerrrrrude ！ " from the stoop .**
" - ！ " 从 这 哈腰 .

“格鲁特鲁德！ ”从门廊上传来。

" [jes] , [ˈmæmə] , [aɪm][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] .
" **Yes , mamma , I'm just coming .**
" 是的 , 妈妈 , 我是 只是 未来 .

“好的，妈妈，我马上就来。”

" [tuː; tə][kɑːrl] : " - [saɪdz] , [aɪm][ˈoʊldəɪ] - [en][juː; jʊ]
" **To Carl : " ' Sides , I'm older ' n you**
" 到 卡尔 : " - 侧面 , 我是 老 - n 你

致卡尔：“再说，我比你年纪大。”

[ænd; ənd][aɪm] - [moʊst] [groʊn] - [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [brˈli:v] [ɪn][ˈsænti] [ˈklɔz] ,
and I'm ' most grown - up , and I don't believe in Santy Claus ,
和 我是 - 最多 生长 - 向上 , 和 我 不 相信 在 桑蒂 克劳斯 ,

而且我已经是个“大人”了，我不相信圣诞老人。

[ænd; ənd] - [aɪ] [tɔ:t] [ðə; ði][ˈɪnfənt] [klæs] [æt; ət][es ˈtiː] . [krɪsɔstəmz] [ˈsʌndeɪ] - [sku:l] [wen]
and onc't I taught the infant class at St . Chrysostom's Sunday - school when
和 - 我 教授 这 婴儿 班级 在 英石 : 克里索斯托姆的 星期日 - 学校 什么时候
[ðə; ði] [ˈti:tʃər] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] ;
the teacher wasn't there ;
这 老师 不是 那里 ;

还有一次，当老师不在的时候，我在圣克里索斯托姆主日学校教婴儿班；

[ˈeniweɪ] , [aɪ][ænd; ənd] [mɪs] [ˈbesi] [dɪd] ,
anyway , I and Miss Bessie did ,
反正 , 我 和 错过 贝西 做过 ,

总之，我和贝西小姐确实这么做了。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] - [moʊst][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [ænd; ənd] [ˈpɪtʃɜz] .
and I asked them ' most all the questions about the trumpets and pitchers .
和 我 问 他们 - 最多 全部 这 问题 关于 这 小号 和 投手 .

我问了他们关于小号和水手的大部分问题。

[soʊ][aɪ] [ˈkudnt] [rʌn] [əˈweɪ] .
So I couldn't run away .
所以 我 不能 跑步 离开 .

所以我逃不掉。

[aɪm] [tuː] [oʊld] . "
I'm too old . "
我是 也 老的 . "

我年纪太大了。

" - , [kʌm] [hɪr] [ðɪs] [ˈɪnstənt] ！ "
" **Gerrrrrude , come here this instant ！ "**
" - , 来 这里 这 立即的 ！ "

“格鲁特，立刻过来！ ”

" [kʌm] [ɑ:n] .
" **Come on .**
" 来 在 .

“快点。

[aɪl] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] , " [kɑːrl] [diˈmɑːndɪd] .
I'll be waiting , " Carl demanded .
患病的 是 等待 , " 卡尔 要求 .

“我会等着的,”卡尔命令道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
She was gone .
她 曾是 已消失 .

她走了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [mɪˈstɪriəs] [ˈʃʌtər] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈkəʊəlz] .
She was being ushered into the House of Mysterious Shutters by Mrs . Cowles .
她 曾是 存在 引导 进入 这 房子 的 神秘 百叶窗 经过 太太 . 考尔斯 .

考尔斯太太正领着她走进神秘百叶窗屋。

[kɑːrl] [praʊld] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ə; eɪ] [faɪn] , [nuː] , [bɔːŋ] [stɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈseɪbə]r
Carl prowled down the street , a fine , new , long stick at his side , like a saber
卡尔 潜行 向下 这 街道 , 一个 美好的 , 新的 , 长的 戳 在 他的 边 , 喜欢 一个 军刀
.
.
.

卡尔沿着街道踱步，腰间别着一根崭新漂亮的长棍，像一把军刀。

[hiː; hi] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [blɔːk] , [ænd; ænd] [ˈweɪtɪd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkəʊəlz] [ˈkæɪɪdʒ] - [ʃed] ,
He rounded the block , and waited back of the Cowles carriage - shed ,
他 圆润 这 堵塞 , 和 等待 后退 的 这 考尔斯 运输 - 棚 ,

他绕过街区，在考尔斯马车棚后面等着。

[ˈduːɪŋ] [ˈsentri] - [ɡoʊ][ænd; ænd] [ˈplæniŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpærəts] [ænd; ænd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [eɪt]
doing sentry - go and planning the number of parrots and pieces of eight
正在做 哨兵 - 去 和 规划 这 数字 的 鹦鹉 和 件 的 八

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [-]
he would bring [14]
他 会 带来 [-]

执行哨兵巡逻任务，并计划携带多少只鹦鹉和多少枚八块钱[14]

[bæk] [frʌm; frəm][sæn][frənˈsɪskoʊ] .
back from San Francisco .
后退 从 圣 弗朗西斯科 .

从旧金山回来。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ænd; ænd] [ˈmʌðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈsaːri] [ðeid] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər]
Then his father and mother would be sorry they'd talked about him in their
然后 他的 父亲 和 母亲 会 是 对不起 他们会 谈话 关于 他 在 他们的

[nɔːrˈwiːdʒən] !
Norwegian !
挪威 !

那样的话，他的父母就会后悔用挪威语谈论他了！

" [kɑːrl] !
" Carl !
" 卡尔 !

“卡尔! ”

" [ˈ^ʌ\ːti] [wʌz; wəz] [ˈrʌniŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] - [ʃed] .
" Gertie was running around the corner of the carriage - shed .
" 格蒂 曾是 跑步 大约 这 角落 的 这 运输 - 棚 .

“格蒂正绕着马车棚的拐角跑来跑去。”

" [oʊ] , [kɑːrl] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ænd] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] ,
" Oh , Carl , I had to come out and see you again ,
" 哦 , 卡尔 , 我 有 到 来 出去 和 看 你 再次 ,

“哦，卡尔，我得再来看看你。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][ɡoʊ][siːk] - [ˈaʊər; ɑːr] - [ˈfʊːtʃənz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [kɔːz] [ðeɪv] [ɡɑːt][ðə; ði][piˈænoʊ]
but I can't go seek - our - fortunes with you , ' cause they've got the piano
但 我 不能 去 寻找 - 我们的 - 财富 和 你 , - 原因 他们有 得到 这 钢琴
[muːvd] [ɪn] [naʊ]
moved in now
已搬 在 现在

但我不能和你一起去寻觅财富了，因为他们已经把钢琴搬进来了。

[ænd; ænd][aɪ][ɡɑːt][tuː; tə] [ˈpræktɪs] , [els] [aɪ] [ɡroʊ] [ʌp][dʒʌst][æn; ən] [ˈɪɡnərənt] [ˈkɑːmən] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
and I got to practise , else I'll grow up just an ignorant common person ,
和 我 得到 到 实践 , 别的 患病的 生长 向上 只是 一个 无知 常见的 人 ,
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

我必须练习，否则我长大后就会成为一个无知的普通人，而且，

[bɪˈsaɪdz] , [ðeəz; ðəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tiː] - [ˈbɪskɪts] [ænd; ænd] [ˈhʌni] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
besides , there's going to be tea - biscuits and honey for supper .
除了 , 有 去 到 是 茶 - 饼干 和 蜂蜜 为了 晚餐 .
此外，晚餐还有茶饼和蜂蜜。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhʌni] .
I saw the honey .
我 锯 这 蜂蜜 .
我看到了蜂蜜。

" [hiː; hi] [ˈsmɑːrtli] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈseɪbər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ˈɔːrdərɪŋ] , " [kʌm] [ɑːn] !
" **He smartly swung his saber to his shoulder , ordering , " Come on !**
" 他 聪明地 摇摆 他的 军刀 到 他的 肩膀 , 订购 , " 来 在 !
他利落地将佩剑扛到肩上，命令道：“来吧！”

" [ˈ^\\:ti] [edʒd] [ˈfɔːrwəd] , [pərˈpleksɪdli] [ˈsʌkɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] - [dʒɔɪnt] , [ænd; ænd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm]
" **Gertie edged forward , perplexedly sucking a finger - joint , and followed him**
" 格蒂 边缘 向前 , 困惑地 吸吮 一个 手指 - 联合的 , 和 随后 他
[əˈbɔːŋ] [leɪk] [striːt] [tɔːrd] [ˈoʊpən] [ˈkʌntri] .
along Lake Street toward open country .
沿着 湖 街道 朝向 打开 国家 .

“格蒂困惑地吮吸着手指关节，向前挪动着，沿着湖街跟着他走向开阔的乡村。

[ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] & [dəˈkoʊtə] [ˈreɪlroʊd] [træk] ,
They took to the Minnesota & Dakota railroad track ,
他们 采取 到 这 明尼苏达州 & 达科他州 铁路 追踪 ,
他们登上了明尼苏达州和达科他州的铁路线，

[ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈfʊtpæθ] [ɪn][ə; eɪ][lənd] [wer] [ðə; ði] [treɪnz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ænd][nɑːt][fæst] ,
a natural footpath in a land where the trains were few and not fast ,
一个 自然的 人行道 在 一个 土地 在哪里 这 火车 是 很少 和 不是 快速地 ,
在火车稀少且速度缓慢的地区，一条天然小径正在蜿蜒而行。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] - [trækt] [em] . & [diː] . [ʌv; əv] - .
as was the condition of the single - tracked M . & D . of 1893 .
作为 曾是 这 状况 的 这 单身的 - 已追踪 M . & D . 的 - .
就像 1893 年的单轨 M. & D. 铁路一样。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜːrɪd] [ˈmænər] [kɑːrl][ɪnˈkwaɪəd] [ˈweðər] [sæn][frənˈsɪskoʊ][wʌz; wəz] [ˌnɔːrθˈwest] [ɔːr] [ˌsaʊθiːst]
In a worried manner Carl inquired whether San Francisco was northwest or southeast
在 一个 担心 方式 卡尔 询问 无论 圣 弗朗西斯科 曾是 西北 或者 东南
— [ðə; ði][dəˈrek(ə)nz][ɪn] [wɪtʃ] [ræŋ][ɔːl] [self] - [rɪˈspektrɪŋ] [ˈreɪlrəʊdz] .
— **the directions in which ran all self - respecting railroads .**
— 这 方向 在 哪个 跑 全部 自己 - 尊重 铁路 .

卡尔忧心忡忡地询问旧金山是在西北还是东南——所有像样的铁路都是沿着这两个方向修建的。

[ˈ^\\:ti] [ˈblændli] [diˈklerd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθwest] ；
Gertie blandly declared that it lay to the northwest ；
格蒂 平淡地 声明 那 它 躺 到 这 西北 ；
格蒂淡淡地宣称，它位于西北方向；

[ænd; ənd] [ˌnɔːrθwest] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] — [tɔːrd] [ðə; ði] [swɒmps] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfɒrists] [ʌv; əv][ðə; ði]
and northwest they started — toward the swamps and the first forests of the
和 西北 他们 开始 — 朝向 这 沼泽 和 这 第一的 森林 的 这
[bɪɡ] [wɒdʒ] .
Big Woods .
大的 伍兹 ；

他们开始向西北方向前进——朝着沼泽地和大森林的第一片森林走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈwʌndərlænd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [træk] .
He had wonderlands to show her along the track .
他 有 仙境 到 展示 她 沿着 这 追踪 ；
他要带她沿着赛道去看看那些奇妙的景色。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
To him every detail was of scientific importance .
到 他 每一个 细节 曾是 的 科学 重要性 ；
在他看来，每一个细节都具有科学意义。

[hiː; hi] [nuː] [ˈɪntɪmətli] [ðə; ði] [təˈpɔːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [træk] ；[ɪn] [wɪtʃ] [ˈkɔːrnər]
He knew intimately the topography of the fields beside the track ; in which corner
他 知道 亲密 这 地形 的 这 字段 旁 这 追踪 ； 在 哪个 角落
[ʌv; əv] - [ˈpæstʃər] ,
of Tubbs's pasture ,
的 - 牧场 ,
他对赛道旁田野的地形了如指掌；他知道塔布斯牧场的哪个角落，

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] [ˈskræɡli] [waɪld][ˈkloʊvər] [gruː] ,
between the track and the lake , the scraggly wild clover grew ,
之间 这 追踪 和 这 湖 , 这 稀疏的 荒野 三叶草 生长 ,
在小路和湖泊之间，生长着稀疏的野生三叶草。

[ænd; ənd] [daʊn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡræv(ə)] - [bæŋk][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [tuː; tə][roʊl] .
and down what part of the gravel - bank it was most exciting to roll .
和 向下 什么 部分 的 这 碎石 - 银行 它 曾是 最多 激动人心 到 卷 ；
以及在砾石堤岸的哪一部分滚动最刺激。

[æz; əz][faːr] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [træk] [æz; əz][ðə; ði] [ɑːrtʃ] ,
As far along the track as the Arch ,
作为 远的 沿着 这 追踪 作为 这 拱 ,
沿着轨道一直到拱门那里，

[iːtʃ] [ˈreɪlroʊd] [taɪ] ([ɔːr] [ˈsliːpər]) [hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɜːrsəˈnæləti] : [ðə; ði][fæt] , [waɪt] [taɪ] ,
each railroad tie (or sleeper) had for him a personality : the fat , white tie ,
每个 铁路 领带 (或者 轨枕) 有 为了 他 一个 性格 : 这 胖的 , 白色的 领带 ,
每根铁路枕木（或称枕木）都代表着他一个人格：肥胖的、系着白领带的，

[wɪtʃ] [uːzd] [æt; ət][ðə; ði][end][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [nɑːb] ,
which oozed at the end into an awkward knob ,
哪个 渗出 在 这 结尾 进入 一个 尴尬的 旋钮 ,
最后渗出的液体形成了一个难看的旋钮，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [heɪtɪd] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈti:] [rɪˈzemblɪd] [ə; eɪ] [ˈflætnd] [ɡrʌb] ；
he had always hated because it resembled a flattened grub ；
他 有 总是 憎恨 因为 它 类似 一个 扁平的 幼虫 ；
他一直很讨厌它，因为它像一条被压扁的虫子；

[ə; eɪ] [nu:] ['tæmə,ræk] [taɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['slɪvər] [ʌv; əv] [freɪ] [bə:rk] [sti:l] [ɑ:n] [ai 'ti:] ,
a new tamarack tie with a sliver of fresh bark still on it ,
一个 新的 落叶松 领带 和 一个 银片 的 新鲜的 吠 仍然 在 它 ,
一根新的落叶松树皮, 上面还带着一小片新鲜的树皮。

[ˈri:s(ə)ntli] [pʊt] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [gæŋ] , [wʌz; wəz] [æn; ən] [entər'teɪnɪŋ] ['streɪndʒər] ;
recently put in by the section gang , was an entertaining stranger ;
最近 放 在 经过 这 部分 帮派 , 曾是 一个 娱乐 陌生人 ;
最近由施工队安装的, 是一个很有趣的陌生人;

[ænd; ənd] [hi;; hi] [pər'tɪkjələrlɪ] [ɪntrə'du:st] ['^\\:ti] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [ə; eɪ] [waɪn] - ['kʌlərd] [taɪ]
and he particularly introduced Gertie to his favorite , a wine - colored tie
和 他 特别 介绍 格蒂 到 他的 最喜欢的 , 一个 葡萄酒 - 有色 领带
[wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [smaɪld] . [-]
which always smiled . [15]
哪个 总是 微笑 . [-]
他还特别向格蒂介绍了他最喜欢的领带, 一条酒红色的领带, 它总是面带微笑。[15]

['^\\:ti] ,
Gertie ,
格蒂 ,
格蒂,

[ðooʊ] [noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] [kəm'peld] [hɜ:r; hər] [tu;; tə] [bi; bi] ['ɡreɪʃəs] [tu;; tə] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [taɪz]
though noblesse oblige compelled her to be gracious to the imprisoned ties
尽管 贵族 必须 被迫 她 到 是 亲切 到 这 被监禁 领带
[ˈraɪðɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sti:l] [reɪlz] ,
writhing under the steel rails ,
扭动 在下面 这 钢 铁轨 ,
虽然出于贵族的义务, 她不得不对那些在钢轨下挣扎的被囚禁的奴隶们表示宽容,

[dɪd] [nɑ:t] [ˈri:əli] [ʃoʊ] [mʌtʃ] [ɪn'θu:ziæzəm] [tɪl] [hi;; hi] [led] [hɜ:r; hər] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈdʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] [ɑ:rtʃ] .
did not really show much enthusiasm till he led her to the justly celebrated Arch .
做过 不是 真的 展示 很多 热情 直到 他 引领 她 到 这 公正地 著名 拱 .
直到他带她来到名副其实的拱门前, 她才真正表现出多少热情。

[ˈi:v(ə)n] [ðen] [ʃi; ʃi] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] [,mini:'hɑ:hɑ:] [fɔ:lz] [ænd; ənd] [fɔ:rt] ['snelɪŋ] [ænd; ənd] [leɪk] [kæl'hu:n] ;
Even then she boasted of Minnehaha Falls and Fort Snelling and Lake Calhoun ;
甚至 然后 她 吹嘘 的 明尼哈哈 瀑布 和 堡 斯内林 和 湖 卡尔霍恩 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
即使在那时, 她也吹嘘过明尼哈哈瀑布、斯内林堡和卡尔霍恩湖; 但是,

[ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɡri:vd] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] , [dɪ'klerd] [ðæt] , ['æftər] [ɔ:l] ,
upon his grieved solicitation , declared that , after all ,
之上 他的 伤心 征求意见 , 声明 那 , 后 全部 ,
经他悲痛恳求, 宣布, 毕竟,

[ðə; ði] [twin] ['sɪtɪz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] — [ə; eɪ] ['sændstoʊn] ['tʌn(ə)l]
the Twin Cities had nothing to compare with the Arch — a sandstone tunnel
这 双 城市 有 没有什么 到 比较 和 这 拱 — 一个 砂岩 隧道
[fʊl] ['twenti] [fi:t] [haɪ] ,
full twenty feet high ,
满的 二十 脚 高的 ,
双子城没有任何东西可以与拱门相提并论——拱门是一条高达20英尺的砂岩隧道。

[mɪ'rækjələsli] ['bɔ:riŋ] [θru:] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɪm'bæŋkmənt] ,
miraculously boring through the railroad embankment ,
奇迹般地 无聊的 通过 这 铁路 堤 ,
奇迹般地钻穿了铁路路堤,

[ænd; ʌnd] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [stoʊnz] [wɪtʃ] [juː; jə] [kʊd; kəd] [dɪ'send] [baɪ] ['laʊərɪŋ] [jɔːr'self]
and **faced** **with** **great** **stones** **which** **you** **could** **descend** **by** **lowering** **yourself**
和 面对 和 伟大的 石头 哪个 你 可以 下降 经过 降低 你自己
[frʌm; frəm] [stoʊn] [tuː; tə] [stoʊn] .
from **stone** **to** **stone** .
从 石头 到 石头 .

面对巨大的石头，你可以从一块石头往下爬。

[θruː] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ræn][ðə; ði] [kriːk] , [wɪð; wɪθ] [rer] ['mɪnnoʊz] [ɪn][ɪts] [puːlz] ,
Through **the** **Arch** **ran** **the** **creek** , **with** **rare** **minnows** **in** **its** **pools** ,
通过 这 拱 跑 这 溪 , 和 稀有的 小鱼 在 它是 游泳池 ,
溪水穿过拱门，溪潭里栖息着珍稀的小鱼。

[waɪl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pæðz] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['heɪzlnʌt] - [bʊʃɪz] .
while **important** **paths** **led** **from** **the** **creek** **to** **a** **wilderness** **of** **hazelnut** - **bushes** .
尽管 重要的 路径 引领 从 这 溪 到 一个 荒野 的 榛子 - 灌木丛 .
而重要的路径则从溪流通往一片榛子灌木丛生的荒野。

[hiː; hi] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['draɪɪŋ] [hʌskz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nʌts] [ænd; ʌnd] [kræk] [ðə; ði]
He **taught** **her** **to** **tear** **the** **drying** **husks** **from** **the** **nuts** **and** **crack** **the**
他 教授 她 到 撕 这 烘干 谷壳 从 这 坚果 和 裂缝 这
[nʌts] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .
nuts **with** **stones** .
坚果 和 石头 .
他教她如何剥去坚果干燥的外壳，以及如何用石头敲开坚果。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] [ˈ^\\:ti] [prə'duːst] [tuː] [pɪnz][frʌm; frəm] [ʌnɪk'spektrɪd] [pɑːrts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl]
At **his** **request** **Gertie** **produced** **two** **pins** **from** **unexpected** **parts** **of** **her** **small**
在 他的 要求 格蒂 生产 二 别针 从 意外 部分 的 她 小的
['frɪli] [dres] .
frilly **dress** .
褶边 裙子 .

应他的要求，格蒂从她那件小巧的褶边连衣裙上意想不到的地方掏出了两枚别针。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [fɪft] [fɔːr; fər] [pɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] .
He **found** **a** **piece** **of** **string** , **and** **they** **fished** **for** **perch** **in** **the** **creek** .
他 成立 一个 片 的 细绳 , 和 他们 钓鱼 为了 栖息 在 这 溪 .
他找到一根绳子，他们就去小溪里钓鲈鱼。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][beɪt] [wət'eɪvər] , [ðer; ðər] [sək'ses] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] .
As **they** **had** **no** **bait** **whatever** , **their** **success** **was** **not** **large** .
作为 他们 有 不 饵 任何 , 他们的 成功 曾是 不是 大的 .
由于他们没有任何诱饵，所以他们的成功并不大。

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [dʌks] [fluː] [loʊ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['siːkɪŋ] [ə; eɪ][pɑːnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
A **flock** **of** **ducks** **flew** **low** **above** **them** , **seeking** **a** **pond** **for** **the** **night** .
一个 群 的 鸭子 飞翔 低的 多于 他们 , 寻求 一个 池塘 为了 这 夜晚 .
一群鸭子低空飞过他们头顶，寻找过夜的池塘。

" ['dʒɪməni] !
" **Jiminy** !
" 吉米尼 !
“吉米尼！ ”

" [kɑːrl][kraɪd] , " [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] .
" **Carl** **cried** , " **it's** **getting** **late** .
" 卡尔 哭 , " 它是 获得 晚的 .
卡尔喊道：“天色不早了。”

[wiː; wi][gɔːt][tuː; tə] ['hɜːri] .
We **got** **to** **hurry** .
我们 得到 到 匆忙 .
我们得抓紧时间。

[ɪts] [ˈɔ:f(ə)] [fɑ:r][tu:; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [dʒi:] !
It's awful far to San Francisco and — I don't know — gee !
它是 可怕 远的 到 圣 弗朗西斯科 和 — 我 不 知道 — 哎呀 !
到旧金山太远了, 而且——我不知道——哎呀!

[hweəl] [wi:; wi] [sli:p] [tu:; tə] - [naɪt] ? "
where'll we sleep to - night ? "
会 在哪里 我们 睡觉 到 - 夜晚 ? "
我们今晚睡哪儿?

" [wi:; wi] ['hædnt] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] , [hæd; həd][wi:; wi] ? "
" We hadn't ought to go on , had we ? "
" 我们 之前没有 应该 到 去 在 , 有 我们 ? "
我们本不该继续下去, 对吗?

" [jes] ! [kʌm] [ɑ:n] ! " [-]
" Yes ! Come on ! " [16]
" 是的 ! 来 在 ! " [-]
“是的! 加油!”[16]

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二
第二章

[rɑ:m] [ðə; ði] [kri:k] [ðeɪ] [træmp] [ˈnɪrli] [tu:] [maɪlz] , [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk][ˈgræv(ə)] - [bæŋks][ʌv; əv]
rom the creek they tramped nearly two miles , through the dark gravel - banks of
只读存储器 这 溪 他们 践踏 几乎 二 英里 , 通过 这 黑暗的 碎石 - 银行 的
[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [kʌt] ,
the railroad cut ,
这 铁路 切 ,
他们从溪边出发, 跋涉了近两英里, 穿过铁路路堑黝黑的砾石河岸。

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [haɪ] [ˈtres(ə)] ['oʊvər][ˌdʒɔ:rə'li:mən] ['rɪvər] [wer] ['^\\:ti] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kəʊkst]
across the high trestle over Joralemon River where Gertie had to be coaxed
穿过 这 高的 支架 超过 joralemon 河 在哪里 格蒂 有 到 是 哄骗
[frʌm; frəm] ['strɪŋər] [tu:; tə] ['strɪŋər] .
from stringer to stringer .
从 纵梁 到 纵梁 .
在乔拉莱蒙河上的高架桥上, 人们不得不哄着格蒂从一根横梁走到另一根横梁。

[ðeɪ] [stɔ:pt] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ] ['goʊfər] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
They stopped only when a gopher in a clearing demanded attention .
他们 停止 仅有的 什么时候 一个 地鼠 在 一个 清理 要求 注意力 .
只有当林间空地上的一只地鼠引起他们的注意时, 他们才停了下来。

['^\\:ti] [ˈfaɪnəli] [fər'ga:t][ðə; ði] [su:ˌprɪɪ'ɔ:rəti] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [kɑ:rl] ['wɪs(ə)] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ]
Gertie finally forgot the superiority of age when she saw Carl whistle the quivering
格蒂 最后 忘了 这 优势 的 年龄 什么时候 她 锯 卡尔 哨 这 颤抖
[ˈgoʊfər] - [kraɪ] ,
gopher - cry ,
地鼠 - 哭 ,
当格蒂看到卡尔吹奏出颤抖的地鼠叫声时, 她终于忘记了年龄的优势。

[waɪl] [ðə; ði] ['goʊfər] [sæt][æz; əz] [ðoʊ] ['hɪpnətaɪzd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][paɪl][ʌv; əv] [freʃ] [blæk] [ɜ:rθ] .
while the gopher sat as though hypnotized on his pile of fresh black earth .
尽管 这 地鼠 卫星 作为 尽管 被催眠 在 他的 桩 的 新鲜的 黑色的 地球 .
而那只地鼠则像着了魔似的坐在它那堆新鲜的黑土上。

[kɑ:rl] [stɔ:kt] [hɪm; ɪm] .
Carl stalked him .
卡尔 跟踪 他 .
卡尔跟踪了他。

[æz; əz] ['ɔ:lweɪz] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['gʊfər] [pɑ:pt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hʊʊl] [dʒʌst] [br'fɔ:r] [kɑ:rl] [ri:tʃt]
As always happened , the gopher popped into his hole just before Carl reached
作为 总是 发生 , 这 地鼠 爆裂 进入 他的 洞 只是 前 卡尔 达到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

不出所料，就在卡尔赶到之前，那只地鼠钻进了洞里；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [si:m] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nɪrli] [bɪn] [kɔ:t] ;
but it certainly did seem that he had nearly been caught ;
但 它 当然 做过 似乎 那 他 有 几乎 到过 捕捉 ;
但他看起来确实差点就被抓住了；

[ænd; ənd] ['^\\:ti] [wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [kɑ:rl] [rɪ'tɜ:rnd] , [strʌtɪŋ] , [kɑ:kɪŋ]
and Gertie was jumping with excitement when Carl returned , strutting , cocking
和 格蒂 曾是 跳 和 激动 什么时候 卡尔 返回 , 昂首阔步 , 上膛
[hɪz; ɪz] ['seɪbər] - [stɪk] ['ʊʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] .
his saber - stick over his shoulder .
他的 军刀 - 戳 超过 他的 肩膀 .

当卡尔昂首阔步地回来，把军刀扛在肩上时，格蒂兴奋地跳了起来。

['^\\:ti] [wʌz; wəz] ['taɪəd] .
Gertie was tired .
格蒂 曾是 疲劳的 .

格蒂累了。

[ʃi:; ʃɪ] , [ðə; ði] [ˌmɪni'æpəlɪs] [gɜ:rl] , [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [mʌtʃ] [ɔ:d] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [taɪz] [nɔ:r] [ðə; ði]
She , the Minneapolis girl , had not been much awed by the railroad ties nor the
她 , 这 明尼阿波利斯 女孩 , 有 不是 到过 很多 敬畏 经过 这 铁路 领带 也不 这
[ɑ:rtʃ] ,
Arch ,
拱 ,

她，这位来自明尼阿波利斯的女孩，对铁路枕木和拱门并没有感到太大的敬畏。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [træmp] ['praʊdli] [br'saɪd] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [kætʃ] ['gʊʊfəz] , [tɪl] [kɑ:rl]
but now she tramped proudly beside the man who could catch gophers , till Carl
但 现在 她 践踏 自豪地 旁 这 男人 WHO 可以 抓住 地鼠 , 直到 卡尔
[ɪn'kwaɪəd] :
inquired :
询问 :

但现在她骄傲地走在那个能抓地鼠的男人身旁，直到卡尔问道：

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['getɪn] - [ɔ:f(ə)l] ['hʌŋgri] ?
" Are you gettin ' awful hungry ?
" 是 你 获得 - 可怕 饥饿的 ?

你是不是饿坏了？

[ɪts] - ['sʌpər] - [taɪm] . "
It's a'most supper - time . "
它是 - 晚餐 - 时间 . "

差不多该吃晚饭了。

" [jes] , [aɪ] [eɪ 'em] ['hʌŋgri] , " ['trʌstɪŋli] .
" Yes , I am hungry , " trustingly .
" 是的 , 我 是 饥饿的 , " 信任地 .

“是的，我饿了，”他信任地说道。

" [aɪm] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [gʊʊ] [ænd; ənd] [swaɪp] [sʌm; səm] - ['teɪtər] .
" I'm going to go and swipe some ' taters .
" 我是 去 到 去 和 滑动 一些 - 土豆 .

“我要去偷些土豆。”

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fɑ:rm] - [haʊs] ['oʊvər][ðer; ðər] .
I guess maybe there's a farm - house over there .
我 猜测 或许 有 一个 农场 - 房子 超过 那里 .
我猜那边可能有一座农舍。

[aɪ] [si:] [ə; eɪ] [ˈtʃɪmbli] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [slaʊ] .
I see a chimbley beyond the slough .
我 看 一个 烟囱 超过 这 泥沼 .
我看到沼泽地对面有个烟囱。

[ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] . "
You stay here ."
你 停留 这里 . "
你待在这里。

" [aɪ][ˈdæsənt] [steɪ] [əˈloʊn] .
" I dassn't stay alone .
" 我 不是 停留 独自的 .
我不会一个人待着。

[oʊ] , [aɪ] ['betər] [goʊ] [hoʊm] .
Oh , I better go home .
哦 , 我 更好的 去 家 .
哦，我最好回家了。

[aɪm] [skerd] . "
I'm scared ."
我是 害怕的 . "
我很害怕。"

" [kʌm] [ɑ:n] .
" Come on .
" 来 在 .
“快点。

[aɪ][wəʊnt] [let] ['nʌθɪŋ] [hɜ:rt][ju:; jʊ] .
I won't let nothing hurt you .
我 惯于 让 没有什么 伤害 你 .
我不会让任何人伤害你。

" [ðeɪ] ['sə:kld] [ə; eɪ][swɑ:mp] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [wʊdz] , [ˈkɑ:rlz] [left] [ɑ:rm] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] [raɪt]
" They circled a swamp surrounded by woods , Carl's left arm about her , his right
" 他们 圈起来 一个 沼泽 包围 经过 树林 , 卡尔的 左边 手臂 关于 她 , 他的 正确的
[ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈseɪbər] .
clutching the saber .
紧握 这 军刀 .
他们绕着一片被树林环绕的沼泽地转了一圈，卡尔的左臂搂着她，右手紧紧握着光剑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹰的踪迹：一部关于生活严肃(The Trail of the Hawk A Comedy of the)

第2/24页

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sʌnset] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['blækbɜːrd] [-]
Though the sunset was magnificent and a gay company of blackbirds [17]
尽管 这 日落 曾是 壮丽 和 一个 同性恋 公司 的 黑鸟 [-]

虽然日落很壮观，还有一群欢快的黑鸟[17]
[swei] [ɑːn][ðə; ði] [riːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaʊ] ,
swayed on the reeds of the slough ,
摇摆 在 这 芦苇 的 这 泥沼 ,
在沼泽的芦苇丛中摇曳，

[dʌsk] [wʌz; wəz] ['sniːkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ðæt] [blɜːrd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [flɔːr] ,
dusk was sneaking out from the underbrush that blurred the forest floor ,
黄昏 曾是 鬼鬼祟祟 出去 从 这 草丛 那 模糊 这 森林 地面 ,
暮色从灌木丛中悄然透出，模糊了林间地面的轮廓。

[ænd; ənd] ['^\\:ti] [kɔːt] [ðə; ði]['pænik] [fɪr] .
and Gertie caught the panic fear .
和 格蒂 捕捉 这 恐慌 害怕 .
格蒂也感到恐慌。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .
She wished to go home at once .
她 希望 到 去 家 在 一次 .
她想立刻回家。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dɑːrkənəs] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
She saw darkness reaching for them .
她 锯 黑暗 到达 为了 他们 .
她看到黑暗正向他们袭来。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [wɪp] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['steɪnɪŋ] [aʊt][soʊ] [leɪt] .
Her mother would unquestionably whip her for staying out so late .
她 母亲 会 毫无疑问 鞭 她 为了 入住 出去 所以 晚的 .
她妈妈肯定会因为她晚归而鞭打她。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [mʌd] - [smɪr] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃuː] -
She discovered a mud - smear on the side of her skirt , and a shoe -
她 发现 一个 泥 - 涂抹 在 这 边 的 她 裙子 , 和 一个 鞋 -
[ˈbʌt(ə)n] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
button was gone .
按钮 曾是 已消失 .
她发现裙子侧面沾了一块泥渍，而且鞋扣不见了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kəʊld] .
She was cold .
她 曾是 寒冷的 .
她感到冷。

['faɪnəli] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mɪst] ['sʌpər] [æt; ət] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][noʊ] [tiː] - ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['hʌni] .
Finally , if she missed supper at home she would get no tea - biscuits and honey .
最后 , 如果 她 错过 晚餐 在 家 她 会 得到 不 茶 - 饼干 和 蜂蜜 .
最后，如果她错过了家里的晚饭，她就吃不到茶饼和蜂蜜了。

['ɡɜːrtɪz] [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l] ['stʌmək] [nuː] [ɪts] [raɪts] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
Gertie's polite little stomach knew its rights and insisted upon them .
格蒂的 有礼貌的 小的 胃 知道 它是 权利 和 坚持 之上 他们 .
格蒂那懂礼貌的小肚子知道自己的权利，并且坚持自己的权利。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [kʌm] !
" **I wish I hadn't come !**
" 我 希望 我 之前没有 来 ！

“我真希望我没来！”

" [ʃiː; ʃi] [lə'mentɪd] .
" **she lamented** .
" 她 哀叹 。

她叹息道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] .
" **I wish I hadn't** .
" 我 希望 我 之前没有 。

我真希望我没那么做。

[duː][juː; jʊ] [spəʊz] ['mæmə] [wɪl] [biː; bi] ['dredfəli] ['æŋgri] ?
Do you s'pose mamma will be dreadfully angry ?
做 你 假设 妈妈 将要 是 极其糟糕 生气的 ？

你觉得妈妈会非常生气吗？

[wəʊnt][juː; jʊ] - ['spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
Won't you 'splain to her ?
惯于 你 - 解释 到 她 ？

你难道不愿向她解释一下吗？

[juː; jʊ] [wɪl] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
You will , won't you ?
你 将要 , 惯于 你 ？

你会的，对吧？

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːrlz] ['duːti] , [æz; əz] ['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['blækənd] [stʌmps]
" **It was Carl's duty , as officer commanding , to watch the blackened stumps**
" 它 曾是 卡尔的 责任 , 作为 官 指挥 , 到 手表 这 变黑 树桩
[ðæt] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .
that sprang from the underbrush .
那 弹簧 从 这 草丛 。

“作为指挥官，卡尔的职责是监视从灌木丛中冒出的焦黑树桩。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , - [wei] ['ʊʊvər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
And there was Something , ' way over in the woods ,
和 那里 曾是 某物 , - 方式 超过 在 这 树林 ,
树林深处，似乎有什么东西。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [triːz] ['hɔːrəbli] [gæft] [tuː; tə] ['waɪtnəs] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .
beyond the trees horribly gashed to whiteness by lightning .
超过 这 树木 糟糕透了 裂口 到 白人 经过 闪电 。

远处是被闪电击得惨白一片的树木。

[pər'hæps][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] ['hædnt] [muːvd] ; [pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stʌmp] — —
Perhaps the Something hadn't moved ; perhaps it was a stump — —
也许 这 某物 之前没有 已搬 ; 也许 它 曾是 一个 树桩 — —
或许那东西根本没动过；或许它只是一截树桩——

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['laʊdli] , [soʊ] [ðæt] ['ləːkɪŋ] ['rɒbəz] [maɪt] [ʊʊvər'hɪr] :
But he answered her loudly , so that lurking robbers might overhear :
但 他 回答 她 高声 , 所以 那 潜伏 强盗 可能 无意中听到 :
但他大声回答她，好让埋伏的强盗听到：

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪɡ][mæn][ʊʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['hiːz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ;
" **I know a great big man over there , and he's a friend of mine ;**
" 我 知道 一个 伟大的 大的 男人 超过 那里 , 和 他是 一个 朋友 的 矿 ;
“我认识那边一个身材魁梧的男人，他是我朋友；

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈbreɪki] [ɑːn][ðə; ði][em] . & [diː] . ,
he's a brakie on the M . & D . ,
他是 一个 布拉基 在 这 M . & D . ,

他是M. & D.公司的一名刹车员。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lets] [ˌem ˈiː][raɪd][ɪn][ðə; ði] [kəˈbuːs] [ˈeni] [taɪm] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ,
and he lets me ride in the caboose any time I want to ,
和 他 让我们 我 骑 在 这 车尾 任何 时间 我 想 到 ,

他允许我随时乘坐车尾车厢。

[ænd; ənd][ˈhiːz] [raɪt] [bɪˈhaɪnd][juː ˈes] .
and he's right behind us .
和 他是 正确的 在后面 我们 .

他就在我们身后。

([aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈmeɪkɪŋ] [bliːv] , [ˈ^\\:ti] ; [aɪl] - [ˈsplɛɪn] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][jʊə; jər] [ˈmʌðər] .)
(I was just making b'lieve , Gertie ; I'll ' splain everything to your mother .)
(我 曾是 只是 制作 相信 , 格蒂 ; 患病的 - 解释 一切 到 你的 母亲 .)

(我只是在装傻，格蒂；我会向你妈妈解释一切。)

[ˈhiːz] [bɪgə(r)] - [en] [ˈenɪbɑːdi] !
He's bigger ' n anybody !
他是 大 - n 任何人 !

他比任何人都高大！

" [mɔːr] [kɑːnvərˈseɪʃənəli] : " [ɔː] , [ˈdʒɪməni] !
" More conversationally : " Aw , Jiminy !
" 更多的 对话 : " 啊 , 吉米尼 !

“更口语化地说：‘啊，吉米尼！

[ˈ^\\:ti] , [dəunt][kraɪ] !
Gertie , don't cry !
格蒂 , 不 哭 !

格蒂，别哭！

[pliːz] [dəunt] .
Please don't .
请 不 .

请不要这样做。

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I'll take care of you .
患病的 拿 关心 的 你 .

我会照顾你的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈsʌpər] [wiːl] [swaɪp] [sʌm; səm] - [ˈteɪtər] [ænd; ənd]
And if you ain't going to have any supper we'll swipe some ' taters and
和 如果 你 不是 去 到 有 任何 晚餐 出色地 滑动 一些 - 土豆 和

[roʊst] - [ɪm] .
roast ' em .
烤 - 呃 .

如果你不打算吃晚饭，我们就去弄些土豆烤着吃。

" [hiː; hi] [gʌlpt] .
" He gulped .
" 他 吞咽 .

他咽了口唾沫。

[hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['wɒdʃed] [ænd; ənd] [tʃɪkɪn] - [jɑːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi]
He hated to give up , to return to woodshed and chicken - yard , but he
他 憎恨 到 给 向上 , 到 返回 到 柴房 和 鸡 - 院子 , 但 他
[kən'siːdid] :
conceded :
承认 :

他很不愿意放弃，不愿意回到柴房和鸡舍，但他还是让步了：

" [aɪ] [ges] ['meɪbi] [wiː; wi] ['hædnt] ['betər] [ɡoʊ] [siːk] - ['aʊər; ɑːr] - ['fɜːtʃənz] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] — —
" **I guess maybe we hadn't better go seek - our - fortunes no more to — —**
" 我 猜测 或许 我们 之前没有 更好的 去 寻找 - 我们的 - 财富 不 更多的 到 — —
我想我们或许最好不要再去四处寻觅财富了——

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪl] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði] [er] .
" **A long wail tore through the air .**
" 一个 长的 哀号 撕裂 通过 这 空气 .

一声悠长的哀嚎划破长空。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [friːkt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [fled] , ['stʌmblɪŋ] [ɪn][draɪ][bɑːg] , ['wiːpɪŋ] [ɪn] ['terər] .
The children shrieked together and fled , stumbling in dry bog , weeping in terror .
这 孩子们 尖叫 一起 和 逃亡 , 踉跄 在 干燥 沼泽 , 哭泣 在 恐怖 .
孩子们一起尖叫着逃跑，跌跌撞撞地走进干涸的沼泽，吓得哭了起来。

[ˈkɑːrlz] ['bækboʊn] [wʌz; wəz] [ɔːl] [wʌn] ['prɪklɪŋ] [bɑːr][ʌv; əv][aɪs] .
Carl's backbone was all one prickling bar of ice .
卡尔的 骨干 曾是 全部 一 刺痛 酒吧 的 冰 .

卡尔的脊梁骨就像一根扎人的冰柱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['fɜːsli] , [ænd; ənd] , [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ker] [fɜːr; fər]
But he waved his stick fiercely , and , because he had to care for
但 他 挥手 他的 戳 激烈地 , 和 , 因为 他 有 到 关心 为了
[-]
[**18**]
[-]

但他猛烈地挥舞着棍子，而且，因为他必须照顾[18]

[hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [kɑːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kraɪ]
her , was calm enough to realize that the wail must have been the cry
她 , 曾是 冷静的 足够的 到 意识到 那 这 哀号 必须 有 到过 这 哭
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtərn] .
of the bittern .
的 这 鹈鹕 .

她足够冷静，意识到那哀鸣一定是麻鹬的叫声。

" [aɪ 'tiː] ['wɔːznt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɜːrd] , [^\\ti] ; [aɪ 'tiː] [kɑːnt] [hɜːrt][juː 'es] .
" **It wasn't nothing but a bird , Gertie ; it can't hurt us .**
" 它 不是 没有什么 但 一个 鸟 , 格蒂 ; 它 不能 伤害 我们 .

“那不过是一只鸟而已，格蒂；它不会伤害我们。”

[hɜːrd] - [ɪm] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] .
Heard ' em lots of times .
听到 - 呃 很多 的 时代 .

听过很多遍了。

" [nevərðə'les] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['tremblɪŋ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][faːrm] -
" **Nevertheless , he was still trembling when they reached the edge of a farm -**
" 尽管如此 , 他 曾是 仍然 发抖 什么时候 他们 达到 这 边缘 的 一个 农场 -
[jɑːrd] ['klɪrɪŋ] [brɪ'jaːnd] [ðə; ði][swɑːmp] .
yard clearing beyond the swamp .
院子 清理 超过 这 沼泽 .

“然而，当他们到达沼泽地外农场空地的边缘时，他仍然在颤抖。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [greɪ] - [dɑːrk] .
It was gray - dark .
它 曾是 灰色的 - 黑暗的 .

天色灰暗。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈoʊnli][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɑːrməz] [ˈkæbɪn] , [bəuθ] [nuː]
They could see only the mass of a barn and a farmer's cabin , both new
他们 可以 看 仅有的 这 大量的 的 一个 谷仓 和 一个 农民的 舱 , 两个都 新的
[tuː; tə][kɑːrl] .
to Carl .
到 卡尔 .

他们只能看到一座谷仓和一间农舍，这两处建筑对卡尔来说都是新的。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [hiː; hi] [ˈwɪspəd] :
Holding her hand , he whispered :
保持 她 手 , 他 低声说道 :

他握着她的手，低声说道：

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] - [ˈteɪtər] [ɔːr] - [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .
" **They must be some ' taters or ' beggies in the barn .**
" 他们 必须 是 一些 - 土豆 或者 - 在 这 谷仓 :
“谷仓里肯定有一些土豆或小家伙。”

[aɪl] [sniːk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] .
I'll sneak in and see .
患病的 潜行 在 和 看 .

我偷偷溜进去看看。

[juː; jʊ][stænd] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][kɔːrn] - [krɪb] [ænd; ənd][wɜːrk] [aʊt][sʌm; səm] [ɪrɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][bɑːz] .
You stand here by the corn - crib and work out some ears between the bars .
你 站立 这里 经过 这 玉米 - 婴儿床 和 工作 出去 一些 耳朵 之间 这 酒吧 :
你站在玉米仓旁，从栏杆间摘下一些玉米穗。

[siː] — [laɪk] [ðɪs] .
See — like this .
看 — 喜欢 这 .

你看——就像这样。

" [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] .
" **He left her .**
" 他 左边 她 .

他离开了她。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈsnɪvl] [eɪdʒd][hɪm; ɪm] .
The sound of her frightened snivel aged him .
这 声音 的 她 害怕 鼻涕 老年人 他 .

她惊恐的抽泣声让他感觉老了不少。

[hiː; hi] [ˈtɪptəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] , [ˈaɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][fɑːrm] - [ˈhaʊs] .
He tiptoed to the barn door , eying a light in the farm - house .
他 踮着脚尖 到 这 谷仓 门 , 注视 一个 光 在 这 农场 - 房子 .

他踮着脚尖走到谷仓门口，目光落在农舍里的灯光上。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɑːr][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n]
He reached far up to the latch of the broad door and pulled out the wooden
他 达到 远的 向上 到 这 门锁 的 这 广阔 门 和 拉 出去 这 木制的
[pɪn] .
pin .
别针 .

他伸手够到宽大门的门闩，拔出了木销。

[ðə; ði] [lætʃ] [slɪpt] [ˈnɔɪzɪli] [frʌm; frəm][ɪts][ˈsteɪp(ə)] .
The latch slipped noisily from its staple .
这 门锁 滑倒了 喧闹地 从 它是 主食 .
门闩发出响亮的声响，从门扣上滑落下来。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgroʊnɪŋ] [kriːk] [ænd; ənd] [ˈbæŋd] [əˈɡenst] [ðə; ði][bɑːrn] .
The door opened with a groaning creek and banged against the barn .
这 门 打开 和 一个 呻吟 溪 和 砰的一声 反对 这 谷仓 .
门吱呀一声开了，撞在了谷仓上。

[ˈperəlaɪzd] , [ˈhɪrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈklaɪrɪŋ] , [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] .
Paralyzed , hearing all the silence of the wild clearing , he waited .
瘫痪 , 听力 全部 这 沉默 的 这 荒野 清理 , 他 等待 .
他麻木了，听着荒野空地的寂静，等待着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
There was a step in the house .
那里 曾是 一个 步 在 这 房子 .
房子里有一级台阶。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] .
The door opened .
这 门 打开 .
门开了。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈfɑːrmər] , [ˈtaʊzl] - [ˈherd] , [blæk] - [ˈbɜːrɪd] , [held] [ʌp][ə; eɪ][læmp][ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .
A huge farmer, tousle - haired , black - bearded , held up a lamp and peered out .
一个 巨大的 农民 , 蓬乱 - 头发 , 黑色的 - 留着胡子的 , 握住 向上 一个 灯 和 窥视 出去 .
一个身材魁梧、头发蓬乱、留着黑色胡须的农夫举起一盏灯，向外望去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [ˈdʌtʃmən] .
It was the Black Dutchman .
它 曾是 这 黑色的 荷兰人 .
那是黑荷兰人。

[ðə; ði] [blæk] [ˈdʌtʃmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈledʒənd] .
The Black Dutchman was a living legend .
这 黑色的 荷兰人 曾是 一个 活的 传奇 .
“黑荷兰人”是一位活着的传奇。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][ɡɔːt] [drʌŋk] [ænd; ənd] [roʊd] [pæst][ˈkɑːrlz] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] ,
He often got drunk and rode past Carl's home at night ,
他 经常 得到 醉 和 骑 过去的 卡尔的 家 在 夜晚 ,
他经常喝得酩酊大醉，晚上骑车经过卡尔家。

[ˈlæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈkəːsɪŋ] [ɪn][ˈdʒɜːrmən] .
lashing his horses and cursing in German .
鞭打 他的 马匹 和 咒骂 在 德语 .
他一边鞭打着马匹，一边用德语咒骂。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌnz] [θræft] [ðə; ði] [skuːl] - [ˈtiːtʃər] [fɔːr; fər] [ˈwɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
He had once thrashed the school - teacher for whipping his son .
他 有 一次 痛击 这 学校 - 老师 为了 鞭打 他的 儿子 .
他曾因老师鞭打他的儿子而痛打过老师。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈfrendz] .
He had no friends .
他 有 不 朋友们 .
他没有朋友。

" [oʊ] [daɪr] , [oʊ] [daɪr] , [aɪ] [waɪft] [aɪ][wʌz; wəz] [hoʊm] ! " [ˈsɒbd] [kɑːrl] ;
" Oh dear , oh dear , I wisht I was home ! " sobbed Carl ;
" 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 , 我 愿望 我 曾是 家 ! " 啜泣 卡尔 ;
“哦，天哪，哦，天哪，我真希望我能回家！”卡尔抽泣着说；

[bʌt; bət][hi; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu; tə] [rʌn] [tu; tə] [ˈgɜ:rtɪz] [prəˈtekʃn] .
but he started to run to Gertie's protection .
 但 他 开始 到 跑步 到 格蒂的 保护 .

但他开始奔向格蒂寻求保护。

[ðə; ði] [blæk] [ˈdʌtʃmən] [set] [daʊn] [ðə; ði][læmp] .
The Black Dutchman set down the lamp .
 这 黑色的 荷兰人 放 向下 这 灯 .

黑衣荷兰人放下了油灯。

" [wɜ:ɹ] [ɪst][di: 'eɪ] ?
" Wer ist da ?
 " 是 是 达 ?

"Wer ist da?

[aɪ] [si:] [ju; jʊ] !
I see you !
 我 看 你 !

我看见你！

[dæm'neɪʃn] !
Damnation !
 诅咒 !

诅咒！

" [hi; hi] [rɔ:rd] , [ænd; ənd] [ˈlʌmbərd] [aʊt] , [ˈsi:zɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃfɔ:rk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈnʊɹ] - [paɪl] .
" he roared , and lumbered out , seizing a pitchfork from the manure - pile .
 " 他 咆哮 , 和 笨重的 出去 , 抓住 一个 叉 从 这 肥料 - 桩 .

他咆哮着，蹒跚着走了出去，从粪堆里抓起一把干草叉。

[kɑ:rl] [ˈgæləpt] [ʌp] [tu; tə] [ˈ^\\:ti] , [ˈpæntɪŋ] , " [ˈhi:z] [ˈæftər][ju: 'es] !
Carl galloped up to Gertie , panting , " He's after us !
 卡尔 疾驰 向上 到 格蒂 , 喘息 , " 他是 后 我们 !

卡尔气喘吁吁地飞奔到格蒂面前，“他追着我们呢！ ”

" [ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɜ:r; hær][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈheɪz(ə)] - [bʊʃɪz] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][kɔ:rn] - [krɪb] .
" and dragged her into the hazel - bushes beyond the corn - crib .
 " 和 拖拽 她 进入 这 榛 - 灌木丛 超过 这 玉米 - 婴儿床 .

然后把她拖进了玉米仓后面的榛树丛里。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] - [bred] [fi:t] [faʊnd] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊvd] [ə; eɪ] [pæθ] [-]
As his country - bred feet found and followed a path [19]
 作为 他的 国家 - 繁殖 脚 成立 和 随后 一个 小路 [-]

他那双在乡下长大的脚找到了一条路，并沿着这条路走了下去[19]

[tɔ:rd] [di:pər] [wʊdz] , [hi; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [blæk] [ˈdʌtʃmən] [ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
toward deeper woods , he heard the Black Dutchman beating the bushes with his
 朝向 更深 树林 , 他 听到 这 黑色的 荷兰人 殴打 这 灌木丛 和 他的
 [ˈpɪtʃfɔ:rk] , [ˈʃaʊtɪŋ] :
pitchfork , shouting :
 叉 , 喊叫 :

他听见黑荷兰人朝树林深处挥舞着干草叉敲打灌木丛，大声喊叫：

" [ˈhaɪdɪŋ] !
" Hiding !
 " 隐藏 !

“躲藏！ ”

[aɪ] [noʊ] [ˈvɪr] [ju; jʊ][ɑ:r; əɹ] !
I know vere you are !
 我 知道 真实 你 是 !

我知道你就是！

[hɑ:] ！
Hah ！
哈哈 ！

哈哈！

" [kɑ:rl] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ˈfɔ:rwərd] [tɪl] [hi:; hi] [b:st][ðə; ði] [pæθ] .
" **Carl jerked his companion forward till he lost the path** .
" 卡尔 猛地一抖 他的 伙伴 向前 直到 他 丢失的 这 小路 .
卡尔猛地拉着同伴往前走，直到他迷失了方向。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] .
There was no light .
那里 曾是 不 光 .

周围一片漆黑。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [krɔ:l] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
They could only crawl on through the bushes ,
他们 可以 仅有的 爬行 在 通过 这 灌木丛 ,
他们只能爬过灌木丛继续前进。

[hu:z] [məˈlɪʃəs] [ˈfɪŋgərz] [stʌŋ] [ˈgɜ:rtɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [plʌkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [praʊd] [ˈfrɪlz] .
whose malicious fingers stung Gertie's face and plucked at her proud frills .
谁 恶意 手指 被蜇了 格蒂的 脸 和 拨弦 在 她 自豪的 褶边 .
恶毒的手指刺痛了格蒂的脸，扯掉了她骄傲的褶边。

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər][ˈoʊvər] [ˈfɔ:lən] [tri:z] , [fri:d] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ˈbræntʃɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
He lifted her over fallen trees , freed her from branches , and all the
他 抬起 她 超过 倒下 树木 , 自由 她 从 分支 , 和 全部 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
他把她抱过倒下的树木，把她从树枝间解救出来，而且一直如此，

[brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɒbz] ,
between his own sobs ,
之间 他的 自己的 啜泣 ,

他一边抽泣一边说：

[hi:; hi] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [ðer; ðər][ɪnˈkredəb(ə)l] [plaɪt] [wʌz; wəz]
he encouraged her and tried to pretend that their incredible plight was
他 鼓励 她 和 尝试 到 假装 那 他们的 极好的 困境 曾是
[nɑ:t][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
not the end of the world ,
不是 这 结尾 的 这 世界 ,
他鼓励她，并试图假装他们所处的困境并非世界末日。

[ˈwɪmpərɪŋ] :
whimpering :
呜咽 :

呜咽：

" [wɪə(r)] - [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [naʊ] , [ˈ^\\:ti] ; [ˈɑ:nɪst] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
" **We're a'most on the road now , Gertie ; honest we are** .
" 是 - 在 这 路 现在 , 格蒂 ; 诚实的 我们 是 .
“我们现在差不多已经上路了，格蒂；真的，我们已经上路了。”

[aɪ][kɑ:nt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
I can't hear him now .
我 不能 听到 他 现在 .

我现在听不到他的声音。

[aɪ] [eɪnt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] ['wʊdnt] [dæst][hɜːrt][juː 'es][ɔːr][maɪ][pɑː] [wʊd] [fɪks] [hɪm; ɪm] . "
 I ain't afraid of him — he wouldn't **dast hurt us or my pa would fix him** . "
 我 不是 害怕的 的 他 — 他 不会 达斯特 伤害 我们 或者 我的 帕 会 使固定 他 . "

我不怕他——他不会伤害我们，否则我爸会收拾他的。

" [oʊ] ! [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] !
 " **Oh ! I hear him !**
 " 哦 ! 我 听到 他 !

“哦！我听到他了！”

[ˈhiːz] ['kʌmɪŋ] !
 He's coming !
 他是 未来 !

他来了！

[oʊ] , [pliːz] [seɪv] [em 'iː] , [kɑːrl] ! "
 Oh , please save me , Carl ! "
 哦 , 请 节省 我 , 卡尔 ! "

“哦，卡尔，救救我！”

" [dʒiː] ! [rʌn] [fæst] ! . . .
 " **Gee ! run fast !** . . .
 " 吉 ! 跑步 快速地 ! . . .

“哇！快跑！.....”

[ɔː] , [aɪ][dəunt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
 Aw , I don't hear him .
 啊 , 我 不 听到 他 .

啊，我没听到他说话。

[aɪ] [eɪnt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
 I ain't afraid of him !
 我 不是 害怕的 的 他 !

我才不怕他呢！

" [ðeɪ] [bɜːrst] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['græsi] ['wʊdlənd] [roʊd][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , ['pæntɪŋ] .
 " **They burst out on a grassy woodland road and lay down , panting** .
 " 他们 爆裂 出去 在 一个 草丛 林地 路 和 躺 向下 , 喘息 .

他们冲到一条长满草的林间小路上，躺了下来，气喘吁吁。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [stɑːrz] [ˌoʊvər'hed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [dɑːrk] , ['saɪlənt] ,
 They could see a strip of stars overhead ; and the world was dark , silent ,
 他们 可以 看 一个 条 的 明星 开销 ; 和 这 世界 曾是 黑暗的 , 沉默的 ,

他们可以看到头顶有一条星带；世界一片黑暗，寂静无声。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] .
 in the inscrutable night of autumn .
 在 这 难以捉摸 夜晚 的 秋天 .

在深不可测的秋夜里。

[kɑːrl] [sed] ['nʌθɪŋ] .
 Carl said nothing .
 卡尔 说 没有什么 .

卡尔什么也没说。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [wer] [ðɪs] [roʊd] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] .
 He tried to make out where they were — where this road would take them .
 他 尝试 到 制作 出去 在哪里 他们 是 — 在哪里 这 路 会 拿 他们 .

他试图弄清楚他们身在何处——这条路会把他们带到哪里。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [rʌn] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,
 It might run deeper into the woods ,
 它 可能 跑步 更深 进入 这 树林 ,

它可能会延伸到树林深处，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ɪnˈvaɪrənz] ;
which he did not know as he did the Arch environs ;
哪个 他 做过 不是 知道 作为 他 做过 这 拱 周边环境 ;
他对拱门周围的环境并不熟悉；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['twɪstɪd] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɪn] [wʌt]
and he had so twisted through the brush that he could not tell in what
和 他 有 所以 扭曲 通过 这 刷子 那 他 可以 不是 告诉 在 什么
[də'rekʃn; da'rekʃn] [leɪ] ['iːðər] [ðə; ði] [meɪn] ['wæɡən] - [roʊd][ɔːr][ðə; ði][em] . & [diː] . [træk] .
direction lay either the main wagon - road or the M . & D . track .
方向 躺 任何一个 这 主要的 车皮 - 路 或者 这 M . & D . 追踪 .
他穿过灌木丛，蜿蜒曲折，根本分不清主马车道和 M. & D. 铁路的走向。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [plɒdɪd] [hænd][ɪn][hænd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] :
He lifted her up , and they plodded hand in hand till she said :
他 抬起 她 向上 , 和 他们 蹒跚而行 手 在 手 直到 她 说 :
他把她抱了起来，两人手牵着手艰难地走着，直到她说：

" [aɪm] [ˈɔːf(ə)l] ['taɪərd] .
" **I'm awful tired** .
" 我是 可怕 疲劳的 .
我好累。

[ɪts] [ˈɔːf(ə)l] [koʊld] .
It's awful cold .
它是 可怕 寒冷的 .
真冷啊。

[maɪ] [fiːt] [hɜːrt] [ˈɔːfli] .
My feet hurt awfully .
我的 脚 伤害 非常 .
我的脚疼得厉害。

[kɑːrl] [dɪr] , [oʊ] , - [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] [naʊ] .
Carl dear , oh , pleasssse take me home now .
卡尔 亲爱的 , 哦 , - 拿 我 家 现在 .
亲爱的卡尔，哦，求求你现在就带我回家吧。

[aɪ][wɑːnt][maɪ] ['mæmə] .
I want my mamma .
我 想 我的 妈妈 .
我想妈妈。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [wɪp] [ˌem 'iː] [naʊ] .
Maybe she won't whip me now .
或许 她 惯于 鞭 我 现在 .
也许她现在不会鞭打我了。
[ɪts] [soʊ][daːrk][ænd; ənd] — [oʊ] — — " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , [ˌɪnkoʊˈhɪrəntli; ˌɪnkoʊˈherəntli] : " [ðer; ðər] !
It's so dark and — ohhhhhh — — " She muttered , incoherently : " There !
它是 所以 黑暗的 和 — 哦哦哦哦 — — " 她 低声说道 , 语无伦次 : " 那里 !
好黑啊——"她含糊不清地嘟囔着：“那里！ ”

[baɪ][ðə; ði] [roʊd] !
By the road !
经过 这 路 !
就在路边！

[ˈhiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] !
He's waiting for us !
他是 等待 为了 我们 !
他在等我们！

" [ʃiː; ji][sæŋk] [daʊn] , [hɜːr; həɹ][ɑːrm][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [feɪs] , ['groʊnɪŋ] , " [dəʊnt][hɜːrt][em 'iː] !
" **She sank down , her arm over her face , groaning , " Don't hurt me !**
" 她 沉没 向下 , 她 手臂 超过 她 脸 , 呻吟 , " 不 伤害 我 !
她瘫倒在地, 手臂捂着脸, 呻吟道: “别伤害我! ”

" [kɑːrl] ['strædlɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] , [ɑːn] [gɑːrd] .
" **Carl straddled before her , on guard .**
" 卡尔 跨骑 前 她 , 在 警卫 .
卡尔跨坐在她面前, 摆出警戒的姿态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɔːrtɪd] [mæs] [kraʊtɪt] [baɪ][ðə; ði][roʊd][dʒʌst] [ə'hed] .
There was a distorted mass crouched by the road just ahead .
那里 曾是 一个 扭曲 大量的 蹲着 经过 这 路 只是 前方 .
前方路边蜷缩着一个扭曲的物体。

[hiː; hi] ['tɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [fɪr] , [daʊn] [θruː] [hɪz; ɪz] [θaɪz] .
He tingled with the chill of fear , down through his thighs .
他 刺痛 和 这 寒意 的 害怕 , 向下 通过 他的 大腿 .
恐惧的寒意顺着他的大腿向下蔓延, 让他感到一阵刺痛。

[hiː; hi][hæd; həd] [-]
He had [20]
他 有 [-]
他有[20]

[lɔːst][hɪz; ɪz] [stɪk] - ['seɪbər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bent] , [felt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'nʌðər] [stɪk] ,
lost his stick - saber , but he bent , felt for , and found another stick ,
丢失的 他的 戳 - 军刀 , 但 他 弯曲 , 毛毡 为了 , 和 成立 其他 戳 ,
他的棍剑丢了, 但他弯下腰, 摸索着, 找到了另一根棍子。

[ænd; ənd] [paɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædʊvi] ['wɑːtʃər] :
and piped to the shadowy watcher :
和 管道 到 这 阴暗的 观察者 :
并传给了那位神秘的观察者:

" [aɪ] [eɪnt] [eɪ'ef] - [ef] - [freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
" **I ain't af - f - fraid of you !**
" 我 不是 非洲 - f - 害怕 的 你 !
“我才不怕你呢! ”

[juː; jʊ][ɡwɑːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] !
You gwan away from here !
你 关 离开 从 这里 !
你滚开!

" [ðə; ði] ['wɑːtʃər] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" **The watcher did not answer .**
" 这 观察者 做过 不是 回答 .
观察员没有回答。

" [aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **I know who you are !**
" 我 知道 WHO 你 是 !
我知道你是谁!

" [be'ləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [kɑːrl][ræn] ['fɔːrwərd] , ['fjʊəriəsli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] ['klæməɪŋ] :
" **Bellowing with fear , Carl ran forward , furiously waving his stick and clamoring :**
" 咆哮 和 害怕 , 卡尔 跑 向前 , 愤怒地 挥手 他的 戳 和 喧闹 :
" [juː; jʊ] ['betər] [nɑːt] [tʌtʃ] [em 'iː] !
" **You better not touch me !**
" 你 更好的 不是 触碰 我 !
卡尔吓得大叫着向前跑去, 疯狂地挥舞着棍子, 大声喊道: “你最好别碰我! ”

" [ðə; ði] [stɪk] [keɪm] [daʊn] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['sɪli] , [flæt] [klæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɑ:tʃər] — [ə; eɪ] ['roʊdsaid]
" **The stick came down with a silly , flat clack upon the watcher — a roadside**
" 这 戳 来了 向下 和 一个 愚蠢的 , 平坦的 唠叨 之上 这 观察者 — 一个 路边
['bəʊldər] .
boulder .
巨石 .

“棍子发出滑稽的、平淡的咔嗒声，砸在了观看者身上——路边的一块巨石上。”

" [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [rɑ:k] ,
" **It's just a rock ,**
" 它是 只是 一个 岩石 ,

“它只是一块石头而已。”

['^\\:ti] ! ['dʒɪməni] , [aɪm][glæd] !
Gertie ! Jiminy , I'm glad !
格蒂 ! 吉米尼 , 我是 高兴的 !

格蒂! 吉米尼, 我很高兴!

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [rɑ:k] ! . . .
It's just a rock ! . . .
它是 只是 一个 岩石 ! . . .

它不过是一块石头!

[ɔ:] , [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɑ:k] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] !
Aw , I knew it was a rock all the time !
啊 , 我 知道 它 曾是 一个 岩石 全部 这 时间 !

啊, 我早就知道它是块石头!

[ben] [rʌsk] [gets] [skerd] ['evri] [taɪm][hi:; hi] [si:z] [ə; eɪ] [stʌmp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
Ben Rusk gets scared every time he sees a stump in the woods ,
本 烤面包 获得 害怕的 每一个 时间 他 看到 一个 树桩 在 这 树林 ,
本·拉斯克每次在树林里看到树桩都会感到害怕。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋks] [ɪts] [ə; eɪ] ['rɑ:bər] .
and he always thinks it's a robber .
和 他 总是 思考 它是 一个 强盗 .

他总是认为那是强盗。

" ['tʃætəli] , [kɑ:rl] [went] [bæk] , ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , [ɪn'dɔrd] [hɜ:r; hər] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
" **Chattily , Carl went back , lifted her again , endured her kissing his cheek ,**
" 健谈地 , 卡尔 去 后退 , 抬起 她 再次 , 忍受 她 接吻 他的 脸颊 ,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] .
and they started on .
和 他们 开始 在 .

卡尔喋喋不休地走回去, 再次抱起她, 忍受着她亲吻他的脸颊, 然后他们继续前进。

" [aɪm][soʊ][koʊld] , " ['^\\:ti] [moʊn] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [tɪl] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] :
" **I'm so cold , " Gertie moaned from time to time , till he offered :**
" 我是 所以 寒冷的 , " 格蒂 呻吟 从 时间 到 时间 , 直到 他 提供 :

“我好冷,”格蒂不时呻吟道, 直到他提出:

" [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] .
" **I'll try and build a fire .**
" 患病的 尝试 和 建造 一个 火 .

我试着生火。

['meɪbi] [wi:; wi] ['betər] [kæmp] .
Maybe we better camp .
或许 我们 更好的 营 .

或许我们最好去露营。

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [mætʃ] [wɒt] [aɪ] [swaɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
I got a match what I swiped from the kitchen .
我 得到 一个 匹配 什么 我 滑动 从 这 厨房 .

我从厨房顺手牵羊拿了个合适的。

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] , [soʊ][wi:; wi] ['betər] [kæmp] . "
Maybe I can make a fire , so we better camp ."
或许 我 能 制作 一个 火 , 所以 我们 更好的 营 . "

也许我可以生火，所以我们最好露营。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][kæmp] .
" I don't want to camp .
" 我 不 想 到 营 .

“我不想露营。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] . "
I want to go home ."
我 想 到 去 家 . "

我想回家。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] . "
" I don't know where we are , I told you ."
" 我 不 知道 在哪里 我们 是 , 我 讲述 你 . "

“我不知道我们身在何处，我告诉过你。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['regjələr] [kæmp] - ['faɪər] ?
" Can you make a regular camp - fire ?
" 能 你 制作 一个 常规的 营 - 火 ?

你能生起普通的篝火吗？

[laɪk] ['ɪndiəns] ? "
Like Indians ?"
喜欢 印度人 ? "

像印度人那样？

" [ʌm; əm] - [hʌ] . "
" Um - huh ."
" 嗯 - 嗯 . "

“嗯哼。”

" [lets]
" Let's
" 我们来吧

“我们.....”

[bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] [goʊ] [hoʊm] . "
But I rather go home ."
但 我 相当 去 家 . "

但我更想回家。

" [ju:; jʊ] [eɪnt] [skerd] [naʊ] .
" You ain't scared now .
" 你 不是 害怕的 现在 .

你现在不害怕了。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['^\\:ti] ? [dʒi:] !
Are you , Gertie ? Gee !
是 你 , 格蒂 ? 吉 !

你是格蒂吗？天哪！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['ɔ:f(ə)l] [breɪv] [gɜ:rl] ! "
you're a ' awful brave girl !"
你是 一个 - 可怕 勇敢的 女孩 ! "

你真是个勇敢无畏的女孩！

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪm][koʊld][ænd; ənd][aɪ] [wɪft] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [tiː] - ['bɪskɪts] — —
" **No** , **but** **I'm cold** **and** **I wisht** **we** **had** **some** **tea** - **biscuits** — —
" 不 , 但 我是 寒冷的 和 我 愿望 我们 有 一些 茶 - 饼干 — —
“不, 但我冷, 我希望我们能吃点茶饼——”

" ['evər] [tuː] [kəm'pleɪs(ə)nt][wʌz; wəz] [mɪs] ['gɜːrtruːd] ['kəʊəlz] , [ðə; ði] [gʊd] [gɜːrɪl][ɪn] [wət'evər] [gruːp] [fiː; fi]
" **Ever too complacent** **was** **Miss Gertrude Cowles** , **the Good Girl in whatever group she**
" 曾经 也 自满 曾是 错过 格特鲁德 考尔斯 , 这 好的 女孩 在 任何 团体 她
[dʒɔɪnd] ;
joined ;
加入 ;
“格特鲁德·考尔斯小姐总是过于自满, 无论她加入哪个团体, 她都是个乖乖女;

[bʌt; bət][fiː; fi] [siːmd] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn]['kɑːrlz]['herəʊɪzəm] ,
but she seemed to trust in Carl's heroism ,
但 她 似乎 到 相信 在 卡尔的 英雄主义 ,
但她似乎相信卡尔的英雄气概。

[ænd; ənd][æz; əz][fiː; fi] ['mɜːmɜːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['tʃɪlɪnəs] [fiː; fi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ'tiː][fɔːr; fər]
and as she murmured of a certain chilliness she seemed to take it for
和 作为 她 低声说道 的 一个 肯定 寒冷 她 似乎 到 拿 它 为了
['græntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'mɪːdiətli] [brɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [wɔːrmθ] .
granted that he would immediately bring her some warmth .
的确 那 他 会 立即地 带来 她 一些 温暖 .
她低声抱怨着一丝寒意, 似乎理所当然地认为他会立刻给她带来温暖。

[kɑːrl][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['meɪlz] [huː] , [ɪn]['fɪk(ə)n] ,
Carl had never heard of the romantic males who , in fiction ,
卡尔 有 绝不 听到 的 这 浪漫的 男性 WHO , 在 小说 ,
卡尔从未听说过小说中那些浪漫的男性角色。

[soʊ] ['friːkwəntli] [ɔːfər] [ðer; ðər][koʊts] [tuː; tə] ['leɪdɪz] [fer] [bʌt; bət] [tʃɪl] ;
so frequently offer their coats to ladies fair but chill ;
所以 频繁地 提供 他们的 外套 到 女士们 公平的 但 寒意 ;
他们经常把自己的外套借给漂亮但怕冷的女士们;

[jet] [hiː; hi] [stript] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [ræpt] [aɪ'tiː][ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
yet he stripped off his jacket and wrapped it about her ,
然而 他 脱衣舞 离开 他的 夹克 和 包装 它 关于 她 ,
但他却脱下外套, 披在了她身上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['gɪŋəm] - [klæd] ['ʃəʊldəz] [twɪtft] [wɪð; wɪθ][koʊld] . [-]
while his gingham - clad shoulders twitched with cold . [21]
尽管 他的 格子布 - 覆膜 肩膀 抽搐 和 寒冷的 . [-]
他穿着格子布衣服的肩膀因寒冷而抽搐。[21]

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ] [krɪk] , - [wei] , - [wei] ['oʊvər][ðer; ðər] .
" **I can hear a crick , ' way , ' way over there** .
" 我 能 听到 一个 板球 , - 方式 , - 方式 超过 那里 .
“我能听到远处那边传来溪流声。”

[leɪ] [kæmp][baɪ][aɪ'tiː] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .
Le's camp by it , " he decided .
le's 营 经过 它 , " 他 决定 .
“Le 的营地就在旁边,”他决定道。

[ðeɪ] ['skræmbld] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] , [kɑːrl]['liːdɪŋ;'ledɪŋ][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
They scrambled through the brush , Carl leading her and feeling the way .
他们 打乱 通过 这 刷子 , 卡尔 领导 她 和 感觉 这 方式 .
他们穿过灌木丛, 卡尔在前领路, 摸索着前进。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pætʃ] [lʌ; əv] [lɔ:ŋ] [græs] [br'saɪd] [ðə; ði] [kri:k] ；
He found a patch of long grass beside the creek ；
他 成立 一个 修补 的 长的 草 旁 这 溪 ；

他在小溪边发现了一片长满长草的草地；

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] ['tremjələs] [hændz][fɔ:r; fər] [aɪz] [hi:; hi] ['gæðərd] [li:vz] , [twɪgz] , [ænd; ənd] [ded]
with only his tremulous hands for eyes he gathered leaves , twigs , and dead
和 仅有的 他的 颤抖的 双手 为了 眼睛 他 聚集 树叶 , 树枝 , 和 死的
[ˈbræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,

他只用颤抖的双手当眼睛，收集树叶、树枝和枯枝。

[ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪrəmaɪd] ,
and piled them together in a pyramid ,
和 堆积 他们 一起 在 一个 金字塔 ,

然后将它们堆成金字塔形。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə][du:][baɪ][ðə; ði][ˈoʊldər] [wɒdz] - ['fəri:ŋ] [bɔɪz] .
as he had been taught to do by the older woods - faring boys .
作为 他 有 到过 教授 到 做 经过 这 老 树林 - 航道 男孩们 .

就像那些年长的林中男孩教他做的那样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ；[noʊ] [wɪnd] ；[bʌt; bət][kɑ:rl] ,
It was still ；no wind ；but Carl ,
它 曾是 仍然 ； 不 风 ； 但 卡尔 ,

周围一片寂静，没有一丝风；但是卡尔，

[hu:] [hæd; həd] ['gɒbəld] [ʌp] ['evri] [wɜ:rd][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [dɪr] - ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ]
who had gobbled up every word he had heard about deer - hunting in the north
WHO 有 狼吞虎咽 向上 每一个 单词 他 有 听到 关于 鹿 - 打猎 在 这 北
[wɒdz] ,
woods ,
树林 ,

他如饥似渴地吸收着所有关于北方森林猎鹿的传闻。

[gɔ:t][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [lʌ; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [fɪr] [aʊt][lʌ; əv] ['dredɪŋ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [hɪz; ɪz][wʌn]
got a great deal of interesting fear out of dreading what might happen if his one
得到 一个 伟大的 交易 的 有趣的 害怕 出去 的 恐惧 什么 可能 发生 如果 他的 一
[mætʃ] [dɪd][nɔ:t] [laɪt] .
match did not light .
匹配 做过 不是 光 .

他因为害怕唯一一根火柴点不着会发生什么事而产生了一种有趣的恐惧感。

[hi:; hi] [meɪd] ['^\\:ti] [ni:l] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒækɪt] [ˌaʊtˈspred] ,
He made Gertie kneel beside him with the jacket outspread ,
他 制成 格蒂 下跪 旁 他 和 这 夹克 扩张 ,

他让格蒂跪在他身边，把外套摊开。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪfɔ:r] [hi:; hi] [skrætʃt] [ðə; ði] [mætʃ] .
and he hesitated several times before he scratched the match .
和 他 犹豫了一下 一些 时代 前 他 刮痕 这 匹配 .

他犹豫了好几次才划掉火柴。

[aɪ 'ti:][ˈflɛrd] [ʌp] ；[ðə; ði] [li:vz] [kɔ:t] ；[ðə; ði][paɪl][lʌ; əv] [twɪgz] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [əˈfleɪm] .
It flared up ；the leaves caught ；the pile of twigs was instantly aflame .
它 喇叭口 向上 ； 这 树叶 捕捉 ； 这 桩 的 树枝 曾是 即刻 燃烧 .

火势猛烈起来；树叶被点燃；那堆树枝瞬间燃起了熊熊大火。

[hi:; hi] [wept] , " [ˈdʒɪməni] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ˈhædnt] [ˈlaɪtɪd] ! . . .
He wept , " Jiminy , if it hadn't lighted ! . . .
他 哭泣 , " 吉米尼 , 如果 它 之前没有 照明 ! . . .

他哭着说：“吉米尼，要是它没点着就好了！”

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [ə'haʊnst] , [ˈlaʊdli] , " [aɪ] [ˈwɒznt] [ə'freɪd] , " [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] ,
" **By and by he announced , loudly , " I wasn't afraid , " to convince himself ,**
" 经过 和 经过 他 宣布 , 高声 , " 我 不是 害怕的 , " 到 说服 他自己 ,
[ænd; ənd][sæt][ʌp] ,
and sat up ,
和 卫星 向上 ,

过了一会儿，他大声宣布：“我不害怕”，以此来说服自己，然后坐了起来。

[ˈθroʊɪŋ] [twɪgz] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈgrændli] .
throwing twigs on the fire grandly .
投掷 树枝 在 这 火 宏伟 .

大摇大摆地往火里扔树枝。

[ˈ^\\:ti] , [huː] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [ə'priːʃieɪt] [ˈheroʊɪzəm] , [saɪd] , " [aɪm] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] — — "
Gertie , who didn't really appreciate heroism , sighed , " I'm hungry and — — "
格蒂 , WHO 没有 真的 欣赏 英雄主义 , 叹了口气 , " 我是 饥饿的 和 — — "

格蒂并不欣赏英雄主义，她叹了口气说：“我饿了，而且——”

" [maɪ] [ˈsekənd] - [ɡreɪd] [ˈtiːtʃər] [təʊld][juː 'es][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [haʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈɑːrktɪk][ɪk'splɔːrər]
" **My second - grade teacher told us a story how they was a ' arctic explorer**
" 我的 第二 - 年级 老师 讲述 我们 一个 故事 如何 他们 曾是 一个 - 北极 探险家
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblɪzəd] — — "
and he was out in a blizzard — — "
和 他 曾是 出去 在 一个 暴风雪 — — "

“我二年级的老师给我们讲了一个故事，讲的是一个北极探险家，他当时正在暴风雪中——”

" — — [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [tiː] - [ˈbɪskɪts] , " [kən'kluːdɪd] [ˈ^\\:ti] ,
" — — **and I wish we had some tea - biscuits , " concluded Gertie ,**
" — — 和 我 希望 我们 有 一些 茶 - 饼干 , " 结束 格蒂 ,
[kəm'pænjənəbli] [bʌt; bət][ˈfɜːrmlɪ] .
companionably but firmly .
友好地 但 牢牢 .

“——我还希望我们能吃点茶饼干呢，”格蒂友好而坚定地总结道。

" [aɪl] [ɡoʊ] [pɪk] [sʌm; səm] [ˈheɪzəl,nʌts] .
" **I'll go pick some hazelnuts .**
" 患病的 去 挑选 一些 榛子 .

我去摘些榛子。

" [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] .
" **He left her feeding the flame .**
" 他 左边 她 喂养 这 火焰 .

他让她继续火上浇油。

[æz; əz][hiː; hi] [krept] [ə'weɪ] , [ðə; ði][ˈfaɪər][brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
As he crept away , the fire behind him , he was dreadfully frightened ,
作为 他 悄悄地爬 离开 , 这 火 在后面 他 , 他 曾是 极其糟糕 害怕 ,

他蹑手蹑脚地离开，身后的火光让他感到无比恐惧。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [prə'tekt] .
now that he had no one to protect .
现在 那 他 有 不 一 到 保护 .

现在他已经没有需要保护的人了。

[ə; eɪ] [fjuː.] [ʃaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər][hiː; hi] [stɔːpt] [ɪn] [ˈterər] .
A few yards from the fire he stopped in terror .
一个 很少 码 从 这 火 他 停止 在 恐怖 .

离火源几码远的地方，他惊恐地停了下来。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [bræntʃ] [soʊ] [ˈtaɪtli] [ðæt] [aɪ 'tiː] [kriːst] [hɪz; ɪz][pɑːm] .
He clutched a branch so tightly that it creased his palm .
他 紧握 一个 分支 所以 紧紧 那 它 褶皱 他的 棕榈 .

他紧紧抓住一根树枝，手掌都被树枝压出了皱纹。

[tu:] ['hʌndrəd] [ˈjɑ:dz] [ə'wei] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kri:k] ,
Two hundred yards away , across the creek ,
二百码离开 , 穿过这溪 ,
两百码外, 小溪对面,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔ:l] [skwer] [ʌv; əv][ə; ei] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊ] ['hʌvər] [dɪ'tætʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
was the small square of a lighted window hovering detached in the darkness .
曾是这小的正方形的一个照明窗户悬停分离的在这黑暗 .
那是一小块亮着灯的方形窗户, 孤零零地悬浮在黑暗中。

[fɔ:r; fər][ə; ei]['pænik] - [fɪld] ['sekənd] [kɑ:rl][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [məst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [blæk]
For a panic - filled second Carl was sure that it must be the Black
为了一个恐慌 - 已填第二卡尔曾是当然那它必须 是这黑色的
[ˈdʌtʃmənz] ['wɪndəʊ] .
Dutchman's window .
荷兰人的窗户 .
卡尔惊恐地想, 那一定是黑荷兰人的窗户。

[hɪz; ɪz]['taɪərd] [tʃaɪld] - [maɪnd] [hwaɪnd] .
His tired child - mind whined .
他的 疲劳的 孩子 - 头脑 抱怨 .
他疲惫的孩童般的心灵发出呜咽声。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kri:k] [nɪr] [ðə; ði] [blæk] ['dʌtʃmənz] .
But there was no creek near the Black Dutchman's .
但那里曾是 不 溪 靠近 这 黑色的 荷兰人的 .
但黑荷兰人家附近并没有小溪。

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] ['ventʃər] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [-]
Though he did not want to venture up to the [22]
尽管 他 做过 不是 想 到 风险投资 向上 到 这 [-]
尽管他不想冒险上去[22]

[ʌn'noʊn] [laɪt]
unknown light
未知 光
未知的光芒

[hi:; hi] [graʊld] , " [aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ! " [ænd; ənd] [lɪmpt] ['fɔ:rwərd] .
, he growled , " I will if I want to ! " and limped forward .
 , 他 咆哮 , " 我 将要 如果 我 想 到 ! " 和 跛行 向前 .
他咆哮道: “我想做什么就能做什么! ”然后一瘸一拐地向前走去。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [kri:k] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kri:k] [hu:z] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [hi:; hi][dɪd]
He had to cross the creek , the strange creek whose stepping - stones he did
他 有 到 叉 这 溪 , 这 奇怪的 溪 谁 步进 - 石头 他 做过
[nɑ:t] [noʊ] .
not know .
不是 知道 .
他必须过河, 这是一条陌生的小溪, 他不知道溪上的踏脚石在哪里。

['ʃɪvərɪŋ] , ['hezɪtənt] ,
Shivering , hesitant ,
瑟瑟发抖 , 犹豫不决 ,
瑟瑟发抖, 犹豫不决,

[hi:; hi] [stript] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] ['dæbəld] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər]
he stripped off his shoes and stockings and dabbled the edge of the water
他 脱衣舞 离开 他的 鞋 和 长筒袜 和 浅尝辄止 这 边缘 的 这 水
[wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktənt] [toʊz] ,
with reluctant toes ,
和 不情愿的 脚趾 ,
他脱掉鞋袜, 不情愿地用脚趾在水边试探。

[tuː; tə] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kəʊld] .
to see if it was cold .
到 看 如果 它 曾是 寒冷的 .

看看天气冷不冷。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
It was .
它 曾是 .

确实如此。

" [dɔːg] - [gɔːn] !
" Dog - gone !
" 狗 - 已消失 !

“该死的！”

" [hiː; hi] [swɔːr] , ['maɪtɪli] .
" he swore , mightily .
" 他 发誓 , 非常 .

他用尽全力地咒骂着。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ɪn] , [weɪdɪd] [ə'krɔːs] .
He plunged in , waded across .
他 暴跌 在 , 涉水 穿过 .

他纵身跃入水中，涉水而过。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɔːk] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] ['redi] [tuː; tə] [θrəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːg] [ðæt] [wʌz; wəz]
He found a rock and held it ready to throw at the dog that was
他 成立 一个 岩石 和 握住 它 准备好 到 扔 在 这 狗 那 曾是
[ˈsɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] ['snæpɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['tɪp,təʊd] [θruː] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
certain to come snapping at him as he tiptoed through the clearing .
肯定 到 来 咄咄 在 他 作为 他 踮着脚尖 通过 这 清理 .

他找到一块石头，拿着它准备扔向那条肯定会朝他扑过来的狗，因为他正蹑手蹑脚地穿过空地。

[hɪz; ɪz] [wet] [legz] [smɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [kəʊld] .
His wet legs smarted with cold .
他的 湿的 腿 聪明 和 寒冷的 .

他湿漉漉的双腿冻得刺痛。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['trespæsɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [mɔːr] [fə'loːrnlɪ] [lɔːst] [ðæn; ðən] ['evər] .
The fact that he was trespassing made him feel more forlornly lost than ever .
这 事实 那 他 曾是 擅闯私人领地 制成 他 感觉 更多的 凄凉地 丢失的 比 曾经 .

擅闯私人领地这件事让他感到前所未有的孤独和迷茫。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] - [ruːm] [jæk] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃeɪpɪŋ] [ɪt'self]
But he stumbled up to the one - room shack that was now shaping itself
但 他 踉跄 向上 到 这 一 - 房间 窝棚 那 曾是 现在 成型 本身
[ə'ɡenst] [ðə; ði] [skaɪ] .
against the sky .
反对 这 天空 .

但他跌跌撞撞地走到那间简陋的小屋前，小屋如今已在天空的映衬下逐渐显现出轮廓。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
It was a house that , he believed , he had never seen before .
它 曾是 一个 房子 那 , 他 相信 , 他 有 绝不 已见 前 .

他认为，这是一栋他以前从未见过的房子。

[wen] [hiː; hi] [riːtft] [aɪ 'ti:] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] [fɒli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ə'freɪd] [tuː; tə] [muːv] .
When he reached it he stood for fully a minute , afraid to move .
什么时候 他 达到 它 他 站立 为了 完全 一个 分钟 , 害怕的 到 移动 .

他走到那里时，足足站了一分钟，不敢动弹。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kri:k] ['hwɪmpəd] ['gɜ:rtɪz] [kɔ:l] :
But from across the creek whimpered Gertie's call :

但 从 穿过 这 溪 呜咽 格蒂的 称呼 :

但从小溪对岸传来格蒂呜咽的呼喊声:

" [kɑ:rl] , [oʊ] , [kɑ:rl] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

" Carl , oh , Carl , where are you ?

" 卡尔 , 哦 , 卡尔 , 在哪里 是 你 ?

“卡尔，哦，卡尔，你在哪里？”

" [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ['hɜ:ri] .

" He had to hurry .

" 他 有 到 匆忙 :

他必须抓紧时间。

[hi:; hi] [krept] [ə'lɔ:n] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

He crept along the side of the shack to the window .

他 悄悄地爬 沿着 这 边 的 这 窝棚 到 这 窗户 :

他沿着小屋的侧面悄悄爬到窗户边。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pɪr] [θru:] .

It was too high in the wall for him to peer through .

它 曾是 也 高的 在 这 墙 为了 他 到 同伴 通过 :

墙上的孔太高了，他够不着。

[hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][stænd][ə'pɑ:n] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bɔ:rd] ,

He felt for something to stand upon , and found a short board ,

他 毛毡 为了 某物 到 站立 之上 , 和 成立 一个 短的 木板 ,

他摸索着寻找可以站立的东西，找到了一块短木板。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wedʒd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jæk] .

which he wedged against the side of the shack .

哪个 他 楔形 反对 这 边 的 这 窝棚 :

他把它楔在小屋的侧面。

[hi:; hi] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] ['dʌsti] ['wɪndəʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .

He looked through the dusty window for a second .

他 看起来 通过 这 尘土飞扬 窗户 为了 一个 第二 :

他透过布满灰尘的窗户看了一眼。

[hi:; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔ:rd] .

He sprang from the board .

他 弹簧 从 这 木板 :

他从木板上跳了下来。

[ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [jæk] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] [ə'baʊt] [dʒɔ:rə'li:mən] [mɔ:r] [fɪrd] ,

Alone in the shack was the one person about Joralemon more feared ,

独自的 在 这 窝棚 曾是 这 一 人 关于 Joralemon 更多的 害怕 ,

小屋里独自一人待着的是乔拉雷蒙最害怕的一个人。

[mɔ:r] ['fæbjələs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk] ['dʌtʃmən] — " [boʊn] " ['stɪlmən] , [ðə; ði][mæn] [hu:] ['dɪdnt]

more fabulous than the Black Dutchman — " Bone " Stillman , the man who didn't

更多的 太棒了 比 这 黑色的 荷兰人 — " 骨 " 斯蒂尔曼 , 这 男人 WHO 没有

[br'li:v] [ɪn][gɑ:d] .

believe in God .

相信 在 上帝 :

比黑荷兰人更传奇的是“骨头”斯蒂尔曼，一个不信神的人。

[boʊn] ['stɪlmən] [ri:d] ['rɑ:bərt][dʒi:] . ['ɪŋ^əsɔl] , [ænd; ənd] [sed] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] .

Bone Stillman read Robert G . Ingersoll , and said what he thought .

骨 斯蒂尔曼 读 罗伯特 G . 英格索尔 , 和 说 什么 他 想法 :

博恩·斯蒂尔曼读了罗伯特·G·英格索尔的作品，并表达了自己的想法。

[ˈlðərwaɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈderndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [piːs] ; [ə; eɪ][loʊn][oʊld] [ˈbætʃələ] **Otherwise he was not dangerous to the public peace ; a lone old bachelor** .
否则 他 曾是 不是 危险的 到 这 民众 和平 ; 一个 孤独 老的 学士 .
[ˈfɑːrmər] . **farmer** .
农民 .

除此之外，他对公共安宁并无危险；他只是一个孤身一人的老单身农夫。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈseɪlər][ɔːr][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] , **It was said that he had been a sailor or a policeman** ,
它 曾是 说 那 他 有 到过 一个 水手 或者 一个 警察 ,
据说他以前是水手或警察。

[ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [prəˈfesər] [ɔːr][ə; eɪ] [priːst] , [ə; eɪ][ˈfɔːrdʒər][ɔːr][æn; ən] [ɪmˈbezlər] . **a college professor or a priest , a forger or an embezzler** .
一个 大学 教授 或者 一个 牧师 , 一个 锻工 或者 一个 挪用公款者 .
大学教授或牧师，伪造者或挪用公款者。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈpɑːzətɪv] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪkˈsept] [ðæt] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][hiː; hi][hæd; həd] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] **Nothing positive was known except that three years ago he had appeared and**
没有什么 积极的 曾是 已知 除了 那 三 年 前 他 有 出现 和
[bɔːt] [ðɪs] [fɑːrm] . **bought this farm** .
买 这 农场 .

只知道三年前他出现并买下了这座农场，除此之外，没有其他确切的消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡrɪzld] [mæn][ʌv; əv] [ˈfɪfti] - [faɪv] , [-] **He was a grizzled man of fifty - five , [23]**
他 曾是 一个 斑白 男人 的 五十 - 五 , [-]
他是一位五十五岁、满脸胡茬的老人[23]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔːŋ] , [təˈbækoʊ] - [steɪnd] , [ɡreɪ] [ˈmʌstæf; məˈstæf][ænd; ənd][æn; ən][ˈoʊpən] - [nekt] [bluː] **with a long , tobacco - stained , gray mustache and an open - necked blue**
和 一个 长的 , 烟草 - 染色 , 灰色的 胡子 和 一个 打开 - 颈部 蓝色的
- [ˈflænl] [ʃɜːrt] . **- flannel shirt** .
- 绒布 衬衫 .

他留着长长的、沾满烟草渍的灰色胡须，穿着一件敞领的蓝色法兰绒衬衫。

[tuː; tə][kɑːrl] , [brˈsaɪd] [ðə; ði] [jæk] , [boʊn] [ˈstɪlmən] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][dɪˈmoʊniæk] . **To Carl , beside the shack , Bone Stillman was all that was demoniac** .
到 卡尔 , 旁 这 窝棚 , 骨 斯蒂尔曼 曾是 全部 那 曾是 恶魔 .
在卡尔看来，除了那间小屋，博恩·斯蒂尔曼就是一切恶魔的化身。

[ˈ^\\:ti] [wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈɡen] . **Gertie was calling again** .
格蒂 曾是 呼叫 再次 .

格蒂又打电话来了。

[kɑːrl] [klaɪmd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ænd; ənd] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] **Carl climbed upon his board and resumed his inspection , seeking a course of**
卡尔 攀登 之上 他的 木板 和 恢复 他的 检查 , 寻求 一个 课程 的
[ˈækʃ(ə)n] . **action** .
行动 .

卡尔爬上木板，继续检查，寻找应对之策。

[ðə; ði][wʌŋ] - [ru:m] [ʃæk] [wʌz; wəz][laɪnd][wɪð; wɪθ][tɑ:r] - [ˈpeɪpər] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [pɪnd]
The one - room shack was lined with tar - paper , on which were pinned
这 一 房 间 窝 棚 曾 是 衬 里 和 焦 油 纸 , 在 哪 个 是 已 置 顶
[ˈlɪθəgræf] [ʌv; əv][ˈrɑ:bərt][dʒi:] . [ˈɪŋˈæsəl]
lithographs of Robert G . Ingersoll ,
石 版 画 的 罗 伯 特 G . 英 格 索 尔 ,
这间单间小屋的内墙铺着油毡纸, 上面钉着罗伯特·G·英格索尔的石版画。

[ka:rl][ˈma:ɪrks] , [ænd; ənd] [nəˈpəʊliən] .
Karl Marx , and Napoleon .
卡 尔 马 克 思 , 和 拿 破 仑 .
卡尔·马克思和拿破仑。

[ˈʌndər] [ə; eɪ][gʌŋ] - [ræk] [meɪd] [ʌv; əv] [daɪr] [ˈæntləz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌbərd] [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈdɪndʒi]
Under a gun - rack made of deer antlers was a cupboard half filled with dingy
在 下 面 一 个 枪 架 子 制 成 的 鹿 鹿 角 曾 是 一 个 橱 柜 一 半 已 填 和 昏 暗 的
[bʊks] ,
books ,
图 书 ,
鹿角制成的枪架下面是一个橱柜, 里面堆满了脏兮兮的书籍。

[ˈʃɑ:tgʌŋ] [ˈʃɛlz] , [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈtæk(ə)] .
shotgun shells , and fishing tackle .
霰 弹 枪 贝 壳 , 和 钓 鱼 处 理 .
猎枪子弹和钓鱼用具。

[boʊn][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][paɪn] [ˈteɪbl] [stɪl] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌpər] - [ˈdɪʃɪz] .
Bone was reading by a pine table still littered with supper - dishes .
骨 曾 是 阅 读 经 过 一 个 松 树 桌 子 仍 然 垃 圾 和 晚 餐 菜 肴 .
博恩正坐在松木桌旁看书, 桌子上还散落着晚餐的餐具。

[bɪfʊ:ɹ] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ] [kli:n] - [lɪmd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsetər] .
Before him lay a clean - limbed English setter .
前 他 躺 一 个 干 净 的 有 肢 的 英 语 塞 特 .
他面前躺着一只四肢修长的英国塞特犬。

[ðə; ði][dɔ:ɡ][wʌz; wəz] [əˈsli:p] .
The dog was asleep .
这 狗 曾 是 睡 着 了 .
狗狗睡着了。

[ɪn][ðə; ði] [ʃæk] [wʌz; wəz][ˈæbsəlu:t] [ˈstɪlnəs] [ænd; ənd] [ˈloʊnlinəs] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪŋ] .
In the shack was absolute stillness and loneliness intimidating .
在 这 窝 棚 曾 是 绝 对 寂 静 和 孤 独 令 人 畏 惧 的 .
小屋里一片寂静, 孤独感令人胆寒。

[waɪl] [ka:rl] [wɑ:tʃt] , [boʊn] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [sed] , " [hɪr] , [bɑ:b] , [wʌt] [dʒu:]
While Carl watched , Bone dropped his book and said , " Here , Bob , what d'you
尽 管 卡 尔 观 看 , 骨 掉 落 他 的 书 和 说 , " 这 里 , 鲍 勃 , 什 么 你
[θɪŋk] [ʌv; əv][ˈsɪŋɡ(ə)] - [tæks] ,
think of single - tax ,
思 考 的 单 身 的 税 ,
卡尔看着, 博恩放下书, 说道: “鲍勃, 你觉得单一税制怎么样?”

[heɪ] ?
heh ?
呵 呵 ?
呵呵?

" [ka:rl] [geɪzd] [æprɪˈhensɪvli]
" Carl gazed apprehensively
" 卡 尔 凝 视 忧 心 忡 忡 地
卡尔忧心忡忡地凝视着.....

[nɒʊ][wʌŋ][bʌt; bət][boʊŋ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [[æk]
No one but Bone was in the shack
不 一 但 骨 曾是 在 这 窝棚

小屋里只有博恩一个人.....

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][dev(ə)l] [hɪm'self] ['sʌmtaɪmz] ['vɪzɪtɪd] [hɪr]
It was said that the devil himself sometimes visited here
它 曾是 说 那 这 魔鬼 他自己 有时 到访 这里

据说连魔鬼本人有时也会光顾这里.....

[ɑ:n][kɑ:rl][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmər] .
On Carl was the chill of a nightmare .
在 卡尔 曾是 这 寒意 的 一个 恶梦 .

卡尔身上散发着噩梦般的寒意。

[ðə; ði][dɔ:ɡ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [stɜ:rd] , [blɪŋkt] , ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz][teɪl][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd]
The dog raised his head , stirred , blinked , pounded his tail on the floor , and
这 狗 提高 他的 头 , 搅拌 , 眨眼 , 猛击 他的 尾巴 在 这 地面 , 和
[rouz] ,
rose ,
玫瑰 ,

狗抬起头，动了动，眨了眨眼，尾巴拍打着地板，然后站了起来。

[ə; eɪ] ['dʒentlmənli] , ['æfəb(ə)l] [tʃæp] , [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [ɑ:n] ['boʊnz] [ni:] [waɪl] [ðə; ði]['sɑ:lətəri]
a gentlemanly , affable chap , to lay his muzzle on Bone's knee while the solitary
一个 绅士风度 , 和蔼可亲 小伙子 , 到 躺 他的 枪口 在 骨头 膝盖 尽管 这 孤
[drəʊnd] :
droned :
无人机 :

一个温文尔雅、和蔼可亲的小伙子，把鼻子贴在博恩的膝盖上，而那孤独的人则在低声吟唱：

" [ðɪs] ['feləʊ] [sez] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] - [es][ðə; ði]['næt(ə)rəl] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv] —
" This fellow says in this book here that the city ' s the natural place to live —
" 这 同伴 说道 在 这 书 这里 那 这 城市 - s 这 自然的 地方 到 居住 —
[æbə'ɾɪdʒən(ə)l] [traɪbz] [pru:v] [mæn] - [es]['næt(ə)rəli] [ɡrɪ'ɡerɪəs] .
aboriginal tribes prove man ' s naturally gregarious .
土著 部落 证明 男人 - s 自然 群居 .

“这个人在这本书中说，城市是人类自然的居住地——土著部落证明了人类天生是群居的。”

[wʌt] [d'ju:] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [heɪ] , [bə:b] ? . . .
What d'you think about it , heh , Bob ?
什么 你 思考 关于 它 , 呵呵 , 鲍勃 ? . . .

你觉得怎么样，呵呵，鲍勃？

[bʌm] ['kʌntri] , [ðɪs] [ɪz] .
Bum country , this is .
屁股 国家 , 这 是 .

这里真是个贫民窟。

[nəʊ] ['θɪŋkɪŋ] .
No thinking .
不 思维 .

无需思考。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['seɪntli] ['sɪstər] [dɪd][aɪ]['evər][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['fɑ:rmər]
What in the name of the seven saintly sisters did I ever want to be a farmer
什么 在 这 姓名 的 这 七 圣洁的 姐妹 做过 我 曾经 想 到 是 一个 农民
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

我究竟是凭什么想当农民？

[heɪ] ？
heh ？
呵呵 ？

呵呵？

" [lets] [skɪ'dædl] , [bɑ:b] .
" Let's skedaddle , Bob .
" 我们来吧 溜之大吉 , 鲍勃 。

“咱们赶紧走吧，鲍勃。”

" [aɪ] [eɪnt] [æn; ən] ['eɪθɪɪst] .
" I ain't an atheist .
" 我 不是 一个 无神论者 。

我不是无神论者。

[aɪm][æn; ən][æg'nɑ:stɪk] .
I'm an agnostic .
我是 一个 不可知论者 。

我是个不可知论者。

" ['loʊnli] , [bɑ:b] ？
" Lonely , Bob ？
" 孤独 , 鲍勃 ？

“鲍勃，你感到孤独吗？”

[goʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] , [kɑ:rl]['mɑ:rkɪs] .
Go over and talk to his whiskers , Karl Marx .
去 超过 和 讲话 到 他的 胡须 , 卡尔 马克思 。

卡尔·马克思，过去跟他的胡子说说话吧。

['hi:z] ['lɪbərəl] .
He's liberal .
他是 自由主义 。

他是自由派。

[hi:; hi][dəunt] [ker] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
He don't care what you say .
他 不 关心 什么 你 说 。

他不在乎你说什么。

[hi:; hi] — — [oʊ] , [ʌt] [ʌp] !
He — — Oh , shut up !
他 — — 哦 , 关闭 向上 ！

他——哦，闭嘴！

[jʊə(r)] [dæm] [pʊr] ['kʌmpəni] .
You're damn poor company .
你是 该死 贫穷的 公司 。

你真是个糟糕的公司。

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] ！
Say something ！
说 某物 ！

说些什么！

" [kɑ:rl] , [stɪl] ['moʊ'nləs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] ['ægənaɪzd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd]
" Carl , still motionless , was the more agonized because there was no sound
" 卡尔 , 仍然 静止不动 , 曾是 这 更多的 痛苦的 因为 那里 曾是 不 声音
[frʌm; frəm] ['^\\:ti] ,
from Gertie ,
从 格蒂 ,
卡尔一动不动，因为格蒂没有发出任何声音，他更加痛苦了。

[nɑ:t][i:v(ə)n][ə; eɪ] ['sɒbiŋ] [kɔ:l] .
not even a sobbing call .
不是 甚至 一个 啜泣 称呼 .

连一声哭泣的电话都没有。

['eniθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Anything might have happened to her .
任何事物 可能 有 发生 到 她 .

她可能遭遇任何不幸。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [-]
While he was [24]
尽管 他 曾是 [-]

当他[24]

['kəʊksɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [peɪn] , ['stɪlmən] ['putəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [jæk] , ['petɪŋ]
coaxing himself to knock on the pane , Stillman pattered about the shack , petting
哄骗 他自己 到 敲 在 这 窗格 , 斯蒂尔曼 推土机 关于 这 窝棚 , 抚摸
[ðə; ði][dɔ:ɡ] ,
the dog ,
这 狗 ,

斯蒂尔曼鼓起勇气敲了敲窗玻璃，在小屋里闲逛，抚摸着狗。

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
filling his pipe .
填充 他的 管道 .

他正在往烟斗里装烟斗。

[hi:; hi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv]['kɑ:rlz] [reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪz(ə)n] [tɔ:rd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ]
He passed out of Carl's range of vision toward the side of the room in which
他 通过了 出去 的 卡尔的 范围 的 想象 朝向 这 边 的 这 房间 在 哪个
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
was the window .
曾是 这 窗户 .

他消失在卡尔的视线范围之外，朝着房间一侧有窗户的方向走去。

[ə; eɪ][hju:dʒ][hænd] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['oʊpən][ænd; ənd] [kɔ:t] [kɑ:rl][baɪ][ðə; ði] [her] .
A huge hand jerked the window open and caught Carl by the hair .
一个 巨大的 手 猛地一抖 这 窗户 打开 和 捕捉 卡尔 经过 这 头发 .

一只大手猛地拉开窗户，抓住了卡尔的头发。

[tu:] [waɪld]['feɪsɪz][stɛərd][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , [sɪks] [ɪntʃɪz] [ə'pɑ:rt] .
Two wild faces stared at each other , six inches apart .
二 荒野 面孔 凝视 在 每个 其他 , 六 英寸 除 .

两张狂野的面孔彼此对视，相距六英寸。

" [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] .
" **I saw you** .
" 我 锯 你 .

“我看见你。

[keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [pleɪŋ] [em 'i:] ! " [rɔ:rd] [boʊn] ['stɪlmən] .
Came here to plague me ! " roared Bone Stillman .
来 这里 到 瘟疫 我 ! " 咆哮 骨 斯蒂尔曼 .

“来这里骚扰我的！”骨头斯蒂尔曼咆哮道。

" [oʊ] , ['mɪstər] , [oʊ] [pli:z] , ['mɪstər] , [aɪ] ['wɔznt] .
" **Oh , mister , oh please , mister , I wasn't** .
" 哦 , 先生 , 哦 请 , 先生 , 我 不是 .

“哦，先生，哦，拜托，先生，我不是。”

[em 'i:] [ænd; ənd] ['^\\:ti] [ɪz] [bɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [wɒdz] — [wi:; wi] — — [aʊt]] !
Me and Gertie is lost in the woods — we — — Ouch !
我 和 格蒂 是 丢失的 在 这 树林 — 我们 — — 哎哟 !
我和格蒂在树林里迷路了——我们——哎哟！

[oʊ] , [pli:z] ['lemi] [goʊ] ! "
Oh , please lemme go ! "
哦 , 请 让我 去 ! "
哦，求求你放了我吧！

" [waɪ] , [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ][bræt] !
" Why , you're just a brat !
" 为什么 , 你是 只是 一个 小子 !
“你真是个小屁孩！ ”

[kʌm] [hɪr] .
Come here .
来 这里 .
过来。
" [ðə; ði] [li:n] [ɑ:rm][ʌv; əv] [boʊn] ['stɪlmən] ['drægd] [kɑ:rl] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [baɪ][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv]
" The lean arm of Bone Stillman dragged Carl through the window by the slack of
" 这 倾斜 手臂 的 骨 斯蒂尔曼 拖拽 卡尔 通过 这 窗户 经过 这 松弛 的
[hɪz; ɪz] [ˈɡɪŋəm] [weɪst] .
his gingham waist .
他的 格子布 腰部 .
“博恩·斯蒂尔曼瘦削的手臂拽着卡尔的格子布腰带，把他从窗户拖了出去。”

" [bɔ:st] , [heɪ] ?
" Lost , heh ?
" 丢失的 , 呵呵 ?
“迷路了，呵呵？ ”

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈtʌðər] [wʌn] — ['^\\:ti] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? "
Where's t'other one — Gertie , was it ? "
在哪里? 另一个 — — 格蒂 , 曾是 它 ? "
另一个呢？ 是叫格蒂吗？

" [i:z] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] . "
" She's over in the woods . "
" 她是 超过 在 这 树林 . "
“她在树林里。”

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [taɪk] !
" Poor little tyke !
" 贫穷的 小的 小孩 !
“可怜的小家伙！ ”

[weɪt] - [əl][aɪ] [laɪt] [maɪ][ˈlæntərn] .
Wait ' ll I light my lantern .
等待 - 二 我 光 我的 灯笼 .
等我点亮灯笼。

" [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['læntərn] [meɪd] ['frendli] ['evər] - [tʃeɪndʒɪŋ] ['sɜ:rkɪl] [ʌv; əv] [laɪt] ,
" The swinging lantern made friendly ever - changing circles of light ,
" 这 摇摆 灯笼 制成 友好的 曾经 - 变化 界 的 光 ,
“摇曳的灯笼投射出友善而不断变化的光圈，

[ænd; ənd][kɑ:rl][noʊ][bɔ:ŋgər] [fɪrd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] .
and Carl no longer feared the dangerous territory of the yard .
和 卡尔 不 更长 害怕 这 危险的 领土 的 这 院子 .
卡尔不再害怕院子里那片危险的区域了。

[ˈraɪdɪŋ] [pɪk] - [ə; eɪ] - [bæk] [ɑ:n][boʊn] [ˈstiːlmən] , [hi; hi] [lʊkt] [daʊn] [kənˈtentɪdli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɒgz]
Riding pick - a - back on Bone Stillman , he looked down contentedly on the dog's
骑术 挑选 - 一个 - 后退 在 骨 斯蒂尔曼 , 他 看起来 向下 心满意足地 在 这 狗的
[ˌdefəˈrenʃ(ə)l] [teɪl] [bɪˈsaɪd] [ðəm; ðəm] .
deferential tail beside them :
尊重 尾巴 旁 他们 :

他骑在 Bone Stillman 背上, 满意地看着身旁那条狗顺从的尾巴。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈ^\\:ti] [əˈsli:p] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
They found Gertie asleep by the fire .
他们 成立 格蒂 睡着了 经过 这 火 :

他们发现格蒂睡在火堆旁。

[ʃi; ji] [ˈskersli] [əˈwoʊk] [æz; əz] [ˈstiːlmən] [pɪkt] [hɜ:r; hər][ʌp][ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu; tə][hi; iz]
She scarcely awoke as Stillman picked her up and carried her back to his
她 几乎 醒来 作为 斯蒂尔曼 挑选 她 向上 和 携带 她 后退 到 他的
[ʃæk] .
shack .
窝棚 :

她还没完全醒来, 斯蒂尔曼就把她抱起来, 带回了他的小屋。

[ʃi; ji] [ˈnesəld] [hɜ:r; hər] [ˈdaʊni] [her] [bɪˈni:θ] [hi; iz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
She nestled her downy hair beneath his chin and closed her eyes .
她 依偎 她 绒毛状 头发 下面 他的 下巴 和 关闭 她 眼睛 :

她将柔软的头发放在他的下巴下, 闭上了眼睛。

[ˈstiːlmən] [sed] , [ˈtʃɪrəli] , [æz; əz][hi; hi] [ˈʌʃəd] [ðəm; ðəm][ˈɪntu:][hi; iz][ˈmænʃ(ə)n] :
Stillman said , cheerily , as he ushered them into his mansion :
斯蒂尔曼 说 , 兴高采烈地 , 作为 他 引导 他们 进入 他的 大厦 :

斯蒂尔曼兴高采烈地把他们迎进他的豪宅, 说道:

" [aɪl] [hɪtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ju; jʊ] [bæk] [tu; tə] [taʊn] .
" I'll hitch up and take you back to town .
" 患病的 拴住 向上 和 拿 你 后退 到 镇 :

“我搭车送你回城里。”

[ju; jʊ] [jʌŋ] [ˈtrɑ:pɪk(ə)l][træmps] !
You young tropical tramps !
你 年轻的 热带 流浪汉 !

你们这些年轻的热带流浪汉!

[fɜ:rst][ju; jʊ] [ˈbetər] [hæv; həv][ə; eɪ] [baɪt] [tu; tə] [i:t] , [ðʊʊ] .
First you better have a bite to eat , though .
第一的 你 更好的 有 一个 咬 到 吃 , 尽管 :

不过, 你最好先吃点东西。

[wʌt] [du:][kɪdz] [i:t] , [bʌb] ?
What do kids eat , bub ?
什么 做 孩子们 吃 , 泡泡 ?

小孩子都吃什么呢, 宝贝?

" [ðə; ði][dɔ:ɡ][wʌz; wəz] [ˈnʌzəlɪŋ] [ˈkɑ:rlz][hænd] ,
" The dog was nuzzling Carl's hand ,
" 这 狗 曾是 亲昵 卡尔的 手 ,

“那只狗正用鼻子蹭着卡尔的手,

[ænd; ənd][kɑ:rl][hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [fərˈga:tɪn] [hi; iz] [fɪr] [ðæt][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [maɪt] [əˈpɪr] .
and Carl had almost forgotten his fear that the devil might appear .
和 卡尔 有 几乎 被遗忘的 他的 害怕 那 这 魔鬼 可能 出现 :

卡尔几乎忘记了自己害怕魔鬼会出现的恐惧。

[let] [em 'i:] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [klɪr] , [ʊld] [mæn] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən]
Let me try to make that clear , old man , if I can
 让 我 尝试 到 制作 那 清除 , 老的 男人 , 如果 我 能
 老人家, 我尽量把话说清楚.....

" [ðeəz; ðəz][jɔː; jə] [ˈfɑːdə].

" There's your fodder .

有 你的 饲料 .

“这就是你的素材。”

[drɔː] [ʌp][ænd; ənd][set][tuː; tə] .

Draw up and set to .

画 向上 和 放 到 .

绘制并设置。

[ˈprɪti] [ˈsliːpi] , [ɑːr; ə] [juː; jʊ] ?

Pretty sleepy , are you ?

漂亮的 困 , 是 你 ?

你是不是有点困了？

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈstoːri] .

I'll tell you a story .

患病的 告诉 你 一个 故事 .

我给你讲个故事。

[dʒeɪ] - [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [haʊ] [nəˈpʊʊliən] [smæʃt] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][dɪˈvaɪn] [ruːl] ,

J ' like to hear about how Napoleon smashed the theory of divine rule ,

J - 喜欢 到 听到 关于 如何 拿破仑 粉碎 这 理论 的 神圣的 规则 ,

我想听听拿破仑是如何粉碎神权统治理论的。

[ɔːr] [əˈbaʊt] [haʊ] [em ˈiː][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [wiːmz] [iksˈplɔːd] [ˈtiːbəˌrɒn] ?

or about how me and Charlie Weems explored Tiburon ?

或者 关于 如何 我 和 查理 威姆斯 探索 蒂布龙 ?

或者关于我和查理·威姆斯如何探索蒂伯龙？

[wel] — —

Well — —

出色地 — —

出色地 -

" [ðʊʊ] [kɑːrl] [ˈæftərwərd] [rɪˈmembər] [nɑːt][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [boʊn] [ˈstɪlmən] [sed] ,

" Though Carl afterward remembered not one word of what Bone Stillman said ,

" 尽管 卡尔 之后 记得 不是 一 单词 的 什么 骨 斯蒂尔曼 说 ,

“尽管卡尔后来完全不记得博恩·斯蒂尔曼说过什么，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɔːsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊtˌkæsts] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [frend]

it is possible that the outcast's treatment of him as a grown - up friend

它 是 可能的 那 这 被排斥者的 治疗 的 他 作为 一个 生长 - 向上 朋友

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtændʒəb(ə)] [ˈɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

was one of the most powerful of the intangible influences which were to

曾是 一 的 这 最多 强大的 的 这 无形 影响 哪个 是 到

[pʊʃ] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [ˈaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][dʒɔːrəˈliːmən] .

push him toward the great world outside of Joralemon .

推 他 朝向 这 伟大的 世界 外部 的 joralemon .

被排斥者将他视为成年朋友的态度，可能是促使他走向乔拉蒙之外的广阔世界的最强大的无形影响因素之一。

[ðə; ði] [skuːl] - [baʊnd] [tʃaɪld] — [tɔːt] [baɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrst] [ɪməˈræləti] [wʌz; wəz]

The school - bound child — taught by young ladies that the worst immorality was

这 学校 - 边界 孩子 — 教授 经过 年轻的 女士们 那 这 最差 不道德 曾是

[ˈwɪspəɪɪŋ] [ɪn] [skuːl] ; [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈvɜːrtʃuː] ,

whispering in school ; the chief virtue ,

耳语 在 学校 ; 这 首席 美德 ,

学龄前儿童——被年轻女士教导说，最不道德的行为是在学校里窃窃私语；最重要的美德，

[ə; eɪ] [dʌl] ['kwaɪətʉ:d] — [wʌz; wəz] [hɪr] [fɜ:rst]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l]['beɪsɪs][fɔ:r; fər] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt]
a dull quietude — was here first given a reasonable basis for supposing that
一个 乏味的 寂静 — 曾是 这里 第一的 给定 一个 合理的 基础 为了 假如 那
[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bæk] - [jɑ:rd] [bɔɪ] .
he was not always to be a back - yard boy .
他 曾是 不是 总是 到 是 一个 后退 - 院子 男生 .

沉闷的寂静——在这里，人们第一次有理由认为他不会永远只是个后院男孩。

[ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] ['flænl] [jɜ:rt] , [hu:] [tʃu:d] [tə'bækəʊ] ,
The man in the flannel shirt , who chewed tobacco ,
这 男人 在 这 绒布 衬衫 , WHO 咀嚼 烟草 ,
那个穿着法兰绒衬衫、嚼着烟草的男人

[hu:] [rentʃt] [ɪn'fɪnətɪvz] [ə'pɑ:rt][ænd; ənd] [θrʌst] [prə'feɪn] [wɜ:rdz] [bɪ'twi:n] , [wʌz; wəz][fɔ:r; fər]
who wrenched infinitives apart and thrust profane words between , was for
WHO 扭动 不定式 除 和 推力 亵渎 字 之间 , 曾是 为了
[fɪfti:n] ['mɪnɪts] ['kɑ:rlz] ['freɪbə] [ænd; ənd] [,mɒntɪ'sɔ:ri] .
fifteen minutes Carl's Froebel and Montessori .
十五 分钟 卡尔的 福禄贝尔 和 蒙特梭利 .

把不定式拆开，把亵渎的词语塞进去，十五分钟后，他就成了卡尔·福禄贝尔和蒙特梭利的信徒。

['kɑ:rlz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪsɪŋ] [tu:; tə][boʊn] [blə:z] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ðɪ]
Carl's recollection of listening to Bone blurs into one of being somewhere in the
卡尔的 回忆 的 聆听 到 骨 模糊 进入 一 的 存在 某处 在 这
[bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən] [bɪ'saɪd] ['^\\:ti] ,
back of a wagon beside Gertie ,
后退 的 一个 车皮 旁 格蒂 ,

卡尔对听博恩说话的记忆变得模糊不清，只记得自己坐在马车后座，身边是格蒂。

[ræpt] [ɪn] ['bʌfələʊ] [roʊbz] ,
wrapped in buffalo robes ,
包装 在 水牛 长袍 ,
裹在水牛皮袍里，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['stɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wægən] [wen] [boʊn] [kɔ:ld] [tu:; tə]
and of being awakened by the stopping of the wagon when Bone called to
和 的 存在 觉醒 经过 这 停止 的 这 车皮 什么时候 骨 称为 到
[ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][men] [wɪð; wɪθ] ['læntərnz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] ['^\\:ti] .
a band of men with lanterns who were searching for the missing Gertie .
一个 乐队 的 男人 和 灯笼 WHO 是 搜索 为了 这 丢失的 格蒂 .

后来，当博恩呼唤一群提着灯笼寻找失踪的格蒂的人时，马车停了下来，把她惊醒了。

[ə'pærəntli] [ðə; ðɪ][nekst]['sekənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['lɪftɪd] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
Apparently the next second he was being lifted out before his home ,
显然 这 下一个 第二 他 曾是 存在 抬起 出去 前 他的 家 ,
显然，下一秒他就被抬出了家门。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eɪpr(ə)n] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sɔbiŋ] , " [oʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !
and his aproned mother was kissing him and sobbing , " Oh , my boy !
和 他的 围裙 母亲 曾是 接吻 他 和 啜泣 , " 哦 , 我的 男生 !
他穿着围裙的母亲亲吻着他，哭着说：“哦，我的孩子！ ”

" [hi:; hi] ['snʌgəld] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] :
" **He snuggled his head on her shoulder and said :**
" 他 依偎着 他的 头 在 她 肩膀 和 说 :
他把头靠在她的肩膀上说：

" [aɪm][koʊld] .
" **I'm cold .**
" 我是 寒冷的 .
“我很冷。

[bʌt; bət][aɪm][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə][sæn][frənˈsɪskoʊ] . " [-]
But I'm going to San Francisco . " [26]
但 我是 去 到 圣 弗朗西斯科 . " [-]

但我要去旧金山。[26]

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ɑːrl] [ˈerɪksən] , [ɡroʊn] [tuː; tə][ˌsɪksˈtiːn] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈtraʊzərz] ,
arl Ericson , grown to sixteen and long trousers ,
阿尔 爱立信 , 生长 到 十六 和 长的 裤子 ,

阿尔·埃里克森, 长到了十六岁, 穿上了长裤,

[ˈtrɪmd] [ðə; ði][ɑːrk] - [laɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdʒɔːrəˈliːmən] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [ˈkʌmpəni] , [ˈæftər]
trimmed the arc - lights for the Joralemon Power and Lighting Company , after
修剪过的 这 弧 - 灯 为了 这 joralemon 力量 和 灯光 公司 , 后
[skuːl] ;
school ;
学校 ;

放学后, 我为 Joralemon 电力照明公司修剪弧光灯;

[ðen] [æt; ət] [ˈedi] - [ˈbɪljərd] - [ˈpɑːrlər][hiː; hi] [wʌn] [tuː] [ˌgeɪmz] [ʌv; əv] [ˈkeli] [puːl] ,
then at Eddie Klemm's billiard - parlor he won two games of Kelly pool ,
然后 在 埃迪 - 台球 - 客厅 他 韩元 二 游戏 的 凯莉 水池 ,

然后他在埃迪·克莱姆的台球厅赢了两局凯利台球。

[smʊʊkt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ʌv; əv] [fleɪk] [təˈbækoʊ][ænd; ənd] [wiːt] - [strɔː] [ˈpeɪpər] ,
smoked a cigarette of flake tobacco and wheat - straw paper ,
熏制 一个 卷烟 的 薄片 烟草 和 小麦 - 稻草 纸 ,

抽了一支用片状烟草和麦秸纸卷成的香烟,

[ænd; ənd] " [tʃɪpt] [ɪn] " [faɪv] [sents] [tɔːrd] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [bɪr] .
and " chipped in " five cents toward a can of beer .
和 " 缺口 在 " 五 分 朝向 一个 能 的 啤酒 .

并“凑钱”买了一罐啤酒, 每罐五美分。

[ə; eɪ] [ˈslendər] [kɑːrl] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ɪn] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [tuː; tə] [seɪ] ; [ˈreɪndʒi][æz; əz][ə; eɪ]
A slender Carl , hesitating in speech , but with plenty to say ; rangy as a
一个 苗条 卡尔 , 犹豫不决 在 演讲 , 但 和 很多 到 说 ; 广袤的 作为 一个
[ˈsetər] [pʌp] , [ˈsɪlkən] - [ˈherd] ;
setter pup , silken - haired ;
塞特 小狗 , 丝 - 头发 ;

卡尔身材瘦削, 说话有些犹豫, 但有很多话要说; 体型像塞特犬幼崽一样修长, 毛发如丝般柔顺;

[hɪz; ɪz] [ˌskændɪˈnevjən] [tʃiːks] [laɪk] [ˌpetlɪz] [æt; ət][æŋ; ən][eɪdʒ] [wen] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] - [ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər]
his Scandinavian cheeks like petals at an age when his companions ' faces were
他的 斯堪的纳维亚语 脸颊 喜欢 花瓣 在 一个 年龄 什么时候 他的 同伴 - 面孔 是
[laɪk] [mæps][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ;
like maps of the moon ;
喜欢 地图 的 这 月亮 ;

他那斯堪的纳维亚式的脸颊像花瓣一样红润, 而他的同伴们的脸却像月球地图一样斑驳。

[ˈstʌbərən] [ænd; ənd] [ˈhelθi] ; [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈseljʊləɪd] [ˈkɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪn] [blæk] [fɔːr] - [ɪn] -
stubborn and healthy ; wearing a celluloid collar and a plain black four - in -
固执的 和 健康 ; 穿着 一个 赛璐珞 衣领 和 一个 清楚的 黑色的 四 - 在 -
[hænd] ; [ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] , [ˌʌndɪˈstɪŋɡwɪt] ,
hand ; a blue - eyed , undistinguished ,
手 ; 一个 蓝色的 - 眼睛 , 平庸的 ,

固执而健康; 戴着赛璐珞项圈, 穿着素色黑色四手马; 蓝眼睛, 毫不起眼,

[ˈɔ:kwərd] , [ˈbɪzi] [ˌprəʊləˈteriən][ʌv; əv] [ˌsɪksˈti:n] , [tu:; tə] [hu:m] [ˈi:vniŋ] [ˌkloʊðz] [ænd; ənd][ˈpoʊətri][ˌdɪd]
awkward , **busy** **proletarian** **of** **sixteen** , **to** **whom** **evening** **clothes** **and** **poetry** **did**
尴尬的 , 忙碌的 无产阶级的 十六 , 到 谁 晚上 衣服 和 诗 做过
[nɑ:t][ɪgˈzɪst] ,
not **exist** ,
不是 存在 ,

一个笨拙、忙碌的十六岁无产阶级青年，晚礼服和诗歌对他来说并不存在。

[bʌt; bət] [hu:] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɑ:rˈtɪkjələt] [ˌdɪtəːmiˈneiʃənz] [tu:; tə] [si:] [ˌmɪniˈæpəlɪs] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n]
but **who** **quivered** **with** **inarticulate** **determinations** **to** **see** **Minneapolis** , **or** **even**
但 WHO 颤抖 和 不善言辞 决定 到 看 明尼阿波利斯 , 或者 甚至
[ˈʃɪkɑːɡoo] .
Chicago .
芝加哥 .

但他们心中却涌动着难以言喻的决心，想要去看看明尼阿波利斯，甚至是芝加哥。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ ˈti:][wəz; wəz] [ɪr] [ˈrouməns][tu:; tə] [pəˈreɪd] [θru:] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn]
To **him** **it** **was** **sheer** **romance** **to** **parade** **through** **town** **with** **a** **tin**
到 他 它 曾是 透明 浪漫 到 游行 通过 镇 和 一个 锡
[ˈhævərsæk] [ʌv; əv] [ˈkɑ:rbən] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:rk] - [laɪts] ,
haversack **of** **carbons** **for** **the** **arc** - **lights** ,
手提袋 的 碳 为了 这 弧 - 灯 ,

对他来说，背着装满弧光灯碳粉的锡皮背包在城里游行，简直就是浪漫至极。

[fəˈmɪliərli] [ˈlæʊərɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [hʌŋ] [mɪˈstɪriəs] [læmps] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈplɑːdɪŋ] [əˈkweɪntəns] " "
familiarly **lowering** **the** **high** - **hung** **mysterious** **lamps** , **while** **his** **plodding** **acquaintances** " "
熟悉地 降低 这 高的 - 悬挂 神秘 灯 , 尽管 他的 缓慢地 熟人
[klɜːrkt] " [ɪn] [ˈstɔːrɪz] [ɑ:n][ˈsætədɪz; -deɪz] ,
clerked " **in** **stores** **on** **Saturdays** ,
办事员 " 在 商店 在 星期六 ,

他习惯性地放下高挂的神秘灯具，而他那些步履蹒跚的熟人则在星期六于商店里“当店员”。

[ɔ:r] [tendɪd] [ˈfə:nɪsɪz] .
or **tended** **furnaces** .
或者 倾向于 熔炉 .

或有人照看的炉子。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi;; hi] [dɒnd] [ðə; ði] [ˈvɪrəl] — [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] — [ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪˌlektˈrɪʃn] :
Sometimes **he** **donned** **the** **virile** — **and** **noisy** — **uniform** **of** **an** **electrician** :
有时 他 穿戴 这 阳刚的 — 和 嘈杂 — 制服 的 一个 电工 :
[ˈɑ:rmɪ] [ˈɡɔːntlɪts] , [ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][ˈwaɪər] ,
army **gauntlets** , **a** **coil** **of** **wire** ,
军队 护手 , 一个 线圈 的 金属丝 ,

有时他会穿上电工那身充满男子气概——而且吵闹不堪——的制服：军用手套、一卷电线，

[poʊl] - [ˈklaɪmɜːz] [stræpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][legz] .
pole - **climbers** **strapped** **to** **his** **legs** .
极 - 登山者 绑带 到 他的 腿 .

他腿上绑着爬杆器。

[krʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sti:l] [spɜːrɪz][ˈɪntuː][ðə; ði][krɪsp] [paɪn] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtɪŋ] - [poʊlz] ,
Crunching **his** **steel** **spurs** **into** **the** **crisp** **pine** **wood** **of** **the** **lighting** - **poles** ,
嘎吱作响 他的 钢 马刺 进入 这 脆 松树 木头 的 这 灯光 - 杆子 ,

他的钢制马刺嘎吱作响地刺入灯柱清脆的松木中，

[hi;; hi] [ˈkerləsli] [əˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈhʌmɪŋ] [ˈwaɪɜːz, ˈwaɪrɪz][ænd; ənd] [red] [krɔːs] -
he **carelessly** **ascended** **to** **the** **place** **of** **humming** **wires** **and** **red** **cross** -
他 粗心大意 上升 到 这 地方 的 哼唱 电线 和 红色的 叉 -
[ˈbɑːz][ænd; ənd] [ɡriːn] - [ɡlæs] [ˈɪnsjʊləɪtəz] ,
bars **and** **green** - **glass** **insulators** ,
酒吧 和 绿色的 - 玻璃 绝缘体 ,

他漫不经心地爬上了那片电线嗡嗡作响、红色横杆和绿色玻璃绝缘子林立的地方。

[waɪl] [kraʊdz] [ʌv; əv] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] [smɔ:l] [bɔɪz] [stɛəd][ɪn] [ɔ:] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
while crowds of two and three small boys stared in awe from below .
尽管 人群 的 二 和 三 小的 男孩们 凝视 在 敬畏 从 以下 .

而下面一群两三个小男孩则满怀敬畏地望着。

[æɪt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts][kɑ:rl][dɪd][nɑ:t] ['envi] [ðə; ði] [ə,rɪstə'krætɪk] ['li:ʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] - [sku:l]
At such moments Carl did not envy the aristocratic leisure of his high school
在 这样的 时刻 卡尔 做过 不是 嫉妒 这 贵族 闲暇 的 他的 高的 - 学校
[ˈklæsmeɪt] , [ˈfæti] [ben] [rʌsk] ,
classmate , Fatty Ben Rusk ,
同学 , 脂肪 本 烤面包 ,

在这样的时刻，卡尔并不羡慕他高中同学“胖子”本·拉斯克的贵族式闲暇时光。

[hu:] , [æz; əz][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˈdɑ:ktər] , [dɪd][nɑ:t][wɜ:rk] , [bʌt; bət] [steɪd] [hoʊm][ænd; ənd]
who , as son of the leading doctor , did not work , but stayed home and
WHO , 作为 儿子 的 这 领导 医生 , 做过 不是 工作 , 但 入住 家 和
[ri:d] [ˈlaɪbrəri] [bʊks] . [-]
read library books . [27]
读 图书馆 图书 . [-]

他作为著名医生的儿子，没有工作，而是待在家里阅读图书馆的书籍。[27]

[ˈkɑ:rlz] [oʊn] [hoʊm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈdæptɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪnˈtʃɑ:ntmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ˈri:dɪŋ] .
Carl's own home was not adapted to the enchantments of a boy's reading .
卡尔的 自己的 家 曾是 不是 改编 到 这 魔法 的 一个 男孩们 阅读 .

卡尔自己的家并不适合男孩享受阅读的乐趣。

[ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [kli:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑ:rd] [ˈkli:nnis] [ðæt]
Perfectly comfortable it was , and clean with the hard cleanness that
完美 舒服的 它 曾是 , 和 干净的 和 这 难的 清洁 那
[ki:ps] [ˈɔɪlklo:θ] [ˈlʊkɪŋ] [pərˈpetʃuəli] [ʌnˈju:zd; ʌnˈju:st] ,
keeps oilcloth looking perpetually unused ,
保持 油布 寻找 永恒地 未使用的 ,

它非常舒适，而且干净得像油布一样，看起来永远像全新的一样。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˈerlɪsli] [rɪˈspektəbl̩] [ðæt][aɪ ˈti:] [ˈdʌblɪd] [ˈkɑ:rlz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈrestləsnəs] .
but it was so airlessly respectable that it doubled Carl's natural restlessness .
但 它 曾是 所以 无气 可敬 那 它 双倍 卡尔的 自然的 躁动不安 .

但这所学校的体面令人窒息，反而加剧了卡尔天生的躁动不安。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [oʊld][ˈɑ:skər] [erɪksənz] [ˈleɪbər][ʌv; əv] [lʌv] ,
It had been old Oscar Ericson's labor of love ,
它 有 到过 老的 奥斯卡 埃里克森的 劳动 的 爱 ,

这是老奥斯卡·埃里克森倾注心血之作。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər] [lʌvd] [ˈʃaɪnɪnis] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [speɪs] [ænd; ənd] ['li:ʒər] .
but the carpenter loved shininess more than space and leisure .
但 这 木匠 喜爱 光泽 更多的 比 空间 和 闲暇 .

但这位木匠更喜欢光鲜亮丽的东西，而不是宽敞的空间和休闲的时光。

[hɪz; ɪz][ˈmɑ:d(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][paɪn][draɪ] - [gʊdz] [bɑ:ks] [greɪnd] [ɪn]
His model for a house would have been a pine dry - goods box grained in
他的 模型 为了 一个 房子 会 有 到过 一个 松树 干燥 - 商品 盒子 颗粒状 在
[ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][oʊk] .
imitation of oak .
模仿 的 橡木 .

他设想的房屋模型是用松木干货箱做成，表面仿橡木纹理。

[ˈɑ:skər] [erɪksən] [ˈreɪdieɪtɪd] [ɪnˈtɑ:lərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪˈli:f] [ɪn] [ʌnɪˈmædʒɪnətɪv] , [ʌnˈrestɪŋ] [ˈleɪbər] .
Oscar Ericson radiated intolerance and a belief in unimaginative , unresting labor .
奥斯卡 爱立信 辐射 不容忍 和 一个 信仰 在 缺乏想象力 , 不安 劳动 .

奥斯卡·埃里克森散发着偏执的气息，并信奉缺乏想象力、永无止境的劳动。

[ˈevri] [ˈiːvniŋ] , [ˈkɑːlərləs] [ænd; ənd][ˈkɑːrpt] - [ˈslɪpərd] , [ˈrʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [bruːm] - [ˈkʌlərd] [her] [ɔːr]
Every evening , collarless and carpet - slippered , ruffling his broom - colored hair or
每一个 晚上 , 无领 和 地毯 - 拖鞋 , 褶皱 他的 扫帚 - 有色 头发 或者
[ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɑːrdʒ] , [ˌɔːŋ] [tʃɪn] ,
stroking his large , long chin ,
抚摸 他的 大的 , 长的 下巴 ,
每天晚上, 他都穿着无领拖鞋, 一边揉着他那扫帚色的头发, 一边抚摸着他那又大又长的下巴。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] - [tæb] [muːvd] [ˈsiːsləsli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] , [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ]
while his shirt - tab moved ceaselessly in time to his breathing , he read a
尽管 他的 衬衫 - 标签页 已搬 不停地 在 时间 到 他的 呼吸 , 他 读 一个
[nɔːrˈwiːdʒən] [ˈpeɪpər] .
Norwegian paper .
挪威 纸 .
他一边读着挪威报纸, 一边看着衬衫上的衣襟随着呼吸不停地摆动。

[ˈkɑːrlz] [ˈmʌðər] [dɑːrnd] [ˈwʊlən] [sɑːks] [ænd; ənd] [θɔːt] [əˈbaʊt] [mɪlk] - [pænz][ænd; ənd][ðə; ði]
Carl's mother darned woolen socks and thought about milk - pans and the
卡尔的 母亲 该死的 羊毛 袜子 和 想法 关于 牛奶 - 平底锅 和 这
[ˈnebəz] [ænd; ənd] [ˈbrekfəst] .
neighbors and breakfast .
邻居 和 早餐 .
卡尔的母亲一边补羊毛袜, 一边想着牛奶锅、邻居和早餐。

[ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv] [ˈrɑːkəz] [fɪld] [ðə; ði] [ˈʌnˈventileitɪd] , [ˈɔɪlkloʊθ] - [flɔːrd] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
The creak of rockers filled the unventilated , oilcloth - floored sitting - room .
这 吱嘎声 的 摇滚乐手 已填 这 不通风的 , 油布 - 倒地 坐着 - 房间 .
摇椅吱呀作响, 回荡在不通风、铺着油布地板的客厅里。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [pəˈziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkreɪn]
The sound was as unchanging as the sacred positions of the crayon
这 声音 曾是 作为 不变 作为 这 神圣 职位 的 这 蜡笔
[ɪnˈlɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈerɪksənz] [ˈfɑːðər] ,
enlargement of Mrs . Ericson's father ,
放大 的 太太 . 埃里克森的 父亲 ,
那声音就像埃里克森太太父亲那支蜡笔放大镜的神圣位置一样一成不变。

[ðə; ði] [ɡriːn] - [ɡlæs] [tɑːp] - [hæt][fɔːr; fər] [mætʃɪz] , [ɔːr][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ɪnˈɡreɪn] [rʌɡ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdɒɡz] -
the green - glass top - hat for matches , or the violent ingrain rug with its dog's -
这 绿色的 - 玻璃 顶部 - 帽子 为了 比赛 , 或者 这 暴力 根深蒂固 小地毯 和 它是 狗的 -
[hed] [ˈpætərn] .
head pattern .
头 图案 .
盛放火柴的绿色玻璃高顶礼帽, 或是带有狗头图案的纹理粗糙的地毯。

[ˈkɑːrlz] [oʊn] [ruːm] [kənˈteɪnd] [ˈoʊnli][ˈplæstər] [wɔːlz] , [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈwʊd(ə)n] [bed] , [ə; eɪ] [ˈbjʊroʊ] , [ə; eɪ]
Carl's own room contained only plaster walls , a narrow wooden bed , a bureau , a
卡尔的 自己的 房间 包含 仅有的 石膏 墙壁 , 一个 狭窄的 木制的 床 , 一个 局 , 一个
[ˈkɪtʃɪn] [tʃer] .
kitchen chair .
厨房 椅子 .
卡尔自己的房间里只有石膏墙、一张窄木床、一个梳妆台和一把厨房椅。

[ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪrɪˈprəʊtʃəb(ə)l] [hoʊm] [sent] [kɑːrl] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈedi] - [ˈbɪljərd] -
Fifteen minutes in this irreproachable home sent Carl off to Eddie Klemm's billiard -
十五 分钟 在 这 无可指摘的 家 发送 卡尔 离开 到 埃迪 - 台球 -
[ˈpɑːrlər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪrɪˈprəʊtʃəb(ə)l] .
parlor , which was not irreproachable .
客厅 , 哪个 曾是 不是 无可指摘的 .
在这个无可挑剔的家中待了十五分钟后, 卡尔便去了埃迪·克莱姆的台球厅, 而那家台球厅却并非无可挑剔。

[hiː; hi] ['ræðər] [dis'laɪkt] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['ækɪrɪd] [speks] [ʌv; əv] ['sɪɡəret]
He rather disliked the bitterness of beer and the acrid specks of cigarette
他 相当 不喜欢 这 苦味 的 啤酒 和 这 辛辣 斑点 的 卷烟
[tə'bækəʊ] [ðæt] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
tobacco that stuck to his lips ,
烟草 那 卡住 到 他的 嘴唇 ,
他很不喜欢啤酒的苦味，也不喜欢粘在嘴唇上的刺鼻的烟灰。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [bʌntɪ] [æt; ət] ['ɛ,diːz] " [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['pi:p(ə)] [ɪn][dʒɔːrə'li:mən] [huː]
but the " bunch at Eddie's " were among the few people in Joralemon who
但 这 " 束 在 埃迪的 " 是 之中 这 很少 人们 在 joralemon who
[wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][laɪf] .
were conscious of life .
是 有意识的 的 生活 .
但“埃迪家的那群人”是乔拉蒙少数几个有生活意识的人之一。

['ɛ,diːz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [waɪt] - [pləstərd] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prest] - [stiːl]
Eddie's establishment was a long , white - plastered room with a pressed - steel
埃迪的 建立 曾是 一个 长的 , 白色的 - 粉刷过的 房间 和 一个 按下 - 钢
['siːlɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən][ʌn'swept] [flɔːr] .
ceiling and an unswept floor .
天花板 和 一个 未清扫的 地面 .
埃迪的店面是一个长长的、粉刷成白色的房间，天花板是压花钢板做的，地板没有打扫过。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['bɪljərd] - ['teɪbl] - ['meɪkəz] - ['kælɪndəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
On the walls were billiard - table - makers ' calendars and a collection of
在 这 墙壁 是 台球 - 桌子 - 制造商 - 日历 和 一个 收藏 的
['sɪɡəret] - ['priːmiəm] [k'rəʊməʊz] [pɔː'treɪŋ] ['beɪðɪŋ] ['gɜːlz] .
cigarette - premium chromos portraying bathing girls .
卷烟 - 优质的 染色体 描绘 洗澡 女孩们 .
墙上挂着台球桌制造商的日历和一系列描绘沐浴少女的香烟广告彩色照片。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [lɪθə'græfɪk] [kəm'plekʃənz] , [ˈɔːlmoʊst] [tuː] ['pɜːrɪfɪkt] [ʌv; əv] ['fi:tʃər] ,
The girls were of lithographic complexions , almost too perfect of feature ,
这 女孩们 是 的 平版印刷 肤色 , 几乎 也 完美的 的 特征 ,
这些女孩肤色白皙如瓷，五官几乎完美无瑕。

[ænd; ənd][ðər; ðər][lɪps][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ruːbi] .
and their lips were more than ruby .
和 他们的 嘴唇 是 更多的 比 红宝石 .
她们的嘴唇比红宝石还要艳丽。

[kɑːrl][əd'maɪəd][ðəm; ðəm] .
Carl admired them .
卡尔 钦佩 他们 .
卡尔很欣赏他们。

[ə; eɪ] [sep'tembər] [æftər'nuːn] .
A September afternoon .
一个 九月 下午 .
九月的一个下午。

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] - [jɪr] - [oʊld][kɑːrl] [-]
The sixteen - year - old Carl [28]
这 十六 - 年 - 老的 卡尔 [-]
十六岁的卡尔[28]

[wʌz; wəz] [tɪpt] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət] ['edi] - , [wʌn] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌŋ] ,
was tipped back in a chair at Eddie Klemm's , one foot on a rung ,
曾是 倾斜 后退 在 一个 椅子 在 埃迪 - , 一 脚 在 一个 梯子 ,
在埃迪·克莱姆餐厅，他向后靠在椅子上，一只脚踩在椅子的横档上。

[waɪl] [hiː; hi] [dɪ'skʌst] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈskændlɪz] [ænd; ənd][təʊld] [aʊt'reɪdʒəs] [ˈstɔːrɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈedi] [ˈklɛm] ,
while he discussed village scandals and told outrageous stories with Eddie Klemm ,
尽管 他 讨论 村庄 丑闻 和 讲述 令人愤慨 故事 和 埃迪 克莱姆 ,
他一边和埃迪·克莱姆讨论村里的丑闻，一边讲述着离奇的故事。

[ə; eɪ] [brɪsk] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkər][ænd; ənd] [vʌl'ɡerɪən] [eɪdʒd] [ˈtwenti] - [θriː] ,
a brisk money - maker and vulgarian aged twenty - three ,
一个 轻快 钱 - 制造商 和 俗物 老年人 二十 - 三 ,
一个二十三岁、精明能干、粗俗不堪的赚钱能手。

[huː] [wɔːr] [ə; eɪ] " [ˈfænsi] [vest] " [ænd; ənd] [ˈseljʊləɪd] [ˈbʌtnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lə'pelz] .
who wore a " fancy vest " and celluloid buttons on his lapels .
WHO 穿着 一个 " 想要 背心 " 和 赛璐珞 按钮 在 他的 翻领 .
他穿着一件“花式背心”，翻领上别着赛璐珞纽扣。

[ben] [rʌsk] [ˈhezə,teɪtɪŋli] [pʊʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
Ben Rusk hesitatingly poked his head through the door .
本 烤面包 犹豫地 戳 他的 头 通过 这 门 .
本·拉斯克犹豫地把头探进门里。

[ˈedi] [ˈklɛm] [kɔːld] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] - [laɪk][kɔːrdʒi'æləti] : " , [ˈfæti] !
Eddie Klemm called , with business - like cordiality : " H'lo , Fatty !
埃迪 克莱姆 称为 , 和 商业 - 喜欢 亲切 : " 你好 , 脂肪 !
埃迪·克莱姆打来电话，语气带着公事公办的友好：“你好，胖子！ ”

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .
进来。

[ˈhaʊz] [jɔː; jər] [gʊd] [helθ] ?
How's your good health ?
怎么样 你的 好的 健康 ?
你身体健康吗？

[ˈhævnt] [rɪ'fɔːrmd] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
Haven't reformed , have you ?
还没有 改革后的 , 有 你 ?
你还没有改过自新，是吗？

[ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es] [rʌf] - [neks] ?
Going to join us rough - necks ?
去 到 加入 我们 粗糙的 - 脖子 ?
想加入我们这些粗犷汉子吗？

[kʌm] [ɑːn] ; [aɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [puːl] .
Come on ; I'll teach you to play pool .
来 在 ; 患病的 教 你 到 玩 水池 .
来吧，我教你打台球。

[wəʊnt] [kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] [sent] . "
Won't cost you a cent . "
惯于 成本 你 一个 中心 . "
一分钱都不用花。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ][ˈhædnt] [ˈbetər] .
" No , I guess I hadn't better .
" 不 , 我 猜测 我 之前没有 更好的 .
“不，我想我没有更好的办法。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][kɑːrl] . "
I was just looking for Carl . "
我 曾是 只是 寻找 为了 卡尔 . "
我只是在找卡尔。

" [wel] , [wel] , [ˈfæti] , [eint] [wiː; wi] [ri:] - [ˈfaɪnd] !
" **Well , well , Fatty , ain't we ree - fined !**
" 出色地 , 出色地 , 脂肪 , 不是 我们 自由 - 罚款 !

“哎呀，胖子，我们可真是被罚款了！ ”

[waɪ] [duː][wiː; wi] [ges] [wiː; wi] [ˈhædnt] [tuː; tə] [ˈprɑːbəbli] [ˈmeɪbi] [ˈɔtnt] [tuː; tə][hæd; həd] [ˈbetər] ? "
Why do we guess we hadn't to probably maybe oughtn't to had better ? "
为什么 做 我们 猜测 我们 之前没有 到 大概 或许 不应该 到 有 更好的 ? "

为什么我们猜测我们可能不应该做得更好？

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **Oh , I don't know .**
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [lɜːrn] , [aɪ] [ges] , " [saɪd] [ˈfæti] [ben] [rʌsk] ,
Some day I'll learn , I guess , " sighed Fatty Ben Rusk ,
一些 天 患病的 学习 , 我 猜测 , " 叹了口气 脂肪 本 烤面包 ,

“我想总有一天我会明白的，”胖子本·拉斯克叹了口气说道。

[huː] [nuː] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɑːktər] [ˈfɑːðər] , [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmʌðər] ,
who knew perfectly that with a doctor father , a religious mother ,
WHO 知道 完美 那 和 一个 医生 父亲 , 一个 宗教 母亲 ,

谁人都很清楚，父亲是医生，母亲是信教的，

[ænd; ʌnd][æn; ən] [ɪˈfemɪnət] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈriːdɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi][ə; eɪ] [taʊn] [spɔːrt] .
and an effeminate taste for reading he could never be a town sport .
和 一个 阴柔的 品尝 为了 阅读 他 可以 绝不 是 一个 镇 运动 .

他有着女性化的阅读爱好，所以他永远不可能成为城里的体育健将。

" [heɪ] ! [wɑːtʃ] [aʊt] ! " [ˈriːkt] [ˈedi] .
" **Hey ! watch out ! " shrieked Eddie .**
" 嘿 ! 手表 出去 ! " 尖叫 埃迪 .

“嘿！小心！”埃迪尖叫道。

" [ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] - [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [gɑːspt] [ˈfæti] .
" **Wh - what's the matter ? " gasped Fatty .**
" 什么 - 是什么 这 事情 ? " 倒吸一口气 脂肪 .

“怎、怎么了？”胖子喘着气问道。

" [ðə; ði] [flɔːr] - [es] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] ! " "
The floor ' s falling on you ! "
" 这 地面 - s 坠落 在 你 ! "

“地板要塌下来砸到你了！ ”

" [tiː ˈeɪtʃ] — [tiː ˈeɪtʃ] — — [ɔː] , [seɪ] , [jʊə(r)] [ˈkɪdɪŋ] [em ˈiː] , " [sed] [ˈfæti] , [ˈwiːkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Th — th — — Aw , say , you're kidding me , " said Fatty , weakly , with a**
" 钷 — th — — 啊 , 说 , 你是 开玩笑 我 , " 说 脂肪 , 弱 , 和 一个

[prəʊˈpɪʃɪːeɪtɪŋ] [smaɪl] .
propitiating smile .
安抚 微笑 .

“这——这——哎呀，你说，你在开玩笑吧？”胖子虚弱地说，脸上带着讨好的笑容。

" [dəunt] [ˈwɜːri] , [sʌn] ; [jʊə(r)] [ðə; ði][θɜːrd] [gai] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪv] [kɔːt] [ɑːn] [ðæt] !
" **Don't worry , son ; you're the third guy to - day that I've caught on that !**
" 不 担心 , 儿子 ; 你是 这 第三 盖伊 到 - 天 那 我已经 捕捉 在 那 !

“别担心，孩子；你今天已经是我抓到第三个犯这种错误的人了！ ”

[stɪk] [əˈraʊnd] , [sʌn] , [ænd; ʌnd][sɪt][ɪn] [ˈeni] [taɪm] , [ænd; ʌnd] [aɪl] [lɜːrn] [juː; jʊ][sʌm; səm] [puːl] .
Stick around , son , and sit in any time , and I'll learn you some pool .
戳 大约 , 儿子 , 和 坐 在 任何 时间 , 和 患病的 学习 你 一些 水池 .

儿子，留下来，随时都可以坐下，我教你打台球。

[jʊː; jʊ][gɑːt][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [bɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tjæmp] [ˈpleɪər] .
You got just the right build for a champ player .
你 得到 只是 这 正确的 建造 为了 一个 冠军 玩家 .
你的装备配置非常适合冠军级玩家。

[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ？
Have a cigarette ？
有 一个 卷烟 ？
来根烟吗？

" [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [əˈmenətɪz] [werˈbaɪ] [ˌdʒɔːrəˈliːmən] [priˈpeəz] [hɜːr; hər] [juːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡreɪsɪz][ʌv; əv]
" The social amenities whereby Joralemon prepares her youth for the graces of
" 这 社会的 便利设施 由此 joralemon 准备 她 青年 为了 这 恩典 的
[laɪf] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈrekəɡnaɪzd] ,
life having been recognized ,
生活 拥有 到过 认可 ,
“乔拉莱蒙为她的年轻人准备迎接人生挑战的社交礼仪已被人们所认可，

[ˈfæti] [rʌsk] [hɪtʃt] [ə; eɪ] [tʃer] [brˈsaɪd] [kɑːrl] , [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] ；
Fatty Rusk hitched a chair beside Carl , and muttered ；
脂肪 烤面包 搭便车 一个 椅子 旁 卡尔 , 和 低声说道 ；
胖子拉斯克在卡尔旁边拉了把椅子坐下，嘟囔道：

" [seɪ] , [kɑːrl] , [hɪəz] [wʌt] [aɪ][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] ；
" Say , Carl , here's what I wanted to tell you ；
" 说 , 卡尔 , 这里是 什么 我 通缉 到 告诉 你 ；
“卡尔，我想告诉你的是：

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊləsɪz] - [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈɡræməɹ] [aɪ] [ˈbɔːroʊd]
I was just up to the Cowleses ' to take back a French grammar I borrowed
我 曾是 只是 向上 到 这 考尔斯 - 到 拿 后退 一个 法语 语法 我 借来的
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] — — [ˈmeɪbi] [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ][hɑːrd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ！
to look at — — Maybe that ain't a hard - looking language ！
到 看 在 — — 或许 那 不是 一个 难的 - 寻找 语言 ！
我刚才去考尔斯家取回我借来看的一本法语语法书——也许法语看起来并不难学！

[wʌt] [dˈjuː] [θɪŋk] ？
What d'you think ？
什么 你 思考 ？

你觉得呢？

[ˈmɪsɪz] . [ˈkaʊəlz] [toʊld][ˌem ˈiː] [ˈ^\\:ti] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [bæk] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . " [-]
Mrs . Cowles told me Gertie is expected back to - morrow . " [29]
太太 . 考尔斯 讲述 我 格蒂 是 预期的 后退 到 - 明天 . " [-]
考尔斯太太告诉我，格蒂预计明天回来。[29]

" [dʒiː] [wɪz] ！
" Gee whiz ！
" 吉 呼啸 ！

“哎呀！ ”

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] ！
I thought she was going to stay in New York for two years ！
我 想法 她 曾是 去 到 停留 在 新的 约克 为了 二 年 ！
我以为她会在纽约待两年！

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈoʊnli] [bɪn] [ɡɔːn] [sɪks] [mʌnθs] . "
And she's only been gone six months . "
和 她是 仅有的 到过 已消失 六 几个月 . "
她才离开六个月而已。

" [aɪ] [ges] ['mɪsɪz] . ['kʌʊəlz] [ɪz][kaɪnd][ʌv; əv] ['lʌʊnli] [wɪ'ðʌʊt] [hɜ:r; həɾ] , " [ben] [mu:nd] .
" **I guess Mrs . Cowles is kind of lonely without her , " Ben mooned .**
" 我 猜测 太太 : 考尔斯 是 种类 的 孤独 没有 她 , " 本 对着月亮 :
"我猜考尔斯太太没有她会有点孤单,"本嘟囔着。

" [soʊ] [naʊ] [ju:l] [bi:; bi][ɔ:l] [naɪs][ænd; ənd][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] ['^\\:ti] [ə'gen] , [heɪ] ?
" **So now you'll be all nice and in love with Gertie again , heh ?**
" 所以 现在 你会 是 全部 好的 和 在 爱 和 格蒂 再次 , 呵呵 ?
"所以现在你又会重新爱上格蒂了, 是吗? "

[aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [gets][em 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][fɔ:l][ɪn] [ʌv] , ['fæti] , [wen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][goʊ]
It certainly gets me why you want to fall in love , Fatty , when you could go
它 当然 获得 我 为什么 你 想 到 落下 在 爱 , 脂肪 , 什么时候 你 可以 去
[ˈhʌntɪŋ] . "
hunting . "
打猎 : "

我完全明白了, 胖子, 你明明可以去打猎, 为什么还要谈恋爱呢?

" [ɪf] [ju:d] [ri:d] [ə'baʊt] [kɪŋ] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd]['gæləhæd][ænd; ənd][ɔ:l][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
" **If you'd read about King Arthur and Galahad and all them instead of**
" 如果 你会 读 关于 国王 亚瑟 和 加拉哈德 和 全部 他们 反而 的
[ˈri:dɪŋ] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'merɪkən] ,
reading the Scientific American ,
阅读 这 科学 美国人 ,
"如果你读的是亚瑟王和加拉哈德的故事, 而不是读《科学美国人》,

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ði:z] [fu:l] ['hɔ:rsɪs] ['kæɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] [stʌf] — — [ðer; ðər] ['nevər] [wɪl] [bi:; bi] ['eni]
and about these fool horseless carriages and stuff — — There never will be any
和 关于 这些 傻子 无马 马车 和 东西 — — 那里 绝不 将要 是 任何
['præktɪk(ə)][ju:z][fɔ:r; fər] ['hɔ:rsɪs] ['kæɪɪdʒɪz] ,
practical use for horseless carriages ,
实际的 使用 为了 无马 马车 ,
至于这些愚蠢的无马马车之类的东西——无马马车永远不会有任何实际用途。

['eniweɪ] . "
anyway . "
反正 : "

反正。”

" [ðer; ðər] [wɪl] — — " [graʊd] [kɑ:rl] .
" **There will — — " growled Carl .**
" 那里 将要 — — " 咆哮 卡尔 :

“会有——”卡尔低吼道。

" [maɪ] ['mʌðər] [sez] [ʃi:; ʃi][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðə; ði][ɔ:rd] ['evər] [ɪn'tendɪd] [ju: 'es][tu:; tə][raɪd] [wɪ'ðʌʊt] ['hɔ:rsɪz]
" **My mother says she don't believe the Lord ever intended us to ride without horses**
" 我的 母亲 说道 她 不 相信 这 主 曾经 故意的 我们 到 骑 没有 马匹
,
:
,
"我母亲说她不相信上帝曾打算让我们不骑马就出行。”

[ɔ:r] [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [gɪv] [ju: 'es] ['hɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] ?
or what did He give us horses for ?
或者 什么 做过 他 给 我们 马匹 为了 ?
否则, 祂赐给我们马匹是做什么用的?

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] ['ɔ:lweɪz] [get] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] [hʊm] —
And the things always get stuck in the mud and you have to walk home —
和 这 事物 总是 得到 卡住 在 这 泥 和 你 有 到 走 家 —
['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ,
mother was reading that in a newspaper ,
母亲 曾是 阅读 那 在 一个 报纸 ,
而且东西总是陷在泥里，你不得不走回家——妈妈是从报纸上读到这句话的。

[dʒʌst][ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] . "
just the other day . "
只是 这 其他 天 . "
就在前几天。

" [sʌn] , [let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ] [oʊn] [ə; eɪ] ['hɔ:rsɪs] ['kæərɪdʒ] [sʌm; səm] [deɪ] ,
" Son , let me tell you , I'll own a horseless carriage some day ,
" 儿子 , 让 我 告诉 你 , 患病的 自己的 一个 无马 运输 一些 天 ,
“儿子，我告诉你，我将来会拥有一辆无马马车。”

[ænd; ənd][aɪ][bet][aɪ][goʊ][æŋ; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , ['merbi]
and I bet I go an average of twenty miles an hour with it , maybe
和 我 赌注 我 去 一个 平均的 的 二十 英里 一个 小时 和 它 , 或许
['fɔ:rti] . "
forty . "
四十 . "
我估计骑着它平均时速能达到20英里，也许40英里。

" [oʊ] , [ræts] !
" Oh , rats !
" 哦 , 老鼠 !
“哦，老鼠！ ”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪŋ] , [ɪf] [ju:d] [ri:d] [sʌm; səm][ˈlaɪbrəri] [bʊks] [ju:d] [noʊ] [ə'baʊt] [lʌv] .
But I was saying , if you'd read some library books you'd know about love .
但 我 曾是 说 , 如果 你会 读 一些 图书馆 图书 你会 知道 关于 爱 .
但我的意思是，如果你读过一些图书馆里的书，你就会了解爱情了。

[waɪ] , [wʌt] - [di:][gɑ:d][pʊt] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər] — — "
Why , what ' d God put love in the world for — — "
为什么 , 什么 - d 上帝 放 爱 在 这 世界 为了 — — "
为什么，上帝把爱放在世上是为了什么——

" [seɪ] , [waɪ] [ju:; jʊ][kwɪt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [wʌt] [gɑ:d][dɪd] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ? "
" Say , will you quit explaining to me about what God did things for ? "
" 说 , 将要 你 辞职 解释 到 我 关于 什么 上帝 做过 事物 为了 ? "
“拜托，你能不能别再跟我解释上帝做事的目的是什么了？ ”

" [aʊt] ! [kwɪt] !
" Ouch ! Quit !
" 哎哟 ! 辞职 !
“哎哟！别闹了！ ”

[ɔ:] , [kwɪt] , [kɑ:rl]
Awww , quit , Carl
啊啊啊 , 辞职 , 卡尔
哎呀，别闹了，卡尔.....

[seɪ] , [ˈlɪs(ə)n] ; [hɪəz] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] :
Say , listen ; here's what I wanted to tell you :
说 , 听 ; 这里是 什么 我 通缉 到 告诉 你 :
听着，我想告诉你的是：

[haʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][,em 'iː][ænd; ənd] [ˈædəleɪd] [ˈbenɜː] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [went] [daʊn]
How if you and me and Adelaide Benner and some of us went down
如何 如果 你 和 我 和 阿德莱德 本纳 和 一些 的 我们 去 向下
[tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːpəʊ][tuː; tə] [miːt] [ˈ^\\:ti] ,
to the depot to meet Gertie ,
到 这 仓库 到 见面 格蒂 ,
如果我们还有你、阿德莱德·本纳以及我们中的一些人一起去车站见格蒂，会怎么样？

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?
to - morrow ?
到 - 明天 ?
明天？

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [twelv] - [ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)n] . "
She comes in on the twelve - forty - seven . "
她 来 在 在 这 十二 - 四十 - 七 . "
她十二点四十七分进来。

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] .
" Well , all right .
" 出色地 , 全部 正确的 .
“好吧。”

[sei] , [ˈbeni] ,
Say , Bennie ,
说 , 本尼 ,
喂，本尼

[juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrɪd] [wen] [aɪ][kɪd][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈ^\\:ti] .
you don't want to be worried when I kid you about being in love with Gertie .
你 不 想 到 是 担心 什么时候 我 孩子 你 关于 存在 在 爱 和 格蒂 .
你不想在我开玩笑说你爱上格蒂的时候感到担心。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [ˈevər] [get] [ˈmæɪdɪd] .
I don't think I'll ever get married .
我 不 思考 患病的 曾经 得到 已婚 .
我觉得我这辈子都不会结婚。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
But it's all right for you .
但 它是 全部 正确的 为了 你 .
但对你来说没关系。

" [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [kuːl] , [soʊ][ˈreɪdiənt] , [ðæt] [kɑːrl] [-]
" Saturday morning was so cool , so radiant , that Carl [30]
" 周六 早晨 曾是 所以 凉爽的 , 所以 辐射状 , 那 卡尔 [-]
“星期六的早晨如此凉爽，如此阳光明媚，以至于卡尔[30]

[əˈweɪkənd] [ˈɜːrli] [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] ,
awakened early to a conviction that ,
觉醒 早期的 到 一个 定罪 那 ,
很早就意识到，

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmiːtɪŋ] [ˈ^\\:ti] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːzmɪk] [skiːm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
no matter how important meeting Gertie might be in the cosmic scheme , he was
不 事情 如何 重要的 会议 格蒂 可能 是 在 这 宇宙 方案 , 他 曾是
[ˈgoʊɪŋ] [ˈhʌntɪŋ] .
going hunting .
去 打猎 .
无论与格蒂的相遇在宇宙的宏大计划中有多么重要，他都要去打猎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] - [sterz] [baɪ] [faɪv] .
He was down - stairs by five .
他 曾是 向下 - 楼梯 经过 五 .

他五点就下楼了。

[hiː; hi][fraɪd] [tuː] [egz] , [kɔːld] [ˈdɑːlər] [ˈɪŋ^əsɔl] , [hɪz; ɪz][dɔːg] — [sʌn][ʌv; əv][ˈrɑːbərt] [ˈɪŋ^əsɔl] [ˈstɪlmən]
He fried two eggs , called Dollar Ingersoll , his dog — son of Robert Ingersoll Stillman
他 油煎 二 鸡蛋 , 称为 美元 英格索尔 , 他的 狗 — 儿子 的 罗伯特 英格索尔 斯蒂尔曼
 , [ˈdʒent(ə)lmən][dɔːg] — [ðen] ,
, gentleman dog — then ,
 , 绅士 狗 — 然后 ,

他煎了两个鸡蛋，他的狗叫多拉·英格索尔（Dollar Ingersoll），是罗伯特·英格索尔·斯蒂尔曼（Robert Ingersoll Stillman）的儿子，一只绅士犬——然后，

[ɪn][ˈkænvəs] [ˈhʌntɪŋ] - [kəʊt][ænd; ənd] [slaʊtʃ] - [hæt] , [træmp] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ˈsaʊθwərd] , [wer]
in canvas hunting - coat and slouch - hat , tramped out of town southward , where
在 帆布 打猎 - 外套 和 伧 - 帽子 , 践踏 出去 的 镇 向南 , 在哪里
[ðə; ði] [wɒdz] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈpreri] .
the woods ended in prairie .
这 树林 结束 在 草原 .

他身穿帆布猎装，头戴软呢帽，向南走出城镇，那里树林尽头是草原。

[ˈgɜːrtɪz] [əˈraɪv(ə)][wʌz; wəz] [fərˈgɔːtn] .
Gertie's arrival was forgotten .
格蒂的 到达 曾是 被遗忘的 .

格蒂的到来被人遗忘了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɪpsɪ] [deɪ] .
It was a gipsy day .
它 曾是 一个 吉普赛人 天 .

那天真是个吉普赛人的日子。

[ðə; ði][sʌn] [rəʊld] [ˈsplendɪdli] [θruː] [ðə; ði][draɪ] [er] , [ˈoʊvər] [maɪlz] [ʌv; əv] [wiːt] [ˈstʌbl] ,
The sun rolled splendidly through the dry air , over miles of wheat stubble ,
这 太阳 滚动 精彩地 通过 这 干燥 空气 , 超过 英里 的 小麦 茬 ,

阳光灿烂地穿过干燥的空气，照耀着绵延数英里的麦茬地。

[huːz] [greɪ] - [ˈjeləʊ] [ˈprɪkəlz] [wɜːr; wər] [trænsˈmjuːtɪd] [baɪ] [ˈdɪstəns] [ˈɪntuː] [ˈtɔːni] [ˈvelvɪt] ,
whose gray - yellow prickles were transmuted by distance into tawny velvet ,
谁 灰色的 - 黄色的 刺 是 转变 经过 距离 进入 黄褐色 天鹅绒 ,

它的灰黄色刺毛因距离而变成了黄褐色的天鹅绒状，

[ˈsiːmɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [mɔːr] [ˈspeɪʃəs] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] , [θɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] [bɑːrbd] -
seeming only the more spacious because of the straight , thin lines of barbed -
似乎 仅有的 这 更多的 宽敞 因为 的 这 直的 , 薄的 线条 的 带倒刺的 -
[ˈwaɪər] [fensɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldənraːd] ,
wire fences lined with goldenrod ,
金属丝 栅栏 衬里 和 金鸡菊 ,

因为排列整齐、纤细的带刺铁丝网围栏上长满了金鸡菊，所以显得更加宽敞。

[ænd; ənd][ˈsɑːləteri] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ˈwɪləʊ] [ɡroʊvz] .
and solitary houses in willow groves .
和 孤 房屋 在 柳 小树林 .

以及柳树林中的孤零零的房屋。

[ðə; ði][dɪps][ænd; ənd] [ˈkɜːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [pleɪn] [druː] [hɪm; ɪm][ɑːn] ; [ðə; ði] [ˈdɪstənsɪz] [ˈsætɪsfaɪd]
The dips and curves of the rolling plain drew him on ; the distances satisfied
这 蘸酱 和 曲线 的 这 滚动 清楚的 画 他 在 ; 这 距离 使满意
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

起伏的平原上的低洼和曲线吸引着他；广阔的距离满足了他的目光。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hʌm] [ʌv; əv] ['ɪnsektz] [fɪld] [ðə; ði] ['ləndz] [waɪd] [sə'renəti] [wið; wiθ] ['hɪd(ə)n] [laɪf] .
A pleasant hum of insects filled the land's wide serenity with hidden life .
一个 令人愉快的 哼 的 昆虫 已填 这 土地的 宽的 宁静 和 隐 生活 .
昆虫悦耳的嗡鸣声为这片广袤宁静的大地增添了一抹生机。

[kɑ:rl] [left] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] ['hæpi] , [mə'na:tənəs] ['wɪslɪŋ] [bɪ'haind][him; ɪm][ɔ:l] [deɪ] ,
Carl left a trail of happy , monotonous whistling behind him all day ,
卡尔 左边 一个 踪迹 的 快乐的 , 单调 吹口哨 在后面 他 全部 天 ,
卡尔一整天都发出单调而快乐的口哨声，一路走来，留下了一道痕迹。

[æz; əz][hɪz; ɪz][dɔ:g] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [treɪl] [ʌv; əv] ['preri] - ['tʃɪkɪnz] ,
as his dog followed the winding trail of prairie - chickens ,
作为 他的 狗 随后 这 绕线 踪迹 的 草原 - 鸡 ,
他的狗循着草原鸡蜿蜒的踪迹而去。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [roʊz][wið; wiθ] ['bu:mɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd][hi; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]
as a covey of chickens rose with booming wings and he swung his
作为 一个 蜂群 的 鸡 玫瑰 和 蓬勃发展 翅膀 和 他 摇摆 他的
['ʃɑ:tgʌŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bi:d] .
shotgun for a bead .
霰弹枪 为了 一个 珠子 .
一群鸡振翅飞起，他挥动猎枪瞄准。

[hi; hi] [stɔ:pt] [baɪ] ['preri] - [slu:z] [ɔ:r] [braɪt] - [gri:n] [bə:gz][tu; tə] [wa:tʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dʌk] .
He stopped by prairie - sloughs or bright - green bogs to watch for a duck .
他 停止 经过 草原 - 沼泽 或者 明亮的 - 绿色的 沼泽 到 手表 为了 一个 鸭子 .
他会在草原沼泽或翠绿的泥炭地停下来，寻找鸭子的踪迹。

[hi; hi] [heɪld] [æz; əz] ['i:kwəlz][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)l] [gru:ps] [ʌv; əv] ['hʌntərz] [ɪn] [tu:] - ['si:tɪd] ['bʌgɪz] ,
He hailed as equals the occasional groups of hunters in two - seated buggies ,
他 赞誉 作为 等于 这 偶然 团体 的 猎人 在 二 - 坐着 婴儿车 ,
他称赞偶尔乘坐双人马车的猎人与他地位平等。

['kwɔ:rtərɪŋ] [ðə; ði] [fi:ldz] ['æftər] ['sɜ:rklɪŋ] [dɔ:gz] .
quartering the fields after circling dogs .
四分之一 这 字段 后 盘旋 狗 .
围猎犬绕圈后，将田地划分成四份。

[hi; hi] ['lʌntʃt] [kən'tentɪdli] [ɑ:n]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ʌv; əv][koʊld] [læm] , [ænd; ənd] [leɪ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz]
He lunched contentedly on sandwiches of cold lamb , and lay with his
他 午餐 心满意足地 在 三明治 的 寒冷的 羊肉 , 和 躺 和 他的
[ɑ:rmz] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] ,
arms under his head ,
武器 在下面 他的 头 ,
他心满意足地吃着冷羊肉三明治，然后双手枕在头下躺着。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sti:pl] ['fəli] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .
gazing at a steeple fully ten miles away .
凝视 在 一个 尖顶 完全 十 英里 离开 .
凝视着十英里外的尖顶。

[baɪ][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] [hi; hi][hæd; həd]['sev(ə)n] ['preri] - ['tʃɪkɪnz] [tʌkt] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [lɔ:n]
By six of the afternoon he had seven prairie - chickens tucked inside the long
经过 六 的 这 下午 他 有 七 草原 - 鸡 塞进去 里面 这 长的
['pɔ:kɪt] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
pocket that lined the tail of his coat ,
口袋 那 衬里 这 尾巴 的 他的 外套 ,
下午六点，他已经把七只草原鸡塞进了外套下摆的长口袋里。

[ænd; ənd][hi; hi] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] , [su:'pɪriər] [tu; tə] [maɪlz] ,
and he headed for home , superior to miles ,
和 他 标题 为了 家 , 优越的 到 英里 ,
他启程回家，比迈尔斯还要优越。

[hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [aɪz] [ˈmɪsɪŋ] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːr(ə)l] [ˈæstər] [ænd; ənd][ˈɡoʊldənra:d] .
his quiet eyes missing none of the purple asters and goldenrod .
他的 安静的 眼睛 丢失的 没有任何 的 这 紫色的 紫菀 和 金鸡菊 .
他那双平静的眼睛没有错过任何一朵紫菀和金鸡菊。

[æz; əz][hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][bɪt] [ˈɡɪltɪ] .
As he began to think he felt a bit guilty .
作为 他 开始 到 思考 他 毛毡 一个 少量 有罪的 .
他开始思考时，感到有些内疚。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [səˈdʒestɪd] [ˈ^\\:ti] .
The flowers suggested Gertie .
这 花朵 建议 格蒂 .
这些花让人联想到格蒂。

[hiː; hi] [ˈɡæðərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌntʃ] , [ˈpoukɪŋ] [stɔːks] [ʌv; əv][ˈæstər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɡoʊldənra:d] ,
He gathered a large bunch , poking stalks of aster among the goldenrod ,
他 聚集 一个 大的 束 , 戳 茎 的 紫菀 之中 这 金鸡菊 ,
[ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [æt; ət][ˈɑːrmz] - [lenkθ; lenθ] .
examining the result at arm's - length .
检查 这 结果 在 武器 - 长度 .
他采摘了一大束，将紫菀的茎秆插在金鸡菊中，伸长手臂仔细观察结果。

[jet] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [rʌsk] - [ɪn] [taʊn] ,
Yet when he stopped at the Rusks ' in town ,
然而 什么时候 他 停止 在 这 烤面包片 - 在 镇 ,
然而，当他在镇上的拉斯克家停下来时，

[tuː; tə][brɪd] [ˈbeni] [teɪk] [ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [buˈkeɪ] [tuː; tə] [ˈ^\\:ti] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [rɪˈprəʊtʃɪz] : [-
to bid Bennie take the rustic bouquet to Gertie , he replied to reproaches : [31
到 出价 本尼 拿 这 乡村 花束 到 格蒂 , 他 回复 到 责备 : [-
]
]
]
让本尼把那束乡村风格的花束送给格蒂，他回答了责备：[31]

" [wʌt] [juː; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [fʌs] [əˈbaʊt] [maɪ][nɔːt] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ?
" What you making all the fuss about my not being there to meet her for ?
" 什么 你 制作 全部 这 大惊小怪 关于 我的 不是 存在 那里 到 见面 她 为了 ?
“你为什么这么在意我没去见她？ ”

[ʃiː; ʃɪ][gɔːt] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] , [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃɪ] ?
She got here all right , didn't she ?
她 得到 这里 全部 正确的 , 没有 她 ?
她平安到达了，对吧？

[wʌt] [dʒeɪ] - [ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə][duː] ?
What j ' expect me to do ?
什么 j - 预计 我 到 做 ?
你想让我做什么？

[kɪs] [hɜːr; hər] ?
Kiss her ?
吻 她 ?
吻她？

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɡʊd] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈhʌntɪŋ] [tuː; tə] [mɪs]
You ought to known it was too good a day for hunting to miss
你 应该 到 已知 它 曾是 也 好的 一个 天 为了 打猎 到 错过
你应该知道，这是个绝佳的狩猎日，不容错过.....

[ˈhaʊz] [ˈgɜ:t] ?
How's Gert ?
怎么样 格特 ?

格特怎么样了？

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ?
Have a good time in New York ?
有 一个 好的 时间 在 新的 约克 ?

在纽约玩得开心吗？

" [kɑ:rl] [hɪm'self] [tʊk] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [haʊ'evər] ,
" Carl himself took the flowers to her , however ,
" 卡尔 他自己 采取 这 花朵 到 她 , 然而 ,
“不过，是卡尔亲自把花送给了她。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfaɪli] [ə'tentɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ðæt] [hi:; hi] [ˈskersli]
and was so shyly attentive to her account of New York that he scarcely
和 曾是 所以 害羞地 细心 到 她 帐户 的 新的 约克 那 他 几乎
[stɑ:pt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [kəʊləsɪz] - " [haɪrd] [gɜ:rl] ,
stopped to speak to the Cowles ' " hired girl ,
停止 到 说话 到 这 考尔斯 - " 雇用 女孩 ,
他非常害羞地认真听她讲述纽约的情况，以至于几乎没有停下来和考尔斯家的“雇工”说话。

" [hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈkʌz(ə)n]
" who was his second cousin
" WHO 曾是 他的 第二 表哥

他的远房表兄.....

[ˈmɪsɪz] . [ˈkaʊəlz] [oʊvər'hɜ:rd][hɪm; ɪm] [ʃaʊt] , " [hə'loʊ] , [ˈli:nə; ˈleɪnə] !
Mrs . Cowles overheard him shout , " Hello , Lena !
太太 . 考尔斯 无意中听到 他 喊 , " 你好 , 莉娜 !
考尔斯太太无意中听到他喊道：“你好，莉娜！ ”

[ˈhaʊz] [aɪ ˈti:] [ˈgoʊɪŋ] ? " [tu:; tə][ðə; ði] [haɪrd] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [ˈkʌzənli] [i:z] .
How's it going ? " to the hired girl with cousinly ease .
怎么样 它 去 ? " 到 这 雇用 女孩 和 表亲 舒适 .
“你好吗？”她用一种表兄妹般的轻松语气问雇来的女孩。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkaʊəlz] [si:md] [ˈtʃɪli] .
Mrs . Cowles seemed chilly .
太太 . 考尔斯 似乎 寒冷 .

考尔斯太太似乎有些冷。

[kɑ:rl] [ˈwʌndərd] [waɪ] .
Carl wondered why .
卡尔 想知道 为什么 .

卡尔想知道为什么。

[frʌm; frəm] [mʌnθ] [tu:; tə] [mʌnθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒu:niər] [jɪr] [ɪn] [haɪ] [sku:l] [kɑ:rl] [gru:] [mɔ:r]
From month to month of his junior year in high school Carl grew more
从 月 到 月 的 他的 初级 年 在 高的 学校 卡尔 生长 更多的
[dɪskən'tentɪd] .
discontented .
不满 .

在高二那年，卡尔的不满情绪逐月加剧。

[hi:; hi] [let] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪsəru] [feɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [greɪ] [blɜ:r] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [ˈsɪsərouz]
He let the lines of his Cicero fade into a gray blur that confounded Cicero's
他 让 这 线条 的 他的 西塞罗 褪色 进入 一个 灰色的 模糊 那 令人困惑 西塞罗的
[ˈbleɪt(ə)nt][ˈvɜ:rtʃu:][ænd; ənd] - [ˈtretʃəri] ,
blatant virtue and Cataline's treachery ,
明目张胆 美德 和 - 背信弃义 ,
他让西塞罗的文字逐渐模糊成一片灰色，这使得西塞罗显而易见的德行和卡特林的背叛变得难以分辨。

[waɪl] [hiː; hi] ['pɪktʃəd] [hɪm'self] ['træmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mækə,nɔː] [koʊt][ˈɪntuː]
while he pictured himself tramping with snow - shoes and a mackinaw coat into
尽管 他 如图所示 他自己 徒步旅行 和 雪 - 鞋 和 一个 麦基诺 外套 进入
[ðə; ði] ['snoʊi] [sə'lemnɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['tæmə,ræk] [swɒmps] .
the snowy solemnities of the northern Minnesota tamarack swamps .
这 下雪的 庄严 的 这 北方 明尼苏达州 落叶松 沼泽 .

他想象着自己穿着雪鞋和麦金诺大衣，跋涉进入明尼苏达州北部落叶松沼泽的皑皑白雪和庄严景色之中。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tent] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɜːrniɪd] [prɪ'septərz] .
Much of his discontent was caused by his learned preceptors .
很多 的 他的 不满 曾是 导致 经过 他的 学习 导师 .

他的诸多不满都源于他那些学识渊博的老师们。

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˌpɜːrfɪktli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [læd] [ʌv; əv]
The teachers for this year were almost perfectly calculated to make any lad of
这 教师 为了 这 年 是 几乎 完美 计算 到 制作 任何 小伙子的
[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪndɪ'pendəns] [heɪt] ['kʌltʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
the slightest independence hate culture for the rest of his life .
这 丝毫 独立 恨 文化 为了 这 休息 的 他的 生活 .

今年的老师们几乎是经过精心挑选的，他们让任何一个稍有独立意识的男孩终生憎恨文化。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrniɪstnəs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ['juːzuəli; 'juːzəli] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , " [praːf] "
With the earnestness and industry usually ascribed to the devil , " Prof "
和 这 认真 和 行业 通常 归因于 到 这 魔鬼 , " 教授 "
- [iː] . ['lɑːrsən] ([biː] . [ə; eɪ] . -) ,
Sybrant E . Larsen (B . A . Platonis) ,
- E . 拉森 (B . 一个 . -) ,

西布兰特·E·拉森教授（柏拉图学士）以通常被认为是魔鬼般的认真和勤奋，

[mɪs] [mæk'dɑːnld] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mʌzi] [kept] [ʌp] ['naɪnti] - [faɪv] [pər] [sent] .
Miss McDonald , and Miss Muzzy kept up ninety - five per cent .
错过 麦当劳 , 和 错过 穆齐 保留 向上 九十 - 五 每 中心 .

麦克唐纳小姐和穆齐小姐的完成率达到了百分之九十五。

['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd]['sev(ə)n][pər] [sent] .
discipline , and seven per cent .
纪律 , 和 七 每 中心 .

纪律，以及百分之七。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɜːrθ] [waɪl] .
instruction in anything in the least worth while .
操作说明 在 任何事物 在 这 至少 值得 尽管 .

学习任何稍微有价值的东西。

[mɪs] ['mʌzi] [wʌz; wəz][sɑːr'kæstɪk] , [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Miss Muzzy was sarcastic , and proud of it .
错过 穆齐 曾是 讽刺的 , 和 自豪的 的 它 .

穆齐小姐说话尖酸刻薄，而且以此为傲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sɑːr'kæstɪk][tuː; tə][kɑːrl] [wen] [hiː; hi] ['grʌfli] [æskt] [waɪ] [hiː; hi] ['kudnt] ['stɑːdi] [frentʃ]
She was sarcastic to Carl when he gruffly asked why he couldn't study French
她 曾是 讽刺的 到 卡尔 什么时候 他 粗声粗气地 问 为什么 他 不能 学习 法语
[ɪn'sted] [ʌv; əv] " [ɔːl] [ðɪs] ['lætɪn] [stʌf] .
instead of " all this Latin stuff .
反而 的 " 全部 这 拉丁 东西 .

当卡尔粗声粗气地问她为什么不学法语而要学“所有这些拉丁语的东西”时，她讽刺地回应了他。

" [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [ˈvɜːrtʃuː][ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːdi] [ˈlæv; əv] [ˈlætn] ([ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [fərˈgɑːtn])
" If there be any virtue in the study of Latin (and we have all forgotten)
" 如果 那里 是 任何 美德 在 这 学习 的 拉丁 (和 我们 有 全部 被遗忘的)
[ɔːl][ˈʌvər; ɑːr] [ˈlætn] [ɪkˈsept] [ðə; ði][fækt] [ðæt] " [ˈsʌbɜːrb] " [miːnz] " [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɪti] " — [aɪ] .
all our Latin except the fact that " suburb " means " under the city " — i .
全部 我们的 拉丁 除了 这 事实 那 " 市郊 " 方法 " 在下面 这 城市 " — 我 .
“如果学习拉丁语有任何好处（而我们除了‘郊区’的意思是‘城市下方’之外，都忘记了所有的拉丁语知识——i.

[iː] . , [ə; eɪ] [ˈsʌbweɪ]) , [kɑːrl][wʌz; wəz][ˈblaɪndɪd][tuː; tə][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈevər] .

e . , a subway) , Carl was blinded to it for ever .
e . , 一个 地铁) , 卡尔 曾是 失明 到 它 为了 曾经 .

例如，地铁），卡尔从此再也看不到它了。

[mɪs] [ˈmʌzi] [wɔːr] [aɪ] - [ˈglæsɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˈbʊzəm] .

Miss Muzzy wore eye - glasses and had no bosom .
错过 穆齐 穿着 眼睛 - 眼镜 和 有 不 怀 .

穆齐小姐戴着眼镜，胸部平坦。

[ˈkɑːrlz] [ˈfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [əˈpruːvɪŋli] , " [dæt] [mɪs] [ˈmʌzi] [dəunt][stænd][fɔːr; fər][noʊ] [ˈnɑːnsens]
Carl's father used to say approvingly , " Dat Miss Muzzy don't stand for no nonsense "
卡尔的 父亲 用过的 到 说 赞许地 , " 数据 错过 穆齐 不 站立 为了 不 废话
,
,
,

卡尔的父亲过去常常赞许地说：“穆齐小姐可不是好惹的。”

" [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [-]

" and Mrs . Dr . [32]
" 和 太太 . 博士 . [-]

“和夫人博士[32]

[rʌsk] [ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈdɪnər]

Rusk often had her for dinner
烤面包 经常 有 她 为了 晚餐

拉斯克经常请她来吃晚饭.....

[mɪs] [mækˈdɑːnld] , [fæt][ænd; ənd] [sləʊ] - [ˈspʊkən][ænd; ənd][kaɪnd] , [proʊn] [tuː; tə] [juːz][ðə; ði][wɜːrd] "
Miss McDonald , fat and slow - spoken and kind , prone to use the word "
错过 麦当劳 , 胖的 和 慢的 - 说 和 种类 , 易于 到 使用 这 单词 "
[ˈdɪri] , " [tuː; tə] [riːd] [ˈlɒŋfeləu] ,
dearie , " to read Longfellow ,
亲爱的 , " 到 读 朗费罗 ,

麦克唐纳小姐，身材肥胖，说话慢条斯理，心地善良，喜欢用“亲爱的”这个词来朗读朗费罗的诗歌。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈbʌtnz] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ʒɜːrt] - [weɪsts] ,

and to have buttons off her shirt - waists ,
和 到 有 按钮 离开 她 衬衫 - 腰部 ,

并且要解开她衬衫腰部的纽扣，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹰的踪迹：一部关于生活严肃(The Trail of the Hawk A Comedy of the)

第3/24页

[ju:st] [ɑ:n][kɑ:rl][ə; eɪ] ['femənɪn] ['wepən] [mɔ:ɹ] [ʌn'fer] [ðæn; ðən][ðə; ði][roʊ'bʌst]['sɑ:rkæzəm][ʌv; əv] [mɪs]
used on Carl a feminine weapon more unfair than the robust sarcasm of Miss
用过的 在 卡尔 一个 女性 武器 更多的 不公平 比 这 强壮的 讽刺 的 错过
['mʌzi] .
Muzzy .
穆齐 .

对卡尔使用的是一种比穆齐小姐犀利的讽刺更不公平的女性武器。

[fɔ:ɹ; fər]['æftər] ['ɪrɪteɪɪŋ] [ə; eɪ][self] - [rɪ'spektɪŋ] [bɔɪ] ['ɪntu:] ['ru:dnəs] [baɪ] ['pɔɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊl][wɪð; wɪθ]
For after irritating a self - respecting boy into rudeness by pawing his soul with
为了 后 令人恼火的 一个 自己 - 尊重 男生 进入 粗鲁 经过 爪子 他的 灵魂 和
[dæmp] , ['pʌfɪ] [hændz] ,
damp , puffy hands ,
潮湿 , 蓬松 双手 ,
因为用湿漉漉、肿胀的手抚摸一个自尊心强的男孩的灵魂，激怒他变得粗鲁无礼之后，

[fi:; ji] [wʊd] [wi:p] .
she would weep .
她 会 哭泣 .
她会哭泣。

[fi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] , ['ɑ:nɪst] , [ænd; ənd] ['revərənt] ['boʊvaɪn] .
She was a kind , honest , and reverent bovine .
她 曾是 一个 种类 , 诚实的 , 和 虔诚的 牛 .
她是一头善良、诚实、虔诚的牛。

[kɑ:rl][sæt] [ʌndər] [hɜ:ɹ; hər][su:pər'vɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dʒu:niər] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hɑ:rdwʊd] [ænd; ənd]
Carl sat under her supervision in the junior room , with its hardwood and
卡尔 卫星 在下面 她 监督 在 这 初级 房间 , 和 它是 硬木 和
['blækbɔ:rd] [ænd; ənd]['plæstər] ,
blackboards and plaster ,
黑板 和 石膏 ,
卡尔在她的监督下坐在低年级教室里，教室里有硬木地板、黑板和石膏墙。

[haɪ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [hu:] [wʌz; wəz] ['i:ðər]
high windows and portraits of Washington and a President who was either
高的 视窗 和 肖像 的 华盛顿 和 一个 总统 WHO 曾是 任何一个
['mædɪsn] [ɔ:ɹ] [mən'roʊ] ([noʊ][wʌn] ['evər] [rɪ'membər] [wɪtʃ]) .
Madison or Monroe (no one ever remembered which) .
麦迪逊 或者 门罗 (不 一 曾经 记得 哪个) .

高高的窗户上挂着华盛顿的画像，还有一位总统的画像，这位总统可能是麦迪逊，也可能是门罗（没有人记得是哪一位）。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [sku:l] [smel] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] - ['wɔ:tər] [peɪlz][ænd; ənd] [tʃɔ:k] [ænd; ənd]
He hated the eternal school smell of drinking - water pails and chalk and
他 憎恨 这 永恒 学校 闻 的 喝 - 水 水桶 和 粉笔 和
[sleɪts] [ænd; ənd] ['vɑ:rnɪʃ] ;
slates and varnish ;
石板 和 漆 ;
他讨厌学校里永远弥漫着的那种水桶、粉笔、石板和油漆的味道；

[hi:; hi] [ləʊðd] [ðə; ði] ['blækbɔ:rd] [ɪ'reɪsəz] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['kreɪn] - [dʌst] ;
he loathed the blackboard erasers , white with crayon - dust ;
他 令人厌恶 这 黑板 橡皮擦 , 白色的 和 蜡笔 - 灰尘 ;
他讨厌黑板擦，上面沾满了蜡笔灰；

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌɪnspə'reɪ(ə)n][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] [wer] " [pra:f] " [ˈla:rsən] [ˈmis'tɔ:t] [ˈfɪzɪks]
he found inspiration only in the laboratory where " Prof " Larsen mistaught physics
他 成立 灵感 仅有的 在 这 实验室 在哪里 " 教授 " 拉森 误教 物理
[ænd; ənd] [ri'bju:kt] [ˈkwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈju:sləs] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈkemɪstri] — [ðæt] [ɪz] ,
and rebuked questions about the useless part of chemistry — that is ,
和 责备 问题 关于 这 无用 部分 的 化学 — 那 是 ;
他只在实验室里找到了灵感，在那里，“教授”拉尔森错误地教授物理学，并驳斥关于化学中无用部分的问题——也就是说，

[ðə; ði][pɑ:rt] [ðæt] [ˈwɔznt] [ɪn][ðer; ðər][tekst] - [bʊks] .
the part that wasn't in their text - books .
这 部分 那 不是 在 他们的 文本 - 图书 .
课本里没有的那部分内容。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ben] [rʌsk] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][traɪ] [ˈkæptɪn] [ˈmæriət]
As for literature , Ben Rusk persuaded him to try Captain Marryat
作为 为了 文学 ; 本 烤面包 被说服 他 到 尝试 队长 玛丽亚特
[ænd; ənd][ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [dɔɪl] .
and Conan Doyle .
和 柯南 多伊尔 .
至于文学方面，本·拉斯克劝他读读《马丽亚特船长》和柯南·道尔的作品。

[kɑ:rl][met] [ˈʃɜ:rla:k] [ˈhoʊlmz] [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpər] - [baʊnd] [bʊk] ,
Carl met Sherlock Holmes in a paper - bound book ,
卡尔 遇见 夏洛克 福尔摩斯 在 一个 纸 - 边界 书 ,
卡尔是在一本平装书中遇见夏洛克·福尔摩斯的。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ˈflɑ:ks] [ʌv; əv] [ˈmælɜːdz] [ɑ:n][ðə; ði] [dʌk] - [pæs] ,
during a wait for flocks of mallards on the duck - pass ,
期间 一个 等待 为了 羊群 的 绿头鸭 在 这 鸭子 - 经过 ;
在等待鸭道上出现成群的野鸭时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [bɜ:tfɪz] [ber] [wɪð; wɪθ][noʊ'vembər] .
which was a little temple of silver birches bare with November .
哪个 曾是 一个 小的 寺庙 的 银 白桦树 裸 和 十一月 .
那是一座小小的银桦树庙，十一月时节，树梢光秃秃的。

[hi:; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkænvəs] [koʊt][ænd; ənd] [ˈrʌbər] [bu:ts] , [ɡʌn] [ə'krɔ:s] [ni:z] ,
He crouched down in his canvas coat and rubber boots , gun across knees ,
他 蹲着 向下 在 他的 帆布 外套 和 橡皮 靴子 , 枪 穿过 膝盖 ;
他穿着帆布外套和橡胶靴，蹲了下来，枪横放在膝盖上。

[ænd; ənd] [ri:d] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈaʊər] [wɪ'daʊt] [ˈmu:vɪŋ] .
and read for an hour without moving .
和 读 为了 一个 小时 没有 移动 .
然后一动不动地读了一个小时。

[æz; əz][hi:; hi] [træmp] [ˈhoʊm] , [ˈɪntu:][ə; eɪ][væst] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ˈsʌnset] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfɜ:rnɪs] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk]
As he tramped home , into a vast Minnesota sunset like a furnace of fantastic
作为 他 践踏 家 , 进入 一个 广阔的 明尼苏达州 日落 喜欢 一个 炉 的 极好的
[koʊl] ,
coals ,
煤炭 ,
他拖着疲惫的身躯走回家，映入眼帘的是明尼苏达州广袤的日落，宛如一座燃烧着奇妙煤炭的熔炉。

[pæst][ðə; ði][ˈɡɑ:rnɪt] - [tɪndʒd] [aɪs][ʌv; əv] [leɪks] , [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [kɑ:kt] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
past the garnet - tinged ice of lakes , he kept his gun cocked and under his
过去的 这 石榴石 - 带点色调 冰 的 湖泊 , 他 保留 他的 枪 上膛 和 在下面 他的
[ˈelboʊ] ,
elbow ,
弯头 ,
越过湖面上泛着石榴石色的冰层，他始终将枪上膛，枪托夹在手肘下。

[ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈrɑːbər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈdɔːɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv][ˈbeɪkər] [stri:t] .
ready for the royal robber who was dogging the personage of Baker Street .
准备好 为了 这 皇家 强盗 WHO 曾是 狗 这 人士 的 贝克 街道 .

严阵以待，准备抓捕那个一直纠缠着贝克街名人的皇家劫匪。

[hiː; hi] [ˈhʌntɪd] [mʌtʃ] ; [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪmˈself] [ɪn] [dʒɪˈɑːmətri] [ænd; ənd] [ˈkemɪstri] ; [ˈnɪrli] [flʌŋkt] [ɪn]
He hunted much ; distinguished himself in geometry and chemistry ; nearly flunked in
他 猎杀 很多 ; 杰出的 他自己 在 几何学 和 化学 ; 几乎 不及格 在
[ˈsɪsərəu] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] ;
Cicero and English ;
西塞罗 和 英语 ;

他经常打猎；在几何学和化学方面表现出色；在西塞罗著作和英语方面差点不及格；

[lɜːrɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˈstedɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv][ˈbɑːt(ə)l] [puːl] [æt; ət] [ˈedi] - .
learned to play an extraordinarily steady game of bottle pool at Eddie Klemm's .
学习 到 玩 一个 非常 稳定的 游戏 的 瓶子 水池 在 埃迪 - .

在埃迪·克莱姆的酒吧里，我学会了打一手非常稳定的瓶装台球。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈ^\\:ti] [ˈkəʊəlz] , [ˈdʒentli] [ˈhezɪtənt] [təːrd] [ben] [ˈrʌsk] [əˈfekʃ(ə)n] ,
And always Gertie Cowles , gently hesitant toward Ben Rusk's affection ,
和 总是 格蒂 考尔斯 , 轻轻地 犹豫不决 朝向 本 烤面包片 感情 ,
而格蒂·考尔斯，始终对本·拉斯克的爱意保持着一种温柔的犹豫。

[kept] [ˈæskɪŋ] [kɑːrɪ] [waɪ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈɒf(tə)n] , [ænd; ənd] [pleɪ]
kept asking Carl why he didn't come to see her oftener , and play
保留 问 卡尔 为什么 他 没有 来 到 看 她 更频繁 , 和 玩
[ˈtɪdlɪwɪŋks] . [-]
tiddledywinks . [33]
小玩意儿 . [-]

她不停地问卡尔为什么不经常来看她，和她一起玩弹珠游戏。[33]

[ɑːn][ðə; ði][ˈfraɪdeɪ] [ˈmɔːrɪŋ] [brɪfɔːr] [ˈkrɪsməs] [verˈkeɪʃ(ə)n] , [kɑːrɪ][ænd; ənd][ben] [rʌsk] [wɜːr; wər] [ˈkliːnɪŋ]
On the Friday morning before Christmas vacation , Carl and Ben Rusk were cleaning
在 这 星期五 早晨 前 圣诞节 假期 , 卡尔 和 本 烤面包 是 打扫
[ʌp][ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈlæbrətɔːri] ,
up the chemical laboratory ,
向上 这 化学 实验室 ,

圣诞节假期前的那个星期五早上，卡尔和本·拉斯克正在打扫化学实验室。

[ɪts] [paɪn] [ɪkˈsperɪmənt] - [bentʃ] [ænd; ənd][ˈaɪərn] [sɪŋk] [ænd; ənd] [rʌf] [flɔːr] .
its pine experiment - bench and iron sink and rough floor .
它是 松树 实验 - 长椅 和 铁 下沉 和 粗糙的 地面 .
它的松木实验台、铁水槽和粗糙的地板。

[ˈbeni] [ˈwɜːrɪd] [ə; eɪ][ræɡ][ɪn][ðə; ði] [sɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzaɪnd] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ,
Bennie worried a rag in the sink with the resigned manner of a man who ,
本尼 担心 一个 抹布 在 这 下沉 和 这 辞职 方式 的 一个 男人 WHO ,
本尼无奈地揉搓着水槽里的抹布，一副听天由命的样子。

[ˈhævɪŋ] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈbænərz] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [siː] [ʌv; əv][ˈtrædʒədi] ,
having sailed with purple banners the sunset sea of tragedy ,
拥有 航行 和 紫色的 横幅 这 日落 海 的 悲剧 ,
他们曾扬起紫色旗帜，驶过落日余晖下的悲剧之海，

[goʊz] [ˈbreɪvli] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [ˈwɪri] .
goes bravely on with a life gray and weary .
去 勇敢地 在 和 一个 生活 灰色的 和 厌倦 .
他勇敢地继续着灰暗而疲惫的生活。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] .
The town was excited .
这 镇 曾是 兴奋的 .

全镇都沸腾了。

[ˈ^\\:ti] [ˈkaʊəlz] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑ:rti] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪðˈdrɔ:n] [hɜ:r; həɹ][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n]
Gertie Cowles was giving a party , and she had withdrawn her invitation
格蒂 考尔斯 曾是 给予 一个 派对 , 和 她 有 撤回 她 邀请
[tu:; tə] [ˈedi] [ˈklɛm] .
to Eddie Klemm .
到 埃迪 克莱姆 .

格蒂·考尔斯要举办一个派对，但她撤回了对埃迪·克莱姆的邀请。

[^\\:ti] [wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [haɪ] [sku:l] , [ˈɡreɪsfəli] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][koʊld] .
Gertie was staying away from high school , gracefully recovering from a cold .
格蒂 曾是 入住 离开 从 高的 学校 , 优雅地 恢复中 从 一个 寒冷的 .
格蒂当时没去上高中，正在优雅地从感冒中恢复。

[fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] [ðə; ði][ˈdʒu:niər][ænd; ənd][ˈsi:niər] [ˈklæsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɜ:rtɪvli] [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ]
For two weeks the junior and senior classes had been furtively exhibiting
为了 二 周 这 初级 和 高级的 课程 有 到过 偷偷摸摸 展出
[hɜ:r; həɹ] [ˈha:li] - [dekt] [kɑ:rdz][ʌv; əv][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
her holly - decked cards of invitation .
她 冬青 - 甲板 牌 的 邀请 .
两周以来，高二和高三的学生们一直在偷偷地展示她用冬青装饰的邀请函。

[ˈedi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈklu:dɪd] , [bʌt; bət][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [ˈhaʊərd] [ˈɡrɪfɪn] ,
Eddie had been included , but after his quarrel with Howard Griffin ,
埃迪 有 到过 包括 , 但 后 他的 争吵 和 霍华德 格里芬 ,
埃迪原本也在名单之列，但在他与霍华德·格里芬发生争执后，

[ə; eɪ][ˈpleɪtəʊ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈfrefmən] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði][verˈkeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [reɪ] [ˈkaʊəlz] ,
a Plato College freshman who was spending the vacation with Ray Cowles ,
一个 柏拉图 大学 大一新生 WHO 曾是 开支 这 假期 和 射线 考尔斯 ,
一位柏拉图学院的大一新生，当时正和雷·考尔斯一起度假。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə] [ˈedi] [ðæt] [pərˈhæps][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r]
it had been explained to Eddie that perhaps he would be more
它 有 到过 解释 到 埃迪 那 也许 他 会 是 更多的
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:rti] .
comfortable not to come to the party .
舒服的 不是 到 来 到 这 派对 .
有人向埃迪解释说，或许他最好不要来参加聚会。

[ˈɡɜ:rtɪz] [ˈbrʌðər] , [ˈmɜ:ri] , [ɔ:r] " [reɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [ˈhɪroʊ] .
Gertie's brother , Murray , or " Ray , " was the town hero .
格蒂的 兄弟 , 默里 , 或者 " 射线 , " 曾是 这 镇 英雄 .
格蒂的哥哥默里，或者叫“雷”，是镇上的英雄。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈkæptɪnd] [ðə; ði] [haɪ] - [sku:l] [ˈfʊtbɔ:l] [ti:m] .
He had captained the high - school football team .
他 有 队长 这 高的 - 学校 足球 团队 .
他曾担任高中足球队队长。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈveri] [blæk] - [ˈherd] , [ænd; ənd][hi:; hi] " [ˈdʒɑ:lɪd] " [ðə; ði][ˈɡɜ:lz] .
He was tall and very black - haired , and he " jollied " the girls .
他 曾是 高的 和 非常 黑色的 - 头发 , 和 他 " 高兴的 " 这 女孩们 .
他身材高大，一头乌黑的头发，他很受女孩们的欢迎。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ˈtwenti] [ˈɡɜ:lz][ɪn][ˌdʒɔ:rəˈli:mən][ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] " [græs]
It was said that twenty girls in Joralemon and Wakamin , and a " grass
它 曾是 说 那 二十 女孩们 在 joralemon 和 - , 和 一个 " 草
[ˈwɪdoʊ] " [ɪn][es ˈti:] . [ˈhɪləri] ,
widow " in St . Hilary ,
寡妇 " 在 英石 . 希拉里 ,
据说，乔拉莱蒙和瓦卡明有二十个女孩，圣希拉里有一个“草寡妇”，

[ˈrʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
wrote to him .
写道 到 他 :

给他写信。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈfreɪmən] [ɪn][ˈpleɪtoʊ] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈpleɪtoʊ] , [ˌmɪnɪˈsoʊtə] .
He was now a freshman in Plato College , Plato , Minnesota .
他 曾是 现在 一个 大一新生 在 柏拉图 大学 , 柏拉图 , 明尼苏达州 :

他当时是明尼苏达州柏拉图市柏拉图学院的一名大一新生。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈklæsmeɪt] , [ˈhaʊəd] [ˈgrɪfɪn] ,
He had brought home with him his classmate , Howard Griffin ,
他 有 带来 家 和 他 他的 同学 , 霍华德 格里芬 ,

他把他的同学霍华德·格里芬带回了家。

[huːz] [ˈpiːp(ə)l] [lɪvd] [ɪn] [saʊθ] [dəˈkoʊtə][ænd; ənd][wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwelθi] .
whose people lived in South Dakota and were said to be wealthy .
谁 人们 居住地 在 南 达科他州 和 是 说 到 是 富裕 :

他们的人民居住在南达科他州，据说非常富有。

[ˈgrɪfɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈhɔːti] [tuː; tə] [ˈedi] [ˈkleɪm] ,
Griffin had been very haughty to Eddie Klemm ,
格里芬 有 到过 非常 傲慢 到 埃迪 克莱姆 ,

格里芬对埃迪·克莱姆一直非常傲慢。

[wen] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [ðæt] [brɪsk] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪljərd] - [ˈpɑːrlər] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
when introduced to that brisk young man at the billiard - parlor , and now ,
什么时候 介绍 到 那 轻快 年轻的 男人 在 这 台球 - 客厅 , 和 现在 ,
[ðə; ði] [taʊn] [ˈiːgərli] [ˈlɜːrniɪd] ,
the town eagerly learned ,
这 镇 急切地 学习 ,

当她在台球厅被介绍给那位精神矍铄的年轻人时，全镇的人都迫切地得知了这件事。

[ˈedi] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈdʒektɪd][ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
Eddie had been rejected of society .
埃迪 有 到过 拒绝 的 社会 :

埃迪被社会抛弃了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [kɑːrl][wʌz; wəz] [ˈgraʊlɪŋ] : " [wel] , [seɪ] , [ˈfæti] ,
In the laboratory Carl was growling : " Well , say , Fatty ,
在 这 实验室 卡尔 曾是 咆哮 : " 出色地 , 说 , 脂肪 ,

在实验室里，卡尔低声咆哮道：“好吧，比如说，胖子，

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [θroʊ] [ˈedi] [aʊt] , [wer] [duː][aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
if it was right for them to throw Eddie out , where do I come in ?
如果 它 曾是 正确的 为了 他们 到 扔 埃迪 出去 , 在哪里 做 我 来 在 ?

如果他们把埃迪赶出去是对的，那我又该何去何从呢？

[hɪz; ɪz][dæd] - [es][ə; eɪ][ˈbɑːrbər] , [ænd; ənd] [maɪn] - [es][ə; eɪ][ˈkɑːrpəntər] , [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][æz; əz][bæd]
His dad ' s a barber , and mine ' s a carpenter , and that's just as bad
他的 爸爸 - s 一个 理发师 , 和 矿 - s 一个 木匠 , 和 那就是 只是 作为 坏的
:
:
:

他爸爸是理发师，我爸爸是木匠，这也好不到哪儿去。

[ɔːr] [haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ?
Or how about you ?
或者 如何 关于 你 ?

你呢？

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðæt] [dɑːks] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [ˈbɑːbəz] . "
I was reading that docs used to be just barbers . "
我 曾是 阅读 那 文档 用过的 到 是 只是 理发师 . "

我看到有文章说，以前的医生其实就是理发师。

" [ɔː] , [ˈθʌndər] ! " [sed] [ben] [rʌsk] , [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈsaɪən] , [ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] , " [jʊə(r)] [dʒʌst]
" Aw , thunder ! " said Ben Rusk , the doctor's scion , uncomfortably , " you're just "
" 啊 , 雷 ! " 说 本 烤面包 , 这 医生的 继承人 , 不舒服地 , " 你是 只是
[ˈɑːrgjuːɪŋ] .
arguing .
争论 .

“哎呀，打雷了！”医生的儿子本·拉斯克不自在地说，“你们只是在争论而已。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [-]
I don't believe that [34]
我 不 相信 那 [-]

我不相信[34]

[əˈbʌʊt] [ˈdɑːktɜːz] [ˈbiːɪŋ] [ˈbɑːbəz] .
about doctors being barbers .
关于 医生 存在 理发师 .

关于医生同时也是理发师这件事。

[dəʊnt][,aɪ ˈtiː] [tel] [əˈbʌʊt] [ˈdɑːktɜːz] - [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ?
Don't it tell about doctors ' way back in the Bible ?
不 它 告诉 关于 医生 - 方式 后退 在 这 圣经 ?

圣经里不是早就记载了医生的事迹吗？

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
Why , of course !
为什么 , 的 课程 !

当然可以！

[luːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] ! -
Luke was a physician ! '
卢克 曾是 一个 医生 ! -

卢克是一名医生！

[saɪdz] , [,aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈɛdiːz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɑːrbɜːz] [sʌn] .
Sides , it ain't a question of Eddie's being a barber's son .
侧面 , 它 不是 一个 问题 的 埃迪的 存在 一个 理发师 儿子 .

再说，这跟埃迪是不是理发师的儿子无关。

[aɪ] [ʃd] [θɪŋk] [juːd] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈ^\\:ti] [ˈɪznt] [wel] .
I sh'd think you'd realize that Gertie isn't well .
我 嘘 思考 你会 意识到 那 格蒂 不是 出色地 .

我想你应该意识到格蒂身体不舒服。

[ʃiː; ji] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [bəʊθ] [ˈedi] [ænd; ənd] [ˈgrɪfɪn] , [ænd; ənd] [ˈgrɪfɪn] -
She wouldn't want to have to entertain both Eddie and Griffin , and Griffin ' -
她 不会 想 到 有 到 招待 两个都 埃迪 和 格里芬 , 和 格里芬 -
[es][hɜːr; hər] [gest] ;
s her guest ;
s 她 客人 ;

她不想同时招待埃迪和格里芬，而格里芬是她的客人；

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdз] — — "
and besides — — "
和 除了 — — "

而且——”

" [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɔːl][ˈtæŋɡ(ə)ld][ʌp] .
" **You're getting all tangled up** .
" 你是 获得 全部 纠缠不清 向上 .

你把事情搞得一团糟。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][let][juː; jʊ][ɡoʊ][ɑːn] [juːd] [trɪp][ˈoʊvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɜːrd][ænd; ənd] [bʌst] [jɔː; jər][doʊm]
If I was to let you go on you'd trip over a long word and bust your dome
如果 我 曾是 到 让 你 去 在 你会 旅行 超过 一个 长的 单词 和 摔碎 你的 穹顶
.
.
.

如果我让你继续说下去，你会被一个很长的单词绊倒，然后摔破脑袋。

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[wiːv] [dʌn] [ɪˈnʌf] [ˈkliːnɪŋ] .
We've done enough cleaning .
我们已经 完毕 足够的 打扫 .

我们已经清理得差不多了。

[lez] [haɪk] .
Le's hike .
le's 远足 .

Le的徒步旅行。

[kʌm] [ɑːn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][help][,em ˈiː][ɑːn][maɪ][bəːbz] .
Come on up to the house and help me on my bobs .
来 在 向上 到 这 房子 和 帮助 我 在 我的 鲍勃 .

快到屋里来，帮我做我的瑜伽动作。

[aɪ][ɡɑːt][ə; eɪ] [nuː] [skiːm] [fɔːr; fər] [ˈpɪvətɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [sled]
I got a new scheme for pivoting the back sled
我 得到 一个 新的 方案 为了 枢轴 这 后退 雪橇

我找到了一种新的后滑雪橇旋转方案.....

[juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .
You just wait till to - night .
你 只是 等待 直到 到 - 夜晚 .

你等到今晚就知道了。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˈ^\\:ti] [ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈhaʊəd] [ˈɡrɪfɪn] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
I'm going to tell Gertie and Mister Howard Griffin just what I think of them
我是 去 到 告诉 格蒂 和 先生 霍华德 格里芬 只是 什么 我 思考 的 他们
[fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [tuː] - [bɪt] [snɒbz] .
for being such two - bit snobs .
为了 存在 这样的 二 - 少量 势利眼 .

我要告诉格蒂和霍华德·格里芬先生，我对他们这些自以为是的二流势利眼的看法。

[ænd; ənd][jɔː; jər][ˈfjuːtʃər][mɑː] - [ɪn] - [lɔː] .
And your future ma - in - law .
和 你的 未来 玛 - 在 - 法律 .

还有你未来的婆婆。

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀！

[aɪm][glæd][aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['enɪbəːdi] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][snəːb] !
I'm glad I don't have to be in love with anybody , and become a snob !
我是 高兴的 我 不 有 到 是 在 爱 和 任何人 , 和 变得 一个 势利眼 !
我很高兴我不必爱上任何人, 也不必变成势利眼!

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .
快点。
" [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hoʊlsəm] , [demə'krætɪk] , [ænd; ənd] ['stʌfi] ['vɪlɪdʒ] [laɪf][kɑːrl] ['sʌd(ə)nli] [stept]
" Out of this wholesome , democratic , and stuffy village life Carl suddenly stepped
" 出去 的 这 健康 , 民主 , 和 闷 村庄 生活 卡尔 突然 步
[ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .
into the great world .
进入 这 伟大的 世界 .
“卡尔突然从这种健康、民主、沉闷的乡村生活中走出来, 进入了广阔的世界。”

[ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr] , [ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] , [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
A motor - car , the first he had ever seen , was drawn up before the
一个 发动机 - 车 , 这 第一的 他 有 曾经 已见 , 曾是 绘制 向上 前 这
['henɪpɪn] [haʊs] .
Hennepin House .
亨内平 房子 .
一辆汽车, 这是他有生以来见到的第一辆汽车, 停在了亨内平大厦前。

[hiː; hi] [stɔːpt] .
He stopped .
他 停止 .
他停了下来。

[hɪz; ɪz]['tʃaɪnə] - [bluː] [aɪz] ['waɪdnɪd] .
His china - blue eyes widened .
他的 中国 - 蓝色的 眼睛 扩大 .
他那双湛蓝色的眼睛睁大了。

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ʃɑːt] ['fɔːrwəd][tuː; tə][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [stuːp] [ʌv; əv] [ə'stɔːnɪʃmənt] .
His shoulders shot forward to a rigid stoop of astonishment .
他的 肩膀 射击 向前 到 一个 死板的 哈腰 的 惊讶 .
他双肩猛地向前耸起, 身体僵硬地弯成一个惊讶的姿势。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] .
His mouth opened .
他的 嘴 打开 .
他张开了嘴。

[hiː; hi] [gɑːspt] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][dʒɔːɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [kraʊd] .
He gasped as they ran to join the gathering crowd .
他 倒吸一口气 作为 他们 跑 到 加入 这 采集 人群 .
当他们跑向聚集的人群时, 他倒吸了一口气。

" [ə; eɪ] ['hɔːrslɪs] ['kærɪdʒ] !
" A horseless carriage !
" 一个 无马 运输 !
“一辆没有马的马车! ”

[duː][juː; jʊ][get] [ðæt] ?
Do you get that ?
做 你 得到 那 ?
你明白吗?

[ðeəz; ðəz][wʌn] [hɪr] ！
" **There's one here !** "
" 有 一 这里 ！ "

这里就有一个！

" [hiː; hi] [tʌt[t] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - [ˈsɪlɪndər] - [kɑːr] , [ænd; ənd] [ˈwəːʃɪpt] .
" **He touched the bonnet of the two - cylinder 1901 car , and worshiped .**
" 他 感动 这 引擎盖 的 这 二 - 圆柱 - 车 , 和 崇拜 .
他触摸了那辆 1901 年款双缸汽车的引擎盖，并虔诚地膜拜着。

" [ˈʌndər] [ðer; ðər] — [ðə; ði] ['endʒɪn] ！
" **Under there — the engine !** "
" 在下面 那里 — 这 引擎 ！ "

“引擎就在下面！ ”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [wer] [juː; jʊ] [stɪr]
And there's where you steer
和 有 在哪里 你 转向

而这就是你该掌舵的地方.....

[aɪ] [wɪl] [oʊn] [wʌn] ！ . . .
I will own one ! . . .
我 将要 自己的 一 ！ . . .

我一定要买一辆！

[dʒiː] ！
Gee !
吉 ！

哎呀！

[jʊə(r)] [raɪt] , [ˈfæti] ; [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] .
you're right , Fatty ; I believe I will go to college .
你是 正确的 , 脂肪 ; 我 相信 我 将要 去 到 大学 .

你说得对，胖子；我相信我会上大学的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ˈstʌdi] [məˈkænɪk(ə)l] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] . "
And then I'll study mechanical engineering . "
和 然后 患病的 学习 机械的 工程 . "

然后我会去学机械工程。

" [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [əˈnæpəlɪs] [ænd; ənd][biː; bi]
" **Thought you said you were going to try and go to Annapolis and be**
" 想法 你 说 你 是 去 到 尝试 和 去 到 安纳波利斯 和 是

[ə; eɪ] [ˈseɪlər] . "
a sailor . "
一个 水手 . "

“你不是说你要去安纳波利斯当水手吗？ ”

" [noʊ] . [ræts] ！
" **No . Rats !** "
" 不 . 老鼠 ！ "

不。老鼠！

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [ˈhɔːrslɪs] [ˈkæərɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tʊr] [ˈevri] [steɪt] [ɪn]
I'm going to own a horseless carriage , and I'm going to tour every state in
我是 去 到 自己的 一个 无马 运输 , 和 我是 去 到 旅游 每一个 状态 在
[ðə; ði][ˈjuːniən]
the Union
这 联盟

我打算拥有一辆无马马车，然后游遍美国每一个州.....

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['maʊntnɪz] !
Think of seeing mountains !
思考 的 看到 山脉 !

想象一下看到群山的情景！

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊ(ə)n] !
And the ocean !
和 这 海洋 !

还有大海！

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['twenti] [maɪlɪz] [æn; ən] ['aʊər] , [laɪk] [ə; eɪ] [treɪn] ! " [-]
And going twenty miles an hour , like a train ! " [35]
和 去 二十 英里 一个 小时 , 喜欢 一个 火车 ! " [-]

时速二十英里，就像火车一样！ [35]

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈhaɪl][kɑ:rl] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['^\\:ti] [kaʊləs] ['pɑ:rti][baɪ] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
hile Carl prepared for Gertie Cowles's party by pressing his trousers with his
希勒 卡尔 准备 为了 格蒂 考尔斯 派对 经过 紧迫 他的 裤子 和 他的
[ˈmʌðəz] [flæt] - ['aɪərn] ,
mother's flat - iron ,
母亲的 平坦的 - 铁 ,

卡尔为了参加格蒂·考尔斯的派对，用他妈妈的熨斗熨裤子。

[waɪl] [hi:; hi] [blækt] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['wi:kli] [spʌndʒ] - [bæθ] ,
while he blacked his shoes and took his weekly sponge - bath ,
尽管 他 变黑 他的 鞋 和 采取 他的 每周 海绵 - 洗澡 ,
他一边擦鞋，一边进行每周一次的海绵浴。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'tɜ:rbd] [baɪ] ['pɑ:rtəznʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['edi] ['klɛm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər]
he was perturbed by partisanship with Eddie Klemm , and a longing for
他 曾是 忐忑 经过 党派倾向 和 埃迪 克莱姆 , 和 一个 渴望 为了
[ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['moʊtəz] ,
the world of motors ,
这 世界 的 电机 ,

他因与埃迪·克莱姆的党派分歧而感到不安，并且渴望进入汽车世界。

[ænd; ənd][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dæns] [æt; ət][ðə; ði]['pɑ:rti] [wen] [hi:; hi]
and some anxiety as to how he could dance at the party when he
和 一些 焦虑 作为 到 如何 他 可以 舞蹈 在 这 派对 什么时候 他
[kʊd; kəd][nɑ:t] [dæns] .
could not dance .
可以 不是 舞蹈 .

他有些焦虑，因为他不会跳舞，该如何在派对上跳舞呢？

[hi:; hi] [klʌmpt] [ʌp][ðə; ði] [nu:] [stoʊn] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊəlɪz] [haʊs] ['kerləsli] , [nɑ:t]
He clumped up the new stone steps of the Cowles house carelessly , not
他 成簇的 向上 这 新的 石头 步骤 的 这 考尔斯 房子 粗心大意 , 不是
[ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [ʃaɪ] ,
unusually shy ,
异常地 害羞的 ,

他漫不经心地走上考尔斯家新砌的石阶，并不显得异常羞怯。

['redi] [tu:; tə] [tel] ['^\\:ti] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:z; hər] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['edi] .
ready to tell Gertie what he thought of her treatment of Eddie .
准备好 到 告诉 格蒂 什么 他 想法 的 她 治疗 的 埃迪 .

他准备告诉格蒂他对她对待埃迪的方式有何看法。

[ðen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ægənaɪzd] [kɑːrl] [wʌz; wəz] ['smʌðəd] [ɪn] [pə'laɪtnəs] .
Then the front door opened and an agonized Carl was smothered in politeness .
然后 这 正面 门 打开 和 一个 痛苦的 卡尔 曾是 窒息 在 礼貌 .

这时前门开了，卡尔痛苦万分，却被礼貌的人群淹没了。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] , [ˈli:nə; ˈleɪnə] , [ðə; ði] [kaʊləsɪz] - " [haɪrd] [gɜːrl] , " [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
His second cousin , Lena , the Cowles ' " hired girl , " was opening the door ,
他的 第二 表哥 , 莉娜 , 这 考尔斯 - " 雇用 女孩 , " 曾是 开幕 这 门 ,
他的远房表妹莉娜，也就是考尔斯家的“雇工”，正在开门。

[stɪf] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [kæp] , [ə; eɪ] [blæk] [dres] ,
stiff and uncomfortable in a cap , a black dress ,
僵硬的 和 不舒服 在 一个 帽 , 一个 黑色的 裙子 ,
戴着帽子，穿着黑色连衣裙，感觉僵硬不舒服。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['frɪli] ['eɪprən] [ðæt] ['dæŋɡəld][ɑːn][hɜːr; hər]['bəʊnɪnɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪs] ['kɜːrtʃɪf]
and a small frilly apron that dangled on her boniness like a lace kerchief
和 一个 小的 褶边 围裙 那 悬挂着 在 她 骨感 喜欢 一个 蕾丝 头巾
[pɪnd] [ɑːn][ə; eɪ] [bruːm] - ['hænd(ə)l] .
pinned on a broom - handle .
已置顶 在 一个 扫帚 - 处理 .
还有一条小小的褶边围裙，像蕾丝手帕别在扫帚柄上一样，挂在她瘦削的身上。

['mɜːrri] ['kaʊəlz] [rʌʃt] [ʌp] .
Murray Cowles rushed up .
默里 考尔斯 匆忙 向上 .
默里·考尔斯冲了上来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['iːvniŋ] [kloʊðz] !
He was in evening clothes !
他 曾是 在 晚上 衣服 !
他穿着晚礼服！

[bɪ'haɪnd] ['mɜːrri] , ['mɪsɪz] . ['kaʊəlz] ['griːtɪd] [kɑːrl] [wɪð; wɪθ] [θɔːd] ['mædʒəsti] : " [wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] [glæd]
Behind Murray , Mrs . Cowles greeted Carl with thawed majesty : " We are so glad
在后面 默里 , 太太 . 考尔斯 问候 卡尔 和 解冻 威严 : " 我们 是 所以 高兴的
[tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] , [kɑːrl] .
to have you , Carl .
到 有 你 , 卡尔 .
在默里身后，考尔斯夫人以宽容的姿态迎接卡尔：“我们非常高兴你能来，卡尔。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔːr; jər] [θɪŋz] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] ?
Won't you take your things off in the room at the head of the stairs ?
惯于 你 拿 你的 事物 离开 在 这 房间 在 这 头 的 这 楼梯 ?
你为什么不去楼梯尽头的房间里脱衣服呢？

" [æn; ən] ['æfəb(ə)l] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tuː; tə] ['hʌʊəd] ['grɪfɪn] ([ɔːlsou] [ɪn] ['iːvniŋ] [kloʊðz]) [wʌz; wəz] [pɔːd]
" An affable introduction to Howard Griffin (also in evening clothes) was poured
" 一个 和蔼可亲 介绍 到 霍华德 格里芬 (还 在 晚上 衣服) 曾是 倾倒
[ɑːn] [kɑːrl] [laɪk] ['suːðɪŋ] [bɑːm] .
on Carl like soothing balm .
在 卡尔 喜欢 舒缓 香脂 .
“霍华德·格里芬（也穿着晚礼服）亲切地向卡尔做了介绍，就像一剂舒缓的良药。”

[sed] ['grɪfɪn] : " ['maɪti] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['erɪksən] .
Said Griffin : " Mighty glad to meet you , Ericson .
说 格里芬 : " 强大的 高兴的 到 见面 你 , 爱立信 .
格里芬说：“很高兴见到你，埃里克森。”

[rei] [toʊld] [em 'iː] [juːd] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] ['sprɪntər] .
Ray told me you'd make a ripping sprinter .
射线 讲述 我 你会 制作 一个 撕裂 短跑运动员 .
雷告诉我，你肯定能成为一名出色的短跑运动员。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ti:m] - [əl][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][get]
The captain of the track team ' ll be on the lookout for you when you get
这 队长 的 这 追踪 团队 - 二 是 在 这 瞭望台 为了 你 什么时候 你 得到
[tu:; tə][ˈpleɪtəʊ] .
to Plato .
到 柏拉图 .

当你到达柏拉图时，田径队队长会留意你的。

[kɔ:rs] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][gʊʊ][ðer; ðər] .
Course you're going to go there .
课程 你是 去 到 去 那里 .

你当然会去那里。

[ðə; ði][ju:] . [ʌv; əv] [mɪn] . [ɪz] [tu:] [bɪg]
The U . of Minn . is too big
这 U . 的 明尼苏达州 . 是 也 大的

明尼苏达大学规模太大了.....

[ju:l] [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ʊld][ˈpleɪtəʊ] .
You'll do something for old Plato .
你会 做 某物 为了 老的 柏拉图 .

你会为老柏拉图做些什么。

[wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .
Wish I could .
希望 我 可以 .

真希望我能做到。

[bʌt; bət][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][du:][ɪz] ['wɔ:rbɪl] [laɪk] [ə; eɪ][dɑ:rn] - ['dɪki] - [bɜ:rd] .
But all I can do is warble like a darn ' dicky - bird .
但 全部 我 能 做 是 颤声 喜欢 一个 该死 - 微弱 - 鸟 .

但我只会像只该死的傻鸟一样唱歌。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪgəret] ?
Have a cigarette ?
有 一个 卷烟 ?

来根烟吗?

[ðeə(r)] [dʒʌst] ['sta:tɪŋ] [tu:; tə] [dæns] .
They're just starting to dance .
它们是 只是 开始 到 舞蹈 .

他们才刚刚开始跳舞。

[kʌm] [ɑ:n] , [ʊld][mæn] .
Come on , old man .
来 在 , 老的 男人 .

来吧，老头。

[kʌm] [ɑ:n] , [reɪ] . " [-]
Come on , Ray . " [36]
来 在 , 射线 . " [-]

来吧，雷。[36]

[kɑ:rl][wʌz; wəz] [drɔ:n] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [pri'sɪpɪteɪtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dæns] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]
Carl was drawn down - stairs and instantly precipitated into a dance regarding
卡尔 曾是 绘制 向下 - 楼梯 和 即刻 沉淀 进入 一个 舞蹈 关于
[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɔr] ['ʊʊnli] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:ðər] [ə; eɪ][wɔ:lts] ,
which he was sure only that it was either a waltz ,
哪个 他 曾是 当然 仅有的 那 它 曾是 任何一个 一个 华尔兹 ,
卡尔被拉下楼，立刻跳起了舞，他只确定那是一种华尔兹，

还有那双漆皮拖鞋——对着他咧嘴一笑，无情地把他拖进了舞者的浪潮中。

[ɪn][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][sə'saɪəti][noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'membə] ['edi] ['klɛm] .
In the spell of society no one seemed to remember Eddie Klemm .
在这 拼写 的 社会 不 一 似乎 到 记住 埃迪 克莱姆 .

在社会氛围的笼罩下，似乎没有人记得埃迪·克莱姆了。

['ædəleɪd] [dɪd][nɑ:t] ['men](ə)n] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .
Adelaide did not mention the incident .
阿德莱德 做过 不是 提到 这 事件 .

阿德莱德没有提及此事。

[kɑ:rl] [faʊnd] [hɪm'self] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntu:] ['ʌðə] , [kən'tɪnjuəli] [ə'pɑ:lə,dʒaɪzɪŋ][tu:; tə] ['ædəleɪd] [ænd; ənd]
Carl found himself bumping into others , continually apologizing to Adelaide and

[ðə; ði] [rest] — [ænd; ənd][nɑ:t] ['kerɪŋ] .
the rest — and not caring .
这 休息 — 和 不是 关怀 .

卡尔发现自己总是撞到其他入，不断地向阿德莱德和其他人道歉——但他毫不在意。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] !
For he saw a vision !
为了 他 锯 一个 想象 !

因为他看到了异象！

[i:tɪ] [taɪm] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [bɪ'held] ['^\\:ti] ['kaʊəlz]
Each time he turned toward the south end of the room he beheld Gertie Cowles

[ˈglɔ:rɪfəd] .
glorified .
光荣的 .

每次他转向房间南端，都会看到光彩照人的格蒂·考尔斯。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['æŋk(ə)l] - [lenkθ; lenθ] ['dresɪz] !
She was out of ankle - length dresses !
她 曾是 出去 的 踝 - 长度 连衣裙 !

她没有及踝长裙了！

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [hɜ:r; hər] [ɪm'presɪv] [eɪ'ti:n] , [ɪn][ə; eɪ] ['fəʊmɪŋ] [lɔ:ŋ] [waɪt] [mʌl] [ðæt] [ʃəʊd]
She looked her impressive eighteen , in a foaming long white mull that showed

[hɜ:r; hər][sɔ:ft] [θroʊt] .
her soft throat .
她 柔软的 喉 .

她看上去确实有十八岁，穿着一件蓬松的白色长发，露出了柔软的喉咙。

[ə; eɪ] [red] [roʊz][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [braʊn] [hər] .
A red rose was in her brown hair .
一个 红色的 玫瑰 曾是 在 她 棕色的 头发 .

她棕色的头发上别着一朵红玫瑰。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'klaɪnd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] [ʌv; əv] ['leðə] [ænd; ənd][oʊk][ænd; ənd] [smaɪld] [hɜ:r; hər]['dʒentələst] ,
She reclined in a big chair of leather and oak and smiled her gentlest ,

她斜倚在一张皮革和橡木制成的大椅子上，露出了她最温柔的微笑。

[ɪ'speʃəli] [wen] [kɑ:rl] [bɑ:bd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
especially when Carl bobbed his head to her .
尤其 什么时候 卡尔 波波德 他的 头 到 她 .

尤其是当卡尔向她点头示意的时候。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈteɪkən][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][eɪdʒ] ,
He had always taken her as a matter of course ; she had no age ,
他 有 总是 已采取 她 作为 一个 事情 的 课程 ; 她 有 不 年龄 ;
[noʊ][seks] ,
no sex ,
不 性别 ;

他一直把她当作理所当然的存在；她没有年龄，也没有性别。

[noʊ] [ˈwʌndər] .
no wonder .
不 想知道 .

怪不得。

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈneglɪdʒəb(ə)] [bɪt] [ʌv; əv][ˌdʒɔːrəˈliːmən] ,
That afternoon she had been a negligible bit of Joralemon ,
那 下午 她 有 到过 一个 微不足道 少量 的 joralemon ,
那天下午，她只是乔拉莱蒙的一小部分，

[tuː; tə][biː; bi] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈsnaɪbəri] [tɔːrd] [ˈedi] [ˈklɛm] ,
to be accused of snobbery toward Eddie Klemm ,
到 是 被告 的 势利眼 朝向 埃迪 克莱姆 ,
被指责对埃迪·克莱姆抱有势利眼，

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] [səˈspɪʃəsli] [lest] [ʃiː; ʃi] " [sprɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [jɔːk] [ˈɛrz] [ɑːn]
and always to be watched suspiciously lest she " spring some New York airs on
和 总是 到 是 观看 可疑地 免得 她 " 春天 一些 新的 约克 播出 在
[juːˈes] . " . . .
us : " : : :
我们 : " : : :

必须时刻警惕，以免她“耍起纽约人的架子来”。

[ˈ^\\:ti] [hæd; həd] [ˈkræftɪli] [siːmd] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [ˌæftər][hɜːr; hər] [nuː] [jɔːk] [ɪnˈlaɪt(ə)nment] [tɪl] [naʊ] —
Gertie had craftily seemed unchanged after her New York enlightenment till now —
格蒂 有 巧妙地 似乎 未更改 后 她 新的 约克 启示 直到 现在 —
[hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
here she was ,
这里 她 曾是 ,

自从在纽约顿悟之后，格蒂一直巧妙地装作若无其事，直到现在——而现在，她却变成了这样。

[ˈsʌd(ə)nli] [groʊn] - [ʌp][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [ˈheɪləʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [-]
suddenly grown - up and beautiful , haloed with a peculiar [37]
突然 生长 - 向上 和 美丽的 , 光环 和 一个 奇特 [-]

突然变得成熟美丽，周身笼罩着一种奇特的[37]光环

[ˈmædʒɪk] , [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
magic , which distinguished her from all the rest of the world .
魔法 , 哪个 杰出的 她 从 全部 这 休息 的 这 世界 :
魔法，使她与世人截然不同。

" [ʃiːz] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʊd] [raɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈhɔːrslɪs] [ˈkæərɪdʒ] [wen] [aɪ][gɔːt][aɪˈtiː] !
" **She's the one that would ride in that horseless carriage when I got it !**
" 她是 这 一 那 会 骑 在 那 无马 运输 什么时候 我 得到 它 !
“我刚买到那辆无马马车的时候，她就是第一个想坐上去的人！”

" [kɑːrl] [ɪgˈzʌltɪd] .
" **Carl exulted .**
" 卡尔 欣喜若狂 .

卡尔欣喜若狂。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [treɪn] , [ðæt] [θɪŋ] [ʃiːz] [gɔːt][ɑːn] .
" **That must be a train , that thing she's got on .**
" 那 必须 是 一个 火车 , 那 事物 她是 得到 在 .
“她坐的那个东西一定是火车。”

" ['æftər][ðə; ði] [dæns] [hi;; hi] [di'spəʊzd] [ʌv; əv] ['ædələɪd] ['bɛnɜː] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi;; ʃi][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]
" **After the dance he disposed of Adelaide Benner as though she were only a**
" 后 这 舞蹈 他 处置 的 阿德莱德 本纳 作为 尽管 她 是 仅有的 一个
['sɪstər] .
sister .
姐妹 .

舞会结束后，他对待阿德莱德·本纳就像对待自己的妹妹一样。

[hi;; hi] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['gɜːrtɪz] [tʃer] [ænd; ənd][ʔɜːdʒd] :
He hung over the back of Gertie's chair and urged :
他 悬挂 超过 这 后退 的 格蒂的 椅子 和 敦促 :

他俯身倚在格蒂的椅子背上，催促道：

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['sɑːri] [tu;; tə] [hɪr] [ju;; jʊ][wɜːr; wər] [sɪk]
" **I was awful sorry to hear you were sick**
" 我 曾是 可怕 对不起 到 听到 你 是 生病的

听到你生病的消息，我感到非常难过.....

[seɪ] , [ju;; jʊ] [lʊk] ['wʌndərf(ə)l] , [tu;; tə] - [naɪt] . "
Say , you look wonderful , to - night . "
说 , 你 看 精彩的 , 到 - 夜晚 . "

“我说，你今晚看起来真漂亮。”

" [aɪm][soʊ][glæd][ju;; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [tu;; tə][maɪ]['pɑːrtɪ] .
" **I'm so glad you could come to my party .**
" 我是 所以 高兴的 你 可以 来 到 我的 派对 .

“我很高兴你能来参加我的派对。”

[oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [tu;; tə][ju;; jʊ] [ə'baʊt] — —
Oh , I must speak to you about — —
哦 , 我 必须 说话 到 你 关于 — —

哦，我必须跟你谈谈——

[duː][ju;; jʊ] [sə'pəʊz] [ju;; jʊ] [wʊd] ['evər][get] ['veri] , ['veri] ['æŋɡri][æt; ət] [pʊr] [em 'iː] ?
Do you suppose you would ever get very , very angry at poor me ?
做 你 认为 你 会 曾经 得到 非常 , 非常 生气的 在 贫穷的 我 ?

你觉得你会对我这个可怜的人非常非常生气吗？

[em 'iː][soʊ][bæd] ['sʌmtaɪmz] .
Me so bad sometimes .
我 所以 坏的 有时 .

我有时候真的很糟糕。

" [hi;; hi] [kʌt] [æn; ən] ['ɔːkwərd] ['lɪt(ə)l]['keɪpər][tu;; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] [ə'plɑːm] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ,
" **He cut an awkward little caper to show his aplomb , and assured her ,**
" 他 切 一个 尴尬的 小的 跳跃 到 展示 他的 沉着冷静 , 和 保证 她 ,

“他装出一副笨拙的样子，以示镇定，并向她保证，

" [aɪ] [ges] ['prɑːbəbli] [aɪl] [kɪl] [ju;; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] , [ɔːl] [raɪt] . "
" **I guess probably I'll kill you some time , all right . "**
" 我 猜测 大概 患病的 杀 你 一些 时间 , 全部 正确的 . "

“我想我迟早会杀了你，好吧。”

" [noʊ] , ['lɪs(ə)n] , [kɑːrl] ; [aɪm] ['dredfəli] ['sɪriəs] .
" **No , listen , Carl ; I'm dreadfully serious .**
" 不 , 听 , 卡尔 ; 我是 极其糟糕 严肃的 .

“不，听着，卡尔；我是认真的。”

[aɪ][hoʊp][ju;; jʊ] ['dɪdnt] [ɡoʊ][ænd; ənd][get] ['dredfəli] ['æŋɡri][æt; ət][em 'iː][ə'baʊt] ['edi] ['klɛm] .
I hope you didn't go and get dreadfully angry at me about Eddie Klemm .
我 希望 你 没有 去 和 得到 极其糟糕 生气的 在 我 关于 埃迪 克莱姆 .

我希望你没有因为埃迪·克莱姆的事而对我大发雷霆。

[aɪ] [noʊ] ['edi] - [es] [gʊd] [frendz] [wið; wiθ][ju:; jʊ] .
I know Eddie 's good friends with you .
我 知道 埃迪 - s 好的 朋友们 和 你 。

我知道埃迪和你是好朋友。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [tu:; tə][maɪ]['pɑ:rti] .
And I did want to have him come to my party .
和 我 做过 想 到 有 他 来 到 我的 派对 。

我确实想让他来参加我的派对。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] : ['mɪstər] . ['grɪfɪn] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [gest] ([hi:; hi] [laɪks] [ju:; jʊ]
But you see it was this way : Mr . Griffin is our guest (he likes you

[ə; eɪ][lɑ:t] ,
a lot ,
一个 很多 ,

但事情是这样的：格里芬先生是我们的客人（他很喜欢你，

[kɑ:rl] .
Carl .
卡尔 。

卡尔。

['ɪznt] [hi:; hi][ə; eɪ]['dændi] ['feləʊ] ?
Isn't he a dandy fellow ?
不是 他 一个 花花公子 同伴 ？

他真是个风度翩翩的小伙子，不是吗？

[aɪ] [ges] ['ædəleɪd] [ænd; ənd]['heɪz(ə)] - [ɑ:r 'i:][dʒʌst]['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
I guess Adelaide and Hazel ' re just crazy about him .
我 猜测 阿德莱德 和 榛 - 关于 只是 疯狂的 关于 他 。

我猜阿德莱德和海泽尔都非常喜欢他。

[aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] [dʒʌst][æz; əz] [swel] [æz; əz][ðə; ði][men][ɪn] [nu:] [jɔ:k]) .
I think he's just as swell as the men in New York) .
我 思考 他是 只是 作为 膨胀 作为 这 男人 在 新的 约克) 。

我认为他跟纽约的那些男人一样出色。

['edi] [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [get] [ə'bɔ:ŋ] ['veri] [wel] [tə'geðər] .
Eddie and he didn't get along very well together .
埃迪 和 他 没有 得到 沿着 非常 出色地 一起 。

埃迪和他相处得不太好。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['eni:bədi:z] [fɔ:lt] , [aɪ][dəʊnt] [ges] .
It isn't anybody's fault , I don't guess .
它 不是 任何人的 过错 , 我 不 猜测 。

我想，这应该不是任何人的错。

[aɪ] [θɔ:t] ['edi] [wʊd] [bi:; bi][lɑ:ts] ['hæpi:ə] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌm] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ? "
I thought Eddie would be lots happier if he didn't come , don't you see ? "
我 想法 埃迪 会 是 很多 更快乐 如果 他 没有 来 , 不 你 看 ? "

我觉得如果埃迪不来，他会更开心，你不明白吗？

" [oʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [oʊ] [jes] , [aɪ] [si:] .
" Oh no , of course ; oh yes , I see .
" 哦 不 , 的 课程 ; 哦 是的 , 我 看 。

“哦不，当然；哦，是的，我明白了。”

[ʃɔr] .
Sure .
当然 。

当然。

[aɪ][kæən; kən] [si:] [həʊ] — — [seɪ] , ['^\\:ti] , [aɪ][ˈnevər][dɪd] [noʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [soʊ] [groʊn] - [ʌp] .
I can see how — — Say , Gertie , I never did know you could look so grown - up .
我 能 看 如何 — — 说 , 格蒂 , 我 绝不 做过 知道 你 可以 看 所以 生长 - 向上 .
我能理解——哎呀, 格蒂, 我真没想到你看上去这么成熟。

[aɪ] [səˈpoʊz] [naʊ] [ju:l] [ˈnevər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] . "
I suppose now you'll never play with me ."
我 认为 现在 你会 绝不 玩 和 我 . "
看来你以后都不会跟我一起玩了。

" [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ˈɔ:lweɪz] .
" **I want you to be a good friend of mine always .**
" 我 想 你 到 是 一个 好的 朋友 的 吗 总是 .
我希望你永远都是我的好朋友。

[wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:flɪ] [gʊd] [frendz] , [ˈhævnt] [wi:; wi] ? "
We always have been awfully good friends , haven't we ? "
我们 总是 有 到过 非常 好的 朋友们 , 还没有 我们 ? "
我们一直都是非常好的朋友, 不是吗?

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。

[du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [wi:; wi][ræn] [əˈweɪ] ? "
Do you remember how we ran away ? "
做 你 记住 如何 我们 跑 离开 ? "
你还记得我们是怎么逃跑的吗?

" [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [blæk] [ˈdʌtʃmən] - [ju: ˈes] !
" **And how the Black Dutchman chasssed us !**
" 和 如何 这 黑色的 荷兰人 - 我们 !
“那个黑荷兰人是怎么追赶我们的! ”

" [hɜ:r; həɾ] [swi:t] [ænd; ənd][kəmˈpleɪs(ə)nt] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [ɔ:]
" **Her sweet and complacent voice was so cheerful that he lost his awe**
" 她 甜的 和 自满 嗓音 曾是 所以 快乐 那 他 丢失的 他的 敬畏
[ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [nu:] [ˈmædʒɪk][ænd; ənd] [ˈtʃɔ:tld] :
of her new magic and chortled :
的 她 新的 魔法 和 轻笑 :
她甜美而自鸣得意的声音如此欢快, 以至于他失去了对她新魔法的敬畏, 忍不住轻笑出声:

" [ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [pʌm] - [pʌm] - [pʊl] - [əˈweɪ] . " [-]
" **And how we used to play pum - pum - pull - away . " [38]**
" 和 如何 我们 用过的 到 玩 水泵 - 水泵 - 拉 - 离开 . " [-]
“我们以前是如何玩‘拉拉’游戏的。”[38]

[fi:; ji] [ˈdelɪkətli] [li:nd] [hɜ:r; həɾ] [tʃi:k] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈfɪŋgər] - [tɪp][ænd; ənd] [saɪd] : " [jes] ,
She delicately leaned her cheek on a finger - tip and sighed : " Yes ,
她 轻柔地 倾斜 她 脸颊 在 一个 手指 - 提示 和 叹了口气 : " 是的 ,
她轻轻地将脸颊靠在指尖上, 叹了口气: “是的,

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [wi:; wi][æɪ; əɪ][ˈevər][bi:; bi][soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [jʌŋ]
I wonder if we shall ever be so happy as when we were young
我 想知道 如果 我们 将 曾经 是 所以 快乐的 作为 什么时候 我们 是 年轻的
我不知道我们是否还能像年轻时那样快乐.....

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] . "
I don't believe you care to play with me so much now . "
我 不 相信 你 关心 到 玩 和 我 所以 很多 现在 . "
我觉得你现在不太想跟我玩了。

" [oʊ] , [dʒi:] !
" **Oh , gee !**
" 哦 , 哎呀 !

“哦，天哪！ ”

[ˈ^\\:ti] !
Gertie !
格蒂 !

格蒂！

[laɪk] [tu:; tə] — — !
Like to — — !
喜欢 到 — — !

就像——！

" [ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" **The shyness was on him again .**
" 这 害羞 曾是 在 他 再次 .

他又开始害羞了。

" [seɪ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['fi:lɪŋ] ['betər] [naʊ] ?
" **Say , are you feeling better now ?**
" 说 , 是 你 感觉 更好的 现在 ?

“你现在感觉好些了吗？ ”

[jʊə(r)] [ɔ:l][ˈoʊvər] ['bi:lɪŋ] [sɪk] ? "
You're all over being sick ? "
你是 全部 超过 存在 生病的 ? "

你们都病好了吗？

" [ɔ:lmoʊst] , [naʊ] .
" **Almost , now .**
" 几乎 , 现在 .

“差不多了。”

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [sku:l] [raɪt] ['æftər][ver'keɪ(ə)n] . "
I'll be back in school right after vacation . "
患病的 是 后退 在 学校 正确的 后 假期 . "

假期结束后我就回学校上课。

" [ɪts] [ju:; jʊ] [ðæt] [dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [pleɪ] , [aɪ] [ges]
" **It's you that don't want to play , I guess**
" 它是 你 那 不 想 到 玩 , 我 猜测

“看来是你不想玩.....”

[aɪ][kɑ:nt] [get][ˈoʊvər] [ðæt] [lɔ:ŋ] [waɪt] [dres] .
I can't get over that long white dress .
我 不能 得到 超过 那 长的 白色的 裙子 .

我简直对那件白色长裙念念不忘。

[aɪ 'ti:] [merks] [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] — [oʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [soʊ] , [ʌ; ɜ:] — — "
It makes you look so — oh , you know , so , uh — — "
它 制作 你 看 所以 — 哦 , 你 知道 , 所以 , 呃 — — "

它让你看起来那么——哦，你知道，那么，呃——”

" [ðeə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [dæns] [ə'gen] .
" **They're going to dance again .**
" 它们是 去 到 舞蹈 再次 .

他们又要跳舞了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][felt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dæns] . "
I wish I felt able to dance . "
我 希望 我 毛毡 有能力的 到 舞蹈 . "

我希望自己能跳舞。

" [let] [em 'i:] [sɪt] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [' ^ \ \ : ti] , [ɪn 'sted] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] . "

" Let me sit and talk to you , Gertie , instead of dancing . "

" 让 我 坐 和 讲话 到 你 , 格蒂 , 反而 的 跳舞 . "

“格蒂，让我坐下来和你聊聊天，别跳舞了。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊə(r)] ['dredfəli] [bɔ:rd] , [ðʊʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði]

" I suppose you're dreadfully bored , though , when you could be down at the

" 我 认为 你是 极其糟糕 无聊的 , 尽管 , 什么时候 你 可以 是 向下 在 这

['bɪljərd] - ['pɑ:rlər] ? "

billiard - parlor ? "

台球 - 客厅 ? "

“我猜你一定无聊透顶，不然为什么不去台球厅呢？”

" [jes] , [aɪ] [kʊd; kəd] !

" Yes , I could !

" 是的 , 我 可以 !

“是的，我可以！”

[nɑ:t] !

Not !

不是 !

不是！

['edi] ['klɛm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [vest] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] , [ə, ɒ: ŋ 'saɪd] [ʌv; əv] ['grɪfɪn]

Eddie Klemm and his fancy vest wouldn't have much chance , alongside of Griffin

埃迪 克莱姆 和 他的 想要 背心 不会 有 很多 机会 , 旁边 的 格里芬

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dres] - [su:t] !

in his dress - suit !

在 他的 裙子 - 套装 !

埃迪·克莱姆穿着花哨的背心，跟穿着西装的格里芬比起来，恐怕没什么胜算！

[kɔ:rs] [aɪ] [dəʊnt] [wa:nt] [tu:; tə] [nɑ:k] ['edi] .

Course I don't want to knock Eddie .

课程 我 不 想 到 敲 埃迪 .

我当然不想贬低埃迪。

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [em 'i:] [ɑ:r; ər] ['prɪti] [gʊd] [saɪd] - [kɪks] — — "

Him and me are pretty good side - kicks — — "

他 和 我 是 漂亮的 好的 边 - 踢 — — "

他和我都是很不错的搭档——

" [oʊ] [noʊ] ; [aɪ] [ʌndər'stænd] .

" Oh no ; I understand .

" 哦 不 ; 我 理解 .

“哦，不，我明白了。”

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] [klæs] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "

It's just that people have to go with their own class , don't you think ? "

它是 只是 那 人们 有 到 去 和 他们的 自己的 班级 , 不 你 思考 ? "

只是人们总得和自己阶层的人在一起，你不觉得吗？

" [oʊ] [jes] .

" Oh Yes .

" 哦 是的 .

“哦是的。

[ʃʊr] .

Sure .

当然 .

当然。

[aɪ][du:] [θɪŋk] [soʊ] , [maɪ'self] .
" **I do think so , myself** .
我 做 思考 所以 , 我 :

我自己也这么认为。

" [kɑ:rl] [sed] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spjʊəriəs] [sə'saɪəti] ['mænər] .
" **Carl said it with a spurious society manner** .
" 卡尔 说 它 和 一个 虚假的 社会 方式 :

“卡尔用一种虚伪的社交腔调说了这句话。”

[ɪn] ['gɜ:rtɪz] [ə,rɪstə'kræti:k] ['prez(ə)ns] [hi:; hi] [dɪ'zaird] [tu:; tə] [ki:p] [ə'lʊ:f] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['vʌlgər] ['pɜ:sənz] .
In Gertie's aristocratic presence he desired to keep aloof from all vulgar persons .
在 格蒂的 贵族 在场 他 想要的 到 保持 超然 从 全部 庸俗 人 :

在高贵的格蒂面前，他想与所有庸俗之人保持距离。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ə'lauənsɪz] [fɔ:r; fər] ['ɛdi:z] ['fa:ðər] , [kɑ:rl] ,
" **Of course , I think we ought to make allowances for Eddie's father , Carl ,**
" 的 课程 , 我 思考 我们 应该 到 制作 津贴 为了 埃迪的 父亲 , 卡尔 ,
[bʌt; bət] [ðen] — —
but then — —
但 然后 — —

“当然，我认为我们应该体谅埃迪的父亲卡尔，但是——”

" [ʃi:; ji] [said] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'spɔ:nsə'bɪlətɪz] [ʌv; əv] [nɒʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] ; [ænd; ænd] [kɑ:rl] ['ɡreɪvli] [said]
" **She sighed with the responsibilities of noblesse oblige ; and Carl gravely sighed**
" 她 叹了口气 和 这 职责 的 贵族 必须 ; 和 卡尔 严重地 叹了口气
[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] .
with her :
和 她 :

她叹了口气，感叹自己肩负着贵族的义务；卡尔也和她一起沉重地叹了口气。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [stu:l] [ænd; ænd] [sæt] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
He brought a stool and sat at her feet .
他 带来 一个 凳子 和 卫星 在 她 脚 :

他搬来一张凳子，坐在她脚边。

[ɪ'mi:diətli] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Immediately he was afraid that every one was watching him .
立即地 他 曾是 害怕的 那 每一个 一 曾是 观看 他 :

他立刻感到害怕，觉得所有人都在看着他。

[rei] ['kaʊəlz] [bɔ:ld] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [hi:; hi] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:lts] , " [wɒ:tʃ] [aʊt] [fɔ:r; fər]
Ray Cowles bawled to them , as he passed in the waltz , " Watch out for
射线 考尔斯 嚎啕大哭 到 他们 , 作为 他 通过了 在 这 华尔兹 , " 手表 出去 为了
[ðæt] [kɑ:rl] , ['gɜ:t] .
that Carl , Gert .
那 卡尔 , 格特 :

雷·考尔斯在华尔兹舞曲中经过他们身边时大声喊道：“小心卡尔，格特。”

['hi:z] [ə; eɪ] ['regjələɹ] - .
He's a regular badix .
他是 一个 常规的 - :

他是个普通的坏蛋。

" ['kɑ:rlz] [skælp] ['tɪk(ə)ld] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [ɔ:f'hænd] [ɪn] [ri'mɑ:kɪŋ] :
" **Carl's scalp tickled , but he tried to be very offhand in remarking** :
" 卡尔的 头皮 挠痒 , 但 他 尝试 到 是 非常 随意 在 评论 :

卡尔的头皮痒痒的，但他努力装作若无其事地说：

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɑ:tn] [ðæt] [dres] [ɪn] [nu:] [-]
" **You must have gotten that dress in New [39]**
" 你 必须 有 获得 那 裙子 在 新的 [-]

“你一定是在纽约买的那件裙子[39]

[jɔ:k] , [ˈdɪdnt] [ju:; jɔ] ?

York , didn't you ?
约克 , 没有 你 ?

约克，对吧？

[waɪ] [ˈhævnt] [ju:; jɔ][ˈevər][tuːld][em ˈi:] [əˈbaʊt] [nu:] [jɔ:k] ?

Why haven't you ever told me about New York ?
为什么 还没有 你 曾经 讲述 我 关于 新的 约克 ?

你为什么从来没跟我说过纽约的事？

[ju:v] [ˈhɑ:rdli][tuːld][em ˈi:] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] . "

You've hardly told me anything at all . "
你已经 几乎 讲述 我 任何事物 在 全部 . "

你几乎什么都没告诉我。

" [wel] , [aɪ][laɪk] [ðæt] !

" Well , I like that !
" 出色地 , 我 喜欢 那 !

“嗯，我喜欢！ ”

[ænd; ənd][ju:; jɔ][ˈnevər] [bɪn] [nɪr] [em ˈi:][tu:; tə] [gɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [tʃæns] ! "

And you never been near me to give me a chance ! "
和 你 绝不 到过 靠近 我 到 给 我 一个 机会 ! "

你从来没靠近过我，给我一个机会！

" [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [skerd] [ju:; jɔ] [ˈwʊdnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][dʒɔ:rəˈli:mən] , [ˈæftər]

" I guess I was kind of scared you wouldn't care much for Joralemon , after
" 我 猜测 我 曾是 种类 的 害怕的 你 不会 关心 很多 为了 joralemon , 后

[nu:] [jɔ:k] . "

New York . "
新的 约克 . "

“我猜我有点担心，在纽约之后，你可能不太喜欢Joralemon。”

" [waɪ] , [kɑ:rl] , [ju:; jɔ] [ˈmʌsnt] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə][em ˈi:] ! "

" Why , Carl , you mustn't say that to me ! "
" 为什么 , 卡尔 , 你 不得 说 那 到 我 ! "

“卡尔，你不可以这么跟我说话！ ”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][hɜ:rt][jɔr; jər] [ˈfi:lɪŋz] , [ˈ^\\:ti] , [ˈɑ:nɪstli] [aɪ] [ˈdɪdnt] .

" I didn't mean to hurt your feelings , Gertie , honestly I didn't .
" 我 没有 意思是 到 伤害 你的 情怀 , 格蒂 , 诚实地 我 没有 .

“格蒂，我真的不是故意要伤害你的感情。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈdʒɔʊkɪŋ] .

I was just joking .
我 曾是 只是 开玩笑 .

我只是开玩笑。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ju:d] [teɪk] [em ˈi:] [ˈsɪriəsli] . "

I didn't think you'd take me seriously . "
我 没有 思考 你会 拿 我 严重地 . "

我没想到你会认真对待我的话。

" [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [fərˈget] [maɪ][oʊld] [frendz] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ! "

" As though I could forget my old friends , even in New York ! "
" 作为 尽管 我 可以 忘记 我的 老的 朋友们 , 甚至 在 新的 约克 ! "

“就算身在纽约，我怎么可能忘记我的老朋友呢！ ”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] .

" I didn't think that .
" 我 没有 思考 那 .

我没这么想过。

[streɪt] .
Straight .
直的 .

直的。

[pliːz] [tel] [em 'iː] [ə'baʊt] [nuː] [jɔːk] .
Please tell me about New York .
请 告诉 我 关于 新的 约克 .

请给我讲讲纽约吧。

[ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɔːl] [raɪt] .
That's the place , all right .
那就是 这 地方 , 全部 正确的 .

没错，就是那里。

['dʒɪməni] !
Jiminy !
吉米尼 !

吉米尼！

['wʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [ɡʊs] [ðer; ðər] ! "
wouldn't I like to go there ! "
不会 我 喜欢 到 去 那里 ! "

我真想去那里！

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , [kɑːrl] .
" **I wish you could have been there , Carl** .
" 我 希望 你 可以 有 到过 那里 , 卡尔 .

“卡尔，我真希望你当时也在场。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] [ɪn] [maɪ] [skuːl] .
We had such fun in my school .
我们 有 这样的 乐趣 在 我的 学校 .

我们在学校玩得很开心。

[ðer; ðər] [wəːnt; weənt] ['eni] [bɔɪz] [ɪn] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wiː; wi] — — "
There weren't any boys in it , but we — — "
那里 不是 任何 男孩们 在 它 , 但 我们 — — "

里面没有男生，但是我们——”

" [noʊ] [bɔɪz] [ɪn] [aɪ 'tiː] ?
" **No boys in it ?**
" 不 男孩们 在 它 ?

“里面没有男孩吗？ ”

[waɪ] , ['haʊz] [ðæt] ? "
Why , how's that ? "
为什么 , 怎么样 那 ? "

为什么？ 怎么会这样？

" [waɪ] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [fɔːr; fər] ['gɜːlz] . "
" **Why , it was just for girls** . "
" 为什么 , 它 曾是 只是 为了 女孩们 . "

“为什么？ 那只是给女孩子用的。”

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , ['fætʃuəsli] , [kəm'pliːtli] ['sætɪsfɑɪd] .
" **I see , he said , fatuously , completely satisfied** .
" 我 看 , " 他 说 , 愚蠢地 , 完全地 使满意 .

“我明白了，”他傻乎乎地说，一副十分满意的样子。

" [wiː; wi] [dɪd] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [taɪmz] , [kɑːrl] .
" **We did have the best times , Carl** .
" 我们 做过 有 这 最好的 时代 , 卡尔 .

“我们确实度过了最美好的时光，卡尔。”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wʌn] [ˈɔːfli] [ˈnɔːti] [θɪŋ] ['kæri] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [tʃʌm] [ɪn]
I must tell you about one awfully naughty thing Carrie — she was my chum in
我 必须 告诉 你 关于 一 非常 淘气 事物 凯莉 — 她 曾是 我的 密友 在
[skuːl] — [ænd; ənd][aɪ][dɪd] .
school — and I did .
学校 — 和 我 做过 .

我必须告诉你凯莉做的一件非常淘气的事——她是我上学时的好朋友——而我确实做了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɑːk] ['kʌmpəni] [ɑːn] ['twenti] - [θɜːrd] [stri:t] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['kreɪzi]
There was a stock company on Twenty - third Street , and we were all crazy
那里 曾是 一个 库存 公司 在 二十 - 第三 街道 , 和 我们 是 全部 疯狂的
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['æktər] ,
about the actors ,
关于 这 演员 ,

第二十三街有一家剧团，我们都为里面的演员们着迷。

[ɪ'speʃəli] ['kleɪmənts] ['denvɜːʊ] , [ænd; ənd][wʌn] [æftər'nuːn] ['kæri] [təʊld][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)][ʃiː; ʃi]
especially Clements Devereaux , and one afternoon Carrie told the principal she
尤其 克莱门茨 德弗罗 , 和 一 下午 凯莉 讲述 这 主要的 她
[hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] ,
had a headache ,
有 一个 头痛 ,

尤其是克莱门茨·德弗罗，一天下午，凯莉告诉校长她头疼。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [riːd] [hɜːr; hər][ðə; ði]
and I asked if I could go home with her and read her the
和 我 问 如果 我 可以 去 家 和 她 和 读 她 这
[ə'sainmənts] [fɔːr; fər][nekst] [deɪ] ([ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] - [ə'sainmənts] - [ðer; ðər]) ,
assignments for next day (they called the lessons ' assignments ' there) ,
任务 为了 下一个 天 (他们 称为 这 课程 - 任务 - 那里) ,

我问她我是否可以跟她回家，给她读一下第二天要交的作业（他们把课程称为“作业”）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːk] ['lɪt(ə)] ['kʌntri] [maʊs] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] ['evər]
and they thought I was such a meek little country mouse that I wouldn't ever
和 他们 想法 我 曾是 这样的 一个 温顺 小的 国家 老鼠 那 我 不会 曾经
[fɪb] ,
fib ,
纤维 ,

他们以为我是一个温顺的乡下小老鼠，永远不会撒谎。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [let][juː 'es][goʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd] ?
and so they let us go , and what do you think we did ?
和 所以 他们 让 我们 去 , 和 什么 做 你 思考 我们 做过 ?
于是他们放了我们，你猜我们做了什么？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] - [ðə; ði] [tuː] ['ɔːfən] - [æt; ət][ðə; ði] [stɑːk] ['kʌmpəni] .
She had tickets for ' The Two Orphans ' at the stock company .
她 有 门票 为了 - 这 二 孤儿 - 在 这 库存 公司 .
她买了剧团演出的《两个孤儿》的票。

([juːv] ['nevər] [siːn] - [ðə; ði] [tuː] ['ɔːfən] , - [hæv; həv][juː; jʊ] ?
(You've never seen ' The Two Orphans , ' have you ?
(你已经 绝不 已见 - 这 二 孤儿 , - 有 你 ?
（你没看过《两个孤儿》吧？ ）

[ɪts] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] .
It's perfectly splendid .
它是 完美 灿烂 .
真是太棒了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wi:p] [maɪ] [aɪz] [aʊt] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .)
I used to weep my eyes out over it .)
我 用过的 到 哭泣 我的 眼睛 出去 超过 它 .)

我以前常常为此哭得稀里哗啦。)

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [wiː; wi] [went] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [aʊt'saɪd] , [raɪt] [nɪr] [ðə; ði][steɪdʒ] ['entrəns] ,
And afterward we went and waited outside , right near the stage entrance ,
和 之后 我们 去 和 等待 外部 , 正确的 靠近 这 阶段 入口 ,

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
and what do you think ?
和 什么 做 你 思考 ?

之后我们走到外面，就在舞台入口附近等着，你觉得怎么样？

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn] , [-]
The leading man , [40]
这 领导 男人 , [-]

男主角[40]

['kleɪmənts] ['dɛvɜːoʊ] , [went] [raɪt] [baɪ][juː 'es][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ] .
Clements Devereaux , went right by us as near as I am to you .
克莱门茨 德弗罗 , 去 正确的 经过 我们 作为 靠近 作为 我 是 到 你 .

克莱门茨·德弗罗从我们身边经过，就像我离你一样近。

[oʊ] , [kɑːrl] , [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] !
Oh , Carl , I wish you could have seen him !
哦 , 卡尔 , 我 希望 你 可以 有 已见 他 !

哦，卡尔，真希望你也能看到他！

['meɪbi] [hiː; hi] ['wɔːznt] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [θɪŋ] !
Maybe he wasn't the handsomest thing !
或许 他 不是 这 最英俊的 事物 !

也许他长得并不英俊！

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['blækɪst] , ['kɜːrliɪst] [her] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [θʌm] [rɪŋ] . "
He had the blackest , curliest hair , and he wore a thumb ring . "
他 有 这 最黑的 , 最卷曲的 头发 , 和 他 穿着 一个 拇指 戒指 . "

他有一头乌黑卷曲的头发，拇指上戴着一枚戒指。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] ['hæmfætə] , " [graʊld] [kɑːrl] .
" I don't think much of all these hamfatters , " growled Carl .
" 我 不 思考 很多 的 全部 这些 火腿肥人 , " 咆哮 卡尔 .

“我瞧不起这些肥猪，”卡尔咆哮道。

" ['æktər] [ɔːlweɪz] [goʊ] [broʊk] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] [ɪ'kɑːgoʊ] .
" Actors always go broke and have to walk back to Chicago .
" 演员 总是 去 打破 和 有 到 走 后退 到 芝加哥 .

“演员总是破产，然后不得不走回芝加哥。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] - [diː][biː; bi] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [endʒɪ'nɪr] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt]
Don't you think it ' d be better to be a civil engineer or something like that
不 你 思考 它 - d 是 更好的 到 是 一个 民用 工程师 或者 某物 喜欢 那
,
:
,

你不觉得当个土木工程师之类的职业更好吗？

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [slɪk] [ʌp] [jɔːr; jər] [her] [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] [keɪn] ?
instead of having to slick up your hair and carry a cane ?
反而 的 拥有 到 光滑 向上 你的 头发 和 携带 一个 甘蔗 ?

难道还要把头发梳得油光锃亮，再拄上一根拐杖吗？

[ðeə(r)] [dʒʌst] [dju:dz] . "
They're just dudes . "
它们是 只是 伙计们 . "

他们只是普通人。

" [waɪ] ! [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kɑ:rl] , [ju:; jʊ] ['sɪli] [bɔɪ] !
" Why ! of course , Carl , you silly boy ! "
" 为什么 ! 的 课程 , 卡尔 , 你 愚蠢的 男生 ! "

“为什么！当然了，卡尔，你这个傻小子！”

[ju:; jʊ][dəunt] [sə'pəʊz] [aɪ'd] [teɪk] ['kleɪmənts] ['sɪriəsli] , [du:][ju:; jʊ] ?
You don't suppose I'd take Clements seriously , do you ?
你 不 认为 ID 拿 克莱门茨 严重地 , 做 你 ？

你不会以为我会认真对待克莱门茨的话吧？

[ju:; jʊ] ['sɪli] [bɔɪ] ! "
You silly boy ! "
你 愚蠢的 男生 ! "

你这傻小子！

" [aɪm][nɔ:t][ə; eɪ] [bɔɪ] . "
" I'm not a boy . "
" 我是 不是 一个 男生 . "

“我不是男孩。”

" [aɪ][dəunt] [mi:n] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .
" I don't mean it that way . "
" 我 不 意思是 它 那 方式 . "

我不是那个意思。

" [fi:; ji][sæt][ʌp] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] , [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] .
" She sat up , touched his shoulder , and sank back . "
" 她 卫星 向上 , 感动 他的 肩膀 , 和 沉没 后退 . "

她坐起身，碰了碰他的肩膀，然后又坐了回去。

[hi:; hi] [blʌʃt] [wið; wiθ] [blɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [si:n] , [æz; əz][ji:; ji]
He blushed with bliss , and the fear that some one had seen , as she
他 脸红了 和 极乐 , 和 这 害怕 那 一些 一 有 已见 , 作为 她
[kən'tɪnju:d] :
continued :
持续 :

她继续说道：他欣喜若狂，又害怕有人看到了这一幕，脸颊顿时泛红。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][dʒʌst][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
" I always think of you as just as old as I am . "
" 我 总是 思考 的 你 作为 只是 作为 老的 作为 我 是 . "

“我一直觉得你和我年纪差不多。”

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] , [wəʊnt][wi:; wi] ? "
We always will be , won't we ? "
我们 总是 将要 是 , 惯于 我们 ？ "

我们永远都会是，不是吗？

" [jes] ! "
" Yes ! "
" 是的 ! "

“是的！”

" [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə]['dɔ:ris] ['kɑ:rsn] .
" Now you must go and talk to Doris Carson . "
" 现在 你 必须 去 和 讲话 到 多丽丝 卡森 . "

“现在你必须去和多丽丝·卡森谈谈。”

[pʊr] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ɪz][ə; eɪ] [wɔːl] - [ˈflaʊər] .
Poor thing , she always is a wall - flower .
贫穷的 事物 , 她 总是 是 一个 墙 - 花 .

可怜的她，总是默默无闻。

" [haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ,
" However much he thought of common things as he left her ,
" 然而 很多 他 想法 的 常见的 事物 作为 他 左边 她 ,
“尽管他离开她时想的都是些寻常事，

[bɪˈjɑːnd] [ðoʊz] [ˈkɑːmən] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l] [ðæt] [ˈ^\\:ti] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][wʌn]
beyond those common things was the miracle that Gertie had grown into the one
超过 那些 常见的 事物 曾是 这 奇迹 那 格蒂 有 生长 进入 这 一
[pɜːrfɪkt] ,
perfect ,
完美的 ,

超越这些寻常之处的，是格蒂成长为完美女孩的奇迹。

[dɪˈvaɪnli] [ɔːˈdeɪnd] [ˈwʊmən] , [ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈɡen] .
divinely ordained woman , and that he would talk to her again .
神圣地 受戒 女士 , 和 那 他 会 讲话 到 她 再次 .
他认定她是神所拣选的女人，并且他会再次与她交谈。

[hiː; hi] [dɑːnst] [ðə; ði][vərˈdʒɪniə] [riːl] .
He danced the Virginia reel .
他 跳舞 这 弗吉尼亚州 卷轴 .

他跳了弗吉尼亚里尔舞。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈklʌmpɪŋ] [ˈsʌlkɪli] [θruː] [ðə; ði] [steps] , [æz; əz][æt; ət] [ˈʌðər] [ˈpɑːrtɪz] , [hiː; hi] [hiːdɪd]
Instead of clumping sulkily through the steps , as at other parties , he heeded
反而 的 聚集 闷闷不乐 通过 这 步骤 , 作为 在 其他 各方 , 他 听从了
[ˈædəleɪd] [bənəːz] [ˈlesnz; ˈlesənz] ,
Adelaide Benner's lessons ,
阿德莱德 本纳的 课程 ,
他没有像在其他聚会上那样闷闷不乐地走上台阶，而是听从了阿德莱德·本纳的教训。

[ænd; ænd] [wɑːtʃt] [ˈ^\\:ti] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [haʊ] [wel] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] .
and watched Gertie in the hope that she would see how well he was dancing .
和 观看 格蒂 在 这 希望 那 她 会 看 如何 出色地 他 曾是 跳舞 .
他注视着格蒂，希望她能看到他跳舞跳得有多好。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [dɪˈmænd] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪ] " [skɪp] [tuː; tə] [məˈluː] ,
He shouted a demand that they play " Skip to Maloo ,
他 喊叫 一个 要求 那 他们 玩 " 跳过 到 马鲁 ,
他大声要求他们演奏“Skip to Maloo”，

" [ænd; ænd] [kraɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃaɪ] [ˈɡɜːlz] [huː] [ˈɡɪɡld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][ðə; ði]
" and cried down the shy girls who giggled that they were too old for the
" 和 哭 向下 这 害羞的女孩们 WHO 咯咯地笑 那 他们 是 也 老的 为了 这
[ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈpɑːrtɪ] - [ɡeɪm] .
childish party - game .
幼稚 派对 - 游戏 .

“然后，害羞的女孩们咯咯笑着说她们年纪太大，不适合玩这种幼稚的派对游戏了，于是哭了起来。”

[hiː; hi] [haʊld] , [wɪˈðəʊt] [ˈpredʒədɪs][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [kiː] , [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [wɜːrdz] :
He howled , without prejudice in favor of any particular key , the ancient words :
他 嚎叫 , 没有 偏见 在 偏爱 的 任何 特别的 钥匙 , 这 古老的 字 :
他放声高歌，不偏袒任何特定的调式，吟诵着古老的诗句：

" [ræts] [ɪn][ðə; ði] [ˈʊɡər] - [boʊl] , [tuː] [baɪ] [tuː] ,
" Rats in the sugar - bowl , two by two ,
" 老鼠 在 这 糖 - 碗 , 二 经过 二 ,
“糖罐里的老鼠，两只一只地来。”

[bæts][ɪn][ðə; ði] ['belfri] , [tu:] [baɪ] [tu:] ,
Bats in the belfry , two by two ,
蝙蝠 在 这 钟楼 , 二 经过 二 ,

钟楼里的蝙蝠，成双成对，

[ræts][ɪn][ðə; ði] ['ʊgər] - [boʊl] , [tu:] [baɪ] [tu:] ,
Rats in the sugar - bowl , two by two ,
老鼠 在 这 糖 - 碗 , 二 经过 二 ,

糖罐里有两只老鼠，两只一只地进来。

[skɪp] [tu;; tə] [mə'lu:] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] . " [-]
Skip to Maloo , my darling . " [41]
跳过 到 马鲁 , 我的 亲爱的 : " [-]

跳到马鲁，我的宝贝。[41]

[ɪn][ðə; ði] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:nt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɑ:rtər] [jʌŋ] ['bætʃələz] [ʌp] - [sterz] [hi;; hi] [smoʊkt]
In the nonchalant company of the smarter young bachelors up - stairs he smoked
在 这 漫不经心 公司 的 这 更聪明 年轻的 单身汉 向上 - 楼梯 他 熏制

[ə; eɪ] ['sɪgəret] .
a cigarette .
一个 卷烟 :

在楼上那些比较精明的年轻单身汉们漫不经心的陪伴下，他抽了一支烟。

[bʌt; bət][hi;; hi] [sni:kt] [ə'wei] .
But he sneaked away .
但 他 偷偷摸摸 离开 :

但他偷偷溜走了。

[hi;; hi] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] [sterz] .
He paused at the bend in the stairs .
他 暂停 在 这 弯曲 在 这 楼梯 :

他在楼梯拐弯处停了下来。

[br'loʊ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['^\\:ti] , ['sɪlvər] - [gaʊnd] , ['wʌndərf(ə)l] .
Below him was Gertie , silver - gowned , wonderful .
以下 他 曾是 格蒂 , 银 - 身着礼服 , 精彩的 :

他身下是格蒂，身穿银色长裙，非常漂亮。

[hi;; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə][goʊ] [daʊn] [tu;; tə][hɜ:r; hər] .
He wanted to go down to her .
他 通缉 到 去 向下 到 她 :

他想下去见她。

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑ:r][tu;; tə][bi;; bi] ['eɪb(ə)l][tu;; tə]
He would have given up his chance for a motor - car to be able to
他 会 有 给定 向上 他的 机会 为了 一个 发动机 - 车 到 是 有能力的 到

[ˈswægər] [daʊn] [laɪk][æŋ; ən] ['edi] ['klɛm] .
swagger down like an Eddie Klemm .
昂首阔步 向下 喜欢 一个 埃迪 克莱姆 :

他宁愿放弃拥有汽车的机会，也要像埃迪·克莱姆那样趾高气扬地走下来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:rl] ['eɪɪksən] [hu:] [seɪld] [hɪz; ɪz][aɪs] - [boʊt]['oʊvər] [ɪntʃ] - [θɪk] [aɪs][wʌz; wəz]['tɪmɪd] [naʊ] .
For the Carl Ericson who sailed his ice - boat over inch - thick ice was timid now .
为了 这 卡尔 爱立信 WHO 航行 他的 冰 - 船 超过 英寸 - 厚的 冰 曾是 胆小 现在 :

曾经驾驶冰船在一英寸厚的冰面上航行的卡尔·埃里克森，如今却变得胆怯了。

[hi;; hi] [poʊkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] ['nɔ:ziə] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [hi;; hi] [kən'və:st]
He poked into the library , and in a nausea of discomfort he conversed
他 戳 进入 这 图书馆 , 和 在 一个 恶心 的 不适 他 交谈

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['kəʊəlz] ,
with Mrs . Cowles ,
和 太太 : 考尔斯 ,

他走进图书馆，感到一阵恶心和不适，便和考尔斯太太聊了起来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkaʊəlz] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [kənˈvɜːsɪŋ] .
Mrs . Cowles doing the conversing .
太太 . 考尔斯 正在做 这 对话 .

考尔斯太太在交谈。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈdeməkræt] , [kɑːrl] ? " [æskt] [ðə; ði]
" Are you going to be a Republican or a Democrat , Carl ? " **asked the**
" 是 你 去 到 是 一个 共和党人 或者 一个 民主党人 , 卡尔 ? " 问 这
[fərˈbɪdɪŋ] [ˈleɪdi] .
forbidding lady .
禁止 女士 .

“卡尔，你打算加入共和党还是民主党？”那位面容严肃的女士问道。

" [ˈjes(ə)m] , " [ˈmʌmbld] [kɑːrl] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər][æt; ət] [ˈgɜːrtɪz] [θroʊn] , [wer] [ben] [rʌsk] [wʌz; wəz]
" Yessum , " mumbled Carl , peering over at Gertie's throne , where Ben Rusk was
" 是的 , " 喃喃自语 卡尔 , 窥视 超过 在 格蒂的 王座 , 在哪里 本 烤面包 曾是
[ˈbiːɪŋ] [ˈkʌltʃərd] .
being cultured .
存在 有文化的 .

“是的,”卡尔咕哝着，目光瞥向格蒂的宝座，本·拉斯克正在那里接受培养。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] .
" I hope you are having a good time .
" 我 希望 你 是 拥有 一个 好的 时间 .

希望你玩得开心。

[wɪz; wi] [ˈɔːlweɪz] [wɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈfrendz] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪˈspeʃəli] [ɡʊd] [taɪm][æt; ət]
We always wish our young friends to have an especially good time at
我们 总是 希望 我们的 年轻的 朋友们 到 有 一个 尤其 好的 时间 在
[ˈgɜːrtruːdz] [ˈpɑːrtɪz] ,
Gertrude's parties ,
格特鲁德的 各方 ,

我们总是希望我们的年轻朋友们在格特鲁德的派对上玩得特别开心。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkaʊəlz] [snɪft] , [ænd; ənd] [boʊd] [əˈweɪ] .
" Mrs . Cowles sniffed , and bowed away .
" 太太 . 考尔斯 嗅了嗅 , 和 鞠躬 离开 .

考尔斯太太吸了吸鼻子，鞠了一躬，走开了。

[kɑːrl][sæt] [brˈsaɪd] [ˈædəleɪd] [ˈbenɜː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdekərəs] [ænd; ənd] [ˈɡɪɡlɪŋ] [ˈsɜːrk(ə)l] [ðæt] [rɪŋd] [ðə; ði]
Carl sat beside Adelaide Benner in the decorous and giggling circle that ringed the
卡尔 卫星 旁 阿德莱德 本纳 在 这 得体 和 咯咯笑 圆圈 那 环状 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

卡尔坐在阿德莱德·本纳旁边，他们围坐在房间周围，举止得体，笑声不断。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [rɪˈfreʃmənts] .
waiting for the " refreshments .
等待 为了 这 " 茶点 .

等待“茶点”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhelθɪli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ˈmeɪp(ə)l][aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] [ˈtʃɔːklət] [ˈleɪər] -
" He was healthily interested in devouring maple ice - cream and chocolate layer -
" 他 曾是 健康地 感兴趣的 在 吞噬 枫 冰 - 奶油 和 巧克力 层 -
[keɪk] .
cake .
蛋糕 .

“他对枫糖冰淇淋和巧克力千层蛋糕有着浓厚的兴趣。”

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spain] [ɑːn][ðə; ði] [gruːp] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] ['^\\:ti] — [ben] [rʌsk]
But all the while he was spying on the group gathering about Gertie — Ben Rusk
但 全部 这 尽管 他 曾是 间谍活动 在 这 团体 采集 关于 格蒂 — 本 烤面包
, ['haʊəd] ['grɪfɪn] ,
, **Howard Griffin** ,
, 霍华德 格里芬 ,
但他一直都在暗中观察聚集在一起谈论格蒂的那群人——本·拉斯克、霍华德·格里芬,

[ænd; ənd][dʒoʊ]['dʒɔːrdn] .
and Joe Jordan .
和 乔 约旦 .
还有乔·乔丹。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][moʊst][strə'tiːdʒɪk] [pri'kɔːjənz] [lest][sʌm; səm][wʌn] [θɪŋk] [ðæt][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
He took the most strategic precautions lest some one think that he wanted to
他 采取 这 最多 战略 防范措施 免得 一些 — 思考 那 他 通缉 到
[lʊk] [æt; ət] ['^\\:ti] ;
look at Gertie ;
看 在 格蒂 ;
他采取了最周全的预防措施，以免有人认为他想看格蒂；

[meɪd] [sʌtʃ] ['pɑːndərəs] ['efərts] [tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ker] - [friː] [ðæt] ['evri] [wʌn] [nuː]
made such ponderous efforts to prove he was care - free that every one knew
制成 这样的 沉重的 努力 到 证明 他 曾是 关心 - 自由的 那 每一个 — 知道
['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
something was the matter .
某物 曾是 这 事情 .
他煞费苦心证明自己无忧无虑，结果反而让所有人都知道事情不对劲。

[ben] [rʌsk] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv] ['haʊəd] [ænd; ənd][dʒoʊ] .
Ben Rusk was taking no part in the gaiety of Howard and Joe .
本 烤面包 曾是 采取 不 部分 在 这 欢乐 的 霍华德 和 乔 .
本·拉斯克并没有参与霍华德和乔的欢乐聚会。

[ðə; ði] ['sɪriəs] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [led]['ɪntuː] [pæðz] [ʌv; əv] [fri'vɑːləti] .
The serious man of letters was not easily led into paths of frivolity .
这 严肃的 男人 的 信件 曾是 不是 容易地 引领 进入 路径 的 轻浮 .
这位严肃的文人墨客不会轻易被引诱到轻浮的道路上。
[kɑːrl] [swɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [ben] - [es][ðə; ði]['oʊnli] [gai] [aɪ] [noʊ] [ðæts] [gɑːt] ['eni] ['delɪkət] ['fiːlɪŋz] .
Carl swore to himself : " Ben ' s the only guy I know that's got any delicate feelings .
卡尔 发誓 到 他自己 : " 本 - s 这 仅有的 盖伊 我 知道 那就是 得到 任何 精美的 情怀 .
卡尔暗自发誓：“本是我认识的唯一一个有感情的人。”

[hiː; hi] [əp'riːʃeɪts] [haʊ] ['^\\:ti] [fiːlz] [wen] [ʃiːz] [sɪk] , [pʊr] [gɜːrl] .
He appreciates how Gertie feels when she's sick , poor girl .
他 感谢 如何 格蒂 感觉 什么时候 她是 生病的, 贫穷的 女孩 .
他很能体会格蒂生病时的感受，可怜的女孩。

[hiː; hi][dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ][goʊt][ʌv; əv] [hɪm'self] , [laɪk][dʒoʊ]
He don't make a goat of himself , like Joe
他 不 制作 一个 山羊 的 他自己 , 喜欢 乔
他不像乔那样出丑.....

[ɔːr] ['meɪbi] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ] ['stʌmək] - [eɪk] . "
Or maybe he's got a stomach - ache . "
或者 或许 他是 得到 一个 胃 - 疼痛 . "
或许他肚子疼。

" [pouʊst] - ['ɑːfɪs] ! " [kraɪd] ['haʊəd] ['grɪfɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [-]
" Post - office ! " cried Howard Griffin to the room at [42]
" 邮政 - 办公室 ! " 哭 霍华德 格里芬 到 这 房间 在 [-]
“邮局！”霍华德·格里芬对着[42]房间喊道。

[lɑ:rdʒ] .
large .
大的 .

大的。

" [kʌm] [ɑ:n] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！”

[wɪə(r)] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][kɪdz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pleɪ] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] .
We're all of us going to be kids again , and play post - office .
是 全部 的 我们 去 到 是 孩子们 再次 , 和 玩 邮政 - 办公室 .

我们都会重新变成孩子，玩玩邮局的游戏。

[hu:z] [ðə; ði][fɜ:rst][gɜ:rl] [ˈwɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] ? "
Who's the first girl wants to be kissed ? "
谁是 这 第一的 女孩 想要 到 是 亲吻 ? "

第一个想被亲吻的女孩是谁？

" [ðə; ði][aɪ'di:ə] ! " [ˈgɪɡld] [ˈædəleɪd] [ˈbenə] .
" The idea ! " giggled Adelaide Benner .
" 这 主意 ! " 咯咯地笑 阿德莱德 本纳 .

“这个主意！”阿德莱德·本纳咯咯地笑着说。

" [em 'i:][fɔ:r; fər] [ˈædəleɪd] ! " [bɔ:ld] [dʒoʊ][ˈdʒɔ:rdn] .
" Me for Adelaide ! " bawled Joe Jordan .
" 我 为了 阿德莱德 ! " 嚎陶大哭 乔 约旦 .

“我要去阿德莱德！”乔·乔丹高声喊道。

" [oʊ] , [dʒoʊ] - [oʊ] , [bet][aɪ] [kɪs] [ˈ^\\:ti] ! " [frʌm; frəm] [ˈɜ:rviŋ] [ləm] .
" Oh , Jo - oe , bet I kiss Gertie ! " from Irving Lamb .
" 哦 , 乔 - oe , 赌注 我 吻 格蒂 ! " 从 欧文 羊肉 .

“哦，乔伊，我敢打赌我会亲吻格蒂！”——欧文·兰姆

" [ðə; ði][aɪ'di:ə] ! "
" The idea ! "
" 这 主意 ! "

“这个主意！”

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈtʃɪldrən] — — "
" Just as if we were children — — "
" 只是 作为 如果 我们 是 孩子们 — — "

“就像我们还是孩子一样——”

" [hi:; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [wɪə(r)] [kɪdz] [ə'gen] — — "
" He must think we're kids again — — "
" 他 必须 思考 是 孩子们 再次 — — "

“他肯定以为我们还是孩子——”

" [ʃeɪmi] !
" Shamey !
" 沙米 !

“真丢人！”

[ˈwɪni] [ˈwɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] , [ænd; ənd][kɑ:rl][wəʊnt] — — "
Winnie wants to be kissed , and Carl won't — — "
温妮 想要 到 是 亲吻 , 和 卡尔 惯于 — — "

温妮想要被亲吻，但卡尔不肯——”

" [aɪ][dəʊnt] , [ˈi:ðər] , [soʊ][ðer; ðər] — — "
" I don't , either , so there — — "
" 我 不 , 任何一个 , 所以 那里 — — "

“我也不知道，所以——”

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈɔːf(ə)]] . "

" **I think it's awful** . "

" 我 思考 它是 可怕 . "

“我觉得太糟糕了。”

" [bet][aɪ] [kɪs] ['^\\:ti] — —

" **Bet I kiss Gertie** — —

" 赌注 我 吻 格蒂 — —

“我敢打赌我会亲吻格蒂——”

" [kɑːrl][wʌz; wəz] [ˈfʊriəs] [æt; ət][ɔːl][^v; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [streɪnd] [ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] [ˈfɔːrwəd]

" **Carl was furious at all of them as they strained their shoulders forward**

" 卡尔 曾是 狂怒 在 全部 的 他们 作为 他们 紧张 他们的 肩膀 向前

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd] [læft] .

from their chairs and laughed .

从 他们的 椅子 和 笑了 .

“卡尔对他们所有人都非常生气，因为他们从椅子上挺直肩膀向前，哈哈大笑。”

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , " ['hævnt] [ðɪːz] [gəˈluːts] [gɑːt] ['eni] [sens] ?

He asked himself , " Haven't these galoots got any sense ?

他 问 他自己 , " 还没有 这些 傻瓜 得到 任何 感觉 ?

他自问：“这些蠢货难道一点常识都没有吗？ ”

" [tuː; tə] [spiːk] [soʊ] ['laɪtli] [^v; əv] ['kɪsɪŋ] ['^\\:ti] !

" **To speak so lightly of kissing Gertie !**

" 到 说话 所以 轻轻 的 接吻 格蒂 !

“竟然如此轻描淡写地谈论亲吻格蒂！ ”

[hiː; hi][stɛəd][æt; ət][ðə; ði] [smuːð] ['raʊndɪŋ] [^v; əv][hɜːr; hər][left] [tʃiːk] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [tʃiːk] - [boʊn] [tɪl]

He stared at the smooth rounding of her left cheek below the cheek - bone till

他 凝视 在 这 光滑的 四舍五入 的 她 左边 脸颊 以下 这 脸颊 - 骨 直到

[,aɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['seprət] [aɪˈdentəti] ,

it took a separate identity ,

它 采取 一个 分离 身份 ,

他凝视着她左侧颧骨下方光滑圆润的脸颊，直到它仿佛拥有了独立的个体。

[ænd; ənd][ɪts] [waɪt] ['sɔːftnəs] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

and its white softness filled the room .

和 它是 白色的 柔软 已填 这 房间 .

它洁白柔和的光芒充满了整个房间。

[ten] ['mɪnɪts] [ˈæftərwəd] , [ˈpleɪŋ] " [poʊst] - [ˈɔːfɪs] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] ['^\\:ti] [ɪn][ðə; ði][ˈsemi] -

Ten minutes afterward , playing " post - office , " he was facing Gertie in the semi -

十 分钟 之后 , 玩耍 " 邮政 - 办公室 , " 他 曾是 面向 格蒂 在 这 半 -

[ˈdɑːrknəs] [^v; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,

darkness of the sitting - room ,

黑暗 的 这 坐着 - 房间 ,

十分钟后，在玩“邮局”游戏时，他在昏暗的客厅里面对着格蒂。

[ˈɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ; [ʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈvɪnəti] .

authorized by the game to kiss her ; shut in with his divinity .

授权 经过 这 游戏 到 吻 她 ; 关闭 在 和 他的 神 .

游戏授权他吻她；将他囚禁于神性之中。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .

She took his hand .

她 采取 他的 手 .

她握住了他的手。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kruːnɪŋ] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kɪs] [em ˈiː] [ˈterəbli] [hɑːrd] ?

Her voice was crooning , " Are you going to kiss me terribly hard ?

她 嗓音 曾是 低吟浅唱 , " 是 你 去 到 吻 我 可怕 难的 ?

她的声音轻柔地呢喃着：“你要狠狠地吻我吗？ ”

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['greɪsfəli] ['mɑ:kɪŋ] : " [oʊ] [jes] !
" He tried to be gracefully mocking : " Oh yes !

" 他 尝试 到 是 优雅地 嘲讽 : " 哦 是的 !

他试图用一种优雅的嘲讽语气说道：“哦，是的！ ”

[ʃʊr] !
Sure !
当然 !

当然！

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [i:t] [ju:; jʊ] [əˈlaɪv] .
I'm going to eat you alive .

我是 去 到 吃 你 活 .

我要把你活活吃掉。

" [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
" She was waiting .

" 她 曾是 等待 .

她一直在等。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][hoʊld][hɪz; ɪz][hænd] .
He wished that she would not hold his hand .

他 希望 那 她 会 不是 抓住 他的 手 .

他希望她不要牵他的手。

[wɪˈðɪn] [hi:; hi] [groʊn] , " [dʒi:ɪ] [wɪz] !
Within he groaned , " Gee whiz !

之内 他 呻吟 , " 吉 呼啸 !

他内心呻吟道：“哎呀！ ”

[aɪ] [fi:l] ['fu:lɪʃ] !
I feel foolish !

我 感觉 愚蠢 !

我觉得自己很傻！

" [hi:; hi] [krəʊkt] : " [du:][ju:; jʊ] [fi:l] ['betər] , [naʊ] ?
" He croaked : " Do you feel better , now ?

" 他 呱呱叫 : " 做 你 感觉 更好的 , 现在 ?

他沙哑地问道：“你现在感觉好些了吗？ ”

[ju:l] [kætʃ] [mɔ:ɪr] [koʊld][ɪn] [hɪr] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
You'll catch more cold in here , won't you ?

你会 抓住 更多的 寒冷的 在 这里 , 惯于 你 ?

你在这里更容易着凉，对吧？

[ðeəz; ðəz][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dra:ft] .
There's kind of a draught .

有 种类 的 一个 草稿 .

有点儿漏风。

['lemɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['wɪndəʊ] .
Lemme look at this window .

让我 看 在 这 窗户 .

让我看看这扇窗户。

" ['krɔ:sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:bviəsli] [taɪt] ['wɪndəʊ] ,
" Crossing to the obviously tight window ,

" 十字路口 到 这 明显地 紧的 窗户 ,

“穿过明显狭窄的窗口，

[hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæʃ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ker] .
he ran his finger along the edge of the sash with infinite care .

他 跑 他的 手指 沿着 这 边缘 的 这 窗扇 和 无限 关心 .

他无比小心地用手指沿着腰带边缘滑动。

[hi:; hi] [-]
He [43]
他 [-]

他[43]

[ˈtremblɪd] .
trembled .
颤抖 .

颤抖着。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [naʊ] ,
In a second , now ,
在 一个 第二 , 现在 ,

马上就好，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ənd] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv]
he had to turn and make light of the lips which he would fain have
他 有 到 转动 和 制作 光 的 这 嘴唇 哪个 他 会 欣然 有
[əˈprəʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈserəmoʊni] [ˈpɑ:mpəs] [ænd; ənd] [ˈlɪŋgərɪŋ] .
approached with ceremony pompous and lingering .
接近 和 仪式 傲慢 和 挥之不去的 .

他不得不转身，轻描淡写地对待那双他原本想隆重、浮夸、缠绵地靠近的嘴唇。

[^\\:ti] [flɒpt] [ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , [ˈlæfɪŋ] : " [aɪ] [brɪli:v] [jʊə(r)] [əˈfreɪd][tu:; tə] [kɪs] [em 'i:] ! -
Gertie flopped into a chair , laughing : " I believe you're afraid to kiss me ! "
格蒂 失败 进入 一个 椅子 , 笑 : " 我 相信 你是 害怕的 到 吻 我 ! -
格蒂一屁股坐在椅子上，笑着说：“我觉得你是不敢吻我！ ”

[freɪd] [kæt] !
Fraid cat !
害怕 猫 !

胆小猫！

[ju:l] [ˈnevər] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈskwaɪər][ʌv; əv] [deɪmz] , [laɪk] [ðʊz] [ˈæktər] [ɑ:r; ər] !
You'll never be a squire of dames , like those actors are !
你会 绝不 是 一个 乡绅 的 女士们 , 喜欢 那些 演员 是 !
你永远也成不了像那些演员一样的侍从！

[ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! "
All right for you ! "
全部 正确的 为了 你 ! "

对你来说没问题！

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [əˈfreɪd] !
" I am not afraid !
" 我 是 不是 害怕的 !

我不害怕！

" [hi:; hi] [paɪpt]
" he piped
" 他 管道

他吹着笛子.....

[ɪ:v(ə)n][hɪz; ɪz] [praɪzd] [ˈsemi] - [beɪs] [vɔɪs] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm]
Even his prized semi - bass voice had deserted him
甚至 他的 珍贵的 半 - 低音 嗓音 有 荒凉的 他

就连他引以为傲的低沉嗓音也离他而去.....

[hi:; hi] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [li:nd] [ˈoʊvər] , [kən'fju:zd] ,
He rushed to the back of her chair and leaned over , confused ,
他 匆忙 到 这 后退 的 她 椅子 和 倾斜 超过 , 使困惑 ,
[dɪ'tɜ:rmɪnd] .
determined .
决定 .

他冲到她椅子后面，俯身过去，既困惑又坚定。

[heɪstɪli] [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
Hastily he kissed her .
草草 他 亲吻 她 .

他匆忙地吻了她。

[ðə; ði] [kɪs] ['lændɪd][ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜ:r; hər][kəʊld][noʊz] .
The kiss landed on the tip of her cold nose .
这 吻 登陆 在 这 提示 的 她 寒冷的 鼻子 .

吻落在了她冰冷的鼻尖上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ][wɒz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] , ['kraɪɪŋ] :
And the whole party was tumbling in , crying :
和 这 所有的 派对 曾是 翻滚 在 , 哭泣 :

整个派对的人都跌跌撞撞地冲了进来，哭了起来：

" [taɪm] - [es][ʌp] !
" **Time ' s up !**
" 时间 - s 向上 !

时间到！

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hʌg][hɜ:r; hər][ɔ:l] ['i:vniŋ] ! "
You can't hug her all evening ! "
你 不能 拥抱 她 全部 晚上 ! "

你不能整晚都抱着她！

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] ?
" **Did you see ?**
" 做过 你 看 ?

“你有没有看到？

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][noʊz] ! "
He kissed her on the nose ! "
他 亲吻 她 在 这 鼻子 ! "

他亲了她的鼻子！

" [dɪd][hi:; hi] ?
" **Did he ?**
" 做过 他 ?

是吗？

[oʊ] ! "
Ohhhhh ! "
哦哦哦 ! "

哦！

" [taɪm] - [es][ʌp] .
" **Time ' s up** .
" 时间 - s 向上 .

时间到了。

[kɑ:nt] [traɪ][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
Can't try it again .
不能 尝试 它 再次 .

无法再次尝试。

" [dʒɔʊ][ˈdʒɔːrdn] , [ɪn][ðə; ði][væn] , [wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [fænˈtæstɪkli] , [ˈskreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [æt; ət]
" Joe Jordan , in the van , was dancing fantastically , scraping his forefinger at
" 乔 约旦 , 在 这 货车 , 曾是 跳舞 太棒了 , 刮擦 他的 食指 在
[kɑːrl] , [ɪn][ˈtʊʊkən][ʌv; əv] [dɪsˈɡreɪs] .
Carl , in token of disgrace .
卡尔 , 在 令牌 的 耻辱 .

“乔·乔丹在面包车里跳着精彩的舞蹈，用食指刮着卡尔，以示羞辱。

[ðə; ði] [ˈraɪətəs] [kraʊd] , [ˈ^\\:ti] [ænd; ənd][kɑːrl] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] , [ˈflʌɪd] [aʊt] [əˈɡen] .
The riotous crowd , Gertie and Carl among them , flooded out again .
这 暴乱的 人群 , 格蒂 和 卡尔 之中 他们 , 被淹 出去 再次 .

骚乱的人群，包括格蒂和卡尔在内，再次涌了出去。

[tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈmaɪndɪd][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsˈpleɪst] [kɪs] ,
To show that he had not minded the incident of the misplaced kiss ,
到 展示 那 他 有 不是 有思想 这 事件 的 这 放错地方了 吻 ,
为了表明他并不介意那次不合时宜的吻，

[kɑːrl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ;
Carl had to be very loud and merry in the library for a few minutes ;
卡尔 有 到 是 非常 大声 和 欢乐 在 这 图书馆 为了 一个 很少 分钟 ;
卡尔必须在图书馆里大声喧哗、兴高采烈地玩几分钟；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ʌv; əv] " [pʊʊst] - [ˈɑːfɪs] " [wʌz; wəz][ˈʊʊvər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkaʊəlz] [æskt]
but when the game of " post - office " was over and Mrs . Cowles asked
但 什么时候 这 游戏 的 " 邮政 - 办公室 " 曾是 超过 和 太太 . 考尔斯 问
[reɪ] [tuː; tə][tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði][ləmp][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
Ray to turn down the lamp in the sitting - room ,
射线 到 转动 向下 这 灯 在 这 坐着 - 房间 ,
但是当“邮局游戏”结束后，考尔斯太太让雷把客厅里的灯调暗一些时，

[kɑːrl] [ɪnˈsɪstɪd] :
Carl insisted :
卡尔 坚持 :

卡尔坚持说：

" [aɪl] [duː][aɪˈtiː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkaʊəlz] ; [aɪm] [ˈnɪrər] - [en] [reɪ] , " [ænd; ənd][ˈboʊltɪd] .
" I'll do it , Mrs . Cowles ; I'm nearer ' n Ray , " and bolted .
" 患病的 做 它 , 太太 : 考尔斯 ; 我是 更近 - n 射线 , " 和 螺栓连接 .
“我来做吧，考尔斯太太；我比雷更近，”说完便拔腿就跑。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪkɪd] [ɪn][nɑːt] [ˈsteɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]
He knew that he was wicked in not staying in the library and continuing his
他 知道 那 他 曾是 邪恶 在 不是 入住 在 这 图书馆 和 继续 他的
[ˈduːtɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] .
duties to the party .
职责 到 这 派对 .

他知道自己没有留在图书馆继续履行对党的职责是罪恶的。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kraʊd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈægənaɪzɪŋ][ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [æt; ət][wʌns]
He had to crowd into a minute all his agonizing and be back at once
他 有 到 人群 进入 一个 分钟 全部 他的 痛苦的 和 是 后退 在 一次
.
:
.

他必须把所有痛苦的情绪压缩到一分钟之内，然后立刻回来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnoɪzi] [kraʊd] , [tuː; tə]
It was beautiful in the stillly sitting - room , away from the noisy crowd , to
它 曾是 美丽的 在 这 静静 坐着 - 房间 , 离开 从 这 嘈杂 人群 , 到
[hɪr] [ˈlʌvz] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] .
hear love's heart beating .
听到 爱的 心 殴打 .

在远离喧嚣人群的静谧客厅里，聆听爱情的心跳，真是太好了。

[hiː; hi][ˈdɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [wer] [ˈ^\\:ti] [hæd; həd][sæt][ænd; ənd] [ˈɡɪltɪli] [kɪst] [ɪts][ɑːrm] .
He darted to the chair where Gertie had sat and guiltily kissed its arm .
他 飞镖 到 这 椅子 在哪里 格蒂 有 卫星 和 内疚地 亲吻 它是 手臂 .

他飞奔到格蒂刚才坐过的椅子旁，愧疚地亲吻了椅子的扶手。

[hiː; hi][ˈtɪptəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [bluː] [aʊt][ðə; ði][ləmp] ,
He tiptoed to the table , blew out the lamp ,
他 踮着脚尖 到 这 桌子 , 吹 出去 这 灯 ,

他踮着脚走到桌边，吹灭了灯。

[rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [ˈoʊnli][hæv; həv] [tʒːrɪnd] [daʊn] [ðə; ði] [wɪk] , [traɪd][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]
remembered that he should only have turned down the wick , tried to raise the
记得 那 他 应该 仅有的 有 转向 向下 这 灯芯 , 尝试 到 增加 这
[ˈtʃɪmni] ,
chimney ,
烟囱 ,

他想起自己应该只是把灯芯调低，却试图把烟囱升高。

[bɜːrɪnt][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] , [-]
burnt his fingers , [44]
烧焦的 他的 手指 , [-]

烫伤了他的手指[44]

[snætʃt] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] , [draːpt] [aɪˈtiː] , [groʊn] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] , [reɪzd]
snatched his handkerchief , dropped it , groaned , picked up the handkerchief , raised
抢夺 他的 手帕 , 掉落 它 , 呻吟 , 挑选 向上 这 手帕 , 提高
[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
the chimney ,
这 烟囱 ,

他一把抓起手帕，又把它扔在地上，呻吟了一声，捡起手帕，抬起烟囱。

[pʊt][aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] , [faʊnd] [aɪˈtiː] , [draːpt]
put it on the table , searched his pockets for a match , found it , dropped
放 它 在 这 桌子 , 搜索 他的 口袋 为了 一个 匹配 , 成立 它 , 掉落
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

他把火柴放在桌子上，在口袋里摸索着找火柴，找到了，又把它扔掉了。

[pɪkt] [aɪˈtiː][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflɔːr] , [draːpt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [æz; əz][hiː; hi]
picked it up from the floor , dropped his knife from his pocket as he
挑选 它 向上 从 这 地面 , 掉落 他的 刀 从 他的 口袋 作为 他
[ˈstuːpt] ,
stooped ,
弯腰 ,

他从地上捡起东西，弯腰时从口袋里掏出刀子，刀子也掉在了地上。

[felt] [ˈɪtʃɪ] [əˈbaʊt][ðə; ði][skælp] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [naɪf] , [riˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ləmp] ,
felt itchy about the scalp , picked up the knife , relighted the lamp ,
毛毡 发痒 关于 这 头皮 , 挑选 向上 这 刀 , 重新点燃 这 灯 ,
感觉头皮发痒，拿起刀，重新点亮了灯。

[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] — [ænd; ənd] [ə'gen] [blu:] [aʊt][ðə; ði] [fleɪm] .
exquisitely adjusted the chimney — and again blew out the flame .
精美绝伦 调整 这 烟囱 — 和 再次 吹 出去 这 火焰 .
他巧妙地调整了烟囱——然后又把火吹灭了。

[ænd; ənd] [swɔːr] .
And swore .
和 发誓 .
然后他咒骂了。

[æz; əz] ['dɑːrknəs] [wɜːrɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈ^\\:ti] [keɪm] ['nɪrər] .
As darkness whirled into the room again the vision of Gertie came nearer .
作为 黑暗 旋转 进入 这 房间 再次 这 想象 的 格蒂 来了 更近 .
黑暗再次涌入房间，格蒂的身影越来越近。

[ðen] [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] , [ænd; ənd] [gɑːspt] : " [greɪt] ['dʒʌmpɪŋ] ['dʒuːpɪtər][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ]
Then he understood his illness , and gasped : " Great jumping Jupiter on a high
然后 他 理解 他的 疾病 , 和 倒吸一口气 : " 伟大的 跳 木星 在 一个 高的
[maʊnt(ə)n] !
mountain !
山 !
然后他明白了自己的病情，喘着粗气说：“伟大的跳跃的朱庇特在高山山！”

[aɪ] [ges] — [aɪm] — [ɪn] — [ʌv] !
I guess — I'm — in — love !
我 猜测 — 我是 — 在 — 爱 !
我想——我——恋爱了！

[em 'i:] !
Me !
我 !
我！

" [ðə; ði][ˈpaːrtɪ][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .
" The party was breaking up .
" 这 派对 曾是 打破 向上 .
聚会即将结束。

[iːtʃ] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'kʌmpənɪd] [ə; eɪ][gɜːrɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['jeləʊ] ['læmplaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'ləʊ]
Each boy , as he accompanied a girl from the yellow lamplight into the below
每个 男生 , 作为 他 伴随 一个 女孩 从 这 黄色的 灯光 进入 这 以下
- ['ziroʊ][kəʊld] ,
- zero cold ,
- 零 寒冷的 ,
每个男孩都陪着一个女孩从昏黄的路灯下走进零度以下的寒冷中，

[ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['skʌfəld] [ðə; ði] [snoʊ] , [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [ɪn]
shouted and scuffled the snow , to indicate that there was nothing serious in
喊叫 和 混战 这 雪 , 到 表明 那 那里 曾是 没有什么 严肃的 在
[hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] ,
his attentions ,
他的 注意 ,
他大声喊叫，拨弄着雪地，表明他并没有认真对待这件事。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [traɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz][gɜːrɪ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and immediately tried to manœuvre his girl away from the others .
和 立即地 尝试 到 机动 他的 女孩 离开 从 这 其他的 .
他立即试图将女友从其他人身边带走。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkəʊəlz] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] — [nɑ:t] [ˈhæɪŋ] [ðə; ði] [gests] [əˈweɪ] , [ju:; jʊ]
Mrs . Cowles was standing in the hall — not hurrying the guests away , you
太太 . 考尔斯 曾是 常设 在这 大厅 — 不是 匆忙 这 客人 离开 , 你
[ˌʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,

考尔斯太太当时站在大厅里——你明白，她并没有催促客人离开。

[bʌt; bət] [ˈpɜ:rfɪktli] [rɪˈzaɪnd] [tu:; tə] [əkˈseptɪŋ] [ˈeni] [ˈfeəwelz] — [wen] [ˈ^\\:ti] , [ˈmu:vɪŋ] [ˈdʒentli]
but perfectly resigned to accepting any farewells — when Gertie , moving gently
但 完美 辞职 到 接受 任何 告别 — 什么时候 格蒂 , 移动 轻轻地
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,
among them with little sounds of pleasure ,
之中 他们 和 小的 声音 的 乐趣 ,
但她完全接受了任何告别——这时，格蒂轻轻地在他们中间走动，发出愉悦的低语，

[pend] [kɑ:rl][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ænd; ənd] [dɪˈmɑ:ndɪd] :
penned Carl in a corner and demanded :
撰写 卡尔 在 一个 角落 和 要求 :
他把卡尔逼到角落里，质问道：

" [ɑ:r; əɪ][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][wʌn] [hoʊm] ?
" **Are you going to see some one home ?**
" 是 你 去 到 看 一些 — 家 ?
你要去探望家里人吗？

[aɪ] [səˈpouz] [ju:l] [fərˈget] [pʊr] [em ˈi:] [kəmˈpli:tli] , [naʊ] ! "
I suppose you'll forget poor me completely , now ! "
我 认为 你会 忘记 贫穷的 我 完全地 , 现在 ! "
我想你现在应该彻底忘记我这个可怜虫了吧！

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ! "
" **I will not ! "**
" 我 将要 不是 ! "
“我不会！ ”

" [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [reɪ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪn] [sed] [əˈbaʊt] [ˈpleɪtoʊ][ænd; ənd]
" **I wanted to tell you what Ray and Mr . Griffin said about Plato and**
" 我 通缉 到 告诉 你 什么 射线 和 先生 . 格里芬 说 关于 柏拉图 和
[əˈbaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈlɔjəz, ˈlɔɪəz] .
about being lawyers .
关于 存在 律师 .
“我想告诉你雷和格里芬先生对柏拉图以及律师这个职业的看法。”

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [naɪs] [ju:l] [noʊ] [ðem; ðəm] [wen] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ˈpleɪtoʊ] ? "
Isn't it nice you'll know them when you go to Plato ? "
不是 它 好的 你会 知道 他们 什么时候 你 去 到 柏拉图 ? "
去柏拉图那里就能认识他们，这不是很好吗？

" [jes] , [aɪ ˈti:] - [əl][bi:; bi] [greɪ] . "
" **Yes , it ' ll be great . "**
" 是的 , 它 - 二 是 伟大的 . "
“是的，那太好了。”

" [ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪn] - [es][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ænd; ənd] [ˈmerbi] [reɪ] [wɪl] , [tu:] ,
" **Mr . Griffin ' s going to be a lawyer and maybe Ray will , too ,**
" 先生 . 格里芬 - s 去 到 是 一个 律师 和 或许 射线 将要 , 也 ,
“格里芬先生将来会成为一名律师，也许雷也会。”

[ænd; ənd] [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [wʌn] ?
and why don't you think about being one ?
和 为什么 不 你 思考 关于 存在 — ?
你为什么不考虑成为其中一员呢？

[juː; jʊ][kæn; kən][get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ænd; ənd][noʊ] [ɔːl][ðə; ði][best][ˈpiːp(ə)l] .
You can get to be a judge and know all the best people .
你 能 得到 到 是 一个 法官 和 知道 全部 这 最好的 人们 .
你可以当法官，还能结识所有最优秀的人。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈlʌvli]
It would be lovely
它 会 是 迷人的

那真是太好了.....

[riˈfainiŋ] [ˈɪnfluənsɪz] — [ðeɪ] — [ðæts] — — "
Refining influences — they — that's — —"
精制 影响 — 他们 — 那就是 — — "
提炼影响——它们——那就是——"

" [aɪ] [ˈkʊdn̩t] [ˈevə] [biː; bi][ə; eɪ] [haɪ] - [klæs] [ˈbiːər] [laɪk] [ˈgrɪfɪn] [wɪl] , " [sed] [kɑːrl] ,
" I couldn't ever be a high - class lawyer like Griffin will , " said Carl ,
" 我 不能 曾经 是 一个 高的 - 班级 律师 喜欢 格里芬 将要 , " 说 卡尔 ,
"我永远也成不了像格里芬那样的高级律师,"卡尔说道。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [mʌtʃ] [pliːzd] .
his head on one side , much pleased .
他的 头 在 一 边 , 很多 高兴 .
他歪着头，一脸满意。

" [juː; jʊ] [ˈsɪli] [bɔɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
" You silly boy , of course you could .
" 你 愚蠢的 男生 , 的 课程 你 可以 .
“你这傻小子，你当然可以。”

[aɪ] [θɪŋk] [juːv] [gɑːt][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [breɪnz] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ,
I think you've got just as much brains as he has ,
我 思考 你已经 得到 只是 作为 很多 大脑 作为 他 有 ,
我认为你的智商和他一样高。

[ænd; ənd] [rei] [sez] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈpleɪtoʊ] .
and Ray says they all look up to him even in Plato .
和 射线 说道 他们 全部 看 向上 到 他 甚至 在 柏拉图 .
雷说，即使在柏拉图，所有人都很敬仰他。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ˈpleɪtoʊ] [-]
And I don't see why Plato [45]
和 我 不 看 为什么 柏拉图 [-]
我不明白为什么柏拉图[45]

[ˈɪzn̩t] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː] [ˈɪzn̩t] [æz; əz][lɑːrdʒ] ,
isn't just as good — of course it isn't as large ,
不是 只是 作为 好的 — 的 课程 它 不是 作为 大的 ,
当然，它不如其他产品好——它当然也没有那么大。

[bʌt; bət] [ɪts] [soʊ] [sɪˈlekt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪndɪˈvɪdʒuəl]
but it's so select and the faculty can give you so much more individual
但 它是 所以 选择 和 这 学院 能 给 你 所以 很多 更多的 个人
[əˈtenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,
但它非常精英化，教师可以给予你更多的个性化关注。

[jʊː; jɒ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] — — " [hiː; hi] ['nɒtɪst] [ðæt] ['dɔːrɪs] ['kɑːrsn] [wʌz; wəz]
you always have been a good influence — — " He noticed that Doris Carson was
你 总是 有 到过 一个 好的 影响 — — " 他 注意到 那 多丽丝 卡森 曾是
[ˈwʌtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] .
watching them .
观看 他们 .

你一直都是个好榜样——”他注意到多丽丝·卡森正在看着他们。

" [wel] , [aɪ] ['gɑːtə] [biː; bi] ['ɡoʊɪŋ] .
" Well , I gotta be going .
" 出色地 , 我 必须 是 去 .

“好了，我得走了。”

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] .
I've had a peach of a time .
我已经 有 一个 桃 的 一个 时间 .

我过得非常愉快。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" ['dɔːrɪs] ['kɑːrsn] [wʌz; wəz] [ɪk'spektəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] " [siː] [hɜːr; hər]
" Doris Carson was expectantly waiting for one of the boys to " see her
" 多丽丝 卡森 曾是 满怀期待地 等待 为了 一 的 这 男孩们 到 " 看 她
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

多丽丝·卡森满怀期待地等着其中一个男孩来“送她回家”，

" [bʌt; bət][kɑːrl] ['ɡɪltɪli] [stoʊl] [ʌp][tuː; tə][ben] [rʌsk] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪd] :
" but Carl guiltily stole up to Ben Rusk and commanded :
" 但 卡尔 内疚地 偷窃 向上 到 本 烤面包 和 命令 :

但卡尔却心怀愧疚地偷偷走到本·拉斯克跟前，命令道：

" [lez] [haɪk] , ['fæti] .
" Le's hike , Fatty .
" le's 远足 , 脂肪 .

“Le的徒步旅行，胖子。”

[lez] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .
Le's take a walk .
le's 拿 一个 走 .

我们去散散步吧。

[ˈsʌmθɪŋ] [bɪɡ][tuː; tə] [tel] [juː; jɒ] . " [-]
Something big to tell you . " [46]
某物 大的 到 告诉 你 . " [-]

有件大事要告诉你。[46]

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ɑːrl] [kɪkt] [ʌp][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] [muːn] - [ʃɑːt] [veɪlz] .
arl kicked up the snow in moon - shot veils .
阿尔 踢 向上 这 雪 在 月亮 - 射击 面纱 .

arl 扬起雪花，如同月球表面般飘落。

[ðə; ði] [leɪk] [bu:md] .
The lake boomed .
这 湖 蓬勃发展 .

湖面波涛汹涌。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər] ['wʊlən] ['mɪtnz] , [rɪbd] [red] - ['kɑ:t(ə)n] ['rɪstlɪt] , [ænd; ənd] [plʌʃ] [kæps][wɪð; wɪθ]
For all their woolen mittens , ribbed red - cotton wristlets , and plush caps with
为了 全部 他们的 羊毛 连指手套 , 罗纹 红色的 - 棉布 手腕包 , 和 豪华的 帽子 和
[ɪr] - [læps] , [ðə; ði][kəʊld] [sɪəd] [ðem; ðəm] .
ear - laps , the cold seared them .
耳朵 - 圈数 , 这 寒冷的 烤 他们 .

尽管他们戴着羊毛手套、罗纹红色棉质腕带和带护耳的毛绒帽子，但寒冷还是冻伤了他们。

[kɑ:rl] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ben][tu:; tə] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv] ['^\\:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
Carl encouraged Ben to discourse of Gertie and the delights of a long
卡尔 鼓励 本 到 话语 的 格蒂 和 这 美味 的 一个 长的
[ænd; ənd] ['həʊpləs] [lʌv] .
and hopeless love .
和 绝望 爱 .

卡尔鼓励本谈论格蒂以及一段漫长而无望的爱情的乐趣。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] , ['æktʃuəli] , [ben][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['fɔ:lən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['ædəleɪd] ['benə]
He discovered that , actually , Ben had suddenly fallen in love with Adelaide Benner
他 发现 那 , 实际上 , 本 有 突然 倒下 在 爱 和 阿德莱德 本纳
.
:
.

他发现，实际上，本已经突然爱上了阿德莱德·本纳。

" [dʒi:] !
" **Gee !**
" 吉 !

“哎呀！ ”

" [hi:; hi] [ɪg'zʌltɪd] .
" **he exulted** .
" 他 欣喜若狂 .

他欣喜若狂。

" ['meɪbi] [ðæt] ['gɪvz] [em 'i:][ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] ['^\\:ti] , [ðen] .
" **Maybe that gives me a chance with Gertie , then** .
" 或许 那 给予 我 一个 机会 和 格蒂 , 然后 .

“或许这给了我和格蒂一个机会。”

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [let][hɜ:r; hər] [noʊ] [ben] [eɪnt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['eni] [mɔ:r] .
But I won't let her know Ben ain't in love with her any more .
但 我 惯于 让 她 知道 本 不是 在 爱 和 她 任何 更多的 .

但我不会让她知道本已经不爱她了。

[ˈdʒɪməni] !
Jiminy !
吉米尼 !

吉米尼！

[eɪnt] [aɪ 'ti:] ['lʌki]
ain't it lucky
不是 它 幸运的

真幸运啊

['^\\:ti] [laɪkt] [em 'i:][dʒʌst] [wen] [ben] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbə:di] [els] !
Gertie liked me just when Ben fell in love with somebody else !
格蒂 喜欢 我 只是 什么时候 本 跌倒 在 爱 和 某人 别的 !

就在Gertie喜欢上我的时候，Ben却爱上了别人！

[ˈfʌni] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [goʊ] ; [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈnevər] [ˈnoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ben] .
Funny the way things go ; and her never knowing about Ben .
有趣的 这 方式 事物 去 ; 和 她 绝不 会心 关于 本 .

事情的发展真是奇妙；她竟然一直不知道本的存在。

" [hi:; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][kɑ:rdz] .
" He laid down his cards .
" 他 铺设 向下 他的 牌 .

他亮出了底牌。

[waɪ] [ðeɪ] [plau] [θru:] [ðə; ði][hɑ:rd] [snoʊ] - [drɪfts] , [ˈswɪŋɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:rmz] [əˈgenst] [ðer; ðər]
While they plowed through the hard snow - drifts , swinging their arms against their
尽管 他们 犁过的 通过 这 难的 雪 - 漂移 , 摇摆 他们的 武器 反对 他们的
[tʃests] [laɪk] [ˈmɪlk,mən] ,
chests like milkmen ,
箱子 喜欢 送奶工 ,

他们奋力穿过坚硬的积雪，像送奶工一样挥舞着手臂抱住胸口。

[hi:; hi] [blə:tid] [aʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈsi:kɹət] : [ðæt] [ˈ^\\:ti] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [ˈslɪkɪst] [gɜ:rl][ɪn] [taʊn] " ;
he blurted out all his secret : that Gertie was the " slickest girl in town " ;
他 脱口而出 出去 全部 他的 秘密 : 那 格蒂 曾是 这 " 最光滑的 女孩 在 镇 " ;

他脱口而出自己的所有秘密：格蒂是“镇上最油滑的女孩”；

[ðæt] [noʊ][wʌn] [əˈpri:ʃiəɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] .
that no one appreciated her .
那 不 一 感谢 她 .

没有人欣赏她。

" [hoʊ] , [hoʊ] ! " [dʒɪəd] [ben] .
" Ho , ho ! " jeered Ben .
" 何 , 何 ! " 嘲笑 本 .

“嚯，嚯！”本嘲笑道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][stɑ:rt] [ˈkɪdɪŋ] [əˈbaʊt]
" I thought you were crazy about her , and then you start kidding about
" 我 想法 你 是 疯狂的 关于 她 , 和 然后 你 开始 开玩笑 关于
[hɜ:r; həɹ] !
her !
她 !

“我以为你对她着迷，结果你却开始拿她开玩笑！”

[ə; eɪ] [swel] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈɪvəlɹi] [ju:; jʊ][gɑ:t] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][jər; jər][ˈgæləhæd] !
A swell bunch of chivalry you got , you and your Galahad !
一个 膨胀 束 的 骑士精神 你 得到 , 你 和 你的 加拉哈德 !

你和你的加拉哈德真是一群英勇无畏的骑士！

[ju:; jʊ] — — "
You — — "
你 — — "

你 - "

" [daʊnt][ju:; jʊ][goʊ] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɑ:n][ˈgæləhæd] , [ɔ:r] [aɪ] [faɪt] ! "
" Don't you go jumping on Galahad , or I'll fight ! "
" 不 你 去 跳 在 加拉哈德 , 或者患病的 斗争 ! "

“你别扑向加拉哈德，否则我就跟你打！”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [eɪnt] , " [sed] [kɑ:rl] .
" He was all right , but you ain't , " said Carl .
" 他 曾是 全部 正确的 , 但 你 不是 , " 说 卡尔 .

“他没问题，但你不行，”卡尔说。

" [juː; jʊ] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] ['evər] [snɪr] [æt; ət] [lʌv] . "

" You hadn't ought to ever sneer at love . "

" 你 之前没有 应该 到 曾经 冷笑 在 爱 . "

你根本不应该嘲笑爱情。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [sed] , [dʒʌst] [ðɪs] [æftər'nuːn] — — "

" Why , you said , just this afternoon — — "

" 为什么 , 你 说 , 只是 这 下午 — — "

“你说，就在今天下午——”

" [juː; jʊ] [pʊr] ['jaːhuːjə'hʊː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['oʊnli] ['tiːzɪŋ] [juː; jʊ] .

" You poor yahoo , I was only teasing you .

" 你 贫穷的 雅虎 , 我 曾是 仅有的 戏弄 你 .

“你这个可怜的家伙，我只是跟你开玩笑而已。”

[noʊ] ; [ə'baʊt] ['^\\:ti] .

No ; about Gertie .

不 ; 关于 格蒂 .

不，是关于格蒂的事。

[ɪts] [laɪk] [ðɪs] :

It's like this :

它是 喜欢 这 :

是这样的：

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [haʊ] ['grɪfɪn] - [es] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

she was telling me a lot about how Griffin ' s going to be a lawyer ,

她 曾是 讲述 我 一个 很多 关于 如何 格里芬 - s 去 到 是 一个 律师 ,

她跟我说了很多关于格里芬将来要当律师的事情，

[ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [ɪn] ['sɪtɪz] , [ænd; ænd] [aɪv] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] . " [

about how much they make in cities , and I've about decided I'll be a lawyer . " [

关于 如何 很多 他们 制作 在 城市 , 和 我已经 关于 决定 患病的 是 一个 律师 . " [

-]

47]

-]

了解了他们在城市里的收入后，我差不多决定要当一名律师了。[47]

" [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mə'kæɪnɪk(ə)l] [endʒɪ'nɪr] ? "

" Thought you were going to be a mechanical engineer ? "

" 想法 你 是 去 到 是 一个 机械的 工程师 ? "

你以为你要当机械工程师吗？

" [wel] , [kɑːnt][ə; eɪ] ['feləʊ] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ?

" Well , can't a fellow change his mind ?

" 出色地 , 不能 一个 同伴 改变 他的 头脑 ?

“难道一个人就不能改变主意吗？ ”

[wen] [jʊə(r)] [æn; ən] [endʒɪ'nɪr] [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ænd][juː; jʊ]

When you're an engineer you're always running around the country , and you

什么时候 你是 一个 工程师 你是 总是 跑步 大约 这 国家 , 和 你

[nevər] [get] [ʃeɪvd] [ɔːr] ['eniθɪŋ] ,

never get shaved or anything ,

绝不 得到 剃光 或者 任何事物 ,

当工程师的时候，你总是满全国各地跑来跑去，根本没时间刮胡子什么的。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] [rɪ'fainɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] — —

and there ain't any refining influences — —

和 那里 不是 任何 精制 影响 — —

而且没有任何提炼的影响——

" [ðə; ði][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv] " [wʌt] [wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] " [meɪd] [ðem; ðəm] [fəɪ'get]
" The absorbing game of " what we're going to be " made them forget
" 这 吸收 游戏 的 " 什么 是 去 到 是 " 制成 他们 忘记
[snəʊ] [ænd; ənd][kəʊld] - [skwi:zd] ['fɪŋgərz] .
snow and cold - squeezed fingers .
雪 和 寒冷的 - 挤压 手指 .

“我们将成为什么样的人这个引人入胜的游戏让他们忘记了雪和被冻僵的手指。

[ben] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [oʊn] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [si:] . ['erɪksən] ,
Ben , it was decided , was to own a newspaper and support C . Ericson ,
本 , 它 曾是 决定 , 曾是 到 自己的 一个 报纸 和 支持 C . 爱立信 ,
[ə'tɜ:rnɪ] - [æt; ət] - [lɔ:] ,
Attorney - at - Law ,
律师 - 在 - 法律 ,
[ɪn][hɪz; ɪz][drə'mætɪk] [rʌŋ] [fɔ:r; fər] [steɪt] ['senətər] .
in his dramatic run for state senator .
在 他的 戏剧性 跑步 为了 状态 参议员 .
[kɑ:rl][dɪd][nɑ:t] ['menʃ(ə)n] ['^\\:ti] [ə'gen] .
Carl did not mention Gertie again .
卡尔 做过 不是 提到 格蒂 再次 .
[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ment] ['^\\:ti] .
But it all meant Gertie .
但 它 全部 意思是 格蒂 .
[kɑ:rl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rk] - [laɪts] [nekst] [deɪ] , [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['ru:dlɪ] ['helθɪ]
Carl made his round trimming the arc - lights next day , apparently a rudely healthy
卡尔 制成 他的 圆形的 修剪 这 弧 - 灯 下一个 天 , 显然 一个 粗鲁地 健康
[jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] ,
young person ,
年轻的 人 ,
[bʌt; bət] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['dri:mər] [lʌv] - [lɔ:rn][ænd; ənd] [mɪsʌndər'stʊd] .
but really a dreamer love - lorn and misunderstood .
但 真的 一个 梦想家 爱 - 孤独 和 被误解 .
[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n] ['^\\:ti] , [æt; ət] [nu:n] ,
He had found a good excuse for calling on Gertie , at noon ,
他 有 成立 一个 好的 原谅 为了 呼叫 在 格蒂 , 在 中午 ,
[hɪz; hi] [fəʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [kɔ:lɪŋ] [ɑ:n] ['^\\:ti] , [æt; ət] [nu:n] .
他找到了一个很好的借口, 在中午拜访了格蒂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

鹰的踪迹：一部关于生活严肃(The Trail of the Hawk A Comedy of the)

第4/24页

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [mɪs] ['gɜ:rtru:d] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] .
and had been informed that Miss Gertrude was taking a nap .
和 有 到过 知情的 那 错过 格特鲁德 曾是 采取 一个 午睡 .
并且有人告诉他们，格特鲁德小姐正在午睡。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði] [leɪk] [fɔ:r; fər] ['ræbəts] .
He determined to go up the lake for rabbits .
他 决定 到 去 向上 这 湖 为了 兔子 .
他决定去湖边抓兔子。

[hi:; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['evər] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] ['wʌndə-d] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [mɪst] .
He doubted if he would ever return , and wondered if he would be missed .
他 怀疑 如果 他 会 曾经 返回 , 和 想知道 如果 他 会 是 错过 .
他怀疑自己是否还能回来，也想知道人们是否会想念他。

[hu:] [wʊd] [ker] [ɪf] [hi:; hi] [froʊz] [tu:; tə] [deθ] ?
Who would care if he froze to death ?
WHO 会 关心 如果 他 冻住了 到 死亡 ?
谁会在乎他是不是被冻死了？

[hi:; hi] ['wʊdnt] !
He wouldn't !
他 不会 !
他不会的！

([ðoʊ] [hi:; hi][dɪd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [pri'kɔ:ʃənz] , [baɪ] ['dɒniŋ] [ə; eɪ] ['mækə,nɔ:]
(Though he did seem to be taking certain precautions , by donning a mackinaw
(尽管 他 做过 似乎 到 是 采取 肯定 防范措施 , 经过 穿戴 一个 麦基诺
[koot] ,
coat ,
外套 ,
(尽管他似乎采取了一些预防措施，比如穿上了一件麦金诺外套，

[tu:] [perz] [ʌv; əv] ['traʊzərz] , [tu:] [perz] [ʌv; əv] ['wʊlən] [sa:ks] , [ænd; ənd] [ʃu: - [pæks] .)
two pairs of trousers , two pairs of woolen socks , and shoe - packs .)
二 对 的 裤子 , 二 对 的 羊毛 袜子 , 和 鞋 - 包装 .)
两条裤子、两双羊毛袜和鞋包。)

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] [wen] [hi:; hi] [swept] , [ɑ:n] [ski:] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd]
He was graceful as an Indian when he swept , on skees he had made
他 曾是 优美 作为 一个 印度 什么时候 他 扫荡 , 在 斯基斯 他 有 制成
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
他扫地时姿态优雅，像个印第安人，扫的是他自己做的雪橇。

[ə'krɔ:s] [maɪlz] [ʌv; əv] [snəʊ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['dæzliŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fju:zd] [laɪt] [ʌv; əv]
across miles of snow covering the lake and dazzling in the diffused light of
穿过 英里 的 雪 覆盖 这 湖 和 耀眼的 在 这 扩散 光 的
[æn; ən][i:v(ə)n] [greɪ] [skaɪ] .
an even gray sky .
一个 甚至 灰色的 天空 .
湖面上覆盖着数英里的积雪，在灰蒙蒙的天空漫射的光线下闪闪发光。

[ðə; ði] [ri:dz] [baɪ][ðə; ði] ['mɑ:rfi] [ʃɔ:r] [wɜ:r; wər][frɔ:st] - [ˈɡlɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['klætərd] ['feɪntli] .
The reeds by the marshy shore were frost - glittering and clattered faintly .
这 芦苇 经过 这 沼泽地 支撑 是 霜 - 闪闪发光 和 咔嗒咔嗒地 淡淡的 .
沼泽岸边的芦苇在霜花的映衬下闪闪发光，发出轻微的沙沙声。

['mɑ:rfi] [ˈaɪləndz][wɜ:r; wər][lɔ:st][ɪn] [snəʊ] .
Marshy islands were lost in snow .
沼泽地 岛屿 是 丢失的 在 雪 .
沼泽岛屿被积雪覆盖。

[ˈhʌməks] [ænd; ənd][aɪs] - [dʒæmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:vɪŋ] ['pætərn] [ʌv; əv] [mɪŋk] [træks] [wɜ:r; wər]
Hummocks and ice - jams and the weaving patterns of mink tracks were
小丘 和 冰 - 果酱 和 这 编织 图案 的 貂 轨道 是
['blendɪd] [ɪn][wʌn] [waɪt] [ɪ'mensəti] ,
blended in one white immensity ,
混合 在 一 白色的 浩瀚无垠 ,
丘陵、冰塞和貂皮足迹交织在一起，汇成一片无垠的白色。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [kɑ:rl][wʌz; wəz][laɪk] [ə; eɪ][flaɪ][ɑ:n][ə; eɪ]['plæstər] ['si:lɪŋ] .
on which Carl was like a fly on a plaster ceiling .
在 哪个 卡尔 曾是 喜欢 一个 飞 在 一个 石膏 天花板 .
卡尔就像一只苍蝇停在石膏天花板上一样。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
The world was deserted .
这 世界 曾是 荒凉的 .
世界一片荒芜。

[bʌt; bət][kɑ:rl][wʌz; wəz][nɑ:t] ['loʊnli] .
But Carl was not lonely .
但 卡尔 曾是 不是 孤独 .
但卡尔并不感到孤独。

[hi:; hi][fər'ɡɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] ['^\\:ti] [æz; əz][hi:; hi] [kæft] [hɪz; ɪz] [ski:] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [praʊld]
He forgot all about Gertie as he cached his skees by the shore and prowled
他 忘了 全部 关于 格蒂 作为 他 缓存 他的 斯基斯 经过 这 支撑 和 潜行
[θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,
through the woods ,
通过 这 树林 ,
他把猎物藏在岸边，然后穿过树林，完全忘记了格蒂。

['li:pɪŋ] [ɑ:n] [brʌʃ] - [paɪlz][ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] ['kwɪkli] [wen] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ræn] [aʊt] .
leaping on brush - piles and shooting quickly when a rabbit ran out .
跳跃 在 刷子 - 堆 和 射击 迅速地 什么时候 一个 兔子 跑 出去 .
跳上灌木丛，兔子跑出来时迅速开枪。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bægd] [θri:] ['ræbəts][hi:; hi][wʌz; wəz] [bi'sɪdʒd] [baɪ] [-]
When he had bagged three rabbits he was besieged by [48]
什么时候 他 有 袋装 三 兔子 他 曾是 被围困 经过 [-]
当他捕获了三只兔子时，他被[48]围攻了。

[ðə; ði] ['melənkɑ:li] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] , [ðə; ði] [pər'fek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] - [ɡaʊnd] ['^\\:ti] .
the melancholy of loneliness , the perfection of the silver - gowned Gertie .
这 忧郁 的 孤独 , 这 完美 的 这 银 - 身着礼服 格蒂 .
孤独的忧郁，身着银裙的格蒂的完美。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] .
He wanted to talk .
他 通缉 到 讲话 .
他想谈谈。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][boʊn] [ˈstiːlmən] .
He thought of Bone Stillman .
他 想法 的 骨 斯蒂尔曼 .

他想到了博恩·斯蒂尔曼。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðæt] [boʊn][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ɪn] [ˈwɪntər] , [ʌp] [bɪˈjɑːnd] [bɪɡ] [bend] ,
It was very likely that Bone was , as usual in winter , up beyond Big Bend ,
它 曾是 非常 可能 那 骨 曾是 , 作为 通常 在 冬天 , 向上 超过 大的 弯曲 ,
博恩很可能像往常冬天一样, 在大弯国家公园那边待着。

[ˈfɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpɪkərəl] [wɪð; wɪθ][tɪp] - [ʌps] .
fishing for pickerel with tip - ups .
钓鱼 为了 梭鱼 和 提示 - UPS .

用冰钓竿钓梭鱼。

[ə; eɪ][ˈnevər] - [ˈstɑːpɪŋ] [dɑːtɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [kɑːrl] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][bɪɡ] [bend] , [θriː] [maɪlz] [əˈweɪ] .
A never - stopping dot in the dusk , Carl headed for Big Bend , three miles away .
一个 绝不 - 停止 点 在 这 黄昏 , 卡尔 标题 为了 大的 弯曲 , 三 英里 离开 .
黄昏时分, 卡尔像一个永不停歇的小黑点, 朝着三英里外的大弯方向走去。

[ðə; ði][tɪp] - [ʌp] [ˈfɪʃər] [ˈwaːtʃɪz] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][tɪp] - [ʌps] — [ʃɔːrt] , [ɔːtəˈmætɪk] [ˈfɪʃɪŋ] - [raːdz] , [wɪð; wɪθ]
The tip - up fisher watches a dozen tip - ups — short , automatic fishing - rods , with
这 提示 - 向上 渔夫 手表 一个 打 提示 - UPS — 短的 , 自动的 钓鱼 - 杆 , 和
[laɪnz] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][aɪs] ,
lines running through the ice ,
线条 跑步 通过 这 冰 ,
垂钓者注视着十几个冰钓竿——一种短小的自动钓鱼竿, 鱼线穿过冰面。

[ðə; ði] [ˈpɪvətɪd] [ɑːrm] [ˈsɪɡnəlɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ] [æt; ət][ðə; ði][beɪt] .
the pivoted arm signaling the presence of a fish at the bait .
这 枢轴 手臂 信号传导 这 在场 的 一个 鱼 在 这 饵 .
旋转的机械臂表明鱼饵附近有鱼。

[ˈsʌmtaɪmz] , [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈtʌni] [ˈjænti] , [pərˈhæps] [faɪv] [fiːt] [baɪ][sɪks][ɪn]
Sometimes , for warmth , he has a tiny shanty , perhaps five feet by six in
有时 , 为了 温暖 , 他 有 一个 微小的 棚屋 , 也许 五 脚 经过 六 在
[graʊnd] [ˈeriə] ,
ground area ,
地面 区域 ,
有时, 为了取暖, 他会搭建一个很小的棚子, 大概只有五英尺乘六英尺大小。

[ˈhiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpaʊdər] - [kæn; kən] [stoʊv] .
heated by a powder - can stove .
加热 经过 一个 粉末 - 能 火炉 .

用火药罐炉加热。

[boʊn] [ˈstiːlmən] [ˈɔːf(ə)n] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmuːvəbl] [ˈjænti] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,
Bone Stillman often spent the night in his movable shanty on the lake ,
骨 斯蒂尔曼 经常 花费 这 夜晚 在 他的 活动 棚屋 在 这 湖 ,
博恩·斯蒂尔曼经常在湖边他那间可移动的小屋里过夜。

[wɪtʃ] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][æz; əz] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪkˈsentrɪk] .
which added to his reputation as village eccentric .
哪个 额外 到 他的 名声 作为 村庄 偏心 .

这更加深了他作为村里怪人的名声。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈpɑːpjələr] , [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
But he was more popular , now , with the local sporting gentlemen ,
但 他 曾是 更多的 受欢迎的 , 现在 , 和 这 当地的 体育 先生们 ,
但他现在更受当地体育界绅士们的欢迎了。

[hu:] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [di'vaɪn] [geɪm] [ʌv; əv] ['pʊʊkər] .
who found that he played a divine game of poker .
WHO 成立 那 他 玩 一个 神圣的 游戏 的 扑克 .
他发现自己玩扑克玩得非常精彩。

" [hə'loʊ] , [sʌn] !
" Hello , son !
" 你好 , 儿子 !

“你好，儿子！”

" [hi:; hi] ['gri:tɪd] [kɑ:rl] .
" he greeted Carl .
" 他 问候 卡尔 .

他向卡尔打招呼。

" [kʌm] [ɪn] .
" Come in .
" 来 在 .

“进来。

[li:v] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [legz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ʌp] [ɑ:n] [jɔ:r] [ɪf] [ðer; ðər] [eɪnt] [ru:m] . "
Leave them long legs of yours up on shore if there ain't room . "
离开 他们 长的 腿 的 你的 向上 在 支撑 如果 那里 不是 房间 . "
如果岸上没地方，就把你那双大长腿留在岸上吧。

" [seɪ] , [boʊn] , [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['evər] [ɔ:t] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ? "
" Say , Bone , do you think a fellow ever ought to join a church ? "
" 说 , 骨 , 做 你 思考 一个 同伴 曾经 应该 到 加入 一个 教会 ? "
“我说，博恩，你觉得一个人应该加入教会吗？ ”

" [dɪ'pendz] .
" Depends .
" 取决于 .

“视情况而定。”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [wel] , [sə'pəʊz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɪn] [fɔ:r; fər] ['pɑ:lətɪks] ? "
" Well , suppose he was going to be a lawyer and go in for politics ? "
" 出色地 , 认为 他 曾是 去 到 是 一个 律师 和 去 在 为了 政治 ? "
“那么，假设他原本打算当律师，然后从政呢？ ”

" [lʊk] [hɪr] .
" Look here .
" 看 这里 .

“看这里。”

[wʌt] - [ɑ:r 'i:] [ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [br'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [fɔ:r; fər] ? "
What ' re you thinking of becoming a lawyer for ? "
什么 - 关于 你 思维 的 成为 一个 律师 为了 ? "
你打算当律师做什么工作？

" [ˈdɪdnt] [seɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] . "
" Didn't say I was . "
" 没有 说 我 曾是 . "

“我没说我是。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
" Of course you're thinking of it .
" 的 课程 你是 思维 的 它 .

你当然会想到这一点。

[lʊk] [hɪr] .
Look here .
看 这里 .

看这里。

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ju:v] [ga:t][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] ?
Don't you know you've got a chance of seeing the world ?
不 你 知道 你已经 得到 一个 机会 的 看到 这 世界 ?

难道你不知道你有机会看看这个世界吗？

[jʊə(r)] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌki] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːndərlʌst]
You're one of the lucky people that can have a touch of the wanderlust
你是 一 的 这 幸运的 人们 那 能 有 一个 触碰 的 这 旅行癖
[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈjuːsləs] [baɪ][aɪ ˈtiː] — [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .
without being made useless by it — as I have .
没有 存在 制成 无用 经过 它 — 作为 我 有 .

你是少数几个幸运儿之一，可以拥有一点旅行的欲望，而不会像我一样因此变得无所事事。

[juː; jʊ] [meɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [ˈwɑːndər][ɪn] [θɔːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn] [freɪt] - [treɪnz] ,
You may , you may wander in thought as well as on freight - trains ,
你 可能 , 你 可能 漫步 在 想法 作为 出色地 作为 在 货运 - 火车 ,
你或许会思绪万千，就像乘坐货运列车一样。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .
and discover something for the world .
和 发现 某物 为了 这 世界 .

并为世界发现一些东西。

[ˌwerˈæz] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] — — [ðeə(r)] [ˈpriːsts] .
Whereas a lawyer — — They're priests .
然而 一个 律师 — — 它们是 神父 .

而律师——他们是牧师。

[ðeɪ] [dɪˈsaɪd] [wɒts] [ˈhəʊli][ænd; ənd] [ˈplʌnɪʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ges] [raɪt] .
They decide what's holy and punish you if you don't guess right .
他们 决定 是什么 圣 和 惩治 你 如果 你 不 猜测 正确的 .

他们决定什么是神圣的，如果你猜错了，他们会惩罚你。

[ðeɪ] [set] [ʌp] [koʊdʒ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [teɪks] [ˈlɔɪəz, ˈlɔɪəz][tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [pərˈpetʃueɪt]
They set up codes that it takes lawyers to interpret , and so they perpetuate
他们 放 向上 代码 那 它 需要 律师 到 解释 , 和 所以 他们 延续
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

他们制定了一些需要律师才能解释的规则，因此这些规则得以延续。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [-]
I don't mean to say [49]
我 不 意思是 到 说 [-]

我并不是说[49]

[jʊə(r)] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ˈwɑːndər] .
you're extraordinary in having a chance to wander .
你是 非凡的 在 拥有 一个 机会 到 漫步 .

能有机会四处游历，你真是太棒了。

[dəʊnt] [get] [ðə; ði][bɪɡ] - [hed] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
Don't get the big - head over it .
不 得到 这 大的 - 头 超过 它 .

别因此而骄傲自满。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['ævərɪdʒ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] .
You're a pretty average young American .
你是 一个 漂亮的 平均的 年轻的 美国人 .

你是一个很普通的美国年轻人。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd] .
There's plenty of the same kind .
有 很多 的 这 相同的 种类 .

同类产品很多。

['oʊnli] ,
Only ,
仅有的 ,

仅有的,

['moʊstli] [ðeɪ] [get] [taɪd] [ʌp][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [si:] [wʌt] [ə; eɪ][bɪg] [wɜ:rlɪd][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə]
mostly they get tied up to something before they see what a big world there is to
大多 他们 得到 系 向上 到 某物 前 他们 看 什么 一个 大的 世界 那里 是 到
[haɪk][ɪn] ,
hike in ,
远足 在 ,

他们大多在发现世界之大，可以去徒步旅行之前，就被其他事情束缚住了。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ðæt] .
and I want to keep you from that .
和 我 想 到 保持 你 从 那 .

我想让你远离这一切。

[aɪm][nɑ:t] ['roʊstɪŋ] ['lɔjəz, 'lɔɪəz] — —
I'm not roasting lawyers — —
我是 不是 烘焙 律师 — —

我不是在嘲讽律师——

[jes] , [aɪ][eɪ 'em] , [tu:] .
Yes , I am , too :
是的 , 我 是 , 也 .

是的，我也是。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][kæf] - [baʊnd] [bʊks] .
They live in calf - bound books .
他们 居住 在 小牛 - 边界 图书 .

它们生活在牛皮装订的书里。

[sʌn] , [sʌn] , [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dʒ] [seɪk] [lɪv; laɪv][ɪn][laɪf] . "
Son , son , for God's sake live in life . "
儿子 , 儿子 , 为了 神的 清酒 居住 在 生活 . "

孩子，孩子，看在上帝的份上，好好活下去吧。

" [jes] , [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [boʊn] ; [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [ðæts] [ɔ:l] .
" **Yes , but look here , Bone ; I was just thinking about it , that's all** .
" 是的 , 但 看 这里 , 骨 ; 我 曾是 只是 思维 关于 它 , 那就是 全部 .

“是的，但是听着，博恩；我只是在想这件事，仅此而已。”

[jʊə(r)] [ɔ:lweɪz] ['drʌmɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪntu:][em 'i:] [ə'baʊt][nɑ:t] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] .
You're always drumming it into me about not taking anything for granted .
你是 总是 打鼓 它 进入 我 关于 不是 采取 任何事物 为了 的确 .

你总是告诫我不要把任何事都视为理所当然。

['eniweɪ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][goʊ][tu:; tə][ˈpleɪtoʊ] [aɪ] [noʊ] — — "
Anyway , by the time I go to Plato I'll know — — "
反正 , 经过 这 时间 我 去 到 柏拉图 患病的 知道 — — "

总之，等我见到柏拉图的时候，我就会知道了——”

" [d'ju:] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ðæt] [bæk] - [kri:k] ['nʌnəri] ?
" **D'you mean to say you're going to that back - creek nunnery ?**
" 你 意思是 到 说 你是 去 到 那 后退 - 溪 尼姑庵 ?
你说你要去那个偏僻的小溪边的修道院吗？

[ðæt] [ju:nɪvɜ:rsəti] ?
That Blackhaw University ?
那 黑鹰 大学 ?
那所黑鹰大学？

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] ['tʃekəɹz] [ɔ:l] [θru:] [laɪf] ? "
Are you going to play checkers all through life ? "
是 你 去 到 玩 跳棋 全部 通过 生活 ? "
你打算一辈子都下跳棋吗？

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [naʊ] , [boʊn] .
" **Oh , I don't know , now , Bone .**
" 哦 , 我 不 知道 , 现在 , 骨 .
“哦，我现在不知道了，骨头。”

[ˈplɛrtəʊ] [eɪnt] [soʊ][bæd] .
Plato ain't so bad .
柏拉图 不是 所以 坏的 .
柏拉图其实没那么糟糕。

[ə; eɪ] ['fɛləʊz] [gɑ:t][tu:; tə][gəʊ][sʌm; səm] [pleɪs] [soʊ][hi:; hi][kæn; kən][mɪks][wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [noʊ]
A fellow's got to go some place so he can mix with people that know
一个 同伴们 得到 到 去 一些 地方 所以 他 能 混合 和 人们 那 知道
[wɒts] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
what's the proper thing to do .
是什么 这 恰当的 事物 到 做 .
人总得去某个地方，才能和那些懂得如何正确行事的人接触。

[ri'fainɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ænd; ənd][laɪk] [ðæt] . "
Refining influences and like that . "
精制 影响 和 喜欢 那 . "
提炼影响等等。

" ['prɑ:pər] ! [ri'fainɪŋ] ! [sʌn] , [sʌn] , [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get] - ?
" **Proper ! Refining ! Son , son , are you going to get Joralemonized ?**
" 恰当的 ! 精制 ! 儿子 , 儿子 , 是 你 去 到 得到 - ?
“正确！精炼！孩子，孩子，你要被乔拉蒙化了吗？ ”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [wʌt] [ðə; ði] [frɛntʃ] [fəʊks][kɔ:l][ðə; ði][grænd] ['mænər] ,
If you want what the French folks call the grand manner ,
如果 你 想 什么 这 法语 各位 称呼 这 盛大 方式 ,
如果你想要法国人所说的那种高贵典雅的风范，

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][tɪp] - [tɑ:p] , [ə; eɪ] ['hʌmbər] [wʌn] , [dʒɛnjəwɑ:n][grænd] ,
if you're going to be a tip - top , A Number 1 , genuwine grand senyor ,
如果 你是 去 到 是 一个 提示 - 顶部 , 一个 数字 1 , 真酒 盛大 先生 ,
如果你要做顶尖的，第一名，真正的大先生，

[ɔ:r] [haʊ'evər] [ðeɪ] [prə'naʊns] [aɪ 'ti:] , [waɪ] , [ɔ:l] [raɪt] , [goʊ][tu:; tə][aɪ 'ti:] ;
or however they pronounce it , why , all right , go to it ;
或者 然而 他们 发音 它 , 为什么 , 全部 正确的 , 去 到 它 ;
或者不管他们怎么发音，好吧，那就开始吧；

[ðæts] [wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [geɪm] .
that's one way of playing a big game .
那就是 一 方式 的 玩耍 一个 大的 游戏 .
这是玩转大型游戏的一种方式。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪˈtiː] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɔːrt] - [bit] , [freɪ] - [ˈwɔːtər] [ˈsoʊɪŋ] - [ˈsɜːrk(ə)] [laɪk]
But when it comes down to a short - bit , fresh - water sewing - circle like
但 什么时候 它 来 向下 到 一个 短的 - 少量 , 新鲜的 - 水 缝纫 - 圆圈 喜欢
[ˈplɛtoʊ] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
Plato College ,
柏拉图 大学 ,

但说到像柏拉图学院那样的小而精悍的、以淡水为主题的缝纫小组，

[wer] [æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ˈskɔːlər] [ˈtiːtʃɪz] [juː; jʊ] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][ʌv; əv] [ˈjuːsləs]
where an imitation scholar teaches you imitation translations of useless
在哪里 一个 模仿 学者 教导 你 模仿 翻译 的 无用
[ˈklæsɪks] ,
classics ,
经典 ,

一个模仿学者教你如何拙劣地翻译毫无用处的经典著作，

[ænd; ænd][ˌæmb(ə)] - [ˈfʊtɪd] [ˈgɜːlz] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ˈpɑːrti] [ˈmænərz] [ðæt] - [diː] [meɪk] [juː; jʊ][dʒʌst]
and amble - footed girls teach you imitation party manners that ' d make you just
和 缓行 - 有脚的 女孩们 教 你 模仿 派对 礼仪 那 - d 制作 你 只是
[æz; ɛz] [plʌm] - [ɪn][ə; eɪ][ˈriːəl][səˈlɑːn][æz; ɛz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌmbər] - [kæmp] ,
as plumb ridic'lous in a real salon as they would in a lumber - camp ,
作为 垂直 - 在 一个 真实的 沙龙 作为 他们 会 在 一个 木材 - 营 ,

而那些步履蹒跚的女孩教给你一些拙劣的派对礼仪，这些礼仪无论在真正的沙龙里还是在伐木营地里，都会让你显得滑稽可笑。

[waɪ] — — [oʊ] , [ˈsɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [waɪ] !
why — — Oh , sa - a - a - y !
为什么 — — 哦 , 萨 - 一个 - 一个 - 是 !

为什么——哦，sa-aay!

[aɪv] [gɔːt][ˌaɪˈtiː] .
I've got it .
我已经 得到 它 .

我明白了。

[ˈgɜːlz] , [eɪ] ?
Girls , eh ?
女孩们 , 嗯 ?

女孩子们，是吧？

[wʌt] [gɜːrl] - [ˈviː][juː; jʊ] [bɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][tuː; tə][get] [ðɪs] [ˈplɛtoʊ][aɪˈdiːə][frʌm; frəm] , [eɪ] ? "
What girl ' ve you been falling in love with to get this Plato idea from , eh ? "
什么 女孩 - ve 你 到过 坠落 在 爱 和 到 得到 这 柏拉图 主意 从 , 嗯 ? "
你到底爱上了哪个女孩，才会从她那里得到柏拉图式的思想？

" [ɔː] , [aɪ] [eɪnt] [ɪn] [ʌv] , [boʊn] . "
" Aw , I ain't in love , Bone . "
" 啊 , 我 不是 在 爱 , 骨 . "

“哎呀，我没恋爱，Bone。”

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt][oʊˈpaɪn][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" No , I don't opine you are .
" 不 , 我 不 意见 你 是 .

“不，我不认为你是。”

[æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ][juː; jʊ][gɔːt] [əˈbaʊt] [æz; ɛz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ʌv] [æz; ɛz][juː; jʊ][hæv; həv]
At your age you got about as much chance of being in love as you have
在 你的 年龄 你 得到 关于 作为 很多 机会 的 存在 在 爱 作为 你 有
[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgrænfɑːðər] .
of being a grandfather .
的 存在 一个 祖父 .

你这个年纪谈恋爱的机会和当爷爷的机会差不多。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [səˈspiʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɪn]
But somehow I seem to have a little old suspicion that you think you're in
但 不知何故 我 似乎 到 有 一个 小的 老的 怀疑 那 你 思考 你是 在
[lʌv] .
love .
爱 .

但我总觉得你以为自己恋爱了。

[bʌt; bət] [ɪts] [nʌn] [-]
But it's none [50]
但 它是 没有任何 [-]

但它不是[50]

[ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] ,
of my business ,
的 我的 商业 ,

我的生意，

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
and I ain't going to ask questions about it .
和 我 不是 去 到 问 问题 关于 它 .

我不会问相关的问题。

" [hi:; hi] [ˈpætɪd] [kɑ:rl][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [ˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ðer; ðər] [smɔ:l] ,
" **He patted Carl on the shoulder , moving his arm with difficulty in their small** ,
" 他 轻拍 卡尔 在 这 肩膀 , 移动 他的 手臂 和 困难 在 他们的 小的 ,
[dɑ:rk] [speɪs] .
dark space .
黑暗的 空间 .

他拍了拍卡尔的肩膀，在他们狭小黑暗的空间里，他移动手臂很吃力。

" [sʌn] , [aɪv] [ˈlɜ:rnɪd] [ðɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] — [ænd; ənd] [aɪv] [dʌŋ] [kwɔɪt] [sʌm; səm] [ˈhaɪkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ,
" **Son , I've learned this in my life — and I've done quite some hiking at that** ,
" 儿子 , 我已经 学习 这 在 我的 生活 — 和 我已经 完毕 相当 一些 远足 在 那 ,
"儿子，这是我一生中学到的——而且我徒步旅行的经验也相当丰富。"

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] - - - [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɪt] - [ʌp] - [ænd; ənd] - [ɡɪt][tu:; tə]
even if I didn't have the book - I'arnin ' and the git - up - and - git to
甚至 如果 我 没有 有 这 书 - - - 和 这 git - 向上 - 和 - git 到
[meɪk] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] .
make anything out of my experience .
制作 任何事物 出去 的 我的 经验 .

即使我没有书本知识和行动力，无法将我的经验转化为任何成果。

[ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [eɪnt] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɪts] [ðer; ðər] .
It's a thing I ain't big enough to follow up , but I know it's there .
它是 一个 事物 我 不是 大的 足够的 到 跟随 向上 , 但 我 知道 它是 那里 .

这件事我还没能力去跟进，但我知道它存在。

[laɪf] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈtʃekər] [ɡeɪm] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði][ælfælfə][kənˈtɪndʒənt] [æt; ət][ðə; ði]
Life is just a little old checker game played by the alfalfa contingent at the
生活 是 只是 一个 小的 老的 检查器 游戏 玩 经过 这 紫花苜蓿 队伍 在 这
[ˈkʌntri] [stɔ:r] [ənˈles] [ju:v] [ɡɑ:t][æŋ; ən][æmˈbɪʃ(ə)n] [ðæts] [tu:] [bɪɡ][tu:; tə][ˈevər] [kwɔɪt] [ˈlæsʊʊ][aɪ ˈti:] .
country store unless you've got an ambition that's too big to ever quite lasso it .
国家 店铺 除非 你已经 得到 一个 志向 那就是 也 大的 到 曾经 相当 套索 它 .

人生就像乡村商店里卖苜蓿的小伙子们玩的那种简单的跳棋游戏，除非你的野心太大，以至于你永远无法完全掌控它。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'hed] [ðæts] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
You want to know that there's something ahead that's bigger and more beautiful
你 想 到 知道 那 有 某物 前方 那就是 大 和 更多的 美丽的
[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [juːv] ['evər] [siːn] ,
than anything you've ever seen ,
比 任何事物 你已经 曾经 已见 ,

你想知道前方有比你以往见过的任何事物都更大更美的景象，

[ænd; ənd] ['nevər] [stɑ:p] [tɪl] — [wel] , [tɪl] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['fɑːləʊ] [ðə; ði] [roʊd] ['eni] [mɔːr] .
and never stop till — well , till you can't follow the road any more .
和 绝不 停止 直到 — 出色地 , 直到 你 不能 跟随 这 路 任何 更多的 .
永不停歇，直到——直到你再也走不动路为止。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enɪbɑːdi] [ðæt] ['dʌznt] [pæk] ['eni] [sə'praɪzɪz] — [get] [ðæt] ? — [sə'praɪzɪz]
And anything or anybody that doesn't pack any surprises — get that ? — surprises
和 任何事物 或者 任何人 那 不 盒 任何 惊喜 — 得到 那 ? — 惊喜
[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪz] [ded] ,
for you , is dead ,
为了 你 , 是 死的 ,

任何不能给你带来惊喜的人或事——明白我的意思吗？——都已经死了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [slaʊ] [aɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [dʌz] [ɪts] [skɪn] .
and you want to slough it like a snake does its skin .
和 你 想 到 泥沼 它 喜欢 一个 蛇 做 它是 皮肤 .
你想把它像蛇蜕皮一样脱掉。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ki:p] [ɑːn] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃə'kɑːgoʊz] [brɪ'ɑːnd] [dʒɔːrə'li:mən] , [ænd; ənd] ['pærɪs]
You want to keep on remembering that Chicago's beyond Joralemon , and Paris
你 想 到 保持 在 记住 那 芝加哥的 超过 joralemon , 和 巴黎
[brɪ'ɑːnd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ænd; ənd] [brɪ'ɑːnd] ['pærɪs] — [wel] ,
beyond Chicago , and beyond Paris — well ,
超过 芝加哥 , 和 超过 巴黎 — 出色地 ,

你要记住，芝加哥远在 Joralemon 之外，巴黎远在芝加哥之外，而巴黎又远在一——嗯，

['meɪbi] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][bɪg] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] .
maybe there's some big peak of the Himalayas .
或许 有 一些 大的 顶峰 的 这 喜马拉雅山 .
或许那里有喜马拉雅山脉的某个高峰。

" [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðeɪ] [tɔːkt] , [boʊn] ['despərətli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dri:mz] [ɑːr'tɪkjuleɪt]
" For hours they talked , Bone desperately striving to make his dreams articulate
" 为了 小时 他们 谈话 , 骨 绝望地 努力 到 制作 他的 梦境 能言善辩
[tuː; tə][kɑːrl] — [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪm'self] .
to Carl — and to himself .
到 卡尔 — 和 到 他自己 .

“他们谈了几个小时，博恩拼命地想把自己的梦想清晰地表达给卡尔——也表达给自己。

[ðeɪ] [eɪt] [fɪʃ] [fraɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊdər] - [kæn; kən] [stoʊv] , [wɪð; wɪθ][hæf] - [wɔːrm] ['kɔːfi] .
They ate fish fried on the powder - can stove , with half - warm coffee .
他们 吃 鱼 油煎 在 这 粉末 - 能 火炉 , 和 一半 - 温暖的 咖啡 .
他们吃着在火药罐炉上炸的鱼，喝着半温的咖啡。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [æk] [ɪn][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [koʊld] , [tuː; tə] [stretʃ] [stɪf] [legz]
They walked a few steps outside the shack in the ringing cold , to stretch stiff legs
他们 步行 一个 很少 步骤 外部 这 窝棚 在 这 铃声 寒冷的 , 到 拉紧 僵硬的 腿
.
:
.
他们走出小屋，在刺骨的寒风中走了几步，舒展一下僵硬的双腿。

[kɑ:rl] [sɔ:] [ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ˌʌnˈlʌtəd] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] - [ɪn] [ˈboʊnz] [ˈklaʊdi]
Carl saw a world of unuttered freedom and beauty forthshadowed in Bone's cloudy
卡尔 锯 一个 世界 的 未说出口的 自由 和 美丽 - 在 骨头 多云
[spi:tʃ] .
speech .
演讲 :

卡尔从博恩含糊不清的讲话中看到了一个充满未曾言说的自由和美丽的世界。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈmelənkə:li] .
But he was melancholy .
但 他 曾是 忧郁 :

但他很忧郁。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪzənʃɪp] [ɪn] [ˈwʌndərlænd] [fɔ:r; fər] [ˈ^\\:ti] [ˈkaʊəlz]
For he was going to give up his citizenship in wonderland for Gertie Cowles
为了 他 曾是 去 到 给 向上 他的 国籍 在 仙境 为了 格蒂 考尔斯
:
:
:

因为他要为了格蒂·考尔斯放弃他在仙境的公民身份。

[ˈ^\\:ti] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ɪl] [helθ] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [wi:k] .
Gertie continued to enjoy ill health for another week .
格蒂 持续 到 享受 患病的 健康 为了 其他 星期 :

格蒂的身体状况又持续了一周都不好。

[ˈevri] [ˈi:vnɪŋ] [kɑ:rl] [wɔ:kt] [pæst] [hɜ:r; hər] [haʊs] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [hɜ:r; hər] [æt; ət]
Every evening Carl walked past her house , hoping that he might see her at
每一个 晚上 卡尔 步行 过去的 她 房子 , 希望 那 他 可能 看 她 在
[ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
a window ,
一个 窗户 ,

每天晚上，卡尔都会路过她家，希望能从窗户里看到她。

[ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [deɪ] [tu:; tə] [kɔ:l] .
longing to dare to call .
渴望 到 敢 到 称呼 :

渴望鼓起勇气打电话。

[i:tʃ] [naɪt] [hi:; hi] [ˈpɪktʃəd] [ˈreskju:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [θɪŋz] — [ˈreskju:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ˈfaɪər] ,
Each night he pictured rescuing her from things — rescuing her from fire ,
每个 夜晚 他 如图所示 救援 她 从 事物 — 救援 她 从 火 ,
[frʌm; frəm] [ˈdraʊnɪŋ] , [frʌm; frəm] [ˈi:v(ə)] [men] .
from drowning , from evil men .
从 溺水 , 从 邪恶的 男人 :

每天晚上，他都会想象自己把她从各种危险中解救出来——从火中、从溺水中、从恶人手中救她出来。

[hi:; hi] [felt] [hɪmˈself] [ðə; ði] [mɔ:r] [baʊnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
He felt himself the more bound to her by the social recognition of having
他 毛毡 他自己 这 更多的 边界 到 她 经过 这 社会的 认出 的 拥有
[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdʒɔ:rəˈli:mən] [ˈdaɪnəmaɪt] ,
his name in the Joralemon Dynamite ,
他的 姓名 在 这 joralemon 炸药 ,

他觉得自己因为名字出现在《乔拉雷蒙炸药》杂志上而获得的社会认可，让他与她之间的联系更加紧密了。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈθɜ:rzdeɪ] : [-]
the following Thursday : [51]
这 下列的 周四 : [-]

随后的星期四：[51]

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪzəntɪst] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪ] [ˈsiːz(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [set][wʌz; wəz]
One of the pleasantest affairs of the holiday season among the younger set was
— 的 这 最令人愉快的 事务 的 这 假期 季节 之中 这 年轻 放 曾是
[held] [læst] [ˈfraɪdeɪ] [ˈiːvniŋ] ,
held last Friday evening ,
握住 最后的 星期五 晚上 ,
上周五晚上, 年轻人中最受欢迎的节日活动之一举行了。

[wen] [ˈgɜːrtruːd] [ˈkaʊəlz] [entərˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈfrendz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpɑːrti]
when Gertrude Cowles entertained a number of her young friends at a party
什么时候 格特鲁德 考尔斯 娱乐 一个 数字 的 她 年轻的 朋友们 在 一个 派对
[æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈhænsəm] [ˈrezɪdəns] [ɑːn][ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] .
at her mother's handsome residence on Maple Hill .
在 她 母亲的 英俊的 住宅 在 枫 爬坡道 .
格特鲁德·考尔斯在她母亲位于枫树山上的漂亮住宅里举办派对, 招待了她的许多年轻朋友。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt][wɜːr; wər] [meɪˈdɑːm] [ˈbenə] [ænd; ənd] [rʌsk] ,
Among those present were Mesdames Benner and Rusk ,
之中 那些 展示 是 女士们 本纳 和 烤面包 ,
出席者中包括本纳夫人和拉斯克夫人。

[huː] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɑːlɪtɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
who came in for a brief time to assist in the jollities of the evening ,
WHO 来了 在 为了 一个 简短的 时间 到 协助 在 这 欢乐 的 这 晚上 ,
他们短暂地进来帮忙, 为当晚的欢乐时光增添乐趣。

[ˈmɪsɪz] [ˈbenə] , [ˈkɑːrsn] , - , - , [ˈriːpkə] , [smɪθ] , [ˈlænsɪŋ] , [ænd; ənd] [brɪk] ;
Misses Benner , Carson , Wesselius , Madlund , Ripka , Smith , Lansing , and Brick ;
小姐们 本纳 , 卡森 , - , - , 里普卡 , 史密斯 , 兰辛 , 和 砖 ;
[ænd; ənd][ˈmesərz] . [reɪ] [ˈkaʊəlz] ,
and Messrs . Ray Cowles ,
和 先生们 . 射线 考尔斯 ,
Benner 女士、Carson 女士、Wesselius 女士、Madlund 女士、Ripka 女士、Smith 女士、Lansing 女士和 Brick 女士;
以及 Ray Cowles 先生,

[hɪz; ɪz] [ˈklæsmeɪt] [ˈhaʊəd] [ˈgrɪfɪn] , [huː] [ɪz] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz][veɪˈkeɪ(ə)n] [hɪr] [frʌm; frəm][ˈpleɪtoʊ] [ˈkɑːlɪdʒ]
his classmate Howard Griffin , who is spending his vacation here from Plato College
他的 同学 霍华德 格里芬 , WHO 是 开支 他的 假期 这里 从 柏拉图 大学
, [kɑːrl] [ˈerɪksən] ,
Carl Ericson ,
, 卡尔 爱立信 ,
他的同学霍华德·格里芬 (Howard Griffin) 正在柏拉图学院度假, 还有卡尔·埃里克森 (Carl Ericson)。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈdʒɔːrdn] , [ˈɜːrvɪŋ] [læm] , [ˈbendʒəˌmɪn] [rʌsk] , [ˈhelz] [ˈtɔːrstən] , [ˈpiːtər] - ,
Joseph Jordan , Irving Lamb , Benjamin Rusk , Nels Thorsten , Peter Schoenhof ,
约瑟夫 约旦 , 欧文 羊肉 , 本杰明 烤面包 , 内尔斯 托尔斯滕 , 彼得 - ,
[ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [tiː] . [ˈʌpəm] .
and William T . Upham .
和 威廉 T . 厄普汉姆 .
约瑟夫·乔丹、欧文·兰姆、本杰明·拉斯克、内尔斯·托斯滕、彼得·舍恩霍夫和威廉·T·厄普汉姆。

[ˈæftər] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [geɪmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ][ɔːl][ˈprez(ə)nt] ,
After dancing and games , which were thoroughly enjoyed by all present ,
后 跳舞 和 游戏 , 哪个 是 彻底 享受 经过全部 展示 ,
在所有在场的人都非常享受的舞蹈和游戏之后,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)l][ˈʌvər] [spent] [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ɪn][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [es] .
and a social hour spent in discussing the events of the season in J . H . S .
和 一个 社会的 小时 花费 在 讨论 这 活动 的 这 季节 在 J : H : S :
,
:
,

还有一小时的社交时间，用来讨论初中本季发生的各种事件。

[ə; eɪ][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [rɪˈpæst][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːrti] [əˈdʒɑːnd] ,
a most delicious repast was served and the party adjourned ,
一个 最多 可口的 餐饮 曾是 服务 和 这 派对 休会 ,
享用了一顿极其美味的晚餐后，聚会散去了。

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ˈvoʊtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɔɪəli] [entərˈteɪnd] .
one and all voting that they had been royally entertained .
一 和 全部 表决 那 他们 有 到过 皇家 娱乐 .
所有人都投票表示他们受到了贵宾般的款待。

[ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][æt; ət] [liːst] [ˈsev(ə)n] [neɪmz] [hæd; həd] [bɪn]
The glory was the greater because at least seven names had been
这 荣耀 曾是 这 更大的 因为 在 至少 七 姓名 有 到过
[əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ɡests] .
omitted from the list of guests .
省略 从 这 列表 的 客人 .
荣耀更显伟大，因为宾客名单中至少漏掉了七个名字。

[sʌtʃ] [ˈsoʊ(ə)l][ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ˈsætɪsfaɪd][kɑːrl] — [fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈʌvər] .
Such social recognition satisfied Carl — for half an hour .
这样的 社会的 认出 使满意 卡尔 — 为了 一半 一个 小时 .
这种社会认可让卡尔感到满足——但只满足了半个小时。

[ˈpɑːsəbli] [ˌaɪˈtiː] [nɜːrvd] [hɪm; ɪm] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] [ˈ^\\:ti] .
Possibly it nerved him finally to call on Gertie .
可能 它 神经质 他 最后 到 称呼 在 格蒂 .
或许正是这件事最终让他鼓起勇气给格蒂打电话。

[sɪns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdredɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [rɪˈsep](ə)n [wen] [hiː; hi][ʊd; ʃəd]
Since for a week he had been dreading a chilly reception when he should
自从 为了 一个 星期 他 有 到过 恐惧 一个 寒冷 接待 什么时候 他 应该
[kɔːl] ,
call ,
称呼 ,
因为他整整一个星期都在担心打电话时会遭到冷遇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmezərəbli] [sərˈpraɪzd] [wen] [hiː; hi][dɪd][kɔːl][ænd; ənd][ɡɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] .
he was immeasurably surprised when he did call and got what he expected .
他 曾是 无法估量 惊讶 什么时候 他 做过 称呼 和 得到 什么 他 预期的 .
当他打电话过去并得到他所期望的结果时，他感到无比惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [feɪts] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈtretʃərəs] [æz; əz][tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm]
He had not expected the fates to be so treacherous as to treat him
他 有 不是 预期的 这 命运 到 是 所以 奸诈 作为 到 对待 他
[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] ,
as he expected ,
作为 他 预期的 ,
他没想到命运竟如此捉弄他，让他遭遇了意想不到的结局。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪsˈɑːrmd] [ðəm; ðəm][baɪ] [ɪkˈspektɪŋ] [ˌaɪˈtiː] .
after he had disarmed them by expecting it .
后 他 有 解除武装 他们 经过 期待 它 .
他事先预料到了这一点，从而解除了他们的武装。

[wen] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mensli] [groʊn] - [ʌp] ['lɔɪər] ([ðoʊ] [hiː; hi]
When he rang the bell he was an immensely grown - up lawyer (though he
什么时候 他 响铃 这 钟 他 曾是 一个 非常 生长 - 向上 律师 (尽管 他
['kudnt] [get][hɪz; ɪz][wɔːrn] ,
couldn't get his worn ,
不能 得到 他的 磨损 ,

当他按响门铃时，他已经是一位非常成熟的律师了（尽管他拿不回他那件破旧的律师服）。

[ˈneɪvɪ] - [bluː] [taɪ][tuː; tə] [hæŋ] [ɪg'zæktli] [raɪt]) .
navy - blue tie to hang exactly right) .
海军 - 蓝色的 领带 到 悬挂 确切地 正确的) .

海军蓝领带要垂得正好)。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] ['krestfɔːlən] [juːθ] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . ['kaʊəlz] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
He turned into a crestfallen youth as Mrs . Cowles opened the door and
他 转向 进入 一个 垂头丧气 青年 作为 太太 . 考尔斯 打开 这 门 和
[ˈweɪtɪd] — [ˈweɪtɪd] !
waited — waited !
等待 — 等待 !

当考尔斯太太打开门，等待着——等待着——时，他变成了一个垂头丧气的年轻人！

— [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] , [ˈæftər][ə; eɪ][krɪsp] :
— for him to speak , after a crisp :
— 为了 他 到 说话 , 后 一个 脆 :

——他喝了点儿冰镇饮料后才开口说话：

" [wel] ?
" **Well ?**
" 出色地 ?

“出色地？

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , [kɑːrl] ? "
What is it , Carl ? "
什么 是 它 , 卡尔 ? "

什么事，卡尔？

" [waɪ] , [ʌ; ɜː] , [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['^\\:ti] [ɪz] . "
" **Why , uh , I just thought I'd come and see how Gertie is . "**
" 为什么 , 呃 , 我 只是 想法 ID 来 和 看 如何 格蒂 是 . "

“呃，我只是想来看看格蒂怎么样了。”

" [ˈɡɜːrtruːd] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Gertrude is much better , thank you .**
" 格特鲁德 是 很多 更好的 , 感谢 你 .

“格特鲁德好多了，谢谢。”

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ver'keɪ(ə)n] .
I presume she will return to school at the end of vacation .
我 估 她 将要 返回 到 学校 在 这 结尾 的 假期 .

我估计她会在假期结束后返回学校。

" [ðə; ði][hɔːl][bɪ'hænd][ˈmɪsɪz] . ['kaʊəlz] [siːmd] ['veri] ['stɛɪtli] , ['veri] [lɔːŋ] . [-]
" **The hall behind Mrs . Cowles seemed very stately , very long . [52]**
" 这 大厅 在后面 太太 . 考尔斯 似乎 非常 庄严 , 非常 长的 . [-]

“考尔斯太太身后的大厅看起来非常庄严，非常长。[52]

" [aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɔːt] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [hoʊpt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['betər] . "
" **I've heard a lot saying they hoped she was better . "**
" 我已经 听到 一个 很多 说 他们 希望 她 曾是 更好的 . "

“我听到很多人说，他们希望她好起来。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ['betər] .

" **You may tell them that she is better** .
" 你 可能 告诉 他们 那 她 是 更好的 .

你可以告诉他们她情况好转了。

" ['mɪsɪz] . ['kaʊəlz] ['ʃɪvəd] .

" **Mrs . Cowles shivered** .
" 太太 . 考尔斯 瑟瑟发抖 .

考尔斯太太打了个寒颤。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [ʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] ['kloʊzɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪˈðəʊt]

No one could possibly have looked more like a person closing a door without
不 一 可以 可能 有 看起来 更多的 喜欢 一个 人 结束 一个 门 没有

['æktʃuəli] ['kloʊzɪŋ] [wʌn] .

actually closing one .
实际上 结束 一 .

没有人能比他看起来更像一个正在关门却又没真正关门的人了。

" ['liːnə; 'leɪnə] !

" **Lena !**
" 莉娜 !

“莉娜！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] ['riːkt] , " [kloʊz] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

" **she shrieked , " close the kitchen door** .
" 她 尖叫 , " 关闭 这 厨房 门 .

她尖叫道：“关上厨房门！ ”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [draːft] .

There's a draught .
有 一个 草稿 .

有冷风。

" [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][kɑːrɪ] .

" **She turned back to Carl** .
" 她 转向 后退 到 卡尔 .

她转过身去看卡尔。

[ðə; ðɪ] [ʃaɪ] ['lʌvər] ['væniʃt] .

The shy lover vanished .
这 害羞的 情人 消失了 .

那位羞涩的恋人消失了。

[æn; ən] ['æŋɡrɪ] [jʌŋ] [mæn] ['tʃælɪndʒd] ,

An angry young man challenged ,
一个 生气的 年轻的 男人 挑战 ,

一个愤怒的年轻人挑衅道：

" [ɪf] ['^\\ːti] - [es][ʌp][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] . "

" **If Gertie ' s up I think I'll come in a few minutes and see her** . "
" 如果 格蒂 - s 向上 我 思考 患病的 来 在 一个 很少 分钟 和 看 她 . "

“如果格蒂醒着的话，我想我几分钟后就过去看看她。”

" [waɪ] , [ʌ; ɜː] — — " ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪtɪd]['mɪsɪz] . ['kaʊəlz] .

" **Why , uh — — " hesitated Mrs . Cowles** .
" 为什么 , 呃 — — " 犹豫了一下 太太 . 考尔斯 .

“为什么，呃——”考尔斯太太犹豫了一下。

[hiː; hi] ['mɪrli] [wɔːkt] [ɪn][pæst][hɜːr; hər] .

He merely walked in past her .
他 仅仅 步行 在 过去的 她 .

他只是径直从她身边走了过去。

[hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [kept] [ɪts] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [ˈɡɜːrtɪz] [wɔːrm] [ˈɡriːtɪŋ]
His anger kept its own council , for he could depend upon Gertie's warm greeting
他的 愤怒 保留 它是自己的 理事会 , 为了 他 可以 依赖 之上 格蒂的 温暖的 问候
— [ˈloʊnli] [ˈ^\\:ti] ,
— lonely Gertie ,
— 孤独 格蒂 ,
他的怒火自有其道理, 因为他可以指望格蒂温暖的问候——孤独的格蒂,

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [tʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈoʊpən] .
he would bring her the cheer of the great open .
他 会 带来 她 这 欢呼 的 这 伟大的 打开 .
他会给她带来开幕式的欢呼。

[ðə; ði][piˈænoʊ] [ˈsaʊndɪd] [ɪŋ][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
The piano sounded in the library ,
这 钢琴 听起来 在 这 图书馆 ,
图书馆里传来钢琴声。

[ænd; ænd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌŋ] [ˈpɜːrfɪkt] [ɡɜːrl] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈtenər] [ɪn] " [oʊld]
and the voice of the one perfect girl mingled with a man's tenor in " Old
和 这 嗓音 的 这 一 完美的 女孩 混合 和 一个 男人的 男高音 在 " 老的
[blæk] [dʒoʊ] .
Black Joe .
黑色的 乔 .
在《老黑乔》这首歌中, 一个完美女孩的声音与一个男人的男高音交织在一起。

" [kɑːrl] [stɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
" Carl stalked into the library .
" 卡尔 跟踪 进入 这 图书馆 .
卡尔大步走进图书馆。

[ˈ^\\:ti] [wʌz; wəz][ðər; ðər] , [mʌtʃ] [ˈkɔːsətid] , [wel] [ˈpaʊdərd] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [ˈfuːləd] [ˈfrenzɪdli]
Gertie was there , much corseted , well powdered , wearing a blue foulard frenziedly
格蒂 曾是 那里 , 很多 束腰 , 出色地 粉末状 , 穿着 一个 蓝色的 方巾 疯狂地
[ˈdɑːtrɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ,
dotted with white ,
虚线 和 白色的 ,
格蒂也在那里, 她穿着紧身胸衣, 扑了厚厚的粉, 戴着一条缀满白色小点的蓝色方巾。

[ænd; ænd] [ˈbiːɪŋ] [ˈkʌltʃərd] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dɔɪl] ,
and being cultured in company with Dr . Doyle ,
和 存在 有文化的 在 公司 和 博士 . 多伊尔 ,
与道尔博士一起接受文化熏陶,

[ðə; ði] [ˈlaɪvli] [jʌŋ] [ˈdentɪst] [huː] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈteɪkən][æŋ; ən] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] [bæŋk]
the lively young dentist who had recently taken an office in the National Bank
这 热闹 年轻的 牙医 WHO 有 最近 已采取 一个 办公室 在 这 国家的 银行
[blɑːk] .
Block .
堵塞 .
那位活泼的年轻牙医最近在国家银行大楼租了一间诊所。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒuːeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ˈmɪnɪˈsoʊtə] — [ˈdent(ə)]
He was a graduate of the University of Minnesota — dental
他 曾是 一个 毕业 的 这 大学 的 明尼苏达州 — 牙科
[dɪˈpɑːrtmənt] .
department .
部门 .
他是明尼苏达大学牙科系的毕业生。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔli] [blæk] [her] ,
He had oily black hair ,
他 有 油腻的 黑色的 头发 ;

他有一头油腻的黑发。

[ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] - [fɪld] [tiːθ] [bɪˈfɔːr] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and smiled with gold - filled teeth before one came to the real point of a
和 微笑 和 金子 - 已填 牙齿 前 一 来了 到 这 真实的 观点 的 一个
[dʒoʊk] .
joke .
开玩笑 .

在有人真正说到笑话的重点之前，他露出了镶着金牙的笑容。

[hiː; hi] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəːŋɡrɪˈgeɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] [ˈkwaɪər] ,
He sang in the Congregational church choir ,
他 唱 在 这 公理会 教会 唱诗班 ;

他曾在公理会教堂唱诗班演唱，

[ænd; ənd] [pleɪd] [ˈtenɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkrɪmz(ə)n] - [ænd; ənd] - [blæk] [ˈbleɪzər] — [ðə; ði] [ˈoʊnli][wʌn][ɪn]
and played tennis in a crimson - and - black blazer — the only one in
和 玩 网球 在 一个 赤红 - 和 - 黑色的 西装外套 — 这 仅有的 一 在
[dʒɔːrəˈliːmən] .
Joralemon .
joralemon .

她穿着一件深红色和黑色相间的西装外套打网球——这是 Joralemon 唯一一件这样的外套。

[tuː; tə][kɑːrl][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dɔɪl] [wʌz; wəz] [dɪsˈmeɪɪŋli] [məˈtʃʊr] [ænd; ənd][smaːrt] .
To Carl Dr . Doyle was dismayingly mature and smart .
到 卡尔 博士 . 多伊尔 曾是 令人沮丧地 成熟 和 聪明的 .

在卡尔看来，道尔医生成熟睿智得令人沮丧。

[hiː; hi] [ˈhɔːrəbli] [fɪrd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪv(ə)] .
He horribly feared him as a rival .
他 糟糕透了 害怕 他 作为 一个 竞争对手 .

他非常害怕他这个竞争对手。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɔːk] [feɪt] [baɪ] [fɪərɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
For the second time that evening he did not balk fate by fearing it .
为了 这 第二 时间 那 晚上 他 做过 不是 犹豫 命运 经过 害怕 它 .

当晚第二次，他没有因为害怕命运而抗拒它。

[ðə; ði] [ˈdentɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈraɪv(ə)] .
The dentist was a rival .
这 牙医 曾是 一个 竞争对手 .

这位牙医是他的竞争对手。

[ˈæftər] [ˈflʌtərɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [məˈtʃʊr] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈdiːts] , [ðə; ði] [skuːl] [ˈdrɔːɪŋ] - [ˈtiːtʃər] ,
After fluttering about the mature charms of Miss Dietz , the school drawing - teacher ,
后 飘动 关于 这 成熟 魅力 的 错过 迪茨 , 这 学校 绘画 - 老师 ,

在被学校美术老师迪茨小姐成熟的魅力所倾倒之后，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtentətɪv] [ˈbʌɡi] - [raɪd][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪlɜːz] [ˈdɔːtər] ,
and taking a tentative buggy - ride or two with the miller's daughter ,
和 采取 一个 暂定的 有缺陷的 - 骑 或者 二 和 这 米勒的 女儿 ,

还和磨坊主的女儿试探性地坐了一两次马车。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dɔɪl] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [pəˈziː(ə)n] [ænd; ənd]
Dr . Doyle was bringing all the charm of his professional position and
博士 . 多伊尔 曾是 带来 全部 这 魅力 的 他的 专业的 位置 和
[prəˈfeʃən(ə)l] [tiːθ] [ænd; ənd][ˈpæt(ə)nt] - [ˈleðər] [ʃuːz] [tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn] [ˈ^\\ːti] .
professional teeth and patent - leather shoes to bear upon Gertie .
专业的 牙齿 和 专利 - 皮革 鞋 到 熊 之上 格蒂 .

多伊尔医生将他职业地位所带来的所有魅力、一口洁白的牙齿和一双锃亮的皮鞋都倾注到了格蒂身上。

[ænd; ənd] [ʼ^\\:ti] [wʌz; wəz] [ʼIntrəstɪd] .
And Gertie was interested .
和 格蒂 曾是 感兴趣的 .

格蒂对此很感兴趣。

[ʼɑ:bviəsli] .
Obviously .
明显地 .

明显地。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l] [-]
She was all [53] .
她 曾是 全部 [-]

她全是[53]

[ʌv; əv] [eɪʼti:n] [tu:; tə] - [naɪt] .
of eighteen to - night .
的 十八 到 - 夜晚 .

今晚十八岁。

[ʃi:; ʃi] [fraʊnd] [ʼslaitli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði][piʼænoʊ] - [stu:l] [æt; ət][ʼkɑ:rlz] [ʼentrəns] , [ænd; ənd]
She frowned slightly as she turned on the piano - stool at Carl's entrance , and .
她 皱眉 轻微地 作为 她 转向 在 这 钢琴 - 凳子 在 卡尔的 入口 , 和 .
[məʼkænikli] :
mechanically :
机械地 :

她微微皱眉，在卡尔的入口处转过身，坐到钢琴凳上，动作机械地说道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; ei] [ʼplez(ə)nt] [səpʼpraɪz] .
" This is a pleasant surprise .
" 这 是 一个 令人愉快的 惊喜 .

“这真是个令人惊喜的消息。”

" [ðen] , [ɪnθu:ziʼæstɪkli] : " [ʼɪznt] [aɪ ʼti:] [tu:] [bæd] [ðæt] [ʼdraɪv, ʼdɑ:ktɜ:] . [dɔɪl] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
" Then , enthusiastically : " Isn't it too bad that Dr . Doyle was out of .
" 然后 , 踊跃 : " 不是 它 也 坏的 那 博士 : 多伊尔 曾是 出去 的 .
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

然后，他热情地说：“多伊尔医生不在城里，真是太可惜了！ ”

[ɔ:r][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪnʼvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][maɪ][ʼpɑ:rti] ,
or I would have invited him to my party ,
或者 我 会 有 受邀 他 到 我的 派对 ,

否则我就会邀请他来参加我的派对了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ʼgɪv(ə)n][ju: ʼes][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʼlʌvli] [ʼsɒŋz]
and he would have given us some of his lovely songs
和 他 会 有 给定 我们 一些 的 他的 迷人的 歌曲

他本可以给我们带来一些他创作的动听歌曲.....

[du:][traɪ][ðə; ði] [ʼsekənd] [vɜ:rs] , [ʼdɑ:ktər] .
Do try the second verse , doctor .
做 尝试 这 第二 诗 , 医生 .

医生，请试试第二段歌词。

[ðə; ði] [ʼhɑ:rməni] [ɪz][soʊ] [ʼlʌvli] .
The harmony is so lovely .
这 和谐 是 所以 迷人的 .

这和声真好听。

" [kɑ:rl][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['lʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][frʌm; frəm] ['^\\:ti] [ænd; ənd][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
" **Carl sat at the other end of the library from Gertie and the piano ,**
" 卡尔 卫星 在 这 其他 结尾 的 这 图书馆 从 格蒂 和 这 钢琴 ,
卡尔坐在图书馆的另一头，离格蒂和钢琴很远。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['kəʊəlz] [ˌentər'teɪnd] [hɪm; ɪm] .
while Mrs . Cowles entertained him .
尽管 太太 . 考尔斯 娱乐 他 .
考尔斯太太招待了他。

[hi:; hi] [ə'bi:diəntli] [sed] " ['jes(ə)m] " [ænd; ənd] " [noʊ] ,
He obediently said " Yessum " and " No ,
他 顺从地 说 " 是的 " 和 " 不 ,
他顺从地回答“是的”和“不”，

- [em] " [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɑ:bzə'veɪʃənz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊlnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [læk]
" **m " to the observations which she offered from the fullness of her lack**
" 米 " 到 这 观察 哪个 她 提供 从 这 饱腹感 的 她 缺少
[ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][laɪf] .
of experience of life .
的 经验 的 生活 .
“m”表示她由于缺乏生活经验而提出的观察。

[hi:; hi][sæt] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪl] .
He sat straight and still .
他 卫星 直的 和 仍然 .
他笔直地坐着，一动不动。

[br'haɪnd][hɪz; ɪz] [fɪkst] [smɑɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] ['ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)]
Behind his fixed smile he was simultaneously longing to break into the musical
在后面 他的 固定的 微笑 他 曾是 同时地 渴望 到 休息 进入 这 音乐
[fɪ'estə] ,
fiesta ,
节日 ,
他脸上挂着僵硬的笑容，但笑容背后却隐藏着想要融入音乐盛宴的渴望。

[ænd; ənd] ['envɪŋ] [ðə; ði] ['dentists] [ə'bɪləti][tu:; tə][get] ['mærid] [wɪ'dʌʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [tu:; tə]
and envying the dentist's ability to get married without having to wait to
和 羡慕 这 牙医 能力 到 得到 已婚 没有 拥有 到 等待 到
[groʊ] [ʌp] ,
grow up ,
生长 向上 ,
他羡慕牙医不用等到长大就能结婚的特权。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['kəʊəlz] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
and trying to follow what Mrs . Cowles was saying .
和 尝试 到 跟随 什么 太太 . 考尔斯 曾是 说 .
并努力理解考尔斯太太在说什么。

[ʃi:; ʃi] [drəʊnd] , [waɪl] [kroʊʃeɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [haɪ] - ['maɪndɪd] ['ɪndəstri] [ə; eɪ] ['ju:sləs] [pi'ænoʊ] - [skɑ:rf] , "
She droned , while crocheting with high - minded industry a useless piano - scarf , "
她 无人机 , 尽管 钩针编织 和 高的 - 有思想 行业 一个 无用 钢琴 - 围巾 , "
[du:;][ju:; jɔ] [stɪl] [goʊ] ['hʌntɪŋ] , [kɑ:rl] ? "
Do you still go hunting , Carl ? "
做 你 仍然 去 打猎 , 卡尔 ? "
她一边煞有介事地钩织着一条毫无用处的钢琴围巾，一边喃喃自语道：“卡尔，你还去打猎吗？ ”

" ['jes(ə)m] .
" **Yessum .**
" 是的 .
是的。

[kwaɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈræbɪt] - [ˈhʌntɪŋ] .
Quite a little rabbit - hunting .
相当 一个 小的 兔子 - 打猎 .

打了不少兔子。

[oʊ] , [nɑ:t] [ˈveri] [mʌt]] .
Oh , not very much .
哦 , 不是 非常 很多 .

哦，不多。

" ([æ; ət][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [piˈænoʊ] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈeɪkəs][ʌ; əv] [flo:r] ,
" (At the distant piano , across the shining acres of floor ,
" (在 这 遥远 钢琴 , 穿过 这 灼灼 英亩 的 地面 ,
(远处钢琴声响起，越过闪闪发光的地板，

[ðə; ði] [ˈmɪstɪkl] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdentɪst] [hæd; həd] [ˈsi:st] [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wɔr]
the mystical woman and a dentist had ceased singing , and were
这 神秘 女士 和 一个 牙医 有 停止 歌唱 , 和 是
[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fre] [ʃi:t] [ʌ; əv][ˈmju:zɪk] .
examining a fresh sheet of music .
检查 一个 新鲜的 床单 的 音乐 .
神秘女子和一位牙医停止了唱歌，正在查看一张新的乐谱。

[ðə; ði] [ˈdentɪst] [ˈkɔɪli] [pʊʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgə] [æ; ət][hɜ:r; hə] [kwa:ˈfjʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [slæpt] [ðə; ði] [ˈfɪŋgə]
The dentist coyly poked his finger at her coiffure , and she slapped the finger
这 牙医 羞涩地 戳 他的 手指 在 她 发型 , 和 她 被掌掴 这 手指
, [ˈgə:ɡlɪŋ]) .
, **gurgling**) .
, 淙淙 .)
牙医故作神秘地用手指戳了戳她的发型，她咕哝着拍了一下他的手指。)

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [dəunt] [nɪˈɡlekt] [jʊ; jər] [sku:l] [wɜ:rk] , [ðoʊ] , [kɑ:rl] .
" I hope you don't neglect your school work , though , Carl .
" 我 希望 你 不 忽视 你的 学校 工作 , 尽管 , 卡尔 .
“不过，卡尔，我希望你不要荒废学业。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkəʊəlz] [held][ðə; ði][ska:rf] [ˈnɪrər] [ðə; ði][ləmp][ænd; ənd] [skwɪntɪd] [æ; ət][aɪ ˈti:] , [dɪˈlɪbəɾətli]
" Mrs . Cowles held the scarf nearer the lamp and squinted at it , deliberately
" 太太 . 考尔斯 握住 这 围巾 更近 这 灯 和 眯着眼 在 它 , 故意地
[ænd; ənd] [ˈsa:ləmli] ,
and solemnly ,
和 庄严地 ,
考尔斯太太把围巾拿近灯盏，眯起眼睛仔细地看了看，神情严肃而认真。

[θru:] [ðə; ði] [aɪ] - [ˈɡlæsɪz] [ðæt] [ˈbɔ:dɪd] [aɪ ˈti:][əˈtɑ:p][hɜ:r; hə] [sɪˈvɪr] [noʊz] .
through the eye - glasses that lorded it atop her severe nose .
通过 这 眼睛 - 眼镜 那 领主 它 顶部 她 严重 鼻子 .
透过架在她挺拔鼻梁上的那副眼镜。

[ə; eɪ] [ˈhedʒeɪki] [sent] [ʌ; əv] [mɔ:θ] - [bɔ:lz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dʌl] [er] .
A headachy scent of moth - balls was in the dull air .
一个 头痛 香味 的 蛾 - 球 曾是 在 这 乏味的空气 .
沉闷的空气中弥漫着一股令人头疼的樟脑丸气味。

[ʃi:; ʃi] [fərˈbɪdɪŋli] [mu:vd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌ; əv][ðə; ði][ləmp] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [tenθ] [ʌ; əv][æn; ən] [ɪnt]] .
She forbiddingly moved the shade of the lamp about a tenth of an inch .
她 令人望而生畏 已搬 这 阴影 的 这 灯 关于 一个 第十 的 一个 英寸 .
她严厉地将灯罩移动了大约十分之一英寸。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈmu:vd] [sʌm; səm][nɑ:n] - [ɪgˈzɪstənt] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔ:t] - [ˈaɪərn][ˈstændərd] .
She removed some non - existent dust from the wrought - iron standard .
她 已移除 一些 非 - 存在的 灰尘 从 这 锻 - 铁 标准 .
她拂去了锻铁旗杆上根本不存在的灰尘。

[hɜːr; hər] [ˈdʒestʃəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [diˈsaɪdɪdli] [mɔːr] [ʃiːk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pɪŋk] - [ˈfeɪdɪd]
Her gestures said that the lamp was decidedly more chic than the pink - shaded
她 手势 说 那 这 灯 曾是 绝对地 更多的 时尚 比 这 粉色的 - 阴影
[ˈhæŋɪŋ] [læmps] ,
hanging lamps ,
绞刑 灯 ,

她的举止表明，这盏灯明显比粉色吊灯更时尚。

[reɪzd] [ænd; ənd] [ˈloʊɜːd] [ɑːn] [ˈskwiːkɪŋ] [tʃeɪnz] , [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪzd] [-]
raised and lowered on squeaking chains , which characterized [54]
提高 和 降低 在 吱吱作响 链条 , 哪个 特征化的 [-]

在吱吱作响的链条上升降，这是其特点[54]

[moʊst][dʒɔːrəˈliːmən] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .
most Joralemon living - rooms .
最多 joralemon 活的 - 房间 .

大多数 Joralemon 客厅。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [red] [ˈlæmbə,kɪn; ˈlæmbərkɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈwɪndəʊ] .
She glanced at the red lambrequin over the nearest window .
她 瞥了一眼 在 这 红色的 帷幔 超过 这 最近的 窗户 .

她瞥了一眼最近窗户上的红色帷幔。

[ðə; ði] [mɔːθ] - [bɔːl] [smel] [gruː] [mɔːr] [stuːpəfaɪŋ] .
The moth - ball smell grew more stupifying .
这 蛾 - 球 闻 生长 更多的 愚蠢的 .

樟脑丸的气味越来越刺鼻。

[kɑːrl] [felt] [ˈstʌfi] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][æz; əz][hiː; hi] [ˈmʌmbld] , " [oʊ] ,
Carl felt stuffy in the top of his nose as he mumbled , " Oh ,
卡尔 毛毡 闷 在 这 顶部 的 他的 鼻子 作为 他 喃喃自语 , " 哦 ,

卡尔感到鼻塞，咕哝道：“哦，

[aɪ][wɜːrk] [ˈprɪti] [hɑːrd][æt; ət] [ˈkemɪstri] , [bʌt; bət] , [dʒiː] !
I work pretty hard at chemistry , but , gee !
我 工作 漂亮的 难的 在 化学 , 但 , 哎呀 !

我在化学方面非常努力，但是，哎呀！

[aɪ][kɑːnt] [siː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ˈlætn] . "
I can't see much to all this Latin . "
我 不能 看 很多 到 全部 这 拉丁 . "

我看不懂这些拉丁文。

" [wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊldər] , [kɑːrl] ,
" When you're a little older , Carl ,
" 什么时候 你是 一个 小的 老 , 卡尔 ,

“等你再大一点儿，卡尔，

[juːl] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [laɪk] [naʊ] [ɑːnt] [ˌnesəˈserəli] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɡʊd]
you'll learn that the things you like now aren't necessarily the things that are good
你会 学习 那 这 事物 你 喜欢 现在 不是 一定 这 事物 那 是 好的

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

你会逐渐明白，你现在喜欢的东西并不一定对你有益。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˈɡɜːrtruːd] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈoʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
I used to say to Gertrude — of course she is older than you ,
我 用过的 到 说 到 格特鲁德 — 的 课程 她 是 老 比 你 ,

我以前常对格特鲁德说——她当然比你年纪大，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ][fɔːr; fər][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] ,
but she hasn't been a young lady for so very long ,
但 她 还没有 到过 一个 年轻的 女士 为了 所以 非常 长的 ,
但她成为年轻女士的时间并不长。

['iːv(ə)n] [jet] — [ænd; ɛnd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - ['gɜːrtruːd] ,
even yet — and I used to say to her , ' Gertrude ,
甚至 然而 — 和 我 用过的 到 说 到 她 , - 格特鲁德 ,
即便如此——我过去常常对她说, “格特鲁德,

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] , [ænd; ɛnd][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][duː] ,
you will do exactly what I tell you to , and not what you want to do ,
你 将要 做 确切地 什么 我 告诉 你 到 , 和 不是 什么 你 想 到 做 ,
你必须完全按照我的指示去做, 而不是做你想做的事。

[ænd; ɛnd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] — [noʊ] — [mɔːr] — [wɜːrdz] — [ə'baʊt] [aɪ'tiː] ! -
and we shall make — no — more — words — about it ! -
和 我们 将 制作 — 不 — 更多的 — 字 — 关于 它 ! -
我们对此不再多言!

[ænd; ɛnd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [siːz] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] !
And I think she sees now that her mother was right about some things !
和 我 思考 她 看到 现在 那 她 母亲 曾是 正确的 关于 一些 事物 !
我想她现在明白她妈妈有些话是对的!

['draɪv, 'dɑːktɜː] . [dɔɪl] [sed] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ɛnd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] , [kɑːrl] ,
Dr . Doyle said to me , and of course you know , Carl ,
博士 : 多伊尔 说 到 我 , 和 的 课程 你 知道 , 卡尔 ,
道尔医生对我说, 当然, 你知道的, 卡尔,

[ðæt] ['hiːz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['skaːlər] — ['aʊər; ɑːr]['pæstər][toʊld][em 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [riːdz] [frentʃ]
that he's a very fine scholar — our pastor told me that the doctor reads French
那 他是 一个 非常 美好的 学者 — 我们的 牧师 讲述 我 那 这 医生 阅读 法语
['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] ,
better than he does ,
更好的 比 他 做 ,
他是一位非常优秀的学者——我们的牧师告诉我, 那位医生法语读得比他好。

[ænd; ɛnd][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [toʊld][em 'iː][sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['mɑːdərn] [frentʃ] ['ɔːθəz] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt]
and the doctor's told me some things about modern French authors that I didn't
和 这 医生的 讲述 我 一些 事物 关于 现代的 法语 作者 那 我 没有
[noʊ] ,
know ,
知道 ,
医生还跟我讲了一些我以前不知道的关于法国现代作家的事。

[ænd; ɛnd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [frentʃ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪŋɡlɪʃ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and I used to read French almost as well as English , when I was a
和 我 用过的 到 读 法语 几乎 作为 出色地 作为 英语 , 什么时候 我 曾是 一个
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,
我小时候法语读得几乎和英语一样好。

[maɪ] ['tiːtʃərz] [ɔːl][toʊld][em 'iː] — [ænd; ɛnd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['gɜːrtruːd] [hæz; həz][ə; eɪ]
my teachers all told me — and he says that he thinks that Gertrude has a
我的 教师 全部 讲述 我 — 和 他 说道 那 他 思考 那 格特鲁德 有 一个
['veri] [faɪn][maɪnd] ,
very fine mind ,
非常 美好的 头脑 ,
我的老师们都告诉我——而且他说他认为格特鲁德头脑非常聪明——

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈteɪkən][ɪn][baɪ][ɔːl] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] ,
and he was so glad that she hasn't been taken in by all this wicked ,
和 他 曾是 所以 高兴的 那 她 还没有 到过 已采取 在 经过 全部 这 邪恶 ,
他非常庆幸她没有被这些邪恶之徒蒙蔽。

[hɪˈsterɪk(ə)l] [wei] [ˈgɜːlz][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər]
hysterical way girls have to - day of thinking they know more than their
歇斯底里的 方式 女孩们 有 到 - 天 的 思维 他们 知道 更多的 比 他们的
[ˈmʌðərz] . "
mothers . "
母亲们 . "

现在的女孩们有一种歇斯底里的感觉，觉得自己比妈妈懂得多。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ˈ^\\:ti] [ɪz] — — [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [maɪnd] , " [kɑːrl] [ˈkɑːməntəd] .
" Yes , she is — Gertie is — — I think she's got a very fine mind , " Carl commented .
" 是的 , 她 是 — 格蒂 是 — — 我 思考 她是 得到 一个 非常 美好的 头脑 , " 卡尔 评论 .
“是的，她——格蒂——我认为她头脑非常聪明，”卡尔评论道。

([frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˈ^\\:ti] [kʊd; kəd][biː; bi][ˌoʊvərˈhɜːrd] [kənˈfaɪdɪŋ] [tuː; tə]
(From the other end of the room Gertie could be overheard confiding to
(从 这 其他 结尾 的 这 房间 格蒂 可以 是 无意中听到 倾诉 到
[ðə; ði] [ˈdentɪst] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [hʌt] [ænd; ʌnd] [dɪˈlɪʃəs] [əˈdʌlt; ˈædʌlt][ˈskænd(ə)l] ,
the dentist in tones of hushed and delicious adult scandal ,
这 牙医 在 音调 的 静静地 和 可口的 成人 丑闻 ,
(从房间的另一头，可以听到格蒂用低声细语、充满诱惑的成人丑闻语气向牙医吐露心声，

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][es ˈtiː] . [pɔːl] [ʃiː; ʃi] — — ")
" They say that when she was in St . Paul she — — ")
" 他们 说 那 什么时候 她 曾是 在 英石 : 保罗 她 — — ")
“他们说，当她在圣保罗的时候——”

" [soʊ] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈkaʊəlz] [səˈriːnli] [snɪft] [ɑːn] , [waɪl] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ˈkɑːrlz] [noʊz] [felt] [ˈbrɔːdər]
" So , " Mrs . Cowles serenely sniffed on , while the bridge of Carl's nose felt broader
" 所以 , " 太太 : 考尔斯 平静地 嗅了嗅 在 , 尽管 这 桥 的 卡尔的 鼻子 毛毡 更广泛
[ænd; ʌnd] [ˈbrɔːdər] ,
and broader ,
和 更广泛 ,
“所以，”考尔斯太太平静地抽了抽鼻子，卡尔的鼻梁感觉越来越宽。

[ˈstretʃɪŋ] [ˈwaɪdər][ænd; ʌnd][ˈwaɪdər] , [æz; əz] [ðæt] [ˈstʌfɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪnˈkriːst] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪnˈtensɪv]
stretching wider and wider , as that stuffy feeling increased and the intensive
伸展 更广泛 和 更广泛 , 作为 那 闷 感觉 增加 和 这 密集的
[hiːt] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ.lɪdz] ,
heat stung his eyelids ,
热 被蜇了 他的 眼睑 ,
随着闷热感加剧，灼烧感刺激着他的眼皮，他的脸颊也越发舒展。

" [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [juːd] [ˈræðər] [pleɪ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz]
" you see you mustn't think because you'd rather play around with the boys
" 你 看 你 不得 思考 因为 你会 相当 玩 大约 和 这 男孩们
[ðæn; ðən] [ˈstʌdɪ] [ˈlætn] ,
than study Latin ,
比 学习 拉丁 ,
你看，你不能思考，因为你宁愿和男孩子玩耍也不愿学习拉丁语。

[kɑːrl] , [ðæt] [ɪts] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈlætn] - [ˈtiːtʃər] . " [-]
Carl , that it's the fault of your Latin - teacher . " [55]
卡尔 , 那 它是 这 过错 的 你的 拉丁 - 老师 . " [-]
卡尔，这都是你拉丁语老师的错。 [55]

[ʃiː ʃɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] [smaɪl] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli]
She nodded at him with a condescending smile that was infinitely
她 点头 在 他 和 一个 居高临下的 微笑 那 曾是 无限地
[ɪnˈsʌltɪŋ] .
insulting .
侮辱 .

她带着居高临下的微笑朝他点了点头，那笑容简直是对他的莫大侮辱。

[hiː hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ænd] [rɪˈzentɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈzent] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæktɪvli] ,
He knew it and resented it , but he did not resent it actively ,
他 知道 它 和 怨恨 它 , 但 他 做过 不是 怨恨 它 积极 ,
他知道这一点，也对此感到愤恨，但他并没有主动表现出愤恨之情。

[fɔːr; fər][hiː hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈmɑːv(ə)] ,
for he was busy marveling ,
为了 他 曾是 忙碌的 惊叹 ,
因为他正忙着惊叹，

" [haʊ] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [dɑːk] [dɔɪl] [wʌz; wəz] [stʌk] [ɑːn] [ˈ^\\:ti] ?
" How the dickens is it I never heard Doc Doyle was stuck on Gertie ?
" 如何 这 狄更斯 是 它 我 绝不 听到 医生 多伊尔 曾是 卡住 在 格蒂 ?
“怎么会我从来没听说过道尔医生和格蒂有染呢？”

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [θɔːt] [hiː hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrθə] .
Everybody thought he was going with Bertha .
大家 想法 他 曾是 去 和 伯莎 .
大家都以为他会和伯莎一起走。

[dæŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈeniweɪ] !
Dang him , anyway !
当 他 , 反正 !
真讨厌他！

[ðə; ði] [wei] [hiː hi] [ˈsnɪkərz] , [juːd] [θɪŋk] [ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [best] [gɜːrl] .
The way he snickers , you'd think she was his best girl .
这 方式 他 士力架 , 你会 思考 她 曾是 他的 最好的 女孩 .
他那副窃笑的样子，你会觉得她是他最好的女朋友。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkaʊəlz] [wʌz; wəz] [ˈlɔːftɪli] [pərˈsʊ] [hɜːr; hər] [ˈpɪlərd] [wei] :
" Mrs . Cowles was loftily pursuing her pillared way :
" 太太 : 考尔斯 曾是 傲慢地 追求 她 柱状 方式 :
考尔斯夫人高傲地走着她那条条框框般的道路：

" [ˈlætɪn] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː bi][ðə; ði] [best] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər] [dɪˈveləpɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
" Latin was known to be the best study for developing the mind a long ,
" 拉丁 曾是 已知 到 是 这 最好的 学习 为了 发展 这 头脑 一个 长的 ,
“拉丁语一直以来都被认为是开发智力的最佳学科，

[lɔːŋ] [taɪm] — — " [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈklɪkɪŋ] [kroʊˈʃeɪ] - [ˈniːdlz] [ˈɪmpɪʃli] [ˈekəʊd] , " [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
long time — — " And her clicking crochet - needles impishly echoed , " A long ,
长的 时间 — — " 和 她 点击 钩针编织 - 针 顽皮地 回声 , " 一个 长的 ,
[lɔːŋ] [taɪm] ,
long time ,
长的 时间 ,
很久很久——“她钩针的咔哒声顽皮地回荡着，“很久很久很久，

" [ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv] [mɔːθ] - [bɔːlz] [ɡɑːt] [daʊn] [ˈɪntuː][ˈkɑːrlz] [θroʊt] ,
" and the odor of moth - balls got down into Carl's throat ,
" 和 这 气味 的 蛾 - 球 得到 向下 进入 卡尔的 喉 ,
“樟脑丸的气味钻进了卡尔的喉咙。”

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [əˈlɪmpɪən] [ˈæt məs fɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ˈ^\\:ti]
while in the golden Olympian atmosphere at the other end of the room Gertie
尽管 在 这 金的 奥运选手 气氛 在 这 其他 结尾 的 这 房间 格蒂
[ˈkɔɪli] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][slæp][ðə; ði] [ˈdentists] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈtɪtərɪŋ] [tæps] .
coily pretended to slap the dentist's hand with a series of tittering taps .
羞涩地 假装 到 拍击 这 牙医 手 和 一个 系列 的 窃笑 水龙头 .

在房间另一头的金色奥运氛围中，格蒂娇羞地假装用一阵阵咯咯的轻拍声拍打牙医的手。

" [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] [brɪˈɔ:r] [i:ðər] [ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ][wɜ:r; wər][bɔ:rn] , [kɑ:rl] ,
" A long , long time before either you or I were born , Carl ,
" 一个 长的 , 长的 时间 前 任何一个 你 或者 我 是 出生 , 卡尔 ,
“很久很久以前，在你我出生之前，卡尔，

[ænd; ænd][wi:; wi][kɑ:nt] [ˈveri] [wel] [set] [ɑ:rˈselvz] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [men]
and we can't very well set ourselves up to be wiser than the wisest men
和 我们 不能 非常 出色地 放 我们自己 向上 到 是 更明智 比 这 最明智的 男人
[ðæt] [ˈevər] [lɪvd] ,
that ever lived ,
那 曾经 居住地 ,

我们不可能让自己比历史上最睿智的人更聪明。

[naʊ] [kæn; kən][wi:; wi] ?
now can we ?
现在 能 我们 ?

现在可以了吗？

" [əˈgen] [ðə; ði] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [smaɪl] .
" Again the patronizing smile .
" 再次 这 居高临下 微笑 .

“又是那副居高临下的笑容。”

" [ðæt] [wʊd] [ˈskersli] — —
" That would scarcely — —
" 那 会 几乎 — —

“那几乎不可能——”

" [kɑ:rl] [rɪˈzɑ:lvd] : " [ðɪs] - [es][gɑ:t][tu:; tə][sta:p] .
" Carl resolved : " This ' s got to stop .
" 卡尔 已解决 : " 这 - s 得到 到 停止 .

卡尔下定决心：“这种事必须停止。”

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] .
I got to do something .
我 得到 到 做 某物 .

我必须做点什么。

" [hi:; hi] [felt] [hɜ:r; hər] [ˈmɑ:nəlb:ɡ] [æz; əz][ə; eɪ][blæŋk] [sti:l] [wɔ:l] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pɪrs] .
" He felt her monologue as a blank steel wall which he could not pierce .
" 他 毛毡 她 独白 作为 一个 空白的 钢 墙 哪个 他 可以 不是 刺穿 .

他觉得她的独白就像一堵无法穿透的钢铁之墙。

[əˈlaʊd] : " [jes] , [ðæts] [soʊ] , [aɪ] [ges] .
Aloud : " Yes , that's so , I guess .
大声 : " 是的 , 那就是 所以 , 我 猜测 .

大声说：“是的，我想是这样。”

[seɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [dres] [ˈ^\\:ti] - [es][gɑ:t][ɑ:n][tu:; tə] - [naɪt] , [eɪnt] [aɪ ˈti:]
Say , that's a fine dress Gertie ' s got on to - night , ain't it
说 , 那就是 一个 美好的 裙子 格蒂 - s 得到 在 到 - 夜晚 , 不是 它

哎呀，格蒂今晚穿的裙子真漂亮，不是吗.....

[seɪ] , [aɪ] [bɪn] ['lɜːrɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['kraːkəˌnoʊl][æt; ət][ben] ['rʌskz] .
Say , I been learning to play crokinole at Ben Rusk's .
说 , 我 到过 学习 到 玩 克罗基诺 在 本 烤面包片 .

话说, 我一直在本·拉斯克那里学习玩克罗基诺棋。

[juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [bɔːrd] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
You got a board , haven't you ?
你 得到 一个 木板 , 还没有 你 ?

你有滑板吧?

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [pleɪ] ?
Would you like to play ?
会 你 喜欢 到 玩 ?

你喜欢玩吗?

[dʌz] [ðə; ði]['dɑːktər] [pleɪ] ? "
Does the doctor play ? "
做 这 医生 玩 ? "

医生会玩吗?

" [ɪn'diːd] , [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] ,
" Indeed , I haven't the slightest idea ,
" 的确 , 我 还没有 这 丝毫 主意 ,
“的确, 我一点头绪也没有。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt][hiː; hi] [dʌz] — [hiː; hi] [pleɪz] ['tenɪs] [soʊ] ['bjʊːtɪfli] .
but I have very little doubt that he does — he plays tennis so beautifully .
但 我 有 非常 小的 怀疑 那 他 做 — 他 演出 网球 所以 非常漂亮 .
但我几乎毫不怀疑他确实如此——他网球打得非常漂亮。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] ['gɜːrtruːd] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
He is going to teach Gertrude , in the spring .
他 是 去 到 教 格特鲁德 , 在 这 春天 .
他打算春天教格特鲁德。

" [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] , [ænd; ənd] [ə'ven] [held][ðə; ði][skaːrf][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
" She stopped , and again held the scarf up to the light .
" 她 停止 , 和 再次 握住 这 围巾 向上 到 这 光 .
她停了下来, 再次将围巾举到光下。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] [ðæt] [maɪ]['gɜːrli] ,
" I am so glad that my girly ,
" 我 是 所以 高兴的 那 我的 少女 ,

“我很高兴我的女孩,

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɔːti] [wʌns][ænd; ənd][ræn] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][fæl; ʃəl] ['evər]
that was so naughty once and ran away with you — I don't think I shall ever
那 曾是 所以 淘气 一次 和 跑 离开 和 你 — 我 不 思考 我 将 曾经
[get]['oʊvər][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [fraɪt] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [naɪt] !
get over the awful fright I had that night !
得到 超过 这 可怕 惊吓 我 有 那 夜晚 !
它曾经那么淘气, 跟你一起跑了——我想我永远也无法忘记那天晚上我受到的可怕惊吓!

— [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] [ðæt] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['groʊɪŋ] [ʌp] ,
— **I am so glad that , now she is growing up ,**
— 我 是 所以 高兴的 那 , 现在 她 是 生长 向上 ,
—我很高兴她现在长大了,

[klevər] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [dɔɪl] [ə'priːʃieɪt] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] , [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
clever people like Dr . Doyle appreciate her so much , so very much .
聪明的 人们 喜欢 博士 . 多伊尔 欣赏 她 所以 很多 , 所以 非常 很多 .
像道尔医生这样聪明的人都非常欣赏她。

" [ʃiː; ʃi] [draːpt] [hɜːr; həɹ] [kroʊʃeɪ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ləp][ænd; ənd][stɛərd] [ˈskwerli] [- -]
" She dropped her crochet to her lap and stared squarely [56]
" 她 掉落 她 钩针编织 到 她 膝 和 凝视 完全 [- -]
她把手中的钩针扔到腿上，直直地盯着[56]

[æt; ət][kɑːrl] .
at Carl .
在 卡尔 .

在卡尔那里。

[hɜːr; həɹ] [ˈwɔːrniŋ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [duː] [ɪkˈsiːdɪŋli] [wel] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Her warning that he would do exceedingly well to go home was more than
她 警告 那 他 会 做 非常 出色地 到 去 家 曾是 更多的 比
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

她警告他最好回家，这番话再清楚不过了。

[hiː; hi][stɛərd] [bæk] , [ˈædʒɪteɪtɪd][bʌt; bət][nɑːt] [səˈrendəɪŋ] .
He stared back , agitated but not surrendering .
他 凝视 后退 , 激动 但 不是 投降 .

他怒目而视，但并未放弃。

[dɪˈlɪbəɾətli] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈswɑːvli] ,
Deliberately , almost suavely ,
故意地 , 几乎 温文尔雅 ,

刻意地，几乎是优雅地，

[wɪð; wɪθ][ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]
with ten years of experience added to the sixteen years that he had brought
和 十 年 的 经验 额外 到 这 十六 年 那 他 有 带来
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
into the room ,
进入 这 房间 ,

加上他之前十六年的经验，又积累了十年的经验。

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说:

" [aɪ] [siː] [ɪf] [ðeid] [laɪk][tuː; tə] [pleɪ] .
" I'll see if they'd like to play .
" 患病的 看 如果 他们会 喜欢 到 玩 .

“我看看他们愿不愿意玩。”

" [hiː; hi] [ˈsɔːntəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [əˈbæft] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈwʊmən]
" He sauntered to the other end of the room , abashed before the mystic woman
" 他 漫步 到 这 其他 结尾 的 这 房间 , 羞愧 前 这 神秘 女士
, [ænd; ənd] [ˈventʃərd] :
, and ventured :
, 和 冒险 :

他踱步走到房间的另一头，在神秘女子面前感到羞愧，试探着说道:

" [aɪ] [sɔː] [reɪ] , [tuː; tə] - [deɪ]
" I saw Ray , to - day : . . . :
" 我 锯 射线 , 到 - 天

“我今天见到雷了.....”

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] , [ˈprɪti] [kwɪk] ,
I got to be going , pretty quick ,
我 得到 到 是 去 , 漂亮的 快的 ,

我得赶紧走了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [felt] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm][ˈkrɑːkənoʊl] ?
but I was wondering if you two felt like playing some crokinole ?
但 我 曾是 好奇 如果 你 二 毛毡 喜欢 玩耍 一些 克罗基诺 ？
我想知道你们俩有没有兴趣玩克罗基诺棋？

" ['^\\:ti] [sed] , ['sloʊli] : " [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] , [kɑːrl] , [bʌt; bət] — — [ən'les] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] ,
" **Gertie said , slowly :** " **I'd like to , Carl , but — — Unless you'd like to play ,**
" 格蒂 说 , 缓慢地 : " ID 喜欢 到 , 卡尔 , 但 — — 除非 你会 喜欢 到 玩 ,
[ˈdɑːktər] ? " **doctor ?** "
医生 ？ "

格蒂缓缓说道：“我很想去，卡尔，但是——除非你也想玩，医生？”

" [waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [kɑːm] [ɪl] [foʊ] [tuː; tə] [pleɪ] , [mɪs] ['kaʊəlz] ,
" **Why of course it's comme il faut to play , Miss Cowles ,**
" 为什么 的 课程 它是 comme il 错误 到 玩 , 错过 考尔斯 ,
“当然，玩耍是理所当然的，考尔斯小姐。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleɪzər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm]
but I was just hoping to have the pleasure of hearing you make some
但 我 曾是 只是 希望 到 有 这 乐趣 的 听力 你 制作 一些
[mɔːr] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [dɪˈlektəb(ə)l] ['mjuːzɪk] ,
more of your delectable music ,
更多的 的 你的 美味的 音乐 ,
但我原本只是希望能有机会再欣赏到你创作的一些美妙音乐。

" [boʊd] [ðə; ði] ['dentɪst] , [ænd; ɛnd] ['^\\:ti] [boʊd] [bæk] ;
" **bowed the dentist , and Gertie bowed back ;**
" 鞠躬 这 牙医 , 和 格蒂 鞠躬 后退 ;
牙医鞠了一躬，格蒂也回以鞠躬；
[ænd; ɛnd][ðer; ðər] [smaɪlz] [dʒɔɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['glɪtəri] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [əˈplɑːm] .
and their smiles joined in a glittery bridge of social aplomb .
和 他们的 微笑 加入 在 一个 闪闪发光的 桥 的 社会的 沉着冷静 .
他们的笑容交织成一座闪耀着社交风度的桥梁。

" [oʊ] [jes] , " [frʌm; frəm][kɑːrl] , " [ðæt] — [jes] ,
" **Oh yes , " from Carl , " that — yes ,**
" 哦 是的 , " 从 卡尔 , " 那 — 是的 ,
“哦，是的，”卡尔说，“那——是的，
[duː] — — [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː] [mʌt] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [wel] . "
do — — But you hadn't ought to play too much if you haven't been well . "
做 — — 但 你 之前没有 应该 到 玩 也 很多 如果 你 还没有 到过 出色地 . "
可以——但如果你身体不舒服，就不应该玩太多。

" [oʊ] , [kɑːrl] ! " [ˈfriːkt] ['^\\:ti] .
" **Oh , Carl ! " shrieked Gertie .**
" 哦 , 卡尔 ! " 尖叫 格蒂 .
“哦，卡尔！”格蒂尖叫道。

" - [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] , - [nɑːt] - ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] - ! "
" ' **Ought not to , ' not ' hadn't ought to ' ! "**
" - 应该 不是 到 , - 不是 - 之前没有 应该 到 - ! "
“应该不这样做，而不是不应该这样做！”
" - [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] , - " [rɪˈpiːtɪd] ['mɪsɪz] . ['kaʊəlz] , [aɪsɪli] ,
" ' **Ought not to , ' repeated Mrs . Cowles , icily ,**
" - 应该 不是 到 , - " 重复 太太 : 考尔斯 , 冰冷地 ,
“不应该，”考尔斯太太冷冷地重复道。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈdentɪst] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][æn; ən] [əˈmju:zd] [ˈmænər] [ænd; ənd] [kənˈtribju:tɪd] :
while the dentist waved his hand in an amused manner and contributed :
尽管 这 牙医 挥手 他的 手 在 一个 觉得好笑 方式 和 贡献 :

牙医一边饶有兴致地挥着手，一边说道：

" [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] - [ˈhædnt] [ɔ:t] [tu:; tə] , - [æz; əz][maɪ] [prɪˈseptər] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:]
" **Ought not to say ' hadn't ought to , ' as my preceptor used to tell me**
" 应该 不是 到 说 - 之前没有 应该 到 , - 作为 我的 导师 用过的 到 告诉 我
“正如我的导师过去常告诉我的那样，不应该说‘本不该’.....”

[aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [ˈbɔ:ŋ,felouz] - [sɑ:m] [ʌv; əv] [laɪf] , - [mɪs] [ˈkəʊəlz] . "
I'd like to hear you sing Longfellow's ' Psalm of Life , ' Miss Cowles . "
ID 喜欢 到 听到 你 唱歌 朗费罗的 - 诗篇 的 生活 , - 错过 考尔斯 . "

考尔斯小姐，我想听你唱朗费罗的《生命颂》。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈbɔ:ŋ,felouz] [ə; eɪ] [bʌm] [ˈpəʊət] ? " [graʊld] [kɑ:rl] .
" **Don't you think Longfellow's a bum poet ? " growled Carl** .
" 不 你 思考 朗费罗的 一个 屁股 诗人 ? " 咆哮 卡尔 :
“你不觉得朗费罗是个蹩脚的诗人吗？”卡尔咆哮道。

" [boʊn] [ˈstɪlmən] [sez] [ˈbɔ:ŋ,felouz] [ðə; ði][graɪnd] - [ˈɔ:rgən][ʌv; əv][ˈpəʊətəri] .
" **Bone Stillman says Longfellow's the grind - organ of poetry** .
" 骨 斯蒂尔曼 说道 朗费罗的 这 研磨 - 器官 的 诗 .

“博恩·斯蒂尔曼说朗费罗是诗歌的碾磨机。”

[laɪk] [ðɪs] : - [laɪf] [ɪz][ɑ:r ˈi:] - [ɑ:l] , [laɪf][ɪz] [ɪr] - [nest] , [tʌm] [ti:] [ˈdɪdl] - [dʌm] ! - "
Like this : ' Life is re - al , life is ear - nest , tum te diddle dydle dum ! ' "
喜欢 这 : - 生活 是 关于 - al , 生活 是 耳朵 - 巢 , 汤 te 滴答 - 笨蛋 ! - "

就像这样：“生活是真实的，生活是耳语的，咚咚咚咚！”

" [kɑ:rl] , " [ˈɔ:rdərd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkəʊəlz] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [tu:; tə][ˈnevər] [ˈmen](ə)n] [ðæt] [ˈstɪlmən]
" **Carl , " ordered Mrs . Cowles , " you will please to never mention that Stillman**
" 卡尔 , " 订购 太太 : 考尔斯 , " 你 将要 请 到 绝不 提到 那 斯蒂尔曼
[ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][maɪ] [haʊs] ! "
person in my house ! "
人 在 我的 房子 ! "
“卡尔,”考尔斯太太命令道，“你最好永远不要在我家提起那个叫斯蒂尔曼的人！”

" [oʊ] , [kɑ:rl] ! " [rɪˈbju:kt] [ˈ^\\:ti] .
" **Oh , Carl ! " rebuked Gertie** .
" 哦 , 卡尔 ! " 责备 格蒂 :
“哦，卡尔！”格蒂责备道。

[ʃi:; ʃɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][piˈænoʊ] - [stu:l] .
She rose from the piano - stool .
她 玫瑰 从 这 钢琴 - 凳子 :

她从钢琴凳上站了起来。

[hɜ:r; hər] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ˈvɜ:rdʒɪnl] [ˌfeməˈnɪnəti] , [ɪts] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈkloɪstərd] [ænd; ənd] [waɪt] -
Her essence of virginal femininity , its pure and cloistered and white -
她 本质 的 处女 女性气质 , 它是 纯的 和 隐修 和 白色的 -
[ˈoʊdər] , [brɪˈspeld] [kɑ:rl][tu:; tə] [-]
camisoled odor , bespelled Carl to [57]
吊带衫 气味 , 被施了魔法 卡尔 到 [-]

她身上散发着纯洁无瑕的女性气质，散发着如同穿着白色吊带衫般清纯的气息，深深地吸引了卡尔[57]。

[ˈfeɪntɪŋ] [tɪˈmɪdəti] .
fainting timidity .
昏厥 胆怯 .

晕厥的胆怯。

[ænd; ʌnd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪ'fensləs] [ðə; ði] ['dentɪst] [θrʌst] :
And while he was thus defenseless the dentist thrust :
和 尽管 他 曾是 因此 毫无防备 这 牙医 推力 :
趁他毫无防备之际，牙医猛地刺了上去：

" [waɪ] , [ðeɪ] [tel] [em 'iː] ['stɪlmən] [ˈdʌznt] [iːv(ə)n] [brɪ'liːv] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] !
" Why , they tell me Stillman doesn't even believe the Bible !
" 为什么 , 他们 告诉 我 斯蒂尔曼 不 甚至 相信 这 圣经 !
“他们告诉我，斯蒂尔曼甚至不相信《圣经》！ ”

" [kɑːrl][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɪz; ɪz] ['kredit] [wɪð; wɪθ] [ˈ^\\:ti] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [brɪ'treɪ]
" Carl was not to retrieve his credit with Gertie , but he couldn't betray
" 卡尔 曾是 不是 到 取回 他的 信用 和 格蒂 , 但 他 不能 背叛
[boʊn] ['stɪlmən] .
Bone Stillman .
骨 斯蒂尔曼 :
“卡尔无法挽回他在格蒂心中的声誉，但他也不能背叛博恩·斯蒂尔曼。”

[ˈheɪstɪli] : " [jes] , [ˈmeɪbi] , [ðæt] [wei] — — [oʊ] , [seɪ] , [ˈdɑːktər] , [piːt] [ˈdʒɔːrdn][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [em 'iː]
Hastily : " Yes , maybe , that way — — Oh , say , doctor , Pete Jordan was telling me
草草 : " 是的 , 或许 , 那 方式 — — 哦 , 说 , 医生 , 皮特 约旦 曾是 讲述 我
" ([ˈlaɪər] !)
" (liar !)
" (说谎者 !)
匆忙说道：“是的，也许那样——哦，对了，医生，皮特·乔丹是这么跟我说的”(骗子！)

" [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈtenɪs] - [ˈpleɪɜːz] [æt; ət][ðə; ði][juː] .
" that you were one of the best tennis - players at the U .
" 那 你 是 一 的 这 最好的 网球 - 玩家 在 这 U :
“你曾是美国最好的网球运动员之一。”

" [ˈ^\\:ti] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .
" Gertie sat down again .
" 格蒂 卫星 向下 再次 :
格蒂又坐了下来。

[ðə; ði] ['dentɪst] ['kɔɪli] [flʌft] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ʌnd] ['deprəkeɪtɪd] , " [oʊ][noʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [ðæt] !
The dentist coyly fluffed his hair and deprecated , " Oh no , I wouldn't say that !
这 牙医 羞涩地 蓬松的 他的 头发 和 已弃用 , " 哦 不 , 我 不会 说 那 !
牙医腼腆地拨弄着头发，谦虚地说：“哦不，我不会这么说的！ ”

" [kɑːrl][hæd; həd] [wʌn] .
" Carl had won :
" 卡尔 有 韩元 :
卡尔赢了。

[ˈɪnstəntli] [ðeɪ] [θriː] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kʌntri] [klʌb] [ʌv; əv][ˈɜːrbən] [ə'ɪstəkræt] ,
Instantly they three became a country club of urban aristocrats ,
即刻 他们 三 成为 一个 国家 俱乐部 的 城市的 贵族 ,
他们三人瞬间变成了都市贵族组成的乡村俱乐部成员。

[huː] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [ˈrʌstɪks] [ʌv; əv][ˈdʒɔːrə'liːmən][fɔːr; fər] [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [gɑːlf]
who laughed at the poor rustics of Joralemon for knowing nothing of golf
WHO 笑了 在 这 贫穷的 乡村 的 joralemon 为了 会心 没有什么 的 高尔夫球
[ænd; ʌnd][ˈpʊʊləʊ] .
and polo :
和 马球 :
他们嘲笑乔拉蒙的穷苦乡民对高尔夫和马球一无所知。

[kɑ:rl][wʌz; wəz] [ˈwɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtɑ:lərəns] — [ðoo] [nɑ:t][ðer; ðər] [kloʊz] [əˈtenʃ(ə)n] — [baɪ]
Carl was winning their tolerance — though not their close attention — by
卡尔 曾是 获胜 他们的 宽容 — 尽管 不是 他们的 关闭 注意力 — 经过
[rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɪntrəstɪŋ] [fæktz][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlooʊk(ə)l][ˈpeɪpər]
relating certain interesting facts from the inside pages of the local paper
相关 肯定 有趣的 事实 从 这 里面 页面 的 这 当地的 纸
[æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] [ˈtenɪs] - [ˈrækɪts] [soʊld][ɪn][wʌn] [jɪr] [wɒd] [ɪkˈstend] ,
as to how far the tennis - rackets sold in one year would extend ,
作为 到 如何 远的 这 网球 - 球拍 卖 在 一 年 会 延长 ,
卡尔通过讲述当地报纸内页上的一些有趣事实，比如一年内售出的网球拍能用多远，赢得了他们的容忍——尽管没有赢得他们的密切关注。

[ɪf] [leɪd] [end][tu:; tə][end] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈ^\\:ti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l]
if laid end to end , when he saw Gertie and her mother glance at the hall
如果 铺设 结尾 到 结尾 , 什么时候 他 锯 格蒂 和 她 母亲 瞥一眼 在 这 大厅
.
:
.
如果首尾相连，当他看到格蒂和她母亲瞥了一眼大厅时。

[ˈ^\\:ti] [ˈgɪɡld] .
Gertie giggled .
格蒂 咯咯地笑 .
格蒂咯咯地笑了起来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkaʊəlz] [fraʊnd] .
Mrs . Cowles frowned .
太太 . 考尔斯 皱眉 .
考尔斯太太皱起了眉头。

[hi:; hi] [ˈfɑ:ləʊd] [ðer; ðər] [glæns] .
He followed their glance .
他 随后 他们的 瞥一眼 .
他顺着他们的目光望去。

[ˈklʌmpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈkʌz(ə)n] , [ˈli:nə; ˈleɪnə] , [ðə; ði] [kaʊləsɪz] - " [haɪrd]
Clumping through the hall was his second cousin , Lena , the Cowleses ' " hired
聚集 通过 这 大厅 曾是 他的 第二 表哥 , 莉娜 , 这 考尔斯 - " 雇用
[gɜ:rl] .
girl :
女孩 .
他的远房表妹莉娜，考尔斯家的“雇工”，正笨拙地穿过大厅。

" [ˈli:nə; ˈleɪnə][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd] [sed] , " [həˈləʊ] , [kɑ:rl] !
" **Lena nodded and said , " Hallo , Carl !**
" 莉娜 点头 和 说 , " 你好 , 卡尔 !
莉娜点点头说：“你好，卡尔！ ”

" [ˈ^\\:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdentɪst] [reɪzd] [ðer; ðər] [ˈaɪbraʊz] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
" **Gertie and the dentist raised their eyebrows at each other .**
" 格蒂 和 这 牙医 提高 他们的 眉毛 在 每个 其他 .
“格蒂和牙医互相挑了挑眉毛。”

[kɑ:rl] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈmɪnɪts] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , [hi:; hi] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] , [ænd; ənd] [tʊk]
Carl talked for two minutes about something , he did not know what , and took
卡尔 谈话 为了 二 分钟 关于 某物 , 他 做过 不是 知道 什么 , 和 采取
[hɪz; ɪz] [li:v] .
his leave .
他的 离开 .
卡尔自言自语了两分钟，说了些什么，但他自己也不知道，然后就离开了。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'zentfəli] ['dɪgnɪfaɪd][hi:; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði]
In the intensity of his effort to be resentfully dignified he stumbled over the
在这强度 的 他的 努力 到 是 怨恨地 凝重 他 踉跄 超过 这
[hɔ:l][hæt] - [ræk] .
hall hat - rack .
大厅 帽子 - 架子 .

他努力装出一副愤恨而又庄重的样子，结果却绊倒在了门厅的衣帽架上。

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['^\\:ti] [jelp] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
He heard Gertie yelp with laughter .
他 听到 格蒂 喊叫 和 笑声 .

他听到格蒂大笑起来。

" [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][gou][tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] — [bi:; bi] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] !
" **I got to go to college — be worthy of her !**
" 我 得到 到 去 到 大学 — 是 值得 的 她 !
“我得去上大学——我要配得上她！”

" [hi:; hi] [groʊn] , [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [houm] .
" **he groaned , all the way home .**
" 他 呻吟 , 全部 这 方式 家 .

“他一路呻吟着回家。”

" [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][gou][tu:; tə][ðə; ði][ju:] . [ʌv; əv][em] . [aɪd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] ,
" **And I can't afford to go to the U . of M . I'd like to be free ,**
" 和 我 不能 买得起 到 去 到 这 U . 的 M . ID 喜欢 到 是 自由的 ,
“我上不起密歇根大学。我想要自由。”

[laɪk] [boʊn] [sez] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][gou][tu:; tə]['pleɪtoʊ] . " [-]
like Bone says , but I've got to go to Plato . " [58]
喜欢 骨 说道 , 但 我已经 得到 到 去 到 柏拉图 . " [-]
就像博恩说的那样，但我得去看看柏拉图。[58]

['tjæptər] ['vai, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['lɑ:toʊ] ['kɑ:lɪdʒ] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] , [ɪz][æz; əz] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] [ʌndɪ'stɪŋɡwɪft] , [æz; əz] [prə'vɪnʃəli] [dʌl]
lato College , Minnesota , is as earnest and undistinguished , as provincially dull
拉托 大学 , 明尼苏达州 , 是 作为 认真 和 平庸的 , 作为 省级 乏味的
[ænd; ənd] [pə'θetɪkli] ['hju:mən] ,
and pathetically human ,
和 可悲地 人类 ,

明尼苏达州的拉托学院既认真又平庸，既地方气息浓厚又令人唏嘘。

[æz; əz][ə; eɪ] ['spɪnstər] ['mɪʃənəri] .
as a spinster missionary .
作为 一个 单身女子 传教士 .

作为一名未婚女传教士。

[ɪts] [tu:] ['hʌndrəd] [ɔ:r] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['stju:dnts] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] , ['æskɪŋ]
Its two hundred or two hundred and fifty students come from the furrows , asking
它是 二 百 或者 二 百 和 五十 学生 来 从 这 沟壑 , 问
[fɔ:r; fər]['spɪrɪtʃuəl] [bred] ,
for spiritual bread ,
为了 精神 面包 ,

它有两百到两百五十名学生，他们来自田间地头，渴望得到精神食粮。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gri:k] [ru:t] .
and are given a Greek root .
和 是 给定 一个 希腊语 根 .

它们都源自希腊语词根。

[red] - [brɪk] [ˈbɪldɪŋz] , [dɪˈzaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] [ʌv; əv] [ˈkaʊnti] [dʒeɪlz] , [ɑːr; ər] [ɡruːpt] [əˈbaʊt]
Red - brick buildings , designed by the architect of county jails , are grouped about
红色的 - 砖 建筑物 , 设计 经过 这 建筑师 的 县 监狱 , 是 分组 关于
[ðæt] [haɪ] , [ber] ,
that high , bare ,
那 高的 , 裸 ,

由县监狱建筑师设计的红砖建筑，成群地分布在那片高耸、光秃秃的.....周围。

[ˈkjuːpələ] - [kraʊnd] [ɡreɪ] - [stoʊn] [ˈbærəks] , [ðə; ði][ækəˈdemɪk] [ˈbɪldɪŋ] , [laɪk] [red] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd]
cupola - crowned gray - stone barracks , the Academic Building , like red and faded
穹顶 - 加冕 灰色的 - 石头 兵营 , 这 学术的 建筑 , 喜欢 红色的 和 褪色
[ˈblɒsəmz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈtuːmstoʊn] .
blossoms about a tombstone .
花朵 关于 一个 墓碑 .

穹顶耸立的灰色石砌兵营，教学楼，就像墓碑上盛开的红色凋零的花朵。

[ɪn][ðə; ði] [er] [ɪz][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][kræb] - [ˈæplz] [ænd; ənd] [ˈmedoʊi] [ˈpreəriːz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
In the air is the scent of crab - apples and meadowy prairies , for a time ,
在 这 空气 是 这 香味 的 螃蟹 - 苹果 和 梅多伊 草原 , 为了 一个 时间 ,
空气中弥漫着野苹果和草原的气息，一时间如此。

[bʌt; bət] [suːn] [ˈsetlɪz] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ˈbɪtər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [es] . [ˈɔːlkət]
but soon settles down a winter bitter as the learning of the Rev . S . Alcott
但 很快 定居点 向下 一个 冬天 苦的 作为 这 学习 的 这 牧师 . S . 奥尔科特
[wʊd] ,
Wood ,
木头 ,

但很快就平静下来，如同S·奥尔科特·伍德牧师的学识一般，冬日的苦涩也随之消散。

[diː] . [diː] . , [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
D . D . , the president .
D . D . , 这 总统 .

DD，总统。

[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈpleɪtoʊ][dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈpreri] [ˈskers] [mɔːr]
The town and college of Plato disturb the expanse of prairie scarce more
这 镇 和 大学 的 柏拉图 打扰 这 广阔 的 草原 稀少 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈheɪstæks] .
than a group of haystacks .
比 一个 团体 的 干草堆 .

柏拉图的城镇和学院破坏了广袤的草原，那里除了几堆干草垛之外几乎什么也没有。

[ɪn] [ˈwɪntər] [ðə; ði] [wɔːks] [blɜːr][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwaɪtnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ˈʃrɪŋk] [tuː; tə]
In winter the walks blur into the general whiteness , and the trees shrink to
在 冬天 这 散步 模糊 进入 这 一般的 白人 , 和 这 树木 收缩 到
[ˈtʃɪli] [ˈskelɪtnz] ,
chilly skeletons ,
寒冷 骷髅 ,

冬天，小路融入一片白茫茫的景象，树木也萎缩成冰冷的枯骨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪz] [laɪk] [faɪv] [blɒks] [set][ɑːn][ə; eɪ][ˈfroʊz(ə)n][bed] - [ʃiːt] — [noʊ] [ˈfeltər] [fɔːr; fər]
and the college is like five blocks set on a frozen bed - sheet — no shelter for
和 这 大学 是 喜欢 五 积木 放 在 一个 冷冻 床 - 床单 — 不 庇护所 为了
[ðə; ði][wɔːrm][ænd; ənd][ˈtɪmɪd] [soʊl] ,
the warm and timid soul ,
这 温暖的 和 胆小 灵魂 ,

而这所大学就像五栋楼放在一张冰冷的床单上——对于热情而胆怯的灵魂来说，这里没有庇护所。

[jet] [noʊ] [ˈwɪndi] [piːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈboʊld] .
yet no windy peak for the bold .
然而 不 刮风 顶峰 为了 这 大胆的 .

然而，这里并没有适合勇敢者的风峰。

[ðə; ði] [snoʊ] [waɪps] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə] - [taɪm] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ʌv; əv] [pleɪs] ,
The snow wipes out all the summer - time individuality of place ,
这 雪 湿巾 出去 全部 这 夏天 - 时间 个性 的 地方 ,
大雪抹去了夏日里每个地方的独特风貌。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [hɔːlz] [ɑːr; ər] ['loʊnliər] [æt; ət] [dʌsk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['preri] [ɪt'self] — [faːr] ['loʊnliər]
and the halls are lonelier at dusk than the prairie itself — far lonelier
和 这 大厅 是 更孤独 在 黄昏 比 这 草原 本身 — 远的 更孤独
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['jeləʊ] - ['laɪtɪd] ['dʒeri] - [bɪlt] [ˈɑːps] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
than the yellow - lighted jerry - built shops in the town .
比 这 黄色的 - 照明 杰瑞 - 建造 商店 在 这 镇 .
黄昏时分，大厅比草原本身还要寂寞——比镇上那些灯光昏黄的简陋商店还要寂寞得多。

[ðə; ði] ['stjuːdnts] ['nevər] [luːz] , [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ɔːr][bæd] , [ðer; ðər] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːldz] .
The students never lose , for good or bad , their touch with the fields .
这 学生 绝不 失去 , 为了 好的 或者 坏的 , 他们的 触碰 和 这 字段 .
无论好坏，学生们始终与田野保持着联系。

[frʌm; frəm] [drounɪŋ] [klæs] - [ruːmz; rɒmz][ðə; ði] ['vɪktəms][ʌv; əv] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [siː] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [wiːt] [ɪn]
From droning class - rooms the victims of education see the rippling wheat in
从 无人机 班级 - 房间 这 受害者 的 教育 看 这 涟漪 小麦 在
['sʌmə] ;
summer ;
夏天 ;
从单调乏味的教室里，教育的受害者们看到了夏天里波光粼粼的麦田；

[ænd; ɐnd][ɪn] ['wɪntər] [ðə; ði] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [wɔːl] [ʌv; əv] [skaɪ] .
and in winter the impenetrable wall of sky .
和 在 冬天 这 坚不可摧 墙 的 天空 .
冬天，天空则像一道无法穿透的屏障。

['fʊtsteps] [ænd; ɐnd] [kwɪk] ['læftər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ɐnd] ['gɜːlz] ,
Footsteps and quick laughter of men and girls ,
脚步声 和 快的 笑声 的 男人 和 女孩们 ,
男人和女孩的脚步声和爽朗的笑声

[ˈfɜːrtɪvli] [flæːtɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [brɪk] [wɔːlz] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪpəlz] , [duː] [meɪk] ['pleɪtəʊ] [dɪr]
furtively flirting along the brick walls under the beautiful maples , do make Plato dear
偷偷摸摸 调情 沿着 这 砖 墙壁 在下面 这 美丽的 枫树 , 做 制作 柏拉图 亲爱的
[tuː; tə] [rɪ'membər] .
to remember .
到 记住 .
在美丽的枫树下，沿着砖墙偷偷地调情，让柏拉图成为值得怀念的挚爱。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['brɪliənt] .
They do not make it brilliant .
他们 做 不是 制作 它 杰出的 .
它们并不能让它变得精彩。

[ðeɪ] [-]
They [59]
他们 [-]
他们[59]

[duː][nɑːt] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fɑːrm][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [fɑːrm] .
do not explain the advantages of leaving the farm for another farm .
做 不是 解释 这 优势 的 离开 这 农场 为了 其他 农场 .
不要解释离开农场去另一个农场的好处。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfreɪmən] , [kɑːrɪ] [ˈerɪksən] , [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈsmoʊkɪŋ] - [kɑːr][ʌv; əv]
To the freshman , Carl Ericson , descending from the dusty smoking - car of
到 这 大一新生 , 卡尔 爱立信 , 下降 从 这 尘土飞扬 吸烟 - 车 的
[ðə; ði][em] . & [diː] . ,
the M . & D . ,
这 M . & D . ,
大一新生卡尔·埃里克森从M.&D.铁路公司尘土飞扬的吸烟车厢里走出来,

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [tuːˈmʌltʃuəs] [jʊθs] [ɪn][pɪn] - [hed] [kæps][ænd; ənd] [ɪˈnɔːrməs] [ˈswetərz] , [ðə; ði]
in company with tumultuous youths in pin - head caps and enormous sweaters , the
在 公司 和 动荡的 青年 在 别针 - 头 帽子 和 巨大的 毛衣 , 这
[taʊn] [ʌv; əv][ˈpleɪtoʊ][wʌz; wəz] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] .
town of Plato was metropolitan .
镇 的 柏拉图 曾是 大都会 .
与戴着小圆帽、穿着巨大毛衣的喧闹青年们一起，柏拉图镇俨然一座大都市。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈhʌmbli] [ʌp] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd] [brɪˈheld] [tuː] [fɔːr] - [ˈstɔːri] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd]
As he walked humbly up Main Street and beheld two four - story buildings and
作为 他 步行 谦卑地 向上 主要的 街道 和 观看 二 四 - 故事 建筑物 和
[ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)l][bæŋk][ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntərˈɜːrbən] [ˈtrɑːli] - [kɑːr] ,
a marble bank and an interurban trolley - car ,
一个 大理石 银行 和 一个 市际 手推车 - 车 ,
他谦卑地沿着大街走去，看到了两栋四层楼高的建筑、一座大理石银行和一辆城际有轨电车。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æt; ət][læst] , [æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [ˌmɪniˈæpəlɪs] [ænd; ənd] [ˈɪkɑːgoʊ] [mʌst; məst]
he had , at last , an idea of what Minneapolis and Chicago must
他 有 , 在 最后的 , 一个 主意 的 什么 明尼阿波利斯 和 芝加哥 必须
[biː; bi] .
be .
是 .
他终于对明尼阿波利斯和芝加哥有了大致的了解。

[tuː] [men][ɪn] [ˈswetərz] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] " [piː] , " [ˈæθliːts] , [ˈdʒenrəlz] , [ˈhɪroʊz] ,
Two men in sweaters adorned with a large " P , " athletes , generals , heroes ,
二 男人 在 毛衣 装饰 和 一个 大的 " P , " 运动员 , 将军们 , 英雄 ,
两名身穿印有大写字母“P”的毛衣的男子，他们是运动员、将军、英雄。

[wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði] [fleɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] — [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [fɔːr; fər]
walked the streets in the flesh , and he saw — it really was there , for
步行 这 街道 在 这 肉 , 和 他 锯 — 它 真的 曾是 那里 , 为了
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !
他亲身走上街头，看到了——它真的就在那里，为他而存在！

— [ðə; ði] " [ˈkɑːlɪdʒ] [bʊk] [stɔːr] , " [huːz] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈleðər] - [bækt]
— the " College Book Store , " whose windows were filled with leather - backed
— 这 " 大学 书 店铺 , " 谁 视窗 是 已填 和 皮革 - 支持的
[ˈtriːtɪzɪz] [ɑːn] [griːk] , [ˈlɑːdʒɪk] ,
treatises on Greek , logic ,
论文 在 希腊语 , 逻辑 ,
——“大学书店”，橱窗里摆满了皮面精装的希腊语、逻辑学等专著，

[ænd; ənd] [ˌtrɪɡəˈnɑːmətri] ; [ænd; ənd] , [ˈfainəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgeɪpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsændstoʊn]
and trigonometry ; and , finally , he was gaping through a sandstone
和 三角学 ; 和 , 最后 , 他 曾是 张开的 通过 一个 砂岩
[ˈgeɪtweɪ] [æt; ət] [fɔːr] [ˈbɪldɪŋz] ,
gateway at four buildings ,
网关 在 四 建筑物 ,
还有三角学；最后，他透过一座砂岩大门，目瞪口呆地望着四座建筑物。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈnɪrli] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][dʒɔ:rə'li:mən] [haɪ] [sku:l] , [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ]
each of them nearly as big as the Joralemon High School , surrounding a
每个 的 他们 几乎 作为 大的 作为 这 joralemon 高的 学校 , 周围 一个
[væst] [stəʊn] [ˈkæs(ə)] .
vast stone castle .
广阔的 石头 城堡 .
它们每一座都几乎和乔拉蒙高中一样大，环绕着一座巨大的石头城堡。

[hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈkæmpəs] .
He entered the campus .
他 进入 这 校园 .
他进入了校园。

[hi:; hi] [pæst] [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [saɪd] - [ˈwɪskərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɔ:rd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɡoʊld] -
He passed an old man with white side - whiskers and a cord on his gold -
他 通过了 一个 老的 男人 和 白色的 边 - 胡须 和 一个 绳索 在 他的 金子 -
[rɪmd] [aɪ] - [ˈglæsɪz] ;
rimmed eye - glasses ;
带边 眼睛 - 眼镜 ;
他经过一位留着白色鬓角、戴着金边眼镜、眼镜上系着一根绳子的老人；

[æn; ən][eɪdʒd][oʊld][mæn] [hu:] [maɪt] [ˈi:zəli] [bi:; bi][ə; eɪ] [prəˈfesər] .
an aged old man who might easily be a professor .
一个 老年人 老的 男人 WHO 可能 容易地 是 一个 教授 .
一位上了年纪的老人，很可能是一位教授。

[ə; eɪ] [blaɪð] [ˈstu:d(ə)nt][wɪð; wɪθ] " [waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . - .
A blithe student with " Y . M . C . A . Receptn .
一个 快乐的 学生 和 " 是 . M . C . 一个 . - .
一位兴高采烈的学生拿着“YMCA 接待单”。

[kɑ:m] .
Com .
com .
公社。

" [ɑ:rdʒ][ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] - [bənd] , [rʌft] [ʌp][tu:; tə][kɑ:rl] , [ʃɒk] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈbɪzɪli] , [ænd; ənd]
" large on his hat - band , rushed up to Carl , shook his hand busily , and
" 大的 在 他的 帽子 - 乐队 , 匆忙 向上 到 卡尔 , 摇晃 他的 手 忙碌地 , 和
[ɪnˈkwaɪəd] :
inquired :
询问 :
“他帽带上戴着一个大牌子，冲到卡尔面前，热情地和他握手，然后问道:”

" [ˈfreɪmən] , [oʊld][mæn] ?
" Freshman , old man ?
" 大一新生 , 老的 男人 ?
“大一新生，老头？ ”

[ɡɑ:t][jɔr; jər] [ru:m] [jet] ?
Got your room yet ?
得到 你的 房间 然而 ?
房间订好了吗？

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ˈru:mɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði][waɪ] . [em] . [kʌm] [ɑ:n] , [aɪl] [ʃoʊ]
There's a list of rooming - houses over at the Y . M . Come on , I'll show
有 一个 列表 的 房间 - 房屋 超过 在 这 是 . M . 来 在 , 患病的 展示
[ju:; jʊ][ðə; ði] [weɪ] .
you the way .
你 这 方式 .
YM网站上有出租房屋的列表。来吧，我带你去。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [ɪn] ['ækədi:m] , [ɪn][ɑ:r'keɪdiə] , [ɪn] ['lɪʒiəm] ; [ɪn][fækt] , [ɪn][ˈpleɪtoʊ] ['kɑ:lɪdʒ] .
" **He was received in Academe , in Arcadia , in Elysium ; in fact , in Plato College .**
" 他 曾是 已收到 在 学术界 , 在 阿卡迪亚 , 在 极乐世界 ; 在 事实 , 在 柏拉图 大学 .
"他受到了阿卡迪亚、阿卡迪亚、埃利西乌姆的欢迎；事实上，他还受到了柏拉图学院的欢迎。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bʌt; bət] [di:kəm'pouzɪŋ] [haʊs] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪdoʊ]
He was directed to a large but decomposing house conducted by the widow
他 曾是 指导 到 一个 大的 但 分解 房子 实施 经过 这 寡妇
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] ['dʒæniətər] ,
of a college janitor ,
的 一个 大学 清洁工 ,
他被引荐到一栋很大但破败不堪的房子里，房子的主人是一位大学看门人的遗孀。

[ænd; ʌnd] [əd'vaɪzɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət] \$1 . - [ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and advised to take a room at \$1 . 75 a week for his share of the
和 建议 到 拿 一个 房间 在 \$1 . - 一个 星期 为了 他的 分享 的 这
[rent] .
rent .
租 .
并建议他租一个房间，每周租金 1.75 美元，作为他应承担的房租份额。

[ðæt] [ɪm'plaɪd] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['sɑ:ləm] [ru:m] - [meɪt] , [freɪ] [frʌm; frəm]
That implied taking with the room a large , solemn room - mate , fresh from
那 暗示 采取 和 这 房间 一个 大的 , 庄严 房间 - 伴侣 , 新鲜的 从
['ti:tʃɪŋ] ['kʌntri] [sku:l] ,
teaching country school ,
教学 国家 学校 ,
这意味着要和一位身材高大、性格严肃的室友同住，这位室友刚从乡村学校教完书回来。

[ə; eɪ] ['hevi] , [sləʊ] - ['spʊkən] , ['sɪriəs] [mæn][ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [wʌn] , [neɪmd] ['ælbərt] [smɪθ] , ['redʒɪstərd]
a heavy , slow - spoken , serious man of thirty - one , named Albert Smith , registered
一个 重的 , 慢的 - 说 , 严肃的 男人 的 三十 - 一 , 命名 阿尔伯特 史密斯 , 挂号的
[æz; əz][ə; eɪ] . [smɪθ] ,
as A . Smith ,
作为 一个 . 史密斯 ,
一位名叫艾伯特·史密斯（Albert Smith）的三十一岁男子，身材魁梧，说话缓慢，神情严肃，登记姓名为A.史密斯。

[ænd; ʌnd][ˈju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [noʊn] [æz; əz] " [pleɪn] [smɪθ] .
and usually known as " Plain Smith .
和 通常 已知 作为 " 清楚的 史密斯 .
通常被称为“普莱恩·史密斯”。

" [pleɪn] [smɪθ] [sæt] ['stʌdiɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑ:t(ə)n] [sɑ:ks] , [ænd; ʌnd][ˈnevər] ['emptɪd] [ðə; ði] [wɑ:ʃ] -
" **Plain Smith sat studying in his cotton socks , and never emptied the wash -**
" 清楚的 史密斯 卫星 学习 在 他的 棉布 袜子 , 和 绝不 清空 这 洗 -
['bers(ə)n] .
basin .
盆地 .
“普莱恩·史密斯穿着棉袜坐在那里学习，从来不去倒洗脸盆里的水。”

[hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] , ['dɔ:ɪŋ] [-]
He remarked , during [60]
他 评论 , 期间 [-]
他在[60]期间评论道
[ðə; ði][fɜ:rst][ˈaʊər][ʌv; əv][ðər; ðər] ['dɪskɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [ɡroʊvz] [ʌv; əv] ['ækədi:m] :
the first hour of their discourse in the groves of Academe :
这 第一的 小时 的 他们的 话语 在 这 小树林 的 学术界 :
他们在学院树林中展开讨论的第一个小时：

" [aɪ][hʊɒp][juː; jə] [eɪnt] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] ['bɑːðər][,em 'iː][baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['skaɪ,lɑːrkɪŋ] [ə'raʊnd] .
" **I hope you ain't going to bother me by singing and skylarking around** .
" 我 希望 你 不是 去 到 打扰 我 经过 歌唱 和 欢笑 大约 .
" 我希望你不会唱歌嬉闹来打扰我。"

[aɪm] [hɪr] [tuː; tə][wɜːrk] , [bʌb] .
I'm here to work , bub .
我是 这里 到 工作 , 泡泡 .

我来这里是为了工作，伙计。

" [smɪθ] [ðen] [rɪ'tʊːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [bʊks] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪlɪdʒəntli] ['skæniŋ] [ðæt]
" **Smith then returned to the large books which he was diligently scanning that**
" 史密斯 然后 返回 到 这 大的 图书 哪个 他 曾是 勤勉地 扫描 那
[hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] ['wɪzdəm] ,
he might find wisdom ,
他 可能 寻找 智慧 ,
"随后，史密斯又回到他正在认真翻阅的大部头书籍中，希望能从中找到智慧。"

[waɪl] [kɑːrl] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] - [blɒtʃt] [wɔːl] - ['peɪpər] , [ðə; ði]['feɪdɪd] [græs] ['mætiŋ] , [ðə; ði]
while Carl sniffed at the brown - blotched wall - paper , the faded grass matting , the
尽管 卡尔 嗅了嗅 在 这 棕色的 - 斑驳的 墙 - 纸 , 这 褪色 草 垫子 , 这
['æləʊ] , ['stændɪŋ] ['wɔːrdroʊb]
shallow , standing wardrobe
浅的 , 常设 衣柜
卡尔嗅了嗅墙上斑驳的褐色壁纸、褪色的草席和浅浅的立式衣柜.....

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [haʊs] , [haʊ'evər] .
He liked the house , however .
他 喜欢 这 房子 , 然而 .

不过，他很喜欢这栋房子。

[,aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [bæθ] - [ruːm] !
It had a real bath - room !
它 有 一个 真实的 洗澡 - 房间 !

它居然有个真正的浴室！

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [splæʃ] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] .
He could , for the first time in his life , splash in a tub .
他 可以 , 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 溅 在 一个 浴缸 .
他生平第一次可以在浴缸里尽情玩水了。

[pər'hæps][,aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['mɑːdərn][tuː; tə] - [deɪ] ;
Perhaps it would not be regarded as modern to - day ;
也许 它 会 不是 是 认为 作为 现代的 到 - 天 ;
或许在今天看来，它并不算现代事物；

[pər'hæps] [ɪ'fiːt] [səʊlz] [wʊd] [dɪs'deɪn] [ɪts] [ˈɑːnɪst] [tɪn] [tʌb] , [smiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪnt] [ðæt]
perhaps effete souls would disdain its honest tin tub , smeared with a paint that
也许 颓废的 灵魂 会 蔑视 它是 诚实的 锡 浴缸 , 涂抹 和 一个 画 那
[piːld] [ɪnstəntli] ;
peeled instantly ;
去皮 即刻 ;
或许那些颓废的人会鄙视它那朴素的铁皮浴缸，上面涂着一层很快就会剥落的油漆；

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['elɪgəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [he'sperɪ,diːz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spʌndʒ]
but it was elegance and the Hesperides compared with the sponge
但 它 曾是 优雅 和 这 赫斯珀里得斯 比较的 和 这 海绵
[ænd; ənd] [tuː] [lɑːrd] - [peɪlz] [ʌv; əv][hɑːt][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['erɪksən] ['kɪtʃɪn] ['rezərvwɑːr] ,
and two lard - pails of hot water from the Ericson kitchen reservoir ,
和 二 猪油 - 水桶 的 热的 水 从 这 爱立信 厨房 水库 ,
但与爱立信厨房水箱里的海绵和两桶热水相比，它显得优雅而珍贵。

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [lʌɡˈʒʊəriəs] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈbeɪðɪŋ] .
which had for years been his conception of luxurious means of bathing .
哪个 有 为了 年 到过 他的 概念 的 豪华 方法 的 洗澡 .
多年来，这一直是他心目中奢华沐浴方式的典范。

[ˈɔːlsʊʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtʃɔɪsɜː] [ˈspɪrɪts][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Also , there were choicer spirits in the house .
还 , 那里 是 选择者 烈酒 在 这 房子 .
此外，屋里还有一些更高级的酒。

[wʌn][mæn] ,
One man ,
— 男人 ,
一个人 ,
[huː] [prest] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [laɪn][ʌv; əv] [sɪɡəˈrets] [ɪn][hɪz; ɪz]
who pressed clothes for a living and carried a large line of cigarettes in his
WHO 按下 衣服 为了 一个 活的 和 携带 一个 大的 线 的 香烟 在 他的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
他靠熨衣服为生，房间里却总是备着一大堆香烟。

[wʌz; wəz] [ˈsekənd] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːfəməːr] [klæs] .
was second vice - president of the sophomore class .
曾是 第二 副 - 总统 的 这 大二学生 班级 .
曾任大二学生会第二副主席。

[æz; əz] [ˈsmoʊkɪŋ] [wʌz; wəz][ˈdaʊərliˈdɔːrli] [fərˈbɪdn] [tuː; tə][ɔːl] - , [ðə; ði] [ˈsɒfəməːrz] [ruːm]
As smoking was dourly forbidden to all Platonians , the sophomore's room
作为 吸烟 曾是 阴沉地 禁止 到 全部 - , 这 大二学生 房间
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ] .
was a refuge .
曾是 一个 避难所 .
由于柏拉图式学校严禁吸烟，大二学生的房间成了他们的避难所。

[ðə; ði] [ˈsɑːfəməːr] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [kɑːrl][ɪn][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl][ˈtælənt][fɔːr; fər] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈnɔɪzɪz] ,
The sophomore encouraged Carl in his natural talent for cheerful noises ,
这 大二学生 鼓励 卡尔 在 他的 自然的 天赋 为了 快乐 噪音 ,
这位大二学生鼓励卡尔发挥他天生的发出欢快声音的天赋，

[waɪl] [pleɪn] [smɪθ] [ˈɔbdʒɪktɪd] [iːv(ə)n][tuː; tə] [ˈsɪŋɪŋ] [waɪl] [wʌn] [drest] .
while Plain Smith objected even to singing while one dressed .
尽管 清楚的 史密斯 反对 甚至 到 歌唱 尽管 — 穿着 .
而普莱恩·史密斯甚至反对穿着衣服唱歌。

[laɪk] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈklæs,mets] , [kɑːrl] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈweɪtər] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . - [ˈstuːd(ə)nt]
Like four of his classmates , Carl became a waiter at Mrs . Henkel's student
喜欢 四 的 他的 同学 , 卡尔 成为 一个 服务员 在 太太 . - 学生
[ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] ,
boarding - house ,
登机 - 房子 ,
和他的四位同学一样，卡尔在亨克尔太太的学生寄宿公寓当起了服务员。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ænd; ənd] [tuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [wiːk] .
for his board and two dollars a week .
为了 他的 木板 和 二 美元 一个 星期 .
他每周的食宿费是两美元。

[ðə; ði] [tu:] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] ['kɒnstɪtju:tɪd] [hɪz; ɪz][pɪn] - ['mʌni] — [ə; eɪ] ['ri:əli] [kən'sɪdərəb(ə)] [sʌm; səm][fɔ:r; fər] **The two dollars constituted his pin - money — a really considerable sum for**
 这 二 美元 构成 他的 别针 - 钱 — 一个 真的 大量 和 为了
[ˈplɛrtoʊ] , **Plato** ,
 柏拉图 ,

这两美元是他的零花钱——对柏拉图来说，这可是一笔不小的数目。

[wɛr] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜ:r; wər] [pjʊr] [ænd; ənd] [smoʊkt] [nɑ:t] , ['ni:ðər] [dɪd] [ðeɪ] [drɪŋk] ; **where the young men were pure and smoked not , neither did they drink ;**
 在哪里 这 年轻的 男人 是 纯的 和 熏制 不是 , 两者都不 做过 他们 喝 ;
那里的年轻人纯洁无瑕，不抽烟，也不喝酒；

[wɛr] ['i:vnɪŋ] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] ['snɑ:bɪʃ] [ænd; ənd] ['swetərz] [θɔ:t] ['ræðər] [wel] [ʌv; əv] ; **where evening clothes were snobbish and sweaters thought rather well of ;**
 在哪里 晚上 衣服 是 势利 和 毛衣 想法 相当 出色地 的 ;
当时，晚礼服被视为势利眼，而毛衣则被认为是比较体面的。

[wɛr] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θi'ætrɪk(ə)l] [ət'rækʃnz] [wɜ:r; wər] [wi:k] - [stænd] ['melədrɑ:mə] ['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] **where the only theatrical attractions were week - stand melodramas playing such**
 在哪里 这 仅有的 戏剧 景点 是 星期 - 站立 情节剧 玩耍 这样的
[ət'rækʃnz] [æz; əz] " [pʊr] [bʌt; bət] [tru:] , **attractions as " Poor but True ,**
 景点 作为 " 贫穷的 但 真的 ,
那里唯一的戏剧娱乐活动是每周上演的通俗剧，例如《贫穷但真实》

" [ɔ:r][ðə; ði] [rev] . [sæm][dʒeɪ] . - ['selɪbreɪtɪd] ['lektʃər] [ɑ:n] " [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [laɪz] , **" or the Rev . Sam J . Pitkins's celebrated lecture on " The Father of Lies ,**
 " 或者 这 牧师 . 山姆 J . - 著名 演讲 在 " 这 父亲 的 谎言 ,
或者萨姆·J·皮特金斯牧师关于“谎言之父”的著名演讲，

" ['ænjuəli] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ] . [oʊ] . [oʊ] . [ef] . [hɔ:l] . **" annually delivered at the I . O . O . F . Hall .**
 " 每年 发表 在 这 我 . 哦 . 哦 . F . 大厅 .
“每年在 IOOF 大厅举行。”

['kɑ:rlz] ['fɑ:ðər] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] ['letər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'strævəɡənt] . **Carl's father assured him in every letter that he was extravagant .**
 卡尔的 父亲 保证 他 在 每一个 信 那 他 曾是 靡 .
卡尔的父亲在每封信中都向他保证，他花钱大手大脚。

[hi:; hi][ræn] [θru:] [ðə; ði] [tu:] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ɪn] ['præktɪkli] [noʊ][taɪm] [æt; ət][ɔ:l] . **He ran through the two dollars in practically no time at all .**
 他 跑 通过 这 二 美元 在 几乎 不 时间 在 全部 .
他几乎没费什么力气就把那两美元花光了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ɪn] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈregjələr] [-] **He was a member in good and regular [61]**
 他 曾是 一个 成员 在 好的 和 常规的 [-]
他是优秀且正规的成员[61]

['stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɔ:rm(ə)l] [klʌb] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɔ:rnər] [drʌɡ] [stɔ:r] , **standing of the informal club that hung about the Corner Drug Store ,**
 常设 的 这 非正式 俱乐部 那 悬挂 关于 这 角落 药品 店铺 ,
在街角药店附近闲逛的非正式俱乐部成员的立场，

[tu:; tə] [drɪŋk] ['kɔ:fi] ['soʊdə][ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [æθ'letɪks] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['gɜ:lz] . **to drink coffee soda and discuss athletics and stare at the passing girls .**
 到 喝 咖啡 苏打 和 讨论 竞技 和 盯 在 这 通过 女孩们 .
喝着咖啡汽水，讨论着体育运动，盯着路过的女孩看。

[hi:; hi] [ʌvd] [tu:; tə][set] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [klɪr] [skɪn][ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [peɪl] [her] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪnɪn] [ˈkɑ:lərz] ,
He loved to set off his clear skin and shining pale hair with linen collars ,
他 喜爱 到 放 离开 他的 清除 皮肤 和 灼灼 苍白 头发 和 亚麻布 项圈 ,
他喜欢用亚麻衣领来衬托他白皙的皮肤和闪亮的浅色头发。

[ðʊʊ] [sɔ:ft][roʊl] - [ˈkɑ:lər] [ˈʃɜ:ts] [wɜ:r; wər][ɪn] [voʊg] .
though soft roll - collar shirts were in vogue .
尽管 柔软的 卷 - 衣领 衬衫 是 在 时尚 .
虽然当时柔软的卷领衬衫很流行。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [waɪld][ˌɛkspəˈdɪ(ə)n] , [ðʊʊ] [aɪ ˈti:] [[ʊd; ʊəd] [kɔ:st] [ˈfɪfti] [ɔ:r]
And he was ready for any wild expedition , though it should cost fifty or
和 他 曾是 准备好 为了 任何 荒野 远征 , 尽管 它 应该 成本 五十 或者
[ˈsɪkstɪ] [sents] .
sixty cents .
六十 分 .
他随时准备参加任何冒险探险，即使要花费五六十美分。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɑ:fəməɔ:r] [ˈsekənd] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd][dʒɑ:n] [ˈteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreʃmən]
With the sophomore second vice - president and John Terry of the freshman
和 这 大二学生 第二 副 - 总统 和 约翰 特里 的 这 大一新生
[klæs] ([ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [tɜ:rk] ") [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [træmp] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ]
class (usually known as " the Turk ") he often tramped to the large
班级 (通常 已知 作为 " 这 土耳其人 ") 他 经常 践踏 到 这 大的
[ˈneɪbəɪnɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv][dʒəˈmeɪkə] [mɪlz] [tu:; tə] [pleɪ] [pu:l] ,
neighboring town of Jamaica Mills to play pool ,
邻接 镇 的 牙买加 米尔斯 到 玩 水池 ,
他经常和二年级第二副主席以及一年级新生约翰·特里（通常被称为“土耳其人”）一起跋涉到邻近的大镇牙买加米尔斯打台球。

[smʊʊk] [ˈtɜ:rkɪ] [sɪgəˈrets] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [bɪr] .
smoke Turkish cigarettes , and drink beer .
抽烟 土耳其 香烟 , 和 喝 啤酒 .
抽土耳其香烟，喝啤酒。

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkɔ:rəst] [ˈpleɪtoʊ] [ˈsɔŋz] , [ɪn] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [kloʊz] [ˈhɑ:rməni] .
They always chorused Plato songs , in long - drawn close harmony .
他们 总是 齐声说道 柏拉图 歌曲 , 在 长的 - 绘制 关闭 和谐 .
他们总是齐声高唱柏拉图的歌曲，用悠长而紧密的和声。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪmˈpɔ:rtɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [eɪl] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɒtlz] ,
Once they had imported English ale , out of bottles ,
一次 他们 有 进口 英语 麦芽酒 , 出去 的 瓶子 ,
他们进口了瓶装的英国麦芽酒后，

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈbɒtlz] [bæk] [tu:; tə] [ˈdekəreɪt] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] .
and carried the bottles back to decorate and distinguish their rooms .
和 携带 这 瓶子 后退 到 装饰 和 区分 他们的 房间 .
他们把瓶子带回房间，用来装饰和区分自己的房间。

[ˈkɑ:rlz] [wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [ˈhɑʊs] [ɪntrəˈdu:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈprɪti] [gɜ:rl] [ˈstjʊdnts] ,
Carl's work at the boarding - house introduced him to pretty girl students ,
卡尔的 工作 在 这 登机 - 房子 介绍 他 到 漂亮的 女孩 学生 ,
卡尔在寄宿学校的工作让他结识了许多漂亮的女学生。

[ænd; ənd][kɔ:st][hɪm; ɪm][noʊ][ˈsoʊʃ(ə)l] [dɪsˈkredit] [wətˈevər] .
and cost him no social discredit whatever .
和 成本 他 不 社会的 诋毁 任何 .
而且没有给他带来任何社会声誉损失。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:lɪdʒ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈvɜ:rtʃu:] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [dɪˈmɑ:krəsi] [soʊ] [kəmˈpli:tli] [ðæt] [aɪ ˈti:]
The little college had the virtue of genuine democracy so completely that it
这 小的 大学 有 这 美德 的 真的 民主 所以 完全地 那 它
[ˈnevər][ˈpraɪdɪd][ɪtˈself][ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [deməˈkrætɪk] .
never prided itself on being democratic .
绝不 自豪 本身 在 存在 民主 .
这所小学院完全具备真正民主的优点，以至于它从不以民主为荣。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɛŋkəl] , [prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [haʊs] , [əˈkeɪz(ə)nəli] [gru:] [sɑ:rˈkæstɪk][tu:; tə]
Mrs . Henkel , proprietor of the boarding - house , occasionally grew sarcastic to
太太 . 汉高 , 业主 的 这 登机 - 房子 , 偶尔 生长 讽刺的 到
[hɜ:r; hær][ˈstu:d(ə)nt] [ˈweɪtəz] [æz; əz][ʃi; ʃi] [stu:pt] ,
her student waiters as she stooped ,
她 学生 服务员 作为 她 弯腰 ,
寄宿公寓的老板娘亨克尔太太偶尔会弯腰对她的学生服务员冷嘲热讽一番。

[red] - [feɪst] [ænd; ənd] [ˈlu:snd] [ʌv; əv] [her] , [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪndʒ] ;
red - faced and loosened of hair , over the range ;
红色的 - 面对 和 松动 的 头发 , 超过 这 范围 ;
脸涨得通红，头发散乱，在牧场上；

[ʃi; ʃi][dɪd] [səˈdʒest] [ðæt] [ðeɪ] " [ˈkaɪndli] [wa:ʃ] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
she did suggest that they " kindly wash up a few of the dishes now and then
她 做过 建议 那 他们 " 亲切地 洗 向上 一个 很少 的 这 菜肴 现在 和 然后
[bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [went] - - [ɔ:f] .
before they went gallivantin ' off .
前 他们 去 - - 离开 .
她建议他们“在四处闲逛之前，偶尔好心地洗几个碗碟”。

" [bʌt; bət] [ˈsɔŋz] [əˈrouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfreɪmən] [ˈwa:ʃɪŋ] [ænd; ənd][ˈwaɪpɪŋ] [ˈdɪʃɪz] ; [ðeɪ]
" But songs arose from the freshmen washing and wiping dishes ; they
" 但 歌曲 出现 从 这 大一新生 洗涤 和 擦拭 菜肴 ; 他们
[ˈtʃʌklɪŋli] [riːˈhæʃ] [dʒoʊks] ;
chucklingly rehashed jokes ;
轻笑着 重提旧事 笑话 ;
“但是，大一新生们在洗碗擦碗的时候，却唱起了歌；他们笑着重述笑话；

[ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈklæsɪk(ə)l] [kɔ:rs] " [ˈvɜ:rsəs][ðə; ði] " [saɪənˈtɪfɪk] [kɔ:rs] .
they discussed the value of the " classical course " versus the " scientific course .
他们 讨论 这 价值 的 这 " 古典 课程 " 相对 这 " 科学 课程 .
他们讨论了“古典课程”与“科学课程”的价值。

" [waɪ] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ɑ:n] [ˈteɪbl] [ðeɪ] [ʃerd] [ðə; ði] [ˈlæftər] [ænd; ənd][ˈɑ:rgju:mənts] [ðæt] [ræn]
" While they waited on table they shared the laughter and arguments that ran
" 尽管 他们 等待 在 桌子 他们 共享 这 笑声 和 论点 那 跑
[frʌm; frəm][ˈstu:d(ə)nt][tu:; tə][ˈstu:d(ə)nt] [θru:] [ˈmɪsɪz] . - [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] — [ə; eɪ] [ˈsʌni] [ru:m]
from student to student through Mrs . Henkel's dining - room — a sunny room
从 学生 到 学生 通过 太太 . - 用餐 - 房间 — 一个 阳光明媚 房间
[bɪˈdekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈneri] ,
bedecked with a canary ,
装饰 和 一个 金丝雀 ,

“当他们在餐桌旁忙碌时，他们分享着亨克尔太太餐厅里学生们之间的欢笑和争论——那是一个阳光明媚的房间，里面装饰着一只金丝雀。”

[ə; eɪ] [ˈpʊsi] - [kæt] , [ə; eɪ] [ˈɡɪldɪd] [roʊp] [pɔɪˈtjeɪ] , [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈrɑ:kər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpleɪtoʊ]
a pussy - cat , a gilded rope portière , a comfortable rocker with a Plato
一个 猫 - 猫 , 一个 镀金 绳索 门楣 , 一个 舒服的 摇滚乐 和 一个 柏拉图
[ˈkʊʃ(ə)n] ,
cushion ,
软垫 ,
一只小猫咪，一条镀金绳索门帘，一把配有柏拉图靠垫的舒适摇椅，

[ə; eɪ][ˈɡɑːrlənd] [stoʊv] [wið; wiθ] [ˈnɪk(ə)] [ˈɔrnəmənts] , [tu:] [dʒiˈreinjəmz] ,
a Garland stove with nickel ornaments , two geraniums ,
一个 花环 火炉 和 镍 装饰品 , 二 天竺葵 ,
一台带有镍制装饰的嘉兰牌炉灶，两盆天竺葵，

[ænd; ənd][æn; ən][oʊk] - [freɪmd] [ˈfoʊtəɡræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ˈpleɪtoʊ] [ˈfʊtbɔːl] [ti:m] [ʌv; əv] -
and an oak - framed photograph of the champion Plato football team of 1899
和 一个 橡木 - 框 照片 的 这 冠军 柏拉图 足球 团队 的 -
.
:
.

还有一张橡木框装裱的照片，照片上是 1899 年的冠军柏拉图足球队。

[kɑːrl][wʌz; wəz] [ˈredɪli] [əkˈseptɪd] [baɪ][ðə; ði][men][ænd; ənd][ˈɡɜːlz] [hu:] [ˈɡæðərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][piˈænoʊ][ɪn]
Carl was readily accepted by the men and girls who gathered about the piano in
卡尔 曾是 容易 公认 经过 这 男人 和 女孩们 WHO 聚集 关于 这 钢琴 在
[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

卡尔很快就被晚上聚集在钢琴旁的男男女女们接受了。

[hɪz; ɪz][ˈɡreɪsf(ə)] - [ˈsiːmɪŋ] [ˈbɑːdi] , [hɪz; ɪz] [ˈpʌpiɪʃ] [ˈɔːkwərdnəs] , [hɪz; ɪz][ˈkwaɪətli] [-]
His graceful - seeming body , his puppyish awkwardness , his quietly [62]
他的 优美 - 似乎 身体 , 他的 幼犬般的 尴尬 , 他的 悄悄 [-]
他那看似优雅的身躯，他那小狗般的笨拙，他那安静的[62]

[bəˈlɪdʒərənt] [ˈdɪɡnəti] , [hɪz; ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)] [kwɛst] [ʌv; əv] [nu:] [θɪŋz] , [wʌn] [hɪm; ɪm] [rɪˈspekt] ;
belligerent dignity , his eternal quest of new things , won him respect ;
好战的 尊严 , 他的 永恒 寻求 的 新的 事物 , 韩元 他 尊重 ;
他那桀骜不驯的尊严，以及他对新事物永无止境的追求，为他赢得了尊重；

[ðoʊ] [hi; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈbɔɪɪʃ] [tu; tə] [raʊz] [ædməˈreɪʃ(ə)n] , [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][fæt] ,
though he was too boyish to rouse admiration , except in the breast of fat ,
尽管 他 曾是 也 男孩气 到 唤醒 钦佩 , 除了 在 这 胸部 的 胖的 ,
[ˈprɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,

虽然他长相稚嫩，难以引起人们的钦佩，除了在那些丰满、漂亮的女人的胸膛里。

[ˈtʃɪrf(ə)] , [ˈfʌzi] - [ˈherd] , [ˈkændi] - [ˈiːtɪŋ] [meɪ] [ˈθəːstən] .
cheerful , fuzzy - haired , candy - eating Mae Thurston .
快乐 , 模糊 - 头发 , 糖果 - 吃 梅 瑟斯顿 .
开朗活泼、头发蓬松、爱吃糖果的梅·瑟斯顿。

[meɪ] [soʊ] [ˈɪnfluənst] [kɑːrl] [ðæt] [hi; hi] [ˈlɜːrɪd] [tu; tə][dʒɛst] [ˈkæʒuəli] ; [ænd; ənd][hi; hi] [ˈpræktɪst] [ə; eɪ]
Mae so influenced Carl that he learned to jest casually ; and he practised a
梅 所以 影响 卡尔 那 他 学习 到 笑话 随意地 ; 和 他 已实践 一个
[nu:] [dæns] ,
new dance ,
新的 舞蹈 ,

梅对卡尔的影响如此之大，以至于他学会了随意地开玩笑；他还练习了一种新的舞蹈。

[kɔːld] [ðə; ði] " [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , " [wɪtʃ] [meɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [frɑːm; frəm] [ˌmɪniˈæpəlɪs] ,
called the " Boston , " which Mae had brought from Minneapolis ,
称为 这 " 波士顿 , " 哪个 梅 有 带来 从 明尼阿波利斯 ,
这艘船名叫“波士顿号”，是梅从明尼阿波利斯带来的。

[ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːlts][ænd; ənd] [tuː] - [step][ðə; ði] [nuː] [dæns] [wɔːz; wəz]
though as a rival to the waltz and two - step the new dance was
尽管 作为 一个 竞争对手 到 这 华尔兹 和 二 - 步 这 新的 舞蹈 曾是
[ˈrɪdɪkjuːld] [baɪ] [ˈevri] [wʌn] .
ridiculed by every one .
嘲笑 经过 每一个 一 .

虽然这种新舞蹈与华尔兹和二步舞相比，却遭到了所有人的嘲笑。

[hiː; hi] [ˈmæstərd] [ɔːl][ðə; ði][ˈsævwɑːr][ˈlese ˈfer][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] .
He mastered all the savoir faire of the boarding - house .
他 精通 全部 这 知识 公平 的 这 登机 - 房子 .
他精通了寄宿公寓里的所有礼仪。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɔːz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhʌrɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ˈfʊtbɔːl] , [tuː; tə] [praʊl]
But he was always hurrying away from it to practise football , to prowl
但 他 曾是 总是 匆忙 离开 从 它 到 实践 足球 , 到 潜行
[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpleɪtoʊ] [ˈpaʊər] - [haʊs] ,
about the Plato power - house ,
关于 这 柏拉图 力量 - 房子 ,
但他总是匆匆离开那里去练习足球，去柏拉图的发电厂附近闲逛。

[tuː; tə] [skɪm] [θruː] [ˈmæɡəzɪnz] [ɪn][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə]
to skim through magazines in the Y . M . C . A . reading - room , even to
到 撇去 通过 杂志 在 这 是 . M . C . 一个 . 阅读 - 房间 , 甚至 到
[ˈstʌdi] .
study .
学习 .
在基督教青年会阅览室里翻阅杂志，甚至用来学习。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [dɪʃ] - [ˈwɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪs] - [ˈtendɪŋ] [set][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈpraːbəb(ə)] [ˈsoʊʃ(ə)]
Beyond the dish - washing and furnace - tending set he had no probable social
超过 这 盘子 - 洗涤 和 炉 - 倾向于 放 他 有 不 可能 社会的
[ˈfjuːtʃər] ,
future ,
未来 ,
除了洗碗和照看炉灶这类工作之外，他几乎没有任何社会前途。

[ðoʊ] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [nuː] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][æt; ət][ˈpleɪtoʊ] .
though everybody knew everybody at Plato .
尽管 大家 知道 大家 在 柏拉图 .
虽然在柏拉图学院，每个人都彼此认识。

[ðoʊz] [ɪˈmækjələt] [ˈʌpər] - [ˈklæsmən] , [ˈmɜːrri] [ˈkaʊəlz] [ænd; ənd] [ˈhʌʊərd] [ˈɡrɪfɪn] ,
Those immaculate upper - classmen , Murray Cowles and Howard Griffin ,
那些 完美无瑕 上 - 班级 , 默里 考尔斯 和 霍华德 格里芬 ,
那两位品行端正的高年级学生，默里·考尔斯和霍华德·格里芬，

[ˈnevər] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðər; ðər] [ruːm] ([ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][elm] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːnd]
never invited him to their room (in a house on Elm Street with a screened
绝不 受邀 他 到 他们的 房间 (在 一个 房子 在 榆树 街道 和 一个 筛选
[pɔːrtʃ] [ænd; ənd][pɪˈænoʊ] [saʊndz]) .
porch and piano sounds) .
门廊 和 钢琴 声音) .
从未邀请他到他们的房间（位于榆树街的一栋房子里，有纱窗门廊，还能听到钢琴声）。

[hiː; hi] [mɪst] [ben] [rʌsk] , [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ˈoʊbəɜːlɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][dʒoʊ][ˈdʒɔːrdn] ,
He missed Ben Rusk , who had gone to Oberlin College , and Joe Jordan ,
他 错过 本 烤面包 , WHO 有 已消失 到 奥柏林 大学 , 和 乔 约旦 ,
他很想念去了奥柏林学院的本·拉斯克和乔·乔丹。

[hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɔ:rə'li:mən] ['speʃəlti] [ˌmænjʊ'fæktʃəriŋ] ['kʌmpəni] .
who had gone to work for the Joralemon Specialty Manufacturing Company .
WHO 有 已消失 到 工作 为了 这 joralemon 专业 制造业 公司 .
他曾就职于 Joralemon 特种制造公司。

[laɪf] [æt; ət][ˈpleɪtʊʊ][wʌz; wəz] [sə'spiʃəs] , [ˈpredʒədɪst] , [prə'vɪn(ə)l] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [ðə; ði]
Life at Plato was suspicious , prejudiced , provincial , as it affected the
生活 在 柏拉图 曾是 可疑的 , 有偏见的 , 省级 , 作为 它 做作的 这
[æm'bɪʃəs] ['stjʊdnts] ;
ambitious students ;
雄心勃勃 学生 ;
柏拉图学院的生活充满了猜忌、偏见和狭隘，这给雄心勃勃的学生们带来了影响；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪkər] ['breðrən] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [frɪ'lændəriŋ] [ænd; ənd] [veɪɡ] .
and for the weaker brethren it was philandering and vague .
和 为了 这 较弱 弟兄们 它 曾是 拈花惹草 和 模糊的 .
而对于较弱的弟兄来说，这不过是拈花惹草和含糊不清。

[ðə; ði] [klæs] [wɜ:rk][wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [pjʊr] [rɑ:t] — ['ɑ:rbɪtrəri] [ˌmæθə'mætɪks] , ['æntɪkwertɪd] ['bɑ:təni] ,
The class work was largely pure rot — arbitrary mathematics , antiquated botany ,
这 班级 工作 曾是 很大程度上 纯的 腐烂 — 随意的 数学 , 过时的 植物学 ,
[ˈhezə,teɪtɪŋ] [ˈdʒɜ:mən] ,
hesitating German ,
犹豫不决 德语 ,
课堂作业基本上都是些毫无意义的废话——随意编造的数学知识、过时的植物学知识、磕磕绊绊的德语。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˌmɪləteri] [drɪl] [ɪn][ðə; ði][kən'dʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv] [gri:k] [və:bz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ]
and a veritable military drill in the conjunction of Greek verbs conducted by a
和 一个 真正的 军队 钻头 在 这 连词 的 希腊语 动词 实施 经过 一个
[mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:n] - [kɑ:m] . [soʊl] ,
man with a non - com . soul ,
男人 和 一个 非 - com . 灵魂 ,
以及由一个灵魂不健全的人进行的，用希腊动词组合进行的一场名副其实的军事演习。

[ə; eɪ] [ˈpɑ:mpəs] , [ˈsændi] - ['wɪskərd] ['mænɪkɪn][wɪð; wɪθ][koʊld] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [koʊld][ɪn]
a pompous , sandy - whiskered manikin with cold eyes and a perpetual cold in
一个 傲慢 , 沙 - 胡须 人体模型 和 寒冷的 眼睛 和 一个 永久 寒冷的 在
[ðə; ði] [noʊz] ,
the nose ,
这 鼻子 ,
一个傲慢自大、满脸沙色胡须、眼神冰冷、鼻子总是感冒的人体模型。

[hu:] [hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt][wɜ:rlɪd][ðə; ði] [fɔ:r] - ['mɪljənθ] ['kɑ:məntəri] [ɑ:n]
who had inflicted upon a patient world the four - millionth commentary on
WHO 有 造成的 之上 一个 病人 世界 这 四 - 第一百万分之一 评论 在
[ˈzenəfən; -fɒn] .
Xenophon .
色诺芬 .
谁给耐心等待的世界带来了第四百万篇关于色诺芬的评论？

[fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ; ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][kɑ:rl] ,
Few of the students realized the futility of it all ; certainly not Carl ,
很少 的 这 学生 已实现 这 无用 的 它 全部 ; 当然 不是 卡尔 ,
很少有学生意识到这一切的徒劳无功；卡尔当然也没有。

[hu:] [slept] [wel] [ænd; ənd] [bɪ'li:vd] [ɪn] ['fʊtbɔ:l] .
who slept well and believed in football .
WHO 睡着了 出色地 和 相信 在 足球 .
睡眠良好，并且热爱足球。

[ðə; ði][laɪf][ˈhæbɪt] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [ɪtˈself] .
The life habit justifies itself .
这 生活 习惯 证明其合理性 本身 :

这种生活习惯本身就具有合理性。

[wʌn] [kʌmz] [tu:; tə] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [tu:; tə] [teɪk] [wʌnz] [ˈneɪbəz]
One comes to take anything as a matter of course ; to take one's neighbors
— 来 到 拿 任何事物 作为 一个 事情 的 课程 ; 到 拿 一个人的 邻居
[ˈsɪriəsli] ,
seriously ,
严重地 ,

人们渐渐习以为常，认真对待邻居。

[ˈweðər] [wʌn][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˈpleɪtoʊ][ɔ:r] [ˈpə:ʃə] , [ɪn][ˈmɪsɪz] . [-]
whether one lives in Plato or Persia , in Mrs . [63]
无论 — 生活 在 柏拉图 或者 波斯 , 在 太太 : [-]

无论一个人生活在柏拉图还是波斯，在夫人[63]

- [ˈkɪtʃɪn] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈfəʊks] .
Henkel's kitchen or a fo'c's'le .
- 厨房 或者 一个 fo'c's'le :

汉高尔的厨房或前甲板。

[ðə; ði] - [ˈreɪst] [tɔ:rd] [ðer; ðər] [ˈverɪəs] [ɡoʊlz][ʌv; əv] [haɪ] - [sku:l] [ˈti:tʃɪŋ] , [ɔ:r] [lɔ:] , [ɔ:r]
The Platonians raced toward their various goals of high - school teaching , or law , or
这 - 比赛 朝向 他们的 各种各样的 目标 的 高的 - 学校 教学 , 或者 法律 , 或者
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

柏拉图主义者们的竞相追求各自的目标，例如高中教师、律师或婚姻。

[ɔ:r] [ˈpɜ:rmənəntli] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðer; ðər] [ˈperənts] ; [ðeɪ] [meɪd] [lʌv] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˈleɪzi] , [ænd; ənd]
or permanently escaping their parents ; they made love , and were lazy , and
或者 永久的 逃脱 他们的 父母 ; 他们 制成 爱 , 和 是 懒惰的 , 和
[eɪt] ,
ate ,
吃 ,

或者彻底逃离父母；他们寻欢作乐，懒惰成性，吃喝玩乐，

[ænd; ənd] [swɔ:r] [ɔ:f][bæd][ˈhæbɪts] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪˈməʊʃənz] , [ɔ:l] [kwɑɪt] [ˈnætʃ(ə)rəli] ;
and swore off bad habits , and had religious emotions , all quite naturally ;
和 发誓 离开 坏的 习惯 , 和 有 宗教 情绪 , 全部 相当 自然 ;
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɔ:t] [mʌtʃ] [bɔ:rd] ,
they were not much bored ,
他们 是 不是 很多 无聊的 ,

他们戒掉了不良习惯，并且产生了宗教情感，这一切都很自然；他们并不觉得无聊。

[ˈrerli] [ɪɡˈzɪləreɪtɪd] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈgɔ:sɪp] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] ; [prɪˈsaɪsli] [laɪk][ə; eɪ]
rarely exhilarated , always ready to gossip about their acquaintances ; precisely like a
很少 兴奋 , 总是 准备好 到 闲话 关于 他们的 熟人 ; 恰恰 喜欢 一个
[du:k] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˌdelɪkəˈtesn] - [ˈki:pər] .
duke or a delicatessen - keeper .
公爵 或者 一个 熟食 - 守门员 :

他们很少感到兴奋，总是乐于谈论熟人的八卦；就像公爵或熟食店老板一样。

[ðeɪ] [pleɪd] [aʊt][ðer; ðər] [geɪm] .
They played out their game .
他们 玩 出去 他们的 游戏 :

他们完成了他们的比赛。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪni] [ə; eɪ] [ɡerm] , [soʊ] [pleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər]
But it was so tiny a game , so played to the exclusion of all other
但 它 曾是 所以 微小的 一个 游戏 , 所以 玩 到 这 排除 的 全部 其他
[ɡeɪmz] ,
games ,
游戏 ,

但这游戏太小了，以至于人们只玩这个游戏而忽略了其他所有游戏。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tendɪd] [tuː; tə][dwɔːrʃ][ɪts] [ˈvɪktəms] — [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈtʃɪldrən] , [sʌtʃ] [æz; əz][kɑːrl] ,
that it tended to dwarf its victims — and the restless children , such as Carl ,
那 它 倾向于 到 矮人 它是 受害者 — 和 这 不安 孩子们 , 这样的 作为 卡尔 ,
[ɪnˈstɪŋktɪvli] [rɪˈzent] [ðɪs] [ˈdwɔːfɪŋ] .
instinctively resent this dwarfing .
本能地 怨恨 这 矮化 .

它往往会使受害者显得渺小——而像卡尔这样不安分的孩子，本能地会怨恨这种渺小感。

[ðeɪ] [siːk] [tuː; tə][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiert] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈreblz; rɪˈbel] .
They seek to associate themselves with other rebels .
他们 寻找 到 联系 他们自己 和 其他 叛军 .
他们试图与其他反叛者结盟。

[ˈkɑːrlz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel][bənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈraɪdiɪ] [ˈfreʃmən] [huː] [kɔːld]
Carl's unconscious rebel band was the group of rowdyish freshmen who called
卡尔的 无意识 反叛 乐队 曾是 这 团体 的 喧闹的 大一新生 WHO 称为
[ðəmˈselvz] " [ðə; ði] [ɡæŋ] ,
themselves " the Gang ,
他们自己 " 这 帮派 ,
卡尔无意识的反叛团体是一群自称“帮派”的吵闹的大一新生。

" [ænd; ænd] [loʊft] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌnəˈfɪʃl] [ˈkæptɪn] , [dʒɑːn] [ˈteri] , [ˈnɪkˌneɪmd] " "
" **and loafed about the room of their unofficial captain , John Terry , nicknamed " "**
" 和 闲逛 关于 这 房间 的 他们的 非官方 队长 , 约翰 特里 , 绰号 " "
[ðə; ði] [tɜːrk] ,
the Turk ,
这 土耳其人 ,

他们在他们的非正式队长约翰·特里（绰号“土耳其人”）的房间里闲逛。

" [ə; eɪ] [ˈswɔːrðɪ] , [lɑːrdʒ] - [ˈfɪtʃərd] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] , [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈslæpɪŋ]
" **a swarthy , large - featured youth with a loud laugh , a habit of slapping**
" 一个 黝黑的 , 大的 - 特色 青年 和 一个 大声 笑 , 一个 习惯 的 拍打
[ˈpiːp(ə)l] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,
people upon the shoulder ,
人们 之上 这 肩膀 ,
“一个皮肤黝黑、五官宽阔的年轻人，笑声洪亮，有拍打别人肩膀的习惯。”

[æn; ən] [ɪnˈdʒiːniəs] [maɪnd][fɔːr; fər][ˈdevəltri] , [ænd; ænd][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈprɑːmɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfʊtbɔːl] [end] .
an ingenious mind for deviltry , and considerable promise as a football end .
一个 巧妙 头脑 为了 魔鬼行径 , 和 大量 承诺 作为 一个 足球 结尾 .
他拥有狡猾的头脑，擅长耍花招，并且作为足球边锋很有潜力。

[moʊst] [smɔːl] [ˈloʊk(ə)l] [ˈkɑːlɪdʒɪz] , [ænd; ænd] [ˈmeni] [ɡʊd] [wʌnz] , [hæv; həv][ðer; ðər] " [ɡæŋz] " [ʌv; əv] [bɔɪz]
Most small local colleges , and many good ones , have their " gangs " of boys
最多 小的 当地的 大学 , 和 许多 好的 一个 , 有 他们的 " 帮派 " 的 男孩们
 ,
 ,
 ,
大多数小型地方学院，以及许多优秀的学院，都有自己的男生“帮派”。

[huː] [prɪˈzuːməbli] [bɪˈkʌm] [ˈɑːnərəb(ə)l] [men][ænd; ænd] [ˈfɑːðəz] ,
who presumably become honorable men and fathers ,
WHO 想必 变得 光荣的 男人 和 父亲们 ,
他们想必会成为受人尊敬的男人和父亲，

[jet] [hu:] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] [deɪz] [rɪ'gɑ:rd][,aɪ 'ti:] [æz; əz][hə'roʊɪk][tu:; tə] [sni:k] [aʊt][ænd; ənd] [breɪk] [θɪŋz] ,
yet who in college days regard it as heroic to sneak out and break things ,
然而 WHO 在 大学 天 看待 它 作为 英勇 到 潜行 出去 和 休息 事物 ,
然而, 在大学时代, 却有人认为偷偷溜出去砸东西是英勇的行为。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hju:mərəs] [tu:; tə] [li:d] ['kʌntrisaɪd] ['gɜ:lz] [ə'streɪ] [ɪn]['sɔ:rdɪd] [ə'muəz] .
and as humorous to lead countryside girls astray in sordid amours .
和 作为 幽默 到 带领 农村 女孩们 误入歧途 在 肮脏的 爱神 .
而且, 引诱乡下姑娘误入歧途, 进行肮脏的恋情, 也同样滑稽可笑。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['klɔɪstərd] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['vɪfəs] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] ['æktɪv] [bɔɪz] ,
The more cloistered the seat of learning , the more vicious are the active boys ,
这 更多的 隐修 这 座位 的 学习 , 这 更多的 恶毒 是 这 积极的 男孩们 ,
学府越是与世隔绝, 那些活跃的男孩就越是凶狠残暴。

[tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][laɪf] ['fɔ:rsɪz] .
to keep up with the swiftness of life forces .
到 保持 向上 和 这 速度 的 生活 力量 .
为了跟上生命力量的迅捷步伐。

[ðə; ði] [tɜ:ɹks] [gæŋ] ['peɪntɪd] [ðə; ði]['stætʃu:z][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'mɔ:riəl] [ɑ:rtʃ] ; [ðeɪ] [stoʊl] [saɪnz] ;
The Turk's gang painted the statues of the Memorial Arch ; they stole signs ;
这 土耳其的 帮派 绘 这 雕像 的 这 纪念馆 拱 ; 他们 偷窃 标志 ;
土耳其团伙粉刷了纪念拱门的雕像; 他们偷走了路标;

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] [kri:'eɪtɜ:z] [ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] [ʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] , ['dʊrɪŋ] [smɔ:l] ,
they were the creators of noises unexpected and intolerable , during small ,
他们 是 这 创造者 的 噪音 意外 和 无法容忍 , 期间 小的 ,
['kwaɪət] ['aʊəɹz] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] .
quiet hours of moonlight .
安静的 小时 的 月光 .

在月光皎洁的静谧时刻, 他们制造出意想不到且令人难以忍受的噪音。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪlkwɜ:rm] [drɔ:z] [ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] [stʌf] [frʌm; frəm] ['daʊdi] [li:vz] ,
As the silkworm draws its exquisite stuff from dowdy leaves ,
作为 这 蚕 平局 它是 精美的 东西 从 土气的 树叶 ,
就像蚕从不起眼的叶子中吐出珍贵的蚕丝一样

[soʊ] [ju:θ] [faɪndz] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [ɪn]['stu:pɪd] [deɪz] .
so youth finds beauty and mystery in stupid days .
所以 青年 发现 美丽 和 神秘 在 愚蠢 天 .
所以, 即使在愚蠢的日子里, 年轻人也能发现美丽和神秘。

[kɑ:rl] [went] [aʊt] [ʌnrɪ'zɜ:rɪdli] [tu:; tə] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [skwɑ:d] ;
Carl went out unreservedly to practise with the football squad ;
卡尔 去 出去 毫无保留 到 实践 和 这 足球 队 ;
卡尔毫不犹豫地去和足球队一起训练;

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['mɑ:rtərdəm] [ɪn] ['tæklɪŋ] [ðə; ði] ['dʌmi] [ænd; ənd] ['pi:lɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz]
he had a joy of martyrdom in tackling the dummy and peeling his nose
他 有 一个 喜悦 的 殉道 在 擒抱 这 假的 和 剥落 他的 鼻子
[ɑ:n][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [graʊnd] .
on the frozen ground .
在 这 冷冻 地面 .

他从中获得了一种殉道的快感, 他扑倒了假人, 鼻子在冰冷的地面上磨破了。

[hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ]['seɪkrɪd][æspə'reɪ(ə)n] [wen] ['mɪstər] . [bjɔrkən] , [ðə; ði] [koʊtʃ] , [ə; eɪ] [-]
He knew a sacred aspiration when Mr . Bjorken , the coach , a [64]
他 知道 一个 神圣 抱负 什么时候 先生 . 比约肯 , 这 教练 , 一个 [-]
当教练比约肯先生[64] 时, 他知道了一种神圣的愿望。

[ˈfɔːrmər][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ˈlʌv; əv] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [ˈstɑːr] ,
former University of Minnesota star ,
以前的 大学 的 明尼苏达州 星星 ,

前明尼苏达大学明星球员

[ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈæktʃuəli] " [meɪk] " [ðə; ði] [tiːm] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ;
told him that he might actually " make " the team in a year or two ;
讲述 他 那 他 可能 实际上 " 制作 " 这 团队 在 一个 年 或者 二 ;

告诉他，他或许在一两年内真的能“入选”球队；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtwɑɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [æz; əz] [reɪ] [ˈkaʊəlz] ,
that he had twice as much chance as Ray Cowles ,
那 他 有 两次 作为 很多 机会 作为 射线 考尔斯 ,

他的机会是雷·考尔斯的两倍，

[huː] — [waɪl] [kɑːrl][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli][ˈlʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [ˈskrʌb] [tiːm] [tuː; tə][wɪn] — [wʌz; wəz]
who — while Carl was thinking only of helping the scrub team to win — was
WHO — 尽管 卡尔 曾是 思维 仅有的 的 帮助 这 擦洗 团队 到 赢 — 曾是
[tuː] [ɪnˈɡroʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɪɡnəti] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] - [ˈskuːl] [ˈnoʊtəb(ə)] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði]
too engrossed in his own dignity as a high - school notable to get into the
也 全神贯注 在 他的 自己的 尊严 作为 一个 高的 - 学校 值得注意的 到 得到 进入 这
[ˈskrɪmɪdʒ] .
scrimmage .
对抗赛 .

而卡尔一心只想帮助替补队赢得比赛，他却过于在意自己作为高中名人的尊严，以至于没有参加对抗赛。

[æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪmz] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbliːtʃərz] , [kɑːrl] [went] [ˈmæd][wɪð; wɪθ][ˈfɜːrvər] .
At the games , among the Gang on the bleachers , Carl went mad with fervor .
在 这 游戏 , 之中 这 帮派 在 这 看台 , 卡尔 去 疯狂的 和 热情 .

在比赛现场，卡尔和帮派成员们一起坐在看台上，他兴奋得近乎疯狂。

[hiː; hi] [kept] [ˈʃuːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He kept shooting to his feet ,
他 保留 射击 到 他的 脚 ,

他不停地站起来射击，

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [ˌjeld] [ɪn] [əˈbiːdiəns]
and believed that he was saving his country every time he yelled in obedience
和 相信 那 他 曾是 保存 他的 国家 每一个 时间 他 大喊 在 服从

[tuː; tə][ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈvaɪtəs] [ˈdʒestʃərz] [ˈlʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪr] - [ˈliːdər] ,
to the St . Vitus gestures of the cheer - leader ,
到 这 英石 . 维图斯 手势 的 这 欢呼 - 领导者 ,

他相信，每次他响应啦啦队长的圣维特斯手势而呐喊时，他就是在拯救自己的国家。

[ɔːr] [sæŋ] " [ɑːn][ðə; ði] [ɡoʊl] - [laɪn] [ˈlʌv; əv][ˈpleɪtoʊ] " [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ˈlʌv; əv] " [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ˈlʌv; əv]
or sang " On the Goal - line of Plato " to the tune of " On the Sidewalks of
或者 唱 " 在 这 目标 - 线 的 柏拉图 " 到 这 调 的 " 在 这 人行道 的
[nuː] [ˌjɔːk] .
New York .
新的 约克 .

或者用《在纽约的人行道上》的曲调演唱《在柏拉图的球门线上》。

" [ˈterz] [ˈlʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈpeɪtriətɪzəm] [keɪm] [wen] ,
" Tears of a real patriotism came when ,
" 眼泪 的 一个 真实的 爱国主义 来了 什么时候 ,

“当真正爱国的泪水涌上心头时，

[æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈmoʊmənt][ˈlʌv; əv][ə; eɪ] [ˈluːzɪŋ] [ɡeɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [ˈmɪləteri] [ˈɪnstɪtuːt] ,
at the critical moment of a losing game against the Minnesota Military Institute ,
在 这 批判的 片刻 的 一个 输 游戏 反对 这 明尼苏达州 军队 研究所 ,

在对阵明尼苏达军事学院的比赛中，球队即将落败的关键时刻，

[wɪð; wɪθ] ['sʌnset] [fər'loʊrn] [bɪ'haɪnd] [ber] [tri:z] ,
with sunset forlorn behind bare trees ,
和 日落 绝望 在后面 裸 树木 ,
夕阳凄凉地映照在光秃秃的树木后，
[ðə; ði] ['vetərən] [tʃɪr] - ['li:dər] [flʌŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['pleɪtoʊ] ['ru:təz] ['ɪntu:] [ə'hʌðər] [dɪ'faɪənt] [jel] .
the veteran cheer - leader flung the hoarse Plato rooters into another defiant yell .
这 老将 欢呼 - 领导者 扔 这 嘶哑 柏拉图 根系 进入 其他 桀骜不驯 叫喊 .
这位经验丰富的啦啦队长带动着嗓子沙哑的柏拉图支持者们再次发出不屈的呐喊。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nevər] - [seɪ] - [daɪ] [ʌv; əv] [men] [hu:] [roʊz] , [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [hændz] [ænd; ənd]
It was the never - say - die of men who rose , with clenched hands and
它 曾是 这 绝不 - 说 - 死 的 男人 WHO 玫瑰 , 和 紧握 双手 和
[ɑ:rmz] [aʊt'stretʃt] ,
arms outstretched ,
武器 伸展 ,
那是永不言败的战士们奋起反抗的精神，他们紧握双拳，伸展双臂。

鹰的踪迹：一部关于生活严肃(The Trail of the Hawk A Comedy of the)

第5/24页

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'speɪɪŋ] [ni:d] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] — [bɔ:rd] !
to the despairing need of their college , and then — Lord !
到 这 绝望 需要 的 他们的 大学 , 和 然后 — 主 !
对他们学院的绝望需求，然后——主啊！

[ðeɪ] [hə:lɪd] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ɪn] ['frenzi] [æz; əz] [pi:t] - [gɑ:t] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:l]
They hurled up to their feet in frenzy as Pete Madlund got away with the ball
他们 投掷 向上 到 他们的 脚 在 狂热 作为 皮特 - 得到 离开 和 这 球
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:n] [rʌn] [ænd; ənd] ['vɪktəri]
for a long run and victory
为了 一个 长的 跑步 和 胜利
当皮特·马德伦德带球长驱直入，最终赢得比赛时，他们疯狂地跳了起来.....

[ðə; ði][nekst] [wi:k] , [wen] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['ki:oskək, 'ki:oskək] [wɪpt] [ðem; ðəm] , - [tu:; tə] -
The next week , when the University of Keokuk whipped them , 40 to 10
这 下一个 星期 , 什么时候 这 大学 的 基奥卡克 鞭打 他们 , - 到 -
,
:
,
接下来的一周，基奥卡克大学以 40 比 10 的比分击败了他们。

[kɑ:rl] [stʊd] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] ['pleɪtoʊ] [ti:m] [tɪl] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [bə:nd] .
Carl stood weeping and cheering the defeated Plato team till his throat burned .
卡尔 站立 哭泣 和 欢呼 这 战败 柏拉图 团队 直到 他的 喉 烧伤 .
卡尔站在那里，一边哭泣一边为战败的柏拉图队加油，直到喉咙发痛。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜ:rk] , [meɪ] ['θɜ:rstənz] ['welkəm] ,
He loved the laughter of the Turk , Mae Thurston's welcome ,
他 喜爱 这 笑声 的 这 土耳其人 , 梅 瑟斯顿的 欢迎 ,
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪks] ['læbrətɔ:ri] .
experiments in the physics laboratory .
实验 在 这 物理 实验室 .
他喜欢土耳其人的笑声、梅·瑟斯顿的热情款待以及物理实验室里的实验。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [præg'resɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [stert] [ʌv; əv] [greɪs] [ɪn]
And he was sure that he was progressing toward the state of grace in
和 他 曾是 当然 那 他 曾是 进展 朝向 这 状态 的 优雅 在
[wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [ə'spaɪər][tu:; tə] ['mæri] ['^\\:ti] ['kəʊəlz] .
which he might aspire to marry Gertie Cowles .
哪个 他 可能 渴望 到 结婚 格蒂 考尔斯 .
他确信自己正在朝着恩典的境界迈进，在这种境界下，他或许可以渴望娶格蒂·考尔斯为妻。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmwɛr] [ɪn][hɪz; ɪz]
He did not think of her every day , but she was always somewhere in his
他 做过 不是 思考 的 她 每一个 天 , 但 她 曾是 总是 某处 在 他的
[θɔ:ts] ,
thoughts ,
想法 ,
他并非每天都想起她，但她始终在他脑海中萦绕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['herəwənz][ʌv; əv] ['mæɡəzi:n] ['stɔ:rɪz] [rɪ'kɔ:ld] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['vɜ:rtʃʊ] [tu:; tə]
and the heroines of magazine stories recalled some of her virtues to
和 这 女英雄们 的 杂志 故事 召回 一些 的 她 美德 到
[hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪn'veəriəbli] .
his mind , invariably .
他的 头脑 , 总是 .
杂志故事中的女主人公总是能让他想起她的一些美德。

[ðə; ði] ['dentɪst] [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ][hæd; həd] [mu:vd] [ə'veɪ] .
The dentist who had loved her had moved away .
这 牙医 WHO 有 喜爱 她 有 已搬 离开 .
爱慕她的牙医搬走了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɔ:rd] .
She was bored .
她 曾是 无聊的 .
她感到无聊。

[ʃi:; ʃi] [ə'keɪz(ə)nəli] [ru:t] [tu:; tə][kɑ:rl] .
She occasionally wrote to Carl .
她 偶尔 写道 到 卡尔 .
她偶尔会给卡尔写信。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] [su:'piəriə] — [traɪd] [tu:; tə] " ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fəɹ] [gʊd] " [ænd; ənd]
But she was still superior — tried to " influence him for good " and
但 她 曾是 仍然 优越的 — 尝试 到 " 影响 他 为了 好的 " 和
[əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] " ['kʌltɪveɪt] [naɪs] ['pi:p(ə)] .
advised him to " cultivate nice people .
建议 他 到 " 培育 好的 人们 .
但她仍然高人一等——试图“对他产生积极的影响”，并建议他“培养好人”。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊɔɪŋ][tu:; tə] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] ['lɔɪə] , [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ]
" He was convinced that he was going to become a lawyer , for her
" 他 曾是 确信 那 他 曾是 去 到 变得 一个 律师 , 为了 她
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,
“他坚信自己会成为一名律师，为了她。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [-]
but he knew that some day he would [65]
但 他 知道 那 一些 天 他 会 [-]
但他知道总有一天他会[65]

[bi:; bi] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zʌɪəɹ][tu:; tə] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪɹ] .
be tempted by the desire to become a civil or a mechanical engineer .
是 受诱惑 经过 这 欲望 到 变得 一个 民用 或者 一个 机械的 工程师 .
可能会受到成为土木工程师或机械工程师的诱惑。

[ə; eɪ]['dʒænjʊeri] [θɔ:] .
A January thaw .
一个 一月 解冻 .
一月份的解冻。

[kɑ:rl][wʌz; wəz] ['træmpɪŋ] [maɪlz] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɪli] ['kʌntri] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]['pleɪtəʊ] .
Carl was tramping miles out into the hilly country north of Plato .
卡尔 曾是 徒步旅行 英里 出去 进入 这 丘陵 国家 北 的 柏拉图 .
卡尔徒步跋涉了数英里，进入了柏拉图以北的丘陵地带。

[hi:; hi] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pəɹ'sweɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðer; ðəɹ]['smʊʊki]
He hadn't been able to persuade any of the Gang to leave their smoky
他 之前没有 到过 有能力的 到 说服 任何 的 这 帮派 到 离开 他们的 烟
['lʊʊfɪŋ] - [plɛɪs] [ɪn][ðə; ði] [tɜ:rks] [ru:m] ,
loafing - place in the Turk's room ,
游手好闲 - 地方 在 这 土耳其的 房间 ,
他始终没能说服帮派里的任何人离开他们在土耳其人房间里烟雾缭绕的闲逛场所。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌŋz] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði]['oʊpən] .
but his own lungs demanded the open .
但 他的 自己的 肺 要求 这 打开 .
但他自己的肺部却要求开胸。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [buːts] [ˈswɑːʃɪŋ; ˈswɔːʃɪŋ] [θruː] [ˈaɪsi] [puːlz] ,
With his heavy boots swashing through icy pools ,
和 他的 重的 靴子 挥舞 通过 冰冷的 游泳池 ;
他穿着沉重的靴子，在冰冷的水潭中拍打着水面。

[ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][æŋ; ən][ɪˈmædʒɪneri][dɔːg][ænd; ənd] [vɪkˈtɔːrɪəsli] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɪmpɪk] [ˈreɪsɪz] [brɪˈɔːr] [ˈmɪljənz]
calling to an imaginary dog and victoriously running Olympic races before millions
呼叫 到 一个 假想 狗 和 胜利地 跑步 奥林匹克 种族 前 百万
[ʌv; əv] [spekˈteɪtəs] ,
of spectators ,
的 观众 ,
对着一只想象中的狗呼唤，并在数百万观众面前凯旋参加奥运会比赛，

[hiː; hi] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪːtʃt] [ˌhaɪəˈwɔθə] [maʊnd] ,
he defied the chill of the day and reached Hiawatha Mound ,
他 违抗 这 寒意 的 这 天 和 达到 海华沙 冢 ;
他不畏严寒，抵达了海华沙山丘。

[ə; eɪ] [hɪl] [eɪt] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˈpleɪtəʊ] .
a hill eight miles north of Plato :
一个 爬坡道 八 英里 北 的 柏拉图 ;
位于柏拉图以北八英里的一座小山。

[tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpebli] , [ˈsʌni] [əˈrɔɪəʊ] ,
Toward the top a man was to be seen crouched in a pebbly, sunny arroyo ,
朝向 这 顶部 一个 男人 曾是 到 是 已见 蹲着 在 一个 卵石状 , 阳光明媚 阿罗约 ,
在接近山顶的地方，可以看到一个男人蹲在阳光普照、布满鹅卵石的干涸河床上。

[ˈpɪrɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bliːk] [ˈpreri] , [ə; eɪ][ˈloʊn] [ˈwɑːtʃər] .
peering across the bleak prairie, a lone watcher .
窥视 穿过 这 苍凉 草原 , 一个 孤独 观察者 .
一个孤独的观察着凝视着荒凉的草原。

[əˈsendɪŋ] , [kɑːrl] [sɔː] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjʊdʒɪn] [fiːld] - , [ə; eɪ][ˈpleɪtəʊ] [ˈfreʃmən] .
Ascending, Carl saw that it was Eugene Field Linderbeck, a Plato freshman .
上升 , 卡尔 锯 那 它 曾是 尤金 场地 - , 一个 柏拉图 大一新生 .
卡尔往上看去，发现那是尤金·菲尔德·林德贝克，他是柏拉图学院的一名新生。

[ðæt] [əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm] .
That amused him .
那 觉得好笑 他 .
这让他觉得很有趣。

[hiː; hi] [ɡrɪnɪŋli] [plænd] [ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
He grinningly planned a conversation .
他 咧嘴笑着 计划 一个 对话 .
他咧嘴一笑，计划着一场谈话。

[ˈevri] [wʌn] [sed] [ðæt] " [ˈdʒiːni] - [wʌz; wəz] [kwɪr] .
Every one said that " Genie Linderbeck was queer .
每一个 一 说 那 " 精灵 - 曾是 酷儿 .
每个人都说“吉妮·林德贝克是同性恋”。

" [ə; eɪ] [prɪˈkoʊʃəs] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] , [jet] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [ɪn] [ˈskaːlərʃɪp] ;
" A precocious boy of fifteen, yet the head of his class in scholarship ;
" 一个 早熟 男生 的 十五 , 然而 这 头 的 他的 班级 在 奖学金 ;
“一个十五岁的早熟男孩，却在学业上名列前茅；

[rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ɡriːk] [ˈbʊks] [kwaɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] , [fɑːnd][ʌv; əv]
reported to be interested in Greek books quite outside of the course , fond of
据报道 到 是 感兴趣的 在 希腊语 图书 相当 外部 的 这 课程 , 喜爱 的
[ˈdrɪŋkɪŋ] [tiː] ,
drinking tea ,
喝 茶 ,

据说他对课程之外的希腊书籍很感兴趣，也喜欢喝茶。

[ænd; ənd] [drɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ˈmerɪt] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [ˈmænli][aːts] — [æθˈletɪks] , [flɜːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ]
and devoid of merit in the three manly arts — athletics , flirting , and breaking
和 缺乏 的 优点 在 这 三 男子气概 艺术 — 竞技 , 调情 , 和 打破
[ruːlz] [baɪ] [ˈsmʊʊkɪŋ] .
rules by smoking .
规则 经过 吸烟 .

他在男子汉的三项技能——运动、调情和吸烟这三项技能上都毫无建树。

[ˈdʒiːni] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [əˈniːmɪk] , [ænd; ənd] [tuː] [wel] [drest] .
Genie was small , anemic , and too well dressed .
精灵 曾是 小的 , 贫血 , 和 也 出色地 穿着 .

吉妮个子矮小，体弱多病，而且穿着过于讲究。

[hiː; hi] [ˈstʌtəd] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɪrɪŋ] [ˈdaʊtfuli] [æt; ət][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]
He stuttered slightly and was always peering doubtfully at you with large
他 结巴 轻微地 和 曾是 总是 窥视 怀疑地 在 你 和 大的
[ænd; ənd] [ˈtʃaɪldɪʃ] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [mɔːr] [ˈɪri] [baɪ][hɪz; ɪz] [peɪl] ,
and childish eyes that were made more eerie by his pale ,
和 幼稚 眼睛 那 是 制成 更多的 怪异 经过 他的 苍白 ,
他说话有些结巴，总是用那双大大的、孩子气的眼睛疑惑地盯着你，苍白的肤色让这双眼睛显得更加诡异。

[ˈbʌlbəs] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpenthaʊs] [ʌv; əv][ˈtæŋɡ(ə)ld] [maʊs] - [braʊn] [her] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] . . .
bulbous forehead and the penthouse of tangled mouse - brown hair over it . . .
球状的 前额 和 这 顶层公寓 的 纠缠不清 老鼠 - 棕色的 头发 超过 它 . . .
.
:
.

宽阔的额头上，覆盖着一层蓬乱的灰褐色头发.....

[ðə; ði] [ɡæŋ] [ˈɔːf(ə)n] [stɔːpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈkæmpəs][tuː; tə][æsk] [mɑːk] - [pəˈlaɪt] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt]
The Gang often stopped him on the campus to ask mock - polite questions about
这 帮派 经常 停止 他 在 这 校园 到 问 嘲笑 - 有礼貌的 问题 关于
[hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n] ,
his ambition ,
他的 志向 ,

这伙人经常在校园里拦住他，假惺惺地问一些关于他抱负的问题。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æt; ət][ˈhɑːrvərd][ɔːr] [jeɪl] .
which was to be a teacher of English at Harvard or Yale .
哪个 曾是 到 是 一个 老师 的 英语 在 哈佛大学 或者耶鲁大学 .

他的梦想是在哈佛大学或耶鲁大学当英语老师。

[nɑːt] [ˈveri] [kənˈsɪstəntli] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈwiəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒest] ,
Not very consistently , but without ever wearying of the jest ,
不是 非常 始终 , 但 没有 曾经 令人疲惫 的 这 笑话 ,

虽然不太稳定，但始终乐此不疲地开玩笑。

[ðeɪ] [ˈʃædəʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [raɪt] [ˈpoʊətri] ;
they shadowed him to find out if he did not write poetry ;
他们 阴影 他 到 寻找 出去 如果 他 做过 不是 写 诗 ;

他们跟踪他，想弄清楚他是否写诗；

[ænd; ənd] [waɪ] [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['æktʃuəli] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [sə'spekt] .
and while no one had actually caught him , he was still suspect .
和 尽管 不 一 有 实际上 捕捉 他 , 他 曾是 仍然 怀疑 .

虽然没有人真正抓住他，但他仍然是嫌疑人。

[dʒi:ni] [sed] ['nʌθɪŋ] [wen] [kɑ:rl] [kɔ:ld] , " , [sʌn] ! " [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [rɑ:k] .
Genie said nothing when Carl called , " H'lo , son ! " and sat on a neighboring rock .
精灵 说 没有什么 什么时候 卡尔 称为 , " 你好 , 儿子 ! " 和 卫星 在 一个 邻接 岩石 .
卡尔喊着“你好，儿子！”时，吉妮什么也没说，然后坐在附近的一块石头上。

" [wɒts] ['trʌb(ə)l] , [dʒi:ni] ?
" What's trouble , Genie ?
" 是什么 麻烦 , 精灵 ?

“吉妮，出什么事了？”

[ju:; jʊ] [lʊk] ['wɜ:rid] . "
You look worried . "
你 看 担心 . "

你看上去很担心。

" [waɪ] [dəʊnt] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['felʊʊz] [laɪk] [em 'i:] ? " [-]
" Why don't any of you fellows like me ? " [66]
" 为什么 不 任何 的 你 伙伴们 喜欢 我 ? " [-]

“你们这些家伙为什么都不喜欢我？”[66]

[kɑ:rl] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌg] [ɪn'spektɪd] [baɪ][ə; eɪ][dʒɜ:rmən] [prə'fesə] .
Carl felt like a bug inspected by a German professor .
卡尔 毛毡 喜欢 一个 漏洞 检查 经过 一个 德语 教授 .

卡尔觉得自己就像一只被德国教授检查的虫子。

" [dʌblju:] - [waɪ] , [haʊ] [d'ju:] [mi:n] , [dʒi:ni] ? "
" W - why , how d'you mean , Genie ? "
" W - 为什么 , 如何 你 意思是 , 精灵 ? "

“为、为什么，你这是什么意思，吉妮？”

" [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:] ['sɪriəsli] .
" None of you take me seriously .
" 没有任何 的 你 拿 我 严重地 .

你们都不把我当回事。

[ju:; jʊ] ['sɪmpli] [let] [em 'i:] [hæŋ] [ə'raʊnd] .
You simply let me hang around .
你 简单地 让 我 悬挂 大约 .

你只是让我待在这里。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][graɪnd] .
And you think I'm a grind .
和 你 思考 我是 一个 研磨 .

你觉得我很懒惰。

[aɪm][nɔ:t] .
I'm not .
我是 不是 .

我不是。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] , [ðæts] [ɔ:l] .
I like to read , that's all .
我 喜欢 到 读 , 那就是 全部 .

我喜欢读书，仅此而已。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['ʊdənt] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][aʊt] [fɔ:r; fər] [æθ'letɪks] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] !
Perhaps you think I shouldn't like to go out for athletics if I could !
也许 你 思考 我 不应该 喜欢 到 去 出去 为了 竞技 如果 我 可以 !

你或许认为，如果可以的话，我不应该喜欢参加田径运动！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌŋ] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ˈɛrɪksən] .
I wish I could run the way you can , Ericson .
我 希望 我 可以 跑步 这 方式 你 能 , 爱立信 .

埃里克森, 我真希望我自己也能像你一样跑得那么快。

[dɑːrn][aɪ ˈtiː] !
Darn it !
该死 它 !

该死!

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [aʊt] [hɪr] [baɪ][maɪˈself][ɑːn][ðə; ði] [maʊnd] , [wer] [ˈevri] [ˈpraːspekt] [pliːzɪz] ,
I was happy out here by myself on the Mound , where every prospect pleases ,
我 曾是 快乐的 出去 这里 经过 我 在 这 冢 , 在哪里 每一个 前景 请 ,

我很高兴独自一人站在投手丘上, 这里能让每个有希望的投手都感到高兴。

[ænd; ənd] — - [en] - [naʊ] [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈgen] , [ˈenvɪŋ] [juː; jʊ] . "
and — ' n ' now here I am again , envying you . "
和 — - n - 现在 这里 我 是 再次 , 羡慕 你 . "

而现在, 我又开始羡慕你了。

" [waɪ] , [sʌŋ] , [aɪ] — [aɪ] [ges] — [aɪ] [ges] [wiː; wi][ədˈmaɪər][juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]
" Why , son , I — I guess — I guess we admire you a whole lot more than
" 为什么 , 儿子 , 我 — 我 猜测 — 我 猜测 我们 钦佩 你 一个 所有的 很多 更多的 比

[wiː; wi][let][ɑːn][tuː; tə] .
we let on to .
我们 让 在 到 .

“儿子, 我——我想——我想我们对你的敬佩之情远比我们表现出来的要多得多。”

[tʃɪr] [ʌp] , [oʊld][mæn] !
Cheer up , old man !
欢呼 向上 , 老的 男人 !

振作起来, 老头!

[wen] [jʊə(r)] [vælədɪkˈtɔːrɪən] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [dɪˈbeɪtɪŋ] [tiːm] [ænd; ənd][ˈwaːləp] [ˈhæmlɪn] [juːl]
When you're valedictorian and on the debating team and wallop Hamlin you'll
什么时候 你是 优秀毕业生 和 在 这 辩论 团队 和 重击 哈姆林 你会

[læf] [æt; ət][ðə; ði] [gæŋ] ,
laugh at the Gang ,
笑 在 这 帮派 ,

当你成为毕业典礼致辞代表, 又是辩论队成员, 并且狠狠地击败哈姆林时, 你就会嘲笑那帮家伙了。

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [raɪt] [hoʊm] [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] .
and we'll be proud to write home we know you .
和 出色地 是 自豪的 到 写 家 我们 知道 你 .

我们会很自豪地写信回家, 告诉大家我们认识你。

" [kɑːrl][wʌz; wəz] [ˈheɪtɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ˈevər] [ˈhævɪŋ] [tiːzd] [ˈdʒiːni] - .
" Carl was hating himself for ever having teased Genie Linderbeck .
" 卡尔 曾是 憎恨 他自己 为了 曾经 拥有 戏弄 精灵 - .

卡尔一直恨自己曾经戏弄过吉妮·林德贝克。

" [juːv] [helpt] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [lɑːt] [wenˈevər] [aɪv] [æskt] [juː; jʊ][əˈbaʊt] [ðæt] [bleɪm] [ɡriːk]
" You've helped me a thundering lot whenever I've asked you about that blame Greek
" 你已经 帮助 我 一个 雷鸣 很多 每当 我已经 问 你 关于 那 责备 希腊语

[ˈsɪntæks] .
syntax .
句法 .

“每当我向你请教关于希腊语法的问题时, 你都给了我莫大的帮助。”

[aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I guess we're jealous of you .
我 猜测 是 嫉妒的 的 你 .

我想我们都是嫉妒你。

[juː; jʊ] — [ʌ; ɜ:] — [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][let] - [ɪm] [kɪd][juː; jʊ] — —
You — uh — you don't want to let ' em kid you — —
你 — 呃 — 你 不 想 到 让 - 呃 孩子 你 — —
你——呃——你不想让他们骗你——

" [kɑːrl][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [brɪ'fɔːr] ['dʒiːniːz] ['stedi] , [ˈjuːθfl] , [ˈtrʌstɪŋ] [geɪz] .
" Carl was embarrassed before Genie's steady , youthful , trusting gaze .
" 卡尔 曾是 尴尬的 前 精灵的 稳定的 , 青春 , 信任 目光 .
“卡尔在吉妮沉稳、年轻、充满信任的目光面前感到很尴尬。”

[hiː; hi] [stuːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] ['peblz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peltɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
He stooped for a handful of pebbles , with which he pelted the landscape ,
他 弯腰 为了 一个 少数 的 鹅卵石 , 和 哪个 他 被毛皮覆盖 这 景观 ,
[ˈmɔːndərɪŋ] , " [seɪ] ,
maundering , " Say ,
胡言乱语 , " 说 ,
他弯腰捡起一把鹅卵石，朝地面扔去，一边喃喃自语：“说，

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːrks] [ruːm] [ænd; ənd][get] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
why don't you come around to the Turk's room and get better acquainted with
为什么 不 你 来 大约 到 这 土耳其的 房间 和 得到 更好的 熟人 和
[ðə; ði] [gæŋ] ? "
the Gang ? "
这 帮派 ? "
你何不去土耳其人的房间，跟这帮人好好认识一下？

" [wen] [jæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] ? "
" When shall I come ? "
" 什么时候 将 我 来 ? "
我何时才能来？

" [wen] ?
" When ?
" 什么时候 ?

“什么时候？

[oʊ] , [waɪ] , [ˈθʌndər] ! — [juː; jʊ] [noʊ] , ['dʒiːni] — [dʒʌst][draːp][ɪn] ['eni] [taɪm] . "
Oh , why , thunder ! — you know , Genie — just drop in any time . "
哦 , 为什么 , 雷 ! — 你 知道 , 精灵 — 只是 降低 在 任何 时间 . "
哦，天哪！——你知道，吉妮——随时都可以来。

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] .
" I'll be glad to .
" 患病的 是 高兴的 到 .

我很乐意。

" [kɑːrl][wʌz; wəz] [pər'spaɪr] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [gæŋ] [wʊd] [duː][tuː; tə][hɪm; ɪm]
" Carl was perspiring at the thought of what the Gang would do to him
" 卡尔 曾是 出汗 在 这 想法 的 什么 这 帮派 会 做 到 他
[wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ['dʒiːni] .
when they discovered that he had invited Genie .
什么时候 他们 发现 那 他 有 受邀 精灵 .
“卡尔一想到帮派成员发现他邀请了吉妮后会对他做什么，就紧张得直冒冷汗。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪm] .
But he was game .
但 他 曾是 游戏 .
但他欣然接受了挑战。

" [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [wen'evər] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [help] [em 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['boʊnɪŋ] ,
" **Come up to my room whenever you can , and help me with my boning ,**
" 来 向上 到 我的 房间 每当 你 能 , 和 帮助 我 和 我的 剔骨 ,
" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **he added .**
" 他 额外 .

“有空就来我房间，帮我解决生理需求，”他补充道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['evər] [get][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ðæt] [wɪə(r)] [kən'fɜːrɪŋ] ['eni] ['bluːmɪŋ] ['feɪvər][baɪ] ['hævɪŋ] [juː; jʊ]
" **You mustn't ever get the idea that we're conferring any blooming favor by having you**
" 你 不得 曾经 得到 这 主意 那 是 授予 任何 盛开 偏爱 经过 拥有 你
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

“你千万不要以为我们让你待在这里就是给了我们什么恩惠。”

[ɪts] [juː; jʊ] [ðæt] [help] [juː 'es] .
It's you that help us .
它是 你 那 帮助 我们 .

是你帮助我们。

[ʼaʊər; ɑːr] [neks] [ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] ['sændˌpeɪpəd] , [aɪm][ə'freɪd]
Our necks are pretty well sandpapered , I'm afraid
我们的 脖子 是 漂亮的 出色地 用砂纸打磨 , 我是 害怕的

恐怕我们的脖子都磨得差不多了.....

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ['eni] [taɪm]
Come up to my room any time
来 向上 到 我的 房间 任何 时间

随时都可以来我房间.....

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['haɪkɪŋ] [ɑːn] [ɪf] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] .
I'll have to be hiking on if I'm going to get much of a walk .
患病的 有 到 是 远足 在 如果 我是 去 到 得到 很多 的 一个 走 .

如果我想走远路，就得继续徒步。

[kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [em 'iː][tuː; tə] - [naɪt] . " [-]
Come over and see me to - night . " [67]
来 超过 和 看 我 到 - 夜晚 . " [-]

今晚过来找我吧。[67]

" [aɪ] [wɪ] [juːd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]['mɪstər] . ['freɪzərz] [wɪð; wɪθ][em 'iː][sʌm; səm] ['sʌndeɪ] [æftər'nuːn] [fɔːr; fər]
" **I wish you'd come up to Mr . Frazer's with me some Sunday afternoon for**
" 我 希望 你会 来 向上 到 先生 : 弗雷泽的 和 我 一些 星期日 下午 为了
[tiː] , ['erɪksən] .
tea , Ericson .
茶 , 爱立信 .

“我希望你能在某个星期天的下午和我一起去弗雷泽先生家喝茶，埃里克森。”

" ['henri] ['freɪzɜː] , [em] . [ə; eɪ] . ([jeɪl]) , [ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɛrt] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ]
" **Henry Frazer , M . A . (Yale) , associate professor of English**
" 亨利 弗雷泽 , M . 一个 : (耶鲁大学) , 联系 教授 的 英语

['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['mɪstəri] .
literature , was a college mystery .
文学 , 曾是 一个 大学 神秘 .

“亨利·弗雷泽，耶鲁大学文学硕士，英语文学副教授，是大学里一个谜团。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] - ['herd] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] [ʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
He was a thin - haired young man , with a consuming love of his work ,
他 曾是 一个 薄的 - 头发 年轻的 男人 , 和 一个 消费 爱 的 他的 工作 ,

他是个头发稀疏的年轻人，对工作充满热爱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [səʊlz] [baɪ] ['ti:tʃɪŋ] ['lɪsɪdəs] [ænd; ənd]['kouməs] .
which was the saving of souls by teaching Lycidas and Comus .
哪个 曾是 这 保存 的 灵魂 经过 教学 利西达斯 和 科莫斯 .

这就是通过教导利西达斯和科莫斯来拯救灵魂。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [jɪr] [aʊt] [ʌv; əv]['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt] [sku:l] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [jɪr] [æt; ət]['pleɪtəʊ] .
This was his first year out of graduate school , his first year at Plato
这 曾是 他的 第一的 年 出去 的 毕业 学校 , 他的 第一的 年 在 柏拉图
— [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [hɪz; ɪz][ləst] .
— and possibly his last .
— 和 可能 他的 最后的 .

这是他研究生毕业后的第一年，也是他在柏拉图学院的第一年——也可能是最后一年。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn]['soʊʃəlɪz(ə)m] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
It was whispered about that he believed in socialism , and the president ,
它 曾是 低声说道 关于 那 他 相信 在 社会主义 , 和 这 总统 ,
有传言说他信奉社会主义，而总统.....

[ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [es] . ['ɔːlkət] [wʊd] , [hæd; həd][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɪli] [fædz] .
the Rev . Dr . S . Alcott Wood , had no patience with such silly fads .
这 牧师 . 博士 . S . 奥尔科特 木头 , 有 不 耐心 和 这样的 愚蠢的时尚潮流 .
S.奥尔科特.伍德牧师博士对这种愚蠢的风尚毫无耐心。

[kɑːrl] ['maːv(ə)l] , " [duː][juː; jə][gʊʊ][tuː; tə] ['freɪzərz] ? "
Carl marveled , " Do you go to Frazer's ? "
卡尔 惊叹 , " 做 你 去 到 弗雷泽的 ? "

卡尔惊叹道：“你去弗雷泽餐厅吗？ ”

" [waɪ] , [jes] ! "
" Why , yes ! "
" 为什么 , 是的 ! "

“没错！ ”

" [θɔːt] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
" Thought everybody was down on him .
" 想法 大家 曾是 向下 在 他 .

“我以为所有人都看不起他。”

[ðeɪ] [seɪ] ['hiːz] [æn; ən] ['ænərkɪst] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['gɪvz] [fɪrs] [ə'saɪnmənts] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [lɪt]
They say he's an anarchist , and I know he gives fierce assignments in English lit
他们 说 他是 一个 无政府主义者 , 和 我 知道 他 给予 凶猛的 任务 在 英语 点燃
.
.
.

他们说他是无政府主义者，我知道他布置的英国文学作业非常难。

; [ðæts] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] ['feləʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klæsɪz] [seɪ] . "
; that's what all the fellows in his classes say . "
; 那就是 什么 全部 这 伙伴们 在 他的 课程 说 . "

“他班上的所有同学都这么说。”

" [ɔːl][ðə; ði] [fuːlz] [ɑːr; ər] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
" All the fools are down on him .
" 全部 这 傻瓜 是 向下 在 他 .

“所有傻瓜都瞧不起他。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ][gʊʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] . "
That's why I go to his house . "
那就是 为什么 我 去 到 他的 房子 . "

这就是我去他家的原因。

" [dəʊnt][ðə; ði] [ˈfeloʊz] — [ʌ; ɜ:] — [kaɪnd][ʌv; əv] — — "

" **Don't the fellows — uh — kind of — —** "

" 不 这 伙伴们 — 呃 — 种类 的 — — "

“别让那些家伙——呃——有点——”

" [jes] , " [paɪpt] [ˈdʒiːni] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈtʃaɪldɪʃ] [toʊn][ʌv; əv][ˈæŋɡər] , [hɪz; ɪz] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [ˈstæməɹ]

" **Yes , " piped Genie in his most childish tone of anger , his tendency to stammer**

" 是的 , " 管道 精灵 在 他的 最多 幼稚 语气 的 愤怒 , 他的 趋势 到 结巴

[bɪˈtreɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

betraying him ,

背叛 他 ,

“是的,”吉尼用他最孩子气的语气生气地插嘴道, 他结巴的毛病暴露了他的真实想法。

" [ðeɪ] [keɪ] - [kɪd][,em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈlaɪkɪŋ] [ˈfreɪzə] .

" **they k - kid me for liking Frazer .**

" 他们 k - 孩子 我 为了 喜欢 弗雷泽 .

“他们因为我喜欢弗雷泽而嘲笑我。”

[ˈhiːz] — [ˈhiːz][ðə; ði][ˈoʊnli][tiː] - [ˈtiːtʃər] [hɪr] [ðæt] [ˈɪznt] [piː] - [piː] - [piː] — — "

He's — he's the only t - teacher here that isn't p - p - p — — "

他是 — 他是 这 仅有的 t - 老师 这里 那 不是 p - p - p — — "

他是——他是这里唯一一个不是“ppp——”的老师

" [spɪt] ! "

" **Spit !** "

" 吐 ! "

“呸! ”

" — — [prəˈvɪnʃ(ə)l] ! "

" **— — provincial !** "

" — — 省级 ! "

“——省份的! ”

" [wʌt] [dˈjuː] [miːn] [baɪ] - [prəˈvɪnʃ(ə)l] - ? "

" **What d'you mean by ' provincial ' ?** "

" 什么 你 意思是 经过 - 省级 - ? "

你说的“乡土气息”是什么意思?

" [ˈnæroʊ] . [ˈvɪlɪdʒi] .

" **Narrow . Villagey .**

" 狭窄的 . 乡村 .

狭窄。乡村风格。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ʃɔː] [sez] — — ? "

Do you know what Bernard Shaw says — — ? "

做 你 知道 什么 伯纳德 肖 说道 — — ? "

你知道萧伯纳说过什么吗?

" [ˈnevər] [riːd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [maɪ] [sʌŋ] .

" **Never read a word of him , my son .**

" 绝不 读 一个 单词 的 他 , 我的 儿子 .

“儿子, 千万别读他的一个字。”

[ænd; ənd][let][,em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv][kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][hæv; həv]

And let me tell you that my idea of no kind of conversation is to have

和 让 我 告诉 你 那 我的 主意 的 不 种类 的 对话 是 到 有

[ə; eɪ] [gai] [sprɪŋ] - [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] ? -

a guy spring ' Have you read ? ' -

一个 盖伊 春天 - 有 你 读 ? -

让我告诉你, 我最不想看到的对话就是有人突然问“你读过书吗? ”

[ɑ:n][em 'i:] ['evri] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ænd; ənd][em 'i:] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] : - [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] .
on me every few seconds , and me coming back with : ' No , I haven't .
在 我 每一个 很少 秒 , 和 我 未来 后退 和 : - 不 , 我 还没有 :
每隔几秒钟就有人问我, 而我回答说: “不, 我没有。”

[eɪnt] [aɪ 'ti:] ['ɪntrəstɪŋ] ! -
Ain't it interesting ! ' !
不是 它 有趣的 ! -

真有意思!

[ɪf] [ðæts] [ðə; ðɪ][brænd][ʌv; əv] [kən'vɜ:rs] [æt; ət][prɑ:f] ['freɪzərz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [em 'i:] [aʊt] .
If that's the brand of converse at Prof Frazer's you can count me out .
如果 那就是 这 品牌 的 交谈 在 教授 弗雷泽的 你 能 数数 我 出去 :
如果弗雷泽教授那里卖的是那种牌子的匡威鞋, 我就不去了。

" ['dʒi:ni] [læft] .
" Genie laughed .
" 精灵 笑了 :

吉妮笑了。

" [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['nɔ:v(ə)ltɪ][ju:; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv] ['roʊstɪŋ] [em 'i:] [lɑ:k] [ðæt] [ðæn; ðən] ['telɪŋ]
" Think how much more novelty you get out of roasting me like that than telling
" 思考 如何 很多 更多的 新奇 你 得到 出去 的 烘焙 我 喜欢 那 比 讲述
['teri] ['hi:z] [gɔ:t] - [bæts][ɪn][hɪz; ɪz] ['belfri] - [ten][ɔ:r] [twelv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] . " [-]
Terry he's got ' bats in his belfry ' ten or twelve times a day . " [68]
特里 他是 得到 - 蝙蝠 在 他的 钟楼 - 十 或者 十二 时代 一个 天 . " [-]
“想想看, 这样嘲讽我比一天说特里‘脑子有问题’十几次更有意思。”[68]

" [ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [sʌn] ; [ju:; jʊ][wɪn] .
" All right , my son ; you win .
" 全部 正确的 , 我的 儿子 ; 你 赢 :

“好吧, 儿子, 你赢了。”

['meɪbi] [aɪ] [goʊ][tu:; tə] ['freɪzərz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Maybe I'll go to Frazer's with you .
或许 患病的 去 到 弗雷泽的 和 你 :

也许我会陪你去弗雷泽家。

['sʌmtaɪm] .
Sometime .
有时 :

某个时候。

" [ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] ['fɑ:ləʊɪŋ] [kɑ:rl] [went] [tu:; tə] [ti:] [æt; ət] [prə'fesə] ['henri] ['freɪzərz] .
" The Sunday following Carl went to tea at Professor Henry Frazer's .
" 这 星期日 下列的 卡尔 去 到 茶 在 教授 亨利 弗雷泽的 :

“接下来的那个星期天, 卡尔去亨利·弗雷泽教授家喝茶。”

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][plə'toʊ.ni.ən] [wɪ'ðəʊt] , [pleɪn][ænd; ənd] ['dʌmpi] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɪndʒərbred] ['gɑ:θɪk]
The house was Platonian without , plain and dumpy , with gingerbread Gothic
这 房子 曾是 柏拉图式 没有 , 清楚的 和 矮胖 , 和 姜饼 哥特
[ɑ:n][ðə; ðɪ] [pɔ:rtʃ] , ['blɪstərd] [peɪnt] ,
on the porch , blistered paint ,
在 这 门廊 , 起泡的 画 ,

房子外观是柏拉图式的, 朴素而矮胖, 门廊上装饰着姜饼哥特式风格, 油漆起泡了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['preri] [bɑ:rn] ,
and the general lines of a prairie barn ,
和 这 一般的 线条 的 一个 草原 谷仓 ,

以及草原谷仓的大致轮廓,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] ['nɪrli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [ru:m] [kɑ:rl][hæd; həd] [si:n]
but the living - room was more nearly beautiful than any room Carl had seen
但 这 活的 - 房间 曾是 更多的 几乎 美丽的 比 任何 房间 卡尔 有 已见
.
:
.

但客厅比卡尔见过的任何房间都更漂亮。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪrə][aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['mɪ](ə)n] ['fɜ:rnɪtʃər] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ]
In accordance with the ideal of that era it had Mission furniture with large
在 根据 和 这 理想的 的 那 时代 它 有 使命 家具 和 大的
[ˈleðər] ['kuʃənz] ,
leather cushions ,
皮革 靠垫 ,

为了符合那个时代的审美理念，它摆放了带有大块皮革软垫的西班牙风格家具。

[braʊn] [wʊd] - [wɜ:rk] , [ænd; ənd][tæn] ['oʊtmɪ:l] ['peɪpər] ['skætərd] [wɪð; wɪθ]['dʒɜ:rmən][ˈkʌlər] [prints] ,
brown wood - work , and tan oatmeal paper scattered with German color prints ,
棕色的 木头 - 工作 , 和 棕褐色 麦片 纸 疏散 和 德语 颜色 印刷 ,
棕色的木制品，以及散落着德国彩色印刷品的浅褐色燕麦色纸张，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] ['rɑ:kə-z] [ænd; ənd][ˈkɑ:rbən] [prints] [ʌv; əv][ˈroʊmən] ['mɒnjumənts] [wɪtʃ]
instead of the patent rockers and carbon prints of Roman monuments which
反而 的 这 专利 摇滚乐手 和 碳 印刷 的 罗马 纪念碑 哪个
[ədɔ:rnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [prəˈfesəz] .
adorned the houses of the other professors .
装饰 这 房屋 的 这 其他 教授们 .
而不是像其他教授那样，用专利摇椅和罗马古迹的碳版画来装饰他们的房子。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪ:ni] - [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] - [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] ,
While waiting with Genie Linderbeck for the Frazers to come down ,
尽管 等待 和 精灵 - 为了 这 - 到 来 向下 ,
在和吉妮·林德贝克一起等待弗雷泽一家下来的时候，

[kɑ:rl] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ræk] [ɑ:n][ðə; ði][oʊk] ['teɪbl] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] :
Carl found in a rack on the oak table such books as he had never seen :
卡尔 成立 在 一个 架子 在 这 橡木 桌子 这样的 图书 作为 他 有 绝不 已见 :
卡尔在橡木桌上的书架上发现了一些他从未见过的书籍：

[ɪk'skwɪzɪt] [bʊks] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] , [baʊnd] [ɪn] ['terə] - ['kɑ:tə][ænd; ənd] ['ɑ:lɪv] - [gri:n] [klɔ:θ] [wɪð; wɪθ]
exquisite books from England , bound in terra - cotta and olive - green cloth with
精美的 图书 从 英格兰 , 边界 在 大地 - 科塔 和 橄榄 - 绿色的 布 和
[ɪn'trɪkət] [ɡoʊld] [dɪ'zainz] , ['hevi] - ['lʊkɪŋ] ,
intricate gold designs , heavy - looking ,
错综复杂 金子 设计 , 重的 - 寻找 ,
来自英国的精美书籍，采用赤陶色和橄榄绿色布面精装，饰以错综复杂的金色图案，看起来很厚重。

[bʌt; bət] [ə'stɑ:nɪŋɪŋli] [laɪt] [tu:; tə][ðə; ði][hænd] ; [bʊks] [ə'baʊt] ['keltɪk] ['ledʒəndz][ænd; ənd][ˌproʊ.vən'sɑ:l]
but astonishingly light to the hand ; books about Celtic legends and Provençal
但 令人震惊地 光 到 这 手 ; 图书 关于 凯尔特人 传说 和 普罗旺斯
[ʒɒŋ'lɜ:rz] ,
jongleurs ,
杂耍演员 ,

但拿在手里却出奇地轻巧；书中讲述了凯尔特传说和普罗旺斯杂耍艺人的故事。

[ænd; ənd][ˌdʒæpə'ni:z] [prints] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] ;
and Japanese prints and other matters of which he had never heard ;
和 日本人 印刷 和 其他 事情 的 哪个 他 有 绝不 听到 ;
还有他从未听说过的日本版画和其他事物；

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪnd] [tekst] - [bʊks] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['nɑ:vəlz][baɪ] [brɪsk] ['leɪdɪz]
so different from the stained text - books and the shallow novels by brisk ladies
 所以 不同的 从 这 染色 文本 - 图书 和 这 浅的 小说 经过 轻快 女士们
 [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kɒnstɪtju:tɪd] [hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv]['lɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]
which had constituted his experiences of literature that he suddenly
 哪个 有 构成 他的 经历 的 文学 那 他 突然
 [bi'li:vɪd] [ɪn] ['kʌltʃər] .
believed in culture .
 相信 在 文化 .

与他以往接触的那些沾满污渍的教科书和文笔轻快的女作家写的肤浅小说截然不同，这让他突然相信了文化。

[prə'fesər] ['freɪz] [ə'pɪəd] , ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['æftər][hɪz; ɪz]['frædʒ(ə)l]['waɪf] [ænd; ənd]
Professor Frazer appeared , walking into the room after his fragile wife and
教授 弗雷泽 出现 , 步行 进入 这 房间 后 他的 脆弱的 妻子 和
['ɡreɪʃəs] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,
gracious sister - in - law ,
亲切 姐姐 - 在 - 法律 ,

弗雷泽教授出现了，他跟在他体弱多病的妻子和优雅的弟媳后面走进房间。

[ænd; ənd][kɑ:rl][dræŋk] [ti:] ([wið; wiθ] ['lemən] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɪn][əɪ 'ti:]) !
and Carl drank tea (with lemon instead of milk in it) !
 和 卡尔 喝 茶 (和 柠檬 反而 的 牛奶 在 它) !
 卡尔喝了茶（里面加了柠檬而不是牛奶）！

) [ænd; ɛnd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [bɪ'wɪldərɪŋ] [tɔːk] [ænd; ɛnd][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['stænzə] , [hə'roʊɪk][ɔːr]

) and listened to bewildering talk and to a few stanzas , heroic or

) 和 听着 到 扑朔迷离 讲话 和 到 一个 很少 诗节 , 英勇 或者

['hɔːntɪŋli] ['mjuːzɪk(ə)] ,

hauntingly musical ,

令人难以忘怀地 音乐 ,

) 听着令人费解的谈话和几节诗句, 有的英勇无畏, 有的则萦绕心头, 如歌如画。

[baɪ][ə; eɪ] [nu:] [ˈpoʊət] , [ˈdʌblju:] . [bi:] . [ˈjeɪts] , [æən; ən] [ˈaɪrɪʃmən] [əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔːld]
by a new poet , W . B . Yeats , an Irishman associated with a thing called
 经过 一个 新的 诗人 , W . B . 叶芝 , 一个 爱尔兰人 联系 和 一个 事物 称为
 [ðə; ði][ˈgeɪlɪk] [ˈmuːvmənt] .
the Gaelic Movement .
 这 盖尔语 移动 .

一位名叫叶芝的新诗人，一位与盖尔语运动有关的爱尔兰人。

[prə'fesər] ['freɪzə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] , ['i:zi] ['frendlɪnəs] ; [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] , [ə; eɪ][daɪ'ænə][ɪn]

Professor **Frazer** **had** **a** **funny** , **easy** **friendliness** ; **his** **sister** - **in** - **law** , **a** **Diana** **in**

教授 弗雷泽 有 一个 有趣的 , 简单的 友善 ; 他的 姐姐 - 在 - 法律 , 一个 戴安娜 在

[braʊn] ,

brown ,

棕色的 ,

弗雷泽教授风趣友善，平易近人；他的嫂子，一位穿着棕色衣服的戴安娜，

[rɪ'spektfəli] [æskt] [kɑ:rl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpræktɪkə'bɪləti] [ʌv; əv] ['moʊtər] - [kɑ:rz] , [ænd; ænd] [ɔ:l] [ʌv; əv]
respectfully asked Carl about the practicability of motor - cars , and all of
 尊敬 问 卡尔 关于 这 实用性 的 发动机 - 汽车 , 和 全部 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
 他们 ,

我恭敬地询问卡尔关于汽车的实用性，而所有这些汽车，

[In'klu:diŋ] [tu:] ['nu:li] [kʌm] " [haɪ] - [braʊ] " ['si:njə] ,
including two newly come " high - brow " seniors ,
 包括 二 新 来 " 高的 - 眉头 " 老年人 ,
 其中包括两位新晋的“高学历”高年级学生，

[ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈnɑːdɪŋ] [ˈɪntrəst] [waɪl] [kɑːrl] [ˈbæʃfəli] [ˈæənəlaɪzd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn][kɑːrz]
listened with nodding interest while Carl bashfully analyzed each of the nine cars
听着 和 点头 兴趣 尽管 卡尔 害羞地 分析 每个 的 这 九 汽车
[oʊnd] [ɪn][ˈpleɪtoʊ][ænd; ɛnd][dʒəˈmeɪkə] [mɪlz] .
owned in Plato and Jamaica Mills .
拥有 在 柏拉图 和 牙买加 米尔斯 .

卡尔腼腆地分析着柏拉图和牙买加米尔斯拥有的九辆汽车，我一边听一边点头表示感兴趣。

[æɪt; ət] [dʌsk] [ðə; ði][daɪˈæənə][ɪn] [braʊn] [pleɪd] [ˌmækˈdaʊəl] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
At dusk the Diana in brown played MacDowell , and the light of the [69]
在 黄昏 这 戴安娜 在 棕色的 玩 麦克道尔 , 和 这 光 的 这 [-]
黄昏时分，身着棕色长袍的戴安娜在麦克道尔的歌声中，以及[69]的光芒

[ˈsɪlkən] - [ˈfeɪdɪd] [ləmp][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈferi] [swɪs] [ˈvɪlɪdʒ] .
silken - shaded lamp was on a print of a fairy Swiss village .
丝 - 阴影 灯 曾是 在 一个 打印 的 一个 仙女 瑞士 村庄 .

一幅描绘瑞士仙境村庄的版画上，摆放着一盏丝绸灯罩的台灯。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [kɑːrl] [ˈresld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɜːrk] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈaʊər] , [kætʃ] - [æz; əz] - [kætʃ] -
That evening Carl wrestled with the Turk for one hour , catch - as - catch -
那 晚上 卡尔 摔跤 和 这 土耳其人 为了 一 小时 , 抓住 - 作为 - 抓住 -
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

当晚，卡尔和那个土耳其人搏斗了一个小时，双方都尽力而为。

[ɑːn][ðə; ði] [tɜːrks] [bed][ænd; ɛnd] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː][ænd; ɛnd] [ˈnɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
on the Turk's bed and under it and nearly out of the window ,
在 这 土耳其的 床 和 在下面 它 和 几乎 出去 的 这 窗户 ,

在土耳其人的床上、床底下，还有几乎要飞出窗外的地方，

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈfreɪzɜː] [ænd; ɛnd] [ˈkʌltʃər] .
to prove the value of Professor Frazer and culture .
到 证明 这 价值 的 教授 弗雷泽 和 文化 .

证明弗雷泽教授和文化的价值。

[nekst] [ˈmɔːrniŋ] [kɑːrl][ænd; ɛnd][ðə; ði] [tɜːrk] [ɪnˈroʊld] [ɪn] [ˈfreɪzərz] [ˈɑːpʃən(ə)] [kɔːrs] [ɪn][ˈmɑːdərn][ˈpoʊətri]
Next morning Carl and the Turk enrolled in Frazer's optional course in modern poetry
下一个 早晨 卡尔 和 这 土耳其人 已注册 在 弗雷泽的 选修的 课程 在 现代的 诗
,
.
,

第二天早上，卡尔和那个土耳其人报名参加了弗雷泽开设的现代诗歌选修课。

[ə; eɪ] [ˈdesəltɔːri] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈlektʃərz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [ˈtenɪsn] [ænd; ɛnd] [ˈbraʊniŋ] .
a desultory series of lectures which did not attempt Tennyson and Browning .
一个 漫无目的的 系列 的 讲座 哪个 做过 不是 试图 丁尼生 和 勃朗宁 .

一系列漫无目的的讲座，没有尝试探讨丁尼生和勃朗宁。

[soʊ][kɑːrl] [dɪˈskʌvəd] [ˈʃeli] [ænd; ɛnd] [kiːts] [ænd; ɛnd][wɔːlt][ˈ(h)wɪtmən] , [ˈswɪnˌbɜːrn] [ænd; ɛnd]
So Carl discovered Shelley and Keats and Walt Whitman , Swinburne and
所以 卡尔 发现 雪莱 和 济慈 和 沃尔特 惠特曼 , 斯威本 和
[ˌrɒˈseti] [ænd; ɛnd] [ˈmɔːrɪs] .
Rossetti and Morris .
罗塞蒂 和 莫里斯 .

于是，卡尔发现了雪莱、济慈、惠特曼、斯温伯恩、罗塞蒂和莫里斯。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ri:d] [baɪ] ['krɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm][wɜ:rd][tuː; tə][wɜ:rd][æz; əz] [ðoo] [ðei] [wɜ:r; wər]
He had to read by crawling from word to word as though they were
他 有 到 读 经过 爬行 从 单词 到 单词 作为 尽管 他们 是
[aɪs] - [keɪks] [ɪn][ə; eɪ][ˈkætərækt][ʌv; əv][rɪ'moʊ(ə)n] .
ice - cakes in a cataract of emotion .
冰 - 蛋糕 在 一个 白内障 的 情感 .

他只能像爬行一样，一个字一个字地读，仿佛它们是情感瀑布中的冰糕。

[ðə; ði] [əˈluːsɪvnɪs] [wʌz; wəz][ˈægənaɪzɪŋ] .
The allusiveness was agonizing .
这 暗示性 曾是 痛苦的 .

这种暗示令人痛苦不堪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊld] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [fʊːz] , [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [fʊt] - [bɔ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,
But he pulled off his shoes , rested his feet on the foot - board of his bed ,
但 他 拉 离开 他的 鞋 , 休息 他的 脚 在 这 脚 - 木板 的 他的 床 ,
[bʌt; bət] [hiː; hi] [pʊld] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [fʊːz] , [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [fʊt] - [bɔ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,
但他脱掉鞋子，把脚放在床尾板上。

[ˈdrʌmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈsɪzərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ,
drummed with a pair of scissors on his knee ,
鼓声 和 一个 一对 的 剪刀 在 他的 膝盖 ,
[ˈdrʌmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈsɪzərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ,
他用膝盖上的剪刀敲击着地面，

[ænd; ənd] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈvaɪələnt] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] .
and persisted in his violent pursuit of the beautiful .
和 持续 在 他的 暴力 追逐 的 这 美丽的 .

他执意以暴力手段追求美丽。

[ˈmi:nwaɪl] [hɪz; ɪz] [ru:m] - [meɪt] , [pleɪn] [smaɪθ] ,
Meanwhile his room - mate , Plain Smith ,
同时 他的 房间 - 伴侣 , 清楚的 史密斯 ,

与此同时，他的室友普莱恩·史密斯

[flæpt] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlætn] [ˈleksɪkɑ:n][ɔ:r] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][,ri:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən][baɪ] [ˈri:dɪŋ]
flapped the pages of a Latin lexicon or took a little recreation by reading
拍打 这 页面 的 一个 拉丁 词汇 或者 采取 一个 小的 娱乐 经过 阅读
[ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstər] . [ˈtɑ:dʒ] [ˈstju:dnts] - [ˈmænjuəl] ,
the Rev . Mr . Todd's Students ' Manual ,
这 牧师 . 先生 . 托德的 学生 - 手动的 ,

他翻阅着拉丁语词典，或者读着托德牧师的学生手册消遣一番。

[ðæt] [dʒem][ʌv; əv][ðə; ði][əˈlɑ:rm] - [kla:k] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] - [ˈbʌkɪt] [ˈepək] [ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈkɑ:lɪdʒɪz] .
that gem of the alarm - clock and water - bucket epoch in American colleges .
那 宝石 的 这 警报 - 钟 和 水 - 桶 时代 在 美国人 大学 .

这是美国大学里闹钟和水桶时代的一颗璀璨明珠。

[ka:rl] [ˈnevər] [ʌndərˈstʊd] [ˈdʒi:ni] - [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [ðæt]
Carl never understood Genie Linderbeck's conviction that words are living things that
卡尔 绝不 理解 精灵 - 定罪 那 字 是 活的 事物 那
[dri:m] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd][ˈbæt(ə)] .
dream and sing and battle .
梦 和 唱歌 和 战斗 .

卡尔始终无法理解吉妮·林德贝克的信念：文字是有生命的，它们会做梦、会歌唱、会战斗。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [lɜ:rn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [spi:t] [trænˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑ:kiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ]
But he did learn that there was speech transcending the barking of the Gang
但 他 做过 学习 那 那里 曾是 演讲 超越 这 叫声 的 这 帮派
.
:
.

但他确实了解到，除了这群恶犬的吠叫之外，还有另一种语言存在。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['freʃmən] [jɪr] [kɑ:rl] [geɪv] [ʌp] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n] ['teɪbl] [ænd; ənd] [droʊv] [ə; eɪ]
In the spring of his freshman year Carl gave up waiting on table and drove a
在这春天的他的大一新生年卡尔给予向上等待在桌子和驾驶一个
[ˈmoʊtər] - [kɑ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taʊn] ['bæŋkər] .
motor - car for a town banker .
发动机 - 车 为了 一个 镇 银行家 .

大一那年春天，卡尔放弃了餐厅服务员的工作，转而为镇上的一位银行家开车。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] ['evri] [skru:ɪ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .
He learned every screw and spring in the car .
他 学习 每一个 拧紧 和 春天 在 这 车 .

他把车上的每一个螺丝钉和弹簧都记住了。

[hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ] [meɪd] ['dʒi:ni] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [træk] [æθ'letɪks] .
He also made Genie go out with him for track athletics .
他 还 制成 精灵 去 出去 和 他 为了 追踪 竞技 .

他还让吉妮和他一起参加田径比赛。

[kɑ:rl] [wʌn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ti:m] [æz; əz][ə; eɪ][hæf] - ['maɪlər] ,
Carl won his place on the college team as a half - miler ,
卡尔 韩元 他的 地方 在 这 大学 团队 作为 一个 一半 - 英里 ,

卡尔凭借半英里跑的成绩赢得了大学校队的一席之地。

[ænd; ənd] ['vɪəsli] [ə'sɔ:ltɪd] [tu:] ['freʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒu:nɪər][fɔ:r; fər] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['dʒi:ni:z]
and viciously assaulted two freshmen and a junior for laughing at Genie's
和 恶毒地 袭击 二 大一新生 和 一个 初级 为了 笑 在 精灵的

[legz] ,
legs ,
腿 ,

并因两名大一新生和一名大三学生嘲笑吉妮的腿而对他们进行了恶毒殴打。

[wɪtʃ] [stʌk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] ['rʌnɪŋ] - [pænts] [laɪk] [strɔ:z] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌlemə'neɪd] - [glæs]
which stuck out of his large running - pants like straws out of a lemonade - glass
哪个 卡住 出去 的 他的 大的 跑步 - 裤子 喜欢 吸管 出去 的 一个 柠檬水 - 玻璃

.
:
.

他的大号运动裤里伸出几根吸管，就像柠檬水杯里的吸管一样。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mi:t] [wɪð; wɪθ]['hæmlɪn][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [ðoʊ] ['pleɪtoʊ][bɔ:st][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [r'vents] ,
In the great meet with Hamlin University , though Plato lost most of the events ,
在这伟大的见面和哈姆林大学 , 尽管柏拉图丢失的最多的这活动 ,

在与哈姆林大学的盛大比赛中，尽管柏拉图输掉了大部分比赛，

[kɑ:rl] [wʌn] [ðə; ði][hæf] - [maɪl] [reɪs] .
Carl won the half - mile race .
卡尔 韩元 这 一半 - 英里 种族 .

卡尔赢得了半英里赛跑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [frə'tɜ:rnəti] [ʌv; əv] [reɪ] ['kəʊəlz] [ænd; ənd] ['həʊəd] ['grɪfɪn]
He was elected to the exclusive fraternity of Ray Cowles and Howard Griffin
他 曾是 当选 到 这 独家的 兄弟会 的 射线 考尔斯 和 霍华德 格里芬

, [oʊ'megə] [kaɪ] ['deltə] ,
, Omega Chi Delta ,
, 欧米茄 奇 三角洲 ,

他被选入由雷·考尔斯和霍华德·格里芬创立的精英兄弟会——欧米伽·奇·德尔塔兄弟会。

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [kə'mensmənt] .
just before Commencement .
只是 前 开始 .

就在毕业典礼开始前。

[ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt]
That excited him less than the fact that
那 兴奋的 他 较少的 比 这 事实 那
比起这件事，他更兴奋的是.....

[ðə; ði] [-]
the [70]
这 [-]
[70]
[tɜ:rk] [ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə] [ʌp] [nɔ:rθ] , [ɪn][ðə; ði][hɑ:rd] - [wi:t]
Turk and he were to spend the summer up north , in the hard - wheat
土耳其人 和 他 是 到 花费 这 夏天 向上 北 , 在 这 难的 - 小麦
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
他和特克打算去北方的硬麦产区度过夏天。

['strɪŋɪŋ] ['waɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['kʌmpəni] [wið; wiθ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˌmɪni'æpəlɪs] ['waɪəməŋ] .
stringing wire for the telephone company with a gang of Minneapolis wiremen .
串 金属丝 为了 这 电话 公司 和 一个 帮派 的 明尼阿波利斯 电线工 .
和一群明尼阿波利斯的电线工一起为电话公司架设电线。

[oʊ] [jes] .
Oh yes .
哦 是的 .
哦是的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [si:] ['^\\:ti] [ɪn][dʒɔ:rə'li:mən]
And he would see Gertie in Joralemon
和 他 会 看 格蒂 在 joralemon
他会在乔拉蒙见到格蒂.....

[fi:; fi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wið; wiθ][soʊ] [mʌt] [ɪn'θu:ziæzəm] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]
She had written to him with so much enthusiasm when he had won the
她 有 书面 到 他 和 所以 很多 热情 什么时候 他 有 韩元 这
[hæf] - [maɪl] . [-]
half - mile . [71]
一半 - 英里 . [-]
当他赢得半英里比赛时，她曾满怀热情地给他写信。[71]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪˌaɪ]
CHAPTER VII
章 七
第七章

[i:] [sɔ:] ['^\\:ti] [tu:] ['aʊərz][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ri:tft] [dʒɔ:rə'li:mən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wi:ks] [steɪ]
e saw Gertie two hours after he had reached Joralemon for a week's stay
e 锯 格蒂 二 小时 后 他 有 达到 joralemon 为了 一个 本周 停留
[bɪ'fɔ:r] [ˈɡoʊɪŋ] [nɔ:rθ] .
before going north .
前 去 北 .
我们见到格蒂时，他已经抵达乔拉蒙两个小时了，他在那里待了一周，然后就要北上。

[ðeɪ] [sæt][ɪn] ['rɑ:kəz] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] [stu:p] .
They sat in rockers on the grass beside her stoop .
他们 卫星 在 摇滚乐手 在 这 草 旁 她 哈腰 .
他们坐在她家门廊旁草地上的摇椅上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd] [rɒkt] [prə'fju:slɪ] [ænd; ənd] ['tʃætəli] .
They were embarrassed , and rocked profusely and chattily .
他们 是 尴尬的 , 和 摇滚 大量地 和 健谈地 .
他们感到尴尬，身体剧烈摇晃，叽叽喳喳地说个不停。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑʊəlz] [wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd][nɑ:t] [mʌt] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
Mrs . Cowles was surprised and not much pleased to find him ,
太太 . 考尔斯 曾是 惊讶 和 不是 很多 高兴 到 寻找 他 ,
考尔斯太太发现他后, 既惊讶又不太高兴。

[bʌt; bət] [ˈ^\\:ti] [ˈmɜ:mɜ-d] [ðæt] [ɪ; ɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈloʊnli] ,
but Gertie murmured that she had been lonely ,
但 格蒂 低声说道 那 她 有 到过 孤独 ,
但格蒂低声说她感到很孤独。

[ænd; ənd][kɑ:rl] [felt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈnoʊbli][ˈpeɪf(ə)nt] [ˈʌndər] [ˈmɪsɪz] . [kɑʊləs] [slaɪt] .
and Carl felt that he must be nobly patient under Mrs . Cowles's slight .
和 卡尔 毛毡 那 他 必须 是 高贵地 病人 在下面 太太 . 考尔斯 轻微 .
卡尔觉得, 面对考尔斯太太的冷落, 他必须表现得高尚而耐心。

[hi:; hi][gɑ:t][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [saɪ] , " [oʊ] [ˈ^\\:ti] !
He got so far as to sigh , " O Gertie !
他 得到 所以 远的 作为 到 叹 , " 哦 格蒂 !
他甚至叹了口气说: “哦, 格蒂! ”

" [bʌt; bət] [gru:] [ˈfraɪt(ə)nd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈbaɪndɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][laɪf] .
"**but grew frightened , as though he were binding himself for life .**
" 但 生长 害怕 , 作为 尽管 他 是 结合 他自己 为了 生活 .
“但他却感到害怕, 仿佛他把自己束缚住了, 无法改变人生。”

[hi:; hi] [wɪft] [ðæt] [ˈ^\\:ti] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈwerɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [kɒmz] [stʌk] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɜ:r; hər]
He wished that Gertie were not wearing so many combs stuck all over her
他 希望 那 格蒂 是 不是 穿着 所以 许多 梳子 卡住 全部 超过 她
[pɑ:mpədɔrd] [her] .
pompadoured hair .
蓬巴杜发型 头发 .
他希望格蒂不要在她梳成蓬巴杜发型的头发上别那么多梳子。

[hi:; hi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈrɑ:kər] [kri:kt] [æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnts] ,
He noted that his rocker creaked at the joints ,
他 著名的 那 他的 摇滚乐 嘎吱作响 在 这 关节 ,
他注意到他的摇椅关节处发出吱吱声。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈstreŋθənɪŋ] [aɪˈti:][baɪ] [ˈbreɪsɪz] .
and thought out a method of strengthening it by braces .
和 想法 出去 一个 方法 的 强化 它 经过 牙套 .
并想出了一个用支架加固的方法。

[ɪ; ɪ] [ˈbʌbld] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][bɪg][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] .
She bubbled that he was going to be the Big Man in his class .
她 冒泡 那 他 曾是 去 到 是 这 大的 男人 在 他的 班级 .
她兴奋地说, 他将来一定会成为班里的风云人物。

[hi:; hi] [sed] , " [ɔ:] , [ræts] !
He said , " Aw , rats !
他 说 , " 啊 , 老鼠 !
他说: “哎呀, 老鼠! ”

" [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:lər][wʌz; wəz] [tu:] [taɪt]
"**and felt that his collar was too tight**
" 和 毛毡 那 他的 衣领 曾是 也 紧的
“他觉得衣领太紧了.....”

[hi:; hi] [went] [hoʊm] .
He went home .
他 去 家 .

他回家了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'mɑːkt] [ðæt] [kɑːrl][wʌz; wəz] [leɪt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
His father remarked that Carl was late for supper , that he had been
他的 父亲 评论 那 卡尔 曾是 晚的 为了 晚餐 , 那 他 有 到过
[ɪk'strævəgənt] [ɪn][ˈpleɪtoʊ] ,
extravagant in Plato ,
靡 在 柏拉图 ,

他父亲说卡尔晚饭迟到了，因为他花太多时间在柏拉图身上了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv] " [ɔːl] [ðɪs] ['rʌnɪŋ] - ['reɪsɪz] .
and that he was unlikely to make money out of " all this runnin ' races .
和 那 他 曾是 不太可能 到 制作 钱 出去 的 " 全部 这 跑步 - 种族 .
而且他不太可能通过“所有这些跑步比赛”赚钱。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][bɪɡ] [bɔɪ]
" But his mother stroked his hair and called him her big boy
" 但 他的 母亲 抚摸 他的 头发 和 称为 他 她 大的 男生
但他的母亲抚摸着他的头发，叫他“我的大男孩”.....

[hiː; hi] [træmp] [aʊt][tuː; tə][boʊn] ['stɪlmənz] [ʃæk] , [ɪm'peɪj(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði][hænd] - [klæsp][ʌv; əv][ðə; ði]
He tramped out to Bone Stillman's shack , impatient for the hand - clasp of the
他 践踏 出去 到 骨 斯蒂尔曼的 窝棚 , 不耐烦 为了 这 手 - 搭扣 的 这
[paɪə'hɪr] , [ænd; ənd] [ɡruː] ['eləkwənt] ,
pioneer , and grew eloquent ,
先锋 , 和 生长 雄辩 ,
他急切地走到博恩·斯蒂尔曼的小屋前，渴望与这位先驱者握手，并开始滔滔不绝地讲述起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪnz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [prə'fesər] ['freɪzər]
for the first time since his home - coming , as he described Professor Frazer
为了 这 第一的 时间 自从 他的 家 - 未来 , 作为 他 描述 教授 弗雷泽
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv][ˈpoʊəzi;ˈpoʊəsi] .
and the delights of poesy .
和 这 美味 的 诗 .
这是他回家后第一次这样描述弗雷泽教授和诗歌的乐趣。

[ə; eɪ] ['bɪzi] [wiːk] [kɑːrl][hæd; həd][ɪn][dʒɔːrə'liːmən] .
A busy week Carl had in Joralemon .
一个 忙碌的 星期 卡尔 有 在 joralemon .
卡尔在乔拉蒙度过了忙碌的一周。

['ædələɪd] ['benər] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [pɔːrtɪ] - ['sʌpər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Adelaide Benner gave a porch - supper for him .
阿德莱德 本纳 给予 一个 门廊 - 晚餐 为了 他 .
阿德莱德·本纳为他准备了一顿门廊晚餐。

[ðeɪ] [sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , ['læfɪŋ] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtrd] [striːt] ['baɪsaɪkəlz] [hwɜːd] ,
They sat under the trees , laughing , while in the dimly lighted street bicycles whirred ,
他们 卫星 在下面 这 树木 , 笑 , 尽管 在 这 依稀 照明 街道 自行车 嗡嗡作响 ,
他们坐在树下，有说有笑，昏暗的街道上自行车嗡嗡作响。

[ænd; ənd][bɑːks] - ['eldəz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] ['wɪspəd] [ðæt] [ðɪs] [ɡest] [ʌv; əv] [ˈɑːnər]
and box - elders he had always known whispered that this guest of honor
和 盒子 - 长者 他 有 总是 已知 低声说道 那 这 客人 的 荣誉
[wʌz; wəz][kɑːrl] ['erɪksən] ,
was Carl Ericson ,
曾是 卡尔 爱立信 ,
他一直认识的几棵槭树窃窃私语，说这位贵宾是卡尔·埃里克森。

[kʌm] [hoʊm] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .
come home a hero .
来 家 一个 英雄 .

凯旋而归，成为英雄。

[ðə; ði] ['saɪklɪŋ] [kreɪz] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][dʒɔːrə'li:mən] .

The cycling craze still existed in Joralemon .
这 骑自行车 狂热 仍然 存在 在 joralemon .

乔拉莱蒙仍然盛行自行车热潮。

[kɑːrl] [-]

Carl [72]
卡尔 [-]

卡尔[72]

[ˈrentɪd] [ə; eɪ] [wi:l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [frʌnt] [ˈhɑːrdwɛr] [stɔːr] .

rented a wheel for a week from the Blue Front Hardware Store .
租来的 一个 车轮 为了 一个 星期 从 这 蓝色的 正面 硬件 店铺 .

从蓝前五金店租了一个轮子，租期一周。

[wʌns] [hiː; hi][roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][tuː; tə] [ˈtæmə,ræk] [leɪk] .

Once he rode with a party of boys and girls to Tamarack Lake .
一次 他 骑 和 一个 派对 的 男孩们 和 女孩们 到 落叶松 湖 .

他曾和一群男孩女孩一起骑马去塔玛拉克湖。

[wʌns] [hiː; hi][roʊd][tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ben] [rʌsk] , [hoʊm][frʌm; frəm][ˈoʊbəˌlɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] .

Once he rode to Wakamin with Ben Rusk , home from Oberlin College .
一次 他 骑 到 - 和 本 烤面包 , 家 从 奥柏林 大学 .

有一次，他和从奥柏林学院回家的本·拉斯克一起骑车去了瓦卡明。

[ðə; ði][raɪd][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] ,

The ride was not entirely enjoyable ,
这 骑 曾是 不是 完全 令人愉悦 ,

这段旅程并非完全愉快。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈoʊbəˌlɪn][hæd; həd] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈstjuːdnts] [ænd; ənd][ben][wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪdli]

because Oberlin had nearly two thousand students and Ben was amusedly
因为 奥柏林 有 几乎 二 千 学生 和 本 曾是 饶有兴致地

[suːˈpɪriər] [əˈbaʊt] [ˈpleɪtoʊ] .

superior about Plato .
优越的 关于 柏拉图 .

因为奥柏林学院有近两千名学生，而本对柏拉图却表现出一种自以为是的优越感。

[ðeɪ] [dɪd] , [haʊˈevər] , [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈstɑɪlɪʃnəs] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [ˈstrɔːberi] [pɑːp] [æt; ət]

They did , however , enjoy the stylishness of buying bottles of strawberry pop at
他们 做过 , 然而 , 享受 这 时尚 的 购买 瓶子 的 草莓 流行音乐 在

-

Wakamin .
- .

不过，他们倒是挺喜欢在 Wakamin 购买草莓汽水的时尚感。

[twɑɪs] [kɑːrl][roʊd][tuː; tə] [ˈtæmə,ræk] [leɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈ^\\:ti] .

Twice Carl rode to Tamarack Lake with Gertie .
两次 卡尔 骑 到 落叶松 湖 和 格蒂 .

卡尔曾两次和格蒂一起骑车去塔玛拉克湖。

[ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃɔːr] ,

They sat on the shore ,
他们 卫星 在 这 支撑 ,

他们坐在岸边，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ʃaɪd] [flæt] [ˈskɪpɪŋ] - [stoʊnz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [flæpt] [hɪz; ɪz][oʊld]

and while he shied flat skipping - stones across the water and flapped his old
和 尽管 他 躲闪 平坦的 跳过 - 石头 穿过 这 水 和 拍打 他的 老的

[kæp][æt; ət][ðə; ði] [ˈhʌvər] [hɔːrs] - [flaɪz] [hiː; hi] [ˈbæbəld] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrks] " [stʌnts] ,

cap at the hovering horse - flies he babbled of the Turk's " stunts ,
帽 在 这 悬停 马 - 苍蝇 他 胡言乱语 的 这 土耳其的 " 特技 ,

他一边在水面上抛掷扁平的跳石，一边挥舞着旧帽子驱赶盘旋的马蝇，嘴里喋喋不休地谈论着土耳其人的“特技”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæŋkəz] [kɑ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['misti] ['hɪntələndz] [ʌv; əv] [prə'fesə] ['freizəz]
" **and the banker's car , and the misty hinterlands of Professor Frazer's**
" 和 这 银行家的 车 , 和 这 蒙蒙 内陆地区 的 教授 弗雷泽的
['lektʃəz] .
lectures .
讲座 .

还有银行家的汽车，以及弗雷泽教授讲座中迷雾缭绕的腹地。

[^ʌ\ːti] [ə'pɪrɪd] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] ['regjələ] ['ɪntərvl] ,
Gertie appeared interested , and smiled at regular intervals ,
格蒂 出现 感兴趣的 , 和 微笑 在 常规的 间隔 ,
格蒂似乎很感兴趣，不时露出微笑。

[bʌt; bət][soʊ] [su:n] [æz; əz][kɑ:rl] ['fʌmbld] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] ['freizəz] ['æbstrækt] ['θiəri] [ʃi:; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd]
but so soon as Carl fumbled at one of Frazer's abstract theories she interrupted
但 所以 很快 作为 卡尔 笨手笨脚 在 一 的 弗雷泽的 抽象的 理论 她 中断
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['haɪli] ['kɑ:nkri:t] [dʒɔ:rə'li:mən][ˈgɑ:sɪp]
him with highly concrete Joralemon gossip
他 和 高度 具体的 joralemon 闲话
但就在卡尔磕磕绊绊地试图理解弗雷泽的某个抽象理论时，她立刻用乔拉莱蒙的八卦打断了他.....

[hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] .
He suspected that she had not kept up with the times .
他 怀疑 那 她 有 不是 保留 向上 和 这 时代 .
他怀疑她已经跟不上时代了。

[tru:ɪ] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [nu:ɪ] [jɔ:k] ,
True , she referred to New York ,
真的 , 她 指 到 新的 约克 ,
没错，她指的是纽约。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['refrəns] [wʌz; wəz][wʌn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ju:zɪŋ] [ði:z] [tu:] ['jɪrz] [hi:; hi] [stɪl]
but as the reference was one she had been using these two years he still
但 作为 这 参考 曾是 一 她 有 到过 使用 这些 二 年 他 仍然
[aɪ'dentɪfaɪd][hɜ:r; hə] [wɪð; wɪθ][dʒɔ:rə'li:mən]
identified her with Joralemon
已识别 她 和 joralemon
但由于这个指称是她这两年来一直使用的，他仍然把她认作乔拉蒙.....

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['i:v(ə)n][hoʊld][hɜ:r; hə] [hænd] , [ðoʊ] [hi:; hi] ['wʌndə-d] [ɪf] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]
He did not even hold her hand , though he wondered if it might not be
他 做过 不是 甚至 抓住 她 手 , 尽管 他 想知道 如果 它 可能 不是 是
['pɑ:səb(ə)l] ;
possible ;
可能的 ;
他甚至没有牵她的手，尽管他心里想着这或许是不可能的；

[hɜ:r; hə] [hænd] [leɪ] [soʊ] ['lɪstləsli] [baɪ][hɜ:r; hə] [skɜ:rt] , [ɑ:n][ðə; ði] [sænd]
her hand lay so listlessly by her skirt , on the sand
她 手 躺 所以 百无聊赖地 经过 她 裙子 , 在 这 沙
她的手无力地搭在裙边的沙滩上.....

[ðeɪ] [roʊd] [bæk] [ɪn] ['twailaɪt] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] [dʒu:n] .
They rode back in twilight of early June .
他们 骑 后退 在 暮 的 早期的 六月 .
他们在六月初的黄昏时分骑马返回。

[kɑ:rl][wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ðer; ðər] [wi:lz] [krʌntɪt] [ðə; ði][dɜ:rt] [roʊdz] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [krɪsp] [hʌm] .
Carl was cheerful as their wheels crunched the dirt roads in a long , crisp hum .
卡尔 曾是 快乐 作为 他们的 车轮 嘎吱作响 这 污垢 道路 在 一个 长的 , 脆 哼 .
车轮碾过泥路，发出清脆悠长的嗡嗡声，卡尔听得很高兴。

[ðə; ði] ['stɪli] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ˈfrɑːgz] [draʊnd] [ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pedlɪz] ,
The stillly rhythm of frogs drowned the clank of their pedals ,
这 静静 韵律 的 青蛙 溺水 这 铮铮 的 他们的 踏板 ,
蛙鸣声静谧无声, 盖过了他们踩踏板的咔嗒声。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][væst][ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] .
and the sky was vast and pale and wistful .
和 这 天空 曾是 广阔的 和 苍白 和 怅惘 .
天空辽阔、苍白而又令人伤感。

['^\\:ti] , [həʊ'veər] , [si:md] [les] ['tʃɪrf(ə)l] .
Gertie , however , seemed less cheerful .
格蒂 , 然而 , 似乎 较少的 快乐 .
然而, 格蒂看起来却没那么高兴。

[ɑ:n][ðə; ði][læst] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][dʒɔ:rə'li:mən] ['^\\:ti] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [heɪ] - [raɪd] ['pɑ:rtɪ]
On the last evening of his stay in Joralemon Gertie gave him a hay - ride party
在 这 最后的 晚上 的 他的 停留 在 joralemon 格蒂 给予 他 一个 干草 - 骑 派对
.
:
.
在乔拉蒙逗留的最后一晚, 格蒂为他举办了一场乘坐干草车的派对。

[ðeɪ] [sæŋ] " ['si:ɪŋ] ['nelɪ] [hoʊm] , " [ænd; ənd] " ['merəli] [wi; wi][roʊl] [ə'bo:ŋ] , " [ænd; ənd] " [sʊ'wɑ:ni:]
They sang " Seeing Nelly Home , " and " Merrily We Roll Along , " and " Suwanee
他们 唱 " 看到 内莉 家 , " 和 " 欢快地 我们 卷 沿着 , " 和 " 苏瓦尼
[rɪvər] ,
River ,
河 ,
他们演唱了《看见内莉回家》、《我们快乐地向前走》和《苏万尼河》

" [ænd; ənd] " [maɪ][oʊld] [kən'tʌki] [hoʊm] , " [ænd; ənd] " [maɪ] ['bɑ:ni] [laɪz] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ,
" and " My Old Kentucky Home , " and " My Bonnie Lies Over the Ocean ,
" 和 " 我的 老的 肯塔基州 家 , " 和 " 我的 邦妮 谎言 超过 这 海洋 ,
“以及“我的肯塔基老家”和“我的邦妮躺在海洋的另一边”,
" [ænd; ənd] " [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['sʌmətaɪm] ,
" and " In the Good Old Summertime ,
" 和 " 在 这 好的 老的 夏令 ,
和“在美好的旧夏日时光,

" [ʌndər] [ə; eɪ] ['delɪkət] [nu:] [mu:n] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv]['æp(ə)l] - [gri:n] .
" under a delicate new moon in a sky of apple - green .
" 在下面 一个 精美的 新的 月亮 在 一个 天空 的 苹果 - 绿色的 .
在一轮柔和的新月下, 夜空呈现出苹果绿色。

[kɑ:rl] [prest] ['gɜ:rtɪz] [hænd] ; [ʃi; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['preʃər] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz]
Carl pressed Gertie's hand ; she returned the pressure so quickly that he was
卡尔 按下 格蒂的 手 ; 她 返回 这 压力 所以 迅速地 那 他 曾是
[ɪm'bærəst] .
embarrassed .
尴尬的 .
卡尔按了按格蒂的手; 她迅速回握, 让他感到尴尬。

[hi; hi] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ɑ:'stensəbli] [tu; tə] [-]
He withdrew his hand as quickly as possible , ostensibly to [73]
他 退出 他的 手 作为 迅速地 作为 可能的 , 表面上 到 [-]
他尽快地缩回了手, 表面上是为了[73]

[help] [ɪn][ðə; ði] ['ʌn'pækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər] - [eɪl] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn]
help in the unpacking of the basket of ginger - ale and chicken
帮助 在 这 拆包 的 这 篮子 的 姜 - 麦芽酒 和 鸡
['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [θri:] [keɪks] ([waɪt] - ['frɔːstɪd] ,
sandwiches and three cakes (white - frosted ,
三明治 和 三 蛋糕 (白色的 - 磨砂 ,
帮忙拆开装有姜汁汽水、鸡肉三明治和三个蛋糕（白色糖霜蛋糕、

['tʃɔːklət] ['leɪər] , [ænd; ənd][bə'nænə] [keɪk]) .
chocolate layer , and banana cake) .
巧克力 层 , 和 香蕉 蛋糕) .

巧克力层和香蕉蛋糕)。

[ðə; ði] [seɪm] [gru:p] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][kɑːrl][æt; ət][ðə; ði][em] . & [di:] . ['steɪf(ə)n] .
The same group said good - by to Carl at the M . & D . station .
这 相同的 团体 说 好的 - 经过 到 卡尔 在 这 M . & D . 车站 .
同一群人在 M. & D. 车站向卡尔道别。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['staːrtɪd] , [kɑːrl] [sɔː] ['ʌ\\:ti] [tɜːrn] [ə'weɪ] [dɪs'kɑːnsələtli] ,
As the train started , Carl saw Gertie turn away disconsolately ,
作为 这 火车 开始 , 卡尔 锯 格蒂 转动 离开 沮丧地 ,
火车启动时，卡尔看到格蒂沮丧地转过身去。

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [soʊ] ['druːpɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [blaʊs] [wʌz; wəz] ['bægi] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .
her shoulders so drooping that her blouse was baggy in the back .
她 肩膀 所以 下垂 那 她 女式衬衫 曾是 宽松的 在 这 后退 .
她的肩膀耷拉着，导致衬衫后摆松垮。

[hiː; hi] [mɔːnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɔːr] ['tendər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [wiːk] .
He mourned that he had not been more tender with her that week .
他 哀悼 那 他 有 不是 到过 更多的 投标 和 她 那 星期 .
他懊悔自己那一周没有对她更温柔一些。

[hiː; hi] ['pɪktʃəd] [hɪm'self] ['kɪsɪŋ] ['ʌ\\:ti] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['tæmə,ræk] [leɪk] ,
He pictured himself kissing Gertie on the shore of Tamarack Lake ,
他 如图所示 他自己 接吻 格蒂 在 这 支撑 的 落叶松 湖 ,
他幻想自己在塔玛拉克湖岸边亲吻格蒂。

[en'fəʊldɪd] [baɪ] [æftər'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][seks][ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] ['revərəns]
enfolded by afternoon and the mystery of sex and a protecting reverence
包裹 经过 下午 和 这 神秘 的 性别 和 一个 保护 尊敬
[fɔːr; fər] ['gɜːrtɪz] ['looŋlɪnəs] .
for Gertie's loneliness .
为了 格蒂的 孤独 .
午后时光笼罩着性爱的神秘，以及对格蒂孤独的保护和敬畏。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][gʊv] [bæk] — [bæk] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [deɪ] , [wʌn] [mɔːr] [raɪd][wɪð; wɪθ] ['ʌ\\:ti] .
He wanted to go back — back for one more day , one more ride with Gertie .
他 通缉 到 去 后退 — 后退 为了 — 更多的 天 , — 更多的 骑 和 格蒂 .
他想回去——回去再待一天，再和格蒂一起兜风一次。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [mə'kænɪks] ['mæɡəziːn] , [glɑːnst] [æt; ət][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn]['glɑɪdərz] ,
But he picked up a mechanics magazine , glanced at an article on gliders ,
但 他 挑选 向上 一个 机械学 杂志 , 瞥了一眼 在 一个 文章 在 滑翔机 ,
但他拿起一本机械杂志，瞥了一眼一篇关于滑翔机的文章，

[riːd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['pærəgræf] [ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [ə'baʊt] [eɪv'eɪʃn] ,
read in the first paragraph a prophecy about aviation ,
读 在 这 第一的 段落 一个 预言 关于 航空 ,
第一段中有一段关于航空的预言。

[slɪd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['mægəzi:n] — [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdl] **slid down in his seat with his head bent over the magazine — and the idyl**
滑行 向下 在 他的 座位 和 他的 头 弯曲 超过 这 杂志 — 和 这 牧歌
[ʌv; əv] ['^\\:ti] [ænd; ənd] [æftər'hu:n] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
of Gertie and afternoon was gone .
的 格蒂 和 下午 曾是 已消失 .

他滑下座位，低头看着杂志——格蒂和午后的田园时光就此结束。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)][ɑ:n]['glɑɪdərz][ɪn][dʒu:n] , - ,
He was reading the article on gliders in June , 1905 ,
他 曾是 阅读 这 文章 在 滑翔机 在 六月 , - ,
1905年6月，他正在阅读一篇关于滑翔机的文章。

[soʊ] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [er] ['kɑ:ŋkwest] [ðæt] [ɪts] [sə'dʒestʃənz] [wɜ:r; wər] [mɪ'rækjələs] [tu:; tə] **so early in the history of air conquest that its suggestions were miraculous to**
所以 早期的 在 这 历史 的 空气 征服 那 它是 建议 是 神奇 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

在空战历史的早期，这些想法对他来说简直是奇迹；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θri:] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] ['wɪlbə] [raɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə]['stɑ:rt(ə)][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [baɪ] **for it was three years before Wilbur Wright was to startle the world by**
为了 它 曾是 三 年 前 威尔伯 赖特 曾是 到 惊吓 这 世界 经过
[hɪz; ɪz] [flaɪts] [æt; ət] [lə] [mænz] ;
his flights at Le Mans ;
他的 航班 在 乐 曼斯 ;

因为三年后，威尔伯·莱特才在勒芒的飞行表演中震惊世界；

[fɔ:r] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] [bləri'oʊ][wʌz; wəz][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] — [ðoʊ] , [ɪn'di:d] ,
four years before Blériot was to cross the Channel — though , indeed ,
四 年 前 布莱里奥 曾是 到 叉 这 渠道 — 尽管 , 的确 ,
比布莱里奥横渡英吉利海峡早四年——尽管，事实上，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['æftər][ðə; ði] ['raɪts] - [fɜ:rst]['si:krət] [ə'sent] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər] **it was a year and a half after the Wrights ' first secret ascent in a motor**
它 曾是 一个 年 和 一个 一半 后 这 赖特 - 第一的 秘密 上升 在 一个 发动机
- ['drɪvn] ['erəpleɪn] [æt; ət] ['kɪti,hɔ:k] ,
- driven aeroplane at Kittyhawk ,
- 驱动 飞机 在 小鹰 ,

那是莱特兄弟在基蒂霍克驾驶机动飞机首次秘密升空一年半之后的事了。

[ænd; ənd] [fɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [æftər] ['lɪli:nθəl] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [ðæt] ['epək(ə)l] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['glɑɪdə] -
and fourteen years after Lilienthal had begun that epochal series of glider -
和 十四 年 后 利林塔尔 有 开始 那 划时代 系列 的 滑翔机 -
[flaɪts] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊəd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv] **flights which was followed by the experiments of**
航班 哪个 曾是 随后 经过 这 实验 的
['pɪltʃ-] [ænd; ənd] [ʃə'nu:t] ,
Pilcher and Chanute ,
皮尔彻 和 查努特 ,

在利林塔尔开始那一系列划时代的滑翔机飞行十四年后，皮尔彻和沙努特也进行了类似的实验。

['læŋli] [ænd; ənd] [mənt'ɡʌməri] .
Langley and Montgomery .
兰利 和 蒙哥马利 .
兰利和蒙哥马利。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] [dɪˈklerd] [ðæt] [ɪf] [ˈɡæsəliːn; ɡæsəˈliːn][ɔːr][ˈælkəhɔːl] [ˈendʒɪnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [laɪt]
The article declared that if gasoline or alcohol engines could be made light
这 文章 声明 那 如果 汽油 或者 酒精 发动机 可以 是 制成 光
[ɪˈnʌf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi] [ˈeɪvɪeɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ten] [ˈjɪrɪz] ；
enough we should all be aviating to the office in ten years ;
足够的 我们 应该 全部 是 航空 到 这 办公室 在 十 年 ；

文章宣称，如果汽油或酒精发动机能够做得足够轻，那么十年后我们所有人都可以乘飞机去上班了；

[ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈjʌŋstəz] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ˈɡlaɪdɪŋ] , [æz; əz] [ˌpaɪəˈnɪr] [ʌv; əv]
that now was the time for youngsters to practise gliding , as pioneers of
那 现在 曾是 这 时间 为了 年轻人 到 实践 滑翔 ， 作为 先驱者 的
[ðə; ði] [nuː] [eɪdʒ] .
the new age .
这 新的 年龄 ；

现在正是年轻人练习滑翔的时候，他们是新时代的先驱。

[kɑːrl] " [ɡest] " [ðæt] [ˈflaɪɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈɔːtəməbiːl] .
Carl " guessed " that flying would be even better than automobiling .
卡尔 " 猜对了 " 那 飞行 会 是 甚至 更好的 比 汽车 ；
卡尔“猜测”飞行会比开车更好。

[hiː; hi] [meɪd] [dɪˈzaɪnz] [fɔːr; fər] [θriː] [ˌrevəˈluːʃənəri] [nuː] [ˈɛərəpleɪnz] ,
He made designs for three revolutionary new aeroplanes ,
他 制成 设计 为了 三 革命性的 新的 飞机 ，
他设计了三款革命性的新型飞机，

[ˈdrɔːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmægəziːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuːθ] - [mɑːrk] - [ˈpɪtɪd] [ˈpens(ə)l]
drawing on the margins of the magazine with a tooth - mark - pitted pencil
绘画 在 这 边距 的 这 杂志 和 一个 齿 - 标记 - 凹坑 铅笔
[stʌb] .
stub .
存根 ；
用沾满牙印的铅笔头在杂志页边空白处画画。

[ˈ^\\:ti] [wʌz; wəz] [maɪlɪz] [bæk] , [kənˈsiːld] [bɪˈhaɪnd][paɪlɪz][ʌv; əv] [ˈtraɪˌpleɪn] [-]
Gertie was miles back , concealed behind piles of triplanes [74]
格蒂 曾是 英里 后退 ， 暗 在后面 堆 的 三翼飞机 [-]
Gertie 落后数英里，藏在成堆的三翼飞机后面[74]

[ænd; ənd] [ˈhelɪkɑːptərz] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊɪŋ] - [ˈsɜːrfɪs] [ˈmɑːnəpleɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] [ɪnˈventər] , [siː] .
and helicopters and following - surface monoplanes which the wizard inventor , C .
和 直升机 和 下列的 - 表面 单平面 哪个 这 巫师 发明者 ， C .
[ˈɛrɪksən] , [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈruːθləsli] [dɪsˈtrɔɪŋ]
Ericson , was creating and ruthlessly destroying
爱立信 ， 曾是 创建 和 无情地 摧毁
还有那位天才发明家C·埃里克森创造又无情摧毁的直升机和尾翼单翼飞机.....

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈskwɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ˈɑːpəzɪt] ,
A small boy was squalling in the seat opposite ,
一个 小的 男生 曾是 尖叫 在 这 座位 对面的 ，
对面座位上，一个小男孩在嚎啕大哭。

[ænd; ənd][kɑːrl] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈtaɪərɪd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈlʊrd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡeɪm]
and Carl took him from his tired mother and lured him into a game
和 卡尔 采取 他 从 他的 疲劳的 母亲 和 诱饵 他 进入 一个 游戏
[ʌv; əv][tɪt] - [tæt] - [tʊʊ] .
of tit - tat - toe .
的 山雀 - 塔特 - 脚趾 ；
卡尔把他从疲惫的母亲身边带走，引诱他玩起了打手游戏。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [tɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪər] - [ˈstriŋəz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpreri] [ˈhæmlət] — [ˈstræɡli]
He joined the Turk and the wire - stringers at a prairie hamlet — straggly
他 加入 这 土耳其人 和 这 金属丝 - 纵梁 在 一个 草原 村庄 — 稀疏的
[ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ʌnˈpeɪntɪd] [freɪm] [ˈʃæntiːz] ,
rows of unpainted frame shanties ,
行 的 未上漆 框架 棚屋 ,
他加入了土耳其人和架铁丝工人的行列，来到草原上的一个小村庄——那里是一排排杂乱无章、未经粉刷的木屋。

[ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [wɪð; wɪθ][tɪn] - [ˈkɔːnɪst] [fɔːls] [frʌnts] [ðæt] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˈstoːrɪz] [haɪ] .
the stores with tin - corniced false fronts that pretended to be two stories high .
这 商店 和 锡 - 檐口 错误的 前线 那 假装 到 是 二 故事 高的 .
那些门面用锡皮装饰的商店，假装有两层楼高。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][pɪɡ] - [penz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrjɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪŋ(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]
There were pig - pens in the dooryards , and the single church had a
那里 是 猪 - 钢笔 在 这 庭院 , 和 这 单身的 教会 有 一个
[skwer] , [loʊ] ,
square , low ,
正方形 , 低的 ,
院子里有猪圈，唯一的教堂是方形的，低矮的，

[waɪt] [ˈstiːpl] [laɪk][ðə; ði][ˈpeɪpər][kæp] [wɪtʃ] [ˈleɪbər] [werz] [ɪn][ðə; ði][ˈpəʊstəz] .
white steeple like the paper cap which Labor wears in the posters .
白色的 尖顶 喜欢 这 纸 帽 哪个 劳动 穿着 在 这 海报 .
白色尖顶，就像工党在海报上戴的纸帽子一样。

[fɑːrm] - [ˈwæɡənz][wɜːr; wər] [hɪtʃt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [səˈluːn] .
Farm - wagons were hitched before a gloomy saloon .
农场 - 马车 是 搭便车 前 一个 阴沉 酒吧 .
农用马车停在一家阴暗的酒吧前。

[kɑːrl][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ɡlʌm] .
Carl was exceeding glum .
卡尔 曾是 超过 沮丧 .
卡尔非常沮丧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɜːrk] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [ˈfɑːrməsi] [skuːl]
But the Turk introduced him to a University of Minnesota Pharmacy School
但 这 土耳其人 介绍 他 到 一个 大学 的 明尼苏达州 药店 学校
[ˈstuːd(ə)nt] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] [ˈdɔːrɪŋ] [verˈkeɪ(ə)n] ,
student who was with the crew during vacation ,
学生 WHO 曾是 和 这 全体人员 期间 假期 ,
但这位土耳其人把他介绍给了明尼苏达大学药学院的一名学生，这名学生在假期期间和船员们在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [went] [ˈtræmpɪŋ] [əˈkroːs] [ˈbriːzi] , [ˈflaʊərd] [ˈpreəriːz] .
and the three went tramping across breezy , flowered prairies .
和 这 三 去 徒步旅行 穿过 微风 , 开花的 草原 .
于是，三人漫步穿过微风习习、鲜花盛开的草原。

[soʊ][bɪˈɡæən][fɔːr; fər][kɑːrl][ə; eɪ] [ˈɡæləpɪŋ] [ˈsʌmər] .
So began for Carl a galloping summer .
所以 开始 为了 卡尔 一个 疾驰 夏天 .
卡尔就这样开始了精彩纷呈的夏天。

[ðə; ði] [kruː] [strʌŋ] [ˈtelɪfoʊn] [ˈwaɪər][frʌm; frəm][poʊl][tuː; tə][poʊl][ɔːl] [deɪ] , [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][dʒoʊks]
The crew strung telephone wire from pole to pole all day , playing the jokes
这 全体人员 串 电话 金属丝 从 极 到 极 全部 天 , 玩耍 这 笑话
[ʌv; əv][ˈhɑːrdi] [men] ,
of hardy men ,
的 耐寒的 男人 ,
工人们整天都在电线杆之间架设电话线，一边干活一边开着硬汉的玩笑。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [loʊft] [ɪn] [ˈheɪstæks] , [rɪˈkɔ:liŋ] [iksˈpiəriənsɪz] [frəm; frəm] [ˈwɪnipeg] [tu:; tə] [el]
and on Sunday loafed in haystacks , recalling experiences from Winnipeg to El
和 在 星期日 闲逛 在 干草堆 , 回忆 经历 从 温尼伯 到 埃尔
[ˈpæsoʊ] .
Paso :
帕索 :

星期天，他们闲坐在干草堆里，回忆着从温尼伯到埃尔帕索的经历。

[kɑ:rl] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] , [wɪð; wɪθ] [ˈ^\\:ti] , [ˈæftər]
Carl resolved to come back to this life of the open , with Gertie , after
卡尔 已解决 到 来 后退 到 这 生活 的 这 打开 , 和 格蒂 , 后
[ˌgrædʒuˈeɪ](ə)n] .
graduation :
毕业 :

卡尔决心毕业后和格蒂一起回到这种自由自在的生活。

[hi:; hi] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ræntʃ] " [ɑ:n] [taɪm] .
He would buy a ranch " on time .
他 会 买 一个 牧场 " 在 时间 :

他会“按时”买下一个牧场。

" [ɔ:r][ðə; ði] [tɜ:rk] [ænd; ənd][kɑ:rl] [wʊd] [goʊ] [ɪkˈsplɔ:rɪŋ] [ɪn] [əˈlæskə] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈɔ:rient] .
" Or the Turk and Carl would go exploring in Alaska or the Orient .
" 或者 这 土耳其人 和 卡尔 会 去 探索 在 阿拉斯加州 或者 这 东方 :
“或者土耳其人和卡尔会去阿拉斯加或东方探险。”

" [ɔ:] ?
" Law ?
" 法律 ?

“法律？

" [hi:; hi] [wʊd] [æsk] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈmɒnəlɒgz] , " [ɔ:] ?
" he would ask himself in monologues , " law ?
" 他 会 问 他自己 在 独白 , " 法律 ?

他会在独白中自问：“法律？”

[em ˈi:][ɪn][ə; eɪ] [ˈstʌfi] [ˈɑ:fɪs] ?
Me in a stuffy office ?
我 在 一个 闷 办公室 ?

我身处一个闷热的办公室？

[nɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] !
Not a chance !
不是 一个 机会 !

绝无可能！

" [ðə; ði] [kru:] [steɪd] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [wi:ks] [ɪn][ə; eɪ] [bu:m] [taʊn] [ʌv; əv] [naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
" The crew stayed for four weeks in a boom town of nine thousand ,
" 这 全体人员 入住 为了 四 周 在 一个 繁荣 镇 的 九 千 ,
“剧组人员在一个拥有九千人口的新兴小镇待了四个星期，

[ɪnˈstɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈtelɪfoʊn] [ˈsɪstəm] .
installing a complete telephone system .
安装 一个 完全的 电话 系统 :

安装一套完整的电话系统。

[saʊθ] - [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [leɪ] [ˈroʊliŋ] [hɪlz] .
South - east of the town lay rolling hills .
南 - 东方 的 这 镇 躺 滚动 丘陵 :

城镇东南方向是连绵起伏的丘陵。

[æz; əz][kɑ:rl] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɜ:rk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:rməsi] [sku:l] [mæn][ɑ:n][ə; eɪ][ˈhɪltɑ:p] ,
As Carl talked with the Turk and the Pharmacy School man on a hilltop ,
作为 卡尔 谈话 和 这 土耳其人 和 这 药店 学校 男人 在 一个 山顶 ,
当卡尔在山顶上与土耳其人和药学院的人交谈时,

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈi:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)] , [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈmægəzi:nz]
the first evening of their arrival , he told them the scientific magazine's
这 第一的 晚上 的 他们的 到达 , 他 讲述 他们 这 科学 杂志的
[ˈprɒfisɪz] [əˈbaʊt] [ˌeɪvɪˈeɪʃn] ,
prophecies about aviation ,
预言 关于 航空 ,
他们抵达当晚, 他就给他们讲了科学杂志上关于航空的预言。

[ænd; ənd][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðɪ:z] [hɪlz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [ˈlɪli:nθəl] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [hæv; həv]
and noted that these hills were of the sort Lilienthal would probably have
和 著名的 那 这些 丘陵 是 的 这 种类 利林塔尔 会 大概 有
[ˈtʃoʊzn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈɡlaɪdə] - [ˈflaɪts] .
chosen for his glider - flights .
选定 为了 他的 滑翔机 - 航班 .
并指出, 这些山丘正是李林塔尔可能会选择进行滑翔飞行的那种山丘。

" [seɪ] ! [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdʒɪm] [hɪl] , [lets] [merk] [ju:ˈes][ə; eɪ][ˈɡlaɪdə] !
" Say ! by the great Jim Hill , let's make us a glider !
" 说 ! 经过 这 伟大的 吉姆 爬坡道, 我们来吧 制作 我们 一个 滑翔机 !
“我说! 看在伟大的吉姆·希尔的份上, 让我们造一架滑翔机吧! ”

" [hi:; hi] [ɪɡˈzʌltɪd] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] [ˈflɪpɪŋ] [ˈræpɪdli] . [-]
" he exulted , sitting up , his eyelids flipping rapidly . [75]
" 他 欣喜若狂 , 坐着 向上 , 他的 眼睑 翻转 快速 . [-]
他兴奋地坐了起来, 眼皮快速地翻动着。[75]

" [ʃʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈfɑ:rməsi] [mæn] .
" Sure ! " said the Pharmacy man .
" 当然 ! " 说 这 药店 男人 .
“当然可以! ”药剂师说道。

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [meɪk] [wʌn] ? "
" How would you make one ? "
" 如何 会 你 制作 一 ? "
“你会怎么做? ”

" [waɪ] — [ʌ; ɜ:] — [aɪ] [ɡes] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [freɪm] [aʊt][ʌv; əv] [ˈwɪləʊ] — [hæv; həv][tu:; tə] ;
" Why — uh — I guess you could make a frame out of willow — have to ;
" 为什么 — 呃 — 我 猜测 你 可以 制作 一个 框架 出去 的 柳 — 有 到 ;
“为什么——呃——我想你可以用柳条做一个框架——必须这样做;

[ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [kri:ks] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] [tri:z] [nɪr] [hɪr] .
the willows along the creeks are the only kind of trees near here .
这 柳树 沿着 这 小溪 是 这 仅有的 种类 的 树木 靠近 这里 .
溪边的柳树是这附近唯一的树木。

[ju:d] [ˈkʌvər] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈva:nɪʃt] [ˈkɑ:t(ə)n] — [ðæts] [wʌt] [ˈlɪli:nθəl] [dɪd] , [ˈeniweɪ] .
You'd cover it with varnished cotton — that's what Lilienthal did , anyway .
你会 覆盖 它 和 涂漆 棉布 — 那就是 什么 利林塔尔 做过 , 反正 .
你会用涂过清漆的棉布把它盖住——反正利林塔尔就是这么做的。

[bʌt; bət] [dɑ:rnd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ju:d] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪnz] [kɜ:rvd] — [ˈkæmbər] — [laɪk] [hi:; hi][dɪd]
But darned if I know how you'd make the planes curved — cambered — like he did
但 该死的 如果 我 知道 如何 你会 制作 这 飞机 弯曲 — 拱形 — 喜欢 他 做过
.
:
.
但我真的不知道该如何像他那样把平面做成弯曲的——拱形的。

[jʊː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] .
You got to have it that way .
你 得到 到 有 它 那 方式 .

你必须那样做。

[aɪ] [səˈpouz] [juːd] [juːz] [kɜːrvd] [steɪz] .
I suppose you'd use curved stays .
我 认为 你会 使用 弯曲 停留 .

我想你会用弧形支架。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [ˈbærəl] - [huːp]
Like a quarter barrel - hoop
喜欢 一个 四分之一 桶 - 箍

就像四分之一桶箍一样.....

[aɪ] [ges] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəˈnuːt] [ˈglɑɪdər] — [dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn]
I guess it would be better to try to make a Chanute glider — just a plain
我 猜测 它 会 是 更好的 到 尝试 到 制作 一个 查努特 滑翔机 — 只是 一个 清楚的
[peɪ] [ʌv; əv] - [pleɪnz] ,
pair of sup'rimposed planes ,
一对 的 - 飞机 ,

我想最好还是尝试制作一架夏努特滑翔机——就是一对简单的叠合翼面。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][wʌn] [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ][bəts] [wɪŋz] , [laɪk] [lɪlɪːnθəlz] [ˈglɑɪdər][wʌz; wəz]
instead of one all combobulated like a bat's wings , like Lilienthal's glider was
反而 的 一 全部 组合 喜欢 一个 蝙蝠的 翅膀 , 喜欢 利林塔尔的 滑翔机 曾是

而不是像利林塔尔的滑翔机那样，所有部件都像蝙蝠的翅膀一样组合在一起.....

[ɔːr][wiː; wi][kʊd; kəd][traɪ][sʌm; səm][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][wɪð; wɪθ][ˈpeɪpər]
Or we could try some experiments with paper
或者 我们 可以 尝试 一些 实验 和 纸
[ˈmɒdlz] — — [oʊ][noʊ] !
models — — Oh no !
模型 — — 哦 不 !

或者我们可以尝试用纸模型做一些实验——哦不！

[ˈθʌndər] !
Thunder !
雷 !

雷！

[lets] [meɪk] [ə; eɪ][ˈglɑɪdər] .
Let's make a glider .
我们来吧 制作 一个 滑翔机 .

我们来制作一架滑翔机吧。

" [ðeɪ] [dɪd] .
" **They did** .
" 他们 做过 .

他们做到了。

[ðeɪ] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪkɪŋ] [ˈhedz] [ðə; ði][draɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [teɪblz] [ʌv; əv][lɪft][ænd; ənd] [rɪˈzɪstəns]
They studied with aching heads the dry - looking tables of lift and resistance
他们 研究 和 疼痛 头部 这 干燥 - 寻找 表格 的 举起 和 反抗
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kɑːrl] [ˈteləˌgræft] [tuː; tə] [rɪˈkɑːɡoo]
for which Carl telegraphed to Chicago .
为了 哪个 卡尔 电报 到 芝加哥 .

他们头疼欲裂地研究着卡尔电报发往芝加哥的那些看起来很枯燥的升降阻力表格。

[stript] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈʌndərʒɜ:rt] , [ðeɪ] [wɜ:rkt] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][hɑ:t] [ˈpreri] [ˈi:vniŋz] [ɪn]
Stripped to their undershirts , they worked all through the hot prairie evenings in
脱衣舞 到 他们的 内衣 , 他们 工作 全部 通过 这 热的 草原 晚上 在
[ðə; ði][ɔ:l] - [smelɪŋ] ,
the oil - smelling ,
这 油 - 闻起来 ,

他们脱到只剩内衣，在炎热的草原夜晚，在弥漫着油味的空气中辛勤劳作。

[ˈgri:si] [ˈendʒɪn] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈpaʊər] - [haʊs] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnəmoʊz] ,
greasy engine - room of the local power - house , in front of the dynamos ,
腻 引擎 - 房间 的 这 当地的 力量 - 房子 , 在 正面 的 这 发电机 ,
当地发电厂油腻腻的机房，就在发电机前面，

[wɪtʃ] [kept] [ˈi:vəli] [ˈθroʊɪŋ] [aʊt] [gri:n] [spɑ:rks][ænd; ənd] [ˈrʌmblɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈsɪləb(ə)l] " [oʊ ˈem] -
which kept evilly throwing out green sparks and rumbling the mystic syllable " Om -
哪个 保留 邪恶地 投掷 出去 绿色的 火花 和 隆隆声 这 神秘 音节 " 噉 -
[em] - [em] - [em] ,
m - m - m ,
米 - 米 - 米 ,

它不断邪恶地喷出绿色火花，并发出神秘的音节“噉-噉”，

" [tu:; tə] [gri:t] [ðer; ðər][ˈma:dərn][ˈmædʒɪk] .

" to greet their modern magic .
" 到 迎接 他们的 现代的 魔法 .

迎接他们的现代魔法。

[ðeɪ] [ˈhʌntɪd] [fɔ:r; fər] [θri:] - [ˈkwɔ:rtər] - [ɪntʃ] [ˈwɪloʊ] [rɑ:dʒ] , [bʌt; bət] [dɪˈskɑ:rdɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
They hunted for three - quarter - inch willow rods , but discarded them for
他们 猎杀 为了 三 - 四分之一 - 英寸 柳 杆 , 但 丢弃 他们 为了
[ˈsi:znd] [æʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlʌmbər] - [jɑ:rd] .
seasoned ash from the lumber - yard .
经验丰富的 灰 从 这 木材 - 院子 .

他们寻找直径四分之三英寸的柳条，但最终还是放弃了，转而使用木材厂的干燥白蜡木。

[ðeɪ] [ˈkoʊtɪd] [ˈkɑ:t(ə)n][wɪð; wɪθ] [θɪn] [ˈvɑ:rniʃ] .

They coated cotton with thin varnish .
他们 涂层 棉布 和 薄的 漆 .

他们在棉布上涂了一层薄薄的清漆。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [dɪˈspju:t] [ˈfjʊriəsli] [ˈoʊvər] [ˈæŋɡlɪz] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdəns] , [beˈləʊɪŋ] , " [wel] , [lʊk]
They stopped to dispute furiously over angles of incidence , bellowing , " Well , look
他们 停止 到 争议 愤怒地 超过 角度 的 发生率 , 咆哮 , " 出色地 , 看
[hɪr] [ðen] , [ju:; jʊ] [ˈmʌt(ə)n] - [hed] ;
here then , you mutton - head ;
这里 然后 , 你 羊肉 - 头 ;

他们停下来激烈地争论入射角，大声喊道：“好吧，你这个笨蛋，看看这里；

[aɪl] [drɔ:] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I'll draw it for you .
患病的 画 它 为了 你 .

我来帮你画。

" [ɑ:n][ðer; ðər][læst] [ˈsʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [əˈseɪmblɪd] [ðə; ði][ˈɡlaɪdə] , [ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈsɜ:rʃɪs] , [laɪk]
" On their last Sunday in the town they assembled the glider , single - surfaced , like
" 在 他们的 最后的 星期日 在 这 镇 他们 组装 这 滑翔机 , 单身的 - 浮出水面 , 喜欢
[ə; eɪ] [ˈma:nəpleɪn] ,
a monoplane ,
一个 单平面 ,

“在他们离开小镇的最后一个星期天，他们组装了这架滑翔机，它是单翼的，就像一架单翼飞机一样。”

[ˈtwenti] - [tu:] [fi:t] [ɪn][spæn] , [wið; wiθ][ə; eɪ][teɪl] , [ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [bɑ:r] [br'ni:θ] [ðə; ði]
twenty - two feet in span , with a tail , and with a double bar beneath the
二十 - 二 脚 在 跨度 , 和 一个 尾巴 , 和 和 一个 双倍的 酒吧 下面 这
[pleɪn] ,
plane ,
飞机 ,

翼展22英尺，带尾翼，飞机下方有双横梁。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpaɪlət][wʌz; wəz][tu:; tə] [hæŋ] ,
by which the pilot was to hang ,
经过 哪个 这 飞行员 曾是 到 悬挂 ,

飞行员将被吊死在那里。

[hɪz; ɪz][hændz] [ˈhoʊldɪŋ] [kɔ:rdz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈentərɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,
his hands holding cords attached to the entering edge of the plane ,
他的 双手 保持 绳索 随附的 到 这 进入 边缘 的 这 飞机 ,

他双手抓着连接飞机入口边缘的绳索，

[ˈbælənsɪŋ] [ðə; ði][ˈɡlaɪdəɪr][baɪ] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] .
balancing the glider by movements of his body .
平衡 这 滑翔机 经过 移动 的 他的 身体 .

他通过身体的动作来保持滑翔机的平衡。

[æt; ət] [dɑ:n] [ɑ:n][ˈmʌndəɪ; ˈmʌndi] [ðeɪ] [ˈloʊdɪd] [ðə; ði][ˈɡlaɪdəɪr][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [-]
At dawn on Monday they loaded the glider upon a [76]
在 黎明 在 周一 他们 已加载 这 滑翔机 之上 一个 [-]

星期一黎明时分，他们将滑翔机装载到[76]

[ˈwægən][ænd; ənd] [ˈɡæləpt] [wið; wiθ][,aɪ ˈti:] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfɔ:rti] - [fɒt] [hɪl] .
wagon and galloped with it out to a forty - foot hill .
车皮 和 疾驰 和 它 出去 到 一个 四十 - 脚 爬坡道 .

他驾着马车飞奔到一座四十英尺高的小山上。

[ðeɪ] [stɛəd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈi:zi] [sloʊp] , [wɪtʃ] [gru:] [ɪn] [ˈsti:pənəs] [ænd; ənd][lenkθ; lenθ] [ˈevri] [ˈsekənd]
They stared down the easy slope , which grew in steepness and length every second
他们 凝视 向下 这 简单的 坡 , 哪个 生长 在 陡峭度 和 长度 每一个 第二
,
:
,

他们向下凝视着那缓坡，坡度和长度每秒都在增加。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [lɪli:nθəlz] [deθ] .
and thought about Lilienthal's death .
和 想法 关于 利林塔尔的 死亡 .

并想到了李连塔尔的死。

" [ˈdʌblju:] - [ˈdʌblju:] - [wel] , " [ˈfɪvəd] [ðə; ði] [tɜ:rk] , " [hu:] [traɪz] [,aɪ ˈti:][fɜ:rst] ?
" **W - w - well , " shivered the Turk , " who tries it first ?**
" W - 西 - 出色地 , " 瑟瑟发抖 这 土耳其人 , " WHO 尝试 它 第一的 ?

“嗯……好吧，”土耳其人打了个寒颤，“谁先试？ ”

" [ɔ:l] [θri:] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæʃɪŋz] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn] [əˈhʌðər] , [tɪl]
" **All three pretended to be adjusting the lashings , waiting for one another , till**
" 全部 三 假装 到 是 调整 这 鞭打 , 等待 为了 一 其他 , 直到

[kɑ:rl] [sna:rlɪd] ,
Carl snarled ,
卡尔 纠缠 ,

“三人假装在调整绳索，互相等待着，直到卡尔咆哮起来。”

" [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] !
" **Oh , all right !**
" 哦 , 全部 正确的 !

“哦，好的！ ”

[aɪl] [du:][aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] . "

I'll do it if I got to . "

患病的 做 它 如果 我 得到 到 . "

如果机会来了，我会做的。

" [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [breɪks] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jə] [swaɪp] [ðə; ði] ['ɑ:nər] , " [ðə; ði] [tɜ:rk] [sed] ,

" Course it breaks my heart to see you swipe the honor , " the Turk said ,

" 课程 它 休息 我的 心 到 看 你 滑动 这 荣誉 , " 这 土耳其人 说 ,

“看到你夺走这份荣誉，我当然很伤心，”土耳其人说道。

" [bʌt; bət][aɪm] [ʌn'selfɪ] .

" but I'm unselfish .

" 但 我是 无私 .

但我并不自私。

[aɪl] [let][ju:; jə][du:] [aɪ 'ti:] .

I'll let you do it .

患病的 让 你 做 它 .

我让你来做。

[brɜ:r] !

Brrrr !

嘶嘶嘶 !

嘶！

[ɪts] [æz; əz][bəəd][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][dʒʌmp][ɪntu:] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [hoʊl] [ɪn] [sprɪŋ] .

It's as bad as the first jump into the swimming - hole in spring .

它是 作为 坏的 作为 这 第一的 跳 进入 这 游泳 - 洞 在 春天 .

这就像春天第一次跳进游泳池一样糟糕。

" [kɑ:rl][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði][ˈɡlaɪdər] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

" Carl was smiling at the comparison as they lifted the glider , with him

" 卡尔 曾是 微笑 在 这 比较 作为 他们 抬起 这 滑翔机 , 和 他

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ba:z] [bɪ'ni:θ] .

holding the bars beneath .

保持 这 酒吧 下面 .

“当他们抬起滑翔机时，卡尔看着这个对比笑了，他则在下面扶着操纵杆。”

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['bu:ɪd; bɔɪd][ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][kɔ:rk][ɑ:n][ˈwɔ:tər][æz; əz][ðə; ði] [ˌfɪfti:n] - [maɪl]

The plane was instantly buoyed up like a cork on water as the fifteen - mile

这 飞机 曾是 即刻 振奋 向上 喜欢 一个 软木 在 水 作为 这 十五 - 英里

[hed] - [wind] [pɔ:d] ['ʌndər] [aɪ 'ti:] .

head - wind poured under it .

头 - 风 倾倒 在下面 它 .

飞机瞬间像软木塞浮在水面上一样，被15英里/小时的逆风吹得向上漂浮。

[hi:; hi] [stɔ:pt] ['smɑɪlɪŋ] .

He stopped smiling .

他 停止 微笑 .

他停止了微笑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡaɪd] .

This was a dangerous living thing he was going to guide .

这 曾是 一个 危险的 活的 事物 他 曾是 去 到 指导 .

他要引导的是一个危险的生物。

[aɪ 'ti:] [dʒɜ:rk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ˈoʊvər][ðə; ði] [sə'spendɪd] [ba:z] .

It jerked at him as he slipped his arms over the suspended bars .

它 猛地一抖 在 他 作为 他 滑倒了 他的 武器 超过 这 暂停 酒吧 .

当他把胳膊搭在悬空的横杆上时，横杆猛地抽了他一下。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [stɑ:p] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðɪs] [ɔ:l] ['oʊvər] .

He wanted to stop and think this all over .
他 通缉 到 停止 和 思考 这 全部 超过 .

他想停下来，好好想想这一切。

" [get] [aɪ 'ti:] [dʌn] !

" Get it done !

" 得到 它 完毕 !

完成它！

" [hi:; hi] [snæpt] [æt; ət] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] - [hɪl] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] .

" he snapped at himself , and began to run down - hill , against the wind .

" 他 啪啪 在 他自己 , 和 开始 到 跑步 向下 - 爬坡道 , 反对 这 风 .

他对自己怒吼一声，然后开始逆风向下山坡跑去。

[ðə; ði] [wɪnd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'gen] .

The wind lifted the plane again .

这 风 抬起 这 飞机 再次 .

风再次将飞机托了起来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [kɑ:rl] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [graʊnd] .

With a shock Carl knew that his feet had left the ground .

和 一个 震惊 卡尔 知道 那 他的 脚 有 左边 这 地面 .

卡尔震惊地意识到，他的双脚已经离开了地面。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['flaɪɪŋ] !

He was actually flying !

他 曾是 实际上 飞行 !

他竟然真的在飞！

[hi:; hi] [kɪkt] ['waɪldli] [ɪn] [er] .

He kicked wildly in air .

他 踢 疯狂地 在 空气 .

他胡乱地踢着空中的腿。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [streɪnd] [tu:; tə] [get] ['bæləns] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [tu:; tə] [kən'troʊl] [ɪt'self] , [tu:; tə] [ki:p]

All his body strained to get balance in the air , to control itself , to keep

全部 他的 身体 紧张 到 得到 平衡 在 这 空气 , 到 控制 本身 , 到 保持

[frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ,

from falling ,

从 坠落 ,

他全身肌肉都绷紧，努力在空中保持平衡，控制自己，不让自己摔倒。

[ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi] [naʊ] [felt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] - [oʊld] [ɪn'stɪŋktɪv] ['hɔ:rər] .

of which he now felt the world - old instinctive horror .

的 哪个 他 现在 毛毡 这 世界 - 老的 本能 恐怖 .

他现在感受到了那种古老的本能恐惧。

[ðə; ði] [pleɪn] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [tɪp] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] , [ə'pærəntli] [ɪrɪ'zɪstəbli] ,

The plane began to tip to one side , apparently irresistibly ,

这 飞机 开始 到 提示 到 一 边 , 显然 无法抗拒地 ,

飞机开始向一侧倾斜，似乎无法控制。

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['tɜ:rniŋ] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

like a sheet of paper turning over in the wind .

喜欢 一个 床单 的 纸 转弯 超过 在 这 风 .

就像一张纸在风中翻动。

[kɑ:rl] [wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] .

Carl was sick with fear for a tenth of a second .

卡尔 曾是 生病的 和 害怕 为了 一个 第十 的 一个 第二 .

卡尔吓得浑身发抖，那感觉只持续了十分之一秒。

[ˈevri] [sel] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [ˈræŋk] [bɪˈfɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [dɪˈzæstər] .
Every cell in his body shrank before coming disaster .
每一个 细胞 在 他的 身体 缩小 前 未来 灾难 .

灾难来临之前，他身体里的每一个细胞都萎缩了。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] .
He flung his legs in the direction opposite to the tipping of the plane .
他 扔 他的 腿 在 这 方向 对面的 到 这 小费 的 这 飞机 .

他朝飞机倾斜方向的反方向猛地甩开双腿。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkaʊntər] - [ˈbælənsɪŋ] [weɪt] , [ðə; ði] [ˈɡlaɪdər] [ˈraɪtɪd] .
With this counter - balancing weight , the glider righted .
和 这 柜台 - 平衡 重量 , 这 滑翔机 右 .

有了这股平衡力，滑翔机恢复了平衡。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn] [æŋ; ən] [ˈiːv(ə)n] [kiːl] , [ˈtwenti] - [faɪv] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [ɡraʊnd] ,
It was running on an even keel , twenty - five feet above the sloping ground ,
它 曾是 跑步 在 一个 甚至 龙骨 , 二十 - 五 脚 多于 这 倾斜的 地面 ,

它平稳地运行着，离倾斜的地面有二十五英尺高。

[waɪl] [kɑːrl] [hʌŋ] [ˈiːzəli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [bɑːr] [bɪˈniːθ] ,
while Carl hung easily by the double bar beneath ,
尽管 卡尔 悬挂 容易地 经过 这 双倍的 酒吧 下面 ,

而卡尔则轻松地悬挂在下面的双横杆上。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəs] [pərˈfɔːrmər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trəˈpiːz] [ˈʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm] .
like a circus performer with a trapeze under each arm .
喜欢 一个 马戏团 演员 和 一个 空中飞人 在下面 每个 手臂 .

就像马戏团演员腋下各夹着一个空中飞人一样。

[hiː; hi] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [ɡlæns] [daʊn] .
He ventured to glance down .
他 冒险 到 瞥一眼 向下 .

他冒险向下瞥了一眼。

[ðə; ði] [tɜːrf] [wʌz; wəz] [-]
The turf was [77]
这 草皮 曾是 [-]

草皮是[77]

[ˈfloʊɪŋ] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈsʌni] [blɜːr] .
flowing beneath him , a green and sunny blur .
流动 下面 他 , 一个 绿色的 和 阳光明媚 模糊 .

在他脚下，一片绿色阳光般的模糊景象正在流淌。

[hiː; hi] [ɪɡˈzʌltɪd] .
He exulted .
他 欣喜若狂 .

他欣喜若狂。

[ˈflaɪɪŋ] !
Flying !
飞行 !

飞行！

[ðə; ði] [ˈɡlaɪdər] [ˈdɪpt] [ˈfɔːrwəd] .
The glider dipped forward .
这 滑翔机 浸入 向前 .

滑翔机向前俯冲。

[kɑːrl] [liːnd] [bæk] , [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [waɪd] - [sprɛd] .
Carl leaned back , his arms wide - spread .
卡尔 倾斜 后退 , 他的 武器 宽的 - 传播 .

卡尔向后靠去，双臂张开。

[ə; eɪ] [ɡʌst] [straʌk] [ðə; ði] [pleɪn] , [hed] [ɑ:n] .
A gust struck the plane , head on .
一个 阵风 击 这 飞机 , 头 在 :

一阵强风迎面袭来, 击中了飞机。

[ˌoʊvər'loʊdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [aɪ 'ti:] ['tɪltɪd] [bæk] , [ðen] [sɔ:d] [ʌp][tu:; tə] ['θɜ:rti] - [faɪv] [ɔ:r] ['fɔ:rti]
Overloaded at the back , it tilted back , then soared up to thirty - five or forty feet .
过载 在 这 后退 , 它 斜 后退 , 然后 飙升 向上 到 三十 - 五 或者 四十 脚 :

由于后部超载, 飞机向后倾斜, 然后冲升到三十五到四十英尺高。

[sləʊ] - ['si:mɪŋ] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [tɜ:rnd] ['vɜ:rtɪkli] [ʌpwərd] .
Slow - seeming , inevitable , the whole structure turned vertically upward .
慢的 - 似乎 , 不可避免的 , 这 所有的 结构 转向 垂直方向 向上 :

看似缓慢, 实则不可避免, 整个结构垂直向上翻转。

[kɑ:rl][ˈdæŋɡəld][ðər; ðər] [ə'genst] [ə; eɪ] ['flɪmzi] [ʃi:t] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ˈkɑ:t(ə)n] ,
Carl dangled there against a flimsy sheet of wood and cotton ,
卡尔 悬挂着 那里 反对 一个 脆弱的 床单 的 木头 和 棉布 ,

卡尔就那样悬在一块薄薄的木板和棉布上,

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [stʌk] [streɪt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] ,
which for part of a second stuck straight up against the wind ,
哪个 为了 部分 的 一个 第二 卡住 直的 向上 反对 这 风 ,

在短短一瞬间, 它笔直地顶着风向上飘动。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɑ:n][ə; eɪ] [skri:n] - [dɔ:r] .
like a paper on a screen - door .
喜欢 一个 纸 在 一个 屏幕 - 门 :

就像纱门上的纸一样。

[ðə; ði] [pleɪn] [tɜ:rnd] ['tɜ:rt(ə)l] , ['slɪðərd] [saɪd,wəɪz] [θru:] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [dra:pt] ,
The plane turned turtle , slithered sidewise through the air , and dropped ,
这 飞机 转向 龟 , 滑行 横向 通过 这 空气 , 和 掉落 ,

[ˌhɔ:rɪzɑ:nt(ə)l] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,
horizontal now , but upside down ,
水平的 现在 , 但 上行 向下 ,

飞机翻了个底朝天, 在空中横向滑行, 然后俯冲下来, 现在是水平的, 但却是倒扣着的。

[kɑ:rl][ɑ:n][tɑ:p] .
Carl on top .
卡尔 在 顶部 :

卡尔在上面。

['θɜ:rti] - [faɪv] , ['fɔ:rti] [ʃi:t] [daʊn] .
Thirty - five , forty feet down .
三十 - 五 , 四十 脚 向下 :

三十五英尺, 四十英尺深。

" [aɪm][ʌp] [ə'genst] [aɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [θɔ:t] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] .
" I'm up against it , " was his only thought while he was falling .
" 我是 向上 反对 它 , " 曾是 他的 仅有的 想法 尽管 他 曾是 坠落 :

“我处境艰难,”这是他坠落时唯一的念头。

[ðə; ði] [left] [tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [smæft] [ə'genst] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , ['kræʃɪŋ] , ['hɔ:rəbli] ['dʒɑ:rɪŋ] .
The left tip of the plane smashed against the ground , crashing , horribly jarring .
这 左边 提示 的 这 飞机 粉碎 反对 这 地面 , 崩溃 , 糟糕透了 刺耳的 :

飞机的左翼机头猛烈撞击地面, 发出震耳欲聋的巨响。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [brʊk] [ðə; ði] [fɔ:l] .
But it broke the fall .
但 它 打破 这 落下 .

但它缓冲了坠落。

[kɑ:rl] [ʃɑ:t] [fɔ:rwəd] [ænd; ənd] [lændɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃʊldər] .
Carl shot forward and landed on his shoulder .
卡尔 射击 向前 和 登陆 在 他的 肩膀 .

卡尔向前猛冲，摔倒在地，肩膀着地。

[hi; hi][gɑ:t][ʌp] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃʊldər] ,
He got up , rubbing his shoulder ,
他 得到 向上 , 擦 他的 肩膀 ,

他起身，揉了揉肩膀。

[ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sə'spendɪd] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [daʊn]
wondering at the suspended life in the faces of the other two as they ran down .
好奇 在 这 暂停 生活 在 这 面孔 的 这 其他 二 作为 他们 跑 向下
- [hɪl] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
- hill toward him .
- 爬坡道 朝向 他 .

他看着另外两人从山坡上朝他跑来，脸上带着一种恍若未醒的神情，心中充满疑惑。

" [ˈdʒɪməni] , " [hi; hi] [sed] .
" Jiminy , " he said .
" 吉米尼 , " 他 说 .

“吉米尼,”他说。

" [glæd][ðə; ði][ˈglɑɪdər] [brʊk] [ðə; ði] [fɔ:l] .
" Glad the glider broke the fall .
" 高兴的 这 滑翔机 打破 这 落下 .

幸好滑翔机缓冲了坠落。

[wɪʃ] [wi; wi][hæd; həd] [taɪm] [tu; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [ˈglɑɪdər] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋ] - [wɔ:rp] .
Wish we had time to make a new glider , with wing - warp .
希望 我们 有 时间 到 制作 一个 新的 滑翔机 , 和 翼 - 经 .

真希望我们有时间制造一架新的滑翔机，带翼扭曲装置。

[seɪ] , [wi:l] [bi; bi] [leɪt] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] .
Say , we'll be late on the job .
说 , 出色地 是 晚的 在 这 工作 .

比如说，我们会迟到。

[ˈbetər] [bi:t] [aɪ 'ti:][pi:] . [di:] . [kju:] .
Better beat it P . D . Q .
更好的 打 它 P . D . 问 .

最好尽快解决它

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [stʊd] [ˈgeɪpɪŋ] . [-]
" The others stood gaping . [78]
" 这 其他的 站立 张开的 . [-]

其他人目瞪口呆。[78]

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[paɪl][ʌv; əv] [ʃu:z] [ænd; ənd][noʊz] - [gɑ:rdz] [ænd; ənd] ['baɪsɪkl] - [pʌmps] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] ['hɑ:kɪ] -
pile of shoes and nose - guards and bicycle - pumps and broken hockey -
桩 的 鞋 和 鼻子 - 守卫 和 自行车 - 水泵 和 破碎的 曲棍球 -
[stɪks] ;
sticks ;
棍子 ;

一堆鞋子、护鼻器、自行车打气筒和断掉的曲棍球杆；

[ə; eɪ][wɔ:l] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['stoʊlən] [saɪnz] [æz; əz] " [i:st] ['kɑ:lɪdʒ] ['ævənu:] ,
a wall covered with such stolen signs as " East College Avenue ,
一个 墙 涵盖 和 这样的 被盗 标志 作为 " 东方 大学 大街 ,
一面墙上贴满了诸如“东学院大道”之类的被盗标牌

" [ænd; ənd] " [pænts] ['presə] ['leɪdɪz] ['gɑ:rmənts] ['kerfəli] [dʌn] , " [ænd; ənd] " ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [sləʊt]
" and " Pants Presser Ladys Garments Carefully Done , " and " Dr . Sloats
" 和 " 裤子 压力机 女士们 服装 小心 完毕 , " 和 " 博士 . 斯洛茨
['lɪnəmənt] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] " ;
Liniment for Young and Old " ;
擦剂 为了 年轻的 和 老的 " ;

“女士服装熨烫机，精心熨烫”和“斯洛茨博士老少皆宜的药膏”；

[ə; eɪ][ˈbroʊkən] - [bækt] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [ænd; ənd] - [gri:n] ['æfgæn] [ʌv; əv][ˈmeɪndʒɪ][ˈtæsəlz] ;
a broken - backed couch with a red - and - green afghan of mangy tassels ;
一个 破碎的 - 支持的 长椅 和 一个 红色的 - 和 - 绿色的 阿富汗 的 疥癣 流苏 ;
[æn; ən][ɪŋk] - ['spætəd] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] ,
an ink - spattered wooden table ,
一个 墨水 - 溅射 木制的 桌子 ,

一张破旧的沙发，上面盖着一条红绿相间的、缀满褴褛流苏的阿富汗毯；一张沾满墨迹的木桌，

[bɜ:rnt][ɪn] [smɔ:l] [blæk] [spɑ:ts] [ə'ɒ:n] [ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] ;
burnt in small black spots along the edges ;
烧焦的 在 小的 黑色的 地点 沿着 这 边缘 ;
边缘有烧焦的小黑点；

[ə; eɪ][ˈplæstər] [bʌst] [ʌv; əv] ['mɑ:rθə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmʌstæf; mə'stæf] [ˈædɪd] [ɪn] [ɪŋk] ; [ə; eɪ] [fju:]
a plaster bust of Martha Washington with a mustache added in ink ; a few
一个 石膏 摔碎 的 玛莎 华盛顿 和 一个 胡子 额外 在 墨水 ; 一个 很少
[bʊks] ;
books ;
图书 ;

一尊玛莎·华盛顿的石膏半身像，用墨水画上了胡子；几本书；

[æn; ən] [ɪnʌn'deɪʃn] [ʌv; əv] ['swetərz] [ænd; ənd][oʊld][hæts] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,
an inundation of sweaters and old hats ; and a large ,
一个 洪水 的 毛衣 和 老的 帽子 ; 和 一个 大的 ,
大量的毛衣和旧帽子；以及一大堆，

[ɪk'spensɪv] [maʊθ] - ['ɔ:rgən] — [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [kæɪrɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]
expensive mouth - organ — such were a few of the interesting characteristics of
昂贵的 嘴 - 器官 — 这样的 是 一个 很少 的 这 有趣的 特征 的
[ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [kɑ:rl][ænd; ənd][ðə; ði] [tɜ:rk] [wɜ:r; wər] ['ɒkjʊpaɪn] [æz; əz] [ru:m] - [meɪts] [fɔ:r; fər]
the room which Carl and the Turk were occupying as room - mates for
这 房间 哪个 卡尔 和 这 土耳其人 是 占领 作为 房间 - 伙伴们 为了
[ˈsɑ:fəmɔ:r] [jɪr] [æt; ət][ˈpleɪtoʊ] .
sophomore year at Plato .
大二学生 年 在 柏拉图 .
昂贵的口琴——这只是卡尔和土耳其人在柏拉图学院二年级时合住的房间里一些有趣的特点。

[moust] [əb'dʒekʃənəbl] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ['kɑ:nstəntli] : [ðə; ði] ['gæŋz] ['sɒŋz] ,
Most objectionable sounds came from the room constantly : the Gang's songs ,
最多 令人反感的 声音 来了 从 这 房间 不断地 : 这 帮派的 歌曲 ,
[sə'dʒestɪv] ['læftər] ,
suggestive laughter ,
暗示性的 笑声 ,

房间里不断传来最令人反感的声音：帮派的歌曲、带有性暗示的笑声。

[ɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][kæts][ænd; ənd] [faʊlz] [ænd; ənd] [fɑ:g] - [hɔ:rnz] .
imitations of cats and fowls and fog - horns .
仿制品 的 猫 和 家禽 和 多雾路段 - 角 .
[ˈkæts] [ˈfəʊls] [ˈfɒɡ] [ˈhɔːrns] .
模仿猫叫、鸟叫和雾号声。

[ðɪ:z] ['nɔɪzɪz] [wɜ:r; wər] [les] [ɪn'dʒɪ:niəs] , [haʊ'evər] , [ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [fɔ:r; fər]
These noises were less ingenious , however , than the devices of the Gang for
这些 噪音 是 较少的 巧妙 , 然而 , 比 这 设备 的 这 帮派 为了
[ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][tə'bækəʊs] - [smoʊk] ,
getting rid of tobacco - smoke ,
获得 摆脱 的 烟草 - 抽烟 ,

然而，这些噪音远不如黑帮用来消除烟草烟雾的装置那么巧妙。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['blouɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌp][ðə; ði] [stoʊv] .
such as blowing the smoke up the stove .
这样的 作为 吹 这 抽烟 向上 这 火炉 .
[ˈsʌtʃ] [æz; əz] [ˈblɔʊɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌp] [ðə; ði] [stoʊv] .
例如把烟吹到炉子上。

[kɑ:rl][wʌz; wəz] ['hæpi] .
Carl was happy .
卡尔 曾是 快乐的 .
[kɑ:rl] [wʌz; wəz] ['hæpi] .
卡尔很高兴。

[ɪn] [ðɪs] [ru:m] [hi:; hi] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] ['stæməɪŋ] ['dʒɪ:ni] - [tu:; tə] [br'kʌm] [ə'dæptəb(ə)l] .
In this room he encouraged stammering Genie Linderbeck to become adaptable .
在 这 房间 他 鼓励 结巴 精灵 - 到 变得 适应性强 .
[ɪn] [ðɪs] [ru:m] [hi:; hi] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] ['stæməɪŋ] ['dʒɪ:ni] - [tu:; tə] [br'kʌm] [ə'dæptəb(ə)l] .
在这个房间里，他鼓励口吃的吉妮·林德贝克学会适应环境。

[hɪr] [hi:; hi] ['skɪɪbəld] [tu:; tə] ['^\\:ti] [ænd; ənd][ben] [rʌsk] ['lɪt(ə)l] [noʊts] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bædli] [dɹɔ:n]
Here he scribbled to Gertie and Ben Rusk little notes decorated with badly drawn
这里 他 潦草的 到 格蒂 和 本 烤面包 小的 笔记 装饰 和 糟糕 绘制
['kæɪkətʃʊəz] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['loʊfɪŋ] .
caricatures of himself loafing .
漫画 的 他自己 游手好闲 .

在这里，他潦草地写下一些小纸条给格蒂和本·拉斯克，上面装饰着他自己偷懒的拙劣漫画。

[hɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɜ:rk] , [hi:; hi] [tɔ:kt] [aʊt] [hæf][ðə; ði] [naɪt] , ['plænɪŋ] ['fju:tʃər] ['ɡlɔ:ri] [ɪn]
Here , with the Turk , he talked out half the night , planning future glory in
这里 , 和 这 土耳其人 , 他 谈话 出去 一半 这 夜晚 , 规划 未来 荣耀 在
[ˌendʒɪ'nɪɪŋ] .
engineering .
工程 .

在这里，他和那个土耳其人聊了半个晚上，计划着未来在工程领域取得辉煌成就。

[kɑ:rl] [ə'dɔ:rd] [ðə; ði] [tɜ:rk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fræŋknəs] , [hɪz; ɪz] ['laɪvli] [spi:tʃ] , [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn]
Carl adored the Turk for his frankness , his lively speech , his interest in
卡尔 受人喜爱 这 土耳其人 为了 他的 坦率 , 他的 热闹 演讲 , 他的 兴趣 在
[mə'kæɪnɪks] — [ænd; ənd][ɪn][kɑ:rl] .
mechanics — and in Carl .
机械学 — 和 在 卡尔 .

卡尔非常欣赏这位土耳其人的坦率、生动的言谈、对机械的兴趣，以及他对卡尔本人的兴趣。

[kɑ:rl][wʌz; wəz] [stɪl] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈfʊtbɔ:l] ,
Carl was still out for football ,
卡尔 曾是 仍然 出去 为了 足球 ,
卡尔仍然缺席足球比赛。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [laɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ti:m] [ˈlɑ:rdʒli] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv][wʌn] - [ˈhʌndrəd] -
but he was rather light for a team largely composed of one hundred -
但 他 曾是 相当 光 为了 一个 团队 很大程度上 由 的 一 - 百 -
[ænd; ənd] - [ˈeɪti] - [-]
and - eighty - [79]
和 - 八十 - [-]
但对于一支主要由一百八十人组成的队伍来说，他的体重偏轻[79]。

[paʊnd] [nɔ:rˈwi:dʒənz] .
pound Norwegians .
磅 挪威人 .
重击挪威人。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] , [haʊˈevər] .
He had a chance , however .
他 有 一个 机会 , 然而 .
但他还是有机会的。

[hi:; hi] [droʊv] [ðə; ði] [ˈbæŋkəz] [kɑ:r] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈi:vnɪŋz] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [keəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
He drove the banker's car two or three evenings a week and cared for the
他 驾驶 这 银行家的 车 二 或者 三 晚上 一个 星期 和 关心 为了 这
[ˈbæŋkəz] [lɔ:n] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rnɪs] [ænd; ənd] [kaʊ] .
banker's lawn and furnace and cow .
银行家的 草地 和 炉 和 奶牛 .
他每周有两三个晚上会帮银行家开车，还会照料银行家的草坪、暖气炉和奶牛。

[hi:; hi] [stɪl] [ˈbɔ:rdɪd] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . - , [æz; əz][dɪd][ˈdʒɑ:li] [meɪ] [ˈθə:stən] ,
He still boarded at Mrs . Henkel's , as did jolly Mae Thurston ,
他 仍然 登机 在 太太 . - , 作为 做过 快乐的 梅 瑟斯顿 ,
他仍然住在亨克尔太太家，开朗的梅·瑟斯顿也一样。

[hu:m] [hi:; hi] [tʊk] [fɔ:r; fər] [sɜ:rəpˈtɪfəs] [raɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæŋkəz] [kɑ:r] ,
whom he took for surreptitious rides in the banker's car ,
谁 他 采取 为了 偷偷摸摸的 骑行 在 这 银行家的 车 ,
他偷偷带他们坐银行家的车兜风，

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [roʊt] [ˈekstrə] - [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈletərz] [tu:; tə] [ˈ^\\:ti] .
after which he wrote extra - long and pleasant letters to Gertie .
后 哪个 他 写道 额外的 - 长的 和 令人愉快的 信件 到 格蒂 .
之后，他给格蒂写了很长很愉快的信。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈhɑ:rdər][ænd; ənd][ˈhɑ:rdər][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [ˈ^\\:ti] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi]
It was becoming harder and harder to write to Gertie , because he
它 曾是 成为 更难 和 更难 到 写 到 格蒂 , 因为 他
[hæd; həd] , [ɪn] [ˈfrefmən] [jɪr] ,
had , in freshman year ,
有 , 在 大一新生 年 ,
给格蒂写信变得越来越难，因为他在大一的时候就.....

[ɪgˈzɔ:stɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn][kæən; kən][seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈweðər] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [prəˈfeɪn] .
exhausted all the things one can say about the weather without being profane .
筋疲力尽的 全部 这 事物 一 能 说 关于 这 天气 没有 存在 亵渎 .
关于天气，除了说脏话之外，该说的都说完了。

[wen] , [ɪn][ɑ:k'toʊbər] , [ə; eɪ] [nu:] [bæŋk][klɜ:rk] ['stɔ:rmɪd] , ['mi:tɪər] - [laɪk] , [ðə; ði][dʒɔ:rə'li:mən][ˈsoʊʃ(ə)]
When , in October , a new bank clerk stormed , meteor - like , the Joralemon social
什么时候 , 在 十月 , 一个 新的 银行 职员 暴风雨 , 流星 - 喜欢 , 这 joralemon 社会的
[hə'raɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

10月份 , 一位新来的银行职员如同流星般闯入了乔拉莱蒙的社交圈。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [dɪ'vootɪd] [tu:; tə] [ˈ^\\:ti] , [æz; əz] ['feɪθfəli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn] ['letərz] [frʌm; frəm][dʒoʊ]
and became devoted to Gertie , as faithfully reported in letters from Joe
和 成为 奉献 到 格蒂 , 作为 忠实 据报道 在 信件 从 乔
[ˈdʒɔ:rdn] ,
Jordan ,
约旦 ,

据乔·乔丹的信件记载 , 他后来对格蒂非常忠诚。

[kɑ:rl][wʌz; wəz] ['melənkɑ:li] ['oʊvər][ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mræd] .
Carl was melancholy over the loss of a comrade .
卡尔 曾是 忧郁 超过 这 损失 的 一个 同志 .

卡尔为失去一位战友而感到悲伤。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['striktli] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['li:ʒər] ['aʊərz] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bʊks] ,
But he strictly confined his mourning to leisure hours — and with books ,
但 他 严格 受限 他的 丧 到 闲暇 小时 — 和 和 图书 ,
[ˈfʊtbɔ:l] , [ænd; ənd] [tʃɔ:rz] [fɜ:r; fər][ðə; ði][ˈbæŋkər] ,
football , and chores for the banker ,
足球 , 和 家务 为了 这 银行家 ,

但他严格地将哀悼时间限制在闲暇时——读书、踢足球、做银行家的杂务 ,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [jʌŋ] [mæn]
he was a busy young man
他 曾是 一个 忙碌的 年轻的 男人

他是个忙碌的年轻人.....

[ˈæftər] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][plæn] ['letərz] [tu:; tə] [ˈ^\\:ti]
After about ten days it was a relief not to have to plan letters to Gertie
后 关于 十 天 它 曾是 一个 宽慰 不是 到 有 到 计划 信件 到 格蒂
.
:
.

大约十天后 , 不用再计划给格蒂写信 , 真是令人如释重负。

[ðə; ði][i'məʊənz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][kɑ:rl] [dɪ'vootɪd] [tu:; tə] [prə'fesər] ['freɪzərz]
The emotions that should have gone to her Carl devoted to Professor Frazer's
这 情绪 那 应该 有 已消失 到 她 卡尔 奉献 到 教授 弗雷泽的
[nu:] [kɔ:rs] [ɪn][ˈmɑ:dərn][ˈdra:mə] .
new course in modern drama .
新的 课程 在 现代的 戏剧 .

本该属于她的那些情感 , 却都倾注在了卡尔身上 , 他全身心投入到弗雷泽教授的现代戏剧新课程中。

[ðɪs] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] [ə'naʊnst] [æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]['bə:nəd; bə'ndɑ:d] [ʃɔ:] , ['ɪbsən] ,
This course was officially announced as a study of Bernard Shaw , Ibsen ,
这 课程 曾是 官方 宣布 作为 一个 学习 的 伯纳德 肖 , 易卜生 ,
[ˈstrɪndbɜ:rg] , [pi'niərəʊ] , ['hauptma:n] ,
Strindberg , Pinero , Hauptmann ,
斯特林堡 , 皮内罗 , 豪普特曼 ,

这门课程正式宣布将研究萧伯纳、易卜生、斯特林堡、皮涅罗、豪普特曼的作品。

[ˈzu:dərmən] , ['meɪtəlɪŋk] , [dɑ:'hʊntsɪoʊ] , [ænd; ənd] [rɔ'stænd] ;
Sudermann , Maeterlinck , D'Annunzio , and Rostand ;
苏德曼 , 梅特林克 , 邓南遮 , 和 罗斯坦德 ;

苏德曼、梅特林克、邓南遮和罗斯坦德 ;

[bʌt; bət] [ʌnə'fɪəli] [ə'haʊnst] [baɪ] [prə'fesər] ['freɪzə] [æz; əz][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] ['fa:lʊʊ] [ðə; ði]
but unofficially announced by Professor Frazer as an attempt to follow the
但 非正式地 宣布 经过 教授 弗雷泽 作为 一个 试图 到 跟随 这
['spɪrɪt][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [wer'evər] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [kən'tempərəri]
spirit of to - day wherever it should be found in contemporary
精神 的 到 - 天 无论 它 应该 是 成立 在 当代的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature :
文学 :

但弗雷泽教授非正式地宣布，这是一次尝试，旨在追随当代文学中任何能够体现“今日精神”的地方。

[kɑ:rl][ænd; ənd][ðə; ði] [tɜ:rk] [wɜ:r; wər] [bɪ'wɪldərd] [bʌt; bət] ['stɔ:ntʃli] [ɪn'θu:zɪ'æstrɪk] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Carl and the Turk were bewildered but staunchly enthusiastic disciples of the
卡尔 和 这 土耳其人 是 困惑 但 坚定地 热情的 门徒 的 这
[kɔ:rs] .
course .
课程 :

卡尔和那位土耳其人虽然感到困惑，但却是这门课程的坚定热情的信徒。

[ðeɪ] [meɪd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ɪn'roʊl][ɪn][aɪ 'ti:] ,
They made every member of the Gang enroll in it ,
他们 制成 每一个 成员 的 这 帮派 注册 在 它 ,
[kɔ:rs] .
他们强迫帮派的每个成员都参加。

[ænd; ənd] [dɪs'kɜ:ɪdʒd] [ɪnə'tenʃn] [ɪn][ðə; ði] ['lektʃər] - [ru:m] [baɪ]['dekst(ə)rəs] [saɪd] - [kɪks] .
and discouraged inattention in the lecture - room by dexterous side - kicks .
和 灰心 注意力不集中 在 这 演讲 - 房间 经过 轻巧 边 - 踢 .
[kɔ:rs] .
并由身手敏捷的助手阻止学生在课堂上走神。

['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][eks] - [ru:m] - [meɪt] , [pleɪn] [smɪθ] ,
Even to his ex - room - mate , Plain Smith ,
甚至 到 他的 前任 - 房间 - 伴侣 , 清楚的 史密斯 ,
[kɔ:rs] .
甚至对他的前室友普莱恩·史密斯来说,

[ðə; ði] [grɪm] [ænd; ənd] ['slʌv(ə)nli] [sku:l] - ['ti:tʃər] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " [bʌb] " [ænd; ənd]
the grim and slovenly school - teacher who had called him " bub " and
这 严峻 和 邋遢的 学校 - 老师 WHO 有 称为 他 " 泡泡 " 和
[dɪs'kɜ:ɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdənsɪz] ,
discouraged his confidences ,
灰心 他的 秘密 ,
[kɔ:rs] .
那位阴沉邋遢的小学老师，叫他“小家伙”，不让他敞开心扉。

[kɑ:rl] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['freɪzəz] ['lektʃəz] [wen] [hi:; hi] [met] [hɪm; ɪm][ɑ:n]
Carl presented the attractions of Professor Frazer's lectures when he met him on
卡尔 呈现 这 景点 的 教授 弗雷泽的 讲座 什么时候 他 遇见 他 在
[ðə; ði] ['kæmpəs] .
the campus .
这 校园 :

卡尔在校园里遇到弗雷泽教授时，向他介绍了弗雷泽教授讲座的吸引力。

[smɪθ] [lʊkt] ['kwɪzɪkl] [ænd; ənd] " [gest] " [ðæt] [pleɪz] [ænd; ənd] [pleɪ] - ['æktɪn] - [wɜ:r; wər] ['ju:sləs]
Smith looked quizzical and " guessed " that plays and play - actin ' were useless
史密斯 看起来 疑惑的 和 " 猜对了 " 那 演出 和 玩 - 肌动蛋白 - 是 无用
[ɪf] [nɑ:t] ['æktʃuəli] [ɪ'mɔ:ɪrəl] .
 , [ɪf] [nɑ:t] ['æktʃuəli] [ɪ'mɔ:ɪrəl] .
if not actually immoral .
 , 如果 不是 实际上 不道德 :

史密斯一脸疑惑，他“猜测”戏剧和表演毫无用处，甚至可以说是不道德的。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪznt] [dʒʌst] [pleɪz] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [sed] [kɑ:rl] ,
" Yes , but this isn't just plays , my young friend , " said Carl ,
" 是的 , 但 这 不是 只是 演出 , 我的 年轻的 朋友 , " 说 卡尔 ,
[kɔ:rs] .
“是的，但这不仅仅是戏剧，我的年轻朋友，”卡尔说道。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [hɔ:ˈtɜ:r] [nu:] [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪkˈsi:diŋli] [ɪmˈpresɪv] [-]
with a hauteur new but not exceedingly impressive [80]
和 一个 高 新的 但 不是 非常 感人的 [-]
具有傲慢的新，但并不十分令人印象深刻[80]

[tu:; tə][pleɪn] [smɪθ] .
to Plain Smith .
到 清楚的 史密斯 .

致普莱恩·史密斯。

" [hi:; hi] [teɪks] [ʌp] [ɔ:l] [ðɪ:z] [nu:] [stʌnts] ,
" He takes up all these new stunts ,
" 他 需要 向上全部 这些 新的 特技 ,

他尝试了所有这些新的特技，

[ɔ:l] [ðɪs] [nu:] [fəˈlɑ:səfi] [ænd; ənd] [stʌf] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ˈpærɪs] .
all this new philosophy and stuff they have in London and Paris .
全部 这 新的 哲学 和 东西 他们 有 在 伦敦 和 巴黎 .

伦敦和巴黎的这些新理念等等。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈsaɪdz] [ˈʃeɪkspeɪr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)] !
There's something besides Shakespeare and the Bible !
有 某物 除了 莎士比亚 和 这 圣经 !

除了莎士比亚和《圣经》之外，还有其他选择！

" [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈspaɪtɪf(ə)] .
" he added , intending to be spiteful .
" 他 额外 , 意图 到 是 恶毒的 .

“他补充道，意在恶意中伤人。”

[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [pleɪn] [smɪθ] .
It may be stated that he did not like Plain Smith .
它 可能 是 声明 那 他 做过 不是 喜欢 清楚的 史密斯 .

可以说，他并不喜欢普莱恩·史密斯。

" [wʌt] [nu:] [fəˈlɑ:səfi] ? "
" What new philosophy ? "
" 什么 新的 哲学 ? "

“什么新理念？ ”

" [ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈbrʌðərhʊd] .
" The spirit of brotherhood .
" 这 精神 的 兄弟情 .

“兄弟情谊的精神。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [jʊə(r)] [tu:] [ˈɔ:rθədɔ:ks][fɔ:r; fər] [ðæt] ! "
I suppose you're too orthodox for that ! "
我 认为 你是 也 正统 为了 那 ！ "

我想你太保守了，接受不了那种东西！

" [oʊ] [noʊ] , [ˈsʌni] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðæt] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðæt] .
" Oh no , sonny , not for that , not for that .
" 哦 不 , 桑尼 , 不是 为了 那 , 不是 为了 那 .

“哦不，孩子，不是因为这个，不是因为这个。”

[ænd; ənd][aɪˈti:] [eɪnt] [soʊ] [ˈveri] [nu:] .
And it ain't so very new .
和 它 不是 所以 非常 新的 .

而且这也不是什么新鲜事。

[ðæts] [wʌt] [kraɪst] [tɔ:t] !
That's what Christ taught !
那就是 什么 基督 教授 ！

这就是基督教导的！

[nʊʊ] , [ˈsʌni] ,
No , sonny ,
不 , 桑尼 ,

不, 孩子。

[aɪ] [eɪnt] [soʊ][ˈɔ:rθəɔ:ks][bʌt; bət] [wʌt] [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] - [ɪm] [[ʃoʊ] [ˌem ˈi:] [ˈeniθɪŋ] [ðæt]
I ain't so orthodox but what I'm willing to have 'em show me anything that
我 不是 所以 正统 但 什么 我是 愿意的 到 有 - 呃 展示 我 任何事物 那
[traɪz] [tu:; tə] [ædˈvæns] [[brʌðərhuð] .
tries to advance brotherhood .
尝试 到 进步 兄弟情 .

我并不是那么正统，但我愿意让他们向我展示任何有助于增进兄弟情谊的东西。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [nu:] [[jɔ:k] [pleɪz] .
Not that I think it's very likely to be found in a lot of Noo York plays .
不是 那 我 思考 它是 非常 可能 到 是 成立 在 一个 很多 的 不 约克 演出 .
我觉得它不太可能在很多纽约戏剧中出现。

[bʌt; bət] [aɪl] [[ʊk] [ɪn][æt; ət][wʌŋ] [ˈles(ə)n] , [ˈeniweɪ] , " [ænd; ənd][pleɪn] [smɪθ] [klʌmpt] [əˈweɪ] ,
But I'll look in at one lesson , anyway , " and Plain Smith clumped away ,
但 患病的 看 在 在 一 课 , 反正 , " 和 清楚的 史密斯 成簇的 离开 ,
但我还是会去上一节课的。”说完，普莱恩·史密斯便踉跄地走开了。

[ˈhʌmɪŋ] " [ˈɡri:nlændz] [ˈaɪsi] [ˈmaʊntnɪz] .
humming " Greenland's Icy Mountains .
哼唱 " 格陵兰岛 冰 山脉 .
哼唱着“格陵兰冰雪山脉”。

" [prəˈfesər] [ˈfreɪzərz] [ˈma:ðərn][ˈdra:mə] [kɔ:rs] [bɪˈɡæŋ][wɪð; wɪθ][ˈɪbsən] .
" Professor Frazer's modern drama course began with Ibsen .
" 教授 弗雷泽的 现代的 戏剧 课程 开始 和 易卜生 .
弗雷泽教授的现代戏剧课程是从易卜生的作品开始的。

[ðə; ði][fɜ:rst][faɪv] [ˈlektʃərz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmʊst] [kənˈvenʃən(ə)l] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æŋ; ən] [əˈtempt] [tu:; tə]
The first five lectures were almost conventional ; they were an attempt to
这 第一的 五 讲座 是 几乎 传统的 ; 他们 是 一个 试图 到
[pleɪs] [kənˈtempəreri] [ˈdræmətɪst] ,
place contemporary dramatists ,
地方 当代的 剧作家 ,
前五讲几乎都是按部就班的；它们试图对当代剧作家进行定位，

[wɪð; wɪθ] [[rɪˈflekʃnz] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] - [ˈɑ:fɪs] [ˈstændpɔɪnt] .
with reflections on the box - office standpoint .
和 反思 在 这 盒子 - 办公室 立场 .
从票房角度进行反思。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sɪksθ] [ˈlektʃər] [bɪˈɡæŋ] [ˈræðər] [ʌnˈju:zuəliʌnˈju:ʒəli] .
But his sixth lecture began rather unusually .
但 他的 第六 演讲 开始 相当 异常地 .
但他的第六次讲座却以一种不寻常的方式开始。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˈɔ:diəns] [ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] - [fɔ:r] [ɪn] [ˈlektʃər] - [ru:m] [ə; eɪ] — [ˈɜ:rnɪst] [gɜ:rl]
There was an audience of sixty - four in Lecture - room A — earnest girl
那里 曾是 一个 观众 的 六十 - 四 在 演讲 - 房间 一个 — 认真 女孩
[ˈstjuːdnts] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [noʊt] - [bʊks] [ænd; ənd][ˈspektək(ə)l] - [ˈkeɪsɪz] ,
students bringing out note - books and spectacle - cases ,
学生 带来 出去 笔记 - 图书 和 奇观 - 案例 ,
A教室里有64名听众——都是认真听讲的女学生，她们带着笔记本和眼镜盒走了出来。

[ˈfrɪvələs] [gɜːlz] [ˈfiːlɪŋ] [ðer; ðər] [bæk] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] "**frivolous girls feeling their back hair , and the men settling down with a**"
轻浮 女孩们 感觉 他们的 后退 头发 , 和 这 男人 安顿 向下 和 一个 "
[kʌm] ,
Come ,
来 ,

轻浮的女孩们抚摸着背上的毛发，男人们则安静下来，说道：“来吧，

[lets] [get][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] ! " [er] , [ɔːr] [ˈɡloʊɪŋ] [ʌp] [ˈwɜːrʃɪpɪŋli] , [laɪk] [ˈjʊdʒɪn] [fiːld] - ,
let's get it over ! " air , or glowing up worshipingly , like Eugene Field Linderbeck ,
我们来吧 得到 它 超过 ! " 空气 , 或者 发光 向上 虔诚地 , 喜欢 尤金 场地 - ,
快点结束吧！“空气，或者像尤金·菲尔德·林德贝克那样虔诚地闪耀着光芒，

[ɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [ˈeniθɪŋ] , [laɪk] [kɑːrl] — [ðə; ði] [ˈkæpʃəs] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈɔːdiəns] ,
or determined not to miss anything , like Carl — the captious college audience ,
或者 决定 不是 到 错过 任何事物 , 喜欢 卡尔 — 这 吹毛求疵的 大学 观众 ,
或者像卡尔一样，决心不错过任何精彩瞬间——挑剔的大学生听众，

[ˈkredʒələs] [æz; əz][tuː; tə] [ˈsteɪtmənts] [ʌv; əv][fækt][ænd; ənd] [ˈheɪvɪli] [ˌʌnrɪˈspɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
credulous as to statements of fact and heavily unresponsive to the spirit .
轻信的 作为 到 声明 的 事实 和 重度 无反应 到 这 精神 .
对事实陈述轻信，对精神层面反应迟钝。

[prəˈfesər] [ˈfreɪzɜː] , [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pləʊ] - [treɪnd] [ˌʌndəɡˈrædʒʊəts]
Professor Frazer , younger than half a dozen of the plow - trained undergraduates
教授 弗雷泽 , 年轻 比 一半 一个 打 的 这 犁 - 受过训练 本科生
,
.
,

弗雷泽教授比六名接受过耕作训练的本科生都年轻，

[θɪn] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [ʌv; əv] [feɪs] , [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈfʊːr] [ðem; ðəm] ,
thin of hair and sensitive of face , sitting before them ,
薄的 的 头发 和 敏感的 的 脸 , 坐着 前 他们 ,
头发稀疏，脸部敏感，坐在他们面前。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnɜːrʋəsli] [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈriːdɪŋ] -
with one hand in his pocket and the other nervously tapping the small reading -
和 一 手 在 他的 口袋 和 这 其他 紧张地 窃听 这 小的 阅读 -
[ˈteɪbl] , [spouk] [ˈkwaɪətli] :
table , spoke quietly :
桌子 , 辐 悄悄 :

他一只手插在口袋里，另一只手紧张地敲着小小的阅览桌，低声说道：

" [aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlektʃərər] [tuː; tə] - [deɪ] .
" **I'm not going to be a lecturer to - day** .
" 我是 不是 去 到 是 一个 讲师 到 - 天 .
“我今天不打算当讲师。”

[aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] [ɔː] [wɪtʃ] [aɪ] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I'm not going to analyze the plays of Shaw which I assigned to you .
我是 不是 去 到 分析 这 演出 的 肖 哪个 我 分配 到 你 .
我不会分析我分配给你的萧伯纳的剧作。

[jʊə(r)] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm] [ɔːrˈselvz] .
You're supposed to have read them yourselves .
你是 据称 到 有 读 他们 你们自己 .
你们应该自己读过这些书。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət] [tiː] [ɪn] [nuː] [ˈheɪv(ə)n] , [ɔːr] [daʊn] [-]
I am going to imagine that I am at tea in New Haven , or down [81]
我 是 去 到 想象 那 我 是 在 茶 在 新的 避风港 , 或者 向下 [-]
我想象自己正在纽黑文喝茶，或者在[81]

[ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [æt; ət] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['breɪvɔ:rt] ,
in New York , at dinner in the basement of the old Brevoort ,
在 新的 约克 , 在 晚餐 在 这 地下室 的 这 老的 布雷沃特 ,
在纽约, 在老布雷沃特酒店地下室的晚餐上,

['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv][men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði][wɜ:rld] [ɪz]
talking with a bunch of men who are trying to find out where the world is
说 和 一个 束 的 男人 WHO 是 尝试 到 寻找 出去 在哪里 这 世界 是
['gouɪŋ] ,
going ,
去 ,
与一群试图了解世界走向的男人们交谈,

[ænd; ʌnd] [waɪ] [ænd; ʌnd] [wen] [ænd; ʌnd] [haʊ] ,
and why and when and how ,
和 为什么 和 什么时候 和 如何 ,
以及原因、时间、方式

[ænd; ʌnd] ['æskɪŋ] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['prɒfɪts] [hu:] [ɑ:r; ər]['gouɪŋ][tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [weɪ] .
and asking who are the prophets who are going to show it the way .
和 问 WHO 是 这 先知 WHO 是 去 到 展示 它 这 方式 .
然后问, 谁是能够指引方向先知?

[wi:d] [bi:; bi] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [ʃɔ:] [ænd; ʌnd] [welz] .
We'd be getting excited over Shaw and Wells .
我们会 是 获得 兴奋的 超过 肖 和 威尔斯 .
我们会为肖和威尔斯感到兴奋。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əli] [wɜ:rθ] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] .
There's something really worth getting excited over .
有 某物 真的 值得 获得 兴奋的 超过 .
确实有件值得兴奋的事。

" [ði:z] [men][hæv; həv] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɜ:rld] [ɪz][nɑ:tɪ][ə; eɪ]['kreɪzi] - [kwɪlt] [ʌv; əv] [ʌnrɪ'leɪtɪd] ['reɪsɪz] ,
" **These men have perceived that this world is not a crazy - quilt of unrelated races ,**
" 这些 男人 有 感知 那 这 世界 是 不是 一个 疯狂的 - 被子 的 无关 种族 ,
这些人已经意识到, 这个世界并非由互不相干的种族拼凑而成。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [kəm'pli:tli] [rɪ'leɪtɪd] ,
but a collection of human beings completely related ,
但 一个 收藏 的 人类 生物 完全地 有关的 ,
但一群完全相关的人类,

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ə'ʊər; ɑ:r] ['ɪntrəsts] — [fu:d] [ænd; ʌnd] [æm'bɪʃənz] [ænd; ʌnd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [pleɪ] —
with all our interests — food and ambitions and the desire to play —
和 全部 我们的 兴趣 — 食物 和 抱负 和 这 欲望 到 玩 —
[æbsə'lu:tli] [ɪn] ['kɑ:mən] ;
absolutely in common ;
绝对地 在 常见的 ;
我们所有的兴趣爱好——食物、抱负和玩乐的欲望——都是完全一致的;

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [teɪk] [θɔ:t] [ɔ:l] [tə'geðər] , [ænd; ʌnd][wɜ:rk] [tə'geðər] , [æz; əz][ə; eɪ]
so that if we would take thought all together , and work together , as a
所以 那 如果 我们 会 拿 想法 全部 一起 , 和 工作 一起 , 作为 一个
['fʊtbɔ:l] [ti:m] [dʌz] ,
football team does ,
足球 团队 做 ,
所以, 如果我们能像足球队一样, 齐心协力, 共同思考,

[wi:; wi] [wʊd] [stɑ:rt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [wɜ:rld] .
we would start making a perfect world .
我们 会 开始 制作 一个 完美的 世界 .
我们将开始创造一个完美的世界。

" [ðæts] [wʌt] ['soʊʃəlɪz(ə)m] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] ,
" **That's what socialism — of which you're beginning to hear so much ,**
" 那就是 什么 社会主义 — 的 哪个 你是 开始 到 听到 所以 很多 ,
"这就是社会主义——你现在开始经常听到这个词——的本质,
[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] — [miːnz] .
and of which you're going to hear so much more — means .
和 的 哪个 你是 去 到 听到 所以 很多 更多的 — 方法 .
你将会听到更多关于它的含义。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['dʒenjuɪnli] [ɪm'peld] [tuː; tə][voʊt][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['tɪkɪt] , [ðæts] [nɑːt][maɪ] [ə'fer] ,
If you feel genuinely impelled to vote the Republican ticket , that's not my affair ,
如果 你 感觉 真的 被迫 到 投票 这 共和党人 票 , 那就是 不是 我的 事务 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .
如果你真的觉得有必要投票给共和党候选人, 那当然与我无关。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] ['pɑːrtɪ][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ['kɑːnstətuːts][ˈoʊnli][wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv]
Indeed , the Socialist party of this country constitutes only one branch of
的确 , 这 社会主义 派对 的 这 国家 构成 仅有的 一 分支 的
[ɪntər'neɪʃ(ə)nəl] ['soʊʃəlɪz(ə)m] .
international socialism .
国际的 社会主义 .
事实上, 这个国家的社会党只是国际社会主义的一个分支。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ,
But I do demand of you that you try to think for yourselves ,
但 我 做 要求 的 你 那 你 尝试 到 思考 为了 你们自己 ,
但我要求你们试着独立思考。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][voʊt] [æt; ət][ɔːl] — [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [tuː; tə]
if you are going to have the nerve to vote at all — think of it — to
如果 你 是 去 到 有 这 神经 到 投票 在 全部 — 思考 的 它 — 到
[voʊt] [haʊ] [ðɪs] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'dʌktɪd] !
vote how this whole nation is to be conducted !
投票 如何 这 所有的 国家 是 到 是 实施 !
如果你胆敢投票——想想看——投票决定整个国家的走向!

['dʌznt] [ðæt] [trə'mendəs] [rɪ'spɔːnsə'bɪləti] [dɪ'mænd] [ðæt] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæŋ; ðən]
Doesn't that tremendous responsibility demand that you do something more than
不 那 巨大的 责任 要求 那 你 做 某物 更多的 比
[ɪn'herɪt] [jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] ['voʊtɪŋ] ?
inherit your way of voting ?
继承 你的 方式 的 表决 ?
难道肩负如此重大的责任, 不应该让你做的不仅仅是继承你的投票方式吗?

[ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] , [θɪŋk] [hɑːrd] , [waɪ] [juː; jʊ] [voʊt] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ? . . .
that you really think , think hard , why you vote as you do ? . . .
那 你 真的 思考 , 思考 难的 , 为什么 你 投票 作为 你 做 ? . . .
你认真思考过, 你为什么会这样投票吗?
[pɑːrd(ə)n][em 'iː][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ˈprɑːpər] — [jet] [eɪ 'em][aɪ] , ['æktʃuəli] ?
Pardon me for getting away from the subject proper — yet am I , actually ?
赦免 我 为了 获得 离开 从 这 主题 恰当的 — 然而 是 我 , 实际上 ?
请原谅我跑题了——但我真的跑题了吗?

[fɔːr; fər][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['seɪɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɔː]
For just what I have been saying is one of the messages of Shaw
为了 只是 什么 我 有 到过 说 是 一 的 这 消息 的 肖
[ænd; ʌnd] [welz] .
and Wells .
和 威尔斯 .

因为我刚才所说的，正是萧伯纳和威尔斯想要传达的信息之一。

" [ðə; ði] [greɪt] ['vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːrɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [nɑːt][ɪn][wʌn] ['sʌd(ə)n] [mɪ'leniəm] ,
" **The great vision of the glory that shall be , not in one sudden millennium** ,
" 这 伟大的 想象 的 这 荣耀 那 将 是 , 不是 在 一 突然 千年 ,
“那将要到来的伟大荣耀的愿景，并非在一千年内突然实现，

[bʌt; bət] ['sləʊli] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [dʒɔɪz][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [ˌprɪvɪzən]
but slowly advancing toward joys of life which we can no more prevision
但 缓慢地 前进 朝向 喜悦 的 生活 哪个 我们 能 不 更多的 预知
[ðæn; ðən][ðə; ði][æbə'ɾɪdʒən(ə)]['medɪs(ə)n] - [mæn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][eks] - [reɪ] !
than the aboriginal medicine - man could imagine the X - ray !
比 这 土著 药品 - 男人 可以 想象 这 X - 射线 !

但我们正缓慢地迈向生活的乐趣，而我们无法预见这些乐趣，就像土著巫医无法预见 X 光片一样！

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði][taɪm] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] ['ræpsədaɪz] [ə'baʊt] [ðæt] ['vɪz(ə)n] ,
I wish that this were the time and the place to rhapsodize about that vision ,
我 希望 那 这 是 这 时间 和 这 地方 到 狂想 关于 那 想象 ,
我真希望现在是合适的时机和地点来尽情畅谈那个愿景。

[æz; əz] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] [hæz; həz] [dʌn] , [ɪn] [nuːz] [frʌm; frəm] ['noʊwər] .
as William Morris has done , in News from Nowhere .
作为 威廉 莫里斯 有 完毕 , 在 消息 从 无处 .

正如威廉·莫里斯在《乌有乡新闻》中所做的那样。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['veriəs] [brændz][ʌv; əv] ['səʊʃəlɪsts] ['dɪfər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'liːfs]
You tell me that the various brands of socialists differ so much in their beliefs
你 告诉 我 那 这 各种各样的 品牌 的 社会主义者 不同 所以 很多 在 他们的 信仰
[ə'baʊt] [ðɪs] ['fjuːtʃər] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['leɪmən] [kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər]
about this future that the bewildered layman can make nothing at all of their
关于 这 未来 那 这 困惑 外行 能 制作 没有什么 在 全部 的 他们的
[θɪərɪz] . [-]
theories . [82]
理论 . [-]

你告诉我，各种社会主义派别对未来的看法差异如此之大，以至于困惑的普通人根本无法理解他们的理论。[82]

[ˌveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[ðeɪ] ['dɪfər] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [wiː; wi][kæn; kən][duː]
They differ so much because there are so many different things we can do
他们 不同 所以 很多 因为 那里 是 所以 许多 不同的 事物 我们 能 做
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hjuːmən] [reɪs]
with this human race
和 这 人类 种族

它们之间差异如此之大，是因为人类可以做的事情太多了.....

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [deθ] ; [ðə; ði][laɪf] ['prɪəd] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ten] - [skɔːr] ['jɪrz] [ɔːl] ['kraʊdɪd]
The defeat of death ; the life period advancing to ten - score years all crowded
这 击败 的 死亡 ; 这 生活 时期 前进 到 十 - 分数 年 全部 挤
[wɪð; wɪθ] ['hæpi] [æk'tɪvəti] .
with happy activity .
和 快乐的 活动 .

战胜死亡；生命迈向八十岁，一生充满快乐和活力。

[ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbəz] ['prɑ:bləm] ; [ɪn'kri:sɪŋ] ['seɪfti] [ænd; ənd] [dɪ'kri:sɪŋ] ['aʊərz][ʌv; əv][tɔɪl] ,
The solution of labor's problem ; increasing safety and decreasing hours of toil ,
这 解决方案 的 劳工的 问题 ; 增加 安全 和 递减 小时 的 辛劳 ;
解决劳工问题的方案：提高安全性，减少劳动时间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wei] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kən'su:mər] [hu:] [ɪz] [graʊnd] [bɪ'twi:n] ['leɪbər][ænd; ənd]
and a way out for the unhappy consumer who is ground between labor and
和 一个 方式 出去 为了 这 不开心 消费者 WHO 是 地面 之间 劳动 和
['kæpɪt(ə)] .
capital .
首都 .

并为夹在劳动和资本之间的不满消费者提供一条出路。
[ə; eɪ]['ri:əl] [dɪ'mɑ:krəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][wɜ:rk] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wen] [wɜ:rk][ɪz][nɑ:t]
A real democracy and the love of work that shall come when work is not
一个 真实的 民主 和 这 爱 的 工作 那 将 来 什么时候 工作 是 不是
['religeɪtɪd] [tu:; tə][weɪdʒ] - [slervz] ,
relegated to wage - slaves ,
降级 到 工资 - 奴隶 ;
真正的民主和对工作的热爱，只有在工作不再沦为雇佣奴隶时才会出现。

[bʌt; bət] ['dʒɔɪəsli] [ʃerd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ɪn'klu:sɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs] [ʌv; əv][ɔ:l] [neɪʃəns] .
but joyously shared in a community inclusive of the living beings of all nations .
但 欣喜地 共享 在 一个 社区 包容性 的 这 活的 生物 的 全部 国家 .
但却是在包容所有国家所有生物的共同体中快乐地分享的。

[fræns] [ænd; ənd][dʒɜ:rməni][,ju'naitɪŋ] [prɪ'saɪsli] [æz; əz]['sæksəni][ænd; ənd] ['prʌʃə] [ænd; ənd] [bə'veəriə]
France and Germany uniting precisely as Saxony and Prussia and Bavaria
法国 和 德国 联合 恰恰 作为 萨克森 和 普鲁士 和 巴伐利亚
[hæv; həv][ju'naitɪd] .
have united .
有 团结的 .
法国和德国的联合，正如萨克森、普鲁士和巴伐利亚的联合一样。

[ænd; ənd] , [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
And , most of all ,
和 , 最多 的 全部 ,
最重要的是，

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [æt; ət]
a general realization that the fact that we cannot accomplish all these things at
一个 一般的 实现 那 这 事实 那 我们 不能 完成 全部 这些 事物 在
[wʌns] [dʌz] [nɑ:t] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hoʊpləs] ;
once does not indicate that they are hopeless ;
一次 做 不是 表明 那 他们 是 绝望 ;
人们普遍认识到，我们无法同时完成所有这些事情，但这并不意味着这些事情毫无希望；

[æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tər][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi]
an understanding that one of the wonders of the future is the fact that we
一个 理解 那 一 的 这 奇迹 的 这 未来 是 这 事实 那 我们
[ʃæl; ʃəl] [ɔ:lweɪz] ,
shall always ,
将 总是 ,
我们明白，未来的奇迹之一在于，我们将永远.....

[ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz] , [hæv; həv] [ɪmp'ru:vmənts] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] .
in all ages , have improvements to look forward to .
在 全部 年龄 , 有 改进 到 看 向前 到 .
各个年龄段的人都有值得期待的进步。

" [ˈfeləʊ] - [ˈstjuːdnts] , [ˈɑːbdʒekt][æz; əz] [ˈstrɔːŋli] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeti] [ˈnæroʊnəs]
" **Fellow - students , object as strongly as you wish to the petty narrowness**
" 同伴 - 学生 , 目的 作为 强烈 作为 你 希望 到 这 小气 狭窄
[ænd; ənd] [vaɪˌtuːpəreɪʃn] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [stri:t] - [ˈkɔːrnər][ˈræntərz] ,
and vituperation of certain street - corner ranters ,
和 谩骂 的 肯定 街道 - 角落 咆哮者 ,
同学们, 尽管你们强烈反对某些街头叫嚣者的狭隘无知和恶语相向,

[bʌt; bət][duː][ˈnɑːtɪ][biː; bi] [ˈpeti] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [vaɪˌtuːpəreɪtɪv] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] !
but do not be petty and narrow and vituperative in doing it !
但 做 不是 是 小气 和 狭窄的 和 谩骂 在 正在做 它 !
但做这件事时不要斤斤计较、心胸狭窄、恶语相向!

" [naʊ] , [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ɔː] .
" **Now , to relate all this to the plays of Bernard Shaw .**
" 现在 , 到 涉及 全部 这 到 这 演出 的 伯纳德 肖 .
“现在, 让我们把这一切与萧伯纳的戏剧联系起来。”

[wen] [hiː; hi] [sez] — —
When he says — —
什么时候 他 说道 — —
当他说——
" [prəˈfesər] [ˈfreɪzərz] [ˈʌtərənsɪz] [siːm] [ˈteɪmli] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈnaʊədəɪz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn]
" **Professor Frazer's utterances seem tamely conservative nowadays ; but this was in**
" 教授 弗雷泽的 话语 似乎 温顺地 保守的 如今 ; 但 这 曾是 在
- , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ,
1905 , in a small ,
- , 在 一个 小的 ,
“弗雷泽教授的言论在今天看来似乎过于保守; 但这可是1905年, 在一个很小的.....”

[ɪnˈtensli] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈkɑːlɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrəʊz] .
intensely religious college among the furrows .
强烈地 宗教 大学 之中 这 沟壑 .
田垄间的一所宗教氛围浓厚的学院。

[ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [drɪˈvaʊt] [ˈpæstər] [wen] [hɪz; ɪz][sʌn] [kɪks] [ðə; ði][ˈfæməli][ˈbɑɪb(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]
Imagine a devout pastor when his son kicks the family Bible and you have
想象 一个 虔诚的 牧师 什么时候 他的 儿子 踢 这 家庭 圣经 和 你 有
[ðə; ði][ˈment(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [ʌv; əv][ˈpleɪtoʊ][əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈfens] [ʌv; əv]
the mental state of half the students of Plato upon hearing a defense of
这 精神的 状态 的 一半 这 学生 的 柏拉图 之上 听力 一个 防御 的
[ˈsoʊʃəlaɪz(ə)m] .
socialism .
社会主义 .
想象一下, 当一位虔诚的牧师的儿子踢翻了家里的圣经时, 他的精神状态大概和柏拉图一半的学生听到有人为社会主义
辩护时的精神状态差不多。

[kɑːrl] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈekəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][boʊn] [ˈstɪlmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈlektʃər] ,
Carl , catching echoes of his own talks with Bone Stillman in the lecture ,
卡尔 , 捕捉 回声 的 他的 自己的 会谈 和 骨 斯蒂尔曼 在 这 演讲 ,
[ɪɡˈzʌltəntli] [ɡlɑːnst] [əˈbaʊt] ,
exultantly glanced about ,
欣喜若狂 瞥了一眼 关于 ,
卡尔在讲座中听到了自己与博恩·斯蒂尔曼谈话的回声, 欣喜地环顾四周。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [klæs] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈfraɪt(ə)nd] [æŋˈzaɪəti] .
and found the class staring at one another with frightened anxiety .
和 成立 这 班级 凝视 在 一 其他 和 害怕 焦虑 .
他发现全班同学都面面相觑, 惊恐不安。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹰的踪迹：一部关于生活严肃(The Trail of the Hawk A Comedy of the)

第6/24页

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɡrɪm] [pleɪn] [smɪθ] , [naːt][soʊ] [mʌtʃ] [ˈæŋɡri] [æz; əz] [ɪl] .
He saw the grim Plain Smith , not so much angry as ill .
他 锯 这 严峻 清楚的 史密斯 , 不是 所以 很多 生气的 作为 患病的 .

他看到面容阴沉的普莱恩·史密斯，与其说是愤怒，不如说是病了。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [klæs] [klaʊnz] [ˈsnɪkərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈekstəsi] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈdʒiːni] -
He saw two class clowns snickering at the ecstasy in the eyes of Genie Linderbeck
他 锯 二 班级 小丑 窃笑 在 这 狂喜 在 这 眼睛 的 精灵 -

.
:
.

他看到班里的两个小丑对着吉妮·林德贝眼中流露出的欣喜若狂的神情窃笑。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [drʌɡ] - [stɔːr] , [ˈpɑːpjələrlɪ] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [-]
In the corner drug - store , popularly known as " The [83]
在 这 角落 药品 - 店铺 , 广为人知 已知 作为 " 这 [-]

在街角的药店，俗称“The[83]

[klʌb] , " [wer] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [blʌdʒ] [ˈɡæðər] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˈlemən] [ˈfɑːsfert] , [æŋ; ən] [ɪkˈsaɪtɪd]
Club , " where all the college bloods gather to drink lemon phosphate , an excited
俱乐部 , " 在哪里 全部 这 大学 血 收集 到 喝 柠檬 磷酸盐 , 一个 兴奋的
[oʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,

俱乐部，“所有大学里的血气方刚都聚集在这里喝柠檬磷酸盐”，一位兴奋的老人

[huːz] [tailɪs] [ˈkɑːlər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [kənˈsiːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [təˈbækoʊ] - [steɪnd] [bɜːd] ,
whose tieless collar was almost concealed by his tobacco - stained beard ,
谁 无领带 衣领 曾是 几乎 暗 经过 他的 烟草 - 染色 胡须 ,

他那未系领带的衬衫几乎被沾满烟草渍的胡须完全遮盖住了。

[pʊft] [bæk] [hɪz; ɪz] [blæk] [slaʊtʃ] - [hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . [kɔːrd] ,
pushed back his black slouch - hat with the G . A . R . cord ,
推动 后退 他的 黑色的 伧 - 帽子 和 这 G . 一个 . 拉 . 绳索 ,

他用GAR帽带把黑色软呢帽往后推了推，

[ænd; ænd] [ˈbæŋd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɑːn][ðə; ði] [prɪˈskɪp](ə)n] - [ˈkaʊntər] , [ˈʃaʊtɪŋ] ,
and banded his fist on the prescription - counter , shouting ,
和 砰的一声 他的 拳头 在 这 处方 - 柜台 , 喊叫 ,

他一拳砸在处方柜台上，大喊道：

[hæf] [æt; ət][ðə; ði] [klɜːrk] [ænd; ænd] [hæf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [ˈmætʃɪŋ] [ˈpenɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsoʊdə] -
half at the clerk and half at the students matching pennies on the soda -
一半 在 这 职员 和 一半 在 这 学生 匹配 便士 在 这 苏打 -
[ˈkaʊntər] ,
counter ,
柜台 ,

一半在收银员那里，一半在学生那里，他们负责在汽水柜台上匹配硬币。

" [aɪv] [lɪvd] [ɪn] [ˈpleɪtoʊ] , [mæn] [ænd; ænd] [bɔɪ] ,
" I've lived in Plato , man and boy ,
" 我已经 居住地 在 柏拉图 , 男人 和 男生 ,

“我从小就生活在柏拉图的世界里，

[fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] — [ˈevər] [sɪns] [aɪ ˈtiː] [-] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [frʌnˈtɪr] [ˈtreɪdɪŋ] -
for forty - seven years — ever since it wa'n't nothing but a frontier trading -
为了 四十 - 七 年 — 曾经 自从 它 想 没有什么 但 一个 边境 贸易 -
[pʊʊst] .
post .
邮政 .

四十七年来——自从它还只是一个边境贸易站以来。

[aɪ] [pækɪt] [bɔːgz][ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][aɪ] [træmp] [ˈfɪfti] - [θriː] [maɪlz] [tuː; tə] [get] [em ˈiː] [ə; eɪ] [jʊʊk]
I packed logs on my back and I tramped fifty - three miles to get me a yoke
我 包装 日志 在 我的 后退 和 我 践踏 五十 - 三 英里 到 得到 我 一个 轭
[ʌv; əv] [ˈɑːksn] .
of oxen .
的 牛 .

我背着木头走了五十三英里，去弄来一副牛轭。

[aɪ] [rɪˈmembər] [wen] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [went] [reɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæv(ə)lɪrɪ] [roʊd]
I remember when the Indians went raiding during the war and the cavalry rode
我 记住 什么时候 这 印度人 去 突袭 期间 这 战争 和 这 骑兵 骑
[hɪr] [frʌm; frəm] [es ˈtiː] . [pɔːl] .
here from St . Paul .
这里 从 英石 . 保罗 .

我记得战争期间印第安人四处劫掠，骑兵从圣保罗骑马来到这里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taʊn] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [stʊd] [fɔːr; fər] [ˈdiːs(ə)nsi] [ænd; ənd] [lɔː] [ænd; ənd] [ˈɔːrdər] .
And this town has always stood for decency and law and order .
和 这 镇 有 总是 站立 为了 体面 和 法律 和 命令 .

这座城镇一直以来都以体面、法律和秩序著称。

[bʌt; bət] [wen] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [ðɪs] [ˈfelʊʊ] [ˈfreɪzɜː] [ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest]
But when things come to such a pass that this fellow Frazer or any of the rest
但 什么时候 事物 来 到 这样的 一个 经过 那 这 同伴 弗雷泽 或者 任何 的 这 休息
[ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈɪnfɪdəl ˈɪnfɪdəl] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [hɪr] [ˈiːstərn] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [stænd]
of these infidels from one of these here Eastern colleges is allowed to stand
的 这些 异教徒 从 一 的 这些 这里 东 大学 是 允许 到 站立
[ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [breɪ] [əˈbaʊt] [ˈænərkiːzəm] [ænd; ənd] [tel]
up on his hind legs in a college building and bray about anarchism and tell
向上 在 他的 后 腿 在 一个 大学 建筑 和 嘶叫 关于 无政府主义 和 告诉
[juː ˈes] [tuː; tə] [ˈtræmp(ə)] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [flæg] [ðæt] [wiː; wi] [fɔːt] [fɔːr; fər] ,
us to trample on the old flag that we fought for ,
我们 到 践踏 在 这 老的 旗帜 那 我们 战斗 为了 ,

但是，当事情发展到如此地步，以至于弗雷泽这个家伙或者其他任何来自东部大学的异教徒，被允许在大学建筑里站起来，大喊大叫无政府主义，并叫嚣着让我们践踏我们为之战斗的旧旗帜时，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [prəˈfesəz] [ðæt] [kɔːl] [ðəmˈselvz] - [ˈrevərəndz] - [step] [ɪn] [ænd; ənd] [stɑːp]
and none of these professors that call themselves ' reverends ' step in and stop
和 没有任何 的 这些 教授们 那 称呼 他们自己 - 牧师们 - 步 在 和 停止
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

而这些自称“牧师”的教授们，没有一个人站出来阻止他。

[ðen] [let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [aɪm] [əˈbaʊt] [ˈredi] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [steɪks] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [aʊt] [west] ,
then let me tell you I'm about ready to pull up stakes and go out West ,
然后 让 我 告诉 你 我是 关于 准备好 到 拉 向上 赌注 和 去 出去 西方 ,

那我告诉你，我已经准备好收拾行囊去西部闯荡了。

[wer] [ðeəz; ðəz] [ˈpeɪtriətɪzəm] [ænd; ənd] [ˈdiːs(ə)nsi] [stiːl] ,
where there's patriotism and decency still ,
在哪里 有 爱国主义 和 体面 仍然 ,

在那些仍然保有爱国主义和正义感的地方，

[ænd; ənd] [wɜr] [ðeid] [hæŋ] [wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] [ˈfɔ:rən] [ˈænəkists] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [læmp] -
and where they'd hang one of these foreign anarchists to the nearest lamp -
和 在哪里 他们会 悬挂 一 的 这些 外国的 无政府主义者 到 这 最近的 灯 -
[pʊʊst] , [jes] , [sɜ:r] ,
post , yes , sir ,
邮政 , 是的 , 先生 ,

是的, 先生, 他们会把这些外国无政府主义者吊死在最近的路灯柱上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfelʊʊ] [ˈfreɪzɜ] , [tu:ɜ] , [ɪf] [hi:; hi] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][kræŋk] [ˈnəʊ[nz] .
and this fellow Frazer , too , if he encouraged them in their crank notions .
和 这 同伴 弗雷泽 , 也 , 如果 他 鼓励 他们 在 他们的 曲柄 概念 .
如果弗雷泽这个人鼓励了他们的疯狂想法, 那他也一样。

[gɑ:t][noʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈeniweɪ] .
Got no right in the country , anyway .
得到 不 正确的 在 这 国家 , 反正 .

反正在这个国家也没什么权利。

[ˈbetər] [dɪˈpɔ:rt] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [rʌŋ] [θɪŋz] .
Better deport 'em if they ain't satisfied with the way we run things .
更好的 遣返 - 呃 如果 他们 不是 使满意 和 这 方式 我们 跑步 事物 .

如果他们对我们的管理方式不满意, 那就把他们驱逐出境。

[aɪ][wəʊnt][stænd][fɔ:r; fər] [ˈpri:tɪŋ] [ˈænərkɪzəm] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [nu:ɜ] [eni] [ˈdi:snt] [pleɪs] [ðæt]
I won't stand for preaching anarchism , and never knew any decent place that
我 惯于 站立 为了 布道 无政府主义 , 和 绝不 知道 任何 体面的 地方 那
[wʊd] ,
would ,
会 ,

我不会容忍宣扬无政府主义, 而且我从来没见过哪个像样的地方会容忍这种行为。

[ˈnevər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi][ɪn][ˈkænədə] .
never since I was a baby in Canada .
绝不 自从 我 曾是 一个 婴儿 在 加拿大 .

自从我还是个婴儿时在加拿大生活以来, 就再也没有过这样的经历。

[jes] , [sɜ:r] , [aɪ] [mi:n] [aɪ ˈti:] ; [aɪm][æŋ; ən][oʊld][mæn] ,
Yes , sir , I mean it ; I'm an old man ,
是的 , 先生 , 我 意思是 它 ; 我是 一个 老的 男人 ,

是的, 先生, 我是认真的; 我年纪大了。

[bʌt; bət][aɪˈd] [pʊl] [ʌp] [steɪks] [ænd; ənd][goʊ] [ˈplʌŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈsæntə][ef ˈi:] [treɪl] [fɜ:rst] ,
but I'd pull up stakes and go plugging down the Santa Fe trail first ,
但 ID 拉 向上 赌注 和 去 插头 向下 这 圣诞老人 铁 踪迹 第一的 ,
但我会先收拾行囊, 沿着圣达菲小径一路跋涉下去。

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [aɪ ˈti:] . "
and I mean it . "
和 我 意思是 它 . "

我说的都是真心话。

" [hɪəz] [jɔr; jər][bɑ:g] [ˈbɪtərz] , [ˈmɪstər] . [ˈgɔf] , " [sed] [ðə; ði][klɜ:rk] , [ˈheɪstɪli] ,
" **Here's your Bog Bitters , Mr . Goff , " said the clerk , hastily** ,
" 这里是 你的 沼泽 苦味酒 , 先生 . 戈夫 , " 说 这 职员 , 草草 ,
“戈夫先生, 您的沼泽苦酒来了,”店员急忙说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpæsər] - [baɪ][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] [baɪ][ðə; ði][oʊld][ˈmænz][ˈtaɪreɪd] .
as a passer - by was drawn into the store by the old man's tirade .
作为 一个 过路人 - 经过 曾是 绘制 进入 这 店铺 经过 这 老的 男人的 长篇大论 .
一位路人被老人的咆哮声吸引进了店里。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɒf] [stɔːkt] [aʊt] , [ˈmʌtərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [spɔːrts][æt; ət][ðə; ði][ˈsoʊdə] - [ˈkaʊntər]
Mr . Goff stalked out , muttering , and the college sports at the soda - counter
先生 . 戈夫 跟踪 出去 , 喃喃自语 , 和 这 大学 运动的 在 这 苏打 - 柜台
[grɪnd] [æt; ət][wʌn] [əˈhʌðər] .
grinned at one another .
咧嘴一笑 在 一 其他 .

戈夫先生怒气冲冲地走了出去，嘴里嘟囔着什么，汽水柜台前的大学体育队员们互相咧嘴一笑。

[bʌt; bət] [ɡʌs] [ˈɑːsbɜːɡ] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːniər] [klæs] , [riˈmaːkt] [tuː; tə][kɑːrl] [ˈerɪksən] : [-]
But Gus Osberg , of the junior class , remarked to Carl Ericson : [84]
但 格斯 奥斯伯格 , 的 这 初级 班级 , 评论 到 卡尔 爱立信 : [-]
但大三的格斯·奥斯伯格对卡尔·埃里克森说：[84]

" [æt; ət] [ðæt] , [ðoʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə] [wʌt] [oʊld] [ˈɡɒf] [sez] .
" **At that , though , there's a good deal to what old Goff says .**
" 在 那 , 尽管 , 有 一个 好的 交易 到 什么 老的 戈夫 说道 :
“不过，老戈夫说的也有道理。”

[bet] [ə; eɪ][hæt][ˈpreksi][wəʊnt][stænd][fɔːr; fər][praːf] [ˈfreɪzərz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈænərki] .
Bet a hat Prexy won't stand for Prof Frazer's talking anarchy .
赌注 一个 帽子 总统 惯于 站立 为了 教授 弗雷泽的 说 无政府状态 :
我敢打赌，总统绝不会容忍弗雷泽教授的无政府主义言论。

[ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [toʊld][em ˈiː][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪrs] [stʌf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] .
Fellow in the class told me it was fierce stuff he was talking .
同伴 在 这 班级 讲述 我 它 曾是 凶猛的 东西 他 曾是 说 :
班上的一位同学告诉我，他讲的内容非常激烈。

[ˈreɡlɜː] [ˈænərki] . "
Reg'lar anarchy . "
reg'lar 无政府状态 : "
常规无政府状态。

" [ræts] !
" **Rats !**
" 老鼠 !
“老鼠！ ”

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [prəʊˈtestɪd][kɑːrl] .
It wasn't anything of the kind , " protested Carl .
它 不是 任何事物 的 这 种类 , " 抗议 卡尔 :
“根本不是那样的事，”卡尔抗议道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
" **I was there and I heard the whole thing .**
" 我 曾是 那里 和 我 听到 这 所有的 事物 :
“我当时就在现场，我听到了整个过程。”

[hiː; hi][dʒʌst] [ɪkˈspleɪnd] [wʌt] [ðɪs] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ɔː] [ðæt] [raɪts] [pleɪz] [ment] [baɪ][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] . "
He just explained what this Bernard Shaw that writes plays meant by socialism . "
他 只是 解释 什么 这 伯纳德 肖 那 写 演出 意思是 经过 社会主义 : "
他刚才解释了剧作家萧伯纳所说的社会主义是什么意思。

" [wel] , [ˈiːv(ə)n][soʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʌnˈnesəsəri] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈpʌblɪkli] ,
" **Well , even so , don't you think it's kind of unnecessary to talk publicly ,**
" 出色地 , 甚至 所以 , 不 你 思考 它是 种类 的 不必要 到 讲话 公开 ,
“即便如此，你不觉得公开谈论这些有点多余吗？ ”

[raɪt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈlektʃər] - [ruːm] , [əˈbaʊt] [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] ?
right out in a college lecture - room , about socialism ?
正确的 出去 在 一个 大学 演讲 - 房间 , 关于 社会主义 ?
直接在大学讲堂里谈论社会主义？

" [ɪnˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [ˈsiːniər] [huː] [wʌz; wəz] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈbeɪtɪŋ] [səˈsaɪətɪ] .
" **inquired a senior who was high up in the debating society** .
" 询问 一个 高级的 WHO 曾是 高的 向上 在 这 辩论 社会 .
" 一位在辩论社担任要职的高年级学生问道。"

" [wel] , [ˈθʌndər] — — ! " [wʌz; wəz] [ɔːl] [kɑːrl] [sed] , [æz; əz] [ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] [stɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" **Well, thunder — — ! " was all Carl said, as the whole group stared at him** .
" 出色地 , 雷 — — ! " 曾是 全部 卡尔 说 , 作为 这 所有的 团体 凝视 在 他 .
" 哎呀，打雷——！ ”卡尔只说了这么一句，所有人都盯着他看。

[hiː; hi] [felt] [rɪˈdɪkjələs] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] " [kræŋk] .
He felt ridiculous ; he was afraid of seeming to be a " crank .
他 毛毡 荒谬的 ; 他 曾是 害怕的 的 似乎 到 是 一个 " 曲柄 .
他觉得自己很可笑；他害怕别人觉得他是个“怪人”。

" [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [drʌg] - [stɔːr] .
" **He escaped from the drug - store** .
" 他 逃脱 从 这 药品 - 店铺 .
他从药店逃了出来。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] . - [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] [ðə; ði] [nekst] [iːˈvniŋ]
When he arrived at Mrs . Henkel's boarding - house for supper the next evening
什么时候 他 到达的 在 太太 . - 登机 - 房子 为了 晚餐 这 下一个 晚上
[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [ˈpæsiŋ] [frʌm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [hænd] [ə; eɪ] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ˈpeɪpər]
he found the students passing from hand to hand a copy of the town paper
他 成立 这 学生 通过 从 手 到 手 一个 复制 的 这 镇 纸
,
.
,
第二天晚上，当他到达亨克尔太太的寄宿公寓吃晚饭时，发现学生们正在互相传阅一份镇上的报纸。

[ðə; ði] [ˈpleɪtəʊ] [ˈwiːkli] [taɪmz] ,
the Plato Weekly Times ,
这 柏拉图 每周 《时代周刊》 ,
《柏拉图周刊》

[wɪtʃ] [bɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] [wʌt] [ðə; ði] [taʊn] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt] [nuːz] [ˈstɔːri] :
which bore on the front page what the town regarded as a red - hot news story :
哪个 钻孔 在 这 正面 页 什么 这 镇 认为 作为 一个 红色的 - 热的 消息 故事 :
报纸头版刊登了一条全镇人眼中的劲爆新闻：

[ˈpleɪtəʊ] [prəˈfesər]
PLATO PROFESSOR
柏拉图 教授
柏拉图教授

[tɔːks] [sɪˈdɪʃəslɪ]
TALKS SEDITIONOUSLY
会谈 煽动性的
发表煽动性言论

[æz; əz] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [pres] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ˈruːməz] [ɑːr; ər] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkæmpəs] [ðæt]
As we go to press we learn that rumors are flying about the campus that
作为 我们 去 到 按 我们 学习 那 谣言 是 飞行 关于 这 校园 那
[ðə; ði] " [ˈpaʊəz] [ðæt] [biː; bi] " [ɑːr; ər] [ˈhaɪli] [ɪnˈsensɪ] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈmaːks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn]
the " powers that be " are highly incensed by the remarks of a well - known
这 " 权力 那 是 " 是 高度 愤怒 经过 这 评论 的 一个 出色地 - 已知
[ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlʊk(ə)] [ˈfæk(ə)lti] [ˈpreɪzɪŋ] [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] [ænd; ænd] [ˈʌðər] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈænərki] .
member of the local faculty praising Socialism and other form of anarchy .
成员 的 这 当地的 学院 赞扬 社会主义 和 其他 形式 的 无政府状态 .
在我们付印之际，我们得知校园里流传着这样的谣言：当地一位知名教员赞扬社会主义和其他形式的无政府主义的言论，激怒了“当权者”。

[aɪˈtiː][ɪz][sed][ðæt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldə] [ˈmembə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][wi] [dɪˈmænd][frʌm; frəm]
It is said that one of the older members of the faculty will demand from
它是说那一位的这老成员的这学院将要要求从
[ðə; ði][ˈɜːrɪŋ][ˈtiːtʃə] [æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][riˈmaːks] [wɪtʃ] [ɑːr; ə] [əˈledʒd][tuː; tə][hæv; həv]
the erring teacher an explanation of his remarks which are alleged to have
这犯错老师一个解释的他的评论哪个是据称到有
[ˈteɪkən][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪ] [ˈænərkɪst] [ˈbɜːnhɑːrd] [ɔː]
taken the form of a defense of the English anarchist Bernhard Shaw .
已采取这形式的 一个防御的这英语无政府主义者 伯恩哈德 肖 .

据说，一位资深教员将要求犯错的老师解释他的言论，这些言论据称是在为英国无政府主义者萧伯纳辩护。

[ðoʊz][ɑːn][ðə; ði][kjuːjuˈi] [ˈviːv][ɑːr; ə] [ɪkˈspektɪŋ] [senˈseɪʃən(ə)] [dɪˈveləpmənts] [ænd; ənd][ˈkæmpəs][tɔːk][ɪz]
Those on the que vive are expecting sensational developments and campus talk is
那些在这 que 活力是期待轰动一时发展和校园讲话是
[soʊ][ɪkˈstensɪvli] [ˈɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] [dɪsˈkʌʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [ðæt][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkʌmɪŋ]
so extensively occupied with discussions of the affair that the important coming
所以广泛地占领和讨论的这事务那这重要的未来
[geɪm][wɪð; wɪθ][esˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn]
game with St . John's college is almost forgotten .
游戏和英石 . 约翰的大学是几乎被遗忘的 .

那些密切关注此事的人都期待着轰动性的发展，校园里到处都在讨论这件事，以至于即将到来的与圣约翰学院的重要比赛几乎被遗忘了。

[waɪ] [ðə; ði] [taɪmz] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ˈpleɪtoʊ] [ˈkɑːlɪdʒ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]
While the TIMES has always supported Plato College as one of the chief
尽管这个时代有总是有柏拉图大学作为一 的这首席
[ˈɡlɔːrɪz] [ɪn][ðə; ði] [praʊd] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [ˈlɜːrɪnɪŋ]
glories in the proud crown of Minnesota learning ,
荣耀在这自豪的王冠的明尼苏达州学习 ,

虽然《泰晤士报》一直支持柏拉图学院，认为它是明尼苏达州引以为傲的教育皇冠上最耀眼的明珠之一，

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [ˈɪli] [ˈstʌmək] [sʌtʃ] [nuːz]
we can but illy stomach such news .
我们能但伊利胃这样的消息 .

我们实在无法接受这样的消息。

[aɪˈtiː][goʊz] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ðæt][wiː; wi][ˈkænaɪt] [tuː] [ˈstrɔːŋli] [ˌdɪsəˈpruːv] [ɪkˈspres] [ˈəʊər; ɑːr]
It goes without saying that we cannot too strongly disapprove express our
它去没有说那我们不能也强烈不赞成表达我们的
[ˌdɪsəˈpruːv] [ʌv; əv] [-]
disapproval of [85]
不赞成的 [-]

不言而喻，我们不能对[85]表达过强烈的反对意见。

[sʌtʃ] [ɪnˈsendɪəri] [ˈʌtərənsɪz] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈfɪrləsli] [rɪˈpɔːrt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer]
such incendiary utterances and we shall fearlessly report the whole of this fair
这样的燃烧的 话语和我们将无畏地报告这所有的 的这公平的
[let][ðə; ði] [tʃɪps] [fɔːl] [wer] [ðeɪ] [meɪ]
let the chips fall where they may .
让这芯片落下在哪里他们可能 .

对于这种煽动性言论，我们将毫不畏惧地报道整个事件，任由事态发展。

" [ðər; ðər] , [ˈmɪstər] . [ˈeɪrɪksən] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɛŋkəl] , [ə; eɪ] [plʌmp] , [ˈdiːsnt] , [ˌdɪsəˈpruːvɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n]
" There , Mr . Ericson , " said Mrs . Henkel , a plump , decent , disapproving person
" 那里 , 先生 . 爱立信 , " 说太太 . 汉高 , 一个丰满 , 体面的 , 不赞同 人
 ,
 ,
 ,

“好了，埃里克森先生，”亨克尔太太说道，她身材丰腴，举止得体，但脸上带着不赞同的神情。

[hu:] [hæd; həd] [noʊn] [tu:] ['meni] [dʒɛnə'eɪʒənz] [ʌv; əv] [greɪt] - [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'prest] [baɪ]
who had known too many generations of great Platonians to be impressed by
WHO 有 已知 也 许多 几代人 的 伟大的 - 到 是 印象深刻 经过
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

他见识过太多代伟大的柏拉图主义者，以至于对任何事物都习以为常了。

" [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [θɪŋks] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prə'fesər] ['freɪzə] .
" **you see what the public thinks of your Professor Frazer** .
" 你 看 什么 这 民众 思考 的 你的 教授 弗雷泽 .

“看看公众对弗雷泽教授的看法吧。”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] ['pi:p(ə)] ['wʊdnt] ['stʌmək] [sʌtʃ] [nu:z] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ]
I told you people wouldn't stomach such news , and I wouldn't wonder if they
我 讲述 你 人们 不会 胃 这样的 消息 , 和 我 不会 想知道 如果 他们
['strɔ:ŋli] [dɪsə'pru:vɪd] . "
strongly disapproved . "
强烈 不赞成 : "

我早就说过，人们不会接受这样的消息，如果他们强烈反对，我一点也不奇怪。

" [ðɪs] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['gʌ:sɪp] , " [sed] [kɑ:rl] , ['fi:bli] ;
" **This ain't anything but gossip , " said Carl , feebly ;**
" 这 不是 任何事物 但 闲话 , " 说 卡尔 , 虚弱地 ;

“这不过是些流言蜚语，”卡尔无力地说；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['wi:kli] [taɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd]
but as he read the account in the Weekly Times he was sick and
但 作为 他 读 这 帐户 在 这 每周 《时代周刊》 他 曾是 生病的 和
['fraɪ(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,

但当他读到《每周时报》上的报道时，他感到恶心和害怕。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [ɔ:] [ʌv; əv] [prɪnt] .
such was his youthful awe of print .
这样的 曾是 他的 青春 敬畏 的 打印 .

这就是他年轻时对印刷品的敬畏之情。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] ['mɔ:si] - ['wɪskərd] ['editər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
He wanted to beat the mossy - whiskered editor of the Times ,
他 通缉 到 打 这 苔藓 - 胡须 编辑 的 这 《时代周刊》 ,

他想打败《泰晤士报》那位满脸胡须的编辑。

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [waɪt] [fu:d] - [steɪnz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lə'pelz] .
who always had white food - stains on his lapels .
WHO 总是 有 白色的 食物 - 污渍 在 他的 翻领 .

他衣领上总是沾着白色的食物污渍。

[wen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [koʊ'ket] [meɪ] ['θə:stən] [traɪd] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] :
When he raised his eyes the coquette Mae Thurston tried to cheer him :
什么时候 他 提高 他的 眼睛 这 卖弄风情的人 梅 瑟斯顿 尝试 到 欢呼 他 :

当他抬起头时，风情万种的梅·瑟斯顿试图让他高兴起来：

" [aɪ 'ti:] - [əl][ɔ:l] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɑ:ʃ] , ['erɪk] ; [dəʊnt] ['wɜ:ri] .
" **It ' ll all come out in the wash , Eric ; don't worry** .
" 它 - 三全部 来 出去 在 这 洗 , 埃里克 ; 不 担心 .

“一切都会水落石出的，埃里克；别担心。”

[ði:z] ['editəz] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt][ɔ:r] [ðeɪ] ['kudnt] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] **These editors have to have something to write about or they couldn't fill up the**
这些 编辑 有 到 有 某物 到 写 关于 或者 他们 不能 充满 向上 这
['peɪpə] .
paper .
纸 .

这些编辑总得有东西可写，否则报纸就没地方刊登了。

" [hi:; hi] [prest] [hɜ:r; hər] [fʊt] ['ʌndə] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" **He pressed her foot under the table** .
" 他 按下 她 脚 在下面 这 桌子 .

他把她的脚按在桌子底下。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃæti] , [ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
He was chatty , and helped to keep the general conversation away from
他 曾是 健谈 , 和 帮助 到 保持 这 一般的 对话 离开 从
[ðə; ði] ['freɪzɜ:] [ə'fer] ;
the Frazer affair ;
这 弗雷泽 事务 ;

他很健谈，有助于将谈话的焦点从弗雷泽事件上转移开来；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['æŋɡri] ,
but he was growing more and more angry ,
但 他 曾是 生长 更多的 和 更多的 生气的 ,

但他越来越生气。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['æk(ə)n] [wɪt] [ɪk'sprest] [ɪt'self] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm]['oʊnli][baɪ] , "
with a desire for effective action which expressed itself within him only by , "
和 一个 欲望 为了 有效的 行动 哪个 表达 本身 之内 他 仅有的 经过 , "
[aɪl] [fʊʊ] - [ɪm] !
I'll show ' em !
患病的 展示 - 呃 !

他渴望采取有效行动，而这种渴望在他心中唯一的表达方式就是：“我要让他们看看！”

[meɪks] [em 'i:][soʊ] [sɔ:r] !
Makes me so sore !
制作 我 所以 疮 !

弄得我浑身酸痛！

" ['evriweɪ] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [rɪ:'dɪskʌst] [prə'fesər] ['freɪzɜ:] : [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m]
" **Everywhere they discussed and rediscussed Professor Frazer : in the dressing - room**
" 到处 他们 讨论 和 重新讨论 教授 弗雷泽 : 在 这 敷料 - 房间

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] ,
of the gymnasium ,
的 这 健身房 ,

“无论在哪里，他们都在讨论弗雷泽教授：在体育馆的更衣室里，

[weɪ] [ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [skwɑ:d] [drest] [ɪn][ðə; ði] [swet] - [rɪ:'kɪŋ] [er] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][wʌn]
where the football squad dressed in the sweat - reeking air and shouted at one
在哪里 这 足球 队 穿着 在 这 汗 - 臭气熏天 空气 和 喊叫 在 一
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

足球队员们在汗臭熏天的空气中穿衣，互相大声喊叫着。

['bælənsɪŋ] [i:tʃ] [ɑ:n][wʌn][leg] [brɪ'fɔ:r] [smɔ:l] ['lɒkəz] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [braʊn]
balancing each on one leg before small lockers , and rubbing themselves with brown
平衡 每个 在 一 腿 前 小的 储物柜 , 和 擦 他们自己 和 棕色的
, [ʌn'kli:n] ['tɜ:rkɪʃ] ['tauəlz] ;
, unclean Turkish towels ;
, 不洁 土耳其 毛巾 ;

他们单腿站立，站在小储物柜前，用棕色的、不干净的土耳其毛巾擦拭身体；

[ɪn][ðə; ði] [ni:t] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][gɜ:rɪ][si: 'oʊ] - [i:,di:'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bænərz] [ænd; ənd] ['kuʃənz]
in the neat rooms of girl co - eds with their banners and cushions
在 这 整洁的 房间 的 女孩 合作 - 编辑 和 他们的 横幅 和 靠垫
[ænd; ənd][pɪŋk] ['kʌmfərtərz] [ænd; ənd] ['tʃeɪfɪŋ] - ['dɪʃɪz] [ʌv; əv][nʌt] [fʌdʒ] [ænd; ənd] [ˌfoʊtə'græfɪk]
and pink comforters and chafing - dishes of nut fudge and photographic
和 粉色的 被子 和 摩擦 - 菜肴 的 坚果 做傻事 和 摄影
['poʊst(ə)l] - [kɑ:rdz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][foʊks][æt; ət][hoʊm] ;
postal - cards showing the folks at home ;
邮政 - 牌 显示 这 各位 在 家 ;

女生宿舍整洁有序，挂着横幅，摆着靠垫、粉红色的被子，放着盛满坚果软糖的保温盘，还有印着家乡亲人照片的明信片；

[ɪn][ðə; ði] [kloʊz] , [hɔ:rs] - [smelɪŋ] , [læp] - [roʊb][ænd; ənd] [wɪp] ['skætərd] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
in the close , horse - smelling , lap - robe and whip scattered office of the town
在 这 关闭 , 马 - 闻起来 , 膝 - 长袍 和 鞭 疏散 办公室 的 这 镇
['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] ,
livery - stable ,
涂装 - 稳定的 ,
在镇上马厩那间狭小、弥漫着马腥味、散落着马衣和马鞭的办公室里，

[wer] ['mɪstər] . [ˈɡɔf] [drəʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
where Mr . Goff droned with the editor of the Times .
在哪里 先生 : 戈夫 无人机 和 这 编辑 的 这 《时代周刊》 :
戈夫先生在那里和《泰晤士报》的编辑喋喋不休。

['evriwɛr] [kɑ:rl] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ekəʊz] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] , " [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ! " [86]
Everywhere Carl heard the echoes , and resolved , " I've got to do something ! " [
到处 卡尔 听到 这 回声 , 和 已解决 , " 我已经 得到 到 做 某物 ! " [86]
卡尔到处都能听到回声，于是下定决心：“我必须做点什么！”[86]

['tʃæptər] [ɑ:'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[hi:; hi] [deɪ] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['freɪzərz] [nekst] ['lektʃər] , [ə; eɪ][reɪn] - ['sɑ:d(ə)n] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
he day of Professor Frazer's next lecture , a rain - sodden day at the end of
他 天 的 教授 弗雷泽的 下一个 演讲 , 一个 雨 - 烂 天 在 这 结尾 的
[ɑ:k'toʊbər] ,
October ,
十月 ,
弗雷泽教授下次讲课的那天，是十月底一个阴雨绵绵的日子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌbl] - [fi:ldz] ['bli:kli] ['feltəlis] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]['kæmpəs] .
with the stubble - fields bleakly shelterless beyond the campus .
和 这 茬 - 字段 凄凉地 无家可归者 超过 这 校园 :
校园之外，荒凉的麦茬地显得格外荒凉，毫无遮蔽。

[ðə; ði][reɪn] [splæft] [ʌp][frʌm; frəm] [pu:lz] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:rn] [brɪk] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [d'rɪpt] [frʌm; frəm]
The rain splashed up from pools on the worn brick walks and dripped from
这 雨 溅起 向上 从 游泳池 在 这 磨损 砖 散步 和 滴落 从
[tri:z] [ænd; ənd] [wɪpt] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋz] ,
trees and whipped about buildings ,
树木 和 鞭打 关于 建筑物 ,
雨水从斑驳的砖砌小路上的水洼中溅起，从树上滴落，在建筑物周围肆意拍打。

[ˈsoʊkɪŋ] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈɪtʃɪŋ] [wet] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fi:t] [ˈslaʃɪli]
soaking the legs and leaving them itchy wet and the feet sloshily
浸泡 这 腿 和 离开 他们 痒痒的 湿的 和 这 脚 慢吞吞地
[ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)] .
uncomfortable .
不舒服 .

腿被水浸透，又痒又湿，脚也湿漉漉的，很不舒服。

[kɑ:rl] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] [æt; ət] [wʌn] ; [tɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɜ:rk] ,
Carl returned to his room at one ; talked to the Turk ,
卡尔 返回 到 他的 房间 在 一 ; 谈话 到 这 土耳其人 ,
卡尔一点钟回到房间，和那个土耳其人谈了谈。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [θɹʌst] [əˈgenst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈrʌsti] [stoʊv] .
his feet thrust against the side of their rusty stove .
他的 脚 推力 反对 这 边 的 他们的 生锈的 火炉 .

他的脚用力顶着他们生锈的炉子侧面。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [θri:] [əˈklɒk, əu-] , [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈfreɪzərz] [ˈlektʃər] , [frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] .
He wanted to keep three o'clock , the hour of Frazer's lecture , from coming .
他 通缉 到 保持 三 点钟 , 这 小时 的 弗雷泽的 演讲 , 从 未来 .
他想要三点钟——弗雷泽演讲的时间——不要到来。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd] [skerd] [tu:; tə] [deθ] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] .
" **I feel as if I was in for a fight and scared to death about it .**
" 我 感觉 作为 如果 我 曾是 在 为了 一个 斗争 和 害怕的 到 死亡 关于 它 .
“我觉得自己好像要打架了，而且害怕极了。”

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [reɪn] [,aʊtˈsaɪd] .
Listen to that rain outside .
听 到 那 雨 外部 .

听听外面的雨声。

[dʒi:] !
Gee !
吉 !

哎呀！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [deɪm] [ki:ps] [ði:z] [ˈwɪndəʊz] [ˈdɜ:rti] .
but the old dame keeps these windows dirty .
但 这 老的 贵妇人 保持 这些 视窗 肮脏的 .

但是这位老太太总是把窗户弄脏。

[aɪ] [hoʊp] [ˈfreɪzər] [wɪl] [gɪv] [,aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd] [hɑ:rd] .
I hope Frazer will give it to them good and hard .
我 希望 弗雷泽 将要 给 它 到 他们 好的 和 难的 .

我希望弗雷泽能狠狠地教训他们一顿。

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [əˈplɔ:d] [hɪm; ɪm] .
I wish we could applaud him .
我 希望 我们 可以 鼓掌 他 .

我真希望我们能为他鼓掌。

[aɪ] [du:] [fi:l] [ˈfʌni] , [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtrædʒɪk] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈhæpən] . "
I do feel funny , like something tragic was going to happen . "
我 做 感觉 有趣的 , 喜欢 某物 悲惨 曾是 去 到 发生 . "

我感觉很奇怪，好像有什么悲剧要发生似的。

" [oʊ] , [taɪ] [ðæt] [dɔ:g] [,aʊtˈsaɪd] , " [jɔ:nd] [ðə; ði] [tɜ:rk] , [stɑ:ntʃ] [ədˈhɪrənt] [ʌv; əv] [kɑ:rl] ,
" **Oh , tie that dog outside , " yawned the Turk , stanch adherent of Carl ,**
" 哦 , 领带 那 狗 外部 , " 打哈欠 这 土耳其人 , 立柱 信徒 的 卡尔 ,
“哦，把那条狗拴在外面，”卡尔的铁杆支持者、土耳其人打着哈欠说道。

[ænd; ənd] [ˈðɜfɔ:r] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈfreɪzɜ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪˈmædʒɪnətɪv] .
and **therefore** **of** **Professor Frazer** , **but** **not** **imaginative** .

和 所以 的 教授 弗雷泽 , 但 不是 富有想象力的 :

因此, 弗雷泽教授虽然富有想象力, 但却缺乏想象力。

" [kʌm] [ɑ:n] , [jʌŋ] [ˈkɜ:l] ; [aɪl] [pleɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [slɪk] [ˈlɪt(ə)l] [pi:s] [ɑ:n][ðə; ði] [maʊθ] - [ˈɔ:rgən] .
" Come on , young Kerl ; I'll play you a slick little piece on the mouth - organ .

" 来 在 , 年轻的 克尔 ; 患病的 玩 你 一个 光滑 小的 片 在 这 嘴 - 器官 .

“来吧, 小克尔; 我将用口琴为你演奏一首优美的小曲子。”

[heɪ] ? "
Heh ? "

呵呵 ? "

呵呵?

" [oʊ] , [ˈθʌndər] !
" Oh , thunder !

" 哦 , 雷 !

“哦, 打雷了! ”

[aɪm] [tu:] [ˈrestləs] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈkænən] .
I'm too restless to listen to anything except a cannon .

我是 也 不安 到 听 到 任何事物 除了 一个 大炮 .

除了大炮声, 我什么声音都听不进去。

" [kɑ:rl] [stʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈpɒndəd] [ɑ:n][ðə; ði] [pu:l] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ˈflʌdɪŋ] [ðə; ði]
" Carl stumped to the window and pondered on the pool of water flooding the
" 卡尔 难住了 到 这 窗户 和 沉思 在 这 水池 的 水 洪水 这
[ˈgreɪŋ] [græs] [stemz] [ɪn][ðə; ði] [ˈjæbi] [jɑ:rd] .
graying grass stems in the shabby yard .

灰白 草 茎 在 这 破旧 院子 .

卡尔走到窗边, 凝视着那滩淹没破败院子里灰白草茎的水。

[wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [prəˈfesər] [ˈfreɪzərz] [ˈlektər] [ðə; ði] [tɜ:rk] [bləːtɪd] :
When it was time to start for Professor Frazer's lecture the Turk blurted :

什么时候 它 曾是 时间 到 开始 为了 教授 弗雷泽的 演讲 这 土耳其人 脱口而出 :

弗雷泽教授的讲座即将开始时, 那个土耳其人脱口而出:

" [waɪ] [dəʊnt][wi:; wi] [steɪ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [fərˈget] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ?
" Why don't we stay away and forget about it ?

" 为什么 不 我们 停留 离开 和 忘记 关于 它 ?

我们为什么不远离它, 把它忘掉呢?

[get] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [jʊr; jər] [nə:vz] .
Get her off your nerves .

得到 她 离开 你的 神经 .

让她别再让你心烦。

[lets] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈboʊlɪŋ] - [ˈæli] [ænd; ənd][wɜ:rk] [ʌp][ə; eɪ] [swet] . "
Let's go down to the bowling - alley and work up a sweat . "

我们来吧 去 向下 到 这 保龄球 - 胡同 和 工作 向上 一个 汗 . "

咱们去保龄球馆运动一下吧。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [tjæns] , [tɜ:rk] .
" Not a chance , Turk .

" 不是 一个 机会 , 土耳其人 .

“没门, 土耳其人。”

[ˈhi:l] [wa:nt][ɔ:l][ðə; ði] [səˈpɔ:rtərz] [ˈhi:z] [gɑ:t] .
He'll want all the supporters he's got .

地狱 想 全部 这 支持者 他是 得到 .

他需要所有支持者的帮助。

[ænd; ənd] [ju:d] [heit] [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ] [wʊd] . [-]
And you'd hate to stay away as much as I would . [87]
和 你会 恨 到 停留 离开 作为 很多 作为 我 会 . [-]

你肯定和我一样，非常不想离开。[87]

[aɪ] [fi:l] [tɪrɪd] [ʌp] [naʊ] ; [ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][skræp] .
I feel cheered up now ; all ready for the scrap .
我 感觉 欢呼 向上 现在 ; 全部 准备好 为了 这 废料 .

我现在感觉精神振奋，已经准备好迎接挑战了。

[jɪp] ！
Yip ！
叶 ！

耶！

[kʌm] [ɑ:n] ！ "
Come on ！ "
来 在 ！ "

快点！ "

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˈɡʌvərnər] .
" All right , governor .
" 全部 正确的 , 州长 .

“好的，州长。”

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði][skræp] , [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jə][get] [ɔ:l] [wɜ:rkt] [ʌp] .
I like the scrap , all right , but I don't want to see you get all worked up .
我 喜欢 这 废料 , 全部 正确的 , 但 我 不 想 到 看 你 得到 全部 工作 向上 .

我喜欢这种争吵，但我不想看到你为此激动不已。

" [θru:] [ðə; ði][reɪn] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kæmpəs] , [æn; ən][ʌn'ju:zuəl] ['hʌmbər] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ]
" Through the rain , across the campus , an unusual number of students in shining
通过 这 雨 , 穿过 这 校园 , 一个 异常 数字 的 学生 在 灼灼
, [tʃi:p] ,
, cheap ,
, 便宜的 ,

“冒雨穿过校园，数量异常多的学生穿着闪亮、廉价的.....”

[blæk] ['reɪnkəʊts] [wɜ:r; wər] ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [ə'klɒk, əu-] ['klæsɪz] ,
black raincoats were hastening to the three o'clock classes ,
黑色的 雨衣 是 加速 到 这 三 点钟 课程 ,

身穿黑色雨衣的学生们正匆匆赶往三点钟的教室。

['klætɜ:ɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stoʊn] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][ækə'demɪk] ['bɪldɪŋ] , ['tɔ:kɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] ,
clattering up the stone steps of the Academic Building , talking excitedly ,
咔嗒咔嗒 向上 这 石头 步骤 的 这 学术的 建筑 , 说 兴奋地 ,

他们一边兴奋地交谈着，一边噼里啪啦地走上教学楼的石阶。

['glænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɑ:rtɪt] [dɔ:r] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ]
glancing up at the arched door as though they expected to see something
瞥了一眼 向上 在 这 拱形 门 作为 尽管 他们 预期的 到 看 某物
['stɑ:rtlɪŋ] .
startling .
令人震惊 .

他们抬头望向拱形门，仿佛期待看到什么惊人的事情。

[ˈdʌzənz] [stɛəd] [æt; ət][kɑ:rl] .
Dozens stared at Carl .
几十个 凝视 在 卡尔 .

几十个人盯着卡尔看。

[hi:; hi][felt] [ˈræðər] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .
He felt rather important .
他 毛毡 相当 重要的 .

他觉得自己很重要。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [bəˈlɪdʒərənt] , [ə; eɪ] [səˈpɔ:rtər] [ʌv; əv]
It was plain that he was known as a belligerent , a supporter of
它 曾是 清楚的 那 他 曾是 已知 作为 一个 好战的 , 一个 支持者 的
[prəˈfesər] [ˈfreɪz] .
Professor Frazer .
教授 弗雷泽 .

很明显，他是个好战分子，是弗雷泽教授的支持者。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ˈlektʃər] - [ru:m] [ə; eɪ][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
As he came to the door of Lecture - room A he found that many of the
作为 他 来了 到 这 门 的 演讲 - 房间 一个 他 成立 那 许多 的 这
[kraʊd] [wɜ:r; wər] [ˈdezətɪŋ] [ðer; ðər][ˈprɑ:pər] [ˈklæsɪz] [tu:; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈfreɪz] [ɪˈvent] .
crowd were deserting their proper classes to attend the Frazer event .
人群 是 逃兵 他们的 恰当的 课程 到 出席 这 弗雷泽 事件 .

当他来到 A 号演讲厅门口时，他发现许多人都翘掉了自己的课来参加弗雷泽的活动。

[hi:; hi] [bʌmpt] [daʊn] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [si:t] ,
He bumped down into his own seat ,
他 撞 向下 进入 他的 自己的 座位 ,

他撞到自己的座位上，摔了下来。

[geɪzɪŋ] [bæk] [su:pərˈsɪliəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtˈsaɪdər] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈedʒɪŋ] [ˈɪntu:] [ʌnˈkleɪmd] [si:ts]
gazing back superciliously at the outsiders who were edging into unclaimed seats
凝视 后退 傲慢地 在 这 局外人 WHO 是 边缘 进入 无人认领 座位
[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɔ:r] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] — [ˈstjʊdnts] [frʌm; frəm] [ˈʌðər]
at the back of the room or standing about the door — students from other
在 这 后退 的 这 房间 或者 常设 关于 这 门 — 学生 从 其他
[ˈklæsɪz] ,
classes ,
课程 ,

她居高临下地回望那些挤进教室后排空位或站在门口的外来者——其他班级的学生。

[taʊn] [ˈgɜ:lz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈstrʌktər] [ɪn] [frent] , [ˈdʒɜ:rmən] , [ænd; ænd][ˈmju:zɪk] ;
town girls , the young instructor in French , German , and music ;
镇 女孩们 , 这 年轻的 讲师 在 法语 , 德语 , 和 音乐 ;

镇上的女孩们，年轻的法语、德语和音乐教师；

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taʊn] [klʌb] - [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈglæsɪz] [ænd; ænd] [gəˈlɑ:ʃɪz] [ænd; ænd] [ˈwʊlən] [ˈsta:kɪŋz]
a couple of town club - women in glasses and galoshes and woolen stockings
一个 夫妻 的 镇 俱乐部 - 女性 在 眼镜 和 套鞋 和 羊毛 长筒袜
[ˈbʌntʃɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæŋklz] .
bunchy at the ankles .
一束束的 在 这 脚踝 .

几个镇上的俱乐部女郎，戴着眼镜，穿着套鞋和脚踝处堆成一团的羊毛长袜。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈwɪspərɪŋ] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ˈevri] [wʌn] [els] ,
Every one was rapidly whispering , watching every one else ,
每一个 — 曾是 快速 耳语 , 观看 每一个 — 别的 ,

每个人都在快速地窃窃私语，观察着其他人。

[ˈpi:pɪŋ] [ˈɔ:f(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][ænd; ænd][ðə; ði] [smɔ:l] [dɔ:r] [bɪˈsaɪd] [aɪ ˈti:] [θru:] [wɪtʃ]
peeping often at the platform and the small door beside it through which
偷窥 经常 在 这 平台 和 这 小的 门 旁 它 通过 哪个
[prəˈfesər] [ˈfreɪz] [wʊd] [ˈentər] .
Professor Frazer would enter .
教授 弗雷泽 会 进入 .

他经常偷看站台和旁边的小门，弗雷泽教授就是从那里进来的。

[kɑ:rl][hæd; həd][ə; eɪ] [smaɪl] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Carl had a smile ready for him .

卡尔 有 一个 微笑 准备好 为了 他 .

卡尔已经准备好对他露出笑容了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tjæns] [ðæt] [ðə; ði] [smaɪl] [wʊd] [bi:; bi] [si:n] .

But there was no chance that the smile would be seen .

但 那里 曾是 不 机会 那 这 微笑 会 是 已见 .

但他的笑容绝不可能被人看到。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ˈsi:tɪd] [ænd; ənd]

There must have been a hundred and fifty in the room , seated and

那里 必须 有 到过 一个 百 和 五十 在 这 房间 , 坐着 和

[ˈstændɪŋ] ,

standing ,

常设 ,

房间里大概有150人, 有坐着的, 也有站着的。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [ˈsev(ə)nti] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] ,

though there were but seventy in the course ,

尽管 那里 是 但 七十 在 这 课程 ,

虽然课程中只有七十人,

[ænd; ənd][bʌt; bət] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [sɪks] [ˈstju:dnts] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ðæt] [jɪr] .

and but two hundred and fifty - six students in the whole college that year .

和 但 二 百 和 五十 - 六 学生 在 这 所有的 大学 那 年 .

那一年, 全校只有256名学生。

[kɑ:rl] [lʊkt] [bæk] .

Carl looked back .

卡尔 看起来 后退 .

卡尔回头看了一眼。

[hi:; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [ˈpaʊndɪd] [ðə; ði][sɔ:ft] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [θaɪ] ,

He clenched his fist and pounded the soft side of it on his thigh ,

他 紧握 他的 拳头 和 猛击 这 柔软的 边 的 它 在 他的 大腿 ,

他攥紧拳头, 用拳头柔软的一面捶打着大腿。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] , [ˈpʌfɪŋ] [aɪ ˈti:][aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪgˈzæspəreɪtɪd] " [ˈhɛl] !

drawing in his breath , puffing it out with a long exasperated " He!!! !

绘画 在 他的 气息 , 抽气 它 出去 和 一个 长的 恼怒 " 地狱 !

他深吸一口气, 然后长长地、恼怒地吐出一口气: “该死! ”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gri:k] [prəˈfesər] , [ðə; ði] [ˈkɑ:mə] - [saɪzd] , [ˈsændi] - [ˈwɪskərd] [ˌmɑ:rtɪnˈet] ,

" For the Greek professor , the comma - sized , sandy - whiskered martinet ,

" 为了 这 希腊语 教授 , 这 逗号 - 尺寸 , 沙 - 胡须 严酷 ,

“对于那位希腊教授来说, 那位身材矮小、留着沙色胡须的严厉教条主义者,

[tu:; tə] [hu:m] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nu:] [wʌz; wəz][ˈmɔ:rəl][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][oʊld]

to whom nothing that was new was moral and nothing that was old

到 谁 没有什么 那 曾是 新的 曾是 道德 和 没有什么 那 曾是 老的

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkwɛstʃənd] [baɪ] [ˈeni] [ˌʌndərˈgrædʒuət] ,

was to be questioned by any undergraduate ,

曾是 到 是 被质问 经过 任何 本科 ,

在他看来, 任何新事物都不具备道德性, 任何旧事物都不应受到任何本科生的质疑。

[stɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [ɪnˈdɪgnənt] [nəˈpəʊliən] [pəʊzɪŋ] [brɪfɔ:r] [tu:] [gɑ:rdz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

stalked into the room like indignant Napoleon posing before two guards and a

跟踪 进入 这 房间 喜欢 愤怒 拿破仑 摆姿势 前 二 守卫 和 一个

[ˈpɛŋgwɪn] [æt; ət][es ˈti:] . [heˈlɪnər] .

penguin at St . Helena .

企鹅 在 英石 . 海伦娜 .

他大步走进房间, 就像愤怒的拿破仑在圣赫勒拿岛的两名卫兵和一只企鹅面前摆姿势一样。

[ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt] [-]
A student [88]
一个 学生 [-]

一名学生[88]

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [roʊ] [θˈrɪftɪli] [geɪv] [ðə; ði] [ɡri:k] [ɡɑ:d][hɪz; ɪz] [si:t] .
in the back row thriftily gave the Greek god his seat .
在 这 后退 排 节俭地 给予 这 希腊语 上帝 他的 座位 .
后排的那位先生节俭地把座位让给了希腊神。

[ðə; ði][ɡɑ:d][sæt] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪˈsaɪs] [nɑ:d] .
The god sat down , with a precise nod .
这 上帝 卫星 向下 , 和 一个 精确的 点头 .
神祇坐了下来，微微点头。

[ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [ˈstræɡli] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈselˌjʊləɪd] [ˈkɑ:lər] [left] [ðə; ði] [ɡru:p] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Instantly a straggly man with a celluloid collar left the group by the door ,
即刻 一个 稀疏的 男人 和 一个 赛璐珞 衣领 左边 这 团体 经过 这 门 ,
突然，一个衣衫褴褛、戴着赛璐珞领子的男人从门口离开了人群。

[ˈhwɪskt] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ɡri:k] [prəˈfesər] , [ænd; ənd] [fɔ:nd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
whisked over to the Greek professor , and fawned upon him .
搅拌 超过 到 这 希腊语 教授 , 和 谄媚 之上 他 .
她径直走到那位希腊教授面前，对他阿谀奉承。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪrləs] [ˈeditər][ænd; ənd] [ˈoʊnər] ([ˈɔ:lsoʊ][pɑ:rt] - [taɪm] [taɪp] - [ˈsetər]) [ʌv; əv][ðə; ði]
It was the fearless editor and owner (also part - time type - setter) of the
它 曾是 这 无畏 编辑 和 所有者 (还 部分 - 时间 类型 - 塞特) 的 这
[ˈplɛrtəʊ] [ˈwi:kli] [taɪmz] ,
Plato Weekly Times ,
柏拉图 每周 《时代周刊》 ,
他是《柏拉图周刊》那位无所畏惧的编辑兼老板（同时也是兼职排版员）。

[hu:] [ˈdeɪtɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [flæt] - [bed][hænd] - [ˈpresəz, ˈpresɪz][ænd; ənd]
who dated back to the days of Washington flat - bed hand - presses and
WHO 日期 后退 到 这 天 的 华盛顿 平坦的 - 床 手 - 出版社 和
[pjʊr] [ˌdʒefərˈsoʊni:ən][ˈpɑ:lətɪks] ,
pure Jeffersonian politics ,
纯的 杰斐逊式 政治 ,
其历史可以追溯到华盛顿平板手压印刷机时代和纯粹的杰斐逊式政治时期，

[ænd; ənd] [fɪrd] [ˈni:ðər] [mæn][nɔ:r][ˈdev(ə)], [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈi:zi] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
and feared neither man nor devil , though he was uneasy in the presence of
和 害怕 两者都不 男人 也不 魔鬼 , 尽管 他 曾是 不安 在 这 在场 的
[hɪz; ɪz][ˈlændleɪdɪ] .
his landlady .
他的 房东 .
他既不怕人也不怕魔鬼，尽管在房东太太面前他会感到不安。

[hi:; hi] [ɑ:stenˈteɪjəsli] [flæpt] [ə; eɪ][wɑ:d][ʌv; əv][ˈkɑ:pi] - [ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
He ostentatiously flapped a wad of copy - paper in his left hand ,
他 炫耀地 拍打 一个 瓦德的 复制 - 纸 在 他的 左边 手 ,
他左手夸张地挥舞着一叠复印纸，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ə; eɪ] [ˈspætər] [ʌv; əv][ɪŋk] - [dra:ps][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] - [pen][æz; əz][hi:; hi]
and shook a spatter of ink - drops from a fountain - pen as he
和 摇晃 一个 溅 的 墨水 - 滴 从 一个 喷泉 - 笔 作为 他
[ˈɪntəvjʊ:d] [ðə; ði] [ɡri:k] [prəˈfesər] ,
interviewed the Greek professor ,
接受采访 这 希腊语 教授 ,
采访这位希腊教授时，他甩了甩钢笔，墨水溅了出来。

[hu:] [kʊd; kəd][bi;; bi] [si:n] [ˈænsər] [ˈpɑ:mpəsli] .
who could be seen answering pompously .
WHO 可以 是 已见 回答 傲慢地 .

可以看到有人傲慢地回答。

[kɑ:rl][wʌz; wəz] [ˈheɪtɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] [gri:k] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfæk(ə)lti][spai][ɑ:n] [ˈfreɪzə] ,
Carl was hating them both , fearing the Greek as a faculty spy on Frazer ,
卡尔 曾是 憎恨 他们 两个都 , 害怕 这 希腊语 作为 一个 学院 间谍 在 弗雷泽 ,
卡尔恨透了他们俩, 害怕那个希腊人是弗雷泽学院安插的间谍。

[ˈpɪktʃərɪŋ] [hɪmˈself] [ˈkɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈeditər] , [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [ɔ:lɪ][ˈoʊvər]
picturing himself kicking the editor , when he was aware of a rustling all over
想象 他自己 踢 这 编辑 , 什么时候 他 曾是 意识到的 的 一个 沙沙声 全部 超过
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

他想象着自己踹向编辑, 这时他意识到房间里传来一阵窸窣声。

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhedz] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm] .
of a general turning of heads toward the platform .
的 一个 一般的 转弯 的 头部 朝向 这 平台 .
众人的目光纷纷转向站台。

[hi;; hi] [tɜ:rnd] .
He turned .
他 转向 .

他转过身去。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ] - [ˈwɜ:rʃɪp] .
He was smiling like a shy child in his hero - worship .
他 曾是 微笑 喜欢 一个 害羞的 孩子 在 他的 英雄 - 崇拜 .
他崇拜英雄, 脸上带着羞涩孩子般的笑容。

[prəˈfesər] [ˈfreɪzə] [wʌz; wəz] [ˌɪnkənˈspɪkjʊəsli] [ˈwɔ:kiŋ] [θru:] [ðə; ði] [loʊ] [dɔ:r] [brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm]
Professor Frazer was inconspicuously walking through the low door beside the platform
教授 弗雷泽 曾是 不引人注目地 步行 通过 这 低的 门 旁 这 平台
.
:
.

弗雷泽教授悄无声息地穿过站台旁的矮门。

[ˈfreɪzərz] [lɪps][wɜ:r; wər] [təˈgeðər] .
Frazer's lips were together .
弗雷泽的 嘴唇 是 一起 .

弗雷泽的嘴唇紧抿着。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəsli] [self] - [ˈkɑ:nʃəs] .
He was obviously self - conscious .
他 曾是 明显地 自己 - 有意识的 .

他显然很在意自己的形象。

[hɪz; ɪz] [ˈməʊʃənz] [wɜ:r; wər][ˈdʒɜ:rki] .
His motions were jerky .
他的 运动 是 肉干 .

他的动作很生硬。

[hi;; hi] [ɪˈlæbəreɪtli] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] .
He elaborately did not look at the audience .
他 精心 做过 不是 看 在 这 观众 .

他刻意不去看观众。

[hi:; hi] ['nɪrli] ['stʌmbld] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['plætfɔ:rm] .

He nearly stumbled on the steps up to the platform .
他 几乎 踉跄 在 这 步骤 向上 到 这 平台 .

他差点在通往站台的台阶上绊倒。

[hɪz; ɪz][hænd] [ʃɒk] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] ['pepərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['leðər] [pɔ:rt'fɒʃliʊ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd]

His hand shook as he drew papers from a leather portfolio and arranged
他的 手 摇晃 作为 他 画 文件 从 一个 皮革 文件夹 和 安排

[ðəm; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] ['ri:dɪŋ] - ['teɪbl] .

them on the small reading - table .
他们 在 这 小的 阅读 - 桌子 .

他从皮质文件夹里抽出文件，摆放在小小的阅览桌上，手微微颤抖。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [seɪld] [ɔ:f][ðə; ði] ['plætfɔ:rm] , ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt]

One of the papers escaped and sailed off the platform , nearly to the front
— 的 这 文件 逃脱 和 航行 离开 这 平台 , 几乎 到 这 正面

[roʊ] .

row .
排 .

其中一张报纸飞了出去，飘出了站台，几乎到了前排。

['nɪrli] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ['snɪkəd] .

Nearly every one in the room snickered .
几乎 每一个 — 在 这 房间 窃笑 .

房间里几乎所有人都窃笑起来。

['freɪzɜ] [flʌʃt] .

Frazer flushed .
弗雷泽 酡 .

弗雷泽冲了个澡。

[ə; eɪ][gɜ:rl]['stu:d(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] ['nɜ:rvəsli] [baʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [si:t] , [pɪkt] [ʌp]

A girl student in the front row nervously bounded out of her seat , picked up
一个 女孩 学生 在 这 正面 排 紧张地 有界 出去 的 她 座位 , 挑选 向上

[ðə; ði] ['peɪpər] ,

the paper ,
这 纸 ,

前排一名女学生紧张地从座位上跳起来，捡起那张纸。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] [ʌp][tu:; tə] ['freɪzɜ] .

and handed it up to Frazer .
和 递交 它 向上 到 弗雷泽 .

然后把它递给了弗雷泽。

[ðeɪ] [bəʊθ] ['fʌmbld] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] ['nɪrli] [tʌtʃt] .

They both fumbled it , and their heads nearly touched .
他们 两个都 笨手笨脚 它 , 和 他们的 头部 几乎 感动 .

他们俩都笨手笨脚的，头差点撞到一起。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [læft] ['ɔ:dəbli] .

Most of the crowd laughed audibly .
最多 的 这 人群 笑了 可听见的 .

人群中大部分人都发出了明显的笑声。

[prə'fesər] ['freɪzɜ] [sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [loʊ] [tʃer] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wa:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪtʃɪŋ]

Professor Frazer sat down in his low chair , took out his watch with a twitching
教授 弗雷泽 卫星 向下 在 他的 低的 椅子 , 采取 出去 他的 手表 和 一个 抽搐

[hænd] ,

hand ,
手 ,

弗雷泽教授在他的矮椅上坐下，手指微微颤抖着掏出手表。

[ænd; ənd] [kəm'perd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] — [ænd; ənd]
and compared his time with the clock at the back of the room — and
和 比较的 他的 时间 和 这 钟 在 这 后退 的 这 房间 — 和
[soʊ] ['kloʊsli] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['æmətər] [eksɪ'kju:ʃənəz] [əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðər; ðər][ˈvɪktɪm] [ðæt] ['evri] [aɪ] [went]
so closely were the amateur executioners observing their victim that every eye went
所以 密切 是 这 业余 刽子手 观察 他们的 受害者 那 每一个 眼睛 去
[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [klɑ:k] [æz; əz] [wel] .
back to the clock as well .
后退 到 这 钟 作为 出色地 .

他将自己的时间与房间后面的钟表进行了比较——业余刽子手们如此仔细地观察着他们的受害者，以至于每个人的目光也都回到了钟表上。

[ˈi:v(ə)n] [-]
Even [89]
甚至 [-]
甚至[89]

[kɑ:rl][wʌz; wəz] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪmɪ'teɪʃn] .
Carl was guilty of that imitation .
卡尔 曾是 有罪的 的 那 模仿 .
卡尔也曾模仿过别人。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['editər] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
Consequently he saw the editor , standing at the back ,
最后 他 锯 这 编辑 , 常设 在 这 后退 ,
因此，他看到编辑站在后面，

[meɪk] [noʊts] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈkɑ:pi] - ['peɪpər][ænd; ənd][smɜ:rk] [laɪk] [æn; ən] [ɪl] - [bred] [haʊnd] ['sti:lɪŋ] [ə; eɪ]
make notes on his copy - paper and smirk like an ill - bred hound stealing a
制作 笔记 在 他的 复制 - 纸 和 傻笑 喜欢 一个 患病的 - 繁殖 猎犬 偷窃 一个
[boʊn] .
bone .
骨 .
在他的复印纸上做笔记，然后像一只偷骨头的粗鲁猎犬一样得意地笑着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡri:k] [prə'fesər] [stɛəd][æt; ət] ['freɪzərz] [ɡoʊʃ] ['mu:vmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrɪm]
And the Greek professor stared at Frazer's gauche movements with a grim
和 这 希腊语 教授 凝视 在 弗雷泽的 左撇子 移动 和 一个 严峻
['smʌgnəs] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,
smugness that indicated ,
自鸣 那 表明的 ,
那位希腊语教授带着一种阴冷的得意，盯着弗雷泽笨拙的动作，那笑容表明：

" [kwɑɪt] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .
" **Quite the sort of thing I expected .**
" 相当 这 种类 的 事物 我 预期的 .
“这正是我预料之中的事。”

" [ðə; ði] [ɡri:ks] ['elbəʊz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] ,
" **The Greek's elbows were on the arm of the seat ,**
" 这 希腊的 肘部 是 在 这 手臂 的 这 座位 ,
希腊人的双肘搭在座椅扶手上，

[ænd; ənd][hi:; hi] [held] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ə; eɪ] [smɔ:l] [red] - ['leðər] - ['kʌvəd] [noʊt] - [bʊk]
and he held up before his breast a small red - leather - covered note - book
和 他 握住 向上 前 他的 胸部 一个 小的 红色的 - 皮革 - 涵盖 笔记 - 书
[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌsu:pər'sɪliəsli] [tæpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['pens(ə)] .
which he superciliously tapped with a thin pencil .
哪个 他 傲慢地 轻敲 和 一个 薄的 铅笔 .
他举起一本红色皮革封面的小笔记本，傲慢地用细铅笔敲击着它。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
He was waiting .
 他 曾是 等待 .

他在等着。

[laɪk] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ˌ[ɪŋkwɪ'zɪʃn]
Like a judge of the Inquisition
 喜欢 一个 法官 的 这 宗教裁判所

就像宗教裁判所的法官一样.....

" [oʊld] [gri:k] - [es][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [noʊts] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] [ə'baʊt]
" Old Greek ' s going to take notes and make a report to the faculty about
 " 老的 希腊语 - s 去 到 拿 笔记 和 制作 一个 报告 到 这 学院 关于
 [wʌt] ['freɪzɜː] [sez] ,
what Frazer says ,
 什么 弗雷泽 说道 ,

“古希腊语老师会记下弗雷泽所说的话，并向学院提交一份报告。”

" [rɪ'flektɪd] [kɑ:rl] .
" reflected Carl .
 " 反映 卡尔 .

卡尔沉思道。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [get] [həʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊts] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] !
" If I could only get hold of his notes and destroy them !
 " 如果 我 可以 仅有的 得到 抓住 的 他的 笔记 和 破坏 他们 !
 “如果我能够拿到他的笔记并销毁它们就好了！ ”

" [kɑ:rl] [tɜ:rnd] [ə'gen] .
" Carl turned again .
 " 卡尔 转向 再次 .

卡尔又转过身去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [θri:] .
It was just three .
 它 曾是 只是 三 .

只有三个。

[prə'fesər] ['freɪzɜː] [hæd; həd] ['rɪzn] .
Professor Frazer had risen .
 教授 弗雷泽 有 升起 .

弗雷泽教授站了起来。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][hi:; hi][sæt] [waɪl] ˌ[ˈlektʃərɪŋ] .
Usually he sat while lecturing .
 通常 他 卫星 尽管 讲课 .

他讲课时通常是坐着的。

[ˈfɪfti] [ˈhwɪspəz] [ˈkɑ:mentəd] [ɑ:n] [ðæt] [fækt] ; [ˈfɪfti] [ˈregjələɹ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [bɪ'keɪm]
Fifty whispers commented on that fact ; fifty regular members of the course became
 五十 低语 评论 在 那 事实 ; 五十 常规的 成员 的 这 课程 成为
 [self] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θru:] ˌ[ˈnoʊɪŋ] [aɪ 'ti:] .
self - important through knowing it .
 自己 - 重要的 通过 会心 它 .

五十个人窃窃私语地议论着这件事；五十名课程的正式学员因为知道这件事而变得自以为是。

[ˈfreɪzɜː] [wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ˈslaɪtli] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Frazer was leaning slightly against the table .
 弗雷泽 曾是 倾斜 轻微地 反对 这 桌子 .

弗雷泽微微倚靠在桌子上。

[aɪˈti:] [mu:vd] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r] [tu:] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [weɪt] ,
It moved an inch or two with his weight ,
它 已搬 一个 英寸 或者 二 和 他的 重量 ,
它随着他的重量移动了一两英寸。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [tu:] [haɪ] - [strʌŋ] [tu;; tə] [læf] .
but by this time every one was too high - strung to laugh .
但 经过 这 时间 每一个 一 曾是 也 高的 - 串 到 笑 .
但此时每个人都紧张得笑不出来。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [peɪl] .
He was pale .
他 曾是 苍白 .
他脸色苍白。

[hi;; hi][ɑ:rˈi:] - [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] .
He re - arranged his papers .
他 关于 - 安排 他的 文件 .
他重新整理了文件。

[hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [θru:t] [twɑɪs] [bɪˈfɔ:r] [hi;; hi][kʊd; kəd] [spi:k] , [ɪn][ðə; ði] [naʊ] [ˈsaɪlənt] ,
He had to clear his throat twice before he could speak , in the now silent ,
他 有 到 清除 他的 喉 两次 前 他 可以 说话 , 在 这 现在 沉默的 ,
在寂静的环境中, 他清了清嗓子才开口说话。

- [əˈtentɪv] [ru:m] , [smelɪŋ] [ʌv; əv] [wet] [ˈsekənd] - [reɪt] [kloʊðz] .
vulturishly attentive room , smelling of wet second - rate clothes .
- 细心 房间 , 闻起来 的 湿的 第二 - 速度 衣服 .
房间里弥漫着劣质湿衣服的气味, 人们像秃鹫一样窥视着这一切。

[ðə; ði] [ˈɡʌsti] [reɪn][kʊd; kəd][bi;; bi] [hɜ:rd] .
The gusty rain could be heard .
这 阵风 雨 可以 是 听到 .
可以听到雨声呼啸。

[ðeɪ] [ɔ:l] [hɪtʃt] [ɪn][ðer; ðər] [si:ts] .
They all hitched in their seats .
他们 全部 搭便车 在 他们的 座位 .
他们都坐直了身子。

" [oʊ] , [ˈfreɪzɜː] [kɑ:nt][bi;; bi][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [rɪˈtrækt] , " [ɡroʊn] [kɑ:rl] ; " [bʌt; bət] [ˈhi:z] [skerd] .
" **Oh , Frazer can't be going to retract , " groaned Carl ; " but he's scared** .
" 哦 , 弗雷泽 不能 是 去 到 缩回 , " 呻吟 卡尔 ; " 但 他是 害怕的 .
“哦, 弗雷泽不可能撤回,”卡尔呻吟道; “但他害怕了。”

" [kɑ:rl] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪft] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] [ˈju:sləs] [ˈkɑ:nflɪkt] ;
" **Carl suddenly wished himself away from all this useless conflict** ;
" 卡尔 突然 希望 他自己 离开 从 全部 这 无用 冲突 ;
卡尔突然希望自己能远离所有这些无谓的冲突;

[aʊt] [ˈtræmpɪŋ] [ðə; ði] [wet] [ruʊdʒ] [wið; wiθ][ðə; ði] [tɜ:rk] ,
out tramping the wet roads with the Turk ,
出去 徒步旅行 这 湿的 道路 和 这 土耳其人 ,
和土耳其人一起在湿漉漉的路上跋涉,

[ɔ:r] [ˈslæfɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈpʌdlɪz] [æt; ət] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæŋkɜːz] [kɑ:r] .
or slashing through the puddles at thirty - five miles an hour in the banker's car .
或者 砍杀 通过 这 水坑 在 三十 - 五 英里 一个 小时 在 这 银行家的 车 .
或者驾驶银行家的汽车, 以每小时 35 英里的速度飞驰过水坑。

[hi;; hi][ˈnoʊtɪd] [ˈstu:pɪdli] [ðæt] [ˈdʒi:ni] - [her] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [kəʊmd] .
He noted stupidly that Genie Linderbeck's hair was scarcely combed .
他 著名的 愚蠢地 那 精灵 - 头发 曾是 几乎 梳理过的 .
他愚蠢地注意到吉妮·林德贝克的头发几乎没梳理。

[hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪŋ] , " ['freɪzɜ:] - [əl] [flʌŋk] , [flʌŋk] , [flʌŋk] ; ['hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [flʌŋk] ,
He found he was saying , " Frazer 'll flunk , flunk , flunk ; he's going to flunk ,
他 成立 他 曾是 说 , " 弗雷泽 二 不及格 , 不及格 , 不及格 ; 他是 去 到 不及格 ,
[flʌŋk] , [flʌŋk] .
flunk , flunk .
不及格 , 不及格 .

他发现自己一直在说：“弗雷泽会不及格，不及格，不及格；他肯定会不及格，不及格，不及格。”
" [ðen] ['freɪzɜ:] [spʊk] .
" Then Frazer spoke .
" 然后 弗雷泽 辐 .

然后弗雷泽开口说话了。
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [ən] - ['rɪðmɪkl] ,
His voice sounded harsh and un - rhythmical ,
他的 嗓音 听起来 残酷的 和 联合国 - 有节奏的 ,

他的声音听起来刺耳且毫无节奏感。
[bʌt; bət] [su:n] [swʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['næt(ə)rəl] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['spi:kər] [æz; əz][hi:; hi][gə:t]['ɪntu:]
but soon swung into the natural periods of a public speaker as he got into
但 很快 摇摆 进入 这 自然的 时期 的 一个 民众 扬声器 作为 他 得到 进入
[hɪz; ɪz] ['lektʃər] : [-]
his lecture : [90]
他的 演讲 : [-]

但随着他进入演讲状态，很快就进入了公众演讲者的自然状态：[90]
" [maɪ] [frendz] , " [sed] [hi:; hi] , " [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [lɪ'dʒɪtɪmətli] , [tu:; tə]
" My friends , " said he , " a part of you have come here legitimately , to
" 我的 朋友们 , " 说 他 , " 一个 部分 的 你 有 来 这里 合法地 , 到
[hɪr] [ə; eɪ] ['lektʃər] ;
hear a lecture ;
听到 一个 演讲 ;

“我的朋友们，”他说，“你们当中有一部分人是合法地来到这里，听一场讲座；
[ə; eɪ][pɑ:rt][tu:; tə]['sætɪsfʌɪ][ðə; ði][kʃjəri'ɑ:səti] [ə'raʊzd] [baɪ] ['ru:məz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [aɪ][eɪ'em]
a part to satisfy the curiosity aroused by rumors to the effect that I am
一个 部分 到 满足 这 好奇心 被唤醒 经过 谣言 到 这 影响 那 我 是
['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn'dekərəs] [ænd; ənd] [ɪn'di:snt] [ɪ'ri:mɑ:ks] ,
likely to make indecorous and indecent remarks ,
可能 到 制作 不得体 和 不雅 评论 ,
一部分原因是出于满足外界对我可能发表不得体、不雅言论的传言所引起的好奇心。

[wɪtʃ] [jɜ:; jər] [dɪ'kɔ:rəm] [ænd; ənd]['di:s(ə)nsi] [meɪk] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [hɪr] ,
which your decorum and decency make you wish to hear ,
哪个 你的 礼仪 和 体面 制作 你 希望 到 听到 ,
出于你的礼仪和体面，你希望听到这些话吗？

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['kæəri] [ə'weɪ] ['i:v(ə)][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [rɪ'pɔ:rts] ,
and of which you will carry away evil and twisted reports ,
和 的 哪个 你 将要 携带 离开 邪恶的 和 扭曲 报告 ,
你们会散布关于这些事情的邪恶歪曲的消息。

[tu:; tə][geɪn][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['fɪrləs] [dɪ'fendɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .
to gain the reputation of being fearless defenders of the truth .
到 获得 这 名声 的 存在 无畏 后卫 的 这 真相 .
赢得无畏捍卫真理的声誉。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][jʊr; jər][dɪˈzaɪər][ænd; ənd] [ʃɑːk] [juː; jʊ] — [ə; eɪ][faːr] [ˈgreɪtər]
It is a temptation to gratify your desire and shock you — a far greater
它是一个诱惑到满足你的欲望和震惊你——一个远的更大的
[tempˈteɪ(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpentənt] [ænd; ənd] [rɪˈækjənəri] .
temptation than to be repentant and reactionary .
诱惑比到是悔改的和反动：
满足你的欲望并让你感到震惊是一种诱惑——这种诱惑远比悔改和反抗更大。

[ˈoʊnli] ,
Only ,
仅有的 ,
仅有的,

[aɪˈtiː] [əˈkɜːrɪz] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
it occurs to me that this place and time are supposed to be
它发生到我那这地方和时间是据称到是
[dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [baɪ] [ˈhenri] [ˈfreɪzɜː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənɪz] [əˈbaʊt] [kənˈtempərəri] [ˈdrɑːmə] .
devoted to a lecture by Henry Frazer on his opinions about contemporary drama .
奉献到一个演讲经过亨利·弗雷泽在他的意见关于当代的戏剧：
我突然想到，这个地点和时间原本应该是亨利·弗雷泽就他对当代戏剧的看法发表演讲的地方。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn][noʊ] [sens] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈpjuːlɪŋ] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːrtər] ,
It is in no sense to be given to the puling defense of a martyr ,
它是在不感觉到是给定到这拉动防御的一个烈士 ,
为殉道者辩护是毫无意义的。

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [senˈseɪʃən(ə)] [self] - [ædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [maɪˈself][ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
nor to the sensational self - advertisement of either myself or any of you .
也不到这轰动一时自己 - 广告的任何一个我或者任何的你：
既不是为了我自己，也不是为了你们中的任何人进行耸人听闻的自我宣传。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈvəʊtɪŋ] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈlektʃər] , [əˈsaɪd][frʌm; frəm] [ðiːz]
I have no intention of devoting any part of my lecture , aside from these
我有不意图的奉献任何部分的我的演讲 , 旁边从这些
[ɪntrəˈdʌktəri] [ædʌmˈbreɪʃn] ,
introductory adumbrations ,
引言预兆 ,
除了这些引言性的概述之外，我没有打算在演讲中用任何篇幅来讨论这个问题。

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] [frendz] [huːz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈfeɪsɪz]
to the astonishing number of new friends whose bright and morning faces
到这惊人数字的新的朋友们谁明亮的和早晨面孔
数量惊人的新朋友，他们灿烂的笑容和清晨的笑容令人惊叹。

[aɪ] [siː] [bɪˈfɔːr] [emˈiː] .
I see before me .
我看前我：
我眼前所见。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈniːðər] [biː; bi][soʊ] [ɪnsɪnˈsɪrli] [ˈtæktfl] [æz; əz][tuː; tə] [ˈwelkəm] [juː; jʊ] ,
I shall neither be so insincerely tactful as to welcome you ,
我将两者都不是所以虚伪地委婉作为到欢迎你 ,
我既不会虚伪地表示欢迎，也不会敷衍了事。

[nɔːr][soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [æz; əz][tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr] [juː; jʊ] .
nor so frightened as to ignore you .
也不所以害怕作为到忽略你：
既不害怕到无视你。

[nɔːr][jʌl; ʃəl][aɪ][ɪnˈvaɪt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ˈeni] [kəmˈpleɪnts] [juː; jʊ][hæv; həv][əˈbaʊt]
Nor shall I invite you to come to me with any complaints you have about
也不 将 我 邀请 你 到 来 到 我 和 任何 投诉 你 有 关于
[em ˈiː] .
me .
我 .

我也不会邀请你来向我反映你对我的任何不满。

[aɪ][eɪ ˈem][fɑːr] [tuː] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈriːəl] [wɜːrk] !
I am far too busy with my real work !
我 是 远的 也 忙碌的 和 我的 真实的 工作 !

我忙得不可开交！

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈspiːkɪŋ] [ˈpeɪʃntli] .
" **I am not speaking patiently** .
" 我 是 不是 请讲 耐心 .

“我不是在耐心地说话。”

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
I am not patient with you !
我 是 不是 病人 和 你 !

我对你没有耐心！

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈspiːkɪŋ] [pəˈlaɪtli] .
I am not speaking politely .
我 是 不是 请讲 礼貌地 .

我说话不够礼貌。

[ˈtruːli] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][jʌl; ʃəl] [mʌt] [lɔːŋɡər][biː; bi] [pəˈlaɪt] !
Truly , I do not think that I shall much longer be polite !
真的 , 我 做 不是 思考 那 我 将 很多 更长 是 有礼貌的 !

说实话，我觉得我还能保持礼貌多久呢！

" [weɪt] .
" **Wait** .
" 等待 .

“等待。

[ðæt] [saʊndz] [naʊ] [ɪn][maɪ] [ɪrɪz] [æz; əz] [rɪˈtɔːrɪk(ə)] !
That sounds now in my ears as rhetorical !
那 声音 现在 在 我的 耳朵 作为 修辞 !

现在听起来，这像是反问句！

[fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [trænzˈleɪt] [maɪ] [ɪndɪˈskreʃənz] [ˈɪntuː] [mɔːr] [kəˈlɒkwɪəl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
Forgive me , and translate my indiscretions into more colloquial language .
原谅 我 , 和 翻译 我的 轻率行为 进入 更多的 口语 语言 .

请原谅，请将我的失言用更通俗易懂的语言表达出来。

" [ðoʊ] [frʌm; frəm] [ˈruːməz] [aɪ][hæv; həv][ˌoʊvərˈhɜːrd] , [aɪ][ˈfænsɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðæt] ,
" **Though from rumors I have overheard , I fancy some of you will do that ,**
" 尽管 从 谣言 我 有 无意中听到 , 我 想要 一些 的 你 将要 做 那 ,
[ˈeniweɪ]
anyway
反正

“不过，根据我听到的传言，我觉得你们当中有些人还是会这么做……”

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [siː] [wer] [aɪ][stænd] .
And now , I think , you see where I stand .
和 现在 , 我 思考 , 你 看 在哪里 我 站立 .

现在，我想，你们应该明白我的立场了。

" [naʊ] [ðen] .
" **Now then** .
" 现在 然后 :

“那么，现在.....”

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [wɜːrk][ʌv; əv]
For such of you as have a genuine interest in the brilliant work of
为了 这样的 的 你 作为 有 一个 真的 兴趣 在 这 杰出的 工作 的
[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈɔː] [aɪ][jæl; jəl][fɜːrst] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [æˌnɪmədˈvɜːrʒən] [ɑːn][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]
Bernard Shaw I shall first continue the animadversions on the importance of
伯纳德 肖 我 将 第一的 继续 这 动画逆境 在 这 重要性 的
[hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)] [θɔːt] ,
his social thought ,
他的 社会的 想法 ,

对于那些真正对萧伯纳的杰出作品感兴趣的人，我首先将继续探讨他的社会思想的重要性。

[ɪnˈdevər] [tuː; tə][ɪŋk] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] (
endeavor to link it with the great and growing vision of H . G . Wells (
努力 到 关联 它 和 这 伟大的 和 生长 想象 的 H : G : 威尔斯 (
[ˈnɑːvəlɪst][ænd; ənd][nɑːt] [ˈdræmətɪst] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ,
novelist and not dramatist though he is ,
小说家 和 不是 剧作家 尽管 他 是 ,

努力将其与H·G·威尔斯（尽管他是小说家而非剧作家）伟大且不断发展的愿景联系起来，

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈbʊks] , [kɪps][ænd; ənd] [-]
because of the significance of his new books , Kips and [91]
因为 的 这 意义 的 他的 新的 图书 , 基普斯 和 [-]
[-]
因为他的新书意义重大，Kips 和[91]

[mænˈkaɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ]) ,
Mankind in the Making) ,
人类 在 这 制作) ,
[-]
(人类的形成) ,

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˈpɜːrpəs] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][,em ˈiː][tuː; tə] [ˌʌndərˈlaɪ] [ˈɔːz]
and point out the serious purpose that seems to me to underlie Shaw's
和 观点 出去 这 严肃的 目的 那 似乎 到 我 到 底层 肖氏
[sɑːrˈkæstɪk] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [jæmz] .
sarcastic pictures of life's shams .
讽刺的 图片 的 生活的 骗局 :
[-]
并指出在我看来，萧伯纳讽刺生活虚伪的画作背后所蕴含的严肃目的。

" [ɪn][maɪ][ləest] [ˈlektʃər] [aɪ] [enˈdevəd] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪv] [saɪd][ʌv; əv][ˈprez(ə)nt][ˈsoʊʃ(ə)]
" **In my last lecture I endeavored to present the destructive side of present social**
" 在 我的 最后的 演讲 我 努力 到 展示 这 破坏性的 边 的 展示 社会的
[ˈθɪəriɪz] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ;
theories as little as possible ;
理论 作为 小的 作为 可能的 ;
[-]
“在上一次讲座中，我尽量少地提及当前社会理论的破坏性方面；

[tuː; tə] [dwel] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [kiːn] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈθɪŋkəz] [fɔːr; fər] [kənˈstrʌktɪv]
to dwell more on the keen desire of the modern thinkers for constructive
到 住 更多的 在 这 敏锐的 欲望 的 这 现代的 思想家 为了 建设性的
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 :

更深入地探讨现代思想家对建设性想象力的强烈渴望。

[bʌt; bət][aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [tuː] [dɪˈstrʌktɪv] , [wɪtʃ] [əˈmjuːz] [em ˈiː] ,
But I judge that I was regarded as too destructive , which amuses me ,
但 我 法官 那 我 曾是 认为 作为 也 破坏性的 , 哪个 娱乐 我 ,
[-]
但我认为我被认为具有太大的破坏性，这让我觉得好笑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; ʃəl] [ə'plaɪ] [ðə; ði][ˈæntɪdoʊt][ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [dɪ'strʌktɪv] [ˈmɑːdərn]
and to which I shall apply the antidote of showing how destructive modern
和 到 哪个 我 将 申请 这 解毒剂 的 显示 如何 破坏性的 现代的
[θɔːt] [ɪz][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] — [ˈweðər] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsuːtɪli] [ˈsmoʊkɪŋ] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv]
thought is and must be — whether running with sootily smoking torch of
想法 是 和 必须 是 — 无论 跑步 和 煤烟 吸烟 火炬 的
[ɪndɪvɪdʒu'æləti][ɪn][bɑː'kuːnɪn] ,
individuality in Bakunin ,
个性 在 巴枯宁 ,

而我将运用解药来揭示现代思想的破坏性——无论是巴枯宁式的、挥舞着冒着黑烟的个性火炬，还是其他任何形式的破坏性——

[ɔːr] [hɪsɪŋ] [ɪn] [ˈniːtʃə] , [ɔːr] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][oʊˈlɪmpəs][ɪn][ˈbɜːnəd; bəˈnɑːd] [ɔː] .
or hissing in Nietzsche , or laughing at Olympus in Bernard Shaw .
或者 嘶嘶声 在 尼采 , 或者 笑 在 奥林匹斯山 在 伯纳德 肖 .
或者像尼采那样发出嘶嘶声，或者像萧伯纳那样嘲笑奥林匹斯山。

[maɪ] - [ˈrædɪkəlɪzəm] - [hæz; həz] [bɪn] [ˈspoʊkən][ʌv; əv] .
My ' radicalism ' has been spoken of .
我的 - 激进主义 - 有 到过 说 的 .
有人谈论我的“激进主义”。

[ˈrædɪk(ə)l] !
Radical !
激进的 !
激进的！

[duː][juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][sədʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [sʌm; səm] [deɪ]
Do you realize that I am not suggesting that there might possibly some day
做 你 意识到 那 我 是 不是 建议 那 那里 可能 可能 一些 天
[biː; bi][ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] ,
be a revolution in America ,
是 一个 革命 在 美国 ,
你明白我并不是在暗示美国将来有一天可能会发生革命吗？

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ðæt] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [ˈstetɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] , [ðɪs] [ˈmɪnɪt] ,
but rather that now I am stating that there is , this minute ,
但 相当 那 现在 我 是 声明 那 那里 是 , 这 分钟 ,
但现在我更想说的是，此刻，确实存在这种情况。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [hæz; həz] [bɪn] , [æn; ən][ˈæktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] [brɪ'twiːn]
and for some years has been , an actual state of warfare between
和 为了 一些 年 有 到过 , 一个 实际的 状态 的 战争 之间
[ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ˈleɪbər] ?
capital and labor ?
首都 和 劳动 ?
多年来，资本和劳工之间实际上一直处于战争状态？

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈdeɪli] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [ˈseɪŋ] [ˈoʊpənli][ænd; ənd] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [wiː; wi]
Do you know that daily more people are saying openly and violently that we
做 你 知道 那 日常的 更多的 人们 是 说 公然 和 暴力 那 我们
[stɑːrv] [ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] ,
starve our poor ,
饿死 我们的 贫穷的 ,
你知道吗，每天都有越来越多的人公开且激烈地指责我们让穷人挨饿？

[wiː; wi] [stʌf] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ˈjuːsləs] [ˈbʊkɪʃnɪs] ,
we stuff our own children with useless bookishness ,
我们 东西 我们的 自己的 孩子们 和 无用 爱读书 ,
我们让自己的孩子充斥着无用的书本知识，

[ænd; ənd][wɜ:rk][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɪn] [mɪlz] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [sel] [ˈpepərz][ɑ:n][ðə; ði]
and work the children of others in mills and let them sell papers on the
和 工作 这 孩子们 的 其他的 在 磨坊 和 让 他们 卖 文件 在 这
[stri:ts] [ɪn] [red] - [laɪt] [ˈdɪstrɪkts] [æt; ət] [naɪt] ,
streets in red - light districts at night ,
街道 在 红色的 - 光 地区 在 夜晚 ,
让别人的孩子在工厂里做工, 让他们晚上在红灯区街头卖报纸。

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] [pru:v] [ˈʌʊər; ɑ:r] [stɜ:t] [ˈnʌθɪŋ] [ˌɔ:rt] [ʌv; əv] [ɪn'seɪn] ?
and thereby prove our state nothing short of insane ?
和 从而 证明 我们的 状态 没有什么 短的 的 疯狂的 ?
从而证明我们国家简直疯了?

[ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][revə'lu:ʃ(ə)n][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˌbæri'keɪdz] ,
If you tell me that there is no revolution because there are no barricades ,
如果 你 告诉 我 那 那里 是 不 革命 因为 那里 是 不 路障 ,
如果你告诉我因为没有路障就没有革命,

[aɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə][ˈæktʃuəl] [ˈbætlɪz] [æt; ət] [ˈhoʊmsted] , [ˈpʊlmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .
I point to actual battles at Homestead , Pullman , and the rest .
我 观点 到 实际的 战斗 在 家园 , 普尔曼 , 和 这 休息 .
我指出霍姆斯特德、普尔曼和其他地方都发生过实际战斗。

[ɪf] [ju:; jʊ] [sei] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ˈoʊpən][wɔ:r] ,
If you say that there has been no declaration of war , open war ,
如果 你 说 那 那里 有 到过 不 宣言 的 战争 , 打开 战争 ,
如果你说还没有宣战, 还没有公开战争,

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ri:d] [ju:; jʊ] [ˌedi'tɔ:riəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] .
I shall read you editorials from The Appeal to Reason .
我 将 读 你 社论 从 这 上诉 到 原因 .
我将为你们朗读《诉诸理性》杂志上的社论。

" [maɪnd][ju:; jʊ] , [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [sei] [ˈweðər] [aɪ][eɪ'em] [ɪn'lɪstɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:r] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
" **Mind you , I shall not say whether I am enlisted for or against the**
" 头脑 你 , 我 将 不是 说 无论 我 是 入伍 为了 或者 反对 这
[revə'lu:ʃənəri] [ˈɑ:rmɪ] .
revolutionary army .
革命性的 军队 .
“请注意, 我不会透露我是加入革命军还是反对革命军。”

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʊk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]
But I demand that you look about you and understand the significance of
但 我 要求 那 你 看 关于 你 和 理解 这 意义 的
[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [dɪs'tə:bənsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ʌn'rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
the industrial disturbances and religious unrest of the time .
这 工业的 干扰 和 宗教 动荡 的 这 时间 .
但我要求你们环顾四周, 了解当时工业动荡和宗教动乱的意义。

[ˈnevər] [tɪl] [ðen] [wɪl] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ˈeniθɪŋ] — [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ðæt] [ˌɔ:] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r]
Never till then will you understand anything — certainly not that Shaw is something more
绝不 直到 然后 将要 你 理解 任何事物 — 当然 不是 那 肖 是 某物 更多的
[ðæn; ðən][æn; ən][ˈen,fɑ:nt; ɑ:ŋ'fɑ:ŋ][ˈterəb(ə)] ;
than an enfant terrible ;
比 一个 孩子 糟糕的 ;
直到那时你才会明白任何事——当然也不会明白萧伯纳不仅仅是个“坏孩子”;

[ˈɪbsən] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [dɪsˈpepjə] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Ibsen something more than an ill - natured old man with dyspepsia and a
易卜生 某物 更多的 比 一个 患病的 - 自然 老的 男人 和 消化不良 和 一个
[ˈsɪli] [læk] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈskeɪtɪŋ] .
silly lack of interest in skating .
愚蠢的 缺少 的 兴趣 在 溜冰 。

易卜生笔下的人物不仅仅是一个脾气暴躁、患有消化不良、对滑冰毫无兴趣的老头。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈʌtərənsɪz] [-]
Then you will realize that in the most extravagant utterances [92]
然后 你 将要 意识到 那 在 这 最多 靡 话语 [-]

然后你会意识到，在最夸张的言论中[92]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [red] - [ʒːrt] [straɪk] - [ˈliːdər] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ˈfɜːrvənt] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] ,
of a red - shirted strike - leader there may be more fervent faith and honor ,
的 一个 红色的 - 衬衫 罢工 - 领导者 那里 可能 是 更多的 热切 信仰 和 荣誉 ,
[ˈɔːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz] ,
oftentimes ˌ
经常 ,

对于身穿红衫的罢工领袖，人们往往抱有更强烈的信仰和荣誉感。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [prerz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] [huːː] [dɪˈvɑʊtli] [əˈtendz] [ˈkrɪstʃən] [ɪnˈdevər] ,
than in the virgin prayers of a girl who devoutly attends Christian Endeavor ,
比 在 这 处女 祈祷 的 一个 女孩 WHO 虔诚地 参加 基督教 奋进 ,
比虔诚参加基督教运动的少女的纯洁祈祷还要好，

[bʌt; bət] [priˈzjuːmz] [tuː; tə][kɔːl] [ˈemə] [ɡəʊld,mən] - [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈwʊmən] . -
but presumes to call Emma Goldman ' that dreadful woman . '
但 假定 到 称呼 艾玛 高盛 - 那 可怕 女士 . -

但他竟敢称艾玛·戈德曼为“那个可怕的女人”。

[ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][ˈleɪbər] - [ˈliːdər] .
Follow the labor - leader .
跟随 这 劳动 - 领导者 .

跟随工会领袖。

[ɔːr] [faɪt] [hɪm; ɪm] , [ɡʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] .
Or fight him , good and hard .
或者 斗争 他 , 好的 和 难的 .

或者跟他狠狠地打一架。

[bʌt; bət][duːː][nɑːt] [ˌoʊvərˈlʊk] [hɪm; ɪm] .
But do not overlook him .
但 做 不是 俯瞰 他 .

但不要忽视他。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ˌsɪstəˈmætɪk] .
" **But I must be more systematic .**
" 但 我 必须 是 更多的 系统 .

但我必须更有条理一些。

[wen] [dʒɑːn] [ˈtænərz] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˌoʊˈfɜːr] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] — [aɪ][hoʊp][juː; jʊ]
When John Tanner's independent chauffeur , of whom you have — I hope you
什么时候 约翰 坦纳的 独立的 司机 , 的 谁 你 有 — 我 希望 你
[hæv; həv] — [riːd] [ɪn][mæn][ænd; ənd][ˈsuːpərmæn] — —
have — read in Man and Superman — —
有 — 读 在 男人 和 超人 — —

当你在《人与超人》中读到约翰·坦纳的独立司机——我希望你读过——

" [kɑːrɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] .
" **Carl looked about .**
" 卡尔 看起来 关于 .

卡尔环顾四周。

[ˈmeni] [wɜːr; wər] ˈfraʊnɪŋ] ; [ə; eɪ] [fjuː] ˈliːnɪŋ] [saɪdˌwaɪz] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [tuː; tə] [ˈhebəz] ,
Many were frowning ; a few leaning sidewise to whisper to neighbors ,
许多 是 皱眉 ; 一个 很少 倾斜 横向 到 耳语 到 邻居 ,
许多人眉头紧锁；少数人侧身低声与邻座交谈。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pərˈplekst] [hed] - [jeɪk] [ðæt] [ˈpleɪnli] [ment] , " [aɪ][dəʊnt] [kwat] [get] [ðæt] .
with a perplexed head - shake that plainly meant , " I don't quite get that .
和 一个 困惑 头 - 摇 那 显然 意思是 , " 我 不 相当 得到 那 .
他困惑地摇了摇头，显然意思是：“我不太明白。”

" [wet] [fiːt] [wɜːr; wər] [ˈɪftɪd] ˈkerfəli] ; [breθs] [kɔːt] [ˈkwɪkli] ; [hændz] [ˈnɜːrvəsli] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]
" Wet feet were shifted carefully ; breaths caught quickly ; hands nervously played with
" 湿的 脚 是 转移 小心 ; 呼吸 捕捉 迅速地 ; 双手 紧张地 玩 和
ˈloʊər] [lɪps] .
lower lips .
降低 嘴唇 .
“湿漉漉的脚被小心翼翼地挪动着；呼吸急促；双手紧张地抚摸着下唇。

[ðə; ði] [ɡriːk] [prəˈfesər] [wɜːz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] ˈsʌmθɪŋ] .
The Greek professor was writing something .
这 希腊语 教授 曾是 写作 某物 .
那位希腊教授正在写东西。

[ˈkɑːrlz][eks] - [ruːm] - [meɪt] , [pleɪn] [smɪθ] , [wɜːz; wəz][ˈrɪdʒɪd] , [ˈsterɪŋ] [ʌnˈjiːldɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]
Carl's ex - room - mate , Plain Smith , was rigid , staring unyieldingly at the
卡尔的 前任 - 房间 - 伴侣 , 清楚的 史密斯 , 曾是 死板的 , 凝视 毫不妥协 在 这
[ˈplætfɔːrm] .
platform .
平台 .
卡尔的前室友普莱恩·史密斯神情僵硬，目光一动不动地盯着站台。

[kɑːrl] [heɪtɪd] ˈsmɪθs] [ˈsɪnɪstər] [ˈstɪlnəs] .
Carl hated Smith's sinister stillness .
卡尔 憎恨 史密斯 险恶 寂静 .
卡尔讨厌史密斯阴森森的沉默。

[prəˈfesər] [ˈfreɪzɜː] [wɜːz; wəz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlektʃər] :
Professor Frazer was finishing his lecture :
教授 弗雷泽 曾是 精加工 他的 演讲 :
弗雷泽教授即将结束他的讲座：

" [ɪf] [aɪ ˈtiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [flʌŋk] [ðɪs] [kɔːrs] , [dəʊnt] [riːd] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [pleɪ] [aɪ] [əˈsaɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" If it please you , flunk this course , don't read a single play I assign to you ,
" 如果 它 请 你 , 不及格 这 课程 , 不 读 一个 单身的 玩 我 分配 到 你 ,
“如果你愿意，就让这门课不及格吧，别读我布置的任何剧本。”

[biː; bi] [dɪsrɪˈspektf(ə)l] , [dɪsbɪˈliːv] [ɔːl][maɪ] [kənˈtenʃ(ə)n] .
be disrespectful , disbelieve all my contentions .
是 不尊重 , 怀疑 全部 我的 争论 .
不要对我无礼，不要相信我的所有观点。

[ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [stɪl] [biː; bi][ˈkɑːntent] .
And I shall still be content .
和 我 将 仍然 是 内容 .
我依然会感到满足。

[bʌt; bət][duː][naɪt] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [soʊlz] ,
But do not , as you are living souls ,
但 做 不是 , 作为 你 是 活的 灵魂 ,
但是，你们作为有生命的灵魂，千万不要这样做。

[ˈblaɪnd] [ˈjɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd] ['muːvmənt] [tuː; tə] [ˈbɪld] [ə; eɪ]
blind yourself to the fact that there is a world - wide movement to build a
瞎的 你自己 到 这 事实 那 那里 是 一个 世界 - 宽的 移动 到 建造 一个
[ˈwɑːdər] [nuː] [wɜːrld] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [niːdz] [aɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][dʒə'meɪkə] [mɪlz] ,
wider new world — and that the world needs it — and that in Jamaica Mills ,
更广泛 新的 世界 — 和 那 这 世界 需求 它 — 和 那 在 牙买加 米尔斯 ,
别再对以下事实视而不见：一场旨在构建更广阔新世界的全球运动正在进行——而且世界也需要它——以及在牙买加米尔斯，

[ɑːn][lænd] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ][də'rektər][ʌv; əv]['pleɪtəv] ['kɑːlɪdʒ] ,
on land owned by a director of Plato College ,
在 土地 拥有 经过 一个 导演 的 柏拉图 大学 ,
在柏拉图学院一位董事拥有的土地上，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [pər'tɪkjələrlɪ] [vaɪl] [sə'luːn] [wɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst][waɪp] [aʊt] [brɪʃə:r] [juː; jʊ]
there are two particularly vile saloons which you must wipe out before you
那里 是 二 特别 卑鄙的 酒吧 哪个 你 必须 擦拭 出去 前 你
[dɪs'pruːv] [em 'iː] !
disprove me !
反驳 我 !
在你反驳我之前，你必须先铲除两家特别恶劣的酒吧！

" ['saɪləns] [fɔːr; fər][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
" **Silence for ten seconds .**
" 沉默 为了 十 秒 .
沉默十秒钟。

[ðen] , " [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
Then , " That is all .
然后 , " 那 是 全部 .
然后，“就这些了。”

" [ðə; ði] [kraʊd] [brɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['hezə'teɪtɪŋlɪ] ,
" **The crowd began to move hesitatingly ,**
" 这 人群 开始 到 移动 犹豫地 ,
人群开始犹豫地移动起来，

[waɪl] [prə'fesər] ['freɪzə] ['heɪstɪli] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['pepərz][ænd; ənd] ['reɪnkəʊt] [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [aʊt]
while Professor Frazer hastily picked up his papers and raincoat and hurried out
尽管 教授 弗雷泽 草草 挑选 向上 他的 文件 和 雨衣 和 慌忙 出去
[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [brɪ'saɪd] [ðə; ði]['plætʃəːrm] .
through the door beside the platform .
通过 这 门 旁 这 平台 .
弗雷泽教授匆匆拿起文件和雨衣，从站台旁的门走了出去。

['vɔɪsɪz] ['ɪmiːdiətli] [roʊz][ɪn][ə; eɪ][web][ʌv; əv] [tɔːk] , ['meni] - ['kʌlərd] , [hɑːt] - ['kʌlərd] .
Voices immediately rose in a web of talk , many - colored , hot - colored .
声音 立即地 玫瑰 在 一个 网站 的 讲话 , 许多 - 有色 , 热的 - 有色 .
各种声音立刻汇成一片嘈杂的谈话声，五彩缤纷，热烈热烈。

[kɑːrl] ['bæbəld] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][nekst][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [ʃɔːr] [ɪz] [brɔːd] . [-]
Carl babbled to the man next him , " He sure is broad . [93]
卡尔 胡言乱语 到 这 男人 下一个 他 , " 他 当然是 广阔 . [-]
卡尔对旁边的人喋喋不休地说：“他身材真宽阔。”[93]

[hiː; hi] ['dʌznt] [ker] ['weðər] [ðeə(r)] [kən'sɜːrvətɪv] [ɔːr][nɑːt] .
He doesn't care whether they're conservative or not .
他 不 关心 无论 它们是 保守的 或者 不是 .
他不在乎他们是不是保守派。

[ænd; ənd][sʌm; səm][sen'seɪ](ə)n][æt; ət][ðə; ði][end]！"
 And some sensation at the end！"
 和 一些 感觉 在 这 结尾！"

最后还有点刺激！

" [heɪ] ？
 " Heh ？
 " 呵呵 ？

“呵呵？”

[wʌt] ？
 What ？
 什么 ？

什么？

[hɪm; ɪm] ？
 Him ？
 他 ？

他？

" [ðə; ði] ['sɑ:fəməɪr] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ．
 " The sophomore was staring ．
 " 这 大二学生 曾是 凝视 ．

“那名大二学生一直盯着看。”

" [jes] ．
 " Yes ．
 " 是的 ．

“是的。”

[waɪ] ， [ʃʊr] ！
 Why ， sure ！
 为什么 ， 当然 ！

当然可以！

[wʌ:'djə] [mi:n] ？ " [dɪ'mɑ:ndɪd] [kɑ:rl] ．
 Whadya mean ？ " demanded Carl ．
 什么？ 意思是 ？ " 要求 卡尔 ．

“你什么意思？”卡尔问道。

" [wel] ， [ænd; ənd] [wɑ:] - [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] - [brɔ:d] - ？
 " Well ， and wha ' do you mean by ' broad ' ？
 " 出色地 ， 和 世界卫生大会 - 做 你 意思是 经过 - 广阔 - ？

“那么，你说的‘宽广’是什么意思呢？”

[ʃʊr] ！
 Sure ！
 当然 ！

当然！

['hi:z] [brɔ:d] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪzər] [edʒ] ． "
 He's broad just like a razor edge ． "
 他是 广阔 只是 喜欢 一个 剃刀 边缘 ． "

他身材宽阔，就像剃刀的刀刃一样锋利。

" [heɪ] ？ " ['ekəʊd] [ðə; ði] [nekst] [mæn] [daʊn] [ðə; ði] [rou] ， [ə; eɪ] [waɪ] ． [em] ． [si:] ． [ə; eɪ] ． ['si:nɪər] ．
 " Heh ？ " echoed the next man down the row ， a Y ． M ． C ． A ． senior ．
 " 呵呵 ？ " 回声 这 下一个 男人 向下 这 排 ， 一个 是 ． M ． C ． 一个 ． 高级的 ．

“嗯？”排在后面的一位男士，一位基督教青年会的老年人，也附和道。

" [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [laɪkt] [aɪ 'ti:] ？ "
 " Do you mean to say you liked it ？ "
 " 做 你 意思是 到 说 你 喜欢 它 ？ "

你是说你喜欢它吗？

" [waɪ] , [ʃɒr] ！
" **Why** , **sure** ！
" 为什么 , 当然 ！

“当然可以！ ”

[waɪ] [nɑ:t] ？
Why not ？
为什么 不是 ？

为什么不呢？

[ˈdɪdnt] [ju:; jɔ] ？ " **Didn't you** ？ "
没有 你 ？ "

难道不是吗？

" [oʊ] [jes] .
" **Oh yes** .
" 哦 是的 ！

“哦是的。

[jes] [ɪnˈdi:d] ！
Yes indeed ！
是的 的确 ！

没错！

[ɔ:l] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈskɑ:rlət] [ˈwɪmɪn] [laɪk] [ˈemə] [gəʊld,mən] [wɜ:r; wər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [si:]
All he said was that scarlet women like Emma Goldman were better than a C
全部 他 说 曾是 那 猩红 女性 喜欢 艾玛 高盛 是 更好的 比 一个 C
. [i:] . [gɜ:rl] ,
: **E** : **girl** ,
: E : 女孩 ,

他只说了一句，像艾玛·戈德曼那样的艳丽女子都比CE女孩强。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] [ˈstju:dnts] [wʊd] [blʌf] [ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [flʌŋk] [aɪ ˈti:] ,
and that he hoped his students would bluff the course and flunk it ,
和 那 他 希望 他的 学生 会 虚张声势 这 课程 和 不及格 它 ,

他希望他的学生们能蒙混过关，从而挂科。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [bu:z] [æt; ət] [dʒəˈmeɪkə] [mɪlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz]
and that we could find booze at Jamaica Mills , and a few little things
和 那 我们 可以 寻找 豪饮 在 牙买加 米尔斯 , 和 一个 很少 小的 事物

[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 ！

而且我们还能在牙买加米尔斯找到酒，还有一些类似的小事。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 ！

就这样。

[ʃɒr] ！
Sure ！
当然 ！

当然！

[ðæts] [ðə; ðɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [wi:; wi] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [ˈstʌdi] .
That's the sort of thing we came here to study .
那就是 这 种类 的 事物 我们 来了 这里 到 学习 ！

这就是我们来这里研究的内容。

" [ðə; ði] ['si:niər] [wʌz; wəz] ['bʌtniŋ] [hɪz; ɪz] ['reɪnkəʊt] [wið; wiθ] ['æŋɡri] ['fɪŋɡəz] .

" The senior was buttoning his raincoat with angry fingers .
" 这 高级的 曾是 扣纽扣 他的 雨衣 和 生气的 手指 .

“那位老人正怒气冲冲地扣着雨衣的扣子。”

" [ðæts] — — [waɪ] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] ！

" That's — — Why , the man was insane !
" 那就是 — — 为什么 , 这 男人 曾是 疯狂的 ！

“原来——那个人疯了！ ”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hi;; hi] [dɪ'naʊnst] ['di:s(ə)nsi][ænd; ənd] — — [oʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ！ "

And the way he denounced decency and — — Oh , I can't talk about it ! "
和 这 方式 他 谴责 体面 和 — — 哦 , 我 不能 讲话 关于 它 ！ "

他那种蔑视体面的态度——哦，我简直无法形容！

" ['dʌblju:] - ['dʌblju:] - ['dʌblju:] - [wel] [baɪ] [ɡɑ:ʃ] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] — [ðə; ði] — — " ['splʌtəd] [kɑ:rl] .

" W - w - w - well by gosh , of all the — the — — spluttered Carl .
" W - 西 - 西 - 出色地经过 天哪 , 的 全部 这 — 这 — — " 喷溅 卡尔 .

“哎呀，天哪，竟然——”卡尔结结巴巴地说。

" [ju;; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər][waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . — ['kɔ:lɪŋ] [jɔ:r'self] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd]

" You and your Y . M . C . A . — calling yourself religious , and
" 你 和 你的 是 . M . C . 一个 . — 呼叫 你自己 宗教 , 和

[mɪs,reprɪ'zentɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [ju;; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər] — — [waɪ] ,

misrepresenting like that — you and your — — Why ,
歪曲事实 喜欢 那 — 你 和 你的 — — 为什么 ,

“你和你的基督教青年会——自称信教，还这样歪曲事实——你和你的——为什么，

[ju;; jʊ] [eɪnt] [wɜ:rθ] ['ɑ:rgju:ɪŋ][wið; wiθ] .

you ain't worth arguing with .
你 不是 值得 争论 和 .

你不值得跟你争论。

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ju;; jʊ] - [keɪm] [tu;; tə] ['stʌdi] - ['eniθɪŋ] .

I don't believe you ' came to study ' anything .
我 不 相信 你 - 来了 到 学习 - 任何事物 .

我不相信你是“来学习”的。

[ju;; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ɔ:l'redi] .

You know it all already .
你 知道 它 全部 已经 .

你早就知道了。

" ['pæʃənət] [bʌt; bət] [brɪ'wɪldərd] , ['traɪŋ] [nɑ:t][tu;; tə] ['ɪndʒər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['freɪzɜ:] [baɪ] ['bi:ɪŋ]

" Passionate but bewildered , trying not to injure the cause of Frazer by being
" 热情的 但 困惑 , 尝试 不是 到 损伤 这 原因 的 弗雷泽 经过 存在

['næsti] , [hi;; hi] ['bɛɡd] :

nasty , he begged :
可恶的 , 他 乞求 :

他既热情又困惑，为了不让自己的恶言恶语损害弗雷泽的事业，他恳求道：

" [streɪt] , ['dɪdnt] [ju;; jʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ʃpi:l] ？

" Straight , didn't you like his spiel ?
" 直的 , 没有 你 喜欢 他的 游戏 ？

“直说吧，你不喜欢他那套说辞吗？ ”

['dɪdnt] [aɪ 'ti:] [ɡɪv] [ju;; jʊ][sʌm; səm] [nu:] [aɪ'di:əz] ？

Didn't it give you some new ideas ?
没有 它 给 你 一些 新的 想法 ？

它难道没有给你一些新的想法吗？

" [ðə; ði] ['si:niər] [vəʊtʃ'seɪft] : " [noʊ] , - [em 'i:] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪ] . [em] . - ['dɪdnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
" **The senior vouchsafed** : " **No** , ' **me** **and** **my** **Y** . **M** . ' **didn't like it** .
" 这 高级的 担保 : " 不 , - 我 和 我的 是 : M : - 没有 喜欢 它 :
这位长者证实: “不, 我和我的YM不喜欢它。”

[naʊ] [dəʊnt] [let] [em 'i:] [ki:p] [ju:; jʊ] , [ˈɛrɪksən] .
Now don't let me keep you , **Ericson** .
现在 不 让 我 保持 你 , 爱立信 :
现在别让我留住你, 埃里克森。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:l] [bi:; bi] ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [dɪr] ['mɪstər] . ['freɪzə] [ɪn] [ə; eɪ] ['haɪbɔ:l] ;
I suppose you'll be wanting to join dear Mr . **Frazer in a highball** ;
我 认为 你会 是 想要 到 加入 亲爱的 先生 : 弗雷泽 在 一个 高球 ;
我想您一定想和亲爱的弗雷泽先生一起喝一杯高球鸡尾酒吧;

[jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pet] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
you're such a pet of his :
你是 这样的 一个 宠物 的 他的 :
你真是他的宠儿。

[dɪd] [hi:; hi] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bu:z] ?
Did he teach you to booze ?
做过 他 教 你 到 豪饮 ?
他教你喝酒了吗?

[aɪ] [ʌndər'stænd] [jʊə(r)] [gʊd] [æt; ət] [aɪ 'ti:] . "
I understand you're good at it . "
我 理解 你是 好的 在 它 : "
我知道你很擅长这个。

" [ju:; jʊ] [ə'pɑ:lədʒaɪz] [ɔ:r] [aɪl] [pʌntʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [ɔ:f] , " [sed] [kɑ:rl] .
" **You apologize or I'll punch your face off** , " **said Carl** .
" 你 道歉 或者患病的 冲床 你的 脸 离开 , " 说 卡尔 :
“你要么道歉, 要么我就揍扁你的脸,”卡尔说。

" [aɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [prə'fesər] ['freɪzərz] ['prɪnsəp(ə)lɪz] [laɪk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] .
" **I don't understand Professor Frazer's principles like I ought to** .
" 我 不 理解 教授 弗雷泽的 原则 喜欢 我 应该 到 :
“我对弗雷泽教授的理论原则理解得不够透彻。”

[aɪm] [nɔ:t] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
I'm not fighting for them .
我是 不是 斗争 为了 他们 :
我不是在为他们而战。

['prɑ:bli] [wʊd] [ɪf] [aɪ] [nu:] [ɪ'nʌf] .
Prob'ly would if I knew enough .
大概 会 如果 我 知道 足够的 :
如果我知道的足够多, 我大概会这么做。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [jʊr; jər] [feɪs] .
But I don't like your face .
但 我 不 喜欢 你的 脸 :
但我并不喜欢你的长相。

[ɪts] [tu:] [lɔ:n] .
It's too long .
它是 也 长的 :
它太长了。

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [feɪs] .
It's like a horse's face .
它是 喜欢 一个 马匹 脸 :
它长得像马脸。

[ɪts] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə] ['freɪzə] [-]
It's an insult to Frazer [94]
它是 一个 侮辱 到 弗雷泽 [-]

这是对弗雷泽的侮辱[94]

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [feɪst] [ɡaɪ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to have a horse - faced guy listen to him .
到 有 一个 马 - 面对 盖伊 听 到 他 .

让一个长着马脸的人听他说话。

[ju:; jʊ][ə'pɔ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [feɪs] , [si:] ? "
You apologize for having a horse face , see ? "
你 道歉 为了 拥有 一个 马 脸 , 看 ? "

你都为自己长得像马脸而道歉了，明白吗？

" [jʊə(r)] ['blʌfɪŋ] .
" You're bluffing .
" 你是 虚张声势 .

你在虚张声势。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [stɑ:rt] ['eniθɪŋ] [hɪr] , ['eniweɪ] . "
You wouldn't start anything here , anyway . "
你 不会 开始 任何事物 这里 , 反正 . "

反正你也不会在这里挑起什么事端。

" [ə'pɔ:lədʒaɪz] !
" Apologize !
" 道歉 !

“道歉！

" ['kɑ:rlz] [fɪst][wʌz; wəz] [klentʃt] .
" Carl's fist was clenched .
" 卡尔的 拳头 曾是 紧握 .

卡尔紧握着拳头。

[ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['stɛrɪŋ] .
People were staring .
人们 是 凝视 .

人们都在盯着看。

" [kʌt] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [wɪl] [ju:; jʊ] !
" Cut it out , will you !
" 切 它 出去 , 将要 你 !

别闹了！

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] ['eniθɪŋ] . "
I didn't mean anything . "
我 没有 意思是 任何事物 . "

我不是那个意思。

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] , " [snæpt] [kɑ:rl] , [ænd; ənd] [ræmd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] ,
" You wouldn't , " snapped Carl , and rammed his way out ,
" 你 不会 , " 啪啪 卡尔 , 和 撞倒 他的 方式 出去 ,

“你不会的,”卡尔厉声说道，然后冲了出去。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈwɪstf(ə)l] [ˈbɔɪɪʃ] [plænz][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] ['freɪzə] [wɪð; wɪθ][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈɔfəz] [ʌv; əv]
making wistful boyish plans to go to Frazer with devotion and offers of
制作 怅惘 男孩子 计划 到 去 到 弗雷泽 和 虔诚 和 优惠 的
[ˈsɜ:rvis] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [hu:z] ['kɔ:zɪz] [gru:] [mɔ:r] [kən'fju:zd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['evri] ['moʊmənt] .
service in a fight whose causes grew more confused to him every moment .
服务 在 一个 斗争 谁 原因 生长 更多的 使困惑 到 他 每一个 片刻 .

他怀着孩童般的憧憬，计划着带着虔诚和奉献精神去帮助弗雷泽，投身于一场他越来越感到困惑的战斗。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rid] [ɔ:f][tu:; tə] ['fɒtbɔ:l] ['præktɪs] , [stroʊd] [ə; eɪ][bɪg] ['laɪnmən] [ʌv; əv]
Beside him , as he hurried off to football practice , strode a big lineman of
旁 他 , 作为 他 慌忙 离开 到 足球 实践 , 大步走 一个 大的 线卫 的
[ðə; ði]['dʒu:nɪər] [klæs] ,
the junior class ,
这 初级 班级 ,
在他匆匆赶去参加足球训练时, 他身旁走着一位身材高大的低年级锋线队员。

[kə'dʒoʊlɪŋ] :
cajoling :
哄骗 :
哄骗:

" [kɑ:m] [daʊn] , [sʌn] .
" **Calm down , son .**
" 冷静的 向下 , 儿子 :
“冷静点, 孩子。”

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [lɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:lɪdʒ] . "
You can't lick the whole college ."
你 不能 舔 这 所有的 大学 : "
你不可能把整个大学都打败。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:][soʊ] [sɔ:r] — — "
" **But it makes me so sore — —** "
" 但 它 制作 我 所以 疮 — — "
“但是这让我好痛——”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ][laɪk] ['freɪzə] ,
" **Oh , I know , but it strikes me that no matter how much you like Frazer ,**
" 哦 , 我 知道 , 但 它 罢工 我 那 不 事情 如何 很多 你 喜欢 弗雷泽 ,
“哦, 我知道, 但我觉得无论你多么喜欢弗雷泽,

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['prɪti] [fɑ:r] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] ['ænəkɪsts] [hæd; həd] [mɔ:r] [sens] [ðæn; ðən]
he was going pretty far when he said that anarchists had more sense than
他 曾是 去 漂亮的 远的 什么时候 他 说 那 无政府主义者 有 更多的 感觉 比
[di:snt] [foʊks] . "
decent folks . "
体面的 各位 : "
他说无政府主义者比正派人士更有智慧, 这话未免太过分了。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] !
" **He didn't !**
" 他 没有 !
“他没有! ”

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [get][hɪm; ɪm] .
You didn't get him .
你 没有 得到 他 :
你没抓到他。

[hi:; hi] [ment] — — [oʊ][lɔ:rd] , [wɒts] [ðə; ði][ju:z] !
He meant — — O Lord , what's the use !
他 意思是 — — 哦 主 , 是什么 这 使用 !
他的意思是——哦, 主啊, 这有什么用呢!

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][æz; əz] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][fɔ:r; fər] ['ɪndɔ:r]
" **He did not say another word as they hastened to the gymnasium for indoor**
" 他 做过 不是 说 其他 单词 作为 他们 加快 到 这 健身房 为了 室内的
['præktɪs] .
practice .
实践 :
“他们匆匆赶往体育馆进行室内训练时, 他一句话也没再说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] [ðeɪ] [hu:] [nu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rtəznʃɪp] [wəd] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
He was sure that they who knew of his partisanship would try to make him
他 曾是 当然 那 他们 WHO 知道 的 他的 党派倾向 会 尝试 到 制作 他
[lu:z] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
lose his temper .
失去 他的 脾气 .

他确信那些知道他党派立场的人会想方设法激怒他，让他发脾气。

" [dɪr] [b:rd] , [pli:z] [dʒʌst][let][em 'i:] [teɪk] [aʊt][dʒʌst][wʌn] ['boʊnhed] [ænd; ənd] [bi:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
" Dear Lord , please just let me take out just one bonehead and beat him to
" 亲爱的 主 , 请 只是 让 我 拿 出去 只是 一 笨蛋 和 打 他 到
[ə; eɪ] [pʌlp] ,
a pulp ,
一个 纸浆 ,

“老天爷啊，求求你让我抓一个蠢货，把他揍成肉泥吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd][nɑ:tɪ]['oʊpən][maɪ] [hed] [ə'gen] ,
and then I'll be good and not open my head again ,
和 然后 患病的 是 好的 和 不是 打开 我的 头 再次 ,
然后我就会乖乖的，不再打开脑袋了。

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈrevərənt] [prer] [æz; əz][hi:; hi] [stript] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈlɑ:kər] .
" was his perfectly reverent prayer as he stripped before his locker .
" 曾是 他的 完美 虔诚的 祷告 作为 他 脱衣舞 前 他的 储物柜 .
“这是他脱下衣服站在储物柜前时，虔诚祈祷的话语。”

[kɑ:rl][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈsʌbstɪtju:ts] [hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] ,
Carl and most of the other substitutes had to wait ,
卡尔 和 最多 的 这 其他 替代品 有 到 等待 ,
卡尔和其他大多数替补队员都不得不等待。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['gɒsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] .
and most of them gossiped of the lecture .
和 最多 的 他们 闲聊 的 这 演讲 .
他们中的大多数人都 在议论那场讲座。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['gri:dɪli] [dɪ'skʌst] [ˈfreɪzəz] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rpə'reɪ(ə)n]
They all greedily discussed Frazer's charge that some member of the corporation
他们 全部 贪婪地 讨论 弗雷泽的 收费 那 一些 成员 的 这 公司
[oʊnd] [sə'lu:n] [lɑ:ts] ,
owned saloon lots ,
拥有 酒吧 很多 ,
他们都贪婪地讨论着弗雷泽的指控，即公司里的某个成员拥有酒吧地皮。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [hu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][nɑ:tɪ][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [geɪv] [ˈfreɪzɜ-]
and tried to decide who it was , but not one of them gave Frazer
和 尝试 到 决定 WHO 它 曾是 , 但 不是 一 的 他们 给予 弗雷泽
[ˈkredit] .
credit .
信用 .

他们试图确定是谁干的，但没有一个人认为是弗雷泽干的。

[ˈtwenti] [taɪmz] [kɑ:rl] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][dɪ'naɪ] ;
Twenty times Carl wanted to deny ;
二十 时代 卡尔 通缉 到 否定 ;
卡尔有二十次想否认；

[ˈtwenti] [ˈtaɪmz] [ˈspi:tʃ] [ˈroʊz][ɪn][hɪm; ɪm][soʊ][ˈhɑ:tlɪ] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd][ˈoʊpənd]
twenty times speech rose in him so hotly that he drew a breath and opened
二十 时代 演讲 玫瑰 在 他 所以 热 那 他 画 一个 气息 和 打开
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ；
his mouth ；
他的 嘴 ；

他心中涌起二十次激动的话语，以至于他屏住呼吸，张开了嘴；

[bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm] [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ： " [oʊ] ， [ʌt] [ʌp] ！
but each time he muttered to himself : " Oh , shut up !
但 每个 时间 他 低声说道 到 他自己 ： " 哦 ， 关闭 向上 ！

但他每次都会喃喃自语：“哦，闭嘴！ ”

[ju:l] [ˈoʊnli] [meɪk] - [ɪm] [wɜ:rs] .
You'll only make ' em worse .
你会 仅有的 制作 - 呃 更糟 。

你只会让情况变得更糟。

" [ˈstjuːdnts] [huː] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [-]
" Students who had attended [95]
" 学生 WHO 有 参加 [-]

“曾就读的学生[95]

[ðə; ði] [ˈlektʃər] [dɪˈklerd] [ðæt] [prəˈfesər] [ˈfreɪzə] [hæd; həd][ˈædvəkeɪt; -ət] [bə:m] - [ˈθroʊɪŋ] [ænd; ənd]
the lecture declared that Professor Frazer had advocated bomb - throwing and
这 演讲 声明 那 教授 弗雷泽 有 倡导者 炸弹 - 投掷 和
[əb'senəti] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [biˈli:vɪd] ，
obscenity , and the others believed ,
淫秽 ， 和 这 其他的 相信 ，

演讲宣称弗雷泽教授曾鼓吹投掷炸弹和传播淫秽语言，其他人也相信了这一点。

[ˈmɑ:v(ə)] ， " [wel] ， [wel] ， [wel] ， [wel] ！
marveling , " Well , well , well , well !
惊叹 ， " 出色地 ，出色地 ，出色地 ，出色地 ！

惊叹道：“哇，哇，哇，哇！ ”

" [wɪð; wɪθ] [ˈʌŋktɪʊəs] [əˌpriːʃɪ'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskænd(ə)] .
" with unctuous appreciation of the scandal .
" 和 油润的 欣赏 的 这 丑闻 。

“带着对丑闻的谄媚赞赏。”

[stɪl] [kɑ:rl][sæt] [əˈlu:f] [ɑ:n][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][hɔ:ˌrɪˈzɑ:nt(ə)][bɑ:z] ， [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [wɪð; wɪθ][ˈædʒɪteɪtɪd]
Still Carl sat aloof on a pair of horizontal bars , swinging his legs with agitated
仍然 卡尔 卫星 超然 在 一个 一对 的 水平的 酒吧 ， 摇摆 他的 腿 和 激动
[ˈkwɪknəs] ，
quickness ,
速度 ，

卡尔依然孤零零地坐在两根横杆上，焦躁地快速晃动着双腿。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkoʊvɜ:rtli] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] — [slɪm] , [ˈwaɪər] - [drɔ:n] ， [hɪz; ɪz][ˈtʃaɪnə] - [bluː] [aɪz]
while the others covertly watched him — slim , wire - drawn , his china - blue eyes
尽管 这 其他的 隐蔽 观看 他 — 苗条的 ， 金属丝 - 绘制 ， 他的 中国 - 蓝色的 眼睛
[blɜ:rd] [wɪð; wɪθ][ˈfjʊəri] ，
blurred with fury ,
模糊 和 愤怒 ，

其他人则暗中观察他——他身形瘦削，像钢丝一样，湛蓝的眼睛因愤怒而变得模糊不清。

[hɪz; ɪz] [fer] [nɔ:rs] [skin] [ˈglɒʊɪŋ] [dʌl] [red] , [hɪz; ɪz] [tʃest] [strɔ:ŋ] [ˈlʌndər] [hɪz; ɪz] [taɪt] [ˈfʊtbɔ:l] [ˈdʒɜ:rzi]
his fair Norse skin glowing dull red , his chest strong under his tight football jersey
他的 公平的 北欧 皮肤 发光 乏味的红色的 , 他的 胸部 强的 在下面 他的 紧的 足球 球衣
;
;
;
;

他白皙的北欧皮肤泛着暗红色，紧身的足球衫下，胸膛结实有力；

[ə; eɪ] [kli:n] - [ka:vɔ] [bɔɪ] .
a clean - carved boy .
一个 干净的 - 雕刻 男生 .

一个身材匀称的男孩。

[ðə; ði] [ˈrʌbər] [bənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] - [gɑ:rd] [snæpt] [ˈhɑ:rʃli] [æz; əz][hi:; hi] [plʌkt] [æt; ət][aɪˈti:] ,
The rubber band of his nose - guard snapped harshly as he plucked at it ,
这 橡皮 乐队 的 他的 鼻子 - 警卫 啪啪 严厉地 作为 他 拨弦 在 它 ,
他用力拉扯鼻托，橡皮筋啪的一声断了。

[ˈpleɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [ɑ:n] [ðæt] [hɑ:rd][ˈlɪt(ə)l][hɑ:rp] .
playing a song of hatred on that hard little harp .
玩耍 一个 歌曲 的 仇恨 在 那 难的 小的 竖琴 .

用那把坚硬的小竖琴弹奏一首充满仇恨的歌曲。

[æn; ən] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [θɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][bɜ:rst] [aʊt] .
An insignificant thing made him burst out .
一个 微不足道 事物 制成 他 爆裂 出去 .

一件微不足道的小事让他勃然大怒。

[ˈtɑ:mi] [lɑ:] [ˈkrɔɪ] , [ðə; ði] [frentʃ] [kəˈnʌk] , [ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈɡrɪnɪŋ] , [ˈi:v(ə)l] - [ˈspʊʊkən] , [təˈbækʊs] -
Tommy La Croix , the French Canuck , a quick , grinning , evil - spoken , tobacco -
汤米 拉 克罗伊克斯 , 这 法语 加拿大人 , 一个 快的 , 咧嘴笑 , 邪恶的 - 说 , 烟草 -
[ˈtʃu:ɪŋ] , [ˈræðər] [ˈlaɪkəbl] [jʌŋ] [θʌg] ,
chewing , rather likeable young thug ,
咀嚼 , 相当 讨人喜欢 年轻的 暴徒 ,

汤米·拉克鲁瓦，这位法裔加拿大人，身手敏捷，笑容可掬，说话尖酸刻薄，嚼着烟草，却又颇为讨人喜欢的年轻恶棍。

[stɛəd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [æt; ət] [kɑ:rl] [ænd; ənd] [sed] , [ˈlaʊdli] :
stared directly at Carl and said , loudly :
凝视 直接地 在 卡尔 和 说 , 高声 :

他直勾勾地盯着卡尔，大声说道：

" - [ˈnʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈfreɪzɜ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][hɪz; ɪz][pænts] [prest] .
" **' Nother thing I noticed was that Frazer didn't have his pants pressed** .
" - 另一个 事物 我 注意到 曾是 那 弗雷泽 没有 有 他的 裤子 按下 .

“我还注意到弗雷泽的裤子没熨。”

[ˈfʌni] , [eɪnt] [aɪˈti:] ,
Funny , ain't it ,
有趣的 , 不是 它 ,

真滑稽，不是吗？

[ðæt] [wen] [ˈi:v(ə)n] [ðɪ:z] [dju:dz] [frʌm; frəm] [jeɪl] [get] [tu:; tə] [bi:; bi] [kræŋks] [ðeə(r)] [ɔ:rt] [ɑ:n] [bɑ:ðz]
that when even these dudes from Yale get to be cranks they're short on baths
那 什么时候 甚至 这些 伙计们 从 耶鲁大学 得到 到 是 曲柄 它们是 短的 在 浴室
[ænd; ənd] [ˈteɪləz] ?
and tailors ?
和 裁缝 ?

难道就连耶鲁这些家伙，到了发疯的地步，连澡盆和裁缝都找不到吗？

" [kɑ:rl][slɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærəlel] [bɑ:z] .

" Carl slid from the parallel bars .
" 卡尔 滑行 从 这 平行线 酒吧 ；

卡尔从双杠上滑了下来。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['sʌbstɪtju:ts] , [glɑ:nst] ['snɪrɪŋli] [ə'bi:ŋ] [ðəm; ðəm] ,
He walked up to the line of substitutes , glanced sneeringly along them ,
他 步行 向上 到 这 线 的 替代品 , 瞥了一眼 冷笑着 沿着 他们 ,
他走到替补队员面前，冷笑着扫视了他们一眼。

[ˈdræmətaɪzd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [rɪ'mɑ:kt] , " [hæf] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:]
dramatized himself as a fighting rebel , remarked , " Half of you are too
戏剧化的 他自己 作为 一个 斗争 反叛 , 评论 , " 一半 的 你 是 也
[ˈdʌm] [tu:; tə][get] ['freɪzə] ,
dumm to get Frazer ,
笨蛋 到 得到 弗雷泽 ,
他将自己塑造成一个战斗叛军，并说道：“你们中有一半人太蠢了，搞不懂弗雷泽。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈðəʊ] [hæf][ɑ:r; ər][oʊld] - ['wʊmən] ['gɒsɪps] [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['drɪŋkɪŋ] [ti:] ,
and the other half are old - woman gossips and ought to be drinking tea ,
和 这 其他 一半 是 老的 - 女士 八卦 和 应该 到 是 喝 茶 ,
另一半是爱嚼舌根的老太太，她们应该去喝茶才对。

" [ænd; ənd] [glu:md] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] , [waɪl] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sʌbstɪtju:ts]
" and gloomed away to the dressing - room , while behind him the substitutes
" 和 阴郁 离开 到 这 敷料 - 房间 , 尽管 在后面 他 这 替代品
[læft] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [kɔ:ld] :
laughed , and some one called :
笑了 , 和 一些 一 称为 :

他垂头丧气地走向更衣室，身后的替补队员们笑了，有人喊道：

" ['sɔ:ri] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ju: 'es] , [bʌt; bət] [wi:l] [traɪ][tu:; tə] [ber] [ʌp] .
" Sorry you don't like us , but we'll try to bear up .
" 对不起 你 不 喜欢 我们 , 但 出色地 尝试 到 熊 向上 .

“很抱歉你不喜欢我们，但我们会努力忍耐。”

[ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [lɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:lɪdʒ] , ['erɪksən] ?
Going to lick the whole college , Ericson ?
去 到 舔 这 所有的 大学 , 爱立信 ?

埃里克森，你打算把整个大学都舔一遍吗？

" [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [bə:nd] , [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] .
" His ears burned , in the dressing - room .
" 他的 耳朵 烧伤 , 在 这 敷料 - 房间 .

“他在更衣室里耳朵发烫。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌt] [ɪm'prest] .
He did not feel that they had been much impressed .
他 做过 不是 感觉 那 他们 有 到过 很多 印象深刻 .

他觉得他们并没有留下深刻印象。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ɪn] ['di:teɪl] [wɒd] [bi:; bi][tu:; tə] [merk] ['meni] [bʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði]
To tell the next day or two in detail would be to make many books about the
到 告诉 这 下一个 天 或者 二 在 细节 会 是 到 制作 许多 图书 关于 这
[mɪkst] ['tʃaɪldɪ'nəs] [ænd; ənd][hə'roʊɪk] ['faɪnnəs] [ʌv; əv]['kɑ:rlz] ['pɑ:rtəznʃɪp] ;
mixed childishness and heroic fineness of Carl's partisanship ;
混合 童心 和 英勇 精细度 的 卡尔的 党派倾向 ;

要详细描述接下来一两天发生的事情，就得写很多本书来描述卡尔的党派立场中既幼稚又英勇的一面；

[tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ru:məz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæmpəs][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]
to repeat a thousand rumors running about the campus to the effect that the
到 重复 一个 千 谣言 跑步 关于 这 校园 到 这 影响 那 这
[ˈfæk(ə)lti] [wʊd] [dɪ'mænd] [ˈfreɪzəz] [ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n] ;
faculty would demand Frazer's resignation ;
学院 会 要求 弗雷泽的 辞职 ;
重复校园里流传的无数谣言，大意是教职工将要求弗雷泽辞职；

[tu:; tə][ɪk'spleɪn] [-]
to explain [96]
到 解释 [-]

解释[96]

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ˈfreɪzəz] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpleɪtəʊ][də'rektər] [oʊnd] [lənd] [ju:st] [baɪ] [sə'lu:n]
the reason why Frazer's charge that a Plato director owned land used by saloons
这 原因 为什么 弗雷泽的 收费 那 一个 柏拉图 导演 拥有 土地 用过的 经过 酒吧
[wʌz; wəz] [ˈi:gərli] [ˈwɪspəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] ,
was eagerly whispered for a little while ,
曾是 急切地 低声说道 为了 一个 小的 尽管 ;

弗雷泽指控柏拉图的一位董事拥有被酒吧使用的土地，这一指控之所以在一段时间内被人们津津乐道地传播开来，原因如下：

[ðen] [kwaɪt] [fər'gɑ:tn] , [waɪ] [ˈfreɪzəz] [ˌrepju'teɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] " [kræŋk] " [wʌz; wəz] [ˈnevər] [fər'gɑ:tn] ,
then quite forgotten , while Frazer's reputation as a " crank " was never forgotten ,
然后 相当 被遗忘的 , 尽管 弗雷泽的 名声 作为 一个 " 曲柄 " 曾是 绝不 被遗忘的 ,
之后他几乎被人遗忘，但弗雷泽“怪人”的名声却从未被人遗忘。

[soʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [mʌk] [rɪ'zent] [ðə; ði] [mʌk] - [ˈreɪkər] ;
so much does muck resent the muck - raker ;
所以 很多 做 泥浆 怨恨 这 泥浆 - 耙子 ;

污秽之物如此憎恨揭污者；

[tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ['kɑ:rlz] [bri:f] [kɔ:l][ɑ:n] [ˈfreɪzə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fju:zɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
to describe Carl's brief call on Frazer and his confusing discovery that he had
到 描述 卡尔的 简短的 称呼 在 弗雷泽 和 他的 令人困惑 发现 那 他 有
[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ;
nothing to say ;
没有什么 到 说 ;

用来描述卡尔给弗雷泽打的简短电话，以及他困惑地发现自己无话可说的情景；

[tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][ˈlʊk(ə)] [ˈpeɪpəz] [kə'reɪdʒəs] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreɪzə] [ə'fer] ,
to repeat the local paper's courageous reports of the Frazer affair ,
到 重复 这 当地的 文件 勇敢 报告 的 这 弗雷泽 事务 ,

重述当地报纸对弗雷泽事件的勇敢报道，

[tɜ:rks] [ɡreɪt] [oʊθ] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ˈfreɪzə] " [θru:] [hel] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈwɔ:tər] , " [tɜ:rks] [rɪ'pi:tɪd]
Turk's great oath to support Frazer " through hell and high water , " Turk's repeated
土耳其的 伟大的 誓言 到 支持 弗雷泽 " 通过 地狱 和 高的 水 , " 土耳其的 重复
[dɪ'faɪəns] :
defiance :
蔑视 :

特克曾立誓“无论遭遇何种困境”都要支持弗雷泽，但特克却屡次违背誓言：

" [wel] , [baɪ] [ˈɡɑ:li] !
" Well , by golly !
" 出色地 , 经过 发誓 !

“哎呀，我的天哪！ ”

[wi:l] [ʃʊ] [ðə; ði] [mʌt] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪ] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:] [ˈsʌmθɪŋ] " ;
we'll show the mutts , but I wish we could do something " ;
出色地 展示 这 杂种狗 , 但 我 希望 我们 可以 做 某物 " ;

我们会带这些杂种狗去，但我希望我们能做点什么。

[tuː; tə] ['krɑ:nɪk(ə)l] ['drɪrɪ] ['klæsɪz] [huːz] ['dʌlnəs] [wʌz; wəz] ['eɪdənt] [tuː; tə] [kɑ:rl] , [naʊ] , ['æftər] [hɪz; ɪz]
to chronicle dreary classes whose dullness was evident to Carl , now , after his
到 编年史 凄凉 课程 谁 乏味 曾是 明显 到 卡尔 , 现在 , 后 他的
[ˈɪntrəst] [ɪn] ['freɪzərz] ['lektʃərz] .
interest in Frazer's lectures .
兴趣 在 弗雷泽的 讲座 .

在对弗雷泽的讲座产生兴趣之后，卡尔现在才意识到那些枯燥乏味的课程有多么无聊。他记录了这些课程的内容。

[rɪˈtʃ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['dʒi:ni] - [ru:m] , [kɑ:rl] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['^\\:ti] ['kəʊəlz]
Returning from Genie Linderbeck's room , Carl found a letter from Gertie Cowles
返回 从 精灵 - 房间 , 卡尔 成立 一个 信 从 格蒂 考尔斯
[ɑ:n][ðə; ði] [blæk] - ['wɔ:lnʌt] [hæt] - [ræk] .
on the black - walnut hat - rack .
在 这 黑色的 - 核桃 帽子 - 架子 .

卡尔从吉妮·林德贝克的房间回来时，在黑胡桃木帽架上发现了一封格蒂·考尔斯的来信。

[wɪˈðəʊt] ['ri:dɪŋ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [sək'sesfəli] [bɪ'fu:l] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi; hi]
Without reading it , but successfully befooling himself into the belief that he
没有 阅读 它 , 但 成功地 愚弄 他自己 进入 这 信仰 那 他
[wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] ,
was glad to have it ,
曾是 高兴的 到 有 它 ,

他没看就自欺欺人地认为自己很高兴拥有它。

[hi; hi] [went] ['wɪslɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
he went whistling up to his room .
他 去 吹口哨 向上 到 他的 房间 .
他吹着口哨回了房间。

[rei] ['kəʊəlz] [ænd; ənd] ['həʊəd] ['grɪfɪn] , [ðəʊz] [greɪt] ['sɪnjər] , [sæt] ['tɪltɪd] [bæk] [ɪn] ['wɒd(ə)n] [tʃərz] ,
Ray Cowles and Howard Griffin , those great seniors , sat tilted back in wooden chairs ,
射线 考尔斯 和 霍华德 格里芬 , 那些 伟大的 老年人 , 卫星 斜 后退 在 木制的 椅子 ,
雷·考尔斯和霍华德·格里芬，这两位德高望重的前辈，斜倚在木椅上。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [b:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , ['mɪstər] . [bjɔ:rkən] , [ðə; ði]
and between them was the lord of the world , Mr . Bjorken , the
和 之间 他们 曾是 这 主 的 这 世界 , 先生 . 比约肯 , 这
['fʊtbɔ:l] [kəʊtʃ] , [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ,
football coach , a large ,
足球 教练 , 一个 大的 ,
他们中间站着的是世界之王，足球教练比约肯先生，一个身材魁梧的.....

['eɪmiəb(ə)l] , ['ræðər] [rɪˈlɪdʒəs] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [bɪ'li:vd] [ɪn] ['fʊtbɔ:l] , ['fɔ:rən] ['mɪʃənz] , [ænd; ənd]
amiable , rather religious young man , who believed in football , foreign missions , and
可亲 , 相当 宗教 年轻的 男人 , WHO 相信 在 足球 , 外国的 任务 , 和
[ðə; ði] [ˌdeməˈkrætɪk] ['pɑ:rtɪ] .
the Democratic party .
这 民主 派对 .
一位和蔼可亲、颇为虔诚的年轻人，他热爱足球、海外传教事业，并且是民主党的支持者。

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !
" 你好!
" 你好!

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:][ɔ:r] [ðə; ði] [tɜ:rk] ? " [ˈfɔ:ltəd] [kɑ:rl] , [ˈɡreɪvli] [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz] [ɔ:l] [raʊnd] .
Waiting for me or the Turk ? " faltered Carl , gravely shaking hands all round .
等待 为了 我 或者 这 土耳其人 ? " 犹豫不决 卡尔 , 严重地 摇晃 双手 全部 圆形的 .
“你们是等我还是等那个土耳其人？”卡尔结结巴巴地说，神情严肃地与周围的人握手。

" [dʒʌst] [dra:pt] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ju:; jə][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , " [sed] ['mɪstər] . [bjɔrkən] .
" **Just dropped up to see you for a second , " said Mr . Bjorken .**
" 只是 掉落 向上 到 看 你 为了 一个 第二 , " 说 先生 : 比约肯 :
“我只是顺道来看你一下,”比约肯先生说。

" [sɑ:ri] [ðə; ði] [tɜ:rk] ['wɔznt] [hɪr] .
" **Sorry the Turk wasn't here .**
" 对不起 这 土耳其人 不是 这里 :
“抱歉，土耳其人没来。”

" [kɑ:rl][hæd; həd][æn; ən] [ɪl] - [dɪ'faɪnd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
" **Carl had an ill - defined feeling that he wanted to keep them from**
" 卡尔 有 一个 患病的 - 定义 感觉 那 他 通缉 到 保持 他们 从
[br'kʌmɪŋ] ['sɪriəs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
becoming serious as long as he could .
成为 严肃的 作为 长的 作为 他 可以 :
“卡尔有一种模糊的感觉，他想尽可能地阻止事情变得严肃起来。

[reɪ] ['kaʊəlz] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Ray Cowles cleared his throat .
射线 考尔斯 已清除 他的 喉 :
雷·考尔斯清了清嗓子。

[ˈnevər] [ə'gen] [wʊd] [ðə; ði] [blæk] - ['herd] [ə'doʊnɪs] , [ˈblɑ:səm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][dʒɔ:rə'li:mən] ,
Never again would the black - haired Adonis , blossom of the flower of Joralemon ,
绝不 再次 会 这 黑色的 - 头发 阿多尼斯 , 开花 的 这 花 的 joralemon ,
黑发美人，乔拉莱蒙之花的绽放，将再也不会出现了。

[bi:; bi][soʊ][oʊld][ænd; ənd] ['sædli] [seɪdʒ][æz; əz] [ðen] .
be so old and sadly sage as then .
是 所以 老的 和 令人遗憾的是 圣人 作为 然后 :
那时的他一定又老又睿智，令人感伤。

" [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jə] ['sɪriəsli] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] — [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [oʊn] [seɪk] .
" **We want to talk to you seriously about something — for your own sake .**
" 我们 想 到 讲话 到 你 严重地 关于 某物 — 为了 你的 自己的 清酒 :
“我们想和你认真谈谈一件事——为了你好。”

[ju:; jə] [noʊ] [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ju:; jə] , [ænd; ənd] ['haʊəd] ,
You know I've always been interested in you , and Howard ,
你 知道 我已经 总是 到过 感兴趣的 在 你 , 和 霍华德 ,
你知道我一直对你和霍华德很感兴趣，

[ænd; ənd] [kɔ:rs] [wɪə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ju:; jə][æz; əz][fræt] ['brʌðərz] , [tu:] . [-]
and course we're interested in you as frat brothers , too . [97]
和 课程 是 感兴趣的 在 你 作为 兄弟会 兄弟 , 也 : [-]
当然，我们也对你们作为兄弟会成员感兴趣。 [97]

[fɔ:r; fər][oʊld][dʒɔ:rə'li:mən][ænd; ənd][ˈpleɪtoʊ] , [eɪ] ?
For old Joralemon and Plato , eh ?
为了 老的 joralemon 和 柏拉图 , 嗯 ?
是给老约拉莱蒙和柏拉图用的吗？

[ˈmɪstər] . [bjɔrkən] [br'li:vz] — [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [dəʊnt][ju:; jə] [θɪŋk] , ['mɪstər] .
Mr . Bjorken believes — might as well tell him now , don't you think , Mr .
先生 : 比约肯 相信 — 可能 作为 出色地 告诉 他 现在 , 不 你 思考 , 先生 :
[bjɔrkən] ?
Bjorken ?
比约肯 ?

比约肯先生认为——不如现在就告诉他，您觉得呢，比约肯先生？

" [ðə; ði] [koʊtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈriːɡəli] [ˈɡreɪʃəs] [nɑːd] .

" The coach gave a regally gracious nod .
" 这 教练 给予 一个 皇家气派 亲切 点头 .

教练威严地点头致意。

[ˈhɪtʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] - [bɑːks] , [kɑːrl] [felt] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [draːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs]
Hitching about on the wood - box , Carl felt the bottom drop out of his anxious
搭便车 关于 在 这 木头 - 盒子 , 卡尔 毛毡 这 底部 降低 出去 的 他的 焦虑的
[ˈstʌmək] .
stomach .
胃 .

卡尔趴在木箱上，焦虑不安，感觉胃里一阵翻江倒海。

" [wel] , [ˈmɪstər] . [bjɔrkən] [θɪŋks] [jʊə(r)] [ˈpræktɪkli] [ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tiːm] [nekst] [jɪr] ,
" Well , Mr Bjorken thinks you're practically certain to make the team next year ,
" 出色地 , 先生 . 比约肯 思考 你是 几乎 肯定 到 制作 这 团队 下一个 年 ,
“比约肯先生认为你明年几乎肯定能入选球队。”

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈiːv(ə)n][get] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæmlin] [geɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðɪs]
and maybe you may even get put in the Hamlin game for a few minutes this
和 或许 你 可能 甚至 得到 放 在 这 哈姆林 游戏 为了 一个 很少 分钟 这
[jɪr] ,
year ,
年 ,

或许今年你甚至有机会上场扮演哈姆林几分钟。

[ænd; ənd][get][jɔːr; jər][piː] . " and get your P . "
和 得到 你的 P . "

然后拿到你的P。”

" [ˈɑːnɪst] ? "
" Honest ? " "
" 诚实的 ? "

“诚实的？ ”

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][oʊld][ˈpleɪtoʊ] ,
" Yes , if you do something for old Plato ,
" 是的 , 如果 你 做 某物 为了 老的 柏拉图 ,

“是的，如果你为古柏拉图做点什么，

[seɪm] - [es][juː; jʊ][ɪkˈspekt][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
same ' s you expect her to do something for you .
相同的 - s 你 预计 她 到 做 某物 为了 你 .

你期望她为你做点什么，这和你期望她为你做点什么是一样的。

" [reɪ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [sɪnˈsɪr] .
" Ray was quite sincere .
" 射线 曾是 相当 真诚 .

雷非常真诚。

" [bʌt; bət][nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] [tiːm] [ˈdɪsəplɪn] [ɑːn][ðə; ði] [bʌm] [ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪs] [oʊˈmegə] [kaɪ] .
" But not if you put the team discipline on the bum and disgrace Omega Chi .
" 但 不是 如果 你 放 这 团队 纪律 在 这 屁股 和 耻辱 欧米茄 奇 .

“但如果你把团队纪律强加在混蛋身上，让 Omega Chi 蒙羞，那就另当别论了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] [spiːk] [æz; əz][æn; ən][ˈæktʃuəl] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] , [bʌt; bət] [stiɪl] , [æz; əz]
Of course I can't speak as an actual member of the team , but still , as
的 课程 我 不能 说话 作为 一个 实际的 成员 的 这 团队 , 但 仍然 , 作为
[ə; eɪ] [ˈsiːniər] ,
a senior ,
一个 高级的 ,

当然我不能以球队正式成员的身份发言，但是，作为一名资深队员，

[aɪ] [hɪr] [θɪŋz] — — "
I hear things — — "
我 听到 事物 — — "

我听到了一些事——”

" [haʊ] [d'ju:] [mi:n] - [dis'greɪs] - ? "
" How d'you mean ' disgrace ' ? "
" 如何 你 意思是 - 耻辱 - ? "

“你说的‘耻辱’是什么意思？”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [br'kæz, br'kɔ:z] [ju:v] [bɪn] ['getɪŋ] [soʊ] ['sævɪdʒ] [ə'baʊt] ['freɪzə] [ðə; ði] [hoʊl]
" Don't you know that because you've been getting so savage about Frazer the whole
" 不 你 知道 那 因为 你已经 到过 获得 所以 野蛮的 关于 弗雷泽 这 所有的
[ti:m] - [es] ['getɪŋ] [mæd] ?
team ' s getting mad ?
团队 - s 获得 疯狂的 ?

“难道你不知道，因为你对弗雷泽的言辞如此尖刻，整个球队都生气了吗？”

" [sed] [ðə; ði] [koʊtʃ] .
" said the coach .
" 说 这 教练 .

教练说道。

" ['kaʊəlz] [ænd; ənd] ['grɪfɪn] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˌprə:pə'zɪʃ(ə)n] .
" Cowles and Griffin and I have been talking over the whole proposition .
" 考尔斯 和 格里芬 和 我 有 到过 说 超过 这 所有的 主张 .

“我和考尔斯、格里芬一直在讨论整个提案。”

[jʊr; jər] ['bu:stɪŋ] ['freɪzə] — — "
Your boosting Frazer — — "
你的 提升 弗雷泽 — — "

弗雷泽，你真棒——”

" [lʊk] [hɪr] , " [frʌm; frəm][kɑ:rl] , " [aɪ][wəʊnt] [krɔ:l] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['freɪzə] .
" Look here , " from Carl , " I won't crawl down on my opinion about Frazer .
" 看 这里 , " 从 卡尔 , " 我 惯于 爬行 向下 在 我的 观点 关于 弗雷泽 .

“听着,”卡尔说,“我不会在对弗雷泽的看法上妥协。”

[foʊks] ['hævnt] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] . "
Folks haven't understood him . "
各位 还没有 理解 他 . "

人们一直不理解他。

" [lɔ:rd] [lʌv] [ju:; jʊ] , [sʌn] , " [su:ðd] ['haʊəd] ['grɪfɪn] , " [wi:; wi] [ɑ:nt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər]
" Lord love you , son , " soothed Howard Griffin , " we aren't trying to change your
" 主 爱 你 , 儿子 , " 舒缓 霍华德 格里芬 , " 我们 不是 尝试 到 改变 你的
[ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['freɪzə] .
opinion of Frazer .
观点 的 弗雷泽 .

“上帝保佑你，孩子,”霍华德·格里芬安慰道,“我们并不是想改变你对弗雷泽的看法。”

[wɪə(r)] , [jʊr; jər] [frendz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
We're , your friends , you know .
是 , 你的 朋友们 , 你 知道 .

我们是你的朋友，你知道的。

[wɪə(r)] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['stændɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
We're proud of you for standing up for him .
是 自豪的 的 你 为了 常设 向上 为了 他 .

我们为你挺身而出维护他而感到骄傲。

[ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , [naʊ] [ðæt] [ˈhiːz] [ˈpræktɪkli] [ˈfaɪərd] ,
Only thing is , now that he's practically fired ,
仅有的 事物 是 , 现在 那 他是 几乎 被解雇 ,
唯一的问题是, 现在他实际上已经被解雇了。

[dʒʌst] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [juː; jʊ] [ɔːr] [ˈenɪbɑːdi] [els] , [naʊ] ,
just tell me how it's going to help him or you or anybody else , now ,
只是 告诉 我 如何 它是 去 到 帮助 他 或者 你 或者 任何人 别的 , 现在 ,
现在就告诉我, 这样做对他、对你或者其他有什么帮助?

[tuː; tə] [meɪk] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [sɔːr] [baɪ] [ˈroʊstɪŋ] [ðem; ðəm] [brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz] [ðeɪ] [kɑːnt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ]
to make everybody sore by roasting them because they can't agree with
到 制作 大家 疮 经过 烘焙 他们 因为 他们 不能 同意 和
[juː; jʊ] .
you :
你 :
因为别人不能同意你的观点, 就通过嘲讽他们来激怒所有人。

[buːst] ; [dəʊnt] [nɑːk] !
Boost ; don't knock !
促进 ; 不 敲 !
加油, 别敲门!

[dəʊnt] [meɪk] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kræŋk] . "
Don't make everybody think you're a crank . "
不 制作 大家 思考 你是 一个 曲柄 . "
别让大家都觉得你是个怪人。

" [tuː; tə] [biː; bi] [fræŋk] , " [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [bjɔːkən] ,
" **To be frank , " added Mr . Bjorken ,**
" 到 是 坦率 , " 额外 先生 : 比约肯 ,
“坦白地说,”比约肯先生补充道,

" [jʊə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [hɜːrt] [ˈfreɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs]
" **you're just as likely to hurt Frazer as to help him by stirring up all this**
" 你是 只是 作为 可能 到 伤害 弗雷泽 作为 到 帮助 他 经过 搅拌 向上全部 这
[bæd] [blʌd] .
bad blood .
坏的 血 .
“你挑拨离间, 不仅帮不了弗雷泽, 反而可能对他造成伤害。”

[lʊk] [hɪr] .
Look here .
看 这里 :
看这里。

[aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfæk(ə)lti] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈfaɪərd] [ˈfreɪz] [juːd] [stɪl] [goʊ] [əˈhed] [ˈtraɪŋ]
I suppose that if the faculty had already fired Frazer you'd still go ahead trying
我 认为 那 如果 这 学院 有 已经 被解雇 弗雷泽 你会 仍然 去 前方 尝试
[tuː; tə] [bʌk] [ðem; ðəm] . "
to buck them : "
到 巴克 他们 : "
我想, 即便学院已经解雇了弗雷泽, 你还是会试图违抗他们的命令。

" [ˈhædnt] [θɔːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [səˈpouz] [aɪ] [wʊd] . " [-]
" **Hadn't thought about it , but suppose I would . "** [98]
" 之前没有 想法 关于 它 , 但 认为 我 会 . " [-]
“我之前没想过这个问题, 但我想我会考虑的。”[98]

" [əˈfreɪd] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [wei] .
" **Afraid it might be that way** .
" 害怕的 它 可能 是 那 方式 .
恐怕真是如此。

[bʌt; bət] ['hævnt] [ju:; jʊ] [si:n] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt] [haʊ] [mʌt] [gʊd] [aɪ 'ti:] [dʌz] [fɔ:r; fər][wʌn] [ləʊn]

But haven't you seen by this time about how much good it does for one lone
但 还没有 你 已见 经过 这 时间 关于 如何 很多 好的 它 做 为了 一 孤独

['sɑ:fəmɔ:r] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] ?

sophomore to try and run the faculty ?
大二学生 到 尝试 和 跑步 这 学院 ?

但是，到了现在，你难道还没看到让一个大二学生独自管理学院会有多大好处吗？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [koʊt] ['tɔ:kɪŋ] [ə'gen] ,

" It was the coach talking again ,
" 它 曾是 这 教练 说 再次 ,

“又是教练在说话,”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɡreɪvli] ['nɑ:dɪŋ] ['mændərɪŋ] - [laɪk] ['hedz] [ʌv; əv] ['haʊəd] [ænd; ənd] [reɪ] [ə'kʌmpənɪd]

but the gravely nodding mandarin - like heads of Howard and Ray accompanied
但 这 严重地 点头 普通话 - 喜欢 头部 的 霍华德 和 射线 伴随

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

但霍华德和雷那像官吏一样严肃地点头的脑袋却一直陪伴着他。

" [maɪnd][ju:; jʊ] , [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [ju:; jʊ] ['pɜ:rsənəli] ,

" Mind you , I don't mean to disparage you personally ,
" 头脑 你 , 我 不 意思是 到 贬损 你 亲自 ,

请注意，我并非有意贬低你个人。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['hɑ:rdli] [ɪk'spekt][tu:; tə] [bɔ:s] ['evriθɪŋ] .

but you must admit that you can't hardly expect to boss everything .
但 你 必须 承认 那 你 不能 几乎 预计 到 老板 一切 .

但你必须承认，你不可能事事都掌控。

[dʒʌst] [wʌt] [gʊd] - [əl][aɪ 'ti:][du:][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['fʌʊtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['freɪzə] ?

Just what good ' ll it do to go on shouting for Frazer ?
只是 什么 好的 - 二 它 做 到 去 在 喊叫 为了 弗雷泽 ?

继续为弗雷泽呐喊又能有什么用呢？

[kwɑɪt] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['weðər] [hi:; hi] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][get]['faɪərd][ɔ:r][nɑ:t] . "

Quite aside from the question of whether he is likely to get fired or not . "
相当 旁边 从 这 问题 的 无论 他 是 可能 到 得到 被解雇 或者 不是 . "

暂且不论他是否会被解雇。

" [wel] , " [ɡrʌntɪd] [kɑ:rl] , ['nɜ:rvəsli] [mə'sɑ:ʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

" Well , " grunted Carl , nervously massaging his chin ,
" 出色地 , " 哼哼 卡尔 , 紧张地 按摩 他的 下巴 ,

“嗯,”卡尔咕哝着，紧张地揉着下巴。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] ['eni] [də'rekt] [gʊd] — [ɪk'sept] ['merbi] ['weɪkɪŋ] [ðɪs] [dɑ:rn]

" I don't know as it will do any direct good — except maybe waking this darn
" 我 不 知道 作为 它 将要 做 任何 直接的 好的 — 除了 或许 醒来 这 该死

[kən'sɜ:rvətɪv] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

conservative college up a little ;
保守的 大学 向上 一个 小的 ;

“我不知道这样做是否会有任何直接的好处——除了也许能让这所该死的保守大学稍微清醒一点；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [meɪk] [em 'i:][soʊ][dɔ:g] - [ɡɔ:n] [sɔ:r] — — "

but it does make me so dog - gone sore — — "
但 它 做 制作 我 所以 狗 - 已消失 疮 — — "

但这真的让我浑身酸痛——”

" [jes] , [jes] , [wi:; wi] [ʌndər'stænd] , [oʊld][məən] , " [ðə; ði] [koʊt] [sed] ,

" Yes , yes , we understand , old man , " the coach said ,
" 是的 , 是的 , 我们 理解 , 老的 男人 , " 这 教练 说 ,

“是是是，我们明白了，老头,”教练说道。

" [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [hɪəz] [ðə; ði][də'rekt][gʊd] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [taɪt] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði]
" **but on the other hand here's the direct good of sitting tight and playing the**
" 但 在 这 其他 手 这里是 这 直接的 好的 的 坐着 紧的 和 玩耍 这
[geɪm] .
game .
游戏 .

但另一方面，按兵不动、按兵不动也有直接的好处。

[aɪv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [spi:k] [ə'baʊt] [ˈkiplɪŋ] .
I've heard you speak about Kipling .
我已经 听到 你 说话 关于 吉卜林 .

我听你谈起过吉卜林。

[wel] , [jʊə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] — [ə; eɪ] [sə'bo:ltərn] [ðeɪ] [kɔ:l][,aɪ 'ti:] , [dəʊnt] [ðeɪ] ? — [ɪn][ə; eɪ]
Well , you're like a young officer — a subaltern they call it , don't they ? — in a
出色地 , 你是 喜欢 一个 年轻的 官 — 一个 下级军官 他们 称呼 它 , 不 他们 ? — 在 一个
[ˈkiplɪŋ] [ˈstɔ:ri] ,
Kipling story ,
吉卜林 故事 ,

嗯，你就像吉卜林故事里的年轻军官——他们管这叫少尉，对吧？

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ðæts] [ˈʌndər] [ˈɔ:rdərz] ,
a fellow that's under orders ,
一个 同伴 那就是 在下面 订单 ,

一个奉命行事的人，

[ænd; ənd] [ɪts] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd]
and it's part of his game to play hard and keep his mouth shut and
和 它是 部分 的 他的 游戏 到 玩 难的 和 保持 他的 嘴 关闭 和
[tu:; tə][nɑ:t] [ˈkrɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] [ˈɑ:fəsərz] ,
to not criticize his superior officers ,
到 不是 批评 他的 优越的 警官 ,

他的行事风格就是强硬作风，保持沉默，不批评上级军官。

[eɪnt] [,aɪ 'ti:] ? "
ain't it ? "
不是 它 ? "

难道不是吗？

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , [bʌt; bət] — — "
" **Oh , I suppose so , but** — — "
" 哦 , 我 认为 所以 , 但 — — "

“哦，我想也是，但是——”

" [wel] , [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **Well , it's just the same with you** .
" 出色地 , 它是 只是 这 相同的 和 你 .

“嗯，你也是一样。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ?
Can't you see that ?
不能 你 看 那 ?

你难道看不出来吗？

[θɪŋk] [,aɪ 'ti:][ˈoʊvər] .
Think it over .
思考 它 超过 .

仔细考虑一下。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lu:'tenənt] [ðæt] [traɪd] [tu:; tə] [bo:s] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdʒenrəlz] ?
What would you think of a lieutenant that tried to boss all the generals ?
什么 会 你 思考 的 一个 中尉 那 尝试 到 老板 全部 这 将军们 ?

你会如何看待一个试图指挥所有将军的中尉？

[dʒʌst] [seɪm] [θɪŋ]
Just same thing
只是 相同的 事物

完全一样.....

[br'sɑ:dz] , [ɪf] [ju:; jʊ][sɪt] [taɪt] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ti:m] [ðɪs] [jɪr] ,
Besides , if you sit tight , you can make the team this year ,
除了 , 如果 你 坐 紧的 , 你 能 制作 这 团队 这 年 ,
此外, 如果你坚持下去, 今年还是有机会入选球队的。

[aɪ][kæn; kən] ['præktɪkli] ['pra:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] .
I can practically promise you that .
我 能 几乎 承诺 你 那 .
我几乎可以向你保证这一点。

[du:] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [naʊ] ; [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] [braɪb] ;
Do understand this now ; it isn't a bribe ;
做 理解 这 现在 ; 它 不是 一个 贿赂 ;
现在你必须明白, 这不是贿赂;

[wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][oʊld]['pleɪtəʊ][ɪn][ə; eɪ]
we want you to be able to play and do something for old Plato in a
我们 想 你 到 是 有能力的 到 玩 和 做 某物 为了 老的 柏拉图 在 一个
['ri:əl] [wei] — [ɪn] [æθ'letɪks] .
real way — in athletics .
真实的 方式 — 在 竞技 .
我们希望你们能够以真正的方式——在体育运动中——为古老的柏拉图做些事情。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [kɑ:nt] [meɪk] [ðə; ði] [ti:m] [ɪf] [jʊə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
But you most certainly can't make the team if you're going to be a
但 你 最多 当然 不能 制作 这 团队 如果 你是 去 到 是 一个
[dɪs'ɔ:gə,naɪzə] . "
disorganizer . "
混乱者 . "

但如果你是个破坏者, 那你肯定进不了队。

" [ɔ:l] [wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] , " [pʊt] [ɪn] [reɪ] ['kaʊəlz] ,
" **All we want you to do , " put in Ray Cowles ,**
" 全部 我们 想 你 到 做 , " 放 在 射线 考尔斯 ,
“我们只想让你做一件事,”雷·考尔斯说道。

" [ɪz] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['spektək(ə)l][ʌv; əv] [jɔ:r'self] — [æz; əz][aɪm] [ə'freɪd] [ju:v] [bɪn] ['du:ɪŋ]
" **is not to make a public spectacle of yourself — as I'm afraid you've been doing**
" 是 不是 到 制作 一个 民众 奇观 的 你自己 — 作为 我是 害怕的 你已经 到过 正在做
.
:
.

“不要在公众面前出丑——恐怕你一直在这样做。”

[əd'maɪər] ['freɪzə] [ɔ:l][ju:; jʊ][wɑ:nt]
Admire Frazer all you want
钦佩 弗雷泽 全部 你 想

尽情欣赏弗雷泽吧

[tu:; tə] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][jɔr; jər] [oʊn] [bʌntʃ] , [ænd; ənd][dəʊnt] [bæk] [daʊn] [ɑ:n]
to , and talk about him to your own bunch , and don't back down on
到 , 和 讲话 关于 他 到 你的 自己的 束 , 和 不 后退 向下 在
[jɔr; jər] [oʊn] [ə'pɪnjənz] ,
your own opinions ,
你的 自己的 意见 ,
跟你的朋友们谈谈他, 并且不要动摇你自己的观点。

[ˈoʊnli][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] [-]
only don't think you've got to go [99]
仅有的 不 思考 你已经 得到 到 去 [-]

只是别觉得你非去不可[99]

[raʊnd] [ˌjelɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
round yelling about him .
圆形的 大喊 关于 他 .

周围都在大声叫喊他。

[ˈpi:p(ə)l] [get][ə; eɪ] [fɔ:ls] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
People get a false idea of you .
人们 得到 一个 错误的 主意 的 你 .

人们对你产生了错误的印象。

[aɪ] [heit] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] , ['i:v(ə)n][ɪn][oʊ'megə]
I hate to have to tell you this , but several of the fellows , even in Omega
我 恨 到 有 到 告诉 你 这 , 但 一些 的 这 伙伴们 , 甚至 在 欧米茄
[kaɪ] ,
Chi ,
奇 ,

我很不想告诉你这件事，但即使在 Omega Chi 兄弟会里，也有好几个人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹰的踪迹：一部关于生活严肃(The Trail of the Hawk A Comedy of the)

第7/24页

[hæv; həv][ˈspʊkən] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈregjələr] [kræŋk] . -
have spoken about you , and wondered if you really were a regular crank . ' -
有 说 关于 你 , 和 想知道 如果 你 真的 是 一个 常规的 曲柄 . -

我曾和别人谈起过你，也想知道你是不是真的像传闻中那样是个怪人。
[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ˈɪznt] , [juː; jʊ] [pʊr] [tʃiːz] , - [aɪ] [tel] - [ɪm] ,
Of course he isn't , you poor cheese , ' I tell ' em ,
的 课程 他 不是 , 你 贫穷的 奶酪 , - 我 告诉 - 呃 ,
“他当然不是，你这可怜的家伙，”我告诉他们。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈevri] [wʌn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
but I can't be around to answer every one all the time ,
但 我 不能 是 大约 到 回答 每一个 一 全部 这 时间 ,
但我不可能时时刻刻都在回复每一个问题。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [lɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkaːlɪdʒ] ; [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɜːrld] [dʌz] [θɪŋz] .
and you can't lick the whole college ; that ain't the way the world does things .
和 你 不能 舔 这 所有的 大学 ; 那 不是 这 方式 这 世界 做 事物 .
你不可能打败整个大学；现实世界不是这样的。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][bæd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [juː; jʊ] [meɪk] [wen] [jʊə(r)] [tuː] [bræʃ] .
You don't know what a bad impression you make when you're too brash .
你 不 知道 什么 一个 坏的 印象 你 制作 什么时候 你是 也 鲁莽 .
你不知道自己过于鲁莽会给人留下多么糟糕的印象。

[siː] [haʊ] [aɪ] [miːn] ?
See how I mean ?
看 如何 我 意思是 ?
你明白我的意思吗？

" [æz; əz][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [siəz] [roʊz] , [kɑːrli] [ˈtɪmɪdli] [sed] [tuː; tə] [rei] , " [streɪt] , [naʊ] ,
" As the council of seers rose , Carl timidly said to Ray , " Straight , now ,
" 作为 这 理事会 的 先知 玫瑰 , 卡尔 胆怯地 说 到 射线 , " 直的 , 现在 ,
“当先知们起身时，卡尔怯生生地对雷说：‘直走吧，’”

[hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡoʊt] ? "
have quite a lot of the fellows been saying I was a goat ? "
有 相当 一个 很多 的 这 伙伴们 到过 说 我 曾是 一个 山羊 ? "
很多人都说我是个废物吗？

" [ɡʊd] [ˈmeni] , [aɪm][əˈfreɪd] .
" Good many , I'm afraid .
" 好的 许多 , 我是 害怕的 .
恐怕有很多。

[ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ]
All talking about you
全部 说 关于 你
大家都在议论你.....

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It's up to you .
它是 向上 到 你 .
由你决定。

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ki:p] [stɪl] .
All you got to do is not think you know it all , and keep still .
全部 你 得到 到 做 是 不是 思考 你 知道 它 全部 , 和 保持 仍然 .
你只需要不要自以为是, 保持冷静。

[ki:p] [stɪl] [tɪl] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['fækəltɪz] [dɪfəkəltɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] .
Keep still till you understand the faculty's difficulties just a little better .
保持 仍然 直到 你 理解 这 教职员工 困难 只是 一个 小的 更好的 .
保持安静, 直到你对学院的困难有了更深入的了解。

['sævi] ?
Savvy ?
精明 ?
明白吗?

[dəʊnt] [ðæt] [saʊnd] ['ferli] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ? " [-]
Don't that sound fairly reasonable ? " [100]
不 那 声音 相当 合理的 ? " [-]
听起来不是很合理吗? [100]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[heɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
hey were gone .
嘿 是 已消失 .
嘿, 我们走了。

[kɑ:rl][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔ:ziətɪŋ,'nɔ:siətɪŋ] [ˈfeɪm] [wɪt] [ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][mæn] ,
Carl was full of the nauseating shame which a matter - of - fact man ,
卡尔 曾是 满的 的 这 令人作呕 耻辱 哪个 一个 事情 - 的 - 事实 男人 ,
卡尔充满了令人作呕的羞耻感, 而这种羞耻感对于一个务实的人来说却难以接受。

[hu:] [sə'pəʊzɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['nevər] ['pɪləri:d] ,
who supposes that he is never pilloried ,
WHO 假设 那 他 是 绝不 被公开羞辱 ,
谁认为自己永远不会被公开羞辱?

[noʊz] [wen] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nʃi'ənʃəs] [ˈfrend] [ɪn'fɔrmz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] ,
knows when a conscientious friend informs him that he has been observed ,
知道 什么时候 一个 尽责的 朋友 通知 他 那 他 有 到过 观察到 ,
['krɪtɪsaɪzd] ;
criticized ;
批评 ;

他知道当一位细心的朋友告诉他, 他被人观察、批评时;
[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'θju:ziæzəmz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ˌeksən'trɪsɪti:z] ; [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət]
that his enthusiasms have been regarded as eccentricities ; his affectionate
那 他的 热情 有 到过 认为 作为 怪癖 ; 他的 亲热
[ə'prəʊtʃɪz] [tɔ:rd] ['frendʃɪp] [æz; əz] [ɪm'pɜ:rtnəns] .
approaches toward friendship as impertinence .
方法 朝向 友谊 作为 无礼 .

他的热情被视为怪癖; 他对友谊的亲切态度被视为无礼。
[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ˈnʌdʒɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
There seemed to be hundreds of people in the room , nudging one another ,
那里 似乎 到 是 数百 的 人们 在 这 房间 , 轻推 一 其他 ,
房间里似乎有数百人, 互相推搡着。

[ˈweɪtɪŋ] [əˈgeɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪdɪˈɑːtɪk] ; [ə; eɪ] [wel] - [ˈædvɜːtaɪzd] [fuːl] [ɑːn]
waiting **agape** **for** **him** **to** **do** **something** **idiotic** ; **a** **well** - **advertised** **fool** **on**
等待 博爱 为了 他 到 做 某物 愚蠢的 ; 一个 出色地 - 广告 傻子 在
[pəˈreɪd] .
parade .
游行 .

目瞪口呆地等着他做出愚蠢的事情；一个被大肆宣传的傻瓜在游行中出丑。

[hiː; hi] [stɔːkt] [əˈbaʊt] , [naʊ] [ˌeɪmˈfeɪst] , [naʊ] [ˈbɜːrstɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bəˈlɪdʒərənt] , " [ɔː] ,
He **stalked** **about** , **now** **shamefaced** , **now** **bursting out** **with** **a** **belligerent** , " **Aw** ,
他 跟踪 关于 , 现在 羞愧 , 现在 爆发 出去 和 一个 好战的 , " 啊 ,
[ræts] !
rats !
老鼠 !

他踱来踱去，一会儿羞愧难当，一会儿又暴跳如雷地喊道：“哎呀，老鼠！”

[aɪl] [ʃoʊ] - [ɪm] !
I'll **show** ' **em** !
患病的 展示 - 呃 !

我一定会让他们刮目相看！

" [naʊ] [ˈpleɪntɪvli] [brɪˈsiːtɪŋ] , " [aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [aɪ][eɪˈem] [ˈhelpɪŋ] [ˈfreɪzɜː] ,
" now **plaintively** **beseeking** , **" I** **don't** **suppose** **I** **am** **helping** **Frazer** ,
" 现在 哀怨地 恳求 , " 我 不 认为 我 是 帮助 弗雷泽 ,
“现在哀求道：‘我想我帮不了弗雷泽什么,’”

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [meɪks] [emˈiː][soʊ][dɑːrɪn] [sɔːr] [wen] [ˈnoʊbəːdi] [stændz] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd]
but **it** **makes** **me** **so** **darn** **sore** **when** **nobody** **stands up** **for** **him** **—** **and**
但 它 制作 我 所以 该死 疮 什么时候 无人 站立 向上 为了 他 — 和
[hiː; hi] [ˈtiːtʃɪz] [stʌf] [ðeɪ] [niːd] [soʊ] [mʌtʃ] [hɪr] .
he **teaches** **stuff** **they** **need** **so** **much** **here** .
他 教导 东西 他们 需要 所以 很多 这里 .

但当没有人站出来维护他时，我真的非常难过——而他教的东西，他们这里又非常需要。

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀！

[aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [rʌf] - [nek] [ˈkɑːlɪdʒ] .
I'm **coming** **to** **think** **this** **is** **a** **pretty** **rough** - **neck** **college** .
我是 未来 到 思考 这 是 一个 漂亮的 粗糙的 - 脖子 大学 .

我开始觉得这所大学相当粗犷。

[ˈhiːz] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈtiːtʃər] [aɪ][ˈevər][gɔːt] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] — [ænd; ənd] — — [oʊ] , [hæŋ] [aɪˈtiː] !
He's **the** **first** **teacher** **I** **ever** **got** **anything** **out** **of** **—** **and** **—** **—** **Oh** , **hang** **it** !
他是 这 第一的 老师 我 曾经 得到 任何事物 出去 的 — 和 — — 哦 , 悬挂 它 !
他是我遇到的第一个真正让我有所收获的老师——而且——哦，算了！

[wʌt] - [diː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər] ,
what ' **d** **I** **have** **to** **get** **mixed up in all this** **for** ,
什么 - d 我 有 到 得到 混合 向上 在 全部 这 为了 ,

我为什么要卷入这一切？

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [əˈbɔːŋ] [soʊ] [gʊd] ?
when **I** **was** **getting** **along** **so** **good** ?
什么时候 我 曾是 获得 沿着 所以 好的 ?

我当时相处得那么好的时候？

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] — —
And **if** **it** **isn't** **going** **to** **help** **him** **—** **—**
和 如果 它 不是 去 到 帮助 他 — —

如果这对他没有帮助——

" [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [bɪ'keɪm] ['kɑ:ŋəʃ] [ʌv; əv] ['gɜ:rtɪz] ['letər] ['krʌmpld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" **His right hand became conscious of Gertie's letter crumpled in his pocket .**
" 他的 正确的 手 成为 有意识的 的 格蒂的 信 皱巴巴的 在 他的 口袋 :
“他的右手感觉到口袋里揉成一团的格蒂的信。”

[æz; əz] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ['ʊʊvər][ænd; ənd][ʊʊvər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sər'praɪzɪŋli] [smɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
As turning the letter over and over gave him surprisingly small knowledge of
作为 转弯 这 信 超过 和 超过 给予 他 出奇 小的 知识 的
[ɪts] ['kɑ:ntents] ,
its contents ,
它是 内容 ,

反复翻阅信件后，他发现自己对信件内容的了解少得惊人。
[hi:; hi] ['ʊʊpənd] [,aɪ 'ti:] :
he opened it :
他 打开 它 :

他打开了它：
[dɪr] [kɑ:rl] , — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst] ['sɪli] [tu:; tə] [ti:z] [em 'i:] [ə'baʊt] ['eni] [bæŋk] [klɜ:rk] .
Dear Carl , — You are just silly to tease me about any bank clerk .
亲爱的 卡尔 , — 你 是 只是 愚蠢的 到 逗 我 关于 任何 银行 职员 :

亲爱的卡尔：——你拿银行职员的事取笑我真是太傻了。
[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:r] [æt; ət][ɔ:l][ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən][ɡoʊ][wɪð; wɪθ] ['lɪndə] [ɔ:l][hi:; hi] [laɪks]
I don't like him any more at all and he can go with Linda all he likes
我 不 喜欢 他 任何 更多的 在 全部 和 他 能 去 和 琳达 全部 他 点赞
,
!,
,

我一点都不喜欢他了，他爱跟琳达在一起就跟他在一起吧。
[mʌt] [aɪ] [ker] !
much I care !
很多 我 关心 !

我一点也不在意！
[wi:; wi][ɑ:r; ər] [end'ʒɔɪŋ] [ɡʊd] [helθ] ,
We are enjoying good health ,
我们 是 享受 好的 健康 ,

我们身体健康，
[ðʊʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] [kwɑɪt] [kəʊld] [naʊ] [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] ['rʌnɪŋ] [naʊ]
though it is getting quite cold now and we have the furnace running now
尽管 它 是 获得 相当 寒冷的 现在 和 我们 有 这 炉 跑步 现在
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [fi:lz] ['prɪti] [-]
and it feels pretty [101]
和 它 感觉 漂亮的 [-]

虽然现在天气很冷，我们已经开着暖气了，感觉很[101]
[ɡʊd] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
good to have it :
好的 到 有 它 :

有它真好。
[wi:; wi][hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [æt; ət] ['ædələɪdʒ] ['pɑ:rtɪ][fi:; fɪ] [wɔ:r] [sʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [dres] .
We had such a good time at Adelaide's party she wore such a pretty dress .
我们 有 这样的 一个 好的 时间 在 阿德莱德的 派对 她 穿着 这样的 一个 漂亮的 裙子 :

我们在阿德莱德的派对上玩得很开心，她穿的裙子真漂亮。

[ʃiː ʃi] [fləːtɪd] [ˈterəbli] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ][ˈdʒɔːrdn] [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [kɔːl][em ˈiː][ə; eɪ][kæt][fɔːr; fər]
She flirted terribly with Joe Jordan though of course you'll call me a cat for
她 调情 可怕 和 乔 约旦 尽管 的 课程 你会 称呼 我 一个 猫 为了
[ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][em ˈiː] & [ɔːl] .
telling you because you like her so much better than me & all .
讲述 你 因为 你 喜欢 她 所以 很多 更好的 比 我 & 全部 .
她跟乔·乔丹调情调得很凶，当然，你肯定会因为我告诉你这件事而骂我娘娘腔，因为你更喜欢她而不是我什么的。

[oʊ] [aɪ] [ˈhævnt] [toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [nuːz] [jet] [dʒoʊ][hæz; hæz] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [æt; ət][es ˈtiː] .
Oh I haven't told you the news yet Joe has accepted a position at St .
哦 我 还没有 讲述 你 这 消息 然而 乔 有 公认 一个 位置 在 英石 .
[ˈhɪləri] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [ðer; ðər] .
Hilary in the mill there .
希拉里 在 这 磨 那里 .
哦，我还没告诉你这个消息呢，乔已经接受了圣希拉里工厂的工作。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈprɪti] [nuː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][maɪ] [ruːm] , [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hænd] - [ˈpeɪntɪd] [ˈpɪktʃər]
I have some pretty new things for my room , a beautiful hand - painted picture
我 有 一些 漂亮的 新的 事物 为了 我的 房间 , 一个 美丽的 手 - 绘 图片
.
:
.
我房间里添置了一些很漂亮的新东西，还有一幅精美的手绘油画。

[bɪˈfɔːr] [dʒoʊ][goʊz][ðer; ðər][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] - .
Before Joe goes there is going to be a party for him at Semina's .
前 乔 去 那里 是 去 到 是 一个 派对 为了 他 在 - .
在乔离开之前，塞米纳家会为他举办一个派对。
[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [dæns] [wel] ,
I wish you could come I suppose you have learned to dance well ,
我 希望 你 可以 来 我 认为 你 有 学习 到 舞蹈 出色地 ,
我希望你能来，我想你一定舞跳得很好。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][lɑːts][ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪz] [æt; ət][ˈpleɪtoʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈgɜːlz] &
of course you go to lots of parties at Plato with all the pretty girls &
的 课程 你 去 到 很多 的 各方 在 柏拉图 和 全部 这 漂亮的 女孩们 &
[fərˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
forget all about me .
忘记 全部 关于 我 .
你当然会去Plato参加很多派对，和所有漂亮女孩在一起，把我忘得一干二净。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˌmɪniˈæpəlɪs] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] [dʌl] [hɪr] ,
I wish I was in Minneapolis it is pretty dull here ,
我 希望 我 曾是 在 明尼阿波利斯 它 是 漂亮的 乏味的 这里 ,
我真希望自己在明尼阿波利斯，这里太无聊了。

& [sʌtʃ] [gʊd] [tɔːks] [juː; jʊ][ænd; ænd][em ˈiː][hæd; həd] [ˈdɪdnt] [wiː; wi] !
& such good talks you and me had didn't we !
& 这样的 好的 会谈 你 和 我 有 没有 我们 !
你我之间的谈话真愉快，不是吗！

[oʊ] [kɑːrl] [dɪr] [reɪ] [raɪts] [juː ˈes][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈstɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈkreɪzi] [prəˈfesər] [ˈfreɪzɜː] .
Oh Carl dear Ray writes us you are sticking up for that crazy Professor Frazer .
哦 卡尔 亲爱的 射线 写 我们 你 是 粘性 向上 为了 那 疯狂的 教授 弗雷泽 .
哦，亲爱的卡尔，雷来信说你竟然在维护那个疯狂的弗雷泽教授。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [teɪk] [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['kɜ:riɪdʒ] & [aɪ] [əd'maɪər] [ju:; jə] [lɑ:ts] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] [ɪf]
I know it must take lots of courage & I admire you lots for it even if
我 知道 它 必须 拿 很多 的 勇气 & 我 钦佩 你 很多 为了 它 甚至 如果
[reɪ] ['dʌznt]
Ray doesn't
射线 不

我知道这需要很大的勇气，即使雷不这么认为，我也非常钦佩你。

[bʌt; bət]
but
但

但

[oʊ] [kɑ:rl] [dɪr] [ɪf] [ju:; jə] [kɑ:nt] [du:] ['eni] [gʊd] [baɪ] [aɪ 'ti:]
oh Carl dear if you can't do any good by it
哦 卡尔 亲爱的 如果 你 不能 做 任何 好的 经过 它

哦，亲爱的卡尔，如果你不能用它做任何好事的话。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jə] [wəʊnt] [get] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jə] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] ['du:ɪŋ] ['eni] [gʊd] , [wɪl]
I hope you won't get everybody talking about you without its doing any good , will
我 希望 你 惯于 得到 大家 说 关于 你 没有 它是 正在做 任何 好的 , 将要
[ju:; jə] , [kɑ:rl] ?
you , Carl ?
你 , 卡尔 ?

卡尔，我希望你不要让大家谈论你，却没有任何好处，好吗？

[aɪ] [du:] [soʊ] [ɪk'spekt] [ju:; jə] [tu:; tə] [sək'si:d] ['wʌndərfəli] & [aɪ] [hoʊp] [ju:; jə] [wəʊnt] [blæst] [jɔr; jər] [kə'rɪr]
I do so expect you to succeed wonderfully & I hope you won't blast your career
我 做 所以 预计 你 到 成功 太棒了 & 我 希望 你 惯于 爆炸 你的 职业
['i:v(ə)n] [tu:; tə] [stænd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [fɒks] [wen] [ɪts] [tu:] [leɪt] & [wəʊnt] [du:] ['eni] [gʊd] .
even to stand up for folks when it's too late & won't do any good .
甚至 到 站立 向上 为了 各位 什么时候 它是 也 晚的 & 惯于 做 任何 好的 .

我真心希望你能取得巨大的成功，也希望你不要因为替别人说话而毁掉自己的事业，因为那时已经太晚了，也无济于事。

[wi:; wi] [ɔ:l] [ɪk'spekt] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv] [ju:; jə] — [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] !
We all expect so much of you — we are waiting !
我们 全部 预计 所以 很多 的 你 — 我们 是 等待 !

我们都对你寄予厚望——我们都在等待！

[ju:; jə] [ɑ:r; ər] ['aʊər; ɑ:r] [naɪt] & [ju:; jə] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [fər'get] [tu:; tə] [ki:p] [jɔr; jər] [ɑ:rmər] [braɪt] ,
You are our knight & you aren't going to forget to keep your armor bright ,
你 是 我们的 骑士 & 你 不是 去 到 忘记 到 保持 你的 盔甲 明亮的 ,
[nɔ:r] [fər'get] ,
nor forget ,
也不 忘记 ,

你是我们骑士，你不会忘记保持你的盔甲光亮，也不会忘记.....

[jɔ:rz] [æz; əz] ['evər] ,
Yours as ever ,
此致 作为 曾经 ,

一如既往，您忠实的

['^\\:ti] .
Gertie .
格蒂 .

格蒂。

" [ɛm'ɛm'ɛm] ! " [ri'mɑ:kt] [kɑ:rl] .
" Mmm ! " remarked Carl .
" 嗯 ! " 评论 卡尔 .

“嗯！”卡尔说道。

" - - [ə'baʊt] [ðɪs] [naɪt] - [ænd; ənd] - ['ɑ:rmər] ['bɪznəs] .
" **Dun'no ' about this knight - and - armor business .**
" - - 关于 这 骑士 - 和 - 盔甲 商业 .

对于这种骑士和盔甲的事，我一概不知。

[aɪ'd] [lək] [swel] , [aɪ] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wa:ʃ] - ['bɔɪlər][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [tʌnz] [ʌv; əv][dʒʌŋk]
I'd look swell , I would , with a wash - boiler and a few more tons of junk
ID 看 膨胀 , 我 会 , 和 一个 洗 - 锅炉 和 一个 很少 更多的 吨 的 垃圾
[ɑ:n] .
on .
在 .

我看起来会很棒，真的，带着一台洗衣锅炉和几吨杂物。

[,ɛm'ɛm'ɛm] !
Mmm !
嗯 !
.....
嗯 !

- [ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [sək'si:d] ['wʌndərfəli] — — - [oʊ] , [aɪ][dəunt] [sə'pʊʊz] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:t] [tu:; tə]
' Expect you to succeed wonderfully — — ' Oh , I don't suppose I had ought to
- 预计 你 到 成功 太棒了 — — - 哦 , 我 不 认为 我 有 应该 到
[disə'pɔɪnt] - [ɪm] .
disappoint ' em .
辜负 - 呃 .

“期待你取得辉煌的成功——”哦，我想我不应该让他们失望。

[dəunt] [si:] [wer] [aɪ][kæn; kən][help] ['freɪzə] , ['eniweɪ] .
Don't see where I can help Frazer , anyway .
不 看 在哪里 我 能 帮助 弗雷泽 , 反正 .
.....
反正我也不知道我能帮弗雷泽什么忙。

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
Not a bit .
不是 一个 少量 .

一点也不。

" [ðə; ði] ['freɪzə] [ə'fer] [si:md] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; ['veri] [hɪ'sterɪk(ə)l] .
" **The Frazer affair seemed very far from him ; very hysterical .**
" 这 弗雷泽 事务 似乎 非常 远的 从 他 ; 非常 歇斯底里的 .
.....
“弗雷泽事件似乎与他关系很远；非常歇斯底里。”

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ['æmb(ə)lɪn][wɪð; wɪθ] ['nɔɪzi] [prə'pəʊzlz] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]
Two of the Gang ambled in with noisy proposals in regard to a game of
二 的 这 帮派 漫步 在 和 嘈杂 提案 在 看待 到 一个 游戏 的
['pʊʊkər] ,
poker ,
扑克 ,

团伙中的两人晃晃悠悠地走了进来，大声提议玩扑克。

['penɪ] ['æntɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][kɑ:rdz] [bɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
penny ante , but the thought of cards bored him .
一分钱 赌注 , 但 这 想法 的 牌 无聊的 他 .
.....
他只下了很小的赌注，但一想到玩牌就觉得无聊。

['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [pə'zeɪŋ] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['smʊʊkɪŋ] [ðə; ði] [tɜ:rks] [best] [paɪp] ,
Leaving them in possession , one of them smoking the Turk's best pipe ,
离开 他们 在 拥有 , 一 的 他们 吸烟 这 土耳其的 最好的 管道 ,
.....
留下他们时，其中一人正抽着土耳其最好的烟斗。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tɜ:rk] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kerləs] [æz; əz][tu:; tə] [li:v] [ɪn] [saɪt] ,
which the Turk had been so careless as to leave in sight ,
哪个 这 土耳其人 有 到过 所以 粗心 作为 到 离开 在 视线 ,
.....
土耳其人竟然如此粗心大意地将它留在了视线范围内。

[hi:; hi] ['stroʊld] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæmpəs] . [-]
he strolled out on the street and over to the campus . [102]
他 漫步 出去 在 这 街道 和 超过 到 这 校园 . [-]

他漫步到街上，然后去了校园。[102]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] - [ru:m] [ɪn][ðə; ði][ækəˈdemɪk] ['bɪldɪŋ] ,
There was a light in the faculty - room in the Academic Building ,
那里 曾是 一个 光 在 这 学院 - 房间 在 这 学术的 建筑 ,
教学楼的教师休息室里亮着灯。

[jet] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] " [fɜ:rst][ænd; ənd][θɜ:rd] ['θɜ:rzdeɪ] , " [deɪts] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti]
yet it was not a " first and third Thursday , " dates on which the faculty
然而 它 曾是 不是 一个 " 第一的 和 第三 周四 , " 日期 在 哪个 这 学院
[ˈregjələrli] [met] .
regularly met .
经常 遇见 .

然而，这并不是学院定期开会的“每月第一个和第三个星期四”。

[ˈðerfɔ:r] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] ['mi:tɪŋ] ; [ˈðerfɔ:r] — —
Therefore , it was a special meeting ; therefore — —
所以 , 它 曾是 一个 特别的 会议 ; 所以 — —
因此，这是一次特别会议；因此——

[ˈprɑ:mptli] , [wɪˈðəʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [plænz] , [kɑ:rl][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
Promptly , without making any plans , Carl ran to the back of the building ,
及时 , 没有 制作 任何 计划 , 卡尔 跑 到 这 后退 的 这 建筑 ,
卡尔没有做任何计划，立刻跑到建筑物后面。

[ˈɪnd] [ʌp][ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [spaʊt] (['hʌmɪŋ] " [dʒʌst] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] , [ˈmʌðər] ") ,
shinned up a water - spout (humming " Just Before the Battle , Mother ") ,
闪耀 向上 一个 水 - 喷口 (哼唱 " 只是 前 这 战斗 , 母亲 ") ,
他沿着水柱向上走去（哼着《战前夕，母亲》），

[praɪd] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [klæs] - [ru:m] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ][dʒæk] - [naɪf] ,
pried open a class - room window with his large jack - knife ,
撬开 打开 一个 班级 - 房间 窗户 和 他的 大的 杰克 - 刀 ,
他用那把大折叠刀撬开了一间教室的窗户。

[ʌv; əv][ðə; ði][vəˈraɪəti] ['teknɪkli] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " [toʊd] - ['stæbə] " (['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu:n] [tu:; tə]
of the variety technically known as a " toad - stabber " (changing his tune to
的 这 种类 技术上来说 已知 作为 一个 " 蟾蜍 - 刺客 " (变化 他的 调 到
" ['ɑ:nwərd] , ['krɪstʃən] ['soʊldʒərz] ") ,
" Onward , Christian Soldiers ") ,
" 向前 , 基督教 士兵 ") ,
属于技术上被称为“毒舌怪”的那种（改唱《前进，基督战士》），

[klaɪmd] [ɪn] , [ˈtɪptəʊd] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈstɑ:pɪŋ] [ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
climbed in , tiptoed through the room , stopping often to listen ,
攀登 在 , 踮着脚尖 通过 这 房间 , 停止 经常 到 听 ,
他爬了进去，踮着脚尖在房间里走动，不时停下来倾听。

[felt] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈplæstər] [wɔ:lz] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] , [i:zd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən] ,
felt along the plaster walls to find the door , eased the door open ,
毛毡 沿着 这 石膏 墙壁 到 寻找 这 门 , 缓解 这 门 打开 ,
他摸索着沿着石膏墙找到门，轻轻地把门打开了。

[ˈkɑ:mli] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] , [pʊld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ju:z] , [sed] , " [aʊt] , [ɪts] [koʊld][ɑ:n][ðə; ði]
calmly sat down in the corridor , pulled off his shoes , said , " Ouch , it's cold on the
平静地 卫星 向下 在 这 走廊 , 拉 离开 他的 鞋 , 说 , " 哎哟 , 它是 寒冷的 在 这
[fi:t] !
feets !
脚 !
他平静地坐在走廊里，脱下鞋子，说道：“哎哟，脚好冷！”

" [slɪpt] [ɪntu:] [ə'hʌðər] [klæs] - [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃu:z] ,
" **slipped into another class - room in the front of the building , put on his shoes ,**
" 滑倒了 进入 其他 班级 - 房间 在 这 正面 的 这 建筑 , 放 在 他的 鞋 ,
他溜进教学楼前面另一间教室, 穿上鞋子,

[krɔ:ld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
crawled out of the window ,
爬行 出去 的 这 窗户 ,
他从窗户爬了出去,

[wɔ:kt] [ə'ɒ:n] [ə; eɪ] ['laɪmstəʊn] [ledʒ] [wʌn] [fʊt] [waɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] - [ru:m]
walked along a limestone ledge one foot wide to a window of the faculty - room
步行 沿着 一个 石灰石 壁架 一 脚 宽的 到 一个 窗户 的 这 学院 - 房间
, [ænd; ənd] [pi:pt] [ɪn] .
, **and peeped in .**
, 和 偷窥 在 .
沿着一英尺宽的石灰岩壁走到教职工休息室的窗户前, 向里窥视。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [ə'sɪstənt] [prə'fesəz] [ænd; ənd] [fʊl] [prə'fesəz] , [ɪk'sept] ['freɪzɜ:] , [wɜ:r; wər]
All of the eleven assistant professors and full professors , except Frazer , were
全部 的 这 十一 助手 教授们 和 满的 教授们 , 除了 弗雷泽 , 是
[ə'sembld] ,
assembled ,
组装 ,
除了弗雷泽之外, 其余11位助理教授和正教授全部到场。

[wɪð; wɪθ] ['prezɪdənt] [es] . ['ɔ:lkət] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:k] [prə'fesər] [ə'dresɪŋ]
with President S . Alcott Wood in the chair , and the Greek professor addressing
和 总统 S . 奥尔科特 木头 在 这 椅子 , 和 这 希腊语 教授 解决
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
会议由校长S·奥尔科特·伍德主持, 希腊语教授发表讲话。

[rɪ'fɜ:rɪŋ] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [red] - ['leðər] - ['kʌvəd] [nəʊt] - [bʊk] .
referring often to a red - leather - covered note - book .
指 经常 到 一个 红色的 - 皮革 - 涵盖 笔记 - 书 .
通常指红色皮革封面的笔记本。

" [ʌm; əm] ! ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n] ['freɪzərz] ['lektʃər] , " [sed] [kɑ:rl] ,
" **Um ! Making a report on Frazer's lecture , " said Carl ,**
" 嗯 ! 制作 一个 报告 在 弗雷泽的 演讲 , " 说 卡尔 ,
“嗯! 我正在写一份关于弗雷泽讲座的报告,”卡尔说道。

['klɪŋɪŋ] [prɪ'keriəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [rʌf] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] .
clinging precariously to the rough faces of the stones .
依恋 岌岌可危 到 这 粗糙的 面孔 的 这 石头 .
摇摇欲坠地依附在粗糙的石头表面上。

[ə; eɪ] [gʌst] [swu:p] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
A gust swooped around the corner of the building .
一个 阵风 俯冲 大约 这 角落 的 这 建筑 .
一阵狂风从建筑物拐角处呼啸而过。

[hi:; hi] [sweɪ] , [gript] [ðə; ði] [stəʊnz] [mɔ:r] ['taɪtli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
He swayed , gripped the stones more tightly , and looked down .
他 摇摆 , 紧握 这 石头 更多的 紧紧 , 和 看起来 向下 .
他摇晃了一下, 抓紧石头, 低头看去。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [graʊnd] .
He could not see the ground .
他 可以 不是 看 这 地面 .
他看不见地面。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] - [faɪv][ɔːr] [ˈfɔːrti] [fiːt] [daʊn] .
It was thirty - five or forty feet down .
它 曾是 三十 - 五 或者 四十 脚 向下 .

它在地下三十五到四十英尺的地方。

" [ɔːlmoʊst] [fel] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
" Almost fell , " he observed .
" 几乎 跌倒 , " 他 观察到 .

“差点摔倒,”他说道。

" [gɑːʃ] !
" Gosh !
" 天哪 !

“哎呀! ”

[maɪ][hændz][ɑːr; ər] [ˈtʃɪli] !
my hands are chilly !
我的 双手 是 寒冷 !

我的手好冷!

" [æz; əz][hiː; hi] [piəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əˈgen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɡriːk] [prəˈfesər] [pɔɪnt]
" As he peered in the window again he saw the Greek professor point
" 作为 他 窥视 在 这 窗户 再次 他 锯 这 希腊语 教授 观点
[dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
directly at the window ,
直接地 在 这 窗户 ,

“当他再次向窗外窥视时，他看到那位希腊教授正指着窗户。”

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈstɑːrtɪd] , [tɜːrnd] , [steərd] .
while the whole gathering startled , turned , stared .
尽管 这 所有的 采集 惊慌 , 转向 , 凝视 .

众人闻言，纷纷转身，目瞪口呆。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [əˈsɪstənt] [prəˈfesər] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
A young assistant professor ran toward the door of the room .
一个 年轻的 助手 教授 跑 朝向 这 门 的 这 房间 .

一位年轻的助理教授朝房间门口跑去。

" [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [em ˈiː] [ɔːf] .
" Going to cut me off .
" 去 到 切 我 离开 .

“要切断我的联系。”

[dɔːg] - [ɡɔːn] [,aɪˈtiː] , " [sed] [kɑːrl] .
Dog - gone it , " said Carl .
狗 - 已消失 它 , " 说 卡尔 .

“真是见鬼了,”卡尔说道。

" [ðeɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [mæθ] . - [ruːm] [ˈwɪndəʊ] .
" They'll wait for me at the math . - room window .
" 他们会 等待 为了 我 在 这 数学 : - 房间 窗户 .

“他们会在数学教室的窗户边等我。”

[huˈreɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁!

[aɪv] [ˈstɑːrtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] .
I've started something .
我已经 开始 某物 .

我已经开始做某件事了。

" [hi:; hi] ['kerfəli] [mu:vɔd] [ə'bi:n] [ðə; ði] [ledʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [hæf] - [wei] [brɪtwi:n] ['wɪndəʊz]
" **He carefully moved along the ledge to a point half - way between windows**
" 他 小心 已搬 沿着 这 壁架 到 一个 观点 一半 - 方式 之间 视窗
[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
and waited ,
和 等待 ,

他小心翼翼地沿着窗台走到两扇窗户中间的位置，然后等待着。

[flæt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] . [-]
flat against the wall . [103]
平坦的 反对 这 墙 . [-]

紧贴墙壁。[103]

[ə'gen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] , ['wɪndi] , ['næroʊ] [ledʒ] .
Again he glanced down from the high , windy , narrow ledge .
再次 他 瞥了一眼 向下 从 这 高的 , 刮风 , 狭窄的 壁架 .

他又一次从高耸、风大、狭窄的岩架上向下望去。

" [aɪ 'ti:] - [di:][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:n] [drɔ:p]
" **It ' d be a long drop**
" 它 - d 是 一个 长的 降低

“那将是一次很远的坠落.....”

[maɪ][hændz][ɑ:r; əɹ][kəʊld]
My hands are cold
我的 双手 是 寒冷的

我的手好冷.....

[aɪ][kʊd; kəd][slɪp] .
I could slip .
我 可以 滑 .

我可能会滑倒。

['fʌni] , [aɪ] [eɪnt] ['ri:əli] [mʌt] [skɜrd] , [ðəʊ]
Funny , I ain't really much scared , though
有趣的 , 我 不是 真的 很多 害怕的 , 尽管

说来也怪，我其实并不太害怕.....

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[hwɛəd] [aɪ][du:][dʒʌst] [ðɪs] [brɪ'fɔ:r] ?
Where'd I do just this before ?
在哪里? 我 做 只是 这 前 ?

我之前在哪儿做过类似的事情？

[oʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !

哦是的！

" [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [æz; əz][lɪt(ə)] [kɑ:rl] , [bɔ:st] [wɪð; wɪθ] ['^\\:ti] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
" **He saw himself as little Carl , lost with Gertie in the woods ,**
" 他 锯 他自己 作为 小的 卡尔 , 丢失的 和 格蒂 在 这 树林 ,
“他把自己想象成小卡尔，和格蒂一起迷失在树林里。”

[kɔ:t] [baɪ] [boʊn] ['stɪlmən] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
caught by Bone Stillman at the window .
捕捉 经过 骨 斯蒂尔曼 在 这 窗户 .

被博恩·斯蒂尔曼在窗边抓住了。

[hiː; hi] [læft] [aʊt][æz; əz][hiː; hi] [kəm'perd] [ðə; ði] ['brɪslɪ] ['vɪrəl] [feɪs] [ʌv; əv][bəʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He laughed out as he compared the bristly virile face of Bone with the
他 笑了 出去 作为 他 比较的 这 刚毛的 阳刚的 脸 的 骨 和 这
[ˈpæsti; ˈpeɪsti] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prəˈfesər] .
pasty face of the young professor .
糊状物 脸 的 这 年轻的 教授 .
他大笑起来，将博恩那张充满男子气概、毛发浓密的脸与这位年轻教授那张苍白的脸进行了比较。

" [si:mz] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðuː] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ðer; ðər] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [raɪt] [ˈoʊvər] .
" **Seems almost as though I was back there doing the same thing right over** .
" 似乎 几乎 作为 尽管 我 曾是 后退 那里 正在做 这 相同的 事物 正确的 超过 .
“感觉就像我又回到了那里，做着同样的事情。”
[ˈfʌni] .
Funny .
有趣的 .

有趣的。
[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [kwɔɪt] [æz; əz] [skerd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] .
But I'm not quite as scared as I was then .
但 我是 不是 相当 作为 害怕的 作为 我 曾是 然后 .
但我现在没有当时那么害怕了。

[ges] [aɪm] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp] .
Guess I'm growing up .
猜测 我是 生长 向上 .
看来我真的长大了。

[hel] - [loʊ] !
Hel - lo !
赫尔 - 洛 !
你好!

[hɪrəz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌnɪŋ] [ˈspænɪʃ] [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˈwɪndəʊ] .
here's our cunning Spanish Inquisition rubbering out of the next window .
这里是 我们的 狡猾 西班牙语 宗教裁判所 橡胶 出去 的 这 下一个 窗户 .
瞧瞧我们狡猾的西班牙宗教裁判所，正从隔壁窗户探出头来呢。

" [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæθəˈmætrɪks] [klæs] - [ru:m] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] - [ru:m] ,
" **The window of the mathematics class - room , next to the faculty - room ,**
" 这 窗户 的 这 数学 班级 - 房间 , 下一个 到 这 学院 - 房间 ,
[hæd; həd] [ˈoʊpənd] .
had opened .
有 打开 .
“数学教室的窗户开着，它就在教师办公室旁边。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [prəˈfesər] [huː] [wʌz; wəz] [pər'sʊ] [kɑːrl] [ˈpepəd] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˈvaɪələnt][wɜːrdz]
The young professor who was pursuing Carl peppered the night with violent words
这 年轻的 教授 WHO 曾是 追求 卡尔 胡椒 这 夜晚 和 暴力 字
[dɪˈlɪvərd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˌpedəˈɡɑːdʒɪk] [vɔɪs] .
delivered in a rather pedagogic voice .
发表 在 一个 相当 教育学 嗓音 .
那位追求卡尔的年轻教授整夜都在用一种颇为说教的语气说出激烈的言辞。

" [wel] , [sɜːr] !
" **Well , sir !**
" 出色地 , 先生 !
“好的，先生！”

[wɪz; wi][hæv; həv][juː; jʊ] !
We have you !
我们 有 你 !
我们有你!

[jʊː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [jɔːr'self] [ʌp] .
You might as well come and give yourself up .
你 可能 作为 出色地 来 和 给 你自己 向上 .
你还不如来自首。

" [kɑːrl][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" Carl was silent .
" 卡尔 曾是 沉默的 .

卡尔沉默不语。

[ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , [ˌkɑːnvər'seɪʃənəli] : " ['hiːz] ['steɪɪŋ] [aʊt][ðər; ðər] .
The voice said , conversationally : " He's staying out there .
这 嗓音 说 , 对话 : " 他是 入住 出去 那里 .

那声音用闲聊的语气说道：“他会待在外面。”

[aɪl] [siː] [huː] [aɪ'tiː][ɪz] .
I'll see who it is .
患病的 看 WHO 它 是 .

我看看是谁。

" [kɑːrl][hæf] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [hed] ['θrʌstɪŋ] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðen] [hɜːrd] , [ɪn][ˈsɑːtoʊ]
" Carl half made out a head thrusting itself from the window , then heard , in sotto
" 卡尔 一半 制成 出去 一个 头 推进 本身 从 这 窗户 , 然后 听到 , 在 sotto
['vootʃi] ,
voce ,
voce ,

卡尔隐约看到一个脑袋从窗户探了出来，然后听到有人低声说：

" [aɪ][kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] .
" I can't see him .
" 我 不能 看 他 .

我看不见他。

" ['laʊdli] [ə'gen] , [ðə; ði] [pər'sʊ] [prə'fesər] [jæpt] : " [ɑː] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] .
" Loudly again , the pursuing professor yapped : " Ah , I see you .
" 高声 再次 , 这 追求 教授 喋喋不休 : " 啊 , 我 看 你 .

“啊，我看到你了。”追赶的教授又大声说道。

[jʊə(r)] ['mɪrli] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , [sɜːr] .
You're merely wasting time , sir .
你是 仅仅 浪费 时间 , 先生 .

先生，您这是在浪费时间。

[jʊː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [kʌm] [hɪr] [naʊ] .
You might just as well come here now .
你 可能 只是 作为 出色地 来 这里 现在 .

你现在最好就过来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ] [steɪ] [ðər; ðər] [tɪl] [juː; jʊ][duː] .
I shall let you stay there till you do .
我 将 让 你 停留 那里 直到 你 做 .

我会让你待在那里直到你完成为止。

" [ˈsɔːftli] : " ['hɜːri] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] - [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm]
" Softly : " Hurry back into the faculty - room and see if you can get him
" 轻轻 : " 匆忙 后退 进入 这 学院 - 房间 和 看 如果 你 能 得到 他
[frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd] .
from that side .
从 那 边 .

“轻声说：“快回到教师办公室，看看能不能从那边把他弄过来。”

[bet] [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sni:kɪŋ] ['freɪzɜ:] ['fæk](ə)n] .
Bet it's one of the sneaking Frazer faction .
赌注 它是 一 的 这 鬼鬼祟祟 弗雷泽 派 .

我猜是弗雷泽派系里某个潜行者干的。

" [kɑ:rl] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [dɪd][nɑ:t] [bʌdʒ] .
" **Carl said nothing ; did not budge** .
" 卡尔 说 没有什么 ; 做过 不是 预算 .

卡尔一言不发，纹丝不动。

[hi:; hi] [pi:pt] [æt; ət][ðə; ði] [ledʒ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
He peeped at the ledge above him .
他 偷窥 在 这 壁架 多于 他 .

他向头顶上方的岩架偷瞄了一眼。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:t] [aɪ 'ti:] .
It was too far for him to reach it .
它 曾是 也 远的 为了 他 到 抵达 它 .

对他来说太远了，够不着。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kən'fju:zɪŋ] ['dɑ:rkənəs] [br'ləʊ] .
He tried to discern the mass of the ground in the confusing darkness below .
他 尝试 到 辨别 这 大量的 的 这 地面 在 这 令人困惑 黑暗 以下 .

他试图在下方迷离的黑暗中辨别地面的轮廓。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [maɪlz] [daʊn] .
It seemed miles down .
它 似乎 英里 向下 .

感觉像是坠入了千山万里。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
He did not know what to do .
他 做过 不是 知道 什么 到 做 .

他不知道该怎么办。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ləʊn][æz; əz][ə; eɪ] ['meɪtlɪs] [hɔ:k] , [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] ,
He was lone as a mateless hawk , there on the ledge ,
他 曾是 孤独 作为 一个 无伴侣 鹰 , 那里 在 这 壁架 ,

他孤零零地站在悬崖边，像一只没有伴侣的鹰。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [hu:z] [stoʊnz] [wɜ:r; wər] ['pɪntɪŋli] [kould][tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk]
against the wall whose stones were pinchingly cold to the small of his back
反对 这 墙 谁 石头 是 捏着 寒冷的 到 这 小的 的 他的 后退

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sprɛd] - ['i:gəld] [ɑ:rmz] .
and his spread - eagled arms .
和 他的 传播 - 鹰 武器 .

他靠在墙上，冰冷的石头硌得他后背和张开的双臂生疼。

[hi:; hi] [swei] ['slaɪtli] ; ['ri:əlaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['nɔ:ziə] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [hi:; hi] [swei]
He swayed slightly ; realized with trembling nausea what would happen if he swayed
他 摇摆 轻微地 ; 已实现 和 发抖 恶心 什么 会 发生 如果 他 摇摆

[tu:] [mʌt]]
too much : : : :
也 很多

他微微摇晃了一下；一阵颤抖的恶心感袭来，他意识到如果摇晃得太厉害会发生什么.....

[hi:; hi] [rɪ'membər] [-]
He remembered [104]
他 记得 [-]

他记得[104]

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpeɪvmənt] [bɪˈləʊ] [hɪm; ɪm] .

that there was pavement below him .
那 那里 曾是 路面 以下 他 :

他脚下是人行道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔ:t] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] .

But he did not think about giving himself up .
但 他 做过 不是 思考 关于 给予 他自己 向上 :

但他并没有想过自首。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmæθəˈmætiks] - [ru:m] [ˈwɪndəʊ] [keɪm] : " [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] .

From the mathematics - room window came : " Watch him .
从 这 数学 - 房间 窗户 来了 : " 手表 他 :

从数学教室的窗户里传来：“看着他。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .

I'm going out after him .
我是 去 出去 后 他 :

我要出去追他。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [prəˈfɛsɜːz] [ˈʃəʊldəz] [slɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

" The young professor's shoulders slid out of the window .
" 这 年轻的 教授们 肩膀 滑行 出去 的 这 窗户 :

“年轻教授的肩膀滑出了窗外。”

[kɑ:rl] [ˈkɛrfəli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [naʊ] [ə; eɪ][fɔ:rm][wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [frʌm; frəm]

Carl carefully turned his head and found that now a form was leaning from
卡尔 小心 转向 他的 头 和 成立 那 现在 一个 形式 曾是 倾斜 从

[ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] - [ru:m] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz] [wel] .

the faculty - room window as well .
这 学院 - 房间 窗户 作为 出色地 :

卡尔小心翼翼地转过头，发现教职工休息室的窗户里也倚着一个人影。

" [ɡɑ:t][ˌem ˈiː][ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] .

" Got me on both sides .
" 得到 我 在 两个都 侧面 :

“让我两边都陷入了困境。”

[dɑ:rn][aɪ ˈti:] !

Darn it !
该死 它 !

该死！

[wel] ,

Well ,
出色地 ,

出色地，

[wen] [ðeɪ] [hɔ:ɪ] [ˌem ˈiː][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt] [aɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm]

when they haul me up on the carpet I'll have the pleasure of telling them
什么时候 他们 运输 我 向上 在 这 地毯 患病的 有 这 乐趣 的 讲述 他们

[wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

what I think of them .
什么 我 思考 的 他们 :

等他们把我拖到地毯上的时候，我就可以好好告诉他们我对他们的看法了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [prəˈfɛsər] [hæd; həd][ˈstɑ:rtɪd] [tuː; tə] [edʒ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ledʒ] .

" The young professor had started to edge along the ledge .
" 这 年轻的 教授 有 开始 到 边缘 沿着 这 壁架 :

这位年轻的教授开始沿着窗台边缘挪动。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈveri] [ˈsləʊli] .
He was coming very slowly .
他 曾是 未来 非常 缓慢地 .

他走得很慢。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌmæθəˈmætɪks] - [ru:m] , "
He stopped and complained to some one back in the mathematics - room , "
他 停止 和 抱怨 到 一些 一 后退 在 这 数学 - 房间 , "
[ðɪs] [ˈbi:stli] [ledʒ] [ɪz] [ˈaɪsi] ,
This beastly ledge is icy ,
这 兽 壁架 是 冰冷的 ,

他停下来，向数学教室里的人抱怨道：“这该死的台阶结冰了。”

[aɪm][əˈfreɪd] .
I'm afraid .
我是 害怕的 .

我耽心。

" [kɑ:rl] [paɪpt] : " [lʊk] [aʊt] !
" Carl piped : " Look out !
" 卡尔 管道 : " 看 出去 !

卡尔插话道：“小心！ ”

- [ˈslɪpɪŋ] !
Y're slipping !
- 滑倒 !

你退步了！

" [ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk][ðə; ði] [prəˈfesər] [slɪd] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" In a panic the professor slid back into the window .
" 在 一个 恐慌 这 教授 滑行 后退 进入 这 窗户 .

“教授惊慌失措地滑回了窗户里。”

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [θru:] [aɪˈti:] , [kɑ:rl] [dæft] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈrʌnɪŋ] [saɪd,waɪz]
As his heels disappeared through it , Carl dashed by the window , running sidewise
作为 他的 高跟鞋 消失 通过 它 , 卡尔 虚线 经过 这 窗户 , 跑步 横向
[əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ledʒ] .
along the ledge .
沿着 这 壁架 .

卡尔的脚后跟消失在窗户后面，他冲过窗边，沿着窗台侧身奔跑。

[waɪl] [ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:ʃəsli] [ˈrɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði]
While the professor was cautiously risking his head in the night air outside the
尽管 这 教授 曾是 谨慎地 冒险 他的 头 在 这 夜晚 空气 外部 这
[ˈwɪndəʊ] [əˈgen] ,
window again ,
窗户 再次 ,

当教授再次小心翼翼地将头伸到窗外的夜风中时，

[geɪzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [wer] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [səˈpəʊz] , [kɑ:rl] [wʊd] [hæv; həv]
gazing to the left , where , he had reason to suppose , Carl would have
凝视 到 这 左边 , 在哪里 , 他 有 原因 到 认为 , 卡尔 会 有
[ðə; ði][ˈdi:s(ə)nsi][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] ,
the decency to remain ,
这 体面 到 保持 ,

他望向左侧，他有理由认为卡尔会比较体面地待在那里。

[kɑ:rl][wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈwə:mɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
Carl was rapidly worming to the right .
卡尔 曾是 快速 驱虫 到 这 正确的 .

卡尔迅速向右蠕动。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [felt][fɜ:r; fər][ðə; ði][tɪn][ˈwɔ:tər] - [paɪp] , [ænd; ənd]
He reached the corner of the building , felt for the tin water - pipe , and
他 达到 这 角落 的 这 建筑 , 毛毡 为了 这 锡 水 - 管道 , 和
[slɪd] [daʊn] [aɪ ˈti:] ,
slid down it ,
滑行 向下 它 ,

他走到建筑物拐角处，摸索着找到锡制水管，然后顺着水管滑了下去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kəʊt] - [teɪl] [prəˈtektɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
with his coat - tail protecting his hands .
和 他的 外套 - 尾巴 保护 他的 双手 .

他用衣摆遮住了双手。

[hæf] - [wei] [daʊn] , [ðə; ði] [klɔ:θ] [slɪpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][bɜ:rnɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði]
Half - way down , the cloth slipped and his hand was burnt against the
一半 - 方式 向下 , 这 布 滑倒了 和 他的 手 曾是 烧焦的 反对 这
[ˈkɔ:rəgeɪtɪd] [tɪn] .
corrugated tin .
瓦楞 锡 .

走到一半，布滑落，他的手被波纹铁皮烫伤了。

" - [slɑɪd] , " [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] [æz; əz][hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [blu:] [ˈsɔ:ftli] [ɑ:n]
" Consid'able slide , " he murmured as he struck the ground and blew softly on
" - 滑动 , " 他 低声说道 作为 他 击 这 地面 和 吹 轻轻 在
[hɪz; ɪz] [rɔ:] [pɑ:m] .
his raw palm .
他的 生的 棕榈 .

“滑得不轻，”他一边嘟囔着，一边拍打着地面，轻轻地对着自己磨破的手掌吹了口气。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈwei] — [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] [melədrəˈmætrɪk] [ˈhɪrəʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [slɑɪd] - [baɪ] - [naɪt] ,
He walked away — not at all like a melodramatic hero of a slide - by - night ,
他 步行 离开 — 不是 在 全部 喜欢 一个 戏剧性的 英雄 的 一个 滑动 - 经过 - 夜晚 ,
[hɪz; ɪz] [tə] [tʃeɪŋd] [hɪz; ɪz] [tə] [tʃeɪŋd] [hɪz; ɪz] [tə] [tʃeɪŋd]
他 转身离开——一点也不像个昙花一现的戏剧性英雄。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [jʌŋ] [mæn][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][wʌn] [əˈbaʊt] [ˈbɪznəs]
but like a matter - of - fact young man going to see some one about business
但 喜欢 一个 事情 - 的 - 事实 年轻的 男人 去 到 看 一些 一 关于 商业
[ʌv; əv][nəʊ] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
of no great importance .
的 不 伟大的 重要性 .

但就像一个务实的年轻人去见某人谈一件无关紧要的小事。

[hi:; hi] [æbˈstræktɪdli] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][left] [sli:v] [ɔ:r][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
He abstractedly brushed his left sleeve or his waistcoat , now and then ,
他 抽象地 刷过 他的 左边 袖子 或者 他的 马甲 , 现在 和 然后 ,
[hɪz; ɪz] [tə] [tʃeɪŋd] [hɪz; ɪz] [tə] [tʃeɪŋd]
他时不时心不在焉地拂了拂左袖子或马甲，

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [əˈpɪr] [ni:t] .
as though he wanted to appear neat .
作为 尽管 他 通缉 到 出现 整洁的 .

仿佛他想让自己看起来很整洁。

[hi:; hi] [træmp] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] - [bu:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [drʌɡ] - [stɔ:r] , [kɔ:ld] [ʌp]
He tramped into the telephone - booth of the corner drug - store , called up
他 践踏 进入 这 电话 - 展位 的 这 角落 药品 - 店铺 , 称为 向上
[prəˈfesər] [ˈfreɪzə] :
Professor Frazer :
教授 弗雷泽 :

他径直走进街角药店的电话亭，给弗雷泽教授打了电话：

" [hə'loʊ] ? [prə'fesər] [ˈfreɪzə] ? . . .
" **Hello ? Professor Frazer ?** . . .
" 你好 ? 教授 弗雷泽 ? . . .

“喂？弗雷泽教授？.....”

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [-]
This is one of your [105]
这 是 一 的 你的 [-]

这是你的[105]之一

[ˈstjuːdnts] [ɪn][ˈmɑːdərn][ˈdraːmə] .
students in modern drama .
学生 在 现代的 戏剧 .

现代戏剧专业的学生。

[aɪv] [dʒʌst] [ˈlɜːrniɪd] — [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][ɪn][ðə; ði][ækə'demɪk] [ˈbɪldɪŋ]
I've just learned — I happened to be up in the Academic Building
我已经 只是 学习 — 我 发生 到 是 向上 在 这 学术的 建筑

我刚刚才知道——我当时正好在教学楼里。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [prə'fesər] [druːd] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]
and I happened to find out that Professor Drood is making a report to the
和 我 发生 到 寻找 出去 那 教授 德鲁德 是 制作 一个 报告 到 这
[ˈfæk(ə)lti] — [ˈspeɪ(ə)] [ˈmiːtɪŋ] !
faculty — special meeting !
学院 — 特别的 会议 !

我碰巧得知德鲁德教授要向教职工做报告——召开特别会议！

— [ə'baʊt] [jʊr; jər][læst] [ˈlektʃər] .
— **about your last lecture .**
— 关于 你的 最后的 演讲 .

——关于你上次的讲座。

[aɪv] [gɔːt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][slæm][juː; jʊ] .
I've got a hunch he's going to slam you .
我已经 得到 一个 直觉 他是 去 到 猛击 你 .

我感觉他会狠狠地训斥你。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [bʌt] [ɪn] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈɔːfli] [ˈwɜːrɪd] ; [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] [ɔːt]
I don't want to butt in , but I'm awfully worried ; I thought perhaps you ought
我 不 想 到 屁股 在 , 但 我是 非常 担心 ; 我 想法 也许 你 应该
[tuː; tə] [noʊ]
to know
到 知道

我不想插手，但我非常担心；我觉得或许你应该知道.....

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[oʊ] , [aɪm][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈstjuːdnts]
Oh , I'm just one of your students
哦 , 我是 只是 一 的 你的 学生

哦，我只是您的一名学生.....

[jʊə(r)] [ˈwelkəm] .
You're welcome .
你是 欢迎 .

不客气。

[oʊ] , [sei] , [prə'fesər] , [dʒi:] - [gʊd] [lʌk] .
Oh , say , Professor , g - good luck .
哦 , 说 , 教授 , 克 - 好的 运气 .

哦, 教授, 祝你好运。

[dʒi:] - - [baɪ] .
G ' - by .
G - - 经过 .

再见。

" [ɪ'mi:diətli] , [wɪ'daʊt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][ɪk'skju:s] [ðæt] [sʌm; səm]['i:v(ə)] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd]
" Immediately , without even the excuse that some evil mind in the Gang had
" 立即地 , 没有 甚至 这 原谅 那 一些 邪恶的 头脑 在 这 帮派 有
[sə'dʒestɪd] [aɪ 'ti:] ,
suggested it ,
建议 它 ,

“立即, 甚至没有给出任何借口, 比如这是帮派里某个邪恶之徒的提议,

[hi:; hi] [praʊld] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [gri:k] [prə'fesə:z] [haʊs] [ænd; ənd][taɪd] [bəʊθ][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd]
he prowled out to the Greek professor's house and tied both the front and
他 潜行 出去 到 这 希腊语 教授们 房子 和 系 两个都 这 正面 和
[bæk] [geɪts] .
back gates .
后退 大门 .

他悄悄溜到那位希腊教授家门口, 把前门和后门都锁上了。

[naʊ] [ðə; ði] [fens] [ʌv; əv] [ðæt] [jɑ:rd][wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp]
Now the fence of that yard was high and strong and provided with sharp
现在 这 栅栏 的 那 院子 曾是 高的 和 强的 和 假如 和 锋利的
[ˈpɪkɪts] ;
pickets ;
纠察队 ;

当时, 那院子的围栏又高又结实, 而且装有锋利的木桩;

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] .
and the professor was short and dignified .
和 这 教授 曾是 短的 和 凝重 .

这位教授身材矮小, 举止庄重。

[kɑ:rl] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesər]
Carl regretted that he could not wait for the pleasure of seeing the professor
卡尔 后悔 那 他 可以 不是 等待 为了 这 乐趣 的 看到 这 教授
[ˈfʌmb(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɑ:ts] [ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði] [fens] .
fumble with the knots and climb the fence .
摸索 和 这 绳结 和 爬 这 栅栏 .

卡尔后悔自己没能等到看到教授笨手笨脚地解开绳结、爬上栅栏的滑稽场面。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ˈerənd] .
But he had another errand .
但 他 有 其他 差事 .

但他还有另一件事要办。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [prə'fesər] [ˈfreɪzə] .
He walked to the house of Professor Frazer .
他 步行 到 这 房子 的 教授 弗雷泽 .

他步行前往弗雷泽教授的家。

[hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:k] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] .
He stood on the walk before it .
他 站立 在 这 走 前 它 .

他站在人行道上。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈstreɪtnd] , [hɪz; ɪz] [hi:lz] [snæpt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm]
His shoulders straightened , his heels snapped together , and he raised his arm .
他的 肩膀 拉直 , 他的 高跟鞋 啪啪 一起 , 和 他 提高 他的 手臂
[ɪn][ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l] [sə'lu:t] .
in a formal salute .
在 一个 正式的 礼炮 .

他挺直了肩膀，双脚并拢，举起手臂行了一个正式的军礼。

[hi:; hi][hæd; həd] [sə'lu:tɪd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] ['henri] [ˈfreɪzɜ:] .
He had saluted the gentleness of Henry Frazer .
他 有 敬礼 这 温柔 的 亨利 弗雷泽 .

他赞扬了亨利·弗雷泽的温和品格。

[hi:; hi][hæd; həd] [sə'lu:tɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .
He had saluted his own soul .
他 有 敬礼 他的 自己的 灵魂 .

他向自己的灵魂致敬。

[hi:; hi][kraɪd] : " [aɪ] [wɪl] [stɪk] [baɪ][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tɜ:rk] [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] .
He cried : " I will stick by him , as long as the Turk or any of ' em .
他 哭 : " 我 将要 戳 经过 他 , 作为 长的 作为 这 土耳其人或者 任何 的 - 呢 .
他喊道：“只要土耳其人或他们中的任何一个人还在，我就会一直支持他。”

[aɪ][wəʊnt] [let][oʊ'megə][kaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [koʊt] [sker] [em 'i:] — [nɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] [kə'bu:dl] [ʌv; əv]
I won't let Omega Chi and the coach scare me — not the whole caboodle of
我 惯于 让 欧米茄 奇 和 这 教练 吓 我 — 不是 这 所有的 杂物 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我不会让 Omega Chi 和教练吓到我——他们那一伙人绝对吓不倒我。

[aɪ] — —
I — —
我 — —

我 -

[oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [sker] [em 'i:] " [-]
Oh , I don't think they can scare me " [106]
哦 , 我 不 思考 他们 能 吓 我 " [-]

哦，我觉得他们吓不倒我.....[106]

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[hi:; hi] ['stju:dnts] [ʌv; əv][ˈpleɪtoʊ][wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [ə'tend] [tʃæp(ə)l] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] .
he students of Plato were required to attend chapel every morning .
他 学生 的 柏拉图 是 必需的 到 出席 教堂 每一个 早晨 .

柏拉图的学生每天早上都必须去教堂做礼拜。

[ˈprezɪdənt] [es] . [ˈɔ:lkət] [wʊd] [ˈɜ:rnɪstli] [geɪv] [aʊt] [tu:] [hɪmz] ,
President S . Alcott Wood earnestly gave out two hymns ,
总统 S . 奥尔科特 木头 切实 给予 出去 二 赞美诗 ,

S·奥尔科特·伍德会长认真地分发了两首赞美诗，

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nu:z] [ɪ'vents]
and between them informed the Almighty of the more important news events
和 之间 他们 知情的 这 全能者 的 这 更多的 重要的 消息 活动

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['twenti] - [fɔ:r] [ˈaʊəz] ,
of the past twenty - four hours ,
的 这 过去的 二十 - 四 小时 ,

他们二人将过去二十四小时内发生的比较重要的新闻事件禀告了全能的上帝。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜːrɪd] [əd'vaɪzəri] ['mænər] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [[ʊd; ʃəd][biː; bi]
with a worried advisory manner which indicated that he felt something should be
 和 一个 担心 咨询 方式 哪个 表明的 那 他 毛毡 某物 应该 是
 [dʌn] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm][æt; ət][wʌns] .
done about them at once .
 完毕 关于 他们 在 一次 .

他语气中带着担忧和建议，表明他认为应该立即采取措施解决这些问题。

[ˈprezɪdənt] [wʊd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] , [ˈæŋkɪəs] [ˈbɔːdi] , [ˈslʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈlɜːrɪnd] ,
President Wood was an honest , anxious body , something like a small , learned ,
 总统 木头 曾是 一个 诚实的 , 焦虑的 身体 , 某物 喜欢 一个 小的 , 学习 ,
 [ska:tʃ] [ˈlɪnɪn] - [ˈdreɪpər] .
Scotch linen - draper .
 苏格兰威士忌 亚麻布 - 德雷珀 .

伍德总统是一个诚实而焦虑的人，有点像一个身材矮小、学识渊博的苏格兰亚麻布料商。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɜːrɪd] [ænd; ənd][ədˈvaɪzəri][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [tɪl]
He was given to being worried and advisory and to sitting up till
 他 曾是 给定 到 存在 担心 和 咨询 和 到 坐着 向上 直到
 [ˈmɪdnɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌnˈventɪleɪtɪd] [ˈlaɪbrəri] ,
midnight in his unventilated library ,
 午夜 在 他的 不通风的 图书馆 ,

他生性忧虑，喜欢提建议，常常在通风不良的书房里熬夜到午夜。

[ˈɡraɪndɪŋ] [æɪ; əɪ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [nu:] [rɔ:ŋ] [ˈmi:nɪŋz] [ˈɪntu:] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈɑ:bviəs]
grinding at the task of putting new wrong meanings into perfectly obvious
 研磨 在 这 任务 的 推杆 新的 错误的 含义 进入 完美 明显的
 [ˈsteɪtmənts] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
statements in the Bible .
 声明 在 这 圣经 .

费尽心思地给圣经中显而易见的语句赋予新的错误含义。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sɜːrkl] — [raʊnd] [hed] [wɪð; wɪθ] [smuːð] [greɪ] [her] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn]
He was a series of circles — round head with smooth gray hair that hung in
 他 曾是 一个 系列 的 界 — 圆形的 头 和 光滑的 灰色的 头发 那 悬挂 在
 [ə; eɪ] [bæŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [raʊnd] ['fɔːrhed] ;
a bang over his round forehead ;
 一个 砰 超过 他的 圆形的 前额 ;
 他就像一连串的圆圈——圆圆的脑袋，光滑的灰发垂在圆圆的额头上，形成一缕刘海；

[raʊnd] [feɪs] [wið; wiθ] [raʊnd] [red] [tʃi:ks] ;
round face with round red cheeks ;
 圓形的 臉 和 圓形的 紅色的 臉頰 ;

圓臉，雙頰紅潤；

[əb'sɜ:rdli] ['hevi] [greɪ] ['mʌstæf; mə'stæf] [ðæt] ['ɔ:lmʌʊst] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pjʊərəl] [maʊθ] ;
absurdly heavy gray mustache that almost made a circle about his puerile mouth ;
 荒謬地 重的 灰色的 胡子 那 几乎 制成 一个 圓圈 关于 他的 幼稚的 嘴 ;

他那滑稽的、浓密的灰色胡须几乎在他稚嫩的嘴巴周围围成了一个圆圈；

[raʊnd] ['bʌt(ə)n] [ɹv; əv][ə; eɪ][noʊz] ; [raʊnd] ['hevi] ['fəʊldəz] ; [raʊnd] ['lɪt(ə)l] ['stʌmək] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [sæk]
round button of a nose ; round heavy shoulders ; round little stomach in a gray sack
圆形的 按钮 的 一个 鼻子 ; 圆形的 重的 肩膀 ; 圆形的 小的 胃 在 一个 灰色的 解雇
- [su:t] ;
- **suit** ;
- 套装 ;

圆圆的鼻子，圆圆的、厚重的肩膀，穿着灰色麻布西装，肚子圆圆的；

[ˈraʊnd] [ˈdʌmplɪŋz] [ʌv; əv] [fi:t] [ɪn] [ˈkɑ:ŋgrəs] [ʃu:z] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [kwaɪt] [freʃ] - [blækt] [ɔ:r]
round dumplings of feet in congress shoes that were never quite fresh - blacked or
圆形的 饺子 的 脚 在 国会 鞋 那 是 绝不 相当 新鲜的 - 变黑 或者
[kwaɪt] [ˈdʌsti] .
quite dusty .
相当 尘土飞扬 .

圆圆的脚像饺子一样，穿着国会皮鞋，既不锃亮也不沾满灰尘。

[ə; eɪ] [həˈræst; ˈhærəst] , [ˈɑ:nərəb(ə)l] , [ˈstu:diəs] , [ɪgnərənt] , [ˈhju:mərləs] , [dʒoʊk] - [ˈpɑ:pɪŋ] , [ˈdʒenjuɪnli]
A harassed , honorable , studious , ignorant , humorless , joke - popping , genuinely
一个 骚扰 , 光荣的 , 好学的 , 无知 , 缺乏幽默感 , 开玩笑 - 爆米花 , 真的
[ˌkɑ:ŋʃiˈenʃəs] [θʌm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
conscientious thumb of a man .
尽责的 拇指 的 一个 男人 .
一个饱受折磨、正直、好学、无知、缺乏幽默感、爱开玩笑、真正尽职尽责的男人。

[hɪz; ɪz] [ˈprerz] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] .
His prayers were long and intimate .
他的 祈祷 是 长的 和 亲密的 .
他的祷告冗长而虔诚。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈsekənd] [hɪm] [hi:; hi] [wʊd] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪˈvents] — [klæs] [ˈprer] -
After the second hymn he would announce the coming social events — class prayer -
后 这 第二 圣歌 他 会 宣布 这 未来 社会的 活动 — 班级 祷告 -
[ˈmi:tiŋz] [ænd; ənd] [ˈlæntərn] - [slaid] [ˈlektʃərz] [baɪ] [ˈmiʃənəriz] .
meetings and lantern - slide lectures by missionaries .
会议 和 灯笼 - 滑动 讲座 经过 传教士 .
唱完第二首赞美诗后，他会宣布即将举行的社交活动——班级祈祷会和传教士的幻灯片讲座。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈprer] [ænd; ənd] [hɪmz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstju:dnts] [ˈheɪstɪli] [ˈpriːperd] [fɔ:r; fər] [fɜ:rst] -
During the prayer and hymns most of the students hastily prepared for first -
期间 这 祷告 和 赞美诗 最多 的 这 学生 草草 准备 为了 第一的 -
[ˈaʊər] [ˈklæsɪz] ,
hour classes ,
小时 课程 ,
在祈祷和唱诗期间，大多数学生匆匆忙忙地准备第一节课。

[wɪð; wɪθ] [lɪsts] [ʌv; əv] [deɪts] [ɪnˈsaɪd] [ðer; ðər] [hɪm] - [bʊks] ;
with lists of dates inside their hymn - books ;
和 列表 的 日期 里面 他们的 圣歌 - 图书 ;
他们的赞美诗集里还列出了日期；

[ɔ:r] [ðeɪ] [ri:d] [taɪt] - [ˈfoʊldɪd] [ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪniˈæpəlɪs] [ˈdʒɜ:rn(ə)l] [ɔ:r] [ˈtribju:n] . [-]
or they read tight - folded copies of the Minneapolis Journal or Tribune . [107]
或者 他们 读 紧的 - 折叠 副本 的 这 明尼阿波利斯 杂志 或者 论坛 . [-]
或者他们会阅读折叠得很紧的《明尼阿波利斯日报》或《论坛报》。 [107]

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [əˈnaʊnsments] [bɪˈɡæn] [ɔ:l] [ˈpleɪtoʊ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [sæt] [ʌp] [tu:; tə] [əˈtenʃ(ə)n] ,
But when the announcements began all Plato College sat up to attention ,
但 什么时候 这 公告 开始 全部 柏拉图 大学 卫星 向上 到 注意力 ,
但当公告开始时，柏拉图学院全体师生都肃立不动。

[fɔ:r; fər] [ˈpreksɪ] [wʊd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈkɑ:ment] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪdəntɪk] [ˈsɑ:rkæzəm] [ɑ:n] [ˈstu:d(ə)nt]
for Prexy Wood was very likely to comment with pedantic sarcasm on student
为了 总统 木头 曾是 非常 可能 到 评论 和 迂腐的 讽刺 在 学生
[ˌpekəˈdɪləʊz] ,
peccadillos ,
小过错 ,
伍德校长很可能会用迂腐的讽刺口吻评论学生的过错。

[ɑ:n][kɑ:rdz][ænd; ənd][vi:] - [nek] [gaʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnfər'gɪvəbl] [kraɪm] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] .
on cards and V - neck gowns and the unforgivable crime of smoking .
在 牌 和 V - 脖子 礼服 和 这 不可饶恕 犯罪 的 吸烟 .
卡片、V领礼服以及吸烟这种不可饶恕的罪行。

[æz; əz][hi; hi] [krɔ:ld] [tu;; tə][ðə; ði] [ber] , [ʌŋsɪmpə'θetɪk] ['tjæp(ə)l] , [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] ['spaɪŋ] [ɑ:n]
As he crawled to the bare , unsympathetic chapel , the morning after spying on
作为 他 爬行 到 这 裸 , 冷漠无情 教堂 , 这 早晨 后 间谍活动 在
[ðə; ði]['fæk(ə)lti] - [ru:m] ,
the faculty - room ,
这 学院 - 房间 ,
在偷窥教职工办公室的第二天早上，他爬向了那座空荡荡、冷冰冰的小教堂。

[kɑ:rl] [lɒkt] ['restləsli] [tu;; tə][ðə; ði]['oʊpən] [fi:ldz] , [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [li:vz] ,
Carl looked restlessly to the open fields , sniffed at the scent of burning leaves ,
卡尔 看起来 躁动不安 到 这 打开 字段 , 嗅了嗅 在 这 香味 的 燃烧 树叶 ,
卡尔焦躁地望着开阔的田野，嗅了嗅燃烧落叶的气味。

[wɑ:tʃt] [ə; eɪ] [θɪn] [stri:m] [ʌv; əv] ['blækbɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndi] [skaɪ] .
watched a thin stream of blackbirds in the windy sky .
观看 一个 薄的 溪流 的 黑鸟 在 这 刮风 天空 .
在狂风呼啸的天空中，我看到了一小群乌鸦。

[hi; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pju:] , [ˈnɜ:rvəsli] [ˈdʒɪɡlɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɔ:st] [legz] .
He sat on the edge of a pew , nervously jiggling his crossed legs .
他 卫星 在 这 边缘 的 一个 座位 , 紧张地 抖动 他的 交叉 腿 .
他坐在长椅边缘，紧张地抖动着交叠的双腿。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [prer] [ænd; ənd] [hɪmz] [ə; eɪ] [spɑ:n'teɪniəsli] [bɔ:rn]['ru:mər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi]
During the prayer and hymns a spontaneously born rumor that there would be
期间 这 祷告 和 赞美诗 一个 自发地 出生 谣言 那 那里 会 是
[ˈsʌmθɪŋ] [sen'seɪʃən(ə)l] [ɪn] ['prezɪdənt] ['wʊdz] [ə'naʊnsments] [went] [θru:] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt]['bɑ:di]
something sensational in President Wood's announcements went through the student body
某物 轰动一时 在 总统 伍兹 公告 去 通过 这 学生 身体
.
:
.

在祈祷和唱赞美诗期间，一个关于伍德校长将宣布一些轰动性消息的谣言在学生群体中迅速传播开来。
[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [æz; əz][hi; hi] [geɪv] [aʊt][ðə; ði] [hɪmz] , [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['stju:dnts] ,
The president , as he gave out the hymns , did not look at the students ,
这 总统 , 作为 他 给予 出去 这 赞美诗 , 做过 不是 看 在 这 学生 ,
总统在带领大家唱赞美诗时，没有看向学生们。

[bʌt; bət] ['sædli] [smu:ðd] [ðə; ði] [ni:t] [gri:n] [klɔ:θ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [stænd] .
but sadly smoothed the neat green cloth on the reading - stand .
但 令人遗憾的是 平滑 这 整洁的 绿色的 布 在 这 阅读 - 站立 .
但可惜的是，它把阅读架上整洁的绿色布料弄平了。

[hɪz; ɪz] [prer] , ['tɪmɪd] , [sɪn'sɪr] , [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['gɑ:d(ə)ns] [tu;; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
His prayer , timid , sincere , was for guidance to comprehend the will of the
他的 祷告 , 胆小 , 真诚 , 曾是 为了 指导 到 理解 这 将要 的 这
[bɔ:rd] .
Lord .
主 .
他怯懦而真诚地祈祷，祈求得到指引，以便理解主的旨意。

[kɑ:rl] [felt] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Carl felt sorry for him .
卡尔 毛毡 对不起 为了 他 .
卡尔觉得他很可怜。

" [pʊr] [mæn] - [es] [fʌst] .
" **Poor man** ' **s fussed** .
" 贫穷的 男人 - s 烦躁不安 .

穷人很烦躁。

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] !
Ought to be !
应该 到 是 !

应该如此！

[aɪ'd][bi:; bi] , [tu:] , [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə][stɔ:p][ə; eɪ] [ten] - [ɪntʃ] [gʌn] [laɪk] [ˈfreɪzə]
I'd be , too , if I tried to stop a ten - inch gun like Frazer
ID 是 , 也 , 如果 我 尝试 到 停止 一个 十 - 英寸 枪 喜欢 弗雷泽

如果我要去挡弗雷泽那种十英寸的枪，我也会很紧张.....

[ˈhi:z] [ˈsɪŋɪŋ] [hɑ:rd]
He's singing hard
他是 歌唱 难的

他唱得很卖力.....

[əˈhaʊnsments] , [naʊ]
Announcements , now
公告 , 现在

现在发布公告.....

[wɒts] [hi:; hi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
What's he waiting for ?
是什么 他 等待 为了 ?

他还等什么？

[ˈdʒɪməni] !
Jiminy !
吉米尼 !

吉米尼！

[aɪ] [wɪʃ] [ˈhi:d] [sprɪŋ] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [get] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər]
I wish he'd spring it and get it over
我 希望 他会 春天 它 和 得到 它 超过

我希望他能主动提出，尽快解决.....

[səˈpoʊz] [hi:; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [læst] [naɪt] — [em ˈi:] — —
Suppose he said something about last night — me —
认为 他 说 某物 关于 最后的 夜晚 — 我 — —

假设他说了些关于昨晚的事——我——

" [ˈprezɪdənt] [wʊd] [stʊd] [ˈsaɪlənt] .
" **President Wood stood silent** .
" 总统 木头 站立 沉默的 .

伍德校长沉默不语。

[hɪz; ɪz] [glæns] [ˈdrɪftɪd] [frʌm; frəm] [roʊ] [tu:; tə] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈstju:dnts] .
His glance drifted from row to row of students .
他的 瞥一眼 漂移 从 排 到 排 的 学生 .

他的目光从一排排学生扫到另一排学生。

[ðeɪ] [mu:vɪd] [ʌnˈi:zɪli] .
They moved uneasily .
他们 已搬 不安地 .

他们不安地挪动着身子。

[ðen] [hɪz; ɪz][draɪ] , [prɪˈsaɪs] [vɔɪs] [dɪˈkleɪmd] :
Then his dry , precise voice declaimed :
然后 他的 干燥 , 精确的 嗓音 朗诵 :

然后，他用干涩而清晰的声音宣告道：

" [maɪ] [frendz] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['du:ti][tu; tə][pər'fɔ:rm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **My friends , I have an unpleasant duty to perform this morning ,**
" 我的 朋友们 , 我 有 一个 令人不快的 责任 到 履行 这 早晨 ,
朋友们, 今天早上我有一项不愉快的任务要执行,

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sɔ:t] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn] [prer] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] — —
but I have sought guidance in prayer , and I hope — —
但 我 有 寻求 指导 在 祷告 , 和 我 希望 — —
但我已在祈祷中寻求指引, 我希望——

" [kɑ:rl][wʌz; wəz]['ægənaɪzɪŋ] : " [hi:; hi] [dʌz] [noʊ] [ɪts] [em 'i:] !
" **Carl was agonizing : " He does know it's me !**
" 卡尔 曾是 痛苦的 : " 他 做 知道 它是 我 !
卡尔痛苦地说: “他确实知道是我! ”

['hi:l] [bɔ:l][em 'i:][aʊt][ænd; ənd]['faɪər][em 'i:] ['pʌblɪkli] ! . . .
He'll ball me out and fire me publicly ! . . .
地狱 球 我 出去 和 火 我 公开 ! . . .
他会把我狠狠羞辱一番, 然后公开解雇我!

[sɪt] [taɪt] , ['erɪksən] ; [hoʊld][waɪ] - [nɜ:rv] ; [θɪŋk] [ʌv; əv] [gʊd] [oʊld] [tɜ:rk] .
Sit tight , Ericson ; hold y ' nerve ; think of good old Turk .
坐 紧的 , 爱立信 ; 抓住 是 - 神经 ; 思考 的 好的 老的 土耳其人 .
别紧张, 埃里克森; 保持镇定; 想想好老特克。

" [kɑ:rl][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['hɪroʊ] .
" **Carl was not a hero .**
" 卡尔 曾是 不是 一个 英雄 :
卡尔不是英雄。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
He was frightened .
他 曾是 害怕 :
他很害怕。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [naʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'wɪŋkɪŋli] ['foʊkəst] [ɑ:n][hɪm; ɪm]
In a moment now all the eyes in the room would be unwinkingly focused on him
在 一个 片刻 现在 全部 这 眼睛 在 这 房间 会 是 毫不眨眼地 专注 在 他
.
:
.
片刻之后, 房间里所有人的目光都会毫不眨眼地集中在他身上。

[hi:; hi] [-]
He [108]
他 [-]
他[108]

[heitɪd] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kraʊdɪŋ] , ['kjʊriəs] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][dræb][tekst] - [hʌŋ] [wɔ:lz] .
hated this place of crowding , curious young people and drab text - hung walls .
憎恨 这 地方 的 拥挤 , 好奇的 年轻的 人们 和 单调 文本 - 悬挂 墙壁 :
我讨厌这个地方, 到处都是好奇的年轻人和单调乏味、贴满文字的墙壁。

[ɪn][ðə; ði][ləst] [roʊ] [hi:; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] [pju:] [ɪn] [wɪt] [prə'fesər] ['freɪzɜ] [sæt] ([ɪn'fri:kwəntli]) .
In the last row he noted the pew in which Professor Frazer sat (infrequently) .
在 这 最后的 排 他 著名的 这 座位 在 哪个 教授 弗雷泽 卫星 (不常) .
在最后一排, 他注意到弗雷泽教授（很少）坐的那排长椅。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['fænsɪ] ['freɪzɜ] [ðer; ðər] , [peɪl] [ænd; ənd][stɜ:rn] .
He could fancy Frazer there , pale and stern .
他 可以 想要 弗雷泽 那里 , 苍白 和 船尾 :
他或许会想象弗雷泽在那里, 脸色苍白, 神情严肃。

" [aɪm][glæd][aɪ][spɑɪd][ɑ:n] - [ɪm] .
" **I'm glad I spied on ' em** .
" 我是 高兴的 我 间谍 在 - 呃 .

“我很高兴我监视了他们。”

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][pʊt] ['freɪzɜː] [waɪz][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst]
Might have been able to put Frazer wise to something definite if I could just
可能 有 到过 有能力的 到 放 弗雷泽 明智的 到 某物 定 如果 我 可以 只是
[hæv; həv][ʊəvər'hɜ:rd] - [ɪm] .
have overheard ' em .
有 无意中听到 - 呃 .

如果我能无意中听到他们说话，或许就能对弗雷泽的智慧做出确切的判断了。

" ['prezɪdənt] [wʊd] [wʌz; wəz] ['mɪnsɪŋ] [ɑ:n] :
" **President Wood was mincing on** :
" 总统 木头 曾是 绞碎 在 :

伍德总统说话含糊不清：

" — — [ænd; ənd][soʊ] , [maɪ] [frendz] ,
" **— — and so , my friends** ,
" — — 和 所以 , 我的 朋友们 ,

“——所以，我的朋友们，

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ɪn][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜ:rtʃ] [wi:; wi][jæl; jəl] [straɪv] ['evər]
I hope that in devotion to the ideals of the Baptist Church we shall strive ever
我 希望 那 在 虔诚 到 这 理想 的 这 浸信会 教会 我们 将 努力 曾经
['ɑ:nwərd][ænd; ənd] ['ʌpwərd] [ɪn]['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r] [smɔ:ɪlɪst] ['deɪlɪ] [kən'sɜ:rnz] ,
onward and upward in even our smallest daily concerns ,
向前 和 向上 在 甚至 我们的 最小 日常的 担忧 ,

我希望我们能够秉持浸信会的理想，即使在日常生活中最小的事情上，也能不断努力奋斗，不断进步。

[pər]['æspərə][æd] ['æstrə] , [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlɪzəm] [ænd; ənd]['mɑ:dərn] [ʌn'rest] ,
per aspera ad astra , not in a spirit of materialism and modern unrest ,
每 粗糙 广告阿斯特拉 , 不是 在 一个 精神 的 唯物主义 和 现代的 动荡 ,

per aspera ad astra，而非出于物质主义和现代动荡的精神。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['du:ti] .
but in a spirit of duty .
但 在 一个 精神 的 责任 .

但本着职责本心。

" [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['ru:mər] [ə'baʊt] [ðə; ði][soʊ]
" **I need not tell you that there has been a great deal of rumor about the so**
" 我 需要 不是 告诉 你 那 那里 有 到过 一个 伟大的 交易 的 谣言 关于 这 所以
- [kɔ:ld] - ['fæk(ə)lti] [dɪ'sɛnʃənz] . -
- **called ' faculty dissensions** . '
- 称为 - 学院 分歧 . -

“我无需赘述，关于所谓的‘教职工不和’已经有很多传言了。”

[bʌt; bət][let][em 'i:] ['ɜ:rnɪstli] [brɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][jʊr; jər]['kləʊsɪst] [ə'ten(ə)n] [wen] [aɪ]
But let me earnestly beseech you to give me your closest attention when I
但 让 我 切实 恳求 你 到 给 我 你的 最接近 注意力 什么时候 我
[ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['fæk(ə)lti] [dɪ'sɛnʃənz] .
assure you that there have been no faculty dissensions .
保证 你 那 那里 有 到过 不 学院 分歧 .

但我恳请各位仔细听我说，学院内部没有任何纷争。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [faʊnd] ['sɜ:rt(ə)n] ['ti:tʃɪŋz] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ]
It is true that we have found certain teachings rather out of harmony with
它是真的 那 我们 有 成立 肯定 教义 相当 出去 的 和谐 和
[ðə; ði] [aɪ'di:lz] [ʌv; əv] ['plɛrtəʊ] ['kɑ:lɪdʒ] .
the ideals of Plato College .
这 理想 的 柏拉图 大学 :
的确, 我们发现某些教义与柏拉图学院的理念不太相符。

[ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [gɔ:d] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] [wɒz; wəz] [gʊd] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [hu:] [fɔ:t]
The Word of God in the Bible was good enough for our fathers who fought
这 单词 的 上帝 在 这 圣经 曾是 好的 足够的 为了 我们的 父亲们 WHO 战斗
[tu:; tə] [dɪ'fend] [ðɪs] [greɪt] [lənd] ,
to defend this great land ,
到 保卫 这 伟大的 土地 ;
圣经中上帝的话语对于我们那些为保卫这片伟大土地而战的先辈们来说已经足够好了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] [ɪz] [stɪl] [gʊd] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] ,
and the Bible is still good enough for us ,
和 这 圣经 是 仍然 好的 足够的 为了 我们 ;
圣经对我们来说仍然足够好了。

[aɪ] [ges] — [ænd; ənd] [aɪ] ['kænɔ:t] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['dɒktrɪnz] [æz; əz]
I guess — and I cannot find anything in the Bible about such doctrines as
我 猜测 — 和 我 不能 寻找 任何事物 在 这 圣经 关于 这样的 教义 作为
['soʊʃəlɪz(ə)m] [ænd; ənd] ['ænərkɪzəm] [ænd; ənd] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .
socialism and anarchism and evolution .
社会主义 和 无政府主义 和 进化 :
我想——而且我在《圣经》中找不到任何关于社会主义、无政府主义和进化论等教义的内容。

['prɑ:bəbli] [moʊst] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔ:rtʃənət] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [nɑ:t] [hæv; həv] ['weɪstɪd] ['eni] [taɪm]
Probably most of you have been fortunate enough to not have wasted any time
大概 最多 的 你 有 到过 幸运 足够的 到 不是 有 浪费 任何 时间
[ɑ:n] [ðɪs] ['θi:əri] [kɔ:ld] - [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] . -
on this theory called ' evolution . '
在 这 理论 称为 - 进化 : -
你们大多数人可能都很幸运, 没有浪费时间去了解“进化论”这种理论。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɔ:st] ['eniθɪŋ] .
If you don't know anything about it you have not lost anything .
如果 你 不 知道 任何事物 关于 它 你 有 不是 丢失的 任何事物 :
如果你对此一无所知, 你也不会损失什么。

[əb'sɜ:rd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] , [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [sez] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]
Absurd as it may seem , evolution says that we are all descended from
荒诞 作为 它 可能 似乎 , 进化 说道 那 我们 是 全部 下降 从
['mʌŋkɪz] !
monkeys !
猴子 !
虽然听起来很荒谬, 但进化论表明我们都起源于猴子!

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] ['ti:tʃɪz] [ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]
In spite of the fact that the Bible teaches us that we are the children of
在 尽管如此 的 这 事实 那 这 圣经 教导 我们 那 我们 是 这 孩子们 的
[gɔ:d] .
God .
上帝 :

[ɪf] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['mʌŋkɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [gɔ:d] , [wel] ,
If you prefer to be the children of monkeys rather than of God , well ,
如果 你 更喜欢 到 是 这 孩子们 的 猴子 相当 比 的 上帝 , 出色地 ,
如果你宁愿做猴子的孩子也不愿做上帝的孩子, 那么,

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [aɪ][dəʊnt] !
all I can say is , I don't !
全部 我 能 说 是 , 我 不 ！

我只能说，我没有！

[ˈlæftər] .]
[**Laughter** .]
[笑声 .]

[笑声。]

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ˈfeləʊ [ˈseɪtn] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] ˈbɪzi [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ˈiːv(ə)n][ɪn] ˈkɑːlɪdʒɪz] ,
" **But the old fellow Satan is always busy going to and fro even in colleges ,**
" 但 这 老的 同伴 撒但 是 总是 忙碌的 去 到 和 弗 甚至 在 大学 ,
“但是，撒旦这个老家伙总是忙着在大学校园里来回走动，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ˌʌnrɪˈstreɪnd] , [oʊvərˈɡroʊn] ,
and in the unrestrained , overgrown ,
和 在 这 不受约束的 , 长得太茂盛了 ,

而在不受约束、过度生长的，

[ˈsekjələraɪzd] ˈkɑːlɪdʒɪz [ʌ; əv][ðə; ði] [iːst] [ðeɪ] [hæv; həv] ˈæktʃuəli [bɪn] ˈtiːtʃɪŋ [ðɪs] ˈdɑːktrɪn [ˈoʊpənli]
secularized colleges of the East they have actually been teaching this doctrine openly
世俗化的 大学 的 这 东方 他们 有 实际上 到过 教学 这 教义 公然
[fɔːr; fər] ˈmeni [ˈjɪrz] .
for many years .
为了 许多 年 .

东方的世俗化大学实际上已经公开教授这种教义多年了。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][eɪˈem][toʊld] [ðæt] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌ; əv] [ɪˈkɑːɡoʊ] , [ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ]
Indeed , I am told that right at the University of Chicago , though it is a
的确 , 我 是 讲述 那 正确的 在 这 大学 的 芝加哥 , 尽管 它 是 一个
[ˈbæptɪst] [ɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,
Baptist institution ,
浸信会 机构 ,

事实上，我听说芝加哥大学虽然是一所浸信会大学，

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ðɪs] [seɪm] [ˈsɪli] [-]
they teach this same silly [109]
他们 教 这 相同的 愚蠢的 [-]

他们教的也是这种愚蠢的东西[109]

[ˈtwɑːdl] [ʌ; əv][evəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] ˈkænəːt [ədˈvaɪz] [ˈeni] [ʌ; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər]
twaddle of evolution , and I cannot advise any of you to go there for
废话 的 进化 , 和 我 不能 建议 任何 的 你 到 去 那里 为了
[ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒuːeɪt] [wɜːrk] .
graduate work .
毕业 工作 .

进化论的胡说八道，我不会建议你们任何人去那里读研究生。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] ˈfeləʊz [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː] [waɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pɪts] [ðeɪ]
But these scientific fellows that are too wise for the Bible fall into the pits they
但 这些 科学 伙伴们 那 是 也 明智的 为了 这 圣经 落下 进入 这 坑 他们
[ðəmˈselvz] [hæv; həv] [dɪɡd] ,
themselves have digged ,
他们自己 有 挖掘 ,

但是这些自以为是、不理解圣经的科学家，最终还是掉进了自己挖的陷阱里。

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] ,
sooner or later ,
很快 或者 之后 ,

迟早，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][sma:rt][ɪn] [dis'kʌvəriŋ] [nu:] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]
and they have been so smart in discovering new things about evolution that they
和 他们 有 到过 所以 聪明的 在 发现 新的 事物 关于 进化 那 他们
[hæv; həv] [ˌkɒntrə'dɪktɪd] [ˈɔ:lmʊst] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈdɑ:rwɪn] ,
have contradicted almost everything that Darwin ,
有 矛盾 几乎 一切 那 达尔文 ,
他们在进化论方面取得了如此卓越的发现，以至于几乎推翻了达尔文的所有理论。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'ba:mɪnəb(ə)] [kʌlt] , [fɜ:rst] [tɔ:t] ,
who was the high priest of this abominable cult , first taught ,
WHO 曾是 这 高的 牧师 的 这 可恶 邪教 , 第一的 教授 ,
这个可憎邪教的大祭司，首先教导了.....

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈθi:əri] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [hɒdʒ] - [pɑ:dʒ] [ʌv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃnz]
and they have turned the whole theory into a hodge - podge of contradictions
和 他们 有 转向 这 所有的 理论 进入 一个 霍奇 - 杂物 的 矛盾
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
from which even they themselves are now turning in disgust .
从 哪个 甚至 他们 他们自己 是 现在 转弯 在 厌恶 .
他们将整个理论变成了一堆自相矛盾的大杂烩，就连他们自己现在也对此感到厌恶。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[aɪ][eɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ˈdɑ:rwɪnz] [oʊn] [sʌn] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]
I am told that Darwin's own son has come out and admitted that there is
我 是 讲述 那 达尔文的 自己的 儿子 有 来 出去 和 承认 那 那里 是
[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .
nothing to this evolution .
没有什么 到 这 进化 .
据说达尔文的儿子已经公开承认，进化论根本不存在。

[wel] , [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:l] [ə'ɔ:ŋ] , [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
Well , we could have told him that all along , and told his father ,
出色地 , 我们 可以 有 讲述 他 那 全部 沿着 , 和 讲述 他的 父亲 ,
其实我们早就可以告诉他，也可以告诉他父亲了。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ɔ:l][ðer; ðər][taɪm] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈkʌmɪŋ] [raɪt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
and saved all their time , for now they are all coming right back to the
和 已保存 全部 他们的 时间 , 为了 现在 他们 是 全部 未来 正确的 后退 到 这
[ˈbɑ:b(ə)l] .
Bible .
圣经 .
他们节省了所有时间，因为现在他们都要重新研读圣经了。

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ˈdefɪnətli]
We could have told them in the first place that the Word of God definitely
我们 可以 有 讲述 他们 在 这 第一的 地方 那 这 单词 的 上帝 确实
[ɪk'spleɪnz] [ðə; ði][ˈɔ:ɪdʒɪn][ʌv; əv] [mæn] ,
explains the origin of man ,
解释 这 起源 的 男人 ,
我们一开始就可以告诉他们，上帝的圣言明确解释了人类的起源。

[ænd; ənd] [ðæt] ['enɪbɑ:di] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]
and that anybody who tried to find out whether we were descended from
和 那 任何人 WHO 尝试 到 寻找 出去 无论 我们 是 下降 从
['mʌŋkɪz] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪlk] [pɜ:rs]
monkeys was just about as wise as the man who tried to make a silk purse
猴子 曾是 只是 关于 作为 明智的 作为 这 男人 WHO 尝试 到 制作 一个 丝绸 钱包
[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saʊz] [ɪr] .
out of a sow's ear .
出去 的 一个 母猪的 耳朵 .

任何试图探究我们是否起源于猴子的人，都和试图用猪耳朵做丝绸钱包的人一样愚蠢。

" [kɑ:rl] [wʌz; wəz] ['setld] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pju:] , [seɪf] .
" Carl was settled down in his pew , safe .
" 卡尔 曾是 定居 向下 在 他的 座位 , 安全的 .

卡尔安顿在教堂的长椅上，很安全。

[ˈprezɪdənt] [wʊd] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [straɪd] .
President Wood was in his stride .
总统 木头 曾是 在 他的 步幅 .

伍德总统当时状态极佳。

" [ɔ:l] [ðɪs] [ˌevəˈlu:ʃənəri] [fæd] [brɪ'kʌmz] [rɪ'dɪkjələs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" All this evolutionary fad becomes ridiculous , of course ,
" 全部 这 进化 时尚 变成 荒谬的 , 的 课程 ,

“当然，所有这些进化论的风潮最终都会变得荒谬可笑。”

[wen] [ə; eɪ] [maɪnd] [ðæt] [ɪz] [ˈpra:ˌpərli] [treɪnd] [ɪn] [klɪr] ['θɪŋkɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [dɪlɪdʒənt] [pəˈru:z(ə)] [ʌv; əv]
when a mind that is properly trained in clear thinking by the diligent perusal of
什么时候 一个 头脑 那 是 适当地 受过训练 在 清除 思维 经过 这 勤奋 仔细阅读 的
[ðə; ði] [ˈklæsɪks] [strips] [ˌaɪ ˈti:] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈsu:doʊ] - [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [rægz] [ænd; ənd] [ˈʃoʊz] [ˌaɪ ˈti:] [streɪt] [aʊt]
the classics strips it of its pseudo - scientific rags and shows it straight out
这 经典 条状物 它 的 它是 伪 - 科学 破布 和 演出 它 直的 出去
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,
from the shoulder ,
从 这 肩膀 ,

当一个经过认真研读古典著作而训练有素、思维清晰的人，剥去伪科学的外衣，直面真相时，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [sens] [ænd; ənd] [saʊnd] [rɪˈlɪdʒən] .
in the fire of common sense and sound religion .
在 这 火 的 常见的 感觉 和 声音 宗教 .

在常识和健全宗教的火焰中。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌdɪskwɪˈzɪŋ] :
And here is the point of my disquisition :
和 这里 是 这 观点 的 我的 专题讨论会 :

这就是我论述的重点：

" [ɑ:n] [ðɪs] [ˈselfseɪm] [ˌevəˈlu:ʃ(ə)n] , [ðɪs] [ˈbɑ:mbæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [self] - [ˈpʊʃɪŋ] [ˈsaɪəntɪsts] ,
" On this selfsame evolution , this bombast of the self - pushing scientists ,
" 在 这 自身 进化 , 这 夸夸其谈 的 这 自己 - 推动 科学家 ,

“就这种自我推销的演进而言，这些自吹自擂的科学家们的夸夸其谈，

[ɑ:r; ər] [ˈfaʊndɪd] [ɔ:l] [sʌt] [ən] - [ˈkrɪstjən] [ænd; ənd] [ən] - [əˈmerɪkən] [ˈdɒktrɪnz] [æz; əz] [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m]
are founded all such un - Christian and un - American doctrines as socialism
是 创立 全部 这样的 联合国 - 基督教 和 联合国 - 美国人 教义 作为 社会主义
[ænd; ənd] [ˈænərkiˌzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌsts] [ʌv; əv] [ˈfemənɪzəm] ,
and anarchism and the lusts of feminism ,
和 无政府主义 和 这 欲望 的 女权主义 ,

社会主义、无政府主义以及女权主义的种种欲望，都是建立在非基督教、非美国式的教条之上的。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðər] [ˈfɔ:ləʊəz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɜ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hu:] [traɪd][tu:; tə] [[u:t] **with all their followers, such as Shaw and the fellow who tried to shoot** 和 全部 他们的 追随者 , 这样的 作为 肖 和 这 同伴 WHO 尝试 到 射击 [ˈmɪstər] . [frɪk] , **Mr. Frick,** 先生 : 弗里克 ,

以及他们所有的追随者，例如肖和那个试图枪杀弗里克先生的人，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈeɪθɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪp] [ðæt] [θɪŋk] [soʊ] [wel] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ðæt] **and all the other atheists of the stripe that think so well of themselves that** 和 全部 这 其他 无神论者 的 这 条纹 那 思考 所以 出色地 的 他们自己 那 [ðeɪ] [ɑ:r; ər][kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [oʊvər'θroʊ] [ðə; ði][grænd][oʊld] [ɪnstɪ'tuʃənz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:r,fɑ:ðərz] **they are quite willing to overthrow the grand old institutions that our forefathers** 他们 是 相当 愿意的 到 推翻 这 盛大 老的 机构 那 我们的 祖先 [ˈfaʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ; **founded on the Constitution;** 创立 在 这 宪法 ;

还有所有其他自以为是、妄图推翻先辈们根据宪法建立的伟大古老制度的无神论者；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə][set] [ʌp] [ɪn'sted] — [oʊ] , [ðeə(r)] [-] **and they want to set up instead — oh, they're [110]** 和 他们 想 到 放 向上 反而 — 哦 , 它们是 [-]

他们想改成——哦，他们是[110]

[kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] ! **quite willing to tell us how to run the government!** 相当 愿意的 到 告诉 我们 如何 到 跑步 这 政府 ! 他们很乐意告诉我们该如何治理国家！

[ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [stert] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈɑ:nɪst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] **They want to set up a state in which all of us who are honest enough to do** 他们 想 到 放 向上 一个 状态 在 哪个 全部 的 我们 WHO 是 诚实的 足够的 到 做 [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [wɜ:rk][fæl; fəl] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði][ˈleɪzi][ˈræskəlz] [hu:] [ɑ:nt] . **a day's work shall support the lazy rascals who aren't.** 一个 天 工作 将 支持 这 懒惰的 无赖 WHO 不是 .

他们想建立一个这样的国家：我们这些诚实勤恳工作的人，要供养那些懒惰无赖。

[jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈklevər] [men] . **Yet they are very clever men.** 然而 他们 是 非常 聪明的 男人 .

但他们都是非常聪明的人。

[ðeɪ] [kæn; kən] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [pər'sweɪd] [ju:; jʊ] — [ɪf] [ju:; jʊ][let][ðem; ðəm] **They can pull the wool over your eyes and persuade you — if you let them** 他们 能 拉 这 羊毛 超过 你的 眼睛 和 说服 你 — 如果 你 让 他们 — [ðæt][ə; eɪ][ju:nɪvɜ:rs(ə)l] [ˈwɪlɪŋnəs] [tu:; tə][let][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] [du:][ðə; ði][wɜ:rk] [waɪl] [ju:; jʊ] **— that a universal willingness to let the other fellow do the work while you** — 那 一个 普遍的 意愿 到 让 这 其他 同伴 做 这 工作 尽管 你 [peɪnt] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [raɪt] [ˈnɑ:vəlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə,bɔmə'neiʃənz] [ʌv; əv][ˈbæbɪlən] [ɪz] **paint pictures of flowers and write novels about the abominations of Babylon is** 画 图片 的 花朵 和 写 小说 关于 这 可憎之物 的 巴比伦 是 [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈevə,lʊt] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] [reɪs] ! **going to evolute a superior race!** 去 到 进化 一个 优越的 种族 !

他们可以蒙蔽你的双眼，并说服你——如果你让他们这么做的话——普遍愿意让别人去做事，而你自己则可以画花、写关于巴比伦罪恶的小说，这将进化出一个更优越的种族！

[wel] , [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈklevər] , **Well, when you think they are clever,** 出色地 , 什么时候 你 思考 他们 是 聪明的 ,

当你觉得他们很聪明的时候，

[ðɪs] [ʃɔ:] [ænd; ənd] [ðɪs] ['feləʊ] [welz] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðæt] ['kɑ:pi] ['rɑ:bərt][dʒi:] .
this Shaw and this fellow Wells and all of them that copy Robert G .
这 肖 和 这 同伴 威尔斯 和 全部 的 他们 那 复制 罗伯特 G .
[ˈɪŋˈæsol] ,
Ingersoll ,
英格索尔 ,

肖、威尔斯以及所有模仿罗伯特·G·英格索尔的人，

[dʒʌst] [rɪ'membə] [ðæt] [ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] ['feləʊ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l][ɪz][ðə; ði][oʊld] ['seɪtn] ,
just remember that the cleverest fellow of them all is the old Satan ,
只是 记住 那 这 最聪明的 同伴 的 他们 全部 是 这 老的 撒旦 ,
但记住，他们之中最狡猾的家伙是老撒旦。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hi:z] [bɪn] ['ædvə,keɪtɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['leɪzi] ['dɒktrɪnz] ['evər] [sɪns] [hi:; hi] [stɜ:rd] [ʌp]
and that he's been advocating just such lazy doctrines ever since he stirred up
和 那 他是 到过 倡导 只是 这样的 懒惰的 教义 曾经 自从 他 搅拌 向上
[rɪ'beljən] [ænd; ənd] [dɪskən'tent] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn] !
rebellion and discontent in the Garden of Eden !
叛乱 和 不满 在 这 花园 的 伊甸园 !
自从他在伊甸园煽动叛乱和不满以来，他就一直在鼓吹这种懒惰的教条！

" [ɪf] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; əɾ][soʊ] , [ðen] [ðə; ði] ['ti:tɪŋz] [ʌv; əv] [prə'fesə] ['henri] ['freɪzɜ] , [haʊ'evər]
" **If these things are so , then the teachings of Professor Henry Frazer , however**
" 如果 这些 事物 是 所以 , 然后 这 教义 的 教授 亨利 弗雷泽 , 然而
[sɪn'sɪr] [hi:; hi][ɪz] ,
sincere he is ,
真诚 他 是 ,
“如果这些事情真是如此，那么亨利·弗雷泽教授的教导，无论他多么真诚，

[ɑ:r; əɾ][nɑ:t][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stænd] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən] [hɪr] [æt; ət]['pleɪtoʊ] .
are not in accordance with the stand which we have taken here at Plato .
是 不是 在 根据 和 这 站立 哪个 我们 有 已采取 这里 在 柏拉图 .
这与我们在柏拉图学院所持的立场不符。

[maɪ] [frendz] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [em 'i:] .
My friends , I want you all to understand me .
我的 朋友们 , 我 想 你 全部 到 理解 我 .
朋友们，我希望你们都能理解我。

['sɜ:rt(ə)n] [jʌŋ] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][hæv; həv][nɑ:t]
Certain young students of Plato appear to have felt that the faculty have not
肯定 年轻的 学生 的 柏拉图 出现 到 有 毛毡 那 这 学院 有 不是
[ə'pri:ʃiɪrtɪd] [prə'fesə] ['freɪzɜ] .
appreciated Professor Frazer .
感谢 教授 弗雷泽 .
柏拉图学院的一些年轻学生似乎觉得学院没有赏识弗雷泽教授。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['stjʊdnts] , [aɪ] [prɪ'zu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
One of these students , I presume it was one of them ,
一 的 这些 学生 , 我 估 它 曾是 一 的 他们 ,
我猜想是这些学生中的一个。

[went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə][spai][ɑ:n]['fæk(ə)lti] ['mi:ɪŋ] [læst] [naɪt] .
went so far as to attempt to spy on faculty meeting last night .
去 所以 远的 作为 到 试图 到 间谍 在 学院 会议 最后的 夜晚 .
昨晚他甚至试图偷听教职工会议。

[hu:] [ðæt] [mæn][ɪz][aɪ][hæv; həv] [mi:nz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt][æt; ət] ['eni] [taɪm] .
Who that man is I have means of finding out at any time .
WHO 那 男人 是 我 有 方法 的 寻找 出去 在 任何 时间 .
我随时都有办法查明那个人是谁。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] .
But I do not wish to .
但 我 做 不是 希望 到 ；

但我不想这样做。

[fɔːr; fər][aɪ][ˈkænɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [dɪsˈɑːnɪst] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ˈsniːkɪŋ] .
For I cannot believe that he realized how dishonest was such sneaking .
为了 我 不能 相信 那 他 已实现 如何 不诚实 曾是 这样的 鬼鬼祟祟 ；

我无法相信他能意识到这种偷偷摸摸的行为有多么不诚实。

" [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [ðə; ði] [ˈmælkəntent] [ðæt][aɪ] [jiːld] [tuː; tə][noʊ][wʌn][ɪn][maɪ][ædməˈreɪ](ə)n][ʌv; əv]
" I wish to assure the malcontents that I yield to no one in my admiration of
" 我 希望 到 保证 这 不满分子 那 我 屈服 到 不 一 在 我的 钦佩 的
[prəˈfesər] [ˈfreɪzərz] [ˈeləkwəns] [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪŋ] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈsʌbdʒekts] .
Professor Frazer's eloquence and learning in certain subjects .
教授 弗雷泽的 口才 和 学习 在 肯定 主题 ；

“我想向那些不满的人保证，我对弗雷泽教授的雄辩和某些学科的学识的钦佩之情丝毫不逊于任何人。”

[ˈoʊnli] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈdɒktrɪnz] [kwaɪt] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]
Only , we have not found his doctrines quite consistent with what we are
仅有的 ， 我们 有 不是 成立 他的 教义 相当 持续的 和 什么 我们 是
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] .
trying to do .
尝试 到 做 ；

只是，我们发现他的理论与我们正在努力做的事情并不完全一致。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [smɑːrt][ænd; ənd] [nuː] - [ˈfæŋɡəld][ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [aʊt]
They may be a lot more smart and new - fangled than what we have out
他们 可能 是 一个 很多 更多的 聪明的 和 新的 - 时髦的 比 什么 我们 有 出去
[hɪr] [ɪn] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] ,
here in Minnesota ,
这里 在 明尼苏达州 ；

他们可能比我们明尼苏达州的人更聪明、更新潮，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][oʊld][ˈfəʊdʒɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈnæroʊ] ,
and we may be a lot of old fogies , but we are not narrow ,
和 我们 可能 是 一个 很多的 老的 老古董 ， 但 我们 是 不是 狭窄的 ；

我们或许都是些老古董，但我们并不狭隘。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [ʌv; əv] [friː] [spiːtʃ] — [wiː; wi] [wɪ]
and we wish to give him just as much right of free speech — we wish
和 我们 希望 到 给 他 只是 作为 很多 正确的 的 自由的 演讲 — 我们 希望
— [ðer; ðər][ɪz] — [ʌ; ɜː] — [noʊ] [ˈslaɪtəst] — [ʌ; ɜː] — [dɪˈzaɪər] ,
— there is — uh — no slightest — uh — desire ,
— 那里 是 — 呃 — 不 丝毫 — 呃 — 欲望 ，

我们希望给予他同样的言论自由权——我们希望——没有——呃——丝毫——呃——意愿，

[ɪn][fækt] , [tuː; tə][ɪmˈpoʊz] [ˈeni] [əˈθɔːrəti] [ɑːn] [ˈeni] [wʌn] .
in fact , to impose any authority on any one .
在 事实 ， 到 强加 任何 权威 在 任何 一 ；

事实上，就是对任何人施加任何权威。

[bʌt; bət] [əˈɡenst] [ˈeni] [pəˈvəːsɪv] [ˈdɑːktrɪn] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪn][ɔːl] [ˈɑːnəsti] [teɪk] [ə; eɪ][fɜːrm][stænd] .
But against any perverse doctrine we must in all honesty take a firm stand .
但 反对 任何 变态的 教义 我们 必须 在 全部 诚实 拿 一个 公司 站立 ；

但对于任何歪理邪说，我们都必须诚实地采取坚决立场。

" [wiː; wi] [ˈkerfəli] [ɪkˈspleɪnd] [ðɪs] [tuː; tə] [prəˈfesər] [ˈfreɪzə] , [ænd; ənd] [-]
" We carefully explained this to Professor Frazer , and [111]
" 我们 小心 解释 这 到 教授 弗雷泽 ， 和 [-]

“我们仔细地向弗雷泽教授解释了这一点，[111]

[pə'rmit] [em 'i:] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm] [ðoʊz] [jʌŋ] [men] [hu:] [hæv; həv] ['teɪkən] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] [tu:; tə]
permit me to inform those young men who have taken it upon themselves to
允许 我 到 通知 那些 年轻的 男人 WHO 有 已采取 它 之上 他们自己 到
[bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['tʃæmpi:ənz] ,
be his champions ,
是 他的 冠军 ,

请允许我告知那些自诩为他的捍卫者的年轻人：

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə] ['fɑ:lʊz] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] !
that they would do well to follow his example !
那 他们 会 做 出色地 到 跟随 他的 例子 !
他们最好效仿他的做法！

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [kwɔɪt] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪtəʊ]
For he quite agrees with us as to the need of keeping the Plato
为了 他 相当 同意 和 我们 作为 到 这 需要 的 保持 这 柏拉图
[ˈkɑ:lɪdʒ] ['dɑ:ktɪn] [kən'sɪstənt] .
College doctrine consistent .
大学 教义 持续的 .

因为他完全同意我们关于保持柏拉图学院教义一致性的必要性的看法。

[ɪn] [fækt] , [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [rɪ'lʌktəntli] [ək'septɪd] , ['veri] , ['veri]
In fact , he offered his resignation , which we reluctantly accepted , very , very
在 事实 , 他 提供 他的 辞职 , 哪个 我们 勉强 公认 , 非常 , 非常
[rɪ'lʌktəntli] .
reluctantly :
勉强 .

事实上，是他主动提出辞职的，我们很不情愿地接受了，非常非常不情愿。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] , [ænd; ənd] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə] ['ɪlnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz]
It will take effect the first of the month , and , owing to illness in his
它 将要 拿 影响 这 第一的 的 这 月 , 和 , 欠款 到 疾病 在 他的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

该决定将于月初生效，并且，由于他家中有人生病，

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['ɡɪvɪŋ] ['eni] ['lektʃərz] [brɪ'fɔ:r] [ðen] .
he will not be giving any lectures before then .
他 将要 不是 是 给予 任何 讲座 前 然后 :
在此之前他不会进行任何演讲。

['stju:dnts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klæsɪz] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ɑ:r; ər] [rɪ'kwɛstɪd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] [di:n]
Students in his classes , by the way , are requested to report to the dean
学生 在 他的 课程 , 经过 这 方式 , 是 请求 到 报告 到 这 院长
[fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [ə'saɪnmənts]
for other assignments :
为了 其他 任务 :

顺便一提，他班上的学生需要向院长报到以获取其他作业安排.....

[ænd; ənd] [soʊ] [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðer; ðər] [ɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['ru:məz] [ə'baʊt] - ['fæk(ə)lti]
And so you see how little there is to the cowardly rumors about ' faculty
和 所以 你 看 如何 小的 那里 是 到 这 胆小 谣言 关于 - 学院
[dɪ'sɛnʃənz] - ! "
dissensions ' ! "
分歧 - ! "

所以你看，那些关于“教职工不和”的卑鄙谣言是多么的站不住脚！

" ['laɪər] , ['laɪər] !
" **Liar , liar !**
" 说谎者 , 说谎者 !
“骗子，骗子！”

[dɪr] [gɑ:d] , [ðeɪv] [ˈsmʌðəd] [ðæt] [kaɪnd] , [streɪt] [ˈfreɪzə] , " [kɑ:rl][wʌz; wəz] [ˈgroʊnɪŋ] .
Dear God , they've smothered that kind , straight Frazer , " Carl was groaning .
亲爱的 上帝 , 他们有 窒息 那 种类 , 直的 弗雷泽 , " 卡尔 曾是 呻吟 .

“我的天哪，他们扼杀了弗雷泽那种善良正直的性格，”卡尔呻吟道。

" [naʊ] , [maɪ] [frendz] , [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ˈaʊər; ɑ:r] [pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd] — [ʌ; ɜ:] — —
" Now , my friends , I trust you understand our position , and — uh — —
" 现在 , 我的 朋友们 , 我 相信 你 理解 我们的 位置 , 和 — 呃 — —

“现在，我的朋友们，我相信你们理解我们的立场，而且——呃——”

" [ˈprezɪdənt] [wʊd] [dru:ɪ] [ə; eɪ] [breθ] , [slæpt] [ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] - [stænd] , [ænd; ənd] [paɪpt] , [ˈæŋgrəli] :
" President Wood drew a breath , slapped the reading - stand , and piped , angrily :
" 总统 木头 画 一个 气息 , 被掌掴 这 阅读 - 站立 , 和 管道 , 愤怒地 :

伍德校长深吸一口气，拍了一下阅览架，愤怒地喊道：

" [wi:; wi][hæv; həv] [ˈevri] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [pər'mɪt] [kəm'pli:t] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [spi:tʃ]
" We have every desire to permit complete freedom of thought and speech
" 我们 有 每一个 欲望 到 允许 完全的 自由 的 想法 和 演讲
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈstju:dnts] [ʌv; əv][ˈpleɪtʊs] ,
among the students of Plato ,
之中 这 学生 的 柏拉图 ,

我们完全希望允许柏拉图的学生们享有完全的思想和言论自由。

[bʌt; bət][ɑ:n][maɪ][wɜ:rd] ,
but on my word ,
但 在 我的 单词 ,

但我以我的话担保，

[wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [pæs] [wer] [ə; eɪ] [fju:] [ˈstju:dnts] [kæn; kən] [kɔ:z] [ðɪs] [hoʊl] [greɪt]
when it comes to a pass where a few students can cause this whole great
什么时候 它 来 到 一个 经过 在哪里 一个 很少 学生 能 原因 这 所有的 伟大的
[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [fər'get] [ɪts] [ˈri:əl] [ˈtæskz][ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [ɔ:l] [ɪts] [taɪm] [tu:; tə] [ˈkwa:rəlɪŋ, 'kwa:rlɪŋ] [ə'baʊt]
institution to forget its real tasks and devote all its time to quarreling about
机构 到 忘记 它是真实的 任务 和 奉献 全部它是 时间 到 争吵 关于

[ə; eɪ][fæd] [laɪk] [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] ,
a fad like socialism ,
一个 时尚 喜欢 社会主义 ,

当少数学生的行为就能让整个伟大的学府忘记其真正的使命，并将所有时间都用于争论社会主义这种时髦的潮流时，

[ðen] [ɪts] [taɪm] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə; eɪ] [hɔ:lt] !
then it's time to call a halt !
然后 它是 时间 到 称呼 一个 停止 !

那么就该叫停了！

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈeni] [ˈstju:dnts] [hɪr] [hu:] ,
" If there are any students here who ,
" 如果 那里 是 任何 学生 这里 WHO ,

“如果这里有学生，

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [prəˈfesər] [ˈfreɪzə] [li:vz] [ju: 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fri:] [wɪl] ,
now that I have explained that Professor Frazer leaves us of his own free will ,
现在 那 我 有 解释 那 教授 弗雷泽 树叶 我们 的 他的 自己的自由的 将要 ,

既然我已经解释过弗雷泽教授是出于自愿离开我们的，

[stɪl] [pər'sɪst] [ɪn][ðer; ðər] [ˈstʌbərɪn] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kri'eɪt] [ˈtrʌb(ə)] ,
still persist in their stubborn desire to create trouble ,
仍然 坚持 在 他们的 固执的 欲望 到 创造 麻烦 ,

他们依然执迷不悟，执意要制造麻烦。

[ænd; ənd] [stɪl] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][hæv; həv][nɑ:t] [ˈtri:trɪd] [prəˈfesər] [ˈfreɪzə] [ˈpra:pərli] ,
and still feel that the faculty have not treated Professor Frazer properly ,
和 仍然 感觉 那 这 学院 有 不是 治疗 教授 弗雷泽 适当地 ,

仍然觉得学院没有妥善对待弗雷泽教授。

[ɔːr] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə][koʊ'z:rs][him; ɪm] , [ðen] [let][ðem; ðəm][stænd][ʌp] , [raɪt]
or that we have endeavored to coerce him , then let them stand up , right
或者 那 我们 有 努力 到 胁迫 他 , 然后 让 他们 站立 向上 , 正确的
[hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ,
here and now ,
这里 和 现在 ,

或者说, 如果我们曾试图胁迫他, 那么就让他们现在就站起来。

[ɪn][tʃæp(ə)] .
in chapel .
在 教堂 .

在小教堂里。

[aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] !
I mean it !
我 意思是 它 !

我是认真的!

[let] [ðem; ðəm][stɑ:p] [ðɪs] ['kaʊədli] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] ['si:kɾət] ['gɑ:sɪp] .
Let them stop this cowardly running to and fro and secret gossip .
让 他们 停止 这 胆小 跑步 到 和 弗 和 秘密 闲话 .

让他们停止这种懦弱的来回奔波和偷偷摸摸的流言蜚语吧。

[let] [ðem; ðəm][stænd] [raɪt] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] , [ɪn][tʊkən][ʌv; əv] ['prəʊtest] , [hɪr] — [ænd; ənd] — [naʊ] !
Let them stand right up before us , in token of protest , here — and — now !
让 他们 站立 正确的 向上 前 我们 , 在 令牌 的 反对 , 这里 — 和 — 现在 !

让他们现在就站到 我们面前, 以示抗议!

[ɔːr] [ʌðərwaɪz] [hoʊld][ðer; ðər] [pi:s] !
or otherwise hold their peace !
或者 否则 抓住 他们的 和平 !

或者保持沉默!

" [soʊ] [wel] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [s'ku:lma:stəz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]
" **So well trained to the authority of schoolmasters were the students of**
" 所以 出色地 受过训练 到 这 权威 的 教师 是 这 学生 的
['plɛrtəʊ] , [ɪn'klu:dɪŋ] [kɑ:rl] ['erɪksən] ,
Plato , including Carl Ericson ,
柏拉图 , 包括 卡尔 爱立信 ,

“柏拉图的学生, 包括卡尔·埃里克森在内, 都非常服从教师的权威。”

[ðæt] [ðeɪ] [sæt][æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪndɪ'vɪdʒuəli] [-]
that they sat as uncomfortable as though they were individually [112]
那 他们 卫星 作为 不舒服 作为 尽管 他们 是 单独 [-]

他们坐着很不舒服, 就像他们各自坐着一样[112]

[ə'kju:zd] [baɪ][ðə; ði] [plʌmp] ['ped(ə)nt] [hu:] [wʌz; wəz] ['wi:kli] ['glɛrɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [raʊnd] ,
accused by the plump pedant who was weakly glaring at them , his round ,
被告 经过 这 丰满 学究 WHO 曾是 弱 刺眼 在 他们 , 他的 圆形的 ,
被那个体态臃肿、说话迂腐的家伙指责, 他虚弱地瞪着他们, 他的回合是.....

['tʃaɪldɪʃ] [hænd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] ['ri:dɪŋ] - [stænd] ,
childish hand clutching the sloping edge of the oak reading - stand ,
幼稚 手 紧握 这 倾斜的 边缘 的 这 橡木 阅读 - 站立 ,

稚嫩的小手紧紧抓住橡木书桌的倾斜边缘,

[hɪz; ɪz] [sæk] - [koʊt] ['rɪŋk(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['sæɡɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [loʊ]
his sack - coat wrinkled at the shoulders and sagging back from his low
他的 解雇 - 外套 皱 在 这 肩膀 和 下垂 后退 从 他的 低的
['lɪnɪn] ['kɑ:lər] .
linen collar .
亚麻布 衣领 .

他的粗呢大衣在肩膀处起皱, 从低矮的亚麻领口处松垮地垂了下来。

[kɑ:rl] ['saɪtɪd] [bæk] [æt; ət] ['freɪzərz] [pju:] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [mɪ'rækjələsli] [bi:; bi][ðər; ðər]
Carl sighted back at Frazer's pew , hoping that he would miraculously be there
卡尔 目击者 后退 在 弗雷泽的 座位 , 希望 那 他 会 奇迹般地 是 那里
[tu:; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði]['dɪktətər] .
to confront the dictator .
到 面对 这 独裁者 .
卡尔回头望向弗雷泽的长椅, 希望他能奇迹般地出现在那里与独裁者对峙。

[ðə; ði] [pju:] [wʌz; wəz] ['empti] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .
The pew was empty as before .
这 座位 曾是 空的 作为 前 .
长椅和之前一样空无一人。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [aʊstɪŋ] [ʌv; əv] ['freɪzə] [fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [wʌt]
There was no one to protest against the ousting of Frazer for saying what
那里 曾是 不 一 到 反对 反对 这 驱逐 的 弗雷泽 为了 说 什么
[hi:; hi] [bi'li:vd] [tru:] .
he believed true .
他 相信 真的 .
没有人抗议弗雷泽因为说了自己认为正确的话而被赶下台。

[ðen] [kɑ:rl][wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [kɑ:rl] ['erɪksən] , [ə; eɪ] [bæk] - [jɑ:rd] [bɔɪ] ,
Then Carl was agitated to find that Carl Ericson , a back - yard boy ,
然后 卡尔 曾是 激动 到 寻找 那 卡尔 爱立信 , 一个 后退 - 院子 男生 ,
卡尔随后激动地发现, 卡尔·埃里克森, 一个后院男孩,

[wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][raɪz][ænd; ənd][dɪ'stɜ:rb] [ɔ:l] [ði:z] ['lɜ:rnɪd] ['pi:p(ə)] .
was going to rise and disturb all these learned people .
曾是 去 到 上升 和 打扰 全部 这些 学习 人们 .
他会起来扰乱这些博学之士。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] [ə'gen] .
He was frightened again .
他 曾是 害怕 再次 .
他又害怕了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stəd] [ʌp] , [feɪst] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ə'fektɪdli] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
But he stood up , faced the president , affectedly folded his arms ,
但 他 站立 向上 , 面对 这 总统 , 装腔作势 折叠 他的 武器 ,
但他站了起来, 面对总统, 故作姿态地抱起了双臂。

['heɪstɪli] [ən'fəʊldəd][ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , [wʌn] [fʊt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
hastily unfolded them and put his hands in his pockets , one foot before the
草草 展开 他们 和 放 他的 双手 在 他的 口袋 , 一 脚 前 这
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,
他匆忙地展开衣服, 把手插进口袋, 一只脚迈到另一只脚前。

[wʌn] ['ʃʊldər] [hʌmpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌðər] .
one shoulder humped a little higher than the other .
一 肩膀 驼背 一个 小的 更高 比 这 其他 .
一侧肩膀比另一侧略高一些。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The whole audience was staring at him .
这 所有的 观众 曾是 凝视 在 他 .
所有观众都盯着他看。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [piːp] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['mɜːrmər] [ʌv; əv]
He did not dare peep at them , but he could hear their murmur of
 他 做过 不是 敢 窥视 在 他们 , 但 他 可以 听到 他们的 低语 的
 [ə'meɪzmənt] .
amazement .
 惊愕 .

他不敢偷看他们，但他能听到他们惊叹的低语。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [hiː; hi] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [dɪ'faɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
Now that he was up he rather enjoyed defying them .
 现在 那 他 曾是 向上 他 相当 享受 反抗 他们 .

现在他站起来了，他很享受违抗他们的感觉。

" [wel] , [jʌŋ] [mæn] , [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [let] [juː 'es] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] ['pleɪtəʊ] ,
" Well , young man , so you are going to let us know how to run Plato ,
 " 出色地 , 年轻的 男人 , 所以 你 是 去 到 让 我们 知道 如何 到 跑步 柏拉图 ,
 “好了，年轻人，你打算教我们如何运行柏拉图系统吗？ ”

" ['ti:təd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" teetered the president .
 " 摇摇欲坠 这 总统 .

总统摇摇欲坠。

" [aɪm] [ʃʊr] ['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi] [wɪl] [fiːl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
" I'm sure everybody will feel much obliged to you .
 " 我是 当然 大家 将要 感觉 很多 有义务 到 你 .

“我相信大家都会非常感激你。”

" [kɑːrl][dɪd][nɑːt] [muːv] .
" Carl did not move .
 " 卡尔 做过 不是 移动 .

卡尔一动不动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['dʒɪːni] - ['raɪzɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] .
He was aware of Genie Linderbeck rising , to his left .
 他 曾是 意识到的 的 精灵 - 上升 , 到 他的 左边 .

他注意到左边的吉妮·林德贝克正在起身。

[noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz] [ʌp] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɪːniːz] [freɪl] [əd'hɪrəns] ,
No one else was up , but , with Genie's frail adherence ,
 不 一 别的 曾是 向上 , 但 , 和 精灵的 脆弱 依从性 ,

其他人都没醒，但吉妮却依依不舍地守着。

[kɑːrl] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [raʊz] ['evri] [wʌn][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] ['freɪzɜː] [ænd; ənd] ['friːdəm] .
Carl suddenly desired to rouse every one to stand for Frazer and freedom .
 卡尔 突然 想要的 到 唤醒 每一个 一 到 站立 为了 弗雷泽 和 自由 .

卡尔突然想要唤起所有人支持弗雷泽和自由。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][wʌn][mæn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [trʌst] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɪm; ɪm]
He glanced over at the one man whom he could always trust to follow him
 他 瞥了一眼 超过 在 这 一 男人 谁 他 可以 总是 相信 到 跟随 他
 — [ðə; ði] [tɜːrk] .
— the Turk .
 — 这 土耳其人 .

他瞥了一眼那个他始终可以信任、会跟随他的人——土耳其人。

[ə; eɪ]['taɪni] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['kɑːrlz] [lɪps] , [ə; eɪ] ['kʌvərt] [ʌp] - [tɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
A tiny movement of Carl's lips , a covert up - toss of his head ,
 一个 微小的 移动 的 卡尔的 嘴唇 , 一个 隐蔽 向上 - 折腾 的 他的 头 ,

卡尔的嘴唇微微动了一下，头也悄悄地抬起了。

[wɔːrnd] [ðə; ði] [tɜːrk] [tuː; tə] [raɪz] [naʊ] .
warned the Turk to rise now .
警告 这 土耳其人 到 上升 现在 .

警告土耳其人立即起义。

[ðə; ði] [tɜːrk] [muːvd] , [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [ˈsləʊli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈʌndər] [fɔːrs] .
The Turk moved , started to rise , slowly , as though under force .
这 土耳其人 已搬 , 开始 到 上升 , 缓慢地 , 作为 尽管 在下面 力量 .

土耳其人动了, 开始缓缓起身, 仿佛受到某种力量的胁迫。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈræðər] [ˌfeɪmˈfeɪst] .
He looked rather shamefaced .
他 看起来 相当 羞愧 .

他看起来颇为羞愧。

[hiː; hi] [ʌnˈkrɔːst; ʌnˈkrɑːst] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ʌnd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [pjuː] , [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ʌv; əv]
He uncrossed his legs and put his hands on the pew , on either side of
他 未交叉 他的 腿 和 放 他的 双手 在 这 座位 , 在 任何一个 边 的

[hɪz; ɪz] [legz] .
his legs .
他的 腿 .

他放下交叠的双腿, 双手放在长椅上, 分别放在双腿两侧。

" [eɪm] ! " [ˈtreɪmblɪd] [ə; eɪ] [ˈgɜːlz] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒuːniər] [ˈsekʃ(ə)n] .
" **Shame ! trembled a girl's voice in the junior section** .
" 耻辱 ! " 颤抖 一个 女孩们 嗓音 在 这 初级 部分 .

“真丢人!”低年级组里一个女孩颤抖着声音说道。

" [saɪt] [daʊn] !
" **Sit down !**
" 坐 向下 !

“坐下!

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [men] [ˈsɔːftli] [snaːrld] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv] [maːb] - [ˈmʌtərɪŋ] . [
" **two or three voices of men softly snarled , with a rustle of mob - muttering** . [
" 二 或者 三 声音 的 男人 轻轻 纠缠 , 和 一个 沙沙 的 暴民 - 喃喃自语 . [
-]
113]
-]

“两三个男人低声咆哮, 夹杂着人群的窃窃私语。[113]

[ðə; ði] [tɜːrk] [ˈheɪstɪli] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ʌnd] [slʌmpt] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] .
The Turk hastily crossed his legs and slumped down in his seat .
这 土耳其人 草草 交叉 他的 腿 和 瘫倒 向下 在 他的 座位 .

土耳其人慌忙翘起二郎腿, 颓然地坐在座位上。

[kɑːrl] [ˈfraʊnd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪmˈplɔːrɪŋli] , [ðen] [ˈæŋɡrəli] .
Carl frowned at him imploringly , then angrily .
卡尔 皱眉 在 他 恳求地 , 然后 愤怒地 .

卡尔先是恳求地皱着眉头看着他, 然后又生气地皱起了眉头。

[hiː; hi] [felt] [ˈspɪrɪtʃuəli] [ˈneɪkɪd] [tuː; tə] [æsk] [səˈpɔːrt] [soʊ] [ˈpʌblɪkli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get]
He felt spiritually naked to ask support so publicly , but he had to get
他 毛毡 精神层面 裸 到 问 支持 所以 公开 , 但 他 有 到 得到

[ðə; ði] [tɜːrk] [ʌp] .
the Turk up .
这 土耳其人 向上 .

他觉得自己在精神上赤裸裸地向人寻求支持, 但他必须让土耳其人站起来。

[ðə; ði] [tɜːrk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈsiːtʃɪŋli] .
The Turk shook his head beseechingly .
这 土耳其人 摇晃 他的 头 恳求地 .

土耳其人哀求地摇了摇头。

[kɑ:rl][kʊd; kəd][ˈfænsi][hɪm; ɪm] [ˈgrʌntɪŋ] , " [ɔ:] , [ˈθʌndər] !
Carl could fancy him grunting , " Aw , thunder !
卡尔 可以 想要 他 哼哼 , " 啊 , 雷 !

卡尔可以想象他咕哝着：“哎呀，打雷了！ ”

[aɪˈd][laɪk][tu:; tə][stænd][ʌp] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][goʊt] .
I'd like to stand up , but I don't want to be a goat .
ID 喜欢 到 站立 向上 , 但 我 不 想 到 是 一个 山羊 .

我想站起来，但我不想当一只山羊。

" [əˈnʌðər] [mæn][rouz] .
" Another man rose .
" 其他 男人 玫瑰 .

又一个男人站了起来。

" [aɪl] [bi:; bi] [dɑ:rnd] ! " [θɔ:t] [kɑ:rl] .
" I'll be darned ! " thought Carl .
" 患病的 是 该死的 ! " 想法 卡尔 .

“真是见鬼了！ ”卡尔心想。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][mæn] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ðə; ði][ˈherətɪk] [ˈfreɪzɜː]
It was the one man who would be expected not to support the heretic Frazer
— [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈkɑ:rlz] [ˈrʌstɪk] [eks] - [ru:m] - [meɪt] ,
— **it was Carl's rustic ex - room - mate** ,
— 它 曾是 卡尔的 乡村 前任 - 房间 - 伴侣 ,

最不可能支持异端弗雷泽的人就是他——卡尔那位乡土气息浓厚的前室友。

[pleɪn] [smɪθ] .
Plain Smith .
清楚的 史密斯 .

普莱恩·史密斯。

[ˈdʒi:ni] [wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [pju:.] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Genie was leaning against the pew in front of him ,
精灵 曾是 倾斜 反对 这 座位 在 正面 的 他 ,

吉妮倚靠在他前面的长椅上。

[bʌt; bət] [pleɪn] [smɪθ] [bʌlkt] [mɔ:ɾ] [ɪˈmu:vəbl] [ðæn; ðən][kɑ:rl] .
but Plain Smith bulked more immovable than Carl .
但 清楚的 史密斯 散装 更多的 不可移动的 比 卡尔 .

但普莱恩·史密斯比卡尔更强壮、更难以撼动。

[noʊ][wʌn] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [θri:] .
No one joined the three .
不 一 加入 这 三 .

没有人加入他们三人。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈʌndərtəʊn] [ʌv; əv] [əˈmeɪzɪd] [ˈkɑ:ment] [ænd; ənd][ə; eɪ]
All through the chapel was an undertone of amazed comment and a
全部 通过 这 教堂 曾是 一个 底色 的 惊叹 评论 和 一个
[ˈkɑ:nstənt] [loʊ] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv] ,
constant low hissing of ,
持续的 低的 嘶嘶声 的 ,

整个小教堂里都弥漫着惊叹的低语声和持续不断的低沉嘶嘶声。

" - [daʊn] !
" Sssssit down !
" - 向下 !

“嘘，坐下！ ”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðəm; ðəm] , [lʊkt] [streɪnd] .

" The president , facing them , looked strained .

" 这 总统 , 面向 他们 , 看起来 紧张 .

总统面对着他们，显得很紧张。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][kɑ:rl] [ðæt] [es] . ['ɔ:l kæt] [wʊd] [hæd; həd][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

It occurred to Carl that S . Alcott Wood had his side of the question .

它 发生 到 卡尔 那 S . 奥尔科特 木头 有 他的 边 的 这 问题 .

卡尔突然想到，S·奥尔科特·伍德对这个问题也有自己的看法。

[hi:; hi][ˈɑ:rgju:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [ˈfi:lɪŋ] [dɪ'tætɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stɑ:lɪdli] [dɪ'faɪənt] ['bɑ:di] .

He argued about the matter , feeling detached from his stolidly defiant body .

他 争论 关于 这 事情 , 感觉 分离的 从 他的 沉稳地 桀骜不驯 身体 .

他为此事争论不休，感觉自己与那具坚忍不屈的身体格格不入。

[ðən] [hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ðəm; ðəm][ðer; ðər] .

Then he cursed the president for keeping them there .

然后 他 被诅咒的 这 总统 为了 保持 他们 那里 .

然后他咒骂总统不该把他们留在那里。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] .

He wanted to sit down .

他 通缉 到 坐 向下 .

他想坐下。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][kraɪ] [aʊt]

He wanted to cry out

他 通缉 到 哭 出去

他想放声大哭.....

['prezɪdənt] [wʊd] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .

President Wood was speaking .

总统 木头 曾是 请讲 .

伍德总统正在讲话。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [els] ?

" Is there any one else ?

" 是 那里 任何 一 别的 ?

还有其他人吗？

[stænd] [ʌp] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] .

Stand up , if there is .

站立 向上 , 如果 那里 是 .

如果有，就站起来。

[nʊʊ][wʌn] [els] ?

No one else ?

不 一 别的 ?

没有其他人了吗？

['veri] [wel] , [jʌŋ] [men] , [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [nʌʊ] ['sætɪsfʌɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['heroʊɪzəm] ,

Very well , young men , I trust that you are now satisfied with your heroism ,

非常 出色地 , 年轻的 男人 , 我 相信 那 你 是 现在 使满意 和 你的 英雄主义 ,

很好，年轻人，我相信你们现在对自己的英勇行为感到满意了。

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] ['greɪtli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] , [aɪ][er 'em] [ʃʊr] .

which we have all greatly appreciated , I am sure .

哪个 我们 有 全部 非常 感谢 , 我 是 当然 .

我相信，我们所有人都对此深表感激。

[['læftər] .]

[Laughter .]

[笑声 .]

[笑声。]

[ˈtʃæp(ə)l] [disˈmɪst] .
Chapel dismissed .
教堂 解雇 .

礼拜结束。

" [ɪnstəntli] [ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv][men] [səˈraʊndɪd] [kɑːrl] , [ˈkwɛstʃənɪŋ] : " [wʌt] [dʒeɪ] - [duː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər]
" Instantly a swirl of men surrounded Carl , questioning : " What j ' do it for
" 即刻 一个 漩涡 的 男人 包围 卡尔 , 提问 : " 什么 j - 做 它 为了
?
?
?

卡尔立刻被一群男人包围，他们问道：“我为什么要这么做？”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] ?
Why didn't you keep still ?
为什么 没有 你 保持 仍然 ?

你为什么不保持静止？

" [hiː; hi] [pʊʃt] [aʊt] [θruː] [ðem; ðəm] .
" He pushed out through them .
" 他 推动 出去 通过 他们 .

他从他们中间挤了出去。

[hiː; hi][sæt][blaɪnd] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] - [ˈaʊər] [kwɪz][ɪn] [ˈfɪzɪks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [ˈwɒtʃɪŋ]
He sat blind through the first - hour quiz in physics , with the whole class watching
他 卫星 瞎的 通过 这 第一的 - 小时 测验 在 物理 , 和 这 所有的 班级 观看
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

在物理课第一节课的测验中，他蒙着眼睛坐在教室里，全班同学都在看着他。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrks] [ˈfeɪljər] [tuː; tə][raɪz] [kept] [ʌnˈhæpi] [ˈvɪdʒɪl][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The thought of the Turk's failure to rise kept unhappy vigil in his mind .
这 想法 的 这 土耳其的 失败 到 上升 保留 不开心 守夜 在 他的 头脑 .
土耳其人未能起义的念头让他忧心忡忡，寝食难安。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈsiːkwəns] [ʌv; əv] [rɪˈflekʃnz] [ræn][əˈraʊnd] [laɪk] [ˈmɪdnɑɪt] [maɪs][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] :
The same sequence of reflections ran around like midnight mice in the wall :
这 相同的 顺序 的 反思 跑 大约 喜欢 午夜 小鼠 在 这 墙 :
同样的倒影像午夜老鼠一样在墙里四处乱窜：

" [dʒʌst] [wen] [aɪ] [ˈniːdɪd] [hɪm; ɪm]
" Just when I needed him
" 只是 什么时候 我 需要 他

正当我最需要他的时候.....

[ˈæftər][ɔːl][hɪz; ɪz] [tɔːk]
After all his talk
后 全部 他的 讲话

他说了那么多话.....

[ænd; ænd][juː ˈes][soʊ] [ˈtʃʌmi] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɔːl] [ˈaʊərz] [læst] [naɪt] .
And us so chummy , sitting up all hours last night .
和 我们 所以 亲密 , 坐着 向上全部 小时 最后的 夜晚 .

我们昨晚聊得特别投机，熬夜到很晚。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [tɜːrk] [θroʊz] [em ˈiː] [daʊn]
And then the Turk throws me down
和 然后 这 土耳其人 投掷 我 向下

然后那个土耳其人把我摔倒在地.....

[wen] [hi:d] [sed] [soʊ] [ˈmeni] [ˈtaɪmz] [hiː; hi][dʒʌst] [ˈwaːntɪd] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [strɔːŋ] [-
When he'd said so many times he just wanted the chance to show how strong [114
什么时候 他会 说 所以 许多 时代 他 只是 通缉 这 机会 到 展示 如何 强的 [-
]
]
]

他曾多次说过，他只是想要一个机会来证明自己的实力[114]

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈfreɪzə]
he was for Frazer
他 曾是 为了 弗雷泽

他支持弗雷泽.....

[dæm] [ˈkaʊəd] !
Damn coward !
该死 懦夫 !

该死的懦夫！

[aɪl] [ɡoʊ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒiːni] .
I'll go room with Genie .
患病的 去 房间 和 精灵 .

我和吉妮一起去房间。

[baɪ] [ɡɑːʃ] — — [oʊ] , [aɪ][ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fer] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːrk] .
By gosh — — Oh , I got to be fair to the Turk .
经过 天哪 — — 哦 , 我 得到 到 是 公平的 到 这 土耳其人 .

我的天哪——哦，我得公平对待这个土耳其人。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [ˈriːəl] [ɡʊd] [ˈstændɪŋ] [ʌp] .
I don't suppose he could have done much real good standing up .
我 不 认为 他 可以 有 完毕 很多 真实的 好的 常设 向上 .

我估计他站着也做不出什么真正的好事。

[kɔːrs] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [nʌt] , [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
Course it does make you feel kind of a poor nut , doing it .
课程 它 做 制作 你 感觉 种类 的 一个 贫穷的 坚果 , 正在做 它 .

当然，这样做会让你觉得自己像个穷光蛋。

[ˈdʒiːni] [lʊkt] — — [jes] , [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɪm] [hɪl] !
Genie looked — — Yes , by the Jim Hill !
精灵 看起来 — — 是的 , 经过 这 吉姆 爬坡道 !

吉妮看了看——是的，以吉姆·希尔的名义！

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
there you are .
那里 你 是 .

你在那里。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskrɔːni] [ˈdʒiːni] — [oʊ] [jes] , [ʃʊr] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd] [ʌp] .
Poor little scrawny Genie — oh yes , sure , it was up to him to stand up .
贫穷的 小的 瘦弱的 精灵 — 哦 是的 , 当然 , 它 曾是 向上 到 他 到 站立 向上 .

可怜的小瘦弱的吉尼——哦，是的，当然，站起来是他自己的责任。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [əˈfreɪd] .
He wasn't afraid .
他 不是 害怕的 .

他并不害怕。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tɜːrk] , [ðə; ði][bɪɡ] [stɪf] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə]
And the Turk , the big stiff , he was afraid to
和 这 土耳其人 , 这 大的 僵硬的 , 他 曾是 害怕的 到

而那个土耳其人，那个高大僵硬的家伙，他不敢.....

[dʒʌst] [wen] [aɪ] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] .
Just when I needed him .
只是 什么时候 我 需要 他 .

正是我最需要他的时候。

[ˈæftər][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈfreɪzə] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɔːl] [ˈaʊərz] — —
After all our talk about Frazer , sitting up all hours — —
后 全部 我们的 讲话 关于 弗雷泽 , 坐着 向上全部 小时 — —

我们聊了那么多关于弗雷泽的事，他整夜没睡——

" [θruː] [ðə; ði] [blæk] ['wɜːrlpuːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [pɜːst] [æn; ən] [ˈɪrɪteɪtɪd] , " ['mɪstər] . ['erɪksən] , [aɪ]
" Through the black whirlpool in his head pierced an irritated , " Mr . Ericson , I
" 通过 这 黑色的 漩涡 在 他的 头 穿孔 一个 受刺激 , " 先生 . 爱立信 , 我
[sed] !
said !
说 !

“他脑海中黑色的漩涡中传来一声恼怒的叹息，‘埃里克森先生，我说！

[hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ?
Have you gone to sleep ?
有 你 已消失 到 睡觉 ?

你睡着了吗？

[aɪ] [ʌndərˈstʊd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['eksələnt] [æt; ət] ['stændɪŋ] [ʌp] !
I understood you were excellent at standing up !
我 理解 你 是 出色的 在 常设 向上 !

我知道你很擅长站立！

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fəˈnɑːmɪnən] ?
What is your explanation of the phenomenon ?
什么 是 你的 解释 的 这 现象 ?

你如何解释这种现象？

" [ðə; ðɪ] [prəˈfesər] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] [ænd; ænd] [ˌmæθəˈmætɪks] — [ðə; ðɪ] [seɪm] [huː] [hæd; həd] [pərˈsuːd] [kɑːrl]
" The professor of physics and mathematics — the same who had pursued Carl
" 这 教授 的 物理 和 数学 — 这 相同的 WHO 有 追击 卡尔

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ledʒ] — [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
on the ledge — was speaking to him .
在 这 壁架 — 曾是 请讲 到 他 .

“那位物理和数学教授——就是那个在悬崖边追赶卡尔的教授——正在和他说话。

[kɑːrl] ['mʌmbld] , [ˈsʌlənlɪ] , " [nɑːt] [prɪˈperd] .
Carl mumbled , sullenly , " Not prepared .
卡尔 喃喃自语 , 闷闷不乐地 , " 不是 准备 .

卡尔闷闷不乐地咕哝道：“没准备好。”

" [ðə; ðɪ] [klæs] ['snɪɡəd] .
" The class sniggered .
" 这 班级 窃笑 .

全班同学窃笑起来。

[hiː; hi] [dɪˈvəʊtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] ['heɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] , [æz; əz] [pəˈraɪəz] [heɪt] , [ðen] [θruː] [hɪz; ɪz]
He devoted a moment to hating them , as pariahs hate , then through his
他 奉献 一个 片刻 到 憎恨 他们 , 作为 贱民 恨 , 然后 通过 他的

[maɪnd] [went] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [əˈɡen] ,
mind went whirling again ,
头脑 去 旋转 再次 ,

他花了一瞬间像贱民一样憎恨他们，然后他的思绪又开始纷乱起来。

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [tɜːrk] ! " [-]
" Just wait till I see the Turk ! " [115]
" 只是 等待 直到 我 看 这 土耳其人 ! " [-]

“等着瞧吧，我一定要见到那个土耳其人！”[115]

第十二章

[ˈnoʊtɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [ˈɑːfɪs] , [kəˈmændɪŋ] [ˈkɑːrlz] [ˈɪnstənt] [ˈprez(ə)ns] , [wʌz; wəz][ɪn]
notice from the president's office , commanding Carl's instant presence , was in
注意 从 这 总统的 办公室 , 指挥 卡尔的 立即的 在场 , 曾是 在
[hɪz; ɪz][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] [bɔːks] .
his post - office box .
他的 邮政 - 办公室 盒子 .

总统办公室的通知送到了卡尔的邮政信箱，通知要求他立即到场。

[hiː; hi] [ˈsləʊtɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd]
He slouched into the waiting - room of the offices of the president and
他 懒散地 进入 这 等待 - 房间 的 这 办公室 的 这 总统 和
[diːn] .
dean .
院长 .

他懒洋洋地走进校长和院长办公室的候客厅。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æən; ən] [ɪnˈkɑːrənət] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [seɪ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] ,
He was an incarnate desire to say exactly what he thought to the round ,
他 曾是 一个 体现 欲望 到 说 确切地 什么 他 想法 到 这 圆形的 ,
[ˈwʊli] [ˈprezɪdənt] [wʊd] .
woolly President Wood .
毛茸茸的 总统 木头 .

他简直就是个活生生的愿望，想要把自己的想法直言不讳地告诉圆圆的、毛茸茸的伍德总统。

[pleɪn] [ˈælbərt] [smɪθ] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] .
Plain Albert Smith was leaving the waiting - room .
清楚的 阿尔伯特 史密斯 曾是 离开 这 等待 - 房间 .

朴素的艾伯特·史密斯正要离开候诊室。

[hiː; hi] [siːzd] [ˈkɑːrlz][hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈplaʊmənz] [pɔː] , [ænd; ənd] , " [ɡʊd] - [baɪ] , [bɔɪ] , " [hiː; hi]
He seized Carl's hand with his plowman's paw , and , " Good - by , boy , " he
他 查获 卡尔的 手 和 他的 农夫的 爪子 , 和 , " 好的 - 经过 , 男生 , " 他
[ɡraʊld] .
growled .
咆哮 .

他用农夫般的爪子抓住卡尔的手，咆哮道：“再见，小子。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɡælənt] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] — [hɪz; ɪz] [bluː] - [ˈflænl] [ʒːrt] [ˈdʌsti]
There was nothing gallant about his appearance — his blue - flannel shirt dusty
那里 曾是 没有什么 英勇 关于 他的 外貌 — 他的 蓝色的 - 绒布 衬衫 尘土飞扬
[wɪð; wɪθ] [waɪt] [fʌz] , [hɪz; ɪz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [brɪk] - [red] [nek] ,
with white fuzz , his wrinkled brick - red neck ,
和 白色的 模糊 , 他的 皱 砖 - 红色的 脖子 ,

他的外表丝毫谈不上英勇——蓝色法兰绒衬衫上沾满了白色绒毛，砖红色的脖子皱巴巴的，

[ðə; ði] [ˈɔɪstər] - [laɪk] [ɪr] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ˈflʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsiːmi] [ˈfɪŋɡər] - [neɪl][ʌ; əv]
the oyster - like ear at which he kept fumbling with a seamy finger - nail of
这 牡蛎 - 喜欢 耳朵 在 哪个 他 保留 笨拙 和 一个 卑鄙的 手指 - 指甲 的
[hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
his left hand .
他的 左边 手 .

他用左手粗糙的指甲不停地摸索着那只像牡蛎一样的耳朵。

[bʌt; bət][ˈkɑːrlz] [səˈluːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈluːt] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] .
But Carl's salute was a salute to the new king .
但 卡尔的 礼炮 曾是 一个 礼炮 到 这 新的 国王 .

但卡尔的敬礼是向新国王致敬。

" [haʊ] [dʲju:] [mi:n] - [gʊd] - [baɪ] , - [ɑ:l] ? "
" **How d'you mean ' good - by , ' Al ? "**
" 如何 你 意思是 - 好的 - 经过 , - 阿尔 ? "

“阿尔，你说的‘再见’是什么意思？”

" [aɪv] [dʒʌst] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm][ˈpleɪtəʊ] , [kɑ:rl] . "
" **I've just resigned from Plato , Carl . "**
" 我已经 只是 辞职 从 柏拉图 , 卡尔 . "

“卡尔，我已经从柏拉图公司辞职了。”

" ['haʊd] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][du:] [ðæt] ? "
" **How'd you happen to do that ?**
" 怎么做到的 你 发生 到 做 那 ? "

你是怎么做到的？

[dɪd] [ðeɪ] ['sʌmən] [ju:; jʊ] [hɪr] ? "
" **Did they summon you here ? "**
" 做过 他们 召唤 你 这里 ? "

他们把你叫来的吗？

" [noʊ] . [dʒʌst] [rɪ'zaɪnd] , " [sed] [pleɪn] [smɪθ] . "
" **No . Just resigned , " said Plain Smith .**
" 不 . 只是 辞职 , " 说 清楚的 史密斯 .

“不，我只是辞职了。”普莱恩·史密斯说道。

" [wʌn] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sku:l] - ['ti:tʃɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][set] - [tu:; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sku:l]
" **One time when I was school - teaching I had a set - to with a school**
" 一 时间 什么时候 我 曾是 学校 - 教学 我 有 一个 放 - 到 和 一个 学校
[kə'mɪti] [ʌv; əv] ['fɑ:rmɜ:z] [ə'baʊt] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði][kɪdz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['bɑ:təni] .
committee of farmers about teaching the kids a little botany .
委员会 的 农民 关于 教学 这 孩子们 一个 小的 植物学 .

“有一次我在学校教书的时候，我跟一个由农民组成的学校委员会发生了一场争论，讨论是否应该教孩子们一些植物学知识。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [θri:] [ɑ:(r)][wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] .
They said the three R's were enough .
他们 说 这 三 的 是 足够的 .

他们说，三项基本要求（R、R、E）就足够了。

[aɪ] [wʌn] [aʊt] ,
I won out ,
我 韩元 出去 ,

我赢了，

[bʌt; bət][aɪ] [swɔ:r] [aɪ'd][stænd] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ti:tʃər] [ðæt] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi]
but I swore I'd stand up for any teacher that tried to be honest the way he
但 我 发誓 ID 站立 向上 为了 任何 老师 那 尝试 到 是 诚实的 这 方式 他
[si:n] [aɪ 'ti:] .
seen it .
已见 它 .

但我发誓，我会支持任何一位努力如实表达自己想法的老师。

[aɪ][dəʊnt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] ['freɪzɜ] [ə'baʊt] [ði:z] ['səʊʃəlists] [ænd; ənd][ɔ:l] — ['feləʊ] [ðæts] [wɜ:rkt] [æt; ət]
I don't agree with Frazer about these socialists and all — fellow that's worked at
我 不 同意 和 弗雷泽 关于 这些 社会主义者 和 全部 — 同伴 那就是 工作 在
[ðə; ði] [pləʊ] [laɪk] [aɪ][hæv; həv] [noʊz] [ə; eɪ][mæn] ['wɒnts] [tu:; tə][get] [ə'hed] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wʊmən]
the plow like I have knows a man wants to get ahead for his woman
这 犁 喜欢 我 有 知道 一个 男人 想要 到 得到 前方 为了 他的 女士
[ænd; ənd] [hɪm'self] ,
and himself ,
和 他自己 ,

我不同意弗雷泽对这些社会主义者的看法——像我这样干过农活的人都知道，男人想要出人头地是为了自己和妻子。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] - ['delɪɡɪts] [ɡoʊ][tuː; tə][wɜːrk] , [tuː] .
first of all , and let the walking - delegates go to work , too .
第一的 的 全部 , 和 让 这 步行 - 代表们 去 到 工作 , 也 .
首先 , 也让步行代表们开始工作。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['ɑːnɪst] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] , [wel] , [aɪ] [stəd] [ʌp] ,
But I think he's honest , all right , and , well , I stood up ,
但 我 思考 他是 诚实的 , 全部 正确的 , 和 , 出色地 , 我 站立 向上 ,
但我认为他很诚实 , 没错 , 而且 , 嗯 , 我站了起来。

[ænd; ənd][ðæt] [miːnz] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['skɑːləʃɪp] .
and that means losing my scholarship .
和 那 方法 输 我的 奖学金 .
这意味着我将失去奖学金。

[ðeɪ] [wəʊnt][traɪ][tuː; tə]['faɪər][em 'iː] .
They won't try to fire me .
他们 惯于 尝试 到 火 我 .
他们不会解雇我的。

[ges] [aɪl] ['moʊzi] [-]
Guess I'll mosey [116]
猜测 患病的 漫步 [-]
我猜我得慢慢走[116]

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][juː] . [ʌv; əv][em] . [kɑːnt] ['praɪbəbli] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz] [hɪr] ,
on to the U . of M . Can't probably live there as cheap as here ,
在 到 这 U . 的 M . 不能 大概 居住 那里 作为 便宜的 作为 这里 ,
接下来要去密歇根大学了。不过那里的生活成本可能不如这里低。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪn] [oʊnz] [ə; eɪ][bɪɡ] [juː] - [stɔːr] [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][kæən; kən][get][ə; eɪ]
but a cousin of mine owns a big shoe - store and maybe I can get a
但 一个 表哥 的 矿 拥有 一个 大的 鞋 - 店铺 和 或许 我 能 得到 一个
[dʒɑːb][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
job with him : : : :
工作 和 他
但我有个表兄开了一家大鞋店 , 也许我能去他那儿找份工作.....

[bɔɪ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['plʌki] [tuː; tə][get] [ʌp]
Boy , you were plucky to get up : : : :
男生 , 你 是 勇敢的 到 得到 向上
孩子 , 你真有勇气能起来.....

[glæd] [wiːv] [ɡɑːt] [iːt] ['ʌðər] , ['faɪnəli] .
Glad we've got each other , finally .
高兴的 我们已经 得到 每个 其他 , 最后 .
很高兴我们终于找到了彼此。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [juːd] [friːd] [em 'iː][frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] .
I feel as though you'd freed me from something .
我 感觉 作为 尽管 你会 自由 我 从 某物 .
我觉得你让我从某种束缚中解脱出来。

[ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] .
God bless you .
上帝 保佑 你 .
上帝保佑你。

" [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdi:nz] [əˈsɪstənt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ru:m] , [kɑ:rl] [ˈgrændli] [ˈsteɪtɪd] : " [ˈerɪksən] , -
" **To the dean's assistant , in the waiting - room , Carl grandly stated : " Ericson , 1908**
" 到 这 院长 助手 , 在 这 等待 - 房间 , 卡尔 宏伟 声明 : " 爱立信 , -
.
:
.

在候诊室里，卡尔向院长助理郑重宣布：“爱立信，1908 年。”

[aɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] . " **I'm to see the president .** "
我是 到 看 这 总统 . "

我要去见总统。

" [ɪts] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [jʊə(r)] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [di:n] [ɪnˈsted] .
" **It's been arranged you're to see the dean instead .**
" 它是 到过 安排 你是 到 看 这 院长 反而 .

“已经安排你去见院长。”

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[ˈdi:nz] [ɪnˈgeɪdʒd] [dʒʌst] [naʊ] .
Dean's engaged just now .
院长 已订婚的 只是 现在 .

迪恩刚刚订婚了。

" [kɑ:rl][wʌz; wəz] [kept] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər] .
" **Carl was kept waiting for a half - hour .**
" 卡尔 曾是 保留 等待 为了 一个 一半 - 小时 .

卡尔等了半个小时。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [trænsˈfɜ:rəns] [tu:; tə][ðə; ði] [di:n] ,
He did not like the transference to the dean ,
他 做过 不是 喜欢 这 转移 到 这 院长 ,

他不喜欢被调到院长那里。

[hu:] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈæŋkɪəs] [oʊld] [læm] [laɪk] [es] . [ˈɔ:lket] [wʊd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [kəˈli:dʒiət]
who was no anxious old lamb like S . Alcott Wood , but a young collegiate
WHO 曾是 不 焦虑的 老的 羊肉 喜欢 S . 奥尔科特 木头 , 但 一个 年轻的 大学
[ˈklaɪmə] ,
climber ,
登山者 ,

他不像S·奥尔科特·伍德那样焦虑不安，而是一位年轻的大学生登山者。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪpt] [ˈmʌstæf; məˈstæf] , [ə; eɪ][ɡoʊld] [aɪ] - [ɡlæs] [tʃeɪn] [ˈoʊvər][wʌn] [ɪr] , [ə; eɪ][kɜ:rt] [vɔɪs]
with a clipped mustache , a gold eye - glass chain over one ear , a curt voice
和 一个 剪辑 胡子 , 一个 金子 眼睛 - 玻璃 链 超过 一 耳朵 , 一个 简短 嗓音
, [ˈmeni] [fæktz] ,
, many facts ,
, 许多 事实 ,

他留着修剪过的胡子，一只耳朵上挂着一条金眼镜链，说话简短，知识渊博。

[ə; eɪ] [ˈspjʊəriəs] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈmeləʊnis] .
a spurious appreciation of music , and no mellowness .
一个 虚假的 欣赏 的 音乐 , 和 不 柔和 .

对音乐的欣赏是虚假的，而且缺乏柔和的气质。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹰的踪迹：一部关于生活严肃(The Trail of the Hawk A Comedy of the)

第8/24页

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˈiːkɑːɡoo] , [ænd; ənd]

He was a graduate of the University of Chicago , and
他 曾是 一个 毕业 的 这 大学 的 芝加哥 , 和
[əˈɡresɪvli] [praʊd] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
aggressively proud of it .
咄咄逼人 自豪的 的 它 .

他毕业于芝加哥大学，并对此感到无比自豪。

[hiː; hi][hæd; həd] " [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ˈkɑːlɪdʒ] ,

He had " earned his way through college ,
他 有 " 获得 他的 方式 通过 大学 ,

他“靠自己的努力完成了大学学业”，

" [wɪtʃ] [ɔːl] [trəˈdɪj(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈfɪk(ə)n] [prəˈhaʊns] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmænər] [ʌv; əv][əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪzɪŋ]
" which all tradition and all fiction pronounce the perfect manner of acquiring
" 哪个 全部 传统 和 全部 小说 发音 这 完美的 方式 的 收购

[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd][faɪˈnæn(ə)] [əˈbɪləti] .

a noble independence and financial ability .
一个 高贵 独立 和 金融的 能力 .

“所有传统和所有虚构作品都宣称这是获得高尚的独立性和经济能力的完美方式。”

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈpɑːvərti] [ɪz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [preɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔːr; fər]
the blessing of early poverty is in general praised as the perfect training for
这 祝福 的 早期的 贫困 是 在 一般的 赞扬 作为 这 完美的 训练 为了
[əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪzɪŋ] [ɪˈnʌf] [welθ] [tuː; tə] [seɪv] [wʌnz] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]
acquiring enough wealth to save one's own children from the curse of
收购 足够的 财富 到 节省 一个人的自己的 孩子们 从 这 诅咒 的

[ˈɜːrli] [ˈpɑːvərti] .
early poverty .
早期的 贫困 .

人们普遍认为，早年贫困是一种福气，是积累足够财富、使自己的孩子免受早年贫困之苦的完美训练。

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈseɪfər][tuː; tə] [məˈlaɪn] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈskaʊts] ,
It would be safer to malign George Washington and the Boy Scouts ,
它 会 是 更安全 到 诽谤 乔治 华盛顿 和 这 男生 童子军 ,

诋毁乔治·华盛顿和童子军可能更安全。

[ˈprəˌfeʃən(ə)] [ˈbeɪsbɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ,
professional baseball and the Y . M . C . A . ,
专业的 棒球 和 这 是 . M . C . 一个 . ,

职业棒球和基督教青年会

[ðæn; ðən][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ˈwɜːrkiŋ] [wʌnz] [wei] [θruː] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪz][nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [ˈmænliər]
than to suggest that working one's way through college is not necessarily manlier
比 到 建议 那 在职的 一个人的 方式 通过 大学 是 不是 一定 更男子气概

[ðæn; ðən] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [wʌnz] [wei] [θruː] .
than playing and dreaming and reading one's way through .
比 玩耍 和 做梦 和 阅读 一个人的 方式 通过 .

与其说是暗示边工作边完成大学学业就一定比边玩乐、边做梦、边读书边完成学业更有男子气概，不如说是暗示这种做法并不更有意义。

[ˈdɪfɪdəntli] , [wɪˈðəʊt] [ˈdʒenərəlaɪzɪŋ] , [ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [rɪˈpɔːrts] [ðɪs] [fækt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [diːn] ;
Diffidently , without generalizing , the historian reports this fact about the dean ;
羞怯地 , 没有 概括 , 这 历史学家 报告 这 事实 关于 这 院长 ;
历史学家谨慎地、不加概括地记述了院长的这一事实；

[hiː; hi][hæd; həd][bɔːst][ðə; ði] [ˈɡreɪəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrʌstɪk] [ˈklɜːrdʒɪmən] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [dɪˈveləpt]
he had lost the graciousness of his rustic clergyman father and developed
他 有 丢失的 这 亲切 的 他的 乡村 牧师 父亲 和 发达
[æn; ən] [ˈɪtʃɪŋ] [ˈbʌslɪŋ] [ˈmænər] ,
an itchingly bustling manner ,
一个 痒痒的 繁华 方式 ,
他失去了父亲——那位乡野牧师——的温文尔雅，取而代之的是一种焦躁不安、忙碌不堪的举止。

[ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,
a tremendous readiness for taking charge of everything in sight ,
一个 巨大的 准备就绪 为了 采取 收费 的 一切 在 视线 ,
他们极强的掌控力，随时准备接管一切事务。

[baɪ][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪzɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌndərˈɡrædʒuət] [deɪz] [ə; eɪ] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpetɪ] [weɪz]
by acquiring during his undergraduate days a mastery of all the petty ways
经过 收购 期间 他的 本科 天 一个 精通 的 全部 这 小气 方式
[ʌv; əv] [ˈɜːrɪŋ] [ˈmʌni] ,
of earning money ,
的 收入 钱 ,
他在大学本科期间掌握了各种赚钱的琐碎方法，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [miːk] [ænd; ənd][ˈstuːpɪd] [ˈwelθɪ] [ˈstjuːdnts] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈpraɪvət] [ˈtuːtərɪŋ]
such as charging meek and stupid wealthy students too much for private tutoring
这样的 作为 收费 温顺 和 愚蠢的 富裕 学生 也 很多 为了 私人的 辅导
,
/
,
例如，向那些温顺愚笨的富裕学生收取过高的私人辅导费用。

[ænd; ənd] [ˈbʊliŋ] [hɪz; ɪz] [ˈklæs,mets] [ˈɪntuː] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔːndri] [huːz] [ˈeɪdʒənt][hiː; hi][wʌz; wəz] .
and bullying his classmates into patronizing the laundry whose agent he was .
和 欺凌 他的 同学 进入 居高临下 这 洗衣店 谁 代理人 他 曾是 .
[-] . . .
[**117**] : . . .
[-] . . .

他还胁迫同学们去他代理的洗衣店消费。[117]...
[ðə; ði] [diːn] [stʌk] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡər] [faːr] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [wen] [ˈdrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌp] ,
The dean stuck his little finger far out into the air when drinking from a cup ,
这 院长 卡住 他的 小的 手指 远的 出去 进入 这 空气什么时候 喝 从 一个 杯子 ,
院长喝水时，把小指高高地伸出来。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
and liked to be taken for a well - dressed man of the world .
和 喜欢 到 是 已采取 为了 一个 出色地 - 穿着 男人 的 这 世界 .
他喜欢被人视为一位衣着考究、见多识广的绅士。

[ðə; ði] [hæf] - [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ɡeɪv] [kɑːrl][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] .
The half - hour of waiting gave Carl a feeling of the power of the authorities .
这 一半 - 小时 的 等待 给予 卡尔 一个 感觉 的 这 力量 的 这 当局 .
等待的半小时让卡尔感受到了当局的权力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ˈsiːɪŋ] [pleɪn] [sɪmɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [[uː] - [stɔːr] ,
And he kept seeing Plain Smith in his cousin's shoe - store ,
和 他 保留 看到 清楚的 史密斯 在 他的 表亲 鞋 - 店铺 ,
他总是在他表兄的鞋店里看到普莱恩·史密斯。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] " [fɪt] " [ˈwɪmənz] [ˈjuːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [red] [hændz] .
trying to fit women's shoes with his large red hands .
尝试 到 " 合身 " 女性的 鞋 和 他的 大的 红色的 双手 .
他那双又大又红的手正试图帮女鞋“试穿”。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] " [step][ˈɪntuː][ðə; ði] [diːnz] [ˈɑːfɪs] , [naʊ] , " [hiː; hi] [ˈstʌmbld] [ɪn] ,
When he was ordered to step into the dean's office , now , he stumbled in ,
什么时候 他 曾是 订购 到 " 步 进入 这 院长 办公室 , 现在 , " 他 踉跄 在 ,
当他被命令“立刻到院长办公室来”时，他跌跌撞撞地走了进去。

[ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɔːft] [felt] [hæt] .
pulling at his soft felt hat .
拉 在 他的 柔软的 毛毡 帽子 .
他拽了拽自己的软毡帽。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][kɑːrl] , [ðə; ði] [diːn] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][roʊl] - [tɑːp] [desk] .
With his back to Carl , the dean was writing at a roll - top desk .
和 他的 后退 到 卡尔 , 这 院长 曾是 写作 在 一个 卷 - 顶部 桌子 .
院长背对着卡尔，正在卷帘书桌前写作。

[ðə; ði] [ˈbɜːrniʃt] [tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] , [ˈslaɪtli] [bɔːld] [hed] [siːmd] [ɪˈfɪ](ə)nt] [ænd; ənd]
The burnished top of his narrow , slightly bald head seemed efficient and
这 抛光 顶部 的 他的 狭窄的 , 轻微地 秃 头 似乎 高效的 和
[ˈfɔːrmɪdəb(ə)] .
formidable .
强大 .
他那窄而略微秃顶的脑袋，顶部光亮，显得干练而威严。

[nɑːt] [ˈglænsɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [diːn] [snæpt] , " [sɪt] [daʊn] , [jʌŋ] [mæn] .
Not glancing up , the dean snapped , " Sit down , young man .
不是 瞥了一眼 向上 , 这 院长 咄咄 , " 坐 向下 , 年轻的 男人 .
院长头也不抬，厉声说道：“坐下，年轻人。”

" [kɑːrl][sæt] [daʊn] .
" Carl sat down .
" 卡尔 卫星 向下 .

卡尔坐了下来。

[hiː; hi] [ˈkrʌmpld] [hɪz; ɪz][hæt] [əˈgen] .
He crumpled his hat again .
他 皱巴巴的 他的 帽子 再次 .

他又把帽子揉成一团了。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ə; eɪ] [freɪmd] [ˈfoʊtəgræf] , [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈbaʊt] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
He stared at a framed photograph , and moved his feet about , trying to
他 凝视 在 一个 框 照片 , 和 已搬 他的 脚 关于 , 尝试 到
[kiːp] [ðem; ðəm][ˈkwaɪət] .
keep them quiet .
保持 他们 安静的 .
他盯着一幅装裱好的照片，不停地挪动着双脚，努力不发出声音。

[mɔːr] [ˈweɪtɪŋ] .
More waiting .
更多的 等待 .

还要继续等待。

[ðə; ði] [diːn] [ɪnˈspektɪd] [kɑːrl] , [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
The dean inspected Carl , over his shoulder .
这 院长 检查 卡尔 , 超过 他的 肩膀 .
院长越过卡尔的肩膀打量了他一番。

[hiː; hi] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz] [pen] .
He still held his pen .
他 仍然 握住 他的 笔 .

他手里还拿着笔。

[ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [tæpt] [hɪz; ɪz] [desk] - [ˈtæblət] .
The fingers of his left hand tapped his desk - tablet .
这 手指 的 他的 左边 手 轻敲 他的 桌子 - 药片 .

他左手的指尖敲击着桌上的平板电脑。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈswɪv(ə)l] - [tʃer] [dɪˈlɪbəɾətli] , [æz; əz] [ðʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈredi] [tuː; tə]
He turned in his swivel - chair deliberately , as though he was now ready to
他 转向 在 他的 旋转 - 椅子 故意地 , 作为 尽管 他 曾是 现在 准备好 到
[ˈset(ə)l] [ˈevriθɪŋ] [ˈpɜːrmənəntli] .
settle everything permanently .
定居 一切 永久的 .

他故意转动了一下转椅，仿佛准备彻底解决所有问题。

" [wel] , [jʌŋ] [mæn] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [prɪˈperd] [tuː; tə] [əˈpɑːlədʒaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd]
" Well , young man , are you prepared to apologize to the president and
" 出色地 , 年轻的 男人 , 是 你 准备 到 道歉 到 这 总统 和
[ˈfæk(ə)lti] ? "
faculty ? "
学院 ? "

“年轻人，你准备好向校长和教职员工道歉了吗？ ”

" [əˈpɑːlədʒaɪz] ?
" Apologize ?
" 道歉 ?

“道歉？

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的？

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [sed] [ðʊz] [ðæt] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈprəʊtest] — — "
The president said those that wanted to protest — — "
这 总统 说 那些 那 通缉 到 反对 — — "

总统说，那些想要抗议的人——

" [naʊ] [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈblʌstərɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˈerɪksən] .
" Now we won't have any blustering , if you please , Ericson .
" 现在 我们 惯于 有 任何 虚张声势 , 如果 你 请 , 爱立信 .

“现在请不要再虚张声势了，埃里克森。”

[aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv]
I haven't the slightest doubt that you are prepared to give an exhibition of
我 还没有 这 丝毫 怀疑 那 你 是 准备 到 给 一个 展览 的
[ˈmɑːrtərdəm] .
martyrdom .
殉道 .

我丝毫不怀疑你已经准备好上演一场殉道表演。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [æskt] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
That is why I asked the privilege of taking care of you ,
那 是 为什么 我 问 这 特权 的 采取 关心 的 你 ,

这就是我请求给予你照顾你的这份殊荣的原因。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [pəˈmɪtɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪˈstres] [ˈprezɪdənt] [wʊd] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] .
instead of permitting you to distress President Wood any further .
反而 的 允许 你 到 痛苦 总统 木头 任何 更远 .

而不是让你继续让伍德总统感到痛苦。

[wiː; wi] [wɪ] [draːp] [ɔːl] [ðɪs] [poʊzɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] .

We will drop all this posing , if you don't mind .
我们 将要 降低 全部 这 摆姿势 , 如果 你 不 头脑 :

如果你不介意的话, 我们就不再摆拍了。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] — — "

I assure you that it doesn't make — — "
我 保证 你 那 它 不 制作 — — "

我向你保证, 这不会造成——"

" [aɪ] — — "

" I — — "
" 我 — — "

“我 - ”

" — — [ðə; ði] ['slartəst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][em 'iː] , ['erɪksən] .

" — — the slightest impression on me , Ericson .
" — — 这 丝毫 印象 在 我 , 爱立信 :

“——埃里克森, 你给我留下了最轻微的印象。”

[lets] [get] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

Let's get right down to business .
我们来吧 得到 正确的 向下 到 商业 :

让我们直奔主题吧。

[juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [stɜːrd] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] — — " [-]

You know perfectly well that you have stirred up all the trouble you — — " [118]
你 知道 完美 出色地 那 你 有 搅拌 向上全部 这 麻烦 你 — — " [-]

你很清楚, 你惹出了所有这些麻烦——[118]

" [aɪ] — — "

" I — — "
" 我 — — "

“我 - ”

" — — [kʊd; kəd] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['freɪzɜː] .

" — — could in regard to Mr . Frazer .
" — — 可以 在 看待 到 先生 : 弗雷泽 :

——可能与弗雷泽先生有关。

[ænd; ænd] [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] ,

And I think , I really think ,
和 我 思考 , 我 真的 思考 ,

而且我认为, 我真的认为,

[ðæt] [wiː; wi] [æɪ; əɪ] ['iːðər] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːlədʒi] [ænd; ænd] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs]

that we shall either have to have your written apology and your promise
那 我们 将 任何一个 有 到 有 你的 书面 道歉 和 你的 承诺

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [tɔːk] ,

to think a little more before you talk ,
到 思考 一个 小的 更多的 前 你 讲话 ,

要么你给我们一份书面道歉, 要么你承诺以后说话前要多加考虑。

[hɪr'æftər] , [ɔːr] [els] [wiː; wi] [æɪ; əɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'kwɛst] [jʊr; jər] [rezɪg'neiʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] .

hereafter , or else we shall have to request your resignation from college .
此后 , 或者 别的 我们 将 有 到 要求 你的 辞职 从 大学 :

今后, 否则我们将不得不要求你从学校辞职。

[aɪ] [eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ə'pærəntli] [kɑːnt] [rʌn] [ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [suːt] [juː; jʊ] , ['erɪksən] ,

I am sorry that we apparently can't run this college to suit you , Ericson ,
我 是 对不起 那 我们 显然 不能 跑步 这 大学 到 套装 你 , 爱立信 ,

很抱歉, 我们显然无法按照您的意愿来管理这所学院, 埃里克森。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:: wi][kɑ:nt] , [waɪ] ,
but as we can't , why ,

但 作为 我们 不能 , 为什么 ,

但我们做不到，为什么？

[aɪm][ə'freɪd][wi:: wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][tu:: tə][æsk][ju:: jʊ][nɑ:t][tu:: tə] [ɪn'kri:s] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnɪ'fɪnʃi] [baɪ]
I'm afraid we shall have to ask you not to increase our inefficiency by

我是 害怕的 我们 将 有 到 问 你 不是 到 增加 我们的 效率低下 经过

[ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:: jʊ][kæn; kən] .

making all the trouble you can .

制作 全部 这 麻烦 你 能 .

恐怕我们不得不请您不要再给我们添麻烦，以免加剧我们的低效。

[weɪt] [naʊ] ; [lets] [nɑ:t][hæv; həv][ˈeni] [ˈmelədra:mə] !

Wait now ; let's not have any melodrama !

等待 现在 ; 我们来吧 不是 有 任何 情节剧 !

等等，别搞得这么戏剧化！

[ju:: jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [hæt] [ə'gen] .

You may as well pick up that hat again .

你 可能 作为 出色地 挑选 向上 那 帽子 再次 .

你最好还是把那顶帽子重新戴上。

[aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [si:m] [tu:: tə] [ɪm'pres] [em ˈi:] [mʌt] [wen] [ju:: jʊ] [θroʊ] [aɪ ˈti:] [daʊn] ,

It doesn't seem to impress me much when you throw it down ,

它 不 似乎 到 令人印象深刻 我 很多 什么时候 你 扔 它 向下 ,

你把它扔在地上，它似乎并没有给我留下太深刻的印象。

[ðoʊ] [ˈdaʊtləs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][vɜ:r] - [i:] [drə'mætɪkli] [dʌn] ,

though doubtless it was ver - ee dramatically done ,

尽管 毫无疑问 它 曾是 版本 - ee 戏剧性地 完毕 ,

虽然毫无疑问，这是非常戏剧性地完成的，

[oʊ] [jes] , [ɪn'di:d] , [vɜ:r] - [i:] [drə'mætɪk] .

oh yes , indeed , ver - ee dramatic .

哦 是的 , 的确 , 版本 - ee 戏剧性 .

哦，是的，确实非常戏剧化。

[si:] [hɪr] .

See here .

看 这里 .

请看这里。

[aɪ] [noʊ] [ju:: jʊ] , [ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [taɪp] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈhævnt] — — "

I know you , and I know your type , my young friend , and I haven't — — "

我 知道 你 , 和 我 知道 你的 类型 , 我的 年轻的 朋友 , 和 我 还没有 — — "

我了解你，也了解你这种人，我的年轻朋友，但我还没有——”

" [lʊk] [hɪr] .

" Look here .

" 看 这里 .

“看这里。”

[waɪ] [du:] [aɪ] [get] [pɪkt] [aʊt][æz; əz][ðə; ði] [goʊt] , [ðə; ði][wʌn][tu:: tə][ə'pɔ:lədʒaɪz] ?

Why do I get picked out as the goat , the one to apologize ?

为什么 做 我 得到 挑选 出去 作为 这 山羊 , 这 一 到 道歉 ?

为什么我总是被选中当替罪羊，被选中去道歉？

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [stʊd] [ʌp][fɜ:rst] ?

Because I stood up first ?

因为 我 站立 向上 第一的 ?

因为我先站起来的？

[wen] [ˈpreksi] [sed] [tuː; tə] ? "
 When Prexy said to ? "
 什么时候 总统 说 到 ？ "

Prexy什么时候说的？

" [oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
 " Oh , not at all .
 " 哦 , 不是 在 全部 .

“哦，完全不是。”

[seɪ] [ɪts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [kwɑɪt] [ˈeɪmləsli] [meɪd] [ˈməʊʃənz] [æt; ət] [ˈlðər] [waɪl] [juː; jʊ] [stʊd]
 Say it's because you quite shamelessly made motions at others while you stood
 说 它是 因为 你 相当 厚颜无耻 制成 运动 在 其他的 尽管 你 站立
 [ðer; ðər] ,
 there ,
 那里 ,

就说是因为你站在那里的时候，厚颜无耻地对别人做出猥亵动作吧。

[ænd; ənd][dɪd][jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [dɪsəˈfekt] [men] [huː] [ˈhædnt][ðə; ði] [liːst] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][jʊr; jər]
 and did your best to disaffect men who hadn't the least desire to join in your
 和 做过 你的 最好的 到 不满 男人 WHO 之前没有 这 至少 欲望 到 加入 在 你的
 [ˈtrʌb(ə)l] - [ˈmeɪkɪŋ]
 trouble - making :
 麻烦 - 制作 :

你竭尽所能地疏远那些根本不想参与你惹是生非的人.....

[naʊ] [aɪm] [ˈveri] [ˈbɪzi] , [jʌŋ] [mæn] ,
 Now I'm very busy , young man ,
 现在 我是 非常 忙碌的 , 年轻的 男人 ,

我现在很忙，年轻人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][æɪ; ʃəl] [weɪst] [ɑːn][juː; jʊ] .
 and I think this is all the time I shall waste on you .
 和 我 思考 这 是全部 这 时间 我 将 浪费 在 你 .

我想这就是我要在你身上浪费的所有时间了。

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [ˈrɪt(ə)n] — — "
 I shall expect to find your written — — "
 我 将 预计 到 寻找 你的 书面 — — "

我希望能找到你的来信——

" [seɪ] , [ˈɑːnɪst] , [diːn] , " [kɑːrl] [ˈsʌd(ə)nli] [læft] ,
 " Say , honest , dean , " Carl suddenly laughed ,
 " 说 , 诚实的 , 院长 , " 卡尔 突然 笑了 ,

“老实说，院长，”卡尔突然笑了。

" [meɪ] [aɪ] [seɪ] [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [brɪˈfɔːr] [aɪ][get] [θroʊn] [aʊt] ? "
 " may I say just one thing before I get thrown out ? "
 " 可能 我 说 只是 一 事物 前 我 得到 抛掷 出去 ？ "

“在我被赶出去之前，我能再说一句话吗？ ”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .
 " Certainly .
 " 当然 .

“当然。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈevri] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [diːl] [ˈdʒʌstli][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
 We have every desire to deal justly with you ,
 我们 有 每一个 欲望 到 交易 公正地 和 你 ,

我们非常希望公正地对待你们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈɔ:lweɪz] [gɪv] — [ˈɔ:lweɪz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈevri] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] — — "
and to always give — always to give you every opportunity — — "
和 到 总是 给 — 总是 到 给 你 每一个 机会 — — "
并且永远给予——永远给你一切机会——"

" [wel] , [aɪ][dʒʌst] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] [keɪs] [aɪ] [rɪˈzaɪn] [ænd; ənd][dəʊnt] [si:] [juː; jʊ] [əˈgen] ,
" **Well , I just wanted to say , in case I resign and don't see you again ,** ,
" 出色地 , 我 只是 通缉 到 说 , 在 案件 我 辞职 和 不 看 你 再次 ,
“嗯, 我只是想说, 万一我辞职以后再也见不到你了,

[ðæt] [aɪ][ədˈmaɪər][juː; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [nɜ:rv] .
that I admire you for your nerve . .
那 我 钦佩 你 为了 你的 神经 .
我佩服你的勇气。

[aɪ] [wiʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ˈʊvər] [ˈfi:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɑ:fəmə:r] [ˈtɔ:kɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [di:n] ,
I wish I could get over feeling like a sophomore talking to a dean , ,
我 希望 我 可以 得到 超过 感觉 喜欢 一个 大二学生 说 到 一个 院长 ,
我真希望自己能摆脱那种像大二学生跟院长说话一样的感觉。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [ˈhædnt] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈenɪbɑ:di] [kʊd; kəd]
and then I could tell you I hadn't supposed there was anybody could
和 然后 我 可以 告诉 你 我 之前没有 据称 那里 曾是 任何人 可以
[tɔ:k] [tuː; tə][em ˈi:] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv][ænd; ənd][get] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
talk to me the way you have and get away with it .
讲话 到 我 这 方式 你 有 和 得到 离开 和 它 .
然后我就可以告诉你, 我没想到会有人像你这样跟我说话还能逍遥法外。

[aɪˈd] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [aɪˈd] [pʌntʃ] [ðer; ðər] [hed] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [hɪr] [ju:v] [hæd; həd][em ˈi:]
I'd always thought I'd punch their head off , and here you've had me
ID 总是 想法 ID 冲床 他们的 头 离开 , 和 这里 你已经 有 我
[kəmˈpli:tli] [ˈbʌfələʊ] .
completely buffaloed . .
完全地 野牛 .
我一直以为我会一拳打爆他们的头, 结果你却让我彻底懵了。

[ɪts] [ˈwʌndərf(ə)] !
It's wonderful !
它是 精彩的 !
太棒了!

[ˈɑ:nɪstli] , [aɪ ˈti:] [ˈnevər] [strʌk] [em ˈi:] [tɪl] [dʒʌst] [ðɪs] [-]
Honestly , it never struck me till just this [119]
诚实地 , 它 绝不 击 我 直到 只是 这 [-]
说实话, 直到现在我才意识到这一点[119]

[ˈsekənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [lɔ:] [ðæt] [kəmˈpelz] [em ˈi:] [tuː; tə] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:l] [ðɪs] .
second that there isn't any law that compels me to sit here and take all this . .
第二 那 那里 不是 任何 法律 那 强制 我 到 坐 这里 和 拿 全部 这 .
其次, 没有任何法律强迫我坐在这里忍受这一切。

[juː; jʊ][hæd; həd][em ˈi:] [kəmˈpli:tli] [ˈhɪpnəˈtaɪzd] . "
You had me completely hypnotized . "
你 有 我 完全地 被催眠 . "
你把我完全催眠了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [maɪt] [rɪˈtɔ:rt] [ˈtru:θfəli] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ][eɪ ˈem] [nɑ:t] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv]
" **You know I might retort truthfully and say I am not accustomed to have**
" 你 知道 我 可能 反驳 说实话 和 说 我 是 不是 习惯 到 有
[ˈstju:dnts] [əˈdres] [em ˈi:] [ɪn] [kwaɪt] [ðɪs] [ˈmænər] .
students address me in quite this manner . .
学生 地址 我 在 相当 这 方式 .
“你知道, 我可能会如实反驳说, 我不习惯学生这样跟我说话。”

[aɪm][glæd] , [haʊ'evər] ,
I'm glad , however ,
我是 高兴的 , 然而 ,

不过, 我很高兴。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [[oʊ] [ʌv; əv]
to find that you are sensible enough not to make an amusing show of
到 寻找 那 你 是 明智的 足够的 不是 到 制作 一个 有趣 展示 的
[jɔːr'self] [baɪ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [faɪt] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .
yourself by imagining that you are making a noble fight for freedom .
你自己 经过 想象 那 你 是 制作 一个 高贵 斗争 为了 自由 .

发现自己足够理智, 不会因为幻想自己在为自由而进行一场崇高的斗争而出丑。

[baɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][maɪ'self][aɪ][eɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [wʌn]
By decision of the president and myself I am compelled to give you this one
经过 决定 的 这 总统 和 我 我 是 被迫 到 给 你 这 一
[tʃæns] ['oʊnli] .
chance only .
机会 仅有的 .

根据总统和我本人的决定, 我不得不给你这一次机会。

[ən'les] [aɪ][faɪnd][jʊr; jər][ə'pɔːlədʒi][ɪn][maɪ] ['letər] - [bɑːks] [hɪr] [baɪ] [faɪv] [ðɪs] ['iːvniŋ] [aɪ][[æɪ; jəl][hæv; həv]
Unless I find your apology in my letter - box here by five this evening I shall have
除非 我 寻找 你的 道歉 在 我的 信 - 盒子 这里 经过 五 这 晚上 我 将 有
[tuː; tə] [sə'spend] [juː; jʊ][ɔːr] [brɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] [dɪs'mɪs(ə)l] .
to suspend you or bring you up before the faculty for dismissal .
到 暂停 你 或者 带来 你 向上 前 这 学院 为了 解雇 .

如果今天下午五点之前我没有收到你的道歉信, 我将不得不暂停你的职务或者把你提交给学院进行开除处分。

[bʌt; bət] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [pər'hæps] , [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] ['nəʊ[nz] ,
But , my boy , I feel that perhaps , for all your mistaken notions ,
但 , 我的 男生 , 我 感觉 那 也许 , 为了 全部 你的 错误 概念 ,
[tuː; tə] [sə'spend] [juː; jʊ][ɔːr] [brɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] [dɪs'mɪs(ə)l] .
to suspend you or bring you up before the faculty for dismissal .
到 暂停 你 或者 带来 你 向上 前 这 学院 为了 解雇 .

但是, 孩子, 我觉得, 或许尽管你有很多错误的想法,

[juː; jʊ][duː;][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] —
you do have a certain amount of courage , and I want to say a word —
你 做 有 一个 肯定 数量 的 勇气 , 和 我 想 到 说 一个 单词 —
—
—
—

你确实很有勇气, 我想说几句话——

" [ðə; ði] [diːn] [dɪd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [ɪn][fækt][hiː; hi] [sed] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ædmərəb(ə)l][wɜːrdz] ,
" **The dean did say a word ; in fact he said a large number of admirable words ,**
" 这 院长 做过 说 一个 单词 ; 在 事实 他 说 一个 大的 数字 的 令人钦佩的 字 ,
"院长确实说了一句话; 事实上, 他说了许多令人钦佩的话,

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['kɑːrlz]['pɑːsəb(ə)l] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd]
regarding the effect of Carl's possible dismissal on his friends , his family , and
关于 这 影响 的 卡尔的 可能的 解雇 在 他的 朋友们 , 他的 家庭 , 和
,
,
,

关于卡尔可能被解雇对他的朋友、家人以及其他方面的影响,

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔːlmoʊst] ['tɪrfɪ] ['klaɪmæks] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
with an almost tearful climax , on his mother .
和 一个 几乎 内牛满面 高潮 , 在 他的 母亲 .

最后, 他几乎热泪盈眶地向母亲倾诉。

" [naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] ; [preɪ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] , [ʌn'selfɪʃli] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" Now go and think it over ; pray over it , unselfishly , my boy ,
" 现在 去 和 思考 它 超过 ; 祈祷 超过 它 , 无私地 , 我的 男生 ,
“现在去好好想想；去为此祷告，无私地祷告，我的孩子。”

[ænd; ənd][let][em 'i:] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jə] [bɪ'fɔ:r] [faɪv] .
and let me hear from you before five .
和 让 我 听到 从 你 前 五 .
请在五分钟前回复我。

" ['oʊnli] — —
" Only — —
" 仅有的 — —
“仅有的 -

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [kɑ:rl][dɪd] ['vɪʒuəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
The reason why Carl did visualize his mother ,
这 原因 为什么 卡尔 做过 可视化 他的 母亲 ,
卡尔之所以会想象出他母亲的形象，原因如下：

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['erɪksən] ['kɪtʃɪn] [br'keɪm] [soʊ] [klɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz]
the reason why the Ericson kitchen became so clear to him that he saw his
这 原因 为什么 这 爱立信 厨房 成为 所以 清除 到 他 那 他 锯 他的
[ˈtaɪərd] - [feɪst] ['mʌðər] [ri:tʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə][wɪnd][ðə; ði][ə'la:rm] - [kla:k] [ðæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɔ:l]
tired - faced mother reaching up to wind the alarm - clock that stood beside the ball
疲劳的 - 面对 母亲 到达 向上 到 风 这 警报 - 钟 那 站立 旁 这 球
[ʌv; əv] [ɑ:d] [strɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [peɪl] ,
of odd string on the shelf above the water - pail ,
的 奇怪的 细绳 在 这 架子 多于 这 水 - 桶 ,
埃里克森家的厨房在他眼中变得如此清晰，以至于他看到疲惫的母亲伸手去给放在水桶上方架子上那团奇怪线团旁边的
闹钟上弦。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [felt] ['keɪvd] - [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['stʌmək] ,
the reason why he felt caved - in at the stomach ,
这 原因 为什么 他 毛毡 坍塌 - 在 在 这 胃 ,
他感到胃部一阵绞痛的原因是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] ['pleɪtoʊ] ,
was that he knew he was going to leave Plato ,
曾是 那 他 知道 他 曾是 去 到 离开 柏拉图 ,
他知道自己即将离开柏拉图。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .
and did not know where in the world he was going .
和 做过 不是 知道 在哪里 在 这 世界 他 曾是 去 .
他不知道自己要去的去世界上的哪个地方。

[ə; eɪ][taɪm] [ʌv; əv] [kwɪk] ['ækj(ə)n] ; [ʌv; əv] ['bɜ:rstɪŋ] [ðə; ði][bə:ndz]['i:v(ə)n][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
A time of quick action ; of bursting the bonds even of friendship .
一个 时间 的 快的 行动 ; 的 爆发 这 债券 甚至 的 友谊 .
这是一个行动迅速的时代；甚至连友谊的纽带也会断裂。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['kwaiətli][ɪntu:] ['dʒi:ni] - [ni:t] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [roʊz] - [hjəd] ['kʌmfərtər]
He walked quietly into Genie Linderbeck's neat room , with its rose - hued comforter
他 步行 悄悄 进入 精灵 - 整洁的 房间 , 和 它是 玫瑰 - 有色 棉被
[ɑ:n][ə; eɪ] ['næroʊ] [bræs] [bed] ,
on a narrow brass bed ,
在 一个 狭窄的 黄铜 床 ,
他静静地走进吉妮·林德贝克的房间，房间里有一张窄窄的黄铜床，床上铺着玫瑰色的羽绒被。

[pæ'seɪ] - - ['kɑ:plɪ] [prɪnts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [oʊk] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mækjələt] [gri:n] [desk]
pas**se** - **part****out****ed** **Copley** **prints** , **and** **a** **small** **oak** **table** **with** **immaculate** **green** **desk**
过去 - - 科普利 印刷 , 和 一个 小的 橡木 桌子 和 完美无瑕 绿色的 桌子
- ['blɑ:tər] , [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ]
- blotter , **and** **said** **good** - **by**
- 吸墨纸 , 和 说 好的 - 经过

摆放着装裱好的科普利版画，还有一张铺着洁白绿色吸墨纸的小橡木桌，然后道别.....

[hɪz; ɪz] ['hɪd(ə)n] [æprɪ'henʃn] , [ðə; ði][koʊld] , ['empti] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ðə; ði] ['nɜ:rʌs]
His **hidden** **apprehension** , **the** **cold** , **empty** **feeling** **of** **his** **stomach** , **the** **nervous**
他的 隐 忧虑 , 这 寒冷的 , 空的 感觉 的 他的 胃 , 这 紧张的
[ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['məʊənz] , [toʊld] [-]
intensity **of** **his** **motions** , **told** [**120**]
强度 的 他的 运动 , 讲述 [-]
他隐藏的忧虑，他胃里冰冷空虚的感觉，他紧张的紧张动作，都表明[120]

[hɪm; ɪm]
him
他
他

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [treɪl] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə] ['fɜ:rtʃən] [ænd; ənd] ['bʌʊəri]
that **he** **was** **already** **on** **the** **long** **trail** **that** **leads** **to** **fortune** **and** **Bowery**
那 他 曾是 已经 在这 长的 踪迹 那 线索 到 财富 和 鲍厄里
['lɑ:dʒɪŋ] - ['hʌʊzɪz] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] .
lodging - **houses** **and** **death** **and** **happiness** .
住宿 - 房屋 和 死亡 和 幸福 .
他已经踏上了通往财富、鲍厄里旅馆、死亡和幸福的漫长道路。

['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:rnɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][gʊʊ] ,
Even **while** **he** **was** **warning** **himself** **that** **he** **must** **not** **go** ,
甚至 尽管 他 曾是 警告 他自己 那 他 必须 不是 去 ,
即使他一直告诫自己不要去，
[ðæt] [hi:; hi] [oʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] " [fʊks] " [tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][ænd; ənd] [steɪ] ,
that **he** **owed** **it** **to** **his** " **folks** " **to** **apologize** **and** **stay** ,
那 他 欠款 它 到 他的 " 各位 " 到 道歉 和 停留 ,
他觉得他有义务向他的“家人”道歉并留下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stʌmblɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['naɪnti] - [tu:] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] .
he **was** **stumbling** **into** **the** **bank** **and** **drawing** **out** **his** **ninety** - **two** **dollars** .
他 曾是 踉跄 进入 这 银行 和 绘画 出去 他的 九十 - 二 美元 .
他跌跌撞撞地走进银行，取出了他的九十二美元。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [greɪt] [sʌm; səm] .
It **seemed** **a** **great** **sum** .
它 似乎 一个 伟大的 和 .
这笔钱看起来很多。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɜ:r; fər][aɪ 'ti:][hi:; hi][dɪd] [sʌmz] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:zɪt] - [slɪp] :
While **waiting** **for** **it** **he** **did** **sums** **on** **the** **back** **of** **a** **deposit** - **slip** :
尽管 等待 为了 它 他 做过 总和 在这 后退 的 一个 订金 - 滑 :
在等待存款到账期间，他在存款单背面算了起来：

- . - [aʊt] [ʌv; əv][bæŋk]
92 . **00** **out** **of** **bank**
- . - 出去 的 银行
银行账户余额 92.00

[tu:'tu:] . - [ɪn] ['pɑ:kɪt]
2 . **27** **in** **pocket**
2 . - 在 口袋
口袋里有 2.27

[ə'baʊt] . - [æt; ət] [ru:m]
about . 10 at room
关于 . - 在 房间

房间大约0.10

[tɑ:t] . - . -
tot . 94 . 37
总计 . - . -

总计 94.37

[oʊ] ['teɪlə] [wʌn] . -
Owe Tailor 1 . 45
欠 裁缝 1 . -

欠裁缝 1.45

" [tɜ:rk] . -
" Turk . 25
" 土耳其人 . -

土耳其 .25

[tu:; tə] [ɛmˌpi:'elz] . [θri:] . -
To Mpls . 3 . 05
到 明尼阿波利斯 . 3 . -

至明尼阿波利斯3.05

[tu:; tə] [kaɪ] .
To Chi .
到 奇 .

致 Chi。

['prɑ:bəbli] - [tu:; tə] - . - .
probably 15 to 18 . 00 .
大概 - 到 - . - .

大概15到18.00。

[tu:; tə][en] . [waɪ] - [tu:; tə] - . -
To N . Y 20 to 30 . 00
到 N . 是 - 到 - . -

到纽约 20 至 30.00

[tu:; tə] ['jʊrəp] (['stɪrɪdʒ]) - . -
To Europe (steerage) 40 . 00
到 欧洲 (统舱) - . -

前往欧洲（统舱）40.00

['təʊt(ə)l] ([ə'baʊt]) - . - — — [wʊd] [teɪk] [ɛm 'i:] [tu:; tə] ['jʊrəp] !
Total (about) 92 . 75 — — would take me to Europe !
全部的 (关于) - . - — — 会 拿 我 到 欧洲 !

总计（约）92.75——足够我去欧洲了！

" ['gɑ:li] !
" Golly !
" 发誓 !

“发誓！

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə] ['jʊrəp] , [tu:; tə] ['jʊrəp] !
I could go to Europe , to Europe !
我 可以 去 到 欧洲 , 到 欧洲 !

我可以去欧洲，去欧洲！

[naʊ] , [ɪf] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['meɪbi] [tu:] [plʌŋks] ['oʊvər] , [fɔːr; fər] [grʌb] [ɑːn][ðə; ði]
now , if I wanted to , and have maybe two plunks over , for grub on the
现在 , 如果 我 通缉 到 , 和 有 或许 二 噗通 超过 , 为了 幼虫 在 这
[ˈreɪlroʊd] .
railroad .
铁路 .

现在, 如果我愿意, 也许可以花两块钱在铁路上吃点东西。

[bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [əˈlaʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][tɪps] , [aɪ] [ges] .
But I'd have to allow something for tips , I guess .
但 ID 有 到 允许 某物 为了 尖端 , 我 猜测 .

不过我想我得留点钱收小费。

['meɪbi] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [biː; bi][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [fɔːrti] ['dɑːləz, 'dɔləz][fɔːr; fər] ['stɪrɪdʒ] .
Maybe it wouldn't be as much as forty dollars for steelage .
或许 它 不会 是 作为 很多 作为 四十 美元 为了 统舱 .

三等舱的票价或许不会像现在这么贵, 不到四十美元。

[ɔːt] [tuː; tə] [əˈlaʊ] — — [oʊ] , ['θʌndər] !
Ought to allow — — Oh , thunder !
应该 到 允许 — — 哦 , 雷 !

应该允许——哦, 雷声!

[aɪv] [gɔːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɑːti] [ɡʊd] [stɑːrt] ['siːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] , [ˈeniweɪ] .
I've got enough to make a mighty good start seeing the world , anyway .
我已经 得到 足够的 到 制作 一个 强大的 好的 开始 看到 这 世界 , 反正 .

反正我已经有足够的钱, 可以好好开始我的环球旅行了。

" [ɑːn][ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] ['ekstrəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpleɪtoʊ] ['wiːkli] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ]
" On the street a boy was selling extras of the Plato Weekly Times , with
" 在 这 街道 一个 男生 曾是 销售 额外 的 这 柏拉图 每周 《时代周刊》 , 和
[ðə; ði] [ˈhedɪŋ] :
the heading :
这 标题 :

“街上, 一个男孩在兜售《柏拉图周刊》的增刊, 标题是:

['prezɪdənt] [krʌʃɪz] ['stuːd(ə)nt]
PRESIDENT CRUSHES STUDENT
总统 暗恋 学生

总统痛击学生

[rɪˈbeljən]
REBELLION
叛乱

叛乱

[ˈpleɪtoʊ] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈænərkɪst] [ˈhændəld]
Plato Demonstration for Anarchist Handled
柏拉图 示范 为了 无政府主义者 处理

柏拉图为无政府主义者进行的示威活动

[wɪˈðəʊt] [ɡlʌvz] [-]
Without Gloves [121]
没有 手套 [-]

不戴手套[121]

[kɑːrl] [riːd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] ['stjuːdnts] ,
Carl read that he and two other students ,
卡尔 读 那 他 和 二 其他 学生 ,

卡尔读到他和另外两名学生,

" [huː] [ɑːr; ər] [əˈledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɜːrnd] [ɪn] ['sevrəl] ['stuːd(ə)nt][præŋks] ,
" **who are alleged to have been concerned in several student pranks** ,
" WHO 是 据称 到 有 到过 担心的 在 一些 学生 恶作剧 ,
“据称他们参与了多起学生恶作剧，

" [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] ['miːtɪŋ] ,
" **had attempted to break up a chapel meeting** ,
" 有 尝试过 到 休息 向上 一个 教堂 会议 ,
曾试图扰乱教堂的聚会，

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə] [ˈfeɪm] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] [əd'mɪnɪstreɪtər] , [es] . [ˈɔːlkət] [wʊd] .
but had been put to shame by the famous administrator , S . Alcott Wood .
但 有 到过 放 到 耻辱 经过 这 著名的 行政人员 , S . 奥尔科特 木头 .
但却被著名行政官员 S. Alcott Wood 羞辱了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [pres] ,
He had never seen his name in the press ,
他 有 绝不 已见 他的 姓名 在 这 按 ,
他从未在报纸上看到过自己的名字。

[ɪk'sept] [sʌm; səm] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['lʊk(ə)l][ˈaɪtəmz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔːrəˈliːmən] ['daɪnəmaɪt] .
except some three times in the local items of the Joralemon Dynamite .
除了 一些 三 时代 在 这 当地的 项目 的 这 joralemon 炸药 .
除了在 Joralemon Dynamite 的本地物品中出现过三次之外。

[aɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋli] ['pʌblɪk] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
It looked so intimidatingly public that he tried to forget it was there .
它 看起来 所以 令人畏惧地 民众 那 他 尝试 到 忘记 它 曾是 那里 .
它看起来如此公开，令人望而生畏，以至于他试图忘记它的存在。

[hiː; hi] ['tʃʌklɪd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][pleɪn] [smɪθ] [ænd; ənd] ['dʒiːni] - [æz; əz] "
He chuckled when he thought of Plain Smith and Genie Linderbeck as "
他 轻笑 什么时候 他 想法 的 清楚的 史密斯 和 精灵 - 作为 "
[kən'sɜːrnd] [ɪn]['stuːd(ə)nt][præŋks] .
concerned in student pranks .
担心的 在 学生 恶作剧 .
当他想到普莱恩·史密斯和吉妮·林德贝克“关心学生恶作剧”时，他忍不住笑了。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['æŋɡri] .
" **But he was growing angry** .
" 但 他 曾是 生长 生气的 .
但他越来越生气。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['steɪɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
He considered staying and fighting his opponents to the end .
他 经过考虑的 入住 和 斗争 他的 对手 到 这 结尾 .
他曾考虑留下来与对手战斗到最后一刻。

[ðen] [hiː; hi][tuːld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] ['pleɪtoʊ] ,
Then he told himself that he must leave Plato ,
然后 他 讲述 他自己 那 他 必须 离开 柏拉图 ,
然后他告诉自己，他必须离开柏拉图。

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [əˈnaʊnst] [tuː; tə] ['dʒiːni] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ]
after having announced to Genie that he was going
后 拥有 宣布 到 精灵 那 他 曾是 去
在向吉妮宣布他要离开之后.....

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪk'sept] [ðə; ði]['æktʃuəl] [dɪ'saɪdɪŋ] .
He had made all of his decision except the actual deciding .
他 有 制成 全部的 他的 决定 除了 这 实际的 决定 .
除了最终下定决心之外，他已经做好了所有决定。

[ˈslʌn] , [dʌl] , [hiː; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈsʌnset] , [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈbɛliŋ] [ˈkju:mjələs] [klaʊdz] [ˈmɪmɪk][ðə; ði]
Sullen , **dull** , **he** **watched** **the** **sunset** , **watched** **the** **bellying** **cumulus** **clouds** **mimic** **the**
忧郁 , 乏味的 , 他 观看 这 日落 , 观看 这 腹部 积云 云 模仿 这
[grænd][ˈkænjən] .
Grand Cañon .
盛大 峡谷 .

他闷闷不乐，目光呆滞地望着日落，望着翻滚的积云像大峡谷一样翻滚。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][grænd][ˈkænjən] !
He **had** **to** **see** **the** **Grand Cañon** !
他 有 到 看 这 盛大 峡谷 !

他一定要去看看大峡谷！

[hiː; hi] [wʊd] ! . . .
He would ! . . .
他 会 ! . . .

他会的！

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] .
He **had** **turned** **the** **corner** .
他 有 转向 这 角落 .

他已经扭转了局面。

[hɪz; ɪz] [ˈklæmi] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:rmɪŋ] .
His **clammy** **heart** **was** **warming** .
他的 湿冷的 心 曾是 变暖 .

他那颗冰冷的心却温暖人心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [friː] [tuː; tə] [teɪk]
He **was** **slowly** **coming** **to** **understand** **that** **he** **was** **actually** **free** **to** **take**
他 曾是 缓慢地 未来 到 理解 那 他 曾是 实际上 自由的 到 拿
[ˈju:θs] [ˈfri:dəm] .
youth's freedom .
青年的 自由 .

他渐渐明白，他其实可以享受年轻人的自由。

[hiː; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkə] [θru:] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ˈfɔ:ləʊ] [ðə; ði] [treɪl] [laɪk]
He **saw** **the** **vision** **of** **the** **America** **through** **which** **he** **might** **follow** **the** **trail** **like**
他 锯 这 想象 的 这 美国 通过 哪个 他 可能 跟随 这 踪迹 喜欢
[ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [huːz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [dɪˈsendənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
the **pioneers** **whose** **spiritual** **descendant** **he** **was** .
这 先驱者 谁 精神 后裔 他 曾是 .

他看到了美国的未来图景，他可以像那些先驱者一样，沿着他们的足迹前进，而他正是这些先驱者的精神继承者。

[haʊ] [ˈnəʊb(ə)][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpænəˈræmə] [ðæt] [θrɪld] [ðɪs] [wʌn] - [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [əˈmerɪkən] [kæn; kən]
How **noble** **was** **the** **panorama** **that** **thrilled** **this** **one** - **generation** **American** **can**
如何 高贵 曾是 这 全景 那 激动不已 这 一 - 一代 美国人 能
[biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [-]
be **understood** [**122**]
是 理解 [-]

这位美国一代人所感受到的那种崇高的景象，其意义何等重大，可以理解[122]。

[ˈoʊnli][baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [smeld] [ˈaʊər; ɑ:r] [braʊn] [sɔɪl] ;
only **by** **those** **who** **have** **smelled** **our** **brown** **soil** ;
仅有的 经过 那些 WHO 有 闻起来 我们的 棕色的 土壤 ;

只有闻过我们棕色土壤气味的人才能体会；

[nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [kɑ:ndrɪ'sendɪŋ] [gɒdz][frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] [hu:] [kʌm] ['hɪðər] [tu:; tə] ['gæðər] ['mʌni] [baɪ]
not by the condescending gods from abroad who come hither to gather money by
不是 经过 这 居高临下的 神 从 国外 WHO 来 这里 到 收集 钱 经过
['lektʃərɪŋ] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][i:v(ə)]['hæbɪt][ʌv; əv] ['mʌni] - ['gæðərɪŋ] ,
lecturing on our evil habit of money - gathering ,
讲课 在 我们的 邪恶的 习惯 的 钱 - 采集 ,
不是那些居高临下、从国外来的神明，他们来到这里，通过教训我们敛财的恶习来敛财。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['jɒrəp] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ə'merɪkə] [ɪz][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [ˌpɑ:lə'tɪʃnɪz] ,
and return to Europe to report that America is a land of Irish politicians ,
和 返回 到 欧洲 到 报告 那 美国 是 一个 土地 的 爱尔兰 政治家 ,
['dʒu:ɪʃ] [θɪ'ætrɪk(ə)] ['mænədʒɜ:z, 'mænɪdʒɜ:z] ,
Jewish theatrical managers ,
犹太人 戏剧 经理 ,
然后回到欧洲，报道说美国是爱尔兰政客和犹太剧院经理的国度，

[ænd; ənd] ['maɪnɪŋ] [ˌmɪljə'neəz] [hu:] [ɪn'veəriəbli] [seɪ] , " [aɪ][swɑ:n][tu:; tə] ['kælkjuleɪt] " ;
and mining millionaires who invariably say , " I swan to calculate " ;
和 矿业 百万富翁 WHO 总是 说 , " 我 天鹅 到 计算 " ;
还有那些总是说“我像天鹅一样计算”的矿业百万富翁；

[ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['hʌldd] [ɪn] [ʌn'frendli] [hoʊ'tel][ɔ:r][ɪn] ['hʌvl] [set][ɑ:n] ['hoʊpləs] ['preri] .
all of them huddled in unfriendly hotels or in hovels set on hopeless prairie .
全部 的 他们 蜷缩着 在 不友好 酒店 或者 在 茅屋 放 在 绝望 草原 .
他们都挤在条件恶劣的旅馆里，或者荒凉草原上的破旧小屋里。

[nɑ:t] [sʌtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkə] [ðæt] ['lɪftɪd] ['kɑ:rlz] [tʃɪn] [ɪn] ['wʌndər] — —
Not such the America that lifted Carl's chin in wonder — —
不是 这样的 这 美国 那 抬起 卡尔的 下巴 在 想知道 — —
这可不是那种让卡尔惊叹不已、抬起头来看着的美国——

['sɪtɪz] [ʌv; əv][tɔ:l] ['tʌʊərɜ:] ;
Cities of tall towers ;
城市 的 高的 塔楼 ;
高塔林立的城市；

['tɔ:ni] [drɪ'zɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɔ:ləs] [skaɪ][ʌv; əv] ['kɔ:rnflaʊər] [blu:] ['oʊvər]
tawny deserts of the Southwest and the flawless sky of cornflower blue over
黄褐色 沙漠 的 这 西南 和 这 完美无瑕 天空 的 矢车菊 蓝色的 超过
[seɪdʒ] - [brʌʃ] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [bju:t] ;
sage - brush and painted butte ;
圣人 - 刷子 和 绘 比尤特 ;
西南部的黄褐色沙漠，以及笼罩在鼠尾草丛和彩绘孤丘之上的矢车菊蓝色的无瑕天空；

['saɪlənt] ['fɔ:rɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rwɪ'swest] ; ['ɡoʊldən] ['tʃaɪnə] ['dræɡənz][ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] ; [oʊld]
silent forests of the Northwest ; golden China dragons of San Francisco ; old
沉默的 森林 的 这 西北 ; 金的 中国 龙 的 圣 弗朗西斯科 ; 老的
['ɔ:tʃədz] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ;
orchards of New England ;
果园 的 新的 英格兰 ;
西北地区寂静的森林；旧金山的金色中国龙；新英格兰的古老果园；

[ðə; ði] ['ɔ:li] [ɡʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] [wer] [træmp] [s'ti:məz] [pʌf] [daʊn] [tu:; tə] ['ri:əu] ;
the oily Gulf of Mexico where tramp steamers puff down to Rio ;
这 油腻的 海湾 的 墨西哥 在哪里 流浪汉 蒸汽船 噗 向下 到 里约热内卢 ;
墨西哥湾油腻腻的，货轮从那里一路呼啸而至里约热内卢；

[ə; eɪ] [snəʊ] - [paɪld] ['kæbɪn] [ə'mʌŋ] ['sɑ:mbər][paɪnz][ʌv; əv] ['nɔ:rdðərn] ['maʊntnɪz] .
a snow - piled cabin among somber pines of northern mountains .
一个 雪 - 堆积 舱 之中 忧郁 松树 的 北方 山脉 .
北方群山中，一片萧瑟的松林间，一座被积雪覆盖的小木屋。

[ˈels,wɜr] , [ˈels,wɜr] , [ˈels,wɜr] , [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [skaɪ] - [laɪn] , [ˈʌndər] [ˈlɑːrdʒər] [stɑːrz] , [wɜr] [men]
Elsewhere , elsewhere , elsewhere , beyond the sky - line , under larger stars , where men
别处 , 别处 , 别处 , 超过 这 天空 - 线 , 在下面 更大的 明星 , 在哪里 男人
[raɪd] [ˈdʒɛstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [smaɪl] .
ride jesting and women smile .
骑 开玩笑 和 女性 微笑 .

在别处, 在别处, 在别处, 在天际线之外, 在更大的星星之下, 那里男人们骑马嬉戏, 女人们微笑。

[neɪmz] [əˈlʊrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkən] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] — [ˌʃenənˈdəʊə] , [ˈsæntə] [iːˈnɛz] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
Names alluring to the American he repeated — Shenandoah , Santa Ynez , the Little
姓名 诱人 到 这 美国人 他 重复 — 谢南多厄 , 圣诞老人 伊内兹 , 这 小的
[bɪɡ] [hɔːrn] , [bəˈtɑːn] [ruːʒ] ,
Big Horn , Baton Rouge ,
大的 喇叭 , 指挥棒 胭脂 ,

他反复念叨着那些对美国人来说充满诱惑力的名字——谢南多厄、圣伊内兹、小巨角河、巴吞鲁日,

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsmoʊkɪz] , [ˌræpəˈhænnək] , [ˌæriːˈzoʊnə] , [ʃaɪˈæŋʃaɪˈen] , [məˌnɔŋɡəˈheɪlə] , [ˌændrəsˈkɔɡɪn] ;
the Great Smokies , Rappahannock , Arizona , Cheyenne , Monongahela , Androscoggin ;
这 伟大的 烟熏火腿 , 拉帕汉诺克 , 亚利桑那 , 夏延 , 莫农加希拉 , 安德罗斯科金 ;
[ˈkænjən] [ænd; ənd] [ˈbaɪuː] ; [ˈsɪkəməʊːr] [ænd; ənd] [meˈskiːtˌmeskiːt] ;
cañon and bayou ; sycamore and mesquite ;
峡谷 和 河口 ; 梧桐树 和 牧豆树 ;

大烟山、拉帕汉诺克河、亚利桑那河、夏延河、莫农加希拉河、安德罗斯科金河; 峡谷和河湾; 梧桐树和牧豆树;

[ˈbrɔːdweɪ] [ænd; ənd] [el] [kəˈmiːnoʊ] [ˈriːəl]
Broadway and El Camino Real
百老汇 和 埃尔 卡米诺 真实的

百老汇和埃尔卡米诺皇家.....

[hiː; hi] [həːld] [əˈlɔːŋ] [ˈɪntuː] [ˈpleɪtoʊ] .
He hurled along into Plato .
他 投掷 沿着 进入 柏拉图 .

他径直走向柏拉图。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . - [ˈɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
He went to Mrs . Henkel's for supper .
他 去 到 太太 . - 为了 晚餐 .

他去亨克尔太太家吃晚饭。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [dʌmpt] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪˈveɪdɪd] [ˈænsər] .
He smiled at the questions dumped upon him , and evaded answering .
他 微笑 在 这 问题 丢弃 之上 他 , 和 躲避 回答 .

面对接踵而至的问题, 他只是微笑, 回避回答。

[hiː; hi] [tʊk] [meɪ] [ˈθəːstən] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ˈpleɪtoʊ] .
He took Mae Thurston aside and told her that he was leaving Plato .
他 采取 梅 瑟斯顿 旁边 和 讲述 她 那 他 曾是 离开 柏拉图 .

他把梅·瑟斯顿拉到一边, 告诉她他要离开柏拉图。

[hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [prəˈfesər] [ˈfreɪzə] .
He wanted to call on Professor Frazer .
他 通缉 到 称呼 在 教授 弗雷泽 .

他想拜访弗雷泽教授。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [der] .
He did not dare .
他 做过 不是 敢 .

他不敢。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dʒent(ə)lmən] ['drɪŋkɪŋ] [ti:] ['freɪzə] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɑːfɪt]
From a pleasant gentleman drinking tea Frazer had changed to a prophet
从 一个 令人愉快的 绅士 喝 茶 弗雷泽 有 已更改 到 一个 先知
[hu:m] [hiː; hi] [rɪ'vɪəd] .
whom he revered .
谁 他 受人尊敬的 .

弗雷泽从一位和蔼可亲的喝茶绅士，变成了他所敬仰的先知。

[kɑːrl][ˈdɑːrtɪd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ru:m] .
Carl darted into his room .
卡尔 飞镖 进入 他的 房间 .
[ðə; ði] [tɜːrk] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The Turk was waiting for him .
这 土耳其人 曾是 等待 为了 他 .

土耳其人正在等他。

[kɑːrl][kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [tɜːrks] [ə'pɑːlədʒiːz][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [sə'pɔːtəd, sə'pɔːrtɪd] ['freɪzə] ,
Carl cut short the Turk's apologies for not having supported Frazer ,
卡尔 切 短的 这 土耳其的 致歉 为了 不是 拥有 有 弗雷泽 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dredf(ə)] [kɜːrt] ['plezntnəs] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪljəneɪtɪd] [frend] , [ænd; ənd] ,
with the dreadful cut pleasantness of an alienated friend , and ,
和 这 可怕 简短 愉悦 的 一个 疏离的 朋友 , 和 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪ'gæn] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn] [tuː] [oʊld][suːt] - ['keɪsɪz] , [ɪn'sɪstɪd] ,
as he began packing his clothes in two old suit - cases , insisted ,
作为 他 开始 包装 他的 衣服 在 二 老的 套装 - 案例 , 坚持 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪ'gæn] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn] [tuː] [oʊld][suːt] - ['keɪsɪz] , [ɪn'sɪstɪd] ,
他一边把衣服装进两个旧行李箱，一边坚持说：

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] — [wʌz; wəz][jʊr; jər][bɪz] ['weðər] [juː; jʊ] [stʊd] [ʌp][ɪn][ˈtʃæp(ə)l][ɔːr][nɑːt] .
" It's all right — was your biz whether you stood up in chapel or not .
" 它是 全部 正确的 — 曾是 你的 商业 无论 你 站立 向上 在 教堂 或者 不是 .
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪ'gæn] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn] [tuː] [oʊld][suːt] - ['keɪsɪz] , [ɪn'sɪstɪd] ,
“没关系——你在教堂里站起来与否，与你无关。”

" [hiː; hi] ['hʌntɪd] ['dɪlɪdʒəntli] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['klaːzɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] [123]
" He hunted diligently through the back of the closet for a non - existent [123]
" 他 猎杀 勤勉地 通过 这 后退 的 这 壁橱 为了 一个 非 - 存在的 [123]
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪ'gæn] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn] [tuː] [oʊld][suːt] - ['keɪsɪz] , [ɪn'sɪstɪd] ,
“他认真地在衣橱后面寻找一个不存在的东西[123]

[juː] ,
shoe ,
鞋 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪ'gæn] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn] [tuː] [oʊld][suːt] - ['keɪsɪz] , [ɪn'sɪstɪd] ,
鞋，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jeɪm'feɪst] ['melənkɑːli] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [tɜːrk]
in order to get away from the shamefaced melancholy which covered the Turk
在 命令 到 得到 离开 从 这 羞愧 忧郁 哪个 涵盖 这 土耳其人
[wen] [kɑːrl] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
when Carl presented him with all his books ,
什么时候 卡尔 呈现 他 和 全部 他的 图书 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪ'gæn] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn] [tuː] [oʊld][suːt] - ['keɪsɪz] , [ɪn'sɪstɪd] ,
为了摆脱卡尔将所有书籍赠予土耳其人时，土耳其人脸上那种羞愧的忧郁情绪，

[hɪz; ɪz] [skiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pet] ['hɑːkɪ] - [stɪk] .
his skees , and his pet hockey - stick .
他的 斯基斯 , 和 他的 宠物 曲棍球 - 戳 .
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪ'gæn] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn] [tuː] [oʊld][suːt] - ['keɪsɪz] , [ɪn'sɪstɪd] ,
他的雪橇，还有他的宠物曲棍球棒。

[hiː; hi] [prəˈlɔːŋd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː]
He prolonged the search because it had occurred to him that , as it
他 延长 这 搜索 因为 它 有 发生 到 他 那 , 作为 它
[wʌz; wəz] [naʊ] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ,
was now eleven o'clock ,
曾是 现在 十一 点钟 ,
他延长了搜寻时间, 因为他突然想到, 现在已经是十一点钟了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [nɔːrθ] [left] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] , [ðə; ði] [ˌmɪniˈæpəlɪs] [treɪn] [æt; ət][tuːˈtuː][ə; eɪ] . [em] . ,
and the train north left at midnight , the Minneapolis train at 2 a . m . ,
和 这 火车 北 左边 在 午夜 , 这 明尼阿波利斯 火车 在 2 一个 . 米 . ,
北上的火车午夜出发, 开往明尼阿波利斯的火车凌晨2点出发。
[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .
it might be well to decide where he was going when he went away .
它 可能 是 出色地 到 决定 在哪里 他 曾是 去 什么时候 他 去 离开 .
最好弄清楚他离开时要去哪里。

[wel] , [ˌmɪniˈæpəlɪs] [ænd; ənd] [ɪˈkɑːɡoʊ] .
Well , Minneapolis and Chicago .
出色地 , 明尼阿波利斯 和 芝加哥 .
嗯, 明尼阿波利斯和芝加哥。

[bɪˈjɑːnd] [ðæt] — [ˈhiːd] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
Beyond that — he'd wait and see .
超过 那 — 他会 等待 和 看 .
除此之外——他会静观其变。

[ˈeniwer] — [hiː; hi][kʊd; kəd][ɡoʊ] [ˈeniwer] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] , [naʊ]
Anywhere — he could go anywhere in all the world , now
任何地方 — 他 可以 去 任何地方 在 全部 这 世界 , 现在
任何地方——他现在可以去世界上任何地方了.....

[hiː; hi] [pɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklaːzɪt] [ˈtʃɪrəlɪ] .
He popped out of the closet cheerfully .
他 爆裂 出去 的 这 壁橱 愉快地 .
他兴高采烈地从衣橱里跳了出来。

[waɪl] [ðə; ði] [tɜːrk] [muːnd] , [kɑːrl] [roʊt] [ʃɔːrt] [ˈɑːnɪst] [noʊts] [tuː; tə] [ˈ^\\:ti] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbæŋkər]
While the Turk mooned , Carl wrote short honest notes to Gertie , to his banker
尽管 这 土耳其人 对着月亮 , 卡尔 写道 短的 诚实的 笔记 到 格蒂 , 到 他的 银行家
[ɪmˈplɔɪər] ,
employer ,
雇主 ,
当土耳其人对着空气撅屁股的时候, 卡尔给格蒂和他的银行家老板写了简短真诚的便条。

[tuː; tə] [ˈbeni] [rʌsk] , [huːm] [hiː; hi] [əˈdrest] [æz; əz] " [frend] [ben] .
to Bennie Rusk , whom he addressed as " Friend Ben .
到 本尼 烤面包 , 谁 他 已解决 作为 " 朋友 本 .
致本尼·拉斯克, 他称他为“朋友本”。

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈletər] [tuː; tə] [boʊn] [ˈstɪlmən] ,
" He found himself writing a long and spirited letter to Bone Stillman ,
" 他 成立 他自己 写作 一个 长的 和 精神抖擞 信 到 骨 斯蒂尔曼 ,
他发现自己正在给博恩·斯蒂尔曼写一封又长又热情洋溢的信,

[huː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbækwɔːtər] [ʌv; əv] [ˌɪn.ɛf.ɛkˈjuːələti] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [dɜrd] .
who came out of the backwater of ineffectuality as a man who had dared .
WHO 来了 出去 的 这 回水区 的 无效 作为 一个 男人 WHO 有 敢于 .
他从碌碌无为的边缘地带脱颖而出, 成为一个敢于冒险的人。

[ˈfræŋkli] [hiː; hi] [rʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] — [hɪz; ɪz] [ˈmæmi] [hiː; hi] [ˈwɪstfəli] [kɔːld] [hɜːr; hər] .
Frankly he wrote to his mother — his mammy he wistfully called her .
坦率地说 他 写道 到 他的 母亲 — 他的 妈咪 他 怅然地 称为 她 .
坦率地说，他给母亲写信——他满怀深情地称她为“妈妈”。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [raɪt] .
To his father he could not write .
到 他的 父亲 他 可以 不是 写 .
他不会给父亲写信。

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] [θʌmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪst][hiː; hi] [stæmpt] [ðə; ði] [ˈletərz] , [ðen] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]
With quick thumps of his fist he stamped the letters , then glanced at the
和 快的 咚咚 的 他的 拳头 他 盖章 这 信件 , 然后 瞥了一眼 在 这
[tɜːrk] .
Turk .
土耳其人 .
他快速地用拳头敲击出字母，然后瞥了一眼土耳其人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪ] , [məʔtʃər] , [ˈbɪznəs] - [laɪk] , [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
He was gay , mature , business - like , ready for anything .
他 曾是 同性恋 , 成熟 , 商业 - 喜欢 , 准备好 为了 任何事物 .
他是个同性恋，成熟稳重，做事干练，随时准备迎接任何挑战。

" [aɪ] [pʊl] [aʊt] [ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [naʊ] , " [hiː; hi] [ˈtʃʌklɪd] .
" **I'll pull out in half an hour now , " he chuckled .**
" 患病的 拉 出去 在 一半 一个 小时 现在 , " 他 轻笑 .
“我半小时后就出发，”他笑着说。

" [gʌːʃ] ! " [saɪd] [ðə; ði] [tɜːrk] .
" **Gosh ! " sighed the Turk .**
" 天哪 ! " 叹了口气 这 土耳其人 .
“哎呀！”土耳其人叹了口气。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] .
" **I feel as if I was responsible for everything .**
" 我 感觉 作为 如果 我 曾是 负责的 为了 一切 .
“我觉得自己好像要对一切负责。”

[oʊ] , [seɪ] , [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈletər] [aɪ][fərˈgɔːt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .
Oh , say , here's a letter I forgot to give you .
哦 , 说 , 这里是 一个 信 我 忘了 到 给 你 .
哦，对了，这是我忘记给你的一封信。

[keɪm] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
Came this afternoon .
来 这 下午 .
今天下午到的。

" [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈ^\\:ti] .
" **The letter was from Gertie .**
" 这 信 曾是 从 格蒂 .
“这封信是格蒂寄来的。”

[dɪr] [kɑːrl] ,
Dear Carl ,
亲爱的 卡尔 ,

亲爱的卡尔：

— [aɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['freɪzɜː] [dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈevər][ænd; ənd]
— **I hear that you are standing for that Frazer just as much as ever and**
— 我 听到 那 你 是 常设 为了 那 弗雷泽 只是 作为 很多 作为 曾经 和
[ˈriːəli] [kɑːrl][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [kən'sɪdə] ['lðər] ['piːpəlz] ['fiːlɪŋz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][naːt][biː; bi]
really Carl I think you might consider other people's feelings a little and not be
真的 卡尔 我 思考 你 可能 考虑 其他 人们的 情怀 一个 小的 和 不是 是
[soʊ] ['selfɪ] — —
so selfish — —
所以 自私 — —

——我听说你和以前一样支持弗雷泽，卡尔，说真的，我觉得你应该稍微考虑一下别人的感受，不要那么自私。——

[wɪ'ðəʊt] ['fɪnɪʃɪŋ] [aɪ 'tiː], [kɑːrl] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [ɪn][ə; eɪ][ˈfjʊəri] .
Without finishing it , Carl tore up the letter in a fury .
没有 精加工 它 , 卡尔 撕裂 向上 这 信 在 一个 愤怒 .

卡尔没看完信，就愤怒地把它撕碎了。

[ðen] , " [pʊr] [kɪd] ; [ges] [ʃiː; ʃɪ] [miːnz] [wel] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
Then , " Poor kid ; guess she means well , " he thought ,
然后 , " 贫穷的 孩子 ; 猜测 她 方法 出色地 , " 他 想法 ,

然后，他心想：“可怜的孩子；看来她出发点是好的。”

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][rɪ'mædʒɪnerɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ˈfer'wel] .
and made an imaginary bow to her in farewell .
和 制成 一个 假想 弓 到 她 在 告别 .

他向她做了个假想的鞠躬告别。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] - ['kaɪndnəs] [ɪn][ðə; ði][ˈfrouz(ə)n]
There was a certain amount of the milk of human - kindness in the frozen
那里 曾是 一个 肯定 数量 的 这 牛奶 的 人类 - 仁慈 在 这 冷冻

[hʌsk] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'kʌm] .
husk he had for a time become .
外壳 他 有 为了 一个 时间 变得 .

在他一度变成的冰冷躯壳里，仍然保留着一丝人性的光辉。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər][ˈaɪsɪli] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [tɜːrks] ['blʌndərɪŋ] [ə'tempts]
But he must be blamed for icily rejecting the Turk's blundering attempts
但 他 必须 是 被指责 为了 冰冷地 拒绝 这 土耳其的 笨拙 尝试

[tuː; tə] [meɪk] [piːs] .
to make peace .
到 制作 和平 .

但他必须为冷酷地拒绝土耳其人笨拙的和平尝试而受到指责。

[hiː; hi] ['kɜːrtiəsli] — ['kɜːrtəsi] , [-]
He courteously — courtesy , [124]
他 礼貌地 — 礼貌 , [-]

他彬彬有礼地——礼貌，[124]

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ! — [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [tɜːrks] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ['kæri] [hɪz; ɪz][suːt] - ['keɪsɪz]
between these two ! — declined the Turk's offer to help him carry his suit - cases
之间 这些 二 ! — 拒绝 这 土耳其的 提供 到 帮助 他 携带 他的 套装 - 案例

[tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
to the station .
到 这 车站 .

在他们两人之间！——拒绝了土耳其人帮他把行李箱搬到车站的提议。

[ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][slæp] .
That was like a slap .
那 曾是 喜欢 一个 拍击 .

那感觉就像被人扇了一巴掌。

" [gʊd] - [baɪ] .
" **Good - by** .
" 好的 - 经过 .

再见。

[hæŋ] [ɑ:n] [taɪt] , " [hi: hi] [sed] ,
Hang on tight , " **he said** ,
悬挂 在 紧的 , " 他 说 ,

“抓紧了,”他说。

[æz; əz][hi: hi] [stu:pt] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevi] [su:t] - ['keɪsɪz][ænd; ənd] ['mɑ:tft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r]
as he stooped to the heavy suit - cases and marched out of the door
作为 他 弯腰 到 这 重的 套装 - 案例 和 行军 出去 的 这 门
[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] .
without looking back .
没有 寻找 后退 .

他弯腰拎起沉重的行李箱，头也不回地大步走出了门。

[baɪ][sʌm; səm] ['prɑ:vɪdəns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['tʃɪli] [self] -
By some providence he was saved from the crime of chilly self -
经过 一些 普罗维登斯 他 曾是 已保存 从 这 犯罪 的 寒冷 自己 -
['raɪtʃəsnəs] .
righteousness .
义 .

冥冥之中，他得以免于犯下冷漠自以为是的罪行。

[ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [hi:; hi] [felt] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [haʊ] [rɪ'spɑ:nsɪv] [ə; eɪ] [tʃʌm] [ðə; ði]
On the darkness of the stairs he felt all at once how responsive a chum the
在 这 黑暗 的 这 楼梯 他 毛毡 全部 在 一次 如何 响应式设计 一个 密友 这
[tɜ:rk] [hæd; həd] [bɪn] .
Turk had been .
土耳其人 有 到过 .

在黑暗的楼梯上，他突然意识到那个土耳其人是多么热情友好。

[hi:; hi] [dra:pt] [ðə; ði][su:t] - ['keɪsɪz] , [nɑ:t] ['kerɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [fel] , [rʌft] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
He dropped the suit - cases , not caring how they fell , rushed back into the room ,
他 掉落 这 套装 - 案例 , 不是 关怀 如何 他们 跌倒 , 匆忙 后退 进入 这 房间 ,
[tʃʌm] [ru:m] [dɔ:r] [tʃʌm] [dɔ:r] .
他扔下行李箱，全然不顾行李箱的状况，冲回了房间。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [tɜ:rk] [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
and found the Turk still staring at the door .
和 成立 这 土耳其人 仍然 凝视 在 这 门 .

发现那个土耳其人仍然盯着门看。

[hi:; hi] [kraɪd] :
He cried :
他 哭 :

他哭了:

" [oʊld][mæn] , [aɪ][wʌz; wəz] — — [seɪ] , [ju:; jʊ][ˈjɑ:hu:jə'hu:] ,
" **Old man , I was — — Say , you yahoo** ,
" 老的 男人 , 我 曾是 — — 说 , 你 雅虎 ,

“老头，我以前——哎，你这傻瓜，

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] ['kæri] [bəʊθ][maɪ] [və'li:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdi:poʊ] ?
are you going to make me carry both my valises to the depot ?
是 你 去 到 制作 我 携带 两个都 我的 手提箱 到 这 仓库 ?

你要我把两个行李箱都搬到仓库去吗？

" [ðeɪ] [rʌft] [ɔ:f] [tə'geðər] , ['læfɪŋ] , ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
" **They rushed off together , laughing , promising to write to each other** .
" 他们 匆忙 离开 一起 , 笑 , 有前途 到 写 到 每个 其他 .

他们笑着一起匆匆离开，并约定要互相写信。

[ðə; ði] [ˌmɪniˈæpəlɪs] [ˈtreɪn] [pʊld] [əʊt] , [wɪð; wɪθ][kɑːrɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ˈkɑːmənpleɪs] .
The Minneapolis train pulled out , with Carl trying to appear commonplace .
这 明尼阿波利斯 火车 拉 出去 , 和 卡尔 尝试 到 出现 平凡 .

明尼阿波利斯的火车缓缓驶离，卡尔努力装作若无其事的样子。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpi] [ˈpæsndʒə] [sɔː] [ðæt][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈfliːs] [wʌz; wəz] [dreɪpt] [əˈbaʊt]
None of the sleepy passengers saw that the Golden Fleece was draped about
没有任何 的 这 困 乘客 锯 那 这 金的 羊毛 曾是 垂坠的 关于
[hɪm; ɪm][ɔːr] [ðæt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði][hɑːrp][ʌv; əv][ju(:)ˈlɪsiːz] .
him or that under his arm he bore the harp of Ulysses .
他 或者 那 在下面 他的 手臂 他 钻孔 这 竖琴 的 尤利西斯 .

昏昏欲睡的乘客们没有一个人看到他身上披着金羊毛，也没有人看到他胳膊下夹着尤利西斯的竖琴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈtreɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [wei] - [ˈsteɪ](ə)n] . [-]
He was merely a young man taking a train at a way - station . [125]
他 曾是 仅仅 一个 年轻的 男人 采取 一个 火车 在 一个 方式 - 车站 . [-]
他只是一个在中途车站乘火车的年轻人。 [125]

[pɑːrt][iː]
Part II
部分 二

第二部分

[ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv] [ədˈventʃə] [-]
THE ADVENTURE OF ADVENTURING [127]
这 冒险 的 冒险 [-]

冒险的冒险[127]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[hɪr] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][kɑːrɪ] [ˈerɪksən] [ˈmeni] [kənˈfjuːzd] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv]
here are to - day in the mind of Carl Ericson many confused recollections of
这里 是 到 - 天 在 这 头脑 的 卡尔 爱立信 许多 使困惑 回忆 的
[ðə; ði] [ˈpɜːrpəsɪləs] [ˈwɑːndərɪŋz] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈliːvɪŋ] [ˈpleɪtəʊ] [ˈkɑːlɪdʒ] .
the purposeless wanderings which followed his leaving Plato College .
这 无目的 漫游 哪个 随后 他的 离开 柏拉图 大学 .

今天，卡尔·埃里克森的脑海中仍然萦绕着许多关于他离开柏拉图学院后漫无目的的游荡的混乱回忆。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [went] [daʊn] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈskeɪl] ,
For more than a year he went down , down in the social scale ,
为了 更多的 比 一个 年 他 去 向下 , 向下 在 这 社会的 规模 ,
一年多以来，他的社会地位持续下降。

[daʊn] [tuː; tə][dɜːrt][ænd; ænd] [ˈpɑːvərti] [ænd; ænd][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌtərli] [tʌf]
down to dirt and poverty and association with the utterly tough
向下 到 污垢 和 贫困 和 协会 和 这 完全地 艰难的
[ænd; ænd] [ˈrekləs] .
and reckless .
和 鲁莽 .

堕落到肮脏、贫穷，并与极其强悍和鲁莽的人为伍。

[bʌt; bət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈwɑːndərɪŋ] [mætʃərd] [ˈɪntuː][æn; ən] [iːz] [ɪn] [ˈdiːlɪŋ]
But day by day his young joy of wandering matured into an ease in dealing
但 天 经过 天 他的 年轻的 喜悦 的 漫游 成熟的 进入 一个 舒适 在 处理
[wɪð; wɪθ] [wətˈevər] [mæn][ɔːr][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][hiː; hi] [maɪt] [miːt] .
with whatever man or situation he might meet .
和 任何 男人 或者 情况 他 可能 见面 .

但随着时间的推移，他年轻时那种四处游荡的快乐逐渐成熟，变得能够轻松应对他可能遇到的任何人和任何情况。

[hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [bɪ'klʌmɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['sɪtɪzn] [wɪtʃ] ['plɛɪtəʊ]
He had missed the opportunity of becoming a respectable citizen which Plato
他 有 错过 这 机会 的 成为 一个 可敬 公民 哪个 柏拉图
[ɔ:'fərd] .
offered .
提供 .

他错失了柏拉图所提供的成为一名受人尊敬的公民的机会。

[naʊ] [hi:; hi][dɪd][ɔ:l][ðə; ði] [grʌbi] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['pleɪtəʊ] [ɔbvi:ˌeɪtɪd] [ðæt] [hɜ:; hər] [sʌnz] [maɪt] [raɪz]
Now he did all the grubby things which Plato obviated that her sons might rise
现在 他 做过 全部 这 肮脏的 事物 哪个 柏拉图 避免 那 她 儿子们 可能 上升
[tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti] ,
to a place in society ,
到 一个 地方 在 社会 ,

现在他做了所有柏拉图认为不该做的事情，目的是为了让她儿子们能够在社会上获得地位。

[tu:; tə] [ˌeɪtɪ:n] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈi:vniŋ] [kloʊðz]
to eighteen hundred dollars a year and the possession of evening clothes
到 十八 百 美元 一个 年 和 这 拥有 的 晚上 衣服
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnɔ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ɡri:k] .
and a knowledge of Greek .
和 一个 知识 的 希腊语 .

年收入1800美元，拥有晚礼服，并且懂希腊语。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [dɑ:nst] [mɔ:r] [pərˈvɜ:rsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈevri] [deɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈroʊvɪŋ] .
But the light danced more perversely in his eyes every day of his roving .
但 这 光 跳舞 更多的 反常地 在 他的 眼睛 每一个 天 的 他的 漫游 .

但随着他四处漂泊，那光芒在他眼中一天天扭曲地跳动。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈsevrəl] [dʒɑ:bz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [kɑ:rl][fɜ:rst] [əˈplaɪd] [ɪn] [ʃɪˈkɑ:ɡoʊ] ,
The following are the several jobs for which Carl first applied in Chicago ,
这 下列的 是 这 一些 工作 为了 哪个 卡尔 第一的 应用 在 芝加哥 ,
[ˈfɜ:st] [ˈdʒɔ:bz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [kɑ:rl][fɜ:rst] [əˈplaɪd] [ɪn] [ʃɪˈkɑ:ɡoʊ] ,
以下是卡尔最初在芝加哥申请的几个工作岗位:

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [rɔ:r] [ænd; ənd] [ˈkri:pɪŋ] [ˈʃædɔʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] :
all the while frightened by the roar and creeping shadows of the city :
全部 这 尽管 害怕 经过 这 吼 和 爬行 阴影 的 这 城市 :

与此同时，他始终被城市的轰鸣声和逼近的阴影所惊恐：

[ˈtu:tərɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] [ˈbru:ər] ;
Tutoring the children of a millionaire brewer ;
辅导 这 孩子们 的 一个 百万富翁 酿酒师 ;
[ˌmɪljəˈner] [ˈbru:ər] ;
辅导百万富翁酿酒商的孩子们;

[ˈki:pɪŋ] [taɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ænd; ənd][ˈpəʊlək] [ˈwɔʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] - [ˈkli:nɪŋ] [ˈkʌmpəni] ;
keeping time on the Italian and Polack washers of a window - cleaning company ;
保持 时间 在 这 意大利语 和 波拉克 垫圈 的 一个 窗户 - 打扫 公司 ;
[ˈrɪˈpɔ:rtɪŋ] [ɑ:n][æŋ; ən] [ˈevənstən] [ˈnu:zpeɪpər] ;
reporting on an Evanston newspaper ;
报道 在 一个 埃文斯顿 报纸 ;

为一家窗户清洁公司的意大利裔和波兰裔洗窗工计时；报道埃文斯顿的一家报纸；

[ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈtæksɪkæb] , [ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [trʌk] ; [ˈki:pɪŋ] [ˈbʊks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [səˈbɜ:rbən] [ˈri:əl] - [ɪˈsteɪt]
driving a taxicab , a motor - truck ; keeping books for a suburban real - estate
驾驶 一个 出租车 ; 一个 发动机 - 卡车 ; 保持 图书 为了 一个 郊区 真实的 - 财产
[fɜ:rm] .
firm :
公司 :

开出租车、开卡车；为郊区房地产公司记账。

[hi:; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:] [graʊnd] ['ɪntu:] [hɪm; ɪm] ,
He had it ground into him ,
他 有 它 地面 进入 他 ,

他已经把这件事深深地刻在了心上。

[æz; əz][grɪt][ɪz] [graʊnd] ['ɪntu:] [jɔː; jər] [feɪs] [wen] [ju:; jʊ] [fɔ:l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ,
as grit is ground into your face when you fall from a bicycle ,
作为 砂砾 是 地面 进入 你的 脸 什么时候 你 落下 从 一个 自行车 ,

就像骑自行车摔倒时，沙砾会磨进你的脸上一样，

[ðæt] ['evri] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ɪz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] [ən'les]
that every one in a city of millions is too busy to talk to a stranger unless

那 每一个 一 在 一个 城市 的 百万 是 也 忙碌的 到 讲话 到 一个 陌生人 除非
[hi:; hi] [si:z] [ə; eɪ] [saʊnd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['tɔ:kɪŋ] .
he sees a sound reason for talking .
他 看到 一个 声音 原因 为了 说 .

在一个拥有数百万人口的城市里，每个人都太忙了，除非有充分的理由，否则不会和陌生人说话。

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][dʒɔ:rə'li:mən] ['daɪnəmaɪts] [freɪz] , " [ək'sept][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n] " [tu:; tə] " [get][ə; eɪ]
He changed the Joralemon Dynamite's phrase , " accept a position " to " get a

他 已更改 这 joralemon 炸药的 短语 , " 接受 一个 位置 " 到 " 得到 一个
[dʒɑ:b] " 一 [ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:b] ,
job " — and he got a job ,
工作 " 一 和 他 得到 一个 工作 ,

他把乔拉雷蒙·戴纳迈特的台词“接受职位”改成了“找工作”——然后他就找到了一份工作。

[æz; əz] ['pækər] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [stɔ:r] [bɪg][æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][dʒɔ:rə'li:mən] .
as packer in a department store big as the whole of Joralemon .
作为 包装工 在 一个 部门 店铺 大的 作为 这 所有的 的 joralemon .

在一家像 Joralemon 一样大的百货公司做包装工。

[sɪns] [ðə; ði] [stri:t] [θrɔŋz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kʌm] [tu:; tə] [si:m] [noʊ] [mɔ:r] [-]
Since the street throngs had already come to seem no more [128]

自从 这 街道 人群 有 已经 来 到 似乎 不 更多的 [-]

由于街上的人群似乎已经不再[128]

['pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd] ['sepərəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [brɪks] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
personal and separable than the bricks in the buildings ,
个人的 和 可分离 比 这 砖块 在 这 建筑物 ,
比建筑物中的砖块更具个性且可分离性，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər]
he was not so much impressed by the crowds in the store as by the number

他 曾是 不是 所以 很多 印象深刻 经过 这 人群 在 这 店铺 作为 经过 这 数字
[ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [hæŋ] [ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] .
of things for women to hang upon themselves .
的 事物 为了 女性 到 悬挂 之上 他们自己 .

让他印象深刻的与其说是商店里的人群，不如说是琳琅满目的女式饰品。

[hi:; hi] [wʊd] ['ræmb(ə)l][ɪn][æt; ət] [lʌntʃ] - [taɪm] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd]['mɑ:rv(ə)l] , " [ju:; jʊ]
He would ramble in at lunch - time to stare at them and marvel , " **You**

他 会 漫谈 在 在 午餐 - 时间 到 盯 在 他们 和 奇迹 , " 你
[kɑ:nt] [bi:t] [aɪ 'ti:] !
can't beat it !
不能 打 它 !

他会在午餐时间闲逛进来，盯着它们看，然后惊叹道：“真是太棒了！”

" [frʌm; frəm] [eɪt] [tɪl] [twelv] - ['θɜ:rti] [ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] [tɪl] [sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] , ['dɔrɪŋ] ['hɪrli]
" From eight till twelve - thirty and from one till six or seven , during nearly
" 从 八 直到 十二 - 三十 和 从 一 直到 六 或者 七 , 期间 几乎
[tu:] [mʌnθs] ,
two months ,
二 几个月 ,

“从早上八点到十二点半，以及从下午一点到六七点，持续了将近两个月的时间，

[kɑ:rl] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [brɪk] - [wɔ:ld] , ['stʌfi] [ru:m] , ['lɪnəndeɪtɪd][baɪ] [flʌdz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə]
Carl stood in a long , brick - walled , stuffy room , inundated by floods of things to
卡尔 站立 在 一个 长的 , 砖 - 有围墙的 , 闷 房间 , 被淹没 经过 洪水 的 事物 到
[pæk] ,
pack ,
盒 ,

卡尔站在一间狭长的、砖墙环绕的、闷热的房间里，周围堆满了需要打包的东西。

[ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [left] ['pleɪtʊs][tu:; tə] [br'kʌm] [ðə; ðɪ] [slerv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swi:d]
wondering why he had ever left Plato to become the slave of a Swede
好奇 为什么 他 有 曾经 左边 柏拉图 到 变得 这 奴隶 的 一个 瑞典人
['fɔ:rmən] .
foreman .
领班 .

他纳闷自己当初为何要离开柏拉图，去当一个瑞典工头的奴隶。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜ:rld] ,
The Great World ,
这 伟大的 世界 ,
[ˈgrɛt] [wɜ:rlɪd] .
伟大的世界 ,

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [θru:] [ə; eɪ]['taɪni] [hoʊl] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [oʊ'peɪk] ['waɪər] - [glæs] ['wɪndəʊz] ,
as he saw it through a tiny hole in one of the opaque wire - glass windows ,
作为 他 锯 它 通过 一个 微小的 洞 在 一 的 这 不透明 金属丝 - 玻璃 视窗 ,
[ˈwɪndəʊz] .
他透过其中一扇不透明的金属玻璃窗上的一个小孔看到了它。

[kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [θri:] [ba:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌsti] ['faɪər] - ['ɪskeɪp] - ['lændɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [brɪk]
consisted of three bars of a rusty fire - escape - landing against a yellow brick
由.....组成 的 三 酒吧 的 一个 生锈的 火 - 逃脱 - 降落 反对 一个 黄色的 砖
[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,

由三根锈迹斑斑的防火梯栏杆组成，靠在黄色砖墙上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [blæk] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [wɔ:l] [br'loʊ] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] .
with a smudge of black on the wall below the landing .
和 一个 弄脏 的 黑色的 在 这 墙 以下 这 降落 .
[ˈlændɪŋ] .
楼梯平台下方的墙上有一块黑色污渍。

[wɪ'ðɪn] [tu:] [deɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pækɪŋ] - [ru:m] [ə; eɪ] ['prɪzn] .
Within two days he was calling the packing - room a prison .
之内 二 天 他 曾是 呼叫 这 包装 - 房间 一个 监狱 .
[ˈprɪzn] .
两天之内，他就把包装间称为监狱。

[ðə; ðɪ] ['si:sləs] ['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['speklɪd] [greɪ] ['ræpɪŋ] - ['peɪpər] , [ðə; ðɪ][stæmp][ʌv; əv] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
The ceaseless rattle of speckled gray wrapping - paper , the stamp of feet on the
这 不停歇 嘎嘎作响 的 斑驳的 灰色的 包装 - 纸 , 这 邮票 的 脚 在 这
[greɪ] [sr'ment] [flɔ:r] ,
gray cement floor ,
灰色的 水泥 地面 ,

灰色包装纸窸窣作响，灰色水泥地上脚步声此起彼伏。

[ðə; ði] ['gri:si] [grei] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækər] [nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['jeləʊ] - [steɪnd] , [krækt] ,
the greasy gray hair of the packer next to him , the yellow - stained , cracked ,
这 腻 灰色的 头发 的 这 包装工 下一个 到 他 , 这 黄色的 - 染色 , 裂纹 ,
他身旁包装工油腻的灰发, 泛黄开裂的,

[grei] [wɑ:ʃ] - [boʊl] [ðæt] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] [men] , [sʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fu:d] [fɔ:r; fər] [dri:mz] .
gray wash - bowl that served for thirty men , such was his food for dreams .
灰色的 洗 - 碗 那 服务 为了 三十 男人 , 这样的 曾是 他的 食物 为了 梦境 .
一个灰色的洗脸盆, 够三十个人用, 这就是他梦想中的食物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [er] [hi:; hi] ['dɪstənst] [ðə; ði]
Because his muscles were made of country earth and air he distanced the
因为 他的 肌肉 是 制成 的 国家 地球 和 空气 他 保持距离 这
[ˈpækərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [slʌmz] ,
packers from the slums ,
包装工 从 这 贫民窟 ,
因为他的肌肉是由乡村的泥土和空气构成的, 所以他把包装工与贫民窟隔离开来。

[haʊ'evər] .
however .
然而 .
然而。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'kredəbli] [swɪft] [æt; ət] ['neɪlɪŋ] [bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [kreɪts] [ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] [ðə; ði]
He became incredibly swift at nailing boxes and crates and smashing the
他 成为 难以置信 迅速 在 钉钉子 盒子 和 板条箱 和 粉碎 这
[ˈhevi] ['ræpɪŋ] - ['peɪpər][ˈɪntu:] [ˈjeɪp] [ə'baʊt] [ɑ:d] ['bʌndlɪz] .
heavy wrapping - paper into shape about odd bundles .
重的 包装 - 纸 进入 形状 关于 奇怪的 捆绑 .
他钉箱子和板条箱的速度快得惊人, 而且能迅速把厚重的包装纸捏成各种形状, 包裹住不规则的包裹。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] ['pra:mɪst] [tu:; tə] [meɪk] [kɑ:rl][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .
The foreman promised to make Carl his assistant .
这 领班 承诺 到 制作 卡尔 他的 助手 .
工头答应让卡尔做他的助手。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][kəʊld] [dɪ'sembər] ['sætərdeɪ] [wen] [hɪz; ɪz][elɪ'veɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [du:] [hi:; hi] [glɑ:nst] [aʊt]
But on the cold December Saturday when his elevation was due he glanced out
但 在 这 寒冷的 十二月 周六 什么时候 他的 海拔 曾是 到期的 他 瞥了一眼 出去
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
of a window ,
的 一个 窗户 ,
但在十二月一个寒冷的星期六, 也就是他晋升的那天, 他向窗外望去,

[ænd; ənd] [ˈfer'wel] [ɔ:l][æm'bɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['pækər] .
and farewell all ambition as a packer .
和 告别 全部 志向 作为 一个 包装工 .
从此告别包装工的梦想。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ['beɪkəri] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [ru:m] , [wer] [kɑ:rl]
The window belonged to the Florida Bakery and Lunch Room , where Carl
这 窗户 属于 到 这 佛罗里达 面包店 和 午餐 房间 , 在哪里 卡尔
[wʌz; wəz] ['tʃeɪstli] ['lʌntʃɪŋ] .
was chastely lunching .
曾是 贞洁的 午餐 .
那扇窗户属于佛罗里达面包房和午餐室, 卡尔正在那里享用一顿正宗的午餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdɜ:rti] ['sɔ:dʌst] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
There was dirty sawdust on the floor ,
那里 曾是 肮脏的 锯末 在 这 地面 ,
地板上有脏兮兮的锯末。

[sɪks][paɪn] [teɪblz] ['peɪntɪd] [red] [ænd; ənd] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ]['kætsəp] - ['bɒtlz] [hu:z] [məʊðz] [wɜ:r; wər]
six pine tables painted red and adorned with catsup - bottles whose mouths were
六 松树 表格 绘 红色的 和 装饰 和 番茄酱 - 瓶子 谁 嘴 是
['klɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ][draɪd] ['kætsəp] ,
clotted with dried catsup ,
凝块 和 干燥 番茄酱 ,
六张漆成红色的松木桌子，上面摆放着番茄酱瓶，瓶口都结满了干涸的番茄酱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:nɪ] ['kaʊntər] ['skæɪtərd] [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] [waɪt] [keɪks] [ænd; ənd] ['petrɪfaɪd] [rɒlzl]
and a long counter scattered with bread and white cakes and petrified rolls
和 一个 长的 柜台 疏散 和 面包 和 白色的 蛋糕 和 石化 卷
.
.
.
长长的柜台上散落着面包、白蛋糕和硬邦邦的面包卷。

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['kaʊntər] [ə; eɪ] ['snʌflɪŋ] ,
Behind the counter a snuffling ,
在后面 这 柜台 一个 抽泣 ,
柜台后面传来抽泣声，

[ɪl] - ['neɪtʃərd] [fæt] ['wʊmən] [ɪn] ['slɪpərz] ['hændɪd][bəgz][ʌv; əv] ['krʌlər] [tu:; tə] [ʃrɪl] - [vɔɪst] ['tʃɪldrən]
ill - natured fat woman in slippers handed bags of crullers to shrill - voiced children
患病的 - 自然 胖的 女士 在 拖鞋 递交 包 的 甜甜圈 到 尖锐 - 配音 孩子们
[hu:] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['penɪz] .
who came in with pennies .
WHO 来了 在 和 便士 .
一个脾气暴躁的胖女人穿着拖鞋，把一袋袋甜甜圈递给拿着几个便士进来的、嗓门尖细的孩子们。

[ðə; ðɪ] [teɪblz] [wɜ:r; wər] [pækt] [wɪð; wɪθ]['oʊvər] - [-]
The tables were packed with over - [129]
这 表格 是 包装 和 超过 - [-]
桌子上摆满了超过[129]

[wɜ:rkt] [ænd; ənd] [ʌndər'peɪd] [men] ,
worked and underpaid men ,
工作 和 薪酬过低 男人 ,
从事低薪工作的男性

[tu:; tə] [hu:m] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ]
to whom lunch was merely a means of keeping themselves from feeling
到 谁 午餐 曾是 仅仅 一个 方法 的 保持 他们自己 从 感觉
[ɪnkən'vi:niəntli] ['empti] — [ə; eɪ] [steɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['vaɪəndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə]
inconveniently empty — a state to which the leadlike viands of the Florida
不方便地 空的 — 一个 状态 到 哪个 这 铅状 菜肴 的 这 佛罗里达
[lʌntʃ] [ru:m] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [prɪ'venjən] .
Lunch Room were a certain prevention .
午餐 房间 是 一个 肯定 预防 .
对他们来说，午餐只不过是避免感到空虚的一种手段——而佛罗里达午餐室里铅一样沉重的菜肴则能有效地预防这种空虚感。

[kɑ:rl][wʌz; wəz] [gʌlpɪŋ] [daʊn] ['sɔ:ltɪ] [bi:f] [stu:] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['kɔ:fi] [sɜ:rvd] [ɪn] ['hændəlləs] [kʌps]
Carl was gulping down salty beef stew and bitter coffee served in handleless cups
卡尔 曾是 吞咽 向下 咸 牛肉 炖 和 苦的 咖啡 服务 在 无把手 杯子
[hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .
half an inch thick .
一半 一个 英寸 厚的 .
卡尔狼吞虎咽地吃着咸牛肉炖菜和苦咖啡，咖啡是用没有把手、厚达半英寸的杯子盛装的。

[br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈelboʊ] [ˈdʒɑːɡɪŋ] [ˈelboʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːrli] - [feɪst] [mæn][ɪn][ˈoʊvərɔːlz] .

Beside him , elbow jogging elbow , was a surly - faced man in overalls .
旁 他 , 弯头 慢跑 弯头 , 曾是 一个 粗鲁 - 面对 男人 在 连体工作服 .

在他旁边, 肘部紧贴着他, 站着一个穿着背带裤、表情阴沉的男人。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒɜːrmən] [ˈweɪtəz] [[ˈʌfəld] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [bɔːld] , " [tsvaɪ] [ˈbɪf] [stuː] , [ˈaɪn] [tʃiːz] -
The old German waiters shuffled about and bawled , " Zwei bif stew , ein cheese -
这 老的 德语 服务员 洗牌 关于 和 嚎陶大哭 , " 二 比夫 炖 , 一个 奶酪 -

[keɪk] .

cake .
蛋糕 .

老德国服务员们拖着脚步走来走去, 大声吆喝着: “两份牛肉炖菜, 一份芝士蛋糕。”

" [ˈdɪʃɪz] [ˈklætərd] [ɪnˈses(ə)ntli] .

" Dishes clattered incessantly .
" 菜肴 咔嗒咔嗒地 不已 .

碗碟碰撞声不断。

[ðə; ði] [ˈsɪki] - [swiːt] [sent] [ʌv; əv][oʊld] [ˈpeɪstri] ,

The sicky - sweet scent of old pastry ,
这 生病 - 甜的 香味 的 老的 糕点 ,

陈年糕点的甜腻气味,

[ʌv; əv] [ˈkɔːfi] - [rɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˈstoʊni][ˈreɪzɪnz] [ænd; ənd] [bʌnz] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [draɪd] [ˈkəʊkə,nʌt][ˈfaɪbɜːz]
of coffee - rings with stony raisins and buns smeared with dried cocoanut fibers
的 咖啡 - 戒指 和 石质的 葡萄干 和 面包 涂抹 和 干燥 椰子 纤维

,

!

,

咖啡圈里夹着硬硬的葡萄干, 面包上涂抹着干椰子纤维,

[siːmd] [tuː; tə] [ˈpɜːrmiert] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈkɔːfi] .

seemed to permeate even the bitter coffee .
似乎 到 渗透 甚至 这 苦的 咖啡 .

似乎连苦咖啡里都渗透出了这种味道。

[kɑːrl][gɑːt] [daʊn] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [biːf] [stuː] ,

Carl got down most of his beef stew ,
卡尔 得到 向下 最多 的 他的 牛肉 炖 ,

卡尔吃掉了大部分炖牛肉。

[əˈtækt] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][hɑːrd] [bɔɪld] [pəˈteɪtoʊ] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃiːp]
attacked and gave up a chunk of hard boiled potato , and lighted a cheap
遭到攻击 和 给予 向上 一个 块 的 难的 煮沸 土豆 , 和 照明 一个 便宜的

[vərˈdʒɪniə] [ˈsɪɡəret] .

Virginia cigarette .
弗吉尼亚州 卷烟 .

攻击并交出一块煮熟的土豆, 然后点燃了一支廉价的弗吉尼亚香烟。

[hiː; hi] [glɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɜːrti] [ˈwɪndəʊ] .

He glanced out of the dirty window .
他 瞥了一眼 出去 的 这 肮脏的 窗户 .

他瞥了一眼脏兮兮的窗外。

[brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] , [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈkwaɪəɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] , [ˈliːʒərli] [pəˈliːsmən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪm] ,
Before it , making inquiries of a big , leisurely policeman , was a slim ,
前 它 , 制作 查询 的 一个 大的 , 悠闲 警察 , 曾是 一个 苗条的 ,

[ɪkˈskwɪzɪt] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˈtwenti] ,

exquisite girl of twenty ,
精美的 女孩 的 二十 ,

在它前面, 一位身材苗条、容貌姣好的二十岁女孩正在向一位身材高大、举止悠闲的警察询问情况。

[ˈroʊzi] - [ˈtʃi:kt] , [smɑ:rt][ʌv; əv][hæt] , [ɪmˈpekəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɡlʌvz] , [wɪð; wɪθ] [ˈflʌfi] [waɪt] [ˈfə:z] [brˈni:θ]
rosy - cheeked , smart of hat , impeccable of gloves , with fluffy white furs beneath
红润 - 脸颊 , 聪明的 的 帽子 , 完美无瑕 的 手套 , 和 蓬松的 白色的 毛皮 下面
[hɜ:r; hər] [tʃɪn] ,
her chin ,
她 下巴 ,

她脸颊红润，帽子戴得恰到好处，手套也无可挑剔，下巴下还夹着蓬松的白色皮毛。

[wɪtʃ] [ˈkʌdlɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfə:z][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈspeɪʊs] .
which cuddled into the furs with a hint of a life bright and spacious .
哪个 依偎 进入 这 毛皮 和 一个 暗示 的 一个 生活 明亮的 和 宽敞 .

它们依偎在皮毛里，仿佛在诉说着明亮而广阔的生活。

[ʃi:; ʃi] [læft] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:smən] , [ʃi:; ʃi] [ˈrʌgd] [hɜ:r; hər] [ˈʃəuldəz] [wɪð; wɪθ]
She laughed as she talked to the policeman , she shrugged her shoulders with
她 笑了 作为 她 谈话 到 这 警察 , 她 耸了耸肩 她 肩膀 和

[ðə; ði] [ɪɡˌzɪləˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] ,
the exhilaration of winter ,
这 兴奋 的 冬天 ,

她一边和警察说话一边笑着，耸了耸肩，带着冬日特有的兴奋感。

[ænd; ənd] [skɪpt] [əˈweɪ] .
and skipped away .
和 跳过 离开 .

然后蹦蹦跳跳地走了。

" [bet] [ʃi:d] [bi:; bi][ə; eɪ] [pi:tʃ] [tu:; tə] [noʊ]
" **Bet she'd be a peach to know**
" 赌注 棚 是 一个 桃 到 知道

“我敢打赌，她要是知道了肯定会很高兴.....”

[fæt] [tʃæns] [aɪd][hæv; həv][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] , [ˈræpɪŋ] [ʌp] [ˈbeɪbi] - [ˈkæərɪdʒɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ]
Fat chance I'd have to meet her , wrapping up baby - carriages for the North
胖的 机会 ID 有 到 见面 她 , 包装 向上 婴儿 - 马车 为了 这 北
[ɔ:r] [kəˈmju:təz] [ɔ:l] [deɪ] !
Shore commuters all day !
支撑 通勤者 全部 天 !

我哪有可能见到她，她整天都在为北岸通勤者打包婴儿车！

[ɔ:l] [deɪ] !
All day !
全部 天 !

一整天！

[wel] , [ges] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈɑ:nərəbli] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [maɪˈself] !
Well , guess I'm going to honorably discharge myself !
出色地 , 猜测 我是 去 到 光荣地 释放 我 !

好吧，看来我要光荣退伍了！

" [hi:; hi] [left] [ðə; ði][dʒɑ:b] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] .
" **He left the job that afternoon .**
" 他 左边 这 工作 那 下午 .

“他那天下午就离开了工作岗位。”

[hɪz; ɪz] [ˈsætni] [nɔ:rs] [tʃi:ks] [ʃoʊn] [æz; əz][hi:; hi] [ˈreɪst] [hoʊm] [θru:] [ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [ˈblɪzərd] ,
His satiny Norse cheeks shone as he raced home through a rising blizzard ,
他的 丝滑 北欧 脸颊 闪耀 作为 他 比赛 家 通过 一个 上升 暴风雪 ,

他那如丝般光滑的北欧式脸颊在暴风雪中闪闪发光，他冒着越来越大的暴风雪飞奔回家。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] [lʌntʃ] [ruːm] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [ə; eɪ]
after dinner at the Florida Lunch Room , where he had allowed himself a
后 晚餐 在 这 佛罗里达 午餐 房间 , 在哪里 他 有 允许 他自己 一个
[ten] - [sent] [dɪˈzɜːrt] [fɔːr; fər][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] .
ten - cent dessert for celebration .
十 - 中心 甜点 为了 庆典 .

在佛罗里达午餐室吃过晚饭后，他为了庆祝，给自己点了一份价值 10 美分的甜点。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lɒld] [ɪn][hɪz; ɪz][hɔːl] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈtræktɪd] , [æz; əz]
But when he lolled in his hall bedroom , with his eyes attracted , as
但 什么时候 他 懒散地 在 他的 大厅 卧室 , 和 他的 眼睛 吸引 , 作为
[ˈjuːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

但当他像往常一样懒散地躺在卧室里，目光被吸引时，

[tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [bluː] - [ˈpeɪntɪd] [ˈsiːlɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [mæp][ʌv; əv]
to the three cracks in the blue - painted ceiling which made a rough map of
到 这 三 裂缝 在 这 蓝色的 - 绘 天花板 哪个 制成 一个 粗糙的 地图 的
[ˈæfrɪkə] ,
Africa ,
非洲 ,

蓝色天花板上的三道裂缝勾勒出一幅大致的非洲地图，

[wen] [hiː; hi] [ˈvɪʒ(ə)n] [lændz] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈlaɪənz][ænd; ənd] [ˈdezərt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
when he visioned lands where there were lions and desert instead of
什么时候 他 有远见 土地 在哪里 那里 是 狮子 和 沙漠 反而 的
[dɪˈpɑːrtmənt] - [stɔːr] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] ,
department - store packages ,
部门 - 店铺 包裹 ,

当他设想的土地上，有狮子和沙漠，而不是百货商店的包装盒时，

[hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [ˈwɪltɪd] [ɪn] [feɪs] [-]
his happiness wilted in face [130]
他的 幸福 枯萎的 在 脸 [-]

他的喜悦在脸上消退了[130]

[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] \$10 . - ,
of the fact that he had only \$10 . 42 ,
的 这 事实 那 他 有 仅有的 \$10 . - ,

他身上只有10.42美元，

[wɪð; wɪθ] \$8 . - [duː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [ðə; ði] [ˈfɑːlɒʊɪŋ] [ˈtuːzdeɪ] .
with \$8 . 00 due him from the store the following Tuesday .
和 \$8 . - 到期的 他 从 这 店铺 这 下列的 周二 .

他下周二还应从商店收到 8.00 美元。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [səbˈtræktɪd] [ðə; ði] \$3 . - [hiː; hi] [oʊd] [ðə; ði][ˈlændləɪdi][frʌm; frəm] \$18 . - ,
Several times he subtracted the \$3 . 00 he owed the landlady from \$18 . 42 ,
一些 时代 他 减去 这 \$3 . - 他 欠款 这 房东 从 \$18 . - ,
他多次从 18.42 美元中减去欠房东的 3 美元。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] \$15 . - .
but the result persisted in being only \$15 . 42 .
但 这 结果 持续 在 存在 仅有的 \$15 . - .

但结果始终只有 15.42 美元。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] \$15 . - [əˈpɪr] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][stɑːrt][laɪf]
He could not make \$15 . 42 appear a reasonable sum with which to start life
他 可以 不是 制作 \$15 . - 出现 一个 合理的 和 和 哪个 到 开始 生活
[əˈnuː] .
anew .
重新 .

他无法让15.42美元看起来像是一笔足以让他重新开始生活的合理金额。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [dʒɑːb] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
He had to search for a new job that evening .
他 有 到 搜索 为了 一个 新的 工作 那 晚上 .

当晚他就得去找份新工作了。

[ˈoʊnli] — [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd] ;
Only — he was so tired ;
仅有的 — 他 曾是 所以 疲劳的 ;

只是——他太累了；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][laɪ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [soːr] [fiːt] [ˈkuːlɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][wɔːl] ,
it was so pleasant to lie there with his sore feet cooling against the wall ,
它 曾是 所以 令人愉快的 到 说谎 那里 和 他的 疮 脚 冷却 反对 这 墙 ,

他躺在那里，酸痛的双脚靠在墙上降温，感觉真舒服。

[ˈpɪktʃərɪŋ] [ə; eɪ] [hʌnt] [ɪn][ˈæfrɪkə] , [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtɪv] [ˈsɜːrvənt] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] :
picturing a hunt in Africa , with native servants bringing him things to eat :
想象 一个 打猎 在 非洲 , 和 本国的 仆人 带来 他 事物 到 吃 :

想象一下在非洲狩猎的场景，当地的仆人给他送来食物：

[ˈdʒuːsi] [steɪks] [ænd; ənd] [frentʃ] - [fraɪd] [pəˈtetoʊz] [ænd; ənd] [ˈɡælənz] [ʌv; əv] [eɪl] ([ə; eɪ][rɪˈpæst] [wɪtʃ]
juicy steaks and French - fried potatoes and gallons of ale (a repast which
多汁的 牛排 和 法语 - 油煎 土豆 和 加仑 的 麦芽酒 (一个 餐饮 哪个

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪɡnərənt] [ɪn] [əˈsaɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈæfrɪkən] [ˈdʒʌŋɡlz] ,
he may have been ignorant in assigning to the African jungles ,
他 可能 有 到过 无知 在 分配 到 这 非洲 丛林 ,

多汁的牛排、炸薯条和大量的麦芽酒（他可能无意中将这种食物归类为非洲丛林美食，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [siːmd] [pɪˈkjuːliərli] [wel] [ˈtʃoʊzn] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lʌntʃ] - [ruːm] [ˈdɪnər] [ʌv; əv] [ˈwɔːtəri]
but which seemed peculiarly well chosen , after a lunch - room dinner of watery
但 哪个 似乎 奇特地 出色地 选定 , 后 一个 午餐 - 房间 晚餐 的 水状的

[kɔːrnd] - [biːf] [hæʃ] , [bɜːrnt][ˈdʒɜːrmən] - [fraɪd] [pəˈtetoʊz] ,
corned - beef hash , burnt German - fried potatoes ,
咸 - 牛肉 哈希 , 烧焦的 德语 - 油煎 土豆 ,

但考虑到午餐室里晚餐吃的是寡淡无味的咸牛肉杂烩和烤焦的德式炸土豆，这道菜的选择似乎格外明智。

[ænd; ənd] [ˌɪndɪˈdʒestəbl̩] [hɑːt] [mɪns] - [paɪ]) .
and indigestible hot mince - pie) .
和 难以消化的 热的 剁碎 - 馅饼) .

还有难以消化的热肉馅饼)。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈdrɪftɪd] [ɔːf][tuː; tə][ˈpleɪtoʊ] .
His thoughts drifted off to Plato .
他的 想法 漂移 离开 到 柏拉图 .

他的思绪飘到了柏拉图身上。

[bʌt; bət][kɑːrl][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈrezəluːtnəs] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪːz] [luːs] [deɪz] .
But Carl had a certain resoluteness even in these loose days .
但 卡尔 有 一个 肯定 决心 甚至 在 这些 松动的 天 .

但即使在这样宽松的日子里，卡尔也展现出某种坚定的意志。

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ðɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [dʒɑːb] .
He considered the manœuvres for a new job .
他 经过考虑的 这 机动 为了 一个 新的 工作 .

他考虑了寻找新工作的策略。

[hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [wʌn] [wɪt] [wʊd] [pəˈmɪt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ˈθiətəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɡɜ:rl] [ɪn]
He desired one which would permit him to go to theaters with the girl in
他 想要的 一 哪个 会 允许 他 到 去 到 剧院 和 这 女孩 在
[waɪt] [fə:z] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ðæt] [nu:n] — [ðə; ðɪ] [ʌnˈnoʊn] [ˈferi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪskənˈtent]
white furs whom he had seen that noon — the unknown fairy of his discontent
白色的 毛皮 谁 他 有 已见 那 中午 — 这 未知 仙女 的 他的 不满

.
:
.
他渴望拥有一张能让他和中午时分见到的身穿白色皮草的女孩一起去看戏的床——那位令他郁闷不已的神秘仙女。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈnoʊtrɪd] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ðɪs] [laɪf] [kwaɪt] [ˈsɪriəsli] .
It may be noted that he took this life quite seriously .
它 可能 是 著名的 那 他 采取 这 生活 相当 严重地 .

值得注意的是，他对待生命非常认真。

[ðoʊ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [səˈpoʊz] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ˈdwelɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔ:l]
Though he did not suppose that he was going to continue dwelling in a hall
尽管 他 做过 不是 认为 那 他 曾是 去 到 继续 住宅 在 一个 大厅
[ˈbedru:m; ˈbedrʊm] ,
bedroom ,
卧室 ,

虽然他并不认为自己会继续住在走廊卧室里，

[jet] [ˈnevər] [dɪd] [hi:; hi] [rɪˈɡɑ:rd] [hɪmˈself] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəˈli:dʒiən] [həˈru:n] - [ɑ:l] - [ræˈʃi:d] [ɑ:n] [æn; ən]
yet never did he regard himself as a collegian Haroun - al - Raschid on an
然而 绝不 做过 他 看待 他自己 作为 一个 大学生 哈伦 - al - 拉希德 在 一个
[əˈmju:zɪŋ] [ˌmæskəˈreɪd] ,
amusing masquerade ,
有趣 化装舞会 ,

但他从未把自己视为参加滑稽化装舞会的大学生哈伦·拉希德。

[priˈtendɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [men] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [wɜ:rkt] .
pretending to be no better than the men with whom he worked .
假装 到 是 不 更好的 比 这 男人 和 谁 他 工作 .

假装自己和一起工作的男人没什么两样。

[kɑ:rl] [wʌz; wəz] [noʊ] [roʊˈmæntɪk] [ˈhɪroʊ] [ɪnˈkɔ^] .
Carl was no romantic hero incog .
卡尔 曾是 不 浪漫的 英雄 隐秘 .

卡尔并非什么浪漫的英雄人物。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rkmen] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [aɪ ˈti:] .
He was a workman , and he knew it .
他 曾是 一个 工人 , 和 他 知道 它 .

他是个工人，他自己也知道这一点。

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [ə; eɪ] [ˈkɑ:rpəntər] ?
Was not his father a carpenter ?
曾是 不是 他的 父亲 一个 木匠 ?

他父亲不是木匠吗？

[hɪz; ɪz] [ˈfa:ðəz] [best] [frend] [ə; eɪ] [ˈteɪlər] ?
his father's best friend a tailor ?
他的 父亲的 最好的 朋友 一个 裁缝 ?

他父亲最好的朋友是一位裁缝？

[hæd; həd] [hi:; hi] [nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈweɪtər] [æt; ət] [ˈpleɪtoʊ] ?
Had he not been a waiter at Plato ?
有 他 不是 到过 一个 服务员 在 柏拉图 ?

他以前不是在柏拉图餐厅当过服务员吗？

[bʌt; bət][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['wɜ:rk mən] .
But not always a workman .
但 不是 总是 一个 工人 .

但不一定是工人。

[kɑ:rl][hæd; həd][noʊ] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][wɜ:rld] - [waɪd] [klæs] - ['kɑ:nʃəsnəs] ; [hi:; hi][hæd; həd][noʊ]
Carl had no conception of world - wide class - consciousness ; he had no
卡尔 有 不 概念 的 世界 - 宽的 班级 - 意识 ; 他 有 不
[praɪd][ɪn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˌprəʊlə'terɪən] .
pride in being a proletarian .
自豪 在 存在 一个 无产阶级 .

卡尔没有世界范围内的阶级意识概念；他没有以身为无产阶级为荣。

[ðoʊ] [frʌm; frəm] ['boʊnz] ['mju:zɪŋz] [ænd; ənd] ['freɪzərz] ['lektʃərz] [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ] [veɪg]
Though from Bone's musings and Frazer's lectures he had drawn a vague
尽管 从 骨头 沉思 和 弗雷泽的 讲座 他 有 绘制 一个 模糊的
[ˌɑ:ptɪmɪzəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ][wɜ:rld] - ['sɪndɪkət; 'sɪndɪkət][ʌv; əv][neɪʃəns] ,
optimism about a world - syndicate of nations ,
乐观 关于 一个 世界 - 辛迪加 的 国家 ,

虽然从博恩的沉思和弗雷泽的演讲中，他隐约看到了世界各国联盟的前景，但

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
he took it for granted that he was going to be rich as soon as
他 采取 它 为了 的确 那 他 曾是 去 到 是 富有的 作为 很快 作为
[hi:; hi][kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .

他理所当然地认为自己会尽快变得富有。

[dʒɑ:b] .
Job .
工作 .

工作。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑ:b] .
He had to have a job .
他 有 到 有 一个 工作 .

他必须得有份工作。

[hi:; hi][gɑ:t] ['stɪflɪ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [-]
He got stiffly up from the [131]
他 得到 僵硬地 向上 从 这 [-]

他僵硬地从[131]中站了起来

[aɪərn][bed] , ['peɪnfəli] [dru:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃu:z] ,
iron bed , painfully drew on his shoes ,
铁 床 , 痛苦地 画 在 他的 鞋 ,

铁床，痛苦地划破了他的鞋子，

[æftər] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [left] [ʃu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪpt] [si:m] [æt; ət]
after inspecting the hole in the sole of the left shoe and the ripped seam at
后 检查 这 洞 在 这 唯一 的 这 左边 鞋 和 这 撕裂 接缝 在
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] .
the back of the right .
这 后退 的 这 正确的 .

检查了左鞋鞋底 的破洞和右鞋后跟的撕裂缝线后。

[hi:; hi] [pʊld] [taɪt] [ðə; ði][ˈpeɪpə] - [θɪn] [ˈʊvərkoʊt] [wɪθ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsekənd] -
He pulled tight the paper - thin overcoat which he had bought at a second -
他 拉 紧的 这 纸 - 薄的 大衣 哪个 他 有 买 在 一个 第二 -
[hænd] [ˈdi:lɜ:z] [ʃɑ:p] ,
hand dealer's shop ,
手 经销商 店铺 ,

他拉紧了身上那件从二手店买来的薄如纸片的外套。

[ænd; ənd] [derd] [ə; eɪ] [ˈi:kɑ:ɡoʊ] [ˈblɪzərd] , [wɪð; wɪθ] [ˈni:dlz] [ʌ; əv] [snoʊ] [ˈθʌndərɪŋ] [baɪ][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsɪkstɪ]
and dared a Chicago blizzard , with needles of snow thundering by on a sixty
和 敢于 一个 芝加哥 暴风雪 , 和 针 的 雪 雷鸣 经过 在 一个 六十
- [maɪl] [geɪl] .
- **mile gale .**
- 英里 大风 .

他们无视芝加哥的暴风雪，当时狂风呼啸，夹杂着漫天飞雪，风速高达 60 英里/小时。

[θru:] [ə; eɪ] [stri:t] [ʌ; əv] [ʌnˈlʌtərəbli] [dræb] [ˈstɔ:z] [ænd; ənd] [səˈlu:n] [hi:; hi] [plau] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
Through a street of unutterably drab stores and saloons he plowed to the
通过 一个 街道 的 难以言喻 单调 商店 和 酒吧 他 犁过的 到 这
[ʌnəˈlaɪd] [ˈtæksɪkæb] [ˈkʌmpəni:z] [ɡəˈrɑ:ʒ] .
Unallied Taxicab Company's garage .
不结盟 出租车 公司的 车库 .

他穿过一条两旁都是极其乏味的商店和酒吧的街道，径直来到了联合出租车的车库。

[hi:; hi] [felt] [ˈloʊnli] , [kəʊld] , [bʌt; bət][hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [ˈsi:sləs] [ˈɪntrəst] [ðə; ðɪ] [nu:] [ˈpi:p(ə)] ,
He felt lonely , cold , but he observed with ceaseless interest the new people ,
他 毛毡 孤独 , 寒冷的 , 但 他 观察到 和 不停歇 兴趣 这 新的 人们 ,
[ˈdɪfrənt] [ˈpi:p(ə)] ,
different people ,
不同的 人们 ,

他感到孤独、寒冷，但他却饶有兴致地观察着这些新来的人，这些形形色色的人。

[hu:] [sloʊpt] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [dʌn] [web] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈblɪzərd] .
who sloped by him in the dun web of the blizzard .
WHO 倾斜的 经过 他 在 这 逼债 网站 的 这 暴风雪 .

在暴风雪的灰蒙蒙的蛛网中，有人从他身边斜斜地走过。

[ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [ˈmɑ:v(ə)] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈri:s(ə)ntli] [ˈɪmɪɡreɪtɪd] [-] [ˈæstrəkən] [kæp] .
The American marveled at a recently immigrated Slav's astrachan cap .
这 美国人 惊叹 在 一个 最近 移民 斯拉夫人 阿斯特拉坎 帽 .

这位美国人对一位新近移民的斯拉夫人的阿斯特拉罕帽感到惊叹不已。

[hi:; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ʌnəˈlaɪd] [ɡəˈrɑ:ʒ] [ɑ:n] [ˈi:vnɪŋz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [pʊr]
He had hung about the Unallied garage on evenings when he was too poor
他 有 悬挂 关于 这 不结盟 车库 在 晚上 什么时候 他 曾是 也 贫穷的
[tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [ˈvɔ:dəvɪl] .
to go to vaudeville .
到 去 到 杂耍剧 .

他穷得连去歌舞杂耍剧院看戏的晚上，就经常在联合军的车库里闲逛。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [naɪt] [ˈwɑ:ʃər] , [ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] [frʌm; frəm]
He had become decidedly friendly with the night washer , a youngster from
他 有 变得 绝对地 友好的 和 这 夜晚 垫圈 , 一个 青少年 从
[ˌmɪniˈæpəlɪs] .
Minneapolis .
明尼阿波利斯 .

他和那位夜间洗衣工——一个来自明尼阿波利斯的年轻人——变得非常友好。

[trɒtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːʃər] , [huː] [wɒz; wəz] [dɪŋɪŋ] [keɪkt] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [[uːz] [ʌv; əv]
Trotting up to the washer , who was digging caked snow from the shoes of
小跑 向上 到 这 垫圈 , WHO 曾是 挖掘 蛋糕 雪 从 这 鞋 的
[ə; eɪ][kɑːr] ,
a car ,
一个 车 ,

他小跑着来到洗衣工跟前，洗衣工正在清理汽车鞋底结块的积雪。

[hiː; hi] [bləːtɪd] :
he blurted :
他 脱口而出 :

他脱口而出:

" [seɪ] , ['kuː^ən] , [aɪv] [biːt] [maɪ][dʒɑːb][æt; ət] — — - [es] .
" **Say , Coogan , I've beat my job at — — ' s .**
" 说 , 库根 , 我已经 打 我的 工作 在 — — - s .

“库根，我说，我在——'s 的工作做得更好了。

[ˈhaʊz] [tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ə; eɪ][tækssi][tuː; tə] [draɪv] ?
How's chances for getting a taxi to drive ?
怎么样 机会 为了 获得 一个 出租车 到 驾驶 ?

打到出租车的几率有多大？

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [geɪm] . "
You know I know the game . "
你 知道 我 知道 这 游戏 . "

你知道我懂这套路。

" [juː; jʊ] ?
" **You ?**
" 你 ?

“你？

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][tækssi] ? " ['stæməd] [ðə; ði] ['wɑːʃər] .
Driving a taxi ? " stammered the washer .
驾驶 一个 出租车 ? " 结结巴巴 这 垫圈 .

“开出租车？”洗衣工结结巴巴地问道。

" [waɪ] , [seɪ] ,
" **Why , say ,**
" 为什么 , 说 ,

比如说，

[ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gai] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][roʊd] - ['testər] [fɔːr; fər][ðə; ði][blik] ['kʌmpəni] [ænd; ænd]
there was a guy that was a road - tester for the Blix Company and
那里 曾是 一个 盖伊 那 曾是 一个 路 - 测试员 为了 这 blix 公司 和
['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [ðæt] [noʊz] ['bæθhaʊs] [dʒɑːn] ,
he's got a cousin that knows Bathhouse John ,
他是 得到 一个 表哥 那 知道 澡堂 约翰 ,

有个家伙以前是 Blix 公司的路测员，他有个表亲认识 Bathhouse John。

[ænd; ænd] [ðæt] [gai] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [pʊl] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɑːn]['draɪvɪn] - [hɪr] [fɔːr; fər]
and that guy with all his pull has been trying to get on drivin ' here for
和 那 盖伊 和 全部 他的 拉 有 到过 尝试 到 得到 在 驾驶 - 这里 为了
[ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] [ænd; ænd] [eɪnt] ['lændɪd][aɪ 'tiː] ,
the last six months and ain't landed it ,
这 最后的 六 几个月 和 不是 登陆 它 ,

那个家伙人脉很广，过去六个月一直想在这里开车，但还没成功。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [tʃæns] [juː; jʊ][gɑːt] ! "
so you see about how much chance you got ! "
所以 你 看 关于 如何 很多 机会 你 得到 ! "

所以你看你大概有多少机会吧！

" [gɑ:] !
" **Gosh** !
" 天哪 !

“哎呀！ ”

[aɪ 'ti:] [dəʊnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [aɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃæns] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fækt] . " **it don't look much like I had much chance , for a fact .** "
它 不 看 很多 喜欢 我 有 很多 机会 , 为了 一个 事实 . "

看来我机会不多，这是肯定的。

" [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] , [ðoʊ] .
" **Tell you what I'll do , though .** "
" 告诉 你 什么 患病的 做 , 尽管 .

“不过，我可以告诉你我会怎么做。”

[waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [get] [ɑ:n] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈɔ:təməbi:l] [ˈfækt(ə)ri] ,
Why don't you get on at some automobile factory ,
为什么 不 你 得到 在 在 一些 汽车 工厂 ,

你为什么不去汽车厂工作呢？

[ænd; ænd] [ðen] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [rɪŋ] [ɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜ:r] ,
and then you could ring in as a chauffeur ,
和 然后 你 可以 戒指 在 作为 一个 司机 ,

然后你就可以打电话去应聘司机了。

[su:n] - [es] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [sʌm; səm] [rekə'mendz] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [teɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] .
soon ' s you got some recommends you could take to the Y . M . C . A . .
很快 - s 你 得到 一些 建议 你 可以 拿 到 这 是 : M : C : 一个 :
[ɪm'plɔɪmənt] [ˈbjʊroʊ] .
employment bureau .
就业 局 .

很快你就能拿到一些推荐信，可以带到基督教青年会就业服务中心去应聘。

" [ðə; ði] [ˈwa:ʃər] [gɑʊdʒd] [æt; ət] [ə; eɪ] [kla:t] [ʌv; əv] [aɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hi:l] , [swɔ:r] [prə'fju:slɪ] , [ænd; ænd]
" **The washer gouged at a clot of ice with his heel , swore profusely , and**
" 这 垫圈 被挖空 在 一个 凝块 的 冰 和 他的 脚跟 , 发誓 大量地 , 和
[went] [ɑ:n] : " [hɪr] .
went on : " Here .
去 在 : " 这里 .

“洗衣工用脚后跟铲起一块冰块，咒骂着，继续说道：‘这里。

[ju:; jʊ] [goʊ] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈloʊdstɑ:r] [ˈmoʊtər] [ˈkʌmpəni:z] [ˈɑ:fɪs] , [ˈoʊvər] [ɑ:n] [la:] [sæl] ,
You go over to the Lodestar Motor Company's office , over on La Salle ,
你 去 超过 到 这 北极星 发动机 公司的 办公室 , 超过 在 拉 萨勒 ,
[ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] ,
Monday ,
周一 ,

星期一，你去拉萨尔街上的洛德斯塔汽车公司办公室，

[ænd; ænd] [æsk] [fɔ:r; fər] [bɪl] [ˈku:ʌn] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈseɪlz] [end] .
and ask for Bill Coogan , on the sales end .
和 问 为了 账单 库根 , 在 这 销售量 结尾 .

并找销售部的比尔·库根。

[ˈhi:z] [em 'i:] [-]
He's me [132]
他是 我 [-]

他就是我[132]

[ˈkʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ˌjuː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌjuː; jʊ][ə; eɪ][kɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [aʊt][æt; ət]
cousin , and you tell him to give you a card to the foreman out at
表哥 , 和 你 告诉 他 到 给 你 一个 卡片 到 这 领班 出去 在
[ðə; ði] [wɜːrks] ,
the works ,
这 作品 ,

你让表弟给你一张名片，转交给工厂的工头。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˈmeɪbi] [ˌjuːl] [get][ə; eɪ][dʒɑːb] , [ɔːl] [raɪt] .
and I guess maybe you'll get a job , all right .
和 我 猜测 或许 你会 得到 一个 工作 , 全部 正确的 .
我想你或许能找到工作吧。

" [ˈtuːzdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [æftər][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈkwestʃənɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːrmən] ,
" **Tuesday morning , after a severe questioning by the foreman ,**
" 周二 早晨 , 后 一个 严重 提问 经过 这 领班 ,
“周二上午，在工头严厉质问之后，

[kɑːrl][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈwiːks] [traɪ] - [aʊt] [wɪˈðəʊt] [peɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɒdstɑːr] [ˈfækt(ə)rɪ] .
Carl was given a week's try - out without pay at the Lodestar factory .
卡尔 曾是 给定 一个 本周 尝试 - 出去 没有 支付 在 这 北极星 工厂 .
卡尔在 Lodestar 工厂获得了一周的无薪试用期。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mʌt] - [sɔːt] [ˈfriːks] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [məˈkæniks]
He proved to be one of those much - sought freaks in the world of mechanics
他 已证实 到 是 一 的 那些 很多 - 寻求 怪胎 在 这 世界 的 机械学
, [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ˈfaɪlər] .
, a natural filer .
, 一个 自然的 归档者 .
事实证明，他是机械界梦寐以求的奇才之一，一个天生的锉削高手。

[ðə; ði][ˌʌnɪnˈspaɪərd][ˈfaɪlər] , [ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪsɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] , [sɔːz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
The uninspired filer , unaware of the niceties of the art , saws up and down ,
这 缺乏灵感 归档者 , 不知情 的 这 礼貌 的 这 艺术 , 锯子 向上 和 向下 ,
这位毫无灵感的锉工，对这门艺术的精妙之处一无所知，只是机械地上下锯着。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈfaɪlər] , [laɪk][kɑːrl] , [drɔːz] [hɪz; ɪz][faɪl] [ˈiːvnli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] ,
whereas the instinctive filer , like Carl , draws his file evenly across the metal ,
然而 这 本能 归档者 , 喜欢 卡尔 , 平局 他的 文件 均匀地 穿过 这 金属 ,
而像卡尔那样凭直觉锉削的人，则会用锉刀均匀地锉削金属表面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [fɪts] [ɪts] [ˈsɔːkɪt] [ˈtruːli] .
and the result fits its socket truly .
和 这 结果 适合 它是 插座 真的 .
结果与它的实际用途非常吻合。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈwelkəm] , [peɪd] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
So he was given welcome , paid twenty - five cents an hour ,
所以 他 曾是 给定 欢迎 , 有薪酬的 二十 - 五 分 一个 小时 ,
于是他受到了欢迎，每小时工资25美分。

[ænd; ənd] [meɪd] [fʊl] [ˈmembər] [ʌv; əv][ɪɡˈzæktli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡæŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊn] [æt; ət]
and made full member of exactly such a gang as he had known at
和 制成 满的 成员 的 确切地 这样的 一个 帮派 作为 他 有 已知 在
[ˈplɛrtəʊ] ,
Plato ,
柏拉图 ,
并正式加入了一个与他在柏拉图时期所认识的完全相同的团伙。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [læft] [əˈweɪ][ðə; ði] [strɔ:] [bɔ:s] [hu:] [traɪd][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɡoʊ][æsk]
after he had laughed away the straw boss who tried to make him go ask
后 他 有 笑了 离开 这 稻草 老板 WHO 尝试 到 制作 他 去 问
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [left] - [ˈhændɪd] [ˈmʌŋki] - [rentʃ] .
for a left-handed monkey - wrench .
为了 一个 左边 - 递交 猴 - 扳手 .

他嘲笑了那个试图让他去要一把左撇子扳手的稻草人老板。

[hi:; hi][rʊmd; ru:md][æ; ət][ə; eɪ] [məʃɪːnɪsts] - [ˈbɔ:rdɪŋ] - [haʊs] ,
He roomed at a machinists' boarding - house ,
他 房间 在 一个 机械师 - 登机 - 房子 ,
他住在一家机械工人寄宿公寓里。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [dɪsˈkʌʃnz] [ˈoʊvər] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [er]
and enjoyed the furious discussions over religion and the question of air
和 享受 这 狂怒 讨论 超过 宗教 和 这 问题 的 空气
[ˈvɜ:rsəs][ˈwɔ:tər] [ˈku:lɪŋ] [fa:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [pəˈlaɪt] [ˈdʒɛstɪŋ][æ; ət]
versus water cooling far more than he had ever enjoyed the polite jesting at
相对 水 冷却 远的 更多的 比 他 有 曾经 享受 这 有礼貌的 开玩笑 在
[ˈmɪsɪz] . - .
Mrs . Henkel's .
太太 . - .

他更喜欢与人就宗教和空气冷却与水冷却的问题进行激烈的讨论，而不是在亨克尔太太家享受礼貌的玩笑。

[hi:; hi] [brˈkeɪm] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpər] - [ʌ:p] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
He became friendly with the foreman of the repair - shop , and was
他 成为 友好的 和 这 领班 的 这 维修 - 店铺 , 和 曾是
[ˈpra:mɪst] [ə; eɪ] " [tʃæns] .
promised a " chance .
承诺 一个 " 机会 .

他与修理店的工头成了朋友，工头答应给他一个“机会”。

" [waɪl] [ðə; ði][ˈdraɪvər] [hu:] [meɪd] [ðə; ði][roʊd] - [tɛsts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rz][wʌz; wəz] [ɪl] [kɑ:rl][wʌz; wəz]
" While the driver who made the road - tests of the cars was ill Carl was
" 尽管 这 司机 WHO 制成 这 路 - 测试 的 这 汽车 曾是 患病的 卡尔 曾是
[kɔ:ld] [ɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtu:t] .
called on as a substitute .
称为 在 作为 一个 代替 .

“当负责汽车路试的司机生病时，卡尔被临时叫来顶替他。”

[ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈwɜkmən] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [brɪˈɡɪn] [roʊd] - [ˈtɛstɪŋ] [soʊ] [ˈɜ:rlɪ]
The older workmen warned him that no one could begin road - testing so early
这 老 工人 警告 他 那 不 一 可以 开始 路 - 测试 所以 早期的
[ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði][dʒɑ:b] .
and hold the job .
和 抓住 这 工作 .

老工人们警告他，这么早就开始路试是不可能保住工作的。

[bʌt; bət][kɑ:rl] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði][vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] .
But Carl happened to drive the vice - president of the firm .
但 卡尔 发生 到 驾驶 这 副 - 总统 的 这 公司 .

但卡尔碰巧是这家公司副总裁的司机。

[hi:; hi] [dɪˈskʌst] [beɪs] - [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vaɪs] - [ˈprezɪdənt] , [ænd; ənd][hi:; hi]
He discussed bass - fishing in Minnesota with the vice - president , and he
他 讨论 低音 - 钓鱼 在 明尼苏达州 和 这 副 - 总统 , 和 他
[wʌz; wəz] [rɪˈteɪnd] [æz; əz][roʊd] - [ˈtɛstər] ,
was retained as road - tester ,
曾是 保留 作为 路 - 测试员 ,

他与副总统讨论了在明尼苏达州钓鲈鱼的情况，并被聘为道路测试员。

[ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈʊʊfɜːz, ˈʊʊfɜːz][ˈlaɪs(ə)ns] .
getting his chauffeur's license .
获得 他的 司机的 执照 .

考取司机执照。

[tuː] [mʌnθs] [ˈleɪtər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌʊʊvərˈhɔːlɪŋ; ˌʊʊvərˈhɑːlɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr][ɪn]
Two months later , when he was helping in the overhauling of a car in
二 几个月 之后 , 什么时候 他 曾是 帮助 在 这 大修 的 一个 车 在
[ðə; ði] [rɪˈper] - [ʃɑːp] ,
the repair - shop ,
这 维修 - 店铺 ,

两个月后，当他在修理厂帮忙检修一辆汽车时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fʊl] - [ˈbɒdɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaːrt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈʊʊvərkoʊt][ænd; ənd][ə; eɪ]
he heard a full - bodied man with a smart English overcoat and a
他 听到 一个 满的 - 有形的 男人 和 一个 聪明的 英语 大衣 和 一个
[ˌsuːpərˈsɪliəs] [red] [feɪs] [æsk] [ˈkɜːrtli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [ˈfɔːrmən] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] " [kræk]
supercilious red face ask curtly of the shop foreman where he could get a " crack
傲慢 红色的 脸 问 简短地 的 这 店铺 领班 在哪里 他 可以 得到 一个 " 裂缝
-
shuffer ,
- ,

他听到一个身材魁梧、穿着考究的英式大衣、满脸傲慢的红脸的男人，生硬地问车间主管哪里可以买到“破烂的洗车工”。

[raɪt] [əˈweɪ] , [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [kɑːps] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðer; ðər]
right away , one that can give the traffic cops something to do for their
正确的 离开 , 一 那 能 给 这 交通 警察 某物 到 做 为了 他们的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

马上就能让交警们觉得他们的工资物有所值了。

" [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [ˈɔːlweɪz] [stɔːpt] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] .
" **The foreman always stopped to scratch his chin when he had to think** .
" 这 领班 总是 停止 到 划痕 他的 下巴 什么时候 他 有 到 思考 .
“工头思考的时候总是会停下来挠挠下巴。”

[ðɪs] [ˈpraːses] [geɪv] [kɑːrli] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪˈper] [ænd; ənd] [ˈblændli] [rɪˈmɑːrk] : "
This process gave Carl time to look up from his repairs and blandly remark : "
这 过程 给予 卡尔 时间 到 看 向上 从 他的 维修 和 平淡地 评论 : "
[ðætʃs] [em ˈiː] .
That's me .
那就是 我 .

这个过程让卡尔有时间从修理工作中抬起头，平静地说道：“那是我。”

[wɑːnt][tuː; tə][traɪ][em ˈiː] ? " [-]
Want to try me ? " [133]
想 到 尝试 我 ? " [-]

想试试我吗？ [133]

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][kɑːrli][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [æt; ət] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [wiːk] [æz; əz]
Half an hour later Carl was engaged at twenty - five dollars a week as
一半 一个 小时 之后 卡尔 曾是 已订婚的 在 二十 - 五 美元 一个 星期 作为
[ðə; ði] [ˈrʌdi] [wʌnz] [ˈdraɪvər] .
the Ruddy One's driver .
这 红润 一个人的 司机 .

半小时后，卡尔以每周二十五美元的薪水成为了鲁迪一号的司机。

[brɪfɔːr] [ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [nuːn] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈvɪnst] [ðə; ði] [ˈrʌdi] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]
Before Monday noon he had convinced the Ruddy One that he was no
前 周一 中午 他 有 确信 这 红润 一 那 他 曾是 不
[ˈsɜːrvənt] ,
servant ,
仆人 ,

星期一中午之前，他已经让那个红毛先生相信他不是仆人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈɛkspɜːrt] .
but a mechanical expert .
但 一个 机械的 专家 .

但他是一位机械专家。

[hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [ˈrʌdi] [wʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts][ænd; ənd][ˌsɪˈkjʊərɪtɪs] [ˈɑːfɪs] [ɪn]
He drove the Ruddy One to his Investments and Securities office in
他 驾驶 这 红润 一 到 他的 投资 和 证券 办公室 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

早上，他开着那辆鲁迪一号去了他的投资证券办公室。

[ænd; ənd] [bæk] [æt; ət] [faɪv] ; [tuː; tə] [ˈrestərənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] .
and back at five ; to restaurants in the evening .
和 后退 在 五 ; 到 餐厅 在 这 晚上 .

五点钟返回；晚上去餐厅吃饭。

[nɑːt] [ɪnˈfriːkwəntli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ˈwuːpɪŋ; ˈwɒpɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkɔːrnərz] ,
Not infrequently , with the wind whooping about corners ,
不是 不常 , 和 这 风 欢呼 关于 角落 ,

风呼啸着掠过街角，这种情况时有发生。

[hiː; hi] [slept] [ˈpiːsfəli] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [tɪl] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ə; eɪ][kæˈfeɪ] .
he slept peacefully in the car till two in the morning , outside a café .
他 睡着了 和平地 在 这 车 直到 二 在 这 早晨 , 外部 一个 咖啡店 .

他在车里安然入睡，直到凌晨两点，车停在一家咖啡馆外。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪktli] [ˈhæpi] .
And he was perfectly happy .
和 他 曾是 完美 快乐的 .

他非常开心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld] .
He was at last seeing the Great World .
他 曾是 在 最后的 看到 这 伟大的 世界 .

他终于看到了外面的世界。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈlɔːŋ] [steɪt] [striːt] [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmplɪˈkeɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
As he manœvered along State Street he rejoiced in the complications of the
作为 他 操纵 沿着 状态 街道 他 欣喜若狂 在 这 并发症 的 这
[ˈtræfɪk] [ænd; ənd] [tuːtɪd] [hɪz; ɪz][hɔːrn] [ˌʌŋˌnesəˈserəli] .
traffic and tooted his horn unnecessarily .
交通 和 嘟嘟 他的 喇叭 不必要的 .

当他沿着州街行驶时，他很享受交通的复杂性，并毫无必要地按喇叭。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [brɪfɔːr] [tɔːl] [ˈbɪldɪŋz] , [æt; ət] [nuːn] ,
As he waited before tall buildings , at noon ,
作为 他 等待 前 高的 建筑物 , 在 中午 ,

正午时分，他站在高楼大厦前等候。

[hi:; hi] [geɪzd] [ʌp] [æ; ət] [ðəm; ðəm] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [su:ˈpiəriə] [er] [ʌ; əv] [ˈbɔ:rdəm] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [hi:; hi]
he gazed up at them with a superior air of boredom — because he
 他 凝视 向上 在 他们 和 一个 优越的 空气 的 无聊 — 因为 他

[wʌz; wəz] [soʊ] [ˈbɔɪʃli] [praʊd] [ʌ; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌ; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪˈtænɪk] [laɪf] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
was so boyishly proud of being a part of all this titanic life that he was
 曾是 所以 男孩气地 自豪的 的 存在 一个 部分 的 全部 这 泰坦尼克号 生活 那 他 曾是

[əˈfreɪd] [hi:; hi] [maɪt] [ʃoʊ] [aɪˈti:] .
afraid he might show it .
 害怕的 他 可能 展示 它 .

他带着一种优越的、无聊的神情仰望着他们——因为他为自己能成为这浩瀚生命的一部分而感到无比自豪，以至于他害怕自己会表现出来。

[hiː, hi] ['glɔːrɪd] [ɪn] ['evri] [nuː] [rəʊd] , [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪk] ['ʃɔːr] ,
He gloried in every new road , in driving along the Lake Shore ,
 他 光荣的 在 每一个 新的 路 , 在 驾驶 沿着 这 湖 支撑 ,
 他为每一条新路感到自豪, 为沿着湖岸行驶而感到自豪。

[wer] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɒz; wəz] [baʊndɪd] [nɔ:t][baɪ] [ʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [lənd] , [bʌt; bət][baɪ] ['restləs] ['wɔ:tər]
where the horizon was bounded not by unimaginative land , but by restless water
 在哪里 这 地平线 曾是 有界 不是 经过 缺乏想象力 土地 , 但 经过 不安 水

那里的地平线并非以单调乏味的陆地为界，而是以波涛汹涌的海水为界。

[ðen] [ðə; ði] ['rʌdi] [wʌnz] ['feɪvərɪt] [rəʊdz] [brɪ'gænz] [tu:; tə] [bi:; bi] [fə'mɪliər] [tu:; tə] [kɑ:rl] , [tu:] [fə'mɪliər] ,
Then the Ruddy One's favorite roads began to be familiar to Carl , too familiar ,
 然后 这 红润 一个人的 最喜欢的 道路 开始 到 是 熟悉的 到 卡尔 , 也 熟悉的 ,
 后来, 卡尔开始觉得鲁迪最爱走的那些路也变得熟悉起来, 太熟悉了。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][soʊ] [heɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɔːt][ʌv; əv][æən; ən] [ɪmˈplɔɪər] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪmˈself] [ˈmʌtərɪŋ] ,
and he so hated his sot of an employer that he caught himself muttering ,
 和 他 所以 憎恨 他的 酒 的 一个 雇主 那 他 捕捉 他自己 喃喃自语 ,
 [waɪl] [ˈdraɪvɪŋ] ,
while driving ,
 尽管 驾驶 ,

他极其憎恨他那个酗酒的老板，以至于开车时都忍不住低声咒骂。

" [θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:rd] [aɪ] [sɪt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ʌnd] [dəʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [rɔ:]
 " Thank the Lord I sit in front and don't have to see that chunk of raw
 " 感谢 这 主 我 坐 在 正面 和 不 有 到 看 那 块 的 生的
 ['bi:fsteɪk] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ə; eɪ] [nek] .
beefsteak he calls a neck .
 牛排 他 呼叫 一个 脖子 .

“感谢上帝，我坐在前面，不用看到他那块被称作脖子的生牛排。”

" [waɪ] [hiː hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'spensɪv] [bʌt; bət][nɑːt] [ɪk'skluːsɪv]
" While he waited for the fifth time before a certain expensive but not exclusive
 " 尽管 他 等待 为了 这 第五 时间 前 一个 肯定 昂贵的 但 不是 独家的
 ['roʊdhaʊs] ,
roadhouse ,
 路边旅馆 ,

“当他第五次在一家价格昂贵但并非高档的路边餐馆前等候时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌʊnsɪŋ] ['gɪɡlɪz] [ʌv; əv][ˈɡɜːlz][ɪn'saɪd] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [naɪt] ,
with the bouncing giggles of girls inside spoiling the spring night ,
 和 这 弹跳 咯咯笑 的 女孩们 里面 破坏 这 春天 夜晚 ,
 屋内女孩们咯咯的笑声破坏了这美好的春夜。

[hi:; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [æz; əz][wʌnz][hi:; hi][hæd; həd] ['stʌdɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['wʊdʃed] .
he studied the background as once he had studied his father's woodshed .
他 研究 这 背景 作为 一次 他 有 研究 他的 父亲的 柴房 .

他像当年研究父亲的柴房一样研究了这处背景。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ʃɑ:kt] [baɪ][waɪn][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
He was not , unfortunately , shocked by wine and women .
他 曾是 不是 , 很遗憾 , 震惊 经过 葡萄酒 和 女性 .

不幸的是，他对酒和女人并不感到震惊。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔ:rd] [baɪ][bə:ks] - [tri:z] .
But he was bored by box - trees .
但 他 曾是 无聊的 经过 盒子 - 树木 .

但他对黄杨树感到厌倦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smʌgli] [klɪpt] [bə:ks] - [tri:] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ['entrəns] ,
There was a smugly clipped box - tree on either side of the carriage entrance ,
那里 曾是 一个 沾沾自喜 剪辑 盒子 - 树 在 任何一个 边 的 这 运输 入口 ,
马车入口两侧各有一棵修剪得枝繁叶茂的黄杨树，显得格外傲慢。

[ðə; ði] [li:vz] [laɪk] [tʃi:p] [gri:n] ['lækər] [ɪn][ðə; ði] [glər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rk] - [laɪt] ,
the leaves like cheap green lacquer in the glare of the arc - light ,
这 树叶 喜欢 便宜的 绿色的 漆 在 这 强光 的 这 弧 - 光 ,

在弧光灯的照射下，树叶像廉价的绿色漆一样闪闪发光。

[wɪtʃ] [brɔ:t] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði][ɑ:rtɪfɪʃiæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] - [ænd; ənd] - [blæk] ['sɪndər] [draɪv] .
which brought out all the artificiality of the gray - and - black cinder drive .
哪个 带来 出去 全部 这 人工性 的 这 灰色的 - 和 - 黑色的 煤渣 驾驶 .

这使得灰黑色煤渣车道的虚假感更加显露无疑。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [faɪv] ['pɪlgrəmədʒz] [tu:; tə]['i:v(ə)n][ðə; ði] [best][ʌv; əv][bə:ks] - [tri:z] [wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] .
He felt that five pilgrimages to even the best of box - trees were enough .
他 毛毡 那 五 朝圣 到 甚至 这 最好的 的 盒子 - 树木 是 足够的 .

他觉得即使去最好的黄杨树朝圣五次也足够了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fri:] [mæn][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [ster]
It would be perfectly unreasonable for a free man to come here to stare

[æt; ət][bə:ks] - [tri:z] [ə; eɪ][sɪksθ] [taɪm] .
at box - trees a sixth time .
在 盒子 - 树木 一个 第六 时间 .

一个自由人第六次来这里盯着黄杨树看，这完全是不合理的。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [-]
" All right , " he [134]
" 全部 正确的 , " 他 [-]

“好的,”他[134]

[graʊld] .
growled .
咆哮 .

低吼着。

" [aɪ] [ges] [maɪ] - ['wɑ:ndərɪŋ] - [bɔɪ] - [tu:; tə] - [naɪt] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [bi:t] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
" I guess my - wandering - boy - to - night is going to beat it again .
" 我 猜测 我的 - 漫游 - 男生 - 到 - 夜晚 是 去 到 打 它 再次 .

“我猜我今晚的浪荡男孩又要打败它了。”

" [waɪl] [hi:; hi] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [gə'ra:ʒ] [hi:; hi] ['pɒndəd] :
" While he drove to the garage he pondered :
" 尽管 他 驾驶 到 这 车库 他 沉思 :

“他开车去修车厂的路上一一直在思考：

" [ɪz][aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] ['twenti] - [faɪv] [plʌŋks] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə] [bi:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə] -
" **Is it worth twenty - five plunks to me to be able to beat it to -**
" 是 它 值得 二十 - 五 噎通 到 我 到 是 有能力的 到 打 它 到 -
[naɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r] [deɪz] [tɪl] [peɪ] - [deɪ] ?
night instead of waiting four days till pay - day ?
夜晚 反而 的 等待 四 天 直到 支付 - 天 ?
“如果今晚就能赢，而不是等到四天后的发薪日，这值不值二十五美元呢？”

[noʊp] .
Nope .
没有 .
没有。

[aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .
I'm a poor man .
我是 一个 贫穷的 男人 .
我是一个穷人。

" [bʌt; bət][æt; ət][faɪv][ə; eɪ] . [em] . [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] - [ja:dz] [æt; ət]
" **But at 5 a . m . he was hanging about the railroad - yards at**
" 但 在 5 一个 . 米 . 他 曾是 绞刑 关于 这 铁路 - 码 在
['hæmənd] ,
Hammond ,
哈蒙德 ,
“但凌晨5点，他却在哈蒙德的铁路货场附近闲逛，

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [ju:θ] [ɪn] " ['flɪpɪŋ] [treɪnz] " ;
recalling the lessons of youth in " flipping trains " ;
回忆 这 课程 的 青年 在 " 翻转 火车 " ;
回想起年轻时“翻火车”的经历；

[ænd; ænd][æt; ət]['sev(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʌmpərz] [bɪ'twi:n] [tu:] [freɪt] - [kɑ:rz] ,
and at seven he was standing on the bumpers between two freight - cars ,
和 在 七 他 曾是 常设 在 这 保险杠 之间 二 货运 - 汽车 ,
['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪk] - [rɑ:d] ,
clinging to the brake - rod ,
依恋 到 这 制动 - 杆 ,
七岁时，他站在两节货车之间的保险杠上，紧紧抓住刹车杆。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] [medəʊz] [ʌv; əv][ɪndi'ænə] ,
looking out to the open meadows of Indiana ,
寻找 出去 到 这 打开 草地 的 印第安纳州 ,
眺望印第安纳州开阔的草地，

['læfɪŋ] [tu:; tə] [si:] [fɑ:rm] - ['haʊzɪz] [rɪŋd] [wɪð; wɪθ]['æp(ə)] - ['blɒsəmz] [ænd; ænd] [swi:t] [wɪð; wɪθ]
laughing to see farm - houses ringed with apple - blossoms and sweet with
笑 到 看 农场 - 房屋 环状 和 苹果 - 花朵 和 甜的 和
['eɪprəl] ['mɔ:rnɪŋ] .
April morning .
四月 早晨 .
看到农舍周围环绕着苹果花，弥漫着四月清晨的甜蜜气息，不禁开怀大笑。

[ðə; ði]['sɪndəz] ['stɔ:rmɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
The cinders stormed by him .
这 煤渣 暴风雨 经过 他 .
灰烬如风暴般从他身边袭来。

[æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:rz] , [ɑ:n] ['kə:vz] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [wi:lz]
As he swung with the cars , on curves , he saw the treacherous wheels
作为 他 摇摆 和 这 汽车 , 在 曲线 , 他 锯 这 奸诈 车轮
['graɪndɪŋ] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] .
grinding beneath him .
研磨 下面 他 .
当他随着汽车在弯道上摇摆时, 他看到危险的车轮在他身下嘎吱作响。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [tʃʌk] - [ə; eɪ] - [tʃʌk] , [tʃʌk] - [ə; eɪ] - [tʃʌk] , [tʃʌk] - [ə; eɪ] - [tʃʌk] [ʌv; əv][ðə; ði]
But to the chuck - a - chuck , chuck - a - chuck , chuck - a - chuck of the
但 到 这 查克 - 一个 - 查克 , 查克 - 一个 - 查克 , 查克 - 一个 - 查克 的 这
[trʌks] [hi:; hi] [hʌmd] , " ['nevər] [tɜ:rn] [bæk] , ['nevər] [tʊ] - [bæk] ,
trucks he hummed , " Never turn back , never tur ' back ,
卡车 他 哼唱 , " 绝不 转动 后退 , 绝不 tur - 后退 ,
但伴随着卡车“咔哒咔哒, 咔哒咔哒, 咔哒咔哒”的引擎声, 他哼唱道: “永不回头, 永不回头,
['nevər] [tʊ] - [bæk] . " [-]
never tur ' back . " [135]
绝不 tur - 后退 . " [-]

永不回头。 [135]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

[jʌŋ] ['hoʊboʊ] [neɪmd] [kɑ:rl] ['erɪksən] [krɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɑ:dz][ʌv; əv][æn; ən][en] . & ['dʌblju:] .
young hobo named Carl Ericson crawled from the rods of an N . & W .
年轻的 流浪汉 命名 卡尔 爱立信 爬行 从 这 杆 的 一个 N . & W .
[freɪt] - [kɑ:rl][æt; ət][ˈroʊə,nouk] ,
freight - car at Roanoke ,
货运 - 车 在 罗阿诺克 ,
一个名叫卡尔·埃里克森的年轻流浪汉从罗阿诺克的一辆诺福克西部铁路货车的车厢里爬了出来。

[vər'dʒɪniə] , [ɑ:n][ə; eɪ] [meɪ] [deɪ] ,
Virginia , on a May day ,
弗吉尼亚州 , 在 一个 可能 天 ,
弗吉尼亚州, 五月的某一天,

[wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [taɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒu:dəs] - [tri:z] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [pɪŋk][ɑ:n][ðə; ði] [sloʊps]
with spring at full tide and the Judas - trees a singing pink on the slopes
和 春天 在 满的 潮 和 这 犹大 - 树木 一个 歌唱 粉色的 在 这 连续下坡
[ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [rɪdʒ] .
of the Blue Ridge .
的 这 蓝色的 岭 .
春意盎然, 碧玉树在蓝岭山坡上绽放出粉红色的花朵。

" [eɪtʃ'em] ! " [grʌntɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hoʊboʊ] .
" Hm ! " grunted the young hobo .
" 嗯 ! " 哼哼 这 年轻的 流浪汉 .
“嗯！”年轻的流浪汉咕哝了一声。

" [aɪ] [laɪk] [ði:z] ['maʊntnz] .
" I like these mountains .
" 我 喜欢 这些 山脉 .
我喜欢这些山。

[ges] [aɪl] [steɪ] [hɪr] [ə'waɪl] [vər'dʒɪniə] !
Guess I'll stay here awhile Virginia !
猜测 患病的 停留 这里 一会儿 弗吉尼亚州 !
看来我得在这里待一段时间了.....弗吉尼亚！

[plæn'teɪnɪz] [ænd; ənd][ˈsɪv(ə)] [wɔːr] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃmənd] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd]
Plantations and Civil War history and Richmond and everything , and
种植园 和 民用 战争 历史 和 里士满 和 一切 , 和
[em 'i:] [hɪr] !
me here !
我 这里 !

种植园、内战历史、里士满以及所有的一切，还有我！

" [ə; eɪ] [ˈfraʊzi] [oʊld] [ˈhoʊboʊ] [poʊkt] [ə; eɪ] [ˈsɑːmnələnt] [hed] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈlʌmbər] [nɪr]
" **A frowzy old hobo poked a somnolent head up from a pile of lumber near**
" 一个 邋遢 老的 流浪汉 戳 一个 嗜睡 头 向上 从 一个 桩 的 木材 靠近
[ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] [jɔːnd] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈkruːt] .
the tracks and yawned welcome to the recruit .
这 轨道 和 打哈欠 欢迎 到 这 招募 .

“一个衣衫褴褛的老流浪汉从铁轨附近的一堆木材中探出一个昏昏欲睡的脑袋，打了个哈欠，欢迎新兵。”

" [hə'loʊ] , [slɪm] .
" **Hello , Slim .**
" 你好 , 苗条的 .

“你好，斯利姆。”

[ˈhaʊz] [ˈtrɪks] ? "
How's tricks ? "
怎么样 技巧 ? "

戏法怎么样？

" [ˈprɪti] [ɡʊd] .
" **Pretty good .**
" 漂亮的 好的 .

“不错。”

[wɒts] [ðə; ði] [best] [ˈsek(ə)n] [tuː; tə] [ˈbætər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [poʊk] - [aʊt] , [ˈbɪli] ? "
What's the best section to batter for a poke - out , Billy ? "
是什么 这 最好的 部分 到 连击 为了 一个 戳 - 出去 , 比利 ? "

比利，用棍子戳刺出击的话，哪个部位最容易击中？

" [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ˈoʊvər] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [streɪt] [aʊt] . "
" **To the right , over that way , and straight out . "**
" 到 这 正确的 , 超过 那 方式 , 和 直的 出去 . "

“往右走，再往那边走，然后一直往前走。”

" [mʌt] - - , " [sed] [slɪm] — [ˈɜːrstwaɪl] [ˈɛrɪksən] .
" **Much ' bliged , " said Slim — erstwhile Ericson .**
" 很多 - - , " 说 苗条的 — 昔日 爱立信 .

“非常感谢，”斯利姆（原名埃里克森）说道。

" [seɪ] , [dʒeɪ] - [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [dʒɑːbz] [ɪn] [ðɪs] — — "
" **Say , j ' know of any jobs in this — — "**
" 说 , j - 知道 的 任何 工作 在 这 — — "

“对了，我知道这方面有什么工作机会吗——”

" [ˈeni] [wʌt] ? "
" **Any whats ? "**
" 任何 什么 ? "

“什么事？ ”

" [dʒɑːbz] . "
" **Jobs . "**
" 工作机会 . "

“工作。”

" [dʒɑ:bz] ?
" **Jobs** ?
" 工作机会 ?

工作机会？

[ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] — — [sei] , [ju:; jʊ] [bi:t] [aɪ 'ti:] .
You looking for — — Say , you beat it .
你 寻找 为了 — — 说 , 你 打 它 .

你在找什么——比如说，你打败它了。

[gwa:n] .
Gwan .
关 .

格万。

[tʃeɪs] [jɔ:r'self] .
Chase yourself .
追赶 你自己 .

追赶自己。

[gwa:n] [naʊ] ; [dəʊnt][stænd][ðer; ðər] .
Gwan now ; don't stand there .
关 现在 ; 不 站立 那里 .

走开，别站在那儿。

[ju:; jʊ] [eɪnt] [noʊ] ['di:snt] - [bi: 'oʊ] .
You ain't no decent ' bo .
你 不是 不 体面的 - 波 .

你根本不是什么正经人。

[jʊə(r)] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['wɜ:kmen] [ðæts] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] .
You're another of those Unfortunate Workmen that's spoiling the profesh .
你是 其他 的 那些 不幸 工人 那就是 破坏 这 教授 .

你又是那种败坏职业风气的倒霉工人之一。

" [ðə; ði] ['vetərən] [stɛəd] [æ; ət][kɑ:rl] [rɪ'pru:vɪŋli] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['sædnəs] , [tu:] ,
" **The veteran stared at Carl reprovngly , yet with a little sadness , too ,**
" 这 老将 凝视 在 卡尔 责备地 , 然而 和 一个 小的 悲伤 , 也 ,
“那位老兵责备地看着卡尔，眼神中也带着一丝悲伤。”

[æ; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] ['bɪtərli] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [di'si:vd] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] ['kɑ:mræd] ,
at the thought of how bitterly he had been deceived in this young comrade ,
在 这 想法 的 如何 苦涩地 他 有 到过 受骗 在 这 年轻的 同志 ,
想到自己被这个年轻同志欺骗得多么惨痛，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ʌn'koʊmd] [hed] ['sləʊli] ['væniʃt] [ə'mɪd][ðə; ði] ['lʌmbər] .
and his uncombed head slowly vanished amid the lumber .
和 他的 未梳理的 头 缓慢地 消失了 之中 这 木材 .

他蓬乱的头发慢慢消失在木材堆中。

[kɑ:rl] [grɪnd] [ænd; ænd] ['sta:rtɪd] [ʌp] - [taʊn] .
Carl grinned and started up - town .
卡尔 咧嘴一笑 和 开始 向上 - 镇 .

卡尔咧嘴一笑，开始往城北方向走去。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [fɔ:r] ['restərənt] .
He walked into four restaurants .
他 步行 进入 四 餐厅 .

他走进了四家餐馆。

[æ̯t; ət] [nu:n] , [ɪn] [waɪt] ['dʒækɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] ['weɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m]
At noon , in white jacket , he was bustling about as waiter in the dining - room
在 中午 , 在 白色的 夹克 , 他 曾是 繁华 关于 作为 服务员 在 这 用餐 - 房间
[ʌv; əv][ðə; ði] [-]
of the [136]
的 这 [-]

中午时分，他身穿白色外套，在餐厅里忙碌地做着服务员的工作。[136]

- [hoʊ'tel] , [wɪtʃ] [hæd; həd] " [waɪt] ['sɜːrvɪs] " [æz; əz][ə; eɪ] ['fi:tʃər] .
Waskahominie Hotel , which had " white service " as a feature .
- 酒店 , 哪个 有 " 白色的 服务 " 作为 一个 特征 .

瓦斯卡霍米尼酒店以“白色服务”为特色。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bu:n] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] - —
Within two days he was boon companion of a guest of the Waskahominie —
之内 二 天 他 曾是 恩惠 伴侣 的 一个 客人 的 这 - —
['pɑːkə] ['haɪ] ,
Parker Heye ,
帕克 嘿 ,

两天之内，他就成了瓦斯卡霍米尼族的一位客人——帕克·海耶的知己。

[æ̯n; ən]['æktər] ['feɪməs] [frʌm; frəm] [keɪp] [tʃɑːrlz] [tuː; tə] - ,
an actor famous from Cape Charles to Shockeysville ,
一个 演员 著名的 从 岬 查尔斯 到 - ,

一位从卡普查尔斯到肖基斯维尔都很出名的演员

[naʊ] ['pleɪɪŋ] ['hevɪz] [æt; ət]['roʊə,noʊk][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['raɪli] [tent] [ʃoʊ] ,
now playing heavies at Roanoke in the Great Riley Tent Show ,
现在 玩耍 重装兵 在 罗阿诺克 在 这 伟大的 莱利 帐篷 展示 ,

现在正在罗阿诺克的莱利大帐篷秀上演奏重型音乐，

['prezəntɪŋ] [ə; eɪ][pɑːpjələ̀r] ['repərtwɑːr] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['melədra:mə] ['ʌndər] ['kænvəs] , [reɪn] [ɔːr] [ʃaɪn] ,
Presenting a Popular Repertoire of Famous Melodramas under Canvas , Rain or Shine ,
呈现 一个 受欢迎的 曲目 的 著名的 情节剧 在下面 帆布 , 雨 或者 闪耀 ,
[æd'mɪt(ə)ns] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] ,
Admittance Twenty - five Cents ,
准入 二十 - 五 分 ,

露天剧场上演著名通俗剧目，风雨无阻，入场费二十五美分。

['sek(j)ə)n] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði][best] [ʃoʊ] ['ʌndər] ['kænvəs] , [ðɪs] [wi:k] ['oʊnli] .
Section Reserved for Colored People , the Best Show under Canvas , This Week Only .
部分 预订的 为了 有色 人们 , 这 最好的 展示 在下面 帆布 , 这 星期 仅有的 .

专为有色人种保留的区域，本周最佳帆布画展。

[wen] ['pɑːkə] ['haɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] [kɑːrl][sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ru:m]
When Parker Heye returned from the theater Carl sat with him in a room
什么时候 帕克 嘿 返回 从 这 剧院 卡尔 卫星 和 他 在 一个 房间
[wɪtʃ] [hæd; həd]['kæləkoʊ] - [laɪk] [wɔːl] - ['peɪpər] ,
which had calico - like wall - paper ,
哪个 有 印花布 - 喜欢 墙 - 纸 ,

帕克·海耶从剧院回来后，卡尔陪他坐在一个贴着印花布壁纸的房间里。

[ə; eɪ] ['sʌŋkən] [bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmfərtər] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [uːzd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ɪts] [soɪld] ['kɑːt(ə)n]
a sunken bed with a comforter out of which oozed a bit of its soiled cotton
一个 凹陷 床 和 一个 棉被 出去 的 哪个 渗出 一个 少量 的 它是 脏的 棉布
[ˈentreɪlz] ,
entrails ,
内脏 ,

一张下陷的床，床上的被子渗出了一些沾满污秽的棉絮。

[ə; eɪ] [krækt] [ˈwɔ:tər] - [ˈpɪtʃər] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈstægərɪŋ] [wa:ʃ] - [stænd] ,
a cracked water - pitcher on a staggering wash - stand ,
一个 裂纹 水 - 投手 在 一个 令人震惊 洗 - 站立 ,
一个破裂的水壶放在摇摇欲坠的洗漱台上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)] [nu:] [ˈkʌspə,dɔ:ɾ] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈtʃaɪnə][hænd] - [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [mɔ:s] -
and a beautiful new cuspidor of white china hand - painted with pink moss -
和 一个 美丽的 新的 痰盂 的 白色的 中国 手 - 绘 和 粉色的 苔藓 -
[ˈroʊzɪz] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈnæroʊ] [blu:] [ˈrɪbən] .
roses tied with narrow blue ribbon .
玫瑰 系 和 狭窄的 蓝色的 丝带 .
还有一个漂亮的白色瓷质新痰盂，上面手绘着粉红色的苔藓玫瑰，系着一条窄窄的蓝色丝带。

[kɑ:rl] [ˈlɪsnd] [ˈkredʒuləsli] [tu:; tə] [haɪz] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ˈdʒeləs] [wʌz; wəz] [ˈraɪli] ,
Carl listened credulously to Heye's confidences as to how jealous was Riley ,
卡尔 听着 轻信地 到 海耶的 秘密 作为 到 如何 嫉妒的 曾是 莱利 ,
[ðə; ðɪ][ˈæktər] - [ˈmænɪdʒər] , [ʌv; əv] [haɪz] [ɑ:rt] ,
the actor - manager , of Heye's art ,
这 演员 - 经理 , 的 海耶的 艺术 ,
卡尔轻信了海耶的告密，海耶告诉他，演员兼经纪人莱利有多么嫉妒他的艺术。

[haʊ] [ˈhaɪ] [hæd; həd] " [nɑ:kt] [ðem; ðəm][ɔ:l] [daʊn] " [ɪn][ə; eɪ] [stɑ:k] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [ˈnu:pɔ:rt] [nu:z]
how Heye had " knocked them all down " in a stock company at Newport News
如何 嘿 有 " 敲门 他们 全部 向下 " 在 一个 库存 公司 在 纽波特 消息
,
.
,
海耶是如何在纽波特纽斯的一家股票公司里“把他们都打倒在地”的

[ænd; ənd] [wʌt] [i:] . [eɪtʃ] . [ˈsʌðərn] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [met][ɪn] [ˈrɪtʃmænd] [æz; əz]
and what E . H . Sothern had said to him when they met in Richmond as
和 什么 E . H . 南方 有 说 到 他 什么时候 他们 遇见 在 里士满 作为
[gests] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsev(ə)n] [paɪnz] [klʌb] .
guests of the Seven Pines Club .
客人 的 这 七 松树 俱乐部 .
以及 EH Sothern 在里士满七松俱乐部与他见面时对他说的话。

" [seɪ] , " [ra:spt] [ˈhaɪ] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ][smɑ:rt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [edʒəkeɪtɪd] .
" Say , " rasped Heye , " you're a smart young fellow , good - looking , ejucated .
" 说 , " 粗糙的 嘿 , " 你是 一个 聪明的 年轻的 同伴 , 好的 - 寻找 , 已判决 .
“我说,”海耶沙哑地说,“你是个聪明的年轻人，长相英俊，精力充沛。”
[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][get][æŋ; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ?
Why don't you try to get an engagement ?
为什么 不 你 尝试 到 得到 一个 订婚 ?
你为什么不尝试订婚呢？

鹰的踪迹：一部关于生活严肃(The Trail of the Hawk A Comedy of the)

第9/24页

[aɪl] [nɑ:k] [ju:; jʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['raɪli] .
I'll knock you down to Riley .
患病的 敲 你 向下 到 莱利 .

我会把你打得落花流水。

[ðə; ði] ['sekənd] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənəl] - [es]['goʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ,
The second juvenile ' s going to leave on Saturday ,
这 第二 少年 - s 去 到 离开 在 周六 ,

第二名未成年球员将于周六离开。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] ['hɑ:rdli] [taɪm] [tu:; tə][get] ['enɪbə:di] [frʌm; frəm] ['nɔ:rfək] . "
and there ain't hardly time to get anybody from Norfolk . "
和 那里 不是 几乎 时间 到 得到 任何人 从 诺福克 . "

而且几乎没有时间从诺福克郡找人过来。

" [gɑ:li] !
" Golly !
" 发誓 !

“发誓！

[ðæt] - [di:][bi:; bi] [grett] !
that ' d be great !
那 - d 是 伟大的 !

那太好了！

" [kraɪd] [kɑ:rl] , [hu:] , [laɪk] ['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [sɪns] ['i:dn] ,
" cried Carl , who , like every human being since Eden ,
" 哭 卡尔 , WHO , 喜欢 每一个 人类 存在 自从 伊甸园 ,

“卡尔喊道，他就像自伊甸园以来所有的人类一样，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)] [ik'sepʃənz] [ʌv; əv]['kælvɪn][ænd; ənd] ['ritʃəd] ['mænsfi:ld] ,
with the possible exceptions of Calvin and Richard Mansfield ,
和 这 可能的 例外情况 的 加尔文 和 理查德 曼斯菲尔德 ,

除了卡尔文和理查德·曼斯菲尔德之外，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['si:krət] [brɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)] ['æktər] .
had a secret belief that he could be a powerful actor .
有 一个 秘密 信仰 那 他 可以 是 一个 强大的 演员 .

他内心深处一直坚信自己能成为一名优秀的演员。

" [wel] , [aɪl] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] ['haɪ] , [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] ,
" Well , I'll see what I can do for you , " said Heye , at parting ,
" 出色地 , 患病的 看 什么 我 能 做 为了 你 , " 说 嘿 , 在 离别 ,

“好吧，我看看我能为做些什么，”海耶临别时说道。

['ɔ:lternətli] ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'spendərz] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
alternately snapping his suspenders and scratching his head .
交替 啪啪 他的 吊带 和 抓挠 他的 头 .

他时不时地弹一下吊带，时不时地挠挠头。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sta:kɪŋ] - [fi:t] [ænd; ənd][koʊt] - [les] ,
Though he was in his stocking - feet and coat - less ,
尽管 他 曾是 在 他的 袜 - 脚 和 外套 - 较少的 ,

虽然他光着脚，没穿外套，

[ðoʊ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skræɡəl] [ʌv; əv] [her] ,
though the back of his neck was a scraggle of hair ,
尽管 这 后退 的 他的 脖子 曾是 一个 挣扎 的 头发 ,

虽然他后颈上只有一撮稀疏的头发，

[ˈpɑːkə] [ˈhaɪ] [wʌz; wəz] [ˈprefrəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [swɪs] [ˈweɪtəz] [-]
Parker Heye was preferable to the three Swiss waiters [137]
帕克 嘿 曾是 优选 到 这 三 瑞士 服务员 [-]

帕克·海耶比三位瑞士侍者更受欢迎[137]

[ˈsnɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [ruːm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [iːvz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɔːr] [hæf][ˈoʊpən] ,
snoring in the hot room under the eaves , with its door half open ,
打鼾 在 这 热的 房间 在下面 这 檐 ； 和 它是 门 一半 打开 ；

在屋檐下那间闷热的房间里，门半开着，传来阵阵鼾声。

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][hæf] - [ˈoʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ˈniːɡroʊ] [ˈtʃeɪmbəˌmeɪdz] [ˈtʌmbld]
opposite the half - open door of the room where negro chambermaids tumbled
对面的 这 一半 - 打开 门 的 这 房间 在哪里 黑人 女佣 翻滚

[ænd; ənd] [snɔːtɪd] [ɪn] [ʌnˈkuːθ] [ˈslʌmbər] .
and snorted in uncouth slumber .
和 哼了一声 在 粗野 睡眠 .

对面是半开的房门，黑人女佣们在里面翻来覆去、粗鲁地打着盹，发出哼哼声。

[ˈkɑːrlz] [noʊz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [fæˈstɪdiəsənəs] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ˈstɪki]
Carl's nose wrinkled with bitter fastidiousness as he pulled off his clothes , sticky
卡尔的 鼻子 皱 和 苦的 挑剔 作为 他 拉 离开 他的 衣服 , 黏

[wɪð; wɪθ] [hiːt] ,
with heat ,
和 热 ,

卡尔一边脱下被热气黏糊糊的衣服，一边皱起鼻子，一副苦涩的洁癖模样。

[ænd; ənd] [ɡlɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [swɔðd] [ˈfɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtəz] .
and glared at the swathed forms of the waiters .
和 怒目而视 在 这 裹挟着 表格 的 这 服务员 .

他怒视着裹得严严实实的侍者们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈrɪstəkræt] [əˈmʌŋ] [prəʊlɪˈteəriənz] , [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)] —
He was the aristocrat among proletarians , going back to His Own People —
他 曾是 这 贵族 之中 无产阶级 , 去 后退 到 他的 自己的 人们 —

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈraɪli] [tent] [ʃoʊ] .
of the Great Riley Tent Show .
的 这 伟大的 莱利 帐篷 展示 .

他是无产阶级中的贵族，可以追溯到他自己的人民——伟大的莱利帐篷秀。

[æz; əz] [ˈsekənd] [ˈdʒuvenəl; ˈdʒuːvənəl][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ʃoʊ] , [kɑːrl] [rɪˈsiːvd] [ˈoʊnli] [twelv] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz]
As second juvenile of the Tent Show , Carl received only twelve dollars
作为 第二 少年 的 这 帐篷 展示 , 卡尔 已收到 仅有的 十二 美元

[ə; eɪ] [wiːk] ,
a week ,
一个 星期 ,

作为帐篷表演队里排名第二的青少年选手，卡尔每周只能挣到十二美元。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈraɪli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈprɒmɪsɪz] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːrient] [ˈberəl] ,
but Mr . Riley made him promises rich as the Orient beryl ,
但 先生 : 莱利 制成 他 承诺 富有的 作为 这 东方 绿柱石 ,

但莱利先生向他许下了如同东方绿柱石般珍贵的承诺。

[ænd; ənd] [pə'rmitɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bændzmən] [ænd; ənd]
and permitted him to follow the example of two of the bandsmen and
和 允许 他 到 跟随 这 例子 的 二 的 这 乐队成员 和
[pɪtʃ] [ə; eɪ] [kɑ:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['træmpld] [heɪ] ['flʊ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] [tent] ,
pitch a cot on the trampled hay flooring of the dressing - room tent ,
沥青 一个 婴儿床 在 这 践踏 干草 地板 的 这 敷料 - 房间 帐篷 ;
并允许他效仿乐队两名成员的做法，在更衣室帐篷被踩踏过的干草地上搭起一张简易床。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][steɪdʒ] .
behind the stage .
在后面 这 阶段 .
幕布。
[ðer; ðər][ˈɔ:lsoʊ][kɑ:rl] [pri'perd] ['brekfəst] [ɑ:n][æn; ən]['ælkəhɔ:l] - [stoʊv] .
There also Carl prepared breakfast on an alcohol - stove .
那里 还 卡尔 准备 早餐 在 一个 酒精 - 火炉 .
卡尔还用酒精炉做了早餐。

[ðə; ði]['kænvəs] [kri:kt] [ɔ:l] [naɪt] ;
The canvas creaked all night ;
这 帆布 嘎吱作响 全部 夜晚 ;
画布整夜吱吱作响；
[ˈni:grəʊz] [ænd; ənd] [smɔ:l] [bɔɪz] [stʌk] [ɪn'kwɪzətɪv] ['hedz] [ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] .
negroes and small boys stuck inquisitive heads under the edge of the canvas .
黑人 和 小的 男孩们 卡住 好奇 头部 在下面 这 边缘 的 这 帆布 .
黑人和小男孩们好奇地把头伸到画布边缘下面。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [aɪ 'tiː] — [tuː; tə]['træv(ə)] [ɑ:n] [ə'gen] ;
But it was worth it — to travel on again ;
但 它 曾是 值得 它 — 到 旅行 在 再次 ;
但这一切都是值得的——为了再次踏上旅程；
[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋz] [friː] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊəz] [rɪ'hɜ:rs(ə)] ;
to have his mornings free except for an hour's rehearsal ;
到 有 他的 早晨 自由的 除了 为了 一个 小时 排演 ;
除了上午一个小时的排练时间外，他上午的其他时间都是空闲的；

[tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə] ['ʌplənd] [medəʊz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [kən'tʌki] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz]
to climb to upland meadows of Virginia and Kentucky , among the pines
到 爬 到 高地 草地 的 弗吉尼亚州 和 肯塔基州 , 之中 这 松树
[ænd; ənd] ['lɔ:rəl] [ænd; ənd] [roʊdə'dendrən] ;
and laurel and rhododendron ;
和 月桂树 和 杜鹃花 ;
攀登到弗吉尼亚州和肯塔基州的高地草甸，那里有松树、月桂树和杜鹃花；

['træmpɪŋ] [ʌp] [pæst][ðə; ði][lɔ:g]['kæbɪnz] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [wer] [pɪkə'nɪnɪz] [stɛərd] ['faɪli] ,
tramping up past the log cabins plastered with mud , where pickaninnies stared shyly ,
徒步旅行 向上过去的 这 日志 小木屋 粉刷过的 和 泥 , 在哪里 小黑孩 凝视 害羞地 ,
沿着涂满泥浆的小木屋往上走，小黑人们害羞地盯着那里。

[pæst] [glen] ['faɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɔ:gwʊd] , [ænd; ənd] ['frendli] [stri:mz] .
past glens shining with dogwood , and friendly streams .
过去的 格伦斯 灼灼 和 茱 , 和 友好的 溪流 .
穿过遍布山茱萸的山谷，以及潺潺溪流。

[wʌns] [hiː; hi][sæt][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɑ:n] ['iːstər] [nɑ:b] ,
Once he sat for an hour on Easter Knob ,
一次 他 卫星 为了 一个 小时 在 复活节 旋钮 ,
他曾在复活节山顶上坐了一个小时，

[geɪzɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pæs] [huːz] ['mɪstɪ] [bluː] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊ(ə)n] .
gazing through a distant pass whose misty blue he pretended was the ocean .
凝视 通过 一个 遥远 经过 谁 蒙蒙 蓝色的 他 假装 曾是 这 海洋 .

他凝视着远处山口，那里朦胧的蓝色让他误以为是海洋。

[wʌns] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mʊn,ʃaɪnər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
Once he heard there were moonshiners back in the hills .
一次 他 听到 那里 是 私酒贩 后退 在 这 丘陵 .

他听说山里有私酿酒的人。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] ['bɪrdɪd] ['dʌŋkə; 'dʌŋkəd][ænd; ənd][ðer; ðər] ['sʌn,bʊnɪt] [waɪvz] ;
He talked to bearded Dunkards and their sunbonneted wives ;
他 谈话 到 留着胡子的 邓卡德 和 他们的 戴遮阳帽的 妻子们 ;

他与留着胡子的邓克尔人和他们戴着遮阳帽的妻子交谈；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kən'fedərət] ['vetərən] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and when he found a Confederate veteran he listened to the tale of the
和 什么时候 他 成立 一个 南方邦联 老将 他 听着 到 这 故事 的 这
[dɪ'fens] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ,
defense of Richmond ,
防御 的 里士满 ,

当他遇到一位南方邦联老兵时，他听老兵讲述了里士满保卫战的故事。

[dɪ'lʌɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [greɪ] [wɜːr; wər][nɑːtɪ] ['mɪrli] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] -
delighted to find that the Boys in Gray were not merely names in the history -
高兴极了 到 寻找 那 这 男孩们 在 灰色的 是 不是 仅仅 姓名 在 这 历史 -
[bʊks] .
books .
图书 .

很高兴地发现，灰衣男孩们不仅仅是历史书中的名字。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [dɪs'kʌvərɪz] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Of all these discoveries he wrote to his mother ,
的 全部 这些 发现 他 写道 到 他的 母亲 ,

他把所有这些发现都写信告诉了他的母亲，

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['wɪri] [snoʊ] - [bliːtʃt] [laɪf] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [sʌn] .
wishing that her weary snow - bleached life might know the Southern sun .
祝 那 她 厌倦 雪 - 漂白 生活 可能 知道 这 南方 太阳 .

她多么希望自己疲惫不堪、被冰雪漂白的生命能够沐浴在南方的阳光下。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [faɪv] ['dɔːləz, 'dɒləz][hiː; hi] [seɪvd] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
And the first five dollars he saved he sent to her .
和 这 第一的 五 美元 他 已保存 他 发送 到 她 .

他把攒下的第一笔五美元寄给了她。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][kɑːrl] [br'keɪm] [æn; ən]['æktər] ['pɑːkə] ['haɪ] [gruː] [-]
But as soon as Carl became an actor Parker Heye grew [138]
但 作为 很快 作为 卡尔 成为 一个 演员 帕克 嘿 生长 [-]

但卡尔一成为演员，帕克·海耶就成长起来了[138]

['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtɪŋli] [kən'temptʃuəs] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]
jealous of him , and was gratingly contemptuous when he showed him
嫉妒的 的 他 , 和 曾是 令人不快地 轻蔑的 什么时候 他 显示 他
[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ,
how to make up ,
如何 到 制作 向上 ,

她嫉妒他，当他教她化妆时，她表现出令人不快的轻蔑。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃi:p] ['æktə] [dʒæmd] [ɪn][ðə; ði][menz] ['dresɪŋ] - [ru:m] , [br'fɔ:r] [ə; eɪ][paɪn] [bɔ:rd] [set]
among the cheap actors jammed in the men's dressing - room , before a pine board set
之中 这 便宜的 演员 卡住 在 这 男士 敷料 - 房间 , 前 一个 松树 木板 放
[ɑ:n] [tu:] [sɔ:] - ['hɔ:rsɪz] ,
on two saw - horses ,
在 二 锯 - 马匹 ,

在挤满男演员更衣室的廉价演员们中间，一块放在两个锯木架上的松木板摆放在他们面前。

[ʌndə] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flerɪŋ] ['kerəsi:n] - [tɔ:rtʃ] .
under the light of a flaring kerosene - torch .
在下面 这 光 的 一个 燃烧 煤油 - 火炬 .

在熊熊燃烧的煤油火炬的照耀下。

[kɑ:rl] [keɪm] [tu:; tə] [heɪt] ['haɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [splɒtʃt] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [peɪl] ,
Carl came to hate Heye and his splotched face , his pale ,
卡尔 来了 到 恨 嘿 和 他的 斑驳的 脸 , 他的 苍白 ,

卡尔开始憎恨海耶和他满是斑点的脸，他苍白的脸色，

[lɑ:rdʒ] [aɪz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ti:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
large eyes and yellow teeth and the bang on his forehead ,
大的 眼睛 和 黄色的 牙齿 和 这 砰 在 他的 前额 ,

他有着大大的眼睛、黄黄的牙齿，还有额头上的一块疤痕。

[hɪz; ɪz] [blæk] [strɪŋ] [taɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'veəriəbli] [ə'skju:] , [hɪz; ɪz] [slʌv(ə)nli] [blu:] [su:t] ,
his black string tie that was invariably askew , his slovenly blue suit ,
他的 黑色的 细绳 领带 那 曾是 总是 歪斜 , 他的 邋遢的 蓝色的 套装 ,

他那条总是歪斜的黑色领带，还有他那身邋遢的蓝色西装，

[hɪz; ɪz] [ˈfɒpɪʃli] [ˌeɪpt] [tæn] [ˈbʌt(ə)n] [ˌju:z] [wɪð; wɪθ] " [ˈbʊldɔ:g] " [tʊz] .
his foppishly shaped tan button shoes with " bulldog " toes .
他的 轻浮地 形状 棕褐色 按钮 鞋 和 " 斗牛犬 " 脚趾 .

他那双造型奇特的棕褐色纽扣皮鞋，鞋头像“斗牛犬”一样。

['haɪ] [ɪn'veəriəbli] [dʒɪəd] : " [dəunt] [meɪk] [ʌp][soʊ] ['hevi]
Heye invariably jeered : " Don't make up so heavy
嘿 总是 嘲笑 : " 不 制作 向上 所以 重的

海耶总是嘲笑道：“别化这么浓的妆.....”

[wel] , [pʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ru:ʒ] [ɑ:n][jɔ; jər][lɪps] .
Well , put a little rouge on your lips .
出色地 , 放 一个 小的 胭脂 在 你的 嘴唇 .

好，给嘴唇涂点胭脂吧。

[wʌt] [d'ju:] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ?
What d'you think you are ?
什么 你 思考 你 是 ?

你以为你是谁？

[ə; eɪ] ['blu:mɪŋ] [red] - [lɪpt] ['vi:nəs] ? . . .
A blooming red - lipped Venus ? . . .
一个 盛开 红色的 - 嘴唇 金星 ? . . .

一朵盛开着红唇的维纳斯花？

[traɪ][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][wʌn] [leg] [ðæt] ['wɔznt]
Try to learn to walk across the stage as if you had one leg that wasn't
尝试 到 学习 到 走 穿过 这 阶段 作为 如果 你 有 一 腿 那 不是
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

试着学习如何像只有一条腿是木头做的一样走上舞台。

anyway
反正

[ɪts] ['kʌstəməri] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [wen] [jʊə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] [rɒl] , [bʌt; bət][dəʊnt]
It's customary to go to sleep when you're playing a listening rôle , but don't
 它是 习惯 到 去 到 睡觉 什么时候 你是 玩耍 一个 聆听 角色 , 但 不
 [snɔːr] ! . . .
snore ! . . .
 鼾 ! . . .

[oʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [swel] ['æktər] !
Oh , you're a swell actor !
 哦 , 你是 一个 膨胀 演员 !

[θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] [jʊr; jər] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ti:] - ['kɑ:lɪdʒ] ! . . .
Think of me swallering your story about having been t ' college ! . . .
 思考 的 我 吞咽 你的 故事 关于 拥有 到过 t - 大学 ! . . .

[dʌʊnt] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [ˈaɪ,brəʊz] [soʊ] [ˈhevi] , [juː; jʊ] [fuːl]
Don't make up your eyebrows so heavy , you fool
 不 制作 向上 你的 眉毛 所以 重的 , 你 傻子

[waɪ] [juː; jʊ] ['evər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['æktər] — — !
Why you ever wanted to be an actor — — !
 为什么 你 曾经 通缉 到 是 一个 演员 — — !

" [ðə; ði] [greɪt] ['raɪli] [ə'gri:d] [wið; wiθ] [ɔ:l] [ðæt] ['haɪ] [sed] ,
 " The Great Riley agreed with all that Heye said ,
 " 这 伟大的 莱利 同意 和 全部 那 嘿 说

[ænd; ɐnd] ['mɑ:v(ə)] [wɪð; wɪθ] ['haɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evə] [traɪd] [æn; ən] ['æmətər] .
and marveled with Heye that he had ever tried an amateur .
 和 惊叹 和 嘿 那 他 有 曾经 尝试 一个 业余 .

[kɑ:rl] [faʊnd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] [ə; eɪ] [heɪ] - [ˈdʌsti] [hel]
Carl found the dressing - room a hay - dusty hell
 卡尔 成立 这 敷料 - 房间 一个 干草 - 尘土飞扬 地狱

[bʌt; bət][hi; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['æktɪŋ] [ɪn] " [ðə; ði] ['wɪdʌvz] ['peni] , "
But he enjoyed acting in " The Widow's Penny , "
 但 他 享受 表演 在 " 这 寡妇的 一分钱 , "

" [ælə'bæmə] [nel] , "

" **Alabama Nell** , "

" 阿拉巴马州 内尔 , "

" [ðə; ði] - ['dɔ:tər] ,
 " The Moonshiner's Daughter ,
 " 这 - 女儿 ,

《私酒販的女儿》

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [krʊks] [rɪ'vendʒ] " [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['pɪkɪŋ] [freɪzɪz]
" **and** " **The Crook's Revenge** " **far more than he had enjoyed picking phrases**
" 和 " 这 骗子的 复仇 " 远的 更多的 比 他 有 享受 挑选 短语
[aʊt] [ʌv; əv] ['feɪksprɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veɪgli] [rɪ'membə] ['pleɪtʊ] .
out of Shakespeare at a vaguely remembered Plato .
出去 的 莎士比亚 在 一个 依稀 记得 柏拉图 .

比起从莎士比亚的作品中摘取词句，或者从模糊记得的柏拉图的作品中挑选词句，他更喜欢《骗子的复仇》。
[sɪns] , [ɪn][dʒɔ:rə'li:mən][ænd; ənd]['pleɪtʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɑ:n] ['melədrɑ:mə] ,
Since , in Joralemon and Plato , he had been brought up on melodrama ,
自从 , 在 joralemon 和 柏拉图 , 他 有 到过 带来 向上 在 情节剧 ,
由于他在约拉蒙和柏拉图那里接受的是情节剧的熏陶,
[hi:; hi] [bi'li:vd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɪn][ðə; ði] [pleɪz] .
he believed as much as did the audience in the plays .
他 相信 作为 很多 作为 做过 这 观众 在 这 演出 .

他和剧中的观众一样深信不疑。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] ['maʊnt(ə)n] ['kæbɪn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]['faɪərd] ['wʌndərfəli] [laʊd] ['ɡʌnz][ɪn] "
It was a real mountain cabin from which he fired wonderfully loud guns in "
它 曾是 一个 真实的 山 舱 从 哪个 他 被解雇 太棒了 大声 枪支 在 "
[ðə; ði] - ['dɔ:tər] " ;
The Moonshiner's Daughter " ;
这 - 女儿 " ;
那是一间真实的山间小屋，他在电影《私酒贩的女儿》中就是从那里发射了响亮的枪声；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld] [ˌmaʊntnɪr] [kraɪd] , " [ðeɪ] [eɪnt] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sti:l] ['ma:][gæl] !
and when the old mountaineer cried , " They ain't going to steal mah gal !
和 什么时候 这 老的 登山 哭 , " 他们 不是 去 到 偷 玛 女孩 !
当老登山者喊道：“他们休想偷走我的姑娘！”
" [kɑ:rl][wʌz; wəz][dæmp][æt; ət][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [swɔ:r] [wɪð; wɪθ]['ri:əl] ['fɜ:rvər][ðə; ði] [oʊθ] [tu:; tə]
" Carl was damp at the eyes , and swore with real fervor the oath to
" 卡尔 曾是 潮湿 在 这 眼睛 , 和 发誓 和 真实的 热情 这 誓言 到
[prə'tekt] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
protect the girl ,
保护 这 女孩 ,

卡尔眼眶湿润，满怀诚意地发誓要保护那个女孩。
[ʃʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [rə'vi:n] [br'haɪnd][ðə; ði] [bæk] - [drɑ:p][hɪz; ɪz] ['bɪrɪdɪd] [foʊ] - [men][wɜ:r; wər] ['lə:kɪŋ] .
sure that in the ravine behind the back - drop his bearded foe - men were lurking .
当然 那 在 这 峡谷 在后面 这 后退 - 降低 他的 留着胡子的 敌人 - 男人 是 潜伏 .
他确信，在背景后面的峡谷里，潜伏着他那些留着胡子的敌人。

" [ðə; ði] [krʊks] [rɪ'vendʒ] " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,
" **The Crook's Revenge** " **was his favorite** ,
" 这 骗子的 复仇 " 曾是 他的 最喜欢的 ,
《骗子的复仇》是他最喜欢的作品。
[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][kæst][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌmɪljə'ner] [ænd; ənd] [wɔ:r] ['i:vniŋ] [kloʊðz] [-]
for he was cast as a young millionaire and wore evening clothes [139]
为了 他 曾是 投掷 作为 一个 年轻的 百万富翁 和 穿着 晚上 衣服 [-]
因为他被塑造成一位年轻的百万富翁，并穿着晚礼服[139]

(['sekənd] - [hænd]) .
(second - hand) .
(第二 - 手) .
(二手) .

[hi:; hi] [held] [ɔ:f] [ə; eɪ] [mɑ:b] [ʌv; əv] [ri:k] [ˈgæŋstəz] , [kraʊtʃ] [brˈhaɪnd] [æn; ən] [oʊvərtʰɜ:rnd] [ˈteɪbl]
He held off a mob of shrieking gangsters , crouched behind an overturned table
他 握住 离开 一个 暴民 的 尖叫 黑帮分子 , 蹲着 在后面 一个 翻覆 桌子
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈgæmblɪŋ] - [den] .
in a gambling - den .
在 一个 赌博 - 丹 :

他躲在赌场里一张翻倒的桌子后面，挡住了一群尖叫的歹徒。

[hi:; hi] [ˈku:lɪ] [stroʊkt] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [her] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæn.zə.nu:] , [mɪs] [ˈevlɪn] - , [wɪð; wɪθ] [wʌn]
He coolly stroked the lovely hair of the ingénue , Miss Evelyn L'Ewysse , with one
他 冷静地 抚摸 这 迷人的 头发 的 这 天真少女 , 错过 伊芙琳 - , 和 一
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他用一只手轻轻抚摸着年轻貌美的伊芙琳·莱维斯小姐的秀发，神态自若。

[ˈlævəld] [ə; eɪ] [rɪˈvɑ:lvr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈfɪrləs] [dʒests] [ðə; ði] [waɪl] ,
leveled a revolver with the other , and made fearless jests the while ,
平整 一个 左轮手枪 和 这 其他 , 和 制成 无畏 笑话 这 尽管 ,
他用另一把左轮手枪指着对方，同时还肆无忌惮地开着玩笑。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] , [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɑ:] - [haɪɑ:] -
to the infinite excitement of the audience , especially of the hyah - hyah -
到 这 无限 激动 的 这 观众 , 尤其 的 这 哈 - 哈 -
- [ˈni:grəʊz] , [hu:z] [ˈfeɪsɪz] ,
hyahing negroes , whose faces ,
- 黑人 , 谁 面孔 ,

观众们兴奋不已，尤其是那些发出“哈哈”叫声的黑人，他们的脸上洋溢着喜悦。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [ˈloʊɜ:d] [ˈkælsiəm] - [ˈkɑ:baid] [laɪts] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsegrɪgeɪtɪd] [stri:p] [ʌv; əv]
under the flicker of lowered calcium - carbide lights , made a segregated strip of
在下面 这 闪烁 的 降低 钙 - 碳化物 灯 , 制成 一个 隔离 条 的
[ˈjeləʊ] - [blæk] [ˈpɒlɪkə] - [ˈdɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [aɪ] - [bɔ:lz] .
yellow - black polka - dotted with white eye - balls .
黄色的 - 黑色的 波尔卡舞 - 虚线 和 白色的 眼睛 - 球 :

在低垂的碳化钙灯光的闪烁下，形成了一条黄黑相间的条纹，上面点缀着白色的眼球。

[wen] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [rɪˈspektfl] [tu:; tə] [ɑ:rt] [ˈʌndər] [ˈkænvəs] , [kɑ:rl] [kʊd; kəd]
When the people were before him , respectful to art under canvas , Carl could
什么时候 这 人们 是 前 他 , 尊重 到 艺术 在下面 帆布 , 卡尔 可以
[lʌv] [ðəm; ðəm] ;
love them ;
爱 他们 ;

当人们在他面前，对画布下的艺术表示尊重时，卡尔就能爱他们；

[bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈtaɪni:əst] [ˈræɡɪd] - [brɪ:tʃ, brɪtʃ] [ˈdɑ:ki] [wʌz; wəz] [boʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkjəriˈɑ:səti] [əˈbaʊt]
but even the tiniest ragged - breeched daky was bold in his curiosity about
但 甚至 这 最小的 破烂不堪 - 撕裂 黑人 曾是 大胆的 在 他的 好奇心 关于
[ðə; ði] [ˈstrəʊlɪŋ] [ˈpleɪɜ:z] [wen] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [aʊtˈsaɪd] ,
the strolling players when they appeared outside ,
这 漫步 玩家 什么时候 他们 出现 外部 ,

但即使是个子最小、衣衫褴褛的黑人，当看到街头艺人出现时，也会大胆地对他们表示好奇。

[ænd; ənd][kɑ:rl][wʌz; wəz][self] - [ˈkɑ:nfəs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈgɪɡlz] [ænd; ənd] [stɛəz] [ðæt] [səˈraʊndɪd]
and Carl was self - conscious about the giggles and stares that surrounded
和 卡尔 曾是 自己 - 有意识的 关于 这 咯咯笑 和 凝视 那 包围
[hɪm; ɪm] [wen] [hi; hi] [stɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ɔ:r] [went] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [drʌg] - [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
him when he stopped on the street or went into a drug - store for the
他 什么时候 他 停止 在 这 街道 或者 去 进入 一个 药品 - 店铺 为了 这
[ˈkʌmfəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈsɑ:ləs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bəˈnænə] [splɪt] .
comfortable solace of a banana split .
舒服的 慰藉 的 一个 香蕉 分裂 .

每当卡尔停在街上或走进药店，想买个香蕉船冰淇淋寻求慰藉时，他都会被周围的窃笑和注视所困扰，这让他感到很不自在。

[hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [wenˈevər] [ə; eɪ] [wel] - [drest] [gɜ:rl] [pi:pt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈmju:zɪdli]
He was in a rage whenever a well - dressed girl peeped at him amusedly
他 曾是 在 一个 愤怒 每当 一个 出色地 - 穿着 女孩 偷窥 在 他 饶有兴致地
[frʌm; frəm][ə; eɪ][wʌn] - [lʌndʒd] [ˈrʌnəbaʊt] .
from a one - lunged runabout .
从 一个 一 - 猛扑 小型快艇 .

每当有穿着考究的女孩从一辆单缸小车里饶有兴致地偷看他时，他都会勃然大怒。

[ðə; ði] [ˈsterɪŋ] [soʊ] [ˈflʌstərd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪˈkɑ:ɡooʊ]
The staring so flustered him that even the pride of coming from Chicago
这 凝视 所以 慌乱 他 那 甚至 这 自豪 的 未来 从 芝加哥
[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmoʊtɜ:z][dɪd][nɔ:t] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋ] [ˈfi:b(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ni:z] [æz; əz]
and knowing about motors did not prevent his feeling feeble at the knees as
和 会心 关于 电机 做过 不是 防止 他的 感觉 微弱 在 这 膝盖 作为
[hi; hi] [trʌd] [tu; tə] [stɔ:k] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡrɪnɪŋ] [ˈmoʊtərd] [æriˈstɑ:krəsi] .
he tried to stalk by the grinning motored aristocracy .
他 尝试 到 茎 经过 这 咧嘴笑 机动车 贵族 .

那些目光让他心烦意乱，即使他来自芝加哥，对汽车也颇有研究，但他还是感到双腿发软，试图从那些咧嘴笑着的汽车贵族身边悄悄走过。

[hi; hi] [wʊd] [rɪˈtɜ:rn] [tu; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] - [tent] ,
He would return to the show - tent ,
他 会 返回 到 这 展示 - 帐篷 ,
[wɒd] [rɪˈtɜ:rn] [tu; tə] [ʃoʊ] - [tent] ,
他会回到演出帐篷里，

[tu; tə] [heɪt] [ðə; ði] [fju:] [ˈtɔ:dri] [drʌ:ps][ænd; ənd][flæts] — [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [ɡri:n] [ˈspætəd] [wɪð; wɪθ]
to hate the few tawdry drops and flats — the patch of green spattered with
到 恨 这 很少 庸俗的 滴 和 公寓 一 这 修补 的 绿色的 溅射 和
[ˈdɜ:rti] [waɪt] [wɪtʃ] [ˈveriəsli,ˈvəriəsli] [ˈsɪmjuleɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈderzi] - [fi:ld] ,
dirty white which variously simulated a daisy - field ,
肮脏的 白色的 哪个 各种各样的 模拟 一个 雏菊 - 场地 ,

讨厌那几处俗气的斑点和扁平的地面——那片点缀着脏白色斑点的绿色地面，时而像雏菊田，时而像雏菊田。

[ə; eɪ] [ˈmaʊntnsaɪd] ,
a mountainside ,
一个 山坡 ,

山坡上，

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈsentrəl] [pɑ:rk][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [fɪfθ] [ˈævənu:] [ˈrezɪdəns]
and that part of Central Park directly opposite the Fifth Avenue residence
和 那 部分 的 中央 公园 直接地 对面的 这 第五 大街 住宅
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] [ˈkaʊntərfitər] ,
of the millionaire counterfeiter ,
的 这 百万富翁 造假者 ,

还有中央公园正对面，也就是那位百万富翁伪钞制造者位于第五大道上的住所的那部分区域，

[hu:] , [ju:; jʊ] [rɪ'membə] , [ˈɔ:lweɪz] [kʌmz] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][plɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
who , you remember , always comes out into the street to plot with his
WHO , 你 记住 , 总是 来 出去 进入 这 街道 到 阴谋 和 他的
[kən'fedəreɪts] .
confederates .
南方邦联 .

你还记得吗？他总是跑到街上和他的同伙密谋。

[kɑ:rl] [heɪtɪd] [wɪð; wɪθ][pɪ'kju:liə] ['hɑ:rtɪnəs] [ðə; ði][ə'ni:mɪk] , [ˈpeɪlɪ] [ˈva:nɪft] , [ˈfoʊldɪŋ] [ˈgɑ:rdn] [bent]
Carl hated with peculiar heartiness the anemic , palely varnished , folding garden bench
卡尔 憎恨 和 奇特 热情 这 贫血 , 苍白 涂漆 , 折叠式的 花园 长椅
,
.
.
.

卡尔对那张苍白无力、漆面黯淡的折叠式花园长椅有着一种异乎寻常的厌恶之情。

[wɪtʃ] [ˈfɪgjəd] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] - [den] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
which figured now as a seat in the moonshiner's den , and now ,
哪个 想 现在 作为 一个 座位 在 这 - 丹 , 和 现在 ,
.
.
.

现在，它成了私酒贩窝点里的一张桌子，而现在，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑ:t(ə)n] [ˈlepərd] - [skɪn] [dreɪpt] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] ,
with a cotton leopard - skin draped over it ,
和 一个 棉布 豹 - 皮肤 垂坠的 超过 它 ,
.
.
.

上面披着一层棉质豹纹布，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfoʊtəl] [ɪn][ðə; ði] [lʌɡˈzʊəriəs] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [væn][ˈæntwɜ:rp] .
as a fauteuil in the luxurious drawing - room of Mrs . Van Antwerp .
作为 一个 扶手椅 在 这 豪华 绘画 - 房间 的 太太 . 范 安特卫普 .
.
.
.

作为范安特卫普夫人豪华客厅里的一把扶手椅。

[ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [bentʃ] [wʌz; wəz] , [həʊˈevər] , [əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [steɪdʒ]
The garden bench was , however , associated with his learning to make stage
这 花园 长椅 曾是 , 然而 , 联系 和 他的 学习 到 制作 阶段
[ʌv] [tu:; tə] [mɪs] [ˈevlɪn] - . [-]
love to Miss Evelyn L'Ewysse . [140]
爱 到 错过 伊芙琳 - . [-]

然而，花园长椅与他学习如何与伊芙琳·莱维斯小姐进行舞台性爱有关。[140]

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [əˈpɪr] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] [smɔ:ɪ] [bɔɪz] [ɔ:l] [ˈsmækɪŋ] [ðer; ðər][lɪps]
It was difficult to appear unconscious of fifty small boys all smacking their lips
它 曾是 难的 到 出现 无意识 的 五十 小的 男孩们全部 拍打 他们的 嘴唇
[ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] ,
in unison ,
在 齐声 ,
.

要装作没注意到五十个小男孩齐声咂嘴，实在太难了。

[waɪl] [hi:; hi] [kɪst] [ðə; ði][er] [wʌn] [ˈsentɪmɪ:tər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [mɪs] - [lɪps] .
while he kissed the air one centimeter in front of Miss L'Ewysse's lips .
尽管 他 亲吻 这 空气 一 厘米 在 正面 的 错过 - 嘴唇 .
.
.

他吻了吻距离莱维斯小姐嘴唇一厘米的空气。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði][ɑ:rt] .
But he learned the art .
但 他 学习 这 艺术 .
.
.
.

但他学会了这门技艺。

[ɪnˈdi:d] , [hi:; hi][bɪˈɡæn][tu:; tə][ˈles(ə)n] [ðæt] [ˈsentɪmɪ:tər] [ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] .
Indeed , he began to lessen that centimeter of safety .
的确 , 他 开始 到 减少 那 厘米 的 安全 .
.
.

事实上，他开始减少那一厘米的安全距离。

[mɪs] [ˈevlɪn] - ([ˈkrɪsənd] [ˈliːnə; ˈleɪnə] [ˈlɒtvɪ] ,
Miss Evelyn L'Ewysse (christened Lena Ludwig ,
错过 伊芙琳 - (受洗 莉娜 路德维希 ,
伊芙琳·莱维斯小姐 (受洗名为莉娜·路德维希)

[ænd; ənd] [er] [prɪˈzʌmptɪv] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] [delɪkəˈtesnz] [ɪn] [ˈnuːpɔːrt] [nuːz]) [ˈrev(ə)l]
and heir presumptive to one of the best delicatessens in Newport News) reveled
和 继承人 推定 到 一 的 这 最好的 熟食店 在 纽波特 消息) 揭示
[ɪn] [ʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] .
in love - making on and off .
在 爱 - 制作 在 和 离开 .

(以及纽波特纽斯最好的熟食店之一的推定继承人) 沉迷于断断续续的性爱。
[kɑːrl][wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈkɑːnstəntli] , [ʌnˈkʌmfətbliʌnˈkʌmfərtəbli] .
Carl was attracted by her constantly , uncomfortably .
卡尔 曾是 吸引 经过 她 不断地 , 不舒服地 .
卡尔总是被她吸引, 这种感觉让他感到很不自在。

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [wɪŋz] , [smuːðd] [hɜːr; hər] [ˈflʌfi] [blɑːnd] [her] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
She smiled at him in the wings , smoothed her fluffy blond hair at him ,
她 微笑 在 他 在 这 翅膀 , 平滑 她 蓬松的 金发 头发 在 他 ,
她在后台对他微笑, 捋了捋蓬松的金发。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈkɔːnfɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - [skuːl] [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt] ,
and told him in confidence that she was a high - school graduate ,
和 讲述 他 在 信心 那 她 曾是 一个 高的 - 学校 毕业 ,
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [mʌtʃ] ,
that she was used to much ,
那 她 曾是 用过的 到 很多 ,
她悄悄告诉他, 她高中毕业, 而且她已经习惯了很多。

[oʊ] , [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈkʌmpənɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈʌndər] [ˈkænvəs][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrk] .
oh , much better companies , and was playing under canvas for a lark .
哦 , 很多 更好的 公司 , 和 曾是 玩耍 在下面 帆布 为了 一个 云雀 .
哦, 更好的公司, 我当时只是抱着玩玩的心态在帆布帐篷里演奏。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈbʌblɪd] : " [ɑːx] , [ˈluːi] , [seɪ] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː][hɔːt] !
She bubbled : " Ach , Louie , say , ain't it hot !
她 冒泡 : " ach , 路易 , 说 , 不是 它 热的 !
她兴奋地说: “哎呀, 路易, 我说, 真热啊! ”

[ˈɑːnɪst] , [ˈmɪstər] . [ˈerɪksən] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [həʊ] [juː; jʊ][stænd][aɪ ˈtiː] [laɪk] [juː; jʊ][duː]
Honest , Mr . Ericson , I don't see how you stand it like you do
诚实的 , 先生 : 爱立信 , 我 不 看 如何 你 站立 它 喜欢 你 做
说实话, 埃里克森先生, 我真不明白您是怎么忍受得住的.....

[seɪ] , [ˈɑːnɪst] , [ðæt] [wʌz; wəz] [swel] [ˈbɪznəs] [juː; jʊ] [pʊld] [ɪn][ðə; ðɪ][θɜːrd][ækt][læst] [naɪt]
Say , honest , that was swell business you pulled in the third act last night
说 , 诚实的 , 那 曾是 膨胀 商业 你 拉 在 这 第三 行为 最后的 夜晚
说真的, 你昨晚在第三幕的表现真是太棒了.....

[seɪ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [lets] [duː] — [lets] [get] [ʌp][ə; eɪ] [swel] [ækt][ænd; ənd][get][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpiːnʌt]
Say , I know what let's do — let's get up a swell act and get on the Peanut
说 , 我 知道 什么 我们来吧 做 — 我们来吧 得到 向上 一个 膨胀 行为 和 得到 在 这 花生
[ˈsɜːrkit] .
Circuit .
电路 .
我说, 我知道该怎么做了——咱们搞个精彩的表演, 去参加花生巡回演出吧。

[wiːd] [hɪt] [ˈbrɔːdweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [məˈriːn] [ˈbændz]
We'd hit Broadway with a noise like seventeen marine bands
我们会 打 百老汇 和 一个 噪音 喜欢 十七 海洋 乐队
我们将以十七支海军陆战队乐队般的声势席卷百老汇.....

[seɪ] , [ˈɑːnɪst] , [ˈmɪstər] . [ˈɛrɪksən] , [juː; jʊ][duː] [ˈɔːf(ə)l] [wel] [fɔːr; fər] — — [aɪ][bet][juː; jʊ] [eɪnt] [noʊ]
Say , honest , Mr . Ericson , you do awful well for — — I bet you ain't no
说 , 诚实的 , 先生 : 爱立信 , 你 做 可怕 出色地 为了 — — 我 赌注 你 不是 不
amachoor .
说真的, 埃里克森先生, 你做得非常出色——我敢打赌你肯定不是业余爱好者。

[aɪ][bet][juː; jʊ] [bɪn] [ɑːn] [brɪfɔːr] .
I bet you been on before .
我 赌注 你 到过 在 前 :
我猜你以前肯定来过。
" [hiː; hi] [dɪˈvəʊəd] [aɪ ˈtiː] .
" He devoured it .
" 他 吞噬 它 :
他把它吃光了。

[wʌn] [naɪt] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [mɪs] [ˈevlɪn] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːment] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ,
One night , finding that Miss Evelyn made no comment on his holding her hand ,
— 夜晚 , 寻找 那 错过 伊芙琳 制成 不 评论 在 他的 保持 她 手 ,
一天晚上, 他发现伊芙琳小姐对他牵着她的手没有发表任何评论,
[hiː; hi] [ˈlɔrd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tent] [ˈdɔrɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [weɪt] , [ˈtremblɪd] , [ænd; ənd] [kɪst]
he lured her out of the tent during a long wait , trembled , and kissed
他 诱饵 她 出去 的 这 帐篷 期间 一个 长的 等待 , 颤抖 , 和 亲吻
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

在漫长的等待中, 他把她引出帐篷, 颤抖着吻了她。
[hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [gript] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈædʒɪteɪtɪdli] , [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] [æz; əz][fɪː; fɪ]
Her fingers gripped his shoulders agitatedly , plucked at his sleeve as she
她 手指 紧握 他的 肩膀 激动地 , 拨弦 在 他的 袖子 作为 她
[kɪst] [hɪm; ɪm] [bæk] .
kissed him back .
亲吻 他 后退 :

她焦躁地抓住他的肩膀, 一边回吻他, 一边扯着他的袖子。
[fɪː; fɪ] [ˈmɜːmɜːd] , " [oʊ] , [juː; jʊ][ˈhædnt] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
She murmured , " Oh , you hadn't ought to do that .
她 低声说道 , " 哦 , 你 之前没有 应该 到 做 那 :
她低声说道: “哦, 你不该那样做的。”
" [bʌt; bət] [ˈæftərwɜrd] [fɪː; fɪ] [wʊd] [kɪs] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] ,
" But afterward she would kiss him every time they were alone ,
" 但 之后 她 会 吻 他 每一个 时间 他们 是 独自的 ,
但之后, 每当他们独处时, 她都会亲吻他。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈgɪɡlɪz] [ʌv; əv] [ˈpɑːkə] [haɪz] [ˈɔːkwɜrd] [əˈtɛmpts]
and she told him with confidential giggles of Parker Heye's awkward attempts
和 她 讲述 他 和 机密的 咯咯笑 的 帕克 海耶的 尴尬的 尝试
[tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] .
to win her .
到 赢 她 :

她偷偷地笑着, 向他讲述了帕克·海耶笨拙地追求她的种种尝试。

[haɪz] [moʊst] ['si:kɹət] [noʊts] [ʃiː; ʃi] [ri:d] , [tɪl] [kɑ:r] ['sɪriəsli] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Heye's most secret notes she read , till Carl seriously informed her that she was
海耶的 最多 秘密 笔记 她 读 , 直到 卡尔 严重地 知情的 她 那 她 曾是
[ˈvaɪələteɪŋ] [ə; eɪ] [trʌst] .
violating a trust .
违反 一个 相信 .

她偷看了海耶最秘密的笔记，直到卡尔严肃地告诉她，她违反了信任。

[mɪs] ['evlɪn] [ɪ'mi:diətli] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['prə:mɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] " ['nevər] , ['nevər] ,
Miss Evelyn immediately saw the light and promised she would " never , never ,
错过 伊芙琳 立即地 锯 这 光 和 承诺 她 会 " 绝不 , 绝不 ,
伊芙琳小姐立刻明白了过来，并承诺她“永远，永远，

['nevər] [duː] ['eni,θɪn] - [laɪk] [ðæt] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['ɑ:nɪst] , [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['ri:əlaɪzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]
never do anythin ' like that again , and , honest , she hadn't realized she was doing
绝不 做 任何东西 - 喜欢 那 再次 , 和 , 诚实的 , 她 之前没有 已实现 她 曾是 正在做
['eni,θɪn] - - ,
anythin ' dishon'able ,
任何东西 - - ,

她发誓以后再也不做那样的事了，而且说实话，她当时根本没意识到自己做的事情有多么不光彩。

[bʌt; bət] ['haɪ] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld][pest] " ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [-]
but Heye is such an old pest " ; which was [141]
但 嘿 是 这样的 一个 老的 害虫 " ; 哪个 曾是 [-]
但海耶真是个老顽固”； [141]

[æn; ən][ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['wi:pɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['oʊldər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [terz]
an excuse for her weeping on his shoulder and his kissing the tears
一个 原谅 为了 她 哭泣 在 他的 肩膀 和 他的 接吻 这 眼泪
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

她靠在他的肩膀上哭泣，他吻去她的泪水，这都是他的借口。

[ɔ:l] [deɪ] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [tuː; tə][ðər; ðər] ['mi:tiŋz] .
All day he looked forward to their meetings .
全部 天 他 看起来 向前 到 他们的 会议 .
他整天都在盼望与他们的会面。

[jet] ['kɑ:nstəntli] [ðə; ði] [bɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃərər] , [wɪtʃ] [mi:nz] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)]
Yet constantly the law of the adventurer , which means the instinct of practical
然而 不断地 这 法律 的 这 冒险家 , 哪个 方法 这 本能 的 实际的
['di:s(ə)nsi] ,
decency ,
体面 ,

然而，冒险家的法则始终不变，这意味着务实的道德本能。

[wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ə'mʊr] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
warned him that this was no amour for him ;
警告 他 那 这 曾是 不 恋情 为了 他 ;
警告他，这件盔甲不适合他；

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [meɪk] [lʌv] [wer] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [lʌv] ;
that he must not make love where he did not love ;
那 他 必须 不是 制作 爱 在哪里 他 做过 不是 爱 ;
他不能在自己不爱的地方做爱；

[ðæt] [ðɪs] [gʊd] - ['hɑ:tɪd] [vʌl'geriən] [wʌz; wəz] [tu:] ['kaɪndli][tu;; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [tu:]
that this good - hearted vulgarian was too kindly to tamper with and too
那 这 好的 - 心地 俗物 曾是 也 亲切地 到 篡改 和 和 也
[əb'sɜ:rd][tu;; tə] [lʌv] .
absurd to love .
荒诞 到 爱 .

这个心地善良的庸俗之人太过和善，不忍招惹；又太过荒诞，不忍喜爱。

['oʊnli] — — [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [breθ] [wʊd] [drɔ:] [ɪn][wɪð; wɪθ] [swɪft] [egzʌl'teɪʃn] [æz; əz][hi;; hi]
Only — — And again his breath would draw in with swift exultation as he
仅有的 — — 和 再次 他的 气息 会 画 在 和 迅速 大喜 作为 他
[rɪ'kɔ:ld] [həʊ] [ɪ'læstɪk] [wɜ:ɹ; wər][hɜ:ɹ; hər] ['jəuldəz] [tu;; tə] [stroʊk] .
recalled how elastic were her shoulders to stroke .
召回 如何 松紧带 是 她 肩膀 到 中风 .

只是——每当他想起她肩膀的弹性，想要抚摸她时，他都会不由自主地屏住呼吸，欣喜若狂。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌməɹ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [bæk] [ɪn][vər'dʒɪniə] , ['tuəriŋ] [ðə; ði] ['i:stərn]
It was summer now , and they were back in Virginia , touring the Eastern
它 曾是 夏天 现在 , 和 他们 是 后退 在 弗吉尼亚州 , 巡演 这 东
[ʃɔ:r] .
Shore .
支撑 .

现在是夏天，他们回到了弗吉尼亚州，游览东海岸。

[kɑ:rl] , [ðə; ði] ['preri] - [bɔ:rn] , [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][ət'læntɪk] ,
Carl , the prairie - born , had been within five miles of the open Atlantic ,
卡尔 , 这 草原 - 出生 , 有 到过 之内 五 英里 的 这 打开 大西洋 ,
[ˈkɑːrl] , [ðə; ði] [ˈprɛəri] - [bɔːrn] , [hæd; həd] [bɪn] [wɪˈðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ətˈlæntɪk] ,
卡尔, 这个出生于草原的人, 当时距离大西洋的开阔海域只有五英里。

[ðoʊ] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [aɪ 'ti:] .
though he had not seen it .
尽管 他 有 不是 已见 它 .

虽然他没有亲眼见过。

[ə'ɒ:n] [ðə; ði] ['endləs] [flæt] [pə'tetɪtʊ] - [fi:ldz] , ['brʊkən][baɪ][paɪn] - [grʊvz] ['ʌndər] [hu:z] ['sʌltri]
Along the endless flat potato - fields , broken by pine - groves under whose sultry
沿着 这 无尽的 平坦的 土豆 - 字段 , 破碎的 经过 松树 - 小树林 在下面 谁 闷热
[ˈjædʊ] [ˈni:grʊ][ˈkæbɪnz] ['sweltəd] ,
shadow negro cabins sweltered ,
阴影 黑人 小木屋 酷热 ,

一望无际的平坦土豆田，间或点缀着松树林，在松树林闷热的树荫下，黑人小屋里闷热难耐。

[ðə; ði] [hi:t] [klʌŋ] [pə'rɪstəntli] .
the heat clung persistently .
这 热 紧紧抓住 持续地 .

热浪持续不断。

[ðə; ði] [ʃoʊ] - [tent] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪl] [sent] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .
The show - tent was always filled with a stale scent of people .
这 展示 - 帐篷 曾是 总是 已填 和 一个 陈旧 香味 的 人们 .

演出帐篷里总是弥漫着一股陈腐的人体气味。

[æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
At the town of Nankiwoc the hotel was not all it might have been .
在 这 镇 的 - 这 酒店 曾是 不是 全部 它 可能 有 到过 .

在南基沃克镇，这家酒店并没有达到人们预期的那样好。

[ˈevlɪn] - [əˈhaʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [gʊd] [ænd; ənd] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɔːdəvɪl]
Evelyn L'Ewysse announced that she was " good and sick of eating a vaudeville
伊芙琳 - 宣布 那 她 曾是 " 好的 和 生病的 的 吃 一个 杂耍剧
[ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grʌb] [ækts] [stʌk] [əˈraʊnd] [jʊr; jər] [pleɪt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bɜːrdz] - [bæθ] - [tʌb]
dinner with the grub acts stuck around your plate in a lot of birds ' bath - tubs
晚餐 和 这 幼虫 行为 卡住 大约 你的 盘子 在 一个 很多 的 鸟类 - 洗澡 - 浴缸
— [ˈlɪt(ə)l] [mes] [ʌv; əv] [ˈtɜːnɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ][dæb][ʌv; əv] [ˈspɪnɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][fraɪd] [ˈkɑːkroʊtʃ] .
— little mess of turnips and a dab of spinach and a fried cockroach .
— 小的 混乱 的 萝卜 和 一个 轻拍 的 菠菜 和 一个 油煎 蟑螂 .

伊芙琳·莱维斯宣布，她“已经厌倦了吃那种杂耍晚餐，盘子周围粘着一堆鸟粪——一小堆萝卜、一小撮菠菜和一只炸蟑螂。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈsliːpɪŋ] [əˈnʌðər] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ][bed] [laɪk] [ə; eɪ][ˈɡrɪdaɪərən] , [noʊ]
And when it comes to sleeping another night on a bed like a gridiron , no
和 什么时候 它 来 到 睡眠 其他 夜晚 在 一个 床 喜欢 一个 烤架 , 不
— [θæŋk] — [juː; jʊ] !
— thank — you !
— 感谢 — 你 !

至于再睡一晚像橄榄球场一样的床，不——谢谢——我可不想！

[ænd; ənd] [brɪˈliːv] [em ˈiː] ,
And believe me ,
和 相信 我 ,

相信我，

[ɪf] [aɪ] [siː] [ðæt] [oʊld] [ruːb] [hoʊˈtel] - [ˈkiːpər] [koʊm] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl][hæt] - [ræk] [əˈɡen]
if I see that old rube hotel - keeper comb his whiskers at the hall hat - rack again
如果 我 看 那 老的 乡巴佬 酒店 - 守门员 梳子 他的 胡须 在 这 大厅 帽子 - 架子 再次
— [hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] [koʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] [ˈpɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːd] - [ˈpens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]
— he keeps a baby comb in his vest pocket with a lead - pencil and a
— 他 保持 一个 婴儿 梳子 在 他的 背心 口袋 和 一个 带领 - 铅笔 和 一个
[srɪˈɡɑːr][sʌm; səm] [ˈdrʌmər] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [koʊm] [ðæt] [ælˈfælfə]
cigar some drummer gave him — if I have to watch him comb that alfalfa
雪茄 一些 鼓手 给予 他 — 如果 我 有 到 手表 他 梳子 那 紫花苜蓿

如果我再看到那个老土旅店老板在大厅的衣帽架旁梳胡子——他背心口袋里装着一把婴儿梳子，还有一支铅笔和某个鼓手送他的雪茄——如果我不得不看着他梳理那片苜蓿

[əˈɡen] [aɪl] [baɪt][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ɔːf][ænd; ənd][ɡet] [pɪntʃt] [baɪ][ðə; ði][es] . [piː] . [siː] . [ə; eɪ] . !
again I'll bite his ears off and get pinched by the S . P . C . A . !
再次 患病的 咬 他的 耳朵 离开 和 得到 捏 经过 这 S . P . C . 一个 . !

我又要咬掉他的耳朵，然后被动物保护协会的人抓住了！

" [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . - , [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ænd; ənd][kəmˈpleɪs(ə)nt] [ˌʌnəˈfɪʃl] [ˈjæpəɾən] [ʌv; əv][ðə; ði]
" With Mrs . Lubley , the old lady and complacent unofficial chaperon of the
" 和 太太 . - , 这 老的 女士 和 自满 非官方 监护人 的 这
[ʃoʊ] ,
show ,
展示 ,

“还有卢布利太太，那位老太太，也是这场演出中安于现状的非官方监护人，

[iːv] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [kɑːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈbændzmen] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]
Eve was going to imitate Carl and the two bandsmen , and sleep in the
前夕 曾是 去 到 模拟 卡尔 和 这 二 乐队成员 , 和 睡觉 在 这
[ˈdresɪŋ] - [ruːm] [tent] ,
dressing - room tent ,
敷料 - 房间 帐篷 ,

伊芙打算效仿卡尔和那两个乐队成员，睡在更衣室的帐篷里。

[ˈoʊvər][hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
over half of which was devoted to the women of the company .
超过 一半 的 哪个 曾是 奉献 到 这 女性 的 这 公司 .

其中超过一半的资金用于公司的女性员工。

[ˈevri] [deɪ] [kɑːrl] [wɔːrnd] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gou] [nou] [ˈfɑːrðər] ,
Every day Carl warned himself that he must go no farther ,
每一个 天 卡尔 警告 他自己 那 他 必须 去 不 更远 ;
卡尔每天都告诫自己不能再往前走了。

[bʌt; bət] [ˈevri] [naɪt] [æz; əz] [iːv] [ænd; ənd][hiː; hi][ˈpɑːrtɪd] , [tuː; tə] [sliːp] [142]
but every night as Eve and he parted , to sleep [142]
但 每一个 夜晚 作为 前夕 和 他 分手了 , 到 睡觉 [142]
但每晚, 当夏娃和他分开睡觉时[142]

[wɪð; wɪθ][ˈouŋli][ə; eɪ][ˈkænvəs][pɑːrˈti(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
with only a canvas partition between them , he cursed the presence of
和 仅有的 一个 帆布 分割 之间 他们 , 他 被诅咒的 这 在场 的
[ðə; ði] [ʃou] [ˈjæpəɾɔn] ,
the show chaperon ,
这 展示 监护人 ,
他们之间只隔着一块帆布, 他咒骂着演出监护人的存在。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈbændzmen] , [ˈɔːlweɪz] [dɪˈstresɪŋli] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [tɪl] [ˈæftər]
and of the two bandsmen , always distressingly awake and talking till after
和 的 这 二 乐队成员 , 总是 令人痛心 醒 和 说 直到 后
[ˈmɪdnaɪt] .
midnight .
午夜 .
还有那两个乐队成员, 总是熬夜聊天到午夜之后, 令人烦恼。

[ə; eɪ][hɑːt][dzuːn] [naɪt] .
A hot June night .
一个 热的 六月 夜晚 .
六月一个炎热的夜晚。

[ðə; ði] [hou] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] [æt; ət][ðə; ði][juː] . [siː] . [viː] . [hɔːl] ;
The whole company had been invited to a dance at the U . C . V . Hall ;
这 所有的 公司 有 到过 受邀 到 一个 舞蹈 在 这 U . C . V . 大厅 ;
公司全体员工受邀前往 UCV 大厅参加舞会;

[ðə; ði] [tuː] [ˈbændzmen] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈjæpəɾɔn] — [ˈlaɪvli] [oʊld][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɑːn]
the two bandsmen were going ; the chaperon — lively old lady with experience on
这 二 乐队成员 是 去 ; 这 监护人 — 热闹 老的 女士 和 经验 在
[ðə; ði] [bɜːrˈlesk] [ˈsɜːrkit] — [wʌz; wəz] [ˈgeɪli] [ˈgoʊɪŋ] .
the burlesque circuit — was gaily going .
这 滑稽剧 电路 — 曾是 兴高采烈地 去 .
两位乐队成员要走了; 陪同的是一位活泼的老太太, 她曾在滑稽剧巡回演出中待过, 她兴高采烈地走了。

[kɑːrl][ænd; ənd] [iːv] [wɜːr; wər][naɪt] .
Carl and Eve were not .
卡尔 和 前夕 是 不是 .
卡尔和伊芙并非如此。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][bʌt; bət][wʌn] [glæns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðæt] .
It had taken but one glance between them to decide that .
它 有 已采取 但 一 瞥一眼 之间 他们 到 决定 那 .
他们只对视了一眼就做出了决定。

[ðeɪ] [sæt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [tent] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈwɔːrdroʊb] [trʌŋk] .
They sat outside the silent tent , on a wardrobe trunk .
他们 卫星 外部 这 沉默的 帐篷 , 在 一个 衣柜 树干 .
他们坐在寂静的帐篷外, 一个衣柜箱子上。

[wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [naɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈweðər] [ˈstɑːrlɪt][ɔːr] [ˈsʌlən] , [kɑːrl][dɪd][naɪt] [nou] ;
What manner of night it was , whether starlit or sullen , Carl did not know ;
什么 方式 的 夜晚 它 曾是 , 无论 星光 或者 忧郁 , 卡尔 做过 不是 知道 ;
卡尔不知道那是一个怎样的夜晚, 是星光璀璨的夜晚还是阴沉沉的夜晚;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'presɪv] ,
he was aware only that it was oppressive ,
他 曾是 意识到的 仅有的 那 它 曾是 压迫性的 ,
他只意识到这令人压抑。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [iːv] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
and that Eve was in his arms in the darkness .
和 那 前夕 曾是 在 他的 武器 在 这 黑暗 .
而夏娃则在黑暗中依偎在他的怀里。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [mɔɪst] , [hɑːt] [nek] .
He kissed her moist , hot neck .
他 亲吻 她 潮湿 , 热的 脖子 .
他吻了吻她湿润滚烫的脖颈。

[hiː; hi] ['bæbəld] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ['piːp(ə)l] ,
He babbled incoherently of the show people ,
他 胡言乱语 语无伦次 的 这 展示 人们 ,
他语无伦次地胡言乱语着关于演艺人员的事，

[bʌt; bət] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] [sed] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pælpɪteɪtɪŋ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hɜːr; hər][sɔːft]
but every word he said meant that he was palpitating because her soft
但 每一个 单词 他 说 意思是 那 他 曾是 心悸 因为 她 柔软的
[ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .
body was against his .
身体 曾是 反对 他的 .
但他说的每一个字都让他心跳加速，因为她柔软的身体紧贴着他。

[hiː; hi] [nuː] — [ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] — [ðæt] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [haɪz]
He knew — and he was sure that she knew — that when they discussed Heye's
他 知道 — 和 他 曾是 当然 那 她 知道 — 那 什么时候 他们 讨论 海耶的
[strɪŋ] [taɪ][ænd; ʌnd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [læf] ,
string tie and pretended to laugh ,
细绳 领带 和 假装 到 笑 ,
他知道——而且他确信她也知道——当他们讨论海耶的领带并假装大笑时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈædʒɪteɪtɪdli] ['vɔɪsɪŋ] [ðer; ðər][ɪnˈtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .
they were agitatedly voicing their intoxication .
他们 是 激动地 配音 他们的 中毒 .
他们激动地表达着自己的醉意。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌn'stedi] , [kɑːrl] [sed] : " ['dʒɪməni] !
His voice unsteady , Carl said : " Jiminy !
他的 嗓音 不稳定 , 卡尔 说 : " 吉米尼 !
卡尔的声音颤抖着说：“吉米尼！ ”

[ɪts] [soʊ][hɑːt] , [iːv] !
it's so hot , Eve !
它是 所以 热的 , 前夕 !
太热了，伊芙！

[aɪm] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðɪs] [dɑːrɪn] [ʃɜːrt] [ænd; ʌnd][ˈkɑːlər][ænd; ʌnd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːft] [ʃɜːrt] .
I'm going to take off this darn shirt and collar and put on a soft shirt .
我是 去 到 拿 离开 这 该死 衬衫 和 衣领 和 放 在 一个 柔软的 衬衫 .
我要把这件该死的衬衫和领子脱掉，换上一件柔软的衬衫。

[es] - [seɪ] , ['dʌbljuː] - [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][kɪ'moʊnoʊ][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?
S - say , w - why don't you put on a kimono or something ?
S - 说 , 西 - 为什么 不 你 放 在 一个 和服 或者 某物 ?
呃，你为什么不穿件和服什么的呢？

[bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['ku:lər] : "
Be so much cooler . "

是 所以 很多 冷却器 : "

酷多了。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] — — " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ɔ:d] [æt; ət]
" Oh , I don't know as I ought to — — " She was frightened , awed at
" 哦 , 我 不 知道 作为 我 应该 到 — — " 她 曾是 害怕 , 敬畏 在
['bækɪk] ['mædnəs] .
Bacchic madness .
酒神 疯狂 :

“哦，我不知道我应该——”她感到害怕，对酒神的疯狂感到敬畏。

" [di:] - [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ? "
" D - do you think it would be all right ? "
" D - 做 你 思考 它 会 是 全部 正确的 ? "

“你觉得这样可以吗？ ”

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

[ges] ['eni:bədi:z] [gɑ:t][ə; ei] [raɪt] [tu:; tə][get] [ku:l] — [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .
Guess anybody's got a right to get cool — night like this .
猜测 任何人的 得到 一个 正确的 到 得到 凉爽的 — 夜晚 喜欢 这 :

在这样的夜晚，每个人都有权利享受清凉。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi] [bæk] [tɪl] [fɔ:r][pi:] . [em] .
Besides , they won't be back till 4 p . m .
除了 , 他们 惯于 是 后退 直到 4 p . 米 :

此外，他们下午4点才会回来。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][get] [ku:l] .
And you got to get cool .
和 你 得到 到 得到 凉爽的 :

你得冷静下来。

[kʌm] [ɑ:n] .
Come on .
来 在 :

快点。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] — [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] — [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi] [sed]
" And he knew — and he was sure that she knew — that all he said
" 和 他 知道 — 和 他 曾是 当然 那 她 知道 — 那 全部 他 说
[wʌz; wəz] ['pri:tens] .
was pretense .
曾是 虚伪 :

“他知道——而且他确信她也知道——他说的一切都是装出来的。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [sed] , ['neb.jʊ.ləs.li] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['rʌflɪŋ] [hɪz; ɪz]
But she rose and said , nebulously , as she stood before him , ruffling his
但 她 玫瑰 和 说 , 模糊地 , 作为 她 站立 前 他 , 褶皱 他的
[her] : " [wel] ,
hair : " Well ,
头发 : " 出色地 ,

但她站起身，站在他面前，一边揉乱他的头发，一边含糊不清地说：“嗯，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][get] [ku:l] .
I would like to get cool .
我 会 喜欢 到 得到 凉爽的 :

我想凉快一点。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] — — [aɪl] [pʊt] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['kuːlər] , ['eniweɪ] .
If you think it's all right — — I'll put on something cooler , anyway .
如果 你 思考 它是全部 正确的 — — 患病的 放 在 某物 冷却器 , 反正 :
如果你觉得可以的话——反正我会换件更凉爽的衣服。

" [fiː; ji] [went] .
" She went .
" 她 去 .

她走了。

[kɑːrl][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪmənz] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [tent] .
Carl could hear a rustling in the women's end of the dressing - room tent .
卡尔 可以 听到 一个 沙沙声 在 这 女性的 结尾 的 这 敷料 - 房间 帐篷 .
卡尔能听到更衣室帐篷女厕那边传来窸窸窣窣的声音。

[ˈfiːvərd] , [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
Fevered , he listened to it .
发烧 , 他 听着 到 它 .

他发烧了, 听着。

[ˈfiːvərd] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][æŋ; ən] [ˈaʊtɪŋ] - [ʃɜːrt] , [ˈoʊpən][æɪt][ðə; ði] [-]
Fevered , he changed to an outing - shirt , open at the [143]
发烧 , 他 已更改 到 一个 外出 - 衬衫 , 打开 在 这 [-]
他发烧了, 换上了一件外套, 敞开着[143]

[θroʊt] .
throat .
喉 .

喉。

[hiː; hi][ræn] [aʊt] , [nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
He ran out , not to miss a moment with her : : : :
他 跑 出去 , 不是 到 错过 一个 片刻 和 她 :
他跑了出去, 生怕错过和她在一起的每一刻.....

[ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] .
She had not yet come .
她 有 不是 然而 来 .

她还没来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˌoʊvərˈrɔːt] [tuː; tə] [hiːd] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
He was too overwrought to heed a small voice in him ,
他 曾是 也 雕饰 到 注意 一个 小的 嗓音 在 他 ,
他情绪过于激动, 以至于忽略了内心深处的声音。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [bɔːrn][ʌv; əv] [snoʊ] - [fiːldz] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] ['sʌnsɛt] [ænd; ənd] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kwaiətʊːd]
a voice born of snow - fields colored with sunset and trained in the quietudes
一个 嗓音 出生 的 雪 - 字段 有色 和 日落 和 受过训练 在 这 宁静
[ʌv; əv] ['henri] ['freɪzərz] [haʊs] ,
of Henry Frazer's house ,
的 亨利 弗雷泽的 房子 ,
那声音诞生于夕阳染红的雪原, 并在亨利·弗雷泽家中的静谧中磨练而成。

[wɪtʃ] [ɪnˈsɪstɪd] : " [goʊ] [sloʊ] !
which insisted : " Go slow !
哪个 坚持 : " 去 慢的 !

它坚持说：“慢点走！ ”

[stɑːp] !
Stop !
停止 !

停止！

" [ə; eɪ] ['laʊdəɹ] [vɔɪs] [θɹɔbd] [laɪk] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rtəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nek] , " [ʃi:z]
" **A louder voice throbbed like the pulsing of the artery in his neck , " She's**
" 一个 更大声 嗓音 悸动 喜欢 这 脉动 的 这 动脉 在 他的 脖子 , " 她是
['kʌmɪŋ] !
coming !
未来 !

“一个更响亮的声音像他脖子上的动脉搏动一样响亮地响起：‘她来了！’

" [θru:z] [ðə; ði] [dɑ:rkənəs] [hɜ:r; həɹ] [laɪt] ['gɑ:rmənt] [swɪft] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:n] [græs] .
" **Through the darkness her light garment swished against the long grass .**
" 通过 这 黑暗 她 光 服装 嗖的一声 反对 这 长的 草 .

“黑暗中，她轻薄的衣衫拂过长长的草丛。”

[hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] .
He sprang up .
他 弹簧 向上 .

他猛地站了起来。

[ðen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , ['bendɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [bæk] .
Then he was holding her , bending her head back .
然后 他 曾是 保持 她 , 弯曲 她 头 后退 .

然后他抱着她，把她的头向后掰。

[hi:; hi] [ɪg'zʌltɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grɪpɪŋ] [hænd] [wʌz; wəz] [bɑ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['smu:ðnəs]
He exulted to find that his gripping hand was barred from the smoothness
他 欣喜若狂 到 寻找 那 他的 扣人心弦 手 曾是 禁止 从 这 平滑度

[ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [saɪd] ['oʊnli] [baɪ] [θɪn] [sɪlk] [ðæt] [glaidɪd] [ænd; ænd] [wɔ:md] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəɹz] .
of her side only by thin silk that glided and warmed under his fingers .
的 她 边 仅有的 经过 薄的 丝绸 那 滑翔 和 温暖 在下面 他的 手指 .

他欣喜地发现，他紧握的手与她光滑的侧身之间，只隔着一层薄薄的丝绸，丝绸在他的指尖下滑动并变得温暖。

[ʃi:; ʃɪ] [sæt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ænd] ['snʌgəld] [hɜ:r; həɹ] ['lu:snd] [her] ['tɪŋglɪŋli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ber]
She sat on his knees and snuggled her loosened hair tinglingly against his bare
她 卫星 在 他的 膝盖 和 依偎着 她 松动 头发 刺痛 反对 他的 裸
[tʃest] .
chest .
胸部 .

她坐在他膝盖上，将散落的头发贴在他裸露的胸膛上，一阵酥麻的感觉涌上心头。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['wertɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] .
He felt that she was waiting for him to go on .
他 毛毡 那 她 曾是 等待 为了 他 到 去 在 .

他感觉她在等他继续说下去。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] , [wʊd] [nɑ:t] , [goʊ] [ɑ:n] .
Suddenly he could not , would not , go on .
突然 他 可以 不是 , 会 不是 , 去 在 .

他突然间无法继续下去了，也不愿继续下去了。

" ['dɪrɪst] , [wi:; wi] ['mʌsnt] !
" **Dearest , we mustn't !**
" 亲爱的 , 我们 不得 !

“亲爱的，我们不能！”

" [hi:; hi] [mɔ:nd] .
" **he mourned .**
" 他 哀悼 .

他哀悼道。

" [oʊ] [kɑ:rl] !
" **O Carl !**
" 哦 卡尔 !

“哦，卡尔！

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , [ænd; ənd] [sta:pt] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] ['klɪŋɪŋ] [lɪps] .
" **she sobbed , and stopped his words with clinging lips .**
" 她 啜泣 , 和 停止 他的 字 和 依恋 嘴唇 .
她抽泣着, 用紧抿的嘴唇阻止了他的话。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wertɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [kɪs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pʊt] [æn; ən][end]
He found himself waiting till she should finish the kiss that he might put an end
他 成立 他自己 等待 直到 她 应该 结束 这 吻 那 他 可能 放 一个 结尾
[tuː; tə] [ðɪs] .
to this .
到 这 .

他发现自己一直在等她结束这个吻, 才能结束这一切。
[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['predʒudɪsɪz] [ə'baʊt] ['ʃɪvəlri] .
Perhaps he was checked by provincial prejudices about chivalry .
也许 他 曾是 已检查 经过 省级 偏见 关于 骑士精神 .
或许他受到了地方上关于骑士精神的偏见的制约。

[bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][self] - [kən'troʊl] .
But perhaps he had learned a little self - control .
但 也许 他 有 学习 一个 小的 自己 - 控制 .
但或许他已经学会了一些自制力。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [sta:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə] [θɪŋk] ,
In any case , he had stopped for a second to think ,
在 任何 案件 , 他 有 停止 为了 一个 第二 到 思考 ,
总之, 他停下来思考了一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [flæt] .
and the wine of love was gone flat .
和 这 葡萄酒 的 爱 曾是 已消失 平坦的 .
爱情之酒已然消散。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'li:s] [hɪm; ɪm] .
He wished she would release him .
他 希望 她 会 发布 他 .
他希望她能放了他。

[ɔ:lsoʊ] , [hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] ['tɪklɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
Also , her hair was tickling his ear .
还 , 她 头发 曾是 挠痒痒 他的 耳朵 .
而且, 她的头发搔得他耳朵痒痒的。

[hiː; hi] ['wertɪd] , ['peɪfntli] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [kɪs] .
He waited , patiently , till she should finish the kiss .
他 等待 , 耐心 , 直到 她 应该 结束 这 吻 .
他耐心地等待着, 直到她结束这个吻。

[hɜ:r; hər][lɪps] [druː] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'kju:zd] , " [juː; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tuː; tə]
Her lips drew violently from his , and she accused , " You don't want to
她 嘴唇 画 暴力 从 他的 , 和 她 被告 , " 你 不 想 到
[kɪs] [em 'i:] ! "
kiss me ! "
吻 我 ! "
她猛地将嘴唇从他的嘴唇上推开, 并指责道: “你不想吻我! ”

" [lʊk] [hɪr] ; [aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] , [ɔ:l] [raɪt] — [ɔ:rd] — — " [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz]
" Look here ; I want to kiss you , all right — Lord — — " For a second his arms
" 看 这里 ; 我 想 到 吻 你 , 全部 正确的 — 主 — — " 为了 一个 第二 他的 武器
[taɪtnd] ;
tightened ;
收紧 ;
“听着; 我想吻你, 真的——主啊——”他的手臂猛地收紧了一秒;

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [kəʊld] : " [bʌt; bət] [wiːl] [bəʊθ][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['sɑːri] [ɪf] [wiː; wi][gʊð] [tuː]
then he went on , cold : " **But we'll both be good and sorry if we go too**
然后 他 去 在 , 寒冷的 : " 但 出色地 两个都 是 好的 和 对不起 如果 我们 去 也
[fɑːr] .
far .
远的 :

然后他冷冷地继续说道：“但如果我们走得太远，我们都会后悔的。”

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['kəʊədli] ['kɔː](ə)n] .
It isn't just a cowardly caution .
它 不是 只是 一个 胆小 警告 :

这不仅仅是懦弱的谨慎。

[its] — —
It's — —
它是 — —

它是 -

[oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Oh , you know . "
哦 , 你 知道 : "

哦，你知道的。

" [oʊ] [jes] , [jes] , [jes] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [gʊð] [tuː] [fɑːr] , [kɑːrl] .
" **Oh yes , yes , yes , we mustn't go too far , Carl** .
" 哦 是的 , 是的 , 是的 , 我们 不得 去 也 远的 , 卡尔 :

“哦，是的，是的，是的，我们不能走得太远，卡尔。”

[bʌt; bət] [kɑːnt] [wiː; wi][dʒʌst][sɪt] [laɪk] [ðɪs] ?
But can't we just sit like this ?
但 不能 我们 只是 坐 喜欢 这 ?

难道我们不能就这样坐着吗？

[oʊ] ['swiːtʰɑːrt] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ]['taɪərd] !
O sweetheart , I am so tired !
哦 亲爱的 , 我 是 所以 疲劳的 !

亲爱的，我好累啊！

[aɪ][wɑːnt] ['sʌmbəːdi] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][em 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I want somebody to care for me a little .
我 想 某人 到 关心 为了 我 一个 小的 :

我希望有人能关心我一点。

[ðæt] ['ɪznt] ['wɪkɪd] , [ɪz][aɪ 'tiː] ?
That isn't wicked , is it ?
那 不是 邪恶 , 是 它 ?

那不算邪恶，对吧？

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [em 'iː][ɪn][jɔː; jər][ɑːrmz][ænd; ənd] [-]
I want you to take me in your arms and [144]
我 想 你 到 拿 我 在 你的 武器 和 [-]

我希望你把我抱在怀里[144]

[hoʊld][em 'iː][kloʊz] , [kloʊz] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [em 'iː] .
hold me close , close , and comfort me .
抓住 我 关闭 , 关闭 , 和 舒适 我 :

抱紧我，抱紧我，安慰我。

[aɪ][wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətɪd] .
I want so much to be comforted .
我 想 所以 很多 到 是 安慰 :

我非常渴望得到安慰。

[dəʊnt][juː; jʊ][ˈevər] [der] [spi:k] [tuː; tə][em 'i:] [ə'gen] ！
Don't you ever dare speak to me again ！
不 你 曾经 敢 说话 到 我 再次 ！
你胆敢再跟我说话！

[oʊ] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — —
Oh , you — you — —
哦 , 你 — 你 — —
哦，你——你——

" [ʃiː; ʃi] [flaʊnst] [ə'weɪ] .
" She flounced away .
" 她 踱步 离开 .
她拂袖而去。

[kɑ:rl] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] , [ɪn] [tu:] [steps] .
Carl caught her , in two steps .
卡尔 捕捉 她 , 在 二 步骤 .
卡尔只用了两步就追上了她。

" [siː] [hɪr] , [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] , " [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɔ:f] [laɪk] [ðɪs] [wi:l] [bəuθ][biː; bi]
" See here , child , " he said , gravely , " if you go off like this we'll both be
" 看 这里 , 孩子 , " 他 说 , 严重地 , " 如果 你 去 离开 喜欢 这 出色地 两个都 是
[ˈmɪzrəb(ə)l]
miserable
悲惨的
“听着，孩子，”他严肃地说，“如果你就这样离开，我们俩都会很痛苦……”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ˈhæpi] [wiː; wi][wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][plæn'teɪ](ə)n][æɪ; æt]
You remember how happy we were driving out to the old plantation at
你 记住 如何 快乐的 我们 是 驾驶 出去 到 这 老的 种植园 在
- ? "
Powhasset ? "
- ? "

你还记得我们开车去波瓦塞特老种植园时有多开心吗？
" [oʊ] [gɔ:d] ！ [wəʊnt][juː; jʊ] [men] ['nevər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ?
" O Gawd ! won't you men never say anything original ?
" 哦 天哪 ！ 惯于 你 男人 绝不 说 任何事物 原来的 ？
“我的天哪！你们男人就不能说点原创的话吗？ ”

[rɪ'membər] [aɪ 'ti:] ?
Remember it ?
记住 它 ？
还记得吗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] ！
Of course I remember it ！
的 课程 我 记住 它 ！
我当然记得！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wɔ:r] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['lɔ:rəl] [juː; jʊ] [pɪkt] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
What do you suppose I wore that little branch of laurel you picked for me ,
什么 做 你 认为 我 穿着 那 小的 分支 的 月桂树 你 挑选 为了 我 ,
你猜我戴的是什么？ 是你给我摘的那小枝月桂花环吗？
[wɔ:r] [aɪ 'ti:] [hɪr] , [hɪr] , [æɪ; æt][maɪ] [breɪst] ,
wore it here , here , at my breast ,
穿着 它 这里 , 这里 , 在 我的 胸部 ,
把它戴在这里，这里，在我的胸前

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [ker] [ɪf] [aɪ][hɪd][aɪ 'ti:] [hɪr] [wer] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [gri:s] [peɪnt] ,
and I thought you'd care if I hid it here where there wasn't any grease paint ,
和 我 想法 你会 关心 如果 我 隐藏 它 这里 在哪里 那里 不是 任何 润滑脂 画 ,
我想如果我把它藏在这里, 这里没有油彩, 你会介意的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt] — [ju:; jʊ][dəunt] [ker] — [ænd; ənd][wi:; wi] ['pɪknɪkt] ,
and you don't — you don't care — and we picnicked ,
和 你 不 — 你 不 关心 — 和 我们 野餐 ,
你不在乎——你根本不在乎——然后我们就去野餐了。

[ænd; ənd][aɪ] [sæŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [pʊt] [ʌp] [ðʊʊz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [greɪp] -
and I sang all the time I put up those sandwiches and hid the grape -
和 我 唱 全部 这 时间 我 放 向上 那些 三明治 和 隐藏 这 葡萄 -
[fru:t] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [tu:; tə] [səp'praɪz] [ju:; jʊ] — — "
fruit in the basket to surprise you — — "
水果 在 这 篮子 到 惊喜 你 — — "
我一直唱歌, 我把三明治准备好, 还把葡萄柚藏在篮子里想给你一个惊喜——"

" [oʊ] ['dɑ:rlɪŋ] [i:v] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ] [haʊ] ['sɑ:ri] [aɪ][eɪ 'em] ,
" O darling Eve , I don't know how to say how sorry I am ,
" 哦 亲爱的 前夕 , 我 不 知道 如何 到 说 如何 对不起 我 是 ,
"哦, 亲爱的伊芙, 我不知道该如何表达我的歉意,

[soʊ] ['terəbli] ['sɑ:ri] [aɪv] ['stɑ:rtɪd] [θɪŋz] ['ɡoʊɪŋ] !
so terribly sorry I've started things going !
所以 可怕 对不起 我已经 开始 事物 去 !
非常抱歉, 我把事情搞砸了!

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [fɔ:lt] .
It is my fault .
它 是 我的 过错 .
这是我的错。

[bʌt; bət] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə][stɑ:p][aɪ 'ti:] [brɪʔɔ:r] [ɪts] [tu:] [leɪt] , [dʒʌst][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n]
But can't you see I've got to stop it before it's too late , just for that reason
但 不能 你 看 我已经 得到 到 停止 它 前 它是 也 晚的 , 只是 为了 那 原因
?
?
?
但难道你看不出来, 我必须在为时已晚之前阻止这一切吗? 就因为这个原因?

[lets] [bi:; bi] [tʃʌmz] [ə'gen] .
Let's be chums again .
我们来吧 是 朋友们 再次 .
我们重归于好吧。

" [ʃi:; ʃi] [ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .
她摇了摇头。

[hɜ:r; hər][hænd] [krept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] , [slɪd][ɪ'oʊvər][aɪ 'ti:] , [dru:] [aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [breɪst] .
Her hand crept to his , slid over it , drew it up to her breast .
她 手 悄悄地爬 到 他的 , 滑行 超过 它 , 画 它 向上 到 她 胸部 .
她的手悄悄地伸向他的手, 滑过他的手背, 然后把它拉到自己的胸前。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['swetɪŋ] ['nɪrər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
She was swaying nearer to him .
她 曾是 摇晃 更近 到 他 .
她摇摇晃晃地向他靠近。

[hi:; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][hænd] [fri:] [ænd; ənd][fled][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tent] .
He pulled his hand free and fled to his tent .
他 拉 他的 手 自由的 和 逃亡 到 他的 帐篷 .
他挣脱了手，逃回了自己的帐篷。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['fɪrsəst] [dʒaɪb][æt; ət] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði]
Perhaps his fiercest gibe at himself was that he had had to play the
也许 他的 最凶猛 嘲讽 在 他自己 曾是 那 他 有 有 到 玩 这
[roʊl] [ʌv; əv][ˈvɜ:rdʒɪn][ˈɡæləhæd] [ri'dʒektɪŋ] [lʌv] ,
rôle of virgin Galahad rejecting love ,
角色 的 处女 加拉哈德 拒绝 爱 ,
或许他对自己最尖锐的嘲讽是，他不得不扮演拒绝爱情的处男加拉哈德的角色。

[wɪtʃ] [ɪz] [preɪzd] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] ['rɪdɪ,kju:ld] [ɪn] [klʌbz] .
which is praised in books and ridiculed in clubs .
哪个 是 赞扬 在 图书 和 嘲笑 在 俱乐部 .
它在书中备受赞誉，在俱乐部里却遭到嘲笑。

[hi:; hi] [mɑ:kt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sɪn'sɪr] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [fer] [tu:; tə] [i:v] .
He mocked at his sincere desire to be fair to Eve .
他 嘲笑 在 他的 真诚 欲望 到 是 公平的 到 前夕 .
他嘲笑他真心实意想要公平对待夏娃的愿望。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] ['mɒkəri:z] [hi:; hi] [streɪnd] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['mu:vɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['kænvəs] [-]
And between mockeries he strained to hear her moving beyond the canvas [
145]
-]
和 之间 嘲讽 他 紧张 到 听到 她 移动 超过 这 帆布 [145]
在嘲讽的间隙，他努力倾听她从画布之外传来的声音[145]

[pɑ:r'tɪʃ(ə)n] .
partition .
分割 .
分割。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði]['bəændzmən] [keɪm] ['lærəp] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dæns] .
He was glad when the bandsmen came larruping home from the dance .
他 曾是 高兴的 什么时候 这 乐队成员 来了 拉鲁平 家 从 这 舞蹈 .
乐队成员们从舞会上蹦蹦跳跳地回家时，他很高兴。

[nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃɪli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Next day she went out of her way to be chilly to him .
下一个 天 她 去 出去 的 她 方式 到 是 寒冷 到 他 .
第二天，她故意对他冷淡。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wu:] [hɜ:r; hər] ['frendʃɪp] .
He did not woo her friendship .
他 做过 不是 哇 她 友谊 .
他并没有刻意追求她的友谊。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['ratli] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] — ['ɡoʊɪŋ]
He had resigned from the Great Riley Show , and he was going — going
他 有 辞职 从 这 伟大的 莱利 展示 , 和 他 曾是 去 — 去
[eniwer] ,
anywhere ,
任何地方 ,
他已经从“伟大的莱利秀”辞职了，他要走了——去任何地方都行。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [kept] ['ɡoʊɪŋ] . [-]
so long as he kept going . [146]
所以 长的 作为 他 保留 去 . [-]
只要他继续下去。[146]

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[i:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒɑ:li] [məˈkæni:k; mɪˈkæni:k] [əˈgen] ,
e had been a jolly mechanic again ,
e 有 到过 一个 快乐的 机械 再次 ,

他又恢复了以前那个快乐的机械师的身份。

[ɪn] [ˈdenɪm] [ˈoʊvərɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪˈfaɪənt] [blæk] [skʌl] - [kæp] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] , [ˈʃaɪni]
in denim overalls and jumper and a defiant black skull - cap with long , shiny
在 牛仔布 连体工作服 和 套头衫 和 一个 桀骜不驯 黑色的 颅骨 - 帽 和 长的 , 闪亮的
[ˈvaɪzər] ;
vizor ;
面颊 ;

身穿牛仔背带裤和套头衫，头戴一顶带有长而闪亮帽檐的黑色无檐帽，显得桀骜不驯；

[ðə; ði] [ˈtendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] - [bəʊt] [fli:t] [æt; ət] [æn; ən] [ɑ:nˈteriəs] [ˈsʌmə] [hoʊˈtel] .
the tender of the motor - boat fleet at an Ontario summer hotel .
这 投标 的 这 发动机 - 船 舰队 在 一个 安大略省 夏天 酒店 .

安大略省一家夏季酒店的机动船队附属艇。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] , [ˈswetɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgri:si] , [tu:; tə] [si:] [ˈhəʊəd] [ˈgrɪfɪn] , [ʌv; əv]
One day he had looked up , sweating and greasy , to see Howard Griffin , of
一 天 他 有 看起来 向上 , 出汗 和 腻 , 到 看 霍华德 格里芬 , 的
[ˈplɛrtoʊ] ,
Plato ,
柏拉图 ,

有一天，他抬头望去，满头大汗，浑身油腻，发现是柏拉图的霍华德·格里芬。

[pəˈreɪdɪŋ] [pæst] [ɪn] [waɪt] [ˈflænəlz] .
parading past in white flannels .
游行 过去的 在 白色的 法兰绒 .

身穿白色法兰绒衬衫列队走过。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈmʌtəd] : " [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [noʊ] [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ˈbʌmɪŋ]
He had muttered : " I don't want Them to know I've just been bumming
他 有 低声说道 : " 我 不 想 他们 到 知道 我已经 只是 到过 无聊
[əˈraʊnd] .
around .
大约 .

他嘟囔着：“我不想让他们知道我一直在游手好闲。”

[aɪl] [goʊ] [sʌm; səm] [pleɪs] [els] .
I'll go some place else .
患病的 去 一些 地方 别的 .

我去别的地方吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] [waɪl] .
And I'll do something worth while .
和 患病的 做 某物 值得 尽管 .

我会做一些有意义的事情。

" [naʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪn] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] , [ˈmedɪteɪtɪŋ] [ɪmˈpɜ:rsənəli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
" Now he was on the train for New York , meditating impersonally on his
" 现在 他 曾是 在 这 火车 为了 新的 约克 , 冥想 不带个人色彩地 在 他的
[ˈju:sləsnes] ,
uselessness ,
无用性 ,

“现在他正坐在开往纽约的火车上，冷漠地思考着自己的无用。”

[kən'sɪdəɪŋ] [haʊ] [fri:] [ʌv; əv] [mɔ:s] [hɪz; ɪz] ['roʊlɪŋ] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] .

considering how free of moss his rolling had kept him .
考虑 如何 自由的 的 苔藓 他的 滚动 有 保留 他 .

考虑到他翻滚的动作使他身上几乎没有苔藓。

[hi:; hi][kɒd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['mæstərfl] [plæn][fɔ:r; fər] [ə'kju:mjuleɪt] [mɔ:s] .

He could think of no particularly masterful plan for accumulating moss .
他 可以 思考 的 不 特别 精湛 计划 为了 累积 苔藓 .

他想不出有什么特别巧妙的办法来收集苔藓。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [θru:] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd]

If he had not bought a ticket through to New York he would have turned

如果 他 有 不是 买 一个 票 通过 到 新的 约克 他 会 有 转向
[bæk] ,
back ,
后退 ,

如果他没有买到直达纽约的机票，他就会返回。

[tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɔ:təməbi:l] ['fæktɪrɪz; 'fæktərɪz] [ðæt] [naʊ] ,

to seek a position in one of the great automobile factories that now ,
到 寻找 一个 位置 在 一 的 这 伟大的 汽车 工厂 那 现在 ,

想在如今的某家大型汽车工厂找份工作，

[ðɪs] ['ɜ:rlɪ] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - , [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [dɪ'trɔɪt] .

this early autumn of 1906 , were beginning to distinguish Detroit .
这 早期的 秋天 的 - , 是 开始 到 区分 底特律 .

1906年初秋，底特律开始展现出独特的风貌。

[wel] , [hi:; hi][hæd; həd] ['ɪnʌf] ['mʌni] [tu:; tə][læst][fɔ:r; fər][wʌn] [wi:k] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

Well , he had enough money to last for one week in New York .
出色地 , 他 有 足够的 钱 到 最后的 为了 一 星期 在 新的 约克 .

他带的钱足够在纽约待一周。

[hi:; hi] [wʊd] [wɜ:rk][ɪn][æŋ; ən] ['ɔ:təməbi:l] ['eɪdʒənsɪ][ðər; ðər] ; ['leɪtər][hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] [dɪ'trɔɪt] ,

He would work in an automobile agency there ; later he would go to Detroit ,
他 会 工作 在 一个 汽车 机构 那里 ; 之后 他 会 去 到 底特律 ,

他会在那里的一家汽车代理公司工作；后来他会去底特律。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrɪz] [bi:; bi] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] ['kʌmpəni] ,

and within a few years be president of a motor company ,
和 之内 一个 很少 年 是 总统 的 一个 发动机 公司 ,

几年之内，他就会成为一家汽车公司的总裁。

[rɪtʃ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ]['moʊtər] - ['boʊts][ænd; ənd][tu:; tə] [læf] [æt; ət] ['haʊərd]

rich enough to experiment with motor - boats and to laugh at Howard

富有的 足够的 到 实验 和 发动机 - 船 和 到 笑 在 霍华德

['grɪfɪn] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [plə'toʊ.ni.ən] .

Griffin or any other Platonian .
格里芬 或者 任何 其他 柏拉图式 .

富裕到可以尝试改装摩托艇，还可以嘲笑霍华德·格里芬或其他任何柏拉图主义者。

[soʊ][hi:; hi] ['sketʃt] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkəɪɪŋ] ['entrəns] ['ɪntu:] [nu:] [jɔ:k] .

So he sketched his conquering entrance into New York .
所以 他 草图 他的 征服 入口 进入 新的 约克 .

于是他勾勒出了自己凯旋进入纽约的场景。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd] , ['hæviŋ] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] [æt; ət]

Unfortunately it was in the evening , and , having fallen asleep at

很遗憾 它 曾是 在 这 晚上 , 和 , 拥有 倒下 睡着了 在

[pəu'kɪpsi]

Poughkeepsie ,
波基普西 ,

可惜当时已是晚上，我在波基普西睡着了，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'weɪk] [tɪl] [ə; eɪ] ['breɪkmən] [ʊk] [hɪz; ɪz] ['fɔʊldə] [æt; ət][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['steɪ](ə)n] **he did not awake till a brakeman shook his shoulder at the Grand Central Station**
他 做过 不是 醒 直到 一个 制动员 摇晃 他的 肩膀 在 这 盛大 中央 车站
.
:
.

直到中央车站的列车员摇醒了他的肩膀，他才醒过来。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][grænd][ˈju:niən][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] ['draʊzɪli] , **He had heard of the old Grand Union Hotel , and drowsily ,**
他 有 听到 的 这 老的 盛大 联盟 酒店 , 和 昏昏欲睡地 ,
他听说过老格兰德联合酒店，于是昏昏欲睡地想：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌfi] [noʊz][ænd; ənd]['sændi] [aɪz] [ænd; ənd] [ʌn'kli:n] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ti:θ] [ðæt] **with the stuffy nose and sandy eyes and unclean feeling about the teeth that**
和 这 闷 鼻子 和 沙 眼睛 和 不洁 感觉 关于 这 牙齿 那
[oʊvər'paʊər][wʌn] [hu:] [sli:ps] [ɪn][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] - [kɑ:r] , **overpower one who sleeps in a smoking - car ,**
压倒 一 WHO 睡觉 在 一个 吸烟 - 车 ,
长时间睡在吸烟的车里，会感到鼻塞、眼睛发黑，还有牙齿不干净的感觉。

[hi:; hi] [-] **he [147]**
他 [-]
他[147]

['stæɡərd] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['kɒŋkəɪŋ] [naɪt] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] **staggered across to the hotel and spent his first conquering night in filling a**
交错 穿过 到 这 酒店 和 花费 他的 第一的 征服 夜晚 在 填充 一个
['dɑ:lər] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['vʌlgər] [səʊndz] [ʌv; əv][oʊvər] - ['wɪri] ['slʌmbər] . **dollar room with vulgar sounds of over - weary slumber .**
美元 房间 和 庸俗 声音 的 超过 - 厌倦 睡眠 .
他踉跄着走到酒店，在一间一美元的房间里度过了他征服后的第一个夜晚，房间里充满了疲惫不堪的睡意和粗俗的呻吟声。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [hi:; hi][stærd] [ə'lɔ:n] ['fɔ:rti] - ['sekənd] [stri:t] ; [wen] [hi:; hi] **But in the morning , when he stared along Forty - second Street ; when he**
但 在 这 早晨 , 什么时候 他 凝视 沿着 四十 - 第二 街道 ; 什么时候 他
['brekfəstɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] - ['restrɑ:nt] , **breakfasted at a Childs ' restaurant ,**
早餐 在 一个 儿童 - 餐厅 ,
但清晨，当他凝视着四十二街；当他在一家查尔兹餐厅吃早餐时，

[laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'ɡæntɪk] [taɪld] [bæθ] - [ru:m] , [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt][ðə; ði] ['bʌkwɪ:t] [keɪks] [wɜ:r; wər] **like a gigantic tiled bath - room , and realized that the buckwheat cakes were**
喜欢 一个 巨大 瓷砖 洗澡 - 房间 , 和 已实现 那 这 荞麦 蛋糕 是
[nu:] [jɔ:k] ['bʌkwɪ:t] ; **New York buckwheats ;**
新的 约克 荞麦 ;
就像一个巨大的瓷砖浴室，然后意识到这些荞麦饼是纽约荞麦；

[wen] [hi:; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [taɪmz] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][fɔ:r; fər] ['brɔ:dweɪ] (**when he sighted the noble Times Building and struck out for Broadway (**
什么时候 他 目击者 这 高贵 《时代周刊》 建筑 和 击 出去 为了 百老汇 (
[ðə; ði]['mædʒɪk] [neɪm] [ðæt] ['pra:mɪst] ['mɑ:rb(ə)l] ['pæləs] , **the magic name that promised marble palaces ,**
这 魔法 姓名 那 承诺 大理石 宫殿 ,
当他看到雄伟的时代大厦，便朝着百老汇（这个充满魔力的名字预示着大理石宫殿的所在）进发。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][prəˈvaɪdɪd] [tuː] - [ˈstɔːri] [jæks]) ;
even if it provided two - story shacks) ;
甚至 如果 它 假如 二 - 故事 棚屋) ;
即使它提供的是两层楼的棚屋) ;

[wen] [hiː; hi] [ˈbʌsld] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɑːrbəreɪtər][ˈeɪdʒənsɪ][ænd; ənd] [diˈmɑːndɪd] [ə; eɪ][dʒɑːb] — [ðen] [hiː; hi]
when he bustled into a carburetor agency and demanded a job — then he
什么时候 他 熙熙攘攘 进入 一个 化油器 机构 和 要求 一个 工作 — 然后 他
[faʊnd] [ðə; ði] [ˈgeɪtwɛɪ] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] .
found the gateway of wonder .
成立 这 网关 的 想知道 .
当他冲进一家化油器经销店，要求一份工作时——他就找到了通往奇迹的大门。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][naːt][faɪnd][ə; eɪ][dʒɑːb] .
But he did not find a job .
但 他 做过 不是 寻找 一个 工作 .
但他没找到工作。

[eɪt] [naɪts] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [hiː; hi][ˈkwaɪətli] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] ; [tɪpt] [ə; eɪ]
Eight nights after his arrival he quietly paid his bill at the hotel ; tipped a
八 夜晚 后 他的 到达 他 悄悄 有薪酬的 他的 账单 在 这 酒店 ; 倾斜 一个
[ˈkɜːrli] - [ˈhedɪd] [bel] - [bɔɪ] ;
curly - headed bell - boy ;
卷曲 - 标题 钟 - 男生 ;
抵达八晚后，他默默地在酒店结账，并给了卷发门童小费；

[tʃekt] [hɪz; ɪz] [ˈbæɡɪdʒ] , [wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʒɜːrt] , [ə; eɪ][ˈreɪzər] , [ænd; ənd][æn; ən]
checked his baggage , which consisted of a shirt , a razor , and an
已检查 他的 行李 , 哪个 由.....组成 的 一个 衬衫 , 一个 剃刀 , 和 一个
[ˈɪləstreɪtɪd] [ˈkætələʒ] [ʌv; əv] [ˈɔːtəməbiːl] [ækˈsesəri] ;
illustrated catalogue of automobile accessories ;
插图 目录 的 汽车 配件 ;
他托运了自己的行李，里面有一件衬衫、一把剃须刀和一本汽车配件图册；

[pʊt][hɪz; ɪz] [tuːθ] - [brʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ; [bɔːt] [æn; ən] [ˈiːvɪnɪŋ] [ˈpeɪpər][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [fiːl]
put his tooth - brush in his pocket ; bought an evening paper in order to feel
放 他的 齿 - 刷子 在 他的 口袋 ; 买 一个 晚上 纸 在 命令 到 感觉
[lʌɡˈzʊəriəs] ;
luxurious ;
豪华 ;
他把牙刷放进口袋；为了感觉奢侈，他买了一份晚报；

[ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][səˈsaɪəti] , [wɪð; wɪθ][ten] [sents] [ɪn][hɪz; ɪz]
and walked down to the Charity Organization Society , with ten cents in his
和 步行 向下 到 这 慈善 组织 社会 , 和 十 分 在 他的
[ˈpɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .
他揣着十美分，走到慈善组织协会。

[ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnt] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈbjʊrəʊ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [desks] [ænd; ənd][ˈfaɪlɪŋ] - [ˈkæbɪnəts] ,
In the Joint Application Bureau , filled with desks and filing - cabinets ,
在 这 联合的 应用 局 , 已填 和 桌子 和 备案 - 橱柜 ,
在摆满办公桌和文件柜的联合申请局里，
[wer] [pʊr] [men] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][men][ænd; ənd] [bɪˈklʌm] [ˈkeɪsɪz] ,
where poor men cease to be men and become Cases ,
在哪里 贫穷的 男人 停止 到 是 男人 和 变得 案例 ,
在那里，穷人不再是人，而是变成了“案例”。

[kɑ:rl] [ˈweɪtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [b:ŋ] [bent] [tɪl] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [tu:; tə][ə; eɪ]
Carl waited on a long bench till it was his turn to tell his troubles to a
卡尔 等待 在 一个 长的 长椅 直到 它 曾是 他的 转动 到 告诉 他的 麻烦 到 一个
[ki:n] ,
keen ,
敏锐的 ,

卡尔坐在长凳上等着，直到轮到他向一位热心的倾听者倾诉自己的烦恼。

[ˈkaɪndli] , [greɪ] - [ˈbɜ:ɪd] [mæn][brˈhaɪnd][ə; eɪ][roʊl] - [tɑ:p] [desk] .
kindly , gray - bearded man behind a roll - top desk .
亲切地 , 灰色的 - 留着胡子的 男人 在后面 一个 卷 - 顶部 桌子 .

一位和蔼可亲、留着灰白胡须的男士坐在卷帘办公桌后面。

[hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] .
He asked for work .
他 问 为了 工作 .

他请求一份工作。

[wɜ:rk] [wʌz; wəz] , [aɪ ˈti:] [si:md] , [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɡɪv] .
Work was , it seemed , the one thing the society could not give .
工作 曾是 , 它 似乎 , 这 一 事物 这 社会 可以 不是 给 .

工作似乎是这个社会无法给予的唯一东西。

[hi:; hi] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [ˈtɪktɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [mju:ˈnɪsɪp(ə)l] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [haʊs] .
He received a ticket to the Municipal Lodging House .
他 已收到 一个 票 到 这 市政 住宿 房子 .

他收到了一张前往市政招待所的票。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [hɑːdʒenɪk, hɑːdʒi:nɪk] [ˈhɑ:stəlri] [ʌv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbærəks] [ɑ:n]
This was not the hygienic hostelry of to - day , but a barracks on
这 曾是 不是 这 卫生 旅店 的 到 - 天 , 但 一个 兵营 在
[fɜ:rst] [ˈævənu:] .
First Avenue .
第一的 大街 .

这里不是如今干净卫生的旅馆，而是第一大道上的一个兵营。

[kɑ:rl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [bred] [wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌt] [ˈsoʊdə] [ɪn] [aɪ ˈti:] ,
Carl had a chunk of bread with too much soda in it ,
卡尔 有 一个 块 的 面包 和 也 很多 苏打 在 它 ,

卡尔嘴里有一块面包，里面泡了太多苏打水。

[ænd; ənd] [ˈkɔ:fi] [wɪð; wɪθ] [tu:] [lɪt(ə)l] [ˈkɔ:fi] [ɪn] [aɪ ˈti:] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [ɪn]
and coffee with too little coffee in it , from a contemptuous personage in
和 咖啡 和 也 小的 咖啡 在 它 , 从 一个 轻蔑的 人士 在
[ə; eɪ] [waɪt] [ˈdʒæktɪt] ,
a white jacket ,
一个 白色的 夹克 ,

还有一杯咖啡味太淡的咖啡，出自一位身穿白大褂、态度轻蔑的人之口。

[hu:] , [ðʊ] [hɪz; ɪz] [kʌfs] [wɜ:r; wər] [ˈɡraɪmi] , [ʃʊd] [ˈpleɪnli] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [ɡʊd] [tu:; tə]
who , though his cuffs were grimy , showed plainly that he was too good to
WHO , 尽管 他的 袖口 是 肮脏的 , 显示 显然 那 他 曾是 也 好的 到
[weɪt] [ɑ:n] [bʌmz] .
wait on bums .
等待 在 流浪汉 .

虽然他的袖口很脏，但他清楚地表明自己不屑为流浪汉服务。

[kɑ:rl] [li:nd] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [skrʌbd] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tʃu:d] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv]
Carl leaned his elbows on the long scrubbed table and chewed the bread of
卡尔 倾斜 他的 肘部 在 这 长的 擦洗过 桌子 和 咀嚼 这 面包 的
[ˈtʃærəti] [ˈsʌlənlɪ] ,
charity sullenly ,
慈善机构 闷闷不乐地 ,

卡尔将胳膊肘撑在长长的、擦得干干净净的桌子上，闷闷不乐地嚼着慈善捐赠的面包。

[rɪˈzɑ:lviŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [freɪt] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] . [-]
resolving to catch a freight next day and get out of town . [148]
解决 到 抓住 一个 货运 下一个 天 和 得到 出去 的 镇 . [-]

决定第二天搭货运列车离开这座城市。 [148]

[hi:; hi] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [bʌŋk] [nɪr] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [kənˈsʌmp(ə)n] .
He slept in a narrow bunk near a man with consumption .
他 睡着了 在 一个 狭窄的 假寐 靠近 一个 男人 和 消耗 .

他睡在一条狭窄的铺位上，旁边躺着一个患有肺结核的男人。

[ðə; ði] [ru:m] [ri:kt] [ʌv; əv] [dɪsɪnˈfektənts] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] .
The room reeked of disinfectants and charity .
这 房间 臭气熏天 的 消毒剂 和 慈善机构 .

房间里弥漫着消毒水和慈善捐款的气味。

[ðə; ði] [i:st] [saɪd] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
The East Side of New York .
这 东方 边 的 新的 约克 .

纽约东区。

[ə; eɪ] [ˈwɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [smel] [ænd; ənd] [ˈhʌvər] [ˈʃædɔʊz] .
A whirlwind of noise and smell and hovering shadows .
一个 旋风 的 噪音 和 闻 和 悬停 阴影 .

一阵喧嚣、气味和徘徊的阴影交织在一起。

[ðə; ði][ˈdʒɑ:rgən][ʌv; əv] [ˈdʒu:ɪ] [ˈmeɪtrənz] [ɪn] [braʊn] [jɔ:lz] [ænd; ənd][ˈɔ:rθədə:ks][wɪgz] ,
The jargon of Jewish matrons in brown shawls and orthodox wigs ,
这 行话 的 犹太人 女舍监 在 棕色的 披肩 和 正统 假发 ,

身披棕色披肩、头戴正统犹太假发的犹太老妇人们的行话

[ˈtʃæfəriŋ] [fɔ:r; fər] [ˈkæbɪdʒz] [ænd; ənd] [blæk] [ˈkɑ:t(ə)n] [ˈstɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] [greɪ] [ˈwʊlən] [ˈʌndərʃɜ:rt]
chaffering for cabbages and black cotton stockings and gray woolen undershirts
摩擦 为了 卷心菜 和 黑色的 棉布 长筒袜 和 灰色的 羊毛 内衣
[wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtəbl] [pʊʃ] - [kɑ:rt] [prəpˈraɪətəz] [hu:] [hæd; həd] [biədʒ] [soʊ] [prəˈfetɪk] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
with excitable push - cart proprietors who had beards so prophetic that it was
和 易激动的 推 - 大车 业主 WHO 有 胡须 所以 预言 那 它 曾是
[ˈstɑ:rtlɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈfrɪvələs] [ˈsɪɡəret] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈrevərənd] [meɪn] .
startling to see a frivolous cigarette amid the reverend mane .
令人震惊 到 看 一个 轻浮 卷烟 之中 这 牧师 鬃毛 .

推着小车，兴奋地兜售着卷心菜、黑色棉袜和灰色羊毛背心，车夫们留着浓密的胡须，仿佛预言家一般，以至于在庄严的胡须中看到一支轻浮的香烟都令人感到震惊。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [fraɪd] [fɪ] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪŋ] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈkoʊʃər] [mi:t] ,
The scent of fried fish and decaying bits of kosher meat ,
这 香味 的 油煎 鱼 和 腐烂的 比特 的 犹太洁食 肉 ,
炸鱼的气味和腐烂的犹太洁食肉类的气味，

[ænd; ənd] [ˈhɔ:lweɪz] [æz; əz] [ˈdæmnəbli] [ˈrɑ:t(ə)n][ʌv; əv] [flɔ:r] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈpra:fɪtəb(ə)][tu:; tə] [nu:]
and hallways as damnably rotten of floor as they were profitable to New
和 走廊 作为 该死的 烂 的 地面 作为 他们 是 有利可图 到 新的
[ˈjɔrks] [ˈnaɪsɪst] [ˈsɜ:rkɪ] .
York's nicest circles .
约克的 最友善的 界 .

走廊的地板烂得令人发指，但对纽约上流社会来说，这些走廊却有利可图。

[ðə; ði][tɔ:l] [glu:m] [ʌv; əv][sɪks] - [ˈstɔ:ri] [ˈtenəmənts] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] [wɔ:l] [ʌv; əv] [dʌld] [ˈjeləʊ] ,
The tall gloom of six - story tenements that made a prison wall of dulled yellow ,
这 高的 愁云 的 六 - 故事 廉租公寓 那 制成 一个 监狱 墙 的 迟钝 黄色的 ,
六层高的公寓楼高耸阴暗, 将监狱的围墙染成了暗淡的黄色。

[ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbedɪŋ] - [paɪld][ˈfaɪər] - [ɪsˈkeɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈfraʊzi]
bristling with bedding - piled fire - escapes and the curious heads of frowzy
竖起的 和 寝具 - 堆积 火 - 逃脱 和 这 好奇的 头部 的 邋遢
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

防火梯上堆满了被褥, 还有衣衫褴褛的妇女们好奇的脑袋。

[ə; eɪ] [ˌpɒʊpʊˈri:] [ʌv; əv] [ˈrʌ(ə)n] [saɪnz] , [ˈɪdɪʃ] [ˈnju:z,peɪpəz] , [ˈsɪnəɡɔgz] [wɪð; wɪθ][sɪks] - [ˈpɔɪntɪd]
A potpourri of Russian signs , Yiddish newspapers , synagogues with six - pointed
一个 花香 的 俄语 标志 , 意第绪语 报纸 , 犹太教堂 和 六 - 尖
[ɡɪlt][stɑ:rz] ,
gilt stars ,
镀金 明星 ,

各种各样的俄罗斯招牌、意第绪语报纸、带有六角金星的犹太教堂,

[ˈbeɪkəri:z] [wɪð; wɪθ][paɪlz] [ʌv; əv] [raɪ] [bred] [ˈkrɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈkærəweɪ] - [si:dz] ,
bakeries with piles of rye bread crawling with caraway - seeds ,
面包店 和 堆 的 黑麦 面包 爬行 和 葛缕子 - 种子 ,
面包店里堆满了长满香芹籽的黑麦面包,

[ʃɑ:ps] [fɔ:r; fər] [ˈrentɪŋ] [ˈwedɪŋ] [ˈfaɪnəri] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [fɪt] [ˈeni] [wʌn] ,
shops for renting wedding finery that looked as if it could never fit any one ,
商店 为了 出租 婚礼 服饰 那 看起来 作为 如果 它 可以 绝不 合身 任何 一 ,
出租婚礼服饰的商店, 那些服饰看起来好像根本不适合任何人穿着。

[ˈsekənd] - [hænd] [ˈfɜ:rnɪtʃər] - [ʃɑ:ps] [wɪð; wɪθ] [ˈfoʊldɪŋ] [ˈaɪərən] [bedz] , [ə; eɪ] [ˈfɪlθi] [ˈbeɪbi] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈbeɪbi]
second - hand furniture - shops with folding iron beds , a filthy baby holding a baby
第二 - 手 家具 - 商店 和 折叠式的 铁 床 , 一个 污秽 婴儿 保持 一个 婴儿
[ˈslaɪtli] [ˈjʌŋɡər] [ænd; ənd] [ˈfɪlθiər] ,
slightly younger and filthier ,
轻微地 年轻 和 更肮脏 ,

二手家具店里摆放着折叠铁床, 一个脏兮兮的婴儿抱着一个更小更脏的婴儿。

[ˈmeɪndʒi][kæts] [slɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][paɪl][tu:; tə][paɪl][ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ]
mangy cats slinking from pile to pile of rubbish ,
疥癣 猫 潜行 从 桩 到 桩 的 垃圾 ,
肮脏的猫在垃圾堆间游荡,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪðərd] [dʒəˈreɪniəm][ɪn][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən] [hu:z] [ˈleɪb(ə)][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [lu:s]
and a withered geranium in a tin can whose label was hanging loose
和 一个 干枯 天竺葵 在 一个 锡 能 谁 标签 曾是 绞刑 松动的
[ænd; ənd] [ˈʊʊd] [ˈrʌst] - [steɪnz] [əˈmɪd][ðə; ði][draɪ] [peɪst] [ɑ:n][ɪts] [bæk] .
and showed rust - stains amid the dry paste on its back .
和 显示 锈 - 污渍 之中 这 干燥 粘贴 在 它是 后退 .

罐头里装着一株枯萎的天竺葵, 标签松动地挂在墙上, 背面干涸的浆糊中露出了锈迹。

[ˈevriwɛr] [kraʊdz] [ʌv; əv][ˈvɑ:ljəb(ə)l][dʒu:z][ɪn][dɑ:rk] [klaʊðz] , [ænd; ənd] [ˈnɔɪzɪli] [ˈpleɪɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ðæt]
Everywhere crowds of voluble Jews in dark clothes , and noisily playing children that
到处 人群 的 健谈的 犹太人 在 黑暗的 衣服 , 和 喧闹地 玩耍 孩子们 那
[ˈkætə,pʌltɪd] [ˈɪntu:][ˌjɔ:; jər][ˌlegz] .
catapulted into your legs .
弹射器 进入 你的 腿 .

到处都是穿着深色衣服、喋喋不休的犹太人, 还有吵吵闹闹、蹦蹦跳跳撞到你腿上的孩子们。

[ðə; ði][ˈlʌndʒər] - [blɑːks] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ˈtreɪn][ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈtɪrəni] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət]
The lunger - blocks in which we train the victims of Russian tyranny to appreciate
这 肺活量 - 积木 在 哪个 我们 火车 这 受害者 的 俄语 暴政 到 欣赏
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfriːdəm] .
our freedom .
我们的 自由 .

我们用这些训练营来训练俄罗斯暴政的受害者，让他们珍惜我们的自由。

[ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] [ʌv; əv][ˈeɪliən] [ˈʌɡlɪnəs] [ænd; ənd][faʊl] [smelz] [ænd; ənd] [ɪnˈses(ə)nt] [rɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]
A whirlwind of alien ugliness and foul smells and incessant roar and the
一个 旋风 的 外星人 丑陋 和 犯规 气味 和 不停歇 吼 和 这
[ˈdeθləs] [æmˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ] [dʒuːz][tuː; tə] [noʊ] [ˈɪbsən][ænd; ənd][ˈsɪndɪkəlɪzəm] .
deathless ambition of young Jews to know Ibsen and syndicalism .
永生 志向 的 年轻的 犹太人 到 知道 易卜生 和 工团主义 .
异域的丑陋、恶臭、喧嚣的旋风，以及年轻犹太人对了解易卜生和工团主义的不灭雄心。

[aɪ ˈtiː] [ˈswɒmpt] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡri] [kɑːrɪ][æz; əz][hiː; hi] [rəʊmd] [θruː] [ˈrɪvɪŋtən] [striːt]
It swamped the courage of hungry Carl as he roamed through Rivington Street
它 淹没 这 勇气 的 饥饿的 卡尔 作为 他 漫游 通过 里文顿 街道
[ænd; ənd] [ˈesɪks] [ænd; ənd] [ˈhestər] ,
and Essex and Hester ,
和 埃塞克斯 和 海斯特 ,
饥饿的卡尔在里文顿街、埃塞克斯和赫斯特街上游荡时，勇气被彻底压垮了。

[ˈveɪnli] [ˈsiːkɪŋ] [dʒɑːbz][frʌm; frəm] [ˈʃɒp,kɪ:pəz] [tuː] [pɔr] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [beɪð] .
vainly seeking jobs from shopkeepers too poor to be able to bathe .
徒劳地 寻求 工作 从 店主 也 贫穷的 到 是 有能力的 到 洗澡 .
徒劳地向穷得连洗澡都做不起的店主们寻求工作。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] , [nɑːt] [ðɪːz] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [kraʊdz] , [wʌz; wəz][ˈeɪliən] .
He felt that he , not these matter - of - fact crowds , was alien .
他 毛毡 那 他 , 不是 这些 事情 - 的 - 事实 人群 , 曾是 外星人 .
他觉得自己才是异类，而不是这些务实的群众。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][ˈtaɪəd] .
He was hungry and tired .
他 曾是 饥饿的 和 疲劳的 .
他又饿又累。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [həˈroʊɪk][tuː; tə][duː] — [dʒʌst][ɡoʊ] [ˈhʌŋɡri] .
There was nothing heroic to do — just go hungry .
那里 曾是 没有什么 英勇 到 做 — 只是 去 饥饿的 .
没有什么英勇可言——只能挨饿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [-]
There was no place [149]
那里 曾是 不 地方 [-]
没有地方[149]

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] .
where he could sit down .
在哪里 他 可以 坐 向下 .
他可以坐下的地方。

[ðə; ði] [bentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni][hɑːrd] - [ˈtraːdn] [ˈpɑːrks][wɜːr; wər] [fʊl]
The benches of the tiny hard - trodden parks were full
这 长椅 的 这 微小的 难的 - 践踏 公园 是 满的
这些人迹罕至的小公园里的长椅都坐满了人.....

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rest] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaʊər] ,
If he could sit down , if he could rest one little hour ,
如果 他 可以 坐 向下 , 如果 他 可以 休息 一 小的 小时 ,
如果他能坐下来，如果他能休息哪怕一个小时，

[hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd][faɪnd] [freɪt] - [jɑ:dz] ,
he would be able to go and find freight - yards ,
他 会 是 有能力的 到 去 和 寻找 货运 - 码 ,
他可以去找到货运场，

[wer] [ðer; ðər] [wɒd] [bi:; bi][ðə; ði] [kli:n] [klæŋ] [ʌv; əv] [ˈbelz] [ænd; ənd][ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [trʌks] [ɪnˈsted]
where there would be the clean clang of bells and rattle of trucks instead
在哪里 那里 会 是 这 干净的 铛 的 铃铛 和 嘎嘎作响 的 卡车 反而
[ʌv; əv] [ˈgæblɪd] [ˈjɪdɪʃ] .
of gabbled Yiddish .
的 喋喋不休 意第绪语 .
那里本应是清脆的铃铛声和卡车的嘎嘎声， 而不是嘈杂的意第绪语。

[ðen] [hi:; hi] [wɒd] [raɪd] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbru:ɪŋ] [ˈʃæ,dʊʊz] [ʌv; əv]
Then he would ride out into the country , away from the brooding shadows of
然后 他 会 骑 出去 进入 这 国家 , 离开 从 这 沉思 阴影 的
[ðɪs] [taʊn] ,
this town ,
这 镇 ,
然后他会骑马到乡下去， 远离这座小镇阴郁的阴影。

[wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈsepərəbl] [ˈfeɪsɪz] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fɑ:g] [ʌv; əv] [ˈsi:sləsli] [ˈmu:vɪŋ]
where there were no separable faces , but only a fog of ceaselessly moving
在哪里 那里 是 不 可分离 面孔 , 但 仅有的 一个 多雾路段 的 不停地 移动
[kraʊdz]
crowds
人群
那里没有清晰可辨的面孔， 只有一团永不停歇涌动的人群.....

[leɪt] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [stʊd] [ˈeɪmləsli] [ˈtɔ:krɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈhoʊboʊ][ɑ:n][ə; eɪ][ˈdɜ:rti][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
Late that night he stood aimlessly talking to a hobo on a dirty corner of the
晚的 那 夜晚 他 站立 漫无目的地 说 到 一个 流浪汉 在 一个 肮脏的 角落 的 这
[ˈbəʊəri] ,
Bowery ,
鲍厄里 ,
那天深夜， 他漫无目的地站在鲍厄里街一个肮脏的街角， 和一个流浪汉聊天。

[wer] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [sepˈtembər] [reɪn] [ˈdrɪzld] [θru:] [ðə; ði] [ɡɜ:nt] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪd] .
where the early September rain drizzled through the gaunt structure of the Elevated .
在哪里 这 早期的 九月 雨 细雨 通过 这 瘦削 结构 的 这 升高 .
九月初的细雨淅淅沥沥地流淌在高架桥那简陋的建筑结构上。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡər] [soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] ,
He did not feel the hunger so much now ,
他 做过 不是 感觉 这 饥饿 所以 很多 现在 ,
他现在感觉不到那么强烈的饥饿感了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmi:kli] [ɡlæd][tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nu:] [frend] , [ðə; ði][ˈhoʊboʊ] ,
but he was meekly glad to learn from his new friend , the hobo ,
但 他 曾是 温顺地 高兴的 到 学习 从 他的 新的 朋友 , 这 流浪汉 ,
但他还是很高兴能从这位新朋友——流浪汉——那里学到东西。

[ðæt] [ɪn][wʌn] [mɔ:ɹ] [ˈaʊər][hi:; hi][kʊd; kəd][get] [fu:d] [ɪn][ðə; ði] [bred] - [laɪn] .
that in one more hour he could get food in the bread - line .
那 在 一 更多的 小时 他 可以 得到 食物 在 这 面包 - 线 .
再过一个小时， 他就可以在救济粮队伍里领到食物了。

[hi:; hi] [felt] [ˈveri] [ˈbɔɪʃ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈfaɪdɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rvɪŋ]
He felt very boyish , and would have confided the fact that he was starving
他 毛毡 非常 男孩气 , 和 会 有 坦白 这 事实 那 他 曾是 饥饿
[tu:; tə] [ˈeni] [ˈwʊmən] ,
to any woman ,
到 任何 女士 ,
他觉得自己很像个孩子，会把自己饿得要死的事告诉任何一个女人。

[tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌtrænzˌkɑ:ntɪˈnentl̩, ˌtrænsˌkɑ:ntɪˈnentl̩] [ˈhoʊboʊ] , [ðə; ði] [træmp] [ˈrɔɪəl] , [ˌtreɪnd]
to any one but this transcontinental hobo , the tramp royal , trained
到 任何 一 但 这 跨大陆 流浪汉 , 这 流浪汉 皇家 , 受过训练
[tu:; tə] [skɔ:rn] [ˈhʌŋɡər] .
to scorn hunger .
到 轻蔑 饥饿 .
除了这位横跨大陆的流浪汉、这位训练有素、蔑视饥饿的流浪之王之外，任何人都无法理解他。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hi:; hi] [wɑ:tft] [ɪnˈkjʊriəsli] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv]
Because he was one of them he watched incuriously the procession of
因为 他 曾是 一 的 他们 他 观看 好奇地 这 游行 的
[ˈveɪgrənts] ,
vagrants ,
流浪汉 ,
因为他也是他们中的一员，所以他漠不关心地看着这群流浪汉的队伍。

[ɪn] [koʊts] [hu:z] [ˈkɑ:lərz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪfti] - [pɪnz] [əˈɡenst] [ðə; ði]
in coats whose collars were turned up and fastened with safety - pins against the
在 外套 谁 项圈 是 转向 向上 和 系紧 和 安全 - 别针 反对 这
[reɪn] .
rain .
雨 .
他们穿着领子竖起来并用别针固定的外套，以防下雨。

[ðə; ði] [ˈveɪgrənts] [ˈʌfəld] [ˈræpɪdli] [baɪ] , [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [hʌntft] , [ðer; ðər] [hændz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn]
The vagrants shuffled rapidly by , their shoulders hunched , their hands always in
这 流浪汉 洗牌 快速 经过 , 他们的 肩膀 弓着背 , 他们的 双手 总是 在
[ðer; ðər] [ˈtraʊzərz] [ˈpɑ:kəts] ,
their trousers pockets ,
他们的 裤子 口袋 ,
流浪汉们步履匆匆地走过，他们耸着肩，双手始终插在裤兜里。

[ðer; ðər] [ʃu:] - [hi:lz] [ˈɔ:lweɪz] [ɡraʊnd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈmʌdi] .
their shoe - heels always ground down and muddy .
他们的 鞋 - 高跟鞋 总是 地面 向下 和 浑 .
他们的鞋跟总是磨损严重，沾满了泥土。

[ænd; ənd] [ɪnˈkjʊriəsli] [hi:; hi] [wɑ:tft] [ə; eɪ] [səˈlu:n] - [ˈki:pər] , [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈplæstərd] [ˈoʊvər]
And incuriously he watched a saloon - keeper , whose face was plastered over
和 好奇地 他 观看 一个 酒吧 - 守门员 , 谁 脸 曾是 粉刷过的 超过
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [ˈmʌstæf; məˈstæf] ,
with a huge mustache ,
和 一个 巨大的 胡子 ,
他漫不经心地看着一个酒吧老板，老板脸上粘着一副巨大的假胡子。

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [hæŋ] [ə; eɪ] [saɪn] , " [ˈpɒtər] [ˈwɑ:ntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] . [em] . , " [ɑ:n] [ðə; ði] [səˈlu:n] [dɔ:r] .
come out and hang a sign , " Porter wanted in a . m . , " on the saloon door .
来 出去 和 悬挂 一个 符号 , " 搬运工 通缉 在 一个 : 米 : , " 在 这 酒吧 门 :
出来在酒吧门上挂个牌子，写着“上午招聘搬运工”。

[æz; əz][hi;; hi] [slaʊtʃt] [ə'wei] [tu;; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [bred] - [laɪn] , [ə; eɪ] [blæk] [du:s] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:lɪdz]
As he slouched away to join the bread - line , a black deuce in the world's
作为 他 懒散地 离开 到 加入 这 面包 - 线 , 一个 黑色的 二 在 这 世界的
[dɪ'skɑ:rd] ,
discard ,
丢弃 ,

他佝偻着身子走向领救济粮的队伍，就像世界弃儿身上的一坨黑色粪便。

[kɑ:rl][wʌz; wəz] [wʌndərɪŋ] [haʊ] [hi;; hi][kʊd; kəd][get] [ðæt] [ɪm'pɪriəl] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] ['pɒtər] [ɪn][ə; eɪ]
Carl was wondering how he could get that imperial appointment as porter in a
卡尔 曾是 好奇 如何 他 可以 得到 那 帝国 预约 作为 搬运工 在 一个
['baʊəri] [sə'lu:n] .
Bowery saloon .
鲍厄里 酒吧 .

卡尔想知道怎样才能得到在鲍厄里街一家酒吧当门房的这份殊荣。

[hi;; hi][ˈɔ:lmoʊst][fər'gɑ:t][aɪ 'ti:] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bred] - [laɪn] ,
He almost forgot it while waiting in the bread - line ,
他 几乎 忘了 它 尽管 等待 在 这 面包 - 线 ,

他在排队领面包的时候差点忘了这件事。

[soʊ][ˈɑ:kjupaɪd] [wʌz; wəz][hi;; hi][ɪn] ['heɪtɪŋ] [tu:] [kə'li:dʒənz] [hu:] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][laɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['oʊpən]
so occupied was he in hating two collegians who watched the line with that open
所以 占领 曾是 他 在 憎恨 二 大学生 WHO 观看 这 线 和 那 打开
[kjʊri'ɑ:səti] [wɪtʃ] [naɪs] ,
curiosity which nice ,
好奇心 哪个 好的 ,

他当时满脑子想的都是讨厌那两个带着好奇心观察排队的大学生，这挺好的。

[kli:n] , [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] [men] [sə'pouz] [ðə; ði] [pʊr] ['nevər] ['noʊtɪs] .
clean , respectable young men suppose the poor never notice .
干净的 , 可敬 年轻的 男人 认为 这 贫穷的 绝不 注意 .

干净体面的年轻人认为穷人不会注意到他们。

[hi;; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu;; tə][goʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [kwʊt] [gri:k] [æt; ət][ðəm; ðəm] ,
He restrained his desire to go over and quote Greek at them ,
他 克制 他的 欲望 到 去 超过 和 引用 希腊语 在 他们 ,

他克制住了想要走过去用希腊语对他们进行反驳的冲动。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd][nɑ:t][tu;; tə] [-]
because they were ignorant and not to [150]
因为 他们 是 无知 和 不是 到 [-]

因为他们无知，而且不愿[150]

[bleɪm] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [fɔr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [kleɪ] [su:'pɪriər] [tu;; tə] ['eni] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [bred] -
blame for being sure that they were of clay superior to any one in a bread -
责备 为了 存在 当然 那 他们 是 的 黏土 优越的 到 任何 一 在 一个 面包 -
[laɪn] .
line .
线 .

责怪他们确信自己比任何排队领救济粮的人都更优秀。

[ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi;; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] [gri:k] .
And partly because he had forgotten his Greek .
和 部分 因为 他 有 被遗忘的 他的 希腊语 .

部分原因是他忘记了希腊语。

[hi;; hi] [keɪm] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] ['baʊəri] ['brɪskli] , [ə'loʊn] ,
He came back to the Bowery briskly , alone ,
他 来了 后退 到 这 鲍厄里 轻快地 , 独自的 ,

他独自一人，轻快地回到了鲍厄里街。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred][ɪn][hɪm; ɪm] .

with the manhood of a loaf of bread in him .

和 这 男子气概 的 一个 面包 的 面包 在 他 .

他体内只有一块面包的阳刚之气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðæt] [dʒɑːb][æz; əz] ['pɒtər] .

He was going to get that job as porter .

他 曾是 去 到 得到 那 工作 作为 搬运工 .

他本来要得到那份搬运工的工作。

[hiː; hi] [plænd] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːlə'tɪ(ə)n][plænz][tuː; tə] [brɪ'klɑm] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] .

He planned his campaign as a politician plans to become a statesman .

他 计划 他的 活动 作为 一个 政治家 计划 到 变得 一个 政治家 .

他像政治家筹划成为政治家那样筹划他的竞选活动。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði][saɪn] , " ['pɒtər] ['wɑːntɪd][ɪn][ə; eɪ] . [em] . ,

He slipped the sign , " Porter wanted in a . m . :

他 滑倒了 这 符号 , " 搬运工 通缉 在 一个 . 米 . ;

他递过来一张牌子，上面写着：“波特上午要来，

" [frʌm; frəm][ɪts][neɪl][ænd; ənd][hɪd][,aɪ 'tiː] [brɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][koʊt] .

" from its nail and hid it beneath his coat .

" 从 它是 指甲 和 隐藏 它 下面 他的 外套 .

从它的指甲上拔下它，藏在外套下面。

[hiː; hi] [træmp] [ðə; ði] [blɔːk] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] , [æz; əz] [sə'spɪʃəs] ['kærəktərz] [ˈɔːlweɪz] [duː][tuː; tə]

He tramped the block all night and , as suspicious characters always do to

他 践踏 这 堵塞 全部 夜晚 和 , 作为 可疑的 人物 总是 做 到

[ə'vɔɪd] ['siːmɪŋ] [sə'spɪʃəs] ,

avoid seeming suspicious ,

避免 似乎 可疑的 ,

他整夜在街区里徘徊，而且，像所有可疑人物一样，为了避免显得可疑，他总是这样做。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ə; eɪ] [mætʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [huː] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

he begged a match from a policeman who was keeping an eye on him .

他 乞求 一个 匹配 从 一个 警察 WHO 曾是 保持 一个 眼睛 在 他 .

他向一名监视他的警察乞求了一把火柴。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp]

The policeman chatted with him about baseball and advised him to keep

这 警察 聊天 和 他 关于 棒球 和 建议 他 到 保持

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lɪkər] [ænd; ənd] ['mɪʃənz] .

away from liquor and missions .

离开 从 酒 和 任务 .

警察和他聊起了棒球，并劝他远离酒精和传教活动。

[æt; ət][faɪv][ə; eɪ] . [em] . [kɑːrl][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sə'luːn] [dɔːr] .

At 5 a . m . Carl was standing at the saloon door .

在 5 一个 . 米 . 卡尔 曾是 常设 在 这 酒吧 门 .

凌晨5点，卡尔站在酒吧门口。

[wen] [ðə; ði][ˈbɑːrtendər] ['oʊpənd][,aɪ 'tiː][kɑːrl] [baʊnst] [ɪn] , ['slɑɪtli] ['dɪzi] ,

When the bartender opened it Carl bounced in , slightly dizzy ,

什么时候 这 调酒师 打开 它 卡尔 弹跳 在 , 轻微地 晕眩的 ,

酒保打开酒杯时，卡尔蹦蹦跳跳地走了进来，有点晕乎乎的。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪm] [ʌv; əv] [mʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['freɪɪŋ] ['traʊzər] - ['ɛndz] .

conscious of the slime of mud on his fraying trouser - ends .

有意识的 的 这 粘液 的 泥 在 他的 磨损 裤子 - 结束 .

他意识到裤脚上沾满了黏糊糊的泥浆。

[ðə; ði] [sə'lu:n] [hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [tʃi:p] [kraim] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɔ:r] ['kʌvəd] [wið; wɪθ] ['kla:tɪd]
The saloon had an air of cheap crime and a floor covered with clotted
这 酒吧 有 一个 空气 的 便宜的 犯罪 和 一个 地面 涵盖 和 凝块
[ˈsɔ:dʌst] .
sawdust .
锯末 .

这家酒吧弥漫着廉价犯罪的气息，地板上铺满了凝结的锯末。

[ðə; ði][bɑ:r][wʌz; wəz][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv][dɑ:rk] - [braʊn] [wʊd] , [soʊ][wɔ:rn] [ðæt] ['semɪsɜ:kəlz] [ʌv; əv] ['slɪvərz]
The bar was a slab of dark - brown wood , so worn that semicircles of slivers
这 酒吧 曾是 一个 板 的 黑暗的 - 棕色的 木头 , 所以 磨损 那 半圆 的 碎片
[wɜ:r; wər] ['ʃoʊɪŋ] .
were showing .
是 显示 .

吧台是一块深棕色的木板，磨损严重，露出了半圆形的木屑。

[ðə; ði] ['næsti] ['gʌtər] [wʌz; wəz] [sti:l] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sr'gɑ:r] - ['ɛndz][ænd; ənd] ['pʌdlz] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd]
The nasty gutter was still filled with cigar - ends and puddles of beer and
这 可恶的 排水沟 曾是 仍然 已填 和 雪茄 - 结束 和 水坑 的 啤酒 和
[ˈbɪts][ʌv; əv] [fri:] - [lʌntʃ] [tʃi:z] .
bits of free - lunch cheese .
比特 的 自由的 - 午餐 奶酪 .

肮脏的排水沟里仍然堆满了雪茄头、啤酒渍和免费午餐剩下的奶酪碎屑。

" [aɪ][wɑ:nt] [ðæt] [dʒɑ:b][æz; əz] ['pɒtər] , " [sed] [kɑ:rl] .
" I want that job as porter , " said Carl .
" 我 想 那 工作 作为 搬运工 , " 说 卡尔 .

“我想做搬运工,”卡尔说。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][du:] , [du:][ju:; jʊ] ?
" Oh , you do , do you ?
" 哦 , 你 做 , 做 你 ?

“哦，你真的有吗？”

[wel] , [ju:; jʊ][weɪt] [ænd; ənd] [si:] [hu:] [els] [kʌmz] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] . "
Well , you wait and see who else comes to get it . "
出色地 , 你 等待 和 看 WHO 别的 来 到 得到 它 . "

“那就等着瞧还有谁会来抢吧。”

" ['nɒʊbə:di] [els] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] . "
" Nobody else is going to come . "
" 无人 别的 是 去 到 来 . "

“不会再有其他人来了。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [eɪnt] ?
" How do you know they ain't ?
" 如何 做 你 知道 他们 不是 ?

你怎么知道他们不是？

" [kɑ:rl] [dru:] [ðə; ði][saɪn][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] ['kerfəli] [leɪd][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r] .
" Carl drew the sign from beneath his coat and carefully laid it on the bar .
" 卡尔 画 这 符号 从 下面 他的 外套 和 小心 铺设 它 在 这 酒吧 .

卡尔从外套底下掏出招牌，小心翼翼地放在吧台上。

" [ðæts] [waɪ] . "
" That's why . "
" 那就是 为什么 . "

“这就是原因。”

" [wel] , [ju:; jʊ][gɑ:t] [nɜ:rv] .
" Well , you got nerve .
" 出色地 , 你 得到 神经 .

“你胆子真大。”

[juː; jʊ][gɑ:t][ðə; ði] [nɜ:rʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ɑ:n] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [stri:t] , [laɪk][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [sez] .
You got the nerve of a Republican on Fourteenth Street , like the fellow says .
你 得到 这 神经 的 一个 共和党人 在 第十四 街道 , 喜欢 这 同伴 说道 .
正如那人所说, 你简直像十四街上的共和党人一样厚颜无耻。

[juː; jʊ][mʌst; məst][wɑ:nt][aɪ 'ti:] .
You must want it .
你 必须 想 它 .
你一定很想要它。

[wel] , [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ɪf] [ðə; ði] [bɔ:s] [dəunt] [kɪk] .
Well , all right , I guess you can have it if the boss don't kick .
出色地 , 全部 正确的 , 我 猜测 你 能 有 它 如果 这 老板 不 踢 .
好吧, 如果老板不踢你, 我想你可以拿走它。

" [kɑ:rl][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] " [bɔ:s] ,
" **Carl was accepted by the " boss ,**
" 卡尔 曾是 公认 经过 这 " 老板 ,
卡尔被老板接受了

" [hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] " [ˈregjələr]
" **who gave him a quarter and told him to go out and get a " regular**
" WHO 给予 他 一个 四分之一 和 讲述 他 到 去 出去 和 得到 一个 " 常规的
[fi:d] .
feed .
喂养 .

" [hiː; hi] [hʌmd] [ˈoʊvər] [ˈbrekfəst] .
" **He hummed over breakfast .**
" 他 哼唱 超过 早餐 .
他一边哼着歌一边吃早餐。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] [ə'gen] [baɪ][ɔ:l] [men] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði]
He had been accepted again by all men when he had been accepted by the
他 有 到过 公认 再次 经过全部 男人 什么时候 他 有 到过 公认 经过 这
[prə'praɪətər] [-]
proprietor [151]
业主 [-]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbaʊəri] [sə'luːn] .
of a Bowery saloon .
的 一个 鲍厄里 酒吧 .
鲍厄里街一家酒吧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld] [ðɪs] [dʒɑ:b] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənd] .
He was going to hold this job , no matter what happened .
他 曾是 去 到 抓住 这 工作 , 不 事情 什么 发生 .
无论发生什么, 他都要保住这份工作。

[ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [stoʊn] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈgæðər] [mɔ:s] .
The rolling stone was going to gather moss .
这 滚动 石头 曾是 去 到 收集 苔藓 .
滚石终将沾满青苔。

[fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] [kɑ:rl] [tʊk] [ˈsɪriəsli] [ðə; ði][ˈdɜ:ti:əst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
For three months Carl took seriously the dirtiest things in the world .
为了 三 几个月 卡尔 采取 严重地 这 最脏的 事物 在 这 世界 .
三个月的时间里, 卡尔认真对待了世界上最肮脏的东西。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [ˌsɪksˈti:n] [ˈaʊərz][ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər] [eɪt] [ˈdɑ:lṑz, ˈdɔləz][ə; eɪ] [wi:k] , [ˈkli:nɪŋ] [ˈkʌspə,dɔ:r] ,
He worked sixteen hours a day for eight dollars a week , cleaning cuspidors ,
他 工作 十六 小时 一个 天 为了 八 美元 一个 星期 , 打扫 痰盂 ,
[ˈskrʌbɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
scrubbing the floor ,
擦洗 这 地面 ,

他每天工作十六个小时，每周挣八美元，工作内容包括清洁痰盂、擦洗地板。

[ˈskætərɪŋ] [kli:n] [ˈsɔ:dlʌst] , [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈrɑ:t(ə)n] [ˈpɔ:ʃənz] [ɔ:f] [ðə; ði] [fri:] - [lʌntʃ] [mi:t] .
scattering clean sawdust , cutting the more rotten portions off the free - lunch meat .
散射 干净的 锯末 , 切割 这 更多的 烂 部分 离开 这 自由的 - 午餐 肉 .

撒上干净的锯末，把免费午餐肉上腐烂的部分切掉。

[æz; əz][hi:; hi] [slɒpt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hæf] - [ˈfroʊz(ə)n] , [ˈbrɪt(ə)l] [rægz] ,
As he slopped about with half - frozen , brittle rags ,
作为 他 倾斜的 关于 和 一半 - 冷冻 , 脆 破布 ,

他拖着半冻的、易碎的破布四处走动，

[ˈhoʊboʊz] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd][ænd; ənd][spæt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kli:nd] .
hoboes pushed him aside and spat on the floor he had just cleaned .
流浪汉 推动 他 旁边 和 争吵 在 这 地面 他 有 只是 已清洗 .

流浪汉们把他推到一边，朝他刚刚打扫过的地板上吐了口唾沫。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪt] [ˈdɑ:lṑz, ˈdɔləz][ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi] [seɪvd] [fɔ:r] .
Of his eight dollars a week he saved four .
的 他的 八 美元 一个 星期 他 已保存 四 .

他每周收入八美元，能存下四美元。

[hi:; hi] [ˈrentɪd] [æn; ən] [eəˈɑ:ft] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ɪn][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒu:ɪ] [ˈswetʃɑ:p] [ˈwɜ:rkər]
He rented an airshaft bedroom in the flat of a Jewish sweatshop worker
他 租来的 一个 通风井 卧室 在 这 平坦的 的 一个 犹太人 血汗工厂 工人

[fɔ:r; fər][wʌn][ˈdɑ:lər][ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [wi:k] .
for one dollar and seventy - five cents a week .
为了 一 美元 和 七十 - 五 分 一个 星期 .

他以每周 1.75 美元的价格租下了一位犹太血汗工厂工人公寓里的一间通风井卧室。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [ˈdeɪtaɪm] [baɪ][ə; eɪ] [kʊk] [ɪn][æn; ən][ɔ:l] - [naɪt] [ˈrestɹɑ:nt] ,
It was occupied daytime by a cook in an all - night restaurant ,
它 曾是 占领 白天 经过 一个 厨师 在 一个 全部 - 夜晚 餐厅 ,

白天那里住着一家通宵营业餐厅的厨师。

[hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [bəθ] [ɪn] - [wen] [æt; ət] [ˈkoʊni] [ˈaɪlənd] [ɑ:n][æn; ən][ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv]
who had taken a bath in 1900 when at Coney Island on an excursion of
WHO 有 已采取 一个 洗澡 在 - 什么时候 在 科尼 岛 在 一个 短途旅行 的

[ðə; ði][pɪp] - [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
the Pip O'Gilligan Association .
这 皮普 - 协会 .

1900 年，他参加了皮普·奥吉利根协会组织的科尼岛郊游，并在科尼岛洗过澡。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ʌnˈhi:ti:d] ,
The room was unheated ,
这 房间 曾是 未加热 ,

房间没有暖气。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ˈdʒænjueri][kɑ:rl] [dɪˈbeɪtɪd] [ˈweðər] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and every night during January Carl debated whether to go to bed with his
和 每一个 夜晚 期间 一月 卡尔 辩论 无论 到 去 到 床 和 他的

[ʃu:z] [ɑ:n][ɔ:r][ɔ:f] .
shoes on or off .
鞋 在 或者 离开 .

整个一月份，卡尔每晚都在纠结是穿着鞋睡觉还是脱掉鞋睡觉。

[ðə; ði] [sʌb] - ['lænd, lɔrdz] ['dɔ: tər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dwɔ: fɪ]] , [blɒtʃt] - [feɪst] , ['pæjənət] [tʃaɪld]
The sub - landlord's daughter was a dwarfish , blotched - faced , passionate child
这 子 - 房东的 女儿 曾是 一个 矮 , 斑驳的 - 面对 , 热情的 孩子
[ʌv; əv] [ˈfɪfti:n] ,
of fifteen ,
的 十五 ,

二房东的女儿是个身材矮小、脸上长满斑点、热情奔放的十五岁女孩。

[wɪð; wɪθ] [mɔɪst] [aɪz] [ænd; ənd] ['veri] [loʊ] - [kʌt] [weɪsts] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [vɔɪl] ([wɪtʃ] [ʃi:; ji] [prə'naʊnst] " **with moist eyes and very low - cut waists of coarse voile (which she pronounced "**
和 潮湿 眼睛 和 非常 低的 - 切 腰部 的 粗 瞧! (哪个 她 发音 "
[vɔɪl] ") .
voyle ") .
沃伊尔 "
沃伊尔 "
沃伊尔 "
沃伊尔 "

她双眼湿润，穿着低腰粗纱（她把这种纱念作“voyle”），腰身很低。

[ʃi:; ji] [wʊd] [sta:p][kɑ:rl][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] " ['reɪlroʊd] " ['hɔ:lweɪ] [ænd; ənd] , [ˈtʃu:ɪŋ] [gʌm] ['ræpɪdli] ,
She would stop Carl in the dark " railroad " hallway and , chewing gum rapidly ,
她 会 停止 卡尔 在 这 黑暗的 " 铁路 " 门厅 和 , 咀嚼 胶 快速 ,
她会在昏暗的“铁路”走廊里拦住卡尔，然后快速地嚼着口香糖。

[ˈtʃætər] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [æt; ət] - ,
chatter about the aisleman at Wanamacy's ,
喋喋不休 关于 这 - 在 - ,
关于Wanamacy's过道服务员的闲聊

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [swel] [taɪm] [ðər; ðər] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [bɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɒməs]
and what a swell time there would be at the coming ball of the Thomas
和 什么 一个 膨胀 时间 那里 会 是 在 这 未来 球 的 这 托马斯
[dʒeɪ] . ['mɑ:nəhæn] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [kɫʌb] ,
J . Monahan Literary and Social Club ,
J . 莫纳汉 文学 和 社会的 俱乐部 ,
托马斯·莫纳汉文学社交俱乐部即将举办的舞会一定会非常精彩!

[ˈtɪkɪts] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] [fɔ:r; fər][ˈleɪdi][ænd; ənd][dʒent] , [ɪn'klu:dɪŋ] [hæt] - [tʃek] .
tickets twenty - five cents for lady and gent , including hat - check .
门票 二十 - 五 分 为了 女士 和 绅士 , 包括 帽子 - 查看 .
女士和男士票价均为 25 美分，包含寄存帽子服务。

[ʃi:; ji] [let] [kɑ:rl] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] [kloʊz] - ['fɪstɪd] [fɔ:r; fər] ['nevər] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
She let Carl know that she considered him close - fisted for never taking her to
她 让 卡尔 知道 那 她 经过考虑的 他 关闭 - 拳交 为了 绝不 采取 她 到
[ðə; ði] [mu:vɪz] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [æftər'nu:nz] ,
the movies on Sunday afternoons ,
这 电影 在 星期日 下午 ,
她告诉卡尔，她觉得他很吝啬，因为他从来不在星期天下午带她去看电影。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['pætɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['brʌðər] [ænd; ənd]
but he patted her head and talked to her like a big brother and
但 他 轻拍 她 头 和 谈话 到 她 喜欢 一个 大的 兄弟 和
[kept] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['klɪŋɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] ['ræðər]
kept himself from noticing that she had clinging hands and would be rather
保留 他自己 从 注意到 那 她 有 依恋 双手 和 会 是 相当
[ˈprɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,
但他拍了拍她的头，像个大哥哥一样和她说话，刻意不去注意她那双爱抓着他的手，以及她其实长得相当漂亮。

[ænd; ʌnd][hi;; hi] [bɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['wʊmənz] ['mægəzi:n] [tu;; tə] [ri:d] — [nɑ:t][æən; ən]
and he bought her a wholesome woman's magazine to read — not an
和 他 买 她 一个 健康 女性的 杂志 到 读 — 不是 一个
[ɪn'taɪərli] [kəm'pli:t] [sə'lu:(ə)n][tu;; tə][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [wʌt] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:m]
entirely complete solution to the problem of what to do with the girl whom
完全 完全的 解决方案 到 这 问题 的 什么 到 做 和 这 女孩 谁
[ˈɔ:rgənaɪzd] [sə'saɪəti][ɪz] [tu:] ['bɪzi] [tu;; tə] ['nɜ:rɪ] ,
organized society is too busy to nourish ,
组织 社会 是 也 忙碌的 到 滋养 ,
他还给她买了一本健康女性杂志——但这并不能完全解决如何安置这个被有组织的社会无暇顾及的女孩的问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [hi;; hi][kʊd; kəd] [kən'traɪv] [dʒʌst] [ðen] . [-]
but the best he could contrive just then . [152]
但 这 最好的 他 可以 精心策划 只是 然后 . [-]
但这是他当时所能想到的最好的办法。[152]

[ˈsʌndɪz; -deɪz] , [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [fri:] [fɔ:r; fər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Sundays , when he was free for part of the day ,
星期日 , 什么时候 他 曾是 自由的 为了 部分 的 这 天 ,
星期天, 他白天有部分空闲时间,

[hi;; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] ['resəpɪz] [fɔ:r; fər] [mɪkst] [drɪŋks] [tu;; tə][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]
he took his book of recipes for mixed drinks to the reading - room of the
他 采取 他的 书 的 食谱 为了 混合 饮料 到 这 阅读 - 房间 的 这
[ˈtɒmpkɪnz] [skwer] ['laɪbrəri][ænd; ʌnd] ['ɡreɪvli] ['stʌdɪd] [ðem; ðəm] ,
Tompkins Square library and gravely studied them ;
汤普金斯 正方形 图书馆 和 严重地 研究 他们 ;
他带着那本调酒配方书来到汤普金斯广场图书馆的阅览室，认真地研读起来。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] ['bɑ:rtendər] .
for he was going to be a bartender .
为了 他 曾是 去 到 是 一个 调酒师 .
因为他想当一名调酒师。

['evri] [naɪt] [wen] [hi;; hi] ['stæɡərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [kli:n] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t]
Every night when he staggered from the comparatively clean air of the street
每一个 夜晚 什么时候 他 交错 从 这 比较 干净的 空气 的 这 街道
[ɪntu:][ðə; ði] ['fetɪd] [tʃɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [hi;; hi] [æskt] [hɪm'self] [waɪ] [hi;; hi] — [sʌn] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn]
into the fetid chill of his room he asked himself why he — son of Northern
进入 这 恶臭 寒意 的 他的 房间 他 问 他自己 为什么 他 — 儿子 的 北方
[ˈtæmə,ræk] [ænd; ʌnd]['kwaiət] [bʊks] — [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ;
tamaracks and quiet books — went on with this horrible imitation of living ;
落叶松 和 安静的 图书 — 去 在 和 这 可怕 模仿 的 活的 ;
每天晚上, 当 he 从相对干净的街道空气中踉跄着走进阴冷潮湿的房间时, 他都会问自己, 为什么 he——一个北方落叶松
和安静书籍的儿子——要继续这种可怕的模仿生活;

[ænd; ʌnd] [i:tʃ] [taɪm] ['ænsər] [hɪm'self] [ðæt] , ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r][nɑ:t] ,
and each time answered himself that , whether there was any real reason or not ,
和 每个 时间 回答 他自己 那 , 无论 那里 曾是 任何 真实的 原因 或者 不是 ,
而他每次都会告诉自己, 无论是否有真正的原因,

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tu;; tə] [meɪk] [ɡʊd] [ɑ:n][wʌn][dʒɑ:b][æt; ət] [li:st] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][hi;; hi]
he was going to make good on one job at least , and that the one he
他 曾是 去 到 制作 好的 在 一 工作 在 至少 , 和 那 这 一 他
[held] .
held .
握住 .
他至少要做好一份工作, 那就是他现在所担任的那份工作。

[ænd; ənd] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'luːn] ['pɒtər] .
And admonished himself that he was very well paid for a saloon porter .
和 告诫 他自己 那 他 曾是 非常 出色地有薪酬的 为了 一个 酒吧 搬运工 .
他告诫自己，作为一名酒吧搬运工，他的薪水已经相当不错了。

[ɪf] [kɑːrl][hæd; həd] ['nevər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [bred] - [laɪn] ,
If Carl had never stood in the bread - line ,
如果 卡尔 有 绝不 站立 在 这 面包 - 线 ,
如果卡尔从未排队领取救济面包，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [kliːn] [ə; eɪ] [sə'luːn] ['gʌtər] [ɑːr'tɪstɪkli] ,
if he had never been compelled to clean a saloon gutter artistically ,
如果 他 有 绝不 到过 被迫 到 干净的 一个 酒吧 排水沟 艺术上 ,
如果他从未被迫以艺术的方式清理过酒吧的排水沟，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðæt] [bred] - [laɪn] ,
in order to keep from standing in that bread - line ,
在 命令 到 保持 从 常设 在 那 面包 - 线 ,
为了避免去排队领救济面包，

[hiː; hi] [wʊd] ['fɔːrli] [hæv; həv] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən,pleɪsnəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn]
he would surely have gone back to the commonplaceness for which every one
他 会 一定 有 已消失 后退 到 这 平凡 为了 哪个 每一个 一
[ɪk'sept] [boʊn] ['stɪlmən] [ænd; ənd] ['henri] ['freɪzə] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sɪdʒuəsli] ['treɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz]
except Bone Stillman and Henry Frazer had been assiduously training him all his
除了 骨 斯蒂尔曼 和 亨利 弗雷泽 有 到过 勤勉地 训练 他 全部 他的
[laɪf] .
life .
生活 .
他肯定会回到平庸的生活，除了博恩·斯蒂尔曼和亨利·弗雷泽之外，所有人都毕生都在孜孜不倦地训练他过这种生活。

[ðeɪ] [huː] [noʊ] [haʊ] ['næt(ə)rəli] [laɪf] [rʌnz] [ɑːn][ɪn] ['eni] [sfɪr] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ðæt] [kɑːrl][dɪd][nɑːt]
They who know how naturally life runs on in any sphere will understand that Carl did not
他们 WHO 知道 如何 自然 生活 跑步 在 在 任何 领域 将要 理解 那 卡尔 做过 不是
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'beɪst] .
at the time feel that he was debased .
在 这 时间 感觉 那 他 曾是 堕落 .
了解生活如何在任何领域自然运转的人都会明白，卡尔当时并没有觉得自己受到了贬低。

[hiː; hi] [lɪvd] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [kept] ['bɪzi] ,
He lived twenty - four hours a day and kept busy ,
他 居住地 二十 - 四 小时 一个 天 和 保留 忙碌的 ,
他一天24小时都过着忙碌的生活，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['wʌndər] [æt; ət] [hɪm'self] [ðæn; ðən][ɪz] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)] ['bɜːrɡlər][ɔːr]
with no more wonder at himself than is displayed by the professional burglar or
和 不 更多的 想知道 在 他自己 比 是 显示 经过 这 专业的 窃贼 或者
[ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'vəʊts] [ɔːl][hɪz; ɪz] [juːθ] [tuː; tə] ['lɜːrɪnɪŋ] [ɡriːk] [ɔːr] ['soʊldʒərɪŋ] .
the man who devotes all his youth to learning Greek or soldiering .
这 男人 WHO 奉献 全部 他的 青年 到 学习 希腊语 或者 参军 .
他对自己没有丝毫惊讶，就像职业窃贼或把整个青春都奉献给学习希腊语或当兵的人一样。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此，

[ðə; ði][wɜ:rk][ɪt'self][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [les] [dɪ'zaiərəb(ə)l][ðæn; ðən]['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:r][ɔ:r] ['wɑ:ndərɪŋ]
the work itself was so much less desirable than driving a car or wandering
这 工作 本身 曾是 所以 很多 较少的 理想 比 驾驶 一个 车 或者 漫游
[θru:] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wɪð; wɪθ] [i:v] - [ɪn] [deɪz] ['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd][ɔ:st] [ðæt] ,
through the moonlight with Eve L'Ewysse in days wonderful and lost that ,
通过 这 月光 和 前夕 - 在 天 精彩的 和 丢失的 那 ,
工作本身远不如开车或在美好而逝去的日子里与伊芙·莱维斯在月光下漫步来得令人向往。

[tu:; tə] [ɪn'dɔr] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [aɪ 'ti:] ,
to endure it , to conquer it ,
到 忍受 它 , 到 征服 它 ,
忍受它，战胜它，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ][kən'trəʊl]['oʊvər] ['tempər] [ænd; ənd] [spi:tʃ] [ænd; ənd]['ba:di] [wɪtʃ]
he had to develop a control over temper and speech and body which
他 有 到 发展 一个 控制 超过 脾气 和 演讲 和 身体 哪个
[wʌz; wəz][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['wɪndɪ] ['mɔ:rnɪŋz] [ʌv; əv] ['derɪŋ] .
was to stay with him in windy mornings of daring .
曾是 到 停留 和 他 在 刮风 早晨 的 大胆 .
他必须学会控制自己的脾气、言语和身体，这样才能在充满冒险的刮风清晨陪伴他。

[wɪðɪn] [θri:] [mʌnθs] [kɑ:rl][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'sɪstənt] [bɑ:r] - ['ki:pər] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd]
Within three months Carl had become assistant bar - keeper , and now he could
之内 三 几个月 卡尔 有 变得 助手 酒吧 - 守门员 , 和 现在 他 可以
[seɪv] [eɪt] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wi:k] .
save eight dollars a week .
节省 八 美元 一个 星期 .
三个月内，卡尔就成为了酒吧助理，现在他每周可以省下八美元。

[hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['moʊtər] ['mægəzɪnz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][wʌn] ['vɔ:dəvɪl] [ʃoʊ]
He bought a couple of motor magazines and went to one vaudeville show
他 买 一个 夫妻 的 发动机 杂志 和 去 到 一 杂耍剧 展示
[ænd; ənd] [keɪpt] [hɪz; ɪz] [sʌb] - ['lænd,lɔrdz] ['dɔ:tər] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'det] ,
and kept his sub - landlord's daughter from running off with a cadet ,
和 保留 他的 子 - 房东的 女儿 从 跑步 离开 和 一个 学员 ,
他买了些汽车杂志，去看了一场杂耍表演，还阻止了他的二房东的女儿跟一个学员私奔。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [su:n] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [du:][aɪ 'ti:][ɪn] ['eni] [keɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ]
wondering how soon she would do it in any case , and receiving a depressing
好奇 如何 很快 她 会 做 它 在 任何 案件 , 和 接收 一个 沉闷
[ɪnsaɪt] [-]
insight [153]
洞察力 [-]
想知道她究竟多久会这样做，并得到了一个令人沮丧的见解[153]

[ɪntu:][ðə; ði] [ɪ'fɪ(ə)nsi] [ʌv; əv][sə'saɪəti][fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['maɪər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bɔ:rn]
into the efficiency of society for keeping in the mire most of the people born
进入 这 效率 的 社会 为了 保持 在 这 沼泽 最多 的 这 人们 出生
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
社会效率低下，导致大多数出生在那里的人都深陷泥潭。

[θri:] [mʌnθs] ['leɪtər] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['wɪntər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər]
Three months later , at the end of winter , he was ready to start for
三 几个月 之后 , 在 这 结尾 的 冬天 , 他 曾是 准备好 到 开始 为了
[ˈpænəmə:] .
Panama .
巴拿马 .
三个月后，到了冬天的尾声，他准备启程前往巴拿马。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈpænəmə:][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈnu:zpeɪpər]
He was going to Panama because he had read in a Sunday newspaper
他 曾是 去 到 巴拿马 因为 他 有 读 在 一个 星期日 报纸
[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnælz] [ˈmɑ:vəlz] [ʌv; əv] [endʒɪˈnɪrɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] .
of the Canal's marvels of engineering and jungle .
的 这 运河的 奇迹 的 工程 和 丛林 .
他要去巴拿马，因为他在周日的一份报纸上读到了关于运河的工程奇迹和丛林风光的文章。

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [ˈmeɪkɪŋ] [frendz] .
He had avoided making friends .
他 有 避免 制作 朋友们 .
他一直避免交朋友。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈferwel] [wen] [hi:; hi] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌk] .
There was no one to give him farewell when he emerged from the muck .
那里 曾是 不 一 到 给 他 告别 什么时候 他 出现 从 这 泥浆 .
当他从泥泞中爬出来时，没有人来和他道别。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][wʌn][tæsk][tu:; tə][pərˈfɔ:rm] — [tu:; tə][ˈset(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈlu:n] [sna:b] .
But he had one task to perform — to settle with the Saloon Snob .
但 他 有 一 任务 到 履行 — 到 定居 和 这 酒吧 势利眼 .
但他还有一项任务要完成——那就是与那个酒馆势利眼达成和解。

[ˈpi:tɪ] [mægʌf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkri:tʃər] .
Petey McGuff was the name of this creature .
皮蒂 麦格夫 曾是 这 姓名 的 这 生物 .
这只生物名叫皮特·麦格夫。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈoʊldɪʃ] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [mæn] , [bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbəʊəri] .
He was an oldish and wicked man , born on the Bowery .
他 曾是 一个 有点老了 和 邪恶 男人 , 出生 在 这 鲍厄里 .
他是个年纪较大、心狠手辣的人，出生在鲍厄里街。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhevi] - [weɪt] [praɪz] - [ˈfaɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][dʒɑ:n][el] . [ˈsʌlɪvən] ;
He had been a heavy - weight prize - fighter in the days of John L . Sullivan ;
他 有 到过 一个 重的 - 重量 奖 - 战斗机 在 这 天 的 约翰 L . 沙利文 ;
在约翰·L·沙利文的时代，他曾是一名重量级拳击手；

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [dʒɑ:n] , [ænd; ənd] [bɪn] , [ˈevər] [sɪns] ,
then he had met John , and been , ever since ,
然后 他 有 遇见 约翰 , 和 到过 , 曾经 自从 ,
然后他遇到了约翰，从那以后，就一直.....

[æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [krʊk] [hu:] [meɪd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [kənˈdʌktɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɑ:ksɪŋ] - [sku:l] [ɪn]
an honest crook who made an excellent living by conducting a boxing - school in
一个 诚实的 骗子 WHO 制成 一个 出色的 活的 经过 进行 一个 拳击 - 学校 在
[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈri:əl] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [əˈsɪstənts] .
which the real work was done by assistants .
哪个 这 真实的 工作 曾是 完毕 经过 助理 .
一个诚实的骗子，靠开办拳击学校过着优渥的生活，而真正的工作都是由助手完成的。

[hi:; hi] [riˈzembld] [ə; eɪ] [haʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ni:t] [blæk] [baʊ; boʊ][taɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:ld]
He resembled a hound with a neat black bow tie , and he drooled
他 类似 一个 猎犬 和 一个 整洁的 黑色的 弓 领带 , 和 他 流口水
[təˈbækoʊ] - [dʒu:s] [daʊn] [hɪz; ɪz][bɪɡ] ,
tobacco - juice down his big ,
烟草 - 汁 向下 他的 大的 ,
他像一只系着整齐黑色领结的猎犬，嘴里流淌着烟草汁。

[rɔ:] - [ˈlʊkɪŋ] , [moɪst] , [ˈbrɪsli] , [tu:] - [ˈmæskjəlɪn] [tʃɪn] .
raw - looking , moist , bristly , too - masculine chin .
生的 - 寻找 , 潮湿 , 刚毛的 , 也 - 男性 下巴 .
下巴看起来粗糙、潮湿、有刺，过于男性化。

[ˈevri] [ˈiːvniŋ] [frʌm; frəm][ɪˈlev(ə)n][tuː; tə] [ˈmɪdnait] [ˈpiːti] [mægʌf] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪbl] [ɪn]
Every evening from eleven to midnight Petey McGuff sat at the round table in
每一个 晚上 从 十一 到 午夜 皮蒂 麦格夫 卫星 在 这 圆形的 桌子 在
[ðə; ði] [ˈmɪlduːd] [ˈkɔːrnər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][bəːr] ,
the mildewed corner at the end of the bar ,
这 发霉的 角落 在 这 结尾 的 这 酒吧 ,
每天晚上11点到12点, 皮特·麦格夫都会坐在酒吧尽头发霉角落里的圆桌旁。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈwɪski] [ˈkɑːk,teɪlz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrbən] , [ˈpleɪɪŋ] [ˈkænfɪld] ,
drinking old - fashioned whisky cocktails made with Bourbon , playing Canfield ,
喝 老的 - 造型 威士忌酒 鸡尾酒 制成 和 波旁威士忌 , 玩耍 坎菲尔德 ,
喝着用波本威士忌调制的传统威士忌鸡尾酒, 玩着坎菲尔德游戏,

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nuːd] [ˈmɒdlz] [ˈpeɪstɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪlki] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈmɪrər] ,
staring at the nude models pasted on the milky surface of an old mirror ,
凝视 在 这 裸体 模型 粘贴 在 这 乳白色 表面 的 一个 老的 镜子 ,
[ænd; ənd] [ˈtiːzɪŋ] [kɑːrl] .
and teasing Carl .
和 戏弄 卡尔 .

她盯着贴在旧镜子乳白色表面上的裸体模特, 并戏弄卡尔。

" [hɪr] , [bɔɪ] , [kʌm] - [er] [æn; ən] - [waɪp] [ɔːf] [diː] [ˈwɪski] [juː; jʊ] [spɪld]
" **Here , boy , come ' ere an ' wipe off de whisky you spilled**
" 这里 , 男生 , 来 - 埃雷 一个 - 擦拭 离开 德 威士忌酒 你 洒了
“来, 小子, 过来把你洒出来的威士忌擦掉.....”

[kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] [tɪsi] - [kæt] .
Come on , you tissy - cat .
来 在 , 你 蒂西 - 猫 .

拜托, 你这只胆小鬼。

[get] [ɑːn][diː][dʒɑːb]
Get on de job
得到 在 德 工作

开始工作.....

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ˈhæri] .
You look like Sunday - school Harry .
你 看 喜欢 星期日 - 学校 哈里 .

你看起来像个上过主日学校的哈利。

[ˈmɑːməz] [ˈlɪt(ə)l][ˈrouzi] - [ˈtʃiːkt] [bɔɪ]
Mamma's little rosy - cheeked boy
妈妈的 小的 红润 - 脸颊 男生

妈妈脸颊红扑扑的小宝贝.....

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bʌst] [jʊr; jər] [ˈbiːzə] .
Some day I'm going to bust your beezer .
一些 天 我是 去 到 摔碎 你的 比泽 .

总有一天我会把你的贝泽打爆。

[ɡɔːd] !
Gawd !
天哪 !

天哪!

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [sɪk] [tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][doʊs] - - - [tʃiːks]
it makes me sick to sit here and look at dose goily - goily cheeks
它 制作 我 生病的 到 坐 这里 和 看 在 剂量 - - - 脸颊

坐在这里看着这些肉乎乎的脸蛋, 我都觉得恶心.....

[kʌm] - [er] , [ˈlɪzɪ] , [æn; ən] - [waɪp] [dɪs] [ˈteɪbl] [əˈgen] .
Come ' ere , Lizzie , an ' wipe dis table again .
来 埃雷 , 莉齐 , 一个 擦拭 迪斯 桌子 再次 .

莉齐, 过来, 再把这张桌子擦一遍。

[ɑ:n][di:][dʒʌmp] , [ˈdɔ:tər] .
On de jump , daughter .
在 德 跳 , 女儿 .

跳下去, 女儿。

" [kɑ:rl] [held] [hɪm'self] [ɪn] .
" Carl held himself in .
" 卡尔 握住 他自己 在 .

卡尔强忍着情绪。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [hi:; hi] [ˈsna:rlɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] : " [aɪ] [wəʊnt] [hɪt] [hɪm; ɪm] !
Hundreds of times he snarled to himself : " I won't hit him !
数百 的 时代 他 纠缠 到 他自己 : " 我 惯于 打 他 !
他无数次对自己咆哮: “我不会打他! ”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [gʊd] [ɑ:n] [ðɪs] [dʒɑ:b] , [ˈeniweɪ] .
I will make good on this job , anyway .
我 将要 制作 好的 在 这 工作 , 反正 .

无论如何, 我都会把这份工作做好。

" [hi:; hi] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [grɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [əˈfɪks] [ˈi:zəli] .
" He created a grin which he could affix easily .
" 他 创建 一个 咧嘴笑 哪个 他 可以 词缀 容易地 .

他挤出一个笑容, 而且这个笑容很容易就能挂在脸上。

[naʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] .
Now he was leaving .
现在 他 曾是 离开 .

他要离开了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈpru:vɪn] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [-]
He had proven that he could [154]
他 有 已证实 那 他 可以 [-]

他已经证明他可以[154]

[hoʊld] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] ; [hæd; həd] [ˈænsər] [ðə; ði] [ʌnˈspəʊkən] [kˈrɪtɪsɪzəmz] [frʌm; frəm] [ˈpleɪtoʊ] , [frʌm; frəm]
hold a job ; had answered the unspoken criticisms from Plato , from
抓住 一个 工作 ; 有 回答 这 未说出口的 批评 从 柏拉图 , 从
[ˈiˈkɑ:gəʊ] [ˈgærɑ:ʒɪz] ,
Chicago garages ,
芝加哥 车库 ,

保住工作; 回应了柏拉图和芝加哥修车厂里那些未曾言明的批评,

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [ˈraɪli] [ʃoʊ] .
from the Great Riley Show .
从 这 伟大的 莱利 展示 .

出自《伟大的莱利秀》。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [sɪnz] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈkɑ:lɪdʒ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə]
For the first time since he had deserted college he had been able to
为了 这 第一的 时间 自从 他 有 荒凉的 大学 他 有 到过 有能力的 到
[raɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
write to his father ,
写 到 他的 父亲 ,

这是他辍学后第一次能够给父亲写信。

[tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði][grɪm] ['kɑːrpəntɜːz] [ʌn'spʊkən][k'ritɪsɪzəmz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
to answer the grim carpenter's unspoken criticisms of the son who had given
到 回答 这 严峻 木匠的 未说出口的 批评 的 这 儿子 WHO 有 给定
[ʌp][hɪz; ɪz] [tʃæns] [fɔːr; fər][æn; ən] " [edʒuˈkeɪ(ə)n] .
up his chance for an " education .
向上 他的 机会 为了 一个 " 教育 :

为了回应那位冷峻的木匠对儿子放弃“受教育”机会的无声批评。

" [ænd; ənd] ['praʊdli] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃek] .
" And proudly he had sent to his father a little check .
" 和 自豪地 他 有 发送 到 他的 父亲 一个 小的 查看 :

“他很自豪地给父亲寄了一张小额支票。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [nuː] [ˈfɪftiːn] - ['dɑːlər] [suːt][ʌv; əv] [bluː] [sɜːrdʒ][æt; ət] [hoʊm] .
He had a beautiful new fifteen - dollar suit of blue serge at home .
他 有 一个 美丽的 新的 十五 - 美元 套装 的 蓝色的 哔叽 在 家 :

他家里有一套漂亮的新西装，价值十五美元，是蓝色斜纹呢面料的。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] — ['stɪrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][piː] . [ɑːr] . [ɑːr] . [laɪn][tuː; tə]['kəʊlən] —
In his pocket was his ticket — steerage by the P . R . R . line to Colon —
在 他的 口袋 曾是 他的 票 — 统舱 经过 这 P . 拉 . 拉 . 线 到 冒号 —
[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒd] [biː; bi][ɔːf] [fɔːr; fər] ['bluːwɔːtər] [nekst] [nuːn] .

and he would be off for bluewater next noon .
和 他 会 是 离开 为了 蓝水 下一个 中午 :

他的口袋里装着他的车票——宾夕法尼亚铁路公司开往科隆的统舱车票——他将于第二天中午出发前往远洋航行。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [dɑːnst] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑːr][æz; əz][hiː; hi] [fɪld] ['skuːnər] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [skreɪpt]
His feet danced behind the bar as he filled schooners of beer and scraped
他的 脚 跳舞 在后面 这 酒吧 作为 他 已填 双桅帆船 的 啤酒 和 刮擦

[ɔːf] [ðer; ðər] [foʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seljʊləɪd] ['ruːlər] .
off their foam with a celluloid ruler .
离开 他们的 泡沫 和 一个 赛璐珞 统治者 :

他一边在吧台后跳着舞，一边往啤酒桶里灌满啤酒，然后用赛璐珞尺刮掉上面的泡沫。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ɪn]['pænəməː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] ['mænz][dʒɑːb] ,
He saw himself in Panama , with a clean man's job ,
他 锯 他自己 在 巴拿马 , 和 一个 干净的 男人的 工作 ,

他想象自己身在巴拿马，从事一份干净的工作。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][kɑːzməˈpɑːlɪtən] ['endʒəˈnɪrɪz] [əˈɡenst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ɡriːn] - [ænd; ənd] - ['skɑːrlət]
talking to cosmopolitan engineers against a background of green - and - scarlet
说 到 国际化 工程师 反对 一个 背景 的 绿色的 - 和 - 猩红

['dʒʌŋɡ(ə)l] .
jungle .
丛林 :

在绿红相间的丛林背景下，与见多识广的工程师们交谈。

[ænd; ənd] , [oʊ] [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] ['piːti] [mægʌf] [ðæt] ['iːvniŋ] ,
And , oh yes , he was going to beat Petey McGuff that evening ,
和 , 哦 是的 , 他 曾是 去 到 打 皮蒂 麦格夫 那 晚上 ,

哦，对了，他那天晚上本来打算打败皮特·麦格夫的。

[ænd; ənd][ɡet] [bæk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈlɪdʒərənt] [self] - [rɪˈspekt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
and get back much of the belligerent self - respect which he had been
和 得到 后退 很多 的 这 好战的 自己 - 尊重 哪个 他 有 到过

['drɔːɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] ['skuːnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪr] .
drawing off into schooners with the beer .
绘画 离开 进入 双桅帆船 和 这 啤酒 :

并找回他曾经随着啤酒一起挥霍掉的那份好战的自尊。

[oʊld] [ˈpiːti] [roʊld] [ɪn][æ̣t; ə̣t] [tuː] [ˈmɪnɪts] [pæst][ɪˈlev(ə)n] , [wɔːmd] [hɪz; ɪz][hændz][æ̣t; ə̣t][ðə; ði][gæs] - **Old Petey rolled in at two minutes past eleven , warmed his hands at the gas** - 老的 皮蒂 滚动 在 在 二 分钟 过去的 十一 , 温暖 他的 双手 在 这 气体 - [stoʊv] , **stove** , 火炉 ,

老皮特十一点零两分到家，在煤气炉旁烤了烤手。

[poʊkt] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋli] [æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [ˈpretsəlz] [ɑːn][ðə; ði] [friː] - [lʌntʃ] [ˈkaʊntər] , [ænd; ənd] [bɔːld] **poked disapprovingly at the pretzels on the free - lunch counter , and bawled** 戳 不赞同地 在 这 椒盐卷饼 在 这 自由的 - 午餐 柜台 , 和 嚎陶大哭 [æ̣t; ə̣t][kɑːrl] : " [heɪ] , **at Carl : " Hey** , 在 卡尔 : " 嘿 ,

他不满地戳了戳免费午餐柜台上的椒盐卷饼，然后冲着卡尔大喊：“嘿，

[kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][dæt] [kæʃ] - [ˈredʒɪstər] ! **keep away from dat cash - register !** 保持 离开 从 数据 现金 - 登记 !

离收银机远点！

[waɪp] [dem] - [terz] [əˈweɪ] , [wɪl] [jʌ] , [ˈægnəs] , **Wipe dem goilish tears away , will yuh , Agnes** , 擦拭 民主 - 眼泪 离开 , 将要 嗯 , 艾格尼丝 ,

艾格尼丝，擦干你那该死的眼泪好吗？

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [helθ] - [dɪˈstrɔɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [mætʃɪz] . **and bring us a little health - destroyer and a couple matches** . 和 带来 我们 一个 小的 健康 - 驱逐舰 和 一个 夫妻 比赛 .

再给我们带点儿能削弱健康的药和几根火柴。

" [kɑːrl] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈwɪski] [ˈkɑːkteɪl] . **" Carl brought a whisky cocktail** . " 卡尔 带来 一个 威士忌酒 鸡尾酒 .

卡尔带来了一杯威士忌鸡尾酒。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][diː] [mætʃɪz] , [juː; jʊ] [tɪsi] - [kæt] ? **" Where's de matches , you tissy - cat ?** " 在哪里？ 德 比赛 , 你 蒂西 - 猫 ?

“火柴在哪儿，你这只胆小鬼？”

" [kɑːrl] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈeɪprən][ænd; ənd] [biːmd] : " [wel] , **" Carl wiped his hands on his apron and beamed : " Well** , " 卡尔 擦拭 他的 双手 在 他的 围裙 和 光束 : " 出色地 ,

卡尔用围裙擦了擦手，笑容满面地说：“嗯，

[soʊ][ðə; ði][oʊld] [soʊk] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [tuː] [fæt][ænd; ənd][ˈleɪzi][tuː; tə] [riːtʃ] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] **so the old soak is getting too fat and lazy to reach over on the bar and** 所以 这 老的 浸泡 是 获得 也 胖的 和 懒惰的 到 抵达 超过 在 这 酒吧 和 [get][hɪz; ɪz] [oʊn] ! **get his own !** 得到 他的 自己的 !

所以，这个老家伙越来越胖，越来越懒，连自己去吧台拿饮料都懒得做了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹰的踪迹：一部关于生活严肃(The Trail of the Hawk A Comedy of the)

第10/24页

[ju:l] [læst] [kwɪk] [naʊ] ！ " **You'll last quick now ！** "
你会 最后的 快的 现在 ！ "

你很快就能坚持住了！

" [ɔ:] , [ɪz][dæt][soʊ] ！ . . .
" **Aw , is dat so ！** . . .
" 啊 , 是 数据 所以 ！ . . .

“啊，真是这样吗！”

[fɔ:r; fər][di:] [lʌv] [ʌv; əv] [maɪk] , - [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] ['lɪzi] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [bæk] ?
For de love of Mike , d'yuh mean to tell me Lizzie is talking back ?
为了 德 爱 的 麦克风 , - 意思是 到 告诉 我 莉齐 是 说 后退 ?

看在迈克的份上，你是说莉齐顶嘴了？

['wʌdə] [jʌ] [noʊ] [ə'baʊt] [dæt] ！ ['wʌdə] [jʌ] [noʊ] [ə'baʊt] [dæt] ！
Whadda yuh know about dat ！ Whadda yuh know about dat ！
什么 嗯 知道 关于 数据 ！ 什么 嗯 知道 关于 数据 ！

你怎么知道那件事！ 你怎么知道那件事！

[ju:l] [get] [sɪk] [ɑ:n][ju: 'es] [hɪr] , [fɔɪst] [-] [wi:; wi] [noʊ] .
You'll get sick on us here , foist t'ing we know .
你会 得到 生病的 在 我们 这里 , 强加 t'ing 我们 知道 .

你在这里会把我们搞得乌烟瘴气的，把我们懂的东西强加给我们。

[wer] [wʌz; wəz] [jʌ] - ?
Where was yuh hoited ?
在哪里 曾是 嗯 - ?

你被吊到哪里去了？

" ['pi:ti] [mægʌfs] [smaɪl] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['frendli] .
" **Petey McGuff's smile was absolutely friendly .**
" 皮蒂 麦格夫 微笑 曾是 绝对地 友好的 .

“皮特·麦格夫的笑容非常友善。”

[aɪ 'ti:] [meɪd] [kɑ:rl] ['hezɪtət] ,
It made Carl hesitate ,
它 制成 卡尔 犹豫 ,

这让卡尔犹豫了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [brɪ'klʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['kɑ:zmɪk] ['eθɪks] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
but it had become one of the principles of cosmic ethics that he had
但 它 有 变得 一 的 这 原则 的 宇宙 伦理 那 他 有

[tu:; tə] [θʌmp] ['pi:ti] ,
to thump Petey ,
到 扑通 皮蒂 ,

但他必须揍皮特一顿，这已经成为宇宙伦理的原则之一。

[ænd; ænd][hi:; hi] [graʊld] : [-]
and he growled : [155]
和 他 咆哮 : [-]

他咆哮道：[155]

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [bæk] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [ju:; jʊ][bɪg] [stɪf] .
" **I'll give you all the talking back you want , you big stiff .**
" 患病的 给 你 全部 这 说 后退 你 想 , 你 大的 僵硬的 .

“你想跟我说什么，我都奉陪，你这个死板的大块头。”

[aɪm] [ˈɡetɪŋ] [θruː] [tuː; tə] - [naɪt] .
I'm getting through to - night .
我是 获得 通过 到 - 夜晚 .

我今晚能挺过去。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈpænəmə:] . "
I'm going to Panama . "
我是 去 到 巴拿马 . "

我要去巴拿马。

" [noʊ] , [streɪt] , [ɪz][dæt] [streɪt] ? "
" No , straight , is dat straight ? "
" 不 , 直的 , 是 数据 直的 ? "

“不，是直的，是直的吗？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] . "
" That's what I said . "
" 那就是 什么 我 说 . "

“我就是这么说的。”

" [wel] , [dæts] [faɪn] , [bɔɪ] .
" Well , dat's fine , boy .
" 出色地 , 数据 美好的 , 男生 .

“好吧，没关系，孩子。”

[aɪ] [bɪn] [ˈwɑtɪŋ] [jʌ] , [ænd; ənd][aɪ] [siːz] [waɪ] - [ˈwɒznt] [kʌt] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [səˈluːn] [ˈpɒtər] .
I been watching yuh , and I sees y ' wasn't cut out to be no saloon porter .
我 到过 观看 嗯 , 和 我 看到 是 - 不是 切 出去 到 是 不 酒吧 搬运工 .

我一直在观察你，我发现你不适合当酒吧搬运工。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bet] [wɪð; wɪθ] [miˈself] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ˈɛdʒəkertɪd] .
I made a little bet with meself you was ejucated .
我 制成 一个 小的 赌注 和 我自己 你 曾是 已判决 .

我跟自己打了个小赌，赌你被榨干了。

[waɪ] , - [kʌfs] [eɪnt] [ˈiːv(ə)n] [dɔɪti] — [naːt] [ˈveri] [dɔɪti] .
Why , y'r cuffs ain't even doity — not very doity .
为什么 , - 袖口 不是 甚至 杜伊蒂 — 不是 非常 杜伊蒂 .

哎呀，你的手铐根本就不好使——一点也不好使。

[kɔːrs] [juː; jʊ][ˈkaɪndə] [niːd] [ə; eɪ] [ˈeɪv] , [bʌt; bət] [dem] [ˈlɪt(ə)] [blɑːnd] [her] [dəʊnt] [ˈfoʊ] [ˈmʌt] .
Course you kinda need a shave , but dem little blond hairs don't show much .
课程 你 有点 需要 一个 刮胡子 , 但 民主 小的 金发 头发 不 展示 很多 .

当然，你确实需要刮胡子了，不过那些细小的金色绒毛不太显眼。

[aɪ] [siːn] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [diː] [bʌmz] [ˈdɪdnt] .
I seen you was a gentleman , even if de bums didn't .
我 已见 你 曾是 一个 绅士 , 甚至 如果 德 流浪汉 没有 .

就算那些流浪汉不这么认为，我也看出你是个绅士。

[jʊə(r)] [tuː] [ɡʊd] [tiː] - [biː; bi][ə; eɪ] [rʌm] - [ˈpedlər] .
You're too good t ' be a rum - peddler .
你是 也 好的 t - 是 一个 朗姆酒 - 小贩 .

你能力出众，不应该去做个卖朗姆酒的小贩。

[ɡlæd] - [ˈɡoʊɪŋ] , [bɔɪ] , [ˈmaɪti] [ɡlæd] .
Glad y're going , boy , mighty glad .
高兴的 - 去 , 男生 , 强大的 高兴的 .

孩子，你走了真是太好了，非常高兴。

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[tɛl] [ju: 'es] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Tell us about it .
告诉 我们 关于 它 .

请告诉我们详情。

[wi:l] [mɪs] [jʌ] [hɪr] .
We'll miss yuh here .
出色地 错过 嗯 这里 .

我们会想念你的。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [ti: 'eɪt] - ['ʌðər] [naɪt] [tu:; tə][maɪk] [hɪr] [dɪr] [eɪnt] [wʌn] ['felər] [ɪn][ə; eɪ]
I was just saying th ' other night to Mike here dere ain't one feller in a
我 曾是 只是 说 th - 其他 夜晚 到 麦克风 这里 德雷 不是 — 伙计 在 一个
[hʌndrəd] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [stʊd] [di:] ['kɪdɪn] - [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][hi:; hi] - [wʌn] [laɪk] [em 'i:][ænd; ənd]
hundred could ' a ' stood de kiddin ' from an old he - one like me and
百 可以 - 一个 - 站立 德 开玩笑 - 从 一个 老的 他 - — 喜欢 我 和
[kep] - [hɪz; ɪz] ['maʊt] - [[ʌt] [ænd; ənd] [grɪnd] [ænd; ənd] [sed] - - [tu:; tə]['noʊbə:di] .
kep ' his mout ' shut and grinned and said nawthin ' to nobody .
保持 - 他的 嘴 - 关闭 和 咧嘴一笑 和 说 - - 到 无人 .

前几天晚上我还跟迈克说，一百个人里也没一个能忍受我这种老家伙的玩笑，还能闭嘴咧嘴笑着什么也不说。

[dæts] - [wɪnz] [faɪts] .
Dat's w'at wins fights .
数据 - 胜利 战斗 .

这就是赢得战斗的方法。

[bʌt; bət] , [seɪ] , [bɔɪ] , [aɪ] [mɪs] [jʌ] , [aɪ] [ʃʊr] [wɪl] .
But , say , boy , I'll miss yuh , I sure will .
但 , 说 , 男生 , 患病的 错过 嗯 , 我 当然 将要 .

但是，孩子，我会想念你的，真的。

[aɪ][get][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][ʌv; əv] ['loʊnli] [æz; əz][di:] [bɔɪz] [dra:p][ɔ:f] — [laɪk] ['bu:zəz] [ɔ:lweɪz] [dʌz] .
I get to be kind of lonely as de boys drop off — like boozers always does .
我 得到 到 是 种类 的 孤独 作为 德 男孩们 降低 离开 — 喜欢 酒吧 总是 做 .

当男孩子们像酒鬼一样陆续离开时，我就会感到有些孤独。

[oʊ] , [hel] , [aɪ][wəʊnt] [spɪl] [em 'i:] ['trʌblz] [laɪk][æn; ən][oʊld] [tɪsi] - [kæt]
Oh , hell , I won't spill me troubles like an old tissy - cat
哦 , 地狱 , 我 惯于 洒 我 麻烦 喜欢 一个 老的 蒂西 - 猫

哎呀，算了，我才不会像只老太太一样倾诉我的烦恼呢.....

[soʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə]['pænəmə:] ?
So you're going to Panama ?
所以 你是 去 到 巴拿马 ?

所以你要去巴拿马？

[aɪ][wɑ:nt] [jʌ] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I want yuh to sit down and tell me about it .
我 想 嗯 到 坐 向下 和 告诉 我 关于 它 .

我想让你坐下来，跟我说说这件事。

[wætʃu:] ['teɪkɪŋ] , [bɔɪ] ? "
Whachu taking , boy ? "
什么 采取 , 男生 ? "

你小子在干嘛？

" [dʒʌst][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r]
" **Just a cigar**
" 只是 一个 雪茄

“只是一支雪茄.....”

[aɪl] [mɪs] [juː; jʊ] , [tuː] , [piːti] .
I'll miss you , too , Petey .
患病的 错过 你 , 也 , 皮蒂 :

我也会想念你的, 皮特。

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .
Tell you what I'll do .
告诉 你 什么 患病的 做 :

告诉你我会怎么做。

[aɪl] [send] [juː; jʊ][sʌm; səm][poʊst] - [kɑːrdz][frʌm; frəm][ˈpænəməː] .
I'll send you some post - cards from Panama .
患病的 发送 你 一些 邮政 - 牌 从 巴拿马 :

我会从巴拿马寄一些明信片给你。

[ˈnekst] [nuːn] [æz; əz][ðə; ði][es] . [es] . [ˈpænəməː] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪs] - [laɪnd] [dɑːk] [kɑːrl] [sɔː]
" **Next noon as the S . S . Panama pulled out of her ice - lined dock Carl saw**
" 下一个 中午 作为 这 S . S . 巴拿马 拉 出去 的 她 冰 - 衬里 码头 卡尔 锯
[æn; ən][oʊld][mæn] [ˈfivəriŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [ˈfræntɪkli] [ˈweɪvɪŋ] [ɡʊd] - [baɪ] — [ˈpiːti]
an old man shivering on the wharf and frantically waving good - by — Petey
一个 老的 男人 瑟瑟发抖 在 这 码头 和 疯狂地 挥手 好的 - 经过 — 皮蒂
[məɡʌf] . [-]
McGuff . [156]
麦格夫 . [-]

“第二天中午, 当巴拿马号轮船驶出被冰封的码头时, 卡尔看到码头上有一个老人瑟瑟发抖, 拼命地挥手告别——皮特·麦格夫。[156]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[hiː; hi][es] . [es] . [ˈpænəməː][hæd; həd] [pæst] [wɒtəlɪŋz] [ˈaɪlənd][ænd; ənd] [stiːmd] [ˈIntuː][ˈstɔːri] - [lænd] .
he S . S . Panama had passed Watling's Island and steamed into story - land .
他 S . S . 巴拿马 有 通过了 沃特林 岛 和 蒸 进入 故事 - 土地 :

巴拿马号轮船驶过沃特林岛, 驶入了故事世界。

[ɑːn][ðə; ði] [waɪt] - [skrʌbd] [dek] [æft][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] [kɑːrl][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz]
On the white - scrubbed deck aft of the wheel - house Carl sat with his friends
在 这 白色的 - 擦洗过 甲板 后部 的 这 车轮 - 房子 卡尔 卫星 和 他的 朋友们
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɪrɪdʒ] — [ˈstɜːrdi] [men] [ɔːl] ,
of the steerage — sturdy men all ,
的 这 统舱 — 结实的 男人 全部 ,

在驾驶室后方那片被擦洗得洁白的甲板上, 卡尔和他的三等舱朋友们坐在一起——他们都是身强力壮的男人。

[juːst] [tuː; tə][ˈoʊpən][ˈpleɪsɪz] ; [oʊld][ed] , [ðə; ði] [rɑːk] - [ˈdrɪlər] , [lɔːŋ] , [ˈaɪrɪ] , [hjuːdʒ] - [ˈhændɪd] , [aɪˈreɪt] ,
used to open places ; old Ed , the rock - driller , long , Irish , huge - handed , irate ,
用过的 到 打开 地方 ; 老的 艾德 , 这 岩石 - 钻井工 , 长的 , 爱尔兰 , 巨大的 - 递交 , 愤怒 ,
[ˈkaɪndli] ; [ˈhæri] ,
kindly ; Harry ,
亲切地 ; 哈里 ,

用来开门的; 老埃德, 那个凿岩工, 身材高大, 爱尔兰人, 手掌巨大, 脾气暴躁, 但心地善良; 哈里,

[ðə; ði] [jʌŋ] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][frʌm; frəm] [ˈkliːvlənd] .
the young mechanic from Cleveland .
这 年轻的 机械 从 克利夫兰 :

来自克利夫兰的年轻机械师。

[ed][ænd; ənd][æn; ən] [ɔɪlər] [wɜːr; wər] [ˈfjʊriəsli] [dɪˈbeɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fuːd] [əˈbɔːrd] :
Ed and an oiler were furiously debating about the food aboard :
艾德 和 一个 油器 是 愤怒地 辩论 关于 这 食物 船上 :

埃德和一个加油工正在激烈地争论船上的食物:

" [ɔ:] , [its] ['rɑ:t(ə)n] , [ɔ:l][ʌv; əv][,aɪ'ti:] . "

" **Aw , it's rotten , all of it** . "

" 啊 , 它是 烂 , 全部 的 它 . "

“哎呀，全都烂透了。”

" [lɒk] [hɪr] , [ed] , [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɪkɪn] [ðei] [gɪv] [ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [ɑ:n] [sʌndeɪ] ? "

" **Look here , Ed , how about the chicken they give the steerage on Sunday ?** "

" 看 这里 , 艾德 , 如何 关于 这 鸡 他们 给 这 统舱 在 星期日 ? "

“听着，埃德，星期天他们给三等舱的鸡怎么样？”

" [tʃɪkɪn] ?

" **Chicken ?**

" 鸡 ?

“鸡？”

[aɪ] ['dɪdnt] [si:] [noʊ] [tʃɪkɪn] .

I didn't see no chicken .

我 没有 看 不 鸡 .

我没看到鸡。

[aɪ] [si:] [sʌm; səm] [si:] - [gʌl] , [ðoʊ] .

I see some sea - gull , though .

我 看 一些 海 - 鸥 , 尽管 .

不过我看到了一些海鸥。

[noʊ] ['wʌndər] [ðei] [eɪnt] [noʊ] [mɔ:r] [si:] - [gʌlz] ['fɑ:lʊɪŋ] [ju: 'es] .

No wonder they ain't no more sea - gulls following us .

不 想知道 他们 不是 不 更多的 海 - 海鸥 下列的 我们 .

难怪再也没有海鸥跟着我们了。

[ðei] [ʃɑ:t] - [ɪm] [ænd; ənd] [kɒkt] - [ɪm] [ɑ:n][ju: 'es] . "

They shot ' em and cooked ' em on us . "

他们 射击 - 呃 和 煮熟 - 呃 在 我们 . "

他们把他们枪杀了，然后把尸体烤了，还让我们来处理。

" [sei] , " [mju:zd] ['hæri] , " [meɪks] [em 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪp] - ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['fɪli] —

" **Say , " mused Harry , " makes me think of when I was ship - building in Philly** —

" 说 , " 沉思 哈里 , " 制作 我 思考 的 什么时候 我 曾是 船 - 建筑 在 费城 —

[noʊ] ,

no ,

不 ,

“嗯,”哈里沉思道,“这让我想起了我在费城造船的时候——不,

[,aɪ'ti:][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [broʊk] [ɪn][keɪ] . [si:] . — [ænd; ənd][ə; ei] [gai] — —

it was when I was broke in K . C . — and a guy — —

它 曾是 什么时候 我 曾是 打破 在 K . C . — 和 一个 盖伊 — —

那是我在堪萨斯城穷困潦倒的时候——和一个男人——

" [kɑ:rl] [smaɪld] [ɪn] ['kɑ:ntent] , [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

" **Carl smiled in content , exulting in the talk of the men of the road ,**

" 卡尔 微笑 在 内容 , 欣喜若狂 在 这 讲话 的 这 男人 的 这 路 ,

卡尔满意地笑了，他很享受公路上的男人们的谈话。

[ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [blu:] [sɜ:rdʒ] [su:t] ,

exulting in his new blue serge suit ,

欣喜若狂 在 他的 新的 蓝色的 哗叽 套装 ,

他为自己崭新的蓝色斜纹呢西装感到无比自豪。

[hɪz; ɪz] [nu:] ['sɪlvər] - [greɪ] [taɪ][wɪð; wɪθ][noʊ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lu:n] [ə'baʊt] [,aɪ'ti:] ,

his new silver - gray tie with no smell of the saloon about it ,

他的 新的 银 - 灰色的 领带 和 不 闻 的 这 酒吧 关于 它 ,

他那条银灰色的新领带，一点儿酒馆的味道也没有。

[ˈfɪŋɡər] - [neɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈɡroʊɪŋ] [pɪŋk] [əˈɡen] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnset] [ðæt] [meɪd] [ˈɡlɔːriəs]
finger - nails that were growing pink again — and the sunset that made glorious
手指 - 指甲 那 是 生长 粉色的 再次 — 和 这 日落 那 制成 辉煌
[hɪz; ɪz] [ˈpeti] [praɪdz] .
his petty prides .
他的 小气 骄傲 .

指甲又开始长出粉红色了——还有那壮丽的日落，让他的那些微不足道的骄傲显得格外耀眼。

[ə; eɪ][væst] [pleɪn] [ʌv; əv] [ʌnˈrɪplɪŋ] [plʌm] - [ˈkʌlərd] [si:] [wʌz; wəz][set] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪrər] - [laɪk] [puːlz]
A vast plane of unrippling plum - colored sea was set with mirror - like pools
一个 广阔的 飞机 的 消散涟漪 李子 - 有色 海 曾是 放 和 镜子 - 喜欢 游泳池
[wer] [ˈfloʊtɪd] [tri:] - [ˈbræntʃɪz] [soʊ] [səfˈjuːzd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði][glæd] [hɑːrt] [ˈblesɪd; blest]
where floated tree - branches so suffused with light that the glad heart blessed
在哪里 漂浮 树 - 分支 所以 弥漫 和 光 那 这 高兴的 心 蒙福
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

一片广阔无垠、波光粼粼的紫红色海面上，点缀着如镜的水洼，水洼里漂浮着沐浴在阳光下的树枝，令人心旷神怡。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈflaɪŋ] - [fɪʃ] [liːpt] [ˈsɪlvəri] [frʌm; frəm] [ˈsɪlvər] [si:] , [ænd; ənd][kɑːrl] [kraɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [əˈlaʊd]
His first flying - fish leaped silvery from silver sea , and Carl cried , almost aloud
他的 第一的 飞行 - 鱼 跳跃 银色 从 银 海 , 和 卡尔 哭 , 几乎 大声
,
,
,

他钓到的第一条飞鱼从银色的海里跃出，闪着银光，卡尔几乎是大声地喊了出来。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [ɔːl][maɪ][laɪf] !
" This is what I've been wanting all my life !
" 这 是 什么 我已经 到过 想要 全部 我的 生活 !
这就是我一生所渴望的!
" [əˈlaʊd] , [tuː; tə] [ˈhæri] : " [seɪ] , [wɒts] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ɪn] [ˈkænzəs] ?
" Aloud , to Harry : " Say , what's it like in Kansas ?
" 大声 , 到 哈里 : " 说 , 是什么 它 喜欢 在 堪萨斯州 ?
“大声问哈里：‘说说看，堪萨斯州是什么样的？’

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪ] .
I'm going down through there some day .
我是 去 向下 通过 那里 一些 天 .
我总有一天会去那里看看。

" [hiː; hi] [spoʊk] [ˈhɑːrʃli] . [-]
" He spoke harshly . [157]
" 他 辐 严厉地 . [-]
“他说话很严厉。[157]

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈriːəl] [kɑːrl][wʌz; wəz] [roʊbd] [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːrmərəs] [weɪk] [ʌv; əv] [ˈiːvniŋ] ,
But the real Carl was robed in light and the murmurous wake of evening ,
但 这 真实的 卡尔 曾是 身着长袍 在 光 和 这 低语 唤醒 的 晚上 ,
但真正的卡尔却披着光芒，沐浴在傍晚的低语余晖中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtraːpɪks] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] .
with the tropics down the sky - line .
和 这 热带 向下 这 天空 - 线 .
热带风光勾勒出天际线。

[ˈlaɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːt] [ˈstɪrɪdʒ] [bʌŋk] , [stript] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌndər] - [ʃɜːrt] ,
Lying in his hot steerage bunk , stripped to his under - shirt ,
说谎 在 他的 热的 统舱 假寐 , 脱衣舞 到 他的 在下面 - 衬衫 ,
他赤身裸体地躺在闷热的三等舱铺位上，只穿着一件背心。

[kɑ:rl] [piəd] [θru:] [ðə; ði] " [stert] - [ru:m] " [ˈwindoʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈswɪʃɪŋ] [naɪt] [si:] ,
Carl peered through the " state - room " window to the swishing night sea ,
卡尔 窥视 通过 这 " 状态 - 房间 " 窗户 到 这 嗖嗖声 夜晚 海 ,
卡尔透过“船舱”的窗户，凝视着波光粼粼的夜海。

[ˈkɑ:ŋəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
conscious of the rolling of the boat , of the engines shaking her ,
有意识的 的 这 滚动 的 这 船 , 的 这 发动机 摇晃 她 ,
她感觉到船身摇晃，感觉到引擎的震动，

[ʌv; əv][boʊlts] [ˈstʌdɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈaɪərn] [wɔ:l] , [ʌv; əv][laɪf] - [priˈzə:vəz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
of bolts studding the white iron wall , of life - preservers over his head ,
的 螺栓 钉钉 这 白色的 铁 墙 , 的 生活 - 防腐剂 超过 他的 头 ,
白色铁墙上布满了螺栓，他的头顶上悬着救生圈。

[ʌv; əv] [ˈstoukər] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [dʌmpt] [ðə; ði] [ˈkɪŋkə] [ˈoʊvərbɔ:rd] .
of stokers singing in the gangway as they dumped the clinkers overboard .
的 司炉 歌唱 在 这 舷梯 作为 他们 丢弃 这 熟料 落水 .
司炉工们在舷梯上唱歌，同时把炉渣倾倒入海里。

[ðə; ði][ˈpænəmə:] [wʌz; wəz] [ˈpaʊndɪŋ] [ɑ:n] , [ɑ:n] , [ɑ:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [riˈdʒɔɪst] , " [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt]
The Panama was pounding on , on , on , and he rejoiced , " This is just what
这 巴拿马 曾是 猛击 在 , 在 , 在 , 和 他 欣喜若狂 , " 这 是 只是 什么
[aɪv] [ˈwɑ:ntrɪd] , [ˈɔ:lweɪz] .
I've wanted , always .
我已经 通缉 , 总是 .

巴拿马鼓声隆隆作响，他欣喜若狂，“这正是我一直以来想要的。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkri:pɪŋ] [ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wɔ:rf] [æt; ət][ˈkəʊlən] .
" They are creeping in toward the wharf at Colon .
" 他们 是 爬行 在 朝向 这 码头 在 冒号 .
“他们正悄悄地向科隆码头靠近。”

[hi:; hi][ɪz] [ˈsi:ɪŋ] [ˈpænəmə:] !
He is seeing Panama !
他 是 看到 巴拿马 !

他正在游览巴拿马！

[fɜ:rst][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [pɑ:mz] , [ðen] [ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] ,
First a point of palms , then the hospital ,
第一的 一个 观点 的 棕榈树 , 然后 这 医院 ,

先是手掌指向医院，然后是医院。

[ðə; ði] [red] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [si:] . [si:] . [ˈkwɔ:rtərz] [æt; ət][krisˈtəʊbəl] , [ænd; ənd] [ˈni:grəʊz] [ɑ:n][ðə; ði]
the red roofs of the I . C . C . quarters at Cristobal , and negroes on the
这 红色的 屋顶 的 这 我 . C . C . 四分之一 在 克里斯托瓦尔 , 和 黑人 在 这
[sʌn] - [ˈblɪstərd] [wɔ:rf] .
sun - blistered wharf .
太阳 - 起泡的 码头 .

克里斯托瓦尔的国际商会宿舍的红色屋顶，以及被烈日炙烤的码头上的黑人。

[æt; ət][læst][hi:; hi][ɪz] [fri:] [tu:; tə][goʊ] [əˈʃɔ:r] [ɪn] [ˈwʌndərlænd] — [ə; eɪ] [ˈmedli] [ʌv; əv][ˈkəʊlən][ænd; ənd]
At last he is free to go ashore in wonderland — a medley of Colon and
在 最后的 他 是自由的 到 去 岸上 在 仙境 — 一个 混合曲 的 冒号 和
[krisˈtəʊbəl] ,
Cristobal ,
克里斯托瓦尔 ,

他终于可以自由地踏上仙境——哥伦布和克里斯托瓦尔的混合体。

[ˈpænəmə:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəˈnæl] [zoʊn] [ʌv; əv] - ; [ˈspiːəti] [pəˈli:smən] [laɪk] [ˈmʌŋkɪz] [ˈtʃætəriŋ]
Panama and the Canal Zone of 1907 ; Spiggoty policemen like monkeys chattering
巴拿马 和 这 运河 区的 - ; 尖刺 警察 喜欢 猴子 喋喋不休
[bæd] [ˈspæniʃ] , [ænd; ənd] [biɡ] ,
bad Spanish , and big ,
坏的 西班牙语 , 和 大的 ,
1907年的巴拿马和运河区 ; 尖嘴警察像猴子一样叽叽喳喳地说着蹩脚的西班牙语, 而且个头很大,

[ˈsmaɪliŋ] [kəˈnæl] [zoʊn] [pəˈli:smən] [ɪn] [ˈkɑ:ki] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərz] ;
smiling Canal Zone policemen in khaki , with the air of soldiers ;
微笑 运河 区 警察 在 卡其色 , 和 这 空气 的 士兵 ;
身穿卡其布制服、面带微笑的运河区警察, 举止像军人 ;

[dʒəˈmeɪkə] [ˈni:grəʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nɪkl] [ˈhedz] [ænd; ənd] [braʊn] [bəˈrːbeɪdoʊs] [ˈni:grəʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:kni]
Jamaica negroes with conical heads and brown Barbados negroes with Cockney
牙买加 黑人 和 锥 头部 和 棕色的 巴巴多斯 黑人 和 伦敦东区口音
[ˈæksənts] ; [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈendʒəˈnɪrz] [ɪn] [ˈlɔ:rdli] [ˈpʌɡri:z] ,
accents ; English engineers in lordly pugrees ,
口音 ; 英语 工程师 在 尊贵的 普格里斯 ,
牙买加黑人, 头戴圆锥形帽 ; 巴巴多斯黑人, 肤色黝黑, 操着伦敦东区口音 ; 英国工程师, 头戴高贵的发带。

[ænd; ənd] [ˈtʊrɪsts] [frʌm; frəm] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [hu:] [si:m] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈtɔ:rtəs] - [ʃel]
and tourists from New England who seem servants of their own tortoise - shell
和 游客 从 新的 英格兰 WHO 似乎 仆人 的 他们的 自己的 龟 - 壳
[ˈspektəklz] ;
spectacles ;
眼镜 ;
还有来自新英格兰的游客, 他们似乎成了自己那副玳瑁眼镜的仆人 ;

[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈebən] [ˈmæmi] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [ˈbæŋɡlɪz] [ænd; ənd] [ˈkə:tʃɪfs] [ʌv; əv] [ˈstæbiŋ]
comfortable ebon mammies with silver bangles and kerchiefs of stabbing
舒服的 乌木 妈妈们 和 银 手镯 和 手帕 的 刺
[ˈska:rlət] , [drest] [ɪn] [stɑ:rtʃt] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [blu:] [ˈɡɪŋəm] ,
scarlet , dressed in starched pink - and - blue gingham ,
猩红 , 穿着 在 淀粉 粉色的 - 和 - 蓝色的 格子布 ,
穿着舒适的黑人保姆, 戴着银手镯, 系着鲜红色的头巾, 身着浆洗过的粉蓝色格子布衣服。

[ˈvendiŋ] [ˈɡwɑ:vəz] [ænd; ənd] [ɡri:n] - [ˈaɪlənd] [ˈpaɪnæplz] .
vending guavas and green Toboga Island pineapples .
自动售货机 番石榴 和 绿色的 - 岛 菠萝 .
售卖番石榴和托博加岛青菠萝。

[kɑ:rl] [geɪps] [æt; ət] [ˌpænəˈmeɪniən] [nʌnz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪliən] [ˈkɒnsəlz] ,
Carl gapes at Panamanian nuns and Chilean consuls ,
卡尔 张开 在 巴拿马 修女 和 智利 领事 ,
卡尔目瞪口呆地看着巴拿马修女和智利领事,

[frentʃ] [ˈpez(ə)nt] [ˈlæbə:ərz] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈaɪrɪʃ] [ˈfɔrmən] [ænd; ənd] [ˈdʒɜ:rmən] [kənˈseʃənəri]
French peasant laborers and indignant Irish foremen and German concessionaries
法语 农民 劳工 和 愤怒 爱尔兰 工头 和 德语 特许经营者
[wɪð; wɪθ] [ˈdu:əlɪŋ] [ˈska:rz] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈkɑ:lərz] .
with dueling scars and high collars .
和 决斗 疤痕 和 高的 项圈 .
法国农民劳工、愤愤不平的爱尔兰工头和身穿高领衬衫、脸上带着决斗伤疤的德国特许权持有者。

[ɡoʊld] [ˈspæniʃ] [saɪnz] [ænd; ənd] [ˈspiːəti] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [hoʊˈtel] [wɪð; wɪθ] [əˈmerɪkən] [ˈkʌspəˌdɔ:ɹ]
Gold Spanish signs and Spiggoty money and hotels with American cuspidors
金子 西班牙语 标志 和 尖刺 钱 和 酒店 和 美国人 痰盂
[ænd; ənd] [dʒɑ:b] - [ˈhʌntərz] ; [tɪn] [ru:fs] [ænd; ənd] [ɑ:ˈkeɪdz] ;
and job - hunters ; tin roofs and arcades ;
和 工作 - 猎人 ; 锡 屋顶 和 街机 ;
金色的西班牙招牌、斯皮戈蒂纸币、摆放着美国痰盂的酒店、求职者 ; 锡制屋顶和拱廊 ;

[ʃɑ:ps] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [frʌnt] , [bʌt; bət] [mɪ'stirɪəs] [wɪ'ðɪn] ,
shops open to the street in front , but mysterious within ,
商店 打开 到 这 街道 在 正面 , 但 神秘 之内 ,
店铺门面敞开, 面向街道, 但内部却神秘莫测。

[ˈɡɪvɪŋ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæni] [tʃaɪ'ni:z] [prəp'raɪətəz] ['smoʊkɪŋ] ['taɪni] [paɪps] .
giving glimpses of the canny Chinese proprietors smoking tiny pipes .
给予 惊鸿一瞥 的 这 精明 中国人 业主 吸烟 微小的 管道 .
隐约可见精明的中国店主们在抽着小烟斗。

[treɪnz] [frʌm; frəm] [taʊnz] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][kə'næəl] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [blæk] ['fju:nərəl] - [kɑ:r] ,
Trains from towns along the Canal , and sometimes the black funeral - car ,
火车 从 城镇 沿着 这 运河 , 和 有时 这 黑色的 葬礼 - 车 ,
[bəʊnd] [fɔ:r; fər] ['mʌŋki] [hɪl] ['semətəri] . [-]
bound for Monkey Hill Cemetery . [158]
边界 为了 猴 爬坡道 公墓 . [-]
从运河沿岸城镇开来的火车, 有时还有黑色的灵车, 开往猴山公墓。[158]

[ˈɡæmblɪŋ] - ['haʊzɪz] [wer] [aɪ'ti:] [ɪz] [kən'sɪdərd] ['hju:mərəs] [tu:; tə] [pleɪ] " [wer] [ɪz][maɪ] ['wɑ:ndərɪŋ]
Gambling - houses where it is considered humorous to play " Where Is My Wandering
赌博 - 房屋 在哪里 它 是 经过考虑的 幽默 到 玩 " 在哪里 是 我的 漫游
[bɔɪ] [tu:; tə] - [naɪt] ?
Boy To - night ?
男生 到 - 夜晚 ?
赌场里, 玩“今晚我的流浪男孩在哪里?”这种游戏被认为是一种幽默。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['foʊnəgræf] [waɪl] ['wɑ:ndərɪŋ] [bɔɪz] [sɪt][æt; ət]['pʊskər] ; [ænd; ənd] [les] ['kli:nli] ['pleɪsɪz] ,
" **on the phonograph while wandering boys sit at poker ; and less cleanly places ,**
" 在 这 留声机 尽管 漫游 男孩们 坐 在 扑克 ; 和 较少的 干净利落 地方 ,
“留声机里播放着音乐, 而游荡的男孩们则坐在那里玩扑克; 还有一些不太干净的地方,

[neɪmd] ['æftər][ðə; ði] ['veriəs] [steɪts] .
named after the various states .
命名 后 这 各种各样的 各州 .
以各州命名。

[ˈni:grəʊ] [wentʃɪz] [ɪn] ['jeləʊ] ['kæləkoʊ] ['dænsɪŋ] [tu:; tə] ['fɪdlɪd] [tju:nz] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['vu:du:] ;
Negro wenches in yellow calico dancing to fiddled tunes older than voodoo ;
黑人 女佣 在 黄色的 印花布 跳舞 到 拨弄 曲调 老 比 巫毒教 ;
身着黄色印花布的黑人女子伴着比巫毒教更古老的提琴曲翩翩起舞;

[ˈɪndiən] ['plæntəz] ['kʌmɪŋ] ['sʌlənli] [ɪn][wɪð; wɪθ] [peɪl] - [ɡri:n] [bə'næənəz] ; ['meməɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Indian planters coming sullenly in with pale - green bananas ; memories of the
印度 花盆 未来 闷闷不乐地 在 和 苍白 - 绿色的 香蕉 ; 回忆 的 这
['spæniʃ] [meɪn][ænd; ənd] ['mɔrgənz] [reɪd] ,
Spanish Main and Morgan's raid ,
西班牙语 主要的 和 摩根的 袭击 ,
印度种植园主闷闷不乐地提着淡绿色的香蕉进来; 这让人想起西班牙主航道和摩根的突袭。

[ʌv; əv] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [eɪt] [ænd; ənd] ['kʌtləs] [hoʊ] !
of pieces of eight and cutlasses ho !
的 件 的 八 和 弯刀 何 !
八里亚尔银币和弯刀!

[keɪps] [ʌv; əv]['kəʊkə,nʌt] [pɑ:mz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['weltər] [ʌv; əv][sɜ:rf] ; [hʌt] [ɑ:n] [paɪlz] [stri:kt]
Capes of cocoanut palms running into a welter of surf ; huts on piles streaked
披风 的 椰子 棕榈树 跑步 进入 一个 弱打 的 冲浪 ; 小屋 在 堆 条纹
[wɪð; wɪθ] [mɔ:s] ,
with moss ,
和 苔藓 ,
椰子树丛如披肩般延伸至汹涌的海浪中; 桩基上的小屋长满了苔藓。

[raʊnd] [hu:z] ['beɪsi:z][lənd] - [kræbz] ['skʌt(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] ['rætlɪŋ] [ðæt] ['kæɪrɪz] [fa:r][ɪn][ðə; ði][ha:t]
round whose bases land - crabs scuttle with a dry rattling that carries far in the hot
圆形的 谁 基地 土地 - 螃蟹 偷偷溜走 和 一个 干燥 嘎嘎作响 那 携带 远的 在 这 热的
,
:
:

陆蟹在它们的巢穴周围爬行，发出干燥的嘎嘎声，这种声音在炎热的空气中传播很远。

[məɪst] , [stɪl] [er] , [ænd; ənd][sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] [kɔ:psɪz] [ʌv; əv] ['dɪsə'pɪrd] [men] [faʊnd] [hæf]
moist , still air , and suggests the corpses of disappeared men found half
潮湿 , 仍然 空气 , 和 建议 这 尸体 的 消失 男人 成立 一半
[dɪ'vəʊəd] .
devoured .
吞噬 .

潮湿、静止的空气，让人联想到失踪男子的尸体被发现时已被啃食了一半。

[ðen] , [fɔ:r; fər]['kɑ:ntræst] , [ðə; ði] [træn'splæntɪd] [nɔ:rθ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪriəsənəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜ:rvis]
Then , for contrast , the transplanted North , with its seriousness about the Service
然后 , 为了 对比 , 这 移植 北 , 和 它是 严肃 关于 这 服务
;
:
:

然后，与之形成鲜明对比的是，移植过来的北方，对服务非常认真；

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ævə,njʊs] [ænd; ənd] [ku:l] ['bri:zɪz] [ʌv; əv][kris'təubəl] , [wer] [fæt] ,
the American avenues and cool breezes of Cristobal , where fat ,
这 美国人 途径 和 凉爽的 微风 的 克里斯托瓦尔 , 在哪里 胖的 ,
克里斯托瓦尔的美国大道和凉爽的微风，那里肥胖，

[bɔ:ld] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [si:] . [si:] . [draɪv] ['pɑ:mpəsli] [wɪð; wɪθ][pə'ltɪk(ə)] [gests] [hu:] , [ɪn] - ,
bald chiefs of the I . C . C . drive pompously with political guests who , in 1907 ,
秃 酋长们 的 这 我 . C . C . 驾驶 傲慢地 和 政治的 客人 WHO , 在 - ,
国际刑事法院的秃顶首领们趾高气扬地载着政治宾客，这些人于1907年.....

[ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn'kredʒələs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] ['soʊʃəlɪz(ə)m][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næɪl] ,
are still incredulous about the success of the military socialism of the Canal ,
是 仍然 难以置信 关于 这 成功 的 这 军队 社会主义 的 这 运河 ,
至今仍对运河区军事社会主义的成功感到难以置信。

[ænd; ənd] [wer] [waɪvz] [frʌm; frəm][,oʊklə'hoʊmə][ɔ:r]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
and where wives from Oklahoma or Boston ,
和 在哪里 妻子们 从 俄克拉荷马州 或者 波士顿 ,
以及来自俄克拉荷马州或波士顿的妻子们，

['si:tɪd] [ɪn][grænd][ræpɪdz]['ɡoʊldən] - [oʊk] ['rɑ:kəz] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:nd] [pɔ:tʃɪz] [ʌv; əv] ['bʌŋɡələʊz] ,
seated in Grand Rapids golden - oak rockers on the screened porches of bungalows ,
坐着 在 盛大 急流 金的 - 橡木 摇滚乐手 在 这 筛选 门廊 的 平房 ,
[tɔ:k] [ʌv; əv][hæts] ,
talk of hats ,
讲话 的 帽子 ,

他们坐在格兰德拉皮兹平房带纱窗的门廊上，坐在金色的橡木摇椅上，谈论着帽子。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][meɪl] - [ɔ:rdərz] , [ænd; ənd][kɑ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] , [ænd; ənd]
and children , and mail - orders , and cards , and The Colonel , and
和 孩子们 , 和 邮件 - 订单 , 和 牌 , 和 这 上校 , 和
[mə'lerɪəl] ['fi:vər] , [ænd; ənd] [ʃə'tɑ:kwə] ,
malarial fever , and Chautauqua ,
疟疾 发烧 , 和 肖托夸 ,
还有孩子、邮购、贺卡、“上校”、疟疾和肖托夸。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkuːleɪbrə][slaɪd] .
and the Culebra slide .
和 这 库莱布拉 滑动 ；

还有库莱布拉滑梯。

[ˈkʊslən] !
Colon !
冒号 ！

冒号！

[ə; eɪ] [kəˈlaɪdəskoʊp] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈdæzliŋ] [waɪt] , [wɔːrm] - [hjuːd] [ˈpiːpəlz]
A kaleidoscope of crimson and green and dazzling white , warm - hued peoples
一个 万花筒 的 赤红 和 绿色的 和 耀眼的 白色的 , 温暖的 - 有色 人民
[ænd; ənd] [ˈsɪzliŋ] [ruːfs] ,
and sizzling roofs ,
和 炙热 屋顶 ,

一片由深红、翠绿和耀眼的白色交织而成的万花筒，肤色温暖的人们和炙热的屋顶，

[wɪð; wɪθ] [ˈekəʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ɪnˈdevər] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈhæŋl][ænd; ənd] [ˈhwɪspəz] [frʌm; frəm]
with echoes from the high endeavor of the Canal and whispers from
和 回声 从 这 高的 努力 的 这 运河 和 低语 从
[ðə; ði] [ʌnˈhəʊn] [bʊʃ] ;
the unknown Bush ;
这 未知 衬套 ；

运河宏伟工程的回声和未知灌木丛的低语；

[drentʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [reɪn] [laɪk] [ɪˈskeɪpɪŋ] [stiːm] , [ɔːr][ˈlæŋɡwɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ɡler] [ʌv; əv]
drenched with sudden rain like escaping steam , or languid under the desert glare of
湿透了 和 突然 雨 喜欢 逃脱 蒸汽 , 或者 慵懒的 在下面 这 沙漠 强光 的
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

或如逸散的蒸汽般被突如其来的暴雨淋湿，或慵懒地躺在沙漠般耀眼的天空下，

[wer] [hæŋz] [ə; eɪ][ˈdʒaɪər][ʌv; əv] [ˈbʌzədz] [huːz] [sləʊ] [ˈsɜːrkl] [ɑːr; ər] [ˈstɪlər] [ðæn; ðən] [deθ] [ænd; ənd]
where hangs a gyre of buzzards whose slow circles are stiller than death and
在哪里 悬挂 一个 漩涡 的 秃鹰 谁 慢的 界 是 斯蒂勒 比 死亡 和
[ˈkɑːmə, ˈkɑːlmə][ðæn; ðən] [ˈwɪzdəm] .
calmer than wisdom .
更平静 比 智慧 ；

那里盘旋着一群秃鹰，它们缓慢的盘旋比死亡更寂静，比智慧更平静。

" [bɔːrd] ! " [saɪz] [kɑːrl] [ˈeɪɪksən] [frʌm; frəm][ˌdʒɔːrəˈliːmən] ,
" Lord ! " sighs Carl Ericson from Joralemon ,
" 主 ！ " 叹息 卡尔 爱立信 从 joralemon ,

“老天！”来自乔拉莱蒙的卡尔·埃里克森叹息道。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪv] [ˈwɑːntɪd] [ˈevər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] .
" this is what I've wanted ever since I was a kid .
" 这 是 什么 我已经 通缉 曾经 自从 我 曾是 一个 孩子 ；

“这是我从小就一直想要的。”

" [æt; ət][ˈpedroʊ] [miˈɡel] , [wɪtʃ] [ðə; ði][kəˈhæŋl] [ɪmˈplɔɪːz] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] " [ˈpiːtər] [məˈɡɪl] , " [hiː; hi]
" At Pedro Miguel , which the Canal employees always called " Peter McGill , " he
" 在 佩德罗 米格尔 , 哪个 这 运河 雇员 总是 称为 " 彼得 麦吉尔大学 , " 他
[faʊnd] [wɜːrk] ,
found work ,
成立 工作 ,

在佩德罗·米格尔（运河员工总是称他为“彼得·麦吉尔”），他找到了工作。

[fɜːrst][æz; əz][æn; ən] [ʌnə'fiʃl] [taɪm] - ['kiːpər] ; ['prez(ə)ntli] , ['æftər] [ɪg,zæmi'neiʃənz] ,
first as an unofficial time - keeper ; presently , after examinations ,
第一的 作为 一个 非官方 时间 - 守门员 ; 目前 , 后 考试 ,
最初担任非正式计时员; 目前, 经过考试后,

[æz; əz][ə; eɪ] ['steɪʃənəri] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ][rɒl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪ] . [siː] . [siː] . [wɪ'ðɪn] [-]
as a stationery engineer on the roll of the I . C . C . Within [159]
作为 一个 静止的 工程师 在 这 卷 的 这 我 : C : C : 之内 [-]
作为 ICC Within 的固定工程师[159]

[ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi] [ʃʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['baʊəri] [ɪks'piəriənsɪz] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['hɑːləʊ]
a month he showed no signs of his Bowery experiences beyond a shallow hollow
一个 月 他 显示 不 标志 的 他的 鲍厄里 经历 超过 一个 浅的 空洞的
[ɪn][hɪz; ɪz] [smuːð] [tʃiːks] .
in his smooth cheeks .
在 他的 光滑的 脸颊 :
一个月过去了, 除了光滑的脸颊上留下了一道浅浅的凹陷之外, 他丝毫没有显露出在鲍厄里街的经历。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['kwɔːrtərz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['dɔːrmətɔːri] , [kəm'jʊ'nɪstɪk] [ænd; ənd]['dʒɑːli] ,
He lived in quarters like a college dormitory , communistic and jolly ,
他 居住地 在 四分之一 喜欢 一个 大学 宿舍 , 共产主义 和 快乐的 ,
他住在类似大学宿舍的住处, 既有共产主义风格又很欢乐。

['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ʃuːz] [ænd; ənd][kjuːb] - [kʌt] [tə'bækəʊ][ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] ['bænərz] ;
littered with shoes and cube - cut tobacco and college banners ;
垃圾 和 鞋 和 立方体 - 切 烟草 和 大学 横幅 ;
到处散落着鞋子、切成小块的烟草和大学横幅;

[kliːn] ['jʌŋstəz] ['draːpɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][æn; ən] ['iːzi] [tʃæt] — [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][aɪ 'tiː][ɔːl] , [ðə; ðɪ]
clean youngsters dropping in for an easy chat — and behind it all , the
干净的 年轻人 下降 在 为了 一个 简单的 聊天 — 和 在后面 它 全部 , 这
['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊʃ] .
mystery of the Bush .
神秘 的 这 衬套 :
干净利落的年轻人前来轻松聊天——而这一切背后, 隐藏着布什的神秘面纱。

[hɪz; ɪz] [ruːm] - [meɪt] , [ə; eɪ] [kən'dʌktər] [ɑːn][ðə; ðɪ][piː] . [ɑːr] . [ɑːr] . , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡləʊb] - ['trɔːtər] ,
His room - mate , a conductor on the P . R . R . , was a globe - trotter ,
他的 房间 - 伴侣 , 一个 导体 在 这 P : 拉 : 拉 : , 曾是一个 地球 - 步态 ,
他的室友是宾夕法尼亚铁路公司的一名列车员, 是个环球旅行家。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][kɑːrɪ] [met] [ðə; ðɪ] [æd'ventʃəz] ,
and through him Carl met the Adventurers ,
和 通过 他 卡尔 遇见 这 冒险者 ,
卡尔就是通过他认识了冒险者们。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kwestɪŋ] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['ɑːskər]
whom he had been questing ever since he had run away from Oscar
谁 他 有 到过 探索 曾经 自从 他 有 跑步 离开 从 奥斯卡
[ɛrɪksənz] ['wʊdʃed] .
Ericson's woodshed .
埃里克森的 柴房 :
自从他从奥斯卡·埃里克森的柴房逃出来后, 他就一直在寻找他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] [tek] . ,
There was a young engineer from Boston Tech . ,
那里 曾是 一个 年轻的 工程师 从 波士顿 科技 : ,
有一位来自波士顿科技学院的年轻工程师。

[hu:] [swɔːr] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət]['seɪvən] . - ([wen] [aɪ 'ti:] [reɪnd] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][æz; əz]
who swore every morning at 7 . 07 (when it rained boiling water as
WHO 发誓 每一个 早晨 在 7 . - (什么时候 它 下雨了 沸腾 水 作为
[ɪn,θuːzi'æstɪkli] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd]['nevər] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [brɪfɔːr]) [ðæt] [hiː; hi]
enthusiastically as though it had never done such a thing before) that he
踊跃 作为 尽管 它 有 绝不 完毕 这样的 一个 事物 前) 那 他
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɪ'wa:wə] ,
was going to Chihuahua ,
曾是 去 到 吉娃娃 ,
他每天早上 7 点 07 分（那时沸水像雨点般倾泻而下，仿佛从未发生过这样的事情）都会信誓旦旦地说他要去奇瓦瓦。

[ˈmaɪnɪŋ] .
mining :
矿业 .
矿业。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɑːk] - [aɪ] ['kɔrbɪt] , [æŋ; ən][eks] - ['seɪlər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪ'mɔːrəl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
There was Cock - eye Corbett , an ex - sailor , who was immoral and a
那里 曾是 公鸡 - 眼睛 科贝特 , 一个 前任 - 水手 , WHO 曾是 不道德 和 一个
Lancashireman ,
还有个叫“斗鸡眼”的科贝特，他以前是水手，道德败坏，是兰开夏郡人。

[ænd; ənd] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] ['blækbəːdɪŋ] [ænd; ənd][ˈkɑːprə][ænd; ənd][kə'hɑːkəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌm] -
and knew more about blackbirding and copra and Kanakas , and the rum -
和 知道 更多的 关于 黑鸟贩卖 和 椰干 和 卡纳卡人 , 和 这 朗姆酒 -
[hoʊlz] [frʌm; frəm][ˌnɑːgə'sɑːki][tuː; tə][mɒm'bæsə; -'bɑːsɑː] ,
holes from Nagasaki to Mombasa ,
孔 从 长崎 到 蒙巴萨 ,
他对贩卖黑鸟、椰干、卡纳卡人以及从长崎到蒙巴萨的私酒贩卖地都了解更多了。

[ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz] ['helθi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [noʊ] .
than it is healthy for a civil servant to know .
比 它 是 健康 为了 一个 民用 仆人 到 知道 .
比公务员应该了解的还要多。

['evri] ['sʌndeɪ] [ə; eɪ][sæd] - [feɪst] [mæn][wɪð; wɪθ] [æʃ] - ['kɒlərd] [her] [ænd; ənd]['boʊni] ['fɪŋgərz] ,
Every Sunday a sad - faced man with ash - colored hair and bony fingers ,
每一个 星期日 一个 伤心 - 面对 男人 和 灰 - 有色 头发 和 骨质 手指 ,
每个星期天，都会有一个面容忧郁、头发灰白、手指骨节分明的男人出现。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði] [pə'ruːviən] ['neɪvi] , [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn][es 'tiː] . ['dʒɑːnz]
who had been a lieutenant in the Peruvian navy , a teacher in St . John's
WHO 有 到过 一个 中尉 在 这 秘鲁 海军 , 一个 老师 在 英石 . 约翰的
['kɑːlɪdʒ] ,
College ,
大学 ,
他曾是秘鲁海军的一名中尉，也是圣约翰学院的一名教师。

[tʃaɪnə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌb] - ['kɑːntræktər][fɔːr; fər] ['reɪlroʊd] [kən'strʌk(ə)n] [ɪn][məːn'tænə] ,
China , and a sub - contractor for railroad construction in Montana ,
中国 , 和 一个 子 - 承包商 为了 铁路 建造 在 蒙大拿 ,
中国，以及蒙大拿州铁路建设的一家分包商，

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['maɪnər][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] [kuːl] ,
and who was now a minor clerk in the cool ,
和 WHO 曾是 现在 一个 次要的 职员 在 这 凉爽的 ,
而他现在只是个在公司里做小职员的人。

[ˈlɒːftɪ] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][Λv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ænd; ənd] [səˈplaɪz] [dɪˈpɑ:rtmənt] , [keɪm] [ˈoʊvər][frʌm; frəm]
lofty offices of the Materials and Supplies Department , came over from
高远 办公室 的 这 材料 和 补给品 部门 , 来了 超过 从
[ˈkoʊləŋ] , [rɪˈlækst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɪltɪd] - [bæk] [tʃer] ,
Colon , relaxed in a tilted - back chair ,
冒号 , 轻松 在 一个 斜 - 后退 椅子 ,
物资供应部门高大的办公室里, 有人从科隆走了过来, 悠闲地坐在倾斜的椅子上。

[ænd; ənd] [ˈfɪŋgərd] [ðə; ði][məˈsɑ:nɪk] [tʃɑ:rm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsheɪ] [wa:tʃ] - [gɑ:rd] ,
and fingered the Masonic charm on his horsehair watch - guard ,
和 用手指 这 共济会 魅力 在 他的 马鬃 手表 - 警卫 ,
他摩挲着马鬃表带上的共济会护身符,

[waɪl] [hiː; hi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][piː] . [ɑ:r] . [ɑ:r] . [kənˈdʌktər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈbaʊt] [ˈruːbi] -
while he talked with the P . R . R . conductor and the others about ruby -
尽管 他 谈话 和 这 P . 拉 . 拉 . 导体 和 这 其他的 关于 红宝石 -
[ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈli:f] [Λv; əv] [piːˈkɪŋ] ,
hunting and the Relief of Peking ,
打猎 和 这 宽慰 的 北京 ,
当他与宾夕法尼亚铁路公司的列车员和其他人谈论红宝石狩猎和北京解围时,

[ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ˈhektər] [mækˈdɑ:n(ə)ld] ? [ænd; ənd][ɪz][dʒɑ:n] [ˈɔrθ] [ded] ?
and Where is Hector Macdonald ? and Is John Orth dead ?
和 在哪里 是 赫克托 麦克唐纳 ? 和 是 约翰 正崎 死的 ?
赫克托·麦克唐纳在哪里? 约翰·奥尔特死了吗?

[ænd; ənd][æɪ; jəl][wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [klaɪm] [,tʃɪmbəˈrɑːzəʊ] ? [ænd; ənd] - [ˈgʌnz][ænd; ənd][pɪɡ] -
and Shall we try to climb Chimborazo ? and Creusot guns and pig -
和 将 我们 尝试 到 爬 钦博拉索 ? 和 - 枪支 和 猪 -
[ˈstɪkɪŋ] [ænd; ənd][swəˈhiːli,swɑːˈhiːli][ˈtraɪb(ə)l] [ˈɒːr] .
sticking and Swahili tribal lore .
粘性 和 斯瓦希里语 部落 知识 .
我们该尝试攀登钦博拉索山吗? 还有克吕索枪、猎猪以及斯瓦希里部落传说。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [Λv; əv][ðə; ði][ˈtɑːpɪks] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈsaɪd] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
These were a few of the topics regarding which he had inside information .
这些 是 一个 很少 的 这 主题 关于 哪个 他 有 里面 信息 .
以上只是他掌握内幕消息的几个话题。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [drɔːld] [əˈbaʊt] [ˈveriəs] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [dɪskənˈtentɪd]
The others drawled about various strange things which make a man discontented
这 其他的 拖长音 关于 各种各样的 奇怪的 事物 哪个 制作 一个 男人 不满
[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɡʊd] .
and bring him no good .
和 带来 他 不 好的 .
其他人则慢条斯理地谈论着各种奇怪的事情, 这些事情只会让人心生不满, 毫无益处。

[kɑ:rl][wʌz; wəz] [fʊl] [ˈmembər] [Λv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][Λv; əv][hɪz; ɪz][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][Λv; əv][ðə; ði] [ˈbaʊəri]
Carl was full member of the circle because of his tales of the Bowery
卡尔 曾是 满的 成员 的 这 圆圈 因为 的 他的 故事 的 这 鲍厄里
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈraɪli] [ʃoʊ] ,
and the Great Riley Show ,
和 这 伟大的 莱利 展示 ,
卡尔因为讲述了鲍厄里街和莱利大秀的故事, 成为了圈子里的正式成员。

[ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈræðər] [æn; ən] [əˈθɔːrəti] [ɑ:n][ˈmoʊtəz] [fɔːr; fər]
and because he pretended to be rather an authority on motors for
和 因为 他 假装 到 是 相当 一个 权威 在 电机 为了
[ˈdɪrɪdʒəbl] , [-]
dirigibles , [160]
飞艇 , [-]
因为他假装自己是飞艇发动机方面的权威[160]

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ɪn] [erə'noʊ.tɪks] [æt; ət][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] .
about which he read in Aeronautics at the Y . M . C . A . reading - room .
关于 哪个 他 读 在 航空学 在 这 是 . M . C . 一个 . 阅读 - 房间 .
他在基督教青年会阅览室的航空学教材中读到了相关内容。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ˈɜːrli] - , [ðə; ði] [ˈraɪts] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [əb'skjʊərəti]
It is true that at this time , early 1907 , the Wrights were still working in obscurity
它 是 真的 那 在 这 时间 , 早期的 - , 这 赖特 是 仍然 在职的 在 朦胧
,
.
,

的确, 在1907年初, 莱特兄弟仍然默默无闻地工作着。
[ʌn'noʊn] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈdeɪtn] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [sək'sesf(ə)]
unknown even in their own Dayton , though they had a completely successful
未知 甚至 在 他们的 自己的 代顿 , 尽管 他们 有 一个 完全地 成功的
[məʃiːn] [stoʊd] [ə'weɪ] ;
machine stowed away ;
机器 已存放 离开 ;
即使在他们自己的代顿, 他们也无人知晓, 尽管他们藏匿了一台完全成功的机器;

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ɡlen] [ˈkɜːrtɪs] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][ˈmoʊtər][fɔːr; fər] [ˈkæptɪn]
and as yet Glenn Curtiss had merely developed a motor for Captain
和 作为 然而 格伦 柯蒂斯 有 仅仅 发达 一个 发动机 为了 队长
[ˈbɔldwənz] [ˈmɪləteri] [ˈdɪrɪdʒəbl] .
Baldwin's military dirigible .
鲍德温的 军队 飞船 .
而当时格伦·柯蒂斯仅仅为鲍德温上尉的军用飞艇研制了一种发动机。

[bʌt; bət] [ˈlæŋli] [ænd; ənd][ˈmæksɪm][hæd; həd] [en'devəd] [tuː; tə] [bɔːntʃ] [ˈpaʊər] - [ˈdrɪvn] , [ˈheɪvɪəðən'ler]
But Langley and Maxim had endeavored to launch power - driven , heavier
但 兰利 和 格言 有 努力 到 发射 力量 - 驱动 , 较重
- [ðæn; ðən] - [er] [məʃiːnz] ;
- **than - air machines ;**
- 比 - 空气 机器 ;
但兰利和马克西姆曾努力发射动力驱动的、比空气重的机器;

[ˈlaɪvli] [ˈsaːntuːs][duː'mɑːnt][hæd; həd] [flɪpt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈaɪfəl] [ˈtaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdɪrɪdʒəbl] ,
lively Santos Dumont had flipped about the Eiffel Tower in his dirigible ,
热闹 桑托斯 杜蒙 有 翻转 关于 这 埃菲尔铁塔 塔 在 他的 飞船 ,
活泼的桑托斯·杜蒙驾驶着他的飞艇在埃菲尔铁塔上翻滚,

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [reɪzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːndərəs] [ˈerəpleɪn] ; [ænd; ənd]
and actually raised himself from the ground in a ponderous aeroplane ; and
和 实际上 提高 他自己 从 这 地面 在 一个 沉重的 飞机 ; 和
[ɪn] [meɪ] , - ,
in May , 1907 ,
在 可能 , - ,

他竟然驾驶着一架笨重的飞机从地面升空; 1907年5月,
[ə; eɪ] [ˈskʌlptər] [neɪmd] [dɛˈlɑːɡrɑːndʒ] [fluː] [ˈoʊvər][sɪks] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [fræns] .
a sculptor named Delagrange flew over six hundred feet in France .
一个 雕塑家 命名 德拉格朗日 飞翔 超过 六 百 脚 在 法国 .
一位名叫德拉格朗日的雕塑家在法国飞行了超过六百英尺。

[ˈveriəs] [kræŋk] [ɪn'ventəz] [wɜːr; wər] " [ˈsɑːlvɪŋ] [ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv] [flaɪt] " [ˈevri] [deɪ] .
Various crank inventors were " solving the problem of flight " every day .
各种各样的 曲柄 发明家 是 " 解决 这 问题 的 航班 " 每一个 天 .
每天都有各种各样的古怪发明家声称要“解决飞行问题”。

[mæn][wʌz; wəz] [ˈflʌtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈzːrθi] [nest] , [ˈredi] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Man was fluttering on the edge of his earthy nest , ready to plunge into the
男人 曾是 飘动 在 这 边缘 的 他的 泥土 巢 , 准备好 到 暴跌 进入 这
[er] .
air .
空气 .

人站在土巢边缘，扑腾着翅膀，准备纵身跃入空中。

[kɑːrl][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˈteknɪk(ə)l] - [ˈsaʊndɪŋ] [prɪˈdɪkʃnz] [wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði]
Carl was able to make technical - sounding predictions which caught the
卡尔 曾是 有能力的 到 制作 技术的 - 听起来 预测 哪个 捕捉 这
[ɪ,mædʒɪˈneɪ][ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈtʃɪldrən] .
imagination of the restless children .
想象力 的 这 不安 孩子们 .

卡尔能够做出听起来很专业的预测，这激发了不安分的孩子们的想象力。

[ðə; ði] [ædˈventʃəz] [keɪt] [ˈmuːvɪŋ] .
The adventurers kept moving .
这 冒险者 保留 移动 .

冒险者们继续前行。

[ðə; ði] [biːtʃ] - [ˈkoʊmɪŋ] [eks] - [ˈseɪlər] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstaːtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌvælpəˈraɪsəu] , [ˈstɑːrtɪd]
The beach - combing ex - sailor said that he was starting for Valparaiso , started
这 海滩 - 梳理 前任 - 水手 说 那 他 曾是 开始 为了 瓦尔帕莱索 , 开始
[fɔːr; fər][sæn][ˌdæʊˈmiːŋɡəʊ] ,
for San Domingo ,
为了 圣 多明戈 ,

这位在海滩上捡贝壳的前水手说，他原本打算去瓦尔帕莱索，后来又去了圣多明各。

[ænd; ənd][ˈlændɪd][ɪn] [təˈhɪti] , [wens] [hiː; hi] [sent] [kɑːrl][wʌn] [poʊst] - [kɑːrd] , [ˈwɜːrdɪd] , " [wʌt] [praɪs] [tiː]
and landed in Tahiti , whence he sent Carl one post - card , worded , " What price T
和 登陆 在 塔希提岛 , 何处 他 发送 卡尔 一 邮政 - 卡片 , 措辞 , " 什么 价格 T
[tiː] . ?
: **T** : ?
: T : ?

他抵达塔希提岛，并从那里寄给卡尔一张明信片，上面写着：“TT 的价格是多少？”

" [ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [tek] . [kept] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [əˈbaʊt] [ˈmaɪnɪŋ] [ɪn] [tʃɪˈwɑːwə] .
" The engineer from Boston Tech . kept his oath about mining in Chihuahua .
" 这 工程师 从 波士顿 科技 . 保留 他的 誓言 关于 矿业 在 吉娃娃 .
"这位来自波士顿科技大学的工程师信守了他在奇瓦瓦州采矿的誓言。"

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz] [əˈsɪstənt] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tres] [ˈreɪɪs] [maɪn] —
He got the appointment as assistant superintendent of the Tres Reyes mine —
他 得到 这 预约 作为 助手 校长 的 这 特雷斯 雷耶斯 矿 —
[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [kɑːrl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and he took Carl with him .
和 他 采取 卡尔 和 他 .

他被任命为特雷斯雷耶斯矿的助理主管——他还带上了卡尔。

[kɑːrl] [riːtʃt] [ˈmeksɪkoʊ][ænd; ənd] [briːðd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [haɪ] - [ˈlaɪɪŋ] [ˈdezərt] [ænd; ənd] [hɪl] .
Carl reached Mexico and breathed the air of high - lying desert and hill .
卡尔 达到 墨西哥 和 呼吸 这 空气 的 高的 - 说谎 沙漠 和 爬坡道 .

卡尔抵达墨西哥，呼吸着高海拔沙漠和山丘的空气。

[hiː; hi] [faʊnd] [rer] [deɪz] , [ˈpɜːrpəsələs] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒz] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt]
He found rare days , purposeless and wonderful as the voyages of ancient
他 成立 稀有的 天 , 无目的 和 精彩的 作为 这 航程 的 古老的
[nɔːrs] - ;
Norse Ericsens ;
北欧 - ;

他发现，那些日子既漫长又美好，如同古代北欧人埃里克森人的航行一般。

[deɪz] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ['spæniʃ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] ['bælənsɪŋ] [ə; eɪ] . - - - ['ma:rlɪn] , ['weɪtɪŋ]
days of learning Spanish and sitting quietly balancing a . 32 - 20 Marlin , waiting
天的学习西班牙语和坐着悄悄平衡一个 . - - - 马林鱼 , 等待
[fɔ:r; fər]['bændɪts][tu:; tə] [ə'tæk] ;
for bandits to attack ;
为了强盗到攻击 ;
学习西班牙语的日子 , 以及静静地坐在那里平衡一支.32-20马林步枪 , 等待土匪袭击 ;

[ðə; ðɪ][dʒɔɪ] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [nu:] ['krʌʃər] , ['nɜ:rsɪŋ]
the joy of repairing machinery and helping to erect a new crusher , nursing
这喜悦的维修机械和帮助到直立一个新的破碎机 , 护理
[pi:ɑ:n] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [legz] ,
peons with broken legs ,
农奴和破碎的腿 ,
修理机器和帮助安装新破碎机的乐趣 , 以及照顾腿部骨折的工人的乐趣 ,

[ænd; ənd] [raɪdɪŋ] [kaʊ] - ['pəʊnɪz] [daʊn] [blæk] ['maʊnt(ə)n] [treɪlz] [æt; ət] [naɪt] ['ʌndər] [æən; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ]
and riding cow - ponies down black mountain trails at night under an exhilarating
和骑术奶牛 - 小马向下黑色的山小径在夜晚在下面一个令人振奋
['splendər] [ʌv; əv][stɑ:rz] .
splendor of stars .
辉煌的明星 .
夜晚 , 骑着牧马沿着漆黑的山间小路 , 在璀璨星空下驰骋 , 令人心旷神怡。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mə'ʃi:nəri] ['desɪ,kreɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] - [stɜ:rn]
It never seemed to him that the machinery desecrated the mountains ' stern
它绝不似乎到他那这机械亵渎这山脉 - 船尾
['grændʒər] .
grandeur .
宏伟 .
在他看来 , 这些机械设备丝毫没有亵渎群山的庄严雄伟。

['stəʊlən] ['aʊərz] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][bɑ:ks] - [kaɪts] [wɪð; wɪθ] [-]
Stolen hours he gave to the building of box - kites with [161]
被盗小时他给予到这建筑 的 盒子 - 风筝 和 [-]
他偷来的时间来制作箱式风筝[161]

['kæmbər] [wɪŋz] , ['æftər] ['ræptʃərəsli] ['lɜ:rnɪŋ] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - ,
cambered wings , after rapturously learning , in the autumn of 1908 ,
拱形翅膀 , 后欣喜若狂学习 , 在这秋天的 - ,
经过一番热烈的学习 , 于1908年秋季 , 获得了弧形机翼。

[ðæt] [ɪn] ['ɔ:gəst] [ə; eɪ] ['læŋki] [ə'merɪkən] [mə'kæni:k; mɪ'kæni:k] [neɪmd] ['wɪlbə] [raɪt] [hæd; həd] ['stɑ:rtld]
that in August a lanky American mechanic named Wilbur Wright had startled
那在八月一个瘦长的美国人机械命名威尔伯赖特有惊慌
[ðə; ðɪ][wɜ:rld] [baɪ] ['flaɪɪŋ] [æən; ən] ['erəpleɪn] ['meni] [maɪlz] ['pʌblɪkli] [ɪn] [fræns] ;
the world by flying an aeroplane many miles publicly in France ;
这世界经过飞行一个飞机许多英里公开在法国 ;
8月 , 一位名叫威尔伯·莱特的瘦高个美国机械师驾驶飞机在法国公开飞行了数英里 , 震惊了世界 ;

[ðæt] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] , [ɑ:n][dʒʊ'laɪ][fɔ:r] , - , [ə'nʌðər] ['jæŋki] [mə'kæni:k; mɪ'kæni:k] , [glen] ['kɜ:rtɪs] ,
that before this , on July 4 , 1908 , another Yankee mechanic , Glenn Curtiss ,
那前这 , 在七月4 , - , 其他扬基机械 , 格伦柯蒂斯 ,
[hæd; həd] ['kʌvəd] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] ,
had covered nearly a mile ,
有涵盖几乎一个英里 ,
在此之前 , 1908年7月4日 , 另一位北方机械师格伦·柯蒂斯已经行驶了近一英里。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˈmerɪkən] [ˈtroʊfi] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈtraɪəlz] [meɪd] [ɪn] [ˈkʌmpəni]
for the Scientific American trophy , after a series of trials made in company
为了 这 科学 美国人 杯 , 后 一个 系列 的 试验 制成 在 公司
[wɪð; wɪθ][ˌælgɪˈzændər] [ˈgreɪəm] [bel] ,
with Alexander Graham Bell ,
和 亚历山大 格雷厄姆 钟 ,

为了赢得《科学美国人》奖杯, 在与亚历山大·格雷厄姆·贝尔共同进行的一系列试验之后,

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [diː] . [mækəːdi] , " [ˈkeɪsi] " [ˈbɔːldwɪn] , [ænd; ənd] [ɔːˈgʌstəs] [poʊst] .
J . A . D . McCurdy , " Casey " Baldwin , and Augustus Post .
J . 一个 . D . 麦柯迪 , " 凯西 " 鲍德温 , 和 奥古斯都 邮政 .

JAD McCurdy、 “Casey” Baldwin 和 Augustus Post.

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [deθ] , [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtəbl] [ˈgrɪzər] [ænd; ənd]
He might have gone on until death , dealing with excitable greasers and
他 可能 有 已消失 在 直到 死亡 , 处理 和 易激动的 油头小子 和
[hɪˈsterɪk(ə)l] [məˈʃiːnəri] ,
hysterical machinery ,
歇斯底里的 机械 ,

他或许会一直干到死, 与那些易怒的油头小子和歇斯底里的机器打交道。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [maɪn] [suːpərɪnˈtendənt] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɪŋɡlɪʃmən]
but for the coming of a new mine superintendent — one of those Englishmen
但 为了 这 未来 的 一个 新的 矿 校长 — 一 的 那些 英国人
[ˈstaːlɪd] , [red] - [məˈstaːʃ] , [paɪp] - [ˈsmoʊkɪŋ] ,
, stolid , red - mustached , pipe - smoking ,
, 沉稳 , 红色的 - 偶 , 管道 - 吸烟 ,

但一位新矿长来了——一个典型的英国人, 沉稳内敛, 留着红胡子, 叼着烟斗——

[aɪ] - [braʊ] - [ˈlɪftɪŋ] , [huː] [æt; ət][fɜːrst] [siːm] [ˈbiːfi] [dʌl] ,
eye - brow - lifting , who at first seem beefily dull ,
眼睛 - 眉头 - 举重 , WHO 在 第一的 似乎 粗壮地 乏味的 ,

令人眼前一亮, 乍看之下却显得笨拙沉闷的人

[bʌt; bət] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ˈevri] [wʌn][frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] [muə; mɔː] [tuː; tə][mɑːrˈkoʊni] .
but prove to have known every one from George Moore to Marconi .
但 证明 到 有 已知 每一个 一 从 乔治 摩尔 到 马可尼 .

但要证明自己认识从乔治·摩尔到马可尼的每一个人。

[hiː; hi] [ɪnˈspektɪd] [kɑːrl] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
He inspected Carl hundreds of times ,
他 检查 卡尔 数百 的 时代 ,

他检查了卡尔数百次,

[ðen] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈtæk] [ə; eɪ] [ˈsɪti] ,
then told him that the period had come when he ought to attack a city ,
然后 讲述 他 那 这 时期 有 来 什么时候 他 应该 到 攻击 一个 城市 ,

然后告诉他, 攻城的时机已经成熟。

[ˈkɑːŋkər] [aɪ ˈtiː] , [bɪld] [ʌp][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [ˈkjuːmjələɪtɪvli] ;
conquer it , build up a reputation cumulatively ;
征服 它 , 建造 向上 一个 名声 累计 ;

征服它, 逐步建立声誉;

[ðæt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ][ˈkɑːntræst][tuː; tə] - [ænd; ənd] [ˈbəʊəri] [bʌmz] [ænd; ənd][ˈtrɑːpɪk(ə)l]
that he needed a contrast to Platonians and Bowery bums and tropical
那 他 需要 一个 对比 到 - 和 鲍厄里 流浪汉 和 热带
[ˈtræmps] ,
tramps ,
流浪汉 ,

他需要与柏拉图主义者、鲍厄里街的流浪汉和热带流浪汉形成对比,

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ˈendʒəˈnɪrz] .
and even to his beloved engineers .
和 甚至 到 他的 心爱 工程师 .

甚至对他挚爱的工程师们也是如此。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ˈɔ:rdər][ə; eɪ] [ˈpeti] [diˈneɪ] - [ˈdu:] ,
" You can do everything but order a petit dîner à deux ,
" 你 能 做 一切 但 命令 一个 小 晚餐 - deux ,
“除了点一份双人小晚餐外，你什么都可以做，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə][du:] [ðæt] , [tu:] .
but you must learn to do that , too .
但 你 必须 学习 到 做 那 , 也 .

但你也必须学会这样做。

[gʊʊ] [meɪk] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [pɔ:l] [mɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊləvɑ:rd] ,
Go make ten thousand pounds and study Pall Mall and the boulevards ,
去 制作 十 千 磅 和 学习 帕尔 购物中心 和 这 林荫大道 ,
去挣一万英镑，然后好好研究一下帕尔马尔街和那些林荫大道。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju: ˈes][ɪn][ˈmeksɪkoʊ] .
and then come back to us in Mexico .
和 然后 来 后退 到 我们 在 墨西哥 .

然后回到墨西哥和我们团聚。

[aɪ] [bi:; bi] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][gʊʊ] — [wɪð; wɪθ][jər; jər] [dæmd] [oʊld] [ˈsɪlki] [her] [laɪk][ə; eɪ]
I'll be sorry to have you go — with your damned old silky hair like a
患病的 是 对不起 到 有 你 去 — 和 你的 该死的 老的 丝滑 头发 喜欢 一个
[ˈwʊmənz] [ænd; ənd][jər; jər] [wɪŋk] [wen] - [kʌmz] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] [ˈθret(ə)n] [ju: ˈes] — [bʌt; bət]
woman's and your wink when Guittrez comes up here to threaten us — but
女性的 和 你的 眨眼 什么时候 - 来 向上 这里 到 威胁 我们 — 但
[dəʊnt][let][ðə; ði] [ˈhɪntərlænd] [ɪnˈsleɪv] [ju:; jʊ] [tu:] [ˈɜ:rlɪ] .
don't let the hinterland enslave you too early .
不 让 这 腹地 奴役 你 也 早期的 .

我会舍不得你走——你那该死的、像女人一样柔顺的老头发，还有你每次古特雷兹来这里威胁我们时眨眼的样子——但别让内陆地区太早奴役你。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈleɪtər] , [ɪn][ˈdʒænjuerɪ] , - , [eɪdʒd] [ˈtwenti] - [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
" A month later , in January , 1909 , aged twenty - three and a half ,
" 一个 月 之后 , 在 一月 , - , 老年人 二十 - 三 和 一个 一半 ,
一个月后，也就是1909年1月，他23岁半，

[kɑ:rl][wʌz; wəz] [ˈsti:mɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [el] [ˈpæsəʊ][fɔ:r; fər][kæləˈfɔ:rnɪə] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɔlɜz]
Carl was steaming out of El Paso for California , with one thousand dollars
卡尔 曾是 蒸煮 出去 的 埃尔 帕索 为了 加利福尼亚州 , 和 一 千 美元
[ɪn] [ˈseɪvɪŋz] ,
in savings ,
在 节省 ,

卡尔正驾车离开埃尔帕索前往加利福尼亚，他身上只有一千美元的积蓄。

[ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [nu:] [ˈstetsn] [hæt] , [ænd; ənd][æn; ən][æmˈbɪ(ə)n][tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ][ˈmoʊtər] [ˈbɪznəs]
a beautiful new Stetson hat , and an ambition to build up a motor business
一个 美丽的 新的 斯泰森 帽子 , 和 一个 志向 到 建造 向上 一个 发动机 商业
[ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ] .
in San Francisco .
在 圣 弗朗西斯科 .

一顶漂亮的新 Stetson 帽子，以及在旧金山建立汽车业务的雄心壮志。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdezərt][skaɪ][swæm][wið; wiθ][ˈɔrɪndʒ][laɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪt] - [bˈraʊd][ˈwʊmən][ɪn]
As the desert sky swam with orange light and a white - browed woman in
作为 这 沙漠 天空 游泳 和 橙子 光 和 一个 白色的 - 眉毛 女士 在
[ðə; ði][si:t][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][hʌmd] - [sɔ:ŋ][frʌm; frəm]"[lɑ:][boʊˈhem]"[hi:; hi][wʌz; wəz]
the seat behind him hummed Musetta's song from " La Bohème " he was
这 座位 在后面 他 哼唱 - 歌曲 从 " 拉 波西米亚 " 他 曾是
[ˈhoʊmsɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈaʊtlændər] ,
homesick for the outlanders ,
想家 为了 这 异乡人 ,

当沙漠的天空被橙色的光芒笼罩，他身后座位上一位眉毛泛白的女子哼唱着《波西米亚人》中穆塞塔的歌曲时，他不禁思念起那些外乡人。

[hu:m][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdezətɪŋ][ðæt][hi:; hi][maɪt][stɪk][fɔ:r; fər][ˈtwenti][ˈjɪrz][ɪn][wʌn][stri:t]
whom he was deserting that he might stick for twenty years in one street
谁 他 曾是 逃兵 那 他 可能 戳 为了 二十 年 在 一 街道
[ænd; ənd][grʌb][aʊt][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ˈθaʊz(ə)nd][ˈdɑ:ləz, ˈdɔləz]. [-]
and grub out a hundred thousand dollars . [162]
和 幼虫 出去 一个 百 千 美元 . [-]
他抛弃了那个人，以便能在一条街上待上二十年，挣到十万美元。[162]

[ˈtʃæptər][ˌeks.vi:ˈaɪ.ər]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[en][ə; eɪ][ˈgræsi][saɪd] - [stri:t][ʌv; əv][ˈoʊklənd] , [ˌkæləˈfɔ:rnɪə] , [wʌz; wəz]"[dʒəʊnz]&[ˌerɪksənz][gəˈrɑ:ʒ]:
n a grassy side - street of Oakland , California , was " Jones & Ericson's Garage :
n 一个 草丛 边 - 街道 的 奥克兰 , 加利福尼亚州 , 曾是 " 琼斯 & 埃里克森的 车库 :
[ˈgæsəli:n; ɡæsəˈli:n][ænd; ənd][rɪˈper]:
Gasoline and Repairs :
汽油 和 维修 :

在加利福尼亚州奥克兰一条绿草茵茵的小街上，有一家名为“琼斯和埃里克森车库：加油和维修”的店铺：

[ˈmoʊtər][ˈsaɪkəlz][ænd; ənd][ˈbaɪsɪkəlz][fɔ:r; fər][rent]: [ˈoʊklənd][ˈeɪdʒənts][fɔ:r; fər][ˈbrɪstəʊ][ˈmæɡ.ni:təʊs].
Motor Cycles and Bicycles for Rent : Oakland Agents for Bristow Magnetos .
发动机 循环 和 自行车 为了 租 : 奥克兰 代理人 为了 布里斯托 万磁王 .
摩托车和自行车出租：奥克兰 Bristow Magnetos 代理商。

"[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði][ˈkleɪvəɪst][gəˈrɑ:ʒ][ɪn][ˈoʊklənd][ænd; ənd][ˈbɜ:rkli][fɔ:r; fər][ðə; ði][kwɪk]
" It was perhaps the cleverest garage in Oakland and Berkeley for the quick
" 它 曾是 也许 这 最聪明的 车库 在 奥克兰 和 伯克利 为了 这 快的
[rɪˈperɪŋ][ʌv; əv][ˈmoʊtər] - [ˈsaɪkəlz];
repairing of motor - cycles ;
维修 的 发动机 - 循环 ;
“对于快速修理摩托车而言，它可能是奥克兰和伯克利最聪明的修车厂；

[ænd; ənd][ˈnu:li][wed][ˈoʊnərz][ʌv; əv][ˈfæməli][ˈrʌnəˌbaʊts][swɔ:ɹ][ðæt][kɑ:ɹl][ˈerɪksən][kʊd; kəd][meɪk][ə; eɪ]
and newly wed owners of family runabouts swore that Carl Ericson could make a
和 新 结婚 所有者 的 家庭 小型汽车 发誓 那 卡尔 爱立信 可以 制作 一个
[ˈkɑ:ɹbəreɪtər][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][təˈmeɪtəʊs] - [kæn; kən] ,
carburetor out of a tomato - can ,
化油器 出去 的 一个 番茄 - 能 ,
一对新婚夫妇，他们拥有一辆家用小型汽车，都信誓旦旦地说卡尔·埃里克森能用番茄罐头造出一个化油器。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][biː; bi] [əˈɡriːəb(ə)] [wen] [kɔːld] [ɑːn][fɔːr; fər] [rɪˈper] [æt; ət][tuːˈtuː][ə; eɪ] . [em] . [hiː; hi]
and even be agreeable when called on for repairs at 2 a . m . He
和 甚至 是 同意 什么时候 称为 在 为了 维修 在 2 一个 . 米 . 他
[hæd; həd] [ˈdʌblɪd] [oʊld][ˈdʒoʊnzɪz] [ˈbɪznəs] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][naɪn] [mʌnθs] — [ˈfebruəri] [tuː; tə][noʊˈvembər]
had doubled old Jones's business during the nine months — February to November
有 双倍 老的 琼斯 商业 期间 这 九 几个月 — 二月 到 十一月
,
.
.

即使凌晨两点被叫去修理，他也会欣然应允。在二月到十一月的九个月里，他让老琼斯的生意翻了一番。

- — [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsoʊsiətɪd] .
1909 — that they had been associated .
- — 那 他们 有 到过 联系 .

1909年——他们曾有过一段渊源。

[kɑːrɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrestərənt] [ænd; ənd]
Carl believed that he thought of nothing but work and the restaurants and
卡尔 相信 那 他 想法 的 没有什么 但 工作 和 这 餐厅 和
[ˈθiətəz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
theaters of civilization .
剧院 的 文明 .

卡尔认为他满脑子想的都是工作、餐馆和剧院这些文明社会的事物。

[noʊ] [mɔːr] [ˈroʊlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡæðərd] [mɔːs] !
No more rolling for him until he had gathered moss !
不 更多的 滚动 为了 他 直到 他 有 聚集 苔藓 !

在他收集到苔藓之前，别再让他滚来滚去了！

[hiː; hi] [pleɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈfɜːrmd] [ˈbɪznəs] [mæn] .
He played that he was a confirmed business man .
他 玩 那 他 曾是 一个 确认的 商业 男人 .

他表现得像个成功的商人。

[ðə; ði] [ɡeɪm] [hæd; həd] [ˈhɪpnəˌtaɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] .
The game had hypnotized him for nearly a year .
这 游戏 有 被催眠 他 为了 几乎 一个 年 .

这款游戏让他着迷了将近一年。

[hiː; hi] [ˈhwaɪsld] [æz; əz][hiː; hi] [kliːnd] [plʌgz] , [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [juːkəˈlɪptəs] - [triːz]
He whistled as he cleaned plugs , and glanced out at the eucalyptus - trees
他 吹口哨 作为 他 已清洗 插头 , 和 瞥了一眼 出去 在 这 桉树 - 树木
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌni] [roʊd] ,
and the sunny road ,
和 这 阳光明媚 路 ,

他一边吹着口哨清理插头，一边瞥了一眼窗外的桉树和阳光明媚的道路。

[wɪˈðaʊt] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .
without wanting to run away .
没有 想要 到 跑步 离开 .

不想逃跑。

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] - [deɪ] , [dʒʌst] [ðɪs] [ˈɡlɔːriəs] [reɪn] - [klenzd] [noʊˈvembər] [deɪ] ,
But just to - day , just this glorious rain - cleansed November day ,
但 只是 到 - 天 , 只是 这 辉煌 雨 - 已清洗 十一月 天 ,
但就在今天，就在这雨水洗净的十一月美好日子里，

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [bluː] [skaɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfeðəri] [ˈpepər] - [triːz] ,
with high blue skies and sunlight on the feathery pepper - trees ,
和 高的 蓝色的 天空 和 阳光 在 这 羽毛状的 胡椒 - 树木 ,

湛蓝的天空下，阳光洒在羽毛状的胡椒树上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sniːk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][wɜːrk][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n][ɔːl][baɪ]
he was going to sneak away from work and have a celebration all by
他 曾是 去 到 潜行 离开 从 工作 和 有 一个 庆典 全部 经过
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

他打算偷偷溜出工作岗位，独自一人庆祝一番。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][sæn][mɑːˈteɪoʊ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈflaɪɪŋ] - [məʃiːn] !
He was going down to San Mateo to see his first flying - machine !
他 曾是 去 向下 到 圣 马特奥 到 看 他的 第一的 飞行 - 机器 !
他要去圣马特奥看他的第一架飞行器!

[noʊˈvembər] , - .
November , 1909 .
十一月 , - .

1909年11月。

[ˌblɛriˈoʊ][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtʃæn(ə)] ; [məˈkɜːdi] [hæd; həd] , [ɪn] [mɑːrtʃ] , - ,
Blériot had crossed the English Channel ; McCurdy had , in March , 1909 ,
布莱里奥 有 交叉 这 英语 渠道 ; 麦柯迪 有 , 在 行进 , - ,
布莱里奥已经渡过英吉利海峡; 麦克柯迪在1909年3月也曾渡过英吉利海峡。

[ˈkɑːmli] [pegd] [ɔːf] [ˌsɪksˈtiːn] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] " [ˈsɪlvər] [dɑːrt] " [ˈbaɪpleɪn] ; [ˈpɔːlən] [hæd; həd] [ɡɔːn]
calmly pegged off sixteen miles in the " Silver Dart " biplane ; Paulhan had gone
平静地 钉住 离开 十六 英里 在 这 " 银 镖 " 双翼飞机 ; 保尔汉 有 已消失
[ˈɛrti] - [wʌn] [maɪlz] ,
eighty - one miles ,
八十 - 一 英里 ,

保罗汉驾驶着“银箭”双翼飞机，沉着冷静地飞行了十六英里; 而他已经飞行了八十一英里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)] [-]
and had risen to the incredible [163]
和 有 升起 到 这 极好的 [-]

并上升到了令人难以置信的程度[163]

[haɪt] [ʌv; əv][faɪv] [ˈhʌndrəd] [fiːt] , [tuː; tə][biː; bi] [əʊvəʃædəʊd] [baɪ] [ˈɔːvil] [ˈraɪts] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈhʌndrəd]
height of five hundred feet , to be overshadowed by Orville Wright's sixteen hundred
高度 的 五 百 脚 , 到 是 黯然失色 经过 奥维尔 赖特的 十六 百
[fiːt] ;
feet ;
脚 ;

高度五百英尺，将被奥维尔·莱特的一千六百英尺所超越;

[ɡlen] [ˈkɜːrtɪs] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ˈɡɔːrdn] [ˈbenɪt] [kʌp][æt; ət][riːmz; ræŋs] .
Glenn Curtiss had won the Gordon Bennett cup at Rheims .
格伦 柯蒂斯 有 韩元 这 戈登 贝内特 杯子 在 兰斯 .

格伦·柯蒂斯在兰斯赢得了戈登·贝内特杯。

[ˌkæləˈfɔːrniə][wʌz; wəz] [ˈpraːmɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][væn][ʌv; əv] [ˌɛvɪˈeɪʃn] .
California was promising to be in the van of aviation .
加利福尼亚州 曾是 有前途 到 是 在 这 货车 的 航空 .

加利福尼亚州曾有望成为航空业的领头羊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [məntˈɡʌməri] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
She was remembering that her own Montgomery had been one of the
她 曾是 记住 那 她 自己的 蒙哥马利 有 到过 一 的 这
[ˌpaɪəˈnɪr] .
pioneers .
先驱者 .

她想起自己的家乡蒙哥马利曾是先驱者之一。

[lɒːs] [ˈændʒələs][wʌz; wəz] [ˈplæniŋ] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [mi:t][fɔːr; fər][ˈdʒænjueɪ] .

Los Angeles was planning a giant meet for January .
洛杉矶 洛杉矶 曾是 规划 一个 巨大的 见面 为了 一月 .

洛杉矶原计划在1月份举办一场大型集会。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [kəʊ] - [ˈpæstʃər] [ˈeɪviətər] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkredʒələs] [jʌŋ] [riˈpɔːtəz] [əˈsaɪd][ænd; ənd]

A dozen cow - pasture aviators were taking credulous young reporters aside and
一个 打 奶牛 - 牧场 飞行员 是 采取 轻信的 年轻的 记者 旁边 和

[kənˈfaɪdɪŋ] [ðæt] [nekst] [deɪ] ,

confiding that next day ,
倾诉 那 下一个 天 ,

十几名在牧场上飞行的飞行员把轻信的年轻记者拉到一边，悄悄透露第二天，

[ɔːr][nekst] [wi:k] , [ɔːr][æt; ət][ˈleɪtɪst] [nekst] [mʌnθ] ,

or next week , or at latest next month ,
或者 下一个 星期 , 或者 在 最新的 下一个 月 ,

或者下周，最迟下个月。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈstɑːrt(ə)] [ðə; ði] [wɜːrld][baɪ] [əˈsendɪŋ] [ɪn] [məˈʃiːnz] " [ɑːn] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [ænd; ənd]

they would startle the world by ascending in machines " on entirely new and
他们 会 惊吓 这 世界 经过 上升 在 机器 " 在 完全 新的 和

[ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ,

revolutionary principles ,
革命性的 原则 ,

他们将凭借“完全全新和革命性的原理”驾驶机器登上世界之巅，震惊世界。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] .

on which they had been working for ten years .
在 哪个 他们 有 到过 在职的 为了 十 年 .

他们为此努力了十年。

" [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [eɪt] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] .

" Sometimes it was for eight years they had been working .
" 有时 它 曾是 为了 八 年 他们 有 到过 在职的 .

“有时候他们已经工作了八年。”

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ðeɪ] [riˈmɑːkt] [ðæt] " [ðə; ði][ˈmɑːd(ə)] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɪl] [biː; bi]

But always they remarked that " the model from which the machine will be
但 总是 他们 评论 那 " 这 模型 从 哪个 这 机器 将要 是

[bɪlt] [hæz; həz] [floʊn] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpraːmɪnənt] [men]

built has flown perfectly in the presence of some of the most prominent men
建造 有 飞行 完美 在 这 在场 的 一些 的 这 最多 著名的 男人

[ɪn][ðə; ði][loʊˈkæləti] .

in the locality .
在 这 地点 .

但他们总是说：“这架机器的原型机在当地一些最杰出人士的见证下完美飞行过。”

" [ðiːz] [məˈʃiːnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv]

" These machines had a great deal to do with the mysterious qualities of
" 这些 机器 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 这 神秘 品质 的

[dʒaɪrəskəʊps][ænd; ənd] [ˈhelɪkɑːptərz] .

gyroscopes and helicopters .
陀螺仪 和 直升机 .

“这些机器与陀螺仪和直升机的神秘特性有着很大的关系。”

[naʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒəʊˈsaɪə][ˈbæɡbi] , [ðə; ði][sæn][frənˈsɪskoʊ] [fɪˈzi(ə)n] [ænd; ənd][ɔɪl] - [ˈbɜːrniŋ] -

Now , Dr . Josiah Bagby , the San Francisco physician and oil - burning -
现在 , 博士 . 约西亚 巴格比 , 这 圣 弗朗西斯科 医生 和 油 - 燃烧 -

[məˈriːn] - [ˈendʒɪn] [ˈmæɡneɪt] ,

marine - engine magnate ,
海洋 - 引擎 巨头 ,

现在，旧金山医生兼燃油船用发动机大亨乔赛亚·巴格比博士

[hæd; həd] ['ri:əli] [brɔ:t] [θri:] ['dʒenjuɪn] [bləri'ʊs] [mɑ:nəpleɪn] [frʌm; frəm] [fræns] , [wɪð; wɪθ] -
had really brought three genuine Blériot monoplanes from France , with Carmeau
有 真的 带来 三 真的 布莱里奥 单平面 从 法国 , 和 -
,
:
,

确实从法国引进了三架真正的布莱里奥单翼飞机，还有卡尔莫。

[ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt][ʌv; əv][ðə; ði][bləri'ʊs] [sku:l] [ænd; ənd] ['laɪsnst] [frentʃ] ['eɪviɪtər] , [fɔ:r; fər] ['wɜ:rkɪŋ]
graduate of the Blériot school and licensed French aviator , for working
毕业 的 这 布莱里奥 学校 和 获得许可的 法语 飞行员 , 为了 在职的
[ˈpaɪlət] ;
pilot ;
飞行员 ;

布莱里奥飞行学校毕业生，持有法国飞行员执照，可从事飞行员工作；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɛk'sperə'mentɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][sæn][mɑ:'teɪoʊs] , [nɪr] [sæn][frən'sɪskoʊs] ,
and was experimenting with them at San Mateo , near San Francisco ,
和 曾是 实验 和 他们 在 圣 马特奥 , 靠近 圣 弗朗西斯科 ,
并在旧金山附近的圣马特奥进行试验。

[wer] [ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rti] - ['naɪnɜ:z] [pleɪ] ['pʊloʊs] .
where the grandsons of the Forty - niners play polo .
在哪里 这 孙子们 的 这 四十 - 旧金山49人队 玩 马球 .

这里是当年淘金者们的孙子们打马球的地方。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['ru:mərd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['oʊpən][ə; eɪ] [sku:l] [fɔ:r; fər]['paɪləts][ænd; ənd] [bɪld]
It had been rumored that he would open a school for pilots and build
它 有 到过 传闻 那 他 会 打开 一个 学校 为了 飞行员 和 建造
[bləri'ʊs] - [taɪp] ['mɑ:nəpleɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɑ:rkɪt] .
Blériot - type monoplanes for the American market .
布莱里奥 - 类型 单平面 为了 这 美国人 市场 .

曾有传言说他将开办一所飞行员学校，并为美国市场制造布莱里奥式单翼飞机。

[kɑ:rl][hæd; həd][leɪn] [ə'weɪk] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] ,
Carl had lain awake for an hour the night before ,
卡尔 有 莱恩 醒 为了 一个 小时 这 夜晚 前 ,
前一天晚上，卡尔躺了一个小时都没睡着。

['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [flaɪt] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [si:] .
picturing the wonder of flight that he hoped to see .
想象 这 想知道 的 航班 那 他 希望 到 看 .
他想象着自己渴望亲眼目睹的飞行奇迹。

[hi:; hi][roʊz] ['ɜ:rlɪ] , [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][pə'laɪtɪst] ['gɑ:rmənts] ,
He rose early , put on his politest garments ,
他 玫瑰 早期的 , 放 在 他的 最有礼貌的 服装 ,

他早早起床，穿上最体面的衣服，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmɪd] ['grʌmpɪ] [oʊld][dʒəʊnz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['frɑ:lɪk] — [hi:; hi] ['wɔznt]
and informed grumpy old Jones that he was off for a frolic — he wasn't
和 知情的 脾气暴躁 老的 琼斯 那 他 曾是 离开 为了 一个 嬉戏 — 他 不是
[ʃʊr] , [hi:; hi] [sed] ,
sure , he said ,
当然 , 他 说 ,

他告诉脾气暴躁的老琼斯，他要出去玩——他说，他也不确定。

[ˈweðər] [hi:; hi] [wʊd] [get] [drʌŋk] [ɔ:r][get] ['mærid] .
whether he would get drunk or get married .
无论 他 会 得到 醉 或者 得到 已婚 .

他会喝醉还是结婚？

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [beɪ] , [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [gʌlz] , [ðə; ði][ˈglɔ:ri][ʌv; əv][ˈmaʊnt, ˈemˈti:] . [ˌtælməˈpaɪs]
He crossed the bay , glad of the sea - gulls , the glory of Mt . Tamalpais
他 交叉 这 湾 , 高兴的 的 这 海 - 海鸥 , 这 荣耀 的 公吨 : 塔玛佩斯 ,
:

他穿过海湾，为海鸥和塔玛佩斯山的壮丽景色而感到高兴。

[ænd; ənd][sæn][frænˈsɪskouz] [hɪl] [bɪˈhaɪnd] [ˈferi] [hɪl] .
and San Francisco's hill behind fairy hill .
和 圣 旧金山的 爬坡道 在后面 仙女 爬坡道 .

还有旧金山仙女山后面的那座山。

[hi:; hi] [kənˈsʊmd] [ə; eɪ][pəˈsɪfɪk] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɑ:lədeɪ] , [ænd; ənd] [hʌmd] " "
He consumed a Pacific sundæ , with a feeling of holiday , and hummed "
他 消耗 一个 太平洋 - , 和 一个 感觉 的 假期 , 和 哼唱 " "
[ˌmændəˈleɪ] .
Mandalay .
曼德勒 .

他享用了一份太平洋圣代，感觉像在度假，并哼唱着“曼德勒”。

" [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtra:li] [tu:; tə] [-]
" **On the trolley to [164]**
" 在 这 手推车 到 [-]

“在电车上[164]

[sæn][məˈteɪoʊ][hi:; hi] [ri:d] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] -
San Mateo he read over and over the newspaper accounts of Bagby's
圣 马特奥 他 读 超过 和 超过 这 报纸 账户 的 -
[ˈma:nəpleɪn] .
monoplanes .
单平面 .

在圣马特奥，他反复阅读报纸上关于巴格比单翼飞机的报道。

[ˈwɔ:kɪŋ] [θru:] [sæn][məˈteɪoʊ] , [kɑ:rl] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:ki] [gri:n] [hæt][ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði][skaɪ]
Walking through San Mateo , Carl swung his cocky green hat and scanned the sky
步行 通过 圣 马特奥 , 卡尔 摇摆 他的 自大 绿色的 帽子 和 扫描 这 天空
[fɔ:r; fər] [ˈerkræft] .
for aircraft .
为了 飞机 .

卡尔走在圣马特奥的街道上，甩了甩他那顶趾高气扬的绿色帽子，抬头望向天空，寻找飞机。

[hi:; hi] [sɔ:] [nʌn] .
He saw none .
他 锯 没有任何 .

他什么也没看见。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [træmp] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈflaɪŋ] - [fi:ld] [hi:; hi][bɪˈgæn][tu:; tə] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
But as he tramped out on the flying - field he began to run at the sight
但 作为 他 践踏 出去 在 这 飞行 - 场地 他 开始 到 跑步 在 这 视线
[ʌv; əv] [tu:] [waɪd] ,
of two wide ,
的 二 宽的 ,

但当他踏上飞行场地时，看到两匹马并排而行，便开始奔跑起来。

[ˈkæmbər] [wɪŋz] , [ˈraʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈendz] [laɪk][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wʌnz] [θʌm] ,
cambered wings , rounded at the ends like the end of one's thumb ,
拱形 翅膀 , 圆润 在 这 结束 喜欢 这 结尾 的 一个人的 拇指 ,
机翼呈弧形，末端圆润，像拇指的末端一样。

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] [lɔ:ŋ] ['bɑ:di][ʌv; əv]['oʊpən] ['freɪmwɜ:rk] .
attached to a fragile long body of open framework .
随附的 到 一个 脆弱的 长的 身体 的 打开 框架 .
附着在一个脆弱的、细长的开放式框架上。

[men][wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Men were gathered about it .
男人 是 聚集 关于 它 .
男人们聚集在周围。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [krɪsp] [bɜ:rd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪt] ['wʊlən] [tə'bu:gən] - [kæp][wʌz; wəz]
A man with a short , crisp beard and a tight woolen toboggan - cap was
一个 男人 和 一个 短的 , 脆 胡须 和 一个 紧的 羊毛 雪橇 - 帽 曾是
[ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di] ,
seated in the body ,
坐着 在 这 身体 ,
一名留着短而整齐的胡须、戴着紧身羊毛雪橇帽的男子坐在尸体里。

[ðə; ði] [wɪŋz] ['stretʃɪŋ] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
the wings stretching on either side of him .
这 翅膀 伸展 在 任何一个 边 的 他 .
他两侧伸展着翅膀。

[hi:; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [bɜ:rd] [ænd; ənd][dʒes'tɪkjəleɪtɪd] .
He scratched his beard and gesticulated .
他 刮痕 他的 胡须 和 做手势 .
他挠了挠胡子，做了个手势。

[ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [rɪ'vɒlvd] [ðə; ði] [prə'pelər] ,
A mechanic revolved the propeller ,
一个 机械 旋转 这 螺旋桨 ,
一名机械师转动螺旋桨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'mʌfəld] ['moʊtər][bɜ:rst] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [hu:z] ['mju:zɪk] [rɒkt] ['kɑ:rlz]
and the unmuffled motor burst out with a trrrrrrrr whose music rocked Carl's
和 这 未消音的 发动机 爆裂 出去 和 一个 - 谁 音乐 摇滚 卡尔的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .
未加消音器的发动机发出“突突突”的轰鸣声，这声音震撼了卡尔的心。

[blæk] [smʊʊk] [hə:ld] [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
Black smoke hurled back along the machine .
黑色的 抽烟 投掷 后退 沿着 这 机器 .
黑烟沿着机器向后喷涌而出。

[ðə; ði] [dra:ft] [tɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [tu:] [men] [kraʊtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [teɪl]
The draught tore at the hair of two men crouched on the ground holding the tail
这 草稿 撕裂 在 这 头发 的 二 男人 蹲着 在 这 地面 保持 这 尾巴
.
:
.
凛冽的寒风吹得两个蹲在地上抓住尾巴的男人头发都乱了。

[ðeɪ] [let][goʊ] .
They let go .
他们 让 去 .
他们放手了。

[ðə; ði] ['mɑ:nəpleɪn] [ræn] ['fɔ:rwəd] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['slɒd(ə)nli] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [aɪ 'ti:] , [ə; eɪ]
The monoplane ran forward along the ground , and suddenly was off it , a
这 单平面 跑 向前 沿着 这 地面 , 和 突然 曾是 离开 它 , 一个
[fʊt] [ʌp] ,
foot up ,
脚 向上 ,

单翼飞机沿着地面向前滑行, 突然腾空而起, 一只脚离地。

[ten] [fi:t] [ʌp] — [ri:əli] ['flaɪɪŋ] .
ten feet up — really flying .
十 脚 向上 — 真的 飞行 .

十英尺高——真的在飞。

[kɑ:rl][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['eɪviətər] ['kɑ:mli] ['sterɪŋ] [ə'hed] , ['wɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
Carl could see the aviator calmly staring ahead , working his arms ,
卡尔 可以 看 这 飞行员 平静地 凝视 前方 , 在职的 他的 武器 ,

卡尔看到飞行员神态平静地注视着前方, 手臂不停地活动着。

[æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] ['oʊvər] ['dɪstənt] [tri:z] .
as the machine turned and slipped away over distant trees .
作为 这 机器 转向 和 滑倒了 离开 超过 遥远 树木 .

机器转过身, 滑过远处的树林, 消失不见了。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɪm'prej(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['erəpleɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
His first impression of an aeroplane in the air had nothing to do with
他的 第一的 印象 的 一个 飞机 在 这 空气 有 没有什么 到 做 和

[bɜ:rdz][ɔ:r][d'rægən] - [flaɪz] [ɔ:r][ðə; ði][mɪrək(ə)][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
birds or dragon - flies or the miracle of it ,
鸟类 或者 龙 - 苍蝇 或者 这 奇迹 的 它 ,

他对飞机在空中的第一印象与鸟类、蜻蜓或飞行本身的奇迹无关。

[br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][æn; ən] [ɪm'prej(ə)n] [ʌv; əv][kɑ:rl] ['erɪksən] , [wɪt]
because he was completely absorbed in an impression of Carl Ericson , which
因为 他 曾是 完全地 吸收 在 一个 印象 的 卡尔 爱立信 , 哪个

[hi:; hi] [ɪk'sprest] ['æftər] [ðɪs] [waɪz] :
he expressed after this wise :
他 表达 后 这 明智的 :

因为他完全沉浸在对卡尔·埃里克森的印象中, 之后他睿智地表达了这种印象:

" [aɪ] — [eɪ 'em] — ['goʊɪŋ] — [tu:; tə] — [bi:; bi] — [æn; ən] — ['eɪviətər] !
" I — am — going — to — be — an — aviator !
" 我 — 是 — 去 — 到 — 是 — 一个 — 飞行员 !

“我——要——成为——一名——飞行员!”

" [ænd; ənd][leɪtər] , " [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪv] [ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] .
" And later , " Yes , that's what I've always wanted .
" 和 之后 , " 是的 , 那就是 什么 我已经 总是 通缉 .

“后来, ‘是的, 那正是我一直想要的。’”

" [hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] - [tent] .
" He joined the group in front of the hangar - tent .
" 他 加入 这 团体 在 正面 的 这 机库 - 帐篷 .

他加入了机库帐篷前的人群。

['wɜ:kmen] [wɜ:r; wər] ['hæməɪŋ] [ɑ:n] ['wʊd(ə)n] [fedz] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Workmen were hammering on wooden sheds back of it .
工人 是 锤击 在 木制的 棚屋 后退 的 它 .

工人们正在后面的木棚上敲敲打打。

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['oʊnər] , [draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['bæɡbi] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] :
He recognized the owner , Dr . Bagby , from his pictures :
他 认可 这 所有者 , 博士 . 巴格比 , 从 他的 图片 :

他从照片上认出了主人巴格比博士:

[ə; eɪ] [li:n] [mæn][ʌv; əv][ˈsɪkstɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsæləʊ] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [greɪ] [ˈmʌstæf; məˈstæf] [laɪk] [ə; eɪ][ræt] a lean man of sixty with a sallow complexion , a gray mustache like a rat
一个 倾斜 男人 的 六十 和 一个 黄褐色 肤色 , 一个 灰色的 胡子 喜欢 一个 鼠
- [teɪl] ,
- tail ,
- 尾巴 ,
一个六十岁左右、身材瘦削、面色蜡黄、留着像老鼠尾巴一样灰白胡须的男人。

[ə; eɪ] [brɔ:d] , [blæk] [ˈkʌntrɪfaɪd] [slaʊtʃ] - [hæt][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
a broad , black countrified slouch - hat on the back of his head ,
一个 广阔 , 黑色的 乡村的 伧 - 帽子 在 这 后退 的 他的 头 ,
他后脑勺上戴着一顶宽大的黑色乡村风格软呢帽。

[ə; eɪ] [greɪ] [sæk] - [su:t] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈspektəbl] [bʌt; bət] [ʌnˈfæʃnəbl] [æt; ət] [ˈeni]
a gray sack - suit which would have been respectable but unfashionable at any
一个 灰色的 解雇 - 套装 哪个 会 有 到过 可敬 但 过时的 在 任何
[ˈpɪriəd] [ˌwʌtsəʊˈevər] .
period whatsoever .
时期 任何 .
一套灰色麻布西装，无论在任何时期都算得上体面，但并不时髦。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈlɪər] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [tu:] [tɜ:rmz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ˈledʒɪsleɪtʃər]
He looked like a country lawyer who had served two terms in the state legislature
他 看起来 喜欢 一个 国家 律师 WHO 有 服务 二 条款 在 这 状态 立法机关
.
:
.
他看起来像个在州议会任职两届的乡村律师。

[hɪz; ɪz] [ʃu:z] [wɜ:r; wər] [blæk] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈblækənd] , [ænd; ænd][hæd; həd][noʊ][toʊ] - [kæps] — [ðə; ði] [
His shoes were black , but not blackened , and had no toe - caps — the [
他的 鞋 是 黑色的 , 但 不是 变黑 , 和 有 不 脚趾 - 帽子 — 这 [
-]
165]
-]
他的鞋子是黑色的，但不是那种发黑的，也没有鞋头——[165]

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ʃu:z] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈoʊldɪ] [mæn] .
comfortable shoes of an oldish man .
舒服的 鞋 的 一个 有点老了 男人 .
一位上了年纪的男士穿着舒适的鞋子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [ˈkɔ:rdɪd] [ˈfɔ:rfɪŋgər] [ænd; ænd] [rɪˈmɑ:kɪŋ] [ɪn]
He was tapping his teeth with a thin corded forefinger and remarking in
他 曾是 窃听 他的 牙齿 和 一个 薄的 有线 食指 和 评论 在
[ə; eɪ] [məˈnɑ:tənəs] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈmeksɪkən] [ju:θ] [plʌmp] [ænd; ænd][pəˈlaɪt] [ænd; ænd] [wel] [drest] ,
a monotonous voice to a Mexican youth plump and polite and well dressed ,
一个 单调 嗓音 到 一个 墨西哥 青年 丰满 和 有礼貌的 和 出色地 穿着 ,
他用一根细长的食指敲着牙齿，用单调的语气对一个身材丰满、举止礼貌、衣着考究的墨西哥青年说道：

" [wel] - [el] - [el] - [el] , [ˈtoʊni] , [aɪ] [ges] [ðoʊz] [plʌgz] [wɜ:r; wər] [ˈbetər] ; [aɪ] [ges] [ðoʊz] [plʌgz] [wɜ:r; wər]
" Wel - I - I - I , Tony , I guess those plugs were better ; I guess those plugs were
" 嗯 - 我 - 我 - 我 , 托尼 , 我 猜测 那些 插头 是 更好的 ; 我 猜测 那些 插头 是
[ˈbetər] .
better .
更好的 .
“嗯，托尼，我想那些插头确实更好；我想那些插头确实更好。”

[heɪ] ? " [ˈbægbi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Heh ? " Bagby turned to the others ,
呵呵 ? " 巴格比 转向 到 这 其他的 ,
“嗯？”巴格比转向其他人，

[ˈmɑ:v(ə)] [æʔ; əʔ][ðəm; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [huː] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [sed] ,
marveled at them as if trying to remember who they were , and said ,
惊叹 在 他们 作为 如果 尝试 到 记住 WHO 他们 是 , 和 说 ,
[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

他惊叹地看着他们，仿佛在努力回忆他们是谁，然后缓缓说道：

" [aɪ] [ges] [ðʊʊz] [plʌgz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [raɪt] .
" I guess those plugs were all right .
" 我 猜测 那些 插头 是 全部 正确的 .

“看来那些插头还不错。”

[heɪ] ?
Heh ?
呵呵 ?

呵呵？

" [ðə; ði] [ˈmɑ:nəpleɪn] [wʌz; wəz] [rɪˈtʊ:rnɪŋ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [əˈpærəntli] [nɑ:t] [ˈmu:vɪŋ] ,
" The monoplane was returning , for a time apparently not moving ,
" 这 单平面 曾是 返回 , 为了 一个 时间 显然 不是 移动 ,
“那架单翼飞机正在返航，有一段时间似乎没有移动，

[laɪk][ə; eɪ] [blæk] [mɑ:rk] [ˈpeɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [bluː] [skaɪ] ; [ðen] [sɔ:rɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] ,
like a black mark painted on the great blue sky ; then soaring overhead ,
喜欢 一个 黑色的 标记 绘 在 这 伟大的 蓝色的 天空 ; 然后 翱翔 开销 ,
就像在蔚蓝的天空上涂抹的一道黑印；然后，它翱翔于头顶之上，

[ðə; ði] [ˈʃɑ:rpli] [kʌt] [ˈaʊtlaɪnz] [klaɪr] [æz; əz][ə; eɪ][pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] [ˈdrɔ:ɪŋ] ; [ðen] [ˈlændɪŋ] ,
the sharply cut outlines clear as a pen - and - ink drawing ; then landing ,
这 尖锐地 切 概述 清除 作为 一个 笔 - 和 - 墨水 绘画 ; 然后 降落 ,
[ˈbaʊnsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈslaɪtli] [ʌnˈi:v(ə)n] [graʊnd] .
bouncing on the slightly uneven ground .
弹跳 在 这 轻微地 不均匀 地面 .

轮廓分明，清晰如钢笔画；然后落地，在略微不平整的地面上弹跳。

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ˈeɪvɪetər] [klaɪmd] [aʊt] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . - [sæd] [feɪs] [ˈbraɪtnd] [ænd; ənd]
As the French aviator climbed out , Dr . Bagby's sad face brightened and
作为 这 法语 飞行员 攀登 出去 , 博士 . 伤心 脸 明亮 和
[hiː; hi] [səˈdʒestɪd] :
he suggested :
他 建议 :

法国飞行员爬出机舱后，巴格比博士悲伤的脸上露出了笑容，他建议道：

" [ðʊʊz] [plʌgz] [went] [ˈbetər] , - .
" Those plugs went better , Munseer .
" 那些 插头 去 更好的 , - .

“那些插头插得更好了，蒙西尔。”

[heɪ] ?
Heh ?
呵呵 ?

呵呵？

[aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] .
I've been thinking .
我已经 到过 思维 .

我一直在思考。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [bɪn] [ˈgɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [tuː] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] .
Maybe you been giving her too rich a mixture .
或许 你 到过 给予 她 也 富有的 一个 混合物 .

也许你给她喂的食物太浓稠了。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] - ['endʒɪn] [kɑːrl] ['ʃaɪli] [ə'prəʊtʃt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['bægbi] .
" **While they were wiping the Gnôme engine Carl shyly approached Dr . Bagby .**
" 尽管 他们 是 擦拭 这 - 引擎 卡尔 害羞地 接近 博士 : 巴格比 :
“当他们擦拭 Gnôme 引擎时，卡尔害羞地走向了 Bagby 博士。”

[hiː; hi] [felt] ['fraɪtʃəli] [æn; ən][aʊt'saɪdəɹ] ;
He felt frightfully an outsider ;
他 毛毡 可怕地 一个 局外人 ;
他感到自己像个可怕的局外人；

[ˈwʌndɜːd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['evər][biː; bi] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'dʒɪfɪn] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]
wondered if he could ever be intimate with the magician as was the
想知道 如果 他 可以 曾经 是 亲密的 和 这 魔术师 作为 曾是 这
[plʌmp] ['meksɪkən] [juːθ] [ðeɪ] [kɔːld] " ['təʊni] .
plump Mexican youth they called " Tony .
丰满 墨西哥 青年 他们 称为 " 托尼 :
他想知道自己是否有可能与那位魔术师建立亲密关系，就像他们称呼“托尼”的那个胖乎乎的墨西哥青年一样。

" [hiː; hi] [sed] " [ʌ; ɜː] " [wʌns][ɔːr] [twʌɪs] , [ænd; ənd] [bləːtɪd] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪvɪətər] . "
" **He said " Uh " once or twice , and blurted , " I want to be an aviator . "**
" 他 说 " 呃 " 一次 或者 两次 , 和 脱口而出 , " 我 想 到 是 一个 飞行员 : " "
他说了一两次“呃”，然后脱口而出：“我想成为一名飞行员。”

" [jes] , [jes] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['bægbi] , ['dʒentli] , ['glænsɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][kɑːrl][tuː; tə][ðə; ði]
" Yes , yes , " said Dr . Bagby , gently , glancing away from Carl to the
" 是的 , 是的 , " 说 博士 : 巴格比 , 轻轻地 , 瞥了一眼 离开 从 卡尔 到 这
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 :
“是的，是的，”巴格比医生轻声说道，目光从卡尔身上移开，转向机器。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər] , [twæŋd] [ə; eɪ] [sə'pɔːrtɪŋ] - ['waɪər] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt]
He went over , twanged a supporting - wire , and seemed to remember that
他 去 超过 , 拨弦 一个 支持 - 金属丝 , 和 似乎 到 记住 那
[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
some one had spoken to him .
一些 一 有 说 到 他 :
他走过去，拨弄了一下支撑线，似乎想起了有人跟他说过话。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːvəd] [kɑːrl] , ['wɔːkɪŋ] [saɪd,waɪz] , ['sterɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði]
He returned to the fevered Carl , walking sidewise , staring all the while at the
他 返回 到 这 发烧 卡尔 , 步行 横向 , 凝视 全部 这 尽管 在 这
['restɪŋ] ['mɑːnəpleɪn] ,
resting monoplane ,
休息 单平面 ,
他回到发烧的卡尔身边，侧身而行，目光始终盯着停在那里的单翼飞机。

[soʊ] [ɪ'fɪ(ə)nt] , [jet] [soʊ]['kwaiət] [naʊ] [ænd; ənd] ['slendər] [ænd; ənd] ['femənɪn] .
so efficient , yet so quiet now and slender and feminine .
所以 高效的 , 然而 所以 安静的 现在 和 苗条 和 女性 :
如此高效，却又如此安静，而且身材纤细，充满女性魅力。

" [jes] , [jes] .
" **Yes , yes .**
" 是的 , 是的 :
“是的，是的。”

[soʊ] [juːd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪvɪətər] .
So you'd like to be an aviator .
所以 你会 喜欢 到 是 一个 飞行员 :
所以你想当飞行员。

[soʊ] [ju:d] [laɪk] — [laɪk] — — ([heɪ] , [bɔɪ] , [dəʊnt] [tʌt] [ðæt] !) — — [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˈeɪviətər] .
So you'd like — like — — (Hey , boy , don't touch that !) — — to be an aviator .
所以 你会 喜欢 — 喜欢 — — (嘿 , 男生 , 不 触碰 那 !) — — 到 是 一个 飞行员 .
所以你想——就像——（嘿，孩子，别碰那个！）——成为一名飞行员。

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

[ðeɪ] [ɔ:l] [wʊd] , [em] - [bɔɪ] .
They all would , m ' boy .
他们 全部 会 , 米 - 男生 .

他们都会的，孩子。

[ðeɪ] [ɔ:l] [wʊd] .
They all would .
他们 全部 会 .

他们都会这么做。

[wel] , ['meɪbi] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] , [sʌm; səm] [deɪ] .
Well , maybe you can be , some day .
出色地 , 或许 你 能 是 , 一些 天 .

也许有一天，你也能做到。

['meɪbi] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi]
Maybe you can be
或许 你 能 是

或许你可以.....

[sʌm; səm] [deɪ] . "
Some day . "
一些 天 . "

总有一天。

" [aɪ] [mi:n] [naʊ] .
" I mean now .
" 我 意思是 现在 .

我是说现在。

[raɪt] [ə'weɪ] .
Right away .
正确的 离开 .

马上。

[hɜ:rd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['gəʊɪŋ][ti:] - [stɑ:rt][ə; eɪ] [sku:l] .
Heard you were going t ' start a school .
听到 你 是 去 t - 开始 一个 学校 .

听说你要开办学校。

[wɑ:nt][tu:; tə][dʒɔɪn] . "
Want to join . "
想 到 加入 . "

想加入。

" [eɪtʃ'eɪm] , [eɪtʃ'eɪm] , " [saɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈbæɡbi] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [-]
" Hm , hm , " sighed Dr . Bagby , tapping his teeth , [166]
" 嗯 , 嗯 , " 叹了口气 博士 . 巴格比 , 窃听 他的 牙齿 , [-]

“嗯，嗯，”巴格比医生叹了口气，用牙齿轻轻敲着[166]

[ˈdʒɪŋɡlɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ɡoʊld] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] , ['brʌʃɪŋ] [ə; eɪ][treɪl][ʌv; əv][sɪ'ɡɑ:r] - ['æʃɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]
jingling **his** **heavy** **gold** **watch** - **chain** , **brushing** **a** **trail** **of** **cigar** - **ashes** **from** **a**
叮当 他的 重的 金子 手表 - 链 , 刷牙 一个 踪迹 的 雪茄 - 灰烬 从 一个
[lə'pel] ,
lapel ,
翻领 ,

他晃动着沉重的金表链，拂去衣领上的一缕雪茄灰。

[ðen] ['sterɪŋ] [æb'stræktɪdli] [æt; ət][kɑ:rl] , [hu:] [wʌz; wəz] [tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ['swɪftli] [raʊnd] [ænd; ənd]
then **staring** **abstractedly** **at** **Carl** , **who** **was** **turning** **his** **hat** **swiftly** **round** **and**
然后 凝视 抽象地 在 卡尔 , who 曾是 转弯 他的 帽子 迅速地 圆形的 和
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

然后她茫然地盯着卡尔，卡尔正迅速地转动着帽子。

[soʊ] [flʌʃt] [ʌv; əv] [tʃi:k] , [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ʌv; əv] [aɪ] , [ðæt] [hi:; hi] [si:md] ['twenti] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
so **flushed** **of** **cheek** , **so** **excited** **of** **eye** , **that** **he** **seemed** **twenty** **instead** **of**
所以 酡 的 脸颊 , 所以 兴奋的 的 眼睛 , 那 他 似乎 二十 反而 的
['twenti] - [fɔ:r] .
twenty - **four** .
二十 - 四 .

他脸颊绯红，眼神兴奋，看起来好像只有二十岁而不是二十四岁。

" [jes] , [jes] , [soʊ] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə][dʒɔɪn] .
" **Yes** , **yes** , **so** **you'd** **like** **to** **join** .
" 是的 , 是的 , 所以 你会 喜欢 到 加入 .

“是的，是的，所以你想加入。”

[ti:'ɛs'ti:] .
Tst .
tst .

特斯特。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [kɔ:st][ju:; jʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
But **that** **would** **cost** **you** **five** **hundred** **dollars** , **you** **know** . "
但 那 会 成本 你 五 百 美元 , 你 知道 . "

但你知道，那要花你五百美元。

" [raɪt] ! "
" **Right** ! "
" 正确的 ! "

“正确的！ ”

" [wel] , [ju:; jʊ][ɡoʊ] [tɔ:k] [tu:; tə] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; - - .
" **Well** , **you** **go** **talk** **to** **Munseer** **about** **it** ; **Munseer** **Carmeau** .
" 出色地 , 你 去 讲话 到 - 关于 它 ; - - .

“好吧，你去和蒙西尔谈谈这件事；蒙西尔·卡莫。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] ['ɛrvɪəɾ]
He **is** **a** **very** **good** **aviator** .
他 是 一个 非常 好的 飞行员 .

他是一位非常优秀的飞行员。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['laɪsnst] ['ɛrvɪəɾ] .
He **is** **a** **licensed** **aviator** .
他 是 一个 获得许可的 飞行员 .

他持有飞行员执照。

[hi:; hi] [noʊz] ['henri] ['fa:rmən] .
He **knows** **Henry** **Farman** .
他 知道 亨利 法尔曼 .

他认识亨利·法曼。

[hiː; hi] ['stʌdɪd] ['ʌndər] [ˌbləri'əʊ] .
He studied under Blériot .
他 研究 在下面 布莱里奥 .

他曾师从布莱里奥。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [bɔːs] [hɪr] .
He is the boss here .
他 是 这 老板 这里 .

他是这里的老板。

[aɪm][dʒʌst][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['feləʊ] [ðæt] [stændz] [ə'raʊnd] .
I'm just the poor old fellow that stands around .
我是 只是 这 贫穷的 老的 同伴 那 站立 大约 .

我只是个可怜的老家伙，只能站在那里干瞪眼。

['sʌmtaɪmz] - [teɪks] [ˌem 'iː][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][raɪd][ɪn][əʊər; ɑːr] [məʃiːn] ; ['sʌmtaɪmz]
Sometimes Munseer takes me up for a little ride in our machine ; sometimes
有时 - 需要 我 向上 为了 一个 小的 骑 在 我们的 机器 ; 有时

[hiː; hi] [teɪks] [ˌem 'iː][ʌp] ;
he takes me up ;
他 需要 我 向上 ;

有时蒙西尔会开着我们的机器带我兜风；有时他会带我上去；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [bɔːs] .
but he is the boss .
但 他 是 这 老板 .

但他才是老板。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [bɔːs] , [maɪ] [frend] ; [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
He is the boss , my friend ; you'll have to see him .
他 是 这 老板 , 我的 朋友 ; 你会 有 到 看 他 .

他是老板，我的朋友；你一定要见见他。

" [ænd; ɐnd]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['bægbi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ə'pærəntli] [mʌt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ə'baʊt] [laɪf] .
" **And Dr . Bagby walked away , apparently much discouraged about life .**
" 和 博士 . 巴格比 步行 离开 , 显然 很多 灰心 关于 生活 .

“巴格比博士转身离开，显然对生活感到非常沮丧。”

[kɑːrl][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ə'baʊt] [laɪf] .
Carl was not discouraged about life .
卡尔 曾是 不是 灰心 关于 生活 .

卡尔并没有对生活感到气馁。

[hiː; hi] [swɔːr] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['erviətər]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
He swore that now he would be an aviator even if he had to go to
他 发誓 那 现在 他 会 是 一个 飞行员 甚至 如果 他 有 到 去 到
['deɪtn] [ɔːr] ['hæməndz,pɔːrt] [ɔːr] [fræns] .
Dayton or Hammondsport or France .
代顿 或者 哈蒙兹波特 或者 法国 .

他发誓，即使要去代顿、哈蒙兹波特或者法国，他也一定要成为一名飞行员。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['oʊklənd] .
He returned to Oakland .
他 返回 到 奥克兰 .

他返回了奥克兰。

[hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz] [jer] [ɪn][ðə; ði] [gə'raːʒ] [fɔːr; fər] \$1 , - .
He sold his share in the garage for \$1 , 150 .
他 卖 他的 分享 在 这 车库 为了 \$1 , - .

他以 1150 美元的价格卖掉了他在车库的股份。

[brɪfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈdʒænjʊəri][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈrʊʊld] [æz; əz][ə; ei][ˈstuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ˈbægbi]
Before the end of January he was enrolled as a student in the Bagby
前 这 结尾 的 一月 他 曾是 已注册 作为 一个 学生 在 这 巴格比
[skuːl] [ʌv; əv] [ˌeɪvɪˈeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈmɑːnəpleɪn] [ˈbɪldɪŋ] .
School of Aviation and Monoplane Building .
学校 的 航空 和 单平面 建筑 .

一月底之前，他已注册成为巴格比航空和单翼飞机制造学校的学生。

[ɑːn][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [hiː; hi] [roʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʌndrəs] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə] [ˈ^\\:ti] [ˈkaʊəlz] ,
On an impulse he wrote of his wondrous happiness to Gertie Cowles ,
在 一个 冲动 他 写道 的 他的 奇妙的 幸福 到 格蒂 考尔斯 ,
[ˈtʃɪtɪ] [ˈkɔːlɪs] [ˈhæpɪnəs]
他一时冲动，给格蒂·考尔斯写了一封信，倾诉他无比幸福的心情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊːr] [ʌp][ðə; ði] [ˈletər] .
but he tore up the letter .
但 他 撕裂 向上 这 信 .

但他把信撕碎了。

[ðen] [ˈpraʊdli] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ðæt] [ðə; ði][bɔːst] [bɔɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪmˈself] .
Then proudly he wrote to his father that the lost boy had found himself .
然后 自豪地 他 写道 到 他的 父亲 那 这 丢失的 男生 有 成立 他自己 .
[ˈfɑːndɪŋ] [ˈfɑːndɪŋ]
然后他自豪地写信给父亲，说那个迷路的男孩已经找到了自己。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈdesəltɔːri] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][hoʊm] - [ˈletərz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl]
For the first time in all his desultory writing of home - letters he did not feel
为了 这 第一的 时间 在 全部 他的 漫无目的的 写作 的 家 - 信件 他 做过 不是 感觉
[ɪmˈpeld] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] . [-]
impelled to defend himself . [167]
被迫 到 保卫 他自己 . [-]

在他断断续续写给家人的信中，这是他第一次没有感到有必要为自己辩护。[167]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ruːd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [wer] - [tɜːrnd] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best]
rude were the surroundings where Carmeau turned out some of the best
粗鲁的 是 这 周围环境 在哪里 - 转向 出去 一些 的 这 最好的
[ˈmɑːnəpleɪn] [ˈpaɪləts] [əˈmerɪkə] [wɪl] [ˈevər] [siː] .
monoplane pilots America will ever see .
单平面 飞行员 美国 将要 曾经 看 .

卡尔莫训练基地的环境十分恶劣，但却培养出了一些美国有史以来最优秀的单翼飞机飞行员。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ruːd] [ʃed] - [ˈhæŋərz] [ɪn] [wɪt] [ðei] [kept] [ðə; ði] [θriː] [ɪmˈpɔːrtɪd] - —
There were two rude shed - hangars in which they kept the three imported Blériots —
那里 是 二 粗鲁的 棚 - 机库 在 哪个 他们 保留 这 三 进口 - 一
[ə; ei][ˈsɪŋg(ə)] - [siːt] [ˈreɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [taɪp] ,
a single - seat racer of the latest type ,
一个 单身的 - 座位 赛车手 的 这 最新的 类型 ,

他们把三辆进口的布莱里奥（Blériot）——当时最新型的单座赛车——停放在两个简陋的棚屋式机库里。

[ə; ei][ˌbləriˈʊʊ][ˌeks.ɑːrˈɑːɪ] . [ˈpæsɪndʒər] - [ˈkæriɪŋ] [məˈʃiːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pleɪn] ,
a Blériot XII . passenger - carrying machine with the seat under the plane ,
一个 布莱里奥 十二 . 乘客 - 携带 机器 和 这 座位 在下面 这 飞机 ,
[ænd; ənd] " - [məˈriː] ,
and " P'tite Marie ,
和 " - 玛丽 ,

一架布莱里奥十二型客运飞机，座椅位于飞机下方，还有“小玛丽”。

" [ðə; ði] [sku:l] [mə'ʃi:n] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kept] ['θrɒtld] [daʊn] [tu:; tə] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ɔ:r]
" **the school machine , which they usually kept throttled down to four hundred or**
" 这 学校 机器 , 哪个 他们 通常 保留 节流 向下 到 四 百 或者
[faɪv] ['hʌndrəd] ,
five hundred ,
五 百 ,

“学校的机器，他们通常把转速调到四五百转，

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] - [meɪd] [sʌtʃ] ['spɪrɪtɪd] [flaɪts] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][kɑ:r l][hæd; həd][fɜ:rst]
but in which Carmeau made such spirited flights as the one Carl had first
但 在 哪个 - 制成 这样的 精神抖擞 航班 作为 这 一 卡尔 有 第一的
[ˈwɪtnɪst] .
witnessed .
目击者 .

但卡尔莫也曾进行过像卡尔第一次亲眼目睹的那种英勇飞行。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋərz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] ['ɑ:rkɪtektʃər] , [bʌt; bət]
Back of the hangars was the workshop , which had little architecture , but
后退 的 这 机库 曾是 这 车间 , 哪个 有 小的 建筑学 , 但
[mʌtʃ] [mə'ʃi:nəri] .
much machinery .
很多 机械 .

机库后面是车间，建筑风格比较简单，但有很多机械设备。

[hɪr] [ðə; ði]['pju:p(ə)l z][wɜ:r; wər] ['bɪldɪŋ] [tu:] [ˌbləri'əʊ] - [taɪp] [mə'ʃi:nz] , [ænd; ənd] ['traɪŋ] [tu:; tə] [bɪld]
Here the pupils were building two Blériot - type machines , and trying to build
这里 这 学生 是 建筑 二 布莱里奥 - 类型 机器 , 和 尝试 到 建造
[æn; ən] [eɪt] - ['sɪlɪndər] [vi:] ['moʊtər] .
an eight - cylinder V motor .
一个 八 - 圆柱 V 发动机 .

学生们正在建造两台布莱里奥式机器，并尝试建造一台八缸 V 型发动机。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [hæd; həd]['bægbi]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ɪk'spektɪŋ] [noʊ]
All these things had Bagby given for the good of the game , expecting no
全部 这些 事物 有 巴格比 给定 为了 这 好的 的 这 游戏 , 期待 不
['prɑ:fɪt][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
profit in return .
利润 在 返回 .

巴格比为这项运动的利益付出了这一切，不求任何回报。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] ['mɑ:təz] [ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] , [ðɪs] ['sæplɪs] , ['oʊldɪ] [mæn] ,
He was one of the real martyrs of aviation , this sapless , oldish man ,
他 曾是 一 的 这 真实的 殉道者 的 航空 , 这 无汁液的 , 有点老了 男人 ,
[hɪz] [wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] , [ɪk'spektɪŋ] [noʊ]
他 是 一 的 这 真实的 殉道者 的 航空 , 这 无汁液的 , 有点老了 男人 ,

他是一位真正的航空烈士，这个体弱多病、上了年纪的男人。

[ˈnevər] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
never knowing the joy of the air ,
绝不 会心 这 喜悦 的 这 空气 ,
[ˈnevər] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
从未体验过空气的乐趣 ,

[jet] [dɪ'vəʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] ['helpɪŋ] [mæn] [sprəʊt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]
yet devoting a lifetime of ability to helping man sprout wings and become
然而 奉献 一个 寿命 的 能力 到 帮助 男人 发芽 翅膀 和 变得
[ˈsu:pərmæn] .
superman .
超人 .

然而，他却将毕生精力投入到帮助人类长出翅膀，成为超人的事情上。

[hɪz; ɪz][dʒenə'ɾɑ:səti][dɪd][nɑ:tɪ] [ɪk'stend][tu:; tə] ['lɪvɪŋ] - ['kwɔ:rtəz] .
His generosity did not extend to living - quarters .
他的 慷慨 做过 不是 延长 到 活的 - 四分之一 .
[hɪz; ɪz][dʒenə'ɾɑ:səti][dɪd][nɑ:tɪ] [ɪk'stend][tu:; tə] ['lɪvɪŋ] - ['kwɔ:rtəz] .
他的慷慨并不包括提供住所。

[moust][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['hæŋərz] [ænd; ənd] [daɪnd] [ɑ:n][ʰhæmbɜ:rg]
Most of the students lived at the hangars and dined on Hamburg
最多的这学生居住地在这机库和用餐在汉堡
[ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] , [fraɪd] [egz] ,
sandwiches , fried eggs ,
三明治 , 油煎鸡蛋 ,
大多数学生住在机库里，晚餐吃汉堡三明治、煎蛋等。

[ænd; ənd][ˈmeksɪkən] [entʃɪˈlɑ:dəz] , [sɜ:rvd] [æt; ət][ə; eɪ] [lʌntʃ] - [ˈwægən] [ˈæŋkər] [nɪr] [ðə; ði] [fi:lɪd] .
and Mexican enchiladas , served at a lunch - wagon anchored near the field .
和墨西哥墨西哥辣酱玉米饼 , 服务在一个午餐 - 车皮 锚定 靠近 这 场地 .
还有墨西哥辣酱玉米饼，是在停在田野附近的餐车上供应的。
[ðæt] [lʌntʃ] - [ˈwægən][wʌz; wəz][ðer; ðər] [klʌb] .
That lunch - wagon was their club .
那午餐 - 车皮 曾是 他们的 俱乐部 .
那辆餐车就是他们的俱乐部。

[hɪr] , [skwɒtɪd] [ɑ:n] [haɪ] ['stu:lz] , ['tri:tɪŋ] [wʌn] [əˈhʌðər] [tu:; tə][ˈdʒɪndʒər] - [eɪl] ,
Here , squatted on high stools , treating one another to ginger - ale ,
这里 , 蹲着 在 高的 凳子 , 治疗 一 其他 到 姜 - 麦芽酒 ,
他们蹲在高脚凳上，互相请对方喝姜汁汽水。

[ðeɪ] [ˈɑ:rgju:d][ˈoʊvər] [tɔ:rk] [ænd; ənd] [ˈæŋɡlɪz] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdəns] [ænd; ənd] [ˈmɑ:nəpleɪn] [ˈvɜ:rsəs] .
they argued over torque and angles of incidence and monoplanes vs .
他们 争论 超过 扭矩 和 角度 的 发生率 和 单平面 对比 .
[ˈbaɪpleɪn] .
biplanes .
双翼飞机 .
他们就扭矩、入射角以及单平面飞机与双平面飞机的优劣展开了争论。

[ɪkˈsept] [fɔ:r; fər] [tu:] [ʌnˈpɑ:pjələr] [əˈrɪstəkræt] [hu:] [faʊnd] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [ɪn][sæn][mɑ:ˈteɪoʊ] , [ðeɪ]
Except for two unpopular aristocrats who found boarding - houses in San Mateo , they
除了 为了 二 不受欢迎的 贵族 WHO 成立 登机 - 房屋 在 圣 马特奥 , 他们
[slept] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋərz] ,
slept in the hangars ,
睡着了 在 这 机库 ,
除了两位在圣马特奥找到寄宿公寓的不受欢迎的贵族外，其他人都睡在机库里。

[ɪn][ðer; ðər][ˈoʊvərɔ:lz] , [sprɔ:ld] [ɑ:n] [ˈmætrəsɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [hɔ:rs] - [ˈblæŋkɪts] .
in their overalls , sprawled on mattresses covered with horse - blankets .
在 他们的 连体工作服 , 蔓延 在 床垫 涵盖 和 马 - 毯子 .
他们穿着工作服，懒洋洋地躺在铺着马毯的床垫上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bed][æt; ət] [eɪt] - [ˈθɜ:rti] .
It was bed at eight - thirty .
它 曾是 床 在 八 - 三十 .
八点半就寝。

[æt; ət] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] - [wʊd] [krɔ:l] [aʊt] , [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [stɑ:rt] [-]
At four or five Carneau would crawl out , scratch his beard , start [168]
在 四 或者 五 - 会 爬行 出去 , 划痕 他的 胡须 , 开始 [-]
四五岁时，卡尔莫会爬出来，挠挠胡子，开始[168]

[ə; eɪ][ˈmoʊtər] , [ænd; ənd][set] [ˈevri] ['neɪbərˌhʊd] [dɔ:g] [ˈhəʊlɪŋ] .
a motor , and set every neighborhood dog howling .
一个 发动机 , 和 放 每一个 邻里 狗 嚎叫 .
一声巨响，引得附近所有的狗都嚎叫起来。

[ðə; ði] ['stjʊdn̩ts] [wʊd] ['glu:mɪli] [klʌmp] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [lʌntʃ] - ['wægən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæm] -
The students would gloomily clump over to the lunch - wagon for a ham -
这 学生 会 阴郁地 丛 超过 到 这 午餐 - 车皮 为了 一个 火腿 -
[ænd; ənd] - [eg] ['brekfəst] .
and - egg breakfast .
和 - 蛋 早餐 .

学生们垂头丧气地聚到餐车旁，吃火腿鸡蛋早餐。

[ðə; ði][fɜ:rst] [flaɪts] [brɪ'gæən][æ; ət] [dɑ:n] , [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] .
The first flights began at dawn , if the day was clear .
这 第一的 航班 开始 在 黎明 , 如果 这 天 曾是 清除 .
如果天气晴朗，首班航班会在黎明时分起飞。

[æ; ət] [eɪt] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['klʌmɪn] [ʌp] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p]
At eight , when the wind was coming up , they would be heard in the workshop
在 八 , 什么时候 这 风 曾是 未来 向上 , 他们 会 是 听到 在 这 车间
,
:
,
八点钟的时候，当风开始刮起来的时候，就能在作坊里听到他们的声音。

[ə'dʒʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ri:ə'dʒʌstɪŋ] , [mə'ʃi:nɪŋ] [daʊn] ['beərɪŋz] , ['testɪŋ] [wɪŋ] [streŋθ] , ['hʌmɪŋ]
adjusting and readjusting , machining down bearings , testing wing strength , humming
调整 和 重新调整 , 加工 向下 轴承 , 测试 翼 力量 , 哼唱
[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪzi] ;
and laughing and busy ;
和 笑 和 忙碌的 ;
调整和重新调整，加工轴承，测试机翼强度，哼着歌，笑着，忙碌着；

[ə; eɪ][laɪf][ʌ; əv]['gæsəli:n; gæsə'li:n][ænd; ənd] ['hæmərz] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ə'tempts] [tu:; tə][get] ['bæləns]
a life of gasoline and hammers and straining attempts to get balance
一个 生活 的 汽油 和 锤子 和 紧张 尝试 到 得到 平衡
[ɪg'zæktli] [raɪt] ;
exactly right ;
确切地 正确的 ;
一生都在与汽油、锤子和竭力追求完美平衡作斗争；

[ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf][ʌ; əv] [gʊd] ['feləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tʃi:vmənts] [ʌ; əv] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd]
a happy life of good fellows and the achievements of machinery and
一个 快乐的 生活 的 好的 伙伴们 和 这 成就 的 机械 和
[ˌprepə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['derɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [er] ;
preparation for daring the upper air ;
准备 为了 大胆 这 上 空气 ;
与好友共度幸福生活，机械技术取得成就，并为挑战高空做好准备；

[ə; eɪ][laɪf][ʌ; əv] ['veri] ['ɔ:rd(ə)neri] [mə'kænɪks] [ænd; ənd][ʌ; əv] [ʃɪr] ['ru:mæns] !
a life of very ordinary mechanics and of sheer romance !
一个 生活 的 非常 普通的 机械学 和 的 透明 浪漫 !
平凡的机械生活，却充满了浪漫情怀！

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['gri:vəs] ['herəsi] [ðæt] [eɪvɪ'eɪʃn] [ɪz][moʊst][ru:ʊ'mæntɪk] [wen] [ðə; ði][eɪvɪetər][ɪz] [pɔ:'treɪd]
It is a grievous heresy that aviation is most romantic when the aviator is portrayed
它 是 一个 严重的 异端 那 航空 是 最多 浪漫的 什么时候 这 飞行员 是 描绘
[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɑ:d][ʌ; əv]['noʊb(ə)l][ræŋk][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:lər] [haɪ] [ænd; ənd] ['spɑ:tləs] ,
as a young god of noble rank and a collar high and spotless ,
作为 一个 年轻的 上帝 的 高贵 秩 和 一个 衣领 高的 和 一尘不染 ,
认为飞行员被描绘成一位出身高贵、衣领高耸洁白的年轻神祇才是最浪漫的，这是一种严重的异端邪说。

['kerləsli] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][trænzət'læntɪk] [mə'ʃi:n] [ʌ; əv] ['pɜ:rfɪkt] [ɪ'fɪ(ə)nsi] .
carelessly driving a transatlantic machine of perfect efficiency .
粗心大意 驾驶 一个 跨大西洋 机器 的 完美的 效率 .
粗心大意地驾驶着一架性能完美的跨大西洋飞机。

[ðə; ði][ˈri:əl] [ˈrouməns][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈɔ:rd(ə)neri] [jʌŋ] [mæn] ,
The real romance is that a perfectly ordinary young man ,
这 真实的 浪漫 是 那 一个 完美 普通的 年轻的 男人 ,
真正的浪漫之处在于，一个非常普通的年轻人，

[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [kli:nz] [jɔ:; jər][kɑ:r][æt; ət][ðə; ði] [gəˈrɑ:ʒ] ,
the sort of young man who cleans your car at the garage ,
这 种类 的 年轻的 男人 WHO 清洁 你的 车 在 这 车库 ,
就是那种在修车厂帮你洗车的年轻人。

[ə; eɪ] [prɒʊˈzeɪkli] [ˈri:əl] [jʌŋ] [mæn] [ˈwerɪŋ] [ˈoʊvərɔ:lz][ˈfeɪdɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [θɪn] [blu:] , [ˈsplɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
a prosaically real young man wearing overalls faded to a thin blue , splitting his
一个 平淡地 真实的 年轻的 男人 穿着 连体工作服 褪色 到 一个 薄的 蓝色的 , 分裂 他的
[ɪnˈfɪnətɪvz] ,
infinitives ,
不定式 ,
一个穿着褪成浅蓝色背带裤、朴实无华的年轻人，说话时经常使用不定式。

[ænd; ənd] [ˈfri:kwəntli] [ˈhævɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈaɪdli][ə; eɪ] [ˈbaʊnsɪŋ] [ˈæn.ʒə.nu:] , [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪkəti]
and frequently having for idol a bouncing ingénue , should , in a rickety
和 频繁地 拥有 为了 偶像 一个 弹跳 天真少女 , 应该 , 在 一个 摇摇晃晃的
[ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [pərˈkeɪl] ,
structure of wood and percale ,
结构 的 木头 和 斜纹布 ,
并且经常以活泼的少女为偶像，应该，在一个摇摇欲坠的木头和细棉布结构中，

[bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [sɔ:r] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkri:pɪŋ]
be able to soar miles in the air and fulfil the dream of all the creeping
是 有能力的 到 翱翔 英里 在 这 空气 和 实现 这 梦 的 全部 这 爬行
[ˈerdʒɪz] .
ages .
年龄 .
能够翱翔于千里之外，实现千百年来人们的梦想。

[ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈɛərəpleɪnz] [æz; əz]
In English and American fiction there are now nearly as many aeroplanes as
在 英语 和 美国人 小说 那里 是 现在 几乎 作为 许多 飞机 作为
[ˈreɪpiər] [ɔ:r][ˈroʊzɪz] .
rapiers or roses .
细剑 或者 玫瑰 .
在英美小说中，飞机的出现频率如今几乎和细剑或玫瑰一样高了。

[ðə; ði] [ˈfɪkʃən(ə)] [ˈeɪvɪətər] [ɑ:r; ər][səˈsaɪəti][ˈæmətʃɜ:z, ˈæmətɜ:z] , [ˈwɛrɜ:z] [ʌv; əv] [ˈi:vnɪŋ] [kloʊðz] ,
The fictional aviators are society amateurs , wearers of evening clothes ,
这 虚构的 飞行员 是 社会 业余爱好者 , 穿着者 的 晚上 衣服 ,
[ˈfri:kwəntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,
frequenter of The Club ,
常客 的 这 俱乐部 ,
这些虚构的飞行员都是社交圈的业余爱好者，他们穿着晚礼服，经常出入俱乐部。

[ˈdʒə:nəlists] [ænd; ənd][ˈsɪv(ə)] [ˈɛndʒəˈnɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈlɔ:rdlɪŋz] [ænd; ənd] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈeɪdʒənts][ænd; ənd]
journalists and civil engineers and lordlings and international agents and
记者 和 民用 工程师 和 贵族们 和 国际的 代理人 和
[ˈdʒent(ə)lmən] [dɪˈtektɪv] , [hu:] [drɔ:l] , " [oʊ] [jes] ,
gentlemen detectives , who drawl , " Oh yes ,
先生们 侦探 , WHO 拖长音 , " 哦 是的 ,
记者、土木工程师、贵族、国际特工和绅士侦探们，他们拖长声音说：“哦，是的，

[aɪ][flaɪ][ə; eɪ][bɪt] — [nu:] [senˈseɪ(ə)n] , [waɪ] - [noʊ] — [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˈpʊləʊʊ] " ;
I fly a bit — new sensation , y ' know — tired of polo " ;
我 飞 一个 少量 — 新的 感觉 , 是 - 知道 — 疲劳的 的 马球 " ;
我飞了一小会儿——一种全新的感觉，你知道吗——我厌倦了马球”；

[ænd; ænd] [ɪ'mi:diətli] [ðer'æftər] [ju:z][ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [tu:; tə][reɪd] [ˈɑ:sənəlz] ,
and immediately thereafter use the aeroplane to raid arsenals ,
和 立即地 此后 使用 这 飞机 到 袭击 阿森纳 ,
然后立即使用飞机袭击军火库,

[ˈreskju:][ə; ei][ˈmeɪd(ə)n][frʌm; frəm] [ˈrɒbəz] [ɔ:r][ə; ei][lɑ:rdʒ][ˈru:bi][frʌm; frəm][ɪts] [ˈb:fl] [bʌt; bət] [ˈhiðən,ɪzəm]
rescue a maiden from robbers or a large ruby from its lawful but heathenish
救援 一个 少女 从 强盗 或者 一个 大的 红宝石 从 它是 合法的 但 异教徒
[pəˈzesəz] ,
possessors ,
拥有者 ,
从强盗手中救出少女, 或从合法但异教徒的拥有者手中夺回一颗大红宝石。

[ɔ:r] [prɪˈvent] [ə; ei] [ˈzepəlɪn] [frʌm; frəm] [reɪd] [ðə; ði][kəʊst] .
or prevent a Zeppelin from raiding the coast .
或者 防止 一个 齐柏林飞艇 从 突袭 这 海岸 .
或者阻止齐柏林飞艇袭击海岸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər][baɪ][ˈeni] [tjæns] [flaɪ] [ði:z] [məʃi:nz] [bɪˈfɔ:r] [gʌm] - [ˈtʃu:ɪŋ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənʒ]
But they never by any chance fly these machines before gum - chewing thousands
但 他们 绝不 经过 任何 机会 飞 这些 机器 前 胶 - 咀嚼 数千
[fɔ:r; fər][ˈhaɪər] .
for hire .
为了 聘请 .
但他们绝不会驾驶这些机器去载着成千上万嚼口香糖的人四处兜售。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðeɪ] [æbsəˈlu:tli] [mʌst; məst][ˈmoʊtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [fi:ld] [ɪn]
In England they absolutely must motor from The Club to the flying - field in
在 英格兰 他们 绝对地 必须 发动机 从 这 俱乐部 到 这 飞行 - 场地 在
[ə; ei] " [ˈpaʊər(ə)l] [roʊlz] - [rɔɪs] [kɑ:r] .
a " powerful Rolls - Royce car .
一个 " 强大的 卷 - 罗伊斯 车 .
在英国, 他们绝对必须乘坐“动力强劲的劳斯莱斯汽车”从俱乐部前往飞行场地。

" [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈeɪviətər] [ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] [-]
" The British aviators of fiction [169]
" 这 英国 飞行员 的 小说 [-]
“小说中的英国飞行员[169]

[ɑ:r; ər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][frʌm; frəm][ˈɑ:ksfərd][ænd; ænd] [ˈi:tn] .
are usually from Oxford and Eton .
是 通常 从 牛津 和 伊顿公学 .
他们通常毕业于牛津大学和伊顿公学。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsplendɪdli] [ˈlæŋɡwɪd][ænd; ænd][ˈmɑ:dist] [ænd; ænd] [ˈsmɑ:rtli] [drest] [ɪn][səˈsaɪəti] ,
They are splendidly languid and modest and smartly dressed in society ,
他们 是 精彩地 慵懒的 和 谦虚的 和 聪明地 穿着 在 社会 ,
她们举止优雅慵懒, 谦逊有礼, 在社交场合穿着得体。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kɑ:ndrɪ'send] [tu:; tə][æn; ən] [əd'ventʃər] [ɔ:r][tu:; tə][ə; ei] [koʊˈɪnsɪdəns] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
but when they condescend to an adventure or to a coincidence , they are
但 什么时候 他们 屈尊 到 一个 冒险 或者 到 一个 巧合 , 他们 是
[ˈveri] [ˈdevəlz] ,
very devils ,
非常 魔鬼 ,
但当他们屈尊去做一件冒险或偶然之事时, 他们就变成了十足的魔鬼。

[sɪks] [fi:t] [ʌv; əv] [sti:l] [ænd; ənd] [ˈsɪnju:] , [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊldɔ:ɡ] [bri:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstrɔ:ŋ] [treɪs]
six feet of steel and sinew , boys of the bulldog breed with a strong trace
六 脚 的 钢 和 腱子 , 男孩们 的 这 斗牛犬 品种 和 一个 强的 痕迹
[ʌv; əv] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜ:rd] .
of humming - bird .
的 哼唱 - 鸟 .

六英尺高的钢铁般的男子汉，斗牛犬品种的男孩，带着浓重的蜂鸟特征。

[laɪk] [ðer; ðər] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkɪndrəd] , [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [teɪk] [ʌp] [ˌeɪviˈeɪʃn] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [ˈdʒentlmənli] [spɔ:rt]
Like their English kindred , the Americans take up aviation only for gentlemanly sport
喜欢 他们的 英语 亲属 , 这 美国人 拿 向上 航空 仅有的 为了 绅士风度 运动
.
.
.

与他们的英国同胞一样，美国人从事航空运动只是为了享受绅士般的乐趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:][goʊ] [əˈbaʊt] [ˈreskjʊ:ɪŋ] [θɪŋz] .
And they do go about rescuing things .
和 他们 做 去 关于 救援 事物 .

他们确实会去营救东西。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈreskjʊ:ɪŋ] .
Nothing is safe from their rescuing .
没有什么 是 安全的 从 他们的 救援 .

没有什么东西能逃过他们的拯救。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][hæv; həv][roʊlz] - [ˈɔɪs] [kɑ:rz] .
But they do not have Rolls - Royce cars .
但 他们 做 不是 有 卷 - 罗伊斯 汽车 .

但他们没有劳斯莱斯汽车。

[kɑ:rl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klæs] [æt; ət] - [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɡɪldɪd] [reɪs] .
Carl and his class at Bagby's were not of this gilded race .
卡尔 和 他的 班级 在 - 是 不是 的 这 镀金 种族 .

卡尔和他在巴格比学校的同学们并不属于这个上流社会。

[ˈkɑ:rlz] [ˈflaɪɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈsɔ:didli] [ˈri:əl][æz; əz] [ˈleɪɪŋ] [brɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wʌn] - [ˈstɔ:ri] [ˈlɔ:ndri] [ɪn]
Carl's flying was as sordidly real as laying brick for a one - story laundry in
卡尔的 飞行 曾是 作为 卑鄙地 真实的 作为 躺下 砖 为了 一个 一 - 故事 洗衣店 在
[ə; eɪ] [mɪl] - [taʊn] .
a mill - town .
一个 磨 - 镇 .

卡尔的飞行经历就像在工厂小镇上为一栋单层洗衣房砌砖一样，是真实而又令人不寒而栗的。

[ˈðerfɔ:r] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈri:əl] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][roʊmˈæntɪk][ænd; ənd] [mɪˈrækjələs] .
Therefore , being real , it was romantic and miraculous .
所以 , 存在 真实的 , 它 曾是 浪漫的 和 神奇 .

因此，既然是真的，那它就是浪漫而奇迹般的。

[əˈmʌŋ] [ˈkɑ:rlz] [klæs] [wʌz; wəz][hæŋk] [oʊˈdeɪ] , [ðə; ði] [ˈsi:niər] [ˈstu:d(ə)nt] , [tɔ:l] , [θɪn] , [ˈhoʊpləsli] [pleɪn]
Among Carl's class was Hank Odell , the senior student , tall , thin , hopelessly plain
之中 卡尔的 班级 曾是 汉克 奥德尔 , 这 高级的 学生 , 高的 , 薄的 , 绝望地 清楚的
[ʌv; əv] [feɪs] ;
of face ;
的 脸 ;

卡尔的班上有一位名叫汉克·奥德尔的高年级学生，他身材高瘦，长相平庸；

[ə; eɪ] [ˈdrɔ:lɪŋ] , [rʌf] - [ˈherd] , [ˈi:ɡ(ə)l] - [noʊzd] [ˈjæŋki] ,
a drawling , rough - haired , eagle - nosed Yankee ,
一个 拖长音 , 粗糙的 - 头发 , 鹰 - 鼻子 扬基 ,

一个说话拖腔拖调、头发蓬乱、鹰钩鼻的北方佬，

[ˈhuː] [ˈgrɪnd] [ˈʃaɪlɪ] [ænd; ənd] [ˈhuːz] [ˈædəməz][ˈæp(ə)l] [wɜːrkt] [ˈsləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wen] [ˈjuː; jɔ] **who grinned shyly and whose Adam's apple worked slowly up and down when you**
WHO 咧嘴一笑 害羞地 和 谁 亚当的 苹果 工作 缓慢地 向上 和 向下 什么时候 你
[ˈspuːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; **spoke to him ;**
辐 到 他 ;

当你和他说话时，他会害羞地咧嘴一笑，喉结会缓慢地上下移动；

[æn; ən] [ˌʌnɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd] [məˈʃiːnəri] ; **an unimaginative lover of dogs and machinery ;**
一个 缺乏想象力 情人 的 狗 和 机械 ;
一个缺乏想象力的狗和机械爱好者；

[ðə; ðɪ] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv] [ˈleksɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈgetɪz,bəːg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflɪntɪ] [vərˈməːnt][fɑːrm] ; **the descendant of Lexington and Gettysburg and a flinty Vermont farm ;**
这 后裔 的 列克星敦 和 葛底斯堡 和 一个 燧石 佛蒙特 农场 ;
[æn; ən][eks] - [ˈfaɪərmən] , [eks] - [ˈsɑːrdʒənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɑːrmi] , **an ex - fireman , ex - sergeant of the army ,**
一个 前任 - 消防队员 , 前任 - 军士 的 这 军队 ,
列克星顿和葛底斯堡战役的后裔，以及佛蒙特州一座坚硬农场的主人；一位前消防员，一位前陆军中士，

[ænd; ənd][eks] - [ˈtiːmstər] . **and ex - teamster .**
和 前任 - 卡车司机 .
以及前卡车司机。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wɜːr] [ə; eɪ] [ˈkɑːki] [ʃɜːrt] — [ðə; ðɪ] [ˈrɪŋklz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [ɡriːs] [ɪn] [blæk] **He always wore a khaki shirt — the wrinkles of which caught the grease in black**
他 总是 穿着 一个 卡其色 衬衫 — 这 皱纹 的 哪个 捕捉 这 润滑脂 在 黑色的
[laɪnz] , **lines ,**
线条 ,
他总是穿着一件卡其色衬衫——衬衫的褶皱上沾满了油渍，形成一道道黑色的痕迹。

[laɪk] [veɪnz] — [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈtraʊzərz] , [blʌnt] - [tuːd] [ˈjuːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp] , [ðə; ðɪ][ˈmoʊst] **like veins — with black trousers , blunt - toed shoes , and a pipe , the most**
喜欢 静脉 — 和 黑色的 裤子 , 钝 - 脚趾 鞋 , 和 一个 管道 , 这 最多
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːstuːm] . **important part of his costume .**
重要的 部分 的 他的 戏服 .
就像血管一样——黑色长裤、钝头鞋，还有一根烟斗，这是他装束中最重要的一部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [raʊnd] , [ˈæŋkʃəs] , [pəˈlaɪt] [ˈmeksɪkən] , [ˈtuːni] - , [kɔːld] " [ˈtuːni] [biːn] " — **There was the round , anxious , polite Mexican , Tony Beanno , called " Tony Bean " —**
那里 曾是 这 圆形的 , 焦虑的 , 有礼貌的 墨西哥 , 托尼 - , 称为 " 托尼 豆 " —
[ˈwelθi] , [ˈsɪmp(ə)l] , **wealthy , simple ,**
富裕 , 简单的 ,
还有一位圆脸、略显焦虑、彬彬有礼的墨西哥人，名叫托尼·比安诺，人称“托尼·比恩”——富有、朴实。

[fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌvaɪəˈlɪn][ænd; ənd][ʌv; əv][fæst] [ˈmoʊtərɪŋ] . **fond of the violin and of fast motoring .**
喜爱 的 这 小提琴 和 的 快速地 汽车 .
喜爱小提琴和高速驾驶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] " [ˈskuːl] [ɡraʊt] , " [ˈsɜːrli][dʒæk][ˈraɪən] , [ðə; ðɪ] [ˈtʃʌŋki] [eks] - [ˈʃoʊˈfɜːr] . **There was the " school grouch , " surly Jack Ryan , the chunky ex - chauffeur .**
那里 曾是 这 " 学校 牢骚 , " 粗鲁 杰克 瑞安 , 这 厚实的 前任 - 司机 .
还有那个“学校里的愤世嫉俗者”、脾气暴躁的杰克·瑞恩，那个身材矮胖的前司机。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsev(ə)n] [ˌnɑːndɪˈskɹɪpt] — [ə; eɪ][ˈklevər][dʒuː][ˈfrʌm; frəm] [siˈætl] , [tuː] [ˈkɑːlɪdʒ]
There were seven nondescripts — a clever Jew from Seattle , two college
那里 是 七 普通的 — 一个 聪明的 犹 从 西雅图 , 二 大学
[ˈʌŋstəz] , [æŋ; ən][ˈæprɪkɑːt; ˈeɪprɪkɑːt] - [ˈræntʃərz] [sʌŋ] ,
youngsters , an apricot - rancher's son ,
年轻人 , 一个 杏 - 牧场主的 儿子 ,
七个人都很普通——一个来自西雅图的聪明犹太人, 两个大学生, 一个杏园主的儿子,

[ə; eɪ][ˈsɜːrkəs][ˈækɹəbəʔt] [huː] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [nuː] [laɪn][ʌv; əv] [trɪks] , [ə; eɪ] [dʌl] [ˈensən] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][baɪ]
a circus acrobat who wanted a new line of tricks , a dull ensign detailed by
一个 马戏团 杂技演员 WHO 通缉 一个 新的 线 的 技巧 , 一个 乏味的 军旗 详细的 经过
[ðə; ðɪ][ˈneɪvɪ] ,
the navy ,
这 海军 ,
一个想要学习新花样的马戏团杂技演员, 一个海军委派的平庸少尉

[ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈɜːrɪnst] [ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][ˌerou̯daɪˈhæmɪks] , [eɪdʒd] [ˈfɔːrtɪ] ,
and an earnest student of aerodynamics , aged forty ,
和 一个 认真 学生 的 空气动力学 , 老年人 四十 ,
还有一位四十岁的、认真钻研空气动力学的学生,

[huː] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈmaːvləsli] [dʌl] [bʊks] [ɑːn] [er] - [ˈkɜːənts] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈʃrɪŋkɪŋli]
who had written marvelously dull books on air - currents and had shrinkingly
WHO 有 书面 奇妙地 乏味的 图书 在 空气 - 电流 和 有 萎缩地
[meɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [fer] [bəˈluːn] [ˈpaɪlət] .
made himself a fair balloon pilot .
制成 他自己 一个 公平的 气球 飞行员 .
他写过一些关于气流的极其枯燥乏味的书, 却勉强成为了一名合格的热气球飞行员。

[ðə; ðɪ][ˈneɪvɪ] [ˈensən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈstuːd(ə)nt][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [snɒbz] [huː] [lɪvd] [əˈwei] [ˈfrʌm; frəm][ðə; ðɪ]
The navy ensign and the student were the snobs who lived away from the
这 海军 军旗 和 这 学生 是 这 势利眼 WHO 居住地 离开 从 这
[ˈhæŋərz] , [ɪn] [ˈbɔːrdɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] . [-]
hangars , in boarding - houses . [170]
机库 , 在 登机 - 房屋 . [-]
海军少尉和那名学生是住在远离机库的寄宿公寓里的势利眼。[170]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [luːˈtenənt] [ˈfɔrəst] [ˈherviːlənd] , [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][baɪ][ðə; ðɪ][ˈɑːrmi] — [ˈherviːlənd][ðə; ðɪ]
There was Lieutenant Forrest Haviland , detailed by the army — Haviland the
那里 曾是 中尉 福雷斯特 哈维兰 , 详细的 经过 这 军队 — 哈维兰 这
[ˈpɜːrfɪkt] [ˈdʒent(ə)l] [naɪt] , [ðə; ðɪ] [wel] - [bɪˈlʌvɪd] ,
perfect gentle knight , the well - beloved ,
完美的 温和的 骑士 , 这 出色地 - 心爱 ,
还有陆军派来的福雷斯特·哈维兰中尉——哈维兰是一位完美的温文尔雅的骑士, 深受爱戴,

[ðə; ðɪ] [ˈnɪrəst] [əˈproʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈgreɪʃəs] [ˈfɪk(ə)n][ˈeɪviətər][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] , [jet] [ˈnevər]
the nearest approach to the gracious fiction aviator of them all , yet never
这 最近的 方法 到 这 亲切 小说 飞行员 的 他们 全部 , 然而 绝不
[ˈdrɔːlɪŋ] [ɪn] [əˈfektɪd] [ˈmaːdəsti] ,
drawling in affected modesty ,
拖长音 在 做作的 谦逊 ,
他是最接近小说中优雅飞行员形象的人物, 却从不故作谦虚。

[ˈnevər] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ɡriːs] ; [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] [ænd; ənd][ˈretɪs(ə)nt] ; [smuːð] [ʌv; əv] [her]
never afraid of grease ; smiling and industrious and reticent ; smooth of hair
绝不 害怕的 的 润滑脂 ; 微笑 和 勤劳 和 沉默寡言 ; 光滑的 的 头发
[ænd; ənd][ˈkæmiou̯][ʌv; əv] [feɪs] ;
and cameo of face ;
和 客串 的 脸 ;
从不怕油污; 面带微笑, 勤劳而沉默寡言; 头发柔顺, 面容俊朗;

[ˈweɪɪŋ] [ˈkɑːki] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd][tæn] [ˈpɑːtɪ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈoʊvərɔːlɪz] ; [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ]
wearing khaki riding - breeches and tan puttees instead of overalls ; always a
穿着 卡其色 骑术 - 马裤 和 棕褐色 绑腿 反而 的 连体工作服 ; 总是 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

他穿着卡其色马裤和棕褐色绑腿，而不是工装裤；始终是一位绅士。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkmən] .
even when he tried to appear a workman .
甚至 什么时候 他 尝试 到 出现 一个 工人 .

即使他试图装作工人的样子。

[hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lʌntʃ] - [ˈwæɡən] ,
He pretended to be enthusiastic about the lunch - wagon ,
他 假装 到 是 热情的 关于 这 午餐 - 车皮 ,

他假装对餐车很感兴趣，

[ænd; ənd] [ˈnevər] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θriː] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈɑːrmi] [ˈɑːfəsərz] .
and never referred to his three generations of army officers .
和 绝不 指 到 他的 三 几代人 的 军队 警官 .

他从未提及他的三代军官。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ʃaɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dʒæk][ˈraɪən] , [ðə; ði] " [skuːl]
But most of the others were shy of him , and Jack Ryan , the " school
但 最多 的 这 其他的 是 害羞的 的 他 , 和 杰克 瑞安 , 这 " 学校
[graʊtʃ] ,
grouch ,
牢骚 ,

但其他大多数人都对他感到害羞，还有杰克·瑞恩，那个“学校里的愤世嫉俗者”。

" [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɡet][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] .
" **was always trying to get him into a fight** .
" 曾是 总是 尝试 到 得到 他 进入 一个 斗争 .

“总是想方设法挑拨他和别人打架。”

[ˈfaɪnəli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][kɑːrli] [ˈerɪksən] , [ˈhuː] [ˈsləʊli] [ɪˈmɜːrdʒd] [æz; əz][stɑːr][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːli] .
Finally , there was Carl Ericson , who slowly emerged as star of them all .
最后 , 那里 曾是 卡尔 爱立信 , WHO 缓慢地 出现 作为 星星 的 他们 全部 .

最后，卡尔·埃里克森逐渐脱颖而出，成为他们中最耀眼的明星。

[hiː; hi] [nuː] [les] [ʌv; əv][eroʊdaɪˈnæmɪks][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈtɪmɪd] [ˈspeʃəlɪst] , [les] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)]
He knew less of aerodynamics than the timid specialist , less of practical
他 知道 较少的 的 空气动力学 比 这 胆小 专家 , 较少的 的 实际的
[məˈkænɪks] [ðæn; ðən][hæŋk] [oʊˈdeɪ] ;
mechanics than Hank Odell ;
机械学 比 汉克 奥德尔 ;

他对空气动力学的了解还不如那位胆怯的专家，他对实用力学的了解也不如汉克·奥德尔；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [fʌŋ] [ʌv; əv] [ˈderɪŋ] [mɔːr] .
but he loved the fun of daring more .
但 他 喜爱 这 乐趣 的 大胆 更多的 .

但他更喜欢冒险带来的乐趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [fəˈroʊʃəs] [ɪn][kɑːmpəˈtɪ(ə)n][ðæn; ðən][wʌz; wəz][dʒæk][ˈraɪən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈweɪstɪd]
He was less ferocious in competition than was Jack Ryan , but he wasted
他 曾是 较少的 凶猛 在 竞赛 比 曾是 杰克 瑞安 , 但 他 浪费
[les] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɜːrv] .
less of his nerve .
较少的 的 他的 神经 .

他在竞争中不如杰克·瑞恩那样凶猛，但他更懂得把握机会，不会浪费太多精力。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [les] [ˈædʒ(ə)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəs] [ˈækɹəbæt] , [bʌt; bət] [nu:] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ˈmoʊtɜ:z] .
He was less agile than the circus acrobat , but knew more of motors .
他 曾是 较少的 敏捷 比 这 马戏团 杂技演员 , 但 知道 更多的 的 电机 .
他不如马戏团杂技演员敏捷, 但对发动机的了解却更多。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [les] [kəmˈpæktliˈkɑ:mpæktli] [ˈi:zi] [ðæn; ðən] [lu:ˈtenənt] [ˈheɪvɪ:lənd] ,
He was less compactly easy than Lieutenant Haviland ,
他 曾是 较少的 紧凑地 简单的 比 中尉 哈维兰 ,
他不如哈维兰中尉那样容易对付。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ˈbetər] [tu:; tə] [ˈoʊvərɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn] [ˈhæŋərz] [ænd; ənd] [ˈmʌkɪŋ] [ɪn]
but he took better to overalls and sleeping in hangars and mucking in
但 他 采取 更好的 到 连体工作服 和 睡眠 在 机库 和 泥泞 在
[gri:s] — [hi:; hi] [ˈhwiːld] [ˈræɡtaɪm] [waɪl] [ˈfɒrəst] [ˈheɪvɪ:lənd] [hʌmd] [mækˈdaʊəl] .
grease — he whistled ragtime while Forrest Haviland hummed MacDowell .
润滑脂 — 他 吹口哨 拉格泰姆 尽管 福雷斯特 哈维兰 哼唱 麦克道尔 .

但他更喜欢穿工作服、睡在机库里、在油污中摸索——当福雷斯特·哈维兰哼着麦克道尔的曲子时, 他吹着拉格泰姆的口哨。

[ˈkɑ:rlz] [ˈɜ:rlɪst] [flaɪts] [wɜ:ɹ; wər] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] [məˈʃi:n] , " - [məˈri:] , " [brˈhaɪnd] - ,
Carl's earliest flights were in the school machine , " P'tite Marie , " behind Carmeau ,
卡尔的 最早 航班 是 在 这 学校 机器 , " - 玛丽 , " 在后面 - ,
[ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] .
the instructor .
这 讲师 .
卡尔最早的飞行是在学校的飞机“小玛丽”号上进行的, 当时他的教练是卡尔莫。

[riˈpɔ:təz] [wɜ:ɹ; wər] [ˈɔ:lweɪz] [əˈbaʊt] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] " [imˈpreʃəns] ,
Reporters were always about , talking of " impressions ,
记者 是 总是 关于 , 说 的 " 印象 ,
记者们总是四处走动, 谈论着“印象”,

" [ænd; ənd][kɑ:rl] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊt] [hɪz; ɪz] [imˈpreʃəns] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [əˈsent] ,
" and Carl felt that he ought to note his impressions on his first ascent ,
" 和 卡尔 毛毡 那 他 应该 到 笔记 他的 印象 在 他的 第一的 上升 ,
卡尔觉得他应该记录下他第一次攀登的感受。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [dɪd] [ˈnoʊtɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [tel] [æt; ət] [wʌt]
but all that he actually did notice was that it was hard to tell at what
但 全部 那 他 实际上 做过 注意 曾是 那 它 曾是 难的 到 告诉 在 什么
[ɪnstənt] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ;
instant they left the ground ;
立即的 他们 左边 这 地面 ;

但他真正注意到的只是, 很难判断他们是在哪一瞬间离开地面的;

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ʌp] , [ðə; ði] [wɪnd] [ˈθreɪnd] [tu:; tə] [krʌʃ] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [ænd; ənd] [bɜ:rst] [hɪz; ɪz]
that when they were up , the wind threatened to crush his ribs and burst his
那 什么时候 他们 是 向上 , 这 风 威胁 到 压碎 他的 肋骨 和 爆裂 他的
[ˈnɒstrəlz] ;
nostrils ;
鼻孔 ;

当他们起身时, 狂风几乎要吹断他的肋骨, 吹破他的鼻孔;

[ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈperələsli] [rɔ:ŋ] , [brˈkəz, brˈkɔ:z] [ðə; ði] [məˈʃi:n] [klaɪmd]
that there must be something perilously wrong , because the machine climbed
那 那里 必须 是 某物 危险地 错误的 , 因为 这 机器 攀登
[soʊ] [ˈswɪftli] ; [ænd; ənd] ,
so swiftly ; and ,
所以 迅速地 ; 和 ,
机器爬升速度如此之快, 一定存在非常严重的问题; 而且,

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrθ] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['laɪftaɪm] [fɔːr; fər]
when they were down , that it had been worth waiting a whole lifetime for
什么时候 他们 是 向下 , 那 它 有 到过 值得 等待 一个 所有的 寿命 为了
[ðə; ði] [flaɪt] .
the flight .
这 航班 :

当他们情绪低落时，他们意识到，为了这次飞行，等待一生都是值得的。

[fɔːr; fər] [deɪz] [hiː; hi] ['mɪrli] [fluː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] , [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [-]
For days he merely flew with the instructor , till he was [171]
为了 天 他 仅仅 飞翔 和 这 讲师 , 直到 他 曾是 [-]
他连续几天都和教练一起飞行，直到他[171]

[hɪm'self] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊlz] .
himself managing the controls .
他自己 管理 这 控制 :

他亲自操控一切。

[æt; ət][læst] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [flaɪt] [baɪ] [hɪm'self] .
At last , his first flight by himself .
在 最后的 , 他的 第一的 航班 经过 他自己 :

终于，他独自完成了第一次飞行。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [θriː] [taɪmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['erədroum] [æt; ət][ə; eɪ]
He had been ordered to try a flight three times about the aerodrome at a
他 有 到过 订购 到 尝试 一个 航班 三 时代 关于 这 机场 在 一个
[haɪt] [ʌv; əv]['sɪksti] [fi:t] ,
height of sixty feet ,
高度 的 六十 脚 ,

他奉命在机场上空60英尺的高度进行三次飞行试验。

[ænd; ænd][tuː; tə][lænd] ['kerfəli] , [wɪ'daʊt] ['pæŋkeɪkɪŋ] — " [ænd; ænd][biː; bi] [ʃɒr] , [mə'sjɜːr] ,
and to land carefully , without pancaking — " and be sure , Monsieur ,
和 到 土地 小心 , 没有 煎饼 — " 和 是 当然 , 先生 ,
小心着陆，不要摔成肉饼——“先生，请务必.....”

[biː; bi] - [ʃɒr] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kʌt] [ɔːf] [tuː] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , " [sed] - .
be verree sure you do not cut off too high from the ground , " said Carmeau .
是 - 当然 你 做 不是 切 离开 也 高的 从 这 地面 , " 说 - .
“一定要确保不要从离地面太高的地方砍掉,”卡尔莫说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [faɪv] [ri'pɔːtəz] [hæd; həd] ['gæðərd] , [ænd; ænd][kɑːrɪ] [felt] ['veri] [mʌt] [ɪn]
It was a day when five reporters had gathered , and Carl felt very much in
它 曾是 一个 天 什么时候 五 记者 有 聚集 , 和 卡尔 毛毡 非常 很多 在
[ðə; ði] ['laɪmlaɪt] ,
the limelight ,
这 聚光灯 ,

那天有五位记者聚集在一起，卡尔感觉自己完全成了焦点。

['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nə'sel] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt] .
waiting in the nacelle of the machine for the time to start .
等待 在 这 短舱 的 这 机器 为了 这 时间 到 开始 :

在机器的机舱内等待启动时间。

[ðə; ði] [prə'pelər] [wʌz; wəz] [ri'vɒlvd] , [kɑːrɪ] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ænd] [stʌk] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] —
The propeller was revolved , Carl drew a long breath and stuck up his hand —
这 螺旋桨 曾是 旋转 , 卡尔 画 一个 长的 气息 和 卡住 向上 他的 手 —
[ænd; ænd][ðə; ði] ['endʒɪn] [stɑːpt] .
and the engine stopped .
和 这 引擎 停止 :

螺旋桨转动起来，卡尔深吸一口气，举起手——引擎停了下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪ] .
He was relieved .
他 曾是 松了口气 .

他松了一口气。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:mɪd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [tu:; tə][gʊʊ][ʌp] [ə'loʊn] .
It had seemed a terrific responsibility to go up alone .
它 有 似乎 一个 了不起 责任 到 去 向上 独自的 .

独自上去似乎责任重大。

[hi:; hi] ['wʊdnt] , [naʊ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .
He wouldn't , now , not for a minute or two .
他 不会 , 现在 , 不是 为了 一个 分钟 或者 二 .

他现在不会，哪怕一两分钟也不会。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] .
He knew that he had been afraid .
他 知道 那 他 有 到过 害怕的 .

他知道自己当时很害怕。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['oʊvər][wʌns] [mɔ:r] — [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [stɑ:pt] .
The engine was turned over once more — and once more stopped .
这 引擎 曾是 转向 超过 一次 更多的 — 和 一次 更多的 停止 .

引擎再次启动——然后再次熄火。

[kɑ:rl][reɪdʒd] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] , [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] , [dɪd][rɪ:əl] [fɪr] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Carl raged , and never again , in all his flying , did real fear return to him .
卡尔 愤怒 , 和 绝不 再次 , 在 全部 他的 飞行 , 做过 真实的 害怕 返回 到 他 .

卡尔怒不可遏，在他所有的飞行生涯中，再也没有真正感到过恐惧。

" [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [hi:; hi] [sna:rlɪd] .
" **What the deuce is the matter ?** " **he snarled** .
" 什么 这 二 是 这 事情 ? " 他 纠缠 .

“到底出了什么事？”他咆哮道。

[ə'gen] [ðə; ði] [prə'pelər] [wʌz; wəz] [rɪ'vɒlvd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['endʒɪn] [hʌmd] [swi:t] .
Again the propeller was revolved , and this time the engine hummed sweet .
再次 这 螺旋桨 曾是 旋转 , 和 这 时间 这 引擎 哼唱 甜的 .

螺旋桨再次转动起来，这一次发动机发出悦耳的嗡嗡声。

[ðə; ði] ['mɑ:nəpleɪn] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɪts] [teɪl] ['lɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði][blæst] ,
The monoplane ran along the ground , its tail lifting in the blast ,

这 单平面 跑 沿着 这 地面 , 它是 尾巴 举重 在 这 爆炸 ,

单翼飞机沿着地面滑行，尾翼在气流中翘起。

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [mə'fi:n] [si:mɪd] ['delɪkətli] [pɔɪzd] [ɑ:n][ɪts] ['tɪp,təʊz] .
till the whole machine seemed delicately poised on its tiptoes .

直到 这 所有的 机器 似乎 轻柔地 准备 在 它是 踮起脚尖 .

直到整台机器仿佛轻盈地踮着脚尖，保持着平衡。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz][reɪdʒ] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [fɪr] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm]
He was off the ground , his rage leaving him as his fear had left him .
他 曾是 离开 这 地面 , 他的 愤怒 离开 他 作为 他的 害怕 有 左边 他 .
.
:
.

他离开了地面，愤怒像恐惧一样从他身上消失了。

[hiː; hi] [ɪgˈzʌltɪd] [æʔ; əʔ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [gruːp] [ʌv; əv] [triːz] [ʃɑːt] [æʔ; əʔ]
He exulted at the swiftness with which a distant group of trees shot at
他 欣喜若狂 在 这 速度 和 哪个 一个 遥远 团体 的 树木 射击 在
[hɪm; ɪm] , [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
him , under him :
他 , 在下面 他 :
他欣喜若狂, 因为远处的一群树木像箭一样射向了他, 就在他脚下。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [məʃiːn] ['maʊntɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [tɜːrn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
He turned , and the machine mounted a little on the turn , which was
他 转向 , 和 这 机器 安装 一个 小的 在 这 转动 , 哪个 曾是
[əˈgenst] [ðə; ði] [ruːlz] .
against the rules .
反对 这 规则 :
他转身时, 机器在转弯时略微抬升, 这违反了规则。

[bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈiːv(ə)n] [kiːl] [soʊ] [ˈiːzəli] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmæstəri] [ʌv; əv]
But he brought her to even keel so easily that he felt all the mastery of
但 他 带来 她 到 甚至 龙骨 所以 容易地 那 他 毛毡 全部 这 精通 的
[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [ˈfaɪnəli] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnæt(ə)rəl] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] .
the man who has finally learned to be natural on a bicycle .
这 男人 WHO 有 最后 学习 到 是 自然的 在 一个 自行车 :
但他轻而易举地就让她恢复了平衡, 让他感觉自己像一个终于学会自然骑车的人一样, 完全掌握了这项技能。

[hiː; hi] [ˈtɪltɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈelɪvətər] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [ɑːt] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [fiːldz] , [ˈklaɪmɪŋ] .
He tilted up the elevator slightly and shot across a series of fields , climbing .
他 斜 向上 这 电梯 轻微地 和 射击 穿过 一个 系列 的 字段 , 攀登 :
他稍微倾斜电梯, 飞速穿过一片片田野, 向上攀升。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈiːzi] .
It was perfectly easy .
它 曾是 完美 简单的 :

这简直太容易了。
[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ʌp] — [ʌp] .
He would go up — up .
他 会 去 向上 — 向上 :
他会向上——向上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ɔːtəˈmætɪk] [naʊ] — [kloʊ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈklaɪmɪŋ] ; [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
It was all automatic now — cloche toward him for climbing ; away from
它 曾是 全部 自动的 现在 — 钟形罩 朝向 他 为了 攀登 ; 离开 从
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [dɪˈsent] ;
him for descent ;
他 为了 下降 ;
现在一切都是自动的——上山时钟罩朝向他; 下山时钟罩远离他;

[tɔːrd] [ðə; ði] [wɪŋ] [ðæt] [tɪpt] [ʌp] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə] [ˈlev(ə)] .
toward the wing that tipped up , in order to bring it down to level .
朝向 这 翼 那 倾斜 向上 , 在 命令 到 带来 它 向下 到 等级 :
朝翘起的机翼方向调整, 使其恢复水平。
[ðə; ði] [məʃiːn] [əuˈbeɪd] [ˈpɜːrfɪktli] .
The machine obeyed perfectly .
这 机器 服从 完美 :

机器完美地执行了指令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] - [bɑ:r] ; [fɔ:r; fər] ['stɪrɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [ri'spɒndɪd] [tu:; tə] [sʌt]
And the foot - bar , for steering to right and left , responded to such
和 这 脚 - 酒吧 , 为了 转向 到 正确的 和 左边 , 回应 到 这样的
[laɪt] ['məʊfənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] .
light motions of his foot .
光 运动 的 他的 脚 .

而用于左右转向的脚踏板，则会对他的脚的轻微动作做出反应。

[hi:; hi] [grɪnd] [ɪg'zʌltəntli] .
He grinned exultantly .
他 咧嘴一笑 欣喜若狂 .

他得意地咧嘴一笑。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ʃaʊt] . [-]
He wanted to shout . [172]
他 通缉 到 喊 . [-]

他想大声喊叫。[172]

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə] [tu:]
He glanced at the barometer and discovered that he was up to two
他 瞥了一眼 在 这 晴雨表 和 发现 那 他 曾是 向上 到 二
['hʌndrəd] [fi:t] .
hundred feet .
百 脚 .

他瞥了一眼气压计，发现自己已经上升到两百英尺高。

[waɪ] [nɑ:t][gʊʊ][ɑ:n] ?
Why not go on ?
为什么 不是 去 在 ?

为什么不继续呢？

[hi:; hi] [seɪld] [ʌʊt] [ə'krɔ:s] [sæn][mɑ:'teɪɔʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [br'loʊ] , ['rʌnɪŋ]
He sailed out across San Mateo , and the sense of people below , running
他 航行 出去 穿过 圣 马特奥 , 和 这 感觉 的 人们 以下 , 跑步
[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hændz] ,
and waving their hands ,
和 挥手 他们的 双手 ,
他乘船驶过圣马特奥，感觉到下面的人们奔跑着，挥舞着双手。

[ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] [egzʌl'teɪʃn] .
increased his exultation .
增加 他的 大喜 .

他的喜悦之情更加高涨。

[hi:; hi] [kɜ:rvd] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði][end] , ['sʌmwʌt] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tu:; tə][tɜ:rn] ,
He curved about at the end , somewhat afraid of his ability to turn ,
他 弯曲 关于 在 这 结尾 , 有些 害怕的 的 他的 能力 到 转动 ,
最后他弯下腰，似乎有些害怕自己转弯的能力。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [er] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][tɜ:rn][ɪn] ,
but having all the air there was to make the turn in ,
但 拥有 全部 这 空气 那里 曾是 到 制作 这 转动 在 ,
但当时有足够的空气来完成转弯，

[ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['erədru:m] .
and headed back toward the aerodrome .
和 标题 后退 朝向 这 机场 .

然后返回机场方向。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi][hæd; həd] [floʊn] [faɪv] [maɪlz] .
Already he had flown five miles .
已经 他 有 飞行 五 英里 .

他已经飞行了五英里。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['erədroum] [hi; hi] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['moutər] [wʌz; wəz] ['slækənɪŋ] ,
Half a mile from the aerodrome he realized that his motor was slackening ,
 一半 一个 英里 从 这 机场 他 已实现 那 他的 发动机 曾是 松弛 ;
 ['mɪsɪŋ] ['faɪər] ;
missing fire ;
 丢失的 火 ;

距离机场半英里时，他意识到他的发动机动力不足，无法点火；

[ðæt] [hiː hi] [dɪd] [nɑːt] [nəʊ] [wɒt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [left]
that he did not know what was the matter ; that his knowledge had left
 那 他 做过 不是 知道 什么 曾是 这 事情 ; 那 他的 知识 有 左边
 [hɪm; ɪm] ['strændɪd] [ðer; ðər] ,
him stranded there ,
 他 搁浅 那里 ,

他不知道发生了什么事；他的知识反而让他陷入了困境。

[tu:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [əˈbʌv] [graʊnd] ; [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [æt; ət][wʌns] ,
two hundred feet above ground ; that he had to come down at once ,
 二 百 脚 多于 地面 ; 那 他 有 到 来 向下 在 一次 ,
 离地两百英尺; 他必须立刻下来。

[wɪð; wɪθ][nəʊ] [tjæns] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd][nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['ɡlaɪdɪŋ] .
with no chance to choose a landing - place and no experience in gliding .
 和 不 机会 到 选择 一个 降落 - 地方 和 不 经验 在 滑翔 .
 没有机会选择着陆地点，也没有滑翔经验。

[ðə; ði][ˈmɔʊtər] [stɑ:pɪ] [ˌɔ:ltoʊˈgeðər] .
The motor stopped altogether .
 这 发动机 停止 共 .

发动机完全停止运转了。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [tu:] ['kwɪkli] .
The ground was coming up at him too quickly .
 这 地面 曾是 未来 向上 在 他 也 迅速地 .
 地面上升得太快了。

[hiː; hi] ['tɪltɪd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [ænd; ɐnd] [roʊz] .
He tilted the elevator , and rose .
 他 斜 这 电梯 , 和 玫瑰 .
 他倾斜电梯 然后上升了。

[bʌt; bæt] , [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] ['vʊəlˌpleɪnɪŋ] , [ðɪs] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [spiːd] ,
But , as he was volplaning , this cut down the speed ,
 但 , 作为 他 曾是 滑行 , 这 切 向下 这 速度 ,
 但是 由于他处于滑翔状态 这降低了速度

但是，由于他处于滑翔状态，这降低了速度。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ten] [fi:t] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [fi:ld] [ðə; ði] [məʃi:n] [dra:pt] [tu:; tə][ðə; ði]

and from a height of ten feet above a field the machine dropped to the

和 从 一个 高度 的 十 脚 多于 一个 场地 这 机器 掉落 到 这

[graʊnd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [flæt] [plɔ:p] .

ground with a flat plop .

地面 和 一个 平坦的 噗通 .

机器从离田野上英尺高的地方掉到地上，发出“噗通”一声。

[ˈsʌmθɪŋ] [geɪv] [wei] — [bʌt; bət][kɑ:rl][sæt] [seɪf] , [wɪð; wiθ][ðə; ði] [mæʃi:n] ['kæntɪd][tu:; tə][wʌn] [saɪd] .
Something gave way — but Carl sat safe , with the machine canted to one side .
 某物 给予 方式 — 但 卡尔 卫星 安全的 , 和 这 机器 倾斜的 到 一 边 .
 有什么东西松动了一 但卡尔安然无恙 机器向一侧倾斜

[hiː hi] [klaɪmd] [aʊt] , [kəʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spaɪn] ,
He climbed out , cold about the spine ,
 他 攀登 出去 , 寒冷的 关于 这 脊柱 ,
 他爬了出来 脊背发凉

[ænd; ənd] [dɪ'skɒvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈbrʊkən][wʌn] [wi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [ˈʃæsi] .
and discovered that he had broken one wheel of the landing - chassis .
和 发现 那 他 有 破碎的 一 车轮 的 这 降落 - 机壳 .

他发现着陆底盘的一个轮子坏了。

[ɔ:l] [ðə; ði] [kraʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [fi:ld] [wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ˈjelɪŋ] .
All the crowd from the flying - field were running toward him , yelling .
全部 这 人群 从 这 飞行 - 场地 是 跑步 朝向 他 , 大喊 .

飞行场上的所有观众都朝他跑过来，大声喊叫。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfu:lɪ] [saɪt] [ðeɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][legz][ænd; ənd][ɑ:rmz] [stru:n]
He grinned at the foolish sight they made with their legs and arms strewn
他 咧嘴一笑 在 这 愚蠢 视线 他们 制成 和 他们的 腿 和 武器 散落的
[əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈgæləpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] .
about in the air as they galloped over the rough ground .
关于 在 这 空气 作为 他们 疾驰 超过 这 粗糙的 地面 .

他看着他们狼狈地在崎岖的地面上奔跑，四肢乱舞，狼狈不堪的样子，不禁咧嘴一笑。

[luːˈtenənt] [ˈheɪvɪ:lənd] [keɪm] [ʌp] , [ˈpæntɪŋ] : " [ɔ:l] [raɪt] , [oʊ] - [mæn] ?
Lieutenant Haviland came up , panting : " All right , o ' man ?
中尉 哈维兰 来了 向上 , 喘息 : " 全部 正确的 , o - 男人 ?

哈维兰中尉气喘吁吁地走过来：“你好吗，伙计？ ”

[ɡʊd] !
Good !
好的 !

好的！

" [hiː; hi] [si:zd] [ˈkɑ:rlz][hænd][ænd; ənd] [rʌŋ] [aɪˈti:] .
" He seized Carl's hand and wrung it .
" 他 查获 卡尔的 手 和 拧干 它 .

他抓住卡尔的手，用力拧了起来。

[kɑ:rl] [nu:] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [frend] .
Carl knew that he had a new friend .
卡尔 知道 那 他 有 一个 新的 朋友 .

卡尔知道他交了个新朋友。

[θri:] [riˈpɔ:təz] [pɔ:d] [ˈkwestʃənz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
Three reporters poured questions on him .
三 记者 倾倒 问题 在 他 .

三位记者向他连珠炮似地抛出问题。

[haʊ] [fa:r][hæd; həd][hiː; hi] [floʊn] ?
How far had he flown ?
如何 远的 有 他 飞行 ?

他飞了多远？

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈri:əli] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'sent] [baɪ] [hɪm'self] ?
Was this really his first ascent by himself ?
曾是 这 真的 他的 第一的 上升 经过 他自己 ?

这真的是他第一次独自攀登吗？

[wʌt] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [senˈseɪʃənz] ?
What were his sensations ?
什么 是 他的 感觉 ?

他当时的感受如何？

[haʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈmoʊtər] [stɔ:pt] ?
How had his motor stopped ?
如何 有 他的 发动机 停止 ?

他的马达怎么会突然熄火？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [tru:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [endʒɪ'nɪr] , [ə; eɪ] ['welθi] ['moʊtərɪst] ?
Was it true he was a mining engineer , a wealthy motorist ?
曾是 它 真的 他 曾是 一个 矿业 工程师 , 一个 富裕 驾车者 ?
他真的是矿业工程师，也是富有的汽车驾驶者吗？

[hæŋk][oʊ'del] , [ðə; ði] [jaɪ] , ['i:g(ə)] - [noʊzɪd] ['jæŋki] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][æz; əz]['dʒɜ:rki] [æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn]
Hank Odell , the shy , eagle - nosed Yankee , running up as jerkily as a cow in
汉克 奥德尔 , 这 害羞的 , 鹰 - 鼻子 扬基 , 跑步 向上 作为 生硬地 作为 一个 奶牛 在
[ə; eɪ] [plau] [fi:ld] ,
a plowed field ,
一个 犁过的 场地 ,
害羞的、鹰钩鼻的北方佬汉克·奥德尔，像牛在犁过的田地里一样笨拙地跑了过来。

[ˈsaɪləntli] ['pæɪtɪd] [kɑ:rl] [-]
silently patted Carl [173]
默默 轻拍 卡尔 [-]
默默地拍了拍卡尔[173]

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][bɪ'gæŋ][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['fræktʃəd] ['lændɪŋ] - [wi:l] .
on the shoulder and began to examine the fractured landing - wheel .
在 这 肩膀 和 开始 到 检查 这 破碎的 降落 - 车轮 .
他站在肩膀上，开始检查断裂的起落架轮。

[æt; ət][ləst][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] , [em] . - .
At last the instructor , M . Carmeau .
在 最后的 这 讲师 , M . - .
最后，老师卡莫先生出现了。

[kɑ:rl][hæd; həd] [ə'weɪtɪd] [em] . - [preɪz] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔ:ŋ] [flaɪt] .
Carl had awaited M . Carmeau's praise as the crown of his long flight .
卡尔 有 等待中 M . - 称赞 作为 这 王冠 的 他的 长的 航班 .
卡尔一直期待着卡尔莫先生的赞扬，将其视为他漫长飞行生涯的巅峰。

[bʌt; bət] - [pʊld] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] , [ðen] [ˈʃri:kt] : "
But Carmeau pulled his beard , opened his mouth once or twice , then shrieked : "
但 - 拉 他的 胡须 , 打开 他的 嘴 一次 或者 两次 , 然后 尖叫 : "
[wʌt] [ðə; ði] [ju:; jʊ]
What the devil you
什么 这 魔鬼 你
但卡尔莫揪了揪胡子，张了张嘴，然后尖叫道：“你这该死的家伙！ ”

[tɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ?
t'ink you are ?
墨水 你 是 ?
你觉得自己是吗？

鹰的踪迹：一部关于生活严肃(The Trail of the Hawk A Comedy of the)

第11/24页

[ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] [ðæt] [wiː; wi] [bɪld] [məʃiːnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [smæʃ] [ðem; ðəm] ?
A millionaire that we build machines for you to smash them ?
一个 百万富翁 那 我们 建造 机器 为了 你 到 粉碎 他们 ?
一个百万富翁，我们为你制造机器来粉碎它们？

[aɪ] [toʊl] [juː; jʊ][tuː; tə][flaɪ] - [taɪm] [əˈraʊnd] — [juː; jʊ][flaɪ][tuː; tə][ælˈdʒɪrz][æɪn; ən] - [bæk] — [juː; jʊ] [tɪŋk]
I tole you to fly t'ree time around — you fly to Algiers an ' back — you t'ink
我 托勒 你 到 飞 - 时间 大约 — 你 飞 到 阿尔及尔 一个 - 后退 — 你 墨水
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈnʌðər] [ˈfɑːrmən] [ˈbrʌðər] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dæm] [fuːl] !
you are another Farman brother — you are a damn fool !
你 是 其他 法尔曼 兄弟 — 你 是 一个 该死 傻子 !
我让你飞三圈——你飞到阿尔及尔再飞回来——你以为自己是另一个法尔曼兄弟——你真是个十足的傻瓜！

[səˈpoʊz] [jʊr; jər][ˈmoʊtər][hiː; hi][stɑːp] [waɪl] [juː; jʊ][flaɪ][ˈoʊvər][sæn][məˈteɪoʊ] ?
Suppose your motor he stop while you fly over San Mateo ?
认为 你的 发动机 他 停止 尽管 你 飞 超过 圣 马特奥 ?
假设你的发动机在飞越圣马特奥时突然停止运转？

[wer] [juː; jʊ][lænd] ?
Where you land ?
在哪里 你 土地 ?

你降落在哪里？

[ɪn][ə; eɪ] [wel] ?
In a well ?
在 一个 出色地 ?

在井里？

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] ? [haɪn] ?
In a chimney ? Hein ?
在 一个 烟囱 ? 海因 ?

在烟囱里？ 嗯？

[juː; jʊ] [noʊ] - [jet] .
You know naut'ing yet .
你 知道 - 然而 .

你还不了解航海吗？

[nekst] [taɪm] [juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ][tɑːl] - [juː; jʊ] .
Next time you do what I tal ' you .
下一个 时间 你 做 什么 我 tal - 你 .

下次你照我说的做。

[zʌt] !
Zut !
zut !

呸！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [flaɪt] , [ə; eɪ] [flaɪt] , [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] , [faɪn] ,
That was a flight , a flight , you make a flight , that was fine , fine ,
那 曾是 一个 航班 , 一个 航班 , 你 制作 一个 航班 , 那 曾是 美好的 , 美好的 ,
那是一次航班，一次航班，你坐飞机，那很好，很好。

[juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [swel] .
you make the heart to swell .
你 制作 这 心 到 膨胀 .

你让我心潮澎湃。

[bʌt; bət][ˈhɛks] - [taɪm] [juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði] [ˈfæsi] [ænd; ənd] [kiːl] [jɔːr'self] , [nɑːm] [-] [tɑː'nɛr] , [aɪ]
But nex ' time you break the chassis and keel yourself , nom d'un tonnerre , I
但 下一个 - 时间 你 休息 这 机壳 和 龙骨 你自己 , 诺姆 逼债 雷神 , 我
[skɔl] - [juː; jʊ] !
scol ' you !
学校 - 你 !

但是下次你再弄坏底盘，把自己弄翻，nom d'un tonnerre，我就要骂你了！

" [kɑːrl][wʌz; wəz][ˈhʌmb(ə)l] .

" **Carl was humble .**
" 卡尔 曾是 谦逊的 .

卡尔为人谦逊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkəriər] [rɪ'pɔːrtər] [sprɛd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] " [ˈmɑːrvələs] [fɜːrst]
But the Courier reporter spread upon the front page the story of " Marvelous first
但 这 导游 记者 传播 之上 这 正面 页 这 故事 的 " 奇妙 第一的
[flaɪt] [baɪ][ˈbæɡbi][ˈstuːd(ə)nt] ,
flight by Bagby student ,
航班 经过 巴格比 学生 ,

但《信使报》记者却在头版刊登了“巴格比学生精彩的首次飞行”的故事。

" [ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkɜːrtɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][kælə'fɔːrniə] .

" **and predicted that a new Curtiss was coming out of California .**
" 和 预测 那 一个 新的 柯蒂斯 曾是 未来 出去 的 加利福尼亚州 .

并预测加州将诞生一架新的柯蒂斯飞机。

[ˈʌndər] [ə; eɪ][hæf] - [tʊn] [ræn][ðə; ði][ˈkæpʃ(ə)n] , " [ˈɛrɪksən] , [ðə; ði] [nuː] [hɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜːrdmən] .
Under a half - tone ran the caption , " Ericson , the New Hawk of the Birdmen .
在下面 一个 一半 - 语气 跑 这 标题 , " 爱立信 , 这 新的 鹰 的 这 鸟人 .

在半色调下方写着标题：“埃里克森，鸟人的新鹰”。

" [ðə; ði][kæmp] [ˈpraːmptli] [ˈnɪkˌneɪmd] [hɪm; ɪm] " [hɔːk] .

" **The camp promptly nicknamed him " Hawk .**
" 这 营 及时 绰号 他 " 鹰 .

营地很快就给他起了个绰号叫“鹰”。

" [ðeɪ] [juːst] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [pleɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [sə'vaɪvd] [æz; əz][æn; ən]
" They used it for plaguing him at first , but it survived as an
" 他们 用过的 它 为了 困扰 他 在 第一的 , 但 它 幸存下来 作为 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɑːndnəs] — [hɔːk] [ˈɛrɪksən] ,
expression of fondness — Hawk Ericson ,
表达 的 喜爱 — 鹰 爱立信 ,

“起初他们用它来折磨他，但后来它却作为一种表达喜爱的方式流传了下来——霍克·埃里克森

[ðə; ði] [ˈtʃɪriːəst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːlɪst] [ˈflaɪər] . [-]
the cheeriest man in the school , and the coolest flier . [174]
这 最快乐的 男人 在 这 学校 , 和 这 最酷 传单 . [-]

他是学校里最快乐的人，也是最酷的飞行员。[174]

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈɛks]

CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ɔt, ˈoʊˈtiː][ɔːl][ðer; ðər] [deɪz] [wɜːr; wər] [spɛnt] [ɪn] [wɜːrk] .

ot all their days were spent in work .
ot 全部 他们的 天 是 花费 在 工作 .

他们并非每天都在工作。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈmɔːrnɪŋz] [wen] [ðə; ði][wind] [wəd] [na:t][pərˈmɪt][æŋ; ən] [əˈsent] [ænd; ənd] [wen]
There were mornings when the wind would not permit an ascent and when
那里 是 早晨 什么时候 这 风 会 不是 允许 一个 上升 和 什么时候
[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑ:p] .
there was nothing to do in the workshop .
那里 曾是 没有什么 到 做 在 这 车间 .
有些早晨，风势太大，无法爬上去，而且车间里也没什么事可做。

[ðeɪ] [sæt][əˈbaʊt][ðə; ði] [lʌntɪ] - [wægən] [ˈræŋɡlɪŋ] [ˈendləsli] , [ɔːr] , [laɪk][kɑːrl][ænd; ənd] [ˈfɒrəst]
They sat about the lunch - wagon wrangling endlessly , or , like Carl and Forrest
他们 卫星 关于 这 午餐 - 车皮 争吵 不休 , 或者 , 喜欢 卡尔 和 福雷斯特
[ˈheɪvɪːlənd] ,
Haviland ,
哈维兰 ,
他们围坐在餐车旁没完没了地争吵，或者，就像卡尔和福雷斯特·哈维兰兄弟那样，

[ˈwɒndəd] [θruː] [fiːldz] [wɪtɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][wʌn] [fleɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈpɒpiːz] .
wandered through fields which were all one flame with poppies .
漫步 通过 字段 哪个 是 全部 一 火焰 和 罂粟花 .
漫步在罂粟花盛开的田野中，那里仿佛燃烧着一团火焰。

[luːˈtenənt] [ˈheɪvɪːlənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈneɪv(ə)]
Lieutenant Haviland had given up trying to feel comfortable with the naval
中尉 哈维兰 有 给定 向上 尝试 到 感觉 舒服的 和 这 海军
[ˈensən] [ˈstuːd(ə)nt] ,
ensign student ,
军旗 学生 ,
哈维兰中尉已经放弃努力与那位海军少尉学员建立融洽的关系了。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈwəːðɪz] [huː] [kliːr] [ðer; ðær] [θroʊt] [brɪˈfɔːr] [ˈspiːkɪŋ] ,
who was one of the solemn worthies who clear their throats before speaking ,
WHO 曾是 一 的 这 庄严 值得尊敬的人 WHO 清除 他们的 喉咙 前 请讲 ,
他是一位庄严肃穆的贤士，说话前总会清清嗓子。

[ænd; ənd] [ðen] [spiːk] [ɪn] [ˈmeʒərd] [tɜːrmz][ʌv; əv][brændz][ʌv; əv][sɪˈɡɑːrɜːz][ænd; ənd] [ˈweðər] .
and then speak in measured terms of brands of cigars and weather .
和 然后 说话 在 测量 条款 的 品牌 的 雪茄 和 天气 .
然后用沉稳的语气谈论雪茄品牌和天气。

[ˈɡrædʒuəli] , [ˈwɜːrkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][kɑːrl] ,
Gradually , working side by side with Carl ,
逐步地 , 在职的 边 经过 边 和 卡尔 ,
逐渐地，他与卡尔并肩工作，

[ˈheɪvɪːlənd] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [huːm] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] .
Haviland seemed to find him a friend in whom to confide .
哈维兰 似乎 到 寻找 他 一个 朋友 在 谁 到 信任 .
哈维兰似乎找到了一个可以倾诉心事的朋友。

[wʌns] [ɔːr] [twəɪs] [ðeɪ] [went] [baɪ] [ˈtrɑːli] [tuː; tə][sæn][frənˈsɪskoʊ] ,
Once or twice they went by trolley to San Francisco ,
一次 或者 两次 他们 去 经过 手推车 到 圣 弗朗西斯科 ,
他们曾一两次乘有轨电车去旧金山，

[tuː; tə] [ɪkˈsplɒːr] [ˈtʃaɪnətəʊn] [ɔːr][draːp][ɪn][ɑːn][ˈsoʊldʒər] [frendz] [ʌv; əv][ˈheɪvɪːlənd][æt; ət][ðə; ði][prɪˈsɪdi,ʊ] .
to explore Chinatown or drop in on soldier friends of Haviland at the Presidio .
到 探索 唐人街 或者 降低 在 在 士兵 朋友们 的 哈维兰 在 这 普雷西迪奥 .
去唐人街逛逛，或者去普雷西迪奥拜访哈维兰的当兵朋友。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstuːdiəʊ][ɑːn] [ˈtelɪɡræf] [hɪl] , [ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ] ,
From the porch of a studio on Telegraph Hill , in San Francisco ,
从 这 门廊 的 一个 工作室 在 电报 爬坡道 , 在 圣 弗朗西斯科 ,
从旧金山电报山的一间工作室的门廊上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
they were looking down on the islands of the bay ,
他们是寻找向下在这岛屿的这湾 ,
他们俯瞰着海湾中的岛屿 ,

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtʃːrən] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪst] [huːm] ['heɪvɪːlənd] [nuː] .
waiting for the return of an artist whom Haviland knew .
等待为了这返回的一个艺术家谁哈维兰知道 .
等待哈维兰认识的一位艺术家的归来。

[ɪnɑːrˈtɪkjələt] ['driːməz] [bəʊθ] , [ðeɪ] [ɪkˈsprest] [ɪn] ['mɒnəsɪləbəlz] [ðə; ði] ['ɡlɔːrɪ] [ʌv; əv] ['bluːwɔːtər]
Inarticulate dreamers both , they expressed in monosyllables the glory of bluewater
不善言辞 梦想家 两个都 , 他们 表达 在 单音节词 这 荣耀 的 蓝水
[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,
他们都是不善言辞的梦想家 , 用单音节词语表达了眼前蔚蓝海水的壮丽景色。

[ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːr] . [el] . [es] . [ænd; ənd][fræŋk] ['nɔːrɪs] , [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] [eɪvɪ'eɪʃn] .
the tradition of R . L . S . and Frank Norris , the future of aviation .
这 传统 的 拉 . L . S . 和 坦率 诺里斯 , 这 未来 的 航空 .
RLS 和弗兰克·诺里斯的传统 , 航空的未来。

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv][sæn][frənˈsɪskoʊ] — [ðæt] ['sɪti] -
They gave up the attempt to explain the magic of San Francisco — that city -
他们 给予 向上 这 试图 到 解释 这 魔法 的 圣 弗朗西斯科 — 那 城市 -
[ˌpɜːrsəˈnæləti] [wɪtʃ] [trænˈsendz] [ðə; ði][ˈoʊp(ə)] [hɪlz] [ænd; ənd] [rer] ['æmbər] ['sʌnlʌɪt] ,
personality which transcends the opal hills and rare amber sunlight ,
性格 哪个 超越 这 蛋白石 丘陵 和 稀有的 琥珀色 阳光 ,
他们放弃了解释旧金山魅力的尝试——那种超越了蛋白石山丘和罕见琥珀色阳光的城市个性。

[ˈfestəvəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trænˈsplæntɪd] [ɪˈtæliən] [hɪl] - [taʊn] [ʌv; əv] ['telɪgræf] [hɪl] , [ˈlaɪnɜːz] ['seɪlɪŋ]
festivals , and the transplanted Italian hill - town of Telegraph Hill , liners sailing
节日 , 和 这 移植 意大利语 爬坡道 - 镇 的 电报 爬坡道 , 衬垫 帆船
[aʊt] [fɔːr; fər][dʒəˈpæn] ,
out for Japan ,
出去 为了 日本 ,
各种节日 , 以及从意大利移植过来的山城电报山 , 还有驶往日本的邮轮 ,

[ænd; ənd] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] - ['naɪnɜːz] .
and memories of the Forty - niners .
和 回忆 的 这 四十 - 旧金山49人队 .
以及对淘金者的回忆。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] ['sʌt(ə)] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ,
It was too subtle a spirit ,
它 曾是 也 微妙的 一个 精神 ,
那是一种太微妙的灵魂 ,

[tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn][ˈhjuːmən] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrɪviˈerə] [lɪŋkt] [tuː; tə]
too much of it lay in human life with the passion of the Riviera linked to
也 很多 的 它 躺 在 人类 生活 和 这 热情 的 这 里维埃拉 链接 到
[ðə; ði] [streŋθ] [-]
the strength [175]
这 力量 [-]
太多的激情都与里维埃拉的激情和力量联系在一起[175]

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [kɑːmprɪ'hend] [ɪts] [spel]
of the North , for them to be able to comprehend its spell
的 这 北 , 为了 他们 到 是 有能力的 到 理解 它是 拼写
为了让北方人能够理解它的魅力.....

[bʌt; bət] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [æm'biʃənz] [tu:; tə][du:] , [ðeɪ] [br'keɪm] ['eləkwənt] .
But regarding their own ambitions to do , they became eloquent .
但 关于 他们的 自己的 抱负 到 做 , 他们 成为 雄辩 .

但谈到他们自己的抱负时，他们却能言善辩。

" [aɪ] [seɪ] , " ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][ˈheɪvɪ:lənd] ,
" I say , " hesitated Haviland ,
" 我 说 , " 犹豫了一下 哈维兰 ,

“我说，”哈维兰犹豫了一下，

" [waɪ] [ɪz][,aɪ 'ti:][aɪ] [kɑ:nt] [get] [ɪn][wɪð; wɪθ][moʊst][ˌɹ; əv][ðə; ði] ['felouz] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ]
" why is it I can't get in with most of the fellows at the camp the way you
" 为什么 是 它 我 不能 得到 在 和 最多 的 这 伙伴们 在 这 营 这 方式 你

[kæn; kən] ?

can ?
能 ?

“为什么我不能像你一样和营地里的大多数人打成一片？”

[aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈtʃʌmi] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['felouz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ænd][æt; ət][pousts]
I've always been chummy enough with the fellows at the Point and at posts
我已经 总是 到过 亲密 足够的 和 这 伙伴们 在 这 观点 和 在 帖子

"
:
:"

我一直和哨所和营地的弟兄们关系都挺好的。

" [br'kæz, br'kɔ:z] [ju:v] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][bi; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə][bi; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
" Because you've been brought up to be afraid to be anything but a
" 因为 你已经 到过 带来 向上 到 是 害怕的 到 是 任何事物 但 一个

['dʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

“因为你从小就被教育要做一个绅士，否则就什么都不能做。”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ðæt] .
" Oh , I don't think it's that .
" 哦 , 我 不 思考 它是 那 .

“哦，我不认为是那样。”

[aɪ][kæn; kən][get][fɑ:nd][æz; əz][ðə; ði] [du:s] [ˌɹ; əv][sʌm; səm][ˌɹ; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] ['kɑ:mən] ['soʊldʒərz]
I can get fond as the deuce of some of the commonest common soldiers
我 能 得到 喜爱 作为 这 二 的 一些 的 这 最常见的 常见的 士兵

— [ænd; ænd] , [bɔ:rd] !
— and , Lord !
— 和 , 主 !

我可能会像一些最普通的士兵一样对他们产生感情——天哪！

[sʌm; səm][ˌɹ; əv][ðəm; ðəm] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊəri] [ænd; ænd][ɔ:l] ['sɔrts] [ˌɹ; əv][ɪm'pɑ:səb(ə)] ['pleɪsɪz] .
some of them come from the Bowery and all sorts of impossible places .
一些 的 他们 来 从 这 鲍厄里 和 全部 排序 的 不可能的 地方 .

"
:"
:"

他们当中有些人来自鲍厄里区，还有些人来自各种各样不可思议的地方。

" [jes] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ˌɹ; əv][ðəm; ðəm][æz; əz] - ['kɑ:mən] . -
" Yes , but you always think of them as ' common ' . -
" 是的 , 但 你 总是 思考 的 他们 作为 - 常见的 . -

“是的，但你总是把它们看作是‘普通的’。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [i:t] [ˈʌðər] [ðæt] [weɪ] .

They don't think of each other that way .
他们 不 思考 的 每个 其他 那 方式 .

他们并不那样看待对方。

[sə'pouz] [aɪ'd] [wɜ:rkt] — — [wel] , [dʒʌst] [sə'pouz] [aɪ'd] [bɪn] [ə; eɪ] ['baʊəri] ['bɑ:rtendər] .
Suppose I'd worked — — Well , just suppose I'd been a Bowery bartender .
认为 ID 工作 — — 出色地 , 只是 认为 ID 到过 一个 鲍厄里 调酒师 .

假设我曾经工作过——好吧, 就假设我曾经是鲍厄里街的一名调酒师。

[kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ['loʊfɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ?
Could you be loafing around here with me ?
可以 你 是 游手好闲 大约 这里 和 我 ?

你是不是跟我一起在这儿闲逛?

[kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [goʊ] [ɔ:f] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bæt] [wɪð; wɪθ] [dʒæk] ['raɪən] ? "
Could you go off on a bat with Jack Ryan ? "
可以 你 去 离开 在 一个 蝙蝠 和 杰克 瑞安 ? "

你能和杰克·瑞恩一起去冒险吗?

" [wel] , ['meɪbi] [nɑ:t] .
" Well , maybe not .
" 出色地 , 或许 不是 .

“嗯, 也许不是。”

['meɪbi] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒæk] ['raɪən] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
Maybe working with Jack Ryan is a good thing for me .
或许 在职的 和 杰克 瑞安 是 一个 好的 事物 为了 我 .

或许和杰克·瑞恩一起工作对我来说是件好事。

[aɪm] ['getɪŋ] [naʊ] [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [ɔ:'lmoʊst] [stænd] [hɪz; ɪz] ['sto:riz] !
I'm getting now so I can almost stand his stories !
我是 获得 现在 所以 我 能 几乎 站立 他的 故事 !

我现在已经能忍受他讲的故事了!

[aɪ] ['envɪ] [ju:; jʊ] , ['nɒkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .
I envy you , knocking around with all sorts of people .
我 嫉妒 你 , 敲门 大约 和 全部 排序 的 人们 .

我羡慕你, 能和各种各样的人混在一起。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [kɔ:l] ['raɪən] - [dʒæk] - [ænd; ənd] [fi:l] ['i:zi] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Oh , I wish I could call Ryan ' Jack ' and feel easy about it .
哦 , 我 希望 我 可以 称呼 瑞安 - 杰克 - 和 感觉 简单的 关于 它 .

哦, 我真希望我能毫不费力地叫瑞恩“杰克”。

[aɪ] [kɑ:nt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

[pər'hæps] [aɪv] [gɔ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sə'bo:ltərn] [snɑ:b] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [em 'i:] . "
Perhaps I've got a little of the subaltern snob some place in me . "
也许 我已经 得到 一个 小的 的 这 下级军官 势利眼 一些 地方 在 我 . "

也许我骨子里有点下层阶级的傲慢吧。

" [ju:; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

“你?”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [prɪns] . "
You're a prince . "
你是 一个 王子 . "

你是位王子。

" [ɪf] [ju:v] [elɪveɪtɪd] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪnsdəm] ,
" **If you've elevated me to a principedom** ,
" 如果 你已经 升高 我 到 一个 领地 ,
“如果你已经册封我为王子，

[ðə; ði] [li:st] [aɪ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ju:; jʊ] [daʊn] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] - [end] — [daʊn]
the least I can do is to invite you down home for a week - end — down
这 至少 我 能 做 是 到 邀请 你 向下 家 为了 一个 星期 - 结尾 — 向下
[tu:; tə][ðə; ði][sæn][spɪ'ri:təʊ][prɪ'sɪdi,əʊ] .
to the San Spirito Presidio .
到 这 圣 圣灵 普雷西迪奥 .
我至少可以邀请你来我家过个周末——来圣灵要塞。

[maɪ] ['fɑ:ðəz] ['kɑ:məndənt] [ðer; ðər] . "
My father's commandant there . "
我的 父亲的 指挥官 那里 . "
我父亲在那里的指挥官。

" [oʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] , [bʌt; bət] — — [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [dres] - [su:t] . "
" **Oh , I'd like to , but — — I haven't got a dress - suit .** "
" 哦 , ID 喜欢 到 , 但 — — 我 还没有 得到 一个 裙子 - 套装 . "
“哦，我很想去，但是——我没有礼服套装。”

" [baɪ] [wʌn] . "
" **Buy one** . "
" 买 — . "
“买一个。”

" [jes] , [aɪ][kʊd; kəd][du:][ðæt] , [bʌt; bət] — — [oʊ] , [ræts] !
" **Yes , I could do that , but — — Oh , rats !** "
" 是的 , 我 可以 做 那 , 但 — — 哦 , 老鼠 !
“是的，我可以那样做，但是——哦，该死！”

['fɔrəst] , [aɪv] [bɪn] ['nɒkɪŋ] [ə'raʊnd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [fi:l] [ʃaɪ] [ə'baʊt] [maɪ] ['teɪbl] ['mænərz] [ænd; ənd]
Forrest , I've been knocking around so long I feel shy about my table manners and
福雷斯特 , 我已经 到过 敲门 大约 所以 长的 我 感觉 害羞的 关于 我的 桌子 礼仪 和
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .
福雷斯特，我四处漂泊太久了，我对自己的餐桌礼仪什么的都感到不好意思了。

[aɪ'd] ['prɑ:bəbli] [i:t] [paɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪŋgərz] . "
I'd probably eat pie with my fingers . "
ID 大概 吃 馅饼 和 我的 手指 . "
我大概会用手指吃馅饼。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:][soʊ][dɑ:rn]['taɪərd] , [hɔ:k] .
" **You make me so darn tired , Hawk** .
" 你 制作 我 所以 该死 疲劳的 , 鹰 .
“你真是让我筋疲力尽，霍克。”

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [ɪn]['oʊvəɔ:lz] .
You talk about my having to learn to chum with people in overalls .
你 讲话 关于 我的 拥有 到 学习 到 密友 和 人们 在 连体工作服 .
你提到我必须学会和穿背带裤的人打成一片。

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [lɜ:rn] [nɑ:t][tu:; tə][let] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['i:vniŋ] [kloʊðz] [-]
You've got to learn not to let people in evening clothes [176]
你已经 得到 到 学习 不是 到 让 人们 在 晚上 衣服 [-]
你必须学会不要让穿着晚礼服的人进来[176]

[pʊt] ['eniθɪŋ] ['oʊvər][ɑ:n][ju:; jʊ] .
put anything over on you .
放 任何事物 超过 在 你 :

别再对你占便宜了。

[ðæts] [jɔː; jər] ['dɪfɪkəl̩ti] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - ['kʌntri] [ði:z] [læst] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
That's your difficulty from having lived in the back - country these last two or three
那就是 你的 困难 从 拥有 居住地 在 这 后退 - 国家 这些 最后的 二 或者 三
[ˈjɪrz] .
years .
年 :

这就是你过去两三年在偏远地区生活所带来的困难。

[ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [fɔ:r; fər] ['mænərz] .
You have an instinct for manners .
你 有 一个 本能 为了 礼仪 :

你天生很有礼仪。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] ['nəʊtɪs] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ju:; jʊ]
But I did notice that as soon as you found out I was in the army you
但 我 做过 注意 那 作为 很快 作为 你 成立 出去 我 曾是 在 这 军队 你
[spent] [hæf][ðə; ði] [taɪm] [dɪs'laɪkɪŋ] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlɪtərɪst] ,
spent half the time disliking me as a militarist ,
花费 一半 这 时间 不喜欢 我 作为 一个 军国主义者 ,
但我注意到, 你一发现我在军队服役, 就有一半的时间在厌恶我, 认为我是个军国主义者。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ɪk'spektɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][bɪz; bi] ['hɔ:ti] — [bɔ:rd] [nəʊz] [wʌt] ['oʊvər] .
and the other half expecting me to be haughty — Lord knows what over .
和 这 其他 一半 期待 我 到 是 傲慢 — 主 知道 什么 超过 :

而另一半人则希望我傲慢自大——天知道他们究竟在为什么事耿耿于怀。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ju:; jʊ] [tu:] [wi:ks] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:][æz; əz] ['fɒrəst] ['heɪvɪ:lənd] .
It took you two weeks to think of me as Forrest Haviland .
它 采取 你 二 周 到 思考 的 我 作为 福雷斯特 哈维兰 :

你花了两个星期才把我当成福雷斯特·哈维兰。

[aɪm] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
I'm ashamed of you !
我是 羞愧 的 你 !

我为你感到羞耻！

[ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
If you're a socialist you ought to think that anything you like belongs to you . "
如果 你是 一个 社会主义 你 应该 到 思考 那 任何事物 你 喜欢 属于 到 你 . "
:

如果你是社会主义者, 你就应该认为任何你喜欢的东西都属于你。

" [ðæts] [ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] . "
" That's a new kind of socialism . "
" 那就是 一个 新的 种类 的 社会主义 . "
:

“那是一种新型的社会主义。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
" So much the better .
" 所以 很多 这 更好的 :

那就更好了。

[em 'i:][ænd; ænd][kɑ:rl]['mɑ:rkz] , [ðə; ði][i:kə'nɑ:mɪk] [ɪn'ventəz]
Me and Karl Marx , the economic inventors
我 和 卡尔 马克思 , 这 经济的 发明家

我和卡尔·马克思, 经济学的发明者.....

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :
But I was saying :
但 我 曾是 说 :

但我当时想说的是:

[ɪf] [juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ðʊθ] [θɪŋz] [bɪ'ɒ:ŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [ə'pɑ:lədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ][fɔ:r; fər]
if you act as though things belong to you people will apologize to you for
如果 你 行为 作为 尽管 事物 属于 到 你 人们 将要 道歉 到 你 为了
[ˈhævɪŋ] ['bɔ:rouəd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
having borrowed them from you :
拥有 借来的 他们 从 你 :

如果你表现得好像东西是你的一样，别人就会为借用你的东西而向你道歉。

[ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t][tuː; tə][duː] [ðæt] , [hɔ:k] .
And you've got to do that , Hawk .
和 你已经 得到 到 做 那 , 鹰 .

你必须这么做，霍克。

[jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] - [noʊn] ['flaɪər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
You're going to be one of the best - known fliers in the country ,
你是 去 到 是 一 的 这 最好的 - 已知 传单 在 这 国家 ,
你将成为全国最知名的飞行员之一。

[ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][tuː; tə] [mi:t] [ɔ:l] ['sɔ:rtz] [ʌv; əv][bɪg] ['gʌnz] — ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['senətəz]
and you'll have to meet all sorts of big guns — generals and Senators
和 你会 有 到 见面 全部 排序 的 大的 枪支 — 将军们 和 参议员
[ænd; ənd] ['fi:meɪl] ['klaɪmɜ-z] [ðæt] [wɜ:rk][ðə; ði] [pi:s] [sə'saɪətɪz] [fɔ:r; fər]['soʊ(ə)l] [pə'zɪ(ə)n] ,
and female climbers that work the peace societies for social position ,
和 女性 登山者 那 工作 这 和平 社会 为了 社会的 位置 ,
你将会见到各种各样的大人物——将军、参议员，以及为了社会地位而在和平组织中游刃有余的女性政治人物。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [mi:t] [ðem; ðəm]
and so on , and you've got to know how to meet them
和 所以 在 , 和 你已经 得到 到 知道 如何 到 见面 他们
诸如此类，你得知道如何与他们见面.....

['eniweɪ] , [aɪ][wɑ:nt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][sæn][sprɪ'ri:təʊ] .
Anyway , I want you to come to San Spirito .
反正 , 我 想 你 到 来 到 圣 圣灵 .
总之，我希望你能来圣灵教堂。

" [tuː; tə][sæn][sprɪ'ri:təʊ] [ðeɪ] [went] .
" **To San Spirito they went .**
" 到 圣 圣灵 他们 去 .
他们去了圣灵教堂。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [deɪz] [prɪ'sɪ:dɪŋ] ,
During the three days preceding ,
期间 这 三 天 前 ,
在前三天，

[kɑ:rl][wʌz; wəz]['ægənaɪzd][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
Carl was agonized at the thought of having to be polite in the presence
卡尔 曾是 痛苦的 在 这 想法 的 拥有 到 是 有礼貌的 在 这 在场
[ʌv; əv] ['leɪdɪz] .
of ladies .
的 女士们 .

一想到要在女士面前表现得彬彬有礼，卡尔就感到非常痛苦。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['brʌskli] [hiː; hi][tuʊld] [hɪm'self] , " [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['enɪbɑ:di] ,
No matter how brusquely he told himself , " I'm as good as anybody ,
不 事情 如何 粗暴地 他 讲述 他自己 , " 我是 作为 好的 作为 任何人 ,
无论他多么生硬地告诉自己，“我和任何人一样优秀”，

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] [fɔ:ks] [ænd; ənd] [slæŋ] [ænd; ənd]['fɪŋgər] - [neɪlz] ,
" he was uneasy about forks and slang and finger - nails ,
" 他 曾是 不安 关于 叉子 和 俚语 和 手指 - 指甲 ,
他对叉子、俚语和指甲感到不安。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔ:rwəd][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['plezər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt]
and looked forward to the ordeal with as much pleasure as a man about
和 看起来 向前 到 这 考验 和 作为 很多 乐趣 作为 一个 男人 关于
[tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] ,
to be hanged ,
到 是 绞刑 ,
他期待着这场磨难，就像即将被绞死的人一样感到兴奋。

[hæŋd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] , [bʌt; bət] ['θɜ:rəli] .
hanged in a good cause , but thoroughly .
绞刑 在 一个 好的 原因 , 但 彻底 .
他为正义事业而死，但死得彻底。

[jet] [wen] ['kɜ:rn(ə)] ['heɪvɪ:lənd] [met] [ðəm; ðəm][æt; ət][sæn][sprɪ'ri:təʊ]['steɪ](ə)n] ,
Yet when Colonel Haviland met them at San Spirito station ,
然而 什么时候 上校 哈维兰 遇见 他们 在 圣 圣灵 车站 ,
然而，当哈维兰上校在圣灵车站与他们会面时，

[ænd; ənd][kɑ:rl] [hɜ:rd] [ðə; ði]['kaɪndli][sælju'teɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪjəs] , [fæt] , [oʊld] ['ɪndiən] - ['faɪtər] ,
and Carl heard the kindly salutation of the gracious , fat , old Indian - fighter ,
和 卡尔 听到 这 亲切地 问候 的 这 亲切 , 胖的 , 老的 印度 - 战斗机 ,
卡尔听到了那位和蔼可亲、体态丰腴的老印第安战士亲切的问候。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [kʌm] [hoʊm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)] — [æn; ən]
he knew that he had at last come home to his own people — an
他 知道 那 他 有 在 最后的 来 家 到 他的 自己的 人们 — 一个
[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['ɑ:skər] ['erɪksən] [hæd; həd]
impression that was the stronger because the house of Oscar Ericson had
印象 那 曾是 这 更强 因为 这 房子 的 奥斯卡 爱立信 有
[bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [haʊs] [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)] [hoʊm] .
been so much house and so little home .
到过 所以 很多 房子 和 所以 小的 家 .
他知道自己终于回到了自己人的身边——这种感觉更加强烈，因为奥斯卡·埃里克森的房子更像是一座房子，却不像一个家。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdɔʊər] ,
The colonel was a widower ,
这 上校 曾是 一个 鳏夫 ,
上校是位鳏夫。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [praʊd] [ə'fek](ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd] [kɑ:rl] .
and for his only son he showed a proud affection which included Carl .
和 为了 他的 仅有的 儿子 他 显示 一个 自豪的 感情 哪个 包括 卡尔 .
他对自己的独子卡尔表现出了骄傲而深沉的爱。

[ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][sæt][ɪn] [steɪt] , [æftər] ['dɪnər] , [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv] ['kwɔ:rtərz] [noʊ] . [wʌn]
The three of them sat in state , after dinner , on the porch of Quarters No . 1
这 三 的 他们 卫星 在 状态 , 后 晚餐 , 在 这 门廊 的 四分之一 不 : 1
, ['smoʊkɪŋ] [-]
, smoking [177]
, 吸烟 [-]
晚饭后，他们三人端坐在 1 号营房的门廊上抽烟。[177]

[srɪ'gɑ:rz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə] ['lu:sjə] ['maʊntnɪz] ,
cigars and looking down to a spur of the Santa Lucia Mountains ,
雪茄 和 寻找 向下 到 一个 刺 的 这 圣诞老人 露西亚 山脉 ,
叼着雪茄，俯瞰圣卢西亚山脉的支脉，

[wer] [aɪˈti:] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] .

where it plunged into the foam of the Pacific .
在哪里 它 暴跌 进入 这 泡沫 的 这 太平洋 .

它一头扎进了太平洋的泡沫之中。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˌeɪvɪˈeɪʃn] [ænd; ənd][juːˈdʒenɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [beˈheɪ] - [ˈmæːsɪːʒ] [ɡʌn] ,
They talked of aviation and eugenics and the Benét - Mercier gun ,
他们 谈话 的 航空 和 优生学 和 这 贝内特 - 梅西耶 枪 ,

他们谈论了航空、优生学和贝内-梅西耶枪，

[ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] [ˈdɑːktəːʒ] [ˈsɪstər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ,
of the post doctor's sister who had come from the East on a visit ,
的 这 邮政 医生的 姐姐 WHO 有 来 从 这 东方 在 一个 访问 ,

邮局医生的妹妹从东方来探亲，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪdɪŋ] - [test] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [spouk] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n]
and of a riding - test , but their hearts spoke of affection . : : :
和 的 一个 骑术 - 测试 , 但 他们的 心 辐 的 感情

虽然他们要参加骑术考试，但他们的内心却充满了爱意.....

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [meɪk] [hoʊm] ; [bʌt; bət] [θriː] [men] ,
Usually it is a man and a woman that make home ; but three men ,
通常 它 是 一个 男人 和 一个 女士 那 制作 家 ; 但 三 男人 ,

通常情况下，一个家庭由一男一女组成；但如果是三个男人，

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈmoʊtəːʒ][ɑːn][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [enˈveləpɪŋ]
a stranger one of them , talking of motors on a porch in the enveloping
一个 陌生人 一 的 他们 , 说 的 电机 在 一个 门廊 在 这 包围

[dʌsk] ,
dusk ,
黄昏 ,

其中一个陌生人，在暮色渐浓的门廊上谈论着汽车。

[meɪd] [fɔːr; fər][wʌŋ] [əˈhʌðər] [ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈɔːlweɪz] .
made for one another a home to remember always .
制成 为了 一 其他 一个 家 到 记住 总是 .

他们为彼此打造了一个永远难忘的家。

[ðeɪ] [steɪd] [ˈoʊvər][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [naɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːp] ,
They stayed over Monday night , for a hop ,
他们 入住 超过 周一 夜晚 , 为了 一个 跳 ,

他们周一晚上留宿了一晚，玩得很开心。

[ænd; ənd][kɑːrl] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [wɜːr; wər][æz; əz] [əˈproʊtʃəbl̩] [æz; əz]
and Carl found that the officers and their wives were as approachable as
和 卡尔 成立 那 这 警官 和 他们的 妻子们 是 作为 平易近人 作为

[hæŋk] [oʊˈdeɪ] .
Hank Odell .
汉克 奥德尔 .

卡尔发现，这些警官和他们的妻子都像汉克·奥德尔一样平易近人。

[ðeɪ] [dɪd][naːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈerɪksən] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈerərz] .
They did not seem to be waiting for young Ericson to make social errors .
他们 做过 不是 似乎 到 是 等待 为了 年轻的 爱立信 到 制作 社会的 错误 .

他们似乎并不打算等着年轻的埃里克森犯社交错误。

[wen] [hiː; hi] [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtɪn] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdænsɪŋ] [hiː; hi] [nuː] ,
When he confessed that he had forgotten what little dancing he knew ,
什么时候 他 坦白 那 他 有 被遗忘的 什么 小的 跳舞 他 知道 ,

当他坦白说他已经忘记了自己仅会的那点舞蹈技巧时，

[ðə; ði] ['sɪstə] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst][ˈdɑːktə] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hænd] , [ˈriːtʊːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wɔːlts] ,
the sister of the post doctor took him in hand , retaught him the waltz ,
这 姐姐 的 这 邮政 医生 采取 他 在 手 , 重讲 他 这 华尔兹 ,
邮局医生的妹妹收留了他, 重新教他跳华尔兹。

[ænd; ənd] [æskt] [wɪð; wɪθ][ˈpæt(ə)nt][ædməˈreɪ(ə)n] : " [haʊ] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [fiːl] [tuː; tə][flaɪ] ?
and asked with patent admiration : " How does it feel to fly ?
和 问 和 专利 钦佩 : " 如何 做 它 感觉 到 飞 ?
然后带着明显的钦佩之情问道: “飞行是什么感觉? ”

[dəʊnt][juː; jʊ][get] ['fraɪ(ə)nd] ?
Don't you get frightened ?
不 你 得到 害怕 ?
你不害怕吗?
[aɪm] ['terəbli] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstə] . ['heɪvɪːlənd] .
I'm terribly in awe of you and Mr . Haviland .
我是 可怕 在 敬畏 的 你 和 先生 . 哈维兰 .
我非常敬佩您和哈维兰先生。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʒəd][biː; bi] ['fraɪ(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] ,
I know I should be frightened to death ,
我 知道 我 应该 是 害怕 到 死亡 ,
我知道我应该吓得魂飞魄散,
[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ˈɔːlweɪz] [meɪks] [em ˈiː] [ˈdɪzi] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] ['bɪldɪŋ] .
because it always makes me dizzy just to look down from a high building .
因为 它 总是 制作 我 晕眩的 只是 到 看 向下 从 一个 高的 建筑 .
因为每次从高楼往下看, 我都会感到头晕。

" [kɑːrl] [slɪpt] [əˈweɪ] , [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [baɪ] [hɪm'self] ,
" **Carl slipped away , to be happy by himself ,**
" 卡尔 滑倒了 离开 , 到 是 快乐的 经过 他自己 ,
卡尔悄悄离开了, 去享受独处的快乐。

[ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][pɑːmz][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [læpt] [ɪn][ðə; ði] ['flʌtə] [ʌv; əv] ['pepə] **and hid in the shadow of palms on the porch , lapped in the flutter of pepper**
和 隐藏 在 这 阴影 的 棕榈树 在 这 门廊 , 圈速 在 这 扑 的 胡椒
- [triːz] .
- **trees .**
- 树木 .
躲在门廊棕榈树的阴影里, 沐浴在胡椒树摇曳的树叶声中。

[ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [brɪˈgæn][ə; eɪ][wɔːlts] [ðæt] [set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sɪŋɪŋ] .
The orchestra began a waltz that set his heart singing .
这 乐队 开始 一个 华尔兹 那 放 他的 心 歌唱 .
乐团奏起了一首华尔兹, 他的心顿时欢欣雀跃。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][gɜːrl][kraɪ] : " [oʊ] , ['gʊdi] !
He heard a girl cry : " Oh , goody !
他 听到 一个 女孩 哭 : " 哦 , 好东西 !
他听到一个女孩喊道: “哦, 太好了! ”

[ðə; ði] - [bluː] ['dænjʊːb] - !
the ' Blue Danube ' !
这 - 蓝色的 多瑙河 - !
“蓝色多瑙河”!

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [dæns] [ðæt] . "
We must go in and dance that . "
我们 必须 去 在 和 舞蹈 那 . "
我们必须进去跳那支舞。

" [ðə; ði] [blu:] ['dænju:b] .
" **The Blue Danube** .
" 这 蓝色的 多瑙河 ；

蓝色多瑙河。

" [ðə; ði] [neim] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði]['nɑ:vəlz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [tʃɑ:rlz] [kɪŋ] ,
" **The name brought back the novels of General Charles King** ,
" 这 姓名 带来 后退 这 小说 的 一般的 查尔斯 国王 ；
“这个名字让人想起查尔斯·金将军的小说，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðem; ðəm][ɪn] [haɪ] - [sku:l] [deɪz] ； [flæʃt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
as he had read them in high - school days ; flashed the picture of a
作为 他 有 读 他们 在 高的 - 学校 天 ； 闪光灯 这 图片 的 一个
[ˈləʊnli] [pəʊst] ,
lonely post ,
孤独 邮政 ；

就像他高中时读过的那样；屏幕上闪过一张孤零零的邮筒照片，

[ˈjeləʊ] - [ˈlaɪtɪd] , [laɪk][ə; eɪ]['tɒʊpæz][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] - [swɔðd] [ˈdezərt] ； [ə; eɪ] [ru:d] [bɔ:l] - [ru:m] ,
yellow - lighted , like a topaz on the night - swathed desert ; a rude ball - room ,
黄色的 - 照明 ； 喜欢 一个 黄玉 在 这 夜晚 - 裹挟着 沙漠 ； 一个 粗鲁的 球 - 房间 ；
昏黄的灯光，如同夜幕笼罩的沙漠中的一颗黄玉；一个粗俗的舞厅，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] [ˈdænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] " [blu:] ['dænju:bz] " [ɪn,tɑ:ksɪ'keɪ](ə)n] ； [ə; eɪ][hɑ:t] - [ˈraɪdɪŋ] ,
a young officer dancing to the " Blue Danube's " intoxication ; a hot - riding ,
一个 年轻的 官 跳舞 到 这 " 蓝色的 多瑙河的 " 中毒 ； 一个 热的 - 骑术 ；
[ˈdʌsti] [ˈkəriər] ,
dusty courier ,
尘土飞扬 导游 ；

一位年轻军官随着《蓝色多瑙河》的旋律翩翩起舞；一位骑着疾驰的、浑身尘土飞扬的信使，

[ˈhɜ:rlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [nu:z] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈpætʃɪ] [ˈaʊtbreɪk] ；
hurling in with news of an Apache outbreak ；
投掷 在 和 消息 的 一个 阿帕奇 暴发 ；

突然传来阿帕奇人爆发疫情的消息；

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv]['kæv(ə)lɪ] [ˈslæntɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk]
a few minutes later a troop of cavalry slanting out through the gate on horseback
一个 很少 分钟 之后 一个 部队 的 骑兵 斜 出去 通过 这 门 在 马背
，
，
，
，

几分钟后，一队骑兵骑马斜穿过大门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈferwel] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɔfɪsɜ:z] [lɪps]
with a farewell burning the young officer's lips
和 一个 告别 燃烧 这 年轻的 警官们 嘴唇

临别的话语灼烧着年轻军官的嘴唇.....

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑ:rmɪ] ['stɔ:ri] , [naʊ] ！
He was in just such an army story , now ！
他 曾是 在 只是 这样的 一个 军队 故事 ； 现在 ！

他现在就身处这样一个军旅故事中！

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈklaɪmɪŋ] - [ˈroʊzɪz] [ɪnˈveləpt] [kɑ:rl][æz; əz] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:] [ˈʌðər]
The scent of royal climbing - roses enveloped Carl as that picture changed into others
这 香味 的 皇家 攀登 - 玫瑰 被包裹 卡尔 作为 那 图片 已更改 进入 其他的
.
:
.

随着画面变换，卡尔被皇家攀援玫瑰的香气所包围。

[sæn][sprɪ'ri:təʊ][prɪ'sɪdi,ʊʊ] [br'keɪm] [-]
San Spirito Presidio became [178]
圣 圣灵 普雷西迪奥 成为 [-]

圣斯皮里托要塞成为[178]

[ə; eɪ][væst] ['mɪləteri] [ɪn'kæmpmənt] ['oʊvər] [wɪt] [hɔ:k] ['erɪksən] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ]
a vast military encampment over which Hawk Ericson was flying
一个 广阔的 军队 营地 超过 哪个 鹰 爱立信 曾是 飞行

霍克·埃里克森当时正飞越一片广袤的军事营地.....

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɑ:nəpleɪn] [hi; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['feri] [taʊn] ,
From his monoplane he saw a fairy town ,

他从单翼飞机上看到了一座仙境般的小镇。

[wɪð; wɪθ] [red] [ru:fs] ['raɪzɪŋ] [tu; tə][ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk] ['tɜ:rɪts] .
with red roofs rising to a tower of fantastic turrets .
和 红色的 屋顶 上升 到 一个 塔 的 极好的 炮塔 .

红色屋顶拔地而起，形成一座奇特的塔楼。

([ðæt] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæɡəzi:n] - ['kʌvər] ['peɪntɪd] [baɪ] ['mæksfi:ld]
(That was doubtless the memory of a magazine - cover painted by Maxfield
(那 曾是 毫无疑问 这 记忆 的 一个 杂志 - 覆盖 绘 经过 马克斯菲尔德
['pærɪʃ] .)
Parrish .)
教区 .)

(那无疑是对马克斯菲尔德·帕里什绘制的一幅杂志封面的记忆。)

[hi; hi][wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['pɑ:pi] - [fi:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] ['dʌski] [ʌv; əv] [aɪz] , [sɔ:ft]
He was wandering through a poppy - field with a girl dusky of eyes , soft
他 曾是 漫游 通过 一个 罂粟 - 场地 和 一个 女孩 昏暗 的 眼睛 , 柔软的

[blæk] [ʌv; əv] [her] ,
black of hair ,
黑色的 的 头发 ,

他和一个有着黝黑眼睛、柔软黑发的女孩漫步在罂粟花田中。

['redi] [fɔ:r; fər] ['eni] [dʒɔ:nt]
ready for any jaunt
准备好 为了 任何 短途旅行

随时准备出发.....

['pɪktʃərz] [braɪt] [ænd; ənd] ['veriəs] [æz; əz]['trɔ:pɪk] ['felz] ,
Pictures bright and various as tropic shells ,
图片 明亮的 和 各种各样的 作为 热带 贝壳 ,

图片色彩鲜艳，种类繁多，如同热带贝壳。

[bɔ:rn][ʌv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd] [pi:s] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [heɪvi:ləndz] ; ['pɪktʃərz]
born of music and peace and his affection for the Havilands ; pictures
出生 的 音乐 和 和平 和 他的 感情 为了 这 哈维兰兹 ; 图片

[wɪt] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɜ:rld] .
which promised him the world .
哪个 承诺 他 这 世界 .

源于音乐与和平，以及他对哈维兰画作的喜爱；这些画作曾带给他全世界。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hɔ:k] ['erɪksən] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [bi; bi][ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ɪn'sted]
For the first time Hawk Ericson realized that he might be a Personage instead
为了 这 第一的 时间 鹰 爱立信 已实现 那 他 可能 是 一个 人士 反而

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bæk] - [jɑ:rd] [bɔɪ]
of a back - yard boy
的 一个 后退 - 院子 男生

霍克·埃里克森第一次意识到，他或许不再只是个后院男孩，而是一个举足轻重的人物.....

[ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] ['twaiɹaɪt] [aɪz] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .
The girl with twilight eyes was smiling .
这 女孩 和 暮 眼睛 曾是 微笑 .

那位有着暮色般眼睛的女孩正在微笑。

[ðə; ði]['bæɡbi][kæmp][broʊk] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [meɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
The Bagby camp broke up on the first of May , with all of them ,
这 巴格比 营 打破 向上 在 这 第一的 的 可能 , 和 全部 的 他们 ,

巴格比阵营于5月1日解散, 所有成员都离开了。

[ɪk'sept] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɑ:ndɪ'skript] [kə'li:dʒənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] - ['kɜ:rənt] ['stu:d(ə)nt] , [mɔ:r] [ɔ:r]
except one of the nondescript collegians and the air - current student , more or
除了 一 的 这 不伦不类 大学生 和 这 空气 - 当前的 学生 , 更多的 或者
[les] [treɪnd] ['eɪviətər] .
less trained aviators .
较少的 受过训练 飞行员 .

除了一个毫不起眼的大学生和一个航空专业的学生之外, 其他人都算是受过训练的飞行员。

[kɑ:rl][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [tʊr] [smɔ:l] ['sɪtɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] ['flaɪɪŋ] [kɔ:rpə'reɪ(ə)n] .
Carl was going out to tour small cities , for the George Flying Corporation .
卡尔 曾是 去 出去 到 旅游 小的 城市 , 为了 这 乔治 飞行 公司 .

卡尔要去小城市巡回演出, 他是乔治飞行公司的雇员。

[lu:'tenənt] ['heɪvɪ:lənd][wʌz; wəz]['di:teɪld; dɪ'teɪld][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ['flaɪɪŋ] - [kæmp] .
Lieutenant Haviland was detailed to the army flying - camp .
中尉 哈维兰 曾是 详细的 到 这 军队 飞行 - 营 .

哈维兰中尉被派往陆军飞行营。

['pa:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['heɪvɪ:lənd][ænd; ənd]['kaɪndli] [hæŋk] [oʊ'del] , [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli]
Parting with Haviland and kindly Hank Odell , with Carmeau and anxiously
离别 和 哈维兰 和 亲切地 汉克 奥德尔 , 和 - 和 焦虑地
[pə'laɪt] ['toʊni] [bi:n] ,
polite Tony Bean ,
有礼貌的 托尼 豆 ,

与哈维兰和和蔼的汉克·奥德尔告别, 与卡莫和略显拘谨但彬彬有礼的托尼·比恩告别,

[wʌz; wəz][æz; əz]['wɪstf(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ləst] [naɪt] [ʌv; əv]['si:niər] [jɪr] .
was as wistful as the last night of senior year .
曾是 作为 怅惘 作为 这 最后的 夜晚 的 高级的 年 .

就像高三最后一晚那样, 令人不舍。

[tɪl] [ðə; ði][oʊld] [mu:n] [rouz] , [sæd][br'haɪnd]['tu:ɹɪp] - [tri:z] , [ðeɪ] [sæt][ɑ:n] ['pækɪŋ] - [bɑ:ksɪz][bɑɪ][ðə; ði]
Till the old moon rose , sad behind tulip - trees , they sat on packing - boxes by the
直到 这 老的 月亮 玫瑰 , 伤心 在后面 郁金香 - 树木 , 他们 卫星 在 包装 - 盒子 经过 这
['lɑ:rdʒər] ['hæŋər] ,
larger hangar ,
更大的 机库 ,

直到一轮残月从郁金香树后缓缓升起, 他们才放下心来, 坐在大机库旁的包装箱上。

['sɪŋɪŋ] [ɪn][kləʊz] ['hɑ:rməni] " [swi:t] ['ædələɪn] , "
singing in close harmony " Sweet Adeline , "
歌唱 在 关闭 和谐 " 甜的 阿德琳 , "

齐声合唱《甜蜜的阿德琳》

" ['ti:zɪŋ] , "
" **Teasing** , "
" 戏弄 , "

“戏弄,”

" [aɪv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlroʊd] . " . . .
" **I've Been Working on the Railroad . " . . .**
" 我已经 到过 在职的 在 这 铁路 : " . . .

“我一直在铁路工作。”

" [heɪ] - [raɪd] ['klæsɪks] , [wɪð; wɪθ][ˈbɑːrbər] - [ˈɑːp] ['kɔrdz] , " [ðə; ði] ['sɔŋz] [ɑːr; ə] [kɔːld] ,
" **Hay - ride classics , with barber - shop chords , " the songs are called ,**
" 干草 - 骑 经典 , 和 理发师 - 店铺 和弦 , " 这 歌曲 是 称为 ,
这些歌曲被称为“带有理发店和弦的干草车经典歌曲”。

[bʌt; bət] [terz] [wɜːr; wər][ɪn][ˈkɑːrlz] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði][ˈmaɪnəz] ['sɒbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]
but tears were in Carl's eyes as the minors sobbed from the group of
但 眼泪 是 在 卡尔的 眼睛 作为 这 未成年人 啜泣 从 这 团体 的
[ˈkɒmreɪdz] [huː] [meɪd] [ˈʌn] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈprɒʊzeɪk][ænd; ənd] ['paʊndɪd]
comrades who made fun of one another and were prosaic and pounded
同志们 WHO 制成 乐趣 的 一 其他 和 是 平淡无奇 和 猛击
[ðər; ðər] [hiːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['pækɪŋ] - [bɑːksɪz] — [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['paːrtɪŋ] [tuː; tə] [feɪs]
their heels on the packing - boxes — and knew that they were parting to face
他们的 高跟鞋 在 这 包装 - 盒子 — 和 知道 那 他们 是 离别 到 脸
[deθ] .
death .
死亡 .

但卡尔的眼中噙满了泪水，因为一群未成年战友互相取笑，举止平淡，用脚后跟敲打着包装箱——他们知道，他们即将分别，面对死亡。

[kɑːrl][felt] ['fɒrəst] - [hænd][ɑːn][wʌn] ['ʃəʊldər] , [ðen] [æŋ; ən] [ˈɔːkwərd] [pæt][frʌm; frəm] [tʌf]
Carl felt Forrest Haviland's hand on one shoulder , then an awkward pat from tough
卡尔 毛毡 福雷斯特 - 手 在 一 肩膀 , 然后 一个 尴尬的 拍 从 艰难的
[dʒæk] ['raɪənz] [pɔː] ,
Jack Ryan's paw ,
杰克 瑞恩的 爪子 ,

卡尔感到福雷斯特·哈维兰的手搭在了他的肩膀上，然后又感到强悍的杰克·瑞恩笨拙地拍了拍他的胳膊。

[æz; əz][ˈtoʊni] ['biːnz] [vaɪəˈlɪn] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [hæf] - [laɪt] ['ɪntuː][ˈmjuːzɪk] ,
as Tony Bean's violin turned the plaintive half - light into music ,
作为 托尼 豆子 小提琴 转向 这 哀怨 一半 - 光 进入 音乐 ,
当托尼·比恩的小提琴将哀婉的微光化作音乐时，

[ænd; ənd] [broʊk] [ɪts] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] " ['muːnlaɪt] [səˈnɑːtə] . " [-]
and broke its heart in the " Moonlight Sonata . " [179]
和 打破 它是 心 在 这 " 月光 奏鸣曲 . " [-]
并在《月光奏鸣曲》中伤透了心。[179]

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ʌ; ɜː] , ['pɪstən] - [rɪŋ] [bɜːrnt] [ɔːf][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ɪgˈzɔːst] - [vælv] [ɑːn][ðə; ði] [blɪŋk] .
uh , piston - ring burnt off and put the exhaust - valve on the blink .
呃 , 活塞 - 戒指 烧焦的 离开 和 放 这 排气 - 阀门 在 这 眨 .
呃，活塞环烧坏了，导致排气阀出了问题。

[ðæt] [miːnz] [wʌn] ['sɪlɪndər] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , " [graʊld] [hɔːk] ['erɪksən] .
That means one cylinder out of business , " growled Hawk Ericson .
那 方法 一 圆柱 出去 的 商业 , " 咆哮 鹰 爱立信 .
“这意味着一个汽缸要停用了，”霍克·埃里克森咆哮道。

" [aɪ][kʊd; kəd][flaɪ] , ['merbi] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][laɪk] [tuː; tə][rɪsk][aɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [wɪnd] .
" **I could fly , maybe , but I don't like to risk it in this wind .**
" 我 可以 飞 , 或许 , 但 我 不 喜欢 到 风险 它 在 这 风 .
“我或许能飞，但我不想在这种风力下冒险。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [traɪd] [aɪ 'tiː] . " **It was bad enough this morning when I tried it . "**
它 曾是 坏的 足够的 这 早晨 什么时候 我 尝试 它 . "
今天早上我试的时候就已经够糟糕的了。

" [oʊ] , [ðɪs] [hɪk] [taʊn] - [es][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][juː 'es] , [ɔːl] [raɪt] — [ænd; ənd]
" **Oh , this hick town ' s going to be the death of us , all right — and**
" 哦 , 这 乡巴佬 镇 - s 去 到 是 这 死亡 的 我们 , 全部 正确的 — 和
[ˈrɪvər,pɔːrt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
Riverport to - morrow ,
河港 到 - 明天 ,
“哦，这个乡巴佬小镇迟早会要了我们的命，真的——还有明天的河港镇，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɔːntrækt][naɪs][æz; əz][paɪ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][get][ðer; ðər] , " [groʊn] [hɪz; ɪz]
with a contract nice as pie , if we can only get there , " groaned his
和 一个 合同 好的 作为 馅饼 , 如果 我们 能 仅有的 得到 那里 , " 呻吟 他的
[ˈmænɪdʒər] ,
manager ,
经理 ,
“如果能签下一份像馅饼一样好的合同就好了，”他的经理呻吟道。

[dɪk] [dʒɔːrdʒ] , [ə; eɪ][fæt][mæn][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdaɪəmənds] .
Dick George , a fat man with much muscle and more diamonds .
迪克 乔治 , 一个 胖的 男人 和 很多 肌肉 和 更多的 钻石 .
迪克·乔治，一个体型肥胖但肌肉发达、浑身镶满钻石的男人。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [kraʊd] .
" **Listen to that crowd .**
" 听 到 那 人群 .
听听那群人的声音。

[ˈjelɪŋ] [fɔːr; fər] [blʌd] .
Yelling for blood .
大喊 为了 血 .
叫嚣着要血债血偿。

[saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['lʌmbər] - [dʒæks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] [sləʊ] [ɪn] [ˈstaːtɪŋ] .
Sounds like a bunch of lumber - jacks with the circus slow in starting .
声音 喜欢 一个 束 的 木材 - 杰克 和 这 马戏团 慢的 在 开始 .
听起来像是一群伐木工，而马戏团的开场却很慢。

" [ðə; ði] [hed] - [laɪn] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kaʊnti] [sprɪŋ] [fer] [wʌz; wəz] " [haʊk] ['erɪksən]
" **The head - line feature of the Onamwaska County spring fair was " Hawk Ericson**
" 这 头 - 线 特征 的 这 - 县 春天 公平的 曾是 " 鹰 爱立信
,
:
,
“奥纳姆瓦斯卡县春季博览会的头条新闻是‘霍克·埃里克森’

[ˈfoʊɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['maːrəvləs] ['erɪəl] [fiːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪənˈtɪfɪk] ['maːvəlz]
showing the most marvelous aerial feats of the ages with the scientific marvels
显示 这 最多 奇妙 天线 壮举 的 这 年龄 和 这 科学 奇迹
[ʌv; əv] [ˌeɪviˈeɪʃn] ,
of aviation ,
的 航空 ,
展现了各个时代最精彩绝伦的空中特技以及航空领域的科学奇迹。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [frentʃ] [blɛri'ʊs] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] , [ðə; ði][fɜːrst] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['evər] [siːn] [ɪn]
in his famous French Blériot flying - machine , the first flying - machine ever seen in
在 他的 著名的 法语 布莱里奥 飞行 - 机器 , 这 第一的 飞行 - 机器 曾经 已见 在
[ðɪs] [steɪt] ,
this state ,
这 状态 ,
在他著名的法国布莱里奥飞行器上，这是第一架以这种状态出现的飞行器。

[nʊʊ] [bə'lu:n] [ɔ:r] [feɪk] ,
no balloon or fake ,
不 气球 或者 伪造的 ,
没有气球或假货 ,
[kʌm] [tu:; tə] - [baɪ][ðə; ði][es 'ti:] . [el] . & [en] . " [ðə; ði] [sprɪŋ] [fer] [wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli]
come to Onamwaska by the St . L . & N . " The spring fair was usually
来 到 - 经过 这 英石 . L . & N . " 这 春天 公平的 曾是 通常
[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɑ:rməz] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ˈreɪsɪz][ænd; ənd] [nu:] [ægrɪˈkʌltʃərəl]
a small gathering of farmers to witness races and new agricultural
一个 小的 采集 的 农民 到 证人 种族 和 新的 农业
[ˈɪmplɪmənts; ˈɪmplɪmənts] ,
implements ,
实施 ,
乘坐圣路易斯和北线铁路即可到达奥纳姆瓦斯卡。”春季集市通常是农民们的小型聚会，目的是观看赛马和了解新的农具。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˈevrɪ] [roʊd][fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] [maɪlz] [wʌz; wəz] [dʌst] - [ˈfɒgd] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌgɪz]
but this time every road for thirty - five miles was dust - fogged with buggies
但 这 时间 每一个 路 为了 三十 - 五 英里 曾是 灰尘 - 雾蒙蒙的 和 婴儿车
[ænd; ənd][ˈdeməkræt] [ˈwægənz][ænd; ənd] [smɔ:l] [ˈmoʊtər] - [kɑ:rz] .
and democrat wagons and small motor - cars .
和 民主党人 马车 和 小的 发动机 - 汽车 :
但这一次，方圆三十五英里的每条道路上都尘土飞扬，到处都是马车、民主党人的马车和小汽车。

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [pækt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [reɪs] - [træk] .
Ten thousand people were packed about the race - track .
十 千 人们 是 包装 关于 这 种族 - 追踪 :
赛道周围挤满了上万人。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈkɑ:rlz] [θɜ:rd] [ˌeɪviˈeɪʃn] [ɪˈvent] .
It was Carl's third aviation event .
它 曾是 卡尔的 第三 航空 事件 :
这是卡尔第三次参加航空活动。

[ə; eɪ] [ni:t] , [ðʊʊ] [nɑ:t] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˈfɪgjər] , [ɪn][ə; eɪ] [snʌg] [blu:] [ˈflænl] [su:t] ,
A neat , though not imposing figure , in a snug blue flannel suit ,
一个 整洁的 , 尽管 不是 气势磅礴 数字 , 在 一个 舒适 蓝色的 绒布 套装 ,
他身着一套合身的蓝色法兰绒西装，身材整洁，但并不魁梧。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
with his cap turned round on his head ,
和 他的 帽 转向 圆形的 在 他的 头 ,
他把帽子反戴在头上，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪkəti] [tent] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈhæŋər] .
he went to the flap of the rickety tent which served as his hangar .
他 去 到 这 瓣膜 的 这 摇摇晃晃的 帐篷 哪个 服务 作为 他的 机库 :
他走到那顶摇摇晃晃的帐篷的门帘旁，那里是他的机库。

[ə; eɪ] [fɪrs] [kraɪ][ʌv; əv] " [flaɪ] !
A fierce cry of " Fly !
一个 凶猛的 哭 的 " 飞 !
一声激烈的“飞吧！ ”

[flaɪ] !
Fly !
飞 !
飞!

[waɪ] [dəʊnt][hiː hi][flaɪ] ? " [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːŋ] [blæk] [laɪnz] ['edʒɪŋ] [ðə; ði] [træk] ,
Why don't he fly ? " was coming from the long black lines edging the track ,
为什么 不 他 飞 ? " 曾是 未来 从 这 长的 黑色的 线条 边缘 这 追踪 ,
他为什么不飞? “这个问题是从跑道边缘的黑色长线中传来的。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [grænd][stænd] ; [ðə; ði] [pɪŋk] [blɜːr][ʌv; əv]
and from the mound of people on the small grand stand ; the pink blur of
和 从 这 冢 的 人们 在 这 小的 盛大 站立 ; 这 粉色的 模糊 的
[ðer; ðər] [-]
their [180]
他们的 [-]

从小型看台上堆积如山的人群中；他们粉红色的模糊身影[180]

[ˈfeɪsɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] — [hɪm; ɪm] , [kɑːrl] ['erɪksən] ; ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'mændɪŋ] [hɪm; ɪm] !
faces turned toward him — him , Carl Ericson ; all of them demanding him !
面孔 转向 朝向 他 — 他 , 卡尔 爱立信 ; 全部 的 他们 要求 他 !
众人转向他——他，卡尔·埃里克森；所有人都在质问他！

[ðə; ði] [faɪv] [miːk] [pə'liːs] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [trɒtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['kiːpɪŋ]
The five meek police of Onamwaska were trotting back and forth , keeping
这 五 温顺 警察 的 - 是 小跑 后退 和 前进 , 保持
[ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bæriərz] .
them behind the barriers .
他们 在后面 这 障碍 .

奥纳姆瓦斯卡的五名温顺的警察来回踱步，将他们挡在路障后面。

[kɑːrl][wʌz; wəz] [æprɪ'hensɪv] [lest] [ðɪs] [ten] - ['θaʊzənd,foʊld] [dɪ'mænd] [dræg][hɪm; ɪm] [aʊt] , [meɪk]
Carl was apprehensive lest this ten - thousandfold demand drag him out , make
卡尔 曾是 忧虑 免得 这 十 - 千倍 要求 拖 他 出去 , 制作
[hɪm; ɪm][flaɪ] ,
him fly ,
他 飞 ,

卡尔担心这万倍的要求会把拖出来，让他飞起来。

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði][flægz] [aʊt] [streɪt] ,
despite a wind that was blowing the flags out straight ,
尽管 一个 风 那 曾是 吹 这 旗帜 出去 直的 ,
尽管风把旗帜吹得笔直向前，

[ænd; ənd] [h'wɪskɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['hjuːz,peɪpəz] [ænd; ənd] ['krækər] - [dʒæk][bɑːksɪz][ænd; ənd] [pɪŋk]
and whisking up the litter of newspapers and cracker - jack boxes and pink
和 搅拌 向上 这 垃圾 的 报纸 和 饼干 - 杰克 盒子 和 粉色的
[ˈprəʊgræmz] .
programs .
程序 .

然后把报纸、爆米花盒和粉红色节目单等垃圾扫走。

[waɪl] [hiː; hi][stɛəd] [aʊt] , [æn; ən] [ə'fɪ(ə)] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [træk] ['ferli] [liːnd] [ʌp] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɪnd]
While he stared out , an official crossing the track fairly leaned up against the wind
尽管 他 凝视 出去 , 一个 官方的 过境 这 追踪 相当 倾斜 向上 反对 这 风
,
:
,

他凝视着前方，一名官员正横穿赛道，几乎是顶着风斜倚着身体。

[wɪtʃ] [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [seɪld] [aɪ'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] .
which seized his hat and sailed it to the end of the track .
哪个 查获 他的 帽子 和 航行 它 到 这 结尾 的 这 追踪 .
它抓住了他的帽子，把它扔到了轨道的尽头。

" [sʌm; səm] [wind] !
" Some wind !
" 一些 风 !

风真大！

" [kɑ:rl] [grʌntɪd] , [ˈstɑ:lɪdli] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [tent] ,
" Carl grunted , stolidly , and went to the back of the silent tent ,
" 卡尔 哼哼 , 沉稳地 , 和 去 到 这 后退 的 这 沉默的 帐篷 ,
卡尔冷冷地哼了一声，走到寂静的帐篷后面。

[tu:; tə] [ˈri:riɪd] [ðə; ði][ˈləʊk(ə)] [ˈpepərz] - [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [æt; ət] -
to reread the local papers ' accounts of his arrival at Onamwaska .
到 重读 这 当地的 文件 - 账户 的 他的 到达 在 -
重读当地报纸对他抵达奥纳姆瓦斯卡的报道。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈnæɾətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [mɑ:b] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði]
It was a picturesque narrative of the cheering mob following him down the
它 曾是 一个 如画 叙述 的 这 欢呼 暴民 下列的 他 向下 这
[stri:t] (" [dʒi:] !
street (" Gee !
街道 (" 吉 !

这是一个生动的描述，讲述了欢呼的人群跟随他沿着街道走下去的情景（“哇！

[ðæt] [wʌz; wəz] [em ˈi:] [ðeɪ] [ˈfɑ:ləʊd] ! ") ,
that was me they followed ! ") ,
那 曾是 我 他们 随后 ! ") ,

他们跟踪的就是我！ ”

[ˈkraʊdɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæstər] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɔ:təgræf]
crowding into the office of the Astor House and making him autograph
拥挤 进入 这 办公室 的 这 阿斯托 房子 和 制作 他 签名
[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][kɑ:rdz] ;
hundreds of cards ;
数百 的 牌 ;

他们挤进阿斯特府的办公室，让他签了数百张卡片；

[ʌv; əv][ˈgɜ:lz] [ˈθrəʊɪŋ] [ˈrəʊzɪz] (" [həmf] ! [dʒɪˈreɪnjəmz] [ɪz] [mɔ:r] [laɪk] [aɪ ˈti:] ! ") [frʌm; frəm][ðə; ði]
of girls throwing roses (" Humph ! geraniums is more like it ! ") from the
的 女孩们 投掷 玫瑰 (" 哼 ! 天竺葵 是 更多的 喜欢 它 ! ") 从 这
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

女孩们从窗户里扔玫瑰花（“哼！天竺葵才更合适！”）。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , " [ru:t] [æŋ; ən] [ɪn θu: ziˈæstɪk] [ˈfi:meɪl] [rɪˈpɔ:rtər] , " [ˈhænsəm] [æz; əz] [ə; eɪ]
" A young man , " wrote an enthusiastic female reporter , " handsome as a
" 一个 年轻的 男人 , " 写道 一个 热情的 女性 记者 , " 英俊的 作为 一个
[gri:k] [gɑ:d] ,
Greek god ,
希腊语 上帝 ,

一位热情洋溢的女记者写道：“一位年轻男子，英俊得像希腊神祇一样。”

[bʌt; bət] [ˈɑ:nɪstli] [aɪ] [brɪˈli:v] [hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtwentɪz] ;
but honestly I believe he is still in his twenties ;
但 诚实地 我 相信 他 是 仍然 在 他的 二十多岁 ;

但说实话，我认为他仍然只有二十多岁；

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][æz; əz][slɪm][ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [ˈflæksn] - [ˈherd][ænd; ənd][ˈroʊzi]
and he is as slim and straight as a soldier , flaxen - haired and rosy
和 他 是 作为 苗条的 和 直的 作为 一个 士兵 , 亚麻色 - 头发 和 红润
- [ˈtʃi:kt] — [ðə; ði][ˈbɜ:rdmən] ,
- cheeked — the birdman ,
- 脸颊 — 这 鸟人 ,
他像士兵一样瘦削挺拔，一头亚麻色的头发，脸颊红润——他就是那个鸟人。

[ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [er] . "
the god of the air . "
这 上帝 的 这 空气 . "
空中之神。

" [ˈhænsəm] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡri:k] — — " [kɑ:rl] [ˈkɑ:mentəd] .
" Handsome as a Greek — — " Carl commented .
" 英俊的 作为 一个 希腊语 — — " 卡尔 评论 .
“帅得像个希腊人——”卡尔评论道。

" [aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [nɔ:ˈrwi:dʒən] , [ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] [soʊ][bæd] , [bʌt; bət] [ˈhænsəm] — —
" I look like a Minnesota Norwegian , and that ain't so bad , but handsome — —
" 我 看 喜欢 一个 明尼苏达州 挪威 , 和 那 不是 所以 坏的 , 但 英俊的 — —
- ! . . .
Urrrrrg ! . . .
- ! . . .
“我长得像个明尼苏达州的挪威人，这倒也不错，但是要说帅——呃！.....”

[ʃʊr] [ðeɪ] [ʌv] [em ˈi:] , [ɔ:l] [raɪt] .
Sure they love me , all right .
当然 他们 爱 我 , 全部 正确的 .
当然，他们很爱我。

[hɪr] - [ɪm] [jel] .
Hear 'em yell .
听到 - 呃 叫喊 .
听听他们的叫喊声。

[oʊ] , [ðeɪ] [ʌv] [em ˈi:] [laɪk][ə; eɪ][dɔ:g] [dʌz] [ə; eɪ][boʊn]
Oh , they love me like a dog does a bone
哦 , 他们 爱 我 喜欢 一个 狗 做 一个 骨
哦，他们爱我就像狗爱骨头一样.....

[seɪnt] [dʒiˈmaɪmə] !
Saint Jemima !
圣 杰米玛 !
圣杰米玛！

[tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈfʊtbɔ:l] [ˈru:tɪŋ]
talk about football rooting
讲话 关于 足球 根
聊聊足球比赛吧.....

[kʌm] [ɑ:n] , [ɡri:k] [ɡɑ:d] , [bʌk] [ʌp] .
Come on , Greek god , buck up .
来 在 , 希腊语 上帝 , 巴克 向上 .
希腊神啊，振作起来！

" [hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [ˈwɪrəli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [tent] , [ɪts] [ˈflɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] [lɔ:n] , [draɪ] [ɡræs] [steɪnd] [wɪð; wɪθ]
" He glanced wearily about the tent , its flooring of long , dry grass stained with
" 他 瞥了一眼 疲劳 关于 这 帐篷 , 它是 地板 的 长的 , 干燥 草 染色 和
[ˈʌɡli] [dɑ:rk] - [blu:] [ˈlu:bɪkeɪtɪŋ] - [ɔɪl] ,
ugly dark - blue lubricating - oil ,
丑陋的 黑暗的 - 蓝色的 润滑 - 油 ,
他疲惫地环顾四周，帐篷里铺着长长的干草，上面沾满了难看的深蓝色润滑油。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [tæn] [laɪt] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkænvəs] .
under the tan light coming through the canvas .
在下面 这 棕褐色 光 未来 通过 这 帆布 .

在透过画布的棕褐色光线下。

[hɪz; ɪz] [ˈmænɪdʒər] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [suːt] - [keɪs] , [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] ,
His manager was sitting on a suit - case , pretending to read a newspaper ,
他的 经理 曾是 坐着 在 一个 套装 - 案件 , 假装 到 读 一个 报纸 ,
他的经纪人坐在一个手提箱上, 假装在看报纸。

[bʌt; bət] [ˈpɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [lɪp] [ænd; ənd] [kənˈsʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ˈdʒɑːɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt]
but pinching his lower lip and consulting his watch , jogging his foot
但 捏 他的 降低 唇 和 咨询 他的 手表 , 慢跑 他的 脚
[ˈsiːsləsli] .
ceaselessly .
不停地 .

但他一边捏着下唇, 一边看表, 不停地跺着脚。

[ðer; ðər] [ˈtempəreri] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] , [huː] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [leɪm]
Their temporary mechanic , who had given up trying to repair the lame
他们的 暂时的 机械 , WHO 有 给定 向上 尝试 到 维修 这 瘸
[vælv] , [ˈskwɒtɪd] [wɪð; wɪθ] [bent] [hed] ,
valve , squatted with bent head ,
阀门 , 蹲着 和 弯曲 头 ,
他们的临时修理工已经放弃修理那个坏掉的阀门, 他低着头蹲了下来。

[ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪp] , [ˈhɑːrkənɪŋ] [-]
biting his lip , harkening [181]
咬 他的 唇 , 倾听 [-]

他咬着嘴唇, 倾听[181]

[tuː; tə] [ðə; ði] [blʌd] - [ˈhʌŋɡri] [məːb] .
to the blood - hungry mob .
到 这 血 - 饥饿的 暴民 .

献给嗜血的暴徒。

[ˈkɑːrlz] [oʊn] [nəːvs] [ɡruː] [ˈtɔːtər] [ænd; ənd] [ˈtɔːtər] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒəːz] [ˈrestləs] [fʊt]
Carl's own nerves grew tauter and tauter as he saw the manager's restless foot
卡尔的 自己的 神经 生长 更紧绷 和 更紧绷 作为 他 锯 这 经理的 不安 脚
[ænd; ənd] [ðə; ði] [məˈkænɪks] [ˈtenʃ(ə)n] .
and the mechanic's tension .
和 这 机械师 紧张 .

看到经理不安的脚步声和修理工的紧张神情, 卡尔自己的神经也越来越紧绷。

[hiː; hi] [ˈstroʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɑːnəpleɪn] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] - [ˈoʊpənɪŋ] .
He strolled to the monoplane , his back to the tent - opening .
他 漫步 到 这 单平面 , 他的 后退 到 这 帐篷 - 开幕 .

他踱步走向单翼飞机, 背对着帐篷开口。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] [ɪkˈskleɪmd] : " [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
He started as the manager exclaimed : " Here they come !
他 开始 作为 这 经理 惊呼 : " 这里 他们 来 !
经理惊呼: “他们来了! ”

[ˈæftər] [ˌjuː ˈes] !
After us !
后 我们 !

我们之后!

" [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [tent] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] .
" Outside the tent a sound of running .
" 外部 这 帐篷 一个 声音 的 跑步 .

帐篷外传来奔跑声。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] , [ə; eɪ][ˈdʒɜ:mən] ['hɑ:rdwer] - ['di:lər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] -
The secretary of the fair , a German hardware - dealer with an automobile -
这 秘书 的 这 公平的 , 一个 德语 硬件 - 经销商 和 一个 汽车 -
[kæp][laɪk][ə; eɪ] ['jɑ:tɪŋ] - [kæp] , [pæntɪd] [ɪn] ,
cap like a yachting - cap , panted in ,
帽 喜欢 一个 游艇 - 帽 , 喘息 在 ,

博览会的秘书是一位戴着类似游艇帽的汽车帽的德国五金商，他气喘吁吁地走了进来。

[ˈgæspɪŋ] : " [kʌm] [kwɪk] !
gasping : " Come quick !
喘息 : " 来 快的 !

喘息着：“快来！ ”

[ðeɪ] [wəʊnt] [weɪt] ['eni] [lɔ:ŋgər] !
They won't wait any longer !
他们 惯于 等待 任何 更长 !

他们不会再等了！

[aɪ] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kɑ:m] - [ɪm] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][flaɪ] .
I been trying to calm ' em down , but they say you got to fly .
我 到过 尝试 到 冷静的 - 呃 向下 , 但 他们 说 你 得到 到 飞 .

我一直试图安抚他们，但他们说你必须飞。

[ðeə(r)] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæriərz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [træk] .
They're breaking over the barriers into the track .
它们是 打破 超过 这 障碍 进入 这 追踪 .

他们冲破障碍物进入赛道。

[ðə; ði] [plaɪs] [kɑ:nt] [ki:p] - [ɪm] [bæk] .
The p'lice can't keep ' em back .
这 警察 不能 保持 - 呃 后退 .

警察拦不住他们。

" [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['sekrəteri] [keɪm] [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [kə'mɪti] , [ə; eɪ]
" Behind the secretary came the chairman of the entertainment committee , a
" 在后面 这 秘书 来了 这 主席 的 这 娱乐 委员会 , 一个
[ˈpɑ:pjələr] ['derimən] ,
popular dairyman ,
受欢迎的 奶农 ,

“秘书身后走来的是娱乐委员会主席，他是一位颇受欢迎的奶农，

[hu:] [wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz][hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] : " [ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [pleɪ] [bɔ:l] , ['mɪstər] . ['erɪksən] .
who was pale as he demanded : " You got to play ball , Mr . Ericson .
WHO 曾是 苍白 作为 他 要求 : " 你 得到 到 玩 球 , 先生 . 爱立信 .
他脸色苍白地命令道：“埃里克森先生，你得配合。”

[aɪ][wəʊnt] [ˌgærən'ti:] [wʌt] - [əl] ['hæpən] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [pleɪ] [bɔ:l] , ['mɪstər] . ['erɪksən] .
I won't guarantee what ' ll happen if you don't play ball , Mr . Ericson .
我 惯于 保证 什么 - 二 发生 如果 你 不 玩 球 , 先生 . 爱立信 .

埃里克森先生，如果你不配合，我无法保证会发生什么。

[ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][flaɪ] , ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .
You got to make him fly , Mr . George .
你 得到 到 制作 他 飞 , 先生 . 乔治 .

乔治先生，你得让他飞起来。

[ðə; ði] [kraʊd] - [es] ['breɪkɪŋ] — —
The crowd ' s breaking — —
这 人群 - s 打破 — —

人群开始散开——

" [bɪ'haind][him; im] [tʃɑ:rdʒd] [ə; eɪ] [blæk] [pres] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] .
" **Behind him charged a black press of people .**
" 在后面 他 带电 一个 黑色的 按 的 人们 ：

“在他身后，一群黑人冲了过来。”

[ðeɪ] [pækt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tent] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [pɪr] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [hæf] - [kloʊzd] [tent] -
They packed before the tent , trying to peer in through the half - closed tent -
他们 包装 前 这 帐篷 , 尝试 到 同伴 在 通过 这 一半 - 关闭 帐篷 -
[ˈoʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ,

他们先收拾好东西，然后钻进帐篷，试图透过半掩着的帐篷口往里看。

[laɪk] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'rest] .
like a crowd about a house where a policeman is making an arrest .
喜欢 一个 人群 关于 一个 房子 在哪里 一个 警察 是 制作 一个 逮捕 ：

就像一群人围在房子周围，等着警察来逮捕嫌疑人一样。

[ˈfjʊriəsli] :
Furiously :
愤怒地 ：

愤怒地：

" [ˈwɛrɪz, 'hwɛrɪz][ðə; ði] ['kaʊəd] ?
" **Where's the coward ?**
" 在哪里？ 这 懦夫 ？

“那个懦夫在哪里？ ”

[ˈfeɪk] !
Fake !
伪造的 ！

伪造的！

[brɪŋ] - [ɪm] [aʊt] !
Bring ' im out !
带来 - 我是 出去 ！

把他带出来！

[waɪ] [dəʊnt][hi:; hi][flaɪ] ?
Why don't he fly ?
为什么 不 他 飞 ？

他为什么不飞？

['hi:z] [ə; eɪ] [ˈfeɪk] !
He's a fake !
他是 一个 伪造的 ！

他是个骗子！

[hɪz; ɪz] ['flaɪŋ] - [mə'ʃi:nz] ['nevər] [bɪn] [ɔ:f] [ðə; ði] [graʊnd] !
His flying - machine's never been off the ground !
他的 飞行 - 机器的 绝不 到过 离开 这 地面 ！

他的飞行器从未起飞过！

['hi:z] [ə; eɪ] [fɔ:r] - ['flʌʃər] !
He's a four - flusher !
他是 一个 四 - 冲洗器 ！

他是个四冲水高手！

[rʌn] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] !
Run ' im out of town !
跑步 - 我是 出去 的 镇 ！

把他赶出城！

[ˈfeɪk] ！
Fake ！
伪造的 ！

伪造的！

[ˈfeɪk] ！
Fake ！
伪造的 ！

伪造的！

[ˈfeɪk] ！
Fake ！
伪造的 ！

伪造的！

" [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ænd; ənd] [ˈtʃermən] [stʌk] [aʊt] [ˈdeprɪkətɔːri] [ˈhedz] [ænd; ənd] [kəʊkst] [ðə; ði][mə:b] .
" The secretary and chairman stuck out deprecatory heads and coaxed the mob .
" 这 秘书 和 主席 卡住 出去 贬义的 头部 和 哄骗 这 暴民 .
“秘书和主席露出贬损的表情，哄骗暴徒。

[ˈkɑːrlz][ˈmænɪdʒər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈsɜːrkəs] - [mæn] .
Carl's manager was an old circus - man .
卡尔的 经理 曾是 一个 老的 马戏团 - 男人 .
卡尔的经纪人是一位老马戏团演员。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][ˈkɑːlər] , [taɪ] , [ænd; ənd] [ˈflæʃɪ] [ˈdaɪmənd] [pɪn] ,
He had removed his collar , tie , and flashy diamond pin ,
他 有 已移除 他的 衣领 , 领带 , 和 华丽的 钻石 别针 ,
他摘下了衣领、领带和那枚闪亮的钻石胸针。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈræpɪŋ] [ðə; ði] [θɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] - [dʒæk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
and was diligently wrapping the thong of a black - jack about his wrist .
和 曾是 勤勉地 包装 这 丁字裤 的 一个 黑色的 - 杰克 关于 他的 手腕 .
他正认真地把一根黑杰克的皮带缠在手腕上。

[ðer; ðər][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][wʌz; wəz] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
Their mechanic was crawling under the side of the tent .
他们的 机械 曾是 爬行 在下面 这 边 的 这 帐篷 .
他们的修理工正爬到帐篷侧面下面。

[kɑːrl] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊvərɔːlz][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [bæk] .
Carl caught him by the seat of his overalls and jerked him back .
卡尔 捕捉 他 经过 这 座位 的 他的 连体工作服 和 猛地一抖 他 后退 .
卡尔一把抓住他的工装裤裤裆部，把他拽了回去。

[æz; əz][kɑːrl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [tent] [dɔːr] [əˈgen] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][reɪndʒd] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
As Carl turned to face the tent door again the manager ranged up beside him ,
作为 卡尔 转向 到 脸 这 帐篷 门 再次 这 经理 范围 向上 旁 他 ,
卡尔转身再次面向帐篷门时，经理走到他身边。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [blæk] - [dʒæk][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈkæʒuəli] [ˈmɜːrməɪŋ] , " [skerd]
trying to conceal the black - jack in his hand , and casually murmuring , " Scared
尝试 到 隐藏 这 黑色的 - 杰克 在 他的 手 , 和 随意地 淙淙 , " 害怕的
, [hɔːk] ? " [-]
, Hawk ? " [182]
, 鹰 ? " [-]

他试图藏起手里的黑杰克，漫不经心地低声说道：“害怕了吗，霍克？”[182]

" [noʊp] .
" **Nope** .
" 没有 .

“没有。

[tu:] [mæd][tu:; tə][bi:; bi] [skerd] .
Too mad to be scared .
也 疯狂的 到 是 害怕的 .

气到什么叫害怕了。

" [ðə; ði] [tent] - [flæp][wʌz; wəz] [pʊld] [bæk] .
" **The tent - flap was pulled back** .
" 这 帐篷 - 瓣膜 曾是 拉 后退 .

帐篷帘被拉开了。

[tɔ:sɪŋ] [hændz] [keɪm] [θru:] .
Tossing hands came through .
抛掷 双手 来了 通过 .

抛接动作传了过来。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ænd; ənd] ['tʃermən] [wɜ:r; wər] [brʌft] [ə'saɪd] .
The secretary and chairman were brushed aside .
这 秘书 和 主席 是 刷过 旁边 .

秘书和主席被冷落了。

[ðə; ði][mɑ:b] - ['li:dər] , [ə; eɪ] [red] - [feɪst] , [laʊd] - [vɔɪst] [taʊn] [spɔ:rt] , ['veri] [drʌŋk] , ['fəʊtɪd] ,
The mob - leader , a red - faced , loud - voiced town sport , very drunk , shouted ,
这 暴民 - 领导者 , 一个 红色的 - 面对 , 大声 - 配音 镇 运动 , 非常 醉 , 喊叫 ,

那个满脸通红、嗓门洪亮的镇上流人士, 醉醺醺地喊道:

" [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][flaɪ][ɔ:r] [wi:l] [tɑ:r] [ænd; ənd] ['feðər] [ju:; jʊ] ! "
" **Come out and fly or we'll tar and feather you !** "
" 来 出去 和 飞 或者出色地 焦油 和 羽毛 你 ! "

“出来飞吧, 不然我们就把你涂上焦油, 粘上羽毛! ”

" [jʌ] , [kʌm] [ɑ:n] , [ju:; jʊ] [feɪk] , [ju:; jʊ] [fɔ:r] - ['flʌʃər] ! " ['ekəʊd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .
" **Yuh , come on , you fake , you four - flusher !** " **echoed the voices** .
" 嗯 , 来 在 , 你 伪造的 , 你 四 - 冲洗器 ! " 回声 这 声音 .

“呀, 拜托, 你这个冒牌货, 你这个四冲水者! ” 声音回荡着。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ænd; ənd] ['tʃermən] [wɜ:r; wər] ['edʒɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [tent] , [br'saɪd] ['kɑ:rlz] ['kaʊərɪŋ]
The secretary and chairman were edging back into the tent , beside Carl's cowering
这 秘书 和 主席 是 边缘 后退 进入 这 帐篷 , 旁 卡尔的 畏缩

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
mechanic .
机械 .

秘书和主席慢慢地挪回帐篷里, 卡尔的修理工正瑟瑟发抖地站在那里。

['sʌmθɪŋ] [brʊk] [ɪn] ['kɑ:rlz] [hoʊld][ɑ:n] [hɪm'self] .
Something broke in Carl's hold on himself .
某物 打破 在 卡尔的 抓住 在 他自己 .

卡尔对自己的控制力似乎出现了某种断裂。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [drɔ:n] [bæk] , [hɪz; ɪz][fɪst] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] - ['li:dəz]
With his arm drawn back , his fist aimed at the point of the mob - leader's
和 他的 手臂 绘制 后退 , 他的 拳头 旨在 在 这 观点 的 这 暴民 - 领导人的

[dʒɔ: ,
jaw ,
颞 ,

他手臂向后抽回, 拳头直指暴徒头目的下巴。

[hi:; hi] [sna:rlɪd] : " [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [meɪk] [em 'i:][flaɪ] .
he snarled : " You can't make me fly .
他 纠缠 : " 你 不能 制作 我 飞 .

他咆哮道: “你不可能让我飞。”

[juː; jʊ] [stɪk] [ðæt] [ʌgli] [mʌŋ] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] [ɪn][ænd; ənd] [aɪl] [bʌst] [ˈaɪˈtiː] .
You stick that ugly mug of yours any farther in and I'll bust it .
你 戳 那 丑陋的 马克杯 的 你的 任何 更远 在 和 患病的 摔碎 它 .
你再把那张丑脸伸进来一点，我就把它打碎。

[aɪl] [flaɪ] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [goʊz] [daʊn] — — [juː; jʊ] [wəd] , [wəd] [juː; jʊ] ?
I'll fly when the wind goes down — — You would , would you ?
患病的 飞 什么时候 这 风 去 向下 — — 你 会 , 会 你 ?
等风停了我就飞——你会吗？

" [æz; əz][ðə; ði][mɑːb] - [ˈliːdər] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ædˈvæns] , [kɑːrl] [dʒæbd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" As the mob - leader started to advance , Carl jabbed at him .
" 作为 这 暴民 - 领导者 开始 到 进步 , 卡尔 刺伤 在 他 .
“当暴徒头目开始向前逼近时，卡尔朝他挥了一把拳头。”

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [dʒæb] .
It was not a very good jab .
它 曾是 不是 一个 非常 好的 戳 .
那一拳打得并不好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈliːdər] [ˈstɑːpt] .
But the leader stopped .
但 这 领导者 停止 .
但领头人停了下来。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər] , [blæk] - [dʒæk][ɪn][hænd] , [kɔːt] [ˈkɑːrlz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] : " [dəunt][stɑːrt]
The manager , black - jack in hand , caught Carl's arm , and ordered : " Don't start
这 经理 , 黑色的 - 杰克 在 手 , 捕捉 卡尔的 手臂 , 和 订购 : " 不 开始
[ˈeniθɪŋ] !
anything !
任何事物 !
经理手里拿着黑杰克，抓住卡尔的胳膊，命令道：“别惹事！ ”

[ðeɪ] [kæn; kən] [lɪk] [juːˈes] .
They can lick us .
他们 能 舔 我们 .
它们能打败我们。

[dʒʌst] [lʊk] [ˈredi] .
Just look ready .
只是 看 准备好 .
摆出准备的样子。

[dəunt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
Don't say anything .
不 说 任何事物 .
什么都别说。

[wiːl] [hoʊld] - [ɪm] [tɪl] [ðə; ði][kɑːps] [kʌm] .
We'll hold ' em till the cops come .
出色地 抓住 - 呃 直到 这 警察 来 .
我们会扣留他们，直到警察来。

[bʌt; bət][nɪks][ɑːn][ðə; ði] [pʌntʃ] . "
But nix on the punch . "
但 尼克斯 在 这 冲床 . "
但打拳的计划泡汤了。

" [raɪt] , [ˈkæpən] , " [sed] [kɑːrl] .
" Right , Cap'n , " said Carl .
" 正确的 , 船长 , " 说 卡尔 .
“好的，船长，”卡尔说道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪn][tuː; tə][stænd] ['moʊnləs] ,['feɪsɪŋ][ðə; ði][kraʊd] ,[nɑ:t] ['ænsər] [ðer; ðər]
It was a strain to stand motionless , facing the crowd , not answering their
它 曾是 一个 拉紧 到 站立 静止不动 , 面向 这 人群 , 不是 回答 他们的
[tɔ:nts] ,
taunts ,
嘲讽 ,

面对人群，一动不动地站着，不回应他们的嘲讽，这让人感到很煎熬。

[bʌt; bət][hiː; hi][held] [hɪm'self][ɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][jel] [keɪm] : " [tʃiːz] [aɪˈtiː] !
but he held himself in , and in two minutes the yell came : " Cheese it !
但 他 握住 他自己 在 , 和 在 二 分钟 这 叫喊 来了 : " 奶酪 它 !
但他忍住了，两分钟后，喊声传来：“茄子！ ”

[ðə; ði][kɑ:ps] !
The cops !
这 警察 !
警察！

" [ðə; ði][mɑ:b] [ʌn'wɪlɪŋli] [swei] [bæk] [æz; əz] - [hə'roʊɪk][ˈlɪt(ə)l][bənd][ʌv; əv][faɪv]
" The mob unwillingly swayed back as Onamwaska's heroic little band of five
" 这 暴民 不情愿地 摇摆 后退 作为 - 英勇 小的 乐队 的 五
[pəˈliːsmən] ['rɪɡəld] [θruː] [aɪˈtiː] ,
policemen wriggled through it ,
警察 扭动 通过 它 ,
“当奥纳姆瓦斯卡英勇的五名警察小队挤过人群时，暴民们不情愿地向后退去。”

[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ][ðer; ðər] ['nebəz] [tuː; tə][dɪˈzɪst]
requesting their neighbors to desist
请求 他们的 邻居 到 停止
要求邻居们停止这种行为.....

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][tent] [ænd; ənd] , ['æftər] [ək'septɪŋ] [sɪ'gɑ:rz][frʌm; frəm][ˈkɑ:rlz][ˈmænɪdʒər] ,
They entered the tent and , after accepting cigars from Carl's manager ,
他们 进入 这 帐篷 和 , 后 接受 雪茄 从 卡尔的 经理 ,
他们走进帐篷，从卡尔的经纪人手中接过雪茄后，

['kəʊldli][tuʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [kɑ:rl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪk] , [ænd; ənd] ['lʌki] [tuː; tə] [rɪ'skeɪp] ;
coldly told him that Carl was a fake , and lucky to escape ;
冷冷地 讲述 他 那 卡尔 曾是 一个 伪造的 , 和 幸运的 到 逃脱 ;
冷冷地告诉他，卡尔是个冒牌货，能逃脱真是幸运；

[ðæt] [kɑ:rl] [wʊd] ['betər] " [dʒʌmp] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd][flaɪ] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fər]
that Carl would better " jump right out and fly if he knew what was good for
那 卡尔 会 更好的 " 跳 正确的 出去 和 飞 如果 他 知道 什么 曾是 好的 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

如果卡尔识相的话，他最好“立刻跳出去飞翔”。

" [ɔːlsʊʊ] , [ðeɪ] ['nɪrli] [ə'restɪd] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][fɔːr; fər] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] - [dʒæk] ,
" Also , they nearly arrested the manager for possessing a black - jack ,
" 还 , 他们 几乎 被捕 这 经理 为了 拥有 一个 黑色的 - 杰克 ,
“此外，他们差点因为经理持有黑杰克而逮捕他。”

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['hi:d] ['betər] [nɑ:t] [ə'sɔːlt] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsəbl] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]
and warned him that he'd better not assault any of the peaceable citizens of
和 警告 他 那 他会 更好的 不是 突击 任何 的 这 和平的 公民 的
[ˈbjuːtɪf(ə)l] -
beautiful Onamwaska
美丽的 -

并警告他最好不要袭击美丽的奥纳姆瓦斯卡的任何爱好和平的居民.....

[wen] [ðei] [hæd; həd] [kəʊkst] [ðə; ði][mɑ:b][br'haɪnd][ðə; ði] ['bæriərz] , [baɪ] [-]
When they had coaxed the mob behind the barriers , by [183]
什么时候 他们 有 哄骗 这 暴民 在后面 这 障碍 , 经过 [-]

当他们哄骗暴民躲到路障后面时, [183]

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] ['erɪksən] [wɒd] [naʊ] [ɡoʊ][ʌp] , [kɑ:rl] [swɔ:r] : " [aɪ][wəʊnt] [mu:v] !
announcing that Ericson would now go up , Carl swore : " I won't move !
宣布 那 爱立信 会 现在 去 向上 , 卡尔 发誓 : " 我 惯于 移动 !

卡尔宣布埃里克森即将上去时, 他发誓: “我不会动的! ”

[ðei] [kɑ:nt] [meɪk] [,em 'i:] !
They can't make me !
他们 不能 制作 我 !

他们管不着我!

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] , [hu:] [hæd; həd] [ri:'geɪnd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜ:riɪdʒ] , [spuːk] [ʌp]
" The secretary of the fair , who had regained most of his courage , spoke up
" 这 秘书 的 这 公平的 , WHO 有 恢复 最多 的 他的 勇气 , 辐 向上
, [pɜ:rtli] ,
, **pertly** ,
, 活泼地 ,

“博览会的秘书已经恢复了大部分勇气, 他轻快地开口说道:

" [ðen] [ju:; jʊ] ['betər] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [æd'væns] , [ˈprɪti] [kwɪk] ['sʌd(ə)n] ,
" Then you better return the five hundred advance , pretty quick sudden ,
" 然后 你 更好的 返回 这 五 百 进步 , 漂亮的 快的 突然 ,

“那你最好赶紧把那五百块预付款还回去。”

[ɔ:r] [aɪl] [get][æn; ən] [ə'tætʃmənt] [ɑ:n][jʊr; jər] [feɪk] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃi:n] ! "
or I'll get an attachment on your fake flying - machine ! "
或者患病的 得到 一个 依恋 在 你的 伪造的 飞行 - 机器 ! "

否则我就给你那架假飞行器装个附件!

" [ju:; jʊ][ɡoʊ] — — [nɪks] , [nɪks] , [hɔ:k] , [dəʊnt][hɪt][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [eɪnt] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:] .
" You go — — Nix , nix , Hawk , don't hit him ; he ain't worth it .
" 你 去 — — 尼克斯 , 尼克斯 , 鹰 , 不 打 他 ; 他 不是 值得 它 .

“你走吧——尼克斯, 尼克斯, 霍克, 别打他; 他不值得。”

[ju:; jʊ][ɡoʊ][tu:; tə] [hel] , ['brʌðər] , " [sed] [ðə; ði]['mæniɪdʒər] , [mə'kæniikli] .
You go to hell , brother , " said the manager , mechanically .
你 去 到 地狱 , 兄弟 , " 说 这 经理 , 机械地 .

“你下地狱吧, 兄弟,”经理机械地说。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [kɑ:rl][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ɡroʊn] : " [ɡɑ:] !
But he took Carl aside , and groaned : " Gosh !
但 他 采取 卡尔 旁边 , 和 呻吟 : " 天哪 !

但他把卡尔拉到一边, 呻吟道: “哎呀! ”

[wi:; wi][ɡɑ:t][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] !
we got to do something !
我们 得到 到 做 某物 !

我们必须做点什么!

[ɪts] [wɜ:rθ] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][tu:; tə][ju: 'es] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
It's worth two thousand dollars to us , you know .
它是 值得 二 千 美元 到 我们 , 你 知道 .

你知道, 这东西对我们来说价值两千美元。

[br'saɪdʒ] , [wi:; wi] ['hævnt] [ɡɑ:t] [ɪ'nʌf] [kæʃ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][dʒi:nz][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,
Besides , we haven't got enough cash in our jeans to get out of town ,
除了 , 我们 还没有 得到 足够的 现金 在 我们的 牛仔褲 到 得到 出去 的 镇 ,

此外, 我们口袋里的现金不够离开这座城市。

[ænd; ənd] [wi:l] [mɪs] [ðə; ði][bɪg] ['rɪvər,pɔ:rt] [pɜ:rs]
and we'll miss the big Riverport purse
和 出色地 错过 这 大的 河港 钱包

我们会想念Riverport的大钱包.....

[stɪl] , [su:t] [jɔ:r'self] , [oʊld][mæn] .
Still , suit yourself , old man .
仍然 , 套装 你自己 , 老的 男人 .

不过，随你便吧，老头。

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm] ['mʌni] [baɪ]['waɪərɪŋ][tu:; tə] [fɪ'kɑ:goʊ] . "
Maybe I can get some money by wiring to Chicago . "
或许 我 能 得到 一些 钱 经过 接线 到 芝加哥 . "

也许我可以汇款到芝加哥弄点钱。

" [oʊ] , [lets] [get][aɪ 'ti:]['oʊvər] !
" Oh , let's get it over !
" 哦 , 我们来吧 得到 它 超过 !

“哦，快点结束吧！ ”

" [kɑ:rl] [said] .
" Carl sighed .
" 卡尔 叹了口气 .

卡尔叹了口气。

" [aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə] [dɪsə'pɔɪnt] - .
" I'd love to disappoint Onamwaska .
" ID 爱 到 辜负 - .

“我真想让奥纳姆瓦斯卡失望。”

[wi:l] [meɪk] [fɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z] [ðɪs] [mʌnθ] [ænd; ənd][nekst] , ['eniweɪ] ,
We'll make fifteen thousand dollars this month and next , anyway ,
出色地 制作 十五 千 美元 这 月 和 下一个 , 反正 ,

反正我们这个月和下个月都能赚到一万五千元。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][spɪt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
and we can afford to spit ' em in the eye .
和 我们 能 买得起 到 吐 - 呃 在 这 眼睛 .

我们完全可以狠狠地羞辱他们。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ][hoʊl]
But I don't want to leave you in a hole
但 我 不 想 到 离开 你 在 一个 洞

但我不想让你陷入困境.....

[hɪr] [ju:; jʊ] , [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , ['oʊpən][ʌp] [ðæt] [tent] - [flæp] .
Here you , mechanic , open up that tent - flap .
这里 你 , 机械 , 打开 向上 那 帐篷 - 瓣膜 .

修理工，来，把帐篷门帘打开。

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'krɔ:s]
All the way across
全部 这 方式 穿过

一路横穿而过.....

[noʊ] , [na:t] [laɪk] [ðæt] , [ju:; jʊ] [bu:b] ! . . .
No , not like that , you boob !
不 , 不是 喜欢 那 , 你 胸部 ! . . .

不，不是那样，你个笨蛋！

[soʊ]
So
所以

所以....

[kʌm] [ɑ:n] , [naʊ] , [help][em 'i:] [pʊʃ] [aʊt][ðə; ði] [mə'fi:n] .
Come on , now , help me push out the machine .
来 在 , 现在 , 帮助 我 推 出去 这 机器 .

来吧, 帮我把机器推出来。

[hɪr] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['sekrəteri] , ['hʌs(ə)l][em 'i:][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] [teɪl] .
Here you , Mr . Secretary , hustle me a couple of men to hold her tail .
这里 你 , 先生 . 秘书 , 努力奋斗 我 一个 夫妻 的 男人 到 抓住 她 尾巴 .

秘书先生, 你给我找两个人来按住她的尾巴。

" [ðə; ði] [kraʊd] [rouz] , [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [kraʊd] , ['sentɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [blʌd] ,
" **The crowd rose , the fickle crowd , scenting the promised blood ,**
" 这 人群 玫瑰 , 这 反复无常 人群 , 香味 这 承诺 血 ,

“人群起身, 这群反复无常的人群, 嗅到了那渴望已久的鲜血的气息,

[ænd; ənd] [ə'plɔ:d] [æz; əz][ðə; ði] ['mɑ:nəpleɪn] [wʌz; wəz] [wi:lɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [tɜ:rnd]
and applauded as the monoplane was wheeled upon the track and turned
和 鼓掌 作为 这 单平面 曾是 带轮子的 之上 这 追踪 和 转向

[tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɪnd] .
to face the wind .
到 脸 这 风 .

当单翼飞机被推上跑道并转向迎风时, 人们鼓掌欢呼。

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ænd; ənd] [tu:] [ə'sɪstənts] [hæd; həd][tu:; tə][hoʊld][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [dʌst] - [fɪld]
The mechanic and two assistants had to hold it as a dust - filled
这 机械 和 二 助理 有 到 抓住 它 作为 一个 灰尘 - 已填

[gʌst] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] [br'ni:θ] [ðə; ði] [wɪŋz] .
gust caught it beneath the wings .
阵风 捕捉 它 下面 这 翅膀 .

机械师和两名助手不得不扶着它, 因为一阵夹杂着灰尘的狂风把它吹到了机翼下面。

[æz; əz][kɑ:rl] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [went] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə][stɑ:rt]
As Carl climbed into the seat and the mechanic went forward to start
作为 卡尔 攀登 进入 这 座位 和 这 机械 去 向前 到 开始

[ðə; ði] ['endʒɪn] ,
the engine ,
这 引擎 ,

卡尔爬进驾驶座, 机械师走到前面启动引擎。

[ə'nʌðər] [skwɔ:l] [hɪt][ðə; ði] [mə'fi:n] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ]['ɔ:lmoʊst] [tɜ:rnd] ['oʊvər] [saɪd,wəɪz] .
another squall hit the machine and she almost turned over sideways .
其他 暴风雨 打 这 机器 和 她 几乎 转向 超过 横向 .

又一阵狂风袭来, 机器几乎侧翻。

[æz; əz][ðə; ði] [mə'fi:n] ['raɪtɪd] , [ðə; ði]['mænɪdʒər][ræn][ʌp][ænd; ənd] ['bɛgd] :
As the machine righted , the manager ran up and begged :
作为 这 机器 右 , 这 经理 跑 向上 和 乞求 :

机器恢复正常后, 经理跑过来恳求道:

" [ju:; jʊ] ['nevər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [wɪnd] , [hɔ:k] .
" **You never in the world can make it in this wind , Hawk .**
" 你 绝不 在 这 世界 能 制作 它 在 这 风 , 鹰 .

“你绝对不可能在这种风力下成功, 霍克。”

['betər] [nɑ:t][traɪ][aɪ 'ti:] .
Better not try it .
更好的 不是 尝试 它 .

最好别试。

[aɪl] ['waɪər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mʌni] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ,
I'll wire for some money to get out of town with ,
患病的 金属丝 为了 一些 钱 到 得到 出去 的 镇 和 ,

我会汇些钱让我离开这座城市。

[ænd; ɐnd] - [kæn; kən][gʊʊ][soʊk] [ɪts] [hed] . " **and Onamwaska can go soak its head** . "

和 能 去 浸泡 它是 头 . "

奥纳姆瓦斯卡可以去自讨苦吃了。

" [noʊp] . **Nope** . "

没有 .

“没有。

[aɪm] ['getɪn] - [sɔːr] [naʊ] , [dɪk] **I'm gettin ' sore now , Dick**

我是 获得 - 疮 现在 , 迪克

我现在浑身酸痛，迪克.....

[heɪ] [juː; jʊ] , [-] **Hey you , [184]**

嘿 你 , [-]

嘿，你，[184]

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] : [hɜːrt] [ðæt] [wɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [tɪpt] ? . . . **mechanic : hurt that wing when she tipped ?** . . .

机械 : 伤害 那 翼 什么时候 她 倾斜 ? . . .

机械师：飞机倾斜时机翼受伤了吗？

[ɔːl] [raɪt] . **All right** .

全部 正确的 .

好的。

[stɑːrt][hɜːr; hər] . **Start her** .

开始 她 .

让她开始。

[kwɪk] . **Quick** .

快的 .

快的。

[waɪl] [ɪts] [kɑːm] . **While it's calm** .

尽管 它是 冷静的 .

趁着风平浪静。

" [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [hwɜːd] . **The engine whirred** .

" 这 引擎 嗡嗡作响 .

引擎发出嗡嗡声。

[ðə; ðɪ] [ə'sɪstənts] [let][gʊʊ][ðə; ðɪ][teɪl] . **The assistants let go the tail** .

这 助理 让 去 这 尾巴 .

助手们松开了尾巴。

[ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] ['leɪbəd] ['fɔːrwəd] , [bʌt; bət][wʌns][aɪ 'tiː] [left] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [aɪ 'tiː] [ʃɑːt] [ʌp] ['kwɪkli] . **The machine labored forward , but once it left the ground it shot up quickly** .

这 机器 辛勤劳作 向前 , 但 一次 它 左边 这 地面 它 射击 向上 迅速地 .

机器艰难地向前推进，但一旦离开地面，就迅速向上冲去。

[ðə; ðɪ] [hed] - [wɪnd] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [gʌst] . **The head - wind came in a terrific gust** .

这 头 - 风 来了 在 一个 了不起 阵风 .

逆风猛烈袭来。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hʌŋ] [pɔɪzd] [ɪn] [er] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
The machine hung poised in air for a moment ,
这 机器 悬挂 准备 在 空气 为了 一个 片刻 ,
机器悬停在空中片刻,

[ˈdrɪvŋ] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [geɪl] [ˈnɪrli] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɜ:dʒd] [ˈfɔ:rwərd] [baɪ][ɪts]
driven back by the gale nearly as fast as it was urged forward by its
驱动 后退 经过 这 大风 几乎 作为 快速地 作为 它 曾是 敦促 向前 经过 它是
[ˈfræntɪkli] [rɪ'vɔ:lɪŋ] [prə'pelər] .
frantically revolving propeller .
疯狂地 旋转 螺旋桨 .

狂风将它吹回的速度几乎与它疯狂旋转的螺旋桨推动它前进的速度一样快。

[kɑ:rl][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [tu:] [ˈdaʊt(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [klaɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜ:rst]
Carl was as yet too doubtful of his skill to try to climb above the worst
卡尔 曾是 作为 然而 也 疑 的 他的 技能 到 尝试 到 爬 多于 这 最差
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
of the wind .
的 这 风 .

卡尔对自己的技术还不够自信，不敢尝试爬到风力最大的地方去。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ki:p] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [kɔ:rs] — —
If he could only keep a level course — —
如果 他 可以 仅有的 保持 一个 等级 课程 — —

如果他能保持平稳的航向——

[hi:; hi] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] - [træk] .
He fought his way up one side of the race - track .
他 战斗 他的 方式 向上 一 边 的 这 种族 - 追踪 .

他奋力沿着赛道的一侧向上攀爬。

[hi:; hi] [kraʊt(t)] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] , [ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði][ˈsændi][blæst][wɪð; wɪθ] [bent] [hed] .
He crouched in his seat , meeting the sandy blast with bent head .
他 蹲着 在 他的 座位 , 会议 这 沙 爆炸 和 弯曲 头 .

他蹲在座位上，低着头迎着沙尘暴。

[ðə; ði]['pɑ:rtɪd] [lɪps] [wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɜ:r; wər] ['stʌbərn] [ænd; ənd]
The parted lips which permitted him to catch his breath were stubborn and
这 分手了 嘴唇 哪个 允许 他 到 抓住 他的 气息 是 固执的 和
[hɑ:rd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
hard about his teeth .
难的 关于 他的 牙齿 .

他微微张开的嘴唇让他得以喘息，但嘴唇却紧紧地贴着他的牙齿。

[hɪz; ɪz][hændz] [pleɪd] ['swɪftli] , [ɪn'ses(ə)ntli] , [ˈoʊvər][ðə; ði][kən'troʊl][æz; əz][hi:; hi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [bæk]
His hands played swiftly , incessantly , over the control as he brought her back
他的 双手 玩 迅速地 , 不已 , 超过 这 控制 作为 他 带来 她 后退
[tu:; tə]['i:v(ə)n] [ki:l] .
to even keel .
到 甚至 龙骨 .

他的双手快速而不停地在控制杆上操作，使她恢复了平衡。

[hi:; hi] [wɔ:rpt] [ðə; ði] [wɪŋz] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hi:; hi] ['bælənst] [laɪk] [æn; ən]['ækɹəbæt] ['sɪtɪŋ] ['rɑ:kɪŋli]
He warped the wings so quickly that he balanced like an acrobat sitting rockingly
他 扭曲的 这 翅膀 所以 迅速地 那 他 均衡 喜欢 一个 杂技演员 坐着 摇晃地
[ɑ:n][ə; eɪ] [tɑ:t] - ['waɪər] .
on a tight - wire .
在 一个 紧的 - 金属丝 .

他迅速地扭转翅膀，保持平衡，就像杂技演员坐在钢丝上摇摇晃晃一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː] ['bɪzi][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɔːr][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrɔːŋ]
He was too busy to be afraid or to remember that there was a throng
他 曾是 也 忙碌的 到 是 害怕的 或者 到 记住 那 那里 曾是 一个 人群
[ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [br'loʊ] [hɪm; ɪm] .
of people below him .
的 人们 以下 他 ；

他忙得根本没心思害怕，也没想起下面有一群人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt][ðə; ði][grænd][stænd] , [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] , [hæf]
But he was conscious that the grand stand , at the side of the track , half
但 他 曾是 有意识的 那 这 盛大 站立 ， 在 这 边 的 这 追踪 ， 一半
- [wei] [daʊn] ,
- **way down** ,
- 方式 向下 ，

但他意识到，在赛道边，半山腰的看台上，

[wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
was creeping toward him .
曾是 爬行 朝向 他 ；

正悄悄地向他靠近。

[mɔːr] ['evri] ['ɪnstənt][dɪd][hiː; hi] [heɪt] [ðə; ði]['klæməɪr][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]
More every instant did he hate the clamor of the gale and the stream of
更多的 每一个 立即的 做过 他 恨 这 叫嚣 的 这 大风 和 这 溪流 的
[ˈmɪnɪt] [draːps][ʌv; əv][ɔɪl] ,
minute drops of oil ,
分钟 滴 的 油 ，

他每时每刻都更加厌恶狂风的喧嚣和细小油滴的飞溅。

[bloʊn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] , [ðæt] ['spætəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
blown back from the engine , that spattered his face .
吹 后退 从 这 引擎 ， 那 溅射 他的 脸 ；

引擎喷出的液体溅到了他的脸上。

[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [streɪnd] [fɔːr; fər][mɪs'faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [stɔːpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
His ears strained for misfire of the engine , if it stopped he would be
他的 耳朵 紧张 为了 失火 的 这 引擎 ，如果 它 停止 他 会 是
[həːld] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
hurled to earth .
投掷 到 地球 ；

他竖起耳朵仔细听引擎是否有失火的迹象，如果引擎熄火，他就会摔到地上。

[ænd; ənd][wʌn] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] .
And one cylinder was not working .
和 一 圆柱 曾是 不是 在职的 ；

其中一个气缸无法正常工作。

[hiː; hi][fər'gɔːt] [ðæt] ; [kept] [ðə; ði] [kloʊ] ['muːvɪŋ] ; [fɔːt] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪl] [æz; əz]
He forgot that ; kept the cloche moving ; fought the wind with his will as
他 忘了 那 ； 保留 这 钟形罩 移动 ； 战斗 这 风 和 他的 将要 作为
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
with his body .
和 他的 身体 ；

他忘了这一点；他不停地转动着钟罩；他用意志力与风搏斗，就像用身体与风搏斗一样。

[naʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][stænd] [br'loʊ] [hɪm; ɪm] .
Now , he was aware of the grand stand below him .
现在 ， 他 曾是 意识到的 的 这 盛大 站立 以下 他 ；

现在，他意识到自己身下是宏伟的看台。

[naʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] .
Now , of the people at the end of the track .
现在 , 的 这 人们 在 这 结尾 的 这 追踪 :

现在, 让我们来看看赛道尽头的人们。

[hi:; hi] [flu:] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] .
He flew beyond the track , and turned .
他 飞翔 超过 这 追踪 , 和 转向 :

他飞过了赛道, 然后转身。

[ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] [θroʊn] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
The whole force of the gale was thrown behind him ,
这 所有的 力量 的 这 大风 曾是 抛掷 在后面 他 ,

狂风的全部力量都倾泻在他身后。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃɑ:t] [bæk] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] - [træk] [æt; ət] [ˈeɪtɪ] [ɔ:r] [ˈnaɪntɪ]
and he shot back along the other side of the race - track at eighty or ninety
和 他 射击 后退 沿着 这 其他 边 的 这 种族 - 追踪 在 八十 或者 九十

[maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] .
miles an hour .
英里 一个 小时 :

然后他以每小时八九十英里的速度沿着赛道的另一侧飞驰而去。

[ˈɪnstəntli] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end] ; [ðen] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [træk] ,
Instantly he was at the end ; then a quarter of a mile beyond the track ,
即刻 他 曾是 在 这 结尾 ; 然后 一个 四分之一 的 一个 英里 超过 这 追踪 ,

他瞬间就到了终点; 然后又跑出了赛道四分之一英里,

[ˈoʊvər] [plau] [fi:ldz] , [wer] [ˈʌpwərd] [-]
over plowed fields , where upward [185]
超过 犁过的 字段 , 在哪里 向上 [-]

在耕过的田野上, 向上[185]

[ˈkɜ:ənts] [ʌv; əv][wɔ:rm] [er] [ɪnˈkri:st] [ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məʃi:n] [æz; əz][hi:; hi] [ˈstrʌɡld]
currents of warm air increased the pitching of the machine as he struggled
电流 的 温暖的 空气 增加 这 投球 的 这 机器 作为 他 挣扎

[tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; həɪ] [əˈɡen] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [wɪnd] .
to turn her again and face the wind .
到 转动 她 再次 和 脸 这 风 :

暖气流加剧了飞机的俯仰, 他费力地再次转动飞机, 迎风而行。

[ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [bri:z] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈtɑ:rdɪd] [ænd; ənd][hi:; hi] [drɔ:pt] [ˈfɔ:rti] [fi:t] , [teɪl] [daʊn]
The following breeze was suddenly retarded and he dropped forty feet , tail down
这 下列的 微风 曾是 突然 弱智 和 他 掉落 四十 脚 , 尾巴 向下

.
:
:

接下来的微风突然减弱, 他尾部朝下, 下降了四十英尺。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈfɔ:rti] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ˈfɔ:lɪŋ] [streɪt] ,
He was only forty feet from the ground , falling straight ,
他 曾是 仅有的 四十 脚 从 这 地面 , 坠落 直的 ,

他离地面只有四十英尺, 笔直地坠落。

[wen] [hi:; hi][ɡɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ˈi:v(ə)n] [ki:l] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [əˈhed] .
when he got back to even keel and shot ahead .
什么时候 他 得到 后退 到 甚至 龙骨 和 射击 前方 :

当他恢复状态并加速前进时。

[haʊ] [seɪf] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsel] [wer] [hi:; hi][sæt] [si:md] [ðen] !
How safe the nest of the nacelle where he sat seemed then !
如何 安全的 这 巢 的 这 短舱 在哪里 他 卫星 似乎 然后 !

他当时所坐的机舱看起来是多么安全啊!

[ˈɔːlmoʊst] [ˈgeɪli] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɜːr; həɹ̩][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈsɜːrk(ə)l] — [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪnd]
Almost gaily he swung her in a great wavering circle — and the wind
几乎 兴高采烈地 他 摇摆 她 在 一个 伟大的 摇摆不定 圆圈 — 和 这 风
[wʌz; wəz] [əˈɡen] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
was again in his face ,
曾是 再次 在 他的 脸 ,
他几乎是兴高采烈地把她甩了个大圈——风又迎面吹来。

[ˈheɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈpaʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði]
hating him , pounding him , trying to get under the wings and turn the
憎恨 他 , 猛击 他 , 尝试 到 得到 在下面 这 翅膀 和 转动 这
[məˈʃiːn] [ˈtɜːrt(ə)l] .
machine turtle .
机器 龟 .
恨他，揍他，试图钻到机翼下，让机器翻跟头。

[ˈtwɑːs] [ˈmɔːr] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [træk] .
Twice more he worked his way about the track .
两次 更多的 他 工作 他的 方式 关于 这 追踪 .
他又两次绕着赛道跑了一圈。

[ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈɡɪnər] [meɪd] [hɪm; ɪm][pərˈfɔːrm][ə; eɪ] [ˈdɪfɪdənt] [dʌtʃ] [roʊl] [bɪˈfɔːr]
The conscience of the beginner made him perform a diffident Dutch roll before
这 良心 的 这 初学者 制成 他 履行 一个 羞怯 荷兰语 卷 前
[ðə; ði][ɡrænd][stænd] ,
the grand stand ,
这 盛大 站立 ,
初学者的良心驱使他在看台前怯生生地表演了一个荷兰滚。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡraʊlɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡet] .
but he was growling , " And that's all they're going to get .
但 他 曾是 咆哮 , " 和 那就是 全部 它们是 去 到 得到 .
但他咆哮道：“这就是他们所能得到的全部。”

[siː] ?
See ?
看 ?
看？

" [æz; əz][hiː; hi] [sɔːd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
" **As he soared to earth he looked at the crowd for the first time .**
" 作为 他 飙升 到 地球 他 看起来 在 这 人群 为了 这 第一的 时间 .
“当他飞向地面时，他第一次看到了人群。”

[hɪz; ɪz][ˈvɪz(ə)n][wʌz; wəz] [soʊ] [blɜːrd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ænd; ənd] [waɪnd] - [ˈsɔːrnəs] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
His vision was so blurred with oil and wind - soreness that he saw the
他的 想象 曾是 所以 模糊 和 油 和 风 - 疼痛 那 他 锯 这
[ˈpiːp(ə)l] [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [mæs] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [slaʊtʃ] - [hæts]
people only as a mass and he fancied that the stretch of slouch - hats
人们 仅有的 作为 一个 大量的 和 他 幻想 那 这 拉紧 的 伧 - 帽子
[ænd; ənd] [ˈdɜːrbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈmʌʃrʊmz] [ˈsweɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɪltɪd] [bæk] .
and derbies was a field of mushrooms swaying and tilted back .
和 德比 曾是 一个 场地 的 蘑菇 摇晃 和 斜 后退 .

他的视线被油污和风吹日晒弄得模糊不清，他只能看到人群，他想象着那片戴着软呢帽和圆顶礼帽的人群就像一片摇曳倾斜的蘑菇田。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəsli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ;
He was curiously unconscious of the presence of women ;
他 曾是 奇怪的是 无意识 的 这 在场 的 女性 ;
他似乎对女性的存在浑然不觉；

[hi:; hi] [felt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] [æz; əz] [men] [hu:] [hæd; həd] [bɔ:ld] [fɔ:r; fər] [hi:z; ɪz] [deθ] [ænd; ənd]
he felt all the spectators as men who had bawled for his death and
他 毛毡 全部 这 观众 作为 男人 who 有 嚎啕大哭 为了 他的 死亡 和
[hu:m] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˈhæməɹ] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈhæməɹd] [ðə; ði] [wɪnd] .
whom he wanted to hammer as he had hammered the wind .
谁 他 通缉 到 锤 作为 他 有 锤击 这 风 .
他觉得所有观众都像是在叫嚣着要他死的人，他想把他们像他击打风一样击打。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:lmoʊst] [daʊn] .
He was almost down .
他 曾是 几乎 向下 .
他几乎倒下了。

[hi:; hi] [kʌt] [ɔ:f] [hi:z; ɪz] [ˈmoʊtəɹ] , [ɡlaɪdɪd] [ˈhɔ:riˈzɔ:ntəli] [θri:] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [ˈlændɪd]
He cut off his motor , glided horizontally three feet above the ground , and landed
他 切 离开 他的 发动机 , 滑翔 水平方向 三 脚 多于 这 地面 , 和 登陆
,
.
他关闭了发动机，水平滑翔了三英尺，然后着陆。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃɪrɪz] [kləʊkt] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [hɔ:ŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:kt] [ˈɔ:təməbɪlɪz] .
while the cheers cloaked even the honking of the parked automobiles .
尽管 这 干杯 隐蔽的 甚至 这 鸣笛 的 这 停放 汽车 .
欢呼声甚至盖过了停着的汽车的喇叭声。

[ˈkɑ:rlɪz] [ˈmænɪdʒəɹ] , [ˈfætli] [ˈɡæləpɪŋ] [ʌp] , [ˈrɪld] , " [haʊ] [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] , [oʊld] [mæn] ? "
Carl's manager , fatly galloping up , shrilled , " How was it , old man ? "
卡尔的 经理 , 肥胖的 疾驰 向上 , 尖锐的 , " 如何 曾是 它 , 老的 男人 ? "
卡尔的经纪人迈着肥硕的马跑过来，尖声问道：“老头，感觉怎么样？ ”

" [oʊ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈwɪndɪ] , " [sed] [kɑ:rl] ,
" Oh , it was pretty windy , " said Carl ,
" 哦 , 它 曾是 漂亮的 刮风 , " 说 卡尔 ,
“哦，风挺大的,”卡尔说。

[ˈkrɔ:lɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋks] [aʊt] [ʌv; əv] [hi:z; ɪz] [ɑ:rmz] .
crawling down and rubbing the kinks out of his arms .
爬行 向下 和 擦 这 扭结 出去 的 他的 武器 .
他爬下去，揉搓着酸痛的手臂。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɪnd] - [es] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] .
" But I think the wind ' s going down .
" 但 我 思考 这 风 - s 去 向下 .
但我认为风势正在减弱。

[tel] [ðə; ði] [əˈnaʊnsəɹ] [tu:; tə] [tel] [ˈaʊə; ɑ:r] [dɪr] [ˈnebəz] [ðæt] [aɪl] [flaɪ] [əˈgen] [æt; ət] [faɪv] . "
Tell the announcer to tell our dear neighbors that I'll fly again at five . "
告诉 这 播音员 到 告诉 我们的 亲爱的 邻居 那 患病的 飞 再次 在 五 . "
请告诉播音员，让我们的邻居们知道我五点钟会再次飞行。

" [bʌt; bət] [wə:nt, weənt] [ju:; jʊ] [skerd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [dra:pt] ?
" But weren't you scared when she dropped ?
" 但 不是 你 害怕的 什么时候 她 掉落 ?
“但是她摔倒的时候，你不害怕吗？ ”

[ju:; jʊ] [went] [daʊn] [soʊ] [fa:r] [ðæt] [ðə; ði] [fens] [plʌm] [hɪd] [ju:; jʊ] .
You went down so far that the fence plumb hid you .
你 去 向下 所以 远的 那 这 栅栏 垂直 隐藏 你 .
你往下走得太远，以至于栅栏把你完全遮住了。

[ˈkʊdn̩t] [si:] [ju:; jʊ][æ̩t; ə̩t][ɔ:l] .
Couldn't see you at all .
不能 看 你 在 全部 .

完全看不到你。

[ʊx; ɜ:l] !
Ugh !
啊 ！

啊!

[ʃʊr] [θɔ:t] [ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd][ju:; jʊ] .
Sure thought the wind had you .
当然 想法 这 风 有 你 .

我还以为你被风吹走了呢。

[wə:n̩t, weənt][ju:; jʊ] [skɜrd] [ðen] ?
Weren't you scared then ?
不是 你 害怕的 然后 ?

你当时不害怕吗？

[ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [aɪˈti:] . " [-]
You don't look it . " [186]
你 不 看 它 . " [-]

你看起来不像。[186]

" [ðen] ?
" Then ?
" 然后 ?

“然后？

[oʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[ðen] .
Then .
然后 .

然后。

[oʊ] [jes] , [ʃʊr] , [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] [skɜrd] , [ɔ:l] [raɪt] ！ . . .
Oh yes , sure , I guess I was scared , all right ! . . .
哦 是的 , 当然 , 我 猜测 我 曾是 害怕的 , 全部 正确的 ！ . . .

哦，是的，当然，我想我当时确实很害怕！

[seɪ] , [wi:; wi][gɑ:t] [ðæt] [si:t] [pædɪd]
Say , we got that seat padded
说 , 我们 得到 那 座位 带衬垫

比如说，我们给那个座椅加了垫子。

[soʊ] [ʃi:z] [dɑ:rn][ˈkʌmf̩təbl̩; ˈkʌmf̩ɜrtəbl̩] [naʊ] .
so she's darn comfortable now .
所以 她是 该死 舒服的 现在 .

所以她现在感觉非常舒服。

" [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [kəˈlektɪŋ] .
" The crowd was collecting .
" 这 人群 曾是 收集 .

人群聚集起来。

[ˈkɑ:rlz][ˈmænɪdʒər] [ˈtʃʌklɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ə, səʊsi'eɪʃn; ə, səʊʃ'eɪʃn] , " [wel] ,
Carl's manager chuckled to the president of the fair association , " Well ,
卡尔的 经理 轻笑 到 这 总统 的 这 公平的 协会 , " 出色地 ,
[ðæt][wʌz; wəz][sʌm; səm] [flaɪt] , [eɪ] ? "
that was some flight , eh ? "
那 曾是 一些 航班 , 嗯 ? "

卡尔的经纪人笑着对博览会协会主席说：“嗯，那可真是一次精彩的飞行啊！”

" [oʊ] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ˈprɪti] [fæst] ,
" **Oh , he went down the opposite side of the track pretty fast ,**
" 哦 , 他 去 向下 这 对面的 边 的 这 追踪 漂亮的 快速地 ,
“哦，他很快就沿着轨道另一侧跑了下去。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ] [sləʊ] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp][maɪ][saɪd] ?
but why the dickens was he so slow going up my side ?
但 为什么 这 狄更斯 曾是 他 所以 慢的 去 向上 我的 边 ?

但他为什么爬上我这边的时候这么慢？

[maɪ] [aɪz] [eɪnt] [soʊ] [ɡʊd] [naʊ] [ðæt][aɪ ˈtiː] [dʌz] [em ˈiː][ˈeni] [ɡʊd] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [spiːdz] [ʌp] [wen]
My eyes ain't so good now that it does me any good if a fellow speeds up when
我的 眼睛 不是 所以 好的 现在 那 它 做 我 任何 好的 如果 一个 同伴 速度 向上什么时候
[ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] .
he's a thousand miles away .
他是 一个 千 英里 离开 .

我现在的视力不太好，如果有人在千里之外加速行驶，对我一点好处都没有。

[ænd; ænd][ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ɔːl] [ðiːz] [ˈtrɪks] [ɪn][ðə; ði] [er] — — "
And where's all these tricks in the air — — "
和 在哪里? 全部 这些 技巧 在 这 空气 — — "

而这些空中技巧又在哪里呢——”

" [ðæt] , " [ˈmɜːmɜːd] [kɑ:rl][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmænɪdʒər] ,
" **That , " murmured Carl to his manager ,**
" 那 , " 低声说道 卡尔 到 他的 经理 ,
“那，”卡尔低声对他的经理说。

" [ɪz][ðə; ði][aɪ] - [den] - [tiː] - [kæl][mæn] [ðæt] [stoʊl] [ðə; ði][blaɪnd] [-] [krʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]
" **is the i - den - ti - cal man that stole the blind cripple's crutch to make himself**
" 是 这 我 - 丹 - ti - 卡尔 男人 那 偷窃 这 瞎的 残疾人的 拐杖 到 制作 他自己
[ə; eɪ] [ˈtuːθpɪk] . " [-]
a toothpick . " [187]
一个 牙签 . " [-]

“是那个偷了盲人拐杖给自己做牙签的家伙。”[187]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[hiː; hi] [greɪt] [bel'mɒnt] [pɑːrk][ˈerəʊ] [miːt] , [wɪtʃ] [wəʊk] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ˌerɪ'eɪʃn] , [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] ,
he great Belmont Park Aero Meet , which woke New York to aviation , in October ,
他 伟大的 贝尔蒙特 公园 航空 见面 , 哪个 觉醒 新的 约克 到 航空 , 在 十月 ,
- ,
1910 ,
- ,

1910年10月，盛大的贝尔蒙特公园航空展唤醒了纽约对航空的热情。

[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .
was coming to an end .
曾是 未来 到 一个 结尾 .

即将结束。

[ðæt] [ˈklevər] [nu:] [əˈmerɪkən] [ˈflaɪər] , [hɔːk] [ˈerɪksən] , [hæd; həd] [wʌn] [ˈoʊnli] [sɪksθ] [pleɪs] [ɪn] [spiːd] ,
That clever new American flier , Hawk Ericson , had won only sixth place in speed ,
那 聪明的 新的 美国人 传单 , 鹰 爱立信 , 有 韩元 仅有的 第六 地方 在 速度 ,
那位才华横溢的美国新飞行员霍克·埃里克森, 在速度赛中只获得了第六名。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [fɜːrst] [praɪz] [ɪn] [duˈreɪʃn] , [baɪ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [sɪks] [ˈaʊərz] ,
but he had won first prize in duration , by a flight of nearly six hours ,
但 他 有 韩元 第一的 奖 在 期间 , 经过 一个 航班 的 几乎 六 小时 ,
但他凭借近六个小时的飞行时间, 赢得了飞行时长第一名。

[ˈdraɪvɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈpaɪlɒnz] , [ˈaʊər] [ɑːn] [ˈaʊər] , [seɪf] [ænd; ənd]
driving round and round and round the pylons , hour on hour , safe and
驾驶 圆形的 和 圆形的 和 圆形的 这 铁塔 , 小时 在 小时 , 安全的 和
[ˈstedi] [æz; əz] [ə; eɪ] [treɪn] ,
steady as a train ,
稳定的 作为 一个 火车 ,
绕着电线杆一圈又一圈地开, 一小时又一小时, 像火车一样安全平稳。

[ˈnevər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [senˈseɪʃən(ə)l] [ˈbæŋkɪŋ] , [nɔːr] [ˈspaɪrəlɪŋ] [laɪk] [ˈdʒɑːnˌstoʊn] ,
never taking the risk of sensational banking , nor spiraling like Johnstone ,
绝不 采取 这 风险 的 轰动一时 银行业 , 也不 螺旋式 喜欢 约翰斯通 ,
既不冒险进行轰动性的银行业务, 也不像约翰斯通那样陷入恶性循环。

[bʌt; bət] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtiːdiəm] [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [ɑːn] [iːtʃ]
but amusing himself and breaking the tedium by keeping an eye out on each
但 有趣 他自己 和 打破 这 乏味 经过 保持 一个 眼睛 出去 在 每个
[ˈsɜːrkit] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fæt] [ˈwʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈlævəndər] [tɑːp] - [koʊt] ,
circuit for a fat woman in a bright lavender top - coat ,
电路 为了 一个 胖的 女士 在 一个 明亮的 薰衣草 顶部 - 外套 ,
但他却以此为乐, 打破了枯燥乏味的局面, 他时刻留意着每个赛道上是否有穿着亮紫色大衣的胖女人。

[huː] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ˈfloʊd] [brɪˈniːθ] .
who stood out in the dark line of people that flowed beneath .
WHO 站立 出去 在 这 黑暗的 线 的 人们 那 流动 下面 .
在下方熙熙攘攘的人群中, 他显得格外引人注目。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] — [əˈkleɪmd] [ðə; ði] [ˈwɪnər] — [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈhedz]
When he had descended — acclaimed the winner — thousands of heads
什么时候 他 有 下降 — 备受赞誉 这 优胜者 — 数千 的 头部
[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [ðoʊ] [ɑːn] [wʌn] [ˈlevər] ;
turned his way as though on one lever ;
转向 他的 方式 作为 尽管 在 — 杠杆 ;
当他走下台——被誉为胜利者——成千上万的人仿佛按下了同一个按钮, 都看向了他;

[ðə; ði] [pɪŋk] [ˈfeɪsɪz] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ɑːkˈtoʊbər] [ˈsʌnˌjaɪn] [æz; əz] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [bæk] [ˌjɑːrd] [ʌv; əv]
the pink faces flashing in such October sunshine as had filled the back yard of
这 粉色的 面孔 闪烁 在 这样的 十月 阳光 作为 有 已填 这 后退 院子 的
[ˈɑːskər] [ˈerɪksən] ,
Oscar Ericson ,
奥斯卡 爱立信 ,
十月的阳光洒满奥斯卡·埃里克森家的后院, 映照出一张张粉嫩的脸庞。

[ɪn] [ˌdʒɔːrəˈliːmən] , [wen] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [kɑːrl] [hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [duˈreɪʃn] [fiːts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈspærəʊ] .
in Joralemon , when a lonely Carl had performed duration feats for a sparrow .
在 joralemon , 什么时候 一个 孤独 卡尔 有 执行 期间 壮举 为了 一个 麻雀 .
在 Joralemon 中, 孤独的卡尔为了麻雀完成了长时间的壮举。

[ðæt] [seɪm] [ʃaɪ] [kɑ:rl] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] - [men] [hu:] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ]
That same shy Carl wanted to escape from the newspaper - men who came running
那 相同的 害羞的 卡尔 通缉 到 逃脱 从 这 报纸 - 男人 WHO 来了 跑步
[tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
toward him .
朝向 他 .

那个腼腆的卡尔想要逃离那些朝他跑来的报社记者。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [ðer; ðər] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈkwestʃənz] — [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] : " [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][kəʊld] ?
He hated their incessant questions — always the same : " Were you cold ?
他 憎恨 他们的 不停歇 问题 — 总是 这 相同的 : " 是 你 寒冷的 ?
[kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv] [steɪd] [ʌp] [lɔ:ŋgər] ?
Could you have stayed up longer ?
可以 你 有 入住 向上 更长 ?
[ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] : " [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][kəʊld] ?
你本来可以熬夜更久的吗?

" [jet] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɔ:l] [nu:] [jɔ:k] [ɡoʊ][mæd][ˈoʊvər] [eɪvɪˈeɪʃn] — [ˈræðər] , [ˈoʊvər] [nu:z] [əˈbaʊt]
" Yet he had seen all New York go mad over aviation — rather , over news about
" 然而 他 有 已见 全部 新的 约克 去 疯狂的 超过 航空 — 相当 , 超过 消息 关于
[eɪvɪˈeɪʃn] .
aviation .
航空 .

“然而，他却看到整个纽约都为航空——或者更确切地说，为航空新闻——而疯狂。”

[ðə; ði] [ˈnju:zpeɪpəz] [hæd; həd] [spred] [ˈoʊvər] [frʌnt] [ˈpeɪdʒɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]
The newspapers had spread over front pages his name and the names of
这 报纸 有 传播 超过 正面 页面 他的 姓名 和 这 姓名 的
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈflaɪər] .
the other fliers .
这 其他 传单 .

报纸头版刊登了他的名字和其他传单上的名字。

[kɑ:rl] [ˈtʃʌklɪd] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ] [ˈbæʃfl] [ɔ:] , " [dʒi:] ! [kæn; kən][ju:; jʊ] [bi:t] [aɪ ˈti:] ? — [ðæts]
Carl chuckled to himself , with bashful awe , " Gee ! can you beat it ? — that's
卡尔 轻笑 到 他自己 , 和 害羞的 敬畏 , " 吉 ! 能 你 打 它 ? — 那就是
[em ˈi:] !
me !
我 !

卡尔不好意思地笑了笑，带着一丝敬畏，“哇！你能打败它吗？——那就是我！”

" [wen] [hi:; hi] [brɪˈheld] [hɪmˈself] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][edɪˈtɔ:riəl][ænd; ənd] [ˈɪntərvju:] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃər] -
" when he beheld himself referred to in editorial and interview and picture -
" 什么时候 他 观看 他自己 指 到 在 社论 和 面试 和 图片 -
[ˈkæpʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈsu:pərmæn] , [ə; eɪ][ɡɑ:d] .
caption as a superman , a god .
标题 作为 一个 超人 , 一个 上帝 .

“当他看到自己在社论、采访和图片说明中被称作超人、神时。”

[hi:; hi] [hɜ:rd] [kraʊdz] [ˈrʌs(ə)l] , " [lʊk] , [ðeəz; ðəz] [hɔ:k] [ˈerɪksən] !
He heard crowds rustle , " Look , there's Hawk Ericson !
他 听到 人群 沙沙 , " 看 , 有 鹰 爱立信 !
[hɜ:rd] [ˈrʌs(ə)l] [hɔ:k] [ˈerɪksən] !
他听到人群窸窣窣的声音，“看，那是霍克·埃里克森！”

" [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈbæriərz] .
" as he walked along the barriers .
" 作为 他 步行 沿着 这 障碍 .
[wɔ:kt] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈbæriərz] .
“当他沿着栅栏走的时候。”

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈkɔ:ʃəs] [prɪˈdɪkʃnz] [frʌm; frəm] [ˈfeləʊ] - [-]
He heard cautious predictions from fellow - [188]
他 听到 谨慎 预测 从 同伴 - [-]

他听取了同伴们谨慎的预测[188]

[ˈflaɪər] , [ænd; ənd] [laʊd] [ˌdekləˈreɪʃənz] [frʌm; frəm] [ˈaʊtˈsaɪdər] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [krɔ:s] -
fliers , and loud declarations from outsiders , that he was the coming cross -
传单 , 和 大声 声明 从 局外人 , 那 他 曾是 这 未来 叉 -
[ˈkʌntri] [tʃæmpiən] .
country champion .
国家 冠军 .

传单和外界人士的大声宣称，他将成为未来的越野赛冠军。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪntrəˈdu:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [tu:] [ˈkæbɪnət] [ˈmembər] , [æn; ən]
He was introduced to the mayor of New York , two Cabinet members , an
他 曾是 介绍 到 这 市长 的 新的 约克 , 二 内阁 成员 , 一个
[əˈsɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [ˈsenətəz] ,
assortment of Senators ,
品种 的 参议员 ,

他被介绍给了纽约市长、两位内阁成员和一些参议员。

[ˈɔ:θəz] , [bæŋk] [pˈrezɪdənts] , [ˈdʒenrəlz] , [ænd; ənd][səˈsaɪəti] [reɪl] - [bɜ:rdz] .
authors , bank presidents , generals , and society rail - birds .
作者 , 银行 总统们 , 将军们 , 和 社会 轨 - 鸟类 .

作家、银行总裁、将军和社交名流。

[hi:; hi] [ˈregjələrlɪ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] — [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈkwestʃənz] — [tu:; tə][help][ðə; ði]
He regularly escaped from them — and their questions — to help the
他 经常 逃脱 从 他们 — 和 他们的 问题 — 到 帮助 这
[brɪk] - [nekt] [hæŋk] [oʊˈdeɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbægbi] [sku:l] ,
brick - necked Hank Odell , from the Bagby School ,
砖 - 颈部 汉克 奥德尔 , 从 这 巴格比 学校 ,

他经常躲避他们——以及他们的质问——去帮助巴格比学校的性格古怪的汉克·奥德尔。

[hu:] [hæd; həd] [ˈentərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mi:t] , [bʌt; bət] [smæft] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] ,
who had entered for the meet , but smashed up on the first day ,
WHO 有 进入 为了 这 见面 , 但 粉碎 向上 在 这 第一的 天 ,
那些报名参加比赛，但在第一天就遭遇惨败的人，

[ænd; ənd][ˈevər] [sɪns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [məˈʃi:n] [ænd; ənd]
and ever since had been whistling and working over his machine and
和 曾经 自从 有 到过 吹口哨 和 在职的 超过 他的 机器 和
[ɪnˈkɜ:rɪdʒɪŋ] [kɑ:rl] , " [gʊd] [wɜ:rk] ,
encouraging Carl , " Good work ,
鼓励 卡尔 , " 好的 工作 ,

从那以后，他一直吹着口哨，摆弄着他的机器，并鼓励卡尔：“干得好，

[bʌd] ; [ju:v] [gɑ:t] - [ɪm] [ɔ:l] [ˈgoʊɪŋ] .
bud ; you've got ' em all going .
芽 ; 你已经 得到 - 呃 全部 去 .

哥们儿，你把它们全都搞定了。

" [wɪð; wɪθ][væst] [ˈsi:kɹəsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pərˈsepʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [twɑɪs] [æz; əz] [ˈstɜ:rɪŋ] [æz; əz]
" With vast secrecy and a perception that this was twice as stirring as
" 和 广阔的 保密 和 一个 洞察力 那 这 曾是 两次 作为 搅拌 作为
[ˈstedəli] [ˈbʌzɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌbləriˈoʊ] ,
steadily buzzing about in his Blériot ,
稳步 嗡嗡声 关于 在 他的 布莱里奥 ,

“带着极大的保密性，并且人们感觉这比他在布莱里奥酒店里持续不断的嗡嗡声要激动人心两倍，

[hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['baʊəri] [ænd; ənd] ,
he went down to the Bowery and ,
他 去 向下 到 这 鲍厄里 和 ,
他去了鲍厄里街，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lu:n] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɒtər] [fɔ:r] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] ,
in front of the saloon where he had worked as a porter four years before ,
在 正面 的 这 酒吧 在哪里 他 有 工作 作为 一个 搬运工 四 年 前 ,
在他四年前当过搬运工的那家酒吧门前，

[hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [wɜ:rlɪd] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [pɛɪdʒ][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪnd] ['ɪntərvju:] [baɪ][ə; eɪ]
he bought a copy of the Evening World because he knew that on the third page of it was a large picture of him and a signed interview by a special - writer .
他 买 一个 复制 的 这 晚上 世界 因为 他 知道 那 在 这 第三 页 的 它 曾是 一个 大的 图片 的 他 和 一个 签名 面试 经过 一个 特别的 - 作家 .

他买了一份《晚间世界报》，因为他知道报纸第三页刊登了他的大幅照片和特约撰稿人的签名采访。
[hi:; hi] [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [sə'lu:n] ['wɪndəʊz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['pi:ti] [mægʌf] [wʌz; wəz][ðər; ðər] ,
He peered into the saloon windows to see if Petey McGuff was there ,
他 窥视 进入 这 酒吧 视窗 到 看 如果 皮蒂 麦格夫 曾是 那里 ,
他透过酒吧的窗户往里看，想看看皮特·麦格夫是不是在那里。

[bʌt; bət][dɪd][nɔ:t][faɪnd][hɪm; ɪm] .
but did not find him .
但 做过 不是 寻找 他 .
但没找到他。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [ɑ:n] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['bɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]
He went to the street on which he had boarded in the hope that he might do something for the girl who had been going wrong .
他 去 到 这 街道 在 哪个 他 有 登机 在 这 希望 那 他 可能 做 某物 为了 这 女孩 WHO 有 到过 去 错误的 .
他回到自己曾经居住的那条街，希望能帮助那个误入歧途的女孩。

[ðə; ði] ['tenəmənt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [blɔ:ks] [ʌv; əv] [lʰðər] , [tu:; tə] [meɪk] [weɪ]
The tenement had been torn down , with blocks of others , to make way for a bridge - terminal ,
这 廉租公寓 有 到过 撕裂 向下 , 和 积木 的 其他的 , 到 制作 方式 为了 一个 桥 - 终端 ,
为了修建桥梁终点站，这栋公寓楼连同其他几栋楼房一起被拆除了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti:z] ['pɪtləs] ['prɑ:gres] .
and he saw the vision of the city's pitiless progress .
和 他 锯 这 想象 的 这 城市的 无情 进步 .
他看到了这座城市无情发展的景象。

[ðɪs] [kwɛst] [ʌv; əv][ʊʊld] [ə'kweɪntəns] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][,dʒɔ:rə'li:mən] .
This quest of old acquaintances made him think of Joralemon .
这 寻求 的 老的 熟人 制成 他 思考 的 joralemon .
这次寻找老相识的经历让他想起了乔拉雷蒙。

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [lʰ^\\:ti] ['kəʊəlz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] " [ɪn][ðə; ði] [ævi'eɪʃn] [geɪm] ,
He informed Gertie Cowles that he was now " in the aviation game ,
他 知情的 格蒂 考尔斯 那 他 曾是 现在 " 在 这 航空 游戏 ,
他告诉格蒂·考尔斯，他现在“涉足航空领域”，

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈveri] [wel] .
and everything is going very well .
和 一切 是 去 非常 出色地 .

一切都很顺利。

" [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [wɪð; wɪθ] [ˈɔːkwərd] [wɜːrdz]
" He sent his mother a check for five hundred dollars , with awkward words
" 他 发送 他的 母亲 一个 查看 为了 五 百 美元 , 和 尴尬的 字
[ʌv; əv] [əˈfek](ə)n] .
of affection .
的 感情 .

他给母亲寄了一张五百美元的支票，并附上了略显笨拙的亲昵话语。

[ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ədˈventʃər] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] ,
A greater spiritual adventure was talking for hours ,
一个 更大的 精神 冒险 曾是 说 为了 小时 ,
一场更伟大的精神之旅，持续了几个小时的谈话，

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪvɔːrt] , [tuː; tə] [luːˈtenənt] [ˈfɒrəst]
over a small table in the basement of the Brevoort , to Lieutenant Forrest
超过 一个 小的 桌子 在 这 地下室 的 这 布雷沃特 , 到 中尉 福雷斯特
[ˈheɪvɪːlənd] ,
Haviland ,
哈维兰 ,

在布雷沃特号军舰地下室的一张小桌子上，对福雷斯特·哈维兰中尉说：

[huː] [wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði][beɪˈmɒnt] [pɑːrk] [miːt] [æz; əz] [ˈspekteɪtər] .
who was attending the Belmont Park Meet as spectator .
WHO 曾是 参加 这 贝尔蒙特 公园 见面 作为 旁观者 .
他当时是以观众的身份参加贝尔蒙特公园赛马会的。

[ðerz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [traɪd] [frendz] ; [drounɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [əˈmjuːzd] [ˈkɑːmənt]
Theirs was the talk of tried friends ; droning on for a time in amused comment
他们的 曾是 这 讲话 的 尝试 朋友们 ; 无人机 在 为了 一个 时间 在 觉得好笑 评论
,
.
,

他们的谈话成了老朋友间的谈资；大家饶有兴致地聊了一会儿，饶有兴致地评论着。

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌd(ə)n] [ˈteɪbl] - [ˈpaʊndɪŋ] [ɪnˈθjuːziæzəmz] [ˈoʊvər] [ˈeɪvɪetər] [ɔːr] [ɪkˈsplɒrɜːz] , [wɪð; wɪθ]
rising to sudden table - pounding enthusiasms over aviators or explorers , with
上升 到 突然 桌子 - 猛击 热情 超过 飞行员 或者 探险家 , 和
[ekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] ,
exclamations of ,
感叹词 的 ,

对飞行员或探险家们，他们会突然激动得拍桌子，发出这样的惊叹：

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː] [strʌk] [juː; jʊ] , [tuː] ?
" Is that the way it struck you , too ?
" 是 那 这 方式 它 击 你 , 也 ?

“你也是这么想的吗？ ”

[aɪm] [ˈɔːfli] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [-]
I'm awfully glad to hear you say that , [189]
我是 非常 高兴的 到 听到 你 说 那 , [-]

听到你这么说，我非常高兴。 [189]

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ] [felt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
because that's just the way I felt about it .
因为 那就是 只是 这 方式 我 毛毡 关于 它 .

因为我当时就是这么想的。

" [ðeɪ] [li:nd] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd] [pleɪd] [wið; wiθ] [spu:nz] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪvli] [broʊk]
" **They leaned back in their chairs and played with spoons and reflectively broke**
" 他们 倾斜 后退 在 他们的 椅子 和 玩 和 勺子 和 反思地 打破
[ʌp] [mætʃɪz] [ænd; ənd][ˈvɑ:lʒəbli] ['sketʃt] [plænz][ʌv; əv][kən'troʊlɪz] ,
up matches and volubly sketched plans of controls ,
向上 比赛 和 滔滔不绝 草图 计划 的 控制 ,
他们靠在椅子上, 玩着勺子, 若有所思地掰断火柴, 滔滔不绝地画着控制方案草图。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔ:θ] .
drawing on the table - cloth .
绘画 在 这 桌子 - 布 .
在桌布上画画。

[kɑ:rl] [tʊk] [ðə; ði] [sə'fɪstɪkətɪd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪvɔ:rt] [kwat] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] .
Carl took the sophisticated atmosphere of the Brevoort quite for granted .
卡尔 采取 这 复杂的 气氛 的 这 布雷沃特 相当 为了 的确 .
卡尔对布雷沃特酒店高雅的氛围习以为常。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [hi:; hi][bi:; bi][ðer; ðər] !
Why shouldn't he be there !
为什么 不应该 他 是 那里 !
他为什么不能去呢!

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [mi:t] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t]['hju:dʒli] [ə'bæʃ] [hɪm; ɪm]
And after the interest in him at the meet it did not hugely abash him
和 后 这 兴趣 在 他 在 这 见面 它 做过 不是 非常 惊讶 他
[tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [gru:p] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪ'dʒækjuleɪt] :
to hear a group at a table behind him ejaculate :
到 听到 一个 团体 在 一个 桌子 在后面 他 射精 :
在聚会上引起了广泛关注之后, 当他听到身后桌子上的一群人发出呻吟声时, 并没有感到特别尴尬:

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [hɔ:k] ['erɪksən] , [ðə; ði]['enviərtər] !
" **I think that's Hawk Ericson , the aviator !**
" 我 思考 那就是 鹰 爱立信 , 这 飞行员 !
“我想那是飞行员霍克·埃里克森! ”

[jes] , [sɜ:r] , [ðæts] — [hu:] — [aɪ 'ti:] — [ɪz] !
Yes , sir , that's — who — it — is !
是的 , 先生 , 那就是 — WHO — 它 — 是 !
是的, 先生, 就是——是——他!

" ['faɪnəli] [ðə; ði][ɡɒdz] [geɪv] [tu:; tə][kɑ:rl][ə; eɪ] [nu:] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] ,
" **Finally the gods gave to Carl a new mechanic , a prince of mechanics ,**
" 最后 这 神 给予 到 卡尔 一个 新的 机械 , 一个 王子 的 机械学 ,
['mɑ:rtɪn] [dɑ:kɜ:l] .
Martin Dockerill .
马丁 多克里尔 .
“最后, 众神赐予卡尔一位新的机械师, 一位机械界的王子, 马丁·多克里尔。”

['mɑ:rtɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [θɪn] , ['hætʃɪt] - [feɪst] , ['taʊzl] - ['hedɪd] , [sləʊ] - ['spəʊkən] , [ɪ'revərənt]
Martin was a tall , thin , hatchet - faced , tousle - headed , slow - spoken , irreverent
马丁 曾是 一个 高的 , 薄的 , 斧头 - 面对 , 蓬乱 - 标题 , 慢的 - 说 , 不敬的
['aɪrɪʃ] - ['jæŋki] [frʌm; frəm] [fɔ:l] ['rɪvər] ;
Irish - Yankee from Fall River ;
爱尔兰 - 扬基 从 落下 河 ;
马丁是一个身材高瘦、面容凶狠、头发蓬乱、说话慢条斯理、不敬的爱尔兰裔美国佬, 来自福尔里弗;

[ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [taɪp] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['eɪviətər] ; [fɔ:r; fər] [waɪl] ['ɪŋɡlənd] [sendz] [aʊt] [ɪts] ['steɪtli]
the perfect type of American aviators ; for while England sends out its stately
这 完美的 类型 的 美国人 飞行员 ; 为了 尽管 英格兰 发送 出去 它是 庄严
[ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
soldiers of the air ,
士兵 的 这 空气 ;
他们是完美的美国飞行员; 因为当英国派出其威风凛凛的空军战士时,

[ænd; ənd] [fræns] [ɪts] [ɔ:rt] , [ɪk'saɪtəbl] ['dʒi:njəsɪz] ,
and France its short , excitable geniuses ,
和 法国 它是 短的 , 易激动的 天才 ,
还有法国那些身材矮小、性情急躁的天才们,

[ˈpræktɪkli] [ɔ:l] [ə'merɪkən] ['eɪviətər] [ænd; ənd] [ˌeɪvi'eɪʃn] [mə'kæniks] [ɑ:r; ər] [ɪ:ðər] [lɔ:n] - [feɪst]
practically all American aviators and aviation mechanics are either long - faced
几乎 全部 美国人 飞行员 和 航空 机械学 是 任何一个 长的 - 面对
[ænd; ənd] [ˈlæŋki] ,
and lanky ,
和 瘦长的 ,
几乎所有美国飞行员和航空机械师都是长脸瘦长型的。

[laɪk] ['mɑ:rtɪn] [dɑ:kɜ:ɪl] [ænd; ənd] [hæŋk] [oʊ'del] , [ɔ:r] [slɪm] , [ɡʊd] - ['lʊkɪŋ] ['jʌŋstəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
like Martin Dockerill and Hank Odell , or slim , good - looking youngsters of the
喜欢 马丁 多克里尔 和 汉克 奥德尔 , 或者苗条的 , 好的 - 寻找 年轻人 的 这
['kɑ:lɪdʒ] [træk] - [ti:m] [taɪp] ,
college track - team type ,
大学 追踪 - 团队 类型 ,
比如马丁·多克里尔和汉克·奥德尔, 或者像大学田径队里那种身材苗条、相貌英俊的年轻运动员。

[laɪk] [kɑ:rl][ænd; ənd] ['fɒrəst] ['heɪvɪ:lənd] .
like Carl and Forrest Haviland .
喜欢 卡尔 和 福雷斯特 哈维兰 .
就像卡尔和福雷斯特·哈维兰一样。

[ˈmɑ:rtɪn] [dɑ:kɜ:ɪl] [eɪt] - [paɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] , [pleɪd] " [mɑ:tʃɪŋ] [θru:] ['dʒɔ:rdʒə] "
Martin Dockerill ate pun'kin pie with his fingers , played " Marching through Georgia "
马丁 多克里尔 吃 - 馅饼 和 他的 手指 , 玩 " 行军 通过 乔治亚州 "
[ɑ:n][ðə; ði] [maʊθ] - [ˈɔ:rgən] ,
on the mouth - organ ,
在 这 嘴 - 器官 ,
马丁·多克里尔用手指吃着南瓜派, 用口琴演奏了《进军佐治亚州》。

[əd'maɪəd] [bɜ:r'lesk] - [ʃoʊ] ['wɪmɪn] [ɪn] ['sɔ:sɪdʒ] - [ʃeɪpt] [pɪŋk] [taɪts] ,
admired burlesque - show women in sausage - shaped pink tights ,
钦佩 滑稽剧 - 展示 女性 在 香肠 - 形状 粉色的 紧身裤 ;
欣赏穿着粉红色香肠形紧身裤的滑稽歌舞表演女郎,

[ænd; ənd] [wɔ:r] [bæl'brɪɡən] [sa:ks] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'pəʊzd] [ɪn] ['rɪŋklz] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and wore balbriggan socks that always reposed in wrinkles over the tops of his
和 穿着 巴尔布里根 袜子 那 总是 安息 在 皱纹 超过 这 最高额 的 他的
[blæk] [ʃu:z] [wɪð; wɪθ] [freɪd] ['leɪsɪz] .
black shoes with frayed laces .
黑色的 鞋 和 磨损的 鞋带 .
他穿着巴尔布里根牌袜子, 袜子总是皱巴巴地搭在他那双鞋面系着磨损鞋带的黑色皮鞋上。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['pra:bəbli] [kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] ['veri] ['di:snt] ['moʊtər][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
But he probably could build a very decent motor in the dark ,
但 他 大概 可以 建造 一个 非常 体面的 发动机 在 这 黑暗的 ,
但他或许能在黑暗中造出一台相当不错的发动机。

[aʊt] [ʌv; əv] [fɔːr] [tɪn][kænz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kroʊbɑːr] .
out of four tin cans and a crowbar .
出去的 四 锡 罐头 和 一个 撬棍 .

用四个罐头盒和一个撬棍。

[ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - [hiː; hi] [stɪl] [biːliːvd] [ɪn] [hel] [ænd; ənd] [plʌʃ] ['ælbəmz] .
In A . D . 1910 he still believed in hell and plush albums .
在 一个 . D . - 他 仍然 相信 在 地狱 和 豪华的 专辑 .

公元1910年，他仍然相信地狱和豪华专辑的存在。

[bʌt; bət][hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv] ['waɪərləs] ['paʊər] - [trænz'mɪʃ(ə)n] .
But he dreamed of wireless power - transmission .
但 他 梦见 的 无线的 力量 - 传播 .

但他梦想着无线电力传输。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [huː] [kɔːld] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː]
He was a Free and Independent American Citizen who called the Count de
他 曾是 一个 自由的 和 独立的 美国人 公民 WHO 称为 这 数数 德
[le'seps] , " [heɪ] , - .
Lesseps , " Hey , Lessup .
莱塞普斯 , " 嘿 , - .

他是一位自由独立的美国公民，他称呼莱塞普斯伯爵为“嘿，莱塞普”。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ][kɑːr] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] [ə'paːn] [faɪv]
" **But he would have gone with Carl aeroplaning to the South Pole upon five**
" 但 他 会 有 已消失 和 卡尔 飞机 到 这 南 极 之上 五
[ˈmɪnɪts] - [ˈnoʊtɪs] — [fɔːr] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['moʊtər] ,
minutes ' notice — four minutes to devote to the motor ,
分钟 - 注意 — 四 分钟 到 奉献 到 这 发动机 ;

“但他只要接到通知五分钟，就会和卡尔一起乘飞机去南极——四分钟用来启动发动机。”

[ænd; ənd][wʌn] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [raɪt] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrp(ə)] [ɪn'deləb(ə)] ['pens(ə)] , [ə; eɪ] [poʊst] - [kɑːrd][tuː; tə]
and one minute to write , with purple indelible pencil , a post - card to
和 一 分钟 到 写 , 和 紫色的 不可磨灭 铅笔 , 一个 邮政 - 卡片 到

[hɪz; ɪz] [ænt] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvər] .
his aunt in Fall River .
他的 阿姨 在 落下 河 .

他只有一分钟时间，用紫色不褪色铅笔给住在福尔里弗的姑妈写一张明信片。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'saɪs] [ə'baʊt] ['oʊnli] [tuː] [θɪŋz] — ['moʊtər] - ['taɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] "
He was precise about only two things — motor - timing and calling himself a "
他 曾是 精确的 关于 仅有的 二 事物 — 发动机 - 定时 和 呼叫 他自己 一个 "
[mekə'hɪʃən] , " [nɑːt][ə; eɪ] " [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
mechanician , " not a " mechanic .
机械师 , " 不是 一个 " 机械 .

他只在两件事上很讲究——发动机正时和称自己为“机械师”，而不是“技工”。

" [hiː; hi] [br'keɪm] ['veri] [-]
" **He became very [190]**
" 他 成为 非常 [-]

“他变得非常[190]

['frendli] [wɪð; wɪθ] [hæŋk] [oʊ'del] ; [helpt] [hɪm; ɪm] [rɪ'per] [hɪz; ɪz] ['broʊkən] [mə'ʃiːn] , [went] [wɪð; wɪθ]
friendly with Hank Odell ; helped him repair his broken machine , went with
友好的 和 汉克 奥德尔 ; 帮助 他 维修 他的 破碎的 机器 , 去 和
[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['vɔːdəvɪl] ,
him to vaudeville ,
他 到 杂耍剧 ,

与汉克·奥德尔交好；帮他修理坏掉的机器，和他一起去杂耍剧院演出。

[ɔːr] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhæŋər] ,
or stood with him before the hangar ,
或者 站立 和 他 前 这 机库 ,
或者和他一起站在机库前,

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈgɜːlz][wɪð; wɪθ] [ˈlɔːrdli] [ˈʃæpəˌræʊnz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]
watching the automobile parties of pretty girls with lordly chaperons that came to
观看 这 汽车 各方 的 漂亮的 女孩们 和 尊贵的 监护人 那 来了 到
[kɔːl][ɑːn] [ˈɡreɪəm] - [waɪt] [ænd; ənd] [ˈdrexəl] .
call on Grahame - White and Drexel .
称呼 在 格雷厄姆 - 白色的 和 德雷克塞尔 .

看着漂亮女孩们在威严的男伴的簇拥下，乘车前来拜访格雷厄姆-怀特和德雷克塞尔。

" [sʌm; səm] [hɑːrt] - [ˈwɪnərz] , [ðəm; ðəm] [gaɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [bæk] [maɪ] [bɔːs] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm][ænd; ənd]
" **Some heart - winners , them guys , but I back my boss against them and**
" 一些 心 - 获奖者 , 他们 伙计们 , 但 我 后退 我的 老板 反对 他们 和
- [els] , [hæŋk] ,
ev'body else , Hank ,
- 别的 , 汉克 ,
“他们几个确实挺讨人喜欢，但我支持我的老板对抗他们和其他所有人，汉克。”

" [ˈmɑːrtɪn] [wʊd] [seɪ] .
" **Martin would say** .
" 马丁 会 说 .

马丁会这么说。

[ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ; [ðə; ði] [ˈeɪvɪeɪtər] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] .
The meet was over ; the aviators were leaving .
这 见面 曾是 超过 ; 这 飞行员 是 离开 .

聚会结束了，飞行员们正在离开。

[kɑːrl][hæd; həd] [sed] [ˈferˈwel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [ænd; ənd] [wel] - [lʌvd] [ˈfrendz] , [ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [ʌv; əv]
Carl had said farewell to his new and well - loved friends , the pioneers of
卡尔 有 说 告别 到 他的 新的 和 出色地 - 喜爱 朋友们 , 这 先驱者 的
[ˌeɪvɪˈeɪʃn] — [ˈlæθəm] , [ˌmɔɪzənt] ,
aviation — Latham , Moisant ,
航空 — 拉瑟姆 , 保湿 ,
卡尔向他新结识的、挚爱的朋友们——航空先驱拉瑟姆、莫伊桑——道别。

[ləˈblæŋk] , [məˈkɜːdi] , [ˈiːli] , [diː] [leˈseps] , [məːrz] , [ˈwɪləd] , [ˈdrexəl] , [ˈɡreɪəm] - [waɪt] , [ˈhɑːksi] ,
Leblanc , McCurdy , Ely , de Lesseps , Mars , Willard , Drexel , Grahame - White , Hoxsey ,
勒布朗 , 麦柯迪 , 伊利 , 德 莱塞普斯 , 火星 , 威拉德 , 德雷克塞尔 , 格雷厄姆 - 白色的 , 霍克西 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .
and the rest .
和 这 休息 .
勒布朗、麦克柯迪、伊利、德莱塞普斯、马尔斯、威拉德、德雷克塞尔、格雷厄姆-怀特、霍克西，以及其他所有人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈæftərgloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ˌtɪθəˈɪŋtən] , [ðə; ði]
He was in the afterglow of the meet , for with Titherington , the
他 曾是 在 这 余辉 的 这 见面 , 为了 和 蒂瑟灵顿 , 这
[ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ænd; ənd][tæd] [ˈwɒrən] ,
Englishman , and Tad Warren ,
英国人 , 和 塔德 沃伦 ,

他仍然沉浸在聚会的余韵中，因为他与英国人蒂瑟林顿和塔德·沃伦在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹰的踪迹：一部关于生活严肃(The Trail of the Hawk A Comedy of the)

第12/24页

[ðə; ði] [raɪt] ['flaɪər] ,
the Wright flier ,
这 赖特 传单 ,

莱特飞行器，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [reɪs] [frʌm; frəm][bel'mɒnt][pɑːrk][tuː; tə] [nuː] ['heɪv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ten] -
he was going to race from Belmont Park to New Haven for a ten -
他 曾是 去 到 种族 从 贝尔蒙特 公园 到 新的 避风港 为了 一个 十 -
[θəʊz(ə)nd] - ['dɔːləɹ] [praɪz]['dʒɔɪntli] ['ɔːfərd] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['heɪv(ə)n] [ˌmɪljə'ner] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk]
thousand - dollar prize jointly offered by a New Haven millionaire and a New York
千 - 美元 奖 共同 提供 经过 一个 新的 避风港 百万富翁 和 一个 新的 约克
[ˈnuːzpeɪpər] .
newspaper .
报纸 .

他原本要从贝尔蒙特公园赛跑到纽黑文，争夺由纽黑文一位百万富翁和纽约一家报纸联合提供的1万美元奖金。

[æt; ət] [nuː] ['heɪv(ə)n][ðə; ði] [θriː] [kəm'petətərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ]['toʊni] [biːn] ([ʌv; əv][ðə; ði]
At New Haven the three competitors were to join with Tony Bean (of the
在 新的 避风港 这 三 竞争对手 是 到 加入 和 托尼 豆 (的 这
['bæɡbi] [skuːl]) [ænd; ənd]['wɔːltər] [mækmaːniːz] (['flaɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːrtɪs]) [ɪn][æŋ; ən] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n] [miːt] .
Bagby School) and Walter MacMonnies (flying a Curtiss) in an exhibition meet .
巴格比 学校) 和 沃尔特 麦克莫尼 (飞行 一个 柯蒂斯) 在 一个 展览 见面 .
在纽黑文，这三名参赛者将与托尼·比恩（巴格比飞行学校）和沃尔特·麦克莫尼斯（驾驶柯蒂斯飞机）一起参加表演赛。

[ɪn'veləpt] [ɪn] ['bæɡi] ['oʊvərɔːlz]['oʊvər][ðə; ði] [bluː] ['flænl] [suːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stiːl] [wɔːr] [wen] ['flaɪŋ] ,
Enveloped in baggy overalls over the blue flannel suit which he still wore when flying ,
被包裹 在 宽松的 连体工作服 超过 这 蓝色的 绒布 套装 哪个 他 仍然 穿着 什么时候 飞行 ,
他身穿宽松的连体工作服，里面套着他飞行时仍然穿着的蓝色法兰绒西装。

[kɑːrl][wʌz; wəz][də'rektɪŋ; da'rektɪŋ]['mɑːrtɪn] [dɑːkɜːɪl] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][spɑːrk] - [plʌɡz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
Carl was directing Martin Dockerill in changing his spark - plugs , which were
卡尔 曾是 导演 马丁 多克里尔 在 变化 他的 火花 - 插头 , 哪个 是
[faʊld] .
fouled .
犯规 .

卡尔正在指导马丁·多克里尔更换他那辆汽车的火花塞，因为火花塞被积碳堵塞了。

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['eɪvɪətər] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] [pækt] , [læfɪŋ] ,
About him , the aviators were having their machines packed , laughing ,
关于 他 , 这 飞行员 是 拥有 他们的 机器 包装 , 笑 ,
在他周围，飞行员们正在收拾飞机，一边收拾一边笑着。

['pleɪŋ] [trɪks] [ɑːn][wʌn] [ə'hʌðər] — [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['vɪrəl] [men] ; [mə'kænɪks] [ɪn]['denɪm] [huː]
playing tricks on one another — boys who were virile men ; mechanics in denim who
玩耍 技巧 在 一 其他 — 男孩们 WHO 是 阳刚的 男人 ; 机械学 在 牛仔布 WHO
[ˈstæməd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːtəz] ,
stammered to the reporters ,
结结巴巴 到 这 记者 ,

互相捉弄——那些原本是精力充沛的男孩，如今却成了英俊的男人；穿着牛仔裤、对着记者结结巴巴的修理工，

" [oʊ] , [wel] ,
" **Oh , well** ,
" 哦 , 出色地 ,

“那好吧，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] — — " [jet] [hu:] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [mɔ:r] ['selɪbreɪtɪd] [ðæn; ðən]['rəʊzəvelt]
I don't know — — " yet who were for the time more celebrated than Roosevelt
我 不 知道 — — " 然而 WHO 是 为了 这 时间 更多的 著名 比 罗斯福
[ɔ:r] ['hæri] [θɔ:] [ɔ:r]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [jɔ:] [ɔ:r] ['tʃæmpiən] [dʒæk]['dʒɑ:nsən] .
or Harry Thaw or Bernard Shaw or Champion Jack Johnson .
或者 哈里 解冻 或者 伯纳德 肖 或者 冠军 杰克 约翰逊 .

我不知道——”当时还有谁比罗斯福、哈里·索、萧伯纳或冠军杰克·约翰逊更受人尊敬。

[brɪfɔ:r] [naɪn] . - [ə; eɪ] . [em] . , [wen] [ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə] [nu:] ['heɪv(ə)n][wɔz; wəz] ['skedʒu:ld] [tu:; tə][sta:rt]
Before 9 . 45 a . m . , when the race to New Haven was scheduled to start
前 9 . - 一个 . 米 . , 什么时候 这 种族 到 新的 避风港 曾是 已安排 到 开始
, [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] - [men] ['gæðərd] ;
, the newspaper - men gathered ;
, 这 报纸 - 男人 聚集 ;

上午 9 点 45 分，也就是前往纽黑文的比赛预定开始时间之前，报社记者们聚集在一起；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['meni] ['aʊt'saɪdər] .
but there were not many outsiders .
但 那里 是 不是 许多 局外人 .

但外来者并不多。

[kɑ:rl] [felt] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stimjələs] [ʌv; əv] [θrɒŋɪŋ] [devə'ti:z] .
Carl felt the lack of the stimulus of thronging devotees .
卡尔 毛毡 这 缺少 的 这 刺激 的 熙熙攘攘 信徒 .

卡尔感到缺少了熙熙攘攘的信徒带来的刺激。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['sʌlənlɪ] .
He worked silently and sullenly .
他 工作 默默 和 闷闷不乐地 .

他默默地、闷闷不乐地工作着。

[,aɪ 'ti:][wɔz; wəz] " [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] .
It was " the morning after .
它 曾是 " 这 早晨 后 .

那是“第二天早上”。

" [hi:; hi] [mɪst] ['fɒrəst] ['heɪvɪ:lənd] .
" He missed Forrest Haviland .
" 他 错过 福雷斯特 哈维兰 .

他想念福雷斯特·哈维兰。

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə][bi:; bi] ['æŋkjəs] .
He began to be anxious .
他 开始 到 是 焦虑的 .

他开始感到焦虑。

[kʊd; kəd][hi:; hi][get] [ɔ:f] [ɑ:n] [taɪm] ? [-]
Could he get off on time ? [191]
可以 他 得到 离开 在 时间 ? [-]

他能按时下班吗？[191]

[ɪg'zæktlɪ][æt; ət][naɪn] . - [tɪθɜ:ɪŋtən] [meɪd] [ə; eɪ][mæg'hɪfɪs(ə)nt][sta:rt][ɪn][hɪz; ɪz] ['henri] ['fɑ:rmən]
Exactly at 9 . 45 Titherington made a magnificent start in his Henry Farman
确切地 在 9 . - 蒂瑟灵顿 制成 一个 壮丽 开始 在 他的 亨利 法尔曼
['baɪplæn] .
biplane .
双翼飞机 .

9点45分，蒂瑟林顿驾驶着他的亨利·法曼双翼飞机，漂亮地起飞了。

[kɑ:rl][stɛəd] [tɪl] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɔz; wəz][ə; eɪ][da:tɪ][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [ðən] [wɜ:rkt] ['fi:vərɪʃli] .
Carl stared till the machine was a dot in the clouds , then worked feverishly .
卡尔 凝视 直到 这 机器 曾是 一个 点 在 这 云 , 然后 工作 狂热地 .

卡尔盯着机器，直到它变成云层中的一个点，然后才开始疯狂地工作。

[tæd] [ˈwɒrən] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [kənˈtestənt] , [wʌz; wəz] [ˈtestɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmoʊtər] , [ˈredi] [tuː; tə] [ɡoʊ] .
Tad Warren , the second contestant , was testing out his motor , ready to go .
塔德 沃伦 , 这 第二 选手 , 曾是 测试 出去 他的 发动机 , 准备好 到 去 .
第二位参赛者塔德·沃伦正在测试他的发动机, 准备出发。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈmɑːrtɪn] [dɑːkɜːl] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːrbəreɪtər] [wʌz; wəz] [ˈdɜːrti] .
At that moment Martin Dockerill suggested that the carburetor was dirty .
在 那 片刻 马丁 多克里尔 建议 那 这 化油器 曾是 肮脏的 .
当时, 马丁·多克里尔认为化油器脏了。

" [aɪ] [flaɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , " [kɑːrl] [snæpt] , [ˈʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪs] -
" **I'll fly with her the way she is , " Carl snapped , shivering with the race -**
" 患病的 飞 和 她 这 方式 她 是 , " 卡尔 啪啪 , 瑟瑟发抖 和 这 种族 -
[ˈfiːvər] .
fever .
发烧 .
“不管她现在这样, 我都会陪她一起飞,” 卡尔厉声说道, 赛马的兴奋让他浑身颤抖。

[ə; eɪ] [kʌb] [rɪˈpɔːrtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] [nuːz] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [paɪpt] , [laɪk] [ə; eɪ] [fəːks] - [ˈteriər] ,
A cub reporter from the City News Association piped , like a fox - terrier ,
一个 幼兽 记者 从 这 城市 消息 协会 管道 , 喜欢 一个 狐狸 - 梗犬 ,
城市新闻协会的一名年轻记者像猎狐犬一样尖声说道:

" [wʌt] [taɪm] - [əl] [juː; jʊ] [get] [ɔːf] , [hɔːk] ? "
" **What time ' ll you get off , Hawk ? "**
" 什么 时间 - 二 你 得到 离开 , 鹰 ? "
“霍克, 你几点下班? ”

" [ten] [ʃɑːrp] . "
" **Ten sharp . "**
" 十 锋利的 . "
“十点整。”

" [noʊ] , [aɪ] [miːn] [wʌt] [taɪm] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [get] [ɔːf] !
" **No , I mean what time will you really get off !**
" 不 , 我 意思是 什么 时间 将要 你 真的 得到 离开 !
“不, 我是说你到底什么时候下班! ”

" [kɑːrl] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] .
" **Carl did not answer .**
" 卡尔 做过 不是 回答 .
卡尔没有回答。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈpɔːtəz] [wɜːr; wər] [ˈdaʊt(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
He understood that the reporters were doubtful about him ,
他 理解 那 这 记者 是 疑 关于 他 ,
他明白记者们对他抱有怀疑,

[ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈflaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈoʊnli] [sɪks] [mʌnθs] .
the youngster from the West who had been flying for only six months .
这 青少年 从 这 西方 WHO 有 到过 飞行 为了 仅有的 六 几个月 .
这位来自西方的年轻人, 飞行经验只有六个月。

[æt; ət] [læst] [keɪm] [ðə; ði] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [pest] , [ðə; ði] [fəˈmɪliərli] [səˈdʒestɪv] [ˌaʊtˈsaɪdər] .
At last came the inevitable pest , the familiarly suggestive outsider .
在 最后的 来了 这 不可避免的 害虫 , 这 熟悉地 暗示性的 局外人 .
最后, 那个不可避免的讨厌鬼, 那个熟悉的、带有暗示意味的外来者, 还是来了。

[ə; eɪ] [wel] - [drest] , [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [oʊld] [bɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ; [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈstreɪndʒər] .
A well - dressed , well - meaning old bore he was ; a complete stranger .
一个 出色地 - 穿着 , 出色地 - 意义 老的 钻孔 他 曾是 ; 一个 完全的 陌生人 .
他是个衣着考究、心地善良却又令人厌烦的老家伙; 一个完全陌生的人。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːdʒi] [hænd] [ɑːn] [ˈkɑːrlz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [pʌft] : " [wel] , [hɔːk] , [maɪ] [bɔɪ] ,
He put his podgy hand on Carl's arm and puffed : "**Well , Hawk , my boy ,**
他 放 他的 胖乎乎的 手 在 卡尔的 手臂 和 膨胀的 : " 出色地 , 鹰 , 我的 男生 ,
他把胖乎乎的手放在卡尔的胳膊上, 喘着气说: “好了, 霍克, 我的孩子,

[gɪv] [juː 'es] [ə; eɪ] [gʊd] [flaɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ; [naɪt] [bʌt; bət] [wʌt] [jʊə(r)] ['gʊəɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['trʌb(ə)] .
give us a good flight to - day ; not but what you're going to have trouble .
给 我们 一个 好的 航班 到 - 天 ; 不是 但 什么 你是 去 到 有 麻烦 .
今天给我们安排一次顺利的航班; 但是, 你将会遇到麻烦。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
There's something I want to suggest to you .
有 某物 我 想 到 建议 到 你 .

我有个建议想跟你说。

[ɪf] [juːd] [juːz] [ə; eɪ] ['dʒaɪrəskoʊp] — — "
If you'd use a gyroscope — — "
如果 你会 使用 一个 陀螺仪 — — "

如果你使用陀螺仪——”

" [oʊ] , [biːt] [aɪ 'tiː] ! " [snaːrld] [kɑːrl] .
" Oh , beat it ! " snarled Carl .
" 哦 , 打 它 ! " 纠缠 卡尔 .

“滚开! ”卡尔咆哮道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] — [bʌt; bət] [mɔːr] ['æŋɡri] [ðæn; ðən] [ə'feɪmd] .
He was ashamed of himself — but more angry than ashamed .
他 曾是 羞愧 的 他自己 — 但 更多的 生气的 比 羞愧 .

他为自己感到羞愧——但更多的是愤怒而非羞愧。

[hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] [ʌv; əv] ['mɑːrtɪn] , [ə'saɪd] : " [ɔːl] [raɪt] , [heɪ] ?
He demanded of Martin , aside : " All right , heh ?
他 要求 的 马丁 , 旁边 : " 全部 正确的 , 呵呵 ?

他私下问马丁: “好吧, 嗯? ”

[kæn; kən] [aɪ] [flaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['kɑːrbəreɪtər] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ?
Can I fly with the carburetor as she is ?
能 我 飞 和 这 化油器 作为 她 是 ?

我可以用这台化油器飞行吗?

[heɪ] ? "
Heh ? "
呵呵 ? "

呵呵?

" [ɔːl] [raɪt] , [bɔːs] .
" All right , boss .
" 全部 正确的 , 老板 .

“好的, 老板。”

[kɑːm] [daʊn] , [bɔːs] , [kɑːm] [daʊn] . "
Calm down , boss , calm down . "
冷静的 向下 , 老板 , 冷静的 向下 . "

冷静点, 老板, 冷静点。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思? ”

" [lʊk] [hɪr] , [hɔːk] , [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [bʌt] [ɪn] .
" Look here , Hawk , I don't want to butt in .
" 看 这里 , 鹰 , 我 不 想 到 屁股 在 .

“听着, 霍克, 我不想插手。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][oʊld] ['mɑːrtɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃɑːpɪŋ] - [blɔːk] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌt]
You can have old Martin for a chopping - block any time you want to cut
你 能 有 老的 马丁 为了 一个 切碎 - 堵塞 任何 时间 你 想 到 切
[wʊd] .
wood .
木头 .

你想砍柴的时候，随时都可以把老马丁当砧板用。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][kɑːm] [daʊn] [juːl] [get][soʊ] [skruːd] [ʌp][em aɪ 'tiː] [nəːvs] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt]
But if you don't calm down you'll get so screwed up mit nerves that you won't
但 如果 你 不 冷静的 向下 你会 得到 所以 螺丝 向上 密特 神经 那 你 惯于
[hæv; həv] ['eni] [kən'trəʊl] .
have any control .
有 任何 控制 .

但如果你不冷静下来，你的神经就会变得非常紧张，以至于你无法控制自己。

[ɔː] , [kʌm] [ɑːn] , [bɔːs] , [spiːk] ['prɪti] !
Aw , come on , boss , speak pretty !
啊 , 来 在 , 老板 , 说话 漂亮的 !

哎呀，老板，拜托，说点好听的！

[dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] [ʒɜːrt] [ɑːn][ænd; ənd] [aɪl] ['hʌs(ə)l] [laɪk][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] . "
Just keep your shirt on and I'll hustle like a steam - engine . "
只是 保持 你的 衬衫 在 和 患病的 努力奋斗 喜欢 一个 蒸汽 - 引擎 . "

你只要把衬衫穿好，我就会像蒸汽机一样拼命工作。

" [wel] , ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] .
" Well , maybe you're right .
" 出色地 , 或许 你是 正确的 .

“嗯，也许你是对的。”

[bʌt; bət] [ðiːz] [ə'sɪstənt] ['ɛvɪertər] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [get][em 'iː][waɪld]
But these assistant aviators in the crowd get me wild
但 这些 助手 飞行员 在 这 人群 得到 我 荒野

但人群中的这些助理飞行员让我兴奋不已.....

[ɔːl] [raɪt] ?
All right ?
全部 正确的 ?

好的？

-
Hooray .
- .

万岁！

[hɪr] [goʊz]
Here goes
这里 去

开始了.....

[seɪ] , [dəʊnt][stɑːp][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['æftər][aɪ][get] [ɔːf] . [-]
Say , don't stop for anything after I get off . [192]
说 , 不 停止 为了 任何事物 后 我 得到 离开 . [-]

我说，我下车后不要停下来做任何事。[192]

[liːv] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['hʌs(ə)l]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [klɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spiːd]
Leave the boys to pack up , and you hustle over to Sea Cliff for the speed
离开 这 男孩们 到 盒 向上 , 和 你 努力奋斗 超过 到 海 悬崖 为了 这 速度
- [boʊt] .
- boat .
- 船 .

让孩子们收拾东西，你赶紧赶到海崖去坐快艇。

[jʊː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [nuː] ['heɪv(ə)n][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][eɪ'lem] .

You ought to be in New Haven almost as soon as I am .
你 应该 到 是 在 新的 避风港 几乎 作为 很快 作为 我 是 .

你应该和我差不多同时到达纽黑文。

" [ˈkɑːmə-, 'kɑːlmə-] [naʊ] , [hiː; hi] [piːld] [ɔːf][hɪz; ɪz]['oʊvərɔːlz] , [druː] [ə; eɪ] [wəl] - [laɪnd] ['leðər] ['dʒækɪt]
" Calmer now , he peeled off his overalls , drew a wool - lined leather jacket
" 更平静 现在 , 他 去皮 离开 他的 连体工作服 , 画 一个 羊毛 - 衬里 皮革 夹克

['oʊvər][hɪz; ɪz][koʊt] ,

over his coat ,
超过 他的 外套 ,

他平静下来后，脱下工装裤，在皮夹克外面套了一件羊毛衬里的皮夹克。

[klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtərz] .

climbed into the cockpit , and inspected the indicators .
攀登 进入 这 座舱 , 和 检查 这 指标 .

爬进驾驶舱，检查了各项指示器。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['testɪŋ] [ðə; ði][spaːrk][tæd] ['wɒrən] [gɑːt] [ə'weɪ] .

As he was testing the spark Tad Warren got away .
作为 他 曾是 测试 这 火花 塔德 沃伦 得到 离开 .

当他测试火花时，泰德·沃伦逃走了。

[θɜːrd] [ænd; ənd][ləst] [wʌz; wəz][kɑːrɪ] .

Third and last was Carl .
第三 和 最后的 曾是 卡尔 .

第三位也是最后一位是卡尔。

[ðə; ði] [reɪs] - ['fiːvər] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

The race - fever shook him .
这 种族 - 发烧 摇晃 他 .

赛车狂热让他心神不宁。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] .

He would try to save time .
他 会 尝试 到 节省 时间 .

他会尽量节省时间。

[laɪk] [ðə; ði] ['lðər] , [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm][bel'mənt][paːrk] [ə'krɔːs] [lɔːŋ] ['aɪlənd]
Like the others , he had planned to fly from Belmont Park across Long Island
喜欢 这 其他的 , 他 有 计划 到 飞 从 贝尔蒙特 公园 穿过 长的 岛

[tuː; tə] [ɡreɪt] [nek] ,

to Great Neck ,
到 伟大的 脖子 ,

和其他人一样，他原本计划从贝尔蒙特公园飞越长岛前往大颈镇。

[ænd; ənd] [krɔːs] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] [wer] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['næroʊ] .

and cross Long Island Sound where it was very narrow .
和 叉 长的 岛 声音 在哪里 它 曾是 非常 狭窄的 .

并穿越非常狭窄的长岛海峡。

[hiː; hi] ['stʌdɪd] [hɪz; ɪz][mæp] .

He studied his map .
他 研究 他的 地图 .

他仔细研究了地图。

[baɪ] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['hempsted] ['hɑːrbər][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
By flying across to the vicinity of Hempstead Harbor and making a long
经过 飞行 穿过 到 这 附近 的 亨普斯特德 港口 和 制作 一个 长的

[daɪ'æɡən(ə)] [flaɪt] ['oʊvər]['wɔːtər] ,

diagonal flight over water ,
对角线 航班 超过 水 ,

飞越至亨普斯特德港附近，然后沿对角线方向在水面上进行长距离飞行，

[streɪt] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈstæmfərd] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði][ˈfæktər][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [bʌt; bət] [seɪv]
straight over to Stamford , he would increase the factor of danger , but save
直的 超过 到 斯坦福德 , 他 会 增加 这 因素 的 危险 , 但 节省
[ˈmeni] [maɪlz] ;
many miles ;
许多 英里 ;

直接飞往斯坦福, 虽然会增加危险性, 但可以节省很多路程;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌspesəfəˈkeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [ˈeni] [kɔːrs] [tuː; tə]
and the specifications of the race permitted him to choose any course to
和 这 规格 的 这 种族 允许 他 到 选择 任何 课程 到
[nuː] [ˈheɪv(ə)n] .
New Haven .
新的 避风港 .

比赛规则允许他选择任何前往纽黑文的路线。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ruːt] ,
Thinking only of the new route ,
思维 仅有的 的 这 新的 路线 ,
他满脑子想的都是新路线,

[ˈteɪkɪŋ] [taɪm] [ˈoʊnli][tuː; tə][nɑːd] [ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə] [ˈmɑːrtɪn] [dɑːkɜːl] [ænd; ʌnd][hæŋk] [oʊˈdɛl] , [hiː; hi]
taking time only to nod good - by to Martin Dockerill and Hank Odell , he
采取 时间 仅有的 到 点头 好的 - 经过 到 马丁 多克里尔 和 汉克 奥德尔 , 他
[wʌz; wəz] [ɔːf] ,
was off ,
曾是 离开 ,

他只抽出时间向马丁·多克里尔和汉克·奥德尔点头道别, 就离开了。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
into the air .
进入 这 空气 .
他升空。

[æz; ɛz][ðə; ði] [graʊnd] [draːpt] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɡriːn] [kliːn] [ˈspeɪsɪz][ænd; ʌnd]
As the ground dropped beneath him and the green clean spaces and
作为 这 地面 掉落 下面 他 和 这 绿色的 干净的 空间 和
[ɪˈnjuː(ː)mərəs] [ˈtaʊnz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] [sprɛd] [ðəmˈselvz] [aʊt][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmoʊtər] .
innumerous towns of Long Island spread themselves out he listened to the motor .
数不胜数 城镇 的 长的 岛 传播 他们自己 出去 他 听着 到 这 发动机 .
当脚下的地面逐渐下沉, 长岛绿色的洁净空间和无数城镇在他眼前展开时, 他听着马达的声音。

[ɪts][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ʌnd] [strɔːŋ] .
Its music was clear and strong .
它是 音乐 曾是 清除 和 强的 .
它的音乐清晰而有力。

[hɪr] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [laɪt] .
Here , at least , the wind was light .
这里 , 在 至少 , 这 风 曾是 光 .
至少在这里, 风很小。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪsk][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈoʊvər] - [ˈwɔːtər] [flaɪt] — [ˈveri] [lɔːŋ] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][ɪn] - .
He would risk the long over - water flight — very long they thought it in 1910 .
他 会 风险 这 长的 超过 - 水 航班 — 非常 长的 他们 想法 它 在 - .
他将冒着长途跨海飞行的风险——在 1910 年, 人们认为这是一段非常漫长的旅程。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [əˈbaʊt] [ˈrɔːzlɪn] [ænd; ʌnd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [klaɪm] ,
In a few minutes he sighted the hills about Roslyn and began to climb ,
在 一个 很少 分钟 他 目击者 这 丘陵 关于 罗丝琳 和 开始 到 爬 ,
几分钟后, 他看到了罗斯林周围的山丘, 便开始攀登。

[ʌp][tu:; tə] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .
up to three thousand feet .
向上 到 三 千 脚 :

高达三千英尺。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] .
It was very cold .
它 曾是 非常 寒冷的 :

天气很冷。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər]['ɔ:lməʊst] [nʌm] [ɑ:n][ðə; ði][kən'troʊl] .
His hands were almost numb on the control .
他的 双手 是 几乎 麻木的 在 这 控制 :

他的双手握着遥控器几乎麻木了。

[hi:; hi] [dr'sendɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [dʒɜ:rk] [laɪk][ə; eɪ] [kə'nu:]
He descended to a thousand feet , but the machine jerked like a canoe
他 下降 到 一个 千 脚 , 但 这 机器 猛地一抖 喜欢 一个 独木舟
[ʃu:tɪŋ] ['ræpɪdz] ,
shooting rapids ,
射击 急流 ,

他下降到一千英尺，但机器像独木舟在湍急的河流中航行一样剧烈颠簸。

[ɪn][ðə; ði] [gʌst] [ðæt] [swept] [ʌp][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
in the gust that swept up from among the hills .
在 这 阵风 那 扫荡 向上 从 之中 这 丘陵 :

在从山间袭来一阵狂风中。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [roʊz] ['swɪftli] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]['endz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] , [naʊ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd]
The landscape rose swiftly at him over the ends of the wings , now on one side
这 景观 玫瑰 迅速地 在 他 超过 这 结束 的 这 翅膀 , 现在 在 一 边
,
,
,

远处的景色迅速从他翅膀的末端向他袭来，现在已占据了他的一侧。

[naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [roʊld] .
now on the other , as the machine rolled .
现在 在 这 其他 , 作为 这 机器 滚动 :

现在，机器在另一边滚动。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər]['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] , [ɪn'ses(ə)nt] [wɪŋ] - ['wɔ:rpɪŋ] .
His arms were tired with the quick , incessant wing - warping .
他的 武器 是 疲劳的 和 这 快的 , 不停歇 翼 - 变形 :

由于快速、不停地变换翅膀，他的手臂已经很累了。

[hi:; hi][roʊz] [ə'gen] .
He rose again .
他 玫瑰 再次 :

他又站了起来。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ænd] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] ,
Then he looked at the Sound , and came down to three hundred feet ,
然后 他 看起来 在 这 声音 , 和 来了 向下 到 三 百 脚 ,
然后他望向海面，下降到三百英尺的高度。

[lest] [hi:; hi] [lu:z] [hɪz; ɪz] [wei] .
lest he lose his way .
免得 他 失去 他的 方式 :

免得他迷失方向。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fɑːg]

For the Sound was white with fog
为了 这 声音 曾是 白色的 和 多雾路段

海湾被雾气笼罩，一片雪白.....

[noʊ] [waɪnd] [aʊt] [-]

No wind out [193]
不 风 出去 [-]

无风[193]

[ðer; ðər] !

there !
那里 !

那里！ ...

[ˈwɔːtər][ænd; ənd] [klaʊd] [blɜːrd] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn][wʌz; wəz] [bɔːst][ɪn][ə; eɪ] [mæs]
Water and cloud blurred together , and the sky - line was lost in a mass

[ʌv; əv][ˈsɑːmbər] [mɪst] ,
of somber mist ,
的 忧郁 薄雾 ,

水与云混成一片，天际线消失在一片阴沉的薄雾之中。

[wɪtʃ] [reɪndʒd] [frʌm; frəm] [ˈfɪlmi] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] [ded] [greɪ] [ʌv; əv][oʊld][sɪˈɡɑːr] - [ˈæʃɪz] .
which ranged from filmy white to the cold dead gray of old cigar - ashes .

颜色从朦胧的白色到陈年雪茄灰冰冷的灰色不等。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] , [nɑːt] [dæʃ] [aʊt][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈdeɪndʒər] - [fɪld] [ˈtwɑɪlaɪt] .
He wanted to hold back , not dash out into that danger - filled twilight .

他想按兵不动，不想贸然冲进那充满危险的暮色之中。

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈoʊvər] [greɪ] - [ɡriːn] [mɑːʃɪz] ,
But already he was roaring over gray - green marshes ,
但 已经 他 曾是 咆哮 超过 灰色的 - 绿色的 沼泽 ,

但他已经咆哮着飞越灰绿色的沼泽地了。

[ðen] [wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈboʊts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈsləʊli] [ˈrɑːkɪŋ] [ɪn][ˈwɔːtər] [ˈdʌlli] [oʊˈpeɪk] [æz; əz]
then was above fishing - boats that were slowly rocking in water dully opaque as

[ə; eɪ][dɪm][oʊld] [ˈmɪrər] .
a dim old mirror .
一个 暗淡 老的 镜子 .

然后，在昏暗浑浊的水面上，渔船缓缓摇晃，水面像一面昏暗的老镜子。

[hiː; hi][ˈnoʊtɪd] [tuː] [men][ɑːn][ə; eɪ] [sluːp] , [ˈsterɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈfuːli] , [ˈgeɪpɪŋ] , [mɪst] -
He noted two men on a sloop , staring up at him with foolish , gaping , mist -

[wet] [ˈfeɪsɪz] .
wet faces .
湿的 面孔 .

他注意到一艘单桅帆船上有两个男人，正用愚蠢的、张着嘴、被雾气浸湿的脸抬头盯着他。

[ˈɪnstəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
Instantly they were left behind him .
即刻 他们 是 左边 在后面 他 .

他们瞬间就被他抛在了身后。

[hiː; hi][roʊz] , [tuː; tə][ɡet] [əˈbʌv] [ðə; ði] [fɑːg] .
He rose , to get above the fog .
他 玫瑰 , 到 得到 多于 这 多雾路段 .

他起身，想要越过迷雾。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmɪlki] , [ˈsʌlki] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [saɪt] .
Even the milky , sully water was lost to sight .
甚至 这 乳白色 , 闷闷不乐的 水 曾是 丢失的 到 视线 .

就连那浑浊阴沉的水也消失不见了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɔːrəbli] [ˈloʊnli] , [əˈbɑːmɪnəbli] [ˈloʊnli] .
He was horribly lonely , abominably lonely .
他 曾是 糟糕透了 孤独 , 极其可憎 孤独 .

他感到无比孤独，极其孤独。

[æʔ; æt][faɪv] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ˈæltɪtuːd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɪnˈtaɪərli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [faːg] .
At five hundred feet altitude he was not yet entirely above the fog .
在 五 百 脚 高度 他 曾是 不是 然而 完全 多于 这 多雾路段 .

在五百英尺的高度，他还没有完全越过雾层。

[lænd][wʌz; wəz] [blɒtɪd] [aʊt] .
Land was blotted out .
土地 曾是 印迹 出去 .

土地被抹去了。

[əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [greɪ] [skaɪ][ænd; ənd] [θɪn] [ˈraɪðɪŋ] [ˈfɪləmənts] [ʌv; əv][ˈveɪpər] .
Above him , gray sky and thin writhing filaments of vapor .
多于 他 , 灰色的 天空 和 薄的 扭动 丝状物 的 汽 .

他头顶是灰蒙蒙的天空和缓缓飘动的细丝水汽。

[brˈniːθ] [hɪm; ɪm] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [faːg] - [bəŋk] ,
Beneath him , only the fog - bank ,
下面 他 , 仅有的 这 多雾路段 - 银行 ,

他脚下只有雾层，

[ɪˈrʌptɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪk][ðə; ði] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [waɪt] [ˈflaʊərz] [æz; əz][wɔːrm]
erupting here and there like the unfolding of great white flowers as warm
爆发 这里 和 那里 喜欢 这 展开 的 伟大的 白色的 花朵 作为 温暖的

[ˈkɜːənts] [ʌv; əv] [er] [bɜːrst] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][mɪst] - [ˈblæŋkɪt] .
currents of air burst up through the mist - blanket .
电流 的 空气 爆裂 向上 通过 这 薄雾 - 毯子 .

温暖的气流冲破薄雾，像盛开的白色花朵一样，不时迸发出来。

[kəmˈpliːtli] [ˈsɔːləteri] .
Completely solitary .
完全地 孤 .

完全独居。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwər] [faːr] [ˈdɪstənt] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈsɔːlɪd] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [sʌn]
All his friends were somewhere far distant , in a place of solid earth and sun
全部 他的 朋友们 是 某处 远的 遥远 , 在 一个 地方 的 坚硬的 地球 和 太阳
- [wɔːmd] [ˈhæŋərz] .
- warmed hangars .
- 温暖 机库 .

他的所有朋友都在遥远的地方，在坚实的土地和阳光温暖的机库里。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈnoʊəbl] [ɜːrθ] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] .
The whole knowable earth had ceased to exist .
这 所有的 可知的 地球 有 停止 到 存在 .

整个可知的世界已经不复存在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈsleɪtɪ] [vɔɪd] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][ˈevər] .
There was only slatey void , through which he was going on for ever .
那里 曾是 仅有的 石板 空白 , 通过 哪个 他 曾是 去 在 为了 曾经 .

只有一片灰蒙蒙的虚空，他将永远地穿过其中。

[ɔːr][pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['muːvɪŋ] .
Or perhaps he was not moving .
或者 也许 他 曾是 不是 移动 .

或许他根本就没动。

[ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [kɔɪl] [ʌv; əv][mɪst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Always the same coil of mist about him .
总是 这 相同的 线圈 的 薄雾 关于 他 .

他身边总是笼罩着一层薄雾。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] ['ləʊnli] .
He was horribly lonely .
他 曾是 糟糕透了 孤独 .

他感到非常孤独。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['θɪkər] .
He feared that the fog was growing thicker .
他 害怕 那 这 多雾路段 曾是 生长 较厚 .

他担心雾越来越浓了。

[hiː; hi] ['stʌdɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [aɪz] .
He studied his compass with straining eyes .
他 研究 他的 罗盘 和 紧张 眼睛 .

他眯着眼睛仔细观察指南针。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] ['gʌlz] ['plʌndʒɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][mɪst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He was startled by a gull's plunging up through the mist ahead of him ,
他 曾是 惊慌 经过 一个 海鸥的 骤降 向上 通过 这 薄雾 前方 的 他 ,
[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .
and disappearing .
和 消失 .

一只海鸥突然从前方的薄雾中俯冲而下，消失不见，吓了他一跳。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['ləʊnli] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .
He was the more lonely when it was gone .
他 曾是 这 更多的 孤独 什么时候 它 曾是 已消失 .

它消失后，他更加孤独了。

[hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [ænd; ənd] [tʃiːks] [wɜːr; wər][wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːm] .
His eyebrows and cheeks were wet with the steam .
他的 眉毛 和 脸颊 是 湿的 和 这 蒸汽 .

他的眉毛和脸颊都被蒸汽打湿了。

[draːps][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ʃəʊn] ['desələtli] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] .
Drops of moisture shone desolately on the planes .
滴 的 水分 闪耀 凄凉地 在 这 飞机 .

水滴凄凉地洒在飞机上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'helθi] [ʃaɪn] .
It was an unhealthy shine .
它 曾是 一个 不良 闪耀 .

那是一种不健康的光泽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] ['ləʊnli] .
He was horribly lonely .
他 曾是 糟糕透了 孤独 .

他感到非常孤独。

[hiː; hi] [ˈpɪktʃəd] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [ðə; ði][ˈmoʊtər][ʃəd; ʃəd][stɑːp][ænd; ənd][hiː; hi][ʃəd; ʃəd] [plʌndʒ]
He pictured what would happen if the motor should stop and he should plunge
他 如图所示 什么 会 发生 如果 这 发动机 应该 停止 和 他 应该 暴跌
[daʊn] [θruː] [ðæt] [ˈflɪmzi] [ˈveɪpər] .
down through that flimsy vapor .
向下 通过 那 脆弱的 汽 .

他想象着如果马达停止运转，他会坠入那层薄雾中会发生什么。

[hɪz; ɪz] - [freɪl] [ˈmɑːnəpleɪn] [wʊd] [sɪŋk][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns]
His pontoonless frail monoplane would sink almost at once
他的 - 脆弱 单平面 会 下沉 几乎 在 一次

他那架没有浮筒的脆弱单翼飞机几乎立刻就会沉没.....

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][kəʊld] , [ˈswɪmɪŋ] .
It would be cold , swimming .
它 会 是 寒冷的 , 游泳 .

游泳的时候会很冷。

[haʊ] [lɔːŋ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kiːp] [ʌp] ?
How long could he keep up ?
如何 长的 可以 他 保持 向上 ?

他能坚持多久？

[wʌt] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] ?
What chance of being found ?
什么 机会 的 存在 成立 ?

被找到的几率有多大？

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [waːnt][tuː; tə] [fɔːl] .
He didn't want to fall .
他 没有 想 到 落下 .

他不想摔倒。

[ðə; ði] [ˈkɑːkprɪt] [siːmd] [soʊ] [seɪf] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [fəˈmɪliər] [-]
The cockpit seemed so safe , with its familiar [194]
这 座舱 似乎 所以 安全的 , 和 它是 熟悉的 [-]

驾驶舱看起来很安全，因为它很熟悉[194]

[wɑːtʃ] [ænd; ənd][mæp] - [stænd][ænd; ənd] [səˈpɔːrtɪŋ] - [ˈwaɪəz, ˈwaɪəz] .
watch and map - stand and supporting - wires .
手表 和 地图 - 站立 和 支持 - 电线 .

手表架、地图架和支撑线。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hoʊm] .
It was home .
它 曾是 家 .

那是我的家。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][ɑːn] [ɪːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [siːmd] [ˈkʌmfərtɪŋli] [ˈsɑːlɪd] , [ˈædɪkwət]
The wings stretching out on either side of him seemed comfortably solid , adequate
这 翅膀 伸展 出去 在 任何一个 边 的 他 似乎 令人欣慰的是 坚硬的 , 足够的

[tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ʌp] .
to hold him up .
到 抓住 他 向上 .

他两侧伸展开来的翅膀看起来十分结实，足以支撑他的身体。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfreɪmwɜːrk] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n]
But the body of the machine behind him was only a framework , not even
但 这 身体 的 这 机器 在后面 他 曾是 仅有的 一个 框架 , 不是 甚至
[ɪnˈkloʊzd] .
inclosed .
封闭 .

但他身后的机器主体只是一个框架，甚至都没有封闭起来。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:kpit] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊl] [fɔ:r; fər][əb'zəviŋ, ɔb-]
And cut in the bottom of the cockpit was a small hole for observing
和 切 在 这 底部 的 这 座舱 曾是 一个 小的 洞 为了 观察
[ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the earth .
这 地球 .

驾驶舱底部开有一个小孔，用于观察地球。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [fɑ:g] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
He could see fog through it ,
他 可以 看 多雾路段 通过 它 ,
他能透过雾气看到东西。

[ɪn] [ʌn'plez(ə)nt] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [dʌl] ['jeləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:θ] [saɪdz][ænd; ənd] ['bɑ:təm] .
in unpleasant contrast to the dull yellow of the cloth sides and bottom .
在 令人不快的 对比 到 这 乏味的 黄色的 的 这 布 侧面 和 底部 .
与布料侧面和底部暗淡的黄色形成不协调的对比。

[nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [dɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [θru:] [ðæt] [hoʊl] .
Not before had it daunted him to look down through that hole .
不是 前 有 它 畏惧 他 到 看 向下 通过 那 洞 .
此前，他从未害怕过透过那个洞往下看。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'wei] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hi:; hi] [wɑ:tʃt]
Now , however , he kept his eyes away from it , and , while he watched
现在 , 然而 , 他 保留 他的 眼睛 离开 从 它 , 和 , 尽管 他 观看
[ðə; ði] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][ɔɪl] - [geɪdʒ] ,
the compass and oil - gauge ,
这 罗盘 和 油 - 测量 ,
但现在，他却把目光从它身上移开，转而观察罗盘和油表。

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔ:rs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] ['næsti][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
and kept a straight course , he was thinking of how nasty it would be
和 保留 一个 直的 课程 , 他 曾是 思维 的 如何 可恶的 它 会 是
[tu:; tə][dra:p] ,
to drop ,
到 降低 ,
他保持直线前进，心里想着如果掉下去会有多糟糕。

[dra:p] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [swɪm] .
drop down there , and have to swim .
降低 向下 那里 , 和 有 到 游泳 .
掉下去之后，你得游过去。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['hɔ:rəbli] ['ləʊnli] , ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rekt] ['mɑ:nəpleɪn] , ['hɪrɪŋ]
It would be horribly lonely , swimming about a wrecked monoplane , hearing
它 会 是 糟糕透了 孤独 , 游泳 关于 一个 损毁 单平面 , 听力
[s'ti:məz] - [fɑ:g] - [hɔ:rnz] , ['hoʊpləs] [ænd; ənd][ə'fɑ:r] .
steamers ' fog - horns , hopeless and afar .
蒸汽船 - 多雾路段 - 角 , 绝望 和 远方 .
在残破的单翼飞机残骸中游泳，听着汽船的雾号声，绝望而遥远，那将是极其孤独的。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] , [hi:; hi] ['æktʃuəli] [dɪd] [hɪr] [ə; eɪ] ['sti:mər] ['hɔ:rsli] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd]
As he thought that , he actually did hear a steamer hoarsely whistling , and
作为 他 想法 那 , 他 实际上 做过 听到 一个 汽船 沙哑地 吹口哨 , 和
[swept] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] , [ɪrɪ'zɪstəbli] .
swept above it , irresistibly .
扫荡 多于 它 , 无法抗拒地 .
正当他这样想着的时候，他真的听到了一艘汽船发出沙哑的汽笛声，于是他不可抗拒地飞到了汽船上方。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ; [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] [dru:pt] .
He started ; his shoulders drooped .
他 开始 ; 他的 肩膀 下垂 .

他猛地一惊，肩膀耷拉了下来。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi] [wɪft] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] ['fɒrəst] ['heɪvɪ:lənd] [ə'gen]
More than once he wished that he could have seen Forrest Haviland again
更多的 比 一次 他 希望 那 他 可以 有 已见 福雷斯特 哈维兰 再次
[brɪfɔ:ɹ] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] .
before he started .
前 他 开始 .

他不止一次地希望在开始之前能再见到福雷斯特·哈维兰。

[hi:; hi] [wɪft] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['pɔɪnjənsɪ] [ʌv; əv]['mænz] [ə'fek(ə)n] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ]['ri:əl][mæn] [ðæt] [hi:; hi]
He wished with all the poignancy of man's affection for a real man that he
他 希望 和 全部 这 悲怆 的 男人的 感情 为了 一个 真实的 男人 那 他
[hæd; həd][təʊld] ['fɒrəst] ,
had told Forrest ,
有 讲述 福雷斯特 ,

他满怀着男人对真正男人的那种深切的爱慕之情，多么希望自己曾告诉过福雷斯特：

[wen] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər]['daɪnɪŋ][æt; ət][ðə; ðɪ] ['breɪvɔ:rt] , [haʊ] ['hæpi] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ]
when they were dining at the Brevoort , how happy he was to be with
什么时候 他们 是 用餐 在 这 布雷沃特 , 如何 快乐的 他 曾是 到 是 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

当他们在布雷沃特餐厅用餐时，他多么高兴能和他在一起。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɔ:ɹəbli] ['ləʊnli] .
He was horribly lonely .
他 曾是 糟糕透了 孤独 .

他感到非常孤独。

[hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [hɪm'self] [fɔ:ɹ; fər] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [brɪ'kʌm] [θɪn] [ænd; ənd][dæmp][æz; əz][ðə; ðɪ]
He cursed himself for letting his thoughts become thin and damp as the
他 被诅咒的 他自己 为了 出租 他的 想法 变得 薄的 和 潮湿 作为 这
[ˈveɪpər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
vapor about him .
汽 关于 他 .

他暗自咒骂自己，为何让自己的思绪变得像周围的雾气一样稀薄潮湿。

[hi:; hi] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] .
He shrugged his shoulders .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

[hi:; hi] ['lɪsnd] ['θæŋkfəli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['stedi] [pɜ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜ:ɹ] [ʌv; əv]
He listened thankfully to the steady purr of the engine and the whir of
他 听着 谢天谢地 到 这 稳定的 呼噜声 的 这 引擎 和 这 嗡嗡 的
[ðə; ðɪ] [prə'pelər] .
the propeller .
这 螺旋桨 .

他欣慰地听着发动机稳定的低沉轰鸣声和螺旋桨的呼呼声。

[hi:; hi] [wʊd] [get] [ə'krɔ:s] !
He would get across !
他 会 得到 穿过 !

他一定能过去！

[hiː; hi] [ə'sendɪd] , [ˈhʊərəɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] .
He ascended , hoping for a glimpse of the shore .
他 上升 , 希望 为了 一个 一瞥 的 这 支撑 .
他向上攀登，希望能瞥见海岸。

[ðə; ði] [fɑːɡ] - [ˈsmʌðəd] [hə'raɪz(ə)n] [stretʃt] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [ə'weɪ] .
The fog - smothered horizon stretched farther and farther away .
这 多雾路段 - 窒息 地平线 拉伸 更远 和 更远 离开 .
雾气弥漫的地平线越来越远。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'spiːkəbli] [ˈloʊnli] .
He was unspeakably lonely .
他 曾是 难以言喻的 孤独 .
他感到无比孤独。

[θruː] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][ðə; ði] [mɪst] [hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌŋaɪn] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] [ˈhaʊzɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl]
Through a tear in the mist he saw sunshine reflected from houses on a hill
通过 一个 撕 在 这 薄雾 他 锯 阳光 反映 从 房屋 在 一个 爬坡道
,
,
,
透过薄雾的缝隙，他看到阳光反射在山坡上的房屋上。

[də'rektli; da'rektli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [pər'hæps][wʌn] [maɪl] [ˈdɪstənt] .
directly before him , perhaps one mile distant .
直接地 前 他 , 也许 一 英里 遥远 .
就在他正前方，大概一英里远。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
He shouted .
他 喊叫 .
他大喊起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ə'krɔːs] .
He was nearly across .
他 曾是 几乎 穿过 .
他快要到对面了。

[seɪf] .
Safe .
安全的 .
安全的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] .
And the sun was coming out .
和 这 太阳 曾是 未来 出去 .
太阳出来了。

[tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [nɔːrθ] ,
Two minutes later he was turning north ,
二 分钟 之后 他 曾是 转弯 北 ,
两分钟后，他转向北方。

[brɪ'twiːn] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [taʊn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][mæp] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [æz; əz] [ˈstæmfərd] . [-]
between the water and a town which his map indicated as Stamford . [195]
之间 这 水 和 一个 镇 哪个 他的 地图 表明的 作为 斯坦福德 . [-]
在水和一座城镇之间，他的地图上标明这座城镇是斯坦福。[195]

[ðə; ði] ['hʌʊzɪz] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] [si:md] [kəm'pænjənəbl] ; ['frendli] [wɜ:r; wər][ðə; ði][hænd] - ['weɪvɪŋ]
The houses beneath him seemed companionable ; friendly were the hand - waving
这 房屋 下面 他 似乎 友善的 ; 友好的 是 这 手 - 挥手
[kraʊdz] , [ænd; ənd]['fækt(ə)ri] - ['hwislz] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['rɔ:kəs] ['gri:tɪŋ] .
crowds , and factory - whistles gave him raucous greeting .
人群 , 和 工厂 - 哨声 给予 他 沙哑 问候 .

他脚下的房屋看起来十分亲切；挥手的人群也很友好，工厂的汽笛声向他发出了热烈的问候。

['ɪnstəntli] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [wɜr] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [reɪs] - ['fi:vər] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Instantly , now that he knew where he was , the race - fever caught him again .
即刻 , 现在 那 他 知道 在哪里 他 曾是 , 这 种族 - 发烧 捕捉 他 再次 :
立刻，当他知道自己身在何处时，赛车的狂热再次攫住了他。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [hæv; həv]
Despite the strain of crossing the Sound , he would not for anything have
尽管 这 拉紧 的 过境 这 声音 , 他 会 不是 为了 任何事物 有
[kʌm] [daʊn] [tu:; tə][rest] .
come down to rest .
来 向下 到 休息 .

尽管渡海十分艰辛，但他无论如何也不会停下来休息。

[hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə] ['wʌndər] [hʌʊ] [ə'fɑ:r] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [tɪθɜ:ɪŋtən] [ænd; ənd][tæd]
He began to wonder how afar ahead of him were Titherington and Tad
他 开始 到 想知道 如何 远方 前方 的 他 是 蒂瑟灵顿 和 塔德
['wɒrən] .
Warren .
沃伦 .

他开始想知道蒂瑟林顿和塔德·沃伦领先他多远。

[hi:; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [treɪn] ['rʌnɪŋ] [nɔ:rθ] [aʊt] [ʌv; əv] ['stæmfərd] , [swʌŋ] ['ʊʊvər] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
He spied a train running north out of Stamford , swung over above it , and
他 间谍 一个 火车 跑步 北 出去 的 斯坦福德 , 摇摆 超过 多于 它 , 和
['reɪst] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
raced with it .
比赛 和 它 .

他发现一列火车正从斯坦福德向北行驶，便飞到火车上方，与火车竞速。

[ðə; ði] ['pæsndʒə] [li:nd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , ['treɪnmən] [hʌŋ] ['perələsli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The passengers leaned out of the windows , trainmen hung perilously from the
这 乘客 倾斜 出去 的 这 视窗 , 列车员 悬挂 危险地 从 这
['ʊʊpənd] [dɔ:z] [ʌv; əv] ['vestɪ,bju:ld] [p'lætfo:mz] ,
opened doors of vestibuled platforms ,
打开 门 的 前庭 平台 ,

乘客们探出窗外，列车员们则危险地悬挂在敞开的站台门外。

[ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [tu:tid] [hɪz; ɪz]['fræntɪk] [g'ri:tɪŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] - [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [hu:] , [ə'bʌv]
the engineer tooted his frantic greetings to a fellow - mechanic who , above
这 工程师 嘟嘟 他的 疯狂的 问候 到 一个 同伴 - 机械 WHO , 多于
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] [bɜ:rd] ,
him in the glorious bird ,
他 在 这 辉煌 鸟 ,

工程师向在他上方那架雄伟的飞机上的一位同事疯狂地鸣笛致意，

[sent] [telɪ'pæθɪk] [g'ri:tɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] ['pra:bəbli] ['nevər] [ɡɑ:t] .
sent telepathic greetings which the engineer probably never got .
发送 心灵感应 问候 哪个 这 工程师 大概 绝不 得到 .
他们互发了心灵感应问候，但那位工程师可能从未收到。

[ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] ['spi:ɪdɪd] [ʌp] ; [ðə; ði] ['endʒɪn] [pʌft] [aʊt] [væst] ['feðəri] [plu:mz] [ʌv; əv] [dʌl] [blæk]
The engineer speeded up ; the engine puffed out vast feathery plumes of dull black
这 工程师 加速 向上 ; 这 引擎 膨胀的 出去 广阔的 羽毛状的 羽流 的 乏味的 黑色的
[smʊk] .
smoke .
抽烟 :

工程师加快了速度；发动机喷出大量蓬松的暗黑色烟雾。

[bʌt; bət][hi;; hi] [dru:] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [æz; əz][hi;; hi] [nɪə] [saʊθ] ['nɔ:wɔ:k] .
But he drew away from the train as he neared South Norwalk .
但 他 画 离开 从 这 火车 作为 他 接近 南 诺沃克 :

但当他接近南诺沃克时，他便远离了火车。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ə'gen] [wen] [hi;; hi]['noʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ]
He was ascending again when he noted something that seemed to be a
他 曾是 上升 再次 什么时候 他 著名的 某物 那 似乎 到 是 一个
['baɪpleɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'wei] .
biplane standing in a field a mile away .
双翼飞机 常设 在 一个 场地 一个 英里 离开 :

他再次爬升时，注意到一英里外的田野里似乎停着一架双翼飞机。

[hi;; hi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd]['sə:kld] [ðə; ði] [fi:ld] .
He came down and circled the field .
他 来了 向下 和 圈起来 这 场地 :

他走下球场，绕场一周。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - ['fɑ:rmən] ['baɪpleɪn] .
It was Titherington's Farman biplane .
它 曾是 - 法尔曼 双翼飞机 :

那是蒂瑟林顿的法曼双翼飞机。

[hi;; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði]['kaɪndli] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['ɪndʒərd] .
He hoped that the kindly Englishman had not been injured .
他 希望 那 这 亲切地 英国人 有 不是 到过 受伤 :

他希望那位和蔼的英国人没有受伤。

[hi;; hi] [meɪd] [aʊt] [tɪθɜ:ɪŋtən] , ['tɔ:kɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] [gru:p] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
He made out Titherington , talking to a group about the machine .
他 制成 出去 蒂瑟灵顿 , 说 到 一个 团体 关于 这 机器 :

他听到蒂瑟林顿正在和一群人谈论这台机器。

[rɪ'li:vd] , [hi;; hi] [roʊz] [ə'gen] , [ə'mju:zd] [baɪ][ðə; ði][ænt] - [hɪl] [ə'pɪrəns] [æz; əz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
Relieved , he rose again , amused by the ant - hill appearance as hundreds of
松了口气 , 他 玫瑰 再次 , 觉得好笑 经过 这 蚂蚁 - 爬坡道 外貌 作为 数百 的
['pi:p(ə)l] , [laɪk] [blæk] [bʌgz] ,
people , like black bugs ,
人们 , 喜欢 黑色的 漏洞 ,

他松了口气，再次站了起来，被眼前如同蚁丘般的景象逗乐了，数百人像黑色的虫子一样，

[ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [stɔ:ld] ['baɪpleɪn] , [frʌm; frəm] ['neɪbəriŋ] ['fɑ:rmz][ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trɔ:li] -
ran toward the stalled biplane , from neighboring farms and from a trolley -
跑 朝向 这 停滞 双翼飞机 , 从 邻接 农场 和 从 一个 手推车 -
[kɑ:r] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .
car standing in the road .
车 常设 在 这 路 :

人们从附近的农场和停在路上的有轨电车上跑向抛锚的双翼飞机。

[hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə'mju:zd] [dʒʌst] [ðen] .
He should not have been amused just then .
他 应该 不是 有 到过 觉得好笑 只是 然后 :

他当时不该感到好笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ləʊ] .
He was too low .
他 曾是 也 低的 .

他的位置太低了。

[də'rektli; da'rektli] [bɪ'fɔ:ɹ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [tri:z] .
Directly before him was a hillside crowned with trees .
直接地 前 他 曾是 一个 山坡 加冕 和 树木 .

他正前方是一座长满树木的山坡。

[hi:; hi] [ʃɑ:t] [ə'blaʋ] [ðə; ði] [tri:z] , [kəʊld][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] , ['mʌtərɪŋ] , " [dʒi:] !
He shot above the trees , cold in the stomach , muttering , " Gee !
他 射击 多于 这 树木 , 寒冷的 在 这 胃 , 喃喃自语 , " 吉 !

他飞过树梢，胃里一阵发冷，喃喃自语道：“哎呀！”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['kerləs] !
that was careless !
那 曾是 粗心 !

太粗心了！

" [hi:; hi][sped] ['fɔ:rwərd] .
" He sped forward .
" 他 加速 向前 .

他加速向前。

[ðə; ði] [reɪs] - ['fi:vər] [ə'gen] .
The race - fever again .
这 种族 - 发烧 再次 .

赛车热潮再次来袭。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [pæs] [tæd] ['wɒrən] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [tɪθəɪŋtən] ?
Could he pass Tad Warren as he had passed Titherington ?
可以 他 经过 塔德 沃伦 作为 他 有 通过了 蒂瑟灵顿 ?

他能像超越泰瑟林顿那样超越塔德·沃伦吗？

[hi:; hi] [wɜ:rl] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊnz] , ['ʃivərɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['meləʊ] , [ku:l] [ɑ:k'toʊbə] [er] ,
He whirled over the towns , shivering but happy in the mellow , cool October air ,
他 旋转 超过 这 城镇 , 瑟瑟发抖 但 快乐的 在 这 醇厚 , 凉爽的 十月 空气 ,

他盘旋在城镇上空，虽然有些瑟瑟发抖，但在十月清爽宜人的空气中却感到快乐。

[fɑ:ɹ] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [fɑ:g] [ðə; ði] ['braɪtɪŋ] [sʌn]
far enough from the water to be out of what fog the brightening sun
远的 足够的 从 这 水 到 是 出去 的 什么 多雾路段 这 提亮 太阳

[hæd; həd] [left] .
had left .
有 左边 .

离水边足够远，可以避开逐渐明亮的太阳留下的薄雾。

[ðə; ði] [fi:ldz] [-]
The fields [196]
这 字段 [-]

田野[196]

[roʊld] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] ,
rolled beneath him ,
滚动 下面 他 ,

滚落到他身下，

[soʊ][fa:r] [daʊn] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [kənˈtɪnjuəs] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv]
so far down that they were turned into continuous and wonderful masses of
所以 远的 向下 那 他们 是 转向 进入 连续的 和 精彩的 群众 的
[braʊn] [ænd; ənd][ɡoʊld] .
brown and gold .
棕色的 和 金子 .

它们沉入地下，变成了连绵不断的、奇妙的棕色和金色的物质。

[hi:; hi] [sæŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
He sang to himself .
他 唱 到 他自己 .

他自言自语地唱着歌。

[hi:; hi] [laɪkt] [tɪθəˈɪŋtən] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ɡlæd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈɪndʒəd] ;
He liked Titherington ; he was glad that the Englishman had not been injured ;
他 喜欢 蒂瑟灵顿 ; 他 曾是 高兴的 那 这 英国人 有 不是 到过 受伤 ;
他喜欢蒂瑟林顿；他很高兴这位英国人没有受伤；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɡʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsekənd] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ;
but it was good to be second in the race ;
但 它 曾是 好的 到 是 第二 在 这 种族 ;
但获得第二名也很不错了；

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][wɪn][ə; eɪ][ˈkɑ:ntest] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ]
to have a chance to win a contest which the whole country was watching
到 有 一个 机会 到 赢 一个 竞赛 哪个 这 所有的 国家 曾是 观看
;
;
;
;

有机会赢得一场全国瞩目的比赛；

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈdæʃɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈroʊzi] [da:n] [ʌv; əv] [feɪm] .
to be dashing into a rosy dawn of fame .
到 是 帅气 进入 一个 红润 黎明 的 名声 .
即将奔向辉煌的成名之路。

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi] [sæŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ] [tens] [ˈlʊkaʊt] [fɔ:r; fər][tæd] [ˈwɒrən] .
But while he sang he was keeping a tense lookout for Tad Warren .
但 尽管 他 唱 他 曾是 保持 一个 紧张 瞭望台 为了 塔德 沃伦 .
但他一边唱歌，一边紧张地留意着泰德·沃伦的动向。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] !
He had to pass him !
他 有 到 经过 他 !

他必须超过他！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [nɔ:ˈrwi:dʒən] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kloʊʃ] [ˈkɑ:nstəntli]
With the caution of the Scotchlike Norwegian , he had the cloche constantly
和 这 警告 的 这 - 挪威 , 他 有 这 钟形罩 不断地
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʒɪɡl] ,
on the jiggle ,
在 这 抖动 ,

他像苏格兰人一样谨慎，小心翼翼地让钟形帽不停地晃动。

[wɪð; wɪθ] [ˈsi:sləs] [əˈdʒʌstmənts] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [ˈverɪd] [ˈkɑ:nstəntli] [æz; əz][hi:; hi] [pæst]
with ceaseless adjustments to the wind , which varied constantly as he passed
和 不停歇 调整 到 这 风 , 哪个 多种多样 不断地 作为 他 通过了
[ˈoʊvər] [ˈdɪfrənt] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [təˈreɪn] .
over different sorts of terrain .
超过 不同的 排序 的 地形 .

他不断调整方向以适应风向，因为风向会随着他经过各种地形而不断变化。

[wʌns] [ðə; ði] [bri:z] [dra:pt] [hɪm; ɪm] [saɪd,waɪz] .
Once the breeze dropped him sideways .
一次 这 微风 掉落 他 横向 .

一阵微风吹过，他侧身倒下。

[hi:; hi] [ʃɑ:t] [daʊn] [tu:; tə] [geɪn] [moʊ'mentəm] , [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['i:v(ə)n] [ki:l] , [ænd; ənd] ,
He shot down to gain momentum , brought her to even keel , and ,
他 射击 向下 到 获得 势头 , 带来 她 到 甚至 龙骨 , 和 ,
他俯冲加速，使她恢复平衡，然后，

[æz; əz][hi:; hi] [set] [hɜ:r; həɹ] [noʊz] [ʌp] [ə'gen] , [læft] ['bɔɪstərəsli] .
as he set her nose up again , laughed boisterously .
作为 他 放 她 鼻子 向上 再次 , 笑了 喧闹地 .

他再次抬起她的鼻子，放声大笑。

['nevər] [ə'gen] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi][soʊ] ['splendɪdli] [jʌŋ] ,
Never again would he be so splendidly young ,
绝不 再次 会 他 是 所以 精彩地 年轻的 ,

他再也不会如此年轻貌美了。

['nevər] [ə'gen] [soʊ] ['splendɪdli] [ʃɒr] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
never again so splendidly sure of himself and of his medium of expression .
绝不 再次 所以 精彩地 当然 的 他自己 和 的 他的 中等的 的 表达 .

他再也没有像现在这样对自己和自己的表达方式如此自信了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [geɪn] ['wɪzdəm] , [bʌt; bət] ['nevər] [tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:r] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
He was to gain wisdom , but never to have more joy of the race .
他 曾是 到 获得 智慧 , 但 绝不 到 有 更多的 喜悦 的 这 种族 .

他将获得智慧，但再也无法享受比赛的乐趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [pæs] [tæd] ['wɒrən] .
He was sure now that he was destined to pass Tad Warren .
他 曾是 当然 现在 那 他 曾是 注定 到 经过 塔德 沃伦 .

他现在确信自己注定要超越塔德·沃伦。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['evər] [braɪtə] ; [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['evər] ['waɪdər] , ['rɪmɪŋ] [ðə; ði] ['sɔ:sər] - [ʃeɪpt] [ɜ:rθ] .
The sun was ever brighter ; the horizon ever wider , rimming the saucer - shaped earth .
这 太阳 曾是 曾经 更亮 ; 这 地平线 曾经 更广泛 , 边缘摩擦 这 碟子 - 形状 地球 .

太阳越来越明亮；地平线越来越宽广，环绕着碟状的地球。

[wen] [hi:; hi] [flu:] [nɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [fɑ:g] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [pæst] .
When he flew near the Sound he saw that the fog had almost passed .
什么时候 他 飞翔 靠近 这 声音 他 锯 那 这 多雾路段 有 几乎 通过了 .

当他飞近海峡时，他看到雾气几乎已经散去了。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [laɪk] [pɜ:rl] , ['læpɪŋ] [ðə; ði] [sændz] , ['smoʊkɪŋ] [tɔ:rd]
The water was gentle and colored like pearl , lapping the sands , smoking toward
这 水 曾是 温和的 和 有色 喜欢 珍珠 , 交叠 这 沙子 , 吸烟 朝向
[ðə; ði] ['reɪdiənt] [skaɪ] .
the radiant sky .
这 辐射状 天空 .

水面平静，颜色像珍珠一样，轻柔地拍打着沙滩，向着灿烂的天空缓缓升起缕缕青烟。

[hi:; hi] [pæst] ['oʊvər] ['sʌməɹ] ['kɒtɪdʒz] , ['veɪkənt] [ænd; ənd] [ə'sli:p] , [wɪð; wɪθ] [fæn'tæstri:k] ['hɑ:lədeɪ] [ru:fz]
He passed over summer cottages , vacant and asleep , with fantastic holiday roofs
他 通过了 超过 夏天 小屋 , 空缺 和 睡着了 , 和 极好的 假期 屋顶
[ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [gri:n] .
of red and green .
的 红色的 和 绿色的 .

他经过一栋栋空置的、沉睡的避暑别墅，别墅有着红绿相间的梦幻般的度假屋顶。

[gʌlz] [sɔ:d] [laɪk] [ˈflaɪɪŋ] [ˈsɪkəlz] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊp(ə)l] [si:] .
Gulls soared like flying sickles of silver over the opal sea .
海鸥 飙升 喜欢 飞行 镰刀 的 银 超过 这 蛋白石 海 .

海鸥像银色的飞镰一样翱翔在蛋白石般的海洋上空。

[ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈreɪsər][ðər; ðər][wʌz; wəz] [pi:s] .
Even for the racer there was peace .
甚至 为了 这 赛车手 那里 曾是 和平 .

即使是赛车手也能感受到平静。

[hi:; hi] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔ:təm] - [hju:d] [tri:z] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
He made out a mass of rock covered with autumn - hued trees to the left ,
他 制成 出去 一个 大量的 的 岩石 涵盖 和 秋天 - 有色 树木 到 这 左边 ,

他看到左侧有一大片岩石，上面覆盖着秋色斑斓的树木。

[ðen] [ə; eɪ] [laɪk] [rɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
then a like rock to the right .
然后 一个 喜欢 岩石 到 这 正确的 .

然后右边有一块类似岩石的东西。

" [west] [ænd; ənd] [i:st] [rɑ:k] — [nu:] [ˈheɪv(ə)n] !
" West and East Rock — New Haven !
" 西方 和 东方 岩石 — 新的 避风港 !

“西岩和东岩——纽黑文！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [mæpt] [ɪtˈself] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [laɪk] [skwer] [ˈbɪldɪŋ] - [blɑ:ks] [ɑ:n][ə; eɪ][da:rk] [ˈkɑ:rpet] ,
The city mapped itself before him like square building - blocks on a dark carpet ,
这 城市 已映射 本身 前 他 喜欢 正方形 建筑 - 积木 在 一个 黑暗的 地毯 ,

在他眼前，这座城市如同深色地毯上排列的方形积木般勾勒出自身的轮廓。

[wɪð; wɪθ] [ˈreɪlroʊd] [ænd; ənd] [ˈtrɑ:li] [træks] [laɪk] [ˈflæʃɪŋ] [ˈspaɪdə] - [webz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɑ:kˈtoʊbər] [nu:n] .
with railroad and trolley tracks like flashing spider - webs under the October noon .
和 铁路 和 手推车 轨道 喜欢 闪烁 蜘蛛 - 网络 在下面 这 十月 中午 .

[-]
[197]
[-]

十月的正午，铁路和电车轨道像闪烁的蜘蛛网。[197]

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] , [ðen] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kɔ:t] [tæd] [ˈwɒrən] .
So he had arrived , then — and he had not caught Tad Warren .
所以 他 有 到达的 , 然后 — 和 他 有 不是 捕捉 塔德 沃伦 .

所以他到了——但他没能抓住泰德·沃伦。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] .
He was furious .
他 曾是 狂怒 .

他勃然大怒。

[hi:; hi][ˈsə:kld] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡri:n] ,
He circled the city , looking for the Green ,
他 圈起来 这 城市 , 寻找 为了 这 绿色的 ,

他绕着城市转了一圈，寻找绿地。

[wer] ([ɪn] [ðɪs] [deɪ] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['eroʊ] [klʌb] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ['bætlɪd] [ə'genst] ['oʊvər] - ['sɪti] ['flaɪɪŋ])
where (in this day before the Aero Club of America battled against over - city flying)
在哪里 (在这 天 前 这 航空 俱乐部 的 美国 战斗 反对 超过 - 城市 飞行)
[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][lənd] .
he was to land .
他 曾是 到 土地 .
(在当时美国航空俱乐部尚未反对飞越城市上空飞行之前) 他原本要降落的地方。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jeɪl] ['kæmpəs] , ['leɪzi] [brɪ'niːθ] [ɪts] ['ɛlmz] , [ɪts] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] ['driːmɪŋ]
He saw the Yale campus , lazy beneath its elms , its towers and turrets dreaming
他 锯 这 耶鲁大学 校园 , 懒惰的 下面 它是 榆树 , 它是 塔楼 和 炮塔 做梦
[ʌv; əv]['ɑːksfərd] .
of Oxford .
的 牛津 .
他看到耶鲁大学的校园, 懒洋洋地躺在榆树下, 高塔和尖顶仿佛在梦想着牛津。

[hɪz; ɪz]['æŋɡər] [left] [hɪm; ɪm] .
His anger left him .
他的 愤怒 左边 他 .
他的怒气消失了。
[hiː; hi] [plʌndʒd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [griːn] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['nɪrli] [stɑːpt] .
He plunged down toward the Green — and his heart nearly stopped .
他 暴跌 向下 朝向 这 绿色的 — 和 他的 心 几乎 停止 .
他猛地扑向绿地——他的心脏几乎停止了跳动。

[ðə; ði] [spek'teɪtəs] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['evriwɛr] .
The spectators were scattered everywhere .
这 观众 是 疏散 到处 .
观众们散落在各处。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][lənd] [wɪ'dəʊt] ['krʌʃɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] ?
How could he land without crushing some one ?
如何 可以 他 土地 没有 压碎 一些 — ?
他怎么可能落地而不压到人呢?

[wɪð; wɪθ] [triːz] [tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [frʌnt] ,
With trees to each side and a church in front ,
和 树木 到 每个 边 和 一个 教会 在 正面 ,
两侧绿树成荫, 前面是一座教堂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [daʊn] [tuː; tə][raɪz] [ə'gen] .
he was too far down to rise again .
他 曾是 也 远的 向下 到 上升 再次 .
他已经跌落谷底太深, 再也无法爬起来了。

[hɪz; ɪz] [bæk] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːt] ,
His back pressed against the back of the little seat ,
他的 后退 按下 反对 这 后退 的 这 小的 座位 ,
他的背紧贴着小座椅的靠背,

[ænd; ənd] [siːmd] [ɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] ['trædʒɪk]
and seemed automatically to be trying to restrain him from this tragic
和 似乎 自动地 到 是 尝试 到 抑制 他 从 这 悲惨
['ləndɪŋ] .
landing .
降落 .
似乎本能地想要阻止他发生这种悲剧性的着陆。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] .
The people were fleeing .
这 人们 是 逃离 .
人们纷纷逃离。

[ɪn] [frʌnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [speɪs] .

In front there was a tiny space .
在 正面 那里 曾是 一个 微小的 空间 .

前面有一小块空地。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [tu:; tə][seɪl] [hɔ:riˈzɑ:ntəli] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ˈlaɪtli] .

But there was no room to sail horizontally and come down lightly .
但 那里 曾是 不 房间 到 帆 水平方向 和 来 向下 轻轻 .

但是没有空间水平滑行并轻盈降落。

[hi:; hi] [ʃʌt] [ɔ:f][hɪz; ɪz][ˈmoʊtər][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] - [noʊz] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði]

He shut off his motor and turned the monoplane's nose directly at the
他 关闭 离开 他的 发动机 和 转向 这 - 鼻子 直接地 在 这

earth .
地球 .

他关掉发动机，将单翼飞机的机头直接对准地面。

[ʃi:; ji] [strʌk] [hɑ:rd] , [baʊnst] [ə; eɪ][ˈsekənd] .

She struck hard , bounced a second .
她 击 难的 , 弹跳 一个 第二 .

她重重地击中目标，球反弹回来。

[hɜ:r; hər][teɪl] [roʊz] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈstɑ:rtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈdredf(ə)] [diˈlibəreɪtənɪs] , [tu:; tə][tɜ:rn][ˈtɜ:rt(ə)] .

Her tail rose , and she started , with dreadful deliberateness , to turn turtle .
她 尾巴 玫瑰 , 和 她 开始 , 和 可怕 深思熟虑 , 到 转动 龟 .

她的尾巴翘了起来，然后她开始以一种可怕的、刻意的方式翻身。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔ:lt] [kɑ:rl][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:kpɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃi:n] [æz; əz]

With a vault Carl was out of the cockpit and clear of the machine as
和 一个 金库 卡尔 曾是 出去 的 这 座舱 和 清除 的 这 机器 作为

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər] .

she turned over .
她 转向 超过 .

卡尔借助保险库离开了驾驶舱，在机器翻转时离开了机器。

[əˈblɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæməərəs] [kraʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [ɪn][əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈkʌtɪŋ] [ɔ:f]

Oblivious of the clamorous crowd which was pressing in about him , cutting off
浑然不觉 的 这 喧闹的 人群 哪个 曾是 紧迫 在 关于 他 , 切割 离开

[ðə; ði] [laɪt] ,

the light ,
这 光 ,

他全然不顾周围熙熙攘攘、挤得水泄不通的人群，人群的喧闹声遮蔽了光线。

[riˈpleɪsɪn] [ðə; ði] [kli:n] [smel] [ʌv; əv][ˈgæsəli:n; gæsəˈli:n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpər] [er] [baɪ][ðə; ði][hɑ:t][ˈoʊdər]

replacing the clean smell of gasoline and the upper air by the hot odor
替换 这 干净的 闻 的 汽油 和 这 上 空气 经过 这 热的 气味

[ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈbɑ:dɪz] ,

of many bodies ,
的 许多 身体 ,

汽油和高空空气的清新气味被众多尸体散发的热气所取代。

[hi:; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈmɑ:nəpleɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈmɪrli] [ˈfræktʃəd] [ðə; ði]

he examined the monoplane and found that she had merely fractured the
他 检查 这 单平面 和 成立 那 她 有 仅仅 破碎的 这

[prəˈpelər] [ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði] [ˈrʌdər] .

propeller and smashed the rudder .
螺旋桨 和 粉碎 这 舵 .

他检查了这架单翼飞机，发现她只是弄断了螺旋桨，撞坏了方向舵。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] — [ˈtoʊni] [biːn] — [ˈtoʊni][ðə; ði]
Some **one** **was** **fighting** **through** **the** **crowd** **to** **his** **side** **—** **Tony** **Bean** **—** **Tony** **the**
一些 一 曾是 斗争 通过 这 人群 到 他的 边 — 托尼 豆 — 托尼 这
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

有人正努力挤过人群到他身边——托尼·比恩——托尼·圆滚滚，

[pəˈlaɪt] [ˈmeksɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbægbi] [skuːl] .
polite **Mexican** **from** **the** **Bagby** **School** .
有礼貌的 墨西哥 从 这 巴格比 学校 .

来自巴格比学校的彬彬有礼的墨西哥人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] : " [ˈɑːmbrei] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] !
He **was** **crying** : " **Hombre** , **what** **a** **landing** !
他 曾是 哭泣 : " 男人 , 什么 一个 降落 !

他哭着说：“老兄，这着陆也太惊险了吧！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [laɪvz; lɪvz]
You **have** **saved** **lives** : : : :
你 有 已保存 生活

你拯救了生命.....

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ɔːl][juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] !
Get out **of** **the** **way** , **all** **you** **people** !
得到 出去 的 这 方式 , 全部 你 人们 !

都给我让开！

" [kɑːrl] [grɪnd] [ænd; ənd] [sed] : " [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈtoʊni] .
" **Carl** **grinned** **and** **said** : " **Good** **to** **see** **you** , **Tony** .
" 卡尔 咧嘴一笑 和 说 : " 好的 到 看 你 , 托尼 .

卡尔咧嘴一笑，说道：“见到你真高兴，托尼。”

[wʌt] [taɪm] [dɪd][tæd] [ˈwɒrən] [get] [hɪr] ?
What **time** **did** **Tad** **Warren** **get** **here** ?
什么 时间 做过 塔德 沃伦 得到 这里 ?

塔德·沃伦几点到的？

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz] — — "
Where's — — "
在哪里？ — — "

“在哪儿——”

" [hiː; hi] [ˈiːz] [nɑːt] [hɪr] [jet] . " "
" **He** **ees** **not** **here** **yet** . " "
" 他 伊斯 不是 这里 然而 : " "

他还没到。

" [wʌt] ?
" **What** ?
" 什么 ?

“什么？”

[hʌ] ?
Huh ?
嗯 ?

嗯？

[ˈhaʊz] [ðæt] ?
How's **that** ?
怎么样 那 ?

怎么样？

[du:][aɪ][wɪn] ?
Do I win ?
做 我 赢 ？

我赢了吗？

[ðæt] — — [seɪ] , [gɑ:ʃ] !
That — — Say , gosh !
那 — — 说 , 天哪 ！

那——哎呀！

[aɪ][hoʊp][hi:; hi][ˈhæznt] [bɪn] [hɜ:rt] . " [-]
I hope he hasn't been hurt . " [198]
我 希望 他 还没有 到过 伤害 . " [-]

我希望他没有受伤。 [198]

" [jes] , [ju:; jʊ] [wɪn] .
" Yes , you win .
" 是的 , 你 赢 .

“是的，你赢了。”

" [ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] - [mæn] [ˈstændɪŋ] [brˈsaɪd] [ˈtoʊni] [sed] : " [ˈwɒrən] [hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [æt; ət]
" A newspaper - man standing beside Tony said : " Warren had to come down at
" 一个 报纸 - 男人 常设 旁 托尼 说 : " 沃伦 有 到 来 向下 在
[ɡreɪt] [nek] .
Great Neck .
伟大的 脖子 .

站在托尼旁边的一位报社记者说：“沃伦不得不从大颈镇下来。”

[hi:; hi] [spreɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈʊʊldər] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l] . "
He sprained his shoulder , but that's all . "
他 扭伤 他的 肩膀 , 但 那就是 全部 . "

他扭伤了肩膀，仅此而已。

" [ðæts] [ɡʊd] . "
" That's good . "
" 那就是 好的 . "

“那挺好的。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈtoʊni] , " [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈbædli] [ˈdʒɑ:rd] , [hɔ:k] ? "
" But you , " insisted Tony , " aren't you badly jarred , Hawk ? "
" 但 你 , " 坚持 托尼 , " 不是 你 糟糕 罐装 , 鹰 ? "

“但是，你，”托尼坚持道，“霍克，你难道没有受到很大的惊吓吗？”

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
" Not a bit .
" 不是 一个 少量 .

一点也不。

" [ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [kraʊd] , [ˈhæŋɪŋ] [ɪts][lɑ:rdʒ] [kəˈlektɪv] [ɪr] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tu:] [ˈeɪvɪeɪtər] , [wʌz; wəz]
" The gaping crowd , hanging its large collective ear toward the two aviators , was
" 这 张开的 人群 , 绞刑 它是 大的 集体 耳朵 朝向 这 二 飞行员 , 曾是
[ˈfaʊtɪŋ] : " - !
shouting : " Hooray !
喊叫 : " - ！

“目瞪口呆的人群，集体竖起耳朵，朝着两位飞行员大喊：‘好耶！’

[ˈhi:z] [ɔ:l] [raɪt] !
He's all right !
他是 全部 正确的 ！

他没事！

" — [æz; əz][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz][ˈroʊz][kɑːrɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]
" — **As their voices rose Carl became aware that all over the city hundreds of**
" — 作为 他们的 声音 玫瑰 卡尔 成为 意识到的 那 全部 超过 这 城市 数百 的
[ˈfækt(ə)ri] - [ˈhwɪslz] [ænd; ənd] [ˈbelz] [wɜːr; wər] [ˈhaʊlɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwelkəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ˈvɪktər]
factory - whistles and bells were howling their welcome to him — the victor
工厂 - 哨声 和 铃铛 是 嚎叫 他们的 欢迎 到 他 — 这 胜利者
.
:
.
“——随着他们的声音越来越大，卡尔意识到，整个城市里数百个工厂的汽笛和铃铛都在向他——胜利者——发出热烈的
的欢迎。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [ˈklɪrɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The police were clearing a way for him .
这 警察 是 清理 一个 方式 为了 他 .
警察正在为他开路。

[æz; əz][ə; eɪ] [pəˈliːs] [ˈkæptɪn] [tʌtʃt] [ə; eɪ][ɡoʊld] - [ˈflæʃɪŋ] [kæp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
As a police captain touched a gold - flashing cap to him ,
作为 一个 警察 队长 感动 一个 金子 - 闪烁 帽 到 他 ,
一名警长将一顶闪着金光的警帽递给他时，

[kɑːrɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [ðæt][ˈhoʊboʊ] [slɪm] [ˈerɪksən] [hæd; həd] [bɪn] .
Carl remembered how afraid of the police that hobo Slim Ericson had been .
卡尔 记得 如何 害怕的 的 这 警察 那 流浪汉 苗条的 爱立信 有 到过 .
卡尔记得流浪汉斯利姆·埃里克森有多么害怕警察。

[ˈtoʊni][ænd; ənd][hiː; hi] [kəmˈpliːtɪd] [ɪɡˌzæmɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] , [wɪð; wɪθ][ˈtoʊniːz] [ˌmekəˈnɪʃən] ,
Tony and he completed examination of the machine , with Tony's mechanician ,
托尼 和 他 完全的 考试 的 这 机器 , 和 托尼的 机械师 ,
托尼和他的机械师一起完成了对机器的检查。

[ænd; ənd] [sent] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [tuː; tə] [əˈweɪt] [ˈmɑːrtɪn] - [əˈraɪv(ə)] [baɪ] [spiːd] - [boʊt]
and sent it off to a shop , to await Martin Dockerill's arrival by speed - boat
和 发送 它 离开 到 一个 店铺 , 到 等待 马丁 - 到达 经过 速度 - 船
[ænd; ənd] [ˈreɪsɪŋ] - [ˈɔːtəməbiːl] .
and racing - automobile .
和 赛车 - 汽车 .
然后把它送到商店，等待马丁·多克里尔乘坐快艇和赛车前来接应。

[kɑːrɪ] [went] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [kənˌɡrætʃ(ə)leɪ(ə)nɪz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃek] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [praɪz] - [ˈɡɪvər] ,
Carl went to receive congratulations — and a check — from the prize - giver ,
卡尔 去 到 收到 恭喜! — 和 一个 查看 — 从 这 奖 - 赠予者 ,
卡尔上前接受颁奖者的祝贺和支票。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈsep(ə)n] [baɪ] [jeɪl] [əˈfɪ(ə)lɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkæmpəs] .
and a reception by Yale officials on the campus .
和 一个 接待 经过耶鲁大学 官员 在 这 校园 .
耶鲁大学官员将在校园内举行招待会。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [leɪn] [ʌv; əv] [ˈpæsɪdʒ] ,
Before him , along his lane of passage ,
前 他 , 沿着 他的 车道 的 通道 ,
在他面前，沿着他行进的小路，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈlaɪdəskoʊp] [ʌv; əv][hændz] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] — [hændz]
was a kaleidoscope of hands sticking out from the wall of people — hands
曾是 一个 万花筒 的 双手 粘性 出去 从 这 墙 的 人们 — 双手
[ðæt] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soːr] ,
that reached out and shook his own till they were sore ,
那 达到 出去 和 摇晃 他的 自己的直到 他们 是 疮 ,
人群中伸出无数只手，宛如万花筒一般——这些手伸出来，与他的手紧紧握手，直到他的手都酸痛了。

[hændz] [ðæt] [held] [aʊt] [ˈpens(ə)] [ænd; ənd] [ˈpeɪpər] [tuː; tə] [beg] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɔːtəgræf] ,
hands that held out pencil and paper to beg for an autograph ,
双手 那 握住 出去 铅笔 和 纸 到 求 为了 一个 签名 ,
伸出铅笔和纸的手, 恳求签名,

[hændz] [ʌv; əv] [ˈgɜːlz] [wɪð; wɪθ] [ˈɡoʊldən] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] , [hændz] [ʌv; əv] [ˈdɜːrti] , [ˈiːgər] , [smɔːl] [bɔɪz]
hands of girls with golden flowers of autumn , hands of dirty , eager , small boys
— 双手 的 女孩们 和 金的 花朵 的 秋天 , 双手 的 肮脏的 , 渴望的 , 小的 男孩们
— [ˈwiːvɪŋ] , [ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)] [hændz] .
— **weaving , interminable hands** .
— 编织 , 没完没了 双手 .
女孩们的手上戴着秋天的金色花朵, 脏兮兮、渴望的小男孩们的手——编织着, 永无止境的手。

[ˈdɪzi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ˈpiːpld] [ˈoʊnli] [baɪ] [ˈraɪðɪŋ] [hændz] , [jet] [muːvd] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈɡriːtɪŋ] ,
Dizzy with a world peopled only by writhing hands , yet moved by their greeting ,
晕眩的 和 一个 世界 人 仅有的 经过 扭动 双手 , 然而 已搬 经过 他们的 问候 ,
眼前的世界只有扭动的手, 令人眼花缭乱, 但同时也被它们的问候所感动。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡriːn] , [θruː] [ˈfelps] [ˈɡertweɪ] , [ænd; ənd] [əˈpɑːn] [ðə; ði]
he made his way across the Green , through Phelps Gateway , and upon the
他 制成 他的 方式 穿过 这 绿色的 , 通过 菲尔普斯 网关 , 和 之上 这
[ˈkæmpəs] .
campus .
校园 .
他穿过绿地, 经过菲尔普斯门, 进入了校园。

[ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈleðər] [ˈflaɪɪŋ] - [koʊt] ,
Twisting his cap and wishing that he had taken off his leather flying - coat ,
扭曲 他的 帽 和 祝 那 他 有 已采取 离开 他的 皮革 飞行 - 外套 ,
他扭了扭帽子, 后悔没把皮飞行外套脱下来。

[hiː; hi] [stʊd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈplætˌfɔːrm] [ænd; ənd] [hɜːrd] [əˈfɪj(ə)lz] [kənˈɡrætʃuleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
he stood upon a platform and heard officials congratulating him .
他 站立 之上 一个 平台 和 听到 官员 祝贺 他 .
他站在台上, 听到官员们向他表示祝贺。

[ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .
The reception was over .
这 接待 曾是 超过 .
招待会结束了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .
But the people did not move .
但 这 人们 做过 不是 移动 .
但人们没有动弹。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .
And he was very tired .
和 他 曾是 非常 疲劳的 .
他非常疲惫。

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prəˈfesər] : [-]
He whispered to a professor : [199]
他 低声说道 到 一个 教授 : [-]
他悄悄地对一位教授说: [199]
" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdɔːrmətɔːri] , [ðer; ðər] [brˈhaɪnd] [juː ˈes] ?
" Is that a dormitory , there behind us ?
" 是 那 一个 宿舍 , 那里 在后面 我们 ?
“我们身后那边是宿舍吗? ”

[kæn; kən][aɪ][get][ˈɪntuː][aɪˈtiː][ænd; ənd][get][əˈweɪ] ？

Can I get into it and get away ?
能 我 得到 进入 它 和 得到 离开 ？

我可以进去然后逃脱吗？

" [ðə; ði] [prəˈfesər] ['bekənd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈli:dʒənz] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ] [θɪŋk] ,
" The professor beckoned to one of the collegians , and replied , " I think ,
" 这 教授 招手 到 一 的 这 大学生 , 和 回复 , " 我 思考 ,
[ˈmɪstər] . [ˈerɪksən] ,
Mr . Ericson ,
先生 . 爱立信 ,

教授向一位大学生招了招手，回答说：“我想，埃里克森先生，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [step] [daʊn] [ðeɪ] [wɪl] [pæs] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [ˈvændərbɪlt] ['kɔ:rtjɑ:rd] — [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [bæk]
if you will step down they will pass you into Vanderbilt Courtyard — by the gate back
如果 你 将要 步 向下 他们 将要 经过 你 进入 范德比尔特 庭院 — 经过 这 门 后退
[ʌv; əv][ju:ˈes] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
of us — and you will be able to escape .
的 我们 — 和 你 将要 是 有能力的 到 逃脱 .

如果你走下去，他们就会带你进入范德比尔特庭院——从我们身后的大门——然后你就可以逃出去了。

" [kɑ:rl] [ˈtrʌstɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ˈfɔːmɪŋ] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
" Carl trusted himself to the bunch of boys forming behind him ,
" 卡尔 可信 他自己 到 这 束 的 男孩们 成型 在后面 他 ,
卡尔把自己托付给了身后那群男孩。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] ['kwaiət][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtuːdər] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
and found himself rushed into the comparative quiet of a Tudor courtyard .
和 成立 他自己 匆忙 进入 这 比较 安静的 的 一个 都铎王朝 庭院 .
然后他发现自己被匆匆带入了相对安静的都铎式庭院。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈjʌŋstər] , [hætɪs] [ænd; ənd] [sli:k] [ʌv; əv] [her] , [kraɪd] , " [raɪt] [ðɪs] [weɪ] ,
A charming youngster , hatless and sleek of hair , cried , " Right this way ,
一个 迷人 青少年 , 无帽 和 光滑 的 头发 , 哭 , " 正确的 这 方式 ,
一个英俊的年轻人，没戴帽子，头发梳得一丝不苟，喊道：“这边请，

[ˈmɪstər] . [ˈerɪksən] — [ʌp] [ðɪs] [ˈsterkeɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] — [ænd; ənd] [wi:l] [ɡɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [slɪp] .
Mr . Ericson — up this staircase in the tower — and we'll give ' em the slip .
先生 . 爱立信 — 向上 这 楼梯 在 这 塔 — 和 出色地 给 - 呃 这 滑 .
埃里克森先生——沿着塔楼里的楼梯上去——我们就能甩掉他们了。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌski] ['kwaiətu:d][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:lweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" From the roar of voices to the dusky quietude of the hallway was a
" 从 这 吼 的 声音 到 这 昏暗 寂静 的 这 门厅 曾是 一个
[ˈdʒɔɪəs] [ɪˈskeɪp] .
joyous escape .
欢乐 逃脱 .

“从喧闹的人声到昏暗寂静的走廊，这是一种令人愉悦的逃离。”

[ˈsʌd(ə)nli] [kɑ:rl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] , [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [jeɪl] , [ə; eɪ][juːnɪˈvɜ:rsəti][soʊ] [ɡreɪt]
Suddenly Carl was a youngster , permitted to see Yale , a university so great
突然 卡尔 曾是 一个 青少年 , 允许 到 看 耶鲁大学 , 一个 大学 所以 伟大的
[ðæt] , [frʌm; frəm][ˈpleɪtoʊ] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
that , from Plato College ,
那 , 从 柏拉图 大学 ,

突然间，卡尔仿佛变成了一个年轻人，获准参观耶鲁大学——一所如此伟大的大学，以至于从柏拉图学院开始，

[aɪˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [æn; ən] [ɪmˈpɪriəl] [mɪθ] .
it had seemed an imperial myth .
它 有 似乎 一个 帝国 神话 .
这似乎是一个帝国神话。

[hiː; hi][stɛəd][æt; ət][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ruːm] - [ˈɔkju:pənts] [freɪmd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] .
He stared at the list of room - occupants framed and hung on the first floor .
他 凝视 在 这 列表 的 房间 - 居住者 框 和 悬挂 在 这 第一的 地面 .

他盯着挂在一楼的、装裱起来的房间住客名单。

[hiː; hi] [pi:pt] [ˈrevərəntli] [θruː] [æn; ən][ˈoʊpən] [dɔ:r] [æt; ət][ə; eɪ] [swi:t] [ʌv; əv][ru:mz; rɒmz] .
He peeped reverently through an open door at a suite of rooms .
他 偷窥 虔诚地 通过 一个 打开 门 在 一个 套房的 房间 .

他虔诚地透过敞开的房门向里面的套房望去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɪləʊz] , [ˈfaɪər] - [ˈaɪərnz] ,
He was taken to a room with a large collection of pillows , fire - irons ,
他 曾是 已采取 到 一个 房间 和 一个 大的 收藏 的 枕头 , 火 - 熨斗 ,
[ˈmɔːrɪs] [tʃerz] ,
Morris chairs ,
莫里斯 椅子 ,

他被带到一个房间，里面摆放着大量的枕头、火钳和莫里斯椅。

[sets][ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] [krʌft] [ləˈvænt] , [təˈbækəʊ] - [ˈdʒɑ:rz][ænd; ənd][ˈpaɪps] — [ə; eɪ] [ˈrestləs] [ænd; ənd]
sets of books in crushed levant , tobacco - jars and pipes — a restless and
套 的 图书 在 碎 黎凡特 , 烟草 - 罐子 和 管道 — 一个 不安 和
[ˈbɔɪ] [ruːm] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈri:əl][ˈheɪv(ə)n] .
boyish room , but a real haven .
男孩气 房间 , 但 一个 真实的 避风港 .

成套的书籍散落在压扁的黎凡特纸上，烟草罐和烟斗散落一地——这是一个躁动不安、充满男孩气息的房间，但却是一个真正的避风港。

[hiː; hi][stɛəd] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈkæmpəs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈstɑ:lɪdli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
He stared out upon the campus , and saw the crowd stolidly waiting for him .
他 凝视 出去 之上 这 校园 , 和 锯 这 人群 沉稳地 等待 为了 他 .

他凝视着校园，看到人群肃穆地等待着他。

[hiː; hi] [glɑ:nst] [raʊnd][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈdeprəkeɪtɪŋli] ,
He glanced round at his host and waved his hand deprecatingly ,
他 瞥了一眼 圆形的 在 他的 主持人 和 挥手 他的 手 贬义地 ,

他环顾四周，看了看主人，不屑地挥了挥手。

[ðen] [traɪd][tuː; tə] [si:m] [ˈri:əli] [groʊn] [ʌp] , [ˈri:əli] [laɪk][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [hɔ:k] [ˈerɪksən] .
then tried to seem really grown up , really like the famous Hawk Ericson .
然后 尝试 到 似乎 真的 生长 向上 , 真的 喜欢 这 著名的 鹰 爱立信 .

然后努力装出一副成熟的样子，像著名的霍克·埃里克森那样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪft] [ðæt] [ˈfɒrəst] [ˈheɪvɪ:lənd][wɜːr; wər][ðer; ðər][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈmɑ:rv(ə)l] : "
But he wished that Forrest Haviland were there so that he might marvel : "
[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ,
Look at 'em ,
看 在 - 呢 ,

但他希望福雷斯特·哈维兰也在场，这样他就可以惊叹道：“看看他们，

[wɪl] [juː; jʊ] !
will you !
将要 你 !

你会！

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈiː] !
Waiting for me !
等待 为了 我 !

等我！

[kæn; kən][ju:; jʊ] [bi:t] [aɪ 'ti:] ?
Can you beat it ?
能 你 打 它 ?

你能打败它吗？

[sʌm; səm][stɑ:rt][fɔ:r; fər][maɪ] [jeɪl] [kɔ:rs] !
Some start for my Yale course !
一些 开始 为了 我的 耶鲁大学 课程 ！

我的耶鲁课程开始了！

" [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋstər] ,
" **In a big chair , with a pipe supplied by the youngster ,**
" 在 一个 大的 椅子 , 和 一个 管道 供应 经过 这 青少年 ,
“坐在大椅子上，手里拿着孩子递过来的烟斗，

[hi:; hi] ['ʃaɪli] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] ['si:nɪər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [jeɪl] ([hi:; hi] [hɪm'self]
he shyly tried to talk to a senior in the great world of Yale (he himself
他 害羞地 尝试 到 讲话 到 一个 高级的 在这 伟大的 世界 的 耶鲁大学 (他 他自己
[hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [klaɪm] [tu:; tə] [si:njə'hʊd] ['i:v(ə)n][ɪn][p'leɪtʊ]) ,
had not been able to climb to seniorhood even in Plato) ,
有 不是 到过 有能力的 到 爬 到 资深 甚至 在 柏拉图) ,
他羞涩地尝试与耶鲁大学这个大家庭里的一位前辈交谈（他自己甚至在柏拉图学院都没能晋升到前辈的行列）。

[waɪl] [ðə; ði] [ɔ:d] ['jʌŋstər] ['ʃaɪli] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['eɪvɪeɪtər] .
while the awed youngster shyly tried to talk to the great aviator .
尽管 这 敬畏 青少年 害羞地 尝试 到 讲话 到 这 伟大的 飞行员 .
而那位敬畏的年轻人则害羞地试图与这位伟大的飞行员交谈。

[hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [jeɪl] ['kætələ:g] [ænd; ənd][hi:; hi] ['veɪɡli] ['rʌfld] [ɪts][p'eɪdʒɪz] ,
He had picked up a Yale catalogue and he vaguely ruffled its pages ,
他 有 挑选 向上 一个 耶鲁大学 目录 和 他 依稀 褶皱的 它是 页面 ,
他拿起一本耶鲁大学的招生简章，漫不经心地翻动了一下书页。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ɪts] [-]
thinking of the difference between its [200]
思维 的 这 不同之处 之间 它是 [- -]
思考其[200]之间的区别

[reɪndʒ][ʌv; əv] ['kɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['petɪ] [ɪn'fleksəb(ə)l] [kə'rɪkjələm] [ʌv; əv][p'leɪtʊ] .
range of courses and the petty inflexible curriculum of Plato .
范围 的 课程 和 这 小气 不灵活的 课程 的 柏拉图 .
课程范围和柏拉图狭隘僵化的课程设置。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][p'eɪdʒɪz] [li:pt] [ðə; ði] [neɪm] " ['freɪzə] .
Out of the pages leaped the name " Frazer .
出去 的 这 页面 跳跃 这 姓名 " 弗雷泽 .
“弗雷泽”这个名字跃然纸上。

" [hi:; hi] ['heɪstɪli] [tɜ:rnd] [bæk] .
" **He hastily turned back .**
" 他 草草 转向 后退 .

他匆匆转身离开。

[ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] : " ['henri] ['freɪzə] , [ə; eɪ] . [em] . , [pi: 'eɪt] . [di:] . , [ə'sɪstənt] [prə'fesər] [ɪn]
There it was : " Henry Frazer , A . M . , Ph . D . , Assistant Professor in
那里 它 曾是 : " 亨利 弗雷泽 , 一个 . M . , 菲尔 . D . , 助手 教授 在
[ˈɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
English Literature :
英语 文学 :
上面写着：“亨利·弗雷泽，文学硕士，哲学博士，英语文学助理教授。

" [kɑ:rl] [ri'dʒɔɪst] ['bɔɪɪʃli] [ðæt] , ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t] [æt; ət]['pleɪtəʊ] , [prə'fesər] ['freɪzɜ:] [hæd; həd] [wʌn]
" **Carl rejoiced boyishly that , after his defeat at Plato , Professor Frazer had won**
" 卡尔 欣喜若狂 男孩气地 那 , 后 他的 击败 在 柏拉图 , 教授 弗雷泽 有 韩元
[tu:; tə] ['vɪktəri] .
to victory .
到 胜利 .

“卡尔像个孩子一样高兴，因为他在柏拉图那里输了，而弗雷泽教授却取得了胜利。”

[hi:; hi][fər'gɑ:tɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['traɪʌmf] .
He forgot his own triumph .
他 忘了 他的 自己的 胜利 .

他忘记了自己的胜利。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə][kɔ:l] [ɑ:n] ['freɪzɜ:] [ænd; ənd] [peɪ] [hɪz; ɪz]
For a second he longed to call on Frazer and pay his
为了 一个 第二 他 渴望 到 称呼 在 弗雷泽 和 支付 他的
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] .
respects :
尊重 :

他有一瞬间很想去拜访弗雷泽，向他致敬。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [graʊld] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **No , " he growled to himself ,**
" 不 , " 他 咆哮 到 他自己 ,

“不,”他低声咆哮道。

" [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ['haɪkɪŋ] [ðæt] [aɪv] [fər'gɑ:tɪn] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] - ['lɜ:rnɪŋ] - [aɪ] ['evər][hæd; həd] .
" **I've been so busy hiking that I've forgotten what little book - learnin ' I ever had .**
" 我已经 到过 所以 忙碌的 远足 那 我已经 被遗忘的 什么 小的 书 - 学习 - 我 曾经 有 .

“我一直忙着徒步旅行，都忘了我曾经学过的那一点书本知识了。”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] — — [baɪ] [gʌm] !
I'd like to see him , but — — By gum !
ID 喜欢 到 看 他 , 但 — — 经过 胶 !

我想见他，但是——该死！

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] ['stʌdiɪŋ] [ə'ɡen] .
I'm going to begin studying again .
我是 去 到 开始 学习 再次 .

我打算重新开始学习。

" ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['jʌŋstɜ:z] ['bedru:m; 'bedrʊm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][næp] , [hi:; hi] [dri:md]
" **Hidden away in the youngster's bedroom for a nap , he dreamed**
" 隐 离开 在 这 年轻人的 卧室 为了 一个 午睡 , 他 梦见

[ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][ʌv; əv] ['freɪzɜ:] [ænd; ənd] [bʊks] .
uncomfortably of Frazer and books .
不舒服地 的 弗雷泽 和 图书 .

“躲在小孩的卧室里打盹，他不安地梦见了弗雷泽和书。

[ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['æltɪtu:d] [flaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] ['hev(ə)n]
That did not keep him from making a good altitude flight at the New Haven
那 做过 不是 保持 他 从 制作 一个 好的 高度 航班 在 这 新的 避风港
[mi:t] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ,
Meet that afternoon ,
见面 那 下午 ,

但这并没有阻止他在当天下午的新港飞行比赛中完成一次漂亮的飞行表演。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['heɪstɪli] [rɪ'per] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [prə'pelər] .
with his hastily repaired machine and a new propeller .
和 他的 草草 已修复 机器 和 一个 新的 螺旋桨 .

他匆忙修好了机器，还装上了一个新的螺旋桨。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [nu:] [rʊʊdz] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [bʊks] , [æz; əz][hi:; hi]
But he thought of new roads for wandering in the land of books , as he
但 他 想法 的 新的 道路 为了 漫游 在 这 土地 的 图书 , 作为 他
[sæt] ,
sat ,
卫星 ,

但他坐着的时候，想到了在书海中漫游的新道路。

['taɪərd][ænd; ənd] ['sli:pi] , [bʌt; bət] ['traɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [braɪt] [ænd; ənd] [ə'pri:ətɪv] ,
tired and sleepy , but trying to appear bright and appreciative ,
疲劳的 和 困 , 但 尝试 到 出现 明亮的 和 欣赏的 ,

虽然疲惫困倦，但还是努力表现得精神饱满、充满感激之情。

[æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['dɪnər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] — [ðə; ði][fɜ:rst][sækri'fɪ(ə)l] ['bæŋkwɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
at the big dinner in his honor — the first sacrificial banquet to which he
在 这 大的 晚餐 在 他的 荣誉 — 这 第一的 献祭 宴会 到 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒektɪd] — [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪst] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['i:vnɪŋ] [kloʊðz] ,
had been subjected — with earnest gentlemen in evening clothes ,
有 到过 受 — 和 认真 先生们 在 晚上 衣服 ,
在为他举办的盛大晚宴上——这是他第一次参加祭祀宴会——与身着晚礼服的绅士们一起，气氛庄重而严肃。

[glæd][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə] [drɪŋk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [ʃæm'peɪn] ;
glad for an excuse to drink just a little too much champagne ;
高兴的 为了 一个 原谅 到 喝 只是 一个 小的 也 很多 香槟酒 ;
很高兴能找到个借口多喝点香槟；

[wɪð; wɪθ] [mɛəz] [ænd; ənd][kʌʊns(ə)lmən; -sɪl-][ænd; ənd] ['bæŋkərz] ;
with mayors and councilmen and bankers ;
和 市长 和 市议员 和 银行家 ;
与市长、议员和银行家们；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] [ʌm'breləz]
with the inevitable stories about the man who was accused of stealing umbrellas
和 这 不可避免的 故事 关于 这 男人 WHO 曾是 被告 的 偷窃 雨伞
[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tu:] [skʌŋks] [ɑ:n][ə; eɪ] [fens] ['enviəsli] ['wʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['mʊʊtər] - [kɑ:r] .
and about the two skunks on a fence enviously watching a motor - car .
和 关于 这 二 臭鼬 在 一个 栅栏 羡慕地 观看 一个 发动机 - 车 .
不可避免地会听到一些故事，比如有人被指控偷雨伞，还有两只臭鼬在栅栏上眼巴巴地看着一辆汽车。

['i:kwəli] [ɪn'evɪtəb(ə)l][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['spi:tʃɪz] ['preɪzɪŋ] ['kɑ:rlz] [flaɪt] [æz; əz][ə; eɪ] " [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]
Equally inevitable were the speeches praising Carl's flight as a " remarkable
同样地 不可避免的 是 这 演讲 赞扬 卡尔的 航班 作为 一个 " 卓越
[ə'tʃi:vmənt] ,
achievement ,
成就 ,
同样不可避免的是，人们纷纷发表讲话，称赞卡尔的飞行是一项“了不起的成就”。

['destɪnd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [fər'evər] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lɪz][ʌv; əv][spɔ:rt][ænd; ənd] ['herʊʊzɪzəm] ,
destined to live forever in the annals of sport and heroism ,
注定 到 居住 永远 在 这 志 的 运动 和 英雄主义 ,
注定要永载体育和英雄史册，

[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [wʌn] [mɔ:r] ['glɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fer] ['sɪtɪ] .
and to bring one more glory to the name of our fair city .
和 到 带来 — 更多的 荣耀 到 这 姓名 的 我们的 公平的 城市 :
并为我们美丽的城市再添一份荣耀。

" [kɑ:rl] [traɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr] ['ɑ:nərd] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] : " [ræts] !
" **Carl tried to appear honored , but he was thinking : " Rats !**
" 卡尔 尝试 到 出现 荣幸 , 但 他 曾是 思维 : " 老鼠 !
卡尔试图表现得荣幸，但他心里却想着：“该死！ ”

[aɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ʌv; əv] [ˈnɑ:θɪn] - !
I'll live in the annals of nothin ' !
患病的 居住 在 这 志 的 什么也没有 - !

我将名垂青史，却一事无成！

[ˈkɜ:rtɪs] [ænd; ənd] [ˈbru:kɪnz] [ænd; ənd] [ˈhɑ:ksi] [hæv; həv][ɔ:l] [meɪd] [lɔ:ŋgər] [ˈflaɪts] [ðæn; ðən][maɪn] , [ɪn]
Curtiss and Brookins and Hoxsey have all made longer flights than mine , in
柯蒂斯 和 布鲁金斯 和 霍克西 有 全部 制成 更长 航班 比 矿 , 在
[ðɪs] [ˈkʌntri] [əˈləʊn] ,
this country alone ,
这 国家 独自的 ,

仅在这个国家，柯蒂斯、布鲁金斯和霍克西的飞行距离都比我的长。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈeɪvɪetər] [aɪm][nɑ:t] [ˈwɜ:rði] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][gæs] - [tæŋks][ʌv; əv]
and they're aviators I'm not worthy to fill the gas - tanks of
和 它们是 飞行员 我是 不是 值得 到 充满 这 气体 - 坦克 的

而它们是飞行员飞机，我连给它们加满油箱都不配.....

[dʒi:] !
Gee !
吉 !

哎呀！

[aɪm] [ˈsli:pi] !
I'm sleepy !
我是 困 !

我想睡觉！

[gɔ:t][tu:; tə] [lʊk] [pəˈlaɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [bi:t] [aɪ ˈti:]
Got to look polite , but I wish I could beat it
得到 到 看 有礼貌的 , 但 我 希望 我 可以 打 它

表面上得表现得礼貌，但我真希望自己能摆脱这种状态.....

[lets] [si:] .
Let's see .
我们来吧 看 .

让我们来看看。

[naʊ] [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] [kɑ:rl] ; [ˈsta:tɪŋ] [ɪn][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ju:; jʊ] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ri:d] [ˈu:dlz] [ʌv; əv]
Now look here , young Carl ; starting in to - morrow , you begin to read oodles of
现在 看 这里 , 年轻的 卡尔 ; 开始 在 到 - 明天 , 你 开始 到 读 很多 的
[bʊks] .
books .
图书 .

听着，小卡尔，从明天开始，你要开始读大量的书。

[lets] [si:] .
Let's see .
我们来吧 看 .

让我们来看看。

[aɪl] [sta:rt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [-]
I'll start out with [201]
患病的 开始 出去 和 [-]

我先从[201]开始

[ˈfɔ:rɪsts] [ˈfeɪvərɪts] .
Forrest's favorites .
森林的 收藏夹 .

福雷斯特最喜欢的。

[ðeəz; ðəz][ˈdeɪvɪd] [ˈkɒpəfiːld] , [ænd; ənd] [ðæt] [bʊk] [baɪ] [welz] , [ˈtoʊnoʊs] - [ˈbʌŋgeɪ] , [ðæts] [gɑːt] [ˈeriəl]
There's David Copperfield , and that book by Wells , Tono - Bungay , that's got aerial
有 大卫 科波菲尔 , 和 那 书 经过 威尔斯 , 托诺 - 邦盖 , 那就是 得到 天线
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts][ɪn][aɪ ˈtiː] ,
experiments in it ,
实验 在 它 ,

还有《大卫·科波菲尔》，以及威尔斯的那本《托诺·邦盖》，里面有关于空中实验的描写。

[ænd; ənd][dʒuːd][ðə; ði][ɔb] — , [əbˈskjʊr] , [aɪ] [ges] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
and Jude the Ob — , Obscure , I guess it is ,
和 裘德 这 奥布 — , 朦胧 , 我 猜测 它 是 ,

还有 Jude the Ob——，确实很冷门，我想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dæmˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ˈθeɪrən] [wer] ([ˈwʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [dæmd]) , [ænd; ənd]
and The Damnation of Theron Ware (wonder what he damned) , and
和 这 诅咒 的 塞隆 仓库 (想知道 什么 他 该死的) , 和
[mækˈtiːg] , [ænd; ənd] [ˈwɔldən] ,
McTeague , and Walden ,
麦克蒂格 , 和 瓦尔登湖 ,

还有《瑟隆·韦尔的诅咒》（不知道他诅咒了什么），《麦克蒂格》，以及《瓦尔登湖》，

[ænd; ənd][wɔːr][ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈboʊvəri] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈtɜːrˈɡeneɪv] [ænd; ənd]
and War and Peace , and Madame Bovary , and some Turgenev and
和 战争 和 和平 , 和 夫人 包法利 , 和 一些 屠格涅夫 和
[sʌm; səm][ˈbælzæk] .
some Balzac .
一些 巴尔扎克 .

还有《战争与和平》、《包法利夫人》、屠格涅夫的一些作品和巴尔扎克的一些作品。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] .
And something more serious .
和 某物 更多的 严肃的 .

还有更严重的问题。

[ges] [aɪl] [traɪ] [ˈwɪljəm] [ˈdʒeɪmzɪz] [bʊk] [ɑːn] [saɪˈkɑːlədʒi] .
Guess I'll try William James's book on psychology .
猜测 患病的 尝试 威廉 詹姆斯的 书 在 心理学 .

我打算试试威廉·詹姆斯的心理学著作。

" [hiː; hi] [boːt] [ðem; ðəm][ɔːl][nekst] [ˈmɔːrniŋ] .
" **He bought them all next morning .**
" 他 买 他们 全部 下一个 早晨 .

第二天早上他就把它们全买走了。

[hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ˈræpɪd] [ˌtrænsˌpərˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmɑːrtɪn]
His other belongings had been suited to rapid transportation , and Martin
他的 其他 财物 有 到过 适合 到 迅速的 运输 , 和 马丁
[dɑːkəriːl] [ˈɡrʌmbld] ,
Dockerill grumbled ,
多克里尔 咕哝 ,

他的其他物品都便于快速运输，马丁·多克里尔抱怨道：

" [ðæts] [ə; eɪ] [swel] [laɪn][ʌv; əv] [ˈbæɡɪdʒ] , [ɔːl] [raɪt] — [wʌn] [tuːθ] - [brʌʃ] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
" **That's a swell line of baggage , all right — one tooth - brush , a change of**
" 那就是 一个 膨胀 线 的 行李 , 全部 正确的 — 一 齿 - 刷子 , 一个 改变 的
[sɑːks] , [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [bʊks] .
socks , and ninety - seven thousand books .
袜子 , 和 九十 - 七 千 图书 .

“这行李可真不少——一把牙刷、一双换洗的袜子，还有九万七千本书。”

" [tu:] [naɪts] ['leɪtər] , [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel][æt; ət] ['pɔ:rtlənd] , [meɪn] , [kɑ:rl][wəz; wəz] ['pləʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
" **Two nights later , in a hotel at Portland , Maine , Carl was plowing through the**
" 二 夜晚 之后 , 在 一个 酒店 在 波特兰 , 缅因州 , 卡尔 曾是 耕作 通过 这
[saɪ'kɑ:lədʒi] .
Psychology .
心理学 .

两天后，在缅因州波特兰的一家酒店里，卡尔正在埋头苦读心理学。

[hi:; hi] [heɪtɪd] ['stʌdi] .
He hated study .
他 憎恨 学习 .

他讨厌学习。

[hi:; hi] [flɪpt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz]['æŋgrəli] , [ænd; ænd][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θru:] [hɪz; ɪz][kɔ:rn] - ['kɒlərd] [her]
He flipped the pages angrily , and ran his fingers through his corn - colored hair
他 翻转 这 页面 愤怒地 , 和 跑 他的 手指 通过 他的 玉米 - 有色 头发
.
.
.

他愤怒地翻着书页，手指梳过他玉米色的头发。

[bʌt; bət][hi:; hi][sped][ɑ:n] , ['kɑ:nsntreɪtɪd] ,
But he sped on , concentrated ,
但 他 加速 在 , 集中 ,

但他加快了速度，全神贯注地向前走去。

['stɑ:pɪŋ] ['oʊnli][tu:; tə] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['ɑ:nərd] [hɪm; ɪm] ['pʌblɪkli] [wʊd]
stopping only to picture a day when the people who honored him publicly would
停止 仅有的 到 图片 一个 天 什么时候 这 人们 WHO 荣幸 他 公开 会
[ɔ:lsoʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['praɪvət] .
also know him in private .
还 知道 他 在 私人的 .

不禁让人畅想，有一天，那些公开表彰他的人，也会在私下里了解他。

['sʌmwɛr] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [bɪ'li:vd] , [wəz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd]
Somewhere among them , he believed , was the girl with whom he could
某处 之中 他们 , 他 相信 , 曾是 这 女孩 和 谁 他 可以
[pleɪ] .
play .
玩 .

他相信，在他们之中，一定有那个可以和他一起玩耍的女孩。

[hi:; hi] [wʊd] [mi:t] [hɜ:r; hər][æt; ət][sʌm; səm]['eroʊ] [reɪs] ,
He would meet her at some aero race ,
他 会 见面 她 在 一些 航空 种族 ,

他会在某个航空比赛中遇到她。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['welkəm] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['i:gərli] [æz; əz][hi:; hi] ['welkəmd] [hɜ:r; hər]
and she would welcome him as eagerly as he welcomed her
和 她 会 欢迎 他 作为 急切地 作为 他 欢迎 她

她会像他热情欢迎她一样热情地欢迎他.....

[hæd; həd][hi:; hi] , [pər'hæps] , [ɔ:l'redi] [met] [hɜ:r; hər] ?
Had he , perhaps , already met her ?
有 他 , 也许 , 已经 遇见 她 ?

他是不是已经见过她了？

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪɪŋ] - [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [skrɔːld] [ə; eɪ][noʊt][tuː; tə] [ˈ^\\:ti] [ˈkaʊəlz]
He walked over to the writing - table and scrawled a note to Gertie Cowles
他 步行 超过 到 这 写作 - 桌子 和 潦草的 一个 笔记 到 格蒂 考尔斯
— [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jeɪl] [ˈkæmpəs] . [-]
— regarding the beauty of the Yale campus . [202]
— 关于 这 美丽 的 这 耶鲁大学 校园 . [-]

他走到写字台前，潦草地给格蒂·考尔斯写了一张便条——关于耶鲁大学校园的美丽。[202]

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

([ˈɛdɪtɜːz] [noʊt] :
(Editor's Note :
(编辑的 笔记 :

(编者注:)

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; ər][ɪksˈtræktɪs][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdaɪəri] [keɪpt] [baɪ][ˈmɪstər] . [siː] . [oʊ] . [ˈɛrɪksən] [ɪn]
The following pages are extracts from a diary kept by Mr . C . O . Ericson in
这 下列的 页面 是 提取物 从 一个 日记 保留 经过 先生 . C . 哦 . 爱立信 在
[ə; eɪ] [ˈdesəltɔːrɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˈdʒænjʊəri] ,
a desultory fashion from January ,
一个 漫无目的的 时尚 从 一月 ,

以下几页摘自 CO Ericson 先生自一月起断断续续写下的日记:

- , [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈeɪprəl] , - .
1911 , to the end of April , 1912 .
- , 到 这 结尾 的 四月 , - .

1911 年至 1912 年 4 月底。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːprɪntɪd] [kwaɪt] [ˈlɪtərəli] .
They are reprinted quite literally .
他们 是 转载 相当 字面上地 .

它们几乎是原封不动地转载的。

[əˈpærəntli] [ˈmɪstər] . [ˈɛrɪksən] [hæd; həd][noʊ] [ˈveri] [prɪˈsaɪs] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrɪn(ə)l] .
Apparently Mr . Ericson had no very precise purpose in keeping his journal .
显然 先生 . 爱立信 有 不 非常 精确的 目的 在 保持 他的 杂志 .
显然，埃里克森先生写日记并没有什么非常明确的目的。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][məˈti(ə).ɪ.ə][fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər] [ˈlɪtərəri] [juːz] ; [æt; ət] [ˈʌðər] ,
At times it seems intended as materia for future literary use ; at others ,
在 时代 它 似乎 故意的 作为 物质 为了 未来 文学 使用 ; 在 其他的 ,
有时它似乎意在作为未来文学创作的素材; 有时,

[æz; əz] [ˈkɑːments] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfjuːtʃər] [əˈmjuːzmənt] ; [æt; ət] [stɪl] [ˈʌðər] ,
as comments for his own future amusement ; at still others ,
作为 评论 为了 他的 自己的 未来 娱乐 ; 在 仍然 其他的 ,
有的评论是他日后自己取乐的; 还有的评论是,

[æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈletər] [tuː; tə][biː; bi][ˈleɪtər] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [lɛfˈtənənt] .
as a sort of long letter to be later sent to his friend , Lieut .
作为 一个 种类 的 长的 信 到 是 之后 发送 到 他的 朋友 , 中尉 .
作为一封长信，他打算稍后寄给他的朋友，中尉。

[ˈfɔrəst] [ˈheɪviːlənd] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Forrest Haviland , U . S . A .
福雷斯特 哈维兰 , U . S . 一个 .

福雷斯特·哈维兰，美国

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [rɪfɜ:rd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['saɪkəʊ] - [ə'hæləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌb'kɑ:nʃəs]
I have already referred to them in my Psycho - Analysis of the Subconscious
我 有 已经 指 到 他们 在 我的 心理 - 分析 的 这 潜意识
[wið; wiθ] ['refrəns] [tu:; tə] ['æktiv] ['tempərəmənts] ,
with Reference to Active Temperaments ,
和 参考 到 积极的 性情 ,
我在《以主动气质为参照的潜意识心理分析》一书中已经提到过它们。

[bʌt; bət] [hɪr] ['ri:prɪnt; ,ri:'prɪnt][ðem; ðəm] [les] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz][ə; ei] [saiən'tɪfɪk]
but here reprint them less for their appeal to us as a scientific
但 这里 重印 他们 较少的 为了 他们的 上诉 到 我们 作为 一个 科学
[ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ri:'ækʃənz] [ðæn; ðən][æz; əz] [pə'zesɪŋ] ,
study of reactions than as possessing ,
学习 的 反应 比 作为 拥有 ,
但在此重印它们，与其说是因为它们对我们而言是反应的科学研究，不如说是因为它们具有以下特点：

[ˈdaʊtləs] , [fɔ:r; fər] [ðʊʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [pjʊr] ['nærətɪv] , [ə; ei][ˈsɜ:rt(ə)n][kɜ:rt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
doubtless , for those interested in pure narrative , a certain curt expression of
毫无疑问 , 为了 那些 感兴趣的 在 纯的 叙述 , 一个 肯定 简短 表达 的
[ˈsʌmwʌt] [ʌn'ju:zuəl] [ɪk'splɔɪts] ,
somewhat unusual exploits ,
有些 异常 漏洞 ,
毫无疑问，对于那些对纯粹叙事感兴趣的人来说，这是一种对一些不同寻常的经历的简洁表达。

[haʊ'evər] [ɪn'fɪriər] [ɪz][ðer; ðər] [stʌɪl] [tu:; tə][ə; ei] [mɔ:r] ['krɪtɪk(ə)l] ['θi:sɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] .)
however inferior is their style to a more critical thesis on the adventurous .)
然而 下 是 他们的 风格 到 一个 更多的 批判的 论文 在 这 冒险的 .)
然而，他们的风格不如对冒险经历的批判性论述。)

[ei] [naɪn] , (-) .
ay 9 , (1911) .
哎 9 , (-) .

5月9日，（1911年）。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ˌmɪni:'oʊlə] ['flaɪɪŋ] [fi:ld] , [en] . [waɪ] . [tu:; tə][traɪ] [aʊt] [nu:] ['bægbi] ['mɑ:nəpleɪn] [aɪ][hæv; həv]
Arrived at Mineola flying field , N . Y . to try out new Bagby monoplane I have
到达的 在 米尼奥拉 飞行 场地 , N : 是 : 到 尝试 出去 新的 巴格比 单平面 我 有
[bɔ:t] .
bought .
买 :
抵达纽约州米尼奥拉飞行场，试飞我新买的巴格比单翼飞机。

[nɑ:t] [mʌtʃ] [ə,kɑ:mə'deɪʃən] [hɪr] [jet] .
Not much accomodation here yet .
不是 很多 住宿 这里 然而 :

这里目前住宿条件还不太好。

['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] [haʊst] [ɪn] [tents] .
Many of us housed in tents .
许多 的 我们 房屋 在 帐篷 :

我们很多人都住在帐篷里。

[nɑ:t] [ɪ'nʌf] ['hæŋgərz] .
Not enough hangars .
不是 足够的 机库 :

机库不够用。

[wi:; wi][sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tel] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] [æt; ət] [naɪt] ,
We sit around and tell lies in the long grass at night ,
我们 坐 大约 和 告诉 谎言 在 这 长的 草 在 夜晚 ,

我们晚上坐在长长的草丛里说谎，

[laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kɪdz] [aʊt] ['kæmpɪŋ] .
like a bunch of kids out camping .
喜欢 一个 束 的 孩子们 出去 野营 .

就像一群孩子去露营一样。

[went] ['ʊʊvər][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪr] [æt; ət]['pi:tər] [mæk'la:klɪnz] [tə'deɪ] ,
Went over and had a beer at Peter McLoughlin's today ,
去 超过 和 有 一个 啤酒 在 彼得 麦克劳林的 今天 ,

今天去彼得·麦克劳克林家喝了杯啤酒。

[ðæts] [wer] [glen] ['kɜ:rtɪs] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [flaɪt] [fɔ:r; fər]['si:, 'es'si:'aɪ]
that's where Glenn Curtiss started out from to make his first flight for Sci

那就是 在哪里 格伦 柯蒂斯 开始 出去 从 到 制作 他的 第一的 航班 为了 科学
.
.
.

格伦·柯蒂斯就是从那里出发，为科学学院完成了他的第一次飞行。

['eɪmɜ:] . [kʌp] .
Amer cup .
美国 杯子 .

美洲杯

[laɪk] [maɪ] [nu:] ['bægbi] [mə'ʃi:n] ['betər] [ðæn; ðən][,bləri'oʊ][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts] ,
Like my new Bagby machine better than Blériot in many respects ,
喜欢 我的 新的 巴格比 机器 更好的 比 布莱里奥 在 许多 尊重 ,

[hæz; həz][nɑ:n] - ['lɪftɪŋ] [teɪl] ,
has non - lifting tail ,
有 非 - 举重 尾巴 ,

我的新 Bagby 缝纫机在很多方面都比 Blériot 的好，它有不抬升的尾部。

[æz; əz][ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] ['mɑ:dərn] [mə'ʃi:nz] .
as should all modern machines .
作为 应该 全部 现代的 机器 .

所有现代机器都应该如此。

['rʌdər] [ænd; ənd] ['elɪveɪtər] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk] [ðə; ði]['ni:ju:pɔ:rt] .
Rudder and elevator a good deal like the Nieuport .
舵 和 电梯 一个 好的 交易 喜欢 这 纽波特 .

舵和升降舵与纽波特飞机非常相似。

[wʌn] ['pæsɪndʒər] .
One passenger .
一 乘客 .

一名乘客。

['ru:mi,'rʊmi] ['kɑ:kpɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] ['fju:sələ:ʒ] .
Roomy cockpit and enclosed fuselage .
宽敞 座舱 和 内 机身 .

宽敞的驾驶舱和封闭式机身。

[,bləri'oʊ][kən'troʊl] .
Blériot control .
布莱里奥 控制 .

布莱里奥控制。

['nɪrər] ['stri:mlaɪn] [ðæn; ðən] [-]
Nearer streamline than [203]
更近 精简 比 [-]

比[203]更接近流线

[ˈeni] [əˈmerɪkən] [pleɪn] [jet] .
any American plane yet .
任何 美国人 飞机 然而 :

目前还没有美国飞机。

[spæn] , - . [sɪks][ef ti:] . , [lenkθ; lenθ] - , [kɔ:rd] [ʌv; əv] [wɪŋ] [æt; ət] [ˈfju:sələ:ʒ] 6´ 5´´ .
Span , 33 . 6 ft . , length 24 , chord of wing at fuselage 6´ 5´´ .
跨度 , - : 6 英尺 : , 长度 - , 弦 的 翼 在 机身 6´ 5´´ :
翼展 33.6 英尺, 长度 24, 机翼在机身处的弦长 6 英尺 5 英寸。

- [prəˈpelər] , 6´ 6´´ , [pitʃ] 4´ 5´´ .
Chauviere propeller , 6´ 6´´ , pitch 4´ 5´´ .
- 螺旋桨 , 6´ 6´´ , 沥青 4´ 5´´ :

Chauviere螺旋桨, 6英尺6英寸, 螺距4英尺5英寸。

[ˈdændi] [nu:] - [ˈendʒɪn] , - [eɪtʃ] . [pi:] . , [ʃəd; ʃəd] [drɪveləp] - [tu:; tə] - [em] . [pi:] . [eɪtʃ] .
Dandy new Gnome engine , 70 h . p . , should develop 60 to 80 m . p . h .
花花公子 新的 - 引擎 , - h . p . , 应该 发展 - 到 - 米 . p . h .
新款 Gnome 发动机性能卓越, 功率 70 马力, 速度可达 60 至 80 英里/小时

[ˈmɑ:rtɪn] [dɑ:kɜ:ɪl] [maɪ] [ˌmekəˈhɪʃən] [ɪz] [ˈprɪti] [kju:t] .
Martin Dockerill my mechanican is pretty cute .
马丁 多克里尔 我的 机械师 是 漂亮的 可爱的 :

我的修车师傅马丁·多克里尔长得挺帅的。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] - [deɪ] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [wɜ:rk] - [bentʃ] [ʌp] ,
He said to me to - day when we were getting work - bench up ,
他 说 到 我 到 - 天 什么时候 我们 是 获得 工作 - 长椅 向上 ,
今天我们一起搭建工作台的时候, 他对我说:

" [aɪ][bet][ə; eɪ][hæt][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [ɔ:l] [flɑ:k] [hɪr] , [naʊ] .
" I bet a hat the spectators all flock here , now .
" 我 赌注 一个 帽子 这 观众 全部 群 这里 , 现在 :
我敢打赌, 现在所有观众都涌到这里来了。

[nɑ:t] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈeni] [ˈbetər] [ˈflaɪər][ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] ,
Not that you're any better flier than some of the other boys ,
不是 那 你是 任何 更好的 传单 比 一些 的 这 其他 男孩们 ,
倒不是说你的飞行技术比其他一些男生好,

[bʌt; bət][ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði] [njuɪst] [pleɪn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [raɪt] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑ:n] .
but you got the newest plane for them to write their names on .
但 你 得到 这 最新 飞机 为了 他们 到 写 他们的 姓名 在 :
但你给他们弄到了一架最新的飞机, 让他们可以在上面写上自己的名字。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ][skæd][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ˈbʌtɪŋ] [ɪn] .
" Certainly a scad of people butting in .
" 当然 一个 斯卡德 的 人们 对冲 在 :
“确实有一大堆人爱插嘴。”

[kʌm] [ɪn] [ˈɔtoʊz] [ænd; ənd][ˈmoʊtər][ˈsaɪkəlz][ænd; ənd][ɑ:n] [fʊt] ,
Come in autos and motor cycles and on foot ,
来 在 汽车 和 发动机 循环 和 在 脚 ,
请驾车、骑摩托车或步行前来。

[ænd; ənd][stænd] [əˈraʊnd] [ˈwɑtɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ][du:][tɪl] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][ˈfaɪər][ə; eɪ] [ˈmʌŋki]
and stand around watching everything you do till you want to fire a monkey
和 站立 大约 观看 一切 你 做 直到 你 想 到 火 一个 猴
[rentʃ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
wrench at them .
扳手 在 他们 :
然后站在一旁看着你的一举一动, 直到你想拿扳手砸他们为止。

[hæŋk] [oʊˈdeɪ] [hæz; həz] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [əˈsoʊsietɪd] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪrəməd] [ænd; ənd] [dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] **Hank Odell has joined the Associated Order of the Pyramid and just now he**
汉克 奥德尔 有 加入 这 联系 命令 的 这 金字塔 和 只是 现在 他
[ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tent] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [ˈwɜːrði] [haɪ] **is sitting out in front of his tent talking to some of the Grand Worthy High**
是 坐着 出去 在 正面 的 他的 帐篷 说 到 一些 的 这 盛大 值得 高的
[ˈmaɪtɪ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [aɪ] [ges] — [fæt] [oʊld] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈjɑːtɪŋ] [kæp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪɡ] [bræs] **Mighties of it I guess — fat old boy with a yachting cap and a big brass**
强大的 的 它 我 猜测 — 胖的 老的 男生 和 一个 游艇 帽 和 一个 大的 黄铜
[wɑːtʃ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ˈpɪrəməd] [tʃɑːrm] [bɪɡ] [æz; əz] [jʊr; jər] [θʌm] ,
watch chain and an Order of Pyramid charm big as your thumb ,
手表 链 和 一个 命令 的 金字塔 魅力 大的 作为 你的 拇指 ,

汉克·奥德尔加入了金字塔联合教团，现在他正坐在帐篷前和教团里的一些德高望重的高层人士聊天——我猜他是个胖老头，戴着游艇帽，脖子上挂着一条粗大的黄铜表链，胸前挂着一个像拇指一样大的金字塔教团护身符。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌf] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [səˈtɪn] [ʒːrt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɑːn] **and a tough young fellow with a black sateen shirt and his hat on**
和 一个 艰难的 年轻的 同伴 和 一个 黑色的 缎纹 衬衫 和 他的 帽子 在
[ˈsaɪdweɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌŋ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
sideways with a cigarette hanging out of one corner of his mouth .
侧身 和 一个 卷烟 绞刑 出去 的 — 角落 的 他的 嘴 .

还有一位身穿黑色缎面衬衫、歪戴着帽子、嘴角叼着香烟的彪悍年轻人。

[sɪns] [aɪ] [roʊt] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪ] [ʌv; əv] [spɔːrts] ,
Since I wrote the above a party of sports ,
自从 我 写道 这 多于 一个 派对 的 运动的 ,
自从我写下以上内容以来，就一直是一个体育聚会，

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [feɪd] - [əˈweɪ] [gaʊnz] [meɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ˈstriːmlaɪn] [fɔːrmz] [keɪm] [ˈbʌtɪŋ] **the women in fade - away gowns made to show their streamline forms came butting**
这 女性 在 褪色 - 离开 礼服 制成 到 展示 他们的 精简 表格 来了 对冲
[ɪn] ,
in ,
在 ,

那些穿着渐层式长裙、展现她们流畅身形的女人们插嘴进来了。

[pʊʊkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfɪŋɡərz] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [slɑːb] [ðæt] [oʊnd] [ðer; ðər] [kɑːr] [ɪkˈspleɪnd] **poking their fingers at everything , while the slob that owned their car explained**
戳 他们的 手指 在 一切 , 尽管 这 邋遢鬼 那 拥有 他们的 车 解释
[ˈevriθɪŋ] [rɔːŋ] .
everything wrong :
一切 错误的 .

他们到处乱戳，而他们那辆车的主人——一个邋遢鬼——却把一切都解释得一塌糊涂。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbaɪpleɪn] , " [hiː; hi] [sez] ,
" This is a biplane , " he says ,
" 这 是 一个 双翼飞机 , " 他 说道 ,
“这是一架双翼飞机，”他说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] **" you can see there's a plane sticking out on each side of the place where the**
" 你 能 看 有 一个 飞机 粘性 出去 在 每个 边 的 这 地方 在哪里 这
[ˈerviɛrtər] [sɪts] ,
aviator sits ,
“飞行员 坐着 ,

你可以看到飞行员座位两侧各有一架飞机伸出来，

[ɪts] [ə; eɪ] [nuː] - ([ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [prəˈhaʊnst] [aɪ ˈtiː]) ,
it's a new areoplane (that's the way he pronounced it) ,
它是 一个 新的 - (那就是 这 方式 他 发音 它) ,
这是一架新型飞机（他是这么发音的），

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdɪŋəs] [ɪn] [frʌnt] [ɪz][ə; eɪ][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ˈmoʊtər] .
and that dingus in front is a whirling motor .
和 那 丁格斯 在 正面 是 一个 旋转 发动机 .

前面那个笨重的东西是一台旋转的马达。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk] - [bent] , [ˈraɪtɪŋ] ,
" I was sitting here at the work - bench , writing ,
" 我 曾是 坐着 这里 在 这 工作 - 长椅 , 写作 ,
“我当时坐在工作台前，写作.....”

[hɑ:t][æz; əz] [hel] [ænd; ənd] [ˈsweti] [ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑːki] [pænts][ænd; ənd][sɔ:ft] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] [blæk]
hot as hell and sweaty and in khaki pants and soft shirt and black
热的 作为 地狱 和 汗流浹背 和 在 卡其色 裤子 和 柔软的 衬衫 和 黑色的
[ˈsni:kəz] ,
sneakers ,
运动鞋 ,

热得要命，浑身是汗，穿着卡其裤、柔软的衬衫和黑色运动鞋。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [bɔ:s] [kʌmz] [ˈoʊvər][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [sez] , " [wer] [ɪz] [hɔ:k] [ˈerɪksən] , [maɪ]
and the Big Boss comes over to me and says , " Where is Hawk Ericson , my
和 这 大的 老板 来 超过 到 我 和 说道 , " 在哪里 是 鹰 爱立信 , 我的
[mæn] . "
man . "
男人 . "

大老板走到我跟前说：“霍克·埃里克森在哪儿，我的人。”

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] , " [aɪ] [sez] .
" How do I know , " I says .
" 如何 做 我 知道 , " 我 说道 .

“我怎么知道呢？”我说。

" [wen] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [bæk] , " [sez] [hiː; hi] ,
" When will he be back , " says he ,
" 什么时候 将要 他 是 后退 , " 说道 他 ,

“他什么时候回来？”他问道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [em ˈiː][ˈfaɪərd][piː] . [diː] . [kjuː] . [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ]
as though he was thinking of getting me fired p . d . q . for being
作为 尽管 他 曾是 思维 的 获得 我 被解雇 p . d . q . 为了 存在
[freʃ] .
fresh .
新鲜的 .

好像他想着要尽快把我开除，因为我太叛逆了。

" [nekst] [wi:k] .
" Next week .
" 下一个 星期 .

“下周。

[hiː; hi] [eɪnt] [kʌm] [jet] . " [-]
He ain't come yet . " [204]
他 不是 来 然而 . " [-]

他还没来呢。[204]

[hiː; hi] [gets] [sɔ:r] [ænd; ənd] [sez] , " [siː] [hɪr] , [maɪ][mæn] ,
He gets sore and says , " See here , my man ,
他 获得 疮 和 说道 , " 看 这里 , 我的 男人 ,

他感到疼痛，说道：“你看，我的朋友，

[aɪ] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; hæz][dʒʌst][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkɑːləni] .
I read in the papers to - day that he has just joined the flying colony .
我 读 在 这 文件 到 - 天 那 他 有 只是 加入 这 飞行 殖民地 .

我今天在报纸上看到，他刚刚加入了飞行族群。

[pə'rmit] [em 'i:] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
Permit me to inform you that he is a very good friend of mine .

允许 我 到 通知 你 那 他 是 一个 非常 好的 朋友 的 矿 .

请允许我告诉您，他是我非常好的朋友。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [æsk][him; ɪm] , [aɪ][eɪ 'em] [kwɔɪt] [ʃɒr] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'membə] [ˈmɪstə] . ['pɒtə] **If you will ask him , I am quite sure that he will remember Mr . Porter**
如果 你 将要 问 他 , 我 是 相当 当然 那 他 将要 记住 先生 . 搬运工
[kɜ-'ʌðɜ:z] ,
Carruthers ,
卡拉瑟斯 ,

如果你问他，我确信他会记得波特·卡拉瑟斯先生。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][him; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [bel'mɒnt] [pɑ:rk] [mi:t] .
who was introduced to him at the Belmont Park Meet .

WHO 曾是 介绍 到 他 在 这 贝尔蒙特 公园 见面 .

在贝尔蒙特公园聚会上，他被介绍给了另一个人。

[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ænd][maɪ'self] [ə'baʊt] — — " **Now if you will be so good as to show the ladies and myself about — — "**
现在 如果 你 将要 是 所以 好的 作为 到 展示 这 女士们 和 我 关于 — — "
[wel] ,
Well ,
出色地 ,

现在，如果您能好心带女士们和我参观一下——” 好吧，

[aɪ] [æskt] [hɔ:k] , [ænd; ænd] [hɔ:k] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [rɪ'membə] [hɪz; ɪz] [frend] **I asked Hawk , and Hawk seemed to be unable to remember his friend**
我 问 鹰 , 和 鹰 似乎 到 是 无法 到 记住 他的 朋友
[ˈmɪstə] . [kɜ-'ʌðɜ:z] ,
Mr . Carruthers ,
先生 . 卡拉瑟斯 ,

我问了霍克，霍克似乎已经记不起他的朋友卡拉瑟斯先生了。

[hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:r][soʊ] ['pi:p(ə)] ['ri:s(ə)ntli] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][him; ɪm] ,
who was one of the thousand or so people recently introduced to him ,
WHO 曾是 一 的 这 千 或者 所以 人们 最近 介绍 到 他 ,
他是最近被介绍给他的一千多人之一。

[bʌt; bət][hi:; hi][təʊld][em 'i:] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] , [wɪt] [aɪ][dɪd] ,
but he told me to show them about , which I did ,
但 他 讲述 我 到 展示 他们 关于 , 哪个 我 做过 ,
但他让我带他们四处看看，我就照做了。

[ænd; ænd][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [bɪlt] ['reɪdiəl][tu:; tə] [seɪv] [ru:m] ,
and told them the Gnôme was built radial to save room ,
和 讲述 他们 这 - 曾是 建造 径向 到 节省 房间 ,
并告诉他们，侏儒号采用放射状设计是为了节省空间。

[ænd; ænd][ðə; ði]['waɪɜ:z, 'waɪrɪz] [ˌoʊvə'hed] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [freɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:f] [fɔ:r; fər][bæd] **and the wires overhead were a frame for a little roof for bad**
和 这 电线 开销 是 一个 框架 为了 一个 小的 屋顶 为了 坏的
[ˈweðə] ,
weather ,
天气 ,

头顶的电线构成了一个简易的屋顶框架，用来抵御恶劣天气。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [gɑ:spt] [ænd; ænd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə] ['evri] [fu:l] [θɪŋ] [aɪ] [sed] ,
and they gasped and nodded to every fool thing I said ,
和 他们 倒吸一口气 和 点头 到 每一个 傻子 事物 我 说 ,
他们对我说的每一句蠢话都倒吸一口凉气，点头附和。

[ˈswɑ:ləʊd] [aɪˈti:] [hʊk] [laɪn][ænd; ənd][ˈsɪŋkər] [tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [[ʊd] [hɜ:r; hə] [ˈɪntrəst]
swallowed it hook line and sinker till one of the females showed her interest
吞咽 它 钩 线 和 沉子 直到 一 的 这 女性 显示 她 兴趣

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] " [haʊ] [ˈfæsɪnertɪŋ] ,
by saying " How fascinating ,
经过 说 " 如何 迷人 ,

就这样，它被一口吞下了，直到其中一只雌鱼表示感兴趣，说道：“真有趣。”

[lets] [gəʊ][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ˈsɪti] [hoʊˈtel] , [ˈpɒtər] , [aɪm] [ˈdaɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] .
let's go over to the Garden City Hotel , Porter , I'm dying for a drink .
我们来吧 去 超过 到 这 花园 城市 酒店 , 搬运工 , 我是 垂死 为了 一个 喝 .

咱们去花园城酒店吧，波特，我太想喝一杯了。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃi] [daɪd] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
" I hope she died for it .
" 我 希望 她 死亡 为了 它 .

我希望她为此而死。

[meɪ] - : [ʌp] [æt; ət] [θri:] , [ˈtraɪɪŋ] [aʊt] [məˈʃi:n] .
May 10 : Up at three , trying out machine .
可能 - : 向上 在 三 , 尝试 出去 机器 .

5月10日：凌晨三点起床，试用机器。

[smæft] [ˈləendɪŋ] [ˈʃæsi] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] , [ʃɒk] [ˌemˈi:] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
Smashed landing chassis in coming down , shook me up a little .
粉碎 降落 机壳 在 未来 向下 , 摇晃 我 向上 一个 小的 .

着陆时起落架损毁，把我震得有点晕。

[ˈɪntrəstɪŋ] [haʊ] [wen] [aɪ] [roʊz] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [bʌt; bət] [wʌns] [ʌp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
Interesting how when I rose it was dark on the ground but once up was a
有趣的 如何 什么时候 我 玫瑰 它 曾是 黑暗的 在 这 地面 但 一次 向上 曾是 一个
[ˈlɪt(ə)l] [red] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] [laɪk] [sməʊk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈregjələ] [ˈferi] [ˈsɪti] .
little red in the east like smoke from a regular fairy city .
小的 红色的 在 这 东方 喜欢 抽烟 从 一个 常规的 仙女 城市 .

有趣的是，当我起床时，地面一片漆黑，但当我升起后，东方却泛起一丝红色，就像一座普通的仙境城市冒出的烟雾。

[əˈnʌðər] [ˈɔ:θər] [aʊt] [tu:; tə] - [deɪ] [ˈbɔðərɪŋ] [ˌemˈi:] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] " [ˈkɑ:pi] .
Another author out to - day bothering me for what he called " copy .
其他 作者 出去 到 - 天 烦人 我 为了 什么 他 称为 " 复制 .

今天又有一位作者来骚扰我，说我抄袭了他所谓的“作品”。

" [mʌst; məst] [seɪ] [aɪv] [met] [sʌm; səm] [dɑ:rn] [ˈdi:snt] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] [ðəʊ] .
" Must say I've met some darn decent people in this game though .
" 必须 说 我已经 遇见 一些 该死 体面的 人们 在 这 游戏 尽管 .

“不得不说，我在这款游戏中也遇到了一些非常不错的人。”

[tu:; tə] - [deɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪli] [ˈmɔ:ɾɪsən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [en] . [waɪ] .
To - day there was a girl came out with Billy Morrison of the N . Y .
到 - 天 那里 曾是 一个 女孩 来了 出去 和 比利 莫里森 的 这 N . Y .

[ˈkəriər] ,
Courier ,
导游 ,

今天有个女孩和《纽约信使报》的记者比利·莫里森一起出来了，

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [æn; ən] [ˈɑ:rtɪst] [bʌt; bət] [ˈkreɪzi] [əˈbʌʊt] [ˈaʊtɔ:ɾ] [laɪf] , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] .
she is an artist but crazy about outdoor life , etc .
她 是 一个 艺术家 但 疯狂的 关于 户外的 生活 , ETC .

她是一位艺术家，但热爱户外生活等等。

[neɪmd] [ˈɪstrə] [næʃ] , [ə; eɪ] [red] [ˈherd] [gɜːrɪ] , [slɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [mætʃ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒɪst] [feɪs]
Named Istra Nash , a red haired girl , slim as a match but the strangest face
命名 伊斯特拉 纳什 , 一个 红色的 头发 女孩 , 苗条的 作为 一个 匹配 但 这 最奇怪的 脸
,
:
:

她名叫伊斯特拉·纳什，是个红头发的女孩，身材纤细如柴，但长相却十分怪异。

[peɪl] [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [laɪts] [ʌp] [wen] [ʃiːz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]
pale but it lights up when she's talking to you .

苍白 但 它 灯 向上什么时候 她是 说 到 你 .

她脸色苍白，但跟你说话时会容光焕发。

[tʊk] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [skɛrd] , [moʊst][ɑːr; ər]
Took her up and she was not scared , most are .

拿 她 向上 和 她 曾是 不是 害怕的 , 最多 是 .

我带她上去，她一点也不害怕，大多数人都很害怕。

[meɪ] - : [mɪs] [ˈɪstrə] [næʃ] [keɪm] [aʊt][baɪ][hɜːrˈself]
May 11 : Miss Istra Nash came out by herself .

可能 - : 错过 伊斯特拉 纳什 来了 出去 经过 她自己 .

5月11日：伊斯特拉·纳什小姐独自一人出来了。

[ʃiːz] [ˈθɪŋkɪŋ] [kwaɪt] [ˈsɪriəsli] [əˈbaʊt] [ˈlɜːrɪŋ] [tuː; tə][flaɪ]
She's thinking quite seriously about learning to fly .

她是 思维 相当 严重地 关于 学习 到 飞 .

她正在认真考虑学习飞行。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [waːtʃt] [em ˈiː][wɜːrk] , [ænd; ənd] [wen] [ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [smoʊkt]
She sat around and watched me work , and when nobody was looking smoked

她 卫星 大约 和 观看 我 工作 , 和 什么时候 无人 曾是 寻找 熏制

[ə; eɪ] [ˈsɪɡəret]
a cigarette .

一个 卷烟 .

她坐在旁边看着我工作，趁人不注意的时候抽了根烟。

[hæz; həz] [ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [ɪn] [ˈjʊrəp] , [ˈpærɪs] , [ˈlʌndən] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [-]
Has recently been in Europe , Paris , London , etc . [205]

有 最近 到过 在 欧洲 , 巴黎 , 伦敦 , ETC . [-]

最近去过欧洲，巴黎、伦敦等地。[205]

[ˈsʌmhaʊ] [wen] [aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [hɜːr; hər][aɪ] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ˈlɪt(ə)][aɪ] [siː] [ʌv; əv]
Somehow when I'm talking to a woman like her I realize how little I see of

不知何故 什么时候 我是 说 到 一个 女士 喜欢 她 我 意识到 如何 小的 我 看 的

[ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ˈriːəli] [ˈtʃʌmi]
women with whom I can be really chummy ,

女性 和 谁 我 能 是 真的 亲密 ,

不知为何，当我跟像她这样的女人交谈时，我意识到我能真正与之亲密无间的女性是多么少见。

[ðʊ] [aɪ] [miːt] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)][æt; ət] [rɪˈsepʃənz] [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [ˈsʌmtaɪmz] [dʒʌst][ˈæftər][aɪ]
tho I meet so many people at receptions etc . sometimes just after I

虽然 我 见面 所以 许多 人们 在 接待 ETC . 有时 只是 后 我

[hæv; həv] [bɪn] [ˈflaɪɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈθaʊzəndz , ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)][aɪ] [biːt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ][hoʊˈtel][ænd; ənd]
have been flying before thousands of people I beat it to my hotel and

有 到过 飞行 前 数千 的 人们 我 打 它 到 我的 酒店 和

[wʊd] [biː; bi][glæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [naɪt] [klɜːrk]
would be glad for a good chat with the night clerk ,

会 是 高兴的 为了 一个 好的 聊天 和 这 夜晚 职员 ,

虽然我在招待会等场合会遇到很多人，但有时刚从飞机上下来，面对成千上万的乘客，我就会直奔酒店，很乐意和夜班前台好好聊聊天。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən][bæŋk][ɑ:n] ['mɑ:rtɪn] [dɑ:kɜ:l] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tɔ:k] [tu:; tə]
of course I can bank on Martin Dockerill to the limit but when I talk to
的 课程 我 能 银行 在 马丁 多克里尔 到 这 限制 但 什么时候 我 讲话 到
[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [laɪk] [mɪs] [næʃ] [aɪ] ['ri:əlaɪz][aɪ] [ni:d] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [noʊz] [gʊd] [ɑ:rt][frʌm; frəm]
a person like Miss Nash I realize I need some one who knows good art from
一个 人 喜欢 错过 纳什 我 意识到 我 需要 一些 一 WHO 知道 好的 艺术 从
[bəd] .
bad .
坏的 .

当然，我可以完全信任马丁·多克里尔，但是当我与像纳什小姐这样的人交谈时，我意识到我需要一个能够分辨好艺术和坏艺术的人。

[ðoʊ] [mɪs] [næʃ] ['dʌznt] [ɪn'sɪst][ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [haɪ] - [braʊ] ,
Though Miss Nash doesn't insist on talking like a high - brow ,
尽管 错过 纳什 不 坚持 在 说 喜欢 一个 高的 - 眉头 ,
虽然纳什小姐并不刻意要装出一副高雅人士的样子，

[ɪn'di:d] [ɪz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [eɪvɪ'eɪʃn] [tek'nɔ:lədʒi:z] ['veri] ['kwɪkli] .
indeed is picking up aviation technologies very quickly .
的确 是 挑选 向上 航空 技术 非常 迅速地 .
确实，它在航空技术领域的进步非常迅速。

[ʃi:; ʃɪ] [tɔ:ks] ['dʒɜ:rmən] [laɪk][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .
She talks German like a native .
她 会谈 德语 喜欢 一个 本国的 .
她的德语说得像母语人士一样。

[θɪŋk] [mɪs] [næʃ] [ɪz][pər'hæps]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] , [pər'hæps] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
Think Miss Nash is perhaps older than I am , perhaps couple of years ,
思考 错过 纳什 是 也许 老 比 我 是 , 也许 夫妻 的 年 ,
我想纳什小姐可能比我年纪大，也许大两岁吧。

[bʌt; bət] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
but doesn't make any difference .
但 不 制作 任何 不同之处 .
但这并没有什么区别。

['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][dʒɜ:rmən][tu:; tə] - [naɪt] , [ɔ:lməʊst][fər'gɑ:t] [wʌt] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn]['pleɪtoʊ]
Reading a little German to - night , almost forgot what I learned of it in Plato
阅读 一个 小的 德语 到 - 夜晚 , 几乎 忘了 什么 我 学习 的 它 在 柏拉图
.
:
.
今晚读了点德语，差点忘了我在柏拉图那里学到的德语知识。

[meɪ] - , ['sʌndeɪ] : [went] ['ɪntu:] [taʊn] [ðɪs] [æftər'nu:n] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] ['ɪstrə] [tu:; tə] ['dɪnər]
May 14 , Sunday : Went into town this afternoon and went with Istra to dinner
可能 - , 星期日 : 去 进入 镇 这 下午 和 去 和 伊斯特拉 到 晚餐
[æt; ət][ðə; ðɪ] [læfɪ'et] .
at the Lafayette .
在 这 拉斐特 .
5月14日，星期日：今天下午进城，和伊斯特拉一起去拉斐特餐厅吃了晚饭。

[ʃi:; ʃɪ][tuːld][em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:; hər] [ɪks'piəriənsɪz] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ɑ:rt] .
She told me all about her experiences in Paris and studying art .
她 讲述 我 全部 关于 她 经历 在 巴黎 和 学习 艺术 :
她跟我详细讲述了她在巴黎的经历和学习艺术的故事。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [kwɑɪt] [dɪskən'tentɪd] [hɪr] [ɪn][en] . [waɪ] .
She is quite discontented here in N . Y .
她 是 相当 不满 这里 在 N . Y . 是 :
她对纽约的生活很不满意。

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɜːr; həɹ] [mʌt] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['bʊli] ['oʊvər][ɪn] ['pæriː] .
I don't blame her much , it must have been bully over in Paree .
我 不 责备 她 很多 , 它 必须 有 到过 欺负 超过 在 巴黎 :
我并不太责怪她, 巴黎那边肯定很不好过。

[wiː; wi][sæt] ['tɔːkɪŋ] [tɪl] [ten] .
We sat talking till ten .
我们 卫星 说 直到 十 :
我们一直聊到十点。

[laɪk] [tuː; tə] [siː] - [flaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['luːvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [grɪ'zɛts] [tuː] [baɪ] [hek] !
Like to see Vedrines fly , and the Louvre and the gay grisettes too by heck !
喜欢 到 看 - 飞 , 和 这 卢浮宫 和 这 同性恋 grisettes 也 经过 见鬼 !
真想看看韦德里内斯飞翔, 还有卢浮宫和那些快乐的格里塞特们!

[ɪstrə] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] [soʊ] ['meni] ['kɔːdʒəlz] ,
Istra ought not to drink so many cordials ,
伊斯特拉 应该 不是 到 喝 所以 许多 甜酒 ,
伊斯特拉不应该喝那么多甜酒,

[nɪks][ɑːn][ðə; ði] [buːz] [juː; jʊ] [lɜːrn] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [feɪp] [fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] ,
nix on the booze you learn when you try to keep in shape for flying ,
尼克斯 在 这 豪饮 你 学习 什么时候 你 尝试 到 保持 在 形状 为了 飞行 ,
为了保持飞行体能, 你学会了戒酒。

[ðoʊ] [tæd] ['wɒrən] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [lɜːrn] [aɪ 'tiː] .
though Tad Warren doesn't seem to learn it .
尽管 塔德 沃伦 不 似乎 到 学习 它 :
但泰德·沃伦似乎并没有学会这一点。

[ˈæftər][ten][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ˈstuːdiəʊ] [wer] ['ɪstrə] [ɪz] ['steɪɪŋ] [ɑːn] ['wɑːʃɪŋtən] [ˌɛsˈkjuː] .
After ten we went to studio where Istra is staying on Washington Sq .
后 十 我们 去 到 工作室 在哪里 伊斯特拉 是 入住 在 华盛顿 广场 :
十点过后, 我们去了伊斯特拉在华盛顿广场居住的工作室。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [frendz] [ðer; ðər][ænd; ənd][ˈjuːzuəl] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [fuːl] ['kwɛstʃənz] [əˈbaʊt]
several of her friends there and usual excitement and fool questions about
一些 的 她 朋友们 那里 和 通常 激动 和 傻子 问题 关于
[ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ˈeɪviəɪtər] ,
being an aviator ,
存在 一个 飞行员 ,
她的几个朋友也在那里, 像往常一样兴奋地问了一些关于当飞行员的傻问题。

[aɪ 'tiː][ˈɔːlweɪz] [merks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [buːb] .
it always makes me feel like a boob .
它 总是 制作 我 感觉 喜欢 一个 胸部 :
这总是让我觉得自己像个傻瓜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] ['ɪstrə]
But they saw Istra
但 他们 锯 伊斯特拉
但他们看到了伊斯特拉

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][ænd; ənd] [ðeɪ] [biːt] [aɪ 'tiː] .
and I wanted to be alone and they beat it .
和 我 通缉 到 是 独自的 和 他们 打 它 :
我当时只想一个人待着, 结果他们却不让我一个人待着。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [dɑːn]
This is really dawn
这 是 真的 黎明
这真是黎明时分

[bʌt; bət] [aɪ] [deɪt] [aɪ 'ti:] [meɪ] - , [wɪtʃ] [ɪz] ['jestərdeɪ] .
but I'll date it May 14 , which is yesterday .
但 患病的 日期 它 可能 - , 哪个 是 昨天 - .

但我会把日期定在5月14日，也就是昨天。

[noʊ] [sli:p] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] - [naɪt] , [aɪm][ə'freɪd] .
No sleep for me to - night , I'm afraid .
不 睡觉 为了 我 到 - 夜晚 , 我是 害怕的 - .

恐怕我今晚是睡不着了。

[ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][flaɪ] [ə'raʊnd] [ˌen'waɪ][ɪn] ['eriəl] ['dɜ:rbɪ] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
Going to fly around NY in aerial derby this afternoon .
去 到 飞 大约 纽约 在 天线 德比 这 下午 - .

今天下午要去纽约参加空中飞行比赛。

[mʌst; məst][get] ['plenti] [sli:p] [naʊ] .
Must get plenty sleep now .
必须 得到 很多 睡觉 现在 - .

现在必须好好睡一觉了。

[meɪ] - : [wʌn] ['dɜ:rbɪ] , [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] [ðoʊ] .
May 15 : Won derby , not much of an event though .
可能 - : 韩元 德比 , 不是 很多 的 一个 事件 尽管 - .

5月15日：赢得了德比大赛，不过这也没什么了不起的。

[strʌk] ['rɑ:t(ə)n] ['kɜ:ənts] ['oʊvər][hɑ:rləm] ['rɪvər] , [mə'ʃi:n] [roʊld] [laɪk][ə; eɪ] [weɪl] - [bæk] . [-]
Struck rotten currents over Harlem River , machine rolled like a whale - back . [206]
击中 烂 电流 超过 哈莱姆区 河 , 机器 滚动 喜欢 一个 鲸 - 后退 - . [-]

机器撞上哈莱姆河的湍急水流，像鲸鱼的背一样翻滚。[206]

['ɪstrə] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
Istra out here to - morrow .
伊斯特拉 出去 这里 到 - 明天 - .

伊斯特拉明天会在这里。

[glæd] .
Glad .
高兴的 - .

高兴的。

[bʌt; bət]['æftər][ləst] [naɪt] [ə'freɪd] [aɪl] [get][soʊ][aɪ] [dɪ'pend] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
But after last night afraid I'll get so I depend on her ,
但 后 最后的 夜晚 害怕的 患病的 得到 所以 我 依赖 在 她 - ,

但昨晚之后，我害怕我会变得如此依赖她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪvɪətər] [ðæt] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [nɜ:rv] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendləs] [kʌs]
and the aviator that keeps his nerve has to be sort of a friendless cuss
和 这 飞行员 那 保持 他的 神经 有 到 是 种类 的 一个 没有朋友 坏话

[sʌm; səm] [weɪz] .
some ways .
一些 方式 - .

而那个能保持冷静的飞行员，在某种程度上肯定是个孤僻的家伙。

[meɪ] - : ['ɪstrə] [keɪm] [aʊt] [hɪr] .
May 16 : Istra came out here .
可能 - : 伊斯特拉 来了 出去 这里 - .

5月16日：伊斯特拉来到这里。

[si:mz] ['veri] [dɪskən'tentɪd] .
Seems very discontented .
似乎 非常 不满 - .

看起来很不满意。

[aɪm] [ə'freɪd] [ʃiːz] [ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][wɑːnt][ˈnɑːv(ə)lti][ænd; ənd] [ə'ten](ə)n] [ɪn'ses(ə)ntli] ,
I'm afraid she's the kind to want novelty and attention incessantly ,
我是 害怕的 她是 这 种类 到 想 新奇 和 注意力 不已 ,
恐怕她属于那种总是渴望新鲜感和关注的人。

[ʃiː; ji] [siːmz] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [aɪm] [ˈprɪti] [ˈbɪzi] .
she seems to forget that I'm pretty busy .
她 似乎 到 忘记 那 我是 漂亮的 忙碌的 .
她似乎忘记了我很忙。

[meɪ] - : [sɔː] [ˈɪstrə] [ɪn] [taʊn] ,
May 17 : Saw Istra in town ,
可能 - : 锯 伊斯特拉 在 镇 ,
5月17日： 在城里看到了伊斯特拉，

[ʃiː; ji][fər'ɡɔ:t][ɔːl][hɜːr; hər] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌevər'læstɪŋ] [ˈdɪɡnəti][ænd; ənd] [dɑːnst] [fɔːr; fər]
she forgot all her discontent and her everlasting dignity and danced for
她 忘了 全部 她 不满 和 她 永恒 尊严 和 跳舞 为了
[em 'iː] [ðen] [keɪm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [em 'iː] ,
me then came over and kissed me ,
我 然后 来了 超过 和 亲吻 我 ,
她忘却了所有的不满和她永恒的尊严，为我跳舞，然后走过来吻了我。

[ʃiː; ji][ɪz][ˈtruːli][ə; eɪ] [ˈwʌndər] , [kæn; kən] [hʌm] [ə; eɪ] [frentʃ] [sɔːŋ] [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
she is truly a wonder , can hum a French song so you think you're among the
她 是 真的 一个 想知道 , 能 哼 一个 法语 歌曲 所以 你 思考 你是 之中 这
[ˈpesnts] ,
peasants ,
农民 ,
她真是个奇才，能哼唱法语歌曲，让你感觉自己仿佛置身于农民之中。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [ɪks'pekts] [ˈæbsəlu:t] [dɪ'vouʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈkɑːnstənt] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [stɪk]
but she expects absolute devotion and constant amusing and I must stick
但 她 预期 绝对 虔诚 和 持续的 有趣 和 我 必须 戳
[tuː; tə][maɪ][læst] [ɪf] [ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [laɪk] [em 'iː][ɪz][tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] .
to my last if a mechanic like me is to amount to anything .
到 我的 最后的如果 一个 机械 喜欢 我 是 到 数量 到 任何事物 .
但她期望我绝对忠诚，并且不断地逗我开心，如果像我这样的机械师想要有所成就，我就必须坚持我最后那条路。

[meɪ] - : [ˈɪstrə] [aʊt] [hɪr] , [ʃiː; ji][sæt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɔːrd] , [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [em 'iː]
May 18 : Istra out here , she sat around and looked bored , wanted to make me
可能 - : 伊斯特拉 出去 这里 , 她 卫星 大约 和 看起来 无聊的 , 通缉 到 制作 我
[sɔːr] ,
sore ,
疮 ,
5月18日： 伊斯特拉在这里，她闲坐着看起来很无聊，想让我难堪。

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .
我认为。

[wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər] [ˈrɑːtʃɪstər]
When I told her I had to leave to - morrow morning for Rochester
什么时候 我 讲述 她 我 有 到 离开 到 - 明天 早晨 为了 罗切斯特
[ænd; ənd] [ˈkudnt] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
and couldn't come to town for dinner etc :
和 不能 来 到 镇 为了 晚餐 ETC .
当我告诉她我明天早上必须动身前往罗切斯特，不能进城吃晚饭等等的时候。

鹰的踪迹：一部关于生活严肃(The Trail of the Hawk A Comedy of the)

第13/24页

[ʃiː; ʃɪ] [flaʊnst] [hoʊm] .
she flounced home .
她 踱步 家 .

她气冲冲地回了家。

[aɪm] ['sɔːri] , [aɪm] ['mɑːti] ['sɔːri] ; [pʊr] [kɪd] [ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪskən'tentɪd] [wer'evər]
I'm sorry , I'm mighty sorry ; poor kid she's always going to be discontented wherever
我是 对不起 , 我是 强大的 对不起 ; 贫穷的 孩子 她是 总是 去 到 是 不满 无论
[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ,
she is ,
她 是 ,

我很抱歉，真的非常抱歉；可怜的孩子，无论她在哪里，她都会一直不满意。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] ['getɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ænd; ənd][hɜːr'self] [ɔːl] [rɔːt] [ʌp] .
and always getting some one and herself all wrought up .
和 总是 获得 一些 一 和 她自己 全部 锻 向上 .

总是把别人和她自己都搞得心烦意乱。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] ['wɒnts] [nuː] [sen'seɪənz] [jet] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]
She always wants new sensations yet doesn't want to work , and the combination
她 总是 想要 新的 感觉 然而 不 想 到 工作 , 和 这 组合
['ɪznt] ['veri] [ɡʊd] .
isn't very good .
不是 非常 好的 .

她总是想要新鲜感，却又不想工作，这两种状态结合起来并不好。

['ɪtəd][biː; bi] [ɡreɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['riːəli] [wɜːrkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['peɪntɪŋ] ,
It'd be great if she really worked at her painting ,
它会 是 伟大的 如果 她 真的 工作 在 她 绘画 ,

如果她真的认真对待绘画，那就太好了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]['stɑːps][hɜːr; hər][ɑːrt][dʒʌst] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪnt] -
but she usually stops her art just this side of the handle of a paint -
但 她 通常 停止 她 艺术 只是 这 边 的 这 处理 的 一个 画 -
[brʌʃ] .
brush .
刷子 .

但她的创作通常止步于画笔柄的这一侧。

['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wen] [ʃiːd] [ɡɔːn] [ænd; ənd][aɪ][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][aɪ] ['dɪdnt] [mɪs]
Curious thing is that when she'd gone and I sat thinking about her I didn't miss
好奇的 事物 是 那 什么时候 棚 已消失 和 我 卫星 思维 关于 她 我 没有 错过
[hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['^\\:ti] ['kɑʊəlz] .
her so much as Gertie Cowles .
她 所以 很多 作为 格蒂 考尔斯 .

奇怪的是，当她走后，我坐着想她的时候，我并没有像想念 Gertie Cowles 那样想念她。

[aɪ][hoʊp][aɪ] [siː] ['^\\:ti] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [pæl] .
I hope I see Gertie again some day , she is a good pal .
我 希望 我 看 格蒂 再次 一些 天 , 她 是 一个 好的 朋友 .

我希望有一天能再次见到格蒂，她是个好朋友。

['ɪstrə] ['wɑːntɪd] [em 'iː][tuː; tə] [neɪm] [maɪ] [nuː] ['mɑːnəpleɪn] [bə'bet] ,
Istra wanted me to name my new monoplane Babette ,
伊斯特拉 通缉 我 到 姓名 我的 新的 单平面 芭贝特 ,

伊斯特拉想让我把我的新单翼飞机命名为芭贝特，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][fɪː; ʃɪ] [sez] [aɪ ˈtiː] [lʊks] " ['kʌnɪŋ] " [wɪtʃ] [ðə; ði][bɔːrd] [noʊz] [aɪ ˈtiː][dəʊnt] ,
because she says it looks " cunning " which the Lord knows it don't ,
因为 她 说道 它 看起来 " 狡猾 " 哪个 这 主 知道 它 不 ,
因为她说这看起来很“狡猾”，但上帝知道它根本不狡猾。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [lʊk] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [bʌt; bət][nɑːt] ['kʌnɪŋ] .
it may look efficient but not cunning .
它 可能 看 高效的 但 不是 狡猾 .
它看起来或许高效，但并不狡猾。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [neɪm] [aɪ ˈtiː] ['eniθɪŋ] , [ðoʊ][fɪː; ʃɪ] [sez] [ðæt] [foʊz] [læk] [ʌv; əv]
But I don't think I'll name it anything , tho she says that shows lack of
但 我 不 思考 患病的 姓名 它 任何事物 , 虽然 她 说道 那 演出 缺少 的
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .
但我认为我不会给它起名字，尽管她说那样做显得缺乏想象力。

[ˈpi:p(ə)l] [ɪˈspeʃəli] [rɪˈpɔːtəz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] ['æskɪŋ] [em ˈiː] [ðɪs] ['kwestʃən] , [duː] ['ɛrvieɪtər] [hæv; həv]
People especially reporters are always asking me this question , do aviators have
人们 尤其 记者 是 总是 问 我 这 问题 , 做 飞行员 有
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ?
imagination ?
想像力 ?
人们，尤其是记者，总是问我这个问题：飞行员有想象力吗？

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [-]
I'm not sure [207]
我是 不是 当然 [-]

我不确定[207]

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɪz] .
I know what imagination is .
我 知道 什么 想像力 是 .

我知道什么是想象力。

[ɪts] [laɪk] [ðɪs] [stʌf] [əˈbʌʊt] " [sens] [ʌv; əv][ˈhju:mər] .
It's like this stuff about " sense of humor .
它是 喜欢 这 东西 关于 " 感觉 的 幽默 .

这就好比是关于“幽默感”之类的东西。

" [bəʊθ] [freɪzɪz] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['bæŋkrʌpt] [naʊ] .
" Both phrases are pretty bankrupt now .
" 两个都 短语 是 漂亮的 破产 现在 .

“这两个短语现在都相当过时了。”

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][kɑːr][aɪ] [wʊd] [meɪk] [bɪˈliːv] [aɪ][wʌz; wəz]
A few years ago when I was running a car I would make believe I was
一个 很少 年 前 什么时候 我 曾是 跑步 一个 车 我 会 制作 相信 我 曾是
[ˈdɪfrənt] [ˈpi:p(ə)l] ,
different people ,
不同的 人们 ,

几年前我开赛车的时候，我会假装自己是不同的人。

[laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] ['draɪvɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
like a king driving through his kingdom ,
喜欢 一个 国王 驾驶 通过 他的 王国 ,

就像国王驾车巡视自己的王国一样，

[bʌt; bət] [wen] [aɪm] [ˈwɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbæŋkɪŋ] [aɪ][dəʊnt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ]
but when I'm warping and banking I don't have time to think about making
但 什么时候 我是 变形 和 银行业 我 不 有 时间 到 思考 关于 制作
[brɪˈliːv] .
believe .
相信 .

但是我忙于传送和银行事务时，我没有时间去想虚构的事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] [ˈnoʊtɪs] [ˈsʌnsets] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt]
Of course I do notice sunsets and so on a good deal but that is not
的 课程 我 做 注意 日落 和 所以 在 一个 好的 交易 但 那 是 不是
[ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n] .
imagination .
想像力 .

当然，我确实经常注意到日落之类的景色，但这并非我的想象。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [laɪk] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] ;
And I do like to go different places ;
和 我 做 喜欢 到 去 不同的 地方 ;
而且我确实喜欢去不同的地方；

[ˈpɑːsəbli] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n] [aʊt] [ðæt] [wei] — [aɪ] [ɡes] [ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n] [ɪz] [ˈpɑːrtli] [ˈwɑːntɪŋ]
possibly I take the imagination out that way — I guess imagination is partly wanting
可能 我 拿 这 想像力 出去 那 方式 — 我 猜测 想像力 是 部分 想要
[tuː; tə][biː; bi][ˈpleɪsɪz] [wer] [juː; jʊ] [ɑːnt] — [wel] ,
to be places where you aren't — well ,
到 是 地方 在哪里 你 不是 — 出色地 ,
或许我把想像力排除在外了——我想想像力在某种程度上就是想要去到你不在的地方——嗯，

[aɪ][ɡoʊ] [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðæt] [ˈbetər] .
I go when I want to , and I like that better .
我 去 什么时候 我 想 到 , 和 我 喜欢 那 更好的 .
我想去就去，我更喜欢这样。

[ˈeniwei] [dɑːrnd] [ɪf] [aɪl] [ɡɪv] [maɪ] [ˈmɑːnəpleɪn] [ə; eɪ] [neɪm] .
Anyway darned if I'll give my monoplane a name .
反正 该死的 如果患病的 给 我的 单平面 一个 姓名 .
反正我才不会给我的单翼飞机起名字呢。

[tæd] [ˈwɒrən] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈkɑːmədi] [suːˈbret] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪŋ]lɪts] [ʌv; əv]
Tad Warren has been married to a musical comedy soubrette with ringlets of
塔德 沃伦 有 到过 已婚 到 一个 音乐 喜剧 女仆 和 环状物 的
[red] - [braʊn] [her] (- [her] [ɪz] [kwɪt] [braɪt] [red] ,
red - brown hair (Istra's hair is quite bright red ,
红色的 - 棕色的 头发 (头发 是 相当 明亮的 红色的 ,
泰德·沃伦娶了一位音乐喜剧女歌手为妻，她有一头红棕色的卷发（伊斯特拉的头发是鲜红色的）。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈwʊmən] [hæz; həz][dɑːrk] [red] [her] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] [ˈredwʊd] [tʃɪps] ,
but this woman has dark red hair , like the color of California redwood chips ,
但 这 女士 有 黑暗的 红色的 头发 , 喜欢 这 颜色 的 加利福尼亚州 红杉 芯片 ,
但这位女士有着深红色的头发，就像加州红杉木屑的颜色一样。

[noʊ] [ˈmeɪbi] [ˈdɑːrkər]) [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [werz] [ə; eɪ] [ˈslɪmpsi] [braɪt] [bluː] [dres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪst] -
no maybe darker) and she wears a slimpsy bright blue dress with the waist -
不 或许 较暗) 和 她 穿着 一个 斯林普西 明亮的 蓝色的 裙子 和 这 腰部 -
[laɪn] [ˈnɪrli] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] ,
line nearly down to her knees ,
线 几乎 向下 到 她 膝盖 ,
(或许颜色更深一些) 她穿着一件修身的亮蓝色连衣裙，腰线几乎垂到膝盖。

[ænd; ənd][skɜːrt] ['prɪtɪ] [ɔːrt] , ['ʃʊtɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['æŋk(ə)] ,
and skirt pretty short , showing a lot of ankle ,
和 裙子 漂亮的 短的 , 显示 一个 很多 的 踝 ,
裙子很短, 露出了很多脚踝。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hæt][aɪ]['nevər] ['nɒtɪst] [bɪfɔːr] , [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['stɑɪlɪ] [naʊ] [aɪ]
and a kind of hat I never noticed before , must be getting stylish now I
和 一个 种类 的 帽子 我 绝不 注意到 前 , 必须 是 获得 时髦的 现在 我
[ges] ,
guess ,
猜测 ,

还有一种我以前从未注意到的帽子, 看来现在应该挺流行的吧。

[flɑ:ps] [daʊn] [soʊ][,aɪ 'tiː][ɔːlmoʊst]['haɪdz][hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['bæskɪt] .
flops down so it almost hides her face like a basket .
失败 向下 所以 它 几乎 隐藏 她 脸 喜欢 一个 篮子 .
衣服耷拉下来, 几乎像个篮子一样遮住了她的脸。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][waɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [eɪtʃ] . [piː] . ['eɪvɪətər][wɪð; wɪθ] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] ['fiːvər] .
She's a typical wife for a 10 h . p . aviator with exhibition fever .
她是 一个 典型的 妻子 为了 一个 - h . p . 飞行员 和 展览 发烧 .
她是一位典型的10马力飞行员的妻子, 这位飞行员热衷于参加各种展览。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][tæd][gʊʊ][dʒɔɪ]['raɪdɪŋ][ɔːlmoʊst] ['evri] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ,gæsə'liːn]
She and Tad go joy riding almost every night with a bunch of gasoline
她 和 塔德 去 喜悦 骑术 几乎 每一个 夜晚 和 一个 束 的 汽油
[ænd; ənd]['ælkəhɔːl][spɔːrts][ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv] [ə'baʊt] [faɪv] ['kɑːkteɪlz] [ænd; ənd] [dæns] [ə; eɪ] [nuː] ['kælɪf]
and alcohol sports and all have about five cocktails and dance a new Calif
和 酒精 运动的 和 全部 有 关于 五 鸡尾酒 和 舞蹈 一个 新的 加州
[dæns] [kɔːld] [ðə; ði] ['tɜːrki] [traːt] .
. dance called the Turkey Trot .
. 舞蹈 称为 这 火鸡 小跑 .
她和塔德几乎每晚都开着加了汽油和酒精的跑车兜风, 每个人都喝了大约五杯鸡尾酒, 然后跳一种叫做“火鸡舞”的加州新舞蹈。

[ðɪs] [bʌntʃ] [hæv; həv] [neɪmd] [tædz] [nuː] [raɪt] " ['sæmi] ,
This bunch have named Tad's new Wright " Sammy ,
这 束 有 命名 蝌蚪的 新的 赖特 " 萨米 ,
这群人给塔德的新赖特取名为“萨米”,

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪts] [kwɑɪt] ['flʌni] [tuː; tə] [jel] " [hə'ləʊ] ['sæmi] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ,
" **and they think it's quite funny to yell " Hello Sammy , how are you ,**
" 和 他们 思考 它是 相当 有趣的 到 叫喊 " 你好 萨米 , 如何 是 你 ,
他们觉得大喊“你好, 萨米, 你好吗? ”很有趣。

[kʌm] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .
come have a drink .
来 有 一个 喝 .
来喝一杯吧。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [kɔːl] [maɪn][ə; eɪ] ['mɑːnəpleɪn] [ænd; ənd][let][,aɪ 'tiː][gʊʊ][æt; ət] [ðæt] .
" **I guess I'll call mine a monoplane and let it go at that .**
" 我 猜测 患病的 称呼 矿 一个 单平面 和 让 它 去 在 那 .
“我想我会把我的飞机称为单翼飞机, 就此打住吧。”

[dʒʊ'lɑɪ] - : [kə'bek] .
July 14 : Quebec .
七月 - : 魁北克 .
7月14日：魁北克。

[lɒːst] [reɪs] [təˈrɑːntoʊ][tuː; tə] [kəˈbek] .
Lost race Toronto to Quebec .
丢失的 种族 多伦多 到 魁北克 .

从多伦多到魁北克的比赛输了。

[hæd; həd] [fer] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn][bʌt; bət][ˈmoʊtər] [kept] [ˌmɪsˈfaɪərɪŋ] , [ˈkʊdnt] [siːm] [tuː; tə][get] [plʌgz]
Had fair chance to win but motor kept misfiring , couldn't seem to get plugs
有 公平的 机会 到 赢 但 发动机 保留 失火 , 不能 似乎 到 得到 插头
[ðæt] [wʊd] [wɜːrk] ,
that would work ,
那 会 工作 ,

本来很有机会赢，但是发动机一直失火，好像找不到合适的火花塞。

[ænd; ænd] [smæʃt] [hel] [aʊt][ʌv; əv] [ˈelɪvətər] [ˈklɑːmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][teɪl] [wen] [ˈlændɪŋ] [hɪr] .
and smashed hell out of elevator coming down on tail when landing here .
和 粉碎 地狱 出去 的 电梯 未来 向下 在 尾巴 什么时候 降落 这里 .

降落时，电梯尾部朝下坠落，被撞得稀巴烂。

[glæd][hæŋk] [oʊˈdɛl] [wʌn] , [sɪns] [aɪ][lɒːst] .
Glad Hank Odell won , since I lost .
高兴的 汉克 奥德尔 韩元 , 自从 我 丢失的 .

很高兴汉克·奥德尔赢了，因为我输了。

[hæŋk][hæz; həz] [dɪˈzaɪnd] [-]
Hank has designed [208]
汉克 有 设计 [-]

Hank 设计了[208]

[nuː] [ˈrɑːkər] - [ɑːrm][fɔːr; fər] [ˈsevərən] [ˈmoʊtər] [vælvz] .
new rocker - arm for Severn motor valves .
新的 摇滚乐 - 手臂 为了 塞文 发动机 阀门 .

用于 Severn 发动机气门的新型摇臂。

[ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ˈjuːʒuəl][bɪg] [ˈdɪnər] , [ˈhevər] [dɪd] [siː] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjuːnɪfɔːrmz] ,
All of us invited to usual big dinner , never did see so many uniforms ,
全部 的 我们 受邀 到 通常 大的 晚餐 , 绝不 做过 看 所以 许多 制服 ,

所有人都被邀请参加例行的大型晚宴，却从未见过这么多制服。

[ɔːlsoʊ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [kəˈneɪdiən] [ˈpɑːrləmənt] .
also members of Canadian parliament .
还 成员 的 加拿大 议会 .

还有加拿大国会议员。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [reɪs] , [bʌt; bət] [ˈθʌndər] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈbɔːðər] [em ˈiː] [lɔːŋ] .
I don't like to lose a race , but thunder it doesn't bother me long .
我 不 喜欢 到 失去 一个 种族 , 但 雷 它 不 打扰 我 长的 .

我不喜欢输掉比赛，但输了也不会让我难过很久。

[gʊd] [fɪˈleɪ] [ʌv; əv][soʊl][æt; ət] [ˈdɪnər] .
Good filet of sole at dinner .
好的 菲力牛排 的 唯一 在 晚餐 .

晚餐吃了一块不错的比目鱼柳。

[sæt] [nɪr] [ə; eɪ] [jʌŋ] [luːˈtenənt] , [ˌleftˈtenənt] [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [huː] [meɪd] [em ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv]
Sat near a young lieutenant , lieutenant I suppose it is , who made me think of
星期六 靠近 一个 年轻的 中尉 , 左翼 我 认为 它 是 , who 制成 我 思考 的
[ˈfɒrəst] [ˈheɪvɪːlənd] .
Forrest Haviland .
福雷斯特 哈维兰 .

我坐在一位年轻的中尉（我猜应该是少尉）旁边，他让我想起了福雷斯特·哈维兰。

[aɪ] [mɪs] [ˈfɒrəst] [ə; eɪ][lɑ:t] .
I miss Forrest a lot .
我 错过 福雷斯特 一个 很多 .

我非常想念福雷斯特。

[ˈhi:z] [ˈdu:ɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [ˈflaɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈɑ:rmɪ] , [ˈflaɪɪŋ] [ˈkɜ:rtɪs] [ˈhaɪdroʊ] [naʊ] ,
He's doing some good flying for the army , flying Curtiss hydro now ,
他是 正在做 一些 好的 飞行 为了 这 军队 , 飞行 柯蒂斯 水力 现在 ,
他 现在 在 军队 里 飞行 , 驾驶 柯蒂斯 水翼 飞机 , 表现 很 不错。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [aʊt] [ˈmʌflər] [fɔ:r; fər] [ˈmɪləteri] [ˈskaʊtɪŋ] .
and trying out muffler for military scouting .
和 尝试 出去 围巾 为了 军队 侦察 .

并尝试将消音器用于军事侦察。

[wʌt] [aɪ] [laɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbəʊt] [hɪm; ɪm][ɪz][hɪz; ɪz] [i:z] ,
What I like as much as anything about him is his ease ,
什么 我 喜欢 作为 很多 作为 任何事物 关于 他 是 他的 舒适 ,
我最欣赏他的一点就是他的从容不迫。

[aɪ][hoʊp][aɪm] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈeniweɪ] .
I hope I'm learning a little of it anyway .
我 希望 我是 学习 一个 小的 的 它 反正 .

我希望无论如何我都能学到一些东西。

[ðɪs] [stʌf] [ɪz][ɔ:l] [kənˈfju:zd] [bʌt; bət][mʌst; məst] [ˈhʌs(ə)l] [ɔ:f] [tu:; tə] [rɪˈsepʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈsʌməɪ] [sku:l]
This stuff is all confused but must hustle off to reception at summer school
这 东西 是 全部 使困惑 但 必须 努力奋斗 离开 到 接待 在 夏天 学校
[ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈkɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ˈfi:meɪl] .
of Royal College for Females .
的 皇家 大学 为了 女性 .

这些东西现在乱七八糟的，但我必须赶紧去皇家女子学院暑期学校的接待处。

[mʌst; məst] [send] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][oʊld] [ˈfɒrəst] [tu:; tə] [ri:d] [sʌm; səm] [deɪ] — [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈevər] [si:] [ðɪs] ,
Must send all this to old Forrest to read some day — if you ever see this ,
必须 发送 全部 这 到 老的 福雷斯特 到 读 一些 天 — 如果 你 曾经 看 这 ,
总得把这些寄给老福雷斯特，让他有朝一日看看——如果你有幸看到这条信息的话。

[ˈfɒrəst] , [həˈləʊ] , [daɪ] [oʊld][mæn] , [aɪ] [θɔ:t] [əˈbəʊt] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [flu:] [ˈoʊvər] [ˈmɪləteri] [poʊst] .
Forrest , hello , dear old man , I thought about you when I flew over military post .
福雷斯特 , 你好 , 亲爱的 老的 男人 , 我 想法 关于 你 什么时候 我 飞翔 超过 军队 邮政 .
福雷斯特，你好啊，亲爱的老伙计，我飞过军事哨所的时候想到了你。

[ˈleɪtər] : [bɪg] [rɪˈsepʃ(ə)n] , [felt] [laɪk] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [nʌt] ,
Later : Big reception , felt like an awful nut ,
之后 : 大的 接待 , 毛毡 喜欢 一个 可怕 坚果 ,

后来：反响热烈，感觉自己像个糟糕的傻瓜，

[soʊ] [ʃaɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈhɑ:rdli] [der] [lʊk] [ʌp] [ɔ:f][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
so shy I didn't hardly dare look up off the ground .
所以 害羞的 我 没有 几乎 敢 看 向上 离开 这 地面 .

我太害羞了，几乎不敢抬头看人。

[ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈfɔ:rm(ə)l] [rɪˈsepʃ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][ˈkæmpəs][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] [ˈprezɪdənt] ,
After the formal reception I was taken around the campus by the Lady President ,
后 这 正式的 接待 我 曾是 已采取 大约 这 校园 经过 这 女士 总统 ,
正式招待会结束后，女校长陪同我参观了校园。

[naɪs][oʊld][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [ˈdaɪmənd] [kɒmz] [ɪn][aɪ ˈti:] .
nice old lady with white hair and diamond combs in it .
好的 老的 女士 和 白色的 头发 和 钻石 梳子 在 它 .

一位和蔼可亲的老太太，一头白发，发间别着钻石发梳。

[wʌt] [si:md] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈprɪti] [ˈgɜ:ɪlz] [kept] [ˈdɑ:dzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdɔ:weɪz]
What seemed more than a million pretty girls kept dodging out of doorways
什么 似乎 更多的 比 一个 百万 漂亮的 女孩们 保留 躲避 出去 的 门口
[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsnæpʃɔts] [ʌv; əv][em ˈi:].
and making snapshots of me .
和 制作 快照 的 我 .
仿佛有上百万个漂亮女孩不断地从门口闪出来，给我拍照。

[gʊd] [θɪŋ] [aɪv] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] [kwɔɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtli] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈprɪnsəp(ə)] ([ðæt]
Good thing I've been reading quite a little lately , as the Lady Principal (that
好的 事物 我已经 到过 阅读 相当 一个 小的 最近 , 作为 这 女士 主要的 (那
[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ,
was it ,
曾是 它 ,
幸好我最近读了不少书，因为女校长（就叫这个名字吧）

[nɑ:t] [ˈleɪdi] [ˈprezɪdənt]) [tɔ:kt] [ˈveri] [haɪ] [braʊ] .
not Lady President) talked very high brow .
不是 女士 总统) 谈话 非常 高的 眉头 .
（不是女总统）谈吐非常高雅。

[ʃi; ji] [æskt] [em ˈi:] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] " [ˈterəb(ə)] [ˈloʊər] [klæs] [ʌn'rest] .
She asked me what I thought of this " terrible lower class unrest .
她 问 我 什么 我 想法 的 这 " 糟糕的 降低 班级 动荡 .
她问我对这场“可怕的下层阶级骚乱”有何看法。

" [toʊld][hɜ:r; həɹ][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsoʊʃəlɪst] [ænd; ənd][ʃi; ji] [ˈnevər] [ˈbæɪd] [æŋ; ən] [aɪ] — [ʌv; əv] [kɔ:rs]
" Told her I was a socialist and she never batted an eye — of course
" 讲述 她 我 曾是 一个 社会主义 和 她 绝不 击球 一个 眼睛 — 的 课程
[æŋ; ən][ˈɛvɪetər][ɪz] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [nʌt] .
an aviator is permitted to be a nut .
一个 飞行员 是 允许 到 是 一个 坚果 .
“我告诉她我是个社会主义者，她连眼皮都没眨一下——当然，飞行员可以是个疯子。”

[ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsoʊʃəlɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
Wonder if I am a good socialist as a matter of fact ,
想知道 如果 我 是 一个 好的 社会主义 作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上，我不知道自己算不算一个合格的社会主义者。

[aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [moʊst] [ˈɡʌvərnmənts] , [ˈmeɪbi] [ɔ:l] , [pərˈmɪt] [moʊst] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [ˈnevər] [hæv; həv]
I do know that most governments , maybe all , permit most children to never have
我 做 知道 那 最多 政府 , 或许 全部 , 允许 最多 孩子们 到 绝不 有
[ə; eɪ] [tʃæns] ,
a chance ,
一个 机会 ,
我知道大多数政府，或许所有政府，都允许大多数儿童永远没有机会。

[stɑ:rt][ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][dɜ:rt][ænd; ənd][ti:] . [bi:] . [dʒə:mz] ,
start them out by choking them with dirt and T . B . germs ,
开始 他们 出去 经过 窒息 他们 和 污垢 和 T . B . 细菌 ,
先用泥土和结核杆菌呛死他们，

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [meɪk] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˌsɑ:lɪˈdærəti] [si:m] [ˈpræktɪk(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌb]
but how can we make international solidarity seem practical to the dub
但 如何 能 我们 制作 国际的 团结 似乎 实际的 到 这 配音
[ˈævərɪdʒ] [ˈvoʊtɜ:z] , [haʊ] !
average voters , how !
平均的 选民 , 如何 !
但是，我们如何才能让国际团结对普通选民来说显得切实可行呢？

[ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈ^\\:ti] [tu:; tə] - [naɪt] , [ˈfɔrwədɪd] [hɪr] .
Letter from Gertie to - night , forwarded here .
信 从 格蒂 到 - 夜晚 , 转发 这里 .

今晚收到格蒂的来信，已转发至此。

[ʃi:; ji] [si:mz] [sɔ:rt][ʌv; əv] [bɔ:rd] [ɪn][dʒɔ:rə'li:mən] ,
She seems sort of bored in Joralemon ,
她 似乎 种类 的 无聊的 在 joralemon ,

她在《Joralemon》里似乎有点无聊。

[bʌt; bət][ɪz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪm'pru:vmənt] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ˈwʊmənz] [klʌb] [fɔ:r; fər]
but is working hard with Village Improvement Committee of woman's club for
但 是 在职的 难的 和 村庄 改进 委员会 的 女性的 俱乐部 为了
[rest] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˈfɑ:rməz] - [waɪvz] ,
rest room for farmers ' wives ,
休息 房间 为了 农民 - 妻子们 ,

但他正与妇女俱乐部的乡村改善委员会努力合作，为农民妻子们争取修建休息室。

[ˈɔ:lsʊʊ] [ˈgetɪŋ] [ʌp][pi:] . [i:] . [ˈsʌndɪ] [-]
also getting up P . E . Sunday [209]
还 获得 向上 P . E . 星期日 [-]

周日还要参加体育课[209]

[sku:l] [ˈpɪknɪk] .
school picnic .
学校 野餐 .

学校野餐。

[bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ˈɪstrə] [ɪf] [ʃi:; ji][dɪd] [ˈkɑ:mən] [naɪs] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
Be good for Istra if she did common nice things like that ,
是 好的 为了 伊斯特拉如果 她 做过 常见的 好的 事物 喜欢 那 ,

如果伊斯特拉能做些像这样的好事，对她来说是件好事。

[sɪns] [ʃi:; ji][wəʊnt] [ˈri:əli] [get] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈpeɪntɪŋ] ,
since she won't really get busy with her painting ,
自从 她 惯于 真的 得到 忙碌的 和 她 绘画 ,

因为她不会真的专心画画，

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃi:d] [heɪt] [em 'i:][fɔ:r; fər][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji][bi:; bi] [wʌt] [ʃi:; ji] [kɔ:lz] " -
but how she'd hate me for suggesting that she be what she calls " burjoice
但 如何 棚 恨 我 为了 建议 那 她 是 什么 她 呼叫 " -
.
:
.

但她会多么恨我建议她成为她所谓的“burjoice”(快乐的人)。

" [ges] [ˈ^\\:ti] [ɪz] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r'self] .
" Guess Gertie is finding herself .
" 猜测 格蒂 是 寻找 她自己 .

看来格蒂正在找到自我。

[hoʊp] [jɔ:rz] [ˈtru:li][bʌt; bət] [ˈsli:pi] [ɪz] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm'self] [tu:] .
Hope yours truly but sleepy is finding himself too .
希望 你的 真的 但 困 是 寻找 他自己 也 .

希望我这个困倦的人也能找到自己的状态。

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [bed] ! [-]
How I love my little bed ! [210]
如何 我 爱 我的 小的 床 ! [-]

我好喜欢我的小床！[210]

第二十三章

([ðə; ði] [ˈdaɪəri] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈɛrɪksən] , [kənˈtɪnjuːd] . — [ˈeditər])
(**THE DIARY OF MR . ERICSON , CONTINUED . — EDITOR**)
(这 日记 的 先生 . 埃里克森 , 持续 . — 编辑)
(埃里克森先生的日记, 续——编者注)

[juːgəst] - , (- , [æz; əz] [brɪˈfɔːr]) : [bɪɡ] [ˈɪkɑːɡoo] [miːt] [ˈoʊvər] .
UGUST 20 , (1911 , as before) : Big Chicago meet over .
八月 - , (- , 作为 前) : 大的 芝加哥 见面 超过 .
8 月 20 日 (1911 年, 与之前相同): 芝加哥大会议结束。

[ðeɪ] [ʃʊr] [dɪd] [ʃoo] [juːˈes][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] .
They sure did show us a good time .
他们 当然 做过 展示 我们 一个 好的 时间 .
他们确实让我们玩得很开心。

[ˈnevər] [sɔː] [ˈbetər] [miːt] .
Never saw better meet .
绝不 锯 更好的 见面 .
从未见过如此精彩的会面。

[wʌn] [ˈfaɪnəlz] [ɪn] [duˈreɪʃn] [tuː; tə] - [deɪ] .
Won finals in duration to - day .
韩元 决赛 在 期间 到 - 天 .
今天赢得了决赛。

[ˈɔːlsʊʊ][eɪˈem] [ˈsekənd] [ɪn] [ˈæltɪtuːd] , [bʌt; bət] [nɪks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈæltɪtuːd] [əˈɡen] , [aɪm] [ˈprɪti] [pʊr] [æt; ət]
Also am second in altitude , but nix on the altitude again , I'm pretty poor at
还 是 第二 在 高度 , 但 尼克斯 在 这 高度 再次 , 我是 漂亮的 贫穷的 在
[aɪˈtiː] .
it :
它 .
我的海拔高度排名第二, 但是海拔高度再次被我否定了, 我在这方面很差。

[aɪm][noʊ] [ˈlɪŋkən] [biːtʃi] !
I'm no Lincoln Beachey !
我是 不 林肯 比奇 !
我可不是林肯·比奇！

[dəʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [briːðz] .
Don't see how he breathes .
不 看 如何 他 呼吸 .
看不清他是怎么呼吸的。

[hɪz; ɪz] - , - [ɛf tiː] . [wʌz; wəz][sʌm; səm] [klaɪm] .
His 11 , 578 ft . was some climb .
他的 - , - 英尺 . 曾是 一些 爬 .
他攀登的高度是 11,578 英尺, 这可真是一次了不起的攀登。

[təˈmɑːroʊ] [ˈstɑːrts][maɪ] [bɪɡɪst] [əˈtempt] , [baɪ][fɑːr] ; [bɪɡɪst] [ˈdɪstəns] [flaɪt] [ˈevər] [traɪd] [ɪn] [əˈmerɪkə]
Tomorrow starts my biggest attempt , by far ; biggest distance flight ever tried in America
明天 开始 我的 最大 试图 , 经过 远的 ; 最大 距离 航班 曾经 尝试 在 美国
,
!,
,
明天将开始我迄今为止规模最大的一次尝试: 在美国进行有史以来最远距离的飞行。

[ænd; ənd] ['ræðər] ['niftiə] [ðæn; ðən][i:v(ə)n][ðə; ði] [jʊrə'pi:ən] ['sɜ:rkit] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['sɜ:rkit] [ðæt]
and rather niftier than even the European Circuit and British Circuit that
和 相当 更巧妙 比 甚至 这 欧洲的 电路 和 英国 电路 那
[ˈboʊmə:nt] [hæz; həz] [wʌn] .
Beaumont has won .
博蒙特 有 韩元 .

而且比博蒙特赢得的欧洲巡回赛和英国巡回赛还要精彩得多。

[tu:; tə][flai][æz; əz] ['fɑ:louz] :
To fly as follows :
到 飞 作为 跟随 :

飞行路线如下:

[fɪ'kɑ:gou] [tu:; tə][es 'ti:] . ['lu:ɪs] [tu:; tə] [ˌɪndiə'næpəli:s] [tu:; tə] [kə'lʌmbəs] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [tu:; tə]
Chicago to St . Louis to Indianapolis to Columbus to Washington to
芝加哥 到 英石 . 路易斯 到 印第安纳波利斯 到 哥伦布 到 华盛顿 到
[ˈbɑ:ltɪmɔ:ɹ] [tu:; tə] [fɪlə'delfɪr] [tu:; tə][ət'læntɪk] ['sɪti] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .
Baltimore to Philadelphia to Atlantic City to New York .
巴尔的摩 到 费城 到 大西洋 城市 到 新的 约克 .

从芝加哥到圣路易斯到印第安纳波利斯到哥伦布到华盛顿到巴尔的摩到费城到大西洋城到纽约。

[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['kra:nɪk(ə)l] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['pepəɹz] [ə'b:ŋ] [laɪn] ['gɪvz] [praɪz][ʌv; əv] \$40 , - .
The New York Chronicle in company with papers along line gives prize of \$40 , 000 .
这 新的 约克 编年史 在 公司 和 文件 沿着 线 给予 奖 的 \$40 , - .

《纽约纪事报》联合其他报纸提供 4 万美元奖金。

[ɔ:t] [tu:; tə][help] [bæŋk] [ə'kaʊnt] [ɪf] [wɪn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][bɪg] [ɪk'spensɪz] [tu:; tə][ʌndər'gou] .
Ought to help bank account if win , in spite of big expenses to undergo .
应该 到 帮助 银行 帐户 如果 赢 , 在 尽管如此 的 大的 开支 到 经历 .

即使要承担巨大的费用, 如果获胜, 也应该有助于增加银行账户余额。

[naʊ] [hæv; həv] \$30 , - [stouð] [ə'wei] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sent] ['mʌðər] \$3 , - .
Now have \$30 , 000 stowed away , and have sent mother \$3 , 000 .
现在 有 \$30 , - 已存放 离开 , 和 有 发送 母亲 \$3 , - .

现在我藏匿了 3 万美元, 并寄了 3000 美元给母亲。

[tu:; tə][flai] [ə'genst] [maɪ] [gʊd] [oʊld] ['ti:tʃər] [em] . - , [ænd; ənd]['toʊni] [bi:n] , ['wɔ:ltər]
To fly against my good old teacher M . Carmeau , and Tony Bean , Walter
到 飞 反对 我的 好的 老的 老师 M . - , 和 托尼 豆 , 沃尔特
[mækma:ni:z] ,
MacMonnies ,
麦克莫尼 ,

与我的老老师 M. Carmeau、Tony Bean 和 Walter MacMonnies 对抗,

[em] . ['boʊfərt] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [tæd] ['wɒrən] , ['bɪli] [wɪtsə] , [tʃɪk] ['bænərd] , ['erən; 'æɹən]
M . Beaufort the Frenchman , Tad Warren , Billy Witzer , Chick Bannard , Aaron
M . 博福特 这 法国人 , 塔德 沃伦 , 比利 维策 , 小鸡 班纳德 , 亚伦
[ˈsɒləmənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] [men] .
Solomons and other good men .
所罗门 和 其他 好的 男人 .

法国人博福特先生、泰德·沃伦、比利·威泽、奇克·班纳德、亚伦·所罗门斯和其他好人。

[ˈspeʃ(ə)l] [ɛn'waɪ] ['kra:nɪk(ə)l] [rɪ'pɔ:rtər] , ['felou] [neɪmd] [fɔ:rbz] , [ə'saɪnd] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][hi:; hi]
Special NY Chronicle reporter , fellow named Forbes , assigned to me , and he
特别的 纽约 编年史 记者 , 同伴 命名 福布斯 , 分配 到 我 , 和 他
[hæŋz] [ə'raʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
hangs around all the time ,
悬挂 大约 全部 这 时间 ,

一位名叫福布斯的《纽约纪事报》特派记者, 被派到我这儿, 他总是待在我身边。

[sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪmˈbærəsɪŋ] ([hu'reɪ] , [speld] [aɪ 'ti:] [raɪt] , [aɪ] [ges])
sort of embarrassing (hurray , spelled it right , I guess)
种类的 的 尴尬的 (欢呼 , 拼写 它 正确的 , 我 猜测)
有点尴尬 (谢天谢地, 我猜我拼对了)。

[bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ri'pɔ:təz] .
but I'm getting used to the reporters .
但 我是 获得 用过的 到 这 记者 .
但我已经渐渐习惯了记者们。

[ˈmɑ:rtɪn] [dɑ:kɜ:ɪl] [hæz; həz][æŋ; əŋ][æmˈbɪ(ə)n] !
Martin Dockerill has an ambition !
马丁 多克里尔 有 一个 志向 !
马丁·多克里尔雄心勃勃!

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] , " [seɪ] , [hɔ:k] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɪn][ðə; ði][bɪɡ] [reɪs] [ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə]
He said to me to - day , " Say , Hawk , if you win the big race you got to
他 说 到 我 到 - 天 , " 说 , 鹰 , 如果 你 赢 这 大的 种族 你 得到 到
[-]
[211]
[-]
他今天对我说:“霍克, 如果你赢得了大赛, 你就必须[211]

[ɡɪv] [em 'i:][faɪv] [plʌŋks] [fɔ:r; fər][maɪ] [fər] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ɡʌm] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [baɪ] [tu:] ['reɪzər]
give me five plunks for my share and then by gum I'm going to buy two razor
给 我 五 噗通 为了 我的 分享 和 然后 经过 胶 我是 去 到 买 二 剃刀
- [strɒps] . "
- strops . "
- 磨刀带 . "

给我五块钱作为我的份额, 然后我发誓我要去买两条磨刀皮带。
" [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?
“做什么的?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .
我说。

" [oʊ] [aɪ][bet][ðer; ðər] [eɪnt] ['enɪbə:di] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [oʊnz] [tu:] ['reɪzər] - [strɒps] !
" Oh I bet there ain't anybody else in the world that owns two razor - strops !
" 哦 我 赌注 那里 不是 任何人 别的 在 这 世界 那 拥有 二 剃刀 - 磨刀带 !
“哦, 我敢打赌, 世界上肯定没有人拥有两条磨刀皮带! ”

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] ['bæŋkwɪt] , [lɑ:ts][ʌv; əv] ['spi:tʃɪz] , [ɡʊd] [ɡrʌb] .
" Not much to say about banquet , lots of speeches , good grub .
" 不是 很多 到 说 关于 宴会 , 很多 的 演讲 , 好的 幼虫 .
宴会没什么好说的, 有很多演讲, 食物不错。

[wʌt] ['tɪklz] [em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪz][maɪ] [nu:] ['flaɪɪŋ] ['gɑ:rmənts] — [nɑ:t] [kloʊðz] [bʌt; bət]
What tickles me more than anything is my new flying garments — not clothes but
什么 挠痒痒 我 更多的 比 任何事物 是 我的 新的 飞行 服装 — 不是 衣服 但
['gɑ:rmənts] , [baɪ] [hek] !
garments , by heck !
服装 , 经过 见鬼 !
最让我兴奋的是我的新飞行服——不是衣服, 而是飞行服, 我的天哪!

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['regjələr] ['lɪt(ə)][oʊld]['eɪviətər][ɪn][ə; eɪ] ['melədɾɑ:mə] .
I'm going to be a regular little old aviator in a melodrama .
我是 去 到 是 一个 常规的 小的 老的 飞行员 在 一个 情节剧 .
我将在一部情节剧中扮演一个普通的小飞行员。

[aɪv] [bɪn] ['werɪŋ] [pleɪn] ['su:ts][ænd; ənd][ə; eɪ][kæp] , [seɪm] [gʊd] [oʊld][kæp] , [ˈɔ:lweɪz] ['skwi:dʒi:] [ɑ:n]
I've been wearing plain suits and a cap , same good old cap , always squeegee on
我已经 到过 穿着 清楚的 西装 和 一个 帽 , 相同的 好的 老的 帽 , 总是 刮水器 在
[maɪ] [hed] .
my head .
我的 头 :

我一直穿着素色西装，戴着帽子，还是那顶老式的帽子，头上总是顶着个刮水器。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪɡ] [reɪs] [aɪv] [gɑ:t]['raɪdɪŋ] ['brɪtɪz] [ænd; ənd] ['pʌti] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪlk] [ʃɜ:rt]
But for the big race I've got riding breeches and puttees and a silk shirt
但 为了 这 大的 种族 我已经 得到 骑术 马裤 和 绑腿 和 一个 丝绸 衬衫
[ænd; ənd][ə; eɪ] [twi:d] ['nɔ:rfək] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [nu:] ['leðər] [koʊt][ænd; ənd] [frentʃ] ['helmit] [wɪð; wɪθ]
and a tweed Norfolk jacket and new leather coat and French helmet with
和 一个 粗花呢 诺福克 夹克 和 新的 皮革 外套 和 法语 头盔 和
[bəuθ] [felt][ænd; ənd] [sprɪŋz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['leðər] — [ðɪs] [læst] ['ri:əli] ['væljuəb(ə)] .
both felt and springs inside the leather — this last really valuable .
两个都 毛毡 和 弹簧 里面 这 皮革 — 这 最后的 真的 有价值的 :

但为了这场大赛，我准备了骑马裤、绑腿、丝绸衬衫、粗花呢诺福克夹克、新皮大衣和法式头盔，头盔里有毡布和弹簧——这最后一件头盔真的很值钱。

[ðə; ði]['ri:əl] [steɪdʒ][ˈeɪviətər] , [ðæts] [ˌem ˈi:] .
The real stage aviator , that's me .
这 真实的 阶段 飞行员 , 那就是 我 :

真正的舞台飞行员，那就是我。

[wa:tʃ] [ðə; ði] [fə'tagrəfəs] [fɔ:l][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
Watch the photographers fall for it .
手表 这 摄影师 落下 为了 它 :

等着看摄影师们上当吧。

[aɪ][bet][tæd] ['wɒrənz] ['nɔ:rfək] ['dʒækɪt][ɪz] [wɜ:rθ] \$10 , - [ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
I bet Tad Warren's Norfolk jacket is worth \$10 , 000 a year to him !
我 赌注 塔德 沃伦的 诺福克 夹克 是 值得 \$10 , - 一个 年 到 他 !

我敢打赌，泰德·沃伦的诺福克夹克每年能给他带来 1 万美元的收入！

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə]['mɑ:rtn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɔ:t] ['sɪriəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [kloʊðz] , [ðə; ði]['gɑ:rmənts]
I pretended to Martin that I was quite serious about the clothes , the garments
我 假装 到 马丁 那 我 曾是 相当 严肃的 关于 这 衣服 , 这 服装
[aɪ] [mi:n] .
I mean .
我 意思是 :

我假装对马丁说，我对衣服，我是指服装，是非常认真的。

[aɪ] [dɔ:l] [maɪ'self][ɔ:l] [ʌp] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [went] ['swelɪŋ] [ˈɪntu:][maɪ] ['hæŋər] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli]
I dolled myself all up last night and went swelling into my hangar and anxiously
我 玩偶 我 全部向上 最后的 夜晚 和 去 肿胀 进入 我的 机库 和 焦虑地
[æskt] ['mɑ:rtn] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði][get] - [ʌp] ,
asked Martin if he didn't like the get - up ,
问 马丁 如果 他 没有 喜欢 这 得到 - 向上 ,

昨晚我精心打扮了一番，然后气冲冲地回到我的机库，焦急地问马丁他是否喜欢我的这身装扮。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['nɪrli] [θru:] [ə; eɪ][fɪt] .
and he nearly threw a fit .
和 他 几乎 扔 一个 合身 :

他差点大发脾气。

" [gʊd] [lɔ:rd] , " [hi:; hi] [grəʊnz] , " [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [æn; ən][ˈeɪviətər][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈleɪdɪz] [hoʊm] [ˈdʒɜ:rn(ə)]
" **Good Lord** , " **he groans** , " **you look like an aviator on a Ladies Home Journal**
" 好的 主 , " 他 呻吟 , " 你 看 喜欢 一个 飞行员 在 一个 女士们 家 杂志
[ˈkʌvər] ,
cover ,
覆盖 ,

“我的天哪,”他呻吟道,“你看起来像《女士家庭杂志》封面上的飞行员。”

[ˌɡærənˈti:d] [nɑ:t][tu:; tə] [kɜ:rs] , [swɜr] [ɔ:r] [tʃɔ:] [təˈbækʊtʃ] .
guaranteed not to curse , swear or chew tobacco .
保证 不是 到 诅咒 , 发誓 或者 咀嚼 烟草 .

保证不骂人、不发脏话、不嚼烟草。

[wɒts] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜ:rl][ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ˈkɪsɪŋ] , [læst] [taɪm] [aɪ] [si:n] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈkʌvər] ?
What's become of that girl you was kissing , last time I seen you on the cover ?
是什么 变得 的 那 女孩 你 曾是 接吻 , 最后的 时间 我 已见 你 在 这 覆盖 ?

上次我在封面上看到你, 你当时正在亲吻的那个女孩现在怎么样了?

" [ˈɔ:gəst] - : [nɑ:t] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [raɪt] [ˈdaɪəri][ɑ:n] [reɪs] [laɪk] [ðɪs] ,
" **August 25 : Not much time to write diary on race like this** ,
" 八月 - : 不是 很多 时间 到 写 日记 在 种族 喜欢 这 ,

8月25日: 没有太多时间写这样一篇关于种族问题的日记,

[ɪts] [dʒʌst] [sɔ:] [wʊd] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɔ:r] [lu:z] .
it's just saw wood all the time or lose .
它是 只是 锯 木头 全部 这 时间 或者 失去 .

它要么一直锯木头, 要么就失败。

[bæd] [wɪnd] [tu:; tə] - [deɪ] .
Bad wind to - day .
坏的 风 到 - 天 .

今天风很大。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [dəʊnt] [ˈbɔ:ðər] [em ˈi:] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈflaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] , [laɪk]
Sometimes the wind don't bother me when I am flying , and sometimes , like
有时 这 风 不 打扰 我 什么时候 我 是 飞行 , 和 有时 , 喜欢
[tu:; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

有时飞行时风不会影响我, 但有时, 就像今天这样,

[aɪ ˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [kənˈfaʊndɪd] [wɜ:rld] [ɪz][ðə; ðɪ]
it seems as though the one thing in the whole confounded world is the
它 似乎 作为 尽管 这 一 事物 在 这 所有的 令人困惑 世界 是 这
[kənˈfaʊndɪd] [wɪnd] [ðæt] [ˈrɒrɪz] [ɪn][jɔr; jər] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [meɪks] [jɔr; jər] [aɪz] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [sni:ks]
confounded wind that roars in your ears and makes your eyes water and sneaks
令人困惑 风 那 咆哮 在 你的 耳朵 和 制作 你的 眼睛 水 和 潜行者
[daʊn] [jɔr; jər] [ˈkɑ:lər][tu:; tə] [tʃɪl] [jɔr; jər] [spaɪn] [ænd; ənd] [ɡoʊz] [sku:tɪŋ] [ʌp][jɔr; jər] [sli:vz] ,
down your collar to chill your spine and goes scooting up your sleeves ,
向下 你的 衣领 到 寒意 你的 脊柱 和 去 滑板车 向上 你的 袖子 ,

似乎在这个该死的世界里, 唯一让人难以忍受的就是那该死的风, 它在你耳边咆哮, 吹得你眼泪直流, 顺着你的衣领钻进你的脊背, 甚至钻进你的袖子里。

[ənˈles] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɡɔ:ntlɪts] , [ænd; ənd] [meɪks] [jɔr; jər] [ɪrɪz] [stɪŋ] .
unless you have gauntlets , and makes your ears sting .
除非 你 有 护手 , 和 制作 你的 耳朵 蜇 .

除非你戴着手套, 否则会让你的耳朵感到刺痛。

[rɔːr] , [rɔːr] , [rɔːr] , [ðə; ði] [ˈwɪndz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈnɔɪziːəst][oʊld][kæst] - [ˈaɪərn][tɪn] - [kæn; kən]
Roar , roar , roar , the wind's worse than the noisiest old cast - iron tin - can
吼 , 吼 , 吼 , 这 风的 更糟 比 这 最吵闹的 老的 投掷 - 铁 锡 - 能
- [ˈmoʊtər] .
Vrenskoy motor .
- 发动机 .
轰隆隆，轰隆隆，这风声比最吵闹的老式铸铁罐头弗伦斯科伊发动机还要糟糕。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [dʌk] [jɜː; jər] [hed] [ænd; ənd][get] [-]
You want to duck your head and get [212]
你 想 到 鸭子 你的 头 和 得到 [-]
你想低下头，然后[212]

[daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ,
down out of it ,
向下 出去 的 它 ,
摆脱困境，
[ænd; ənd][ˌɔːrd] [,aɪ ˈtiː][ˈtaɪərz][juː; jʊ][soʊ] — [ˌeɪvɪˈeɪʃn] [ˈɪznt] [ɔːl] " [ˈbrɪliənt] [rɪskz] " [ænd; ənd] " [ˈderɪŋ]
and Lord it tires you so — aviation isn't all " brilliant risks " and " daring
和 主 它 轮胎 你 所以 — 航空 不是 全部 " 杰出的 风险 " 和 " 大胆
[ˈdaɪvɪːz] " [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈblæŋkɪti] - [blæŋk][ˈsɜːrkəs] [ˈbɪznəs] ,
dives " and that kind of blankety - blank circus business ,
潜水 " 和 那 种类 的 毯子 - 空白的 马戏团 商业 ,
老天爷啊，这让你很疲惫——航空业并非全是“精彩的冒险”和“大胆的俯冲”以及那种笼统的、毫无新意的马戏表演。

[nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [ˌɔːŋ] [ˈɑːt] [,aɪ ˈtiː] [eɪnt] ,
not by a long shot it ain't ,
不是 经过 一个 长的 射击 它 不是 ,
差远了，根本不可能。
[ɑːts][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ˈstɪkɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈbʌkɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtæksɪ][ˈdraɪvər]
lots of it is just sticking there and bucking the wind like a taxi driver
很多 的 它 是 只是 粘性 那里 和 颠簸 这 风 喜欢 一个 出租车 司机
[ˈspiːdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [treɪn] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] .
speeding for a train in a storm :
超速 为了 一个 火车 在 一个 风暴 :
很多时候，它们只是固守在那里，顶着风逆风而行，就像暴风雨中出租车司机拼命赶火车一样。

[ˈtaɪərd][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ˈmæd] .
Tired to - night and mad .
疲劳的 到 - 夜晚 和 疯狂的 :
今晚又累又生气。
[sepˈtembər] [faɪv] : [nuː] [jɔːk] !
September 5 : New York !
九月 5 : 新的 约克 !
9月5日：纽约！

[aɪ][wɪn] !
I win !
我 赢 !
我赢了！
[ˈplenti] [ˈsmæʃɪz] [bʌt; bət][ˈoʊnli][ɡɑːt][ˈdʒɑːrd] .
Plenty smashes but only got jarred .
很多 粉碎 但 仅有的 得到 罐装 :
砸了很多次，但只被震了一下。

[aɪ] [biːt] [aʊt] [ˈboʊfərt] [baɪ] [eɪt] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd][ˈerən; ˈæərən] [ˈsɒləmənz] [baɪ] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [deɪ] .
I beat out Beaufort by eight hours , and Aaron Solomons by nearly a day .
我 打 出去 博福特 经过 八 小时 , 和 亚伦 所罗门 经过 几乎 一个 天 .
我比博福特早了八个小时，比亚伦·所罗门早了将近一天。

- [məʃi:n] [ˈhoʊpləsli] [smæʃt] [ɪn] [kəˈlʌmbəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:rt] ,
Carmeau's machine hopelessly smashed in Columbus , but he was not hurt ,
- 机器 绝望地 粉碎 在 哥伦布 , 但 他 曾是 不是 伤害 ,
卡尔莫的赛车在哥伦布彻底报废了, 但他本人并未受伤。

[bʌt; bət] [pʊr] [tæd] [ˈwɒrən] [kɪld] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ɪləˈnɔɪ] .
but poor Tad Warren killed crossing Illinois .
但 贫穷的 塔德 沃伦 被杀 过境 伊利诺伊州 .
但可怜的塔德·沃伦在穿越伊利诺伊州时丧生。

[sepˈtɛmbər] [eɪt] : [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] [maɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔ:k] [tɪl] [naʊ]
September 8 : Had no time to write about my reception here in New York till now
九月 8 : 有 不 时间 到 写 关于 我的 接待 这里 在 新的 约克 直到 现在
:
:
:
9月8日: 直到现在才有时间写写我在纽约的接待情况。

[aɪv] [bɪn] [ˈwɜ:riŋ] [əˈbaʊt] [pʊr] [tæd] [ˈwɒrənz] [waɪf] ,
I've been worrying about poor Tad Warren's wife ,
我已经 到过 令人担忧 关于 贫穷的 塔德 沃伦的 妻子 ,
我一直很担心可怜的泰德·沃伦的妻子。

[bʌntʃ] [ʌv; əv][juː ˈes][gə:t] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [pɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
bunch of us got together and made up a purse for her .
束 的 我们 得到 一起 和 制成 向上 一个 钱包 为了 她 .
我们几个聚在一起, 给她做了一个钱包。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [pəˈθetɪk] [ðæn; ðən] [ði:z] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [pouk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɑ:kteɪlz] [tuː; tə]
Nothing more pathetic than these poor little women that poke down the cocktails to
没有什么 更多的 可怜的 比 这些 贫穷的 小的 女性 那 戳 向下 这 鸡尾酒 到
[ki:p] [ɪkˈsaɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə] [ˈpi:sɪz] .
keep excited and then go to pieces .
保持 兴奋的 和 然后 去 到 件 .
最可怜的莫过于这些可怜的小女人, 她们拼命喝鸡尾酒来保持兴奋, 然后却崩溃了。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdi:snt] [tuː; tə][tæd] .
I don't believe I was very decent to Tad .
我 不 相信 我 曾是 非常 体面的 到 塔德 .
我觉得我对塔德不够好。

[ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ][hoʊˈtel] [ru:m] ,
Sitting here alone in a hotel room ,
坐着 这里 独自的 在 一个 酒店 房间 ,
我独自一人坐在酒店房间里。

[aɪ ˈtiː] [si:mz] [twɑɪs] [æz; əz] [ˈloʊnli] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [fʌs] [ænd; ənd] [ˈfeðz-z] [ði:z] [læst] [fjuː] [deɪz] ,
it seems twice as lonely after the fuss and feathers these last few days ,
它 似乎 两次 作为 孤独 后 这 大惊小怪 和 羽毛 这些 最后的 很少 天 ,
经历了这几天的喧闹和纷争之后, 现在感觉更加孤独了。

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [θɪŋks] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈrɑ:t(ə)n] [θɪŋz] [hiː; hi][ˈevər][dɪd] .
a fellow thinks of all the rotten things he ever did .
一个 同伴 思考 的 全部 这 烂 事物 他 曾经 做过 .
一个人回想起自己曾经做过的所有糟糕透顶的事情。

[pʊr] [oʊld][tæd] .
Poor old Tad .
贫穷的 老的 塔德 .

可怜的老泰德。

[tu:] [leɪt] [naʊ] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp] .
Too late now to cheer him up .
也 晚的 现在 到 欢呼 他 向上 .

现在想让他开心已经太晚了。

[tu:] [leɪt] .
Too late .
也 晚的 .

为时已晚。

[ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ɔ:f] [reɪs] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] .
Wonder if they shouldn't have called off race when he was killed .
想知道 如果 他们 不应该 有 称为 离开 种族 什么时候 他 曾是 被杀 .

不知道他遇害时他们是不是应该取消比赛。

[wɪʃ] [ˈɪstrə] [ˈwʊdnt] [ki:p] [ˈkɔ:lɪŋ] [em ˈi:][ʌp] .
Wish Istra wouldn't keep calling me up .
希望 伊斯特拉 不会 保持 呼叫 我 向上 .

真希望伊斯特拉别再给我打电话了。

[hæv; həv][aɪ][gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ru:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
Have I got to be rude to her ?
有 我 得到 到 是 粗鲁的 到 她 ?

我非得对她无礼吗？

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdi:snt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [stænd][ðə; ði] [ˈkɑ:kteɪl] [laɪf] .
I'd like to be decent to her , but I can't stand the cocktail life .
ID 喜欢 到 是 体面的 到 她 , 但 我 不能 站立 这 鸡尾酒 生活 .

我想对她好一点，但我受不了那种夜夜笙歌的生活。

[ˈɔ:rd] , [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] , [ðʊʊ] .
Lord , that time she danced , though .
主 , 那 时间 她 跳舞 , 尽管 .

天哪，她那次跳舞真是太棒了。

[pʊr] [tæd][wʌz; wəz] [[si:] [-] [noʊt] .]
Poor Tad was [See Transcriber's note .]
贫穷的 塔德 曾是 [看 转录员的 笔记 .]

可怜的塔德[参见转录者的注释。]

[oʊ] [hel] , [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] .
Oh hell , to get back to the reception .
哦 地狱 , 到 得到 后退 到 这 接待 .

哦，糟糕，得赶紧回接待处了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [bɪɡ] .
It was pretty big .
它 曾是 漂亮的 大的 .

它相当大。

[pəˈreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈerəʊ] [klʌb] [ænd; ənd][ˈskwɑ:drən][ə; eɪ] , [em ˈi:][ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] - [feɪs] [hæk] ,
Parade of the Aero Club and Squadron A , me in an open - face hack ,
游行 的 这 航空 俱乐部 和 中队 一个 , 我 在 一个 打开 - 脸 黑客 ,

航空俱乐部和A中队的游行，我戴着一顶敞篷马车，

[ˈfi:lɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bu:b] [waɪ] [ˈsɪksti] [ˈli:vən] [ˈbɪljən] [ˈpi:p(ə)l] [tʃɪrd] .
feeling like a boob while sixty leven billion people cheered .
感觉 喜欢 一个 胸部 尽管 六十 十一 十亿 人们 欢呼 .

当610亿人欢呼时，我感觉自己像个傻瓜。

[ðen] [rɪˈsep](ə)n] [baɪ] [ˈmeɪər] ,
Then reception by mayor ,
然后 接待 经过 市长 ,

随后市长接见了他们。

[em 'i:] [dɪ'livərɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm] ['meɪər] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑ:ɡooʃ] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] ['kju:tlɪ] [sni:kt] [aʊt] [ɪn]
me delivering letter from mayor of Chicago which I had cutely sneaked out in
我 运送 信 从 市长 的 芝加哥 哪个 我 有 可爱地 偷偷摸摸 出去 在
[ʃɪ'kɑ:ɡooʃ] [ænd; ənd] [meɪld] [tu:; tə][maɪ'self] [hɪr] ,
Chicago and mailed to myself here ,
芝加哥 和 邮寄 到 我 这里 ;
我把从芝加哥市长那里偷偷带出来的信寄给自己, 现在把它送了过来。

[en] . [waɪ] . [ˈdʒen(ə)rəl] [dɪ'livəri] , [soʊ][aɪ] ['wɒdnt] [lu:z] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] .
N . Y . general delivery , so I wouldn't lose it on the way .
N . 是 . 一般的 送货 , 所以 我 不会 失去 它 在 这 方式 .
纽约普通快递, 所以不会在途中丢失。
[ðen] [bɪɡɪst] [ˈdɪnər] [aɪv] ['evər] [si:n] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [-]
Then biggest dinner I've ever seen , must have been a [213]
然后 最大 晚餐 我已经 曾经 已见 , 必须 有 到过 一个 [-]
然后是我见过的最大一顿晚餐, 一定是[213]

[ˈθaʊz(ə)nd] [ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði]['æstər] , [em 'i:] ['veri] ['næti] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [dres] [su:t] ([heɪ] [bi: 'oʊ] ,
thousand there , at the Astor , me very natty in a new dress suit (hey bo ,
千 那里 , 在 这 阿斯托 , 我 非常 纳蒂 在 一个 新的 裙子 套装 (嘿 波 ,
当时有上千人, 在阿斯特酒店, 我穿着一套崭新的西装, 显得非常精神 (嘿, 伙计,
[aɪ] [fu:ld] [ðem; ðəm] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['redi] - [meɪd] [ænd; ənd][kɔ:st][em 'i:][dʒʌst] \$37 . - [ænd; ənd]
I fooled them , it was ready - made and cost me just \$37 . 50 and
我 被骗了 他们 , 它 曾是 准备好 - 制成 和 成本 我 只是 \$37 . - 和
['fɪtɪd] [laɪk][maɪ][skin] .)
fitted like my skin .)
适配 喜欢 我的 皮肤 .)
我骗过了他们, 这件衣服是现成的, 只花了37.5美元, 而且非常合身。)

['meɪər] , [p'rezɪdənts] [ʌv; əv] ['bʌrəz] [ʌv; əv][ɛn'waɪ] , [ˈdɪstrɪkt] [ə'tɜ:rnɪ] , [vaɪs] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ju:] . [es]
Mayor , presidents of boroughs of NY , district attorney , vice president of U . S
市长 , 总统们 的 行政区 的 纽约 , 区 律师 , 副 总统 的 U . S
 , [ˈɛftənənt] . ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ɛn'waɪ] ,
 : , **lieut . governor of NY ,**
 : , 中尉 : 州长 的 纽约 ;
纽约市长、纽约市各区区长、地区检察官、美国副总统、纽约州副州长

[faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['senətəz] , [tʃɪ:f] [ʌv; əv] [ˈɔ:rdnəns] , [ju:] . [es] . [tə; eɪ] . , [ˈɑ:rkɪk] [ɪk'splɒrəz] [ænd; ənd]
five or six senators , chief of ordnance , U . S . A . , arctic explorers and
五 或者 六 参议员 , 首席 的 军械 , U . S . 一个 : , 北极 探险家 和
['hʌndrədz] [laɪk] [ðæt] ,
hundreds like that ,
数百 喜欢 那 ,
五六位参议员、美国军械部长、北极探险家以及数百名类似的人,

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] ['fɒrəst] ['heɪvɪ:lənd] [hu:m] [aɪ][ɡɔ:t][ðem; ðəm][tu:; tə] [stɪk] [raɪt] [ʌp] [nɪr] [em 'i:] .
but most of all Forrest Haviland whom I got them to stick right up near me .
但 最多 的 全部 福雷斯特 哈维兰 谁 我 得到 他们 到 戳 正确的 向上 靠近 我 .
但最重要的是福雷斯特·哈维兰, 我让他们一直待在我身边。
['spi:tʃɪz] ['moʊstli] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
Speeches mostly about me ,
演讲 大多 关于 我 ;
演讲大多是关于我的,

[aɪ] ['nɪrli] [rʌbd] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ɔːf] [maɪ] [ˈflɔːsi] [nuː] ˈsɪgəret] [keɪs] [ˈkiːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ]
I nearly rubbed the silver off my flossy new cigarette case keeping from looking
我 几乎 摩擦 这 银 离开 我的 牙线 新的 卷烟 案件 保持 从 寻找
[ˈfuːliʃ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtelɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈiː] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ʌv; əv] [ˌeɪvɪˈeɪʃn] [ænd; ʌnd] [ɔːl]
foolish while they were telling about me and the future of aviation and all
愚蠢 尽管 他们 是 讲述 关于 我 和 这 未来 的 航空 和 全部
[ðəm; ðəm] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsʌbdʒekts] .
them interesting subjects .
他们 有趣的 主题 .

他们谈论我和航空业的未来以及所有那些有趣的话题时，我差点把我那闪亮的新香烟盒上的银子都磨掉了，以免显得很愚蠢。

[ˈfɔrəst] [ænd; ʌnd] [aɪ] [sniːkt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪˈpɔːtəz] [nekst] [ˌæftərˈnuːn] , [hæd; həd] [ˈkwaɪət]
Forrest and I sneaked off from the reporters next afternoon , had quiet
福雷斯特 和 我 偷偷摸摸 离开 从 这 记者 下一个 下午 , 有 安静的
[ˈdɪnər] [daʊn] [ɪn] [tʃaɪnətəʊn] .
dinner down in Chinatown .
晚餐 向下 在 唐人街 .

第二天下午，我和福雷斯特偷偷溜走，避开记者，在唐人街安静地吃了顿晚餐。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbʊli] [plæn] .
We have a bully plan .
我们 有 一个 欺负 计划 .

我们有应对校园霸凌的计划。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [liːv] [wiː; wi] [wɪl] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði]
If we can make it and if he can get leave we will explore the
如果 我们 能 制作 它 和 如果 他 能 得到 离开 我们 将要 探索 这
[ˈhedwɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæməzɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tuː] - [ˈpæsɪndʒər] [ˈkɜːrtɪs] [ˈflaɪɪŋ] [boʊt] ,
headwaters of the Amazon with a two - passenger Curtiss flying boat ,
源头 的 这 亚马逊 和 一个 二 - 乘客 柯蒂斯 飞行 船 ,
如果我们能成行，如果他能请到假，我们将乘坐一架可容纳两名乘客的柯蒂斯水上飞机探索亚马逊河的源头。

[ˈmeɪbi] [nekst] [jɪr] .
maybe next year .
或许 下一个 年 .

也许明年吧。

[naʊ] [ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] [fænz] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər] [ˈdɑːndɪst] [ænd; ʌnd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪz] [ˈoʊvər]
Now the reception fans have done their darndest and all the excitement is over
现在 这 接待 粉丝 有 完毕 他们的 最愚蠢的 和 全部 这 激动 是 超过
[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ʌnd] [aɪm] [ˈstaːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnuːpɔːrt] [tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpraɪvət]
including the shouting and I'm starting for Newport to hold a little private
包括 这 喊叫 和 我是 开始 为了 纽波特 到 抓住 一个 小的 私人的
[miːt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ,
meet of my own ,
见面 的 我的 自己的 ,

现在，球迷们已经竭尽全力，所有的兴奋都已结束，包括喊叫声，我要出发前往纽波特，举办一场属于我自己的小型私人聚会。

[bækt] [baɪ] [ˈtɒməs] [dʒeɪ] . - , [ðə; ði] [stiːl] [ˈmæɡneɪt] , [ænd; ʌnd] [baɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt]
backed by Thomas J . Watersell , the steel magnate , and by to - morrow night
支持的 经过 托马斯 J . - , 这 钢 巨头 , 和 经过 到 - 明天 夜晚
[ɛnˈwaɪ] [wɪl] [fərˈget] [em ˈiː] .
NY will forget me .
纽约 将要 忘记 我 .

在钢铁大亨托马斯·沃特塞尔的支持下，到明天晚上，纽约就会忘记我。

[aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˌæftər] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈdɪnər] .
I realized that after the big dinner .
我 已实现 那 后 这 大的 晚餐 .

晚宴结束后，我才意识到这一点。

[aɪ][gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['sləbweɪ] [æt; ət] [taɪmz] [skwer] ,
I got on the subway at Times Square ,
我 得到 在 这 地铁 在 《时代周刊》 正方形 ,
我在时代广场上了地铁,

[dʒʌmpt] [kwɪk] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] ['kloʊzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rd]
jumped quick into the car just as the doors were closing , and the guard
跳了起来 快的 进入 这 车 只是 作为 这 门 是 结束 , 和 这 警卫
[jæpt] [æt; ət][em 'i:] ,
yapped at me ,
喋喋不休 在 我 ,
就在车门即将关上的时候, 我迅速跳进了车里, 警卫冲我大声嚷嚷。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] , ['bɪli] , [kɪl] [jɔ:r'self] ?
" **What are you trying to do , Billy , kill yourself ?**
" 什么 是 你 尝试 到 做 , 比利 , 杀 你自己 ?
“比利, 你想干什么? 自杀吗? ”

" [hi:; hi] ['wɔznt] ['spendɪŋ] [mʌt] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['feɪməs] [hɔ:k] ['erɪksən] ,
" **He wasn't spending much time thinking about famous Hawk Ericson** ,
" 他 不是 开支 很多 时间 思维 关于 著名的 鹰 爱立信 ,
“他并没有花太多时间去想那位著名的鹰队球员埃里克森,

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][,en'waɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][gʊv][ɑ:n] ['bi:ɪŋ]
and I got to thinking how comfortable NY will manage to go on being
和 我 得到 到 思维 如何 舒服的 纽约 将要 管理 到 去 在 存在
[wen] [ðeɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] ['weðər] [aɪ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
when they no longer read in the morning paper whether I dined with the governor ,
什么时候 他们 不 更长 读 在 这 早晨 纸 无论 我 用餐 和 这 州长 ,
于是我开始思考, 当纽约人不再从晨报上看到我是否与州长共进晚餐时, 他们还能继续过着多么舒适的生活。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['mɑ:rtɪn] [dɑ:kɜ:l] [æt; ət] [bə'zu:] ['dʒʌŋk(ə)n]['di:pou] [lʌnt] ['kaʊntər] .
or with Martin Dockerill at Bazoo Junction Depot Lunch Counter .
或者 和 马丁 多克里尔 在 巴祖 交汇处 仓库 午餐 柜台 .
或者在巴祖枢纽站午餐柜台找马丁·多克里尔。

[ðeɪ] [fər'get] [ju: 'es] [kwɪk] .
They forget us quick .
他们 忘记 我们 快的 .
他们很快就会忘记我们。

[ænd; ənd] [ɔ:'redi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nu:] [dʒenə'reɪ(ə)n][,ɹ; əv] ['eɪviɛtər] .
And already there's a new generation of aviators .
和 已经 有 一个 新的 一代 的 飞行员 .
新一代飞行员已经出现。

[sʌm; səm][,ɹ; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒaɪənts][ɑ:r; ər] [gɔ:n] , [pʊr] [mɔɪzənt] [ænd; ənd] ['hɑ:ksi] [ænd; ənd]
Some of the old giants are gone , poor Moisant and Hoxsey and
一些 的 这 老的 巨人 是 已消失 , 贫穷的 保湿 和 霍克西 和
['dʒɑ:ŋstəʊn][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [kɪld] ,
Johnstone and the rest killed ,
约翰斯通 和 这 休息 被杀 ,
一些老巨人已经不在了, 可怜的莫伊桑、霍克西、约翰斯通以及其他遇难者。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [bʌnt] [,ɹ; əv] ['jʌŋstəz] [ðæt] [kæn; kən][flaɪ] ['ɪnʌf] [tu:; tə]
and there's coming along a bunch of youngsters that can fly enough to
和 有 未来 沿着 一个 束 的 年轻人 那 能 飞 足够的 到
[græb][ðə; ði]['glɔ:ri] ,
grab the glory ,
抓住 这 荣耀 ,
而且, 还有一大批年轻人正在崛起, 他们有能力飞翔, 夺取荣耀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sprɛd] [-]
and they spread [214]
和 他们 传播 [-]

它们传播开来[214]

[aʊt] [ðə; ði] [ˈglɔ:ri] [ˈprɪti] [θɪn] .
out the glory pretty thin .
出去 这 荣耀 漂亮的 薄的 .

荣耀之光相当稀薄。

[ðeɪ] [goʊ][ju: 'es][oʊld] [ˈfeləʊz] [ɪk'sept] [bi:tʃi] [ə; eɪ] [fju:] [ˈbetər] [ɑ:n] [ˈeriəl] [ækɾəˈbætɪks] ,
They go us old fellows except Beachey a few better on aerial acrobatics ,
他们 去 我们 老的 伙伴们 除了 比奇 一个 很少 更好的 在 天线 杂技 ,
除了比奇之外，他们都是些老家伙，比奇在空中特技方面略胜一筹。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [dɪr] [pi:] - [pʊl] [laɪk] .
and that's what the dear pee - pul like .
和 那就是 什么 这 亲爱的 撒尿 - 拉 喜欢 .

这就是亲爱的小伙伴们喜欢的。

([fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsoʊʃəlɪst] [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [du:] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði] [pi:] - [teɪst] !)
(For a socialist I certainly do despise the pee - pul's taste !)
(为了 一个 社会主义 我 当然 做 鄙视 这 撒尿 - 品尝 !)
(作为一个社会主义者，我当然很讨厌这种人的口味！)

[aɪ][wəʊnt][du:] [ˈeni] [ˈflɪpˌflɑ:ps] [ɪn][ðə; ði] [er] [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [fer] [ˈmænədʒɜ:z, 'mæniɾdʒɜ:z]
I won't do any flipflops in the air no matter what the county fair managers
我 惯于 做 任何 人字拖 在 这 空气 不 事情 什么 这 县 公平的 经理
[raɪt] [ˌem 'i:] .
write me .
写 我 .

无论县博览会管理人员给我写了什么，我都不会在空中做任何翻跟头动作。

[ˈsʌmhaʊ] [aɪˈd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [bi:; bi][əˈlaɪv][ænd; ənd] [ɪkˈsplɔ:riŋ] [ðə; ði][ˈæməzɑ:n][wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈfɔrəst]
Somehow I'd just as soon be alive and exploring the Amazon with old Forrest
不知何故 ID 只是 作为 很快 是 活 和 探索 这 亚马逊 和 老的 福雷斯特
[æz; əz] [ded] [ˈæftər] " [ˈbrɪljənt] [fi:ts] [ʌv; əv] [ˈfɪrləs] [ˈderɪŋ] .
as dead after " brilliant feats of fearless daring .
作为 死的 后 " 杰出的 壮举 的 无畏 大胆 .

我宁愿活着和老福雷斯特一起探索亚马逊，也不愿在“英勇无畏的壮举”之后死去。

" [goʊ][tu:; tə][aɪ ˈti:] , [kɪdz] , [gʊd] [lʌk] , [ˈoʊnli] [test] [jɔr; jər] [səˈpɔ:rtɪŋ] [ˈwaɪɜ:z, 'waɪrɜ:] ,
" Go to it , kids , good luck , only test your supporting wires ,
" 去 到 它 , 孩子们 , 好的 运气 , 仅有的 测试 你的 支持 电线 ,
“孩子们，加油，祝你们好运，只测试支撑线。”

[ænd; ənd][dəʊnt][traɪ][tu:; tə][ˈraɪv(ə)l] [ˈlɪŋkən] [bi:tʃi] , [ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] .
and don't try to rival Lincoln Beachey , he's a genius .
和 不 尝试 到 竞争对手 林肯 比奇 , 他是 一个 天才 .
别想跟林肯·比奇比肩，他可是个天才。

[glæd][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈsekrəteri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [deɪz] [tu:; tə][ˈhænd(ə)l][ɔ:l] [ðɪs] [meɪl] .
Glad got a secretary for a couple days to handle all this mail .
高兴的 得到 一个 秘书 为了 一个 夫妻 天 到 处理 全部 这 邮件 .
很高兴能请个秘书帮忙处理这几天的邮件。

[ˈhʌndrədɜz] [ʌv; əv] [ˈbegɪŋ] [ˈletəɜz] [ænd; ənd] [mæʃ] [ˈnoʊts] [frʌm; frəm][ˈgɜ:lz] [sɪns] [aɪ] [wʌn] [ðə; ði][bɪg]
Hundreds of begging letters and mash notes from girls since I won the big
数百 的 乞讨 信件 和 捣碎 笔记 从 女孩们 自从 我 韩元 这 大的
[praɪz] .
prize .
奖 .

自从我赢得大奖以来，我收到了数百封来自女孩的求爱信和情书。

[meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ˈfʌni] ！
Makes me feel funny ！
制作 我 感觉 有趣的 ！

这让我感觉很奇怪！

[wʌn] [naɪs] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪl] — [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɜːrk] , [dʒæk] [ˈteri] ,
One nice thing out of the mail — letter from the Turk , Jack Terry ,
— 好的 事物 出去 的 这 邮件 — 信 从 这 土耳其人 , 杰克 特里 ,
收到一封不错的邮件——土耳其人杰克·特里的来信。

[ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [sɪns] [ˈpleɪtoʊ] .
that I haven't seen since Plato .
那 我 还没有 已见 自从 柏拉图 。

自从柏拉图之后，我就没见过这样的人了。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt] ,
He didn't graduate ,
他 没有 毕业 ,

他没毕业。

[hɪz; ɪz][oʊld][mæn][daɪd][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [əˈsɪstənt] [ˈmænɪdʒər][ʌv; əv] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [saɪzd] [ˈfɪʃəriːz]
his old man died and he is assistant manager of quite a good sized fisheries
他的 老的 男人 死亡 和 他 是 助手 经理 的 相当 一个 好的 尺寸 渔业

[aʊt] [ɪn] [ˈɔːrəɡən] ,
out in Oregon ,
出去 在 俄勒冈州 ,

他父亲去世了，他是俄勒冈州一家规模相当大的渔场的助理经理。

[ɡlæd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
glad to hear from him again .
高兴的 到 听到 从 他 再次 。

很高兴再次收到他的消息。

[ˈfʌni] , [aɪ] [ˈhævnt] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
Funny , I haven't thought of him for a year .
有趣的 , 我 还没有 想法 的 他 为了 一个 年 。

真奇怪，我已经一年没想起他了。

[aɪ] [fiːl] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ˈmelənkaːli] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ][duː][tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] .
I feel lonely and melancholy to - night in spite of all I do to cheer up .
我 感觉 孤独 和 忧郁 到 - 夜晚 在 尽管如此 的 全部 我 做 到 欢呼 向上 。

尽管我做了很多让自己开心起来的事情，但今晚我仍然感到孤独和忧郁。

[let] [ʌp] [ˈæftər] [rɪˈsep(ə)n] [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Let up after reception etc .
让 向上 后 接待 ETC 。

接待等事宜结束后放松一下。

[aɪ] [səˈpəʊz] .
I suppose .
我 认为 。

我想。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌp] [ˈɪstrə] , [ˈæftər][ɔːl] , [bʌt; bət] [ˈmʌsnt] .
I feel like calling up Istra , after all , but mustn't .
我 感觉 喜欢 呼叫 向上伊斯特拉 , 后 全部 , 但 不得 。

我还是想给伊斯特拉打电话，但不能这么做。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [heɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈsliːp] .
I ought to hit the hay , but I couldn't sleep .
我 应该 到 打 这 干草 , 但 我 不能 睡觉 。

我该睡觉了，但我睡不着。

[pʊr] [tæd] [ˈwɔrən] .
Poor Tad Warren .
贫穷的 塔德 沃伦 .

可怜的塔德·沃伦。

([ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] ,
(**The following words appear at the bottom of a page , in a faint** ,
(这 下列的 字 出现 在 这 底部 的 一个 页 , 在 一个 头晕的 ,
(以下文字以模糊的字体出现在页面底部,)

[faɪn] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌnˈlaɪk] [ˈmɪstər] . [ɛrɪksənz] [ˈjuːzuəl] [skrɔːl] . — [ðə; ði] [ˈeditər]) :
fine handwriting unlike Mr . Ericson's usual scrawl . — The Editor) :
美好的 手写 与此不同 先生 . 埃里克森的 通常 乱涂 . — 这 编辑) :
字迹工整，与埃里克森先生平常潦草的笔迹截然不同。（编者注）

[wətˈevər] [ˈspɪrɪts] [ðer; ðər][biː; bi] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [wɜːrld] [ɔːr][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ,
Whatever spirits there be , of the present world or the future ,
任何 烈酒 那里 是 , 的 这 展示 世界 或者 这 未来 ,
无论存在何种神灵，无论是现世的还是未来的，

[teɪk] [ðɪs] [prer] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] [huː] [noʊz] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈmaːnɪzəm, ˈmoʊnɪzəm] [ɔːr] [ˈtrɪnəti]
take this prayer from a plain man who knows little of monism or trinity
拿 这 祷告 从 一个 清楚的 男人 WHO 知道 小的 的 一元论 或者 三位一体
[ɔːr] [ˈloʊgouz] ,
or logos ,
或者 标志 ,

这段祷告出自一位对一元论、三位一体论或逻各斯知之甚少的普通人之口。

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][tæd] [əˈnʌðər] [tjæns] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [ˈnevər] [gruː] [ʌp] .
and give to Tad another chance , as a child who never grew up .
和 给 到 塔德 其他 机会 , 作为 一个 孩子 WHO 绝不 生长 向上 .
再给塔德一次机会，让他像一个永远长不大的孩子一样。

[sepˈtembər] - : [ɔːf] [tuː; tə][ˈkoukə, moʊ] , [tuː; tə][flaɪ][fɔːr; fər] [ˈfɑːrmɜːz] - [əˈlaɪəns] .
September 11 : Off to Kokomo , to fly for Farmers ' Alliance .
九月 - : 离开 到 科科莫 , 到 飞 为了 农民 - 联盟 .
9月11日：前往科科莫，为农民联盟飞行。

[ˈiːzi] [miːt] [hɪr] ([ˈnuːpɔːrt] , [ɑːr] . [aɪ] .) [ˈjestərdeɪ] , [dʒʌst] [streɪt] [ˈflaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæsɪndʒər]
Easy meet here (Newport , R . I .) yesterday , just straight flying and passenger
简单的 见面 这里 (纽波特 , 拉 . 我 .) 昨天 , 只是 直的 飞行 和 乘客
[ˈkæriɪŋ] .
carrying .
携带 .

昨天在罗德岛州纽波特轻松会面，只是直接飞行并载客。

[ˈdændi] [ˈpɑːrti][ˈgɪv(ə)n][fɔːr; fər][em ˈiː][ˈæftər][aɪ ˈtiː] , [baɪ] [ˈtɒməs] [dʒeɪ] . - , [ðə; ði] [stiːl] [mæn] .
Dandy party given for me after it , by Thomas J . Watersell , the steel man .
花花公子 派对 给定 为了 我 后 它 , 经过 托马斯 J . - , 这 钢 男人 .
事后，钢铁大亨托马斯·J·沃特塞尔为我举办了一场盛大的派对。

[hæv; həv] [-]
Have [215]
有 [-]

拥有[215]

[riːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpɑːrtɪz] .
read of such parties .
读 的 这样的 各方 .

阅读有关此类政党的信息。

[bɜ:rd][ˈpɑ:rti] , [ɪn][ə; eɪ] ˈgɑ:rdn] ,
Bird party , in a garden ,
鸟 派对 , 在 一个 花园 ,

花园里的一场鸟儿聚会

- [hæz; həz] ˈmeni] [ˈeikəs][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][bɪg] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ˈwʌndərf(ə)l] [brɪk]
Watersell has many acres in his place and big house with a wonderful brick
- 有 许多 英亩 在 他的 地方 和 大的 房子 和 一个 精彩的 砖
[ˈterəs] [ænd; ənd] [mɔ: r] [dɑ: rn] [kənˈvi: niənt] [θɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ] ˈevə r] [sɔ:] [bɪˈfɔ: r] ,
terrace and more darn convenient things than I ever saw before ,
阳台 和 更多的 该死 方便的 事物 比 我 曾经 锯 前 ,

沃特塞尔拥有大片土地和一栋大房子，房子里有一个漂亮的砖砌露台，还有比我以前见过的还要多得多的便利设施。

[ˈbrekfəst] [ru: m] [aʊt][ɑ: n][ðə; ði] ˈterəs] [ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] [pu: l] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑ: dnz] [wʌn]
breakfast room out on the terrace and swimming pool and little gardens one
早餐 房间 出去 在 这 阳台 和 游泳 水池 和 小的 花园 一
[aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [i: tʃ] [gest] [ru: m] ,
outside of each guest room ,
外部 的 每个 客人 房间 ,

早餐室位于露台、游泳池旁，每间客房外都有一个小花园。

[ru: mz; rʊmz][ɔ: l][hæv; həv] ˈpraɪvət] [dɔ: z] , [haʊs] [ɪz] ˈmɪʃ(ə)n] [staɪl] [bɪlt] [əˈraʊnd] ˈpætiəʊ .
rooms all have private doors , house is mission style built around patio .
房间 全部 有 私人的 门 , 房子 是 使命 风格 建造 大约 露台 .

所有房间都有独立门，房子是围绕庭院而建的西班牙式建筑风格。

[ɔ: l][ðə; ði] ˈnu: pɔ: rt] [swelz] [keɪm] [tu: ; tə] ˈpɑ: rti] [drest] [æz; əz][bɜ: rdz] ,
All the Newport swells came to party dressed as birds ,
全部 这 纽波特 涌浪 来了 到 派对 穿着 作为 鸟类 ,

纽波特的所有名流都打扮成鸟来参加派对，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu: ; tə] [dres] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔ: k] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ˈkɑ: stu: m] [ɔ: l] ˈredi] ,
and I had to dress as a hawk , they had the costume all ready ,
和 我 有 到 裙子 作为 一个 鹰 , 他们 有 这 戏服 全部 准备好 ,
我得打扮成一只鹰，他们已经把服装准备好了。

[ˈwʌndə r] [haʊ] [ðeɪ] ɡɑ: t][maɪ] ˈmeʒərmənts] .
wonder how they got my measurements .
想知道 如何 他们 得到 我的 测量 .

真想知道他们是怎么得到我的尺寸的。

[ˈgɜ: lz][ɪn][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ: rdz] .
Girls in the dance of the birds .
女孩们 在 这 舞蹈 的 这 鸟类 .

鸟儿之舞中的女孩们。

[mʌtʃ] [sɪlk] ˈstɑ: kɪŋz] , [ˈveri] ˈprɪti] .
Much silk stockings , very pretty .
很多 丝绸 长筒袜 , 非常 漂亮的 .

好多丝袜，真漂亮。

[æt; ət][end][ʌv; əv] [dæns] [ðeɪ] [wɜ: r; wər][ɔ: l] [səˈraʊndɪŋ] [em ˈi:][ɪn][ˈsemi] - [ˈsɜ: rk(ə)l][aɪ] [stʊd] [aʊt][ɑ: n]
At end of dance they were all surrounding me in semi - circle I stood out on
在 结尾 的 舞蹈 他们 是 全部 周围 我 在 半 - 圆圈 我 站立 出去 在
[lɔ: n] [bɪˈsaɪd] ˈmɪsɪz] . - ,
lawn beside Mrs . Watersell ,
草地 旁 太太 . - ,

舞会结束时，他们都围成半圆形把我围住，我站在草坪上，沃特塞尔夫夫人旁边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊd] [ləʊ] [tu: ; tə][em ˈi:] ,
and they bowed low to me ,
和 他们 鞠躬 低的 到 我 ,

他们向我深深鞠躬，

[ˈflʌtərɪŋ] [ðer; ðər][sɪlk] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [aʊt] [ˈmeni] [ˈkʌlərd] [ɪˈlektɹɪk] [ɡloʊbz] [kənˈsiːld] [ɪn]
fluttering their silk wings and flashing out many colored electric globes concealed in
飘动 他们的 丝绸 翅膀 和 闪烁 出去 许多 有色 电的 地球仪 暗 在
[wɪŋz] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈreɪnbʊʊ] [ˈkʌlərd] [ˈfaɪə,flaɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
wings and looked like hundreds of rainbow colored fireflies in the darkness .
翅膀 和 看起来 喜欢 数百 的 彩虹 有色 萤火虫 在 这 黑暗 .
它们扇动着丝质的翅膀，闪现出许多隐藏在翅膀里的彩色电球，看起来就像黑暗中数百只彩虹色的萤火虫。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][bɪɡ] [laɪts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [luːs] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ɔːl]
Just then the big lights were turned on again and they let loose hundreds of all
只是 然后 这 大的 灯 是 转向 在 再次 和 他们 让 松动的 数百 的 全部
[kaɪndz][ʌv; əv][bɜːrdz] ,
kinds of birds ,
种类 的 鸟类 ,
就在这时，大灯再次亮起，他们放出了数百只各种各样的鸟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [ʌp] [ɔːl] [əˈraʊnd] [em ˈiː] , [sərˈpraɪzd] [em ˈiː][tuː; tə] [deθ] .
and they flew up all around me , surprised me to death .
和 他们 飞翔 向上全部 大约 我 , 惊讶 我 到 死亡 .
它们从我周围飞来，把我吓了一跳。

[ðen] [fɔːr; fər][ɡrʌb] , [best][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][aɪ][ˈevər] [eɪt] .
Then for grub , best sandwiches I ever ate .
然后 为了 幼虫 , 最好的 三明治 我 曾经 吃 .
至于吃的，是我吃过最好吃的三明治。

[felt] [mʌtʃ] [ˈflætərd] [baɪ][aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ˈsʌmhaʊ] [dɪd][nɔːt] [fiːl] [soʊ] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz][æt; ət] [ˈbæŋkwɪt]
Felt much flattered by it all , somehow did not feel so foolish as at banquets
毛毡 很多 受宠若惊 经过 它 全部 , 不知何故 做过 不是 感觉 所以 愚蠢 作为 在 宴会
[wɪð; wɪθ] [ˈspiːtʃɪz] .
with speeches .
和 演讲 .
这一切让我感到非常荣幸，不知为何，我并没有像在有演讲的宴会上那样感到愚蠢。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈpɑːrti][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] , [kwɪt] [leɪt] ,
After the party was all over , quite late ,
后 这 派对 曾是 全部 超过 , 相当 晚的 ,
派对结束后，时间已经很晚了。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [puːl] .
I went with Watersell for a swim in his private pool .
我 去 和 - 为了 一个 游泳 在 他的 私人的 水池 .
我和沃特塞尔一起去他家的私人泳池游泳。

[moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [aɪ][ˈevər] [sɔː] .
Most remarkable thing I ever saw .
最多 卓越 事物 我 曾经 锯 .
我见过的最不可思议的事情。

[hiː; hi] [sed] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][hæz; həz][ˈroʊmən][baːðz][ænd; ənd][paːmˈpeɪ][baːðz][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
He said everybody has Roman baths and Pompei baths and he was
他 说 大家 有 罗马 浴室 和 庞贝 浴室 和 他 曾是
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡoʊ][ðem; ðəm][wʌŋ] [ˈbetər] ,
going to go them one better ,
去 到 去 他们 一 更好的 ,
他说大家都有罗马浴场和庞贝浴场，他要建一个比他们更好的。

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [bæθ] , [ðə; ði] [puːl] [ɪt'self] [laɪk] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnfənt] **so he has an Egyptian bath , the pool itself like the inside of an ancient**
所以 他 有 一个 埃及人 洗澡 , 这 水池 本身 喜欢 这 里面 的 一个 古老的 **temple** ,
寺庙 ,

所以他有一个埃及浴池，浴池本身就像一座古老神庙的内部一样。

[lɔːŋ] [ˈvɪstə][ʌv; əv] [ɡreɪt] [bɪɡ] [ɡriːn] [ˈkɑːləmz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ][ˈaɪdɪl][æ; ət][ðə; ði][end] , **long vista of great big green columns and a big idol at the end ,**
长的 景色 的 伟大的 大的 绿色的 列 和 一个 大的 偶像 在 这 结尾 ,
一眼望去，是一排巨大的绿色柱子，尽头是一座巨大的偶像。

[ænd; ənd][ðə; ði] [puːl] [ɔːl][ɪn] [ɡriːn] [ˈmɑːrb(ə)l][wɪð; wɪθ] [laɪts] [ʌndərˈniːθ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [əˈmʌŋ] **and the pool all in green marble with lights underneath the water and among**
和 这 水池 全部 在 绿色的 大理石 和 灯 下 这 水 和 之中 **the columns** ,
这 列 ,

泳池通体采用绿色大理石建造，水下和柱子之间都装有灯光。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ɪt'self] [dʒʌst] [hiːt] [ʌv; əv] [er] , **and the water itself just heat of air ,**
和 这 水 本身 只是 热 的 空气 ,
水本身只不过是空气的热量而已。

[soʊ][juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [wer] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [liːvz] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] [er] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] [brɪˈɡɪnz] , **so you can't tell where the water leaves off and the air above it begins ,**
所以 你 不能 告诉 在哪里 这 水 树叶 离开 和 这 空气 多于 它 开始 ,
所以你无法分辨哪里是水面，哪里是空气面。

[ˈhɑːrdli] , [ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn] [er] [θruː] [ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈtwɑɪlaɪt] **hardly , and feel as though you were swimming in air through a green twilight**
几乎 , 和 感觉 作为 尽管 你 是 游泳 在 空气 通过 一个 绿色的 暮
.
:
.

几乎感觉不到，仿佛在绿色的暮色中游泳。

[ˈdɑːndɪst] [senˈseɪ(ə)n] [aɪ][ˈevər] [felt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪdɪl][ænd; ənd] [ˈkɑːləmz] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɔː] [juː; jʊ] . **Darndest sensation I ever felt , and the idol and columns sort of awe you .**
最愚蠢的 感觉 我 曾经 毛毡 , 和 这 偶像 和 列 种类 的 敬畏 你 .
这是我感受过的最奇妙的感觉，那些偶像和柱子确实令人敬畏。

[aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [swɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [geɪv] [em ˈiː] , [bʌt; bət] [-] **I enjoyed the swim and the room they gave me , but [216]**
我 享受 这 游泳 和 这 房间 他们 给予 我 , 但 [-]
我喜欢游泳和他们给我的房间，但是[216]

[aɪ][hæd; həd][lɔːst][maɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [spɔɪld] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] **I had lost my tooth - brush and that kind of spoiled the end of the party**
我 有 丢失的 我的 齿 - 刷子 和 那 种类 的 被宠坏了 这 结尾 的 这 派对
.
:
.

我的牙刷丢了，这多少破坏了聚会的气氛。

[aɪ] ['nɒʊtɪst] - ['oʊnli][hæf] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['dɔːtər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðeɪ] [laɪk][ˌem ˈiː]
I noticed Watersell only half introduced his pretty daughter to me , they like me
我 注意到 - 仅有的 一半 介绍 他的 漂亮的 女儿 到 我 , 他们 喜欢 我
[æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən]
as a lion
作为 一个 狮子

我注意到沃特塞尔只向我略微介绍了一下他漂亮的女儿，他们喜欢我就像喜欢狮子一样。

[bʌt; bət]
but
但

但

— — [ænd; ʌnd] [jet] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][laɪk][ˌem ˈiː] ['pɜːrsənəli] [wel] [ɪˈnʌf] , [tuː] .
— — **And yet they seem to like me personally well enough , too .**
— — 和 然而 他们 似乎 到 喜欢 我 亲自 出色地 足够的 , 也 .
——然而，他们似乎也挺喜欢我个人的。

[ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][oʊld] [ˈmɑːrtɪn] [ˈtreɪlɪŋ] [əˈbːŋ] , [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][kɔːrn] - [kɑːb][paɪp][ænd; ʌnd]
If I didn't have old Martin trailing along , smoking his corn - cob pipe and
如果 我 没有 有 老的 马丁 尾随 沿着 , 吸烟 他的 玉米 - 玉米 管道 和
[ˈseɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] ,
saying what he thinks ,
说 什么 他 思考 ,
如果没有老马丁一路跟着，抽着玉米芯烟斗，说着他的想法，

[aɪˈd][daɪ][ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪk][frʌm; frəm] [miːt] [tuː; tə] [miːt] .
I'd die of loneliness sometimes on the hike from meet to meet .
ID 死 的 孤独 有时 在 这 远足 从 见面 到 见面 .
有时在往返于各个会面地点的路上，我会孤独得死去活来。

[ˈʌðər] [taɪmz] [hæv; həv][ˈdʒɑːli] [ˈpɑːrtɪz] ,
Other times have jolly parties ,
其他 时代 有 快乐的 各方 ,
其他时候则会举办欢乐的派对，

[bʌt; bət][aɪˈd][laɪk][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəʊləsɪz] [ænd; ʌnd] [pleɪ] [ˈpʊkər][ænd; ʌnd][nɑːt]
but I'd like to sit down with the Cowleses and play poker and not
但 ID 喜欢 到 坐 向下 和 这 考尔斯 和 玩 扑克 和 不是
[hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [huː] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .
have to explain who I am .
有 到 解释 WHO 我 是 .
但我很想和考尔斯一家坐下来打扑克，而不用解释我是谁。

[ˈfʌni] — [ˈnevər] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ˈloʊnli] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbʌmɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑːn] [freɪts] [ænd; ʌnd]
Funny — never used to feel lonely when I was bumming around on freights and
有趣的 — 绝不 用过的 到 感觉 孤独 什么时候 我 曾是 无聊 大约 在 货运 和
[soʊ][ɑːn] ,
so on ,
所以 在 ,
真奇怪——以前我到处搭货车到处闲逛的时候，从来不觉得孤独。

[nɑːt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [ˈspeɪ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] .
not paying any special attention to anybody .
不是 付费 任何 特别的 注意力 到 任何人 .
没有对任何人给予特别关注。

[ɑːkˈtoʊbər] - : [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [fɑːr] [aɪl] [ˈevər] [get][æz; əz][æn; ən][ˈeɪviətər] ?
October 23 : I wonder how far I'll ever get as an aviator ?
十月 - : 我 想知道 如何 远的 患病的 曾经 得到 作为 一个 飞行员 ?
10月23日：我想知道我作为一名飞行员究竟能走多远？

[ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] [ɔ:l] [preɪz] [em ˈi:] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhɪroʊ] .

The newspapers all praise me as a hero .
这 报纸 全部 称赞 我 作为 一个 英雄 .

所有报纸都称赞我是英雄。

[ˈhɪroʊ] , [hel] !

Hero , hell !
英雄 , 地狱 !

英雄? 见鬼!

[aɪm] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈstedi] [ˈflaɪər] [bʌt; bət] [soʊ] [wʊd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈʃəufəz] [bi:; bi] .

I'm a pretty steady flier but so would plenty of chauffeurs be .
我是 一个 漂亮的 稳定的 传单 但 所以 会 很多 的 司机 是 .

我飞行很平稳, 但很多司机也一样。

[ðɪs] [ˈhɪroʊ] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈmoʊstli] [bʌŋk] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmoʊstli] [tjæns] [maɪ] [ˈsta:tɪŋ] [tu:; tə] [flaɪ] [æt; ət]

This hero business is mostly bunk , it was mostly chance my starting to fly at
这 英雄 商业 是 大多 假寐 , 它 曾是 大多 机会 我的 开始 到 飞 在

[ɔ:l] .

all .
全部 .

这种英雄事迹大多是胡扯, 我能飞上天很大程度上是偶然。

[dəʊnt] [səˈpoʊz] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [ˈæksɪdɪnt] [tu:; tə] [bɪˈklʌm] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈflaɪər] [æz; əz] [ˈɡerəʊs] [ɔ:r]

Don't suppose it is all accident to become as great a flier as Garros or
不 认为 它 是 全部 事故 到 变得 作为 伟大的 一个 传单 作为 加洛斯 或者
- [ɔ:r] [bi:tʃɪ] ,

Vedrine or Beachey ,
- 或者 比奇 ,

不要以为成为像加罗斯、韦德里内斯或比奇那样伟大的飞行选手完全是偶然的。

[bʌt; bət] [aɪm] [ˈnevər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈɡerəʊs] , [aɪ] [ges] .

but I'm never going to be a Garros , I guess .
但 我是 绝不 去 到 是 一个 加洛斯 , 我 猜测 .

但我猜我永远也成不了加洛斯。

[laɪk] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [kæn; kən] [dʒʌmp] [twelv] [fi:t] [bʌt; bət] [ˈnevər] [kæn; kən] [get] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ɡoʊ]

Like the man that can jump twelve feet but never can get himself to go
喜欢 这 男人 那 能 跳 十二 脚 但 绝不 能 得到 他自己 到 去

[eni] [ˈfɑ:rðər] .

any farther .
任何 更远 .

就像一个人能跳十二英尺, 却永远无法跳得更高一样。

[dɪˈsembər] [wʌn] : - [kɪld] [ˈjestərdeɪ] , [ˈflaɪɪŋ] [æt; ət] [sæn] [ɑ:nˈtoʊni] .

December 1 : Carmeau killed yesterday , flying at San Antone .
十二月 1 : - 被杀 昨天 , 飞行 在 圣 安东尼 .

12月1日: 卡尔莫昨天在圣安东尼奥飞行时遇难。

[ˈmoʊtər] [bækˈfaɪər] , [məˈʃi:n] [kɔ:t] [ˈfaɪər] , [bəːnd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

Motor backfire , machine caught fire , burned him to death in the air .
发动机 反噬 , 机器 捕捉 火 , 烧伤 他 到 死亡 在 这 空气 .

发动机发生回火, 机器起火, 他被活活烧死在空中。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ˈti:tʃər] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] , [ˈpeɪ(ə)nt] [ænd; ænd] [waɪz] .

He was the best teacher I could have had , patient and wise .
他 曾是 这 最好的 老师 我 可以 有 有 , 病人 和 明智的 .

他是我遇到过的最好的老师, 既耐心又睿智。

[aɪ] [kɑ:nt] [raɪt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

I can't write about him .
我 不能 写 关于 他 .

我无法写关于他的文章。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][get][ðɪs][ɪn'seɪn][ˈkwɛstʃən][aʊt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd]:[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][bɜːd][bəːnd]?
And I can't get this insane question out of my mind : Was his beard burned ?
和 我 不能 得到 这 疯狂的 问题 出去 的 我的 头脑 : 曾是 他的 胡须 烧伤 ?
我脑海里一直萦绕着一个疯狂的问题：他的胡子被烧伤了吗？

[aɪ][rɪ'membə] [dʒʌst][haʊ][aɪ'ti:] [lʊkt] ,
I remember just how it looked ,
我 记住 只是 如何 它 看起来 ,
我清楚地记得它的样子。

[ænd; ənd][θɪŋk][ʌv; əv][ðæt][wen][ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][ɔːt][tuː; tə][rɪ'membə][haʊ][ˈkleɪvə][ænd; ənd]
and think of that when all the time I ought to remember how clever and
和 思考 的 那 什么时候全部 这 时间 我 应该 到 记住 如何 聪明的 和
[dɑːrɪn][ˈdiːsnt][hiː; hi][wʌz; wəz] .
darn decent he was :
该死 体面的 他 曾是 :
我总是想起这些，却总是忘记他有多么聪明，多么正直。

- [wɪl][ˈnevə] [ʃoʊ][em'iː][nuː][stʌnts][əˈɡen] .
Carmeau will never show me new stunts again .
- 将要 绝不 展示 我 新的 特技 再次 :
卡尔莫以后再也不会给我展示新的特技了。

[ænd; ənd][ˈiːli][kɪld][ɪn][ɑːk'toʊbə], [ˈkrɒmwɛl][ˈdɪksən][ɡɔːn] — [ðə; ði][ˈplʌki][ˈjʌŋstə] , [prəˈfesə]
And Ely killed in October , Cromwell Dixon gone — the plucky youngster , Professor
和 伊利 被杀 在 十月 , 克伦威尔 迪克森 已消失 — 这 勇敢的 青少年 , 教授
[məntˈɡʌməri] , [ˈniːjuːpɔːrt] ,
Montgomery , Nieuport ,
蒙哥马利 , 纽波特 ,
埃利在十月被杀，克伦威尔·迪克森也去世了——还有那个勇敢的年轻人，蒙哥马利教授，纽波特，

[ˈtɔːd][ˈfraɪvə][huːm][ˈmɑːrtɪn][dɑːkɜːɪl][ænd; ənd][hæŋk][oʊˈdɛl][laɪkt][soʊ][mʌt] , [ænd; ənd][ˈmeni]
Todd Shriver whom Martin Dockerill and Hank Odell liked so much , and many
托德 施赖弗 谁 马丁 多克里尔 和 汉克 奥德尔 喜欢 所以 很多 , 和 许多
[ˈʌðə] , [ɔːl][ded] ,
others , all dead ,
其他的 , 全部 死的 ,
托德·施赖弗（马丁·多克里尔和汉克·奥德尔都很喜欢他）以及其他许多人，他们都已去世了。

[laɪk][mɔɪzənt] .
like Moisant .
喜欢 保湿 :
像 Moisant。

[aɪ][dəʊnt][θɪŋk][aɪ][teɪk][ˈeni][ʌnˈduː][rɪsk] , [bʌt; bət][aɪ'tiː][meɪks][em'iː][stɔːp][ænd; ənd][θɪŋk] .
I don't think I take any undue risks , but it makes me stop and think .
我 不 思考 我 拿 任何 过度 风险 , 但 它 制作 我 停止 和 思考 :
我不认为我会冒任何不必要的风险，但这确实让我停下来思考。
[ænd; ənd][hæŋk][oʊˈdɛl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbʌstɪd][ˈʃoʊldə] .
And Hank Odell with a busted shoulder .
和 汉克 奥德尔 和 一个 被捕 肩膀 :
还有肩膀受伤的汉克·奥德尔。

[ˈkæptɪn][-]
Captain [217]
队长 [-]
队长[217]

[pɔːl][bek][wʌns][toʊld][em'iː][hiː; hi][bɪˈliːvd][aɪ'tiː][wʌz; wəz][ˈmoʊstli][ˈkerləsnəs] , [ðɪːz][ˈæksədənts] ,
Paul Beck once told me he believed it was mostly carelessness , these accidents ,
保罗 贝克 一次 讲述 我 他 相信 它 曾是 大多 疏忽 , 这些 事故 ,
保罗·贝克曾告诉我，他认为这些事故大多是由于粗心大意造成的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [əb'zɜ:rər] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerf(ə)l]
and he certainly is a good observer , but when I think of a careful
和 他 当然 是 一个 好的 观察员 , 但 什么时候 我 思考 的 一个 小心
[kən'strʌktər] [laɪk] ['niːju:pɔ:rt] — —
constructor like Nieuport — —
构造函数 喜欢 纽波特 — —
他当然是一位优秀的观察者，但当我想到像纽波特这样细致的建造者时——

[pʌŋk] ['mʌni] [aɪm] ['meɪkɪŋ] .
Punk money I'm making .
朋克 钱 我是 制作 .
我赚的朋克钱。

[θæŋk] ['hev(ə)n] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wʌŋ] [mɔ:ɹ] [gʊd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , - ,
Thank heaven there will be one more good year of the game , 1912 ,
感谢 天堂 那里 将要 是 — 更多的 好的 年 的 这 游戏 , - ,
感谢老天，1912年还能再玩一年。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] - .
but I don't know about 1913 .
但 我 不 知道 关于 - .
但我对1913年的情况不了解。

[lʊks] [laɪk][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n] [geɪm] [wʊd] [bləʊ] [ʌp] [ðen] — [ˈhɪrli] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [ðæt] ['wɒnts]
Looks like the exhibition game would blow up then — nearly everybody that wants
看起来 喜欢 这 展览 游戏 会 吹 向上 然后 — 几乎 大家 那 想要
[tuː; tə][hæz; həz] [siːn] [æn; ən] [ˈerəpleɪn] [flaɪ][wʌns] ,
to has seen an aeroplane fly once ,
到 有 已见 一个 飞机 飞 一次 ,
看来那场表演赛肯定会引起轰动——几乎每个想看的人都见过飞机飞行过。

[naʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðeɪ] [wɑ:nt] , [soʊ] [gʊd] [baɪ] [eɪvɪ'eɪʃn] ,
now , and that's about all they want , so good bye aviation ,
现在 , 和 那就是 关于 全部 他们 想 , 所以 好的 再见 航空 ,
现在，他们想要的也就这些了，所以，再见了，航空业。

[ɪk'sept] [fɔ:ɹ; fər] ['mɪləteri] [juːz][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['bəʊts][fɔ:ɹ; fər] ['spɔ:tsmɪn] .
except for military use and flying boats for sportsmen .
除了 为了 军队 使用 和 飞行 船 为了 运动员 .
除军事用途和运动用水上飞机外。

[æt; ət] [liːst] [gʊd] [baɪ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [slʌmp] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['jɪrz] .
At least good bye during a slump of several years .
在 至少 好的 再见 期间 一个 暴跌 的 一些 年 .
至少在长达数年的低迷期里，我们道别了。

[hoʊp] [tuː; tə] ['θʌndər] ['fɔ:rəst] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [saʊθ] [ə'merɪkən]
Hope to thunder Forrest and I will be able to make our South American
希望 到 雷 福雷斯特 和 我 将要 是 有能力的 到 制作 我们的 南 美国人
[haɪk] ,
hike ,
远足 ,
希望天气晴朗，我和福雷斯特能够顺利完成我们的南美徒步旅行。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][kɔ:sts] ['evri] [sent] [aɪ][hæv; həv] .
even if it costs every cent I have .
甚至 如果 它 成本 每一个 中心 我 有 .
即使要花光我所有的积蓄。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][,aɪ 'tiː] , ['siːɪŋ] [nuː] ['kʌntri] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['skræpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fer]
That will be something like it , seeing new country instead of scrapping with fair
那 将要 是 某物 喜欢 它 , 看到 新的 国家 反而 的 废料 和 公平的
[ˈmænədʒɜːz, 'mænɪdʒɜːz] [ə'baʊt] ['mʌni] .
managers about money .
经理 关于 钱 .

那感觉差不多就是这样，可以去看看新的国家，而不是和那些唯利是图的经理们为了钱争来争去。
[dɪ'sembər] - : - !
December 22 : Hooray !
十二月 - : - !

12月22日：万岁！
['krɪsməs] [taɪm] [æt; ət] [siː] !
Christmas time at sea !
圣诞节 时间 在 海 ！

海上圣诞时光！
[kwaɪt] [ɪk'saɪt] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði]'oʊʃ(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd][gou] ['roulɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['nærou] ['gæŋweɪ]
Quite excite to smell the ocean again and go rolling down the narrow gangways
相当 激发 到 闻 这 海洋 再次 和 去 滚动 向下 这 狭窄的 舷梯
[brɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪt] [stɛɪt] - [ruːm] [dɔːz] .
between the white state - room doors .
之间 这 白色的 状态 - 房间 门 .

非常兴奋能再次闻到海洋的气息，并沿着白色客舱门之间的狭窄通道滑行。
[ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['flaɪɪŋ] [ɪn][brə'ziːl][ænd; ənd][ˈɑːrdʒəntaɪn] , [wɪð; wɪθ][ˈtoʊni] [biːn] .
Off for a month's flying in Brazil and Argentine , with Tony Bean .
离开 为了 一个 月份 飞行 在 巴西 和 阿根廷 , 和 托尼 豆 .

和托尼·比恩一起去巴西和阿根廷飞行一个月。
[wɪl] [lʊk] [ʌp][ˈdeɪtə][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [eksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈæməzɑːn] ['hedwɔːtərz] .
Will look up data for coming exploration of Amazon headwaters .
将要 看 向上 数据 为了 未来 勘探 的 亚马逊 源头 .

将会查找数据，为即将进行的亚马逊河源头勘探做准备。
['mɑːrtɪn] [dɑːkɜːɪl] [laɪk][ə; eɪ][ˈregjələr] [boʊ] ['brʌməl] [ɪn] [nuː] [waɪt] ['flænəlz] , [pə'reɪdɪŋ] [ðə; ði] [dek] ,
Martin Dockerill like a regular Beau Brummel in new white flannels , parading the deck ,
马丁 多克里尔 喜欢 一个 常规的 博 布鲁梅尔 在 新的 白色的 法兰绒 , 游行 这 甲板 ,
马丁·多克里尔穿着崭新的白色法兰绒衬衫，像个典型的博·布鲁梅尔，在甲板上招摇过市。

['meɪkɪŋ] [aɪz] [æt; ət] ['prɪti] ['grɪzər] [gɜːlz] .
making eyes at pretty Greaser girls .
制作 眼睛 在 漂亮的 润滑脂 女孩们 .
对着漂亮的油头女郎抛媚眼。

[ɪts] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] .
It's good to be going .
它是 好的 到 是 去 .
能走真是太好了。

['fɛbjə,wəri] . - , - : [dʒiʊs; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Feb . 22 , 1912 : Geo :
二月 . - , - : 地理 .
1912年2月22日：乔治。

['dʌb(ə)ljuː] ['bɜːrθdeɪ] .
W's birthday .
的 生日 .
W 的生日。

[ˈhi:d] [hæv; həv] [ˈbʌstɪd] [ðæt] [noʊ] - [laɪ][prəˈvaɪzoʊ] [ɪf] [ˈhi:d] [ˈevər] [ˈædvɜːtaɪzd] [æn; ən][ˈeroʊ] [mi:t] .
He'd have busted that no - lie proviso if he'd ever advertised an aero meet .
他会 有 被捕 那 不 - 说谎 但书 如果 他会 曾经 广告 一个 航空 见面 .

如果他曾经宣传过航空比赛，那你就违反了那条不撒谎的条款。

[stɑːrt][ʌv; əv] [flaɪt] [nu:] [ɔːˈliənz] [tu:; tə][es ˈti:] . [ˈlu:ɪs] .
Start of flight New Orleans to St . Louis .
开始 的 航班 新的 奥尔良 到 英石 . 路易斯 .

新奥尔良飞往圣路易斯的航班起飞。

[lʊks] [laɪk] [ˈri:əli] [bɪɡ] [taɪmz] , [oʊld] [ˈfæɪnd] [ˈdʒu:bɪli; ,dʒu:bɪˈli:] [ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][la:ts]
Looks like really big times , old fashioned jubilee all along the road and lots
看起来 喜欢 真的 大的 时代 , 老的 造型 禧年 全部 沿着 这 路 和 很多

[ʌv; əv][ˈpraɪzɪz] ,
of prizes ,
的 奖品 ,

看起来真是盛大的活动，沿途到处都是老式的庆祝活动，还有很多奖品。

[ðoʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .
though take a chance .
尽管 拿 一个 机会 .

不过，不妨一试。

[ˈoʊnli] [ˈmi:zli] [ˈlɪt(ə)] \$2 , - [praɪz] [ˌɡærənˈti:d] , [bʌt; bət] [veɪɡ] [ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋz] [æɪt; ət]
Only measly little \$2 , 500 prize guaranteed , but vague promises of winnings at
仅有的 微不足道的 小的 \$2 , - 奖 保证 , 但 模糊的 承诺 的 奖金 在

[taʊnz] [ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] ,
towns all along ,
城镇 全部 沿着 ,

奖金只有区区2500美元，但却一直含糊其辞地承诺在各个城镇都能赢得奖金。

[wer] [stɑ:p] [fɔ:r; fər] [ɔ:rt] [ˌɛksəˈbɪʃənz] .
where stop for short exhibitions .
在哪里 停止 为了 短的 展览 .

这里会停留举办一些小型展览。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [kənˈtestənts] [hæz; həz][tu:; tə][flaɪ][æɪt; ət] [ˈskedʒu:lɪd] [taʊnz] [fɔ:r; fər] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv] [geɪt]
Each of contestants has to fly at scheduled towns for percentage of gate
每个 的 参赛者 有 到 飞 在 已安排 城镇 为了 百分比 的 门

[rɪˈsi:ts, riˈsi:ts] .
receipts .
收据 .

每位参赛者都必须飞往指定城市，并按票房收入的百分比获得奖励。

[ˈfebjəwəri] . - :
Feb . 23 :
二月 . - :

2月23日：

[wʌt] [ə; eɪ][ˈrɑ:t(ə)n] [flaɪt] [tu:; tə] - [deɪ] .
What a rotten flight to - day .
什么 一个 烂 航班 到 - 天 .

今天这趟航班真是糟糕透了。

[smɔ:l] [kraʊd] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:] [ɔ:f] .
Small crowd out to see me off .
小的 人群 出去 到 看 我 离开 .

来送我的是一小群人。

[noʊ] [ˈsu:nər] [ʌp] [ðæn; ðən] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] [plʌɡz] .
No sooner up than trouble with plugs .
不 很快 向上 比 麻烦 和 插头 .

刚起床就发现插头有问题。

[ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][lənd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['baɪjuːz] , [raɪs] [fiːldz] , [kɜrn] [- -]
Wanted to land , but nothing but bayous , rice fields , cane [218]
通缉 到 土地 , 但 没有什么 但 河湾 , 米 字段 , 甘蔗 [- -]
想登陆, 但除了河湾、稻田、甘蔗地什么也没有[218]

[breɪks] , [ænd; ənd] [mɑːʃɪz] .
breaks , and marshes .
休息 , 和 沼泽 .

断层和沼泽。

[ˈfɑːrmər] [ʃɑːt] [æt; ət][maɪ] [məˈʃiːn] .
Farmer shot at my machine .
农民 射击 在 我的 机器 .

农夫朝我的机器开了枪。

[suːn] ['mɒʊtər] [stɔːpt] [ɑːn][em 'iː][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [dəʊn] - [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl]
Soon motor stopped on me and had to come down awhooping on a small
很快 发动机 停止 在 我 和 有 到 来 向下 - 在 一个 小的
[plau] [fiːld] .
plowed field .
犁过的 场地 .

不久后, 我的摩托车就熄火了, 我不得不呼啸着降落在一小块耕过的田地里。

[smæft] ['ləndɪŋ] [gɪr] [ænd; ənd][gɑːt][æŋ; ən] ['ɔːf(ə)] [dʒɑːr] .
Smashed landing gear and got an awful jar .
粉碎 降落 齿轮 和 得到 一个 可怕 罐 .

起落架撞坏了, 还弄了个很糟糕的罐子。

['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [ðʊ] .
Nothing serious though .
没有什么 严肃的 尽管 .

没什么大碍。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['aʊərz] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l] ['blæksmɪθ]
It was two hours before a local blacksmith
它 曾是 二 小时 前 一个 当地的 铁匠

两个小时后, 当地铁匠才到。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈper] [ˈʃæsi] [ænd; ənd] [kliːnd] [plʌgz] .
and I repaired chassis and cleaned plugs .
和 我 已修复 机壳 和 已清洗 插头 .

我修理了底盘并清理了插头。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['æftər] ['kəʊtɪŋ] [θriː] [skɜrd] ['dɑːki] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [teɪl] ,
I started off after coaching three scared darkies to hold the tail ,
我 开始 离开 后 教练 三 害怕的 黑人 到 抓住 这 尾巴 ,

我最初是在指导三个胆小的黑人抓住尾巴之后开始的,

[waɪl] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [spʌŋ] [ðə; ði] [prəˈpelər] .
while the blacksmith spun the propeller .
尽管 这 铁匠 旋转 这 螺旋桨 .

铁匠一边转动螺旋桨。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][bæts] , [ðen] [dɑːdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː] [suːn] ,
He would give it a couple of bats , then dodge out of the way too soon ,
他 会 给 它 一个 夫妻 的 蝙蝠 , 然后 躲闪 出去 的 这 方式 也 很快 ,

他会挥棒几次, 然后过早地躲开。

[waɪl] [aɪ][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [traɪd] [nɑ:t][tu;; tə] [lʊk] [mæd] , [wɪtʃ] [baɪ][gʌm][aɪ][wʌz; wəz] ['plenti] [mæd]
while I sat there and tried not to look mad , which by gum I was plenty mad
尽管 我 卫星 那里 和 尝试 不是 到 看 疯狂的 , 哪个 经过 胶 我 曾是 很多 疯狂的
.
:
.

我坐在那里，努力不让自己看起来很生气，但实际上我非常生气。

[ˈləndɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʌm] [taʊn] , [kɔ:ld] — — , [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [swi:t] (?
Landed in this bum town , called — — , fourth in the race , and found sweet (?
登陆 在 这 屁股 镇 , 称为 — — , 第四 在 这 种族 , 和 成立 甜的 (?
降落在这个叫——的破败小镇，比赛排名第四，却发现了甜蜜的 (?

) ['refju:dʒ][ɪn] [ðɪs] [tʃɪlz] [ænd; ənd] ['fi:vər][hoʊ'tel] .

) refuge in this chills and fever hotel .
) 避难所 在 这 寒意 和 发烧 酒店 .

）躲进这家寒热旅馆。

[wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] .

Wish I was back in New Orleans .
希望 我 曾是 后退 在 新的 奥尔良 .

真希望我能回到新奥尔良。

[tʃɪr] [ʌp] , [ˈhævɪŋ] [ˈðər] [ə'hed] [ʌ; əv][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [dʒʌst] [ædz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [zɪp][tu;; tə][aɪ 'ti:] .
Cheer up , having others ahead of me in the race just adds a little zip to it .
欢呼 向上 , 拥有 其他的 前方 的 我 在 这 种族 只是 添加 一个 小的 拉链 到 它 .

振作起来，前面有人只会让比赛更有动力。

[wɑ:tʃ] [em 'i:][tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] .

Watch me to - morrow .
手表 我 到 - 明天 .

明天等着瞧吧。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][hɑ:rd] [lʌk] ['ɑ:rtɪst] .

And I'm not the only hard luck artist .
和 我是 不是 这 仅有的 难的 运气 艺术家 .

而且我不是唯一一个命运多舛的艺术家。

[ˈerən; ˈæərən] ['sɒləmənz] ['bʌstɪd] [prəˈpelər] [ænd; ənd] ['nɪrli] [gɑ:t] [kɪld] .

Aaron Solomons busted propeller and nearly got killed .
亚伦 所罗门 被捕 螺旋桨 和 几乎 得到 被杀 .

亚伦·所罗门斯的螺旋桨断裂，他差点丧命。

[ˈleɪtər] .

Later .
之后 .

之后。

[ˈkeɪb(ə)l] .

Cable .
电缆 .

电缆。

[ˈtoʊni] [bi:n] [ɪz] [ded] .

Tony Bean is dead .
托尼 豆 是 死的 .

托尼·比恩去世了。

[kɪld] [ˈflaɪɪŋ] .

Killed flying .
被杀 飞行 .

扼杀了飞行。

[maɪ][gɑ:d] , [ˈtəʊni] , [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ded] ,
My god , Tony , impossible to think of him as dead ,
我的 上帝 , 托尼 , 不可能的 到 思考 的 他 作为 死的 ,
我的天哪, 托尼, 我无法接受他已经去世的事实。

[dʒʌst][ə; ei] [fju:] [deɪz] [əˈgəʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈflaɪŋ] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ˌseɪnjəˈrɪ:təz][ænd; ənd]
just a few days ago we were flying together and calling on senoritas and
只是 一个 很少 天 前 我们 是 飞行 一起 和 呼叫 在 小姐们 和
[hi:; hi] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪdl] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] ,
he playing the fiddle and laughing ,
他 玩耍 这 小提琴 和 笑 ,
就在几天前, 我们一起乘飞机, 沿途拜访小姐们, 他一边拉小提琴一边大笑。

[ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [pəˈlaɪt] ,
always so polite ,
总是 所以 有礼貌的 ,
总是那么有礼貌,

[laɪk][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ˈfɪdl] [ju:ˈes][ˈɪntu:] [gʊd] [ˈneɪtʃər] [wen] [wi:; wi][gɑ:t] [dɪsˈkɜ:rɪdʒd] [æt; ət] -
like he used to fiddle us into good nature when we got discouraged at Bagby's
喜欢 他 用过的 到 小提琴 我们 进入 好的 自然 什么时候 我们 得到 灰心 在 -
[sku:l] .
school .
学校 .
就像他以前在巴格比学校里, 当我们情绪低落时, 用小伎俩让我们重拾信心一样。

[si:mz] [laɪk][aɪˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌp(ə)] [ˈmɪnɪts] [əˈgəʊ][wi:; wi][droʊv] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][kɑ:r] [θru:]
Seems like it was just couple minutes ago we drove in his big car through
似乎 喜欢 它 曾是 只是 夫妻 分钟 前 我们 驾驶 在 他的 大的 车 通过
[ævəˈni:də][di:][ˈmeɪəʊ][ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] ,
Avenida de Mayo and everybody cheered him ,
大道 德 蛋黄酱 和 大家 欢呼 他 ,
感觉好像就在几分钟前, 我们坐着他的大车驶过五月大道, 大家都为他欢呼。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv][bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] [ˈɛrɪ:z] , [jet] [hi:; hi] [ˈtri:tɪd] [emˈi:][æz; əz][ðə; ði][bɪg] [tʃi:f] .
he was hero of Buenos Aires , yet he treated me as the Big Chief .
他 曾是 英雄 的 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 , 然而 他 治疗 我 作为 这 大的 首席 .
他是布宜诺斯艾利斯的英雄, 但他却待我如酋长一般。

[ˈkeɪbəlˌgræm] [ˈfɔrwɜːdɪd] [frʌm; frəm] [nu:] [ɔːˈliːnz] , [ˈdeɪtɪd] [ˈjestərdeɪ] , " - [kɪld] [fel] - [fi:t]
Cablegram forwarded from New Orleans , dated yesterday , " Beanno killed fell 200 feet
电报 转发 从 新的 奥尔良 , 日期 昨天 , " - 被杀 跌倒 - 脚
.
:
.

昨天从新奥尔良转发的电报称: “Beanno从200英尺高处坠落身亡。”
" [ænd; ənd][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ænd; ənd][ˈdʒɑ:li][ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [mi:t]
" And to - morrow I'll have to be out and jolly the rustic meet
" 和 到 - 明天 患病的 有 到 是 出去 和 快乐的 这 乡村 见面
[ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz] [əˈgen] .
managers again .
经理 再次 .
“明天我又得出去和那些乡村集市的经理们打招呼了。”

[wɑ:nt][tu:; tə][gəʊ] [ɔ:f] [sʌm; səm] [pleɪs] [ænd; ənd][bi:; bi][ˈkwəɪət][ænd; ənd] [θɪŋk] .
Want to go off some place and be quiet and think .
想 到 去 离开 一些 地方 和 是 安静的 和 思考 .
想找个地方安静地待一会儿, 好好思考一下。

[wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] , [biː; bi][ɔːf][tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ] ['fɒrəst] .
Wish I could get away , be off to South America with Forrest .
希望 我 可以 得到 离开 , 是 离开 到 南 美国 和 福雷斯特 .
真希望我能离开这里, 和福雷斯特一起去南美洲。

[ˈfebruəri] - :
February 24 :
二月 - :

2月24日:

[ˈrɑːt(ə)n] [lʌk] [kən'tɪnjuːz] .
Rotten luck continues .
烂 运气 继续 .

霉运还在继续。

[bæk] [ɪn] [seɪm] [taʊn] [ə'gen] !
Back in same town again !
后退 在 相同的 镇 再次 !

又回到同一个城市了!

[gɑːt][ʌp] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][ˈmoʊtər][mɪs'faɪəd] ,
Got up yesterday and motor misfired ,
得到 向上 昨天 和 发动机 失火 ,

昨天早上起来发现发动机熄火了,

[hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [kwɪk] ['ləndɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['baɪuː] [ænd; ənd] [hɔːl] [aʊt] [mə'ʃiːn] [maɪ'self] ['eɪdɪd] [baɪ]
had to make quick landing in a bayou and haul out machine myself aided by
有 到 制作 快的 降落 在 一个 河口 和 运输 出去 机器 我 协助 经过
[skɛrd] [kɪdz] .
scared kids .
害怕的 孩子们 .

我不得不迅速在河湾里降落, 并在受惊孩子们的帮助下自己把机器拖出来。

[gɑːt] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [faʊnd] ['gæsəliːn; ,gæsə'liːn][paɪp] [ˈfaʊld] , [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][tɪn] [stʌk] [ɪn]
Got back here and found gasoline pipe fouled , small piece of tin stuck in
得到 后退 这里 和 成立 汽油 管道 犯规 , 小的 片 的 锡 卡住 在
[aɪ 'tiː] . [-]
it . **[219]**
它 . [-]

回到这里后发现汽油管堵塞了, 里面卡着一小块锡片。[219]

[ˈmɑːrtɪn] [fiːlz] [æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ][duː][æt; ət][ˈtoʊniːz] [deθ] , [ðoʊ][hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
Martin feels as bad as I do at Tony's death , tho he doesn't say much of
马丁 感觉 作为 坏的 作为 我 做 在 托尼的 死亡 , 虽然 他 不 说 很多 的
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

马丁对托尼的死和我一样感到难过, 但他什么也没说。

" [gɑːʃ] , [ænd; ənd][ˈtoʊni] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [kʌs] , " [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl][hiː; hi] [sed] ,
" **Gosh , and Tony such a nice little cuss , " was about all he said ,**
" 天哪 , 和 托尼 这样的 一个 好的 小的 坏话 , " 曾是 关于 全部 他 说 ,
"哎呀, 托尼真是个小混蛋,"他只说了这么一句。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [waɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][gɪls] .
but he looked white around the gills .
但 他 看起来 白色的 大约 这 鳃 .

但他鳃部周围看起来是白色的。

[ˈfebjəwəri] . - : [əˈhʌðər] [mæn][hæz; həz] [drɑ:pt] [aʊt] , [aɪ][eɪ 'em][θɜ:rd][bʌt; bət] [stɪl] [læst][ɪn][ðə; ði]
Feb . 25 : Another man has dropped out , I am third but still last in the
二月 . - : 其他 男人 有 掉落 出去 , 我 是 第三 但 仍然 最后的 在 这
[reɪs] .
race .
种族 .

2月25日：又有一名选手退出了比赛，我排名第三，但仍然垫底。

[reɪs] [ˈfi:vər][gɑ:t][em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] , [ˈdɪdnt] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈwɪnɪŋ] , [gɑ:t][ɔ:f][tu:; tə]
Race fever got me to - day , didn't care for anything but winning , got off to
种族 发烧 得到 我 到 - 天 , 没有 关心 为了 任何事物 但 获胜 , 得到 离开 到
[ə; eɪ] [gʊd] [sta:rt] ,
a good start ,
一个 好的 开始 ,

今天我比赛的狂热让我什么都不在乎了，只想赢，而且开局不错。

[ðen] [tʊk] [ˈtʃænsɪz] , [məʃi:n] [ˈwɒbəld] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [ɪn][ðə; ði][sɜ:rf] .
then took chances , machine wobbled like a board in the surf .
然后 采取 机会 , 机器 摇晃 喜欢 一个 木板 在 这 冲浪 .
然后冒险一试，机器像冲浪板上的木板一样摇晃不定。

[eɪ 'em] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfʌni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪn] [ˈkri:ool] [aɪ] [ges] [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [lʌntʃ] ,
Am having some funny kind of chicken creole I guess it is for lunch ,
是 拥有 一些 有趣的 种类 的 鸡 克里奥尔语 我 猜测 它 是 为了 午餐 ,
我午饭吃的是某种味道很特别的鸡肉克里奥尔菜，大概就是这个意思吧。

[ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪn][hoʊ'tel][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] .
writing this in hotel dining room .
写作 这 在 酒店 用餐 房间 .
此刻我正在酒店餐厅里写这篇文章。

[ˈleɪtər] : [pæst] [ˈerən; 'æərən] [ˈsɒləmənz] , [eɪ 'em] [naʊ] [ˈsekənd] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,
Later : Passed Aaron Solomons , am now second in the race ,
之后 : 通过了 亚伦 所罗门 , 是 现在 第二 在 这 种族 ,
稍后：超越了亚伦·所罗门斯，现在排名第二。

[ˈləəndɪd] [hɪr] [dʒʌst] [θri:] [ˈaʊərz][bɪ'hænd][ˈwɔ:ltər] [mækma:ni:z] .
landed here just three hours behind Walter MacMonnies .
登陆 这里 只是 三 小时 在后面 沃尔特 麦克莫尼 .
比沃尔特·麦克莫尼斯晚三个小时抵达这里。

[θri:] [ˈletərz] [ˈfɔrwɜ:dɪd] [hɪr] , [frʌm; frəm] [ˈfɔrəst] , [hi:; hi][ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdeɪli] [æt; ət][ˈɑ:rmɪ] [eɪvɪ'eɪŋ]
Three letters forwarded here , from Forrest , he is flying daily at army aviation
三 信件 转发 这里 , 从 福雷斯特 , 他 是 飞行 日常的 在 军队 航空
[kæmp] ,
camp ,
营 ,
福雷斯特寄来了三封信，他目前在陆军航空兵营地每天飞行。

[ˈɔ:lsʊʊ][frʌm; frəm] [ˈ^\\:ti] [ˈkaʊəlz] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈmʌðər] [ɑ:r; əɪ][ɪn] [ˌmɪni'æpəlɪs] , [ə'tendɪŋ]
also from Gertie Cowles , she and her mother are in Minneapolis , attending
还 从 格蒂 考尔斯 , 她 和 她 母亲 是 在 明尼阿波利斯 , 参加
[ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv][grænd] [ˈɑ:prə] ,
a week of grand opera ,
一个 星期 的 盛大 歌剧 ,
来自 Gertie Cowles 的消息：她和她的母亲目前在明尼阿波利斯，正在欣赏为期一周的歌剧盛宴。

[ˈɔ:lsʊʊ][tu:; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ʃɔ:rt] [noʊt][frʌm; frəm][dʒæk][ˈraɪən] , [ðə; ði] [graʊtʃ] ,
also to my surprise short note from Jack Ryan , the grouch ,
还 到 我的 惊喜 短的 笔记 从 杰克 瑞安 , 这 牢骚 ,
令我惊讶的是，杰克·瑞恩，那个爱抱怨的人，还给我留了一张简短的便条。

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈflaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [bæk] [ˈɪntuː][ˈmoʊtər] [ˈbɪznəs] .
saying he has given up flying and gone back into motor business .

说 他 有 给定 向上 飞行 和 已消失 后退 进入 发动机 商业 .

他说他已经放弃飞行，重操旧业，继续从事汽车行业。

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmʌni] [tuː; tə][peɪ] [ɪkˈspensɪz] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] .
There won't be much more than money to pay expenses on this trip .

那里 惯于 是 很多 更多的 比 钱 到 支付 开支 在 这 旅行 .

这次旅行除了支付开销之外，就没有太多其他东西了。

[təˈmɔːroʊ] [aɪl] [[oʊ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ˈriːəl] [ˈflaɪɪŋ] .
Tomorrow I'll show them some real flying .

明天 患病的 展示 他们 一些 真实的 飞行 .

明天我让他们见识一下真正的飞行。

[ˈleɪtər] : [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][es ˈtiː] . [el] . [ˈnuːzpeɪpər] .
Later : Telegram from a St . L . newspaper .

之后 : 电报 从 一个 英石 : L : 报纸 .

稍后：收到圣路易斯一家报社的电报。

[swiːt] [ˈbɪznəs] .
Sweet business .

甜的 商业 .

甜蜜的生计。

[sez] [ðæt] [prəˈməʊtəz] [ʌv; əv] [reɪs] [hæv; həv][nɑːt] [kept] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [taɪm] [ˈlɪmɪt][æz; əz] [ðeɪ]
Says that promoters of race have not kept promise to remove time limit as they
说道 那 发起人 的 种族 有 不是 保留 承诺 到 消除 时间 限制 作为 他们
[ˈprɑːmɪst] .
promised .
承诺 .

据称，赛事主办方并未履行取消时间限制的承诺。

[daʊt] [ɪf] [ˈiːðər] [ˈwɔːltər] [mækmoːniːz] [ɔːr][aɪ][kæn; kən] [ˈfɪnɪʃ] [ɪn] [taɪm] [set] .
Doubt if either Walter MacMonnies or I can finish in time set .

怀疑 如果任何一个 沃尔特 麦克莫尼 或者 我 能 结束 在 时间 放 .

我怀疑我和沃尔特·麦克莫尼斯能否在规定时间内完成。

[ˈfebjəwəri] . - : [bæd] [ʌk] [kənˈtɪnjuːz] [bʌt; bət] [meɪd] [fæst] [flaɪt] [ˈæftər] [tuː] [fɔːrst] [dɪˈsents] ,
Feb . 26 : Bad luck continues but made fast flight after two forced descents ,

二月 : - : 坏的 运气 继续 但 制成 快速地 航班 后 二 强制 下降 ,

2月26日：霉运未消，但两次迫降后仍成功快速起飞。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈlændɪŋ] , [pleɪn] [daʊn] [ɑːn] [ˈreɪlroʊd] [træk] ,
one of them had to make difficult landing , plane down on railroad track ,
一 的 他们 有 到 制作 难的 降落 , 飞机 向下 在 铁路 追踪 ,
[əˈvɔɪdɪŋ] [ˈtelɪgræf] [ˈwaɪəz, ˈwaɪrɪz] ,
avoiding telegraph wires ,
避免 电报 电线 ,

其中一架飞机不得不进行艰难的迫降，降落在铁轨上，同时还要避开电报线。

[ænd; ənd][get] [məˈʃiːn] [ɔːf] [træk] [æz; əz][kʊd; kəd] [hɪr] [treɪn] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈɔːf(ə)l] [dʒɑːb] .
and get machine off track as could hear train coming , awful job .

和 得到 机器 离开 追踪 作为 可以 听到 火车 未来 , 可怕 工作 .

听到火车驶来的声音，就把机器弄出轨道，真是糟糕的工作。

[ˈnəːvs] [nɑːt] [ˈveri] [ɡʊd] .
Nerves not very good .

神经 不是 非常 好的 .

神经不太好。

[wʌns] [wen] [ʌp][æt; ət] - [ɛf ti:] . [ˈhaɪθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈtəʊni] [bi:n] [fel] ,
Once when up at 200 ft . height from which Tony Bean fell ,
一次 什么时候向上 在 - 英尺 : 高度 从 哪个 托尼 豆 跌倒 ,
托尼·比恩曾从200英尺高的地方坠落。

[aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [raɪt] [ɪn] [er] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [soʊ][aɪ] [dʒɜ:r k] [ðə; ði] [ˈstʌfɪŋ]
I saw his face right in air in front of me and jumped so I jerked the stuffings
我 锯 他的 脸 正确的 在 空气 在 正面 的 我 和 跳了起来 所以 我 猛地一抖 这 馅料
[aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl][ˈwaɪɜ-z, 'waɪr z] .
out of control wires .
出去 的 控制 电线 :
我看到他的脸就在我面前的空中，吓了一跳，于是我猛地把控制线里的填充物扯了出来。

[mɑ:rtʃ] - : [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ˈhɔ:spɪt(ə)l] , [ˈæftər] [θri:] [wi:ks] [ðer; ðər] , [ˈbroʊkən][leg] [sti:l] [ɪn] [splɪnts] .
March 15 : Just out of hospital , after three weeks there , broken leg still in splints .
行进 - : 只是 出去 的 医院 , 后 三 周 那里 , 破碎的 腿 仍然 在 夹板 :
3月15日：刚出院，住院三周后，骨折的腿还打着夹板。

[glæd] [ˈwɔ:ltər] [mæk m] [-]
Glad Walter MacM [220]
高兴的 沃尔特 MACM [-]
沃尔特·麦克M[220]

[gɔ:t] [θru:] [ɪn] [taɪm] [ˈlɪmɪt] , [gɔ:t] [praɪz] .
got thru in time limit , got prize .
得到 通过 在 时间 限制 , 得到 奖 :
在规定时间内完成，获得奖品。

[tu:] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈfeɪki] [raɪt] [mʌtʃ] , [ˈʃoʊldər] [sti:l] [hɜ:rts] .
Too week and shaky write much , shoulder still hurts .
也 星期 和 摇晃 写 很多 , 肩膀 仍然 疼痛 :
身体虚弱，写不了多少东西，肩膀还疼。

[mɑ:rtʃ] - : [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [fɔ:l] ([fɔ:l] [ðæt] [broʊk] [maɪ] [leg] ,
March 18 : How I came to fall (fall that broke my leg ,
行进 - : 如何 我 来了 到 落下 (落下 那 打破 我的 腿 ,
3月18日：我是如何摔倒的（摔断了我的腿），

[θri:] [wi:ks] [ə'gəʊ]) [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər] [rʌf] [ˈkʌntri] [wen] [bæd] [gʌst] [keɪm] [θru:] [hɪl] [dɪˈfaɪl]
three weeks ago) Was flying over rough country when bad gust came thru hill defile
三 周 前) 曾是 飞行 超过 粗糙的 国家 什么时候 坏的 阵风 来了 通过 爬坡道 亵渎
:
:
:
三周前) 飞越崎岖地带时，一阵强风从山间隘口袭来。

[wɪŋ] [ˈkrʌmpld] .
Wing crumpled .
翼 皱巴巴的 :
翅膀皱缩了。

[ʌp][æt; ət] - [ɛf ti:] . [məʃi:n] [plʌndʒd] [ˈfɔ:rwərd] [ðen] [ˈsaɪdweɪz] .
Up at 400 ft . Machine plunged forward then sideways .
向上 在 - 英尺 : 机器 暴跌 向前 然后 侧身 :
升至 400 英尺高空后，机器向前猛冲，然后侧倾。

[gɔ:t] , [aɪ] [θɔ:t] , [aɪm] [gɔ:n] , [bʌt; bət] [wɪl] [lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
Gosh , I thought , I'm gone , but will live as long as I can ,
天哪 , 我 想法 , 我是 已消失 , 但 将要 居住 作为 长的 作为 我 能 ,
天哪，我想，我完了，但我会尽可能地活得久一些。

[ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [mɔːr] , [ænd; ənd] [kept] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈelɪveɪtər] , [ˈtraɪn] [tuː; tə]
even a few seconds more , and kept working with elevator , trying to
甚至 一个 很少 秒 更多的 , 和 保留 在职的 和 电梯 , 尝试 到
[raɪt] [hɜːr; həɪ][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
right her even a little .
正确的 她 甚至 一个 小的 .

又过了几秒钟，她继续和电梯一起努力，试图把她扶正一点。

[graʊnd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [fæst] .
Ground coming up fast .
地面 未来 向上 快速地 .

地面迅速隆起。

[mʌst; məst][hæv; həv] [dʒʌmpt] , [aɪ] [θɪŋk] .
Must have jumped , I think .
必须 有 跳了起来 , 我 思考 .

我想他应该是跳下去的。

[ˈlændɪd] [ɪn] [mɑːrʃ] , [ðæt] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [bʌt; bət] [wʊk] [ʌp][æt; ət] [ˈdɑːktɜːz] [haʊs] ,
Landed in marsh , that saved my life , but woke up at doctor's house ,
登陆 在 沼泽 , 那 已保存 我的 生活 , 但 觉醒 向上 在 医生的 房子 ,

我降落在沼泽地里，这救了我的命，但我醒来时却在医生家里。

[leg] [ˈbʌstɪd] [ænd; ənd] [ˈʃʊldər] [bæd] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [məˈʃiːn] [[ɑːt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
leg busted and shoulder bad , etc . Machine shot to pieces ,
腿 被捕 和 肩膀 坏的 , ETC . 机器 射击 到 件 ,

腿骨折，肩膀也受了伤等等。机器被打得粉碎。

[bʌt; bət] [ˈmɑːrtɪn] [dɑːkɜːl] [hæz; həz][aɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [wel] [rɪˈper] .
but Martin Dockerill has it pretty well repaired .
但 马丁 多克里尔 有 它 漂亮的 出色地 已修复 .

但马丁·多克里尔已经把它修得相当好了。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɑːk][ænd; ənd][aɪ] [pleɪ] [ˈpʊʊkər] [ˈevri] [deɪ] ,
He and the doc and I play poker every day ,
他 和 这 文档 和 我 玩 扑克 每一个 天 ,

他、医生和我每天都打扑克。

[ˈmɑːrtɪn] [ˈɔːlweɪz] [wɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg] - [gɔːn] [ˈfjuːnərəl] [feɪs] [noʊ] [ˈmætər] [ðʊʊ][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən]
Martin always wins with his dog - gone funeral face no matter tho he has an
马丁 总是 胜利 和 他的 狗 - 已消失 葬礼 脸 不 事情 虽然 他 有 一个

[eɪs] [fʊl] .
ace full .
高手 满的 .

马丁总是带着他那副愁眉苦脸的表情赢得比赛，即使他手握一手好牌。

[mɑːrtɪ] - :
March 24 :
行进 - :

3月24日:

[leg] [ɔːl] [raɪt] , [ˈprɪti] [ˈnɪrli] .
Leg all right , pretty nearly .
腿 全部 正确的 , 漂亮的 几乎 .

腿没事了，差不多了。

[rɪgd] [ʌp] [ˈstɪrɪŋ] [bɑːr][soʊ][aɪ][kæn; kən] [wɜːrk] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] .
Rigged up steering bar so I can work it with one foot .
作弊 向上 转向 酒吧 所以 我 能 工作 它 和 一 脚 .

我改装了转向杆，这样我就可以单脚操作了。

[flu:] [ə; ei][maɪ][tu:; tə] - [deɪ] , [went][nɑ:t][ˈbædli] .
Flew a mile to - day , went not badly .
飞翔 一个 英里 到 - 天 , 去 不是 糟糕 :

今天飞了一英里，感觉还不错。

[hoʊp][tu:; tə][flaɪ][æt; ət] ['sprɪŋfi:ld] , [ɪl] . [mi:t] [nekst] [wi:k] .
Hope to fly at Springfield , Ill . meet next week .
希望 到 飞 在 斯普林菲尔德 , 患病的 . 见面 下一个 星期 :

希望下周能在伊利诺伊州斯普林菲尔德的飞行会议上飞行。

[wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [brəˈzɪl] [trɪp] [wɪð; wɪθ] ['fɒrəst] ['heɪvɪ:lənd][ɔ:l] [raɪt] .
Will be able to make Brazil trip with Forrest Haviland all right .
将要 是 有能力的 到 制作 巴西 旅行 和 福雷斯特 哈维兰 全部 正确的 :

应该可以和福雷斯特·哈维兰一起去巴西旅行了。

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ['evri] [deɪ] [waɪl] [aɪv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [bʌm]
The dear old boy has been writing to me every day while I've been on the bum
这 亲爱的 老的 男生 有 到过 写作 到 我 每一个 天 尽管 我已经 到过 在 这 屁股
.
:
.

在我流落街头的这段时间里，我亲爱的老伙计每天都给我写信。

[ˈnju:z,peɪpəz] [hæv; həv] [meɪd] [ə; ei][lɑ:t][ʌv; əv][maɪ] ['flaɪɪŋ] [soʊ] [su:n] [ə'gen] ,
Newspapers have made a lot of my flying so soon again ,
报纸 有 制成 一个 很多 的 我的 飞行 所以 很快 再次 ,

报纸让我很快又开始频繁飞行了。

['sevrəl] [en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd] [naʊ] [θɪŋz] [lʊk] [braɪt] [ə'gen] .
several engagements and now things look bright again .
一些 订婚 和 现在 事物 看 明亮的 再次 :

经过几次波折，现在情况又好转了。

['ri:dɪŋ] [lɑ:ts][ænd; ənd] ['tʃɪpər] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] .
Reading lots and chipper as can be .
阅读 很多 和 碎枝机 作为 能 是 :

读书很多，而且心情尽可能地愉快。

[mɑ:rtʃ] - : ['fɒrəst] ['heɪvɪ:lənd][ɪz] [ded] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [tu:; tə] - [deɪ] .
March 25 : Forrest Haviland is dead He was killed to - day .
行进 - : 福雷斯特 哈维兰 是 死的 他 曾是 被杀 到 - 天 :

3月25日：福雷斯特·哈维兰去世了。他今天遇害了。

[mɑ:rtʃ] - : [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ['mɑ:nəpleɪn] [baɪ] ['telɪgræf] .
March 27 : Disposed of monoplane by telegraph .
行进 - : 处置 的 单平面 经过 电报 :

3月27日：通过电报处置单翼飞机。

[gɑ:t] ['mɑ:rtɪn] [dʒɑ:b][wɪð; wɪθ] ['sʌnset] [ˌeɪvɪ'eɪʃn] ['kʌmpəni] .
Got Martin job with Sunset Aviation Company .
得到 马丁 工作 和 日落 航空 公司 :

我在日落航空有限公司找到了一份马丁的工作。

[mɑ:rtʃ] - : ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['jɒrəp] .
March 28 : Started for Europe .
行进 - : 开始 为了 欧洲 :

3月28日：启程前往欧洲。

[meɪ] [eɪt] , ['pærɪs] :
May 8 , Paris :
可能 8 , 巴黎 :

5月8日，巴黎：

[ˈfɔrəst] [ænd; ənd][aɪ] [wəd] [hæv; həv] [met] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ˈpɜːrfɪkt] [plænz][fɔːr; fər]
Forrest and I would have met to - day in New York to perfect plans for
福雷斯特 和 我 会 有 遇见 到 - 天 在 新的 约克 到 完美的 计划 为了
[brəˈzɪl] [trɪp] .
Brazil trip .
巴西 旅行 .

我和福雷斯特原本今天会在纽约见面，敲定巴西之旅的计划。

[meɪ] - : [eɪ ˈem] [stɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrɪsts] [ˈfɑːðər] .
May 10 : Am still trying to answer letter from Forrest's father .
可能 - : 是 仍然 尝试 到 回答 信 从 森林的 父亲 .

5月10日：我仍在尝试回复福雷斯特父亲的来信。

[kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ɡoʊ] [raɪt] .
Can't seem to make it go right .
不能 似乎 到 制作 它 去 正确的 .

总是搞不定。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˈfɔrəst] [əˈɡen] .
If I could have seen Forrest again .
如果 我 可以 有 已见 福雷斯特 再次 .

如果我能再见到福雷斯特就好了。

[bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] , [-]
But maybe they were right , [221]
但 或许 他们 是 正确的 , [-]

但也许他们是对的，[221]

[ˈhoʊldɪŋ] [ˈfjuːnərəl] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][ɡet][ðer; ðər] .
holding funeral before I could get there .
保持 葬礼 前 我 可以 得到 那里 .

在我赶到之前，葬礼就已经举行了。

[ˈkæptɪn] [ˈfeɪbɜː] [sez] [ˈfɔrəst] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [krʌʃt] , [ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] - [ɛf tiː] .
Captain Faber says Forrest was terribly crushed , falling from 1700 ft .
队长 费伯 说道 福雷斯特 曾是 可怕 碎 , 坠落 从 - 英尺 .

费伯上尉说，福雷斯特从 1700 英尺高的地方摔下来，伤势非常严重。

[aɪ] [waɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [kiːp] [ɑːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][plænz][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][brəˈzɪl] [trɪp] ,
I wish I didn't keep on thinking of plans for our Brazil trip ,
我 希望 我 没有 保持 在 思维 的 计划 为了 我们的 巴西 旅行 ,

我真希望自己没有一直想着我们的巴西之旅计划。

[ðen] [rɪˈmembərɪŋ] [wiː; wi][wəʊnt] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈæftər][ɔːl] .
then remembering we won't make it after all .
然后 记住 我们 惯于 制作 它 后 全部 .

然后又想起我们最终还是失败了。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [waɪ] [flaɪ] [tɪl] [fɔːl] , [ˈeniweɪ] ,
I don't think I will fly till fall , anyway ,
我 不 思考 我 将要 飞 直到 落下 , 反正 ,

反正我觉得要到秋天才能坐飞机。

[ðoo] [aɪ] [fiːl] [strɔːŋɡər] [naʊ] [ˈæftər][rest] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [tɪθɜːɪŋtən] [hæz; həz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ɪn]
though I feel stronger now after rest in England , Titherington has beautiful place in
尽管 我 感觉 更强 现在 后 休息 在 英格兰 , 蒂瑟灵顿 有 美丽的 地方 在
[ˈdevənʃə] .
Devonshire .
德文郡 .

虽然在英国休息后我感觉身体好多了，但蒂瑟灵顿在德文郡是个美丽的地方。

[ˈɪŋɡlənd] [si:mz] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][ˈbaɪpleɪn] , [kɑ:nt] [meɪk] [ðəm; ðəm] [si:] [ˈmɑ:nəpleɪn] .
England seems to stick to biplane , can't make them see monoplane .
英格兰 似乎 到 戳 到 双翼飞机 , 不能 制作 他们 看 单平面 .

英国人似乎只喜欢双翼飞机，没办法让他们接受单翼飞机。

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][flaɪ] [brɪʃɔ:r] [fɔ:l] .
Don't think I shall fly before fall .
不 思考 我 将 飞 前 落下 .

别指望我能在秋天之前飞走。

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈfɒrəst] [ˈheɪvɪ:lənd][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
To - day I would have been with Forrest Haviland in New York ,
到 - 天 我 会 有 到过 和 福雷斯特 哈维兰 在 新的 约克 ,

今天我本该和福雷斯特·哈维兰在纽约。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɔ:t] [li:v] [fɔ:r; fər][brəˈzɪl] [trɪp] .
I think he could have got leave for Brazil trip .
我 思考 他 可以 有 得到 离开 为了 巴西 旅行 .

我觉得他本来可以请假去巴西旅行的。

[wi:; wi] [wʊd] [ˈteɪkən][ˈmɑ:rtɪn] .
We would taken Martin .
我们 会 已采取 马丁 .

我们会带走马丁。

[ˈtɒʊni] [ˈprɔ:mɪst] [tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es][ɪn] ['ri:əu] .
Tony promised to meet us in Rio .
托尼 承诺 到 见面 我们 在 里约热内卢 .

托尼答应在里约与我们见面。

[aɪ] [laɪk] [fræns] [bʌt; bət] [kɑ:nt] [get] [ju:st] [tu:; tə] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ki:p] ['sta:tɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ˈspæniʃ] .
I like France but can't get used to language , keep starting to speak Spanish .
我 喜欢 法国 但 不能 得到 用过的 到 语言 , 保持 开始 到 说话 西班牙语 .

我喜欢法国，但是适应不了那里的语言，总是忍不住说西班牙语。

[ˈmeɪbi] [aɪl] [flaɪ] [hɪr] [ɪn] [fræns] [bʌt; bət] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɔ:t][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
Maybe I'll fly here in France but certainly not for some time ,
或许 患病的 飞 这里 在 法国 但 当然 不是 为了 一些 时间 ,

也许我会飞来法国，但肯定不会在一段时间内。

[ðʊθ] [məˈsɑ:ʒ] [hæz; həz] [fɪkst] [em 'i:][ɔ:l][oʊ] . [keɪ] . [eɪ 'em] [ˈstʌdiɪŋ] [frentʃ] .
though massage has fixed me all O . K . Am studying French .
尽管 按摩 有 固定的 我 全部 哦 . K . 是 学习 法语 .

虽然按摩已经让我恢复了一切，但我目前还在学习法语。

[ˈmeɪbi] [ʃæl; ʃəl] [ˈbaɪsɪkl] [θru:] [fræns] .
Maybe shall bicycle thru France .
或许 将 自行车 通过 法国 .

或许应该骑自行车游览法国。

[mem] . : [raɪt] [tu:; tə] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈheɪvɪ:lənd] [wen] [aɪ][kæn; kən] .
Mem . : Write to Colonel Haviland when I can .
内存 . : 写 到 上校 哈维兰 什么时候 我 能 .

备忘录：有空的时候给哈维兰上校写信。

[mʌst; məst] [wen] [aɪ][kæn; kən] . [-]
Must when I can . [223]
必须 什么时候 我 能 . [-]

有时间的话一定要去。[223]

[pɑ:rt][aɪˈaɪˈaɪ]
Part III
部分 三、

第三部分

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [lʌv] [-]
THE ADVENTURE OF LOVE [225]
这 冒险 的 爱 [-]

爱的冒险[225]

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'ar'vi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[en][ɑ:k'toʊbər] , - ,
n October , 1912 ,
n 十月 , - ,

1912年10月

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn,θu:zɪ'æstɪk] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
a young man came with an enthusiastic letter from the president of the
一个 年轻的 男人 来了 和 一个 热情的 信 从 这 总统 的 这
[ˈerʊʃ] [klʌb] [tu:; tə][oʊld] ['sti:vən] ['vɑ:nzəl] ,
Aero Club to old Stephen VanZile ,
航空 俱乐部 到 老的 史蒂芬 范齐尔 ,
一位年轻人拿着航空俱乐部主席写给老斯蒂芬·范齐尔的一封热情洋溢的信来了。

[vaɪs] - ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmæniɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:nzəl] ['moʊtər][kɔ:rpə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] [nu:]
vice - president and general manager of the VanZile Motor Corporation of New
副 - 总统 和 一般的 经理 的 这 范齐尔 发动机 公司 的 新的
[jɔ:k] .
York .
约克 .

纽约范泽尔汽车公司副总裁兼总经理。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [self] - [pə'zest] , [æn; ən][ˈekspɜ:rt][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['moʊtəz] ,
The young man was quiet , self - possessed , an expert in regard to motors ,
这 年轻的 男人 曾是 安静的 , 自己 - 拥有 , 一个 专家 在 看待 到 电机 ,
[ju:st] [tu:; tə] ['mi:tɪŋ] ['prɑ:minənt] [men] .
used to meeting prominent men .
用过的 到 会议 著名的 男人 .
这个年轻人性格沉稳内敛, 精通汽车, 经常与各界名流接触。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'mi:diətli] [set][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][ə; eɪ] ['tentətɪv] ['sæləri] [ʌv; əv] \$2 , - [ə; eɪ] [jɪr] ,
He was immediately set to work at a tentative salary of \$2 , 500 a year ,
他 曾是 立即地 放 到 工作 在 一个 暂定的 薪水 的 \$2 , - 一个 年 ,
他立即被安排工作, 暂定年薪为2500美元。

[tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] " - " — [æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l]
to develop the plans of what he called the " Touricar " — an automobile
到 发展 这 计划 的 什么 他 称为 这 " - " — 一个 汽车
[wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['kæmpɪŋ] [æk'sesəri] ,
with all camping accessories ,
和 全部 野营 配件 ,
他着手制定他所谓的“旅行车”的计划——这是一款配备所有露营配件的汽车，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'neɪb(ə)l]['moʊtərɪsts][tu:; tə][ˈtræv(ə)l] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ɪnz] ,
which should enable motorists to travel independent of inns ,
哪个 应该 使能够 驾车者 到 旅行 独立的 的 旅馆 ,
这样一来, 驾车者就可以无需依赖旅馆出行了。

[eɪ di: 'di:][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['tuəriŋ] ,
add the joy of camping to the joy of touring ,
添加 这 喜悦 的 野营 到 这 喜悦 的 巡演 ,
将露营的乐趣融入到旅行的乐趣中，

[ænd; ənd] — [ə; eɪ] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ɔ:l] [inˈvenʃənz] — [eɪ di: ˈdi:] [ˈmʌni] [tu:; tə][ðə; ði] [pɜ:rs] [ʌv; əv]
and — a feature of nearly all inventions — add money to the purse of
和 — 一个特征 的 几乎 全部 发明 — 添加 钱 到 这 钱包 的
[ðə; ði] [ɪnˈventər] .
the inventor .
这 发明者 .

几乎所有发明都有一个共同的特点——都能给发明者带来收入。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæən][wʌz; wəz][kɑ:rl] [ˈerɪksən] ,
The young man was Carl Ericson ,
这 年轻的 男人 曾是 卡尔 爱立信 ,
这个年轻人名叫卡尔·埃里克森。
[hu:m] [ˈmɪstər] . [ˈvɑ:nzaɪl][hæd; həd] [si:n] [flaɪ][æt; ət] [nu:] [ɔ:'liənz] [ˈdɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [ˈfebruəri] .
whom Mr . VanZile had seen fly at New Orleans during the preceding February .
谁 先生 . 范齐尔 有 已见 飞 在 新的 奥尔良 期间 这 前 二月 .
范齐尔先生曾在上个二月份在新奥尔良见过他驾驶飞机。

[kɑ:rl][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] - [waɪl] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [baɪ][ˈmoʊtər] - [ˈsaɪk(ə)l] [θru:]
Carl had got the idea of the Touricar while wandering by motor - cycle through
卡尔 有 得到 这 主意 的 这 - 尽管 漫游 经过 发动机 - 循环 通过
[skændɪˈnevjə] [ænd; ənd] [ˈrʌʃə] .
Scandinavia and Russia .
斯堪的纳维亚 和 俄罗斯 .
卡尔是在骑摩托车游历斯堪的纳维亚半岛和俄罗斯时萌生了旅行车的想法。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] ;
He was , at this time , twenty - seven years old ;
他 曾是 , 在 这 时间 , 二十 - 七 年 老的 ;
当时他二十七岁;
[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][ɪn] [əˈpɪərəns] [nɔ:ri][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [ˈhænsəm] , [bʌt; bət][soʊ]
not at all remarkable in appearance nor to be considered handsome , but so
不是 在 全部 卓越 在 外貌 也不 到 是 经过考虑的 英俊的 , 但 所以
[kli:n] , [soʊ] [wel] [beɪðd] ,
clean , so well bathed ,
干净的 , 所以 出色地 洗澡 ,
外表并不出众，也谈不上英俊，但是非常干净，洗得很干净。

[soʊ] [wel] [set] - [ʌp][ænd; ənd] [ˈi:vnlɪ] [tænd] , [ðæt] [wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] , [ˈdænsɪŋ] ,
so well set - up and evenly tanned , that one thought of the swimming , dancing ,
所以 出色地 放 - 向上 和 均匀地 晒黑的 , 那 一 想法 的 这 游泳 , 跳舞 ,
布置得如此完美，肤色也均匀黝黑，让人不禁想到游泳、跳舞。

[ˈtenɪs] - [ˈpleɪɪŋ] [ˈsɪti] [men][ʌv; əv] [gʊd] [ˈsʌmə] [rɪˈzɔ:rts, ri:'zɔ:rts, ri:'sɔ:rts] , [æŋ; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪnˈhænst]
tennis - playing city men of good summer resorts , an impression enhanced
网球 - 玩耍 城市 男人 的 好的 夏天 度假村 , 一个 印象 增强型
[baɪ][hɪz; ɪz] [sli:k] [kɔ:rn] - [sɪlk] [her] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,
by his sleek corn - silk hair and small ,
经过 他的 光滑 玉米 - 丝绸 头发 和 小的 ,
那些在风景优美的避暑胜地打网球的都市男士，他那柔顺的玉米须般的头发和矮小的身形更增添了这种印象。

[peɪl] [ˈmʌstæf; məˈstæf] .
pale mustache .
苍白 胡子 .
浅色胡须。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [ʌv; əv]
His clothes came from London , his watch - chain was a thin line of
他的 衣服 来了 从 伦敦 , 他的 手表 - 链 曾是 一个 薄的 线 的
[ˈplætɪnəm] [ænd; ənd][ɡoʊld] ,
platinum and gold ,
铂 和 金子 ,
他的衣服来自伦敦, 他的表链是一条纤细的铂金和黄金链。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] - [keɪs] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ɪnˈɡreɪvd] [ɪn] [ɪnˌkənˈspɪkjʊəs] [ˈbændz] — [ə; eɪ] [ˈmɔ:dɪst] [ænd; ənd]
his cigarette - case of silver engraved in inconspicuous bands — a modest and
他的 卷烟 - 案件 的 银 刻 在 不显眼 乐队 — 一个 谦虚的 和
[səˈfɪstɪkətɪd] [ˈsɪɡəret] - [keɪs] ,
sophisticated cigarette - case ,
复杂的 卷烟 - 案件 ,
他那银质烟盒上刻着不显眼的条纹——一个朴素而精致的烟盒。

[wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [pəˈzest] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu; tə] [fərˈget] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][aɪˈti:] .
which he had possessed long enough to forget that he had it .
哪个 他 有 拥有 长的 足够的 到 忘记 那 他 有 它 .
他拥有它的时间太长了, 以至于都忘记了自己拥有它。

[hi; hi][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [tu:] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈi:zi] , [wel] - [bred] , [ˈræðər] [ɪnɪkˈspɪriənst] [jeɪl] [ɔ:r]
He was apparently too much the easy , well - bred , rather inexperienced Yale or
他 曾是 显然 也 很多 这 简单的 , 出色地 - 繁殖 , 相当 缺乏经验 耶鲁大学或者
[ˈprɪnstən] [mæn] ([nɑ:t] [ˈhɑ:rverd] ;
Princeton man (not Harvard ;
普林斯顿 男人 (不是 哈佛大学 ;
他显然太像那种轻松自在、教养良好、但经验不足的耶鲁或普林斯顿人 (而不是哈佛人)。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [twæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hi; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈmɜ:mɜ-d] [-]
there was a tiny twang in his voice , and he sometimes murmured [226]
那里 曾是 一个 微小的 颤音 在 他的 嗓音 , 和 他 有时 低声说道 [-]
他的声音里带点鼻音, 有时还会低声说话[226]

" [dʒi:] ! ") [tu; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [laɪf][ɔ:r] [wɜ:rk] , [æz; əz] [jet] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smu:ð] ,
" **Gee ! ") to know much about life or work , as yet , and his smooth ,**
" 吉 ! ") 到 知道 很多 关于 生活 或者 工作 , 作为 然而 , 和 他的 光滑的 ,
“哎呀! ”) 目前为止, 他对生活或工作了解甚少, 而且他说话很流畅,

[ˈroʊzi] [tʃi:ks] [meɪd] [aɪˈti:] [əbˈsɜ:rdli] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
rosy cheeks made it absurdly evident that he had not been away from the
红润 脸颊 制成 它 荒谬地 明显 那 他 有 不是 到过 离开 从 这
[ˈkɑ:lɪdʒ] [ɪnsəˈleɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈjɪrz] .
college insulation for more than two years .
大学 绝缘 为了 更多的 比 二 年 .
他红扑扑的脸颊滑稽地表明, 他离开大学校园的封闭环境还不到两年。

[bʌt; bət] [wen] [hi; hi][ɡɑ:t][tu; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ˈdræftsmən] [ænd; ənd] [stəˈnɑ:ɡrəfər] , [wen] [ə; eɪ][kɜ:rt]
But when he got to work with draftsman and stenographers , when a curt
但 什么时候 他 得到 到 工作 和 绘图员 和 速记员 , 什么时候 一个 简短
[ˈkaɪndlɪnəs] [fɪld] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
kindliness filled his voice ,
善良 已填 他的 嗓音 ,
但当他与绘图员和速记员一起工作时, 他的声音中充满了简洁而友善的语气,

[hi; hi] [pru:vd] [tu; tə][bi; bi] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] , [ʌnəˈfreɪd] [ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] , [ˈeɪb(ə)l][tu; tə] [ki:p] [ˈmeni]
he proved to be concentrated , unafraid of responsibility , able to keep many
他 已证实 到 是 集中 , 无所畏惧 的 责任 , 有能力的 到 保持 许多
[ˈpi:p(ə)l] [ˈbɪzi] ;
people busy ;
人们 忙碌的 ;
他表现出专注、勇于承担责任、能够让很多人忙碌起来;

[treɪnd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'saɪdʒ] ['fæməli] [trə'dɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'li:dʒənz] - [nɑ:'i:v] [brɪ'li:f] [ðæt]
trained to something besides family tradition and the collegians' naïve belief that
受过训练 到 某物 除了 家庭 传统 和 这 大学生 - 幼稚的 信仰 那
[aɪ 'ti:] ['mætərz] [hu:] [wɪnz] [ðə; ði][nekst] [geɪm] .
it matters who wins the Next Game .
它 事情 WHO 胜利 这 下一个 游戏 .

接受的训练超越了家庭传统和大学生们天真地认为谁赢得下一场比赛很重要的想法。

[hɪz; ɪz][hændz] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [θɪŋz] .
His hands would have given away the fact that he had done things .
他的 双手 会 有 给定 离开 这 事实 那 他 有 完毕 事物 .
他的双手会暴露他做过某些事的事实。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] , [brɔ:d] ; [ðə; ði] ['nʌklz] ['hevi] ; [ðə; ði][pɑ:mz] ['kæləst] [baɪ] ['sʌmθɪŋ]
They were large , broad ; the knuckles heavy ; the palms calloused by something
他们是 大的 , 广阔 ; 这 指关节 重的 ; 这 棕榈树 粗糙的 经过 某物
[rʌf] [ðæn; ðən] [ɔ:r] [ænd; ənd] ['tenɪs] - ['rækɪt] .
rougher than oar and tennis - racket .
粗糙 比 桨 和 网球 - 球拍 .

它们又大又宽；指关节沉重；手掌布满老茧，像是被比船桨和网球拍更粗糙的东西磨过一样。

[ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [blæk] [ɡri:s] [dɪd][nɑ:t][fɔ:r; fər] [mʌnθs] [kwɑɪt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The microscopic traces of black grease did not for months quite come out of the
这 显微镜 痕迹 的 黑色的 润滑脂 做过 不是 为了 几个月 相当 来 出去 的 这
[kræks] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɪn] .
cracks in his skin .
裂缝 在 他的 皮肤 .

几个月来，他皮肤裂缝中的黑色油脂痕迹始终没有完全显现出来。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [kept] [bʌt; bət] [θɪk] [neɪlz] [hæd; həd] ['ɑ:bviəsli] [bɪn] [smæʃt] .
And two of his well - kept but thick nails had obviously been smashed .
和 二 的 他的 出色地 - 保留 但 厚的 指甲 有 明显地 到过 粉碎 .

他那两根保养得很好但很厚的指甲显然被弄断了。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk][æz; əz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , ['kæptɪnz] [ænd; ənd][fɜ:rst]
The men of the same rank as himself in the office , captains and first
这 男人 的 这 相同的 秩 作为 他自己 在 这 办公室 , 队长 和 第一的
[leftənənts] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
lieutenants of business ,
中尉 的 商业 ,

与他同级别的官员，业务部门的队长和副队长，

[sed] [ðæt] [hiː; hi] " ['sɪmpli] [eɪt] [ʌp] [wɜ:rk] .
said that he " simply ate up work .
说 那 他 " 简单地 吃 向上 工作 .
他说他“简直把工作都干完了”。

" [ðeɪ] ['fænsɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:gər] [oʊld] - ['wʊmənɪ'nəs] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] ['gɑ:sɪp] , [ðæt] [hiː; hi]
" They fancied , with the eager old - womanishness of office gossip , that he
" 他们 幻想 , 和 这 渴望的 老的 - 女人味 的 办公室 闲话 , 那 他
[hæd; həd][ə; eɪ] " ['si:krət] ['sɑ:rou] ,
had a " secret sorrow ,
有 一个 " 秘密 悲哀 ,

“她们带着办公室里老妇人那种热衷八卦的口吻，臆想他有一个‘秘密的悲伤’，

" [fɔ:r; fər] , [ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [kept] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" for , though he was pleasant enough , he kept very much to himself .
" 为了 , 尽管 他 曾是 令人愉快的 足够的 , 他 保留 非常 很多 到 他自己 .
“因为他虽然为人友善，却非常孤僻。”

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm] [ˌeɪvɪ'eɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv] ['meni] [roʊ'mæntɪk]
The cause of his retirement from aviation was the theme of many romantic
这 原因 的 他的 退休 从 航空 曾是 这 主题 的 许多 浪漫的
[ˈledʒəndz] .
legends .
传说 .

他从航空业退休的原因，成为了许多浪漫传说的主题。

[ðeɪ] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [prɪ] - [hɪ'stɔːrɪk]
They did not know precisely what it was he had done in the pre - historic
他们 做过 不是 知道 恰恰 什么 它 曾是 他 有 完毕 在 这 预 - 历史性
[ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,
period of a year before ,
时期 的 一个 年 前 ,
他们并不清楚他在一年前的那个史前时期究竟做了什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['revərəns] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mjuːzd] [ə'luːfnəs] [wɪð; wɪθ]
but they treated him with reverence instead of the amused aloofness with
但 他们 治疗 他 和 尊敬 反而 的 这 觉得好笑 冷漠 和
[wɪtʃ] [æn; ən] [ˈɔːfɪs] [ˈjuːzuəli; 'juːzəli] [weɪts] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]
which an office usually waits to see whether a new man will prove to be
哪个 一个 办公室 通常 等待 到 看 无论 一个 新的 男人 将要 证明 到 是
[ə; eɪ] [fuːl] [ɔːr][ə; eɪ] " [graʊtʃ] ,
a fool or a " grouch ,
一个 傻子 或者 一个 " 牢骚 ,
但他们对他却毕恭毕敬，而不是像通常的办公室工作人员那样，带着一种戏谑的疏离感，等着看新来的人是傻瓜还是“爱抱怨的人”。

" [ə; eɪ] [klaʊn] [ɔːr][ə; eɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] .
" a clown or a good fellow .
" 一个 小丑 或者 一个 好的 同伴 .
“一个丑角或一个好伙伴。”

[ðə; ði] [stə'naːgrəfər] [ænd; ənd][ˈfaɪlɪŋ] - [ˈgɜːlz][ænd; ənd] ['telɪfoʊn] - [ˈgɜːlz] [ˈfaːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['jɜːrniŋ]
The stenographers and filing - girls and telephone - girls followed with yearning
这 速记员 和 备案 - 女孩们 和 电话 - 女孩们 随后 和 渴望
[aɪz] [ðə; ði][ˈhɪroʊz, 'hiːroʊz] [streɪt] [bæk] .
eyes the hero's straight back .
眼睛 这 英雄们 直的 后退 .
速记员、档案员和电话员们用渴望的眼神注视着英雄笔直的背影。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [dɪ'skʌvəd] , [ɪn][æn; ən][oʊld] [nuː] [jɔːk] ['krɑːnɪk(ə)] ['laɪnɪŋ][ə; eɪ] ['bjʊroʊ] [drɔːr] ,
The girl who discovered , in an old New York Chronicle lining a bureau drawer ,
这 女孩 WHO 发现 , 在 一个 老的 新的 约克 编年史 衬垫 一个 局 抽屉 ,
那个女孩在梳妆台抽屉里发现了一份旧《纽约纪事报》，

[æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][kɑːrl] ,
an interview with Carl ,
一个 面试 和 卡尔 ,
对卡尔的采访

[bɪ'keɪm] ['veri] ['hɔːti] ['oʊvər][ɪts] [pə'zeɪn] [ænd; ənd] [lent] [aɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər] [best] ['leɪdi]
became very haughty over its possession and lent it only to her best lady
成为 非常 傲慢 超过 它是 拥有 和 借出的 它 仅有的 到 她 最好的 女士
[frendz] .
friends .
朋友们 .
她对拥有它感到非常骄傲，只把它借给她最好的女性朋友。

[ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈwɪmɪn] , [hu:] [nu:] [ðæt] [kɑ:rl][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈæksɪdənt] , [ˈwɪspəd]
The older women , who knew that Carl had had a serious accident , whispered
这 老 女性 , WHO 知道 那 卡尔 有 有 一个 严肃的 事故 , 低声说道
[ɪn] [kloʊk] - [ru:m] [ˈkɒnfɪdənsɪz] ,
in cloak - room confidences ,
在 披风 - 房间 秘密 ,

那些年长的妇女们知道卡尔出了严重事故，她们在更衣室里窃窃私语。

" [pʊr] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [breɪv] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . " [-]
" Poor fellow , and so brave about it . " [227]
" 贫穷的 同伴 , 和 所以 勇敢的 关于 它 . " [-]

“可怜的人，却如此勇敢。”[227]

[jɛt] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ˈkɑ:rlz] [ˈtʃaɪnə] - [blu:] [aɪz] [ʃoʊd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][peɪn][nɔ:r] [ˈsa:roʊ] [nɔ:r] [ðæt]
Yet all the while Carl's china - blue eyes showed no trace of pain nor sorrow nor that
然而 全部 这 尽管 卡尔的 中国 - 蓝色的 眼睛 显示 不 痕迹 的 疼痛 也不 悲哀 也不 那
[dɪˈtestəbl] [əˈpi:l] [fɔ:r; fər] [ˈsɪmpəθi] [kɔ:ld] " [ˈbi:ɪŋ] [breɪv] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] .
detestable appeal for sympathy called " being brave about his troubles .
可恨 上诉 为了 同情 称为 " 存在 勇敢的 关于 他的 麻烦 .

然而，卡尔那双瓷蓝色的眼睛里却丝毫没有流露出痛苦、悲伤，也没有流露出那种令人厌恶的、博取同情的“勇敢面对困境”的姿态。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈθɔ:tf(ə)] [fɪtʃər] [wɪtʃ] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] - [fɔ:r; fər][ju:z][ɪn] [ˈkæmpɪŋ]
" There were many thoughtful features which fitted the Touricar for use in camping
" 那里 是 许多 周到 特征 哪个 适配 这 - 为了 使用 在 野营
— [ˈekstrə] - [saɪzd] [ˈbæɡɪdʒ] - [bɔ:ks] [hu:z] [traɪˈæŋɡjələ] [ʃeɪp] [meɪd] [ðə; ði][kɑ:r] [mɔ:r] [ˈnɪrli]
— extra - sized baggage - box whose triangular shape made the car more nearly
— 额外的 - 尺寸 行李 - 盒子 谁 三角形 形状 制成 这 车 更多的 几乎
[ˈstri:mlaɪn] ,
streamline ,
精简 ,

“Touricar有很多贴心的设计，使其适合露营使用——例如，超大的行李箱，其三角形形状使汽车的流线型外观更加突出。”

[ˈspeʃ(ə)] [ˈfoʊldɪŋ] [sɪlk] [tents] , [ˈfoʊldɪŋ] [əˈlu:mɪnəm; əˈlu:mənəm] [ˈkʊkɪŋ] - [ju:ˈtensɪlz] , [ɪˈlektɹɪk] [stoʊv] [rʌn]
special folding silk tents , folding aluminum cooking - utensils , electric stove run
特别的 折叠式的 丝绸 帐篷 , 折叠式的 铝 烹饪 - 餐具 , 电的 火炉 跑步
[baɪ] [ˈkɜ:rənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] ,
by current from the car ,
经过 当前的 从 这 车 ,

特制折叠丝绸帐篷、折叠铝制炊具、车载电源供电的电炉

[ɪˈlektɹɪk] - [ˈbætəri] [laɪt] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n] - [rɑ:d] .
electric - battery light attached to a curtain - rod .
电的 - 电池 光 随附的 到 一个 窗帘 - 杆 .

安装在窗帘杆上的电池供电灯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈfi:tʃər] , [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [kɑ:rl][kʊd; kəd] [ˈpæt(ə)nt] ,
But the distinctive feature , the one which Carl could patent ,
但 这 独特的 特征 , 这 一 哪个 卡尔 可以 专利 ,

但最独特之处在于，卡尔可以申请专利的那项特征是：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bed][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɪnˈsaɪd][ðə; ði][kɑ:r][æz; əz] [ˈpʊlmən] [si:ts]
was the means by which a bed was made up inside the car as Pullman seats
曾是 这 方法 经过 哪个 一个 床 曾是 制成 向上 里面 这 车 作为 普尔曼 座位
[ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [bɜ:θs] .
are turned into berths .
是 转向 进入 泊位 .

就是将车厢内的卧铺座椅变成床铺的方式。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [wʌz; wəz] [hɪndʒd], [ænd; ənd] [drɑ:pt] [bæk] [tu;; tə][hɔ:ri'zɑ:nt(ə)] .
The back of the front seat was hinged , and dropped back to horizontal .
这 后退 的 这 正面 座位 曾是 铰链 , 和 掉落 后退 到 水平的 .
前排座椅靠背采用铰链式设计, 可以向后放平。

[ðə; ði] [ʌp'hoʊstəri] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [si:t] [kʊd; kəd][bi;; bi][t'eɪkən] [aʊt] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [pleɪst] [ɑ:n]
The upholstery back of the back seat could be taken out and also placed on
这 室内装潢 后退 的 这 后退 座位 可以 是 已采取 出去 和 还 放置 在
[ðə; ði][hɔ:ri'zɑ:nt(ə)] .
the horizontal .
这 水平的 .
后排座椅的靠背可以拆卸下来, 也可以水平放置。

[wɪð; wɪθ] ['blæŋkɪts] [sprɛd] [ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l] [speɪs] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd] ,
With blankets spread on the level space thus provided ,
和 毯子 传播 在 这 等级 空间 因此 假如 ,
将毯子铺在平整的地面上,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekstrə] - ['hevi] [tɑ:p][ænd; ənd][saɪd] ['kɜ:tənz] [ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt]
with the extra - heavy top and side curtains in place , and the electric light
和 这 额外的 - 重的 顶部 和 边 窗帘 在 地方 , 和 这 电的 光
[swɪtʃt] [ɑ:n] ,
switched on ,
切换 在 ,
拉上厚重的顶帘和侧帘, 打开电灯后,

[tʊrɪsts] [hæd; həd][ə; eɪ]['refju:dʒ] ['kli:nər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌntri] [hoʊ'tel][ænd; ənd]['seɪfər][ðæn; ðən][ə; eɪ]
tourists had a refuge cleaner than a country hotel and safer than a
游客 有 一个 避难所 清洁工 比 一个 国家 酒店 和 更安全 比 一个
[tent]
tent
帐篷
游客们找到了一个比乡村酒店更干净、比帐篷更安全的避难所.....

[ðə; ði][fɜ:rst] - [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] .
The first Touricar was being built .
这 第一的 - 曾是 存在 建造 .
第一辆 Touricar 正在制造中。

[kɑ:rl][wʌz; wəz] ['sə:kjʊləraɪzɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l] [pə:'tʃeɪzəz] , [ænd; ənd] [kɔ:rə'spa:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Carl was circularizing a list of possible purchasers , and corresponding with
卡尔 曾是 循环化 一个 列表 的 可能的 购买者 , 和 相应的 和
['meɪkə-z] [ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] [gʊdz] .
makers of camping goods .
制造商 的 野营 商品 .
卡尔正在分发潜在买家名单, 并与露营用品制造商通信。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɑ:fɪs] - ['broʊkən][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]
Because he was not office - broken he did not worry about the risks of the
因为 他 曾是 不是 办公室 - 破碎的 他 做过 不是 担心 关于 这 风险 的 这
[nu:] ['entərpraɪz] .
new enterprise .
新的 企业 .
因为他没有被办公室生活惯坏, 所以他并不担心新事业的风险。

鹰的踪迹：一部关于生活严肃(The Trail of the Hawk A Comedy of the)

第14/24页

[ðə; ði][ˈstuːpɪd] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [əˈferz] [hæd; həd] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][soʊl] — [ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv]
The stupid details of affairs had , for him , a soul — the Adventure of
这 愚蠢的 细节 的 事务 有 , 为了 他 , 一个 灵魂 — 这 冒险 的
[ˈbɪznəs] .
Business .
商业 .

在他看来，那些琐碎的事务细节也有其灵魂——那就是商业的冒险。
[tuː; tə][biː; bi] [kənˈsʌltɪd] [baɪ][ˈdraːftsmən] [ænd; ənd] [fɑːp] [ˈfɔrmən] ;
To be consulted by draftsmen and shop foremen ;
到 是 咨询 经过 绘图员 和 店铺 工头 ;
供绘图员和车间主管参考；

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [əˈraɪv] [æt; ət][eɪt] . - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][ðə; ði][ˈsekənd] [ðə; ði]
to feel that if he should not arrive at 8 . 30 a . m . to the second the
到 感觉 那 如果 他 应该 不是 到达 在 8 . - 一个 . 米 . 到 这 第二 这
[moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈbɪznəs] [wʊd] [biː; bi] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd]
most important part of all the world's business would be halted and
最多 重要的 部分 的 全部 这 世界的 商业 会 是 停止 和
[stəˈnɑːgrəfər] [lɑːl][ɪn] [ɪkˈspensɪv] [ˈaɪdlənəs] ;
stenographers loll in expensive idleness ;
速记员 哈哈 在 昂贵的 懒惰 ;

他觉得，如果他不能准时在早上 8 点 30 分到达，世界上最重要的商业活动就会停止，速记员们就会白白浪费宝贵的时间。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃiːf] , [oʊld][ˈvɑːnzɑɪl] , [pəˈlaɪtli] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]
to have the chief , old VanZile , politely anxious as to how things were
到 有 这 首席 , 老的 范齐尔 , 礼貌地 焦虑的 作为 到 如何 事物 是
[ˈɡoʊɪŋ] ;
going ;
去 ;
让老范齐尔酋长礼貌地关心事情进展如何；

[tuː; tə][plæn] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][plænz] [siːm]
to plan ways of making a million dollars and not have the plans seem
到 计划 方式 的 制作 一个 百万 美元 和 不是 有 这 计划 似乎
[fænˈtæstɪk] — [ɔːl] [ðiːz] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][oʊvərˈwɜːrk] ,
fantastic — all these made it interesting to overwork ,
极好的 — 全部 这些 制成 它 有趣的 到 过度劳累 ,
计划如何赚到一百万美元，而且计划本身不能显得多么完美——所有这些都让过度工作变得有趣起来。

[ænd; ənd] [ˈhɪpnətaɪzɪd] [kɑːrl][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [les] [spekˈtækjələr]
and hypnotized Carl into a feeling of responsibility which was less spectacular
和 被催眠 卡尔 进入 一个 感觉 的 责任 哪个 曾是 较少的 壮观的
[ðæn; ðən] [ˈflaɪɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,
than flying before thousands ;
比 飞行 前 数千 ,
并催眠了卡尔，让他产生了一种责任感，这种责任感远不如在成千上万人面前飞行那样引人注目。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] . [-]
but more in accordance with the spirit of the time and place . [228]
但 更多的 在 根据 和 这 精神 的 这 时间 和 地方 . [-]
但更符合当时的时代和地方精神。[228]

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] — [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ˈriːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [səkˈses] .

Inside the office — busy and reaching for success .
里面 这 办公室 — 忙碌的 和 到达 为了 成功 .

办公室里——忙碌而充满干劲，大家都在努力争取成功。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] — [ˈfræŋkli] [bɔːrd] .

Outside the office — frankly bored .
外部 这 办公室 — 坦率地说 无聊的 .

离开办公室——说实话，很无聊。

[kɑːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diˈθrəʊnd] [ˈprɪns] .

Carl was a dethroned prince .
卡尔 曾是 一个 被废黜 王子 .

卡尔是一位被废黜的王子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈrɔɪəl] [kɔːrt] [ʌv; əv][ədˈmaɪərəz] .

He had been accustomed to a more than royal court of admirers .
他 有 到过 习惯 到 一个 更多的 比 皇家 法庭 的 仰慕者 .

他早已习惯了被比皇室成员还要多的仰慕者簇拥着。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊbəːdi][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [went] [ˈtwenti] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] .

Now he was a nobody the moment he went twenty feet from his desk .
现在 他 曾是 一个 无人 这 片刻 他 去 二十 脚 从 他的 桌子 .

他离开办公桌二十英尺的那一刻，就成了无名小卒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] .

He was forgotten .
他 曾是 被遗忘的 .

他被遗忘了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːk] [aʊt][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]

He did not seek out the many people he had met when he was an
他 做过 不是 寻找 出去 这 许多 人们 他 有 遇见 什么时候 他 曾是 一个

[ˈeɪvɪətər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌmbəːdi] .

aviator and a somebody .
飞行员 和 一个 某人 .

他并没有主动联系那些在他当飞行员、功成名就时结识的人。

[hiː; hi] [biˈliːvd] , [pərˈhæps] [ˈfuːlɪʃli] , [ðæt] [ðei] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] , [nɑːt]

He believed , perhaps foolishly , that they liked him only as a personage , not
他 相信 , 也许 愚蠢地 , 那 他们 喜欢 他 仅有的 作为 一个 人士 , 不是

[æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] .

as a person .
作为 一个 人 .

他或许愚蠢地认为，他们喜欢的只是他作为公众人物的形象，而不是他作为一个人本身。

[hiː; hi][sæt] [ˈloʊnli] [æt; ət] [ˈdɪnər] , [ɪn] [tʃiːp] [ˈrestərənt] [wɪð; wɪθ] [steɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [klɔːðz] ,

He sat lonely at dinner , in cheap restaurants with stains on the table - cloths ,
他 卫星 孤独 在 晚餐 , 在 便宜的 餐厅 和 污渍 在 这 桌子 - 布料 ,

他独自一人坐在餐桌旁，在那些桌布上有污渍的廉价餐馆里吃饭。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)][ˈɪntuː][ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmpəni] ,

for he had put much of his capital into the new Touricar Company ,
为了 他 有 放 很多 的 他的 首都 进入 这 新的 - 公司 ,

因为他把大部分资金都投入到了新成立的图里卡公司。

[ˈmʌðə] [baɪ][ðə; ði][ˈvɑːnzɑɪl] [kɔːrpəˈreɪ](ə)n] ; [ænd; ənd] [ˈɛərəpleɪnz] , [ækˈsesəri] , [ˈtrævlɪŋ] -

mothered by the VanZile Corporation ; and aeroplanes , accessories , traveling -
母亲 经过 这 范齐尔 公司 ; 和 飞机 , 配件 , 旅行 -

[ɪkˈspensɪz] ,

expenses ,
开支 ,

由 VanZile 公司控股；以及飞机、配件、差旅费，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][laɪk][hæd; həd][di'vauəd][mʌtʃ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ][ˈʒ:rɪŋz][æt; ət][eɪv'eɪʃn][brɪ'fɔ:r]
and the like had devoured much of his large earnings at aviation before
和 这 喜欢 有 吞噬 很多 的 他的 大的 收益 在 航空 前
[hi:; hi][hæd; həd][left][ðə; ði][geɪm]
he had left the game
他 有 左边 这 游戏

在他离开航空业之前，诸如此类的事情已经吞噬了他大部分的航空业收入。

[ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ], [ˈjæbi], [ˈferli][ɪk'spensɪv][ˈfɜ:rniʃt][ru:m][ɑ:n][ˈsev(ə)nti]-[fɪfθ][stri:t][hi:; hi][spent]
In his large, shabby, fairly expensive furnished room on Seventy - fifth Street he spent
在 他的 大的 , 破旧 , 相当 昂贵的 提供 房间 在 七十 - 第五 街道 他 花费
[ʌn'wɪlɪŋ][i:vɪnɪŋz],
unwilling evenings,
不情愿 晚上 ,
[ˈsevnθɪŋ]
他住在第七十五街一间宽敞、破旧但家具齐全的房间里，晚上很不情愿地待在那里。

[ˈwɜ:rkɪŋ][ɑ:n]-[plænz], [ɔ:r][ˈri:dɪŋ][frentʃ]-[frentʃ][ˈteknɪk(ə)]['moʊtər]
working on Touricar plans, or reading French — French technical motor
在职的 在 - 计划 , 或者 阅读 法语 — 法语 技术的 发动机
[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər], [laɪt][ˈnɑ:vəlz], [ˈbælzæk], [ˈeniθɪŋ]
literature, light novels, Balzac, anything
文学 , 光 小说 , 巴尔扎克 , 任何事物
[ˈtʊərɪkər]
研读 Touricar 的设计图，或者阅读法语——法国汽车技术文献、轻小说、巴尔扎克，什么都行。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə][ki:p][ɪn][ˈfɪzɪk(ə)l][fɔ:rm], [ænd; ʌnd],
He tried to keep in physical form, and,
他 尝试 到 保持 在 身体的 形式 , 和 ,
[ˈbɒdɪkəl]
他努力保持良好的身体状态，并且

[mʌtʃ][ðʊð][ðə; ði][ru:'ti:n][ænd; ʌnd][ˈsɪli][ˈdʒestʃərz][ʌv; əv][dʒɪm'neɪziəm][ˈeksərsaɪzɪz][bɔ:rd][hɪm; ɪm],
much though the routine and silly gestures of gymnasium exercises bored him,
很多 尽管 这 常规 和 愚蠢的 手势 的 健身房 练习 无聊的 他 ,
[ˈdʒɪm'neɪziəm]
尽管体育馆里那些例行公事、愚蠢的动作让他感到厌烦，

[hi:; hi][tʊk][ðəm; ðəm][θri:] [taɪmz][ə; eɪ][wi:k]
he took them three times a week.
他 采取 他们 三 时代 一个 星期
[ˈdʒɪm'neɪziəm]
他每周服用三次。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˈri:z(ə)n], [bʌt; bət][hi:; hi][kept][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][kən'si:ld][æt; ət][ðə; ði]
He could not explain the reason, but he kept his identity concealed at the
他 可以 不是 解释 这 原因 , 但 他 保留 他的 身份 暗 在 这
[dʒɪm'neɪziəm],
gymnasium,
健身房 ,
[ˈdʒɪm'neɪziəm]
他无法解释原因，但他在体育馆里一直隐瞒自己的身份。

[ˈɡɪvɪŋ][hɪz; ɪz][neɪm][æz; əz]"[oʊ].[ˈerɪksən]
giving his name as "O. Ericson.
给予 他的 姓名 作为 " 哦 . 爱立信 .
[ˈerɪksən]
他自称“O. Ericson”。

"[i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈerʊθ][klaɪb], [wer][skɔ:rz][nu:] [hɪm; ɪm][baɪ][saɪt], [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" Even at the Aero Club, where scores knew him by sight, he was a
" 甚至 在 这 航空 俱乐部 , 在哪里 得分 知道 他 经过 视线 , 他 曾是 一个
[ˈnoʊbə:di].
nobody.
无人 .
[ˈnoʊbə:di]
“即使在航空俱乐部，许多人都认识他，他也默默无闻。”

[ˌeɪvɪˈeɪʃn] , [laɪk] [ɔːl] [ˌpaɪəˈnɪr] [aːts] ,
Aviation , like all pioneer arts ,
航空 , 喜欢 全部 先锋 艺术 ,

航空，就像所有开创性的艺术一样，

[mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [nuː] [θɪŋz] [ɔːr] [ˈplænɪŋ] [nuː] [θɪŋz] ,
must look to the men who are doing new things or planning new things ,
必须 看 到 这 男人 WHO 是 正在做 新的 事物 或者 规划 新的 事物 ,
必须关注那些正在做新事或计划做新事的人，

[nɑːt][tuː; tə] [ˈhɪrəʊz] [pæst] .
not to heroes past .
不是 到 英雄 过去的 .

并非为了缅怀过去的英雄。

[kɑːrl][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [əˈloʊn] [æt; ət] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
Carl was often alone at lunch at the club .
卡尔 曾是 经常 独自的 在 午餐 在 这 俱乐部 .

卡尔经常独自一人在俱乐部吃午饭。

[ˈeni] [gruːp] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːk] [ðem; ðəm] [aʊt] .
Any group would have welcomed him , but he did not seek them out .
任何 团体 会 有 欢迎 他 , 但 他 做过 不是 寻找 他们 出去 .
任何团体都会欢迎他，但他并没有主动寻找他们。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [ˈriːəli] [sɔː] [ðə; ði] [ɪnˈtɪəriər] [dekəˈreɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
For the first time he really saw the interior decorations of the club .
为了 这 第一的 时间 他 真的 锯 这 内部的 装饰 的 这 俱乐部 .

他第一次真正看到了俱乐部的内部装饰。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈæktɪv] [ˈkɒmreɪdz] [tuː; tə]
In the old days he had been much too busy talking with active comrades to
在 这 老的 天 他 有 到过 很多 也 忙碌的 说 和 积极的 同志们 到
[geɪz] [əˈbaʊt] .
gaze about .
目光 关于 .

以前他忙于和活跃的同志们交谈，根本没空四处张望。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][stɛəd] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði] [stæmpt] - [ˈleðər] [wɔːl] -
But now he stared for five minutes together at the stamped - leather wall -
但 现在 他 凝视 为了 五 分钟 一起 在 这 盖章 - 皮革 墙 -
[ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
covering of the dining - room .
覆盖 的 这 用餐 - 房间 .

但现在，他盯着餐厅里压花皮革的墙面装饰看了五分钟。

[hiː; hi][ˈnoʊtɪd] , [mʌtʃ] [tuː] [ˈkerfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] , [ðə; ði] [ˈtrəʊfɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaʊndʒɪŋ] -
He noted , much too carefully for a happy man , the trophies of the lounging -
他 著名的 , 很多 也 小心 为了 一个 快乐的 男人 , 这 奖杯 的 这 休闲 -
[ruːm] .
room .
房间 .

他注意到休息室里的奖杯，仔细程度远超一个快乐的人应有的程度。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn] [ˈkɔːrnər][hiː; hi] [ˈhevər] [glɑːnst] .
But at one corner he never glanced .
但 在 一 角落 他 绝不 瞥了一眼 .

但有一个角落，他始终没有看一眼。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪmd] [-]
For here was a framed [229]
为了 这里 曾是 一个 框 [-]

因为这里有一个框架[229]

[ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fərˈɡɑːtn] [hɔːk] [ˈerɪksən] , [ˈlændɪŋ] [ɑːn] [ˈɡʌvənɜːz] [ˈaɪlənd] ,
picture of the forgotten Hawk Ericson , landing on Governor's Island ,
图片 的 这 被遗忘的 鹰 爱立信 , 降落 在 州长的 岛 ,
被遗忘的霍克·埃里克森号飞机降落在总督岛上的照片

[ˈwɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [frʌm; frəm] [ˈiːkɑːɡoo] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk]
winner of the flight from Chicago to New York
优胜者 的 这 航班 从 芝加哥 到 新的 约克
赢得芝加哥至纽约航班的幸运儿.....

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [swuːp] ! . . .
Such a beautiful swoop ! . . .
这样的 一个 美丽的 俯冲 ! . . .
多么漂亮的一击!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [disˈlaɪkt] [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [nuː] [ˈerɪvɪətər] ,
There is no doubt of the fact that he disliked the successful new aviators ,
那里 是 不 怀疑 的 这 事实 那 他 不喜欢 这 成功的 新的 飞行员 ,
毫无疑问, 他不喜欢那些成功的新飞行员。

[ænd; ænd][dɪd][soʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and did so because he was jealous of them .
和 做过 所以 因为 他 曾是 嫉妒的 的 他们 .
他这样做是因为他嫉妒他们。

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði][fækt] ,
He admitted the fact ,
他 承认 这 事实 ,
他承认了这一事实。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] [wʌn] - [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv]
but he could not put into his desire to be a good boy one - quarter of
但 他 可以 不是 放 进入 他的 欲望 到 是 一个 好的 男生 一 - 四分之一 的
[ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [ɪnˈspaɪəd][hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [mæn][ænd; ænd][ə; eɪ][ˈnoʊbəːdi] .
the force that inspired his resentment at being a lonely man and a nobody .
这 力量 那 灵感 他的 怨恨 在 存在 一个 孤独 男人 和 一个 无人 .
但他想要做一个好孩子, 却无法将他因孤独和默默无闻而产生的怨恨的四分之一, 融入到他的愿望中。

[bʌt; bət] , [sɪns] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈenviəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)] [nɑːt][tuː; tə] [[oʊ] [aɪˈtiː] ,
But , since he knew he was envious , he was careful not to show it ,
但 , 自从 他 知道 他 曾是 羡慕 , 他 曾是 小心 不是 到 展示 它 ,
但是, 因为他知道自己心生嫉妒, 所以他小心翼翼地不表现出来。

[nɑːt][tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] [aɪˈtiː][əˈpɑːn] [ˈʌðər] .
not to inflict it upon others .
不是 到 造成 它 之上 其他的 .
不要强加于他人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪʃəs] [ænd; ænd] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ænd] [sed] " [ɡɑːʃ]
He was gracious and added a wrinkle between his brows , and said " Gosh
他 曾是 亲切 和 额外 一个 皱纹 之间 他的 眉毛 , 和 说 " 天哪
!
!
!

他很和蔼地皱了皱眉, 说道: “哎呀! ”

" [ænd; ænd] " [eɪnt] " [mʌtʃ] [les] [ˈɔːf(ə)n] .
" and " ain't " much less often .
" 和 " 不是 " 很多 较少的 经常 .
“和“ain't”出现的频率要低得多。

[hi:; hi][hæd; həd] [fju:] [frendz] [ði:z] [deɪz] .
He had few friends these days .
他 有 很少 朋友们 这些 天 .

他最近朋友不多。

[deθ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈmeni] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈweri] [ʌv; əv][ˈlaɪən] - [ˈhʌntəz] ,
Death had taken many ; and he was wary of lion - hunters ,
死亡 有 已采取 许多 ; 和 他 曾是 警惕 的 狮子 - 猎人 ,
死神夺走了许多人的生命；他对猎狮者心存戒备。

[hu:] [ɪn] [dʌl] [ˈsi:znz] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə][eks] - [ˈlaɪənz][ænd; ənd] [dɪ'θrəʊnd] [ˈprɪnsəz] .
who in dull seasons condescend to ex - lions and dethroned princes .
WHO 在 乏味的 季节 屈尊 到 前任 - 狮子 和 被废黜 王子们 .

在沉闷的季节里，他们会屈尊俯就前狮子和被废黜的王子。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈerʊʊ] [kɪʌb] [men] ,
But he was fond of a couple of Aero Club men ,
但 他 曾是 喜爱 的 一个 夫妻 的 航空 俱乐部 男人 ,
但他很喜欢航空俱乐部里的几个人。

[æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] [eks] - [ˈreɪsər] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈselɪŋ] - [ˈeɪdʒənt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈvɑ:nzaɪl]
an automobile ex - racer who was a selling - agent for the VanZile
一个 汽车 前任 - 赛车手 WHO 曾是 一个 销售 - 代理人 为了 这 范齐尔

[ˌkɔ:rpə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [fɔ:rbz] , [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ,
Corporation , and Charley Forbes , the bright - eyed ,
公司 , 和 查理 福布斯 , 这 明亮的 - 眼睛 ,

一位曾是赛车手的汽车前赛车手，后来成为 VanZile 公司的销售代理；还有眼神明亮的查理·福布斯，

[ˈkɜ:rlɪ] - [ˈhedɪd] , [ˈbɪzi] , [ˈdɪsɪpətɪd] [ˈlɪt(ə)] [rɪ'pɔ:rtər] [hu:] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
curly - headed , busy , dissipated little reporter who had followed him from
卷曲 - 标题 , 忙碌的 , 消散 小的 记者 WHO 有 随后 他 从

[ˈiˈkɑ:ɡʊʊ] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkra:nɪk(ə)] .
Chicago to New York for the Chronicle .
芝加哥 到 新的 约克 为了 这 编年史 .

一位卷发、忙碌、放荡不羁的小记者，曾跟随他从芝加哥来到纽约，为《纪事报》工作。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [floʊn] — [hæŋk] [ʊsˈdeɪl][ɔ:r] [ˈwɔ:ltər]
Occasionally one of the men with whom he had flown — Hank Odell or Walter
偶尔 一 的 这 男人 和 谁 他 有 飞行 — 汉克 奥德尔 或者 沃尔特

[mækma:ni:z] [ɔ:r] [lu:'tenənt] [ˈrʌtlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪvi] — [keɪm] [tu:; tə] [taʊn] ,
MacMonnies or Lieutenant Rutledge of the navy — came to town ,
麦克莫尼 或者 中尉 拉特利奇 的 这 海军 — 来了 到 镇 ,

偶尔，和他一起飞行过的人——汉克·奥德尔、沃尔特·麦克莫尼斯或者海军中尉拉特利奇——会来到镇上。

[ænd; ənd][kɑ:rl] [felt] [ˈnæt(ə)rəl] [ə'gen] .
and Carl felt natural again .
和 卡尔 毛毡 自然的 再次 .

卡尔感觉自己又恢复了正常状态。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈwɪmɪn] , [ðə; ði][ˈʊʊnli][gɜ:rl] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [wel] [ɪn] [ˈjɪrz] , [ˈɪstrə] [næʃ] ,
As for women , the only girl whom he had known well in years , Istra Nash ,
作为 为了 女性 , 这 仅有的 女孩 谁 他 有 已知 出色地 在 年 , 伊斯特拉 纳什 ,

[ðə; ði] [ˈpeɪntər] ,
the painter ,
这 画家 ,

至于女人，他多年来唯一熟识的女孩是画家伊斯特拉·纳什。

[hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][kælə'fɔ:rnɪə][tu:; tə] [ki:p] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [fɑ:ðər] [tɪl] [fɪ:; fɪ] [ʊd; jəd] [hæv; həv]
had gone to California to keep house for her father till she should have
有 已消失 到 加利福尼亚州 到 保持 房子 为了 她 父亲 直到 她 应该 有
[æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ɔ:r] [jɔrəp] [ə'gen] .
an excuse to escape to New York or Europe again .
一个 原谅 到 逃脱 到 新的 约克 或者 欧洲 再次 .

她去了加利福尼亚，帮父亲料理家务，直到找到借口再次逃往纽约或欧洲。

[ɪn'saɪd][ðə; ði] [ɑ:fɪs] — [ə; eɪ][hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] , [ɑ:ptɪ'mɪstɪk] [jʌŋ] ['bɪznəs] [mæn] .
Inside the office — a hustling , optimistic young business man .
里面 这 办公室 — 一个 忙碌 , 乐观的 年轻的 商业 男人 .

办公室里——一位忙碌而乐观的年轻商人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] — [ə; eɪ] [di'θrəʊnd] [prɪns] .
For the rest of the time — a dethroned prince .
为了 这 休息 的 这 时间 — 一个 被废黜 王子 .

其余时间里，他是一位被废黜的王子。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][kɑ:rl] ['erɪksən] [ɪn][nɒv'embər] , - , [wen] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['gɜ:rtru:d] ['kəʊəlz] ,
Such was Carl Ericson in November , 1912 , when a letter from Gertrude Cowles ,
这样的 曾是 卡尔 爱立信 在 十一月 , - , 什么时候 一个 信 从 格特鲁德 考尔斯 ,
1912年11月，卡尔·埃里克森收到了一封来自格特鲁德·考尔斯的信，当时他就是这样想的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pər'su:d] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ʊəvər] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [jɔrəp] , ['faɪnəli] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] :
which had pursued him all over America and Europe , finally caught him :
哪个 有 追击 他 全部 超过 美国 和 欧洲 , 最后 捕捉 他 :
追捕他遍及美国和欧洲的罪犯最终抓住了他:

— — [west] 157th [es 'ti:] .
— — West 157th St .
— — 西方 157th 英石 .

—— 西157街

[nu:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[kɑ:rl] [dɪr] , — [oʊ] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] , [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə][lɪv; laɪv] !
Carl dear , — Oh such excitement , we have come to New York to live !
卡尔 亲爱的 , — 哦 这样的 激动 , 我们 有 来 到 新的 约克 到 居住 !
亲爱的卡尔，——哦，真是太令人兴奋了，我们来纽约生活了！

[reɪ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][,en'waɪ]['ri:əl] [ɪ'steɪt] [-]
Ray has such a good position with a big NY real estate [230]
射线 有 这样的 一个 好的 位置 和 一个 大的 纽约 真实的 财产 [-]

Ray 在纽约一家大型房地产公司拥有非常好的地位[230]

[si: 'oʊ] . & ['mæmə] & [aɪ][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]['i:v(ə)n] [ɪf] [ɪts] ['oʊnli][dʒʌst]
co . & Mama & I are going to make a home for him even if it's only just
合作 . & 妈妈 & 我 是 去 到 制作 一个 家 为了 他 甚至 如果 它是 仅有的 只是
[ə; eɪ][flæt] ([bʌt; bət] [ɪts] [kwɑɪt] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] & [lʊks] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['dʌkiəst] [oʊld] [haʊs] [ðæt]
a flat (but it's quite a big one & looks out on the duckiest old house that
一个 平坦的 (但 它是 相当 一个 大的 — & 看起来 出去 在 这 最鸭子 老的 房子 那
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'dɔrnɪŋ] ['hɑ:rləm][fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] [noʊz] [haʊ] [lɔ:n] ,
must have been adorning Harlem for heaven knows how long ,
必须 有 到过 装饰 哈莱姆区 为了 天堂 知道 如何 长的 ,

我和妈妈要给他弄个家，哪怕只是一套公寓（不过这套公寓挺大的，还能看到一栋非常漂亮的老房子，那栋房子肯定在哈莱姆区矗立了很久很久了，天知道）。

) & ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [hæz; həz][ɔːl][ˈmɑːdərn] [kənˈviːnjənsɪs] , ['elɪvertər] & [ɔːl] .

) & our house has all modern conveniences , elevator & all .
) & 我们的 房子 有 全部 现代的 便利设施 , 电梯 & 全部 .

我们家配备了所有现代化的便利设施, 包括电梯等等。

[θɪŋk] , [kɑːrl] ,
Think , Carl ,
思考 , 卡尔 ,

想想, 卡尔。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈdænsɪŋ] [æt; ət] [ˈmædəm] - [skuːl] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
I'm going to study dancing at Madame Vashkowska's school — she was with

我是 去 到 学习 跳舞 在 夫人 - 学校 — 她 曾是 和

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [bəˈleɪ] & [ˈriːəli] [ɪz][ɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ə; eɪ][ˈdænsər][æz; əz][ɪzəˈdɔːrə] [ˈdʌŋkən] [ɔːr]
the Russian ballet & really is almost as wonderful a dancer as Isadora Duncan or

这 俄语 芭蕾舞 & 真的 是 几乎 作为 精彩的 一个 舞蹈家 作为 伊莎多拉 邓肯 或者

[pævˈlʊʊvə] .

Pavlova .

帕夫洛娃 .

我打算去瓦什科夫斯卡夫人的学校学习舞蹈——她曾是俄罗斯芭蕾舞团的成员, 而且她的舞蹈才华几乎可以和伊莎多拉·邓肯或帕夫洛娃相提并论。

[pərˈhæps] [aɪl] [tiːtʃ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈdʌki] [nuː] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] [sʌm; səm] [deɪ] .

Perhaps I'll teach all these ducky new dances to children some day .

也许 患病的 教 全部 这些 小鸭子 新的 舞蹈 到 孩子们 一些 天 .

也许有一天我会教孩子们跳这些可爱的新舞蹈。

[aɪm][dʒʌst] [ˈterəbli] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈsɪliːəst] [ˈɡʌʃiːɪst] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

I'm just terribly excited to be here , like the silliest gushiest little girl in the world

我是 只是 可怕 兴奋的 到 是 这里 , 喜欢 这 最愚蠢的 最热情 小的 女孩 在 这 世界

.

:

:

我来到这里真的太兴奋了, 就像世界上最傻最激动的小女孩一样。

[ænd; ænd][aɪ][duː][ˈhoʊp][soʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][enˈwaɪ] & [ˈɑːnər] [juː ˈes]

And I do hope so much you will be able to come to NY & honor us

和 我 做 希望 所以 很多 你 将要 是 有能力的 到 来 到 纽约 & 荣誉 我们

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət] [ˈdɪnər] ,

with your presence at dinner ,

和 你的 在场 在 晚餐 ,

我衷心希望您能来纽约, 莅临我们的晚宴, 这将对我们的莫大荣幸。

[ˈfeɪməs] [ˈeɪviətər] — [ˈaʊər; ɑːr][kɑːrl] & [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl]

famous aviator — our Carl & we are so proud of you — if you will still

著名的 飞行员 — 我们的 卡尔 & 我们 是 所以 自豪的 的 你 — 如果 你 将要 仍然

[rɪˈmembər] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [juː ˈes][duː] [kʌm] [ˈeni] [taɪm] .

remember simple people like us do come any time .

记住 简单的 人们 喜欢 我们 做 来 任何 时间 .

著名飞行员——我们的卡尔, 我们为你感到无比自豪——如果你还记得的话, 像我们这样的普通人随时都欢迎你。

[ˈwʌndər] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ðɪs] [ˈriːtʃɪz] [juː; jʊ] .

Wonder where you will be when this reaches you .

想知道 在哪里 你 将要 是 什么时候 这 到达 你 .

不知道当你看到这条消息时会在哪里。

[aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈæksɪdənt] [ˈɪznt] [ˈsɪriəs] [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɜːrɪd] ,

I read in the papers that your accident isn't serious but I am worried ,

我 读 在 这 文件 那 你的 事故 不是 严肃的 但 我 是 担心 ,

我从报纸上看到, 你的事故并不严重, 但我还是很担心。

[ɒʊ][kɑ:rl][ju:; jʊ][mʌst; məst][teɪk][ker][ʌv; əv][jɔ:r'self] .

oh Carl you must take care of yourself .
哦 卡尔 你 必须 拿 关心 的 你自己 .

哦，卡尔，你一定要照顾好自己。

[jɔ:rz][æz; əz]['evər] ,

Yours as ever ,
此致 作为 曾经 ,

一如既往，您忠实的

[^\\:ti] .

Gertie .
格蒂 .

格蒂。

[pi:] . [es] . ['mæmə][sendz][hɜ:r; həɹ][best][rɪ'gɑ:rdz] , [soʊ][dʌz][reɪ] , [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][blæk]

P . S . Mama sends her best regards , so does Ray , he has a black
P . S . 妈妈 发送 她 最好的 问候 , 所以 做 射线 , 他 有 一个 黑色的

[ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ][naʊ] ,

mustache now ,
胡子 现在 ,

PS：妈妈向你问好，雷也向你问好，他现在留了黑色的胡子。

[wi:; wi][ti:z][hɪm; ɪm][ə'baʊt][aɪ'ti:] ['dredfəli] .

we tease him about it dreadfully .
我们 逗 他 关于 它 极其糟糕 .

我们经常拿这件事狠狠地嘲笑他。

[dʒi:] .

G .
G .

G.

[wʌn][ˈmɪnɪt][ˈæftər][ˈri:diŋ][ðə; ði]['letər] , [ɪn][hɪz; ɪz][ru:m] ,

One minute after reading the letter , in his room ,
一 分钟 后 阅读 这 信 , 在 他的 房间 ,

读完信一分钟后，他在房间里

[kɑ:rl][wʌz; wəz][ˈstændɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][tʃeɪst][blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt][taɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['haɪli]

Carl was standing on the chaste black - and - white tiles of the highly
卡尔 曾是 常设 在 这 贞洁 黑色的 - 和 - 白色的 瓷砖 的 这 高度

[rɪ'spektəbl̩][waɪt] - [ɑ:rtʃt̩][hɔ:l̩][daʊn] - [sterz][ˈæskɪŋ][ˌɪnfər'meɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['telɪfoʊn]

respectable white - arched hall down - stairs asking Information for the telephone
可敬 白色的 - 拱形 大厅 向下 - 楼梯 问 信息 为了 这 电话

[ˈnʌmbər][ʌv; əv] — — [west] 157th [stri:t] ,

number of — — West 157th Street ,
数字 的 — — 西方 157th 街道 ,

卡尔站在楼下那条气派非凡的白色拱形大厅里，黑白相间的瓷砖地板上，向信息中心询问西157街的电话号码。

[waɪl][hɪz; ɪz]['ləndlɔ:rd] ,

while his landlord ,
尽管 他的 房东 ,

而他的房东，

[ə; eɪ][draɪ] - ['bɪrdɪd][gʊʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][fɪ'zi(ə)n][hu:] [hæd; həd][feɪld][ɪn][ðə; ði]['præktɪs][ʌv; əv]

a dry - bearded goat of a physician who had failed in the practise of
一个 干燥 - 留着胡子的 山羊 的 一个 医生 WHO 有 失败的 在 这 实践 的

[ˈmedɪs(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz][naʊ][ˈfeɪlɪŋ][ɪn][ðə; ði]['præktɪs][ʌv; əv][ˈru:mɪŋ] - ['haʊzɪz] ,

medicine and was now failing in the practise of rooming - houses ,
药品 和 曾是 现在 失败 在 这 实践 的 房间 - 房屋 ,

一个胡子干枯、像山羊一样的医生，行医失败，现在经营旅馆也失败了。

[ˈlɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
listened from the front of the hall .
听着 从 这 正面 的 这 大厅 :

坐在大厅前排听。

[glæd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fju:'hɪriəli] [dʒen'ti:l] [haʊs] , [kɑ:rl] ['heɪstɪli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:lər]
Glad to escape from the funereally genteel house , Carl hastily changed his collar
高兴的 到 逃脱 从 这 葬礼上 文雅的 房子 , 卡尔 草草 已更改 他的 衣领
[ænd; ənd][taɪ][ænd; ənd] ,
and tie and ,
和 领带 和 ,

卡尔很高兴能逃离那座庄严肃穆的宅邸，他匆忙地换了领子和领带，然后.....

[laɪk][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɑ:rl] [hu:m] [ˈ^\\:ti] [hæd; həd] [noʊn] , [dɔ:g] - [trɒtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌbweɪ] ,
like the little boy Carl whom Gertie had known , dog - trotted to the subway ,
喜欢 这 小的 男生 卡尔 谁 格蒂 有 已知 , 狗 - 小跑 到 这 地铁 ,
就像格蒂认识的小男孩卡尔一样，他小跑着去地铁站。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] . [-]
which was going to take him Home . [231]
哪个 曾是 去 到 拿 他 家 : [-]

那是要带他回家的路。[231]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [twelv] - [ˈstɔ:ri] - [əˈpɑ:rtmənts] ,
efore the twelve - story Bendingo Apartments ,
之前 这 十二 - 故事 - 公寓 ,

在十二层高的本丁戈公寓楼之前，

[kɑ:rl] [skænd] [ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] [pɪrst] [ðə; ði] [wɔ:l] [laɪk] [bæŋk] - ['swɒləʊz] -
Carl scanned the rows of windows which pierced the wall like bank - swallows !
卡尔 扫描 这 行 的 视窗 哪个 穿孔 这 墙 喜欢 银行 - 燕子 -
[ˈneɪts] [ɪn][ə; eɪ][boʊld] [klɪf]
nests in a bold cliff
巢穴 在 一个 大胆的 悬崖

卡尔环顾四周，那些窗户像燕子在陡峭的悬崖上筑的巢一样，刺破了墙壁.....

[wʌŋ] [ɡru:p] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['wɪndəʊz] [wʌz; wəz] [hoʊm] — [dʒɔ:rəˈli:mən][ænd; ənd] ['memərɪz] , [ˈɡɜ:rtɪz]
One group of those windows was home — Joralemon and memories , Gertie's
— 团体 的 那些 视窗 曾是 家 — joralemon 和 回忆 , 格蒂的
[ˈfeɪθ] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ]
faith and understanding
信仰 和 理解

其中一组窗户映照着家的景象——乔拉莱蒙和回忆，格蒂的信仰和理解.....

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈfi:; ʃi] [hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm]
It was she who had always understood him
它 曾是 她 WHO 有 总是 理解 他

一直以来，都是她了解他.....

[ɪn][æˌnɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][hi:; hi] [ˈlɔɪtəd] [θru:] [ðə; ði][bɪɡ] , [ˈmɑ:rb(ə)l] - [ænd; ənd] - [ˈstʌkoʊ] , [rʌɡ] [ænd; ənd]
In anticipation he loitered through the big , marble - and - stucco , rug and
在 预期 他 徘徊 通过 这 大的 , 大理石 - 和 - 灰泥 , 小地毯 和
[ˈrʌbər] - [tri:] , [ˈni:ɡroʊ] [ˈhɔ:l,bɔɪ] [ænd; ənd][dʒu:] [ˈtenənt] [ˈhɔ:lweɪ]
rubber - tree , negro hallboy and Jew tenant hallway
橡皮 - 树 , 黑人 门童 和 犹 租户 门厅

他满怀期待地在宽敞的、大理石和灰泥砌成的走廊里徘徊，走廊里铺着地毯，种着橡胶树，住着黑人男仆和犹太房客.....

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [kaʊləsɪz] [biː; bi] [laɪk] , [naʊ] ?
What would the Cowleses be like , now ?
什么 会 这 考尔斯 是 喜欢 , 现在 ?

考尔斯一家现在会是什么样子？

[^ʌ\ːti] [met] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [koʊt] - [smelɪŋ] ['praɪvət] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊəlz] [ə'pɑːrtmənt] ,
Gertie met him in the coat - smelling private hall of the Cowles apartment ,
格蒂 遇见 他 在 这 外套 - 闻起来 私人的 大厅 的 这 考尔斯 公寓 ,
格蒂在考尔斯公寓弥漫着外套气味的私人走廊里见到了他。

[ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] [klaːspɪŋ] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ɪn] , " **greeted him with both hands clasping his , and her voice catching in ,** "
问候 他 和 两个都 双手 紧握 他的 , 和 她 嗓音 捕捉 在 , "
[oʊ] , [kɑːrl] , **Oh , Carl ,**
哦 , 卡尔 ,

她双手紧紧握住他的手，声音哽咽着说：“哦，卡尔，

[ɪts] [soʊ] [ɡʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! **it's so good to see you !**
它是 所以 好的 到 看 你 !

见到你真好！

" [bɪ'haɪnd] [^ʌ\ːti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['swɪʃɪŋ] , [stɪf] - [bækt] ['mɪsɪz] . ['kaʊəlz] , ['paɪpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] , **" Behind Gertie was a swishing , stiff - backed Mrs . Cowles , piping in a high ,**
" 在后面 格蒂 曾是 一个 嗖嗖声 , 僵硬的 - 支持的 太太 . 考尔斯 , 管道 在 一个 高的 ,
[wɔːrn] [vɔɪs] : " ['mɪstər] . [ˈɛrɪksən] ! **worn voice : " Mr . Ericson !**
磨损 嗓音 : " 先生 : 爱立信 !

“在格蒂身后，是姿态僵硬、步履蹒跚的考尔斯太太，她用尖细沙哑的声音喊道：‘埃里克森先生！’

[ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm] [hoʊm] ! **A friend from home !**
一个 朋友 从 家 !

来自家乡的朋友！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪməs] [frend] ! **And such a famous friend !**
和 这样的 一个 著名的 朋友 !

而且还是这么一位名人朋友！

" [^ʌ\ːti] [druː] [hɪm; ɪm] [ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] . **" Gertie drew him into the living - room .**
" 格蒂 画 他 进入 这 活的 - 房间 .

“格蒂把他拉进了客厅。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] . **He looked at her .**
他 看起来 在 她 .

他看着她。

[hiː; hi] [faʊnd] , [nɑːt] [ə; eɪ] [gɜːrl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜːrti] , [plʌmp] , ['sɑːlɪd] , **He found , not a girl , but a woman of thirty , plump , solid ,**
他 成立 , 不是 一个 女孩 , 但 一个 女士 的 三十 , 丰满 , 坚硬的 ,

他发现的不是一个女孩，而是一个三十岁左右、身材丰满结实的女人。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtaɪniːəst] ['rɪŋklz] [ʌv; əv] [pæst] [ʌn'hæpɪnəs] [ɔːr] [ɑːn'wiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] **with the tiniest wrinkles of past unhappiness or ennui at the corners of**
和 这 最小的 皱纹 的 过去的 不快乐 或者 厌倦 在 这 角落 的

[hɜːr; hər] [maʊθ] ; **her mouth ;**
她 嘴 ;

嘴角处隐隐约约地浮现出过去的不快或厌倦的皱纹；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [ˈswi:tənəs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [əˈpi:liŋli] [sɔ:ft][ænd; ənd]
but her eyes radiant with sweetness , and her hair appealingly soft and
但 她 眼睛 辐射状 和 甜味 , 和 她 头发 吸引人的 柔软的 和
[braʊn] [əˈbʌv] [hɜ:r; hər] [waɪd] ,
brown above her wide ,
棕色的 多于 她 宽的 ,
但她那双眼睛闪烁着甜美的光芒, 她那宽阔的脸庞上, 一头柔软的棕色秀发格外引人注目。

[kɑ:m] [ˈfɔ:rhed] .
calm forehead .
冷静的 前额 .
平静的额头。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gaʊnd] [ɪn] [ˈlævəndər] [kreɪp] [di:] [tʃaɪn] ,
She was gowned in lavender crêpe de China ,
她 曾是 身着礼服 在 薰衣草 绉 德 中国 ,
她身穿淡紫色绉绸礼服,

[wɪð; wɪθ] [ˈpæniər] [ʌv; əv] [ˈsætn] [ɪˈlæbəreɪtli] [ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈfju:tʃərɪst] [ˈflaʊərz] ;
with panniers of satin elaborately sprinkled with little bunches of futurist flowers ;
和 车袋 的 缎 精心 撒上 和 小的 成捆 的 未来主义者 花朵 ;
[lɔ:ŋ] [dʒet] [ˈiəriŋz] ;
long jet earrings ;
长的 喷射 耳环 ;
缎面裙撑上精心点缀着一束束未来主义风格的小花; 长长的黑色耳环;

[ə; eɪ] [loʊ] - [kʌt] [nek] [ðæt] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈbʊzəm] .
a low - cut neck that hinted of a comfortable bosom .
一个 低的 - 切 脖子 那 暗示 的 一个 舒服的 怀 .
低领设计隐约露出丰满的胸部。

[aɪz] [ˈʃaɪniŋ] , [hændz][fɜ:rm][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [vɔɪs] [ˈrɪŋɪŋ] ,
Eyes shining , hands firm on his arm , voice ringing ,
眼睛 灼灼 , 双手 公司 在 他的 手臂 , 嗓音 铃声 ,
双目炯炯有神, 双手紧紧抓住手臂, 声音洪亮。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnəˈfektɪdli] [glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] — [hɜ:r; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈpleɪmeɪt] , [hu:m] [ʃi:; ʃi]
she was unaffectedly glad to see him — her childhood playmate , whom she
她 曾是 不受影响地 高兴的 到 看 他 — 她 童年 玩伴 , 谁 她
[hæd; həd][nɑ:t] [brˈheld] [fɔ:r; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] .
had not beheld for seven years .
有 不是 观看 为了 七 年 .
见到他, 她由衷地感到高兴——他是她儿时的玩伴, 她已经七年没见过他了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkaʊəlz] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [ˈfɪniʃ] [ðər; ðər] [gˈri:tɪŋz] .
Mrs . Cowles was waiting for them to finish their greetings .
太太 . 考尔斯 曾是 等待 为了 他们 到 结束 他们的 问候 .
考尔斯太太正等着他们寒暄完。

[kɑ:rl][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [tu:; tə][faɪnd][ˈmɪsɪz] . [ˈkaʊəlz] [ˈsmɔ:lər] [ðæn; ðən] [-]
Carl was startled to find Mrs . Cowles smaller than [232]
卡尔 曾是 惊慌 到 寻找 太太 . 考尔斯 较小的 比 [-]
卡尔惊讶地发现考尔斯太太比[232]矮小

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈmembər] , [hɜ:r; hər] [her] [ˈnɪrli] [waɪt] [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [mætʃt] ,
he had remembered , her hair nearly white and not perfectly matched ,
他 有 记得 , 她 头发 几乎 白色的 和 不是 完美 匹配 ,
他记得, 她的头发几乎全白了, 而且颜色也不完全一致。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈkrɪs,kɹɒs] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪŋklz] [di:pər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [eɪdʒ][ˈdʒʌstɪfaɪd] .
her face crisscrossed with wrinkles deeper than her age justified .
她 脸 纵横交错 和 皱纹 更深 比 她 年龄 合理的 .
她的脸上布满了比实际年龄更深的皱纹。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][oʊld] [ˌdɪsəˈpruːv] [ʌv; əv][kɑːr] , [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːrpəntər][ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
But her old disapproval of Carl , son of a carpenter and cousin of a
但 她 老的 不赞成 的 卡尔 , 儿子 的 一个 木匠 和 表哥 的 一个
" [haɪrd][gɜːr] ,
" **hired girl** ,
" 雇用 女孩 ,

但她过去对卡尔的厌恶之情依然存在，卡尔是木匠的儿子，也是“雇工”的表弟。

" [wʌz; wəz][gɔːn] .
" **was gone** .
" 曾是 已消失 .

“已经消失了。”

[ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [læft] [ˈmaɪldli] , [laɪk][ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n] [ˈsniːzɪŋ] .
She even laughed mildly , like a kitten sneezing .
她 甚至 笑了 轻微地 , 喜欢 一个 小猫 打喷嚏 .

她甚至轻轻地笑了，就像小猫打喷嚏一样。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ruːm] [ˈsʌmwɐ] [bɪˈjɑːnd] [reɪ] [ˈʃaʊtɪd] :
And from a room somewhere beyond Ray shouted :
和 从 一个 房间 某处 超过 射线 喊叫 :

从远处某个房间里传来雷的声音：

" [biː; bi] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd] , [oʊld][mæn] .
" **Be right there in a second , old man** .
" 是 正确的 那里 在 一个 第二 , 老的 男人 .

“马上就来，老头。”

[ˈkreɪzi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
Crazy to have a look at you .
疯狂的 到 有 一个 看 在 你 .

看到你真是太不可思议了。

" [kɑːr][dɪd][nɑːt] [ˈriːəli] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] , [ðer; ðər] [ˈbækgraʊnd] .
" **Carl did not really see the living - room , their background** .
" 卡尔 做过 不是 真的 看 这 活的 - 房间 , 他们的 背景 .

“卡尔其实并没有真正看到客厅，也没有看到他们的背景。”

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][ˈnevər] [ˈriːəli] [sɔː] [aɪˈtiː] .
Indeed , he never really saw it .
的确 , 他 绝不 真的 锯 它 .

事实上，他从未真正见过它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] — [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [medəʊz]
There was nothing to see — chairs and a table and pictures of meadows
那里 曾是 没有什么 到 看 — 椅子 和 一个 桌子 和 图片 的 草地
[ænd; ənd][ˈroʊzɪz] .
and roses .
和 玫瑰 .

没什么可看的——只有椅子、桌子和一些草地和玫瑰的图片。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [həʊˈevər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kənˈviːnjənsɪs] — [ə; eɪ][ˈfoʊldɪŋ] [kɑːrd]
It was comfortable , however , and had conveniences — a folding card
它 曾是 舒服的 , 然而 , 和 有 便利设施 — 一个 折叠式的 卡片
- [ˈteɪbl] , [ə; eɪ] [ˈkrɪbɪdʒ] - [bɔːrd] , [skoːr] - [pædz][fɔːr; fər] [wɪst] [ænd; ənd][faɪv] [ˈhʌndrəd] ;
- table , a cribbage - board , score - pads for whist and five hundred ;
- 桌子 , 一个 克里比奇牌 - 木板 , 分数 - 垫子 为了 惠斯特 和 五 百 ;

不过，它很舒适，而且很方便——有折叠式牌桌、克里比奇棋盘、惠斯特牌和五百牌的记分纸；

[ə; eɪ][ˈhjuːmɪdɔː][ʌv; əv][sɪˈɡɑːrz] ;
a humidior of cigars ;
一个 雪茄盒 的 雪茄 ;

雪茄保湿盒；

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['mɔ:ris] [tʃer] [ænd; ənd][æən; ən] [ʌgli] [bʌt; bət] [wel] - [pædɪd] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [gri:n] ['tʌftɪd]
a large Morris chair and an ugly but well - padded couch of green tufted
一个 大的 莫里斯 椅子 和 一个 丑陋的 但 出色地 - 带衬垫 长椅 的 绿色的 簇绒
[ˈvelvəti:n] .
velvetine .
绒毛 .

一张大型莫里斯椅和一张外观丑陋但填充物厚实的绿色簇绒天鹅绒沙发。

[ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ɪn] [tʃerz] , ['tɔ:kiŋ] .
They sat about in chairs , talking .
他们 卫星 关于 在 椅子 , 说 .

他们围坐在椅子上，聊天。

[reɪ] [keɪm] [ɪn] , [slæpt] [kɑ:rl][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] , [rɔ:rd] : " [wel] , [hɪəz] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] !
Ray came in , slapped Carl on the back , roared : " Well , here's the stranger !
射线 来了 在 , 被掌掴 卡尔 在 这 后退 , 咆哮 : " 出色地 , 这里是 这 陌生人 !
雷走了进来，拍了拍卡尔的背，吼道：“瞧，陌生人来了！ ”

[ˈhoʊli] [maɪk] !
Holy Mike !
圣 麦克风 !

我的天哪！

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t][ə; eɪ][ˈmʌstæf; mə'stæf] , [tu:] ?
have you got a mustache , too ?
有 你 得到 一个 胡子 , 也 ?

你也有胡子吗？

['betər] [ʃeɪv] [,aɪ 'ti:] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] ['gɜ:t][ˈstɑ:rts] ['kɪdɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
Better shave it off before Gert starts kidding you about it .
更好的 刮胡子 它 离开 前 格特 开始 开玩笑 你 关于 它 .

最好在格特开始拿这件事取笑你之前把它剃掉。

[hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] ?
Have a cigar ?
有 一个 雪茄 ?

来根雪茄吗？

" [kɑ:rl] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [tɔ:kt]
" Carl felt at home for the first time in a year ; for the first time talked
" 卡尔 毛毡 在 家 为了 这 第一的 时间 在 一个 年 ; 为了 这 第一的 时间 谈话
[ˈi:zəli] .
easily .
容易地 .

“卡尔一年来第一次感到像在家一样自在；第一次能够轻松地交谈。”

" [seɪ] , [ˈ^\\:ti] , [tel] [,em 'i:] [ə'baʊt] [maɪ][fʊks] , [ænd; ənd] [boʊn] ['stɪlmən] . "
" Say , Gertie , tell me about my folks , and Bone Stillman . "
" 说 , 格蒂 , 告诉 我 关于 我的 各位 , 和 骨 斯蒂尔曼 . "
“格蒂，跟我说说我的父母，还有博恩·斯蒂尔曼吧。”

" [waɪ] , [aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər] [ˈfa:ðər] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [left] , [kɑ:rl] .
" Why , I saw your father just before we left , Carl .
" 为什么 , 我 锯 你的 父亲 只是 前 我们 左边 , 卡尔 .

“卡尔，就在我们离开之前，我还见过你父亲呢。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [sti] [dʌz] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['bɪznəs] .
You know he still does quite a little business .
你 知道 他 仍然 做 相当 一个 小的 商业 .

你知道他现在还在做些小生意。

[wiː; wi][gɑ:t][jɔr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['nɔ:tləs] [klʌb] — [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [gʊʊ] ['veri] [ɔ:f(ə)n] ;
We got your mother to join the Nautilus Club — she doesn't go very often ;
我们 得到 你的 母亲 到 加入 这 鹦鹉螺 俱乐部 — 她 不 去 非常 经常 ;

我们让你妈妈加入了鹦鹉螺俱乐部——她不常去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs][ˈpeɪpər][ə'baʊt] - ['dʒɑ:və][ænd; ənd][ɪts] ['prɑ:dʌkt] ,
but she had a nice paper about ' Java and Its Products ,
但 她 有 一个 好的 纸 关于 - Java 和 它是 产品 ,

但她有一篇关于“Java及其产品”的优秀论文，

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɛlpz] [juː 'es][ə; eɪ][lɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] - [ru:m] .
' and she helps us a lot with the rest - room .
- 和 她 帮助 我们 一个 很多 和 这 休息 - 房间 -

她帮了我们很多忙，尤其是在洗手间方面。

[aɪ] ['hævnt] [si:n] ['mɪstər] . ['stɪlmən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] .
I haven't seen Mr . Stillman for a long , long time .
我 还没有 已见 先生 : 斯蒂尔曼 为了 一个 长的 , 长的 时间 :

我很久很久没见过斯蒂尔曼先生了。

[reɪ] , [wʌt] [hæz; həz] — —
Ray , what has — —
射线 , 什么 有 — —

雷，有什么事——

" [reɪ] : " [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [oʊld] ['boʊnz] [ɔ:f] [ɑ:n][sʌm; səm][ˌɛkspə'dɪʃ(ə)n] - [ɑ:r] ['ʌðər] .
" Ray : " Why , I think old Bone's off on some expedition ' r other .
" 射线 : " 为什么 , 我 思考 老的 骨头 离开 在 一些 远征 - r 其他 :

雷：“哎呀，我想老骨头又去探险什么的了。”

[ˈfeləʊ] [toʊld][ˌem 'iː] [boʊn] [wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] ['reɪndʒər][ɔ:r] [maɪn] [ɪn'spektər] ,
Fellow told me Bone was some kind of a forest ranger or mine inspector ,
同伴 讲述 我 骨 曾是 一些 种类 的 一个 森林 游侠 或者 矿 检查员 ,

同伴告诉我，博恩好像是森林管理员或者矿山检查员之类的。

[ɔ:r][sʌm; səm][dɑ:rn] [θɪŋ] , [ʌp][ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] .
or some darn thing , up in the Big Woods .
或者 一些 该死 事物 , 向上 在 这 大的 伍兹 :

或者，在大森林里发生的某些可怕的事情。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [wel] [ə'lɔ:ŋ] [tɔ:rd] ['sev(ə)ntɪ] [naʊ] , [æt; ət] [ðæt] . " [-]
He must be pretty well along toward seventy now , at that . " [233]
他 必须 是 漂亮的 出色地 沿着 朝向 七十 现在 , 在 那 : " [-]

他现在应该快七十岁了吧。[233]

[kɑ:rl] : " [soʊ][ˈdædz] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wel] .
Carl : " So dad's getting along well .
卡尔 : " 所以 爸爸的 获得 沿着 出色地 :

卡尔：“爸爸一切都好。”

[hɪz; ɪz] ['letərz] [ɑ:nt] ['veri] [kə'mɪtl]
His letters aren't very committal
他的 信件 不是 非常 入狱

他的信件语气并不坚定.....

[oʊ] , [seɪ] , ['^\\:ti] , [wʌt] ['evər] [br'keɪm] [ʌv; əv][ben] [rʌsk] ?
Oh , say , Gertie , what ever became of Ben Rusk ?
哦 , 说 , 格蒂 , 什么 曾经 成为 的 本 烤面包 ?

哦，对了，格蒂，本·拉斯克后来怎么样了？

[aɪv] [lɔ:st] [træk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] .
I've lost track of him entirely .
我已经丢失的 追踪 的 他 完全 :

我完全跟他失去了联系。

" ['^\\:ti] : " [waɪ] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] ?
" **Gertie** : " **Why , didn't you know ?**
" 格蒂 : " 为什么 , 没有 你 知道 ?

格蒂：“怎么，你不知道吗？”

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [rʌʃ] ['medɪk(ə)] ['kɑ:lɪdʒ] .
He went to Rush Medical College .
他 去 到 匆忙 医疗的 大学 .

他去了拉什医学院。

[ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi] [dɪd] ['splendɪdli] [ðer; ðər] ; [hi:; hi] [stʊd] ['ɔ:flɪ] [wel] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klæsɪz] ,
They say he did splendidly there ; he stood awfully well in his classes ,
他们 说 他 做过 精彩地 那里 ; 他 站立 非常 出色地 在 他的 课程 ,

据说他在那里表现非常出色；他的成绩在课堂上名列前茅。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hi:z] [ɪn] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , [hoʊm] .
and now he's in practise with his father , home .
和 现在 他是 在 实践 和 他的 父亲 , 家 .

现在他正在家里和父亲一起练习。

" [kɑ:rl] : " [rʌʃ] ?
" **Carl** : " **Rush** ?
" 卡尔 : " 匆忙 ?

卡尔：“拉什？”

" ['^\\:ti] : " [jes] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪn] [kaɪ] — —
" **Gertie** : " **Yes , you know , in Chi** — —
" 格蒂 : " 是的 , 你 知道 , 在 奇 — —

“格蒂：‘是的，你知道，在芝加哥——’

" [kɑ:rl] : " [oʊ] [jes] , [ʃʊr] ; [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ; [ʃʊr] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] ;
" **Carl** : " **Oh yes , sure ; in Chicago ; sure , I remember now ;**
" 卡尔 : " 哦 是的 , 当然 ; 在 芝加哥 ; 当然 , 我 记住 现在 ;

卡尔：“哦，是的，当然；在芝加哥；当然，我现在想起来了；

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wʌn] [taɪm] .
I saw it when I was there one time .
我 锯 它 什么时候 我 曾是 那里 — 时间 .

我上次去的时候看到了。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[ðæts] [ðə; ði] [sku:l] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [went] [tu:; tə] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ?
That's the school his father went to , wasn't it ?
那就是 这 学校 他的 父亲 去 到 , 不是 它 ?

那是他父亲上的学校，对吧？

" [reɪ] : " [jes] , [ʃʊr] , [ðæts] [ðə; ði] [wʌn] .
" **Ray** : " **Yes , sure , that's the one .**
" 射线 : " 是的 , 当然 , 那就是 这 — .

雷：“是的，当然，就是那个。”

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [si:md] ['setld] .
" **The point seemed settled .**
" 这 观点 似乎 定居 .

这个问题似乎已经解决了。

[kɑ:rl] : " [wel] , [wel] , [soʊ][ben][dɪd] ['stʌdi] ['medɪs(ə)n] , ['æftər] — — [oʊ] , [seɪ] , ['haʊz] ['ædələɪd]
Carl : " Well , well , so Ben did study medicine , after — — Oh , say , how's Adelaide
卡尔 : " 出色地 , 出色地 , 所以 本 做过 学习 药品 , 后 — — 哦 , 说 , 怎么样 阿德莱德
['bɛnɜ:] ?
Benner ?
本纳 ?

卡尔：“嗯，嗯，所以本后来学了医，之后——哦，对了，阿德莱德·本纳怎么样了？”

" ['^\\:ti] : " [waɪ] , [ju:l] [si:] [hɜ:r; hər] !
" **Gertie : " Why , you'll see her !**
" 格蒂 : " 为什么 , 你会 看 她 !
格蒂：“哎呀，你很快就会见到她了！”

[ʃi:z] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:ks] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ]
She's coming to New York in just a couple of weeks to stay with us till she
她是 未来 到 新的 约克 在 只是 一个 夫妻 的 周 到 停留 和 我们 直到 她
[gets] ['setld] .
gets settled .
获得 定居 .

她将在几周后来到纽约，和我们住在一起，直到安顿下来。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ʃi:z] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [hɪr] , ['stʌdiɪŋ] [də'mestɪk] ['saɪəns] ,
Just think , she's to have a whole year here , studying domestic science ,
只是 思考 , 她是 到 有 一个 所有的 年 这里 , 学习 国内的 科学 ,
想想看，她要在这里待整整一年，学习家政学。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:z] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['dændi] [pə'zɪ(ə)n] ['ti:tɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['fɑ:rgoʊ] [haɪ]
and then she's to have a perfectly dandy position teaching in the Fargo High
和 然后 她是 到 有 一个 完美 花花公子 位置 教学 在 这 法戈 高的
[sku:l] .
School .
学校 .

然后她将在法戈高中获得一份非常理想的教职。

[aɪm][nɑ:t][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [tel] — [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [bri:ð] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] — —
I'm not supposed to tell — you mustn't breathe a word of it — —
我是 不是 据称 到 告诉 — 你 不得 呼吸 一个 单词 的 它 — —
我不能说——你一个字都不能透露——

" ['mɪsɪz] . ['kəʊəlz] ([ɪntə'rʌptɪŋ]) : " ['ædələɪd] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl]
" **Mrs . Cowles (interrupting) : " Adelaide is a good girl**
" 太太 : 考尔斯 (打断) : " 阿德莱德 是 一个 好的 女孩
考尔斯太太 (打断)：“阿德莱德是个好女孩.....”

[reɪ] !
Ray !
射线 !
射线！

[dəʊnt] [tɪlt] [jɔr; jər] [tʃer] !
Don't tilt your chair !
不 倾斜 你的 椅子 !
不要倾斜椅子！

" ['^\\:ti] : " [jes] , ['ɪznt] [ʃi:; ʃɪ] , ['mæmə]
" **Gertie : " Yes , isn't she , mamma**
" 格蒂 : " 是的 , 不是 她 , 妈妈
格蒂：“是啊，妈妈，她是不是.....”

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] : [br'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] , [kɑ:rl] ,
Well , I was just saying : between you and me , Carl ,
出色地 , 我 曾是 只是 说 : 之间 你 和 我 , 卡尔 ,
我只是想说：卡尔，你我之间，

[ʃiː ʃi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][pəˈzi](ə)n][ɪn][ˈfɑːrgoʊ][ɔːl] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
she is to have the position in Fargo all ready and waiting for her ,
她是 到 有 这 位置 在 法戈 全部 准备好 和 等待 为了 她 ,
她在法戈的职位已经准备就绪,就等着她上任了。

[ðoo] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðei] [kɑːnt] [əˈnaʊns] [aɪ ˈtiː] [ˈpʌblɪkli] ,
though of course they can't announce it publicly ,
尽管 的 课程 他们 不能 宣布 它 公开 ,
当然,他们不能公开宣布此事。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][kæts] [ðæt] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɔːl] .
with all the cats that would like to get it , and all .
和 全部 这 猫 那 会 喜欢 到 得到 它 , 和 全部 .
还有很多猫咪都想得到它呢。

[ˈiznt] [ðæt] [faɪn] ?
Isn't that fine ?
不是 那 美好的 ?
这样岂不是很好吗?

" [kɑːrl] : " [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] - [ˈmembər] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [meɪ] [ˈpɑːrti][æt; ət]
" **Carl : " Certainly is ' Member the time we had the May party at**
" 卡尔 : " 当然 是 - 成员 这 时间 我们 有 这 可能 派对 在
[ˈædəleɪdz] ,
Adelaide's ,
阿德莱德的 ,
卡尔: “当然是.....还记得我们在阿德莱德家举办五月派对的那次吗? ”

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][get][fɔːr; fər][maɪ] [ˈbæskɪt] [wəz; wəz][ræg][ˈbeɪbiːz][ænd; ənd] [meɪ] [ˈflaʊərz] ?
and all I could get for my basket was rag babies and May flowers ?
和 全部 我 可以 得到 为了 我的 篮子 曾是 抹布 婴儿 和 可能 花朵 ?
我篮子里能买到的只有布娃娃和五月花吗?

[dʒiː] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
Gee , but I felt out of it !
吉 , 但 我 毛毡 出去 的 它 !
哎呀,我感觉自己不在状态!

" [ˈ^\\:ti] : " [wiː; wi][dɪd][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [ˈpɑːrtiz] , [ˈdɪdnt] [wiː; wi] !
" **Gertie : " We did have some good parties , didn't we !**
" 格蒂 : " 我们 做过 有 一些 好的 各方 , 没有 我们 !
格蒂: “我们确实举办过一些很棒的派对,不是吗! ”

" [reɪ] : " [dəʊnt] [kɔːl] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɑːrti][fɔːr; fər][kɑːrl] ! [-]
" **Ray : " Don't call that much of a good party for Carl ! [234]**
" 射线 : " 不 称呼 那 很多 的 一个 好的 派对 为了 卡尔 ! [-]
雷: “别说这是卡尔的好派对! ”[234]

[rɪŋ] [ɔːf] , [ˈgɜːt] ; [juː; jʊ][gəːt][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈnʌmbər] [ðæt] [taɪm] , [ɔːl] [raɪt] !
Ring off , Gert ; you got the wrong number that time , all right !
戒指 离开 , 格特 ; 你 得到 这 错误的 数字 那 时间 , 全部 正确的 !
别打了,格特;你这次打错电话了,没错!

" [ˈ^\\:ti] ([ˈflʌʃɪŋ]) : " [oo] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] — — [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd]
" **Gertie (flushing) : " Oh , I didn't mean — — But we did have some good**
" 格蒂 (冲洗) : " 哦 , 我 没有 意思是 — — 但 我们 做过 有 一些 好的
[taɪmz] .
times .
时代 .
“格蒂（脸红了）：“哦,我不是那个意思——但我们确实有过一些美好的时光。”

[oʊ] , [kɑ:rl] ,
Oh , Carl ,
哦 , 卡尔 ,
哦 , 卡尔 ,
[wɪl] [ju:; jʊ] ['evər] [fər'get] [ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ræn] [ə'weɪ] [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] ['beɪbi:z] ?
will you ever forget the time you and I ran away when we were just babies ?
将要 你 曾经 忘记 这 时间 你 和 我 跑 离开 什么时候 我们 是 只是 婴儿 ?
你是否会忘记我们还是婴儿时一起私奔的那段日子?

" [kɑ:rl] : " [aɪ] ['nevər] [fər'get] — —
" Carl : " I'll never forget — —
" 卡尔 : " 患病的 绝不 忘记 — —
卡尔: “我永远不会忘记——”
['mɪsɪz] . ['kaʊəlz] : " [aɪ] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [taɪm] !
" Mrs . Cowles : " I'll never forget that time !
" 太太 : 考尔斯 : " 患病的 绝不 忘记 那 时间 !
考尔斯夫人: “我永远不会忘记那段时光! ”

[maɪ] [ləndz] !
My lands !
我的 土地 !
我的土地!
[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fraɪ(ə)nd] .
I thought I should die , I was so frightened .
我 想法 我 应该 死 , 我 曾是 所以 害怕 .
我当时吓坏了, 以为自己会死。

" [kɑ:rl] : " [ju:v] [fə'gɪv n] [em 'i:] [naʊ] , [ðoʊ] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ?
" Carl : " You've forgiven me now , though , haven't you ?
" 卡尔 : " 你已经 已原谅 我 现在 , 尽管 , 还没有 你 ?
卡尔: “不过, 你现在已经原谅我了, 不是吗? ”
['mɪsɪz] . ['kaʊəlz] : " [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [hæv; həv] !
" Mrs . Cowles : " My dear boy , of course I have !
" 太太 : 考尔斯 : " 我的 亲爱的 男生 , 的 课程 我 有 !
考尔斯夫人: “我亲爱的孩子, 我当然有! ”

" ([ʃi:; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fju:] [terz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] ['hæŋkətʃɪf] [ʌv; əv] [leɪs] [ænd; ənd]
" (She wiped away a few tears with a gentlewoman handkerchief of lace and
" (她 擦拭 离开 一个 很少 眼泪 和 一个 淑女 手帕 的 蕾丝 和
[θɪn] ['lɪnɪn] .
thin linen .
薄的 亚麻布 .
(她用一条蕾丝和薄亚麻布制成的淑女手帕擦了擦眼泪。)

[kɑ:rl] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [peɪl] - [veɪnd] , ['sɪlvəri] [oʊld] [hænd] .
Carl crossed the room and kissed her pale - veined , silvery old hand .
卡尔 交叉 这 房间 和 亲吻 她 苍白 - 有脉络 , 银色 老的 手 .
卡尔走到她面前, 吻了吻她那青筋暴起、银灰色的老手。
[ə'bæʃt] , [hi:; hi] [səb'saɪdɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi]
Abashed , he subsided on the couch , and , trying to look as though he
羞愧 , 他 平静下来 在 这 长椅 , 和 , 尝试 到 看 作为 尽管 他
['hædnt] [dʌn] [aɪ 'ti:] — —)
hadn't done it — —)
之前没有 完毕 它 — —)
他羞愧地瘫倒在沙发上, 努力装作什么都没发生过的样子——)

[kɑ:rl] : " [oʊ] [seɪ] , [wət'evər] [dɪd] [br'kʌm] [ʌv; əv] — — [oʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm]
Carl : " **Ohhhhh** **say** , **whatever** **did** **become** **of** — — **Oh** , **I** **can't** **think** **of** **his** **name**
卡尔 : " 哦哦哦 说 , 任何 做过 变得 的 — — 哦 , 我 不能 思考 的 他的 姓名
— — [oʊ] ,
— — **Oh** ,
— — 哦 ,

卡尔: “哦, 对了, 不管他后来怎么样了——哦, 我想不起他的名字了——哦,

[ju:; jʊ] [noʊ] — — [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wel] [æz; əz][aɪ][du:][maɪ] [oʊn] , [bʌt; bət] [ɪts] [slɪpt] [em 'i:] ,
you **know** — — **I** **know** **his** **name** **well** **as** **I** **do** **my** **own** , **but** **it's** **slipped** **me** ,
你 知道 — — 我 知道 他的 姓名 出色地 作为 我 做 我的 自己的 , 但 它是 滑倒了 我 ,
你知道——我像熟悉自己的名字一样熟悉他的名字, 但我却一时想不起来了。

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['moʊmənt] — — [ju:; jʊ] [noʊ] , [hi:; hi][ræn][ðə; ði] ['bɪljərd] - ['pɑ:rlər] ; [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
just **for** **the** **moment** — — **You** **know** , **he** **ran** **the** **billiard** - **parlor** ; **the** **son** **of**
只是 为了 这 片刻 — — 你 知道 , 他 跑 这 台球 - 客厅 ; 这 儿子 的
[ðə; ði] — —
the — —
这 — —

就目前而言——你知道, 他经营着那家台球厅; 他是——的儿子

" ([frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['kəʊəlz] , [ə; eɪ] [smɔ:l] , [dɪsə'pru:vɪŋ] [saʊnd] ; [frʌm; frəm] [reɪ] ,
" (**From** **Mrs** . **Cowles** , **a** **small** , **disapproving** **sound** ; **from** **Ray** ,
" (从 太太 : 考尔斯 , 一个 小的 , 不赞同 声音 ; 从 射线 ,
(考尔斯太太发出了一声轻微的、不赞同的声音; 雷也发出了一声,)

[ə; eɪ] [grɪn] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['nɔ:tinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vaɪələnt] [hed] - [ʃeɪk] .)
a **grin** **of** **knowing** **naughtiness** **and** **a** **violent** **head** - **shake** .)
一个 咧嘴笑 的 会心 顽皮 和 一个 暴力 头 - 摇 .)

(脸上带着一丝狡黠的笑容, 并用力摇头。)

[^\\:ti] (['dʒentli]) : " [jes]
Gertie (**gently**) : " **Yes**
格蒂 (轻轻地) : " 是的

格蒂 (轻声): “是的.....”

[hi:; hi] — [hæz; həz] [left] [dʒɔ:rə'li:mən]
He — **has** **left** **Joralemon** : : : :
他 — 有 左边 joralemon :

他——已经离开了乔拉蒙.....

['kleɪm] , [ju:; jʊ] [mi:n] .
Klemm , **you** **mean** .
克莱姆 , 你 意思是 .

你是说克莱姆吧。

" [kɑ:rl] (['heɪstɪli] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['edi] ['kleɪm] [hæd; həd] [dʌŋ]) : " [oʊ] , [aɪ] [si:]
" **Carl** (**hastily** , **wondering** **what** **Eddie** **Klemm** **had** **done**) : " **Oh** , **I** **see**
" 卡尔 (草草 , 好奇 什么 埃迪 克莱姆 有 完毕) : " 哦 , 我 看

卡尔 (急忙问道, 想知道埃迪·克莱姆做了什么): “哦, 我明白了.....”

[hæv; həv][ðər; ðər] [bɪn] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][dʒɔ:rə'li:mən] ?
Have **there** **been** **many** **changes** **in** **Joralemon** ?
有 那里 到过 许多 变化 在 joralemon ?

Joralemon发生了很多变化吗?

" ['mɪsɪz] . ['kəʊəlz] : " [du:][ju:; jʊ] [raɪt] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [kɑ:rl] ?
" **Mrs** . **Cowles** : " **Do** **you** **write** **to** **your** **father** **and** **mother** , **Carl** ?
" 太太 : 考尔斯 : " 做 你 写 到 你的 父亲 和 母亲 , 卡尔 ?

考尔斯太太: “卡尔, 你给你的父母写信吗? ”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] .
You ought to .
你 应该 到 .

你应该这么做。

" [kɑːrl] : " [oʊ] [jes] , [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [kwaɪt] [ˈɔːf(ə)n] , [naʊ] , [ðoo] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ]
" Carl : " Oh yes , I write to them quite often , now , though for a time I
" 卡尔 : " 哦 是的 , 我 写 到 他们 相当 经常 , 现在 , 尽管 为了 一个 时间 我
[ˈdɪdnt] .
didn't .
没有 .

卡尔：“哦，是的，我现在经常给他们写信，虽然有一段时间我没有写信。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkəʊəlz] : " [aɪm][glæd] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Mrs . Cowles : " I'm glad , my boy .
" 太太 : 考尔斯 : " 我是 高兴的 , 我的 男生 .

考尔斯太太：“我很高兴，孩子。”

[ɪts] [ˈprɪti] [gʊd] , [ˈæftər][ɔːl] , [tuː; tə][hæv; həv] [hoʊm] [foʊks] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈpend] [ɑːn] , [ˈɪznt]
It's pretty good , after all , to have home folks that you can depend on , isn't
它是 漂亮的 好的 , 后 全部 , 到 有 家 各位 那 你 能 依赖 在 , 不是
[aɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?

毕竟，有可以依靠的家人朋友总是件好事，不是吗？

[wen] [aɪ][fɜːrst] [went] [tuː; tə][dʒɔːrəˈliːmən] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpoʊki] , [bʌt; bət] [naʊ]
When I first went to Joralemon , I thought it was a little pokey , but now
什么时候 我 第一的 去 到 joralemon , 我 想法 它 曾是 一个 小的 狱 , 但 现在
[aɪm][ˈoʊldər] ,
I'm older ,
我是 老 ,

我第一次去Joralemon的时候，觉得那里有点拥挤，但现在我年纪大了，

[ænd; ʌnd] [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] [-]
and I've been there [235]
和 我已经 到过 那里 [-]

我去过那里[235]

[soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ʌnd][ɔːl] , [ðæt] [aɪm][ˈɔːlmoʊst] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
so long and all , that I'm almost afraid of New York ,
所以 长的 和 全部 , 那 我是 几乎 害怕的 的 新的 约克 ,

这么长时间过去了，我几乎有点害怕纽约了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [dɪˈkler] [aɪ][duː][get] [ˈriːəl] [ˈloʊnli] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ˈsʌmtaɪmz] .
and I declare I do get real lonely for home sometimes .
和 我 宣布 我 做 得到 真实的 孤独 为了 家 有时 .

我承认，有时候我确实会非常想家。

[aɪˈd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˈdraɪv, ˈdɑːktər] . [rʌsk] — [ˈbenz] [ˈfɑːðər] , [aɪ] [miːn] , [ðə; ði][oʊld][ˈdɑːktər] —
I'd be glad to see Dr . Rusk — Ben's father , I mean , the old doctor —
ID 是 高兴的 到 看 博士 . 烤面包 — 本的 父亲 , 我 意思是 , 这 老的 医生 —
[ˈdraɪvɪŋ] [baɪ] ,
driving by ,
驾驶 经过 ,

我很乐意看到拉斯克医生——我是说本的父亲，那位老医生——开车经过。

[ðoo] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ˌmɪniˈæpəlɪs] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
though of course you know I lived in Minneapolis a great many years ,
尽管 的 课程 你 知道 我 居住地 在 明尼阿波利斯 一个 伟大的 许多 年 ,

当然，你也知道我在明尼阿波利斯住了很多年，

[ænd; ʌnd][aɪ][du:] [fi:l] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nə'tɪz] [hɪr] ,
and I do feel I ought to take advantage of the opportunities here ,
和 我 做 感觉 我 应该 到 拿 优势 的 这 机会 这里 ,
我觉得我应该抓住这里的机会。

[ænd; ʌnd] [aɪv] [θɔ:t] [kwɔ:t] ['sɪrɪəslɪ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [frentʃ] [ə'gen] ,
and I've thought quite seriously about taking up French again ,
和 我已经 想法 相当 严重地 关于 采取 向上 法语 再次 ,
我认真考虑过重新学习法语。

[ɪts] [soʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [aɪv] ['stʌdɪd] [aɪ 'ti:] — — [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['stʌdɪ] [aɪ 'ti:] ;
it's so long since I've studied it — — You ought to study it ;
它是 所以 长的 自从 我已经 研究 它 — — 你 应该 到 学习 它 ;
我已经很久没学过了——你应该学学;

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['kʌltɪveɪts] [ðə; ði][maɪnd] .
you will find it cultivates the mind .
你 将要 寻找 它 耕种 这 头脑 .
你会发现它能陶冶情操。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [raɪt] [ɔ:f(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ;
And you must be sure to write often to your mother ;
和 你 必须 是 当然 到 写 经常 到 你的 母亲 ;
你一定要经常给妈妈写信;

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑ:n][laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðəz] [lʌv] , [maɪ] [bɔɪ] .
there's nothing you can depend on like a mother's love , my boy .
有 没有什么 你 能 依赖 在 喜欢 一个 母亲的 爱 , 我的 男生 .
孩子, 没有什么比母爱更值得信赖的了。

" [reɪ] : " [seɪ] , [lʊk] [hɪr] , [kɑ:rl] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] [eɪvɪ'eɪʃn] .
" **Ray : " Say , look here , Carl , I want to hear something about all this aviation** .
" 射线 : " 说 , 看 这里 , 卡尔 , 我 想 到 听到 某物 关于 全部 这 航空 .
雷: “卡尔, 听我说, 我想听听你对航空业的看法。”

[haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [fi:l] [tu:; tə][flaɪ] , ['eniweɪ] ?
How does it feel to fly , anyway ?
如何 做 它 感觉 到 飞 , 反正 ?
飞行究竟是什么感觉?

[aɪ'd][bi:; bi] [skɛrd] [tu:; tə] [deθ] ; [ɪts] ['fʌni] ,
I'd be scared to death ; it's funny ,
ID 是 害怕的 到 死亡 ; 它是 有趣的 ,
我会吓得魂飞魄散; 真可笑。

[aɪ] [kɑ:nt] [lʊk] [ɔ:f][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][skaɪ] - ['skreɪpər] [wɪ'ðəʊt] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ðoo] [aɪ] ['wɑ:ntɪd]
I can't look off the top of a sky - scraper without feeling as though I wanted
我 不能 看 离开 这 顶部 的 一个 天空 - 刮刀 没有 感觉 作为 尽管 我 通缉
[tu:; tə][dʒʌmp] .
to jump .
到 跳 .
我每次站在摩天大楼顶上往下看, 都会有种想跳下去的冲动。

[gɑ:ʃ] !
Gosh !
天哪 !
天哪!

[aɪ] — —
I — —
我 — —
我 -

" [ˈ^\\:ti] : " [naʊ] [ju:; jʊ][dʒʌst][let][kɑ:rl] [tel] [ju: 'es] [wen] [hi:; hi][gets] ['redi] , [ju:; jʊ][big] , [bæd] ['brʌðər]
" **Gertie** : " **Now you just let Carl tell us when he gets ready , you big , bad brother**
" 格蒂 : " 现在 你 只是 让 卡尔 告诉 我们 什么时候 他 获得 准备好 , 你 大的 , 坏的 兄弟
!
!
!

“格蒂：‘你这个坏哥哥，就让卡尔什么时候准备好告诉我们吧！

[kɑ:rl] ['wʌnts] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hoʊm] [fɜ:rst]
Carl wants to hear all about Home first
卡尔 想要 到 听到 全部 关于 家 第一的

卡尔想先听听关于家的一切.....

[ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] ! . . .
All these years ! . . .
全部 这些 年 ! . . .

这么多年了！

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] .
You were asking about the changes .
你 是 问 关于 这 变化 .

你刚才问的是变化方面的问题。

[ðer; ðər] ['hævnt] [bɪn] [soʊ] ['veri] ['meni] .
There haven't been so very many .
那里 还没有 到过 所以 非常 许多 .

数量并不多。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sləʊ] [ðer; ðər] .
You know it's a little slow there .
你 知道 它是 一个 小的 慢的 那里 .

你知道那里有点冷清。

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ]['ɔ:lmoʊst][fər'gɑ:t] ; [waɪ] ,
Oh , of course , I almost forgot ; why ,
哦 , 的 课程 , 我 几乎 忘了 ; 为什么 ,

哦，当然，我差点忘了；为什么呢？

[ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ɪn][dʒɔ:rə'li:mən] [sɪns] [ðeɪ] [bɪlt] [ʌp] [wʌt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] - ['pæstʃər] .
you haven't been in Joralemon since they built up what used to be Tubbs's pasture .
你 还没有 到过 在 joralemon 自从 他们 建造 向上 什么 用过的 到 是 - 牧场 .

自从乔拉蒙把塔布斯以前的牧场改建成了工地之后，你就没去过那里了。

" [kɑ:rl] : " [nɑ:t][ðə; ði][oʊld] ['pæstʃər] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] ?
" **Carl : " Not the old pasture by the lake ?**
" 卡尔 : " 不是 这 老的 牧场 经过 这 湖 ?

卡尔：“不是湖边的那片老牧场吗？ ”

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][fækt] !
Is that a fact !
是 那 一个 事实 !

这是事实吗？

[waɪ] , [dʒi:] !
Why , gee !
为什么 , 哎呀 !

哎呀！

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sner] ['gʊɹfə-z] [ðer; ðər] !
I used to snare gophers there !
我 用过的 到 圈套 地鼠 那里 ！

我以前在那里抓过地鼠！

" ['^\\:ti] : " [oʊ] [jes] .
" Gertie : " Oh yes .
" 格蒂 : " 哦 是的 .

格蒂：“哦，是的。”

[waɪ] , [juː; jʊ] ['simpli] ['wʊdnt] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [kɑ:rl] , [its] [soʊ] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] .
Why , you simply wouldn't know it , Carl , it's so much changed .
为什么 , 你 简单地 不会 知道 它 , 卡尔 , 它是 所以 很多 已更改 .

卡尔，你根本看不出来，变化太大了。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hʌʊzɪz] [ɑ:n][aɪ 'tiː] , [nəʊ] .
There must be a dozen houses on it , now .
那里 必须 是 一个 打 房屋 在 它 , 现在 .

现在上面应该有十几栋房子了。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] [sɪ'ment] [wɔ:ks] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ʌpəm] [hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs]
Why , there's cement walks and everything , and Mr . Upham has a house
为什么 , 有 水泥 散步 和 一切 , 和 先生 . 厄普汉姆 有 一个 房子

[ðer; ðər] , [ə; eɪ]['ri:əl] [naɪs] [wʌn] ,
there , a real nice one ,
那里 , 一个 真实的 好的 一 ,

瞧，那里有水泥路什么的，而且厄普汉姆先生在那儿有一栋房子，一栋非常漂亮的房子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:nd] - [ɪn] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
with a screened - in porch and everything
和 一个 筛选 - 在 门廊 和 一切

带纱窗的门廊，应有尽有.....

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪv] [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['su:ər] [nəʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][lɑ:ts][ʌv; əv]['mɑ:dərn]
Of course you know they've put in the sewer now , and there's lots of modern
的 课程 你 知道 他们有 放 在 这 下水道 现在 , 和 有 很多 的 现代的

[bæθ] - [ru:mz; rʊmz] ,
bath - rooms ,
洗澡 - 房间 ,

当然，你知道他们现在已经铺设了下水道，而且有很多现代化的浴室。

[ænd; ənd]['ɔ:lmʊst]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][hæz; həz][ə; eɪ][fɔ:rd] .
and almost everybody has a Ford .
和 几乎 大家 有 一个 福特 .

几乎人人都开福特车。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:t] [wʌn] , [bʌt; bət] ['plæniŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [soʊ] [su:n] — — [oʊ] [jes] ,
We would have bought one , but planning to come away so soon — — Oh yes ,
我们 会 有 买 一 , 但 规划 到 来 离开 所以 很快 — — 哦 是的 ,

我们本来想买一个，但是计划这么快就离开——哦，是的

[ænd; ənd] [ðeɪv] ['ædɪd] [ə; eɪ]['faɪər] - [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] .
and they've added a fire - escape to the school - house .
和 他们有 额外 一个 火 - 逃脱 到 这 学校 - 房子 .

他们还在校舍里加装了防火逃生梯。

" [kɑ:rl] : " [wel] , [wel] ! . . .
" Carl : " Well , well ! . . .
" 卡尔 : " 出色地 , 出色地 ! . . .

卡尔：“哎呀，哎呀！.....”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈterəb(ə)] , [kɑːrɪ] ; [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ɪf] [ˈpleɪtəʊ] [ˈkudnt] [əˈpriːʃieɪt]
It was simply terrible , Carl ; I've always said that if Plato couldn't appreciate
它 曾是 简单地 糟糕的 , 卡尔 ; 我已经 总是 说 那 如果 柏拉图 不能 欣赏
[hɜːr; hər] [ˈɡreɪtɪst] [sʌn] — —
her greatest son — —
她 最 儿子 — —

简直糟透了, 卡尔; 我一直都说, 如果柏拉图都无法欣赏她最伟大的儿子——

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkaʊəlz] ([ˈsliːpɪli]) : " [aʊtˈreɪdʒəs]
" **Mrs . Cowles (sleepily) : " Outrageous**
" 太太 : 考尔斯 (昏昏欲睡地) : " 令人愤慨

考尔斯夫人 (睡眠惺忪地): “太离谱了.....”

[ænd; ænd][dəʊnt][pʊt][jɔːr; jər] [fiːt] [ɑːn] [ðæt] [tʃer] , [reɪ] .
And don't put your feet on that chair , Ray .
和 不 放 你的 脚 在 那 椅子 , 射线 .

雷, 别把脚放在椅子上。

" [reɪ] : " [oʊ] , [liːv] [maɪ] [fiːt] [əˈləʊn] ! . . .
" **Ray : " Oh , leave my feet alone ! . . .**
" 射线 : " 哦 , 离开 我的 脚 独自的 ! . . .

雷: “哦, 别碰我的脚!

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] [raɪt] [ɪn] [ˈstændɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][prɔːf] [ˈfreɪzə] .
Everybody knew you were dead right in standing up for Prof Frazer .
大家 知道 你 是 死的 正确的 在 常设 向上 为了 教授 弗雷泽 .

大家都知道你支持弗雷泽教授的做法完全正确。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [aɪ] [ˈrəʊstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ɪn][oʊˈmegə][kaɪ] [wen] [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
You remember how I roasted all the fellows in Omega Chi when they said you were
你 记住 如何 我 烤 全部 这 伙伴们 在 欧米茄 奇 什么时候 他们 说 你 是
[ˈnʌti] [tuː; tə] [buːst] [hɪm; ɪm] ?
nutty to boost him ?
坚果 到 促进 他 ?

你还记得我是怎么嘲讽 Omega Chi 的那些家伙的吗? 当时他们说你疯了, 想抬高他。

[ænd; ænd] [wen] [juː; jʊ] [stʊd] [ʌp][ɪn][ˈtʃæp(ə)] — — [lɔːrd] !
And when you stood up in Chapel — — Lord !
和 什么时候 你 站立 向上 在 教堂 — — 主 !

当你在教堂里站起来的时候——主啊!

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnɜːrvi] .
that was nervy .
那 曾是 紧张 .

真够胆大的。

" [ˈ^\\:ti] : " [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [ænd; ænd] [naʊ] [juːv] [ɡɑːt][soʊ] [ˈfeɪməs] [aɪ] [ges] — —
" **Gertie : " Indeed you were right , and now you've got so famous I guess — —**
" 格蒂 : " 的确 你 是 正确的 , 和 现在 你已经 得到 所以 著名的 我 猜测 — —

格蒂: “你说的没错, 现在你出名了, 我想——”

" [kɑːrɪ] : " [oʊ] , [aɪ] [eɪnt] [soʊ] — —
" **Carl : " Oh , I ain't so — —**
" 卡尔 : " 哦 , 我 不是 所以 — —

卡尔: “哦, 我没那么——”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkaʊəlz] : " [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [əˈmeɪzɪd]
" **Mrs . Cowles : " I was simply amazed**
" 太太 : 考尔斯 : " 我 曾是 简单地 惊叹

考尔斯夫人: “我简直太惊讶了.....”

[ˈtʃɪldrən] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] , [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [məʊst; məst] [liːv] [juː; jʊ] .

Children , if you don't mind , I'm afraid I must leave you .
孩子们 , 如果 你 不 头脑 , 我是 害怕的 我 必须 离开 你 .

孩子们, 如果你们不介意的话, 恐怕我必须离开你们了。

[ˈmɪstər] . [ˈerɪksən] , [aɪm] [soʊ] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsliːpi] [soʊ] [ˈɜːrli] .

Mr . Ericson , I'm so ashamed to be sleepy so early .
先生 . 爱立信 , 我是 所以 羞愧 到 是 困 所以 早期的 .

埃里克森先生, 我这么早就犯困, 真是太惭愧了。

[wen] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [ˌmɪniˈæpəlɪs] , [brɪfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈkaʊəlz] [pæst] [brɪˈdʌːnd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

When we lived in Minneapolis , before Mr . Cowles passed beyond , he was a
什么时候 我们 居住地 在 明尼阿波利斯 , 前 先生 . 考尔斯 通过了 超过 , 他 曾是 一个

[ˈregjələr] [naɪt] - [hɔːk] ,

regular night - hawk ,
常规的 夜晚 - 鹰 ,

在我们住在明尼阿波利斯的时候, 在考尔斯先生去世之前, 他经常熬夜。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] — [sɪt] — " ([ə; eɪ] [jɔːn]) — " [sɪt] [ʌp] [tɪl] [ɔːl] [ˈaʊərz] .

and we used to sit — sit — " (a yawn) — " sit up till all hours .
和 我们 用过的 到 坐 — 坐 — " (一个 打哈欠) — " 坐 向上直到全部 小时 .

我们过去常常坐着——坐着——”(打了个哈欠) ——一直坐着到深夜。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [naɪt] — —

But to - night — —
但 到 - 夜晚 — —

但今晚——

" [ˈ^\\:ti] : " [oʊ] , [məʊst; məst] [juː; jʊ] [goʊ] [soʊ] [suːn] ?

" Gertie : " Oh , must you go so soon ?
" 格蒂 : " 哦 , 必须 你 去 所以 很快 ?

格蒂: “哦, 你一定要这么快走吗? ”

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [kɑːrl] [ə; eɪ] [ˈrerbɪt] .

I was just going to make Carl a rarebit .
我 曾是 只是 去 到 制作 卡尔 一个 稀有比特 .

我本来打算给卡尔做个威尔士干酪吐司。

[kɑːrl] [hæz; həz] [ˈnevər] [siːn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈrerbɪt] .

Carl has never seen one of my rarebits .
卡尔 有 绝不 已见 一 的 我的 稀有比特 .

卡尔从来没见过我做的威尔士干酪吐司。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkaʊəlz] : " [meɪk] [hɪm; ɪm] [wʌn] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , [maɪ] [dɪr] ,

" Mrs . Cowles : " Make him one by all means , my dear ,
" 太太 : 考尔斯 : " 制作 他 一 经过全部 方法 , 我的 亲爱的 ,

考尔斯太太: “无论如何, 一定要让他成为那样的人, 亲爱的。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːrˈselvz] [dʒʌst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .

and you young people sit up and enjoy yourselves just as long as you like .
和 你 年轻的 人们 坐 向上 和 享受 你们自己 只是 作为 长的 作为 你 喜欢 .

你们年轻人, 想坐多久就坐多久, 想玩多久就玩多久。

[ɡʊd] [naɪt] , [ɔːl]

Good night , all
好的 夜晚 , 全部

晚安, 各位.....

[reɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [-]

Ray , will you [237]
射线 , 将要 你 [-]

Ray, 你愿意[237]

[pli:z] [bi:; bi] [ʃɒr] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðæt] ['windəʊ] [ɪz] ['fɑ:sənd] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][bed] ?
please be sure and see that that window is fastened before you go to bed ?
请 是 当然 和 看 那 那 窗户 是 系紧 前 你 去 到 床 ?
请务必在睡觉前检查窗户是否关好。

[aɪ][get][soʊ] ['nɜ:rvəs] [wen] — — ['mɪstər] . ['erɪksən] ,
I get so nervous when — — Mr . Ericson ,
我 得到 所以 紧张的 什么时候 — — 先生 . 爱立信 ,
我一遇到——埃里克森先生——就紧张得不行。

[aɪm] ['veri] [praʊd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r][dʒɔ:rə'li:mən] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ]
I'm very proud to think that one of our Joralemon boys should have done so
我是 非常 自豪的 到 思考 那 一 的 我们的 joralemon 男孩们 应该 有 完毕 所以
[wel] .
well .
出色地 .

想到我们乔拉莱蒙学校的男孩能取得如此成就，我感到非常自豪。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [ɔ:rd] ['evər] [ment] [men][tu:; tə][flaɪ] — [wʌt] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni]
Sometimes I wonder if the Lord ever meant men to fly — what with so many
有时 我 想知道 如果 这 主 曾经 意思是 男人 到 飞 — 什么 和 所以 许多
[æksədənts] ,
accidents ,
事故 ,

有时我会想，上帝是否真的希望人类能够飞行——毕竟事故那么多。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] ['eɪvɪətər] [ɔ:f(ə)n][du:][get] [kɪld] [ænd; ənd][ɔ:l] .
and you know aviators often do get killed and all .
和 你 知道 飞行员 经常 做 得到 被杀 和 全部 .
你知道，飞行员经常会丧生。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pər'sentɪdʒ] — —
I was reading the other day — such a large percentage — —
我 曾是 阅读 这 其他 天 — 这样的 一个 大的 百分比 — —
我前几天读到——这个比例竟然这么高——

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [praʊd] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [li:d] [ðəm; ðəm][ɔ:l] ,
But we have been so proud that you should lead them all ,
但 我们 有 到过 所以 自豪的 那 你 应该 带领 他们 全部 ,
但我们一直以你能够领导他们所有人而感到无比自豪。

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [hu:] [wʌz; wəz]
I was saying to a lady on the train that we had a friend who was
我 曾是 说 到 一个 女士 在 这 火车 那 我们 有 一个 朋友 WHO 曾是
[ə; eɪ] ['feɪməs] ['eɪvɪətər] ,
a famous aviator ,
一个 著名的 飞行员 ,

我在火车上跟一位女士说，我们有个朋友是位著名的飞行员。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [wi:; wi] [nu:] [ju:; jʊ] .
and she was so interested to find that we knew you .
和 她 曾是 所以 感兴趣的 到 寻找 那 我们 知道 你 .
她得知我们认识你后非常高兴。

[ɡʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [welʃ] ['rerɪbɪt] , [wɪð; wɪθ] [bɪr] , [ænd; ənd][kɑ:rl] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
" They had the Welsh rarebit , with beer , and Carl helped to make it .
" 他们 有 这 威尔士语 稀有比特 , 和 啤酒 , 和 卡尔 帮助 到 制作 它 .
“他们吃了威尔士干酪吐司，配啤酒，卡尔帮忙做的。”

[ˈ^\\:ti] [ˈsʌmənd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈskauəd] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈseɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)]
Gertie summoned him into the scoured kitchen , saying , with a beautiful
格蒂 被召唤 他 进入 这 彻底清洗 厨房 , 说 , 和 一个 美丽的
[ˈkæʒuələnəs] ,
casualness ,
随意 ,

格蒂把他叫进打扫得一尘不染的厨房，用一种漫不经心的语气说道：

[æz; əz][fɪː; fɪ] [taɪd] [æn; ən][ˈeɪprən] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] :
as she tied an apron about him :
作为 她 系 一个 围裙 关于 他 :

她一边给他系围裙一边说：

" [wɪː; wi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [haɪrd] [gɜːrl] ([aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] - [meɪd] -) ,
" **We can't afford a hired girl (I suppose I should say a ' maid ') ,**
" 我们 不能 买得起 一个 雇用 女孩 (我 认为 我 应该 说 一个 - 女佣 -) ,
“我们请不起女佣（我应该说女佣），”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈmæmə] [hæz; həz][pʊt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] [ˈɪntuː] [ˈreɪz] [ˈbɪznəs] ,
because mamma has put so much of our money into Ray's business ,
因为 妈妈 有 放 所以 很多 的 我们的 钱 进入 雷的 商业 ,
因为妈妈把我们家很多钱都投到了雷的生意里，

[soʊ][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ɪkˈspekt] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [grænd] .
so you mustn't expect anything so very grand .
所以 你 不得 预计 任何事物 所以 非常 盛大 .

所以你不要抱太大期望。

[bʌt; bət] [juːd] [laɪk][tuː; tə][help] , [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] ?
But you'd like to help , wouldn't you ?
但 你会 喜欢 到 帮助 , 不会 你 ?

但你肯定想帮忙，对吧？

[jʊə(r)] [tuː; tə] [tʃɑːp] [ðə; ði] [tʃiːz] .
You're to chop the cheese .
你是 到 劈 这 奶酪 .

你要把奶酪切碎。

[kʌt] [aɪˈtiː][ˈɪntuː] [ˈwiːntɪ] [kjuːbz] .
Cut it into weenty cubes .
切 它 进入 温蒂 立方体 .

切成小方块。

" [kɑːrl][dɪd] [laɪk][tuː; tə][help] .
" **Carl did like to help .**
" 卡尔 做过 喜欢 到 帮助 .

卡尔确实喜欢帮忙。

[hiː; hi] [ˈboʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] " [ˈtʃæmpɪən] [tʃiːz] - [ˈtʃɑːpər] [ʌv; əv][ˈhɑːrləm][ænd; ənd]
He boasted that he was the " champion cheese - chopper of Harlem and
他 吹嘘 那 他 曾是 这 " 冠军 奶酪 - 直升机 的 哈莱姆区 和
[ðə; ði][brɑːŋks] , [wʌn] - [ˈθɜːrti] - [θriː] [ˈrɪŋsaɪd] ,
the Bronx , one - thirty - three ringside ,
这 布朗克斯 , 一 - 三十 - 三 拳台边 ,

他吹嘘自己是“哈莱姆区和布朗克斯区的冠军切奶酪师傅，133号拳击台边”，

" [waɪl] [ˈ^\\:ti] [wʌz; wəz] [ˈtoʊstɪŋ] [ˈkrækərz] , [ænd; ənd] [reɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ˈbaɪɪŋ] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [bɪr]
" **while Gertie was toasting crackers , and Ray was out buying bottles of beer**
" 尽管 格蒂 曾是 祝酒 饼干 , 和 射线 曾是 出去 购买 瓶子 的 啤酒

[ɪn][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] .
in a newspaper .
在 一个 报纸 .

“当时格蒂正在烤饼干，而雷则在报纸上买啤酒。”

[aɪˈtiː][ɔːl] [meɪd] [kɑːrl] [fiːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][æt; ət] [hoʊm]

It all made Carl feel more than ever at home

它 全部 制成 卡尔 感觉 更多的 比 曾经 在 家

这一切都让卡尔感到前所未有的自在.....

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪˈvaɪn] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [nuː]

It was good to be with people of such divine understanding that they knew

它 曾是 好的 到 是 和 人们 的 这样的 神圣的 理解 那 他们 知道

[wʌt] [hiː; hi] [ment] [wen] [hiː; hi] [sed] ,

what he meant when he said ,

什么 他 意思是 什么时候 他 说 ,

能和这样具有如此神圣洞察力的人在一起真好，他们明白他所说的话是什么意思。

" [aɪ] [səˈpouz] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [ˈtiːtʃərz] [ðæn; ðən][praːf][ˈlɑːrsən] — — !

" I suppose there have been worse teachers than Prof Larsen — — !

" 我 认为 那里 有 到过 更糟 教师 比 教授 拉森 — — !

我想肯定有比拉森教授更糟糕的老师吧——！

" [wen] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [leɪ] [peɪl] [ɪn] [deθ] , [ə; eɪ] [ˈsædnɪŋ] [deɪˈbɑːkəl][ʌv; əv] [ˈhɑːdnɪd] [tʃiːz] ,

" When the rabbit lay pale in death , a saddening débâcle of hardened cheese ,

" 什么时候 这 兔子 躺 苍白 在 死亡 , 一个 令人悲伤 崩溃 的 硬化 奶酪 ,

“当兔子苍白地死去时，一场令人悲伤的硬奶酪灾难，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːdɪfaɪd] [ˈmɪ(ə)n] [ˈdaɪnɪŋ] - [ˈteɪbl] , [ˈ^\\:ti]

and they sat with their elbows on the Modified Mission dining - table , Gertie

和 他们 卫星 和 他们的 肘部 在 这 修改的 使命 用餐 - 桌子 , 格蒂

[ɪkˈskleɪmd] :

exclaimed :

惊呼 :

他们把胳膊肘搭在改良版米申餐厅的餐桌上，格蒂惊喊道：

" [oʊ] , [reɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [ðæt] [nuː] [stʌnt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [fɔːr; fər][kɑːrl] .

" Oh , Ray , you must do that new stunt of yours for Carl .

" 哦 , 射线 , 你 必须 做 那 新的 特技 的 你的 为了 卡尔 .

“哦，雷，你一定要为卡尔表演你的新特技。”

[ɪts] [ˈskriːmɪŋli] [ˈfʌni] , [kɑːrl] .

It's screamingly funny , Carl .

它是 尖叫着 有趣的 , 卡尔 .

真是太搞笑了，卡尔。

" [reɪ] [roʊz] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈkɑːlər][ænd; ænd][taɪ] [ɔːf] [ɪn] [tuː] [ˈdʒɑːkənd][ˈdʒɜːks] , [ˈbʌtnd] [hɪz; ɪz]

" Ray rose , had his collar and tie off in two jocund jerks , buttoned his

" 射线 玫瑰 , 有 他的 衣领 和 领带 离开 在 二 欢乐 混蛋 , 纽扣 他的

[ˈkɑːlər][ɑːn] [ˈbækwərd] ,

collar on backward ,

衣领 在 落后 ,

雷站起身，两下就解开了衣领和领带，然后反着扣上了衣领扣子。

[ˈtʃɪrəli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [bæk] [saɪd] [ˈfɔːrmoust] , [ˈlenkθənd; ˈlenθənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə]

cheerily turned his waistcoat back side foremost , lengthened his face to

兴高采烈地 转向 他的 马甲 后退 边 首先 , 加长 他的 脸 到

[æn; ən] [-]

an [238]

一个 [-]

他兴高采烈地将背心翻到前面，拉长了脸[238]

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌŋktʃuəs] [ˌsæŋktɪˈmoʊniəsənəs] ,

expression of unctuous sanctimoniousness ,

表达 的 油润的 伪善 ,

虚伪做作的姿态

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] — [træns'fɔ:md] [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [fer] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ]
and turned about — transformed in one minute to a fair imitation of a stage
和 转向 关于 — 转变 在 一 分钟 到 一个 公平的 模仿 的 一个 阶段
[ˈkjʊərət] .
curate .
策展 :

然后转身——在一分钟之内变成了一个惟妙惟肖的舞台牧师模仿者。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ˈfoʊldɪd] , [reɪ] [drəʊnd] , " [naʊ] , [ˈsɪstə(:)n] , [aɪ 'ti:] [ju: 'es] - [ɪn]
With his hands folded , Ray droned , " Naow , sistern , it behooveth us heuh in
和 他的 双手 折叠 , 射线 无人机 , " 现在 , 姐妹 , 它 应该 我们 - 在
[es 'ti:] . - [tʃʌtʃ] ,
St . Timothee's Chutch ,
英石 : - 查奇 ,
雷双手抱胸, 喃喃自语道: “现在, 姐妹们, 我们最好去圣提摩太教堂。”

" [waɪl] [kɑ:rl] [ˈpaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [oʊld] [reɪ] , [ðə; ði] [brɔ:d] -
" while Carl pounded the table in his delight at seeing old Ray , the broad -
" 尽管 卡尔 猛击 这 桌子 在 他的 喜 在 看到 老的 射线 , 这 广阔 -
[ˈfoʊldərd] ,
shouldered ,
肩部 ,

卡尔看到老雷, 那个肩膀宽阔的人, 高兴地拍着桌子,

[ðə; ði][ˈleɪdi] - [ˈkɪlər] , [ðə; ði][ˈkeɪpəb(ə)] [ˈbɪznəs] [mæn] , [dra:p][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [jɜ:rn] .
the lady - killer , the capable business man , drop his eyes and yearn .
这 女士 - 杀手 , 这 有能力的 商业 男人 , 降低 他的 眼睛 和 向往 :
风流成性、精明能干的商人, 垂下眼帘, 心生渴望。

" [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][ə; eɪ] [stʌnt] ! " [ˈri:kt] [reɪ] [ænd; ənd] [ˈ^\\:ti] ;
" Now you must do a stunt ! " shrieked Ray and Gertie ;
" 现在 你 必须 做 一个 特技 ! " 尖叫 射线 和 格蒂 ;
“现在你必须表演一个特技!”雷和格蒂尖叫道;

[ænd; ənd][kɑ:rl] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] [sæŋ] [wʌt] [hi; hi] [rɪ'membər] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rəst] - [ˈfu:lɪ] [sɔ:ŋ] :
and Carl hesitatingly sang what he remembered of Forrest Haviland's foolish song :
和 卡尔 犹豫地 唱 什么 他 记得 的 福雷斯特 - 愚蠢 歌曲 :
卡尔犹豫了一下, 还是唱起了他记得的福雷斯特·哈维兰那首愚蠢的歌:

" [aɪ] [went] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bəˈlu:n] [soʊ][bɪg]
" I went up in a balloon so big
" 我 去 向上 在 一个 气球 所以 大的
我乘着一个巨大的热气球升空了。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][pɪg] ,
The people on the earth they looked like a pig ,
这 人们 在 这 地球 他们 看起来 喜欢 一个 猪 ,
地球上的人们长得像猪,

[laɪk] [ə; eɪ] [maɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkertɪdɪd] , [laɪk] - [ænd; ənd] [laɪk] - .
Like a mice , like a katydid , like flieses and like fleasen .
喜欢 一个 小鼠 , 喜欢 一个 螽斯 , 喜欢 - 和 喜欢 - .
像老鼠, 像螽斯, 像苍蝇, 像跳蚤。

" [ðen] , [wɪˈðəʊt] [səˌlɪsɪˈteɪʃn] , [ˈ^\\:ti] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [dæns] " [ˈgæðər] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ʃi:vz] ,
" Then , without solicitation , Gertie decided to dance " Gather the Golden Sheaves ,
" 然后 , 没有 征求意见 , 格蒂 决定 到 舞蹈 " 收集 这 金的 捆 ,
然后, 格蒂未经邀请就决定跳《收集金穗》这支舞。

" [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv][ˈmædəm/, /mə'dæm] .
" which she had learned at the school of Mme .
" 哪个 她 有 学习 在 这 学校 的 夫人 :
这是她在夫人学校学到的。

- , [leɪt] ([ðoʊ] [nɑ:t] [ˈveri] [leɪt]) [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [bəˈleɪ] .
Vashkowska , late (though not very late) of the Russian ballet .
- , 晚的 (尽管 不是 非常 晚的) 的 这 俄语 芭蕾舞 .

瓦什科夫斯卡，俄罗斯芭蕾舞团的已故演员（虽然并不算太晚）。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [hɜːr; həɹ][wɜːrk] ; [ˈaʊləɪnd] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ˈsenʃuəs] [ænd; ənd] [esˈθetɪk] [ˈdænsɪŋ] ;
She explained her work ; outlined the theory of sensuous and esthetic dancing .
她 解释 她 工作 ; 概述 这 理论 的 感性的 和 美学 跳舞 ;
她阐述了自己的工作；概述了感性与审美舞蹈的理论；

[ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈbækˌgraʊndz] [ʌv; əv][ˈbækst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv] [nɪˈʒɪnskiː] ;
mentioned the backgrounds of Bakst and the glories of Nijinsky .
提及 这 背景 的 巴克斯特 和 这 荣耀 的 尼金斯基 ;

提及巴克斯特的背景和尼金斯基的辉煌成就；

[təʊld][hɜːr; həɹ][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [nuː] [ˈdænsɪŋ] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] .
told her ambition to teach the New Dancing to children .
讲述 她 志向 到 教 这 新的 跳舞 到 孩子们 .

她讲述了自己想教孩子们新舞蹈的愿望。

[kɑːrl] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ɔː] ;
Carl listened with awe ;
卡尔 听着 和 敬畏 ;

卡尔敬畏地听着；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɔː] [dɪd][hiː; hi] [geɪz] [æz; əz] [ˈ^\\:ti] [ˈɡæðərd] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ʃiːvz] — [ˈpjɔːrli]
and with awe did he gaze as Gertie gathered the Golden Sheaves — purely
和 和 敬畏 做过 他 目光 作为 格蒂 聚集 这 金的 捆 — 纯粹

[ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)l] [ʃiːvz] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ˈɔkjupaɪn] [ˈmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] .
hypothetical sheaves in a field occupying most of the living - room .
假想 捆 在 一个 场地 占领 最多 的 这 活的 - 房间 .

他敬畏地凝视着格蒂收集金色的麦穗——这些麦穗只是假设的，位于占据了客厅大部分空间的田野里。

[ˈæftər][ðə; ði] [stʌnts] [reɪ] [ˈdelɪkətli] [ˈvænɪʃt] .
After the stunts Ray delicately vanished .
后 这 特技 射线 轻柔地 消失了 .

表演结束后，雷悄无声息地消失了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [sˈteɪtɪdli] [went] [ɔːtʃ][tuː; tə][bed][æz; əz] [ðæt] , [ˈprez(ə)ntli] ,
It was not so much that he statedly went off to bed as that , presently ,
它 曾是 不是 所以 很多 那 他 据称 去 离开 到 床 作为 那 , 目前 ,

与其说他正式去睡觉了，不如说，不久之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
he was not there .
他 曾是 不是 那里 .

他当时不在那里。

[ˈ^\\:ti] [ænd; ənd][kɑːrl][wɜːr; wər] [ˈsnʌɡli] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [tɔːkt] — [ʌv; əv] [ˈfɒrəst]
Gertie and Carl were snugly alone , and at last he talked — of Forrest
格蒂 和 卡尔 是 舒适地 独自的 , 和 在 最后的 他 谈话 — 的 福雷斯特

[ˈheɪvɪˌlənd][ænd; ənd][ˈtoʊni] [biːn] ,
Haviland and Tony Bean ,
哈维兰 和 托尼 豆 ,

格蒂和卡尔单独待在一起，气氛温馨舒适，最后他终于开口说话了——谈起了福雷斯特·哈维兰和托尼·比恩。

[ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] , [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [kraʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [faːg] - [fɪld] [er] - [leɪnz] .
of flying and falling , of excited crowds and the fog - filled air - lanes .
的 飞行 和 坠落 , 的 兴奋的 人群 和 这 多雾路段 - 已填 空气 - 车道 .

飞翔与坠落，兴奋的人群和雾气弥漫的航道。

[ɪn] [tɜ:rn] [ʃi:, ʃi][təʊld][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][æm'bi(ə)n][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ['mɑ:dərn][ænd; ənd][ʒ:r'bən] .
In turn she told of her ambition to do something modern and urban .
在 转动 她 讲述 的 她 志向 到 做 某物 现代的 和 城市的 .
她接着讲述了自己想做一些现代都市风格的工作的抱负。

[ʃi:, ʃi][hæd; həd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [br'twi:n] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪg'zɑ:tɪk][ˈdʒu:əlri] ; [ʃi:, ʃi][wʌz; wəz]
She had hesitated between dancing and making exotic jewelry ; she was
她 有 犹豫了一下 之间 跳舞 和 制作 异域风情 珠宝 ; 她 曾是
[glæd][ʃi:, ʃi][hæd; həd] [t'ʃoʊzn] [ðə; ði][ˈfɔ:rməɹ] ;
glad she had chosen the former ;
高兴的 她 有 选定 这 以前的 ;
她曾在跳舞和制作异域风情的珠宝之间犹豫不决；她很高兴自己选择了前者；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][ˈhju:mən] ; [aɪ 'ti:][pʊt] [wʌn][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l]
it was so human ; it put one in touch with People
它 曾是 所以 人类 ; 它 放 一 在 触碰 和 人们
它如此人性化；它让人与人建立联系.....

[ʃi:, ʃi][hæd; həd][ˈri:s(ə)ntli] [ɡɔ:n] [tu:; tə] ['dɪnəɹ] [wɪð; wɪθ] ['ri:əl] [bəu'hi:mjənz] , [-]
She had recently gone to dinner with real Bohemians , [239]
她 有 最近 已消失 到 晚餐 和 真实的 波西米亚人 , [-]
她最近和真正的波西米亚人一起吃过晚饭[239]

[ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ˈfaɪəɹ] , [ˈsplendɪdli] [ɪn][ˈkɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] ['plɒdəz] [ʌv; əv][ˌdʒɔ:rə'li:mən] .
spirits of fire , splendidly in contrast with the dull plodders of Joralemon .
烈酒 的 火 , 精彩地 在 对比 和 这 乏味的 慢吞吞的 的 joralemon .
火之精灵，与乔拉莱蒙的沉闷跋涉者形成鲜明对比。

[ðə; ði] ['dɪnəɹ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [pleɪs] [ɑ:n] [west] [tenθ] [stri:t] — [ˈveri] [ˈfɔ:rən] ,
The dinner had been at a marvelous place on West Tenth Street — very foreign ,
这 晚餐 有 到过 在 一个 奇妙 地方 在 西方 第十 街道 — 非常 外国的 ,
晚餐是在西十街一家非常棒的餐厅举行的——很有异国风情。

[ˈevri] [wʌn] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn][ænd; ənd] [ˈi:tɪŋ] [spə'geti] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [red] ['herɪŋz] ,
every one drinking wine and eating spaghetti and little red herrings ,
每一个 一 喝 葡萄酒 和 吃 意大利细面条 和 小的 红色的 鲱鱼 ,
每个人都在喝葡萄酒，吃意大利面和一些小红鲱鱼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ˈfɪrləsli] ['smoʊkɪŋ] [sɪɡə'rets] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and the women fearlessly smoking cigarettes — some of them .
和 这 女性 无畏地 吸烟 香烟 — 一些 的 他们 .
还有一些女性毫不畏惧地抽烟。

[ʃi:, ʃi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡɜ:rl][frʌm; frəm][ˈmædəm/, /mə'dæm] .
She had gone with a girl from Mme .
她 有 已消失 和 一个 女孩 从 夫人 .
她和夫人的一位女孩一起走了。

- [sku:l] , [ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] ['kri:tʃəɹ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [nə'bræskə] ,
Vashkowska's school , a glorious creature from London , Nebraska ,
- 学校 , 一个 辉煌 生物 从 伦敦 , 内布拉斯加州 ,
瓦什科夫斯卡的学校，一个来自内布拉斯加州伦敦的辉煌生物，

[hu:] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈɡɜ:lz][æt; ət][ðə; ði] [θri:] [a:ts] [klʌb] .
who lived with the most fascinating girls at the Three Arts Club .
WHO 居住地 和 这 最多 迷人 女孩们 在 这 三 艺术 俱乐部 .
在三艺俱乐部与最迷人的女孩们一起生活。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [æn; ən] [ˈɑ:rtɪst] [wɪð; wɪθ] [blæk] [her] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [aɪz] , [hu:] [hæd; həd]
They had met an artist with black hair and languishing eyes , who had
他们 有 遇见 一个 艺术家 和 黑色的 头发 和 萎靡不振 眼睛 , WHO 有
[ə; eɪ] [ˈjæŋki] [neɪm] ,
a Yankee name ,
一个 扬基 姓名 ,

他们遇到了一位黑发、眼神忧郁的艺术家，他有着一个典型的美国佬名字。

[bʌt; bət] [sæŋ] [ɪˈtæliən] [ˈsɒŋz] [dɪˈvaɪnli] , [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈpri:tekst] , [soʊ] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [wʌz; wəz]
but sang Italian songs divinely , upon the slightest pretext , so bubbling was
但 唱 意大利语 歌曲 神圣地 , 之上 这 丝毫 借口 , 所以 冒泡 曾是
[hi:; hi] [wɪð; wɪθ] [ʒˈwa:] [di:] [vɪvʌ]
he with joie de vivre .
他 和 乔伊 德 生活 .

但他只要稍有借口，就能把意大利歌曲唱得宛如天籁，可见他多么热爱生活。

[kɑ:rl] [wʌz; wəz] [əˈlɑ:rmɪd]
Carl was alarmed .
卡尔 曾是 惊慌 .

卡尔感到很震惊。

" [gɑ:ʃ] !
" **Gosh !**
" 天哪 !

“哎呀！ ”

" [hi:; hi] [prəuˈtestɪd] , " [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" **he protested , I hope you aren't going to have much to do with the**
" 他 抗议 , " 我 希望 你 不是 去 到 有 很多 到 做 和 这
[lɔ:ŋ] - [ˈherd] [bʌntʃ]
long - haired bunch
长的 - 头发 束

他抗议道：“我希望你不会和那群长头发的人有太多瓜葛.....”

[aɪv] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] — - [ðə; ði] . - "
I've invented a name for them — ' the Hobohemians . ' "
我已经 发明 一个 姓名 为了 他们 — - 这 流浪汉 . - "

我给他们起了个名字——“流浪汉”。

" [oʊ] [noʊ] - [oʊ] !
" **Oh no - o !**
" 哦 不 - o !

“哦不！

[aɪ] [dəʊnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˈsɪriəsli] [æt; ət] [ɔ:l] .
I don't take them seriously at all .
我 不 拿 他们 严重地 在 全部 .

我根本不把他们当回事。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɡlæd] [tu:; tə] [ɡoʊ] [wʌns] . "
I was just glad to go once . "
我 曾是 只是 高兴的 到 去 一次 . "

我很高兴能去一次。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] [ˈklevər] . "
" **Of course some of them are clever . "**
" 的 课程 一些 的 他们 是 聪明的 . "

“当然，他们当中有些人很聪明。”

" [oʊ] [jes] , [ɑ:nt] [ðeɪ] [ˈklevər] ! "
" **Oh yes , aren't they clever ! "**
" 哦 是的 , 不是 他们 聪明的 ! "

“哦，是啊，他们真聪明！ ”

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ləst] ['veri] [wel] . "

" **But I don't think they last very well .** "

" 但 我 不 思考 他们 最后的 非常 出色地 . "

但我认为它们不太耐用。

" [oʊ][noʊ] , [aɪm] [ʃɒr] [ðeɪ] [dəʊnt][ləst] [wel] .

" **Oh no , I'm sure they don't last well .**

" 哦 不 , 我是 当然 他们 不 最后的出色地 .

“哦不，我肯定它们不会持久。”

[oʊ][noʊ] , [kɑ:rl] , [aɪm] [tu:] [oʊld][ænd; ənd][fæt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][boʊ'hi:miən] — [ə; eɪ] , [aɪ]

Oh no , Carl , I'm too old and fat to be a Bohemian — a Hobohemian , I

哦 不 , 卡尔 , 我是 也 老的 和 胖的 到 是 一个 波西米亚 — 一个 流浪汉 , 我

[mi:n] , [soʊ] — — "

mean , so — — "

意思是 , 所以 — — "

哦不，卡尔，我太老太胖了，当不了波西米亚人——我是说，当不了流浪汉，所以——”

" ['nɑ:nsens] !

" **Nonsense !**

" 废话 !

“废话！

[ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] — [oʊ] , ['θʌndə] !

You look so — oh , thunder !

你 看 所以 — 哦 , 雷 !

你看起来好——哦，雷霆！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [aɪ 'ti:] — [wel] , [soʊ]['ri:əl] !

I don't know just how to express it — well , so real !

我 不 知道 只是 如何 到 表达 它 — 出色地 , 所以 真实的 !

我不知道该如何表达——真是太真实了！

[ɪts] ['wʌndərfəli] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] - [ɔ:l] [ə'gen] .

It's wonderfully comfortable to be with you - all again .

它是 太棒了 舒服的 到 是 和 你 - 全部 再次 .

能再次和大家在一起真是太好了。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] - [soʊ] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðə] - [sɔ:rt] , [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] .

I don't mean you're just the ' so good to her mother ' sort , you understand .

我 不 意思是 你是 只是 这 - 所以 好的 到 她 母亲 - 种类 , 你 理解 .

我不是说你只是那种“对她妈妈很好”的人，你明白吗？

[bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [jʊə(r)] [dɪ'pendəb(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:r'tɪstɪk] . "

But I mean you're dependable as well as artistic . "

但 我 意思是 你是 可靠的 作为 出色地 作为 艺术 . "

但我的意思是，你既可靠又有艺术天赋。

" [oʊ] , [ɪn'di:d] , [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [tu:] ['sɪriəsli] .

" **Oh , indeed , I won't take them too seriously .**

" 哦 , 的确 , 我 惯于 拿 他们 也 严重地 .

“哦，的确，我不会太当真。”

[br'saɪdz] , [aɪ] [sə'pəʊz] [lɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [goʊ][tu:; tə][boʊ'hi:miən] ['restərənt] [ɑ:nt] ['ri:əli]

Besides , I suppose lots of the people that go to Bohemian restaurants aren't really

除了 , 我 认为 很多 的 这 人们 那 去 到 波西米亚 餐厅 不是 真的

[ɑ:rtɪsts][æt; ət][ɔ:l] ;

artists at all ;

艺术家 在 全部 ;

此外，我觉得去波西米亚餐厅的很多人根本就不是艺术家；

[ðeɪ] [dʒʌst][goʊ][tuː; tə] [si:] [ðə; ði] ['ɑ:rtists] ; [ðeə(r)] [dʒʌst][æz; əz][brəu'midɪk][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] — —
they just go to see the artists ; they're just as bromidic as can be — —
他们 只是 去 到 看 这 艺术家 ; 它们是 只是 作为 溴化物 作为 能 是 — —
[dəʊnt][juː; jʊ] [heɪt] [b'rəʊmaɪdʒ] ?
Don't you hate bromides ?
不 你 恨 溴化物 ?

他们只是去看艺术家；他们简直俗不可耐——你不讨厌陈词滥调吗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [laɪf] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] — — [oʊ] ,
Of course I want to see some of that part of life , but I think — — Oh ,
的 课程 我 想 到 看 一些 的 那 部分 的 生活 , 但 我 思考 — — 哦 ,
我当然想体验一下生活中的那部分，但我认为——哦，

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊz] ['ɑ:rtists][ænd; ənd][ɔ:l] [ɑ:r; ər] ['dredfəli] ['kerləs] [ə'baʊt] ['mɔ:rəlʒ] ? " [-]
don't you think those artists and all are dreadfully careless about morals ? " [240]
不 你 思考 那些 艺术家 和 全部 是 极其糟糕 粗心 关于 德 ? " [-]

你不觉得那些艺术家们在道德方面极其不负责任吗？ [240]

" [wel] — — "
" **Well — — "**
" 出色地 — — "

“出色地 - ”

" [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] [briːðd] , [rɪ'flektɪvli] .
" **Yes , " she breathed , reflectively .**
" 是的 , " 她 呼吸 , 反思地 .

“是的,”她若有所思地轻声说道。

" [noʊ] , [aɪ] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] — [ɪn'di:d] [aɪ][duː] .
" **No , I keep up with my church and all — indeed I do .**
" 不 , 我 保持 向上 和 我的 教会 和 全部 — 的确 我 做 .

“不，我一直都参加教会的活动——的确如此。”

[oʊ] , [kɑ:rl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] — [es 'ti:] . - .
Oh , Carl , you must come to our church — St . Orgul's .
哦 , 卡尔 , 你 必须 来 到 我们的 教会 — 英石 . - .

哦，卡尔，你一定要来我们教堂——圣奥尔古尔教堂。

[ɪts] [tuː] [swi:t] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
It's too sweet for anything .
它是 也 甜的 为了 任何事物 .

它太甜了，配不上其他任何东西。

[ɪts] [dʒʌst] [tuː] [blɔ:ks] [frʌm; frəm] [hɪr] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [soʊ][fɑ:r][ʌp] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
It's just two blocks from here ; and it isn't so far up here , you know ,
它是 只是 二 积木 从 这里 ; 和 它 不是 所以 远的 向上 这里 , 你 知道 ,

离这里只有两个街区；而且离这里也不算远，你知道的。

[nɑ:tɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌbweɪ] — [nɑ:tɪ] [laɪk] [kə'mju:tɪŋ] .
not with the subway — not like commuting .
不是 和 这 地铁 — 不是 喜欢 通勤 .

不是乘坐地铁——不像通勤那样。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['tʃæp(ə)l] .
It has the loveliest chapel .
它 有 这 最可爱的 教堂 .

它拥有最美丽的教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['riədɔs] .
And the most wonderful reredos .
和 这 最多 精彩的 祭坛屏风 .

还有最精美的祭坛屏风。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ɑ:r; ər][soʊ][ɪn'spaɪəɪŋ][ænd; ənd] [haɪ] - [tʃɜ:rtʃ] ; [na:t] [laɪk] [ðæt] ['hɔ:ɾɪd] [es 'ti:] .
And the services are so inspiring and high - church ; not like that horrid St .
和 这 服务 是 所以 鼓舞人心 和 高的 - 教会 ; 不是 喜欢 那 可怕的 英石 .
[ˈtɪməθɪz] [æt; ət] [hoʊm] .
Timothy's at home .
蒂莫西的 在 家 .

而且这里的礼拜仪式非常鼓舞人心，很有高雅的教会氛围；不像家乡那可怕的圣提摩太教堂。

[aɪ][du:] [θɪŋk] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['sɜ:rvis] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] .
I do think a church service ought to be beautiful .
我 做 思考 一个 教会 服务 应该 到 是 美丽的 .

我认为教堂礼拜应该很优美。

[dəʊnt][ju:; jʊ] ?
Don't you ?
不 你 ?

难道不是吗？

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [laɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][tu:; tə]
It isn't as though we were like a lot of poor people who have to
它 不是 作为 尽管 我们 是 喜欢 一个 很多 的 贫穷的 人们 WHO 有 到
[hæv; həv][ðer; ðər] [soʊlz] [seɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪ](ə)n]
have their souls saved in a mission
有 他们的 灵魂 已保存 在 一个 使命

我们和很多需要通过传教来拯救灵魂的穷人不一样.....

[wʌt] [tʃɜ:rtʃ] [du:][ju:; jʊ] [ə'tend] ?
What church do you attend ?
什么 教会 做 你 出席 ?

你参加哪个教会的活动？

[ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][es 'ti:] . - [sʌm; səm] [taɪm] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? "
You will come to St . Orgul's some time , won't you ? "
你 将要 来 到 英石 . - 一些 时间 , 惯于 你 ? "

你总有一天会来圣奥尔古尔教堂的，对吧？

" [bi:; bi][glæd][tu:; tə] — — [oʊ] , [seɪ] , ['^\\:ti] , [br'fɔ:r] [aɪ] [fər'get] [aɪ 'ti:] , [wʌt] [ɪz] ['semɪnə] ['du:ɪŋ] [naʊ]
" **Be glad to — — Oh , say , Gertie , before I forget it , what is Semina doing now**
" 是 高兴的 到 — — 哦 , 说 , 格蒂 , 前 我 忘记 它 , 什么 是 种子 正在做 现在
?
?
?

“乐意效劳——哦，对了，格蒂，在我忘记之前，塞米娜现在在做什么？”

[ɪz][ʃi:; ʃi] ['mæɾɪd] ?
Is she married ?
是 她 已婚 ?

她结婚了吗？

" [æprə'pou][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , ['^\\:ti] [let][aɪ 'ti:][bi:; bi] [noʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][wʌz; wəz][na:t]
" **Apropos of this subject , Gertie let it be known that she herself was not**
" 恰好 的 这 主题 , 格蒂 让 它 是 已知 那 她 她自己 曾是 不是
[br'trouðd] .
betrothed .
未婚妻 .

“关于这个话题，格蒂透露她自己还没有订婚。”

[kɑ:rl][hæd; həd][na:t] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['kwestʃən] ;
Carl had not considered that question ;
卡尔 有 不是 经过考虑的 那 问题 ;

卡尔之前没有考虑过这个问题；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈ^\\:ti]
but when he was back in his room he was glad to know that Gertie
但 什么时候 他 曾是 后退 在 他的 房间 他 曾是 高兴的 到 知道 那 格蒂
[wʌz; wəz] [friː] .
was free .
曾是 自由的 .

但当他回到房间后，得知格蒂自由了，他很高兴。

[æt; ət][ðə; ði][oʊˈmegə] [kaɪ] [ˈdeltə] [klʌb] , [kɑːrl] [ˈlʌntft] [wɪð; wɪθ] [reɪ] [ˈkaʊəlz] .
At the Omega Chi Delta Club , Carl lunched with Ray Cowles .
在 这 欧米茄 奇 三角洲 俱乐部 , 卡尔 午餐 和 射线 考尔斯 .

在 Omega Chi Delta 俱乐部，卡尔和雷·考尔斯共进午餐。

[tuː] [naɪts] [ˈleɪtər] , [reɪ] [ænd; ænd] [ˈ^\\:ti] [tʊk] [kɑːrl][ænd; ænd] [ˈgɜːrtiz] [frend] , [ðə; ði] [ˈglɔːriəs]
Two nights later , Ray and Gertie took Carl and Gertie's friend , the glorious
二 夜晚 之后 , 射线 和 格蒂 采取 卡尔 和 格蒂的 朋友 , 这 辉煌
[ˈkriːtʃər] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ,
creature from London ,
生物 从 伦敦 ,
两天后的晚上，雷和格蒂带走了卡尔和格蒂的朋友，那个来自伦敦的漂亮生物。

[nəˈbræskə] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːprə] .
Nebraska , to the opera .
内布拉斯加州 , 到 这 歌剧 .

内布拉斯加州，去看歌剧。

[kɑːrl][dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈɑːprə] .
Carl did not know much about opera .
卡尔 做过 不是 知道 很多 关于 歌剧 .

卡尔对歌剧了解不多。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈnɔːrm(ə)l] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔːtər] - [ˈpruːft]
In other words , being a normal young American who had been water - proofed
在 其他 字 , 存在 一个 普通的 年轻的 美国人 WHO 有 到过 水 - 已校对
[wɪð; wɪθ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈkʌltʃər] ,
with college culture ,
和 大学 文化 ,
换句话说，作为一个在大学文化熏陶下变得百毒不侵的普通美国年轻人，

[hiː; hi] [nuː] [æbsəluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
he knew absolutely nothing about it .
他 知道 绝对地 没有什么 关于 它 .

他对此一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɡreɪtʃəli] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈgɜːrtiz] [klɪr] [ekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [waɪ] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
But he gratefully listened to Gertie's clear explanation of why Mme .
但 他 感激不尽 听着 到 格蒂的 清除 解释 的 为什么 夫人 .

但他感激地听了格蒂对夫人原因的清晰解释。

- [prɪˈfɜːrd] [ˈwaːɡnə] [tuː; tə][ˈveədiː] .
Vashkowska preferred Wagner to Verdi .
- 首选 瓦格纳 到 威尔第 .

瓦什科夫斯卡更喜欢瓦格纳而不是威尔第。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
He had , in the mean time ,
他 有 , 在 这 意思是 时间 ,

与此同时，他已经.....

[rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l][ɪnˌvɪteɪ](ə)n][ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][tu:; tə] [əˈkɜ:r] [æt; ət] [ˈgɜ:rtɪz] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfraɪdeɪ]
received a formal invitation for a party to occur at Gertie's the coming Friday
已收到 一个 正式的 邀请 为了 一个 派对 到 发生 在 格蒂的 这 未来 星期五
[ˈi:vniŋ] .
evening .
晚上 .

收到正式邀请，参加本周五晚上在 Gertie 家举行的派对。

[ˈθɜ:rzdeɪ] [ˈi:vniŋ] [ˈ^\\:ti] [koʊtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [dæns] , [ðə; ði] [ˈtɜ:rki] [tra:t] .
Thursday evening Gertie coached him in a new dance , the turkey trot .
周四 晚上 格蒂 教练 他 在 一个 新的 舞蹈 , 这 火鸡 小跑 .
周四晚上，格蒂指导他跳一种新舞蹈——火鸡舞。

[ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lsoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [dɪp] [ɪnˈventɪd] [baɪ]
She also gave him a lesson in the Boston , with a new dip invented by
她 还 给予 他 一个 课 在 这 波士顿 , 和 一个 新的 蘸 发明 经过
[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme .
夫人 .

她还教他波士顿舞，用的是Mme发明的一种新蘸酱。

- , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌvæʃkɔwskə]
Vashkowska , which was certain to sweep the country , because , of course , [
- , 哪个 曾是 肯定 到 扫 这 国家 , 因为 , 的 课程 , [ˌvæʃkɔwskə]
-]
241]
-]

瓦什科夫斯卡肯定会席卷全国，因为，当然，[241]

- [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈkwɑ:lɪfaɪd] - [di:] [dæns] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
Vashkowska was the only genuinely qualified maîtresse de danse in America .
- 曾是 这 仅有的 真的 合格的 - 德 舞蹈 在 美国 .

瓦什科夫斯卡是美国唯一一位真正合格的舞蹈大师。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈi:vniŋ] .
It was a beautiful evening .
它 曾是 一个 美丽的 晚上 .

那是一个美好的夜晚。

[hoʊm] !
Home !
家 !
家 !
家 !

[reɪ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [θɪn]
Ray came in , and the three of them had coffee and thin
射线 来了 在 , 和 这 三 的 他们 有 咖啡 和 薄的
[ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] .
sandwiches .
三明治 .

雷走了进来，他们三人一起喝了咖啡，吃了薄薄的三明治。

[æt; ət] [ˈgɜ:rtɪz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [reɪ] [əˈɡen] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:lər] [raʊnd] [ænd; ənd] [pərˈfɔ:rmd]
At Gertie's suggestion , Ray again turned his collar round and performed
在 格蒂的 建议 , 射线 再次 转向 他的 衣领 圆形的 和 执行
[hɪz; ɪz] " [ˈklɜ:rdʒɪmən] [stʌnt] .
his " clergyman stunt .
他的 " 牧师 特技 .

在格蒂的建议下，雷再次把衣领翻过来，表演了他的“牧师把戏”。

" [waɪl] [ðə; ði] [ɪmˌpɜːrsəˈneɪʃn] [dɪd][nɑːt] , [pərˈhæps] , [siːm] [soʊ] ['hjuːməɾəs] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [kɑːrl]
" **While the impersonation did not , perhaps , seem so humorous as before , Carl**
" 尽管 这 冒充 做过 不是 , 也许 , 似乎 所以 幽默 作为 前 , 卡尔
[wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] ;
was amused ;
曾是 觉得好笑 ;

“虽然模仿可能不像以前那样滑稽了，但卡尔觉得很有趣；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] " [aɪ] [went] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bəˈluːn] [soʊ][bɪg] " [sɔːŋ] ,
and he consented to sing the " I went up in a balloon so big " song ,
和 他 同意 到 唱歌 这 " 我 去 向上 在 一个 气球 所以 大的 " 歌曲 ,
他同意演唱那首《我乘着巨大的气球升空》的歌。

[soʊ] [ðæt] [reɪ] [maɪt] [lɜːrn] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [sɪŋ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
so that Ray might learn it and sing it at the office .
所以 那 射线 可能 学习 它 和 唱歌 它 在 这 办公室 .

这样雷就可以学会这首歌，然后在办公室里唱出来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈ^\\:ti] [seɪ] , [ˈkwaɪətli] , [æz; əz][hiː; hi] [left] :
It was captivating to have Gertie say , quietly , as he left :
它 曾是 引人入胜 到 有 格蒂 说 , 悄悄 , 作为 他 左边 :

最令人动容的是，格蒂在他离开时轻声说道：

" [aɪ] [hoʊp] [juːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrti][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɜːrli] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [kɑːrl]
" **I hope you'll be able to come to the party a little early to - morrow , Carl**
" 我 希望 你会 是 有能力的 到 来 到 这 派对 一个 小的 早期的 到 - 明天 , 卡尔
.
:
.

“卡尔，我希望你明天能早点来参加聚会。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [kaʊnt] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [juː ˈes] . " [-]
You know we count on you to help us . " [242]
你 知道 我们 数数 在 你 到 帮助 我们 . " [-]

你知道我们指望你来帮助我们。[242]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[hiː; hi][ˈpɑːrti][wʌz; wəz][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊəlz] [flæt] .
he party was on at the Cowles flat .
他 派对 曾是 在 在 这 考尔斯 平坦的 .

派对在考尔斯家的公寓里举行。

[ˈpiːp(ə)l] [keɪm] .
People came .
人们 来了 .

人们来了。

[ðeɪ] [ɔːl] [set][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːrti] , [ˈbiːɪŋ] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [geɪ] ,
They all set to it , having a party , being lively and gay ,
他们 全部 放 到 它 , 拥有 一个 派对 , 存在 热闹 和 同性恋 ,

他们开始狂欢，举行派对，气氛热闹而欢乐。

[ˈweðər] [ðeɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][ɔːr][nɑːt] .
whether they wanted to or not .
无论 他们 通缉 到 或者 不是 .

无论他们是否愿意。

[ðeɪ] [ɔ:l] [tɔ:kt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'li:əs] [[ɑ:ks] ['ʊvər][ðə; ði][gɜ:rl][frʌm; frəm]
They all talked at once , and had delicious shocks over the girl from
他们 全部 谈话 在 一次 , 和 有 可口的 冲击 超过 这 女孩 从
[ˈlʌndən] , [nə'bræskə] ,
London , Nebraska ,
伦敦 , 内布拉斯加州 ,
他们七嘴八舌地议论纷纷, 对那个来自内布拉斯加州伦敦的女孩感到无比兴奋。

[hu:] , ['hævɪŋ] [mu:vɔd] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [pleɪs] , [dʒʌst][ə; eɪ] [blɑ:k] [ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm][ˈevər][soʊ]
who , having moved to Washington Place , just a block or two from ever so
WHO , 拥有 已搬 到 华盛顿 地方 , 只是 一个 堵塞 或者 二 从 曾经 所以
[ˈmeni] [ˈɑ:rtɪsts] ,
many artists ,
许多 艺术家 ,
他们搬到了华盛顿广场, 距离众多艺术家居住地只有一两个街区。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] , ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] [gaʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd]
was now smoking a cigarette and , wearing a gown that was black and
曾是 现在 吸烟 一个 卷烟 和 , 穿着 一个 袍 那 曾是 黑色的 和
[ˈklɪŋɪŋ] .
clinging .
依恋 .
她当时正抽着烟, 穿着一件黑色紧身长袍。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [nu:z] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [men] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsɪ] [tu:; tə] [br'kʌm] ['ɪntrəstɪd]
It was no news to her that men had a tendency to become interested
它 曾是 不 消息 到 她 那 男人 有 一个 趋势 到 变得 感兴趣的
[ɪn][hɜ:r; hər] ['æŋklz] .
in her ankles .
在 她 脚踝 .
她早就知道男人往往会对她的脚踝感兴趣。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [sti:l] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ] [kwɑɪt] [ðə; ði][ˈnaɪsɪst][ʌv; əv][ðə; ði]
But she still went to church and was accepted by quite the nicest of the
但 她 仍然 去 到 教会 和 曾是 公认 经过 相当 这 最友善的 的 这
[es ˈti:] . - [set] ,
St . Orgul's set ,
英石 : - 放 ,
但她仍然去教堂, 并且被圣奥尔古尔教堂里最友善的教友们接纳了。

[tu:; tə] [hu:m] ['^\\:ti] [hæd; həd] [ˌɪntrə'du:st] [hɜ:r; hər] .
to whom Gertie had introduced her .
到 谁 格蒂 有 介绍 她 :
格蒂把她介绍给了他。
[ʃi:; ji][ænd; ənd] ['^\\:ti] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] ['θɜ:rəli] ['kwɑ:lɪfaɪd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
She and Gertie were the only thoroughly qualified representatives of Art ,
她 和 格蒂 是 这 仅有的 彻底 合格的 代表 的 艺术 ,

她和格蒂是艺术界仅有的两位完全合格的代表。
[bʌt; bət] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['gæləntri] [ænd; ənd] [wɪt] [wɜ:r; wər] ['kɑ:mən] .
but Beauty and Gallantry and Wit were common .
但 美丽 和 英勇 和 有 是 常见的 :
但美貌、英勇和智慧却很常见。
[ðə; ði] [kən'spraɪətəz] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][wɜ:r; wər] , [ɑ:n][ðə; ði] [meɪl] [saɪd] :

The conspirators in holding a party were , on the male side :
这 阴谋者 在 保持 一个 派对 是 , 在 这 男性 边 :
策划举办派对的男性成员包括:

[æn; ən] [ɪnˈʃʊərəns] [əˈdʒʌstər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fræt] - ['brʌðər] [tu:; tə][kɑ:rl][ænd; ənd] [reɪ] , [ðʊʊ]
An insurance adjuster , who was a frat - brother to Carl and Ray , though
一个 保险 调节器 , WHO 曾是 一个 兄弟会 - 兄弟 到 卡尔 和 射线 , 尽管
[hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['melənθɑ:n] ['kɑ:lɪdʒ] .
he came from Melanchthon College .
他 来了 从 梅兰希顿 大学 .
一名保险理赔员, 虽然毕业于梅兰希顿学院, 但他却是卡尔和雷的兄弟会成员。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] , [ˈevər][soʊ][ˈdʒɑ:li] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbændʒoʊ] .
A young lawyer , ever so jolly , with a banjo .
一个 年轻的 律师 , 曾经 所以 快乐的 , 和 一个 班卓琴 .

一位年轻律师, 非常开朗, 带着一把班卓琴。

[ə; eɪ] [ˈbæntlɪŋ] [ˈklɜ:rdʒɪmən] ,
A bantling clergyman ,
一个 班特林 牧师 ,

一位班特林牧师,

[hu:] [wʌz; wəz][ˈspəʊkən][ʌv; əv][wɪð; wɪθ] ['mæskjəlɪn] [əˈpru:v(ə)l][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [sməʊkt] [ə; eɪ][paɪp]
who was spoken of with masculine approval because he smoked a pipe
WHO 曾是 说 的 和 男性 赞同 因为 他 熏制 一个 管道
[ænd; ənd] [sed] ['tʃɑ:rmɪŋli] ['nɔ:ti] [θɪŋz] .
and said charmingly naughty things .
和 说 迷人地 淘气 事物 .

他因为抽烟斗、说些风趣幽默的荤话而受到男性的赞赏。

[ˈdʒɑ:nsən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [bɔ:ŋ] ['aɪlənd] ['ri:əl] [ɪˈsteɪt] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər]
Johnson of the Homes and Long Island Real Estate Company , and his brother
约翰逊 的 这 房屋 和 长的 岛 真实的 财产 公司 , 和 他的 兄弟
,
/
,

约翰逊是 Homes and Long Island Real Estate Company 的老板, 还有他的兄弟,

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [dɪˈveləpmənt] ['kʌmpəni] .
of the Martinhurst Development Company .
的 这 - 发展 公司 .

马丁赫斯特开发公司。

[fɔ:r] [ˈoʊldər][men] , [ˈreɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] [θɪn] - ['herd] [tu:; tə] ['veri] [bɔ:ld] ,
Four older men , ranging from thin - haired to very bald ,
四 老 男人 , 范围 从 薄的 - 头发 到 非常 秃 ,

四位年纪较大的男子, 头发稀疏到完全秃顶不等,

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['si:krətli] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] ['wɑ:tʃɪz] [waɪl]
who had come with their wives and secretly looked at their watches while
WHO 有 来 和 他们的 妻子们 和 偷偷 看起来 在 他们的 手表 尽管
[ðeɪ] [tɔ:kt] ['braɪtli] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðəz] [waɪvz] .
they talked brightly with one another's wives .
他们 谈话 明亮地 和 一 另一个的 妻子们 .

他们带着妻子前来, 一边与彼此的妻子们愉快地交谈, 一边偷偷地看表。

[faɪv] [jʌŋ] [men] [hu:m] [kɑ:rl][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [əˈpɑ:rt] ,
Five young men whom Carl could not tell apart ,
五 年轻的 男人 谁 卡尔 可以 不是 告诉 除 ,

卡尔分不清五个年轻人

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [smuːð] [her] [ænd; ənd] [aɪ] - ['glæsɪz] [ænd; ənd][smaːrt] [dres] - ['ʒːts]
as they all had smooth hair and eye - glasses and smart dress - shirts
作为 他们 全部 有 光滑的 头发 和 眼睛 - 眼镜 和 聪明的 裙子 - 衬衫
[ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] [-]
and obliging [243]
和 乐于助人 [-]

因为他们都有柔顺的头发、戴着眼镜、穿着考究的衬衫，而且都很乐于助人[243]

[smaɪlz] [ænd; ənd] [kɑːmplɪ'mentri] ['refrənsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eɪvɪeɪtɪŋ] .
smiles and complimentary references to his aviating .
微笑 和 免费 参考 到 他的 航空 .

面带微笑，并称赞他的飞行技术。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membəɹ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] .
He gave up trying to remember which was which .
他 给予 向上 尝试 到 记住 哪个 曾是 哪个 .

他放弃了记住哪个是哪个的努力。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'membəɹ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['^\\:ti] [nuː] [æz; əz][ə; eɪ]
It was equally hard to remember which of the women Gertie knew as a
它 曾是 同样地 难的 到 记住 哪个 的 这 女性 格蒂 知道 作为 一个
[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['gɜːrlhʊd] ['vɪzɪt][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
result of her girlhood visit to New York ,
结果 的 她 少女时代 访问 到 新的 约克 ,

同样很难回忆起格蒂少女时期去纽约旅行时认识的哪些女性。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['membəɹʃɪp] [ɪn][es 'tiː] . - [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn]
which from their membership in St . Orgul's Church , which from their relation
哪个 从 他们的 会员资格 在 英石 . - 教会 , 哪个 从 他们的 关系
[tuː; tə] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .
to Minnesota .
到 明尼苏达州 .

这与他们在圣奥尔古尔教堂的成员身份有关，也与他们与明尼苏达州的关系有关。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɪn]'rouz; 'raʊz][ɑːn] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [tʃerz] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [juː; jʊ] ['wɪkɪd]
They all sat in rows on couches and chairs and called him " You wicked
他们 全部 卫星 在 行 在 沙发 和 椅子 和 称为 他 " 你 邪恶
[mæn] !
man !
男人 !

他们都坐在沙发和椅子上，一排排地坐着，骂他是“你这个恶人！ ”

" [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nɪz] [nʌn] [tuː] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" for reasons none too clear to him .
" 为了 原因 没有任何 也 清除 到 他 .

“至于原因，他自己也不太清楚。”

[hiː; hi] ['faɪnəli] [fled][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ,
He finally fled from them and joined the group of young men ,
他 最后 逃亡 从 他们 和 加入 这 团体 的 年轻的 男人 ,

他最终逃离了他们，加入了那群年轻人的行列。

[huː] [ʃoʊd] [æŋ; ən] [ɪl] - [bred][ænd; ənd] [dɪsə'pruːvd] ['tendənsɪ] [tuː; tə] [sniːk] [ɔːf] ['ɪntuː] ['reɪz]
who showed an ill - bred and disapproved tendency to sneak off into Ray's
WHO 显示 一个 患病的 - 繁殖 和 不赞成 趋势 到 潜行 离开 进入 雷的
[ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smoʊk] .
room for a smoke .
房间 为了 一个 抽烟 .

他表现出一种粗鲁无礼、令人不齿的习惯，喜欢偷偷溜进雷的房间抽烟。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] ,
He did not , however ,
他 做过 不是 , 然而 ,

但他并没有。

[ɪ'skeɪp] [wʌn] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [stʊd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪ,leɪ] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ]
escape one young woman who stood out from the mêlée — a young woman with
逃脱 一 年轻的 女士 WHO 站立 出去 从 这 混战 一 一个 年轻的 女士 和
[ə; eɪ][pɜːrsə'næləti][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['kri:tʃər] [frʌm; frəm]
a personality almost as remarkable as that of the glorious creature from
一个 性格 几乎 作为 卓越 作为 那 的 这 辉煌 生物 从
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

在混战中，一位年轻女子格外引人注目——她的个性几乎与那位来自伦敦的绝世佳人一样令人瞩目。

[nə'bræskə] .
Nebraska .
内布拉斯加州 .

内布拉斯加州。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['mærid] [jʌŋ] ['wʊmən] [neɪmd] ['dɔːrəθi] ,
This was the more or less married young woman named Dorothy ,
这 曾是 这 更多的 或者较少的 已婚 年轻的 女士 命名 多萝西 ,

这位年轻女子名叫多萝西，她差不多已经结婚了。

[ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [kɔːld] " - " [baɪ][ɔːl][ðə; ði][es 'tiː] . - [gruːp] .
and affectionately called " Tottykins " by all the St . Orgul's group .
和 亲切地 称为 " - " 经过 全部 这 英石 . - 团体 .

圣奥尔古尔团体的所有成员都亲切地称她为“小宝贝”。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [huː] [lʊk] [æt; ət][men] [ə'preɪzɪŋli] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][ðəm; ðəm][tuː; tə]
She was of the kind who look at men appraisingly , and expect them to
她 曾是 的 这 种类 WHO 看 在 男人 评估地 , 和 预计 他们 到
[kʌm] [ʌp] ,
come up ,
来 向上 ,

她属于那种会打量男人，并期待他们主动接近她的人。

[biː; bi][ʌn'duːli] [fə'mɪliər] , [ænd; ənd][biː; bi] [krʌʃt] .
be unduly familiar , and be crushed .
是 过度 熟悉的 , 和 是 碎 .

过于亲近，就会心碎。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['sev(ə)n] [dɪ'stɪŋkt] ['meθədz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [men][tuː; tə] [seɪ] [ɪndɪ'skri:t] [θɪŋz] , [ænd; ənd]
She had seven distinct methods of getting men to say indiscreet things , and
她 有 七 清楚的 方法 的 获得 男人 到 说 轻率 事物 , 和
[θriː] [,veəri:'eɪjənz] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ] ,
three variations of reply ,
三 变体 的 回复 ,

她有七种不同的方法让男人说不谨慎的话，以及三种不同的回应方式。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [wɪð; wɪθ] [wel] - [bred] ['kɑːmnəs] :
of which the favorite was to remark with well - bred calmness :
的 哪个 这 最喜欢的 曾是 到 评论 和 出色地 - 繁殖 平静 :

其中最受欢迎的是用一种彬彬有礼的沉着语气说道：

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['erər], ['mɪstər] . [ʌ; ɜ:] — — [aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [kætʃ]
" **I'm afraid you have made a slight error , Mr . Uh — — I didn't quite catch**
" 我是 害怕的 你 有 制成 一个 轻微 错误 , 先生 . 呃 — — 我 没有 相当 抓住
[jʊr; jər] [neɪm] ?
your name ?
你的 姓名 ?

“恐怕您犯了个小错误，呃——我没听清您的名字？”

[pər'hæps] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'tend] [es 'ti:] . - - ['sʌndeɪ] ,
Perhaps they failed to tell you that I attend St . Orgul's evvvv'ry Sunday ,
也许 他们 失败的 到 告诉 你 那 我 出席 英石 . - - 星期日 ,
或许他们没告诉你，我每个星期天都去圣奥尔古尔教堂。

[ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ʌnd][tʃaɪld] , [ænd; ʌnd][eɪ 'em][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , ['ri:əli] , [juː; jʊ] [noʊ]
and have a husband and child , and am not at all , really , you know
和 有 一个 丈夫 和 孩子 , 和 是 不是 在 全部 , 真的 , 你 知道
.
:
.

我有丈夫和孩子，而且我真的一点也不.....你知道的。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [sed] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ]
I hope that there has been nothing I said that has given you the idea that I
我 希望 那 那里 有 到过 没有什么 我 说 那 有 给定 你 这 主意 那 我
[hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [flɜ:r'teɪjŋ] .
have been looking for a flirtation .
有 到过 寻找 为了 一个 调情 .
我希望我说的话没有让你觉得我是在寻求调情。

" [ə; eɪ] [θɪn] , [smɔ:l] ['fi:meɪl] [wɪð; wɪθ] [bɑ:bd] [her] [wʌz; wəz] - , [hu:] [kept] [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ]
" **A thin , small female with bobbed hair was Tottykins , who kept her large**
" 一个 薄的 , 小的 女性 和 波波德 头发 曾是 - , WHO 保留 她 大的
['hʌzbənd] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər][fæt] ,
husband and her fat ,
丈夫 和 她 胖的 ,
“托蒂金斯是一位身材瘦小、留着齐耳短发的女子，她养活了她高大的丈夫和她肥胖的妻子。”

[waɪt] [grʌb] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] ['sʌmwɐ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [blɑ:ks] .
white grub of an infant somewhere in the back blocks .
白色的 幼虫 的 一个 婴儿 某处 在 这 后退 积木 .
在后街区的某个地方，发现了一只婴儿的白色幼虫。

[ʃiː; ʃi] ['fɪŋgərd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ɡoʊld] , [rɪ'lɪdʒəs] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [skwer] , ['stʌbi] [hænd] ,
She fingered a long , gold , religious chain with her square , stubby hand ,
她 用手指 一个 长的 , 金子 , 宗教 链 和 她 正方形 , 矮胖的 手 ,
她用方正粗短的手摩挲着一条长长的金色宗教项链，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɪntuː][menz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['praɪvətli] [tɜ:m] " ['derɪŋ] ['fræŋknəs] .
while she gazed into men's eyes with what she privately termed " daring frankness .
尽管 她 凝视 进入 男士 眼睛 和 什么 她 私下 称为 " 大胆 坦率 .
她用她私下里称之为“大胆坦率”的眼神凝视着男人的眼睛。

" - [ðə; ði] [fer] ; - [ðə; ði]['ma:dərn] ;
" **Tottykins the fair ; Tottykins the modern ;**
" - 这 公平的 ; - 这 现代的 ;
“托蒂金斯集市；托蒂金斯现代；

- [hu:] [hæd; həd] [ri:d] [θri:] [wi:ks] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['nɑ:v(ə)l][ɪn]
Tottykins who had read Three Weeks and nearly all of a wicked novel in
- WHO 有 读 三 周 和 几乎 全部 的 一个 邪恶 小说 在
[frent] ,
French ,
法语 ,

托蒂金斯读过《三周》和几乎读完一部精彩的法语小说，

[ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][gəʊld] [krɔ:s] ; - [-]
and wore a large gold cross ; Tottykins [244]
和 穿着 一个 大的 金子 叉 ; - [-]

并佩戴着一个大金十字架；托蒂金斯[244]

[hu:] [wɜ:rkt] [soʊ][hɑ:rd][ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] [flæt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][rest] [ɔ:l][ʌv; əv] ['evri]
who worked so hard in her little flat that she had to rest all of every
WHO 工作 所以 难的 在 她 小的 平坦的 那 她 有 到 休息 全部 的 每一个
[æftər'nu:n] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] ;
afternoon and morning ;
下午 和 早晨 ;

她在自己的小公寓里辛勤工作，以至于每天下午和上午都必须休息；

- [ðə; ði] [əd'vænst] [ænd; ənd] ['lɪbəərəl] — [jet] [wɪ'dəʊt] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv]
Tottykins the advanced and liberal — yet without any of the extremes of
- 这 先进的 和 自由主义 — 然而 没有 任何 的 这 极端情况 的
['səʊʃəlists] [ænd; ənd]['ɑ:rtɪsts][ænd; ənd][vedʒɪ'teəri:ənz][ænd; ənd] [ʌðər] [ɪl] - [kən'dɪʃnd] ['pɜ:sənz] [hu:]
socialists and artists and vegetarians and other ill - conditioned persons who
社会主义者 和 艺术家 和 素食者 和 其他 患病的 - 条件反射 人 WHO
[du:][nɑ:t] [ə'tend] [es 'ti:] . - ;
do not attend St . Orgul's ;
做 不是 出席 英石 . - ;

托蒂金斯思想进步、思想开明——但他身上没有任何社会主义者、艺术家、素食主义者以及其他不来圣奥尔古尔学校的不良人士的极端思想；

- [ðə; ði]['fɜ:rmlɪ] [də'mestɪk] , [hu:z] ['hʌzbənd] [gru:] [mɔ:r] ['wɜ:rid] ['evri] [jɪr] ;
Tottykins the firmly domestic , whose husband grew more worried every year ;
- 这 牢牢 国内的 , 谁 丈夫 生长 更多的 担心 每一个 年 ;

托蒂金斯是一位非常顾家的女性，她的丈夫每年都越来越忧心忡忡；

- [ðə; ði] [ɪn'tensli] ['kʌltʃərd] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] [ə'baʊt] [laɪf] , [ðə; ði] ['prɪmətɪvli] [fri:]
Tottykins the intensely cultured and inquisitive about life , the primitively free
- 这 强烈地 有文化的 和 好奇 关于 生活 , 这 原始的 自由的
[ænd; ənd] [pə'veɪsɪvli] [ə'ɪdʒən(ə)] ,
and pervasively original ,
和 普遍地 原来的 ,

托蒂金斯，一个极具文化修养、对生活充满好奇心，同时又拥有原始自由和无处不在的原创精神的人。

[hu:] [ə'naʊnst] [ɪn] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['wɔ:ntɪd] [ɔ:lweɪz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv]
who announced in public places that she wanted always to live like the spirit of
WHO 宣布 在 民众 地方 那 她 通缉 总是 到 居住 喜欢 这 精神 的
[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [bə'kæntɪ] ['stætʃu:] ,
the Dancing Bacchante statue ,
这 跳舞 酒神女祭司 雕像 ,

她曾在公共场合宣称，她希望永远像跳舞的酒神女祭司雕像的精神那样生活。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['rektər] [ʌv; əv][es 'ti:] . - [ɪn][fɔ:r; fər] ['kɔ:fi] , ['evri] [fɔ:rθ]
but had the assistant rector of St . Orgul's in for coffee , every fourth
但 有 这 助手 校长 的 英石 . - 在 为了 咖啡 , 每一个 第四
['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ['i:vɪnɪŋ] .
Monday evening .
周一 晚上 .

但每隔四个星期一晚上，他都会邀请圣奥尔古尔教堂的助理牧师来喝咖啡。

- ['bekənd] [kɑ:rl][tu:; tə][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'mju:zd]
Tottykins beckoned Carl to a corner and said , with her manner of amused
- 招手 卡尔 到 一个 角落 和 说 , 和 她 方式 的 觉得好笑
[kɑ:ndɪ'senʃn] ,
condescension ,
- 居高临下 ,

托蒂金斯招手把卡尔拉到角落里，用一种带着几分戏谑和居高临下的语气说道：

" [naʊ] [ju:; jʊ][sɪt] [raɪt] [daʊn] [hɪr] , [hɔ:k] ['erɪksən] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [eɪv'eɪʃn] .
" **Now you sit right down here , Hawk Ericson , and tell me all about aviation .**
" 现在 你 坐 正确的 向下 这里 , 鹰 爱立信 , 和 告诉 我 全部 关于 航空 .
“现在你给我坐下，霍克·埃里克森，跟我说说航空方面的事情。”

" [kɑ:rl][wʌz; wəz][nɑ:t] ['væstli] ['sensətɪv] .
" **Carl was not vastly sensitive .**
" 卡尔 曾是 不是 非常 敏感的 .
“卡尔并不是一个特别敏感的人。”

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dis'laɪkt] [ðə; ði][naɪs] [jʌŋ] [men][wɪð; wɪθ] [aɪ] - ['glæsɪz] .
He had not disliked the nice young men with eye - glasses .
他 有 不是 不喜欢 这 好的 年轻的 男人 和 眼睛 - 眼镜 .
他并不讨厌那些戴眼镜的英俊年轻人。

[nɑ:t] [tɪl] [naʊ] [dɪd][hi:; hi]['ri:əlaɪz] [haʊ] - [rɪl] ['refrənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [bə'kæntɪ]
Not till now did he realize how Tottykins's shrill references to the Dancing Bacchante
不是 直到 现在 做过 他 意识到 如何 - 尖锐 参考 到 这 跳舞 酒神女祭司
[ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mʌd] - ['kʌlərd] [dʌtʃ] - ['fæʃnd] [her] [hæd; həd] [bɔ:rd]
and the Bacchanting of her mud - colored Dutch - fashioned hair had bored
和 这 - 的 她 泥 - 有色 荷兰语 - 造型 头发 有 无聊的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

直到现在他才意识到，托蒂金斯对跳舞的酒神女祭司和她那泥褐色荷兰式头发的尖锐描述让他多么厌烦。

[ɑ:n'wi:][wʌz; wəz][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æn; ən][ɪk'skju:s] ;
Ennui was not , of course , an excuse ;
厌倦 曾是 不是 , 的 课程 , 一个 原谅 ;
当然，厌倦并不是借口；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [waɪ] [hi:; hi] ['ænsər] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] (['veri] ['swi:tli] ,
but it was the explanation of why he answered in this wise (very sweetly ,
但 它 曾是 这 解释 的 为什么 他 回答 在这 明智的 (非常 甜蜜地 ,
但正是他解释自己为何如此回答的原因（非常温柔地），

['lʊkɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brʌðər] - [laɪk]
looking Tottykins in the eyes and patting her hand with a brother - like
寻找 - 在这 眼睛 和 轻拍 她 手 和 一个 兄弟 - 喜欢
[ænd; ənd] [ɔ:l'tə'geðər] ['mædnɪŋ] [kɑ:ndɪ'senʃn]) :
and altogether maddening condescension) :
和 共 令人抓狂 居高临下) :

（看着托蒂金斯的眼睛，用一种兄长般令人抓狂的居高临下的语气拍了拍她的手）：

" [noʊ] , [noʊ] , [ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði] [wei] , ['dɔ:rəθi] .
" **No , no , that isn't the way , Dorothy .**
" 不 , 不 , 那 不是 这 方式 , 多萝西 .
“不，不，不是那样的，多萝西。”

[ɪts] [kwɑ:t] [pæ'seɪ][tu:; tə][æsk][em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [eɪv'eɪʃn] .
It's quite passé to ask me to tell you all about aviation .
它是 相当 过去 到 问 我 到 告诉 你 全部 关于 航空 .
让我来跟你讲讲航空方面的知识，这已经过时了。

[ðæt] ['iznt] [dʌn] , [nɑ:t][ɪn] - .
That isn't done , not in 1912 .
那 不是 完毕 , 不是 在 - :

那件事还没发生，至少在1912年还没发生。

[oʊ] [dɔ:] - [oʊ] - [ðai] !
Oh Dor - o - thy !
哦 多尔 - o - 你的 !

哦，多萝西！

[oʊ] [noʊ] , [noʊ] !
Oh no , no !
哦 不 , 不 !

哦不，不！

[noʊ] - [oʊ] !
No - o !
不 - o !

不！

[noʊ] , [noʊ] .
No , no :
不 , 不 :

不，不。

[fɜ:rst][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][,em 'i:] [ɪf] [aɪm] [ə'freɪd] [wen] [aɪm] ['flaɪɪŋ] .
First you should ask me if I'm afraid when I'm flying .
第一的 你 应该 问 我 如果 我是 害怕的 什么时候 我是 飞行 :

你首先应该问问我坐飞机时是否害怕。

[oʊ] , [ˈɔ:lweɪz] [br'ɡɪn] [ðæt] [wei] .
Oh , always begin that way .
哦 , 总是 开始 那 方式 :

哦，总是这样开始。

[ðen] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [fækt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] — [wen] [jʊə(r)] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ]
Then you say that there's a curious fact about you — when you're on a high
然后 你 说 那 有 一个 好奇的 事实 关于 你 — 什么时候 你是 在 一个 高的
[ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [daʊn] [wʌns] ,
building and just look down once ,
建筑 和 只是 看 向下 一次 ,

然后你说你身上有个很奇怪的现象——当你站在高楼上，向下看一眼的时候，

[ðen] [ju:; jʊ] [get] [soʊ] ['dɪzi] [ðæt] [ju:; jʊ] [wa:nt] [tu:; tə] [dʒʌmp] .
then you get so dizzy that you want to jump .
然后 你 得到 所以 晕眩的 那 你 想 到 跳 :

然后你会感到头晕目眩，想要跳起来。

[ðen] , [ˈæftər] [ju:v] [sed] [ðæt] — — [lets] [si:] .
Then , after you've said that — — Let's see .
然后 , 后 你已经 说 那 — — 我们来吧 看 :

然后，在你这么说之后——让我看看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹰的踪迹：一部关于生活严肃(The Trail of the Hawk A Comedy of the)

第15/24页

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['membə(r)] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
You're a church member , aren't you ?
你是 一个 教会 成员 , 不是 你 ?
你是教会成员，对吗？

[wel] [ðen] , [nekst] [juːd] [seɪ] , - [dʒʌst] [haʊ] [dʌz] [aɪ 'tiː] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['erəpleɪn] ? -
Well then , next you'd say , ' Just how does it feel to be up in an aeroplane ? ' -
出色地 然后 , 下一个 你会 说 , - 只是 如何 做 它 感觉 到 是 向上 在 一个 飞机 ? -
那么，接下来你可能会问：“坐在飞机上是什么感觉？”

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ðen] [juːv] ['sɪmpli] [gɔːt][tuː; tə] [seɪ] ,
or if you don't say that then you've simply got to say ,
或者如果 你 不 说 那 然后 你已经 简单地 得到 到 说 ,
或者，如果你不这么说，那你就只能说：

- [dʒʌst] [haʊ] [dʌz] [aɪ 'tiː] [fiːl] [tuː; tə][flaɪ] , ['eniweɪ] ? -
' Just how does it feel to fly , anyway ? ' -
- 只是 如何 做 它 感觉 到 飞 , 反正 ? -
“飞行究竟是什么感觉？”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [dʒʌst] ['terəbli] ['ɪntrəstɪd] , ['dɔːrəθi] , [juː; jʊ] [maɪt] [æsk] [-]
But if you're just terribly interested , Dorothy , you might ask [245]
但 如果 你是 只是 可怕 感兴趣的 , 多萝西 , 你 可能 问 [-]
但如果你真的非常感兴趣，多萝西，你可以问问[245]

[ə'baʊt] ['baɪpleɪn] ['vɜːrsəs] ['mɔːnəpleɪn] , [ænd; ənd] - [duː][aɪ] [θɪŋk] ['ðerəl] ['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [flaɪt]
about biplanes versus monoplanes , and ' Do I think there'll ever be a flight
关于 双翼飞机 相对 单平面 , 和 - 做 我 思考 将会 曾经 是 一个 航班
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ? -
across the Atlantic ? ' -
穿过 这 大西洋 ? -
关于双翼飞机与单翼飞机的比较，以及“我认为将来会有飞越大西洋的航班吗？”

[bʌt; bət] [wət'evə(r)] [juː; jʊ][duː] , ['dɔːrəθi] ,
But whatever you do , Dorothy ,
但 任何 你 做 , 多萝西 ,
但无论你做什么，多萝西，

[dəʊnt] [feɪl] [tuː; tə][æsk][,em 'iː] [ɪf] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [friː] [raɪd] [wen] [aɪ][stɑːrt] ['flaɪɪŋ] [ə'ɡen] .
don't fail to ask me if I'll give you a free ride when I start flying again .
不 失败 到 问 我 如果患病的 给 你 一个 自由的 骑 什么时候 我 开始 飞行 再次 .
等我再次开始飞行时，别忘了问我能不能免费载你一程。

[ænd; ənd] [wiːl] [flaɪ][ænd; ənd][flaɪ] — — [laɪk] [bɜːrdz] .
And we'll fly and fly — — Like birds .
和 出色地 飞 和 飞 — — 喜欢 鸟类 .
我们将像鸟儿一样，不停地飞翔。

[juː; jʊ] [noʊ] .
You know .
你 知道 .
你知道。

[ɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [bə'kænti]
Or like the Dancing Bacchante
或者 喜欢 这 跳舞 酒神女祭司
或者像跳舞的酒神女祭司.....

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌeɪvɪ'eɪʃn] . . . :
That's the way to talk about aviation . . . :
那就是 这 方式 到 讲话 关于 航空 . . . :

这才是谈论航空的正确方式.....

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] ['beɪbi:z] ! "
And now you tell me all about babies ! "
和 现在 你 告诉 我 全部 关于 婴儿 ! "

现在你来跟我讲讲婴儿的事吧！

" [ˈri:əli] , [aɪm][ə'freɪd] ['beɪbi:z][ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [tel] [ɔ:l] [ə'baʊt] !
" Really , I'm afraid babies is rather a big subject to tell all about ! "
" 真的 , 我是 害怕的 婴儿 是 相当 一个 大的 主题 到 告诉 全部 关于 ! "

“说真的，关于婴儿的话题实在太大了，很难一一细说！ ”

[æt; ət][ə; eɪ][ˈpɑ:rti] !
At a party !
在 一个 派对 !

在派对上！

[ˈri:əli] , [ju:; jʊ] [noʊ] — —
Really , you know — —
真的 , 你 知道 — —

真的，你知道——

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [kɑ:rl][wʌz; wəz][nɑ:t] [bɔ:rd] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɑ:rti] .
" That was the only time Carl was not bored at the party .
" 那 曾是 这 仅有的 时间 卡尔 曾是 不是 无聊的 在 这 派对 .

“那是卡尔在派对上唯一一次不感到无聊。”

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌɪndɪ'dʒestʃən][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ru:d] .
And even then he had spiritual indigestion from having been rude .
和 甚至 然后 他 有 精神 消化不良 从 拥有 到过 粗鲁的 .

即便如此，他还是因为自己的无礼行为而感到精神上的不适。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] :
For the rest of the time :
为了 这 休息 的 这 时间 :

其余时间：

[ˈevri] [wʌn] [nu:] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [els] ,
Every one knew everybody else ,
每一个 一 知道 大家 别的 ,

每个人都认识其他人。

[ænd; ənd] [tʊk] [kɑ:rl][ə'saɪd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] " [ðə; ði][moʊst]
and took Carl aside to tell him that everybody was " the most
和 采取 卡尔 旁边 到 告诉 他 那 大家 曾是 " 这 最多
[kɑ:nʃi'enʃəs] [mæn][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:fɪs] ,
conscientious man in our office ,
尽责的 男人 在 我们的 办公室 ,

然后把卡尔拉到一边告诉他，每个人都是“我们办公室里最尽职尽责的人”，

[ˈEɪksən] ; [waɪ] , [ðə; ði] [bɔ:s] [wʊd] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] .
Ericson ; why , the Boss would trust him with anything .
爱立信 ; 为什么 , 这 老板 会 相信 他 和 任何事物 .

埃里克森；为什么呢，老板什么事都信任他。

" [əɪ 'ti:] [ˈsædnɪd] [kɑ:rl][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [ə'dʒʌstər] [bu:m] , " [oʊ] [ju:; jʊ] - !
" It saddened Carl to hear the insurance adjuster boom , " Oh you Tottykins !
" 它 悲伤 卡尔 到 听到 这 保险 调节器 繁荣 , " 哦 你 - !

听到保险理赔员大声说道：“哦，你这小家伙！”卡尔感到很伤心。

" [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [æt; ət] [ten] - ['mɪnɪt] ['ɪntərvɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hju:mən] [fɑ:g] - [hɔ:rn] [ɑ:n] [ðə; ði]
" **across the room , at ten - minute intervals , like a human fog - horn on the**
" 穿过 这 房间 , 在 十 - 分钟 间隔 , 喜欢 一个 人类 多雾路段 - 喇叭 在 这
[si:] [ʌv; əv] [ɑ:n'wi:] .
sea of ennui .
海 的 厌倦 .
“每隔十分钟，就从房间另一边传来一声响亮的鸣叫，就像无聊之海上的人类雾号。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [soʊ] ['ju:nɪfɔ:rmlɪ] [pə'lait] , [soʊ] [ni:t] - ['maɪndɪd] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] - ['gɔʊɪŋ] [ænd; ənd]
They were all so uniformly polite , so neat - minded and church - going and
他们 是 全部 所以 均匀地 有礼貌的 , 所以 整洁的 - 有思想 和 教会 - 去 和
[dʌl] .
dull .
乏味的 .
他们都彬彬有礼，做事井井有条，经常去教堂，但却很无趣。

['nɪrli] [ɔ:l] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [dɪd] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] ['kəʊkɪtri:z] [wʌn] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə'hʌðər] .
Nearly all the girls did their hair and coqueties one exactly like another .
几乎 全部 这 女孩们 做过 他们的 头发 和 卖弄风情 一 确切地 喜欢 其他 .
几乎所有女孩的发型和举止都一模一样。

[kɑ:rl] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pɪtɪd] .
Carl is not to be pitied .
卡尔 是 不是 到 是 可怜的 .
卡尔不值得同情。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['mɑ:rtərdəm] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['dʒɑ:nsən] [tel]
He had the pleasure of martyrdom when he heard the younger Johnson tell
他 有 这 乐趣 的 殉道 什么时候 他 听到 这 年轻 约翰逊 告诉
[ʌv; əv] - ,
of Martinhurst ,
的 - ,
当他听到小约翰逊讲述马丁赫斯特的故事时，他感到自己仿佛成了殉道者。

[ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] ['bjʊ:tɪf(ə)] .
the Suburb Beautiful .
这 市郊 美丽的 .
美丽的郊区。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['heɪdər] [ʌv; əv] ['bɔ:rdəm] .
He believed that he had reached the nadir of boredom .
他 相信 那 他 有 达到 这 最低点 的 无聊 .
他觉得自己已经感到无比无聊了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
But he was mistaken .
但 他 曾是 错误 .
但他错了。

['æftər] ['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] [rɪ'freʃmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] - [pleɪt] [ænd; ənd] ['peɪpər] -
After simple and pleasing refreshments of the wooden - plate and paper -
后 简单的 和 令人愉悦 茶点 的 这 木制的 - 盘子 和 纸 -
['næpkɪn] [sku:l] , ['^\\:ti] [ə'naʊnst] :
napkin school , Gertie announced :
餐巾 学校 , 格蒂 宣布 :
在享用了用木盘和纸巾盛装的简单而令人愉悦的茶点后，格蒂宣布：

" [nəʊ] [wɪə(r)] ['gɔʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [stʌnts] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [i:tʃ] [tu:; tə] [gɪv] [wʌn] .
" **Now we're going to have some stunts , and you're each to give one .**
" 现在 是 去 到 有 一些 特技 , 和 你是 每个 到 给 一 .
“现在我们要表演一些特技，你们每个人都要表演一个。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɔːl][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ɪf] ['enɪbʌːdi][traɪz] [tuː; tə][beg] [ɔːf] — [maɪ] , [wʌt] [wɪl] ['hæpən]
I know you all can , and if anybody tries to beg off — my , what will happen
我 知道 你 全部 能 , 和 如果 任何人 尝试 到 求 离开 — 我的 , 什么 将要 发生
— — ！
— — ！
— — ！

我知道你们都能做到，如果有人想推辞——我的天，会发生什么——！

[maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] — —
My brother has a new one — —
我的 兄弟 有 一个 新的 — —

我哥哥有一个新的——

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][θɜːrd] [taɪm] [ðæt] [mʌnθ] , [kɑːrl] [sɔː] [reɪ] [tɜːrn][hɪz; ɪz]['kɑːlər] [raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]
" **For the third time that month , Carl saw Ray turn his collar round and become**
" 为了 这 第三 时间 那 月 , 卡尔 锯 射线 转动 他的 衣领 圆形的 和 变得
['klerɪkl] ,
clerical ,
文员 ,

“那个 月，卡尔第三次看到雷把衣领翻过来，摆出一副文员的姿态。”

[waɪl] ['evri] [wʌn] ['rʌslɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒɑːli] ['bəntlɪŋ] ['klɜːrdʒɪmən] .
while every one rustled with delight , including the jolly bantling clergyman .
尽管 每一个 — 沙沙作响 和 喜 , 包括 这 快乐的 班特林 牧师 .

众人欢呼雀跃，就连那位爱开玩笑的牧师也不例外。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] ['^\\:ti] [dæns] " ['gæðər] [-]
And for the fourth time he saw Gertie dance " Gather [246]
和 为了 这 第四 时间 他 锯 格蒂 舞蹈 " 收集 [-]

他第四次看到格蒂跳“聚集[246]”舞

[ðə; ðɪ]['ɡoʊldən] [ʃiːvz] .
the Golden Sheaves .
这 金的 捆 .

金穗。

" [ʃiː; ʃɪ] [ə'pɪrd] , [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['sɪriəs] , [ɪn] ['bluːmərz] [ænd; ənd] [flæt] ['dænsɪŋ] - [ʃuːz] ,
" **She appeared , shy and serious , in bloomers and flat dancing - shoes ,**
" 她 出现 , 害羞的 和 严肃的 , 在 灯笼裤 和 平坦的 跳舞 - 鞋 ,

她穿着灯笼裤和平底舞鞋，羞涩而严肃地出现了。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər]['æmp(ə)l] [kævz] [bʌldʒ] [ðə; ðɪ] [mɔːr] ;
which made her ample calves bulge the more ;
哪个 制成 她 充足 小牛 凸出 这 更多的 ;

这使得她丰满的小腿更加凸显出来；

[ʃiː; ʃɪ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɑːrvɪst] [muːn] ([ænd; ənd] [wel] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]
she started at sight of the harvest moon (and well she may have been
她 开始 在 视线 的 这 收成 月亮 (和 出色地 她 可能 有 到过
[ə'stɑːnɪʃt] ,
astonished ,
惊讶 ,

她一看到满月就惊醒了（她或许感到很惊讶，

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] , [ɪn'diːd] , [siː] [ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [muːn] [ðər; ðər] ,
if she did , indeed , see a harvest moon there ,
如果 她 做过 , 的确 , 看 一个 收成 月亮 那里 ,

如果她真的在那里看到了满月，

[əˈbʌv] [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['bʌfələʊ] [hɔːrnz][ɑːn][ðə; ði]['juːnɪt] ['bʊkkeɪs]) , [roʊz][tuː; tə][hɜːr; həɹ][toʊz] , [flæpt]
above the gilded buffalo horns on the unit bookcase) , rose to her toes , flapped
多于 这 镀金 水牛 角 在 这 单元 书柜) , 玫瑰 到 她 脚趾 , 拍打
[hɜːr; həɹ][ɑːrmz] ,
her arms ,
她 武器 ,

在书柜上镀金水牛角上方) , 她踮起脚尖, 挥动双臂,

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [ˈiːvz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [breɪst] ,
and began to gather the sheaves to her breast ,
和 开始 到 收集 这 捆 到 她 胸部 ,

她开始把麦捆抱到胸前,

[wɪð; wɪθ] [ɪˈnʌf] [plʌmp] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] ['enərdʒi][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɜːr; həɹ][tuː; tə] ['gæðər] [æt; ət] [liːst]
with enough plump and panting energy to enable her to gather at least
和 足够的 丰满 和 喘息 活力 到 使能够 她 到 收集 在 至少
[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] .
a quarter - section of them before the whistle blew .
一个 四分之一 - 部分 的 他们 前 这 哨 吹 .

她精力充沛, 气喘吁吁, 在哨声响起之前至少能收集到四分之一的量。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːtɪ] ['oʊnli] [esˈθetɪk] , [bʌt; bət] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [soɪl] .
It was not only esthetic , but Close to the Soil .
它 曾是 不是 仅有的 美学 , 但 关闭 到 这 土壤 .

它不仅美观, 而且贴近土地。

[ðen] , [tuː; tə] ['bændʒoʊ] [əˈkʌmpənɪmənt] , [ðə; ði] [ɪnˈʃʊərəns] [əˈdʒʌstər] [saɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld]
Then , to banjo accompaniment , the insurance adjuster sighed for his old
然后 , 到 班卓琴 伴奏 , 这 保险 调节器 叹了口气 为了 他的 老的
[kənˈtʌki] [hoʊm] ,
Kentucky home ,
肯塔基州 家 ,

然后, 伴着班卓琴的乐声, 保险理赔员叹了口气, 想念起他在肯塔基州的老家。

[wɪtʃ] [kɑːrl] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkeɪtɪd][ɪn] ['brʊklɪn; 'brʊklən] .
which Carl judged to have been located in Brooklyn .
哪个 卡尔 评判 到 有 到过 位于 在 布鲁克林 .

卡尔判断该地点位于布鲁克林。

[ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ænd; ənd] — —
The whole crowd joined in the chorus and — —
这 所有的 人群 加入 在 这 合唱 和 — —

人群齐声合唱, 然后——

['sʌd(ə)nli] ,
Suddenly ,
突然 ,

突然,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɑːk] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪˈspaɪz] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪnɪk(ə)l] [suːpɪrɪˈɔːrəti] [wɪtʃ]
with a shock that made him despise himself for the cynical superiority which
和 一个 震惊 那 制成 他 鄙视 他自己 为了 这 愤世嫉俗 优势 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [endˈʒɔɪɪŋ] ,
he had been enjoying ,
他 有 到过 享受 ,

他震惊不已, 开始厌恶自己一直以来所享有的那种愤世嫉俗的优越感。

[kɑ:rl] [rɪ'membə] [ðæt] [fɒrəst] [ˈheɪvɪ:lənd] , [ˈtəʊni] [bi:n] , [hæŋk] [oʊˈdɛl] , [ˈi:v(ə)n] [ˈsɜ:rlɪ] [dʒæk] [ˈraɪən]
Carl remembered that Forrest Haviland , Tony Bean , Hank Odell , even surly Jack Ryan
卡尔 记得 那 福雷斯特 哈维兰 , 托尼 豆 , 汉克 奥德尔 , 甚至 粗鲁 杰克 瑞安
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪliən] - ,
and the alien Carmeau ,
和 这 外星人 - ,
卡尔记得福雷斯特·哈维兰、托尼·比恩、汉克·奥德尔, 甚至还有脾气暴躁的杰克·瑞恩和外星人卡尔莫。

[hæd; həd] [sʌŋ] " [maɪ][oʊld] [kənˈtʌki] [hoʊm] " [ɑ:n][ðer; ðər][ləst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈbægbi] [sku:l] .
had sung " My Old Kentucky Home " on their last night at the Bagby School .
有 唱 " 我的 老的 肯塔基州 家 " 在 他们的 最后的 夜晚 在 这 巴格比 学校 .
在巴格比学校的最后一晚, 他们演唱了《我的肯塔基老家》。

[hi:; hi][felt] [ðer; ðər] [brɪˈlʌvɪd] [ˈprezənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
He felt their beloved presences in the room .
他 毛毡 他们的 心爱 存在 在 这 房间 .
他感觉到了他们挚爱的气息就在房间里。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [fart] [əˈgenst] [terz] [æz; əz][hi:; hi] [tu:] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs]
He had to fight against tears as he too joined in the chorus . : : : :
他 有 到 斗争 反对 眼泪 作为 他 也 加入 在 这 合唱
他也加入合唱, 强忍着泪水.....

" [ðen] [wi:p] [noʊ] [mɔ:r] , [maɪ][ˈleɪdi] . " . . .
" Then weep no more , my lady . " . . .
" 然后 哭泣 不 更多的 , 我的 女士 . " . . .
“那么, 夫人, 请不要再哭泣了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ][kæləˈfɔ:rnɪə] [ˈpɑ:pi] - [fi:ld] .
He was beside a California poppy - field .
他 曾是 旁 一个 加利福尼亚州 罂粟 - 场地 .
他当时站在加州的一片罂粟田旁。

[ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [ˈslʌmbərd] [brɪˈhi:θ] [ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [wʌz; wəz][ðə; ði][hænd]
The blossoms slumbered beneath the moon , and on his shoulder was the hand
这 花朵 沉睡 下面 这 月亮 , 和 在 他的 肩膀 曾是 这 手
[ʌv; əv] [fɒrəst] [ˈheɪvɪ:lənd]
of Forrest Haviland . : : :
的 福雷斯特 哈维兰
月光下, 花朵沉睡, 福雷斯特·哈维兰的手搭在他的肩上.....

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈpentɪd] .
He had repented .
他 有 悔改 .
他已经忏悔了。

[hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] .
He became part of the group .
他 成为 部分 的 这 团体 .
他成为了这个团队的一员。

[hi:; hi] [spəʊk] [ˈkaɪndli][tu:; tə] - .
He spoke kindly to Tottykins .
他 辐 亲切地 到 - .
他跟托蒂金斯说了些好话。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] - [poʊˈspoʊnd] [hɜ:r; hə] [wel] - [ˈædvətaɪzd] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ˈhʌzbənd]
But presently Tottykins postponed her well - advertised return to her husband
但 目前 - 推迟 她 出色地 - 广告 返回 到 她 丈夫
[ænd; ənd][ˈbeɪbi] ,
and baby ,
和 婴儿 ,
但目前托蒂金斯推迟了她此前广为人知的回归丈夫和孩子的计划。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ten] - ['mɪnɪt] [drə'mætɪk][rɪ'saɪt(ə)][frʌm; frəm]['baɪrən] ;
and gave a ten - minute dramatic recital from Byron ;
和 给予 一个 十 - 分钟 戏剧性 独奏会 从 拜伦 ;
并朗诵了拜伦的十分钟诗歌；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] ['dʒɑːnsən] [sæŋ] [ə; eɪ] [swɪs] [ˌmaʊntn'ɪr] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['jəʊdlz] .
and the younger Johnson sang a Swiss mountaineer song with yodels .
和 这 年轻 约翰逊 唱 一个 瑞士 登山 歌曲 和 约德尔唱法 .
小约翰逊演唱了一首带有约德尔唱法的瑞士登山歌曲。

[^ʌ\ːti] [lʊkt] ['spekjələtɪvli] [æt; ət][kɑːrɪ] [twɑɪs] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɔːfərɪŋ] .
Gertie looked speculatively at Carl twice during this offering .
格蒂 看起来 推测性地 在 卡尔 两次 期间 这 提供 .
在这段时间里，格蒂两次若有所思地看向卡尔。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɡɒdz][wɜːr; wər] ['plɑːtɪŋ] [æn; ən][ə'baːmɪnəb(ə)] [θɪŋ] .
He knew that the gods were plotting an abominable thing .
他 知道 那 这 神 是 绘制 一个 可恶 事物 .
他知道众神正在密谋一件极其邪恶的事情。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] " [stʌnt] " [wɪt] [hæd; həd] [biːn]
She was going to call upon him for the " stunt " which had been
她 曾是 去 到 称呼 之上 他 为了 这 " 特技 " 哪个 有 到过
[ɪnɪ'skeɪpəbli] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
inescapably identified with him ,
不可避免的 已识别 和 他 ,
她打算请他来表演那个与他密不可分的“噱头”。

[ðə; ðɪ] [sɔːŋ] , " [aɪ] [went] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] [soʊ][bɪɡ] .
the song , " I went up in a balloon so big .
这 歌曲 , " 我 去 向上 在 一个 气球 所以 大的 .
这首歌是《我乘着一个巨大的气球升空》。

" [hiː; hi] [met] [ðə; ðɪ]['kraɪsɪs] [hə'roʊɪkli] .
" He met the crisis heroically .
" 他 遇见 这 危机 英勇地 .
他英勇地应对了危机。

[hiː; hi] [sed] ['laʊdli] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['feɪki] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [-]
He said loudly , as the shaky strains of the [247]
他 说 高声 , 作为 这 摇晃 菌株 的 这 [-]
他大声说道，随着颤抖的琴声[247]

[swɪs] ['bæləd] [daɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɪdnɑɪt] ['maʊnt(ə)n] [er] [ʌv; əv] 157th [stri:t] ([waɪl] [ðə; ðɪ]['oʊldər][men]
Swiss ballad died on the midnight mountain air of 157th Street (while the older men
瑞士 民谣 死亡 在 这 午夜 山 空气 的 157th 街道 (尽管 这 老 男人
[kən'siːld] [jɔːnz] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] ,
concealed yawns and applauded ,
暗 打哈欠 和 鼓掌 ,
瑞士民谣消逝在午夜时分第157街的山间空气中（而老人们强忍着哈欠鼓掌），

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fæməli][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [flæt] [ræpt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['reɪdiətər]) :
and the family in the adjoining flat rapped on the radiator) :
和 这 家庭 在 这 相邻的 平坦的 说唱 在 这 散热器) :
隔壁公寓的住户敲了敲暖气片)：

" [aɪm] ['saːri] [maɪ] [θroʊt] - [es][soʊ] [sɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] .
" I'm sorry my throat ' s so sore to - night .
" 我是 对不起 我的 喉 - s 所以 疮 到 - 夜晚 .
“很抱歉，我今晚嗓子很痛。”

[ˈlðərwaɪz] [aɪ'd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [aɪ] ['lɜːrniɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn][kælə'fɔːrniə] — [bə'luːn] [es] - [bɪg] .
Otherwise I'd sing a song I learned from a fellow in California — balloon s ' big .
否则 ID 唱歌 一个 歌曲 我 学习 从 一个 同伴 在 加利福尼亚州 — 气球 s - 大的 .
否则我就会唱一首我从加州的一个人那里学来的歌——气球很大。

" ['^\\:ti] [stɛəd][æɪ; əɪ][hɪm; ɪm] ['daʊtfəli] , [bʌt; bət] [pæst] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] - [feɪst] [gɜːrɪ][frʌm; frəm]
" Gertie stared at him doubtfully , but passed to a kitten - faced girl from
" 格蒂 凝视 在 他 怀疑地 , 但 通过了 到 一个 小猫 - 面对 女孩 从
[ˌmɪnɪ'soʊtə] ,
Minnesota ,
明尼苏达州 ,

“格蒂怀疑地盯着他，但还是把话筒递给了一个来自明尼苏达州、长着小猫脸的女孩。”

[huː] [wʌz; wəz][kwɑɪt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huːz] [dɑːl] [hæz; həz] [bɪn]
who was quite ready to give an imitation of a child whose doll has been
WHO 曾是 相当 准备好 到 给 一个 模仿 的 一个 孩子 谁 玩具娃娃 有 到过
[ˈbroʊkən] .
broken .
破碎的 .

他非常乐意模仿一个玩偶被打碎的孩子的反应。

[hɜːr; hər] " [stʌnt] " [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] , " [oʊ] , [haʊ] [kʌn] - ['nɪŋ] !
Her " stunt " was greeted with , " Oh , how cun - ning !
她 " 特技 " 曾是 问候 和 , " 哦 , 如何 库恩 - 宁 !
她的“噱头”得到了这样的回应：“哦，真是狡猾！”

[pliːz] [duː][aɪ 'tiː] [ə'gen] !
Please do it again !
请 做 它 再次 !

请再来一次！

" [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] [ə'gen] .
" She prepared to do it again .
" 她 准备 到 做 它 再次 .

她准备再次这样做。

[kɑːrɪ] [meɪd] ['heɪsti] ['məʊfənz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] , [pə'θetɪkli] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Carl made hasty motions of departure , pathetically holding his throat .
卡尔 制成 仓促 运动 的 离开 , 可悲地 保持 他的 喉 .
卡尔慌忙地摆出要离开的姿势，可怜兮兮地捂着喉咙。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə][get] ['restləs] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] ['naɪntɪ] - [sɪksθ] [striːt] [ænd; ənd]
He did not begin to get restless till he had reached Ninety - sixth Street and
他 做过 不是 开始 到 得到 不安 直到 他 有 达到 九十 - 第六 街道 和
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ri'zembld] - .
had given up his seat in the subway to a woman who resembled Tottykins .
有 给定 向上 他的 座位 在 这 地铁 到 一个 女士 WHO 类似 - .

直到他到达第九十六街，把地铁座位让给一个长得像托蒂金斯的女人后，他才开始感到焦躁不安。

[hiː; hi] ['wʌndɜːd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æɪ; əɪ][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [lɔːŋ] ['ɪnʌf] .
He wondered if he had not been at the Old Home long enough .
他 想知道 如果 他 有 不是 到过 在 这 老的 家 长的 足够的 .
他怀疑自己是不是在养老院待的时间还不够长。

[æɪ; əɪ] ['sev(ə)ntɪ] - ['sekənd] [striːt] , [ɑːn][æn; ən][ɪnspə'reɪ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz]
At Seventy - second Street , on an inspiration that came as the train was
在 七十 - 第二 街道 , 在 一个 灵感 那 来了 作为 这 火车 曾是
[ˈentəɪŋ] [ðə; ði]['steɪ(ə)n] ,
entering the station ,
进入 这 车站 ,
在第七十二街，当火车驶入车站时，我灵光一闪，想到了这件事。

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlʊk(ə)] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ˈfɪfti] - [ˈnaɪnθ] [stri:t] .
he changed to a local and went down to Fifty - ninth Street .
他 已更改 到 一个 当地的 和 去 向下 到 五十 - 第九 街道 .

他换乘了当地巴士，前往第五十九街。

[hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən][ɔ:l] - [naɪt] [gəˈrɑ:ʒ] , [haɪrd][ə; eɪ] [ˈreɪsɪŋ] - [kɑ:r] ,
He found an all - night garage , hired a racing - car ,
他 成立 一个 全部 - 夜晚 车库 , 雇用 一个 赛车 - 车 ,

他找到一家通宵营业的修车厂，租了一辆赛车，

[ænd; ənd][æt; ət] [dɑ:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] [θru:] [ˈbɔ:ŋ] [ˈaɪlənd] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz]
and at dawn he was driving furiously through Long Island , a hundred miles
和 在 黎明 他 曾是 驾驶 愤怒地 通过 长的 岛 , 一个 百 英里

[frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] ,
from New York ,
从 新的 约克 ,

黎明时分，他驾车疾驰穿过长岛，距离纽约一百英里。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈrʊədweɪ] [ˈperələsli] [ˈslɪpəri] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔ:lɪŋ] [snəʊ] . [-]
on a roadway perilously slippery with falling snow . [248]
在 一个 道路 危险地 滑 和 坠落 雪 . [-]

在积雪覆盖下，路面湿滑危险。[248]

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ɑ:rl] [wɪft] [ðæt] [ˈædələɪd] [ˈbenə] [hæd; həd][ˈnevər] [kʌm] [frʌm; frəm][dʒɔ:rəˈli:mən][tu:; tə] [ˈstʌdi]
arl wished that Adelaide Benner had never come from Joralemon to study
阿尔 希望 那 阿德莱德 本纳 有 绝不 来 从 joralemon 到 学习

[dəˈmestɪk] [ˈsaɪəns] .
domestic science .
国内的 科学 .

arl 希望 Adelaide Benner 当初没有从 Joralemon 来学习家政学。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌlən] [bru:t] ,
He felt that he was a sullen brute ,
他 毛毡 那 他 曾是 一个 忧郁 蛮力 ,

他觉得自己像个阴郁的粗人。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈmæstər][hɪz; ɪz] [ˈhelpləs] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ˈædələɪd]
but he could not master his helpless irritation as he walked with Adelaide
但 他 可以 不是 掌握 他的 无助 刺激 作为 他 步行 和 阿德莱德

[ænd; ənd] [ˈ^\\:ti] [ˈkəʊəlz] [θru:] [ˈsentrəl] [pɑ:rk] ,
and Gertie Cowles through Central Park ,
和 格蒂 考尔斯 通过 中央 公园 ,

但当他与阿德莱德和格蒂·考尔斯一起漫步中央公园时，他却无法抑制内心的烦躁。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsnəʊi] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnu:n] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] .
on a snowy Sunday afternoon of December .
在 一个 下雪的 星期日 下午 的 十二月 .

十二月一个下雪的星期天下午。

[ˈædələɪd] [əˈsu:md] [ðæt] [wʌn] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [kɔ:lɪd] [dʒɔ:rəˈli:mən][ɔ:l] [wʌnz]
Adelaide assumed that one remained in the state of mind called Joralemon all one's
阿德莱德 假定 那 一 剩余 在 这 状态 的 头脑 称为 joralemon 全部一个人的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

阿德莱德认为，人一生都处于一种叫做乔拉莱蒙的精神状态；

[ðæt] , [haʊ'evər] ['feɪməs] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ,
that , however famous he might be ,
那 , 然而 著名的 他 可能 是 ,
然而, 无论他多么有名,

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['ɑ:skər] ['erɪksən] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [rɪ'faɪnd] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['kaʊəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the son of Oscar Ericson was not sufficiently refined for Miss Cowles of the
这 儿子 的 奥斯卡 爱立信 曾是 不是 足够 精制 为了 错过 考尔斯 的 这
[bɪg] [haʊs] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] ,
Big House on the Hill ,
大的 房子 在 这 爬坡道 ,
奥斯卡·埃里克森的儿子举止不够优雅, 配不上山顶大宅的考尔斯小姐。

[ðəʊ] [hi:; hi] [maɪt] [ɪm'pru:v] [ʌndər] ['kaʊəlz] ['ɪnfluənsɪz] .
though he might improve under Cowles influences .
尽管 他 可能 提升 在下面 考尔斯 影响 .
不过, 在考尔斯的影响下, 他或许会有所进步。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [rʌn] [ə'wei] [frʌm; frəm] ['pleɪtəʊ] !
He was still a person who had run away from Plato !
他 曾是 仍然 一个 人 WHO 有 跑步 离开 从 柏拉图 !
他仍然是那个逃离柏拉图的人!

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fa:r] [les] ['ɪrɪteɪɪŋ] [ðæn; ðən] [wʌn] ['ɪntu:] [wɪt] ['ædələɪd] [θru:] [ɔ:l]
But that assumption was far less irritating than one into which Adelaide threw all
但 那 假设 曾是 远的 较少的 令人恼火的 比 一 进入 哪个 阿德莱德 扔 全部
[ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] ['feɪdɪd] ['jɜ:rnɪŋ] — [ðæt] ['^\\:ti] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ʌv] .
of her faded yearning — that Gertie and he were in love .
的 她 褪色 渴望 — 那 格蒂 和 他 是 在 爱 .
但这种假设远没有阿德莱德把她所有褪色的渴望都寄托在“格蒂和他相爱了”这种假设上那么令人恼火。

['ædələɪd] [kept] [rɪ'pi:ɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [kɔɪ] ['slɪnəs] : " ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [tu:] [bæd] [ju:; jʊ] [tu:] [hæv; həv] [em 'i:] [ɪn]
Adelaide kept repeating , with coy slyness : " Isn't it too bad you two have me in
阿德莱德 保留 重复 , 和 害羞 狡猾 : " 不是 它 也 坏的 你 二 有 我 在
[ðə; ði] [wei] !
the way !
这 方式 !
阿德莱德带着狡黠的狡黠反复说道：“你们俩有我作伴，真是太糟糕了！ ”

" [ænd; ənd] : " [dəʊnt] [maɪnd] [pɜr] [em 'i:] .
" **and : " Don't mind poor me .**
" 和 : " 不 头脑 贫穷的 我 :
“还有:”别在意我这可怜的人。

['æntɪ] [wɪl] [tɜ:rn] [hɜ:r; həɪ] [bæk] ['eni] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [hɜ:r; həɪ] [tu:; tə] .
Auntie will turn her back any time you want her to .
阿姨 将要 转动 她 后退 任何 时间 你 想 她 到 .
只要你想, 阿姨随时都会转身离开。

" [ænd; ənd] ['^\\:ti] ['mɪrli] [blʌʃt] , ['mɜ:rməɪnɪŋ] , " [dəʊnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sɪli] .
" **And Gertie merely blushed , murmuring , " Don't be a silly .**
" 和 格蒂 仅仅 脸红了 , 淙淙 , " 不 是 一个 愚蠢的 .
“而格蒂只是脸红了, 低声说道: ‘别傻了。’”

" [æt; ət] ['eɪtiəθ] [stri:t] ['ædələɪd] [ə'naʊnst] : " [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] .
" **At Eightieth Street Adelaide announced : " Now I must leave you children .**
" 在 八十 街道 阿德莱德 宣布 : " 现在 我 必须 离开 你 孩子们 .
阿德莱德在第八十街宣布: “现在我必须离开你们这些孩子了。”

[aɪm] ['ɡoʊɪŋ] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [metrə'pɔ:lɪtən] [mju'zi:əm] [ʌv; əv] [ɑ:rt] .
I'm going over to the Metropolitan Museum of Art .
我是 去 超过 到 这 大都会 博物馆 的 艺术 .
我要去大都会艺术博物馆。

[aɪ][du:] [lʌv] [tu;; tə] [si:] [ɑ:rt] ['pɪktʃərz] .
I do love to see art pictures .
我 做 爱 到 看 艺术 图片 .

我非常喜欢欣赏艺术画作。

[aɪv] [ˈɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] .
I've always wanted to .
我已经 总是 通缉 到 .

我一直都想这么做。

[naʊ] [bi;; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ju;; jʊ][kæn; kən] , [ju;; jʊ] [tu:] .
Now be as good as you can , you two .
现在 是 作为 好的 作为 你 能 , 你 二 .

你们两个现在要尽力表现好。

" ['^\\:ti] [wʌz; wəz] [mə'kæniʃk(ə)l] [ə'baʊt] [ri'pleɪn] .
" Gertie was mechanical about replying .
" 格蒂 曾是 机械的 关于 回复 .

“格蒂的回复很机械。”

" [oʊ] , [dəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] , ['ædi] [dɪr] . "
" Oh , don't run away , Addy dear . "
" 哦 , 不 跑步 离开 , 艾迪 亲爱的 . "

“哦，别跑，亲爱的艾迪。”

" [oʊ] [jes] , [ju;; jʊ] [tu:] [wɪl] [mɪs] [æn; ən][oʊld][meɪd] [laɪk] [em 'i:] ['terəbli] !
" Oh yes , you two will miss an old maid like me terribly !
" 哦 是的 , 你 二 将要 错过 一个 老的 女佣 喜欢 我 可怕 !

“哦，是的，你们两个会非常想念我这样的老姑娘的！”

" [ænd; ənd] ['ædəleɪd] [wʌz; wəz] [ɔ:f] , [ə; eɪ] [smɔ:l] , ['stɜ:rdi] , [ˌʌndɪ'strɪŋɡwɪft] [-]
" And Adelaide was off , a small , sturdy , undistinguished [249]
" 和 阿德莱德 曾是 离开 , 一个 小的 , 结实的 , 平庸的 [-]

“阿德莱德出发了，她身材矮小，体格健壮，毫不起眼[249]

['fɪɡjər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'ji:ldɪŋ] ['lɔɪəlti] [tu;; tə] ['^\\:ti] [ænd; ənd][tu;; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ]
figure , with an unyielding loyalty to Gertie and to the idea of marriage
数字 , 和 一个 不屈 忠诚 到 格蒂 和 到 这 主意 的 婚姻
.
:
.

这位人物对格蒂和婚姻理念有着毫不动摇的忠诚。

[kɑ:rl] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['bɑ:bɪŋ] [bæk] ([wɪð; wɪθ] ['rɪŋklz] [ɪn][hɜ:r; hər] [klɔ:θ] ['dʒækɪt][ˈoʊvər][ðə; ði]
Carl looked at her bobbing back (with wrinkles in her cloth jacket over the
卡尔 看起来 在 她 上下摆动 后退 (和 皱纹 在 她 布 夹克 超过 这
['jəʊldəz]) [æz; əz][ʃi;; ʃɪ] [meltɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['glɑ:si] [fɜ:r] - [trɪmd] [nu:] - ['jɔ:kə] .
shoulders) as she melted into the crowd of glossy fur - trimmed New - Yorkers .
肩膀) 作为 她 融化 进入 这 人群 的 光滑 毛皮 - 修剪过的 新的 - 约克人 .

卡尔看着她摇晃的背影（她肩上的布夹克起了褶皱），她渐渐融入了一群身着闪亮皮草镶边的纽约客之中。

[hi;; hi] [kɒmpri'hendɪd] [hɜ:r; hər] [ˈɡʊdnəs] , [hɜ:r; hər][dɪ'vʊʃ(ə)n] .
He comprehended her goodness , her devotion .
他 理解 她 善良 , 她 虔诚 .

他理解了她的善良和奉献。

[hi;; hi] [saɪd] ,
He sighed ,
他 叹了口气 ,

他叹了口气，

" [ɪf] [ʃi:d] [ˈoʊnli][stɑ:p] [ðɪs] [ˈhɪntɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈ^\\:ti] [ænd; ənd][em ˈi:] — — " [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈpentənt]
" **If she'd only stop this hinting about Gertie and me — — " He was repentant**
" 如果 棚 仅有的 停止 这 暗示 关于 格蒂 和 我 — — " 他 曾是 悔改的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrɪˈteɪ](ə)n] ,
of his irritation ,
的 他的 刺激 ,
“如果她别再暗示我和格蒂的事了——”他为自己的恼怒感到懊悔。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [ˈ^\\:ti] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪntɪmətli] [ˈkʌdlɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm][ɪntu:][hɪz; ɪz] : "
and said to Gertie , who was intimately cuddling her arm into his : "
和 说 到 格蒂 , WHO 曾是 亲密 拥抱 她 手臂 进入 他的 : "
[ˈædəˌleɪdz] [æn; ən] [ˈɔ:fli] [gʊd] [kɪd] .
Adelaide's an awfully good kid .
阿德莱德的 一个 非常 好的 孩子 .
他对正亲密地将手臂搂在怀里的格蒂说：“阿德莱德真是个好孩子。”

[ˈsa:ri] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][gʊv] .
Sorry she had to go .
对不起 她 有 到 去 :
很遗憾她不得不离开。

" [ˈ^\\:ti] [dʒɜ:rk] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] [əˈweɪ] , [əˈvə:tid] [hɜ:r; həɹ][ˈprʊəfaɪl] , [ˈgreɪtɪd] : " [ɪf] [ju:; jʊ] [mɪs] [hɜ:r; həɹ]
" **Gertie jerked her arm away , averted her profile , grated :** " **If you miss her**
" 格蒂 猛地一抖 她 手臂 离开 , 避免了 她 轮廓 , 磨碎的 : " 如果 你 错过 她
[soʊ] [mʌtʃ] ,
so much ,
所以 很多 ,
“格蒂猛地抽回手臂，侧过脸去，不耐烦地说：‘如果你那么想念她，

[pərˈhæps] [ju:d] [ˈbetər] [rʌn] [ˈæftər][hɜ:r; həɹ] .
perhaps you'd better run after her .
也许 你会 更好的 跑步 后 她 :
或许你最好追上去。

[ˈri:əli] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [ɪntərˈfɪr] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] [wɜ:rld] ! "
Really , I wouldn't interfere , not for worlds ! "
真的 , 我 不会 干扰 , 不是 为了 世界 ! "
真的，我不会插手，就算给我全世界的钱我也不会！

" [waɪ] , [həˈloʊ] , [ˈ^\\:ti] !
" **Why , hello , Gertie !**
" 为什么 , 你好 , 格蒂 !
“你好啊，格蒂！ ”

[wʌt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈmætər] ?
What seems to be the matter ?
什么 似乎 到 是 这 事情 ?
出了什么事？

[dəʊnt][aɪ] [dɪˈtekt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] ?
Don't I detect a chill in the atmosphere ?
不 我 探测 一个 寒意 在 这 气氛 ?
我难道没感觉到空气中弥漫着一丝寒意吗？

[soʊ] [ˈsa:ri] [ju:v] [gʊ:n] [ænd; ənd] [ˈgɑ:tn] [rɪˈfaɪnd] [ɑ:n][em ˈi:] .
So sorry you've gone and gotten refined on me .
所以 对不起 你已经 已消失 和 获得 精制 在 我 :
真抱歉，你竟然变得这么精致了。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [səˈdʒest] [sʌm; səm] [loʊ] - [braʊ] [əˈmju:zmənt] [laɪk] [ti:] [æt; ət][ðə; ðɪ]
I was just going to suggest some low - brow amusement like tea at the
我 曾是 只是 去 到 建议 一些 低的 - 眉头 娱乐 喜欢 茶 在 这
[kəˈsi:nʊʊ] . "
Casino . "
赌场 . "

我本来只是想建议一些比较低俗的娱乐活动，比如去赌场喝下午茶。

" [wel] , [juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈdʌznt] — — "
Well , you ought to know a lady doesn't — — "
" 出色地 , 你 应该 到 知道 一个 女士 不 — — "
" 嗯，你应该知道，女士不会——"

" [oʊ] , [naʊ] , [ˈ^\\:ti] [dɪr] , [nɑ:t] - [ˈleɪdi] . - "
Oh , now , Gertie dear , not ' lady . ' "
" 哦 , 现在 , 格蒂 亲爱的 , 不是 - 女士 . - "
" 哦，亲爱的格蒂，不是‘女士’。"

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt] [naɪs] , [kɑ:rl] [ˈerɪksən] , [aɪ][dəʊnt] ,
I don't think you're a bit nice , Carl Ericson , I don't ,
" 我 不 思考 你是 一个 少量 好的 , 卡尔 爱立信 , 我 不 ,
"我觉得你一点也不友善，卡尔·埃里克森，真的。"

[tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌŋ] [ʌv; əv][em ˈi:] [wen] [aɪm] [ˈsɪriəs] .
to be making fun of me when I'm serious .
到 是 制作 乐趣 的 我 什么时候 我是 严肃的 .
在我认真的时候，他们居然在嘲笑我。

[ænd; ænd] [waɪ] [ˈhævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] [si:] [ju: ˈes] ?
And why haven't you been up to see us ?
和 为什么 还没有 你 到过 向上 到 看 我们 ?
你为什么还没来看我们？

[ˈmæmə] [ænd; ænd] [reɪ] [hæv; həv][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ænd] [ju:v] [ˈoʊnli] [bɪn] [ʌp] [wʌns] [sɪns]
Mamma and Ray have spoken of it , and you've only been up once since
妈妈 和 射线 有 说 的 它 , 和 你已经 仅有的 到过 向上 一次 自从
[maɪ][ˈpɑ:rtɪ] ,
my party ,
我的 派对 ,

妈妈和雷都谈过这件事，而且自从我的派对之后，你只起来过一次。

[ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] — — "
and then you were — — "
和 然后 你 是 — — "
然后你就——"

" [oʊ] , [pli:z] [lets] [nɑ:t][sta:rt] [ˈeniθɪŋ] .
Oh , please let's not start anything .
" 哦 , 请 我们来吧 不是 开始 任何事物 .
"哦，拜托，我们还是别惹事吧。"

[ˈsa:ri] [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp] [ˈɒf(tə)n] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [wɜ:rk] [hoʊm] .
Sorry I haven't been able to get up oftener , but I've been taking work home .
对不起 我 还没有 到过 有能力的 到 得到 向上 更频繁 , 但 我已经 到过 采取 工作 家 .
抱歉我最近没能经常起来，因为我一直在把工作带回家。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] — [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][get] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈdænsɪŋ] - [ˈsku:l] —
You know how it is — you know when you get busy with your dancing - school —
你 知道 如何 它 是 — 你 知道 什么时候 你 得到 忙碌的 和 你的 跳舞 - 学校 —
— "
— "
— "

你知道那种感觉——你知道当你忙于舞蹈学校的事情时——"

" [oʊ] , [aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" **Oh , I meant to tell you** .
" 哦 , 我 意思是 到 告诉 你 .

“哦，我本来想告诉你的。”

[aɪm] [θruː] , [dʒʌst] [θruː] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhɔːrɪd] [oʊld] [skuːl] .
I'm through , just through with Vashkowska and her horrid old school .
我是 通过 , 只是 通过 和 - 和 她 可怕的 老的 学校 .
我受够了，彻底受够了瓦什科夫斯卡和她那可怕的老学校。

[ʃiːz] [ə; eɪ][kæt]
She's a cat
她是 一个 猫

她是一只猫

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ][ˈevər][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [bæˈleɪ] ,
and I don't believe she ever had anything to do with the Russian ballet ,
和 我 不 相信 她 曾经 有 任何事物 到 做 和 这 俄语 芭蕾舞 ,
[iːðər] .
either .
任何一个 .

而且我也不认为她和俄罗斯芭蕾舞团有任何关系。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪˈfrʌntəri] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] ?
What do you think she had the effrontery to tell me ?
什么 做 你 思考 她 有 这 厚颜无耻 到 告诉 我 ?

你觉得她竟然有脸跟我说了一些什么？

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [ˈwɔːznt] [ˈpræktɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːəli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˈeniθɪŋ] .
She said that I wasn't practising and really trying to learn anything .
她 说 那 我 不是 练习 和 真的 尝试 到 学习 任何事物 .

她说我没有练习，也没有真正努力学习任何东西。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [maɪˈself][ɪntuː] — — [ˈriːəli] , [maɪ] [nəːvs] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪp] ,
And I've been working myself into — — Really , my nerves were in such a shape ,
和 我已经 到过 在职的 我 进入 — — 真的 , 我的 神经 是 在 这样的 一个 形状 ,
我一直都在给自己施加压力——说真的，我的神经非常紧张，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈbreɪkdʌʊn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kept] [ɑːn] .
I would have been in danger of a nervous breakdown if I had kept on .
我 会 有 到过 在 危险 的 一个 紧张的 分解 如果 我 有 保留 在 .

如果我继续这样下去，我恐怕会精神崩溃。

- [toʊld][em ˈiː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [-]
Tottykins told me how she had [250]
- 讲述 我 如何 她 有 [-]

托蒂金斯告诉我她是如何[250]

[ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈbreɪkdʌʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd][em ˈiː] [siː] [hɜːr; hər][ˈdɑːktər] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ,
a nervous breakdown , and had me see her doctor , such a dear ,
一个 紧张的 分解 , 和 有 我 看 她 医生 , 这样的 一个 亲爱的 ,
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [es ˈtiː] . [kler] ,
Dr . St . Claire ,
博士 . 英石 . 克莱尔 ,

她精神崩溃了，让我去看她的医生，一位非常和蔼可亲的圣克莱尔医生。

[soʊ] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] ,
so refined and sympathetic ,
所以 精制 和 交感神经 ,

如此优雅而富有同情心，

[ænd; ənd][hiː; hi][tuʊld][em 'iː][aɪ][wʌz; wəz] [raɪ] [ɪn] [sə'spektɪŋ] [ðæt][ˈnoʊbəːdi] [teɪks] -
and he told me I was right in suspecting that nobody takes Vashkowska
和 他 讲述 我 我 曾是 正确的 在 怀疑 那 无人 需要 -
[ˈsɪriəsli] ['eni] [mɔːr] ,
seriously any more ,
严重地 任何 更多的 ,

他告诉我，我的怀疑是对的，现在没人再把瓦什科夫斯卡当回事了。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [sɪmbə'lɪstɪk] ['dænsɪŋ] , ['eniweɪ] ,
and , besides , I don't think much of all this symbolistic dancing , anyway ,
和 , 除了 , 我 不 思考 很多 的 全部 这 象征性的 跳舞 , 反正 ,
而且，我本来就不太看得起这些象征性的舞蹈。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][duː] .
and at last I've found out what I really want to do .
和 在 最后的我已经 成立 出去 什么 我 真的 想 到 做 .
我终于找到了自己真正想做的事情。

[oʊ] , [kɑːrl] , [ɪts] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] !
Oh , Carl , it's so wonderful !
哦 , 卡尔 , 它是 所以 精彩的 !
哦，卡尔，这太棒了！

[aɪm] ['stʌdiɪŋ] [sə'ræmɪks][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['diːts] ,
I'm studying ceramics with Miss Deitz ,
我是 学习 陶瓷 和 错过 迪茨 ,
我正在跟迪茨小姐学习陶瓷。

[ʃiːz] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [temprə'mentl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['stuːdiəʊ][ɑːn]
she's so wonderful and temperamental and she has the dearest studio on
她是 所以 精彩的 和 性情古怪 和 她 有 这 亲爱的 工作室 在
[grə'mɜːrsɪ] [pɑːrk] .
Gramercy Park .
格拉梅西 公园 .
她人很好，但脾气有点古怪，而且她在格拉梅西公园附近有一间非常昂贵的公寓。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['hævnt] [meɪd] ['eniθɪŋ] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [laɪk] [aɪ 'tiː][soʊ]
Of course I haven't made anything yet , but I know I'm going to like it so
的 课程 我 还没有 制成 任何事物 然而 , 但 我 知道 我是 去 到 喜欢 它 所以
[mʌt] ,
much ,
很多 ,
当然，我还没做出来，但我知道我一定会非常喜欢它。

[ænd; ənd] [mɪs] ['diːts] [sez] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [teɪst] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] — — "
and Miss Deitz says I have a natural taste for vahzes and — — "
和 错过 迪茨 说道 我 有 一个 自然的 品尝 为了 - 和 — — "
迪茨小姐说我天生就喜欢瓦兹，而且——"

" [hʌ] ?
" **Huh** ?
" 嗯 ?
“嗯？”

[oʊ] [jes] , [veɪsɪs] .
Oh yes , vases .
哦 是的 , 花瓶 .
哦，对了，花瓶。

[aɪ][get][juː; jʊ] . "
I get you . "
我 得到 你 . "
我懂你。

" ([dəunt][biː; bi] ['vʌlgər] .) — — [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈstuːdiəʊ][ænd; ənd][wɜːrk]
" (Don't be vulgar .) — — I'm going to go down to her studio and work
" (不 是 庸俗 .) — — 我是 去 到 去 向下 到 她 工作室 和 工作
[ˈevri] [ˈʌðər] [deɪ] ,
every other day ,
每一个 其他 天 ,

(请勿使用粗俗语言。) ——我打算隔天去她的工作室工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskrʌb,wʊmən] [tuː; tə] [səkˈsiːd] ,
and she doesn't think you have to work like a scrubwoman to succeed ,
和 她 不 思考 你 有 到 工作 喜欢 一个 洗刷女工 到 成功 ,
她认为你不必像个清洁工一样工作才能成功。

[laɪk] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] - [dɪd] .
like that horrid Vashkowska did .
喜欢 那 可怕的 - 做过 .

就像那个可怕的瓦什科夫斯卡所做的那样。

[mɪs] [ˈdiːts] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtemprəmənt] [hɜːrˈself] .
Miss Deitz has a temperament herself .
错过 迪茨 有 一个 气质 她自己 .

戴茨小姐本身就有一种气质。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [kɑːrl] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] - [ˈɡɜːtrʊːd] - [ˈɪznt] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][em ˈiː] ([ænd; ənd] - [ˈ^\\:ti] -
And , oh , Carl , she says that ' Gertrude ' isn't suited to me (and ' Gertie '
和 , 哦 , 卡尔 , 她 说道 那 - 格特鲁德 - 不是 适合 到 我 (和 - 格蒂 -
[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈɪznt] !)
certainly isn't !)
当然 不是 !)

哦，卡尔，她说“格特鲁德”这个名字不适合我（“格蒂”当然也不适合！）

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [em ˈiː] - - . -
and she calls me ' Eltruda . '
和 她 呼叫 我 - - . -

她叫我“埃尔特鲁达”。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] [swiːt] [neɪm] ?
Don't you think that's a sweet name ?
不 你 思考 那就是 一个 甜的 姓名 ?

你不觉得这个名字很可爱吗？

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][kɔːl][em ˈiː] - - , - [ˈsʌmtaɪmz] ? "
Would you like to call me ' Eltruda , ' sometimes ? "
会 你 喜欢 到 称呼 我 - - , - 有时 ? "

你有时愿意叫我“埃尔特鲁达”吗？

" [lʊk] [hɪr] , [ˈ^\\:ti] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [bʌt] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈɡesɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
" Look here , Gertie , I don't want to butt in , and I'm guessing at it ,
" 看 这里 , 格蒂 , 我 不 想 到 屁股 在 , 和 我是 猜测 在 它 ,
“听着，格蒂，我不想插手，我只是在猜测。”

[bʌt; bət] [lʊks] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːrˈtɪstɪk][ˈɡræftərz][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [juː; jʊ] .
but looks to me as though one of these artistic grafters was working you .
但 看起来 到 我 作为 尽管 一 的 这些 艺术 嫁接者 曾是 在职的 你 .

但依我看，你好像是被某个艺术骗子忽悠了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈdiːts] [ˈpɜːrs(ə)n] ?
What do you know about this Deitz person ?
什么 做 你 知道 关于 这 迪茨 人 ?

你对这个迪茨先生了解多少？

[hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] [dʌŋ] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪ] ?
Has she done anything worth while ?
有 她 完毕 任何事物 值得 尽管 ?

她做过什么有价值的事情吗？

[ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] , ['^\\:ti] — — [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ˈbruːt(ə)] ,
And honestly , Gertie — — By the way , I don't want to be brutal ,
和 诚实地 , 格蒂 — — 经过 这 方式 , 我 不 想 到 是 野蛮 ,
说实话, 格蒂——顺便说一句, 我不想太苛刻,

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][stænd] - - . -
but I don't think I could stand ' Eltruda . '
但 我 不 思考 我 可以 站立 - - - -

但我认为我无法忍受《埃尔特鲁达》。

[aɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] - - . - "
It sounds like ' Tottykins . ' "
它 声音 喜欢 - - - - "

听起来像“Tottykins”。

" [naʊ] ['riːəli] , [kɑːrl] — — "
" Now really , Carl — — "
" 现在 真的 , 卡尔 — — "

“卡尔, 真的——”

" [weɪt] [ə; ei] ['sekənd] .
" Wait a second .
" 等待 一个 第二 .

等一下。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [juːv] [gɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; ei] ['temprəmənt] ?
How do you know you've got what you call a temperament ?
如何 做 你 知道 你已经 得到 什么 你 称呼 一个 气质 ?

你怎么知道自己有所谓的性情？

[goʊ][tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
Go to it , and good luck , if you can get away with it .
去 到 它 , 和 好的 运气 , 如果 你 能 得到 离开 和 它 .

去吧, 祝你好运, 如果你能成功的话。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['sɪmpli] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; ei] [flæt] [ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] [wɜːrk]
But how do you know it isn't simply living in a flat and not having any work
但 如何 做 你 知道 它 不是 简单地 活的 在 一个 平坦的 和 不是 拥有 任何 工作

[tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; ei] ['temprəmənt] ?
to do except developing a temperament ?
到 做 除了 发展 一个 气质 ?

但你怎么知道这不只是住在公寓里无所事事, 除了培养某种性格之外什么都不做呢？

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][traɪ] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ?
Why don't you try working with Ray in his office ?
为什么 不 你 尝试 在职的 和 射线 在 他的 办公室 ?

你为什么不去雷的办公室试试和他一起工作呢？

[hiːz] [ə; ei] ['maɪti] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] .
He's a mighty good business man .
他是 一个 强大的 好的 商业 男人 .

他是个非常成功的商人。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; ei] [sə'dʒes] — — "
This is just a sugges — — "
这 是 只是 一个 建议 — — "

这只是个建议——”

" [naʊ] ['ri:əli] , [ðɪs] [ɪz] — — " [- -]
" **Now really , this is — — " [251]**
" 现在 真的 , 这 是 — — " [- -]

“现在真的，这是——”[251]

" [lʊk] [hɪr] , ['^\\:ti] , [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [əd'maɪəd] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ɪz][jʊr; jər] ['hoʊlsəmənəs]
" **Look here , Gertie , the thing I've always admired about you is your wholesomeness**
" 看 这里 , 格蒂 , 这 事物 我已经 总是 钦佩 关于 你 是 你的 健康
[ænd; ənd] — — "
and — — "
和 — — "

“听着，格蒂，我一直最欣赏你的就是你的纯真和——”

" - ['hoʊlsəm] ! -
" ' **Wholesome ! !**
" - 健康 ! -

“真棒！ ”

[oʊ] , [ðæt] [wɜ:rd] !
Oh , that word !
哦 , 那 单词 !

哦，这个词！

[æz; əz] [mɪs] ['di:ts] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] , [ɪts] [æz; əz][bæd] — — "
As Miss Deitz was saying just the other day , it's as bad — — "
作为 错过 迪茨 曾是 说 只是 这 其他 天 , 它是 作为 坏的 — — "

正如迪茨小姐前几天所说，情况糟透了——”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hoʊlsəm] , ['^\\:ti] .
" **But you are wholesome , Gertie .**
" 但 你 是 健康 , 格蒂 .

“但是你很善良，格蒂。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][let] [nu:] [jɔ:k] [tɜ:rn][jʊr; jər] [hed] ;
That is , if you don't let New York turn your head ;
那 是 , 如果 你 不 让 新的 约克 转动 你的 头 ;

也就是说，如果你不被纽约的繁华所迷惑；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:d] [ju:z][jʊr; jər] [ə'bɪləti] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈri:əl][dʒɑ:b] , [laɪk] ['helpɪŋ] [reɪ] , [ɔ:r] ['ti:tʃɪŋ] — [jes] ,
and if you'd use your ability on a real job , like helping Ray , or teaching — yes ,
和 如果 你会 使用 你的 能力 在 一个 真实的 工作 , 喜欢 帮助 射线 , 或者 教学 — 是的 ,

如果你能把你的能力运用到真正的工作中，比如帮助雷，或者教书——是的，

[ɔ:r] ['ri:əli] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər][sə'ræmɪks][ɔ:r] ['dænsɪŋ] ,
or really sticking to your ceramics or dancing ,
或者 真的 粘性 到 你的 陶瓷 或者 跳舞 ,

或者真的专注于你的陶艺或舞蹈，

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['temprəmənt] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
and leave the temperament business to those who can get away with it .
和 离开 这 气质 商业 到 那些 WHO 能 得到 离开 和 它 .

至于脾气这事，就留给那些能逃脱惩罚的人吧。

[noʊ] , [weɪt] .
No , wait .
不 , 等待 .

不，等等。

[aɪ] [noʊ] [aɪm] ['bʌtɪŋ] [ɪn] ;
I know I'm butting in ;
我 知道 我是 对冲 在 ;

我知道我有点插嘴了；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [wəʊnt][goʊ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ˈheɪtʃəz] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][æsk][ðem; ðəm]
I know that people won't go and change their natures because I ask them
我 知道 那 人们 惯于 去 和 改变 他们的 自然 因为 我 问 他们
[tuː; tə] ;
to ;
到 ;

我知道人们不会因为我的要求就改变自己的本性；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [reɪ] [ænd; ənd] [ˈædəleɪd] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [frendz] [aɪ] [dɪˈpend]
but you see you — and Ray and Adelaide — you are the friends I depend
但 你 看 你 — 和 射线 和 阿德莱德 — 你 是 这 朋友们 我 依赖
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

但是你知道，你——还有雷和阿德莱德——你们是最依赖的朋友。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] — — "
and so I hate to see — — "
和 所以 我 恨 到 看 — — "

所以我很不忍心看到——”

" [naʊ] , [kɑːrl] [dɪr] , [juː; jʊ] [maɪt] [let][em ˈiː][tɔːk] , " [sed] [ˈ^\\:ti] , [ɪn][toʊnz] [ʌv; əv] [ˈmædnɪŋ]
" Now , Carl dear , you might let me talk , " said Gertie , in tones of maddening
" 现在 , 卡尔 亲爱的 , 你 可能 让 我 讲话 , " 说 格蒂 , 在 音调 的 令人抓狂
[ˈswiːtnəs] .
sweetness .
甜味 .

“卡尔，亲爱的，现在你可以让我说几句了，”格蒂用令人心醉的甜言蜜语说道。

" [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] ,
" As I think it over ,
" 作为 我 思考 它 超过 ,

“当我仔细思考时，

[aɪ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [juːv] [bɪn] [æn; ən] [əˈθɔːrəti] [ɑːn] [ˈtemprəmənt] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈveri]
I don't seem to recall that you've been an authority on temperament for so very
我 不 似乎 到 记起 那 你已经 到过 一个 权威 在 气质 为了 所以 非常
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

我好像不记得您一直是性格方面的权威这么久了。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][soʊ] [ˈterəbli] [ˈwʌndərf(ə)] [ɪn][dʒɔːrəˈliːmən] !
I seem to remember that you weren't so terribly wonderful in Joralemon !
我 似乎 到 记住 那 你 不是 所以 可怕 精彩的 在 joralemon !

我好像记得你在《Joralemon》里表现得并不那么出色！

[aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˈɑːnər] [wʌt] [juːv] [dʌŋ] [ɪn] [eɪvɪˈeɪʃn] ,
I'm glad to be the first to honor what you've done in aviation ,
我是 高兴的 到 是 这 第一的 到 荣誉 什么 你已经 完毕 在 航空 ,

我很荣幸能成为第一个表彰您在航空领域所做贡献的人。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] — — "
but I don't know that that gives you the right to — — "
但 我 不 知道 那 那 给予 你 这 正确的 到 — — "

但我不知道这是否赋予了你权利——”

" [ˈnevər] [sed] [aɪ ˈtiː][dɪd] !
" Never said it did !
" 绝不 说 它 做过 !

“我可没说过它有！ ”

" [kɑ:rl] [ɪn'sɪstɪd] , [wɪð; wɪθ] [fɪk'tɪjəs] [gʊd] ['hju:mər] .
" **Carl insisted , with fictitious good humor .**
" 卡尔 坚持 , 和 虚拟 好的 幽默 .

卡尔强作镇定地说道。

" — — [ə'su:m] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n] ['temprəmənt] [ænd; ənd][ɑ:rt] .
" **— — assume that you are an authority on temperament and art .**
" — — 认为 那 你 是 一个 权威 在 气质 和 艺术 .

“——假设你是气质和艺术方面的权威。

[aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [jʊr; jər] [hed] [hæz; həz] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɜ:rnd] [baɪ] — — "
I'm afraid that your head has been just a little turned by — — "
我是 害怕的 那 你的 头 有 到过 只是 一个 小的 转向 经过 — — "

恐怕你已经有点被——迷惑了。

" [oʊ] , [hel]
" **Oh , hell**
" 哦 , 地狱

“哦，该死.....”

[oʊ] , [aɪm] ['sɑ:ri] .
Oh , I'm sorry .
哦 , 我是 对不起 .

哦，对不起。

[ðæt] [dʒʌst] [slɪpt] . "
That just slipped . "
那 只是 滑倒了 . "

刚才不小心滑了一下。

" [aɪ 'ti:] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [slɪpt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **It shouldn't have slipped , you know .**
" 它 不应该 有 滑倒了 , 你 知道 .

“它本不应该滑落的，你知道的。”

[aɪm][ə'freɪd][aɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [pæst] ['oʊvər][soʊ] ['i:zəli] .
I'm afraid it can't be passed over so easily .
我是 害怕的 它 不能 是 通过了 超过 所以 容易地 .

恐怕这件事不能轻易被忽略。

" ['^\\:ti] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] [dʒɔ:rə'li:mən] [sku:l] - ['ti:tʃər] ['plezntli] ['bɪdɪŋ] [ðə; ðɪ]
" **Gertie might have been a bustling Joralemon school - teacher pleasantly bidding the**
" 格蒂 可能 有 到过 一个 繁华 joralemon 学校 - 老师 愉快 投标 这

[dɜ:rtɪ] ['erɪksən] [bɔɪ] ,
dirty Ericson boy ,
肮脏的 爱立信 男生 ,

“格蒂可能是一位忙碌的乔拉蒙学校老师，愉快地向脏兮兮的埃里克森男孩打招呼，

" [naʊ] [gəʊ][ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][hændz] .
" **Now go and wash the little hands .**
" 现在 去 和 洗 这 小的 双手 .

现在去洗洗小手吧。

" [kɑ:rl] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Carl said nothing .**
" 卡尔 说 没有什么 .

卡尔什么也没说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔ:rd] .
He was bored .
他 曾是 无聊的 .

他感到无聊。

[hi:; hi] [wiʃt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [br'kʌm] [in'tæŋɡld] [ɪn][ðer; ðər] [veɪɡ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] "
He wished that he had not become entangled in their vague discussion of "
他 希望 那 他 有 不是 变得 纠缠 在 他们的 模糊的 讨论 的 "
[ˈtemprəmənt] .
temperament .
气质 .

他希望自己没有卷入他们关于“气质”的模糊讨论中。

" [i:v(ə)n] [mɔ:r] ['braɪtli] [ˈ^\\:ti] [ə'naʊnst] : " [aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] ['hju:mər]
" **Even more brightly Gertie announced : " I'm afraid you're not in a very good humor**
" 甚至 更多的 明亮地 格蒂 宣布 : " 我是 害怕的 你是 不是 在 一个 非常 好的 幽默
[ðɪs] [æftər'nu:n] .
this afternoon .
这 下午 .

“格蒂语气更加明快地宣布：‘恐怕你今天下午心情不太好。’

[aɪm] ['sɔ:ri] [ðæt] [maɪ][plænz][dəunt] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] .
I'm sorry that my plans don't interest you .
我是 对不起 那 我的 计划 不 兴趣 你 .

很抱歉我的计划没能引起你的兴趣。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [-]
Of course , I [252]
的 课程 , 我 [-]

当然, 我[252]

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] [ˌtemprə'mentl] [ɪf] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə'pɔ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] ['kə:sɪŋ] [ænd; ənd]
should be very temperamental if I expected you to apologize for cursing and
应该 是 非常 性情古怪 如果 我 预期的 你 到 道歉 为了 咒骂 和
[ˈswerɪŋ] ,
swearing ,
咒骂 ,

如果我指望你为骂人道歉, 那我真是太任性了。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst] [li:v] [ju:; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [fi:l] ['betər] — — " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
so I think I'll just leave you here , and when you feel better — — " She was
所以 我 思考 患病的 只是 离开 你 这里 , 和 什么时候 你 感觉 更好的 — — " 她 曾是
[ɪn'fjʊəriətɪŋli] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
infuriatingly cheerful .
令人恼火地 快乐 .

所以我想我就把你留在这里吧, 等你感觉好些了——”她真是令人恼火地开朗。

" — — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][kɔ:l][em 'i:][ʌp] .
" — — **I should be pleased to have you call me up** .
" — — 我 应该 是 高兴 到 有 你 称呼 我 向上 .

“——我很高兴你能给我打电话。”

[ɡʊd] - [baɪ] , [kɑ:rl] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [jʊr; jər] [wɔ:k] [wɪl] [du:][ju:; jʊ] [ɡʊd] .
Good - by , Carl , and I hope that your walk will do you good .
好的 - 经过 , 卡尔 , 和 我 希望 那 你的 走 将要 做 你 好的 .

再见, 卡尔, 希望你的散步对你有益。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ˈfʊtpæθ] ; [left] [hɪm; ɪm] ['mʌtərɪŋ] [ɪn] [tʊənz] [ʌv; əv] ['ju:θfl] ['ɪndʒəri] , "
" **She turned into a footpath ; left him muttering in tones of youthful injury , "**
" 她 转向 进入 一个 人行道 ; 左边 他 喃喃自语 在 音调 的 青春 受伤 , "
[ˈdʒɪməni] !
Jiminy !
吉米尼 !

她变成了一条小路; 留下他独自一人, 用年轻受伤的语气喃喃自语: “吉米尼!”

[aɪv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [naʊ] !
I've done it now !
我已经 完毕 它 现在 ！

我已经完成了！

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][dʒɔ:rə'li:mən] .
" He was in Joralemon .
" 他 曾是 在 joralemon 。

“他当时在乔拉蒙。”

[ə; eɪ][vɪk'tɔ:riə] [droʊv] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dauədʒər] [hu:] [dɪd][na:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌmbli] ['kɔrtɪŋ]
A victoria drove by with a dowager who did not seem to be humbly courting
一个 维多利亚 驾驶 经过 和 一个 老妇 WHO 做过 不是 似乎 到 是 谦卑地 求爱
[ðə; ði][best] [set][ɪn][dʒɔ:rə'li:mən] .
the best set in Joralemon .
这 最好的 放 在 joralemon 。

一辆维多利亚式轿车驶过，车上坐着一位贵妇，她似乎并不谦逊地讨好乔拉蒙的上流人士。

[ə; eɪ][grɪn] ['laɪtnd] ['kɑ:rlz] [feɪs] .
A grin lightened Carl's face .
一个 咧嘴笑 轻度 卡尔的 脸 。

卡尔脸上露出了笑容。

[hi:; hi] ['tʃʌklɪd] : " [baɪ] ['gɔ:li] !
He chuckled : " By golly !
他 轻笑 : " 经过 发誓 ！

他轻笑一声：“我的天哪！ ”

['^\\:ti] ['hændəld][aɪ 'ti:] ['splendɪdli] !
Gertie handled it splendidly !
格蒂 处理 它 精彩地 ！

Gertie处理得非常出色！

[aɪm][tu:; tə][kɔ:l] [ʌp][ænd; ənd][bi:; bi]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] — [bɪŋ] !
I'm to call up and be humble , and then — bing !
我是 到 称呼 向上 和 是 谦逊的 , 和 然后 — 必应 ！

我要打电话，表现得谦虚点，然后——砰！

— [ðə; ði] [li:st] [aɪ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə][prə'pəʊz] [ænd; ənd][bi:; bi][led][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:ltər][ænd; ənd] [ti:tʃ]
— the least I can do is to propose and be led to the altar and teach
— 这 至少 我 能 做 是 到 提出 和 是 引领 到 这 坛 和 教
[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [klæs] [æt; ət][es 'ti:] . - [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] !
a Sunday - school class at St . Orgul's for the rest of my life !
一个 星期日 - 学校 班级 在 英石 : - 为了 这 休息 的 我的 生活 ！

—我至少可以向她求婚，然后步入婚姻殿堂，并在圣奥尔古尔教堂教一辈子主日学！

[kʌm] ['hɪðər] , [hɔ:k] ['erɪksən] , [let][ju: 'es][hoʊld]['kaʊns(ə)l] .
Come hither , Hawk Ericson , let us hold council .
来 这里 , 鹰 爱立信 , 让 我们 抓住 理事会 。

霍克·埃里克森，过来，我们开个会。

[hɪəz] [ðə; ði] [wei] ['^\\:ti] [wɪl] [dəʊp][aɪ 'ti:] [aʊt] , [aɪ] [ges] .
Here's the way Gertie will dope it out , I guess .
这里是 这 方式 格蒂 将要 太棒了 它 出去 , 我 猜测 。

我想，这就是格蒂会用的方式来摆脱困境的方法吧。

(- - ! -)
(' **Eltruda !** ')
(- - ! -)

(《埃尔特鲁达！》)

[aɪl] [daɪn] [ɪn] ['sɑ:ləteri] [rɪ'gret] [fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] - [hel] - — — [noʊ] .

I'll dine in solitary regret for saying ' hell ' — — No .
患病的 用餐 在 孤 后悔 为了 说 - 地狱 - — — 不 .

我会独自一人带着懊悔之情用餐，因为我说了“该死”——不。

[fɜ:rst][aɪm][tu:; tə] [wɔ:k] [daʊn] - [taʊn] , [ə'loʊn][ænd; ənd] ['bɪzi] [rɪ'pentɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [fi:d]
First I'm to walk down - town , alone and busy repenting , and then I'll feed
第一的 我是 到 走 向下 - 镇 , 独自的 和 忙碌的 忏悔 , 和 然后 患病的 喂养
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

首先我要独自一人走到市中心，忙着忏悔，然后我要独自用餐。

[ænd; ənd][baɪ] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [aɪl] [bi:; bi][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv][maɪ'self] [ðæt] [aɪl] [kɔ:l] [ʌp][ænd; ənd][beg]
and by eight o'clock I'll be so tired of myself that I'll call up and beg
和 经过 八 点钟 患病的 是 所以 疲劳的 的 我 那 患病的 称呼 向上 和 求
['prɪti] .
pretty .
漂亮的 .

到八点钟的时候，我会厌倦自己，然后打电话去苦苦哀求。

[ræts] !
Rats !
老鼠 !

老鼠！

[ɪts] ['rɑ:t(ə)n] [mi:n] [tu:; tə][dəʊp][,aɪ 'ti:] [aʊt] [laɪk] [ðæt] ,
It's rotten mean to dope it out like that ,
它是 烂 意思是 到 太棒了 它 出去 喜欢 那 ,

这样下手太卑鄙了。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — — [em 'i:] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪv] [dʌn] — ['wɜ:rid] [tu:; tə] [deθ]
but just the same — — Me that have done what I've done — worried to death
但 只是 这 相同的 — — 我 那 有 完毕 什么 我已经 完毕 — 担心 到 死亡
['oʊvər][wʌn][,æksə'dent(ə)] - [hel] - ! . . .
over one accidental ' hell ' ! . . .
超过 一 偶然 - 地狱 - ! . . .

但是，即便如此——我做了那样的事——却因为一次意外的“地狱”而忧心忡忡！

[heɪ] [ðer; ðər] , [ju:; jʊ]['tæksi] !
Hey there , you taxi !
嘿 那里 , 你 出租车 !

嘿，你这出租车司机！

" ['grændli] [hi:; hi] [roʊd] [θru:] [ðə; ði][pɑ:rk] ,
" Grandly he rode through the Park ,
" 宏伟 他 骑 通过 这 公园 ,

他威风凛凛地骑马穿过公园，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ʌnrɪ'pentənt] ['mænər] [boʊd] [tu:; tə] ['evri] ['prɪti] ['wʊmən] [hi:; hi] [sɔ:] ,
and in an unrepentant manner bowed to every pretty woman he saw ,
和 在 一个 不知悔改的 方式 鞠躬 到 每一个 漂亮的 女士 他 锯 ,
他毫无悔意地向他看到的每一个漂亮女人鞠躬。

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪsə'pru:vl] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪlk] - ['hætid] ['ɛskɔrts] .
to the disapproval of their silk - hatted escorts .
到 这 不赞成 的 他们的 丝绸 - 戴帽子的 伴游 .

他们的护卫人员戴着丝绸礼帽，对此表示不满。

[hi:; hi][fər'gɑ:t][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [^\\:ti] ['kɑʊəlz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [foʊks] .
He forgot the existence of Gertie Cowles and the Old Home Folks .
他 忘了 这 存在 的 格蒂 考尔斯 和 这 老的 家 各位 .

他忘记了格蒂·考尔斯和老家的人们的存在。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ]['tæksɪkæb] ,
But he really could not afford a taxicab ,
但 他 真的 可以 不是 买得起 一个 出租车 ,
但他真的付不起出租车费。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][baɪ] [ɪ'kɑːnəmi] .
and he had to make up for it by economy .
和 他 有 到 制作 向上 为了 它 经过 经济 .
他不得不通过节俭来弥补这一点。

[æt; ət]['sev(ə)n] - ['θɜːrti] [hiː; hi] ['gluːmɪli] ['entərd] - ['restrɑːnt] , [ɑːn] [fɔːrti] - ['sekənd] [stri:t]
At seven - thirty he gloomily entered Miggleton's Restaurant , on Forty - second Street
在 七 - 三十 他 阴郁地 进入 - 餐厅 , 在 四十 - 第二 街道
,
,
,
七点半, 他闷闷不乐地走进位于四十二街的米格尔顿餐厅。

[ðə; ði] [liːst] [ʌn'berəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['pɑːpjələr]['praɪsɪz] — [teɪblz] [fɔːr; fər] ['leɪdɪz] " [denz] ,
the least unbearable of the " Popular Prices — Tables for Ladies " dens ,
这 至少 难以忍受 的 这 " 受欢迎的 价格 — 表格 为了 女士们 " 巢穴 ,
在那些“大众价格——女士餐桌”的餐馆中, 最不令人难以忍受的一家是.....

[ænd; ənd] [slʌmpt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and slumped down at a table near the window .
和 瘫倒 向下 在 一个 桌子 靠近 这 窗户 .
然后颓然地坐在窗边的一张桌子旁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['daɪnəz] .
There were few diners .
那里 是 很少 食客 .
用餐的客人寥寥无几。

[kɑːrɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst]
Carl was as much a stranger as on the morning when he had first
卡尔 曾是 作为 很多 一个 陌生人 作为 在 这 早晨 什么时候 他 有 第一的
[ɪn'veɪdɪd] [-]
invaded [253]
入侵 [-]
卡尔和他第一次入侵的那天早上一样, 仍然是个陌生人[253]

[nuː] [jɔːk] , [tuː; tə][faɪnd][wɜːrk][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pæst]
New York , to find work with an automobile company , and had passed
新的 约克 , 到 寻找 工作 和 一个 汽车 公司 , 和 有 通过了
[ðɪs] [seɪm] ['restrɑːnt] ;
this same restaurant ;
这 相同的 餐厅 ;
纽约, 为了在一家汽车公司找工作, 他路过这家餐馆;

[stiɪl] [wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] ['segrɪgeɪtɪd] ['streɪndʒər] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] , [tuː] [blɔːks] [ə'weɪ] , [ɪn]
still was he a segregated stranger , despite the fact that , two blocks away , in
仍然 曾是 他 一个 隔离 陌生人 , 尽管 这 事实 那 , 二 积木 离开 , 在
[ðə; ði]['erəʊ] [klʌb] ,
the Aero Club ,
这 航空 俱乐部 ,
尽管两个街区之外的航空俱乐部里, 他仍然是一个被隔离的陌生人,

[tu:] ['feiməs] ['eɪviətər] [wɜːr; wər] [ə'gri:ɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [kən'sɪstəntli]
two famous aviators were agreeing that there had never been a more consistently
二 著名的 飞行员 是 同意 那 那里 有 绝不 到过 一个 更多的 始终
['eksələnt] ['flaɪt] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðæn; ðən] [hɔːk] [erɪksənz] [reis] [frʌm; frəm] [ɪ'kɑːɡoo] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk]
excellent flight in America than Hawk Ericson's race from Chicago to New York .
出色的 航班 在 美国 比 鹰 埃里克森的 种族 从 芝加哥 到 新的 约克 .

两位著名飞行员一致认为，在美国历史上，从来没有比霍克·埃里克森从芝加哥到纽约的飞行比赛更稳定、更优秀的飞行了。

[kɑːrl] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [dɪ'lɑɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑʊəlz] [flæt] , ['reɪz] ['stɔːrɪz] [ə'baʊt] ['pleɪtoʊ][ænd; ənd]
Carl considered the delights of the Cowles flat , Ray's stories about Plato and
卡尔 经过考虑的 这 美味 的 这 考尔斯 平坦的 , 雷的 故事 关于 柏拉图 和
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

卡尔回想起考尔斯公寓的种种乐趣，以及雷讲述的关于柏拉图和商业的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsenti'ment(ə)l] [θɪŋz] ['^\\:ti] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɡrɪ'tɑːr]
and the sentimental things Gertie played on the guitar .
和 这 感伤的 事物 格蒂 玩 在这 吉他 .

还有格蒂弹奏的那些充满感伤的吉他曲。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɡoo] [ɔːf] [sʌm; səm] [pleɪs] [ænd; ənd][flaɪ][æŋ; ən] ['erəpleɪn] ;
He suddenly determined to go off some place and fly an aeroplane ;
他 突然 决定 到 去 离开 一些 地方 和 飞 一个 飞机 ;
他突然决定去某个地方开飞机；

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡeɪm]
as suddenly knew that he was not yet ready to return to the game .
作为 突然 知道 那 他 曾是 不是 然而 准备好 到 返回 到 这 游戏 .
他突然意识到自己还没有做好重返赛场的准备。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['telɪgræm] [ænd; ənd] ['tʃɪrləsli] [piəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət]
He read the Evening Telegram and cheerlessly peered out of the window at
他 读 这 晚上 电报 和 沮丧地 窥视 出去 的 这 窗户 在
[ðə; ði] [ɡreɪ] [snəʊ] - [veɪl] [wɪt] ['fraʊdɪd] ['fɔːrti] - ['sekənd] [striːt]
the gray snow - veil which shrouded Forty - second Street .
这 灰色的 雪 - 面纱 哪个 被遮蔽的 四十 - 第二 街道 .

他读着《晚间电讯报》，愁眉苦脸地望着窗外笼罩着四十二街的灰色雪幕。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrt] [ænd; ənd] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [hiː; hi][steərd][ɪntuː][ə; eɪ] [striːt] -
As he finished his dessert and stirred his coffee he stared into a street -
作为 他 完成的 他的 甜点 和 搅拌 他的 咖啡 他 凝视 进入 一个 街道 -
[kɑːr] [stɔːld] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['træfɪk] [aʊt'saɪd]
car stalled in a line of traffic outside .
车 停滞 在 一个 线 的 交通 外部 .

他吃完甜点，一边搅拌着咖啡，一边盯着外面堵在车流中的一辆有轨电车。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kɑːr] , [siːn] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] - [mɪst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡɜːrli][ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] [ɔːr]
Within the car , seen through the snow - mist , was a girl of twenty - two or
之内 这 车 , 已见 通过 这 雪 - 薄雾 , 曾是 一个 女孩 的 二十 - 二 或者
[θriː] ,
three ,
三 ,

透过雪雾，可以看到车里坐着一个二十二三岁的女孩。

[wɪð; wɪθ] ['sætni] [slɪm] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [æʃ] - [blɔːnd] [heɪ]
with satiny slim features and ash - blond hair .
和 丝滑 苗条的 特征 和 灰 - 金发 头发 .

她五官纤细柔美，一头灰金色头发。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈreɪdiənt][ɪn] [waɪt] - [fɑːks][fəːz] .

She was radiant in white - fox furs .
她 曾是 辐射状 在 白色的 - 狐狸 毛皮 .

她身穿白色狐狸皮毛，容光焕发。

[kɑːrl] [ˈkreɪnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

Carl craned to watch .
卡尔 起重机 到 手表 .

卡尔伸长脖子去看。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] , [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [bɪfɔːr] [ðə; ði][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə]

He thought of the girl who , asking a direction before the Florida

他 想法 的 这 女孩 WHO , 问 一个 方向 前 这 佛罗里达

[lʌntʃ] [ruːm] [ɪn] [ˈiːkɑːgoʊ] ,

Lunch Room in Chicago ,

午餐 房间 在 芝加哥 ,

他想起了那个在芝加哥佛罗里达午餐室前问路的女孩，

[hæd; həd][ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ʃoʊˈfɜːr] .

had inspired him to become a chauffeur .
有 灵感 他 到 变得 一个 司机 .

这激发了他成为一名司机的愿望。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [stri:t] - [kɑːr][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] ,

The girl in the street - car was listening to her companion ,

这 女孩 在 这 街道 - 车 曾是 聆听 到 她 伴侣 ,

电车里的女孩正在听同伴说话。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] - [ˈherd] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ˈhjuːməɹ][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈbaʊt] [laɪf][ɪn][hɜːr; hər]

who was a dark - haired girl with humor and excitement about life in her

WHO 曾是 一个 黑暗的 - 头发 女孩 和 幽默 和 激动 关于 生活 在 她

[feɪs] , [wel] [set] - [ʌp] ,

face , well set - up ,

脸 , 出色地 放 - 向上 ,

她是一位黑发女孩，脸上洋溢着幽默和对生活的热情，一切都安排妥当。

[nɑːt] [tɔːl] ,

not tall ,

不是 高的 ,

不高

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsmɑːrtli] [ˈteɪlərd] [koʊt][ʌv; əv] [braʊn] [ˈpoʊni] - [skɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [hæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl]

in a smartly tailored coat of brown pony - skin and a small hat that was all

在 一个 聪明地 量身定制 外套 的 棕色的 小马 - 皮肤 和 一个 小的 帽子 那 曾是 全部

[laɪnz][ænd; ənd][noʊ] [ˈtrɪmɪŋ] .

lines and no trimming .

线条 和 不 修剪 .

她身穿一件剪裁合身的棕色小马皮大衣，头戴一顶线条简洁、没有任何装饰的小帽子。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [siːmd] [əˈmjuːzd] , [ˈpɑːsəbli] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɔːftɪ] [ˈmelənkaːli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtræfɪk]

Both of them seemed amused , possibly by the lofty melancholy of a traffic

两个都 的 他们 似乎 觉得好笑 , 可能 经过 这 高远 忧郁 的 一个 交通

[pəˈliːsmən] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][kɑːr] ,

policeman beside the car ,

警察 旁 这 车 ,

他们俩似乎都觉得好笑，或许是被车旁交警那种高傲的忧郁神情逗乐了。

[hu:] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðʊv] [hi:; hi][hæd; həd] [haɪ] [aɪ'di:lz][ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['stʌmək] -
who raised his hand as though he had high ideals and a slight stomach -
WHO 提高 他的 手 作为 尽管 他 有 高的 理想 和 一个 轻微 胃 -
[eɪk] .
ache .
疼痛 .

他举起手，仿佛怀揣着崇高的理想，却又带着一丝轻微的胃痛。

[ðə; ði][da:rk] - ['herd] [gɜ:rl] [tæpt] [hɜ:r; hər] [raʊnd] [ni:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'laɪv] .
The dark-haired girl tapped her round knees with the joy of being alive .
这 黑暗的 - 头发 女孩 轻敲 她 圆形的 膝盖 和 这 喜悦 的 存在 活 .

黑发女孩兴奋地用圆润的膝盖轻拍着地面，享受着生命的美好。

[ðə; ði] [stri:t] - [ka:r] ['sta:rtɪd] .
The street car started .
这 街道 - 车 开始 .

有轨电车启动了。

[ka:rl][wʌz; wəz] [ɔ:'redi] ['lu:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['dʒʌŋg(ə)][ðə; ði] [tu:] [ə'kweɪntəns] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
Carl was already losing in the city jungle the two acquaintances whom he had
卡尔 曾是 已经 输 在 这 城市 丛林 这 二 熟人 谁 他 有
[dʒʌst] [meɪd] .
just made .
只是 制成 .

卡尔在城市丛林中已经失去了他刚刚结识的两个朋友。

[ðə; ði][ka:r] [sta:pt] [ə'gen] , [sti] [blɔ:kt] .
The car stopped again , still blocked .
这 车 停止 再次 , 仍然 已屏蔽 .

汽车再次停了下来，仍然被堵住了。

[ka:rl] [si:zd] [hɪz; ɪz][kəʊt] , [dra:pt] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [sent] [pi:s] [a:n][ðə; ði] [kæ'ʃɪrz] [desk] ,
Carl seized his coat , dropped a fifty-cent piece on the cashier's desk ,
卡尔 查获 他的 外套 , 掉落 一个 五十 - 中心 片 在 这 收银员 桌子 ,
[dʒʌst] [meɪd] .
卡尔抓起外套，往收银台上扔了一枚五毛钱硬币。

[dɪd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ten] [sents] [tʃeɪndʒ] , [ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [-]
did not wait for his ten cents change , ran across the street [254]
做过 不是 等待 为了 他的 十 分 改变 , 跑 穿过 这 街道 [-]
[dʒʌst] [meɪd] .
他没等找回十美分零钱，就跑过马路[254]

(['berli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə; eɪ]['tæksɪ,kæb]) , ['gæləpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ka:r] , [swʌŋ] [ʌp][a:n]
(**barely escaping a taxicab**) , **galloped around the end of the car , swung up on**
(仅仅 逃脱 一个 出租车) , 疾驰 大约 这 结尾 的 这 车 , 摇摆 向上 在
[ðə; ði]['plætfɔ:rm] .
the platform .
这 平台 .

(险些被出租车撞到)，绕着车尾飞奔，跳上站台。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] [dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi]
As he took a seat opposite the two girls he asked himself just what he
作为 他 采取 一个 座位 对面的 这 二 女孩们 他 问 他自己 只是 什么 他
[ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:] [naʊ] .
expected to do now .
预期的 到 做 现在 .

他坐在两个女孩对面，心想接下来自己究竟该做什么。

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [ʌnə'weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
The girls were unaware of his existence .
这 女孩们 是 不知情 的 他的 存在 .

女孩们并不知道他的存在。

[ænd; ɐnd] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] ['hɜːrɪd] ?
And why had he hurried ?
和 为什么 有 他 慌忙 ?

他为什么这么着急？

[ðə; ði][kɑːr][hæd; həd][nɑːt] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] .
The car had not started again .
这 车 有 不是 开始 再次 .

汽车又发动不了了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['stʌdɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] ['kɒŋkwests] [frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] , ['væstli]
But he studied his unconscious conquests from behind his newspaper , vastly
但 他 研究 他的 无意识 征服 从 在后面 他的 报纸 , 非常
[ˈkɑːntent] .
content .
内容 .

但他躲在报纸后面，研究着自己无意识的征服，感到非常满足。

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['kwaiət][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːld] [kɑːr][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [ɪ'revərəntli] [dɪ'skʌsɪŋ] " "
In the unnatural quiet of the stalled car the girls were irreverently discussing "
在 这 不自然 安静的 的 这 停滞 车 这 女孩们 是 不敬地 讨论 " "
[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .

在抛锚的汽车里不自然的寂静中，女孩们不敬地讨论着“乔治”。

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræðər] [smɑːrt] ,
" **He heard enough to know that they were of the rather smart** ,
" 他 听到 足够的 到 知道 那 他们 是 的 这 相当 聪明的 ,
他听到的足以让他知道他们是相当聪明的人，

['ræðər] ['kʌltʃərd] [klæs] [noʊn] [æz; əz] " [nuː] - ['jɔːkə] " — [ðeɪ] [mɑɪt] [biː; bi] ['rʌʃ(ə)n] - [ə'merɪkən]
rather cultured class known as " New - Yorkers " — they might be Russian - American
相当 有文化的 班级 已知 作为 " 新的 - 约克人 " — 他们 可能 是 俄语 - 美国人
['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɔːr][ˈsoʊʃ(ə)] ['wɜːrkərz] [ɔːr] [ɪl] - [peɪd] ['gʌvənɪsɪz] [ɔːr] ['æktɹəsɪz] [ɔːr] ['mɪrli]
princesses or social workers or ill - paid governesses or actresses or merely
公主们 或者 社会的 工人 或者患病的 - 有薪酬的 家庭教师 或者 女演员 或者 仅仅
['pɜːsənz] [wɪð; wɪθ][wʌn]['moʊtər] - [kɑːr][ænd; ɐnd][ə; eɪ]['juːsf(ə)]['pɑːpə][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
persons with one motor - car and a useful papa in the family .
人 和 — 发动机 - 车 和 一个 有用 爸爸 在 这 家庭 .

被称为“纽约客”的相当有教养的阶层——他们可能是俄裔美国公主、社会工作者、收入微薄的家庭教师、女演员，或者仅仅是拥有一辆汽车和一位能干的父亲的普通人。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] .
But in any case they were not of the kind he could pick up .
但 在 任何 案件 他们 是 不是 的 这 种类 他 可以 挑选 向上 .

但无论如何，它们都不是他能捡到的那种。

[ðə; ði][tɔːl] [gɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [æf] - [blɑːnd] [her] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] ['ɑːlɪv] , ['biːɪŋ] [kwɑɪt]
The tall girl of the ash - blond hair seemed to be named Olive , being quite
这 高的 女孩 的 这 灰 - 金发 头发 似乎 到 是 命名 橄榄 , 存在 相当
- [ɪn] [tɪnt] ,
unolive in tint ,
- 在 着色 ,

那位身材高挑、有着灰金色头发的女孩似乎名叫奥利弗，但她的肤色却一点也不像橄榄绿。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['laɪvliːʒ] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['krɪsənd] [ruːθ] .
while her livelier companion was apparently christened Ruth .
尽管 她 更活泼 伴侣 曾是 显然 受洗 露丝 .

而她活泼的同伴显然被命名为露丝。

[kɑ:rl] [ˈwɪrɪd] [ʌv; əv] [ˈɑ:lɪvz] [ˈtʃeɪndʒləs] [ˈbju:ti] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈsɪlvər]
Carl wearied of Olive's changeless beauty as quickly as he did of her silver
卡尔 疲惫 的 橄榄的 无变化 美丽 作为 迅速地 作为 他 做过 的 她 银
- [ˈhændəld] [ʌmˈbrelə] .
- handled umbrella .
- 处理 伞 .

卡尔很快就厌倦了奥利弗一成不变的美貌，就像他很快就厌倦了她那把银柄雨伞一样。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈmɪrli] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
She merely knew how to listen .
她 仅仅 知道 如何 到 听 .

她只是懂得倾听。

[bʌt; bət][ðə; ði] [les] [spekˈtækjələr] , [les] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [les] [ˈlæŋgərəs] , [dɑ:rk] - [ˈherd] [ru:θ] [wʌz; wəz]
But the less spectacular , less beautiful , less languorous , dark - haired Ruth was
但 这 较少的 壮观的 , 较少的 美丽的 , 较少的 慵懒的 , 黑暗的 - 头发 露丝 曾是
[bɔ:rn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑ:mræd] .
born a good comrade .
出生 一个 好的 同志 .

但外表不那么出众、不那么漂亮、不那么慵懒的黑发露丝，天生就是个好同志。

[hɜ:r; həɹ] [ˈlæftər] [mɑ:rkt] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hu:m] [ɜ:rθ] - [ˈkweɪk] [ænd; ənd]
Her laughter marked her as one of the women whom earth - quake and
她 笑声 标记 她 作为 一 的 这 女性 谁 地球 - 地震 和
[flʌd] [ænd; ənd][tʃaɪld] - [ˈberɪŋ] [ˈkæna:t] [rɑ:b][ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈhju:mər] ;
flood and child - bearing cannot rob of a sense of humor ;
洪水 和 孩子 - 轴承 不能 抢 的 一个 感觉 的 幽默 ;

她的笑声表明，她是那种地震、洪水和生育都无法夺走幽默感的女性之一；

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] [ˈvju:] , [ðə; ði] [səˈfɪstɪkətɪd] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
she would have the inside view , the sophisticated understanding of everything .
她 会 有 这 里面 看法 , 这 复杂的 理解 的 一切 .

她会拥有内部视角，对一切都有深刻的理解。

[ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtræfɪk] .
The car was at last free of the traffic .
这 车 曾是 在 最后的自由的 的 这 交通 .

汽车终于摆脱了拥堵的车流。

[aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [ˈnɔ:rθwərd] .
It turned a corner and started northward .
它 转向 一个 角落 和 开始 向北 .

它转了个弯，开始向北走去。

[kɑ:rl] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] .
Carl studied the girls .
卡尔 研究 这 女孩们 .

卡尔仔细观察了这些女孩。

[ru:θ] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [ˈfɔ:r] , [pərˈhæps] , [ɔ:r] [ˈtwenti] - [ˈfaɪv] .
Ruth was twenty - four , perhaps , or twenty - five .
露丝 曾是 二十 - 四 , 也许 , 或者 二十 - 五 .

露丝大概二十四岁，或者二十五岁。

[nɑ:t] [tɔ:l] , [slaɪt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈnes(ə)l] , [bʌt; bət] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][self] - [rɪˈlaɪənt] .
Not tall , slight enough to nestle , but strong and self - reliant .
不是 高的 , 轻微 足够的 到 雀巢 , 但 强的 和 自己 - 依赖 .

不高，体型纤细，可以依偎，但强壮且能自立。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv][dɑ:rk] - [ˈbraʊn] [her] , [ˈkrɪsp] [ænd; ənd] , [ðəʊ] [nɑ:t] [sli:k] ,
She had quantities of dark - brown hair , crisp and glinty , though not sleek ,
她 有 数量 的 黑暗的 - 棕色的 头发 , 脆 和 闪闪发光的 , 尽管 不是 光滑 ,
她有一头浓密的深棕色头发，卷曲闪亮，但并不柔顺。

[wɪð; wɪθ] ['aɪ,brəʊz] ['nɒʊtɪsəbli] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['hevi] .
with eyebrows noticeably dark and heavy .
和 眉毛 明显地 黑暗的 和 重的 .

眉毛明显浓黑。

[hɜ:r; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)lɪ] [baɪ][hɜ:r; hər] ['splendɪdli] ['ʃaɪnɪŋ] [ti:θ] , ['ferli] [lɑ:rdʒ]
Her smile was made irresistible by her splendidly shining teeth , fairly large

[bʌt; bət] [klaʊz] - [set][ænd; ənd] [waɪt] ;
but close - set and white ;
但 关闭 - 放 和 白色的 ;

她笑容灿烂，一口洁白闪亮的牙齿格外迷人，牙齿虽大但排列紧密。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ]['oʊnli][ðə; ðɪ]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [dʒɔɪnd][ɪn][hɜ:r; hər] [smaɪl] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n]
and not only the corners of her eyes joined in her smile , but even

[hɜ:r; hər] [noʊz] ,
her nose ,
她 鼻子 ,

不仅她的眼角笑了起来，就连她的鼻子也笑了起来。

[hɜ:r; hər] ['delɪkət] [jet] ['pi:kənt] [noʊz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [-]
her delicate yet piquant nose , which could [255]
她 精美的 然而 辛辣的 鼻子 , 哪个 可以 [-]

她那精致而又略带辛辣的鼻子，可能[255]

['kwɪvər] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪrʒ] .
quiver like a deer's .
颤动 喜欢 一个 鹿的 .

像鹿一样颤抖。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [læft] , [kɑ:rl]['nɒʊtɪd] , [ru:θ] [hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hevi] [lɪdz]
When she laughed , Carl noted , Ruth had a trick of lifting her heavy lids

什么时候 她 笑了 , 卡尔 著名的 , 露丝 有 一个 诡计 的 举重 她 重的 盖子
['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

卡尔注意到，露丝笑的时候有个小窍门，就是能迅速抬起她沉重的眼皮。

[ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] [blu:] [aɪz] [wer] [braʊn] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] .
and surprising one with a glint of blue eyes where brown were expected .
和 奇怪 一 和 一个 闪烁 的 蓝色的 眼睛 在哪里 棕色的 是 预期的 .

令人惊讶的是，原本应该是棕色眼睛的地方，却闪烁着蓝色的光芒。

[hɜ:r; hər] [smu:ð] , ['helθɪ] , [kri:m] - ['kʌlərd] [skɪn][wʌz; wəz]['roʊzi][wɪð; wɪθ] ['wɪntər] ,
Her smooth , healthy , cream - colored skin was rosy with winter ,

她光滑、健康、呈乳白色的肌肤在冬日里泛起了红晕。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ɪn] ['sʌmər] [aɪ'ti:] [wʊd] [tæn] ['i:vnlɪ] , [wɪ'ðəʊt] ['freklz] .
and looked as though in summer it would tan evenly , without freckles .
和 看起来 作为 尽管 在 夏天 它 会 棕褐色 均匀地 , 没有 雀斑 .

看起来夏天的时候会均匀地晒黑，不会长雀斑。

[hɜ:r; hər] [tʃɪn] [wʌz; wəz][sɔ:ft] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][dɪmp(ə)lɪ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][dʒɔ:z][hæd; həd][ə; eɪ]
Her chin was soft , but without a dimple , and her jaws had a

[kli:n] , ['bɔɪɪʃ] ['li:nnəs] .
clean , boyish leanness .
干净的 , 男孩气 瘦弱 .

她的下巴线条柔和，但没有酒窝，下颌线条干净利落，带着男孩般的瘦削感。

[hɜːr; hər] [smuːð] [nek] [ænd; ənd] [dɪˈljʌs] [ˈʃəuldəz] [wɜːr; wər] [kɜːrvd] , [nɑːt] [ˈfætli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ]
Her smooth neck and delicious shoulders were curved , not fatly , but with
她 光滑的 脖子 和 可口的 肩膀 是 弯曲 , 不是 肥胖的 , 但 和
[juːθ] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] .
youth and happiness .
青年 和 幸福 .
她光滑的脖颈和优美的肩膀曲线玲珑，并不肥胖，而是充满了青春和幸福。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [skwer] , [ˈkeɪpəb(ə)] [ˈʃəuldəz] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɪd] - [vɪkˈtɔːriən] [druːp] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
They were square , capable shoulders , with no mid - Victorian droop about them .
他们 是 正方形 , 有能力的 肩膀 , 和 不 中 - 维多利亚时代 下垂 关于 他们 .
他们的肩膀方正有力，没有维多利亚时代中期那种肩部下垂的现象。

[hɜːr; hər] [weɪst] [wʌz; wəz] [ˈslendər] [ˈnæt(ə)rəli] , [nɑːt] [frʌm; frəm] [steɪz] .
Her waist was slender naturally , not from stays .
她 腰部 曾是 苗条 自然 , 不是 从 停留 .
她的腰身天生纤细，并非束腰所致。

[hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [nɑːt] [fæt] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [aɪˈdiːəl] [ˈɪnstɹʊmənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [piˈænoʊ] .
Her short but not fat fingers were the ideal instruments for the piano .
她 短的 但 不是 胖的 手指 是 这 理想的 仪器 为了 这 钢琴 .
她那双短小但不粗壮的手指是弹钢琴的理想工具。

[slɪm] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [krɔːst] [fiːt] ,
Slim were her crossed feet ,
苗条的 是 她 交叉 脚 ,
她交叉的双脚纤细苗条。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˌʌnˈrɪŋkl] [pʌmps] ([ˈfuːliʃ] [ˈfʊtɡiə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsnoʊi] [iːˈvniŋ]) [siːmd]
and her unwrinkled pumps (foolish footgear for a snowy evening) seemed
和 她 无皱纹 水泵 (愚蠢 鞋类 为了 一个 下雪的 晚上) 似乎
[iːˈɡər] [tuː; tə] [dæns] .
eager to dance .
渴望的 到 舞蹈 .
她那双没有褶皱的浅口鞋（在下雪的夜晚穿这种鞋子真是愚蠢）似乎也渴望跳舞。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊˈket] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
There was no hint of the coquette about her .
那里 曾是 不 暗示 的 这 卖弄风情的人 关于 她 .
她身上丝毫没有轻佻卖弄的神韵。

[ˈfɪzɪk(ə)] [əˈpiːl] [ðɪs] [ruːθ] [hæd; həd] , [bʌt; bət] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [əˈlʊr] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [ænd; ənd]
Physical appeal this Ruth had , but it was the allure of sunlight and
身体的 上诉 这 露丝 有 , 但 它 曾是 这 引诱 的 阳光 和
[medəʊz] ,
meadows ,
草地 ,
露丝确实很有外貌吸引力，但真正吸引她的是阳光和草地。

[ʌv; əv] [ˈtenɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [braɪt] , [ˈkæntɪd] [seɪlz] , [nɑːt] [ʌv; əv] [ˈbuːdwaːr] [nɔːr] [ˈɡɑːrdn]
of tennis and a boat with bright , canted sails , not of boudoir nor garden
的 网球 和 一个 船 和 明亮的 , 倾斜的 帆 , 不是 的 闺房 也不 花园
[ˈdɪzi] - [ˈsentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒæzmiːn] .
dizzy - scented with jasmine .
晕眩的 - 香味 和 茉莉花 .
网球和一艘帆色彩鲜艳、倾斜的船，而不是闺房或弥漫着茉莉花香的花园。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [kliːn] , [swiːt] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪŋk] [ˈʃʊɡər] ;
She was young and clean , sweet without being sprinkled with pink sugar ;
她 曾是 年轻的 和 干净的 , 甜的 没有 存在 撒上 和 粉色的 糖 ;
她年轻、干净，甜美却不带一丝粉红糖霜；

[tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['fjʊriəs] ['strʌg(ə)] ;
too young to know much about the world's furious struggle ;
也 年轻的 到 知道 很多 关于 这 世界的 狂怒 斗争 ;
年纪太小，对世界上的激烈斗争知之甚少；

[tu:] [ˈhæpi] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈri:əlaɪzd] [ɪts][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˈsɔ:didnis] ;
too happy to have realized its inevitable sordidness ;
也 快乐的 到 有 已实现 它是 不可避免的 肮脏 ;
高兴得太早，以至于没有意识到它不可避免的肮脏本质；

[jet] [bɔ:rn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi] " [prə'tektɪd] ,
yet born a woman who would not always wish to be " protected ,
然而 出生 一个 女士 WHO 会 不是 总是 希望 到 是 " 受保护 ,
然而，她生来就是一个不总是希望被“保护”的女人。

" [ænd; ənd] [raʊnd] [hu:m] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][laɪf] [wʊd] [ˈsentər]
" **and round whom all her circle of life would center** : : : :
" 和 圆形的 谁 全部 她 圆圈 的 生活 会 中心 :
“她生命中的一切都将围绕着他展开.....”

[soʊ][kɑ:rl] [ɪnɑ:r'tɪkjələtli] [mju:zd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tentnɪs] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈgɪvz] [tu:; tə][st'reɪndʒəz][ɪn]
So Carl inarticulately mused , with the intentness which one gives to strangers in
所以 卡尔 含糊不清 沉思 , 和 这 专注 哪个 一 给予 到 陌生人 在
[ə; eɪ][ˈkwaɪət][kɑ:r] ,
a quiet car ,
一个 安静的 车 ,
于是，卡尔含糊不清地沉思着，那种专注劲儿，就像在安静的车厢里和陌生人交谈时那样。

[tɪl] [hi:; hi] [læft] , " [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [nu:] [hɜ:r; həɹ][laɪk][ə; eɪ] [bʊk] .
till he laughed , " I feel as if I knew her like a book .
直到 他 笑了 , " 我 感觉 作为 如果 我 知道 她 喜欢 一个 书 .
直到他笑着说：“我觉得我好像对她了如指掌，就像了解一本书一样。”

" [ðə; ði] [ˈsentʃɜ:z] [ˈɡretɪst] [ˈpra:bləm][wʌz; wəz] [ˈweðər] [hi:; hi] [wʊd] [ˈfaɪnəli] [prɪ'fɜ:r][hɜ:r; həɹ][tu:; tə]
" **The century's greatest problem was whether he would finally prefer her to**
" 这 世纪的 最 问题 曾是 无论 他 会 最后 更喜欢 她 到
[ˈɑ:lɪv] , [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ðəm; ðəm] .
Olive , if he knew them :
橄榄 , 如果 他 知道 他们 :
“本世纪最大的问题是，如果他认识她们，他最终会更喜欢她还是奥利弗。”

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] [tu:; tə][ðəm; ðəm] — —
If he could speak to them — —
如果 他 可以 说话 到 他们 — —
如果他能和他们交谈——

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
But that was , in New York ,
但 那 曾是 , 在 新的 约克 ,
但那是纽约。

[mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [ˈbi:tɪŋ] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [ɔ:r] [ˈɡetɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeɪər] .
more difficult than beating a policeman or getting acquainted with the mayor .
更多的 难的 比 殴打 一个 警察 或者 获得 熟人 和 这 市长 :
比打败警察或结识市长还要难。

[hi:; hi] [wʊd] [lu:z] [ðəm; ðəm] .
He would lose them :
他 会 失去 他们 :
他会失去他们。

[ɔ:l'redi] [ðei] [wɜ:r; wər] ['raɪzɪŋ] , ['gʊʊɪŋ] [aʊt] .

Already they were rising , going out .
已经 他们 是 上升 , 去 出去 :

他们已经开始起身, 外出了。

[hi:; hi] ['kudnt] [let][ðem; ðəm][bi:; bi] [lɔ:st] .

He couldn't let them be lost .
他 不能 让 他们 是 丢失的 .

他不能让他们迷路。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

He glanced out of the window ,
他 瞥了一眼 出去 的 这 窗户 ,

他瞥了一眼窗外,

[spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] ['pri:tens] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [stri:t] .

sprang up with an elaborate pretense that he had come to his own street .
弹簧 向上 和 一个 精心制作的 虚伪 那 他 有 来 到 他的 自己的 街道 :

他突然出现, 编造了一个精心安排的借口, 说自己回到了自己居住的街道。

[hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] [ðem; ðəm][aʊt] , [stil] [-]

He followed them out , still [256]
他 随后 他们 出去 , 仍然 [-]

他跟着他们走了出去, 仍然[256]

['kɒnɪŋ] [hed] - [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpər] .

conning head - lines in his paper .
骗局 头 - 线条 在 他的 纸 :

他在报纸上用骗人的标题。

[hɪz; ɪz] [greɪv] [əb'sɔ:rp](ə)n] [sed] , [pleɪn] [ðæt] [ɔ:l] [maɪt] [br'hoʊld] ,

His grave absorption said , plain that all might behold ,
他的 严重 吸收 说 , 清楚的 那 全部 可能 看哪 ,

他神情凝重, 目光炯炯, 清晰地表达着, 让所有人都能看得一清二楚。

[ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['sɪtɪzn] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:] [wəd] ['nevər] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] [pər'su:]

that he was a respectable citizen to whom it would never occur to pursue
那 他 曾是 一个 可敬 公民 到 谁 它 会 绝不 发生 到 追求

[streɪndʒ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

strange young women .
奇怪的 年轻的 女性 :

他是一位受人尊敬的公民, 绝不会想到去追求陌生的年轻女子。

[hɪz; ɪz] [nu:] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [kɑ:r] , [bʌt; bət] [ðei]

His new friends had been close to him in the illuminated car , but they
他的 新的 朋友们 有 到过 关闭 到 他 在 这 照明 车 , 但 他们

[wɜ:r; wər]['eɪlɪən] ,

were alien ,
是 外星人 ,

他的新朋友在灯火通明的车厢里一直陪伴着他, 但他们却是外星人。

[ʌnə'prəʊtʃəbl] , [wen] [ðei] [stʊd] [ɑ:n][æn; ən] [ʌnfə'mɪliər] [stri:t] - ['krɔ:sɪŋ] [snəʊ] - [dɪmd]

unapproachable , when they stood on an unfamiliar street - crossing snow - dimmed
难以接近 , 什么时候 他们 站立 在 一个 陌生 街道 - 过境 雪 - 调暗

[ænd; ənd]['saɪlənt][wɪð; wɪθ] [naɪt] .

and silent with night .
和 沉默的 和 夜晚 :

当他们站在一条陌生的街道上, 穿过被雪遮蔽、寂静无声的夜色时, 他们显得难以接近。

[hi:; hi][stɛəd][æ; ət][ə; eɪ] [stri:t] - [sain][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wɹ; wəz][ɑ:n] ['mædɪsn] ['ævənu:] ,
He stared at a street - sign and found that he was on Madison Avenue ,
他 凝视 在 一个 街道 - 符号 和 成立 那 他 曾是 在 麦迪逊 大街 ,
[ʌp][ɪn][ðə; ði] ['fɪftɪz] .
up in the Fifties .
向上 在 这 五十年代 .

他盯着路牌看了一眼，发现自己身处麦迪逊大道，在五十多街附近。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [i:st] [ɑ:n] ['fɪfti] - - [stri:t] [hi:; hi] [stɑ:pt] ['ʌndər][ðə; ði] [stri:t] - [laɪt] ,
As they turned east on Fifty - blankth Street he stopped under the street - light ,
作为 他们 转向 东方 在 五十 - - 街道 他 停止 在下面 这 街道 - 光 ,
当他们沿着五十号大街向东转弯时，他在路灯下停了下来。

[tʊk] [æn; ən] ['envəloʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɑ:n][,aɪ 'ti:][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [ðæt]
took an envelope from his pocket , and found on it the address of that
采取 一个 信封 从 他的 口袋 , 和 成立 在 它 这 地址 的 那
[dɪr] [oʊld] [frend] ,
dear old friend ,
亲爱的 老的 朋友 ,

他从口袋里掏出一个信封，发现上面写着那位老朋友的地址。

['lɪvɪŋ] [ɑ:n] ['fɪfti] - - , [ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi][wɹ; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l] .
living on Fifty - blankth , on whom he was going to call .
活的 在 五十 - - , 在 谁 他 曾是 去 到 称呼 .

他住在五十号，他要去拜访他。

[ðɪs] [wɹ; wəz][tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [pə'li:smən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['pjʊrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .
This was to convince the policeman of the perfect purity of his intentions .
这 曾是 到 说服 这 警察 的 这 完美的 纯度 的 他的 意图 .

这样做是为了让警察相信他的动机绝对纯粹。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɹ; wəz][noʊ] [pə'li:smən] ['hɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ɑ:n] [fɪkst] [poʊst][ə; eɪ]
The fact that there was no policeman nearer than the man on fixed post a
这 事实 那 那里 曾是 不 警察 更近 比 这 男人 在 固定的 邮政 一个
[blɑ:k] [ə'weɪ] [dɪd][nɑ:t]['les(ə)n] ['kɑ:rlz] ['pleɪzər] [ɪn][ðə; ði] [meɪk] - [br'i:lv] .
block away did not lessen Carl's pleasure in the make - believe .
堵塞 离开 做过 不是 减少 卡尔的 乐趣 在 这 制作 - 相信 .

尽管附近没有警察，只有一个警察站在一个街区外的固定岗亭，但这并没有减少卡尔沉浸在角色扮演游戏中的乐趣。

[hi:; hi] [ɪn'dʌstriəsli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [haʊs] - ['nʌmbərz] [æz; əz][hi:; hi] ['fa:lʊsd] [ðə; ði] ['kwɪkli] ['mu:vɪŋ]
He industriously inspected the house - numbers as he followed the quickly moving
他 勤奋地 检查 这 房子 - 数字 作为 他 随后 这 迅速地 移动
[gɜ:lz] ,
girls ,
女孩们 ,

他一边跟着快速移动的女孩们，一边认真地查看门牌号。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
and frequently took out his watch .
和 频繁地 采取 出去 他的 手表 .

他经常拿出手表。

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [leɪt] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [dɪr] [oʊld] [frend] .
Nothing should make him late in calling on that dear old friend .
没有什么 应该 制作 他 晚的 在 呼叫 在 那 亲爱的 老的 朋友 .

任何事都不应该耽误他拜访那位亲爱的老朋友。

[nɑ:t] [sɪns] ['ædəm] ['glɑʊəd] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'tru:dər] [i:v] [hæz; həz][ə; eɪ][mæn] [bɪn] [soʊ][ˈdɑ:rkli]
Not since Adam glowered at the intruder Eve has a man been so darkly
不是 自从 亚当 怒目而视 在 这 入侵者 前夕 有 一个 男人 到过 所以 黑暗
[ʌn'ɪntrəstɪd] [ɪn] [tu:] ['tʃɑ:məz] .
uninterested in two charmers .
不感兴趣 在 二 魅力四射的人 .

自从亚当怒视着闯入者夏娃以来，还没有哪个男人对两个迷人的女人如此漠不关心。

[hi:; hi][steəd] [klɪr] [θru:] [ðem; ðəm] ; [hi:; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ;
He stared clear through them ; he looked over their heads ;
他 凝视 清除 通过 他们 ; 他 看起来 超过 他们的 头部 ;
他目光穿透了他们；他越过他们的头顶；

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ['ɑ:bdʒekts][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
he observed objects on the other side of the street .
他 观察到 对象 在 这 其他 边 的 这 街道 .
他观察了街道对面的一些物体。

[hi:; hi] [ɪn'dɪgnəntli] [təʊld][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [pə'li:smən] [hu:] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] ['hædnt] ['i:v(ə)n]
He indignantly told the imaginary policemen who stopped him that he hadn't even
他 愤慨地 讲述 这 假想 警察 WHO 停止 他 那 他 之前没有 甚至
[si:n] [ðə; ði]['gɜ:lz] [tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] ;
seen the girls till this moment ;
已见 这 女孩们 直到 这 片刻 ;
他愤愤不平地告诉拦住他的假想警察，直到此刻他甚至都没见过那些女孩；

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑ:t] .
that he was the victim of a plot .
那 他 曾是 这 受害者 的 一个 阴谋 .
他是阴谋的受害者。

[ðə; ði] [blɑ:k] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][kævl'keɪd,'kævlkeɪd][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['æbi] -
The block through which the cavalcade was passing was lined with shabby -
这 堵塞 通过 哪个 这 车队 曾是 通过 曾是 衬里 和 破旧 -
[dʒen'ti:l] ['braʊnstəʊn] ['haʊzɪz] ,
genteel brownstone houses ,
文雅的 褐砂岩 房屋 ,
车队经过的街区两旁林立着破旧却不失雅致的褐砂石房屋。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [stu:ps] [ænd; ənd] ['hɔ:ti] [dɑ:rk] [dɔ:z] , [ænd; ənd] ['dresmɜ:kər] - ['plækɑ:dʒ][ɔ:r] ['dɑ:ktɜ:z]
with high stoops and haughty dark doors , and dressmakers ' placards or doctors
和 高的 门廊 和 傲慢 黑暗的 门 , 和 服装设计师 - 标语牌 或者 医生
- [kɑ:rdʒ][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
' cards in the windows .
- 牌 在 这 视窗 .
有着高高的门廊和高傲的深色大门，窗户上贴着裁缝店的招牌或医生的名片。

[kɑ:rl][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
Carl was puzzled .
卡尔 曾是 困惑 .
卡尔感到困惑。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [si:md] ['ræðər] [tu:] ['tʃɪrf(ə)l] [tu:; tə] [brɪ'ɔ:n] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd] ['glu:mi] [blɑ:k] ,
The girls seemed rather too cheerful to belong in this decayed and gloomy block ,
这 女孩们 似乎 相当 也 快乐 到 属于 在 这 腐烂的 和 阴沉 堵塞 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
这些女孩看起来过于开朗，与这栋破败阴暗的楼房格格不入。

[ɪŋ][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈhɔːrsher] [ˈfɜːrniʃər] [ænd; ənd][ˈbæŋkərz][hæd; həd] [ˈmætəd] , [hæd; həd] [siːmd]
in the days when horsehair furniture and bankers had mattered , had seemed
在这天什么时候马鬃家具和银行家有重要, 有似乎
[ɪmˈpəʊzɪŋ] .
imposing .
气势磅礴 .

在马鬃家具和银行家还很重要的年代，它们显得气势恢宏。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɜːlz] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈtɪpɪk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] ,
But the girls ascended the steps of a house which was typical of the row ,
但这女孩们上升这步骤的一个房子哪个曾是典型的这排 ;
但女孩们走上了一栋房子的台阶，这栋房子是这条街上典型的房屋。

[ɪkˈsept] [ðæt] [faɪv] [-]
except that five [257]
除了那五 [-]

除了五[257]

[ˈmoʊtər] - [kɑːrz] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] .
motor - cars stood before it .
发动机 - 汽车 站立 前 它 .

汽车停在它前面。

[kɑːrɪ] , [ˈpæsɪŋ] , [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnekst] [haʊs] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Carl , passing , went up the steps of the next house and rang the bell .
卡尔 , 通过 , 去 向上 这 步骤 的 这 下一个 房子 和 响铃 这 钟 .

路过的卡尔走上隔壁房子的台阶，按响了门铃。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [pleɪs] !
" What a funny place !
" 什么 一个 有趣的 地方 !

“真是个有趣的地方！ ”

" [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] — [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ruːθ] — [rɪˈmɑːrk] [frəm; frəm]
" he heard one of the girls — he judged that it was Ruth — remark from
" 他 听到 一 的 这 女孩们 — 他 评判 那 它 曾是 露丝 — 评论 从

[ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [stuːp] .
the neighboring stoop .
这 邻接 哈腰 .

“他听到隔壁门廊上一个女孩——他判断是露丝——说的话。”

" [aɪ ˈtiː] [lʊks] [ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ænt] [ˈemə] [wen] [ʃiː; ʃi] [werz] [æŋ; ən][æɪlɪɡˈzændrə] [bæŋ] .
" It looks exactly like Aunt Emma when she wears an Alexandra bang .
" 它 看起来 确切地 喜欢 阿姨 艾玛 什么时候 她 穿着 一个 亚历山德拉 砰 .

“看起来就像艾玛阿姨戴上亚历山德拉式刘海的样子。”

[duː][wiː; wi][goʊ] [raɪt] [ʌp] ?
Do we go right up ?
做 我们 去 正确的 向上 ?

我们直接上去吗？

[ˈɒtnt] [wiː; wi][tuː; tə] [rɪŋ] ?
Oughtn't we to ring ?
不应该 我们 到 戒指 ?

我们是不是该打电话了？

[aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈkreɪziːəst][ˈpɑːrtɪ] — [ˈænəkɪsts] — — "
It ought to be the craziest party — anarchists — — "
它 应该 到 是 这 最疯狂的 派对 — 无政府主义者 — — "

这应该是最疯狂的派对——无政府主义者——”

" [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ] , [eɪ] ? " [θɔ:t] [kɑ:rl] .

" A party , eh ? " thought Carl .
" 一个 派对 , 嗯 ? " 想法 卡尔 .

“是要开派对吗？”卡尔心想。

" — — [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪŋ] , [aɪ] [sə'pouz] , [bʌt; bət] — —

" — — ought to ring , I suppose , but — —
" — — 应该 到 戒指 , 我 认为 , 但 — —

“——我想应该会响，但是——”

[jes] ,

Yes ,
是的 ,

是的，

[ðeəz; ðəz] [[ʃɒr] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [hæləts] — — " [sed] [ðə; ði]

there's sure to be all sorts of strange people at Mrs . Hallet's — — " said the
有 当然 到 是 全部 排序 的 奇怪的 人们 在 太太 : 哈雷特 — — " 说 这

[vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rɪ] ,

voice of the other girl ,
嗓音 的 这 其他 女孩 ,

“哈雷特太太家肯定会有各种各样的怪人——”另一个女孩的声音说道。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [ə'pɑ:n][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

then the door closed upon both of them :
然后 这 门 关闭 之上 两个都 的 他们 :

然后门在他们两人身后关上了。

[ænd; ænd][æn; ən] [ə'bæʃt] [kɑ:rl] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [meɪd] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

And an abashed Carl realized that a maid had opened the door of the
和 一个 羞愧 卡尔 已实现 那 一个 女佣 有 打开 这 门 的 这

[haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [rʌŋ] ,

house at which he himself had rung ,
房子 在 哪个 他 他自己 有 梯子 ,

尴尬的卡尔这才意识到，原来是女佣开了他自己按的门铃。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['kreɪnd] ['oʊvər][tu:; tə] [vju:] [ðə; ði][nekst] - [dɔ:r]

and was glaring at him as he craned over to view the next - door
和 曾是 刺眼 在 他 作为 他 起重机 超过 到 看法 这 下一个 - 门

[stu:p] .

stoop :
哈腰 :

她怒视着他，同时伸长脖子去看隔壁的台阶。

" ['dʌblju:] - [wer] — — [dʌz] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [braʊn] [lɪv; laɪv] [hɪr] ?

" W - where — — Does Dr . Brown live here ?
" W - 在哪里 — — 做 博士 : 棕色的 居住 这里 ?

“布朗博士住在这里吗？”

" [hi:; hi] ['stʌtəd] .

" he stuttered :
" 他 结巴 :

他结结巴巴地说。

" [noʊ] , - [i:][dəunt] , " [ðə; ði][meɪd] [snæpt] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .

" No , ' e don't , " the maid snapped , closing the door :
" 不 , - e 不 , " 这 女佣 啪啪 , 结束 这 门 :

“不，他不会，”女佣厉声说道，然后关上了门。

[kɑ:rl] [groʊn] : " [hi:; hi][dəunt] ?

Carl groaned : " He don't ?
卡尔 呻吟 : " 他 不 ?

卡尔呻吟道：“他不吗？”

[dɪr] [oʊld] [braʊn] ?
Dear old Brown ?
亲爱的 老的 棕色的 ?

亲爱的老布朗？

[nɔ:t][lɪv; laɪv] [hɪr] ?
Not live here ?
不是 居住 这里 ?

不住在这里？

[hʌ] ?
Huh ?
嗯 ?

嗯？

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

" [ɪn] [rɪ'mɑ:rkəbli] [gʊd] ['spɪrɪts][hi:; hi] [mu:vɪd] ['oʊvər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ru:θ]
" **In remarkably good spirits he moved over in front of the house into which Ruth**
" 在 非常 好的 烈酒 他 已搬 超过 在 正面 的 这 房子 进入 哪个 露丝
[ænd; ənd] ['ɑ:lɪv] [hæd; həd] [gɔ:n] .
and Olive had gone .
和 橄榄 有 已消失 .

“他精神抖擞地走到露丝和奥利弗进去的房子前面。

[ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈpɑ:rtɪ][ɪn] [tu:z] [ænd; ənd] [θri:z] .
People were coming to the party in twos and threes .
人们 是 未来 到 这 派对 在 二 和 三 .

人们三三两两地来参加聚会。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðə; ðɪ][men] [wɜ:r; wər][ɪn] ['i:vniŋ] [kloʊðz] .
The men were in evening clothes .
这 男人 是 在 晚上 衣服 .

男人们都穿着晚礼服。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
He had his information .
他 有 他的 信息 .

他掌握了信息。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət] [i:tʃ] [straɪd] ,
Swinging his stick up to a level with his shoulder at each stride ,
摇摆 他的 戳 向上 到 一个 等级 和 他的 肩膀 在 每个 步幅 ,
他每迈一步，都将棍子挥到与肩膀齐平的位置。

[hi:; hi] ['reɪst] [tu:; tə] ['fɪftɪ] - [naɪnθ] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['tæksi] - [stænd] .
he raced to Fifty - ninth Street and the nearest taxi - stand .
他 比赛 到 五十 - 第九 街道 和 这 最近的 出租车 - 站立 .

他飞奔到第五十九街，那里是最近的出租车站。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
He was whirled to his room .
他 曾是 旋转 到 他的 房间 .

他被押回了自己的房间。

[hiː; hi] [ˈlɪtərəli] [θruː] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɔːf] .
He literally threw his clothes off .
他 字面上地 扔 他的 衣服 离开 .

他直接把衣服脱光了。

[hiː; hi] [ˈfeɪvd] [ˈheɪstɪli] , [ˈsɪŋɪŋ] , " [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] , " [frʌm; frəm] " [ðə; ði][ˈkweɪkər]
He shaved hastily , singing , " Will You Come to the Ball , " from " The Quaker
他 剃光 草草 , 歌唱 , " 将要 你 来 到 这 球 , " 从 " 这 贵格会
[gɜːrl] ,
Girl ,
女孩 ,

他匆匆刮着胡子，唱着《贵格会女孩》中的《你会来参加舞会吗？》

" [ænd; ənd] [slɪpt] [ˈɪntuː] [ˈiːvnɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈswɑːvɪst] [dres] - [ʒɜːrt] .
" and slipped into evening clothes and his suavest dress - shirt .
" 和 滑倒了 进入 晚上 衣服 和 他的 最温文尔雅 裙子 - 衬衫 .

然后他换上了晚礼服和他最帅气的衬衫。

[ˈsiːzɪŋ] [θɪŋz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] — [tɑːp] - [hæt] , [ˈmʌflər] , [ɡlʌvz] , [ˈpɑːkɪtbʊk] , [ˈhæŋkɜːtʃɪf] ,
Seizing things all at once — top - hat , muffler , gloves , pocketbook , handkerchief ,
抓住 事物 全部 在 一次 — 顶部 - 帽子 , 围巾 , 手套 , 袖珍书 , 手帕 ,
[ˈsɪɡəret] - [keɪs] ,
cigarette - case ,
卷烟 - 案件 ,

一次性抓起所有东西——高顶礼帽、围巾、手套、钱包、手帕、烟盒，

[kiːz] — [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [ðem; ðəm][əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][fled] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdekərəs] [sterz] ,
keys — and hanging them about him as he fled down the decorous stairs ,
钥匙 — 和 绞刑 他们 关于 他 作为 他 逃亡 向下 这 得体 楼梯 ,
[ˈkɪːz] — [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [ðem; ðəm][əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][fled] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdekərəs] [sterz] ,
钥匙——他一边把钥匙挂在身上，一边逃下气派的楼梯。

[hiː; hi] [skɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtæksɪkæb][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [əˈgen] [fɔːr; fər] [ˈfɪfti] - - [striːt] . [-]
he skipped to the taxicab and started again for Fifty - blankth Street . [258]
他 跳过 到 这 出租车 和 开始 再次 为了 五十 - - 街道 . [-]

他蹦蹦跳跳地走到出租车旁，然后又出发前往五十街。[258]

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə][faɪnd][ɑːn][ðə; ði] [ˈletər] - [bɑːks][ɪn][ðə; ði]
At the house of the party he stopped to find on the letter - box in the
在 这 房子 的 这 派对 他 停止 到 寻找 在 这 信 - 盒子 在 这
[ˈentri] [ðə; ði] [neɪm] " [ˈmɪsɪz] . [ˈhæɪt] ,
entry the name " Mrs . Hallet ,
入口 这 姓名 " 太太 . 哈雷特 ,

在聚会地点，他停下来查看信箱入口处，发现上面写着“哈雷特夫人”的名字。

" [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ] [ˈɑːlɪv] .
" mentioned by Olive .
" 提及 经过 橄榄 .

奥利弗提到过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [neɪm] .
There was no such name .
那里 曾是 不 这样的 姓名 .

根本没有这个名字。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [ˈɪnər] [dɔːr] .
He tried the inner door .
他 尝试 这 内 门 .

他试着走了里面的门。

[aɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] .
It opened .
它 打开 .

它开了。

[hi:; hi] [ˈtʃɪrəlɪ] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [maʊnt] [sti:p] [sterz] , [wɪtʃ] [kept] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [maɪlz] , [ˈklaɪmɪŋ] [əˈmʌŋ]
He cheerily began to mount steep stairs , which kept on for miles , climbing among
他 兴高采烈地 开始 到 山 陡 楼梯 , 哪个 保留 在 为了 英里 , 攀登 之中
[slert] - [ˈkʌlərd] [wɔ:lz] ,
slate - colored walls ,
石板 - 有色 墙壁 ,
他兴高采烈地开始攀登陡峭的台阶, 这些台阶绵延数英里, 两侧是石板灰色的墙壁。

[pæst] [ˈemptɪ] [wɔ:l] - [nɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈtoʊləs] [ˈplæstər][ˈstætʃu:z] .
past empty wall - niches with toeless plaster statues .
过去的 空的 墙 - 利基市场 和 无趾 石膏 雕像 .

穿过空荡荡的壁龛, 里面摆放着没有脚趾的石膏雕像。

[ðə; ðɪ] [ˈhɔ:lweɪz] , [dɪm][ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈsnɔ:bɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][da:rk][oʊld] [ˈdʌb(ə)l] [dɔ:z] ,
The hallways , dim and high and snobbish , and the dark old double doors ,
这 走廊 , 暗淡 和 高的 和 势利 , 和 这 黑暗的 老的 双倍的 门 ,
[skauld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
scowled at him .
皱着眉头 在 他 .

昏暗、高耸、高傲的走廊, 以及那扇阴暗古老的双开门, 都在对他怒目而视。

[hi:; hi][ˈboʊdli] [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ðɪ] [skaʊl] .
He boldly returned the scowl .
他 大胆地 返回 这 皱眉头 .

他毫不示弱地回以怒容。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr][ðə; ðɪ] [ɪnˈkri:sɪŋ] [dɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔ:k] - [ˈpɑ:rtɪ] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
He could hear the increasing din of a talk - party coming from above .
他 可以 听到 这 增加 din 的 一个 讲话 - 派对 未来 从 多于 .

他能听到楼上传来越来越嘈杂的谈话声。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ][tɑ:p] [fɒ:r] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ˈoʊpən][ɑ:n][ə; eɪ][bɪɡ] [ru:m] [ˈkraʊdɪd]
When he reached the top floor he found a door open on a big room crowded
什么时候 他 达到 这 顶部 地面 他 成立 一个 门 打开 在 一个 大的 房间 挤
[wɪð; wɪθ] [ˈrɪlli] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ˈfɒ:rɪd] [kloʊðz] .
with shrilly chattering people in florid clothes .
和 尖锐地 喋喋不休 人们 在 佛罗里达 衣服 .

当他到达顶楼时, 发现一扇门开着, 通向一个大房间, 里面挤满了穿着艳丽衣服、叽叽喳喳说个不停的人。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt][ʌv; əv] [ˈbræs,wɐr] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋz] [ænd; ənd][ˈsɪlkən] [ˈtʃ:rkɪʃ] [rʌgz] .
There was a hint of brassware and paintings and silken Turkish rugs .
那里 曾是 一个 暗示 的 铜器 和 绘画 和 丝 土耳其 地毯 .

房间里隐约可见铜器、油画和土耳其丝绸地毯。

[bʌt; bət][noʊ] [saɪt] [ʌv; əv] [ru:θ] [ɔ:r] [ˈɑ:lɪv] .
But no sight of Ruth or Olive .
但 不 视线 的 露丝 或者 橄榄 .

但始终不见露丝和奥利弗的身影。

[ə; eɪ][meɪd][wʌz; wəz] [ˈbɑ:bɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈbri:ðɪŋ] , " [ðæt] [wei] , [pli:z] , [æt; ət][ðə; ðɪ]
A maid was bobbing to him and breathing , " That way , please , at the
一个 女佣 曾是 上下摆动 到 他 和 呼吸 , " 那 方式 , 请 , 在 这
[end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɔ:l] .
end of the hall .
结尾 的 这 大厅 .

一个女仆向他走来, 一边喘着气一边说: “请往那边走, 走廊尽头。”

" [hi:; hi] [went] [ˈmi:kli] .
" He went meekly .
" 他 去 温顺地 .

他温顺地走了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['klæməərəs] [kraʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɜ:lz] , [æz; əz] [jet] .

He did not dare to search the clamorous crowd for the girls , as yet .
他 做过 不是 敢 到 搜索 这 喧闹的 人群 为了 这 女孩们 , 作为 然而 :

他暂时还不敢在喧闹的人群中寻找女孩们。

[hi:; hi] [ə'bi:diəntli] ['ædɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][kʊt][ænd; ənd] [stɪk] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)] -

He obediently added his hat and coat and stick to an uncomfortable -
他 顺从地 额外 他的 帽子 和 外套 和 戳 到 一个 不舒服 -

[lʊkɪŋ] [paɪl][ʌv; əv] [ræps] ['raɪðɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][bed][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑ:pli]
looking pile of wraps writhing on a bed in a small room that had a Copley

print of Sargent's " Prophets ,
寻找 桩 的 卷饼 扭动 在 一个 床 在 一个 小的 房间 那 有 一个 科普利
[prɪnt][ʌv; əv]['sɑ:rdʒənts] " ['prɒfɪts] ,
print of Sargent's " Prophets ,
打印 的 萨金特的 " 先知 ,

他顺从地把帽子、外套和棍子加到一堆看起来很不舒服的裹布上，这些裹布蜷缩在一个小房间的床上，房间里挂着一幅
科普利版的萨金特的《先知》

" [ə; eɪ] ['kælɪndər] , [ænd; ənd][æn; ən][ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [waɪt] ['rɑ:kər] .

" a calendar , and an unimportant white rocker .
" 一个 日历 , 和 一个 不重要 白色的 摇滚乐 :

一本日历，以及一把不起眼的白色摇椅。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][gʊʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][steɪdʒ] - [frʌt]

It was time to go out and face the party , but he had stage - fright
它 曾是 时间 到 去 出去 和 脸 这 派对 , 但 他 有 阶段 - 惊吓
:
:
:

该出门参加聚会了，但他却怯场了。

[waɪl] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [hi:; hi][hæd; həd] [bi'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

While climbing the stairs he had believed that he was in touch with the
尽管 攀登 这 楼梯 他 有 相信 那 他 曾是 在 触碰 和 这
[tu:] ['gɜ:lz] ,
two girls ,
二 女孩们 ,

在爬楼梯的时候，他一直以为自己能和那两个女孩取得联系。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] ,

but now he was separated from them by a crowd ,
但 现在 他 曾是 分开 从 他们 经过 一个 人群 ,

但现在他被人群与他们隔开了。

['fɑ:rðər] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:lʊəd] [ðəm; ðəm] [daʊn] [ðə; ði]

farther from them than when he had followed them down the
更远 从 他们 比 什么时候 他 有 随后 他们 向下 这
[ʌn'frendli] [stri:t] .
unfriendly street .
不友好 街道 :

比他之前跟着他们走过那条不友好的街道时离他们更远了。

[ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] [naʊ] [dɪd][hi:; hi] [kwaɪt] [græsp][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [maɪt] [nɑ:t] ['welkəm]

And not till now did he quite grasp the fact that the hostess might not welcome
和 不是 直到 现在 做过 他 相当 抓牢 这 事实 那 这 女主人 可能 不是 欢迎
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

直到此刻，他才完全意识到女主人可能不会欢迎他。

[hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] [ɡeɪm] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [dʌl] - [tʊənd] .
His glowing game was becoming very dull - toned .
他的 发光 游戏 曾是 成为 非常 乏味的 - 色调 .

他原本光芒四射的游戏状态变得非常黯淡。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [sɜːrf][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði]
He lighted a cigarette and listened to the beating surf of the talk in the
他 照明 一个 卷烟 和 听着 到 这 殴打 冲浪 的 这 讲话 在 这
[ʌðər] [ruːm] .
other room .
其他 房间 .

他点燃一支香烟，听着隔壁房间里如同海浪拍岸般的谈话声。

[ə'nʌðər] [mæn] [keɪm] [ɪn] .
Another man came in .
其他 男人 来了 在 .

又进来一个人。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði][rest] ,
Like all the rest ,
喜欢 全部 这 休息 ,

和其他所有人一样，

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['brɪljənt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['traɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][æən; ən] - [pleɪs] [fɔːr; fər]
he gave up the brilliant idea of trying to find an unpreëmpted place for
他 给予 向上 这 杰出的 主意 的 尝试 到 寻找 一个 - 地方 为了
[hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['nuːli] ['aɪənd] [sɪlk][hæt] ,
his precious newly ironed silk hat ,
他的 宝贵的 新 熨烫过的 丝绸 帽子 ,

他放弃了为他那顶珍贵的新熨丝绸帽子寻找一个不被人占用的地方的绝妙想法。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪnɪdli] [dʌmpt] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][bed] .
and resignedly dumped it on the bed .
和 无奈地 丢弃 它 在 这 床 .

然后无奈地把它扔到床上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsəbl] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [ɡʊd] [pʌmps]
He was a passable man , with a gentlemanly mustache and good pumps
他 曾是 一个 及格 男人 , 和 一个 绅士风度 胡子 和 好的 水泵
.
:
.

他相貌尚可，留着绅士般的胡子，穿着不错的皮鞋。

[kɑːrl] [nuː] [-]
Carl knew [259]
卡尔 知道 [-]

卡尔知道[259]

[ðæt] [fækt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pəriŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
that fact because he was comparing his own clothes and deciding that he
那 事实 因为 他 曾是 比较 他的 自己的 衣服 和 决定 那 他
[hæd; həd] [nʌn] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
had none the worst of it .
有 没有任何 这 最差 的 它 .

因为他比较了自己的衣服，然后发现自己没有一件衣服是最糟糕的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði] [wækst] [ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] [muːvd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
But he was relieved when the waxed mustache moved a couple of times ,
但 他 曾是 松了口气 什么时候 这 打蜡 胡子 已搬 一个 夫妻 的 时代 ,
[ænd; ənd][ɪts] ['oʊnər] [sed] ,
and its owner said ,
和 它是 所有者 说 ,

但当那撇上了蜡的胡子动了几下，它的主人说：

[ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] : " ['biːstli] [dʒæm] ! . . .
in a friendly way : " Beastly jam ! . . .
在 一个 友好的 方式 : " 兽 果酱 ! . . .

友好地说道：“太棒了！

[meɪ] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] ?
May I trouble you for a match ?
可能 我 麻烦 你 为了 一个 匹配 ?

我可以麻烦您帮我找一场比赛吗？

" [kɑːrl] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊstəs] , [ə; eɪ] [smɔːl] ,
" Carl followed him out to the hostess , a small ,
" 卡尔 随后 他 出去 到 这 女主人 , 一个 小的 ,

卡尔跟着他走到女主人面前，那是一个小小的.....

['bɪzi] ['wʊmən] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [vɪ'veɪʃəs] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [kæʃ]
busy woman who made a business of being vivacious and letting the light catch
忙碌的 女士 WHO 制成 一个 商业 的 存在 活泼 和 出租 这 光 抓住
[ðə; ði] ['frɪndʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər][gəʊld] [her] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
the fringes of her gold hair as she nodded .
这 边缘 的 她 金子 头发 作为 她 点头 .

这位忙碌的女士总是神采奕奕，她点头时，阳光洒在金色的发梢上，显得格外迷人。

[kɑːrl] [ˈnɑːnʃə'laːntli] [ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] : " [soʊ] [ə'freɪd] ['kʊdnt] [get] [hɪr]
Carl nonchalantly shook hands with her , bubbling : " So afraid couldn't get here
卡尔 漫不经心地 摇晃 双手 和 她 , 冒泡 : " 所以 害怕的 不能 得到 这里
.
:
.

卡尔漫不经心地和她握了握手，兴奋地说：“真害怕来不了这里。”

[maɪ] [pleɪ] — —
My play — —
我的 玩 — —

我的剧本——

[bʌt; bət][æt; ət][ləst] — —
But at last — —
但 在 最后的 — —

但最终——

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .
" He was in a panic .
" 他 曾是 在 一个 恐慌 .

他当时惊慌失措。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hoʊstəs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] , [gʌʃt] , " [soʊ][glæd][juː; jʊ]
But the hostess , instead of calling for the police , gushed , " So glad you
但 这 女主人 , 反而 的 呼叫 为了 这 警察 , 滔滔不绝 , " 所以 高兴的 你
[kʊd; kəd] [klʌm] !
could come !
可以 来 !

但女主人没有报警，反而热情地说：“很高兴你能来！ ”

" [kəm'baɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪtnɪʃ] [mə'kæɪnɪk(ə)l] [smaɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
" combining a kittenish mechanical smile for him with a glance over his
" 结合 一个 小猫咪 机械的 微笑 为了 他 和 一个 瞥一眼 超过 他的
[ˈʃouldər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈtempərəri] ['bʌtlər] .
shoulder at the temporary butler .
肩膀 在 这 暂时的 管家 .

“他一边对他露出猫一般的机械式微笑，一边回头瞥了一眼临时管家。”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [mi:t] [mɪs] ['moʊlɜː] , ['mɪstər] . — [ʌ; ɜː] — ['mɪstər] — — "
" I want you to meet Miss Moeller , Mr . — uh — Mr — — "
" 我 想 你 到 见面 错过 莫勒 , 先生 . — 呃 — 先生 — — "
“我想介绍你认识一下莫勒小姐，先生——呃——先生——”

" [aɪ] [nuː] [juːd] [fər'get] [aɪ 'tiː] !
" I knew you'd forget it !
" 我 知道 你会 忘记 它 !

“我就知道你会忘记的！ ”

" [kɑːrl][wʌz; wəz] ['brʌðərli] [ænd; ænd] [prə'tektɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .
" Carl was brotherly and protecting in his manner .
" 卡尔 曾是 兄弟般的 和 保护 在 他的 方式 .

卡尔待人友善，像个兄弟一样保护他人。

" [ˈɛrɪksən] , [ˈɑːskər] [ˈɛrɪksən] . "
" Ericson , Oscar Ericson . "
" 爱立信 , 奥斯卡 爱立信 . "

“埃里克森，奥斯卡·埃里克森。”

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Oh , of course .
" 哦 , 的 课程 .

“哦，当然。”

[haʊ] ['stʊːpɪd][ʌv; əv][em 'iː] !
How stupid of me !
如何 愚蠢的 的 我 !

我真是太蠢了！

[mɪs] ['moʊlɜː] , [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [mi:t] ['mɪstər] . [ˈɑːskər] [ˈɛrɪksən] — [juː; jʊ] [noʊ] — — "
Miss Moeller , want you to meet Mr . Oscar Ericson — you know — — "
错过 莫勒 , 想 你 到 见面 先生 . 奥斯卡 爱立信 — 你 知道 — — "

莫勒小姐，我想介绍您认识奥斯卡·埃里克森先生——您知道的——”

" [es] - ['hæpi] [mi:t] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm'ɛm'ɛm'ɛm] , " [sed] [kɑːrl] , [trə'mendəsli] [wel] - [bred] [ɪn]
" S ' happy meet you , Miss Mmmmmmm , " said Carl , tremendously well - bred in
" S - 快乐的 见面 你 , 错过 嗯嗯嗯嗯 , " 说 卡尔 , 非常 出色地 - 繁殖 在
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

“很高兴见到你，姆姆姆姆小姐，”卡尔说道，举止非常有教养。

" [kæn; kən][wiː; wi] ['pɑːsəbli] [goʊ][ˈoʊvər][ænd; ænd][biː; bi] ['kleɪvər] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" Can we possibly go over and be clever in a corner , do you think ?
" 能 我们 可能 去 超过 和 是 聪明的 在 一个 角落 , 做 你 思考 ?
“我们有可能躲到角落里耍点小聪明吗？ ”

" [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['kɜːrn(ə)l] ['heɪvɪːlənd] [seɪ] [ðæt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænər] [geɪv] [aɪ 'tiː][noʊ]
" He had heard Colonel Haviland say that , but his manner gave it no
" 他 有 听到 上校 哈维兰 说 那 , 但 他的 方式 给予 它 不
[kwɔːtɪ(ə)n] - [mɑːrks] .
quotation - marks .
引述 - 标记 .

“他听哈维兰上校说过这话，但他的态度并没有让他觉得这句话应该加引号。”

[priˈzu:məbli] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmoʊlə] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈjuːzuəl] — [ðə; ði] [snəʊ] [ɔːr][ðə; ði]
Presumably he talked to Miss Moeller about something usual — the snow or the
想必 他 谈话 到 错过 莫勒 关于 某物 通常 — 这 雪 或者 这
[ˈpɑːrti][ɔːr] [ˈəuin] [ˈdʒɑːnsənz][ˈnɑːvəlz] .
party or Owen Johnson's novels .
派对 或者 欧文 强生 小说 .

想必他跟莫勒小姐聊了一些家常便饭——比如雪、聚会或者欧文·约翰逊的小说。

[priˈzu:məbli] [mɪs] [ˈmoʊlə] [hæd; həd] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ænd; ənd] [bəˈnælɪtiːz] [tuː; tə] [lʊk] [əˈweɪ]
Presumably Miss Moeller had eyes to look into and banalities to look away
想必 错过 莫勒 有 眼睛 到 看 进入 和 平庸之事 到 看 离开
[frʌm; frəm] .
from .
从 .

想必莫勒小姐有双眼睛可以凝视，也有双眼睛可以不去理会庸俗之事。

[priˈzu:məbli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [brɪˈsaɪdʒ] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd]
Presumably there was something in the room besides people and talk and
想必 那里 曾是 某物 在 这 房间 除了 人们 和 讲话 和
[rʌgz] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbʊkˌkeɪsɪz] .
rugs hung over the bookcases .
地毯 悬挂 超过 这 书柜 .

想必房间里除了人和谈话声之外，还有别的东西，书架上还挂着地毯。

[bʌt; bət][kɑːr] [ˈnevər] [nuː] .
But Carl never knew .
但 卡尔 绝不 知道 .

但卡尔对此一无所知。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ruːθ] .
He was looking for Ruth .
他 曾是 寻找 为了 露丝 .

他正在寻找露丝。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .
He did not see her .
他 做过 不是 看 她 .

他没看见她。

[wɪˈðɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [friː] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmoʊlə] [ænd; ənd]
Within ten minutes he had manoeuvred himself free of Miss Moeller and
之内 十 分钟 他 有 操纵 他自己 自由的 的 错过 莫勒 和
[wʌz; wəz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ruːθ] ,
was searching for Ruth ,
曾是 搜索 为了 露丝 ,

不到十分钟，他就摆脱了莫勒小姐的控制，开始寻找露丝。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [ˈkwɪvərɪŋ] [əˈmeɪzɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɔːlˈredi] [hæv; həv] [gɔːn] .
his nerves quivering amazingly with the fear that she might already have gone .
他的 神经 颤抖 令人惊讶的是 和 这 害怕 那 她 可能 已经 有 已消失 .
他紧张得浑身颤抖，害怕她可能已经离开了。

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi][ˈevər][faɪnd][hɜːr; hər] ?
How would he ever find her ?
如何 会 他 曾经 寻找 她 ?

他要怎样才能找到她呢？

[hiː; hi][kʊd; kəd] [skers] [æsk][ðə; ði][ˈhoʊstəs] , " [seɪ] , [ˈwɜːz, ˈhwɜːz] [ruːθ] ? " [-]
He could scarce ask the hostess , " Say , where's Ruth ? " [260]
他 可以 稀少 问 这 女主人 , " 说 , 在哪里? 露丝 ? " [-]

他几乎不好意思问女主人：“请问，露丝在哪里？”[260]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm]
She was nowhere in the fog of people in the big room
她 曾是 无处 在 这 多雾路段 的 人们 在 这 大的 房间
在大厅熙熙攘攘的人群中，她踪迹全无.....

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ˈiːv(ə)n] [ˈɑːlɪv]
If he could find even Olive
如果 他 可以 寻找 甚至 橄榄
如果他能找到奥利弗就好了.....

[ˈstrəʊlɪŋ] ,
Strolling ,
漫步 ,
漫步，
[ˈnɑːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɜːrfɪktli] [streɪndʒ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [əˈgriːəbli] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [bæk] [ˈʌndər] [ðə; ði]
nodding to perfectly strange people who agreeably nodded back under the
点头 到 完美 奇怪的 人们 WHO 欣然 点头 后退 在下面 这
[mɪˈsteɪkən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
mistaken impression that they were glad to see him ,
错误 印象 那 他们 是 高兴的 到 看 他 ,
他向一些完全陌生的人点头致意，而这些人也友好地点头回应，误以为他们很高兴见到他。

[hiː; hi] [sɪstəˈmætɪkli] [tʃekt] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] [gruːps] .
he systematically checked up all the groups .
他 系统地 已检查 向上全部 这 团体 .
他逐一检查了所有小组。

[ruːθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʌntʃ] - [ˈteɪbl] [ˌdevəˈtiːz] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈhjuːmərəs] [ænd; ənd]
Ruth was not among the punch - table devotees , who were being humorous and
露丝 曾是 不是 之中 这 冲床 - 桌子 信徒 , WHO 是 存在 幽默 和
[ˈæməərəs] [ˈoʊvər] [sɪgəˈrets] ;
amorous over cigarettes ;
多情 超过 香烟 ;
露丝并不在那些围坐在打牌桌旁抽烟、谈笑风生、卿卿我我的人们之中；

[nɑːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːstɪk] [wɪts] [ɪkˈskluːsɪvli] [əˈseɪmblɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ;
not among the Caustic Wits exclusively assembled in a corner ;
不是 之中 这 腐蚀性物质 智慧 只 组装 在 一个 角落 ;
并非那些聚集在角落里的尖刻讽刺家之一；

[nɑːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʃaɪ] [ˈsɪstər] [əˈlaɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdævnpɔːrt] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ]
not among the shy sisters aligned on the davenport and wondering why they
不是 之中 这 害羞的 姐妹 对齐 在 这 长椅 和 好奇 为什么 他们
[hæd; həd] [kʌm] ;
had come ;
有 来 ;
那些害羞的姐妹们并排坐在沙发上，疑惑着自己为何而来；

[nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmeɪlstrəm] [ɪn][ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
not in the general maelstrom in the center of the room .
不是 在 这 一般的 漩涡 在 这 中心 的 这 房间 .
不在房间中央的混乱漩涡中。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ˈkɑːmli] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði][ˈhoʊstəs] [əˈgen] , [riˈmaːkɪŋ] , " [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ˈbjuːtɪfli]
He stopped calmly to greet the hostess again , remarking , " You look so beautifully
他 停止 平静地 到 迎接 这 女主人 再次 , 评论 , " 你 看 所以 非常漂亮
[səˈfɪstɪkətɪd] [tuː; tə] - [naɪt] ,
sophisticated to - night ,
复杂的 到 - 夜晚 ,
他镇定地停下来再次向女主人问好，说道：“你今晚看起来真是优雅迷人。”

" [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ˈswɑ:vli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈflʌtərɪŋ] [riˈma:ks] .
" and listened suavely to her fluttering remarks .
" 和 听着 温文尔雅 到 她 飘动 评论 :
他温文尔雅地听着她语无伦次的言语。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪnɪk(ə)l] [sɪti:mən] [hu:] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈnoʊwər] [æt; ət]
He was the picture of the cynical cityman who has to be nowhere at
他 曾是 这 图片 的 这 愤世嫉俗 城市居民 WHO 有 到 是 无处 在
[noʊ] [ɪˈspeʃl] [taɪm] .
no especial time .
不 特别的 时间 :

他就像一个愤世嫉俗的都市人，无论何时何地都行踪飘忽不定。
[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsɪnɪk(ə)l] .
But he was not cynical .
但 他 曾是 不是 愤世嫉俗 :

但他并不愤世嫉俗。
[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd] [ru:θ] !
He had to find Ruth !
他 有 到 寻找 露丝 !
他必须找到露丝!

[hi:; hi] [ɪˈskeɪpt] [ænd; ənd] , [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][meɪn] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
He escaped and , between the main room and the dining - room ,
他 逃脱 和 , 之间 这 主要的 房间 和 这 用餐 - 房间 ,
他逃脱了，然后，在主房间和餐厅之间，

[ˈpenətreɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [den] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪti] [jʌŋ] [men] , [oʊld] [ˈstɔ:rɪz] , [ˈsɪɡəret] - [smoʊk] ,
penetrated a small den filled with witty young men , old stories , cigarette - smoke ,
渗透 一个 小的 丹 已填 和 机智 年轻的 男人 , 老的 故事 , 卷烟 - 抽烟 ,
[ænd; ənd] [ˈsaɪfənz] .
and siphons .
和 虹吸管 :
走进一间小窝，里面挤满了风趣幽默的年轻人，讲着老故事，弥漫着香烟烟雾，还有虹吸管。

[ðen] [hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
Then he charged into the dining - room ,
然后 他 带电 进入 这 用餐 - 房间 ,
然后他冲进了餐厅，

[wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈkændlɪz] [ænd; ənd] [pleɪt] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈsɪlvər] — [ænd; ənd] [ru:θ] [ænd; ənd] [ˈɑ:lɪv]
where there were candles and plate much like silver — and Ruth and Olive
在哪里 那里 是 蜡烛 和 盘子 很多 喜欢 银 — 和 露丝 和 橄榄
[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [end] . [-]
at the farther end . [261]
在 这 更远 结尾 : [-]
那里有蜡烛和银盘——还有路得和奥利弗在远处。 [261]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八
第二十八章

[ɪ:] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rʌŋ] [ˈfɔ:rwəd] , [teɪk] [ðer; ðər][hændz] , [kraɪ] , " [æt; ət][læst] !
e wanted to run forward , take their hands , cry , " At last !
e 通缉 到 跑步 向前 , 拿 他们的 双手 , 哭 , " 在 最后的 !
我们想跑上前去，抓住他们的手，喊道：“终于！”

" [hi:; hi] [si:mɪd] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈwɜ:rdɪŋ] [aɪˈti:] .
" He seemed to hear his voice wording it .
" 他 似乎 到 听到 他的 嗓音 措辞 它 :
他似乎听到了自己的声音在说话。

[bʌt; bət] , [nɑ:t] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] ,
But , not glancing at them again ,
但 , 不是 瞥了一眼 在 他们 再次 ,
但是, 他再也没有看他们一眼。

[hi:; hi] [ɪ'stæblɪft] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ru:mz; rɒmz] .
he established himself on a chair by the doorway between the two rooms .
他 已确立的 他自己 在 一个 椅子 经过 这 门口 之间 这 二 房间 .
他坐在两间房间之间的门口的椅子上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [seɪf] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][ɪn] [ðɪs] ['beɪbl] ,
It was safe to watch the two girls in this Babel ,
它 曾是 安全的 到 手表 这 二 女孩们 在 这 巴别塔 ,
在这座巴别塔里观看这两个女孩是安全的。

[wer] [wɜ:rdz] [swɔ:md] [ænd; ʌnd] ['bætld] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] [er] .
where words swarmed and battled everywhere in the air .
在哪里 字 蜂拥而至 和 战斗 到处 在这 空气 .
空气中到处都是纷乱的词语, 它们此起彼伏地争斗着。

[ru:θ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['velvɪt] [frɑ:k] [hu:z] ['gəʊldən] [tuʊnz] ['hɑ:mə,naɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
Ruth was in a brown velvet frock whose golden tones harmonized with her
露丝 曾是 在 一个 棕色的 天鹅绒 连衣裙 谁 金的 音调 协调 和 她
[braʊn] [hər] .
brown hair .
棕色的 头发 .
露丝身穿一件棕色天鹅绒连衣裙, 裙子的金色调与她的棕色头发相得益彰。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ɪnθu:zi'æstɪkli] [tɔ:kt] [æt; ət][baɪ][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ]
She was being enthusiastically talked at by a man to whom she listened with
她 曾是 存在 踊跃 谈话 在 经过 一个 男人 到 谁 她 听着 和
[ə; eɪ] ['kɜ:rtiəsli] [ə'mju:zd] [kjuəri'ɑ:səti] .
a courteously amused curiosity .
一个 礼貌地 觉得好笑 好奇心 .
一个男人正热情地跟她说话, 她带着礼貌而又略带好笑的好奇心听着。

[kɑ:rl][kʊd; kəd] ['fænsɪ][hɜ:r; hər] ['nʌdʒɪŋ] ['ɑ:lɪv] ,
Carl could fancy her nudging Olive ,
卡尔 可以 想要 她 轻推 橄榄 ,
卡尔可能很喜欢她轻轻推搡奥利弗的样子,

[hu:] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][dʒækə'bi:ən] [se'ti:] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ] [ə'nʌðər]
who sat beside her on the Jacobean settee and was attended by another
WHO 卫星 旁 她 在 这 詹姆斯一世时期 沙发 和 曾是 参加 经过 其他
[tɔ:kɪŋ] - [mæn] .
talking - man .
说 - 男人 .
她身旁的雅各宾式长椅上坐着一位男士, 还有另一位男士在旁交谈。

[kɑ:rl][təʊld] [ru:θ] ([ðʊv] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [teliŋ] [hɜ:r; hər]) [ðæt] [ʃi:; ʃi]
Carl told Ruth (though she did not know that he was telling her) that she
卡尔 讲述 露丝 (尽管 她 做过 不是 知道 那 他 曾是 讲述 她) 那 她
[hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] " [soʊ] ['blæstɪd] [nu:] - [jɔrkɪʃli] [su:'piəriə] [ænd; ʌnd] [kɑ:ndɪ'sendiŋ] ,
had no right to be " so blasted New - Yorkishly superior and condescending ,
有 不 正确的 到 是 " 所以 炸毁 新的 - 约克郡 优越的 和 居高临下的 ,
卡尔告诉露丝 (尽管露丝并不知道他在告诉她), 她没有权利“如此该死的纽约式优越感和居高临下的态度”。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] [tu:; tə] [bleɪm] ,
" but he admitted that she was scarcely to blame ,
" 但 他 承认 那 她 曾是 几乎 到 责备 ,
但他承认, 她几乎没什么错。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [meɪd] [ˈkɪndərgɑːrt(ə)n] [ˈdʒestʃərz] [ænd; ənd][ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [laɪk] [er]
for the man made kindergarten gestures and emitted conversation like air
为了 这 男人 制成 幼儿园 手势 和 发射 对话 喜欢 空气
[frʌm; frəm][æn; ən][ɪkˈspləʊdɪd][ˈtaɪər] .
from an exploded tire .
从 一个 爆炸了 胎 .
因为他做出幼儿园小朋友才会有手势，说话也像爆胎的轮胎喷出的气体一样稀薄。

[ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn][kɔːl] [hɜːr; hər] " [mɪs] [ˈwɪnzləʊ] . "
The important thing was that he heard the man call her " Miss Winslow . "
这 重要的 事物 曾是 那 他 听到 这 男人 称呼 她 " 错过 温斯洛 . "
重要的是，他听到那个男人叫她“温斯洛小姐”。

" [greɪt] !
" **Great !**
" 伟大的 !

“伟大的！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹰的踪迹：一部关于生活严肃(The Trail of the Hawk A Comedy of the)

第16/24页

[gɑ:t][hɜ:r; hər] [neɪm] — [ru:θ] ['wɪnzləu] ！
Got her name — Ruth Winslow ！
得到 她 姓名 — 露丝 温斯洛 ！

知道她的名字了——露丝·温斯洛！

" ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mænz] [lɪps] ([ə'keɪz(ə)nəli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd][æn; ən] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər]
" Watching the man's lips (occasionally trying to find an excuse for
" 观看 这 男人的 嘴唇 (偶尔 尝试 到 寻找 一个 原谅 为了
[i:vzdra:pɪŋ] ,
eavesdropping ,
偷听 ,

“盯着那男人的嘴唇（偶尔试图找个借口偷听，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kwɛst] [br'kæz, br'kɔ:z] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪk'skju:s]) ,
and giving up the quest because there was no excuse) ,
和 给予 向上 这 寻求 因为 那里 曾是 不 原谅) ,

（并且因为没有借口而放弃了探索），

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ru:θ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:nərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [eɪvɪ'eɪʃn]
he discovered that Ruth was being honored with a thrilling account of aviation
他 发现 那 露丝 曾是 存在 荣幸 和 一个 惊险 帐户 的 航空
.
.
.
.

他发现露丝将因一部激动人心的航空史诗而受到表彰。

[ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] - [mæn] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [nu:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
The talking - man , it appeared , knew a great deal about the subject .
这 说 - 男人 , 它 出现 , 知道 一个 伟大的 交易 关于 这 主题 .

这位健谈的人似乎对这个话题非常了解。

[kɑ:rl] [hɜ:rd] [θru:] [ə; eɪ] [rɪft] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [wʌnz] ['æktʃuəli]
Carl heard through a rift in the cloud of words that the man had once actually
卡尔 听到 通过 一个 裂痕 在 这 云 的 字 那 这 男人 有 一次 实际上
[floʊn] ,
flown ,
飞行 ,

卡尔从话语间的缝隙中听出，那人曾经真的飞过。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [wɪð; wɪθ] ['henri] [oʊ'dɛl] ！
as a passenger with Henry Odell ！
作为 一个 乘客 和 亨利 奥德尔 ！

作为亨利·奥德尔的乘客！

[fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɑ:n] [end] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['məʊjənz] [-]
For five minutes on end , judging by the motions [262]
为了 五 分钟 在 结尾 , 评判 经过 这 运动 [-]

根据动作判断，持续了五分钟[262]

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stɪəd] [ə; eɪ] ['mɑ:nəpleɪn] [θru:] ['perələs] [ə'bisɪz] , [ðə; ði] ['rekləs] ['spɪrɪt]
with which he steered a monoplane through perilous abysses , the reckless spirit
和 哪个 他 转向 一个 单平面 通过 危险的 深渊 , 这 鲁莽 精神
[kept] ['flaɪɪŋ] ([æz; əz] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər]) .
kept flying (as a passenger) .
保留 飞行 (作为 一个 乘客) .

他曾驾驶单翼飞机穿越危险的深渊，而他那鲁莽的精神（作为乘客）则继续翱翔。

[ˈɑːlɪv] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [gruːp] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈhoʊstəs] ,
Olive went to join a group about the hostess ,
 橄榄 去 到 加入 一个 团体 关于 这 女主人 ,
 奥利弗加入了一个关于女主人的讨论小组,

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][tu:; tə][stɜ:r][ʌp] [mɜ:rθ][ænd; ənd][ˈdʒɑ:kənd] ['merimənt] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - **who had just come in to stir up mirth and jocund merriment in the dining** -
WHO 有 只是 来 在 到 搅拌 向上 欢笑 和 欢乐 欢乐 在这 用餐 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

他刚走进餐厅，就想给大家带来欢声笑语。

[æz; əz][aɪˈti:] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ɪntu:][ə; eɪ] [ˈloʊər] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg,zɪlə'reɪ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkænənz] - **as it had settled down into a lower state of exhilaration than the canons** -
作为 它 有 定居 向下 进入 一个 降低 状态 的 兴奋 比 这 教规 -
[ʌv; əv] [tɔ:k] - ['pɑ:rtɪz] [rɪ'kwaɪər] .
of talk - parties require .
的 讲话 - 各方 要求 .

因为它已经平静下来，不再像谈话聚会所要求的那样兴奋。

[sed] [kɑ:rl][tu:; tə] [ru:θ] , " [nɑ:t] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['dænsɪŋ] ,
Said Carl to Ruth , " Not that there's any dancing ,
说 卡尔 到 露丝 , " 不是 那 有 任何 跳舞 ,

卡尔对露丝说：“倒不是说这里有什么跳舞的。”

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ju:d] [get] ['dɪzi] [ɪf] [ju:; jʊ] [klaɪmd] ['eni] ['haɪər] [ɪn] [ðæt] ['erəpleɪn] .
but I felt you'd get dizzy if you climbed any higher in that aeroplane .
但 我 毛毡 你会 得到 晕眩的 如果 你 攀登 任何 更高 在 那 飞机 .

但我感觉如果你乘坐那架飞机再爬升得更高，你会感到头晕。

" [ru:θ] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['hɔ:ti] ,
" Ruth tried to look haughty ,
" 露丝 尝试 到 看 傲慢 ,

露丝试图装出一副傲慢的样子，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][dɑ:rk] ['læʃɪz] [went] [ʌp][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ʌnɪk'spektɪd] [blu:] [aɪz] [grɪnd] [æt; ət]
but her dark lashes went up and her unexpected blue eyes grinned at

[hɪm; ɪm] ['bɔɪʃli] .
him boyishly .
他 男孩气地 .

但她浓密的睫毛向上翘起，一双出乎意料的蓝色眼睛带着孩子气的笑容望着他。

" [dʒi:] !
" Gee !
" 吉 !

“哎呀！ ”

[ʃi:z] ['klevər] !
she's clever !
她是 聪明的 !

她很聪明！

" [kɑ:rl][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
" Carl was thinking .
" 卡尔 曾是 思维 .

卡尔正在思考。

[sɪns] , [tu:; tə] [deɪt] , [hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [rɪ'mɑ:rk] [hæd; həd] [bɪn] " [waɪ] - [jes] ?
Since , to date , her only remark had been " Y - yes ?
自从 , 到 日期 , 她 仅有的 评论 有 到过 " 是 - 是的 ?

迄今为止，她唯一的回应是“是、是的？ ”

" [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] .
" he may have been premature .
" 他 可能 有 到过 过早 .

他可能早产了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɒli] ['stræŋɡl] [hoʊld][juː; jʊ][ɡɑ:t][ɑ:n] [mɪs] ['ɑ:lɪvz] [hænd] , [mɪs] ['wɪnzləu] . "

" **That was a bully strangle hold you got on Miss Olive's hand , Miss Winslow .** "

" 那 曾是 一个 欺负 扼杀 抓住 你 得到 在 错过 橄榄的 手 , 错过 温斯洛 . "

“温斯洛小姐，你刚才对奥利弗小姐使出的是蛮横的锁喉动作。”

" [juː; jʊ] [sɔː] ['ʌʊər; ɑ:r][hændz] ? "

" **You saw our hands ?** "

" 你 锯 我们的 双手 ? "

你看到我们的手了吗？

" [pər'hæps] [tel] [,em 'iː][ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] [tuː; tə] [ɪk'spres] [haʊ] [su:'pɪriər] [juː; jʊ]

" **Perhaps Tell me a good way to express how superior you**

" 也许 告诉 我 一个 好的 方式 到 表达 如何 优越的 你

或许.....请告诉我一个表达你优越感的好方法。

[ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][tuː; tə] [ðɪs] [fu:l] ['pɑ:rti][ænd; ənd][ɪts] [nɔɪz] .

and I are to this fool party and its noise .

和 我 是 到 这 傻子 派对 和 它是 噪音 .

我讨厌这场愚蠢的聚会和它的喧嚣。

['ɪznt] [,aɪ 'tiː][ə; eɪ] [fu:l] ['pɑ:rti] ? "

Isn't it a fool party ? "

不是 它 一个 傻子 派对 ? "

这难道不是一场愚人节聚会吗？

" [aɪm][ə'freɪd] [,aɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] . "

" **I'm afraid it really is .** "

" 我是 害怕的 它 真的 是 . "

“恐怕真是如此。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ?

" **What's the purpose of it , anyway ?**

" 是什么 这 目的 的 它 , 反正 ?

“它的目的是什么呢？ ”

[duː][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [briːð] [ðɪs] [er] , [aɪ] ['wʌndər] ?

Do the people have to come here and breathe this air , I wonder ?

做 这 人们 有 到 来 这里 和 呼吸 这 空气 , 我 想知道 ?

我想知道，人们非得来这里呼吸这样的空气吗？

[aɪ] [-]

I [263]

我 [-]

I[263]

[æskt] ['sevrəl] ['pi:p(ə)] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm]['kreɪzi] . "

asked several people that , and I'm afraid they think I'm crazy . "

问 一些 人们 那 , 和 我是 害怕的 他们 思考 我是 疯狂的 . "

我问过好几个人，恐怕他们都觉得我疯了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] ?

" **But you are here ?**

" 但 你 是 这里 ?

但你在这里？

[duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['sɔ:lz,bəri:z] ['ɔ:f(ə)n] ? "

Do you come to Mrs . Salisbury's often ? "

做 你 来 到 太太 . 索尔兹伯里 经常 ? "

你经常来萨利斯伯里太太家吗？

" ['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] .

" **Never been before .**

" 绝不 到过 前 .

“以前从未去过。”

[ˈnevər] [si:n] [ə; ei][ˈpɜ:rs(ə)n] [hɪr] [ɪn][maɪ][laɪf] [brɪʃ:r] — [ɪk'sept] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [mis] [ˈɑ:lɪv] .
Never seen a person here in my life before — except you and Miss Olive .
绝不 已见 一个 人 这里 在 我的 生活 前 — 除了 你 和 错过 橄榄 .
我这辈子从来没在这里见过其他人——除了你和奥利弗小姐。

[keɪm] [ɑ:n][ə; ei][bet] .
Came on a bet .
来 在 一个 赌注 .

打赌来的。

[tʃæp] [bet][aɪ] [ˈwʊdnt] [der] [kʌm] [wɪ'daʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd] .
Chap bet I wouldn't dare come without being invited .
查普 赌注 我 不会 敢 来 没有 存在 受邀 .

我敢打赌，没被邀请我肯定不敢来。

[aɪ] [keɪm] .
I came .
我 来了 .

我来了。

[boʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [ænd; ənd][tuʊld][hɜ:r; hər][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɑ:ri] [maɪ] [pleɪ] - [riˈhə:səlz]
Bowed to the hostess and told her I was so sorry my play - rehearsals
鞠躬 到 这 女主人 和 讲述 她 我 曾是 所以 对不起 我的 玩 - 排练

[meɪd] [em 'i:] [leɪt] ,
made me late ,
制成 我 晚的 ,

我向女主人鞠躬，并告诉她我很抱歉，我的戏剧排练让我迟到了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] , [ˈæftər][ɔ:l] — [ju:; jʊ] [noʊ] .
and she was so glad I could come , after all — you know .
和 她 曾是 所以 高兴的 我 可以 来 , 后 全部 — 你 知道 .

她很高兴我能来——你知道的。

[ʃi:z] [ˈnevər] [si:n] [em 'i:][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] . "
She's never seen me in her life ."
她是 绝不 已见 我 在 她 生活 . "

她这辈子都没见过我。

" [oʊ] ? [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; ei] [ˈdræmətɪst] ? "
" Oh ? Are you a dramatist ? "
" 哦 ? 是 你 一个 剧作家 ? "

“哦？你是剧作家吗？”

" [aɪ][wʌz; wəz] — [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [ru:m] .
" I was — in the other room .
" 我 曾是 — 在 这 其他 房间 .

“我当时在另一个房间。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; ei][ˈdɑ:ktər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd][ə; ei] [ˈskʌlptər] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,
But I was a doctor out in the hall and a sculptor on the stairs ,
但 我 曾是 一个 医生 出去 在 这 大厅 和 一个 雕塑家 在 这 楼梯 ,

但我在走廊里是医生，在楼梯上是雕塑家。

[soʊ][aɪm] [ˈgetɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [kənˈfju:zd] [maɪˈself] — [æz; əz] [kənˈfju:zd] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə]
so I'm getting sort of confused myself — as confused as you are , trying to
所以 我是 获得 种类 的 使困惑 我 — 作为 使困惑 作为 你 是 , 尝试 到
[rɪˈmembər] [hu:] [aɪ][ei 'em] ,
remember who I am ,
记住 WHO 我 是 ,

所以我自己也有点糊涂了——就像你一样，努力想记起我是谁。

[ˈmɪs] [ˈwɪnzləʊ] .
Miss Winslow .
错过 温斯洛 .

温斯洛小姐。

[ˌjuː; jʊ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [rɪˈmembə] [ˌem ˈiː][æt; ət][ɔːl] ?
You really don't remember me at all ?
你 真的 不 记住 我 在 全部 ?

你真的完全不记得我了吗？

[tiː] [æt; ət] — [ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈvændərbɪlt] ? [ɔːr][ðə; ðɪ][ˈplɑːzə] ? "
Tea at — wasn't it at the Vanderbilt ? or the Plaza ? "
茶 在 — 不是 它 在 这 范德比尔特 ? 或者 这 广场 ? "

下午茶是在——是不是在范德比尔特酒店？ 还是广场酒店？

" [oʊ] [jes] , [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] — — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembə] — —
" Oh yes , that must have been — — I was trying to remember — —
" 哦 是的 , 那 必须 有 到过 — — 我 曾是 尝试 到 记住 — —
“哦，对，那一定是——我正努力回忆——”

" [kɑːrl] [grɪnd] .
" Carl grinned .
" 卡尔 咧嘴一笑 .

卡尔咧嘴一笑。

" [ðə; ðɪ] [tʃæp] [huː] [ˌɪntrəˈduːst] [ˌem ˈiː][tuː; tə][juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem ˈiː] - [ˈmɪstər] . [ʌm; əm] - [em] - [em] ,
" The chap who introduced me to you called me ' Mr . Um - m - m ,
" 这 小伙子 WHO 介绍 我 到 你 称为 我 - 先生 . 嗯 - 米 - 米 ,
“介绍我认识你的那个人叫我‘嗯先生’，

- [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [rɪˈmembə] [maɪ] [neɪm] , [ˈiːðər] .
" because he didn't remember my name , either .
- 因为 他 没有 记住 我的 姓名 , 任何一个 .
因为他也不记得我的名字了。

[soʊ] [juːv] [ˈnevər] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .
So you've never heard it .
所以 你已经 绝不 听到 它 .

所以你从来没听说过。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈerɪksən]
It happens to be Ericson
它 发生 到 是 爱立信

碰巧是爱立信.....

[aɪm][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] .
I'm on a mission .
我是 在 一个 使命 .

我肩负着一项使命。

[ˈsɪriəs] [wʌn] .
Serious one .
严肃的 — .

严肃的。

[aɪm] [ˈplæniŋ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] - [saɪzd] [bɑːm] [ænd; ənd] [bləʊ] [ʌp] [ðɪs]
I'm planning to go out and buy a medium - sized bomb and blow up this
我是 规划 到 去 出去 和 买 一个 中等的 - 尺寸 炸弹 和 吹 向上 这
[bʌntʃ] .
bunch .
束 .

我打算出去买个中型炸弹，把这帮人炸掉。

[aɪ] [sə'spekt] [ðeəz; ðəz][ˈpovʊəts] [ə'raʊnd] . "
I suspect there's poets around . "

我 怀疑 有 诗人 大约 . "

我怀疑周围有诗人。

" [aɪ][du:] [tu:] , " [said] [ru:θ] .
" **I do too** , " **sighed Ruth** .

" 我 做 也 , " 叹了口气 露丝 .

“我也是，”露丝叹了口气。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . ['sɔ:lzbəri] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; hæz][ˈsev(ə)n][ˈlɔjəz, 'ɔɪəz][ænd; ənd] [ˌnaɪnˈti:n]
" **I understand that Mrs . Salisbury always has seven lawyers and nineteen**

" 我 理解 那 太太 . 索尔兹伯里 总是 有 七 律师 和 十九

[ædvɜːtaɪzɪŋ] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdentɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpovʊət][ænd; ənd][æŋ; ən][ɪk'splɔ:rər][æt; ət][hɜ:r; hər]
advertising men and a dentist and a poet and an explorer at her

广告 男人 和 一个 牙医 和 一个 诗人 和 一个 探险家 在 她

[ə'ferz] .

affairs .

事务 .

“据我所知，萨利斯伯里夫人处理事务时，身边总是有七位律师、十九位广告人、一位牙医、一位诗人和一位探险家。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði][ˈpovʊət][ɔ:r][ðə; ði][ɪk'splɔ:rər] ? "

Are you the poet or the explorer ? "

是 你 这 诗人 或者 这 探险家 ? "

你是诗人还是探险家？

" [aɪm][ðə; ði] [ˈdentɪst] .

" **I'm the dentist** .

" 我是 这 牙医 .

我是牙医。

[aɪ] [θɪŋk] — — [ju:; jʊ][dəʊnt] [ˈhæpən] [tu:; tə][hæŋ; həv] [dʌŋ] [ˈeni] [ˈɔ:θərɪŋ] , [du:][ju:; jʊ] ? "

I think — — You don't happen to have done any authoring , do you ? "

我 思考 — — 你 不 发生 到 有 完毕 任何 作者 , 做 你 ? "

我想——你碰巧没写过什么书吧？

" [wel] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪk'sept] [æŋ; ən][ˈepɪk] - [ɑ:n][ˈdʒoʊnə][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] ,

" **Well , nothing except an epic poyem on Jonah and the Whale** ,

" 出色地 , 没有什么 除了 一个 史诗 - 在 约拿 和 这 鲸 ,

“嗯，除了关于约拿和鲸鱼的史诗般的诗歌之外，什么也没有。”

[wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈsev(ə)n] .

which I wrote at the age of seven .

哪个 我 写道 在 这 年龄 的 七 .

那是我七岁时写的。

[moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ˈdʒoʊnə][wʌz; wəz][ɪn]

Most of it consisted of a conversation between them , while Jonah was in

最多 的 它 由.....组成 的 一个 对话 之间 他们 , 尽管 约拿 曾是 在

[ðə; ði][ˈweɪlz, ˈhweɪlz] [ˈstʌmək] ,

the Whale's stomach ,

这 鲸鱼的 胃 ,

大部分内容是约拿在鲸鱼肚子里时，他们之间的一段对话。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃoʊd] [əˈdʒɪləti][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] . " [-]

which I think showed agility on the part of the Whale . " **[264]**

哪个 我 思考 显示 敏捷 在 这 部分 的 这 鲸 . " [-]

我认为这展现了鲸鱼的敏捷性。[264]

" [ðen] [ˈmerbi] [its] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈɔːθəz] — [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv]
" **Then maybe it's safe to say what I think of authors — and more or less of**
" 然后 或许 它是安全的 到 说 什么 我 思考 的 作者 — 和 更多的 或者较少的 的
[ˈpəʊəts][ænd; ənd] [ˈpeɪntəz] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
poets and painters and so on .
诗人 和 画家 和 所以 在 .

那么，或许我可以比较有把握地表达我对作家——以及或多或少对诗人、画家等等——的看法了。

[wʌn] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [məˈkænɪk(ə)] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] ,
One time I was in charge of some mechanical investigations ,
— 时间 我 曾是 在 收费 的 一些 机械的 调查 ,
有一次我负责一些机械方面的调查工作，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈraɪtəz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [əˈraʊnd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] - [ˈkɑːpi]
and a lot of writers used to come around looking for what they called 'copy
和 一个 很多 的 作家 用过的 到 来 大约 寻找 为了 什么 他们 称为 - 复制
.
.
.
.
.

很多作家过去常常来这里寻找他们所谓的“文案”。

[ðæts] [wer] [aɪ][fɜːrst][gɑːt][maɪ] [graʊt] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˈnevər] [ˈriːəli] [gɑːt][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ;
That's where I first got my grouch on them , and I've never really got over it ;
那就是 在哪里 我 第一的 得到 我的 牢骚 在 他们 , 和 我已经 绝不 真的 得到 超过 它 ;
我就是从那时开始对他们心生怨恨的，而且我一直都没能释怀；

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪtəri] [tɔːk] [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ]
and coming here to - night and hearing the littery talk I've been thinking how
和 未来 这里 到 - 夜晚 和 听力 这 垃圾 讲话 我已经 到过 思维 如何
[ðiːz] [ˈɔːθəz] [hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][ædməˈreɪ(ə)n] [trʌst] .
these authors have a sort of an admiration trust .
这些 作者 有 一个 种类 的 一个 钦佩 相信 .

今晚来到这里，听了这些文学评论，我一直在想这些作家之间是不是有一种钦佩和信任。

[ðeɪ] [meɪk] [ˈɔːθəz] [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,
They make authors the heroes of their stories and so on ,
他们 制作 作者 这 英雄 的 他们的 故事 和 所以 在 ;
他们将作者塑造成故事中的英雄，等等。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz][ˈseɪkrɪd] .
and so they make people think that writing is sacred .
和 所以 他们 制作 人们 思考 那 写作 是 神圣 .
于是，他们让人们觉得写作是神圣的。

[aɪm][soʊ] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ˈnɑːvəlz] [əˈbaʊt] [haʊ] [jʌŋ] [bɪl] , [æz; əz][hæd; həd][ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] [soʊl] ,
I'm so sick of reading novels about how young Bill , as had a pure white soul ,
我是 所以 生病的 的 阅读 小说 关于 如何 年轻的 账单 , 作为 有 一个 纯的 白色的 灵魂 ,
我真是厌倦了读那些描写年轻的比尔拥有纯洁无瑕的灵魂的小说。

[keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] - [ˈɔːrəbəl] [taɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈnɑːv(ə)l][wʌz; wəz]
came to New York and had an 'orrible time till his great novel was
来了 到 新的 约克 和 有 一个 - 可怕的 时间 直到 他的 伟大的 小说 曾是
[əkˈseptɪd] .
accepted .
公认 .

他来到纽约，经历了一段非常艰难的时期，直到他的伟大小说被接受。

[ˈɔːθəz] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] [ðæt] [hæv; həv][aɪˈdiːlz] .
Authors seem to think they're the only ones that have ideals .
作者 似乎 到 思考 它们是 这 仅有的 一个 那 有 理想 .
作者们似乎认为只有他们才有理想。

[naʊ] [aɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ['bɪznəs] ,
Now I'm in the automobile business ,

现在 我是 在 这 汽车 商业 ,

我现在从事汽车行业。

[ænd; ənd][aɪ] [help][tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [get] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] — [bet][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [ʌv; əv]
and I help to make people get out into the country — bet a lot more of

和 我 帮助 到 制作 人们 得到 出去 进入 这 国家 — 赌注 一个 很多 更多的 的

[ðem; ðəm][get] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['moʊtərɪŋ] [ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] ['poʊətri] [ə'baʊt]
them get out because of motoring than because of reading poetry about

他们 得到 出去 因为 的 汽车 比 因为 的 阅读 诗 关于

[sprɪŋ] .
spring :

春天 .

我帮助人们走到乡下——我敢打赌，因为开车而走到乡下的人数远比因为读关于春天的诗歌而走到乡下的人数要多得多。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kleɪmd] [ə; eɪ] ['temprəmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [ɪntrə'du:s] [ðə; ði] ['moʊtərɪsts] [soʊl][tu:; tə]
But if I claimed a temperament because I introduce the motorist's soul to

但 如果 我 声称 一个 气质 因为 我 介绍 这 驾驶员的 灵魂 到

[ðə; ði] ['deɪzi] ,
the daisy ,

这 雏菊 ,

但如果我声称自己有某种气质，仅仅因为我把驾驶者的灵魂介绍给了雏菊，

['evri] [wʌn] [wʊd] [daɪ] ['læfɪŋ] . "
every one would die laughing . "

每一个 一 会 死 笑 . "

所有人都会笑死的。

" [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɑ:rt][ɪz][ðə; ði] — [oʊ] , [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ðæt]
" But don't you think that art is the — oh , the object of civilization and that

我 但 不 你 思考 那 艺术 是 这 — 哦 , 这 目的 的 文明 和 那

[sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ? "
sort of thing ? "

种类 的 事物 ? "

“但是你不认为艺术是——哦，文明的目标之类的东西吗？ ”

" [aɪ][du:][nɑ:t] !
" I do not !

" 我 做 不是 !

我不！

['ɑ:nɪstli] , [mɪs] ['wɪnzləʊ] ,
Honestly , Miss Winslow ,

诚实地 , 错过 温斯洛 ,

说实话，温斯洛小姐，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [stʌnt] [tu:; tə] [get] [ə'lo:ŋ] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɑ:rt][æt; ət][ɔ:l] [fɔ:r; fər]
I think it would be a good stunt to get along without any art at all for

我 思考 它 会 是 一个 好的 特技 到 得到 沿着 没有 任何 艺术 在 全部 为了

[ə; eɪ][,dʒenə'reɪ](ə)n] ,
a generation ,

一个 一代 ,

我认为，如果一代人完全不接触任何艺术，那将是一个不错的尝试。

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wi:; wi] [mɪs] .
and see what we miss .

和 看 什么 我们 错过 :

看看我们错过了什么。

[wiː, wi] [ˈprɑːbəbli] [niːd] [dæns] [ˈmjuːzɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː, wi] [niːd] [ˈɑːprə] .
We probably need dance music , but I doubt if we need opera .
我们 大概 需要 舞蹈 音乐 , 但 我 怀疑 如果 我们 需要 歌剧 .
我们或许需要舞曲，但我怀疑我们是否需要歌剧。

[ˈfʌni] [haʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈɔːlweɪz] [ˈpreɪzɪz] [ɪts] [ˈɑːprə] - [ˈsɪŋərz] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [peɪz] - [ɪm] [soʊ]
Funny how the world always praises its opera - singers so much and pays 'em so
有趣的 如何 这 世界 总是 赞扬 它是 歌剧 - 歌手 所以 很多 和 支付 - 呃 所以
[wel] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːrv] [ɪts] [ˈjuːmeɪkər] ,
well and then starves its shoemakers ,
出色地 和 然后 挨饿 它是 鞋匠 ,
真奇怪，世界总是对歌剧演员赞誉有加，给他们丰厚的报酬，却让鞋匠挨饿。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː] [niːdz] [ɡʊd] [juːz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [niːdz] [ˈɑːprə] — [ɔːr][wɔːr][ɔːr]
and yet it needs good shoes so much more than it needs opera — or war or
和 然而 它 需求 好的 鞋 所以 很多 更多的 比 它 需求 歌剧 — 或者 战争 或者
[ˈfɪk(ə)n] .
fiction .
小说 .
然而，它更需要好鞋，而不是歌剧、战争或小说。

[aɪd][laɪk][tuː, tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈjuːmeɪkər] [get] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [tuː, tə] [meɪk] [ˈeni] [mɔːr]
I'd like to see all the shoemakers get together and refuse to make any more
ID 喜欢 到 看 全部 这 鞋匠 得到 一起 和 拒绝 到 制作 任何 更多的
[juːz] [tɪl] [ˈpiːp(ə)l] [ˈprɑːmɪst] [tuː, tə] [raɪt] [rɪˈvjuːz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
shoes till people promised to write reviews about them ,
鞋 直到 人们 承诺 到 写 评论 关于 他们 ,
我希望所有制鞋匠都能联合起来，拒绝再生产任何鞋子，直到有人承诺为他们的产品写评论为止。

[laɪk] [ɔːl] [ðiːz] [bʊk] - [rɪˈvjuːz] .
like all these book - reviews .
喜欢 全部 这些 书 - 评论 .
就像所有这些书评一样。

[ðen] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpiːpəlz] [juːz] [brɪˈɡæn][tuː, tə] [wer] [aʊt] [ðeid] [kʌm] [raɪt] [əˈraʊnd] ,
Then just as soon as people's shoes began to wear out they'd come right around ,
然后 只是 作为 很快 作为 人们的 鞋 开始 到 穿 出去 他们会 来 正确的 大约 ,
然后，当人们的鞋子开始磨损的时候，他们就会立刻转变态度。

[ænd; ənd] [juːd] [riːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nuː] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈriːgl] [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
and you'd read about the new masterpieces of Mr . Regal and Mr .
和 你会 读 关于 这 新的 杰作 的 先生 . 尊贵 和 先生 .
[ˈwɔːkoʊvər][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈstetsn] . "
Walkover and Mr . Stetson . "
步行 和 先生 . 斯泰森 . "
你会看到关于雷加尔先生、沃克奥弗先生和斯特森先生的新杰作的报道。

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !
“是的！

[aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈtiː] .
I can imagine it .
我 能 想象 它 .
我能想象出来。

- [ðɪs] [leɪst] [buːt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [-]
' This laced boot is one of [265]
- 这 系带 启动 是 一 的 [-]
“这双系带靴是其中之一[265]

[ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)] [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [ju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] . -
the most vital and gripping and wholesome shoes of the season . '
这 最多 必不可少的 和 扣人心弦 和 健康 鞋 的 这 季节 . -
本季最重要、最引人注目、最健康的鞋款。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['ju:meɪkər] [wəd] [sɪt] [ə'raʊnd] [kæ'feɪz] , ['lʊkɪŋ] ['kwɪzɪkl]
And probably all the young shoemakers would sit around cafés , looking quizzical
和 大概 全部 这 年轻的 鞋匠 会 坐 大约 咖啡馆 , 寻找 疑惑的
[ænd; ənd][ɑ:'tɪstɪk] .
and artistic .
和 艺术 .
或许所有年轻的鞋匠都会围坐在咖啡馆里，一脸疑惑又充满艺术气息地看着别人。

[bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['θi:əri] [ɪz] ['deɪndʒərəs] , ['mɪstər] . ['erɪksən] ?
But don't you think your theory is dangerous , Mr . Ericson ?
但 不 你 思考 你的 理论 是 危险的 , 先生 . 爱立信 ?
埃里克森先生，您不觉得您的理论很危险吗？

[ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] ['ʌpər] -
You give me an excuse for being content with being a commonplace Upper -
你 给 我 一个 原谅 为了 存在 内容 和 存在 一个 平凡 上 -
[west] - ['saɪdər] .
West - Sider .
西方 - 边锋 .
你给了我一个理由，让我安于做一个平凡的上西区居民。

[ænd; ənd] [ɑ:nt] ['ɔ:θəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['kɑ:mənˌpleɪsnəs] ?
And aren't authors better than commonplaceness ?
和 不是 作者 更好的 比 平凡 ?
难道作家不比平庸之辈更有价值吗？

[jʊə(r)] [soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [aɪ]['ɔ:lmoʊst] [sə'spekt] [ju:; jʊ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɔ:θər]
You're so serious that I almost suspect you of having started to be an author
你是 所以 严肃的 那 我 几乎 怀疑 你 的 拥有 开始 到 是 一个 作者
[jɔ:r'self] . "
yourself . "
你自己 . "
你这么认真，我都怀疑你是不是也开始写书了。

" ['ri:əli] [nɑ:t] .
" **Really not** .
" 真的 不是 .
“真的不是。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上，

[aɪm][ðə; ði] ['kɪdi] [ɪn] [pætʃt] ['oʊvərɔ:lz][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [wen] [ju:; jʊ] [kept] [haʊs] [ɪn]
I'm the kiddy in patched overalls you used to play with when you kept house in
我是 这 小孩子 在 已修补 连体工作服 你 用过的 到 玩 和 什么时候 你 保留 房子 在
[ðə; ði] ['wɪləʊz] . "
the willows . "
这 柳树 . "
我就是你以前在柳树丛里做家务时，和你一起玩耍的那个穿着打着补丁的背带裤的小孩。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" **Oh , of course !**
" 哦 , 的 课程 !
“哦，当然！”

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rist] [ʌv; əv] ['ɑ:dən] !
In the Forest of Arden !
在 这 森林 的 阿登 ！

在阿登森林里！

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][toʊd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['treɪdɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] [her] - ['rɪbən] . "
And you had a toad that you traded for my hair - ribbon ."
和 你 有 一个 蟾蜍 那 你 交易 为了 我的 头发 - 丝带 . "

你用一只癞蛤蟆跟我换了发带。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [eɪt] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [aʊt] [ʌv; əv] [blu:] [boʊlz] ! "
And we ate bread and milk out of blue bowls !"
和 我们 吃 面包 和 牛奶 出去 的 蓝色的 碗 ！ "

“我们用蓝色碗吃面包和牛奶！ ”

" [oʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 ！

“哦是的！

" [ʃi:; ji] [ə'gri:d] , " [blu:] [boʊlz] [wɪð; wɪθ] ['bʌni] - ['ræbəts] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ðəm; ðəm] . "
she agreed , blue bowls with bunny - rabbits painted on them ."
她 同意 , 蓝色的 碗 和 兔子 - 兔子 绘 在 他们 . "

她同意了，“蓝色的碗上画着兔子。”

" [ænd; ənd]['dʒaɪənts] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪks] - ['sɪlɪndər] ['kæs(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['wɔ:dəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌndʒən]
And giants and a six - cylinder castle , with warders and a donjon
和 巨人 和 一个 六 - 圆柱 城堡 , 和 狱警 和 一个 地牢
[ki:p] .
keep .
保持 .

“还有巨人，一座六缸城堡，里面有守卫和主塔。”

[ænd; ənd][dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlər] .
And Jack the Giant - killer .
和 杰克 这 巨大的 - 杀手 .

还有《杰克与巨人》。

[bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] ['bʌnɪz] . "
But certainly bunnies ."
但 当然 兔子 . "

但肯定有兔子。

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [laɪk] ['bʌnɪz] ?
Do you really like bunnies ?
做 你 真的 喜欢 兔子 ?

你真的喜欢兔子吗？

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [kə'rest] [ðə; ði][wɜ:rd] .
Her voice caressed the word .
她 嗓音 被爱抚 这 单词 .

她的声音温柔地抚摸着这个词。

" [aɪ] [laɪk] [ðəm; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][wʌn]
I like them so much that when I think of them I know that there's one
我 喜欢 他们 所以 很多 那 什么时候 我 思考 的 他们 我 知道 那 有 一
[θɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kʌt] - [reɪt] ['lɪtərəri] [sə'la:n] ,
thing worse than having a cut - rate literary salon ,
事物 更糟 比 拥有 一个 切 - 速度 文学 沙龙 ,

“我非常喜欢它们，以至于每当我想到它们，我就知道还有一件事比举办廉价文学沙龙更糟糕。”

[ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [rɪ'spektəbl] — — "
and that's to be too respectable — — "
和 那就是 到 是 也 可敬 二 二 "

那也太体面了——”

" [tuː] [ʌpər] - [west] - [saɪd] ! "
" **Too Upper - West - Side !** "
" 也 上 - 西方 - 边 ! "

“太像上西区了！ ”

" — — [tuː; tə] [der] [tuː; tə] [iːt] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [aʊt] [ʌv; əv] [bluː] [boʊlz] . "
" **— — to dare to eat bread and milk out of blue bowls .** "
" — — 到 敢 到 吃 面包 和 牛奶 出去 的 蓝色的 碗 . "

“——敢于用蓝色碗吃面包和牛奶。”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [boʊl] [li:g] , ['mɪstər] .
" **Yes , I think I shall have to admit you to the Blue Bowl League , Mr .**
" 是的 , 我 思考 我 将 有 到 承认 你 到 这 蓝色的 碗 联盟 , 先生 :
['ɛrɪksən] .
Ericson .
爱立信 .

“是的，我想我必须允许你加入蓝碗联盟，埃里克森先生。”

[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] — — [tel] [em 'iː] , [huː] [dɪd] [ɪntrə'duːs] [juː 'es] , [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] ?
Speaking of which — — Tell me , who did introduce us , you and me ?
请讲 的 哪个 — — 告诉 我 , WHO 做过 介绍 我们 , 你 和 我 ?

说到这个——告诉我，是谁介绍你和我认识的？

[aɪ] [fiːl] [soʊ][əˌpɑːlə'dʒetɪk][fɔːr; fər][nɑːt] [rɪ'membərɪŋ] . "
I feel so apologetic for not remembering . "
我 感觉 所以 道歉的 为了 不是 记住 . "

我为自己忘记这件事感到非常抱歉。

" [meɪnt] [aɪ][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪstəri] , [mɪs] ['wɪnzləu] ?
" **Mayn't I be a mystery , Miss Winslow ?**
" 可能不会 我 是 一个 神秘 , 错过 温斯洛 ?

“温斯洛小姐，难道我不够神秘吗？ ”

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [nuː] [ʃɜːrt] ,
At least as long as I have this new shirt ,
在 至少 作为 长的 作为 我 有 这 新的 衬衫 ,

至少只要我还有这件新衬衫，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ə'pruːv(ə)l] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['druːlɪŋ] [ɑːn] [ə'baʊt] ['ɔːθəz] ?
which you observed with some approval while I was drooling on about authors ?
哪个 你 观察到 和 一些 赞同 尽管 我 曾是 流口水 在 关于 作者 ?

你当时一边听着我滔滔不绝地谈论作家，一边表示赞同吗？

[aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [kaʊnt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] .
It makes me look like a count , you must admit .
它 制作 我 看 喜欢 一个 数数 , 你 必须 承认 .

你必须承认，这让我看起来像个伯爵。

[ɔːr] ['meɪbi] [laɪk][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌni] ['ræbɪt] .
Or maybe like a Knight of the Order of the Bunny Rabbit .
或者 或许 喜欢 一个 骑士 的 这 命令 的 这 兔子 兔子 .

或者像兔子骑士团的骑士那样。

[pliːz] [let][em 'iː][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪstəri] [stiɪl] . "
Please let me be a mystery still . "
请 让 我 是 一个 神秘 仍然 . "

请让我继续保持神秘吧。

" [jes] , [ju:; jʊ] [meɪ] .
" **Yes , you may** .
" 是的 , 你 可能 :

是的, 你可以。

[laɪf] [hæz; həz][noʊ] ['mɪstəriːz] [left] [ɪk'sept] [-]
Life has no mysteries left except [266]
生活 有 不 谜团 左边 除了 [-]

除了[266]之外, 生命中已无任何奥秘。

[ˈɑ:lɪvz] [kwa:'fjʊə] [ænd; ənd][jʊə; jər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ʒ:rt]
Olive's coiffure and your beautiful shirt
橄榄的 发型 和 你的 美丽的 衬衫

Olive的发型和你漂亮的衬衫.....

[dʌz] [wʌn] [tʊ:k] [ə'baʊt] ['ʒ:ts] [æt; ət][ə; eɪ] ['sekənd] ['mi:tɪŋ] ? "
Does one talk about shirts at a second meeting ? "
做 一 讲话 关于 衬衫 在 一个 第二 会议 ? "

第二次见面时还要讨论衬衫吗?

" [ə'pærəntli] [wʌn] [dʌz] . "
" **Apparently one does** . "
" 显然 一 做 . "

“显然有人这么做。”

" [jes] [tu:; tə] - [naɪt] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪstəri]
" **Yes To - night , I must have a mystery**
" 是的 到 - 夜晚 , 我 必须 有 一个 神秘

“是的.....今晚, 我必须拥有一个谜团.....”

[du:][ju:; jʊ] [swə] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] [ðɪs] ['pɑ:rtɪ] [dɪs'ɒnərəbli] ,
Do you swear , as a man of honor , that you are at this party dishonorably ,
做 你 发誓 , 作为 一个 男人 的 荣誉 , 那 你 是 在 这 派对 不光彩地 ,
[ʌnɪn'vaɪtɪd] ? "
uninvited ? "
不速之客 ? "

你能否以一个有荣誉感的人的身份发誓, 你是不请自来、不请自来的?

" [aɪ][du:] , ['prɪnses] . "
" **I do , princess** . "
" 我 做 , 公主 . "

“我愿意, 公主殿下。”

" [wel] , [soʊ][eɪ 'em][aɪ] !
" **Well , so am I !**
" 出色地 , 所以 是 我 !

“嗯, 我也是! ”

[ˈɑ:lɪv] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [kʌm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ,
Olive was invited to come , with a man ,
橄榄 曾是 受邀 到 来 , 和 一个 男人 ,

奥利弗受邀前来, 和一个男人一起。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:'ld] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʃi:; ji] ['drægd] [em 'i:] [hɪr] , ['prɑ:mɪsɪŋ] [em 'i:][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
but he was called away and she dragged me here , promising me I should
但 他 曾是 称为 离开 和 她 拖拽 我 这里 , 有前途 我 我 应该
[si:] — — "
see — — "
看 — — "

但他被叫走了, 她就把我拉到这里来, 答应我让我看看——”

" ['ænəkists] ？ "

" **Anarchists** ？ "

" 无政府主义者 ？ "

“无政府主义者？”

" [jes] ！

" **Yes** ！

" 是的 ！

“是的！”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][naɪs] ['lʌvəbl̩] [kræŋk] [aɪv] [faʊnd] — [ɪk'sept] [juː; jə] ,

And the only nice lovable crank I've found — except you ,

和 这 仅有的 好的 可爱的 曲柄 我已经 成立 — 除了 你 ；

而我遇到的唯一一个可爱又古怪的人——除了你之外——

[wɪð; wɪθ][jɜː; jər] ['vʌlgər] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] — [ɪz][ə; eɪ][dɑːrk] - [aɪd]

with your vulgar prejudice against the whole race of authors — is a dark - eyed

和 你的 庸俗 偏见 反对 这 所有的 种族 的 作者 — 是 一个 黑暗的 - 眼睛

[ˈfiːmeɪl] [huː] [sɪts][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ruːm] ,

female who sits on a couch out in the big room ,

女性 WHO 坐着 在 一个 长椅 出去 在 这 大的 房间 ；

你对整个作家群体抱有粗俗的偏见——是一位坐在大房间沙发上的黑眼睛女性，

[laɪk] [ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . [es ˈtiː] . ['sɪmiən] ['staɪləɪt] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [skɜːrt] ,

like a Mrs . St . Simeon Stylites in a tight skirt ,

喜欢 一个 太太 . 英石 . 西蒙 柱头 在 一个 紧的 裙子 ；

就像穿着紧身裙的圣西蒙·斯泰莱特夫人一样，

[ænd; ənd][drægz][juː; jə] [ɪn][baɪ][hɜːr; həɹ] ['glɪtərɪŋ] [aɪ] ,

and drags you in by her glittering eye ,

和 拖拽 你 在 经过 她 闪闪发光 眼睛 ；

她用她闪亮的眼睛把你吸引过去，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [θi'ɑːsəfi] ,

looking as though she was going to speak about theosophy ,

寻找 作为 尽管 她 曾是 去 到 说话 关于 神智学 ；

她看上去好像要谈论神智学。

[ænd; ənd] [ðen] [æskz][juː; jə] [ɪf] [juː; jə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['haɪbɔːl] [wʊd] [help] [hɜːr; həɹ][koʊld] . "

and then asks you if you think a highball would help her cold . "

和 然后 问 你 如果 你 思考 一个 高球 会 帮助 她 寒冷的 . "

然后她会问你，你觉得一杯高球鸡尾酒能不能缓解她的感冒。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][wʌn][juː; jə] [miːn] .

" **I think I know the one you mean .**

" 我 思考 我 知道 这 — 你 意思是 .

“我想我知道你指的是哪一位。”

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['biːtɪŋ] ['wɪskərz] [dæft] [haɪ]

When I saw her she was talking to a man whose beating whiskers dashed high

什么时候 我 锯 她 她 曾是 说 到 一个 男人 谁 殴打 胡须 虚线 高的

[ɑːn][ə; eɪ][stɜːrn][ænd; ənd] [rɑːk] - [baʊnd] [feɪs]

on a stern and rock - bound face

在 一个 船尾 和 岩石 - 边界 脸

我见到她时，她正在和一个男人说话，那男人浓密的胡须坚硬如岩石的脸上格外醒目.....

[θæŋk] [juː; jə] , [aɪ][laɪk] [ðæt] ['ferli] [wel] , [tuː] ,

Thank you , I like that fairly well , too ,

感谢 你 ； 我 喜欢 那 相当 出色地 ； 也 ；

谢谢，我也挺喜欢的。

[wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɔː] - [miːt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] ,
We expected to have raw - meat sandwiches , at the very least ,
我们 预期的 到 有 生的 - 肉 三明治 , 在 这 非常 至少 ,
我们至少期望能吃到生肉三明治。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['wʊmən] [geɪv] [juː 'es] [sʌtʃŋ] [ænd; ənd] ['devəld] - [tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]
but the Savage Woman gave us Suchong and deviled - chicken sandwiches
但 这 野蛮的 女士 给予 我们 苏崇 和 魔鬼 - 鸡 三明治
[ænd; ənd][pɪŋk] [keɪks] [ænd; ənd] - ,
and pink cakes and Nabiscos ,
和 粉色的 蛋糕 和 - ,
但这位野蛮女人给我们带来了苏崇、魔鬼鸡肉三明治、粉红色的蛋糕和纳贝斯克饼干。

[ænd; ənd][təʊld][juː 'es] [haʊ] [wel] [hɜːr; hər] [sʌn] [-]
and told us how well her son [267]
和 讲述 我们 如何 出色地 她 儿子 [-]
并告诉我们她的儿子[267]有多好

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [frentʃ] [kɔːrs] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] .
was doing in his Old French course at Columbia .
曾是 正在做 在 他的 老的 法语 课程 在 哥伦比亚 .
这是他在哥伦比亚大学学习古法语课程时所做的。

[soʊ][wiː; wi][gəːt] ['ləʊər] [ænd; ənd] ['ləʊər] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,
So we got lower and lower in our minds ,
所以 我们 得到 降低 和 降低 在 我们的 思想 ,
于是，我们的心态越来越低落。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [tʃaɪnətaʊn] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
and we decided we had to go down to Chinatown for dinner .
和 我们 决定 我们 有 到 去 向下 到 唐人街 为了 晚餐 .
于是我们决定去唐人街吃晚饭。

[wiː; wi] [went] , [tuː] !
We went , too !
我们 去 , 也 !
我们也去了！

[aɪv] [dʌn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [wɜːrk] — — [dɪr] [em 'iː] , [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt]
I've done a little settlement work — — Dear me , I'm telling you too much about
我已经 完毕 一个 小的 沉降 工作 — — 亲爱的 我 , 我是 讲述 你 也 很多 关于
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,
我做了一些和解工作——哎呀，我好像跟你说了太多关于我自己的事了。

[oʊ][mæn][ʌv; əv] ['mɪstəri] !
O Man of Mystery !
哦 男人 的 神秘 !
神秘人啊！

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [kwɔɪt] [dʌn] , [aɪm][ə'freɪd] . "
It isn't quite done , I'm afraid . "
它 不是 相当 完毕 , 我是 害怕的 . "
恐怕还没完全完成。

" [pliːz] , [mɪs] ['wɪnzləʊ] !
" Please , Miss Winslow !
" 请 , 错过 温斯洛 !
“求求你了，温斯洛小姐！”

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] — [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] — [ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [boʊl] ?
In the name of the — what was it — Order of the Blue Bowl ?
在这 姓名 的 这 — 什么 曾是 它 — 命令 的 这 蓝色的 碗 ?

以——那是什么来着——蓝碗勋章的名义？

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l][noʊt] [ðæt] ['ɑ:lɪvz] [læst] [neɪm] [wʌz; wəz] ['du:nləvi] .
" He was making a mental note that Olive's last name was Dunleavy .
" 他 曾是 制作 一个 精神的 笔记 那 橄榄的 最后的 姓名 曾是 邓利维 .

“他当时心里默默记下，奥利弗的姓是邓利维。”

" [wel] , [aɪv] [dʌŋ] [sʌm; səm] ['set(ə)lmənt] [wɜ:rk] — — [dɪd][ju:; jʊ]['evər][du:] ['eni] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] ? "
" Well , I've done some settlement work — — Did you ever do any , by any chance ? "
" 出色地 , 我已经 完毕 一些 沉降 工作 — — 做过 你 曾经 做 任何 , 经过 任何 机会 ? "

“嗯，我做过一些和解方面的工作——你碰巧也做过吗？ ”

" [aɪ][wʌns] [kən'vɜ:rtɪd] [ə; eɪ] [tʃaɪnəmən] [tu:; tə]['lu:θərənɪzəm] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['nɪrəst]
" I once converted a Chinaman to Lutheranism ; I think that was my nearest
" 我 一次 转换 一个 中国人 到 路德教 ; 我 思考 那 曾是 我的 最近的
[ə'prəʊtʃ] , " [sed] [kɑ:rl] .
approach , " said Carl .
方法 , " 说 卡尔 .

卡尔说：“我曾经让一个中国人皈依路德教；我想那是我最接近成功的方式了。”

" [maɪ] [wɜ:rk] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd] [wer] [ju:; jʊ][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [θri:] ['dɜ:rti] [tʃɪldrən]
" My work was the kind where you go in and look at three dirty children
" 我的 工作 曾是 这 种类 在哪里 你 去 在 和 看 在 三 肮脏的 孩子们
[ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪl] [bi:; bi] ['hæpi] [ɪf] [ðeə(r)] [ɡʊd] ,
and teach them that they'll be happy if they're good ,
和 教 他们 那 他们会 是 快乐的 如果 它们是 好的 ,

“我的工作就是走进去，看着三个脏兮兮的孩子，然后教他们如果表现好就会快乐。”

[wen] [ju:; jʊ] [noʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [ðer; ðər]['oʊnli] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][bæd]
when you know perfectly well that their only chance to be happy is to be bad
什么时候 你 知道 完美 出色地 那 他们的 仅有的 机会 到 是 快乐的 是 到 是 坏的
[æz; əz] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [sni:k] [ɔ:f][tu:; tə][goʊ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ['rɪvər] .
as anything and sneak off to go swimming in the East River .
作为 任何事物 和 潜行 离开 到 去 游泳 在 这 东方 河 .

当你明明知道他们唯一能获得快乐的机会就是作恶多端，偷偷溜到东河里游泳。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [keɪpt] [em 'i:][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['veri] [mʌt] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊəri] ([wi:; wi] [went] [daʊn]
But it kept me from being very much afraid of the Bowery (we went down
但 它 保留 我 从 存在 非常 很多 害怕的 的 这 鲍厄里 (我们 去 向下
[ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [kɑ:rz]) ,
on the surface cars) ,
在 这 表面 汽车) ,

但这让我对鲍厄里街不再那么害怕（我们乘坐地面电车下去的）。

[bʌt; bət] ['ɑ:lɪv] [wʌz; wəz] [skerd] ['bjʊ:tɪfli] .
but Olive was scared beautifully .
但 橄榄 曾是 害怕的 非常漂亮 .

但奥利弗吓得漂亮极了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] ,
There was the dearest ,
那里 曾是 这 亲爱的 ,

还有最亲爱的，

[moʊst] [ɪnəˈfensɪv] [oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [steɪt] [ʌv; əv][ɪn,təːksɪˈkeɪ](ə)n] [ˈsɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə]
most inoffensive old man in the most perfect state of intoxication sitting next to
最多 无害的 老的 男人 在 这 最多 完美的 状态 的 中毒 坐着 下一个 到
[juːˈes][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,
us in the car ,
我们 在 这 车 ,
坐在我们旁边车里的是一位看起来非常和善的老头，他醉得恰到好处。

[ænd; ənd] [wen] [ˈɑːlɪv] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪŋkt] [ˈoʊvər][æt; ət][emˈiː][ænd; ənd] [sed]
and when Olive moved away from him he winked over at me and said
和 什么时候 橄榄 已搬 离开 从 他 他 眨眼 超过 在 我 和 说
, - [ˈɑːnər] [jʊr; jər] - ,
, ' Honor your shruples ,
, - 荣誉 你的 - ,
当奥利弗离开他时，他朝我眨了眨眼，说道：“尊重你的心意。”

[mæm, mɑːm, məm] , [vɜːr] - [gʊd] [fɔːrm] . -
ma'am , ver ' good form . ' -
女士 , 版本 - 好的 形式 . -
女士，举止非常得体。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈɑːlɪv] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈmɜːrdər][juːˈes] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi]
I think Olive thought he was going to murder us — she was sure he
我 思考 橄榄 想法 他 曾是 去 到 谋杀 我们 — 她 曾是 当然 他
[wʌz; wəz][ðə; ði][waɪld] ,
was the wild ,
曾是 这 荒野 ,
我觉得奥利弗以为他要杀了我们——她确信他是个野人。

[ˈdaɪɪŋ] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [reɪs] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
dying remnant of a noble race or something .
垂死 剩 的 一个 高贵 种族 或者 某物 .
一个高贵种族的垂死残余之类的。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [ˈtʃaɪnətəʊn] .
But even she was disappointed in Chinatown .
但 甚至 她 曾是 失望的 在 唐人街 .
但即使是她，也对唐人街感到失望。

" [wiː; wi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ˈoʊpiəm] - [fiːndz] , [laɪk][ðə; ði] [ˈmelədrɑːmə] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːn]
" We had expected opium - fiends , like the melodramas they used to have on
" 我们 有 预期的 鸦片 - 恶魔 , 喜欢 这 情节剧 他们 用过的 到 有 在
[fɔːrˈtiːnθ] [striːt] ,
Fourteenth Street ,
第十四 街道 ,
“我们原本以为会遇到像十四街那些闹剧里演的那样的鸦片瘾君子，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [muːvɪz] [keɪm] .
before the movies came .
前 这 电影 来了 .
在电影出现之前。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪsˈgʌstɪŋli] [kliːn] [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd] , [ˈrekləs] [ˈpɪktʃər]
But we had a disgustingly clean table , with a mad , reckless picture
但 我们 有 一个 令人作呕 干净的 桌子 , 和 一个 疯狂的 , 鲁莽 图片
[wɜːrkt] [ɪn][sɪlk] ,
worked in silk ,
工作 在 丝绸 ,
但我们有一张干净得令人作呕的桌子，上面挂着一幅用丝绸绣成的疯狂而肆意的画作。

[ˈʃoʊɪŋ] [tu:] [dʌvz; doʊvz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪld] [ˈloʊtəs] [ˈflaʊər] , [ˈhæŋɪŋ] [nɪr] [ju: 'es] , [tu:; tə]
showing two doves and a boiled lotos flower , hanging near us , to
显示 二 鸽子 和 一个 煮沸 莲花 花 , 绞刑 靠近 我们 , 到
[ɪnˈtɪmɪdeɪt] [ju: 'es] .
intimidate us :
威吓 我们 :

两只鸽子和一朵煮熟的莲花挂在我们附近，意在恐吓我们。

[ðə; ði] [ˈweɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɑ:rvərd][ˈgrædʒuət; 'grædʒu,eɪt] , [aɪ] [noʊ] — [pər'hæps][ˈɑ:ksfərd] — [ænd; ənd]
The waiter was a Harvard graduate , I know — perhaps Oxford — and
这 服务员 曾是 一个 哈佛大学 毕业 , 我 知道 — 也许 牛津 — 和
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

我知道那位服务员是哈佛毕业生——或许是牛津毕业生——他说：

- [meɪ] [aɪ] [sə'dʒes] - [ˈleɪdɪz] [ˈvɛli] [naɪz] [ˈtʃaɪnə] [ˈdɪnər] ? -
' May I sugges ' ladies velly nize China dinner ? '
- 可能 我 建议 - 女士们 山谷 尼兹 中国 晚餐 ? -
“女士们，我建议去中国吃晚餐好吗？ ”

[hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [tʃaʊ] - [meɪn] — [wi:; wi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈi:ðər] [bɜ:rdz] - [ˈnests] [ɔ:r][ˈræts] -
He suggested chow - main — we thought it would be either birds ' nests or rats '
他 建议 饭 - 主要的 — 我们 想法 它 会 是 任何一个 鸟类 - 巢穴 或者 老鼠 -
[teɪlz] , [ænd; ənd] [-]
tails , and [268]
尾巴 , 和 [-]

他建议吃杂饭——我们以为那不是鸟窝就是老鼠尾巴，而且[268]

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [krɪsp] [ˈnu:d(ə)lz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪˈnɑ:kjuəs] [sɔ:s]
it was simply crisp noodles with the most innocuous sauce
它 曾是 简单地 脆 面条 和 这 最多 无害的 酱
那只是一些脆面条，配上最普通的酱汁.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] !
And the people !
和 这 人们 !
还有人民！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈstu:pɪd] [ˈtʊrɪsts] [laɪk] [ɑ:r'selvz] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒæp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] -
They were all stupid tourists like ourselves , except for a Jap , with his cunnin
他们 是 全部 愚蠢的 游客 喜欢 我们自己 , 除了 为了 一个 日本 , 和 他的 -
- [ˈsʌndeɪ] [taɪ] ,
' Sunday tie ,
- 星期日 领带 ,

除了一个系着狡猾的周日领带的日本人之外，他们都和我们一样是愚蠢的游客。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈtraʊzərz] [ɔ:l][soʊ] [pəˈlaɪtli] [prest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kli:n] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈhæŋki] .
and his little trousers all so politely pressed , and his clean pocket - hanky .
和 他的 小的 裤子 全部 所以 礼貌地 按下 , 和 他的 干净的 口袋 - 手帕 .
他那条小裤子熨烫得笔挺，口袋里还塞着一块干净的手帕。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪriən] ! . . .
And he was reading The Presbyterian ! . . .
和 他 曾是 阅读 这 长老会 ! . . .
他当时正在读《长老会杂志》！

[ðen] [wi:; wi] [keɪm] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [si:m] [soʊ] [ˈveri] [ˈprɪmətɪv] [hɪr] , [ˈi:ðər] .
Then we came up here , and it doesn't seem so very primitive here , either .
然后 我们 来了 向上 这里 , 和 它 不 似乎 所以 非常 原始 这里 , 任何一个 .
然后我们来到这里，感觉这里也并不那么原始。

[its] [moʊst] ['ægrəveɪtɪŋ]
It's most aggravating
它是 最多 加重

真是太令人恼火了.....

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [ju:; jə][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l][lɑ:t] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪli]
It seems to me I've been telling you an incredible lot about our silly
它 似乎 到 我 我已经 到过 讲述 你 一个 极好的 很多 关于 我们的 愚蠢的
[əd'ventʃəz] — [jʊə(r)] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌn] [ðə; ði] [ˌɪndiə'næpəlis] ['moʊtər] - [reɪs] [ɔ:r]
adventures — you're probably the man who won the Indianapolis motor - race or
冒险 — 你是 大概 这 男人 WHO 韩元 这 印第安纳波利斯 发动机 - 种族 或者
[dɪ'skʌvəd] [ɪˌlekt'rɪsəti] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
discovered electricity or something .
发现 电 或者 某物 .

我觉得我跟你讲了太多我们那些荒唐的冒险经历——你可能就是赢得印第安纳波利斯赛车比赛或者发现电的人之类的。

" [θru:] [hɜ:r; hər] ['nærətɪv] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd][held] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] [naʊ] [fɪ; fi] [glɑ:nst]
" Through her narrative , her eyes had held his , but now she glanced
" 通过 她 叙述 , 她 眼睛 有 握住 他的 , 但 现在 她 瞥了一眼
[ə'baʊt] , ['noʊtɪd] ['ɑ:lɪv] ,
about , noted Olive ,
关于 , 著名的 橄榄 ,

“在她的叙述中，她的目光一直注视着他，但现在她却四处张望，”奥利弗注意到。

[ænd; ənd] [si:md] [ʌn'i:zi] .
and seemed uneasy .
和 似乎 不安 .

显得有些不安。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪm] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ;
" I'm afraid I'm nothing so interesting , " he said ;
" 我是 害怕的 我是 没有什么 所以 有趣的 , " 他 说 ;

“恐怕我没什么有趣的，”他说；

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [nu:] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [nu:] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [aɪv] [mɔ:r]
" but I have wanted to see new places and new things — and I've more
" 但 我 有 通缉 到 看 新的 地方 和 新的 事物 — 和 我已经 更多的
[ɔ:r] [les] [si:n] - [ɪm] .
or less seen ' em .
或者较少的 已见 - 呃 .

但我一直想看看新的地方和新的事物——而且我差不多都看到了。

[wen] [aɪv] [gɑ:t][ˈtaɪərd][ʌv; əv][wʌn] [taʊn] , [aɪv] ['sɪmpli] [ʌp][ænd; ənd] [bi:t] [aɪ 'ti:] ,
When I've got tired of one town , I've simply up and beat it ,
什么时候我已经 得到 疲劳的 的 — 镇 , 我已经 简单地 向上 和 打 它 ,

当我厌倦了一个城镇，我就直接离开它。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑ:t][ðər; ðər] — [wer'evər] [ðər; ðər][wʌz; wəz] — [aɪv] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒɑ:b] .
and when I got there — wherever there was — I've looked for a job .
和 什么时候 我 得到 那里 — 无论 那里 曾是 — 我已经 看起来 为了 一个 工作 .

当我到达那里——无论那里是哪里——我都开始找工作。

[ænd; ənd] — — [wel] , [aɪ] ['hævnt] [lɔ:st] ['eniθɪŋ] [baɪ][aɪ 'ti:] . "
And — — Well , I haven't lost anything by it . "
和 — — 出色地 , 我 还没有 丢失的 任何事物 经过 它 . "

而且——嗯，我并没有因此损失什么。

" [hæv; həv][ju:; jə] ['ri:əli] ?
" Have you really ?
" 有 你 真的 ?

“真的吗？ ”

[ðæts] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
That's the most wonderful thing to do in the world .
那就是 这 最多 精彩的 事物 到 做 在 这 世界 .
那是世界上最美好的事情。

[maɪ] ['trævlz] [hæv; həv] [bɪn] ['kʊks] [tuə; tuːr] ,
My travels have been Cook's tours ,
我的 旅行 有 到过 库克的 旅游 ,
我的旅行都是参加库克旅行团。

[wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['tɒməs] [kʊk] [ænd; ənd] [sʌn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][ʼfæməli] — [aɪv] ['nevər] ['iːv(ə)n]
with our own little Thomas Cook and Son right in the family — I've never even
和 我们的 自己的 小的 托马斯 厨师 和 儿子 正确的 在 这 家庭 — 我已经 绝不 甚至
[hæd; həd][ðə; ði][mæd] ['friːdəm] [ʌv; əv] [tʼjuːzɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼaɪrɪʃ] [bɑːgz][ænd; ənd]
had the mad freedom of choosing between a tour of the Irish bogs and
有 这 疯狂的 自由 的 选择 之间 一个 旅游 的 这 爱尔兰 沼泽 和
[æn; ən][edʒu'keɪʃən(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪnz] [ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd] [bɪ'ruːəz] .
an educational pilgrimage to the shrines of celebrated brewers .
一个 教育 朝圣 到 这 神社 的 著名 酿酒商 .

我们家就像一家小型旅行社，就像托马斯·库克父子公司一样——我甚至从未有过那种疯狂的自由，可以在参观爱尔兰沼泽和前往著名酿酒师圣地进行教育朝圣之间做出选择。

[maɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [tʼʃoʊzn] [fɔːr; fər][em 'iː] .
My people have always chosen for me .
我的 人们 有 总是 选定 为了 我 .
我的人民一直为我做出选择。

[bʌt; bət] [aɪv] ['wɑːntɪd] — — [wʌn] ['dʌznt] ['mɪrli] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [æən; ən] [əb'dʒektɪv] , [ɔːr][æən; ən]
But I've wanted — — One doesn't merely go without having an objective , or an
但 我已经 通缉 — — 一 不 仅仅 去 没有 拥有 一个 客观的 , 或者 一个
[ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ˈgoʊɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
excuse for going , I suppose . "
原谅 为了 去 , 我 认为 . "
但我一直想——我想，一个人不可能毫无目的或理由就去旅行吧。

" [aɪ][duː] , " [dɪ'klerd] [kɑːrl] .
" **I do , " declared Carl .**
" 我 做 , " 声明 卡尔 .
“我愿意,”卡尔说道。

" [bʌt; bət] — — [meɪ] [aɪ][biː; bi] [ˈɑːnɪst] ? "
" **But — — May I be honest ? "**
" 但 — — 可能 我 是 诚实的 ? " "
“但是——我可以实话实说吗? ”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。

" ['ɪntɪməsi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
" **Intimacy was about them .**
" 亲密关系 曾是 关于 他们 .
“亲密关系是他们之间的事。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['trævəlɜːz, 'trævlɜːz][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr][ləənd] , [kʌm] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
They were two travelers from a far land , come together in the midst of
他们 是 二 旅行者 从 一个 远的 土地 , 来 一起 在 这 中间 的
[st'reɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .
他们是来自远方的两名旅人，在陌生人中相遇。

" [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][maɪ'self][æz; əz] [glʊb] - [trɒtɪŋ] , " [sed] [kɑ:rl] .
" I speak of myself as globe - trotting , " said Carl .
" 我 说话 的 我 作为 地球 - 小跑 , " 说 卡尔 :
"我称自己为环球旅行家,"卡尔说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] .
" I have been .
" 我 有 到过 :

我一直都是。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wi:ks] [aɪv] [bɪn] [hɪr] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [ˈnoʊɪŋ] ['skersli] ['eni] [wʌn]
But for a good many weeks I've been here in New York , knowing scarcely any one
但 为了 一个 好的 许多 周 我已经 到过 这里 在 新的 约克 , 会心 几乎 任何 一
,
:
:

但是, 我在纽约已经待了好几个星期了, 几乎不认识任何人。

[ænd; ənd] ['restləs] , [jet] [aɪ] ['hævnt] [felt] [laɪk] ['haɪkɪŋ] [ɔ:f] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [
and restless , yet I haven't felt like hiking off , because I was sick for a [
和 不安 , 然而 我 还没有 毛毡 喜欢 远足 离开 , 因为 我 曾是 生病的 为了 一个 [
-]
269]
-]

虽然内心躁动不安, 但我却没有想去远足的念头, 因为我病了[269]

[taɪm] , [ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][ə; eɪ] [tʃæp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][brə'zɪl] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [daɪd]
time , and because a chap that was going to Brazil with me died
时间 , 和 因为 一个 小伙子 那 曾是 去 到 巴西 和 我 死亡
['sʌd(ə)nli] . "
suddenly . "
突然 : "

时间紧迫, 而且一个和我一起去巴西的朋友突然去世了。

" [tu:; tə][brə'zɪl] ?
" To Brazil ?
" 到 巴西 ?

去巴西?

[ɪk'splɔ:rɪŋ] ? "
Exploring ? "
探索 ? "

探索?

" [jes] — [dʒʌst][ə; eɪ][stæb][æt; ət][aɪ 'ti:] , [pjɔr] ['æmətər]
" Yes — just a stab at it , pure amateur
" 是的 — 只是 一个 刺 在 它 , 纯的 业余
"是的——只是随便试试, 纯粹业余....."

[aɪm][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] [fɔr] [aɪm][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] - [bɪ'li:v] [wen] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [blu:] [boʊlz] [ænd; ənd][soʊ]
I'm not at all sure I'm just making - believe when I speak of blue bowls and so
我是 不是 在 全部 当然 我是 只是 制作 - 相信 什么时候 我 说话 的 蓝色的 碗 和 所以
[ɑ:n] .
on .
在 :

我并不确定我所说的蓝色碗之类的东西是不是只是在胡编乱造。

[tel] [em 'i:] .
Tell me .
告诉 我 :

告诉我。

[ɪn][ðə; ði] [west] , [wʌn] [wʊd] [spi:k] [ʌv; əv] - [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hoʊm] . -
In the West , one would speak of ' seeing the girls home . '
在 这 西方 , 一 会 说话 的 - 看到 这 女孩们 家 . -

在西方，人们会说“送女孩回家”。

[haʊ] [wʊd] [wʌn] [sei] [ðæt] [ˈɡreɪsfəli] [ɪn] [nu:] - [ˈjɔ:ki:z] ,
How would one say that gracefully in New - Yorkese ,
如何 会 一 说 那 优雅地 在 新的 - 约克郡人 ,

用纽约口音怎么优雅地表达呢？

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [brˈɡaɪl] [mɪs] [ˈɑ:lɪv] [ˈdu:nləvi] [ænd; ənd] [mɪs] [ru:θ]
so that I might have the chance to beguile Miss Olive Dunleavy and Miss Ruth
所以 那 我 可能 有 这 机会 到 欺骗 错过 橄榄 邓利维 和 错过 露丝

[ˈwɪnzləʊ] [ˈɪntu:] [ˈletɪŋ] [em ˈi:] [si:] [ðem; ðəm] [hoʊm] ? "
Winslow into letting me see them home ? "
温斯洛 进入 出租 我 看 他们 家 ? "

这样我就有机会哄骗奥利弗·邓利维小姐和露丝·温斯洛小姐让我送她们回家了？

" [ˈri:əli] , [wɪə(r)] [na:t][ə; eɪ] [bɪt] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [ɡoʊ] [hoʊm] [əˈləʊn] . "
" Really , we're not a bit afraid to go home alone . "
" 真的 , 是 不是 一个 少量 害怕的 到 去 家 独自的 . "

“说真的，我们一点也不害怕独自回家。”

" [aɪ] [wəʊnt] [ti:z] , [bʌt; bət] — — [meɪ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [jɔ:; jər] [haʊs] [fɔ:r; fər] [ti:] , [sʌm; səm] [taɪm] ?
" I won't tease , but — — May I come to your house for tea , some time ? "
" 我 惯于 逗 , 但 — — 可能 我 来 到 你的 房子 为了 茶 , 一些 时间 ?

“我不会开玩笑，但是——我可以找个时间去你家喝茶吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
" She hesitated .
" 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .
It came out with a rush .
它 来了 出去 和 一个 匆忙 .

它匆匆忙忙地出来了。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[du:] [kʌm] [ʌp] .
Do come up .
做 来 向上 .

请上来。

[en] - [nekst] [ˈsʌndeɪ] , [ɪf] [ju:d] [laɪk] .
N - next Sunday , if you'd like .
N - 下一个 星期日 , 如果 你会 喜欢 .

如果你愿意的话，下周日就可以。

" [ʃi:; ʃi] [bɑ:bd] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [ˈɑ:lɪv] [ænd; ənd] [roʊz] .
" She bobbed her head to Olive and rose .
" 她 波波德 她 头 到 橄榄 和 玫瑰 .

她向奥利弗点了点头，然后站了起来。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈdres] ? " [hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .
" And the address ? " he insisted .
" 和 这 地址 ? " 他 坚持 .

“地址呢？ ”他追问道。

" — — [west] ['naɪnti] - ['sekənd] [stri:t]
" — — **West Ninety - second Street**
" — — 西方 九十 - 第二 街道

“——西九十二街……”

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [blu:] [bəʊl] .
I have enjoyed the blue bowl .
我 有 享受 这 蓝色的 碗 .

我很喜欢这个蓝色的碗。

" [kɑːrl] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['di:snt] [dɛ'vwɑ:rz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs][ænd; ənd] [træmp] [ʌp] - [taʊn] [θru:]
" **Carl made his decent devoirs to his hostess and tramped up - town through**
" 卡尔 制成 他的 体面的 责任 到 他的 女主人 和 践踏 向上 - 镇 通过
[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [snəʊ] ,
the flying snow ,
这 飞行 雪 ,

卡尔向女主人做了体面的交代，然后冒着漫天飞雪向城里走去。

[ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [laɪk][æn; ən] [ˈɔːrkɪstrə] [kən'daktər] , [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [ə; eɪ][wɔːltz] .
swinging his stick like an orchestra conductor , and whistling a waltz .
摇摆 他的 戳 喜欢 一个 乐队 导体 , 和 吹口哨 一个 华尔兹 .

他像乐队指挥一样挥舞着棍子，吹着华尔兹口哨。

[æz; əz][hi; hi] [ri:tʃt] [hoʊm][hi; hi] [θɔ:t] [ə'gen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɔːrdɪd] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['^\\:ti] [ɪn]
As he reached home he thought again of his sordid parting with Gertie in
作为 他 达到 家 他 想法 再次 的 他的 肮脏的 离别 和 格蒂 在
[ðə; ði][pɑːrk] — ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
the Park — years ago ,
这 公园 — 年 前 ,

回到家后，他又想起了多年前在公园里与格蒂那场不愉快的告别。

[ðæt] [ˌæftər'hʉ:n] .
that afternoon .
那 下午 .

那天下午。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd][tu:; tə][weɪt] [ɪn][ðə; ði]['æntɪrʉ:m,'æntɪrəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [waɪl] [hi; hi]
But the thought had to wait in the anteroom of his mind while he
但 这 想法 有 到 等待 在 这 接待室 的 他的 头脑 尽管 他
[ri'dʒɔɪst] ['oʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [nu:] ['pleɪmənt] [ðə; ði] ['klʌmɪŋ] ['sʌndeɪ]
rejoiced over the fact that he was to see his new playmate the coming Sunday
欣喜若狂 超过 这 事实 那 他 曾是 到 看 他的 新的 玩伴 这 未来 星期日
. [-]
.
.
.[**270**]
.[-]

但这个念头只能暂时搁置在他的脑海中，因为他很高兴下周日就能见到他的新玩伴了。[270]

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'eks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[aɪk][ə; eɪ] ['kʌntri] [smɔ:l] [bɔɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪti] ['kʌz(ə)n] ,
ike a country small boy waiting for the coming of his city cousin ,
艾克 一个 国家 小的 男生 等待 为了 这 未来 的 他的 城市 表哥 ,

就像一个乡下小男孩等待着城里表哥的到来一样，

[ˈhuː] [wɪl] [ˈʃʊrli] [hæv; həv] [nuː] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ˈɪndiəns] ,
who will surely have new ways of playing Indians ,
WHO 将要 一定 有 新的 方式 的 玩耍 印度人 ;
他们肯定会有新的对付印第安人队的方法，

[kɑːrl] [prɪˈperd] [tuː; tə] [siː] [ruːθ] [ˈwɪnzləu] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbækgraʊnd] .
Carl prepared to see Ruth Winslow and her background .
卡尔 准备 到 看 露丝 温斯洛 和 她 背景 .
卡尔准备去了解露丝·温斯洛和她的背景。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
What was she ?
什么 曾是 她 ?
她是什么人？

[huː] ?
Who ?
WHO ?
WHO?

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?
在哪里？

[hiː; hi] [ˈpɪktʃəd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈdwelɪŋ] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈnɜːz] [ˌɪmɪˈteɪʃn]
He pictured her as dwelling in everything from a millionaire's imitation
他 如图所示 她 作为 住宅 在 一切 从 一个 百万富翁 模仿
[ʃæˈtəʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈfʊtmən] [ænd; ənd] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈelɪvətəz] ,
château , with footmen and automatic elevators ,
城堡 , 和 侍从 和 自动的 电梯 ,
他想象她住在各种各样的豪宅里，比如百万富翁仿制的城堡，有男仆和自动电梯。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [ˈgɜːlz] [flæt] [ɪn][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [red] - [brɪk] [ˈhɑːrləm] [ˈtenəmənt] .
to a bachelor girl's flat in an old - fashioned red - brick Harlem tenement .
到 一个 学士 女孩们 平坦的 在 一个 老的 - 造型 红色的 - 砖 哈莱姆区 廉租公寓 .
前往哈莱姆区一栋老式红砖公寓楼里一位单身女孩的公寓。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] : [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][biː; bi] [laɪk] [əˈɡenst] [ðæt] [ˈbækgraʊnd] ?
But more than that : What would she herself be like against that background ?
但 更多的 比 那 : 什么 会 她 她自己 是 喜欢 反对 那 背景 ?
但更重要的是：在这种背景下，她本人会是什么样子？

[ˈmʌndɜː; ˈmʌndi][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ]
Monday he could think of nothing but the joy of having discovered a
周一 他 可以 思考 的 没有什么 但 这 喜悦 的 拥有 发现 一个
[ˈpleɪmənt] .
playmate .
玩伴 .
星期一，他满脑子想的都是找到玩伴的喜悦。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [pɑːpt] [aʊt][frʌm; frəm][brˈhaɪnd] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] .
The secret popped out from behind everything he did .
这 秘密 爆裂 出去 从 在后面 一切 他 做过 .
他做的每件事都暴露出了他的秘密。

[ˈtuːzdeɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪd] [baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈweðər] [ˈruːθs]
Tuesday he was worried by finding himself unable to remember whether Ruth's
周二 他 曾是 担心 经过 寻找 他自己 无法 到 记住 无论 露丝的
[her] [wʌz; wəz] [blæk] [ɔːr][dɑːrk] [braʊn] .
hair was black or dark brown .
头发 曾是 黑色的 或者 黑暗的 棕色的 .
星期二，他很担心，因为他发现自己记不清露丝的头发是黑色还是深棕色。

[ˈjet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈvɪʒuəlaɪz] [ˈɑːlɪvz] [æʃ] - [blɑːnd] .
Yet he could visualize Olive's ash - blond .
然而 他 可以 可视化 橄榄的 灰 - 金发 .

但他却能想象出奥利弗的灰金色头发。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[ˈwenzdeɪ] [æftərˈnuːn] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsliːpi] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈæftər] [ˈiːtɪŋ] [tuː] [mʌt]
Wednesday afternoon , when he was sleepy in the office after eating too much
周三 下午 , 什么时候 他 曾是 困 在 这 办公室 后 吃 也 很多
[ˈbiːfsteɪk] [ænd; ənd] [ˈkɪdni] [paɪ] ,
beefsteak and kidney pie ,
牛排 和 肾 馅饼 ,

周三下午, 他因为吃了太多牛排腰子派而在办公室里犯困。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈkɔːfɪ] , [ænd; ənd] [ˈsmʊʊkɪŋ] [tuː] [ˈmeni] [sɪgəˈrets] , [æt; ət] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər]
drinking too much coffee , and smoking too many cigarettes , at lunch with Mr
喝 也 很多 咖啡 , 和 吸烟 也 许多 香烟 , 在 午餐 和 先生
[ˈvɑːnzɑɪl] ,
VanZile ,
范齐尔 ,

与范齐尔先生共进午餐时, 喝了太多咖啡, 抽了太多烟。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːrtʃərd] [baɪ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]
when he was tortured by the desire to lay his head on his arms and
什么时候 他 曾是 受折磨 经过 这 欲望 到 躺 他的 头 在 他的 武器 和
[ˈjiːld] [tuː; tə] [ˈdraʊzɪnəs] ,
yield to drowsiness ,
屈服 到 睡意 ,

当他被想要把头枕在手臂上、陷入睡意的渴望折磨时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈveɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ruːθ] [wʌz; wəz] [ˈsnɑːbɪʃ] .
he was suddenly invaded by a fear that Ruth was snobbish .
他 曾是 突然 入侵 经过 一个 害怕 那 露丝 曾是 势利 .

他突然感到一阵恐惧袭来, 觉得露丝很势利眼。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] .
It seemed to him that he ought to do something about it immediately .
它 似乎 到 他 那 他 应该 到 做 某物 关于 它 立即地 .

他觉得应该立即采取行动。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi] [ˈmɪrli] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n][ðə; ði] [ˈtəʊtəli]
The rest of the week he merely waited to see what sort of person the totally
这 休息 的 这 星期 他 仅仅 等待 到 看 什么 种类 的 人 这 完全
[ʌnˈhəʊn] [mɪs] [ruːθ] [ˈwɪnzləʊ] [maɪt] [biː; bi] .
unknown Miss Ruth Winslow might be .
未知 错过 露丝 温斯洛 可能 是 .

接下来的一周, 他只是静观其变, 看看这位完全陌生的露丝·温斯洛小姐究竟是怎样一个人。

[hɪz; ɪz][məʊst] [ˈæktɪv] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɡɪlti] [ˈəʊvər][nɑːt] [ˈtelɪfəʊnɪŋ]
His most active occupation outside the office was feeling guilty over not telephoning
他的 最多 积极的 职业 外部 这 办公室 曾是 感觉 有罪的 超过 不是 电话
[tuː; tə] [ˈ^\\:ti] .
to Gertie .
到 格蒂 .

他在办公室外最活跃的事情就是因为没有给格蒂打电话而感到内疚。

[æt; ət][θri:] . - [pi:] . [em] . , ['sʌndər] ,
At 3 . 30 p . m . , Sunday ,
在 3 . - p . 米 . , 星期日 ,

星期日下午3点30分

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn'keɪst] [ɪn] [fju'nɪriəl] ['mɔ:rnɪŋ] - [kloʊðz] [ænd; ənd] ['wɔ:rnɪŋ] [hɪm'self] [ðæt]
he was already incased in funereal morning - clothes and warning himself that
他 曾是 已经 封装 在 葬礼 早晨 - 衣服 和 警告 他自己 那

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [ə'raɪv] [æt; ət] [mɪs] ['wɪnzloʊz] [bɪ'fɔ:r] [faɪv] .
he must not arrive at Miss Winslow's before five .
他 必须 不是 到达 在 错过 温斯洛的 前 五 .

他已经穿上了丧服，并告诫自己五点之前绝对不能到达温斯洛小姐家。

[hɪz; ɪz] [-]
His [271]
他的 [-]

他的[271]

[kloʊðz] [wɜ:r; wər] [nu:] , [stɪf] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [bɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ][wæks] ['dʌmi] .
clothes were new , stiff as though they belonged to a wax dummy .
衣服 是 新的 , 僵硬的 作为 尽管 他们 属于 到 一个 蜡 假的 .

衣服是新的，但很硬，就像是蜡像的一样。

[ðer; ðər] [laɪnz] [wɜ:r; wər] [streɪt] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ɪndɪvɪdʒu'æləti] .
Their lines were straight and without individuality .
他们的 线条 是 直的 和 没有 个性 .

它们的线条笔直，毫无个性。

[hi:; hi] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kept] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪrər] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]
He hitched his shoulders about and kept going to the mirror to inspect the
他 搭便车 他的 肩膀 关于 和 保留 去 到 这 镜子 到 检查 这

[fɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lər] .
fit of the collar .
合身 的 这 衣领 .

他耸了耸肩，不停地走到镜子前检查衣领是否合身。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪdli] [ɑ:r 'i:] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [her] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kli:n] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪləteri]
He repeatedly re brushed his hair , regarding the unclean state of his military
他 反复 关于 刷过 他的 头发 , 关于 这 不洁 状态 的 他的 军队

['brʌʃɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .
brushes with disgust .
刷子 和 厌恶 .

他反复梳理头发，厌恶地看着自己脏兮兮的军用梳子。

[ə'baʊt] [sɪks] [taɪmz] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [snəʊ]
About six times he went to the window to see if it had started to snow
关于 六 时代 他 去 到 这 窗户 到 看 如果 它 有 开始 到 雪

.
:
.

他大约六次走到窗边查看是否开始下雪。

[æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [fɔ:r] [hi:; hi] ['stɜ:rnli] [dʒɜ:rk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [fa:r] [nɔ:rθ]
At ten minutes to four he sternly jerked on his coat and walked far north
在 十 分钟 到 四 他 严厉地 猛地一抖 在 他的 外套 和 步行 远的 北

[ʌv; əv] ['naɪnti] - ['sekənd] [stri:t] ,
of Ninety - second Street ,
的 九十 - 第二 街道 ,

下午四点五十分，他厉声拉了拉外套，径直向北走到了九十二街很远的地方。

[ðen] [bæk] .
then back .
然后 后退 .

然后返回。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][faɪv] ,
He arrived at a quarter to five ,
他 到达的 在 一个 四分之一 到 五 ,
他五点四十五分到达。

[bʌt; bət] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrtər] ['aʊər][ʌv; əv][ə'raɪv(ə)l][ðæn; ðən][faɪv] .
but persuaded himself that this was a smarter hour of arrival than five .
但 被说服 他自己 那 这 曾是 一个 更聪明 小时 的 到达 比 五 .
但他说服自己，这个时间到达比五点到达更明智。

[ruːθ] ['wɪnzlooʒ] [hoʊm] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ræðər] [ˈɔːrd(ə)neri] [θriː] - ['stɔːri] - [ænd; ɐnd] -
Ruth Winslow's home proved to be a rather ordinary three - story - and -
露丝 温斯洛的 家 已证实 到 是 一个 相当 普通的 三 - 故事 - 和 -
['beɪsmənt] [greɪ] [stoʊn] ['dwelɪŋ] ,
basement gray stone dwelling ,
地下室 灰色的 石头 住宅 ,
露丝·温斯洛的家是一栋相当普通的灰色石头三层楼房，带地下室。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] ['rʌ(ə)n] [net] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] , [klɪr] - ['glæst] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
with heavy Russian net curtains at the broad , clear - glassed windows of the
和 重的 俄语 网 窗帘 在 这 广阔 , 清除 - 玻璃 视窗 的 这
[fɜːrst] [flɔːr] ,
first floor ,
第一的 地面 ,
一楼宽大的透明玻璃窗上挂着厚重的俄式纱帘。

[ænd; ɐnd][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn] ['dræbnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [taɪp]
and an attempt to escape from the stern drabness of the older type
和 一个 试图 到 逃脱 从 这 船尾 乏味 的 这 老 类型
[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['haʊzɪz] [baɪ] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks] - [stuːp] [ænd; ɐnd] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaːvd]
of New York houses by introducing a box - stoop and steps with a carved
的 新的 约克 房屋 经过 介绍 一个 盒子 - 哈腰 和 步骤 和 一个 雕刻
[stoʊn] ['bæləstreɪd] ,
stone balustrade ,
石头 栏杆 ,
为了摆脱纽约老式房屋严肃沉闷的风格，设计师引入了箱形门廊和带有雕花石栏杆的台阶。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪt] [pɜːrtʃt] [ə; eɪ] [miːk] [oʊld]['laɪən][ʌv; əv] - ,
at the top of which perched a meek old lion of 1890 ,
在 这 顶部 的 哪个 栖息 一个 温顺 老的 狮子 的 - ,
在顶端栖息着一尊1890年建造的温顺的老狮子雕像。

[wɪð; wɪθ] ['bætərd] [ɪrɪz] [ænd; ɐnd][ə; eɪ]['truːli] ['sensətɪv] [stoʊn] [noʊz] .
with battered ears and a truly sensitive stone nose .
和 伤痕累累 耳朵 和 一个 真的 敏感的 石头 鼻子 .
耳朵破损，鼻子像石头一样敏感。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [jet] [nɑːt] ['welθi] " [ˈʌpər] ['mɪd(ə)l] [klæs] " ;
A typical house of the very well - to - do yet not wealthy " upper middle class " ;
一个 典型的 房子 的 这 非常 出色地 - 到 - 做 然而 不是 富裕 " 上 中间 班级 " ;
这是典型的富裕但不富裕的“中上阶层”的住宅；

[ə; eɪ] [haʊs] ['predikeitɪŋ] [wʌn][ˈmoʊtər] - [kɑːr] , [θriː] [nɑːt] [ɪkˈspensɪv] [meɪdz] , [briːf] [ˌjʊərəˈpiːən] [tuə; tuːr]
a house predicating one motor - car , three not expensive maids , brief European tours
一个 房子 谓词 一 发动机 - 车 , 三 不是 昂贵的 女佣 , 简短的 欧洲的 旅游 ,
:
:
:

一栋房子，配备一辆汽车、三个不贵的佣人，以及短暂的欧洲之旅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [prɪˈpærətɔːri] [skuːlz] [ænd; ənd] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌnz] .
and the best preparatory schools and colleges for the sons .
和 这 最好的 预备 学校 和 大学 为了 这 儿子们 .

以及为儿子们选择的最好的预科学校和大学。

[ə; eɪ][meɪd] [ˈænsər] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][kɑːrd] — [ə; eɪ][meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrɪli] [ˈeɪprən]
A maid answered the door and took his card — a maid in a frilly apron
一个 女佣 回答 这 门 和 采取 他的 卡片 — 一个 女佣 在 一个 褶边 围裙
[ænd; ənd] [blæk] [ˈjuːnɪfɔːrm] — [ˈniːðər] [ə; eɪ] [ˈbʌtlər] [nɔːr][ə; eɪ] [ˈslætərnlɪ] [ˈbɪdi] .
and black uniform — neither a butler nor a slatternly Biddy .
和 黑色的 制服 — 两者都不 一个 管家 也不 一个 邋遢地 比迪 .

一位女仆开了门，接过了他的名片——一位穿着褶边围裙和黑色制服的女仆——既不是管家，也不是邋遢的老妇人。

[ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [æz; əz][ðə; ði] [meɪd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ʌp] - [sterz] , [kɑːrl][hæd; həd][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
In the hall , as the maid disappeared up - stairs , Carl had an impression of
在 这 大厅 , 作为 这 女佣 消失 向上 - 楼梯 , 卡尔 有 一个 印象 的
[ˈfɜːrnɪs] [hiːt] [ænd; ənd] [rɪˌspektəˈbɪləti] .
furnace heat and respectability .
炉 热 和 体面 .

在走廊里，当女佣消失在楼上时，卡尔感受到了一种炉火般的温暖和体面。

[ˈræðər] [ʃaɪ] , [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][əkˈseptəb(ə)l] ,
Rather shy , uncomfortable , anxious to be acceptable ,
相当 害羞的 , 不舒服 , 焦虑的 到 是 可接受 ,
比较害羞，不自在，渴望被认可，

[ˈwɔːrɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈeɪvɪətər][hiː; hi] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] ,
warning himself that as a famous aviator he need not be in awe of any one ,
警告 他自己 那 作为 一个 著名的 飞行员 他 需要 不是 是 在 敬畏 的 任何 一 ,
他告诫自己，作为一名著名飞行员，他无需对任何人感到敬畏。

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [dɪd][nɑːt] [kəmˈpliːtli] [teɪk] , [hiː; hi] [druː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt][ænd; ənd]
but finding that the warning did not completely take , he drew off his coat and
但 寻找 那 这 警告 做过 不是 完全地 拿 , 他 画 离开 他的 外套 和
[glʌvz] [ænd; ənd] ,
gloves and ,
手套 和 ,

但他发现警告并没有完全奏效，于是脱下外套和手套，

[ˈæftər][ə; eɪ] [swɪft] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪ] ,
after a swift inspection of his tie ,
后 一个 迅速 检查 的 他的 领带 ,
在迅速检查了他的领带之后，

[geɪzd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌkjʊriˈɑːsəti][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˈevər] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [haʊs]
gazed about with more curiosity than he had ever given to any other house
凝视 关于 和 更多的 好奇心 比 他 有 曾经 给定 到 任何 其他 房子
:
:
:

他环顾四周，眼中流露出的好奇心，比以往对任何其他房子都更加强烈。

[fɔːr; fəɹ][ɔːl][ðə; ði][stoʊn][ˈlaɪən][ɪn][frʌnt] , [ðɪs][wʌz; wəz][kwɪt][ðə; ði][oʊld] - [laɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈbeɪsmənt]
For all the stone lion in front , this was quite the old - line English - basement
 为了 全部 这 石头 狮子 在 正面 , 这 曾是 相当 这 老的 - 线 英语 - 地下室
 [haʊs] ,
house ,
 房子 ,

尽管门前矗立着一尊石狮，但这仍然是一栋典型的老式英式地下室住宅。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [frʌnt] [-]
with the inevitable front [272]
 和 这 不可避免的 正面 [-]

不可避免的前线[272]

[ænd; ʌnd]
and
 和

和

[bæk] [ˈpɑ:ləz] — [ðʊ] [hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈmɒ:dɪfaɪd][ˈɪntu:] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][ˈdaɪnɪŋ] -
back **parlors** — **though** **here** **they** **were** **modified** **into** **drawing** - **room** **and** **dining** -
 后退 客厅 — 尽管 这里 他们 是 修改的 进入 绘画 - 房间 和 用餐 -
 [ru:m] .
room .
 房间 .

后客厅——尽管这里它们被改造成了起居室和餐厅。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [wɜ:r; wər] [dekt] [wið; wiθ] [ɪ'læbəreɪt] , ['mi:nɪŋləs] [skroʊlz][ɪn][ˈplæstər]
The walls of the hall were decked with elaborate , meaningless scrolls in plaster
 这 墙壁 的 这 大厅 是 甲板 和 精心制作的 , 无意义的 卷轴 在 石膏
 [bʌs] - [rɪ'li:f] ,
bas - relief ,
 基础 - 宽慰 ,

大厅的墙壁上装饰着精美繁复、毫无意义的石膏浮雕卷轴图案。

['ekəʊd] [baɪ] [reɪzɪd] ['sɜːrkl] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [dʒʌst] [ə'boʊv] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ˌændə'lɪr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
echoed by raised circles on the ceiling just above the hanging chandelier, which was
 回声 经过 提高 界 在 这 天花板 只是 多于 这 绞刑 枝形吊灯 , 哪个 曾是
 [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ,
expensive and hideous,
 昂贵的 和 可怕 ,
 天花板上凸起的圆圈与悬挂的枝形吊灯遥相呼应，那盏吊灯既昂贵又丑陋。

[ə; eɪ] ['klʌtər] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ɐnd] ['nɑ:bi] [red] - [ænd; ɐnd] - [blu:] [glæs] .
a clutter of brass and knobby red - and - blue glass .
 一个 杂物 的 黄铜 和 粗糙的 红色的 - 和 - 蓝色的 玻璃 .
 一堆杂乱的黄铜制品和凹凸不平的红蓝玻璃制品。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈhɑ:rdwɒd] [ɪn] [ˈskwɜr] , [dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] [ˈpɑ:lɪʃt] ,
The floor was of hardwood in squares , dark and richly polished ,
这 地面 曾是 的 硬木 在 正方形 , 黑暗的 和 丰富 抛光 ,
 地板是深色方格硬木，表面光亮如镜。

[ˈhaɪli] [self] - [rɪˈspektɪŋ] — [ə; eɪ] [flɔːr] [ðæt] [əˈsuːmd] [ˈsɪvɪk] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən]
highly self - respecting — a floor that assumed civic responsibility from a republican
 高度 自己 - 尊重 — 一个 地面 那 假定 公民 责任 从 一个 共和党人

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
point of view ,
 观点 的 看法 ,

高度自尊——一个从共和主义视角承担公民责任的楼层，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [kən'sɜ:vətɪv] ['bɪznəs] [ɪ'stæblɪʃt] [sɪns] - [ɔ:r] - .
and a sound conservative business established since 1875 or 1880 .
和 一个 声音 保守的 商业 已确立的 自从 - 或者 - .
以及一家成立于 1875 年或 1880 年的稳健保守型企业。

[baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ][dʒæpə'ni:z] [veɪs] ,
By the door was a huge Japanese vase ,
经过 这 门 曾是 一个 巨大的 日本人 花瓶 ,
门口摆放着一个巨大的日本花瓶。

[kən'vi:nɪənt] ['i:ðər] [fɔ:r; fər] [dɪ'pɔzɪtɪŋ] [ʌm'breləz] [ɔ:r] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
convenient either for depositing umbrellas or falling over in the dark .
方便的 任何一个 为了 存款 雨伞 或者 坠落 超过 在 这 黑暗的 .
既方便存放雨伞，也方便在黑暗中跌倒。

[ðen] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['mɪrər] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] - [red] [mə'hɑ:gəni] [freɪm] ,
Then , a long mirror in a dull - red mahogany frame ,
然后 , 一个 长的 镜子 在 一个 乏味的 - 红色的 桃花心木 框架 ,
然后，出现了一面镶嵌在暗红色红木框里的长镜子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] [mə'hɑ:gəni] [soʊ] [rɪ'faɪnd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wəd] ['evər] [dri:m] [ʌv; əv] ['ju:zɪŋ]
and a table of mahogany so refined that no one would ever dream of using
和 一个 桌子 的 桃花心木 所以 精制 那 不 一 会 曾经 梦 的 使用
[aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l][ðæn; ðən] ['kɔ:lɪŋ] - [kɑ:rdz] .
it for anything more useful than calling - cards .
它 为了 任何事物 更多的 有用 比 呼叫 - 牌 .
还有一张精美的红木桌，人们绝不会想到用它来做除了名片以外的任何事。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [bed] ,
It might have been the table by the king's bed ,
它 可能 有 到过 这 桌子 经过 这 国王的 床 ,
那或许是国王床边的桌子。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [li:vz] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɜ:rp(ə)l] ['kʊʃ(ə)n] [æt; ət] [naɪt] .
on which he leaves his crown on a little purple cushion at night .
在 哪个 他 树叶 他的 王冠 在 一个 小的 紫色的 软垫 在 夜晚 .
晚上，他会把王冠放在一个紫色的小垫子上。

['sɑ:lɪd][ænd; ənd] [ɑ:sten'teɪʃəs] .
Solid and ostentatious .
坚硬的 和 炫耀的 .
坚固而华丽。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] [ʌn,sɪmpə'θetɪk]
The drawing - room , to the left , was dark and still and unsympathetic
这 绘画 - 房间 , 到 这 左边 , 曾是 黑暗的 和 仍然 和 冷漠无情
[ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ;
and expensive ;
和 昂贵的 ;
左侧的客厅昏暗、静谧、冷漠而昂贵；

[ə; eɪ]['vɪstə][ʌv; əv][broʊ'keɪd] - ['kʌvəd] [frentʃ] - [ɡɪlt] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑ:rkɪtri] ['teɪbl] [ænd; ənd]
a vista of brocade - covered French - gilt chairs and a marquetry table and
一个 景色 的 锦缎 - 涵盖 法语 - 镀金 椅子 和 一个 镶嵌细工 桌子 和
[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['ɑ:nɪks][tɑ:p] ,
a table of onyx top ,
一个 桌子 的 缟玛瑙 顶部 ,
映入眼帘的是一排锦缎包裹的法式镀金椅子、一张镶嵌细工桌和一张缟玛瑙桌面的桌子。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn] [bʊk] [baʊnd] [ɪn] [u:z] [kæf] , [ænd; ənd][wʌn] [veɪs] ;
on which was one book bound in ooze calf , and one vase ;
在 哪个 曾是 一 书 边界 在 渗出物 小牛 , 和 一 花瓶 ;
上面放着一本用软皮牛皮装订的书和一个花瓶；

[kri:m] - [ˈkləd] [ˈhevi] [ˈkɑ:rpɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] [ˌændəˈlɪr] ; [ˈferli] [ˌmerəˈtrɪʃəs] [ˈpeɪntɪŋz]
cream - colored heavy carpet and a crystal chandelier ; fairly meretricious paintings
奶油 - 有色 重的 地毯 和 一个 水晶 枝形吊灯 ; 相当 虚伪的 绘画
[ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] , [ænd; ənd] [θætʃt] [ˈkɒtɪdʒz] ,
of rocks , and thatched cottages ,
的 岩石 , 和 茅草屋顶 小屋 ,
米色厚地毯和水晶吊灯; 略显俗气的岩石和茅草屋绘画,

[ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [ˈnu:z,bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz] [laɪk] [ˈdænjəl] [ˈwebstər] ,
and ragged newsboys with faces like Daniel Webster ,
和 破烂不堪 报童 和 面孔 喜欢 丹尼尔 韦伯斯特 ,
还有那些衣衫褴褛、长相酷似丹尼尔·韦伯斯特的报童,
[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][lɑ:rdʒ][ɡɪlt] [freɪmz] [prəˈtektɪd] [baɪ] [ˈʃædɔʊ] - [bɑ:ksɪz] .
all of them in large gilt frames protected by shadow - boxes .
全部 的 他们 在 大的 镀金 框架 受保护 经过 阴影 - 盒子 .
所有画作都装裱在大型镀金画框中, 并用展示盒保护起来。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæbɪnət][ʌv; əv][ɡɪlt][ænd; ənd] [ɡlæs] ,
In a corner was a cabinet of gilt and glass ,
在 一个 角落 曾是 一个 内阁 的 镀金 和 玻璃 ,
角落里摆放着一个镀金玻璃柜。
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈdrezdən] - [ˈtʃaɪnə] [ˌfɪɡjəˈri:nz] [ænd; ənd] [tɔɪ] [ˈteɪblz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑ:vən] [ˈswɪs] [ˈmju:zɪk(ə)]
filled with Dresden - china figurines and toy tables and a carven Swiss musical
已填 和 德累斯顿 - 中国 小雕像 和 玩具 表格 和 一个 卡文 瑞士 音乐
[ˈpaʊdər] - [bɑ:ks] .
powder - box .
粉末 - 盒子 .
里面摆满了德累斯顿瓷器小雕像、玩具桌和一个雕刻精美的瑞士音乐粉盒。

[ðə; ðɪ] [ˈfaɪərpleɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [smu:ð] , [ˈtʃɪli] [waɪt] [ˈmɑ:rb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:rməlu:] [kla:k] [ɑ:n]
The fireplace was of smooth , chilly white marble , with an ormolu clock on
这 壁炉 曾是 的 光滑的 , 寒冷 白色的 大理石 , 和 一个 鎏金 钟 在
[ðə; ðɪ] [ˈmæntlpi:s] ,
the mantelpiece ,
这 壁炉架 ,
壁炉是用光滑冰冷的白色大理石制成的, 壁炉架上放着一座鎏金钟。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [ˈskri:n] [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈwɒtəu; vɑ:'təu] [ˈʃepərdz] [ænd; ənd] [ˈʃepədɪsɪz] ,
and a fire - screen painted with Watteau shepherds and shepherdesses ,
和 一个 火 - 屏幕 绘 和 华托 牧羊人 和 牧羊女 ,
还有一幅绘有华托笔下牧羊人和牧羊女的屏风画。
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈsɪlkən] [ˌʌnˈri:əl] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈskændələsli] [nɪˈɡlektɪŋ] [ˈsɪlki] [ˌʌnˈri:əl] [ʃi:p] .
making silken unreal love and scandalously neglecting silky unreal sheep .
制作 丝 虚幻 爱 和 令人震惊地 疏忽 丝滑 虚幻 羊 .
做着丝滑虚幻的爱情, 却可耻地忽视了丝滑虚幻的绵羊。

[baɪ][ðə; ðɪ] [hɑ:rθ] [wɜ:r; wər] [ˈʃaɪni] [ˈfaɪər] - [ˈaɪərnz] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoo] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər]
By the hearth were shiny fire - irons which looked as though they had never
经过 这 炉 是 闪亮的 火 - 熨斗 哪个 看起来 作为 尽管 他们 有 绝不
[bɪn] [ju:st] .
been used .
到过 用过的 .
壁炉旁摆放着锃亮的火钳, 看起来像是从未用过一样。

[ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ju:st] — [ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
The whole room looked as though it had never been used — except during the
这 所有的 房间 看起来 作为 尽管 它 有 绝不 到过 用过的 — 除了 期间 这
[fɔ:rm(ə)l] [kɔ:lz] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'drest] ['meɪtrənz] [wɪð; wɪθ] [kɑ:rd] - ['keɪsɪz] [ænd; ənd] ['predʒʊdɪsɪz] . [-]
formal calls of overdressed matrons with card - cases and prejudices . [273]
正式的 呼叫 的 穿得太正式了 女舍监 和 卡片 - 案例 和 偏见 . [-]

整个房间看起来好像从来没有人使用过——除了穿着过于正式的贵妇人带着牌盒和偏见前来拜访的时候。[273]
[ðə; ði] [wʌn] ['hju:mən] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] , [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [sɔ:ft] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [wɔ:rn] ,
The one human piece of furniture in the room , a couch soft and slightly worn ,
这 一 人类 片 的 家具 在 这 房间 , 一个 长椅 柔软的 和 轻微地 磨损 ,
房间里唯一的人造家具是一张柔软但略显陈旧的沙发。

[ɑ:n] [wɪtʃ] ['lʌvəz] [maɪt] [hæv; həv] [sæt] [ænd; ənd] [smɔ:l] [bɔɪz] [baʊnst] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪr]
on which lovers might have sat and small boys bounced , was trying to appear
在 哪个 恋人 可能 有 卫星 和 小的 男孩们 弹跳 , 曾是 尝试 到 出现
[ˈju:sləs] ,
useless ,
无用 ,
曾经是情侣们坐过、小男孩们蹦蹦跳跳的地方, 现在却装作一无是处。

[tu:] , ['ʌndər] [ɪts] [roʊ] [ʌv; əv] [stɪf] ['sætn] ['kuʃənz] [wɪð; wɪθ] [ɡoʊld] [kɔ:rdz]
too , under its row of stiff satin cushions with gold cords
也 , 在下面 它是 排 的 僵硬的 缎 靠垫 和 金子 绳索
而且, 在它那一排带有金绳的硬质缎面靠垫下面.....

[wel] - ['dʌstɪd] [tʃerz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [sɪt] ; [ɪk'spensɪv] ['faɪərpleɪs] [ðæt] ['nevər]
Well - dusted chairs on which no one wished to sit ; expensive fireplace that never
出色地 - 掸去灰尘 椅子 在 哪个 不 一 希望 到 坐 ; 昂贵的 壁炉 那 绝不
[ʃoʊn] ;
shone ;
闪耀 ;
擦拭得锃亮的椅子, 却无人愿意坐; 昂贵的壁炉, 却从未闪耀过光芒;

[praɪzd] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ] [les] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ba:nd] — [ðæt]
prized pictures with less imagination than the engravings on a bond — that
珍贵的 图片 和 较少的 想像力 比 这 雕刻 在 一个 纽带 — 那
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [hæd; həd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæŋkər] [wɪð; wɪθ] [saɪd] - ['wɪskərz] .
drawing - room had the soul of a banker with side - whiskers .
绘画 - 房间 有 这 灵魂 的 一个 银行家 和 边 - 胡须 .
那些珍贵的画作, 其想象力甚至不如债券上的版画——那间客厅散发着留着鬓角的银行家的气息。

[kɑ:rl] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] ['kætəloʊgd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['di:teɪlz] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [get] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
Carl by no means catalogued all the details , but he did get the effect of
卡尔 经过 不 方法 已编目 全部 这 细节 , 但 他 做过 得到 这 影响 的
[ɪŋɡroʊɪŋ] [prə'praɪəti] .
ingrowing propriety .
内生 礼 .
卡尔当然没有记录所有细节, 但他确实捕捉到了礼仪逐渐培养起来的效果。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [bæd] [teɪst] .
It is not certain that he thought the room in bad taste .
它 是 不是 肯定 那 他 想法 这 房间 在 坏的 品尝 .
不能确定他是否认为这个房间品味低俗。
[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['eni] [ɑ:r'tɪstɪk] [teɪst] [wət'evər] ;
It is not certain that he had any artistic taste whatever ;
它 是 不是 肯定 那 他 有 任何 艺术 品尝 任何 ;
尚不确定他是否具有任何艺术品味;

[ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [prɪˈtenʃənz] [ʌv; əv] [ˈɔːθəz] [hæd; həd] [bɪn] [beɪst] [ɑːn] [ˈeniθɪŋ]
or that his attack upon the pretensions of authors had been based on anything
或者 那 他的 攻击 之上 这 虚荣心 的 作者 有 到过 基于 在 任何事物
[mɔːr] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [duː] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [met] [ˈbleɪt(ə)nt][kæmp] -
more fundamental than a personal irritation due to having met blatant camp -
更多的 基本的 比 一个 个人的 刺激 到期的 到 拥有 遇见 明目张胆 营 -
[ˈfɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] .
followers of the arts .
追随者 的 这 艺术 .

或者说，他对作家们虚伪姿态的抨击，其根源并非仅仅是因为遇到了艺术界的盲目追随者而产生的个人不满。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːˈækʃənz] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði][ˈæbdʒekt]
And it is certain that one of his reactions as he surveyed the abject
和 它 是 肯定 那 一 的 他的 反应 作为 他 调查 这 卑贱
[rɪˌspektəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slait] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈlɪdəti] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈziː(ə)n]
respectability of that room was a slight awe of the solidity of social position
体面 的 那 房间 曾是 一个 轻微 敬畏 的 这 固体 的 社会的 位置
[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [reprɪˈzentɪd] ,
which it represented ,
哪个 它 代表 ,

可以肯定的是，当他环顾那间房间的体面景象时，他的反应之一就是对它所代表的稳固的社会地位感到一丝敬畏。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkɑːnʃəsli] [lækt] .
and which he consciously lacked .
和 哪个 他 有意识地 缺乏 .

而他却自觉地缺乏这种品质。

[bʌt; bət] , [ˈweðər] [frʌm; frəm][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈɪnstɪŋkt] [ɔːr][frʌm; frəm] [ˈɪgnərəns] ,
But , whether from artistic instinct or from ignorance ,
但 , 无论 从 艺术 本能 或者 从 无知 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːr] [ðæt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɔːt] [tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɡreɪt] [wɪnd] ,
he was sure that into the room ought to blow a sudden great wind ,

但是，无论是出于艺术本能还是出于无知，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːr] [ðæt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɔːt] [tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɡreɪt] [wɪnd] ,
he was sure that into the room ought to blow a sudden great wind ,
他 曾是 当然 那 进入 这 房间 应该 到 吹 一个 突然 伟大的 风 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [snoʊ] .
with the scent of forest and snow .

他确信房间里会突然刮起一阵狂风。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [snoʊ] .
with the scent of forest and snow .
和 这 香味 的 森林 和 雪 .
[hiː; hi] [fʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ðə; ði][meɪd] [rɪˈtʃːrnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; həɪ][ʌp] - [ˈsterz]
He shook his head when the maid returned , and he followed her up - stairs

[hiː; hi] [fʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ðə; ði][meɪd] [rɪˈtʃːrnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; həɪ][ʌp] - [ˈsterz]
He shook his head when the maid returned , and he followed her up - stairs
他 摇晃 他的 头 什么时候 这 女佣 返回 , 和 他 随后 她 向上 - 楼梯
.
:
.

女仆回来时，他摇了摇头，然后跟着她上了楼。

[ˈfɔːrli] [ə; eɪ][ɡɜːrli] [rɪəd] [hɪr] [wʊd] [ˈnevər] [rʌn] [əˈwei] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Surely a girl reared here would never run away and play with him .
一定 一个 女孩 饲养 这里 会 绝不 跑步 离开 和 玩 和 他 .

在这里长大的女孩肯定不会离家出走去和他玩。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈlaɪvli] [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [əˈbʌv] .
He heard lively voices from the library above .
他 听到 热闹 声音 从 这 图书馆 多于 .

他听到楼上图书馆里传来热闹的话声。

[hi:; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [ru:m] [tu:; tə][bi:; bi] [lɪvd] [ɪn][ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi] [ɪn] ,
He entered a room to be lived in and be happy in ,
他 进入 一个 房间 到 是 居住地 在 和 是 快乐的 在 ;
他走进了一间可以居住并感到幸福的房间，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑ:li][ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ænd; ənd] ['frendli] ['pi:p(ə)] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪg] , [braʊn]
with a jolly fire on the hearth and friendly people on a big , brown
和 一个 快乐的 火 在 这 炉 和 友好的 人们 在 一个 大的 , 棕色的
[ˈdævn,pɔ:rt] .
davenport .
长椅 .

壁炉里燃着熊熊烈火，一群友善的人围坐在宽大的棕色沙发上。

[ru:θ] ['wɪnzləu] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][kəˈloʊniəl] ['sɪlvər][ænd; ənd] [θɪn] [kʌps] [ɑ:n]
Ruth Winslow smiled at him from behind the Colonial silver and thin cups on
露丝 温斯洛 微笑 在 他 从 在后面 这 殖民 银 和 薄的 杯子 在
[ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl] ,
the tea - table ,
这 茶 - 桌子 ,

露丝·温斯洛从茶桌上殖民时期的银质细长茶杯后面朝他微笑。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:; hɜ:r; hər] [laɪt] - [fɪld] [aɪz] , [sɔ:; hɜ:r; hər] [kɑ:k] [hɜ:r; hər] [hed] ['geɪli] [ɪn]
and as he saw her light - filled eyes , saw her cock her head gaily in
和 作为 他 锯 她 光 - 已填 眼睛 , 锯 她 公鸡 她 头 兴高采烈地 在
[ˈwelkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

当他看到她明亮的双眼，看到她兴高采烈地歪着头表示欢迎时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] .
he was again convinced that he had found a playmate .
他 曾是 再次 确信 那 他 有 成立 一个 玩伴 .

他再次确信自己找到了玩伴。

[ə; eɪ][senˈseɪf(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['plezntli] [əkˈseptɪd] [wɔ:md] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [soʊ][glæd] —
A sensation of being pleasantly accepted warmed him as she cried , " So glad —
一个 感觉 的 存在 愉快 公认 温暖 他 作为 她 哭 , " 所以 高兴的 —
— " [ænd; ənd] [ɪntrəˈdu:st] [hɪm; ɪm] ,
— " and introduced him ,
— " 和 介绍 他 ,

她哭着说：“真高兴——”并把他介绍给别人，他感到被欣喜和接纳，这种感觉让他心里暖暖的。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ti:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] [wɪð; wɪθ] [nʌts] [ɪn][aɪ ˈti:] .
gave him tea and a cake with nuts in it .
给予 他 茶 和 一个 蛋糕 和 坚果 在 它 .

我给他端来茶和一块加了坚果的蛋糕。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪŋ] - [tʃer] [-]
From a wing - chair [274]
从 一个 翼 - 椅子 [-]

从翼椅[274]

[kɑ:rl] [sə:tʃt] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
Carl searched the room and the people .
卡尔 搜索 这 房间 和 这 人们 .

卡尔搜遍了房间和所有人。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [tuː] [ˈpeɪntɪŋz] — [ə; eɪ] [peɪl] [naɪt] [siː] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːrtʃɪŋ] [ˌdʒæpəˈniːz] [brɪdʒ]
There were two paintings — a pale night sea and an arching Japanese bridge
那里 是 二 绘画 — 一个 苍白 夜晚 海 和 一个 拱形 日本人 桥
[ˈʌndər] [ˈslæntɪŋ] [reɪn] ,
under slanting rain ,
在下面 斜 雨 ,
共有两幅画——一幅是淡蓝色的夜海，另一幅是雨中倾斜的日本拱桥。

[bəʊθ] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [wel] - [dʌn] .
both imaginative and well - done .
两个都 富有想象力的 和 出色地 - 完毕 .
既富有想象力又制作精良。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈhɑːɡəni] [ˌeskriːˈtwɑːr] ,
There was a mahogany escritoire ,
那里 曾是 一个 桃花心木 书桌 ,
那里有一张红木书桌，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [stɪf] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈhjuːmən][baɪ] [ˈskætərd] [ˈpepərz][ɑːn][ðə; ðɪ]
which might have been stiff but was made human by scattered papers on the
哪个 可能 有 到过 僵硬的 但 曾是 制成 人类 经过 疏散 文件 在 这
[ɡreɪt] [ˈblɑːtər] [ænd; ənd] [bʊks] [kræmd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃelvz] .
great blotter and books crammed into the shelves .
伟大的 吸墨纸 和 图书 拥挤 进入 这 货架 .
虽然可能有些僵硬，但散落在吸墨纸上的纸张和塞满书架的书籍使它变得有人情味。

[ˈʌðər] [bʊks] [wɜːr; wər] [hiːpt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ]
Other books were heaped on a table as though people had been reading
其他 图书 是 堆积如山 在 一个 桌子 作为 尽管 人们 有 到过 阅读
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

桌子上堆放着其他书籍，好像有人一直在阅读它们。
[ˈleɪtər] [hiː; hi] [faʊnd] [haʊ] [əˈmeɪzɪŋli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈsɔːrtɪd] — [ðə; ðɪ] [ˈleɪtɪst] [ˈnɑːv(ə)] [ʌv; əv] [ˈrɑːbər]
Later he found how amazingly they were assorted — the latest novel of Robert
之后 他 成立 如何 令人惊讶的是 他们 是 各种各样的 — 这 最新的 小说 的 罗伯特
[ˈtʃembər] [brˈsaɪd] [eɪtʃ] . [dʒiː] . [ˈwelɪz] [fɜːrst][ænd; ənd] [læst] [θɪŋz] ;
Chambers beside H . G . Wells's First and Last Things ;
钱伯斯 旁 H : G : 威尔斯的 第一的 和 最后的 事物 ;
后来他发现它们的种类竟然如此惊人地丰富——罗伯特·钱伯斯的最新小说与H·G·威尔斯的《第一件事和最后一件事》并
列在一起；

[ə; eɪ] [ˈdʌsti] [ɪkˈspensɪv] [bʊk] [ɑːn] [ɪˈtæliən] [ˈskʌlptʃər] [nɪr] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ˈriːprɪnt; riːˈprɪnt] [ʌv; əv] [ˈdoʊdoʊ] .
a dusty expensive book on Italian sculpture near a cheap reprint of Dodo .
一个 尘土飞扬 昂贵的 书 在 意大利语 雕塑 靠近 一个 便宜的 重印 的 渡渡鸟 .
一本布满灰尘、价格昂贵的意大利雕塑书籍，旁边放着一本廉价的《渡渡鸟》重印本。

[ðə; ðɪ] [tʃerz] [wɜːr; wər] [kəˈpeɪʃəs] , [ðə; ðɪ] [piˈænoʊ] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkmənlaɪk] [ˈʌpraɪt] , [nɑːt] [ˈdɒmineɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]
The chairs were capacious , the piano a workmanlike upright , not dominating the
这 椅子 是 宽敞 , 这 钢琴 一个 勤恳的 直立 , 不是 占据主导地位 这
[ruːm] , [bʌt; bət] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈmjuːzɪk] ;
room , but ready for music ;
房间 , 但 准备好 为了 音乐 ;
椅子很宽敞，钢琴是一架实用的立式钢琴，虽然不占据房间的大部分空间，但随时可以演奏音乐；

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsetər] , [æn; ən] [əˈrɪstəkræt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg]
and in front of the fire was an English setter , an aristocrat of a dog
和 在 正面 的 这 火 曾是 一个 英语 塞特 , 一个 贵族 的 一个 狗 ,
:
:
:

火炉前坐着一只英国塞特犬，一只贵族犬。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsləʊli] [ˈweɪvɪŋ] [teɪl] .
with the light glittering in his slowly waving tail .
和 这 光 闪闪发光 在 他的 缓慢地 挥手 尾巴 .

灯光在他缓缓摆动的尾巴上闪烁。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈiːzi] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
The people fitted into the easy life of the room .
这 人们 适配 进入 这 简单的 生活 的 这 房间 .

人们适应了房间里轻松的生活方式。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː] - [ˈjɔːkə] [ænd; ənd] , [ʌnˈlaɪk] [ˈoʊvər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] , [bɔːrn][ðer; ðər] ,
They were New - Yorkers and , unlike over half of the population , born there ,
他们 是 新的 - 约克人 和 , 与不同 超过 一半 的 这 人口 , 出生 那里 ,
他们是纽约人，而且与超过一半的纽约人口不同，他们出生在那里。

[kənˈsɪdəɪŋ] [nuː] [jɔːk] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [wʌn] [noʊz] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][ænd; ənd] [rɪˈmembəz]
considering New York a village where one knows everybody and remembers
考虑 新的 约克 一个 村庄 在哪里 一 知道 大家 和 记得
[wen] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [stri:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʃɑːpɪŋ] - [ˈsentər] .
when Fourteenth Street was the shopping - center .
什么时候 第十四 街道 曾是 这 购物 - 中心 .

把纽约想象成一个村庄，每个人都认识彼此，并且还记得第十四街曾经是购物中心。

[ˈɑːlɪv] [ˈduːnləvi] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪli] [ˈprez(ə)nt] , [hɜːr; hər] [æʃ] - [blɔːnd] [her] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [kwaːˈfjʊr] .
Olive Dunleavy was shinily present , her ash - blond hair in a new coiffure .
橄榄 邓利维 曾是 闪亮地 展示 , 她 灰 - 金发 头发 在 一个 新的 发型 .

奥利弗·邓利维容光焕发地出席了活动，她那灰金色的头发梳成了新的发型。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [taɪt] [ˈmɔːrniŋ] - [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] - [bred]
She was arguing with a man of tight morning - clothes and a high - bred
她 曾是 争论 和 一个 男人 的 紧的 早晨 - 衣服 和 一个 高的 - 繁殖
[feɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] " [ˈpɑːsɪfəl,-fɑːl] ,
face about the merits of " Parsifal ,
脸 关于 这 优点 的 " 帕西法尔 ,

她正和一个穿着紧身晨礼服、面容高贵的男人争论《帕西法尔》的优点。

" [wɪtʃ] , [ˈɑːlɪv] [dɪˈklerd] , [noʊ][wʌn][ˈevər] [əˈtendɪd] [ɪkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] .
" which , Olive declared , no one ever attended except as a matter of conscience .
" 哪个 , 橄榄 声明 , 不 一 曾经 参加 除了 作为 一个 事情 的 良心 .

“奥利弗宣称，除了出于良心之外，没有人会参加。”

" [naʊ] , [ˈdʒɔːrdʒi] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [iːˈsɑː] [ˈdʒɔːrdʒi] ,
" Now , Georgie , she said , issa Georgie ,
" 现在 , 乔治 , " 她 说 , " 伊萨 乔治 ,

“现在，乔治，”她说，“我是乔治。”

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈɑːprə] — [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][ˈdʒɑːli] [wel] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][əˈloʊn] , [tuː] !
you shall have your opera — and you shall jolly well have it alone , too !
你 将 有 你的 歌剧 — 和 你 将 快乐的 出色地 有 它 独自的 , 也 !
你将欣赏你的歌剧——而且你完全可以独自欣赏！

" [ˈɑːlɪv] [wʌz; wəz][ˈvɪvɪd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [bʌt; bət][kɑːrl] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" Olive was vivid about it all , but Carl saw that she was watching him ,
" 橄榄 曾是 生动 关于 它 全部 , 但 卡尔 锯 那 她 曾是 观看 他 ,

奥利弗对这一切都记得很清楚，但卡尔看出她在看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [jaɪ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [ruːθ] [hæd; həd][tʊəld][hɜːr; hər] .

and he was shy as he wondered what Ruth had told her .

和 他 曾是 害羞的 作为 他 想知道 什么 露丝 有 讲述 她 .

他有些害羞，想知道露丝跟她说了些什么。

[ˈɑːlɪvz] [ˈbrʌðər] , [ˈfɪlɪp] [ˈduːnləvi] , [ə; eɪ] [klɪr] - [feɪst] , [ˈslendər] , [wel] - [beɪðd] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] Olive's brother , Philip Dunleavy , a clear - faced , slender , well - bathed boy of twenty .

橄榄的 兄弟 , 菲利普 邓利维 , 一个 清除 - 面对 , 苗条 , 出色地 - 洗澡 男生的 二十

- [sɪks] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrhed] ,

- six , with too high a forehead ,

- 六 , 和 也 高的 一个 前额 ,

奥利弗的哥哥菲利普·邓利维，一个面容清秀、身材修长、衣着整洁的二十六岁男孩，只是额头有点高。

[wɪð; wɪθ] [ˌdɪskən'tent] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] [vɔɪs] ,

with discontent in his face and in his thin voice ,

和 不满 在 他的 脸 和 在 他的 薄的 嗓音 ,

他脸上带着不满，声音也变得沙哑起来。

[ˈkerləsli] [wel] - [drest] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] - [greɪ] [suːt][ænd; ənd][æŋ; ən] [ɪmpreʃə'nɪstɪk] [taɪ] , [wʌz; wəz] carelessly well - dressed in a soft - gray suit and an impressionistic tie , was .

粗心大意 出色地 - 穿着 在 一个 柔软的 - 灰色的 套装 和 一个 印象派 领带 , 曾是

[ˈɔːlsʊʊ] [ɪn'spektɪŋ] [kɑːrl] ,

also inspecting Carl ,

还 检查 卡尔 ,

一个衣着随意却又不失精致的人，穿着浅灰色西装，系着一条印象派风格的领带，也在打量卡尔。

[waɪl] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪti] , [ˈkɑːmənpleɪs] , [ˈfɪnɪʃɪŋ] - [skuːl] - [ˈfɪnɪʃt] [gɜːrl] .

while talking to a pretty , commonplace , finishing - school - finished girl .

尽管 说 到 一个 漂亮的 , 平凡 , 精加工 - 学校 - 完成的 女孩 .

在和 一个漂亮、普通、上过女子精修学校的女孩聊天时。

[kɑːrl] [ˈɪnstəntli] [-]

Carl instantly [275]

卡尔 即刻 [-]

卡尔瞬间[275]

[dɪs'laɪkt] [ˈfɪlɪp] [ˈduːnləvi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪt(ə)nt][ˈsɑːrkæzəm] .

disliked Philip Dunleavy , and was afraid of his latent sarcasm .

不喜欢 菲利普 邓利维 , 和 曾是 害怕的 的 他的 潜 讽刺 .

他不喜欢菲利普·邓利维，害怕他潜在的讽刺挖苦。

[ɪn'diːd] ,

Indeed ,

的确 ,

的确，

[kɑːrl] [felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [ˈfrendlɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Carl felt more and more that beneath the friendliness with which he was .

卡尔 毛毡 更多的 和 更多的 那 下面 这 友善 和 哪个 他 曾是

[ˈgriːtɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːəl] [ˈwelkəm] [æz; əz] [jet] ,

greeted there was no real welcome as yet ,

问候 那里 曾是 不 真实的 欢迎 作为 然而 ,

卡尔越来越觉得，在人们友好的接待之下，并没有真正的欢迎。

[seɪv] [ˈpɑːsəbli] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ruːθ] .

save possibly on the part of Ruth .

节省 可能 在 这 部分 的 露丝 .

或许只有露丝能做到。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɑːn][ˈtraɪəl] .

He was taken on trial .

他 曾是 已采取 在 审判 .

他被送上法庭受审。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪstər] : [ˈɛrɪksən] , [nɑ:t] [ˈeni] [ˈmɪstər] . [ˈɛrɪksən] [ɪn] [pəˈtɪkjələr] .

He was a Mr : Ericson , not any Mr : Ericson in particular :

他 曾是 一个 先生 : 爱立信 , 不是 任何 先生 : 爱立信 在 特别的 :

他是一位名叫埃里克森先生, 但并非特指某一位埃里克森先生。

[ru:θ] , [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [pɔ:d] [ti:] , [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] .

Ruth , while she poured tea , was laughing with a man and a girl :

露丝 , 尽管 她 倾倒 茶 , 曾是 笑 和 一个 男人 和 一个 女孩 :

露丝一边倒茶, 一边和一男一女说说笑笑。

[kɑ:rl] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hæʃ] - [gru:p] — [æn; ən][ˈoʊldər] [ˈwʊmən] [hu:] [si:md] [tu:; tə]

Carl himself was part of a hash - group — an older woman who seemed to

卡尔 他自己 曾是 部分 的 一个 哈希 - 团体 — 一个 老 女士 WHO 似乎 到

[noʊ] [roʊm] [ænd; ənd][ˈpæris] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [nu:] [jɔ:k] ,

know Rome and Paris better than New York ,

知道 罗马 和 巴黎 更好的 比 新的 约克 ,

卡尔本人也是哈希小组的成员——小组里有一位年纪较大的女士, 她似乎更了解罗马和巴黎, 而不是纽约。

[ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɪlɪnər] [tu:; tə][ə; eɪ] [m:ˈndeɪn] ; [ə; eɪ] [ki:n] - [ˈlʊkɪŋ]

and might be anything from a milliner to a mondaine ; a keen - looking

和 可能 是 任何事物 从 一个 女帽商 到 一个 蒙丹 ; 一个 敏锐的 - 寻找

[ˈjʌŋstər] [wɪð; wɪθ] [ˈtɔ:rtəs] - [ʃel] [ˈspektəklz] ;

youngster with tortoise - shell spectacles ;

青少年 和 龟 - 壳 眼镜 ;

可能是女帽商, 也可能是名媛; 一个戴着玳瑁眼镜、看起来很精明的年轻人;

[ˈfaɪnəli] , [ˈru:θs] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] , [ˈmeɪs(ə)n][dʒeɪ] . [ˈwɪnzləʊ] , [ˈdʒʊnjɜ:] . , [ə; eɪ] [tɔ:l] , [θɪn] , [ˈsɑ:ləm] ,

finally , Ruth's elder brother , Mason J : Winslow , Jr : , a tall , thin , solemn ,

最后 , 露丝的 长老 兄弟 , 石匠 J : 温斯洛 , 小 : , 一个 高的 , 薄的 , 庄严 ,

[ɪnˈtensli] [wel] - [ɪnˈtenʃnd] [mæn][ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] - [ˈsev(ə)n] ,

intensely well - intentioned man of thirty - seven ,

强烈地 出色地 - 有意的 男人 的 三十 - 七 ,

最后, 露丝的哥哥, 梅森·温斯洛二世, 一个身材高瘦、神情严肃、心地善良的37岁男子,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:n] , [kli:n] - [ˈfeɪvn] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:n] ,

with a long , clean - shaven face , and a long ,

和 一个 长的 , 干净的 - 剃光 脸 , 和 一个 长的 ,

他有着一张长长的、刮得干干净净的脸, 以及一条长长的.....

[ˈnæroʊ] [hed] [hu:z] [ˈgroʊɪŋ] [ˈbɔ:ldnəs] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈspoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]

narrow head whose growing baldness was always spoken of as a result of

狭窄的 头 谁 生长 秃顶 曾是 总是 说 的 作为 一个 结果 的

[hɪz; ɪz][hɑ:rd][wɜ:rk] .

his hard work :

他的 难的 工作 :

他头型狭窄, 而且由于工作繁忙, 他的秃顶问题一直被人们津津乐道。

[ˈmeɪs(ə)n][dʒeɪ] . [ˈwɪnzləʊ] , [ˈdʒʊnjɜ:] . , [spoʊk] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] , [ˈwɜ:rid] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd]

Mason J : Winslow , Jr : , spoke hesitatingly , worried over everything , and

石匠 J : 温斯洛 , 小 : , 辐 犹豫地 , 担心 超过 一切 , 和

[stʊd] [fɔ:r; fər][məˈræləti][ænd; ənd] [gʊd] [ˈbɪznəs] .

stood for morality and good business :

站立 为了 道德 和 好的 商业 :

小梅森·温斯洛说话犹豫不决, 对一切都忧心忡忡, 他坚持道德和良好的商业理念。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [dʌl] [ɪn][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [ˈræðər] [kaɪnd][ɪn] [ˈmænər] ,

He was rather dull in conversation , rather kind in manner ,

他 曾是 相当 乏味的 在 对话 , 相当 种类 在 方式 ,

他谈吐略显沉闷, 但为人却十分和善。

[ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪft] ['sɑ:lɪd] [θɪŋz] [baɪ] [ʌnɪ'mædʒɪnətɪvli] ['stɪkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and accomplished solid things by unimaginatively sticking at them .
和 完成 坚硬的 事物 经过 缺乏想象力 粘性 在 他们 :

他们墨守成规，坚持不懈，最终取得了不错的成绩。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [ʌndər'stænd] ['pi:p(ə)] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'ɒ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [klʌb] .
He didn't understand people who did not belong to a good club .
他 没有 理解 人们 WHO 做过 不是 属于 到 一个 好的 俱乐部 :

他不理解那些不属于高档俱乐部的人。

[kɑ:rl] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['kerf(ə)] [p'lætɪtju:dz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['frɪvələs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['weðər] [aɪ 'ti:]
Carl contributed a few careful platitudes to a frivolous discussion of whether it
卡尔 贡献 一个 很少 小心 老生常谈 到 一个 轻浮 讨论 的 无论 它
[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði] ['wʊmən] - ['sʌfrɪdʒ] ['kwestʃən] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [voʊt]
would not be advisable to solve the woman - suffrage question by taking the vote
会 不是 是 建议 到 解决 这 女士 - 选举权 问题 经过 采取 这 投票
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bəuθ][ænd; ənd] [kən'fɜ:rɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n] ['tʃɪldrən] .
away from men and women both and conferring it on children .
离开 从 男人 和 女性 两个都 和 授予 它 在 孩子们 :

卡尔对一场关于是否应该通过剥夺男女的投票权并将其赋予儿童来解决妇女选举权问题的轻浮讨论，提出了一些谨慎的
陈词滥调。

['meɪs(ə)n] ['wɪnzləu] ['æmb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪg] ['teɪbl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd][kɑ:rl] [pər'su:d]
Mason Winslow ambled to the big table for a cigarette , and Carl pursued
石匠 温斯洛 漫步 到 这 大的 桌子 为了 一个 卷烟 , 和 卡尔 追击
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

梅森·温斯洛慢悠悠地走到大桌子旁抽烟，卡尔跟了上去。

[waɪl] [ðeɪ] [stʊd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] " [ðə; ði] [taɪmz] [ɑ:r; ər][bæd] , " [kɑ:rl][wʌz; wəz] ['spaɪŋ] [ə'pɑ:n] [ru:θ] ,
While they stood talking about " the times are bad , " Carl was spying upon Ruth ,
尽管 他们 站立 说 关于 " 这 时代 是 坏的 , " 卡尔 曾是 间谍活动 之上 露丝 ,
当他们站着谈论“时局艰难”时，卡尔正在偷窥露丝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hɜ:r; hər] ['kɜ:rənt] [gru:p] ['wɒndəd] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['dævn,pɔ:rt] [hi:; hi] [meɪd]
and the minute her current group wandered off to the davenport he made
和 这 分钟 她 当前的 团体 漫步 离开 到 这 长椅 他 制成
[ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl] [ænd; ənd][gɑ:t][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] ['ɑ:lɪvz] ['brʌðər] ,
a dash at the tea - table and got there before Olive's brother ,
一个 短跑 在 这 茶 - 桌子 和 得到 那里 前 橄榄的 兄弟 ,
就在她那群人溜到沙发旁的时候，他立刻冲向茶桌，抢在奥利弗的哥哥之前到了那里。

['fɪlɪp] ['du:nləvi] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [laɪk] [hɪm'self] .
Philip Dunleavy , who was obviously manœuvering like himself .
菲利普 邓利维 , WHO 曾是 明显地 机动 喜欢 他自己 :

菲利普·邓利维显然是在按照他自己的方式行事。

['fɪlɪp] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌvərt] " [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['feləʊ] ? " [glæns] , [tʊk] [ə; eɪ] [keɪk] , [ænd; ənd]
Philip gave him a covert " Who are you , fellow ? " glance , took a cake , and
菲利普 给予 他 一个 隐蔽 " WHO 是 你 , 同伴 ? " 瞥一眼 , 采取 一个 蛋糕 , 和
[rɪ'taɪərd] .
retired .
退休 :

菲利普偷偷地瞥了他一眼，仿佛在问“你是谁，伙计？”，然后拿了一块蛋糕，离开了。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪkər] [tʃer] ['feɪsɪŋ] ['ru:θs] , [kɑ:rl] [sed] , ['glu:mɪli] , " [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [dʌn] . " [-]
From his wicker chair facing Ruth's , Carl said , gloomily , " It isn't done . " [276]
从 他的 柳条 椅子 面向 露丝的 , 卡尔 说 , 阴郁地 , " 它 不是 完毕 . " [-]

卡尔坐在对面露丝的藤椅上，闷闷不乐地说：“这件事还没完。”[276]

" [jes] , " [sed] [ru:θ] , " [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
" **Yes** , " **said Ruth** , " **I know it** ,
" 是的 , " 说 露丝 , " 我 知道 它 ,
" 是的 , " 露丝说 , "我知道。"

[bʌt; bət] [stɪl] [sʌm; səm] [ˈveri] [smɑ:rt] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] . "
but still some very smart people are doing it this season . "
但 仍然 一些 非常 聪明的 人们 是 正在做 它 这 季节 . "
但本季仍然有一些非常聪明的人在这样做。

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðæt] [raɪts] - [wʌt] [ðə; ði][mæn] [wɪl] [wer] - [ɪn][ðə; ði]
" **But do you think the woman that writes ' What the man will wear ' in the**
" 但 做 你 思考 这 女士 那 写 - 什么 这 男人 将要 穿 - 在 这
[ˈθi:ətər] [ˈproʊgræmz] [wʊd] [stænd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ? "
theater programs would stand for it ? "
剧院 程序 会 站立 为了 它 ? "
"但是你认为在剧院节目单上写'男士将穿什么'的女士会容忍这种事吗? "

" [nɑ:t] , " [ˈɡreɪvli] [kən'sɪdərd] [ru:θ] , " [ɪf] [ðər; ðər][wɜ:r; wər] [blæk] [ˈstɪtʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dres] - [ɡlʌv]
" **Not , " gravely considered Ruth , " if there were black stitching on the dress - glove**
" 不是 , " 严重地 经过考虑的 露丝 , " 如果 那里 是 黑色的 缝合 在 这 裙子 - 手套
.
:
.

"不,"露丝严肃地想, "如果那件礼服手套上有黑色缝线的话。"
[jet] [ðər; ðər][ɪz][sʌm; səm] [əˈθɔ:rəti] [fɔ:r; fər] [frɪld] [ˈʃɜ:ts] . "
Yet there is some authority for frilled shirts . "
然而 那里 是 一些 权威 为了 褶边 衬衫 . "
然而,也有一些人认可荷叶边衬衫。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ðen] ? "
" **You think it might be considered then ? "**
" 你 思考 它 可能 是 经过考虑的 然后 ? "
你觉得或许可以考虑一下?

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jər; jər] [ˈhæbərdæʃər] , [ˈmɪstər] . [ˈerɪksən] . "
" **I will not come between you and your haberdasher , Mr . Ericson . "**
" 我 将要 不是 来 之间 你 和 你的 服装辅料商 , 先生 . 爱立信 . "
"我不会介入你和你的服装店老板之间, 埃里克森先生。"

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfu:li] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
" **This is a foolish conversation** .
" 这 是 一个 愚蠢 对话 .
这是一场愚蠢的对话。

[bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈbetər] [ˈklæsɪz] [du:][aɪ 'ti:] — [dʒi:] !
But since you think the better classes do it — gee !
但 自从 你 思考 这 更好的 课程 做 它 — 哎呀 !
但既然你认为更好的班级会这样做——哎呀!

[ɪts] [ˈgetɪŋ] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] - [ˈdɑ:li] [ˈdaɪələ:g] . -
it's getting hard for me to keep up this kind of ' Dolly Dialogue . '
它是 获得 难的 为了 我 到 保持 向上 这 种类 的 - 多莉 对话 . -
我越来越难以继续这种“多莉式对话”了。

[wʌt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪˈkwɛst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:] [kən'saɪsli] [bʌt; bət] [ˈfʊli]
What I wanted to do was to request you to give me concisely but fully
什么 我 通缉 到 做 曾是 到 要求 你 到 给 我 简洁地 但 完全
[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] - [hu:] [ɪz] [mɪs] [ru:θ] [ˈwɪnzləʊ] ? -
a sketch of ' Who is Miss Ruth Winslow ? '
一个 草图 的 - WHO 是 错过 露丝 温斯洛 ? -
我想请您简明扼要地、完整地介绍一下“露丝·温斯洛小姐是谁? "

[ænd; ənd] [seɪv] [em 'i:] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] [pet] [pə'tɪkjələ] [breɪks] .
and save me from making any pet particular breaks .
和 节省 我 从 制作 任何 宠物 特别的 休息 .

让我免于做出任何特别的举动。

[ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] , [aɪ][wɔːrɪ][juː; jʊ] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tʊːk] [laɪk] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ðə; ði][ˈkɑːrpiːt] -
And hereafter , I warn you , I'm going to talk like my cousin , the carpet -
和 此后 , 我 警告 你 , 我是 去 到 讲话 喜欢 我的 表哥 , 这 地毯 -
[ˈslɪpər] ['mɑːd(ə)] . "
slipper model . "
拖鞋 模型 . "

从今以后，我得警告你们，我要像我表弟那样说话，他就是那个穿地毯拖鞋的模特。

" [neɪm] , [ruːθ] ['wɪnzləu] .
" Name , Ruth Winslow .
" 姓名 , 露丝 温斯洛 .

姓名：露丝·温斯洛。

[eɪdʒ] , [bɪ'twiːn] ['twenti] [ænd; ənd] ['θɜːrti] .
Age , between twenty and thirty .
年龄 , 之间 二十 和 三十 .

年龄在二十至三十岁之间。

[ˈfɑːðər] , [ˈmeɪs(ə)n] ['wɪnzləu] , [ˌmænjʊˈfækt(ə)rɪŋ] ['kɑːntræktər][fɔːr; fər] ['kɑːnkriːt] .
Father , Mason Winslow , manufacturing contractor for concrete .
父亲 , 石匠 温斯洛 , 制造业 承包商 为了 具体的 .

父亲梅森·温斯洛，混凝土制造承包商。

[ˈbrʌðərz] , [ˈmeɪs(ə)n] ['wɪnzləu] , [ˈdʒʊnjə] . , [huːz] [pʊr] [dɪr] [hed] [ɪz] ['getɪŋ] ['sʌmwʌt] [bɔːld] ,
Brothers , Mason Winslow , Jr . , whose poor dear head is getting somewhat bald ,
兄弟 , 石匠 温斯洛 , 小 . , 谁 贫穷的 亲爱的 头 是 获得 有些 秃 ,
[æz; əz][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] ,
as you observe ,
作为 你 观察 ,

兄弟俩，还有小梅森·温斯洛，正如你所看到的，他那可怜的秃头都快秃了。

[ænd; ənd] ['bɑːbi] ['wɪnzləu] , [nɛə] - [duː] - [wɪl] , [huː] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [səb'vɜːtɪŋ] ['dɪsəplɪn] [æt; ət]
and Bobby Winslow , ne'er - do - weel , who is engaged in subverting discipline at
和 鲍比 温斯洛 , 从未 - 做 - 威尔 , WHO 是 已订婚的 在 颠覆 纪律 在
[ˈmedɪk(ə)] [skuːl] , [ænd; ənd] [huː] ['dænsəz, 'dænsɪz] [dɪ'vaɪnli] .
medical school , and who dances divinely .
医疗的 学校 , 和 WHO 舞蹈 神圣地 .

还有游手好闲的鲍比·温斯洛，他在医学院里搞破坏，而且舞跳得非常精彩。

[maɪ] ['mʌðər] [daɪd] [θriː] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
My mother died three years ago .
我的 母亲 死亡 三 年 前 .

我母亲三年前去世了。

[aɪ][duː] ['nʌθɪŋ] ['juːsf(ə)] ,
I do nothing useful ,
我 做 没有什么 有用 ,

我什么有用的事都没做。

[bʌt; bət][aɪ] [pleɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [pəˈzes] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ðoʊz] [æz; əz] [noʊ]
but I play a good game of bridge and possess a voice that those as know
但 我 玩 一个 好的 游戏 的 桥 和 具有 一个 嗓音 那 那些 作为 知道
[prəˈnaʊns] ['pæseɪbl] .
pronounce passable .
发音 及格 .

但我桥牌打得很好，而且我的嗓音在懂行的人看来也还过得去。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [frentʃ] , [ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən] ,
I have a speaking knowledge of French , a reading knowledge of German ,
我 有 一个 请讲 知识 的 法语 , 一个 阅读 知识 的 德语 ,
我具备法语口语能力和德语阅读能力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] .
and a singing knowledge of Italian .
和 一个 歌唱 知识 的 意大利语 :
并且具备一定的意大利语演唱能力。

[aɪ][eɪ 'em] ['werɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rtɪd] [gaʊn] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['wɪnzləʊ] [wɪl] ['prɑ:bəbli]
I am wearing an imported gown , for which the House of Winslow will probably
我 是 穿着 一个 进口 袍 , 为了 哪个 这 房子 的 温斯洛 将要 大概
[ˈnevər] [peɪ] .
never pay .
绝不 支付 :
我穿着一件进口礼服, 温斯洛百货公司大概永远不会为此付钱。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][eɪ 'em] [ɪpɪskə'peɪliən] — [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [haɪ] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz]
I live in this house , and am Episcopalian — not so much High Church as
我 居住 在 这 房子 , 和 是 圣公会 — 不是 所以 很多 高的 教会 作为
[ˈhaɪli] [ɪn'fri:kwənt] [tʃɜ:rtʃ] .
highly infrequent church .
高度 不频繁 教会 :
我住在这所房子里, 我是圣公会教徒——与其说是高派教会, 不如说是很少去教堂的教徒。

[aɪ][rɪ'gɑ:rd][ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [daʊn] - [sterz] [æz; əz][ðə; ðɪ][wɜ:rst] [ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv] [leɪt] - [vɪk'tɔ:riən]
I regard the drawing - room down - stairs as the worst example of late - Victorian
我 看待 这 绘画 - 房间 向下 - 楼梯 作为 这 最差 例子 的 晚的 - 维多利亚时代
[ə,bɔmə'neɪʃənz] [ɪn][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] ,
abominations in my knowledge ,
可憎之物 在 我的 知识 ,
在我看来, 楼下的客厅是维多利亚晚期最令人作呕的装饰风格。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl] ['prɑ:bəbli] [ˈnevər] [pər'sweɪd] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:][brɪkəz, brɪ'kɔ:z][ˈmeɪs(ə)n] [θɪŋks]
but I shall probably never persuade father to change it because Mason thinks
但 我 将 大概 绝不 说服 父亲 到 改变 它 因为 石匠 思考
[aɪ 'ti:][ɪz] [-]
it is [277]
它 是 [-]
但我可能永远无法说服父亲改变它, 因为梅森认为它是[277]

['seɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ðɪ][pæst] .
sacred to the past .
神圣 到 这 过去的 :
对过去而言是神圣的。

[maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['kæti] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['nu:pɔ:rt] [set][ˈæftər] [aɪv] ['mæɪrɪd] [æn; ən]
My ambition in life is to be catty to the Newport set after I've married an
我的 志向 在 生活 是 到 是 斤 到 这 纽波特 放 后 我已经 已婚 一个
[ˈɪŋɡlɪʃ] ['dɪpləmət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
English diplomat with a divine mustache .
英语 外交官 和 一个 神圣的 胡子 :
我的人生目标是嫁给一位留着迷人胡子的英国外交官后, 好好嘲讽一下纽波特的那些人。

[ˈnevər] ['hævɪŋ] [met] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['tætlə] [ænd; ənd] [voʊg] ,
Never having met such a personage outside of Tatler and Vogue ,
绝不 拥有 遇见 这样的 一个 人士 外部 的 《Tatler》 和 时尚 ,
除了《Tatler》和《Vogue》杂志之外, 我从未见过这样的人。

[aɪ][kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈdiːteɪlz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I can't give you very many details regarding him .
我 不能 给 你 非常 许多 细节 关于 他 .
我无法提供关于他的太多细节。

[oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Oh yes , of course ,
哦 是的 , 的 课程 ,
哦, 当然。

[ˈhiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈmɑːrvləs] [geɪm] [ʌv; əv][ˈpʊʊlʊʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [[æˈtoʊ] [ɪn]
he'll have to play a marvelous game of polo and have a château in
地狱 有 到 玩 一个 奇妙 游戏 的 马球 和 有 一个 城堡 在
- [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ræntʃ] [ɪn] [ˈteksəs] ,
Provence and also a ranch in Texas ,
- 和 还 一个 牧场 在 德克萨斯州 ,
他得打出一场精彩绝伦的马球比赛, 在普罗旺斯拥有一座城堡, 在德克萨斯州拥有一座牧场。

[wer] [aɪ][jæl; jəl] [wer] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][nekst][tuː; tə] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]
where I shall wear riding - breeches and live next to Nature and have a
在哪里 我 将 穿 骑术 - 马裤 和 居住 下一个 到 自然 和 有 一个
[tʃaɪˈniːz] [kʊk] [ɪn] [bluː] [saɪk] .
Chinese cook in blue silk .
中国人 厨师 在 蓝色的 丝绸 .
在那里, 我将穿着马裤, 住在自然边, 并有一位身着蓝色丝绸的中国厨师。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [maɪ] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
I think that's my whole history .
我 思考 那就是 我的 所有的 历史 .
我想这就是我的全部经历了。

[oʊ] , [aɪ][fərˈɡɑːt] .
Oh , I forgot .
哦 , 我 忘了 .
哦, 我忘了。

[aɪ] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði][piˈænʊʊ][ænd; ənd][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈɪgnərənt] ,
I play at the piano and am very ignorant ,
我 玩 在 这 钢琴 和 是 非常 无知 ,
我会弹钢琴, 但我对钢琴一窍不通。

[ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [ɪˈmɜːrst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrst] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθi] [mɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
and completely immersed in the worst traditions of the wealthy Micks of the
和 完全地 沉浸式 在 这 最差 传统 的 这 富裕 米克斯 的 这
[ˈʌpər] [west] [saɪd] ,
Upper West Side ,
上 西方 边 ,
完全沉浸在上西区富裕的爱尔兰裔群体最糟糕的传统中,

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈtend] [ðæt][aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [iːst] [saɪd]
and I always pretend that I live here instead of on the Upper East Side
和 我 总是 假装 那 我 居住 这里 反而 的 在 这 上 东方 边
[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] - [ðə; ði] [er] [ɪz] [ˈbetər] . - "
because ' the air is better . ' "
因为 - 这 空气 是 更好的 - - "
我总是假装我住在这里而不是上东区, 因为“这里的空气更好”。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈʌpər] [west] [saɪd] ?
" **What is this Upper West Side ?**
" 什么 是 这 上 西方 边 ?
这是什么类型的上西区？

[ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ? "
Is it a state of mind ? "
是 它 一个 状态 的 头脑 ？ "

这是一种心态吗？

" [ɪnˈdiːd] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] .
Indeed it is not .
" 的确 它 是 不是 " .

事实并非如此。

[ɪts] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈpɑːkɪtbʊk] .
It's a state of pocketbook .
它是 一个 状态 的 袖珍书 " .

这是经济状况的问题。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [west] [saɪd][ɪz] [kəmˈpouzɪd] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [bɔːrn][ɪn] [nuː] [jɔːk] [huː] [waːnt][tuː; tə]
The Upper West Side is composed entirely of people born in New York who want to
这 上 西方 边 是 由 完全 的 人们 出生 在 新的 约克 WHO 想 到
[biː; bi][ɪn][səˈsaɪəti] ,
be in society ,
是 在 社会 " ,

上西区完全由出生在纽约、渴望跻身上流社会的人组成。

[wətˈevər] [ðæt] [ɪz] , [ænd; ɛnd][kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [fɪfθ] [ˈævənʊː] .
whatever that is , and can't afford to live on Fifth Avenue .
任何 那 是 , 和 不能 买得起 到 居住 在 第五 大街 " .

不管那是什么，反正也住不起第五大道。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ænd; ɛnd] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ænd; ɛnd] [pleɪd]
You know everybody and went to school with everybody and played
你 知道 大家 和 去 到 学校 和 大家 和 玩
[ɪn][ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] ,
in the Park with everybody ,
在 这 公园 和 大家 " ,

你认识所有人，和所有人一起上学，和所有人一起在公园玩耍。

[ænd; ɛnd][ˈmoʊstli][jʊr; jər][ˈpɑːpə][ɪz][ɪn] [ˈhoʊlseɪl] [treɪd] [ænd; ɛnd] [ˈhɔːti] [əˈbaʊt] [ˈpiːp(ə)l][ɪn][ˈriːteɪl] .
and mostly your papa is in wholesale trade and haughty about people in retail .
和 大多 你的 爸爸 是 在 批发的 贸易 和 傲慢 关于 人们 在 零售 " .

而且你爸爸主要是做批发贸易的，对零售业的人很傲慢。

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [ˈjʊrəp] [wʌn] [ˈsʌməɹ] [ænd; ɛnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrzi] [koʊst] [ðə; ði][nekst] .
You go to Europe one summer and to the Jersey coast the next .
你 去 到 欧洲 一 夏天 和 到 这 球衣 海岸 这 下一个 " .

你今年夏天去欧洲，明年夏天去新泽西海岸。

[ɔːl] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ɛnd] [ˈpɑːrtɪz] [ænd; ɛnd] [ˈwedɪŋz] [ænd; ɛnd][ˈfjuːnərəlz] [maɪt] [biː; bi] [drɪˈskraɪbd]
All your clothes and parties and weddings and funerals might be described
全部 你的 衣服 和 各方 和 婚礼 和 葬礼 可能 是 描述
[æz; əz] - [ˈelɪɡənt] . -
as ' elegant . '
作为 - 优雅的 " -

你的所有服装、派对、婚礼和葬礼都可以被形容为“优雅”。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈʌpər] [west] [saɪd] .
That's the Upper West Side .
那就是 这 上 西方 边 " .

那是上西区。

[naʊ] [ðə; ði] [dred] [truːθ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ]
Now the dread truth about you
现在 这 恐惧 真相 关于 你 "

现在，关于你的可怕真相.....

[dʊ:] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

[ˈæftər] [ðə; ði] [ʌnˈskru:pjələs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ˈfɑ:lʊəd] [ʌp] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃæns] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [æt; ət]
after the unscrupulous way in which you followed up a mere chance introduction at
后 这 无良的 方式 在 哪个 你 随后 向上 一个 仅仅 机会 介绍 在
[ə; eɪ] [ti:] [ˈsʌmwər] ,
a tea somewhere ,
一个 茶 某处 ,

你以如此不择手段的方式，在一次偶然的茶话会上，利用与人交往的机会，进行骚扰。

[aɪ] [səˈspekt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [wel] - [brˈheɪvd] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [li:dz] [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli]
I suspect you to be a well - behaved young man who leads an entirely
我 怀疑 你 到 是 一个 出色地 - 表现 年轻的 男人 WHO 线索 一个 完全
[ˈbleɪmləs] [laɪf] .
blameless life .
无责 生活 .

我猜想你是一位举止得体的年轻人，过着完全无可指摘的生活。

[ɔ:r] [els] [ju:d] [ˈnevər] [der] [tu:; tə] [dʒʌmp] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn] [maɪ] [bæk]
Or else you'd never dare to jump the fence and come and play in my back
或者 别的 你会 绝不 敢 到 跳 这 栅栏 和 来 和 玩 在 我的 后退
[jɑ:rd] [wen] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [pəˈlaɪtli] [nɑ:k] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [get] [sent] [hoʊm] .
yard when all the other boys politely knock at the front door and get sent home .
院子 什么时候全部 这 其他 男孩们 礼貌地 敲 在 这 正面 门 和 得到 发送 家 .
"
"
"

否则，当其他男孩都礼貌地敲前门被送回家时，你肯定不敢翻过栅栏来我家后院玩。

" [em ˈi:] — [wel] , [aɪm] [ə; eɪ] [weɪdʒ] - [sleɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɑ:nzaɪ] [ˈmoʊtər] [ˈpi:p(ə)] , [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **Me — well , I'm a wage - slave of the VanZile Motor people , in charge of the**
" 我 — 出色地 , 我是 一个 工资 - 奴隶 的 这 范齐尔 发动机 人们 , 在 收费 的 这
- [diˈpɑ:rtmənt] .
Touricar department .
- 部门 .

“我——嗯，我是 VanZile 汽车公司的打工仔，负责 Touricar 部门。”

[eɪdʒ] , [ˈtwenti] - [eɪt] — [ˈɔ:lmoʊst] .
Age , twenty - eight — almost .
年龄 , 二十 - 八 — 几乎 .

年龄，二十八岁——快了。

[ˈhæbɪts] , [ɔ:l] [bæd]
Habits , all bad
习惯 , 全部 坏的

习惯，全都是坏习惯.....

[noʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
No , I'll tell you .
不 , 患病的 告诉 你 .

不，我会告诉你。

[aɪm] [-]
I'm [278]
我是 [-]

我是[278]

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [stɜ:rn] , [ˈsaɪlənt][men][ʌv; əv] [ˈgrænit] [ju:; jʊ] [ri:d] [əˈbaʊt] ,
one of those stern , silent men of granite you read about ,
— 的 那些 船尾 , 沉默的 男人 的 花岗岩 你 读 关于 ,
那种你在书里读到的, 沉默寡言、意志坚定的男人。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][maɪ][mæn] [noʊz] [ðə; ði][ˈhju:mən][saɪd][ʌv; əv][em ˈi:] ,
and only my man knows the human side of me ,
和 仅有的 我的 男人 知道 这 人类 边 的 我 ,
只有我的男人才了解我人性化的一面。

[brɪˈkəz, brɪˈko:z][ɔ:l][ðə; ði] [gaɪz] [ɑ:n] [wɔ:l] [stri:t] [ˈtremb(ə)][ɪn][em ˈi:] [ˈprez(ə)ns] . "
because all the guys on Wall Street tremble in me presence ."
因为 全部 这 伙计们 在 墙 街道 颤抖 在 我 在场 : "
因为华尔街的所有人都怕我怕。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðen] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [brɪˈb:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [blu:] [boʊl] [soʊˈdæləti] ? "
" Yes , but then how can you belong to the Blue Bowl Sodality ? "
" 是的 , 但 然后 如何 能 你 属于 到 这 蓝色的 碗 兄弟会 ? "
“是啊, 但那样的话, 你怎么还能加入蓝碗兄弟会呢? ”

" [ʌm; əm] , [jes] — — [aɪv] [gɑ:t][aɪ ˈti:] .
" Um , Yes — — I've got it .
" 嗯 , 是的 — — 我已经 得到 它 :
“嗯, 是的——我明白了。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ri:d] [ˈnɔ:vəlz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɜ:rn] ,
You must have read novels in which the stern ,
你 必须 有 读 小说 在 哪个 这 船尾 ,
你一定读过一些小说, 其中严厉的.....

[ˈsaɪlənt][mæn][ʌv; əv] [ˈgrænit] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈsi:kɹət] [ˈtendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
silent man of granite has a secret tenderness in his heart ,
沉默的 男人 的 花岗岩 有 一个 秘密 压痛 在 他的 心 ,
沉默寡言、铁石心肠的人, 内心深处却藏着一颗柔软的心。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ki:ps] [ðə; ði][bənd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][sɪˈgɑ:r][hi:; hi][ˈevər] [smoʊkt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [seɪf] [ɪn]
and he keeps the band of the first cigar he ever smoked in a little safe in
和 他 保持 这 乐队 的 这 第一的 雪茄 他 曾经 熏制 在 一个 小的 安全的 在
[ðə; ði] [wɔ:l] ,
the wall ,
这 墙 ,
他把自己抽的第一支雪茄的茄标保存在墙上的一个小保险箱里。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][ˈdɔ:lər][hi:; hi][ˈevər] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] — [ðæts] [em ˈi:] . "
and the first dollar he ever made in a frame — that's me ."
和 这 第一的 美元 他 曾经 制成 在 一个 框架 — 那就是 我 : "
他赚到的第一美元——就是我。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" Of course !
" 的 课程 !
“当然!

[ðə; ði][sɪˈgɑ:r][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][ˈflæksn] - [ˈherd] [ˈswi:thɑ:rt] [bæk] [ɪn]
The cigar was given him by his flaxen - haired sweetheart back in
这 雪茄 曾是 给定 他 经过 他的 亚麻色 - 头发 亲爱的 后退 在
[ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [ˈkɔ:rnərz] ,
Jenkins Corners ,
詹金斯 角落 ,
那支雪茄是他住在詹金斯角的金发女友送给他的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ləst] [tʃæptər] [hiː; hi][gʊʊz] [bæk] [ænd; ənd] [ˈmæriz] [hɜːr; hər] . "

and in the last chapter he goes back and marries her . "

和 在 这 最后的 章 他 去 后退 和 结婚 她 . "

在最后一章里，他回去娶了她。

" [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] , [aɪ] [hoʊp] !

" Not always , I hope !

" 不是 总是 , 我 希望 !

“我希望不总是如此！ ”

" [ʌv; əv] [wʌt] [kɑːrl][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪz][nɑːt] [rɪˈkɔːrdɪd] .

" Of what Carl was thinking is not recorded .

" 的 什么 卡尔 曾是 思维 是 不是 记录 .

“卡尔当时在想什么，并没有记录下来。”

" [wel] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,

" Well , as a matter of fact ,

" 出色地 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

“事实上，

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈferli] [ɪnˈdʌstriəs] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈgrænɪt] [ðə; ði][ləst] [fjuː] [mʌnθs] , [ˈgetɪŋ] [aʊt]

I've been a fairly industrious young man of granite the last few months , getting out

我已经 到过 一个 相当 勤劳 年轻的 男人 的 花岗岩 这 最后的 很少 几个月 , 获得 出去

[ðə; ði] - "

the Touricar . "

这 - "

过去几个月我一直像个钢铁般坚韧的年轻人，开着我的途锐汽车到处跑。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] - ?

" What is a Touricar ?

" 什么 是 一个 - ?

什么是 Touricar？

[aɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [æn; ən][ˈaɪlənd] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ˈkænəbəlz] , [ɪkˈspɔːrts; ˈekspɔːrts] [hemp] [ænd; ənd]

It sounds like an island inhabited by cannibals , exports hemp and

它 声音 喜欢 一个 岛 有人居住的 经过 食人族 , 出口 麻 和

[ˈkəʊkə,nʌt] ,

cocoanut ,

椰子 ,

听起来像是一个居住着食人族的岛屿，出口大麻和椰子。

[siː] [pɪŋk] [dɑːt][ɑːn][ðə; ði][mæp] , [nɔːr] - [baɪ] [ˈnɔːrɪːst] [ʌv; əv][ˈmɒgə,dɔːr] .

see pink dot on the map , nor ' by nor'east of Mogador .

看 粉色的 点 在 这 地图 , 也不 - 经过 东北 的 莫加多尔 .

见地图上的粉色点，位于莫加多尔的东北偏北方向。

" [kɑːrl] [ɪkˈspleɪnd] .

" Carl explained .

" 卡尔 解释 .

卡尔解释道。

" [aɪm] [ˈterəbli] [ɪntrəstɪd] , " [sed] [ruːθ] .

" I'm terribly interested , " said Ruth .

" 我是 可怕 感兴趣的 , " 说 露丝 .

“我非常感兴趣，”露丝说。

([bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [saʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] .)

(But she made it sound as though she really was .)

(但 她 制成 它 声音 作为 尽管 她 真的 曾是 .)

（但她的话听起来好像她真的是那样的人。）

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l]
" I think it's so wonderful
" 我 思考 它是 所以 精彩的

我觉得这太棒了.....

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][ɔːf] ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bɜːkʃiə] .
I want to go off tramping through the Berkshires .
我 想 到 去 离开 徒步旅行 通过 这 伯克希尔 .

我想去伯克希尔山脉徒步旅行。

[aɪm][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['pleɪsɪz] . "
I'm so tired of going to the same old places . "
我是 所以 疲劳的 的 去 到 这 相同的 老的 地方 . "

我真的厌倦了去那些老地方。

" [sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [jʊə(r)] [kwɔɪt] [ʃʊr] [aɪm][æŋ; ən]['estɪməb(ə)l] [jʌŋ] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] .
" Some time , when you're quite sure I'm an estimable young Y . M . C . A .
" 一些 时间 , 什么时候 你是 相当 当然 我是 一个 可估量的 年轻的 是 . M . C . 一个 .
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“总有一天，当你确信我是一位值得尊敬的基督教青年会青年成员时，

[aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl] [træmp] .
I'm going to try to persuade you to come out for a real tramp .
我是 去 到 尝试 到 说服 你 到 来 出去 为了 一个 真实的 流浪汉 .

我打算劝你出来体验一次真正的流浪生活。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [nɑːt] ['sɪriəsli] , [bʌt; bət] — —
" She seemed to be considering the idea , not seriously , but — —
" 她 似乎 到 是 考虑 这 主意 , 不是 严重地 , 但 — —

她似乎在考虑这个主意，不是认真的，但是——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹰的踪迹：一部关于生活严肃(The Trail of the Hawk A Comedy of the)

第17/24页

['fɪlɪp] ['duːnləvi] [rɪventʃuəriəd] .
Philip Dunleavy eventuated .
菲利普 邓利维 最终发生 .

菲利普·邓利维最终成真。
[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ruːθ] [ænd; ənd] [kɑːrl] .
For some time Philip had been showing signs of interest in Ruth and Carl .
为了 一些 时间 菲利普 有 到过 显示 标志 的 兴趣 在 露丝 和 卡尔 .
一段时间以来，菲利普就对露丝和卡尔表现出了兴趣。

[naʊ] [hiː; hi] ['sɔːntəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['bɛgd] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,
Now he sauntered to the table , begged for another cup of tea ,
现在 他 漫步 到 这 桌子 , 乞求 为了 其他 杯子 的 茶 ,
他踱步走到桌边，乞求再来一杯茶。

[sed] [ə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ] ['brɪndʒ] ['mɑːrməleɪd] [ɪn] [tiː] , [ænd; ənd] ['kɑːmli]
said agreeable things in regard to putting orange marmalade in tea , and calmly
说 同意 事物 在 看待 到 推杆 橙子 果酱 在 茶 , 和 平静地
[ɪ'stæblɪft] [hɪm'self] .
established himself .
已确立的 他自己 .
他对在茶里加橙子果酱发表了一些令人愉快的言论，并平静地确立了自己的地位。

[ruːθ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
Ruth turned toward him .
露丝 转向 朝向 他 .
露丝转向他。

[kɑːrl] [hæd; həd] ['fænsɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ɪn] ['ruːθs] [-]
Carl had fancied that there was , for himself , in Ruth's [279]
卡尔 有 幻想 那 那里 曾是 , 为了 他自己 , 在 露丝的 [-]
卡尔曾幻想，对他自己而言，露丝[279]

[vɔɪs] , ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['frendli] , [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪn'fekʃəs] [smaɪl] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['ɪntɪmət]
voice , something more friendly , in her infectious smile something more intimate
嗓音 , 某物 更多的 友好的 , 在 她 传染性 微笑 某物 更多的 亲密的
[ðæn; ðən] [fɪː; fɪ] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
than she had given the others ,
比 她 有 给定 这 其他的 ,
她的声音更加友善，她那富有感染力的笑容也比她给予其他人的更加亲切。

[bʌt; bət] [wen] [fɪː; fɪ] [tɜːrnd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['fɪlɪp] ,
but when she turned precisely the same cheery expression upon Philip ,
但 什么时候 她 转向 恰恰 这 相同的 欢快的 表达 之上 菲利普 ,
但当她用同样的笑容看着菲利普时，

[kɑːrl] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɔːst] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['trʌstɪŋli] ['treʒəd] [fɔːr; fər]
Carl seemed to have lost something which he had trustingly treasured for
卡尔 似乎 到 有 丢失的 某物 哪个 他 有 信任地 珍藏 为了
['jɪrz] .
years .
年 .
卡尔似乎失去了他多年来一直无比珍视的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mɔːr] [fəɹ'ɫɔːrɪn][æz; əz] ['ɑːlɪv] ['duːnləvi] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ruːθ] , ['filip] ,
He was the more forlorn as Olive Dunleavy joined them , and Ruth , Philip ,
他 曾是 这 更多的 绝望 作为 橄榄 邓利维 加入 他们 , 和 露丝 , 菲利普 ,
当奥利弗·邓利维加入他们时, 他更加沮丧了, 露丝、菲利普也加入了他们。

[ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][wʌn] ['meri] ['mældən] .
and Olive discussed the engagement of one Mary Meldon .
和 橄榄 讨论 这 订婚 的 一 玛丽 梅尔顿 .
奥利弗和玛丽·梅尔顿讨论了订婚的事。

['ɑːlɪv] ['ri'kɔːld] [mɪs] ['mældən] [æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [skuːl] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]
Olive recalled Miss Meldon as she had been in school days at the Convent
橄榄 召回 错过 梅尔顿 作为 她 有 到过 在 学校 天 在 这 修道院
[ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːrt] .
of the Sacred Heart .
的 这 神圣 心 .
奥利弗回忆起她在圣心修道院读书时见到的梅尔顿小姐。

['filip] [təʊld][ʌv; əv][hɜːr; hær] [flɜːr'teɪfɪn] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ɫɔːŋ] [biːtʃ] [hoʊ'tel] .
Philip told of her flirtations at the old Long Beach Hotel .
菲利普 讲述 的 她 调情 在 这 老的 长的 海滩 酒店 .
菲利普讲述了她在老长滩酒店与人调情的事迹。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['piːp(ə)] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] ;
The names of New York people whom they had always known ;
这 姓名 的 新的 约克 人们 谁 他们 有 总是 已知 ;
他们一直认识的纽约人的名字;

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['kʌntri] [klʌbz] — ['bɔːltəs,roʊl][ænd; ənd] ['medoʊ] [brʊk] [ænd; ənd] [piːs] ['wɔːtərz] ;
the names of country clubs — Baltusrol and Meadow Brook and Peace Waters ;
这 姓名 的 国家 俱乐部 — 巴尔图斯罗 和 草地 溪 和 和平 沃特斯 ;
[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [striːts] ,
the names of streets ,
这 姓名 的 街道 ,
乡村俱乐部的名称——巴尔图斯罗尔、梅多布鲁克和和平水域; 街道的名称,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌdɪfə'renʃi'eɪʃn] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)nti] - [fɔːrθ] [striːt] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [fɪfθ]
with a sharp differentiation between Seventy - fourth Street and Seventy - fifth
和 一个 锋利的 差异化 之间 七十 - 第四 街道 和 七十 - 第五
[striːt] ; - ['raɪdɪŋ] [ə'kædəmi] ,
Street ; Durland's Riding Academy ,
街道 ; - 骑术 学院 ,
第七十四街和第七十五街之间界限分明; 杜兰骑术学院,

[ðə; ði] [rɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mʌndər; 'mʌndi] ['mɔːrniŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʊvənɪrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk]
the Rink of a Monday morning , and other souvenirs of a New York
这 溜冰场 的 一个 周一 早晨 , 和 其他 纪念品 的 一个 新的 约克
[ˈtʃaɪldhʊd] ;
childhood ;
童年 ;
星期一早晨的溜冰场, 以及其他纽约童年时代的纪念品;

[ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ə'merɪkən] ['pʊloʊ] [tiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['dænsəz, 'dænsɪz] —
the score of the last American polo team and the coming dances —
这 分数 的 这 最后的 美国人 马球 团队 和 这 未来 舞蹈 —
[ðɪːz] [θɪŋz] [ʃʌt] [kɑːrl][aʊt][æz; əz] ['defɪnətli] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['fɔːrənər] .
these things shut Carl out as definitely as though he were a foreigner .
这些 事物 关闭 卡尔 出去 作为 确实 作为 尽管 他 是 一个 外国人 .
美国上一届马球队的成绩和即将到来的舞会——这些事情让卡尔彻底被排除在外, 就像他是一个外国人一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈloʊnli] .
He was lonely .
他 曾是 孤独 .

他感到孤独。

[hiː; hi] [disˈlaɪkt] [fɪl] [duːnləviːz] [sɑːrˈkæstɪk] [ˈrefrənsɪz] .
He disliked Phil Dunleavy's sarcastic references .
他 不喜欢 菲尔 邓利维 讽刺的 参考 .

他不喜欢菲尔·邓利维的讽刺挖苦。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .
He wanted to run away .
他 通缉 到 跑步 离开 .

他想逃跑。

[ruːθ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [kɑːrl][wʌz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] .
Ruth seemed to realize that Carl was shut out .
露丝 似乎 到 意识到 那 卡尔 曾是 关闭 出去 .

露丝似乎意识到卡尔被拒之门外。

[sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [fɪl] [ˈduːnləvi] :
Said she to Phil Dunleavy :
说 她 到 菲尔 邓利维 :

她对菲尔·邓利维说：

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˈmɪstər] . [ˈerɪksən] [seɪv] [maɪ][laɪf] [læst] [ˈsʌndeɪ] .
" **I wish you could have seen Mr . Ericson save my life last Sunday** .
" 我 希望 你 可以 有 已见 先生 : 爱立信 节省 我的 生活 最后的 星期日 .

“我真希望你们能看到埃里克森先生上周日救了我的命。”

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] . "
I had an experience . "
我 有 一个 经验 . "

我有过一次经历。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ˈɑːlɪv] [kɔːld] " [ˈdʒɔːrdʒi] , " [ˈdʒɔːrɪnɪŋ][ðə; ði] [tiː] -
" **What was that ?** " **asked the man whom Olive called** " **Georgie** , " **joining the tea** -
" 什么 曾是 那 ? " 问 这 男人 谁 橄榄 称为 " 乔治 , " 加入 这 茶 -
[ˈteɪbl] [set] .
table set .
桌子 放 .

“那是什么？”奥利弗称呼为“乔治”的男人问道，他走到茶几旁坐下。

[ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [ˈlɪsnd] [æz; əz] [ruːθ] [rɪˈkaʊntɪd] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə] [ˈtʃaɪnətəʊn] , [ˈmɪsɪz] .
The whole room listened as Ruth recounted the trip to Chinatown , Mrs .
这 所有的 房间 听着 作为 露丝 叙述 这 旅行 到 唐人街 , 太太 .
[ˈsɔːlzbəriːz] [ˈpɑːrtɪ] ,
Salisbury's party ,
索尔兹伯里 派对 ,

整个房间的人都认真地听露丝讲述去唐人街的旅行、萨利斯伯里太太的聚会，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪroʊ] [huː] [hæd; həd][wʌnz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [ɪn][æn; ən] [ˈerəpleɪn] .
and the hero who had once been a passenger in an aeroplane .
和 这 英雄 WHO 有 一次 到过 一个 乘客 在 一个 飞机 .

还有那位曾经是飞机乘客的英雄。

[θruːˈaʊt] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˈtɜːrniŋ] [tɔːrd] [kɑːrl] .
Throughout she kept turning toward Carl .
自始至终 她 保留 转弯 朝向 卡尔 .

她始终不时地转向卡尔。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][ˈri:juˈnaɪt][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
It seemed to reunite him to the company .
它 似乎 到 团聚 他 到 这 公司 .

这似乎让他重新回到了公司。

[æz; əz][fi:; ji] [kloʊzd] , [hi:; hi] [sed] :
As she closed , he said :
作为 她 关闭 , 他 说 :

她关上门时, 他说:

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [əˈmju:zd] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpɑ:rlər][ˈeɪviətər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
" The thing that amused me about the parlor aviator was his laying down the
" 这 事物 那 觉得好笑 我 关于 这 客厅 飞行员 曾是 他的 躺下 向下 这
[ɒ:] [ðæt] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] [wɪl] [bi:; bi] [krɔ:st] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv] - ,
law that the Atlantic will be crossed before the end of 1913 ,
法律 那 这 大西洋 将要 是 交叉 前 这 结尾 的 - ,

“那位客厅飞行员最让我觉得好笑的是, 他信誓旦旦地说, 1913年底之前一定会有人横渡大西洋。”

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [əˈsʌmp(ə)n] [ðæt] [wi:l] [ɔ:l][hæv; həv] [ˈɛərəpleɪnz] [ɪn][faɪv] [ˈjɪrz] .
and his assumption that we'll all have aeroplanes in five years .
和 他的 假设 那 出色地全部 有 飞机 在 五 年 .

他还假设五年后我们都会拥有飞机。

[aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ˈbɪznəs] , [ðə; ði] [ɔ:təməbi:l] [ˈbɪznəs] , [əˈbaʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [sʌtʃ]
I know from my own business , the automobile business , about how much such
我 知道 从 我的 自己的 商业 , 这 汽车 商业 , 关于 如何 很多 这样的
[ˈprɒfɪsɪz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] . " [-]
prophecies are worth . " [280]
预言 是 值得 . " [-]

我从自己的汽车行业中了解到, 这样的预言有多么不值钱。[280]

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] [wɪl] [bi:; bi] [krɔ:st] [su:n] ?
" Don't you think the Atlantic will be crossed soon ?
" 不 你 思考 这 大西洋 将要 是 交叉 很快 ?

你不认为大西洋很快就会有人横渡吗?

" [æskt] [ðə; ði] [ki:n] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɔ:rtəs] - [ʃel] [ˈspektəklz] .
" asked the keen - looking man with the tortoise - shell spectacles .
" 问 这 敏锐的 - 寻找 男人 和 这 龟 - 壳 眼镜 .

“那位戴着玳瑁眼镜、目光锐利的男士问道。”

[fɪl] [ˈdu:nləvi] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əˈmju:zd] [səˌfɪstɪˈkeɪʃn] : " [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈpɑ:rlər]
Phil Dunleavy broke in with an air of amused sophistication : " I think the parlor
菲尔 邓利维 打破 在 和 一个 空气 的 觉得好笑 复杂 : " 我 思考 这 客厅
[ˈeɪviətər][wʌz; wəz] [raɪt] .
aviator was right .
飞行员 曾是 正确的 .

菲尔·邓利维带着一丝玩世不恭的成熟语气插话道: “我认为那位客厅飞行员是对的。”

[ˈri:əli] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
Really , you know ,
真的 , 你 知道 ,

真的, 你知道,

[ˈeɪviˈeɪʃn] [ɪz] [tu:] [ˈdɪfɪkəlt] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈleɪmən] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [prɪˈdɪkʃnz] [əˈbaʊt] —
aviation is too difficult a subject for the layman to make any predictions about —
航空 是 也 难的 一个 主题 为了 这 外行 到 制作 任何 预测 关于 —
[i:ðər] [wʌt] [aɪˈti:][kæn; kən][ɔ:r] [kɑ:nt] [du:] . "
either what it can or can't do . "
任何一个 什么 它 能 或者 不能 做 . "

航空业是一个过于复杂的领域, 外行人很难做出任何预测——无论是它能做什么还是不能做什么。

" [oʊ] [jes] , " [əd'mɪtɪd] [kɑ:rl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [bri:ðd] .
" **Oh yes** , " **admitted Carl** ; **and the whole room breathed** .
" 哦 是的 , " 承认 卡尔 ; 和 这 所有的 房间 呼吸 .
" 哦, 是的, " 卡尔 承认道 ; 整个 房间 的人 都屏住了 呼吸 .

" [oʊ] [jes] .
" **Oh yes** .
" 哦 是的 .
" 哦是的 .

" [ˈdu:nləvi] [went] [ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] , [ˈəʊvəˈbred] , [ɪnsələnt] [vɔɪs] , " [naʊ] [aɪ][hæv; həv][,aɪˈti:][ɑ:n]
" **Dunleavy went on in his thin , overbred , insolent voice** , " **Now I have it on**
" 邓利维 去 在 在 他的 薄的 , 过度繁殖 , 傲慢的 嗓音 , " 现在 我 有 它 在
[gʊd] [əˈθɔ:reɪti] ,
good authority ,
好的 权威 ,
邓利维用他那尖细、矫揉造作、傲慢的声音继续说道：“现在我有可靠的消息来源了。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ][məɪn] [hu:z] [ə; eɪ] ['membər] [ɹ; əv][ðə; ði][ˈerəʊ] [klʌb] ,
from a man who's a member of the Aero Club ,
从 一个 男人 谁是 一个 成员 的 这 航空 俱乐部 ,
一位航空俱乐部成员说道：

[ðæt] [nekst] [jɪr] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [jɪr] [ˌeɪvɪˈeɪʃn] [hæz; həz][ˈevər] [noʊn] ,
that next year will be the greatest year aviation has ever known ,
那 下一个 年 将要 是 这 最 年 航空 有 曾经 已知 ,
明年将是航空业有史以来最辉煌的一年。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪts] [hæv; həv][æɪn; ən] [ˈerəpleɪn] [ʌp][ðer; ðər] [sli:v] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪl]
and that the Wrights have an aeroplane up their sleeve with which they'll
和 那 这 赖特 有 一个 飞机 向上 他们的 袖子 和 哪个 他们会
[krɔ:s] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][stɔ:p] ,
cross the Atlantic without a stop ,
又 这 大西洋 没有 一个 停止 ,
而且莱特兄弟还有一架秘密飞机，他们将驾驶这架飞机不经停横跨大西洋。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɹ; əv] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈleɪtɪst] . "
during the spring of 1914 at the very latest . "
期间 这 春天 的 - 在 这 非常 最新的 . "
最迟在1914年春季。

" [ðæts] [ʌnˈfɔ:rtənət] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˌeɪvɪˈeɪʃn] [geɪm] [hæz; həz] [gɔ:n] [ʌp] [kəmˈpli:tli] [ɪn] [ðɪs]
" **That's unfortunate , because the aviation game has gone up completely in this**
" 那就是 不幸 , 因为 这 航空 游戏 有 已消失 向上 完全地 在 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
“这很可惜，因为这个国家的航空业已经全面发展了。”

[ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ˈhaɪdroʊ] - [ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [ˌeɪvɪˈeɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈpɔ:səbli] [aɪˈti:] [ˈnevər]
except for hydro - aeroplaning and military aviation , and possibly it never
除了 为了 水力 - 飞机 和 军队 航空 , 和 可能 它 绝不
[wɪl] [kʌm] [bæk] , " [sed] [kɑ:rl] ,
will come back , " said Carl ,
将要 来 后退 , " 说 卡尔 ,
“除了水上飞机和军用航空之外，它可能永远不会再回来了，”卡尔说道。

[ə; eɪ][hɪnt] [ɹ; əv] [pi:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
a hint of pique in his voice .
一个 暗示 的 激起 在 他的 嗓音 .
他语气中带着一丝恼怒。

" [wʌt] [ɪz][jɔː; jəː] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [ðæt] ?
" **What is your authority for that ?**
" 什么 是 你的 权威 为了 那 ？

你有什么权力这么做？

" [fɪl] [tɜːrnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
" **Phil turned a large** ,
" 菲尔 转向 一个 大的 ,

“菲尔变成了一个大大，

[bɪ'zɑːr] [rɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['slendə] [left] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] ['weɪtɪd] ,
bizarre ring round on his slender left little finger and the whole room waited ,
怪异 戒指 圆形的 在 他的 苗条 左边 小的 手指 和 这 所有的 房间 等待 ,
他左手细长的小指上戴着一枚奇特的戒指，整个房间的人都屏息凝神地等待着。

[ˈtestɪŋ] [ðɪs] ['pɑːzətɪv] - ['spʊkən][ˌaʊt'saɪdə] .
testing this positive - spoken outsider .
测试 这 积极的 - 说 局外人 .

测试这位说话积极乐观的局外人。

" [wel] , " [drɔːld] [kɑːrl] , " [aɪ][hæv; həv] ['ferli] [gʊd] [ə'θɔːrəti] .
" **Well , " drawled Carl , " I have fairly good authority** .
" 出色地 , " 拖长音 卡尔 , " 我 有 相当 好的 权威 .

“嗯，”卡尔慢条斯理地说，“我有一定的权威。”

[wɔːltər] [mækmaːniːz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [best] ['flaɪər][ɪn][ðə; ði]
Walter MacMonnies , for instance , and he is probably the best flier in the
沃尔特 麦克莫尼 , 为了 实例 , 和 他 是 大概 这 最好的 传单 在 这
[ˈkʌntri] [tuː; tə] - [deɪ] ,
country to - day ,
国家 到 - 天 ,

例如沃尔特·麦克莫尼斯，他可能是当今全国最优秀的飞行员。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['lɪŋkən] [biːtʃɪ] . "
except for Lincoln Beachey . "
除了 为了 林肯 比奇 . "
除了林肯·比奇之外。”

除了林肯·比奇之外。”

" [oʊ] [jes] , ['hiːz][ə; eɪ] [gʊd] ['flaɪər] , " [sed] [fɪl] , [kən'temptʃuəsli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jædʊvi] [smaɪl]
" **Oh yes , he's a good flier , " said Phil , contemptuously , with a shadowy smile**
" 哦 是的 , 他是 一个 好的 传单 , " 说 菲尔 , 轻蔑地 , 和 一个 阴暗的 微笑
[fɔːr; fər] [ruːθ] .
for Ruth .
为了 露丝 .

“哦，是的，他是个好飞行员，”菲尔轻蔑地说，同时对露丝露出一个阴险的微笑。

" [stiːl] , ['hiːz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]['erən; 'æərən] ['sɒləmənz] ,
" **Still , he's no better than Aaron Solomons** ,
" 仍然 , 他是 不 更好的 比 亚伦 所罗门 ,

“不过，他并不比亚伦·所罗门斯强多少。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪznt] [hæf][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['flaɪər][æz; əz] [ðæt] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrneɪm] [æz; əz]
and he isn't half so great a flier as that chap with the same surname as
和 他 不是 一半 所以 伟大的 一个 传单 作为 那 小伙子 和 这 相同的 姓 作为
[jɔː; jər] [oʊn] ,
your own ,
你的 自己的 ,

而且他的飞行技术远不如那个和你同姓的家伙。

[hɔːk] ['erɪksən] ,
Hawk Ericson ,
鹰 爱立信 ,

霍克·埃里克森

[hu:m] [aɪ][maɪ'self] [sɔ:] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['dʒɜ:rzi] [koust] [wen] [hi:; hi] [wʌn] [ðæt] [big] [reis] [tu:; tə] [nu:]
whom I myself saw coming up the Jersey coast when he won that big race to New
谁 我 我 锯 未来 向上 这 球衣 海岸 什么时候 他 韩元 那 大的 种族 到 新的
[jɔ:k]
York
约克

我亲眼看到他沿着新泽西海岸一路北上，赢得了那场通往纽约的大赛.....

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪv] [bɪn] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [ðɪs] [eɪv'i'eɪŋ] ['prɪti] ['kloʊsli] .
You see , I've been following this aviation pretty closely .
你 看 , 我已经 到过 下列的 这 航空 漂亮的 密切 .

你看，我一直很密切地关注着航空业的发展。

" [kɑ:rl] [sɔ:] ['ru:θs] [hed] [dra:p][æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [kloʊz] [-]
" Carl saw Ruth's head drop an inch , and her eyes close [281]
" 卡尔 锯 露丝的 头 降低 一个 英寸 , 和 她 眼睛 关闭 [-]

“卡尔看到露丝的头低了一寸，眼睛闭上了[281]

[tu:; tə][ə; eɪ][slɪt][æz; əz][fi:; ji] [ɪn'spektɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [sər'praɪz] .
to a slit as she inspected him with sudden surprise .
到 一个 缝隙 作为 她 检查 他 和 突然 惊喜 .

她突然惊讶地打量着他，目光从一条缝隙中透了出来。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
He knew that it had just occurred to her who he was .
他 知道 那 它 有 只是 发生 到 她 WHO 他 曾是 .

他知道她刚刚才意识到他是谁。

[ðer; ðər] [aɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ʌndər'stændɪŋ] .
Their eyes exchanged understanding .
他们的 眼睛 交换 理解 .

他们眼神交汇，彼此心照不宣。

" [fi:; ji] [dʌz] [get] [θɪŋz] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [sed] , ['laɪtli] :
" She does get things , " he thought , and said , lightly :
" 她 做 得到 事物 , " 他 想法 , 和 说 , 轻轻 :

“她确实明白一些事情，”他心想，然后轻松地说道：

" [wel] , [aɪ] ['ɑ:nɪstli] [heit] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , ['mɪstər] . ['du:nləvi] ,
" Well , I honestly hate to take the money , Mr . Dunleavy ,
" 出色地 , 我 诚实地 恨 到 拿 这 钱 , 先生 . 邓利维 ,

“说实话，我真不想收这笔钱，邓利维先生。”

[bʌt; bət][aɪm][ɪn][ə; eɪ][pə'zi](ə)n] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [mækma:ni:z] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] ['flaɪər][tu:; tə] - [deɪ]
but I'm in a position to know that MacMonnies is a better flier to - day
但 我是 在 一个 位置 到 知道 那 麦克莫尼 是 一个 更好的 传单 到 - 天
[ðæn; ðən] ['erɪksən] [ɪz] ,
than Ericson is ,
比 爱立信 是 ,

但我可以肯定地说，麦克莫尼如今的飞行技术比爱立信要好。

[bi:; bi] — — "
be — — "
是 — — "

是 - "

" [bʌt; bət] [si:] [hɪr] — — "
" But see here — — "
" 但 看 这里 — — "

但是你看这里——”

" — — [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [hɔ:k] [ˈɛrɪksən] . "

" because I happen to be Hawk Ericson . "

" 因为 我 发生 到 是 鹰 爱立信 . "

"——因为我碰巧就是霍克·埃里克森。"

" [wʌt] [ə; eɪ] [tʃʌmp] [aɪ][eɪ 'em] ! " [groʊn] [ðə; ðɪ][mæn][ɪn] [ˈtɔ:rtəs] - [[el] [ˈspektəklz] .

" What a chump I am ! " groaned the man in tortoise - shell spectacles .

" 什么 一个 嚼 我 是 ！ " 呻吟 这 男人 在 龟 - 壳 眼镜 .

"我真是个笨蛋！"戴着玳瑁眼镜的男人呻吟道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] !

" Of course !

" 的 课程 ！

"当然！"

[aɪ] [rɪ'membər] [jɔr; jər] [ˈpɪktʃər] , [naʊ] .

I remember your picture , now .

我 记住 你的 图片 , 现在 .

我现在想起你的照片了。

" [fɪl] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] - [maʊðd] .

" Phil was open - mouthed .

" 菲尔 曾是 打开 - 嘴巴 .

菲尔目瞪口呆。

[ru:θ] [læft] .

Ruth laughed .

露丝 笑了 .

露丝笑了。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] [gɑ:spt] .

The rest of the room gasped .

这 休息 的 这 房间 倒吸一口气 .

房间里其他人倒吸了一口凉气。

[ˈmeɪs(ə)n] [ˈwɪnzləu] , [ɔ:v] [ænd; ænd][bɔ:ld] , [wʌz; wəz] [ˈwɜ:riɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [tu:; tə]

Mason Winslow , long and bald , was worrying over the question of How to

石匠 温斯洛 , 长的 和 秃 , 曾是 令人担忧 超过 这 问题 的 如何 到

[rɪˈsi:v] [ˈɛvɪeɪtər] [æt; ət] [ti:] .

Receive Aviators at Tea .

收到 飞行员 在 茶 .

梅森·温斯洛，身材高大，头发稀疏，正在为如何招待飞行员喝茶而苦恼。

[ænd; ænd][kɑ:rl][wʌz; wəz] [[aɪ] [æz; ɛz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [kɔ:t] [ˈsti:lɪŋ] [ðə; ðɪ][dʒæm] . [-]

And Carl was shy as a small boy caught stealing the jam . [282]

和 卡尔 曾是 害羞的 作为 一个 小的 男生 捕捉 偷窃 这 果酱 . [-]

卡尔像个偷果酱被抓的小男孩一样害羞。[282]

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]

CHAPTER XXX

章 XXX

第三十章

[ti:] [hoʊm] , [ˈɜ:rlɪ] [ðæt] [ˈi:vniŋ] ,

t home , early that evening ,

t 家 , 早期的 那 晚上 ,

那天傍晚早些时候，我回到家。

[ˈkɑ:rlz][ˈdɑ:ktər] - [ˈlændlɔ:rd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪs] [ˈgɜ:rtru:d] [ˈkɑʊəlz] [hæd; həd]
Carl's doctor - landlord gave him the message that a Miss Gertrude Cowles had
卡尔的 医生 - 房东 给予 他 这 信息 那 一个 错过 格特鲁德 考尔斯 有
[kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
called him up ,
称为 他 向上 ,

卡尔的医生房东转告他，一位名叫格特鲁德·考尔斯的小姐给他打过电话。

[bʌt; bət][hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] .
but had declined to leave a number .
但 有 拒绝 到 离开 一个 数字 .

但他拒绝留下电话号码。

[ðə; ði] [ˈlændlɔ:rdz] [lʊk] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪf] [kɑ:rl][hæd; həd] [ˈfrendz]
The landlord's look indicated that it was no fault of his if Carl had friends
这 房东的 看 表明的 那 它 曾是 不 过错 的 他的 如果 卡尔 有 朋友们
[hu:] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [fu:lz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [li:v] [ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] .
who were such fools that they didn't leave their numbers .
WHO 是 这样的 傻瓜 那 他们 没有 离开 他们的 数字 .

房东的表情表明，如果卡尔的朋友蠢到不留下电话号码，那也不是他的错。

[kɑ:rl][gɑ:t][ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [drʌg] - [stɔ:r] [tu:; tə] [ˈtelɪfoʊn]
Carl got even with him by going out to the corner drug - store to telephone
卡尔 得到 甚至 和 他 经过 去 出去 到 这 角落 药品 - 店铺 到 电话
[ˈ^\\:ti] ,
Gertie ,
格蒂 ,

卡尔为了报复他，去了街角的药店给格蒂打电话。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
instead of giving him a chance to listen .
反而 的 给予 他 一个 机会 到 听 .

而不是给他一个倾听的机会。

" [hə'loʊ] ? " [sed] [ˈ^\\:ti] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
" **Hello ? " said Gertie over the telephone .**
" 你好 ? " 说 格蒂 超过 这 电话 .

“喂？”格蒂在电话那头说道。

" [oʊ] , [hə'loʊ] , [kɑ:rl] ;
" **Oh , hello , Carl ;**
" 哦 , 你好 , 卡尔 ;

“哦，你好，卡尔；

[aɪ][dʒʌst] [kɔ:ld] [ʌp][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ˈædələɪd] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] ,
I just called up to tell you Adelaide is going to be here this evening ,
我 只是 称为 向上 到 告诉 你 阿德莱德 是 去 到 是 这里 这 晚上 ,

我打电话就是想告诉你，阿德莱德今晚會到这里。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [pərˈhæps][ju:; jʊ] [maɪt] [laɪk][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər]
and I thought perhaps you might like to come up if you haven't anything better
和 我 想法 也许 你 可能 喜欢 到 来 向上如果 你 还没有 任何事物 更好的
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .

我想，如果你没什么其他事可做的話，或许你会想上来一趟。

" [kɑ:rl][dɪd][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [tu:; tə][du:] .
" **Carl did have something better to do .**
" 卡尔 做过 有 某物 更好的 到 做 .

“卡尔确实有更重要的事要做。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [hoʊl] [iːvniŋ] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [əˈbaʊt] [ruːθ] [ænd; ənd] [fɪl]
He might have used the whole evening in being psychological about Ruth and Phil
他 可能 有 用过的 这 所有的 晚上 在 存在 心理 关于 露丝 和 菲尔
[ˈduːnləvi] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈbeɪsmənt] [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [kriːm] - [ˈkʌlərd] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .
Dunleavy and English - basement houses with cream - colored drawing - rooms .
邓利维 和 英语 - 地下室 房屋 和 奶油 - 有色 绘画 - 房间 .
他可能整个晚上都在思考露丝和菲尔·邓利维的心理，以及带有奶油色客厅的英式地下室住宅。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə] [ˈɡɜːrtɪz] .
But he went up to Gertie's .
但 他 去 向上 到 格蒂的 .
但他去了格蒂家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] — [ˈ^\\:ti] [ænd; ənd] [ˈædələɪd] , [reɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd]
They were all there — Gertie and Adelaide , Ray and his mother , and
他们 是 全部 那里 — 格蒂 和 阿德莱德 , 射线 和 他的 母亲 , 和
[mɪs] [ɡriːn] ,
Miss Greene ,
错过 格林 ,
他们都到场了——格蒂和阿德莱德，雷和他的母亲，还有格林小姐。

[æn; ən][ˌʌnaɪˈdentɪfaɪd][ɡɜːrɪ][frʌm; frəm] [ˌmɪniˈæpəlɪs] ; [ɔːl] [ˈpleɪɪŋ] [pɑːrˈtʃiːzi] ,
an unidentified girl from Minneapolis ; all playing parcheesi ,
一个 身份不明 女孩 从 明尼阿波利斯 ; 全部 玩耍 飞行棋 ,
一位来自明尼阿波利斯的身份不明的女孩；大家都在玩飞行棋，
[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][nɑːt] [kwaɪt] [ˈprɑːpər][tuː; tə] [pleɪ] [kɑːrdz][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] ,
explaining that they thought it not quite proper to play cards on Sunday ,
解释 那 他们 想法 它 不是 相当 恰当的 到 玩 牌 在 星期日 ,
解释说他们认为星期天玩牌不太合适。

[bʌt; bət] [ðæt] [pɑːrˈtʃiːzi] [wʌz; wəz] " [ˈdɪfrənt] .
but that parcheesi was " different .
但 那 飞行棋 曾是 " 不同的 .
但那场飞行棋“不一样”。

" [reɪ] [wɪŋkt] [æt; ət][kɑːrɪ][æz; əz] [ðeɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] .
" Ray winked at Carl as they said it .
" 射线 眨眼 在 卡尔 作为 他们 说 它 .
雷说着这番话时还朝卡尔眨了眨眼。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈlɪvəbl] .
The general atmosphere was easy and livable .
这 一般的 气氛 曾是 简单的 和 宜居 .
整体氛围轻松宜居。

[kɑːrɪ] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət] [hoʊm] [əˈɡen] .
Carl found himself at home again .
卡尔 成立 他自己 在 家 再次 .
卡尔发现自己又回到了家。

[ˈædələɪd] [təʊld] [ˈfʌni] [ˈænɪkˌdɒʊts] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [skuːl] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Adelaide told funny anecdotes about her school of domestic science , and the
阿德莱德 讲述 有趣的 轶事 关于 她 学校 的 国内的 科学 , 和 这
[tʃiːf] [ˈtiːtʃər] ,
chief teacher ,
首席 老师 ,
阿德莱德讲述了她就读的家政学校以及首席教师的一些趣事，

[hu:] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] [her] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔ:lnʌt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [ɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ]
who wore her hair in a walnut on top of her head and interrupted a
WHO 穿着 她 头发 在 一个 核桃 在 顶部 的 她 头 和 中断 一个
['lektʃər] [ɑ:n][daɪə'tetɪks][tu:; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ] ['kɑ:kroʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ru:lər] . [-]
lecture on dietetics to chase a cockroach with a ruler . [283]
演讲 在 营养学 到 追赶 一个 蟑螂 和 一个 统治者 : [-]
她把头发梳成核桃状戴在头上，还打断了一场营养学讲座，用尺子追赶蟑螂。[283]

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæən][tu:; tə] [dɪsə'pɪr] , ['^\\:ti] [sed] [tu:; tə][kɑ:rl] :
As the others began to disappear , Gertie said to Carl :
作为 这 其他的 开始 到 消失 , 格蒂 说 到 卡尔 :
当其他人开始消失时，格蒂对卡尔说：
" [dəʊnt][goʊ] [tɪl] [aɪ] [ri:d] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ben] [rʌsk] [aɪ][gɑ:t] ['jestərdeɪ] .
" Don't go till I read you a letter from Ben Rusk I got yesterday .
" 不 去 直到 我 读 你 一个 信 从 本 烤面包 我 得到 昨天 :
“在我把昨天收到的本·拉斯克的来信读给你听之前，别走。”

[lɑ:ts][ʌv; əv] [nu:z] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
Lots of news from home .
很多 的 消息 从 家 :
家乡传来很多消息。

[dʒoʊ][dʒɔ:rdn][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] !
Joe Jordan is engaged !
乔 约旦 是 已订婚的 !
乔·乔丹订婚了！

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] .
" They were left alone .
" 他们 是 左边 独自的 :
他们被单独留下了。

['^\\:ti] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɪntɪmətli] .
Gertie glanced at him intimately .
格蒂 瞥了一眼 在 他 亲密 :
格蒂深情地看了他一眼。

[hi:; hi] ['stɪfnd] .
He stiffened .
他 僵硬 :
他身体僵住了。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['^\\:ti] [wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] , ['kaɪndli] ,
He knew that Gertie was honest , kindly ,
他 知道 那 格蒂 曾是 诚实的 , 亲切地 ,
他知道格蒂诚实善良，

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ɪn'veɪrənmənt] .
with enough sense of display to catch the tricks of a new environment .
和 足够的 感觉 的 展示 到 抓住 这 技巧 的 一个 新的 环境 :
具备足够的观察力，能够捕捉到新环境的各种技巧。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
But to her ,
但 到 她 ,
但对她而言，

[ˈmætrɪmoʊni] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈsiːkwəns][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] [ruːθ] [ɔːr] [ˈɑːlɪv]
matrimony would be the inevitable sequence of a friendship which Ruth or Olive
婚姻 会 是 这 不可避免的 顺序 的 一个 友谊 哪个 露丝 或者 橄榄
[kʊd; kəd] [teɪk] [ˈiːzəli] ,
could take easily ,
可以 拿 容易地 ,

对于露丝或奥利芙来说，婚姻是友谊发展的必然结果，她们都能欣然接受。

[ˈplezntli] , [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .
pleasantly , for its own sake .
愉快 , 为了 它是自己的 清酒 .

令人愉悦，纯粹出于愉悦本身。

[ænd; ænd][kɑːrl] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dʒʌst] [ˈstaːtɪŋ] [ɪn] [ˈbɪznəs] , [wʌz; wəz] [ən] - [həˈroʊɪkli] [əˈfreɪd]
And Carl , the young man just starting in business , was un - heroically afraid
和 卡尔 , 这 年轻的 男人 只是 开始 在 商业 , 曾是 联合国 - 英勇地 害怕的
[ʌv; əv][ˈmætrɪmoʊni] .
of matrimony .
的 婚姻 .

而卡尔，这位刚刚开始经商的年轻人，却出人意料地害怕婚姻。

[jet] [hɪz; ɪz] [ˈstɪfnəs] [ʌv; əv] [ˈætɪtuːd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wen] [ˈ^\\:ti] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm]
Yet his stiffness of attitude disappeared when Gertie had read the letter from
然而 他的 刚性 的 态度 消失 什么时候 格蒂 有 读 这 信 从
[dʒɔːrəˈliːmən][ænd; ænd] [mjuːzd] ,
Joralemon and mused ,
joralemon 和 沉思 ,

然而，当格蒂读了乔拉蒙的信并沉思片刻后，他僵硬的态度就消失了。

[tʃɪn] [ɑːn][hænd] , [ˈdriːmɪli] [ˈmelənkɑːli] : " [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ˈsleɪɪŋ] .
chin on hand , dreamily melancholy : " I can just see them out sleighing .
下巴 在 手 , 梦幻般地 忧郁 : " 我 能 只是 看 他们 出去 雪橇 .

他一手托腮，带着梦幻般的忧郁说道：“我仿佛能看到他们驾着雪橇出去了。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] .
Sometimes I wish I was out there .
有时 我 希望 我 曾是 出去 那里 .

有时我真希望自己身处其中。

[ˈɑːnɪst] , [kɑːrl] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [siː] [ænd; ænd][ðə; ði] [hɪlz] [hɪr] , [dʌʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈtiː]
Honest , Carl , for all the sea and the hills here , don't you wish sometimes it
诚实的 , 卡尔 , 为了 全部 这 海 和 这 丘陵 这里 , 不 你 希望 有时 它
[wɜːr; wər] [ˈɔːgəst] ,
were August ,
是 八月 ,

说实话，卡尔，虽然这里有大海和山丘，但你难道有时不希望现在是八月吗？

[ænd; ænd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [hoʊm] [ˈkæmpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊdɪd] [ˈblʌf] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [leɪk] ? "
and you were out home camping on a wooded bluff over a lake ? "
和 你 是 出去 家 野营 在 一个 树木繁茂的 虚张声势 超过 一个 湖 ? "

你们当时在家乡湖边的林木茂盛的悬崖上露营吗？

" [jes] !
" **Yes** !
" 是的 !

“是的！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪv] [bɪn] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][ˈevər] [fiːl] [ˈhoʊmsɪk] [fɔːr; fər] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [pɑːrt]
" **I've been away so long now that I don't ever feel homesick for any particular part**
" 我已经 到过 离开 所以 长的 现在 那 我 不 曾经 感觉 想家 为了 任何 特别的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ；
of the country ；
的 这 国家 ；

“我离开家乡这么久了，已经不会想念家乡的任何一个地方了；

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [leɪks] .
but just the same I would like to see the lakes .
但 只是 这 相同的 我 会 喜欢 到 看 这 湖泊 .

但我仍然很想看看那些湖泊。

[ænd; ʌnd][aɪ][duː] [mɪs] [ðə; ði] [ˈpreəriːz] ['sʌmtaɪmz] .
And I do miss the prairies sometimes .
和 我 做 错过 这 草原 有时 .

我有时确实会想念草原。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] — ['feləʊ] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ðə; ði]
I was reading something the other day — fellow was trying to define the
我 曾是 阅读 某物 这 其他 天 — 同伴 曾是 尝试 到 定义 这
[ˈdɪfrənt] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [tə'reɪn] — [hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz] ,
different sorts of terrain — here it is ,
不同的 排序 的 地形 — 这里 它 是 ,

前几天我读到一篇文章——作者试图定义不同类型的地形——内容如下：

[kʌt] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .
cut it out of the paper .
切 它 出去 的 这 纸 .

把它从纸上剪下来。

" [hiː; hi] [prəˈduːst] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈpɑːkɪt] - [wɔːrɪn] [ˈenvələʊps] [ænd; ʌnd]
" **He produced from among a bunch of pocket - worn envelopes and**
" 他 生产 从 之中 一个 束 的 口袋 - 磨损 信封 和
[ˌmeməˈændəmz] [ə; eɪ] ['klɪpɪŋ] [hækt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪl] - [faɪl] ,
memorandums a clipping hacked from a newspaper with a nail - file ,
备忘录 一个 剪裁 被黑客攻击 从 一个 报纸 和 一个 指甲 - 文件 ,

“他从一堆磨损的信封和备忘录中掏出一张用指甲锉从报纸上剪下来的纸片，

[ænd; ʌnd] [riːd] :
and read :
和 读 :

并阅读：

" - [ðə; ði]['kɑːmbæt][ænd; ʌnd] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ；
" **' The combat and mystery of the sea** ；
" - 这 战斗 和 神秘 的 这 海 ；

“海洋的战斗与神秘；

[ðə; ði] [ˈʌplɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ʌnd][ðər; ðər] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [bɪˈjɑːnd] ；
the uplift of the hills and their promise of wonder beyond ；
这 提升 的 这 丘陵 和 他们的 承诺 的 想知道 超过 ；

山峦的隆起及其背后令人惊叹的景色；

[ðə; ði] ['kaɪndlɪnəs] [ʌv; əv] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] ['nestlɪŋ] [ɪn] [smɔːl] [fiːldz] ,
the kindness of late afternoon nestling in small fields ,
这 善良 的 晚的 下午 雏鸟 在 小的 字段 ,

傍晚时分，在小田野里筑巢的温馨。

[ɔːr][ɑːn][æmp(ə)l][bɑːnz][wer][red][ˈkloʊvər]-[tɑːps][ænd;ənd][lɔːŋ][ˈɡraːsɪz][ˈfaɪn][əˈɡenst][ðə;ði][ɡreɪ]
or on ample barns where red clover - tops and long grasses shine against the gray
或者在充足谷仓在哪里红色的三叶草-最高额和长的草闪耀反对这灰色的
[faʊnˈdeɪ(ə)n][stoʊnz][ænd;ənd][smɔːl][bɔɪz][siːk][fɔːr;fər][ˈhɪd(ə)n][ˈentrənsɪz][tuː;tə][ðɪs][ˈkæs(ə)l][λv;əv]
foundation stones and small boys seek for hidden entrances to this castle of
基础石头和小的男孩们寻找为了隐蔽入口到这城堡的
[ðə;ði][faːrm];
the farm;
这农场;

或者在宽敞的谷仓里，红色的三叶草和长长的野草在灰色的地基石上闪闪发光，小男孩们寻找着通往这座农场城堡的隐蔽入口；

[ðə;ði][diːp][ˈhoʊlɪnəs][λv;əv][ðə;ði][ˈfɔːrɪst],
the deep holiness of the forest,
这深的圣洁的这森林;
森林深邃的神圣感，

[huːz][liːvz][ɑːr;ər][ðə;ði][steɪnd][ɡlæs][λv;əv][ə;eɪ][kəˈθiːdrəl][tuː;tə][ɡreɪv][seɪnts][λv;əv][ðə;ði]
whose leaves are the stained glass of a cathedral to grave saints of the
谁树叶是这染色玻璃的一个大教堂到严重圣徒的这
[ˈoʊpən];
open;
打开;

其叶片如同大教堂的彩色玻璃，却又如同露天墓地的圣徒；

[ɔːl][ðiːz][aɪ][-]
all these I [284]
全部这些我[-]
所有这些 I[284]

[λv][,bʌt;bət][ˈnoʊwər][duː][aɪ][faɪnd][ˈkɑːntent][seɪv][ɑːn][ðə;ði][mɪd]-[ˈwestərn][ˈpreɪrɪ],
love , but nowhere do I find content save on the mid - western prairie ,
爱 , 但无处做我寻找内容节省在这中-西草原 ,
我热爱生活，但除了中西部的大草原，我在其他任何地方都找不到灵感。

[wer][ðə;ði][laɪt][λv;əv][skaɪ][ænd;ənd][pleɪn][drʌgz][ðə;ði][ˈsensɪz],
where the light of sky and plain drugs the senses ,
在哪里这光的天空和清楚的药物这感官 ,
天空的光芒和平原的麻醉剂作用于感官，

[wer][ðə;ði][saʊnd][λv;əv][ˈmedoʊ]-[lɑːks][æt;ət][dɑːn][fʊlˈfɪl][maɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr;fər][kəmˈpænjənʃɪp],
where the sound of meadow - larks at dawn fulfils my desire for companionship ,
在哪里这声音的草地-云雀在黎明满足我的欲望为了友谊 ,
清晨，云雀的鸣叫声满足了我对陪伴的渴望。

[ænd;ənd][ðə;ði][ˈiːzi][kriːk][λv;əv][ðə;ði][ˈbʌɡɪ],[æz;əz][wiː;wi][tɑːp][raɪz][ˈæftər][raɪz],
and the easy creak of the buggy , as we top rise after rise ,
和这简单的吱嘎声的这有缺陷的 , 作为我们顶部上升后上升 ,
随着我们一次又一次地爬坡，婴儿车发出轻微的吱嘎声。

[emˈiː][ˈɪntuː][æn;ən][æftərˈnuːn][ˈslʌmbər][wɪtʃ][ðə;ði][ˈnɜːrvəs][taʊn][jæl;jəl][ˈnevər][ˈnoʊ].-
bespells me into an afternoon slumber which the nervous town shall never know . '
咒语我进入一个下午睡眠哪个这紧张的镇将绝不知道 . -
它让我昏昏欲睡，进入午后小憩，而这座紧张的城镇永远不会知道这一点。

"[aɪ][kʌt][ðə;ði][θɪŋ][aʊt][brɪˈkæz;brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz;wəz][ˈθɪŋkɪŋ][ðæt][ðə;ði][ˈpreəriːz],
" **I cut the thing out because I was thinking that the prairies ,**
"我切这事物出去因为我曾是思维那这草原 ,
“我把那段剪掉了，因为我当时在想，草原，

['stretʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [du:] , [meɪk] [em 'i:] [wɑ:nt] [tu;; tə] [gʊʊ] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] ,
stretching out the way they do , make me want to go on and on ,
伸展 出去 这 方式 他们 做 , 制作 我 想 到 去 在 和 在 ,
他们那样伸展身体, 让我想要一直伸展下去。

[ɪn] [æən; ən] [ˈerəpleɪn] [ɔ:r] [ˈeni] [oʊld] [θɪŋ] .
in an aeroplane or any old thing .
在 一个 飞机 或者 任何 老的 事物 .
在飞机上或者任何旧东西里。

[lɔ:rd] , [lɔ:rd] !
Lord , Lord !
主 , 主 !
主啊, 主啊!

[aɪ] [ges] [brɪˈfɔ:r] [lɔ:n] [aɪl] [hæv; həv] [tu;; tə] [bi;; bi] [ˈbi:tɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] — [laɪk] [ðə; ði] [gai] [ɪn] [ˈkiplɪŋ]
I guess before long I'll have to be beating it again — like the guy in Kipling
我 猜测 前 长的 患病的 有 到 是 殴打 它 再次 — 喜欢 这 盖伊 在 吉卜林
[ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [gɑ:t] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] [tu:] [lɔ:n] . "
that always got sick of reading the same page too long . "
那 总是 得到 生病的 的 阅读 这 相同的 页 也 长的 . "
我想不久之后我又得重读一遍了——就像吉卜林小说里那个总是读腻了同一页书的人一样。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [kɑ:rl] , [ju;; jʊ] [dəʊnt] [mi:n] [tu;; tə] [seɪ] [jʊə(r)] [ˈgʊʊɪŋ] [tu;; tə] [ɡɪv] [ʌp] [jʊə; jər] [ˈbɪznəs] ,
" **Oh , but Carl , you don't mean to say you're going to give up your business ,**
" 哦 , 但 卡尔 , 你 不 意思是 到 说 你是 去 到 给 向上 你的 商业 ,
“哦, 卡尔, 你不会真的要放弃你的生意吧? ”

[wen] [jʊə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] [wel] ?
when you're doing so well ?
什么时候 你是 正在做 所以 出色地 ?
当你做得这么好的时候?

[ænd; ənd] [ˌeɪvɪˈeɪʃn] [ˈfoʊz] [wʌt] [ju;; jʊ] [kæən; kən] [du:] [ɪf] [ju;; jʊ] [stɪk] [tu;; tə] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [kɑ:rl] ,
And aviation shows what you can do if you stick to a thing , Carl ,
和 航空 演出 什么 你 能 做 如果 你 戳 到 一个 事物 , 卡尔 ,
卡尔, 航空业证明了只要坚持做一件事就能取得怎样的成就。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [dʒʌst] [ˈwɑ:ndər] [əˈraʊnd] [laɪk] [ju;; jʊ] [ju:st] [tu;; tə] [du:] .
and not just wander around like you used to do .
和 不是 只是 漫步 大约 喜欢 你 用过的 到 做 .
不要像以前那样到处闲逛了。

[wi;; wi] [du:] [wɑ:nt] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] [səkˈsi:d] .
We do want to see you succeed .
我们 做 想 到 看 你 成功 .
我们真心希望你成功。

" [hɪz; ɪz] [rɪˈplaɪ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [wi:k] : " [wel] , [dʒi:] !
" **His reply was rather weak : " Well , gee !**
" 他的 回复 曾是 相当 虚弱的 : " 出色地 , 哎呀 !
他的回答相当无力: “哎呀! ”

[aɪ] [ges] [aɪl] [səkˈsi:d] , [ɔ:l] [raɪt] ,
I guess I'll succeed , all right ,
我 猜测 患病的 成功 , 全部 正确的 ,
我想我肯定会成功。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [mʌtʃ] [ju:z][ʌv; əv] [sək'si:dn̩] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [stʌk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]
but I don't see much use of succeeding if you have to be stuck down in a
但 我 不 看 很多 使用 的 成功 如果 你 有 到 是 卡住 向下 在 一个
[ˈɡri:si] [ˈsɪti] [stri:t] [ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] . "
greasy city street all your life . "
腻 城市 街道 全部 你的 生活 . "

但如果你一辈子都被困在油腻的城市街道上，我觉得成功也没什么意义。

" [ðæts] [ˈveri] [tru:] , [kɑ:rl] , [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [əˈpri:ʃieɪt] [ðə; ði] [ˈsɪti] ?
" That's very true , Carl , but do you appreciate the city ?
" 那就是 非常 真的 , 卡尔 , 但 做 你 欣赏 这 城市 ?
“卡尔，你说得没错，但是你真的喜欢这座城市吗？ ”

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɑ:lɪtən] [mjuˈzi:əm][ʌv; əv][ɑ:rt] ,
Have you ever been in the Metropolitan Museum of Art ,
有 你 曾经 到过 在 这 大都会 博物馆 的 艺术 ,
你曾经去过大都会艺术博物馆吗？

[ɔ:r] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈsɪmfəni] [ˈkɑ:nsərt][æt; ət] [ˈkɑ:rnəɡi] [hɔ:l] ?
or gone to a single symphony concert at Carnegie Hall ?
或者 已消失 到 一个 单身的 交响乐 音乐会 在 卡内基 大厅 ?
或者去卡内基音乐厅听过一场交响乐音乐会？

" [kɑ:rl][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈ^\\:ti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [su:ˈpɪriər] [ˈpɜ:rs(ə)n] ;
" Carl was convinced that Gertie was a highly superior person ;
" 卡尔 曾是 确信 那 格蒂 曾是 一个 高度 优越的 人 ;
卡尔坚信格蒂是一位非常优秀的人；

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [fɑ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ðæn; ðən][hi:; hi]
that she was getting far more of the good of New York than he
那 她 曾是 获得 远的 更多的 的 这 好的 的 新的 约克 比 他
她比他享受到了更多纽约的美好.....

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ][ˈkɑ:nsərt] , [hæv; həv][hɜ:r; hər][ɪkˈsplen̩][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv]
He would take her to a concert , have her explain the significance of
他 会 拿 她 到 一个 音乐会 , 有 她 解释 这 意义 的
[ðə; ði][ˈmju:zɪk] .
the music .
这 音乐 .

他会带她去听音乐会，让她解释音乐的意义。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnevər] [tu:; tə] [əˈkɜ:r] [ˈʃɑ:rpli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ðoʊ] [ˈ^\\:ti] [rɪˈfɜ:rd] [ˈfri:kwəntli]
It was never to occur sharply to him that , though Gertie referred frequently
它 曾是 绝不 到 发生 尖锐地 到 他 那 , 尽管 格蒂 指 频繁地
[tu:; tə][ˈkɑ:nsərts][ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] ,
to concerts and pictures ,
到 音乐会 和 图片 ,

他始终没有意识到，尽管格蒂经常提到音乐会和画作，

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd] [noʊ][væst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
she showed no vast amount of knowledge about them .
她 显示 不 广阔的 数量 的 知识 关于 他们 .
她对这些方面似乎并没有表现出多少了解。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪkst] [fækt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
She was a fixed fact in his mind ; had been for twenty years .
她 曾是 一个 固定的 事实 在 他的 头脑 ; 有 到过 为了 二十 年 .
在她身上，她是一个不可动摇的事实；二十年来一直如此。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜ:rfɪs] ['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ðə; ðɪ]
He could have a surface quarrel with her because he knew the
他 可以 有 一个 表面 争吵 和 她 因为 他 知道 这
[fʌndə'ment(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][hɜ:r; hər] ,
fundamental things in her ,
基本的 事物 在 她 ,
他可能会和她发生表面上的争吵, 因为他了解她内心深处的本质。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔr] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['kwɑ:rəl] .
and with these , he was sure , no one could quarrel .
和 和 这些 , 他 曾是 当然 , 不 一 可以 争吵 .
他确信, 有了这些, 谁也无法争辩。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ru:θ] [ænd; ənd] ['ɑ:lɪv] [-]
His thoughts of Ruth and Olive [285]
他的 想法 的 露丝 和 橄榄 [-]
他对路得和奥利弗的思念[285]

[wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [sə'praɪzɪz] ; [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['^\\:ti] [wʌz; wəz]['steɪb(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ] ['rɑ:kɪz]
were delightful surprises ; his impression of Gertie was stable as the Rockies
是 愉快 惊喜 ; 他的 印象 的 格蒂 曾是 稳定的 作为 这 落基山脉
.
:
.
都是令人惊喜的; 他对格蒂的印象就像落基山脉一样稳定。

[kɑ:rl] ['wɔznt] [fɔr] ['weðər] ['ʌpər] [west] [saɪd] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [ə'tend]
Carl wasn't sure whether Upper West Side young ladies could be persuaded to attend
卡尔 不是 当然 无论 上 西方 边 年轻的 女士们 可以 是 被说服 到 出席
[ə; eɪ] [θi:ətər] ['pɑ:rtɪ][ə'pɑ:n] [ɔ:rt] [ə'kweɪntəns] ,
a theater party upon short acquaintance ,
一个 剧院 派对 之上 短的 熟人 ,
卡尔不确定能否在短暂的相识后就说服上西区的年轻女士们参加剧院派对。

[bʌt; bət][hi:; hi] [traɪd] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] [ru:θ] [ænd; ənd] ['ɑ:lɪv] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,
but he tried , and arranged a party of Ruth and Olive and himself ,
但 他 尝试 , 和 安排 一个 派对 的 露丝 和 橄榄 和 他自己 ,
但他还是尝试了, 安排了露丝、奥利弗和他自己一起参加聚会。

['wɔ:ltər] [mækma:ni:z] ([ɪn] [taʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm]['æfrɪkə][tu:; tə][sæn][di:'eɪgəʊ]) ,
Walter MacMonnies (in town on his way from Africa to San Diego) ,
沃尔特 麦克莫尼 (在 镇 在 他的 方式 从 非洲 到 圣 迭戈) ,
沃尔特·麦克莫尼斯(他从非洲前往圣地亚哥的途中经过这里)

[tʃɑ:rlɪ] [fɔ:rbz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kra:nɪk(ə)l][ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] ['ʃæpərən] , [ðə; ðɪ][kɑ:zmə'pɑ:lɪtən] ['wʊmən]
Charley Forbes of the Chronicle and , for chaperon , the cosmopolitan woman
查理 福布斯 的 这 编年史 和 , 为了 监护人 , 这 国际化 女士
[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][met][æt; ət] ['ru:θs] ,
whom he had met at Ruth's ,
谁 他 有 遇见 在 露丝的 ,
《纪事报》的查理·福布斯, 以及陪同他的, 是他在露丝家遇到的那位见多识广的女士。

[ænd; ənd] [hu:] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mɪsɪz] . [tɪ'reɪl] , [ə; eɪ] [dɪs'meɪɪŋlɪ] [sma:rt] ['dresmeɪkər] .
and who proved to be a Mrs . Tirrell , a dismayingly smart dressmaker .
和 WHO 已证实 到 是 一个 太太 . 蒂雷尔 , 一个 令人沮丧地 聪明的 裁缝 .
结果发现她竟然是蒂雷尔夫人, 一位技艺精湛的裁缝, 令人大跌眼镜。

[wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ru:θ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪ] [gɜ:rl][æz; əz][hæd; həd] [pɔ:d] [ti:] .
When he called for Ruth he expected such a gay girl as had poured tea .
什么时候 他 称为 为了 露丝 他 预期的 这样的 一个 同性恋 女孩 作为 有 倾倒 茶 .
当他叫露丝时, 他以为会见到一个像刚才倒茶的那种活泼女孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [grænd] [deɪm] [ɪn] [blæk] [ˈvelvɪt] , [mɔːr] [ˈdɪɡnɪfaɪd] ,
He was awed to find her a grande dame in black velvet , more dignified ,
他 曾是 敬畏 到 寻找 她 一个 格兰德 贵妇人 在 黑色的 天鹅绒 , 更多的 凝重 ,
[əˈpærəntli] [ɪntʃɪz] [ˈtɔːləɹ] ,
apparently inches taller ,
显然 英寸 更高 ,

他惊叹地发现她是一位身着黑色天鹅绒的贵妇，举止更加端庄，而且似乎也高了好几英寸。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] - [ˈriːɡəli] [bæd] [ˈtempər] .
and in a vice - regally bad temper .
和 在 一个 副 - 皇家气派 坏的 脾气 .

并且脾气暴躁，如同总督一般。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈdroʊv] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] :
As they drove off she declared :
作为 他们 驾驶 离开 她 声明 :

他们开车离开时，她说道：

" [ˈsɑːri] [aɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɪlənəs] [ˈtempər] .
" Sorry I'm in such a villainous temper .
" 对不起 我是 在 这样的 一个 邪恶的 脾气 .

“抱歉，我今天心情很糟糕。”

[aɪ][ˈhædnt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [per] [ʌv; əv] [ˈdiːsnt] [waɪt] [ɡlʌvz] ,
I hadn't a single pair of decent white gloves ,
我 之前没有 一个 单身的 一对 的 体面的 白色的 手套 ,

我竟然没有一副像样的白手套。

[ænd; ənd][aɪ] [tɔːr] [sʌm; səm][oʊld] [blæk] [ˈspæniʃ] [leɪs] [ɑːn][ðə; ði] [gaʊn] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [wer] ,
and I tore some old black Spanish lace on the gown I was going to wear ,
和 我 撕裂 一些 老的 黑色的 西班牙语 蕾丝 在 这 袍 我 曾是 去 到 穿 ,
我不小心撕破了我原本要穿的礼服上的一些旧的黑色西班牙蕾丝。

[ænd; ənd][maɪ][ɪnˈtaɪər][ˈfæməli] , [huːm] [ɡɑːd] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [sent] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈtraɪəl][tuː; tə] [test]
and my entire family , whom God unquestionably sent to be a trial to test
和 我的 全部的 家庭 , 谁 上帝 毫无疑问 发送 到 是 一个 审判 到 测试
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

还有我的整个家庭，毫无疑问，上帝派他们来考验我。

[ˈklʌstərd] [əˈbaʊt] [maɪ] [dɔːr] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] [ænd; ənd] [bɔːld] [ɪn] [ˈkwɪriːz] [əˈbaʊt] [ˈlɔːndri]
clustered about my door while I was dressing and bawled in queries about laundry
聚类 关于 我的 门 尽管 我 曾是 敷料 和 嚎啕大哭 在 查询 关于 洗衣店

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈhɔːrəbli] [ˈvʌlgər] [θɪŋz] .
and other horribly vulgar things .
和 其他 糟糕透了 庸俗 事物 .

在我穿衣服的时候，一群人围在我的门口，大声询问关于洗衣和其他极其粗俗的事情。

" [kɑːrl][dɪd][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
" Carl did not see much of the play .
" 卡尔 做过 不是 看 很多 的 这 玩 .

卡尔没怎么看这场比赛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈruːθs] [aɪz] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈwɪspəd] [ˈkɑːments] .
He was watching Ruth's eyes , listening to her whispered comments .
他 曾是 观看 露丝的眼睛 , 聆听 到 她 低声说道 评论 .

他注视着露丝的眼睛，听着她低声细语。

[ʃiː ʃi] [dr'klerd] [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [tuː] [ˈevɪeɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
She declared that she was awed by the presence of two aviators and a
她 声明 那 她 曾是 敬畏 经过 这 在场 的 二 飞行员 和 一个
[ˈnuːzpeɪpər] [mæn] .
newspaper man .
报纸 男人 .

她表示，两位飞行员和一位报社记者的出现让她感到敬畏。

[ˈæktʃuəli] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] , [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [mækmaːniːz] , [ə; eɪ] [ʃaɪ] , [brɔːd] -
Actually, she was working, working at bringing out MacMonnies, a shy, broad-
实际上 , 她 曾是 在职的 , 在职的 在 带来 出去 麦克莫尼 , 一个 害羞的 , 广阔 -
[ˈʃoʊldərd] ,
shouldered ,
肩部 ,

事实上，她当时正在努力，努力让麦克莫尼——一个害羞、肩膀宽阔的.....——展现出她原本的模样。

[ɪnɑːrˈtɪkjələt] [juːθ] [huː] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] .
inarticulate youth who supposed that he never had to talk .
不善言辞 青年 WHO 据称 那 他 绝不 有 到 讲话 .

一个不善言辞的年轻人，他认为自己永远不需要说话。

[kɑːrl][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪts] [fɔːr; fər][ˈæftər] - [ˈθiːətər] [ˈsʌpər] ,
Carl had planned to go to the Ritz for after - theater supper ,
卡尔 有 计划 到 去 到 这 丽兹酒店 为了 后 - 剧院 晚餐 ,
卡尔原本计划看完戏后去丽兹酒店吃晚餐。

[bʌt; bət] [ruːθ] [ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][kæˈfeɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
but Ruth and Olive persuaded him to take them to the café of the
但 露丝 和 橄榄 被说服 他 到 拿 他们 到 这 咖啡店 的 这
[ˈrektərz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ;
Rector's of that time ;
校长 的 那 时间 ;

但露丝和奥利弗说服他带她们去当时教区长的咖啡馆；

[fɔːr; fər] , [ðeɪ] [sed] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɔːdweɪ] [kæˈfeɪ] ,
for, they said, they had never been in a Broadway café ,
为了 , 他们 说 , 他们 有 绝不 到过 在 一个 百老汇 咖啡店 ,
他们说，他们从未去过百老汇的咖啡馆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈæktər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [meɪk] - [ʌps] [ɔːf] .
and they wanted to see the famous actors with their make - ups off .
和 他们 通缉 到 看 这 著名的 演员 和 他们的 制作 - UPS 离开 .

他们想看看著名演员卸妆后的样子。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [kɑːrl] [ˈkæərɪd] [ruːθ] [ɔːf] [ɪn] [tɔːk] ,
At the table Carl carried Ruth off in talk ,
在 这 桌子 卡尔 携带 露丝 离开 在 讲话 ,

餐桌上，卡尔一边和露丝聊天一边把她拉走。

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌlɒkɪnˈvɑː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [west] .
like a young Lochinvar out of the Middle West .
喜欢 一个 年轻的 洛钦瓦尔 出去 的 这 中间 西方 .

就像来自美国中西部的年轻版洛钦瓦尔。

[əˈraʊnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [-]
Around them was [286]
大约 他们 曾是 [-]

他们周围是[286]

[ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv] ['haɪbɔ:l] [ænd; ənd][ˈbrændi][ænd; ənd][klʌb][ˈsoʊdə] , [θiˈætrɪk(ə)l] [tɔ:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
the storm of highballs and brandy and club soda , theatrical talk , and a
这 风暴 的 高球 和 白兰地 和 俱乐部 苏打 , 戏剧 讲话 , 和 一个
[kənˈfju:zd] [mæs][ʌv; əv][sɪˈgɑ:r] - [smoʊk] ,
confused mass of cigar - smoke ,
使困惑 大量的 的 雪茄 - 抽烟 ,
高球鸡尾酒、白兰地和苏打水的混合气味，戏剧化的谈话声，以及一团混乱的雪茄烟雾，

[ʃɜ:rt] - [frʌnts] , [waɪt] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][dræb] ['weɪtəz] ;
shirt - fronts , white shoulders , and drab waiters ;
衬衫 - 前线 , 白色的 肩膀 , 和 单调 服务员 ;
衬衫前襟、白肩和灰暗的侍者；

[jet] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈrefju:dʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [fɔ:rs] [ʌv; əv][laɪf]
yet here was a quiet refuge for the eternal force of life
然而 这里 曾是 一个 安静的 避难所 为了 这 永恒 力量 的 生活
然而，这里却是生命永恒力量的静谧避难所.....

[kɑ:rl][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] :
Carl was asking :
卡尔 曾是 问 :
卡尔问道：

" [wʊd] [ju:; jʊ] [ˈræðər] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] ['leɪdɪ][ænd; ənd][hæv; həv] [blu:] [boʊlz] [wɪð; wɪθ] ['bʌnɪz] [ɑ:n]
" **Would you rather be a perfect lady and have blue bowls with bunnies on**
" 会 你 相当 是 一个 完美的 女士 和 有 蓝色的 碗 和 兔子 在
[ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ˈveri] [wɜ:rst] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] ,
them for your very worst dissipation ,
他们 为了 你的 非常 最差 耗散 ,
“你宁愿做一个完美淑女，却用印着兔子的蓝色碗来盛放你最放纵的物品吗？”

[ɔ:r][bi:; bi] [laɪk] [jɔr; jər] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈklaɪmɪŋ] ['wʊmən][ænd; ənd][hæv; həv] ['ænəkɪsts] [fɔ:r; fər] [frendz] [wʌn]
or be like your mountain - climbing woman and have anarchists for friends one
或者 是 喜欢 你的 山 - 攀登 女士 和 有 无政府主义者 为了 朋友们 一
[deɪ][ænd; ənd][bi:; bi] [ɔ:f] [ˈhaɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðə; ði][nekst] ? "
day and be off hiking through the clouds the next ? "
天 和 是 离开 远足 通过 这 云 这 下一个 ? "
或者像你那个登山女友一样，今天和无政府主义者交朋友，明天就去云中徒步旅行？

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **Oh , I don't know .**
" 哦 , 我 不 知道 .
“哦，我不知道。”

[aɪ] [noʊ] [aɪm] [ˈterəbli] [səˈseptəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] - [naɪs] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ,
I know I'm terribly susceptible to the ' nice things of life ,
我 知道 我是 可怕 易受影响的 到 这 - 好的 事物 的 生活 ,
我知道我很容易被生活中美好的事物所诱惑，

- [bʌt; bət][aɪ][du:] [get] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [naɪs] .
' **but I do get tired of being nice .**
- 但 我 做 得到 疲劳的 的 存在 好的 .
但我确实会厌倦一直做个好人。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [ˈtempər] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] - [naɪt] .
Especially when I have a bad temper , as I had to - night .
尤其 什么时候 我 有 一个 坏的 脾气 , 作为 我 有 到 - 夜晚 .
尤其是我心情不好的时候，就像我今晚这样。

[aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ə; eɪ][ˈhæərəm] , [ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][ˈsoʊ(ə)] [ˌæspəˈeɪʃənz] , [aɪm]
I'm not at all imprisoned in a harem , and as for social aspirations , I'm
我是 不是 在 全部 被监禁 在 一个 后宫 , 和 作为 为了 社会的 抱负 , 我是
[ə; eɪ][ˈnoʊbəːdi] .
a nobody .
一个 无人 :

我根本没有被囚禁在后宫里，至于社会地位，我只是个无名小卒。

[bʌt; bət] [stiːl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːnt] - [laɪk] [ðə; ðɪ] [hoʊm]
But still I have been brought up to look at things that aren't ' like the home
但 仍然 我 有 到过 带来 向上 到 看 在 事物 那 不是 - 喜欢 这 家
[laɪf][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [kwiːn] - [æz; əz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] ,
life of our dear Queen ' as impossible ,
生活 的 我们的 亲爱的 女王 - 作为 不可能的 ,

但我从小就被教育，凡是不“像我们亲爱的女王那样过着幸福家庭生活”的事情都是不可能实现的。

[ænd; ænd][aɪm][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˈfɑːðər] [brɪˈliːvz] [ðæt] [pʊr] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [pʊr] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ]
and I'm quite sure that father believes that poor people are poor because they
和 我是 相当 当然 那 父亲 相信 那 贫穷的 人们 是 贫穷的 因为 他们
[ɑːr; ər] [ˈsɪli] [ænd; ænd][dəʊnt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] .
are silly and don't try to be rich .
是 愚蠢的 和 不 尝试 到 是 富有的 .

而且我很确定父亲认为穷人之所以穷是因为他们愚蠢，不努力致富。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] ; [ænd; ænd] [aɪv] [meɪd] — [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [ˈsɪli] [tuː; tə] [kɔːl]
But I've been reading ; and I've made — to you it may seem silly to call
但 我已经 到过 阅读 ; 和 我已经 制成 — 到 你 它 可能 似乎 愚蠢的 到 称呼
[aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] ,
it a discovery ,
它 一个 发现 ,

但我一直在阅读；而且我有了——在你看来，称之为发现或许很傻——

[bʌt; bət][tuː; tə][em ˈiː] [ɪts] [ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [dɪˈskʌvəri] [aɪv] [ˈevər] [meɪd] : [ðæt] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [dʒʌst]
but to me it's the greatest discovery I've ever made : that people are just
但 到 我 它是 这 最 发现 我已经 曾经 制成 : 那 人们 是 只是
[ˈpiːp(ə)] ,
people ,
人们 ,

但对我来说，这是我迄今为止最伟大的发现：人终究只是人。

[ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmaʊsi] [klɜːrk] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] ,
all of them — that the little mousey clerk may be a hero ,
全部 的 他们 — 那 这 小的 小老鼠 职员 可能 是 一个 英雄 ,
他们都希望——那个不起眼的小职员能成为英雄。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈhɪroʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈnoʊbəːdi] — [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈmoʊtərˌmən] [ðæt] [lets] [hɪz; ɪz] [ˈbiːstli]
and the hero may be a nobody — that the motorman that lets his beastly
和 这 英雄 可能 是 一个 无人 — 那 这 司机 那 让我们 他的 兽
[kɑːr] [ˈspætər] [mʌd] [ɑːn][maɪ] [naɪs] [nuː] [ˈvelvɪt] [skɜːrt] [meɪ] [biː; bi][ɪɡˈzæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv]
car spatter mud on my nice new velvet skirt may be exactly the same sort of
车 溅 泥 在 我的 好的 新的 天鹅绒 裙子 可能 是 确切地 这 相同的 种类 的
[ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ] [sweɪn] [huː] [kəˈmɪzəˌreɪts] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] - - [ˈhɑːrvəd] [ˈæksənt] .
person as the swain who commiserates with me in his cunnin ' Harvard accent .
人 作为 这 斯温 WHO 同情者 和 我 在 他的 - - 哈佛大学 口音 .

而英雄可能只是个无名小卒——那个让他的破车把泥巴溅到我漂亮的新天鹅绒裙子上的司机，可能和那个用狡猾的哈佛口音安慰我的绅士是同一类人。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "
Do you think that ? "
做 你 思考 那 ? "

你这么认为吗？

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪˈtiː] .
" **I know it** .
" 我 知道 它 ；

“我知道这。

[moʊst][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [aɪv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][men][wɪð; wɪθ][ˈdɜːrti][ˈfɪŋɡər] - [neɪlz] ,
Most of my life I've been working with men with dirty finger - nails ,
最多 的 我的 生活 我已经 到过 在职的 和 男人 和 肮脏的 手指 - 指甲 ；
我这辈子大部分时间都在和指甲很脏的男人一起工作，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] [kliːn] [neɪlz] [ɪz][ə; eɪ]
and the only difference between them and the men with clean nails is a
和 这 仅有的 不同之处 之间 他们 和 这 男人 和 干净的 指甲 是 一个
[neɪl] - [ˈkliːnər] ,
nail - cleaner ,
指甲 - 清洁工 ；

他们和那些指甲干净的男人之间的唯一区别就是使用了指甲清洁剂。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɔːsts][dʒʌst][ten] [sents] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [drʌɡ] - [stɔːr] .
and that costs just ten cents at the corner drug - store .
和 那 成本 只是 十 分 在 这 角落 药品 - 店铺 ；
而且在街角药店只要十美分。

[ˈsɪriəsli] — [aɪ] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [kʊk] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ɑːn][maɪ] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ˈpænəməː]
Seriously — I remember a cook I used to talk to on my way down to Panama
严重地 — 我 记住 一个 厨师 我 用过的 到 讲话 到 在 我的 方式 向下 到 巴拿马
[wʌns] — —
once — —
一次 — —

说真的——我记得有一次去巴拿马的路上，我跟一个厨师聊过天——

" (" [ˈpænəməː] !
" (" **Panama** !
" (" 巴拿马 ！

“(“巴拿马！

[haʊ] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ðər; ðər] ! ")
How I'd like to go there ! ")
如何 ID 喜欢 到 去 那里 ！ ")

我多么想去那里啊！

" — — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈkʌltʃər] [æz; əz] [ˈenɪbəːdi] [aɪv] [ˈevər] [met] . "
" — — **and he had as much culture as anybody I've ever met** . "
" — — 和 他 有 作为 很多 文化 作为 任何人 我已经 曾经 遇见 ； "
“——而且他是我见过最有文化修养的人之一。”

" [jes] , [bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli][duː][juː; jʊ][faɪnd] [ˈveri] [mʌtʃ] — [oʊ] , [ˈkɜːrtəsi] [-]
" **Yes , but generally do you find very much — oh , courtesy [287]**
" 是的 ， 但 一般来说 做 你 寻找 非常 很多 — 哦 ， 礼貌 [-]
“是的，但通常情况下，你会发现很多——哦，礼貌[287]

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [əˈmʌŋ] [məˈkæniks] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [əˈmʌŋ] [wʌt] [kɔːlz] [ɪtˈself] -
and that sort of thing among mechanics , as much as among what calls itself '
和 那 种类 的 事物 之中 机械学 ， 作为 很多 作为 之中 什么 呼叫 本身 -
[ðə; ði] [ˈbetər] [klæs] - ? "
the better class ' ? "
这 更好的 班级 - ? "

这种现象在机械师群体中，以及在自诩为“上流阶层”的人群中，同样普遍存在吗？

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] . "
" **No , I don't** . "
" 不 ， 我 不 ”

“不，我没有。”

" [ju:; jʊ][dəunt] ?
" You don't ?
" 你 不 ？

你不这么认为吗？

[waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] — [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [spəʊk] — — "
Why , I thought — the way you spoke — — "
为什么 , 我 想法 — 这 方式 你 辐 — — "

我心想——你说话的方式——"

" [waɪ] , ['blesɪd; blest] ,
" Why , blessed ,
" 为什么 , 蒙福 ,

“为什么，天哪，

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [klaɪm] [ɪf] [ðeɪ] [ɔ:l'reɪdɪ]
what in the world would be the use of their trying to climb if they already
什么 在 这 世界 会 是 这 使用 的 他们的 尝试 到 爬 如果 他们 已经
[hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [rɪtʃ] [hæv; həv] ?
had all the rich have ?
有 全部 这 富有的 有 ？

如果他们已经拥有了富人所拥有的一切，那么他们努力向上攀爬又有什么用呢？

[ju:; jʊ][kɑ:nt][bi:; bi][æz; əz] ['greɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [ðæts] [gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] ,
You can't be as gracious as the man that's got nothing else to do ,
你 不能 是 作为 亲切 作为 这 男人 那就是 得到 没有什么 别的 到 做 ,

你不可能像一个无所事事的人那样宽容大度。

[wen] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [wʌn][dʒʌmp] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] - ['rəʊlər] ['evri] ['sekənd] .
when you're about one jump ahead of the steam - roller every second .
什么时候 你是 关于 一 跳 前方 的 这 蒸汽 - 滚筒 每一个 第二 .

当你每秒都比压路机快一步的时候。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [θɪŋz] .
That's why they ought to take things .
那就是 为什么 他们 应该 到 拿 事物 .

所以他们才应该拿走东西。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['ju:niən][mæn] ,
If I were a union man ,
如果 我 是 一个 联盟 男人 ,

如果 I 是一名工会成员，

[aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [ɔ:l] [ði:z] ['raɪtɜ:z] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒ] [men][ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [ðæt] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi]
I wouldn't trust all these writers and college men and so on , that try to be
我 不会 相信 全部 这些 作家 和 大学 男人 和 所以 在 , 那 尝试 到 是
[sɪmpə'tetɪk] .
sympathetic .
交感神经 .

我不会信任所有这些试图表现得富有同情心的作家、大学生等等。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][wʌn] ['mɪnɪt] .
Not for one minute .
不是 为了 一 分钟 .

一分钟也不行。

[ðeɪ] [mi:n] [wel] ,
They mean well ,
他们 意思是 出色地 ,

他们出发点是好的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt] [get] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][ə; eɪ]['ri:əl] ['wɜ:rk mən] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ʌp]
but they can't get what it means to a real workman to have to be up
但 他们 不能 得到 什么 它 方法 到 一个 真实的 工人 到 有 到 是 向上
[æt; ət] [faɪv] ['evri] ['wɪntər] ['mɔ:rnɪŋ] ,
at five every winter morning ,
在 五 每一个 冬天 早晨 ,
但他们无法理解，对于一个真正的工人来说，每个冬日清晨五点起床意味着什么。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [hi:t] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rnɪft] ['hɑʊski:pɪŋ] [ru:m] ;
with no heat in the furnished housekeeping room ;
和 不 热 在 这 提供 家政 房间 ;
配备家具的家政房没有暖气；

[ɔ:r][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['wʊmən] [sɪk] [br 'kəz, br 'kɔ:z][hi:; hi] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ]['da:ktər] .
or to have to see his Woman sick because he can't afford a doctor .
或者 到 有 到 看 他的 女士 生病的 因为 他 不能 买得起 一个 医生 .
或者眼睁睁看着自己的妻子生病，却因为自己请不起医生而无能为力。

" [soʊ] [ðeɪ] [tɔ:kt] , [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] , ['wʌndərɪŋ] [tə'geðər] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['ri:əli] [ɪz] [laɪk] .
" **So they talked , boy and girl , wondering together what the world really is like .**
" 所以 他们 谈话 , 男生 和 女孩 , 好奇 一起 什么 这 世界 真的 是 喜欢 .
于是，男孩和女孩开始交谈，一起思考这个世界究竟是什么样子。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:][wɪð; wɪθ][laɪf] !
" **I want to find out what we can do with life !**
" 我 想 到 寻找 出去 什么 我们 能 做 和 生活 !
“我想知道我们能用生命做些什么！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

" ['ʊrli] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [mɔ: r] [ðæn; ðən] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:; tə][get] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [ðen] ['restɪŋ] [tu:; tə]
" **Surely it's something more than working to get tired , and then resting to**
" 一定 它是 某物 更多的 比 在职的 到 得到 疲劳的 , 和 然后 休息 到
[goʊ] [bæk] [tu:; tə][wɜ:rk] .
go back to work .
去 后退 到 工作 .
“这肯定不仅仅是工作到疲惫，然后休息一下再回去工作那么简单。”

[bʌt; bət] [aɪm] [kən'fju:zd] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
But I'm confused about things .
但 我是 使困惑 关于 事物 .
但我对一些事情感到困惑。

" [ʃi:; ʃi] [said] .
" **She sighed .**
" 她 叹了口气 .
她叹了口气。

" [maɪ] ['set(ə)lmənt] [wɜ:rk] — [aɪ] [went] ['ɪntu:][aɪ 'ti:][br 'kəz, br 'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [bɔ:rd] .
" **My settlement work — I went into it because I was bored .**
" 我的 沉降 工作 — 我 去 进入 它 因为 我 曾是 无聊的 .
“我从事社区安置工作——是因为我感到无聊。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:][dɪd] [meɪk] [em 'i:] ['ri:əlaɪz] [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['hʌŋɡri] .
But it did make me realize how many people are hungry .
但 它 做过 制作 我 意识到 如何 许多 人们 是 饥饿的 .
但这件事让我意识到，原来有那么多人还在挨饿。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][dʒʌst] [tɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] — ['ɑːlɪv] [ænd; ənd][aɪ][sɪt] [ʌp] [hæf][ðə; ði]
And yet we just talk and talk and talk — Olive and I sit up half the
和 然而 我们 只是 讲话 和 讲话 和 讲话 — 橄榄 和 我 坐 向上 一半 这
[naɪt] [wen] [fiː; fi] [kʌmz] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,
night when she comes to my house ,
夜晚 什么时候 她 来 到 我的 房子 ,
然而, 我们却一直聊个不停——奥利弗来我家的时候, 我们常常聊到半夜。

[ænd; ənd] [wen] [wiə(r)][nɑːt] [tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [wiə(r)] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and when we're not talking about the new negligées we're making and the
和 什么时候 是 不是 说 关于 这 新的 睡衣 是 制作 和 这
[ˈɡɔːrdʒəs] [tiː] - [gaʊnz] [wiə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [wen] [wiə(r)] ['mærid] ,
gorgeous tea - gowns we're going to have when we're married ,
华丽的 茶 - 礼服 是 去 到 有 什么时候 是 已婚 ,
当我们不谈论正在制作的新睡衣和结婚时要穿的华丽茶会礼服时,

[wiː; wi] ['reskjʊː] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wiə(r)] ['dredfəli] [əd'vænst] ,
we rescue the poor and think we're dreadfully advanced ,
我们 救援 这 贫穷的 和 思考 是 极其糟糕 先进的 ,
我们拯救穷人, 就觉得自己非常先进。

[bʌt; bət] [dʌz] [aɪ 'tiː][duː] ['eni] [ɡʊd] [tuː; tə][dʒʌst] [tɔːk] ? — [dɪr] [em 'iː] ,
but does it do any good to just talk ? — Dear me ,
但 做 它 做 任何 好的 到 只是 讲话 ? — 亲爱的 我 ,
但光说不练真的有用吗? ——天哪!

[aɪ] [splɪt] [ðæt] [pʊr] [ɪn'fɪnətɪv] [raɪt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] . "
I split that poor infinitive right down his middle ."
我 分裂 那 贫穷的 不定式 正确的 向下 他的 中间 . "
我把那个可怜的不定式从中间劈开了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .
“我不知道。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ['stuːpɪdli] ['sætɪsfɑɪd] ,
But I do know I don't want to be just stupidly satisfied ,
但 我 做 知道 我 不 想 到 是 只是 愚蠢地 使满意 ,
但我知道我不想仅仅满足于愚蠢的满足感。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [dʌz] [kiːp] [em 'iː][frʌm; frəm] [ðæt] , ['eniweɪ] .
and talking does keep me from that , anyway .
和 说 做 保持 我 从 那 , 反正 .
而且, 说话确实能让我避免这种情况。

[siː] [hɪr] , [mɪs] ['wɪnzləʊ] ,
See here , Miss Winslow ,
看 这里 , 错过 温斯洛 ,
温斯洛小姐, 请看这里。

[sə'pəʊz] [sʌm; səm][taɪm][aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt][wiː; wi] [bɪ'kʌm] [naɪs][ænd; ənd] ['ɜːrniɪst] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp]
suppose some time I suggested that we become nice and earnest and take up
认为 一些 时间 我 建议 那 我们 变得 好的 和 认真 和 拿 向上
[ˈsoʊʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd][ˈsɪŋɡ(ə)l][tæks][ænd; ənd] [ðɪs] — [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
socialism and single tax and this — what is it ?
社会主义 和 单身的 税 和 这 — 什么 是 它 ?
假设有朝一日我建议我们变得和善认真, 接受社会主义和单一税收制度, 那么——这是什么?

— [oʊ] , [-]
— oh , [288]
— 哦 , [-]
—哦, [288]

[ˈsɪndɪkəlɪzəm] — [ænd; ənd] [ˈriːəli] [ˈstʌdɪd] [ðəm; ðəm] , [wʊd] [juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] ?
syndicalism — and really studied them , would you do it ?
 工团主义 和 真的 研究 他们 , 会 你 做 它 ?
 你会认真研究工团主义吗？

[meɪk] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈstʌdi] ? "
Make each other study ? "
 制作 每个 其他 学习 ? "
 互相督促学习？

" [lʌv] [tuː; tə] . "
" Love to . "
 " 爱 到 . "
 “喜欢。”

" [dʌz] [ˈduːnləvi] [θɪŋk] [mʌtʃ] ?
" Does Dunleavy think much ?
 " 做 邓利维 思考 很多 ?
 邓利维会思考很多吗？

" [fiː; ji] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [ˈaɪ,braʊz] [ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət][ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd] .
" She raised her eyebrows a bit , but hesitated .
 " 她 提高 她 眉毛 一个 少量 , 但 犹豫了一下 .
 她微微挑了挑眉，但又犹豫了一下。

" [oʊ] [jes] — [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [dʌz] .
" Oh yes — no , I don't suppose he does .
 " 哦 是的 — 不 , 我 不 认为 他 做 .
 “哦，是的——不，我想他不会。

[ɔːr] [ˈeniweɪ] , [ˈmoʊstli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] .
Or anyway , mostly about the violin .
 或者 反正 , 大多 关于 这 小提琴 .
 总之，主要内容是关于小提琴的。

[hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ][lɑːt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [jeɪl] .
He played a lot when he was in Yale .
 他 玩 一个 很多 什么时候 他 曾是 在 耶鲁大学 .
 他在耶鲁大学的时候经常玩游戏。

" [ðʌs] [wʌz; wəz][kɑːrl] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfætʃuəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
" Thus was Carl encouraged to be fatuous , and he said ,
 " 因此 曾是 卡尔 鼓励 到 是 昏庸 , 和 他 说 ,
 于是卡尔被怂恿着胡言乱语，他说：

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [kwaɪt] [dɪsˈmɪst] [fɪl] [ˈduːnləvi] : " [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ˈhiːz] [ˈveri] [diːp] .
in a manner which quite dismissed Phil Dunleavy : " I don't believe he's very deep .
 在 一个 方式 哪个 相当 解雇 菲尔 邓利维 : " 我 不 相信 他是 非常 深的 .
 他以一种完全轻蔑的态度评价菲尔·邓利维：“我不认为他很有深度。”

[ˈraː] - [θər] [laɪt] , [aɪˈd] [seɪ] .
Ra - ther light , I'd say .
 拉 - 那里 光 , ID 说 .
 我觉得算是比较轻松吧。

" [hɜːr; həɹ] [ˈaɪ,braʊz] [hæd; həd] [əˈsendɪd] [ˈfɑːrðər] .
" Her eyebrows had ascended farther .
 " 她 眉毛 有 上升 更远 .
 她的眉毛向上挑得更高了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" Do you think so ?
 " 做 你 思考 所以 ?
 你这么认为吗？

[aɪm] ['sa:ri] . "

I'm sorry . "

我是 对不起 . "

对不起。”

" [waɪ] ['sa:ri] ? "

" Why sorry ? "

" 为什么 对不起 ? "

“为什么要道歉？ ”

" [oʊ] , ['hi:z] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

" Oh , he's always been rather a friend of mine .

" 哦 , 他是 总是 到过 相当 一个 朋友 的 矿 .

“哦，他一直都是我的好朋友。”

[ˈɑ:lɪv] [ænd; ənd] [fɪl] [ænd; ənd][aɪ] ['ruʊlər] - [skeɪtɪd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [eɪt] . "

Olive and Phil and I roller - skated together at the age of eight . "

橄榄 和 菲尔 和 我 滚筒 - 滑冰 一起 在 这 年龄 的 八 . "

八岁的时候，我和奥利弗、菲尔一起玩旱冰。

" [bʌt; bət] — — "

" But — — "

" 但 — — "

“但 - ”

" [ænd; ənd][aɪ][[æ; ʃəl] ['prɑ:bəbli] — ['mæri] — [fɪl] — [sʌm; səm] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .

" And I shall probably — marry — Phil — some day before long .

" 和 我 将 大概 — 结婚 — 菲尔 — 一些 天 前 长的 .

“而且我可能不久之后就会嫁给菲尔。”

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [tu:; tə] ['tʃɑ:rlɪ] [fɔ:rbz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

" She turned abruptly to Charley Forbes with a question .

" 她 转向 突然 到 查理 福布斯 和 一个 问题 .

她突然转向查理·福布斯，问道。

[lɔ:st] , [ɔ:l'reɪdi] [lɔ:st] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pleɪmeɪt] ; [ə; eɪ] [lɔ:s] [ðæt] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][laɪf] .

Lost , already lost , was the playmate ; a loss that disgusted him with life .

丢失的 , 已经 丢失的 , 曾是 这 玩伴 ; 一个 损失 那 厌恶 他 和 生活 .

玩伴已经失去了，彻底失去了；失去他让他对生活感到厌恶。

[hi:; hi] [bi:t] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['klʌmzi] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

He beat his spirit , cursed himself as a clumsy mechanic .

他 打 他的 精神 , 被诅咒的 他自己 作为 一个 笨拙 机械 .

他打击了自己的斗志，咒骂自己是个笨拙的修理工。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ˈɑ:lɪv] ['oʊnli][baɪ] [self] - [kəm'pʌlʃ(ə)n] .

He listened to Olive only by self - compulsion .

他 听着 到 橄榄 仅有的 经过 自己 - 强迫症 .

他听从奥利芙的话完全是出于自愿。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'bɪləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]

It was minutes before he had the ability and the chance to say to

它 曾是 分钟 前 他 有 这 能力 和 这 机会 到 说 到

[ru:θ] :

Ruth :

露丝 :

过了几分钟，他才有机会对露丝说：

" [fər'gɪv] [em 'i:] — [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [boʊl] .

" Forgive me — in the name of the Blue Bowl .

" 原谅 我 — 在 这 姓名 的 这 蓝色的 碗 .

请原谅我——以蓝碗的名义。

[ˈmɪstər] . [ˈduːnləvi] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ruːd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [ruːd] —
Mr . Dunleavy was rather rude to me , and I've been just as rude —
先生 . 邓利维 曾是 相当 粗鲁的 到 我 , 和 我已经 到过 只是 作为 粗鲁的 —
[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] !
and to you !
和 到 你 !

邓利维先生对我相当粗鲁，我也同样粗鲁——对你也是如此！

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][ɪkˈskjuːs] .
And without his excuse .
和 没有 他的 原谅 .
而且他没有任何借口。
[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈnætʃ(ə)rəli] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [prəˈtekt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪld][ˈeɪviətər] [ˈkʌmɪŋ]
For he naturally would want to protect you from a wild aviator coming
为了 他 自然 会 想 到 保护 你 从 一个 荒野 飞行员 未来
[frʌm; frəm][lɔːrd] [noʊz] [wer] . "
from Lord knows where . "
从 主 知道 在哪里 . "

因为他自然会想保护你，免受不知从何而来的野蛮飞行员的伤害。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fəˈɡɪvŋ] .
" **You are forgiven .**
" 你 是 已原谅 .
你已被原谅。

[ænd; ənd] [fɪl] [wʌz; wəz] [ruːd] .
And Phil was rude .
和 菲尔 曾是 粗鲁的 .
菲尔很粗鲁。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][lɔːrd] - [noʊz] - [wer] , [aɪm] [ʃʊr] .
And you're not a Lord - knows - where , I'm sure .
和 你是 不是 一个 主 - 知道 - 在哪里 , 我是 当然 .
我敢肯定，你肯定不在某个不知名的地方。

" [ˈɔːlmoʊst] [ˈbrʌskli] [kɑːrl] [dɪˈmɑːndɪd] : " [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ɑːn][ðə; ði]
" **Almost brusquely Carl demanded : " Come for a long tramp with me , on the**
" 几乎 粗暴地 卡尔 要求 : " 来 为了 一个 长的 流浪汉 和 我 , 在 这
[,pæliˈseɪdz] .
Palisades .
帕利塞兹 .
卡尔几乎是粗鲁地要求道：“跟我一起去帕利塞兹悬崖徒步旅行吧。”

[nekst] [ˈsætərdeɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [deɪ]
Next Saturday , if you can and if it's a decent day
下一个 周六 , 如果 你 能 和 如果 它是 一个 体面的 天
下周六，如果你有空，而且天气也不错的话.....

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [laɪkt] [tuː; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ]
You said you liked to run away
你 说 你 喜欢 到 跑步 离开
你说过你喜欢逃跑.....

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [bæk] [brɪfɔːr] [ˈdɪnər] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
And we can be back before dinner , if you like . "
和 我们 能 是 后退 前 晚餐 , 如果 你 喜欢 . "
如果你愿意的话，我们可以在晚餐前回来。

" [waɪ] — [let][em ˈiː] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
" **Why — let me think it over .**
" 为什么 — 让 我 思考 它 超过 .
“为什么——让我考虑一下。”

[oʊ] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] .
Oh , I would like to .
哦 , 我 会 喜欢 到 .

哦，我很想去。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [dʒʌst] [ðæt] — [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [-]
I've always wanted to do just that — think of it , the [289]
我已经 总是 通缉 到 做 只是 那 — 思考 的 它 , 这 [-]

我一直想做这件事——想想看，[289]

[,pæliˈseɪdz] [dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] ,
Palisades just opposite ,
帕利塞兹 只是 对面的 ,

对面就是帕利塞兹，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevər] [siː] [ðem; ðəm] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] [wen] [aɪ]
and I never see them except for a walk of half a mile or so when I
和 我 绝不 看 他们 除了 为了 一个 走 的 一半 一个 英里 或者 所以 什么时候 我
[steɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
stay with a friend of mine ,
停留 和 一个 朋友 的 矿 ,

除了去朋友家住的时候，步行半英里左右才能见到他们之外，我从来没见过他们。

[ˈbɔːrə] [ˈniːdəm] , [æt; ət] - , [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [,pæliˈseɪdz] .
Laura Needham , at Winklehurst , up on the Palisades .
劳拉 尼德姆 , 在 - , 向上 在 这 帕利塞兹 .

劳拉·尼德姆，住在温克尔赫斯特，就在帕利塞兹悬崖上。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ˈnevər] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪldər] [ˈwɪldərnəs] [ðæn; ðən] [ˈsentərəl] [pɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði]
My mother never approved of a wilder wilderness than Central Park and the
我的 母亲 绝不 得到正式认可的 的 一个 更狂野 荒野 比 中央 公园 和 这
[ˈhæbɪt] — — [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [ˈɑːlɪv] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] .
habit — — I've never been able to get Olive to explore .
习惯 — — 我已经 绝不 到过 有能力的 到 得到 橄榄 到 探索 .

我母亲从来不赞成比中央公园更原始的荒野，而且我一直没能让奥利弗去探索。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [kənˈvenʃən(ə)] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [bɔːŋ] [træmps] [wɪð; wɪθ] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈhaɪsɪst] [nuː]
But it isn't conventional to go on long tramps with even the nicest new
但 它 不是 传统的 到 去 在 长的 流浪汉 和 甚至 这 最友善的 新的
[ˈdʒɒnɪz] ,
Johnnies ,
约翰尼 ,

但即使是最好的新约翰尼，带着它进行长途徒步旅行也不是常规做法。

[ɪz] [aɪ ˈtiː] ? "
is it ? "
是 它 ? "

是吗？

" [noʊ] , [bʌt; bət] — — "
" **No , but** — — "
" 不 , 但 — — "

“不，但是——”

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .

“我知道。

[juːl] [seɪ] , - [huː] [meɪks] [ðə; ði] [kənˈvenʃən] ? -
You'll say , ' Who makes the convention ? ' -
你会 说 , - WHO 制作 这 习俗 ? -

你会问：“谁制定了这项惯例？ ”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ænsər] [bʌt; bət] - [ðei] . -
and of course there's no answer but ' They . ' .
和 的 课程 有 不 回答 但 - 他们 . -
当然，答案只有“他们”。

[bʌt; bət] [ðei] [ɑ:r; ər][soʊ][ɔ:l] - ['prez(ə)nt] .
But They are so all - present .
但 他们 是 所以 全部 - 展示 .
但他们无处不在。

[ðei] — — [oʊ] [jes] , [jes] , [jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] !
They — — Oh yes , yes , yes , I will go !
他们 — — 哦 是的 , 是的 , 是的 , 我 将要 去 !
他们——哦，是的，是的，是的，我会去的！

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:][get] [bæk] [baɪ] ['dɪnər] - [taɪm] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
But you will let me get back by dinner - time , won't you ?
但 你 将要 让 我 得到 后退 经过 晚餐 - 时间 , 惯于 你 ?
但你会让我赶在晚饭时间之前回去，对吧？

[wɪl] [ju:; jʊ][kɔ:l][fɔ:r; fər][em 'i:][ə'baʊt] [tu:] ? . . .
Will you call for me about two ? . . .
将要 你 称呼 为了 我 关于 二 ? . . .
你两点左右能给我打个电话吗？

[ænd; ənd][kæn; kən][ju:; jʊ] — — [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ə; eɪ] [hɔ:k] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndɪ] [skaɪz] [kæn; kən]
And can you — — I wonder if a hawk out of the windy skies can
和 能 你 — — 我 想知道 如果 一个 鹰 出去 的 这 刮风 天空 能
[ʌndər'stænd] [haʊ] ['derɪŋ] [ə; eɪ] [dʌv] [aʊt][ʌv; əv] ['naɪntɪ] - ['sekənd] [stri:t] [fi:lz] [æt; ət]['goʊɪŋ] ['wɔ:kɪŋ]
understand how daring a dove out of Ninety - second Street feels at going walking
理解 如何 大胆 一个 鸽子 出去 的 九十 - 第二 街道 感觉 在 去 步行
[ɑ:n][ðə; ði][,pæli'seɪdz] ? " [-]
on the Palisades ? " [290]
在 这 帕利塞兹 ? " [-]
你能——我想知道，一只来自狂风呼啸的天空的雄鹰，能否理解一只来自九十二街的鸽子，在帕利塞兹悬崖上漫步时，
内心是多么的胆大妄为？ [290]

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi
第三十一章

[hi:; hi][ˈaɪərən] ['hʌdsn] [floʊd] ['sʌlənlɪ] , [fɑ:r] [brɪ'loʊ] [ðə; ði][aɪs] - [ɪ'næmld] [rɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði][,pæli'seɪdz] ,
he iron Hudson flowed sullenly , far below the ice - enameled rock on the Palisades ,
他 铁 哈德逊 流动 闷闷不乐地 , 远的 以下 这 冰 - 珐琅 岩石 在 这 帕利塞兹 ,
铁锈般的哈德逊河水静静地流淌着，远远地位于帕利塞兹冰釉覆盖的岩石下方。

[wer] [stʊd] [ru:θ] [ænd; ənd][kɑ:rl] , ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'brʌpt] [wɪnd] [ðæt] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] .
where stood Ruth and Carl , shivering in the abrupt wind that cut down the defile .
在哪里 站立 露丝 和 卡尔 , 瑟瑟发抖 在 这 突然 风 那 切 向下 这 亵渎 .
露丝和卡尔站在那里，在凛冽的寒风中瑟瑟发抖，这寒风从峡谷中呼啸而过。

[ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] , ['sleɪtɪ] ['rɪvər][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][aɪs] - [fləʊ] [ænd; ənd] [tʃ'ʌŋks] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] ,
The scowling , slatey river was filled with ice - floes and chunks of floating ,
这 皱眉 , 石板 河 曾是 已填 和 冰 - 浮冰 和 块 的 漂浮的 ,
河水阴沉，呈灰蓝色，到处都是浮冰和漂浮的碎石块。

['wɔ:tər] - [drentʃt] [snəʊ] [ðæt] [broʊk] [ʌp]['ɪntu:] ['bɑ:bɪŋ] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [slʌʃ] .
water - drenched snow that broke up into bobbing sheets of slush .
水 - 湿透了 雪 那 打破 向上 进入 上下摆动 纸张 的 泥浆 .
被水浸透的积雪崩裂成漂浮的泥浆。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˈsɑ:lɪd][kʊʊld] [greɪ] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ɑ:rtʃ] [ænd; ənd][noʊ][hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:st] [sʌn] .
The sky was solid cold gray , with no arch and no hint of the lost sun .
这 天空 曾是 坚硬的 寒冷的 灰色的 , 和 不 拱 和 不 暗示 的 这 丢失的 太阳 .

天空一片冰冷的灰色，没有一丝弧度，也看不到一丝落日的痕迹。

[krəʊz] [ˈwɪŋɪŋ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [stəd] [aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [ˈpens(ə)l] - [ma:rkz][ɑ:n] [kli:n]
Crows winging above them stood out against the sky like pencil - marks on clean
乌鸦 翅膀 多于 他们 站立 出去 反对 这 天空 喜欢 铅笔 - 标记 在 干净的
[ˈpeɪpər] .
paper :
纸 .

乌鸦在他们头顶飞翔，在天空的映衬下格外醒目，就像干净纸上的铅笔印记。

[ðə; ði] [eˈsteɪts] [ɪn] [ˈʌpər] [nu:] [jɔ:k] [ˈsɪti] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [wɜ:r; wər] [snoʊ] - [kləʊkt] , [ðə; ði]
The estates in upper New York City , across the river , were snow - cloaked , the
这 庄园 在 上 新的 约克 城市 , 穿过 这 河 , 是 雪 - 隐蔽的 , 这
[tri:z] [ˈtʃɪli] [ænd; ənd] [ˈneɪkɪd] ,
trees chilly and naked ,
树木 寒冷 和 裸 ,

河对岸纽约市上城区的住宅区被白雪覆盖，树木光秃秃的，显得冰冷而单调。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ˈstændɪŋ] [aʊt][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfri:zɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
the houses standing out as though they were freezing and longing for their
这 房屋 常设 出去 作为 尽管 他们 是 冷冻 和 渴望 为了 他们的
[ˈsʌmər] [ræp] [ʌv; əv] [ˈaɪv] .
summer wrap of ivy .
夏天 裹 的 常春藤 .

这些房子孤零零地立在那里，仿佛在瑟瑟发抖，渴望着夏天被常春藤包裹的温暖。

[ænd; ənd] [ˈneɪkɪd] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈrætlɪŋ] [tri:z] [ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ɑ:n][ðə; ði]
And naked were the rattling trees on their side of the river , on the
和 裸 是 这 嘎嘎作响 树木 在 他们的 边 的 这 河 , 在 这
[,pæliˈseɪdz] .
Palisades :
帕利塞兹 .

河对岸，帕利塞兹悬崖上的树木光秃秃的，发出沙沙的响声。

[bʌt; bət][ðə; ði][kʊʊld] [bri:z] [enˈlaɪvənd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈstɜ:rnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] ,
But the cold breeze enlivened them , the sternness of the swift ,
但 这 寒冷的 微风 活跃 他们 , 这 严厉 的 这 迅速 ,
[,bʌt] [,stɜ:rnəs] [,swɪft]
but sternness of the swift ,
但寒风使它们精神振奋，迅捷的威严，

['kru:əl][ˈrɪvər][ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] [braʊn] [jɔ:r] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈɡreɪvli] [ˈhæpi] .
cruel river and miles of brown shore made them gravely happy .
残忍的 河 和 英里 的 棕色的 支撑 制成 他们 严重地 快乐的 .
[,kru:əl] [,rɪvər] [,maɪlz] [,braʊn] [,jɔ:r] [,meɪd] [,ðem; ðəm] [,ɡreɪvli] [,hæpi]
cruel river and miles of brown shore made them gravely happy .
残酷的河流和绵延数英里的褐色河岸让他们感到一种莫名的快乐。

[æz; əz] [ðeɪ] [træmp] [ˈbrɪskli] [ɔ:f] , [əˈtɑ:p][ðə; ði] [klɪfs] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈferi] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , [faɪv]
As they tramped briskly off , atop the cliffs , toward the ferry to New York , five
作为 他们 践踏 轻快地 离开 , 顶部 这 悬崖 , 朝向 这 渡船 到 新的 约克 , 五
[maɪlz] [əˈwei] ,
miles away ,
英里 离开 ,
[,æz; əz] [,ðeɪ] [,træmp] [,brɪskli] [,ɔ:f] [,əˈtɑ:p] [,ðem; ði] [,klɪfs] [,tɔ:rd] [,ðem; ði] [,feri] [,tu:; tə] [,nu:] [,jɔ:k] [,faɪv]
As they tramped briskly off , atop the cliffs , toward the ferry to New York , five miles away ,
他们轻快地沿着悬崖顶向五英里外的纽约渡轮码头走去。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [kwɪk] [ˈsɪriəsənəs] [wɪtʃ] [dɪˈskʌvəd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər]
they talked with a quiet , quick seriousness which discovered them to each other
他们 谈话 和 一个 安静的 , 快的 严肃 哪个 发现 他们 到 每个 其他
[,ðeɪ] [,tɔ:kt] [,wɪð; wɪθ] [,ə; eɪ] [,ˈkwaɪət] [,kwɪk] [,ˈsɪriəsənəs] [,wɪtʃ] [,dɪˈskʌvəd] [,ðem; ðəm] [,tu:; tə] [,i:tʃ] [,ˈʌðər]
they talked with a quiet , quick seriousness which discovered them to each other .
他们用一种安静、迅速而严肃的语气交谈着，这种语气让他们彼此了解。

他们用一种安静、迅速而严肃的语气交谈着，这种语气让他们彼此了解。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [kəʊld][fɔːr; fər] [kɑːnvərˈseɪʃənl] [ˈfensɪŋ] .
It was too cold for conversational fencing .
它 曾是 也 寒冷的 为了 对话 击剑 .

天气太冷，不适合进行轻松的交谈。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈsplendɪdli] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm]
It was too splendidly open for them not to rejoice in the freedom from
它 曾是 也 精彩地 打开 为了 他们 不是 到 麾 在 这 自由 从
[nuː] [jɔːk] [striːts] [ænd; ənd] [fiːl] [laɪk] [ˈhɪroʊz] [ˈkɒŋkəɪŋ] [ðə; ði] [maɪlz] .
New York streets and feel like heroes conquering the miles .
新的 约克 街道 和 感觉 喜欢 英雄 征服 这 英里 .

眼前的景色太美了，他们不禁为摆脱纽约街头的喧嚣而欢欣鼓舞，感觉自己像英雄一样征服了漫长的路程。

[kɑːrl][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔːrəˈliːmən] , [ʌv; əv][ˈpleɪtoʊ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈflaɪts] [bɪˈfɔːr] [ˈkʌntri]
Carl was telling of Joralemon , of Plato , of his first flights before country
卡尔 曾是 讲述 的 joralemon , 的 柏拉图 , 的 他的 第一的 航班 前 国家
[ˈferz] ;
fairs ;
集市 ;

卡尔讲述了约拉蒙的故事，讲述了柏拉图的故事，讲述了他第一次在乡村集市前飞行的故事；

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪˈtiː] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈhɪroʊ] ,
something of what it meant to be a newspaper hero ,
某物 的 什么 它 意思是 到 是 一个 报纸 英雄 ,
这或许能让你体会到成为报纸英雄的意义。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈloʊnliːnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈθrəʊnd] [ˈprɪns] .
and of his loneliness as a Dethroned Prince .
和 的 他的 孤独 作为 一个 被废黜 王子 .

以及他作为被废黜王子的孤独。

[ruːθ] [draːpt] [hɜːr; həɹ][dɪˈfensəz, dɪˈfensɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈæpərəʊnd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ;
Ruth dropped her defenses of a chaperoned young woman ;
露丝 掉落 她 防御 的 一个 有监护人陪同 年轻的 女士 ;
露丝不再以受监护的年轻女子自居；

[kənˈfest] [ðæt] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; həɹ][ˈməʊbilaɪzd][ænd; ənd][ɪn]
confessed that now that she had no mother to keep her mobilized and in
坦白 那 现在 那 她 有 不 母亲 到 保持 她 动员起来 和 在
[ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [tuː; tə][get] [ˈnɪrər] [tuː; tə] " [səˈsaɪəti] " [ænd; ənd][ə; eɪ] " [ˈdiːsnt] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
the campaign to get nearer to " Society " and a " decent marriage ,
这 活动 到 得到 更近 到 " 社会 " 和 一个 " 体面的 婚姻 ,
她坦言，现在她没有母亲督促她，让她积极投身于融入“社会”和“体面婚姻”的运动中，

" [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [-]
" she did not know [291]
" 她 做过 不是 知道 [-]
她不知道[291]

[ɪgˈzæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][laɪf] .
exactly what she wanted to do with life .
确切地 什么 她 通缉 到 做 和 生活 .
这正是她想要的人生。

[ʃiː; ʃɪ] [spʊʊk] [ˈtentətɪvli] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [veɪg] [ˈset(ə)lmənt] [wɜːrk] ;
She spoke tentatively of her vague settlement work ;
她 辐 姑且 的 她 模糊的 沉降 工作 ;
她试探性地谈起了她那份模糊的安置工作；

[ɪn][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [rɪ'vi:lɪd] [æn; ən] ['ɑ:nəsti] [æz; əz] ['fɔ:rθraɪt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ]
in all she said she revealed an honesty as forthright as though she were a
在 全部 她 说 她 揭晓 一个 诚实 作为 直率 作为 尽管 她 是 一个
[gɔ:nt] - [aɪd] [fə'nætɪk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] - [vɔɪst] [gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] [blu:] ['kɔ:rdəɹɔɪ] ['dʒækɪt][wɪð; wɪθ]
gaunt - eyed fanatic instead of a lively - voiced girl in a blue corduroy jacket with
瘦削 - 眼睛 狂热分子 反而 的 一个 热闹 - 配音 女孩 在 一个 蓝色的 灯心绒 夹克 和
['kɑ:lər][ænd; ənd] [kʌfs] [ʌv; əv] ['sɪvɪt] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [frʌm; frəm] ['venɪs] .
collar and cuffs of civet and buttons from Venice .
衣领 和 袖口 的 麝猫 和 按钮 从 威尼斯 .

她所说的一切都流露出一种坦率得近乎冷漠的诚实，仿佛她是一个眼神憔悴的狂热分子，而不是一个穿着蓝色灯芯绒夹克、领子和袖口是麝香羊毛、纽扣来自威尼斯的活泼女孩。

[ðen] [kɑ:rl] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] — [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['fɔrəst] ['heɪvɪ:lənd] .
Then Carl spoke of his religion — the memory of Forrest Haviland .
然后 卡尔 辐 的 他的 宗教 — 这 记忆 的 福雷斯特 哈维兰 .

然后卡尔谈起了他的宗教信仰——对福雷斯特·哈维兰的缅怀。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['ri:əli] [tɔ:kt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [seɪv] ['kɜ:rn(ə)] ['heɪvɪ:lənd][ænd; ənd]
He had never really talked of him to any one save Colonel Haviland and
他 有 绝不 真的 谈话 的 他 到 任何 一 节省 上校 哈维兰 和
[tɪθɜ:ɪŋtən] ,
Titherington ,
蒂瑟灵顿 ,

除了哈维兰上校和蒂瑟林顿之外，他从未跟任何人真正提起过他。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['erɪvɪətər] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [gɜ:rl] , [hu:;] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['fɔrəst] ,
the English aviator ; but now this girl , who had never seen Forrest ,
这 英语 飞行员 ; 但 现在 这 女孩 , WHO 有 绝不 已见 福雷斯特 ,
[tə] [brɪtɪʃ] [flaɪ] [pɪlɪt] , [ðə; ði] [gɜ:rl] [hæd] [nevər] [si:n] [fɔrəst] ,
那位英国飞行员 ; 但现在这个女孩，从未见过福雷斯特，

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][laɪf] .
seemed to have known him for life .
似乎 到 有 已知 他 为了 生活 .
[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][laɪf] .
似乎认识他一辈子了。

[kɑ:rl] [meɪd] ['vɪvɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪstnəs] [ðə; ði]['gəʊldən] ['aʊərz] [ʌv; əv][wɜ:rk] [tə'geðər] [ɪn][kælə'fɔ:rnɪə] ;
Carl made vivid by his earnestness the golden hours of work together in California ;
卡尔 制成 生动 经过 他的 认真 这 金的 小时 的 工作 一起 在 加利福尼亚州 ;
[kɑ:rl] [meɪd] ['vɪvɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪstnəs] [ðə; ði]['gəʊldən] ['aʊərz] [ʌv; əv][wɜ:rk] [tə'geðər] [ɪn][kælə'fɔ:rnɪə] ;
卡尔用他的认真态度，生动地描绘了我们在加州一起工作的那些美好时光；

[ðə; ði] ['kɒnfɪdənsɪz] [ɪn] [nu:;] [jɔ:k] ['restərənt] ; [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['pæ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [brə'zɪliən] [trɪp] .
the confidences in New York restaurants ; his long passion for their Brazilian trip .
这 秘密 在 新的 约克 餐厅 ; 他的 长的 热情 为了 他们的 巴西 旅行 .
[ðə; ði] ['kɒnfɪdənsɪz] [ɪn] [nu:;] [jɔ:k] ['restərənt] ; [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['pæ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [brə'zɪliən] [trɪp] .
纽约餐厅里的秘密；他对巴西之旅的长久热爱。

['ru:θs] [aɪz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [swɪft] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] ,
Ruth's eyes looked up at him with swift comprehension ,
露丝的 眼睛 看起来 向上 在 他 和 迅速 理解 ,
[ru:θs] [aɪz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [swɪft] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] ,
露丝抬起头，目光迅速地看向他，似乎明白了什么。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi][təʊld][ɪn] [ten] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and there was a tear in them as he told in ten words of the
和 那里 曾是 一个 撕 在 他们 作为 他 讲述 在 十 字 的 这
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi][təʊld][ɪn] [ten] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
message that Forrest was dead .
信息 那 福雷斯特 曾是 死的 .
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi][təʊld][ɪn] [ten] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
当他用十个字传达福雷斯特去世的消息时，他的眼中噙着泪水。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [geɪ] , ['ru:θs] ['stɜ:rdɪ] ,
They turned gay , Ruth's sturdy ,
他们 转向 同性恋 , 露丝的 结实的 ,
[ðeɪ] [tɜ:rnd] [geɪ] , ['ru:θs] ['stɜ:rdɪ] ,
他们变成了同性恋，露丝很坚强。

[ˈtʃɑːrmin] [ˈʃəuldəz] [ˈʃrʌɡɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪɡzɪləˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][fæst]
charming shoulders shrugging like a Frenchman's with the exhilaration of fast
迷人 肩膀 耸肩 喜欢 一个 法国人的 和 这 兴奋 的 快速地
[ˈwɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [kiːn] [er] ,
walking and keen air ,
步行 和 敏锐的 空气 ,
他那迷人的肩膀像法国人那样耸了耸, 带着快速行走的兴奋和敏锐的呼吸。

[waɪl] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [laɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)] , [wɪð; wɪθ][ˈgreɪsf(ə)] [ˌmɑːdʒəˈleɪʃənz][ænd; ənd][ðə; ði]
while her voice , light and cheerful , with graceful modulations and the
尽管 她 嗓音 , 光 和 快乐 , 和 优美 调制 和 这
[ˈsɪŋəz] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm] [twæŋ] , [rɪˈdʒɔɪst] :
singer's freedom from twang , rejoiced :
歌手的 自由 从 颤音 , 欣喜若狂 :
她的声音轻快明快, 音调变化优美, 没有丝毫鼻音, 令人感到无比喜悦:

" [aɪm][soʊ][glæd][wiː; wi] [keɪm] !
" **I'm so glad we came !**
" 我是 所以 高兴的 我们 来了 !
“我真高兴我们来了! ”

[aɪm][soʊ][glæd][wiː; wi] [keɪm] !
I'm so glad we came !
我是 所以 高兴的 我们 来了 !
我们来真是太好了!

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [aɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðer; ðər] .
But I'm afraid of the wild beasts I see in the woods there .
但 我是 害怕的 的 这 荒野 野兽 我 看 在 这 树林 那里 .
但我害怕那里树林里的野兽。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtwɑɪlaɪt] [soʊ] [ˈɜːrli] .
They have no right to have twilight so early .
他们 有 不 正确的 到 有 暮 所以 早期的 .
他们没有权利这么早就迎来黄昏。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈnuːzpeɪpər] [mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ˈpɑːmptən] , [en] . [dʒeɪ] . ,
I know a big newspaper man who lives at Pompton , N : J : ,
我 知道 一个 大的 报纸 男人 WHO 生活 在 庞普顿 , N : J : ,
我认识一位住在新泽西州庞普顿的报业大亨。

[ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [əˈbɑʊt] [aɪˈtiː] .
and I'm going to ask him to write to the governor about it .
和 我是 去 到 问 他 到 写 到 这 州长 关于 它 .
我会请他写信给州长反映此事。

[ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtjər] [ɔːt] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [dʌsk] [ˈfænt] [kʌm] [tɪl] [ˈsev(ə)n] , [ˈsætərdeɪ]
The legislature ought to pass a law that dusk sha'n't come till seven , Saturday
这 立法机关 应该 到 经过 一个 法律 那 黄昏 不会 来 直到 七 , 周六
[æftərˈnuːnz] .
afternoons .
下午 .
立法机关应该通过一项法律, 规定星期六下午七点之前不要天黑。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][eɪˈem] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [emˈiː] [kʌm] ? . . .
Do you know how glad I am that you made me come ? . . .
做 你 知道 如何 高兴的 我 是 那 你 制成 我 来 ? . . .
你知道我有多高兴你让我来了吗?

[ænd; ʌnd] [hɑʊ] [ˈɑ:nərd] [aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] — [lu:ˈtenənt] [ˈheɪvɪ:lənd] —
And how honored I am to have you tell me — Lieutenant Haviland —
和 如何 荣幸 我 是 到 有 你 告诉 我 — 中尉 哈维兰 —
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈveri] [bæd][kɑ:rl] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][dʒɔ:rəˈli:mən] ? "
and the very bad Carl that lived in Joralemon ? "
和 这 非常 坏的 卡尔 那 居住地 在 joralemon ? "
“能听您讲述哈维兰中尉以及住在乔拉蒙的那个坏透了的卡尔的故事，我感到无比荣幸！”

" [its] — — [aɪm][glæd] — — [seɪ] , [dʒi:] !
" **It's — — I'm glad — — Say , gee !**
" 它是 — — 我是 高兴的 — — 说 , 哎呀 !
“是——我很高兴——哎呀！”

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [ɪf] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈferi] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə]
we'll have to hurry like the dickens if we're going to catch a ferry in time to
出色地 有 到 匆忙 喜欢 这 狄更斯 如果 是 去 到 抓住 一个 渡船 在 时间 到
[get][ju:; jʊ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] . "
get you home for dinner . "
得到 你 家 为了 晚餐 . "
如果我们想及时赶上渡轮送你回家吃晚饭，就得抓紧时间了。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdi:ə] .
" **I have an idea .**
" 我 有 一个 主意 .
“我有个主意。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [wi:; wi] [der] — — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] , [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkʌz(ə)n] ,
I wonder if we dare — — I have a friend , sort of a distant cousin ,
我 想知道 如果 我们 敢 — — 我 有 一个 朋友 , 种类 的 一个 遥远 表哥 ,
我不知道我们是否敢——我有个朋友，算是远房表亲吧，

[hu:] [ˈmærid] [hɜ:; hər][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [-]
who married her a husband [292]
WHO 已婚 她 一个 丈夫 [-]
“嫁给她的丈夫[292]”

[æt; ət] - , [ɑ:n][ðə; ði] [ˌpæliˈseɪdz] , [nɑ:t] [ˈveri] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈferi] .
at Winklehurst , on the Palisades , not very far from the ferry .
在 - , 在 这 帕利塞兹 , 不是 非常 远的 从 这 渡船 .
在温克尔赫斯特，帕利塞兹悬崖边，离渡口不远。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [wi:; wi] [ˈkʊdnt] [meɪk] [hɜ:; hər] [ɪnˈvaɪt] [ju: ˈes][bəʊθ][fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] ?
I wonder if we couldn't make her invite us both for dinner ?
我 想知道 如果 我们 不能 制作 她 邀请 我们 两个都 为了 晚餐 ?
“我想知道我们能不能让她邀请我们俩一起吃晚饭？”
[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:l] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [wi:l] [bi:; bi] [mɪˈstɪriəs] ,
Of course , she'll want to know all about you ; but we'll be mysterious ,
的 课程 , 壳 想 到 知道 全部 关于 你 ; 但 出色地 是 神秘 ,
她当然会想了解你的一切；但我们会保持神秘感。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [fʌn] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
and that will make it all the more fun , don't you think ?
和 那 将要 制作 它 全部 这 更多的 乐趣 , 不 你 思考 ?
“这样岂不是更有趣吗？”

[aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə] [prəˈlɔ:ŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][dʒɔ:nt] , [ju:; jʊ] [si:] . "
I do want to prolong our jaunt , you see . "
我 做 想 到 延长 我们的 短途旅行 , 你 看 . "
“我的确想延长我们的旅行时间。”

" [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [aɪˈd] [ˈræðər] [duː] .
" **I can't think of anything I'd rather do** .
" 我 不能 思考 的 任何事物 ID 相当 做 ；

“我想不出还有什么比这更让我高兴的事了。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [der] [ɪmˈpoʊz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [streɪndʒ] [mæn][ɑːn][hɜːr; hər] ? "
But do you dare impose a perfectly strange man on her ? "
但 做 你 敢 强加 一个 完美 奇怪的 男人 在 她 ？ "
但你敢把一个完全陌生的人强加给她吗？

" [oʊ] [jes] ,
" **Oh yes** ,
" 哦 是的 ,

“哦是的，

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] [ðæt] [ʃiːz] [təʊld][,em ˈiː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
I know her so well that she's told me what kind of a tie her husband
我 知道 她 所以 出色地 那 她是 讲述 我 什么 种类 的 一个 领带 她 丈夫
[hæd; həd][ɑːn] [wen] [hiː; hi] [prəˈpoʊzd] . "
had on when he proposed . "
有 在 什么时候 他 建议的 ； "
我非常了解她，她甚至告诉我她丈夫求婚时戴的是什么样的领带。

" [lets] [duː][aɪ ˈtiː] ! "
" **Let's do it !** "
" 我们来吧 做 它 ！ "

“我们开始做吧！ ”

" [ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] !
" **A telephone !**
" 一个 电话 ！

电话！

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ʃɑːps] [əˈhed] [ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt] [ˈset(ə)lmənt] .
There's some shops ahead there , in that settlement .
有 一些 商店 前方 那里 ， 在 那 沉降 ；
前面那边，那个居民区里有一些商店。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ðer; ðər]
Ought to be a telephone there
应该 到 是 一个 电话 那里
那里应该有部电话.....

[aɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɡɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnər] !
I'll make her give us a good dinner !
患病的 制作 她 给 我们 一个 好的 晚餐 ！
我一定要让她给我们做顿丰盛的晚餐！

[ɪf] [ˈlɔːrə] [θɪŋks] [ʃiːl] [ɡet] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌstərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ˈtʃeri] [ɪn]
If Laura thinks she'll get away with hash and a custard with a red cherry in
如果 劳拉 思考 壳 得到 离开 和 哈希 和 一个 蛋奶冻 和 一个 红色的 樱桃 在
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

如果劳拉以为她能靠着大麻和加了红樱桃的蛋奶冻蒙混过关，

[ʃiːd] [ˈbetər] [ˌʌndɪˈsɪv] [hɜːrˈself] .
she'd better undeceive herself .
棚 更好的 不欺骗 她自己 ；

她最好认清自己的现实。

" [ðeɪ] [ˈentərd] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈweɪsaɪd] [ˈɑ:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ˈkændi][ænd; ənd] [ˈpæd,lɒks] [ænd; ənd]
" They entered a tiny wayside shop for the sale of candy and padlocks and
" 他们 进入 一个 微小的 路边 店铺 为了 这 销售 的 糖果 和 挂锁 和
[ˈmɪtnz] .
mittens .
连指手套 .

他们走进了一家路边小店，这家店出售糖果、挂锁和手套。

[waɪl] [ru:θ] [ˈtelɪfəʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlɔ:rə] [ˈni:dəm] , [kɑ:rl] [bɔ:t] [red] -
While Ruth telephoned to her friend , Mrs . Laura Needham , Carl bought red -
尽管 露丝 电话 到 她 朋友 , 太太 . 劳拉 尼德姆 , 卡尔 买 红色的 -
[ænd; ənd] - [blu:] [ænd; ənd][ˈlemən] - [ˈkʌlərd] [ɔ:l] - [deɪ] [ˈsʌkərz] ,
and - blue and lemon - colored all - day suckers ,
和 - 蓝色的 和 柠檬 - 有色 全部 - 天 傻瓜 ,

露丝打电话给她的朋友劳拉·尼德姆太太时，卡尔买了红蓝相间和柠檬色的全天棒棒糖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʊgər] [maʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkændi] [ˈkɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] [ɪrz] [ænd; ənd] [ˈri:əl]
and a sugar mouse , and a candy kitten with green ears and real
和 一个 糖 老鼠 , 和 一个 糖果 小猫 和 绿色的 耳朵 和 真实的
[ˈwɪskərz] .
whiskers .
胡须 .

还有一只糖老鼠，以及一只长着绿色耳朵和真胡须的糖果小猫。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [hɪr] [ru:θ] [ˈtelɪfəʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡrɪnd] [æt; ət] [i:t] [ˈʌðər] [laɪk]
He could not but hear Ruth telephoning , and they grinned at each other like
他 可以 不是 但 听到 露丝 电话 , 和 他们 咧嘴一笑 在 每个 其他 喜欢
[kənˈspɪərətəz] ,
conspirators ,
阴谋者 ,

他忍不住听到露丝打来的电话，两人相视一笑，就像一对密谋者。

[hɜ:r; hər] [ˈaɪ,lɪdz] [ɪn][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪŋklz] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ˈwɪkɪd] ,
her eyelids in little wrinkles as she tried to look wicked ,
她 眼睑 在 小的 皱纹 作为 她 尝试 到 看 邪恶 ,

她努力装出一副邪恶的样子，眼皮上却布满了细小的皱纹。

[hɜ:r; hər] [ˈvɔɪs] [əˈmeɪzɪŋli] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [tɔ:kt] , [kɑ:rl] [ˈkerfəli] [əˈreɪ] [hɪz; ɪz]
her voice amazingly innocent as she talked , Carl carefully arraying his
她 嗓音 令人惊讶的是 清白的 作为 她 谈话 , 卡尔 小心 排列 他的
[ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
purchases before her ,
购买 前 她 ,

她说话的声音天真无邪得令人惊讶，卡尔则小心翼翼地在她面前摆放着他买的東西。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈkændi] [ˈkɪt(ə)n] [pəˈsu:] [ðə; ði] [ˈʊgər] [maʊs] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
making the candy kitten pursue the sugar mouse round and round the telephone .
制作 这 糖果 小猫 追求 这 糖 老鼠 圆形的 和 圆形的 这 电话 .

让糖果小猫绕着电话追逐糖果老鼠。

" [hə'loʊ] , [hə'loʊ] ! [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈni:dəm] [ðer; ðər] ? . . .
" Hello , hello ! Is Mrs . Needham there ? . . .
" 你好 , 你好 ! 是 太太 . 尼德姆 那里 ? . . .

“喂，喂！ 尼德姆夫人在吗？”

[hə'loʊ] ! . . .
Hello ! . . .
你好 ! . . .

你好！ ...

[oʊ] , [hel] - [loʊ] , [ˈbɜːrə] [dɪr] .
Oh , hel - lo , Laura dear .
哦 , 帮助 - 洛 , 劳拉 亲爱的 .

哦, 你好, 亲爱的劳拉。

[ðɪs] [ɪz] [ruːθ] .
This is Ruth .
这 是 露丝 .

这是露丝。

[aɪ]
I
我

我....

[faɪn] .
Fine .
美好的 .

美好的。

[aɪ] [fiːl] [faɪn] .
I feel fine .
我 感觉 美好的 .

我感觉很好。

[bʌt; bət] [tʃɪlɜːi] .
But chillery .
但 奇勒里 .

但很冷。

[ˈlɪs(ə)n] , [ˈbɜːrə] ; [aɪv] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][træmp] [əˈbɜːŋ] [ðə; ði][ˌpæliˈseɪdz] .
Listen , Laura ; I've been taking a tramp along the Palisades .
听 , 劳拉 ; 我已经 到过 采取 一个 流浪汉 沿着 这 帕利塞兹 .

听着, 劳拉; 我一直在帕利塞兹悬崖徒步旅行。

[eɪ ˈem][aɪ][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sweɪn] ? . . .
Am I invited to dinner with a swain ? . . .
是 我 受邀 到 晚餐 和 一个 斯温 ? . . .

我被邀请和心上人共进晚餐了吗?

[wʌt] ? . . .
What ? . . .
什么 ? . . .

什么? ...

[oʊ] [jes] , [aɪ][eɪ ˈem] ; [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪm][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [ˈdɪnər]
Oh yes , I am ; certainly I'm invited to dinner
哦 是的 , 我 是 ; 当然 我是 受邀 到 晚餐

哦, 是的, 我当然受邀赴宴.....

[wel] , [maɪ] [dɪr] , [goʊ][ɪn] [taʊn] [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈblesɪŋ] ;
Well , my dear , go in town by all means , with my blessing ;
出色地 , 我的 亲爱的 , 去 在 镇 经过全部 方法 , 和 我的 祝福 ;

好了, 亲爱的, 你尽管进城去吧, 我祝福你;

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈfænt] [prɪˈvent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈbiːɪŋ]
but that sha'n't prevent you from having the opportunity to enjoy being
但 那 不会 防止 你 从 拥有 这 机会 到 享受 存在

[ˈhɑːspɪtəb(ə)l]
hospitable
好客

但这并不妨碍你享受热情好客的乐趣.....

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[wʌt] ['feri] [duː][juː; jʊ] [kætʃ] ? . . .
What ferry do you catch ? . . .
什么 渡船 做 你 抓住 ? . . .

你搭乘哪趟渡轮？

[ðə; ði]['sɛvən] . - ? . . .
The 7 : 20 ? . . .
这 7 : - ? . . .

7.20?

[en] - [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðer; ðər] [tɪl] ['æftər] [ðæt] , [-]
N - no , I don't think we can get there till after that , [293]
N - 不 , 我 不 思考 我们 能 得到 那里 直到 后 那 , [-]

不,我觉得在那之后我们才能到达那里。[293]

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [raɪt] [ə'hed] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['bɪdi] [get] ['redi] [fɔːr; fər][juː 'es]
so you can go right ahead and have the Biddy get ready for us
所以 你 能 去 正确的 前方 和 有 这 比迪 得到 准备好 为了 我们

所以你可以让小姑娘准备好迎接我们了.....

[ɔːl] [raɪt] ; [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ʌ; əv][juː; jʊ] , [daɪr] , [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][ɑːn][em 'iː] .
All right ; that is good of you , dear , to force the invitation on me .
全部 正确的 ; 那 是 好的 的 你 , 亲爱的 , 到 力量 这 邀请 在 我 .

好吧,亲爱的,你这样强迫我接受邀请,真是太好了。

" [fiː; ji] [flʌʃt] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [met] ['kɑːrlz] .
" She flushed as her eyes met Carl's .
" 她 配 作为 她 眼睛 遇见 卡尔的 .

“当她的目光与卡尔的目光相遇时,她脸颊泛红。”

[fiː; ji] [kən'tɪnjuːd] : " [bʌt; bət] ['sɪriəsli] ,
She continued : " But seriously ,
她 持续 : " 但 严重地 ,

她接着说:“但说真的,

[wɪl] [aɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ʌ; əv][ə; eɪ][tæks][ɑːn][ðə; ði] ['bɪdi] [ɪf] [wiː; wi][duː] [kʌm] ?
will it be too much of a tax on the Biddy if we do come ?
将要 它 是 也 很多 的 一个 税 在 这 比迪 如果 我们 做 来 ?

如果我们来,对比迪来说税负会不会太重?

[wɪə(r)] - [koʊld] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kruːl] [wei] [tuː; tə] [taʊn]
We're drefful cold , and it's a long crool way to town
是 - 寒冷的 , 和 它是一个 长的 克鲁尔 方式 到 镇

我们冷得要命,而且到镇上还有很长的路要走.....

[θæŋk] [juː; jʊ] , [daɪr] .
Thank you , dear .
感谢 你 , 亲爱的 .

谢谢你亲爱的。

[aɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [ʌntə'ʌntu][juː; jʊ] — [æftər][nɑːt] [tuː] ['meni] [deɪz]
It shall be returned unto you — after not too many days
它 将 是 返回 到 你 — 后 不是 也 许多 天

过不了几天,它就会还给你.....

[wʌt] ? . . .
What ? . . .
什么 ? . . .

什么? ...

[hu:] ? . . .
Who ? . . .
WHO ? . . .

WHO? ...

[oʊ] , [ə; ei][mæn]
Oh , a man
哦 , 一个 男人

哦，一个男人.....

[waɪ] , [jes] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,
Why , yes , it might be ,
为什么 , 是的 , 它 可能 是 ,

是的，有可能。

[bʌt; bət][aɪ'd][bi:; bi] [twʌɪs] [æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə][goʊ] ['træmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:lɪv] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [fɪl]
but I'd be twice as likely to go tramping with Olive as with Phil
但 ID 是 两次 作为 可能 到 去 徒步旅行 和 橄榄 作为 和 菲尔
但我跟奥利弗一起徒步旅行的可能性是跟菲尔一起的两倍.....

[noʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt]
No , it isn't
不 , 它 不是

不，并非如此.....

[oʊ] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
Oh , as usual .
哦 , 作为 通常 .

哦，和往常一样。

['hi:z] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɪt] [ə; ei] ['dænsɪŋ] - [mæn]
He's getting to be quite a dancing man
他是 获得 到 是 相当 一个 跳舞 - 男人

他越来越会跳舞了.....

[wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] — [oʊ] , [aɪ][kɑ:nt] [gɪv] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Well , if you must know — oh , I can't give you his name .
出色地 , 如果 你 必须 知道 — 哦 , 我 不能 给 你 他的 姓名 .

好吧，如果你非要知道的话——哦，我不能告诉你他的名字。

['hi:z] — — " [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][kɑ:rl] [ə'preɪzɪŋli] , " — — ['hi:z] [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [tʊ:l] ,
He's — — " She glanced at Carl appraisingly , " — — he's about five feet tall ,
他是 — — " 她 瞥了一眼 在 卡尔 评估地 , " — — 他是 关于 五 脚 高的 ,

“他——”她打量地看了卡尔一眼，“——他大约五英尺高，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ə; ei] [lɔ:ŋ] [frentʃ] ['ʌv(ə)l] [bɜ:d] [ænd; ənd][ə; ei] ['lʌvli] [red] [noʊz] ,
and he has a long French shovel beard and a lovely red nose ,
和 他 有 一个 长的 法语 铲 胡须 和 一个 迷人的 红色的 鼻子 ,

他留着长长的法式铲胡，还有一个漂亮的红鼻子。

[ænd; ənd]['hi:z] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] !
and he's listening to me describe him !
和 他是 聆听 到 我 描述 他 !

他正在听我描述他！

" [kɑ:rl] [meɪd] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [t'eɪs] [ðə; ði] [maʊs] ['fjʊriəsli] .
" Carl made the kitten chase the mouse furiously .
" 卡尔 制成 这 小猫 追赶 这 老鼠 愤怒地 .

卡尔让小猫疯狂地追赶老鼠。

" [pər'hæps] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm]
" Perhaps I'll tell you about him some time
" 也许 患病的 告诉 你 关于 他 一些 时间

“或许以后我会跟你讲讲他的事.....”

[gʊd] - [baɪ] , [ˈlɔːrə] [dɪr] .
Good - by , Laura dear .
好的 - 经过 , 劳拉 亲爱的 .

再见，亲爱的劳拉。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][kɑːrl] , [ˈrʌbɪŋ] [hɜːr; hər][kəʊld] [ɪr] [wer] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] - [rɪˈsiːvər] [hæd; həd]
" She turned to Carl , rubbing her cold ear where the telephone - receiver had
" 她 转向 到 卡尔 , 擦 她 寒冷的 耳朵 在哪里 这 电话 - 接收者 有
[prest] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] ,
pressed against it ,
按下 反对 它 ,

她转向卡尔，揉着被电话听筒压得冰凉的耳朵。

[ænd; ənd] [ˈkæərəld] : " [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪz][held] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
and caroled : " Her husband is held late at the office ,
和 颂歌 : " 她 丈夫 是 握住 晚的 在 这 办公室 ,
然后唱道：“她丈夫在办公室加班到很晚，

[ænd; ənd] [ˈlɔːrə] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər]
and Laura is going to meet him in town , and they're going to the theater
和 劳拉 是 去 到 见面 他 在 镇 , 和 它们是 去 到 这 剧院
.
:
.

劳拉将在镇上与他见面，然后他们要去剧院。

[soʊ] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] .
So we'll have the house all to ourselves .
所以 出色地 有 这 房子 全部 到 我们自己 .
这样我们就能独享整栋房子了。

[ɪkˈsaɪtɪŋ] !
Exciting !
激动人心 !

太棒了！

" [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈtelɪfoʊn] [hoʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðər; ðər][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
" She swung round to telephone home that she would not be there for dinner .
" 她 摇摆 圆形的 到 电话 家 那 她 会 不是 是 那里 为了 晚餐 .
她转身打电话回家说她不能回家吃晚饭了。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ʌːp] , [went] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [blɑːks] [fɔːr; fər][ðə; ði]
As they left the shop , went over a couple of blocks for the Winklehurst
作为 他们 左边 这 店铺 , 去 超过 一个 夫妻 的 积木 为了 这
[ˈtrɑːli] ,
trolley ,
手推车 ,

他们离开商店后，又走了几个街区去坐温克尔赫斯特电车。

[ænd; ənd] [ˈbɔːrdɪd] [aɪ ˈtiː] , [kɑːrl][dɪd][sʌm; səm] [swɪft] [ˈθɪŋkɪŋ] .
and boarded it , Carl did some swift thinking .
和 登机 它 , 卡尔 做过 一些 迅速 思维 .
卡尔登上飞机后，迅速思考了一番。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈbʌv] [flɛːtɪŋ] [ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ɔːfərd] , [ˈkæəriŋ] [ðə; ði] [flɜːrˈteɪŋ]
He was not above flirting or , if the opportunity offered , carrying the flirtation
他 曾是 不是 多于 调情 或者 , 如果 这 机会 提供 , 携带 这 调情
[tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] ,
to the most delicious ,
到 这 最多 可口的 ,
他并不排斥调情，如果机会合适，他还会把调情发展到最令人愉悦的程度。

[ɪk'saɪtɪŋ] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [lenθs] [hi:; hi][kʊd; kəd] .

exciting , uncertain lengths he could :
激动人心 , 不确定 长度 他 可以 :

他可以做到令人兴奋、充满不确定性的程度。

[hɪr] , [wɪð; wɪθ] " [ˈdɪnər] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [haʊs] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] [ˈɪntrəstɪŋ] [jet] [ʌn'noʊn] ,
Here , with " dinner in their own house , " with a girl interesting yet unknown ,
这里 , 和 " 晚餐 在 他们的 自己的 房子 , " 和 一个 女孩 有趣的 然而 未知 ,

在这里, 他们“在自己家中共进晚餐”, 和一个有趣但陌生的女孩共进晚餐。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪntɪməsi] [wɪtʃ] [maɪt] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] .
there was a feeling of sudden intimacy which might mean anything .
那里 曾是 一个 感觉 的 突然 亲密关系 哪个 可能 意思是 任何事物 :

一股突如其来的亲密感油然而生, 这可能意味着任何事情。

[ˈoʊnli] — [wen] [ðər; ðər][dʒɔɪnd] [aɪz] [hæd; həd] [pledʒd] [ˈmɪstʃɪf] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ˈtelɪfəʊnd] , [ʃi:; ʃi]
Only — when their joined eyes had pledged mischief while she telephoned , she
仅有的 — 什么时候 他们的 加入 眼睛 有 承诺 恶作剧 尽管 她 电话 , 她

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈkwaɪət] ,
had been so quiet ,
有 到过 所以 安静的 ,

只是——当她打电话时, 他们四目相对的眼神似乎在酝酿着什么恶作剧, 而她却异常安静。

[soʊ][ˈfræŋk] , [soʊ] [ˈeɪdɪəntli] [fri:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌjeɪmˈfeɪst] [ˈrɑ:tɪk][ˌkʃəriˈɑ:səti] , [ðæt] [naʊ] [hi:; hi]
so frank , so evidently free from a shamefaced erotic curiosity , that now he
所以 坦率 , 所以 显然 自由的 从 一个 羞愧 色情 好奇心 , 那 现在 他

[ˈɪnstəntli] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈkwɪri] ,
instantly dismissed the query ,
即刻 解雇 这 询问 ,

他如此坦率, 显然没有丝毫羞耻的色情好奇心, 以至于他立刻驳斥了这个问题。

" [haʊ] [fa:r][kʊd; kəd][aɪ][goʊ] ?
" How far could I go ?
" 如何 远的 可以 我 去 ?

我能走多远?

[wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi][ɪkˈspekt] ? " [wɪtʃ] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [-]
What does she expect ? " which , outside of [294]
什么 做 她 预计 ? " 哪个 , 外部 的 [-]

她期望什么? “除了[294]

[pjʊr] - [ˈmaɪndɪd][rəʊˈmænsɪz] , [ˈri:əli] [dʌz] [kʌm] [tu:; tə][men] .
pure - minded romances , really does come to men .
纯的 - 有思想 浪漫故事 , 真的 做 来 到 男人 :

纯洁的爱情, 真的会发生在男人身上。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [rɪˈli:f] [tu:; tə] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [ˈkwɪri] ;
It was a wonderful relief to dismiss the query ;
它 曾是 一个 精彩的 宽慰 到 解雇 这 询问 ;

驳回这个询问真是如释重负;

[ə; eɪ] [ˌsɪmplɪfɪˈkeɪʃn] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ] [i:tʃ] [ˈmoʊmənt] [geɪv] [ʌv; əv][ɪtˈself] .
a simplification to live in the joy each moment gave of itself .
一个 简化 到 居住 在 这 喜悦 每个 片刻 给予 的 本身 :

简化生活, 享受每个瞬间本身带来的快乐。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpoʊəm] .
The hour was like a poem :
这 小时 曾是 喜欢 一个 诗 :

那一小时就像一首诗。

[ˈjet] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈpɜːrs(ə)n] ; [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈləʊnli] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Yet he was no extraordinary person ; he had , in the lonely hours of a
然而 他 曾是 不 非凡的 人 ; 他 有 , 在 这 孤独 小时 的 一个
[ded] [ru:m] ,
dead room ,
死的 房间 ,

然而，他并非什么非凡之人；在寂静的房间里，他曾有过这样一段孤独的时光：

[bɪn] [ˈtɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈmɔːrəl] [ˈlɔːŋɪŋ] [wɪt] , [gʊd] [ɔːr][bæd] , [men][duː] [fiːl] .
been tortured with the unmoral longings which , good or bad , men do feel .
到过 受折磨 和 这 不道德的 渴望 哪个 , 好的 或者 坏的 , 男人 做 感觉 .
饱受不道德欲望的折磨，无论好坏，男人都会有这种欲望。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,
As they took their seats in the car ,
作为 他们 采取 他们的 座位 在 这 车 ,
他们坐进车里后，

[ænd; ənd] [ruːθ] [biːt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːr] - [laɪnd] [glʌvz] , [hiː; hi] [læft] [bæk] ,
and Ruth beat on her knees with her fur - lined gloves , he laughed back ,
和 露丝 打 在 她 膝盖 和 她 毛皮 - 衬里 手套 , 他 笑了 后退 ,
[ɔːltəˈgeðər] [ˈhæpi] ,
altogether happy ,
共 快乐的 ,
露丝用毛皮手套拍打着膝盖，他笑着回应，心里十分开心。

[nɑːt] [priːˈtendɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [priːˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [iːv] - .
not pretending , as he had pretended with Eve L'Ewysse .
不是 假装 , 作为 他 有 假装 和 前夕 - .
不像他对待伊芙·莱维斯那样假装。

[ˈhæpi] .
Happy .
快乐的 .
快乐的。

[bʌt; bət] [ˈhʌŋɡri] !
But hungry !
但 饥饿的 !
但是饿了！

[ˈmɪsɪz] . [ˈniːdəm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡreɪʃəsli] [ˈæbsənt][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɜːr; hər]
Mrs . Needham should have been graciously absent by the time they reached her
太太 . 尼德姆 应该 有 到过 亲切地 缺席的 经过 这 时间 他们 达到 她
[haʊs] — [ə; eɪ] [səˈbʊːrbən] [ˈrezɪdəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pɔːrtʃ] .
house — a suburban residence with a large porch .
房子 — 一个 郊区 住宅 和 一个 大的 门廊 .
当他们到达尼德姆夫人的家时，她本应该已经礼貌地离开了——那是一栋郊区住宅，带有一个大门廊。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] , [ruːθ] [kraɪd] :
But , as they approached , Ruth cried :
但 , 作为 他们 接近 , 露丝 哭 :
但当他们走近时，露丝哭了起来：

" - [ʊ] !
" ' **Shhhh !**
" - 嘘 !
“嘘！”

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈmuːvɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] .
There seems to be somebody moving around in the living room .
那里 似乎 到 是 某人 移动 大约 在 这 活的 房间 .
客厅里好像有人在走动。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] ['lɔ:rə] - [es] [gɔ:n] [jet] .
I don't believe Laura 's gone yet .
我 不 相信 劳拉 - s 已消失 然而 :

我不相信劳拉已经走了。

[ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [aɪ 'ti:] .
That would spoil it .
那 会 剧透 它 :

那样就破坏气氛了。

[kʌm] [ɑ:n] .
Come on .
来 在 :

快点。

[lets] [pi:p] .
Let's peep .
我们来吧 窥视 :

我们来看看。

[lets] [bi:; bi] ['Indiən] [skaʊts] !
Let's be Indian scouts !
我们来吧 是 印度 侦察兵 !

让我们成为印第安侦察兵吧！

" ['kɔ:ʃənɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:rnɪŋ] [pæts] ,
" **Cautioning each other with warning pats ,**
" 警告 每个 其他 和 警告 轻拍 ,

互相轻拍示意，

[ðeɪ] ['tɪp,təʊd] ['ɡɪltɪli] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -
they tiptoed guiltily to the side of the house and peered in at the dining -
他们 踮着脚尖 内疚地 到 这 边 的 这 房子 和 窥视 在 在 这 用餐 -
[ru:m] ['wɪndəʊ] ,
room window ,
房间 窗户 ,

他们心怀愧疚地踮着脚走到房子侧面，透过餐厅的窗户往里窥视。

[wer] [ðə; ði] [ʃeɪd] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [sɪl] .
where the shade was raised a couple of inches above the sill .
在哪里 这 阴影 曾是 提高 一个 夫妻 的 英寸 多于 这 窗台 .

遮阳篷比窗台高出几英寸。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [meɪd] [ðem; ðəm][stɑ:rt][ænd; ənd]['flæt(ə)n] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
A noise at the back of the house made them start and flatten against the
一个 噪音 在 这 后退 的 这 房子 制成 他们 开始 和 压平 反对 这
[wɔ:l] .
wall .
墙 :

房子后面传来一声响动，吓得他们吓了一跳，赶紧贴着墙躺了下来。

" [bɪg] [tʃi:f] , " ['wɪspəd] [kɑ:rl] , " [ðə; ði] ['red,skɪnz] [ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][ju: 'es] !
" **Big chief , " whispered Carl , " the redskins are upon us !**
" 大的 首席 , " 低声说道 卡尔 , " 这 红皮队 是 之上 我们 !

“大酋长,”卡尔低声说, “红皮人来啦! ”

[bʌt; bət][oʊld] [braʊn] ['bærəl] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['meni] [æn; ən][wʌn] [baɪt] [ðə; ði] [dʌst] ! "
But old Brown Barrel shall make many an one bite the dust ! "
但 老的 棕色的 桶 将 制作 许多 一个 一 咬 这 灰尘 ! "

但老布朗桶会让许多人倒下！

" [hʌ] , ['sɪlɪ]
" **Hush** , **silly**
" 嘘 , 愚蠢的

“嘘，傻瓜……”

[oʊ] , [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [meɪd] .
Oh , **it's just the maid** .
哦 , 它是 只是 这 女佣 .

哦，原来是女佣。

[si:] , [ʃi:z] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɔ:k] [ænd; ɐnd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [wi:; wi][dəʊnt][get] [hɪr] . "
See , **she's looking at the clock and wondering why we don't get here** . "
看 , 她是 寻找 在 这 钟 和 好奇 为什么 我们 不 得到 这里 . "

你看，她正看着钟，纳闷我们为什么还没到。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] ['mɪsɪz] . ['ni:dəm] - [es][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] . "
" **But maybe Mrs. Needham's in the other room** . "
" 但 或许 太太 . 尼德姆 - s 在 这 其他 房间 . "

“但也许尼德姆太太在隔壁房间。”

" [noʊ] . [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['meɪdz] ['snɪfɪŋ] [ə'raʊnd] — [ðer; ðər] , [ʃi:z] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ][poʊst] - [kɑ:rd]
" **No . Because the maid's sniffing around — there , she's reading a post - card**
" 不 . 因为 这 女佣 嗅闻 大约 — 那里 , 她是 阅读 一个 邮政 - 卡片

[sʌm; səm][wʌn] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] - ['teɪbl] .
some one left on the side - table .
一些 一 左边 在 这 边 - 桌子 .

“不。因为女佣在四处嗅探——瞧，她正在看别人留在边桌上的明信片。”

[oʊ] [jes] , [ænd; ɐnd] [ʃi:z] ['tʃu:ɪŋ] [ɡʌm] .
Oh yes , and she's chewing gum .
哦 是的 , 和 她是 咀嚼 胶 .

哦，对了，她还在嚼口香糖。

['bɔ:rə] [hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
Laura has certainly departed .
劳拉 有 当然 已离开 .

劳拉确实已经离开了。

[ˈprɑ:bəbli] ['bɔ:rə] [ɪz] ['tʃu:ɪŋ] [ɡʌm] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] ,
Probably Laura is chewing gum herself at the present moment ,
大概 劳拉 是 咀嚼 胶 她自己 在 这 展示 片刻 ,

劳拉现在可能正在嚼口香糖呢。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:z] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [meɪd] .
now that she's out from under the eye of her maid .
现在 那 她是 出去 从 在下面 这 眼睛 的 她 女佣 .

现在她终于摆脱了女仆的监视。

['bɔ:rə] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] [ri:] - [faɪnd] ,
Laura always was ree - fined ,
劳拉 总是 曾是 自由 - 罚款 ,

劳拉总是被罚款，

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi] [pru:f] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][waɪld] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [
but I wouldn't trust her to be proof against the feeling of wild dissipation [
-]
295]
-]

但我不相信她能阻止放荡不羁的情绪[295]

[jʊː; jɒ][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtʃuːɪŋ] [gʌm] , [ɪf] [jʊː; jɒ][lɪv; laɪv][ɪn] .
you can get out of chewing gum , if you live in Winklehurst .
你 能 得到 出去 的 咀嚼 胶 , 如果 你 居住 在 - .

如果你住在温克尔赫斯特, 你就可以摆脱嚼口香糖的习惯。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [baɪ] [naʊ] .
" They had rung the door - bell on the porch by now .
" 他们 有 梯子 这 门 - 钟 在 这 门廊 经过 现在 .
"他们这时已经按响了门廊上的门铃。"

" [aɪm][soʊ][glæd] , " [sed] [ruːθ] , " [ðæt] [ˈbɜːrə] [ɪz] [gɔːn] .
" I'm so glad , " said Ruth , " that Laura is gone .
" 我是 所以 高兴的 , " 说 露丝 , " 那 劳拉 是 已消失 .
"我真高兴,"露丝说, "劳拉走了。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪtərəl] - [ˈmaɪndɪd] .
She is very literal - minded .
她 是 非常 文字 - 有思想 .
她非常拘泥于字面意思。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [wiː; wi][kɒd; kəd][biː; bi] [ˈheɪstɪli] [ˈmæɪɪd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [liːs] [ə; eɪ]
She might not understand that we could be hastily married and even lease a
她 可能 不是 理解 那 我们 可以 是 草草 已婚 和 甚至 租 一个
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
她可能不理解我们可能会仓促结婚, 甚至租房子。

[ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][ˈoʊnli] [tiː] [əˈkweɪntəns] .
this way , and still be only tea acquaintances .
这 方式 , 和 仍然 是 仅有的 茶 熟人 .
这样一来, 我们仍然只是点头之交。

" [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈænsər] .
" The maid had not yet answered .
" 这 女佣 有 不是 然而 回答 .
女佣还没有回答。

[ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [pɔːrtʃ] , [ˈwɪntər] [ˈevriwɪər] [bɪˈjɑːnd] [aɪ ˈtiː] , [kɑːrl][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪd]
Waiting in the still porch , winter everywhere beyond it , Carl was all excited
等待 在 这 仍然 门廊 , 冬天 到处 超过 它 , 卡尔 曾是 全部 兴奋的
[ænˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n] .
anticipation .
预期 .
卡尔在寂静的门廊里等待着, 门外到处都是冬天的景象, 他兴奋又期待。

[hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [prest] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈlaɪtli] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈpreʃər] , [ˈlæfɪŋ] ,
He hastily pressed her hand , and she lightly returned the pressure , laughing ,
他 草草 按下 她 手 , 和 她 轻轻 返回 这 压力 , 笑 ,
[ˈbriːðɪŋ] [ˈkwɪkli] .
breathing quickly .
呼吸 迅速地 .
他急忙按住她的手, 她笑着轻轻回按, 呼吸急促。

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [laɪk] [kənˈvɪktɪd] [ˈlʌvəz] [æz; əz][ðə; ði] [meɪd] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
They started like convicted lovers as the maid opened the door .
他们 开始 喜欢 已定罪 恋人 作为 这 女佣 打开 这 门 .
女佣打开门的那一刻, 他们就像一对情窦初开的恋人。

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sta:tiŋ] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔ: r] [ɪm'bəerəst] , [ænd; ənd]
The consciousness of their starting made them the more embarrassed , and
这 意识 的 他们的 开始 制成 他们 这 更多的 尴尬的 , 和
[ðeɪ] ['stæməd] [brɪʔə:r] [ðə; ði][meɪd] .
they stammered before the maid .
他们 结结巴巴 前 这 女佣 :
意识到自己开始说话，他们更加尴尬，在女仆面前结结巴巴地说不出话来。

[ru:θ] [fled] [ʌp] - [sterz] , [waɪl] [kɑ:rl] [traɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp] ['greɪvli] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɪŋɡlɪŋ]
Ruth fled up - stairs , while Carl tried to walk up gravely , though he was tingling
露丝 逃亡 向上 - 楼梯 , 尽管 卡尔 尝试 到 走 向上 严重地 , 尽管 他 曾是 刺痛感
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] .
with the game .
和 这 游戏 :
露丝逃上了楼，而卡尔虽然因为比赛的胜利而兴奋不已，却仍然故作严肃地走上去。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:ʃt] ([dɪs'kʌvərɪŋ] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] ['nu:li] [dis'kʌvəz] ['æftər] ['evri] [b:ŋ]
When he had washed (discovering , as every one newly discovers after every long
什么时候 他 有 洗过 (发现 , 作为 每一个 一 新 发现 后 每一个 长的
, ['tʃɪli] [wɔ:k] ,
, chilly walk ,
, 寒冷 走 ,
当他洗完澡后（就像每个人在每次漫长而寒冷的散步后都会新发现的那样），

[ðæt] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld][tæp] [fi:lz] [ə'meɪzɪŋli] [wɔ:rm][ɑ:n][hændz] [kən'dʒi:ld] [baɪ][ðə; ði]
that water from the cold tap feels amazingly warm on hands congealed by the
那 水 从 这 寒冷的 轻敲 感觉 令人惊讶的是 温暖的 在 双手 凝固 经过 这
[træmp]) ,
tramp) ,
流浪汉) ,
（被流浪汉冻僵的手上，从冷水龙头里流出的水感觉出奇地温暖），

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [hɔ:l] , [ru:θ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['mɪsɪz] .
and was loitering in the upper hall , Ruth called to him from Mrs .
和 曾是 游荡 在 这 上 大厅 , 露丝 称为 到 他 从 太太 :
['ni:dəmz] [ru:m] :
Needham's room :
尼德姆 房间 :
他正徘徊在楼上的走廊里，露丝从尼德姆太太的房间里喊他：

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [faɪnd] [her] - ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn]['dʒæks] [ru:m] , [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
" **I think you'll find hair - brushes and things in Jack's room , to the right .**
" 我 思考 你会 寻找 头发 - 刷子 和 事物 在 杰克的 房间 , 到 这 正确的 :
“我想你会在杰克的房间里找到梳子之类的东西，就在右边。”
[oʊ] , [aɪ][eɪ'em] ['veri] ['stu:pɪd] ; [aɪ][fər'gɑ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ʌsər; ɑ:r] [haʊs] ; [aɪ] [mi:n] [ɪn][jər; jər] [ru:m] ,
Oh , I am very stupid ; I forgot this was our house ; I mean in your room ,
哦 , 我 是 非常 愚蠢的 ; 我 忘了 这 曾是 我们的 房子 ; 我 意思是在 你的 房间 ,
哦，我真是太蠢了；我忘了这是我们的房子；我是说在你的房间里。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of course .
的 课程 :
当然。
" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , ['twɪstɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][strænd][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəli] ['weɪvi]
" **He had a glimpse of her , twisting up a strand of naturally wavy**
" 他 有 一个 一瞥 的 她 , 扭曲 向上 一个 链 的 自然 波浪状
[braʊn] [her] ,
brown hair ,
棕色的 头发 ,
他瞥见她正把一缕自然卷曲的棕色头发挽起来，

[ə; eɪ] ['sɪlvər] - [bækt] [her] - [brʌʃ] [braɪt] [ə'genst] [aɪ 'ti:] , [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [flʌʃt] [tu:; tə][æn; ən]
a silver - backed hair - brush bright against it , her cheeks flushed to an
一个 银 - 支持的 头发 - 刷子 明亮的 反对 它 , 她 脸颊 酡 到 一个
[i:v(ə)n][ˈkrɪmz(ə)n] ,
even crimson ,
甚至 赤红 ,

一把银背发刷在她脸颊上闪闪发光，她的双颊泛起了均匀的深红色。

[hɜ:r; həɹ] [blu:] ['kɔ:rdəɹɔɪ] ['dʒækɪt] [ɔ:f] , [ænd; ənd] , [wɔ:ɹmli] [ˈɪntɪmət] [ɪn][ɪts] [sted] , [ə; eɪ] [blaʊs] [ʌv; əv]
her blue corduroy jacket off , and , warmly intimate in its stead , a blouse of
她 蓝色的 灯心绒 夹克 离开 , 和 , 热情地 亲密的 在 它是 坚定 , 一个 女式衬衫 的
[blu:] ['sætn] ,
blue satin ,
蓝色的 缎 ,

她脱下蓝色灯芯绒外套，换上一件温暖而贴身的蓝色缎面衬衫。

[ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈjæləʊ] [ˈtraɪæŋg(ə)] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [θroʊt] .
opening in a shallow triangle at her throat .
开幕 在 一个 浅的 三角形 在 她 喉 .

她的喉咙处开口呈浅三角形。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] [bɪg] - ['brʌðərlɪnɪs] [hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [nɑ:t][ˈdʒæks]
With a tender big - brotherliness he sought the room that was his , not Jack's
和 一个 投标 大的 - 兄弟情谊 他 寻求 这 房间 那 曾是 他的 , 不是 杰克的
.
:
.

他像个温柔的大哥哥一样，找回了自己的房间，而不是杰克的房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹰的踪迹：一部关于生活严肃(The Trail of the Hawk A Comedy of the)

第18/24页

[noʊ][bɜːŋɡər][wʌz; wəz][ðɪs][ðə; ði][haʊs][ʌv; əv][ˈʌðər][ˈpiːp(ə)l] , [bʌt; bət][wʌn][ɪn][wɪtʃ][hiː; hi][bɪˈbɜːŋd] .
No longer was this the house of Other People , but one in which he belonged .
 不 更长 曾是 这 这 房子 的 其他 人们 , 但 一 在 哪个 他 属于 .
 这里不再是别人的房子，而是他归属的地方。

"[noʊ] , "[hiː; hi][hɜːrd][hɪm'self][ɪk'spleɪn] , "[ʃiː; ʃɪ][ˈɪznt][ˈbjuːtɪf(ə)l] .
" No , " he heard himself explain , " she isn't beautiful .
 " 不 , " 他 听到 他自己 解释 , " 她 不是 美丽的 .
 “不,”他听到自己这样解释,“她并不漂亮。”

[ˈɪstrə][næʃ][wʌz; wəz][ˈnɪrər][ðæt] .
Istra Nash was nearer that .
 伊斯特拉·纳什 曾是 更近 那 .
 伊斯特拉·纳什更接近那个位置。

[bʌt; bət] , [ˈɡɑːli] !
But , golly !
 但 , 发誓 !
 但是，我的天哪！

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][sʌtʃ][ə; eɪ][ɡʊd][pæl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈbjuːtɪf(ə)l][ɪf][æn; ən][ˈɪŋɡlɪʃ][leɪn][ɪz] .
she is such a good pal , and she is beautiful if an English lane is .
 她 是 这样的 一个 好的 朋友 , 和 她 是 美丽的 如果 一个 英语 车道 是 .
 她真是个好朋友，而且如果说英国小巷有什么美的话，那她就是美人。

[oʊ] , [stɑːp][ˈræmblɪŋ]
Oh , stop rambling
 哦 , 停止 漫无边际
 哦，别再啰嗦了.....

[ɪf][aɪ][kʊd; kəd][kɪs][ðæt][ˈlɪt(ə)l][ˈhʌni][pleɪs][æt; ət][ðə; ði][beɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər][θroʊt] "[-]
If I could kiss that little honey place at the base of her throat " [296]
 如果 我 可以 吻 那 小的 蜂蜜 地方 在 这 根据 的 她 喉 " [-]
 如果我能亲吻她喉咙深处的那块蜜穴.....[296]

"[jes] , [mɪs][ˈwɪnzləʊ] .
" Yes , Miss Winslow .
 " 是的 , 错过 温斯洛 .
 “是的，温斯洛小姐。”

[ˈkʌmɪŋ] .
Coming .
 未来 .
 未来。

[eɪˈem][aɪ][ˈredi][fɔːr; fər][ˈdɪnər] ?
Am I ready for dinner ?
 是 我 准备好 为了 晚餐 ?
 我可以吃晚饭了吗？

[wɑːtʃ][emˈiː] !
Watch me !
 手表 我 !
 看着我！

" [ʃiː; ʃi] [kən'faɪdɪd] [æz; əz][hiː; hi] [kɛrɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
" **She confided as he came out into the hall ,**
" 她 坦白 作为 他 来了 出去 进入 这 大厅 ;
“当他走进大厅时，她悄悄地向他倾听了这件事。”

" ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ['tɛrəbli] [kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θriː] ['tɒʊbi] -
" **Isn't it terribly confusing to have our home and even three toby -**
" 不是 它 可怕 令人困惑 到 有 我们的 家 和 甚至 三 托比 -
[tʃɪldrən] [ɔːl] ['redi] - [meɪd] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
children all ready - made for us ,
孩子们 全部 准备好 - 制成 为了 我们 ;
“我们的家，甚至三个托比孩子，一切都为我们准备好了，这难道不让人感到非常困惑吗？ ”

[ðɪs] [wei] !
this way !
这 方式 !
这边走！

" [hɜːr; hər] [glæns] — [aɪz] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bluː] [wer] [dɑːrk] - [braʊn] [wɒz; wəz]
" **Her glance — eyes that always startled him with blue where dark - brown was**
" 她 瞥一眼 — 眼睛 那 总是 惊慌 他 和 蓝色的 在哪里 黑暗的 - 棕色的 曾是
[ɪk'spektɪd] ; ['iːv(ə)n] [tiːθ] ['ʃoʊɪŋ] ;
expected ; even teeth showing ;
预期的 ; 甚至 牙齿 显示 ;
“她的目光——总是让他大吃一惊，原本应该是深棕色的眼睛却变成了蓝色；甚至露出了牙齿；

[hed] [kɑːkt] ['saɪdlɔːŋ] ; [tʃiːks] ['bɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ʌ; əv] [dɪ'sembər] [snəʊ] — [hɜːr; hər] [glæns]
head cocked sidelong ; cheeks burning with fire of December snow — her glance
头 上膛 横 ; 脸颊 燃烧 和 火 的 十二月 雪 — 她 瞥一眼
[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['mænər] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] ,
and all her manner trusted him ,
和 全部 她 方式 可信 他 ;
她歪着头，双颊像十二月的雪般滚烫——她的眼神和举止都信任他。

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] .
the outlaw .
这 取缔 .

亡命之徒。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɑːt][æz; əz][æn; ən][aʊt'saɪdər] , [bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər] ['kɑːmræd] [ðæt] [hiː; hi] ['ænsər] :
It was not as an outsider , but as her comrade that he answered :
它 曾是 不是 作为 一个 局外人 , 但 作为 她 同志 那 他 回答 :
他不是以局外人的身份，而是以战友的身份回答的：

" [gɑːli] ! [hæv; həv][wɪː; wɪ][ə; eɪ]['fæməli] , [tuː] ?
" **Golly ! have we a family , too ?**
" 发誓 ! 有 我们 一个 家庭 , 也 ?
“哎呀！我们也有家人吗？ ”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fər'get] .
I always forget .
我 总是 忘记 .

我总是忘记。

[soʊ] ['sɑːri] .
So sorry .
所以 对不起 .

非常抱歉。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] — [get] [soʊ] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] — — "
But you know — get so busy at the office — — "
但 你 知道 — 得到 所以 忙碌的 在 这 办公室 — — "
但是你知道——在办公室里总是很忙——”

" [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] .
" **Why , I think we have one .**
" 为什么 , 我 思考 我们 有 一 .
“我想我们有一个。”
[aɪ] [goʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔr] , [bʌt; bət][aɪm][ˈbɜːlmoʊst] [ˈpɑːzətɪv] — — "
I'll go look in the nursery and make sure , but I'm almost positive — — "
患病的 去 看 在 这 苗圃 和 制作 当然 , 但 我是 几乎 积极的 — — "
我去婴儿房看看, 确认一下, 但我几乎可以肯定——”

" [noʊ] , [aɪ] [teɪk] [jɔr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
" **No , I'll take your word for it .**
" 不 , 患病的 拿 你的 单词 为了 它 .
“不, 我相信你的话。”
[jʊə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em]
You're around the house more than I am
你是 大约 这 房子 更多的 比 我 是
你待在家里的时间比我多.....

[bʌt; bət] , [oʊ] , [seɪ] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðæt] [rɪ'maɪndz][em 'iː] :
But , oh , say , speaking of that , that reminds me :
但 , 哦 , 说 , 请讲 的 那 , 那 提醒 我 :
但是, 哦, 对了, 说到这个, 这让我想起:
['wʊmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɔːʃɪŋ] - [məʃiːn] [ðɪs] [jɪr] ,
Woman , if you think that I'm going to buy you a washing - machine this year ,
女士 , 如果 你 思考 那 我是 去 到 买 你 一个 洗涤 - 机器 这 年 ,
女人, 如果你以为我今年会给你买洗衣机,

[wen] [aɪv] [ɔːl'redi] [bɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['næpkin] - [rɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːtrət] [ʌv; əv] ['mɑːrθə]
when I've already bought you a napkin - ring and a portrait of Martha
什么时候我已经 已经 买 你 一个 餐巾 - 戒指 和 一个 肖像 的 玛莎
['wɔːʃɪŋtən] — — "
Washington — — "
华盛顿 — — "
我已经给你买了餐巾环和玛莎·华盛顿的画像——”

" [oʊ] [wɛ] !
" **Oh weh !**
" 哦 哇 !
“哦, 哇! ”

[aɪ] [nuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['kruːəl] ['hʌzbənd] [huː] — — [dʒɔɪ] !
I knew I should have a cruel husband who — — Joy !
我 知道 我 应该 有 一个 残忍的 丈夫 WHO — — 喜悦 !
我知道我应该有个残忍的丈夫——乔伊!
[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [meɪd] [ɪz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['traɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
I think the maid is prowling about and trying to listen .
我 思考 这 女佣 是 潜行 关于 和 尝试 到 听 .
我认为女佣在附近徘徊, 试图偷听。

- [ʃʊ] !
! **Shhh !**
- 嘘 !
嘘!
[ðə; ði] ['stoːrɪ] ['lɔːrə] [wɪl] [get] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] !
The story Laura will get out of her !
这 故事 劳拉 将要 得到 出去 的 她 !
劳拉会把这个故事说出来的!

" [waɪ] [ðə; ði] [meɪd] [sɜːrvd] [ˈdɪnər] , [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [skers] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [sɪˈvɪrli]
" **While the maid served dinner , there could scarce have been a more severely**
" 尽管 这 女佣 服务 晚餐 , 那里 可以 稀少 有 到过 一个 更多的 严重
[kəˈrekt] [per] ,
correct pair ,
正确的 一对 ,

“女佣端上晚餐时，几乎不可能找到比这更端庄的一对了。”

[ðoo] [kɑːrl] [dɪd] [step] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tu] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪd] ,
though Carl did step on her toe when she was saying to the maid ,
尽管 卡尔 做过 步 在 她 脚趾 什么时候 她 曾是 说 到 这 女佣 ,
虽然卡尔在她跟女佣说话的时候踩到了她的脚趾，
[ɪn] [hɜːr; hər] [best] [ɔːfˈhænd] [ˈmænər] , " [oʊ] , [ˈliːə] ,
in her best offhand manner , " Oh , Leah ,
在 她 最好的 随意 方式 , " 哦 , 莉亚 ,
她用最漫不经心的语气说：“哦，莉娅，

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈniːdəm] [ðæt] [aɪ] [stoʊl] [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm] [maɪ] — [aɪ] [miːn]
will you please tell Mrs . Needham that I stole a handkerchief from my — I mean
将要 你 请 告诉 太太 : 尼德姆 那 我 偷窃 一个 手帕 从 我的 — 我 意思是
[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ruːm] ?
from her room ?
从 她 房间 ?
请你告诉尼德姆太太，我从我的——我是说从她的房间里偷了一条手帕？

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈeni] [mɔːr] [ɪˈmædʒɪneri] [krʌmz] [tuː; tə]
" **But when the maid had been unable to find any more imaginary crumbs to**
" 但 什么时候 这 女佣 有 到过 无法 到 寻找 任何 更多的 假想 面包屑 到
[brʌʃ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
brush off the table ,
刷子 离开 这 桌子 ,
“但是当女佣再也找不到任何想象中的面包屑来掸掉桌子上的灰尘时，
[ænd; ənd] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrt] ,
and had left them alone with their hearts and the dessert ,
和 有 左边 他们 独自的 和 他们的 心 和 这 甜点 ,
然后就把他们独自留下，让他们独自面对自己的心和甜点。

[ə; eɪ] [moʊst] [ˈraʊdi] [jʌŋ] " [ˈmærid] [ˈkʌp(ə)] " [ˈkwɑːrəld] [ˈvaɪələntli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋ] - [məˈʃiːn]
a most rowdy young " married couple " quarreled violently over the washing - machine
一个 最多 喧闹的 年轻的 " 已婚 夫妻 " 争吵 暴力 超过 这 洗涤 - 机器
[hiː; hi] [sti] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [baɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
he still refused to buy for her :
他 仍然 拒绝 到 买 为了 她 :
一对吵闹的年轻“已婚夫妇”因为男方迟迟不肯给女方买洗衣机而激烈争吵。

[kɑːrl] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] , [æz; əz] [səˈbɜːbəˌnaɪts] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pleɪ] [-]
Carl insisted that , as suburbanites , they had to play [297]
卡尔 坚持 那 , 作为 郊区居民 , 他们 有 到 玩 [-]
卡尔坚持认为，作为郊区居民，他们必须玩耍[297]

[kɑːrdz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ˈpiːnɒkl; ˈpiːnɔːkl] , [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm]
cards , and he taught her pinochle , which he had learned from
牌 , 和 他 教授 她 皮诺克牌 , 哪个 他 有 学习 从
[ðə; ði] [ˈbɑːrtendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbəʊəri] [səˈluːn] .
the bartender of the Bowery saloon .
这 调酒师 的 这 鲍厄里 酒吧 :
他教她玩纸牌，还教她玩皮诺克牌，这种牌是他从鲍厄里酒吧的酒保那里学来的。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑ:rdz] [dra:pt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈfɪŋgərz] , [ænd; ənd] [ðer] [sæt] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði][gæs] - [lɔ:g]
But the cards dropped from their fingers , and they sat before the gas - log
但 这 牌 掉落 从 他们的 手指 , 和 他们 卫星 前 这 气体 - 日志
[ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] ,
in the living - room ,
在 这 活的 - 房间 ,

但手中的牌滑落，他们坐在客厅的煤气壁炉前。

[ɪn][ə; eɪ][ˈleɪzi] , [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈhæpɪnəs] , [wen] [ʃi; ji] [sed] :
in a lazy , perfect happiness , when she said :
在 一个 懒惰的 , 完美的 幸福 , 什么时候 她 说 :

她慵懒而幸福地说道：

" [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [wi:v] [bɪn] [ˈpleɪŋ] [kɑ:rdz] — [ænd; ənd] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] [mɔ:r] [ˈdeɪndʒərəs]
" All the while we've been playing cards — and playing the still more dangerous
" 全部 这 尽管 我们已经 到过 玩耍 牌 — 和 玩耍 这 仍然 更多的 危险的
[geɪm] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmærid] — [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [glæd][aɪ][,er 'em][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]
game of being married — I've been thinking how glad I am to know about your
游戏 的 存在 已婚 — 我已经 到过 思维 如何 高兴的 我 是 到 知道 关于 你的
[laɪf] .
life .
生活 :

“在我们玩牌——以及玩着更加危险的婚姻游戏——的这段时间里，我一直在想，我很高兴能了解你的生活。”

[ˈsʌmhaʊ] — — [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][soʊ] [ˈveri] [ˈmeni] ? "
Somehow — — I wonder if you have told so very many ? "
不知何故 — — 我 想知道 如果 你 有 讲述 所以 非常 许多 ? "

不知怎的——我很好奇你是否告诉过很多人？

" [ˈpræktɪkli] [noʊ][wʌn] . "
" Practically no one . "
" 几乎 不 — : "

“几乎没有人。”

" [aɪ][du:] — — [aɪm] [ˈri:əli] [nɑ:t] [ˈfɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈkɑ:mpləments] , [bʌt; bət][aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]
" I do — — I'm really not fishing for compliments , but I do want to be found
" 我 做 — — 我是 真的 不是 钓鱼 为了 赞美 , 但 我 做 想 到 是 成立
[ʌndərˈstændɪŋ] — — "
understanding — — "
理解 — — "

“是的——我真的不是在寻求赞美，但我确实希望大家能够理解我——”

" [ðeəz; ðəz][ˈnevər] [bɪn] [ˈeni] [wʌn][soʊ] [ʌndərˈstændɪŋ] .
" There's never been any one so understanding .
" 有 绝不 到过 任何 — 所以 理解 :

“从来没有人像他这样善解人意。”

" [ˈsaɪlənt] [ðen] .
" Silent then .
" 沉默的 然后 :

沉默了。

[kɑ:rl] [glɑ:nst] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [ru:m] .
Carl glanced about the modern room .
卡尔 瞥了一眼 关于 这 现代的 房间 :

卡尔环顾了一下这间现代化的房间。

[ˈru:θs] [aɪz] [ˈfɑ:ləʊd] .
Ruth's eyes followed .
露丝的 眼睛 随后 :

露丝的目光追随着她。

[ʃiː, ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æz; əz][hiː, hi][sed] :
She nodded as he said :
她 点头 作为 他 说 :

他边说边点头:

" [bʌt; bət] [its] [ˈriːəli] [æn; ən][oʊld][fɑːrm] - [haʊs] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [diːp] ;
" But it's really an old farm - house out in the hills where the snow is deep ;
" 但 它是 真的 一个 老的 农场 - 房子 出去 在 这 丘陵 在哪里 这 雪 是 深的 ;
“但实际上，那是一座位于山上的老农舍，那里积雪很深；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][lɔːgz][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] . "
and there's logs in the fireplace . "
和 有 日志 在 这 壁炉 . "

壁炉里还有木柴。

" [jes] , [ænd; ənd][ræg][ˈkɑːrpəts] . "
" Yes , and rag carpets . "
" 是的 , 和 抹布 地毯 . "

“是的，还有破旧的地毯。”

" [ænd; ənd] , [oʊ] , [ruːθ] , [ˈlɪs(ə)n] , [ə; eɪ][bɑːb] - [sled] [wɪð; wɪθ] — — [ˈgɑːli] !
" And , oh , Ruth , listen , a bob - sled with — — Golly !
" 和 , 哦 , 露丝 , 听 , 一个 鲍勃 - 雪橇 和 — — 发誓 !

“哦，露丝，听着，一辆雪橇——天哪！

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌpriːməˈtʊr; ˌpriːməˈtɔːr][tuː; tə][kɔːl] [juː; jʊ] - [ruːθ] ,
I suppose it is a little premature to call you ' Ruth ,
我 认为 它 是 一个 小的 过早 到 称呼 你 - 露丝 ,

我觉得现在叫你“露丝”有点为时过早，

- [bʌt; bət][ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈmærid] [ɔːl] [ˈiːvniŋ] [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][kɔːl] [juː; jʊ] - [mɪs]
' but after our being married all evening I don't see how I can call you ' Miss
- 但 后 我们的 存在 已婚 全部 晚上 我 不 看 如何 我 能 称呼 你 - 错过
[ˈwɪnzləʊ] . - "
Winslow . ' "
温斯洛 . - "

“但是我们结婚一整晚之后，我实在不知道该怎么称呼你‘温斯洛小姐’了。”

" [noʊ] , [aɪm][əˈfreɪd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈskɜːsli] [biː; bi][ˈpraːpər] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
" No , I'm afraid it would scarcely be proper , under the circumstances .
" 不 , 我是 害怕的 它 会 几乎 是 恰当的 , 在下面 这 情况 .

“不，恐怕在这种情况下这样做不太合适。”

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] - [ˈmɪsɪz] . [ˈɛrɪksən] . -
Then I must be ' Mrs . Ericson . '
然后 我 必须 是 - 太太 . 爱立信 . -

那我一定是“埃里克森夫人”了。

[uː] !
Ooh !
哦 !

哦！

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nɔːrs] [ˈgæliːz] [ænd; ənd] [ˈnɔːrðərn] [ˈsiːz] .
It makes me think of Norse galleys and northern seas .
它 制作 我 思考 的 北欧 厨房 和 北方 海域 .

这让我想起了北欧战船和北方的海洋。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [jʊr; jər] [ˈgæli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈerəpleɪn]
Of course — your galley was the aeroplane
的 课程 — 你的 厨房 曾是 这 飞机

当然——你的厨房就是那架飞机.....

- ['mɪsɪz] . ['erɪk] — — - " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ræn] [daʊn] ; [fiː; ji] [flʌʃt] [ænd; ənd] [sed] , [dɪ'fensɪvli] : "
- **Mrs . Eric — — : " Her voice ran down ; she flushed and said , defensively : "**
- 太太 . 埃里克 — — : " 她 嗓音 跑 向下 ; 她 酡 和 说 , 防守 : "
[wʌt] [taɪm] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
What time is it ?
什么 时间 是 它 ?

“埃里克夫人——”她的声音低了下来；她脸红了，带着防备的语气说：“现在几点了？”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['sta:tɪŋ] .

I think we must be starting .
我 思考 我们 必须 是 开始 .

我想我们应该开始了。

[aɪ] ['telɪfəʊnd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][hoʊm] [baɪ][ten] .

I telephoned I would be home by ten .
我 电话 我 会 是 家 经过 十 .

我打电话说我十点前到家。

" [hɜːr; hər] [təʊn] [wʌz; wəz] [kən'venʃən(ə)l] [æz; əz][hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

" Her tone was conventional as her words .
" 她 语气 曾是 传统的 作为 她 字 .

她的语气和她的言辞一样平淡无奇。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [stəd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['trɔːli] - [kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['feri] ,
But as they stood waiting for a trolley - car to the New York ferry ,
但 作为 他们 站立 等待 为了 一个 手推车 - 车 到 这 新的 约克 渡船 ,

但当他们站在那里等候前往纽约渡轮的电车时，

[ɑːn][ə; eɪ] [stri:t] ['kɔːrnər] [træns'fɔːmd] [baɪ][æn; ən][ɑːrk] - [laɪt] [ðæt] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]
on a street corner transformed by an arc - light that swung in the wind and
在 一个 街道 角落 转变 经过 一个 弧 - 光 那 摇摆 在 这 风 和
[kæst] ['weɪvərɪŋ] ['fɪlmz] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [veɪg] ['wɪntri] [triːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - [lɑːt] ,
cast wavering films of radiance among the vague wintry trees of a wood - lot ,
投掷 摇摆不定 电影 的 辐射 之中 这 模糊的 冬季 树木 的 一个 木头 - 很多 ,
在街角，一盏弧光灯随风摇曳，在树林中朦胧的冬日树木间投下摇曳的光影，

[ruːθ] [tʌkt] [hɜːr; hər][ɑːrm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] , [smɔːl] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʌlstər] , [ænd; ənd] [saɪd] [laɪk]
Ruth tucked her arm under his , small beside his great ulster , and sighed like
露丝 塞进去 她 手臂 在下面 他的 , 小的 旁 他的 伟大的 阿尔斯特 , 和 叹了口气 喜欢
[ə; eɪ] [tʃaɪld] :
a child :
一个 孩子 :

露丝把胳膊挽在他的胳膊下，在他高大的腰身旁显得格外娇小，像个孩子似的叹了口气：

" [aɪ][eɪ 'em][vɜːr] - [iː] [kəʊld] ! " [-]
" I am ver - ee cold ! " [298]
" 我 是 版本 - ee 寒冷的 ! " [-]

“我好冷啊！”[298]

[hiː; hi] [rʌbd] [hɜːr; hər][hænd] [prə'tektɪŋ]lɪ , [hɜːr; hər] ['maʊslaɪk] [hænd][ɪn][ɪts][fɜːr] - [laɪnd] [glʌv] .
He rubbed her hand protectingly , her mouselike hand in its fur - lined glove .
他 摩擦 她 手 保护性地 , 她 像老鼠一样 手 在 它是毛皮 - 衬里 手套 :
他小心翼翼地抚摸着她的手，她那只像老鼠一样的小手戴着毛皮手套。

[hɪz; ɪz] ['kæni] , [self] - [dɪ'fensɪv] , - [nɔːrs] [soʊl] ['oʊpənd] [ɪts] [geɪts] .
His canny , self - defensive , Scotchlike Norse soul opened its gates .
他的 精明 , 自己 - 防守 , - 北欧 灵魂 打开 它是 大门 :
他那精明、善于自卫、带有苏格兰风情的北欧灵魂敞开了大门。

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] , [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ,
He knew a longing to give , a passion to protect her ,
他 知道 一个 渴望 到 给 , 一个 热情 到 保护 她 ,
他渴望付出，渴望保护她。

[ə; eɪ] [ˈwelmɪŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][hæv; həv] [ʃaɪ] [ˈsiːkrɪts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [slɪm][gɜːrl] .

a whelming desire to have shy secrets with this slim girl .
一个 压倒性的 欲望 到 有 害羞的 秘密 和 这 苗条的 女孩 .

内心深处涌起一股强烈的渴望，想要和这位苗条的女孩分享一些羞涩的秘密。

[ɔːl] [ðə; ði][ˈpoʊətri][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ˈsaʊndɪd] [ɪts] [ˈsɪlvər] [hɑːps] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [aɪz]
All the poetry in the world sounded its silver harps within him because his eyes
全部 这 诗 在 这 世界 听起来 它是 银 竖琴 之内 他 因为 他的 眼睛

[wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] .
were opened and it was given to him to see her face .
是 打开 和 它 曾是 给定 到 他 到 看 她 脸 .

世间所有的诗歌都在他心中奏响银铃，因为他的双眼被打开，他得以看见她的容颜。

[ˈdʒentli] [hiː; hi] [sed] :

Gently he said :
轻轻地 他 说 :

他温和地说:

" [jes] , [ɪts] [kəʊld] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][bɪɡ] [ɡreɪ] [ˈɡoʊsts] [ˈhaɪdɪŋ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈtriːz] , [wɪð; wɪθ]
" Yes , it's cold , and there's big gray ghosts hiding there in the trees , with
" 是的 , 它是 寒冷的 , 和 有 大的 灰色的 鬼魂 隐藏 那里 在 这 树木 , 和
[ðer; ðər] [ˈleðəri] [wɪŋz] ,
their leathery wings ,
他们的 皮革状的 翅膀 ,

“是的，天气很冷，树上藏着一些灰色的大幽灵，它们长着皮革般的翅膀。”

[ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [siː] - [fɑːɡ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] , [ˈfoʊldɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
that were made out of sea - fog by the witches , folded in front of them ,
那 是 制成 出去 的 海 - 多雾路段 经过 这 女巫 , 折叠 在 正面 的 他们 ,
那是女巫们用海雾做成的，折叠在她们面前的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [æt; ət][juː ˈes][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈboʊni] , - [dʒɔɪnts][ɑːn][taːp][ðer; ðər] [wɪŋz] ,
and they're glumming at us over the bony , knobly joints on top their wings ,
和 它们是 沮丧 在 我们 超过 这 骨质 , - 关节 在 顶部 他们的 翅膀 ,
[wɪð; wɪθ][bɪɡ] ,
with big ,
和 大的 ,

它们正对着我们，露出翅膀上骨节突出的关节，眼神阴沉，

[raʊnd] [ˈplætər] [aɪz] .
round platter eyes .
圆形的 拼盘 眼睛 .

圆形盘子的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [juː ˈes] — [ɪts] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [snætʃ] [juː ˈes] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈɑːrktɪk] [snəʊ] -
And the wind is calling us — it's trying to snatch us out on the arctic snow -
和 这 风 是 呼叫 我们 — 它是 尝试 到 抢夺 我们 出去 在 这 北极 雪 -
[fiːldz] ,
fields ,
字段 ,

风在召唤我们——它想把我们带到北极的雪原上。

[tuː; tə] [friːz] [juː ˈes] .
to freeze us .
到 冻结 我们 .

把我们冻住。

[bʌt; bət] [aɪl] [faɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɔːf] .
But I'll fight them all off .
但 患病的 斗争 他们 全部 离开 .

但我会把他们全部击退。

[aɪ][wəʊnt][let][ðem; ðəm][teɪk][ju:; jə], [ru:θ] . "

I won't let them take you , Ruth .
我 惯于 让 他们 拿 你 , 露丝 . "

我不会让他们带走你的，露丝。

" [aɪm][ʃɒr][ju:; jə][wəʊnt], [kɑ:rl] . "

" I'm sure you won't , Carl .
" 我是 当然 你 惯于 , 卡尔 . "

“我确信你不会的，卡尔。”

" [ænd; ənd] — [oʊ] — [ju:; jə][wəʊnt][let][fɪl] ['du:nləvi] [ki:p][ju:; jə][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ], [nɑ:t]
" And — oh — you won't let Phil Dunleavy keep you from running away , not
" 和 — 哦 — 你 惯于 让 菲尔 邓利维 保持 你 从 跑步 离开 , 不是

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [jet] ? "

for a while yet ? "
为了 一个 尽管 然而 ? "

“哦，你不会让菲尔·邓利维阻止你逃跑的，至少暂时不会吧？”

" [em] - ['meɪbi] [nɑ:t] .

" M - maybe not .
" M - 或许 不是 .

“或许不是。”

" [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [klɪrd] .

" The sky had cleared .
" 这 天空 有 已清除 .

天空放晴了。

[ʃi:; ʃi] ['tɪltɪd] [ʌp][hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ə'dɔrd] [ðə; ði][stɑ:rz] — [stɑ:rz][laɪk][ðə; ði][hɑ:rd], [koʊld] ,
She tilted up her chin and adored the stars — stars like the hard , cold ,
她 斜 向上 她 下巴 和 受人喜爱 这 明星 — 明星 喜欢 这 难的 , 寒冷的 ,

她抬起下巴，仰望着星空——那些坚硬、冰冷的星星，

['faɪtɪŋ] [spɑ:rkz] [ðæt][flaɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trɑ:li] - ['waɪər] .

fighting sparks that fly from a trolley - wire .
斗争 火花 那 飞 从 一个 手推车 - 金属丝 .

对抗从电车电线上飞溅的火花。

[kɑ:rl] [ləkt] [daʊn] ['fɑ:ndli], [noʊtɪŋ] [haʊ] [fer] - [skɪnd] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [ɪn]['kɑ:ntræst]
Carl looked down fondly , noting how fair - skinned was her forehead in contrast
卡尔 看起来 向下 深情地 , 注意到 如何 公平的 - 去皮 曾是 她 前额 在 对比

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [θɪk] ,

to her thick ,
到 她 厚的 ,

卡尔宠溺地低头看着她，注意到她白皙的额头与她浓密的皮肤形成了鲜明的对比。

[dɑ:rk] [braʊz] , [æz; əz][ðə; ði][ɑ:rk] - ['laɪts] ['brɪljəns] ['restɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['wə:ʃɪpɪŋ] [feɪs] — [hɜ:r; hər]
dark brows , as the arc - light's brilliance rested on her worshiping face — her
黑暗的 眉毛 , 作为 这 弧 - 灯 辉煌 休息 在 她 敬拜 脸 — 她

[lɪps][ə; eɪ] - ['tremb(ə)] [ænd; ənd] ['slɑɪtli] ['pɑ:rtɪd] .

lips a - tremble and slightly parted .
嘴唇 一个 - 颤抖 和 轻微地 分手了 .

浓密的眉毛，在弧光灯的照射下，映照在她虔诚的脸上——她的嘴唇颤抖着，微微张开。

[ʃi:; ʃi] [reɪzɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [waɪd] - [sprɛd] , ['preɪzɪŋ] [ðə; ði][stɑ:r] - [gɒdz] .

She raised her arms , her fingers wide - spread , praising the star - gods .
她 提高 她 武器 , 她 手指 宽的 - 传播 , 赞扬 这 星星 - 神 .

她举起双臂，手指张开，赞美星神。

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ˈoʊnlɪ] , " [oʊ] , [ɔːl] [ðɪs] — — " [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prer] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ɡɑːd]
She cried only , " Oh , all this — — " but it was a prayer to a greater god
她 哭 仅有的 , " 哦 , 全部 这 — — " 但 它 曾是 一个 祷告 到 一个 更大的 上帝
[pæn] ,
Pan ,
平底锅 ,

她只是哭喊着：“哦，这一切——”，但这其实是她向更伟大的神潘的祈祷。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [snoʊ] - [ɪnkˈrʌstɪd] [bɪrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [ˈmjuːzɪk] .
shaking his snow - incrust ed beard to the roar of northern music .
摇晃 他的 雪 - 结壳的 胡须 到 这 吼 的 北方 音乐 .

他抖动着沾满积雪的胡须，伴着北方音乐的轰鸣声。

[tuː; tə][kɑːrl][hɜːr; hər][kraɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pledʒ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɑːrd] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [treɪl]
To Carl her cry seemed to pledge faith in the starred sky and the long trail
到 卡尔 她 哭 似乎 到 保证 信仰 在 这 星形 天空 和 这 长的 踪迹
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈrestləsnəs] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [ded] [ˈfaɪərpleɪs][ʌv; əv] [waɪt] ,
and a glorious restlessness that by a dead fireplace of white ,
和 一个 辉煌 躁动不安 那 经过 一个 死的 壁炉 的 白色的 ,

在卡尔看来，她的哭喊仿佛是对繁星点点的夜空、漫长的征程以及一种光荣的躁动的信仰，而这一切都发生在一个熄灭
的白色壁炉旁。

[smuːð] [ˈmɑːrb(ə)] [wʊd] [ˈnevər][faɪnd][ˈkɑːntent] .
smooth marble would never find content .
光滑的 大理石 会 绝不 寻找 内容 .

光滑的大理石永远不会感到满足。

" [laɪk] [sɔːrd] - [pɔɪnts] , [ðoʊz] [stɑːrz][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] , [ðen] — —
" Like sword - points , those stars are , " he said , then — —
" 喜欢 剑 - 积分 , 那些 明星 是 , " 他 说 , 然后 — —

“那些星星就像剑尖一样，”他说道，然后——

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈtrɑːli] - [ˈkɑːrz] [flæt] [wiːlz] [ˈɡraɪndɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kɜːrv] .
Then they heard the trolley - car's flat wheels grinding on a curve .
然后 他们 听到 这 手推车 - 汽车的 平坦的 车轮 研磨 在 一个 曲线 .

然后他们听到电车扁平的车轮在弯道上摩擦的声音。

[ɪts] [sɜːrt] - [laɪt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] [ˈædoʊ] - [ˈhɔːntɪd] [ˈwʊdlənd] [tuː; tə][ə; eɪ][sæd] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈskæntɪ]
Its search - light changed the shadow - haunted woodland to a sad group of scanty
它是 搜索 - 光 已更改 这 阴影 - 闹鬼的 林地 到 一个 伤心 团体 的 稀少
[triːz] , [ˈhʌdl] [ɪn] [frʌnt] [-]
trees , huddling in front [299]
树木 , 抱团取暖 在 正面 [-]

它的探照灯把阴暗的树林变成了一片稀疏的树木，蜷缩在前面，显得十分凄凉[299]。

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [bɪl] - [bɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ɪts][tɑːp][ˈbroʊkən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtætərd] [ˈpəʊstəz] [ˈflæpɪŋ] .
of an old bill - board , with its top broken and the tattered posters flapping .
的 一个 老的 账单 - 木板 , 和 它是 顶部 破碎的 和 这 破烂 海报 扑 .

一块老旧的广告牌，顶部破损，破烂的海报在风中飘动。

[ðə; ðɪ] [ˈwɒndərəz] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmɪstɪkl] [ˈroʊməns][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [naɪt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
The wanderers stepped from the mystical romance of the open night into the
这 流浪者 步 从 这 神秘 浪漫 的 这 打开 夜晚 进入 这
[ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈriːəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr] — [ˈhaɪli] [ˈriːəlɪstɪk] [ˈwʊd(ə)n] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ,
exceeding realism of the car — highly realistic wooden floor with small ,
超过 现实主义 的 这 车 — 高度 实际的 木制的 地面 和 小的 ,

漫游者们从充满神秘浪漫气息的露天夜晚步入了汽车的极致现实——高度逼真的木地板上布满了小物件，

[ˈmʌdi] [pu:lz] [frʌm; frəm] [lʌmps] [ʌv; əv][ˈdɜ:rti] [ˈmeltɪŋ] [snoʊ] , [hɑ:t] [er] , [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][ɪˈtæliən]
muddy pools from lumps of dirty melting snow , hot air , a smell of Italian
浑 游泳池 从 肿块 的 肮脏的 融化 雪 , 热的 空气 , 一个 闻 的 意大利语
[ˈwɜkmən] ,
workmen ,
工人 ,

融化的脏雪块汇成泥泞的水洼，热气腾腾，空气中弥漫着意大利工人的气味。

[ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [kənˈdʌktər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsnɪflz] , [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ju:z] [ˈmoʊstli] [wet] [ænd; ənd][ɔ:l]
a German conductor with the sniffles , a row of shoes mostly wet and all
一个 德语 导体 和 这 抽泣 , 一个 排 的 鞋 大多 湿的 和 全部
[ˈrɪŋk(ə)ld] .
wrinkled .
皱 .

一位德国指挥家，鼻子有点发红，旁边一排鞋子大多湿透了，而且都皱巴巴的。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][stænd] .
They had to stand .
他们 有 到 站立 .

他们必须站着。

[moʊst] [ri:əlɪstɪk] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðeɪ] [ri:d] [ðə; ði] [ˈglɑ:si] [kɑ:r] - [saɪnz] [ˈædvərtaɪzɪŋ] [soʊp] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l]
Most realistic of all , they read the glossy car - signs advertising soap and little
最多 实际的 的 全部 , 他们 读 这 光滑 车 - 标志 广告 肥皂 和 小的
[sɪˈɡɑ:rz] ,
cigars ,
雪茄 ,

最现实的是，他们读到了那些光鲜亮丽的汽车广告牌，上面宣传着肥皂和小雪茄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈentərpraɪzɪŋ] [ˈloʊk(ə)l] [ˈædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv] " [ˈwɪljəm, ˈdʌbəju:ˈem] .
and the enterprising local advertisement of " Wm .
和 这 进取 当地的 广告 的 " 威廉 .

以及“Wm.

[pi:] . [smɪθ] & [sʌnz] , [ɔ:l] [ˈnɔ:rdərn] [nu:] [ˈdʒɜ:ɹzi] [ˈri:əl] [ɪˈstert] , [ˈtʃi:pər] [ðæn; ðən] [rent] .
P . Smith & Sons , All Northern New Jersey Real Estate , Cheaper Than Rent .
P . 史密斯 & 儿子们 , 全部 北方 新的 球衣 真实的 财产 , 更便宜 比 租 .

P. Smith & Sons, 新泽西州北部所有房地产，比租房更便宜。

" [soʊ] , [ˈɪnstəntli] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [tu:] [səˈfɪstɪkertɪd] [jʌŋ] [nu:] -
" So , instantly , the children of the night turned into two sophisticated young New -
" 所以 , 即刻 , 这 孩子们 的 这 夜晚 转向 进入 二 复杂的 年轻的 新的 -
[ˈjɔ:kə] [hu:] ,
Yorkers who ,
约克人 WHO ,

于是，瞬间，夜之子们变成了两个见多识广的纽约年轻男子，

[əˈpɔ:ləˌdʒaɪzɪŋ][fɔ:r; fər] [freɪ] - [er] [jɔ:nz] , [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈsi:z(ə)n] .
apologizing for fresh - air yawns , talked of the theatrical season .
道歉 为了 新鲜的 - 空气 打哈欠 , 谈话 的 这 戏剧 季节 .

他为打哈欠而道歉，并谈到了戏剧季。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈdɪstəns] [dwelt] [ɪn] [ˈru:θs] [aɪz] , [ænd; ənd]
But for a moment a strange look of distance dwelt in Ruth's eyes , and
但 为了 一个 片刻 一个 奇怪的 看 的 距离 居住 在 露丝的 眼睛 , 和
[ʃi:; ji] [sed] :
she said :
她 说 :

但露丝的眼中闪过一丝异样的疏离感，她说道：

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪntər] [stɑːrz] [wiːv] [faʊnd] ?
" **I wonder what I can do with the winter stars we've found ?**
" 我 想知道 什么 我 能 做 和 这 冬天 明星 我们已经 成立 ?
" "我想知道我能用我们发现的这些冬日星辰做些什么? "

[wɪl] ['naɪnti] - ['sekənd] [stri:t] [biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ? " [-]
Will Ninety - second Street be big enough for them ? " [300]
将要 九十 - 第二 街道 是 大的 足够的 为了 他们 ? " [-]
九十二街够大吗? [300]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈtuː]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

[ɔːr][ə; eɪ] [wiːk] — [ðə; ði] [wiːk] [brɪfɔːr] ['krɪsməs] — [kɑːrl][hæd; həd] [siːn] ['niːðər] [ruːθ] [nɔːr] [ˈ^\\:ti] ;
or a week — the week before Christmas — Carl had seen neither Ruth nor Gertie ;
或者 一个 星期 — 这 星期 前 圣诞节 — 卡尔 有 已见 两者都不 露丝 也不 格蒂 ;
或者说, 整整一周——圣诞节前一周——卡尔既没见到露丝, 也没见到格蒂;

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː] [mʌt] .
but of the office he had seen too much .
但 的 这 办公室 他 有 已见 也 很多 .

但他对办公室的一切都见得太多了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] " ['rʌʃɪŋ] [wɜːrk] " [ɑːn][ðə; ði] - [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ˈɜːrli] [ɪn]
They were " rushing work " on the Touricar to have it on the market early in
他们 是 " 匆忙 工作 " 在 这 - 到 有 它 在 这 市场 早期的 在
-
1913 .
- .

他们“加紧生产” Touricar, 以便在 1913 年初将其推向市场。

[ˈevri] [æftərˈnuːn] [ɔːr] [ɪːvnɪŋ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ˈskeɪli] [frʌm; frəm] [tuː]
Every afternoon or evening he left the office with his tongue scaly from too
每一个 下午 或者 晚上 他 左边 这 办公室 和 他的 舌头 鳞片状的 从 也
[mʌt] [ˈnɜːrvəs] [ˈsmʊkɪŋ] ;
much nervous smoking ;
很多 紧张的 吸烟 ;

每天下午或晚上, 他离开办公室时, 舌头都因为过度紧张而变得粗糙不堪, 那是吸烟造成的。

[poʊkt] [ˈdʌlli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [striːts] , [nɑːt] [mʌt] [dɪˈzaɪərɪŋ][tuː; tə][goʊ] [ˈeni] [pleɪs] , [nɔːr][tuː; tə] [wa:tʃ]
poked dully about the streets , not much desiring to go any place , nor to watch
戳 沉闷地 关于 这 街道 , 不是 很多 渴望 到 去 任何 地方 , 也不 到 手表
[ðə; ði] [kraʊdz] ,
the crowds ,
这 人群 ,

他百无聊赖地在街上闲逛, 既不想去任何地方, 也不想看熙熙攘攘的人群。

[ˈæftər][ɔːl][ðə; ði][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
after all the curiosity had been drawn out of him by hours of work .
后 全部 这 好奇心 有 到过 绘制 出去 的 他 经过 小时 的 工作 .

毕竟, 几个小时的工作已经让他失去了所有的好奇心。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsuːpər] - [ˈmuːvi] , [ə; eɪ] [ˈsɪnəmə] [ˈpæləs] [ɑːn] [ˈbrɔːdweɪ] [əˈbʌv]
Several times he went to a super - movie , a cinema palace on Broadway above
一些 时代 他 去 到 一个 极好的 - 电影 , 一个 电影 宫殿 在 百老汇 多于
[ˈsev(ə)nti] - ['sekənd] [stri:t] ,
Seventy - second Street ,
七十 - 第二 街道 ,

他曾多次去一家超级电影院, 那是一家位于百老汇七十二街上方的电影院。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['entrəns] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [kə'loʊniəl] ['ɑ:rkitektər] , [ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv] [wel] - [tu:; tə]
with an entrance in New York Colonial architecture , and crowds of well - to
和 一个 入口 在 新的 约克 殖民 建筑学 , 和 人群 的 出色地 - 到
- [du:] ['dʒu:ɪf] ['gɜ:lz][ɪn] ['ɑ:prə] - [kloʊk] .
- do Jewish girls in opera - cloaks .
- 做 犹太人 女孩们 在 歌剧 - 斗篷 .

入口处是纽约殖民时期的建筑风格，一群身着歌剧斗篷的富裕犹太女孩挤满了入口。

[ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [pleɪ] ['tru:ənt][frʌm; frəm][ðə; ði]
On the two bright mornings of the week he wanted to play truant from the
在 这 二 明亮的 早晨 的 这 星期 他 通缉 到 玩 逃学 从 这
[ɑ:fɪs] ,
office ,
办公室 ,

一周中难得的两个阳光明媚的早晨，他都想翘班。

[tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ru:θ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑ:r] [ə'weɪ] .
to be off with Ruth over the hills and far away .
到 是 离开 和 露丝 超过 这 丘陵 和 远的 离开 .

和露丝一起翻山越岭，远走高飞。

[bəʊθ] ['mɔ:rnɪŋz] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['^\\:ti] ,
Both mornings there came to him a picture of Gertie ,
两个都 早晨 那里 来了 到 他 一个 图片 的 格蒂 ,

这两个早晨，他都收到了一张格蒂的照片。

['wa:ntɪŋ] [tu:; tə][slɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [laɪk] [ru:θ] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [noʊ] [tʃəns] .
wanting to slip out and play like Ruth , but having no chance .
想要 到 滑 出去 和 玩 喜欢 露丝 , 但 拥有 不 机会 .

想溜出去像贝比·鲁斯那样打球，但却没有机会。

[hi:; hi] [felt] ['gɪltɪ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['bɪdn] ['^\\:ti] [kʌm] ['træmpɪŋ] ,
He felt guilty because he had never bidden Gertie come tramping ,
他 毛毡 有罪的 因为 他 有 绝不 拜登 格蒂 来 徒步旅行 ,

他感到内疚，因为他从未邀请格蒂来徒步旅行。

[ænd; ənd] ['gɪltɪli] [hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɑ:rl][hæd; həd]
and guiltily he recalled that it was with her that the boy Carl had
和 内疚地 他 召回 那 它 曾是 和 她 那 这 男生 卡尔 有

[gɔ:n] [tu:; tə] [si:k] - ['aʊər; ɑ:r] - ['fɔ:tʃənz] .
gone to seek - our - fortunes .
已消失 到 寻找 - 我们的 - 财富 .

他愧疚地想起，正是和她一起，男孩卡尔去寻找我们的财富。

[hi:; hi][tuʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [di'pendɪŋ] [ə'pa:n] ['^\\:ti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bred] -
He told himself that he had been depending upon Gertie for the bread -
他 讲述 他自己 那 他 有 到过 取决于 之上 格蒂 为了 这 面包 -

[ænd; ənd] - ['bʌtər] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
and - butter of friendship ,
和 - 黄油 的 友谊 ,

他告诉自己，他一直以来都指望格蒂来维系友谊。

[ænd; ənd] ['bɛɡɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ru:θ] ['wɪnzləʊ] ,
and begging for the opportunity to give the stranger , Ruth Winslow ,
和 乞讨 为了 这 机会 到 给 这 陌生人 , 露丝 温斯洛 ,

并恳求有机会给这位陌生人露丝·温斯洛.....

['deɪntɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fi:; ji] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] .
dainties of which she already had too much .
精致小点心 的 哪个 她 已经 有 也 很多 .

她已经吃得太多了，而那些甜点她却已经吃得太多了。

[wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ˈsʌndeɪ] [ˈi:vniŋ] , [hi:; hi] [faʊnd] [ˈ^\\:ti] [əˈloʊn] , [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] - [ˈstɔ:ri] [ɪn]
When he called , Sunday evening , he found Gertie alone , reading a love - story in
什么时候 他 称为 , 星期日 晚上 , 他 成立 格蒂 独自的 , 阅读 一个 爱 - 故事 在
[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈmægəzi:n] .
a woman's magazine .
一个 女性的 杂志 :

星期天晚上他打电话时, 发现格蒂独自一人, 正在一本女性杂志上读一个爱情故事。

" [aɪm][soʊ][glæd][ju:; jʊ] [keɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I'm so glad you came , " she said .
" 我是 所以 高兴的 你 来了 , " 她 说 :

“我很高兴你来了,”她说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [kwaɪt] [ˈloʊnli] .
" I was getting quite lonely .
" 我 曾是 获得 相当 孤独 :

我当时感到很孤独。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɡreɪtəli] [ˈkæʒuəl][æz; əz][ˈevər] . [-]
" She was as gratefully casual as ever . [301]
" 她 曾是 作为 感激不尽 随意的 作为 曾经 : [-]

“她一如既往地表现得轻松自在, 并对此表示感激。[301]

" [seɪ] , [ˈ^\\:ti] , [aɪv] [ɡɔ:t][ə; eɪ][plæn] .
" Say , Gertie , I've got a plan .
" 说 , 格蒂 , 我已经 得到 一个 计划 :

“格蒂, 我有个计划。”

[ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][ɡoʊ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ɡʊd] [lɔ:ŋ] [haɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ? "
Wouldn't you like to go for some good long hikes in the country ? "
不会 你 喜欢 到 去 为了 一些 好的 长的 徒步旅行 在 这 国家 ? "

你难道不想去乡下进行一些长途徒步旅行吗?

" [oʊ] [jes] ; [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [faɪn] [wen] [sprɪŋ] [kʌmz] . "
" Oh yes ; that would be fine when spring comes . "
" 哦 是的 ; 那 会 是 美好的什么时候 春天 来 : "

“哦, 是的; 等春天来了就好了。”

" [noʊ] ; [aɪ] [mi:n] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] .
" No ; I mean now , in the winter .
" 不 ; 我 意思是 现在 , 在 这 冬天 :

“不, 我的意思是现在, 在冬天。”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈheɪvɪli] .
" She looked at him heavily .
" 她 看起来 在 他 重度 :

她凝视着他。

" [waɪ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈprɪti] [koʊld] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" Why , isn't it pretty cold , don't you think ?
" 为什么 , 不是 它 漂亮的 寒冷的 , 不 你 思考 ?

“哎呀, 你不觉得挺冷的吗? ”

" [hi:; hi] [prɪˈperd] [tu:; tə][ˈɑ:rgju:] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈheɪvɪli] .
" He prepared to argue , but he did not think of her as looking heavily .
" 他 准备 到 争论 , 但 他 做过 不是 思考 的 她 作为 寻找 重度 :

他准备和她争辩, 但他没想到她看起来那么憔悴。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [drɔ:] [swɪft] [kəmˈpærəsɪz] [bɪˈtwi:n] [ˈgɜ:rtɪz] [ɪməˈbɪləti] [ænd; ænd] [ˈru:θs] [ˈlaɪtnəs] .
He did not draw swift comparisons between Gertie's immobility and Ruth's lightness .
他 做过 不是 画 迅速 比较 之间 格蒂的 不动 和 露丝的 亮度 :

他并没有立即将格蒂的行动不便与露丝的轻盈进行比较。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['^\\:ti] ; [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ʌndər'stændɪŋ]
He was used to Gertie ; was in her presence comfortably understanding
他 曾是 用过的 到 格蒂 ; 曾是 在 她 在场 舒适地 理解
[ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] ;
and understood ;
和 理解 ;
他已经习惯了格蒂；在她面前，他感到自在，能够理解她，也能被她理解；

[kʊd; kəd][faɪnd] [wət'evər] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][wʌn][faɪndz][ðə; ði][edɪ'tɔ:riəl]
could find whatever he expected in her as easily as one finds the editorial
可以 寻找 任何 他 预期的 在 她 作为 容易地 作为 一 发现 这 社论
[peɪdʒ] — [ɔ:r][ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] [peɪdʒ] — [ɪn][ə; eɪ] [fə'miliər] ['nu:zpeɪpər] .
page — or the sporting page — in a familiar newspaper .
页 — 或者 这 体育 页 — 在 一个 熟悉的 报纸 .
他可以在她身上找到他所期望的一切，就像在熟悉的报纸上找到社论版或体育版一样容易。

[hi:; hi] ['mɪrli] [br'keɪm] ['maɪldli] [kən'tenʃəs] [ænd; ənd] [meɪd] ['kwestʃənɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt]
He merely became mildly contentious and made questioning noises in his throat
他 仅仅 成为 轻微地 有争议的 和 制成 提问 噪音 在 他的 喉
[æz; əz][ɪ:; ʃi] [went] [ɑ:n] :
as she went on :
作为 她 去 在 :
她继续说下去的时候，他只是略显不耐烦，喉咙里发出一些疑问的声音：

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ'ti:][ɪz] ['prɪti] [koʊld] [hɪr] .
" **You know it is pretty cold here .**
" 你 知道 它 是 漂亮的 寒冷的 这里 .
你知道这里很冷吗？
[ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɔ:l] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [aʊt] [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ,
They can say all they want to about the cold and all that out in Minnesota ,
他们 能 说 全部 他们 想 到 关于 这 寒冷的 和 全部 那 出去 在 明尼苏达州 ,
他们可以随便说说明尼苏达州的寒冷等等问题，

[bʌt; bət] , ['ri:əli] , [ðə; ði][hju:'mɪdəti] — — "
but , really , the humidity — — "
但 , 真的 , 这 湿度 — — "
但是，说真的，湿度——"
" [ræts] ; [aɪ'ti:] ['ɪznt] [soʊ] ['veri] [koʊld] , [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [fæst] . "
" **Rats ; it isn't so very cold , not if you walk fast .** "
" 老鼠 ; 它 不是 所以 非常 寒冷的 , 不是 如果 你 走 快速地 . "
“哎呀，其实没那么冷，只要你走快点就不冷了。”

" [wel] , ['merbi] ; ['eniweɪ] , [aɪ] [ges] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][naɪs][tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [sʌm; səm] . "
" **Well , maybe ; anyway , I guess it would be nice to explore some .** "
" 出色地 , 或许 ; 反正 , 我 猜测 它 会 是 好的 到 探索 一些 . "
“嗯，也许吧；总之，我觉得探索一下也不错。”

" [ɔ:l] [raɪt] ; [lets] . "
" **All right ; let's .** "
" 全部 正确的 ; 我们来吧 . "
“好的，我们开始吧。”
" [aɪ][du:] [θɪŋk] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər][soʊ] [kən'venʃən(ə)] .
" **I do think people are so conventional .**
" 我 做 思考 人们 是 所以 传统的 .
“我确实觉得人们太循规蹈矩了。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] ? " [sed] ['^\\:ti] ,
Don't you ? " said Gertie ,
不 你 ? " 说 格蒂 ,
“难道你不这么认为吗？”格蒂说。

[waɪl] [kɑːrɪ] [dɪ'sɜːrɪŋli] [stoʊl] [wʌn][ʌv; əv] ['reɪz] [best][sɪ'gɑːrɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmɪdɔː] .
while Carl discerningly stole one of Ray's best cigars out of the humidor .
尽管 卡尔 有辨别力地 偷窃 一 的 雷的 最好的 雪茄 出去 的 这 雪茄盒 .
而卡尔则眼光独到地从雪茄盒里偷走了雷最好的雪茄之一。

" [ɔːfli] [kən'venʃən(ə)l] .
" **Awfully conventional .**
" 非常 传统的 .

“非常老套。”

[nɔːt][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [ɡʊd] [lɔːŋ] [wɔːks] .
Not going out for good long walks .
不是 去 出去 为了 好的 长的 散步 .

没有出去进行长时间的散步。

[ˈdɔːrəθi] [ˈɡɪbənz] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][faɪnd][ðə; ði]['naɪsɪst] [pleɪs] [tuː; tə] [wɔːk] , [ʌp][ɪn][brɑːŋks][pɑːrk] ,
Dorothy Gibbons and I did find the nicest place to walk , up in Bronx Park ,
多萝西 长臂猿 和 我 做过 寻找 这 最友善的 地方 到 走 , 向上 在 布朗克斯 公园 ,
我和多萝西·吉本斯在布朗克斯公园找到了一个非常适合散步的好地方。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrestrɔːnt] , [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]
and there's such a dear little restaurant , right on the water ; of course the
和 有 这样的 一个 亲爱的 小的 餐厅 , 正确的 在 这 水 ; 的 课程 这
[ˈwɔːtər][wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n] ,
water was frozen ,
水 曾是 冷冻 ,

水边有一家非常可爱的小餐馆；当然，水面都结冰了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmd] [kwɑɪt][waɪld] , [juː; jə] [noʊ] , [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .
but it seemed quite wild , you know , for New York .
但 它 似乎 相当 荒野 , 你 知道 , 为了 新的 约克 .

但你知道，对纽约来说，这似乎相当疯狂。

[wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ðæt] [wɔːk] , [wen'evər] [juːd] [laɪk][tuː; tə] . "
We might take that walk , whenever you'd like to ."
我们 可能 拿 那 走 , 每当 你会 喜欢 到 . "

我们随时都可以去散步，只要你想去。

" [oʊ] — [brɑːŋks][pɑːrk] — [dʒiː] !
" **Oh — Bronx Park — gee !**
" 哦 — 布朗克斯 公园 — 哎呀 !

“哦——布朗克斯公园——哎呀！ ”

[ˈ^\\:ti] , [aɪ][kɑːnt] [get] [ʌp] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ˈoʊvər] [ðæt] .
Gertie , I can't get up much excitement over that .
格蒂 , 我 不能 得到 向上 很多 激动 超过 那 .

格蒂，我对这件事提不起什么兴趣。

[aɪ][wɔːnt][tuː; tə][get] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [teɪm] [ˈsɪti] ,
I want to get away from this tame city ,
我 想 到 得到 离开 从 这 驯服 城市 ,

我想逃离这座沉闷的城市。

[ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˈɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd][ˈpɑːrks][ænd; ənd][ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [laɪk]
and forget all about offices and parks and people and everything like
和 忘记 全部 关于 办公室 和 公园 和 人们 和 一切 喜欢
[ðæt] . "
that ."
那 . "

忘掉办公室、公园、人群以及所有类似的事情吧。

" [en] - [en] - [en] - [naʊ] ! " [ʃiː; ʃi] [klaɪkt] [ɪn][ə; eɪ] ['petrənəɪzɪŋ] [wei] .

" **N - n - n - now ! " she clucked in a patronizing way .**
" N - n - n - 现在 ! " 她 咯咯叫 在 一个 居高临下 方式 .

“现在！！”她用居高临下的语气说道。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [æsk] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː 'es] ['wɪldərnəs] , [juː; jə] [-]

" **We mustn't ask New York to give us wilderness , you [302]**
" 我们 不得 问 新的 约克 到 给 我们 荒野 , 你 [-]

“我们不能要求纽约给我们荒野，你[302]

[noʊ] !

know !
知道 !

知道！

[aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][aɪ 'tiː] !

I'm afraid that would be a little too much to ask of it !
我是 害怕的 那 会 是 一个 小的 也 很多 到 问 的 它 !

恐怕这对它来说要求有点太高了！

[dəʊnt][juː; jə] [θɪŋk] [soʊ] [jɔːr'self] !

Don't you think so yourself !
不 你 思考 所以 你自己 !

你难道不这么认为吗！

" [kɑːrl] [groʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['mʌðə] !

" **Carl groaned to himself , " I won't be mothered !**
" 卡尔 呻吟 到 他自己 , " 我 惯于 是 母亲 !

卡尔低声呻吟道：“我才不要被妈妈管着呢！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

" **He was silent .**
" 他 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['pɔːzətɪvli] ['nɔɪzi] .

His silence was positively noisy .
他的 沉默 曾是 积极地 嘈杂 .

他的沉默简直震耳欲聋。

[hiː; hi] ['wɔːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] .

He wanted her to hear it .
他 通缉 她 到 听到 它 .

他想让她听到。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌlki] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blænd] ,

But it is difficult to be sulky with a bland ,
但 它 是 难的 到 是 闷闷不乐的 和 一个 平淡 ,

但很难对一个平淡无奇的人生闷气，

[plʌmp] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [huː] [rɪ'membəz] [jɔːr; jər] [tʃaɪldhʊd] [trɪk] [ʌv; əv] ['baɪtɪŋ] [jɔːr; jər] [neɪlz] ,

plump woman of thirty who remembers your childhood trick of biting your nails ,
丰满 女士 的 三十 WHO 记得 你的 童年 诡计 的 咬 你的 指甲 ,

一位三十岁的丰腴女性，还记得你小时候咬指甲的习惯。

[ænd; ænd] [ɡlɑːnsɪz] [ʌp] [æt; ət][juː; jə][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] ,

and glances up at you from her embroidery ,
和 眼神 向上 在 你 从 她 刺绣 ,

她从刺绣中抬起头，瞥了你一眼。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˈpætɪŋ] [hɜːr; həɹ] [braʊn] [sɪlk] [her] [ɔːr] [ˈsmuːðɪŋ] [hɜːr; həɹ] [braʊn] [sɪlk] [weɪst] [ɪn][ə; eɪ]
occasionally patting her brown silk hair or smoothing her brown silk waist in a
偶尔 轻拍 她 棕色的 丝绸 头发 或者 平滑 她 棕色的 丝绸 腰部 在 一个
[wei] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [daɪ'dʒestʃən] ,
way which implies a good digestion ,
方式 哪个 暗示 一个 好的 消化 ,

她偶尔会轻拍自己棕色的丝质头发，或者抚平自己棕色的丝质腰肢，以此暗示她消化良好。

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋz] [ˈles(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [klæs] ,
a perfect memory of the morning's lesson of her Sunday - school class ,
一个 完美的 记忆 的 这 早晨 课 的 她 星期日 - 学校 班级 ,
她对主日学校上午的课程记忆犹新。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][maɪld] [ˌdɪsbɪˈliːf] [ɪn][men][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [ɪk'sept] [ˈrelatɪvz] , [prəˈvaɪdəz] , [kɑːrd] -
and a mild disbelief in men as anything except relatives , providers , card -
和 一个 温和的 怀疑 在 男人 作为 任何事物 除了 亲属 , 供应商 , 卡片 -
[ˈpleɪəz] , [ænd; ʌnd] [ˈnɜːrslɪŋz] .
players , and nurslings .
玩家 , 和 幼苗 .

而且，人们普遍对男性抱有淡淡的怀疑，认为他们除了亲戚、供养者、牌友和保姆之外，别无其他。

[kɑːrl] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈsaɪləns] - [kjʊə] .
Carl gave up the silence - cure .
卡尔 给予 向上 这 沉默 - 治愈 .

卡尔放弃了沉默疗法。

[hiː; hi] [hʌmd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈmæɡəzɪnz] ,
He hummed about the room , running over the advertising pages of magazines ,
他 哼唱 关于 这 房间 , 跑步 超过 这 广告 页面 的 杂志 ,
[dɪˈskʌsɪŋ] [ˈpleɪtoʊ] [frəˈtəːnɪtɪz] ,
discussing Plato fraternities ,
讨论 柏拉图 兄弟会 ,

他哼着歌在房间里走来走去，翻阅着杂志的广告页，谈论着柏拉图式的兄弟会。

[ænd; ʌnd] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][fʊd; fəd][biː; bi] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈhoʊm] .
and waiting till it should be time to go home .
和 等待 直到 它 应该 是 时间 到 去 家 .

然后一直等到该回家的时候。

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] [kept] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frəˈtəːnɪtɪz] .
Their conversation kept returning to the fraternities .
他们的 对话 保留 返回 到 这 兄弟会 .

他们的谈话总是回到兄弟会的话题上。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
There wasn't much else to talk about .
那里 不是 很多 别的 到 讲话 关于 .

也没什么其他可说的了。

[bɪˈfɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [kəm'pliːt] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈtɑːpɪks] — [ˌdʒɔːrəˈliːmən] ,
Before to - night they had done complete justice to all other topics — Joralemon ,
前 到 - 夜晚 他们 有 完毕 完全的 正义 到 全部 其他 主题 — joralemon ,
[ˈbeni] [rʌsk] , [ˌdʒoʊ][ˌdʒɔːrdənz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
Bennie Rusk , Joe Jordan's engagement ,
本尼 烤面包 , 乔 乔丹的 订婚 ,

今晚之前，他们已经圆满地讨论了所有其他话题——乔拉蒙、本尼·拉斯克、乔·乔丹的订婚等等。

[ˈædəleɪd] [ˈbenɜː] , [ænd; ʌnd] [ˈsɪmfəni] [ˈkɑːnsɜːrts] .
Adelaide Benner , and symphony concerts .
阿德莱德 本纳 , 和 交响乐 音乐会 .

阿德莱德·本纳，以及交响乐音乐会。

[ˈ^\\:ti] [imˈbrɔɪdəd] , [ˈpætid] [hɜ:r; həɹ] [her] , [smu:ðd] [hɜ:r; həɹ] [weɪst] , [lʊkt] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [rɒkt]
Gertie embroidered , patted her hair , smoothed her waist , looked cheerful , rocked
格蒂 绣花 , 轻拍 她 头发 , 平滑 她 腰部 , 看起来 快乐 , 摇滚
, [ænd; ənd] [spʊk] ; [imˈbrɔɪdəd] , [ˈpætid] [hɜ:r; həɹ] [her] ,
, **and spoke ; embroidered , patted her hair ,**
, 和 辐 ; 绣花 , 轻拍 她 头发 ,

格蒂一边绣着针线，一边拍着头发，抚平腰肢，看起来心情愉快，摇着摇椅，说着话；一边绣着针线，一边拍着头发，

[smu:ðd] [hɜ:r; həɹ] [sli:v] , [lʊkt] [ˈeɪmiəb(ə)l] , [rɒkt] , [ænd; ənd] [spʊk] — [imˈbrɔɪdəd] , [pæt] —
smoothed her sleeve , looked amiable , rocked , and spoke — embroidered , pat —
平滑 她 袖子 , 看起来 可亲 , 摇滚 , 和 辐 — 绣花 , 拍 —
—
—
—

她抚平袖子，面带和蔼，摇晃着身体，说道——刺绣，轻拍——

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [tu:; tə] [ten] [kɑ:rl] [geɪv] [hɪmˈself] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [goʊ] .

At a quarter to ten Carl gave himself permission to go .
在 一个 四分之一 到 十 卡尔 给予 他自己 允许 到 去 .

九点四十五分，卡尔允许自己离开。

[sed] [hi:; hi] : " [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] [ɑ:n] [ðə; ði] [dʒɑ:b] [ˈprɪti] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .

Said he : " I'll have to get on the job pretty early to - morrow .
说 他 : " 患病的 有 到 得到 在 这 工作 漂亮的 早期的 到 - 明天 .

他说：“我明天得很早就到岗。”

[nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈi:zi] [hɪr] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪn] [dʒɔ:rəˈli:mən] , [eɪ] ?
Not much taking it easy here in New York , the way you can in Joralemon , eh ?
不是 很多 采取 它 简单的 这里 在 新的 约克 , 这 方式 你 能 在 joralemon , 嗯 ?

在纽约，不像在乔拉蒙那样可以悠闲度日，是吧？

[soʊ] [aɪ] [ges] [aɪˈd] [ˈbetər] — — "

So I guess I'd better — — "
所以 我 猜测 ID 更好的 — — "

所以我想我最好——”

" [aɪm] [ˈsa:ri] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [soʊ] [ˈɜ:rlɪ] .

" I'm sorry you have to go so early .
" 我是 对不起 你 有 到 去 所以 早期的 .

“很抱歉你这么早就要走了。”

" [ˈ^\\:ti] [ˈkerfəli] [stʌk] [hɜ:r; həɹ] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ˈni:d(ə)l] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɔɪli] , [roʊld] [ʌp] [ðə; ði] [ˈdɔɪli]
" Gertie carefully stuck her embroidery needle into her doily , rolled up the doily
" 格蒂 小心 卡住 她 刺绣 针 进入 她 蕾丝花边 , 滚动 向上 这 蕾丝花边
[məˈtɪkjələsli] ,
meticulously ,
精心 ,

“格蒂小心翼翼地将绣花针插入桌布中，然后一丝不苟地卷起桌布，

[leɪd] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsentər] - [ˈteɪbl] , [ˈstreɪtnd] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈmægəzɪnz] [wɪtʃ] [kɑ:rl]
laid it down on the center - table , straightened the pile of magazines which Carl
铺设 它 向下 在 这 中心 - 桌子 , 拉直 这 桩 的 杂志 哪个 卡尔
[hæd; həd] [dɪˈreɪndʒd] , [ænd; ənd] [roʊz] .
had deranged , and rose .
有 精神错乱 , 和 玫瑰 .

他把书放在中央桌子上，整理好卡尔弄得乱七八糟的杂志堆，然后站了起来。

" [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [ju:; jʊ] [kɒd; kəd] [dra:p] [ʌp] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] .

" But I'm glad you could drop up this evening .
" 但 我是 高兴的 你 可以 降低 向上 这 晚上 .

“但我很高兴你今晚能过来。”

[kʌm] [ʌp] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] .

Come up any time you haven't anything better to do .
来 向上 任何 时间 你 还没有 任何事物 更好的 到 做 .

只要你没什么事可做，随时都可以过来。

[oʊ] — [wʌt] [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑːr][træmp] ?

Oh — what about our tramp ?
哦 — 什么 关于 我们的 流浪汉 ?

哦——那我们的流浪汉呢？

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][brɑːŋks][pɑːrk] , [wiː; wi] [maɪt] [traɪ][,aɪ 'tiː] . " [**If you know some place that is better than Bronx Park , we might try it .**"]
如果 你 知道 一些 地方 那 是 更好的 比 布朗克斯 公园 , 我们 可能 尝试 它 . " [

-]

303]

-]

如果你知道有什么地方比布朗克斯公园好，我们或许可以去试试。 [303]

" [waɪ — [ʌ; ɜː] — [jes] — [waɪ] , [ʃʊr] ; [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] , [sʌm; səm] [taɪm] . "

" Why — uh — yes — why , sure ; we'll have to , some time . "

" 为什么 — 呃 — 是的 — 为什么 , 当然 ; 出色地 有 到 , 一些 时间 . "

“为什么——呃——是的——当然；我们迟早会这么做的。”

" [ænd; ənd] , [kɑːrl] , [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hæv; həv][ʃʊr; jər] ['krɪsməs] ['tɜːrki] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
" And , Carl , you're coming up to have your Christmas turkey with us ,
" 和 , 卡尔 , 你是 未来 向上 到 有 你的 圣诞节 火鸡 和 我们 ,
[ɑːnt] [juː; jʊ] ? " **aren't you ? "**

不是 你 ? " **aren't you ? "**

“卡尔，你打算过来和我们一起吃圣诞火鸡，对吧？”

" [ɑːd] [laɪk] [tuː; tə] , [ə; eɪ][lɑːt] , [bʌt; bət][dɑːrn][,aɪ 'tiː] , [aɪv] [ək'septɪd] - [ˈnʌðər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

" I'd like to , a lot , but darn it , I've accepted ' nother invitation .

" ID 喜欢 到 , 一个 很多 , 但 该死 它 , 我已经 公认 - 另一个 邀请 .

“我很想去，但是，该死，我已经接受了另一个邀请。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'truː] , [ænd; ənd][kɑːrl][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][lɑɪd; liːd]
" That was absolutely untrue , and Carl was wondering why he had lied
" 那 曾是 绝对地 不属实 , 和 卡尔 曾是 好奇 为什么 他 有 撒谎了
 , [wen] [ðə; ði][stɔːrm] [brʊk] .

, when the storm broke .

, 什么时候 这 风暴 打破 .

“那完全是无稽之谈，卡尔正纳闷自己为什么要撒谎时，暴风雨就来了。”

['gɜːrtɪz] [raɪt] [ɑːrm] , [ə'fektɪdli] [held] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elboʊ] , [ðə; ði][hænd] ['druːpɪŋ] ,
Gertie's right arm , affectedly held out from the elbow , the hand drooping ,
格蒂的 正确的 手臂 , 装腔作势 握住 出去 从 这 弯头 , 这 手 下垂 ,

格蒂的右臂刻意地伸向前方，手肘耷拉着。

[ɪn][ðə; ði] ['ætɪtʉːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['hoʊstəs] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] , [draːpt] ['stɪfli] [tuː; tə][hɜːr; hər]
in the attitude of a refined hostess saying good - by , dropped stiffly to her
在 这 态度 的 一个 精制 女主人 说 好的 - 经过 , 掉落 僵硬地 到 她
[saɪd] .

side .

边 .

她摆出一副优雅女主人道别的姿态，僵硬地倒在她身边。

[ˈsləʊli] [ʃiː; ʃi] [θɹʌst] [aʊt] [bəʊθ][ɑːrmz] , [ˈʃʊldə] - [haɪ] [ɑːn] [ˈiːðə] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɪsts]
Slowly she thrust out both arms , shoulder - high on either side , with her fists
缓慢地 她 推力 出去 两个都 武器 , 肩膀 - 高的 在 任何一个 边 , 和 她 拳头
[klentʃt] ;
clenched ;
紧握 ;

她缓缓伸出双臂，与肩同高，双拳紧握；

[hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [ˈslɑːtli] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ; [hɜːr; hər][lɪps][ˈoʊpən][ɪn][ˈægəni] — [ðə; ði]
her head back and slightly on one side ; her lips open in agony — the
她 头 后退 和 轻微地 在 一 边 ; 她 嘴唇 打开 在 痛苦 — 这
[pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kruːsəˈfɪkʃn] .
position of crucifixion .
位置 的 十字架刑 .

她的头向后仰，略微偏向一边；她的嘴唇痛苦地张开——这是钉十字架的姿势。

[hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] , [ʌnˈsiːɪŋ] ; [ðen] [kloʊzd] [taɪt] .
Her eyes looked up , unseeing ; then closed tight .
她 眼睛 看起来 向上 , 看不见 ; 然后 关闭 紧的 .
她抬起头，目光呆滞，然后紧紧闭上。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈwɪri] [fɜːr; fər] [saʊnd] , [ænd; ənd]
She drew a long breath , like a sigh that was too weary for sound , and
她 画 一个 长的 气息 , 喜欢 一个 叹 那 曾是 也 厌倦 为了 声音 , 和
[hɜːr; hər] [plʌmp] ,
her plump ,
她 丰满 ,

她长长地吸了一口气，像是一声疲惫得听不见的叹息，她丰满的，

[ˈplæsaɪd] [left] [hænd] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] [ˈpæntɪŋ] [breʃt] , [waɪl] [hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm] [draːpt] [əˈgen] .
placid left hand clutched her panting breast , while her right arm dropped again .
平静 左边 手 紧握 她 喘息 胸部 , 尽管 她 正确的 手臂 掉落 再次 .
她平静的左手紧紧地抓着她喘息的胸口，而她的右臂又垂了下来。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈtrædzədi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈfriːk] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhoʊpləs] [ˈdʒestʃər] ,
All the passion of tragedy seemed to shriek in her hopeless gesture ,
全部 这 热情 的 悲剧 似乎 到 尖叫 在 她 绝望 手势 ,
她绝望的姿态中似乎呐喊着悲剧的一切激情。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪl] [ˈmʌfld] [ænd; ənd] [dɪˈsperɪŋ] .
and her silence was a wail muffled and despairing .
和 她 沉默 曾是 一个 哀号 闷音 和 绝望 .
她的沉默如同压抑而绝望的哀嚎。

[kaːrl][stɛəd] , [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [waːtʃ] - [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] [ˈfɪŋgərz] , [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [fliː] .
Carl stared , twisting his watch - chain with nervous fingers , wanting to flee .
卡尔 凝视 , 扭曲 他的 手表 - 链 和 紧张的 手指 , 想要 到 逃跑 .
卡尔呆呆地望着，紧张地用手指捻着表链，想要逃走。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɔː] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [prəˈpraɪətɪz] [ʌv; əv][dʒɔːrəˈliːmən][ænd; ənd][esˈtiː] . -
It was raw woman , with all the proprieties of Joralemon and St . Orgul's
它 曾是 生的 女士 , 和 全部 这 礼仪 的 joralemon 和 英石 . -
[kʌt] [əˈweɪ] ,
cut away ,
切 离开 ,

她是个未经雕琢的女人，乔拉莱蒙和圣奥尔古尔的所有礼仪都被剥离殆尽。

[huː] [spʊʊk] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈkɑːnstəntli] [ˈraɪzɪŋ] :
who spoke , her voice constantly rising :
WHO 辐 , 她 嗓音 不断地 上升 :
说话的人声音越来越高：

" [oʊ] , [kɑ:rl] — [kɑ:rl] !
" **Oh , Carl — Carl !**
" 哦 , 卡尔 — 卡尔 !

“哦，卡尔——卡尔！”

[oʊ] , [waɪ] , [waɪ] , [waɪ] !
Oh , why , why , why !
哦 , 为什么 , 为什么 , 为什么 !

哦，为什么，为什么，为什么！

[oʊ] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][gʊʊ] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [naʊ] ?
Oh , why don't you want me to go walking with you , now ?
哦 , 为什么 不 你 想 我 到 去 步行 和 你 , 现在 ?

哦，为什么你现在不想让我陪你一起散步呢？

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ] ['eniwer] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ['eni] [mɔ:r] ?
Why don't you want to go anywhere with me any more ?
为什么 不 你 想 到 去 任何地方 和 我 任何 更多的 ?

你为什么再也不想跟我一起去任何地方了？

[hæv; həv][aɪ] [dɪs'pli:zd] [ju:; jʊ] ?
Have I displeased you ?
有 我 不高兴 你 ?

我惹你不高兴了吗？

[oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] !
Oh , I didn't mean to !
哦 , 我 没有 意思是 到 !

哦，我不是故意的！

[waɪ] [du:;][aɪ] [bɔ:r] [ju:; jʊ][soʊ] ? "
Why do I bore you so ? "
为什么 做 我 钻孔 你 所以 ? "

为什么我让你觉得这么无聊？

" [oʊ] — ['^\\:ti] — [oʊ] — [dʒi:] ! — ['θʌndə] ! " ['hwɪmpəd] [ə; eɪ] [dɪs'meɪd] [ju:θ] .
" **Oh — Gertie — oh — gee ! — thunder ! " whimpered a dismayed youth .**
" 哦 — 格蒂 — 哦 — 哎呀 ! — 雷 ! " 呜咽 一个 沮丧 青年 .

“哦——格蒂——哦——天哪！——打雷了！”一个惊恐的年轻人呜咽道。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [mætʃər] [hɔ:k] ['erɪksən] ['strʌɡld] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] [su:ðd] [hɜ:r; hər] : " ['^\\:ti] ,
A more mature Hawk Ericson struggled to life and soothed her : " Gertie ,
一个 更多的 成熟 鹰 爱立信 挣扎 到 生活 和 舒缓 她 : " 格蒂 ,
[ˈhʌni] , [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] — — ['lɪs(ə)n] — —
honey , I didn't mean — — Listen — —
蜂蜜 , 我 没有 意思是 — — 听 — —

更成熟的霍克·埃里克森挣扎着恢复过来，安慰她：“格蒂，宝贝，我不是故意的——听着——”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [moʊn] [ɑ:n] , ['stændɪŋ] ['rɪdʒɪd] , [hɜ:r; hər] [left] [hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [breɪt] , [hɜ:r; hər] [aɪz]
" **But she moaned on , standing rigid , her left hand on her breast , her eyes**
" 但 她 呻吟 在 , 常设 死板的 , 她 左边 手 在 她 胸部 , 她 眼睛
[red] ,
red ,
红色的 ,

但她仍然呻吟着，僵硬地站着，左手放在胸前，双眼通红。

[mɔɪst] , ['fraɪt(ə)nd] , [fɪkst] : " [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [pleɪd] [tə'geðər] ,
moist , frightened , fixed : " We always played together ,
潮湿 , 害怕 , 固定的 : " 我们 总是 玩 一起 ,

湿润、恐惧、僵硬：“我们总是一起玩耍，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wi:; wi][kəd; kəd][bi:; bi] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] ,
and I thought here in the city we could be such good friends ,
和 我 想法 这里 在 这 城市 我们 可以 是 这样的 好的 朋友们 ,
我原以为在这座城市里, 我们能成为很好的朋友,

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrənt] [nu:] [-]
with all the different new [304]
和 全部 这 不同的 新的 [-]
以及所有不同的新的[304]

[θɪŋz] [tu:; tə][du:] [tə'geðər] — [waɪ] , [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju: 'es][tu:; tə][gʊð][tu:; tə] [tʃaɪnətaʊn] [ænd; ənd]
things to do together — why , I wanted us to go to Chinatown and
事物 到 做 一起 — 为什么, 我 通缉 我们 到 去 到 唐人街 和
[θiətəz] ,
theaters ,
剧院 ,
一起可以做的事情——比如, 我想带我们去唐人街和剧院。

[ænd; ənd][aɪ] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][glæd][tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [ʃer] .
and I would have been so glad to pay my share .
和 我 会 有 到过 所以 高兴的 到 支付 我的 分享 :
我非常乐意支付我应承担的那一部分。

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ju:; jə] [wəd] [æsk][em 'i:] ,
I've just been waiting and hoping you would ask me ,
我已经 只是 到过 等待 和 希望 你 会 问 我 ,
我一直在等你问我, 希望你会问我。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju: 'es][tu:; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [si:] — [oʊ] !
and I wanted us to play and see — oh !
和 我 通缉 我们 到 玩 和 看 — 哦 !
我想我们一起玩耍看看——哦!

[soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [nu:] [θɪŋz] [tə'geðər] — [aɪ 'ti:] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [swi:t] ,
so many different new things together — it would have been so sweet ,
所以 许多 不同的 新的 事物 一起 — 它 会 有 到过 所以 甜的 ,
这么多不同的新鲜事物结合在一起——那该有多美好啊!

[soʊ] [swi:t] — — [wi:; wi][wɜ:r; wər] [gʊd] [frendz] [æt; ət][fɜ:rst] ,
so sweet — — We were good friends at first ,
所以 甜的 — — 我们 是 好的 朋友们 在 第一的 ,
真好——我们一开始是好朋友,

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jə] — [ju:; jə] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] [ænd; ənd] — — [oʊ] , [aɪ]
and then you — you didn't want to come here any more and — — Oh , I
和 然后 你 — 你 没有 想 到 来 这里 任何 更多的 和 — — 哦 , 我
['kudnt] [help] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
couldn't help seeing it ;
不能 帮助 看到 它 ;
然后你就——你不想再来这里了——哦, 我忍不住看到了;

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [aɪv] [bɪn] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
more and more and more and more I've been seeing it ;
更多的 和 更多的 和 更多的 和 更多的 我已经 到过 看到 它 ;
我越来越频繁地看到这种情况;

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [fu:l] [maɪ'self] ['eni] [mɔ:r] .
but I didn't want to see it ; but now I can't fool myself any more .
但 我 没有 想 到 看 它 ; 但 现在 我 不能 傻子 我 任何 更多的 :
但我不想看到它; 但现在我再也无法自欺欺人了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['loʊnli] [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [ə'baʊt] ['træmpɪŋ]
I was so lonely till you came to - night , and when you spoke about tramping
我 曾是 所以 孤独 直到 你 来了 到 - 夜晚 , 和 什么时候 你 辐 关于 徒步旅行
— —
— —
— —

直到你今晚到来，我一直感到无比孤独，而当你谈起徒步旅行时——

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][juː; jʊ][dʒʌst] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'iː] [ə'gen] . "
And then it seemed like you just went away from me again . "
和 然后 它 似乎 喜欢 你 只是 去 离开 从 我 再次 . "

然后，你好像又离开我了。

" [waɪ] , ['^\\:ti] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siːm] — — "
" Why , Gertie , you didn't seem — — "
" 为什么 , 格蒂 , 你 没有 似乎 — — "

“哎呀，格蒂，你看起来不像——”

" — — [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ] ['riːəli] [sɔː] [aɪ 'tiː] ,
" — — and long ago I really saw it ,
" — — 和 长的 前 我 真的 锯 它 ,

“——很久以前我就亲眼看到了，

[ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]
the day we walked in the Park and I was wicked about trying to make you
这 天 我们 步行 在 这 公园 和 我 曾是 邪恶 关于 尝试 到 制作 你
[kɔːl][em 'iː] - - - — [oʊ] ,
call me ' Eltruda ' — oh ,
称呼 我 - - — 哦 ,

那天我们在公园散步，我故意想让你叫我“埃尔特鲁达”——哦，

[kɑːrl] [dɪr] ,
Carl dear ,
卡尔 亲爱的 ,

亲爱的卡尔

[ɪn'diːd] [juː; jʊ] ['niːdnt] [kɔːl][em 'iː] [ðæt] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] — [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə]
indeed you needn't call me that or anything you don't like — and I tried to
的确 你 不必 称呼 我 那 或者 任何事物 你 不 喜欢 — 和 我 尝试 到
[meɪk] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['temprəmənt] .
make you say I had a temperament .
制作 你 说 我 有 一个 气质 .

你完全不必那样称呼我，或者用任何你不喜欢的词语称呼我——而且我还试图让你说我有脾气。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['ædəleɪd] [ænd; ənd][ɔːl] .
And about Adelaide and all .
和 关于 阿德莱德 和 全部 .

还有关于阿德莱德的一切。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] ['iːvɪŋɪŋ]
And you went away and I thought you would come back to me that evening
和 你 去 离开 和 我 想法 你 会 来 后退 到 我 那 晚上
— [oʊ] ,
— oh ,
— 哦 ,

你走了，我以为你当晚就会回来——哦，

[aɪ] ['wɔːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , [soʊ] [mʌt] ,
I wanted you to come , so much ,
我 通缉 你 到 来 , 所以 很多 ,

我非常希望你能来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] - [foʊn] — [ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [ʌp] [tɪl] ['æftər] ['mɪdnaɪt] , ['hoʊpɪŋ][juː; jʊ]
and you didn't even ' phone — and I waited up till after midnight , hoping you
和 你 没有 甚至 - 电话 — 和 我 等待 向上直到 后 午夜 , 希望 你
[wʊd] - [foʊn] ,
would ' phone ,
会 - 电话 ,

你甚至都没打电话——我等到午夜之后，希望你能打电话来。

[aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] ['fɔrlɪ] [juː; jʊ] [wʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] , [juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] ;
I kept thinking surely you would , and you never did , you never did ;
我 保留 思维 一定 你 会 , 和 你 绝不 做过 , 你 绝不 做过 ;

我一直以为你肯定会来，但你始终没有来，你始终没有来；

[ænd; ənd][aɪ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [foʊn] [tuː; tə] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm]
and I listened and listened for the ' phone to ring , and every time
和 我 听着 和 听着 为了 这 - 电话 到 戒指 , 和 每一个 时间

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz]
there was a noise
那里 曾是 一个 噪音

我竖起耳朵仔细听着电话铃声，每次都只有一阵噪音。

— — [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['nevər] [wʌz; wəz][juː; jʊ] .
— — **But it never was you .**
— — 但 它 绝不 曾是 你 .

——但那个人从来就不是你。

[aɪ 'tiː] ['nevər] [ræŋ] [æt; ət][ɔːl]
It never rang at all
它 绝不 响铃 在 全部

电话根本没响.....

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrɪs] [tʃer] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] [her]
" She dropped back in the Morris chair , her eyes against the cushion , her hair
" 她 掉落 后退 在 这 莫里斯 椅子 , 她 眼睛 反对 这 软垫 , 她 头发
[dɪs'ɔːrdəd] ,
disordered ,
混乱 ,

她向后靠在莫里斯椅上，眼睛贴着椅垫，头发凌乱不堪。

[bəʊθ][hɜːr; hər][hændz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [left] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,
both her hands gripping the left arm of the chair ,
两个都 她 双手 扣人心弦 这 左边 手臂 的 这 椅子 ,

她双手紧紧抓住椅子的左侧扶手，

[hɜːr; hər] ['sɒbz] [θroʊt] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ænd; ənd] [lɔːŋ] — [θrɑːb] - [θrɑːb] - [θrɑːb] [ɪn][ðə; ði] [deθ] - [stɪl]
her sobs throat - catching and long — throb - throb - throb in the death - still
她 啜泣 喉 - 捕捉 和 长的 — 搏动 - 搏动 - 搏动 在 这 死亡 - 仍然
[er] .
air .
空气 .

她的抽泣声哽咽而悠长——在死寂般的空气中一阵阵地抽泣。

[kɑːrl][stɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [preɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
Carl stared at her , praying for a chance to escape .
卡尔 凝视 在 她 , 祈祷 为了 一个 机会 到 逃脱 .

卡尔盯着她，祈祷能有机会逃脱。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [æŋ; ən] ['ɪnstɪŋkt] ['praːmptɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][es ʊə 'biː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Then he felt an instinct prompting him to sob with her .
然后 他 毛毡 一个 本能 提示 他 到 哭泣 和 她 .

然后他感到一种本能驱使他与她一起哭泣。

[ˈpɪtɪ] , [ɪmˈbærəsmənt] , [dɪsˈɡʌst] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][əˈlɑ:rm] .

Pity , embarrassment , disgust , mingled with his alarm .
遗憾 , 尴尬 , 厌恶 , 混合 和 他的 警报 .

怜悯、尴尬、厌恶，与他的惊恐交织在一起。

[hi:; hi] [brˈkeɪm] [əˈmeɪzd] [ðæt] [ˈ^\\:ti] , [ˈi:zi] - [ˈɡooɪŋ] [ˈ^\\:ti] [ˈkaʊəlz] , [hæd; həd] [ˈeni] [ˈpæ(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] **He became amazed that Gertie , easy - going Gertie Cowles , had any passion at all** .
他 成为 惊叹 那 格蒂 , 简单的 - 去 格蒂 考尔斯 , 有 任何 热情 在 全部 ;
;
;
;

他惊讶地发现，性格随和的格蒂·考尔斯竟然还有一丝激情；

[ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnənt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [əˈpɑ:n] [hɪmˈself] . [-]
and indignant that it was visited upon himself . [305]
和 愤怒 那 它 曾是 到访 之上 他自己 . [-]

并愤慨于自己竟遭受了这样的惩罚。[305]

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][help] .
But he had to help .
但 他 有 到 帮助 .

但他必须帮忙。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] , [ˈskwɑ:tɪŋ] [ˈbɔɪʃli] [ɑ:n][ɪts][ɑ:rm] , [stroʊkt] [hɜ:r; hər] **He moved to her chair and , squatting boyishly on its arm , stroked her** .
他 已搬 到 她 椅子 和 , 蹲姿 男孩气地 在 它是 手臂 , 抚摸 她
[her] , [ˈbɛɡɪŋ] :
hair , begging :
头发 , 乞讨 :

他走到她的椅子旁，像个孩子似的蹲在扶手上，抚摸着她的头发，恳求道：

" [ˈ^\\:ti] , [ˈ^\\:ti] , [aɪ][dɪd] [mi:n] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] , [ðæt] [naɪt] .
" Gertie , Gertie , I did mean to come up , that night .
" 格蒂 , 格蒂 , 我 做过 意思是 到 来 向上 , 那 夜晚 .

“格蒂，格蒂，那天晚上我确实打算上来。”

[ɪnˈdi:d] [aɪ][dɪd] , [ˈhʌni] .
Indeed I did , honey .
的确 我 做过 , 蜂蜜 .

没错，亲爱的。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ] [met] [sʌm; səm] [frendz] — [ˈkʊdnt] [breɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] **I would have come up , but I met some friends — couldn't break away from** .
我 会 有 来 向上 , 但 我 遇见 一些 朋友们 — 不能 休息 离开 从
[ðem; ðəm][ɔ:l] [ˈi:vnɪŋ] .
them all evening .
他们 全部 晚上 .

我本来想上去的，但是遇到了一些朋友——整个晚上都没办法摆脱他们。

" [ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] - [bleɪdz] .
" A chill ran between his shoulder - blades .
" 一个 寒意 跑 之间 他的 肩膀 - 刀片 .

一阵寒意从他的肩胛骨之间袭来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [praɪd] [hi:; hi] [tʊk] [ɪn] [ˈru:θs] [ɪɡˈzɪstəns] .
It was a shock to the pride he took in Ruth's existence .
它 曾是 一个 震惊 到 这 自豪 他 采取 在 露丝的 存在 .

露丝的存在让他感到无比自豪，而这件事对他来说无疑是晴天霹雳。

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ɪn] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [faʊnd] [ru:θ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !
The evening in question had found Ruth for him !
这 晚上 在 问题 有 成立 露丝 为了 他 !

那天晚上，露丝找到了他！

[ˌaɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈ^\\:ti] [hæd; həd] [derd][wɪð; wɪθ] [ˈfruːɪ] [ˈfrɪlnəs] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd]
It seemed as though Gertie had dared with shrewish shrillness to intrude
它 似乎 作为 尽管 格蒂 有 敢于 和 泼辣 尖锐 到 侵入
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈaʊər] .
upon his beautiful hour .
之上 他的 美丽的 小时 .
格蒂似乎竟敢用尖酸刻薄的嗓音闯入他美好的时光。

[bʌt; bət] [ˈpɪti] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen] .
But pity came to him again .
但 遗憾 来了 到 他 再次 .
但他再次动了恻隐之心。

[ˈstroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [her] , [hiː; hi] [went] [ˈɜːrdʒəntli][ɑːn] : " [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
Stroking her hair , he went urgently on : " Don't you see ?
抚摸 她 头发 , 他 去 紧急 在 : " 不 你 看 ?
他一边抚摸着她的头发, 一边急切地继续说道: “你难道看不出来吗? ”

[waɪ] , [ˈblesɪd; blest] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [hɜːrt][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] !
Why , blessed , I wouldn't hurt you for anything !
为什么 , 蒙福 , 我 不会 伤害 你 为了 任何事物 !
我的宝贝, 我绝不会伤害你!

[dʒʌst][tuː; tə] - [naɪt] — [waɪ] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [fɜːrst] [θɪŋ] , [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [juːˈes][tuː; tə][plæn][fɔːr; fər]
Just to - night — why , you remember , first thing , I wanted us to plan for
只是 到 - 夜晚 — 为什么 , 你 记住 , 第一的 事物 , 我 通缉 我们 到 计划 为了
[sʌm; səm] [wɔːks] ;
some walks ;
一些 散步 ;
就在今晚——你还记得吗, 我首先想和你计划一下散步;

[ˈriːz(ə)n] [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [æz; əz] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə] , [mʌt]
reason I didn't say more about it was , I didn't know as you'd want to , much
原因 我 没有 说 更多的 关于 它 曾是 , 我 没有 知道 作为 你会 想 到 , 很多
.
:
.
我之所以没有多说一些, 是因为我不知道你会想知道多少。

[waɪ] , [ˈ^\\:ti] , [ˈeniˌbɑːdi] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Why , Gertie , anybody would be proud to play with you .
为什么 , 格蒂 , 任何人 会 是 自豪的 到 玩 和 你 .
哎呀, 格蒂, 谁都会以能和你一起玩为荣的。

[juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌt] [əˈbaʊt] [ˈkɑːnsərts][ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [stʌf] .
You know so much about concerts and all sorts of stuff .
你 知道 所以 很多 关于 音乐会 和 全部 排序 的 东西 .
你对演唱会和各种各样的事情都非常了解。

[ˈeniˌbɑːdid] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] !
Anybody'd be proud to !
任何人都会 是 自豪的 到 !
任何人都会为此感到自豪!

" [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈtʃɪrflnəs] .
" **He wound up with a fictitious cheerfulness .**
" 他 伤口 向上 和 一个 虚拟 愉悦 .
他最终表现得十分快乐。

" [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [lɔːŋ] [hɑːk] [təˈgeðər] , [heɪ] ? . . .
" **We'll have some good long hikes together , heh ? . . .**
" 出色地 有 一些 好的 长的 徒步旅行 一起 , 呵呵 ? . . .
“我们会一起进行一些很棒的长途徒步旅行, 嗯?

[its] [ˈbetər] [naʊ] , [ˈiznt] [aɪ ˈtiː] , [ˈkɪdi] ?
It's better now , isn't it , kiddy ?
它是 更好的 现在 , 不是 它 , 小孩子 ?

现在好些了吗, 孩子?

[jʊə(r)] [dʒʌst][ˈtaɪəd][tuː; tə] - [naɪt] .
You're just tired to - night .
你是 只是 疲劳的 到 - 夜晚 .

你今晚只是太累了。

[hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪn] [ˈwɜːrɪŋ] [juː; jʊ] ?
Has something been worrying you ?
有 某物 到过 令人担忧 你 ?

你最近有什么烦心事吗?

[tel] [oʊld][kɑːrl][ɔːl] [əˈbaʊt] — -
Tell old Carl all about — -
告诉 老的 卡尔 全部 关于 — -

把所有事情都告诉老卡尔——

" [ʃiː; ʃɪ] [waɪpt] [hɜːr; hər] [terz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][əˈdɔːrəb(ə)] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
" She wiped her tears away with the adorable gesture of a child trying to
" 她 擦拭 她 眼泪 离开 和 这 可爱的 手势 的 一个 孩子 尝试 到
[biː; bi] [gʊd] ,
be good ,
是 好的 ,

她像个乖孩子一样, 可爱地擦了擦眼泪。

[ænd; ænd] [laɪk][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [glæns] , [bɪˈwɪldərd] , [hɜːrt] , [jet] [ˈtrʌstɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
and like a child's was her glance , bewildered , hurt , yet trusting , as she
和 喜欢 一个 孩子的 曾是 她 瞥一眼 , 困惑 , 伤害 , 然而 信任 , 作为 她
[sed] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ,
said in a small ,
说 在 一个 小的 ,

她的眼神像个孩子, 困惑、受伤, 却又充满信任, 她小声说道:

[ʃaɪ] [vɔɪs] : " [wʊd] [fʊks] [ˈriːəli] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? . . .
shy voice : " Would folks really be proud to play with me ? . . .
害羞的 嗓音 : " 会 各位 真的 是 自豪的 到 玩 和 我 ? . . .

腼腆的声音: “大家真的会以和我一起玩为荣吗?”

[wiː; wi][dɪd][juːz][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [daɪr] [taɪmz] , [ˈdɪdnt] [wiː; wi] !
We did use to have some dear times , didn't we !
我们 做过 使用 到 有 一些 亲爱的 时代 , 没有 我们 !

我们曾经有过一段美好的时光, 不是吗!

[duː;][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈfuːlz] [ɡoʊld] ,
Do you remember how we found some fool's gold ,
做 你 记住 如何 我们 成立 一些 傻瓜 金子 ,

你还记得我们是怎么找到那些愚人金的吗?

[ænd; ænd][wiː; wi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɡoʊld][ænd; ænd][hɪd][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] ,
and we thought it was gold and hid it on the shore of the lake ,
和 我们 想法 它 曾是 金子 和 隐藏 它 在 这 支撑 的 这 湖 ,

我们以为那是黄金, 就把它藏在了湖岸边。

[ænd; ænd][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ?
and we were going to buy a ship ?
和 我们 是 去 到 买 一个 船 ?

我们原本打算买一艘船?

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ?
Do you remember ?
做 你 记住 ?

你是否记得？

[ju:; jʊ] ['hævnt] [fər'ga:tn] [ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] [gʊd] [taɪmz] , [waɪ] [ju:v] [bɪn] [soʊ] [ˈfeɪməs] , [hæv; həv][ju:; jʊ]
You haven't forgotten all our good times , while you've been so famous , have you
你 还没有 被遗忘的 全部 我们的 好的 时代 , 尽管 你已经 到过 所以 著名的 , 有 你
? "
? "
? "

你成名之后，并没有忘记我们一起度过的美好时光，对吧？

" [oʊ] [noʊ] , [noʊ] ! "
" Oh no , no ! "
" 哦 不 , 不 ! "

“哦不，不！ ”

" [bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt] — [kɑ:rl] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] — [waɪ] [kɑ:nt][ju:; jʊ] [ker] [mɔ:r] [naʊ] ? "
" But why don't — Carl , why don't you — why can't you care more now ? "
" 但 为什么 不 — 卡尔 , 为什么 不 你 — 为什么 不能 你 关心 更多的 现在 ? "
“可是，卡尔，你为什么不一——你为什么现在不能更关心点呢？ ”

" [waɪ] , [aɪ][du:] [ker] !
" Why , I do care !
" 为什么 , 我 做 关心 !

“我当然关心！ ”

[jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bulai] [pælz][aɪ][hæv; həv] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] [reɪ] . " [-]
You're one of the bulliest pals I have , you and Ray . " [306]
你是 一 的 这 欺凌者 朋友们 我 有 , 你 和 射线 . " [-]
你和雷是我朋友里最爱欺负人的两个人之一。 [306]

" [ænd; ənd] [reɪ] !
" And Ray !
" 和 射线 !

还有雷！

" [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'wei] [ænd; ənd][sæt][boʊlt][ʌp] , [ˈæŋɡri] .
" She flung his hand away and sat bolt up , angry .
" 她 扔 他的 手 离开 和 卫星 螺栓 向上 , 生气的 .

她一把甩开他的手，猛地坐了起来，怒气冲冲。

[kɑ:rl][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] [br'saɪd] [ðə; ði] ['mɔ:rɪs] [tʃer] , [ˈfɪdʒɪt] .
Carl retired to a chair beside the Morris chair , fidgeting .
卡尔 退休 到 一个 椅子 旁 这 莫里斯 椅子 , 坐立不安 .
卡尔走到莫里斯椅子旁边的椅子上坐下，焦躁不安。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [bi:t] [aɪ 'ti:] !
" Can you beat it !
" 能 你 打 它 !

你能打败它吗！

[ɪz] [ðɪs] [ˈ^\\:ti] [ænd; ənd][em 'i:] ?
Is this Gertie and me ?
是 这 格蒂 和 我 ?

这是我和格蒂吗？

" [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [ɪn][ə; eɪ] [pə'renθəɪsɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
" he inquired in a parenthesis in his heart .
" 他 询问 在 一个 插入语 在 他的 心 .

“他在心中默默地问自己。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [æz; əz][fɪː; ʃɪ][stɛəd] ['hɔːtɪli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
For a second , as she stared haughtily at him ,
为了 一个 第二 , 作为 她 凝视 傲慢地 在 他 ,
她傲慢地盯着他看了一眼, 那一瞬间,
[hiː; hi] ['spɔɪtʃəli] [ri'kɔːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['^\\:ti] [hæd; həd][wʌns] [dɪ'skɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gliː] -
he spitefully recalled the fact that Gertie had once discarded him for a glee -
他 恶意地 召回 这 事实 那 格蒂 有 一次 丢弃 他 为了 一个 高兴 -
[klʌb] ['dentɪst] .
club dentist .
俱乐部 牙医 .

他愤恨地想起, 格蒂曾经为了一个合唱团的牙医而抛弃了他。
[bʌt; bət][hiː; hi] [səb'mɜːrdʒd] [ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ænd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [fɔːrst] [bɪɡ] -
But he submerged the thought and listened with a rather forced big -
但 他 湮 这 想法 和 听着 和 一个 相当 强制 大的 -
['brʌðər] [er] [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [rɪ'pentɪd] [ʌ; əv][hɜːr; hər]['æŋɡər][ænd; ænd] [went] [ɑːn] :
brother air as she repented of her anger and went on :
兄弟 空气 作为 她 悔改 的 她 愤怒 和 去 在 :
但他压制住了这种想法, 装出一副勉强的兄长模样, 听她忏悔自己的愤怒, 继续说道:

" [kɑːrl] , [dəunt][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [həʊ] [hɑːrd][aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər]
" **Carl , don't you understand how hard it is for a woman to forget her**
" 卡尔 , 不 你 理解 如何 难的 它 是 为了 一个 女士 到 忘记 她
[praɪd] [ðɪs] [wei] ?
pride this way ?
自豪 这 方式 ?
“卡尔, 你难道不明白一个女人要这样放下自尊有多难吗? ”

" [ðə; ði] [hɔː'tɜːr] [ʌ; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [ɪ'liːt] [ʌ; əv][dʒɔːrə'li:mən] [ə'gen] [flæʃt] [aʊt] .
" **The hauteur of being one of the élite of Joralemon again flashed out .**
" 这 高 的 存在 一 的 这 精英 的 joralemon 再次 闪光灯 出去 .
“身为 Joralemon 精英的一员, 那种傲慢的气焰再次显露出来。”

" ['meɪbi] [ɪf] [juːl] [θɪŋk] [riːəl][hɑːrd] [juːl] [rɪ'membər] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][kʊd; kəd][get][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]
" **Maybe if you'll think real hard you'll remember I used to could get you to be**
" 或许 如果 你会 思考 真实的 难的 你会 记住 我 用过的 到 可以 得到 你 到 是
[soʊ][kaɪnd][ænd; ænd] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][beg][juː; jʊ][soʊ][hɑːrd] .
so kind and talk to me without having to beg you so hard .
所以 种类 和 讲话 到 我 没有 拥有 到 求 你 所以 难的 :
“也许如果你仔细想想, 你会想起我以前不用费尽心思求你就能让你对我这么好, 跟我说话。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么,

[aɪ'd] [bɪn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ænd] [noʊn] [ðə; ði]['nɑːsɪst] ['piːp(ə)l] [brɪ'fɔːr] [juːd] ['evər] [stɜːrd] [ə; eɪ]
I'd been to New York and known the nicest people before you'd ever stirred a
ID 到过 到 新的 约克 和 已知 这 最友善的 人们 前 你会 曾经 搅拌 一个
[fʊt] [aʊt][ʌ; əv][dʒɔːrə'li:mən] !
foot out of Joralemon !
脚 出去 的 joralemon !
在你踏出乔拉蒙一步之前, 我就已经去过纽约, 认识了那里最友善的人!

[juː; jʊ][wɜːr; wər] — — [oʊ] , [pliːz] [fər'ɡɪv] [em 'iː] , [kɑːrl] ; [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['snɪpi] ;
You were — — Oh , please forgive me , Carl ; I didn't mean to be snippy ;
你 是 — — 哦 , 请 原谅 我 , 卡尔 ; 我 没有 意思是 到 是 尖酸刻薄 ;
你当时——哦, 请原谅我, 卡尔; 我不是故意要尖酸刻薄的;

[aɪ][dʒʌst][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ'self] — [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ]
I just don't know what to think of myself — and I did used to think I
我 只是 不 知道 什么 到 思考 的 我 — 和 我 做过 用过的 到 思考 我
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
was a lady ,
曾是 一个 女士 ;

我不知道该如何看待自己——而我以前确实认为自己是淑女。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] ['præktɪkli] [ʌp][ænd; ənd] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] — —
and here I am practically up and telling you and — —
和 这里 我 是 几乎 向上 和 讲述 你 和 — —
而我现在几乎是站起来告诉你——

" [ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [təːrd] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , ['tʌtʃɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
" She leaned from her chair toward his , and took his hand , touching it ,
" 她 倾斜 从 她 椅子 朝向 他的 , 和 采取 他的 手 , 接触 它 ,
[ˈfaɪndɪŋ] [ɪts][hɑːrd] ,
finding its hard ,
寻找 它是 难的 ;

她从椅子上倾身靠近他，握住他的手，触摸着，发现他的手很硬。

[ˈboʊni][ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] [waɪt] ['hɑːləʊz] [ʌv; əv] [fleʃ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['kɔːsnd] [jet]
bony places and the delicate white hollows of flesh between his coarsened yet
骨质 地方 和 这 精美的 白色的 空心 的 肉 之间 他的 粗化 然而
[ˈʃeɪpli] ['fɪŋgərz] ;
shapely fingers ;
优美 手指 ;

骨瘦如柴的部位，以及他粗糙却又线条优美的手指间娇嫩的白色肌肤；

[ˈtreɪsɪŋ] [ə; eɪ] [skers] - [siːn] [veɪn][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ; [ɪk'splɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [bɪˈlʌvɪd] [jet] [ɪl] - [noʊn]
tracing a scarce - seen vein on the back ; exploring a well - beloved yet ill - known
追踪 一个 稀少 - 已见 静脉 在 这 后退 ; 探索 一个 出色地 - 心爱 然而 患病的 - 已知
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

沿着背部一条鲜为人知的血管追踪；探索一个备受喜爱却又鲜为人知的国家。

[kɑːrl][wʌz; wəz] [ʌn'spiːkəbli] [dɪskən'sɜːrtɪd] .
Carl was unspeakably disconcerted .
卡尔 曾是 难以言喻的 不安 .
卡尔感到无比不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He was thinking that , to him ,
他 曾是 思维 那 , 到 他 ,
他当时在想，对他来说，

[ˈ^\\:ti] [wʌz; wəz][set] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [kʊd; kəd] [ə'piːl] ['fɪzɪkli] ,
Gertie was set aside from the number of women who could appeal physically ,
格蒂 曾是 放 旁边 从 这 数字 的 女性 WHO 可以 上诉 身体 ,
格蒂并非那些外表出众的女性之一，

[kwɑɪt] [æz; əz] ['pɔːzətɪvli] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][sʌm; səm][oʊld] [ənt] [huː] [hæd; həd][fɔːr; fər]
quite as positively as though she were some old aunt who had for
相当 作为 积极地 作为 尽管 她 是 一些 老的 阿姨 WHO 有 为了
[ˈtwenti] ['jɪrz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ,
twenty years seemed to be the same adult ,
二十 年 似乎 到 是 这 相同的 成人 ,
语气非常肯定，就好像她是一位二十年来一直保持着同样风貌的老姑妈一样。

[plʌmp] , [ʌn'ɪnrəstɪŋ] [eɪdʒ] .
plump , uninteresting age .
丰满 , 无聊 年龄 :

肥胖、乏味的年纪。

[ˈgɜ:rtɪz] [ˈsɑ:lɪd] [fleʃ] , [ðə; ði] [məˈnɑ:təni] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] , [ðə; ði] [ʌnɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈfɪksəti][ʌv; əv]
Gertie's solid flesh , the monotony of her voice , the unimaginative fixity of
格蒂的 坚硬的 肉 , 这 单调 的 她 嗓音 , 这 缺乏想象力 固定性 的
[hɜ:r; həɹ] [raʊnd] [tʃi:ks] ,
her round cheeks ,
她 圆形的 脸颊 ,

格蒂结实的肉体，单调的声音，以及圆脸毫无生气的僵硬表情，

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈslæknəs] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [weɪst] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [feɪnt] ,
a certain increasing slackness about her waist , even the faint ,
一个 肯定 增加 松懈 关于 她 腰部 , 甚至 这 头晕的 ,
她的腰部渐渐变得松弛，即使是微弱的.....

[ˈstʌfɪ] [dəˈmestɪk] [sent] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] — [ðeɪ] [ɔ:l] [ɪkˈsprest] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɜ:r; həɹ] [læk] [ʌv; əv]
stuffy domestic scent of her — they all expressed to him her lack of
闷 国内的 香味 的 她 — 他们 全部 表达 到 他 她 缺少 的
[ˈhju:mər][ænd; ənd] [ˈfænsɪ][ænd; ənd] [ˈventʃəsəmnis] .
humor and fancy and venturesomeness .
幽默 和 想要 和 冒险精神 :

她身上散发着沉闷的居家气息——所有这些都向他表明她缺乏幽默感、奇思妙想和冒险精神。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkrɪstəlaɪzd] [-]
She was crystallized [307]
她 曾是 结晶 [-]

她被结晶了[307]

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪn] [səʊl][ænd; ənd] [ˈsɪstərli] [ˈtendənsɪz] .
in his mind as a good friend with a plain soul and sisterly tendencies .
在 他的 头脑 作为 一个 好的 朋友 和 一个 清楚的 灵魂 和 姐妹情谊 倾向 .
在他心中，她是一位心地善良、有姐妹情谊的好朋友。

[ˈɔ:kwərdli] [hi:; hi] [sed] :
Awkwardly he said :
尴尬地 他 说 :

他尴尬地说：

" [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt]
" You mustn't talk like that
" 你 不得 讲话 喜欢 那

你不能那样说话.....

[dʒi:] !
Gee !
吉 !

哎呀！

[^ʌ\ːti] , [wi:l] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈregjələɹ] - [si:n] , - [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [wɑ:tʃ] [aʊt] ! . . .
Gertie , we'll be in a regular ' scene , ' if you don't watch out ! . . .
格蒂 , 出色地 是 在 一个 常规的 - 场景 , - 如果 你 不 手表 出去 ! . . .

格蒂，你要是不注意点，我们就要进“黑名单”了！

[wɪə(r)] [dʒʌst] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [bæŋk][ɑ:n][em 'i:] , [seɪm] [æz; əz][aɪ] [wʊd]
We're just good friends , and you can always bank on me , same as I would
是 只是 好的 朋友们 , 和 你 能 总是 银行 在 我 , 相同的 作为 我 会
[ɑ:n][ju:; jʊ] . "
on you . "
在 你 : "
我们只是好朋友，你可以随时信任我，就像我可以信任你一样。

" [bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi][biː; bi][dʒʌst] [frendz] ?
" But why must we be just friends ?
" 但 为什么 必须 我们 是 只是 朋友们 ?
“但是我们为什么一定要只是朋友呢？ ”

" [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈpeɪ(ə)nt] .
" He wanted to be rude , but he was patient .
" 他 通缉 到 是 粗鲁的 , 但 他 曾是 病人 .
“他本想无礼，但他很有耐心。”

[məˈkænikli] [ˈstroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [əˈgen] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [moʊst][ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli]
Mechanically stroking her hair again , leaning forward most uncomfortably
机械地 抚摸 她 头发 再次 , 倾斜 向前 最多 不舒服地
[frʌm; frəm][hiːz; ɪz] [tʃer] , [hiː; hi] [ˈstæməd] : " [oʊ] , [aɪv] [bɪn] — —
from his chair , he stammered : " Oh , I've been — —
从 他的 椅子 , 他 结结巴巴 : " 哦 , 我已经 到过 — —

他机械地再次抚摸着她的头发，极不自在地从椅子上向前倾着身子，结结巴巴地说：“哦，我一直——”

[oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
Oh , you know ;
哦 , 你 知道 ;

哦，你知道的；

[aɪv] [ˈwɒndəd] [əˈraʊnd] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [ɪts] [kaɪnd][ʌv; əv] [pʊt] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n]
I've wandered around so much that it's kind of put me out of touch with even
我已经 漫步 大约 所以 很多 那 它是 种类 的 放 我 出去 的 触碰 和 甚至
[maɪ] [best] [frendz] ,
my best friends ,
我的 最好的 朋友们 ,

我四处游荡了太久，以至于和最好的朋友都有些疏远了。

[ænd; ənd][aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [aɪm][æt; ət] .
and I don't know where I'm at .
和 我 不 知道 在哪里 我是 在 .

我不知道自己身在何处。

[aɪ] [ˈkudnt] [meɪk] [ˈeni] [əˈlaɪənsɪz] — — [dʒiː] !
I couldn't make any alliances — — Gee !
我 不能 制作 任何 联盟 — — 吉 !

我无法结成任何联盟——哎呀！

[ðæt] [saʊndz] [əˈfektɪd] .
that sounds affected .
那 声音 做作的 .

听起来像是装出来的。

[aɪ] [miːn] : [aɪv] [gɔːt][tuː; tə][sɔːrt][ʌv; əv][stɑːrt][ɪn] [naʊ] [ɔːl][ˈoʊvər] , [ˈfaɪndɪŋ] [wer] [aɪm][æt; ət] . "
I mean : I've got to sort of start in now all over , finding where I'm at . "
我 意思是 : 我已经 得到 到 种类 的 开始 在 现在 全部 超过 , 寻找 在哪里 我是 在 . "

我的意思是：我现在得从头开始，弄清楚自己身处何方。

" [bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi][biː; bi][dʒʌst] [frendz] , [ðen] ? "
" But why must we be just friends , then ? "
" 但 为什么 必须 我们 是 只是 朋友们 , 然后 ? "

“那我们为什么只能是朋友呢？”

" [ˈlɪs(ə)n] , [tʃaɪld] .
" Listen , child .
" 听 , 孩子 .

“听着，孩子。”

[its] [hɑ:rd][tu:; tə] [tel] ; [aɪ] [ges] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [tɪl] [naʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [dʌz] [mi:n] ,
It's hard to tell ; I guess I didn't know till now what it does mean ,
它是 难的 到 告诉 ; 我 猜测 我 没有 知道 直到 现在 什么 它 做 意思是 ;
很难说 ; 我想我直到现在才明白它的含义。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜ:rl] — — [weɪt] ; ['lɪs(ə)n] .
but there's a girl — — Wait ; listen .
但 有 一个 女孩 — — 等待 ; 听 .
但是有个女孩——等等 ; 听着。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜ:rl] — [æt; ət][fɜ:rst][aɪ] ['sɪmplɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [fʌn] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] ,
There's a girl — at first I simply thought it was good fun to know her ,
有 一个 女孩 — 在 第一的 我 简单地 想法 它 曾是 好的 乐趣 到 知道 她 ,
[bʌt; bət] [naʊ] , [lɔ:rd] !
but now , Lord !
但 现在 , 主 !
有个女孩——起初我只是觉得认识她很有趣, 但现在, 天哪!

[^\\:ti] , [ju:d] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ˌsentrɪment(ə)l] [ɪf] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Gertie , you'd think I was pretty sentimental if I told you what I think of her
格蒂 , 你会 思考 我 曾是 漂亮的 感伤的 如果 我 讲述 你 什么 我 思考 的 她
.
:
.
格蒂, 如果我告诉你我对她的看法, 你肯定会觉得我很感性。

[gɑ:d] !
God !
上帝 !
上帝!

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌt] !
I want to see her so much !
我 想 到 看 她 所以 很多 !
我太想见她了!

[raɪt] [naʊ] !
Right now !
正确的 现在 !
现在!

[aɪ] ['hævnt] [let][maɪ'self] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [aɪ]['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] .
I haven't let myself know how much I wanted her .
我 还没有 让 我 知道 如何 很多 我 通缉 她 .
我一直没让自己知道我有多想要她。

[ʃi:z] ['evriθɪŋ] .
She's everything .
她是 一切 .
她就是一切。

[ʃi:z] ['sɪstər][ænd; ənd] [tʃʌm] [ænd; ənd] [waɪf][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . "
She's sister and chum and wife and everything . "
她是 姐姐 和 密友 和 妻子 和 一切 . "
她既是我的妹妹, 又是我的朋友, 还是我的妻子, 她对我来说意义非凡。”

" [its] — — [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][glæd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **It's — — But I am glad for you .**
" 它是 — — 但 我 是 高兴的 为了 你 .
“是——但我为你感到高兴。”

[wɪl] [juː; jʊ] [brɪli:v] [ðæt] ?
Will you believe that ?
将要 你 相信 那 ？

你相信吗？

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ] [felt] , [naʊ] .
And perhaps you understand how I felt , now .
和 也许 你 理解 如何 我 毛毡 , 现在 .

现在, 或许你能理解我的感受了。

[aɪm] ['veri] ['sɔ:ri] [aɪ][let] [maɪ'self][goʊ] .
I'm very sorry I let myself go .
我是 非常 对不起 我 让 我 去 .

我很抱歉我放任自己。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] — — [oʊ] , [pli:z] [goʊ] [naʊ] .
I hope you will — — Oh , please go now .
我 希望 你 将要 — — 哦 , 请 去 现在 .

我希望你能——哦, 请你现在走吧。

" [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , ['oʊnli] [tu:] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .
" He sprang up , only too ready to go .
" 他 弹簧 向上 , 仅有的 也 准备好 到 去 .

他猛地站了起来, 迫不及待地想要出发。

[bʌt; bət][fɜ:rst][hiː; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:rtli] ['revərəns] , [ænd; ənd] [sed] ,
But first he kissed her hand with a courtly reverence , and said ,
但 第一的 他 亲吻 她 手 和 一个 宫廷式 尊敬 , 和 说 ,

但他先以彬彬有礼的姿态吻了吻她的手, 然后说道:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swi:tnəs] [nu:] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [dɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [em 'i:] [ɪf] [aɪv] ['evər] [hɜ:rt]
with a sweetness new to him : " Dear , will you forgive me if I've ever hurt
和 一个 甜味 新的 到 他 : " 亲爱的 , 将要 你 原谅 我 如果我已经 曾经 伤害
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ？

他用一种对他来说全新的温柔语气说道: “亲爱的, 如果我曾经伤害过你, 你会原谅我吗? ”

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [brɪli:v] [haʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] [aɪ] ['ɑ:nər] [juː; jʊ] ?
And will you believe how very , very much I honor you ?
和 将要 你 相信 如何 非常 , 非常 很多 我 荣誉 你 ？

你相信我有多么非常尊敬你吗？

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [si:] [juː; jʊ] [ə'gen] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] — [wi:l] [bəuθ] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [tuː; tə] -
And when I see you again there won't be — we'll both forget all about to -
和 什么时候 我 看 你 再次 那里 惯于 是 — 出色地 两个都 忘记 全部 关于 到 -
[naɪt] , [wəʊnt][wiː; wi] ?
night , won't we ?
夜晚 , 惯于 我们 ？

下次见到你的时候, 就不会有今晚的一切了, 对吗？

[wi:l] [dʒʌst][biː; bi][ðə; ði][oʊld][kɑ:rl][ænd; ənd] ['^\\:ti] [ə'gen] .
We'll just be the old Carl and Gertie again .
出色地 只是 是 这 老的 卡尔 和 格蒂 再次 .

我们又会像以前那样, 做回卡尔和格蒂。

[tel] [em 'i:][tuː; tə] [kʌm] [wen] — — " [-]
Tell me to come when — — " [308]
告诉 我 到 来 什么时候 — — " [-]

告诉我什么时候来——[308]

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

[ˌgʊdˈnaɪt] . "
Goodnight . "
晚安 . "

晚安。”

" [gʊd] [naɪt] , [ˈ^\\:ti] .
" **Good night** , **Gertie** .
" 好的 夜晚 , 格蒂 .

“晚安，格蒂。”

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] .
God bless you .
上帝 保佑 你 .

上帝保佑你。

" [hi:; hi] [ˈnevər] [rɪˈmembər] [wer] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ðæt] [naɪt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ˈ^\\:ti] .
" **He never remembered where he walked that night when he had left Gertie** .
" 他 绝不 记得 在哪里 他 步行 那 夜晚 什么时候 他 有 左边 格蒂 .

“他始终记不起那天晚上离开格蒂后，自己走到了哪里。”

[ðə; ði][ˈeksəsaɪz] , [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ˈgrædʒuəli] [set][hɪz; ɪz] [nʌmd] [maɪnd] [ˈwɜ:rkɪŋ] [əˈgen]
The exercise , the chill of the night , gradually set his numbed mind working again
这 锻炼 , 这 寒意 的 这 夜晚 , 逐步地 放 他的 麻木 头脑 在职的 再次
.
:
.

锻炼和夜晚的寒意逐渐唤醒了他麻木的大脑。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [dwelt] [wɪð; wɪθ] [ru:θ] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ˈ^\\:ti] .
But it dwelt with Ruth , not with Gertie .
但 它 居住 和 露丝 , 不是 和 格蒂 .

但它却与露丝同在，而不是与格蒂同在。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wɜ:rdz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈb:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ru:θ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn]
Now that he had given words to his longing for Ruth , to his pride in
现在 那 他 有 给定 字 到 他的 渴望 为了 露丝 , 到 他的 自豪 在
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

既然他已经用言语表达了对露丝的思念和对她的骄傲，

[hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈbɔ:rdər][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɪsti] [lænd] [kɔ:ld] " "
he understood that he had passed the hidden border of that misty land called " "
[ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] ,
being in love ,
存在 在 爱 ,

他明白自己已经跨越了那片名为“恋爱”的迷雾之地的隐秘边界。

" [wɪtʃ] [kɑ:rtɑ:grəfər] [hæv; həv][ˈveriəsliˌværiəsli] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfru:tf(ə)l][ˈtrækt][ʌv; əv]
" **which cartographers have variously described as a fruitful tract of**
" 哪个 制图师 有 各种各样的 描述 作为 一个 卓有成效 通道 的
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈhɑ:vɪsts] ,
comfortable harvests ,
舒服的 收获 ,
“制图师们将其描述为物产丰饶、物产丰饶的地区，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈlæbərinθ] [wɪð; wɪθ] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtenəbrəs]
as a labyrinth with walls of rose and silver , and as a tenebrous
作为 一个 迷宫 和 墙壁 的 玫瑰 和 银 , 和 作为 一个 阴暗的
[ˈrelm] [ʌv; əv] [ʌnˈhæpi] [ˈɡoʊsts] .
realm of unhappy ghosts .
领域的 的 不开心 鬼魂 .
如同玫瑰色和银色墙壁构成的迷宫，又如同不幸幽灵出没的阴暗领域。

[hi; hi] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] [stri:t] [ˈkɔ:rnər] [wer] , [əˈbʌv] [ə; eɪ] [səˈlu:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bɪr] - [saɪn]
He stopped at a street corner where , above a saloon with a large beer - sign
他 停止 在 一个 街道 角落 在哪里 , 多于 一个 酒吧 和 一个 大的 啤酒 - 符号
,
:
,
他停在街角，那里有一家酒吧，酒吧上方挂着一块巨大的啤酒招牌，

[stretʃt] [dɪm] [ˈtenəmənt] [ˈwɪndəʊz] [tɔ:rd] [ə; eɪ][ˈdɜ:rti][skaɪ] ;
stretched dim tenement windows toward a dirty sky ;
拉伸 暗淡 廉租公寓 视窗 朝向 一个 肮脏的 天空 ;
昏暗的公寓窗户向着肮脏的天空延伸；

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [dræb][ˈkɔ:rnər] [ɡləʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz]
and on that drab corner glowed for a moment the mystic light of the Rose
和 在 那 单调 角落 发光 为了 一个 片刻 这 神秘 光 的 这 玫瑰
[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] — [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈtæməni] [səˈlu:n] !
of All the World — before a Tammany saloon !
的 全部 这 世界 — 前 一个 坦慕尼 酒吧 !
在那黯淡的角落里，一瞬间闪耀着“世界玫瑰”的神秘光芒——就在一家坦慕尼协会的酒吧前！

[tʃɪn] [haɪ] , [ˈjɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ə; eɪ][ɡɜ:rl] [ˈsʌmwɛr] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
Chin high , yearning toward a girl somewhere off to the south ,
下巴 高的 , 渴望 朝向 一个 女孩 某处 离开 到 这 南 ,
他昂着头，思念着远在南方某个地方的女孩。

[kɑ:rl] [ˈpɔɪnjəntli] [rɪˈkɔ:ld] [hʌʊ] [ru:θ] [hæd; həd] [ˈwə:ʃɪpt] [ðə; ði][stɑ:rz] .
Carl poignantly recalled how Ruth had worshiped the stars .
卡尔 令人心酸地 召回 如何 露丝 有 崇拜 这 明星 .
卡尔动情地回忆起露丝是如何崇拜星星的。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [sɔ:d] , [lɑ:rk][ænd; ənd] [hɔ:k] [ɪn][wʌn] , [traɪˈʌmfənt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] - [ʌv; əv] -
His soul soared , lark and hawk in one , triumphant over the matter - of -
他的 灵魂 飙升 , 云雀 和 鹰 在 一 , 凯 超过 这 事情 - 的 -
[ˈfæktnəs] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [laɪf] .
factness of daily life .
事实 的 日常的 生活 .
他的灵魂翱翔，如云雀与雄鹰合二为一，战胜了日常生活的平淡无奇。

[kɑ:rl] [ˈerɪksən] [ðə; ði][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] , [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈlu:n] ,
Carl Ericson the mechanic , standing in front of a saloon ,
卡尔 爱立信 这 机械 , 常设 在 正面 的 一个 酒吧 ,
机械师卡尔·埃里克森站在一家酒吧前，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔ:ndri] [tu:; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'gɑ:rz] - [ænd; ənd] - ['steɪʃənəri] [[ɑ:p] [raʊnd]
with a laundry to one side and a cigars - and - stationery shop round
和 一个 洗衣店 到 一 边 和 一个 雪茄 - 和 - 静止的 店铺 圆形的
[ðə; ði][ˈkɔ:rnər] ,
the corner ,
这 角落 ,

旁边是一家洗衣店，拐角处是一家雪茄文具店。

[wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [pri:st] ['seɪɪŋ] [mæs] , [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌfrədʒɪst] ['wʊmən]
was one with the young priest saying mass , one with the suffragist woman
曾是 一 和 这 年轻的 牧师 说 大量的 , 一 和 这 妇女参政论者 女士
[dɪ'faɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɪɪŋ] [mɔ:b] ,
defying a jeering mob ,
反抗 一个 嘲笑 暴民 ,
一个是与主持弥撒的年轻神父，一个是与无视嘲笑人群的妇女参政论者。

[wʌn][wɪð; wɪθ] [ru:θ] ['wɪnzləu] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [stɑ:rz] .
one with Ruth Winslow listening to the ringing stars .
一 和 露丝 温斯洛 聆听 到 这 铃声 明星 .

其中一张照片是露丝·温斯洛在聆听星空的鸣叫。

" [gɑ:d] — [help] — [em 'i:] — [tu:; tə] — [bi:; bi] — ['wɜ:rðɪ] — [ʌv; əv] — [hɜ:r; həɹ] !
" **God — help — me — to — be — worthy — of — her !**
" 上帝 — 帮助 — 我 — 到 — 是 — 值得 — 的 — 她 !
“上帝啊，请帮助我，让我配得上她！”

" ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] , [ɪn] [wɜ:rdz] , [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
" **Nothing more did he say , in words , yet he was changed for ever .**
" 没有什么 更多的 做过 他 说 , 在 字 , 然而 他 曾是 已更改 为了 曾经 :
“他再也没有说过一句话，但他的人生从此改变了。”

[tʃeɪndʒd] .
Changed .
已更改 .

已更改。

[tru:] [ðæt] [wen] [hi:; hi][gɑ:t] [hoʊm] , [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] ,
True that when he got home , half an hour later ,
真的 那 什么时候 他 得到 家 , 一半 一个 小时 之后 ,
没错，他到家后，半小时后，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ræn][hɪz; ɪz][noʊz] [ə'genst] [æn; ən] [ˈoʊpənd] [dɔ:r] , [hi:; hi] [sed] , " [dæm] [aɪ 'ti:] !
and in the dark ran his nose against an opened door , he said , " Damn it !
和 在 这 黑暗的 跑 他的 鼻子 反对 一个 打开 门 , 他 说 , " 该死 它 !
在黑暗中，他用鼻子蹭了蹭敞开的门，说道：“该死！”

" [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli] .
" **very naturally .**
" 非常 自然 .

“非常自然。”

[tru:] [ðæt] [ɑ:n][ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ] ,
True that on Monday ,
真的 那 在 周一 ,

确实，星期一，

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ðæt] [ə'weɪts] [ɪts] [ˈvɪktəms] [ˈi:kwəli] [ˈæftər]['sʌndɪz; -deɪz][ˈgoʊldən][ɔ:r] [ˈdrɪri] ,
back in the office that awaits its victims equally after Sundays golden or dreary ,
后退 在 这 办公室 那 等待 它是 受害者 同样地 后 星期日 金的 或者 凄凉 ,
回到办公室，无论周日是阳光灿烂还是阴沉沉，它都同样在等待着它的受害者。

[hi:; hi][fə'gɑ:t] [ˈru:θs] [ɪg'zɪstəns] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
he forgot Ruth's existence for hours at a time .
他 忘了 露丝的 存在 为了 小时 在 一个 时间 .
他常常好几个小时都忘记露丝的存在。

[tru:] [ðæt] [æt; ət] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈvɑ:nzaɪl] [ˈɔ:təməbi:l] [ˈseɪlzmən] [hi:; hi] [eɪt] [ˈwi:nər] [ˈʃnɪtsl]
True that at lunch with two VanZile automobile salesmen he ate Wiener Schnitzel
真的 那 在 午餐 和 二 范齐尔 汽车 推销员 他 吃 维纳 肉片
[ænd; ənd] [ʃɑ:t] [-]
and shot [309]
和 射击 [-]
确实，他和两名 VanZile 汽车销售员一起吃午餐时吃了维也纳炸肉排，然后开枪[309]

[daɪs] [fɔ:r; fər] [srɪ'gɑ:rz] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [tʃeɪndʒ] .
dice for cigars , with no signs of a mystic change .
骰子 为了 雪茄 , 和 不 标志 的 一个 神秘 改变 .
掷骰子买雪茄，没有出现任何神秘变化的迹象。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈi:v(ə)n] [tru:] [ðæt] , [ˈdaɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbreɪvɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑ:rlɪ] [fɔ:rbz] , [hi:; hi] [ðəʊ]
It is even true that , dining at the Brevoort with Charley Forbes , he though
它 是 甚至 真的 那 , 用餐 在 这 布雷沃特 和 查理 福布斯 , 他 尽管
[ʌv; əv] [ˈɪstrə] [næʃ] ,
of Istra Nash ,
的 伊斯特拉 纳什 ,
甚至有传言说，当他和查理·福布斯在布雷沃特餐厅用餐时，他想到了伊斯特拉·纳什。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wʌz; wəz] [ˈloʊnli] [fɔ:r; fər] - [ɑ:r'tɪstɪk] [dɪsɪ'peɪʃn] .
and for a minute was lonely for Istra's artistic dissipation .
和 为了 一个 分钟 曾是 孤独 为了 - 艺术 耗散 .
有一瞬间，我为伊斯特拉沉浸于艺术创作而感到孤独。

[jet] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] . [-]
Yet the change was there . [310]
然而 这 改变 曾是 那里 . [-]
然而，变化已经发生了。[310]

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θri:]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii
第三十三章

[rɑ:m] [tɪθɜ:ɪŋtən] , [ðə; ði][ˈeɪviɪtər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdevənʃə] [hoʊm] ,
rom Titherington , the aviator , in his Devonshire home ,
只读存储器 蒂瑟灵顿 , 这 飞行员 , 在 他的 德文郡 家 ,
来自飞行员蒂瑟林顿位于德文郡的家中

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ˈæmətər] [ˈflaɪər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:rɪndʒ] - [groʊvz] [æt; ət][ˌpæsə'di:nə] ,
from a millionaire amateur flier among the orange - groves at Pasadena ,
从 一个 百万富翁 业余 传单 之中 这 橙子 - 小树林 在 帕萨迪纳 ,
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:rpəntər] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][dʒɔ:rə'li:mən] ,
from his carpenter father in Joralemon ,
从 他的 木匠 父亲 在 joralemon ,
他来自帕萨迪纳橘子园里一位百万富翁业余飞行员的家乡，也来自乔拉蒙的木匠父亲的家乡。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈ^\\:ti] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [kɑ:rl][hæd; həd] [ɪnvɪ'teɪʃənz] [fɔ:r; fər] [ˈkrɪsməs] , [bʌt; bət]
and from Gertie in New York , Carl had invitations for Christmas , but
和 从 格蒂 在 新的 约克 , 卡尔 有 邀请函 为了 圣诞节 , 但
[nʌn] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ək'sept] .
none that he could accept .
没有任何 那 他 可以 接受 .
卡尔收到了来自纽约的格蒂的圣诞邀请，但他一个也无法接受。

[ˈvɑːnzɑɪl][hæd; həd] [sed] , [ˈplezntli] , " [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] ? "
VanZile had said , pleasantly , " Going out to the country for Christmas ? "
范齐尔 有 说 , 愉快 , " 去 出去 到 这 国家 为了 圣诞节 ? "

范齐尔愉快地问道：“圣诞节要去乡下吗？”

" [jes] , " [kæl][hæd; həd][laɪd; liːd] .
" Yes , " Cal had lied .
" 是的 , " 卡尔 有 撒谎了 .

“是的,”卡尔撒谎了。

[əˈɡen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ði] [diˈθrəʊnd] [prɪns] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [wʌn] [jɪr]
Again he saw himself as the Dethroned Prince , and remembered that one year
再次 他 锯 他自己 作为 这 被废黜 王子 , 和 记得 那 一 年
[əˈɡoʊ] ,
ago ,
前 ,

他再次把自己想象成被废黜的王子, 并想起一年前的事。

[ˈseɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [tuː; tə][flaɪ][wɪð; wɪθ][ˈtoʊni] [biːn] ,
sailing for South America to fly with Tony Bean ,
帆船 为了 南 美国 到 飞 和 托尼 豆 ,

乘船前往南美洲, 然后和托尼·比恩一起飞行,

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈlaɪən][æt; ət][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈpɑːrti][ɑːn] [ˈʃɪpboːrd] , [waɪl] [ˈmɑːrtɪn]
he had been the lion at a Christmas party on shipboard , while Martin
他 有 到过 这 狮子 在 一个 圣诞节 派对 在 船上 , 尽管 马丁
[dɑːkɜːl] , [hɪz; ɪz][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] ,
Dockerill , his mechanic ,
多克里尔 , 他的 机械 ,

在船上的圣诞派对上, 他扮演了狮子的角色, 而他的机械师马丁·多克里尔则扮演了狮子的角色。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [sleɪv] .
had been a friendly slave .
有 到过 一个 友好的 奴隶 .

曾是一名友善的奴隶。

[hiː; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [iːv] [əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][oʊld] [ˈletərz] ,
He spent most of Christmas Eve alone in his room , turning over old letters ,
他 花费 最多 的 圣诞节 前夕 独自的 在 他的 房间 , 转弯 超过 老的 信件 ,

圣诞夜的大部分时间, 他都独自待在房间里, 翻阅着旧信件。

[ænd; ənd] [ˌeɪviˈeɪʃn] [ˈmæɡəzɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [hɔːk] [ˈerɪksən] ,
and aviation magazines with pictures of Hawk Ericson ,
和 航空 杂志 和 图片 的 鹰 爱立信 ,

以及刊登霍克·埃里克森照片的航空杂志,

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [lɔːst] [wɜːrld] .
wondering whether he might not go back to that lost world .
好奇 无论 他 可能 不是 去 后退 到 那 丢失的 世界 .

他不禁思忖, 自己是否会回到那个失落的世界。

[dʒəʊˈsaɪə][ˈbæɡbi] , [ˈdʒʊnjɜː] . , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] [ˈdɑːktər][æt; ət] [huːz] [skuːl] [kɑːrl][hæd; həd]
Josiah Bagby , Jr . , son of the eccentric doctor at whose school Carl had
约西亚 巴格比 , 小 : , 儿子 的 这 偏心 医生 在 谁 学校 卡尔 有
[ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə][flaɪ] ,
learned to fly ,
学习 到 飞 ,

小约西亚·巴格比, 是那位古怪医生的儿子, 卡尔正是在那所医生的学校里学会了飞行。

[wʌz; wəz] [ɛkˈspɛrə,mɛntɪŋ] [wið; wiθ] [ænd; ənd][wið; wiθ] [bə:m] - ['drɑ:pɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [æt; ət]
was experimenting with hydroaeroplanes and with bomb - dropping devices at
曾是 实验 和 水上飞机 和 和 炸弹 - 下降 设备 在
[pɑ:m] [bi:tʃ] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [kɑ:rl] ,
Palm Beach , and imploring Carl ,
棕榈 海滩 , 和 恳求 卡尔 ,
当时他在棕榈滩试验水上飞机和投弹装置, 并恳求卡尔,

[æz; əz][ðə; ði] ['stɛdiɪst] ['paɪlət][ɪn] [ə'merɪkə] , [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
as the steadiest pilot in America , to join him .
作为 这 最稳定的 飞行员 在 美国 , 到 加入 他 .
作为美国最稳健的飞行员, 加入他的行列。

[ðə; ði] ['dʌlli] ['nɔɪzləs] [ru:m] ['ekəʊd] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɛdi] ['moʊtər] ['kæriŋ] [hɪm; ɪm][aʊt]
The dully noiseless room echoed the music of a steady motor carrying him out
这 沉闷地 无声 房间 回声 这 音乐 的 一个 稳定的 发动机 携带 他 出去
[ˈoʊvər][ə; eɪ] [blu:] [beɪ] .
over a blue bay .
超过 一个 蓝色的 湾 .
沉闷寂静的房间里回荡着平稳的马达声, 带着他驶向蔚蓝的海湾。

['kɑ:rlz] [oʊn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['temptər] [ˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] : " [ræts] !
Carl's own answer to the tempter vision was : " Rats !
卡尔的 自己的 回答 到 这 诱惑者 想象 曾是 : " 老鼠 !
卡尔对诱惑者的幻象的回答是: “老鼠! ”

[aɪ][kɑ:nt] ['veri] [wel] [li:v] [ðə; ði] - [naʊ] ,
I can't very well leave the Touricar now ,
我 不能 非常 出色地 离开 这 - 现在 ,
我现在总不能离开这辆旅行车吧。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [aɪv] [gɑ:t][maɪ] ['flaɪŋ] [nɜ:rv] [bæk] [jet] .
and I don't know as I've got my flying nerve back yet .
和 我 不 知道 作为 我已经 得到 我的 飞行 神经 后退 然而 .
我不知道, 因为我还没完全恢复坐飞机的胆量。

[br'saɪdz] , [ru:θ] — —
Besides , Ruth — —
除了 , 露丝 — —
此外, 露丝——

" [ˈɔ:lweɪz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ru:θ] , [ʌn'i:zi] [wið; wiθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] ['dænsɪŋ] ,
" **Always he thought of Ruth , uneasy with the desire to be out dancing ,**
" 总是 他 想法 的 露丝 , 不安 和 这 欲望 到 是 出去 跳舞 ,
[ˈlæfɪŋ] , ['pleɪŋ] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] .
laughing , playing with her .
笑 , 玩耍 和 她 .
“他总是想着露丝, 渴望能和她一起出去跳舞、欢笑、玩耍, 这种渴望让他感到不安。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:mentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θreɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [-]
He was tormented by a question he had been threshing out for [311]
他 曾是 饱受折磨 经过 一个 问题 他 有 到过 脱粒 出去 为了 [-]
他一直被一个问题困扰着, 这个问题他一直在思考[311]

[deɪz] : [maɪt] [hi:; hi] [pər'mɪsəbli] [hæv; həv][sent][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ?
days : Might he permissibly have sent her a Christmas present ?
天 : 可能 他 允许地 有 发送 她 一个 圣诞节 展示 ?
天数: 他是否可以给她寄圣诞礼物?

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed][æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] — [ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] ,
He went to bed at ten o'clock — on Christmas Eve ,
他 去 到 床 在 十 点钟 — 在 圣诞节 前夕 ,
圣诞前夜, 他晚上十点就上床睡觉了。

[wen] [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rdʒɪŋ] [wið; wiθ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [geɪ] [steps] ,
when the streets were surging with voices and gay steps ,
什么时候 这 街道 是 滔滔 和 声音 和 同性恋 步骤 ,
当街道上充满了欢声笑语和欢快的步伐时

[wen] ['rɑ:lɪkɪŋ] [pi'ænəʊ] - [tju:nz] [frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] ['penətreɪtɪd] ['i:v(ə)n] [kloʊzd] ['wɪndəʊz]
when rollicking piano - tunes from across the street penetrated even closed windows
什么时候 欢快的 钢琴 - 曲调 从 穿过 这 街道 渗透 甚至 关闭 视窗
,
!

当街对面传来的欢快钢琴声甚至能穿透紧闭的窗户时，
[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [vɔɪs] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [mɪlk] ['tʃɔ:klət] [wʌz; wəz] [kə'resɪŋ] , " [oʊ]
and a German voice as rich as milk chocolate was caressing , " **Oh**
和 一个 德语 嗓音 作为 富有的 作为 牛奶 巧克力 曾是 爱抚 , " 哦
['tænən,baʊm] , [oʊ] ['tænən,baʊm] ,
Tannenbaum , oh Tannenbaum ,
坦南鲍姆 , 哦 坦南鲍姆 ,
一个如牛奶巧克力般醇厚的德国嗓音温柔地吟唱着：“哦，圣诞树，哦，圣诞树，

[waɪ][gru:n][sɪnd] ['daɪnə] ['blætər] . " . . .
wie grün sind deine Blätter . " . : . :
维 绿 信德 你的 纸 . " . : . :
wie grün sind deine Blätter。”...

[ðen] [slept] [fɔ:r; fər] [naɪn] ['aʊərz] ,
Then slept for nine hours ,
然后 睡着了 为了 九 小时 ,
然后睡了九个小时。

[wəʊk] [wið; wiθ] ['ræptʃərəs] [rɪ'membrəns] [ðæt] [hi;; hi] [dɪdnt] [hæv; həv][tu;; tə][gəʊ][tu;; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
woke with rapturous remembrance that he didn't have to go to the office ,
觉醒 和 欣喜若狂 纪念 那 他 没有 有 到 去 到 这 办公室 ,
醒来时，他欣喜若狂地想起自己不用去上班了。

[ænd; ənd] [sæŋ] " [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'skætʃəwən] " [ɪn][hɪz; ɪz] [bæθ] .
and sang " The Banks of the Saskatchewan " in his bath .
和 唱 " 这 银行 的 这 萨斯喀彻温省 " 在 他的 洗澡 .
他在洗澡时唱起了《萨斯喀彻温河畔》。

[wen] [hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['æftər] ['brekfəst] , [hi;; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]
When he returned to the house , after breakfast , he found a letter from
什么时候 他 返回 到 这 房子 , 后 早餐 , 他 成立 一个 信 从
[ru:θ] :
Ruth :
露丝 :

他吃过早饭回到家后，发现了一封露丝的来信：
[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ['eksməs] & [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['mæn](ə)n]
The Day before Xmas & all thru the Mansion
这 天 前 圣诞节 & 全部 通过 这 大厦
圣诞节前一天以及整个庄园

[ðə; ði] [meɪdz] [wið; wiθ] ['tɜ:rki] [ɑ:r; ər] ['stɜ:rɪŋ] — [pli:z] ['pɑ:rd(ə)n][ðə; ði] ['skænfən] .
The Maids with Turkey are Stirring — Please Pardon the Scansion .
这 女佣 和 火鸡 是 搅拌 — 请 赦免 这 韵律 .
火鸡女仆们正在忙碌——请原谅这句韵律。

[dɪr] ['pleɪmeɪt] , — [ju;; jʊ] [sed] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r][træmp] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪmeɪt] ,
Dear Playmate , — You said on our tramp that I would make a good playmate ,
亲爱的 玩伴 , — 你 说 在 我们的 流浪汉 那 我 会 制作 一个 好的 玩伴 ,
亲爱的玩伴：——你曾在我们一起流浪时说过，我会是个好玩伴，

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][ˈveri] [pʊr] [wʌn] [ɪf][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]
but I'm sure that I should be a very poor one if I did not wish you a
但 我是 当然 那 我 应该 是 一个 非常 贫穷的 一 如果 我 做过 不是 希望 你 一个
[ˈɡlɔːriəsli] [ˈmeri] [ˈeksməs] & [ə; eɪ] [nuː] [jɪr] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [dɪr] [θɪŋz] [juː; jʊ][wɑːnt]
gloriously merry Xmas & a New Year that will bring you all the dear things you want
辉煌地 欢乐 圣诞节 & 一个 新的 年 那 将要 带来 你 全部 这 亲爱的 事物 你 想
.
:
.

但我相信，如果我不祝您圣诞快乐，新年快乐，心想事成，那我一定是一个很不称职的人。

[aɪ][æɪ; ʌɪ][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][get] [ðɪs] [ˈletər] [ɑːn][ˈeksməs] [deɪ] [ɪtˈself] [ɪf] [ðæt] [miːnz] [ðæt]
I shall be glad if you do not get this letter on Xmas day itself if that means that
我 将 是 高兴的 如果 你 做 不是 得到 这 信 在 圣诞节 天 本身 如果 那 方法 那
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːf] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈtʰɑːrmɪŋ] [ˈkʌntri] [ˈhaʊs] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] - ([ɪz] [ðæt]
you are off at some charming country house having a most katische (is that
你 是 离开 在 一些 迷人 国家 房子 拥有 一个 最多 - (是 那
[ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː][ɪz] [speld] ,
the way it is spelled ,
这 方式 它 是 拼写 ,

如果你圣诞节当天没收到这封信，我会很高兴的，因为这意味着你正在某个迷人的乡村别墅里享受着最美好的圣诞假期（是这样拼写吗？）。

[ˈprɑːbəbli] [nɑːt]) [taɪm] .
probably not) time .
大概 不是) 时间 .

可能不是) 时间。

[bʌt; bət] [ɪf] [baɪ] [ˈeni] [tʰæns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [taʊn] ,
But if by any chance you are in town ,
但 如果 经过 任何 机会 你 是 在 镇 ,
但如果你碰巧在城里，

[wəʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈpleɪ,meɪts] [ʃaʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bæk] [jɑːrd][ə; eɪ][pɑːrt]
won't you make your playmate's shout to you from her back yard a part
惯于 你 制作 你的 玩伴的 喊 到 你 从 她 后退 院子 一个 部分
[ʌv; əv][jʊr; jər][ˈeksməs] ?
of your Xmas ?
的 你的 圣诞节 ?

你难道不想让玩伴在后院向你喊叫的声音成为你圣诞节的一部分吗？

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ʃaɪ] [əˈbaʊt] [ˈsendɪŋ] [ðɪs] [ɪˈfjuːsɪv] [ˈɡriːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈslɑːpɪnəs]
She feels shy about sending this effusive greeting with all its characteristic sloppiness
她 感觉 害羞的 关于 发送 这 热情洋溢 问候 和 全部它是 特征 马虎
[ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] ,
of writing ,
的 写作 ,

她不好意思发出这封热情洋溢、字迹潦草的问候信。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ˈeksməs] [fʌŋ] ,
but she does want you to have a welcome to Xmas fun ,
但 她 做 想 你 到 有 一个 欢迎 到 圣诞节 乐趣 ,
但她确实希望你能享受圣诞节的乐趣。

& [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [ɡɪv] [ðə; ði] - [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][wɔːrm][ˈlɪt(ə)l] [ˈslɪpərz] [frʌm; frəm]
& won't you please give the Touricar a pair of warm little slippers from
& 惯于 你 请 给 这 - 一个 一对 的 温暖的 小的 拖鞋 从
请您给图里卡准备一双暖和的小拖鞋好吗？

[ru:θ] [geɪlbrd] ['wɪnzləu] .
Ruth Gaylord Winslow .
露丝 盖洛德 温斯洛 .

露丝·盖洛德·温斯洛。

[pi:] . [es] . ['mɪsɪz] . [tɪ'reɪl] [hæz; həz][sent][,em 'i:][æŋ; ən]['eɪndʒl] ['mɪnətə] [dʒæp] ['gɑ:rdn] ,
P . S . Mrs . Tirrell has sent me an angel miniature Jap garden ,
P . S . 太太 . 蒂雷尔 有 发送 我 一个 天使 微型 日本 花园 ,

PS：蒂雷尔夫人送了我一个天使造型的日式微缩花园，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni]['pɜ:rgələ] & ['ri:əl] [dwɔ:rf] [tri:z] & [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][æŋ; ən] ['ælfred]
with a tiny pergola & real dwarf trees & a bridge that you expect an Alfred
和 一个 微小的 凉棚 & 真实的 矮人 树木 & 一个 桥 那 你 预计 一个 阿尔弗雷德
[nɔɪz] ['læntərn][ɑ:n] ,
Noyes lantern on ,
诺伊斯 灯笼 在 ,

带着小小的凉棚、真正的矮树和一座桥，桥上仿佛挂着阿尔弗雷德·诺伊斯设计的灯笼。

& [oʊ][kɑ:rl] , [æŋ; ən][i: 'sa:] ['gəʊldfɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [pu:l] !
& Oh Carl , an issa goldfish in a pool !
& 哦 卡尔 , 一个 伊萨 金鱼 在 一个 水池 !

哦，卡尔，池塘里有一条金鱼！

[mɪs] [ɑ:r] . ['wɪnzləu] .
Miss R . Winslow .
错过 拉 . 温斯洛 .

R·温斯洛小姐。

" - — — [ɔ:l][ðə; ði] [dɪr] [θɪŋz] [aɪ][wɑ:nt] - !
" ' — — **all the dear things I want ' !**
" - — — 全部 这 亲爱的 事物 我 想 - !

“——所有我想要的珍贵之物！”

" [kɑ:rl] [rɪ'pi:tɪd] , ['stændɪŋ] [trænst] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər] - ['lændlɔ:rd]
" **Carl repeated , standing tranced in the hall , oblivious of the doctor - landlord**
" 卡尔 重复 , 常设 恍惚 在 这 大厅 , 浑然不觉 的 这 医生 - 房东
['snu:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
snooping at the back .
窥探 在 这 后退 .

卡尔呆呆地站在大厅里，喃喃自语，丝毫没有注意到房东医生正在后面窥视。

" [ru:θ] ['blesɪd; blest] , [du:] [ju:; jʊ] [-]
" **Ruth blessed , do you [312]**
" 露丝 蒙福 , 做 你 [-]

“Ruth 蒙福了，你[312]

[noʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][moʊst] ? . . .
know the thing I want most ? . . .
知道 这 事物 我 想 最多 ? . . .

你知道我最想要的是啥吗？

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[greɪt] !
Great !
伟大的 !

伟大的！

[aɪl] ['hʌs(ə)l] [aʊt] [ænd; ənd] [send] [hɜ:r; həʀ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlð] .

I'll hustle out and send her all the flowers in the world .
患病的 努力奋斗 出去 和 发送 她 全部 这 花朵 在 这 世界 .

我会赶紧出去，把全世界的鲜花都送给她。

[ɔ:r] , [noʊ] .

Or , no .
或者 , 不 .

或者，不。

[aɪv] [gɔ:t][,aɪ 'ti:] .

I've got it .
我已经 得到 它 .

我明白了。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['heɪsənɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] .

" He was already out of the house , hastening toward the subway .
" 他 曾是 已经 出去 的 这 房子 , 加速 朝向 这 地铁 .

“他已经出了家门，正匆匆赶往地铁站。”

" [aɪl] [send] [hɜ:r; həʀ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [lɑ:ndʒə'reɪ] [ti:] - ['bæskəts] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['beɪbi] [pɒts]

" I'll send her one of these lingerie tea - baskets with all kinds of baby pots
" 患病的 发送 她 一 的 这些 内衣 茶 - 篮子 和 全部 种类 的 婴儿 锅

[ʌv; əv] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] [ti:] - [bɔ:lz] [ænd; ənd] [stʌf]

of preserves and tea - balls and stuff
的 果酱 和 茶 - 球 和 东西

“我会送她一个这种内衣造型的茶篮，里面装着各种各样的果酱、茶球之类的小玩意儿.....”

[ˈwʌndər] [wʌt] ['du:nləvi] [sent] [hɜ:r; həʀ] ? . . .

Wonder what Dunleavy sent her ? . . .
想知道 什么 邓利维 发送 她 ? . . .

真想知道邓利维给她寄了什么？

[ræts] !

Rats !
老鼠 !

老鼠！

[aɪ][dəʊnt] [ker] .

I don't care .
我 不 关心 .

我不在乎。

['dʒɪməni] !

Jiminy !
吉米尼 !

吉米尼！

[aɪm] ['hæpi] !

I'm happy !
我是 快乐的 !

我很高兴！

[em 'i:][tu:; tə] [pɑ:m] [bi:tʃ] [tu:; tə] [flaɪ] ?

Me to Palm Beach to fly ?
我 到 棕榈 海滩 到 飞 ?

我飞去棕榈滩？

[nɔ:t][ə; eɪ] [tjæns] !

Not a chance !
不是 一个 机会 !

绝无可能！

" [hi:; hi][hæd; həd] ['krisməs] ['dɪnər] [ɪn] [steɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kælə'fɔ:niə]['eksailz] [klʌb] .
" **He had Christmas dinner in state , with the California Exiles Club .**
" 他 有 圣诞节 晚餐 在 状态 , 和 这 加利福尼亚州 流亡者 俱乐部 .

“他与加州流亡者俱乐部成员在国宴上共进圣诞晚餐。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kræftɪli] ['kerləs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz]
He was craftily careless about the manner in which he touched a letter in his
他 曾是 巧妙地 粗心 关于 这 方式 在 哪个 他 感动 一个 信 在 他的
[ˈpɑ:kɪt] [fɔ:r; fər] [glʌvz] ,
pocket for gloves ,
口袋 为了 手套 ,

他狡猾地漫不经心地摸了摸口袋里的信，把它当成了手套。

[wɪtʃ] ['teɪləz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'spaɪəd][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv] [dres] - [kloʊðz] .
which tailors have been inspired to put on the left side of dress - clothes .
哪个 裁缝 有 到过 灵感 到 放 在 这 左边 边 的 裙子 - 衣服 .

裁缝们受到启发，将它们缝在了正装的左侧。

[twɑɪs] [kɑ:rl] [kɔ:ld] [æt; ət] ['ru:θs] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [wi:ks] ['æftər] ['krisməs] .
Twice Carl called at Ruth's in the two weeks after Christmas .
两次 卡尔 称为 在 露丝的 在 这 二 周 后 圣诞节 .

圣诞节后的两周内，卡尔两次拜访了露丝家。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [laɪf] , [ðæt] ['soʊʃəliz(ə)m][ænd; ənd]
Once she declared that she was tired of modern life , that socialism and
一次 她 声明 那 她 曾是 疲劳的 的 现代的 生活 , 那 社会主义 和
[æg'nɑ:stɪsɪzəm] [[ɑ:kt] [hɜ:r; hər] ,
agnosticism shocked her ,
不可知论 震惊 她 ,

她曾公开表示厌倦了现代生活，并对社会主义和不可知论感到震惊。

[ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld] ['ni:dɪd] [ðə; ði] ['kɔ:rtli] ['stɪfnəs] [ʌv; əv][mɪd] - [vɪk'tɔ:riən] [deɪz] ,
that the world needed the courtly stiffness of mid - Victorian days ,
那 这 世界 需要 这 宫廷式 刚性 的 中 - 维多利亚时代 天 ,

世界需要维多利亚时代中期那种宫廷式的严谨。

[æz; əz][soʊ]['eɪbli] [dɪ'pɪktɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rkz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['flɒrəns] ['bɑ:kli] — ['ni:dɪd] [her] - [klɔ:θ]
as so ably depicted in the works of Mrs . Florence Barclay — needed hair - cloth
作为 所以 能够 描绘 在 这 作品 的 太太 . 佛罗伦萨 巴克莱 — 需要 头发 - 布
[æz; əz][ə; eɪ] [skɜ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [waɪt] ['tæŋɡoʊ] - ['dænsɪŋ] [bæks] .
as a scourge for white tango - dancing backs .
作为 一个 祸害 为了 白色的 探戈 - 跳舞 背部 .

正如弗洛伦斯·巴克莱夫人的作品中生动描绘的那样——需要用发布来鞭打跳探戈的白人的后背。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ru:θ] [ə'naʊnst] ,
As for her , Ruth announced ,
作为 为了 她 , 露丝 宣布 ,

至于她自己，露丝宣布道：

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][mɪd] - [vɪk'tɔ:riən] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]
she was going to be mid - Victorian just as soon as she could find a
她 曾是 去 到 是 中 - 维多利亚时代 只是 作为 很快 作为 她 可以 寻找 一个
[her] - ['lɑ:kɪt] ,
hair - locket ,
头发 - 吊坠 ,

她一找到发饰，就要立刻装扮成维多利亚时代中期的人物。

[sɪlk] [mɪts] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eldərlɪ] ['fi:meɪl] ['tɔ:rtəs] - [ʃel] [kæt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'strɪŋktɪv] [sens]
silk mitts , **and an elderly female tortoise** - **shell cat with an instinctive sense**
丝绸 手套 , 和 一个 老年 女性 龟 - 壳 猫 和 一个 本能 感觉
[ʌv; əv] ['delɪkəsi] .
of delicacy .
的 美味 .

丝绸手套，以及一只天生具有细腻感知力的年长玳瑁色雌猫。

[ʃi:; ʃɪ] [sæt][boʊlt] - [ˈʌpraɪt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɜ:rsən(ə)] [frentʃ] - [ɡɪlt] [tʃer] [ɪn][ðə; ðɪ]
She sat bolt - upright on the front of the most impersonal French - gilt chair in the
她 卫星 螺栓 - 直立 在 这 正面 的 这 最多 不具个人色彩 法语 - 镀金 椅子 在 这
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [fɪl] ['du:nləvi] ,
drawing - room and asserted that Phil Dunleavy ,
绘画 - 房间 和 断言 那 菲尔 邓利维 ,

她笔直地坐在客厅里那张最没有个性的法式镀金椅子上，断言菲尔·邓利维

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [seɪf] ['ænsɛstri] [ʌv; əv] [tu:] [dʒɛnᜰ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['həʊl,seɪləz] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ]
with his safe ancestry of two generations of wholesalers and strong
和 他的 安全的 祖先 的 二 几代人 的 批发商 和 强的
[ˌprɔbə'bilitɪz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [rɪˌspektə'bɪləti] [ʌv; əv] [sti:l] [ə'hʌðər] [dʒenə'reɪ(ə)n] ,
probabilities about the respectability of still another generation ,
概率 关于 这 体面 的 仍然 其他 一代 ,

他家祖辈两代都是批发商，家境殷实，而且很有可能再一代人也同样体面。

[wʌz; wəz][hɜ:r; hər][aɪ'di:ə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən] .
was her ideal of a Christian gentleman .
曾是 她 理想的 的 一个 基督教 绅士 .
[hɜ:r; hər] [ə] [eɪ] [krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən] .
他是她心目中理想的基督教绅士。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [fʊl] [waɪt] ['mʌzlɪn] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] [sæʃ] ,
She wore a full white muslin gown with a blue sash ,
她 穿着 一个 满的 白色的 细棉布 袍 和 一个 蓝色的 窗扇 ,
[hɜ:r; hər] [waɪt] ['mʌzlɪn] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] [sæʃ] .
她身穿白色薄纱长裙，腰间系着蓝色腰带。

[hɜ:r; hər] [hər] ['prɪmli] ['pɑ:rtɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] ,
her hair primly parted in the middle ,
她 头发 纯粹 分手了 在 这 中间 ,
[hɜ:r; hər] [hər] ['prɪmli] ['pɑ:rtɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] .
她的头发一丝不苟地中分，

[hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd][leɪd] [flæt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [left] [ɪn][hɜ:r; hər][ləp] .
her right hand laid flat over her left in her lap .
她 正确的 手 铺设 平坦的 超过 她 左边 在 她 膝 .
[hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd][leɪd] [flæt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [left] [ɪn][hɜ:r; hər][ləp] .
她的右手平放在左手上，置于膝上。

[hɜ:r; hər] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][wʌz; wəz] [tʃɔɪs] .
Her vocabulary was choice .
她 词汇 曾是 选择 .
[hɜ:r; hər] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][wʌz; wəz] [tʃɔɪs] .
她的用词很精炼。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['wɪntər] [spɔ:rts][æt; ət] [leɪk] ['plæsɪd] ,
For a second , when she referred to winter sports at Lake Placid ,
为了 一个 第二 , 什么时候 她 指 到 冬天 运动的 在 湖 平静 ,
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['wɪntər] [spɔ:rts][æt; ət] [leɪk] ['plæsɪd] .
当她提到普莱西德湖的冬季运动时，有一瞬间，

[ʃi:; ʃɪ][fər'ɡɔ:t][hɜ:r'self][ænd; ənd] [tʌkt] [wʌn] [smu:ð] , [sɪlk] - [klæd] , [ən] - [mɪd] - [vɪk'tɔ:riən] [leg] ['ʌndər]
she forgot herself and tucked one smooth , silk - clad , un - mid - Victorian leg under
她 忘了 她自己 和 塞进去 一 光滑的 , 丝绸 - 覆膜 , 联合国 - 中 - 维多利亚时代 腿 在下面
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
[hɜ:r; hər] ,
她忘乎所以，把一条光滑的、穿着丝绸、与维多利亚时代风格格格不入的腿蜷缩在身下。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜːr; həɹ] [pɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪkərɪdʒ] , [rɪ'mɑːkɪŋ] ,
" **but** **instantly** **she** **recovered** **her** **poise** **of** **a** **vicarage** , **remarking** ,

但 即刻 她 恢复 她 沉着 的 一个 牧师住宅 , 评论 ,

但她立刻恢复了牧师应有的沉着冷静，说道：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['veri] ['kerləs] ['ɪnfluənsɪz] [-]
" **I** **have** **been** **subject** **to** **very** **careless** **influences** [313]

" 我 有 到过 主题 到 非常 粗心 影响 [-]

“我受到了非常粗心大意的影响[313]

[ˈleɪtli] .
lately .

最近 .

最近。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['niːðər] " [kɑːrl] " [nɔːr] " ['mɪstər] . [ˈerɪksən] " [nɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
" **She** **called** **him** **neither** " **Carl** " **nor** " **Mr** . **Ericson** " **nor** **anything** **else** ,

" 她 称为 他 两者都不 " 卡尔 " 也不 " 先生 : 爱立信 " 也不 任何事物 别的 ,

她既不叫他“卡尔”，也不叫他“埃里克森先生”，也不叫他其他任何称呼。

[ænd; ænd][hiː; hi] [dɜrd] [nɑːt] ['ventʃər] [ɑːn] [ruːθ] .
and **he** **dared** **not** **venture** **on** **Ruth** .

和 他 敢于 不是 风险投资 在 露丝 .

他不敢冒险接近露丝。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
He **went** **home** **in** **bewilderment** .

他 去 家 在 困惑 .

他困惑地回了家。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] ['brɔːdweɪ] [hiː; hi] ['lɔɪtəd] ['ɪnsələntli] ,
As **he** **crossed** **Broadway** **he** **loitered** **insolently** ,

作为 他 交叉 百老汇 他 徘徊 傲慢地 ,

他横穿百老汇大街时，恣意闲逛，傲慢无礼。

[æz; əz] [ðəʊ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɑːdrən][ʌv; əv][ˈtæksɪkæb][tuː; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
as **though** **challenging** **the** **flying** **squadron** **of** **taxicabs** **to** **run** **him** **down** .

作为 尽管 具有挑战性的 这 飞行 中队 的 出租车 到 跑步 他 向下 .

仿佛在挑衅飞驰的出租车队来追他。

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [hɪt][em 'iː] ?
" **What** **do** **I** **care** **if** **they** **hit** **me** ?

" 什么 做 我 关心 如果 他们 打 我 ?

“他们打我关我什么事？ ”

" [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] , [ˈsævɪdʒli] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ænd] [ə'plɔːd] [self] .
" **he** **inquired** , **savagely** , **of** **his** **sympathetic** **and** **applauding** **self** .

" 他 询问 , 野蛮地 , 的 他的 交感神经 和 鼓掌 自己 .

他恶狠狠地质问自己，那个同情他、鼓掌的自己究竟是怎么想的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹰的踪迹：一部关于生活严肃(The Trail of the Hawk A Comedy of the)

第19/24页

[ˈevri] [wɜːrd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˈdʌb(ə)] [ænd; ənd][ˈtrɪp(ə)] [ˈmiːnɪŋz] ,
Every word she had said he examined , finding double and triple meanings ,
每一个 单词 她 有 说 他 检查 , 寻找 双倍的 和 三倍 含义 ,
他仔细推敲她说的每一个字, 从中找出双重甚至三重含义。

[ˈwɔːrniŋ] [hɪmˈself] [nɔːt][tuː; tə][rɪˈgɑːrd][hɜːr; hər] [muːd] [ˈsɪriəsli] , [bʌt; bət][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
warning himself not to regard her mood seriously , but unable to make the
警告 他自己 不是 到 看待 她 情绪 严重地 , 但 无法 到 制作 这
[ˈwɔːrniŋ] [teɪk] .
warning take .
警告 拿 .

他告诫自己不要把她的情绪当回事, 但却无法让自己听进这个警告。
[ɑːn][hɪz; ɪz][nekst][kɔːl][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ruːθ] [huː] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
On his next call there was a lively Ruth who invited him up to the library ,
在 他的 下一个 称呼 那里 曾是 一个 热闹 露丝 WHO 受邀 他 向上 到 这 图书馆 ,
他下次打电话时, 是活泼的露丝, 她邀请他去图书馆。

[riːd] [ɪksˈtræktz][frʌm; frəm] [ˈstiːvən] [liːkɑːks] [ˈnɑːnsens] [ˈnɑːvəlz] ; [tɜːrnd] [kəmˈpænjənəbli] [ˈsɪriəs] ,
read extracts from Stephen Leacock's Nonsense Novels ; turned companionably serious ,
读 提取物 从 史蒂芬 利科克 废话 小说 ; 转向 友好地 严肃的 ,
阅读斯蒂芬·利科克的《荒诞小说》节选; 变得轻松严肃起来,

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [dɪˈvaɪdɪd][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθiːz] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] — [ðə; ði]
and told him how divided were her sympathies between her father — the
和 讲述 他 如何 分割 是 她 同情 之间 她 父亲 — 这
[kɑːnʃiˈenʃəsli] [ˈwɜːrɪd] [ɪmˈplɔɪər] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈstraɪkəz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfækt(ə)ri] .
conscientiously worried employer — and a group of strikers in his factory .
切实 担心 雇主 — 和 一个 团体 的 前锋 在 他的 工厂 .

她告诉他, 她内心非常矛盾, 一方面同情她那尽心尽力、忧心忡忡的父亲, 另一方面又同情他工厂里的一群罢工工人。
[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈkɔːfi] [ɪn][ə; eɪ][fænˈtæstɪk][ˈpɜːrkəleɪtər] , [ænd; ənd] [pleɪd] - [ænd; ənd][ˈrægtaim] .
She made coffee in a fantastic percolator , and played Debussy and ragtime .
她 制成 咖啡 在 一个 极好的 渗滤式咖啡壶 , 和 玩 - 和 拉格泰姆 .
她用一台很棒的咖啡壶煮咖啡, 还播放了德彪西和拉格泰姆音乐。

[æt; ət][ten] - [ˈθɜːrti] , [ðə; ði][ˈaʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈviːəməntli] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] ,
At ten - thirty , the hour at which he had vehemently resolved to go ,
在 十 - 三十 , 这 小时 在 哪个 他 有 强烈地 已解决 到 去 ,
十点半, 正是他下定决心要去的时间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɜːrld] [ɪn] [tuː] [bɪg] [tʃerz] [ˈiːtɪŋ] [ˈtʃɔːklət] [ˈpepərmɪnt] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv]
they were curled in two big chairs eating chocolate peppermints and talking of
他们 是 卷曲 在 二 大的 椅子 吃 巧克力 薄荷糖 和 说 的
[ðəmˈselvz] [æprəˈpəʊʃ][ʌv; əv] [əˈstrɔːnəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈlɪŋkən] - [ˈderɪŋ]
themselves apropos of astronomy and the Touricar and Lincoln Beachey's daring
他们自己 恰好 的 天文学 和 这 - 和 林肯 - 大胆
[ænd; ənd][ˈmeɪs(ə)n] [ˈwɪnzləʊ] [ænd; ənd][ˈpeɪtriətɪzəm][ænd; ənd][ˈdʒɔːrəˈliːmən] .
and Mason Winslow and patriotism and Joralemon .
和 石匠 温斯洛 和 爱国主义 和 Joralemon .

他们蜷缩在两把大椅子上, 吃着巧克力薄荷糖, 谈论着自己, 话题涉及天文学、图里卡汽车、林肯·比奇的冒险经历、梅森·温斯洛、爱国主义和乔拉莱蒙。
[ˈruːθs] [ˈfɑːðər] [ˈdrɪftɪd] [ɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [klʌb] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə][ˈlɪv(ə)n] .
Ruth's father drifted in from his club at a quarter to eleven .
露丝的 父亲 漂移 在 从 他的 俱乐部 在 一个 四分之一 到 十一 .
露丝的父亲在11点45分从俱乐部晃晃悠悠地走了进来。

[kɑ:rl] [naʊ] [met] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
Carl now met him for the first time .
卡尔 现在 遇见 他 为了 这 第一的 时间 .

卡尔第一次见到了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] - ['stʌmək] , [bɔ:ld] , [ˈsoʊbər] , ['frendli] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈglædstəʊn]
He was a large - stomached , bald , sober , friendly man , with a Gladstone
他 曾是 一个 大的 - 胃 , 秃 , 清醒 , 友好的 男人 , 和 一个 格拉德斯通
[ˈkɑ:lər] , [ə; eɪ][hju:dʒ] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] ,
collar , a huge watch - chain ,
衣领 , 一个 巨大的 手表 - 链 ,

他是个大腹便便、秃顶、性格严肃、待人友善的男人，戴着格拉德斯通式的领子，脖子上挂着一条巨大的怀表链。

[ˈkaɪndli] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [smɑ:rt] [tæn] [bu:ts] ,
kindly trousers and painfully smart tan boots ,
亲切地 裤子 和 痛苦地 聪明的 棕褐色 靴子 ,

休闲裤和略显邈邈的棕褐色靴子，

[ə; eɪ] ['fa:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [hu:] ['gɪvz] [sɪ'ga:rz][ænd; ənd][nɑ:n] - [kə'mɪtl] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒmənt] [tu:; tə]
a father of the kind who gives cigars and non - committal encouragement to
一个 父亲 的 这 种类 WHO 给予 雪茄 和 非 - 入狱 鼓励 到
[ˈdɒtɜ:z] [ˈsu:təz] .
daughter's suitors .
女儿的 求婚者 .

这位父亲会给女儿的追求者送雪茄，并给予不置可否的鼓励。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][pɜ:rsə'næləti][ænd; ənd][mɑ:dʒə'leɪjənz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɪfti:n] -
It takes a voice with personality and modulations to make a fifteen -
它 需要 一个 嗓音 和 性格 和 调制 到 制作 一个 十五 -
[ˈmɪnɪt] [ˈtelɪfoʊn] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ˈtɑ:lərəb(ə)] ,
minute telephone conversation tolerable ,
分钟 电话 对话 可容忍的 ,

要想让十五分钟的电话交谈变得可以忍受，需要一个有个性、语调抑扬顿挫的声音。

[ænd; ənd] [ju:θ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] .
and youth to make it possible .
和 青年 到 制作 它 可能的 .

而青年一代将使这一切成为可能。

[ru:θ] [hæd; həd][bəʊθ] .
Ruth had both .
露丝 有 两个都 .

露丝两者都有。

[fɔ:r; fər] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][kɑ:rl][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ]
For fifteen minutes she discussed with Carl the question of whether she should go
为了 十五 分钟 她 讨论 和 卡尔 这 问题 的 无论 她 应该 去
[tu:; tə][ˈmeəriən, 'mæriən] [braʊnz] [ˈdɪnər] - [dæns] [æt; ət] [dɛl'manɪkoʊz] ,
to Marion Browne's dinner - dance at Delmonico's ,
到 玛丽昂 布朗的 晚餐 - 舞蹈 在 德尔莫尼科的 ,

她和卡尔讨论了十五分钟，她是否应该去德尔莫尼科餐厅参加玛丽昂·布朗举办的晚宴舞会。

[æz; əz] [fɪl] [wɪft] , [ɔ:r][ɡoʊ] ['ski:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['westtʃestə] [-]
as Phil wished , or go skeeing in the Westchester [314]
作为 菲尔 希望 , 或者 去 滑冰 在 这 威彻斯特 [-]

按照菲尔的意愿，或者去威彻斯特滑雪[314]

[hɪlz] , [æz; əz][kɑ:rl] [wɪft] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sætərdeɪ] — [ðə; ði][fɜ:rst] ['sætərdeɪ] [ɪn] ['februəri] , - .
Hills , as Carl wished , the coming Saturday — the first Saturday in February , 1913 .
丘陵 , 作为 卡尔 希望 , 这 未来 周六 — 这 第一的 周六 在 二月 , - .

按照卡尔的意愿，希尔斯将在即将到来的星期六——1913 年 2 月的第一个星期六——举行活动。

[kɑ:rl] [wʌn] .
Carl won .
卡尔 韩元 .

卡尔赢了。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bedfərd] [hɪlz] , [ˈberɪŋ] [lɔ:ŋ] , [ka:vd] - [praʊd]
They arrived at a station in the Bedford Hills , bearing long , carved - prowed
他们 到达的 在 一个 车站 在 这 贝德福德 丘陵 , 轴承 长的 , 雕刻 - 锋利的
[nɔ:r'wi:dʒən] [ski:] ,
Norwegian skees ,
挪威 斯基斯 ,

他们抵达贝德福德山的一个车站，船上载着长长的、船头雕刻精美的挪威帆船。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ˈhɪpnətaɪz] [ðə; ði] [ˈlðər] ['pæsndʒə] .
which seemed to hypnotize the other passengers .
哪个 似乎 到 催眠 这 其他 乘客 .

这似乎催眠了其他乘客。

[tu:; tə] ['kɑ:rlz][dʒɔɪ] ([fɔ:r; fər][hi:; hi] [ə'souʃiətiɪd] [ðæt] [su:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpæli'seɪdz][ænd; ənd][ðer; ðər]
To Carl's joy (for he associated that suit with the Palisades and their
到 卡尔的 喜悦 (为了 他 联系 那 套装 和 这 帕利塞兹 和 他们的
[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈlðər]) ,
discovery of each other) ,
发现 的 每个 其他) ,

令卡尔欣喜的是（因为他把那套西装与帕利塞兹悬崖以及他们彼此的相遇联系了起来），

[ru:θ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:ɪ; hər] [blu:ɪ] ['kɔ:rdəɹɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] - [leɪs] [bu:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] ['swetər]
Ruth was in her blue corduroy , with high - lace boots and a gray sweater
露丝 曾是 在 她 蓝色的 灯心绒 , 和 高的 - 蕾丝 靴子 和 一个 灰色的 毛衣
['dʒækɪt][ʌv; əv] ['sɪlki] [wɒl] .
jacket of silky wool .
夹克 的 丝滑 羊毛 .

露丝穿着蓝色灯芯绒裤子，脚蹬高筒系带靴，外搭一件灰色丝滑羊毛毛衣外套。

[kɑ:rl] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [twi:d] ['nɔ:rfæk] ['dʒækɪt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['swetər] , [ænd; ənd] ['mɪtnz] [ˌʌnə'bæʃt] .
Carl displayed a tweed Norfolk jacket , a great sweater , and mittens unabashed .
卡尔 显示 一个 粗花呢 诺福克 夹克 , 一个 伟大的 毛衣 , 和 连指手套 毫不掩饰 .

卡尔毫不掩饰地展示了一件粗花呢诺福克夹克、一件很棒的毛衣和一副手套。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mɪ'stirɪəs] [pæk] [wɪtʃ] , [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ru:θ] ,
He had a mysterious pack which , he informed the excited Ruth ,
他 有 一个 神秘 盒 哪个 , 他 知情的 这 兴奋的 露丝 ,
[ə; eɪ] [pæk] [wɪtʃ] [hɪ; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ru:θ] ,
他有一个神秘的包裹，他兴奋地告诉了露丝：

[kən'teɪnd] ['rɒʊləndz] [sɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [rʌg] [ʌv; əv][ˈbægdæd] .
contained Roland's sword and the magic rug of Bagdad .
包含 罗兰的 剑 和 这 魔法 小地毯 的 巴格达 .

里面装着罗兰的剑和巴格达的魔毯。

[tə'geðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈæp(ə)l] - ['tʃi:kt] , [ˈtʃætərɪŋ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˌaʊt'dɔ:rz] .
Together they were apple - cheeked , chattering children of outdoors .
一起 他们 是 苹果 - 脸颊 , 喋喋不休 孩子们 的 户外 .

他们是两个脸颊红扑扑、叽叽喳喳的户外孩子。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [hɜ:'aɪzənz] [weɪt] [ʌv; əv][dɑ:rk] [klaʊdz] ,
For all the horizon's weight of dark clouds ,
为了 全部 这 地平线 重量 的 黑暗的 云 ,

尽管地平线上乌云密布，

[ˈklɪr] [ˈsʌnʃaɪn] [leɪ] [ɑːn] [ˈklɪr] [ˈsnəʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈleft] [ðə; ði] [ˈtreɪn] [ænd; ənd] [ˈtrɒtɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈroʊd]
clear **sunshine** **lay** **on** **clear** **snow** **as** **they** **left** **the** **train** **and** **trotted** **along** **the** **road**
清除 阳光 躺 在 清除 雪 作为 他们 左边 这 火车 和 小跑 沿着 这 路
，
，
，
，

阳光灿烂，白雪皑皑，他们下了火车，沿着公路小跑前进。

[ˈkæriŋ] [ðer; ðər] [skiː] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaʊn] .
carrying **their** **skees** **beyond** **the** **outskirts** **of** **the** **town** .
携带 他们的 斯基斯 超过 这 郊区 的 这 镇 .

带着他们的雪橇飞越了城镇郊区。

[ˈkʌntri] [sleɪ] - [ˈbelz] [ˈdaʊn] [ə; eɪ] [hɪl] ; [ˈtʃɪldrən] [ˈaʊtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈsnəʊ] [ˈhaʊzɪz]
Country **sleigh** **-** **bells** **chinkled** **down** **a** **hill** ; **children** **shouted** **and** **made** **snow** **houses**
国家 雪橇 - 铃铛 凹陷 向下 一个 爬坡道 ; 孩子们 喊叫 和 制成 雪 房屋
;
;
;
;

乡村雪橇铃声从山坡上叮当作响；孩子们欢呼雀跃，堆起了雪屋；

[ˈeldəz] [ˈstæmpt] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈklʌkt] , " [ˈfaɪn] [deɪ] !
elders **stamped** **their** **feet** **and** **clucked** , **" Fine day** !
长者 盖章 他们的 脚 和 咯咯叫 , " 美好的 天 !

老人们跺着脚，咯咯地笑着说：“好天气！ ”

" [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [ˈfɑːr] [ɔːf] [ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələsli] [ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
" New York **was** **far off** **and** **ridiculously** **unimportant** .
" 新的 约克 曾是 远的 离开 和 荒谬地 不重要 .

“纽约很远，而且无关紧要。”

[ˈkɑːrl] [ænd; ənd] [ruːθ] [riːtʃt] [æn; ən] [ˈoʊpən] [ˈsloʊpɪŋ] [fiːld] ,
Carl **and** **Ruth** **reached** **an** **open** **sloping** **field** ,
卡尔 和 露丝 达到 一个 打开 倾斜的 场地 ,

卡尔和露丝来到了一片开阔的斜坡田野。

[ˈwer] [ðə; ði] [ˈsnəʊ] [ðæt] [ˈpɑːrtli] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ] [ˈlɑːrdʒ] [ˈrɑːk] [wʌz; wəz] [ˈmeltɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [ˈleɪsɪ] , [ˈkrɪst(ə)l]
where **the** **snow** **that** **partly** **covered** **a** **large** **rock** **was** **melting** **at** **its** **lacy** , **crystaled**
在哪里 这 雪 那 部分 涵盖 一个 大的 岩石 曾是 融化 在 它是 蕾丝 , 结晶
[ˈedʒəz, ˈedʒɪz] ,
edges ,
边缘 ,

覆盖在一块大岩石上的积雪正在其晶莹剔透的边缘融化。

[ˈsteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈblæk] [ˈrɑːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈʃaɪni] [ˈwetnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ˈtaɪni]
staining **the** **black** **rock** **to** **a** **shiny** **wetness** **that** **was** **infinitely** **cheerful** **in** **its** **tiny**
染色 这 黑色的 岩石 到 一个 闪亮的 潮湿 那 曾是 无限地 快乐 在 它是微小的
[rɪˈflek](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbluː] [ˈskaɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈziːnɪθ] .
reflection **of** **the** **blue** **sky** **at** **the** **zenith** .
反射 的 这 蓝色的 天空 在 这 天顶 .

黑色的岩石被染成了闪亮的湿润状态，在天顶蓝天的倒影中显得格外明媚。

[ɑːn] [ə; eɪ] [ˈtriː] [ˈhuːz] [ˈbliːk] [ˈbɑːrk] [ðə; ði] [ˈsʌn] [ˈhæd; həd] [ˈwɔːmd] ,
On **a** **tree** **whose** **bleak** **bark** **the** **sun** **had** **warmed** ,
在 一个 树 谁 苍凉 吠 这 太阳 有 温暖 ,

在一棵被阳光晒得树皮苍白的树上，

[ˈveɪɡrənt][ˈspæroʊz; ˈsperoʊz][ɪn][hænd] - [ˌem ˈiː] - [daʊn] [ˈfeðz̩] [dɪˈskʌst] [ˈruːməz] [ʌv; əv][ðə; ði]
vagrant sparrows in hand - me - down feathers discussed rumors of the
流浪汉 麻雀 在 手 - 我 - 向下 羽毛 讨论 谣言 的 这
[ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bred] - [krʌm] [laɪn][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbetər] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]
establishment of a bread - crumb line and the better day that was coming
建立 的 一个 面包 - 屑 线 和 这 更好的 天 那 曾是 未来
[fɔːr; fər][ɔːl][ˌproʊləˈterɪən][ˈspæroʊz; ˈsperoʊz] .
for all proletarian sparrows :
为了 全部 无产阶级 麻雀 :

披着旧羽毛的流浪麻雀们谈论着关于建立面包屑发放线的传闻，以及所有无产阶级麻雀即将迎来的美好未来。
[ə; eɪ] [ˈraʊndɪd] [drɪft] [ʌv; əv] [snəʊ] [stəd] [aʊt] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [red] [bɑːrn] .
A rounded drift of snow stood out against a red barn .
一个 圆润 漂移 的 雪 站立 出去 反对 一个 红色的 谷仓 .
一堆圆润的积雪在红色谷仓的映衬下显得格外醒目。

[ðə; ði] [ˈlɪtər] [ʌv; əv][kɔːrn] - [stɔːks] [ænd; ænd] [strɔː] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrn] - [jɑːrd][wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [frʌm; frəm]
The litter of corn - stalks and straw in a barn - yard was transformed from
这 垃圾 的 玉米 - 茎 和 稻草 在 一个 谷仓 - 院子 曾是 转变 从
[dɪsˈɔːrdəd] [mʌk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌtesɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][wɔːrm] [ˈsɪlvər][ænd; ænd][oʊld][ɡoʊld] .
disordered muck to a tessellation of warm silver and old gold .
混乱 泥浆 到 一个 镶嵌 的 温暖的 银 和 老的 金子 .
谷仓院子里杂乱的玉米秸秆和稻草变成了温暖的银色和古金色交织的图案。

[nɑːt][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [red] [ænd; ænd] [ˈbraʊnz] [ænd; ænd] [ɡreɪz] [əˈloʊn] , [bʌt; bət] [ˈevriwɛr] [ðə; ði] [laɪt] ,
Not the delicate red and browns and grays alone , but everywhere the light ,
不是 这 精美的 红色的 和 棕色 和 灰色 独自的 , 但 到处 这 光 ,
[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,
不仅是柔和的红色、棕色和灰色，还有无处不在的光线。

[kəˈrest] [ðə; ði] [ˈsensɪz] .
caressed the senses .
被爱抚 这 感官 .
愉悦感官。

[ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [dɔːɡ] [bɑːrkt] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈɡriːtɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
A distant dog barked good - natured greeting to all the world .
一个 遥远 狗 吠叫 好的 - 自然 问候 到 全部 这 世界 .
远处传来一声友好的狗吠，向全世界致意。

[ðə; ði] [ˈθɔːtɪŋ] [ləænd] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [ðæt] [sprɪŋ] [maɪt] [ɪn][taɪm] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˈlʌvəz] .
The thawing land stirred with a promise that spring might in time return to lovers .
这 解冻 土地 搅拌 和 一个 承诺 那 春天 可能 在 时间 返回 到 恋人 .
[-]
[315]
[-]
解冻的大地仿佛在预示着春天终有一天会回到恋人们身边。[315]

" [oʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] — [æz; əz] — [ɪts] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ˈfrɔːstɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ]
" **Oh , to - day is beautiful as — as — it's beautiful as frosting on a birthday**
" 哦 , 到 - 天 是 美丽的 作为 — 作为 — 它是 美丽的 作为 糖霜 在 一个 生日
- [keɪk] !
- **cake** !
- 蛋糕 !
“哦，今天真是太好了，就像——就像——就像生日蛋糕上的糖霜一样美好！”

" [kraɪd] [ruːθ] , [æz; əz][fiː; fɪ] [slɪpt] [hɜːr; hər] [fiːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][stræps][ʌv; əv][hɜːr; hər] [skiː] ,
" **cried Ruth , as she slipped her feet into the straps of her skis** ,
" 哭 露丝 , 作为 她 滑倒了 她 脚 进入 这 肩带 的 她 斯基斯 ,
“露丝一边把脚伸进滑雪靴的带子里，一边喊道，”

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɜːrst][ˈles(ə)n] .

preparing for her first lesson .
准备 为了 她 第一的 课 .

她正在准备上第一节课。

" [ðiːz] [skiː] [siːm] [soʊ] [ˈdredfəli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌn'mænɪdʒəbl] , [naʊ] [aɪ] [get] [ðəm; ðəm] [ɑːn] .

" These skees seem so dreadfully long and unmanageable , now I get them on .
" 这些 斯基斯 似乎 所以 极其糟糕 长的 和 难以控制 , 现在 我 得到 他们 在 .

“这些雪橇看起来又长又难控制，现在我穿上它们才发现。”

[laɪk] [ˈsev(ə)n] - [fʊt] [ˈteɪbl] - [naɪvz] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈsɪli] [fiːt] [laɪk] [ˈɔrɪndʒ] [siːdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]

Like seven - foot table - knives , and my silly feet like orange seeds in the middle
喜欢 七 - 脚 桌子 - 刀具 , 和 我的 愚蠢的 脚 喜欢 橙子 种子 在 这 中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪvz] !

of the knives !
的 这 刀具 !

就像七英尺长的餐刀，而我那愚蠢的脚就像刀刃中间的橘子籽！

" [ðə; ði] [skiː] [wɜːr; wər] [ʌn'mænɪdʒəbl] .

" The skees were unmanageable .
" 这 斯基斯 是 难以控制 .

“这些小家伙太难控制了。”

[wʌn] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ruːθ] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪt] .

One climbed up on the other , and Ruth tried to lift her own weight .
一 攀登 向上 在 这 其他 , 和 露丝 尝试 到 举起 她 自己的 重量 .

一个爬到另一个身上，露丝试图支撑起自己的体重。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈhɪlək] [ðeɪ] [spred] [əˈpɑːrt] ,

When she was sliding down a hillock they spread apart ,
什么时候 她 曾是 滑动 向下 一个 岗 他们 传播 除 ,

当她从山坡上滑下来时，他们分开了。

[ˈiːgər] [tuː; tə] [tʃeɪs] [θɪŋz] [ˈlaɪŋ] [ɪn] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [dəˈrek](ə)nz] .

eager to chase things lying in entirely different directions .
渴望的 到 追赶 事物 说谎 在 完全 不同的 方向 .

渴望追逐那些位于完全不同方向的事物。

[ruːθ] [keɪm] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] , [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈnoʊz] [ˈpləʊɪŋ] [ðə; ði] [wet] [ˈsnəʊ] - [krʌst] .

Ruth came down between them , her pretty nose plowing the wet snow - crust .
露丝 来了 向下 之间 他们 , 她 漂亮的 鼻子 耕作 这 湿的 雪 - 地壳 .

露丝从他们中间走下来，她漂亮的鼻子犁过湿漉漉的雪壳。

[kɑːrl] , [ˈspiːdɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [əˈbiːdiənt] [skiː] [ɪɡˈzæktli] [ˈpærəlel] ,

Carl , speeding beside her , his obedient skees exactly parallel ,
卡尔 , 超速 旁 她 , 他的 听话 斯基斯 确切地 平行线 ,

卡尔在她旁边飞驰，他那听话的双脚与她保持着完美的平行。

[ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [ˈsnəʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fəːz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈnoʊz] .

lifted her and brushed the snow from her furs and her nose .
抬起 她 和 刷过 这 雪 从 她 毛皮 和 她 鼻子 .

他抱起她，拂去她皮毛和鼻子上的雪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] .

She was laughing .
她 曾是 笑 .

她笑了。

[ˈfɔːlɪŋ] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] ,

Falling , getting up ,
坠落 , 获得 向上 ,

跌倒，爬起，

[ˈlɜːrnɪŋ] [æt; ət][ˈlæst][ðə; ði][ˈzest][ʌv; əv] [ˈkoʊstɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈhændlɪŋ] [ðoʊz] [dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈskerts] [ɑːn]
learning at last the zest of coasting and of handling those gigantic skates on
学习 在 最后的 这 热情 的 滑行 和 的 处理 那些 巨大 冰鞋 在
[ˈlev(ə)l] [ˈstretʃɪz] ,
level stretches ,
等级 伸展 ,

终于体会到了滑行的乐趣，也学会了如何在平坦的路面上操控那些巨大的滑冰鞋。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈkʌmpəneɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] , [θruː] [fensɪz] , [ˈskɜːrtɪŋ] [ˈθɪkɪt] ,
she accompanied him from hill to hill , through fences , skirting thickets ,
她 伴随 他 从 爬坡道 到 爬坡道 , 通过 栅栏 , 裙边 灌木丛 ,
她陪着他从一座山丘走到另一座山丘，穿过篱笆，绕过灌木丛，

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][faːrm] [wer] [ə; eɪ] [bˈrʊklɪt] [led][ˈɪntuː]
till they reached a hollow at the heart of a farm where a brooklet led into
直到 他们 达到 一个 空洞的 在 这 心 的 一个 农场 在哪里 一个 小溪 引领 进入
[diːpər] [wʊdʒ] .
deeper woods .
更深 树林 .

直到他们到达农场中心的一个洼地，那里有一条小溪通向更深的树林。

[ðə; ði] [æftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [ˈpæsn̩] ; [ðə; ði] [ˈswɔːrði] [klaʊdz] [ˈmɑːtʃt] [ˈɡrɪmli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ;
The afternoon was passing ; the swarthy clouds marched grimly from the east ;
这 下午 曾是 通过 ; 这 黝黑的 云 行军 阴沉地 从 这 东方 ;
午后时光飞逝；乌云密布，阴沉地从东方涌来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [loʊ] [sʌn] [red] - [ˈletərd] [ðə; ði] [deɪ] .
but the low sun red - lettered the day .
但 这 低的 太阳 红色的 - 字母 这 天 .
但低垂的夕阳却给这一天蒙上了一层红色的色彩。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] - [bred][kɑːrl] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [θɪn] [ʃiːts] [ʌv; əv][aɪs] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk]
The country - bred Carl showed her how thin sheets of ice formed on the bank
这 国家 - 繁殖 卡尔 显示 她 如何 薄的 纸张 的 冰 形成 在 这 银行
[ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [dʒʌtɪd] [aʊt] [laɪk] [ˈjelvz] [ɪn][æn; ən][ˈelfɪn] [ˈkʌbərd] ,
of the stream and jutted out like shelves in an elfin cupboard ,
的 这 溪流 和 突出的 出去 喜欢 货架 在 一个 精灵 橱柜 ,
出身乡下的卡尔向她展示了溪岸上是如何形成薄薄的冰层，并像精灵橱柜里的架子一样凸出来。

[ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] - [edʒd] [æz; əz] [vəˈniːʃn] [ɡlæs] ; [ænd; ənd] [haʊ] , [θruː] [æn; ən]
delicate and curious - edged as Venetian glass ; and how , through an
精美的 和 好奇的 - 边缘 作为 威尼斯 玻璃 ; 和 如何 , 通过 一个
[ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ,
opening in the ice ,
开幕 在 这 冰 ,

精致而奇特，边缘如同威尼斯玻璃；透过冰层上的一个开口，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][spaɪ][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [wɜːrld] [ʌv; əv] [klɪr] [ˈwɔːtər] , [nɑːt] [ded] [frʌm; frəm] [ˈwɪntər] ,
she could spy upon a secret world of clear water , not dead from winter ,
她 可以 间谍 之上 一个 秘密 世界 的 清除 水 , 不是 死的 从 冬天 ,
她可以窥见一个清澈见底、没有被冬天冻死的秘密水世界。

[bʌt; bət] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ][ˌpaɪˈrætɪkl] [blæk] [bʌgz] [ˈoʊvər][ˈsænd][ʌv; əv][ɪkˈskwɪzɪtliˌɛkskwɪzɪtli] [peɪl] [ɡreɪ] ,
but alive with piratical black bugs over sand of exquisitely pale gray ,
但 活 和 海盗 黑色的 漏洞 超过 沙 的 精美绝伦 苍白 灰色的 ,
但是，在极其浅灰色的沙地上，却布满了海盗般的黑色昆虫。

[laɪk] [ˌlɪlɪˈpjʊːʃn] [ˈsʌbməˌrɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈferi] [siː] .
like Lilliputian submarines in a fairy sea .
喜欢 小人国 潜艇 在 一个 仙女 海 .
就像仙境海洋中的小人国潜艇。

[ə; eɪ] [ˈræbɪt] [hɑ:pt] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [brɪˈɑ:nd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kɑ:rl] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ɪts]
A rabbit hopped away among the trees beyond them , and Carl , following its
一个 兔子 跳跃 离开 之中 这 树木 超过 他们 , 和 卡尔 , 下列的 它是
[treɪl] ,
trail ,
踪迹 ,

一只兔子蹦蹦跳跳地消失在他们身后的树林里，卡尔循着它的踪迹望去。

[ri:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] — [træks] [ʌv; əv] [ˈræbɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪpmʌŋk] [ænd; ənd]
read to her the forest hieroglyphics — tracks of rabbit and chipmunk and
读 到 她 这 森林 象形文字 — 轨道 的 兔子 和 花栗鼠 和
[kroʊ] , [ʌv; əv] [fi:ld] - [maʊs] [ænd; ənd] [haʊs] - [kæt] ,
crow , of field - mouse and house - cat ,
乌鸦 , 的 场地 - 老鼠 和 房子 - 猫 ,

给她读森林里的象形文字——兔子、花栗鼠、乌鸦、田鼠和家猫的足迹，

[ɪn][ðə; ði] [snəʊ] - [peɪvd] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [naɪt] [ˈænɪmlz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈedəfɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈtwɪɡi] [ˈʌndərbrʌʃ] .
in the snow - paved city of night animals with its edifices of twiggy underbrush .
在 这 雪 - 铺砌路面 城市 的 夜晚 动物 和 它是 建筑物 的 树枝 草丛 .

在白雪皑皑的夜行动物之城，林下耸立着枝繁叶茂的灌木丛。

[ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈklaʊdɪd] , [naʊ] ; [ðə; ði] [er] [ʃɑ:rp] ; [-]
The setting sun was overclouded , now ; the air sharp ; [316]
这 环境 太阳 曾是 阴天 , 现在 ; 这 空气 锋利的 ; [-]
落日阴云密布，空气变得干燥；[316]

[ðə; ði] [groʊv] [ʌnˈi:zɪli] [ˈkwaɪət] .
the grove uneasily quiet .
这 树林 不安地 安静的 .

树林里一片令人不安的寂静。

[ˈbræntʃɪz] , [kənˈtræktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [kəʊld] , [tɪkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [klaɪ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]
Branches , contracting in the returning cold , ticked like a solemn clock of the
分支 , 承包 在 这 返回 寒冷的 , 勾选 喜欢 一个 庄严 钟 的 这
[ˈwʊdlənd] ;
woodland ;
林地 ;

树枝在寒意袭来中收缩，发出如同林间庄严时钟般的滴答声；

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [slʌŋk] [ðə; ði] [ˈhoʊmləs] [ˈmɪstərɪz] [ðæt] , [æt; ət] [ˈtwɑɪlaɪt] , [ˌriːˈvɪzɪt][ˈi:v(ə)n]
and about them slunk the homeless mysteries that , at twilight , revisit even
和 关于 他们 斯伦克 这 无家可归者 谜团 那 , 在 暮 , 重访 甚至
[ðə; ði][ˈtʰaɪni:əst] [ˈfɔ:rɪst] ,
the tiniest forest ,
这 最小的 森林 ,

而围绕着它们的，是那些无家可归的神秘生物，它们在黄昏时分，甚至会重返最狭小的森林。

[tu:; tə] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperɪft] [ˈwɪldərnəs] .
to wail of the perished wilderness .
到 哀号 的 这 遇难 荒野 .

哀叹那已逝去的荒野。

" [aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ˈɪndiəns] [ˈsni:kɪŋ] [əˈb:ŋ] [ɪn][ðer; ðər] , " [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] , " [ænd; ənd] [wʊlvz]
" I know there's Indians sneaking along in there , " she whispered , " and wolves
" 我 知道 有 印度人 鬼鬼祟祟 沿着 在 那里 , " 她 低声说道 , " 和 狼
[ænd; ənd] [ˈaʊtlɔ:z] ;
and outlaws ;
和 亡命之徒 ;

“我知道里面有印第安人偷偷摸摸地溜进去，”她低声说，“还有狼和不法之徒；

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌdsn] [beɪ] ['fæktər] ['kʌmɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [red] ['mækə,nɔ:] [kəʊt] . "
and maybe a Hudson Bay factor coming , in a red Mackinaw coat ."
和 或许 一个 哈德逊 湾 因素 未来 , 在 一个 红色的 麦基诺 外套 . "
也许哈德逊湾因素会发挥作用, 就像穿着红色麦金诺外套一样。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [pə'li:smən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:st] [gɜ:rl] . "
" And maybe a mounted policeman and a lost girl ."
" 和 或许 一个 安装 警察 和 一个 丢失的 女孩 . "
“或许还会遇到一名骑警和一个迷路的女孩。”

" ['seɪɪŋ] [wɪt] , " ['ri'mɑ:kt] [ru:θ] ,
" Saying which , " remarked Ruth ,
" 说 哪个 , " 评论 露丝 ,
“话虽如此,”露丝说道,

" [ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [mæn] [ʌn'dɪd] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] [dis'kləʊzd] [tu:; tə][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv]
" the brave young man undid his pack and disclosed to the admiring eyes of
" 这 勇敢的 年轻的 男人 撤销 他的 盒 和 披露 到 这 钦佩 眼睛 的
[ðə; ði] ['hʌŋgri] [læs] — ['mi:nɪŋ] [em 'i:] ,
the hungry lass — meaning me ,
这 饥饿的 小姐 — 意义 我 ,
“这位勇敢的年轻人解开背包, 向那位饥肠辘辘的姑娘——也就是我——露出了他那充满爱慕的双眼。”

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] - ['hʌŋgri] - — [ðə; ði] ['wʌndə-z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæk] ,
especially the ' hungry ' — the wonders of his pack ,
尤其 这 - 饥饿的 - — 这 奇迹 的 他的 盒 ,
尤其是“饥饿的”——他狼群的奇妙之处,

[wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kəʊvɜ:rtli] ['aɪɪŋ] [ə'mɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
which she had been covertly eying amid all the perils of the afternoon .
哪个 她 有 到过 隐蔽 注视 之中 全部 这 危险 的 这 下午 .
在下午种种危险之中, 她一直偷偷地盯着它。

" [kɑ:rl][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:]
" Carl did not know it , but all his life he had been seeking a girl who
" 卡尔 做过 不是 知道 它 , 但 全部 他的 生活 他 有 到过 寻求 一个 女孩 WHO
[wʊd] ,
would ,
会 ,
卡尔并不知道, 他一生都在寻找一个愿意.....的女孩。

[wɪ'dəʊt] [ə,pɑ:lə'dʒetɪk][eksplə'nei(ə)n] , [br'gɪn] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] [ænd; ənd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɪts]
without apologetic explanation , begin a story with herself and him for its
没有 道歉的 解释 , 开始 一个 故事 和 她自己 和 他 为了 它是
['kærəktərz] .
characters .
人物 .
无需解释, 以她和他为主角, 开始讲述一个故事。

[hi:; hi] ['ɪnstəntli] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; həɪ] [teɪl] :
He instantly continued her tale :
他 即刻 持续 她 故事 :
他立刻接上她的话继续讲下去:

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæk] [ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] ['hɪrəʊ] ,
" And from the pack the brave young hero ,
" 和 从 这 盒 这 勇敢的 年轻的 英雄 ,
“而勇敢的年轻英雄也从人群中脱颖而出,

[hu:z] [nu:] ['nɔ:rfək] ['dʒækɪt][ʃi:; ʃi][əd'maɪəd] [sʌt] [ə; eɪ][lɑ:t] — [æz; əz][aɪ] [sed] ,
whose new Norfolk jacket she admired such a lot — as I said ,
谁 新的 诺福克 夹克 她 钦佩 这样的 一个 很多 — 作为 我 说 ,
正如我所说, 她非常欣赏那件她很喜欢的诺福克新款夹克。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pæk][hiː; hi][pʊld][tuː][ˈklæmi] , [bluː] ,
from the pack he pulled two clammy , blue ,
从这盒他拉二湿冷的 , 蓝色的 ,
他从背包里掏出两个湿漉漉的、蓝色的.....

[hɑːrd] - [bɔɪld][egz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈθɜːrməs][ˈbɑːt(ə)] [fɪld][wɪð; wɪθ][tiː][ˈɪntuː][wɪtʃ][aɪv][ˈprɑːbəbli]
hard - boiled eggs and a thermos bottle filled with tea into which I've probably
难的 - 煮沸鸡蛋和 一个 热水瓶 瓶子 已填 和 茶 进入 哪个 我已经 大概
[fərˈɡɑːtn][tuː; tə][pʊt][ˈeni][ˈʃʊɡər] . "
forgotten to put any sugar . "
被遗忘的 到 放 任何 糖 . "
煮鸡蛋和一个装满茶的保温瓶，我可能忘了往里面放糖。

" [ænd; ənd][ðen][ʃiː; ʃi][stæbd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][went][ˈswɪftli][hoʊm] !
" And then she stabbed him and went swiftly home !
" 和 然后 她 刺伤 他 和 去 迅速地 家 !
然后她刺了他一刀，迅速回家了！

" [ruːθ][kənˈkluːdɪd][ðə; ði][nəˈreɪʃn,nəˈreɪʃn]
" Ruth concluded the narration : : : :
" 露丝 结束 这 旁白
露丝结束了叙述.....

" [dəʊnt][biː; bi][ˈfrɪvələs][əˈbɑʊt][fuːd] .
" Don't be frivolous about food .
" 不 是 轻浮 关于 食物 .
不要轻视食物。

[dʒʌst][wʌn][hɑːrd] - [bɔɪld][eg][ænd; ənd][juː; jʊ][ˈperɪʃ] !
Just one hard - boiled egg and you perish !
只是 一 难的 - 煮沸 蛋 和 你 沦 !
一个煮鸡蛋就能要了你的命！

[nʌn][ʌv; əv][ðiːz][ˈdʒent(ə)l] - [kənˈviːniənt] - [juː] - [bɑːks][ˈpɪknɪks][fɔːr; fər][em ˈiː] .
None of these gentle ' convenient ' shoe - box picnics for me .
没有任何 的 这些 温和的 - 方便的 - 鞋 - 盒子 野餐 为了 我 .
这些轻松惬意的“方便”的鞋盒野餐对我来说可不是什么好事。

[ʌv; əv][kɔːrs][aɪ][ɔːt][tuː; tə][prɪˈtend][ðæt][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɜːrd] - [laɪk][ˈæpɪtaɪt] ,
Of course I ought to pretend that I have a bird - like appetite ,
的 课程 我 应该 到 假装 那 我 有 一个 鸟 - 喜欢 食欲 ,
我当然应该假装自己食量像鸟一样小，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][fækt][aɪ][kʊd; kəd][dɪˈvʌʊər][æn; ən][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈmʌt(ə)n] - [tʃɑːp] , [fɔːr]
but as a matter of fact I could devour an English mutton - chop , four
但 作为 一个 事情 的 事实 我 可以 吞食 一个 英语 羊肉 - 劈 , 四
[ˈkɪdnɪz] ,
kidneys ,
肾脏 ,
但事实上，我可以吃下一整块英式羊排、四个羊肾，

[ænd; ənd][tuː][hɑːt][ˈsɒsɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðen][sʌm; səm][plʌm] - [ˈpʊdɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]
and two hot sausages , and then some plum - pudding and a box of
和 二 热的 香肠 , 和 然后 一些 李子 - 布丁 和 一个 盒子 的
[ˈtʃɒkəlɪts] , [əˈsɔːrtɪd] . "
chocolates , assorted . "
巧克力 , 各种各样的 . "
还有两根热香肠，一些李子布丁和一盒什锦巧克力。

" [ɪf][ðɪs][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈstɔːri] , " [sed][kɑːrl] ,
" If this were a story , " said Carl ,
" 如果 这 是 一个 故事 , " 说 卡尔 ,
“如果这是一个故事，”卡尔说，

[ˈnɒkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrʌstɪd] [snəʊ] [frʌm; frəm] [ded] [ˈbræntɪz] [ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði]
knocking the crusted snow from dead branches and dragging them toward the
敲门 这 结壳 雪 从 死的 分支 和 拖拽 他们 朝向 这
[ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈklɪrɪŋ] ,
center of a small clearing ,
中心 的 一个 小的 清理 ,
敲掉枯枝上结冰的积雪，然后把它们拖到一小片空地的中央。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɪrəʊ][frʌm; frəm][dʒɔːrəˈliːmən] [wʊd] [naʊ] [rɪˈmaɪnd][ðə; ði] [ˈsɪti] [gæl] [ðæt] - [tɪz][ˈoʊnli]
" **the young hero from Joralemon would now remind the city gal that 'tis only**
" 这 年轻的 英雄 从 joralemon 会 现在 提醒 这 城市 女孩 那 - 的 仅有的
[əˈmʌŋ] [ˈgɑːdz] [friː] [hɪlz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][get][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] ,
among God's free hills that you can get an appetite ,
之中 神的 自由的 丘陵 那 你 能 得到 一个 食欲 ,
“来自乔拉蒙的年轻英雄现在会提醒这位城里姑娘，只有在上帝赐予的自由山丘中，你才能感到胃口好。”

[ænd; ənd] [ðen] [-]
and then [317]
和 然后 [-]
然后[317]

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [wʊd] [seɪ] , - [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd][ˈevər] [ˈteɪstɪd] [soʊ] [ɡʊd] [æz; əz] [ðoʊz] [traʊt] ,
the author would say , ' Nothing had ever tasted so good as those trout ,
这 作者 会 说 , - 没有什么 有 曾经 尝过 所以 好的 作为 那些 鳟鱼 ,
作者会说：“没有什么比那些鳟鱼更美味了。”

[jæŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [kʊkt] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪzlɪŋ] [koʊl] .
yanked from the brook and cooked to a turn on the sizzling coals .
猛拉 从 这 溪 和 煮熟 到 一个 转动 在 这 炙热 煤炭 .
从溪流中捞出，放在滋滋作响的炭火上烤熟。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstɔːlwɜːt] [jʌŋ] [mæn] , [soʊ] [ˈskɪlfəli] [ˈfraɪɪŋ] [ðə; ði][ˈflæpdʒæk] ,
She looked at the stalwart young man , so skilfully frying the flapjacks ,
她 看起来 在 这 坚定的 年轻的 男人 , 所以 巧妙地 煎炸 这 煎饼 ,
她看着那位身姿健壮的年轻人，他正熟练地煎着薄煎饼。

[ænd; ənd] [ˈkɒntræstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfemɪnət] [fəps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met][ɑːn] [fɪfθ] [ˈævənuː] .
and contrasted him with the effeminate fops she had met on Fifth Avenue .
和 对比 他 和 这 阴柔的 纨绔子弟 她 有 遇见 在 第五 大街 .
- . . .
'
- : : :
-
他将他与她在第五大道上遇到的那些娘娘腔的纨绔子弟进行了对比。

[bʌt; bət] [ˈmiːnwaɪl] , [skwɔː] , [juːd] [ˈbetər] [ter; tɪ(ə)r][sʌm; səm] [ɡʊd] [draɪ] [twɪgz] [ɔːf] [ðɪs] [bʊʃ]
But meanwhile , squaw , you'd better tear some good dry twigs off this bush
但 同时 , 印第安女人 , 你会 更好的 撕 一些 好的 干燥 树枝 离开 这 衬套
[fɔːr; fər] [ˈkɪndlɪŋ] .
for kindling .
为了 引火物 .
但是，姑娘，你最好从这丛灌木上扯些干树枝来引火。

" [ˈgæðərɪŋ] [twɪgz] [waɪl] [kɑːrl] [ˈskræbəld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] [fɔːr; fər][draɪ] [liːvz] ,
" **Gathering twigs while Carl scrabbled among the roots for dry leaves** ,
" 采集 树枝 尽管 卡尔 打乱 之中 这 根 为了 干燥 树叶 ,
“卡尔一边在树根间摸索着寻找干树叶，一边收集树枝。”

[ruːθ] [went] [ɑːn] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈstɔːri] : " - [jes] , - [sed] [ðə; ði] [fer] [meɪd][oʊ] - [ðə; ði][waɪldz] ,
Ruth went on again with their story : " ' Yes , ' said the fair maid o ' the wilds ,
露丝 去 在 再次 和 他们的 故事 : " - 是的 , - 说 这 公平的 女佣 o - 这 荒野 ,
露丝继续讲述她们的故事：“‘是的，’荒野中的美丽少女说道，

[ə'bi:diəntli] , ['bendiŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] [pʊɹ] , ['pei](ə)nt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['kru:əl] [br'hest] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜ:rɪn]
obediently , bending her poor , patient back at the cruel behest of the stern
顺从地 , 弯曲 她 贫穷的 , 病人 后退 在 这 残忍的 要求 的 这 船尾
[mæn][ʌv; əv] ['græniɪt]
man of granite : : : :
男人 的 花岗岩

她顺从地弯下可怜的、忍耐的背，听从那个冷酷无情的花岗岩男人的残酷命令.....

[meɪ] [aɪ] [pʊt] ['sʌmθiŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['stɜ:ri] [witʃ] [wi] [pə'laɪtli] ['ɪndɪkeɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]
May I put something into the story which will politely indicate how much the
可能 我 放 某物 进入 这 故事 哪个 将要 礼貌地 表明 如何 很多 这
[ʌn'fɜ:rtʃənət] ['leɪdi] [əp'ri:ʃieɪts] [ðɪs] ['hev(ə)nli] [snəʊ] - [pleɪs] [ɪn]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] ['bi:stli] ['sɪti] ,
unfortunate lady appreciates this heavenly snow - place in contrast to the beastly city ,
不幸 女士 感谢 这 天上 雪 - 地方 在 对比 到 这 兽 城市 ,
我可以在故事里加一段话，委婉地表达这位不幸的女士有多么珍惜这人间雪景，以及它与那座丑恶的城市之间的巨大反差吗？

['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [ə'ba:mɪnəbli] ['tri:tɪd] ? "
even though she is so abominably treated ? "
甚至 尽管 她 是 所以 极其可憎 治疗 ? "

即使她遭受如此恶劣的待遇？

" [jes] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] , ['nʌθiŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][aʊt] - [oʊ] - - [dɔ:z] [ɑ:n]
" Yes , but as I warned you , nothing about the effect of out - o ' - doors on
" 是的 , 但 作为 我 警告 你 , 没有什么 关于 这 影响 的 出去 - o - - 门 在
[ðə; ði] ['æpɪtaɪt] .
the appetite .
这 食欲 .

“是的，但我警告过你，户外活动对食欲的影响是无法估量的。”

[ɔ:l] [ju:v] [gʌ:t][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ] ['sɪti] ['brookər] [i:t] [fɔ:r'ti:n] [paʊndz] [ʌv; əv] [steɪk] ,
All you've got to do is to watch a city broker eat fourteen pounds of steak ,
全部 你已经 得到 到 做 是 到 手表 一个 城市 经纪人 吃 十四 磅 的 牛排 ,
你只需要看着一个城市经纪人吃掉十四磅牛排就行了。

[θri:] [pɒts][ʌv; əv] ['kɔ:fi] ,
three pots of coffee ,
三 锅 的 咖啡 ,

三壶咖啡，

[ænd; ənd] [fɔ:r] [blæk] [sɪ'gɑ:ɹz][æt; ət][ə; eɪ] ['brɔ:dweɪ] ['restrɑ:nt] [tu:; tə]['ri:ələɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'femɪnət]
and four black cigars at a Broadway restaurant to realize that the effeminate
和 四 黑色的 雪茄 在 一个 百老汇 餐厅 到 意识到 那 这 阴柔的
['sɪti] [mæn] [ə'keɪz(ə)nəli] [gets] [ʌp] [kwɑ:t] [sʌm; səm] ['æpɪtaɪt] ,
city man occasionally gets up quite some appetite ,
城市 男人 偶尔 获得 向上 相当 一些 食欲 ,
在百老汇一家餐厅抽了四支黑雪茄后，他意识到，举止阴柔的都市男人偶尔也会胃口大开。

[tu:] ! "
too ! "
也 ! "

也！ "

" [maɪ] [daɪ] , " [ʃi:; ʃi] [weɪld] ,
" My dear , " she wailed ,
" 我的 亲爱的 , " 她 哀嚎 ,

“我的宝贝，”她哭喊道。

" [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][ˈevər] [əd'mɪts]
" aside from the vulgarity of the thing — you know that no one ever admits
" 旁边 从 这 粗俗 的 这 事物 — 你 知道 那 不 — 曾经 承认
[tu:; tə][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈɪnrəst] [ɪn] [fu:d] — [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈhʌŋɡri] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [mɔ:ɹ] [ˈmen](ə)n]
to a real interest in food — I am so hungry that if there is any more mention
到 一个 真实的 兴趣 在 食物 — 我 是 所以 饥饿的 那 如果 那里 是 任何 更多的 提到
[ʌv; əv] [i:tiŋ] [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ænd; ənd] [haʊl] .
of eating I shall go off in a corner and howl .
的 吃 我 将 去 离开 在 一个 角落 和 嗥 .

“撇开这件事的庸俗不谈——你知道没有人会承认自己对食物有真正的兴趣——我饿得要命，如果再有人提起吃的，我
就要躲到角落里嚎啕大哭了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðoʊz] [ə'dɔ:rəb(ə)l][ˈdʒɜ:rmən] [ˈkrɪsməs] [ˈstɔ:rɪz] [ˈɔ:lweɪz] [brɪ'ɡɪn] : - [i:z][wɔ:ɹ]
You know how those adorable German Christmas stories always begin : ' Es war
你 知道 如何 那些 可爱的 德语 圣诞节 故事 总是 开始 : - 埃斯 战争
-
Weinachtsabend .
- .

你知道那些可爱的德国圣诞故事总是以“Es war Weinachtsabend”开头的。
[ˈti:fər] [ˈʃni:] [læɡ][eɪ 'em][ˈboʊdən] .
Tiefer Schnee lag am Boden .
领带 施尼 落后 是 博登 .

Tiefer Schnee lag am Boden.
[ˈdɜ:tʃ] [dæs; dɑ:s] [ˈwɔld] [ˈkæm]
Durch das Wald kam
杜尔奇 das 沃尔德 卡姆
Durch das Wald kam

[ˈaɪn] [ˈɑ:rmz] [ˈmɛ:tʃən] [dæs; dɑ:s] - - . -
ein armes Mädchen das weinte bitterlich . '
一个 武器 女孩 das - - . -
einarmesMädchendasweintebitlich。”

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi] - - [wʌz; wəz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [soʊl] [wʌz; wəz][hɜ:rt][æt; ət]
The reason why she weinted bitterlich was because her soul was hurt at
这 原因 为什么 她 - - 曾是 因为 她 灵魂 曾是 伤害 在
[ˈbi:ɪŋ] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
being kept out of the secret of the beautiful ,
存在 保留 出去 的 这 秘密 的 这 美丽的 ,
她之所以会感到痛苦，是因为她被排除在美丽秘密之外，这让她的灵魂受到了伤害。

[ˈbju:tɪf(ə)l] [fu:d] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪroʊz, 'hi:roʊz] [pæk] .
beautiful food that was hidden in the hero's pack .
美丽的 食物 那 曾是 隐 在 这 英雄们 盒 .
英雄背包里藏着美味的食物。

[naʊ] [lets] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:ɹ] [ɪ'mædʒɪnerɪ][ˈmenju:z] .
Now let's have no more imaginary menus .
现在 我们来吧 有 不 更多的 假想 菜单 .
现在，我们不要再凭空想象菜单了。

[lets] [dɪ'skʌs] [nɪ'ʒɪnski:] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈæsɪz] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈredi] — — "
Let's discuss Nijinsky and the musical asses till you are ready — — "
我们来吧 讨论 尼金斯基 和 这 音乐 亚斯 直到 你 是 准备好 — — "
咱们先聊聊尼金斯基和那些音乐驴，等你准备好了再说——”

" [ɔ:l] [ˈredi] [naʊ] !
" All ready now !
" 全部 准备好 现在 !
一切就绪！

" [hi:; hi][prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd] , ['ni:lɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['pɪrəməɪd] [ʌv; əv] [li:vz] , [twigz] , [ænd; ənd] [stɪks]
" he proclaimed , kneeling by the pyramid of leaves , twigs , and sticks
" 他 宣布 , 跪着 经过 这 金字塔 的 树叶 , 树枝 , 和 棍子
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'rektɪŋ] .
he had been erecting .
他 有 到过 竖立 .
"他跪在自己用树叶、树枝和木棍搭建的金字塔旁，高声宣布。"

[hi:; hi][lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['kɪndld] [ə; eɪ] [li:f] .
He lit a match and kindled a leaf .
他 点燃 一个 匹配 和 点燃 一个 叶子 .
他点燃一根火柴，引燃了一片树叶。

[ˈfaɪər][ræn] [θru:] [ðə; ði] [-]
Fire ran through the [318]
火 跑 通过 这 [-]
火势蔓延至[318]

[mæs] [ænd; ənd][ˈroʊzi] [laɪt] ['braɪtnd] [ðə; ði] ['da:kənd] [snəʊ] .
mass and rosy light brightened the darkened snow .
大量的 和 红润 光 明亮 这 变暗 雪 .
浓密的阳光和玫瑰色的光芒照亮了漆黑的雪地。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hi:; hi] [sed] ,
" By the way , " he said ,
" 经过 这 方式 , " 他 说 ,
"顺便说一句，"他说。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][kəʊld] ['fɪŋgərz] [hi:; hi] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði][stræps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæk] ,
as with cold fingers he pulled at the straps of his pack ,
作为 和 寒冷的 手指 他 拉 在 这 肩带 的 他的 盒 ,
他用冰冷的手指拉了拉背包的肩带，

" [aɪm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [wi:l] [bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:tɪ]['leɪtər] ['getɪŋ] [hoʊm] [ðæn; ðən][wi:; wi]
" I'm beginning to be afraid that we'll be a lot later getting home than we
" 我是 开始 到 是 害怕的 那 出色地 是 一个 很多 之后 获得 家 比 我们
[ɪk'spektɪd] . " expected . "
预期的 . "
"我开始担心我们到家的时间会比预期晚很多。"

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪl] [gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] ,
" Well , I suppose I'll go to sleep on the train ,
" 出色地 , 我 认为 患病的 去 到 睡觉 在 这 火车 ,
"好吧，我想我会在火车上睡觉。"

[ænd; ənd] [weɪk] [ʌp][æt; ət] ['evri] ['steɪf(ə)n][ænd; ənd] [weɪl][ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] ,
and wake up at every station and wail and make you uncomfortable ,
和 唤醒 向上 在 每一个 车站 和 哀号 和 制作 你 不舒服 ,
每次到车站都会醒来哭闹，让你很不舒服。

[ænd; ənd][ˈmeɪs(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [gri:vɪd] [ænd; ənd] [dɪsə'pru:vɪŋ] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] [leɪt] ,
and Mason will be grieved and disapproving when I get home late ,
和 石匠 将要 是 伤心 和 不赞同 什么时候 我 得到 家 晚的 ,
如果我回家晚了，梅森会感到难过和不满。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][dəʊnt] [ker] .
but just now I don't care .
但 只是 现在 我 不 关心 .
但我现在不在乎。

[aɪ][dəʊnt] !
I don't !
我 不 ！

我不！

[ɪts] [lə:] [bel] [ævən'tʃər] !
It's la belle aventure !
它是 拉 美女 冒险 ！

这是一场美好的冒险！

[kɑ:rl] , [du:] [ju:; jʊ] ['ri:ələɪz] [ðæt] ['nevər] [ɪn] [maɪ] ['twenti] - [fɔ:r] (['ɔ:lmʊst] ['twenti] - [faɪv] [naʊ] !)
Carl , do you realize that never in my twenty - four (almost twenty - five now !)
卡尔 , 做 你 意识到 那 绝不 在 我的 二十 - 四 (几乎 二十 - 五 现在 !)

卡尔，你难道没意识到，在我二十四岁（现在快二十五岁了！）的这段时间里，从来没有过这种情况吗？

['nevər] [ɪn] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] , [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ,
never in all these years have I been out like this in the wilds , in the dark ,
绝不 在 全部 这些 年 有 我 到过 出去 喜欢 这 在 这 荒野 , 在 这 黑暗的 ,
这么多年来，我从未像这样独自一人身处荒野，在黑暗中。

[nɔ:t][ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [fɪl] ?
not even with Phil ?
不是 甚至 和 菲尔 ?

连菲尔也不行吗？

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ə'freɪd] — [dʒʌst] ['terəbli] ['hæpi] . "
And yet I don't feel afraid — just terribly happy . "
和 然而 我 不 感觉 害怕的 — 只是 可怕 快乐的 . "

但我并不感到害怕——只是感到无比幸福。

" [ju:; jʊ] [du:] [trʌst] [em 'i:] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] ? "
" You do trust me , don't you ? "
" 你 做 相信 我 , 不 你 ? "

你相信我，对吗？

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][du:]
" You know I do
" 你 知道 我 做

你知道我确实知道.....

[jet] [wen] [aɪ] ['ri:ələɪz] [ðæt] [aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [noʊ] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ɔ:l] — — !
Yet when I realize that I really don't know you at all — — !
然而 什么时候 我 意识到 那 我 真的 不 知道 你 在 全部 — — ！

然而，当我意识到我其实根本不了解你——！

" [hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæk] , ['grænit] - [wer] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] , [ə; eɪ]
" He had brought out , from the pack , granite - ware plates and cups , a
" 他 有 带来 出去 , 从 这 盒 , 花岗岩 - 仓库 盘子 和 杯子 , 一个
[stu:] - [pæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɔ:fi] - [pɑ:t] ,
stew - pan and a coffee - pot ,
炖 - 平底锅 和 一个 咖啡 - 锅 ,

“他从背包里拿出花岗岩盘子和杯子、炖锅和咖啡壶，

[ə; eɪ] ['rʌdɪ] ['peɪpər] [ʌv; əv] [mi:t] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] ['pi:z] , [rʊʊlz] , ['dʒɑ:ni] - [keɪk] , ['meɪp(ə)]
a ruddied paper of meat and a can of peas , rolls , Johnny - cake , maple
一个 红润 纸 的 肉 和 一个 能 的 豌豆 , 卷 , 约翰尼 - 蛋糕 , 枫
[ˈsɪrəp] ,
syrup ,
糖浆 ,

一张泛红的肉片、一罐豌豆、面包卷、玉米饼、枫糖浆

[ə; eɪ] [skruː] - [tɑːp][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] [kriːm] , [ˈpeɪstbɔːrd] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] [sɔːlt] [ænd; ənd] [ˈpepə] [ænd; ənd]
a screw - top bottle of cream , pasteboard boxes of salt and pepper and
一个 拧紧 - 顶部 瓶子 的 奶油 , 纸板 盒子 的 盐 和 胡椒 和
[ˈʊgər] .
sugar .
糖 .

一瓶带螺旋盖的奶油，几盒纸板盒装的盐、胡椒和糖。

[læm] [tʃɒps] , [kɔɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌvəd] [stuː] - [pæn] , [ˈlaʊdli] [brɔɪld] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [fæt] ,
Lamb chops , coiled in the covered stew - pan , loudly broiled in their own fat ,
羊肉 排骨 , 卷曲 在 这 涵盖 炖 - 平底锅 , 高声 烤制 在 他们的 自己的 胖的 ,
羊排盘绕在盖着盖子的炖锅里，用自身的油脂大声烤制。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈpiːz] , [ˈhiːtɪd] [ɪn][ðer; ðər][kæn; kən] , [wɜːr; wər] [ˈædɪd] [wen] [ðə; ði]
and to them the peas , heated in their can , were added when the
和 到 他们 这 豌豆 , 加热 在 他们的 能 , 是 额外 什么时候 这
[ˈkɔːfi] [brɪˈgæn][tuː; tə] [foʊm] .
coffee began to foam .
咖啡 开始 到 泡沫 .

当咖啡开始起泡时，就把罐头里加热过的豌豆加入到他们面前。

[hiː; hi] [ˈdrægd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][lɔːg][tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ruːθ] , [ðer; ðər] [ˈsɪtɪŋ] ,
He dragged a large log to the side of the fire , and Ruth , there sitting ,
他 拖拽 一个 大的 日志 到 这 边 的 这 火 , 和 露丝 , 那里 坐着 ,
[ɡɔːdʒd] [ˈʃeɪmləsli] .
gorged shamelessly .
饱食 厚颜无耻 .

他拖了一根大木头到火堆边，露丝坐在那里，肆无忌惮地狼吞虎咽起来。

[kɑːrl] [hɪmˈself] [dɪd][nɑːt] [iːt] [ˈretɪsəntli] .
Carl himself did not eat reticently .
卡尔 他自己 做过 不是 吃 沉默寡言 .

卡尔本人食量并不小。

[laɪt] [ʃnoʊ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [naʊ] , [ˈdrɪvɪn] [baɪ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [wɪnd] .
Light snow was falling now , driven by them on the rising wind .
光 雪 曾是 坠落 现在 , 驱动 经过 他们 在 这 上升 风 .

现在，小雪正随着风势飘落。

[ðə; ði] [ˈfaɪər] , [wer] [hɑːt] [koʊl] [hæd; həd] [paɪld] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] ,
The fire , where hot coals had piled higher and higher ,
这 火 , 在哪里 热的 煤炭 有 堆积 更高 和 更高 ,

火堆里，炽热的煤炭越堆越高，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
was a refuge in the midst of the darkness .
曾是 一个 避难所 在 这 中间 的 这 黑暗 .

那是黑暗中的避难所。

[kɑːrl] [roʊld] [ʌp] [əˈnʌðər] [lɔːg] , [fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈweðər] ,
Carl rolled up another log , for protection from the weather ,
卡尔 滚动 向上 其他 日志 , 为了 保护 从 这 天气 ,

卡尔卷起另一根木头，用来抵御风雨。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪˈtiː][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːrst] .
and placed it at right angles to the first .
和 放置 它 在 正确的 角度 到 这 第一的 .

并将其与第一个物体垂直放置。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪŋ] , [æt; ət]['mɪsɪz] . [ˈniːdəmz] , [ðæt][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][oʊld]
" **You were saying , at Mrs . Needham's , that we ought to have an old**
" 你 是 说 , 在 太太 : 尼德姆 , 那 我们 应该 到 有 一个 老的
[fɑːrm] - [haʊs] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,
farm - house , " he remarked ,
农场 - 房子 , " 他 评论 ,

“你在尼德姆太太家时说过，我们应该拥有一座老农舍，”他说道。

[waɪl] [fiː; fi] ['snʌgəld] [brʴɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ][lɔːg] ,
while she snuggled before the fire , her back against a log ,
尽管 她 依偎着 前 这 火 , 她 后退 反对 一个 日志 ,
她依偎在火堆前，背靠着一根圆木，

[hɜːr; hər] [raʊnd] [niːz] [ʌp] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər][legz] .
her round knees up under her chin , her arms clasping her legs .
她 圆形的 膝盖 向上 在下面 她 下巴 , 她 武器 紧握 她 腿 .

她圆圆的双膝蜷缩在下巴底下，双臂环抱着双腿。

" [lets] [bɪld] [wʌn] [raɪt] [hɪr] . " [-]
" **Let's build one right here . " [319]**
" 我们来吧 建造 一 正确的 这里 : " [-]
“我们就在这里建一个吧。”[319]

[ˈɪnstəntli] [fiː; fi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [aɪ 'tiː] .
Instantly she was living it .
即刻 她 曾是 活的 它 .

她立刻就沉浸其中了。

[ɪn][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)] [brʴtwiːn] [ðə; ði][lɔːgz][fiː; fi][leɪd] [aʊt] [æn; ən] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv] [twɪgz] , [ɪks'kleɪmɪŋ] :
In the angle between the logs she laid out an outline of twigs , exclaiming :
在 这 角度 之间 这 日志 她 铺设 出去 一个 大纲 的 树枝 , 惊呼 :

她在两根圆木的缝隙间摆出一排树枝的轮廓，说道：

" [hɪr] [ɪz][maɪ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [lɒʃ] ['siːlɪŋ] [ænd; ænd][ɪk'spoʊzd][ˈræftəz][ænd; ænd][ə; eɪ][bɪɡ][ˈoʊpən]
" **Here is my room , with low ceiling and exposed rafters and a big open**
" 这里 是 我的 房间 , 和 低的 天花板 和 裸露 椽子 和 一个 大的 打开
[ˈfaɪərpleɪs] .
fireplace .
壁炉 .

这是我的房间，天花板很低，椽子裸露在外，还有一个很大的开放式壁炉。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [tʌt] [ʌv; əv] [peɪl] [pɪŋk][ɔːr] ['roʊzbʌd] ! "
Not a single touch of pale pink or rosebuds ! "
不是 一个 单身的 触碰 的 苍白 粉色的 或者 玫瑰花蕾 ! "
一点淡粉色或玫瑰花蕾的色调都没有！

" [ðen] [hɪəz] [maɪ] [ruːm] ,
" **Then here's my room ,**
" 然后 这里是 我的 房间 ,
“这是我的房间，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrk] - [bentʃ] [ænd; ænd][ə; eɪ][bed] [naɪn] [fiːt] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [luːz] [maɪ'self][ɪn] . "
with a work - bench and a bed nine feet long that I can lose myself in . "
和 一个 工作 - 长椅 和 一个 床 九 脚 长的 那 我 能 失去 我 在 : "
房间里有一张工作台和一张九英尺长的床，我可以完全沉浸其中。

" [ðen] [hɪr] [aʊt'saɪd] [maɪ] [ruːm] , " [sed] [ruːθ] , " [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [brɪk] [ˈterəs] ,
" **Then here outside my room , " said Ruth , " I'm going to have a brick terrace ,**
" 然后 这里 外部 我的 房间 , " 说 露丝 , " 我是 去 到 有 一个 砖 阳台 ,
“然后，就在我房间外面，”露丝说，“我要建一个砖砌露台。”

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] ['hi:lɪətroʊp] ['groʊɪŋ] [ɪn][pɒts][ɑ:n][ðə; ði] [brɪk] [wɔ:l] . "
and all around it heliotrope growing in pots on the brick wall . "
和 全部 大约 它 鸡血石 生长 在 锅 在 这 砖 墙 . "

周围砖墙上的花盆里都种满了天芥菜。

" [aɪm] ['sa:ri] , ['blesɪd; blest] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt][hæv; həv][ə; eɪ] ['terəs] .
" I'm sorry , blessed , but you can't have a terrace .
" 我是 对不起 , 蒙福 , 但 你 不能 有 一个 阳台 .
“很抱歉，亲爱的，你不能拥有露台。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['evri] [brɪk] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:rtɪd] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz]
Don't you realize that every brick would have to be carted two hundred miles
不 你 意识到 那 每一个 砖 会 有 到 是 推车 二 百 英里
[θru:] [ðɪs] ['wɪldərnəs] ? "
through this wilderness ? "
通过 这 荒野 ? "

难道你没意识到，每一块砖都得跋涉两百英里穿过这片荒野才能运过来吗？

" [aɪ][dəʊnt] [ker] .
" I don't care .
" 我 不 关心 .

我不在乎。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ə'pri:ʃiətiɪd] [em 'i:] [ju:d] ['kæəri] [ðem; ðəm][ɑ:n][jʊr; jər] [bæk] , [ɪf] ['nesəseri] . "
If you appreciated me you'd carry them on your back , if necessary . "
如果 你 感谢 我 你会 携带 他们 在 你的 后退 , 如果 必要的 . "

如果你珍惜我，必要时就背着它们走吧。

" [wel] , [aɪl] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] , [bʌt; bət] — — [oʊ] , [lʊk] [hɪr] ,
" Well , I'll think it over , but — — Oh , look here ,
" 出色地 , 患病的 思考 它 超过 , 但 — — 哦 , 看 这里 ,
“嗯，我会考虑一下，但是——哦，你看这里，

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pɔ:rt] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [freʃ] ['sæplɪŋz] , [aʊt'saɪd][ʌv; əv][maɪ] [ru:m] ,
I'm going to have a porch made out of fresh saplings , outside of my room ,
我是 去 到 有 一个 门廊 制成 出去 的 新鲜的 树苗 , 外部 的 我的 房间 ,
我打算在房间外面用新鲜的树苗做一个门廊。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] - [əl] [oʊvər'lʊk] [ðə; ði] [hɪlz] ,
and it ' ll overlook the hills ,
和 它 - 二 俯瞰 这 丘陵 ,

而且它能俯瞰群山，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] - [əl][hæv; həv] ['aʊtdɔ:r] [kɑ:ts][wɪð; wɪθ] ['ɑ:lɪv] - [greɪ] ['ɑ:rmɪ] ['blæŋkɪts] [oʊvər][ðem; ðəm] ,
and it ' ll have outdoor cots with olive - gray army blankets over them ,
和 它 - 二 有 户外的 婴儿床 和 橄榄 - 灰色的 军队 毯子 超过 他们 ,
营地里会有户外行军床，上面铺着橄榄灰色的军用毯子。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ju:l] [si:] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['sʌnlɑɪt] . "
and when you wake up in the morning you'll see the hills in the first sunlight . "
和 什么时候 你 唤醒 向上 在 这 早晨 你会 看 这 丘陵 在 这 第一的 阳光 . "
当你清晨醒来时，你会看到第一缕阳光洒在山丘上。

" ['glɔ:riəs] !
" Glorious !
" 辉煌 !

“辉煌！

[aɪl] [gɪv] [ʌp][maɪ] ['terəs] .
I'll give up my terrace .
患病的 给 向上 我的 阳台 .

我愿意放弃我的露台。

[ðooʊ] [aɪ][duː] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] - [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] . "

Though I do think I was w'eedled into it . "

尽管 我 做 思考 我 曾是 - 进入 它 . "

不过我确实觉得我是被哄骗着去做的。

" [ˈsɪriəsli] , [ruːθ] , [ˈwɒdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [saɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] , [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ]

" Seriously , Ruth , wouldn't you like to have such a place , back in the "

" 严重地 , 露丝 , 不会 你 喜欢 到 有 这样的 一个 地方 , 后退 在 这

[ˈwɪldərnəs] ? "

wilderness ? "

荒野 ? "

“说真的，露丝，你难道不想在荒野里拥有这样一个地方吗？ ”

" [lʌv] [aɪ ˈtiː] !

" Love it !

" 爱 它 ！

“爱它！

[aɪˈd][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] [ðer; ðər] .

I'd be perfectly happy there .

ID 是 完美 快乐的 那里 .

我会在那儿过得很开心。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

At least for a while .

在 至少 为了 一个 尽管 .

至少暂时如此。

[aɪ] [ˈwɒdnt] [ker] [ɪf] [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [əˈnʌðər] [ˈeɪɡret] [ɔːr][ə; eɪ][fæt] [raɪn] [ˈmeɪd(ə)n] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈθɜːrti]

I wouldn't care if I never saw another aigrette or a fat Rhine maiden singing in thirty

我 不会 关心 如果 我 绝不 锯 其他 鹭 或者 一个 胖的 莱茵河 少女 歌唱 在 三十

[ɑːps] . "

sharps . "

尖锐 . "

就算再也看不到羽饰或莱茵河畔的胖姑娘唱着三十个升号的歌，我也毫不在乎。

" [ˈlɪs(ə)n] , [haʊ] [wɒd] [ðɪs] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪt] ?

" Listen , how would this be for a site ?

" 听 , 如何 会 这 是 为了 一个 地点 ?

“听着，这对于一个网站来说怎么样？ ”

([let] [ˌem ˈiː] [stɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] [wɒd] [ðer; ðər][ɑːn][jɔː; jər][saɪd][lʌ; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .)

(Let me stick some more wood there on your side of the fire .)

(让 我 戳 一些 更多的 木头 那里 在 你的 边 的 这 火 .)

(我再往你那边的火堆里添些柴。)

[wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [haɪ] [ˈsɪərəz] , [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] ,

Once when I was up in the high Sierras , in California ,

一次 什么时候 我 曾是 向上 在 这 高的 山脉 , 在 加利福尼亚州 ,

有一次，我在加利福尼亚州的内华达山脉高处，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈwɒdɪd] [ˌblʌf] — [juː; jʊ] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [klaɪr]

I found a wooded bluff — you looked a thousand feet straight down to a clear

我 成立 一个 树木繁茂的 虚张声势 — 你 看起来 一个 千 脚 直的 向下 到 一个 清除

[leɪk] ,

lake ,

湖 ,

我找到了一处树木茂密的悬崖——从那里可以向下俯瞰一千英尺深的清澈湖泊。

[ɡriːn] [æz; əz] [mɪnt] - [sɔːs] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] , [naːt][ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)l] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .

green as mint - sauce pretty nearly , not a wrinkle on it .

绿色的 作为 薄荷 - 酱 漂亮的 几乎 , 不是 一个 皱纹 在 它 .

几乎像薄荷酱一样翠绿，一点皱纹都没有。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [saʊnd] ['eniwer] [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [li:vz] ['rʌslɪd] .
There wasn't a sound anywhere except when the leaves rustled .
那里 不是 一个 声音 任何地方 除了 什么时候 这 树叶 沙沙作响 .

除了树叶沙沙作响的声音，四周一片寂静。

[ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [ʰðər] [saɪd][ju:; jʊ] [lʊkt] [wei] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [pi:k] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] ,
Then on the other side you looked way up to a peak covered with snow ,
然后 在 这 其他 边 你 看起来 方式 向上 到 一个 顶峰 涵盖 和 雪 ,
然后，你抬头望向另一边，可以看到一座被白雪覆盖的山峰。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['i:g(ə)l] ['seɪlɪŋ] [ˌoʊvər'hed] — ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] , ['aʊər]['æftər] [-]
and a big eagle sailing overhead — sailing and sailing , hour after [320]
和 一个 大的 鹰 帆船 开销 — 帆船 和 帆船 , 小时 后 [-]

一只大鹰在空中翱翔——翱翔，翱翔，一小时后[320]

['aʊər] .
hour .
小时 .

小时。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði][paɪn] ['ni:dlz] [ænd; ənd][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] [wei] [ɔ:f] — —
And you could smell the pine needles and sit there and look way off — —
和 你 可以 闻 这 松树 针 和 坐 那里 和 看 方式 离开 — —

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][aɪ 'ti:] ? "
Would you like it ? "
会 你 喜欢 它 ? "

你可以闻到松针的香味，坐在那里眺望远方——你喜欢吗？

" [oʊ] , [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ][haʊ] [mʌt]] ! "
" Oh , I can't tell you how much ! "
" 哦 , 我 不能 告诉 你 如何 很多 ! "

“哦，我无法告诉你具体有多少！ ”

" [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪ] . "
" Have to go there some day . "
" 有 到 去 那里 一些 天 . "

“总有一天要去那里。”

" [wen] [jʊə(r)] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑ:nzaɪl] ['kʌmpəni] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] -
" When you're president of the VanZile Company you must give me a Touricar -
" 什么时候 你是 总统 的 这 范齐尔 公司 你 必须 给 我 一个 -

[tu:; tə][gəʊ][ɪn] ,
to go in ,
到 去 在 ,

“当你成为VanZile公司的总裁时，你必须给我一辆Touricar开进去。”

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][æɪ; ʃəl][let][ju:; jʊ][gəʊ] , [tu:] . "
and perhaps I shall let you go , too . "
和 也许 我 将 让 你 去 , 也 . "

或许我也会放你走。

" [raɪt] !
" Right !
" 正确的 !

“正确的！

[aɪl] [bi:; bi] [ʃoʊ'fɜ:r] [ænd; ənd] [kʊk] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
I'll be chauffeur and cook and everything .
患病的 是 司机 和 厨师 和 一切 .

我会兼任司机、厨师，什么都做。

" ['kwaiətli] [ɪg'zʌltənt] [æt; ət][hɜːr; hər] [swi:t] , [ʌn'wɜːrdɪd] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] , [hiː; hi] ['heɪstɪli] [sed] ,
" **Quietly exultant at her sweet , unworded promise of liking , he hastily said ,**
" 悄悄 眉飞色舞 在 她 甜的 , 未表达的 承诺 的 喜欢 , 他 草草 说 ,
[tuː; tə] ['kʌvər] [ðæt] [θrɪl] ,
to cover that thrill ,
到 覆盖 那 刺激 ,

“他暗自欣喜于她那甜蜜却未说出口的喜欢，为了掩饰内心的激动，他匆匆说道：”

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [loʊ] - [braʊ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [laɪk] [em 'iː] [dʌz] [get][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][poʊ'etɪk]
" **Even a poor old low - brow mechanic like me does get a kind of poetic**
" 甚至 一个 贫穷的 老的 低的 - 眉头 机械 喜欢 我 做 得到 一个 种类 的 诗意的
['fɜːrvər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vjuː] [laɪk] [ðæt] . "
fervor out of a view like that . "
热情 出去 的 一个 看法 喜欢 那 . "

“即使像我这样穷苦的、没什么文化的老修理工，看到这样的景色也会心生一种诗意的热情。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt] [ə; eɪ] [loʊ] - [braʊ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
" **But you aren't a low - brow mechanic .**
" 但 你 不是 一个 低的 - 眉头 机械 .

但你不是一个低端修理工。

[juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː][soʊ] ['dredfəli] ['wɪri] [wen] [jʊə(r)] [mɑːk] - ['hʌmb(ə)l] .
You make me so dreadfully weary when you're mock - humble .
你 制作 我 所以 极其糟糕 厌倦 什么时候 你是 嘲笑 - 谦逊的 .

你那种假装谦虚的态度让我感到无比疲惫。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn][ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [stri:t] [weɪf]
As a matter of fact , you're a famous man and I'm a poor little street waif
作为 一个 事情 的 事实 , 你是 一个 著名的 男人 和 我是 一个 贫穷的 小的 街道 孤儿
.
.
.

事实上，你是个名人，而我只是个可怜的街头流浪儿。

[fɜːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['soʊʃəlaɪz(ə)m] [wen] [juː; jʊ] [get] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [let]
For instance , the way you talk about socialism when you get interested and let
为了 实例 , 这 方式 你 讲话 关于 社会主义 什么时候 你 得到 感兴趣的 和 让
[jɜːr'self] [goʊ] .
yourself go .
你自己 去 .

例如，当你对社会主义感兴趣并放任自己谈论时，你谈论社会主义的方式。

['riːəli] [ɪk'saɪtɪd] .
Really excited .
真的 兴奋的 .

非常激动。

[aɪ'd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] ['eɪvɪetər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['stɑːlɪd] [dʌbz] .
I'd always thought that aviators and other sorts of heroes were such stolid dubs .
ID 总是 想法 那 飞行员 和 其他 排序 的 英雄 是 这样的 沉稳 配音 .
"
"
"

我一直觉得飞行员和其他类型的英雄都是些呆板的笨蛋。

" [dʒiː] !
" **Gee !**
" 吉 !

“哎呀！ ”

[ˈɪtəd][biː; bi][ˈnæt(ə)rəl] [ˈnʌf] [ɪf] [aɪ][dɪd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] .
it'd be natural enough if I did like to talk .
它会 是 自然的 足够的 如果 我 做过 喜欢 到 讲话 .

如果我喜欢说话，那也是很自然的事。

[ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [suːpərɪnˈtendənt] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] ,
Imagine the training in being with the English superintendent at the mine ,
想象 这 训练 在 存在 和 这 英语 校长 在 这 矿 ,
想象一下在矿场与英国主管一起接受培训的情景，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ˈfreɪzə] [ˈlektʃər] ,
that I was telling you about , and hearing Frazer lecture ,
那 我 曾是 讲述 你 关于 , 和 听力 弗雷泽 演讲 ,
我跟你说过的事情，还有听弗雷泽演讲的事，

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ˈtoʊni] [biːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [saʊθ] - [əˈmerɪkən] [ˈɪntrəsts] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl]
and knowing Tony Bean with his South - American interests , and most of all
和 会心 托尼 豆 和 他的 南 - 美国人 兴趣 , 和 最多 的 全部
, [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈfɒrəst] [ˈheɪvɪˌlənd] .
, of course , knowing Forrest Haviland .
, 的 课程 , 会心 福雷斯特 哈维兰 .
认识了对南美感兴趣的托尼·比恩，当然，最重要的是，认识了福雷斯特·哈维兰。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [pep][ɪn][em ˈiː] — — [kɔːrs] [aɪm] [ˈterəbli] [ˈslæŋjɪ] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
If I had any pep in me — — Course I'm terribly slangy , I suppose ,
如果 我 有 任何 活力 在 我 — — 课程 我是 可怕 俚语 , 我 认为 ,
如果我还有点精力的话——当然，我猜我的俚语用得非常糟糕。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [help] [ˈweɪdɪŋ] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi]
but I couldn't help wading right in and wanting to talk to everybody
但 我 不能 帮助 涉水 正确的 在 和 想要 到 讲话 到 大家
[əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] . "
about everything . "
关于 一切 . "

但我忍不住一头扎进去，想跟每个人都聊聊所有的事情。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [əˈbɑːmɪnəbli] [ˈslæŋjɪ] , [tuː] .
Of course I'm abominably slangy , too .
的 课程 我是 极其可憎 俚语 , 也 .
当然，我的俚语也用得非常糟糕。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈevri] [wʌn] [ˈɪznt] , [ɪkˈsept] [ɪn] [bʊks]
I wonder if every one isn't , except in books
我 想知道 如果 每一个 — 不是 , 除了 在 图书
我想知道，除了书里以外，是不是每个人都是如此.....

[wiːv] [left] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈfɪnɪʃt] , [kɑːrl] . "
We've left our house a little unfinished , Carl . "
我们已经 左边 我们的 房子 一个 小的 未完成 , 卡尔 . "
卡尔，我们的房子还没完全建好。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] , ['blesɪd; blest] .

" **I'm afraid we'll have to , blessed :**
" 我是 害怕的 出色地 有 到 , 蒙福 :

恐怕我们不得不这么做了，上帝保佑。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ] .

We'll have to be going .
出色地 有 到 是 去 .

我们得走了。

[ɪts] [pæst][ˈsev(ə)n] , [naʊ] ;

It's past seven , now ;
它是 过去的 七 , 现在 ;

现在已经过了七点；

[ænd; ʌnd][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][eɪt] . - [ænd; ʌnd][get] [bæk] [tu:; tə] [taʊn]

and we must be sure to catch the 8 . 09 and get back to town
和 我们 必须 是 当然 到 抓住 这 8 . 09 和 得到 后退 到 镇

[ə'baʊt] [naɪn] . "

about nine . "
关于 九 . "

我们必须确保赶上8点09分的火车，大约9点回到镇上。

" [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jə] [haʊ] ['sɑ:ri] [aɪ][eɪ 'lem][wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] ['aʊə; ɑ:r] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] . "

" **I can't tell you how sorry I am we must leave our house in the wilds . "**
" 我 不能 告诉 你 如何 对不起 我 是 我们 必须 离开 我们的 房子 在 这 荒野 . "

“我无法表达我有多么遗憾，我们不得不离开我们在荒野中的家。”

" [ju:; jə] ['ri:əli] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] ?

" **You really have enjoyed it ?**
" 你 真的 有 享受 它 ?

你真的很享受吗？

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kli:nɪŋ] [ðə; ði] [-]

" **He was cleaning the [321]**
" 他 曾是 打扫 这 [-]

“他正在清理[321]

[læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] , [ænd; ʌnd] ['pækɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

last of the dishes with snow , and packing them away .
最后的 的 这 菜肴 和 雪 , 和 包装 他们 离开 .

最后把沾满雪的盘子收起来。

" [du:;][ju:; jə] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['kɔ:ʃəsli] ,

" **Do you know , " he said , cautiously ,**
" 做 你 知道 , " 他 说 , 谨慎地 ,

“你知道吗？”他谨慎地问道。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ə; eɪ][gɜ:rl] — [ju:; jə] [seɪ] [ju:; jə] [ɑ:nt] [ɪn][sə'saɪəti] ,

" **I always used to feel that a girl — you say you aren't in society ,**
" 我 总是 用过的 到 感觉 那 一个 女孩 — 你 说 你 不是 在 社会 ,

“我以前总是觉得，一个女孩——你说你不属于这个社会，

[bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [ju:; jə] — [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [pleɪ]

but I mean a girl like you — I used to think it was impossible to play
但 我 意思是 一个 女孩 喜欢 你 — 我 用过的 到 思考 它 曾是 不可能的 到 玩

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜ:rl] [ən'les] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,

with such a girl unless a man was rich ,
和 这样的 一个 女孩 除非 一个 男人 曾是 富有的 ,

但我的意思是像你这样的女孩——我以前认为，除非男人很有钱，否则不可能和这样的女孩交往。

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'sesɪvli] [eɪ 'em][nɑ:t] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [taɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] - .
which I excessively am not , with my little money tied up in the Touricar .
哪个 我 过度 是 不是 , 和 我的 小的 钱 系 向上 在 这 - .

但我没有过度投入，因为我的钱都投在了 Touricar 上。

[jet] [hɪr] [wi; wi][hæv; həv][æn; ən][ɔ:l] - [deɪ] ['pɑ:rtɪ] ,
Yet here we have an all - day party ,
然而 这里 我们 有 一个 全部 - 天 派对 ,

然而，这里却举办了一场持续一整天的派对。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][kɔ:sts] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['ri:əli] [gʊd] [si:ts] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] . "
and it costs less than three really good seats at the theater . "
和 它 成本 较少的 比 三 真的 好的 座位 在 这 剧院 - . "

而且它的价格比剧院里三张非常好的座位票还便宜。”

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 - .

“我知道。

[fɪl] [ɪz][ˈɔ:lweɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt][hi; hi][ɪz] [tu:] [pʊr] [tu;: tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
Phil is always saying that he is too poor to have a good time ,
菲尔 是 总是 说 那 他 是 也 贫穷的 到 有 一个 好的 时间 ,

菲尔总是说他太穷，没钱享受生活。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [left] [hɪm; ɪm] [fɪfti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz; ,dɔ:ləz:]['kæpɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
and yet his grandmother left him fifteen thousand dollars capital in his own
和 然而 他的 祖母 左边 他 十五 千 美元 首都 在 他的 自己的
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

然而，他的祖母却给他留下了一万五千美元的遗产，这笔钱是他自己的财产。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sæləri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔ:] [fɜ:rm] ;
besides his allowance from his father and his salary from the law firm ;
除了 他的 津贴 从 他的 父亲 和 他的 薪水 从 这 法律 公司 ;

除了父亲给他的生活费和律师事务所给他的薪水之外；

[ænd; ənd][hi; hi][ɪn'fɜəri;eɪts][em 'i:] ['sʌmtaɪmz] — [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tæktləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]
and he infuriates me sometimes — aside from the tactlessness of the thing
和 他 激怒 我 有时 — 旁边 从 这 缺乏圆滑 的 这 事物
— [baɪ] [kwɑɪt] ['pleɪnli] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [aɪm][soʊ] ['empti] - ['hedɪd] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt][ɪn'dʒɔɪ] ['gʊvɪŋ]
— by quite plainly suggesting that I'm so empty - headed that I won't enjoy going
— 经过 相当 显然 建议 那 我是 所以 空的 - 标题 那 我 惯于 享受 去
[aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ən'les] [hi; hi] [s'pendz] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [meɪks] ['weɪtəz] [ænd; ənd]
out with him unless he spends a lot of money and makes waiters and
出去 和 他 除非 他 花费 一个 很多 的 钱 和 制作 服务员 和
[ʌʒəz] [əb'si:kwiəs] .
ushers obsequious .
引座员 低三下四 .

有时候，他让我很生气——除了这种做法本身就很没分寸之外——他会很直白地暗示我头脑简单，除非他花很多钱，让服务员和引座员对他毕恭毕敬，否则我不会喜欢和他一起出去玩。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [hu:] [θɪŋk] [ðæt] [wei] , [bəʊθ][ðə; ði]['gɜ:lz][ænd; ənd][ðə; ði][men] .
There are lots of my friends who think that way , both the girls and the men .
那里 是 很多 的 我的 朋友们 WHO 思考 那 方式 , 两个都 这 女孩们 和 这 男人 .

我的很多朋友都这么想，男女都有。

[ðeɪ] ['nevər] [si:m] [tu;: tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,
They never seem to realize that if they were just human beings ,
他们 绝不 似乎 到 意识到 那 如果 他们 是 只是 人类 生物 ,

他们似乎从未意识到，如果他们只是普通人，

[æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][haɪd] - [baʊnd] ['membə] [ʌv; əv]
as you and I have been to - day , and not hide - bound members of
作为 你 和 我 有 到过 到 - 天 , 和 不是 隐藏 - 边界 成员 的
[ðə; ði] [dæns] - [ænd; ənd] - [ti:] [liːg] ,
the dance - and - tea league ,
这 舞蹈 - 和 - 茶 联盟 ,
就像你我今天一样, 而不是墨守成规的舞茶会成员。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [biːt] [ðæt] ['biːstli] [ɑːrtɪfɪ(ə)l][oʊld] ['sɪti]
they could beat that beastly artificial old city
他们 可以 打 那 兽 人造的 老的 城市
他们能打败那座可怕的人造古城.....

[fɪl] [wʌns][toʊld][em 'i:] [ðæt] [noʊ][mæn] — [maɪnd][juː; jʊ] ,
Phil once told me that no man — mind you ,
菲尔 一次 讲述 我 那 不 男人 — 头脑 你 ,
菲尔曾经告诉我, 没有哪个男人——请注意,

[noʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl] — [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['mæri] [ɑːn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪftiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, 'dɒləz][ə; eɪ]
no one at all — could possibly marry on less than fifteen thousand dollars a
不 — 在 全部 — 可以 可能 结婚 在 较少的 比 十五 千 美元 一个
[jɪr] .
year .
年 .

没有人——不可能靠一年不到一万五千美元的收入结婚。

[ˈsɪmpli] [pruːvd] [aɪ 'ti:] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] . "
Simply proved it beyond a question . "
简单地 已证实 它 超过 一个 问题 . "
事实已经无可辩驳地证明了这一点。

" [ðæt] [lets] [em 'i:] [aʊt] . "
" That lets me out . "
" 那 让我们 我 出去 . "
“这样我就能出去了。”

" [fɪl] [sed] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][fækt]
" Phil said that no one could possibly live on the West Side — of course the fact
" 菲尔 说 那 不 — 可以 可能 居住 在 这 西方 边 — 的 课程 这 事实
[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][bəʊθ] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] [ˈdʌznt] [kaʊnt] — [ænd; ənd][ðə; ði]
that he and I are both living on the West Side doesn't count — and the
那 他 和 我 是 两个都 活的 在 这 西方 边 不 数数 — 和 这
[ˈtʃiːpɪst] [gʊd] [ə'pɑːrtmənts] [nɪr] [fɪfθ] ['ævənuː] [kɔːst] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [jɪr] .
cheapest good apartments near Fifth Avenue cost four thousand dollars a year .
最便宜 好的 公寓 靠近 第五 大街 成本 四 千 美元 一个 年 .

“菲尔说, 没有人能住在西区——当然, 我和他都住在西区的事实并不算数——第五大道附近最便宜的好公寓一年也要四千美元。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [kɑːrz][ænd; ənd] [fɔːr] [meɪdz]
And then one can't possibly get along with less than two cars and four maids
和 然后 — 不能 可能 得到 沿着 和 较少的 比 二 汽车 和 四 女佣
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] .
and a chauffeur .
和 一个 司机 .

而且, 一个人如果少了两辆车、四个女佣和一个司机, 是绝对不可能生活的。

[kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] ! "
Can't be done ! "
不能 是 完毕 ! "
不可能!

" ['hi:z] [raɪt] .
" **He's right** .
" 他是 正确的 .

他说得对。

- !
Fawncy !
- !

漂亮！

['oʊnli] [θri:] [meɪdz] .
Only three maids .
仅有的 三 女佣 .

只有三个女佣。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [ded] .
Might as well be dead .
可能 作为 出色地 是 死的 .

还不如死了算了。

" [ðə; ði] [pæk] [wʌz; wəz] ['redi] , [naʊ] ;
" **The pack was ready , now ;**
" 这 盒 曾是 准备好 , 现在 ;

“包裹已经准备好了；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][stæmp] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] .
he was swinging it to his back and preparing to stamp out the fire .
他 曾是 摇摆 它 到 他的 后退 和 准备 到 邮票 出去 这 火 .

他把火堆甩到背后，准备踩灭火焰。

[bʌt; bət][hi:; hi] [drɑ:pt] [-]
But he dropped [322]
但 他 掉落 [-]

但他放弃了[322]

[hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n]
his burden
他的 负担

他的负担

[ænd; ənd] [feɪst] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['faɪərlaɪt] .
and faced her in the low firelight .
和 面对 她 在 这 低的 火光 .

在昏暗的火光中，他面对着她。

" [ru:θ] , [ju:; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə] ['mæri] [fɪl] [tɪl] [jʊə(r)] [ʃʊr] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" **Ruth , you won't make up your mind to marry Phil till you're sure , will you ?**
" 露丝 , 你 惯于 制作 向上 你的 头脑 到 结婚 菲尔 直到 你是 当然 , 将要 你 ?

“露丝，你不到万不得已是不会决定嫁给菲尔的，对吧？”

[ju:l] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ə'waɪl] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
You'll play with me awhile , won't you ?
你会 玩 和 我 一会儿 , 惯于 你 ?

你会陪我玩一会儿，对吧？

[kɑ:nt] [wi:; wi] [ɪk'splɔ:r] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] — —
Can't we explore a few more — —
不能 我们 探索 一个 很少 更多的 — —

我们能不能再探索几个？

" [fi:; fi] [læft] ['nɜ:rvəsli] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **She laughed nervously , trying to look at him** .
" 她 笑了 紧张地 , 尝试 到 看 在 他 .

她紧张地笑了笑，努力看着他。

" [æz; əz][aɪ] [sed] ,
" **As I said** ,
" 作为 我 说 ,
正如我所说,
[fɪl] [wəʊnt] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [pʊr] [em 'i:] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˌfɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd]
Phil won't condescend to consider poor me till he has his fifteen thousand
菲尔 惯于 屈尊 到 考虑 贫穷的 我 直到 他 有 他的 十五 千
[ˈdɑ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [jɪr] ,
dollars a year ,
美元 一个 年 ,

菲尔只有年收入达到一万五千美元的时候，才肯屈尊考虑我这个穷光蛋。

[ænd; ənd] [ðæt] [wəʊnt][bi:; bi][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , [kən'sɪdərɪŋ] [hi:; hi][ɪz] [tu:] [wel] - [bred]
and that won't be for some time , I think , considering he is too well - bred
和 那 惯于 是 为了 一些 时间 , 我 思考 , 考虑 他 是 也 出色地 - 繁殖
[tu:; tə][wɜ:rk][hɑ:rd] . "
to work hard . "
到 工作 难的 . "

我认为，考虑到他出身名门，不屑于从事繁重体力劳动，这种情况还需要一段时间才会发生。

" [bʌt; bət] ['sɪriəsli] , [ju:; jʊ] [wɪl] — — [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] .
" **But seriously , you will — — Oh , I don't know how to put it .**
" 但 严重地 , 你 将要 — — 哦 , 我 不 知道 如何 到 放 它 :
“但说真的，你会——哦，我不知道该怎么说。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [let] [em 'i:][bi:; bi][jɔ:r; jər] ['pleɪmeɪt] , [ˌi:v(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [fɪl] [ɪz] , [waɪl] [wɪə(r)] [sti:l] —
You will let me be your playmate , even as much as Phil is , while we're still —
你 将要 让 我 是 你的 玩伴 , 甚至 作为 很多 作为 菲尔 是 , 尽管 是 仍然 —
— "
— "
— "

你会让我做你的玩伴，即使菲尔也是，只要我们还——”

" [kɑ:rl] , [aɪv] ['nevər] [pleɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][æz; əz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **Carl , I've never played as much with any one as with you .**
" 卡尔 , 我已经 绝不 玩 作为 很多 和 任何 一 作为 和 你 :
“卡尔，我从来没有和任何人一起演奏过，就像和你一起演奏一样。”

[ju:; jʊ] [meɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [aɪ] [noʊ] [si:m] ['veri] [ʌn'entərpraɪzɪŋ] .
You make most of the men I know seem very unenterprising .
你 制作 最多 的 这 男人 我 知道 似乎 非常 缺乏进取心的 :
你让我认识的大多数男人看起来都很没有进取心。

[aɪ 'ti:] ['fraɪtənz] [em 'i:] .
It frightens me .
它 吓唬 我 :
这让我感到害怕。

[pər'hæps][aɪ] ['ɔtnt] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ][dʒʌmp][ðə; ði] [fens] [soʊ] [ˌi:zəli] . "
Perhaps I oughtn't to let you jump the fence so easily . "
也许 我 不应该 到 让 你 跳 这 栅栏 所以 容易地 : "
或许我不该让你这么轻易地翻过栅栏。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [let] [fɪl] [lɑ:k] [ju:; jʊ][ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ? "
" **You won't let Phil lock you up for a while ?** "
" 你 惯于 让 菲尔 锁 你 向上 为了 一个 尽管 ? "
“你不肯让菲尔把你关起来一段时间吗? ”

" [noʊ] ['mʌsnt] [wi:; wi][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ] ? "
" **No Mustn't we be going ?** "
" 不 不得 我们 是 去 ? "
“不.....我们是不是该走了? ”

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtɒː] [kʌm] [tuː; tə][jɔː; jər]['pɑːrti] .
" **Thank you for letting the outlaw come to your party .**
" 感谢 你 为了 出租 这 取缔 来 到 你的 派对 .
“谢谢你们让这个不法之徒来参加你们的派对。”

[ðə; ði]['faɪəːz] [aʊt] .
The fire's out .
这 火灾的 出去 .

火已经扑灭了。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwentʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][left] [ɪn] ['smʌðərɪŋ] ['dɑːrknəs] .
" **With the quenching of the fire they were left in smothering darkness .**
" 和 这 淬火 的 这 火 他们 是 左边 在 窒息 黑暗 .
“火熄灭后，他们陷入了令人窒息的黑暗之中。”

" [wer] [duː][wiː; wi][goʊ] ?
" **Where do we go ?**
" 在哪里 做 我们 去 ?

我们该去哪里？

" [ʃiː; ʃi] ['wɜːrɪd] .
" **she worried .**
" 她 担心 .

她很担心。

" [aɪ] [fiːl] [kəm'pliːtli] [ɒːst] .
" **I feel completely lost .**
" 我 感觉 完全地 丢失的 .

我感觉完全迷茫了。

[aɪ][kɑːnt] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] .
I can't make out a thing .
我 不能 制作 出去 一个 事物 .

我什么都看不清。

[aɪ] [fiːl] [soʊ][ɒːst][ænd; ənd][soʊ][blaɪnd] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .
I feel so lost and so blind , after looking at the fire .
我 感觉 所以 丢失的 和 所以 瞎的 , 后 寻找 在 这 火 .
看着那场大火，我感到无比迷茫和盲目。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **Her voice betrayed that he was suddenly a stranger to her .**
" 她 嗓音 背叛 那 他 曾是 突然 一个 陌生人 到 她 .
“她的声音透露出，他突然对她来说变得陌生了。”

[wɪð; wɪθ]['heɪsti] [ə'ʃʊrəns] [hiː; hi] [sed] : " [sɪt] [taɪt] !
With hasty assurance he said : " Sit tight !
和 仓促 保证 他 说 : " 坐 紧的 !
他急忙保证道：“坐稳了！ ”

[siː] .
See .
看 .

看。

[wiː; wi] [hed] [fɔːr; fər] [ðæt] [tɔːl] [oʊk] , [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] , [ðen] [θruː] [ðə; ði] [ˈkliːnɪŋ] , [ˈkiːpɪŋ] [tuː; tə]
We head for that tall oak , up the slope , then through the clearing , keeping to
我们 头 为了 那 高的 橡木 , 向上 这 坡 , 然后 通过 这 清理 , 保持 到
[ðə; ði] [raɪt] .
the right .
这 正确的 .

我们朝着那棵高大的橡树走去，沿着斜坡向上，然后穿过空地，一直靠右走。

[juːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [oʊk][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
You'll be able to see the oak as soon as you get the firelight out of your
你会 是 有能力的 到 看 这 橡木 作为 很快 作为 你 得到 这 火光 出去 的 你的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

等你把火光从眼前移开，就能看到那棵橡树了。

[rɪˈmembər] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hʌnt] [ˈevri] [fɔːl] , [æz; əz][ə; eɪ][kɪd] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [θruː] [ðə; ði]
Remember I used to hunt every fall , as a kid , and come back through the
记住 我 用过的 到 打猎 每一个 落下 , 作为 一个 孩子 , 和 来 后退 通过 这
[dɑːrk] .
dark .
黑暗的 .

记得我小时候，每年秋天都会去打猎，摸黑回家。

[dəʊnt] [ˈwɜːri] . "
Don't worry . "
不 担心 . "

不用担心。”

" [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [triː] [naʊ] . "
" **I can just make out the tree now .** "
" 我 能 只是 制作 出去 这 树 现在 . "

“我现在能隐约看到那棵树了。”

" [raɪt] .
" **Right .**
" 正确的 .

“正确的。

[naʊ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . "
Now for it . "
现在 为了 它 . "

现在开始。

" [let] [em ˈiː] [ˈkæəri] [maɪ] [skiː] . "
" **Let me carry my skees .** "
" 让 我 携带 我的 斯基斯 . "

“让我来背我的斯基斯。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][dʒʌst] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [fiːt] .
" **No , you just watch your feet .**
" 不 , 你 只是 手表 你的 脚 .

“不，你只要注意脚下就行了。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈplez(ə)nt] , [ˈkwaɪət] , [naːt] [tuː] [ˈɪntɪmət] .
" **His voice was pleasant , quiet , not too intimate .**
" 他的 嗓音 曾是 令人愉快的 , 安静的 , 不是 也 亲密的 .

“他的声音悦耳、平静，并不显得过于亲密。”

" [dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [gaɪd] [jɔːrˈself] [-]
" **Don't try to guide yourself [323]**
" 不 尝试 到 指导 你自己 [-]

“不要试图引导自己[323]

[bəɪ][jɔː; jə] [aɪz] .
by your eyes .
经过 你的 眼睛 .

用你的眼睛。

[let] [jɔː; jə] [fi:t] [faɪnd][ðə; ði] [seɪf] [graʊnd] .
Let your feet find the safe ground .
让 你的 脚 寻找 这 安全的 地面 .

让你的双脚找到安全的地面。

[jɔː; jə] [aɪz] [wɪl] [fu:l] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
Your eyes will fool you in the dark .
你的 眼睛 将要 傻子 你 在 这 黑暗的 .

在黑暗中，你的眼睛会欺骗你。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [pʊl] , [ðə; ði] [wei] [bæk] .
" **It was a hard pull , the way back** .
" 它 曾是 一个 难的 拉 , 这 方式 后退 .

“回程的路很艰难。”

[en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [pæk] [ænd; ənd] [tu:] [perz] [ʌ; əv] [ski:] , [wɪt] [ðeɪ] [derd] [nɑ:t][ju:z][ɪn][ðə; ði]
Encumbered with pack and two pairs of skees , which they dared not use in the
负担 和 盒 和 二 对 的 斯基斯 , 哪个 他们 敢于 不是 使用 在 这
[dɑːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

他们背着行囊，还带了两副雪橇，但天黑后他们不敢使用。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [hɜːr; həɪ][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .
he could not give her a helping hand .
他 可以 不是 给 她 一个 帮助 手 .

他帮不上她什么忙。

[ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] , [nɑ:t] ['veri] [θɪk] [nɔːr] ['sævɪdʒli] [wɪnd] - [bɔːrn] ,
The snow was still falling , not very thick nor savagely wind - borne ,
这 雪 曾是 仍然 坠落 , 不是 非常 厚的 也不 野蛮地 风 - 出生 ,

雪还在下，但雪不厚，风力也不大。

[jet] ['stɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] ['oʊpən] [mʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [li:pt] [æt; ət]
yet stinging their eyes as they crossed open moors and the wind leaped at
然而 刺痛 他们的 眼睛 作为 他们 交叉 打开 沼泽地 和 这 风 跳跃 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然而，当他们穿越开阔的荒原时，狂风扑面而来，刺痛了他们的眼睛。

[wʌnz] [ru:θ] [slɪpt] , [ɑːn][ə; eɪ] [rɑ:k] [ɔːr][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌ; əv][aɪs] ,
Once Ruth slipped , on a rock or a chunk of ice ,
一次 露丝 滑倒了 , 在 一个 岩石 或者 一个 块 的 冰 ,

有一次，露丝滑倒了，可能是踩到石头或冰块上。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'fʊəriɪtɪŋ] [dʒʊʊlt] .
and came down with an infuriating jolt .
和 来了 向下 和 一个 令人恼火 颠簸 .

然后猛地一震，令人恼火。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][dra:p][ðə; ði] [ski:] [ʃiː; ʃi] ['strʌɡld] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , ['draɪli] :
Before he could drop the skees she struggled up and said , dryly :
前 他 可以 降低 这 斯基斯 她 挣扎 向上 和 说 , 干巴巴地 :

还没等他放下手中的雪橇，她就挣扎着站了起来，冷冷地说：

" [jes] , [aɪ 'ti:] [dɪd] [hɜ:rt] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['sɑ:ri] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ] [kæn; kən]
" **Yes** , **it** **did** **hurt** , **and** **I** **know** **you're** **sorry** , **and** **there's** **nothing** **you** **can**
" 是的 , 它 做过 伤害 , 和 我 知道 你是 对不起 , 和 有 没有什么 你 能
[du:] .
do .
做 :

“是的，这很伤人，我知道你很抱歉，但你无能为力。”

" [kɑ:rl] [grɪnd] [ænd; ənd] [kept] ['saɪləns] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ,
" **Carl** **grinned** **and** **kept** **silence** , **though** **with** **one** **hand** ,
" 卡尔 咧嘴一笑 和 保留 沉默 , 尽管 和 一 手 ,
卡尔咧嘴一笑，沉默不语，但一只手却.....

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [aɪ 'ti:] [fri:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'lʊ:sɪv] [ski:] , [hi:; hi] ['laɪtli]
as **soon** **as** **he** **could** **get** **it** **free** **from** **the** **elusive** **skees** , **he** **lightly**
作为 很快 作为 他 可以 得到 它 自由的 从 这 难以捉摸的 斯基斯 , 他 轻轻
[ˈpætɪd] [hɜ:r; hər] [ʃəʊldər] .
patted **her** **shoulder** .
轻拍 她 肩膀 :

他好不容易把她从那些狡猾的沙蝇嘴里解救出来，便轻轻拍了拍她的肩膀。

[fɪ; fɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] ['stægərɪŋ] , [soʊ] [kəʊld] [wʌz; wəz] [fɪ; fɪ] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈtaɪərd] ,
She **was** **almost** **staggering** , **so** **cold** **was** **she** **and** **so** **tired** ,
她 曾是 几乎 令人震惊 , 所以 寒冷的 曾是 她 和 所以 疲劳的 ,
她几乎踉跄了一下，又冷又累。

[ænd; ənd] [soʊ] ['hevi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [snoʊ] [keɪkt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [bu:ts] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ]
and **so** **heavy** **was** **the** **snow** **caked** **on** **her** **boots** , **when** **they** **came** **to** **a**
和 所以 重的 曾是 这 雪 蛋糕 在 她 靴子 , 什么时候 他们 来了 到 一个
[ɑ:rp] [raɪz] ,
sharp **rise** ,
锋利的 上升 ,

当她们来到一个陡峭的山坡上时，她靴子上的积雪非常沉重。

[daʊn] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnkən'des(ə)nt] [laɪt] .
down **which** **shone** **the** **radiance** **of** **an** **incandescent** **light** .
向下 哪个 闪耀 这 辐射 的 一个 白炽灯 光 .
一道白炽灯光线向下照射下来。

" ['roʊdʒ] [raɪt] [ʌp] [ðer; ðər] , ['blesɪd; blest] , " [hi:; hi] [kraɪd] , ['tʃɪrəli] .
" **Road's** **right** **up** **there** , **blessed** , " **he** **cried** , **cheerily** .
" 道路的 正确的 向上 那里 , 蒙福 , " 他 哭 , 兴高采烈地 .
“路就在那边，真好！”他兴高采烈地喊道。

" [oʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] — —
" **Oh** , **I** **can't** — —
" 哦 , 我 不能 — —

“哦，我不能——”

[jes] , [aɪ] [wɪl] — —
Yes , **I** **will** — —
是的 , 我 将要 — —

是的，我会 -

" [hi:; hi] [dra:pt] [ðə; ði] [ski:] , [pʊt] [wʌn] [ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['føuldəz] [ænd; ənd] [wʌn] [ə'baʊt]
" **He** **dropped** **the** **skees** , **put** **one** **arm** **about** **her** **shoulders** **and** **one** **about**
" 他 掉落 这 斯基斯 , 放 一 手臂 关于 她 肩膀 和 一 关于
[hɜ:r; hər] [ni:z] ,
her **knees** ,
她 膝盖 ,

他扔下雪橇，一只胳膊搂住她的肩膀，另一只胳膊搂住她的膝盖，

[ænd; ʌnd][ˈɔ:lməʊst] [brɪfɔ:r] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈkraɪɪŋ] , " [oʊ][noʊ] , [pli:z] [dəʊnt] [ˈkæri] [em 'i:] !
and almost before she had finished crying , " Oh no , please don't carry me !
和 几乎 前 她 有 完成的 哭泣 , " 哦 不 , 请 不 携带 我 !
她还没哭完, 又说: “哦不, 请不要抱我! ”

" [hi: ʃi][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] .
" he was half - way up the slope .
" 他 曾是 一半 - 方式 向上 这 坡 .
他当时已经爬到半山腰了。

[hi: ʃi][set][hɜ:r; hər] [daʊn] [seɪf] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] .
He set her down safe by the road .
他 放 她 向下 安全的 经过 这 路 .
他把她安全地放在路边。

[ðeɪ] [kɔ:t] [ðə; ði][eɪt] . - [treɪn][wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [speɪ] .
They caught the 8 . 09 train with two minutes to spare .
他们 捕捉 这 8 : - 火车 和 二 分钟 到 空闲的 .
他们赶上了8点09分的火车, 还剩两分钟。

[ɪts] [wɔ:rmθ] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdɪndʒi] [ˈsɔ:ftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌʃ] [si:ts] [si:md] [pəˈleɪ(ə)] .
Its warmth and the dingy softness of the plush seats seemed palatial .
它是 温暖 和 这 昏暗的 柔软 的 这 豪华的 座位 似乎 宫殿 .
它的温暖和毛绒座椅略显昏暗的柔软感, 仿佛置身于宫殿之中。

[ru:θ] [rʌbd] [hɜ:r; hər][kəʊld][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ˈdeɪprəkeɪtɪŋ] , [ˈɪntɪmət] ; [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər]
Ruth rubbed her cold hands with a smile deprecating , intimate ; and her
露丝 摩擦 她 寒冷的 双手 和 一个 微笑 弃用 , 亲密的 ; 和 她
[ˈʊəldə] [dru:pt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
shoulder drooped toward him .
肩膀 下垂 朝向 他 .
露丝揉着冰冷的手, 脸上带着谦卑而亲密的微笑; 她的肩膀向他垂了下来。

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] [si:md] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
Her whole being seemed turned toward him .
她 所有的 存在 似乎 转向 朝向 他 .
她整个人似乎都转向了他。

[hi: ʃi] [ˈkʌldd] [hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] , [ˈmɜ:rməɪɪŋ] : " [si:] ,
He cuddled her right hand within his , murmuring : " See ,
他 依偎 她 正确的 手 之内 他的 , 淙淙 : " 看 ,
他把她的右手握在自己手中, 低声说道: “你看,

[maɪ][ˈhændz][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [jɔ:rz] [kæn; kən] [ki:p] [wɔ:rm] .
my hand's a house where yours can keep warm .
我的 手的 一个 房子 在哪里 你的 能 保持 温暖的 .
我的手就像一座小房子, 你的手可以在那里感到温暖。

" [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgəz] [kɜ:rlɪd] [taɪt] [ænd; ʌnd] [ˈrestɪd] [ðeɪ; ðeɪ] [kənˈtentɪdli] .
" Her fingers curled tight and rested there contentedly .
" 她 手指 卷曲 紧的 和 休息 那里 心满意足地 .
她的手指紧紧蜷缩着, 满足地放在那里。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [ˈkɪt(ə)n] [ʃi: ʃi] [ləkt] [daʊn] [æt; ət][ðeɪ; ðeɪ] [tu:] [hændz] .
Like a drowsy kitten she looked down at their two hands .
喜欢 一个 昏昏欲睡 小猫 她 看起来 向下 在 他们的 二 双手 .
她像一只昏昏欲睡的小猫一样低头看着他们的双手。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] !
" A little brown house !
" 一个 小的 棕色的 房子 !
“一栋棕色的小房子! ”

督察可以被贿赂，法官可以被软化，招募警官可以被逃避。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] [wɪl] [tɜ:rn][θri:] . - [ˈɪntu:][faɪv] . - .
but only the grace of God will turn 3 .30 into 5 .30 .

但 仅有的 这 优雅 的 上帝 将要 转动 3 . - 进入 5 . - .

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɛrɪksən] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈkʌmpəni] , [ə; eɪ][nɑ:t] [ˈvæstli] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ɪmˈplɔɪ:]
And Mr . Ericson of the Touricar Company , a not vastly important employee

和 先生 . 爱立信 的 这 - 公司 , 一个 不是 非常 重要的 员工
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðərɪŋ] [ˈvɑ:nzai] [kɔ:rpə'reɪ(ə)n] ,
of the mothering VanZile Corporation ,

的 这 母性 范齐尔 公司 ,

还有 Touricar 公司的 Ericson 先生，他是母公司 VanZile 公司的一名并不算非常重要的员工。
[wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [æt; ət][θri:] . - ,
was not entitled to go home at 3 .30 ,

曾是 不是 标题 到 去 家 在 3 . - ,

3点30分没有资格回家，
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈri:əli] [ˈræʃ(ə)nəl][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [goʊld] - [ˈmɪstɪd] [ðə; ði]
as a really rational man would have done when the sun gold - misted the

作为 一个 真的 合理的 男人 会 有 完毕 什么时候 这 太阳 金子 - 雾蒙蒙的 这
[ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ˈsketɪŋ] .
windows and suggested skating .

视窗 和 建议 溜冰 .

当阳光透过窗户洒下金色的薄雾，让人联想到滑冰时，一个真正理性的人会怎么做呢？
[noʊ][lɔ:ŋgər][wʌz; wəz] [ˈbɪznəs] [ˈɪsənʃəli] [æn; ən] [ədˈventʃər] [tu:; tə][kɑ:rl] .
No longer was business essentially an adventure to Carl .

不 更长 曾是 商业 本质上 一个 冒险 到 卡尔 .

对卡尔来说，生意不再仅仅是一场冒险了。
[ˈdaʊtləs] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈti:] [ʌp] [ænd; ənd][hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə][pɑ:m] [bi:tʃ] [tu:; tə]
Doubtless he would have given it up and have gone to Palm Beach to

毫无疑问 他 会 有 给定 它 向上 和 有 已消失 到 棕榈 海滩 到
[flaɪ][ə; eɪ][ˈhaɪdroʊ][fɔ:r; fər][ˈbægbi] ,
fly a hydro for Bagby ,

飞 一个 水力 为了 巴格比 ,

毫无疑问，他会放弃这份工作，去棕榈滩为巴格比驾驶水上飞机。
[ˈdʒʊnjɜ:] . , [hæd; həd][ðər; ðər] [bɪn] [noʊ] [ru:θ] .
Jr . , had there been no Ruth .

小 . , 有 那里 到过 不 露丝 .

如果没有露丝，小露丝会是什么样子？
[ˈbægbi] [roʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [nɔ:rθ] , [tu:; tə] [prɪˈper] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsprɪŋz]
Bagby wrote that he was coming North , to prepare for the spring's

巴格比 写道 那 他 曾是 未来 北 , 到 准备 为了 这 春天
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ;
experiments ;

实验 ;

巴格比写道，他要来北方，为春季的实验做准备；
[ˈwʊdnt] [kɑ:rl] [kənˈsɪdər] [ˈdʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm] ?
wouldn't Carl consider joining him ?

不会 卡尔 考虑 加入 他 ?

卡尔会考虑加入他吗？

[kɑ:rl][wʌz; wəz] [naʊ] , [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] ['sæləri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'vestmənt] [ɪn][ðə; ði] - ['kʌmpəni]
Carl was now , between his salary and his investment in the Touricar Company
卡尔 曾是 现在 , 之间 他的 薪水 和 他的 投资 在 这 - 公司
,
:
,

卡尔现在的积蓄, 包括他的工资和他在 Touricar 公司的投资,
[ˈmeɪkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋ] [ˈnɪrli] [hæf][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
making about four thousand dollars a year , and saving nearly half of it ,
制作 关于 四 千 美元 一个 年 , 和 保存 几乎 一半 的 它 ,
一年收入约四千美元, 能存下近一半。

[əˈɡenst] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] [nekst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [wət'evər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
against the inevitable next change in his life , whatever that should be .
反对 这 不可避免的 下一个 改变 在 他的 生活 , 任何 那 应该 是 .
面对生活中不可避免的下次变化, 无论那会是什么。

[hi:; hi] [-]
He [325]
他 [-]
他[325]

[wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [klaɪm] [tu:; tə][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ɪn] [faɪv] [ˈjɪrz] .
would probably climb to ten thousand dollars in five years .
会 大概 爬 到 十 千 美元 在 五 年 .
五年内可能会涨到一万美元。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [sək'ses] .
The Touricar was promising success .
这 - 曾是 有前途 成功 .
Touricar 车型前景光明。

[ˈsevrəl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:rdərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] [ˈʃoʊ] ; [ðə; ði] [ˈiːkɑ:ɡoʊ] , [ˈbɔ:stən; ˈba:stən] ,
Several had been ordered at the Automobile Show ; the Chicago , Boston ,
一些 有 到过 订购 在 这 汽车 展示 ; 这 芝加哥 , 波士顿 ,
在车展上已经订购了几辆; 芝加哥、波士顿、

[ænd; ənd] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ˈeɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ˈɪntrəst] .
and Philadelphia agents of the company reported interest .
和 费城 代理人 的 这 公司 据报道 兴趣 .
该公司在费城的代理商也表示对此感兴趣。

[fɔ:r; fər][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈri:z(ə)n] , [əˈpærəntli] , [mɪlˈwɔ:ki] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðəm; ðəm][ʌp][fɜ:rst] ; [θri:]
For no particular reason , apparently , Milwaukee had taken them up first ; three
为了 不 特别的 原因 , 显然 , 密尔沃基 有 已采取 他们 向上 第一的 ; 三
[mɪlˈwɔ:ki] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [kɑ:rz]
Milwaukee people had ordered cars
密尔沃基 人们 有 订购 汽车
似乎没有任何特别的原因, 密尔沃基率先订购了汽车; 三个密尔沃基人订了车.....

[æn; ən][ˈɑ:rtɪst][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpəʊstəz][wɪð; wɪθ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈdʒɪpsɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ænd; ənd]
An artist was making posters with beautiful gipsies and a Touricar and
一个 艺术家 曾是 制作 海报 和 美丽的 吉普赛人 和 一个 - 和
[ˈtʊrɪsts] [hu:z] [ˈkaʊntənənsɪz] [ˈʃoʊd] [ˈlaɪvli] [əˈpri:ʃiː(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]
tourists whose countenances showed lively appreciation of the efforts of the kind
游客 谁 面容 显示 热闹 欣赏 的 这 努力 的 这 种类
- [ˌmænjuˈfæktʃərəz] [tu:; tə] [pli:z] [ænd; ənd] [ˈbenɪfɪt] [ðəm; ðəm] .
Touricar manufacturers to please and benefit them .
- 制造商 到 请 和 益处 他们 .
一位艺术家正在制作海报, 海报上画着美丽的吉普赛女郎、一辆旅游车和游客, 游客们的脸上洋溢着对善良的旅游车制造商努力取悦和造福他们的感激之情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] ['seɪlzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [læft] [æt; ət][kɑ:rl] [wen] [hi:; hi] [sə'dʒestɪd]
But the head salesman of the company laughed at Carl when he suggested
但 这 头 推销员 的 这 公司 笑了 在 卡尔 什么时候 他 建议
[ðæt][ðə; ði] - [maɪt] [nɑ:t][ˈoʊnli] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['mʌni] ,
that the Touricar might not only bring them money ,
那 这 - 可能 不是 仅有的 带来 他们 钱 ,
但当卡尔提出Touricar不仅可能给他们带来金钱时, 公司的首席销售员却嘲笑他。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [teɪk] ['pi:p(ə)] [ɔ:f][tu:; tə][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['fri:dəm] :
but really take people off to a larger freedom :
但 真的 拿 人们 离开 到 一个 更大的 自由 :
但真正带给人们的是更大的自由:

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [hæŋ] [wer] [ðeɪ] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [peɪ] [fɔ:r; fər]
" **I don't care a hang where they go with the thing as long as they pay for**
" 我 不 关心 一个 悬挂 在哪里 他们 去 和 这 事物 作为 长的 作为 他们 支付 为了
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

“我不在乎他们把东西带到哪里去, 只要他们付钱就行。”
[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi][æn; ən][aɪ'di:əlist][ænd; ənd] [meɪk] ['mʌni] .
You can't be an idealist and make money .
你 不能 是 一个 理想主义者 和 制作 钱 .
你不可能既是理想主义者又能赚钱。

[ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [aɪ'di:lz] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] ,
You make the money and then you can have all the ideals you want to ,
你 制作 这 钱 和 然后 你 能 有 全部 这 理想 你 想 到 ,
你赚到了钱, 然后你就可以拥有你想要的一切理想。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd]['laɪbrəri:z] .
and give away some hospitals and libraries .
和 给 离开 一些 医院 和 图书馆 .
并捐赠一些医院和图书馆。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] , [ru:θ] [ænd; ənd][kɑ:rl] .
" **They walked and talked , Ruth and Carl .**
" 他们 步行 和 谈话 , 露丝 和 卡尔 .
露丝和卡尔边走边聊。

[ðeɪ] ['θredɪd] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [æftər'nʌ:n] [θrɔ:ŋ] [ɑ:n] ['ʌpər] ['brɔ:dweɪ] ,
They threaded the Sunday - afternoon throng on upper Broadway ,
他们 螺纹 这 星期日 - 下午 人群 在 上 百老汇 ,
他们穿过周日下午百老汇大街上熙熙攘攘的人群,

[wer] [ɑ:n] ['evri] [klɪr] ['sʌndeɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] - ['dwelərz] ([ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'membər]
where on every clear Sunday all the apartment - dwellers (if they have remembered
在哪里 在 每一个 清除 星期日 全部 这 公寓 - 居民 (如果 他们 有 记得
[tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['traʊzərz] [prest] [ɔ:r][ðer; ðər] [ɡlʌvz] [kli:nd] [ɪn][ˌprepə'reɪ(ə)n]) [ˌprɑ:mə'neɪd]
to have their trousers pressed or their gloves cleaned in preparation) promenade
到 有 他们的 裤子 按下 或者 他们的 手套 已清洗 在 准备) 长廊
[laɪk] ['stu:pɪd] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['pi:kɒks] [pæst] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ə'pɑ:rtmənt] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd]
like stupid black - and - white peacocks past uninteresting apartment - houses and
喜欢 愚蠢的 黑色的 - 和 - 白色的 孔雀 过去的 无聊 公寓 - 房屋 和
[ʌnɪn'spaɪərɪŋ] ['ʌpər] ['brɔ:dweɪ] [ʃɑ:ps] ,
uninspiring upper Broadway shops ,
平淡无奇 上 百老汇 商店 ,
每个晴朗的星期天, 所有公寓居民 (如果他们记得事先熨好裤子或清洗干净手套的话) 都会像愚蠢的黑白孔雀一样, 在
乏味的公寓楼和毫无吸引力的百老汇上城区商店前闲逛。

[waɪl] [tu:] [blɑ:ks] [ə'veɪ] [ˈglɔ:riəs] [ˈrɪvərsaɪd] [draɪv] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌpænə'ræmə][ˈʌ; əv] [ˈhʌdsn] [ænd; ənd]
while two blocks away glorious Riverside Drive , with its panorama of Hudson and
尽管 二 积木 离开 辉煌 河边 驾驶 , 和 它是 全景 的 哈德逊 和
[hɪlz] [ænd; ənd] [ˈbɪləʊɪŋ] [klaʊdz] ,
hills and billowing clouds ,
丘陵 和 翻滚 云 ,
而两个街区之外便是景色壮丽的河滨大道，那里可以饱览哈德逊河、群山和翻滚云朵的全景。

[ɪts] [tri:z] [ænd; ənd][ˈsi:kɹət] [wɔ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [ˈseɪləz] [ˈmɑ:njumənt] , [ɪz] [ˈnɪrli]
its trees and secret walks and the Soldiers and Sailors Monument , is nearly
它是 树木 和 秘密 散步 和 这 士兵 和 水手们 纪念碑 , 是 几乎
[dɪ'zɜ:rtɪd] .
deserted .
荒凉的 .
那里树木葱郁，小径幽静，还有士兵和水手纪念碑，几乎空无一人。

[tə'geðər] [ðeɪ] [skɔ:nd] [ðə; ði] [ˈglɑ:si] [wel] - [tu:; tə] - [du:] [ˈmɜ:rtʃənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnu:li] [ˈaɪənd] [tɑ:p] -
Together they scorned the glossy well - to - do merchant in his newly ironed top -
一起 他们 被鄙视 这 光滑 出色地 - 到 - 做 商人 在 他的 新 熨烫过的 顶部 -
[hæt] , [ænd; ənd][wɜ:ɹ; wər] [ðʌs] [drɔ:n] [tə'geðər] .
hat , and were thus drawn together .
帽子 , 和 是 因此 绘制 一起 .
他们一起鄙视那个戴着熨烫笔挺的高顶礼帽、衣冠楚楚的富商，也因此走到了一起。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [ˈʌvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] [meɪks] [ˈɑ:nɪst] [ˈfrendʃɪp] ;
It is written that loving the same cause makes honest friendship ;
它 是 书面 那 爱 这 相同的 原因 制作 诚实的 友谊 ;
经上说，热爱同一事业才能结出真挚的友谊；
[bʌt; bət] [ˈheɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpi:p(ə)] [meɪks] [əˈlaɪənsɪz] [soʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][sɪt] [ʌp] [leɪt]
but hating the same people makes alliances so delightful that one can sit up late
但 憎恨 这 相同的 人们 制作 联盟 所以 愉快 那 一 能 坐 向上 晚的

[ˈnɑ:ts] , [ˈtɔ:kɪŋ] .
nights , talking .
夜晚 , 说 .
但是，因为憎恨同一群人而结盟，反而让人感到无比快乐，以至于可以彻夜长谈。
[æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈsi:z(ə)n] [kɑ:rl] [tʊk] [hɜ:ɹ; hər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhempsted] [pleɪnz]
At the opening of the flying season Carl took her to the Hempstead Plains
在 这 开幕 的 这 飞行 季节 卡尔 采取 她 到 这 亨普斯特德 平原

[ˌeɪvɪ'eɪʃn] [fi:ld] ,
Aviation Field ,
航空 场地 ,
飞行季开始时，卡尔带她去了亨普斯特德平原航空机场。
[ænd; ənd] , [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [-]
and , hearing his explanations , [326]
和 , 听力 他的 解释 , [-]

听了他的解释后，[326]
[ʃi:; ʃɪ][æt; ət][læst] [ˌkɒmpri'hendɪd] [ɪ'moʊʃənəli] [ðæt] [hi:; hi] [ˈri:əli] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪvɪeɪtər] .
she at last comprehended emotionally that he really was an aviator .
她 在 最后的 理解 情感上 那 他 真的 曾是 一个 飞行员 .
她最终在情感上理解了他确实是一名飞行员。

[ðeɪ] [træmp] [θru:] [ˈstætən] [ˈaɪlənd] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ti:] [æt; ət][ðə; ði] [mən'hætən] .
They tramped through Staten Island ; they had tea at the Manhattan .
他们 践踏 通过 斯塔滕岛 岛 ; 他们 有 茶 在 这 曼哈顿 .
他们漫步穿过斯塔滕岛；他们在曼哈顿喝了下午茶。

[kɑ:rl] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [ru:θ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ； [wʌns][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] ， [ˈmeɪs(ə)n] ，
Carl dined with Ruth and her father ; once he took her brother , Mason ,
卡尔 用餐 和 露丝 和 她 父亲 ； 一次 他 采取 她 兄弟 ， 石匠 ，
卡尔曾与露丝和她的父亲共进晚餐；他还带走了她的弟弟梅森。

[tu:; tə] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈeroʊ] [klʌb] 。
to lunch at the Aero Club .
到 午餐 在 这 航空 俱乐部 ；
在航空俱乐部享用午餐。

[ru:θ] [wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn] [mɑ:rtʃ] ； [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] [ˈmælədi] ， [bʌt; bət]
Ruth was ill in March ; not with a mysterious and romantic malady , but
露丝 曾是 患病的 在 行进 ； 不是 和 一个 神秘 和 浪漫的 弊病 ， 但
[wɪð; wɪθ] [grɪp] ，
with gripe ,
和 流感 ，
露丝三月份生病了；不是得了什么神秘浪漫的疾病，而是得了流感。

[wɪtʃ] ， [ʃi:; ʃi] [roʊt] [kɑ:rl] ， [meɪd] [hɜ:r; hər] [heɪt] [ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] ， [nu:] [jɔ:k] ， [ˈtʃærəti] ， [ænd; ənd]
which , she wrote Carl , made her hate the human race , New York , charity , and
哪个 ， 她 写道 卡尔 ， 制成 她 恨 这 人类 种族 ， 新的 约克 ， 慈善机构 ， 和
[ˈʃeɪkspeɪr] 。
Shakespeare .
莎士比亚 ；
她写信给卡尔说，这件事让她憎恨人类、纽约、慈善事业和莎士比亚。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ˈjʊrəp] ，
She could not decide whether to go to Europe ,
她 可以 不是 决定 无论 到 去 到 欧洲 ，
她无法决定是否要去欧洲。

[ɔ:r][tu:; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ] [swu:n] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈberɪd] [ˈlʌndər] [ə; eɪ] [ˈmɔ:si] [ˈhedstəʊn] 。
or to die in a swoon and be buried under a mossy headstone .
或者 到 死 在 一个 昏厥 和 是 埋葬 在下面 一个 苔藓 墓碑 ；
或者昏厥而死，被埋在长满青苔的墓碑下。

[hi:; hi] [ˈænsər] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [əˈbrɔ:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ；
He answered that he would go abroad for her ;
他 回答 那 他 会 去 国外 为了 她 ；
他回答说他会为了她出国；

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [rɪˈsi:vɪd] [ˈtʰækənz] [ˈberɪŋ] [nu:] [jɔ:k] [poʊst] - [ˈmɑ:rkz] ， [jet] [ˈɑ:bviəsli]
and every day she received tokens bearing New York post - marks , yet obviously
和 每一个 天 她 已收到 代币 轴承 新的 约克 邮政 - 标记 ， 然而 明显地
[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:rən] [pɑ:rts] ；
coming from foreign parts :
未来 从 外国的 部分 ；
她每天都会收到盖有纽约邮戳的信封，但这些信封显然来自国外：

[ə; eɪ] [su:vəˈnɪr] [kɑ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] ， [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt][kɑ:rl][wʌz; wəz] " [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈkʌz(ə)n][ti:] 。
a souvenir card from the Piræus , stating that Carl was " visiting cousin T .
一个 纪念品 卡片 从 这 比雷厄斯 ， 声明 那 卡尔 曾是 " 访问 表哥 T ；
Demetrief Philopopudopulos ,
一张来自比雷埃夫斯港的纪念卡，上面写着卡尔正在“拜访表兄 T. Demetrief Philopopudopulos”，

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [endˈʒɔɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdraɪvz] [soʊ] [mʌtʃ] 。
and we are enjoying our drives so much .
和 我们 是 享受 我们的 驱动 所以 很多 ；
我们非常享受驾车出行的乐趣。

[dem] . [sendz] [hɪz; ɪz] [lʌv] ; [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju: 'es] " " ;
Dem . sends his love ; wish you could be with us " ;
民主 . 发送 他的 爱 ; 希望 你 可以 是 和 我们 " ;
民主党人向大家表达爱意；希望你们能和我们在一起”；

[æn; ən][əb'sɜ:rd] [strɪŋ] [lʌv; əv] [bi:dz] [frʌm; frəm][pɔ:rt][sɑ:'i:d][ænd; ənd][ə; eɪ][bɑ:ks][lʌv; əv] ['sɪriən] [swi:ts] ;
an absurd string of beads from Port Said and a box of Syrian sweets ;
一个 荒诞 细绳 的 珠子 从 港口 说 和 一个 盒子 的 叙利亚 糖果 ;
一串来自塞得港的奇葩珠子和一盒叙利亚糖果；

[ə; eɪ]['hɪndu:; ,hɪn'du:] ['pʌz(ə)] [gærən'ti:d] [tu:; tə][ə'mju:z] ['vɪktəms][lʌv; əv][ðə; ði] [grɪp] , [ænd; ənd][gəʊld] -
a Hindu puzzle guaranteed to amuse victims of the gripe , and gold -
一个 印度教徒 谜 保证 到 娱乐 受害者 的 这 流感 , 和 金子 -
[ˈfæbrɪk] ['slɪpərz] [lʌv; əv][ˈtʃaɪnə] ;
fabric slippers of China ;
织物 拖鞋 的 中国 ;
一款能逗乐流感患者的印度谜题，以及中国的金丝拖鞋；

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['letərz] [ˌnɑ:nʃə'la:ntli] [rɪ'leitɪŋ, ri:'leitɪŋ] [ɪn'kaʊntəz] [wɪð; wɪθ] ['aʊtlɔ:z] [ænd; ənd] [reks]
with long letters nonchalantly relating encounters with outlaws and wrecks
和 长的 信件 漫不经心地 相关 遭遇 和 亡命之徒 和 残骸
[ænd; ənd] [nu:] [və'reɪətɪz] [lʌv; əv] [dɪ'zi:z] .
and new varieties of disease .
和 新的 品种 的 疾病 .
长长的信件漫不经心地讲述了与不法之徒、沉船和新出现的疾病的遭遇。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɜ:r; həʀ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həʀ][noʊz] [hæd; həd] [kwɔɪt] [lɔ:st][ðə; ði] [grɪp] [ɔ:r][hɜ:r; həʀ] ['tempər]
He called on her before her nose had quite lost the gripe or her temper
他 称为 在 她 前 她 鼻子 有 相当 丢失的 这 流感 或者 她 脾气
[ðə; ði] ['bædnəs] .
the badness .
这 坏 .
他赶在她鼻子还没完全恢复正常，脾气还没完全变坏之前就去拜访她了。

[fɪl] ['du:nləvi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈlɔ:ftɪ] [ænd; ənd] ['kʌltʃərd] [ɪn] ['i:vnɪŋ] [kloʊðz] , [ə'pærəntli] [nɑ:t]
Phil Dunleavy was there , lofty and cultured in evening clothes , apparently not
菲尔 邓利维 曾是 那里 , 高远 和 有文化的 在 晚上 衣服 , 显然 不是
['i:gər] [tu:; tə][gəʊ] .
eager to go .
渴望的 到 去 .
菲尔·邓利维也在那里，他身着晚礼服，举止高贵优雅，显然并不想离开。

[hi:; hi] [stɛrd] [tɪl] [ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə][ten] , [ænd; ənd] ,
He stayed till ten minutes to ten , and ,
他 入住 直到 十 分钟 到 十 , 和 ,
他一直待到十点五十分，然后，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] [lʌv; əv][kəʊld] [sər'praɪz] [wen] [kɑ:rl] [traɪd] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
by his manner of cold surprise when Carl tried to influence the conversation ,
经过 他的 方式 的 寒冷的 惊喜 什么时候 卡尔 尝试 到 影响 这 对话 ,
当卡尔试图影响谈话时，他表现出的那种冷漠的惊讶，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kraɪslə] [ˌvaɪə'lɪn] [rɪ'saɪtlz] , [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər] [lʌv; əv]
was able to keep it to the Kreisler violin recitals , the architecture of
曾是 有能力的 到 保持 它 到 这 克莱斯勒 小提琴 独奏会 , 这 建筑学 的
[es 'ti:] . [dʒɑ:n][ðə; ði] [dɪ'vaɪnz] ,
St . John the Divine's ,
英石 . 约翰 这 神圣的 ,
能够将注意力集中在克莱斯勒的小提琴独奏会和圣约翰神明教堂的建筑上，

[ænd; ənd][ˈwɪtniːz, ˈhwɪtniːz][ˈpʊʊlʊʊ] , [waɪl] [kɑːrl] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ˈsʌlki] ,
and Whitney's polo , while Carl tried not to look sulky ,
和 惠特尼的 马球 , 尽管 卡尔 尝试 不是 到 看 闷闷不乐的 ,
还有惠特尼的马球衫, 而卡尔则努力不让自己显得闷闷不乐。

[ænd; ənd] [tuː; tə][get] [aʊt][ðə; ði] [ˈeksələnt] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn]
and manœuvered to get out the excellent things he was prepared to say on
和 操纵 到 得到 出去 这 出色的 事物 他 曾是 准备 到 说 在
[ˈʌðər] [ˈtɑːpɪks] ;
other topics ;
其他 主题 ;

他巧妙地安排时间, 把原本准备在其他话题上发表的精彩言论也说了出来;

[nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [wɪst] - [ˈpleɪɜːz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm]
not unlike the small boy who wants to interrupt whist - players and tell them
不是 与此不同 这 小的 男生 WHO 想要 到 打断 惠斯特 - 玩家 和 告诉 他们
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈskeɪts] .
about his new skates .
关于 他的 新的 冰鞋 .

这就像一个小男孩想要打断打牌的人, 告诉他们他的新冰鞋一样。

[wen] [fɪl] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ruːθ] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] , [bəˈlɪdʒərəntli] : [-]
When Phil was gone Ruth sighed and said , belligerently : [327]
什么时候 菲尔 曾是 已消失 露丝 叹了口气 和 说 , 好战地 : [327]
菲尔走后, 露丝叹了口气, 气势汹汹地说: [327]

" [pʊr] [fɪl] , [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [wɜːrk] [soʊ][hɑːrd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
" Poor Phil , he has to work so hard , and all the people at his office ,
" 贫穷的 菲尔 , 他 有 到 工作 所以 难的 , 和 全部 这 人们 在 他的 办公室 ,
“可怜的菲尔, 他工作那么辛苦, 还有他办公室里的所有人,

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][fɜːrm] , [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [ˈkɑːmən] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ;
even the firm , are just as common as they can be ;
甚至 这 公司 , 是 只是 作为 常见的 作为 他们 能 是 ;
就连公司本身, 也和它们所能达到的一样普通;

[ˈkɑːmən] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][maɪ] [ˈbiːstli] [oʊld] [ˈset(ə)lmənt] - [haʊs] . "
common as the children at my beastly old settlement - house . "
常见的 作为 这 孩子们 在 我的 兽 老的 沉降 - 房子 . "
就像我那破旧收容所里的孩子们一样普通。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [ˈkɑːmən] - ? " [ˈbrɪslɪd] [kɑːrl] .
" What do you mean by ' common ' ? " bristled Carl .
" 什么 做 你 意思是 经过 - 常见的 - ? " 竖起的 卡尔 .
“你说的‘普通’是什么意思? ”卡尔怒气冲冲地问道。

" [nɑːt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [klæs] . "
" Not of our class . "
" 不是 的 我们的 班级 . "
“不是我们这个阶层的人。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [ˈaʊər; ɑːr] [klæs] - ?
" What do you mean by ' our class ' ?
" 什么 做 你 意思是 经过 - 我们的 班级 - ?
“你说的‘我们这个阶层’是什么意思? ”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [wʌz; wəz] [set] .
" And the battle was set .
" 和 这 战斗 曾是 放 .
“战斗已经打响。”

[ru:θ] [rɪfju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [wið'drɔ:] " ['kɑ:mən] .
Ruth refused to withdraw " common .
露丝 拒绝 到 提取 " 常见的 .
露丝拒绝撤回“普通”。

" [kɑ:rl] [ri'kɔ:ld] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] - [ru:l] [dʒəʊnz][ænd; ənd][wɔ:lt] ['(h)wɪtmən][ɑ:n]
" **Carl recalled Abraham Lincoln and Golden - Rule Jones and Walt Whitman on**
" 卡尔 召回 亚伯拉罕 林肯 和 金的 - 规则 琼斯 和 沃尔特 惠特曼 在
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] ,
the subject of the Common People ,
这 主题 的 这 常见的 人们 ,
卡尔回忆起亚伯拉罕·林肯、黄金法则琼斯和沃尔特·惠特曼关于普通民众的言论,
[ðoʊ] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ði:z] ['seɪdʒɪz][hæd; həd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [veɪg] .
though as to what these sages had said he was vague .
尽管 作为 到 什么 这些 智者 有 说 他 曾是 模糊的 .
但对于这些智者说了些什么，他却语焉不详。

[ru:θ] [bɜ:rst] [aʊt] :
Ruth burst out :
露丝 爆裂 出去 :
露丝突然爆发了:
" [oʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [tɔ:k] [ɔ:l][ju:; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] ['θiəri:z] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
" **Oh , you can talk all you like about theories , but just the same ,**
" 哦 , 你 能 讲话 全部 你 喜欢 关于 理论 , 但 只是 这 相同的 ,
“哦，你可以尽情谈论各种理论，但即便如此，
[ɪn] ['ri:əl] [laɪf][moʊst] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [æz; əz][dɜ:rt] .
in real life most people are common as dirt .
在 真实 的 生活 最多 人们 是 常见的 作为 污垢 .
现实生活中，大多数人都像尘土一样平庸。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz][əd'mɪsəb(ə)l][tu:; tə][sə'saɪətɪ] .
And just about as admissible to Society .
和 只是 关于 作为 可采纳 到 社会 .
而且几乎同样能被社会所接受。
[ɪts] [ɔ:l] ['veri] [faɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] ['sɜ:rvənt] ,
It's all very fine to be good to servants ,
它是 全部 非常 美好的 到 是 好的 到 仆人 ,
善待仆人当然很好，
[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɪf] [aɪ][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [kʊk] [ʌp] [hɪr] . "
but you would be the first to complain if I invited the cook up here . "
但 你 会 是 这 第一的 到 抱怨 如果 我 受邀 这 厨师 向上 这里 . "
但如果我把厨师请上来，你肯定会第一个抱怨。

" [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪldrən] [edʒu'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [θri:] [ˌdʒɛnə'reɪʃənz] — —
" **Give her and her children education for three generations — —**
" 给 她 和 她 孩子们 教育 为了 三 几代人 — —
“让她和她的孩子们接受三代人的教育——”
" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **She was perfectly unreasonable , and right in most of the things she said .**
" 她 曾是 完美 不合理 , 和 正确的 在 最多 的 这 事物 她 说 .
“她完全不讲道理，但她说的很多话都是对的。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [sed] .
He was perfectly unreasonable , and right in all of the things he said .
他 曾是 完美 不合理 , 和 正确的 在 全部 的 这 事物 他 说 .
他完全不讲道理，但他说的每一句话都是对的。

[ðer; ðər][ˈɑːrgjʊmənt][wʌz; wəz] [əbˈsɜːrdli] [hɑːt] , [ænd; ənd][hɜːrt][ðem; ðəm] [pəˈθetɪkli] .
Their argument was absurdly hot , and hurt them pathetically .
他们的 争论 曾是 荒谬地 热的 , 和 伤害 他们 可悲地 .

他们的争论激烈得离谱, 结果却让他们自己伤得很深。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] , [æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər][kɑːrl][tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ɑːdz]
It was difficult , at first , for Carl to admit that he was at odds
它 曾是 难的 , 在 第一的 , 为了 卡尔 到 承认 那 他 曾是 在 赔率
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpleɪmət] .
with his playmate .
和 他的 玩伴 .

起初, 卡尔很难承认自己和玩伴之间存在矛盾。

[ʃʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jæm] [dɪˈsenʃn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [ˈtaɪər] ,
Surely this was a sham dissension , of which they would soon tire ,
一定 这 曾是 一个 假 纠纷 , 的 哪个 他们 会 很快 胎 ,
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsmɑːlɪŋli] [gɪv] [ʌp] .
which they would smilingly give up .
哪个 他们 会 微笑着 给 向上 .

他们会笑着放弃。

[ðen] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [kənˈtenʃəs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ˈɪntuː]
Then , he was trying not to be too contentious , but was irritated into
然后 , 他 曾是 尝试 不是 到 是 也 有争议的 , 但 曾是 受刺激 进入
[rɪˈtɔːtɪŋ] .
retorting .
反驳 .

当时, 他尽量避免争辩, 但还是被激怒, 忍不住反驳起来。

[ˈæftər] [fɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz][æt; ət] [ɪnˈtruːdɪŋ] [stˈreɪndʒəz] ,
After fifteen minutes they were staring at each other as at intruding strangers ,
后 十五 分钟 他们 是 凝视 在 每个 其他 作为 在 入侵 陌生人 ,
[fɪftiːn] [mɪnɪts] [wɜːr; wər] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz][æt; ət] [ɪnˈtruːdɪŋ] [stˈreɪndʒəz] .
十五分钟后, 他们互相瞪着对方, 就像在看闯入的陌生人一样。

[hiː; hi] [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈsɪti] [laɪf] ;
he remembering the fact that she was a result of city life ;
他 记住 这 事实 那 她 曾是 一个 结果 的 城市 生活 ;
[rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈsɪti] [laɪf] .
他记得她是城市生活的产物;

[ʃiː; ʃɪ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv] [ˈsɪti] [laɪf] .
she the fact that he wasn't a product of city life .
她 这 事实 那 他 不是 一个 产品 的 城市 生活 .
[ʃiː; ʃɪ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv] [ˈsɪti] [laɪf] .
她喜欢他并非城市生活的产物这一事实。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈriːəlaɪzd] , [seɪv] [ˌsʌbˈkɑːnʃəsli] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]
And a fact which neither of them realized , save subconsciously , was in the
和 一个 事实 哪个 两者都不 的 他们 已实现 , 节省 潜意识 , 曾是 在 这
[ˈbækgraʊnd] :
background :
背景 :

而他们两人都没有意识到, 除了潜意识里, 还有一个事实一直存在于背景之中:

[kɑːrl] [hɪmˈself] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm][ˈɑːskər] [erɪksənz] [bæk] [jɑːrd][tuː; tə] [ruːθ]
Carl himself had come in a few years from Oscar Ericson's back yard to Ruth
卡尔 他自己 有 来 在 一个 很少 年 从 奥斯卡 埃里克森的 后退 院子 到 露丝
[ˈwɪnzlooʊz] [ˈlaɪbrəri] — [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ][step] [ˈnæt(ə)rəli] ,
Winslow's library — he had made the step naturally ,
温斯洛的 图书馆 — 他 有 制成 这 步 自然 ,

卡尔本人几年之内就从奥斯卡·埃里克森的后院来到了露丝·温斯洛的图书馆——他迈出了这一步是水到渠成的。

[æz; əz][ˈoʊnli][æən; ən] [əˈmerɪkən] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [step] .

as only an American could , but it was a step .
作为 仅有的 一个 美国人 可以 , 但 它 曾是 一个 步 。

只有美国人才能做到，但这毕竟是一个进步。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbɔːftɪli] [pəˈlaɪt] .

She was loftily polite .
她 曾是 傲慢地 有礼貌的 。

她举止高傲，彬彬有礼。

" [aɪm][əˈfreɪd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kwɑɪt] [-]

" I'm afraid you can't quite [328]
" 我是 害怕的 你 不能 相当 [-]

“恐怕你不能完全[328]

[ʌndərˈstænd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈnaɪsɪtiːz] [ʌv; əv][laɪf] [miːn] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [fɪl] .

understand what the niceties of life mean to people like Phil .
理解 什么 这 礼貌 的 生活 意思是 到 人们 喜欢 菲尔 。

了解生活中的美好事物对像菲尔这样的人意味着什么。

[aɪm] [ˈsɑːri] [hiː; hi][wəʊnt] [gɪv] [ðəm; ðəm][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [trʌk] - [ˈdraɪvər][hiː; hi] [miːts] ,

I'm sorry he won't give them up to the first truck - driver he meets ,
我是 对不起 他 惯于 给 他们 向上 到 这 第一的 卡车 - 司机 他 满足 ,

我很遗憾他不会把东西交给遇到的第一个卡车司机。

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [hiː; hi][wəʊnt] , [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪts] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [feɪs] [fæktz] !

but I'm afraid he won't , and occasionally it's necessary to face facts !
但 我是 害怕的 他 惯于 , 和 偶尔 它是 必要的 到 脸 事实 !

但我恐怕他不会，而且有时候必须面对现实！

[ˈnaɪsɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hiː; hi][hæz; həz][dʒiːˈɑːr] — — "

Niceties of the kind he has gr — — "
礼貌 的 这 种类 他 有 gr — — "

他那种客套话——”

" [naɪs] ! "

" Nice ! "

" 好的 ! "

“好的! ”

" [ˈriːəli] — — " [hɜːr; hər] [ˈhevi] [ˈaɪ,braʊz] [ɑːrtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] .

" Really — — " Her heavy eyebrows arched in a frown .
" 真的 — — " 她 重的 眉毛 拱形 在 一个 皱眉 。

“真的——”她浓密的眉毛皱了起来。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] - [naɪs] - [ɑːn][em ˈiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

" If you're going to get ' nice ' on me , of course you'll have to be
" 如果 你是 去 到 得到 - 好的 - 在 我 , 的 课程 你会 有 到 是

[kɑːndɪˈsendɪŋ] ,

condescending ,

居高临下的 ,

“如果你要对我‘友好’，当然要摆出一副居高临下的样子。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wəʊnt] [pərˈmɪt] . "

and that's one thing I won't permit . "
和 那就是 一 事物 我 惯于 允许 。

这是我绝对不允许的事情。

" [aɪm][əˈfreɪd] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [pərˈmɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] .

" I'm afraid you'll find that one has to permit a great many things .
" 我是 害怕的 你会 寻找 那 一 有 到 允许 一个 伟大的 许多 事物 。

“恐怕你会发现，人们不得不允许很多事情发生。”

[ˈsʌmtaɪmz] , [əˈpærəntli] , [aɪ][mʌst; məst] [pərˈmɪt] [greɪt] [ˈruːdnəs] . "
Sometimes , apparently , I must permit great rudeness . "
有时 , 显然 , 我 必须 允许 伟大的 粗鲁 . "
有时候, 我不得不容忍极大的粗鲁行为。

" [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ruːd] ?
" Have I been rude ?
" 有 我 到过 粗鲁的 ?

我失礼了吗？

[hæv; həv] — — "
Have — — "
有 — — "

有 - "

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˈveri] .
Very .
非常 .

非常。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [noʊ] [mɔːr] .
" He could endure no more .
" 他 可以 忍受 不 更多的 .

他再也无法忍受了。

" [ɡʊd] [naɪt] !
" Good night !
" 好的 夜晚 !

“晚安！

" [hiː; hi] [graʊld] , [ænd; ɛnd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
" he growled , and was gone .
" 他 咆哮 , 和 曾是 已消失 .

他低吼一声, 就消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [brɪtwiːn]
He was frightened to find himself out of the house ; the door closed between
他 曾是 害怕 到 寻找 他自己 出去 的 这 房子 ; 这 门 关闭 之间
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他惊恐地发现自己身处屋外；门在他们之间关上了；

[noʊ][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [wɪˈðəʊt] [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
no going back without ringing the bell .
不 去 后退 没有 铃声 这 钟 .

不按门铃就别想回去。

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [ɡoʊ] [bæk] .
He couldn't go back .
他 不能 去 后退 .

他回不去了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [blɔːk] , [sləʊ] , [ɪnˈkredʒələs] .
He walked a block , slow , incredulous .
他 步行 一个 堵塞 , 慢的 , 难以置信 .

他走了一个街区, 缓慢而难以置信。

[hi:; hi] [stʊd] ['hezɪtənt] [bɪ'fɔ:ɾ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['kɔ:rnə] [drʌg] - [stɔ:r] , ['fɪvəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [waɪnd] ,
He stood hesitant before the nearest corner drug - store , shivering in the March wind ,
他 站立 犹豫不决 前 这 最近的 角落 药品 - 店铺 , 瑟瑟发抖 在 这 行进 风 ,
他犹豫地站在最近的街角药店前, 在三月的寒风中瑟瑟发抖。

[ˈwʌndəriŋ] [ɪf] [hi:; hi] [dɛrd] [gʊʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [hɜ:r; hær] .
wondering if he dared go into the store and telephone her .
好奇 如果 他 敢于 去 进入 这 店铺 和 电话 她 .
他心想自己有没有胆量走进店里给她打电话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:d] ['eniθɪŋ] .
He was willing to concede anything .
他 曾是 愿意的 到 承认 任何事物 .
他愿意做出任何让步。

[hi:; hi] [plænd] [æpt] [freɪzɪz] [tu:; tə][ju:z] .
He planned apt phrases to use .
他 计划 易于 短语 到 使用 .
他事先想好了要用的措辞。

[ˈfʊrli] ['evriθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [raɪt] [ɪf] [hi:; hi][kɒd; kəd][ˈoʊnli] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hær] .
Surely everything would be made right if he could only speak to her .
一定 一切 会 是 制成 正确的 如果 他 可以 仅有的 说话 到 她 .
如果他能和她谈谈, 一切肯定都会好起来的。

[hi:; hi] ['pɪktʃəd] [hɪm'self] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [drʌg] - [stɔ:r] [flɔ:r] , ['entəriŋ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] - [bu:θ] ,
He pictured himself crossing the drug - store floor , entering the telephone - booth ,
他 如图所示 他自己 过境 这 药品 - 店铺 地面 , 进入 这 电话 - 展位 ,
[ˈpʊtɪŋ] [faɪv] [sents] [ɪn][ðə; ði][slɑ:t] .
putting five cents in the slot .
推杆 五 分 在 这 投币口 .
他想象着自己穿过药店的地板, 走进电话亭, 往投币口投进五美分硬币。

[hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [red] - [ænd; ənd] - [gri:n] [gloʊbz] [ɪn][ðə; ði]['drʌgəsts, 'drʌgists] ['wɪndəʊ] ;
He stared at the red - and - green globes in the druggist's window ;
他 凝视 在 这 红色的 - 和 - 绿色的 地球仪 在 这 药剂师的 窗户 ;
[ɪn'spektɪd] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [soʊps] ,
inspected a display of soaps ,
检查 一个 展示 的 肥皂 ,
他盯着药剂师橱窗里红绿相间的灯泡; 仔细查看了陈列的肥皂,

[ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [teɪk]
and recollected the fact that for a week now he had failed to take
和 回忆 这 事实 那 为了 一个 星期 现在 他 有 失败的 到 拿
[hoʊm] ['eni] ['feɪvɪŋ] - [soʊp][ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][ju:z]['ɔ:rd(ə)nerɪ][hænd] - [soʊp] .
home any shaving - soap and had had to use ordinary hand - soap .
家 任何 剃须 - 肥皂 和 有 有 到 使用 普通的 手 - 肥皂 .
他这才想起, 自己已经一个星期没带剃须皂回家了, 只能用普通的洗手皂。

" [ˈgɑ:li] !
" **Golly !**
" 发誓 !
“发誓!

[aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][ɪn][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['feɪvɪŋ] - [stɪk] .
I must go in and get a shaving - stick .
我 必须 去 在 和 得到 一个 剃须 - 戳 .
我得进去买根剃须棒。

[noʊ] , [dɑ:rn][aɪ 'ti:] !
No , darn it !
不 , 该死 它 !
不, 真糟糕!

[aɪ] ['hævnt] [gə:t] ['hʌf] ['mʌni] [wið; wiθ][em 'i:] .
I haven't got enough money with me .
我 还没有 得到 足够的 钱 和 我 :

我身上带的钱不够。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [rɪ'membər] [tu:; tə][get][sʌm; səm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I must try to remember to get some to - tomorrow .
我 必须 尝试 到 记住 到 得到 一些 到 - 明天 :

我明天一定要记得去买一些。

" [hi:; hi] [ri'bjʊ:kt] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][soʊp] [wen] [lʌv] [leɪ] ['daɪɪŋ] .
" He rebuked himself for thinking of soap when love lay dying .
" 他 责备 他自己 为了 思维 的 肥皂 什么时候 爱 躺 垂死 :

“他责备自己，当爱情走向消亡时，竟然想到了肥皂。”

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [tu:; tə][get] [ðæt] [soʊp] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] !
" But I must remember to get that soap , just the same !
" 但 我 必须 记住 到 得到 那 肥皂 , 只是 这 相同的 !

但我还是得记得去买那块肥皂！

" [soʊ] [gruː'tesk] [ɪz][mæn] , [ðə; ði] [sleɪv] [-]
" So grotesque is man , the slave [329]
" 所以 怪诞 是 男人 , 这 奴隶 [-]

“人，奴隶，是如此怪诞[329]

[ænd; ʌnd][eɪndʒl] , [fɔ:r; fər] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [wið; wiθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
and angel , for while he was sick with the desire to go back to the
和 天使 , 为了 尽管 他 曾是 生病的 和 这 欲望 到 去 后退 到 这

[wʌŋ] ['kɑ:mræd] ,
one comrade ,
一 同志 ,

还有天使，因为他当时正因渴望回到那位战友身边而痛苦不堪。

[hi:; hi] ['ʃɑ:rpli] ['wʌndə-d] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪrli] ['æktɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ['ægəni] .
he sharply wondered if he was not merely acting all this agony .
他 尖锐地 想知道 如果 他 曾是 不是 仅仅 表演 全部 这 痛苦 :

他不禁怀疑，自己这一切痛苦是不是都是装出来的。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] .
He went into the store .
他 去 进入 这 店铺 :

他走进了商店。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['telɪfoʊn] [tu:; tə] [ru:θ] .
But he did not telephone to Ruth .
但 他 做过 不是 电话 到 露丝 :

但他没有给露丝打电话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sə'fɪjntli] [kən'vɪnsɪŋ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] .
There was no sufficiently convincing reason for calling her up .
那里 曾是 不 足够 令人信服的 原因 为了 呼叫 她 向上 :

没有足够令人信服的理由给她打电话。

[hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['sɪli] [aɪs] - [kri:m] ['soʊdə] ,
He bought a silly ice - cream soda ,
他 买 一个 愚蠢的 冰 - 奶油 苏打 ,

他买了一瓶很普通的冰淇淋苏打水。

[ænd; ʌnd] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][br'hʌɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [æz; əz][hi:; hi][dræŋk][aɪ 'ti:] .
and talked to the man behind the counter as he drank it .
和 谈话 到 这 男人 在后面 这 柜台 作为 他 喝 它 :

他一边喝着饮料，一边和柜台后面的男人聊天。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ] [ˈtrædʒɪk] [ruːθ] [stʊd] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈbleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] **All the while a tragic Ruth stood before him , blaming him for he knew not**
全部 这 尽管 一个 悲惨 露丝 站立 前 他 , 指责 他 为了 他 知道 不是 [wʌt] .
what .
什么 :

与此同时，悲惨的露丝站在他面前，责怪他，而他自己也不知道究竟是什么。

[hiː; hi] [rɪˈlʌktəntli] [went] [ɑːn] , [rɪˈɡretɪŋ] [ˈevri] [step] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
He reluctantly went on , regretting every step that took him from her .
他 勉强 去 在 , 后悔 每一个 步 那 采取 他 从 她 :

他恋恋不舍地继续前行，后悔每一步离开她。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [nekst] [ˈkɔːrnər] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [snæpt] [bæk] [ˈɪntuː] [dɪˈfaɪənt]
But as he reached the next corner his shoulders snapped back into defiant
但 作为 他 达到 这 下一个 角落 他的 肩膀 啪啪 后退 进入 桀骜不驯 [ˈstreɪtnəs] ,
straightness ,
笔直 ,

但当他走到下一个拐角时，他的肩膀猛地挺直，摆出一副桀骜不驯的姿态。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [saɪd] [ˈpɔːkəts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tɑːp] - [kʊt] , [ænd; ənd] [stroʊd] [əˈweɪ]
he thrust his hands into the side pockets of his top - coat , and strode away
他 推力 他的 双手 进入 这 边 口袋 的 他的 顶部 - 外套 , 和 大步走 离开 ,
 ,
 ,

他将双手插进大衣的侧袋里，大步走开了。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈbɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] " [ˈnaɪsnəs] .
feeling that he had shaken off a burden of " niceness .
感觉 那 他 有 摇晃 离开 一个 负担 的 " 友善 :

他感觉自己摆脱了“和善”的重担。

" [hiː; hi] [hæd; həd] , [ˈwɪli] - [ˈnɪli] , [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] .
" **He had , willy - nilly , recovered his freedom** .
" 他 有 , 威利 - 随意 , 恢复 他的 自由 :

“他不知不觉地重获自由。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɡoʊ] [ˈeniwɪər] , [naʊ] ; [ˈmɪŋɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ; [biː; bi] [ˈkɑːmən]
He could go anywhere , now ; mingle with any sort of people ; be common
他 可以 去 任何地方 , 现在 ; 交融 和 任何 种类 的 人们 ; 是 常见的 [ænd; ənd] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
and comfortable .
和 舒服的 :

他现在可以去任何地方；与各种各样的人交往；过着平凡而舒适的生活。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ˈdænsɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ɔːr] [fɪr] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz]
He didn't have to take dancing lessons or fear the results of losing his
他 没有 有 到 拿 跳舞 课程 或者 害怕 这 结果 的 输 他的 [dʒɑːb] ,
job ,
工作 ,

他不必去上舞蹈课，也不用担心丢掉工作的后果。

[ɔːr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rɒbd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [ɪn] [ðə; ði] - .
or of being robbed of his interests in the Touricar .
或者 的 存在 被抢劫 的 他的 兴趣 在 这 - :

或者他在 Touricar 中的权益被剥夺了。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ˈɪntrəstɪdli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡɜːrli] ; [ˈrɛkləsli] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] - [stɔːr]
He glanced interestedly at a pretty girl ; recklessly went into a cigar - store
他 瞥了一眼 饶有兴趣地 在 一个 漂亮的女孩 ； 鲁莽地 去 进入 一个 雪茄 - 店铺
[ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈfɪftiːn] - [sent][sɪˈɡɑːr] .
and bought a fifteen - cent cigar .
和 买 一个 十五 - 中心 雪茄 .

他饶有兴致地瞥了一眼一位漂亮的女孩；鲁莽地走进一家雪茄店，买了一支15美分的雪茄。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [əˈɡen] .
He was free again .
他 曾是 自由的 再次 .

他重获自由了。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈmɑːtɪt] [ɑːn] , [həʊˈevər] , [hɪz; ɪz] [dɪˈfaɪəns] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [uːz] [əˈweɪ] .
As he marched on , however , his defiance began to ooze away .
作为 他 行军 在 , 然而 , 他的 蔑视 开始 到 渗出物 离开 .

然而，随着他不断前进，他的反抗精神开始逐渐消退。

[hiː; hi] [went] [ˈoʊvər] [ˈevri] [wɜːrd] [ruːθ] [ɔːr][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
He went over every word Ruth or he had said ,
他 去 超过 每一个 单词 露丝 或者 他 有 说 ,
他仔细回想了露丝或他自己说过的每一句话。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtɪt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi][sæt] [diːp] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] , [laɪk][ə; eɪ][hɜːrt]
and when he reached his room he sat deep in an arm - chair , like a hurt
和 什么时候 他 达到 他的 房间 他 卫星 深的 在 一个 手臂 - 椅子 , 喜欢 一个 伤害
[ˈænɪm(ə)l] [ˈkraʊtʃɪŋ] ,
animal crouching ,
动物 蹲伏 ,

他回到房间后，像一只受伤的动物一样蜷缩在扶手椅里。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [stɪl] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [felt] [hæt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [taɪ][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [dɪsəˈreɪndʒd] ,
his coat still on , his felt hat over his eyes , his tie a trifle disarranged ,
他的 外套 仍然 在 , 他的 毛毡 帽子 超过 他的 眼睛 , 他的 领带 一个 琐事 混乱 ,

他外套还穿着，毡帽遮住了眼睛，领带略显凌乱。

[hɪz; ɪz] [legz] [streɪt] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ˈpɑːkəts] ,
his legs straight out before him , his hands in his trousers pockets ,
他的 腿 直的 出去 前 他 , 他的 双手 在 他的 裤子 口袋 ,

他双腿笔直地伸在身前，双手插在裤兜里。

[waɪl] [hiː; hi] [dɪsˈkɑːnsələtli] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈfoʊtəɡræf] [ʌv; əv] [ˈfɔrəst] [ˈheɪviːlənd][ɪn] [fʊl] - [dres]
while he disconsolately contemplated a photograph of Forrest Haviland in full - dress
尽管 他 沮丧地 思考 一个 照片 的 福雷斯特 哈维兰 在 满的 - 裙子
[ˈjuːnɪfɔːrm] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [ˈbjʊroʊ] [əˈmʌŋ] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [taɪz] ,
uniform that stood on the low bureau among tangled ties ,
制服 那 站立 在 这 低的 局 之中 纠缠不清 领带 ,

他沮丧地凝视着摆放在矮柜上、周围缠绕着领带的一张福雷斯特·哈维兰身穿全套礼服的照片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹰的踪迹：一部关于生活严肃(The Trail of the Hawk A Comedy of the)

第20/24页

[streɪ] [sɪɡə'rets] , [ə; eɪ] [brɑːnz] [eɪvɪ'eɪʃn] ['med(ə)], [kʌf] - ['bʌtnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæbɜːdæʃɜːz]
stray cigarettes , a bronze aviation medal , cuff - buttons , and a haberdasher's
流浪 香烟 , 一个 青铜 航空 勋章 , 袖口 - 按钮 , 和 一个 服装辅料店

[raʊnd] ['pækɪdʒ] [ʌ; əv] [nuː] ['kɑːlərz] .
round package of new collars .
圆形的 包裹 的 新的 项圈 .

散落的香烟、一枚铜质航空奖章、袖扣，以及一包男装店出售的新领子。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] ['stedɪ] [ænd; ənd] ['gluːmi] .
His gaze was steady and gloomy .
他的 目光 曾是 稳定的 和 阴沉 .

他的目光坚定而阴郁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dræmə'taɪzɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz]['hɪroʊ][ɪn][ə; eɪ] ['melədɾɑːmə] .
He was dramatizing himself as hero in a melodrama .
他 曾是 戏剧化 他自己 作为 英雄 在 一个 情节剧 .

他把自己塑造成一部情节剧中的英雄。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [wʊd] [end] .
He did not know how the play would end .
他 做过 不是 知道 如何 这 玩 会 结尾 .

他不知道这出戏会如何收尾。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌdræmətə'zeɪʃn] [ʌ; əv] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['ɜːrniʃt] .
But his dramatization of himself did not indicate that he was not in earnest .
但 他的 戏剧化 的 他自己 做过 不是 表明 那 他 曾是 不是 在 认真 .

但他对自己的戏剧化表现并不表明他是不认真的。

['fɔːrɪsts] ['pɔːtrət] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]
Forrest's portrait suggested to him , as it had before , that he had no
森林的 肖像 建议 到 他 , 作为 它 有 前 , 那 他 有 不

['pɪktʃər] [ʌ; əv] [ruːθ] ,
picture of Ruth ,
图片 的 露丝 ,

福雷斯特的画像再次让他意识到，他没有露丝的照片，就像以前一样。

[ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌn] . [-]
that he wanted one . [330]
那 他 通缉 一 . [-]

他想要一个。[330]

[nekst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ][hiː; hi] [wʊd] [æsk][hɜːr; həɹ]
Next time he saw her he would ask her
下一个 时间 他 锯 她 他 会 问 她

下次见到她时，他会问她.....

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] .
Then he remembered .
然后 他 记得 .

然后他想起来了。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nuː] [sɪ'ɡɑːr] , [tɜːrnd] [aɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [gləʊə] ,
He took out his new cigar , turned it over and over gloweringly ,
他 采取 出去 他的 新的 雪茄 , 转向 它 超过 和 超过 怒气冲冲地 ,

他掏出新雪茄，阴沉地翻来覆去地看着，

[ænd; ənd] [tʃu:d] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['laɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [raɪt] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['vɪjəs] [ɪn]
and chewed it without lighting it , the right corner of his mouth vicious in
和 咀嚼 它 没有 灯光 它 , 这 正确的 角落 的 他的 嘴 恶毒 在
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

他嚼着它，但没有点燃，嘴角露出凶狠的表情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [təʊn] [wəz; wəz] ['pleɪntɪv] [æz; əz][hi:; hi] [mɔ:nd] , " [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:][ɔ:l][stɑ:rt] , ['eniweɪ] ?
But his tone was plaintive as he mourned , " How did it all start , anyway ?
但 他的 语气 曾是 哀怨 作为 他 哀悼 , " 如何 做过 它 全部 开始 , 反正 ?
但他哀叹道：“这一切究竟是怎么开始的呢？”

" [hi:; hi] [dru:] [ɔ:f][hɪz; ɪz][tɑ:p] - [kəʊt][ænd; ənd] [ju:z] , [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['jæbi] [ðəʊ] [wʌns]
" He drew off his top - coat and shoes , and put on his shabby though once
" 他 画 离开 他的 顶部 - 外套 和 鞋 , 和 放 在 他的 破旧 尽管 一次
[ɪk'spensɪv] ['slɪpəz] .
expensive slippers .
昂贵的 拖鞋 .

他脱下外套和鞋子，换上他那双虽然破旧但曾经很贵的拖鞋。

['sləʊli] .
Slowly .
缓慢地 .
慢慢地。

[hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] .
He lay on his bed .
他 躺 在 他的 床 .

他躺在床上。

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] — [bʌt; bət][hi:; hi] [ə'wʊk] [æt; ət][tu:'tu:][ə; eɪ] .
He certainly did not intend to go to sleep — but he awoke at 2 a .
他 当然 做过 不是 打算 到 去 到 睡觉 — 但 他 醒来 在 2 一个 .
[em] . , [drest] ,
m : , **dressed** ,
米 : , 穿着 ,

他当然没打算睡觉——但他凌晨两点醒了过来，穿戴整齐。

[ðə; ði] [laɪt] ['bɜ:rnɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] [kloʊzd] ,
the light burning , his windows closed ,
这 光 燃烧 , 他的 视窗 关闭 ,

灯还亮着，窗户紧闭。

['fi:lɪŋ] ['swetɪ] [ænd; ənd][ha:t][ænd; ənd]['dɜ:rtɪ][ænd; ənd][draɪ] - [maʊðd] — [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
feeling sweaty and hot and dirty and dry - mouthed — a victim of all the
感觉 汗流浹背 和 热的 和 肮脏的 和 干燥 - 嘴巴 — 一个 受害者 的 全部 这
[wəʊz] [sɪns] [tɔ:l] [trɔɪ] [bə:nd] .
woes since tall Troy burned .
烦恼 自从 高的 特洛伊 烧伤 .

感觉浑身是汗、又热又脏、口干舌燥——自从高耸的特洛伊城被焚毁以来，我成了所有苦难的受害者。

[hi:; hi] [ʃʌkt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [kloʊðd] [æz; əz][ju:; jʊ] [ʌk] [æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔ:rn] .
He shucked off his clothes as you shuck an ear of corn .
他 剥壳 离开 他的 衣服 作为 你 壳 一个 耳朵 的 玉米 .

他像剥玉米一样脱掉了衣服。

[wen] [hi:; hi] [ə'wʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [leɪ] [æz; əz][ju:zuəl] , ['gri:tɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [nu:] [deɪ] ,
When he awoke in the morning he lay as usual , greeting a shining new day ,
什么时候 他 醒来 在 这 早晨 他 躺 作为 通常 , 问候 一个 灼灼 新的 天 ,
清晨醒来后，他像往常一样躺着，迎接崭新的一天。

[tɪl] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈfaɪnɪŋ] [deɪ] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [deɪ] ;
till he realized that it was not a shining day ; it was an ominous day ;
直到 他 已实现 那 它 曾是 不是 一个 灼灼 天 ; 它 曾是 一个 不祥的 天 ;
直到他意识到这不是一个阳光灿烂的日子，而是一个不祥的日子；

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
everything was wrong .
一切 曾是 错误的 .

一切都糟透了。

[ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] — [ˈriːəli] [hæd; həd] — [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [ˈstɜːrnli]
That something had happened — really had — was a fact that sternly
那 某物 有 发生 — 真的 有 — 曾是 一个 事实 那 严厉地
[pəˈtroʊld] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
patrolled his room .
巡逻 他的 房间 .

确实发生了某件事——而且是真的发生了——这个事实始终萦绕在他的房间里。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [riˈækj(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [riˈpentəns] [nɔːr] [drəˈmætɪk] [ˈɪntrəst] ,
His chief reaction was not repentance nor dramatic interest ,
他的 首席 反应 曾是 不是 悔改 也不 戏剧性 兴趣 ,
他的主要反应既不是悔恨，也不是浓厚的兴趣。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [vekst] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ʌnˈwɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] .
but a vexed longing to unwish the whole affair .
但 一个 烦恼 渴望 到 不愿 这 所有的 事务 .

但心中却涌起一股恼怒的渴望，希望这一切都没发生过。

" [hæŋ] [aɪ ˈtiː] !
" **Hang it !**
" 悬挂 它 !

“挂掉它！ ”

" [hiː; hi] [groʊn] .
" **he groaned .**
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] .
Already he was eager to make peace .
已经 他 曾是 渴望的 到 制作 和平 .

他早已渴望和解。

[hiː; hi] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] .
He sympathized with Ruth .
他 同情 和 露丝 .

他同情露丝。

" [pʊr] [kɪd] !
" **Poor kid !**
" 贫穷的 孩子 !

“可怜的孩子！ ”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈrɔːt(ə)n] [tuː; tə] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [kəmˈpliːtli] [ɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [grɪp] .
it was rotten to row with her , her completely all in with the gripe .
它 曾是 烂 到 排 和 她 , 她 完全地 全部 在 和 这 流感 .

和她一起划船真是太糟糕了，她完全被流感缠身了。

" [æt; ət] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hiː; hi] [ˈtelɪfəʊnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haʊs] .
" **At three in the afternoon he telephoned to her house .**
" 在 三 在 这 下午 他 电话 到 她 房子 .

下午三点，他打电话到她家。

" [mɪs] [ruːθ] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] , " [wʌz; wəz] [əˈsliːp] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [wel] .
" **Miss Ruth** , " **he was informed** , " **was asleep ; she was not very well** .
" 错过 露丝 , " 他 曾是 知情的 , " 曾是 睡着了 ; 她 曾是 不是 非常 出色地 .
" 露丝小姐 , " 他被告知 , " 睡着了 ; 她身体不太好 ."

" [wʊd] [ðə; ði][meɪd] [pliːz] [æsk] [mɪs] [ruːθ] [tuː; tə][kɔːl] [ˈmɪstər] . [ˈerɪksən] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊk] ?
" **Would the maid please ask Miss Ruth to call Mr . Ericson when she woke ?**
" 会 这 女佣 请 问 错过 露丝 到 称呼 先生 . 爱立信 什么时候 她 觉醒 ?
" 女佣能否请露丝小姐醒来后给埃里克森先生打个电话 ? "

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][meɪd] [wʊd] .
Certainly the maid would .
当然 这 女佣 会 .
" 女佣肯定会这么做 .

[bʌt; bət][baɪ] [ˈbedtaɪm] [ruːθ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈtelɪfəʊnd] .
But by bedtime Ruth had not telephoned .
但 经过 就寝时间 露丝 有 不是 电话 .
" 但到了睡觉时间 , 露丝还没有打电话来 .

[self] - [rɪˈspekt] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [kɔːl] [əˈgen] , [fɔːr; fər] [deɪz] , [ænd; ənd] [ruːθ] [ˈnevər] [kɔːld]
Self - respect would not let him call again , for days , and Ruth never called
自己 - 尊重 会 不是 让 他 称呼 再次 , 为了 天 , 和 露丝 绝不 称为
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
" 自尊心不允许他再打电话 , 好几天都没再打 , 而露丝也从未给他打过电话 .

[hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [ˈɔːltərnətli] [rɪˈzentf(ə)l] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈstʌbərnnəs] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [hɪmˈself]
He went about alternately resentful at her stubbornness and seeing himself
他 去 关于 交替 不满 在 她 固执 和 看到 他自己
[æz; əz][ə; eɪ] [laʊt] [kæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
as a lout cast out of heaven .
作为 一个 粗鲁 投掷 出去 的 天堂 .
" 他一会儿怨恨她的固执 , 一会儿又觉得自己像个被逐出天堂的粗人 .

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbweɪ] [ˈsteɪ(ə)n]
Then he saw her at a distance , on the platform of the subway station
然后 他 锯 她 在 一个 距离 , 在 这 平台 的 这 地铁 车站
[æt; ət] [ˈsev(ə)nti] - [ˈsekənd] [striːt] .
at Seventy - second Street .
在 七十 - 第二 街道 .
" 然后 , 他远远地看见了她 , 在七十二街地铁站的站台上 .

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [fɪl] [-]
She was with Phil [331]
她 曾是 和 菲尔 [-]
" 她和菲尔在一起[331]

[ˈduːnləvi] .
Dunleavy .
邓利维 .
" 邓利维 .

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈgeɪli] , [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv][oʊld] [ˈsɔːrəʊz] ,
She looked well , she was talking gaily , oblivious of old sorrows ,
她 看起来 出色地 , 她 曾是 说 兴高采烈地 , 浑然不觉 的 老的 悲伤 ,
" 她气色很好 , 谈笑风生 , 似乎忘记了过去的悲伤 .

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][kɑːrl] [ˈerɪksən] .
certainly not in need of Carl Ericson .
当然 不是 在 需要 的 卡尔 爱立信 .
" 当然不需要卡尔·埃里克森 .

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] ; [hi;; hi] [nu:] .

That was the end , he knew .
那 曾是 这 结尾 , 他 知道 .

他知道，一切都结束了。

[hi;; hi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [teɪk] [ə; eɪ][treɪn] ; [stʊd] [ðer; ðər][ə'loʊn] , [du:] [æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv]

He watched them take a train ; stood there alone , due at a meeting of
他 观看 他们 拿 一个 火车 ; 站立 那里 独自的 , 到期的 在 一个 会议 的

[ðə; ði] [erə'noʊtɪkl] [sə'saɪəti] ,

the Aeronautical Society ,
这 航空 社会 ,

他看着他们乘火车离开；自己独自站在那里，准备参加航空学会的会议。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu;; tə][goʊ] , [nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu;; tə][goʊ] ['eniwer] [nɔ:r][du:] ['eniθɪŋ] ,

but suddenly not wishing to go , not wishing to go anywhere nor do anything ,
但 突然 不是 祝 到 去 , 不是 祝 到 去 任何地方 也不 做 任何事物 ,

['frendləs] ,

friendless ,
没有朋友 ,

但突然不想去了，哪里都不想去，什么都不想做，孤身一人。

[bɔ:rd] , ['drɪftwʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

bored , driftwood in the city .
无聊的 , 浮木 在 这 城市 .

无聊，像城市里的浮木。

[soʊ] ['i:zəli] [hæd; həd][ðə; ði] [hɔ:k] [swu:p] [daʊn] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ][laɪf] , ['kʌmɪŋ] [baɪ] [tjæns] , [bʌt; bət]

So easily had the Hawk swooped down into her life , coming by chance , but
所以 容易地 有 这 鹰 俯冲 向下 进入 她 生活 , 未来 经过 机会 , 但

[glæd][tu;; tə] [rɪ'meɪn] .

glad to remain .
高兴的 到 保持 .

雄鹰就这样轻易地闯入了她的生活，偶然到来，却乐于留下。

[soʊ] ['i:zəli] [hæd; həd][hi;; hi] [bɪn] ['drɪvɪn] [ə'weɪ] .

So easily had he been driven away .
所以 容易地 有 他 到过 驱动 离开 .

他竟然如此轻易就被赶走了。

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [hi;; hi] [plænd] [ɪn][ə; eɪ] ['hed,ɛɪki] [wei] [tu;; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɑ:b]

For three days he planned in a headachy way to make an end of his job
为了 三 天 他 计划 在 一个 头痛 方式 到 制作 一个 结尾 的 他的 工作

[ænd; ənd][dʒɔɪn]['bæɡbi] ,

and join Bagby ,
和 加入 巴格比 ,

他头痛欲裂地计划了三天，打算辞掉工作，加入巴格比的团队。

['dʒʊnjɜ:] . , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌhaɪdrəu'eəəpleɪn] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

Jr . , in his hydroaeroplane experiments .
小 . , 在 他的 水上飞机 实验 .

小杰在他的水上飞机实验中。

[hi;; hi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wʊd] ['wɜ:rʃɪp] [hɪm; ɪm] .

He pictured the crowd that would worship him .
他 如图所示 这 人群 那 会 崇拜 他 .

他想象着人们会崇拜他的场景。

[hi:; hi][tu:ld] [hɪm'self] ['stɔ:rɪz] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ɔ:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'nu:d] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv]
He told himself stories unhappy and long about the renewed companionship of
他 讲述 他自己 故事 不开心 和 长的 关于 这 更新 友谊 的
[ru:θ] [ænd; ənd] [fɪl] .
Ruth and Phil .
露丝 和 菲尔 .

他一遍遍地给自己编造着关于露丝和菲尔重归于好的悲伤而漫长的故事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ðæt] [hi:; hi] , [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
He was sure that he , the stranger ,
他 曾是 当然 那 他 , 这 陌生人 ,
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['evər] [dɪs'pleɪs] [fɪl] .
had been a fool to imagine that he could ever displace Phil .
有 到过 一个 傻子 到 想象 那 他 可以 曾经 位移 菲尔 .
[ɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['evər] [dɪs'pleɪs] [fɪl] .
他真是个傻瓜，竟然以为他能取代菲尔。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [æftər'nu:n] , ['sʌd(ə)nli] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðəʊt] [kɔ:z] , [hi:; hi]['bəʊltɪd][frəm; frəm][ðə; ði]
On the third afternoon , suddenly , apparently without cause , he bolted from the
在 这 第三 下午 , 突然 , 显然 没有 原因 , 他 螺栓连接 从 这
[ɑ:fɪs] ,
office ,
办公室 ,
[θɜ:rd] [æftər'nu:n] [wɪ'ðəʊt] [kɔ:z] [ə] [bɒltɪd] [frəm] [ðə] [fɪs]
第三天下午，他突然毫无征兆地离开了办公室。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['telɪfoʊn] - [bu:θ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ru:θ] .
and at a public telephone - booth he called Ruth .
和 在 一个 民众 电话 - 展位 他 称为 露丝 .
[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['telɪfoʊn] - [bu:θ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ru:θ] .
然后他在公用电话亭给露丝打了电话。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [hu:] ['ænsər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
It was she who answered the telephone .
它 曾是 她 WHO 回答 这 电话 .
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [hu:] ['ænsər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
是她接的电话。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] - [naɪt] ? " [hi:; hi] [sed] , [ɜ:rdʒəntli] .
" **May I come up to - night ?** " **he said , urgently** .
" 可能 我 来 向上 到 - 夜晚 ? " 他 说 , 紧急 .
[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] - [naɪt] ? [hi:; hi] [sed] , [ɜ:rdʒəntli] .
“我今晚可以上来吗？”他急切地问道。

" [jes] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Yes , she said** .
" 是的 , " 她 说 .
[jes] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“是的，”她说。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
That was all .
那 曾是 全部 .
[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
就这些了。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [smaɪld] [ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] ,
When he saw her , she hesitated , smiled shamefacedly ,
什么时候 他 锯 她 , 她 犹豫了一下 , 微笑 羞愧地 ,
[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [smaɪld] [ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] ,
他看到她时，她犹豫了一下，羞涩地笑了笑。

[ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] ['telɪfoʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and confessed that she had wanted to telephone to him .
和 坦白 那 她 有 通缉 到 电话 到 他 .
[ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] ['telɪfoʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
她坦白说她一直想给他打电话。

[tə'geðər] , [laɪk][ə; eɪ][stetɪdʒ] ['kɔːrəs] , [ðeɪ] [kən'testɪd] :
Together , like a stage chorus , they contested :
一起 , 喜欢 一个 阶段 合唱 , 他们 有争议的 :

他们像舞台合唱团一样，共同争论：

" [aɪ][wʌz; wəz] ['graʊtʃɪ] — — "
I was grouchy — — "
我 曾是 脾气暴躁的 — — "

我当时心情很差——

" [aɪ][wʌz; wəz] ['biːstli] — — "
I was beastly — — "
我 曾是 兽 — — "

“我当时真是个野兽——”

" [aɪm] ['ɑːnɪstli] ['sɔːri] — — "
I'm honestly sorry — — "
我是 诚实地 对不起 — — "

“我真的非常抱歉——”

" - [əl][juː; jʊ] [fər'ɡɪv] — — "
'll you forgive — — "
- 你 原谅 — — "

你会原谅我吗？

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? "
What was it all about ? "
什么 曾是 它 全部 关于 ? "

这一切究竟是怎么回事？

" ['riːəli] , [aɪ][duː] — [nɔːt] — [noʊ] ! "
Really , I do — not — know ! "
真的 , 我 做 — 不是 — 知道 ! "

“真的，我不知道！ ”

" [aɪ] [ə'ɡriː] [wɪð; wɪθ][lɔːts][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] — — "
I agree with lots of the things you — — "
我 同意 和 很多 的 这 事物 你 — — "

“我同意你的很多观点——”

" [noʊ] , [aɪ] [ə'ɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [juː; jʊ] [noʊ] .
No , I agree with you , but just at the time — you know .
不 , 我 同意 和 你 , 但 只是 在 这 时间 — 你 知道 .

“不，我同意你的看法，但当时——你知道的。”

" [hɜːr; hər] ['laɪvli] , [dɪ'fensɪv] [aɪz] [wɜːr; wər] ['tendər] .
Her lively , defensive eyes were tender .
她 热闹 , 防守 眼睛 是 投标 .

她那双充满活力、略带戒备的眼睛里却透着温柔。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [-]
He put his [332]
他 放 他的 [-]

他把他的[332]

[ɑːrm] ['laɪtli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] — ['laɪtli] ,
arm lightly about her shoulders — lightly ,
手臂 轻轻 关于 她 肩膀 — 轻轻 ,

一只手臂轻轻搭在她的肩膀上——轻轻地，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] - [tɪps][wɜːr; wər] [ˈsensətɪv] [tuː; tə] [ˈevri] [θred] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɪn] [ˈbɑːdɪs] [ðæt]
but his finger - tips were sensitive to every thread of her thin bodice that
但 他的 手指 - 尖端 是 敏感的 到 每一个 线 的 她 薄的 紧身胸衣 那
[siːmd] [ˈtɪʃuː] [æz; əz] [ˈwɜːrmlɪ] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [smuːð] [ˈʃouldər] [brˈniːθ] .
seemed tissue as warmly living as the smooth shoulder beneath .
似乎 组织 作为 热情地 活的 作为 这 光滑的 肩膀 下面 .
但他的指尖却能感受到她薄薄的紧身胸衣上的每一根线，那线仿佛是温暖而鲜活的组织，如同她光滑的肩膀一般。

[ʃiː; jɪ] [prest] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][koʊt] , [hɜːr; hər] [kɔɪld] [dɑːrk] [her] [brˈniːθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
She pressed her eyes against his coat , her coiled dark hair beneath his chin .
她 按下 她 眼睛 反对 他的 外套 , 她 卷曲 黑暗的 头发 下面 他的 下巴 .
她将目光贴在他的外套上，她卷曲的黑发垂在他的下巴下。
[ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
A longing to cry like a boy , and to care for her like a man ,
一个 渴望 到 哭 喜欢 一个 男生 , 和 到 关心 为了 她 喜欢 一个 男人 ,
既渴望像男孩一样哭泣，又渴望像男人一样照顾她。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈrevərənt] .
made him reverent .
制成 他 虔诚的 .
使他变得敬畏。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [fɪl] [ˈvænɪʃt] .
The fear of Phil vanished .
这 害怕 的 菲尔 消失了 .
对菲尔的恐惧消失了。

[ɪnˈtensli] [ˈkɑːnʃəs] [ðəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][ɪts][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [sent] , [hiː; hi]
Intensely conscious though he was of her hair and its individual scent , he
强烈地 有意识的 尽管 他 曾是 的 她 头发 和 它是 个人 香味 , 他
[dɪd][nɑːt] [kɪs] [aɪ ˈtiː] .
did not kiss it .
做过 不是 吻 它 .
虽然他非常在意她的头发和它独特的香味，但他并没有亲吻它。

[ʃiː; jɪ][wʌz; wəz][ˈseɪkrɪd] .
She was sacred .
她 曾是 神圣 .
她神圣无比。

[ʃiː; jɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] [ˈhæmərd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈrætɪŋ] [wɔːlts] .
She sprang from him , and at the piano hammered out a rattling waltz .
她 弹簧 从 他 , 和 在 这 钢琴 锤击 出去 一个 嘎嘎作响 华尔兹 .
她从他身上跳了起来，在钢琴前敲出了一首节奏急促的华尔兹。

[aɪ ˈtiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˈdʒentlər][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [piˈænoʊ] - [læmp] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
It changed to gentler music , and under the shaded piano - lamp they were
它 已更改 到 更温和 音乐 , 和 在下面 这 阴影 钢琴 - 灯 他们 是
[ˈsaɪlənt] , [ˈhæpi] .
silent , happy .
沉默的 , 快乐的 .
音乐变得舒缓起来，在昏暗的钢琴灯下，他们安静而幸福。

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd] , [wen] [hiː; hi] [went] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,
He merely touched her hand , when he went , but he sang his way home ,
他 仅仅 感动 她 手 , 什么时候 他 去 , 但 他 唱 他的 方式 家 ,
他离开时只是轻轻碰了碰她的手，但他一路唱歌回家。

[ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][nɑːd][tuː; tə] [ˈevri] [pəˈliːsmən] .
wanting to nod to every policeman .
想要 到 点头 到 每一个 警察 .
想向每个警察点头致意。

" [aɪv] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ; [aɪ 'ti:] ['iznt] ['mɪrlɪ] [pleɪ] , [naʊ] !
" **I've found her again ; it isn't merely play , now !**
" 我已经 成立 她 再次 ; 它 不是 仅仅 玩 , 现在 !
“我又找到她了；现在这可不仅仅是玩耍了！”

" [hi:; hi] [kept] [rɪ'pi:tɪŋ] .
" **he kept repeating .**
" 他 保留 重复 .
他不停地重复着。

" [ænd; ənd] [aɪv] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] .
" **And I've learned something .**
" 和 我已经 学习 某物 .
“我学到了一些东西。”
[aɪ][dəʊnt] [rɪ:əli] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] , [bʌt; bət] [ɪts] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'd] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [nu:] ['læŋgwidʒ] .
I don't really know what it is , but it's as though I'd learned a new language .
我 不 真的 知道 什么 它 是 , 但 它是 作为 尽管 ID 学习 一个 新的 语言 .
我也不知道那是什么，但感觉就像我学会了一门新语言一样。

[dʒi:] !
Gee !
吉 !
哎呀！

[aɪm] [hæpi] ! " [-]
I'm happy ! " [333]
我是 快乐的 ! " [-]
我很高兴！ [333]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksfaɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv
第三十五章

[en][æn; ən][ˈeɪprəl] [ˈsætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [kɑ:rl][roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
n an April Saturday morning Carl rose with a feeling of spring .
n 一个 四月 周六 早晨 卡尔 玫瑰 和 一个 感觉 的 春天 .
四月的一个星期六早晨，卡尔起床了，感受到了春天的气息。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:fɪ][ɪn][ðə; ði] [kəˈnetɪkət] [hɪlz] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] - [greɪ] [wɜ:rm] -
He wanted to be off in the Connecticut hills , among the silvery - gray worm -
他 通缉 到 是 离开 在 这 康涅狄格州 丘陵 , 之中 这 银色 - 灰色的 蠕虫 -
[fensɪz] ,
fences ,
栅栏 ,
他想去康涅狄格州的山上，待在银灰色的蚯蚓篱笆旁。

[wɪð; wɪθ] [lɑ:ks] [ˈraɪzɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [brɪ:z] [ænd; ənd] [pu:lz] [ə; eɪ] - [ˈrɪp(ə)l][ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈkroʊkəs] -
with larks rising on the breeze and pools a - ripple and yellow crocus -
和 云雀 上升 在 这 微风 和 游泳池 一个 - 波纹 和 黄色的 番红花 -
[ˈblɒsəmz] [əˈfaɪr][baɪ][ðə; ði][roʊd] ,
blossoms afire by the road ,
花朵 着火 经过 这 路 ,
微风吹拂，云雀腾空而起；水洼泛起涟漪；路边，金黄的番红花盛开。

[wer] [taʊnz] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈsli:pi] [woʊk] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈɛlmz] [ˈmɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ɡri:n] .
where towns white and sleepy woke to find the elms misted with young green .
在哪里 城镇 白色的 和 困 觉醒 到 寻找 这 榆树 雾蒙蒙的 和 年轻的 绿色的 .
宁静的小镇醒来，发现榆树上笼罩着一层嫩绿的薄雾。

[wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][ˈeni] [ˈkrəʊkəsɪz] [aʊt] [æz; əz] [jet] ?
Would there be any crocuses out as yet ?
会 那里 是 任何 番红花 出去 作为 然而 ?

现在有番红花开了吗？

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkwɛstʃən] [wɜːrθ] [ˈsɑːlvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [seɪv] [ðə; ði][ˈrɪd(ə)] [ʌv; əv] [ˈruːθs]
That was the only question worth solving in the world , save the riddle of Ruth's
那 曾是 这 仅有的 问题 值得 解决 在 这 世界 , 节省 这 谜语 的 露丝的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

除了露丝内心的谜团之外，那是世界上唯一值得解决的问题。

[ðə; ði][steɪd] [ˈbraʊnstəʊn] [ˈhɑʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [striːts] [dɪˈspleɪd] [fjuː] [ˈkrəʊkəsɪz][ænd; ənd]
The staid brownstone houses of the New York streets displayed few crocuses and
这 稳重 褐砂岩 房屋 的 这 新的 约克 街道 显示 很少 番红花 和
[fjuːər] [lɑːks] ,
fewer larks ,
更少 云雀 ,

纽约街头那些沉稳的褐砂石房屋里，鲜少见到番红花，更别提云雀了。

[jet] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv][ˈroʊməns] .
yet over them to - day was the bloom of romance .
然而 超过 他们 到 - 天 曾是 这 盛开 的 浪漫 .

然而，今天笼罩在他们身上的是浪漫的气息。

[kɑːrl] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈdɪstrɪkt] [pæst] [ˈsentrəl] [pɑːrk] , [ˈsnɪfɪŋ] [ˈwɪstfəli] [æt; ət]
Carl walked down to the automobile district past Central Park , sniffing wistfully at
卡尔 步行 向下 到 这 汽车 区 过去的 中央 公园 , 嗅闻 怅然地 在
[ðə; ði][dæmp] [græs] ,
the damp grass ,
这 潮湿 草 ,

卡尔沿着中央公园旁的小路走向汽车区，一边走一边怅然地嗅着潮湿的草地。

[peɪl] [ɡriːn] [əˈmɪd][oʊld] [ɡreɪ] ; [ˈmɑːv(ə)l] [hɑʊ] [ə; eɪ] [ber] [pætʃ] [ʌv; əv] [braʊn] [ɜːrθ] ,
pale green amid old gray ; marveling how a bare patch of brown earth ,
苍白 绿色的 之中 老的 灰色的 ; 惊叹 如何 一个 裸 修补 的 棕色的 地球 ,

苍白的灰色中透着一丝淡绿色；惊叹于这片裸露的棕色土地，

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [bleɪd] [ʌv; əv] [ɡræs] , [kʊd; kəd] [smel] [soʊ] [ˈstɜːrɪŋli] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [sprɪŋ] .
without a single blade of grass , could smell so stirringly of coming spring .
没有 一个 单身的 刀刃 的 草 , 可以 闻 所以 激动地 的 未来 春天 .

即使没有一根草，也能闻到春天即将到来的令人心旷神怡的气息。

[ə; eɪ][ɡɜːrɪ][ɑːn] [ˈbrɔːdweɪ] [wʌz; wəz] [ˈselɪŋ] [waɪld] [ˈvaɪələɪts] , [waɪt] [ænd; ənd][ˈpɜːr(ə)] ,
A girl on Broadway was selling wild violets , white and purple ,
一个 女孩 在 百老汇 曾是 销售 荒野 紫罗兰 , 白色的 和 紫色的 ,

百老汇大街上，一个女孩在卖野生紫罗兰，有白色的和紫色的。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈretʃɪd] [oʊld] [ˈhɑʊzɪz] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] - [striːt] , [ɪn][ðə; ði][ˈniːɡroʊ] [ˈdɪstrɪkt] ,
and in front of wretched old houses down a side - street , in the negro district ,
和 在 正面 的 可怜 老的 房屋 向下 一个 边 - 街道 , 在 这 黑人 区 ,
[ɪn] [ˈblæk] [ˈdɪstrɪkt] ,
在黑人区一条小巷里，几栋破旧的老房子前，

[ə; eɪ][ˈdɑːki] [ɪn][ə; eɪ] [tæn] [ˈdɜːrbi] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈskɑːrlət] [taɪ][wʌz; wəz] [ˈkæərəɪŋ] :
a darky in a tan derby and a scarlet tie was caroling :
一个 黑人 在 一个 棕褐色 德比 和 一个 猩红 领带 曾是 圣诞颂歌 :

一个戴着棕褐色圆顶礼帽、系着猩红色领带的黑人正在唱圣诞颂歌：

" [ˈmændi] , [ɪn][diː] [sprɪŋ]
" Mandy , in de spring
" 曼迪 , 在 德 春天

“曼迪，在春天

[di:] [ˈmɑ:kɪŋ] - [bɜ:rdz][du:] [sɪŋ] ,
De mocking - birds do sing ,
德 嘲讽 - 鸟类 做 唱歌 ,

嘲鸫也会唱歌，

[æŋ; əŋ] - [di:] [ˈflaʊərz] [ˌeɪ ˈem][soʊ] [swi:t] [əˈlɔ:ŋ] [di:][oʊl] - [ˈbaɪu:] — —
An ' de flowers am so sweet along de ol ' bayou — —
一个 - 德 花朵 是 所以 甜的 沿着 德 ol - 河口 — —

老河湾边的花朵如此甜美——

" [əˈbʌv] [ðə; ði] - [hed] , [ˌelɪveɪtɪd] [ˈtreɪnz] [rɔ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɪfti] - [θɜ:rd] [stri:t] [ˈtres(ə)] ,
" **Above the darky's head , elevated trains roared on the Fifty - third Street trestle** ,
" 多于 这 - 头 , 升高 火车 咆哮 在 这 五十 - 第三 街道 支架 ,
“在黑人头顶上方，高架列车在第五十三街高架桥上轰鸣而过，

[ænd; ənd][ʌp] [ˈbrɔ:dweɪ] [stri:kt] [ə; eɪ] [stript] [ˈmoʊtər] - [kɑ:r] ,
and up Broadway streaked a stripped motor - car ,
和 向上 百老汇 条纹 一个 脱衣舞 发动机 - 车 ,

一辆破旧的汽车沿着百老汇大街疾驰而去。

[ɔ:l] [sti:l] [ˈʃæsi] [ænd; ənd] [ɡri:s] - [ˈmɑ:t(ə)ld] [bɔ:rd] [si:t] [ænd; ənd][ˈlʊrɪd][ˈoʊdə] [ʌv; əv]
all steel chassis and grease - mottled board seat and lurid odor of
全部 钢 机壳 和 润滑脂 - 斑驳 木板 座位 和 骇人的 气味 的
[ˈɡæsəli:n; ɡæsəˈli:n] .
gasoline :
汽油 .

全钢底盘，沾满油脂的木板座椅，以及刺鼻的汽油味。

[bʌt; bət][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] [splæʃt] [ɪn][ðə; ði] [pu:lz] [ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] ; [ɪn][ə; eɪ] [lʌl] [ðə; ði] - [vɔɪs]
But sparrows splashed in the pools of sunshine ; in a lull the darky's voice
但 麻雀 溅起 在 这 游泳池 的 阳光 ; 在 一个 麻痹 这 - 嗓音
[keɪm] [əˈɡen] ,
came again ,
来了 再次 ,

但麻雀在阳光下嬉戏；片刻的平静中，黑人的声音再次响起。

[ˈtʃæntɪŋ] [ˈpæʃənətli] , " [ɪn][di:] [sprɪŋ] , [-]
chanting passionately , " In de spring , [334]
吟唱 热情地 , " 在 德 春天 , [-]

热情地吟唱着：“在春天，[334]

[sprɪŋ] , [sprɪŋ] !
spring , spring !
春天 , 春天 !

春天，春天！

" [ænd; ənd][kɑ:rl] [ˈklæməd] : " [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə][ɡet] [aʊt] [tu:; tə] - [deɪ] .
" **and Carl clamored : " I've got to get out to - day** .
" 和 卡尔 喧闹 : " 我已经 得到 到 得到 出去 到 - 天 .

卡尔大声说道：“我今天必须离开。”

[ˈterəb(ə)l][ɡlæd] [ɪts] [ə; eɪ][hæf] - [ˈhɑ:lədeɪ] .
Terrible glad it's a half - holiday .
糟糕的 高兴的 它是 一个 一半 - 假期 .

太好了，原来是半天假期。

[ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [der] [ˈtelɪfoʊn] [tu:; tə] [ru:θ] ?
Wonder if I dare telephone to Ruth ?
想知道 如果 我 敢 电话 到 露丝 ?

我该不该给露丝打电话？

" [æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə] [θriː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɑːlɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] " [smɑːrt][saɪd] " [ʌv; əv] [fɪfθ]
" At a quarter to three they were rollicking down the " smart side " of Fifth
" 在 一个 四分之一 到 三 他们 是 欢快的 向下 这 " 聪明的 边 " 的 第五
[ˈævənuː] .
Avenue .
大街 .

“下午 4 点 45 分，他们正沿着第五大道的高档区一路欢歌笑语。”

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpleɪmeɪts] , [baɪ][hɜːr; hər] [ˈdænsɪŋ] [steps][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
One could see that they were playmates , by her dancing steps and his
— 可以 看 那 他们 是 玩伴 , 经过 她 跳舞 步骤 和 他的
[əbˈsɔːrp(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] .
absorption in her .
吸收 在 她 .

从她的舞步和他对她的专注来看，可以看出他们是玩伴。

[hiː; hi][bent][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [kwɪk] [tuː; tə] [læf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
He bent a little toward her , quick to laugh with her .
他 弯曲 一个 小的 朝向 她 , 快的 到 笑 和 她 .
他微微弯下腰，靠近她，很快就和她一起笑了起来。

[ruːθ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [frɑːk] [ʌv; əv] [ˈflaʊərd] [ˈtæfɪtə] .
Ruth was in a frock of flowered taffeta .
露丝 曾是 在 一个 连衣裙 的 开花的 塔夫绸 .
露丝身穿一件印花塔夫绸连衣裙。

" [aɪ][wəʊnt] [weɪt] [tɪl] [ˈiːstər] [tuː; tə] [ʃʊ] [ɔːf][maɪ] [sprɪŋ] [kloʊðz] .
" I won't wait till Easter to show off my spring clothes .
" 我 惯于 等待 直到 复活节 到 展示 离开 我的 春天 衣服 .
“我不会等到复活节才炫耀我的春装。”

[aɪ ˈtiː][ˈɪznt] [dʌŋ] [ˈeni] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
It isn't done any more , " she said .
它 不是 完毕 任何 更多的 , " 她 说 .
“现在已经不这么做了，”她说。

" [ɪts] [æz; əz][ˈstuːpɪd][æz; əz] [ˈbɑːbiːz] [nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l] [deɪ] [ˈæftər]
" It's as stupid as Bobby's not daring to wear a straw hat one single day after
" 它是 作为 愚蠢的 作为 鲍比的 不是 大胆 到 穿 一个 稻草 帽子 一 单身的 天 后
[sepˈtembər] [ˈfɪftiːnθ] .
September fifteenth .
九月 第十五 .

“这就像鲍比在9月15日之后一天都不敢戴草帽一样愚蠢。”

[ɪz][æn; ən][ˈeɪvɪeɪtər] [breɪv] [ɪnʌf] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz][ˈæftər][ðə; ði] [ˈfɪftiːnθ] ? . . .
Is an aviator brave enough to wear his after the fifteenth ? . . .
是 一个 飞行员 勇敢的 足够的 到 穿 他的 后 这 第十五 ? . . .
十五日之后，飞行员还有胆量佩戴头盔吗？

[θɪŋk] !
Think !
思考 !
思考！

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [ðen] — [læst] [sepˈtembər] .
I didn't know you then — last September .
我 没有 知道 你 然后 — 最后的 九月 .
去年九月的时候，我还不认识你。

[aɪ] [kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] . "
I can't understand it . "
我 不能 理解 它 . "
我无法理解。

" [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] , [ˈblesɪd; blest] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [ˈʃɒr] [ˈsprɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈɡen] ,
" **But I knew you , blessed , because I was sure spring was coming again ,** ,
" 但 我 知道 你 , 蒙福 , 因为 我 曾是 当然 春天 曾是 未来 再次 ,
"但我认识你, 我很幸运, 因为我确信春天还会再次到来。"

[ænd; ənd][ðæt] [dɪˈstrɪŋktli] [ɪmˈplaɪd] [ru:θ] . "
and that distinctly implied Ruth . "
和 那 明显地 暗示 露丝 . "
那显然是指露丝。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪˈti:] [dɪd] .
" **Of course it did .** .
" 的 课程 它 做过 .
当然是这样。

[ju:v] [gest] [maɪ] ˈsi:kɾət] .
You've guessed my secret . .
你已经 猜对了 我的 秘密 .
你猜到我的秘密了。

[aɪm][ðə; ði] ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [sprɪŋ] .
I'm the Spirit of Spring . .
我是 这 精神 的 春天 .
我是春天的精灵。

[læst] [ˈwenzdeɪ] , [wen] [aɪ] [ˌɔ:st][maɪ] [mɑ:rˈki:z] [rɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈvɪtriəl] ,
Last Wednesday , when I lost my marquise ring , I was the spirit of vitriol , ,
最后的 周三 , 什么时候 我 丢失的 我的 侯爵夫人 戒指 , 我 曾是 这 精神 的 矾 ,
上周三, 我丢了我的马眼形戒指, 当时我简直怒不可遏。

[bʌt; bət] [naʊ] — — [aɪm][ə; eɪ] ˈpəʊət] .
but now — — I'm a poet . .
但 现在 — — 我是 一个 诗人 .
但现在——我是一名诗人。

[aɪv] [θɔ:t] [aɪˈti:] [ɔ:l] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈsæfəu] .
I've thought it all out and decided that I shall be the American Sappho . .
我已经 想法 它 全部 出去 和 决定 那 我 将 是 这 美国人 萨福 .
我已经深思熟虑, 决定成为美国的萨福。

[æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][aɪ][eɪˈem] [kwaɪt] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [rʌʃ] [ˈmædli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ænd; ənd][sɪt]
At any moment I am quite likely to rush madly across the pavement and sit
在 任何 片刻 我 是 相当 可能 到 匆忙 疯狂地 穿过 这 路面 和 坐
[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][kɜ:rb][ænd; ənd][ɪnˈdaɪt] [ˈsevrəl] [ˈstænzə] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] - [kɑ:rd] ,
down on the curb and indite several stanzas on the back of a calling - card , ,
向下 在 这 抑制 和 书写 一些 诗节 在这 后退 的 一个 呼叫 - 卡片 ,
我随时都有可能疯狂地冲过人行道, 坐在路边, 在一张名片背面写下几节诗。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] - [əˈraʊnd] [emˈi:] [ɪn][æn; ən] [ɔ:d] [rɪŋ]
while the crowd galumps around me in an awed ring : : : :
尽管 这 人群 - 大约 我 在 一个 敬畏 戒指
人群在我周围簇拥着, 敬畏不已.....

[aɪ] [fi:l] [laɪk] [ˈkɪdnæpɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [teɪk] [emˈi:] , [bʌt; bət] [aɪl]
I feel like kidnapping you and making you take me aeroplaning , but I'll
我 感觉 喜欢 绑架 你 和 制作 你 拿 我 飞机 , 但 患病的
[ˈkɑ:mpɾəmaɪz] .
compromise . .
妥协 .
我真想绑架你, 让你带我去坐飞机, 但我会妥协的。

[jʊə(r)] [tuː; tə] [baɪ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪzən] - [fɔːr; fər]
You're to buy me a book and take me down to the Maison Épinay for
你是 到 买 我 一个 书 和 拿 我 向下 到 这 Maison - 为了
[tiː] ,
tea ,
茶 ,

你要给我买本书，然后带我去埃皮奈之家喝茶。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌem ˈiː][ˈpʊətəri] [waɪl] [aɪ] [jɜːrn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [bɑːksɪz][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lʊk]
and read me poetry while I yearn over the window - boxes and try to look
和 读 我 诗 尽管 我 向往 超过 这 窗户 - 盒子 和 尝试 到 看
[laɪk] [ˌnɪkəlˈet] .
like Nicollette .
喜欢 妮可莱特 .

一边让我对着窗台上的花箱念念不忘，一边努力让自己看起来像妮可莱特，然后给我读诗。

[baɪ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪnses] ,
Buy me a book with spring in it , and a princess ,
买 我 一个 书 和 春天 在 它 , 和 一个 公主 ,
给我买一本有春天和公主的书。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skaɪ] [laɪk] [ðɪs] — [ˈkɔːrnflaʊər] [bluː] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌni] - [ˈræbɪt] [klaʊdz] .
and a sky like this — cornflower blue with bunny - rabbit clouds .
和 一个 天空 喜欢 这 — 矢车菊 蓝色的 和 兔子 - 兔子 云 .
还有这样的天空——矢车菊蓝，点缀着兔子般的云朵。

" [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈævəˌnuːz] [ˈflaʊər] - [ˈgɑːrdn] [ʌ; əv] [ˈprɪti] [ɪn] [perz]
" **At least a few in the Avenue's flower - garden of pretty débutantes in pairs**
" 在 至少 一个 很少 在 这 大道 花 - 花园 的 漂亮的 初次登台 在 对
[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [men] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspensɪv] [ˈleðər] - [leɪst] [tæn] [buːts] [wɜːr; wər] [ˈekəʊɪŋ]
and young university men with expensive leather - laced tan boots were echoing
和 年轻的 大学 男人 和 昂贵的 皮革 - 系带 棕褐色 靴子 是 回声
[ruːθ] [ɪn] [geɪ] ,
Ruth in gay ,
露丝 在 同性恋 ,
“至少在林荫大道上，成双成对的漂亮名媛和穿着昂贵皮靴的年轻大学生中，有一些人像露丝一样，发出同性恋的声音。”

[nuː] [kloʊðz] .
new clothes .
新的 衣服 .

新衣服。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] ; [ðeɪ] [lʊk] [laɪk][æn; ən][æriˈstɑːkrəsi] , [-]
" **I wonder who they all are ; they look like an aristocracy , [335]**
" 我 想知道 WHO 他们 全部 是 ; 他们 看 喜欢 一个 贵族 , [-]
“我想知道他们都是谁；他们看起来像贵族[335]

[ˌjuːsləs] [bʌt; bət] [meɪd] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈveri] [best] [məˈtɪriəlz] , " [sed] [kɑːrl] .
useless but made of the very best materials , " said Carl .
无用 但 制成 的 这 非常 最好的 材料 , " 说 卡尔 .
“虽然没用，但却是用最好的材料制成的，”卡尔说。

" [ðeə(r)] [laɪk] [meɪdz] [ʌ; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [jʌŋ] [naɪts] , [dɪsˈgaɪzd] [ɪn][ˈmɑːdərn] [ˈkɑːstuːmz] !
" **They're like maids of honor and young knights , disguised in modern costumes !**
" 它们是 喜欢 女佣 的 荣誉 和 年轻的 骑士 , 伪装 在 现代的 服装 !
“他们就像穿着现代服装的侍女和年轻的骑士！ ”

[ðeə(r)] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ! "
They're charming ! "
它们是 迷人 ! "

他们真可爱！

" [ˈtʃɑːrminli] [ˈjuːsləs] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈʌvər; ɑːr] [ˌrevəˈluːʃənəri] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [saʊnd] [ˈɜːrniʃt] .
" **Charmingly useless** , " **insisted our revolutionary** , **but he did not sound earnest** .
" 迷人地 无用 , " 坚持 我们的 革命性的 , 但 他 做过 不是 声音 认真 .

“真是个没用的家伙,”我们的革命者坚持说, 但他听起来并不认真。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈɜːrniʃtnəs] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [les] [greɪt] [ðæn; ðən][dʒɔɪ]
It was too great a day for earnestness about anything less great than joy
它 曾是 也 伟大的 一个 天 为了 认真 关于 任何事物 较少的 伟大的 比 喜悦
[ænd; ənd][laɪf] ;
and life ;
和 生活 ;

这是无比美好的一天, 不应该为任何不如快乐和生命美好的事物而感到严肃;

[ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈeɪmləs] [lʌgˈzʊəriət; lʌgˈzjʊə; lʌkˈsjʊə-][ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈweɪŋ]
a day for shameless luxuriating in the sun , and for wearing
一个 天 为了 不要脸 奢华 在 这 太阳 , 和 为了 穿着
[braɪt] [θɪŋz] .
bright things .
明亮的 事物 .

尽情享受阳光、穿上鲜艳衣服的一天。

[ɪn] [ʃɑːp] [ˈwɪndəʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv] [ˈfluːtɪd] [sɪlk][wɜːr; wər] [ˈsɪlvər] [θɪŋz] [ænd; ənd][dʒeɪd] ;
In shop windows with curtains of fluted silk were silver things and jade ;
在 店铺 视窗 和 窗帘 的 凹槽 丝绸 是 银 事物 和 玉 ;
商店橱窗里挂着丝绸帷幔, 陈列着银器和玉器;

[ˈsætn] [gaʊnz] [ænd; ənd] [juː] - [ˈbʌklz] [ʌv; əv] [ˈraɪnˌstəʊnz] .
satin gowns and shoe - buckles of rhinestones .
缎 礼服 和 鞋 - 扣环 的 水钻 .
缎面礼服和镶满水钻的鞋扣。

[ðə; ði] [sliːk] [ˈməʊtər] - [kɑːrz] [hwiːkt] [baɪ][ɪn][æn; ən] [ɪnˈses(ə)nt] [laɪn] ; [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [pəˈliːsmən]
The sleek motor - cars whisked by in an incessant line ; the traffic policemen
这 光滑 发动机 - 汽车 搅拌 经过 在 一个 不停歇 线 ; 这 交通 警察
[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [fəˈmɪliərli] [tuː; tə][ˈhænsəm] - [ˈdraɪvər] ;
nodded familiarly to hansom - drivers ;
点头 熟悉地 到 汉森 - 司机 ;

一列列流水般的汽车呼啸而过; 交警们向马车司机们亲切地点头致意;

[puːlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈæsfoːlt] [ˈmɪrəd] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [skaɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [ˈkɔːrnər][ðə; ði] [briːz]
pools on the asphalt mirrored the delicate sky , and at every corner the breeze
游泳池 在 这 沥青 镜像 这 精美的 天空 , 和 在 每一个 角落 这 微风
[ˈteɪstɪd] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
tasted of spring .
尝过 的 春天 .

沥青路面上的水洼倒映着柔和的天空, 每个角落都吹来阵阵春风。

[kɑːrl] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jeɪtsɪz] [ˈpoʊəmz] , [tʌkt] [aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Carl bought for her Yeats's poems , tucked it under his arm , and they
卡尔 买 为了 她 叶芝的 诗歌 , 塞进去 它 在下面 他的 手臂 , 和 他们
[trɒtɪd] [ɔːf] .
trotted off .
小跑 离开 .

卡尔给她买了一本叶芝的诗集, 夹在胳膊下, 然后他们小跑着离开了。

[ɪn] [ˈmædɪsn] [skwer] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈgælənt] [ænd; ənd] [ˈkɔːrtli] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈmɪləteri] [ˈfəʊldəz]
In Madison Square they saw a gallant and courtly old man with military shoulders
在 麦迪逊 正方形 他们 锯 一个 英勇 和 宫廷式 老的 男人 和 军队 肩膀
[ænd; ənd][pɪŋk] [tʃiːks] ,
and pink cheeks ,
和 粉色的 脸颊 ,

在麦迪逊广场, 他们看到一位英俊潇洒、举止文雅的老人, 他肩膀宽阔, 面颊红润。

[ə; eɪ] [debəˈner] [greɪ] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ʌnˈkwentʃəbl] [ju:θ] ,
a debonair gray mustache , and a smile of unquenchable youth ,
一个 风度翩翩 灰色的 胡子 , 和 一个 微笑 的 无法熄灭的 青年 ,
一撇潇洒的灰色胡须，以及永不褪色的青春笑容，

[ˈgri:tɪŋ] [ˈeɪprəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑ:rˈsɪsəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌtnhoʊl] .
greeting April with a narcissus in his buttonhole .
问候 四月 和 一个 水仙花 在 他的 纽扣孔 .
四月，他用一朵水仙花装饰纽扣孔迎接她。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈfi:dɪŋ] [ðə; ði][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz][wɪð; wɪθ] [krʌmz] [ænd; ənd] [smaɪld] [tu; tə] [si:] [wʌn][ʌv; əv]
He was feeding the sparrows with crumbs and smiled to see one of
他 曾是 喂养 这 麻雀 和 面包屑 和 微笑 到 看 一 的
[ðem; ðəm][flaɪ][ɔ:f] ,
them fly off ,
他们 飞 离开 ,
他正用面包屑喂麻雀，看到其中一只飞走，脸上露出了笑容。

[ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɪsp] [ʌv; əv] [heɪ] ,
carrying a long wisp of hay ,
携带 一个 长的 烟雾 的 干草 ,
手里拿着一长束干草，

[ˈbʌslɪŋ] [əˈweɪ] [tu; tə] [bɪld] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈspærəʊ] [braɪd][ə; eɪ] [ˈbʌŋɡələʊ] [ɪn][ðə; ði]
bustling away to build for himself and his sparrow bride a bungalow in the
繁华 离开 到 建造 为了 他自己 和 他的 麻雀 新娘 一个 平房 在 这
[fɒt] - [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɑ:lɪtən] [ˈtaʊər] .
foot - hills of the Metropolitan Tower .
脚 - 丘陵 的 这 大都会 塔 .
他忙着为自己和他的麻雀新娘在大都会大厦山脚下建造一座平房。

" [aɪ] [ʌv] [ðæt] [oʊld][mæn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ru:θ] .
" I love that old man ! " exclaimed Ruth .
" 我 爱 那 老的 男人 ! " 惊呼 露丝 .
“我太喜欢那个老人了！”露丝惊呼道。

" [aɪ][du:] [wɪ] [wi; wi][kʊd; kəd] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .
" I do wish we could pick him up and take him with us .
" 我 做 希望 我们 可以 挑选 他 向上 和 拿 他 和 我们 :
“我真希望我们能把他接走。”

[aɪ] [der] [ju; jʊ][tu; tə][goʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [seɪ] , - [aɪ] [ˈprɪði:] , [sɜ:r] ,
I dare you to go over and say , ' I prithee , sir ,
我 敢 你 到 去 超过 和 说 , - 我 普里西 , 先生 ,
我倒要看看你敢不敢走过去说：“先生，我恳求您.....”

[ʌv; əv][ðəɪ] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [ðəʊ] [ˈfɔ:θˈfeərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈvægə,bɒndz] [hu:] [du:] [kwest] [haɪ] [ænd; ənd]
of thy good will come thou forthfaring with two vagabonds who do quest high and
的 你的 好的 将要 来 你 远方 和 二 流浪汉 WHO 做 寻求 高的 和
[loʊ] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ˈnoʊwər] . -
low the land of Nowhere . '
低的 这 土地 的 无处 . -
愿你怀着善意，与两个在荒无人烟之地四处寻觅的流浪汉一同启程。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Something like that .
某物 喜欢 那 .
差不多是这样。

[goʊ][ɑ:n] , [kɑ:rl] , [bi; bi] [breɪv] .
Go on , Carl , be brave .
去 在 , 卡尔 , 是 勇敢的 .
卡尔，勇敢一点。

[prɪ'tend] [jʊə(r)] [breɪv] [æz; əz][æn; ən] ['eɪviətər] .
Pretend you're brave as an aviator .
假装 你是 勇敢的 作为 一个 飞行员 .

假装自己像个勇敢的飞行员。

[pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə] .
Perhaps he has a map of Arcadia .
也许 他 有 一个 地图 的 阿卡迪亚 .

或许他有一张阿卡迪亚的地图。

[goʊ][æsk][hɪm; ɪm] . "
Go ask him . "
去 问 他 . "

你去问他。

" [ə'freɪd] [tuː; tə] .
" Afraid to . "
" 害怕的 到 .

不敢。

[bɪ'saɪdɪz] , [hiː; hi] [maɪt] [mə'nɑːpəlaɪz] [juː; jʊ] . "
Besides , he might monopolize you . "
除了 , 他 可能 独占 你 . "

此外，他可能会垄断你。

" ['hiːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [aɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .
" He'll go with us , without his knowing it , anyway . "
" 地狱 去 和 我们 , 没有 他的 会心 它 , 反正 .

“反正他会跟我们一起走，只是他自己不知道而已。”

['ɪznt] [aɪ 'tiː] [streɪndʒ] [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] ['piːp(ə)l] , ['pɜːrfɪkt] [st'reɪndʒəz] , [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌns]
Isn't it strange how you know people , perfect strangers , from seeing them once
不是 它 奇怪的 如何 你 知道 人们 , 完美的 陌生人 , 从 看到 他们 一次
,
,
,

是不是很奇怪，你只见过一次面，就对完全陌生的人了如指掌？

[wɪ'ðəʊt] ['iːv(ə)n] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? [-]
without even speaking to them ? [336]
没有 甚至 请讲 到 他们 ? [-]

甚至都没跟他们说过话？ [336]

[juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd] [pleɪ] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
You know them the rest of your life and play games with them .
你 知道 他们 这 休息 的 你的 生活 和 玩 游戏 和 他们 .

你余生都会认识他们，还会和他们一起玩游戏。

" [ðə; ði] ['meɪzən] - [juː; jʊ][mʌst; məst] [kwɛst] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [greɪt] [ɪz][jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd]
" The Maison Épinay you must quest long , but great is your reward if you find
" 这 Maison - 你 必须 寻求 长的 , 但 伟大的 是 你的 报酬 如果 你 寻找
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

“你必须长时间寻找才能找到 Maison Épinay，但如果找到它，你将获得巨大的回报。”

[hɪr] [ɪz][noʊ] [wiːk] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːst] ['pærɪs] ,
Here is no weak remembrance of a lost Paris ,
这里 是 不 虚弱的 纪念 的 一个 丢失的 巴黎 ,

这里没有对逝去的巴黎的淡淡怀念。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frentʃ] - [kə'neɪdi:ənz][dɪ'zaiər][tu:; tə] [ɪk'spres] [wʌt] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] ['pærɪs][mʌst; məst][bi:; bi]
but a French - Canadian's desire to express what he believes Paris must be
但 一个 法语 - 加拿大的 欲望 到 表达 什么 他 相信 巴黎 必须 是
;
; **therefore a super - Paris** ,
; 所以 一个 极好的 - 巴黎 ;

但一位法裔加拿大人渴望表达他心目中巴黎应有的样子；因此，他设想的是一个超级巴黎。

[ɔ:l][ɪn] [braʊn] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['wɪkər] [teɪblz] ,
all in brown velvet and wicker tables ,
全部 在 棕色的 天鹅绒 和 柳条 表格 ,
全部采用棕色天鹅绒和藤编桌布,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ə; eɪ] [lɔ:nɪ] ['wɪndəʊ] [edʒd] [wɪð; wɪθ][bɑ:ksɪz] [red] [wɪð; wɪθ][dʒi'reɪnjəmz] ,
and at the back a long window edged with boxes red with geraniums ,
和 在 这 后退 一个 长的 窗户 边缘 和 盒子 红色的 和 天竺葵 ,
后面是一扇长长的窗户，窗台上摆放着种满天竺葵的红色盒子。

['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [bæk] - [jɑ:rd] ['gɑ:rdn] [wer] [rouz] - [bedz] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - [fɔ:n]
looking to a back - yard garden where rose - beds lead to a dancing - faun
寻找 到 一个 后退 - 院子 花园 在哪里 玫瑰 - 床 带领 到 一个 跳舞 - 牧神
[tɜ:rmɪn(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ʃraɪn] [ʌv; əv] ['aɪvɪ] .
terminal in a shrine of ivy .
终端 在 一个 神社 的 常春藤 .

望向后院花园，玫瑰花坛通向常春藤神殿中翩翩起舞的牧神雕像。

[ðeɪ] [sɪpt] ['grenədi:n] , ['hevi] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['berɪz] .
They sipped grenadine , heavy essence of a thousand berries .
他们 啜饮 石榴 , 重的 本质 的 一个 千 浆果 .
他们啜饮着石榴糖浆，那是上千种浆果的浓郁精华。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [seɪv] [fɔ:r; fər]['təʊni][ðə; ði] ['weɪtər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
They had the place to themselves , save for Tony the waiter , with his
他们 有 这 地方 到 他们自己 , 节省 为了 托尼 这 服务员 , 和 他的
[smaɪl] [ʌv; əv] ['benəzən] ;
smile of benison ;
微笑 的 本尼森 ;

除了服务员托尼，以及他那令人愉悦的微笑之外，整个地方只有他们两个人；

[ænd; ənd][kɑ:rl] [ri:d] [frʌm; frəm] [jeɪts] .
and Carl read from Yeats .
和 卡尔 读 从 叶芝 .
卡尔朗诵了叶芝的诗。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [jeɪts] [æt; ət]['pleɪtəʊ] ,
He had heard of Yeats at Plato ,
他 有 听到 的 叶芝 在 柏拉图 ,
他在柏拉图那里听说过叶芝。

[bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] ['kraɪɪŋ] ['kɜ:rlu:] [ænd; ənd] ['mɪstɪ] [mɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ]
but never had he known crying curlew and misty mere and the fluttering
但 绝不 有 他 已知 哭泣 杓鹬 和 蒙蒙 仅仅 和 这 飘动
[wɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [tɪl] [naʊ] .
wings of Love till now .
翅膀 的 爱 直到 现在 .

但直到现在，他才真正见识过哭泣的鹬鸟、朦胧的湖泊和爱情扑扇的翅膀。

[hɪz; ɪz][hænd] ['restɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [glʌvd] [hænd]
His hand rested on her gloved hand
他的 手 休息 在 她 戴手套 手
他的手轻轻放在她戴着手套的手上.....

[ˈtəʊni][ðə; ði] [ˈweɪtə] [ɑ:r ˈi:] - [ɑ:r ˈi:] - [ri:ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪŋ] - [ˈteɪbl]
Tony the waiter re - re - rearranged the serving - table
托尼 这 服务员 关于 - 关于 - 重新排列 这 服务 - 桌子

服务员托尼重新布置了餐桌.....

[wen] [ru:θ] [broʊk] [ðə; ði] [spel] [wɪð; wɪθ] , " [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ˈveri] [ˈrevərənt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪktli] [kli:n]
When Ruth broke the spell with , " You aren't very reverent with perfectly clean
什么时候 露丝 打破 这 拼写 和 , " 你 不是 非常 虔诚的 和 完美 干净的
[glʌvz] ,
gloves ,
手套 ,

当露丝打破了这美好的氛围，说道：“你戴着完全干净的手套，这可不太虔诚。”

" [ðeɪ] [ˈtʃætəd] [laɪk] [ˈblækbɜ:rd] [æt; ət] [ˈsʌnsɛt] .
" they chattered like blackbirds at sunset .
" 他们 喋喋不休 喜欢 黑鸟 在 日落 .

它们像日落时的乌鸦一样叽叽喳喳。

[kɑ:rl] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] - [ˈjɒ:kə] ,
Carl discovered that , being a New - Yorker ,
卡尔 发现 那 , 存在 一个 新的 - 约克人 ,

卡尔发现，作为一名纽约人，

[ɪ:; jɪ] [nu:] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:][æz; əz] [ˈɪntɪmətli] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
she knew part of it as intimately as though it were a village ,
她 知道 部分 的 它 作为 亲密 作为 尽管 它 是 一个 村庄 ,

她对其中的一部分了如指掌，就像对一个村庄一样熟悉。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rest] .
and nothing about the rest .
和 没有什么 关于 这 休息 .

其他方面则完全没有提及。

[ɪ:; jɪ][hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [fɪfθ] [ˈævənu:] ; [təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n]
She had taught him Fifth Avenue ; told him the history of the invasion
她 有 教授 他 第五 大街 ; 讲述 他 这 历史 的 这 入侵

[baɪ] [ʃɑ:ps] ,
by shops ,
经过 商店 ,

她教他认识第五大道；给他讲述了商店涌入这条大道的历史。

[ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈdɪfərənsɪz] [bɪˈtwi:n] [i:st] [ænd; ənd] [west] ; [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈfrendz]
the social differences between East and West ; pointed out the pictures of friends
这 社会的 差异 之间 东方 和 西方 ; 尖 出去 这 图片 的 朋友们

[ɪn] [fəˈtəgrəfə-s] - [wɔ:l] - [ˈkeɪsɪz] .
in photographers ' wall - cases .
在 摄影师 - 墙 - 案例 .

东西方社会差异；指出摄影师墙上照片柜里朋友的照片。

[naʊ] [hi:; hi] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈveriəs] [nu:] [ˈjɒrks] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ɪn] [ˈləʊnli] [ˈræmbəlz]
Now he taught her the various New Yorks he had discovered in lonely rambles
现在 他 教授 她 这 各种各样的 新的 约克郡 他 有 发现 在 孤独 漫谈
.
:
.

现在，他向她讲述了他在独自漫步中发现的各种纽约景象。

[tə'geðər] [ðeɪ] [iks'plɔ:d] [tʃelsɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈsek](ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:ksfərd] [kwɒd'ræŋɡlɪz] [ʌv; əv]
Together they explored Chelsea Village section , and the Oxford quadrangles of
一起 他们 探索 切尔西 村庄 部分 , 和 这 牛津 四边形 的
[ˈdʒen(ə)rəl] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] [ˈsemineri] ,
General Theological Seminary ,
一般的 神学 神学院 ,
他们一起游览了切尔西村地区和牛津总神学院的四合院,

[wer] [ˈkwaɪət][ˌmedi'teɪ(ə)n] [dwelz] [ɪn][ˈtu:dər] [ˈkɒrɪdʒ:z] ; [ˈʌpər] [ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] [ˈvɪlɪdʒ] , [ðə; ði][ˈhoʊm]
where quiet meditation dwells in Tudor corridors ; upper Greenwich Village , the home
在哪里 安静的 冥想 居住地 在 都铎王朝 走廊 ; 上 格林威治 村庄 , 这 家
[ʌv; əv][ɪ'tæliən] [ˈteɪblz] - ,
of Italian tables d'hôte ,
的 意大利语 表格 - ,
在都铎式走廊中, 静谧的冥想得以安放; 格林威治村上城区, 意大利特色餐厅的故乡,

[kla:ks] , [ˈsoʊ(ə)l] - [ˈwɜ:rkərz] , [ænd; ənd][ˈrædɪk(ə)l] [ˈmægəzɪnz] , [ʌv; əv] [ˈæli] [ˈrukəɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
clerks , social - workers , and radical magazines , of alley rookeries and the
职员 , 社会的 - 工人 , 和 激进的 杂志 , 的 胡同 乌鸦巢 和 这
[ˈeɪnfənt] [ˈdʒu:ɪʃ] [ˈberɪŋ] - [ɡraʊnd] ; [ˈloʊər] [ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
ancient Jewish burying - ground ; lower Greenwich Village ,
古老的 犹太人 埋葬 - 地面 ; 降低 格林威治 村庄 ,
职员、社工、激进杂志、小巷里的棚户区 and 古老的犹太墓地; 格林威治村下城,

[wer] [rʌn] - [daʊn] [ə'merɪkən] [ˈfæməlɪz] [wɪð; wɪθ][ɪ'tæliən] [ˈbɒdʒəz] [lɪv; laɪv][ɑ:n] [stri:ts] [-]
where run - down American families with Italian lodgers live on streets [337]
在哪里 跑步 - 向下 美国人 家庭 和 意大利语 房客 居住 在 街道 [-]
破败的美国家庭与意大利房客一起住在街头[337]
[neɪmd] [fɔ:r; fər] [kɪŋz] , [ɪn] [ˈwʊd(ə)n] [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ˈɡæmbɹəl] [ru:fs] [ænd; ənd][kə'ləʊniəl] [ˈfænlaɪt] .
named for kings , in wooden houses with gambrel roofs and colonial fanlights .
命名 为了 国王 , 在 木制的 房屋 和 斜撑 屋顶 和 殖民 扇形窗 .
以国王命名, 建在带有折线屋顶和殖民时期扇形窗的木屋里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [smɔ:l] - [ˈpend] [ˈwɪndəʊz] [wer] [ˈfraʊzi] [ɪ'tæliən] [ˈwɪmɪn] [ˈsteəd] [daʊn] [ə'pɑ:n]
From the same small - paned windows where frowsy Italian women stared down upon
从 这 相同的 小的 - 窗格 视窗 在哪里 邋遢 意大利语 女性 凝视 向下 之上
[ru:θ] ,
Ruth ,
露丝 ,
透过那些小玻璃窗, 衣衫褴褛的意大利妇女们正俯视着露丝。

[ˈru:θs] [ˈænsesɪtərz] [hæd; həd] [li:nd] [aʊt][tu:; tə] [ɡri:t] [ˈdʒen(ə)rəl] [dʒɔ:rdʒ] [ˈwa:ʃɪŋtən] .
Ruth's ancestors had leaned out to greet General George Washington .
露丝的 祖先 有 倾斜 出去 到 迎接 一般的 乔治 华盛顿 .
露丝的祖先曾探出身子迎接乔治·华盛顿将军。

[ɑ:n][æn; ən][ˈoʊpən] [wɔ:rf] [nɪr] [tenθ] [stri:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'speld] [baɪ][ˈeɪprəl] .
On an open wharf near Tenth Street they were bespelled by April .
在 一个 打开 码头 靠近 第十 街道 他们 是 被施了魔法 经过 四月 .
在第十街附近的一个露天码头上, 他们被四月的魔法所笼罩。

[ðə; ði] [ˈwʊlwə:θ] [ˈtaʊər] , [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
The Woolworth Tower , to the south ,
这 伍尔沃斯 塔 , 到 这 南 ,
南面是伍尔沃斯大厦,
[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ʃæft] [ʌv; əv][ˈaɪvəri][ænd; ənd][ɡoʊld] [ə'ɡenst] [æn; ən] [ʌn'wɪŋkɪŋ] [blu:] [skaɪ] ,
was an immortal shaft of ivory and gold against an unwinking blue sky ,
曾是 一个 不朽 轴 的 象牙 和 金子 反对 一个 警 蓝色的 天空 ,
那是一根不朽的象牙金箭, 映衬着一望无际的蓝天。

[ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːslz] [ænd; ənd] [kəˈθiːdrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] ,
challenging the castles and cathedrals of the Old World ,
具有挑战性的 这 城堡 和 大教堂 的 这 老的 世界 ;
挑战旧世界的城堡和大教堂，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [suˈpriːm] [ɑːrt] [ˈdɪgnəˌfaɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːmɜːrs] [wɪtʃ] [bɪlt] [ænd; ənd][ˈjuːzɪz][aɪ ˈtiː] .
and with its supreme art dignifying the commerce which built and uses it .
和 和 它是 最高 艺术 尊严 这 商业 哪个 建造 和 用途 它 .
以及它所展现的至高艺术，为建造和使用它的商业活动增添了光彩。

[ðə; ði] [ˈhʌdsn] [wʌz; wəz] [ˈlʌstrəs] [wɪð; wɪθ] [sʌn] ,
The Hudson was lustrous with sun ,
这 哈德逊 曾是 光泽的 和 太阳 ;
阳光洒在哈德逊河上，波光粼粼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [wind] [sæŋ] [frʌm; frəm] [ʌnˈnoʊn] [ˈdʒɜːrzi] [hɪlz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
and a sweet wind sang from unknown Jersey hills across the river .
和 一个 甜的 风 唱 从 未知 球衣 丘陵 穿过 这 河 .
一阵清风从河对岸新泽西州不知名的山丘上传来歌唱。

[muəd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊl] - [bɑːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈdwelɪŋ] - [ˈkæbɪn][æt; ət]
Moored to the wharf was a coal - barge , with a tiny dwelling - cabin at
系泊 到 这 码头 曾是 一个 煤炭 - 驳船 , 和 一个 微小的 住宅 - 舱 在
[huːz] [ˈwɪndoʊz] [waɪt] [ˈkɜːtənz] [ˈflʌtəd] .
whose windows white curtains fluttered .
谁 视窗 白色的 窗帘 飘动 .
码头上停泊着一艘运煤驳船，船上有一个小小的居住舱，窗户上的白色窗帘随风飘动。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [tendɪd] [baɪ][ðə; ði] - [ˈkʌmli] [waɪt] - [bˈraʊd]
Beside the cabin was a garden tended by the bargeman's comely white - browed
旁 这 舱 曾是 一个 花园 倾向于 经过 这 - 漂亮 白色的 - 眉毛
[waɪf] ;
wife ;
妻子 ;
小屋旁边是一个花园，由船夫美丽动人、眉毛花白的妻子照料；

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdeɪzɪz] [ænd; ənd] [dʒɪˈreinjəmz] [ɪn] [tuː] [stɑːrtʃ] - [bɑːksɪz] .
a dozen daisies and geraniums in two starch - boxes .
一个 打 雏菊 和 天竺葵 在 二 淀粉 - 盒子 .
两个淀粉盒里装着十二株雏菊和天竺葵。

[ˈfɔːrdʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][ə; eɪ] [ˈskaːd] [træmp] [ˈstiːməɹ] , [huːz] [ˈrʌsti] [saɪdz][ðə; ði] [sʌn] [tɜːrnd]
Forging down the river a scarred tramp steamer , whose rusty sides the sun turned
锻造 向下 这 河 一个 疤痕 流浪汉 汽船 , 谁 生锈的 侧面 这 太阳 转向
[tuː; tə][ˈdæməsk] [roʊz] ,
to damask rose ,
到 绫 玫瑰 ,
一艘伤痕累累的货轮顺流而下，锈迹斑斑的船身在阳光的映照下宛如一朵锦缎玫瑰。

[bɑːbd] [ɪn][ðə; ði] [slart] [swel] , [ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər][ˈoʊpən] [siː] ,
bobbed in the slight swell , heading for open sea ,
波波德 在 这 轻微 膨胀 , 标题 为了 打开 海 ,
在微弱的涌浪中上下起伏，驶向开阔的大海。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [flæg][ə; eɪ] - [ˈflɪkər] [ænd; ənd][men] [ˈtʃæntɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [klɪrd] [dek] .
with the British flag a - flicker and men chanting as they cleared deck .
和 这 英国 旗帜 一个 - 闪烁 和 男人 吟唱 作为 他们 已清除 甲板 .
英国国旗飘扬，水手们一边高喊口号一边清理甲板。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː, wi][wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ] [ɔːf] [waɪð; waɪθ] [hɜːr; hər] — ['meɪbi] [tuː; tə] ['sɪŋəpɔːr] [ɔːr] [nɑːgə'sɑːki] , "

" I wish we were going off with her — maybe to Singapore or Nagasaki , "

" 我 希望 我们 是 去 离开 和 她 — 或许 到 新加坡 或者 长崎 , "

[kaːrɪ] [sed] ,

Carl said ,

卡尔 说 ,

“我真希望我们能和她一起走——也许是去新加坡或者长崎,”卡尔说。

slipping [ˈslɪpɪŋ] his [hɪz; ɪz][ɑːrm] arm [θruː] through [hɜːrɪz] , hers [æz; əz] as [ðeɪ] they [ˈbælənst] balanced [ɑːn][ðə; ði] on [ˈstrɪŋˌpiːs] the [ʌv; əv][ðə; ði] stringpiece of the wharf ,
滑倒 他的 手臂 通过 她的 , 作为 他们 均衡 在 这 弦乐 的 这 码头 ,
他将手臂挽进她的手臂，两人在码头的横梁上保持平衡。

['snɪfɪŋ] ['laɪk] ['diː] [æt; ət][ðə; ði] ['briːz] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [siːmd] [tuː; tə] [ber] , [frəm; frəm]
sniffing like deer at the breeze , which for a moment seemed to bear , from
 嗅闻 喜欢 鹿 在 这 微风 , 哪个 为了 一个 片刻 似乎 到 熊 , 从
 ['dɪstənt] ['bɜːrdʒənɪŋ] [wʊdʒ] ,
distant burgeoning woods ,
 遥远 蓬勃发展 树林 ,
 像鹿一样嗅着微风，那微风似乎从远处茂盛的树林中吹来。

[ə; eɪ] [ˈjædəʊi] [hɪnt][ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ] [li:vz] — [ðə; ði] [pərˈfju:m] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔ:təm] , [ðə; ði]
a shadowy hint of burning leaves — the perfume of spring and autumn , the
 一个 阴暗的 暗示 的 燃烧 树叶 — 这 香水 的 春天 和 秋天 , 这
 [ɪˈtɜ:rn(ə)l][ˈwɑ:ndər] - [kɔ:l] .
eternal wander - call .
 永恒 漫步 - 称呼 .

一丝燃烧落叶的阴影——春天和秋天的气息，永恒的漂泊召唤。

" [jes] !
" Yes !
 " 是的 !

“是的!

" [ru:θ] [mju:zd] ; " [ænd; ənd] ['mu:nlaɪt] [ɪn][ˈdʒɑ:və] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɪməˈleɪəz; hɪˈma:ljəz][ɑ:n][ðə; ði]
" Ruth mused ; " and moonlight in Java , and the Himalayas on the
" 露丝 沉思 ; " 和 月光 在 Java , 和 这 喜马拉雅山 在 这
 [həˈraɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] - . "
horizon , and the Vale of Cashmir . "
地平线 , 和 这 谷 的 - . "

露丝沉思道：“还有爪哇的月光，地平线上的喜马拉雅山脉，以及克什米尔山谷。”

" [bʌt; bət][aɪm][glæd][wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] .
 " **But** **I'm glad** **we** **have** **this** .
 " 但 我是 高兴的 我们 有 这 .
 但我很高兴我们拥有这个。

[ˈblesɪd; blest] , [ɪts] [ə; eɪ] [deɪ] [plænd] [fɔːr; fər] [ˈlʌvəz] [laɪk] [juː ˈes] . "

Blessed , it's a day planned for lovers like us . "

蒙福 , 它是 一个 天 计划 为了 恋人 喜欢 我们 . "

真幸福, 这是专为像我们这样的恋人安排的日子。

" [kɑ:rl] ! "

" **Carl** ! "

" 卡尔 ! "

" 卡尔! "

" [jes] . ['lʌvəz] .
" Yes . Lovers .
 " 是的 . 恋人 .

“是的。恋人。”

[ˈkɔːtɪŋ] .
Courting .
求爱 .

求爱。

[ɪn] [sprɪŋ] .
In spring .
在 春天 .

春天。

[laɪk] [ɔːl] [ˈlʌvəz] . "
Like all lovers . "
喜欢 全部 恋人 . "

就像所有恋人一样。

[ˈriːəli] , [kɑːrl] , [iːv(ə)n] [sprɪŋ] [ˈdʌznt] [kwaɪt] [let][em ˈiː] [fərˈget] [ðə; ði] [kənˈviːnənsɪz] [ɑːr; ər] [hoʊm]
" **Really , Carl , even spring doesn't quite let me forget the convenances are home**
" 真的 , 卡尔 , 甚至 春天 不 相当 让 我 忘记 这 惯例 是 家
[ˈweɪtɪŋ] . "
waiting . "
等待 . "

“说真的，卡尔，即使春天来了，我还是忘不了家里那些便利设施在等着我。”

" [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈlʌvəz] ? " [-]
" **We're not lovers ?** " [**338**]
" 是 不是 恋人 ? " [-]

“我们不是恋人吗？”[338]

" [noʊ] , [wiː; wi] — — "
" **No , we** — — "
" 不 , 我们 — — "

“不，我们——”

" [jet] [juː; jʊ] [ɪnˈdʒɔɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "
" **Yet you enjoy to - day , don't you ?** "
" 然而 你 享受 到 - 天 , 不 你 ? "

“但你今天过得很开心，不是吗？”

" [jes] , [bʌt; bət] — — "
" **Yes , but** — — "
" 是的 , 但 — — "

“是的，但是——”

" [ænd; ʌnd] [juːd] [ˈræðər] [biː; bi] [ˈloʊfɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdɜːrti] [wɔːrf] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [træmp] [ˈstiːmə] ,
" **And you'd rather be loafing on a dirty wharf , looking at a tramp steamer ,**
" 和 你会 相当 是 游手好闲 在 一个 肮脏的 码头 , 寻找 在 一个 流浪汉 汽船 ,
“你宁愿在肮脏的码头上闲逛，看着一艘破旧的货轮，

[ðæn; ðən] [ˈteɪkɪŋ] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈplɑːzə] ? "
than taking tea at the Plaza ? "
比 采取 茶 在 这 广场 ? "

比在广场喝下午茶更划算吗？

" [jes] , [dʒʌst] [naʊ] , [pərˈhæps] — — "
" **Yes , just now , perhaps** — — "
" 是的 , 只是 现在 , 也许 — — "

“是的，刚才，或许——”

" [ænd; ʌnd] [jʊə(r)] [prəuˈtest, ˈprəu-] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪts] [ˈpraːpər] [tuː; tə] — — "
" **And you're protesting because you feel it's proper to** — — "
" 和 你是 抗议 因为 你 感觉 它是 恰当的 到 — — "

“而你之所以抗议，是因为你觉得这样做是合适的——”

" [aɪ 'ti:] — — "
" **It** — — "
" 它 — — "

“它 - ”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [trʌst] [em 'i:][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈsi:mɪŋ] [əˈlɑ:rmɪd] ?
" **And you really trust me so much that you're having difficulty in seeming alarmed ?**
" 和 你 真的 相信 我 所以 很多 那 你是 拥有 困难 在 似乎 惊慌 ?
"
"
"

“你真的如此信任我，以至于难以表现出惊慌吗？ ”

" [ˈri:əli] — — "
" **Really** — — "
" 真的 — — "

“真的 - ”

" [ænd; ənd] [ju:d] [ˈræðər] [pleɪ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌ; əv][ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] [boʊnz]
" **And you'd rather play around with me than any of the Skull and Bones**
" 和 你会 相当 玩 大约 和 我 比 任何 的 这 颅骨 和 骨头
[ɔ:r] [ˈheɪsti] [ˈpʊdɪŋ] [men] [ju:; jʊ] [noʊ] ?
or Hasty Pudding men you know ?
或者 仓促 布丁 男人 你 知道 ?

“你宁愿跟我玩，也不愿意跟你认识的任何骷髅会或哈斯蒂布丁会的人玩？ ”

[ɔ:r] [ˈfɔ:rən] [ˈdɪpləməts] [wɪð; wɪθ] [speɪd] [biədz] ? "
Or foreign diplomats with spade beards ? "
或者 外国的 外交官 和 铲 胡须 ? "

或者留着铲形胡须的外国外交官？

" [æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] — — "
" **At least they wouldn't** — — "
" 在 至少 他们 不会 — — "

“至少他们不会——”

" [oʊ] [jes] [ðeɪ] [wʊd] , [ɪf] [ju:d] [let][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt]
" **Oh yes they would , if you'd let them , which you wouldn't**
" 哦 是的 他们 会 , 如果 你会 让 他们 , 哪个 你 不会

“哦，是的，如果你让他们这么做的话，但你不会让他们这么做的.....”

[soʊ] , [tu:; tə][sʌm; səm] [ʌp] , [ðen] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈlʌvəz] [ænd; ənd] [ɪts] [sprɪŋ]
So , to sum up , then , we are lovers and it's spring
所以 , 到 和 向上 , 然后 , 我们 是 恋人 和 它是 春天

总之，我们是恋人，现在是春天。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
and you're glad of it ,
和 你是 高兴的 的 它 ,

你为此感到高兴。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][get] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ju:l] [bi:; bi][glæd][aɪm][soʊ][fræŋk] .
and as soon as you get used to it you'll be glad I'm so frank .
和 作为 很快 作为 你 得到 用过的 到 它 你会 是 高兴的 我是 所以 坦率 .

等你习惯了，你就会庆幸我这么坦率了。

[wəʊnt] [ju:; jʊ] ? "
Won't you ? "
惯于 你 ? "

难道你不想吗？

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['bulid] , [kɑ:rl] !
" **I will not be bullied , Carl !**
" 我 将要 不是 是 被欺凌 , 卡尔 !

“我不会被欺负的，卡尔！ ”

[ju:l] [bi:; bi] ['hævɪŋ] [em 'i:] ['mærɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən] [skri:m] [fɔ:r; fər][help] ,
You'll be having me married to you before I can scream for help ,
你会 是 拥有 我 已婚 到 你 前 我 能 尖叫 为了 帮助 ,
在我来得及呼救之前，你就会把我娶回家。

[ɪf] [aɪ][dəunt][stɑ:rt][æt; ət][wʌns] . "
if I don't start at once ."
如果 我 不 开始 在 一次 : "

如果我不马上开始的话。”

" ['prɑ:bəbli] . "
" **Probably .** "
" 大概 : "

“大概。”

" [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] !
" **Indeed you will not !**
" 的确 你 将要 不是 !

“你绝对不会！ ”

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ju:; jʊ][get] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] ['mæstərfl] . "
I haven't the slightest intention of letting you get away with being masterful ."
我 还没有 这 丝毫 意图 的 出租 你 得到 离开 和 存在 精湛 : "

我绝不会放过你这种技艺高超的人。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , ['blesɪd; blest] ; [ði:z] ['mæstərfl] ['pi:p(ə)l] [bɔ:r] [em 'i:] , [tu:] .
" **Yes , I know , blessed ; these masterful people bore me , too .**
" 是的 , 我 知道 , 蒙福 ; 这些 精湛 人们 钻孔 我 , 也 :

“是的，我知道，有福了；这些杰出的人物也让我感到厌烦。”

[bʌt; bət] [ɑ:nt] [wi:; wi][ˈma:dərn] [ɪ'nʌf] [soʊ][wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] ['fræŋkli] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
But aren't we modern enough so we can discuss frankly the question of
但 不是 我们 现代的 足够的 所以 我们 能 讨论 坦率地说 这 问题 的
[ˈweðər] [aɪ'd] ['betər] [prə'pəʊz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
whether I'd better propose to you ,
无论 ID 更好的 提出 到 你 ,

但我们难道还不够现代，不能坦诚地讨论一下我是否应该向你求婚这个问题吗？

[sʌm; səm] [deɪ] ? "
some day ? "
一些 天 ? "

有一天吗？

" [bʌt; bət] , [bɔɪ] , [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
" **But , boy , what makes you suppose that I have any information on the subject**
" 但 , 男生 , 什么 制作 你 认为 那 我 有 任何 信息 在这 主题
?
?
?

“但是，孩子，你凭什么认为我掌握这方面的信息呢？ ”

[ðæt] [aɪv] ['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "
That I've ever thought of it ? "
那 我已经 曾经 想法 的 它 ? "

我竟然想过这个问题？

" [aɪ] [ˈkredɪt] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌt] [θɪŋz]
" **I credit you with having a reasonable knowledge that there are such things**
" 我 信用 你 和 拥有 一个 合理的 知识 那 那里 是 这样的 事物
[æz; əz] [ˈmæɪdʒ] . "
as marriage . "
作为 婚姻 . "

“我认为你对婚姻这种事物有一定的了解。”

" [jes] , [bʌt; bət] — — [oʊ] , [aɪm] [ˈveri] [kənˈfjuːzd] .
" **Yes , but — — Oh , I'm very confused** .
" 是的 , 但 — — 哦 , 我是 非常 使困惑 .

“是的，但是——哦，我非常困惑。”

[juːv] [ˈbulɪd] [em ˈiː] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈfensɪv] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪz] [-]
You've bullied me into such a defensive position that my instinct is [339]
你已经 被欺凌 我 进入 这样的 一个 防守 位置 那 我的 本能 是 [-]

你把我逼到了如此被动的境地，以至于我的本能是[339]

[tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [ˈevriθɪŋ] .
to deny everything .
到 否定 一切 .

否认一切。

[ɪf] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ɑːn] [em ˈiː] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ænd] [əˈkjuːzd] [em ˈiː] [ʌv; əv] [ˈwerɪŋ] [glʌvz] [aɪˈd] [ɪnˈdɪgnəntli]
If you turned on me suddenly and accused me of wearing gloves I'd indignantly
如果 你 转向 在 我 突然 和 被告 我 的 穿着 手套 ID 愤慨地
[dɪˈnaɪ] [aɪ ˈtiː] . "
deny it . "
否定 它 . "

如果你突然翻脸，指责我戴手套，我会义愤填膺地否认。

" [ˈmiːntaɪm] , [nɑːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ,
" **Meantime , not to change the subject** ,
" 与此同时 , 不是 到 改变 这 主题 ,

“与此同时，我不想转移话题，

[aɪˈd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈplænɪŋ] [ænd; ænd] [ˈwɑːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsuːtəb(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər] [prəˈpəuzɪŋ] , [dəʊnt]
I'd better be planning and watching for a suitable day for proposing , don't
ID 更好的 是 规划 和 观看 为了 一个 合适的 天 为了 提议 , 不
[juː; jʊ] [θɪŋk] ?
you think ?
你 思考 ?

我最好开始计划，并留意一个合适的求婚日期，你觉得呢？

[kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː] .
Consider it .
考虑 它 .

考虑一下。

[hɪəz] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈerɪksən] — [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɜːrk] , [aɪ] [bɪˈliːv] — [noʊ] , [dəʊnt] [θɪŋk] [ˈhiːz]
Here's this young Ericson — some sort of a clerk , I believe — no , don't think he's
这里是 这 年轻的 爱立信 — 一些 种类 的 一个 职员 , 我 相信 — 不 , 不 思考 他是
[ə; eɪ] [juːnɪˈvɜːrsəti] [mæn] — — [juː; jʊ] [noʊ] ;
a university man — — You know ;
一个 大学 男人 — — 你 知道 ;

这位年轻的埃里克森——我猜他是个职员——不，别以为他是大学毕业生——你知道的；

[dɪˈskʌs] [aɪ ˈtiː] [ˈklɪrli] .
discuss it clearly .
讨论 它 清楚地 .

好好讨论一下。

[θɪŋk] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [tu:; tə] - [deɪ] ?
Think it might be better to propose to - day ?
思考 它 可能 是 更好的 到 提出 到 - 天 ?

你觉得今天求婚会不会更好？

[aɪ][æsk][jʊr; jər][əd'vaɪs][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] . "
I ask your advice as a woman ."
我 问 你的 建议 作为 一个 女士 . "

我想请教您作为一名女性的建议。

" [oʊ] , [kɑ:rl] [dɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] .
" Oh , Carl dear , I think not to - day .
" 哦 , 卡尔 亲爱的 , 我 思考 不是 到 - 天 .

“哦，亲爱的卡尔，我想今天不行。”

[aɪm] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] . "
I'm sorry , but I really don't think so ."
我是 对不起 , 但 我 真的 不 思考 所以 . "

抱歉，但我真的不这么认为。

" [bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] , [pər'hæps] ? "
" But some time , perhaps ? "
" 但 一些 时间 , 也许 ? "

“但或许以后会有时间吧？ ”

" [sʌm; səm] [taɪm] , [pər'hæps] !
" Some time , perhaps !
" 一些 时间 , 也许 !

“也许有时间吧！ ”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [fled] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" Then she fled from him and from the subject .
" 然后 她 逃亡 从 他 和 从 这 主题 .

然后她逃离了他，也逃离了那个话题。

[ðeɪ] [tɔ:kt] , [æftər] [ðæt] , [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ðæt] [loʊft] [ɑ:n] [west] [stri:t] ,
They talked , after that , only of the sailors that loafed on West Street ,
他们 谈话 , 后 那 , 仅有的 的 这 水手们 那 闲逛 在 西方 街道 ,

此后，他们只谈论那些在西街闲逛的水手们。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz]['kɑ:ntent] .
but in their voices was content .
但 在 他们的 声音 曾是 内容 .

但他们的语气中却带着满足感。

[ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ɑ:n]['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [sə'bɜ:bə,nɑɪts] ['ɡoʊɪŋ]
They crossed the city , and on Brooklyn Bridge watched the suburbanites going
他们 交叉 这 城市 , 和 在 布鲁克林 桥 观看 这 郊区居民 去

[hoʊm] , ['kraʊdɪŋ] ['sɜ:rʃɪs] - [kɑ:r][ænd; ənd] ['elɪvətɪd] .
home , crowding surface - car and elevated .
家 , 拥挤 表面 - 车 和 升高 .

他们穿过城市，在布鲁克林大桥上看到郊区居民回家，拥挤在地面有轨电车和高架列车上。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [pɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒaɪənt]['spɑɪdərz] [web] [ʌv; əv] [sti:l] ,
From their perch on the giant spider's web of steel ,
从 他们的 栖息 在 这 巨大的 蜘蛛的 网站 的 钢 ,

他们栖息在巨大的钢铁蜘蛛网上，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] [s'ti:məz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,
they saw the Long Island Sound steamers below them ,
他们 锯 这 长的 岛 声音 蒸汽船 以下 他们 ,

他们看到了下方长岛海峡的汽船，

[ˈpæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈmeɪlstrəm] [λv; əv] [laɪt] [ɑːn] [weɪvz] [ðæt] [ˈtreɪmblɪ] [laɪk] [ˈkwɪksɪlvər] .
passing through a maelstrom of light on waves that trembled like quicksilver .
通过 通过 一个 漩涡 的 光 在 波浪 那 颤抖 喜欢 水银 .

穿过光之漩涡，波浪颤抖得像水银。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪˈtæliən] [ˈrestɹɑːnt] , [ˈfriː] [λv; əv][ˈlʊk(ə)l] - [ˈkʌlər] [haʊndz] [ænd; ənd] [wʌt] [kɑːrl]
They found a small Italian restaurant , free of local - color hounds and what Carl
他们 成立 一个 小的 意大利语 餐厅 , 自由的 的 当地的 - 颜色 猎犬 和 什么 卡尔
[kɔːld] " ,
called " hobohemians ,
称为 " 流浪汉 ,

他们找到了一家小小的意大利餐馆，那里没有追逐地方风情的闲杂人等，也没有卡尔所说的“流浪汉”。

" [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ˈfrɪtʊ] [ˈmɪstʊ] [ænd; ənd] [kiˈæntɪ] [ænd; ənd] [zɑːbəlˈjoʊni] — [ə; eɪ] [peɪl] - [braʊn]
" and discovered fritto misto and Chianti and zabaglione — a pale - brown
" 和 发现 炸物 误 和 基安蒂 和 萨芭雍 — 一个 苍白 - 棕色的
[ˈkʌstərd] [ˈfleɪvər] [laɪk] [ˈhʌni] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɪn] [tɔːl] ,
custard flavored like honey and served in tall ,
蛋奶冻 调味 喜欢 蜂蜜 和 服务 在 高的 ,

然后发现了炸什锦菜、基安蒂葡萄酒和萨芭雍——一种淡棕色的、蜂蜜味的蛋奶冻，盛放在高高的杯子里。

[θɪn] , [ˈkəːvɪŋ] [ˈglæsɪz] — [waɪl] [ðə; ði] [fæt] [prəˈpraɪətres] , [ɪn] [ə; eɪ] [red] [ˌɔːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]
thin , curving glasses — while the fat proprietress , in a red shawl and a large
薄的 , 弯曲 眼镜 — 尽管 这 胖的 女店主 , 在 一个 红色的 披肩 和 一个 大的
[brʊʊtʃ] ,
brooch ,
胸针 ,

纤细的弧形眼镜——而那位体态丰腴的女老板，披着红色披肩，胸前别着一枚大胸针，

[keɪm] [tuː; tə] [æsk] [ðəm; ðəm] , " - [ɔːl] - [əˈraɪt] , [eɪ] ?
came to ask them , " Everyt'ing all - aright , eh ?
来了 到 问 他们 , " - 全部 - 好的 , 嗯 ?

我上前问他们：“一切都好吗？ ”

" [kɑːrl] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˈwɔːltər] [mækmaːniːz] , [ðə; ði] [ˈeɪvɪətər] ,
" Carl insisted that Walter MacMonnies , the aviator ,
" 卡尔 坚持 那 沃尔特 麦克莫尼 , 这 飞行员 ,

卡尔坚持认为，飞行员沃尔特·麦克莫尼斯

[hæd; həd] [wʌns] [traɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊtər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [hɜːr; hər] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈtæliən]
had once tried out a motor that was exactly like her , including the Italian
有 一次 尝试 出去 一个 发动机 那 曾是 确切地 喜欢 她 , 包括 这 意大利语
[ˈæksənt] .
accent .
口音 .

曾经试驾过一辆和她一模一样的摩托车，包括意大利口音。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [blɪs] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪndʒi] [paɪn] - [ænd; ənd] -
There was simple and complete bliss for them in the dingy pine - and -
那里 曾是 简单的 和 完全的 极乐 为了 他们 在 这 昏暗的 松树 - 和 -
[ˈplæstər] [ruːm] ,
plaster room ,
石膏 房间 ,

在那间昏暗的松木和石膏房间里，他们感受到了简单而纯粹的幸福。

[əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [flaɪ] - [spekt] [ˈkælɪndəz] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [λv; əv] [ˈvɪktər] [ɪˈmænjuəl] [ænd; ənd]
adorned with fly - specked calendars and pictures of Victor Emmanuel and
装饰 和 飞 - 斑点 日历 和 图片 的 胜利者 伊曼纽尔 和
[ˈprezɪdənt] [məˈkɪnli] ,
President McKinley ,
总统 麦金利 ,

装饰着沾满苍蝇的日历和维克多·伊曼纽尔和麦金利总统的照片，

[ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈdelə] [ˈsɪrə] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ˈvɪnɪɡər] [ˈbɒtlz] .
copies of the Bolletino Della Sera and large vinegar bottles .
副本 的 这 - 德拉 血清 和 大的 醋 瓶子 .

Bolletino della Sera 的副本和大醋瓶。

[ðə; ði] [ˈθiːətər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][destɪˈneɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fɜːrst] [ˈlɒɪtəd] [ʌp] [ˈbrɔːdweɪ] ,
The theater was their destination , but they first loitered up Broadway ,
这 剧院 曾是 他们的 目的地 , 但 他们 第一的 徘徊 向上 百老汇 ,
[ˈfeɪmləsli] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [ʃɑːp] [-]
shamelessly stopping to stare at shop [340]
厚颜无耻 停止 到 盯 在 店铺 [-]

剧院是他们的目的地，但他们先在百老汇闲逛，厚颜无耻地停下来盯着商店[340]看。

[ˈwɪndəʊz] , [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dʒɔʊ][ðə; ði] [juː] - [klɜːrk][ænd; ənd] [ˈbeki] [ðə; ði] [kæʃɪr]
windows , pretending to be Joe the shoe - clerk and Becky the cashier
视窗 , 假装 到 是 乔 这 鞋 - 职员 和 贝基 这 出纳员
[ˈfəːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ][brɑːŋks] [flæt] .
furnishing a Bronx flat .
家具 一个 布朗克斯 平坦的 .

窗户，假扮成鞋店店员乔和收银员贝基，布置布朗克斯的一套公寓。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡeɪm] [tuː; tə] [ruːθ] [wɪl] [ˈnevər][biː; bi] [noʊn] ;
Whether it was anything but a game to Ruth will never be known ;
无论 它 曾是 任何事物 但 一个 游戏 到 露丝 将要 绝不 是 已知 ;
对露丝来说，这是否仅仅是一场游戏，我们永远不得而知；

[bʌt; bət][tuː; tə][kɑːrɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [haɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ˈplænɪŋ] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [bɑːks]
but to Carl there was a hidden high excitement in planning a flower - box
但 到 卡尔 那里 曾是 一个 隐 高的 激动 在 规划 一个 花 - 盒子
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ɪˈskeɪp] .
for the fire - escape .
为了 这 火 - 逃脱 .

但对卡尔来说，为防火梯设计一个花箱却让他感到无比兴奋。

[æprəˈpəʊz][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ˈelbəʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswiːθɑːrt]
Apropos of nothing , she said , as they touched elbows with the sweethearting
恰好 的 没有什么 , 她 说 , 作为 他们 感动 肘部 和 这 亲爱的
[kraʊd] : " [juː; jə][wɜːr; wər] [raɪt] .
crowd : " You were right .
人群 : " 你 是 正确的 .

她突然说道，一边和他们与热情洋溢的人群碰肘致意：“你是对的。”

[aɪm] [ˈsɑːri] [aɪ][ˈlevər] [felt] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [kɔːld] - [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)] . -
I'm sorry I ever felt superior to what I called ' common people . '
我是 对不起 我 曾经 毛毡 优越的 到 什么 我 称为 - 常见的 人们 . -
我为自己曾经觉得自己比我所谓的“普通人”优越而感到抱歉。

[ˈpiːp(ə)] !
People !
人们 !

人们！

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] .
I love them all .
我 爱 他们 全部 .

我爱他们所有人。

[ɪts] — — [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈhɜːri] .
It's — — Come , we must hurry .
它是 — — 来 , 我们 必须 匆忙 .

是——来吧，我们得快点。

[aɪ] [heit] [tuː; tə] [mɪs] [ðæt] [wʌn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsekənd] [wen] [ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [ɪz][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði]
I hate to miss that one perfect second when the orchestra is quiet and the
我 恨 到 错过 那 一 完美的 第二 什么时候 这 乐队 是 安静的 和 这
[laɪts] [wɪŋk] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːrtənz] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] .
lights wink at you and the curtain's going up .
灯 眨眼 在 你 和 这 窗帘 去 向上 .

我最不想错过的就是乐团安静下来、灯光闪烁、帷幕缓缓升起的那一刻。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [əˈwoʊk] [tuː; tə] [ʌv] , [ˈkɑːrlz]
" During the second act of the play , when the heroine awoke to love , Carl's
" 期间 这 第二 行为 的 这 玩 , 什么时候 这 女英雄 醒来 到 爱 , 卡尔的
[hænd] [faʊnd] [hɜːrɪz] .
hand found hers .
手 成立 她的 .

“在剧的第二幕中，当女主角觉醒于爱河时，卡尔的手找到了她的手。”

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [naɪt] [wen] ,
And it must have been that night when ,
和 它 必须 有 到过 那 夜晚 什么时候 ,
一定是那天晚上 ,

[ˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ænd; ənd] [ˈaʊtər] [dɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] , [kɑːrl] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]
standing between the inner and outer doors of her house , Carl put his arms
常设 之间 这 内 和 外 门 的 她 房子 , 卡尔 放 他的 武器
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
about her ,
关于 她 ,

卡尔站在她家内外门之间，将她搂在怀里。

[kɪst] [hɜːr; hər] [her] , [ˈtɪmɪdli] [kɪst] [hɜːr; hər] [swiːt] , [koʊld] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [bles] [juː; jʊ]
kissed her hair , timidly kissed her sweet , cold cheek , and cried , " Bless you
亲吻 她 头发 , 胆怯地 亲吻 她 甜的 , 寒冷的 脸颊 , 和 哭 , " 保佑 你
, [dɪr] .
, dear :
, 亲爱的 .

他亲吻了她的头发，怯生生地亲吻了她冰冷甜美的脸颊，哭着说：“亲爱的，愿上帝保佑你。”

" [bʌt; bət] , [ˈfɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈmembər] [wen] [hiː; hi][dɪd][ˈfɜːrst] [kɪs] [hɜːr; hər]
" But , for some reason , he does not remember when he did first kiss her
" 但 , 为了 一些 原因 , 他 做 不是 记住 什么时候 他 做过 第一的 吻 她
,
:
,

但是，不知何故，他却记不起自己第一次吻她是什么时候了。

[ðoo] [hiː; hi][hæd; həd] [ləkt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmɪrəkl(ə)] [ˈfɔːr; fər] [wiːks] .
though he had looked forward to that miracle for weeks .
尽管 他 有 看起来 向前 到 那 奇迹 为了 周 .

虽然他已经盼望这个奇迹好几个星期了。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][fækt] .
He does not understand the reason ; but there is the fact .
他 做 不是 理解 这 原因 ; 但 那里 是 这 事实 .

他不明白其中的原因；但事实就是如此。

[hɜːr; hər] [ˈkɪsɪz] [wɜːr; wər][bɪg] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Her kisses were big things to him ,
她 吻 是 大的 事物 到 他 ,
她的吻对他来说意义非凡。

[jet] [ˈpɑːsəbli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈlɑːrdʒər][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [əˈkɒltɪd] [ˈevriθɪŋ] [els] ,
yet possibly there were larger psychological changes which occulted everything else ,
然而 可能 那里 是 更大的 心理 变化 哪个 隐匿的 一切 别的 ,
[æt; ət][fɜːrst] .
at first .
在 第一的 .

然而，或许存在一些更大的心理变化，这些变化在最初掩盖了其他一切。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi][fɜːrst] [kɪst] [hɜːr; hər] .
But it must have been on that night that he first kissed her .
但 它 必须 有 到过 在 那 夜晚 那 他 第一的 亲吻 她 .
但一定是那天晚上，他第一次吻了她。

[fɜːr; fər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] [ðæt] [hiː; hi] [kɪst]
For certainly it was when he called on her a week later that he kissed
为了 当然 它 曾是 什么时候 他 称为 在 她 一个 星期 之后 那 他 亲吻
[hɜːr; hər][fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] .
her for the second time .
她 为了 这 第二 时间 .
一周后他再次拜访她时，第二次吻了她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈænɪmeɪtɪd][bʌt; bət] [ˈdekərəs] , [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] .
They had been animated but decorous , that evening a week later .
他们 有 到过 动画 但 得体 , 那 晚上 一个 星期 之后 .
一周后的那个晚上，他们虽然情绪激动，但举止得体。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən] [ɪmˌprɑːvəˈzeɪʃn] [kɔːld] " [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [sæn] [waːn; hwaːn]
He had tried to play an improvisation called " The Battle of San Juan
他 有 尝试 到 玩 一个 即兴创作 称为 " 这 战斗 的 圣 胡安
[hɪl] ,
Hill ,
爬坡道 ,
他曾尝试演奏一首名为《圣胡安山之战》的即兴曲，

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piˈænoʊ] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [strʌk]
" **with a knowledge of the piano limited to the fact that if you struck**
" 和 一个 知识 的 这 钢琴 有限的 到 这 事实 那 如果 你 击
[ˈɔːltərnət] [kiːz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
alternate keys at the same time ,
备用 钥匙 在 这 相同的 时间 ,
“他对钢琴的了解仅限于同时按下交替的琴键，

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪskɔːrd] .
there appeared not to be a discord .
那里 出现 不是 到 是 一个 Discord .
似乎并没有发生不和。

" [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsləʊli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][bɔːld] [wɜːrdz] [hæd; həd][ə; eɪ]
" **I must go now , he said , slowly , as though the bald words had a**
" 我 必须 去 现在 , " 他 说 , 缓慢地 , 作为 尽管 这 秃 字 有 一个
[ˈhaɪər] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
higher significance .
更高 意义 .
“我必须走了，”他缓缓说道，仿佛这句直白的话语蕴含着更深远的意义。

[ʃiː; ji] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑːt] .
She tried to look at him , and could not .
她 尝试 到 看 在 他 , 和 可以 不是 .
她想看他，却看不下去。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['sə:kld][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ] ['fraɪ(ə)nd] ['hæpɪnəs] .

His arms circled her , with frightened happiness .
他的 武器 圈起来 她 , 和 害怕 幸福 :

他双臂环抱着她，既害怕又欣喜。

[ʃi:; ʃɪ] ['tɪltɪd] [bæk] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['evər] - [nu:] [səɹ'praɪz] [ʌv; əv] [blu:]
She tilted back her head , and there was the ever - new surprise of blue
她 斜 后退 她 头 , 和 那里 曾是 这 曾经 - 新的 惊喜 的 蓝色的

[ˈaɪərɪsɪz] [ˈʌndər] [dɑ:rk] [braʊz] .

irises under dark brows .
鸢尾花 在下面 黑暗的 眉毛 :

她仰起头，浓眉下露出一双蓝色的虹膜，这总是让人感到惊喜。

[ʌpˈlɪftɪd] [-]

Uplifted [341]
提升 [-]

提升[341]

[ˈwʌndər] [hɜ:r; hər] [aɪz] [spʊʊk] .

wonder her eyes spoke .
想知道 她 眼睛 辐 :

她的眼神仿佛在诉说着什么。

[hɪz; ɪz] [hed] [dru:pt] [tɪl] [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər][lɪps] .

His head drooped till he kissed her lips .
他的 头 下垂 直到 他 亲吻 她 嘴唇 :

他低下头，吻上了她的嘴唇。

[ðə; ðɪ] [tu:] ['bɑ:dɪz] ['klæməd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] .

The two bodies clamored for each other .
这 二 身体 喧闹 为了 每个 其他 :

两具尸体互相呼唤着对方。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ʌnˈwaʊnd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , ['kraɪɪŋ] , " [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

But she unwound his arms , crying , " No , no , no !
但 她 解开 他的 武器 , 哭泣 , " 不 , 不 , 不 !

但她挣脱了他的怀抱，哭喊道：“不，不，不！ ”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [enˈfəʊldɪd] [baɪ][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm]
" He was enfolded by a sensation that they had instantly changed from
" 他 曾是 包裹 经过 一个 感觉 那 他们 有 即刻 已更改 从

[ˈfrendli] [st'reɪndʒəz][tu:; tə] ['ɪntɪmət] ['ʌvəz] ,

friendly strangers to intimate lovers ,
友好的 陌生人 到 亲密的 恋人 ,

他突然感到，他们瞬间从友好的陌生人变成了亲密的恋人。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sed] : " [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [aɪˈti:] , [kɑ:rl] .

as she said : " I don't understand it , Carl .
作为 她 说 : " 我 不 理解 它 , 卡尔 :

正如她所说：“我不明白，卡尔。”

[aɪv] ['nevər] [let][ə; eɪ][mæn] [kɪs] [emˈi:] [laɪk] [ðæt] .

I've never let a man kiss me like that .
我已经 绝不 让 一个 男人 吻 我 喜欢 那 :

我从来没有让男人那样吻过我。

[oʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪv] [flə:tid] , [laɪk][moʊst][ˈgɜ:lz] , [ænd; ənd] [bɪn] [kɪst] ['sketʃəli] [æt; ət] ['sɪli]
Oh , I suppose I've flirted , like most girls , and been kissed sketchily at silly
哦 , 我 认为 我已经 调情 , 喜欢 最多 女孩们 , 和 到过 亲吻 粗略地 在 愚蠢的

[ˈdænsəz, 'dænsɪz] .

dances .
舞蹈 :

哦，我想我和大多数女孩一样，也调情过，在傻乎乎的舞会上被轻率地亲吻过。

[bʌt; bət] [ðɪs] — — [oʊ] , [kɑːrl] , [kɑːrl] [dɪr] , [dəʊnt][ˈevər] [kɪs] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [tɪl] — [oʊ] , [nɑːt] [tɪl] [aɪ]
But this — — Oh , Carl , Carl dear , don't ever kiss me again till — oh , not till I
但 这 — — 哦 , 卡尔 , 卡尔 亲爱的 , 不 曾经 吻 我 再次 直到 — 哦 , 不是 直到 我
[noʊ] .
know .
知道 .

但是——哦，卡尔，亲爱的卡尔，在——哦，在我知道之前，永远不要再吻我。

[waɪ] , [aɪm] ['skersli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
Why , I'm scarcely acquainted with you !
为什么 , 我是 几乎 熟人 和 你 !
我跟你还不怎么认识呢!

[aɪ][duː] [noʊ] [haʊ] [dɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
I do know how dear you are ,
我 做 知道 如何 亲爱的 你 是 ,
我知道你对我有多重要，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [əˈpɔːl] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbækgraʊnd] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər][ˌem ˈiː]
but it appals me when I think of how little background you have for me
但 它 警报 我 什么时候 我 思考 的 如何 小的 背景 你 有 为了 我
.
:
.

但一想到你对我了解甚少，我就感到震惊。

[dɪr] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ˈsɔːrdɪd][ænd; ənd] [spɔɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
Dear , I don't want to be sordid and spoil this moment ,
亲爱的 , 我 不 想 到 是 肮脏的 和 剧透 这 片刻 ,
亲爱的，我不想做些邋遢的事，破坏这美好的时刻。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [wen] [jʊə(r)] [gɔːn] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt]
but I do know that when you're gone I'll be a coward and remember that
但 我 做 知道 那 什么时候 你是 已消失 患病的 是 一个 懦夫 和 记住 那
[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈfæməliz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
there are families and things ,
那里 是 家庭 和 事物 ,
但我知道，当你离开后，我会变得懦弱，会想起家人和各种事情。

[ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [liːst] .
and want to wait till I know how they like you , at the very least .
和 想 到 等待 直到 我 知道 如何 他们 喜欢 你 , 在 这 非常 至少 .
至少我想等到知道他们对你的感觉如何之后再做决定。

[gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] — — "
Good night , and I — — "
好的 夜晚 , 和 我 — — "
晚安，我——"

" [gʊd] [naɪt] , [dɪr] [ˈblesɪd; blest] .
" **Good night , dear blessed** .
" 好的 夜晚 , 亲爱的 蒙福 .
晚安，亲爱的宝贝。

[aɪ] [noʊ] . " [-]
I know . " [342]
我 知道 . " [-]
我知道。[342]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈsɪks]
CHAPTER XXXVI
章 xxxvi
第三十六章

[hɪr] [wɜːr; wər] , [æz; əz] [ruːθ] [hæd; həd] [rɪ'mɑːkt] , ['fæməliz] .
here were , as Ruth had remarked , families .
这里 是 , 作为 露丝 有 评论 , 家庭 :

正如露丝所说, 这里有许多家庭。

[wen] [kɑːrl][wʌz; wəz] ['fɔːrməli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪnzləu] - , [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [leɪt] [ɪn]
When Carl was formally invited to dine at the Winslows ' , on a night late in
什么时候 卡尔 曾是 正式地 受邀 到 用餐 在 这 温斯洛 - , 在 一个 夜晚 晚的 在
['eɪprəl] ,
April ,
四月 ,

四月下旬的一个晚上, 卡尔正式受邀到温斯洛家用餐。

[hɪz; ɪz]['oʊnli][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] - [koʊt] .
his only anxiety was as to the condition of his dinner - coat .
他的 仅有的 焦虑 曾是 作为 到 这 状况 的 他的 晚餐 - 外套 :

他唯一担心的是他的晚礼服外套的状况。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['iːzi] ['brɪsknəs] ,
He arrived in a state of easy briskness ,
他 到达的 在 一个 状态 的 简单的 轻快 ,

他神态轻松轻快地抵达了。

['plænɪŋ] [æpt][ænd; ænd]['sensəb(ə)l] [rɪ'mɑːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][fɔːr; fər]['meɪs(ə)n]
planning apt and sensible remarks about the business situation for Mason
规划 易于 和 明智的 评论 关于 这 商业 情况 为了 石匠

[ænd; ænd]['mɪstər] . ['wɪnzləu] .
and Mr . Winslow .
和 先生 : 温斯洛 :

为梅森先生和温斯洛先生就业务状况制定恰当合理的评论。

[æz; əz][ðə; ði][meɪd] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [kɑːrl][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
As the maid opened the door Carl was wondering if he would be able to
作为 这 女佣 打开 这 门 卡尔 曾是 好奇 如果 他 会 是 有能力的 到

[tʌtʃ] [ruːθs] [hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .
touch Ruth's hand under the table .
触碰 露丝的 手 在下面 这 桌子 :

当女佣打开门时, 卡尔心想他能不能在桌子底下摸到露丝的手。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [æn'tɪsəpəʊɾi] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['frendli] ['fæməli] [gruːp]
He had an anticipatory fondness for all of the small friendly family group
他 有 一个 预期 喜爱 为了 全部 的 这 小的 友好的 家庭 团体

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .
which was about to receive him .
哪个 曾是 关于 到 收到 他 :

他对即将接待他的这个友善的小家庭充满了期待和喜爱。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][kæst]['ɪntuː;][ə; eɪ][den][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,
And he was cast into a den of strangers ,
和 他 曾是 投掷 进入 一个 丹 的 陌生人 ,

他被扔进了陌生人的巢穴,

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [ɪ'lektɹɪk] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ænt] ['emə] -
most of them comprised in the one electric person of Aunt Emma Truegate
最多 的 他们 包括 在 这 一 电的 人 的 阿姨 艾玛 -

['wɪnzləu] .
Winslow .
温斯洛 :

他们中的大多数都集中在艾玛·特鲁盖特·温斯洛阿姨这个充满活力的人身上。

[ænt] ['emə] - ['wɪnzləʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] - [kə'mændɪŋ] [ɪn] [ˌwʌtsʊð'evər] [gru:p] [ʃi:; ʃi]
Aunt Emma Truegate Winslow was the general - commanding in whatsoever group she
阿姨 艾玛 - 温斯洛 曾是 这 一般的 - 指挥 在 任何 团体 她
[wʌz; wəz] [pleɪst] [baɪ] [ˈprɑ:vɪdəns] ([wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [strɔ:ŋ] [ˈɪnfluəns]) .
was placed by Providence (with which she had strong influence) .
曾是 放置 经过 普罗维登斯 (和 哪个 她 有 强的 影响) .

艾玛·特鲁盖特·温斯洛阿姨无论被天意安排到哪个团体，都是一位统帅（她对天意有着很强的影响力）。

[æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['plezntli] [bʌt; bət][ˈfɜ:rmli][hæv; həv][sent] [ðə; ði]
At a White House reception she would pleasantly but firmly have sent the
在 一个 白色的 房子 接待 她 会 愉快 但 牢牢 有 发送 这
[ˈprezɪdənt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
President about his business ,
总统 关于 他的 商业 ,

在白宫招待会上，她会友好而坚定地打发总统去处理公务。

[ænd; ænd][hæv; həv][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] [laɪn] .
and have taken his place in the receiving line .
和 有 已采取 他的 地方 在 这 接收 线 .

并已在接应队伍中站好位置。

[dʒʌst] [naʊ] [ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [prɪ] - [hɪ'stɔ:rɪk][es] [tʃer] , [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
Just now she sat in a pre - historic S chair , near the center of the drawing - room
只是 现在 她 卫星 在 一个 预 - 历史性 S 椅子 , 靠近 这 中心 的 这 绘画 - 房间
,
,
,

刚才她坐在客厅中央附近的一把古老的S形椅子上。

[ˈpʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [fɪl] ['du:nləvi] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][fæktz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃi:fs] - ['praɪvət] [laɪvz; lɪvz] .
pumping out of Phil Dunleavy most of the facts about his chiefs ' private lives .
抽水 出去 的 菲尔 邓利维 最多 的 这 事实 关于 他的 酋长们 - 私人的 生活 .

菲尔·邓利维透露了他手下主教练们私生活的大部分真相。

[ænt] ['emə] [hæd; həd][ðə; ði] [sʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] ['daʊədʒər] ['dʌtʃəs] ,
Aunt Emma had the soul of a six - foot dowager duchess ,
阿姨 艾玛 有 这 灵魂 的 一个 六 - 脚 老妇 公爵夫人 ,
艾玛阿姨有着六英尺高贵公爵夫人的气质，

[ænd; ænd][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˈi:g(ə)] [noʊz] [ænd; ænd][ə; eɪ] [waɪt] ['pɑ:mpədɔ:r] .
and should have had an eagle nose and a white pompadour .
和 应该 有 有 一个 鹰 鼻子 和 一个 白色的 蓬巴杜发型 .

她本该长着鹰钩鼻，梳着白色蓬巴杜发型。

[ˈæktʃuəli] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈmi:diəm] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:t] [ʌn'du:li] [mə'tɜ:rn(ə)] ['bʊzəm] , [ə; eɪ]
Actually , she was of medium height , with a not unduly maternal bosom , a
实际上 , 她 曾是 的 中等的 高度 , 和 一个 不是 过度 母体 怀 , 一个
[brɔ:d] , ['kɑ:mənpleɪs] [feɪs] ,
broad , commonplace face ,
广阔 , 平凡 脸 ,

实际上，她身高中等，胸部并不丰满，脸型宽阔，相貌平平。

[her] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ˈfeɪdɪd] [græs] , [ə; eɪ] [blʌnt] [noʊz] [wɪð; wɪθ] ['slaɪtli] [ɪn'la:rdʒd] ['pɔ:rz] ,
hair the color of faded grass , a blunt nose with slightly enlarged pores ,
头发 这 颜色 的 褪色 草 , 一个 钝 鼻子 和 轻微地 放大 毛孔 ,
头发呈褪色草绿色，鼻子扁平，毛孔略粗。

[ænd; ænd] [θɪn] [lɪps] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [wen] [si:n] [frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] ,
and thin lips that seemed to be a straight line when seen from in front ,
和 薄的 嘴唇 那 似乎 到 是 一个 直的 线 什么时候 已见 从 在 正面 ,
嘴唇很薄，从正面看几乎呈一条直线。

[bʌt; bət] , [si:n] [ɪn][ˈprʊəfaɪl] , [pʌft] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [- -]
but , **seen in profile** , **puffed out like a [343]**
但 , 已见 在 轮廓 , 膨胀的 出去 喜欢 一个 [- -]

但从侧面看，它像[343]一样鼓了起来

[ˈfɪʃɪz] .
fish's .
鱼的 :

鱼的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈnɑːdɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlɪsnɪŋ] ,
She had a habit of nodding intelligently even when she was not listening ,
她 有 一个 习惯 的 点头 聪明地 甚至 什么时候 她 曾是 不是 聆听 ,

她有个习惯，即使没在听，也会意味深长地点头。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈrʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [left] [ˈnʌklz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and another habit of rubbing her left knuckles with the fingers of her
和 其他 习惯 的 擦 她 左边 指关节 和 这 手指 的 她

[raɪt] [hænd] .
right hand .
正确的 手 :

她还有另一个习惯，就是用右手的指头摩擦左手的指关节。

[nɑːt] [ɪmˈpʊʊzɪŋ] [ɪn] [əˈpɪərəns] [wʌz; wəz] [ænt] [ˈemə] - [ˈwɪnzləʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][bɔːrn]
Not imposing in appearance was Aunt Emma Truegate Winslow , but she was born
不是 气势磅礴 在 外貌 曾是 阿姨 艾玛 - 温斯洛 , 但 她 曾是 出生

[tuː; tə] [ˈdɪsəplɪn] [ə; eɪ] [kɔːrt] .
to discipline a court .
到 纪律 一个 法庭 :

艾玛·特鲁盖特·温斯洛姨妈外表并不威严，但她天生就是个管理宫廷的人。

[æn; ən] [ɪmˈpekəb(ə)l] [ˈwɪdʊʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] , [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [ə; eɪ] ,
An impeccable widow was she , speaking with a broad A ,
一个 完美无瑕 寡妇 曾是 她 , 请讲 和 一个 广阔 一个 ,

她是一位举止得体的寡妇，说话时嗓音洪亮。

[ænd; ənd] [drest] [ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ˈsætn] [iːˈvnɪŋ] [gaʊn] .
and dressed exquisitely in a black satin evening gown .
和 穿着 精美绝伦 在 一个 黑色的 缎 晚上 袍 :

她身着一袭精致的黑色缎面晚礼服。

[baɪ] [sʌt] [ˈsɪmp(ə)l] - [ˈhɑːtɪd] [ˈtreɪts] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] [əˈbaʊt] [ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætərz] [ænd; ənd]
By such simple - hearted traits as being always right about unimportant matters and
经过 这样的 简单的 - 心地 特征 作为 存在 总是 正确的 关于 不重要 事情 和

[ˌaɪdɪəˈlɪstɪkli] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætərz] ,
idealistically wrong about important matters ,
理想主义地 错误的 关于 重要的 事情 ,

由于他性格单纯，在无关紧要的事情上总是对的，而在重要的事情上却总是理想主义地犯错，

[pəˈlaɪtli] [ɪnˈtruːdɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈevriθɪŋ] ,
politely intruding into everything ,
礼貌地 入侵 进入 一切 ,

礼貌地介入一切，

[ˈbiːɪŋ] [ˈɜːrniʃt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [məˈræləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈɔːkʃn] [ˈbrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
being earnest about the morality of the poor and auction bridge and the
存在 认真 关于 这 道德 的 这 贫穷的 和 拍卖 桥 和 这

[ˈʃæpəˌroʊnɪdʒ] [ʌv; əv][naɪs][ˈgɜːlz] ,
chaperonage of nice girls ,
监护 的 好的 女孩们 ,

认真对待穷人的道德、拍卖桥和好女孩的陪伴，

[pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈwaːɡnə][ænd; ənd][ˈroʊdn̩, ˈroʊˈdæn] , [ˈwerɪŋ] [ˌfɪftiːn] -
possessing a working knowledge of Wagner and Rodin , wearing fifteen -
拥有 一个 在职的 知识 的 瓦格纳 和 罗丹 , 穿着 十五 -
[ˈdɑːləɹ] [ˈkɔːsɪts] ,
dollar corsets ,
美元 紧身胸衣 ,

懂一些瓦格纳和罗丹的作品，穿着十五美元一件的紧身胸衣，

[ænd; ənd] [brɪˈliːvɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [bendɪd] [niːz] [ðæt][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈwɪnzləʊ] [wɜːr; wəɹ]
and believing on her bended knees that the Truegates and Winslows were
和 相信 在 她 弯曲 膝盖 那 这 - 和 温斯洛 是
[ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ˈfæməlɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [ˈredʒɪstəɹ] ,
the noblest families in the Social Register ,
这 最高贵 家庭 在 这 社会的 登记 ,
她跪地祈祷，坚信特鲁盖特家族和温斯洛家族是社会名册上最高贵的家族。

[ænt] [ˈemə] - [ˈwɪnzləʊ] [hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [iːv(ə)n][hɜːr; həɹ]
Aunt Emma Truegate Winslow had persuaded the whole world , including even her
阿姨 艾玛 - 温斯洛 有 被说服 这 所有的 世界 , 包括 甚至 她
[nɪr] - [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbʌtləɹ] ,
near - English butler ,
靠近 - 英语 管家 ,
艾玛·特鲁盖特·温斯洛姨妈说服了全世界，甚至包括她那位几乎是英国口音的管家。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [suːˈpɪriəɹ] [ˈwʊmən] .
that she was a superior woman .
那 她 曾是 一个 优越的 女士 .
她是一位优秀的女性。

[ˈfæməli] [trəˈdɪ(ə)n] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡəɹ][tuː; tə][get][ˈɪntuː] [ˈriːəli] [smaːrt]
Family tradition said that she had only to raise a finger to get into really smart
家庭 传统 说 那 她 有 仅有的 到 增加 一个 手指 到 得到 进入 真的 聪明的
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .
根据家族传统，她只需要竖起一根手指就能进入上流社会。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈruːθs] [ˈmʌðəɹ] , [ænt] [ˈemə] [hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]
Upon the death of Ruth's mother , Aunt Emma had taken it as one of
之上 这 死亡 的 露丝的 母亲 , 阿姨 艾玛 有 已采取 它 作为 一 的
[hɜːr; həɹ] [ˈduːtiz] ,
her duties ,
她 职责 ,
露丝的母亲去世后，艾玛姨妈把照顾她当作自己的职责之一。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmfəni] [ˈkɑːnsərts][ænd; ənd] [kəˈmɪtɪz] , [tuː; tə] [rɪr] [ruːθ] [ˈprɑːpəɹli] .
along with symphony concerts and committees , to rear Ruth properly .
沿着 和 交响乐 音乐会 和 委员会 , 到 后部 露丝 适当地 .
除了交响乐音乐会和各种委员会之外，还要好好抚养露丝。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [niˈɡlektɪŋ] [ðɪs] [ˈduːti][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [pərˈmɪt] [ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
She had been neglecting this duty so far as to permit the invasion of a
她 有 到过 疏忽 这 责任 所以 远的 作为 到 允许 这 入侵 的 一个
[bɑːrˈberɪən] [neɪmd] [ˈerɪksən] [ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]
barbarian named Ericson only because she had been in California with her
野蛮人 命名 爱立信 仅有的 因为 她 有 到过 在 加利福尼亚州 和 她
[jʌŋ] [sʌn] ,
young son ,
年轻的 儿子 ,
她疏忽了这项职责，以至于放任一个名叫埃里克森的蛮族入侵，仅仅因为她当时正带着年幼的儿子在加利福尼亚。

[ˈɑːrθər] .
Arthur .
亚瑟 .

亚瑟。

[dʒʌst] [naʊ] , [waɪl] [hɜːr; həɹ] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpənd] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
Just now , while her house was being opened , she was staying at the
只是 现在 , 尽管 她 房子 曾是 存在 打开 , 她 曾是 入住 在 这
[ˈwɪnzləʊ] - ,
Winslows ' ,
温斯洛 - ,

刚才，在她家被打开的时候，她住在温斯洛家。

[wɪð; wɪθ] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prɪˈkjuːliərli] [ˈbiːstli] [dʒæpəˈniːz] [ˈspænjəl] [neɪmd] [ˈtɑːkə, -kɑː] - [sæn] .
with Arthur and a peculiarly beastly Japanese spaniel named Taka - San .
和 亚瑟 和 一个 奇特地 兽 日本人 西班牙猎犬 命名 塔卡 - 圣 .

与亚瑟和一只名叫高山（Taka-San）的古怪凶猛的日本猎犬。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [æt; ət] [kɑːrl] , [ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [pæst] [hɪm; ɪm] [ɑːn]
She was introduced at Carl , she glanced him over , and passed him on
她 曾是 介绍 在 卡尔 , 她 瞥了一眼 他 超过 , 和 通过了 他 在
[tuː; tə] [ˈɑːlɪv] [ˈduːnləvi] ,
to Olive Dunleavy ,
到 橄榄 邓利维 ,

她被介绍给卡尔，她瞥了他一眼，然后把他交给了奥利弗·邓利维。

[ɔːl] [ɪn] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
all in forty - five seconds .
全部 在 四十 - 五 秒 .

这一切都在四十五秒内完成。

[wen] [kɑːrl] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [senˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɪt(ə)n] [draʊnd] [ɪn] [ə; eɪ]
When Carl had recovered from a sensation of being a kitten drowned in a
什么时候 卡尔 有 恢复 从 一个 感觉 的 存在 一个 小猫 溺水 在 一个
[sæk] ,
sack ,
解雇 ,

当卡尔从那种感觉中恢复过来——感觉自己像一只被装在麻袋里溺死的小猫——

[hiː; hi] [sed] [əˈgriːəb(ə)] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈɑːlɪv] , [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ðɪ] [sɪtʃuːeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] -
he said agreeable things to Olive , and observed the situation in the drawing -
他 说 同意 事物 到 橄榄 , 和 观察到 这 情况 在 这 绘画 -
[ruːm] .
room .
房间 .

他对奥利芙说了些好听的话，并观察着客厅里的情况。

[fɪl] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ænt] [ˈɛməz] [ˈfeɪvərz] ; [ˈmɪstər] . [ˈwɪnzləʊ] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] ,
Phil was marked out for Aunt Emma's favours ; Mr . Winslow sat in a corner ,
菲尔 曾是 标记 出去 为了 阿姨 艾玛的 恩惠 ; 先生 . 温斯洛 卫星 在 一个 角落 ,
[əˈpærəntli] [krʌʃt] ,
apparently crushed ,
显然 碎 ,

菲尔成了艾玛阿姨的宠儿；温斯洛先生则独自坐在角落里，显然受到了极大的打击。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈstɔːrətɪv] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ] [ruːθ] ; [ˈmeɪs(ə)n] [ˈwɪnzləʊ] [wʌz; wəz] [ˈhɔːlɪŋgli]
with restorative conversation administered by Ruth ; Mason Winslow was haltingly
和 修复 对话 管理 经过 露丝 ; 石匠 温斯洛 曾是 断断续续地
[əˈtentɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪn] , [wel] - [drest] , [ˈeɪmiəb(ə)] [-]
attentive to a plain , well - dressed , amiable [344]
细心 到 一个 清楚的 , 出色地 - 穿着 , 可亲 [-]

在露丝的调解下，梅森·温斯洛开始与一位衣着朴素、举止得体、和蔼可亲的女士交谈[344]。

[gɜ:rl] [neɪrmd] [ˈflɒrəns] - , [hu:] [hæd; həd][ˌpri:məˈtʃərli; ˌpri:məˈtɔrli] [greɪ] [her] , [ðə; ði] [wi:k] - [end]
girl named Florence Crewden , who had prematurely gray hair , the week - end
女孩 命名 佛罗伦萨 - , WHO 有 过早 灰色的 头发 , 这 星期 - 结尾
[ˈhæbɪt] ,
habit ,
习惯 ,

一个名叫弗洛伦斯·克鲁登的女孩，过早地长出了白头发，她有周末的习惯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwi:knəs] [fɔ:r; fər][ˈbeɪbi] [tɔ:k] .
and a weakness for baby talk .
和 一个 弱点 为了 婴儿 讲话 .

而且特别喜欢说儿语。

[ˈru:θs] [ˈmedɪk(ə)l] - [ˈstu:d(ə)nt] [ˈbrʌðər] , [ˈbɑ:bi] [ˈwɪnzləu] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
Ruth's medical - student brother , Bobby Winslow , was not there .
露丝的 医疗的 - 学生 兄弟 , 鲍比 温斯洛 , 曾是 不是 那里 .

露丝的弟弟鲍比·温斯洛是一名医学生，他当时不在场。

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [ʌv; əv] [ˈbɑ:bi:z] [kaɪnd] [ænt] [ˈemə] ,
The more he saw of Bobby's kind Aunt Emma ,
这 更多的 他 锯 的 鲍比的 种类 阿姨 艾玛 ,

他越了解鲍比善良的艾玛阿姨，

[ðə; ði] [mɔ:r] [kɑ:rl][kɒd; kəd][faɪnd][aɪ ˈti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][ɪkˈskju:s] [ˈbɑ:bi] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ɪˈskeɪpt]
the more Carl could find it in his heart to excuse Bobby for having escaped
这 更多的 卡尔 可以 寻找 它 在 他的 心 到 原谅 鲍比 为了 拥有 逃脱

[ðə; ði][ˈfæməli] [ˈdɪnər] .
the family dinner .
这 家庭 晚餐 .

卡尔越发能心软，原谅鲍比逃掉家庭晚餐。

[kɑ:rl][hæd; həd][æŋ; ən] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [ˈmoʊmənt] [wen] [ænt] [ˈemə] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɪnzləu] [æskt]
Carl had an uncomfortable moment when Aunt Emma and Mr . Winslow asked
卡尔 有 一个 不舒服 片刻 什么时候 阿姨 艾玛 和 先生 . 温斯洛 问

[hɪm; ɪm] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
him questions about the development of the Touricar .
他 问题 关于 这 发展 的 这 - .

当艾玛阿姨和温斯洛先生问卡尔有关图里卡汽车研发的问题时，卡尔感到很不自在。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kɒd; kəd] [dɪˈtɜ:rmɪn] [ˈweðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈlɪbəɪətli] [ɪnˈspektɪd] [baɪ]
But before he could determine whether he was being deliberately inspected by
但 前 他 可以 决定 无论 他 曾是 存在 故意地 检查 经过

[ðə; ði][ˈfæməli][ðə; ði] [ɔ:rˈdi:l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
the family the ordeal was over .
这 家庭 这 考验 曾是 超过 .

但还没等他确定自己是否被这家人故意监视，这场折磨就结束了。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn][tu:; tə] [ˈdɪnər] ,
As they went in to dinner ,
作为 他们 去 在 到 晚餐 ,

他们进去吃饭的时候，

[ˈmɪstər] . [ˈwɪnzləu] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ænt] [ˈemə] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [sku:l]
Mr . Winslow taking in Aunt Emma like a small boy accompanying the school
先生 . 温斯洛 采取 在 阿姨 艾玛 喜欢 一个 小的 男生 随同 这 学校

[ˈprɪnsəp(ə)l] ,
principal ,
主要的 ,

温斯洛先生像对待陪同校长的小男孩一样照顾着艾玛阿姨。

[ru:θ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] ['wɪspər] : " [maɪ] [hɔ:k] , [bi:; bi] [gʊd] .
Ruth had the chance to whisper : "**My Hawk , be good .**
露丝 有 这 机会 到 耳语 : " 我的 鹰 , 是 好的 .
露丝有机会轻声说道：“我的鹰，要乖。”

[pli:z] [br'li:v] [aɪm][nɑ:t][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .
Please believe I'm not responsible .
请 相信 我是 不是 负责的 .
请相信我对此不负有责任。

[ɪts] [ɔ:l] [ænt] ['eməz] ['du:ɪŋ] , [ðɪs] ['dredfəli] ['stetli] ['fæməli] ['dɪnər] .
It's all Aunt Emma's doing , this dreadfully stately family dinner .
它是 全部 阿姨 艾玛的 正在做 , 这 极其糟糕 庄严 家庭 晚餐 .
这一切都是艾玛阿姨的主意，这场极其隆重的家庭晚宴。

[dəʊnt] [let][hɜ:r; hər] ['bʊli] [ju:; jʊ] .
Don't let her bully you .
不 让 她 欺负 你 .
别让她欺负你。

[aɪm] ['fraɪ(ə)nd] [tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd] — — [jes] , [fɪl] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] .
I'm frightened to death and — — Yes , Phil , I'm coming .
我是 害怕 到 死亡 和 — — 是的 , 菲尔 , 我是 未来 .
我吓坏了，但是——是的，菲尔，我来了。

" [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'træktɪv] ['teɪbl] — ['kændlɪz] , [kʌt]
" The warning did not seem justified in view of the attractive table — candles , cut
" 这 警告 做过 不是 似乎 合理的 在 看法 的 这 吸引人的 桌子 — 蜡烛 , 切
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,
鉴于餐桌布置精美——蜡烛、切割玻璃器皿.....，这个警告似乎并不合理。

[ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bevld] ['mɪrər] , ['sɪlvəri] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [greɪp] - [fru:t] [wɪð; wɪθ]
a mound of flowers on a beveled mirror , silvery linen , and grape - fruit with
一个 冢 的 花朵 在 一个 斜 镜子 , 银色 亚麻布 , 和 葡萄 - 水果 和
[ʃæm'peɪn] .
champagne .
香槟酒 .
一面斜面镜上堆着一堆鲜花，银色的亚麻布，还有配着香槟的葡萄柚。

[kɑ:rl][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [ænt] ['emə] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:md] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˈmɪstər] .
Carl was at one side of Aunt Emma , but she seemed more interested in Mr .
卡尔 曾是 在 一 边 的 阿姨 艾玛 , 但 她 似乎 更多的 感兴趣的 在 先生 .
[ˈwɪnzləʊ] ,
Winslow ,
温斯洛 ,
卡尔站在艾玛阿姨的一侧，但她似乎对温斯洛先生更感兴趣。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ;
at the end of the table ;
在 这 结尾 的 这 桌子 ;
在桌子的末端；

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [saɪd][kɑ:rl][hæd; həd][ə; eɪ] [seɪf] [kəm'pænjən] [ɪn] [ˈɑ:lɪv] ['du:nləvi] .
and on his other side Carl had a safe companion in Olive Dunleavy .
和 在 他的 其他 边 卡尔 有 一个 安全的 伴侣 在 橄榄 邓利维 .
而卡尔的另一边，奥利弗·邓利维则是一个可靠的伙伴。

[ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] ['flɒrəns] - , [fɪl] , [ænd; ənd] [ru:θ] — [ru:θ]
Across from him were Florence Crewden , Phil , and Ruth — Ruth
穿过 从 他 是 佛罗伦萨 - , 菲尔 , 和 露丝 — 露丝
[英 ['fɪməɪn] 美 ['fɪməɪn]] [ɪn][ə; eɪ] [gəʊn] [ʌv; əv] ['jeləʊ] ['sætn] ,
shimmering in a gown of yellow satin ,
闪闪发光 在 一个 袍 的 黄色的 缎 ,
在他面前的是弗洛伦斯·克鲁登、菲尔和露丝——露丝身穿一件闪闪发光的黄色缎子礼服。

[wɪtʃ] [brʊk] [ðə; ði] ['kɜ:vz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [faɪn] , [flʌʃt] ['jəuldəz] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] [bənd] .
which broke the curves of her fine , flushed shoulders only by a narrow band .
哪个 打破 这 曲线 的 她 美好的 , 酡 肩膀 仅有的 经过 一个 狭窄的 乐队 .
她纤细红润的肩膀曲线仅被一条窄带遮盖。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)] .
The conversation played with people .
这 对话 玩 和 人们 .
这段对话引起了人们的共鸣。

['flɒrəns] - [təʊld] , [tu:; tə] [ə'plɔ:z] [ænd; ənd] ['læftər] ,
Florence Crewden told , to applause and laughter ,
佛罗伦萨 - 讲述 , 到 掌声 和 笑声 ,
弗洛伦斯·克鲁登说道，引来掌声和笑声：

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'splɔ:rətɔ:ri] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,
of an exploratory visit to the College of the City of New York ,
的 一个 探索性的 访问 到 这 大学 的 这 城市 的 新的 约克 ,
对纽约市立学院进行考察访问期间，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [reɪs] , [jʌŋ] [dʒu:z]['moʊstli] , [hu:] [went] [tu:; tə]
and her discovery of a strange race , young Jews mostly , who went to
和 她 发现 的 一个 奇怪的 种族 , 年轻的 犹太人 大多 , WHO 去 到
['kɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] ['stʌdi] ,
college to study ,
大学 到 学习 ,
她发现了一个奇特的种族，他们大多是年轻的犹太人，都上过大学学习。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv] " ['meɪkɪŋ] " [frə'tə:nɪtɪz] .
and had no sense of the nobility of " making " fraternities .
和 有 不 感觉 的 这 贵族 的 " 制作 " 兄弟会 .
并且没有意识到“创建”兄弟会的崇高意义。

" [sʌtʃ] ['aʊt'saɪdər] !
" **Such outsiders !**
" 这样的 局外人 !
“这些外来者！ ”

" [ʃi:; ji] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rti] [ðeid] [hæv; həv] — [ðeid] [ɔ:l][stænd] [ə'raʊnd]
" **Can't you imagine the sort of a party they'd have — they'd all stand around**
" 不能 你 想象 这 种类 的 一个 派对 他们会 有 — 他们会 全部 站立 大约
[ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ænd; ənd] [dɪ'sektɪŋ] ['rʌpɪz] [ænd; ənd] [gri:k] [-]
and discuss psychology and dissecting puppies and Greek [345]
和 讨论 心理学 和 解剖 小狗 和 希腊语 [-]
“你能想象他们会举办什么样的派对吗——他们会围坐在一起讨论心理学、解剖小狗和希腊语[345]

[ru:ts] !
roots !
根 !

根！

[fɪl] ,
Phil ,
菲尔 ,

菲尔，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][dʒɔɪn]
I think it would be a lovely punishment for you to have to join
我 思考 它 会 是 一个 迷人的 惩罚 为了 你 到 有 到 加入
[ðəm; ðəm] — [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] ['læbrətɔ:ri] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] ['seljʊləɪd] ['kɑ:lər] . "
them — to work in a laboratory all day and wear a celluloid collar . "
他们 — 到 工作 在 一个 实验室 全部 天 和 穿 一个 赛璐珞 衣领 . "

我认为让你加入他们，整天在实验室里工作，戴着赛璐珞项圈，会是一种很棒的惩罚。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][sɔ:rt] ; - ['gri:si] [graɪndz] - [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ðəm; ðəm] ;
" **Oh , I know their sort ; ' greasy grinds ' we used to call them ;**
" 哦 , 我 知道 他们的 种类 ; - 腻 研磨 - 我们 用过的 到 称呼 他们 ;

“哦，我认识他们这种人；我们以前称他们为‘油腻的家伙’；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] [jeɪl] , " [kɒndɪ'sendid] [fɪl] .
there were plenty of them in Yale , " condescended Phil .
那里 是 很多 的 他们 在 耶鲁大学 , " 居高临下的 菲尔 .

“耶鲁大学里有很多这样的人，”菲尔居高临下地说。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [wer] ['seljʊləɪd] ['kɑ:lərz] — [ɪf] [ðeɪ] [du:] — [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [ðeə(r)] [pɔr] , " [prəu'testɪd]
" **Maybe they wear celluloid collars — if they do — because they're poor , " protested**
" 或许 他们 穿 赛璐珞 项圈 — 如果 他们 做 — 因为 它们是 贫穷的 , " 抗议
[ru:θ] .
Ruth .
露丝 .

“也许他们戴赛璐珞领子——如果他们戴的话——是因为他们穷，”露丝抗议道。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [snɪft] [ænt] ['emə] , " [wɪð; wɪθ]['kɑ:lərz]['oʊnli] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə'pi:s] ?
" **My dear child , " sniffed Aunt Emma , " with collars only twenty - five cents apiece ?**
" 我的 亲爱的 孩子 , " 嗅了嗅 阿姨 艾玛 , " 和 项圈 仅有的 二十 - 五 分 一块 ?

“我亲爱的孩子，”艾玛阿姨冷哼一声，“项圈才二十五美分一个？”

[dəʊnt][bi:; bi] ['sɪli] !
Don't be silly !
不 是 愚蠢的 !

别傻了！

" ['mɪstər] . ['wɪnzləʊ] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ] ['pɔ:rtli] [tɪ'mɪdəti] , " [waɪ] , [ɪm] , [maɪ]['kɑ:lərz] [dəʊnt][kɔ:st]
" **Mr . Winslow declared , with portly timidity , " Why , Em , my collars don't cost**
" 先生 . 温斯洛 声明 , 和 肥胖的 胆怯 , " 为什么 , 艾米 , 我的 项圈 不 成本
[em 'i:][bʌt; bət] [fɪfti:n] — — "
me but fifteen — — "
我 但 十五 — — "

温斯洛先生用略显腼腆的语气说道：“哎呀，艾姆，我的领子才花了十五块钱——”

" ['meɪs(ə)n] [dɪr] , [lets] [nɑ:t] [dɪ'skʌs] [aɪ 'ti:][æt; ət] ['dɪnər]
" **Mason dear , let's not discuss it at dinner**
" 石匠 亲爱的 , 我们来吧 不是 讨论 它 在 晚餐

“亲爱的梅森，我们吃饭的时候别谈这件事了.....”

[tel] [em 'i:] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ðə; ðɪ]['skænd(ə)] [aɪv] [mɪst] [baɪ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][kælə'fɔ:rnɪə] .
Tell me , all of you , the scandal I've missed by going to California .
告诉 我 , 全部 的 你 , 这 丑闻 我已经 错过 经过 去 到 加利福尼亚州 .

你们都告诉我，我去加州错过了什么丑闻？

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][em 'i:] ; [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)] ['eɪmɪ] - , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ,
Which reminds me ; did I tell you I saw that miserable Amy Baslin , you remember ,
哪个 提醒 我 ; 做过 我 告诉 你 我 锯 那 悲惨的 艾米 - , 你 记住 ,

这让我想起来，我有没有跟你说过我见过那个可怜的艾米·巴斯林，你还记得吗？

[ðæt] ['mærid] [ðə; ði] ['pɒtə] [ɔ:r][ðə; ði] [su:pərin'tendənt] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] ['fækt(ə)ri] ?
that married the porter or the superintendent or something in her father's factory ?
那 已婚 这 搬运工 或者 这 校长 或者 某物 在 她 父亲的 工厂 ?
她嫁给了她父亲工厂里的搬运工、主管之类的?

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [æt; ət][,pæsə'di:nə] , [ænd; ənd] [ðei] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
I saw her and her husband at Pasadena , and they seemed to be
我 锯 她 和 她 丈夫 在 帕萨迪纳 , 和 他们 似乎 到 是
happy .
快乐的 .

我在帕萨迪纳看到了她和她的丈夫，他们看起来很幸福。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['eɪmi] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] [best] [feɪs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ɑ:n][,aɪ 'ti:] ,
Of course Amy would put the best face she could on it ,
的 课程 艾米 会 放 这 最好的 脸 她 可以 在 它 ,
当然，艾米会尽力表现得最好。

[bʌt; bət] [ðei] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['mɪzrəbli] [ʌn'hæpi] — [sʌt] [ə; eɪ][sæd] [ə'fer] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
but they must have been miserably unhappy — such a sad affair , and she
但 他们 必须 有 到过 惨痛地 不开心 — 这样的 一个 伤心 事务 , 和 她
[kʊd; kəd][hæv; həv] ['mærid] [kwɔɪt] ['di:sntli] . "
could have married quite decently . "
可以 有 已婚 相当 体面地 . "

但他们一定非常不幸——真是令人惋惜，她本来可以嫁个体面点的丈夫的。

" [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] - ['di:sntli] - ? " [ru:θ] [di'mɑ:ndɪd] .
" What do you mean by ' decently ' ? " Ruth demanded .
" 什么 做 你 意思是 经过 - 体面地 - ? " 露丝 要求 .
“你说的‘得体’是什么意思？”露丝质问道。

[kɑ:rl][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] .
Carl was startled .
卡尔 曾是 惊慌 .
卡尔吓了一跳。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [æskt] [ru:θ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [freɪz] .
He had once asked Ruth the same question about the same phrase .
他 有 一次 问 露丝 这 相同的 问题 关于 这 相同的 短语 .
他曾经就同一个短语问过露丝同样的问题。

[ænt] ['emə] [ri'vɒlvd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌn] - ['tɜ:rət] ['getɪŋ] ['ru:θs] [reɪndʒ] , [ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] , ['kɑ:mli] :
Aunt Emma revolved like a gun - turret getting Ruth's range , and remarked , calmly :
阿姨 艾玛 旋转 喜欢 一个 枪 - 炮塔 获得 露丝的 范围 , 和 评论 , 平静地 :
" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
" My dear child ,
" 我的 亲爱的 孩子 ,

艾玛姨妈像炮塔一样转过身，瞄准了露丝的射程，平静地说：“我亲爱的孩子，

[ju:; jʊ] [noʊ] [kwɔɪt] [wel] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
you know quite well what I mean .
你 知道 相当 出色地 什么 我 意思是 .
你很清楚我的意思。

[dəʊnt] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
Don't , I beg of you ,
不 , 我 求 的 你 ,
求求你，别这样。

[brɪŋ] [eni] [soʊəˈlɪstɪk] [ˈprɔːbləms] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈriːəli] [ˈlɜːrniɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt]
bring any socialistic problems to dinner till you have really learned something about
带来 任何 社会主义 问题 到 晚餐 直到 你 有 真的 学习 某物 关于
[ðem; ðəm]
them : : : :
他们 :

在你真正了解社会主义问题之前，不要在餐桌上谈论它们.....

[naʊ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪs] [ˈskændlɪz] [aɪ] [hæv; həv] [mɪst] .
Now I want to hear all the nice scandals I have missed .
现在 我 想 到 听到 全部 这 好的 丑闻 我 有 错过 .

现在我想听听我错过的所有精彩丑闻。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈmeni] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɪst] ;
" There were not many she had missed ;
" 那里 是 不是 许多 她 有 错过 ;

她错过的并不多；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈstɜːrnli] [tuː; tə] [dɪsˈkʌʃnz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huːz] [neɪmz] [kɑːrl]
but she kept the conversation sternly to discussions of people whose names Carl
但 她 保留 这 对话 严厉地 到 讨论 的 人们 谁 姓名 卡尔
[hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] .
had never heard .
有 绝不 听到 .

但她始终严肃地将谈话内容限制在卡尔从未听说过的人名上。

[əˈgen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [æn; ən] [aʊtˈsaɪdər] .
Again he was obviously an Outsider .
再次 他 曾是 明显地 一个 局外人 .

他显然又是一个局外人。

[stiɪl] [ɪgˈnɔːɪŋ] [kɑːrl] , [ænt] [ˈemə] [dɪˈmɑːndɪd] [ʌv; əv] [ruːθ] [ænd; ənd] [fɪl] , [ˈsɪtɪŋ] [təˈgeðər] [ˈɑːpəzɪt]
Still ignoring Carl , Aunt Emma demanded of Ruth and Phil , sitting together opposite
仍然 忽略 卡尔 , 阿姨 艾玛 要求 的 露丝 和 菲尔 , 坐着 一起 对面的
[hɜːr; hər] :
her :
她 :

艾玛阿姨依然无视卡尔，对着坐在她对面的露丝和菲尔问道：

" [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡʊd] [taɪmz] [juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] [-]
" Tell me about the good times you children have been [346]
" 告诉 我 关于 这 好的 时代 你 孩子们 有 到过 [-]

“告诉我你们孩子们最近的快乐时光[346]

[ˈhævɪŋ] , [ˈruːθi] .
having , Ruthie .
拥有 , 露西 .

露西，你好。

[aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [ɡlæd] [ðæt] [fɪl] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈfaɪnəli] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪljəm] - - .
I am so glad that Phil and you finally went to the William Truegates ' .
我 是 所以 高兴的 那 菲尔 和 你 最后 去 到 这 威廉 - - .

我真高兴菲尔和你最终去了威廉·特鲁盖茨家。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈletər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [boʊz] [aːts] [ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmiŋ] , [ˈruːθi] .
And your letter about the Beaux Arts festival was charming , Ruthie :
和 你的 信 关于 这 美男子 艺术 节日 曾是 迷人 , 露西 .

露丝，你写的关于美术节的信真是太精彩了。

[aɪ] [kwɑɪt] [ˈenvɪd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [fɪl] .
I quite envied you and Phil .
我 相当 令人羡慕 你 和 菲尔 .

我真羡慕你和菲尔。

" [ðə; ði][ˈdrægən] [kənˈtɪnjuːd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ruːθ] , [waɪ] [kɑːrl] [ˈlɪsnd] , [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtəːstɪsɪz] [ʌv; əv]
" **The dragon continued talking to Ruth , while Carl listened , in the interstices of**
" 这 龙 持续 说 到 露丝 , 尽管 卡尔 听着 , 在 这 间隙 的
[hɪz; ɪz] [ˈtʃætər] [tuː; tə] [ˈɑːlɪv] :
his chatter to Olive :
他的 喋喋不休 到 橄榄 :
“巨龙继续和露丝说话，卡尔则在和奥利弗闲聊的间隙里听着：

" [aɪ][hoʊp] [juː; jə] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ɔːl][jər; jər] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪ] - [sliːp] [ˈduːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ]
" **I hope you haven't been giving all your time and beauty - sleep doing too much**
" 我 希望 你 还没有 到过 给予 全部 你的 时间 和 美丽 - 睡觉 正在做 也 很多
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈset(ə)lmənt] [wɜːrk] ,
of that settlement work ,
的 那 沉降 工作 ,
“我希望你没有把所有的时间和睡眠都花在过多的和解工作上。”

[ˈruːθi] — [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli] [noʊz] [wʌt] [dʒəːmz] [juː; jə] [wɪl] [get] [ðər; ðər] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]
Ruthie — and Heaven only knows what germs you will get there — of course I
露西 — 和 天堂 仅有的 知道 什么 细菌 你 将要 得到 那里 — 的 课程 我
[ʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [preɪz] [ˈeni] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ,
should be the first to praise any work for the poor ,
应该 是 这 第一的 到 称赞 任何 工作 为了 这 贫穷的 ,
露丝——天知道你会在那里染上什么病菌——我当然应该第一个赞扬任何为穷人所做的工作。

[ʌnˈɡreɪtfl] [ænd; ənd] [ˈɪftləs] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [wʌt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kəˈmɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
ungrateful and shiftless though they are — what with my committees and the
忘恩负义 和 无所事事 尽管 他们 是 — 什么 和 我的 委员会 和 这
- [ˈtempərəns] [hoʊm] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈgɜːlz] — [ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə][biː; bi]
Truegate Temperance Home for Young Working Girls — it's all very well to be
- 节制 家 为了 年轻的 在职的 女孩们 — 它是 全部 非常 出色地 到 是
[sɪmpəˈθetɪk] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
sympathetic with them ,
交感神经 和 他们 ,

尽管他们忘恩负义、游手好闲——看看我那些委员会和“真门年轻职业女性禁酒之家”就知道了——但同情他们也无可厚非。

[bʌt; bət] [wen] [aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] - [haʊs] ,
but when it comes to a settlement - house ,
但 什么时候 它 来 到 一个 沉降 - 房子 ,
但说到安置所，

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ɔːl][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][ænd; ənd] [səˈdʒestʃənz] [aɪ]
and Heaven knows I have given them all the counsel and suggestions I
和 天堂 知道 我 有 给定 他们 全部 这 法律顾问 和 建议 我
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,
天知道我已经尽我所能地给了他们所有建议和指导。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] [ˈwɜːrkərz] [ɑːr; ər][æz; əz][pɜːrt][æz; əz] [ðeɪ]
though some of the professional settlement workers are as pert as they
尽管 一些 的 这 专业的 沉降 工人 是 作为 活泼 作为 他们
[kæn; kən][biː; bi] ,
can be ,
能 是 ,
尽管有些专业的安置工作人员非常活泼，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [duː] [bɪˈliːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][end] [ˈpɑːvərti]
and I really do believe some of them think they are trying to end poverty
和 我 真的 做 相信 一些 的 他们 思考 他们 是 尝试 到 结尾 贫困
[ɪnˈtaɪərli] ,
entirely ,
完全 ,

而且我真的相信他们中的一些人认为自己正在努力彻底消除贫困。

[dʒʌst][æz; əz] [ðʊ] [ðə; ði] [bɔːrd] [wʊd] [hæv; həv][sent] [ˈpɑːvərti] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt]
just as though the Lord would have sent poverty into the world if He didn't
只是 作为 尽管 这 主 会 有 发送 贫困 进入 这 世界 如果 他 没有
[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] — [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [sez] ,
have a very good reason for it — you will remember the Bible says ,
有 一个 非常 好的 原因 为了 它 — 你 将要 记住 这 圣经 说道 ,
就好像上帝如果没有充分的理由, 就不会让贫穷降临人间一样——你会记得圣经上说:

- [ðə; ði] [pʊr] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [ænd; ənd][æz; əz] [ˈflɒrəns] [ˈbɑːkli] [sez] [ɪn]
' The poor you always have with you , ' and as Florence Barclay says in
- 这 贫穷的 你 总是 有 和 你 , - 和 作为 佛罗伦萨 巴克莱 说道 在
[hɜːr; hər][ˈnɔːvəlz] ,
her novels ,
她 小说 ,

“你身边总会有穷人,”正如弗洛伦斯·巴克莱在她的小说中写道。

[wɪtʃ] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sentɪˈment(ə)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɔːrəl] [ɪˈfekt]
which may seem a little sentimental , but they are of such a good moral effect
哪个 可能 似乎 一个 小的 感伤的 , 但 他们 是 的 这样的 一个 好的 道德 影响
,
! ,

这或许显得有些感伤, 但它们确实具有很好的道德效果。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [suːpərˈsiːd] [ðə; ði] [ˈskɪptʃər] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈsoʊʃ(ə)] [ˈsɜːrkl] .
you can't supersede the Scriptures even in the most charming social circles .
你 不能 取代 这 经文 甚至 在 这 最多 迷人 社会的 界 .

即使在最迷人的社交圈里, 你也不能凌驾于圣经之上。

[tuː; tə][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv][ˈpɑːvərti] , [aɪm] [ʃʊr] [ðeə(r)] [mʌtʃ] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən]
To say nothing of the blessings of poverty , I'm sure they're much happier than
到 说 没有什么 的 这 祝福 的 贫困 , 我是 当然 它们是 很多 更快乐 比
[wiː; wi][ɑːr; ər] ,
we are ,
我们 是 ,

更别提贫穷带来的好处了, 我相信他们肯定比我们幸福得多。

[wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈoʊnərəs] [ˈduːtiz] ,
with our onerous duties ,
和 我们的 繁重 职责 ,

我们肩负着繁重的职责,

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈræɡəməfɪn] [ˈænəkɪsts] [ænd; ənd] [ˈsəʊʃəlɪsts] [ænd; ənd][ˈænti] -
I'm sure that if any of these ragamuffin anarchists and socialists and anti-
我是 当然 那 如果 任何 的 这些 衣衫褴褛的 无政府主义者 和 社会主义者 和 反对 -
[ˈmɪlɪtərɪsts] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˈoʊvər][maɪ] [kəˈmɪtɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwelkəm] ,
militarists want to take over my committees they are welcome ,
军国主义者 想 到 拿 超过 我的 委员会 他们 是 欢迎 ,

我相信, 如果这些乌合之众般的无政府主义者、社会主义者和反军国主义者想要接管我的委员会, 我非常欢迎。

[ɪf] [ðeɪl] [teɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈhedeɪkɪz] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] [ˈʌʊərz] [ðeɪ] [ɡɪv] [emˈiː] ,
if they'll take over the miserable headaches and worried hours they give me ,
如果 他们会 拿 超过 这 悲惨的 头痛 和 担心 小时 他们 给 我 ,

如果他们愿意替我承担那些痛苦的头痛和焦虑的煎熬,

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ,
trying to do something for the poor ,
尝试 到 做 某物 为了 这 贫穷的 ,
想为穷人做点什么,

[ðeɪ] [wəʊnt][ˈiːv(ə)n][biː; bi] [kliːn] [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈmɑːd(ə)l] [ˈtenəmənts] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [koʊl][ɪn][ðə; ði]
they won't even be clean but even in model tenements they will put coal in the
他们 惯于 甚至 是 干净的 但 甚至 在 模型 廉租公寓 他们 将要 放 煤炭 在 这
[bæθ] - [tʌb] .
bath - tubs .
洗澡 - 浴缸 .

它们甚至不会干净，即使在模范公寓里，他们也会在浴缸里放煤。
[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ][duː][hoʊp] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [dʒʌst] [bɪn] [ˈweɪɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][ə; eɪ][boʊn] [ˈwɜːrkɪŋ]
And so I do hope you haven't just been wearing yourself to a bone working
和 所以 我 做 希望 你 还没有 只是 到过 穿着 你自己 到 一个 骨 在职的
[fɔːr; fər] [ʌn'ɡreɪtfl] [ˈdɜːrtɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,
for ungrateful dirty little children ,
为了 忘恩负义 肮脏的 小的 孩子们 ,
所以，我真心希望你没有因为替那些忘恩负义的肮脏小孩卖命而累得筋疲力尽。

[ˈruːθɪ] . "
Ruthie . "
露西 . "
露丝。

" [noʊ] , [ˈæntɪ] [dɪr] , [aɪv] [bɪn] [kwaɪt] [æz; əz] [dɪ'skriːt] [æz; əz] [ˈeni] [-]
" No , auntie dear , I've been quite as discreet as any [347]
" 不 , 阿姨 亲爱的 , 我已经 到过 相当 作为 慎重 作为 任何 [-]
“不，亲爱的阿姨，我一直都非常谨慎[347]

[ˈwɪnzləʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
Winslow should be .
温斯洛 应该 是 .
温斯洛应该在。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm] [ˈselfɪ] , [tuː] .
You see , I'm selfish , too .
你 看 , 我是 自私 , 也 .
你看，我也很自私。

[ɑːnt] [aɪ] , [kɑːrl] ? "
Aren't I , Carl ? "
不是 我 , 卡尔 ? "
难道不是吗，卡尔？

" [oʊ] , [ˈveri] .
" Oh , very .
" 哦 , 非常 .
“哦，非常。”

" [ænt] [ˈemə] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [ðen] , [ðæt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
" Aunt Emma seemed to remember , then , that some sort of a man ,
" 阿姨 艾玛 似乎 到 记住 , 然后 , 那 一些 种类 的 一个 男人 ,
“艾玛阿姨当时似乎想起来了，有个男人.....”

[huːz] [ˈspiːʃiːz] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] , [sæt][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] .
whose species she didn't quite know , sat next to her .
谁 物种 她 没有 相当 知道 , 卫星 下一个 到 她 .
她旁边坐着一个她不太清楚是什么物种的人。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æɪ; əɪ][kɑːrli] , [əˈgen] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][æn; ən] [ˈerər] [ɪn][ˈsoʊ(ə)] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
She glanced at Carl , again gave him up as an error in social judgment ,
她 瞥了一眼 在 卡尔 , 再次 给予 他 向上 作为 一个 错误 在 社会的 判断 ,
[ænd; ænd] [went] [ɑːn] :
and went on :
和 去 在 :

她瞥了卡尔一眼，再次认为他只是社交判断上的失误，然后继续说道：

" [noʊ] , [ˈruːθi] ,
" **No , Ruthie ,**
" 不 , 露西 ,

“不，露西，

[nɑːt] [ˈselfɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈθʊːtləs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] [laɪk] [ˈaʊərz] —
not selfish so much as thoughtless about the duties of a family like ours —
不是 自私 所以 很多 作为 轻率 关于 这 职责 的 一个 家庭 喜欢 我们的 —
[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [seɪ] [ðæt][ðə; ði] [ˈwɪnzləʊ] [ɑːr; ər][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [stɔːk]
and I was always the first to say that the Winslows are as fine a stock
和 我 曾是 总是 这 第一的 到 说 那 这 温斯洛 是 作为 美好的 一个 库存
[æz; əz][ðə; ði] - .
as the Truegates .
作为 这 - .

与其说是自私，不如说是对我们这样的家庭的责任缺乏思考——而我一直都说，温斯洛家族和特鲁盖特家族一样优秀。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [mɔːr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] , [ˈruːθi] .
And I am going to see that you go out more the rest of this year , Ruthie .
和 我 是 去 到 看 那 你 去 出去 更多的 这 休息 的 这 年 , 露西 .

露西，我希望你今年余下的时间里能多出去走走。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ænd] [fɪl] [tuː; tə][plæn] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈtʃærəti] [liːg]
I want you and Phil to plan right now to attend the Charity League
我 想 你 和 菲尔 到 计划 正确的 现在 到 出席 这 慈善 联盟
[ˈdænsəz, ˈdænsɪz][nekst] [ˈsiːz(ə)n] .
dances next season .
舞蹈 下一个 季节 .

我希望你和菲尔现在就开始计划下赛季参加慈善联盟的舞会。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][ˈkɑːns(ə)ntreɪt][jɔːr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] — — "
You must learn to concentrate your attention — — "
你 必须 学习 到 集中 你的 注意力 — — "

你必须学会集中注意力——

" [ˈænti] [dɪr] , [pliːz] [liːv] [maɪ] [ˈwɪkɪdnəs] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [wiː; wi] — — "
" **Auntie dear , please leave my wickedness till the next time we — — "**
" 阿姨 亲爱的 , 请 离开 我的 邪恶 直到 这 下一个 时间 我们 — — "

“亲爱的阿姨，请您下次再来惩罚我的恶作剧吧——”

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
" **My dear child ,**
" 我的 亲爱的 孩子 ,

我亲爱的孩子，

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][get] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [tə'geðər] — [aɪm] [jʊr] ['mɪstər] .
now that I have the chance to get all of us together — I'm sure Mr .
现在 那 我 有 这 机会 到 得到 全部 的 我们 一起 — 我是 当然 先生 .
[ˈerɪksən] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli] [dɪs'kʌnɪz] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]
Ericson will pardon the rest of us our little family discussions — I want to
爱立信 将要 赦免 这 休息 的 我们 我们的 小的 家庭 讨论 — 我 想 到
[teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmæstər] [fɪl] [tuː; tə][tæsk] [tə'geðər] .
take you and Master Phil to task together .
拿 你 和 掌握 菲尔 到 任务 一起 .

既然现在有机会把我们所有人聚在一起——我相信埃里克森先生会原谅我们其他人之间的小家庭谈话——我想和你以及菲尔少爷一起好好谈谈。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ˈneglɪdʒənt][ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l] ['duːtɪz] — ['duːtɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['ruːθi] ,
You are both of you negligent of social duties — duties they are , Ruthie ,
你 是 两个都 的 你 疏忽 的 社会的 职责 — 职责 他们 是 , 露西 ,
你们俩都疏忽了社会责任——没错, 就是责任, 露西。

[fɔːr; fər][mæn][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə] [sɜːrv] [ə'loʊn] — [ðoʊ] [fɪl] [ɪz][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
for man was not born to serve alone — though Phil is far better than you ,
为了 男人 曾是 不是 出生 到 服务 独自的 — 尽管 菲尔 是 远的 更好的 比 你 ,
因为人并非生来就注定要独自服侍——尽管菲尔比你强得多,

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kwɪr] ['hæbɪts] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [wer] [juː; jʊ][ɡɑːt][ðem; ðəm] ,
with your queer habits , and Heaven only knows where you got them ,
和 你的 酷儿 习惯 , 和 天堂 仅有的 知道 在哪里 你 得到 他们 ,
你那些古怪的习惯, 只有天知道你是从哪儿学来的。

['niːðər] [jʊr; jər] ['faːðər] [nɔːr][jʊr; jər] [dɪr] ['seɪntɪd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [slæk] [ɔːr] ['selfɪ] — — "
neither your father nor your dear sainted mother was slack or selfish — — "
两者都不 你的 父亲 也不 你的 亲爱的 圣徒 母亲 曾是 松弛 或者 自私 — — "
你的父亲和你亲爱的圣洁的母亲都不是懒惰或自私的人——

" [dɪr] ['æntɪ] ,
" **Dear auntie ,**
" 亲爱的 阿姨 ,
亲爱的阿姨,

[lets] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [blæk] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] ['mʌzl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hæbɪt]
let's admit that I'm a black sheep with a little black muzzle and a habit
我们来吧 承认 那 我是 一个 黑色的 羊 和 一个 小的 黑色的 枪口 和 一个 习惯
[ʌv; əv] ['bʌtɪŋ] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [æʃ] - [kænz] ;
of butting all sorts of ash - cans ;
的 对冲 全部 排序 的 灰 - 罐头 ;
承认吧, 我是只与众不同的羊, 长着黑色的小嘴巴, 还喜欢用头撞各种垃圾桶;

[ænd; ənd][let] [fɪl] [ɡoʊ][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈsoʊ(ə)l] [wei] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
and let Phil go on his social way rejoicing .
和 让 菲尔 去 在 他的 社会的 方式 欢欣鼓舞 .
让菲尔继续他的社交活动, 尽情享受快乐吧。

" ['ruːθ] [wʌz; wəz][ˈdʒɑːntɪ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [streɪnd] ,
" **Ruth was jaunty , but her voice was strained ,**
" 露丝 曾是 轻快的 , 但 她 嗓音 曾是 紧张 ,
露丝神态轻快, 但她的声音却有些沙哑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪp][wɪð; wɪθ][stə'kɑːtoʊ] ['nɜːrvəsənəs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['spiːkɪŋ] .
and she bit her lip with staccato nervousness when she was not speaking .
和 她 少量 她 唇 和 断奏 紧张 什么时候 她 曾是 不是 请讲 .
当她不说话的时候, 会紧张地咬着嘴唇。

[kɑ:rl] ['ventʃərd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]['drægən] .
Carl ventured to face the dragon .
卡尔 冒险 到 脸 这 龙 .

卡尔冒险去面对恶龙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹰的踪迹：一部关于生活严肃(The Trail of the Hawk A Comedy of the)

第21/24页

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnzləʊ] , [aɪm] [ʃɜ] [ru:θ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] ;
" Mrs . Winslow , I'm sure Ruth has been better than you think ;
" 太太 . 温斯洛 , 我是 当然 露丝 有 到过 更好的 比 你 思考 ;
温斯洛夫人, 我相信露丝比您想象的要好得多;

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [ˈfi:ndɪʃli] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] [nu:] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] .
she has been learning all these fiendishly complicated new dances .
她 有 到过 学习 全部 这些 邪恶地 复杂的 新的 舞蹈 .
她一直在学习这些极其复杂的新舞蹈。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈbɪznəs] [mæn] [laɪk] [maɪ'self][faɪndz][ðem; ðəm] — — "
You know a poor business man like myself finds them — — "
你 知道 一个 贫穷的 商业 男人 喜欢 我 发现 他们 — — "
你知道像我这样的穷商人会找到它们的——"

" [jes] , " [sed] [ænt] [ˈemə] , " [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɜ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [-]
" Yes , " said Aunt Emma , " I am sure she will always [348] .
" 是的 , " 说 阿姨 艾玛 , " 我 是 当然 她 将要 总是 [-]
"是的,"艾玛阿姨说, "我确信她总是[348]

[rɪˈmembər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪnzləʊ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ˈkæəri] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfæməli] [trəˈdɪʃnz] ,
remember that she is a Winslow , and must carry on the family traditions ,
记住 那 她 是 一个 温斯洛 , 和 必须 携带 在 这 家庭 传统 ,
记住, 她是温斯洛家族的一员, 必须传承家族传统。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ʃi:; ʃi] [gets] [ˈʌndər] [bæd] [ˈɪnfluənsɪz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
but sometimes I am afraid she gets under bad influences , because of her
但 有时 我 是 害怕的 她 获得 在下面 坏的 影响 , 因为 的 她
[gʊd] [ˈneɪtʃər] .
good nature .
好的 自然 .
但有时我担心她天性善良, 会受到不良影响。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ ˈti:] [ˈlaʊdli] .
" She said it loudly .
" 她 说 它 高声 .
她大声说道。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [kɑ:rl][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
She looked Carl in the eye .
她 看起来 卡尔 在 这 眼睛 .
她直视着卡尔的眼睛。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈteɪbl] [sta:pt] [ˈtɔ:kɪŋ] .
The whole table stopped talking .
这 所有的 桌子 停止 说 .
整桌人都停止了说话。

[kɑ:rl] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][træmp] [hu:] [hæz; həz] [kɪkt] [ə; eɪ] [tʃeɪnd] [ˈbʊldɔ:g] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌvəz] [ðæt] [ðə; ði]
Carl felt like a tramp who has kicked a chained bulldog and discovers that the
卡尔 毛毡 喜欢 一个 流浪汉 WHO 有 踢 一个 连锁 斗牛犬 和 发现 那 这
[tʃeɪn] [ɪz][ˈbroʊkən] .
chain is broken .
链 是 破碎的 .
卡尔觉得自己就像一个流浪汉, 踢了一脚被拴着的斗牛犬, 却发现链子断了。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] ; [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [si:n] .
He wanted to be good ; not make a scene .
他 通缉 到 是 好的 ; 不是 制作 一个 场景 :
他想做好人，不想惹事。

[hi:; hi] ['nɒʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˌɪndɪg'neɪ(ə)n] [ðæt] [fɪl] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] .
He noticed with intense indignation that Phil was grinning .
他 注意到 和 激烈的 愤慨 那 菲尔 曾是 咧嘴笑 :
他怒不可遏地发现菲尔正咧嘴笑着。

[hi:; hi] [plænd] [tu:; tə] [get] [fɪl] [ɔ:f] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] , [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] [bi:t] [hɪm; ɪm] .
He planned to get Phil off in a corner , not necessarily a dark corner , and beat him .
他 计划 到 得到 菲尔 离开 在 一个 角落 , 不是 一定 一个 黑暗的 角落 , 和 打 他 :
他计划把菲尔逼到角落里（不一定是黑暗的角落），然后揍他一顿。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['telɪgræf] [ru:θ] ; [derd] [nɑ:t] .
He wanted to telegraph Ruth ; dared not .
他 通缉 到 电报 露丝 ; 敢于 不是 :
他想给露丝发电报，但不敢。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] - ['sekənd] , [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌst] [baɪ] [ðə; ði] .
He realized , in a quarter - second , that he must have been discussed by the Family ,
他 已实现 , 在 一个 四分之一 - 第二 , 那 他 必须 有 到过 讨论 经过 这 家庭 ,
他瞬间意识到，自己肯定已经被家族成员讨论过了。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
and did not like it .
和 做过 不是 喜欢 它 :
而且不喜欢。

[ˈevri] [wʌn] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [spi:k] .
Every one seemed to be waiting for him to speak .
每一个 一 似乎 到 是 等待 为了 他 到 说话 :
每个人似乎都在等着他开口说话。

[ˈɔ:kwədli] [hi:; hi] [sed] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [ɪf] [i:; ji] [ment] [wʌt] [həz;r; hər] [tu:ən] [sed] [i:; ji] .
Awkwardly he said , wondering all the while if she meant what her tone said she meant ,
尴尬地 他 说 , 好奇 全部 这 尽管 如果 她 意思是 什么 她 语气 说 她 意思是 ,
他尴尬地说道，心里一直在琢磨她是不是真心实意地表达了她语气中的意思。

[baɪ] " [bæd] ['ɪnfluənsɪz] " :
by " bad influences " :
经过 " 坏的 影响 " :
受“不良影响”:

" [jes] , [bʌt; bət] — — [dʒʌst] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] — — [aɪ] [br'li:v] ['set(ə)lmənt] [wɜ:rk] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] .
" Yes , but — — Just going to say — — I believe settlement work is a good influence — — " " influence — — " "
" 是的 , 但 — — 只是 去 到 说 — — 我 相信 沉降 工作 是 一个 好的 影响 — — " " " 是的，但是——我只想说——我认为社区安置工作是一种积极的影响——"

" [pli:z] [dəunt] [dɪ'skʌs] — — " [ru:θ] [wʌz; wəz] ['groʊnɪŋ] , [wen] [ænt] ['emə] ['stɜ:rnli] [ɪntə'rʌptɪd] :
" **Please don't discuss — — " Ruth was groaning , when Aunt Emma sternly interrupted :**
" 请 不 讨论 — — " 露丝 曾是 呻吟 , 什么时候 阿姨 艾玛 严厉地 中断 :

“请不要讨论——”露丝正呻吟着，艾玛阿姨严厉地打断了她：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌdʒəlz] , ['mɪstər] . [ˈerɪksən] ,
" **It is good of you to take up the cudgels , Mr . Ericson ,**
" 它 是 好的 的 你 到 拿 向上 这 棍棒 , 先生 : 爱立信 ,
“埃里克森先生，你挺身而出，做得好。”

[ænd; ʌnd] [pli:z] [dəunt] [mɪs'dʒʌdʒ] [em 'i:] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['sɪli]
and please don't misjudge me — of course I realize that I am only a silly
和 请 不 误判 我 — 的 课程 我 意识到 那 我 是 仅有的 一个 愚蠢的
[oʊld] ['wʊmən] [ænd; ʌnd] [ðæt] [maɪ] [pæ(ə)n] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wɪnzləu] [ki:p] [tu:; tə] [ðer; ðər] [faɪn]
old woman and that my passion to see the Winslows keep to their fine
老的 女士 和 那 我的 热情 到 看 这 温斯洛 保持 到 他们的 美好的
['stændərdz] [ɪz] [oʊld] - ['fæʃnd] ,
standards is old - fashioned ,
标准 是 老的 - 造型 ,

请不要误解我——我当然明白我只是个傻老太太，我希望温斯洛一家保持高尚品格的热情也很老派。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɑ:bi] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [aɪv] [dɪ'vɒʊtɪd] ['jɪrz] [tu:; tə] ,
but you see it is a hobby of mine that I've devoted years to ,
但 你 看 它 是 一个 爱好 的 矿 那 我已经 奉献 年 到 ,
但你知道，这是我多年来一直投入的爱好。

[ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [hu:] ['hævnt] [noʊn] [ðə; ði] ['wɪnzləu] [soʊ] ['veri] [lɔ:ŋ] — — " [hɜ:r; hər] ['mænər]
and you who haven't known the Winslows so very long — — " Her manner
和 你 WHO 还没有 已知 这 温斯洛 所以 非常 长的 — — " 她 方式
[wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] ['kɜ:rtiəs] .
was almost courteous .
曾是 几乎 有礼貌 :

而你，认识温斯洛一家时间不长的人——“她的态度几乎称得上礼貌。

" [jes] , [ðæts] [soʊ] , " [kɑ:rl] ['mʌmbld] , [ə'gri:əbli] , [dʒʌst] [æz; əz] [fɪ:; fɪ] [dra:pt] [ðə; ði] ['kɜ:rtəsi]
" **Yes , that's so , " Carl mumbled , agreeably , just as she dropped the courtesy**
" 是的 , 那就是 所以 , " 卡尔 喃喃自语 , 欣然 , 只是 作为 她 掉落 这 礼貌

[ænd; ʌnd] [went] [ɑ:n] :
and went on :
和 去 在 :

“是的，的确如此，”卡尔咕哝着，表示同意，就在这时，她不再客气，继续说道：

" — — [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [dʒʌdʒ] — [ɪn] [fækt] ([ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['pɜ:rsən(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ])
" — — **you can't judge — in fact (this is nothing personal , you know)**
" — — 你 不能 法官 — 在 事实 (这 是 没有什么 个人的 , 你 知道)
“——你不能评判——事实上（你知道，这并非针对你个人）

[aɪ] [dəunt] [sə'pəʊz] [ɪts] ['pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['westənəz] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'di:ə] [haʊ] ['preʃəs] ['fæməli]
I don't suppose it's possible for Westerners to have any idea how precious family
我 不 认为 它是 可能的 为了 西方人 到 有 任何 主意 如何 宝贵的 家庭
[aɪ'di:lz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] ['i:stərnər] .
ideals are to Easterners .
理想 是 到 东部人 :

我猜想西方人不可能真正理解家庭观念对东方人来说有多么珍贵。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪə(r)] ['prɑ:bəbli] ['sɪli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd] [ɪts] ['splendɪd] , [jɔ:r; jər] [wi:t] - [lændz]
Of course we're probably silly about them , and it's splendid , your wheat - lands
的 课程 是 大概 愚蠢的 关于 他们 , 和 它是 灿烂 , 你的 小麦 - 土地
,
:
,

当然，我们可能对这些事有点傻，但你们的麦田真是太美了。

[ænd; ænd][na:t] [ˈkærɪŋ] [hu:] [jɔː; jər] [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz] ;
and not caring who your grandfather was ;
和 不是 关怀 WHO 你的 祖父 曾是 ;

而且不在乎你的祖父是谁；

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ðoʊz] [θɪŋz] [wiː; wi][duː][hæv; həv][tu:; tə] [prəˈtekt] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv]
but to make up for those things we do have to protect what we have
但 到 制作 向上 为了 那些 事物 我们 做 有 到 保护 什么 我们 有
[geɪnd] [θruː] [ðə; ði] [dʒenəˈeɪʒənz] . " [-]
gained through the generations . " [349]
获得 通过 这 几代人 . " [-]

但为了弥补这些不足，我们必须保护我们世代代积累的成果。[349]

[kɑːrl] [lɒŋd] [tu:; tə][stænd][ʌp] , [tu:; tə][dɪˈfaɪ][ðem; ðəm][ɔːl] , [tu:; tə][kraɪ] :
Carl longed to stand up , to defy them all , to cry :
卡尔 渴望 到 站立 向上 , 到 违抗 他们 全部 , 到 哭 :

卡尔渴望站起来，反抗他们所有人，放声痛哭：

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ruːθ] [hæz; həz][tu:; tə][biː; bi] [prəˈtektɪd] [əˈgenst] [em ˈiː] ,
" If you mean that you think Ruth has to be protected against me ,
" 如果 你 意思是 那 你 思考 露丝 有 到 是 受保护 反对 我 ,
“如果你是指你认为露丝必须受到保护，免受我的伤害，

[hæv; həv][ðə; ði][ˈdiːs(ə)nɪ][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .
have the decency to say so .
有 这 体面 到 说 所以 .

至少有点礼貌，应该把话说清楚。

" [jet] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈdʒent(ə)l] :
" Yet he kept his voice gentle :
" 然而 他 保留 他的 嗓音 温和的 :

但他说话的声音依然很温柔：

" [bʌt; bət] [waɪ] [biː; bi] [ˈnærəʊd] [tu:; tə][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfæməliz] [ɪn] [wʌnz] [ˈɪntrəsts] ?
" But why be narrowed to just a few families in one's interests ?
" 但 为什么 是 范围缩小 到 只是 一个 很少 家庭 在 一个人的 兴趣 ?
“但是，为什么要将自己的利益局限于少数几个家庭呢？”

[naʊ] [ðɪs] [ˈset(ə)lmənt] — — "
Now this settlement — — "
现在 这 沉降 — — "

现在这项和解——”

" [wʌn] [ˈɪznt] [ˈnærəʊd] .
" One isn't narrowed .
" — 不是 范围缩小 :

“一个没有被缩小范围。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈfæməliz] [fɔːr; fər] [ruːθ] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [taɪm]
There are plenty of good families for Ruth to consider when it comes time
那里 是 很多 的 好的 家庭 为了 露丝 到 考虑 什么时候 它 来 时间
[fɔːr; fər][maɪ][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ][tu:; tə] [kənˈsɪdər] [əˈlaɪənsɪz] [æt; ət][ɔːl] !
for my little girl to consider alliances at all !
为了 我的 小的 女孩 到 考虑 联盟 在 全部 !

当我的小女儿露丝到了考虑联姻的时候，有很多不错的家庭可以让她考虑！

" [ænt] [ˈemə] [ˈkəʊldli] [ˈsteɪtɪd] .
" Aunt Emma coldly stated .
" 阿姨 艾玛 冷冷地 声明 .

“艾玛阿姨冷冷地说道。”

" [aɪ] [wɪl] [ʃʌt] [ʌp] !
" **I will shut up** !
" 我 将要 关闭 向上 !

“我闭嘴！ ”

" [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .
" **he told himself** .
" 他 讲述 他自己 .

他对自己说。

" [aɪ] [wɪl] [ʃʌt] [ʌp] .
" **I will shut up** .
" 我 将要 关闭 向上 .

“我会闭嘴。”

[aɪl] [siː] [ðɪs] ['dɪnər] [θruː] , [ænd; ənd] [ðen] ['nevər] [kʌm] [nɪr] [ðɪs] [haʊs] [ə'gen] .
I'll see this dinner through , and then never come near this house again .
患病的 看 这 晚餐 通过 , 和 然后 绝不 来 靠近 这 房子 再次 .

我会吃完这顿晚餐，然后永远不再踏进这栋房子一步。

" [hiː; hi][traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['kæʒuəl] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['seɪfli] ['fɪnɪʃt] .
" **He tried to look casual , as though the conversation was safely finished** .
" 他 尝试 到 看 随意的 , 作为 尽管 这 对话 曾是 安全 完成的 .

他努力装作若无其事的样子，好像谈话已经安全结束了。

[bʌt; bət] [ænt] ['emə] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][gəʊ][ɑːn] .
But Aunt Emma was waiting for him to go on .
但 阿姨 艾玛 曾是 等待 为了 他 到 去 在 .

但艾玛阿姨正等着他继续说下去。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['stɪlnəs] [hɜːr; hər] ['kɔːsɪts] [kriːkt] [wɪð; wɪθ] [bə'lɪdʒərənt] [ə'ten](ə)n] .
In the general stillness her corsets creaked with belligerent attention .
在 这 一般的 寂静 她 紧身胸衣 嘎吱作响 和 好战的 注意力 .

在一片寂静中，她的紧身胸衣发出吱嘎声，带着一种挑衅的意味。

[hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɔːrk][ɪn][ə; eɪ] " [wel] , [ɪf] [ðæts] [haʊ] [juː; jə] [fiːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
He played with his fork in a " Well , if that's how you feel about it ,
他 玩 和 他的 叉 在 一个 " 出色地 , 如果 那就是 如何 你 感觉 关于 它 ,

他摆弄着叉子，说道：“好吧，如果你是这么想的，

[pər'hæps][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [nɔːt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [aɪ 'tiː] ['eni] [fɜːrðər] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , " **perhaps it would be better not to discuss it any further , my dear madam , "**
也许 它 会 是 更好的 不是 到 讨论 它 任何 更远 , 我的 亲爱的 女士 , "
['mænər] , **manner** ,
方式 ,

或许我们最好不要再讨论这件事了，我亲爱的夫人。”

['grəʊɪŋ] ['evri] ['sekənd] [mɔːr] [flʌʃt] , [ɪm'bærəst] , [sɪk] , ['æŋɡrɪ] ; ['traɪŋ] ['hɑːrdər] ['evri] ['sekənd] **growing every second more flushed , embarrassed , sick , angry ; trying harder every second**
生长 每一个 第二 更多的 酡 , 尴尬的 , 生病的 , 生气的 ; 尝试 更难 每一个 第二

[tuː; tə] [lʊk] [ʌnkən'sɜːrnd] .
to look unconcerned .
到 看 漠不关心 .

每一秒都更加脸红、尴尬、恶心、愤怒；每一秒都更加努力地装作毫不在意。

[ænt] ['emə] ['hɒkt] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['leɪdlʌɪk] [hɔːk] [ɪn][hɜːr; hər] [pə'trɪʃn] [θroʊt] ,
Aunt Emma hawked a delicate and ladylike hawk in her patrician throat ,
阿姨 艾玛 骹 一个 精美的 和 淑女 鹰 在 她 贵族 喉 ,

['prefətɔːrɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ə'tæk] .
prefatory to a new attack .
序言 到 一个 新的 攻击 .

艾玛阿姨用她高贵的嗓音轻声哼着歌，这是新一轮攻击的前兆。

[kɑ:rl] [nu:] [hi: hi] [wɒd] [bi: bi] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [rɪˈtɔ:rt] [ˈbru:təli] .
Carl knew he would be tempted to retort brutally .
卡尔 知道 他 会 是 受诱惑 到 反驳 残酷地 .

卡尔知道自己很可能会忍不住恶狠狠地反驳。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ˈhwɪmpəd] [ðə; ði] [haɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən]
Then from the door of the dining - room whimpered the high voice of an
然后 从 这 门 的 这 用餐 - 房间 呜咽 这 高的 嗓音 的 一个
[ɪkˈsaɪtɪd] [tʃaɪld] :
excited child :
兴奋的 孩子 :

这时，从餐厅门口传来一个兴奋的孩子的尖细嗓音：

" [oʊ] , [ˈmæmə] , [oʊ] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈru:θi] , [nɜ:rs] [sez] [hɔ:k] [ˈerɪksən][ɪz] [hɪr] !
" **Oh , mamma , oh , Cousin Ruthie , nurse says Hawk Ericson is here !**
" 哦 , 妈妈 , 哦 , 表哥 露西 , 护士 说道 鹰 爱立信 是 这里 !
“哦，妈妈，哦，露西表妹，护士说霍克·埃里克森来了！ ”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] !
I want to see him !
我 想 到 看 他 !

我想见他！

" [ˈevri] [wʌn] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] , [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [ˈtʃɪkɪn] ,
" **Every one turned toward a boy of five or six , round as a baby chicken ,**
" 每一个 一 转向 朝向 一个 男生 的 五 或者 六 , 圆形的 作为 一个 婴儿 鸡 ,
“所有人都转向一个五六岁的小男孩，他圆滚滚的，像只小鸡仔，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfʌzi] [ˈmɪnətʃər] [pəˈdʒæməz] , [prəˈtektɪŋli] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑ:t(ə)n] [ˈmʌŋki] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm]
in his fuzzy miniature pajamas , protectingly holding a cotton monkey under his arm
在 他的 模糊 微型 睡衣 , 保护性地 保持 一个 棉布 猴 在下面 他的 手臂
,
,
,
他穿着毛茸茸的迷你睡衣，胳膊下小心翼翼地抱着一只棉花糖猴子。

[ˈstɜ:rdi] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [ænd; ənd][dɪˈfaɪənt] .
sturdy and shy and defiant .
结实的 和 害羞的 和 桀骜不驯 .

结实、害羞、桀骜不驯。

" [waɪ] , [ˈɑ:rθər] ! "
" **Why , Arthur !** "
" 为什么 , 亚瑟 ! "
“哎呀，亚瑟！ ”

" [waɪ] , [maɪ] [sʌn] ! "
" **Why , my son !** "
" 为什么 , 我的 儿子 ! "
“哎呀，我的儿子！ ”

" [oʊ] , [ðə; ði] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈbeɪbi] !
" **Oh , the darling baby !**
" 哦 , 这 亲爱的 婴儿 !
“哦，可爱的宝宝！ ”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **from the table .**
" 从 这 桌子 .

从桌子上。

" [kʌm] [hɪr] , [ˈɑːrθər] , [ænd; ənd] [lets] [hɪr] [jɜː; jər] [ˈtrʌblz] [bɪˈfɔːr] [nɜːrs] [næbz][juː; jʊ] , [oʊld] [sʌn]
" **Come here , Arthur , and let's hear your troubles before nurse nabs you , old son**
" 来 这里 , 亚瑟 , 和 我们来吧 听到 你的 麻烦 前 护士 纳布斯 你 , 老的 儿子
, " [sed] [fɪl] ,
, " **said Phil** ,
, " 说 菲尔 ,
"过来, 亚瑟, 把你的烦心事说出来, 免得被护士抓走, 老伙计,"菲尔说道。

[na:t][æt; ət][ɔːl] [kɑːndɪ'sendɪŋli] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
not at all condescendingly , rising from the table , holding out his arms .
不是 在 全部 居高临下地 , 上升 从 这 桌子 , 保持 出去 他的 武器 .
他起身离开餐桌, 张开双臂, 语气丝毫没有居高临下之感。

" [noʊ] , [noʊ] !
" **No , no !**
" 不 , 不 !
不, 不!

[juː; jʊ][dʒʌst][let][em ˈiː][goʊ] !
You just let me go !
你 只是 让 我 去 !
你竟然放我走了!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɔːk] [-]
I want to see Hawk [350]
我 想 到 看 鹰 [-]
我想看看霍克[350]

[ˈɛrɪksən] .
Ericson .
爱立信 .
埃里克森。

[ɪz] [ðæt] [hɔːk] [ˈɛrɪksən] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ænt] [ˈemə] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][kɑːrl] .
Is that Hawk Ericson ? " demanded the son of Aunt Emma , pointing at Carl .
是 那 鹰 爱立信 ? " 要求 这 儿子 的 阿姨 艾玛 , 指向 在 卡尔 .
“那是霍克·埃里克森吗?”艾玛阿姨的儿子指着卡尔问道。

" [jes] , [ˈswiːthɑːrt] , " [sed] [ruːθ] , [ˈsɔːftli] , [ˈpraʊdli] .
" **Yes , sweetheart , " said Ruth , softly , proudly .**
" 是的 , 亲爱的 , " 说 露丝 , 轻轻 , 自豪地 .
“是的, 亲爱的,”露丝轻声说道, 语气中带着骄傲。

[ˈrʌnɪŋ] [ˈmædli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈɑːrθər] [dʒʌmpt] [æt; ət][ˈkɑːrlz][læp] .
Running madly about the end of the table , Arthur jumped at Carl's lap .
跑步 疯狂地 关于 这 结尾 的 这 桌子 , 亚瑟 跳了起来 在 卡尔的 膝 .
亚瑟疯狂地绕着桌子跑了一圈, 然后跳到卡尔的腿上。

[kɑːrl] [swʌŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪnˈkwaiəd] , " [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [oʊld][mæn] ? "
Carl swung him up and inquired , " What is it , old man ? "
卡尔 摇摆 他 向上 和 询问 , " 什么 是 它 , 老的 男人 ? "
卡尔把他拉起来, 问道: “老头, 怎么了? ”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɔːk] [ˈɛrɪksən] ? "
" **Are you Hawk Ericson ? "**
" 是 你 鹰 爱立信 ? "
你是霍克·埃里克森吗?

" [æt; ət][jɜː; jər] [kəˈmændz] , [ˈkæpən] .
" **At your commands , cap'n .**
" 在 你的 命令 , 船长 .
“遵命, 船长。”

" [ænt] [ˈemə] [rouz][ænd; ənd] [sed] , [ˈmæstərfəli] , " [kʌm] , [ˈlɪt(ə)] [sʌn] ,
" **Aunt Emma rose and said , masterfully , " Come , little son ,**
" 阿姨 艾玛 玫瑰 和 说 , 精湛地 , " 来 , 小的 儿子 ,
艾玛姨妈站起身, 得意洋洋地说: “来吧, 小儿子,

[naʊ] [ju:v] [si:n] [ˈmɪstər] . [ˈerɪksən] [ɪts] [ʌp][tu:; tə] [bɛdi] [əˈgen] , [ʌp] — [tu:; tə] — [bɛdi] . " **now you've seen Mr . Ericson it's up to beddie again , up — to — beddie .** "
现在 你已经 已见 先生 : 爱立信 它是 向上 到 贝迪 再次 , 向上 — 到 — 贝迪 . "
现在你已经见过埃里克森先生了, 接下来就轮到贝迪了, 轮到贝迪了。

" [noʊ] , [noʊ] ; [pli:z] [noʊ] , [ˈmæmə] !
" **No , no ; please no , mamma !**
" 不 , 不 ; 请 不 , 妈妈 !
“不, 不; 妈妈, 不要! ”

[aɪv] [ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ] - [ˈevɪertər] [brɪfɔ:r] , [nɑ:t][ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] ,
I've never seen a ' aviator before , not in all my life ,
我已经 绝不 已见 一个 - 飞行员 前 , 不是 在 全部 我的 生活 ,
我以前从没见过飞行员, 我这辈子都没见过。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪst] [em ˈi:] - [krɔ:s] [jʊr; jər] [hɑ:rt] , [æt; ət][ˌpæsəˈdi:nə] [ju:; jʊ][dɪd] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:]
and you promised me ' cross your heart , at Pasadena you did , I could see
和 你 承诺 我 - 叉 你的 心 , 在 帕萨迪纳 你 做过 , 我 可以 看
[wʌn] .
one .
— .

你曾向我发誓“发自内心”, 在帕萨迪纳你确实做到了, 我亲眼见过。
" [ˈɑ:rθɜ:z] [feɪs] [ʃʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈɪmɪnənt] [ˈbædnəs] .
" **Arthur's face showed signs of imminent badness .**
" 亚瑟的 脸 显示 标志 的 迫在眉睫 坏 .
“亚瑟的脸上显露出一不祥之兆。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [meɪ] [steɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] , " [sed] [ænt] [ˈemə] , [ˈwi:kli] ,
" **Well , you may stay for a while , then , " said Aunt Emma , weakly ,**
" 出色地 , 你 可能 停留 为了 一个 尽管 , 然后 , " 说 阿姨 艾玛 , 弱 ,
“那你就暂时待在这里吧,”艾玛阿姨虚弱地说。

[ʌnˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sweɪ] [hæd; həd] [dɪˈpɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
unconscious that her sway had departed from her , while the rest of
无意识 那 她 摇摆 有 已离开 从 她 , 尽管 这 休息 的
[ðə; ði] [ˈteɪbl] [grɪnd] ,
the table grinned ,
这 桌子 咧嘴一笑 ,
她浑然不觉自己的威严已然消散, 而餐桌上的其他人则咧嘴笑着。

[ɪkˈsept] [kɑ:rl] , [hu:] [wʌz; wəz] [əbˈzɔ:rbɪd] [ɪn] [ˈɑ:rθɜ:z] [ˈekstəsi] .
except Carl , who was absorbed in Arthur's ecstasy .
除了 卡尔 , WHO 曾是 吸收 在 亚瑟的 狂喜 .
除了卡尔, 他完全沉浸在亚瑟的狂喜之中。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] - [ˈevɪertər] , [tu:] ; [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] - [ˈevɪertər][ɪz][ˈbreɪvər][ðæn; ðən] [ˈenɪbə:di]
" **I'm going to be a ' aviator , too ; I think a ' aviator is braver than anybody**
" 我是 去 到 是 一个 - 飞行员 , 也 ; 我 思考 一个 - 飞行员 是 更勇敢 比 任何人
.
:
.

“我也要成为一名飞行员; 我认为飞行员比任何人都勇敢。”
[aɪˈd] [ˈræðər] [bi:; bi][ə; eɪ] - [ˈevɪertər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ɔ:r][ə; eɪ] [pəˈlɪ:smən] [ɔ:r] [ˈenɪbə:di] .
I'd rather be a ' aviator than a general or a policeman or anybody .
ID 相当 是 一个 - 飞行员 比 一个 一般的 或者 一个 警察 或者 任何人 .
我宁愿当飞行员, 也不愿当将军、警察或其他任何职业。

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn][maɪ][skræp] - [bʊk] — [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] ['ʌni] [hæt][laɪk] ['kʌz(ə)n]
I got a picture of you in my scrap - book — you got a funny hat like Cousin
我 得到 一个 图片 的 你 在 我的 废料 - 书 — 你 得到 一个 有趣的 帽子 喜欢 表哥
[ˈbɑ:bi] [werz] [wen] [hi:; hi] [pleɪz] [ˈfʊtbɔ:l] [ɪn][aɪˈti:] .
Bobby wears when he plays football in it .
鲍比 穿着 什么时候 他 演出 足球 在 它 .
我的剪贴簿里有一张你的照片——你戴着一顶滑稽的帽子，就像表哥鲍比踢足球时戴的那种。

[ʌl; əl][aɪ][get][ju:; jʊ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][maɪ][skræp] - [bʊk] ？ . . .
Shall I get you the picture in my scrap - book ？ . . .
将 我 得到 你 这 图片 在 我的 废料 - 书 ？ . . .

要不要我把剪贴簿里的照片给你看看？
[ˈɑ:nɪst] , [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌemˈi:] [əˈnʌðər] ？
Honest , will you give me another ？
诚实的 , 将要 你 给 我 其他 ？

老实说，你能再给我一个吗？
" [ænt] ['emə] [meɪd] [wʌn] [mɔ:r] [əˈtempt] [tu:; tə][koʊks] [ˈɑ:rθər] [ʌp][tu:; tə][bed] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
" Aunt Emma made one more attempt to coax Arthur up to bed , but his
" 阿姨 艾玛 制成 一 更多的 试图 到 哄 亚瑟 向上 到 床 , 但 他的
[ˈmædʒəsti][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] ,
Majesty refused ,
威严 拒绝 ,
“艾玛姨妈最后一次试图哄亚瑟上床睡觉，但陛下拒绝了。”

[ænd; ænd][ji:; ji] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ] ['skoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɜ:rs] [ænd; ænd] ['sendɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] -
and she compromised by scolding his nurse and sending up for his dressing -
和 她 受损 经过 责骂 他的 护士 和 发送 向上 为了 他的 敷料 -
[gaʊn] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ,
gown , a small ,
袍 , 一个 小的 ,
她妥协了，责骂了他的护士，并派人上去拿了他的睡袍，一件小的，
[blu:] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['jeləʊ] [dʌks] [ænd; ænd] [waɪt] ['bʌni] - ['ræbəts] [pəˈreɪdɪd] ['praʊdli]
blue dressing - gown on which yellow ducks and white bunny - rabbits paraded proudly
蓝色的 敷料 - 袍 在 哪个 黄色的 鸭子 和 白色的 兔子 - 兔子 游行 自豪地
.
:
.

蓝色睡袍上，黄色小鸭和白色小兔子骄傲地列队行进。
" [laɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [blu:] [boʊl] !
" Like our blue bowl !
" 喜欢 我们的 蓝色的 碗 !
“就像我们的蓝色碗一样！ ”

" [kɑ:rl] [riˈmɑ:kt] [tu:; tə] [ru:θ] .
" Carl remarked to Ruth .
" 卡尔 评论 到 露丝 .
卡尔对露丝说道。

[nɑ:t] [tɪl] [ˈæftər] [ˈkɔ:fi] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wʊd] [ˈɑ:rθər] [kən'sent] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] .
Not till after coffee in the drawing - room would Arthur consent to go to bed .
不是 直到 后 咖啡 在 这 绘画 - 房间 会 亚瑟 同意 到 去 到 床 .
直到在客厅喝完咖啡后，亚瑟才同意去睡觉。

[ðɪs] ['ri:əl] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emə] ['wɪnzləu] ['fæməli][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [mʌt] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['meɪkɪŋ]
This real head of the Emma Winslow family was far too much absorbed in making
这 真实的 头 的 这 艾玛 温斯洛 家庭 曾是 远的 也 很多 吸收 在 制作
[kɑ:rl] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['reɪsɪz] ,
Carl tell of his long races ,
卡尔 告诉 的 他的 长的 种族 ,
这位艾玛·温斯洛家族的真正掌权者，一心只想让卡尔讲述他漫长的比赛经历。

[ænd; ənd] " [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃi:n] [-]
and " Why does a flying - machine [351]
和 " 为什么 做 一个 飞行 - 机器 [-]
以及“为什么飞行器[351]

[flaɪ] ?
fly ?
飞 ?
飞?

[wɒts] [ə; eɪ][wɪnd] ['preʃər] ?
What's a wind pressure ?
是什么 一个 风 压力 ?
什么是风压？

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði][wɪnd] [[ʌv] [ʌp] ?
Why does the wind shove up ?
为什么 做 这 风 推 向上 ?
为什么风会向上吹？

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] [wɪŋz] [kɜ:rvd] ?
Why is the wings curved ?
为什么 是 这 翅膀 弯曲 ?
为什么翅膀是弯曲的？

[waɪ] [dʌz] [aɪ 'ti:][wɑ:nt][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][wɪnd] ?
Why does it want to catch the wind ?
为什么 做 它 想 到 抓住 这 风 ?
它为什么想要追风？

" [ðə; ði] [ʌðər] ['lɪsnd] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['i:v(ə)n] [ænt] ['emə] .
" The others listened , including even Aunt Emma .
" 这 其他的 听着 , 包括 甚至 阿姨 艾玛 .
“其他人都听了，就连艾玛阿姨也听了。”

[kɑ:rl] [went] [hoʊm] ['ɜ:rlɪ] .
Carl went home early .
卡尔 去 家 早期的 .
卡尔提前回家了。

[ru:θ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [kən'faɪd] :
Ruth had the opportunity to confide :
露丝 有 这 机会 到 信任 :
露丝有机会倾诉：

" [hɔ:k] [dɪr] ,
" Hawk dear ,
" 鹰 亲爱的 ,
“亲爱的鹰，

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ə'feɪmd] [aɪ][eɪ 'em][ʌ; əv][maɪ]['fæməli][fɔːr; fər] [ɪn'dʊrɪŋ] ['enɪbəːdi] [soʊ] [ruːd]
I can't tell you how ashamed I am of my family for enduring anybody so rude
我 不能 告诉 你 如何 羞愧 我 是 的 我的 家庭 为了 持久 任何人 所以 粗鲁的
[ænd; ənd] [ə'pɪnjənertɪd] [æz; əz] [ænt] ['emə] .
and opinionated as Aunt Emma .
和 自以为是 作为 阿姨 艾玛 .

我简直无法形容我为我的家人感到多么羞耻，竟然容忍像艾玛阿姨这样粗鲁又固执己见的人。

[bʌt; bət] — [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [naʊ] , [ɪznt] [aɪ 'tiː] ? . . .
But — it's all right , now , isn't it ? . . .
但 — 它是 全部 正确的 , 现在 , 不是 它 ? . . .

但是——现在一切都好了，不是吗？

[noʊ] , [noʊ] , [dəʊnt] [kɪs] [em 'iː] , [bʌt; bət] — [dɪr] [driːmz] , [hɔːk] .
No , no , don't kiss me , but — dear dreams , Hawk .
不 , 不 , 不 吻 我 , 但 — 亲爱的 梦境 , 鹰 .

不，不，别吻我，但是——亲爱的梦，霍克。

" ['fɪlz] [vɔɪs] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , ['ʃaʊtɪd] : " [oʊ] , ['erɪksən] !
" Phil's voice , from behind , shouted : " Oh , Ericson !
" 菲尔的 嗓音 , 从 在后面 , 喊叫 : " 哦 , 爱立信 !

“菲尔的声音从后面传来：‘哦，埃里克森！

[dʒʌst][ə; eɪ] ['sekənd] .
Just a second .
只是 一个 第二 .

请稍等片刻。

" [kɑːrl][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] .
" Carl was not at all pleased .
" 卡尔 曾是 不是 在 全部 高兴 .

卡尔非常不高兴。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [fɪl] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːbvɪəs] [ə'mju:zmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ægənaɪzd]
He remembered that Phil had listened with obvious amusement to his agonized
他 记得 那 菲尔 有 听着 和 明显的 娱乐 到 他的 痛苦的
[ə'tempt] [tuː; tə][tɜːrn] [ænt] ['eməz] [ə'tæks] .
attempt to turn Aunt Emma's attacks .
试图 到 转动 阿姨 艾玛的 攻击 .

他记得菲尔听着他痛苦地试图扭转艾玛阿姨的攻势，显然觉得很有趣。

[sed] [fɪl] , [waɪl] [ruːθ] ['dɪsə'pɪrd] : " [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
Said Phil , while Ruth disappeared : " Which way you going ?
说 菲尔 , 尽管 露丝 消失 : " 哪个 方式 你 去 ?

露丝消失后，菲尔问道：“你要往哪个方向走？ ”

[wɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌbweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Walk to the subway with you .
走 到 这 地铁 和 你 .

陪你一起走到地铁站。

[juː; jʊ][wɪn] , [oʊld][mæn] .
You win , old man .
你 赢 , 老的 男人 .

你赢了，老头。

[aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər] [nɜːrv] [fɔːr; fər] ['feɪsɪŋ] [ænt] ['emə] .
I admire your nerve for facing Aunt Emma .
我 钦佩 你的 神经 为了 面向 阿姨 艾玛 .

我佩服你敢于直面艾玛阿姨的勇气。

[wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] — — [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] ['θʌndər] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['eni] [wei]
What I wanted to say — — I hope to thunder you don't think I was in any way
什么 我 通缉 到 说 — — 我 希望 到 雷 你 不 思考 我 曾是 在 任何 方式
[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnzloʊz] [lɪŋkɪŋ] [em 'i:][ænd; ənd] [ru:θ] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] — — [oʊ] ,
responsible for Mrs . Winslow's linking me and Ruth that way and — — Oh ,
负责的 为了 太太 : 温斯洛的 链接 我 和 露丝 那 方式 和 — — 哦 ,
我想说的是——我希望你明白, 温斯洛太太把我跟露丝联系起来这件事, 绝对不是我造成的——哦,

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] .
you understand .
你 理解 :
你明白。

[aɪ] [əd'maɪər] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['dev(ə)l][fɔ:r; fər] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt][ænd; ənd] ['ɡoʊɪŋ] ['æftər] [,aɪ 'ti:] .
I admire you like the devil for knowing what you want and going after it .
我 钦佩 你 喜欢 这 魔鬼 为了 会心 什么 你 想 和 去 后 它 :
我像魔鬼一样钦佩你, 因为你知道自己想要什么并勇往直前。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ru:θ] [jet] , [bʌt; bət] , [baɪ] [dʒoʊv] !
I suppose you'll have to convince Ruth yet , but , by Jove !
我 认为 你会 有 到 说服 露丝 然而 , 但 , 经过 朱庇特 !
我想你还得去说服露丝, 但是, 我的天哪!

[ju:v] [kən'vɪnst] [em 'i:] !
you've convinced me !
你已经 确信 我 !
你说服我了!

[ɡlæd] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['ɑ:rθər] [fɔ:r; fər] ['ælaɪ] .
Glad you had Arthur for ally .
高兴的 你 有 亚瑟 为了 盟友 :
很高兴你有亚瑟这样的盟友。

[ðeɪ] [dəʊnt] [meɪk] ['kɪdɪ] ['eni] ['betər] .
They don't make kiddies any better .
他们 不 制作 孩子们 任何 更好的 :
它们并不能让孩子变得更好。

[ɡɑ:d] !
God !
上帝 !
上帝!

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌn] [laɪk] [ðæt] — — [aɪ] [tʰɜ:rn] [ɔ:f] [hɪr] .
if I could have a son like that — — I turn off here .
如果 我 可以 有 一个 儿子 喜欢 那 — — 我 转动 离开 这里 :
如果我能有个那样的儿子——我就到此为止了。

[dʒi:] - [ɡʊd] [lʌk] , ['erɪksən] . "
G - good luck , Ericson . "
G - 好的 运气 , 爱立信 : "
祝你好运, 埃里克森。

" [θæŋks] [ə; eɪ] [lɑ:t] , [fɪl] . "
" Thanks a lot , Phil . "
" 谢谢 一个 很多 , 菲尔 : "
“非常感谢, 菲尔。”

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 :
“谢谢。

[gʊd] [naɪt] , [kɑ:rl] . " [-]
Good night , Carl . " [352]
好的 夜晚 , 卡尔 . " [-]

晚安，卡尔。[352]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈseɪvən]
CHAPTER XXXVII
章 xxxvii

第三十七章

[ˈɒŋ] [bi:tʃ] , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][hɑ:t] [ˈsʌndeɪ] [ʌv; əv] [meɪ] , [wen] [ˈmɒtərɪsts] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [nu:]
ong Beach , on the first hot Sunday of May , when motorists come out from New
ong 海滩 , 在 这 第一的 热的 星期日的 可能 , 什么时候 驾车者 来 出去 从 新的
[jɔ:k] ,
York ,
约克 ,

五月的第一个炎热星期天，当驾车者从纽约涌向长滩时，

[hæf] - [ˈredi] [tu:; tə][ˈoʊpən] [ˈæsfb:lt] [ˈhɑ:rts] [tu:; tə] [si:] [ænd; ɐnd][skaɪ] .
half - ready to open asphalt hearts to sea and sky .
一半 - 准备好 到 打开 沥青 心 到 海 和 天空 .

已做好一半准备，敞开沥青路，迎接大海和天空。

[ˈkɑ:rlz][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [seɪv] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈerəpleɪn] ,
Carl's first sight of it , save from an aeroplane ,
卡尔的 第一的 视线 的 它 , 节省 从 一个 飞机 ,

除了从飞机上，卡尔第一次看到它

[ænd; ɐnd][hi:; hi][wʌz; wəz][mæd] - [ˈhæpi] [tu:; tə][faɪnd][ˈri:əl] [jɔ:r] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
and he was mad - happy to find real shore so near the city .
和 他 曾是 疯狂的 - 快乐的 到 寻找 真实的 支撑 所以 靠近 这 城市 .

他欣喜若狂，因为在离城市这么近的地方找到了真正的海岸。

[ru:θ] [ænd; ɐnd][hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈpɪkˌnɪkɪŋ] , [ˈvʌlgər] [ænd; ɐnd] [ʌnəˈfeɪmd] ,
Ruth and he were picnicking , vulgar and unashamed ,
露丝 和 他 是 野餐 , 庸俗 和 毫不羞愧 ,

露丝和他正在野餐，举止粗俗，毫无羞耻之心。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dʒʌn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:n] [bɔ:rd] - [wɔ:k] , [laɪk][ðə; ði] [bɪr] - [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
among the dunes at the end of the long board - walk , like the beer - drinking ,
之中 这 沙丘 在 这 结尾 的 这 长的 木板 - 走 , 喜欢 这 啤酒 - 喝 ,

在长长的木板路尽头的沙丘间，就像那些喝啤酒的人一样，

[ˈpɪkl] - [ˈi:tɪŋ] [ˈpɑ:rtɪz] [ʌv; əv] [ˈfɪʃərmən] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈfæməli] [gru:ps] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈteɪbl] - [klɔ:ðz]
pickle - eating parties of fishermen and the family groups with red table - cloths
泡菜 - 吃 各方 的 渔民 和 这 家庭 团体 和 红色的 桌子 - 布料
, [greɪp] - [ˈbæskɪt] [lʌntʃɪz] , [ænd; ɐnd] [ˈkʌlərd] [ˈsʌndeɪ] [ˈsʌplɪmənts] .
, grape - basket lunches , and colored Sunday supplements .
, 葡萄 - 篮子 午餐 , 和 有色 星期日 补充剂 .

渔民们聚在一起吃泡菜，还有铺着红色桌布、用葡萄篮盛午餐、刊登彩色星期日增刊的家庭聚会。

[ru:θ] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃi:; ji] [prɪˈfɜ:rd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈlɑʊndʒərz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈʃoʊɪŋ]
Ruth declared that she preferred them to the elegant loungers who were showing
露丝 声明 那 她 首选 他们 到 这 优雅的 躺椅 WHO 是 显示

[ɔ:f] [nu:] [ˈmɒtər] - [koʊts][ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] - [wɔ:k] .
off new motor - coats on the board - walk .
离开 新的 发动机 - 外套 在 这 木板 - 走 .

露丝宣称，她更喜欢他们，而不是那些在木板路上炫耀新款摩托外套的优雅躺椅客。

[bʌt; bət][kɑ:rl][ænd; ɐnd][ʃi:; ji][hæd; həd] [wɪðˈdrɔ:n] [ə; eɪ][bɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊdz] ,
But Carl and she had withdrawn a bit from the crowds ,
但 卡尔 和 她 有 撤回 一个 少量 从 这 人群 ,

但卡尔和她已经逐渐远离了人群。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dʒən] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [nest] ,
and in the dunes had made a nest ,
和 在 这 沙丘 有 制成 一个 巢 ,
并在沙丘中筑巢,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mægəzi:n] [ænd; ənd][ə; eɪ][bə:ks][ʌv; əv] ['tʃkəlɪts] [ænd; ənd]['kɑ:rlz]
with a book and a magazine and a box of chocolates and Carl's
和 一个 书 和 一个 杂志 和 一个 盒子 的 巧克力 和 卡尔的
[kə'ləpsəbl] [lʌntʃ] - [kɪt] .
collapsible lunch - kit .
可折叠的 午餐 - 成套工具 .
带着一本书、一本杂志、一盒巧克力和卡尔的折叠午餐盒。

[nɑ:t] [nu:] [jɔ:k] ['oʊnli] , [bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv] ['ru:θs] ['relatɪvz] [wɜ:r; wər][fər'gɑ:t] .
Not New York only , but all of Ruth's relatives were forgot .
不是 新的 约克 仅有的 , 但 全部 的 露丝的 亲属 是 忘了 .
不仅是纽约, 露丝的所有亲戚都被遗忘了。

[ænt] ['emə] - ['wɪnzləu] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] - ['hɔ:ntɪd] [pæst] .
Aunt Emma Truegate Winslow was a myth of the dragon - haunted past .
阿姨 艾玛 - 温斯洛 曾是 一个 神话 的 这 龙 - 闹鬼的 过去的 .
艾玛·特鲁盖特·温斯洛阿姨是过去那个被恶龙困扰的时代的一个传说。

[hɪr] [ɔ:l][wʌz; wəz] [freʃ] ['kʌlər][ænd; ənd] [fri:] ['speɪsɪz] ['ləkɪŋ] [tu:; tə]['oʊpən] [si:] .
Here all was fresh color and free spaces looking to open sea .
这里 全部 曾是 新鲜的 颜色 和 自由的 空间 寻找 到 打开 海 .
这里到处都是清新的色彩和开阔的空间, 可以眺望到浩瀚的大海。

[bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [dʒən] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['treɪsərɪz] [ʌv; əv] [peɪl] [græs] , ['rev(ə)] [ðə; ði] [ɑ:rp] ,
Behind the dunes , with their traceries of pale grass , reveled the sharp ,
在后面 这 沙丘 , 和 他们的 花饰纹 的 苍白 草 , 揭示 这 锋利的 ,
['ʌn'jædəʊd] [gri:n] [ʌv; əv] [mɑ:ʃɪz] ,
unshadowed green of marshes ,
无阴影 绿色的 的 沼泽 ,
沙丘后方, 点缀着淡绿色的草丛, 露出了沼泽地鲜亮的、没有阴影的绿色。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnlənd] [beɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [blu:] [æz; əz] ['blu:ɪŋ] , [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [blu:] , ['bɔ:dəd] [baɪ]
and an inland bay that was blue as bluing , a startling blue , bordered by
和 一个 内陆 湾 那 曾是 蓝色的 作为 蓝化 , 一个 令人震惊 蓝色的 , 带边框 经过
[ðə; ði] ['emərəld] [mɑ:ʃɪz] .
the emerald marshes .
这 翠 沼泽 .
内陆海湾湛蓝如洗, 呈现出一种惊艳的蓝色, 与翠绿的沼泽地接壤。

[tu:; tə][wʌn] [saɪd] — [ə'fa:r] , [nɑ:t] ['trʌblɪŋ] [ðer; ðər] [pi:s] — [wɜ:r; wər][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [ru:fs] [ʌv; əv]
To one side — afar , not troubling their peace — were the crimson roofs of
到 — 边 — 远方 ; 不是 令人不安的 他们的 和平 — 是 这 赤红 屋顶 的
[fæn'tæstɪk] ['haʊzɪz] ,
fantastic houses ,
极好的 房屋 ,
远处的一侧, 不打扰他们的宁静, 是奇幻房屋的深红色屋顶。

[laɪk] ['æ'leɪz] [ænd; ənd][kælə'fɔ:rnɪə] ['mɪʃənz] [ænd; ənd] ['vɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪvi'erə] , [wɪð; wɪθ] ['geɪbl]
like chalets and California missions and villas of the Riviera , with gables
喜欢 小木屋 和 加利福尼亚州 任务 和 别墅 的 这 里维埃拉 , 和 山墙
[ænd; ənd] ['tɜ:rtɪs] [ʌv; əv] [red] [taɪlz] . [-]
and turrets of red tiles . [353]
和 炮塔 的 红色的 瓷砖 : [-]
就像小木屋、加州教堂和里维埃拉的别墅一样, 有着红色瓦片的山墙和塔楼。[353]

[brɪfɔːr] [ðer; ðə] [fi:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kri:m] - [ˈkʌlərd] [bi:t] , [mɑːrkt] [baɪ] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈdrɪftwɒd]
Before their feet was the cream - colored beach , marked by ridges of driftwood
前 他们的 脚 曾是 这 奶油 - 有色 海滩 , 标记 经过 山脊 的 浮木
[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈʃelz] ,
mixed with small glistening shells ,
混合 和 小的 闪闪发光 贝壳 ,
眼前是一片乳白色的沙滩，沙滩上遍布着漂木堆和闪闪发光的小贝壳。

[lɔːŋ] [ræŋks][ʌv; əv] [peɪl] - [ˈjeləʊ] [ˈsiːwiːd] ,
long ranks of pale - yellow seaweed ,
长的 排名 的 苍白 - 黄色的 海藻 ,
长长的淡黄色海藻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈrɪŋklz] [ɪn][ðə; ði][sænd] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [riˈsiːdɪŋ] [weɪvz] .
and the delicate wrinkles in the sand that were the tracks of receding waves .
和 这 精美的 皱纹 在 这 沙 那 是 这 轨道 的 消退 波浪 .
还有沙滩上那些细微的褶皱，那是退潮时海浪留下的痕迹。

[ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [left][ðə; ði] [bi:t] [wet][ænd; ənd] [ˈfaɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [laɪk] [ˈpleɪts] [ʌv; əv]
The breakers left the beach wet and shining for a moment , like plates of
这 断路器 左边 这 海滩 湿的 和 灼灼 为了 一个 片刻 , 喜欢 盘子 的
[rɔː] - [ˈkʌlərd] [ˈkɑːpər] ,
raw - colored copper ,
生的 - 有色 铜 ,
海浪拍打着沙滩，留下一片湿漉漉、闪闪发光的景象，宛如未经加工的铜板。

[ˈmeɪkɪŋ] [wʌn][kraɪ][aʊt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈflæʃɪŋ] [ˈbjuːti] .
making one cry out with its flashing beauty .
制作 一 哭 出去 和 它是 闪烁 美丽 .
它闪耀的美丽令人惊叹。

[ðen] , [æt; ət][læst] ,
Then , at last ,
然后 , 在 最后的 ,
最后，

[ðə; ði] [aɪz] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə][ʌnˈbrookən] [ˈbluːwɔːtər] — [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈjʊrəp] [seɪv]
the eyes lifted to unbroken bluewater — nothing between them and Europe save
这 眼睛 抬起 到 未破 蓝水 — 没有什么 之间 他们 和 欧洲 节省
[ˈroʊlɪŋ] [weɪvz] [ænd; ənd] [weɪv] - [krests] [laɪk] [waɪt] [pluːmz] .
rolling waves and wave - crests like white plumes .
滚动 波浪 和 海浪 - 冠状物 喜欢 白色的 羽流 .
他们的目光投向一望无际的蓝色海水——除了翻滚的波浪和像白色羽毛一样的浪尖，他们和欧洲之间什么也没有。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [daɪˈæfənəs] [bluː] [ðæt] [ˈfeɪdɪd] [θruː] [ə; eɪ][boʊld] [stiːl] [bluː]
The sea was of a diaphanous blue that shaded through a bold steel blue
这 海 曾是 的 一个 透明的 蓝色的 那 阴影 通过 一个 大胆的 钢 蓝色的
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈluːsnt] [bluː] [ɪˈnæm(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ʌltrəməˈriːn] [wɪtʃ] [əbˈzɔːrbd] [ænd; ənd] [hiːld]
and a lucent blue enamel to a rich ultramarine which absorbed and healed
和 一个 明亮的 蓝色的 搪瓷 到 一个 富有的 群青 哪个 吸收 和 已治愈
[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] - [wɔːrŋ][maɪnd] .
the office - worn mind .
这 办公室 - 磨损 头脑 .
海水呈现出一种朦胧的蓝色，逐渐过渡到深邃的钢蓝色和明亮的珐琅蓝，最终变成浓郁的群青色，这种蓝色能够吸收并治愈疲惫的办公室生活带来的精神创伤。

[ðə; ði] [seɪlz][ʌv; əv] [ˈtækɪŋ] [sluːp] [wɜːr; wər][ə; eɪ] - [ˈblɔːsəm] ; [siː] - [ɡʌlz] [swuːp] ;
The sails of tacking sloops were a - blossom ; sea - gulls swooped ;
这 帆 的 追踪 单桅帆船 是 一个 - 开花 ; 海 - 海鸥 俯冲 ;
帆船的帆布满了繁茂的图案；海鸥俯冲而下；

[ə; eɪ][tɔːl][sɜːrf] - [ˈfɪʃərmən][ɪn][red][ˈflænl][ʃɜːrt][ænd; ənd][ˈʃaɪni][blæk][hɪp] - [buːts][stroʊd][aʊt]
a tall surf - fisherman in red flannel shirt and shiny black hip - boots strode out
一个 高的 冲浪 - 渔夫 在 红色的 绒布 衬衫 和 闪亮的 黑色的 时髦的 - 靴子 大步走 出去
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][kæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔːŋ][kɜːrv][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] ;
into the water and cast with a long curve of his line ;
进入 这 水 和 投掷 和 一个 长的 曲线 的 他的 线 ;
一位身材高大的冲浪渔夫，身穿红色法兰绒衬衫和锃亮的黑色高筒靴，大步走到水中，抛出一条长长的弧线；

[ˈkjuːmjələs][klaʊdz] , [huːz][pjər][waɪt][wʌz; wəz][ˈfeɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈlɪʃəs][ˈɡoʊldən][toʊn] ,
cumulus clouds , whose pure white was shaded with a delicious golden tone ,
积云 云 , 谁 纯的 白色的 曾是 阴影 和 一个 可口的 金的 语气 ,
[wɜːr; wər][bəˈroʊniəl][əˈbʌv] ;
were baronial above ;
是 男爵 多于 ;
积云洁白如玉，泛着迷人的金光，在天空中显得格外壮丽；

[ænd; ənd][aʊt][ɑːn][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn][ðə; ði][sˈti:məz][ˈreɪst][baɪ] .
and out on the sky - line the steamers raced by .
和 出去 在 这 天空 - 线 这 蒸汽船 比赛 经过 .
天空中，轮船飞驰而过。

[raʊnd][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːrm][ˈɪntɪməsi][ʌv; əv][ðə; ði][duːn][sændz] ;
Round them was the warm intimacy of the dune sands ;
圆形的 他们 曾是 这 温暖的 亲密关系 的 这 沙丘 沙子 ;
他们周围是温暖的沙丘，给人一种亲切的感觉；

[bɪˈjɑːnd][wʌz; wəz][ˈɪnfɪnət][speɪs][ˈkɔːlɪŋ][tuː; tə][ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi][bɪɡ][ænd; ənd][ʌnəˈfreɪd] .
beyond was infinite space calling to them to be big and unafraid .
超过 曾是 无限 空间 呼叫 到 他们 到 是 大的 和 无所畏惧 .
彼岸是无垠的宇宙，召唤着他们变得强大无畏。

[ˈtɔːkɪŋ] , [ˈfɔːlɪŋ][ˈɪntuː][ˈsaɪlənsɪz][tʌtʃt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɪstəri][ʌv; əv][sʌn][ænd; ənd][siː] ,
Talking , falling into silences touched with the mystery of sun and sea ,
说 , 坠落 进入 沉默 感动 和 这 神秘的 的 太阳 和 海 ,
交谈中，陷入了被阳光和大海的神秘气息笼罩的沉默，

[ðeɪ][kənˈfest][ˈjuːθs][ɪkˈsɑɪtɪd][ˈwʌndər][əˈbaʊt][ðə; ði][wɜːrld] ; [kɑːrl][ˈsɪtɪŋ][krɔːs] - [legd] ,
they confessed youth's excited wonder about the world ; Carl sitting cross - legged ,
他们 坦白 青年的 兴奋的 想知道 关于 这 世界 ; 卡尔 坐着 叉 - 腿 ,
[ˈrʌbɪŋ][hɪz; ɪz][ˈæŋklz] ,
rubbing his ankles ,
擦 他的 脚踝 ,
他们坦露了年轻人对世界充满兴奋和好奇的心声；卡尔盘腿而坐，揉着脚踝，

[ə; eɪ][ˈsprɪŋɪ][ˈfɪɡjər][ɪn][bluː][ˈflænl][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈderɪŋ][taɪ] ; [waɪl][ruːθ] , [ɪn][diːp] - [roʊz][ˈlɪnɪn] ,
a springy figure in blue flannel and a daring tie ; while Ruth , in deep - rose linen ,
一个 有弹性的 数字 在 蓝色的 绒布 和 一个 大胆 领带 ; 尽管 露丝 , 在 深的 - 玫瑰 亚麻布 ,
一位身着蓝色法兰绒衬衫、系着醒目领带的活泼女子；而露丝则身着深玫瑰色亚麻衬衫，

[hɜːr; hər][θroʊt][braɪt][ænd; ənd][ber] , [leɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tʃɪn][ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
her throat bright and bare , lay with her chin in her hands ,
她 喉 明亮的 和 裸 , 躺 和 她 下巴 在 她 双手 ,
她喉咙明亮而裸露，双手托着下巴躺着。

[ə; eɪ][flʌʃ][brɪˈniːθ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [brʌʊn][ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃiːks] , [hɜːr; hər][waɪt] - [klæd][ˈæŋklz]
a flush beneath the gentle brown of her cheeks , her white - clad ankles
一个 冲洗 下面 这 温和的 棕色的 的 她 脸颊 , 她 白色的 - 覆膜 脚踝
[krɔːst][ˈʌndər][hɜːr; hər][skɜːrt] ,
crossed under her skirt ,
交叉 在下面 她 裙子 ,
她柔和的棕色脸颊下泛起一丝红晕，穿着白色长裙的双脚在裙摆下交叠着。

[ˈslendəɹ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡreɪ] [sænd] , [ˈθɔ:tf(ə)l] [ʌv; əv] [aɪ] , [ˌɔ:st][ɪn] [ˈhæpɪnəs] .
slender against the gray sand , thoughtful of eye , lost in happiness .
苗条 反对 这 灰色的 沙 , 周到 的 眼睛 , 丢失的 在 幸福 .

她身形纤细，倚靠在灰色的沙滩上，眼神沉思，沉浸在幸福之中。

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [kɑ:rl][wʌz; wəz] [ˈmju:zɪŋ] , " [jɜːr; jər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [maɪn] [wɪl] [seɪ] ,
" **Some day , " Carl was musing , " your children and mine will say ,**
" 一些 天 , " 卡尔 曾是 沉思 , " 你的 孩子们 和 矿 将要 说 ,
“总有一天,”卡尔沉思道, “你的孩子和我的孩子会说,

- [ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈmɑ:rvələs] [eɪdʒ][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . -
' You certainly lived in the most marvelous age in the world . '
- 你 当然 居住地 在 这 最多 奇妙 年龄 在 这 世界 . -
“你无疑生活在世界上最美好的时代。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
Think of it .
思考 的 它 .

想想看。

[ðeɪ] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈroʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:ˈseɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊmənz][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ,
They talk about the romance of the Crusades and the Romans and all that ,
他们 讲话 关于 这 浪漫 的 这 十字军东征 和 这 罗马书 和 全部 那 ,
他们谈论十字军东征和罗马人的浪漫故事等等。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrəklz] [wi:v] [si:n] [ɔ:lˈredi] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈoʊnli] [kɪdʒ] .
but think of the miracles we've seen already , and we're only kids .
但 思考 的 这 奇迹 我们已经 已见 已经 , 和 是 仅有的 孩子们 .
但想想我们已经见证过的奇迹，而我们还只是孩子。

[ˌeɪvɪˈeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] [ænd; ənd] [ˈwaɪərləs] [-]
Aviation and the automobile and wireless [354]
航空 和 这 汽车 和 无线的 [-]
航空、汽车和无线电[354]

[ænd; ənd] [ˈmu:vɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ɪˈlektɹɪk] [ləʊkəˈməʊtɪvz] [ænd; ənd] [ɪˈlektɹɪk] [ˈkʊkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and moving pictures and electric locomotives and electric cooking and the
和 移动 图片 和 电的 机车 和 电的 烹饪 和 这
[ju:z][ʌv; əv][ˈreɪdiəm][ænd; ənd][ðə; ði][eks] - [reɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪnoʊtaɪp][ænd; ənd][ðə; ði]
use of radium and the X - ray and the linotype and the
使用 的 镭 和 这 X - 射线 和 这 排字机 和 这
[ˌsʌbməˈri:n; ˈsʌbməri:n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪbər] [ˈmu:vmənt] — [ðə; ði][aɪ] . [ˈdʌblju:] . [ˈdʌblju:] . [ænd; ənd]
submarine and the labor movement — the I . W . W . and
潜艇 和 这 劳动 移动 — 这 我 . W . W . 和
[ˈsɪndɪkəlɪzəm][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] — [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈleɪbər] [ˈmu:vmənt] ,
syndicalism and all that — not that I know anything about the labor movement ,
工团主义 和 全部 那 — 不是 那 我 知道 任何事物 关于 这 劳动 移动 ,
还有电影、电力机车、电炉、镭的使用、X射线、排字机、潜艇和劳工运动——世界产业工人联合会、工团主义等等——虽然我对劳工运动一无所知。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ɪts] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ɔ:l] .
but I suppose it's the most important of all .
但 我 认为 它是 这 最多 重要的 的 全部 .
但我认为这是最重要的。

[ænd; ənd] [ˈmetʃni,kɔf] [ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪk] .
And Metchnikoff and Ehrlich .
和 梅契尼科夫 和 埃利希 .

还有梅奇尼科夫和埃利希。

[oʊ] [jes] ,
Oh yes ,
哦 是的 ,

哦是的,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ænd; ənd] [tɛlɪ'foʊn]
and a good share of the development of the electric light and telephone
和 一个 好的 分享 的 这 发展 的 这 电的 光 和 电话

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fəʊnəgræf] ['gɔ:li] !
and the phonograph Golly !
和 这 留声机 发誓 !

以及在电灯、电话和留声机发展过程中所做出的巨大贡献.....天哪!

[ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrɪz] ! "
In just a few years ! "
在 只是 一个 很少 年 ! "

短短几年之内!

" [jes] , " [ru:θ] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] - ['sɪstəm] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk]
" Yes , " Ruth added , " and Montessori's system of education — that's what I think
" 是的 , " 露丝 额外 , " 和 - 系统 的 教育 — 那就是 什么 我 思考

[ɪz][ðə; ði][moust][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
is the most important
是 这 最多 重要的

“是的,”露丝补充道,“蒙特梭利教育体系——我认为这是最重要的.....”

[si:] [ðæt] [seɪl] - [boʊt] , [hɔ:k] !
See that sail - boat , Hawk !
看 那 帆 - 船 , 鹰 !

看那艘帆船, 霍克!

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪli] .
Like a lily .
喜欢 一个 百合 .

像百合花一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] - [ˌæftər'nu:n] [ɡoʊld][ɑ:n] [ðoʊz] [mɑ:ʃɪz] .
And the late - afternoon gold on those marshes .
和 这 晚的 - 下午 金子 在 那些 沼泽 .

还有那些沼泽地里傍晚时分的金色阳光。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [sɔ:lt] [bri:z] [bloʊz] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði][bæd] [ru:θ]
I think this salt breeze blows away all the bad Ruth
我 思考 这 盐 微风 打击 离开 全部 这 坏的 露丝

我想这咸咸的海风会吹走露丝身上所有的坏东西.....

[oʊ] ! [dəʊnt] [fər'get] [ðə; ði] [ə'tempts] [tu:; tə] [kɜr] ['kænsər][ænd; ənd] [kən'sʌmp(ə)n] .
Oh ! Don't forget the attempts to cure cancer and consumption .
哦 ! 不 忘记 这 尝试 到 治愈 癌症 和 消耗 .

哦! 别忘了人们曾尝试治愈癌症和肺结核。

[soʊ] ['meni] [bɪg] [θɪŋz] ['sta:tɪŋ] [raɪt] [naʊ] , [waɪl] [wɪə(r)] ['sɪtɪŋ] [hɪr] . "
So many big things starting right now , while we're sitting here . "
所以 许多 大的 事物 开始 正确的 现在 , 尽管 是 坐着 这里 . "

就在我们坐在这里的时候, 许多大事即将开始。

" [bɔ:rd] !
" Lord !
" 主 !

“主!

[wʌt] [æn; ən][eɪdʒ] !
what an age !
什么 一个 年龄 !

多么美好的年纪啊！

[ˈroʊməns] — [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ˈroʊməns][ɪn][ə; eɪ] [ˈwaɪərləs] [spɑːrk] — [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ˈlɪt(ə)]
Romance — why , there's more romance in a wireless spark — think of it , little
浪漫 — 为什么 , 有 更多的 浪漫 在 一个 无线的 火花 — 思考 的 它 , 小的
[ˈloʊnli] [ˈwɒləʊɪŋ] [ˈstiːmə] , [æt; ət] [naɪt] ,
lonely wallowing steamer , at night ,
孤独 沉溺 汽船 , 在 夜晚 ,

浪漫——哎呀，无线信号里多了几分浪漫啊——想想看，夜晚，那艘孤零零的小轮船，

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][daːrk] ,
out in the dark ,
出去 在 这 黑暗的 ,

在黑暗中，

[slæmɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˈreɪdiəʊ] [laɪk] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtaɪgəz] [ˈspɪtɪŋ] — [ænd; ænd][ə; eɪ][mæn] [ˈgetɪŋ] [aɪˈtiː]
slamming out a radio like forty thousand tigers spitting — and a man getting it
猛击 出去 一个 收音机 喜欢 四十 千 老虎 吐痰 — 和 一个 男人 获得 它
[hɪr] [ɑːn] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] .
here on Long Island .
这里 在 长的 岛 .

像四万只老虎吐口水一样猛砸收音机——而长岛的一个人就亲身经历了这一切。

[mɔːr] [ˈroʊməns][ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡæliənz] [ðæt] [ˈevər] [seɪld] [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)] [ˈtraːpɪks] ,
More romance than in all the galleons that ever sailed the purple tropics ,
更多的 浪漫 比 在 全部 这 大型帆船 那 曾经 航行 这 紫色的 热带 ,
比所有航行过紫色热带海域的帆船都更浪漫。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈmoʊstli] [eɪnt] [ˈpɜːrp(ə)] , [bʌt; bət][ˈdɜːrti] [ɡriːn] .
which they mostly ain't purple , but dirty green .
哪个 他们 大多 不是 紫色的 , 但 肮脏的 绿色的 .
它们大多不是紫色，而是脏绿色。

[ˈeniθɪŋ] - [es][ˈpɑːsəb(ə)] [naʊ] .
Anything 's possible now .
任何事物 - s 可能的 现在 .

现在一切皆有可能。

[wɜːrld] [kuːlz] [ɔːf] — [ʒaɪt] , [wiːl] [muːv] [ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈplænɪt] .
World cools off — a'right , we'll move on to some other planet .
世界 冷却 离开 — 好的 , 出色地 移动 在 到 一些 其他 行星 .
世界气温下降了——好吧，我们去其他星球看看。

[aɪˈtiː][ɡets][emˈiː][ˈɡoʊɪŋ] .
It gets me going .
它 获得 我 去 .

这让我很兴奋。

[dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈfeəriːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ə; eɪ][dʒɑːb] , [tuː; tə] - [deɪ] .
Don't have to believe in fairies to give the imagination a job , to - day .
不 有 到 相信 在 仙女 到 给 这 想像力 一个 工作 , 到 - 天 .
即使不相信仙女的存在，今天也可以发挥想象力。

[ɡlæd] [aɪv] [bɪn] [æn; ən][ˈɛrvɪetər] ; [ˈɡɪvz] [emˈiː][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][aɪˈtiː][ɔːl] , [ˈeniweɪ] . "
Glad I've been an aviator ; gives me some place in it all , anyway ."
高兴的 我已经 到过 一个 飞行员 ; 给予 我 一些 地方 在 它 全部 , 反正 . "
很高兴我当过飞行员；至少这让我在这个世界上还有一席之地。

" [aɪm][glæd] , [tu:] , [hɔ:k] , [ˈterəbli] [glæd] .
" **I'm glad , too , Hawk , terribly glad .**
" 我是 高兴的 , 也 , 鹰 , 可怕 高兴的 .

“我也很高兴，霍克，非常高兴。”

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['krɪmsənɪŋ] ; [ðə; ði] [wind] [gru:] [ˈtʃɪli] .
" **The sun was crimsoning ; the wind grew chilly .**
" 这 太阳 曾是 深红色 ; 这 风 生长 寒冷 .

“太阳变得通红；风也变得寒冷。”

[ðə; ði] [bi:tʃ] [wʌz; wəz] ['skætərd] [wɪð; wɪθ][kæmp] - [fairz] .
The beach was scattered with camp - fires .
这 海滩 曾是 疏散 和 营 - 火灾 .

沙滩上散落着许多篝火。

[ðer; ðər] [oʊn] [ˈfaɪər] ['setld] [ˈɪntu:] [kəmˈpækt] [lɪv; laɪv] [koʊl] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:n] -
Their own fire settled into compact live coals which , in the dusk of the dune -
他们的 自己的 火 定居 进入 袖珍的 居住 煤炭 哪个 , 在 这 黄昏 的 这 沙丘 -
[ˈhɑ:lʊʊ] ,
hollow ,
空洞的 ,

他们自己的篝火凝结成紧实的燃烧煤炭，在沙丘洼地的黄昏中，

[spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪljən] ['bɪts][ʌv; əv][kwɔ:rts][ə; eɪ] [glɔʊ] [θru:] [wɪtʃ] [ˌpɪru:'etɪd] [ðə; ði][ˈæntɪk]
spread over the million bits of quartz a glow through which pirouetted the antic
传播 超过 这 百万 比特 的 石英 一个 辉光 通过 哪个 旋转 这 滑稽
[sænd] - [fli:z] .
sand - fleas .
沙 - 跳蚤 .

无数石英碎片上散发出光芒，反常的沙蚤在其中旋转跳跃。

[ˈkɑ:rlz] ['sɪɡəret] [hæd; həd][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ðæt] [kʌmz] ['oʊnli][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪmˈpreg,net] [wɪð; wɪθ]
Carl's cigarette had the fragrance that comes only from being impregnated with
卡尔的 卷烟 有 这 香味 那 来 仅有的 从 存在 受精 和
[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊtdɔ:r] [ˈfaɪər] .
the smoke of an outdoor fire .
这 抽烟 的 一个 户外的 火 .

卡尔的香烟散发着只有浸透了户外篝火烟雾才有的香味。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər] [ˈlɪrɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gru:p] [æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈfaɪər] [kru:nd] [-]
The waves were lyric , and a group at the next fire crooned [355]
这 波浪 是 歌词 , 和 一个 团体 在 这 下一个 火 低吟浅唱 [-]

海浪如歌，旁边篝火旁的一群人低声吟唱着[355]

" [oʊld] [blæk] [dʒoʊ] .
" **Old Black Joe .**
" 老的 黑色的 乔 .

“老黑乔。”

" [ðə; ði] [tu:] [ˈlʌvəz] [kɜ:rlɪd] [ɪn][ðer; ðər] [nest] .
" **The two lovers curled in their nest .**
" 这 二 恋人 卷曲 在 他们的 巢 .

两个恋人蜷缩在他们的窝里。

[hænd] [mu:vd] [tɔ:rd] [hænd] .
Hand moved toward hand .
手 已搬 朝向 手 .

手向另一只手移动。

[ru:θ] [ˈwɪspəd] : " [ɪts] [swɪ:t] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˌpi:p(ə)] [ænd; ənd][ðer; ðər][fairz]
Ruth whispered : " It's sweet to be with all these people and their fires
露丝 低声说道 : " 它是 甜的 到 是 和 全部 这些 人们 和 他们的 火灾

露丝轻声说道：“和这些人以及他们燃起的篝火在一起真好.....”

[wɪl] [aɪ] ['riːəli] [lɜːrɪn] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [suːpər'sɪliəs] ？ "

Will I really learn not to be supercilious ? "

将要 我 真的 学习 不是 到 是 傲慢 ？ "

我真的能学会不傲慢吗？

" ['hʌni] ！

" Honey ！

" 蜂蜜 ！

“蜂蜜！

[juː; jʊ] — [suːpər'sɪliəs] ？

You — supercilious ？

你 — 傲慢 ？

你——傲慢自大？

[dɪ'mɑːkrəsi] — — [oʊ] , [ðə; ði] ['dɪkɪnz] ！

Democracy — — Oh , the dickens ！

民主 — — 哦 ， 这 狄更斯 ！

民主——哦，该死的！

[lets] [nɑːt][tɔːk] [ə'baʊt] ['θiəriːz] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə'baʊt] [juː 'es] ！

let's not talk about theories any more , but just about Us ！

我们来吧 不是 讲话 关于 理论 任何 更多的 ， 但 只是 关于 我们 ！

我们不要再谈论理论了，只谈论我们自己吧！

" [hɜːr; hər][hænd] , [taɪt] - [kɔɪld] [æz; əz][ə; eɪ] [sneɪl] - [ʃel] , [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] .

" Her hand , tight - coiled as a snail - shell , was closed in his .

" 她 手 ， 紧的 - 卷曲 作为 一个 蜗牛 - 壳 ， 曾是 关闭 在 他的 。

她的手像蜗牛壳一样紧紧地蜷缩着，被他握在手中。

" [jɔːr; jər][hænd][ɪz] [ə'sliːp] [ɪn][maɪ]['hændz][ɑːrmz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

" Your hand is asleep in my hand's arms , " he whispered .

" 你的 手 是 睡着了 在 我的 手的 武器 ， " 他 低声说道 。

“你的手安睡在我的手掌里，”他轻声说道。

[ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] [prest] [hɜːr; hər] [θʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] [wʌns] [mɔːr] ː "

The ball of his thumb pressed her thumb , and he whispered once more ː "

这 球 的 他的 拇指 按下 她 拇指 ， 和 他 低声说道 一次 更多的 ː "

[siː] .

See .

看 。

他的拇指球压着她的拇指，他又低声说：“看。”

[naʊ] ['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːr; ər] ['kɪsɪŋ] [iːtʃ] [ʌðər] — [wiː; wi] — [wiː; wi][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm]

Now our hands are kissing each other — we — we must watch them

现在 我们的 双手 是 接吻 每个 其他 — 我们 — 我们 必须 手表 他们

['betər]

better

更好的

现在我们的手正互相亲吻——我们——我们必须更加注意它们.....

[jɔːr; jər] [θʌm] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['feri] .

Your thumb is like a fairy .

你的 拇指 是 喜欢 一个 仙女 。

你的拇指就像仙女一样。

" [ə'gen] [hɪz; ɪz] [θʌm] , ['hɑːrɪnd] [wɪð; wɪθ][faɪl][ænd; ənd] [rentʃ] [ænd; ənd] ['stɪərɪŋ] - [wiːl] ,

" Again his thumb , hardened with file and wrench and steering - wheel ,

" 再次 他的 拇指 ， 硬化 和 文件 和 扳手 和 转向 - 车轮 ，

[tʌtʃt] [hɜːrɪz] .

touched hers .

感动 她的 。

“他那被锉刀、扳手和方向盘磨得坚硬的拇指再次触碰到了她的拇指。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtlɪŋli] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv] ['ri:əl] [lɪps] .

It was startlingly like a kiss of real lips .
它 曾是 令人震惊地 喜欢 一个 吻 的 真实的 嘴唇 .

那感觉简直就像真人嘴唇的吻一样。

[ˈlaɪtli] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ðɪ] [ˈfɪŋgər] - [kɪs] , [ˈænsər] [ˈdɪfɪdəntli] ,
Lightly she returned the finger - kiss , answering diffidently ,
轻轻 她 返回 这 手指 - 吻 , 回答 羞怯地 ,

她轻轻地回以一个指吻，略带羞涩地回答道：

" [ˈaʊər; ɑ:r] [hændz] [ɑ:r; ər] [mæd] — [ˈsɪli] [hændz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [lɔ:ŋ] [bi:tʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtrɒ:pɪk(ə)l]
" Our hands are mad — silly hands to think that Long Beach is a tropical
" 我们的 双手 是 疯狂的 — 愚蠢的 双手 到 思考 那 长的 海滩 是 一个 热带
[ˈdʒʌŋg(ə)l] . "
jungle . "
丛林 . "

“我们的手疯了——真是愚蠢，竟然认为长滩是热带丛林。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ˈæŋgri] [æt; ət] [ðəm; ðəm] ? "
" You aren't angry at them ? "
" 你 不是 生气的 在 他们 ? "

你不生他们的气吗？

" [en] - [noʊ] .
" N - no .
" N - 不 .

“N-no.

" [hi:; hi] ['kreɪld] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] , [hɪz; ɪz] [hænd] ['grɪpɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rm] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ]
" He cradled her head on his shoulder , his hand gripping her arm till she
" 他 摇篮 她 头 在 他的 肩膀 , 他的 手 扣人心弦 她 手臂 直到 她
[kraɪd] ,
cried ,
哭 ,

他把她的头靠在自己的肩膀上，一只手紧紧抓住她的胳膊，直到她哭了起来。

" [ju:; jʊ] [hɜ:rt] [em 'i:] .
" You hurt me .
" 你 伤害 我 .

你伤害了我。

" [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] .
" He kissed her cheek .
" 他 亲吻 她 脸颊 .

他亲吻了她的脸颊。

[ʃi:; ʃɪ] [dru:] [bæk] [æz; əz] [fa:r] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] .
She drew back as far as she could .
她 画 后退 作为 远的 作为 她 可以 .

她尽可能地后退。

[hɜ:r; həɹ] [hænd] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [held] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Her hand , against his chest , held him away for a minute .
她 手 , 反对 他的 胸部 , 握住 他 离开 为了 一个 分钟 .

她用手抵住他的胸口，将他拉开距离，持续了一分钟。

[hɜ:r; həɹ] [dɪ'fens] ['sʌd(ə)nli] [kə'læpst] , [ænd; ænd] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'lækst] [ænd; ænd] [θrɒ:bɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Her defense suddenly collapsed , and she was relaxed and throbbing in his
她 防御 突然 倒塌 , 和 她 曾是 轻松 和 悸动 在 他的
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

她的防线突然崩溃，放松下来，在他怀里颤抖着。

[hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ,
He slipped his fingers under her chin ,
他 滑倒了 他的 手指 在下面 她 下巴 ;
他将手指滑到她的下巴底下,

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kɪs] [hɜːr; hər] [lɪps] .
and turned up her face till he could kiss her lips .
和 转向 向上 她 脸 直到 他 可以 吻 她 嘴唇 .
他抬起她的脸，直到能够亲吻她的嘴唇。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] [lɔːŋ] , [soʊ]
He had not known the kiss of man and woman could be so long , so
他 有 不是 已知 这 吻 的 男人 和 女士 可以 是 所以 长的 , 所以
[ˈstɜːrɪŋ] .
stirring .
搅拌 .

他以前并不知道男女之吻可以如此漫长，如此令人心动。

[jet] [æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
Yet at first he was disappointed .
然而 在 第一的 他 曾是 失望的 .
然而，起初他感到失望。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ˈæftər] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʌtʃ] — [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [æz; əz] [ˈfɪŋɡər] [əˈɡenst] [ˈfɪŋɡər]
This was , after all , but a touch — just such a touch as finger against finger
这 曾是 , 后 全部 , 但 一个 触碰 — 只是 这样的 一个 触碰 作为 手指 反对 手指
.
.
.

这毕竟只是一次触碰——就像手指与手指的触碰一样。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [lɪps] [ɡruː] [mɔːr] [ɪnˈtens] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] , [rɪˈtɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɪs] ;
But her lips grew more intense against his , returning and taking the kiss ;
但 她 嘴唇 生长 更多的 激烈的 反对 他的 , 返回 和 采取 这 吻 ;
但她的嘴唇与他的吻变得更加热烈，她回应并接受了这个吻；

[bəʊθ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
both of them giving and receiving at once .
两个都 的 他们 给予 和 接收 在 一次 .
他们既是给予者，也是接受者。

[ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [aɪˈtiː] , [kɑːrl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
Wondering at himself for it , Carl thought of other things .
好奇 在 他自己 为了 它 , 卡尔 想法 的 其他 事物 .
卡尔为此感到懊恼，同时想到了其他事情。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [ðæt] , [waɪl] [ðer; ðər] [lɪps] [wɜːr; wər] [hɑːt] [təˈgeðər] ,
He was amazed that , while their lips were hot together ,
他 曾是 惊叹 那 , 尽管 他们的 嘴唇 是 热的 一起 ,
他惊讶地发现，当他们的嘴唇滚烫地贴在一起时，

[hiː; hi] [ˈwɜːrɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [treɪn] [ruːθ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] , [-]
he worried as to what train Ruth ought to take , [356]
他 担心 作为 到 什么 火车 露丝 应该 到 拿 , [-]
他担心露丝应该乘坐哪趟火车，[356]

[ˈæftər] [ˈdɪnər] .
after dinner .
后 晚餐 .
晚餐后。

[ˈjet] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌtʃ] [θɔ:ts] [kənˈfɜ:rɪŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈektəsi] [bɪˈjɑ:nd] [ˈsa:roʊ] ;
Yet , with such thoughts conferring , he was in an ecstasy beyond sorrow ;
然而 , 和 这样的 想法 授予 , 他 曾是 在 一个 狂喜 超过 悲哀 ;
[ˌpreɪɪŋ] [ðæt] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ,
praying that to her ,
祈祷 那 到 她 ,
然而, 在这样的思绪中, 他却沉浸在超越悲伤的狂喜之中; 他祈祷着, 愿她.....

[æz; əz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][peɪn][bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ə; eɪ] [ˈræptʃər] [ɪn][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv]
as to him , there was no pain but instead a rapture in the sting of
作为 到 他 , 那里 曾是 不 疼痛 但 反而 一个 狂喜 在 这 蜚 的
[hɜ:r; həɾ][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,
至于他, 她嘴唇的刺痛感中没有丝毫痛苦, 反而让他感到一阵狂喜。

[æz; əz][hɜ:r; həɾ] [ti:θ] [kʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɪntu:][ðem; ðəm]
as her teeth cut a little into them
作为 她 牙齿 切 一个 小的 进入 他们
她的牙齿轻轻地咬进了它们.....

[ə; eɪ] [kɪs] — [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈlaɪt] [ˈnɑ:vəlz] [sketʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsekəndz] [ʌnˈbɑ:dɪd] [blɪs] — [haʊ]
A kiss — thing that the polite novels sketch as a second's unbodied bliss — how
一个 吻 — 事物 那 这 有礼貌的 小说 草图 作为 一个 秒 无形体 极乐 — 如何
[ˈhju:mən][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
human it was ,
人类 它 曾是 ,
一个吻——那些文雅的小说将其描绘成一瞬间的无形幸福——它是多么的人性化啊!

[wɪð; wɪθ] [ti:θ] [ænd; ənd][lɪps][tu:; tə] [kənˈsɪdər] ; [ˈkɑ:mən] [æz; əz] [ˈi:tɪŋ] — [ænd; ənd][dɪˈvaɪn][æz; əz]
with teeth and lips to consider ; common as eating — and divine as
和 牙齿 和 嘴唇 到 考虑 ; 常见的 作为 吃 — 和 神圣的 作为
[ˈmɑ:rtərdəm] .
martyrdom .
殉道 .
牙齿和嘴唇都要考虑在内; 吃饭一样平常——殉道一样神圣。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [θɪŋz] [tu:;] [væst][ænd; ənd] [ɪkˈstrævəɡənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪn]
His lips were saying to her things too vast and extravagant for a plain
他的 嘴唇 是 说 到 她 事物 也 广阔的 和 靡 为了 一个 清楚的
[jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [ˈventʃər] [əˈpɑ:n][ɪn][wɜ:rdz] :
young man to venture upon in words :
年轻的 男人 到 风险投资 之上 在 字 :
他嘴里说着一些话, 那些话对于一个平凡的年轻人来说, 太过宏大和奢靡, 难以用言语表达:

" [ˈleɪdi] , [tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ] [tʃænt] [maɪ] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [feɪθ] [ˌevərˈlæstɪŋ] ,
" **Lady , to you I chant my reverence and faith everlasting ,**
" 女士 , 到 你 我 颂 我的 尊敬 和 信仰 永恒 ,
“女士, 我向您表达我永恒的敬意和信仰。”

[ɪn] [ˈsʌtʃ] [ʌnˈɜ:rθli] [ˈmju:zɪk][æz; əz][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ju:z] [wen] [wɪð; wɪθ][ˈlæmbənt] [wɪŋz] [ðeɪ] [səˈlu:t]
in such unearthly music as the angels use when with lambent wings they salute
在 这样的 超凡脱俗的 音乐 作为 这 天使 使用 什么时候 和 光亮 翅膀 他们 礼炮
[ðə; ði] [ˈma:tʃɪŋ] [dɑ:n] .
the marching dawn .
这 行军 黎明 .
天使们用闪耀的翅膀向黎明致敬时, 奏响了如此超凡脱俗的音乐。

" [ˈsʌtʃ] [ˈlɪrɪk] [tˈrɪbjʊ:ts] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [tu:] [ˈsʌt(ə)l] [tu:; tə][fɪt][ˈɪntu:][ˈeni] [wɜ:rdz] [wətˈevər] ,
" **Such lyric tributes , and an emotion too subtle to fit into any words whatever ,**
" 这样的 歌词 致敬 , 和 一个 情感 也 微妙的 到 合身 进入 任何 字 任何 ,
“如此优美的赞歌, 以及一种难以用任何语言表达的微妙情感,

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ]
his lips were saying
他的 嘴唇 是 说

他嘴唇翕动，仿佛在说.....

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [bæk] , ['rendɪŋ] [ðə; ði] [kɪs] , ['kraɪɪŋ] , " [jʊə(r)] ['ɔːlmoʊst] ['smʌðəɪŋ]
Then she was drawing back , rending the kiss , crying , " You're almost smothering
然后 她 曾是 绘画 后退 , 渲染 这 吻 , 哭泣 , " 你是 几乎 窒息
[em 'iː] !
me !
我 ！

然后她向后退去，撕开这个吻，哭着说：“你快把我闷死了！ ”

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['iːzəli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [weɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
" With his arms easily about her , but with her weight against his
" 和 他的 武器 容易地 关于 她 , 但 和 她 重量 反对 他的
['ʊʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

“他轻松地搂着她，但她的重量却压在他的肩膀上，

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [lʌv] [veɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæskɪt] - ['pɑːrtɪz] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi] [sed]
they and their love veiled from the basket - parties by the darkness , he said
他们 和 他们的 爱 含蓄 从 这 篮子 - 各方 经过 这 黑暗 , 他 说
, [k'wɪvərɪŋlɪ] : " [siː] ,
, quiveringlly : " See ,
, 颤抖着 : " 看 ,

他颤抖着说：“看，他们和他们的爱情被黑暗遮蔽，与篮子派对隔绝开来。”

[maɪ][ɑːrmz][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
my arms are a little house for you ,
我的 武器 是 一个 小的 房子 为了 你 ,

我的双臂就是你的小窝。

[dʒʌst][æz; əz][maɪ][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [fɔːr; fər][jʊr; jər][hænd] , [wʌns] .
just as my hand was a little house for your hand , once .
只是 作为 我的 手 曾是 一个 小的 房子 为了 你的 手 , 一次 .

就像我的手曾经是你的手的一个小家一样。

[maɪ][ɑːrmz][ɑːr; ər][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd][maɪn] [tə'geðər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ruːf] . "
My arms are the walls , and your head and mine together are the roof . "
我的 武器 是 这 墙壁 , 和 你的 头 和 矿 一起 是 这 屋顶 . "

我的双臂就是墙壁，你我的头颅合在一起就是屋顶。

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] . "
" I love the little house . "
" 我 爱 这 小的 房子 : " "

“我喜欢这间小房子。”

" [noʊ] . [seɪ] , - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . " -
" No . Say , ' I love you . " ' "
" 不 . 说 , - 我 爱 你 . " -

“不，说‘我爱你’。”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [seɪ] [aɪ 'tiː] . "
" Say it . "
" 说 它 : " "

“说出来。”

" [nɒʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [pli:z] — — "

" **Please** — — "

" 请 — — "

“请 - ”

" [oʊ] , [hɔ:k] [dɪr] , [aɪ] ['kʊdn̩t̩] ['i:v(ə)n] [ɪf] — [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] ,

" **Oh , Hawk dear , I couldn't even if — just now , I do want to say it ,**

" 哦 , 鹰 亲爱的 , 我 不能 甚至 如果 — 只是 现在 , 我 做 想 到 说 它 ,

“哦，亲爱的霍克，我甚至都无法——就在现在，我真的想说出来，

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [fer] .

but I want to be fair .

但 我 想 到 是 公平的 .

但我希望做到公平。

[aɪ][eɪ 'em] ['terəbli] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [hɔ:ks] [ɑ:rmz] .

I am terribly happy to be in the house of Hawk's arms .

我 是 可怕 快乐的 到 是 在 这 房子 的 鹰的 武器 .

能回到霍克的怀抱，我感到无比幸福。

[aɪm][nɑ:t̩][ə'freɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n] [aʊt] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] [dʒʌn] — [wɪt̩] [ænt] ['emə] ['wɒdnt̩]

I'm not afraid in it , even out here on the dark dunes — which Aunt Emma wouldn't

我是 不是 害怕的 在 它 , 甚至 出去 这里 在 这 黑暗的 沙丘 — 哪个 阿姨 艾玛 不会

— ['sʌmhaʊ] — [ə'pru:v] !

— somehow — approve !

— 不知何故 — 批准 !

即使在这里，在这片黑暗的沙丘上，我也不害怕——尽管艾玛阿姨不知为何不会赞同！

[bʌt; bət][aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [fer] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [aɪm][nɑ:t̩] ,

But I do want to be fair to you , and I'm afraid I'm not ,

但 我 做 想 到 是 公平的 到 你 , 和 我是 害怕的 我是 不是 ,

但我确实想对你公平，恐怕我做不到。

[wen] [aɪ][let̩][ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] [ðɪs] [wei] .

when I let you love me this way .

什么时候 我 让 你 爱 我 这 方式 .

当我允许你这样爱我的时候。

[aɪ][dəʊnt̩][wɑ:nt̩][tu:; tə][hɜ:rt̩][ju:; jʊ] .

I don't want to hurt you .

我 不 想 到 伤害 你 .

我不想伤害你。

['evər] .

Ever .

曾经 .

曾经。

[pər'hæps] [ɪts] [ɪgə'tɪstɪkl̩] [ʌv; əv][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wɒd] [bi:; bi] [-]

Perhaps it's egotistical of me , but I'm afraid you would be [357]

也许 它是 自负 的 我 , 但 我是 害怕的 你 会 是 [-]

也许我这么说有点自大，但我恐怕你会[357]

[hʌ:rt] [ɪf] [aɪ] [let] [ju:; jʊ] [kɪs] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ðen] ['æftərwərd] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ] ['dɪdnt] [lʌv] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l]
hurt if I let you kiss me and then afterward I decided I didn't love you at all
伤害 如果 我 让 你 吻 我 和 然后 之后 我 决定 我 没有 爱 你 在 全部
.
"
:
"
:
"

如果我让你吻了我，之后我又觉得我根本不爱你，我会很伤心。

" [bʌt; bət] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] , [sʌm; səm] [deɪ] — — "
" But can't you , some day — — "
" 但 不能 你 , 一些 天 — — "

“但总有一天，你难道不能——”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] !
" Oh , I don't know , I don't know !
" 哦 , 我 不 知道 , 我 不 知道 !

“哦，我不知道，我不知道！”

[aɪm][nɑ:t] [fɔr] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [lʌv] [ɪz] .
I'm not sure I know what love is .
我是 不是 当然 我 知道 什么 爱 是 .

我不太确定自己是否懂得爱是什么。

[aɪm][nɑ:t] [fɔr] [ɪts] [lʌv] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:] ['hæpi] ([æz; əz][aɪ] ['ri:əli] [ˌeɪ 'em]) [wen] [ju:; jʊ] [kɪs] [ˌem 'i:] .
I'm not sure it's love that makes me happy (as I really am) when you kiss me .
我是 不是 当然 它是 爱 那 制作 我 快乐的 (作为 我 真的 是) 什么时候 你 吻 我 .

我不确定你吻我时让我感到快乐（尽管我真的感到快乐）是不是因为爱。

[pər'hæps][aɪm][dʒʌst] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd] [ek'sperə'mentɪŋ] .
Perhaps I'm just curious , and experimenting .
也许 我是 只是 好奇的 , 和 实验 .

也许我只是好奇，想做些尝试。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['kɑ:nʃəs] , [wen] [ju:; jʊ] [kɪst] [ˌem 'i:] [ðen] ; [kwɔɪt] ['kɑ:nʃəs] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ;
I was quite conscious , when you kissed me then ; quite conscious and curious ;
我 曾是 相当 有意识的 , 什么时候 你 亲吻 我 然后 ; 相当 有意识的 和 好奇的 ;

你吻我的时候，我意识很清醒；既清醒又好奇；

[ænd; ənd][wʌns][aɪ] [kɔ:t] [maɪ'self] ['wʌndərɪŋ] [fɔ:ɪ; fər][hæf][ə; eɪ] ['sekənd] [wʌt] [treɪn] [wi:d] [teɪk] .
and once I caught myself wondering for half a second what train we'd take .
和 一次 我 捕捉 我 好奇 为了 一半 一个 第二 什么 火车 我们会 拿 .

我曾有一瞬间在想我们会乘坐哪趟火车。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [lʌv; əv] [ðæt] ,
I was ashamed of that ,
我 曾是 羞愧 的 那 ,

我为此感到羞愧。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [ə'feɪmd] [lʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ment(ə)] [noʊts] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [wʌt] [ðɪ:z] - ['kɪsɪz] ,
but I wasn't ashamed of taking mental notes and learning what these ' kisses ,
但 我 不是 羞愧 的 采取 精神的 笔记 和 学习 什么 这些 - 吻 ,

但我并不羞于在心里记笔记，学习这些“吻”的含义。

- [ðæt] [wi:; wi] ['menʃ(ə)n] [soʊ] ['ɡlɪbli] , ['ri:əli] [ɑ:r; ər] .
' that we mention so glibly , really are .
- 那 我们 提到 所以 轻率地 , 真的 是 .

我们轻描淡写地提及的那些，实际上确实如此。

[dʒʌst] [ek'sperə'mentɪŋ] , [ju:; jʊ] [si:] .
Just experimenting , you see .
只是 实验 , 你 看 .

只是做个实验而已。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː] ['sɪriəs] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [kɪs] , [aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [fer]
And if you were too serious about our kiss , it wouldn't be at all fair
和 如果 你 是 也 严肃的 关于 我们的 吻 , 它 不会 是 在 全部公平的
[tuː; tə][juː; jʊ] . "
to you . "
到 你 : "

如果你对我们的吻太过认真，那对你来说就太不公平了。

" [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [fræŋk] , ['blesɪd; blest] , [ænd; ʌnd][aɪ] [ges] [aɪ] [ʌndər'stænd] ['prɪti] [wel] [haʊ] [juː; jʊ]
" I'm glad you're frank , blessed , and I guess I understand pretty well how you
" 我是 高兴的 你是 坦率 , 蒙福 , 和 我 猜测 我 理解 漂亮的 出色地 如何 你
[fiːl] ,
feel ,
感觉 ,

“我很高兴你如此坦诚，也感谢你的祝福，我想我很能理解你的感受。”

[bʌt; bət] , [æftər][ɔːl] , [aɪm] ['ferli] ['sɪmp(ə)l] [ə'baʊt] [sʌt] [θɪŋz] .
but , after all , I'm fairly simple about such things .
但 , 后 全部 , 我是 相当 简单的 关于 这样的 事物 .

但说到底，我在这方面比较简单。

['blesɪd; blest] , ['blesɪd; blest] , [aɪ][dəʊnt] ['riːəli] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . -
Blessed , blessed , I don't really know a thing but ' I love you . '
蒙福 , 蒙福 , 我 不 真的 知道 一个 事物 但 - 我 爱 你 . -

太幸福了，太幸福了，我什么都不懂，只会说“我爱你”。

" [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['sævɪdʒ] [ə'gen] ; [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] , [kɪst] [hɜːr; hər][lɪps] , [kɪst] [ðə; ðɪ]
" His arms were savage again ; he kissed her , kissed her lips , kissed the
" 他的 武器 是 野蛮的 再次 ; 他 亲吻 她 , 亲吻 她 嘴唇 , 亲吻 这
['hɑːləʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θroʊt] .
hollow of her throat .
空洞的 的 她 喉 .

“他的双臂再次变得狂野；他吻她，吻她的嘴唇，吻她的喉咙凹陷处。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ʌnd] [wʊd] [nɑːt][set][hɜːr; hər] [daʊn] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ]
Then he lifted her from the ground and would not set her down till she
然后 他 抬起 她 从 这 地面 和 会 不是 放 她 向下 直到 她
[hæd; həd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [bæk] .
had kissed him back .
有 亲吻 他 后退 .

然后他把她从地上抱起来，直到她回吻他才肯把她放下。

" [juː; jʊ] ['frʌt(ə)nd] [em 'iː][ə; eɪ][lɑːt] , [ðen] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" You frightened me a lot , then , " she said .
" 你 害怕 我 一个 很多 , 然后 , " 她 说 .

“你当时吓了我一跳，”她说。

" [dɪd][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [waːnt][tuː; tə] [ɪm'pres] [ruːθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɑːti] [streŋθ] ?
" Did the child want to impress Ruth with his mighty strength ?
" 做过 这 孩子 想 到 令人印象深刻 露丝 和 他的 强大的 力量 ?

“这孩子是想用他强大的力量给露丝留下深刻印象吗？”

[wel] , [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ɪm'prest] .
Well , she shall be impressed .
出色地 , 她 将 是 印象深刻 .

她一定会印象深刻。

[hɔːk] , [aɪ][duː][hoʊp] — [aɪ][duː] [heɪt] [maɪ'self][fɔːr; fər][nɑːt] ['noʊɪŋ] [maɪ][maɪnd] .
Hawk , I do hope — I do hate myself for not knowing my mind .
鹰 , 我 做 希望 — 我 做 恨 我 为了 不是 会心 我的 头脑 .

鹰啊，我真心希望如此——我恨自己不知所措。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][nɑ:t][tu:; tə] [ɪk'sperɪmənt] .
I will try not to experiment .
我 将要 尝试 不是 到 实验 :

我会尽量避免做实验。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] .
I want you to be happy .
我 想 你 到 是 快乐的 :

我希望你幸福。

[aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I do want to be honest with you .
我 做 想 到 是 诚实的 和 你 :

我想对你坦诚相待。

[ɪf] [aɪm] ['ɑ:nɪst] ,
If I'm honest ,
如果 我是 诚实的 ,

说实话,

[wɪl] [ju:; jʊ][traɪ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [ɪm'peɪ(ə)nt] [tɪl] [aɪ][du:] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] ? . . .
will you try not to be too impatient till I do know just what I want ? . . .
将要 你 尝试 不是 到 是 也 不耐烦 直到 我 做 知道 只是 什么 我 想 ? . . .

在我弄清楚自己到底想要什么之前, 你能不能别太着急?

[oʊ] , [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ma:dərn] ['lʌvə] !
Oh , I'm sick of the modern lover !
哦 , 我是 生病的 的 这 现代的 情人 !

哦, 我真是受够了现代恋人!

[aɪ] [tɔ:k] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [lʌv] ; [aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [wi:d] [lɔ:st][ðə; ði] ['paʊə] [tu:; tə][bi:; bi]
I talk and talk about love ; it seems as though we'd lost the power to be
我 讲话 和 讲话 关于 爱 ; 它 似乎 作为 尽管 我们会 丢失的 这 力量 到 是
[ˈsɪmp(ə)l] ,
simple ,
简单的 ,

我一直在谈论爱情; 似乎我们已经失去了单纯的能力。

[laɪk] [ðə; ði][oʊld] ['bælədz] .
like the old ballads .
喜欢 这 老的 民谣 :

就像那些古老的民谣一样。

[ɔ:r][wə:nt, weənt][ðə; ði] ['bæləd] ['pi:p(ə)l] ['ri:əli] ['sɪmp(ə)l] , ['i:ðər] ?
Or weren't the ballad people really simple , either ?
或者 不是 这 民谣 人们 真的 简单的 , 任何一个 ?

或者说, 民谣歌手们其实也很单纯吗?

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ; [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:]
You say you are ; so I think you will have to run away with me
你 说 你 是 ; 所以 我 思考 你 将要 有 到 跑步 离开 和 我

你说你是, 那我想你得跟我私奔了.....

[bʌt; bət][nɑ:t] [tɪl] ['æftər] ['dɪnər] !
But not till after dinner !
但 不是 直到 后 晚餐 !

但要等到晚饭后!

[kʌm] .
Come .
来 :

来。

" [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .
" The moon was rising .
" 这 月亮 曾是 上升 ；

月亮升起来了。

[ˈswɪŋɪŋ] [hændz] , [ðei] [træmp] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bɔ:rd] - [wɔ:k] .
Swinging hands , they tramped toward the board - walk .
摇摆 双手 , 他们 践踏 朝向 这 木板 - 走 ；

他们挥舞着手臂，大步走向木板路。

[ðə; ði] [krʌntʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [-]
The crunch of their feet in the [358]
这 嘎吱声 的 他们的 脚 在 这 [-]

他们的脚在[358]中发出嘎吱声

[sænd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [spel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [broʊk] [wen] [ʃi:; ʃi] [said] :
sand was the rhythmic spell of a magician , which she broke when she sighed :
沙 曾是 这 节奏 拼写 的 一个 魔术师 , 哪个 她 打破 什么时候 她 叹了口气 :

沙子是魔术师施展的有节奏的咒语，而她的一声叹息打破了这咒语：

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv][let] [ju:; jʊ] [kɪs] [em 'i:] , [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] ?
" Should I have let you kiss me , out here in the wilds ?
" 应该 我 有 让 你 吻 我 , 出去 这里 在 这 荒野 ?

“我该不该让你在这荒野中吻我？ ”

[wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'spekt] [em 'i:]['æftər][aɪ 'ti:] ? "
Will you respect me after it ? "
将要 你 尊重 我 后 它 ? "

事后你还会尊重我吗？

" ['prɪnses] , [jʊə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . "
" Princess , you're all the respect there is in the world . "
" 公主 , 你是 全部 这 尊重 那里 是 在 这 世界 . "

“公主殿下，您是世界上最受尊敬的人。”

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] [streɪndʒ] .
" It seems so strange .
" 它 似乎 所以 奇怪的 ；

“这感觉太奇怪了。”

[wɪz; wi][wɜ:r; wər] [əb'zɔ:rbɪd] [ɪn][wɔ:r][ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd] [ðen] — — "
We were absorbed in war and electricity and then — — "
我们 是 吸收 在 战争 和 电 和 然后 — — "

我们当时沉浸于战争和电力之中，然后——”

" [lʌv] [ɪz][wɔ:r][ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ɔ:r] [els] [ɪts] [dʌl] ,
" Love is war and electricity , or else it's dull ,
" 爱 是 战争 和 电 , 或者 别的 它是 乏味的 ,

“爱情既像战争又像电流，否则就索然无味。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi] [tu:] - [əl] ['evər] [get] [dʌl] — [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [dɪ'saɪd] [ju:; jʊ][kæn; kən] [lʌv]
and I don't think we two ' ll ever get dull — if you do decide you can love
和 我 不 思考 我们 二 - 三 曾经 得到 乏味的 — 如果 你 做 决定 你 能 爱
[em 'i:] .
me :
我 ；

我觉得我们俩永远不会觉得无聊——如果你决定爱我的话。

[wi:l] ['wɑ:ndər] : ['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] ['rɑ:kɪz] , [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rti] ['maʊntnɪz] [fɔ:r; fər][l'ʌʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] [fens] ,
We'll wander : cabin in the Rockies , with forty mountains for our garden fence ,
出色地 漫步 : 舱 在 这 落基山脉 , 和 四十 山脉 为了 我们的 花园 栅栏 ,

我们将四处游荡：在落基山脉中租一间小木屋，以四十座山峰为花园的围墙，

[ænd; ənd][æ̃n; ə̃n][ˈiːg(ə)l][fɔːr; fə̃r][ˈaʊ̃ər; ɑːr][səˈbɜːrbən] [treɪn] . "
 and an eagle for our suburban train . "
 和 一个 鹰 为了 我们的 郊区 火车 . "

我们还为郊区火车准备了一只鹰。

" [ænd; ənd] [saʊ̃θ] [siː] [ˈaɪləndz] [ˌsɪluˈetɪd] [æt; ət] [ˈsʌnset] ! . . .
 " And South Sea islands silhouetted at sunset ! . . .
 " 和 南 海 岛屿 剪影 在 日落 ! . . .
 "还有日落时分南海岛屿的剪影!

[lʊk] !
 Look !
 看 !
 看!

[ðæt] [muːn] ! . . .
 That moon ! . . .
 那 月亮 ! . . .
 那轮月亮!

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈtiː][soʊ̃] [ˈklɪrli] [wen] [aɪ] [hɪr] [həˈwaɪən; həˈwɑːjən] [ˈsɪŋərz] [ɑːn][ðə; ði][vɪkˈtroʊlə] —
 I always imagine it so clearly when I hear Hawaiian singers on the Victrola —
 我 总是 想象 它 所以 清楚地 什么时候 我 听到 夏威夷 歌手 在 这 维克多拉 —
 [ænd; ənd][ə; eɪ][həˈwaɪən; həˈwɑːjən] [biːtʃ] ,
 and a Hawaiian beach ,
 和 一个 夏威夷 海滩 ,
 每当我在留声机上听到夏威夷歌手的歌声时，我总是会清晰地想象出夏威夷海滩的景象。

[wɪð; wɪθ][ˈfaɪəˌflaɪz][ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌfɑːsfəˈresnt] [siː] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd]
 with fireflies in the jungle behind and a phosphorescent sea in front and
 和 萤火虫 在 这 丛林 在后面 和 一个 磷光 海 在 正面 和
 [ˈneɪtɪv] [ˈgɜːlz] [ˈdænsɪŋ] [ɪn] [ˈgɑːləndz] . "
 native girls dancing in garlands . "
 本国的 女孩们 跳舞 在 花环 . "
 背后是丛林里闪烁的萤火虫，前方是磷光闪烁的海洋，土著少女们戴着花环翩翩起舞。

" [jes] !
 " Yes !
 " 是的 !
 "是的!

[ænd; ənd][ˈpærɪs] [ˈbʊləvɑːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈkæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈmaʊ̃ntnz] ,
 And Paris boulevards and a mysterious castle in the Austrian mountains ,
 和 巴黎 林荫大道 和 一个 神秘 城堡 在 这 奥地利 山脉 ,
 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n] [ˈtreʒər] [ɪn][dɑːrk] ,
 with a hidden treasure in dark ,
 和 一个 隐 宝藏 在 黑暗的 ,
 还有巴黎的林荫大道，以及奥地利山区一座神秘的城堡，城堡深处隐藏着一笔宝藏。

[ˈsiːkrət] [ˈdʌndʒənz] , [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈaɪərn][ˈɑːrmər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [bɪŋ] !
 secret dungeons , and heavy iron armor ; and then , bing !
 秘密 地下城 , 和 重的 铁 盔甲 ; 和 然后 , 必应 !
 秘密地牢和沉重的铁甲; 然后, 砰!

[ə; eɪ][brænd] - [nuː] [ˈpreri] [taʊ̃n] [ɪn] [səˈskætʃəwən] [ɔːr][dəˈkoʊ̃tə] , [wɪð; wɪθ][brænd] - [nuː] [ˈsʌnlait] [ɑːn]
 a brand - new prairie town in Saskatchewan or Dakota , with brand - new sunlight on
 一个 品牌 - 新的 草原 镇 在 萨斯喀彻温省 或者 达科他州 , 和 品牌 - 新的 阳光 在
 [ðə; ði] [freʃ] [paɪn] [ʃæks] ,
 the fresh pine shacks ,
 这 新鲜的 松树 棚屋 ,
 萨斯喀彻温省或达科他州一座崭新的草原小镇，崭新的阳光洒在崭新的松木小屋上。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɪð; wɪθ][brænd] - [nu:] [græs] [ˈroʊlɪŋ] . "
and beyond the town the plains with brand - new grass rolling ."
和 超过 这 镇 这 平原 和 品牌 - 新的 草 滚动 . "

城镇之外，是绵延起伏的平原，上面长满了嫩绿的草地。

" [bʌt; bət] [ˈsɪriəsli] , [hɔːk] , [wəd] [juː; jʊ] [wɑːnt][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz] , [ɪf] [juː; jʊ]
" But seriously , Hawk , would you want to go to all those places , if you
" 但 严重地 , 鹰 , 会 你 想 到 去 到 全部 那些 地方 , 如果 你
[wɜːr; wər] [ˈmærid] ?
were married ?
是 已婚 ?

“不过说真的，霍克，如果你结婚了，你还想去所有这些地方吗？”

[wəd] [juː; jʊ] , [ˈpræktɪkli] ?
Would you , practically ?
会 你 , 几乎 ?

实际上你会这么做吗？

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈiːv(ə)n] [rɪtʃ] [ɡloʊb] - [ˈtrɒtəz] [ɡʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɔːts] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪz] , [ˈmoʊstli] .
You know , even rich globe - trotters go to the same sorts of places , mostly .
你 知道 , 甚至 富有的 地球 - 蹄子 去 到 这 相同的 排序 的 地方 , 大多 .

你知道，即使是富有的环球旅行家，大多也去类似的地方。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈwʊdnt] [ˈiːv(ə)n][biː; bi] [rɪtʃ] , [wəd] [wiː; wi] ? "
And we wouldn't even be rich , would we ? "
和 我们 不会 甚至 是 富有的 , 会 我们 ? "

我们甚至都不会富有，对吧？

" [noʊ] , [dʒʌst][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ; [ˈmeɪbi] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] . "
" No , just comfortable ; maybe five thousand a year . "
" 不 , 只是 舒服的 ; 或许 五 千 一个 年 . "

“不，只是舒适而已；大概一年五千美元。”

" [wel] , [wəd] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ˈɡoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [waɪf] ?
" Well , would you really want to keep on going , and take your wife ?
" 出色地 , 会 你 真的 想 到 保持 在 去 , 和 拿 你的 妻子 ?

“那么，你真的想继续下去，带上你的妻子吗？”

[ɔːr] [wəd] [juː; jʊ][ˈset(ə)l] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ,
Or would you settle down like the rest ,
或者 会 你 定居 向下 喜欢 这 休息 ,

还是你会像其他人一样安分守己？

[ænd; ənd] [spend] [ˈmʌni] [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ɪn] [ˈjeɪp] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] [tuː; tə] [spend] [tuː; tə]
and spend money so you could keep in shape to make money to spend to
和 花费 钱 所以 你 可以 保持 在 形状 到 制作 钱 到 花费 到
[kiːp] [ɪn] [ˈjeɪp] ? "
keep in shape ? "
保持 在 形状 ? "

你花钱是为了保持身材，然后赚钱来保持身材吗？

" [ˈsɪriəsli] [aɪ] [wəd] [kiːp] [ˈɡoʊɪŋ] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [gɜːrl][tuː; tə][ɡʊʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
" Seriously I would keep going — if I had the right girl to go with me .
" 严重地 我 会 保持 去 — 如果 我 有 这 正确的 女孩 到 去 和 我 .

“说真的，如果我能找到合适的女孩和我一起走，我会继续走下去的。”

[aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] [ˈmaɪti] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [wɪtʃ] [wʌn] , [ðoʊ] , [aɪ] [ɡes] — [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [aɪ]
It would be mighty important which one , though , I guess — and by that I
它 会 是 强大的 重要的 哪个 一 , 尽管 , 我 猜测 — 和 经过 那 我
[miːn] [juː; jʊ] .
mean you .
意思是 你 .

不过，究竟选哪一个非常重要，我想——我指的是你。

[wʌns] , [-]
Once , [359]
一次 , [-]

曾经, [359]

[wen] [aɪ][kwɪt] [ˈflaɪɪŋ] , [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ˈmeɪbi] [aɪd][stɑ:p] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ænd; ənd][ˈset(ə)l] [daʊn] ,
when I quit flying , I thought that maybe I'd stop wandering and settle down ,
什么时候 我 辞职 飞行 , 我 想法 那 或许 ID 停止 漫游 和 定居 向下 ,
当我不再飞行时, 我想也许我可以停止漂泊, 安定下来。

[ˈmeɪbi] [ˈi:v(ə)n] [ˈmæri] [ə; eɪ][dʒɔ:rəˈli:mən][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rɪ] .
maybe even marry a Joralemon kind of a girl .
或许 甚至 结婚 一个 joralemon 种类 的 一个 女孩 .

甚至可能娶个像 Joralemon 那样的女孩。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] [haɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [seɪk]
But I was meant to hike for the hiking's sake
但 我 曾是 意思是 到 远足 为了 这 - 清酒

但我注定要为了徒步本身而徒步.....

[ˈoʊnli] , [nɑ:t][əˈloʊn] [ˈeni] [mɔ:ɾ] .
Only , not alone any more .
仅有的 , 不是 独自的 任何 更多的 .

只是, 我不再孤单了。

[aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ]
I need you
我 需要 你

我需要你.....

[wi:d] [goʊ][ænd; ənd][goʊ] .
We'd go and go .
我们会 去 和 去 .

我们会一直走下去。

[noʊ][ˈlɪmɪt]
No limit
不 限制

没有限制.....

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈwʊdnt] [dʒʌst][goʊ][ˈpleɪsɪz] , [ˈi:ðər] ; [wi:d] [bi:; bi] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] .
And we wouldn't just go places , either ; we'd be different things .
和 我们 不会 只是 去 地方 , 任何一个 ; 我们会 是 不同的 事物 .

而且我们不仅会去不同的地方; 我们会变成完全不同的人。

[wi:d] [bi:; bi] [kəˈnetɪkət] [ˈfɑ:rmɜ:z] [wʌn] [jɪr] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ] [maɪn] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ][ðə; ði][nekst] ,
We'd be Connecticut farmers one year , and run a mine in Mexico the next ,
我们会 是 康涅狄格州 农民 一 年 , 和 跑步 一个 矿 在 墨西哥 这 下一个 ,

我们可能今年还是康涅狄格州的农民, 明年就去墨西哥经营矿场了。

[ænd; ənd] [loʊf] [ɪn][ˈpærɪs][ðə; ði][nekst] , [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmʌni] . "
and loaf in Paris the next , if we had the money . "
和 面包 在 巴黎 这 下一个 , 如果 我们 有 这 钱 . "

如果我们有钱的话, 第二天就去巴黎闲逛。

" [ˈsʌmtaɪmz] [ju:; jʊ][ˈɔ:lmoʊst] [tempt] [em ˈi:][tu:; tə] [laɪk] [ju:; jʊ] . "
" Sometimes you almost tempt me to like you . "
" 有时 你 几乎 诱惑 我 到 喜欢 你 . "

“有时候你几乎让我想要喜欢上你。”

" [laɪk] [em ˈi:] [naʊ] ! "
" Like me now ! "
" 喜欢 我 现在 ! "

“就像我现在这样! ”

" [nɒʊ] , [nɑ:t] [nəʊ] , [bʌt; bət] — — [hɪəz] [ðə; ði] [bɔ:rd] - [wɔ:k] . "

" **No , not now , but — — Here's the board - walk . "**

" 不 , 不是 现在 , 但 — — 这里是 这 木板 - 走 . "

“不，现在不行，但是——这是木板路。”

" ['wɛrz, 'hɛrz] [ðoʊz] [steps] ?

" **Where's those steps ?**

" 在哪里？ 那些 步骤 ？

“那些台阶在哪儿？ ”

[oʊ] [jes] .

Oh yes .

哦 是的 .

哦是的。

[dʒi:] !

Gee !

吉 ！

哎呀！

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [wɪˈðəʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [swɪm] .

I hate to leave the water without having had a swim .

我 恨 到 离开 这 水 没有 拥有 有 一个 游泳 .

我不想离开水里之前没游过泳。

[wɪʃ] [wi:d] [hæd; həd][wʌn] .

Wish we'd had one .

希望 我们会 有 一 .

真希望我们当时也有一个。

[der] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] ['weɪdɪŋ] ! "

Dare you to go wading ! "

敢 你 到 去 涉水 ！ "

敢不敢去趟水？

" [oʊ] , [ɔ:t] [aɪ][tu:; tə] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

" **Oh , ought I to , do you think ?**

" 哦 , 应该 我 到 , 做 你 思考 ？

“哦，你觉得我应该吗？ ”

['weɪdɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪli] .

Wading would be silly .

涉水 会 是 愚蠢的 .

涉水而行是愚蠢的。

[ænd; ənd][naɪs] . "

And nice . "

和 好的 . "

而且很不錯。

" [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ˈɔtnt] .

" **Course you oughtn't .**

" 课程 你 不应该 .

当然你不应该这样做。

[kʌm] [ɑ:n] .

Come on .

来 在 .

快点。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [həʊ] [ðə; ði][sænd] [fi:lz] [bɪ'twi:n] [jʊr; jər] [toʊz] ?

Don't you remember how the sand feels between your toes ?

不 你 记住 如何 这 沙 感觉 之间 你的 脚趾 ？

你难道不记得脚趾间沙子的感觉了吗？

" [ðə; ði] [mu:n] [bru:did] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lʌld] [weɪvz] , [ænd; ənd] ['kwɛstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv]
" **The moon brooded upon the lulled waves , and quested among the ridges of**
" 这 月亮 沉思 之上 这 昏昏欲睡 波浪 , 和 探索 之中 这 山脊 的
['drɪftwɒd] [fɔ:r; fər] ['pɜ:rlɪ] ['felz] .
driftwood for pearly shells .
浮木 为了 珍珠般的 贝壳 .

“月亮笼罩着平静的波浪，在漂木堆间寻找珍珠般的贝壳。”

[ðə; ði] [pu:lz] [left] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪsɪŋ] .
The pools left by the waves were enticing .
这 游泳池 左边 经过 这 波浪 是 诱人的 .
海浪留下的水洼十分诱人。

[ru:θ] [ri'tri:tɪd] [ɪntu:][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] - [wɔ:k] [ænd; ənd] [keɪm] ['ʃaɪli] [aʊt] , ['klʌtʃɪŋ]
Ruth retreated into the shelter of the board - walk and came shyly out , clutching
露丝 撤退 进入 这 庇护所 的 这 木板 - 走 和 来了 害羞地 出去 , 紧握
[hɜ:r; hər][skə:ts] ,
her skirts ,
她 裙子 ,
露丝退到木板路的遮蔽处，害羞地走了出来，紧紧抓住自己的裙摆。

[hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] ['æŋklz] ['sɪlvər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
her feet and ankles silver in the light .
她 脚 和 脚踝 银 在 这 光 .
在光线下，她的脚和脚踝闪着银光。

" [ðə; ði][sænd] [dʌz] [fi:l] [gʊd] , [bʌt; bət][ʌ; ɜ:] !
" **The sand does feel good , but uh !**
" 这 沙 做 感觉 好的 , 但 呃 !
“沙子确实感觉很好，但是！

[ɪts] ['getɪŋ] ['kʊldəz][ænd; ənd]['kʊldəz] !
it's getting colder and colder !
它是 获得 更冷 和 更冷 !
天气越来越冷了！

" [fi:; fi] [weɪld] , [æz; əz][fi:; fi] ['kɔ:ʃəsli] [əd'vænst] [ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
" **she wailed , as she cautiously advanced into the water .**
" 她 哀嚎 , 作为 她 谨慎地 先进的 进入 这 水 .
她一边哭喊着，一边小心翼翼地走进水中。

" [aɪl] [θɪŋk] [ʌp] ['pʌnɪʃmənts] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **I'll think up punishments for you .**
" 患病的 思考 向上 惩罚 为了 你 .
“我会想办法惩罚你。”

[ju:v] [nɑ:t]['oʊnli] [kɔ:zd] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][kʊld] , [bʌt; bət] [ju:v] [meɪd] [em 'i:] [ə'bɑ:mɪnəbli] [self] -
You've not only caused me to be cold , but you've made me abominably self -
你已经 不是 仅有的 导致 我 到 是 寒冷的 , 但 你已经 制成 我 极其可憎 自己 -
['kɑ:nʃəs] . " **conscious .** "
有意识的 . "
你不仅让我感到寒冷，还让我变得极其自卑。

" [dəʊnt][bi:; bi][self] - ['kɑ:nʃəs] , ['blesɪd; blest] .
" **Don't be self - conscious , blessed .**
" 不 是 自己 - 有意识的 , 蒙福 .
“别害羞，宝贝。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][dʒʌst] ['tʃɪldrən] [ɪk'splɔ:rɪŋ] .
We are just children exploring .
我们 是 只是 孩子们 探索 .
我们只是在探索的孩子。

" [hi:; hi] [splæft] [aʊt] , [koʊt] [ɔ:f] , [ˈtraʊzərz] [roʊld] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [θɪn] , [ˈmʌskjələr]
" He splashed out , coat off , trousers rolled to the knee above his thin , muscular
" 他 溅起 出去 , 外套 离开 , 裤子 滚动 到 这 膝盖 多于 他的 薄的 , 肌肉发达的
[legz] ,
legs ,
腿 ,

他潇洒地走了出来，脱掉外套，裤腿卷到膝盖以上，露出他那精瘦而结实的双腿。

[ˈgæləpɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [laɪk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈpʌpi] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [ˈæftər]
galloping along the edge of the water like a large puppy , while she danced after
疾驰 沿着 这 边缘 的 这 水 喜欢 一个 大的 小狗 , 尽管 她 跳舞 后
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他像一只大小狗一样沿着水边奔跑，而她则在他身后翩翩起舞。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈstɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [pərˈsweɪsɪv] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
They were stilled to the persuasive beauty of the night .
他们 是 静止 到 这 有说服力的 美丽 的 这 夜晚 :
他们被夜晚迷人的美景所深深吸引，静静地伫立着。

[ˈmju:zɪk][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtoʊpæz] [ˈdʒu:əld] [hoʊˈtel] [fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] [woʊv] [ɪtˈself] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Music from the topaz jeweled hotels far down the beach wove itself into the
音乐 从 这 黄玉 珠宝 酒店 远的 向下 这 海滩 编织 本身 进入 这
[pi:s] [ɑ:n][lænd][ænd; ənd] [si:] .
peace on land and sea .
和平 在 土地 和 海 :

远处海滩上那些镶着黄玉宝石的酒店里传出的音乐，与陆地和海洋的宁静交织在一起。

[ə; eɪ] [fɪʃ] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n] [ɔ:r] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði] [mu:n] [ˈɪntu:][ˈaɪvəri][wɪð; wɪθ][ˈkɑ:vən] [skeɪlz] . [
A fish lying on shore was turned by the moon into ivory with carven scales . [
一个 鱼 说谎 在 支撑 曾是 转向 经过 这 月亮 进入 象牙 和 卡文 秤 . [
-]
360]
-]

一条躺在岸边的鱼被月亮变成了雕刻着鳞片的象牙。 [360]

[brɪfɔ:r] [ðem; ðəm] , [ri:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [fræns] [ænd; ənd]
Before them , reaching to the ancient towers of England and France and
前 他们 , 到达 到 这 古老的 塔楼 的 英格兰 和 法国 和
[ðə; ði][ˈaɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
the islands of the sea ,
这 岛屿 的 这 海 ,
在他们面前，延伸至英格兰和法国的古老塔楼以及海上岛屿，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈwɔ:tər] .
was the whispering water .
曾是 这 耳语 水 :
那是潺潺的流水声。

[ə; eɪ] [ˈtendərnəs] [ðæt] [ʌndərˈstʊd] [ˈevriθɪŋ] , [meɪd] [əˈlaʊəns] [fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]
A tenderness that understood everything , made allowance for everything in her
一个 压痛 那 理解 一切 , 制成 津贴 为了 一切 在 她
[ænd; ənd][ɪn] [hɪmˈself] ,
and in himself ,
和 在 他自己 ,
那是一种理解一切的温柔，包容了她和他自己的一切。

[ˈfoʊldɪd][ɪts] [wɪŋz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [skænd] [hɜːr; həɹ][ðæt] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ][ˈslendəɹ] [ˈstætʃuː]
folded its wings round him as he scanned her that stood like a slender statue
折叠 它是 翅膀 圆形的 他 作为 他 扫描 她 那 站立 喜欢 一个 苗条 雕像
[ʌv; əv][ˈsɪlvəɹ] — [dɑːrk] [her] [muːn] - [ˈbraɪnd] ,
of silver — dark hair moon - brightened ,
的 银 — 黑暗的 头发 月亮 - 明亮 ,
当他打量着她时，她的翅膀在他周围合拢，她像一尊纤细的银色雕像般伫立着——乌黑的头发在月光下闪闪发光。

[waɪt] [ɑːrmz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ][skəːts] , [waɪt] [legz] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spɛnt] [weɪvz] [ˈspɑːklɪd]
white arms holding her skirts , white legs round which the spent waves sparkled
白色的 武器 保持 她 裙子 , 白色的 腿 圆形的 哪个 这 花费 波浪 闪闪发光
[wɪð; wɪθ] [ʌnˈwɜːrldli] [ˈfaɪəɹ] .
with unworldly fire .
和 超凡脱俗的 火 .
白色的手臂托着她的裙摆，白色的双腿周围，疲惫的波浪闪烁着不似尘世的火焰。

[hiː; hi] [weɪdɪd] [ˈoʊvəɹ][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ˈtɪmɪdli] [kɪst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [her] .
He waded over to her and timidly kissed the edge of her hair .
他 涉水 超过 到 她 和 胆怯地 亲吻 这 边缘 的 她 头发 .
他蹚水走到她身边，怯生生地吻了吻她发梢。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [əˈɡɛnst] [hɪz; ɪz] .
She rubbed her cheek against his .
她 摩擦 她 脸颊 反对 他的 .
她用脸颊蹭了蹭他的脸颊。

" [naʊ] [wiː; wi][məst; məst] [rʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Now we must run , " she said .
" 现在 我们 必须 跑步 , " 她 说 .
“现在我们必须跑了，”她说。

[ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [tɜːrɪnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] - [wɔːk] , [tuː; tə] [drɔː] [ɑːn][hɜːr; həɹ]
She quickly turned back to the shadow of the board - walk , to draw on her
她 迅速地 转向 后退 到 这 阴影 的 这 木板 - 走 , 到 画 在 她
[ˈstɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz] ,
stockings and shoes ,
长筒袜 和 鞋 ,
她迅速转身回到木板路的阴影处，穿上长袜和鞋子。

[ˈniːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [laɪk] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbælədʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
kneeling on the sand like the simple maid of the ballads which she had been
跪着 在 这 沙 喜欢 这 简单的 女佣 的 这 民谣 哪个 她 有 到过
[ˈenvɪŋ] .
envying .
羡慕 .
她跪在沙滩上，就像她一直羡慕的民谣中的那位淳朴少女一样。

[ðeɪ] [træmp] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] - [wɔːk] , [wɪð; wɪθ] [hiːlz] [ˈklɪkɪŋ] [laɪk] [kæstəˈnets] ,
They tramped along the board - walk , with heels clicking like castanets ,
他们 践踏 沿着 这 木板 - 走 , 和 高跟鞋 点击 喜欢 响板 ,
他们沿着木板路走着，鞋跟发出像响板一样的咔哒声。

[ˈkɑːnfəs] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [hʌft] [ɪn] [ˈhaɪts] [oʊld] [ɪnˈtʃæntmənt] .
conscious that the world was hushed in night's old enchantment .
有意识的 那 这 世界 曾是 静静地 在 夜晚 老的 魅力 .
意识到世界沉浸在夜晚古老的魔力中，一片寂静。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ænsə] [tuː; tə] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)]['pɪknɪk] - ['pɑːrtɪz]
As they had answered to companionship with the humble picnic - parties
作为 他们 有 回答 到 友谊 和 这 谦逊的 野餐 - 各方
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʒʌn] ,
among the dunes ,
之中 这 沙丘 ,

他们欣然接受了与沙丘间简朴的野餐队伍的陪伴，

[soʊ] [naʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][daɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈsemi] - [ɡreɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsemi] -
so now they found it amusing to dine among the semi - great and the semi -
所以 现在 他们 成立 它 有趣 到 用餐 之中 这 半 - 伟大的 和 这 半 -
[ˈmoʊtərɪsts][æt; ət][ðə; ði][ˈnɑːsəʊ; 'næsɔː] .
motorists at the Nassau :
驾车者 在 这 拿骚 :

所以现在他们觉得在拿骚酒店与半个大人物和半个汽车人一起用餐很有趣。

[ruːθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'strɪŋkt] ['pleʒər] [wen] [tiː] . - , [hɔːrs] - ['fænsiər] , [ɪn'θuːziæst] ,
Ruth had a distinct pleasure when T . Wentler , horse - fancier , aviation enthusiast ,
露丝 有 一个 清楚的 乐趣 什么时候 T . - , 马 - 更精致的 , 航空 爱好者 ,
[ˈprezɪdnt] [lʌ; əv][ðə; ði][fɜːrst] [steɪt] [bæŋk][lʌ; əv][ˌsækrə'mentoʊ] , [keɪm] [ʌp] ,
president of the First State Bank of Sacramento , came up ,
总统 的 这 第一的 状态 银行 的 萨克拉门托 , 来了 向上 ,
[ˌsækrə'mentɔː] [fɜːrst] [steɪt] [bæŋk] [lʌ; əv] [ˌsækrə'mentoʊ] [keɪm] [ʌp] ,
萨克拉门托第一州立银行的总裁站了出来 ,

[ri'maɪndɪd] [kɑːrl][lʌ; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntənsɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊklənd] - ['bɜːrkli] ['erou] [miːt] ,
reminded Carl of their acquaintanceship at the Oakland - Berkeley Aero Meet ,
提醒 卡尔 的 他们的 熟人关系 在 这 奥克兰 - 伯克利 航空 见面 ,
[ˌerou] [miːt] [ˌæŋd; ənd] [ˈbɛɡd] [ruːθ] [ænd; ənd][kɑːrl][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['senətər] ['li.fərd] ,
and begged Ruth and Carl to join him , his wife , and Senator Leeford ,
和 乞求 露丝 和 卡尔 到 加入 他 , 他的 妻子 , 和 参议员 利福德 ,
[fɔːr; fər] ['kɔːfɪ] .
for coffee .
为了 咖啡 :

他恳求露丝和卡尔与他、他的妻子和参议员利福德一起喝咖啡。

[æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [treɪn] , ['kwaiət]['æftər] ['læftər] , [ruːθ] [ri'mɑːkt] :
As they waited for their train , quiet after laughter , Ruth remarked :
作为 他们 等待 为了 他们的 火车 , 安静的 后 笑声 , 露丝 评论 :
[ˌæftər] [ˈlæftər] [ruːθ] [ri'mɑːkt] :
在等火车的时候, 笑声过后, 他们安静下来, 露丝说道:

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈdʒɑːli][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] .
" **It was jolly to play with the Personages** .
" 它 曾是 快乐的 到 玩 和 这 人物 :
[ˈpɜːsənɪdʒz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] .
“和这些人物一起玩耍真是太有趣了。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [mʌtʃ] [lʌ; əv][ðə; ði] ['frɪvələs] [saɪd][lʌ; əv][em 'iː] .
You haven't seen much of the frivolous side of me .
你 还没有 已见 很多 的 这 轻浮 边 的 我 :
[ˈfrɪvələs] [saɪd][lʌ; əv][em 'iː] .
你很少见到我轻浮的一面。

[ɪts] ['prɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
It's pretty important .
它是 漂亮的 重要的 :

这很重要。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [soul][,sætɪsˈfæk(ə)n][aɪ][get] [aʊt][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd]
You don't know how much soul satisfaction I get out of dancing all night and
你 不 知道 如何 很多 灵魂 满意 我 得到 出去 的 跳舞 全部 夜晚 和
['pleɪɪŋ] ['tenɪs] [wɪð; wɪθ] [f'lænld] [oʊfs][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['mæɾən] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
playing tennis with flanneled oafs and eating marrons glacés and chatting in a
玩耍 网球 和 法兰绒 笨蛋 和 吃 栗子 糖霜 和 聊天 在 一个
[bɑːks][æ; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] [tɪl] [aɪ] [spɔːl] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['mjuzɪk] - ['lʌvəz]
box at the opera till I spoil the entire evening for all the German music - lovers
盒子 在 这 歌剧 直到 我 剧透 这 全部的 晚上 为了 全部 这 德语 音乐 - 恋人

，
，
，

你不知道我从彻夜跳舞、和穿着法兰绒的笨蛋们打网球、吃着糖渍栗子、在歌剧院的包厢里聊天，直到把所有德国音乐爱好者的整个夜晚都毁掉，中获得了多少心灵上的满足。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][naɪs] ['dɒgɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tenɪs] [ænd; ənd] ['rækɪt] [klʌb]
and talking to all the nice doggies from the Tennis and Racquet Club
和 说 到 全部 这 好的 小狗们 从 这 网球 和 球拍 俱乐部
[wen'evər] [aɪ][get][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['paɪpɪŋ] [rɑːk] [ɔːr] ['medoʊ] [-]
whenever I get invited to Piping Rock or Meadow [361]
每当 我 得到 受邀 到 管道 岩石 或者 草地 [-]

每当我受邀前往 Piping Rock 或 Meadow[361] 时，我都会和网球和壁球俱乐部的所有可爱的狗狗们聊天。

[brʊk] [ɔːr] ['eni] [ʌðər] ['kʌntri] [klʌb] [ðæt] [hæz; həz] ['ænsɛstərz] .
Brook or any other country club that has ancestors .
溪 或者 任何 其他 国家 俱乐部 那 有 祖先 .

布鲁克或其他任何有前身的乡村俱乐部。

[aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] . "
I want you to take warning ."
我 想 你 到 拿 警告 . "

我希望你们记住这个警告。

" [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [mɪs] ['paɪpɪŋ] [rɑːk] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ? " .
" Did you really miss Piping Rock much to - day ? " .
" 做过 你 真的 错过 管道 岩石 很多 到 - 天 ? " .

“你今天真的很想念 Piping Rock 吗？ ”

" [noʊ] — [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
" No — but I might to - morrow ,
" 不 — 但 我 可能 到 - 明天 ,

“不——但我明天可能会去。”

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [get] ['hɔːrəbli] [bɔːrd] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪz] [ænd; ənd] [heɪt] [ðə; ði]
and I might get horribly bored in our cabin in the Rockies and hate the
和 我 可能 得到 糟糕透了 无聊的 在 我们的 舱 在 这 落基山脉 和 恨 这
['stoʊni][oʊld] [piːks] ,
stony old peaks ,
石质的 老的 高峰 ,

我可能会在落基山脉的小木屋里感到极其无聊，并且讨厌那些嶙峋的古老山峰。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [tiː] [ænd; ənd]['skænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][æ; ət][ðə; ði] [rɪts] . "
and long for tea and scandal in a corner at the Ritz ."
和 长的 为了 茶 和 丑闻 在 一个 角落 在 这 丽兹酒店 . "

并渴望在丽兹酒店的角落里一边品茶一边谈论丑闻。

" [ðen] [wiːd] [haɪk] [ɑːn][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ;
" Then we'd hike on to San Francisco ;
" 然后 我们会 远足 在 到 圣 弗朗西斯科 ;

然后我们徒步前往旧金山；

[hæv; həv] [ti:] [æt; ət][ðə; ði][es 'ti:] . [ˈfrænsɪs][ɔ:r][ðə; ði] [ˈfer,mɑ:nt] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈpæləs] ;
have tea at the St . Francis or the Fairmont or the Palace ;
有 茶 在 这 英石 . 弗朗西斯 或者 这 费尔蒙特 或者 这 宫殿 ;

在圣弗朗西斯酒店、费尔蒙酒店或皇宫酒店喝下午茶；

[ðen] [bi:t] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [hə'waii] [ænd; ɒnd][ˈfaɪə,flaɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] . "
then beat it for your Hawaii and fireflies in the bush ."
然后 打 它 为了 你的 夏威夷 和 萤火虫 在 这 衬套 . "

然后就去夏威夷，去丛林里看萤火虫吧。”

" [pər'hæps] , [bʌt; bət] [sə'pouz] , [dʒʌst] [sə'pouz] [wi; wi][wɜ:r; wər] [ˈmærid] , [ænd; ɒnd] [sə'pouz] [ðə; ði]
" **Perhaps , but suppose , just suppose we were married , and suppose the**
" 也许 , 但 认为 , 只是 认为 我们 是 已婚 , 和 认为 这
- [ˈdɪdnt] [goʊ][soʊ] [ˈɔ:fli] [wel] ,
Touricar didn't go so awfully well ,
- 没有 去 所以 非常 出色地 ,

“也许吧，但是假设，假设我们结婚了，假设旅行车没那么顺利的话……”

[ænd; ɒnd][wi; wi][hæd; həd][tu; tə][bi; bi] [pʊr] , [ænd; ɒnd] [ˈkudnt] [goʊ] [ˈrʌnɪŋ] [ə'wei] ,
and we had to be poor , and couldn't go running away ,
和 我们 有 到 是 贫穷的 , 和 不能 去 跑步 离开 ,

我们不得不变得贫穷，而且也无法逃跑。

[bʌt; bət][hæd; həd][tu; tə] [stɪk] [ɪn][wʌn] [ˈbi:stli] [ˈsɪti] [flæt] [ænd; ɒnd] [ɪˈkɑ:nəmaɪz] !
but had to stick in one beastly city flat and economize !
但 有 到 戳 在 一 兽 城市 平坦的 和 节约 ！

但我不得不挤在城市里那间破旧的公寓里，并且节衣缩食！

[ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [tu; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rkɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [tə'geðər] ,
It's all very well to talk of working things out together ,
它是 全部 非常 出色地 到 讲话 的 在职的 事物 出去 一起 ,

谈论共同解决问题固然很好，

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu; tə][hæv; həv] [ˈdi:snt] [kloʊðz] , [ænd; ɒnd][ˈgoʊɪŋ][tu; tə][ðə; ði]
but think of not being able to have decent clothes , and going to the
但 思考 的 不是 存在 有能力的 到 有 体面的 衣服 , 和 去 到 这
[muvi] [ˈevri] [naɪt] — [ʊx; ɜ:] !
movies every night — ugh !
电影 每一个 夜晚 — 啊 ！

但想想看，你连像样的衣服都没有，每天晚上还要去看电影——唉！

[wen] [aɪ] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hu:] [ju:st] [tu; tə][bi; bi][soʊ] [ˈprɪti] [ænd; ɒnd] [geɪ] ,
When I see some of the girls who used to be so pretty and gay ,
什么时候 我 看 一些 的 这 女孩们 WHO 用过的 到 是 所以 漂亮的 和 同性恋 ,

当我看到一些曾经那么漂亮又很同性恋的女孩时，

[ænd; ɒnd] [ðeɪ] [went] [ænd; ɒnd] [ˈmærid] [pʊr] [men] — [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ][wɔ:rn][ænd; ɒnd][ˈtaɪərd]
and they went and married poor men — now they are so worn and tired
和 他们 去 和 已婚 贫穷的 男人 — 现在 他们 是 所以 磨损 和 疲劳的

[ænd; ɒnd] [bɪˈdræg(ə)ld] [ænd; ɒnd] - ,
and bedraggled and perambulatorious ,
和 邋遢的 和 - ,

于是她们嫁给了穷人——现在她们如此憔悴、疲惫、衣衫褴褛、步履蹒跚。

[ænd; ɒnd] [ðeɪ] [ˈwɜ:ri] [ə'baʊt] [ˈbidɪz] [ænd; ɒnd] [ˈfə:nɪsɪz] [ænd; ɒnd] [ˈkæbɪdʒz] , [ænd; ɒnd][ðer; ðər] [her]
and they worry about Biddies and furnaces and cabbages , and their hair
和 他们 担心 关于 小姑娘们 和 熔炉 和 卷心菜 , 和 他们的 头发
[ɪz][dʒʌst] [skrætʃt] [tə'geðər] ,
is just scratched together ,
是 只是 刮痕 一起 ,

他们操心老妇人、炉子和卷心菜，头发都抓乱了。

[wið; wiθ][ðə; ði] - [hæts] — [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][æn; ən][aɪd(ə)l] [rɪtʃ] . "
with the dubbest hats — I'd rather be an idle rich . "
和 这 - 帽子 — ID 相当 是 一个 闲置的 富有的 . "

戴着最土的帽子——我宁愿做一个游手好闲的富人。

" [ɪf] [wiː; wi][gɑːt] [stʌk] [laɪk] [ðæt] , [aɪ'd] [sel] [aʊt][ænd; ənd] [wiːd] [haɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['kæbɪn] ,
" **If we got stuck like that , I'd sell out and we'd hike to the mountain cabin ,**
" 如果 我们 得到 卡住 喜欢 那 , ID 卖 出去 和 我们会 远足 到 这 山 舱 ,
“如果我们真的被困在那里，我就把东西卖掉，然后我们徒步去山间小屋。”

[ˈeniweɪ] , [seɪ] [goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði]['sæntə] ['luːʃəs] , [ænd; ənd] [kiːp] [waɪld] [biːz] . "
anyway , say go up in the Santa Lucias , and keep wild bees . "
反正 , 说 去 向上 在 这 圣诞老人 露西亚斯 , 和 保持 荒野 蜜蜂 . "

总之，就说去圣卢西亚山脉养野生蜜蜂吧。

" [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [get] [stʌŋ] — [ɪn][ðə; ði] ['meni] ['sʌt(ə)l] ['sensɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] .
" **And probably get stung — in the many subtle senses of that word .**
" 和 大概 得到 被蜇了 — 在 这 许多 微妙的 感官 的 那 单词 .

“而且很可能会受到伤害——从这个词的许多微妙含义来看都是如此。”

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [wɔːʃ] .
And I'd have to cook and wash .
和 ID 有 到 厨师 和 洗 .

而且我还得做饭和洗衣服。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [æz; əz] [fʌn] , [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] — — "
That would be fun as fun , but to have to do it — — "
那 会 是 乐趣 作为 乐趣 , 但 到 有 到 做 它 — — "

那当然很有趣，但要做就去做——”

" [ruːθ] , ['hʌni] , [lets] [nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] [nəʊ] , ['enihaʊ] .
" **Ruth , honey , let's not worry about it now , anyhow .**
" 露丝 , 蜂蜜 , 我们来吧 不是 担心 关于 它 现在 , 无论如何 .

“露丝，亲爱的，我们现在先别担心这件事。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] .
I don't believe there's much danger .
我 不 相信 有 很多 危险 .

我不认为有什么危险。

[ænd; ənd][dəʊnt] [lets] [spɔɪl] [ðɪs] ['bʊli] [deɪ] . "
And don't let's spoil this bully day . "
和 不 我们来吧 剧透 这 欺负 天 . "

别让这欺凌日毁了它。

" [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [swiːt] .
" **It has been sweet .**
" 它 有 到过 甜的 .

“这段经历很美好。”

[aɪ][wəʊnt] [kroʊk] ['eni] [mɔːr] . "
I won't croak any more . "
我 惯于 发牢骚 任何 更多的 . "

我再也不会呱呱坠地了。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [treɪn] ['kʌmɪŋ] . " [-]
" **There's the train coming . "** [**362**]
" 有 这 火车 未来 . " [-]

“火车来了。”[362]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈleɪt]
CHAPTER XXXVIII
章 38

第三十八章

[ˈhaɪl][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [dʒu:n] [gru:] [ˈhɒtə(r)][ænd; ənd] [ˈhɒtə(r)][ænd; ənd] [ˈstɪkiə] [ænd; ənd] [ˈstɪkiə] ,
hile the New York June grew hotter and hotter and stickier and stickier ,
 希勒 这 新的 约克 六月 生长 更热 和 更热 和 更粘稠 和 更粘稠 ,
 [waɪl] [ðə; ði] [kraʊdz] ,
while the crowds ,
 尽管 这 人群 ,

纽约六月的天气越来越热，越来越闷热，而人群.....

[kræmd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [ɪn][ə; eɪ][dʒæm][æz; əz] [ʌn'ʌvli] [æz; əz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][tə'meɪtoʊ] -
crammed together in the subway in a jam as unlovely as a pile of tomato -
 拥挤 一起 在 这 地铁 在 一个 果酱 作为 不可爱 作为 一个 桩 的 番茄 -
 [kænz][ɑːn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [dʌmp] - [hi:p] ,
cans on a public dump - heap ,
 罐头 在 一个 民众 倾倒 - 堆 ,
 地铁里挤得水泄不通，就像公共垃圾堆里的一堆番茄罐头一样难看。

[gru:] [peɪl] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [hi:t] , [kɑ:rl] ['leɪbərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,
grew pale in the damp heat , Carl labored in his office ,
 生长 苍白 在 这 潮湿 热 , 卡尔 辛勤劳作 在 他的 办公室 ,
 湿热的空气让卡尔脸色变得苍白, 他在办公室里忙碌着。

[ænd; ʌnd][ˈɔːlmʌst] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] [kɔːld] [ɑːn] [ruːθ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]
and almost every evening called on Ruth , who was waiting for the first of
 和 几乎 每一个 晚上 称为 在 露丝 , WHO 曾是 等待 为了 这 第一的 的
 [dʒʊˈlaɪ] ,
July ,
 七月 ,

几乎每天晚上，露丝都会去拜访他，露丝一直在等待七月一日的到来。

[wen] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˈkʌz(ə)n] [ˈpætən] [kɜːrɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːkʃɪə] .
when she was to go to Cousin Patton Kerr's , in the Berkshires .
 什么时候 她 曾是 到 去 到 表哥 巴顿 克尔的 , 在 这 伯克希尔 .
 她当时要去伯克希尔的表兄帕顿·克尔家。

[kɑ:rl] [traɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hə] ['ku:lənəs] .
Carl tried to bring her coolness .
 卡尔 尝试 到 带来 她 凉爽 .
 卡尔试图让她冷静下来。

[hi:; hi] [ɛt] [ˈoʊnli] [pɒtʃt] [egz] [ɑ:n] [təʊst] [ɔ:r] [su:p] [ænd; ənd] [ˈsæləd] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] ,
He ate only poached eggs on toast or soup and salad for dinner ,
他吃仅有的偷猎鸡蛋在吐司或者汤和沙拉为了晚餐 ,
 他晚餐只吃水煮蛋配吐司或者汤和沙拉。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [na:t][biː; bi][ˈtɔːrpid] .
that he might not be torpid .
 那 他 可能 不是 是 迟钝 .

他可能并不迟钝。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɪ] [mɒs] - ['rɒʊzɪz][wɪð; wɪθ][drɒːps][ʌv; əv]['wɔːtər] [laɪk] [duː] [ɑːn][ðə; ði] [stemz] .
He gave her moss - roses with drops of water like dew on the stems .
 他 给予 她 苔藓 - 玫瑰 和 滴 的 水 喜欢 露 在 这 茎 .
 他送给她苔藓玫瑰，花茎上挂着像露珠一样的水滴。

[ðeɪ] [sæt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ba:ks] - [stu:p] — [ðə; ði] [ʌn'frendli] [nu:] [jɔ:k] [stri:t] [ə'dɒpt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
They sat out on the box - stoop — the unfriendly New York street adopting for a
 他们 卫星 出去 在 这 盒子 - 哈腰 — 这 不友好 新的 约克 街道 收养 为了 一个
 [taɪm] [ðə; ði][fræŋk] ['neɪbərlɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] — [ænd; ænd] [ɪk'skleɪmd] ['oʊvər] ['evri] [bri:z] .
time the frank neighborliness of a village — and exclaimed over every breeze .
 时间 这 坦率 邻里关系 的 一个 村庄 — 和 惊呼 超过 每一个 微风 .

他们坐在木屋台阶上——这条冷漠的纽约街道暂时展现出乡村般的坦诚邻里情谊——对着每一阵微风发出惊叹。

[ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [drɪˈɡriːz] [bɪˈləʊ] [ˈziːrəʊ] .
They talked about the charm of forty degrees below zero .
他们 谈话 关于 这 魅力 的 四十 学位 以下 零 .
他们谈论着零下四十度的魅力。

[ðæt] [ɪz] , [ˈsʌmtaɪmz] .
That is , sometimes .
那 是 , 有时 .
也就是说, 有时会这样。

[ðeɪ; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtɑːpɪk][wʌz; wəz] [ðəmˈselvz] .
Their favorite topic was themselves .
他们的 最喜欢的 话题 曾是 他们自己 .
他们最喜欢谈论的话题就是他们自己。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
She still insisted that she was not in love with him ;
她 仍然 坚持 那 她 曾是 不是 在 爱 和 他 ;
她仍然坚持说她不爱他;

[huːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈɡeɪdʒd] .
hooted at the idea of being engaged .
发出嘘声 在 这 主意 的 存在 已订婚的 .
一想到订婚就发出嘘声。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɡoʊ][ɔːf][ænd; ænd][ɡet] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] , [bʌt; bət] [ɪnˈɡeɪdʒd] ?
She might some day go off and get married to some one , but engaged ?
她 可能 一些 天 去 离开 和 得到 已婚 到 一些 一 , 但 已订婚的 ?
她或许有一天会结婚, 但订婚?

[ˈnevər] !
Never !
绝不 !
绝不!

[ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈɡeɪdʒd] .
She finally agreed that they were engaged to be engaged to be engaged .
她 最后 同意 那 他们 是 已订婚的 到 是 已订婚的 到 是 已订婚的 .
她最终同意他们已经订婚了。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈwɪndi] [ˈhaʊstɒp] ,
One night when they sought the windy housetop ,
一 夜晚 什么时候 他们 寻求 这 刮风 屋顶 ,
一天晚上, 当他们寻找风大的屋顶时,

[ʃiː; ʃi] [twaɪnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɪ][ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
she twined his arms about her and almost went to sleep ,
她 缠绕 他的 武器 关于 她 和 几乎 去 到 睡觉 ,
他将他的手臂环绕在自己身边, 几乎睡着了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] [her] [smuːð] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
with her hair smooth beneath his chin .
和 她 头发 光滑的 下面 他的 下巴 .
她的头发顺着他的下巴垂下来。

[hiː; hi][sæt] [ˈmoʊʃnləs] [tɪl] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] ,
He sat motionless till his arms ached with the strain ,
他 卫星 静止不动 直到 他的 武器 疼痛 和 这 拉紧 ,
他一动不动地坐着, 直到双臂因用力而酸痛。

[tɪl] [hɜːr; həɪ] [ˈʃoʊldər] [siːmd] [tuː; tə] [stɪk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv][ˈaɪərn] ;
till her shoulder seemed to stick into his like a bar of iron ;
直到 她 肩膀 似乎 到 戳 进入 他的 喜欢 一个 酒吧 的 铁 ;
直到她的肩膀像一根铁条一样顶在他的肩膀上;

[glæd] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] [ɪˈnʌf] [tuː, tə][doʊz][ˈɪntuː][wɔːrm] [ˈslʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti] [ʌv; əv]
glad that she trusted him enough to doze into warm slumber in the familiarity of
高兴的 那 她 可信 他 足够的 到 瞌睡 进入 温暖的 睡眠 在 这 熟悉 的
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
his arms .
他的 武器 .

她很高兴自己足够信任他，能够在他熟悉的怀抱中安然入睡。

[jet] [hiː, hi] [derd] [nɑːt] [kɪs] [hɜːr; hər] [θroʊt] , [æz; əz][hiː, hi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] [bɜːŋ] [biːtʃ] . [-]
Yet he dared not kiss her throat , as he had done at Long Beach . [363]
然而 他 敢于 不是 吻 她 喉 , 作为 他 有 完毕 在 长的 海滩 . [-]

但他不敢像在长滩那样亲吻她的喉咙。[363]

[æz; əz][ˈʌvəz] [duː] , [kɑːrl][hæd; həd] [θɔːt] [ɪnˈtentli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɔːrniŋ] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][dɪd] [ker]
As lovers do , Carl had thought intently of her warning that she did care
作为 恋人 做 , 卡尔 有 想法 专注地 的 她 警告 那 她 做过 关心
[fɔːr; fər] [kloʊðz] ,
for clothes ,
为了 衣服 ,

就像所有恋人一样，卡尔认真地思考了她关于她很在意穿着打扮的警告。

[ˈdænsɪŋ] , [ˈkʌntri] [klʌbz] .
dancing , country clubs .
跳舞 , 国家 俱乐部 .

跳舞，乡村俱乐部。

[ruːθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈresɪŋli] [səpˈpraɪzd] [hæd; həd][ʃiː, ʃɪ] [noʊn] [ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd]
Ruth would have been caressingly surprised had she known the thought and
露丝 会 有 到过 温柔地抚摸 惊讶 有 她 已知 这 想法 和
[ˈwɜːrɪd] [kɑːnʃiˈenʃəsnəs] [hiː, hi] [geɪv] [tuː, tə][ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv] [ˈplæniŋ] " [ˈpɑːrtɪz] " [fɔːr; fər]
worried conscientiousness he gave to the problem of planning " parties " for
担心 尽责性 他 给予 到 这 问题 的 规划 " 各方 " 为了
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

如果露丝知道他为她策划“派对”这件事所倾注的心思和关切，她一定会感到惊喜不已。

[aɪˈdiːəz][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɑːpɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
Ideas were always popping up in the midst of his work ,
想法 是 总是 爆米花 向上 在 这 中间 的 他的 工作 ,
在他的工作过程中，各种想法总是不断涌现。

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][rest] [tɪl] [hiː, hi][hæd; həd][ˈnoʊtɪd][ðəm; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ˈmemoʊ] . - [ˈpepərz]
and never giving him rest till he had noted them down on memo . - papers
和 绝不 给予 他 休息 直到 他 有 著名的 他们 向下 在 备忘录 . - 文件
.
:
.

直到他把这些都记在备忘录上，才肯让他休息。

[hiː, hi] [ˈkærid] [əˈbaʊt] , [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ˈenvələʊps] , [sʌtʃ] [noʊts] [æz; əz] [ðiːz] :
He carried about , on the backs of envelopes , such notes as these :
他 携带 关于 , 在 这 背部 的 信封 , 这样的 笔记 作为 这些 :

他随身携带一些信封背面写着这样的便条：

[dʒɔɪn] [ˈkʌntri] [siː el biː] [teɪk] [ɑːr][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ðər; ðər] ?
Join country clb take R dances there ?
加入 国家 clb 拿 拉 舞蹈 那里 ?
加入乡村俱乐部，在那里跳R舞？

[ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [fru:t] [fɔ:r; fər][ɑ:r]
Basket of fruit for R
篮子 的 水果 为了 拉

R 的水果篮

[ɪnˈvaɪt] [ˈmeɪs(ə)n][ˈdʌblju:] [lʌnt]
Invite Mason W lunch
邀请 石匠 W 午餐

邀请梅森·W共进午餐

- - [tɔr] [ɛnˈwaɪ][tu:; tə][es ˈef]
Orgnze Tcar tour NY to SF
- - 旅游 纽约 到 旧金山

Orgnze Tcar 纽约到旧金山之旅

[ˈnu:zpeɪpər] [men][ɑ:n] [tɔr] [ˈpræbli] [fɔ:rbz]
Newspaper men on tour probly Forbes
报纸 男人 在 旅游 可能 福布斯

报社记者巡回演出，可能是《福布斯》杂志。

[rem; ,ɑ:r i: ˈem] [ˈwɒltɜ:z] [nu:] [ˈæltɪtu:d] - , -
Rem Walter's new altitude 16 , 954
雷姆 沃尔特的 新的 高度 - , -

雷姆·沃尔特的新高度 16,954

[ɑ:r][tu:; tə][ˈæstər] [ru:f]
R to Astor Roof
拉 到 阿斯托 屋顶

R 至阿斯特屋顶

[rem; ,ɑ:r i: ˈem] [ˈkʌntri] [si:]
Rem country c
雷姆 国家 c

雷姆国家 c

[hi:; hi][dɪd][get][ə; eɪ][kɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] [ˈwɔ:tərz] [ˈkʌntri] [klʌb] [ænd; ənd] [teɪk] [ru:θ] [tu:; tə][ə; eɪ]
He did get a card to the Peace Waters Country Club and take Ruth to a
他 做过 得到 一个 卡片 到 这 和平 沃特斯 国家 俱乐部 和 拿 露丝 到 一个

[dæns] [ðer; ðər] .
dance there .
舞蹈 那里 .

他弄到了一张和平水域乡村俱乐部的会员卡，并带露丝去那里跳舞。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈmembər] , [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ˈeləkwəntli] .
She seemed to know every other member , and danced eloquently .
她 似乎 到 知道 每一个 其他 成员 , 和 跳舞 雄辩地 .

她似乎认识其他所有成员，而且舞姿优美。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði][dʒəuˈsaɪə] - [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] ; [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] - [naɪt] [ʌv; əv]
He took her to the Josiah Bagbys ' for dinner ; to the first - night of
他 采取 她 到 这 约西亚 巴格比斯 - 为了 晚餐 ; 到 这 第一的 - 夜晚 的

[ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [ˈmju:zɪk(ə)l][ˈkɑ:mədi] .
a summer musical comedy .
一个 夏天 音乐 喜剧 .

他帶她去乔赛亚·巴格比家吃晚饭，去看夏季音乐喜剧的首演。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ɪn] [nu:] [ˈjɔ:k] ,
But he was still the stranger in New York ,
但 他 曾是 仍然 这 陌生人 在 新的 约克 ,

但他仍然是纽约的陌生人。

[ænd; ənd] " [ˈpɑ:rtiz] " [ɑ:r; əɹ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][baɪ] [ˈtɪpɪŋ] [ˈweɪtəz] [ænd; ənd][ˈbaɪɪŋ] [ˈtɪkɪts] .
and " parties " are not to be had by tipping waiters and buying tickets .
和 " 各方 " 是 不是 到 是 有 经过 小费 服务员 和 购买 门票 .

而“聚会”并非通过给服务员小费和购买门票就能实现的。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [əˈferz] [wɪt] [ðeɪ] [əˈtendɪd] [wɜ:r; wəɹ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɪnspəˈreɪ(ə)n] ;
Half of the half - dozen affairs which they attended were of her inspiration ;
一半 的 这 一半 - 打 事务 哪个 他们 参加 是 的 她 灵感 ;

他们参加的六场活动中，有一半是受她启发而举办的；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə][goʊ] [ˈjɑ:tɪŋ] [æt; ət] [ˈlɑ:rtʃmə:nt] , [ˈmoʊtərɪŋ] , [ˈswɪmɪŋ] [ɑ:n] [lɔ:ŋ]
he was invited to go yachting at Larchmont , motoring , swimming on Long
他 曾是 受邀 到 去 游艇 在 拉奇蒙特 , 汽车 , 游泳 在 长的
[aɪlənd] ,
Island ,
岛 ,

他受邀前往拉奇蒙特玩游艇、开马达、在长岛游泳。

[wɪð; wɪθ] [frendz] [ʌv; əv][hɜ:rˈself][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðərz] .
with friends of herself and her brothers .
和 朋友们 的 她自己 和 她 兄弟 .

与她和她兄弟的朋友们一起。

[wʌŋ] [ˈi:vniŋ] [ðæt] [straɪks] [ˈɪntu:][ˈkɑ:rlz] [ˈmeməriz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪz] [di:ˈju] [ˈtɑ:ndr]
One evening that strikes into Carl's memories of those days of the pays du tendre
一 晚上 那 罢工 进入 卡尔的 回忆 的 那些 天 的 这 支付 杜 温柔

[ɪz][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ɑ:n] [wɪt] [fɪl] [ˈdu:nləvi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈselibreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [jeɪl] [ˈbeɪsbɔ:l] [ˈvɪktəri]
is the evening on which Phil Dunleavy insisted on celebrating a Yale baseball victory
是 这 晚上 在 哪个 菲尔 邓利维 坚持 在 庆祝 一个 耶鲁大学 棒球 胜利

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [ˈdɪnər] [ɪn][ðə; ði][oʊk] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪts] - [ˈkɑ:rltən] ,
by taking them to dinner in the oak - room of the Ritz - Carlton ,
经过 采取 他们 到 晚餐 在 这 橡木 - 房间 的 这 丽兹酒店 - 卡尔顿 ,

在卡尔对那些美好时光的回忆中，有一个晚上格外引人注目：菲尔·邓利维坚持要带耶鲁大学棒球队去丽思卡尔顿酒店的橡木厅吃晚餐，以庆祝他们的胜利。

[ˈʌndər] [hu:z] [ˈæləbəstər] [laɪts] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][kɑ:zma:pəlaɪts] , [ðeɪ] [daɪnd] [ɪˈlæbəɾətli] [ænd; ənd]
under whose alabaster lights , among the cosmopolites , they dined elaborately and
在下面 谁 雪花石膏 灯 , 之中 这 世界主义者 , 他们 用餐 精心 和
[smʊkt] [slɪm] , [ɪmˈpɔ:rtɪd] [sɪgəˈrets] .
smoked slim , imported cigarettes .
熏制 苗条的 , 进口 香烟 .

在洁白的灯光下，在国际化都市人的簇拥下，他们享用着丰盛的晚餐，抽着细长的进口香烟。

[ðə; ði] [θɪn] [ˈmju:zɪk][ʌv; əv][vaɪəˈlɪnz] [tʊk] [ðəm; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈloʊnli] [greɪ] [ɡroʊvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd]
The thin music of violins took them into the lonely gray groves of the Land
这 薄的 音乐 的 小提琴 采取 他们 进入 这 孤独 灰色的 小树林 的 这 土地

[ʌv; əv] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [-]
of Wandering [364]
的 漫游 [-]

小提琴的悠扬乐声将他们带入了流浪之地的孤独灰色树林[364]

[tju:nz] , [tɪl] [fɪl] [brˈɡæən][tu:; tə] [tɔ:k] , [dɪsˈkləʊzɪŋ] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ə; eɪ][dɪˈvʊʃ(ə)n][tu:; tə] [ˈbju:ti] ,
Tunes , till Phil began to talk , disclosing to them a devotion to beauty ,
曲调 , 直到 菲尔 开始 到 讲话 , 披露 到 他们 一个 虔诚 到 美丽 ,

音乐声此起彼伏，直到菲尔开始说话，向他们展现了他对美的热爱。

[ə; eɪ] [səˈtɪrɪkl] [sens] [ʌv; əv][ˈhju:mər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][kɑ:rl][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend]
a satirical sense of humor , and a final acceptance of Carl as his friend
一个 讽刺 感觉 的 幽默 , 和 一个 最终的 验收 的 卡尔 作为 他的 朋友
.
:
.

他有一种讽刺的幽默感，并最终接受了卡尔作为他的朋友。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] " [ˈpɑ:rtɪz] " [kɑ:rl] [plænd] , [waɪl] [ˈdaɪnɪŋ] [əˈloʊn][æ; ət] [ɪnˈfɪriər] [ˈrestərənt] .
A hundred other " parties " Carl planned , while dining alone at inferior restaurants .
一个 百 其他 " 各方 " 卡尔 计划 , 尽管 用餐 独自 在 下 餐厅 .

卡尔独自一人在档次较低的餐厅用餐时，还策划了其他一百场“派对”。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [hi; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ten] - [sent] [dɪˈzɜ:rt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][æ; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˌfɪfti:n] -
A hundred times he took a ten - cent dessert instead of an exciting fifteen -
一个 百 时代 他 采取 一个 十 - 中心 甜点 反而 的 一个 激动人心 十五 -
[sent] [ˈstrɔ:beri] [ˈʃɔ:rtkeɪk] ,
cent strawberry shortcake ,
中心 草莓 草莓蛋糕 ,

他一百次选择了价值十美分的甜点，而不是令人兴奋的十五美分的草莓蛋糕。

[tu; tə] [seɪv] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ˈpɑ:rtɪz] .
to save money for those parties .
到 节省 钱 为了 那些 各方 .

为了攒钱参加这些聚会。

([aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈsɔ:rdɪd] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ˈnɪk(ə)l] [kɔɪnz] [ɪz] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʌv] [ɪnˈdʊrɪŋ] ,
(Out of such sordid thoughts of nickel coins is built a love enduring ,
(出去 的 这样的 肮脏的 想法 的 镍 硬币 是 建造 一个 爱 持久 ,

(正是从对五分镍币这种卑劣的想法中，孕育出一段永恒的爱情，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈtɑ:lərəb(ə)l] [bɪˈfɔ:r] [ˈbrekfəst] [ˈkɔ:fi] .)
and even tolerable before breakfast coffee .)
和 甚至 可容忍的 前 早餐 咖啡 .)

甚至在早餐喝咖啡之前也能接受。)

[jet] [ˈɔ:lweɪz] [tu; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ˈri:əl] [laɪf][wʌz; wəz][ɪn][ˈsɪmp(ə)l][dʒɔ:nts] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ,
Yet always to him their real life was in simple jaunts out of doors ,
然而 总是 到 他 他们的 真实 的生活 曾是 在 简单的 短途旅行 出去 的 门 ,

然而在他看来，他们的真实生活始终是简单的户外郊游。

[əˈreɪndʒd] [wɪˈðaʊt] [kənˈsɪdəɪn] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] .
arranged without considering other people .
安排 没有 考虑 其他 人们 .

安排时没有考虑他人。

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [si:md] [glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
Her father seemed glad of that .
她 父亲 似乎 高兴的 的 那 .

她父亲似乎对此感到高兴。

[hi; hi][wʌns] [sed] [tu; tə][kɑ:rl] ([ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r]) ,
He once said to Carl (giving him a cigar) ,
他 一次 说 到 卡尔 (给予 他 一个 雪茄) ,

他曾对卡尔说（递给他一支雪茄），

" [ju; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈbetər] [nɑ:t][let] [ænt] [ˈemə] [noʊ] [ðæt] [ju; jʊ][ɑ:r; ər] [endˈʒɔɪnɪŋ] [jɔ:rˈselvz]
" You children had better not let Aunt Emma know that you are enjoying yourselves
" 你 孩子们 有 更好的 不是 让 阿姨 艾玛 知道 那 你 是 享受 你们自己

[æz; əz][ju; jʊ][wɑ:nt][tu; tə] !
as you want to !
作为 你 想 到 !

“你们这些孩子最好不要让艾玛阿姨知道你们玩得这么开心！”

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ['biznəs] ['gouɪŋ] ?
How is the automobile business going ?
如何 是 这 汽车 商业 去 ？

汽车行业发展情况如何？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹰的踪迹：一部关于生活严肃(The Trail of the Hawk A Comedy of the)

第22/24页

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] [kɑːrl][wʌz; wəz][ɪn'spaɪəd][baɪ] [lʌv] [tuː; tə][pʊt][soʊ]
" It would be pleasant to relate that Carl was inspired by love to put so
" 它 会 是 令人愉快的 到 涉及 那 卡尔 曾是 灵感 经过 爱 到 放 所以
[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [ə'merɪkən] ['kwɑːləti] " [pʌntʃ] " ['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ðæt] [ðə; ði] -
much of that celebrated American quality " punch " into his work that the Touricar
很多 的 那 著名 美国人 质量 " 冲床 " 进入 他的 工作 那 这 -
[wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
was sweeping the market .
曾是 扫荡 这 市场 .

“如果说卡尔受到爱的启发，将如此多的美国式品质冲击力融入到他的作品中，以至于 Touricar 横扫市场，那将是一件令人愉快的事情。”

[ɔːr][tuː; tə] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ]['kwaiətli] ['fʊːlɪŋ] [terz] [ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['feɪljər] [æt; ət]
Or to picture with quietly falling tears the pathos of his business failure at
或者 到 图片 和 悄悄 坠落 眼泪 这 感伤 的 他的 商业 失败 在
[ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][moʊst] ['niːdɪd] ['mʌni] .
the time when he most needed money .
这 时间 什么时候 他 最多 需要 钱 .
或者，想象一下，在他最需要钱的时候，生意却失败了，那种悲惨的情景，眼中噙满了泪水。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] - [ə'ferz] [wɜːr; wər]['gouɪŋ][æz; əz] , [ɪn] ['riːəl] [laɪf] ,
As a matter of fact , the Touricar affairs were going as , in real life ,
作为 一个 事情 的 事实 , 这 - 事务 是 去 作为 , 在 真实 的生活 ,
事实上，图里卡事件的进展情况与现实生活中的情况一样：

[moʊst] ['bɪznəsɪz] [goʊ] — [dʒʌst] ['ferli] [wel] .
most businesses go — just fairly well .
最多 企业 去 — 只是 相当 出色地 .
大多数企业经营状况都还不错。

[ə; eɪ] [fjuː] [kɑːrz][wɜːr; wər][soʊld] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər]['praːspekts][ʌv; əv] [ʌðər] ['seɪlz] ;
A few cars were sold ; there were prospects of other sales ;
一个 很少 汽车 是 卖 ; 那里 是 前景 的 其他 销售量 ;
卖出了几辆车；还有其他销售的前景；

[ðə; ði] ['vɑːnzɑɪl] [kɔːrpə'reɪ(ə)n] ['niːðər] [plænd] [tuː; tə][draːp][ðə; ði] - ,
the VanZile Corporation neither planned to drop the Touricar ,
这 范齐尔 公司 两者都不 计划 到 降低 这 - ,
VanZile公司既没有计划停产Touricar，

[nɔːr] [rɪ'lektɪd] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪrəʊ][vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrpə'reɪ(ə)n] .
nor elected our young hero vice - president of the corporation .
也不 当选 我们的 年轻的 英雄 副 - 总统 的 这 公司 .
也没有选举我们这位年轻的英雄担任公司副总裁。

[ɪn][dʒuːn] ['gɜːrtruːd] ['kɑʊəlz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [left] [fɔːr; fər][dʒɔːrə'liːmən] .
In June Gertrude Cowles and her mother left for Joralemon .
在 六月 格特鲁德 考尔斯 和 她 母亲 左边 为了 joralemon .
6月，格特鲁德·考尔斯和她的母亲前往乔拉蒙。

[kɑːrl][hæd; həd] , [sɪns] ['krɪsməs] , [siːn] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] .
Carl had , since Christmas , seen them about once a month .
卡尔 有 , 自从 圣诞节 , 已见 他们 关于 一次 一个 月 .
自圣诞节以来，卡尔大约每月都会见到他们一次。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] — [ɔːr] [ɪ'skeɪpt] — [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][ˈhɪroʊ]
but in any case he had missed — or escaped — her as a romantic hero
但 在 任何 案件 他 有 错过 — 或者 逃脱 — 她 作为 一个 浪漫的 英雄
[ɪs'keɪps] ['faɪər] , [flʌd] , [ænd; ənd][plɑːt] .
escapes fire , flood , and plot .
逃脱 火 , 洪水 , 和 阴谋 .
但无论如何，他都错过了她——或者说逃脱了——就像浪漫英雄逃离火灾、洪水和阴谋一样。

[ʃiː; ʃɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['nevər] [kʊd; kəd] [ə'gen] .
She meant nothing to him , never could again .
她 意思是 没有什么 到 他 , 绝不 可以 再次 .
她对他来说毫无意义，以后也永远不会有。
[laɪf] [hæd; həd] [floʊd] [pæst][hɜːr; hər][æz; əz] , [ɪk'sept] [ɪn][ˈnɑːvəlz][wɪð; wɪθ][plɑːts] ,
Life had flowed past her as , except in novels with plots ,
生活 有 流动 过去的 她 作为 , 除了 在 小说 和 图表 ,
生命如同小说情节一般，在她身边悄然流逝。

[moʊst][laɪvz; livz][duː] [floʊ] [pæst] ['tempərəri] [ænd; ənd] [fɔːrtuːɪtəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]
most lives do flow past temporary and fortuitous points of interest
最多 生活 做 流动 过去的 暂时的 和 偶然 积分 的 兴趣
大多数人的一生都会经历一些短暂而偶然的兴趣点.....

['^\\:ti] [wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['dænsɪŋ] [hə'waɪən; hə'waɪ:jən][ˈgɜːlz]
Gertie was farther from him now than those dancing Hawaiian girls
格蒂 曾是 更远 从 他 现在 比 那些 跳舞 夏威夷 女孩们
[hu:m] [ruːθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [siː] .
whom Ruth and he hoped some day to see .
谁 露丝 和 他 希望 一些 天 到 看 .
现在格蒂离他比露丝和他希望有朝一日能见到的那些跳舞的夏威夷女孩还要远。

[jet] [baɪ][hɜːr; hər] [riːtɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ['^\\:ti] [hæd; həd][fɜːrst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [praɪz] [ruːθ]
Yet by her reaching out for his liberty Gertie had first made him prize Ruth
然而 经过 她 到达 出去 为了 他的 自由 格蒂 有 第一的 制成 他 奖 露丝
.
:
.
然而，正是格蒂伸手去争取他的自由，才让他更加珍视露丝。

[ðə; ðɪ] 1st [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [ruːθ] [left] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pætən] [kɜːr] - ['kʌntri] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ]
The 1st of July , 1913 , Ruth left for the Patton Kerrs ' country house in the
这 1st 的 七月 , - , 露丝 左边 为了 这 巴顿 克尔斯 - 国家 房子 在 这
[ˈbəːkʃɪə] ,
Berkshires ,
伯克希尔 ,
1913年7月1日，露丝前往帕顿·克尔夫妇位于伯克希尔的乡间别墅。

[nɪr] [ˈpɪtsfiːld] .
near Pittsfield .
靠近 皮茨菲尔德 .
在皮茨菲尔德附近。
[kɑːrl] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] .
Carl wrote to her every day .
卡尔 写道 到 她 每一个 天 .
卡尔每天都给她写信。

[hi:; hi][tʊʊld][hɜ:r; hɜr] , [æprə'pʊʊ][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ru:f] - ['ga:dnz] [ænd; ənd] [eɪvɪ'eɪʃn] ['rekərdz]
He told her , apropos of Touricars and roof - gardens and aviation records
他 讲述 她 , 恰好 的 - 和 屋顶 - 花园 和 航空 记录
[ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['mʊʊtə] - ['saɪklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:bi] ['wɪnzləʊ] ,
and Sunday motor - cycling with Bobby Winslow ,
和 星期日 发动机 - 骑自行车 和 鲍比 温斯洛 ,
他跟她讲起了旅游车、屋顶花园、航空纪录以及周日和鲍比·温斯洛一起骑摩托车的趣事,

[ðæt][hi:; hi] [ʌvd] [hɜ:r; hɜr] ; [hi:; hi][i:v(ə)n] [meɪd] , [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] ,
that he loved her ; he even made , at the end of his letters ,
那 他 喜爱 她 ; 他 甚至 制成 , 在 这 结尾 的 他的 信件 ,
他爱她; 他甚至在信的结尾写道,
[ðə; ðɪ][ʊʊld] - ['fæʃnd] [laɪnz][ʌv; əv] [krɔsɪz] [tu:; tə] [reprɪ'zent] ['kɪsɪz] .
the old - fashioned lines of crosses to represent kisses .
这 老的 - 造型 线条 的 十字架 到 代表 吻 .
用古老的十字形线条来表示亲吻。

[wen'evər] [hi:; hi][hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [mɪst] [hɜ:r; hɜr] ,
Whenever he hinted how much he missed her ,
每当 他 暗示 如何 很多 他 错过 她 ,
每当他暗示自己有多么想念她时,

[haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [fɪ:l] [hɜ:r; hɜr][stɑ:rt(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
how much he wanted to feel her startle in his arms ,
如何 很多 他 通缉 到 感觉 她 惊吓 在 他的 武器 ,
他多么渴望感受到她在他怀里惊跳的感觉,

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ri:d] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
he wondered what she would read out of it ;
他 想知道 什么 她 会 读 出去 的 它 ;
他想知道她会从中读出什么内容;

['wʌndə-d] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [pʊt][ðə; ðɪ] ['letə] ['ʌndə] [hɜ:r; hɜr] ['pɪləʊ] .
wondered if she would put the letter under her pillow .
想知道 如果 她 会 放 这 信 在下面 她 枕头 .
我想知道她会不会把信放在枕头底下。

[ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] ['evrɪ] ['ʌðə] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['frendli] ['letərz] [droʊl][ɪn][ðər; ðə] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
She answered every other day with friendly letters droll in their descriptions of the
她 回答 每一个 其他 天 和 友好的 信件 滑稽 在 他们的 描述 的 这
['pi:p(ə)] [ʃi:; ʃɪ] [met] .
people she met .
人们 她 遇见 .
她隔天就回信, 信中友好地描述了她遇到的形形色色的人。

[hɪz; ɪz][kɔ:l][ʌv; əv] [ʌv] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] — [də'rektli; daɪ'rektli] .
His call of love she did not answer — directly .
他的 称呼 的 爱 她 做过 不是 回答 — 直接地 .
她没有直接回应他的爱的呼唤。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt][ʃi:; ʃɪ] [mɪst] [ðər; ðə] ['pleɪtaɪm] ; [ænd; ənd][wʌns][ʃi:; ʃɪ] [roʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
But she admitted that she missed their playtimes ; and once she wrote to him
但 她 承认 那 她 错过 他们的 游戏时间 ; 和 一次 她 写道 到 他
,
.
,
但她承认自己很怀念他们一起玩耍的时光; 有一次她给他写信说:

[leɪt] [ɑ:n][ə; eɪ][kəʊld] ['bə:kjə] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [reɪn][ænd; ənd][wɪnd] [laɪk][ə; eɪ] [beɪ]
late on a cold Berkshire night , with a black rain and wind like a baying
晚的 在 一个 寒冷的 伯克郡 夜晚 , 和 一个 黑色的 雨 和 风 喜欢 一个 吠叫
[ˈblɑdhaʊnd] :
bloodhound :
寻血猎犬 :

在一个寒冷的伯克希尔夜晚，黑雨倾盆，狂风呼啸，如同猎犬狂吠：

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [stɪl] [ɪn][maɪ] [ru:m] & [soʊ][waɪld] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['fraɪ(ə)nd] .
It is so still in my room & so wild outside that I am frightened .
它 是 所以 仍然 在 我的 房间 & 所以 荒野 外部 那 我 是 害怕 .

房间里静得出奇，外面却狂野无比，我感到害怕。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self][smɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [blu:] [sɪlk] ['dresɪŋ] [gaʊn] & [ə; eɪ] [tə:ʃ] [leɪs]
I have tried to make myself smart in a blue silk dressing gown & a tosh lace
我 有 尝试 到 制作 我 聪明的 在 一个 蓝色的 丝绸 敷料 袍 & 一个 胡说 蕾丝
[ˈbrekfəst] [kæp] ,
breakfast cap ,
早餐 帽 ,

我试着穿上蓝色丝绸睡袍，戴上一顶花哨的蕾丝早餐帽，让自己看起来更优雅。

& [aɪ] [wɪl] [raɪt] ['ni:tlɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪl] [pen][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['meɪfər] ,
& I will write neatly with a quill pen from the Mayfair ,
& 我 将要 写 整齐地 和 一个 鹅毛笔 笔 从 这 梅菲尔 ,

我会用梅菲尔区的鹅毛笔工整地写字。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['beɪbi] & [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] [hɪr] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [em 'i:] .
but just the same I am a lonely baby & I want you here to comfort me .
但 只是 这 相同的 我 是 一个 孤独 婴儿 & 我 想 你 这里 到 舒适 我 .

但我仍然是个孤独的宝宝，我希望你在这里安慰我。

[wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] [tu:] [ˈɑ:kt] [tu:; tə] [kʌm] ?
Would you be too shocked to come ?
会 你 是 也 震惊 到 来 ?

你会不会因为太过震惊而不敢来？

[aɪ] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ][ˈnævəhoʊ] ['blæŋkɪt] [ɑ:n][maɪ][bed] & [ə; eɪ] ['peɪpjə] - ['tɜ:rkɪʃ] ['dægər] & [hed]
I would put a Navajo blanket on my bed & a papier maché Turkish dagger & head
我 会 放 一个 纳瓦霍 毯子 在 我的 床 & 一个 纸张 - 土耳其 匕首 & 头

[ʌv; əv] [ə'θeloʊ] ['oʊvər][maɪ][bed] & [prɪ'tend] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kouzi]['kɔ:rnər] ,
of Othello over my bed & pretend it was a cozy corner ,
的 奥赛罗 超过 我的 床 & 假装 它 曾是 一个 舒适 角落 ,

我会在床上铺上一条纳瓦霍毯子，在床上方放一把纸浆做的土耳其匕首和奥赛罗的头像，假装这是一个舒适的角落。

[ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv] [-]
that is of course if they still have [366]
那 是 的 课程 如果 他们 仍然 有 [-]

当然，前提是他们仍然拥有[366]

['peɪpjə] - ['ɔrnəmənts] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn]['hɑ:rləm] & ['brʊklɪn; 'brʊklən] .
papier maché ornaments , I suppose they still live in Harlem & Brooklyn .
纸张 - 装饰品 , 我 认为 他们 仍然 居住 在 哈莱姆区 & 布鲁克林 .

我想，纸浆饰品在哈莱姆区和布鲁克林区仍然很常见。

[wi:; wi] [wʊd] [sɪt] ['veri] ['kwærətli][ɪn] [tu:] ['wɪkər] [tʃerz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][maɪ]['faɪərpleɪs] & ['lɪs(ə)n]
We would sit very quietly in two wicker chairs on either side of my fireplace & listen
我们 会 坐 非常 悄悄 在 二 柳条 椅子 在 任何一个 边 的 我的 壁炉 & 听

[tu:; tə][ðə; ðɪ]['swʊlən] [brʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [rə'vi:n] [dʒʌst] [brɪ'loʊ] [maɪ] ['wɪndəʊ] .
to the swollen brook in the ravine just below my window .
到 这 肿 溪 在 这 峡谷 只是 以下 我的 窗户 .

我们会静静地坐在壁炉两侧的两把藤椅上，聆听窗外下方峡谷中潺潺溪流的流水声。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [hɔ:k] [hɪr] [ðə; ði][wind] [ki:ps] ['weɪlɪŋ] [ðæt][pæn][ɪz] [ded] & [ðæt][ðer; ðər][wəʊnt]
But with no Hawk here the wind keeps wailing that Pan is dead & that there won't
但 和 不 鹰 这里 这 风 保持 哀嚎 那 平底锅 是 死的 & 那 那里 惯于
[ˈevər] [əˈgen] [bi:; bi] [ˈeni] [ˈsʌnʃaɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈvæli] .
ever again be any sunshine on the valley .
曾经 再次 是 任何 阳光 在 这 谷 .

但鹰神不在，风不停地哀鸣着，说潘神已经死了，山谷里再也不会有阳光了。

[dɪr] , [aɪˈti:] [ˈri:əli] [ˈiznt] [seɪf] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈraɪtɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
Dear , it really isn't safe to be writing like this ,
亲爱的 , 它 真的 不是 安全的 到 是 写作 喜欢 这 ,
[ˈdeər] [ˈaɪtɪ] [ˈrɪəli] [ˈɪznt] [seɪf] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈraɪtɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
亲爱的, 这样写真的很不安全。

[ˈæftər] [ˈri:dɪŋ] [aɪˈti:][ju:; jʊ] [wɪl] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪts] [dʒʌst][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈləʊnli] [fɔ:r; fər] ,
after reading it you will suppose that it's just you that I am lonely for ,
后 阅读 它 你 将要 认为 那 它是 只是 你 那 我 是 孤独 为了 ,
[ˈæftər] [ˈri:dɪŋ] [aɪˈti:][ju:; jʊ] [wɪl] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪts] [dʒʌst][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈləʊnli] [fɔ:r; fər] ,
读完之后, 你会以为我只为你一个人感到孤独。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪˈd][bi:; bi][glæd][fɔ:r; fər] [fɪl] [ɔ:r] [ˈpʌɡi] - [ɔ:r][jɔr; jər][naɪs] [ˈsɔ:ləm] [ˈwɔ:ltər]
but of course I'd be glad for Phil or Puggy Crewden or your nice solemn Walter
但 的 课程 ID 是 高兴的 为了 菲尔 或者 哈巴狗 - 或者 你的 好的 庄严 沃尔特
[mækma:ni:z] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈsu:tər] [hu:] [wʊd] [meɪk] [ˈfu:lɪʃ] [ˈnɔɪzɪz] & [haɪd][emˈi:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndz]
MacMonnies or any suitor who would make foolish noises & hide me from the wind's
麦克莫尼 或者 任何 求婚者 WHO 会 制作 愚蠢 噪音 & 隐藏 我 从 这 风的
[ˈhʌntɪŋ] .
hunting .
打猎 .

当然，如果是菲尔、帕吉·克鲁登、你那和蔼严肃的沃尔特·麦克莫尼斯，或者任何会发出傻笑并把我藏起来躲避风的追求者，我会非常高兴。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [si:l] [ðɪs] [ʌp] & [nɑ:t] [send][aɪˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Now I will seal this up & NOT send it in the morning .
现在 我 将要 海豹 这 向上 & 不是 发送 它 在 这 早晨 .
[ˈnaʊ] [aɪ] [wɪl] [si:l] [ðɪs] [ʌp] & [nɑ:t] [send][aɪˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
现在我会把这个封好，明天早上不会寄出去。

[jɔr; jər] [ˈpleɪmeɪt] [ru:θ]
Your playmate Ruth
你的 玩伴 露丝
[jɔr; jər] [ˈpleɪmeɪt] [ru:θ]
你的玩伴露丝

[hɪr] [ɪz][wʌn] [smɔ:l] [kɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [aɪˈti:][ɪz][dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]
Here is one small kiss on the forehead but remember it is just because of the
这里 是 一 小的 吻 在 这 前额 但 记住 它 是 只是 因为 的 这
[ˈhɪr] [ɪz] [wʌn] [smɔ:l] [kɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [aɪˈti:][ɪz][dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]
[ˈwɪnd] & [reɪn] .
wind & rain .
风 & 雨 .

这是额头上的一个轻轻吻，但请记住，这只是因为风雨所致。

[prɪˈzu:məbli] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [meɪl][ðə; ði] [ˈletər] .
Presumably she did mail the letter .
想必 她 做过 邮件 这 信 .
[prɪˈzu:məbli] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [meɪl][ðə; ði] [ˈletər] .
想必她确实寄出了那封信。

[æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] [rɪˈsi:vd] [aɪˈti:] .
At least , he received it .
在 至少 , 他 已收到 它 .
[æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] [rɪˈsi:vd] [aɪˈti:] .
至少他收到了。

[hi:; hi] ['kærid] [hɜ:r; hər] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][said] - ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] [tɪl] [ðə; ði] ['envələʊps] [wɜ:r; wər]
He carried her letters in the side - pocket of his coat till the envelopes were
他 携带 她 信件 在 这 边 - 口袋 的 他的 外套 直到 这 信封 是
[wɔ:rn][æt; ət][ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][ænd; ənd] ['nɪrli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [smʌdʒd] ['pens(ə)l] - [nəʊts] [ə'baʊt]
worn at the edges and nearly covered with smudged pencil - notes about
磨损 在 这 边缘 和 几乎 涵盖 和 模糊的 铅笔 - 笔记 关于
[θɪŋz] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ki:p] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [wʊd] ,
things he wanted to keep in mind and would ,
事物 他 通缉 到 保持 在 头脑 和 会 ,

他把她的来信放在外套的侧袋里，直到信封边缘磨损，几乎被模糊的铅笔字迹覆盖，上面写满了关于他想记住的事情。
[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæv; həv] [kept] [ɪn][maɪnd] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [nəʊts] .
of course , have kept in mind without making notes .
的 课程 , 有 保留 在 头脑 没有 制作 笔记 .
当然，我虽然没做笔记，但已经记住了。

[hi:; hi] [kept] ['faɪndɪŋ] [nu:] ['mi:nɪŋz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['letərz] .
He kept finding new meanings in her letters .
他 保留 寻找 新的 含义 在 她 信件 .
他不断从她的信件中发现新的含义。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðəm; ðəm][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ;
He wanted them to indicate that she loved him ;
他 通缉 他们 到 表明 那 她 喜爱 他 ;
他希望他们能表达她爱他；

[ænd; ənd] ['eni] [æm'bɪɡjuəs] [freɪz] ['sɪgnɪfaɪd] [sək'sesɪvli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] , [læft] [æt; ət] , [ləʊðd]
and any ambiguous phrase signified successively that she loved , laughed at , loathed
和 任何 模糊的 短语 表示 依次 那 她 喜爱 , 笑了 在 , 令人厌恶
, [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
, and loved him .
, 和 喜爱 他 .
任何模棱两可的短语都依次表示她爱他、嘲笑他、憎恨他、又爱他。

[wʌns] [hi:; hi][gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][bed][tu:; tə] [teɪk] [ə'hʌðər] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [si:]
Once he got up from bed to take another look at a letter and see
一次 他 得到 向上 从 床 到 拿 其他 看 在 一个 信 和 看
['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] ,
whether she had said ,
无论 她 有 说 ,
他起身再次查看那封信，想看看她是否说了什么，

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] [taɪm][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'splɔrɜ:z] - [klʌb] ['dɪnər] ,
" **I hope you had a dear good time at the Explorers ' Club dinner ,**
" 我 希望 你 有 一个 亲爱的 好的 时间 在 这 探险家 - 俱乐部 晚餐 ,
“希望你在探险家俱乐部晚宴上玩得非常开心。”

" [ɔ:r] " [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [dɪr] .
" **or " I hope you had a good time , dear .**
" 或者 " 我 希望 你 有 一个 好的 时间 , 亲爱的 .
或者“亲爱的，希望你玩得开心。”

" [kɑ:rl][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [sɪn'sɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜ:rid] [ɪn'vestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
" **Carl was entirely sincere in his worried investigation of her state of mind .**
" 卡尔 曾是 完全 真诚 在 他的 担心 调查 的 她 状态 的 头脑 .
“卡尔对她的精神状态的担忧和调查完全出于真心。”

[hiː; hi] [nu:] [ðæt] [bəuθ] [ruːθ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪnstəˈbɪləti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
He knew that both Ruth and he had the instability as well as the
他 知道 那 两个都 露丝 和 他 有 这 不稳定性 作为 出色地 作为 这
[ˈɪnɪʃətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvægəbəːnd] .
initiative of the vagabond .
倡议 的 这 流浪汉 .
他知道，他和露丝都兼具流浪汉的不稳定性以及主动性。

[æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kleɪmd] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [soʊ] [ˈkwɪkli] [kʊd; kəd] [iːðər] [ʌv; əv]
As quickly as they had claimed each other , so quickly could either of
作为 迅速地 作为 他们 有 声称 每个 其他 , 所以 迅速地 可以 任何一个 的
[ðem; ðəm] [breɪk] [ˈʌvz] [əˈlaɪəns] ,
them break love's alliance ,
他们 休息 爱的 联盟 ,
他们彼此占有对方的速度有多快，他们中的任何一方也能如此迅速地打破爱情的盟约。

[ɪf] [bɔːrd] .
if bored .
如果 无聊的 .
如果感到无聊的话。

[kɑːrl] [hɪmˈself] , [ˈbiːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [bɔːrd] ,
Carl himself , being anything but bored ,
卡尔 他自己 , 存在 任何事物 但 无聊的 ,
卡尔本人却一点也不觉得无聊。

[wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfeɪθfəli] [dɪˈvɒʊtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [liːst] [ˈentərpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [jʌŋ] [men] , [hiː; hi]
was as faithfully devoted as the least enterprising of moral young men , He
曾是 作为 忠实 奉献 作为 这 至少 进取 的 道德 年轻的 男人 , 他
[fərˈɡɑːt] [ˈ^\\:ti] ,
forgot Gertie ,
忘了 格蒂 ,
他像最不上进取心的道德青年一样忠诚，却忘记了格蒂。

[dɪd][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [ˈɪstrə] [næʃ]
did not write to Istra Nash
做过 不是 写 到 伊斯特拉 纳什
没有给伊斯特拉·纳什写信
[ðə; ði] [-]
the [367]
这 [-]
[367]

[ˈɑːrtɪst] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈvɑːnzərɪ] [ˈɑːfɪs] [ɡɑːt][ə; eɪ] [nu:] [ˈtelɪfoʊn] - [ɡɜːrl] , [ə; eɪ][tɔːl] ,
artist , and when the VanZile office got a new telephone - girl , a tall ,
艺术家 , 和 什么时候 这 范齐尔 办公室 得到 一个 新的 电话 - 女孩 , 一个 高的 ,
艺术家，当 VanZile 办公室来了一位新的电话接线员，一位身材高挑的女士时，
[ˈlæŋɡərəs] [bruːˈnet] [wɪð; wɪθ] [ˈʃædʊɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [faɪn] [tʃiːks] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [smaɪl]
languorous brunette with shadowy eyes and fine cheeks , he did not even smile
慵懒的 棕发 和 阴暗的 眼睛 和 美好的 脸颊 , 他 做过 不是 甚至 微笑
[æt; ət][hɜːr; hær] .
at her .
在 她 .
他甚至没有对这位有着慵懒眼神、双眼深邃、脸颊精致的黑发女子微笑。

[bʌt; bət] — [wʌz; wəz] [ruːθ] [soʊ] [baʊnd] ?
But — was Ruth so bound ?
但 — 曾是 露丝 所以 边界 ?
但是——露丝真的如此受束缚吗？

[ʃiː ʃɪ] [stɪl] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ædˈmɪt][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ʃiː ʃɪ][kʊd; kəd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] .
She still refused to admit even that she could fall in love .
她 仍然 拒绝 到 承认 甚至 那 她 可以 落下 在 爱 .
她仍然拒绝承认自己会坠入爱河。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ruːθ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][roʊˈmæntɪk] [ˈkærəktərz] ,
He knew that Ruth and he were not romantic characters ,
他 知道 那 露丝 和 他 是 不是 浪漫的 人物 ,
他知道他和露丝并非恋人。

[bʌt; bət] [ˈevri] - [deɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendənsɪ] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [ænd; ənd] [dɪˈmænd] [ænd; ənd][biː; bi]
but every - day people with a tendency to quarrel and demand and be
但 每一个 - 天 人们 和 一个 趋势 到 争吵 和 要求 和 是
[slæk] .
slack .
松驰 .
但普通人往往有争吵、索取和懒散的倾向。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][roʊz] [driːm] [keɪm] [truː] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][dræb][spɑːts][ɪn][aɪ ˈtiː]
He knew that even if the rose dream came true , there would be drab spots in it
他 知道 那 甚至 如果 这 玫瑰 梦 来了 真的 , 那里 会 是 单调 地点 在 它
.
:
.
他知道，即使玫瑰之梦成真，其中也难免会有瑕疵。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈlenəks][ænd; ənd][ˈpʊləʊ][tuː; tə][əbˈzɔːrb][hɜːr; hər] ,
And now that she was away , with Lenox and polo to absorb her ,
和 现在 那 她 曾是 离开 , 和 莱诺克斯 和 马球 到 吸收 她 ,
[kʊd; kəd][ðə; ði] [ɡoʊ] ,
could the gauche ,
可以 这 左撇子 ,
现在她走了，有莱诺克斯和马球陪伴她，那个笨拙的人还能.....

[ˈɪgnərənt] [kɑːrl] [ˈerɪksən] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈpraɪvətli] [nuː] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] , [rɪˈteɪn] [hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] ?
ignorant Carl Ericson , that he privately knew himself to be , retain her interest ?
无知 卡尔 爱立信 , 那 他 私下 知道 他自己 到 是 , 保持 她 兴趣 ?
卡尔·埃里克森（他自己也清楚这一点）竟然还能引起她的兴趣？

[leɪt] [ɪn][dʒʊˈlaɪ][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [æn; ən][ɪnˈvɪteɪ(ə)n][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] - [end] , [ˈfraɪdeɪ][tuː; tə]
Late in July he received an invitation to spend a week - end , Friday to
晚的 在 七月 他 已收到 一个 邀请 到 花费 一个 星期 - 结尾 , 星期五 到
[ˈtuːzdeɪ] ,
Tuesday ,
周二 ,
七月下旬，他收到一份邀请，请他度过一个周末，从周五到周二。

[wɪð; wɪθ] [ruːθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpætən] [kɜːr] - . [-]
with Ruth at the Patton Kerrs ' . [368]
和 露丝 在 这 巴顿 克尔斯 - . [-]
与露丝在帕顿·克尔家。[368]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈnaɪn]
CHAPTER XXXIX
章 xxxix

[hiː; hi] [briːf] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbəːkʃiə] [wɒz; wəz][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ˈeni] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ðiːz]
he brief trip to the Berkshires was longer than any he had taken these
他 简短的 旅行 到 这 伯克希尔 曾是 更长 比 任何 他 有 已采取 这些
[naɪn] [ˈmʌnθs] .
nine months .
九 几个月 ；

这次前往伯克希尔的短暂旅行比他过去九个月的任何一次旅行都要长。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [ˈæniːmeɪtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ,
He looked forward animatedly to the journey ,
他 看起来 向前 生动地 到 这 旅行 ,
他兴致勃勃地期待着这次旅程。

[rɪˈmembərɪŋ] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)] — [sʌtʃ] [ˈtrɪviəl] [ˈtʌtʃɪz] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊv(ə)] [bræs] [wɑːʃ] -
remembering details of travel — such trivial touches as the oval brass wash -
记住 细节 的 旅行 — 这样的 琐碎的 触摸 作为 这 椭圆形 黄铜 洗 -
[boʊlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʊlmən] [ˈsliːpər] ,
bowls of a Pullman sleeper ,
碗 的 一个 普尔曼 轨枕 ,
记住旅行中的细节——比如普尔曼卧铺车厢里的椭圆形黄铜洗脸盆这样的小细节，

[ænd; ənd] [haʊ] , [wen] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] ,
and how , when the water is running out ,
和 如何 , 什么时候 这 水 是 跑步 出去 ,
以及当水资源枯竭时，

[ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] [ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwaɪtɪʃ] [fɪlm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [wɪtʃ] [ˈswɪftli]
the inside of the bowl is covered with a whitish film of water , which swiftly
这 里面 的 这 碗 是 涵盖 和 一个 白色 电影 的 水 , 哪个 迅速地
[piːlz] [ɔːf] .
peels off .
果皮 离开 .
碗的内壁覆盖着一层白色的水膜，这层水膜很容易剥落。

[hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [krækt] [waɪt] [peɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈventɪleɪtər] ; [ðə; ði] [əˈbrʌptli]
He recalled the cracked white paint of a steamer's ventilator ; the abruptly
他 召回 这 裂纹 白色的 画 的 一个 - 呼吸机 ; 这 突然
[ˈstɑːpɪŋ] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑːg] - [hɔːrn] ;
stopping zhhhhh of a fog - horn ;
停止 - 的 一个 多雾路段 - 喇叭 ;
他回忆起轮船通风机上斑驳的白色油漆；雾号突然停止的“嘶嘶”声；

[ðə; ði][væst][ˈsmoʊki] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪləˈdelfɪr] [treɪn] - [ʃed] , [ˈklæməərəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪn] -
the vast smoky roof of a Philadelphia train - shed , clamorous with the train -
这 广阔的 烟 屋顶 的 一个 费城 火车 - 棚 , 喧闹的 和 这 火车 -
[ˈbelz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [taʊn] ,
bells of a strange town ,
铃铛 的 一个 奇怪的 镇 ,
费城火车棚巨大的、烟雾缭绕的屋顶，传来陌生小镇的火车铃声，嘈杂不堪。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrævələər] [ˈstepɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ]
giving a sense of mystery to the traveler stepping from the car for a
给予 一个 感觉 的 神秘 到 这 游客 步进 从 这 车 为了 一个
[ˈmoʊmənt][tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz][ˈlegz] ;
moment to stretch his legs ;
片刻 到 拉紧 他的 腿 ;
给下车伸展双腿的旅客带来一丝神秘感；

[æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈdʒʌŋk(ə)n][ˈsteɪ(ə)n][ˈplætɔːrm] , [wið; wiθ][ˈrez(ə)n] [ˈuːzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhevi] [plæŋks][ɪn]
an ugly junction station platform , with resin oozing from the heavy planks in
一个 丑陋的 交汇处 车站 平台 , 和 树脂 渗出 从 这 重的 木板 在
[ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn] ;
the spring sun ;
这 春天 太阳 ;

丑陋的枢纽站台，春日的阳光下，树脂从厚重的木板上渗出；

[ðə; ði] [ˈpɑːlɪft] [ˈbɪnəkl] [ʌv; əv][ðə; ði][es] . [es] . [ˈpænəməː] .
the polished binnacle of the S . S . Panama .
这 抛光 箱体 的 这 S . S . 巴拿马 .

巴拿马号邮轮光洁如镜的罗经座。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [kiːn] [dʒɔːɪ][ɪn] [nuː] [fiːldz] [ænd; ənd] [hɪlz] .
He expected keen joy in new fields and hills .
他 预期的 敏锐的 喜悦 在 新的 字段 和 丘陵 .

他期待在新的田野和山丘中获得极大的快乐。

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [nɔːrθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪnɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [treɪn] [bæk] .
Yet all the way north he was trying to hold the train back .
然而 全部 这 方式 北 他 曾是 尝试 到 抓住 这 火车 后退 .

然而，他一路向北都在试图阻止火车前进。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [naʊ] , [hiː; hi] [wəd] [siː] [ruːθ] .
In a few minutes , now , he would see Ruth .
在 一个 很少 分钟 , 现在 , 他 会 看 露丝 .

再过几分钟，他就能见到露丝了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ˈdefɪnətli] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] .
And at this hour he did not even know definitely that he liked her .
和 在 这 小时 他 做过 不是 甚至 知道 确实 那 他 喜欢 她 .

而此时此刻，他甚至还不能确定自己是否喜欢她。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈvɪʒuəlaɪz] [hɜːr; hər] .
He could not visualize her .
他 可以 不是 可视化 她 .

他无法想象她的样子。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bluː] [ˈkɔːrdəɹɔː] [ˈdʒækɪt] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd]
He could see the sleeve of her blue corduroy jacket ; her eyes he could
他 可以 看 这 袖子 的 她 蓝色的 灯心绒 夹克 ; 她 眼睛 他 可以

[nɑːt] [siː] .
not see .
不是 看 .

他能看到她蓝色灯芯绒外套的袖子，却看不到她的眼睛。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
She was a stranger .
她 曾是 一个 陌生人 .

她是个陌生人。

[hæd; həd][hiː; hi][aɪˈdiːəlaɪzd][hɜːr; hər] ?
Had he idealized her ?
有 他 理想化的 她 ?

他是否把她理想化了？

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˌpɑːləˈdʒetɪk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌnˈflætərɪŋ] [daʊt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [sɔːrt][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ]
He was apologetic for his unflattering doubt , but of what sort was she
他 曾是 道歉的 为了 他的 不讨喜的 怀疑 , 但 的 什么 种类 曾是 她
?
?
?

他为自己不客气的怀疑表示歉意，但她究竟是什么样的人呢？

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ̩] [ˈsteɪj(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈrætɪŋ] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The train was stopping at her station with rattling windows and a
这 火车 曾是 停止 在 她 车站 和 嘎嘎作响 视窗 和 一个
[dɪˈspereɪŋ] [graɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] .
despairing grind of the wheels .
绝望 研磨 的 这 车轮 .
火车停在了她的车站，车窗嘎吱作响，车轮发出令人绝望的摩擦声。

[kɑːrl] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvərˈnaɪt] [bæg][ænd; ənd][suːt] - [keɪs] [wɪð; wɪθ] [fɪkˈtɪjəs] [ɪnˈθuːziæzəm] . [-]
Carl seized his overnight bag and suit - case with fictitious enthusiasm . [369]
卡尔 查获 他的 过夜 包 和 套装 - 案件 和 虚拟 热情 . [-]
卡尔假装热情地抓起他的过夜包和手提箱。[369]

[hiː; hi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk] .
He was in a panic .
他 曾是 在 一个 恐慌 .
他当时惊慌失措。

[ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] , [ɪmˈpɜːrsən(ə)] [treɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ̩] .
Emerging from the safe , impersonal train upon the platform , he saw her .
新兴 从 这 安全的 , 不具个人色彩 火车 之上 这 平台 , 他 锯 她 .
他从安全、冷冰冰的火车里出来，走上站台，看到了她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][wʌn] - [ˈsiːtɪd] [ˈferətən] ,
She was waving to him from a one - seated phaeton ,
她 曾是 挥手 到 他 从 一个 一 - 坐着 幻影 ,
她坐在一辆单人敞篷马车上向他挥手。

[kʌm] [əˈloʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ðə; ði][əˈdɔːrəb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːmræd]
come alone to meet him — and she was the adorable , the perfect comrade
来 独自的 到 见面 他 一 和 她 曾是 这 可爱的 , 这 完美的 同志
.
:
.
她独自一人来见他——她可爱极了，是完美的战友。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈdʒuːbɪləntli][æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈplætfɔːrm] : " [ʃiːz] [ˈwʌndərf(ə)l] .
He thought jubilantly as he strode along the platform : " She's wonderful .
他 想法 欢欣雀跃 作为 他 大步走 沿着 这 平台 : " 她是 精彩的 .
他一边大步走在站台上，一边兴高采烈地想：“她太棒了。”

[ʌv] [hɜːr; həɹ̩] ?
Love her ?
爱 她 ?
爱她吗？

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][duː] !
Should say I do !
应该 说 我 做 !
应该说我愿意！

" [waɪl] [ðeɪ] [droʊv] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɛlmz] , [pæst] [waɪt] [ˈkɒtɪdʒz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɡriːn] ,
" **While they drove under the elms , past white cottages and the village green ,**
" 尽管 他们 驾驶 在下面 这 榆树 , 过去的 白色的 小屋 和 这 村庄 绿色的 ,
“当他们驾车穿过榆树下，经过白色小屋和村庄绿地时，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [soʊ] [ˈlartli] [ænd; ənd] [ˈprɑːpərli] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋɡlənd]
while they were talking so lightly and properly that none of the New England
尽管 他们 是 说 所以 轻轻 和 适当地 那 没有任何 的 这 新的 英格兰
[ˈɡɒsɪps] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] ,
gossips could be wounded in the sense of propriety ,
八卦 可以 是 受伤 在 这 感觉 的 礼 ,
他们的谈话轻松得体，丝毫不会冒犯到新英格兰那些爱嚼舌根的人，让他们觉得有失体面。

[ˈkɑːrl][wʌz; wəz] [ˈlɜːrnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [əˈnuː] .
Carl was learning her anew ;
卡尔 曾是 学习 她 重新 ;

卡尔正在重新认识她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈaʊtɔːr] [gɜːrl] [naʊ] , [ɪn] [loʊ] - [ˈkɑːlərd] [blaʊs] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈlɪnɪn] [skɜːrt] .
She was an outdoor girl now , in low - collared blouse and white linen skirt .
她 曾是 一个 户外的 女孩 现在 , 在 低的 - 项圈 女式衬衫 和 白色的 亚麻布 裙子 .

她现在是个喜欢户外活动的女孩，穿着低领衬衫和白色亚麻裙。

[hiː; hi] [riˈdʒɔɪst] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈmɑːdʒəleɪtɪŋ] [læf] ;
He rejoiced in her modulating laugh ;
他 欣喜若狂 在 她 调制 笑 ;

他为她那富有节奏感的笑声而感到高兴；

[ðə; ðɪ][ˈkɑːntræst][ʌv; əv] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][dɑːrk] [braʊz] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ][ˈpæənəməː][hæt] ; [hɜːr; həɹ] [fʊl]
the contrast of blue eyes and dark brows under her Panama hat ; her full
这 对比 的 蓝色的 眼睛 和 黑暗的 眉毛 在下面 她 巴拿马 帽子 ; 她 满的
[dɑːrk] [her] ,
dark hair ,
黑暗的 头发 ;

她巴拿马帽下湛蓝的眼睛和浓密的眉毛形成鲜明对比；她浓密的黑发，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɑːk] [sʌn] - [drentʃt] ; [hɜːr; həɹ] [ber] [θroʊt] , [ˈbɔɪʃli] [braʊn] , [ˈfemənɪniːli] [smuːð] ;
with a lock sun - drenched ; her bare throat , boyishly brown , femininely smooth ;
和 一个 锁 太阳 - 湿透了 ; 她 裸 喉 , 男孩气地 棕色的 , 女性化 光滑的 ;

[ðə; ðɪ] [swiːt] , [kliːn] ,
the sweet , clean ,
这 甜的 , 干净的 ,

一头秀发被阳光晒得通红；她裸露的喉咙，男孩般的棕色，女性般的柔滑；甜美、纯净的，

[faɪn] - [ˈtekstʃərd] [gɜːrl] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][wʌn] [ˈʃoʊldər] [ˈfeɪntli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]
fine - textured girl flesh of the hollow of one shoulder faintly to be seen in
美好的 - 纹理 女孩 肉 的 这 空洞的 的 一 肩膀 淡淡的 到 是 已见 在
[ðə; ðɪ] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [brɔːd] ,
the shadow of her broad ,
这 阴影 的 她 广阔 ,

在她宽阔的肩膀阴影下，隐约可见她肩窝处细腻的皮肤。

[ˈdruːpɪŋ] [ˈkɑːləɹ] ; [wʌn][hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [rɪŋ] [ʌv; əv][roʊz] [kwɔːrts][ænd; ənd] [stiːl] [pɔɪnts] ,
drooping collar ; one hand , with a curious ring of rose quartz and steel points ,
下垂 衣领 ; 一 手 , 和 一个 好奇的 戒指 的 玫瑰 石英 和 钢 积分 ,

下垂的衣领；一只手上戴着一枚造型奇特的玫瑰石英和钢尖戒指。

[ɪkˈsaɪtɪdli] [ˈpaʊndɪŋ] [ə; eɪ] [tæˈtuː] [ʌv; əv] [ˈgriːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɪp] - [ˈhænd(ə)l] ; [hɜːr; həɹ] [ˈspɪrɪtɪd]
excitedly pounding a tattoo of greeting with the whip - handle ; her spirited
兴奋地 猛击 一个 纹身 的 问候 和 这 鞭 - 处理 ; 她 精神抖擞

[ɪˈrev(ə)r(ə)ns] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ðeɪ] [pæst] ;
irreverences regarding the people they passed ;
不敬 关于 这 人们 他们 通过了 ;

她兴奋地用鞭柄敲击着一个打招呼的纹身；她对路过的人们表现出热情洋溢的不敬；

[ˈtʃætər] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [trænsˈfɔːmd] [æz; əz] [θruː] [ˈruːbi] [glæs] — [ə; eɪ] [ruːθ] [ˈreɪdɪənt]
chatter which showed the world transformed as through ruby glass — a Ruth radiant
喋喋不休 哪个 显示 这 世界 转变 作为 通过 红宝石 玻璃 — 一个 露丝 辐射状
 , [ˈʌndərˈstændɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] .
, understanding , his comrade .
, 理解 , 他的 同志 .

闲聊中，世界仿佛透过红宝石玻璃般焕然一新——露丝容光焕发，善解人意，是他的同伴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [biːliːvd] [ˈdɔəriŋ] [hɜːr; hər] [ˈæbsəns] [ænd; ənd] [ˈdaʊtɪd] [waɪl]
She was all that he had believed during her absence and doubted while
她 曾是 全部 那 他 有 相信 期间 她 缺席 和 怀疑 尽管
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
he was coming to her .
他 曾是 未来 到 她 .
她就是他在她不在的时候所相信的一切，也是他在来到她身边时所怀疑的一切。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈpent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [daʊt] , [naʊ] ,
But he had no time to repent of his doubt , now ,
但 他 有 不 时间 到 悔改 的 他的 怀疑 , 现在 ,
但他现在没有时间去后悔自己的疑虑了。

[soʊ] [ˈbɪzɪli] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪɡˈzʌltɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈslɪpɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] : " [ʌv]
so busily was he exulting to himself , slipping a hand under her arm : " Love
所以 忙碌地 曾是 他 欣喜若狂 到 他自己 , 滑倒 一个 手 在下面 她 手臂 : " 爱
[hɜːr; hər] ?
her ?
她 ?
他得意洋洋地自言自语，同时将一只手伸到她的胳膊下：“爱她吗？”

[aɪ] — [ʃʊd; ʃəd] — [seɪ] — [aɪ] — [duː] !
I — should — say — I — do !
我 — 应该 — 说 — 我 — 做 !
我——应该——说——我——愿意!
" [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [roʊld] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪðmɪk] [kriːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈbʌɡi] ,
" The carriage rolled out of town with the rhythmic creak of a country buggy ,
" 这 运输 滚动 出去 的 镇 和 这 节奏 吱嘎声 的 一个 国家 有缺陷的 ,
“马车拖着乡村马车有节奏的吱嘎声驶出了城外。”

[klaɪmd] [ə; eɪ] [hɪl] [reɪndʒ][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] , [ˈɔɪli] [steɪt] [roʊd] ,
climbed a hill range by means of the black , oily state road ,
攀登 一个 爬坡道 范围 经过 方法 的 这 黑色的 , 油腻的 状态 路 ,
沿着黑色油腻的州际公路翻越了一座山脉，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsændɪ] [saɪd] - [roʊd] .
and turned upon a sandy side - road .
和 转向 之上 一个 沙 边 - 路 .
然后拐进了一条沙土路。

[ə; eɪ] [brʊk] [ræn] [brɪˈsaɪd] [ðəm; ðəm] .
A brook ran beside them .
一个 溪 跑 旁 他们 .
一条小溪从它们旁边流过。

[ˈsʌni] [fiːldz] [ˈɔltɜːneɪtəd] [wɪð; wɪθ] [wʊdʒ] [liːf] - [flɔːrd] , [ˈkwærət] , [ˈhoʊli] — [mɪˈrækjələs] [ˈæftər][ðə; ði]
Sunny fields alternated with woods leaf - floored , quiet , holy — miraculous after the
阳光明媚 字段 交替 和 树林 叶子 - 倒地 , 安静的 , 圣 — 神奇 后 这
[ˈwɪri] [ˈsɪti] .
weary city .
厌倦 城市 .
阳光明媚的田野与落叶铺满地面的树林交错，宁静而神圣——在疲惫的城市之后，这简直是个奇迹。

[brɪˈloo] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvɪstə][ʌv; əv] [ˈdaʊnwərd] - [ˈsloʊpɪŋ] [fiːldz] , [dɪˈvaɪdɪd][baɪ] [ˈkriːpər] - [ˈkʌvəd] [stoʊn]
Below was a vista of downward - sloping fields , divided by creeper - covered stone
以下 曾是 一个 景色 的 向下 - 倾斜的 字段 , 分割 经过 苦力怕 - 涵盖 石头
[wɔːlz] ;
walls ;
墙壁 ;
下方是一片向下倾斜的田野，田野之间被爬满藤蔓的石墙隔开；

[ðen] [ə; eɪ] [sʌn] - [meft] ['væli] [set] [wɪð; wɪθ] [pɑ:ndz] [laɪk] ['ʃaɪnɪŋ] [-]
then a sun - meshed valley set with ponds like shining [370]
然后 一个 太阳 - 网状 谷 放 和 池塘 喜欢 灼灼 [-]

然后是一个阳光普照的山谷，点缀着像闪闪发光的池塘[370]

[glæs] ['dɪʃɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [gri:n] ['teɪbl] - [klɔ:θ] ; [brɪʤɑ:nd] [ɔ:l] ,
glass dishes on a green table - cloth ; beyond all ,
玻璃 菜肴 在 一个 绿色的 桌子 - 布 ; 超过 全部 ,
绿色桌布上摆放着玻璃餐盘；除此之外，

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ri:tʃ] [ʌv; əv] ['hɪlsaɪd] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'brʊʊkən] ['fli:si] ['fɔ:rist] , [laɪk] [gri:n] [daʊn]
a long reach of hillsides covered with unbroken fleecy forest , like green down
一个 长的 抵达 的 山坡 涵盖 和 未破 羊毛 森林 , 喜欢 绿色的 向下
绵延的山坡上覆盖着密密麻麻的绒毛森林，如同绿色的绒毛.....

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'spɔɪld] ['kʌntri] , [ænd; ʌnd] [jet] [ðeəz; ðəz] ['pi:p(ə)l] [hə:did] [ɪn] ['sʌlbweɪz] !
" **So much unspoiled country , and yet there's people herded in subways !**
" 所以 很多 未受破坏的 国家 , 和 然而 有 人们 放牧 在 地铁 !
“这里有这么多未受破坏的乡村，然而人们却被赶进地铁里！ ”

" [kəm'pleɪnd] [kɑ:rl] .
" **complained Carl .**
" 抱怨 卡尔 .

“卡尔抱怨道。”

[ðeɪ] [draʊv] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [roʊd] ,
They drove along a level road ,
他们 驾驶 沿着 一个 等级 路 ,
他们沿着平坦的道路行驶，

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] [waɪld] ['ræzberi] - [bʊʃɪz] [ænd; ʌnd] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪn] [dʒeɪd] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
lined with wild raspberry - bushes and full of a thin jade light from the
衬里 和 荒野 覆盆子 - 灌木丛 和 满的 的 一个 薄的 玉 光 从 这
[ʃeɪdɪŋ] ['meɪpəlz] .
shading maples .
阴影 枫树 .
四周长满了野生覆盆子灌木，树荫下枫树洒下淡淡的翡翠色光线。

[ðeɪ] ['gɒsɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pætən] [kɜ:r] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['bə:kʃɪə] ;
They gossiped of the Patton Kerrs and the Berkshires ;
他们 闲聊 的 这 巴顿 克尔斯 和 这 伯克希尔 ;
他们议论纷纷，谈论着帕顿·克尔家族和伯克希尔家族；

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:ŋ] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] [wi:k] - ['endɜ:] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
of the difference between the professional English week - ender and the American
的 这 不同之处 之间 这 专业的 英语 星期 - 终结者 和 这 美国人
,
:
,
专业英语周末旅行者和美国人之间的区别，

[hu:] [sti:l] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑ:'i:v] [prə'vɪnʃ(ə)l] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] " [ˈɡoʊɪŋ] [ˈvɪzɪtɪŋ] " ;
who still has something of the naïve provincial delight of " going visiting " ;
WHO 仍然 有 某物 的 这 幼稚的 省级 喜 的 " 去 访问 " ;
仍然保留着那种天真烂漫的乡下人“四处走走”的乐趣；

[ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] .
of New York and the Dunleavys .
的 新的 约克 和 这 邓利维 .
纽约和邓利维家族。

[bʌt; bət][ðer; ðər][tɔ:k] ['lʌld][tu:; tə][ə; eɪ] ['nɜ:rʌs] [hʌ] .
But their talk lulled to a nervous hush .
但 他们的 讲话 昏昏欲睡 到 一个 紧张的 嘘 .

但他们的谈话渐渐陷入了紧张的沉默。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæt][ə; eɪ][greɪt] [vɔɪs] [kraɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][klaʊdz] :
It seemed to him that a great voice cried from the clouds :
它 似乎 到 他 那 一个 伟大的 嗓音 哭 从 这 云 :

他觉得仿佛有一声洪亮的声音从云端传来：

" [aɪ 'ti:][ɪz] [br'saɪd] [ru:θ] [ðæt][ju:; jʊ][a:r; ər] ['sɪtɪŋ] ; [ru:θ] [hu:z] [ɑ:rm][ju:; jʊ] [fi:l] !
" **It is beside Ruth that you are sitting ; Ruth whose arm you feel !**
" 它 是 旁 露丝 那 你 是 坐着 ; 露丝 谁 手臂 你 感觉 !

你现在就坐在露丝旁边；你感觉到的，正是露丝的胳膊！

" [ɪn] ['saɪləns] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ][left][hænd] .
" **In silence he caught her left hand .**
" 在 沉默 他 捕捉 她 左边 手 .

他默默地握住了她的左手。

[æz; əz][hi:; hi] ['sləʊli] [dru:] [bæk] [hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][reɪnz][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [tu:; tə][stɔ:p][ðə; ði]
As he slowly drew back her hand and the reins with it , to stop the
作为 他 缓慢地 画 后退 她 手 和 这 缰绳 和 它 , 到 停止 这
[æmb(ə)l] [hɔ:rs] ,
ambling horse ,
漫步 马 ,

他慢慢地收回她的手，连同缰绳一起拉了回来，以便制止那匹慢吞吞的马。

[ðə; ði][tu:] ['tʃɪldrən] [stɛəd] [streɪt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] , [ˈhʌŋɡri] , [ˈtremjələsli] [əˈfreɪd] .
the two children stared straight at each other , hungry , tremulously afraid .
这 二 孩子们 凝视 直的 在 每个 其他 , 饥饿的 , 颤抖地 害怕的 .

两个孩子面面相觑，既饥饿又害怕。

[ðer; ðər][kɪs] — [nɑ:t][ˈoʊnli][ðer; ðər][lɪps] , [bʌt; bət][ðer; ðər]ˈspɪrɪts][met] [wɪˈðəʊt] [wʌn] [rɪˈzɜ:rv] .
Their kiss — not only their lips , but their spirits met without one reserve .
他们的 吻 — 不是 仅有的 他们的 嘴唇 , 但 他们的 烈酒 遇见 没有 一 预订 .

他们的吻——不仅是嘴唇的交融，更是灵魂的毫无保留地碰撞。

[ə; eɪ] [ˈstreɪnɪŋ] [lɔ:ŋ] [kɪs] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ðer; ðər][lɪps][ɪntu:][wʌn][ˈbɑ:di][ʌv; əv]
A straining long kiss , as though they were forcing their lips into one body of
一个 紧张 长的 吻 , 作为 尽管 他们 是 强制 他们的 嘴唇 进入 一 身体 的
[ˈlɪvɪŋ] [ˈfleɪm] .
living flame .
活的 火焰 .

这是一个漫长而充满张力的吻，仿佛他们要将彼此的嘴唇紧紧地融合在一起，如同燃烧的火焰。

[ə; eɪ] [kɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪd] [laɪt]
A kiss in which his eyes were blind to the enchantment of the jade light
一个 吻 在 哪个 他的 眼睛 是 瞎的 到 这 魅力 的 这 玉 光
[əˈbʌʊt] [ðəm; ðəm] ,
about them ,
关于 他们 ,

那是一个吻，他的双眼仿佛被周围翡翠般的光芒所蒙蔽，视而不见。

[hɪz; ɪz] [ɪrɜ] [def] [tu:; tə] [brʊk] [ænd; ənd] [ˈrʌslɪŋ] [ˈfɔ:rɪst] .
his ears deaf to brook and rustling forest .
他的 耳朵 聋 到 溪 和 沙沙声 森林 .

他听不见溪流声和森林沙沙声。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][klaʊz] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmɪsti] [lɪps] ,
All his senses were concentrated on the close warmth of her misty lips ,
全部 他的 感官 是 集中 在 这 关闭 温暖 的 她 蒙蒙 嘴唇 ,

他所有的感官都集中在她湿润双唇的温暖触感上。

[ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] ['ʃʊldəɹ] , [hɜ:r; həɹ][ˈwʊməŋ] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] [ˈlɔ:ŋɪŋ] .
the curve of her young shoulder , her woman sweetness and longing .
这 曲线 的 她 年轻的 肩膀 , 她 女士 甜味 和 渴望 .
她年轻肩膀的曲线, 她身上散发出的女性甜美和渴望。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [fəɹˈgɑ:t][ˈi:v(ə)n][hɜ:r; həɹ][lɪps] ,
Then his senses forgot even her lips ,
然后 他的 感官 忘了 甚至 她 嘴唇 ,
然后, 他的感官甚至忘记了她的嘴唇。

[ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [ɔ:f] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [blɜ:rd] [træns] [ʌv; əv] [ˈbɑ:dɪlɪs] [ˈhæpɪnəs] — [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv]
and floated off into a blurred trance of bodiless happiness — the kiss of
和 漂浮 离开 进入 一个 模糊 发呆 的 无形体 幸福 — 这 吻 的
[nɪrˈvɑ:nə] .
Nirvana .
涅槃 .
然后飘然进入了一种模糊的、无形的幸福恍惚状态——涅槃之吻。

[noʊ] [ˈfɔ:rən] [θɔ:t] [ʌv; əv] [treɪnz] [ɔ:r] [ˈpi:p(ə)] [ɔ:r][ðə; ði][ˈfju:tʃəɹ] [keɪm] [naʊ] [tu:; tə][dræg][hɪm; ɪm][tu:; tə]
No foreign thought of trains or people or the future came now to drag him to
不 外国的 想法 的 火车 或者 人们 或者 这 未来 来了 现在 到 拖 他 到
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .
现在, 他脑海中没有任何关于火车、人群或未来的异域想法来把他拉回现实。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪˈvoʊtɪd] , [moʊst][ˈseɪkrɪd][ˈmoʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] .
It was the most devoted , most sacred moment he had known .
它 曾是 这 最多 奉献 , 最多 神圣 片刻 他 有 已知 .
这是他经历过的最虔诚、最神圣的时刻。

[æz; əz][hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈgen] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][lɪps][ænd; ənd] [tʃi:k] [ænd; ənd] [breɪv] [ˈʃəʊldəz]
As he became again conscious of lips and cheek and brave shoulders
作为 他 成为 再次 有意识的 的 嘴唇 和 脸颊 和 勇敢的 肩膀
[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][waɪd] - [sprɛd] [ˈfɪŋgəɹz] [ˈgrɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌpəɹ] [ɑ:rm] ,
and of her wide - spread fingers gripping his upper arm ,
和 的 她 宽的 - 传播 手指 扣人心弦 他的 上 手臂 ;
当她再次意识到她的嘴唇、脸颊、勇敢的肩膀, 以及她张开的手指紧紧抓住他的上臂时,

[fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪs] .
she was slowly breaking the spell of the kiss .
她 曾是 缓慢地 打破 这 拼写 的 这 吻 .
她慢慢地从那个吻中解脱出来。

[bʌt; bət] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [fi:; ji] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ˈheɪstɪli] , [ˈsævɪdʒ] [ˈtəʊkənz][ʌv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ]
But again and again she kissed him , hastily , savage tokens of rejoicing
但 再次 和 再次 她 亲吻 他 , 草草 , 野蛮的 代币 的 欢欣鼓舞
[pəˈzeɪʃn] .
possession .
拥有 .
但她一次又一次地吻他, 急切而狂野, 那是占有欲的狂喜的象征。

[fi:; ji] [kraɪd] : " [aɪ][du:] [noʊ] [naʊ] !
She cried : " I do know now !
她 哭 : " 我 做 知道 现在 !
她哭着说: “我现在知道了! ”

[aɪ][du:] [lʌv] [ju:; jʊ] ! " [-]
I do love you ! " [371]
我 做 爱 你 ! " [-]
我确实爱你! [371]

" [ˈblesɪd; blest] — —
" **Blessed** — —
" 蒙福 — —

“蒙福——

" [ɪn] [ˈsaɪləns] [ðeɪ] [stɛəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɒdz] [waɪ] [hɜːr; həʀ] [ˈfɪŋgərz] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] .
" **In silence they stared into the woods while her fingers smoothed his knuckles** .
" 在 沉默 他们 凝视 进入 这 树林 尽管 她 手指 平滑 他的 指关节 .
他们默默地凝视着树林，她的手指轻轻抚摸着他的指关节。

[hɜːr; həʀ] [aɪz] [wɜːr; wəʀ] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [dʒeɪd] [laɪt] .
Her eyes were faint with tears , in the magic jade light .
她 眼睛 是 头晕的 和 眼泪 , 在 这 魔法 玉 光 .

在如梦似幻的玉光中，她的眼睛里噙满了泪水。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [kɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɑːv(ə)l] , [ˈprez(ə)ntli] .
" **I didn't know a kiss could be like that , " she marveled , presently** .
" 我 没有 知道 一个 吻 可以 是 喜欢 那 , " 她 惊叹 , 目前 .

“我以前不知道接吻可以是这样的感觉，”她惊叹道。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ˈselfɪ] [ruːθ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] . " **I wouldn't have believed selfish Ruth could give all of herself** . "
" 我 不会 有 相信 自私 露丝 可以 给 全部 的 她自己 . "
“我根本不相信自私的露丝会毫无保留地付出自己。”

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !

“是的！

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈjuːnɪvɜːrs] . " **It was the whole universe** . "
它 曾是 这 所有的 宇宙 . "
那就是整个宇宙。

" [hɔːk] [daɪ] , [aɪ] [ˈwɔznt] [ɛkˈspɛrəˌmentɪŋ] , [ðæt] [taɪm] .
" **Hawk dear , I wasn't experimenting , that time** .
" 鹰 亲爱的 , 我 不是 实验 , 那 时间 .

“亲爱的鹰，那次我可不是在做实验。”

[aɪm] [glæd] , [glæd] !
I'm glad , glad !
我是 高兴的 , 高兴的 !

我很高兴，太好了！

[tuː; tə] [noʊ] [aɪ] [kæn; kən] [ˈriːəli] [lʌv] ; [nɑːt] [dʒʌst] [ˌkjəriˈɑːsəti] ! . . .
To know I can really love ; not just curiosity ! . . .
到 知道 我 能 真的 爱 ; 不是 只是 好奇心 ! . . .

知道我能够真正去爱，而不仅仅是出于好奇！

[aɪv] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ] [soʊ] [ɔːl] [deɪ] .
I've wanted you so all day .
我已经 通缉 你 所以 全部 天 .

我一整天都非常想念你。

[aɪ] [θɔːt] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ˈwʊdnt] [ˈevər] [kʌm] — [ænd; ænd] [oʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [maɪ] [daɪ] , [daɪ] [hɔːk]
I thought four o'clock wouldn't ever come — and oh , darling , my dear , dear Hawk
我 想法 四 点钟 不会 曾经 来 — 和 哦 , 亲爱的 , 我的 亲爱的 , 亲爱的 鹰
,
!
,
我以为四点钟永远不会到来——哦，亲爱的，我亲爱的霍克，

[aɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [noʊ] [fɔ:r; fər] [ʃɜ] [aɪ'd] [laɪk] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] !
I didn't even know for sure I'd like you when you came !
我 没有 甚至 知道 为了 当然 ID 喜欢 你 什么时候 你 来了 !
你来的时候，我甚至都不确定自己会不会喜欢你！

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈterəbli] [tu:; tə][hæv; həv][jɜ; jər] [ˈsɪli] , [ˈfu:lɪ] , [ˈtʃaɪldɪ] , [peɪl] [her] [ɑ:n][maɪ]
Sometimes I wanted terribly to have your silly , foolish , childish , pale hair on my
有时 我 通缉 可怕 到 有 你的 愚蠢的 , 愚蠢 , 幼稚 , 苍白 头发 在 我的
[brɛst] — [sʌtʃ] [her] !
breast — such hair !
胸部 — 这样的 头发 !
有时我非常想要你那傻乎乎的、幼稚的、苍白的头发披在我的胸前——多么漂亮的头发啊！

[ˈleɪdi:z] [her] ! — [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] ,
lady's hair ! — but sometimes I didn't want to see you at all ,
女士的 头发 ! — 但 有时 我 没有 想 到 看 你 在 全部 ,
女士的头发！——但有时我根本不想见到你，

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][jɜ; jər] [ˈkʌmɪŋ] ,
and I was frightened at the thought of your coming ,
和 我 曾是 害怕 在 这 想法 的 你的 未来 ,
想到你要来，我就害怕。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈfʌst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [ˈmɪsɪz] . [pæt] [læft] [æt; ət][em 'i:][ænd; ænd] [əˈkju:zd]
and I fussed around the house till Mrs . Pat laughed at me and accused
和 我 烦躁不安 大约 这 房子 直到 太太 . 拍 笑了 在 我 和 被告
[em 'i:][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] ,
me of being in love ,
我 的 存在 在 爱 ,
我整天在家忙来忙去，直到帕特太太嘲笑我，指责我恋爱了。

[ænd; ænd][aɪ] [dɪˈnaɪd] [aɪ 'ti:] — [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ! "
and I denied it — and she was right ! "
和 我 否认 它 — 和 她 曾是 正确的 ! "
我否认了——结果她是对的！

" [ˈblesɪd; blest] , [aɪ][wʌz; wəz] [skɛrd] [tu:; tə] [deθ] , [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌp] [hɪr] .
" **Blessed , I was scared to death , all the way up here .**
" 蒙福 , 我 曾是 害怕的 到 死亡 , 全部 这 方式 向上 这里 .
“谢天谢地，我一路上都吓得要死。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz] [ˈwʌndərf(ə)] [æz; əz][aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] !
I didn't think you could be as wonderful as I knew you were !
我 没有 思考 你 可以 是 作为 精彩的 作为 我 知道 你 是 !
我没想到你竟然这么棒！

[ðæt] [saʊndz] [mɪkst] [bʌt; bət] — — [oʊ] , [ˈblesɪd; blest] , [ˈblesɪd; blest] , [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [lʌv] [em 'i:] ?
That sounds mixed but — — Oh , blessed , blessed , you really love me ?
那 声音 混合 但 — — 哦 , 蒙福 , 蒙福 , 你 真的 爱 我 ?
听起来有点矛盾，但是——哦，太好了，太好了，你真的爱我吗？

[ju:; jʊ] [ˈri:əli] [lʌv] [em 'i:] ?
You really love me ?
你 真的 爱 我 ?
你真的爱我吗？

[ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [brɪˈli:v] [aɪv] [ˈæktʃuəli] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] !
It's hard to believe I've actually heard you say it !
它是 难的 到 相信 我已经 实际上 听到 你 说 它 !
真不敢相信我竟然亲耳听到你说了这句话！

[ænd; ʌnd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [kəmˈpliːtli] .
And I love you so completely .
和 我 爱 你 所以 完全地 .

我爱你，而且是完全地爱你。

[ˈevriθɪŋ] . " **Everything** . "
一切 . "

一切。”

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ! . . .
" **I love you !** . . .
" 我 爱 你 ! . . .

“我爱你！ ...

[ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][əˈdɔːrəb(ə)l][spɑːt][tuː; tə] [kɪs] , [dʒʌst] [bɪˈləʊ] [jʊr; jər] [ɪr] , " [fiː; ji] [sed] .
That is such an adorable spot to kiss , just below your ear , " she said .
那 是 这样的 一个 可爱的 点 到 吻 , 只是 以下 你的 耳朵 , " 她 说 .

“耳朵下方那个地方真是太可爱了，很适合亲吻，”她说。

" [ˈdɑːrlɪŋ] , [kiːp] [em ˈiː] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,
" **Darling , keep me safe in the little house of arms ,**
" 亲爱的 , 保持 我 安全的 在 这 小的 房子 的 武器 ,
“亲爱的，请保护我在这小小的武器库里。”

[wer] [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ʌnd][em ˈiː] — [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ɔːr] [ænt]
where there's only room for you and me — no room for offices or Aunt
在哪里 有 仅有的 房间 为了 你 和 我 — 不 房间 为了 办公室 或者 阿姨
[emə] ! . . .
Emmas ! . . .
爱玛斯 ! . . .

这里只有你我两个人——没有办公室，也没有艾玛阿姨！

[bʌt; bət][naːt] [naʊ] .
But not now .
但 不是 现在 .

但现在还不是时候。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈhɜːri] [ɑːn]
We must hurry on
我们 必须 匆忙 在

我们必须抓紧时间.....

[ɪf] [ə; eɪ][ˈwæɡən][hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] — — !
If a wagon had been coming along the road — — !
如果 一个 车皮 有 到过 未来 沿着 这 路 — — !

如果当时有一辆马车沿着这条路驶来——！

" [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [roʊdəˈdendrən] - [laɪnd] [draɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpætən] [kɜːr] [pleɪs] , [kɑːrl]
" **As they entered the rhododendron - lined drive of the Patton Kerr place , Carl**
" 作为 他们 进入 这 杜鹃花 - 衬里 驾驶 的 这 巴顿 克尔 地方 , 卡尔
[rɪˈmembər] [ə; eɪ][ˈdiːteɪl] ,
remembered a detail ,
记得 一个 细节 ,

“当他们驶入帕顿·克尔庄园两旁种满杜鹃花的林荫道时，卡尔想起了一个细节，

[naːt][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [bʌt; bət][ˈjuːʒuəl] .
not important , but usual .
不是 重要的 , 但 通常 .

不重要，但很常见。

" [oʊ] [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [prə'pəʊz] . "
" **Oh yes** , " **he said** , " **I've forgotten to propose** . "
" 哦 是的 , " 他 说 , " 我已经 被遗忘的 到 提出 . "
" 哦, 对了, "他说, "我忘了求婚了."

" [niːd] [juː; jə] ?
" **Need you** ?
" 需要 你 ?
" 需要你吗?"

[prə'pəʊzɪz] [saʊnd] [laɪk] ['kɔːntræktɪs][ænd; ɪnd][ɔːl] [-]
Proposals sound like contracts and all [372]
提案 声音 喜欢 合同 和 全部 [-]
提案听起来像合同等等[372]

[ðəʊz] ['lðər] [dʌl] [fɔːrmz] ; [nɑːt] [laɪk] — [ðæt] [kɪs]
those other dull forms ; not like — that kiss
那些 其他 乏味的 表格 ; 不是 喜欢 — 那 吻
那些其他乏味的形式; 不像——那个吻.....

[siː] !
See !
看 !
看!

[ðeəz; ðəz][pæt] [kɜːr] , ['dʒʌnjɜː] . , ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] .
There's Pat Kerr , Jr . , waving to us .
有 拍 克尔 , 小 . , 挥手 到 我们 .
那是小帕特·克尔, 他在向我们挥手。

[juː; jə][kæn; kən][dʒʌst] [meɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['bælkəni] .
You can just make him out , there on the upper balcony .
你 能 只是 制作 他 出去 , 那里 在 这 上 阳台 .
你隐约能看到他, 就在楼上的阳台上。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [æʃ] - [blɔːnd] [her] [kʌt] [dʌtʃ] [stɑɪl] .
He is the darlingest child , with ash - blond hair cut Dutch style .
他 是 这 最亲爱的 孩子 , 和 灰 - 金发 头发 切 荷兰语 风格 .
他是最可爱的孩子, 留着荷兰式的灰金色短发。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jə] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wen] [juː; jə][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [laɪt]
I wonder if you didn't look like him when you were a boy , with your light
我 想知道 如果 你 没有 看 喜欢 他 什么时候 你 是 一个 男生 , 和 你的 光
[her] ? "
hair ? "
头发 ? "
我想知道你小时候是不是长得像他, 头发颜色很浅?

" [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] .
" **Not a chance** .
" 不是 一个 机会 .
绝无可能。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grʌbi] [kɪd] .
I was a grubby kid .
我 曾是 一个 肮脏的 孩子 .
我小时候是个脏兮兮的孩子。

[meɪd] ['nɔɪzɪz]
Made noises
制成 噪音
发出声音.....

[dʒi:] ！
Gee ！
吉 ！

哎呀！

[wʌt] [ə; eɪ] ['bʊli] [plɜ:s] .
what a bully place .
什么 一个 欺负 地方 .

真是个欺凌弱小的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ！ . . .
And the house ！ . . .
和 这 房子 ！ . . .

还有那栋房子！

[wɪl] [ju:; jʊ] ['mæri] [em 'i:] ? "
Will you marry me ? "
将要 你 结婚 我 ? "

你愿意嫁给我吗？ "

" [jes] , [aɪ] [wɪl] ！ . . .
" Yes , I will ！ . . .
" 是的 , 我 将要 ！ . . .

“是的，我会！ ...

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪr] [plɜ:s] .
It is a dear place .
它 是 一个 亲爱的 地方 .

这是一个令人难忘的地方。

[ˈmɪsɪz] . [pæt] [ɪz] — — "
Mrs . Pat is — — "
太太 . 拍 是 — — "

帕特太太是——”

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

“什么时候？ "

" — — [ˈɔ:lweɪz] ['fʌsɪŋ] ['oʊvər] [,aɪ 'ti:] ; [fi:; ji] [plænts] [nɑ:ˈrɪsəs] [ænd; ənd] ['kræʊkəsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,
" — — always fussing over it ; she plants narcissuses and crocuses in the woods ,
" — — 总是 唠叨 超过 它 ; 她 植物 水仙花 和 番红花 在 这 树林 ,
“——总是为此操心；她在树林里种水仙花和番红花，

[soʊ] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ðəm; ðəm] ['groʊɪŋ] [waɪld] . "
so you find them growing wild . "
所以 你 寻找 他们 生长 荒野 . "

所以你会发现它们野生生长。

" [aɪ] [laɪk] [ðoʊz] ['ɔ:nɪŋz] .
" I like those awnings .
" 我 喜欢 那些 遮阳篷 .

我喜欢那些遮阳篷。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [waɪt] [wɔ:lz]
Against the white walls
反对 这 白色的 墙壁

倚靠在白墙上.....

[meɪ] [aɪ] [kən'sɪdə] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ðen], [mɪs] ['wɪnzləʊ] — [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]
May I consider that we are engaged then , Miss Winslow — engaged for the next
可能 我 考虑 那 我们 是 已订婚的 然后 , 错过 温斯洛 — 已订婚的 为了 这 下一个
[ˈmæɪdʒ] ? "
marriage ? "
婚姻 ? "

那么，温斯洛小姐，我可以认为我们已经订婚了吗？——是为下一桩婚姻订婚？

" [oʊ] [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] , [dɪr] .
" **Oh no , no , not engaged , dear .**
" 哦 不 , 不 , 不是 已订婚的 , 亲爱的 .

“哦不，不，亲爱的，我没有订婚。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈprɪnsəp(ə)lz] — — "
Don't you know it's one of my principles — — "
不 你 知道 它是 — 的 我的 原则 — — "

难道你不知道这是我的原则之一吗？

" [bʌt; bət] [lʊk] — — "
" **But look — — "**
" 但 看 — — "

但是你看——”

" — — [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] , [hɔːk] ?
" — — **not to be engaged , Hawk ?**
" — — 不是 到 是 已订婚的 , 鹰 ?

“——不想订婚吗，霍克？ ”

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [brɪŋz] [ðə; ði] - - [oʊld][dʒoʊks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːθ] - [bɔːlz] [wen] [jʊə(r)]
Everybody brings the cunnin ' old jokes out of the moth - balls when you're
大家 带来 这 - - 老的 笑话 出去 的 这 蛾 - 球 什么时候 你是
[ɪn'geɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 .

订婚后，每个人都会把那些尘封已久的冷笑话翻出来。

[aɪl] [ˈmæri] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] — — "
I'll marry you , but — — "
患病的 结婚 你 , 但 — — "

我会嫁给你，但是——”

" [ˈmæri] [em ˈiː][nekst] [mʌnθ] — [ˈɔːgəst] ? "
" **Marry me next month — August ? "**
" 结婚 我 下一个 月 — 八月 ? "

“下个月，八月，嫁给我好吗？ ”

" [noʊp] . "
" **Nope . "**
" 没有 . "

“没有。”

" [sep'tembər] ? "
" **September ? "**
" 九月 ? "

“九月？ ”

" [noʊp] . "
" **Nope . "**
" 没有 . "

“没有。”

" [pli:z] , [ˈru:θi] .
" **Please** , **Ruthie** .
" 请 , 露西 .

“求你了，露西。”

[ɔ:] [jes] , [sepˈtembər] .
Aw yes , **September** .
啊 是的 , 九月 .

啊，九月。

[naɪs] [mʌnθ] , [sepˈtembər] [ɪz] .
Nice month , **September is** .
好的 月 , 九月 是 .

九月是个好月份。

[ˈɔ:təm] .
Autumn .
秋天 .

秋天。

[ˈhɑ:rɪst] [mu:n] .
Harvest moon .
收成 月亮 .

丰收之月。

[ænd; ənd] [ˈæplz] [tu:; tə] [swaɪp] .
And apples to swipe .
和 苹果 到 滑动 .

还有可以偷的苹果。

[kʌm] [ɑ:n] .
Come on .
来 在 .

快点。

[sepˈtembər] . "
September . "
九月 . "

九月。”

" [wel] , [pərˈhæps] [sepˈtembər] .
" **Well** , **perhaps September** .
" 出色地 , 也许 九月 .

“嗯，或许是九月份。”

[wi:l] [si:] .
We'll see .
出色地 看 .

我们拭目以待。

[oʊ] , [hɔ:k] [dɪr] , [kæn; kən][ju:; jə] [kənˈsi:v] [ʌv; əv][ju: ˈes] [ˈæktʃuəli] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləmlɪ]
Oh , **Hawk dear** , **can you conceive of us actually sitting here and solemnly**
哦 , 鹰 亲爱的 , 能 你 构想 的 我们 实际上 坐着 这里 和 庄严地
[dɪˈskʌsɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmærid] ?
discussing being married ?
讨论 存在 已婚 ?

哦，亲爱的霍克，你能想象我们真的坐在这里，郑重其事地讨论结婚这件事吗？

[ju: ˈes] , [ðə; ði] [ˈbeɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ?
Us , **the babes in the wood** ?
我们 , 这 宝贝们 在 这 木头 ?

我们这些懵懂无知的新手？

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈoʊnli] [noʊn] [juː; jʊ] [θriː] [deɪz] [ɔːr][soʊ] , [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː]

And I've only known you three days or so , seems to me . : : : :
和 我已经 仅有的 已知 你 三 天 或者 所以 , 似乎 到 我 :

我认识你才三天左右, 感觉.....

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [pərˈhæps] [aɪl] [ˈmæri] [juː; jʊ][ɪn] [sepˈtembər] ([ʌm; əm] !

Well , as I was saying , perhaps I'll marry you in September (um !
出色地 , 作为 我 曾是 说 , 也许 患病的 结婚 你 在 九月 (嗯 !

嗯, 正如我刚才所说, 也许我会在九月份嫁给你 (嗯!

[ˈfraɪtənz] [em ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [ˈfraɪtənz] [em ˈiː][ænd; ənd] [ɔːz] [em ˈiː][ænd; ənd] [əˈmjuːz]

frightens me to think of it ; frightens me and awes me and amuses
吓唬 我 到 思考 的 它 ; 吓唬 我 和 敬畏 我 和 娱乐

[em ˈiː][tuː; tə] [deθ] ,

me to death ,
我 到 死亡 ,

想到这件事我就害怕; 它让我既害怕又敬畏, 还让我觉得无比有趣。

[ɔːl][æt; ət][wʌns]) .

all at once) .
全部 在 一次) .

一下子)。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][jæl; jəl] [ˈmæri] [juː; jʊ] [ənˈles] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [ˈweɪɪŋ] [-]

That is , I shall marry you unless you take to wearing [373]
那 是 , 我 将 结婚 你 除非 你 拿 到 穿着 [-]

也就是说, 除非你穿上[373], 否则我将嫁给你。

[pɜːrl] - [greɪ] [ˈdɜːrbi] [ɔːr] [waɪt] [ˈiːvniŋ] [taɪz][wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈedʒɪŋ] , [ɔːr] [kɪl] [ˈmeɪs(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈduːəl]

pearl - gray derbies or white evening ties with black edging , or kill Mason in a duel
珍珠 - 灰色的 德比 或者 白色的 晚上 领带 和 黑色的 边缘 , 或者 杀 石匠 在 一个 决斗

,

;

,

珍珠灰德比鞋或镶黑边的白色晚礼服领带, 或者在决斗中杀死梅森。

[ɔːr][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːkwəli] [dɪsˈɡreɪsfl] .

or do something equally disgraceful .
或者 做 某物 同样地 可耻 .

或者做出同样可耻的事情。

[bʌt; bət] [ɪnˈɡeɪdʒd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] .

But engaged I will not be .
但 已订婚的 我 将要 不是 是 .

但我不会订婚。

[ænd; ənd] [wiːl] [pʊt][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈdævənˌpɔːrt]

And we'll put the money for a diamond ring into a big davenport
和 出色地 放 这 钱 为了 一个 钻石 戒指 进入 一个 大的 长椅

我们会把买钻戒的钱放进一个大沙发里.....

[ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈdredfəli] [pʊr] ? "

Are we going to be dreadfully poor ? "
是 我们 去 到 是 极其糟糕 贫穷的 ? "

我们会变得极其贫穷吗?

" [oʊ] , [nɑːt] [pɑːn] - [ʃɑːp] [pʊr] .

" Oh , not pawn - shop poor .
" 哦 , 不是 典当 - 店铺 贫穷的 .

哦, 不是穷到只能去当铺的那种穷。

[aɪ] [meɪd] [ˈvɑːnzɑɪl] [buːst] [maɪ] [ˈsæləri] , [ləst] [wiːk] ,
I made VanZile boost my salary , last week ,
我 制成 范齐尔 促进 我的 薪水 , 最后的 星期 ,
上周我让VanZile帮我涨了工资。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] - [stɔːk] [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ]
and with my Touricar stock I'm getting a little over four thousand dollars a
和 和 我的 - 库存 我是 获得 一个 小的 超过 四 千 美元 一个
[jɪr] . "
year . "
年 . "

而我持有的 Touricar 股票每年能给我带来四千多美元的收入。
" [ɪz] [ðæt] [lɑːts][ɔːr][ˈlɪt(ə)] ? "
" Is that lots or little ? "
" 是 那 很多 或者 小的 ? "

“这算多还是少？ ”
" [wel] , [aɪ ˈtiː] - [əl] [gɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [əˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnɪrli] [ˈdiːsnt] [meɪd] , [aɪ]
" Well , it ' ll give us a decent apartment and a nearly decent maid , I
" 出色地 , 它 - 二 给 我们 一个 体面的 公寓 和 一个 几乎 体面的 女佣 , 我
[ges] .
guess .
猜测 .

“嗯，我想，这至少能给我们提供一套像样的公寓和一个还算不错的女佣。”
[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] - [kiːps] [ˈgoʊɪŋ] , [wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,
And if the Touricar keeps going , we can beat it off for a year ,
和 如果 这 - 保持 去 , 我们 能 打 它 离开 为了 一个 年 ,
[ˈwɑːndərɪŋ] ,
wandering ,
漫游 ,

如果那辆旅行车继续行驶，我们可以花一年时间把它赶走，四处游荡。
[ˈæftər] [ˈmeɪbi] [θriː] [fɔːr] [ˈjɪrz] . "
after maybe three four years . "
后 或许 三 四 年 . "

大概三四年后吧。
" [aɪ][hoʊp][soʊ] .
" I hope so .
" 我 希望 所以 .

我希望如此。
[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
Here we are !
这里 我们 是 !

我们到了！
[ðæts] [ˈmɪsɪz] . [pæt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
That's Mrs . Pat waiting for us .
那就是 太太 . 拍 等待 为了 我们 .

那是帕特太太在等我们。
" [ðə; ði] [ˈpætən] [kɜːr] [haʊs] ,
" The Patton Kerr house ,
" 这 巴顿 克尔 房子 ,

“帕顿·克尔故居，
[set] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [hɪl] [ɪn] [ðæt] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːkʃɪə] ,
set near the top of the highest hill in that range of the Berkshires ,
放 靠近 这 顶部 的 这 最高 爬坡道 在 那 范围 的 这 伯克希尔 ,
它坐落在伯克希尔山脉该山脉最高山丘的山顶附近，

[stʊd] [aʊt] [waɪt] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [sləʊp] [ʌv; əv] [krɪsp] [ɡri:n] ；
stood out white against a slope of crisp green ；
站立 出去 白色的 反对 一个 坡 的 脆 绿色的 ；

在翠绿的山坡上，白色格外醒目；

[æn; ən] [oʊld] ['mænər] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [laɪnz] [ænd; ənd] ['sɑ:lɪd] [bi:mz] , [wɪð; wɪθ] [straɪpt] ['ɔ:nɪŋz] [ʌv; əv]
an old manor house of long lines and solid beams , with striped awnings of
一个 老的 庄园 房子 的 长的 线条 和 坚硬的 光束 , 和 有条纹的 遮阳篷 的
[red] [ænd; ənd] [waɪt] ,
red and white ,
红色的 和 白色的 ,

一座古老的庄园宅邸，线条修长，横梁厚实，顶部有红白相间的条纹遮阳篷。

[ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ə; eɪ] [brɪk] ['terəs] , [wɪð; wɪθ] ['bæskɪt] - [tʃerz] , [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [kaʊtʃ] ,
and in front a brick terrace , with basket - chairs , a swinging couch ,
和 在 正面 一个 砖 阳台 , 和 篮子 - 椅子 , 一个 摇摆 长椅 ,
前面是一个砖砌露台，摆放着藤椅和摇椅。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪkər] [ti:] - ['teɪbl] [ɔ:l'redɪ] ['welkəmɪŋli] [sprɛd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] ['rɔɪəl]
and a wicker tea - table already welcomingly spread with a service of Royal
和 一个 柳条 茶 - 桌子 已经 欢迎 传播 和 一个 服务 的 皇家
['dʒɪltən] .
Doulton .
道尔顿 .

一张柳条茶几上已经摆放着一套皇家道尔顿餐具，令人倍感温馨。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['terəs] [wʌn] [sɔ:] [maɪlz] [ʌv; əv] ['væli] [ænd; ənd] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [strʌŋ] [ɑ:n]
From the terrace one saw miles of valley and hills , and villages strung on
从 这 阳台 一 锯 英里 的 谷 和 丘陵 , 和 村庄 串 在
[ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] ['rɪvər] .
a rambling river .
一个 漫无边际 河 .

从露台上可以看到绵延数英里的山谷和丘陵，以及沿着蜿蜒河流星罗棋布的村庄。

[ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ɡoʊldən] [boʊl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [æftər'nu:n] ；
The valley was a golden bowl filled with the peace of afternoon ；
这 谷 曾是 一个 金的 碗 已填 和 这 和平 的 下午 ；
山谷宛如一个金色的碗，盛满了午后的宁静；

[ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wʊdz] .
a world of sun and listening woods .
一个 世界 的 太阳 和 聆听 树林 .
一个阳光普照、森林静谧的世界。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['terəs] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜ:rtɪ] - [faɪv] , [ʌv; əv] ['kleɪvər] [feɪs] [ə; eɪ] [bɪt] [wɔ:rn] [æt; ət]
On the terrace waited a woman of thirty - five , of clever face a bit worn at
在 这 阳台 等待 一个 女士 的 三十 - 五 , 的 聪明的 脸 一个 少量 磨损 在
[ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
the edges ,
这 边缘 ,

露台上站着一位三十五岁的女子，她面容聪慧，但边缘略显沧桑。

['keɪfəli] [kɔɪft] [her] , [ænd; ənd] ['keɪləs] [waɪt] [blaʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [twi:d] ['wɔ:kɪŋ] - [skɜ:rt] .
carefully coiffed hair , and careless white blouse with a tweed walking - skirt .
小心 精心打理的发型 头发 , 和 粗心 白色的 女式衬衫 和 一个 粗花呢 步行 - 裙子 .
精心梳理的发型，搭配随意的白色衬衫和粗花呢短裙。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['ɡreɪsfəli] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [hænd] , ['ɡri:tɪŋ] [kɑ:rl] ,
She was gracefully holding out her hand , greeting Carl ,
她 曾是 优雅地 保持 出去 她 手 , 问候 卡尔 ,
她优雅地伸出手，向卡尔问好。

" [its] [ˈterəbli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [klɪr] [aʊt] [ˈɪntuː][ˈaʊə; ɑːr] [ˈwɪldərnəs] .
" **It's terribly good of you to come clear out into our wilderness** .
" 它是 可怕 好的 的 你 到 来 清除 出去 进入 我们的 荒野 .

“你真是太好了，竟然会来到我们这片荒野。”

" [fiː; ji][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbəʊnsɪŋ] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstaːki] , [ˈhænsəm] , [red] -
" **She was interrupted by the bouncing appearance of a stocky, handsome, red** -
" 她 曾是 中断 经过 这 弹跳 外貌 的 一个 矮壮 , 英俊的 , 红色的 -
[feɪst] , [fɒl] - [tʃɪnd] , [ˈkɜːrli] - [blæk] - [ˈherd] [mæn][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] ,
faced, full - chinned, curly - black - haired man of forty ,
面对 , 满的 - 下巴 , 卷曲 - 黑色的 - 头发 男人 的 四十 ,

“她的话被一个四十岁左右、身材敦实、相貌英俊、脸色红润、下巴饱满、留着黑色卷发的男子的蹦蹦跳跳打断了。”

[ɪn] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪlk] [ʃɜːrt] ; [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æŋ; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [smɔːl]
in riding - breeches and boots and a silk shirt ; with him an excited small
在 骑术 - 马裤 和 靴子 和 一个 丝绸 衬衫 ; 和 他 一个 兴奋的 小的
[bɔɪ] [ɪn] [ˈrɑːmpərz] — [ˈpætən] [kɜːr] ,
boy in rompers — Patton Kerr ,
男生 在 连体衣 — 巴顿 克尔 ,

他身穿马裤、马靴和丝绸衬衫；身边还有一个穿着连体衣、兴奋的小男孩——帕顿·克尔

[es ˈɑːr] . [ænd; ənd][ˈdʒʊnjɜː] .
Sr and Jr :
先生 : 和 小 :

老先生和小先生

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **Here you are !**
" 这里 你 是 !

“给你！”

" [ˈsiːniər] [əbˈzɜːvəntli] [rɪˈmɑːkt] .
" **Senior observantly remarked** .
" 高级的 观察力 评论 .

一位资深人士敏锐地评论道。

" [glæd] [-]
" **Glad [374]**
" 高兴的 [-]

“Glad[374]

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈerɪksən] .
to see you , Ericson .
到 看 你 , 爱立信 .

很高兴见到你，埃里克森。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈruːθi] [bɪn] [ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [taʊn] .
You and Ruthie been a deuce of a time coming up from town .
你 和 露西 到过 一个 二 的 一个 时间 未来 向上 从 镇 .

你和露西从城里过来，一路走来真是不容易。

[ˈhoʊldɪŋ] [hændz] [əˈbɜːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [eɪ] ?
Holding hands along the road , eh ?
保持 双手 沿着 这 路 , 嗯 ?

手牵手走在路上，是吗？

[bɜːrd] !
Lord !
主 !

主！

[ði:z] ['ɛvɪətər] ! "
 these aviators ! "
 这些 飞行员 ！ "

这些飞行员！

" [pæt] ! "
 " Pat ! "
 " 拍 ！ "

“拍！”

" ['ænɪm(ə)l] !
 " Animal !
 " 动物 ！ "

“动物！”

" — — [prəu'testɪd]['mɪsɪz] . [kɜ:r] [ænd; ənd] [ru:θ] , [saɪm(ə)'teɪniəsli] .
 " — — protested Mrs . Kerr and Ruth , simultaneously .
 " — — 抗议 太太 . 克尔 和 露丝 , 同时地 .

“——克尔夫人和露丝同时抗议道。

" [ɔ:l] [raɪt] .
 " All right .
 " 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [bi:; bi] [gʊd] .
 I'll be good .
 患病的 是 好的 .

我会没事的。

[sɔ:] [ju:; jʊ] [flaɪ] [æt; ət] ['nɑ:səʊ; 'hæ,sɔ:] ['bʊləvɑ:rd] , ['erɪksən] .
 Saw you fly at Nassau Boulevard , Ericson .
 锯 你 飞 在 拿骚 大道 , 爱立信 .

埃里克森，我在拿骚大道看到你飞过。

[tɜ:rnd] [maɪ] [hɔ:rn] [lu:s] [ænd; ənd] [hu:tɪd] [tɪl] [ðei] [θɔ:t] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪlɪtənt] , [laɪk] ['ru:θi]
 Turned my horn loose and hooted till they thought I was a militant , like Ruthie
 转向 我的 喇叭 松动的 和 发出嘘声 直到 他们 想法 我 曾是 一个 好战分子 , 喜欢 露西
 [hɪr] .
 here .
 这里 .

我拧开喇叭，大声鸣叫，直到他们以为我是个激进分子，就像这里的露西一样。

[bɜ:rd] !
 Lord !
 主 ！

主！

[wʌt] ['flaɪɪŋ] , [wʌt] ['flaɪɪŋ] !
 what flying , what flying !
 什么 飞行 , 什么 飞行 ！

飞行，飞行！

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [reɪs] [ænd; ənd] -
 I'd like to see you race Weymann and Vedrines
 ID 喜欢 到 看 你 种族 韦曼 和 -

我想看你和韦曼以及韦德里内斯比赛.....

['ru:θi] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ʃʊ] ['mɪstər] . ['erɪksən] [wer] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪz] ,
 Ruthie , will you show Mr . Ericson where his room is ,
 露西 , 将要 你 展示 先生 . 爱立信 在哪里 他的 房间 是 ,
 露西，你能带埃里克森先生去他的房间吗？

[ɔːr][hæz; hæz] [pɔːr] [oʊld][pæt][gɑːt][tuː; tə][gʊv][ænd; ənd][dræg][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈriːdɪŋ]
or has poor old Pat got to go and drag a servant away from reading
或者 有 贫穷的 老的 拍 得到 到 去 和 拖 一个 仆人 离开 从 阅读
[taʊn] [ˈtɑːpɪks] ,
Town Topics ,
镇 主题 ,

还是可怜的老帕特得去把仆人从《城镇话题》杂志上拉走？

[heɪ] ？ "
heh ？ "
呵呵 ？ "

呵呵？

" [aɪ] [wɪl] , [pæt] , " [sed] [ruːθ] .
" I will , Pat , " said Ruth .
" 我 将要 , 拍 , " 说 露丝 .

“我会的，帕特，”露丝说。

" [aɪ] [wɪl] , [ˈdædi] , " [kraɪd][pæt] , [ˈdʒʊnjɜː] .
" I will , daddy , " cried Pat , Jr .
" 我 将要 , 爸爸 , " 哭 拍 , 小 .

“我会的，爸爸，”小帕特喊道。

" [noʊ] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [ges] [ˈmeɪbi] [ˈruːθi] [hæd; həd] [ˈbetər] [duː][aɪ ˈtiː] .
" No , my son , I guess maybe Ruthie had better do it .
" 不 , 我的 儿子 , 我 猜测 或许 露西 有 更好的 做 它 .

“不，我儿子，我想也许露西最好还是去做吧。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] — — "
There's a certain look in her eyes — — "
有 一个 肯定 看 在 她 眼睛 — — "

她眼神里透着某种东西——

" [ˈbæzɪlɪsk] ! "
" Basilisk ! "
" 蛇怪 ! "

“蛇怪！ ”

" [ˈsæləməndər] !
" Salamander !
" 蝾 ！

“蝾！

" [ruːθ] [ænd; ənd][kɑːrl] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [kəˈloʊniəl] [hɔːl] ,
" Ruth and Carl passed through the wide colonial hall ,
" 露丝 和 卡尔 通过了 通过 这 宽的 殖民 大厅 ,

露丝和卡尔穿过宽敞的殖民时期风格的大厅，

[wɪð; wɪθ] [məˈhɑːɡəni] [teɪblz] [ænd; ənd] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)]
with mahogany tables and portraits of the Kerrs and the sword of Colonel
和 桃花心木 表格 和 肖像 的 这 克尔斯 和 这 剑 的 上校

[ˈpætən] .
Patton .
巴顿 .

摆放着红木桌子、克尔家族的画像和巴顿上校的佩剑。

[æt; ət][ðə; ði][faːr][end][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpən] [dɔːr] ,
At the far end was an open door ,
在 这 远的 结尾 曾是 一个 打开 门 ,

尽头是一扇敞开的门，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][æən; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['ga:rdn] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['hɑ:lihɑ:k] [ænd; ənd]
and a glimpse of an old - fashioned garden radiant with hollyhocks and
和 一个 一瞥 的 一个 老的 - 造型 花园 辐射状 和 蜀葵 和
['kæntər,beri] ['belz] .
Canterbury bells .
坎特伯雷 铃铛 .

还能瞥见一座古老的花园，里面盛开着蜀葵和风铃草，美不胜收。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rlɔd] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['kɑ:ntent] .
It was a world of utter content .
它 曾是 一个 世界 的 说出 内容 .

这是一个充满满足感的世界。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['kə:viŋ] [sterz] [ru:θ] [tʌkt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] , ['seɪɪŋ] :
As they climbed the curving stairs Ruth tucked her arm in his , saying :
作为 他们 攀登 这 弯曲 楼梯 露丝 塞进去 她 手臂 在 他的 , 说 :

他们拾级而上，走上弯曲的楼梯时，露丝挽着他的胳膊，说道：

" [naʊ] [du:][ju:; jʊ] [si:] [waɪ] [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] ?
" Now do you see why I won't be engaged ?
" 现在 做 你 看 为什么 我 惯于 是 已订婚的 ?

现在你明白我为什么不订婚了吧？

[pæt] [kɜ:r] [ɪz][ðə; ði][best] [tʃʌm] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɔd] ,
Pat Kerr is the best chum in the world ,
拍 克尔 是 这 最好的 密友 在 这 世界 ,

帕特·克尔是世界上最好的朋友。

[jet] [hi:; hi][faɪndz]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)] [ɪn'geɪdʒmənt] ['waɪldli] ['hju:mərəs] — [laɪk] ['mʌðərz] - [ɪn] - [bɜ:]
yet he finds even a possible engagement wildly humorous — like mothers - in - law
然而 他 发现 甚至 一个 可能的 订婚 疯狂地 幽默 — 喜欢 母亲们 - 在 - 法律
[ɔ:r]['pəʊəts][ɔ:r] ['fɜ:lɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] [ɪr] . "
or poets or falling on your ear . "
或者 诗人 或者 坠落 在 你的 耳朵 . "

但他觉得就连订婚这种可能性都滑稽可笑——就像岳母、诗人或者摔到你耳朵上一样。

" [bʌt; bət][dʒi:] !
" But gee !
" 但 哎呀 !

“但是，哎呀！ ”

[ru:θ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] ? "
Ruth , you are going to marry me ? "
露丝 , 你 是 去 到 结婚 我 ? "

露丝，你要嫁给我吗？

" [ju:; jʊ]['lɪt(ə)] [tʃaɪld] !
" You little child !
" 你 小的 孩子 !

你这个小孩子！

[maɪ]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [hɔ:k] !
My little boy Hawk !
我的 小的 男生 鹰 !

我的宝贝霍克！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] .
Of course I'm going to marry you .
的 课程 我是 去 到 结婚 你 .

我当然会嫁给你。

[hiː; hi][stɛəd][ˈɪntuː] [wɒdz] [wer] [ə; eɪ][kuːl] [laɪt] [leɪ][ɑːn] [mɔːs] [ænd; ənd][fɜːrn] .
He stared into woods where a cool light lay on moss and fern .
他 凝视 进入 树林 在哪里 一个 凉爽的 光 躺在 苔藓 和 蕨类 ；

他凝视着树林，那里凉爽的阳光洒在苔藓和蕨类植物上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈruːθs] [ˈkɪsɪz] .
He did not need to remember Ruth's kisses .
他 做过 不是 需要 到 记住 露丝的 吻 ；

他不需要记住露丝的吻。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [breθ] [ʌv; əv][ˈhɪltɑːp] [er] , [iːtʃ] [ˈemərəld] [ʌv; əv] [mɔːs] , [iːtʃ] [ˈʃaɪnɪŋ] [məˈhɑːɡəni]
For each breath of hilltop air , each emerald of moss , each shining mahogany
为了 每个 气息 的 山顶 空气 , 每个 翠 的 苔藓 , 每个 灼灼 桃花心木
[ˈsɜːrfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
surface in the room ,
表面 在 这 房间 ,

每一次呼吸山顶的清新空气，每一片翠绿的苔藓，房间里每一块闪亮的红木表面，

[rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ɡreɪl] , [huːz] [ˈʌðər] [neɪm] [ɪz] [ʌv] .
repeated to him that he had found the Grail , whose other name is love .
重复 到 他 那 他 有 成立 这 圣杯 , 谁 其他 姓名 是 爱 ；

他反复告诉他，他找到了圣杯，圣杯的另一个名字就是爱。

[ˈsætərdeɪ] , [ðeɪ] [loʊft] [ˈoʊvər] [ˈbrekfəst] , [ðə; ði] [sʌn] [ˈlɪkɪŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ɪn][ðə; ði] [rəˈviːn]
Saturday , they loafed over breakfast , the sun licking the tree - tops in the ravine
周六 , 他们 闲逛 超过 早餐 , 这 太阳 舔舐 这 树 - 最高额 在 这 峡谷
[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ;
outside the windows ;
外部 这 视窗 ;

星期六，他们悠闲地吃着早餐，窗外的阳光照耀着峡谷中的树梢；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈmoʊtərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɜːr] [tuː; tə][ˈlenəks] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
and they motored with the Kerrs to Lenox , returning through the darkness .
和 他们 机动车 和 这 克尔斯 到 莱诺克斯 , 返回 通过 这 黑暗 ；

他们和克尔一家乘车前往莱诺克斯，然后趁着夜色返回。

[tɪl] [ˈmɪdnɑɪt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] .
Till midnight they talked on the terrace .
直到 午夜 他们 谈话 在 这 阳台 ；

他们在露台上一直到午夜。

[ðeɪ] [loʊft] [əˈɡen] , [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
They loafed again , the next morning ,
他们 闲逛 再次 , 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，他们又开始闲逛了。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [freʃ] [er] [dɪˈzɑːlv] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɡraɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkoʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt]
and let the fresh air dissolve the office grime which had been coating his spirit
和 让 这 新鲜的 空气 溶解 这 办公室 污垢 哪个 有 到过 涂层 他的 精神
.
:
.

让新鲜空气洗去笼罩在他心头的办公室污垢。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈstɑːrtlɪŋli] [əˈrɪdʒən(ə)l][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈhɑːrtɪd] [ˈkʌntri] [ˈlʌvəz] , [ɪn]
They were so startlingly original as to be simple - hearted country lovers , in
他们 是 所以 令人震惊地 原来的 作为 到 是 简单的 - 心地 国家 恋人 , 在
[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
the afternoon ,
这 下午 ,

他们如此出人意料地别具一格，就像一群心地善良的乡村爱好者，在午后，

[dr'klaɪnɪŋ] [kɜ:rz] [ɔ:fər][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:r] , [ænd; ənd] [ræmblɪŋ] [ɔ:f][ɑ:n] ['baɪsɪkəlz] .
declining Kerr's offer of a car , and rambling off on bicycles .

下降 克尔的 提供 的 一个 车 , 和 漫无边际 离开 在 自行车 .

[frʌm; frəm][ə; eɪ][raɪz] [ðeɪ] [sɔ:] [wɔ:tər] ['gli:mɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
From a rise they saw water gleaming among the trees .

从 一个 上升 他们 锯 水 闪闪发光 之中 这 树木 .

[ðə; ði] ['sʌlən] [gri:n] [ʌv; əv][paɪnz] [set] [ɔ:f][ðə; ði] ['sɪlvəri] [gri:n] [ʌv; əv] ['bɑ:rlɪ] ,
The sullen green of pines set off the silvery green of barley ,

这 忧郁 绿色的 的 松树 放 离开 这 银色 绿色的 的 大麦 ,

[ænd; ənd][æŋ; ən] [ɔ:rtʃərd] [klaɪmd] [ðə; ði][nekst][raɪz] ; [ðə; ði]['smoʊski] ['ædɔʊ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hɪl] [reɪndʒ]
and an orchard climbed the next rise ; the smoky shadow of another hill range

和 一个 果园 攀登 这 下一个 上升 ; 这 烟 阴影 的 其他 爬坡道 范围
['prɑ:mɪst] [lɔ:ŋ] ,
promised long ,

承诺 长的 , 再往上走, 山坡上是一片果园; 另一座山脉烟雾缭绕的阴影预示着漫长的.....

[ku:l] ['fɔ:rɪst] [roʊdz] .
cool forest roads .

凉爽的 森林 道路 . 凉爽的林间小路。

[krəʊz] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [ˌoʊvər'hed] , ['ɡoʊɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wʊd] .
Crows were flying overhead , going where they would .

乌鸦 是 飞行 开销 , 去 在哪里 他们 会 . 乌鸦在头顶飞翔, 各飞各的。

[ðə; ði]['eɪviətər][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [ri:d] [saɪ'kɑ:lədʒi] , ['mɑ:dərn]['lʌvəz] , [stʊd] [hænd][ɪn][hænd] ,
The aviator and the girl who read psychology , modern lovers , stood hand in hand ,

这 飞行员 和 这 女孩 WHO 读 心理学 , 现代的 恋人 , 站立 手 在 手 ,

飞行员和读心理学的女孩, 这对现代恋人, 手牵着手站在一起。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [məʃi:nəri] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [mɪθ] ;
as though the age of machinery were a myth ;

作为 尽管 这 年龄 的 机械 是 一个 神话 ; 仿佛机械时代只是一个神话;

[æz; əz] [ðoʊ] [hi; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['paɪpɪŋ] ['mɪnstrel] [ænd; ənd][fɪ; fɪ][ə; eɪ][ʃepər'des,ʃepərdəs] .
as though he were a piping minstrel and she a shepherdess .

作为 尽管 他 是 一个 管道 吟游诗人 和 她 一个 牧羊女 . 仿佛他是一位吹笛的吟游诗人, 而她是一位牧羊女。

[br'fɔ:r] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊpən] [roʊd][ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [bi:z] .
Before them was the open road and all around them the hum of bees .

前 他们 曾是 这 打开 路 和 全部 大约 他们 这 哼 的 蜜蜂 . 眼前是开阔的道路, 四周是蜜蜂嗡嗡的叫声。

[ə; eɪ][kloʊz] , ['lɪstləs] [hi:t] [held] ['mʌnder; 'mʌndɪ] [æftər'nu:n] , ['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['hɪltɑ:p] .
A close , listless heat held Monday afternoon , even on the hilltop .

一个 关闭 , 蔫 热 握住 周一 下午 , 甚至 在 这 山顶 . 周一下午, 即使在山顶上, 也笼罩着一股闷热沉闷的天气。

[ðə; ði] [kleɪ] ['tenɪs] - [kɔ:rt] [wʌz; wəz] ['beɪkɪŋ] ; [ðə; ði][wɔ:rn] [brɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]
The clay tennis - court was baking ; the worn bricks of the terrace reflected a
这 黏土 网球 - 法庭 曾是 烘烤 ; 这 磨损 砖块 的 这 阳台 反映 一个
['fɜ:rnɪs] [gləʊ] .
furnace glow .
炉 辉光 .

红土网球场炙烤着大地；露台上斑驳的砖墙反射着炉火般的余晖。

[ðə; ði] [kɜ:r] [-]
The Kerrs [376]
这 克尔斯 [-]

克尔斯[376]

[hæd; həd] ['disə'pɪrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][næp] .
had disappeared for a nap .
有 消失 为了 一个 午睡 .

他消失去睡午觉了。

[kɑ:rl] , ['laʊndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ru:θ] [ɑ:n][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
Carl , lounging with Ruth on the swinging couch in the shade ,
卡尔 , 休闲 和 露丝 在 这 摇摆 长椅 在 这 阴影 ,

卡尔和露丝懒洋洋地躺在树荫下的摇椅上。

[θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ˈfæsəz, ˈfæsɪz][ænd; ənd] ['tenəmənts] .
thought of the slaves in New York offices and tenements .
想法 的 这 奴隶 在 新的 约克 办公室 和 廉租公寓 .

想到了纽约办公室和廉租公寓里的奴隶们。

[ðen] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wəd] [hɪm'self] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:fɪs] [nekst] [deɪ] ,
Then , because he would himself be back in an office next day ,
然后 , 因为 他 会 他自己 是 后退 在 一个 办公室 下一个 天 ,

然后，因为他自己第二天还要回办公室上班，

[hi:; hi][let][ðə; ði] [glɜr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [su:ð] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['həʊlsəm] [hi:t] .
he let the glare of the valley soothe him with its wholesome heat .
他 让 这 强光 的 这 谷 舒缓 他 和 它是 健康 热 .

他让山谷的阳光和温暖的阳光抚慰着自己。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [wəd] [laɪk][ə; eɪ][swɪm] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] .
" **Certainly would like a swim** , " **he remarked** .
" 当然 会 喜欢 一个 游泳 , " 他 评论 .

“我当然想游个泳，”他说道。

" ['kʊdnt] [wi:; wi][baɪk] [daʊn] [tu:; tə] ['fɪʃəz] [pɑ:nd] , [ɔ:r] ['merbi] [teɪk] [ðə; ði][fɔ:rd] ? "
" **Couldn't we bike down to Fisher's Pond , or maybe take the Ford ?** "
" 不能 我们 自行车 向下 到 渔夫的 池塘 , 或者 或许 拿 这 福特 ? "

“我们能不能骑自行车去费舍尔池塘，或者开福特车去？”

" [lets] .
" **Let's** .
" 我们来吧 .

“我们吧。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [bæθ] - [haʊs] . "
But there's no bath - house . "
但 有 不 洗澡 - 房子 . "

但是这里没有澡堂。

" [pʊt][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] - [su:t] ['ʌndər] [jɔr; jər] [dres] .
" **Put a bathing - suit under your dress** .
" 放 一个 洗澡 - 套装 在下面 你的 裙子 .

在裙子里面穿上泳衣。

[sʌn] - [əl][draɪ][aɪ 'ti:] [ɪn][nʊv] [taɪm] , [ˈæftər][ðə; ði] [swɪm] . "

Sun ' ll dry it in no time , after the swim . "
太阳 - 二 干燥 它 在 不 时间 , 后 这 游泳 . "

游泳后，太阳很快就会把它晒干。

" [æz; əz][juː; jʊ] [kə'mænd] , [maɪ] [li:dʒ] .

" As you command , my liege .
" 作为 你 命令 , 我的 列日 .

“遵命，我的君主。”

" [ænd; ənd][fiː; ji][ræn][ɪn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

" And she ran in to change .
" 和 她 跑 在 到 改变 .

她跑进去换衣服。

[ðeɪ] [ˈmoʊtərd] [daʊn] [tuː; tə] [ˈfɪʃəz] [pɑːnd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [leɪk] ,

They motored down to Fisher's Pond , which is a lake ,
他们 机动车 向下 到 渔夫的 池塘 , 哪个 是 一个 湖 ,

他们乘船前往费舍尔池塘，那是一个湖泊。

[ænd; ənd] [stɔːpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈwʊdlənd] - [ˈoʊpənɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɪm] - [ˈlaɪtɪd] [ˈɡriːnrʊm] .

and stopped in a natural woodland - opening like a dim - lighted greenroom .
和 停止 在 一个 自然的 林地 - 开幕 喜欢 一个 暗淡 - 照明 休息室 .

停在了一片天然的林间空地上，就像一个光线昏暗的绿色房间。

[frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [stretʃt] [ðə; ði] [ˈnæmld] [leɪk] , [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd] [rɪˈflektɪŋ] [ʌnˈbroʊkən] [wʊdz] .

From it stretched the enameled lake , the farther side reflecting unbroken woods .
从 它 拉伸 这 珐琅 湖 , 这 更远 边 反思 未破 树林 .

从湖面延伸出一片碧绿的湖泊，湖对岸倒映着连绵不断的树林。

[ðə; ði] [ˈnɪrər] [ˈwɔːtər] - [edʒ] [wʌz; wəz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪn][ɪts] [ˈklɪrnəs] .

The nearer water - edge was exquisite in its clearness .
这 更近 水 - 边缘 曾是 精美的 在 它是 清晰度 .

近处的水边清澈见底，美不胜收。

[ðeɪ] [sɔː] [pɜːrtʃ] [fænˈtæstɪkli] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [peɪl] [sænd] [ˈbɔːtəm] ,

They saw perch fantastically floating over the pale sand bottom ,
他们 锯 栖息 太棒了 漂浮的 超过 这 苍白 沙 底部 ,

他们看到鲈鱼奇妙地漂浮在浅色的沙质海底，

[əˈmʌŋ] [ˈskætərd] [riːdz] [huːz] [ˈwɔːtəri] [ɡriːn] [stɔːks] [wɜːr; wər] [laɪk][ðə; ði] [θɪn] [ˈkɔːləmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

among scattered reeds whose watery green stalks were like the thin columns of a
之中 疏散 芦苇 谁 水状的 绿色的 茎 是 喜欢 这 薄的 列 的 一个

[ˈdænsɪŋ] - [ˈhɔːl] [fɔːr; fər] [smɔːl] [ˈfɪʃɪz] .

dancing - hall for small fishes .
跳舞 - 大厅 为了 小的 鱼 .

稀疏的芦苇丛中，水汪汪的绿色茎秆就像小鱼跳舞厅的细长柱子。

[ðə; ði] [ˈsɜːrɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ˈsætni] [æz; əz][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡɜːlz][hænd] ,

The surface of the lake , satiny as the palm of a girl's hand ,
这 表面 的 这 湖 , 丝滑 作为 这 棕榈 的 一个 女孩们 手 ,

湖面如少女的手掌般光滑，

[broʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪniːəst][ʌv; əv] [ˈrɪpəlz] [əˈɡenst] [waɪt] [kwɔːrts] [ˈpeblz] [ɑːn][ðə; ði][hɑːt] [ʃɔːr] .

broke in the tiniest of ripples against white quartz pebbles on the hot shore .
打破 在 这 最小的 的 涟漪 反对 白色的 石英 鹅卵石 在 这 热的 支撑 .

在滚烫的海岸上，白色的石英卵石上泛起细小的涟漪。

[kuːl] , [ˈflæʃɪŋ] , [ˈɡoʊldən] - [ˈsændɪd] , [ðə; ði] [leɪk] [kəʊkst] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɔːrɪst] [ruːm] .

Cool , flashing , golden - sanded , the lake coaxed them out of their forest room .
凉爽的 , 闪烁 , 金的 - 打磨 , 这 湖 哄骗 他们 出去 的 他们的 森林 房间 .

凉爽、波光粼粼、金沙覆盖的湖泊，将他们从森林的房间里吸引了出来。

" [ə; eɪ][ˈɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [leɪks] , [ˈoʊnli] [ˈsmɔ:lər] , " [sed] [kɑ:rl] .

" **A lot like the Minnesota lakes , only smaller , " said Carl .**
" 一个 很多 喜欢 这 明尼苏达州 湖泊 , 仅有的 较小的 , " 说 卡尔 .

“很像明尼苏达州的湖泊，只是规模小一些，”卡尔说。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [raɪt] [ɪn] .

" **I'm going right in .**
" 我是 去 正确的 在 .

“我这就进去。”

[əˈbaʊt] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [swɪm] ?

About ready for a swim ?
关于 准备好 为了 一个 游泳 ?

准备好游泳了吗？

[kʌm] [ɑ:n] . "

Come on . "
来 在 . "

快点。”

" [aɪm][ˌerˈef] - [freɪd] !

" **I'm af - fraid !**
" 我是 非洲 - 害怕 !

“我害怕！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [plʌmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɜ:r; həɹ][skə:ts] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈæŋklz] .

" **She suddenly plumped on the earth and hugged her skirts about her ankles .**
" 她 突然 丰满的 在 这 地球 和 拥抱 她 裙子 关于 她 脚踝 .

她突然一屁股坐在地上，紧紧抓住裙摆，遮住脚踝。

" [waɪ] , [ˈblesɪd; blest] , [wʌt] [juː; jʊ] [skerd] [ʌv; əv] ?

" **Why , blessed , what you scared of ?**
" 为什么 , 蒙福 , 什么 你 害怕的 的 ?

“天哪，你害怕什么呢？ ”

[noʊ] [ˈɑ:ɪks] [hɪr] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈʌndərtəʊ] .

No sharks here , and no undertow .
不 鲨鱼 这里 , 和 不 暗流 .

这里没有鲨鱼，也没有暗流。

[naɪs] [waɪt] [sænd] — — "

Nice white sand — — "
好的 白色的 沙 — — "

美丽的白沙——”

" [oʊ] , [hɔ:k] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪli] .

" **Oh , Hawk , I was silly .**
" 哦 , 鹰 , 我 曾是 愚蠢的 .

“哦，霍克，我太傻了。”

[aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌt] [æŋ; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈmɑ:dəɹn] [ˈwʊmən] [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ænd; ənd][aɪ] [ɑ:nt] !

I felt I was such an independent modern woman a - a - and I aren't !
我 毛毡 我 曾是 这样的 一个 独立的 现代的 女士 一个 - 一个 - 和 我 不是 !

我当时觉得自己是个非常独立自主的现代女性——但其实我不是！

[aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪli] [fɔ:r; fər][ˈgɜ:lz][tuː; tə] [swɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈbeɪðɪŋ] - [su:t] .

I've always said it was silly for girls to swim in a woman's bathing - suit .
我已经 总是 说 它 曾是 愚蠢的 为了 女孩们 到 游泳 在 一个 女性的 洗澡 - 套装 .

我一直觉得女孩穿女式泳衣游泳很傻。

[skə:ts][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈkʌmbərsəm] .

Skirts are so cumbersome .
裙子 是 所以 笨重 .

裙子太笨重了。

[soʊ][aɪ][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['beɪðɪŋ] - [suːt] ['ʌndə] [maɪ] [dres] — [ænd; ənd] — [aɪm] ['terəblɪ]
So I put on a boy's bathing - suit under my dress — and — I'm terribly
所以我 放在 一个 男孩们 洗澡 - 套装 在下面 我的 裙子 — 和 — 我是 可怕
[ɪm'bærəst] . " [-]
embarrassed . " [377]
尴尬的 . " [-]

于是我在裙子底下穿上了一件男式泳衣——然后——我感到非常尴尬。[377]

" [waɪ] , ['blesɪd; blest] — — [wel] , [aɪ] [ges] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
" Why , blessed — — Well , I guess you'll have to decide .
" 为什么 , 蒙福 — — 出色地 , 我 猜测 你会 有 到 决定 .

“为什么，天哪——好吧，我想这得由你来决定。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['feɪkɪ] .
" His voice was somewhat shaky .
" 他的 嗓音 曾是 有些 摇晃 .

他的声音有些颤抖。

" [ɔːf(ə)l] [skerd] [ʌv; əv][kɑːrl] ? "
" Awful scared of Carl ? "
" 可怕 害怕的 的 卡尔 ? "

“非常害怕卡尔？”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm][self] - ['kɑːnʃəs] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
I thought I wouldn't be , with you , but I'm self - conscious as can be .
我 想法 我 不会 是 , 和 你 , 但 我是 自己 - 有意识的 作为 能 是 .
"
"
"

我以为和你在一起不会这样，但我现在却非常不自在。

" [wel] , [dʒiː] ! [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Well , gee ! I don't know .
" 出色地 , 哎呀 ! 我 不 知道 .

“哎呀！我不知道。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] — — [wel] , [aɪl] [dʒʌmp][ɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] .
Of course — — Well , I'll jump in , and you can decide .
的 课程 — — 出色地 , 患病的 跳 在 , 和 你 能 决定 .

当然——好吧，我先说说我的看法，你们来决定吧。

" [hiː; hi] [piːld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [waɪt] ['flænəlz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] ['beɪðɪŋ] - [suːt] , [nɑːt]['stætʃuː]
" He peeled off his white flannels and stood in his blue bathing - suit , not statue
" 他 去皮 离开 他的 白色的 法兰绒 和 站立 在 他的 蓝色的 洗澡 - 套装 , 不是 雕像
- [laɪk] ,
- like ,
- 喜欢 ,

他脱下白色法兰绒衬衫，穿着蓝色泳衣站在那里，姿态并不像雕像一样。

[nɑːt] ['veri] [braʊn] [naʊ] , [bʌt; bət][trɪm] - ['weɪstɪd] , ['feɪplɪ] [ɑːrmd] , ['wʌndərfəli] [kliːn] [ʌv; əv] [nek]
not very brown now , but trim - waisted , shapely armed , wonderfully clean of neck
不是 非常 棕色的 现在 , 但 修剪 - 腰部 , 优美 武装 , 太棒了 干净的 的 脖子
[ænd; ənd][dʒɔː] .
and jaw .
和 颞 .

现在肤色不算很黑，但腰身纤细，手臂线条优美，脖子和下巴非常干净利落。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [wi:] ! " [hi;; hi] [dæft] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][swæm] [aʊt] , ['oʊvər'hænd] .
" **With a " Wheee ! " he dashed into the water and swam out , overhand** .
" 和 一个 " 哇哦 ！ " 他 虚线 进入 这 水 和 游泳 出去 , 上手 .
他“嗖”的一声冲进水里，然后以翻腕的方式游了出去。

[æz; əz][hi;; hi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [glɑ:nst] [bæk] ,
" **As he turned over and glanced back** ,
" 作为 他 转向 超过 和 瞥了一眼 后退 ,
他翻过身回头看了一眼，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [kɔ:t] [tu;; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kri:mi] [sænd] , [ə; eɪ] [ʃaɪ] ,
" **his heart caught to see her standing on the creamy sand , a shy** ,
" 他的 心 捕捉 到 看 她 常设 在 这 奶油状 沙 , 一个 害羞的 ,
看到她羞涩地站在柔软的沙滩上，他的心猛地一跳。

['elfɪn] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['beɪðɪŋ] - [su:t][ʌv; əv] [blæk] [wʊl] , ['wʊmən] [ænd; ənd][slɪm] [bɔɪ] [ɪn][wʌn] ,
" **elfin figure in a boy's bathing - suit of black wool , woman and slim boy in one** ,
" 精灵 数字 在 一个 男孩们 洗澡 - 套装 的 黑色的 羊毛 , 女士 和 苗条的 男生 在 一 ,
身穿黑色羊毛男童泳衣的精灵般的身影，女人和瘦削的男孩合为一体。

['sɪlkən] - ['θroʊtɪd] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)] - [lɪmd] , ['kɪjəriəsli] ['smɔ:lər][ðæn; ðən] [wen] [drest] .
" **silken - throated and graceful - limbed , curiously smaller than when dressed** .
" 丝 - 喉咙 和 优美 - 有肢的 , 奇怪的是 较小的 比 什么时候 穿着 .
嗓音柔美，四肢优美，但奇怪的是，穿上衣服后显得比实际体型更小。

[hɜ:r; hər] [waɪt] [skɜ:rt][ænd; ənd] [blaʊs] [leɪ] ['tʌmbld] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['æŋklz] .
" **Her white skirt and blouse lay tumbled about her ankles** .
" 她 白色的 裙子 和 女式衬衫 躺 翻滚 关于 她 脚踝 .
她的白色裙子和衬衫散落在脚踝处。

[ʃi; ji] [reɪzd] ['roʊzi][ɑ:rmz][tu;; tə][haɪd][hɜ:r; hər] [flʌft] [feɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] , [æz; əz][ʃi; ji] [kraɪd] :
" **She raised rosy arms to hide her flushed face and her eyes , as she cried** :
" 她 提高 红润 武器 到 隐藏 她 酡 脸 和 她 眼睛 , 作为 她 哭 :
她抬起红润的双臂，遮住自己绯红的脸颊和双眼，哭了起来：

" [dəʊnt] [lʊk] !
" **Don't look** !
" 不 看 !
“别看！”

" [hi;; hi] [ə'bi:diəntli] [swæm][ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendərnəs] [mɔ:r] ['pɔɪnjənt] [ðæn; ðən] ['lɔ:ŋɪŋ] .
" **He obediently swam on , with a tenderness more poignant than longing** .
" 他 顺从地 游泳 在 , 和 一个 压痛 更多的 令人心酸的 比 渴望 .
他顺从地继续游着，带着一种比渴望更令人心碎的温柔。

[hi;; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['splæʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'gen] , [tu;; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['reɪsɪŋ]
" **He heard her splashing behind him , and turned again , to see her racing**
" 他 听到 她 溅起水花 在后面 他 , 和 转向 再次 , 到 看 她 赛车
[θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
" **through the water** .
" 通过 这 水 .
他听到她在身后溅起水花，又转过身，看到她飞快地在水中奔跑。

[ðoʊz] [sɔ:ft] [jet] [nɑ:t] ['næroʊ] ['ʃəʊldəz] [roʊz][ænd; ənd] [fel] ['stɜ:rdɪli] [ʌndər][ðə; ði][wet] [blæk] [wʊl] ,
" **Those soft yet not narrow shoulders rose and fell sturdily under the wet black wool** ,
" 那些 柔软的 然而 不是 狭窄的 肩膀 玫瑰 和 跌倒 坚固地 在下面 这 湿的 黑色的 羊毛 ,
那柔软却不窄的肩膀在湿漉漉的黑色羊毛下结实地起伏着。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][fɪː; jɪ][wʌz; wəz][ɔːl] ['kɑːmrædli] [bɔɪ] [seɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['drɪpɪŋ] ,
her eyes shone , and she was all comradely boy save for her dripping ,
她 眼睛 闪耀 , 和 她 曾是 全部 同志 男生 节省 为了 她 滴落 ,
[ˈsplendɪd] [hər] .
splendid hair .
灿烂 头发 .

她双眼闪闪发光，除了湿漉漉的、华丽的头发之外，她就像个和蔼可亲的男孩。

[ˈsɪŋɪŋ] , " [kʌm] [ɑːn] , [ˈleɪzi] !
Singing , " Come on , lazy !
歌唱 , " 来 在 , 懒惰的 !

唱着：“来吧，懒虫！ ”

" [fɪː; jɪ] ['hedɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][pɑːnd] .
" **she headed across the pond .**
" 她 标题 穿过 这 池塘 .

她横渡了池塘。

[hiː; hi][swæm] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ˈrev(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [kuːl] [ˈwɔːtər][ænd; ənd][wɔːrm] [er] ,
He swam beside her , reveling in the well - being of cool water and warm air ,
他 游泳 旁 她 , 狂欢 在 这 出色地 - 存在 的 凉爽的 水 和 温暖的 空气 ,
他游在她身边，享受着清凉的水和温暖的空气带来的舒适感。

[tɪl] [ðer] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈsɑːləm] [jeɪd] [brɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [triːz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] ,
till they reached the solemn shade beneath the trees on the other side ,
直到 他们 达到 这 庄严 阴影 下面 这 树木 在 这 其他 边 ,
直到他们到达另一边树荫下的幽静处，

[ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] , [stiːl] [ˈwɔːtər] , [ˈsplæʃɪŋ] [ˈaɪd(ə)l][hændz] , [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈfɔːrɪst]
and floated in the dark , still water , splashing idle hands , gazing into forest
和 漂浮 在 这 黑暗的 , 仍然 水 , 溅起水花 闲置的 双手 , 凝视 进入 森林
[ˈhɑːləʊz] ,
hollows ,
空心 ,
她漂浮在黑暗静谧的水中，无所事事地拍打着水面，凝视着森林中的洼地。

[ˈspaɪɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [brɪsk] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈskwɪrəlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈeɪkɔːnz] .
spying upon the brisk business of squirrels among the acorns .
间谍活动 之上 这 轻快 商业 的 松鼠 之中 这 橡子 .
窥视松鼠在橡子间忙碌的身影。

[bæk] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈgriːn,wʊd] [ruːm] , [ruːθ] [ræpt] [hɜːr; hər] [ˈseɪlər] [blaʊs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
Back at their greenwood room , Ruth wrapped her sailor blouse about her ,
后退 在 他们的 格林伍德 房间 , 露丝 包装 她 水手 女式衬衫 关于 她 ,
回到她们的绿木房间，露丝裹上了她的手水衬衫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skwɔːtɪd] [laɪk] [ən] - [self] - ['kɑːnʃəs] [ˈtʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,
and they squatted like un - self - conscious children on the beach ,
和 他们 蹲着 喜欢 联合国 - 自己 - 有意识的 孩子们 在 这 海滩 ,
他们像无拘无束的孩子一样蹲在沙滩上。

[waɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fiːld] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈloʊkəst] [ˈfɪdlɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːgəst] [fænˈdæŋɡoʊ][ænd; ənd][ɪn] [fleɪm]
while from a field a distant locust fiddled his August fandango and in flame
尽管 从 一个 场地 一个 遥远 刺槐 拨弄 他的 八月 凡丹戈 和 在 火焰
- [-]
- [**378**]
- [-]

远处田野里的一只蝗虫拉着他的八月凡丹戈，在火焰中——[378]

[ˈkʌlərd] [praɪd] [æn; ən][ˈɔːrɪoʊl] [went] [baɪ] .
colored pride an oriole went by .
有色 自豪 一个 黄鹂 去 经过 .

一只色彩斑斓的黄鹂鸟飞过。

[ˈfreʃ] [ˈskaɪ] , [ˈsʌnˌfɪʃ] [laɪk] [ˈtrɔːpɪk] [ˈʃelz] [ɪn][ðə; ði][trænzˈluːs(ə)nt][ˈwɔːtər] ,
Fresh sky , sunfish like tropic shells in the translucent water ,
新鲜的 天空 , 翻车鱼 喜欢 热带 贝壳 在 这 半透明 水 ,
天空晴朗, 翻车鱼像热带贝壳一样在清澈的海水中游弋。

[ˈɑːrtɪŋ] [riːdz] [ˈdɪpɪŋ] [ðer; ðər][ˈɑːlɪv] - [ˈɡriːn] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˈweɪvlɪts; ˈweɪvləts] [ˈrʌslɪŋ]
arching reeds dipping their olive - green points in the water , wavelets rustling
拱形 芦苇 浸渍 他们的 橄榄 - 绿色的 积分 在 这 水 , 小波 沙沙声
[əˈɡenst] [ə; eɪ] [ɡreɪ] [nɪˈɡlektɪd] [ˈroʊboʊt] ,
against a gray neglected rowboat ,
反对 一个 灰色的 被忽视的 划艇 ,
拱形芦苇将橄榄绿色的尖端浸入水中, 波浪拍打着一艘破旧的灰色划艇, 发出沙沙声。

[ænd; ænd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ruːθ] .
and beside him Ruth .
和 旁 他 露丝 .
他身旁是露丝。

[ˈmjuːzɪŋli] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv][sænd] .
Musingly they built a castle of sand .
若有所思地 他们 建造 一个 城堡 的 沙 .
他们饶有兴致地堆起了一座沙堡。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] [soʊ] [kəmˈpliːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ˈmelənkaːli] .
An hour of understanding so complete that it made the heart melancholy .
一个 小时 的 理解 所以 完全的 那 它 制成 这 心 忧郁 .
一个小时的深刻理解, 令人心生忧伤。

[wen] [hiː; hi] [saɪd] , " [ˈɡetɪŋ] [leɪt] ; [kʌm] [ɑːn] , [ˈblesɪd; blest] ; [wɪə(r)] [draɪ] [naʊ] ,
When he sighed , " Getting late ; come on , blessed ; we're dry now ,
什么时候 他 叹了口气 , " 获得 晚的 ; 来 在 , 蒙福 ; 是 干燥 现在 ,
他叹了口气说: “时间不早了; 走吧, 亲爱的; 我们现在没水了。”

" [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [əˈɡen] [noʊ] [sʌt] [ræpt] [træŋˈkwɪləti] .
" it seemed that they could never again know such rapt tranquillity .
" 它 似乎 那 他们 可以 绝不 再次 知道 这样的 欣喜若狂 宁静 .
“他们似乎再也无法体验到如此令人陶醉的宁静了。”

[jet] [ðeɪ] [dɪd] .
Yet they did .
然而 他们 做过 .
但他们确实做到了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] ,
For that evening when they stood on the terrace ,
为了 那 晚上 什么时候 他们 站立 在 这 阳台 ,
那天晚上, 当他们站在露台上时,

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fərˈɡet] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [hɜːr; hər][ænd; ænd][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈsɪti]
trying to forget that he must leave her and go back to the lonely city
尝试 到 忘记 那 他 必须 离开 她 和 去 后退 到 这 孤独 城市
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
in the morning ,
在 这 早晨 ,
他努力不去想自己明天一早就得离开她, 回到那座寂寞的城市。

[wen] [ðə; ði] [mɪst] [riːtɪt] [ˈtʃɪli] [ˈtəntəklz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] , [ðeɪ] [kɪst] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [ɡʊd]
when the mist reached chilly tentacles up from the valley , they kissed a shy good
什么时候 这 薄雾 达到 寒冷 触手 向上 从 这 谷 , 他们 亲吻 一个 害羞的 好的
- [baɪ] ,
- by ,
- 经过 ,
当雾气从山谷升起, 触及到冰冷的触须时, 他们羞涩地吻别了。

[ænd; ənd][kɑ:rl] [nu:] [ðæt] ['laɪfs] ['ri:əl] [əd'ventʃər] [ɪz][nɑ:t] [əd'ventʃə] ,
and Carl knew that life's real adventure is not adventuring ,
和 卡尔 知道 那 生活的 真实的 冒险 是 不是 冒险 ,
卡尔明白，人生真正的冒险并非冒险本身。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪmeɪt] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [tu:; tə] [kwest] ['laɪfs] ['mi:nɪŋ] . [-]
but finding the playmate with whom to quest life's meaning . [379]
但 寻找 这 玩伴 和 谁 到 寻求 生活的 意义 . [-]
但找到一个可以一起探索人生意义的玩伴。[379]

[ˈtʃæptər] [eks 'el]
CHAPTER XL
章 XL
第四十章

[ˈeftər][sɪks][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['mæɪɪd] [laɪf] — [ɪn][ˈeɪprəl][ɔ:r] [meɪ] ,
fter six festival months of married life — in April or May ,
之后 六 节日 几个月 的 已婚 生活 — 在 四月 或者 可能 ,
经过六个月的婚后生活——在四月或五月，

- — [ðə; ði] ['hæpi] ['mɪsɪz] . [kɑ:rl] ['erɪksən] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv] ['meni] " ['mɑ:dərn] ['θɪəriːz] [ʌv; əv]
1914 — the happy Mrs . Carl Ericson did not have many " modern theories of
- — 这 快乐的 太太 . 卡尔 爱立信 做过 不是 有 许多 " 现代的 理论 的
['mæɪɪdʒ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
marriage in general ,
婚姻 在 一般的 ,
1914年——幸福的卡尔·埃里克森夫人并没有很多“现代婚姻理论”。

" [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['θi:əri] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌt] ['θɪəriːz] .
" though it was her theory that she had such theories .
" 尽管 它 曾是 她 理论 那 她 有 这样的 理论 .
尽管她认为自己有这样的理论。

[laɪk] [ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ru:θ] [wʌz; wəz] ,
Like a majority of intelligent men and women , Ruth was ,
喜欢 一个 多数 的 聪明的 男人 和 女性 , 露丝 曾是 ,
像大多数聪明的男女一样，露丝也是.....

[ɪn][hɜ:r; hər] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'nɑ:nɪkl] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['slɪpər] - ['wɔ:rmɪŋ] [ænd; ənd]
in her rebellion against the canonical marriage of slipper - warming and
在 她 叛乱 反对 这 典范 婚姻 的 拖鞋 - 变暖 和
[ə'bi:diəns] , [ɪm'fætɪk] [bʌt; bət] [veɪg] .
obedience , emphatic but vague .
服从 , 强调 但 模糊的 .
她反抗着温脚丫和服从的规范婚姻，语气坚定却又含糊不清。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [prɪ'saɪs] [ə'pɪnjən] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] ,
She was of precise opinion regarding certain details of marriage ,
她 曾是 的 精确的 观点 关于 肯定 细节 的 婚姻 ,
她对婚姻的某些细节有非常明确的看法。

[bʌt; bət][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][æz; əz] [ɪnkən'sɪstənt] [æz; əz][hɜ:r; hər][ˈlaɪbrəri] .
but in general as inconsistent as her library .
但 在 一般的 作为 不一致 作为 她 图书馆 .
但总体而言，她的藏书和她的藏书一样缺乏一致性。

[aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ][ˈhjuːmən] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [tuː,tə][biː,bi] [bəˈlɪdʒərəntli] [[ʊr] [æz;əz][tuː,tə] ['weðər] [wʌn]
It is a human characteristic to be belligerently sure as to whether one
它是一个人类特征到是好战地当然作为到无论一
[priˈfəːz] [plʌʃ] [ɔːr][ræˈtæn,rætæn] [ʌpˈhoʊlstəri] [ɑːn][kɑːr] [siːts] — [bʌt;bət][nɑːt][tuː,tə] [kənˈsɪdər] ['weðər]
prefers plush or rattan upholstery on car seats — but not to consider whether
偏好豪华的或者藤室内装潢在车座位—but但不是到考虑无论
[ˈɡʌvənmənt] ['oʊnərʃɪp] [ʌv;əv] ['reɪlɹəʊdz] [wɪl] [ɪmˈpruːv] [ʌpˈhəʊlstəriŋ] ;
government ownership of railroads will improve upholstering ;
政府所有权的铁路将要提升室内装潢；

人类的一个特点是，对于汽车座椅上是喜欢毛绒的还是藤条的装饰，人们往往会固执己见，但却不会考虑政府拥有铁路是否会改善座椅的装饰质量；

[tuː,tə] [noʊ] [wɪð;wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv;əv] [pərˈsep](ə)n] [ðæt][aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ] [bɔːr] [tuː,tə][hæv;həv] [wʌnz]
to know with certainty of perception that it is a bore to have one's
到知道和肯定的洞察力那它是一个钻孔到有一个人的
[ˈhʌzbənd] [læf] [æt;ət] [wʌnz] [pet] [rɪkɑːnəmi] ,
husband laugh at one's pet economy ,
丈夫笑在一个人的宠物经济；
[ˌkɒn.fɪd.ənt] [dʒuːz] [dʒuːz]
确信无疑地知道，让丈夫嘲笑自己钟爱的经济学是一件很无聊的事。

[ʌv;əv] [mætʃɪz] [ɔːr] [strɪŋ] [ɔːr][aɪs] — [bʌt;bət][tuː,tə][biː,bi] ['blændli] ['wɪlɪŋ] [tuː,tə] [liːv] [ɔːl] ['θɪəriːz]
of matches or string or ice — but to be blandly willing to leave all theories
的比赛或者细绳或者冰—but到是平淡地愿意的到离开全部理论
[ʌv;əv] [pəˈlɪɡəmi] [ænd;ənd] [ˌpɑːliˈændri] ,
of polygamy and polyandry ,
的一夫多妻制和一妻多夫制；
[ˌfɪr.stɪk] [ˌsɪŋ.ɡəl] [ˌwɒmən] [ˌpɒlɪ.əndrɪ]
无论是火柴、绳子还是冰块——但却欣然放弃所有关于一夫多妻制和一妻多夫制的理论，

[məˈnɑːɡəmi] [ænd;ənd][ˈværi.ɪ.tɪzəm] , [tuː,tə][ðə;ði] ['kleɪvər] ['rʌʃ(ə)n] [dʒuːz] .
monogamy and varietism , to the clever Russian Jews .
一夫一妻制和多样性，到这聪明的俄语犹太人；
[ˌkɒn.fɪd.ənt] [dʒuːz] [dʒuːz]
聪明的俄罗斯犹太人认为，一夫一妻制和性多样性是关键。

[æz;əz][rɪˈɡɑːrdz] ['diːteɪlɪz] [ruːθ] ['defɪnətli] [dɪd][wɑːnt][ə,eɪ]['bedruːm;'bedrʊm][ʌv;əv][hɜːr;hər] [oʊn] ;
As regards details Ruth definitely did want a bedroom of her own ;
作为问候细节露丝确实做过想一个卧室的她自己的；
[ˌkɒn.fɪd.ənt] [dʒuːz] [dʒuːz]
至于细节方面，露丝确实想要一间属于自己的卧室；

[ə,eɪ][dɪˈzaɪər] [wɪtʃ] [hɜːr;hər] ['mʌðər] [wʊd] [hæv;həv] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz;əz] ['sʌmhaʊ] [rɪˈmɑːdɪst] .
a desire which her mother would have regarded as somehow immodest .
一个欲望哪个她母亲会有认为作为不知何故不雅的；
[ˌkɒn.fɪd.ənt] [dʒuːz] [dʒuːz]
她的母亲会认为这种愿望有些不雅。

[ʃiː,ʃɪ] ['defɪnətli] [dɪd][wɑːnt] ['feɪvɪŋ] [ænd;ənd] [her] - ['brʌʃɪŋ] [keɪpt][ɪn][ðə;ði] ['bækgraʊnd] .
She definitely did want shaving and hair - brushing kept in the background .
她确实做过想剃须和头发-刷牙保留在这背景；
[ˌkɒn.fɪd.ənt] [dʒuːz] [dʒuːz]
她确实希望刮胡子和梳头这些动作不要放在背景里。

[ʃiː,ʃɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][kɑːrli][ðə;ði] ['lʌvər] [tuː,tə] [drɪft] ['ɪntuː][kɑːrli][ðə;ði] ['hʌzbənd] .
She did not want Carl the lover to drift into Carl the husband .
她做过不是想卡尔这情人到漂移进入卡尔这丈夫；
[ˌkɒn.fɪd.ənt] [dʒuːz] [dʒuːz]
她不希望情人卡尔变成丈夫卡尔。

[ʃiː,ʃɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðəm;ðəm][tuː,tə] [luːz] [tʌtʃ] [wɪð;wɪθ] ['ʌðər] ['piːp(ə)] .
She did not want them to lose touch with other people .
她做过不是想到失去触碰和其他人们；
[ˌkɒn.fɪd.ənt] [dʒuːz] [dʒuːz]
她不希望他们与其他人失去联系。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [spaɪs] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd]
And she wanted to keep the spice of madness which from the first had
和 她 通缉 到 保持 这 香料 的 疯狂 哪个 从 这 第一的 有
[ˈsiːznd] [ðer; ðər] [ˈkɑːmrædʃɪp] .
seasoned their comradeship .
经验丰富的 他们的 同志情谊 .

她想保留那份从一开始就为他们友谊增添滋味的疯狂。

[ðɪːz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈlaɪtʃəli] [hæd; həd] , [ɪn] [meɪ] , - .
These things she delightfully had , in May , 1914 .
这些 事物 她 令人愉悦 有 , 在 可能 , - .

这些东西是她在 1914 年 5 月欣喜拥有的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪˈnɪʃətɪv] .
They were largely due to her own initiative .
他们 是 很大程度上到期的 到 她 自己的 倡议 .

这很大程度上是她主动促成的。

[ˈkɑːrlz] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈθɪərɪz] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l] [ˈstrʌktʃər] [kənˈsɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]
Carl's drifting theories of social structure concerned for the [380]
卡尔的 漂流 理论 的 社会的 结构 担心的 为了 这 [-]

卡尔关于社会结构的漂移理论关注的是[380]

[moʊst][pɑːrt][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈwɜːkmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələsnəs] [ʌv; əv] [klæs] [dɪˈstɪŋkʃənz] .
most part the wages of workmen and the ridiculousness of class distinctions .
最多 部分 这 工资 的 工人 和 这 荒谬 的 班级 区别 .

主要是工人的工资和阶级区别的荒谬性。

[rɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːrmɪŋ] [ˈdɪstrɪkt] , [ðə; ði] [ˈæmətər] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæŋər] ,
Reared in the farming district , the amateur college , the garage , and the hangar ,
饲养 在 这 农业 区 , 这 业余 大学 , 这 车库 , 和 这 机库 ,
[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ,
he had not ,
他 有 不是 ,

他成长于农业区、业余学院、车库和机库，但他并没有.....

[dɪˈspɑɪt] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
despite imagination ,
尽管 想像力 ,

尽管充满想象力，

[dɪˈvootɪd] [tuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈdiːteɪlz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈweðər] [ðer; ðər]
devoted two seconds to such details as the question of whether there
奉献 二 秒 到 这样的 细节 作为 这 问题 的 无论 那里

[wʌz; wəz] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [rɪˈpoʊz] — [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [teɪst] [æz; əz]
was freedom and repose — not to speak of a variety of taste as
曾是 自由 和 休息 — 不是 到 说话 的 一个 种类 的 品尝 作为

[rɪˈgɑːrdz] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] [daɪˈæɡənəli] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][bed] — [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈseprət]
regards opening windows and sleeping diagonally across a bed — in having separate
问候 开幕 视窗 和 睡眠 对角线 穿过 一个 床 — 在 拥有 分离

[ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] .
bedrooms :
卧室 .

他们花了两秒钟讨论诸如拥有独立卧室是否能带来自由和安宁之类的细节问题——更不用说在开窗和斜躺在床上睡觉等方面的各种品味了。

[mʌtʃ] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [rɪːd] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][ˈfɪk(ə)n] ,
Much though he had been persuaded to read of modern fiction ,
很多 尽管 他 有 到过 被说服 到 读 的 现代的 小说 ,

尽管他曾被劝说阅读现代小说，

[hɪz; ɪz] [reɪs] [stiːl] [biˈli:vdl̩] [ðæt] [ˈmæriɪdʒ] [ˈbelz] [ænd; ənd][ˈrouzɪz][wɜːr; wəɹ][ðə; ði][ˈpra:pəɹ] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv]
his race still believed that marriage bells and roses were the proper portions of
他的 种族 仍然 相信 那 婚姻 铃铛 和 玫瑰 是 这 恰当的 部分 的
[ˈmæriɪdʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .
marriage to think about .
婚姻 到 思考 关于 .

他的族群仍然认为，婚礼的钟声和玫瑰才是婚姻中应该考虑的恰当部分。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ruːθ] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ][ˈeɪmiəb(ə)l][ə; eɪ] [flæt] .
It was due to Ruth , too , that they had so amiable a flat .
它 曾是 到期的 到 露丝 , 也 , 那 他们 有 所以 可亲 一个 平坦的 .

他们之所以能拥有如此舒适的公寓，也多亏了露丝。

[kɑːrl][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈkerləs] [ʌv; əv] [səˈraʊndɪŋz] [baɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hoʊˈtel][ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃt]
Carl had been made careless of surroundings by years of hotels and furnished
卡尔 有 到过 制成 粗心 的 周围环境 经过 年 的 酒店 和 提供
[ruːmz; rʊmz] .
rooms :
房间 :

多年住在酒店和配备家具的房间里，让卡尔对周围环境变得漠不关心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ˈriːəl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [hoʊm]
There was less real significance for him in the beauty of his first home
那里 曾是 较少的真实的 意义 为了 他 在 这 美丽 的 他的 第一的 家
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ] [bæθ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ;
than in the fact that they two had a bath - room of their own ;
比 在 这 事实 那 他们 二 有 一个 洗澡 - 房间 的 他们的 自己的 ;

对他来说，第一套房子的美观远不如他们俩拥有自己的浴室来得重要；

[ðæt] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋɡər] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] , [klæd][ɪn][ə; eɪ][dræb] [bæθ] - [roʊb] ,
that he no longer had to go , clad in a drab bath - robe ,
那 他 不 更长 有 到 去 , 覆膜 在 一个 单调 洗澡 - 长袍 ,

他再也不用穿着灰扑扑的浴袍去上班了。

[ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪvɪŋ] [məˈtɪriəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [ænd; ənd][ˈtælkəm] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
laden with shaving materials and a towel and talcum powder and a
满载 和 剃须 材料 和 一个 毛巾 和 滑石粉 粉末 和 一个
[ˈbroʊkən][hænd] - [ˈmɪrər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] ,
broken hand - mirror and a tooth - brush ,
破碎的 手 - 镜子 和 一个 齿 - 刷子 ,

里面装满了剃须用品、毛巾、爽身粉、一面破损的手镜和一把牙刷。

[laɪk] [ə; eɪ] [pəˈræmbjəˌleɪtɪŋ] [drʌɡ] - [stɔːr] [ˈtɔɪlət] - [ˈkaʊntər] ,
like a perambulating drug - store toilet - counter ,
喜欢 一个 漫步 药品 - 店铺 洗手间 - 柜台 ,

就像一个会移动的药店柜台，

[daʊn] [ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [hɔːl] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmɔːdɪfaɪd] [hɔːl] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪn] [tʌb]
down a boarding - house hall to that modified hall bedroom with a tin tub
向下 一个 登机 - 房子 大厅 到 那 修改的 大厅 卧室 和 一个 锡 浴缸
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈdɔːktər] - [ˈlændlɔːrd][hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] [bæθ] - [ruːm] .
which his doctor - landlord had called a bath - room .
哪个 他的 医生 - 房东 有 称为 一个 洗澡 - 房间 .

沿着寄宿公寓的走廊走到那间经过改造的卧室，卧室里有一个锡浴缸，他的医生房东称之为浴室。

[ˈpɪktʃərz] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] , [ɡɪv] [ə; eɪ] [ruːm] [æn; ən] [er] ;
Pictures , it must be admitted , give a room an air ;
图片 , 它 必须 是 承认 , 给 一个 房间 一个 空气 ;

必须承认，照片能给房间增添氛围；

[ˈplez(ə)nt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][sɪt][ɪn][lɑːrdʒ] [tʃerz] [baɪ] [ˈfaɪəpleɪsɪz] [ænd; ənd] [fiːl] [jɔːrˈself] [ə; eɪ][ˈlændɪd]
pleasant it is to sit in large chairs by fireplaces and feel yourself a landed
 令人愉快的 它 是 到 坐 在 大的 椅子 经过 壁炉 和 感觉 你自己 一个 登陆
 [ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
 绅士 .

坐在壁炉旁的大椅子上，感觉自己像个有地主的绅士，真是令人愉悦。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [fɪld] [kɑ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['delɪkət] — [ænd; ænd] ['tru:li] ['spɪrɪtʃuəl] — [sætɪs'fækj(ə)n]

But nothing filled Carl with a more delicate — and truly spiritual — satisfaction

但 没有什么 已填 卡尔 和 一个 更多的 精美的 — 和 真的 精神 — 满意

[ðæn; ðæn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔ:rsəlɪn] [tʌb] ,

than having a porcelain tub ,

比 拥有 一个 瓷 浴缸 ,

但没有什么比拥有一个瓷浴缸更能让卡尔感到微妙的——也是真正精神上的——满足感了。

[ˈplenti] [ʌv; əv][hɑ:t][ˈwɔ:tər] ,
plenty **of** **hot** **water** ,
 很多 的 热的 水 ,
 充足的热水,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvɪŋ] - [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['erɪksən] [bæθ] - [ru:m]
and the privilege of leaving his shaving - brush in the Ericson bath - room
 和 这 特权 的 离开 他的 剃须 - 刷子 在 这 爱立信 洗澡 - 房间
 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:][ðər; ðər] [wen] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [feɪv] [ɪn][ə; eɪ]
with a fair certainty of finding it there when he wanted to shave in a
 和 一个 公平的 肯定 的 寻找 它 那里 什么时候 他 通缉 到 刮胡子 在 一个
 ['hʌ:ri] .
hurry .
 匆忙 .

而且，他还可以把剃须刷留在埃里克森的浴室里，因为他可以相当肯定，当他想快速刮胡子时，一定能在哪里找到它。

[bʌt; bət], ['kerləs] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋz] [ɔ:r][nɔ:t],

But , **careless** **of** **surroundings** **or not** ,

但 , 粗心 的 周围环境 或者 不是 ,

但是，无论是否对周围环境不加注意，

[kɑ:rl][wʌz; wəz] [stɜ:rd] [wen] [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ˈhʌnɪmu:ɪn] [ɪn][ðə; ði] [ædɪ'rændæks]
Carl was stirred when on their return from honeymooning in the Adirondacks
 卡尔 曾是 搅拌 什么时候 在 他们的 返回 从 蜜月 在 这 阿迪朗达克山脉
 [hi:; hi] [ˈkærid] [ru:θ] [ˈʊvər][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m]
he carried Ruth over the threshold and they stood together in the living - room
 他 携带 露丝 超过 这 临界点 和 他们 站立 一起 在 这 活的 - 房间
 [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] .
of their home .
 的 他们的 家 .

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ru:m] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ænd; ənd] [læf] [ɪn] .
It was a room to live in and laugh in .
 它 曾是 一个 房间 到 居住 在 和 笑 在 .
 这是一个可以生活、可以欢笑 的房间。

[ðə; ði] [wʊd] - [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [waɪt] - [ɪ'næmld] ; [ðə; ði] [wɔ:lz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [dʒæpə'ni:z]
The wood - work was white - enameled ; the walls covered with gray Japanese
 这 木头 - 工作 曾是 白色的 - 珐琅 ; 这 墙壁 涵盖 和 灰色的 日本人
 ['peɪpə] .
paper .
 纸 .

木制品涂有白色珐琅漆：墙壁上贴着灰色日本壁纸。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][noʊ] [bɪ'twi:n] ['lɪvɪŋ] - [-]
There were no portières between living - [381]
那里 是 不 门房 之间 活的 - [-]
生活之间没有门廊-[381]

[ru:m] [ænd; ənd][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][smɔ:l] [hɔ:l] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [ru:mz; rɒmz] , [wɪð; wɪθ]
room and dining - room and small hall , so that the three rooms , with
房间 和 用餐 - 房间 和 小的 大厅 , 所以 那 这 三 房间 , 和
[ðer; ðær] [laɪt] - [rɪ'flektɪŋ] [wɔ:lz] ,
their light - reflecting walls ,
他们的 光 - 反思 墙壁 ,
房间、餐厅和小厅，这三个房间的墙壁都反射光线，

[geɪv] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['speɪʃəsnəs] [tu:; tə] [ræðər] [ə; eɪ] [kræmpt] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd]
gave an effect of spaciousness to rather a cramped and old - fashioned
给予 一个 影响 的 宽敞 到 相当 一个 狭窄 和 老的 - 造型
[ə'pɑ:rtmənt] .
apartment .
公寓 .
给原本狭小老旧的公寓营造出了宽敞的感觉。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['meni] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][noʊ][brɪk] - - - ['bræk] , [jet] [ðə; ði][ru:mz; rɒmz][wɜ:r; wər]
There were not many pictures and no bric - à - brac , yet the rooms were
那里 是 不是 许多 图片 和 不 砖块 - - - 支架 , 然而 这 房间 是
[nɑ:t] [ber] ,
not bare ,
不是 裸 ,
房间里没有多少照片，也没有什么小摆设，但并不空荡荡的。

[bʌt; bət] [kli:n] [ænd; ənd][trɪm] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['dævn,pɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði]
but clean and trim and distinguished , with the large davenport and the
但 干净的 和 修剪 和 杰出的 , 和 这 大的 长椅 和 这
[wɪŋ] - [tʃer] , [tʃɪnts] - ['kʊʃnd] [braʊn] ['wɪləʊ] [tʃerz] ,
wing - chair , chintz - cushioned brown willow chairs ,
翼 - 椅子 , 印花棉布 - 缓冲 棕色的 柳 椅子 ,
但整体风格干净整洁，格调高雅，配有大型沙发床、翼椅和印花布软垫的棕色柳条椅。

[ænd; ənd] ['ru:θs] ['ʌpraɪt] [pɪ'ænoʊ] , ['eksələnt] [mə'hɑ:gəni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [gʊd] [rʌgz] .
and Ruth's upright piano , excellent mahogany , and a few good rugs .
和 露丝的 直立 钢琴 , 出色的 桃花心木 , 和 一个 很少 好的 地毯 .
还有露丝的立式钢琴，上等的红木材质，以及几张不错的地毯。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [veɪsɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒenjuɪnli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] ['hoʊldɪŋ]
There were only two or three vases , and they genuinely intended for holding
那里 是 仅有的 二 或者 三 花瓶 , 和 他们 真的 故意的 为了 保持
['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,
只有两三个花瓶，而且它们确实是用来插花的。

[ænd; ənd][ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] ['mæntlpi:s] [ðæt] ['restɪd] [ðə; ði] [aɪz] , [ˈoʊvər][ðə; ði] ['fʌzəli] [kli:n]
and there was a bare mantelpiece that rested the eyes , over the fuzzily clean
和 那里 曾是 一个 裸 壁炉架 那 休息 这 眼睛 , 超过 这 模糊地 干净的
[gæs] - [bɔ:g] .
gas - log .
气体 - 日志 .
壁炉架光秃秃的，眼睛可以倚靠在上面，上方是毛茸茸的、干净的煤气炉。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wə] ['tʃoʊzn] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [led][ðə; ði][ɪmədʒɪ'neɪ](ə)n][ɑːn] — ['etʃɪŋ] [ænd; ənd]
The pictures were chosen because they led the imagination on — etchings and
这 图片 是 选定 因为 他们 引领 这 想像力 在 — 蚀刻画 和
['kʌlər] [prints] , ['lɑːrdʒli] [baɪ] [ʌn'noʊn] ['ɑːrtɪsts] ,
color prints , largely by unknown artists ,
颜色 印刷 , 很大程度上 经过 未知 艺术家 ,
之所以选择这些图片, 是因为它们能激发人们的想象力——这些是蚀刻版画和彩色印刷品, 大多出自不知名的艺术家之手。

[laɪk] ['wɪndəʊz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [dɪ'laɪtʃ(ə)li] ['kʌntri] .
like windows looking on delightful country .
喜欢 视窗 寻找 在 愉快 国家 .
就像透过窗户眺望美丽的乡村景色。

[ðə; ði] [tʃerz] [ə'sembld] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn] [gruːps] .
The chairs assembled naturally in groups .
这 椅子 组装 自然 在 团体 .
椅子自然而然地聚集成组。

[ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪt][ʌv; əv] [θriː] [ruːmz; rʊmz] [sə'dʒestɪd] ['piːp(ə)li] ['tɔːkɪŋ]
The whole unit of three rooms suggested people talking
这 所有的 单元 的 三 房间 建议 人们 说
整个三间房的布局都给人一种有人在交谈的感觉.....

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊm] , [fɜːrst][ænd; ənd][læst] ,
It was home , first and last ,
它 曾是 家 , 第一的 和 最后的 ,
这里是我家, 无论最初还是最终。

[ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [sel] [ɪn][wʌn] ['leɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sev(ə)n] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] ,
though it was one cell in one layer of a seven - story building ,
尽管 它 曾是 — 细胞 在 — 层 的 一个 七 - 故事 建筑 ,
虽然它只是七层楼房中一层的一个单元,

[ɑːn][ə; eɪ] [striːt] [wɔːld] [ɪn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bɪldɪŋz] ,
on a street walled in with such buildings ,
在 一个 街道 有围墙的 在 和 这样的 建筑物 ,
在一条两侧都是这种建筑的街道上,

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [laɪnd] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [striːts] [frʌm; frəm][ɪts]
in a city which lined up more than three hundred of such streets from its
在 一个 城市 哪个 衬里 向上 更多的 比 三 百 的 这样的 街道 从 它是
['sʌðərn] [tɪp][tuː; tə][ɪts] ['nɔːrðərn] ['lɪmɪt] [ə'biːŋ] [ðə; ði] ['hʌdsn] ,
southern tip to its northern limit along the Hudson ,
南部 提示 到 它是 北方 限制 沿着 这 哈德逊 ,
在这座城市里, 从南端到沿哈德逊河的北端, 排列着三百多条这样的街道。

[ænd; ənd] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)li] [ʌv; əv] ['mɪljən] ['piːp(ə)li] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən][ænd; ənd][ðə; ði][brʌːŋks] .
and threw in a couple of million people in Brooklyn and the Bronx .
和 扔 在 一个 夫妻 的 百万 人们 在 布鲁克林 和 这 布朗克斯 .
再加上布鲁克林和布朗克斯的几百万人。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['naɪntɪz] , [brɪtwiːn] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] ['rɪvəsaɪd] [draɪv] ;
They lived in the Nineties , between Broadway and Riverside Drive ;
他们 居住地 在 这 九十年代 , 之间 百老汇 和 河边 驾驶 ;
他们住在九十年代, 百老汇大街和河滨大道之间;

[ə; eɪ] [fjuː] [blɔːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪnzləʊ] [haʊs] [ɪn] ['dɪstəns] ,
a few blocks from the Winslow house in distance ,
一个 很少 积木 从 这 温斯洛 房子 在 距离 ,
距离温斯洛家几个街区远,

[bʌt; bət][wʌn][ˌdʒenə'reɪ(ə)n][ə'weɪ][ɪn][ðə; ði][ˈmætər][ˌʌv; əv][ˌdekə'reɪʃn] .
but one generation away in the matter of decoration .
但 一 一代 离开 在 这 事情 的 装饰 .
但在装饰方面，两者还相差一代人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹰的踪迹：一部关于生活严肃(The Trail of the Hawk A Comedy of the)

第23/24页

[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] - [haʊs] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [oʊld] - ['fæɪnd] ,
The apartment - house itself was comparatively old - fashioned ,
这 公寓 - 房子 本身 曾是 比较 老的 - 造型 ,
公寓楼本身比较老旧。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪntər'mɪtənt] ['elɪveɪtər] [rʌn] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪntər'mɪtənt] ['ni:grəʊ] [ju:θ] [hu:] [geɪv] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['swɪtʃbɔ:rd] [ænd; ənd] [mɪ'strɪəs] ['du:tiz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] ;
with an intermittent elevator run by an intermittent negro youth who gave most of his time to the telephone switchboard and mysterious duties in the basement ;
和 一个 间歇性的 电梯 跑步 经过 一个 间歇性的 黑人 青年 WHO 给予 最多 的 他的 时间 到 这 电话 总机 和 神秘 职责 在 这 地下室 ;

电梯时常停运，由一位时常来访的黑人青年操作，他大部分时间都在电话交换机旁工作，并在地下室从事一些神秘的任务；

[ˈɔ:lsʊʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [daʊn] - [sterz] [hɔ:ɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [ˈkɑ:rpətaɪd] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə'fensɪvli] [dɑ:rk] [wʊd] .
also with a down - stairs hall that was narrow and carpeted and lined with offensively dark wood .
还 和 一个 向下 - 楼梯 大厅 那 曾是 狭窄的 和 铺地毯的 和 衬里 和 进攻 黑暗的 木头 .
楼下还有一个狭窄的走廊，铺着地毯，四周是颜色很深的木头，显得很刺眼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['hʌdsn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [ɑ:n] [ðə; ði] [sɪksθ] [flɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ([ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ə'fɔrd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [taɪm] [wʊd] [ðer; ðər] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [loʊ] ,
But they could see the Hudson from their living - room on the sixth floor at the back of the house (the agent assured them that probably not till the end of time would there be anything but low ,
但 他们 可以 看 这 哈德逊 从 他们的 活的 - 房间 在 这 第六 地面 在 这 后退 的 这 房子 (这 代理人 保证 他们 那 大概 不是 直到 这 结尾 的 时间 会 那里 是 任何事物 但 低的 ,
但是，从他们位于房子后部六楼的客厅里可以看到哈德逊河（经纪人向他们保证，可能直到世界末日，河水都不会变高）。

[ˈpraɪvət] ['haʊzɪz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər]) ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['hɔ:ntɪd] [baɪ] [ænt] [ˈemə] - ['wɪnzləʊ] ;
private houses between them and the river) ; they were not haunted by Aunt Emma Truegate Winslow ;
私人的 房屋 之间 他们 和 这 河) ; 他们 是 不是 闹鬼的 经过 阿姨 艾玛 - 温斯洛 ;
他们和河流之间是私人住宅)；他们没有被艾玛·特鲁盖特·温斯洛姨妈的鬼魂缠身；

[ænd; ənd] [ru:θ] , [hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə'prest] [-]
and Ruth , who had long been oppressed [382]
和 露丝 , WHO 有 长的 到过 受压迫者 [-]
还有长期遭受压迫的露丝[382]

[baɪ] [leɪt] - [vɪk'tɔ:riən] [brɪk] - - - ['bræk] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['lu:ɪs] [ˌeks'vi:θ] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ,
by late - Victorian bric - à - brac and American Louis XVth furniture ,
经过 晚的 - 维多利亚时代 砖块 - - - 支架 和 美国人 路易斯 十五 家具 ,
由维多利亚晚期的小摆设和美国路易十五风格的家具组成，

[soʊ] [sək'sesfəli] [ə'dɑ:ptɪd] [ɪ,lɪmɪ'neiʃn] [æz; əz][ðə; ði] [ki:] - [noʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz][nɑ:t][wʌn] [pi:s]
so successfully adopted Elimination as the key - note that there was not one piece
所以 成功地 已采用 消除 作为 这 钥匙 - 笔记 那 那里 曾是 不是 一 片
[ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['ɪndɪkertɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kɑ:rl]
of furniture bought for the purpose of indicating that Mr . and Mrs . Carl
的 家具 买 为了 这 目的 的 表明 那 先生 : 和 太太 : 卡尔
['ɛrɪksən] [wɜ:r; wər] [wel] - [tu:; tə] - [du:] .
Ericson were well - to - do .
爱立信 是 出色地 - 到 - 做 :

他们成功地将“精简”作为主要原则，以至于没有购买任何一件家具是为了表明卡尔·埃里克森夫妇很富裕。

[ʃi:; ʃɪ] [derd] [tu:; tə] [tel] [frendz] [hu:] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪn'kwaɪəd] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] , [ðæt]
She dared to tell friends who before the wedding inquired what she wanted , that
她 敢于 到 告诉 朋友们 WHO 前 这 婚礼 询问 什么 她 通缉 , 那
[tʃeks] [wɜ:r; wər] ['welkəm] ,
checks were welcome ,
检查 是 欢迎 ,
[ænd; ənd] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] ['mɑ:nəgræmd] .
and need not be monogrammed .
和 需要 不是 是 字母组合 :

无需绣上字母缩写。

['i:v(ə)n] [ænt] ['emə] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][send][ə; eɪ] [tʃek] ,
Even Aunt Emma had been willing to send a check ,
甚至 阿姨 艾玛 有 到过 愿意的 到 发送 一个 查看 ,
[ænd; ənd] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] ['mɑ:nəgræmd] .
and need not be monogrammed .
和 需要 不是 是 字母组合 :

就连艾玛阿姨都愿意寄支票过来。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pra:pərli] ['mærid] [ɪn][es 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [tʃɜ:rtʃ] .
provided they were properly married in St . George's Church .
假如 他们 是 适当地 已婚 在 英石 : 乔治的 教会 :
[ænd; ənd] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] ['mɑ:nəgræmd] .
and need not be monogrammed .
和 需要 不是 是 字母组合 :

前提是他们在圣乔治教堂举行了正式的婚礼。

['kɑ:nsɪkwentli] [ðer; ðər][sɪks][ru:mz; rʊmz] [ʃoʊd] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ju:ʒuəl]
Consequently their six rooms showed a remarkable absence of such usual
最后 他们的 六 房间 显示 一个 卓越 缺席 的 这样的 通常
['wedɪŋ] ['prez(ə)nts][æz; əz] [prints] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌgli] ['smailɪŋ] [ænd; ənd] [ju:'peptɪk] ['moʊnə]['li:sə] ,
wedding presents as prints of the smugly smiling and eupeptic Mona Lisa ,
婚礼 礼物 作为 印刷 的 这 沾沾自喜 微笑 和 消化 莫娜 丽莎 ,
[ænd; ənd] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] ['mɑ:nəgræmd] .
and need not be monogrammed .
和 需要 不是 是 字母组合 :

因此，他们的六个房间里竟然没有出现像蒙娜丽莎那得意洋洋、面带微笑的版画这样的常见结婚礼物。

[θri:] ['mʌfɪn] - [stændz][ɪn] [θri:] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] ['mɑ:rkɪtri] , [θri:] [ɪ,lektre'liə] , [fɔ:r] [pʌntʃ] -
three muffin - stands in three degrees of marquetry , three electroliers , four punch -
三 松饼 - 站立 在 三 学位 的 镶嵌细工 , 三 电解器 , 四 冲床 -
[boʊlz] , [θri:] [sets][ʌv; əv]['ɑ:mənd] - [dɪʃɪz] ,
bowls , three sets of almond - dishes ,
碗 , 三 套 的 杏仁 - 菜肴 ,
[ænd; ənd] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] ['mɑ:nəgræmd] .
and need not be monogrammed .
和 需要 不是 是 字母组合 :

三个不同镶嵌工艺的松饼架，三个电陶罐，四个潘趣酒碗，三套杏仁碟，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɜ:rd] - ['kɑ:rvər] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [kɑ:rv] , [ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv] ['dæntɪ] [ɪn] [nu:] [ɑ:rt]['mɑ:rb(ə)l] ,
a pair of bird - carvers that did not carve , a bust of Dante in New Art marble ,
一个 一对 的 鸟 - 雕刻家 那 做过 不是 雕刻 , 一个 摔碎 的 但丁 在 新的 艺术 大理石 ,
[ænd; ənd] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] ['mɑ:nəgræmd] .
and need not be monogrammed .
和 需要 不是 是 字母组合 :

一对没有进行雕刻的鸟类雕刻师，以及一尊新艺术风格大理石的但丁半身像。

[ɔ:r][ə; eɪ][di:][lʌks; lʊks][set][ʌv; əv][di:] ['məʊpə'sɑ:nt] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['leɪdi][wɪð; wɪθ]
or a de luxe set of De Maupassant translated by a worthy lady with
或者 一个 德 奢华 放 的 德 莫泊桑 翻译 经过 一个 值得 女士 和
[ə; eɪ] [frentʃ] ['leksɪkɑ:n] .
a French lexicon .
一个 法语 词汇 :
[ænd; ənd] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] ['mɑ:nəgræmd] .
and need not be monogrammed .
和 需要 不是 是 字母组合 :

或者一套由一位精通法语词典的优秀女士翻译的莫泊桑豪华版作品集。

[ɪnˈsted] , [ðeɪ] [bɔ:t] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] — [ˈræðər] [æn; ən][ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , [bʌt; bət]
Instead , they bought what they wanted — rather an impertinent thing to do , but
反而 , 他们 买 什么 他们 通缉 — 相当 一个 无礼 事物 到 做 , 但
 , [laɪk] [moʊst] [ɪmˈpɜ:rtnəns] ,
, like most impertinences ,
 , 喜欢 最多 无礼 ,

相反, 他们买了自己想要的东西——这确实有点无礼, 但就像大多数无礼行为一样,

[ˈθɜ:rəli] [wɜ:rθ] [waɪ] .
thoroughly worth while .
彻底 值得 尽管 .

非常值得。

[ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] .
Their living - room was their own .
他们的 活的 - 房间 曾是 他们的 自己的 .

他们的客厅就是他们自己的。

[ˈkɑ:rlz][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] ,
Carl's bedroom was white and simple ,
卡尔的 卧室 曾是 白色的 和 简单的 ,

卡尔的卧室是白色且简洁的。

[ðoo] [ˈspa:ti] [wɪð; wɪθ] [ˌeɪvɪˈeɪʃn] [ˈmedəlz] [ænd; ənd][ˈsɪlvər] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈmɑ:nəpleɪn] [ˈsketʃəli]
though spotty with aviation medals and silver cups and monoplanes sketchily
尽管 斑驳的 和 航空 奖牌 和 银 杯子 和 单平面 粗略地
[ˈrendəd] [ɪn][ɡoʊld] ,
rendered in gold ,
渲染 在 金子 ,

虽然上面零星点缀着航空奖章、银杯和用金色粗略描绘的单翼飞机,

[ænd; ənd] [saɪnd] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪətər] .
and signed photographs of aviators .
和 签名 照片 的 飞行员 .

以及飞行员的签名照片。

[ˈru:θs] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊθ] [pleɪn] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [dʌl] [dʒæpəˈni:z] [ɡreɪ] ,
Ruth's bedroom was also plain and white and dull Japanese gray ,
露丝的 卧室 曾是 还 清楚的 和 白色的 和 乏味的 日本人 灰色的 ,

露丝的卧室也十分朴素, 以白色和暗淡的日式灰色为主色调。

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hænd] - [ɪmˈbrɔɪdəri] , [ˈri:əl] [leɪs] ,
a simple room with that simplicity of hand - embroidery , real lace ,
一个 简单的 房间 和 那 简单 的 手 - 刺绣 , 真实的 蕾丝 ,

一间布置简洁的房间, 装饰着手工刺绣和真正的蕾丝, 风格简约质朴。

[ænd; ənd] [faɪn] [ˈlɪnɪn] [əˈpri:ʃiətiɪd] [baɪ][ɪkˈskləmətɔ:ri,ekˈskləmətɔ:ri] [ˈwɪmɪn] [frendz] .
and fine linen appreciated by exclamatory women friends .
和 美好的 亚麻布 感谢 经过 感叹词 女性 朋友们 .

还有那些爱惊叹的女性朋友们所欣赏的精美亚麻制品。

[ʃi:; ji] [tɔ:t] [kɑ:rl][tu:; tə] [seɪ] " - " [ɪnˈsted] [ʌv; əv] " [dɔ:ʌ] " [fɔ:r; fər] " [dɔ:g] " ; " - " [ɪnˈsted]
She taught Carl to say " dahg " instead of " dawg " for " dog " ; " wawta " instead
她 教授 卡尔 到 说 " - " 反而 的 " 狗 " 为了 " 狗 " ; " - " 反而
[ʌv; əv] " - " [fɔ:r; fər] " [ˈwɔ:tər] .
of " wotter " for " water .
的 " - " 为了 " 水 .

她教卡尔用“dahg”代替“dawg”来表示“狗”; 用“wawta”代替“wotter”来表示“水”。

" [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [kə'rekt] [ɪn][hɜːr; hər] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [ɔːr][nɑːt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] ; [nuː]
" **Whether she was more correct in her pronunciation or not does not matter ; New**
" 无论 她 曾是 更多的 正确的 在 她 发音 或者 不是 做 不是 事情 ; 新的
[ɔːk] [sed] " - ,
York said " dahg ,
约克 说 " - ,

"她的发音是否更准确并不重要；纽约说'dahg，
" [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['iːstərn] .
" **and it amused him just then to be very Eastern .**
" 和 它 觉得好笑 他 只是 然后 到 是 非常 东 .

"而他当时觉得，自己非常具有东方特色，这让他觉得很有趣。”
[ʃiː; ʃɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [haʊs] - ['laɪtɪŋ] .
She taught him the theory of house - lighting .
她 教授 他 这 理论 的 房子 - 灯光 .

她教了他房屋照明的理论。
[kɑːrɪ][hæd; həd][noʊ] [fə'neɪtɪkl] [əb'dʒek(ə)n][tuː; tə] [ʌn'feɪdɪd] [ɪnˌkən'des(ə)nt] [bʌlbz] ['gləriŋ] [frʌm; frəm]
Carl had no fanatical objection to unshaded incandescent bulbs glaring from
卡尔 有 不 狂热的 异议 到 未着色 白炽灯 灯泡 刺眼 从

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
the ceiling .
这 天花板 .
卡尔对天花板上刺眼的无灯罩白炽灯泡并没有强烈反对。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [ɪ'lektɪk] [læmps] [wɪtʃ] [ruːθ] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] -
But he came to like the shaded electric lamps which Ruth installed in the living -
但 他 来了 到 喜欢 这 阴影 电的 灯 哪个 露丝 已安装 在 这 活的 -
[ruːm] .
room .
房间 .

但他渐渐喜欢上了露丝在客厅里安装的带灯罩的电灯。
[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ɪntrə'duːst] [fɔːr] ['kændlɪz] [æz; əz][soʊl] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [-]
When she introduced four candles as sole lighting of the dining - [383]
什么时候 她 介绍 四 蜡烛 作为 唯一 灯光 的 这 用餐 - [-]

当她引入四根蜡烛作为餐厅的唯一照明时[383]

[ruːm] ['teɪbl] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['grʌmbld] ['lɑʊdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi]
room table , however , he grumbled loudly at his inability to see what he
房间 桌子 , 然而 , 他 咕哝 高声 在 他的 无力 到 看 什么 他
[wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] .
was eating .
曾是 吃 .

然而，他坐在房间的桌子上，因为看不见自己吃的是什么，便大声抱怨起来。

[ʃiː; ʃɪ][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌfəli] [went] [aʊt] [tuː; tə][get][ə; eɪ][sɪ'gɑːr]
She retired to her bedroom , and he huffily went out to get a cigar
她 退休 到 她 卧室 , 和 他 气呼呼地 去 出去 到 得到 一个 雪茄
.
:
.

她回到卧室休息，他气呼呼地出去买雪茄。

[æt; ət][ðə; ði][sɪ'gɑːr] - ['kaʊntər] [hiː; hi] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]
At the cigar - counter he repented of all the unkind things he had ever
在 这 雪茄 - 柜台 他 悔改 的 全部 这 不友善 事物 他 有 曾经
[dʌn] [ɔːr][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [duːː] ,
done or could possibly do ,
完毕 或者 可以 可能 做 ,

在雪茄柜台前，他忏悔了所有他曾经做过或将来可能做的不友善的事情。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [i:t] [ˈhʌmb(ə)l][paɪ] — [ænd; ənd] [i:t] [aɪ 'ti:][baɪ][ˈkænd(ə)l] - [laɪt] .
and returned to eat humble pie — and eat it by candle - light .
和 返回 到 吃 谦逊的 馅饼 — 和 吃 它 经过 蜡烛 - 光 .

然后回去吃了顿苦果——而且还是在烛光下吃的。

[ɪn'saɪd][ʌv; əv] [tu:] [wi:ks] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kɑ:rl] [ˈɛrɪksən] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [noʊn]
Inside of two weeks one of the things which Carl Ericson had always known
里面的 的 二 周 一 的 这 事物 哪个 卡尔 爱立信 有 总是 已知
[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:r'moʊniəs] [ˈkænd(ə)l] - [laɪt] [brɔ:t] [ðem; ðəm][kloʊz] [tə'geðər] [æt; ət] [ˈdɪnər] .
was that the harmonious candle - light brought them close together at dinner .
曾是 那 这 和谐 蜡烛 - 光 带来 他们 关闭 一起 在 晚餐 .

不到两周的时间，卡尔·埃里克森就明白了一件事：和谐的烛光能让他们在晚餐时更加亲近。

[ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstmənts] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l][ɑ:n] [ˈru:θs] [pɑ:rt] .
The teaching , in this Period of Adjustments , was not all on Ruth's part .
这 教学 , 在 这 时期 的 调整 , 曾是 不是 全部 在 露丝的 部分 .

在这个调整时期，教导工作并非完全由露丝一人完成。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ˈkɑ:rlz] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hɜ:r; hər] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl]
It was due to Carl's insistence that she tried to discover what her theological
它 曾是 到期的 到 卡尔的 坚持 那 她 尝试 到 发现 什么 她 神学
[bɪ'li:fs] [ˈri:əli] [wɜ:r; wər] .
beliefs really were .
信仰 真的 是 .

正是由于卡尔的坚持，她才试图弄清楚自己真正的神学信仰是什么。

[ʃi:; ji] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˈoʊnli][æt; ət] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈvespərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv][vaɪə'liːnz][ɪn][æn; ən] [ɑ:rtʃt]
She admitted that only at twilight vespers , with a gale of violins in an arched
她 承认 那 仅有的 在 暮 晚祷 , 和 一个 大风 的 小提琴 在 一个 拱形
[ru:f] ,
roof ,
屋顶 ,

她承认，只有在黄昏时的晚祷中，伴着拱形屋顶下阵阵小提琴声，

[dɪd][ʃi:; ji] [ˈri:əli] [ˈwɜ:rʃɪp] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] .
did she really worship in church .
做过 她 真的 崇拜 在 教会 .

她真的会去教堂做礼拜吗？

[ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [pri:sts] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪstəz] ,
She did not believe that priests and ministers ,
她 做过 不是 相信 那 神父 和 部长们 ,

她不相信神父和牧师，

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][men][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [ˈɜ:rθli] [θɪŋz] ,
who seemed to be ordinary men as regards earthly things ,
WHO 似乎 到 是 普通的 男人 作为 问候 尘世的 事物 ,

在世俗事物方面，他们看起来都像是普通人。

[hæd; həd] [ˈeni] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
had any extraordinary knowledge of the mysteries of heaven .
有 任何 非凡的 知识 的 这 谜团 的 天堂 .

他对天界的奥秘拥有任何非凡的知识。

[jet] [ʃi:; ji] [tɒk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkrɪstʃən] .
Yet she took it for granted that she was a good Christian .
然而 她 采取 它 为了 的确 那 她 曾是 一个 好的 基督教 .

但她却理所当然地认为自己是个虔诚的基督徒。

[ʃiː; ʃi] [ˈrerli] [ˌdisəˈɡriːd] [wið; wiθ][ðə; ði] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈkæθliks] ; [ɔːr][hɜːr; hər] [ænt] [ˈemə]
She rarely disagreed with the Dunleavys , who were Catholics ; or her Aunt Emma
她 很少 不同意 和 这 邓利维 , WHO 是 天主教徒 ; 或者 她 阿姨 艾玛
,
:
:

她很少与信奉天主教的邓利维一家意见相左；也很少与她的姨妈艾玛意见相左。

[huː] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪˌpɪskəʊˈpeɪljənɪzəm][æz; əz][bæd][fɔːrm] ; [ɔːr][hɜːr; hər]
who regarded anything but High Church Episcopalianism as bad form ; or her
WHO 认为 任何事物 但 高的 教会 圣公会 作为 坏的 形式 ; 或者 她
[ˈbrʌðər] [ˈmeɪs(ə)n] ,
brother Mason ,
兄弟 石匠 ,
她认为除了高教会派圣公会教义之外的任何其他教义都是不合时宜的；或者她的兄弟梅森，

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [juːnɪˈterɪən] ; [ɔːr][kɑːrl] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnəˈɡresɪv] [æɡˈnɑːstɪk] .
who was an uneasy Unitarian ; or Carl , who was an unaggressive agnostic .
WHO 曾是 一个 不安 一神论派 ; 或者 卡尔 , WHO 曾是 一个 不具攻击性 不可知论者 .
他是一位不安的基督教一神论者；或者卡尔，他是一位不具攻击性的不可知论者。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][kɑːrl] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɪntrəst] [ɪn]
Of the four it was Carl who seemed to have the greatest interest in
的 这 四 它 曾是 卡尔 WHO 似乎 到 有 这 最 兴趣 在
[rɪˈlɪdʒənz] .
religions .
宗教 .
四人之中，卡尔似乎对宗教最感兴趣。

[hiː; hi] [bləːtɪd] [aʊt] [sʌtʃ] [ˈmɒnəlɒɡz] [æz; əz] ,
He blurted out such monologues as ,
他 脱口而出 出去 这样的 独白 作为 ,
他脱口而出诸如此类的独白：

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [pjər] [iːˈɡetɪzəm] [ðæt] [ˈmeɪks] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən]
" **I wonder if it isn't pure egotism that makes a person believe that the religion**
" 我 想知道 如果 它 不是 纯的 自负 那 制作 一个 人 相信 那 这 宗教
[hiː; hi][ɪz][bɔːrn][tuː; tə][ɪz][ðə; ði] [best] ?
he is born to is the best ?
他 是 出生 到 是 这 最好的 ?
“我怀疑，是不是纯粹的自我中心主义让一个人相信他出生时所信奉的宗教是最好的？ ”

[maɪ] [ˈkʌntri] , [maɪ] [rɪˈlɪdʒən] , [maɪ] [waɪf] , [maɪ] [ˈbɪznəs] — [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [wətˈevər] [ɪz][ˈaʊərz][ɪz]
My country , my religion , my wife , my business — we think that whatever is ours is
我的 国家 , 我的 宗教 , 我的 妻子 , 我的 商业 — 我们 思考 那 任何 是 我们的 是
[ˌnesəˈserəli] [ˈseɪkrɪd] ,
necessarily sacred ,
一定 神圣 ,
我的国家、我的宗教、我的妻子、我的事业——我们认为凡是属于我们的，就必然是神圣的。

[ɔːr] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɡɒdz] — [ænd; ænd] [ðen] [wiː; wi][kɔːl][aɪˈtiː] [feɪθ] [ænd; ænd]
or , in other words , that we are gods — and then we call it faith and
或者 , 在 其他 字 , 那 我们 是 神 — 和 然后 我们 称呼 它 信仰 和
[ˈpeɪtriətɪzəm] !
patriotism !
爱国主义 !
换句话说，我们把自己当成神——然后我们称之为信仰和爱国主义！

[ðə; ði][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː][ɔːr][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz] [ˈiːkwəli] ['redi] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd][maɪnd]
The Hindu or the Christian is equally ready to prove to you — and mind
这 印度教徒 或者 这 基督教 是 同样地 准备好 到 证明 到 你 — 和 头脑
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

印度教徒或基督教徒同样乐于向你证明——而且请注意，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] — [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈnæʃ(ə)nəl] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz]
he may be a wise old man with a beard — that his national religion is
他 可能 是 一个 明智的 老的 男人 和 一个 胡须 — 那 他的 国家的 宗教 是
[ˈɑːbvɪəsli] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] .
obviously the only one .
明显地 这 仅有的 — .

他可能是一位留着胡子的睿智老人——显然，他的民族宗教是唯一的宗教。

[faɪnd][aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [jɔːrˈself] ['riːəli] [duː] [θɪŋk] ,
Find out what you yourself really do think ,
寻找 出去 什么 你 你自己 真的 做 思考 ,

弄清楚你自己的真实想法是什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][tʃɜːrn] [aʊt][ə; eɪ] [sʌn] - ['wɜːrʃɪpər] [ɔːr][ə; eɪ][hɑːrd] - [ʃel] ['bæptɪst] , [waɪ] , [ɡʊd] [lʌk]
and if you turn out a Sun - worshiper or a Hard - shell Baptist , why , good luck
和 如果 你 转动 出去 一个 太阳 - 崇拜者 或者 一个 难的 - 壳 浸信会 , 为什么 , 好的 运气
.
:
.

如果你最终变成了一个太阳崇拜者或一个顽固的浸信会教徒，那祝你好运。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [ðen] [jʊə(r)] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['θiːəri] [ʌv; əv]
If you don't think for yourself , then you're admitting that your theory of
如果 你 不 思考 为了 你自己 , 然后 你是 承认 那 你的 理论 的
['hæpɪnəs] [ɪz][ðə; ði][oʊld] [-]
happiness is the old [384]
幸福 是 这 老的 [-]

如果你不独立思考，那么你就承认你的幸福理论是旧的[384]

[dɔːg] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
dog asleep in the sun .
狗 睡着了 在 这 太阳 .

狗狗在阳光下睡着了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz] ['hæpiːɜː] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] .
And maybe he is happier than the student .
和 或许 他 是 更快乐 比 这 学生 .

或许他比那个学生更快乐。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪð; wɪθ][laɪf] .
But I think you like to experiment with life .
但 我 思考 你 喜欢 到 实验 和 生活 .

但我认为你喜欢尝试新鲜事物。

" [hɪz; ɪz][ˈɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər] ['niːðər] [əˈrɪdʒən(ə)l][nɔːr] [ɪˈspeʃəli] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli]
" His arguments were neither original nor especially logical ; they were largely
" 他的 论点 是 两者都不 原来的 也不 尤其 逻辑 ; 他们 是 很大程度上
[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [boʊn] [ˈstiːlmən] ,
given to him by Bone Stillman ,
给定 到 他 经过 骨 斯蒂尔曼 ,

“他的论点既不新颖，也不特别合乎逻辑；它们大多是博恩·斯蒂尔曼传授给他的。”

[prə'fesər] [ˈfreɪzɜː] , [ænd; ənd] [tʃæns] [ˈpærə,græf] [ɪn] [streɪ] [ˈrædɪk(ə)l] [ˈmægəzɪnz] .
Professor Frazer , and chance paragraphs in stray radical magazines .
教授 弗雷泽 , 和 机会 段落 在 流浪 激进的 杂志 ;

弗雷泽教授, 以及零星出现在激进杂志上的段落。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ruːθ] , [pəˈlaɪtli] [riəd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [θriː] [meɪdz] ,
But to Ruth , politely reared in a house with three maids ,
但 到 露丝 , 礼貌地 饲养 在 一个 房子 和 三 女佣 ,

但对于在有三名女佣的家庭中受到良好礼仪教育的露丝来说,

[wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈtæktləs] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [gɑːd][æz; əz][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [seks] , [hɪz; ɪz]
where it was as tactless to discuss God as to discuss sex , his
在哪里 它 曾是 作为 不顾及他人感受 到 讨论 上帝 作为 到 讨论 性别 , 他的

[dɪˈfaɪənsɪz] [siːmd] [ˈterɪfaɪɪŋli] [nuː]
defiances seemed terrifyingly new
反抗 似乎 令人毛骨悚然 新的

在那个谈论上帝和谈论性一样不得体的地方, 他的反抗显得格外可怕和新颖.....

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naːt][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [hæd; həd] [kəmˈpleɪsntli] [gɔːn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ˈæftər] [ˈriːdɪŋ]
She was not the first who had complacently gone to church after reading
她 曾是 不是 这 第一的 WHO 有 自满地 已消失 到 教会 后 阅读

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ɔː]
Bernard Shaw
伯纳德 肖

她并非第一个读了萧伯纳的作品后就心安理得地去教堂的人.....

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][traɪ][tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [ˈkɑːrlz] [luːs] [ˈriːzənɪŋ] ;
But she did try to follow Carl's loose reasoning ;
但 她 做过 尝试 到 跟随 卡尔的 松动的 推理 ;

但她确实试图理解卡尔那不太严谨的逻辑;

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfæʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
to find out what she thought and what the spiritual fashions of her
到 寻找 出去 什么 她 想法 和 什么 这 精神 时尚 的 她

[ˈneɪbərhʊd] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
neighborhood made her think she thought .
邻里 制成 她 思考 她 想法 .

找出她的想法, 以及她所在社区的精神风尚让她认为自己的想法是什么。

[ðə; ði] [ˈpraːses] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈmeni] [ˈæŋkʃəs] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈɔːltərneɪtɪŋ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [fɪkst]
The process gave her many anxious hours of alternating impatience with fixed
这 过程 给予 她 许多 焦虑的 小时 的 交替 不耐烦 和 固定的

[rɪˈlɪdʒəs] [ˈdɒgməz] ,
religious dogmas ,
宗教 教条 ,

这个过程让她度过了许多焦虑不安的时刻, 时而焦躁不安, 时而又固执己见, 坚持宗教教条。

[ænd; ənd] [ˈləʊnlinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈrefjuːdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l][gɑːd] ,
and loneliness for the comfortable refuge of a personal God ,
和 孤独 为了 这 舒服的 避难所 的 一个 个人的 上帝 ,

以及对一位人格化的上帝所带来的舒适庇护的渴望,

[huːz] [ˈjɜːrniŋ] [hæd; həd][ˈspuːkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [grɪˈɡɔːriən] [tʃænt] .
whose yearning had spoken to her in the Gregorian chant .
谁 渴望 有 说 到 她 在 这 格里高利 呗 .

她的渴望在格里高利圣咏中得到了回应。

[ʃiː, ji][kʊd; kəd][ˈnevər][get][hɜːr'self][tuː; tə][riːd][mɔːr][ðæn; ðən][tuː][ˈtʃæptəz][ʌv; əv][ˈeni][bʊk][ɑːn][ðə; ði]
She could never get herself to read more than two chapters of any book on the
她 可以 绝不 得到 她自己 到 读 更多的 比 二 章节 的 任何 书 在 这
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

她始终无法让自己读完任何一本相关书籍超过两章的内容。

[nɔːr][dɪd][ʃiː, ji][get][mʌt][laɪt][frʌm; frəm][kɔːnvər'seɪ](ə)n] .
nor did she get much light from conversation .
也不 做过 她 得到 很多 光 从 对话 .

她也没能从谈话中获得多少启发。

[wʌn][set][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt][ˌkrɪsti'ænəti][hæd; həd][soʊ][ɪn'taɪərli][ˈdɪsə'pɪrd]
One set of people supposed that Christianity had so entirely disappeared
一 放 的 人们 据称 那 基督教 有 所以 完全 消失
[frʌm; frəm][ɪn'telɪdʒənt][ˈsɜːrkl][ðæt][aɪ'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][wɜːrθ][dɪ'skʌʃ(ə)n] ;
from intelligent circles that it was not worth discussion ;
从 聪明的 界 那 它 曾是 不是 值得 讨论 ;

有一部分人认为基督教已经完全从知识分子圈子中消失了，不值得讨论；

[ə'nʌðər][set][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt][noʊ][wʌn][bʌt; bət][kræŋks][ˈevər][θɔːt][ʌv; əv][ˈdaʊtɪŋ][ðə; ði]
another set supposed that no one but cranks ever thought of doubting the
其他 放 据称 那 不 一 但 曲柄 曾经 想法 的 怀疑 这
[ɪ'senʃlɪz][ʌv; əv][ˌkrɪsti'ænəti] ,
essentials of Christianity ,
必需品 的 基督教 ,

另一部分人则认为，除了怪人之外，没有人会质疑基督教的基本教义。

[ænd; ənd][ðæt] , [ˈðerfɔːr] , [aɪ'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][wɜːrθ][dɪ'skʌʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][fjuː][suː'pɜːrb]
and that , therefore , it was not worth discussion ; and to a few superb
和 那 , 所以 , 它 曾是 不是 值得 讨论 ; 和 到 一个 很少 高超
[ˈwɪmɪn][huːm][ʃiː, ji][nuː] ,
women whom she knew ,
女性 谁 她 知道 ,

因此，这件事不值得讨论；而对于她认识的几位杰出的女性来说，

[ðer; ðər][rɪ'lɪdʒən][wʌz; wəz][tuː][swiːt][ə; eɪ][rɪ'æləti][tuː; tə][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈnɔɪzi][ˈtʃætər]
their religion was too sweet a reality to be subjected to the noisy chatter
他们的 宗教 曾是 也 甜的 一个 现实 到 是 受 到 这 嘈杂 喋喋不休
[ʌv; əv][dɪ'skʌʃ(ə)n] .
of discussion .
的 讨论 .

他们的宗教信仰太过美好，不应该受到喧嚣的议论的影响。

[ˈgrædʒuəli][ruːθ][fər'gɔːt][tuː; tə][θɪŋk][ˈɔːf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmætər] , [bʌt; bət][aɪ'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][bæk]
Gradually Ruth forgot to think often of the matter , but it was always back
逐步地 露丝 忘了 到 思考 经常 的 这 事情 , 但 它 曾是 总是 后退
[ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
in her mind .
在 她 头脑 .

渐渐地，露丝不再经常想起这件事，但它始终萦绕在她的心头。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ˈhæpi] , [kɑːrl][ænd; ənd][ruːθ] .
They were happy , Carl and Ruth .
他们 是 快乐的 , 卡尔 和 露丝 .

卡尔和露丝很幸福。

[tuː; tə][ðer; ðər][flæt] [keɪm] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈruːθs] [ˈfrendz][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪpt] [brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [laɪkt]
To their flat came such of Ruth's friends as she kept because she liked
到 他们的 平坦的 来了 这样的 的 露丝的 朋友们 作为 她 保留 因为 她 喜欢
[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,
them for themselves ,
他们 为了 他们自己 ,
露丝的一些朋友来到她们的公寓, 这些朋友都是露丝因为喜欢她们本身而一直留着的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fænˈtæstɪk] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] [ˈroʊvəz] [huːm] [ðə; ðɪ][eks] -
with a fantastic assortment of personages and awkward rovers whom the ex -
和 一个 极好的 品种 的 人物 和 尴尬的 探测车 谁 这 前任 -
[ˈerɪvɪətər] [nuː] .
aviator knew .
飞行员 知道 .
这位前飞行员认识了形形色色的人物和笨拙的流浪汉。

[ðə; ðɪ] [erɪksənz] [meɪd] [æn; ən][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv] " " — [ˈbrekfəst] - [ˈlʌntʃən] — [æt; ət]
The Ericsons made an institution of " bruncheon " — breakfast - luncheon — at
这 爱立信 制成 一个 机构 的 " 早午餐 " — 早餐 - 午餐 — 在
[wɪtʃ] [ˈkɔːfɪ] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [ˈdevəld] [ˈkɪdnɪz] ,
which coffee and eggs and deviled kidneys ,
哪个 咖啡 和 鸡蛋 和 魔鬼 肾脏 ,
埃里克森一家将“早午餐”(bruncheon) 打造成了一种传统——早餐兼午餐——供应咖啡、鸡蛋和魔鬼腰子。

[ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈɔːkʃn] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdævnpɔːrt] [ʌv; əv] [tɔːk] [-]
a table of auction bridge and a davenport of talk [385]
一个 桌子 的 拍卖 桥 和 一个 长椅 的 讲话 [-]
一张拍卖桥牌桌和一张谈话的沙发[385]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪŋ] - [tʃer] [ʌv; əv] [ˈsʌndeɪ] [ˈpepərz] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɑːn] [ˈsʌndeɪ]
and a wing - chair of Sunday papers , were to be had on Sunday
和 一个 翼 - 椅子 的 星期日 文件 , 是 到 是 有 在 星期日
[ˈmɔːrniŋ] [frʌm; frəm][ten][tuː; tə][wʌn] .
morning from ten to one .
早晨 从 十 到 一 .
周日上午十点到一点, 顾客可以坐在扶手椅上, 阅读周日报纸。

[æt; ət] [ˈwɔːltər] [mækmaːniːz] [tʊʊld][tuː; tə] [ˈflɒrəns] - [hɪz; ɪz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɪn]
At bruncheon Walter MacMonnies told to Florence Crewden his experiences in
在 早午餐 沃尔特 麦克莫尼 讲述 到 佛罗伦萨 - 他的 经历 在
[ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ˈsʌðərn] [ˈɡriːnlənd] [baɪ] [ˈerəpleɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - - [ˈbæniŋ] [eksˈpɛdɪʃ(ə)n] .
exploring Southern Greenland by aeroplane with the Schliess - Banning expedition .
探索 南方 格陵兰 经过 飞机 和 这 - - 禁止 远征 .
在一次早午餐会上, 沃尔特·麦克莫尼斯向弗洛伦斯·克鲁登讲述了他与施利斯·班宁探险队一起乘飞机探索格陵兰岛南部的经历。

[æt; ət] [ˈbɑːbi] [ˈwɪnzləʊ] , [naʊ] [æn; ən] [ˈɪntɜːrn] , [tɔːkt] [ˈbeɪsbɔːl] [wɪð; wɪθ][kɑːrl] .
At bruncheon Bobby Winslow , now an interne , talked baseball with Carl .
在 早午餐 鲍比 温斯洛 , 现在 一个 互联网 , 谈话 棒球 和 卡尔 .
在早午餐会上, 实习生鲍比·温斯洛和卡尔聊起了棒球。

[æt; ət] [fɪl] [ˈduːnləvi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈsɪnɪkli] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd]
At bruncheon Phil Dunleavy regarded cynically all the people he did not know and
在 早午餐 菲尔 邓利维 认为 愤世嫉俗地 全部 这 人们 他 做过 不是 知道 和
[pleɪd] [piːket; piːˈkeɪ][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][wɪð; wɪθ] [ˈruːθs] [ˈfɑːðər] .
played piquet in a corner with Ruth's father .
玩 皮克特 在 一个 角落 和 露丝的 父亲 .
在早午餐会上, 菲尔·邓利维对所有他不认识的人都冷嘲热讽, 然后和露丝的父亲在角落里玩起了皮克牌。

[kɑ:rl][ænd; ənd] [ru:θ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [pi:s] ['wɔ:tərz] ['kʌntri] [klʌb] ,
Carl and Ruth joined the Peace Waters Country Club ,
卡尔 和 露丝 加入 这 和平 沃特斯 国家 俱乐部 ,
卡尔和露丝加入了和平水域乡村俱乐部。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [went] [ðer; ðər] ['nɪrli] ['evri] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:n] [fɔ:r; fər] ['tenɪs]
and in the spring of 1914 went there nearly every Saturday afternoon for tennis
和 在 这 春天 的 - 去 那里 几乎 每一个 周六 下午 为了 网球
[ænd; ənd][ə; eɪ] [dæns] .
and a dance .
和 一个 舞蹈 .

1914 年春天，我几乎每个星期六下午都去那里打网球和跳舞。

[kɑ:rl][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [gɔ:lf] , [haʊ'evər] ;
Carl refused golf , however ;
卡尔 拒绝 高尔夫球 , 然而 ;
然而，卡尔拒绝打高尔夫球；

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ] ['fæbi] [dʒʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jeɪm] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌt]
he always repeated a shabby joke about the shame of taking advantage of such
他 总是 重复 一个 破旧 开玩笑 关于 这 耻辱 的 采取 优势 的 这样的
[ə; eɪ][tʌni][bɔ:l] .
a tiny ball .
一个 微小的 球 .

他总是重复一个低俗的笑话，说利用这么小的球是件丢脸的事。

[hi:; hi] [si:md] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [strɪk] [tu:; tə] [ˈɑ:fɪs] , [hoʊm] , [ænd; ənd] ['tenɪs] - [kɔ:rt] .
He seemed content to stick to office , home , and tennis - court .
他 似乎 内容 到 戳 到 办公室 , 家 , 和 网球 - 法庭 .
他似乎满足于待在办公室、家里和网球场。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ru:θ] [hu:] [plænd] [ðer; ðər] [wi:k] - [end] [trɪps] , [prə'pəʊzd] [æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em] .
It was Ruth who planned their week - end trips , proposed at 8 a . m .
它 曾是 露丝 WHO 计划 他们的 星期 - 结尾 旅行 , 建议的 在 8 一个 . 米 :
['sætərdeɪ] ,
Saturday ,
周六 ,
是露丝策划了他们的周末旅行，她在周六早上8点向我求婚。

[ænd; ənd] [brɪ'gʌn] [æt; ət] [tu:] [ðæt] [æftər'nu:n] .
and begun at two that afternoon .
和 开始 在 二 那 下午 .
并于当天下午两点开始。

[ðeɪ] [ɪks'plɔ:d] [ðə; ði][tæŋg(ə)ld] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [wʊdz] [ʌv; əv] [lɔɪdz] [nek] , [ɑ:n] [lɔ:n] ['aɪlənd] ,
They explored the tangled rocks and woods of Lloyd's Neck , on Long Island ,
他们 探索 这 纠缠不清 岩石 和 树林 的 劳埃德保险公司 脖子 , 在 长的 岛 ,
他们探索了长岛劳埃德角错综复杂的岩石和树林。

['sli:pɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'bændənd] [fæk] , [kɜ:rlɪd] [tə'geðər] [laɪk] ['kɪtnz] .
sleeping in an abandoned shack , curled together like kittens .
睡眠 在 一个 弃 窝棚 , 卷曲 一起 喜欢 小猫 .
睡在废弃的小屋里，像小猫一样蜷缩在一起。

[ðeɪ] [swu:p] [ɑ:n][ə; eɪ] [dʌt] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [nu:] ['dʒɜ:rzi] , [spɛnt] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]
They swooped on a Dutch village in New Jersey , spent the night with an old
他们 俯冲 在 一个 荷兰语 村庄 在 新的 球衣 , 花费 这 夜晚 和 一个 老的
['fɑ:rmər] ,
farmer ,
农民 ,
他们突袭了新泽西州的一个荷兰村庄，在一位老农夫家过夜。

[ænd; ɐnd] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'fɔ:rmɪd] [tʃɜ:rtʃ] .

and attended the Dutch Reformed church .
和 参加 这 荷兰语 改革宗 教会 .

并参加了荷兰归正教会的活动。

[ðeɪ] [træmp] [frʌm; frəm] [nu:] ['heɪv(ə)n][tu:; tə] ['hɑ:rtfərd] , ['oʊvər] ['i:stər] .

They tramped from New Haven to Hartford , over Easter .
他们 践踏 从 新的 避风港 到 哈特福德 , 超过 复活节 .

他们在复活节期间从纽黑文徒步走到哈特福德。

[kɑ:rl][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['dʒɪpsɪ] ['dʒə:nɪz] ;

Carl was always ready for their gipsy journeys ;
卡尔 曾是 总是 准备好 为了 他们的 吉普赛人 旅程 ;

卡尔总是随时准备和他们一起踏上吉普赛之旅;

[hi:; hi] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə] ['ru:θs] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] [səʊθ] [si:] [aɪlz] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['rerli]

he responded to Ruth's visions of foaming South Sea isles ; but he rarely
他 回应 到 露丝的 愿景 的 起泡 南 海 岛屿 ; 但 他 很少

['sketʃt] [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] [hɪm'self] .

sketched such pictures himself .
草图 这样的 图片 他自己 .

他回应了露丝关于泡沫翻腾的南海岛屿的幻想; 但他自己很少画出这样的图画。

[hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔ:l][ʌv; əv] [hɪm'self] [tu:; tə][dʒɔɪ][ɪn] [ru:θ] .

He had given all of himself to joy in Ruth .
他 有 给定 全部 的 他自己 到 喜悦 在 露丝 .

他全身心地投入到与露丝的喜悦中。

[laɪk] ['meni] [men] [kɔ:ld] " [æd'ventʃəz] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['kɑ:ntent]

Like many men called " adventurers , " he was ready for anything but content
喜欢 许多 男人 称为 " 冒险者 , " 他 曾是 准备好 为了 任何事物 但 内容

[wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] .

with anything .
和 任何事物 .

像许多被称为“冒险家”的人一样, 他随时准备尝试任何事情, 但对任何事情都感到满足。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ru:θ] [hu:] [wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [nu:] ['vɔɪdʒz] .

It was Ruth who was finding new voyages .
它 曾是 露丝 WHO 曾是 寻找 新的 航程 .

是露丝在寻找新的航海之路。

[ʃi:; ʃɪ] [kept] [ʌp][hɜ:r; hər] ['set(ə)lmənt] [wɜ:rk][ænd; ɐnd] ['prəʊɡrest] [tu:; tə][æn; ən] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ]

She kept up her settlement work and progressed to an active interest in the
她 保留 向上 她 沉降 工作 和 进展 到 一个 积极的 兴趣 在 这

['wɪmənz] [treɪd] ['ju:niən] [li:g] [ænd; ɐnd] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn] ['pɪkɪtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['pænəmə:][hæt] -

Women's Trade Union League and took part in picketing during a Panama Hat -
女性的 贸易 联盟 联盟 和 采取 部分 在 纠察 期间 一个 巴拿马 帽子 -

['wɜ:rkərz] - [straɪk] .

Workers ' strike .
工人 - 罢工 .

她继续从事社区服务工作, 并逐渐对妇女工会联盟产生了浓厚的兴趣, 还参加了巴拿马帽工人罢工期间的纠察活动。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔ:r] [kʲʊrɪ'a:səti][ðæn; ðən]['prɪnsəp(ə)l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd]['bædʒər]

She may have had more curiosity than principle , but she did badger
她 可能 有 有 更多的 好奇心 比 原则 , 但 她 做过 獯

[pə'li:smən] ['plʌkəli] .

policemen pluckily .
警察 勇敢地 .

她或许好奇心强于原则, 但她确实勇敢地纠缠过警察。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['ɪtæliən] , [ðə; ði] [, mɒnti'sɔːri] ['meθəd] , ['kʊkɪŋ] .
She was studying Italian , the Montessori method , cooking .
她 曾是 学习 意大利语 , 这 蒙特梭利 方法 , 烹饪 .
她当时在学习意大利语、蒙特梭利教学法和烹饪。

[ʃiː, ʃi] [tɔːt] [nuː] ['dɪʃɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər][meɪd] .
She taught new dishes to her maid .
她 教授 新的 菜肴 到 她 女佣 .
她教女佣做新菜。

[ʃiː, ʃi] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] ['kerləs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][kɑːrl] [-]
She adopted a careless suggestion of Carl [386]
她 已采用 一个 粗心 建议 的 卡尔 [-]
她采纳了卡尔[386]的一个漫不经心的建议

[ænd; ənd] [vɔːlən'terəli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['meɪdz] ['sæləri] , [ðer'baɪ] ['feɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] - [rɪbd]
and voluntarily increased the maid's salary , thereby shaking the rock - ribbed
和 自愿 增加 这 女佣 薪水 , 从而 摇晃 这 岩石 - 罗纹
[faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['ʌpər] [west] [saɪd] [sə'saɪəti] .
foundations of Upper West Side society .
基础 的 上 西方 边 社会 .
他们主动提高了女佣的工资，从而动摇了上西区社会的根基。

[ɪn] ['nʌθɪŋ] [dɪd][ʃiː, ʃi][faɪnd] ['greɪtər] [sætɪs'fæk(ə)n][ðæn; ðən][ɪn] ['biːɪŋ] ['niːðər] " [ðə; ði] [braɪd] " [nɔːr] "
In nothing did she find greater satisfaction than in being neither " the bride " nor "
在 没有什么 做过 她 寻找 更大的 满意 比 在 存在 两者都不 " 这 新娘 " 也不 "
[ðə; ði][ʼlɪt(ə)] ['wʊmən] " [nɔːr] ['eni] [laɪk] [dɪ'greɪdɪŋ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['riːs(ə)ntli] ['mæɪrɪd] ['gɜːlz][ɑːr; ər][baɪ]
the little woman " nor any like degrading thing which recently married girls are by
这 小的 女士 " 也不 任何 喜欢 降级 事物 哪个 最近 已婚 女孩们 是 经过
[ðer; ðər][senti'ment(ə)] ['spɪnstər] [frendz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
their sentimental spinster friends expected to be .
他们的 感伤的 单身女子 朋友们 预期的 到 是 .
她最大的满足感来自于既不是“新娘”，也不是“小妇人”，也不是那些感伤的老处女朋友们期望新婚女孩成为的任何其他有辱人格的角色。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] ['wɪspər] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌnimuːn] [tuː; tə] [ʼʌðər] [jʌŋ]
She did not whisper the intimate details of her honeymoon to other young
她 做过 不是 耳语 这 亲密的 细节 的 她 蜜月 到 其他 年轻的
['mæɪrɪd] ['wɪmɪn] ;
married women ;
已婚 女性 ;
她没有向其他年轻已婚女性透露自己蜜月的私密细节；

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [rʌŋ] [ə'baʊt] ['kweɪntli] [ænd; ənd]['taɪnɪli] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ] ['haʊshəʊld]
she did not run about quaintly and tinyly telling her difficulties with household
她 做过 不是 跑步 关于 古雅地 和 微小地 讲述 她 困难 和 家庭
[wɜːrk] .
work .
工作 .
她并没有古怪地、小气地四处奔走，诉说自己做家务的困难。

[wen] [ə; eɪ] ['pɜːrɪŋ] , ['berbi] - ['tɔːkɪŋ] [ə'kweɪntəns] ['gɜːgəld] : " [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['ruːθi] [braɪd] [spend]
When a purring , baby - talking acquaintance gurgled : " How did the Ruthie bride spend
什么时候 一个 呼噜声 , 婴儿 - 说 熟人 咕噜咕噜 : " 如何 做过 这 露西 新娘 花费
[hɜːr; hər] ['mɔːrɪŋ] ?
her morning ?
她 早晨 ?
这时，一个说话像婴儿一样、发出咕噜声的熟人咕哝道：“露西的新娘早上过得怎么样？”

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [kʊk] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈdeɪntɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ?
Did she cook some little dainty for her husband ?
做过 她 厨师 一些 小的 纤巧 为了 她 丈夫 ?

她有没有为丈夫做些精致的小点心？

[ˈnʌθɪŋ] [bʊrˈʒwɑː] , [aɪm] [ʃʊr] !
Nothing bourgeois , I'm sure !
没有什么 资产阶级 , 我是 当然 !

我敢肯定，这绝对不是资产阶级的东西！

" [ɪn][rɪˈplaɪ] [ruːθ] [ˈplezntli] [əbˈzɜːrvd] : " [nɑːt][ə; eɪ] [tjæns] .
" in reply Ruth pleasantly observed : " Not a chance .
" 在 回复 露丝 愉快 观察到 : " 不是 一个 机会 .

露丝愉快地回答说：“没门。”

[ðə; ði] [ˈruːθi] [braɪd] [ˈkʌsɪd] [aʊt] [ðə; ði][ˈdʒænɪtər][fɔːr; fər][nɑːt] [ʃuːtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈdeɪntɪ] [ˈkæbɪdʒ] [ɑːn]
The Ruthie bride cussed out the janitor for not shooting up a dainty cabbage on
这 露西 新娘 咒骂 出去 这 清洁工 为了 不是 射击 向上 一个 纤巧 卷心菜 在

[ðə; ði] [dʌm] - [ˈweɪtər] ,
the dumb - waiter ,
这 哑的 - 服务员 ,

露丝新娘因为清洁工没有把一颗精致的卷心菜用送餐升降机送上来而对他破口大骂。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkaʊntɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈsɪɡəret] [ˈkuː,pɒnz, ˈkjuː,pɒnz][ænd; ənd] [skɪpt] [raɪt]
and then counted up her husband's cigarette coupons and skipped right
和 然后 计数 向上 她 丈夫的 卷烟 优惠券 和 跳过 正确的

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriːmiəm] [ˈpɑːləz] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [peɪl] - [bluː]
down to the premium parlors with ' em and got him a pair of pale - blue
向下 到 这 优质的 客厅 和 - 呃 和 得到 他 一个 一对 的 苍白 - 蓝色的

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈgɑːtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈgrænɪt] - [wer] [stuː] - [pæn] ,
Boston garters and a cunning granite - ware stew - pan ,
波士顿 吊袜带 和 一个 狡猾 花岗岩 - 仓库 炖 - 平底锅 ,

然后她数了数丈夫的香烟优惠券，直接拿着它们去了高档商店，给他买了一副浅蓝色的波士顿吊袜带和一个精致的花岗岩炖锅。

[ænd; ənd] [ðen] [spʌndʒd] [lʌntʃ] [ɔːf] [ˈɑːlɪv] [ˈduːnləvi] .
and then sponged lunch off Olive Dunleavy .
和 然后 海绵 午餐 离开 橄榄 邓利维 .

然后从奥利弗·邓利维那里蹭了点午餐。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [bʊrˈʒwɑː] !
But nothing bourgeois !
但 没有什么 资产阶级 !

但一点资产阶级的东西都没有！

" [sʌtʃ] [ɪksˈpiəriənsɪz] , [təʊld][tuː; tə][kɑːrl] , [hiː; hi] [faʊnd] [daɪˈvɜːrtɪŋ] .
" Such experiences , told to Carl , he found diverting .
" 这样的 经历 , 讲述 到 卡尔 , 他 成立 转移注意力 .

“卡尔听了这些经历后，觉得很有趣。”

[hiː; hi] [siːmd] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [tuː; tə][wɑːnt][noʊ] [ˈʌðər] . [-]
He seemed , in the spring of 1914 , to want no others . [387]
他 似乎 , 在 这 春天 的 - , 到 想 不 其他的 . [-]

1914 年春天，他似乎并不想再有其他人。[387]

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈelˈaɪ]
CHAPTER XLI
章 xli

[hi:; hi] [ə'pærəntli] [ˌsætɪs'fæktəri] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [sprɪŋ] [ʌv; əv] -
he apparently satisfactory development of the Touricar in the late spring of 1914
他 显然 令人满意的 发展 的 这 - 在 这 晚的 春天 的 -
[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æən; ən][ˌʌŋi:kə'hɑ:mɪkl; ʌŋekə'hɑ:mɪkl] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ˈenərdʒi][ɑ:n][ðə; ði]
was the result of an uneconomical expenditure of energy on the
曾是 这 结果 的 一个 不经济 支出 的 活力 在 这
[pɑ:rt][ʌv; əv][kɑ:rl] .
part of Carl .
部分 的 卡尔 .

1914 年春末 Touricar 的明显令人满意的研发成果，是卡尔不计成本地投入精力的结果。

[ˈpɜ:rsənəli] [hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˈletər] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈæmətər] [ˈeɪviətər] , [ˈevri] [ˈmoʊtərɪŋ]
Personally he followed by letter the trail of every amateur aviator , every motoring
亲自 他 随后 经过 信 这 踪迹 的 每一个 业余 飞行员 , 每一个 汽车
[bɪɡ] - [ɡeɪm] [ˈhʌntər] .
big - game hunter .
大的 - 游戏 猎人 .

他亲自通过信件追踪了每一位业余飞行员、每一位驾车狩猎大型猎物的猎人的足迹。

[hi:; hi] [ˈnevər] [let] [ʌp] [fɔ:r; fər][æən; ən] [ˌæftərˈnu:n] .
He never let up for an afternoon .
他 绝不 让 向上 为了 一个 下午 .

整个下午他都没有放松过。

[ˈvɑ:nzaɪl][hæd; həd] [bɔ:st] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] .
VanZile had lost interest in the whole matter .
范齐尔 有 丢失的 兴趣 在 这 所有的 事情 .

范齐尔对整件事都失去了兴趣。

[wenˈevər] [kɑ:rl] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈbɪznəs]
Whenever Carl thought of how much the development of the Touricar business
每当 卡尔 想法 的 如何 很多 这 发展 的 这 - 商业
[dɪˈpendɪd] [əˈpɑ:n] [hɪmˈself] ,
depended upon himself ,
取决于 之上 他自己 ,

每当卡尔想到图里卡汽车公司的发展在多大程度上取决于他自己时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈi:zi] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [ænd; ənd] [bent] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [desk] .
he was uneasy about the future , and bent more closely over his desk .
他 曾是 不安 关于 这 未来 , 和 弯曲 更多的 密切 超过 他的 桌子 .
他对未来感到不安，身体更加紧贴着桌子。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] , [ˈsweɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌbwei] [stræp] ,
On his way home , swaying on a subway strap ,
在 他的 方式 家 , 摇晃 在 一个 地铁 带子 ,

在回家的路上，他摇摇晃晃地挂在地铁扶手上，

[hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ru:θ] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈwɜ:ri] [ɪn][rɪˈɡɑ:rd]
his pleasant sensation of returning to Ruth was interrupted by worry in regard
他的 令人愉快的 感觉 的 返回 到 露丝 曾是 中断 经过 担心 在 看待
[tu:; tə] [θɪŋz] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
to things he might have done at the office .
到 事物 他 可能 有 完毕 在 这 办公室 .

回到露丝身边的愉悦感觉被他可能对可能在办公室里做的事情的担忧所打断。

[naɪts] [hi:; hi] [dri:md] [ʌv; əv][lɪsts][ʌv; əv] " [ˈprɑ:spekts] .
Nights he dreamed of lists of " prospects .
夜晚 他 梦见 的 列表 的 " 前景 .

他夜里梦见了一长串“前景”名单。

" [leɪt] [ɪn] [meɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [baɪ] ['hedeɪkɪz] , ['læsɪtuːd] , ['nɔːziə] .
" **Late in May he was disturbed for several days by headaches , lassitude , nausea .**
" 晚的 在 可能 他 曾是 不安 为了 一些 天 经过 头痛 , 倦怠 , 恶心 .

“5月下旬，他连续几天受到头痛、疲倦、恶心的困扰。”

[hiː; hi][laɪd; liːd][tuː; tə] [ruːθ] : " [ges] [aɪv] ['iːtn] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [lʌntʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɔːf]
He lied to Ruth : " Guess I've eaten something at lunch that was a little off
他 撒谎了 到 露丝 : " 猜测 我已经 吃 某物 在 午餐 那 曾是 一个 小的 离开
.
.
.

他向露丝撒谎说：“我午饭时可能吃到了不太新鲜的东西。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðiːz] ['restərənt] [ɑːr; ər] .
You know what these restaurants are .
你 知道 什么 这些 餐厅 是 .

你知道这些餐厅是什么。

" [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] .
" **He admitted , however , that he felt like a Symptom .**
" 他 承认 , 然而 , 那 他 毛毡 喜欢 一个 症状 .

“但他承认，他觉得自己像个症状患者。”

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
He stuck to the office ,
他 卡住 到 这 办公室 ,

他一直待在办公室里。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɪ'moʊ(ə)n] [ə'baʊt] [laɪf][ænd; ænd] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][goʊ]
though his chief emotion about life and business was that he wished to go
尽管 他的 首席 情感 关于 生活 和 商业 曾是 那 他 希望 到 去
[ɔːf] ['sʌmwer] [ænd; ænd][laɪ] [daʊn] [ænd; ænd][daɪ] ['dʒentli] .
off somewhere and lie down and die gently .
离开 某处 和 说谎 向下 和 死 轻轻地 .

但他对生活和事业最主要的感受是，他希望离开家乡，躺下来，安详地死去。

[də'rektli; da'rektli]['æftər][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ænd] [lʊkt]
Directly after a Sunday bruncheon , at which he was silent and looked
直接地 后 一个 星期日 早午餐 , 在 哪个 他 曾是 沉默的 和 看起来
[wɔːʃt] [aʊt] ,
washed out ,
洗过 出去 ,

周日早午餐结束后，他全程沉默不语，面色苍白。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] .
he went to bed with typhoid fever .
他 去 到 床 和 伤寒 发烧 .

他得了伤寒，卧床休息。

[fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] .
For six weeks he was ill .
为了 六 周 他 曾是 患病的 .

他病了六个星期。

[hiː; hi] [siːmd] ['deɪli] [tuː; tə] [luːz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪʃnɪs] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [meɪd]
He seemed daily to lose more of the boyishness which all his life had made
他 似乎 日常的 到 失去 更多的 的 这 男孩气 哪个 全部 他的 生活 有 制成
[hɪm; ɪm][wɔːnt][tuː; tə] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
him want to dance in the sun .
他 想 到 舞蹈 在 这 太阳 .

他似乎每天都在失去那份让他终生都渴望在阳光下翩翩起舞的少年气。

[ðæt] [bɔ:s] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ru:θ] [laɪk] [ə; eɪ] ['snɪkərɪŋ] ['hɑ:bga:blɪn] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['spektər] [ʌv; əv]
That loss was to Ruth like a snickering hobgoblin attending the specter of
那 损失 曾是 到 露丝 喜欢 一个 窃笑 妖精 参加 这 幽灵 的
[deθ] .
death .
死亡 .

对露丝来说，那场失利就像一个窃笑的小妖精在死神的幽灵面前徘徊。

['steɪɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] ['kɑ:nstəntli] , [fə'getɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ker] , ['i:v(ə)n] [-]
Staying by him constantly , forgetting , in the intensity of her care , even [388]
入住 经过 他 不断地 , 遗忘 , 在 这 强度 的 她 关心 , 甚至 [-]

她一直陪伴在他身边，在她浓烈的关爱中，甚至忘记了[388]

[tu:; tə][wɑ:nt] ['kredit] [fɔ:r; fər][ˈvɜ:rtʃu:] ,
to want credit for virtue ,
到 想 信用 为了 美德 ,

想要因美德而获得赞誉，

['teɪkɪŋ] [wʌn] [splæʃ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ˈtaɪərd] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ˈbɔ:ɾɪk][ˈæsaɪd][ænd; ænd] ['dæʃɪŋ] [bæk] [tu:; tə]
taking one splash at her tired eyes with boric acid and dashing back to
采取 一 溅 在 她 疲劳的 眼睛 和 硼酸 酸 和 帅气 后退 到

[hɪz; ɪz][bed] ,
his bed ,
他的 床 ,

她用硼酸泼了她一眼疲惫的眼睛，然后冲回床上。

[ʃi:; ʃɪ] [mɔ:nd] [ænd; ænd] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][bɔ:st] [bɔɪ] ,
she mourned and mourned for her lost boy ,
她 哀悼 和 哀悼 为了 她 丢失的 男生 ,

她为失去的儿子悲痛欲绝。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][hɪd][hɜ:r; həɹ] [fɪr] [ænd; ænd] [kept] [hɜ:r; həɹ] [blaʊsɪz] [freʃ] [ænd; ænd][hɜ:r; həɹ] [her] [wel] -
while she hid her fear and kept her blouses fresh and her hair well -
尽管 她 隐藏 她 害怕 和 保留 她 女式衬衫 新鲜的 和 她 头发 出色地 -
[kɔɪft] ,
coiffed ,
精心打理的发型 ,

她掩饰着恐惧，保持衬衫干净整洁，头发也梳理得一丝不苟。

[ænd; ænd] ['mʌðə] [ðə; ði][stɜ:rn][mæn] [hu:] [leɪ] [soʊ] ['dredfəli] [stiɪl] [ɪn][ðə; ði][bed]
and mothered the stern man who lay so dreadfully still in the bed
和 母亲 这 船尾 男人 WHO 躺 所以 极其糟糕 仍然 在 这 床

她像母亲一样呵护着躺在床上一动不动、神情严肃的男人.....

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [feɪvd] ['evri] [deɪ] ; [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [peɪl] [bɪrd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] ['hɑ:ləʊ] [tʃi:ks]
He was not shaved every day ; he had a pale beard under his hollow cheeks
他 曾是 不是 剃光 每一个 天 ; 他 有 一个 苍白 胡须 在下面 他的 空洞的 脸颊
. . . .
: : : :
. . . .

他并非每天都刮胡子；凹陷的脸颊下长着淡淡的胡茬.....

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɪˈlɪriəm] , ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [strɔ:ŋ]
Even when he was out of delirium , even when he was comparatively strong
甚至 什么时候 他 曾是 出去 的 谵妄 , 甚至 什么时候 他 曾是 比较 强的
,
:
,

即使他神志清醒的时候，即使他身体相对强壮的时候，

[hiː; hi] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] ['geɪli] ['fuːli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['nɔɪzi]
he never said anything gaily foolish for the sake of being young and noisy
他 绝不 说 任何事物 兴高采烈地 愚蠢 为了 这 清酒 的 存在 年轻的 和 嘈杂
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her :
和 她 :

他从不为了在她面前装年轻、喧闹而说些轻佻的傻话。

[ˈdɔːɪŋ] [kɑːnvəˈlesns] [kɑːrl][wʌz; wəz][soʊ] [ˈwɪrəli] [ˈdʒent(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi]
During convalescence Carl was so wearily gentle that she hoped the little boy she
期间 恢复期 卡尔 曾是 所以 疲劳 温和的 那 她 希望 这 小的 男生 她
[lʌvd] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][hɪm; ɪm] .
loved was coming back to dwell in him :
喜爱 曾是 未来 后退 到 住 在 他 :

卡尔在康复期间，虽然疲惫，但依然温柔体贴，她希望自己深爱的小男孩能够回到他身上居住。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːks] [wɪŋz] [siːmd] [ˈbroʊkən] .
But the Hawk's wings seemed broken .
但 这 鹰的 翅膀 似乎 破碎的 :

但鹰的翅膀似乎断了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [kɑːrl][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [laɪf] .
For the first time Carl was afraid of life .
为了 这 第一的 时间 卡尔 曾是 害怕的 的 生活 :

卡尔第一次对生活感到恐惧。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] ['wɜːrɪd] , [ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
He sat and worried , going over the possibilities of the Touricar ,
他 卫星 和 担心 , 去 超过 这 可能性 的 这 - ,

他坐着，忧心忡忡，反复思量着Touricar的各种可能性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈzɪʃənz] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ɪf] [ðə; ði] - [feɪld] .
and the positions he might get if the Touricar failed .
和 这 职位 他 可能 得到 如果 这 - 失败的 :

如果 Touricar 失败，他可能会获得哪些职位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][loʊf][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɔːl] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] ,
He was willing to loaf by the window all day , his eyes on a narrow ,
他 曾是 愿意的 到 面包 经过 这 窗户 全部 天 , 他的 眼睛 在 一个 狭窄的 ,

他愿意整天在窗边闲逛，眼睛眯成一条缝，

[blʌd] - [red] [straɪp] [ɪn][ðə; ði][ˈnævəhoʊ] [ˈblæŋkɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈses(ə)ntli]
blood - red stripe in the Navajo blanket on his knees , along which he incessantly
血 - 红色的 条纹 在 这 纳瓦霍 毯子 在 他的 膝盖 , 沿着 哪个 他 不已
[ræn][ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] - [neɪl] ,
ran a finger - nail ,
跑 一个 手指 - 指甲 ,

他膝盖上的纳瓦霍毯子上有一道血红色的条纹，他不停地用指甲划过那条条纹。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [fɔːr; fər] [hoʊl] [ˈkwɔːrtər] - [ˈaʊərz] ,
back and forth , back and forth , for whole quarter - hours ,
后退 和 前进 , 后退 和 前进 , 为了 所有的 四分之一 - 小时 ,

来回走动，来回走动，持续了整整十五分钟。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːd] [əˈlaʊd] [frʌm; frəm] [ˈkɪpliŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ˈkɑːnræd] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə]
while she read aloud from Kipling and London and Conrad , hoping to
尽管 她 读 大声 从 吉卜林 和 伦敦 和 康拉德 , 希望 到

[riːˈkɪnd(ə)l][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈderɪŋ] .
rekindle the spirit of daring .
重燃 这 精神 的 大胆 :

她一边朗读吉卜林、伦敦和康拉德的作品，一边希望重燃冒险精神。

[wʌn] [swi:t] [drɑ:p][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][kʌp][ʌv; əv][ˈaɪərn] .

One sweet drop was in their cup of iron .
— 甜的 降低 曾是 在 他们的 杯子 的 铁 .

他们那杯铁器中，有一滴甜蜜的液体。

[æz; əz] ['wʊdlənd] ['pleɪmeɪts] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [noʊn] [sʌtʃ] [ˈɪntɪməsi] [æz; əz] ['hɒvəd]
As woodland playmates they could never have known such intimacy as hovered
作为 林地 玩伴 他们 可以 绝不 有 已知 这样的 亲密关系 作为 悬停

[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['restɪd] [hɜːr; hər] [hed] ['laɪtlɪ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ðeɪ]
about them when she rested her head lightly against his knees and they
关于 他们 什么时候 她 休息 她 头 轻轻 反对 他的 膝盖 和 他们
[wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['hʌdsn] ,
watched the Hudson ,
观看 这 哈德逊 ,

作为林间玩伴，他们不可能体会到此刻弥漫在他们周围的亲密感：她轻轻地将头靠在他的膝盖上，他们一起眺望哈德逊河。

[ðə; ði] ['stɔːrmz] [ænd; ənd] ['flɜːriːz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ɪts] [weɪvz] , [ðə; ði] ['wɪndɪ] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]
the storms and flurries of light on its waves , the windy clouds and the
这 暴风雨 和 阵雪 的 光 在 它是 波浪 , 这 刮风 云 和 这
[prəˈseʃənl] [ʌv; əv] [bɑːdʒz] ,
processional of barges ,
游行队伍 的 驳船 ,

波涛汹涌的海面上，风暴和闪烁的光芒，狂风呼啸的云朵，以及一队队驳船的行进，

[ðə; ði] ['biːtl] - [laɪk] ['ferɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [sˈtiːməz] [fɔːr; fər] [ˈɔːlbəni] .
the beetle - like ferries and the great steamers for Albany .
这 甲虫 - 喜欢 渡轮 和 这 伟大的 蒸汽船 为了 奥尔巴尼 .

形似甲虫的渡轮和开往奥尔巴尼的大型蒸汽船。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn][hæf] ['sentənsɪz] , [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [rest] :
They talked in half sentences , understanding the rest :
他们 谈话 在 一半 句子 , 理解 这 休息 :

他们说话总是断断续续的，但其余部分他们都能听懂：

" [tʌf] [ɪn] ['wɪntər] — — "
" Tough in winter — — "
" 艰难的 在 冬天 — — "

“冬天很艰难——”

" [maɪt] [biː; bi] [ɡʊd] [trɪp] — — " ['kɑːrlz][hænd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈmændɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪk] [her] ,
" Might be good trip — — " Carl's hand was always demanding her thick hair ,
" 可能 是 好的 旅行 — — " 卡尔的 手 曾是 总是 要求 她 厚的 头发 ,
“或许会是一次不错的旅行——”卡尔的手总是忍不住去抚摸她浓密的头发，

[bʌt; bət][hiː; hi] [stroʊkt] [aɪ ˈtiː][ˈdʒentli] .
but he stroked it gently .
但 他 抚摸 它 轻轻地 .

但他轻轻地抚摸着它。

[ðə; ði] [kɔːrs] , ['hoʊlsəm] ['vɪɡər][wʌz; wəz] [dreɪnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [pɑːrt][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [slæŋ]
The coarse , wholesome vigor was drained from him ; part even of his slang
这 粗 , 健康 活力 曾是 排水 从 他 ; 部分 甚至 的 他的 俚语
[went] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ;
went with it ;
去 和 它 ;

他身上粗犷、健康的活力消失了；甚至连他的一部分俚语也随之消失了；

[hɪz; ɪz] " [dʒiː] ! " [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈspləʊsɪv] .
his " Gee ! " was not explosive .
他的 " 吉 ! " 曾是 不是 爆炸物 .

他的“哇！”并没有引起轰动。

[hi:; hi] [tɒk] [tu:; tə] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['beɪbi] , [wen] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m]
He took to watching her like a solemn baby , when she moved about the room
他 采取 到 观看 她 喜欢 一个 庄严 婴儿 , 什么时候 她 已搬 关于 这 房间
;
;
;
;

当她在房间里走动时，他像看一个严肃的婴儿一样注视着她；

[ðʌs] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɑ:rl] [ə'gen] ; [læft] [fʊl] - ['θroʊtɪd] [ænd; ənd] [ˈsi:kɹətli] [kraɪd]
thus she found the little boy Carl again ; laughed full - throated and secretly cried
因此 她 成立 这 小的 男生 卡尔 再次 ; 笑了 满的 - 喉咙 和 偷偷 哭
[ˈoʊvər] [-]
over [389]
超过 [-]

于是她又找到了小男孩卡尔；放声大笑，却又暗自哭泣[389]

[hɪm; ɪm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['stɜ:rnnəs] [pæst] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [ə'bi:diəns] .
him , as his sternness passed into a wistful obedience .
他 , 作为 他的 严厉 通过了 进入 一个 怅惘 服从 .
他的严厉渐渐转变为一种渴望的顺从。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpjədənt] [bɔɪ] [hu:z] ['nɔ:tinəs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] .
He was not quite the same impudent boy whose naughtiness she had loved .
他 曾是 不是 相当 这 相同的 厚颜无耻 男生 谁 顽皮 她 有 喜爱 .
他不再是她曾经喜爱的那个顽皮捣蛋的男孩了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [tʃaɪld] [hu:] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [dɪd] [trʌst] [hɜ:r; həɹ][soʊ] , [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ]
But the good child who came in his place did trust her so , depend upon her
但 这 好的 孩子 WHO 来了 在 他的 地方 做过 相信 她 所以 , 依赖 之上 她
[soʊ]
so : : : :
所以 : : : :

但是，代替他来的那个善良的孩子却如此信任她，如此依赖她.....

[wen] [kɑ:rl][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [went] [fɔ:r; fəɹ] [θri:] [wi:ks] [tu:; tə] [pɔɪnt] ['plez(ə)nt] , [ɑ:n]
When Carl was strong enough they went for three weeks to Point Pleasant , on
什么时候 卡尔 曾是 强的 足够的 他们 去 为了 三 周 到 观点 令人愉快的 , 在
[ðə; ði][ˈdʒɜ:rzi] [koʊst] ,
the Jersey coast ,
这 球衣 海岸 ,

卡尔身体恢复得差不多了之后，他们就去了新泽西海岸的普莱森特角，在那里待了三个星期。

[wer] [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] ['breɪkəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpən] [si:] [hi:ld] [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] [ænd; ənd]
where the pines and breakers from the open sea healed his weakness and
在哪里 这 松树 和 断路器 从 这 打开 海 已治愈 他的 弱点 和
[hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] ['wʌrɪs] .
his multitudinous worries .
他的 众多 担忧 .

那里松树摇曳，海浪拍打，治愈了他的虚弱和诸多忧虑。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [swæm] , [wʌns] , [ænd; ənd][kɑ:rl] [pleɪd] [æt; ət] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:] [nu:] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,
They even swam , once , and Carl played at learning two new dances ,
他们 甚至 游泳 , 一次 , 和 卡尔 玩 在 学习 二 新的 舞蹈 ,
他们甚至还一起游过泳，卡尔还尝试学习了两种新舞蹈。

['streɪndʒli] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [fɑ:ks][tra:t] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['lʌ] ['lʌ] ['fɑ:du:] .
strangely called the " fox trot " and the " lu lu fado .
奇怪的 称为 这 " 狐狸 小跑 " 和 这 " 鲁 鲁 法朵 .
奇怪的是，它被称为“狐步舞”和“lu lu fado”。

" [ðer; ðər][hou'tel][wʌz; wəz][ə; ei][væst][bɑ:rn] , [ɔ:l] [pɔ:tʃɪz] , [waɪt] ['flænəlz] ,
" **Their hotel was a vast barn , all porches , white flannels ,**
" 他们的 酒店 曾是 一个 广阔的 谷仓 , 全部 门廊 , 白色的 法兰绒 ,
" 他们的旅馆就像一个巨大的谷仓, 到处都是门廊, 穿着白色法兰绒衬衫,

[ænd; ənd] ['hænsəm] [jʌŋ] [dʒu:z] [tʃætərɪŋ] [trə'mendəsli] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['dʒu:es] ; [bʌt; bət][ɪts]
and handsome young Jews chattering tremendously with young Jewesses ; but its
和 英俊的 年轻的 犹太人 喋喋不休 非常 和 年轻的 犹太女人 ; 但 它是
[bɔ:l] - [ru:m] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [smu:ð] ,
ball - room floor was smooth ,
球 - 房间 地面 曾是 光滑的 ,
英俊的年轻犹太男女们热烈地交谈着; 但舞厅的地板很光滑。

[ænd; ənd] [ru:θ] [hæd; həd] [lækt] ['mju:zɪk][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɑ:nst]
and Ruth had lacked music and excitement for so long that she danced
和 露丝 有 缺乏 音乐 和 激动 为了 所以 长的 那 她 跳舞
[ˈevri] [naɪt] ,
every night ,
每一个 夜晚 ,
露丝太久没有音乐和激情了, 所以她每晚都跳舞。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] [flɜ:r'teɪn] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [mɪ'stɪriəs] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ˈhɑ:rvəd]
and conducted an amiable flirtation with a mysterious young man of Harvard
和 实施 一个 可亲 调情 和 一个 神秘 年轻的 男人 的 哈佛大学
[ˈæksent] , [ˈdʒu:ɪ] [fɪtʃər] ,
accent , Jewish features ,
口音 , 犹太人 特征 ,
她与一位操着哈佛口音、长相酷似犹太人的神秘年轻男子进行了友好的调情。

[faɪn] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈtɔ:rtəs] - [ʃel] - [rɪmd] [aɪ] - [ˈglæsɪz] , [waɪl] [kɑ:rl] [lʊkt] [ɑ:n] ,
fine brown eyes , and tortoise - shell - rimmed eye - glasses , while Carl looked on ,
美好的 棕色的 眼睛 , 和 龟 - 壳 - 带边 眼睛 - 眼镜 , 尽管 卡尔 看起来 在 ,
[ə; ei] [kən'tentɪd] [wɔ:l] - [ˈflaʊər] .
a contented wall - flower .
一个 满足 墙 - 花 .
她有着一双漂亮的棕色眼睛, 戴着玳瑁框眼镜, 而卡尔则像一朵满足的壁花般看着这一切。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ˈoʊ(ə)n] [bri:z] [ænd; ənd][paɪn] [sent] [ɪn][ðer; ðər] [θroʊt]
They came back to town with ocean breeze and pine scent in their throats
他们 来了 后退 到 镇 和 海洋 微风 和 松树 香味 在 他们的 喉咙
[ænd; ənd] [si:] - [ˈspɑ:rk(ə)] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] — [ænd; ənd][kɑ:rl] [ˈprɑ:mptli] [taɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs]
and sea - sparkle in their eyes — and Carl promptly tied himself to the office
和 海 - 火花 在 他们的 眼睛 — 和 卡尔 及时 系 他自己 到 这 办公室
[desk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvəri] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm][ə; ei][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
desk as though sickness and recovery had never given him a vision of
桌子 作为 尽管 疾病 和 恢复 有 绝不 给定 他 一个 想象 的
[pleɪ] .
play .
玩 .
他们回到镇上, 喉咙里带着海风和松树的香气, 眼里闪烁着大海的光芒——而卡尔立刻把自己绑在了办公桌上, 仿佛生病和康复从未让他有过玩耍的念头。

[ru:θ] [hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən][ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈplez(ə)nt] [ˈdænsəz, 'dænsɪz] [ˈsɪriəsli] ,
Ruth had not taken the Point Pleasant dances seriously ,
露丝 有 不是 已采取 这 观点 令人愉快的 舞蹈 严重地 ,
露丝并没有把普莱森特角的舞会当回事。

[bʌt; bət][æz; əz] [deɪ] [ɑ:n] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ][ˈstaɪf(ə)ld][ɪn][ə; ei][hæf] - [ˈda:kənd] [flæt] [ðæt] [ˈsʌmə] ,
but as day on day she stifled in a half - darkened flat that summer ,
但 作为 天 在 天 她 窒息 在 一个 一半 - 变暗 平坦的 那 夏天 ,
但那年夏天, 她每天都在昏暗的公寓里感到窒息。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['sɒbd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] - [pæθ][ɑ:n][ðə; ði] [si:] ,
she sometimes sobbed at the thought of the moon - path on the sea ,
她 有时 啜泣 在 这 想法 的 这 月亮 - 小路 在 这 海 ,
她有时一想到月亮在海上的轨迹就会啜泣。

[ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv] [laɪts] [ɑ:n][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] [flɔ:r] , [ðə; ði] ['weɪvlaɪk] [swɪʃ] [ʌv; əv]['mju:zɪk] -
the reflection of lights on the ball - room floor , the wavelike swish of music -
这 反射 的 灯 在 这 球 - 房间 地面 , 这 波浪状 嗖嗖 的 音乐 -
[mæd] [fi:t] .
mad feet .
疯狂的 脚 .

舞厅地板上灯光的倒影，以及人们随着音乐疯狂舞动的脚步声。
[ðə; ði] [flæt] [wʌz; wəz][hɑ:t] , [ded] .
The flat was hot , dead .
这 平坦的 曾是 热的 , 死的 .

公寓里很闷，没什么人。
[ðə; ði] ['sʌmər] [hi:t] [wʌz; wəz] [ʌnrɪ'lentɪŋ] [æz; əz] ['bedkloʊðz] [drɔ:n] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]
The summer heat was unrelenting as bedclothes drawn over the head and
这 夏天 热 曾是 毫不留情 作为 床上用品 绘制 超过 这 头 和
[læʃ] [daʊn] .
lashed down .
鞭打 向下 .

夏日的酷暑难耐，人们将被褥蒙过头顶，紧紧裹住身体。
[flaɪz] [ɪn] ['snɪrɪŋ] ['sɜ:rkɪ] [mɑ:kt] [ðə; ði] ['lɪstləs] [hænd][ʃiː; ʃi] [flɪpt] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
Flies in sneering circles mocked the listless hand she flipped at them .
苍蝇 在 冷笑 界 嘲笑 这 蔫 手 她 翻转 在 他们 .

苍蝇们围成一圈，嘲笑着她无力地向它们甩出的手。
[tu:] [hɑ:t][tuː; tə] [wer] ['meni] [kloʊðz] , [jet] ['hertɪŋ] [ðə; ði][dɪs'ɔ:rdər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɪmzi]
Too hot to wear many clothes , yet hating the disorder of a flimsy negligée ,
也 热的 到 穿 许多 衣服 , 然而 憎恨 这 紊乱 的 一个 脆弱的 便服 ,
天气太热不适合穿太多衣服，但又讨厌单薄睡衣带来的凌乱感。

[ʃiː; ʃi] [pæntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['venəməs] [sʌn] [glæəd] [ɑ:n][tɪn] [ru:fs] ,
she panted by a window , while the venomous sun glared on tin roofs ,
她 喘息 经过 一个 窗户 , 尽管 这 有毒 太阳 怒目而视 在 锡 屋顶 ,
她靠在窗边喘息，刺眼的阳光照耀着铁皮屋顶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] [sna:rlɪd] [ðə; ði] ['si:sləs] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:m] - ['rɪvɪtər] [ðæt]
and a few feet away snarled the ceaseless trrrrr of a steam - riveter that
和 一个 很少 脚 离开 纠缠 这 不停歇 - 的 一个 蒸汽 - 铆工 那
[wʌz; wəz] [rɪ'ektɪŋ] [nu:] [flæts][tuː; tə] [ʃʌt] [ɔ:f][ðər; ðər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] .
was erecting new flats to shut off their view of the Hudson .
曾是 竖立 新的 公寓 到 关闭 离开 他们的 看法 的 这 哈德逊 .

几英尺外传来蒸汽铆工不停的轰鸣声，他们正在建造新的公寓楼，以遮挡住他们眺望哈德逊河的视线。
[ɪn][ðə; ði]['lɑ:və] - [pervd] [bæk] [jɑ:rd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [-]
In the lava - paved back yard was the insistent [390]
在 这 岩浆 - 铺砌路面 后退 院子 曾是 这 坚持 [-]
在铺着熔岩的后院里，有坚持不懈的[390]

['faɪl,lɑɪk] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒænɪtərz][sʌn] , [hu:] [kept] ['paɪpɪŋ] : " - , ['bɪl] - [leɪ] , [heɪ] ; ['bɪli:z]
filelike voice of the janitor's son , who kept piping : " Haaay , Bil - lay , hey ; Billy's
类文件 嗓音 的 这 清洁工的 儿子 , WHO 保留 管道 : " - , 比尔 - 躺 , 嘿 ; 比利
[gɑ:t][ə; eɪ][gɜ:rl] !
got a girl !
得到 一个 女孩 !
清洁工的儿子用一种像锉刀一样的声音不停地喊着：“嘿，比利，嘿；比利有女朋友了！ ”

[heɪ] , ['bɪlɪːz] [gɑːt][ə; eɪ][gɜːrl] !
Hey , Billy's got a girl !
嘿 , 比利 得到 一个 女孩 !

嘿，比利交女朋友了！

- , ['bɪl] - [leɪ] !
Haaay , Bil - lay !
- , 比尔 - 躺 !

哈伊，比莱！

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜːr'self] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['slɔːtərɪŋ] [hɪm; ɪm] ; ['vɪvɪdli] [sɔː] [hɜːr'self] ['weɪtɪŋ]
" She imagined herself going down and slaughtering him ; vividly saw herself waiting
" 她 想象 她自己 去 向下 和 屠宰 他 ; 生动地 锯 她自己 等待
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['elɪveɪtər] ,
for the elevator ,
为了 这 电梯 ,

她想象着自己下去把他宰了；清晰地看到自己等电梯的情景。

['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɑːt] ['seplkər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bæk] ['ɛəriəwei] ,
venturing into the hot sepulcher of the back areaway ,
冒险 进入 这 热的 坟墓 的 这 后退 远方 ,
冒险进入后院那闷热的墓穴，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'klɑmɪŋ] [tuː] ['læŋgwɪd][tuː; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv] ['rɪdɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrld]
and there becoming too languid to complete the task of ridding the world
和 那里 成为 也 慵懒的 到 完全的 这 任务 的 骑行 这 世界
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .
of the dear child .
的 这 亲爱的 孩子 .

于是变得过于懒散，无法完成将这个可爱的孩子从世上除掉的任务。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [dɪ'sklʌvər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]
She was horrified to discover what she had been imagining , and presently
她 曾是 惊恐万分 到 发现 什么 她 有 到过 想象 , 和 目前
[ɪ'mædʒɪnd][,aɪ 'tiː][ɔːl][ʼoʊvər] [ə'gen] .
imagined it all over again .
想象 它 全部 超过 再次 .

她惊恐地发现自己想象的竟然是那样的，于是又重新想象了一遍。

[tuː] [blɑːks] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [siːn] [θruː] [ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː]
Two blocks across from her , seen through the rising walls of the new
二 积木 穿过 从 她 , 已见 通过 这 上升 墙壁 的 这 新的
[ə'pɑːrtmənt] - ['haʊzɪz] ,
apartment - houses ,
公寓 - 房屋 ,

从她对面两个街区，透过新建公寓楼高耸的墙壁可以看到，

[wɜːr; wər][ðə; ðɪ][dræb] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [rʌn] - [daʊn] ['tenəmənts] ,
were the drab windows of a group of run - down tenements ,
是 这 单调 视窗 的 一个 团体 的 跑步 - 向下 廉租公寓 ,
那是一组破旧公寓楼灰暗的窗户，

[wɪtʃ] [brʊk] [ðə; ðɪ] [sliːk] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː]['kwɔːrtər] .
which broke the sleek respectability of the well - to - do quarter .
哪个 打破 这 光滑 体面 的 这 出色地 - 到 - 做 四分之一 .

这打破了富裕阶层光鲜亮丽的体面形象。

[ɪn] [ðəʊz] ['wɪndəʊz] [ruːθ] [əb'zɜːrvd] ['fɔːrən] - ['lʊkɪŋ] , ['aɪd(ə)l] ['wɪmɪn] , [nɑːt] ['veri] [kliːn] ,
In those windows Ruth observed foreign - looking , idle women , not very clean ,
在 那些 视窗 露丝 观察到 外国的 - 寻找 , 闲置的 女性 , 不是 非常 干净的 ,
露丝透过那些窗户看到一些长相奇异、游手好闲的妇女，她们不太讲卫生。

[hu:] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəmˈpli:tɪd] [hæf][æn; ən][ˈʌvər][ʌv; əv] [ˈslʌv(ə)nli]
who had nothing to do after they had completed half an hour of slovenly
WHO 有 没有什么 到 做 后 他们 有 完全的 一半 一个 小时 的 邋遢的
[ˈhaʊswɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
housework in the morning :
家务 在 这 早晨 :

那些早上懒散地干了半小时家务后就无所事事的人。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər] ['neɪbəz] ['breθləsli] .
They watched their neighbors breathlessly .
他们 观看 他们的 邻居 气喘吁吁 :

他们屏住呼吸，注视着邻居们。

[ðeɪ] [piəd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peti] [ˈvɪrələnt] [kɜ:riˈɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wə:klis] [æt; ət] [wətˈevər]
They peered out with the petty virulent curiosity of the workless at whatever
他们 窥视 出去 和 这 小气 剧毒的 好奇心 的 这 无业 在 任何
[pæst] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪz] [bɪˈlʊʊ] [ðem; ðəm] .
passed in the streets below them .
通过了 在 这 街道 以下 他们 :

他们带着无业游民那种卑劣而恶毒的好奇心，向街上窥视着来来往往的一切。

[ˈfɪfti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] [li:n] [fɑ:r][aʊt][ɑ:n][ðer; ðər][ˈfaɪər] - [isˈkeɪps]
Fifty times a day they could be seen to lean far out on their fire - escapes
五十 时代 一个 天 他们 可以 是 已见 到 倾斜 远的 出去 在 他们的 火 - 逃脱
[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈslʊʊli] [ˈkreɪnɪŋ] [neks] [ænd; ənd] [ʌnˈblɪŋkɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv]
and follow with slowly craning necks and unblinking eyes the passing of
和 跟随 和 缓慢地 起重机 脖子 和 一眨不眨 眼睛 这 通过 的
[ˈsʌmθɪŋ] — [aɪs] - [ˈwægənz] ,
something — ice - wagons ,
某物 — 冰 - 马车 ,

一天五十次，人们可以看到他们倚在防火梯上，伸长脖子，一眨不眨地盯着什么东西经过——冰车，

[ʌndəˈteɪkəz] - [ˈwægənz] , [oʊl] - [kloʊ] - [men] , [ru:θ] [sərˈmaɪzd] .
undertakers ' wagons , ole - clo ' men , Ruth surmised .
殡仪员 - 马车 , 奥莱 - clo - 男人 , 露丝 推测 :

露丝猜测，那是殡仪员的马车，老家伙们。

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ˈræɡɪd] - [ˈherd] [ænd; ənd] [ˈɡri:si] [ʌv; əv] [ˈræpər] , [ɡʌm] - [ˈtʃu:ɪŋ]
The rest of the time , ragged - haired and greasy of wrapper , gum - chewing
这 休息 的 这 时间 , 破烂不堪 - 头发 和 腻 的 包装纸 , 胶 - 咀嚼
[ænd; ənd] [jɔ:nɪŋ] ,
and yawning ,
和 打哈欠 ,

其余时间，他头发蓬乱，浑身沾满包装纸的油腻，嚼着口香糖，打着哈欠。

[ðeɪ] [ˈrestɪd] [ðer; ðər] [ʌnˈlʌvli] [ˈstʌməkɪz] [ɑ:n] [dɪsˈkʌlərd] [ˈsoʊfə] - [ˈkuʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪlz]
they rested their unlovely stomachs on discolored sofa - cushions on the window - sills
他们 休息 他们的 不可爱 胃 在 变色 沙发 - 靠垫 在 这 窗户 - 门槛
[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [əˈpɪr] .
and waited for something to appear .
和 等待 为了 某物 到 出现 :

他们把难看的肚子趴在窗台上褪色的沙发垫上，等待着什么出现。

[tu:] [blɑ:ks] [əˈweɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] — [jet] [tu:; tə] [ru:θ] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ru:m]
Two blocks away they were — yet to Ruth they seemed to be in the room
二 积木 离开 他们 是 — 然而 到 露丝 他们 似乎 到 是 在 这 房间
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
with her ,
和 她 ,

他们明明在两个街区之外——但在露丝看来，他们就好像和她身处同一房间。

[ˈkleɪmɪŋ] [hɜːr; hær][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɪstərhuːd] .
claiming her as one of their sisterhood .
声称 她 作为 一 的 他们的 姐妹情谊 .

声称她是她们姐妹会的一员。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ˈwʊmən] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
For now she was a useless woman , as they were .
为了 现在 她 曾是 一个 无用 女士 , 作为 他们 是 .

现在她和她们一样，都是个没用的女人。

[ʃiː; ʃi][reɪdʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi][laɪk][ðem; ðəm][ɪn] [ˈevri]
She raged with the thought that she might grow to be like them in every
她 愤怒 和 这 想法 那 她 可能 生长 到 是 喜欢 他们 在 每一个
[rɪˈspekt] — [ʃiː; ʃi] ,
respect — she ,
尊重 — 她 ,

她一想到自己可能会在各方面都变得和他们一样，就怒火中烧——她，

[ruːθ] [ˈwɪnzləʊ] ! . . .
Ruth Winslow ! . . .
露丝 温斯洛 ! . . .

露丝·温斯洛！.....

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəːd] [ɪf] [ˈeni][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [nɔːrˈwiːdʒənz] [neɪmd] [ˈerɪksən]
She wondered if any of them were Norwegians named Ericson
她 想知道 如果 任何 的 他们 是 挪威人 命名 爱立信

她想知道他们当中是否有名叫埃里克森的挪威人.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæsiˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dred] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈkloʊsli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt]
With the fascination of dread she watched them as closely as they watched
和 这 魅力 的 恐惧 她 观看 他们 作为 密切 作为 他们 观看
[ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪpnətaɪˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈhoʊpləsənəs]
the world with the hypnotization of unspeakable hopelessness
这 世界 和 这 催眠 的 无法形容 绝望

她带着恐惧的迷恋注视着他们，就像他们带着难以言喻的绝望的催眠状态注视着这个世界一样.....

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hær][wɜːrk] , [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈniːdɪd] [hɜːr; hær] ,
She had to find her work , something for which the world needed her ,
她 有 到 寻找 她 工作 , 某物 为了 哪个 这 世界 需要 她 ,
[lest] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [-]
lest she be [391]
免得 她 是 [-]

她必须找到一份工作，一份世界需要她去做的事情，否则她就会[391]

[left] [hɪr] , [ˈjuːsləs] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] .
left here , useless and unhappy in a flat .
左边 这里 , 无用 和 不开心 在 一个 平坦的 .

被留下来，无所事事，住在公寓里很不开心。

[ɪn][hɜːr; hær] [ˈkɪtʃɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [æn; ən][ɪnˈtruːdər][ɑːn][ðə; ði] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [meɪd] , [ænd; ənd]
In her kitchen she was merely an intruder on the efficient maid , and
在 她 厨房 她 曾是 仅仅 一个 入侵者 在 这 高效的 女佣 , 和
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈnɜːrsəri] .
there was no nursery .
那里 曾是 不 苗圃 .

在她的厨房里，她只不过是打扰了干练的女佣，而且也没有育婴室。

[ʃiː, ʃi][sæt] [æprɪ'hensɪvli] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; ei][tʃer] , ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði]
She sat apprehensively on the edge of a chair , hating the women at the
她 卫星 忧心忡忡地 在 这 边缘 的 一个 椅子 , 憎恨 这 女性 在 这
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

她不安地坐在椅子边上，憎恨窗边的女人们。

['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [dʌl] , [pəɪ'sɪstənt] [flaɪz] , ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wetnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] ['fɔːrhed] [ænd; ænd][ðə; ði]
hating the dull , persistent flies , hating the wetness of her forehead and the
憎恨 这 乏味的 , 执着的 苍蝇 , 憎恨 这 潮湿 的 她 前额 和 这
[ˈdæmpnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ][pɑːm] ;
dampness of her palm ;
潮湿 的 她 棕榈 ;

她讨厌那些烦人又执着的苍蝇，讨厌额头上的湿漉漉的感觉和手掌上的潮湿感；

[rɪ'pentɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [heɪt] [ænd; ænd] ['heɪtɪŋ] [ə'gen] — [ænd; ænd] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [kəʊld] [bæθ] [tuː; tə]
repenting of her hate and hating again — and taking another cold bath to
忏悔 的 她 恨 和 憎恨 再次 — 和 采取 其他 寒冷的 洗澡 到
[biː; bi] [freʃ] [fɔːr; fəɪ][ðə; ði] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][kɑːrl] ,
be fresh for the home - coming of Carl ,
是 新鲜的 为了 这 家 - 未来 的 卡尔 ,

她忏悔自己曾经的仇恨，又重新燃起仇恨——然后又洗了个冷水澡，好让自己精神焕发地迎接卡尔的回家。

[ðə; ði][ˈtaɪərd][mæn] [huːm] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ænd] [huːm] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ,
the tired man whom she had to mother and whom , of all the world ,
这 疲劳的 男人 谁 她 有 到 母亲 和 谁 , 的 全部 这 世界 ,
她不得不像母亲一样照顾这个疲惫的男人，而这个人，竟然是世界上所有的人之一。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [heɪt] .
she did not hate .
她 做过 不是 恨 .

她并不恨。

[iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['meni] [kuːl] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ænd][ðə; ði] [flæt] [bɪ'keɪm] ['tɑːləɾəb(ə)]
Even on the many cool days when the streets and the flat became tolerable
甚至 在 这 许多 凉爽的 天 什么时候 这 街道 和 这 平坦的 成为 可容忍的
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈvʌltʃər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənts] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst][fɔːr; fəɪ][hɜːr; həɪ] ,
and the vulture women of the tenements ceased to exist for her ,
和 这 秃鹫 女性 的 这 廉租公寓 停止 到 存在 为了 她 ,
即使在许多凉爽的日子里，街道和公寓变得可以忍受，而贫民窟里那些贪婪的女人也不再出现在她眼前，

[ruːθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪntrəstɪd] , ['weðər] [ʃiː, ʃi] [went] [aʊt] [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [siː]
Ruth was not much interested , whether she went out or some one came to see
露丝 曾是 不是 很多 感兴趣的 , 无论 她 去 出去 或者 一些 一 来了 到 看
[hɜːr; həɪ] .
her :
她 .

露丝对外出或有人来看望她都不太感兴趣。

['evri] [wʌn][ʃiː, ʃi] [nuː] , [ɪk'sept] [fɔːr; fəɪ][ðə; ði] [ænd; ænd][ə; ei] [fjuː] ['ʌðər] , [wʌz; wəz] [aʊt]
Every one she knew , except for the Dunleavys and a few others , was out
每一个 一 她 知道 , 除了 为了 这 邓利维 和 一个 很少 其他的 , 曾是 出去
[ʌv; əv] [taʊn] ,
of town ,
的 镇 ,

除了邓利维一家和其他少数几人之外，她认识的所有人都出城了。

[ænd; ænd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [duːnləvɪz] [mɜːrθ][ænd; ænd] ['ʃæləʊ] ['gɑːsɪp] .
and she was tired of Olive Dunleavy's mirth and shallow gossip .
和 她 曾是 疲劳的 的 橄榄 邓利维 欢笑 和 浅的 闲话 .

她厌倦了奥利弗·邓利维的嬉笑打闹和肤浅的八卦。

[ˈæftər][hɜːr; hər] [deɪz] [wɪð; wɪθ][kɑːrl][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] ,
After her days with Carl in the valley of the shadow ,
后 她 天 和 卡尔 在 这 谷 的 这 阴影 ,
在她与卡尔在阴影谷度过的日子之后,

[ˈɑːli] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; ei][ˈstreɪndʒər] [ˈgɪɡlɪŋ] [əˈbaʊt] [streɪndʒ] [ˈpiːp(ə)] .
Olive was to her a stranger giggling about strange people .
橄榄 曾是 到 她 一个 陌生人 咯咯笑 关于 奇怪的 人们 .
在她看来, 奥利弗是个陌生人, 整天咯咯地笑着谈论奇怪的人。

[fɪl] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈbetər] .
Phil was rather better .
菲尔 曾是 相当 更好的 .
菲尔的情况要好一些。

[hiː; hi] [əˈkeɪz(ə)nəli] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər] [tiː] , [pʊʊkt] [əˈbaʊt] , [stɛərd][æ; ət][ðə; ði] [ˈkʌlər] [prɪnts] ,
He occasionally came in for tea , poked about , stared at the color prints ,
他 偶尔 来了 在 为了 茶 , 戳 关于 , 凝视 在 这 颜色 印刷 ,
他偶尔会进来喝茶, 四处逛逛, 盯着彩色印刷品看。

[ænd; ənd] [sed] [ˈkrɪptɪk] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈfemənɪzəm][ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [skwɔːʃ] .
and said cryptic things about feminism and playing squash .
和 说 神秘的 事物 关于 女权主义 和 玩耍 壁球 .
还说了些关于女权主义和壁球的神秘话。

[hɜːr; hər] [ˈset(ə)lmənt] - [haʊs] [ˈklæsɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmə] .
Her settlement - house classes were closed for the summer .
她 沉降 - 房子 课程 是 关闭 为了 这 夏天 .
她的社区服务中心课程暑假期间停课了。

[ʃiː; ʃi] [bruːdɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [wɜːrk][ænd; ənd] [əˈkjuːzd] [hɜːrˈself][ʌv; əv] [ˈkerɪŋ] [les] [fɔːr; fər]
She brooded over the settlement work and accused herself of caring less for
她 沉思 超过 这 沉降 工作 和 被告 她自己 的 关怀 较少的 为了
[ˈpiːp(ə)l] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃærətəbl] .
people than for the sensation of being charitable .
人们 比 为了 这 感觉 的 存在 慈善 .
她反复思考着安置工作, 并责备自己与其说是关心人, 不如说是关心行善的感觉。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈhɪpəkɹɪt]
She wondered if she was a hypocrite
她 想知道 如果 她 曾是 一个 伪君子
她怀疑自己是不是个伪君子.....

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [əˈnʌðər] [kəʊld] [bæθ] [tuː; tə][biː; bi] [freʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv]
Then she would take another cold bath to be fresh for the home - coming of
然后 她 会 拿 其他 寒冷的 洗澡 到 是 新鲜的 为了 这 家 - 未来 的
[kɑːrl] ,
Carl ,
卡尔 ,
然后她会再洗个冷水澡, 好让自己神清气爽地迎接卡尔回家。

[ðə; ði][ˈtaɪərd][mən] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [tʊːrd] [huːm] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
the tired man whom she had to mother , and toward whom , of all the
这 疲劳的 男人 谁 她 有 到 母亲 , 和 朝向 谁 , 的 全部 这
[ˈwɜːldz] [ˈenədʒɪz] ,
world's energies ,
世界的 能量 ,
她不得不像母亲一样照顾这个疲惫的男人, 并将世间所有的精力都倾注在他身上。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhɪpəkɹɪtɪk(ə)] .
she knew that she was not hypocritical .
她 知道 那 她 曾是 不是 虚伪 .
她知道自己并不虚伪。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:tɪ][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ru:θ] ['wɪnzləu] , [bʌt; bət][ʌv; əv][kɑ:rl] [ˈerɪksən] .
This is not the story of Ruth Winslow , but of Carl Ericson .
这 是 不是 这 故事 的 露丝 温斯洛 , 但 的 卡尔 爱立信 .
这不是露丝·温斯洛的故事, 而是卡尔·埃里克森的故事。

[jet] [ˈru:θs] [ˈstaɪflɪŋ] [deɪz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
Yet Ruth's stifling days are a part of it ,
然而 露丝的 令人窒息 天 是 一个 部分 的 它 ,
然而, 露丝那些令人窒息的日子也是其中的一部分。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ʌnˈhæpɪnəs] [ment] [æz; əz] [mʌt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ ˈti:][dɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
for her unhappiness meant as much to him as it did to her .
为了 她 不快乐 意思是 作为 很多 到 他 作为 它 做过 到 她 .
因为她的不快乐对他来说和对她自己一样重要。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsweltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] , [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ˈmoʊtər] - [ˈhutiŋ] , [ˈgæsəli:n; ˌgæsəˈli:n] - [ˈri:kɪŋ]
In the swelter of his office , overlooking motor - hooting , gasoline - reeking
在 这 闷热 的 他的 办公室 , 俯瞰 发动机 - 倒彩 , 汽油 - 臭气熏天
[ˈbrɔ:dweɪ] ,
Broadway ,
百老汇 ,
在他闷热的办公室里, 俯瞰着汽车鸣笛、汽油味弥漫的百老汇大街,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ru:θ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [flæt] , [ˈberɪd] [əˈlaɪv] .
he was aware that Ruth was in the flat , buried alive .
他 曾是 意识到的 那 露丝 曾是 在 这 平坦的 , 埋葬 活 .
他知道露丝被活埋在公寓里。

[hi:; hi] [meɪd] [plænz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [ˈdezərt] [hɪm; ɪm] .
He made plans for her going away , but she refused to desert him .
他 制成 计划 为了 她 去 离开 , 但 她 拒绝 到 沙漠 他 .
他为她离开做了计划, 但她拒绝离开他。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [-]
He tried to arrange for a [392]
他 尝试 到 安排 为了 一个 [-]
他试图安排[392]

[wi:k] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˈhɑ:lədeɪ][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][bəʊθ] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ;
week more of holiday for them both ; he could not ;
星期 更多的 的 假期 为了 他们 两个都 ; 他 可以 不是 ;
他们俩还有一周的假期; 他不能;

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kəmˈpli:tli] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
he came to understand that he was now completely a prisoner of business .
他 来了 到 理解 那 他 曾是 现在 完全地 一个 囚犯 的 商业 .
他逐渐意识到, 自己现在完全成了商业的囚徒。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rʌt] ,
He was in a rut ,
他 曾是 在 一个 发情 ,
他陷入了困境,

[bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪt] [wɜ:r; wər] [hedʒ] [wɪð; wɪθ] " [bæk] [wɜ:rk] [ðæt] [hæd; həd] [paɪld] [ʌp][ɑ:n][hɪm; ɪm]
both sides of which were hedged with " back work that had piled up on him
两个都 侧面 的 哪个 是 对冲 和 " 后退 工作 那 有 堆积 向上 在 他
.
.
.
两边都堆积着“他以前积累的大量工作”。

" [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər] , [noʊ][æmˈbi(ə)n] , [noʊ] [ˈɪntrəst] , [ɪkˈsept] [ɪn] [ru:θ] [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ]
" **He had no desire , no ambition , no interest , except in Ruth and in making**
" 他 有 不 欲望 , 不 志向 , 不 兴趣 , 除了 在 露丝 和 在 制作
[ðə; ði] - [peɪ] .
the Touricar pay .
这 - 支付 .

“他除了露丝和让图里卡付出代价之外，没有任何其他欲望、抱负或兴趣。

[ðə; ði] - [ˈkʌmpəni] [hæd; həd][ˈnevər] [peɪd] [ɪkˈspensɪz] [æz; əz] [jet] .
The Touricar Company had never paid expenses as yet .
这 - 公司 有 绝不 有薪酬的 开支 作为 然而 .

Touricar公司至今尚未支付任何费用。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [wʊd] [oʊld][ˈvɑ:nzaɪl][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ˈmɪljənz] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]
How much longer would old VanZile be satisfied with millions to come in the
如何 很多 更长 会 老的 范齐尔 是 使满意 和 百万 到 来 在 这
[ˈfju:tʃər] — [pərˈhæps] ?
future — perhaps ?
未来 — 也许 ?

老范齐尔还能满足于未来数百万美元的收入多久呢？或许吧？

[kɑ:rl][ˈi:v(ə)n] [tʊk] [wɜ:rk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Carl even took work home with him ,
卡尔 甚至 采取 工作 家 和 他 ,

卡尔甚至把工作带回家了。

[ðooʊ] [fɔ:r; fər] [ˈru:θs] [seɪk] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] .
though for Ruth's sake he wanted to go out and play .
尽管 为了 露丝的 清酒 他 通缉 到 去 出去 和 玩 .

虽然为了露丝，他还是想出去玩。

[aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] ; [hi:; hi] [hɪmˈself] [laɪkt] [tu:; tə] [pleɪ] ,
It really was for her sake ; he himself liked to play ,
它 真的 曾是 为了 她 清酒 ; 他 他自己 喜欢 到 玩 ,

这真的是为了她；他自己也喜欢玩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈzi:z] [ʌv; əv] [pərˈpetʃuəl] [ˌoʊvərˈwɜ:rk][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but the disease of perpetual overwork had hold of him .
但 这 疾病 的 永久 过度劳累 有 抓住 的 他 .

但他却患上了长期过度劳累的疾病。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [ˈdezərt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd]
He was glad to have her desert him for an evening now and
他 曾是 高兴的 到 有 她 沙漠 他 为了 一个 晚上 现在 和
[ðen] [ænd; ənd][goʊ][aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] [ˈwɔ:tərz] [ˈkʌntri] [klʌb] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ] [fɪl]
then and go out to the Peace Waters Country Club for a dance with Phil
然后 和 去 出去 到 这 和平 沃特斯 国家 俱乐部 为了 一个 舞蹈 和 菲尔
[ænd; ənd] [ˈɑ:lɪv] [ˈdu:nləvi] .
and Olive Dunleavy .
和 橄榄 邓利维 .

他很高兴她偶尔会抛下他，去和平水域乡村俱乐部和菲尔·邓利维和奥利弗·邓利维一起跳舞。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ˈɡɪlti] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stiɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌkælkjəleɪʃənz] .
She felt guilty when she came home and found him still making calculations .
她 毛毡 有罪的 什么时候 她 来了 家 和 成立 他 仍然 制作 计算 .

她回到家发现他还在做计算，感到很内疚。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [hʌmd] [wɔ:ltsɪz] [waɪl] [ʃi:; ʃi][pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [θɪn] ,
But she hummed waltzes while she put on a thin ,
但 她 哼唱 华尔兹 尽管 她 放 在 一个 薄的 ,

但她一边哼着华尔兹，一边穿上一件薄薄的衣服，

[blu:] [sɪlk] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [her] .
blue silk dressing - gown and took down her hair .
蓝色的 丝绸 敷料 - 袍 和 采取 向下 她 头发 .

她脱下蓝色丝绸睡袍，放下头发。

" [aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [ðɪs] ['grʌbi] , [ʌt] - [ɪn] ['prɪzn] , " [ʃi:; ʃɪ] ['faɪnəli] [snæpt] [æt; ət] [him; ɪm] ,
" I can't stand this grubby , shut - in prison , " she finally snapped at him ,
" 我 不能 站立 这 肮脏的 , 关闭 - 在 监狱 , " 她 最后 啪啪 在 他 ,
"我受够了这肮脏、封闭的监狱！"她终于冲他吼道。

[ɑ:n] [æən; ən] ['i:vnɪŋ] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ru:f] - ['ga:rdn] .
on an evening when he would not go to the first night of a roof - garden .
在 一个 晚上 什么时候 他 会 不是 去 到 这 第一的 夜晚 的 一个 屋顶 - 花园 .

在一个他拒绝参加屋顶花园首夜活动的晚上。

[hi:; hi] [sna:rlɪd] [bæk] : " [ju:; jʊ] [dəʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] !
He snarled back : " You don't have to !
他 纠缠 后退 : " 你 不 有 到 !

他咆哮着反驳道：“你不必这么做！”

[waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['blumin] - [fɪl] [ænd; ənd] ['ɑ:lɪv] ?
Why don't you go with your bloomin ' Phil and Olive ?
为什么 不 你 去 和 你的 盛开 - 菲尔 和 橄榄 ?

你为什么不和你的菲尔和奥利弗一起去呢？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [dəʊnt] ['evər] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [maɪ'self] ! " **Of course , I don't ever want to go myself ! "**
的 课程 , 我 不 曾经 想 到 去 我 ! "

当然，我永远都不想亲自去！

" [si:] [hɪr] , [maɪ] [frend] ,
" See here , my friend ,
" 看 这里 , 我的 朋友 ,

“你看，我的朋友，

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [naʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ju:; jʊ]
you have been taking advantage for a long time now of the fact that you
你 有 到过 采取 优势 为了 一个 长的 时间 现在 的 这 事实 那 你

[wɜ:r; wər] [ɪl] .
were ill .
是 患病的 .

你长期以来一直利用自己生病的事实牟利。

[aɪm] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [jʊr; jər] [nɜ:rs] [ɪn'defɪnətli] .
I'm not going to be your nurse indefinitely .
我是 不是 去 到 是 你的 护士 无限期 .

我不会一直做你的护士。

" [ʃi:; ʃɪ] [slæmd] [hɜ:r; həɹ] ['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] .
" She slammed her bedroom door .
" 她 猛烈抨击 她 卧室 门 .

她砰地一声关上了卧室的门。

['leɪtər] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] ['stɔ:kɪŋ] [aʊt] , ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [flæt] .
Later she came stalking out , very dignified , and left the flat .
之后 她 来了 跟踪 出去 , 非常 凝重 , 和 左边 这 平坦的 .

后来她昂首阔步地走了出来，姿态十分端庄，离开了公寓。

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] .
He pretended not to see her .
他 假装 不是 到 看 她 .

他假装没看见她。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [dɔːr] [hæd; həd] [klæŋd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [oʊld][kɑːr]
But as soon as the elevator door had clanged and the rumbling old car
但 作为 很快 作为 这 电梯 门 有 叮当作响 和 这 隆隆声 老的 车
[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [daʊn] ,
had begun to carry her down ,
有 开始 到 携带 她 向下 ,
但就在电梯门咣当一声关上, 隆隆作响的老旧电梯开始载着她向下运行时,

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [flæt] [wʌz; wəz] [ˈnɔɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈæbsəns] .
away from him , the flat was noisy with her absence .
离开 从 他 , 这 平坦的 曾是 嘈杂 和 她 缺席 .

她不在家的时候, 公寓里很吵闹。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [hoʊm] [ˈiːɡərli] [ˈsaːri] — [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ˈiːɡərli] [ˈsaːri] [kɑːrl] .
She came home eagerly sorry — to find an eagerly sorry Carl .
她 来了 家 急切地 对不起 — 到 寻找 一个 急切地 对不起 卡尔 .

她满怀歉意地回到家, 却发现卡尔也满怀歉意。

[ðen] , [waɪl] [ðeɪ] [kraɪd] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][lɪps] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][kəmˈpækt]
Then , while they cried together , and he kissed her lips , they made a compact
然后 , 尽管 他们 哭 一起 , 和 他 亲吻 她 嘴唇 , 他们 制成 一个 袖珍的
[-]
[**393**]
[-]

然后, 当他们一起哭泣, 他吻了她的嘴唇时, 他们订下了盟约[393]

[ðæt] [nʌv] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [θruː] [huːz] [fɔːlt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈkwɑːrəl] ,
that no matter for what reason or through whose fault they might quarrel ,
那 不 事情 为了 什么 原因 或者 通过 谁 过错 他们 可能 争吵 ,

无论他们因为什么原因或谁的过错而争吵,

[ðeɪ] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [ˈset(ə)] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ˈiːðər] [went] [tuː; tə][bed]
they would always settle it before either went to bed
他们 会 总是 定居 它 前 任何一个 去 到 床

他们总会在两人睡觉前解决这个问题.....

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] [pəˈlaɪt] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,
But they were uncomfortably polite for two days ,
但 他们 是 不舒服地 有礼貌的 为了 二 天 ,

但他们这两天表现得异常客气。

[ænd; ənd] [ˈɑːbvɪəsli] [wɜːr; wər][soʊ][əˈfreɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈkwɑːrəl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ]
and obviously were so afraid that they might quarrel that they were both
和 明显地 是 所以 害怕的 那 他们 可能 争吵 那 他们 是 两个都
[prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] .
prepared to quarrel .
准备 到 争吵 .

显然, 他们非常害怕发生争吵, 所以都做好了争吵的准备。

[kɑːrl][hæd; həd] [bɪn] [bæk] [æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [mʌnθ] ,
Carl had been back at work for less than one month ,
卡尔 有 到过 后退 在 工作 为了 较少的 比 一 月 ,

卡尔重返工作岗位还不到一个月。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɪnʌf] [ˈprɑːmɪs] [nʌʊ] [ʌv; əv] [ˈpɑːzətɪv]
but he hoped that the Touricar was giving enough promise now of positive
但 他 希望 那 这 - 曾是 给予 足够的 承诺 现在 的 积极的
[səkˈses] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] .
success to permit him to play during the evening .
成功 到 允许 他 到 玩 期间 这 晚上 .

但他希望图里卡号现在能带来足够的成功希望, 让他能够在晚上参赛。

[hi:; hi] ['rentɪd] [ə; eɪ][ˈvɑ:nzaɪl][kɑ:rɪ][fɔ:r; fər][pɑ:rt] [taɪm] ; [plænd] [wi:k] - [end] [trɪps] ; [hoʊpt] [ðeɪ]
He rented a VanZile car for part time ; planned week - end trips ; hoped they
他 租来的 一个 范齐尔 车 为了 部分 时间 ; 计划 星期 - 结尾 旅行 ; 希望 他们
[kʊd; kəd] [spend] — —
could spend — —
可以 花费 — —

他租了一辆VanZile牌的车用于兼职；计划周末旅行；希望他们能花——

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][ɪkˈsplʊdɪd] .
Then the whole world exploded .
然后 这 所有的 世界 爆炸了 .

然后整个世界都爆炸了。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] [sli:p] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld]
Just at the time when the investigation of Twilight Sleep indicated that the world
只是 在 这 时间 什么时候 这 调查 的 暮 睡觉 表明的 那 这 世界
[maɪt] [brɪˈkʌm] [ˈsɪvəlaɪzd] ,
might become civilized ,
可能 变得 文明 ,

就在对暮光之眠的调查表明世界可能走向文明之时，

[ðə; ði] [ˈpaʊəz] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][wɔ:r] [hu:z] [ˈri:z(ə)n] [noʊ][mæn][hæz; hæz] [ˌjet] [dɪˈskʌvəd] .
the Powers plunged into a war whose reason no man has yet discovered .
这 权力 暴跌 进入 一个 战争 谁 原因 不 男人 有 然而 发现 .

列强陷入了一场战争，而这场战争的原因至今无人知晓。

[kɑ:rl] [ri:d] [ðə; ði] [hed] - [laɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] 5th , - ,
Carl read the head - lines on the morning of August 5th , 1914 ,
卡尔 读 这 头 - 线条 在 这 早晨 的 八月 5th , - ,

1914年8月5日早上，卡尔读了报纸头条。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlu:ʒn] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈri:dɪŋ] " [nu:z] , " [bʌt; bət][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði]
with a delusion of not reading " news , " but history , with himself in the
和 一个 错觉 的 不是 阅读 " 消息 , " 但 历史 , 和 他自己 在 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [bʊk] .
history book .
历史 书 .

他妄想自己读的不是“新闻”，而是历史，而他自己就是历史书中的人物。

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [bʊks] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈbɪtərli] [ˈjʊrəp] [ˈri:əlaɪzd] [aɪ ˈti:] ;
Ten thousand books record the Great War , and how bitterly Europe realized it ;
十 千 图书 记录 这 伟大的 战争 , 和 如何 苦涩地 欧洲 已实现 它 ;

一万本书记录了第一次世界大战，以及欧洲如何痛苦地认识到这场战争的残酷；

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ðæt] [kɑ:rl] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] , [dɪd][nɑ:t] [kɑ:mpriˈhend] [aɪ ˈti:] ,
this is to record that Carl , like most of America , did not comprehend it ,
这 是 到 记录 那 卡尔 , 喜欢 最多 的 美国 , 做过 不是 理解 它 ,

特此记录，卡尔和大多数美国人一样，并没有理解这一点。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [rɪˈkru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaɪzər] [ˈmɑ:tɪt] [daʊn] [ˈbrɔ:dweɪ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɜ:rmən][ænd; ənd]
even when recruits of the Kaiser marched down Broadway with German and
甚至 什么时候 新兵 的 这 凯撒 行军 向下 百老汇 和 德语 和
[əˈmerɪkən] [flægz] [,ɪntəˈwaɪnd] ,
American flags intertwined ,
美国人 旗帜 交织在一起 ,

即使当德皇的新兵挥舞着德国国旗和美国国旗交织在一起，沿着百老汇大街行进时，

[ˈi:v(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˈθreɪnd] .
even when his business was threatened .
甚至 什么时候 他的 商业 曾是 威胁 .

即使在他的生意受到威胁时也是如此。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [bɪg] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .

It was too big for his imagination .
它 曾是 也 大的 为了 他的 想像力 .

这超出了他的想象。

['evri] [nu:n] [hi; hi] [bɔ:t] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['nu:zpeɪpər] ['ekstrəz][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

Every noon he bought half a dozen newspaper extras and hurried down to the

每一个 中午 他 买 一半 一个 打 报纸 额外 和 慌忙 向下 到 这

['bʊlətɪn] - ['bɔrdz] [ɑ:n][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] ['herəld] ['bɪldɪŋz] .

bulletin - boards on the Times and Herald buildings .

公告 - 板 在 这 《时代周刊》 和 先驱报 建筑物 .

每天中午，他都会买五六份报纸增刊，然后匆匆赶到《泰晤士报》和《先驱报》大楼的公告栏前。

[hi; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪk]['nɔ:vəlz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

He pretended that he was a character in one of the fantastic novels about a

他 假装 那 他 曾是 一个 特点 在 一 的 这 极好的 小说 关于 一个

[wɜ:rlɪd] - [wɔ:r] [wen] [hi; hi] [sɔ:] [sʌtʃ] ['aɪtəmz][æz; əz] " ['rʌʃənz] [ɪn'veɪdɪŋ] ['prʌʃə] , "

world - war when he saw such items as " Russians invading Prussia , "

世界 - 战争 什么时候 他 锯 这样的 项目 作为 " 俄罗斯人 入侵 普鲁士 , "

当他看到诸如“俄国入侵普鲁士”之类的新闻时，他会假装自己是某个关于世界大战的奇幻小说中的人物。

" ['dʒæps] [wɪl] ['entər] [wɔ:r] , "

" Japs will enter war , "

" 日本人 将要 进入 战争 , "

“日本人将会参战。”

" ['erəpleɪn] [ænd; ənd][sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [ə'tæk] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kru:zər] . "

" Aeroplane and submarine attack English cruiser . "

" 飞机 和 潜艇 攻击 英语 巡洋舰 . "

“飞机和潜艇袭击英国巡洋舰。”

" [ræts] !

" Rats !

" 老鼠 !

“老鼠！ ”

" [hi; hi] [sed] , " [aɪm] ['dri:mɪŋ] .

" he said , " I'm dreaming .

" 他 说 , " 我是 做梦 .

他说：“我在做梦。”

[ðər; ðər] ['kudnt] [bi; bi][ə; eɪ][wɔ:r] [laɪk] [ðæt] .

There couldn't be a war like that .

那里 不能 是 一个 战争 喜欢 那 .

不可能爆发那样的战争。

[wɪə(r)] [tu:] ['sɪvəlaɪzɪd] .

We're too civilized .

是 也 文明 .

我们太文明了。

[aɪ][kæn; kən] [pru:v] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] - [es][ɪm'pɑ:səb(ə)] .

I can prove the whole thing ' s impossible .

我 能 证明 这 所有的 事物 - s 不可能的 .

我可以证明整件事都不可能发生。

" [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] - ['pʌz(ə)l] ['nʌθɪŋ] [kən'fju:zɪd] [kɑ:rl] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] .

" In the world - puzzle nothing confused Carl more than the question of socialism .

" 在 这 世界 - 谜 没有什么 使困惑 卡尔 更多的 比 这 问题 的 社会主义 .

在世界难题中，没有什么比社会主义问题更让卡尔感到困惑的了。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈlaɪəns] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən]
He had known as a final fact that the alliance of French and German
他 有 已知 作为 一个 最终的 事实 那 这 联盟 的 法语 和 德语
[ˈsoʊʃəlɪst] [ˈwɜːkmən] [-]
socialist workmen [394]
社会主义 工人 [-]

他最终知道，法国和德国社会主义工人联盟[394]

[meɪd] [wɔːr] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [neɪʃəns] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ]
made war between the two nations absolutely impossible — and his knowledge
制成 战争 之间 这 二 国家 绝对地 不可能的 — 和 他的 知识
[wʌz; wəz] [ˈpruːvɪn] [ˈɪgnərəns] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ˈfɑːli] .
was proven ignorance , his faith folly .
曾是 已证实 无知 , 他的 信仰 蠢事 .

这使得两国之间发生战争完全不可能——而他的知识被证明是无知，他的信仰是愚昧。

[hiː; hi] [ˈtentətɪvli] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈsoʊʃəlɪst] [ˈmæɡəziːn] [ɔːr] [tuː] , [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
He tentatively bought a socialist magazine or two , to find some explanation ,
他 姑且 买 一个 社会主义 杂志 或者 二 , 到 寻找 一些 解释 ,
他试探性地买了一两本社会主义杂志，想从中找到一些解释。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈoʊnli] [ˈɡreɪtər] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sˈkɒləz] [ænd; ənd] [ˈlɪdər]
and found only greater confusion on the part of the scholars and leaders
和 成立 仅有的 更大的 困惑 在 这 部分 的 这 学者们 和 领导人
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] .
of the party .
的 这 派对 .

结果却发现，学者和党的领导人更加困惑了。

[ðeɪ] , [tuː] , [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [ˈhæpənd] ;
They , too , did not understand how it had all happened ;
他们 , 也 , 做过 不是 理解 如何 它 有 全部 发生 ;
他们也不明白这一切是怎么发生的；

[ðeɪ] [stʊd] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] , [ˈsɒrəʊ]
they stood amid the ruins of international socialism , sorrowing .
他们 站立 之中 这 废墟 的 国际的 社会主义 , 悲伤 .
他们站在国际社会主义的废墟中，悲痛不已。

[ɪf] [ðer; ðər] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ˈdaːkənd] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][wʌz; wəz][ˈkɑːrlz] [veɪɡ] [ʌnˈtuːtərd]
If their faith was darkened , how much more so was Carl's vague untutored
如果 他们的 信仰 曾是 变暗 , 如何 很多 更多的 所以 曾是 卡尔的 模糊的 未经训练的
[ˈɑːptɪmɪzəm][əˈbaʊt] [wɜːrld] - [ˈbrʌðərhuːd] .
optimism about world - brotherhood .
乐观 关于 世界 - 兄弟情 .

如果他们的信仰都黯然失色，那么卡尔对世界大同的模糊而未经雕琢的乐观主义岂不更加黯然失色吗？

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ˈkɔːrsɪz] — [tuː; tə][dɪˈskɑːrd][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ,
He had two courses — to discard socialism as a failure ,
他 有 二 课程 — 到 丢弃 社会主义 作为 一个 失败 ,
他有两个方向——一是摒弃社会主义，认为它已经失败；

[ɔːr][tuː; tə][stænd][baɪ][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɔːrs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈlɒːdʒɪk(ə)][bʌt; bət][hæd; həd]
or to stand by it as a course of action which was logical but had
或者 到 站立 经过 它 作为 一个 课程 的 行动 哪个 曾是 逻辑 但 有
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,
或者坚持认为这是一种合乎逻辑但却行不通的做法。

[æz; əz] [jet] , [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ɪts][end] .
as yet , been able to accomplish its end .
作为 然而 , 到过 有能力的 到 完成 它是 结尾 .

到目前为止, 尚未实现其目标。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][stænd][baɪ][aɪ 'ti:;]
He decided to stand by it ;
他 决定 到 站立 经过 它 ;

他决定坚持己见;

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪm'self] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʌn'ltərəbəl] ['pesɪmɪzəm] [ʌv; əv] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt]
he could not see himself plunging into the unutterable pessimism of believing that
他 可以 不是 看 他自己 骤降 进入 这 难以言喻 悲观主义 的 相信 那
[ɔ:l][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][wɜ:; wə] [sʌtʃ] [bi:st] [fu:lz] [ðæt] ,
all of mankind were such beast fools that ,
全部 的 人类 是 这样的 兽 傻瓜 那 ,

他无法想象自己会陷入那种难以言喻的悲观主义, 认为全人类都是如此愚蠢的野兽,

[ʼæftər] [ðɪs] [wʌn] [greɪt] [sɪn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pent] [ænd; ənd][tɜ:rn][frʌm; frəm]['traɪb(ə)l]['mɜ:rdər] .
after this one great sin , they could not repent and turn from tribal murder .
后 这 一 伟大的 罪 , 他们 可以 不是 悔改 和 转动 从 部落 谋杀 .

犯下这一滔天罪行之后, 他们再也无法悔改, 也无法停止部落间的杀戮。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʼʌðər] ['remədi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
And what other remedy was there ?
和 什么 其他 补救 曾是 那里 ?

还有其他办法吗?

[ɪf] ['səʊʃəlɪz(ə)m][hæd; həd][nɑ:t] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði][wɔ:r] , ['ni:ðər] [hæd; həd] ['mɑ:nərki] [nɔ:r] [bjʊ'rɑ:krəsi] ,
If socialism had not prevented the war , neither had monarchy nor bureaucracy ,
如果 社会主义 有 不是 阻止 这 战争 , 两者都不 有 君主制 也不 官僚 ,
[bʊr'ʒwɑ:] [pi:s] ['mu:vmənts] ,
bourgeois peace movements ,
资产阶级 和平 移动 ,

如果社会主义没能阻止战争, 那么君主制、官僚主义、资产阶级和平运动也都无济于事。

[nɔ:r][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
nor the church .
也不 这 教会 .

教会也不是。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][æt; ət][wɔ:r] , [kɑ:rl] [θɔ:t] ['tʃi:flɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .
With a whole world at war , Carl thought chiefly of his own business .
和 一个 所有的 世界 在 战争 , 卡尔 想法 主要 的 他的 自己的 商业 .

全世界都在打仗, 卡尔却只顾着自己的生意。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æb'nɔ:rm(ə)l] .
He was not abnormal .
他 曾是 不是 异常 .

他并不异常。

[ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərd] ['kwɪrɪ:z] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə]
The press was filled with bewildered queries as to what would happen to
这 按 曾是 已填 和 困惑 查询 作为 到 什么 会 发生 到
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

媒体充斥着困惑的询问, 想知道美国将会发生什么。

[fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈbiznəs] [siːmd] [ded] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grɪm] [ækˈtɪvəti][ɪn]
For two weeks the automobile business seemed dead , save for a grim activity in
为了 二 周 这 汽车 商业 似乎 死的 , 节省 为了 一个 严峻 活动 在
[wɔːr] - [trʌks] .
war - trucks .
战争 - 卡车 .

两周以来，汽车行业似乎一片萧条，只有军用卡车行业勉强维持着运转。

[ˈvɑːnzai] [kɔːld] [ɪn][kɑːrɪ][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
VanZile called in Carl and shook his head over the future of the Touricar ,
范齐尔 称为 在 卡尔 和 摇晃 他的 头 超过 这 未来 的 这 - ,
范齐尔把卡尔叫了过来，对旅行车的未来摇了摇头。

[naʊ] [ðæt] [ɔːl] [ˈlʌkʃəriz] [wɜːr; wər] [ˈθretnd] .
now that all luxuries were threatened .
现在 那 全部 奢侈品 是 威胁 .

现在所有奢侈品都受到了威胁。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [west] [ˈprɑːmɪst] [ə; eɪ][hjuːdʒ][kraːp][ænd; ənd] [prɑːˈsperəti] .
But the Middle West promised a huge crop and prosperity .
但 这 中间 西方 承诺 一个 巨大的 庄稼 和 繁荣 .

但中西部地区有望迎来丰收和繁荣。

[ðə; ði] [iːst] [ˈfaːloʊd] ; [ðen] , [ˈsloʊli] , [ðə; ði] [saʊθ] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [kloʊzd] [ˈaʊtlet] [fɔːr; fər][ɪts][ˈkɑːt(ə)n]
The East followed ; then , slowly , the South , despite the closed outlet for its cotton
这 东方 随后 ; 然后 , 缓慢地 , 这 南 , 尽管 这 关闭 出路 为了 它是 棉布
[kraːp] .
crop .
庄稼 .

东方紧随其后；然后，尽管南方棉花作物出口受阻，南方也缓慢地跟进。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈfjuː] [wiːks] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ˈmoʊtər] - [kɑːrɪ][wɜːr; wər] [ˈselɪŋ] [wel] , [ɪˈspeʃəli] [ɪkˈspensɪv]
Within a few weeks all sorts of motor - cars were selling well , especially expensive
之内 一个 很少 周 全部 排序 的 发动机 - 汽车 是 销售 出色地 , 尤其 昂贵的
[kɑːrɪ] .
cars .
汽车 .

几周之内，各种类型的汽车都卖得很好，尤其是高档汽车。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [ˈɔːtəməbilz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [ˈmɪrli] [ˈlʌkʃəriz] .
It was apparent that automobiles were no longer merely luxuries .
它 曾是 明显 那 汽车 是 不 更长 仅仅 奢侈品 .

很明显，汽车不再仅仅是奢侈品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [treɪd] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
There was even a promise of greater trade than ever ,
那里 曾是 甚至 一个 承诺 的 更大的 贸易 比 曾经 ,

甚至还有人承诺贸易额将比以往任何时候都更大。

[soʊ] [ˈræpɪdli] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][kɑːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [neɪʃəns] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstrɔɪd] .
so rapidly were all the cars of the warring nations being destroyed .
所以 快速 是 全部 这 汽车 的 这 战争 国家 存在 损毁 .

交战各国的汽车都迅速被摧毁了。

[bʌt; bət] , [wʌns] [ˈvɑːnzai][hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [-]
But , once VanZile had considered the possibility of [395]
但 , 一次 范齐尔 有 经过考虑的 这 可能性 的 [-]

但是，一旦范齐尔考虑了[395]的可能性

[ˈletɪŋ] [ɡoʊ][hɪz; ɪz] - [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] , [hiː; hi] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]
letting go his Touricar interest in order to be safe , he seemed always to be
出租 去 他的 - 兴趣 在 命令 到 是 安全的 , 他 似乎 总是 到 是
[kənˈsɪdəɪŋ] [aɪˈtiː] .
considering it :
考虑 它 :

为了安全起见, 他似乎一直在考虑放弃对 Touricar 的兴趣。

[kɑːrl] [riːd] [feɪt] [ɪn] - [æbˈstræktɪd] [ˈmæənər] .
Carl read fate in VanZile's abstracted manner .
卡尔 读 命运 在 - 摘要 方式 :

卡尔以范齐尔那种抽象的方式解读命运。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈvɑːnzɑɪl] [wɪðˈdruː] , [ˈkɑːrlz] [oʊn] [stɑːk] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɜːrθləs] .
And if VanZile withdrew , Carl's own stock would be worthless .
和 如果 范齐尔 退出 , 卡尔的 自己的 库存 会 是 毫无价值 :

如果 VanZile 退出, Carl 自己的股票也将变得一文不值。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
But he stuck at his work ,
但 他 卡住 在 他的 工作 ,

但他坚持工作。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈstʌbərnənəs] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
with something of a boy's frightened stubbornness and something of a
和 某物 的 一个 男孩们 害怕 固执 和 某物 的 一个

[ˈmænz][ˈkwaɪət] [ˈstɜːrnnəs] .
man's quiet sternness .
男人的 安静的 严厉 :

他既有男孩那种胆怯的固执, 又有男人那种沉稳的严肃。

[fɪr] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Fear was never far from him .
害怕 曾是 绝不 远的 从 他 :

恐惧始终如影随形。

[ɪn][æn; ən] [ˈerəpleɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [ˈfraɪt(ə)nd] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪmˈself] , [baɪ]
In an aeroplane he had never been greatly frightened ; he could himself , by
在 一个 飞机 他 有 绝不 到过 非常 害怕 ; 他 可以 他自己 , 经过

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈefərts] ,
his own efforts ,
他的 自己的 努力 ,

在飞机上他从未感到过极大的恐惧; 他能够凭借自身的努力,

[faɪt] [ðə; ði] [wɪnd] .
fight the wind .
斗争 这 风 :

逆风而行。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [stɪr] [ə; eɪ][wɜːrld] - [wɔːr][ɔːr][ə; eɪ][wɜːrld] - [ˈɪndəstri] ?
But how could he steer a world - war or a world - industry ?
但 如何 可以 他 转向 一个 世界 - 战争 或者 一个 世界 - 行业 ?

但他又如何能掌控一场世界大战或一个世界性产业呢?

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][frʌm; frəm] [ruːθ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ɡest] [aɪˈtiː] .
He tried to conceal his anxiety from Ruth , but she guessed it .
他 尝试 到 隐藏 他的 焦虑 从 露丝 , 但 她 猜对了 它 :

他试图向露丝掩饰自己的焦虑, 但她还是猜到了。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wʌn] [ˈiːvniŋ] : " [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər][ʌnˈjuːzuəl] ,
She said , one evening : " Sometimes I think we two are unusual ,
她 说 , 一 晚上 : " 有时 我 思考 我们 二 是 异常 ,

一天晚上, 她说: “有时候我觉得我们俩有点不寻常。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [ˈri:əli] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] .
because we really want to be free .
因为 我们 真的 想 到 是 自由的 .

因为我们真的渴望自由。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wɔ:r] [kʌmz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ænd; ənd]
And then a thing like this war comes and our bread and butter and
和 然后 一个 事物 喜欢 这 战争 来 和 我们的 面包 和 黄油 和
[ˈlɪt(ə)] [pɪŋk] [keɪks] [ɑ:r; ər][ɪn][ˈdeɪndʒər] ,
little pink cakes are in danger ,
小的 粉色的 蛋糕 是 在 危险 ,

然后，像战争这样的事情发生了，我们的面包、黄油和粉红色的小蛋糕都受到了威胁。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈri:əlaɪz] [wɪə(r)][nɑ:t] [fri:] [æt; ət][ɔ:l] ; [ðæt] [wɪə(r)][dʒʌst] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] ,
and I realize we're not free at all ; that we're just like all the rest ,
和 我 意识到 是 不是 自由的 在 全部 ; 那 是 只是 喜欢 全部 这 休息 ,
我意识到我们根本不自由；我们和其他人一样，

[ˈprɪzənəz] , [dɪˈpendənt] [ɑ:n] [haʊ] [mʌt] [ðə; ði][dʒʌ:b] [brɪŋz] [ænd; ənd] [haʊ] [fæst][ðə; ði] [ˈsʌbweɪ] [rʌnz] .
prisoners , dependent on how much the job brings and how fast the subway runs .
囚犯 , 依赖 在 如何 很多 这 工作 带来 和 如何 快速地 这 地铁 跑步 .
囚犯的收入取决于这份工作的收入以及地铁的运行速度。

[oʊ] , [ˈswi:θa:rt] , [wi:; wi] [ˈmʌsnt] [fər'get] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][mæd] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ]
Oh , sweetheart , we mustn't forget to be just a bit mad , no matter how
哦 , 亲爱的 , 我们 不得 忘记 到 是 只是 一个 少量 疯狂的 , 不 事情 如何
[ˈsɪriəs] [θɪŋz] [bɪ'kʌm] .
serious things become .
严肃的 事物 变得 .

哦，亲爱的，无论事情变得多么严重，我们都不能忘记保持一点小疯狂。

" [ˈstændɪŋ] [ˈveri] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
" Standing very close to him , she put her head on his shoulder .
" 常设 非常 关闭 到 他 , 她 放 她 头 在 他的 肩膀 .
她站在他身边，把头靠在他的肩膀上。

" [ʃər] [ˈmʌsnt] .
" Sure mustn't .
" 当然 不得 .

“绝对不能。”

[mʌst; məst] [stɪk] [baɪ] [i:t] [ˈʌðər] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [wen] [ðə; ði][wɜ:rld] [teɪks] [ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmps]
Must stick by each other all the more when the world takes a run and jumps
必须 戳 经过 每个 其他 全部 这 更多的 什么时候 这 世界 需要 一个 跑步 和 跳跃
[ɑ:n][ju: 'es] . " on us . "
在 我们 : " "

当世界向我们袭来，向我们扑来的时候，我们更应该互相扶持。

" [ɪn'di:d] [wi:; wi] [wɪl] !
" Indeed we will !
" 的确 我们 将要 !

“我们一定会！ ”

" [ʌn'sperɪŋli] [ðə; ði] [ˈwɔrz] [ˈkɑ:zmɪk] [ˈɪdiəsi] [kən'tɪnju:d] , [ænd; ənd][kɑ:rl] [krɔ:ld] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [edʒ]
" Unsparingly the war's cosmic idiocy continued , and Carl crawled along the edge
" 毫不留情 这 战争的 宇宙 白痴 持续 , 和 卡尔 爬行 沿着 这 边缘
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈpresəpɪs] ,
of a business precipice ,
的 一个 商业 悬崖 ,
战争的荒谬程度丝毫未减，卡尔正艰难地徘徊在商业悬崖的边缘。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] .
looking down .
寻找 向下 .

向下看。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [soʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [brˈgæən][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [vjuː] .
He became so accustomed to it that he began to enjoy the view .
他 成为 所以 习惯 到 它 那 他 开始 到 享受 这 看法 .
他渐渐习惯了，甚至开始欣赏眼前的景色。

[ðə; ði][oʊld][kɑːrl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌndɪˈfaɪnd]
The old Carl , with the enthusiasm which had served him for that undefined
这 老的 卡尔 , 和 这 热情 哪个 有 服务 他 为了 那 不明确的
[ˈkwaːləti] [kɔːld] " [ˈkɜːrɪdʒ] ,
quality called " courage ,
质量 称为 " 勇气 ,
老卡尔，带着那份曾经帮助他拥有那种难以言喻的品质——“勇气”——的热情，

" [brˈgæən][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [əˈgen] , [ˈlæfɪŋ] , " [let] [ðə; ði] [dɑːrnd] [oʊld] [ˈbɪznəs] [bʌst] ,
" began to come to life again , laughing , " Let the darned old business bust ,
" 开始 到 来 到 生活 再次 , 笑 , " 让 这 该死的 老的 商业 摔碎 ,
“又开始恢复活力，笑着说，‘就让那该死的旧生意破产吧，”

[ɪf] [ʃiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] .
if she's going to .
如果 她是 去 到 .

如果她打算这么做的话。

" [ˈoʊnli] , [aɪ ˈtiː][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [bʌst] .
" Only , it refused to bust .
" 仅有的 , 它 拒绝 到 摔碎 .

只是，它拒绝崩溃。

[aɪ ˈtiː] [kept] [ɑːn] [ˈtremblɪŋ] , [waɪl] [kɑːrl] [brˈkeɪm] [ˈnɜːrvəs] [əˈgen] , [ðen] [ˈgeɪli] [dɪˈfaɪənt] , [ðen]
It kept on trembling , while Carl became nervous again , then gaily defiant , then
它 保留 在 发抖 , 尽管 卡尔 成为 紧张的 再次 , 然后 兴高采烈地 桀骜不驯 , 然后
[ˈnɜːrvəs] [əˈgen] ,
nervous again ,
紧张的 再次 ,
它不停地颤抖，卡尔又开始紧张起来，然后又兴高采烈地反抗，接着又紧张起来。

[tɪl] [ðə; ði] [ˌɔːltərˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ɡluːm] [ænd; ənd][brəˈvɑːdoʊ] [dɪsˈɡʌstɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ruːθ]
till the alternation of gloom and bravado disgusted him and made Ruth
直到 这 交替 的 愁云 和 虚张声势 厌恶 他 和 制成 露丝
[ˈwʌndər] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈɑːfɪs] - [sleɪv] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈfriːbuːtər] . [-]
wonder whether he was an office - slave or a freebooter . [396]
想知道 无论 他 曾是 一个 办公室 - 奴隶 或者 一个 自由掠夺者 . [-]

直到他时而忧郁时而虚张声势，令他感到厌恶，也让露丝怀疑他究竟是办公室的奴隶还是自由的掠夺者。[396]

[æz; əz][hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][bəʊθ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
As he happened to be both at the time ,
作为 他 发生 到 是 两个都 在 这 时间 ,
因为他当时恰好两者都是，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːðər] [kənˈvɪnsɪŋli] .
it was hard for him to be either convincingly .
它 曾是 难的 为了 他 到 是 任何一个 令人信服地 .
他很难令人信服地扮演这两个角色。

[ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈvæs|,etɪŋ] ; [hiː; hi] [rɪ'tɔːtid] ; [ðə; ði] [sə'spens] [kept] [ðem; ðəm][bəuθ] [rɔː] .
She accused him of vacillating ; he retorted ; the suspense kept them both raw .
她 被告 他 的 摇摆不定 ; 他 反驳 ; 这 悬念 保留 他们 两个都 生的 .
.....
: : :
.....

她指责他优柔寡断；他反驳；这种悬念让他们两人都感到紧张不安.....

[tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstmənt] [tuː; tə] [iːt] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
To add to their difficulties of adjustment to each other , and to the
到 添加 到 他们的 困难 的 调整 到 每个 其他 , 和 到 这
[iː'goʊ] - [mæd][wɜːrld] ,
ego - mad world ,
自我 - 疯狂的 世界 ,

除了彼此适应的困难之外，他们还要适应这个以自我为中心的世界。

[ˈruːθs] [sens] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪft] [ə'menətɪz] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [riːə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˈkɑːrlz]
Ruth's sense of established amenities was shocked by the reappearance of Carl's
露丝的 感觉 的 已确立的 便利设施 曾是 震惊 经过 这 再次出现 的 卡尔的
[ˌpaɪə'nɪrɪŋ] [pæst][æz; əz] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪvli] [bʌt; bət] [ˈvʌlgər] [ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ˈmɑːrtɪn] [dɑːkɜːɪl] ,
pioneering past as revealed in the lively but vulgar person of Martin Dockerill ,
开创性的 过去的 作为 揭晓 在 这 热闹 但 庸俗 人 的 马丁 多克里尔 ,
露丝对既有便利设施的认知，因马丁·多克里尔这个活泼但粗俗的人所展现出的卡尔的开拓精神的重现而感到震惊。

[ˈkɑːrlz] [ˈfɔːrmər] [eɪvɪ'eɪʃn] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
Carl's former aviation mechanic .
卡尔的 以前的 航空 机械 .

卡尔以前的航空机械师。

[ˈmɑːrtɪn] [dɑːkɜːɪl] [wʌz; wəz] [ˈlæŋki] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] [æz; əz][ˈevər] ,
Martin Dockerill was lanky and awkward as ever ,
马丁 多克里尔 曾是 瘦长的 和 尴尬的 作为 曾经 ,

马丁·多克里尔一如既往地瘦长而笨拙。

[hiː; hi] [stiːl] [roʊt] [poʊst] - [kɑːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] [ɪn] [fɔːl] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd][əd'maɪəd] [bɜːr'lesk] -
he still wrote post - cards to his aunt in Fall River , and admired burlesque -
他 仍然 写道 邮政 - 牌 到 他的 阿姨 在 落下 河 , 和 钦佩 滑稽剧 -
[ʃoʊ] [ˈkɔːrəsɪz] ,
show choruses ,
展示 合唱 ,

他仍然会给住在福尔里弗的姑妈写明信片，并且很欣赏滑稽歌舞表演的合唱团。

[bʌt; bət][hiː; hi][noʊ][ɔːŋgər] [pleɪd] [ðə; ði] [maʊθ] - [ˈɔːrgən] ([ˈpʌbɪkli]) ,
but he no longer played the mouth - organ (publicly) ,
但 他 不 更长 玩 这 嘴 - 器官 (公开) ,

但他不再（公开）演奏口琴了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [soʊ] [wel] - [tuː; tə] - [duː][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektəbl] .
for he had become so well - to - do as to be respectable .
为了 他 有 变得 所以 出色地 - 到 - 做 作为 到 是 可敬 .

因为他已经变得非常富有，足以受人尊敬。

[æz; əz] [ˈfɔːrən] [ˈeɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdi'i'es][ˈmɔɪnz, 'mɔɪn][ˈɔːtoʊ] - [trʌk] [ˈkʌmpəni] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtɔrd]
As foreign agent for the Des Moines Auto - Truck Company he had toured
作为 外国的 代理人 为了 这 德斯 莫因斯 汽车 - 卡车 公司 他 有 巡回演出
[ˈjʊrəp] , [ˈselɪŋ] [wɔːr] - [trʌks] ,
Europe , selling war - trucks ,
欧洲 , 销售 战争 - 卡车 ,

作为得梅因汽车卡车公司的海外代理人，他曾巡回欧洲各地推销军用卡车。

[ɔːr] ['lɒrɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːlkən] [stɜːts] , [ðen] [tuː; tə]
or lorries , **as the English called them** , **first to the Balkan States** , **then to**
或者 货车 , 作为 这 英语 称为 他们 , 第一的 到 这 巴尔干半岛 各州 , 然后 到
['ɪtəlɪ] ,
Italy ,
意大利 ,

或者像英国人称呼的那样，用货车，先运往巴尔干国家，然后运往意大利。

[ˈrʌʃə] , [ænd; ənd] ['tʊːrki] .
Russia , **and Turkey** .
俄罗斯 , 和 火鸡 .

俄罗斯和土耳其。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['ɑːfɪs] .
He was for a time detailed to the New York office .
他 曾是 为了 一个 时间 详细的 到 这 新的 约克 办公室 .

他曾被调派到纽约办事处工作一段时间。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːrɪ] ['iːðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɔːrɪ][tuː; tə][kɑːrli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] " ['welkəm] [tuː; tə]
It did not occur either to him nor to Carl that he was not " welcome to
它 做过 不是 发生 任何一个 到 他 也不 到 卡尔 那 他 曾是 不是 " 欢迎 到
[draːp][ɪn] ['eni] [taɪm] ;
drop in any time ;
降低 在 任何 时间 ;

他和卡尔都没有想到，他“随时都欢迎来访”。

[ɔːf(ə)n][æz; əz]['pɑːsəb(ə)] , " [tuː; tə][slæp][kɑːrli][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,
often as possible , **" to slap Carl on the back** ,
经常 作为 可能的 , " 到 拍击 卡尔 在 这 后退 ,

尽可能经常地拍拍卡尔的背，

['laʊdli] ['rekə'lekt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [drʌŋk] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
loudly recollect the time when he had got drunk and fought with a
高声 追忆 这 时间 什么时候 他 有 得到 醉 和 战斗 和 一个
[pə'liːsmən] [ɪn][sæn][æn'toʊniəʊ] ,
policeman in San Antonio ,
警察 在 圣 安东尼奥 ,

他大声回忆起自己曾在圣安东尼奥喝醉后与一名警察发生冲突的那件事。

[ɔːr][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [hoʊl] ['iːvɪŋ] [bə'lɪdʒərəntli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][wɔːrɪ][ɔːr] [taɪps]
or to spend a whole evening belligerently discussing the idea of war or types
或者 到 花费 一个 所有的 晚上 好战地 讨论 这 主意 的 战争 或者 类型
[ʌv; əv]['moʊtər] - [trʌks] [wen] [ruːθ] ['wɪstfəli] ['wɑːntɪd] [kɑːrli][tuː; tə][hɜːr'self] .
of motor - trucks when Ruth wistfully wanted Carl to herself .
的 发动机 - 卡车 什么时候 露丝 怅然地 通缉 卡尔 到 她自己 .

或者，当露丝渴望卡尔独自一人时，两人却花一整个晚上好斗地讨论战争的想法或各种类型的卡车。

[ˈmɑːrtɪn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] ,
Martin supposed , **because she smiled** ,
马丁 据称 , 因为 她 微笑 ,

马丁心想，或许是因为她笑了。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][kɑːrli][ɪn][hɪz; ɪz] ['θɪəriːz] [ə'baʊt] ['erəpleɪn] - ['skaʊtɪŋ] [ɪn]
that she was as interested as Carl in his theories about aeroplane - scouting in
那 她 曾是 作为 感兴趣的 作为 卡尔 在 他的 理论 关于 飞机 - 侦察 在
[wɔːr] .
war .
战争 .

她和卡尔一样，对卡尔关于战争中飞机侦察的理论很感兴趣。

[ru:θ] [nu:] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ˈkɑ:rlz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈvoʊtɪd] [tu:; tə] [θɪŋz] [kwɑɪt] [ˌaʊtˈsaɪd]
Ruth knew that most of Carl's life had been devoted to things quite outside
露丝 知道 那 最多 的 卡尔的 生活 有 到过 奉献 到 事物 相当 外部
[hɜ:ɹ; həɹ] [oʊn] [sfɪr] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
her own sphere of action ,
她 自己的 领域 的 行动 ,

露丝知道卡尔一生的大部分时间都投入到了与她自身领域完全无关的事情上。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [noʊn] [aɪˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈfi:lɪŋ] [aɪˈti:] .
but she had known it without feeling it .
但 她 有 已知 它 没有 感觉 它 .

但她其实早已知道，只是没有感觉而已。

[hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:rtɪn] [foʊd] [hɜ:ɹ; həɹ] [haʊ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [wɪˈðəʊt]
His talk with Martin showed her how sufficient his life had been without
他的 讲话 和 马丁 显示 她 如何 充足的 他的 生活 有 到过 没有
[hɜ:ɹ; həɹ] .
her :
她 :

他和马丁的谈话让她明白，没有她，他的生活也过得多么充实。

[fɪ:; fɪ] [brɪˈgæən] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [lest] [hi:; hi][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˌeɪvɪˈeɪʃn] .
She began to worry lest he go back to aviation .
她 开始 到 担心 免得 他 去 后退 到 航空 .

她开始担心他会重操旧业，回到航空业。

[soʊ][brɪˈgæən][ðer; ðər] [ˈsɪriəs] [ˈkwɔrəlz] ; [ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][na:t] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
So began their serious quarrels ; there were not many of them ,
所以 开始 他们的 严肃的 争吵 ; 那里 是 不是 许多 的 他们 ,

于是，他们之间开始出现严重的争吵；争吵的人数并不多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [fərˈɡɑ:tn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ;
and they were forgotten out of existence in a day or two ;
和 他们 是 被遗忘的 出去 的 存在 在 一个 天 或者 二 ;

一两天之内，他们就被人遗忘了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][æt; ət] [li:st] [θri:] [pɪtʃt] [ˈbætlz] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]
but there were at least three pitched battles during which both of them
但 那里 是 在 至少 三 投球 战斗 期间 哪个 两个都 的 他们
[biˈli:vɪd] [ðæt] " [ðɪs] [ˈendɪd] [ˈevriθɪŋ] . " [-]
believed that " this ended everything . " [397]
相信 那 " 这 结束 一切 . " [-]

但至少有多三次激烈的战斗，双方都认为“一切都结束了”。[397]

[ðeɪ] [ˈkwɑ:rəld] [ˈɔ:lweɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wʌŋ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔ:r] —
They quarreled always about the one thing which had intimidated them before —
他们 争吵 总是 关于 这 一 事物 哪个 有 受到恐吓 他们 前 —
[ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ˈkwɑ:rəlɪŋ, ˈkwɑ:rlɪŋ] ;
the need of quarreling ;
这 需要 的 争吵 ;

他们总是为一件以前让他们感到害怕的事情争吵——那就是争吵的必要性；

[ðoʊ] [æprəˈpoʊz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈevri] [ˈdi:teɪl][ʌv; əv][laɪf] [keɪm] [ʌp] : [ˈru:θs] [kənˈfɔ:rmɪtɪz] ;
though apropos of this every detail of life came up : Ruth's conformities ;
尽管 恰好 的 这 每一个 细节 的 生活 来了 向上 : 露丝的 一致性 ;

虽然与此相关，但生活的每一个细节都被提及：露丝的顺从；

[hɜːr; həɹ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [flaɪ] [əˈgen] ; [hɜːr; həɹ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ] [dʒɑːb][wʌz; wəz]
her **fear** **that** **he** **would** **fly** **again** ; **her** **fear** **that** **the** **wavering** **job** **was**
她 害怕 那 他 会 飞 再次 ; 她 害怕 那 这 摇摆不定 工作 曾是
[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌɪndɪˈsaɪsɪv] .
making **him** **indecisive** .
制作 他 优柔寡断 .

她害怕他会再次飞走；她害怕那份不稳定的工作让他变得优柔寡断。

[ænd; ənd] [ˈmɑːrtɪn] [dɑːkɜːɪl] [kept] [ˈkʌmɪŋ] , [æz; əz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈstaːtɪŋ] - [pɔɪnt] [fɔːr; fəɹ]
And **Martin** **Dockerill** **kept** **coming** , **as** **an** **excellent** **starting** - **point** **for**
和 马丁 多克里尔 保留 未来 , 作为 一个 出色的 开始 - 观点 为了
[dɪˈsenʃn] .
dissension .
纠纷 .

而马丁·多克里尔则不断出现，成为引发异议的绝佳起点。

[ruːθ] [dɪd][nɑːt] [dɪsˈlaɪk] [ˈmɑːrtənz] [ˈrʌfnəs] ,
Ruth **did** **not** **dislike** **Martin's** **roughness** ,
露丝 做过 不是 不喜欢 马丁的 粗糙度 ,

露丝并不讨厌马丁的粗鲁。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][eks] - [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [mɔːr] [ˈmʌni]
but **when** **the** **ex** - **mechanic** **discovered** **that** **he** **was** **making** **more** **money**
但 什么时候 这 前任 - 机械 发现 那 他 曾是 制作 更多的 钱
[ðæn; ðən][wʌz; wəz][kɑːrl] , [ænd; ənd] [æskt] [kɑːrl] ,
than **was** **Carl** , **and** **asked** **Carl** ,
比 曾是 卡尔 , 和 问 卡尔 ,

但当这位前机械师发现自己挣的钱比卡尔多时，他问卡尔：

[ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] , [ɪf] [ˈhiːd] [laɪk] [ə; eɪ][loʊn] , [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [ˈmɑːrtɪn] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɡɪv] [noʊ]
in **her** **presence** , **if** **he'd** **like** **a** **loan** , **then** **she** **hated** **Martin** , **and** **would** **give** **no**
在 她 在场 , 如果 他会 喜欢 一个 贷款 , 然后 她 憎恨 马丁 , 和 会 给 不
[ˈriːz(ə)n] .
reason .
原因 .

在她面前，如果他想贷款，那么她就恨透了马丁，而且不会给出任何理由。

[ʃiː; ʃɪ] [brˈkeɪm] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʊɹ] , [æn; ən] [ˈʌpstaːrt] [ˈsɜːrvənt]
She **became** **unable** **to** **see** **him** **as** **anything** **but** **a** **boor** , **an** **upstart** **servant**
她 成为 无法 到 看 他 作为 任何事物 但 一个 莽汉 , 一个 暴发户 仆人
,
.
,
,

她眼中他只是一个粗鲁无礼、不知天高地厚的仆人。

[huːz] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][kɑːrl] [ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [tuː] , [wʌz; wəz][æn; ən] " [ˌaʊtˈsaɪdəɹ]
whose **friendship** **with** **Carl** **indicated** **that** **her** **husband** , **too** , **was** **an** " **outsider**
谁 友谊 和 卡尔 表明的 那 她 丈夫 , 也 , 曾是 一个 " 局外人
.
.
.

她与卡尔的友谊表明，她的丈夫也是一个“局外人”。

" [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [suːˈpɜːrblɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːrˈself] [ɪn] ,
" **Believing** **that** **she** **was** **superbly** **holding** **herself** **in** ,
" 相信 那 她 曾是 极好 保持 她自己 在 ,
" 她认为自己表现得非常出色，

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [kɑːrl] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈtæktfəli] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][tuː; tə]
she asked Carl if there was not some way of tactfully suggesting to
她 问 卡尔 如果 那里 曾是 不是 一些 方式 的 委婉地 建议 到
[ˈmɑːrtɪn] [ðæt] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [ˈoʊnli][wʌns][ɪn] [tuː] [wiːks] ,
Martin that he come to the flat only once in two weeks ,
马丁 那 他 来 到 这 平坦的 仅有的 一次 在 二 周 ,
她问卡尔，有没有什么办法可以委婉地建议马丁每两周只来公寓一次。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .
instead of two or three times a week .
反而 的 二 或者 三 时代 一个 星期 .

而不是每周两到三次。

[kɑːrl][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] .
Carl was angry .
卡尔 曾是 生气的 .

卡尔很生气。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈfjʊriəsli] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [θɔːt] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪəd][tuː; tə] [ænt] [ˈeməz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
She said furiously what she really thought , and retired to Aunt Emma's for the
她 说 愤怒地 什么 她 真的 想法 , 和 退休 到 阿姨 艾玛的 为了 这
[ˈiːvniŋ] .
evening .
晚上 .

她愤怒地表达了自己的真实想法，然后晚上去了艾玛阿姨家。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtʃːrnd] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][kɑːrl][æz; əz] [rɪˈpentənt] [æz; əz][hɜːrˈself] .
When she returned she expected to find Carl as repentant as herself .
什么时候 她 返回 她 预期的 到 寻找 卡尔 作为 悔改的 作为 她自己 .

她回来时希望看到卡尔和她一样悔改。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðæt] [seɪm] [kɑːrl] [huː] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pjʊr] [ˈiːɡətɪzəm][tuː; tə]
Unfortunately that same Carl who had declared that it was pure egotism to
很遗憾 那 相同的 卡尔 WHO 有 声明 那 它 曾是 纯的 自负 到
[rɪˈɡɑːrd] [wʌnz] [oʊn] [rɪˈlɪdʒən] [ɔːr] [ˈkʌntri] [æz; əz] [ˌnesəˈserəli] [ˈseɪkrɪd] ,
regard one's own religion or country as necessarily sacred ,
看待 一个人的自己的 宗教 或者 国家 作为 一定 神圣 ,

不幸的是，正是这位卡尔，曾宣称将自己的宗教或国家视为神圣不可侵犯是纯粹的利己主义，

[rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] [æz; əz][ˈseɪkrɪd] — [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kɔːz]
regarded his own friends as sacred — a noble faith which is an important cause
认为 他的 自己的 朋友们 作为 神圣 — 一个 高贵 信仰 哪个 是 一个 重要的 原因
[ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l][ɡræft] .
of political graft .
的 政治的 接枝 .

他视自己的朋友为神圣不可侵犯——这种高尚的信念是政治腐败的重要原因。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræmpɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] — [ænd; ənd][hiː; hi]
He was ramping about the living - room , waiting for a fight — and he
他 曾是 斜坡 关于 这 活的 - 房间 , 等待 为了 一个 斗争 — 和 他
[ɡɔːt][aɪˈtiː] .
got it .
得到 它 .

他在客厅里来回踱步，等着打架——结果他真的打架了。

[ðer; ðər][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪndɪˈskreʃn] .
Their moment of indiscretion .
他们的 片刻 的 轻率 .

他们一时糊涂。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] [taɪm] [wen] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðəm'selvz] [fɪrləsli] [fræŋk] , [ðeɪ] [ɪg'zædʒərəɪtɪd] ['evri]
The inevitable time when , believing themselves fearlessly frank , they exaggerated every
这 不可避免的 时间 什么时候 , 相信 他们自己 无畏地 坦率 , 他们 夸张的 每一个
[ˈmeməri] [ʌv; əv][æn; ən][ɪndʒəri] .
memory of an injury .
记忆 的 一个 受伤 .

不可避免的是，当他们自认为无所畏惧、坦诚直率时，会夸大每一次受伤的记忆。

[ru:θ] [pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [kɑ:rl][hæd; həd] [dis'laɪkt] [ˈflɒrəns] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
Ruth pointed out that Carl had disliked Florence Crewden as much as she had
露丝 尖 出去 那 卡尔 有 不喜欢 佛罗伦萨 - 作为 很多 作为 她 有
[dis'laɪkt] [ˈmɑ:rtɪn] .
disliked Martin .
不喜欢 马丁 .

露丝指出，卡尔讨厌弗洛伦斯·克鲁登的程度，和她讨厌马丁的程度一样。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'nu:ɪd] [hɜ:r; həɹ][ækju'zeɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈvæsɪetɪŋ] ; [skɒft] [æt; ət] [ˈwɔ:ltər]
She renewed her accusation that he was vacillating ; scoffed at Walter
她 更新 她 指控 那 他 曾是 摇摆不定 ; 嘲笑 在 沃尔特
[mækma:ni:z] ([hu:m] [ʃi:; ʃi] [ˈri:əli] [laɪkt]) ,
MacMonnies (whom she really liked) ,
麦克莫尼 (谁 她 真的 喜欢) ,

她再次指责他优柔寡断；嘲笑沃尔特·麦克莫尼斯（她其实很喜欢他）。

[ˈ^\\:ti] [ˈkəʊəlz] ([hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [met]) , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] , [ˈhezə'tetɪŋli] , [ˈkɑ:rlz][ˈfɑ:rmər]
Gertie Cowles (whom she had never met) , and even , hesitatingly , Carl's farmer
格蒂 考尔斯 (谁 她 有 绝不 遇见) , 和 甚至 , 犹豫地 , 卡尔的 农民
[ˈrelatɪvz] .
relatives .
亲属 .

她甚至犹豫地联系了格蒂·考尔斯（她从未见过他），以及卡尔的农民亲戚。

[ænd; ənd][kɑ:rl][wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [ʌn'plez(ə)nt] .
And Carl was equally unpleasant .
和 卡尔 曾是 同样地 令人不快的 .

卡尔也同样令人讨厌。

[æt; ət][hɜ:r; həɹ][læst] [θɹʌst] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [θɪn] - [ˈblʌdɪd] [nu:] - [ˈjɒ:kə] [ænd; ənd]
At her last thrust he called her a thin - blooded New - Yorker and
在 她 最后的 推力 他 称为 她 一个 薄的 - 血腥 新的 - 约克人 和
[slæmd] [-]
slammed [398]
猛烈抨击 [-]

在她最后一次冲刺时，他骂她是血气方刚的纽约人，并猛击[398]

[hɪz; ɪz][ˈbedru:m; 'bedrəm] [dɔ:r] .
his bedroom door .
他的 卧室 门 .

他的卧室门。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ðer; ðər] [pledʒ] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈkwa:rəl] .
They had broken their pledge not to go to bed on a quarrel .
他们 有 破碎的 他们的 保证 不是 到 去 到 床 在 一个 争吵 .

他们违背了不带着争吵入睡的誓言。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [ˈbrekfəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
He was gone before she came out to breakfast in the morning .
他 曾是 已消失 前 她 来了 出去 到 早餐 在 这 早晨 .

早上她出来吃早餐之前，他就已经走了。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ðei] [wɜ:r; wə] ['perələsli] [pə'laɪt] [ə'gen] .
In the evening they were perilously polite again .
在这晚上他们是危险地有礼貌的再次 .

晚上，他们又变得彬彬有礼得有些危险。

[ˈmɑ:rtɪn] [dɑ:kɜ:ɪl] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] , [waɪl] [ru:θ] ['lisnd] ,
Martin Dockerill appeared and , while Ruth listened ,
马丁多克里尔出现和 , 尽管露丝听着 ,

马丁·多克里尔出现了，露丝在一旁聆听。

[kɑ:rl] [rɪ'vi:ld] [haʊ] ['sævɪdʒli] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ˌoʊvər'naɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər]
Carl revealed how savagely his mind had turned overnight to a longing for
卡尔揭晓如何野蛮地他的头脑有转向过夜到一个渴望为了
[sʌtʃ] [rɔ:] [əd'ventʃə] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [ʃer] .
such raw adventuring as she could never share .
这样的生的冒险作为她可以绝不分享 .

卡尔透露，他的思想一夜之间发生了多么可怕的变化，他渴望那种她永远无法分享的原始冒险。

[hi:; hi] ['fi:vərɪli] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['meni] [wi:ks] ['weɪvəd] [bɪ'twi:n] ['heɪtɪŋ]
He feverishly confessed that he had for many weeks wavered between hating
他狂热地坦白那他他有为了许多周犹豫不决之间憎恨

[ðə; ði] [hoʊl] [wɔ:r][ænd; ənd] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'lɪst] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['erəʊ] [kɔ:r] ,
the whole war and wanting to enlist in the British Aero Corps ,
这所有的战争和想要到入伍在这英国航空兵团 ,

他焦急地坦白说，好几个星期以来，他一直在憎恨整场战争和想要加入英国航空兵团之间摇摆不定。

[tu:; tə] [get] ['laɪfs] [su'pri:m] [sen'seɪ(ə)n] — ['skaʊtɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɪn] [er] , [waɪl] ['dʌzənz] [ʌv; əv]
to get life's supreme sensation — scouting ten thousand feet in air , while dozens of
到得到生活的最高感觉 — 侦察十千脚在空气 , 尽管几十个的
['bætərɪz] ['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ;
batteries fired at him ;
电池被解雇在他 ;

体验人生至高无上的刺激——在万米高空侦察，同时还要面对数十座炮台的炮火轰击；

[ə; eɪ] [noʊz] - [tu:; tə] - [ɜ:rθ] ['vɒlpleɪn] .
a nose - to - earth volplane .
一个鼻子 - 到 - 地球滑翔 .

机头朝下的滑翔机。

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [kɑ:rl] , [ðə; ði] ['pleɪmeɪt] [kɑ:rl] [ðæt] [ru:θ] [nu:] ,
The thinking Carl , the playmate Carl that Ruth knew ,
这思维卡尔 , 这玩伴卡尔那露丝知道 ,

那个爱思考的卡尔，露丝认识的那个玩伴卡尔

[wʌz; wəz] [mæskt] [æz; əz][ðə; ði] ['fu:lhɑ:rdi] [əd'ventʃərə] — [ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t]
was masked as the foolhardy adventurer — and as one who was not
曾是戴面具作为这蛮干冒险家 — 和作为 — WHO 曾是 不是
[ˈmɪrli] ['tɔ:kɪŋ] ,
merely talking ,
仅仅说 ,

他伪装成一个鲁莽的冒险家——而且不仅仅是一个只会夸夸其谈的人。

[bʌt; bət] [maɪt] ['ri:əli] [du:][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] ['pɪktʃəd] .
but might really do the thing he pictured .
但可能真的做这事物他如图所示 .

但他或许真的会像他设想的那样去做。

[ænd; ənd] ['mɑ:rtɪn] [dɑ:kɜ:l] [si:md] [soʊ] ['dredfəli] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [kɑ:rl]
And Martin Dockerill seemed so dreadfully to take it for granted that Carl
和 马丁 多克里尔 似乎 所以 极其糟糕 到 拿 它 为了 的确 那 卡尔
[maɪt] [goʊ] .
might go .
可能 去 .

而马丁·多克里尔似乎非常理所当然地认为卡尔可能会离开。

[ˈkɑ:rlz] [haɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['mædnəs] [dra:pt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['tjætər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
Carl's high note of madness dropped to a matter - of - fact chatter about a
卡尔的 高的 笔记 的 疯狂 掉落 到 一个 事情 - 的 - 事实 喋喋不休 关于 一个
[kaɪnd][ʌv; əv] ['wɑ:ndərɪŋ] [wɪtʃ] [[ʌt] [hɜ:r; hər][aʊt] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz][dɪd][ðə; ði]
kind of wandering which shut her out as completely as did the
种类 的 漫游 哪个 关闭 她 出去 作为 完全地 作为 做过 这
[ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv][wɔ:r] .
project of war .
项目 的 战争 .

卡尔疯狂的高音逐渐降为一种不带感情的闲聊，谈论着某种漫游，这种漫游像战争计划一样，将她彻底排除在外。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [hi:; hi] ,
" I don't know , " said he ,
" 我 不 知道 , " 说 他 ,

“我不知道,”他说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [fʌn] [ɪn] [tʃeɪsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][tu:; tə][get] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ]
" but what the biggest fun in chasing round the country is to get up from a
" 但 什么 这 最大 乐趣 在 追逐 圆形的 这 国家 是 到 得到 向上 从 一个
[pɑ:l] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [wer] [ju:v] ['pʌʊndɪd] [jʊr; jər] [ɪr] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd][get] [ðæt] ['fʌni] ['reɪlroʊd]
pile of lumber where you've pounded your ear all night and get that funny railroad
桩 的 木材 在哪里 你已经 猛击 你的 耳朵 全部 夜晚 和 得到 那 有趣的 铁路
[smel] [ʌv; əv] ['gri:si] [weɪst] ,
smell of greasy waste ,
闻 的 腻 浪费 ,

“但是，在全国各地奔波劳碌最大的乐趣，莫过于从一堆木材中爬起来，你整夜都在敲打着耳朵，然后闻到铁路特有的那种油腻废料的味道。”

[ænd; ənd] [ðen] [θroʊ] [jʊr; jər] [fi:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hænd] - [aʊt] [ænd; ənd] [sni:k] [ɑ:n][ə; eɪ][blaɪnd][ænd; ənd]
and then throw your feet for a hand - out and sneak on a blind and
和 然后 扔 你的 脚 为了 一个 手 - 出去 和 潜行 在 一个 瞎的 和
[goʊ] ['haɪkɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə][sʌm; səm] [taʊn] [ju:v] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ,
go hiking off to some town you've never heard of ,
去 远足 离开 到 一些 镇 你已经 绝不 听到 的 ,
然后伸手要点施舍，偷偷摸摸地钻进伪装帐篷，徒步前往某个你从未听说过的城镇。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['breɪki] [ænd; ənd] - [aʊt] ['æftər][ju:; jə] .
with every brakie and constabule out after you .
和 每一个 布拉基 和 - 出去 后 你 .

所有警察和警员都出来追你。

[ðæts] ['lɪvɪŋ] !
That's living !
那就是 活的 !

这才叫生活！

" [wen] ['mɑ:rtɪn][wʌz; wəz] [gɔ:n] [kɑ:rl] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" When Martin was gone Carl glanced at her .
" 什么时候 马丁 曾是 已消失 卡尔 瞥了一眼 在 她 .

马丁走后，卡尔瞥了她一眼。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɪfnd] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmæɡəziːn] .
She stiffened and pretended to be absorbed in a magazine .
她 僵硬 和 假装 到 是 吸收 在 一个 杂志 .

她身体僵硬，假装专心致志地看着杂志。

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mes] [ʌv; əv][ˈpepərz][ænd; ənd] [ˈletərz] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz][,ɪnˈsaɪd] [koʊt] **He took from the mess of papers and letters that lived in his inside coat**
他 采取 从 这 混乱 的 文件 和 信件 那 居住地 在 他的 里面 外套
[ˈpɔːkɪt] [ə; eɪ][wɔːr] - [mæp][hiː; hi][hæd; həd] [klɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] ,
pocket a war - map he had clipped from a newspaper ,
口袋 一个 战争 - 地图 他 有 剪辑 从 一个 报纸 ,

他从外套内袋里一堆乱七八糟的文件和信件中，取出一张从报纸上剪下来的作战地图。

[ænd; ənd] [druː] [ˈtæktɪkl] [laɪnz] [ɑːn][,aɪ ˈtiː] .
and drew tactical lines on it .
和 画 战术上的 线条 在 它 .

并在上面划定了战术线。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðæt] [deɪ] .
From his room he brought a small book he had bought that day .
从 他的 房间 他 带来 一个 小的 书 他 有 买 那 天 .

他从房间里拿出了一本当天买的小书。

[hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈtentli] .
He studied it intently .
他 研究 它 专注地 .

他认真地研究了它。

[ruːθ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈɛərəpleɪnz] [ænd; ənd] [er] -
Ruth managed to see that the title of the book was Aeroplanes and Air -
露丝 管理 到 看 那 这 标题 的 这 书 曾是 飞机 和 空气 -
[ˈskaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʊərəˈpiːən] [ˈɑːmɪz] . [-]
Scouting in the European Armies . [399]
侦察 在 这 欧洲的 军队 . [-]

露丝设法看清了这本书的书名是《欧洲军队中的飞机和空中侦察》。[399]

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , [kraɪd] : " [hɔːk] !
She sprang up , cried : " Hawk !
她 弹簧 向上 , 哭 : " 鹰 !

她猛地跳起来，喊道：“鹰！ ”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːdɪŋ] [ðæt] ? " **Why are you reading that ? "**
为什么 是 你 阅读 那 ? " "

你为什么在看这个？

" [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] [riːd] [aɪ ˈtiː] ? " **" Why shouldn't I read it ? "**
" 为什么 不应该 我 读 它 ? " "

“我为什么不能读呢？ ”

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] — — [juː; jʊ] — — " **" You don't mean to — — You — — "**
" 你 不 意思是 到 — — 你 — — " "

“你不是故意的——你——”

" [oʊ] [noʊ] , [aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [aɪˈd][hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ɪnˈlɪst] [naʊ] .
" Oh no , I don't suppose I'd have the nerve to go and enlist now .
" 哦 不 , 我 不 认为 ID 有 这 神经 到 去 和 入伍 现在 .

“哦不，我想我现在可没胆量去参军。”

[ju:v] [ɔ:l'redi] [pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['getɪŋ] [koʊld] [fi:t] . "
You've already pointed out to me that I've been getting cold feet . "
你已经 已经 尖 出去 到 我 那 我已经 到过 获得 寒冷的 脚 . "

你之前已经指出我开始临阵退缩了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ʃʌt] [em 'i:] [aʊt] ?
" But why do you shut me out ?
" 但 为什么 做 你 关闭 我 出去 ?

“但你为什么要把我拒之门外？ ”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] ? "
Why do you ? "
为什么 做 你 ? "

你为什么这样做？

" [oʊ] , [gʊd] [bɔ:rd] !
" Oh , good Lord !
" 哦 , 好的 主 !

“哦，我的天哪！ ”

[hæv; həv][wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][goʊ][ɔ:l][ʻoʊvər] [ðæt] [ə'gen] ?
have we got to go all over that again ?
有 我们 得到 到 去 全部 超过 那 再次 ?

我们又要重来一遍吗？

[wi:v] [gɔ:n] [ʻoʊvər][aɪ 'ti:][ænd; ənd][ʻoʊvər][aɪ 'ti:][ænd; ənd][ʻoʊvər][aɪ 'ti:][tɪl] [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ju:; jʊ]
We've gone over it and over it and over it till I'm sick of telling you
我们已经 已消失 超过 它 和 超过 它 和 超过 它 直到 我是 生病的 的 讲述 你
[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [tru:] . "
it isn't true . "
它 不是 真的 . "

我们已经反复讨论过无数遍了，我都厌倦了告诉你这不是真的。

" [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] , [hɔ:k] .
" I'm very sorry , Hawk .
" 我是 非常 对不起 , 鹰 .

“非常抱歉，霍克。”

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [klɪr] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)] ['sɪli] [waɪf] . "
Thank you for making it clear to me that I'm a typical silly wife . "
感谢 你 为了 制作 它 清除 到 我 那 我是 一个 典型的 愚蠢的 妻子 . "

谢谢你让我明白，我就是个典型的傻妻子。

" [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['ʊʃɪŋ] [em 'i:][aɪm][ə; eɪ] ['klʌmzi] [bru:t] .
" And thank you for showing me I'm a clumsy brute .
" 和 感谢 你 为了 显示 我 我是 一个 笨拙 蛮力 .

“谢谢你让我意识到我是一个笨手笨脚的粗人。”

[ju:v] [dʌn] [aɪ 'ti:][kwɑ:t] [ɔ:f(ə)n] [naʊ] .
You've done it quite often now .
你已经 完毕 它 相当 经常 现在 .

你已经这样做了很多次了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [mi:n] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪv] ['gɪv(ə)n][ʌp] [eɪvɪ'eɪʃn] . "
Of course it doesn't mean anything that I've given up aviation . "
的 课程 它 不 意思是 任何事物 那 我已经 给定 向上 航空 . "

当然，这并不意味着我已经放弃航空事业了。

" [oʊ] , [dəʊnt][bi:; bi] [melədrə'mætɪk] .
" Oh , don't be melodramatic .
" 哦 , 不 是 戏剧性的 .

“哦，别这么戏剧化。”

[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][mɑst; məst][bi:; bi] , [dəʊnt][feɪl][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [aɪv] ['ru:ɪnd] [jʊr; jər][laɪf] . "
Or if you must be , don't fail to tell me that I've ruined your life . "
或者如果 你 必须 是 , 不 失败 到 告诉 我 那 我已经 毁坏 你的 生活 : "
如果你非要说, 那就别忘了告诉我, 我毁了你的人生。

" ['veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ðen] , [ru:θ] . "
I won't say anything , then , Ruth . "
我 惯于 说 任何事物 , 然后 , 露丝 : "

那我就什么也不说了, 露丝。

" [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [laɪk] [ðæt] , [hɔ:k] .
" **Don't look at me like that , Hawk .**
" 不 看 在 我 喜欢 那 , 鹰 :

“别那样看着我, 霍克。”

[soʊ][hɑ:rd] .
So hard .
所以 难的 :

太难了。

['stʌdiŋ] [em 'i:]
Studying me
学习 我

研究我.....

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] — — ['hævnt] [ju:; jʊ] ['eni] [pər'sepʃ(ə)n] ?
Can't you understand — — Haven't you any perception ?
不能 你 理解 — — 还没有 你 任何 洞察力 ?

你难道不明白吗? ——你难道一点感知力都没有吗?

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [haʊ] [hɑ:rd][aɪ 'ti:] [ɪz][fɔ:r; fər][em 'i:] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ,
Can't you understand how hard it is for me to come to you like this ,
不能 你 理解 如何 难的 它 是 为了 我 到 来 到 你 喜欢 这 ,

你难道不明白我这样来找你有多难吗?

['æftər][læst] [naɪt] , [ænd; ənd][traɪ] — — "
after last night , and try — — "
后 最后的 夜晚 , 和 尝试 — — "

昨晚之后, 试着——”

" ['veri] [naɪs][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['grɪmli] .
" **Very nice of you , " he said , grimly .**
" 非常 好的 的 你 , " 他 说 , 阴沉地 :

“你真是太好了,”他冷冷地说。

[wɪð; wɪθ][wʌn][kraɪ][ʌv; əv] " [oʊ] !
With one cry of " Oh !
和 — 哭 的 " 哦 !

一声“哦! ”

" [ʃi:; ʃi][ræŋ][ˈɪntu:][hɜ:r; hər][ˈbedru:m; 'bedrəm] .
" **she ran into her bedroom .**
" 她 跑 进入 她 卧室 :

她跑进了自己的卧室。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['sɒbiŋ] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [hɜ:r; hər]['ægəni] ['dræŋɪŋ] [him; ɪm][tu:; tə]
He could hear her sobbing ; he could feel her agony dragging him to
他 可以 听到 她 啜泣 ; 他 可以 感觉 她 痛苦 拖拽 他 到
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

他能听到她的啜泣声；他能感受到她的痛苦将他拉向她。

[bʌt; bət][noʊ] ['wʊmənz] [ɑ:rmz] [ʃʊd; ʃəd] [drʌŋ] [hɪz; ɪz]['æŋɡər] , [ðɪs] [taɪm] , [tu:; tə][let][aɪ 'ti:] [eɪk] [ə'ɡen] .
But no woman's arms should drug his anger , this time , to let it ache again .
但 不 女性的 武器 应该 药品 他的 愤怒 , 这 时间 , 到 让 它 疼痛 再次 .
但这一次，任何女人的臂膀都不能麻痹他的怒火，让他再次感到痛苦。
[fɔ:r; fər][wʌns][hi:; hi] ['defɪnətli] [dɪd][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
For once he definitely did not want to go to her .
为了 一次 他 确实 做过 不是 想 到 去 到 她 .

这一次，他绝对不想去找她。

[soʊ]['fju:t(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ænd; ənd] ['kwa:rəl] , [meɪk] [ʌp][ænd; ənd] ['kwa:rəl] .
So futile to make up and quarrel , make up and quarrel .
所以 徒劳 到 制作 向上 和 争吵 , 制作 向上 和 争吵 .

和好又争吵，和好又争吵，都是徒劳的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪm'peɪ(ə)nt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['dɪstənt] ['sɒbz] [ɪk'sprest] [soʊ] ['klɪrli] [ə; eɪ] ['wɜ:rɪdləs] [dɪ'mænd]
He was impatient that her distant sobs expressed so clearly a wordless demand
他 曾是 不耐烦 那 她 遥远 啜泣 表达 所以 清楚地 一个 无言 要求
[ðæt] [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [meɪk] [pi:s] .
that he come to her and make peace .
那 他 来 到 她 和 制作 和平 .

他感到不耐烦，因为她远处传来的啜泣声如此清晰地表达了一种无声的要求，那就是让他去和她和解。

" [hel] !
" Hell !
" 地狱 !

“地狱！

" [hi:; hi] ; [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz][ta:p] - [koʊt][frʌm; frəm][ɪts] [neɪl] ,
" he crawked ; jerked his top - coat from its nail ,
" 他 爬行 ; 猛地一抖 他的 顶部 - 外套 从 它是 指甲 ,

他哽咽着，猛地从指甲缝里拽出外套。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [flæt] — [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪli] [noʊ'vembər] ['i:vniŋ] . [-]
and left the flat — eleven o'clock of a chilly November evening . [400]
和 左边 这 平坦的 — 十一 点钟 的 一个 寒冷 十一月 晚上 . [-]

然后离开了公寓——那是十一月一个寒冷的夜晚，晚上十一点。 [400]

['tʃæptər] [,eks,el'ar'aɪ]
CHAPTER XLII
章 xlii

第四十二章

['ɪzi] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['prɔ:bləms] [ʌv; əv][laɪf] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs] [wer] [hi:; hi] [went] .
izzy with all the problems of life , he did not notice where he went .
伊兹 和 全部 这 问题 的 生活 , 他 做过 不是 注意 在哪里 他 去 .

伊兹被生活中的种种问题缠身，没有注意到自己走到了哪里。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [blɑ:ks] ; [tʊk] [ə; eɪ] ['tra:lɪ] - [kɑ:r] ; [ɡɑ:t][ɔ:f][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sɪ'ɡɑ:r] ;
He walked blocks ; took a trolley - car ; got off to buy a strong cigar ;
他 步行 积木 ; 采取 一个 手推车 - 车 ; 得到 离开 到 买 一个 强的 雪茄 ;

他走了几个街区；乘了一辆有轨电车；下车买了一支浓雪茄；

[tʊk] [ðə; ði][nekst] [ˈtrɑ:li] [ðæt] [keɪm] [əˈlɔ:ŋ] ; [wʌz; wəz] [ˈkærid] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈfɪfti] - [naɪnθ] [stri:t]
took the next trolley that came along ; was carried across the Fifty - ninth Street
采取 这 下一个 手推车 那 来了 沿着 ; 曾是 携带 穿过 这 五十 - 第九 街道
[brɪdʒ] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [ˈaɪlənd] .
bridge to Long Island .
桥 到 长的 岛 .

搭乘下一班电车；穿过五十九街大桥到达长岛。

[æt; ət][ðə; ði] [eɪtθ] [ɔ:r] [tenθ] [stɑ:p][hi:; hi] [ˈhʌ:rid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
At the eighth or tenth stop he hurried out of the car just as it was
在 这 第八 或者 第十 停止 他 慌忙 出去 的 这 车 只是 作为 它 曾是
[ˈsta:tɪŋ] [əˈgen] .
starting again .
开始 再次 .

到了第八或第十个停车点，他匆匆下车，车子正好又要启动了。

[hi:; hi] [ˈwʌndəʒd] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə] [li:v] [aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk]
He wondered why he had been such a fool as to leave it in a dark
他 想知道 为什么 他 有 到过 这样的 一个 傻子 作为 到 离开 它 在 一个 黑暗的
[stri:t] [ʌv; əv] [flæt] - [feɪst] [ˈwʊd(ə)n] [ˈhʌʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈdɔ:rjɑ:rd] [ʌv; əv] [ˈtræmpld] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
street of flat - faced wooden houses with dooryards of trampled earth and a
街道 的 平坦的 - 面对 木制的 房屋 和 庭院 的 践踏 地球 和 一个
[ˈdʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] ,
general air of poverty ,
一般的 空气 的 贫困 ,

他纳闷自己当时怎么那么傻，竟然把房子留在了那条阴暗的街道上，街道两旁都是平顶木屋，门前的院子是被踩踏过的
泥土，到处都透着一股贫困的气息。

[goʊts] , [ænd; ənd] [lʌntʃ] - [peɪlz] .
goats , and lunch - pails .
山羊 , 和 午餐 - 水桶 .

山羊和午餐盒。

[hi:; hi] [træmp] [ɑ:n] , [ə; eɪ] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [ˈju:θləs] [mæn] .
He tramped on , a sullen and youthless man .
他 践踏 在 , 一个 忧郁 和 青春 男人 .

他步履沉重地走着，一副阴郁而缺乏青春活力的样子。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈjægi] , [ˈoʊpən] [ˈkʌntri] .
Presently he was in shaggy , open country .
目前 他 曾是 在 毛茸茸 , 打开 国家 .

他当时身处杂草丛生的开阔地带。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈzɜ:rʃn] [ʌv; əv] [ru:θ] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ]
He was frightened by his desertion of Ruth , but he did not want to go
他 曾是 害怕 经过 他的 逃兵 的 露丝 , 但 他 做过 不是 想 到 去
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他因抛弃露丝而感到害怕，但他不想回去。

[nɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˈtelɪfoʊn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
nor even telephone to her .
也不 甚至 电话 到 她 .

甚至连个电话都没打给她。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]['daɪəgræm] [wer] [ænd; ənd] [wʌt] [ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ; [dɪ'tɜ:rmɪn]
He had to diagram where and what and why he was ; determine
他 有 到 图表 在哪里 和 什么 和 为什么 他 曾是 ; 决定
[wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][du:] .
what he was to do .
什么 他 曾是 到 做 :
他必须理清自己身处何地、为何在此以及为何在此；并确定自己应该做什么。

[hi:; hi] [_disrɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði][wɔ:r][æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
He disregarded the war as a cause of trouble .
他 被忽视 这 战争 作为 一个 原因 的 麻烦 :
他认为战争并非麻烦的根源。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ]['ekstrə] ['bɪznəs] - ['preʃər] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][wɔ:r] ,
Had there been no extra business - pressure caused by the war ,
有 那里 到过 不 额外的 商业 - 压力 导致 经过 这 战争 ;
如果没有战争带来的额外商业压力，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['fəʊkəs][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] .
there would have been some other focus for their misunderstandings .
那里 会 有 到过 一些 其他 重点 为了 他们的 误会 :
他们的误会或许还有其他原因。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kwɑ:rəld] ['oʊvər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [eɪvɪ'eɪʃn] , [ænt] ['emə] [ænd; ənd] ['mɑ:rtɪn]
They would have quarreled over clothes and aviation , Aunt Emma and Martin
他们 会 有 争吵 超过 衣服 和 航空 , 阿姨 艾玛 和 马丁
[dɑ:kɜ:l] , ['pɑ:vərtɪ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,
Dockerill , poverty and dancing ,
多克里尔 , 贫困 和 跳舞 ,
他们会为衣服和航空争吵，艾玛阿姨和马丁·多克里尔，贫穷和舞蹈争吵。

[kwɪt] [ðə; ði] [sɜ:m] .
quite the same .
相当 这 相同的 :

完全一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹰的踪迹：一部关于生活严肃(The Trail of the Hawk A Comedy of the)

第24/24页

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈstedəli] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈpɪrɪədz] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ,
Walking steadily , with long periods when he did not think ,
步行 稳步 , 和 长的 时期 什么时候 他 做过 不是 思考 ,
他稳步行走，但长时间处于不思考的状态。

[bʌt; bət][ˈsteəd] [æʔ; ət][ðə; ði] [ˈdʌsti] [stɑːrɜːr][ɔːr][ðə; ði] [ˈʃeɪki] , [ɪl] - [ˈlaɪtɪd] [oʊld] [ˈhɑʊzɪz] , [hiː; hi] [əˈlaɪn]
but stared at the dusty stars or the shaky , ill - lighted old houses , he alined
但 凝视 在 这 尘土飞扬 明星 或者 这 摇晃 , 患病的 - 照明 老的 房屋 , 他 对齐
[hɜːr; hər] [ˈevri] [fɔːlt] ,
her every fault ,
她 每一个 过错 ,
但当他凝视着布满灰尘的星星或摇摇欲坠、光线昏暗的老房子时，他便将她身上的每一个缺点都一一列举出来。

[ʌnˈhæpɪli] [rɪˈhɜːst] [ˈevri] [ˈkwɑːrəl][ɪn] [wɪtʃ] [fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] ,
unhappily rehearsed every quarrel in which she had been to blame ,
不幸地 排练 每一个 争吵 在 哪个 她 有 到过 到 责备 ,
她不情愿地回想每一次自己负有责任的争吵，

[hɪz; ɪz][lɪps] [ˈmuːvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈemfəsaɪzd] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [rɪˈtɔːts] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n]
his lips moving as he emphasized the righteous retorts he was almost certain
他的 嘴唇 移动 作为 他 强调 这 正义 反驳 他 曾是 几乎 肯定
[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
he had made .
他 有 制成 .
他嘴唇翕动，强调着他几乎肯定自己已经做出的那些义正言辞的反驳。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlts] [ɪn][hɜːr; hər] .
It was not hard to find faults in her .
它 曾是 不是 难的 到 寻找 故障 在 她 .
不难发现她的缺点。

[ˈeni] [tuːː] [ˈpiːp(ə)] [huː] [hæv; həv] [spent] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuːː] [deɪz] [təˈgeðər] [ɔːˈlredi] [hæv; həv][ðə; ði]
Any two people who have spent more than two days together already have the
任何 二 人们 WHO 有 花费 更多的 比 二 天 一起 已经 有 这
[məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [-]
material for a [401]
材料 为了 一个 [-]
任何两个人在一起超过两天，就已经具备了[401]的素材

[laɪf] - [lɔːŋ] [fjuːd] , [ɪn] [treɪts] [wɪtʃ] [æʔ; ət][fɜːrst][wɜːr; wər] [əˈmjuːzɪŋ] [ɔːr][ˈædmərəb(ə)] .
life - long feud , in traits which at first were amusing or admirable .
生活 - 长的 世仇 , 在 特征 哪个 在 第一的 是 有趣 或者 令人钦佩的 .
终生不和，而这种不和的根源，起初却是一些令人觉得有趣或令人钦佩的特质。

[ˈruːθs] [ˈprɪti] [ˈmænərɜːz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɑːrɪ][hæd; həd] [bɪn] [praʊd] , [hiː; hi] [naʊ] [ˈsaɪtɪd][æz; əz]
Ruth's pretty manners , of which Carl had been proud , he now cited as
露丝的 漂亮的 礼仪 , 的 哪个 卡尔 有 到过 自豪的 , 他 现在 引用 作为
[ˈsnɑːbɪʃ] [ˌæfektɪɪ(ə)n] .
snobbish affectation .
势利 做作 .
卡尔曾为露丝的优雅举止感到自豪，但现在他却认为那是势利的矫揉造作。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sper] [hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] , [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːndnəs] .
He did not spare his reverence , his passion , his fondness .
他 做过 不是 空闲的 他的 尊敬 , 他的 热情 , 他的 喜爱 .
他毫不掩饰自己的敬意、热情和喜爱。

[hiː; hi][m'juːtɪleɪtɪd][hɪz; ɪz][soʊl][laɪk][ə; eɪ][hɜːrmɪt] .
He mutilated his soul like a hermit .
他 残缺 他的 灵魂 喜欢 一个 隐士 ；

他像隐士一样摧残了自己的灵魂。

[hiː; hi][ri'kɔːld][hɜːr; hər][ˈpleʒər][ɪn][ˈɡɪvɪŋ][hɪm; ɪm][ˈdʒɑːli][sə'praɪzɪz] ,
He recalled her pleasure in giving him jolly surprises ,
他 召回 她 乐趣 在 给予 他 快乐的 惊喜 ；

他回忆起她总是乐于给他带来惊喜，

[ɪn][ˈraɪtɪŋ][ˌʌnɪk'spektɪd][noʊts][ə'drest][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈɑːfɪs] , [æz; əz][ˈfʌʃi][ˌdɪskən'tent]
in writing unexpected notes addressed to him at the office , as fussy discontent
在 写作 意外 笔记 已解决 到 他 在 这 办公室 ； 作为 挑剔的 不满

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,
with a quiet ,
和 一个 安静的 ；

写一些出人意料的便条寄到他的办公室，表达对安静的、挑剔的不满，

[ˈnɔːrm(ə)][laɪf] ;
normal life ;
普通的 生活 ；

正常生活；

[hiː; hi][rɪ'ɡɑːrdɪd][hɜːr; hər][ɪk'saɪtmənt][ˈoʊvər][ˈdænsəz, 'dænsɪz][æz; əz][ˈeɪvɪdəns][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]
he regarded her excitement over dances as evidence that she was so
他 认为 她 激动 超过 舞蹈 作为 证据 那 她 曾是 所以

[dɪ'pendənt][ɑːn][ˈkʌntri] - [klʌb][sə'saɪəti][ðæt][hiː; hi][wʊd][hæv; həv][tuː; tə][spend][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
dependent on country - club society that he would have to spend the rest of
依赖 在 国家 - 俱乐部 社会 那 他 会 有 到 花费 这 休息 的

[hɪz; ɪz][laɪf][drʌdʒ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
his life drudging for her .
他的 生活 疏浚 为了 她 ；

他认为她对舞会的兴奋表明她非常依赖乡村俱乐部社交圈，以至于他余生都要为她辛勤工作。

[hiː; hi][ˈwaːntɪd][tuː; tə][fliː] .
He wanted to flee .
他 通缉 到 逃跑 ；

他想逃跑。

[hiː; hi][sɔː][ðə; ði][hoʊl][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ][kən'spɪrəsi][ʌv; əv][ˈsiːkrət] ,
He saw the whole world as a conspiracy of secret ,
他 锯 这 所有的 世界 作为 一个 阴谋 的 秘密 ；

他认为整个世界都是一个充满秘密的阴谋，

[ˈsɪnɪstər][ˈpaʊəz][ðæt][ɑːr; ər][kən'siːld][frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] ,
sinister powers that are concealed from the child ,
险恶 权力 那 是 暗 从 这 孩子 ；

隐藏在孩子之外的邪恶力量，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɑːr; ər][ˈɡrædʒuəli][rɪ'viːld][baɪ][ə; eɪ][ˈpɪtləs][ænd; ənd][ˈnevər] - ['endɪŋ]
but to the man are gradually revealed by a pitiless and never - ending
但 到 这 男人 是 逐步地 揭晓 经过 一个 无情 和 绝不 - 结束

[sək'seɪ(ə)n][ʌv; əv][mɪs'fɔːtʃənz] .
succession of misfortunes .
演替 的 不幸 ；

但对于这个人来说，却是一连串无情的不幸逐渐显露出来。

[hiː; hi][wʊd][ˈnevər][biː; bi][fʊt] - [luːs][ə'gen] .
He would never be foot - loose again .
他 会 绝不 是 脚 - 松动的 再次 ；

他再也无法自由行动了。

[hɪz; ɪz][lænd][ʌv; əv] ['hɑ:rts] [dɪ'zɑɪər] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['ɑ:fis] .

His land of heart's desire would be the office .

他的 土地 的 心脏的 欲望 会 是 这 办公室 .

他梦寐以求的地方就是办公室。

[bʌt; bət][ðə; ði] [eɪk] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [gru:] [dʌl] .

But the ache of disappointment grew dull .

但 这 疼痛 的 失望 生长 乏味的 .

但失望的痛苦渐渐消退了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] .

He was stunned .

他 曾是 目瞪口呆 .

他惊呆了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

He did not know what had happened ;

他 做过 不是 知道 什么 有 发生 ;

他不知道发生了什么事；

[dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [həʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɔ:kɪŋ] [hɪr] .

did not even know precisely how he came to be walking here .

做过 不是 甚至 知道 恰恰 如何 他 来了 到 是 步行 这里 .

他甚至不知道自己究竟是怎么走到这一步的。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ə'nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɑ:rpli] [left] [ru:θ] — [ru:θ] ,

Now and then he remembered anew that he had sharply left Ruth — Ruth ,

现在 和 然后 他 记得 重新 那 他 有 尖锐地 左边 露丝 — 露丝 ,

[hɪz; ɪz] [dɪr] [gɜ:rl] !

his dear girl !

他的 亲爱的 女孩 !

他时不时会想起，他曾如此草率地抛弃了露丝——露丝，他亲爱的女孩！

— [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][hænd] ,

— remembered that she was not at hand ,

— 记得 那 她 曾是 不是 在 手 ,

——想起她不在身边，

['redi] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][wɪð; wɪθ] ['lʌvz] [lɪps][ðə; ði]['sɑ:mbər] ['pʌzlz] [ʌv; əv][laɪf] .

ready to explain with love's lips the somber puzzles of life .

准备好 到 解释 和 爱的 嘴唇 这 忧郁 谜题 的 生活 .

准备用爱的嘴唇来解释人生中那些令人沮丧的谜题。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['æŋɡri][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər]

He was frightened again , and beginning to be angry with himself for

他 曾是 害怕 再次 , 和 开始 到 是 生气的 和 他自己 为了

['hævɪŋ] [bɪn] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ] [ru:θ] .

having been angry with Ruth .

拥有 到过 生气的 和 露丝 .

他又害怕了，并且开始生自己的气，因为他之前对露丝发了气。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] ['meni] [maɪlz] .

He had walked many miles .

他 有 步行 许多 英里 .

他走了很远的路。

[braʊn] [fi:ldz] [keɪm] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] ['dɑ:rkənəs] .

Brown fields came up at him through the paling darkness .

棕色的 字段 来了 向上 在 他 通过 这 苍白 黑暗 .

在渐暗的夜色中，棕色的田野映入眼帘。

[ə; eɪ][ˈsaɪn] - [ˈbɔːrd] [ˈfoʊd] [ˈðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfjuː] [ˈmaɪlz][frʌm; frəm][ˌmɪniːˈoʊlə] .

A sign - board showed that he was a few miles from Mineola .
一个 符号 - 木板 显示 那 他 曾是 一个 很少 英里 从 米尼奥拉 .

路牌显示他距离米尼奥拉还有几英里。

[ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [dɑːn] [ˈʌplɪft][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [træmp] [ˈɪntuː][ˌmɪniːˈoʊlə] ,

Letting the coming dawn uplift him , he tramped into Mineola ,
出租 这 未来 黎明 提升 他 , 他 践踏 进入 米尼奥拉 ,

他沐浴着即将到来的黎明的曙光，昂首阔步地走进了米尼奥拉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [plæn][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [ˈhempsted] [pleɪnz] [ˌerviːeɪŋ] [fiːld] ,

with a half - plan of going on to the near - by Hempstead Plains Aviation Field ,
和 一个 一半 - 计划 的 去 在 到 这 靠近 - 经过 亨普斯特德 平原 航空 场地 ,

他们原本计划去附近的亨普斯特德平原航空机场，但计划只占一半。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈɜːrli] - [ˈmɔːrniŋ] [ˈflaɪɪŋ] .

to see if there was any early - morning flying .
到 看 如果 那里 曾是 任何 早期的 - 早晨 飞行 .

看看清晨是否有飞行活动。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbɒli] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [əˈgen] !

It would be bully to see a machine again !
它 会 是 欺负 到 看 一个 机器 再次 !

能再见到一台机器真是太好了！

[æt; ət][ə; eɪ] [lʌntʃ] - [ˈwægən][hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ˈbʌkwɪːt] - [ˈkeɪks] [ænd; ænd] [ˈkɔːfi] .

At a lunch - wagon he ordered buckwheat - cakes and coffee .
在 一个 午餐 - 车皮 他 订购 荞麦 - 蛋糕 和 咖啡 .

他在一辆餐车上点了荞麦饼和咖啡。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈstuːl] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈsev(ə)n] - [ɪntʃ] [ˈelf] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

Sitting on a high stool before a seven - inch shelf attached to the wall ,
坐着 在 一个 高的 凳子 前 一个 七 - 英寸 架子 随附的 到 这 墙 ,

坐在墙上一个七英寸高的架子前的高凳上，

[ˈfeɪsɪŋ] [æn; ən] [əˈreɪ] [ʌv; əv][ˈsɔːlt] - [ˈkɑːstəz] [ænd; ænd][ˈkætsəp] - [ˈbɒtlz] [ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

facing an array of salt - castors and catsup - bottles and one of those
面向 一个 大批 的 盐 - 脚轮 和 番茄酱 - 瓶子 和 一 的 那些

[ˈkʌlərd] [ˈglæs] [ˈwɪndəʊz] [-]

colored glass windows [402]
有色 玻璃 视窗 [-]

面对着一排盐罐和番茄酱瓶，以及其中一扇彩色玻璃窗[402]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] [wɪtʃ] [ˈɡɪv] [tuː; tə][ɔːl] [lʌntʃ] - [ˈwægənz][ðer; ðər] [er] [ʌv; əv]

with a portrait of Washington which give to all lunch - wagons their air of
和 一个 肖像 的 华盛顿 哪个 给 到 全部 午餐 - 马车 他们的 空气 的

[ˈsoʊbər] [rɪˈfaɪnmənt] ,

sober refinement ,
清醒 精炼 ,

餐车上挂着华盛顿的肖像，这让所有餐车都显得庄重典雅。

[kɑːrl] [eɪt] [ˈsɑːləmli] , [ˈmedɪtətvli]

Carl ate solemnly , meditatively
卡尔 吃 庄严地 , 冥想地

卡尔神情严肃，若有所思地吃着东西.....

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪgˈnoʊb(ə)] [ˈsetɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɡriːf] ;

It did not seem to him an ignoble setting for his grief ;
它 做过 不是 似乎 到 他 一个 卑鄙的 环境 为了 他的 悲伤 ;

在他看来，这并非是表达悲痛的卑劣场所；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈprest] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][dræb][fɜːrst] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ðæt]
but he was depressed when he came out to a drab first light of day that
但 他 曾是 郁闷 什么时候 他 来了 出去 到 一个 单调 第一的 光 的 天 那
[meɪd] [ðə; ði] [stri:t] [si:m] [ˈhoʊpləs] [ænd; ənd] [ʌn'rest] [ˈæftər][ðə; ði] [naɪt] .
made the street seem hopeless and unrested after the night .
制成 这 街道 似乎 绝望 和 不安分 后 这 夜晚 .

但当他走出家门，看到阴沉沉的晨光时，街道显得毫无生气，一夜之后更是荒凉寂寥，这让他感到沮丧。

[ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] [bɪˈklʌmɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l] , [greɪ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪli] , [laɪk][ə; eɪ][dʒʌst] - [əˈweɪkənd]
The shops were becoming visible , gray and chilly , like a just - awakened
这 商店 是 成为 可见的 , 灰色的 和 寒冷 , 喜欢 一个 只是 - 觉醒
[ˈdʒænɪtər][ɪn] [ˈslɪpərz] , [səˈspendərz] ,
janitor in slippers , suspenders ,
清洁工 在 拖鞋 , 吊带 ,
商店渐渐显露出来，灰蒙蒙的，冷冰冰的，就像一个刚起床的清洁工，穿着拖鞋和背带裤。

[ænd; ənd] [ˈtaʊzld] [her] .
and tousled hair .
和 蓬乱的 头发 .
头发蓬乱。

[ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [wʌz; wəz] [wet] .
The pavement was wet .
这 路面 曾是 湿的 .
路面湿滑。

[kɑːrl] [krɔːst] [ðə; ði] [stri:t] ,
Carl crossed the street ,
卡尔 交叉 这 街道 ,
卡尔穿过马路，

[stæəd] [æt; ət][ðə; ði][flaɪ] - [spekt] [ˈklʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæɡəziːn] [sɪks] [mʌnθs] [oʊld] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]
stared at the fly - specked cover of a magazine six months old that lay in a
凝视 在 这 飞 - 斑点 覆盖 的 一个 杂志 六 几个月 老的 那 躺 在 一个
[ʃɑːp] [ˈwɪndəʊ] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][wʌn] [ɪnkənˈdes(ə)nt] .
shop window lighted by one incandescent .
店铺 窗户 照明 经过 一 白炽灯 .
他盯着摆放在商店橱窗里的一本杂志，杂志封面上满是苍蝇，已经出版六个月了，橱窗里只有一盏白炽灯照明。

[hiː; hi] [ˈɡluːmɪli] [plænd] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv] [əˈnʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ɑːn][ðə; ði]
He gloomily planned to go back and have another cup of coffee on the
他 阴郁地 计划 到 去 后退 和 有 其他 杯子 的 咖啡 在 这
[ʃelf] [bɪˈfɔːr] [ˈwɑːʃɪntənz, ˈwɒʃɪntənz] [ˈɡlæsi] [bʌt; bət] [bɪˈneɪn] [feɪs] .
shelf before Washington's glassy but benign face .
架子 前 华盛顿的 玻璃状 但 良性 脸 .
他沮丧地计划着回到华盛顿那张冷漠但和蔼的脸上，再从架子上拿一杯咖啡。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bɪˈklʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət]
But he looked down the street , and all the sky was becoming a delicate
但 他 看起来 向下 这 街道 , 和 全部 这 天空 曾是 成为 一个 精美的
[ænd; ənd] [ˈluːmɪnəs] [bluː] .
and luminous blue .
和 发光的 蓝色的 .
但他望向街道，只见整个天空都变成了柔和明亮的蓝色。

[hiː; hi] [trɒtɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [ˈhempsted] [pleɪnz] .
He trotted off toward Hempstead Plains .
他 小跑 离开 朝向 亨普斯特德 平原 .
他小跑着朝汉普斯特德平原走去。

[ðə; ði] [ˈeɪvɪˈeɪʃn] [fiːld] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [əˈbændənd] .

The Aviation Field was almost abandoned .
这 航空 场地 曾是 几乎 弃 .

航空机场几乎被废弃了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [laɪn][ʌv; əv] [ˈhæŋərz] [wɜːr; wər] [ˈempti] , [naʊ] ,

Most of the ambitious line of hangars were empty , now ,
最多 的 这 雄心勃勃 线 的 机库 是 空的 , 现在 ,

现在, 那些气势恢宏的机库大多都空空荡荡了。

[wɪð; wɪθ][ˈfeɪdɪd] [græs] [θɪk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɔːz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ˈevər] [ˈoʊpənd] .

with faded grass thick before the great doors that no one ever opened .
和 褪色 草 厚的 前 这 伟大的 门 那 不 一 曾经 打开 .

大门前长满了枯黄的野草, 而那扇大门却从未有人打开过。

[ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt][ˈfaɪər][hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈhæŋərz] .

A recent fire had destroyed a group of five hangars .
一个 最近的 火 有 损毁 一个 团体 的 五 机库 .

最近一场大火烧毁了五座机库。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [dɔːr] [ˈoʊpən] ,

He found one door open ,
他 成立 一 门 打开 ,

他发现有一扇门开着,

[ænd; ənd] [θriː] [ˈsliːpi] [ˈjʌŋstəz] [ɪn] [ˈswetərz] [ænd; ənd] [ˈkɑːki] [ˈtraʊzərz] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]

and three sleepy youngsters in sweaters and khaki trousers bringing out a
和 三 困 年轻人 在 毛衣 和 卡其色 裤子 带来 出去 一个

[ˈmɑːnəpleɪn] .

monoplane .
单平面 .

三个穿着毛衣和卡其裤、睡眼惺忪的年轻人, 抬出一架单翼飞机。

[kɑːrl] [waːtʃt] [ðem; ðəm][stɑːrt] , [bəːbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər] ,

Carl watched them start , bobbed his chin to the music of the motor ,
卡尔 观看 他们 开始 , 波波德 他的 下巴 到 这 音乐 的 这 发动机 ,

卡尔看着他们启动, 随着引擎的轰鸣声点了点下巴。

[sɔː] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈkæntər] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [əˈsend] [frʌm; frəm] [daːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡlɔːri]

saw the machine canter down the field and ascend from dawn to the glory
锯 这 机器 慢跑 向下 这 场地 和 上升 从 黎明 到 这 荣耀

[ʌv; əv] [deɪ] .

of day .
的 天 .

看到机器在田野上疾驰, 从黎明升起, 沐浴在白昼的荣光中。

[ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪnˈkleɪzd] [ˈfreɪmwɜːrk] [ænd; ənd] [ˈhɒvəd] [ɑːn]

The rising sun picked out the lines of the uninclosed framework and hovered on
这 上升 太阳 挑选 出去 这 线条 的 这 未封闭的 框架 和 悬停 在

[ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [wɪŋ] - [ˈsɜːrfɪs] .

the silvery wing - surface .
这 银色 翼 - 表面 .

冉冉升起的太阳勾勒出未封闭框架的线条, 悬停在银色的翼面上。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈsəːkld][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] , [ˈsmuːðli] , [ˈpiːsfəli] .

The machine circled the field at two hundred feet elevation , smoothly , peacefully .
这 机器 圈起来 这 场地 在 二 百 脚 海拔 , 顺利 , 和平地 .

机器以两百英尺的高度绕着场地平稳、平静地飞行了一圈。

[ænd; ənd] [piːs] [bɪˈjɑːnd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][kɑːrl] .

And peace beyond understanding came to Carl .
和 和平 超过 理解 来了 到 卡尔 .

卡尔获得了一种超越理解的平静。

[hiː; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [flaɪt] .
" He studied the flight .
" 他 研究 这 航班 .

他研究了飞行路线。

" [m; ʌm] .
" Mm .
" 毫米 .

“毫米。

[gʊd] [ænd; ənd] ['stedɪ] .
Good and steady .
好的 和 稳定的 .

良好且稳定。

[bæŋks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] , [bʌt; bət] ['veri] ['θɜːroʊ] .
Banks a little sharp , but very thorough .
银行 一个 小的 锋利的 , 但 非常 彻底 .

银行方面有点苛刻，但做事非常细致。

['fɜːz] - [reɪt] .
Firs ' rate .
杉树 - 速度 .

一杉树的利率。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][get] [mɔːr] [spiːd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] .
I believe I could get more speed out of her if I were flying .
我 相信 我 可以 得到 更多的 速度 出去 的 她 如果 我 是 飞行 .

我相信如果我驾驶飞机，我能让她跑得更快。

[laɪk] [tuː; tə][traɪ] .
Like to try .
喜欢 到 尝试 .

想试试。

" ['wʌndrɪŋli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][flaɪ] ; [-]
" Wonderingly he realized that he did not want to fly ; [403]
" 惊奇地 他 已实现 那 他 做过 不是 想 到 飞 ; [-]

“他惊奇地意识到自己不想飞；[403]

[ðæt] ['oʊnli][hɪz; ɪz][lɪps] [sed] , " [laɪk] [tuː; tə][traɪ] .
that only his lips said , " Like to try .
那 仅有的 他的 嘴唇 说 , " 喜欢 到 尝试 .

只有他的嘴唇在说：“想试试。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən][aʊt'saɪdər][tuː; tə] [evɪ'eɪʃn] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
" He was almost as much an outsider to aviation as though he had
" 他 曾是 几乎 作为 很多 一个 局外人 到 航空 作为 尽管 他 有

['nevər] [floʊn] .
never flown .
绝不 飞行 .

“他对航空业几乎完全是个局外人，就好像他从未飞过一样。”

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ruːθ] [ðɪs] [fækt] , [ɪn][æn; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ][kɑːnvər'seɪ](ə)n] ;
He discovered that he was telling Ruth this fact , in an imaginary conversation ;
他 发现 那 他 曾是 讲述 露丝 这 事实 , 在 一个 假想 对话 ;

他发现自己是在和露丝进行一场假想的对话，告诉她这件事；

[wʌz; wəz] ['kɑ:məntɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɑ:n] [dɑ:n] - [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][pleɪnz] [brɪ'fɔ:r][hɪm; ɪm]
was commenting for her on dawn - sky and the plains before him .
曾是 评论 为了 她 在 黎明 - 天空 和 这 平原 前 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌeɪliə'neɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ɪk'splɔɪts] [ɪn] [wɪθ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][na:t] [fer] .
and his alienation from exploits in which she could not share .
和 他的 异化 从 漏洞 在 哪个 她 可以 不是 分享 :
他替她评论着黎明的天空和眼前的平原，以及他与她无法参与的冒险经历之间的疏离感。

[ðə; ði] ['ma:nəpleɪn] ['lændɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kli:n] ['vɒlpleɪn] .
The monoplane landed with a clean volplane .
这 单平面 登陆 和 一个 干净的 滑翔 :
单翼飞机平稳着陆，机翼干净利落。
[ðə; ði]['eɪvɪətər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mekənɪ'ənz] [wɜ:r; wər] ['wi:lɪŋ] [aɪ 'tiː] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['hæŋər] .
The aviator and his mechanics were wheeling it toward the hangar .
这 飞行员 和 他的 机械师 是 惠灵 它 朝向 这 机库 :
飞行员和他的机械师们正把它推向机库。

[ðeɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌn'ɪntərəstɪdli] .
They glanced at him uninterestedly .
他们 瞥了一眼 在 他 不感兴趣 :
他们漫不经心地瞥了他一眼。

[kɑ:rl] [ʌndər'stʊd] [ðæt] , [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)][ˈbaɪstændər] , [hɪr] [wer] [hiː; hi]
Carl understood that , to them , he was a Typical Bystander , here where he
卡尔 理解 那 , 到 他们 , 他 曾是 一个 典型的 旁观者 , 这里 在哪里 他
[hæd; həd][wʌns] [sta:rd] .
had once starred .
有 一次 星形 :
卡尔明白，在他们眼里，他只是个普通的旁观者，而他曾经在这里是明星。

[ðə; ði]['eɪvɪətər][stɛəd] [ə'gen] , [let][goʊ][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [wɔ:kt] ['oʊvər] , [ɪks'kleɪmɪŋ] : " [seɪ] , [ɑ:nt]
The aviator stared again , let go the machine , walked over , exclaiming : " Say , aren't
这 飞行员 凝视 再次 , 让 去 这 机器 , 步行 超过 , 惊呼 : " 说 , 不是
[juː; jʊ] [hɔ:k] ['erɪksən] ?
you Hawk Ericson ?
你 鹰 爱立信 ?
飞行员又盯着看了看，松开了机器，走了过去，惊喊道：“喂，你是不是霍克·埃里克森？”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɑ:nər] .
This is an honor .
这 是 一个 荣誉 :
这是我的荣幸。

[aɪ] [hɜ:rd] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] ['sʌmwer] [ɪn] [nuː] [jɔ:k] .
I heard you were somewhere in New York .
我 听到 你 是 某处 在 新的 约克 :
我听说你在纽约。

[dʒʌst] [mɪst] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['erʊ] [klʌb] [wʌn] [naɪt] .
Just missed you at the Aero Club one night .
只是 错过 你 在 这 航空 俱乐部 一 夜晚 :
那天晚上在航空俱乐部差点就碰到你了。

['wɑ:ntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bæɡbi] ['hɑ:drʊ] .
Wanted to ask you about the Bagby hydro .
通缉 到 问 你 关于 这 巴格比 水力 :
想问问您关于巴格比水电站的情况。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] ['sɪŋkərz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?
Won't you come in and have some coffee and sinkers with us ?
惯于 你 来 在 和 有 一些 咖啡 和 沉子 和 我们 ?
进来和我们一起喝杯咖啡，吃点小吃吧？

[praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .
Proud to have you .
自豪的 到 有 你 .

很荣幸有你。

[maɪ] [neɪm] - [es] ['beri] . "
My name 's Berry . "
我的 姓名 - s 浆果 . "

我叫贝瑞。

" [θæŋks] .
" **Thanks** .
" 谢谢 .

“谢谢。

[biː; bi][glæd][tuː; tə] .
Be glad to .
是 高兴的 到 .

乐意效劳。

" [waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [wɜːr; wər][əd'maɪərɪŋ][hɪm; ɪm] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts][ʌv; əv] ['ɜːrliər]
" **While the youngsters were admiring him , hearing of the giants of earlier**
" 尽管 这 年轻人 是 钦佩 他 , 听力 的 这 巨人 的 早些时候
[deɪz] ,
days ,
天 ,

“当孩子们崇拜他，听他讲述昔日伟人的故事时，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [ɪnspə'reɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] ['vetərən] [ʌv; əv] ['twenti] - [naɪn] ,
while they were drinking inspiration from this veteran of twenty - nine ,
尽管 他们 是 喝 灵感 从 这 老将 的 二十 - 九 ,

当他们从这位29年的老将身上汲取灵感时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][tɜːrn][ɪn'spaɪərɪŋ][kɑːrl][baɪ][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
they were in turn inspiring Carl by their faith in him .
他们 是 在 转动 鼓舞人心 卡尔 经过 他们的 信仰 在 他 .

他们对卡尔的信任反过来也激励着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hʌmb(ə)] .
He had been humble .
他 有 到过 谦逊的 .

他为人谦逊。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [trʌst] [hɪm'self] , [nɑːt][ɪ.ˌɡoʊ'tɪs.tɪ.kəl.i] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]
They made him trust himself , not egotistically , but with a feeling that he did
他们 制成 他 相信 他自己 , 不是 自负地 , 但 和 一个 感觉 那 他 做过
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

他们让他相信自己，不是出于自负，而是让他觉得自己很重要。

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ][laɪf] .
that it was worth while to be in tune with life .
那 它 曾是 值得 尽管 到 是 在 调 和 生活 .

与生活和谐相处是值得的。

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] [hɪm'self] ,
Yet all the while he knew that he wanted to be by himself ,
然而 全部 这 尽管 他 知道 那 他 通缉 到 是 经过 他自己 ,

然而，他始终都知道自己想要独处。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː, hi][kʊd; kəd] [ðʌs] [biː, bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ruːθ] .
because he could thus be with the spirit of Ruth .
因为 他 可以 因此 是 和 这 精神 的 露丝 .

因为这样他就能与路得的灵魂同在。

[ænd; ænd][hiː, hi] [nuː] , [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] , [ðæt][hiː, hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə]
And he knew , subconsciously , that he was going to hurry back to
和 他 知道 , 潜意识 , 那 他 曾是 去 到 匆忙 后退 到

[ˌmɪniː'ʊʊlə][ænd; ænd] ['telɪfəʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Mineola and telephone to her .
米尼奥拉 和 电话 到 她 .

他下意识地知道，他要赶紧回到米尼奥拉给她打电话。

[æz; əz][hiː, hi][dɔːg] - [trɒtɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [hiː, hi]['noʊtɪd][ðə; ði][oʊld] [dʌtʃ] ['hʌʊzɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
As he dog - trotted down the road , he noted the old Dutch houses for her
作为 他 狗 - 小跑 向下 这 路 , 他 著名的 这 老的 荷兰语 房屋 为了 她

;
;
;
;

他沿着路小跑，一路向她打量着那些古老的荷兰房屋；

[pɪkt] [aʊt][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː, hi][hæd; həd][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ]['kænvəs] ['hæŋər] ,
picked out the spot where he had once had a canvas hangar ,
挑选 出去 这 点 在哪里 他 有 一次 有 一个 帆布 机库 ,

他找到了他以前存放帆布机库的地方，

[ænd; ænd] ['fænsɪd] [hɪm'self] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðəʊz] [deɪz] .
and fancied himself telling her of those days .
和 幻想 他自己 讲述 她 的 那些 天 .

他幻想着向她讲述那些日子。

[hiː, hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['hæŋər] [hiː, hi][hæd; həd] [noʊn] ['ɪstrə] , ['ɪstrə] [næʃ] ,
He did not remember that at this hangar he had known Istra , Istra Nash ,
他 做过 不是 记住 那 在 这 机库 他 有 已知 伊斯特拉 , 伊斯特拉 纳什 ,

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,
the artist ,
这 艺术家 ,

他不记得曾在这个机库里认识了艺术家伊斯特拉·纳什。

[huːz] [neɪm] [hiː, hi] [skers] [rɪ'kɔːld] .
whose name he scarce recalled .
谁 姓名 他 稀少 召回 .

他几乎记不起那个人的名字了。

['ɪstrə] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ; [ruːθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . [-]
Istra was an incident ; Ruth was the meaning of his life . [404]
伊斯特拉 曾是 一个 事件 ; 露丝 曾是 这 意义 的 他的 生活 . [-]

伊斯特拉是他生命中的一个插曲；露丝是他生命的意义。[404]

[ænd; ænd][ðə; ði][sə'luː(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːbləm] [keɪm] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
And the solution of his problem came , all at once ,
和 这 解决方案 的 他的 问题 来了 , 全部 在 一次 ,

他的问题突然就迎刃而解了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðæt] ['prɑːbləm][wʌz; wəz]
when suddenly it was given to him to understand what that problem was
什么时候 突然 它 曾是 给定 到 他 到 理解 什么 那 问题 曾是

;
;
;

突然间，他明白了这个问题是什么。

[ru:θ] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ʌp][ænd; ənd] [ə'wei] , [ɪ'mi:diətli] ; [goʊ] ['eni] [pleɪs] , [du:]
Ruth and he had to be up and away , immediately ; go any place , do
露丝 和 他 有 到 是 向上 和 离开 , 立即地 ; 去 任何 地方 , 做
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

他和露丝必须立刻离开；去任何地方，做任何事。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðei] ['fa:lʊd] [nu:] [treɪlz] , [ænd; ənd] ['fa:lʊd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
so long as they followed new trails , and followed them together .
所以 长的 作为 他们 随后 新的 小径 , 和 随后 他们 一起 .
只要他们开辟新的道路，并且结伴而行。

[hi:; hi] [nu:] ['pɑ:zətɪvli] , [æftər][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [naɪt] ,
He knew positively , after his lonely night ,
他 知道 积极地 , 后 他的 孤独 夜晚 ,
在那孤独的一夜之后，他确信无疑。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['hæpi] [wɪ'daʊt] [hɜ:r; həɪ][æz; əz] ['kɑ:mɹæd] [ɪn][ðə; ði] ['fri:dəm] [hi:; hi]
that he could not be happy without her as comrade in the freedom he
那 他 可以 不是 是 快乐的 没有 她 作为 同志 在 这 自由 他
[kreɪvd] .
craved .
渴望 .

如果没有她这位志同道合的伙伴，他无法获得他渴望的自由，也无法感到快乐。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɔ:lsʊʊ] [nu:] [ðæt] [ðei] [hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
And he also knew that they had not done the one thing for which their
和 他 还 知道 那 他们 有 不是 完毕 这 一 事物 为了 哪个 他们的
['mæɪrɪdʒ] [ɪg'zɪstɪd] .
marriage existed .
婚姻 存在 .

他也知道，他们还没有做他们婚姻存在的意义所在——做那件事。

[ðei] [wɜ:r; wər][nɑ:t][dʒʌst][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] .
They were not just a man and a woman .
他们 是 不是 只是 一个 男人 和 一个 女士 .
他们不仅仅是一男一女。

[ðei] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][faɪnd] [nu:] [hə'raɪz(ə)nɪz]
They were a man and a woman who had promised to find new horizons
他们 是 一个 男人 和 一个 女士 WHO 有 承诺 到 寻找 新的 地平线
[fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] .
for each other .
为了 每个 其他 .

他们是一对男女，曾承诺要为彼此开拓新的天地。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [hi:; hi] [bi'li:vɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sæŋktəti][ʌv; əv] ['lʌvz] ['tʃɪldrən] ,
However much he believed in the sanctity of love's children ,
然而 很多 他 相信 在 这 圣洁 的 爱的 孩子们 ,
然而，无论他多么相信爱的孩子们的圣洁，

[kɑ:rl][ɔ:lsʊʊ] [bɪ'li:vɔ] [ðæt] ['mɪrli] [tu:; tə][bi:; bi] ['mæriɔ] [ænd; ənd] [bri:d] ['kæʒuəl] [tʃɪldrən] [ænd; ənd]
Carl also believed that merely to be married and breed casual children and
卡尔 还 相信 那 仅仅 到 是 已婚 和 品种 随意的 孩子们 和
[daɪ][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [sə'spendɪd] ['enərdʒi] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [kən'si:vəb(ə)li] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['oʊvər] -
die is a sort of suspended energy which has no conceivable place in this over -
死 是 一个 种类 的 暂停 活力 哪个 有 不 可以想象的 地方 在 这 超过 -
[kəm'pleks][ænd; ənd] [ʌn'wi:ldi] [wɜ:rld] .
complex and unwieldy world .
复杂的 和 笨重 世界 .

卡尔还认为，仅仅结婚、随意生育子女然后死去，是一种停滞不前的能量，在这个过于复杂和笨拙的世界中没有任何可以想象的位置。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [klɪr] [nɔ:r] ['rɪŋɪŋ] ['mesɪdʒ] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][hæv; həv] , [dʒʌst] [ðen] ,
He had no clear nor ringing message , but he did have , just then ,
他 有 不 清除 也不 铃声 信息 , 但 他 做过 有 , 只是 然后 ,
[dʒʌst] [ðen] [hæv; həv] [dʒʌst] [ðen] [hæv; həv]
他没有清晰响亮的信息，但就在那时，他确实有这样一句话：

[æn; ən] [oʊvər'paʊərɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ru:θ] [ænd; ənd][hi:; hi] — [nɑ:t] ['evri] [wʌn] , [bʌt; bət] [ru:θ]
an overpowering conviction that Ruth and he — not every one , but Ruth
一个 压倒性的 定罪 那 露丝 和 他 — 不是 每一个 — , 但 露丝
[ænd; ənd][hi:; hi] ,
and he ,
和 他 ,
[dʒʌst] [ðen] [hæv; həv] [dʒʌst] [ðen] [hæv; həv]
一种难以抗拒的信念，那就是露丝和他——不是每个人，而是露丝和他——

[æt; ət] [li:st] — [hæd; həd][ə; eɪ][voʊ'keɪ(ə)n][ɪn] ['ki:pɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][voʊ'keɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]
at least — had a vocation in keeping clear of vocations , and that they
在 至少 — 有 一个 职业 在 保持 清除 的 职业 , 和 那 他们
[mʌst; məst] [fʊl'fɪl] [aɪ 'ti:] .
must fulfil it .
必须 实现 它 .
[dʒʌst] [ðen] [hæv; həv] [dʒʌst] [ðen] [hæv; həv]
至少——他们有远离各种职业的使命，并且他们必须履行这个使命。

[oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [hi:; hi] [sed] : " [ru:θ] [dɪr] , [aɪl] [bi:; bi] [raɪt] [ðer; ðər] .
Over the telephone he said : " Ruth dear , I'll be right there .
超过 这 电话 他 说 : " 露丝 亲爱的 , 患病的 是 正确的 那里 .
[dʒʌst] [ðen] [hæv; həv] [dʒʌst] [ðen] [hæv; həv]
他在电话里说：“亲爱的露丝，我马上就到。”

[wɔ:kt] [ɔ:l] [naɪt] .
Walked all night .
步行 全部 夜晚 .
[dʒʌst] [ðen] [hæv; həv] [dʒʌst] [ðen] [hæv; həv]
走了一整夜。

[gɔ:t] ['streɪtnd] [aʊt] [naʊ] .
Got straightened out now .
得到 拉直 出去 现在 .
[dʒʌst] [ðen] [hæv; həv] [dʒʌst] [ðen] [hæv; həv]
现在已经理顺了。

[aɪm] [aʊt] [æt; ət][,mɪni:'oʊlə] .
I'm out at Mineola .
我是 出去 在 米尼奥拉 .
[dʒʌst] [ðen] [hæv; həv] [dʒʌst] [ðen] [hæv; həv]
我在米尼奥拉。

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] [naʊ] , ['blesɪd; blest] .
It's all right with me now , blessed .
它是 全部 正确的 和 我 现在 , 蒙福 .
[dʒʌst] [ðen] [hæv; həv] [dʒʌst] [ðen] [hæv; həv]
我现在感觉很好，很感恩。

[aɪ][wɔ:nt][soʊ] ['fraɪtʃəli] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I want so frightfully much to make it all right with you .
我 想 所以 可怕地 很多 到 制作 它 全部 正确的 和 你 .
[dʒʌst] [ðen] [hæv; həv] [dʒʌst] [ðen] [hæv; həv]
我非常非常想和你和好。

[aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊər] .

I'll be there in about an hour .
患病的 是 那里 在 关于 一个 小时 .

我大约一个小时候到。

" [fiː; ji] [ˈænsər] " [jes] " [soʊ][nɑːn] - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsmɪtn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]
" She answered " Yes " so non - committally that he was smitten by the fact that
" 她 回答 " 是的 " 所以 非 - 承诺 那 他 曾是 迷恋 经过 这 事实 那
[hiː; hi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə][wɪn] [fərˈɡɪvnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfrenzi] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] ;
he had yet to win forgiveness for his frenzy in leaving her ;
他 有 然而 到 赢 饶恕 为了 他的 狂热 在 离开 她 ;

“她含糊其辞地回答‘是’，这让他着迷，因为他还没有得到她对他当初疯狂离开她的原谅；

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [breɪk] [ðə; ði] [jel] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈkeɪs] [hɜːr; hər][ˈæftər][ə; eɪ]
that he must break the shell of resentment which would incase her after a
那 他 必须 休息 这 壳 的 怨恨 哪个 会 以防万一 她 后 一个
[hoʊl] [ˈnaɪts] [ˈbruːdɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ˈsʌlən] [wɔːlz] .
whole night's brooding between sullen walls .
所有的 夜晚 沉思 之间 忧郁 墙壁 .

他必须打破她被怨恨包裹的外壳，让她在阴郁的墙壁间沉思一整夜后，能够敞开心扉。

[ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈʌprɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈspeld] [baɪ][hɪz; ɪz] [nuː] [ʌv] .
On the train , unconscious of its uproar , he was bespelled by his new love .
在 这 火车 , 无意识 的 它是 骚动 , 他 曾是 被施了魔法 经过 他的 新的 爱 .

在火车上，他全然不顾周围的喧闹，沉浸在新恋情中。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; livz] , [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈriːəl] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈpiːp(ə)l] [ˈriːəl] [æz; əz][ə; eɪ]
During a few moments of their lives , ordinary real people , people real as a
期间 一个 很少 时刻 的 他们的 生活 , 普通的 真实的 人们 , 人们 真实的 作为 一个
[tuːθ] - [brʌʃ] ,
tooth - brush ,
齿 - 刷子 ,

在他们生命中的某个短暂瞬间，平凡的普通人，就像牙刷一样真实的人，

[duː] [ˈæktʃuəli] [trænˈsend] [ðə; ði] [ˈkɔːrsli] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈæspekts][ʌv; əv][seks][ænd; ənd] [ˈfiːdɪŋ] ,
do actually transcend the coarsely physical aspects of sex and feeding ,
做 实际上 超越 这 粗略地 身体的 方面 的 性别 和 喂养 ,
实际上超越了性和进食的粗浅的生理层面，

[ænd; ənd][duː] [əˈprɑːksɪmət] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈweɪvərɪŋ] [ɡloʊ] [ʌv; əv][roʊˈmæntɪk] [ˈhɪroʊz] .
and do approximate to the unwavering glow of romantic heroes .
和 做 近似 到 这 坚定不移 辉光 的 浪漫的 英雄 .
确实与浪漫英雄身上那永不褪色的光芒十分接近。

[kɑːrl][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ][roʊˈmæntɪk][ˈhɪroʊ] - [-]
Carl was no more a romantic hero - [405]
卡尔 曾是 不 更多的 一个 浪漫的 英雄 - [-]

卡尔不再是浪漫英雄了[405]

[ˈʌvər] [ðæn; ðən] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈerɪvɪətər] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] - [ədˈventʃərər] .
lover than , as a celebrated aviator , he had been a hero - adventurer .
情人 比 , 作为 一个 著名 飞行员 , 他 有 到过 一个 英雄 - 冒险家 .

与其说他是位爱人，不如说他是一位著名的飞行员，一位英雄冒险家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
He was a human being .
他 曾是 一个 人类 存在 .

他也是人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][i:v(ə)n][ædmərəb(ə)] , [ɪk'sept] [æz; əz][ɔ:l] [pi:p(ə)] [ɑ:r; ər][ædmərəb(ə)] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
He was not even admirable , except as all people are admirable , from the
他 曾是 不是 甚至 令人钦佩的 , 除了 作为 全部 人们 是 令人钦佩的 , 从 这
[æf] - [mæn][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
ash - man to the king .
灰 - 男人 到 这 国王 .
他甚至算不上令人钦佩, 只不过所有人都值得钦佩, 从拾荒者到国王皆是如此。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪg'zempləri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌɡ(ə)l] [tu:; tə][faɪnd] [ə'dʒʌstmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
There had been nothing exemplary in his struggle to find adjustment with his
那里 有 到过 没有什么 典范 在 他的 斗争 到 寻找 调整 和 他的
[waɪf] ;
wife ;
妻子 ;
他在努力与妻子磨合的过程中, 并没有展现出任何值得称道的品质;

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bæd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɡʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]
he had been bad in his impatience just as he had been good in his
他 有 到过 坏的 在 他的 不耐烦 只是 作为 他 有 到过 好的 在 他的
['bɔɪʃ] [ə'fekʃ(ə)n] ;
boyish affection ;
男孩气 感情 ;
他既有孩子气的热情, 也有急躁的坏脾气;

[ɪn][bəʊθ][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hju:mən] .
in both he had been human .
在 两个都 他 有 到过 人类 .

在这两种情况下, 他都是一个人。

[i:v(ə)n] [naʊ] , [wen] [wɪ'dəʊt] [rɪ'zɜ:rv] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə] [lʌv] ,
Even now , when without reserve he gave himself up to love ,
甚至 现在 , 什么时候 没有 预订 他 给予 他自己 向上 到 爱 ,
即使现在, 当他毫无保留地投入爱情时,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'send] , [nɑ:t][ɑ:n]['gɑ:dlʌk] ['pɪnjənz] ,
he was aware that he would ascend , not on godlike pinions ,
他 曾是 意识到的 那 他 会 上升 , 不是 在 神一般的 小齿轮 ,
他知道自己会升天, 但并非凭借神力。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['dʒɜ:rki][oʊld] [ə'pɑ:rtmənt] - [haʊs] ['elɪveɪtər] ,
but by a jerky old apartment - house elevator ,
但 经过 一个 肉干 老的 公寓 - 房子 电梯 ,

但却是乘坐老旧公寓楼里那部颠簸不平的电梯。

[tu:; tə] [meɪk] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vekst] [ɡɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,
to make peace with a vexed girl who was also a human being ,
到 制作 和平 和 一个 烦恼 女孩 WHO 曾是 还 一个 人类 存在 ,
与一个生气、但同时也是人的女孩和解,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][daɪ'dʒestɪv] ['sɪstəm] [ænd; ənd]['predʒudɪsɪz] .
with a digestive system and prejudices .
和 一个 消化 系统 和 偏见 .

拥有消化系统和偏见。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [en'kʌmpəst] [ɔ:l][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['bænərz] [ænd; ənd] [sə'lʊ:tɪŋ] [swɔ:dz]
Yet with a joy that encompassed all the beauty of banners and saluting swords
然而 和 一个 喜悦 那 包括 全部 这 美丽 的 横幅 和 敬礼 剑
,
.
,
然而, 那喜悦却包含了旗帜飘扬和佩剑致敬的所有美好,

[rou'mæntɪk] [ˈtəʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] [kwi:n] , [ə; eɪ][dʒɔɪ] [træn'sendɪŋ] [treɪnz] [ænd; ənd] ['elɪvertəz]
romantic towers and a fugitive queen , a joy transcending trains and elevators
浪漫的 塔楼 和 一个 逃犯 女王 ; 一个 喜悦 超越 火车 和 电梯
[ænd; ənd][ˈpredʒudɪsɪz] ,
and prejudices ,
和 偏见 ;

浪漫的塔楼和逃亡的女王，超越火车、电梯和偏见的喜悦，

[kɑːrl] [nuː] [ðæt] [ˈhjuːmən][gɜːrl][æz; əz][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)] [ʌv; əv][ˈmænz] [ˈjɜːrɪŋ] [fɔːr; fər][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ]
Carl knew that human girl as the symbol of man's yearning for union with
卡尔 知道 那 人类 女孩 作为 这 象征 的 男人的 渴望 为了 联盟 和
[ðə; ði][dɪˈvaɪn] ;
the divine ;
这 神圣的 ;

卡尔认为，那个人类女孩象征着人类渴望与神灵结合的愿望；

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [ˈhæpɪnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈvoʊ(ə)n] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn]
he desired happiness for her with a devotion great as the passion in
他 想要的 幸福 为了 她 和 一个 虔诚 伟大的 作为 这 热情 在
- [hɑːrt] [wen] [ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] [nelt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haɪ] [ˈɔːltər] .
Galahad's heart when all night he knelt before the high altar .
- 心 什么时候全部 夜晚 他 跪下 前 这 高的 坛 .

他渴望她幸福，这份渴望如同加拉哈德彻夜跪在祭坛前时心中那般炽热。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈsloʊli] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər][əˈpaːrtmənt] - [haʊs] .
He came slowly up to their apartment - house .
他 来了 缓慢地 向上 到 他们的 公寓 - 房子 .

他缓缓走到他们公寓楼前。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈpaːsəb(ə)][fɔːr; fər] [ruːθ] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [naʊ] — —
If it were only possible for Ruth to trust him , now — —
如果 它 是 仅有的 可能的 为了 露丝 到 相信 他 , 现在 — —
如果露丝现在就能信任他该多好啊——

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpeɪnfəli] [klɪr] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [θɪŋz] [ruːθ] [wʌz; wəz]
Mingled with his painfully clear remembrance of all the sweet things Ruth was
混合 和 他的 痛苦地 清除 纪念 的 全部 这 甜的 事物 露丝 曾是
[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ðæt] [hiː; hi] — [ðɪs] [seɪm] [hiː; hi] [huː]
and had done was a tragic astonishment that he — this same he who
和 有 完毕 曾是 一个 悲惨 惊讶 那 他 — 这 相同的 他 WHO
[wʌz; wəz][ɔːl][hɜːrz] [naʊ] — [kʊd; kəd] [ˈpaːsəbli] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ɪmˈpeɪʃntli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈsɒbz] .
was all hers now — could possibly have turned impatiently from her sobs .
曾是 全部 她的 现在 — 可以 可能 有 转向 不耐烦地 从 她 啜泣 .

在他痛苦而清晰地回忆起露丝的一切美好品质和所作所为的同时，也夹杂着一种悲痛的震惊：他——这个现在完全属于她的他——竟然会对她的啜泣不耐烦地转身离开。

[jet] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [gʊd] , [ɪf] [ˈoʊnli][ɪː; ɪ] [wʊd] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
Yet it would have been for good , if only she would trust him .
然而 它 会 有 到过 为了 好的 , 如果仅有的 她 会 相信 他 .
然而，如果她能信任他，一切都会好起来的。

[nɑːt] [tɪl] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['elɪvertər] , [ɑːn][ðer; ðər] [flɔːr] ,
Not till he left the elevator , on their floor ,
不是 直到 他 左边 这 电梯 , 在 他们的 地面 ,
直到他离开电梯，到达他们所在的楼层，

[dɪd][hiː; hi] [kɑːmprɪ'hend] [ðæt] [ruːθ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] .
did he comprehend that Ruth might not be awaiting him ; might have gone .
做过 他 理解 那 露丝 可能 不是 是 等待中 他 ; 可能 有 已消失 .
他是否明白露丝可能没有在等他，可能已经离开了？

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪ'rezələʊtli] [æʔ; ət][ðə; ði] [grɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [dɔːr] , [[ʌt] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [ʃæft] .
He looked irresolutely at the grill of the elevator door , shut on the black shaft .
他 看起来 犹豫不决 在 这 炙烤 的 这 电梯 门 , 关闭 在 这 黑色的 轴 .

他犹豫地看着电梯门的铁栅，门紧闭，对着漆黑的电梯井道。

" [fiː; ji][wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [aɪ] ['telɪfəʊnd] — —
" She was here when I telephoned — —
" 她 曾是 这里 什么时候 我 电话 — —

“我打电话的时候她就在这里——”

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] .
" He waited .
" 他 等待 .

他等待着。

[pər'hæps][fiː; ji] [wʊd] [piːp] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
Perhaps she would peep out to see if it was he who had come up in the
也许 她 会 窥视 出去 到 看 如果 它 曾是 他 WHO 有 来 向上 在 这
['elɪveɪtər] .
elevator .
电梯 .

或许她会偷偷往外看，看看是不是他乘电梯上来了。

[fiː; ji][dɪd][nɔːt] [ə'pɪr] .
She did not appear .
她 做过 不是 出现 .

她没有出现。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] ['endləs] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ten] [fiːt] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɔːr] , [ʌn'lɔːkt] [aɪ 'tiː] ,
He walked the endless distance of ten feet to their door , unlocked it ,
他 步行 这 无尽的 距离 的 十 脚 到 他们的 门 , 已解锁 它 ,
he walked the endless distance of ten feet to their door , unlocked it ,
他走了足足十英尺的路，来到他们的门口，打开了门。

['leɪbəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['taɪni] [hɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [-]
labored across the tiny hall into the [406]
辛勤劳作 穿过 这 微小的 大厅 进入 这 [-]

费力地穿过狭小的走廊，进入[406]

['lɪvɪŋ] - [ruːm] .
living - room .
活的 - 房间 .

客厅。

[fiː; ji][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
She was there .
她 曾是 那里 .

她当时就在那里。

[fiː; ji] [stʊd] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr'self][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dævn,pɔːrt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [red] - [edʒd]
She stood supporting herself by the back of the davenport , her eyes red - edged
她 站立 支持 她自己 经过 这 后退 的 这 长椅 , 她 眼睛 红色的 - 边缘
[ænd; ənd] ['daʊtf(ə)] ,
and doubtful ,
和 疑 ,

她倚着沙发背站着，双眼通红，充满疑惑。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['taɪtnd] , [ɪk'spresɪŋ] ['enməti] [ɔːr] [dred] [ɔːr] [ʃaɪ] ['lɔːŋɪŋ] .
her face tightened , expressing enmity or dread or shy longing .
她 脸 收紧 , 表达 敌意 或者 恐惧 或者害羞的 渴望 .

她的脸绷紧了，表现出敌意、恐惧或羞涩的渴望。

[hi:; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [brɪˈsi:tɪŋ] [ˈrɔɪəl] [ˈmɜ:rsɪ] .
He held out his hands , like a prisoner beseeching royal mercy .
他 握住 出去 他的 双手 , 喜欢 一个 囚犯 恳求 皇家 怜悯 .

他伸出双手，如同囚犯乞求君王的怜悯。

[ʃi:; ʃɪ][ɪn][tɜ:rn] [θru:] [aʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
She in turn threw out her arms .
她 在 转动 扔 出去 她 武器 .

她随即张开双臂。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [wʌn] [wɜ:rd] .
He could not say one word .
他 可以 不是 说 一 单词 .

他一句话也说不出。

[ðə; ði] [ˈklʌmzi] [saɪnz] [kɔ:ld] " [wɜ:rdz] " [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
The clumsy signs called " words " could not tell his emotion .
这 笨拙 标志 称为 " 字 " 可以 不是 告诉 他的 情感 .

这些被称为“文字”的笨拙信号无法表达他的情感。

[hi:; hi][ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈwelkəmd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
He ran to her , and she welcomed his arms .
他 跑 到 她 , 和 她 欢迎 他的 武器 .

他跑向她，她张开双臂拥抱了他。

[hi:; hi][held] [hɜ:r; hər] , [əˈbændənd] [hɪmˈself] [ˈʌtərli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kɪs] .
He held her , abandoned himself utterly to her kiss .
他 握住 她 , 弃 他自己 完全地 到 她 吻 .

他抱着她，完全沉浸在她的吻中。

[hɪz; ɪz][hɑ:rd] - [ˈdraɪvɪŋ] [maɪnd] [rɪˈlækst] ; [rɪˈlækst] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈbɑ:di][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
His hard - driving mind relaxed ; relaxed was her body in his arms .
他的 难的 - 驾驶 头脑 轻松 ; 轻松 曾是 她 身体 在 他的 武器 .

他紧张的思绪放松了下来；她在他怀里的身体也放松了下来。

[hi:; hi] [nu:] , [nɑ:t] [ˈmɪrli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He knew , not merely with his mind ,
他 知道 , 不是 仅仅 和 他的 头脑 ,

他不仅用头脑知道，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɑ:stə] [ˈpaʊəz] [ðæt] [draɪv] [maɪnd][ænd; ənd][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈbɑ:di] , [ðæt]
but with the vaster powers that drive mind and emotion and body , that
但 和 这 更广阔 权力 那 驾驶 头脑 和 情感 和 身体 , 那

[ru:θ] ,

Ruth ,
露丝 ,

但是，凭借驱动心灵、情感和身体的更强大的力量，露丝，

[ɪn][hɜ:r; hər] [dɪˈfeɪld] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈlʌvər] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
in her disheveled dressing - gown , was the glorious lover to whom he had
在 她 蓬头垢面 敷料 - 袍 , 曾是 这 辉煌 情人 到 谁 他 有

[bɪn] [ˈheɪsənɪŋ] [ðɪs] [ˈaʊər][pæst] .
been hastening this hour past .
到过 加速 这 小时 过去的 .

她身穿凌乱的睡袍，正是他此刻正急忙赶去见的那个光彩照人的情人。

[ɔ:l] [ðə; ði] [lʌv] [wɪt] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][ˈɪntu:][ˈnɔ:rm(ə)l] [ˈmærid] [laɪf] [hæd; həd]
All the love which civilization had tried to turn into Normal Married Life had
全部 这 爱 哪个 文明 有 尝试 到 转动 进入 普通的 已婚 生活 有

[ɪˈskeɪpt] [ɪfɪˈɛnsɪ:z] [ˈpru:nɪŋ] - [hʊk] ,
escaped Efficiency's pruning - hook ,
逃脱 效率的 修剪 - 钩 ,

文明试图将一切爱情转化为正常的婚姻生活，但这些爱情却逃过了效率的修剪。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] ['flaʊərd] .
and had flowered .
和 有 开花的 .

并且已经开花了。

" [its] [ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [naʊ] , " [ʃi; ʃi] [sed] ; " [soʊ] ['wʌndərfəli] [ɔ:l] [raɪt] . "
" It's all right with me , now , " she said ; " so wonderfully all right . "
" 它是全部正确的 和 我 , 现在 , " 她 说 ; " 所以 太棒了 全部 正确的 . " "
"我现在没事了,"她说;"一切都好极了。"

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
" I want to explain .
" 我 想 到 解释 .

我想解释一下。

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][baɪ][maɪ'self] ; [faɪnd] [aʊt] .
Had to be by myself ; find out .
有 到 是 经过 我 ; 寻找 出去 .

必须独自一人去寻找答案。

[mʌst; məst][hæv; həv] [si:md] [soʊ] [ʌn'spi:kəbli] [ɑ:r] — — "
Must have seemed so unspeakably r — — "
必须 有 似乎 所以 难以言喻的 r — — "

一定感觉非常难以言喻——"

" [oʊ] , [dəunt] , [dəunt][ɪk'spleɪn] !
" Oh , don't , don't explain !
" 哦 , 不 , 不 解释 !

"哦，别，别解释！"

[ʼaʊə; ɑ:r] [kɪs] [ɪk'spleɪnd] .
Our kiss explained .
我们的 吻 解释 .

我们的吻解释了一切。

" [waɪl] [ðei] [tɔ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] ['dævn,pɔ:rt] [tə'geðər] ,
" While they talked on the davenport together ,
" 尽管 他们 谈话 在 这 长椅 一起 ,

"他们一起在沙发上交谈时，

[ri:tʃɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ʌnd] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hændz] [ðæt] [naʊ] ['ri:əli] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,
reaching out again and again for the hands that now really were there ,
到达 出去 再次 和 再次 为了 这 双手 那 现在 真的 是 那里 ,

一次又一次地伸出手去抓住那双此刻真的存在的手，

[ru:θ] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][kɑ:rl] [ðæt] [ðei] [mʌst; məst][bi:; bi][ʌp][ænd; ʌnd] [ə'weɪ] ,
Ruth agreed with Carl that they must be up and away ,
露丝 同意 和 卡尔 那 他们 必须 是 向上 和 离开 ,

露丝同意卡尔的看法，他们必须赶紧离开。

[nɔ:t] [weɪt] [tɪl] [aɪ 'ti:] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [tu:] [leɪt] .
not wait till it should be too late .
不是 等待 直到 它 应该 是 也 晚的 .

不要等到为时已晚。

[ʃi; ʃi] , [tu:] ,
She , too ,
她 , 也 ,

她也

[sɔ:] [həʊ] ['meni] ['lʌvəz] [plæn] ['ʌndə] [ðə; ði] [dʒu:n] ['hʌnimu:n] [tu;; tə] [seɪl] [ə'wei] ['æftə] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r]
saw how many lovers plan under the June honeymoon to sail away after a year or
锯 如何 许多 恋人 计划 在下面 这 六月 蜜月 到 帆 离开 后 一个 年 或者
[tu:] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] ,
two and see the great world ,
二 和 看 这 伟大的 世界 ,
看到很多情侣计划在六月度蜜月后，一两年后乘船出海，去看看外面的世界。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] ['wɪrəli] [daɪ] ,
and , when they wearily die ,
和 , 什么时候 他们 疲劳 死 ,
当他们疲惫地死去时，

[noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [stɪl] [bi;; bi] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən] [fli:] [tu;; tə] [ðə; ði] ['hælsiən]
know that it will still be a year or two before they can flee to the halcyon
知道 那 它 将要 仍然 是 一个 年 或者 二 前 他们 能 逃跑 到 这 宁静
[aɪlz] .
isles .
岛屿 .
他们知道，距离逃往宁静的岛屿还需要一到两年的时间。

[bʌt; bət] [ʃi;; ʃi] [dɪd] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðeɪ] [plæn] ['præktɪkli] ; [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʃi;; ʃi] [hu:] ['wʌndə-d] :
But she did insist that they plan practically ; and it was she who wondered :
但 她 做过 坚持 那 他们 计划 几乎 ; 和 它 曾是 她 WHO 想知道 :
但她坚持要他们制定切实可行的计划；而正是她想知道：

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [went] ['skɪpɪŋ] [ɔ:f] [laɪk] [ju: 'es] ?
" **But what would happen if everybody went skipping off like us ?**
" 但 什么 会 发生 如果 大家 去 跳过 离开 喜欢 我们 ?
“但如果大家都像我们一样蹦蹦跳跳地离开，那会怎么样呢？”

['hu:d] [ber] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [fi:ldz] [plau] [tu;; tə] [fi:d] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [ræn]
Who'd bear the children and keep the fields plowed to feed the ones that ran
谁会 熊 这 孩子们 和 保持 这 字段 犁过的 到 喂养 这 一个 那 跑
[ə'wei] ? "
away ? "
离开 ? "

谁来生儿育女，谁来耕种田地，养活那些离家出走的人？
" ['gɔ:li] ! " [kraɪd] [kɑ:rl] , " [wɪ] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['prɔ:bləm] [wi;; wi] [hæd; həd] !
" **Golly ! " cried Carl , " wish that were the worst problem we had !**
" 发誓 ! " 哭 卡尔 , " 希望 那 是 这 最差 问题 我们 有 !
“哎呀！”卡尔喊道，“但愿这是我们遇到的最糟糕的问题！”

['meɪbi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] , [wen] ['evri] [-]
Maybe a thousand years from now , when every [407]
或许 一个 千 年 从 现在 , 什么时候 每一个 [-]
也许一千年后，当每一个[407]

[wʌn] [ɪz] [soʊ] [ɑ:r'tɪstɪk] [ðæt] [ðeɪ] [wɑ:nt] [tu;; tə] [raɪt] [bʊks] ,
one is so artistic that they want to write books ,
一 是 所以 艺术 那 他们 想 到 写 图书 ,
其中一个人极富艺术天赋，想要写书。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] [hɑ:rd] [tu;; tə] [get] ['rʌf] [drʌdʒz] .
it will be hard to get enough drudges .
它 将要 是 难的 到 得到 足够的 苦役 .
很难招到足够的苦力。

[bʌt; bət] [naʊ] — — [lʊk] [æ̃t; ət] ['eni] ['ɑ:fɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kla:ks] ['tɔɪlɪŋ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , ['i:v(ə)n]
But now — — Look at any office , with the clerks toiling day after day , even
但 现在 — — 看 在 任何 办公室 , 和 这 职员 辛勤劳作 天 后 天 , 甚至
[ðə; ði] [ʌn'mærid] [wʌnz] .
the unmarried ones .
这 未婚 一个 .

但现在——看看任何一个办公室, 职员们日复一日地辛勤工作, 即使是未婚的职员也是如此。

[lʊk] [æ̃t; ət][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv] ['fæməliz] , [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][du:] ,
Look at all the young fathers of families , giving up everything they want to do ,
看 在 全部 这 年轻的 父亲们 的 家庭 , 给予 向上 一切 他们 想 到 做 ,
看看那些年轻的父亲们, 他们为了家庭放弃了自己想做的一切。

[tu:; tə] [sə'pɔ:rt] ['tʃɪldrən] [hu:l] [du:][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [raɪt] ['oʊvər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .
to support children who'll do the same thing right over again with their children .
到 支持 孩子们 谁会 做 这 相同的 事物 正确的 超过 再次 和 他们的 孩子们 .
支持那些将来会把自己的孩子也培养成这样的孩子。

[ˈɔ:lweɪz] ['hændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət] ['nevər] ['getɪŋ] ['eni] [laɪt] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] .
Always handing on the torch of life , but never getting any light from it .
总是 处理 在 这 火炬 的 生活 , 但 绝不 获得 任何 光 从 它 .
总是把生命的火炬传递下去, 却从未从中获得一丝光明。

[ˈpi:p(ə)l] [dəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] .
People don't run away from slavery often enough .
人们 不 跑步 离开 从 奴隶制 经常 足够的 .
人们逃离奴役的次数还不够多。

[ænd; ænd][soʊ] [ðeɪ] [dəʊnt] ['evər] [get][tu:; tə][du:][ˈri:əl] [wɜ:rk] , ['i:ðər] ! "
And so they don't ever get to do real work , either ! "
和 所以 他们 不 曾经 得到 到 做 真实的 工作 , 任何一个 ! "
所以他们也根本没机会做真正的工作!

" [bʌt; bət] , ['swi:θɑ:rt] , [wʌt] [ɪf] [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm] [deɪ] ?
" **But , sweetheart , what if we should have children some day ?**
" 但 , 亲爱的 , 什么 如果 我们 应该 有 孩子们 一些 天 ?
“但是, 亲爱的, 如果我们将来有孩子怎么办? ”

[ju:; jʊ] [noʊ] — — [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] ['hævnt] [bɪn] ['redi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [jet] , [bʌt; bət][sʌm; səm]
You know — — Of course , we haven't been ready for them yet , but some
你 知道 — — 的 课程 , 我们 还没有 到过 准备好 为了 他们 然而 , 但 一些
[deɪ] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] ,
day they might come ,
天 他们 可能 来 ,
你知道——当然, 我们还没做好准备, 但总有一天它们会来的。

['enihaʊ] , [ænd; ænd] [haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi] ['wɑ:ndər] [raʊnd] — — "
anyhow , and how could we wander round — — "
无论如何 , 和 如何 可以 我们 漫步 圆形的 — — "
总之, 我们怎么能到处闲逛呢——"

" [oʊ] , ['pra:bəbli] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] ,
" **Oh , probably they will come some day ,**
" 哦 , 大概 他们 将要 来 一些 天 ,
“哦, 或许他们总有一天会来的。”

[ænd; ænd] [ðen] [wi:l] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɔʊs][ʌv; əv] ['drʌdʒəri] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
and then we'll take our dose of drudgery like the rest .
和 然后 出色地 拿 我们的 剂量 的 苦役 喜欢 这 休息 .
然后, 我们也会像其他人一样, 承受我们应得的苦差事。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ˈpʌnɪʃɪz] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [dʌz] [brɪˈgetɪŋ] [ˈtʃɪldrən] .
There's nothing that our dear civilization punishes as it does begetting children .
有 没有什么 那 我们的 亲爱的 文明 惩罚 作为 它 做 生育 孩子们 .

我们亲爱的文明对生育子女的行为惩罚无以复加。

[fɔːr; fər] [ˈpɔɪzənɪŋ] [fuːd] [baɪ] [əˈdʌltəreɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː][juː; jə] [meɪ] [get] [faɪnd] [ˈfɪftɪ] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] ,
For poisoning food by adulterating it you may get fined fifty dollars ,
为了 中毒 食物 经过 掺假 它 你 可能 得到 罚款 五十 美元 ,

通过掺假投毒的方式污染食物，可能会被罚款五十美元。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] [ðeɪ] [kɔːl][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] — [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] — [ænd; ɐnd] [ðen]
but if you have children they call it a miracle — as it is — and then
但 如果 你 有 孩子们 他们 称呼 它 一个 奇迹 — 作为 它 是 — 和 然后
[ðeɪ] [get] [ˈbɪzi] [ænd; ɐnd] [kənˈdem] [juː; jə][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [skerd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːs] . " **they get busy and condemn you to a lifetime of being scared by the boss** . "
他们 得到 忙碌的 和 谴责 你 到 一个 寿命 的 存在 害怕的 经过 这 老板 . "

但如果你有了孩子，他们会称之为奇迹——的确如此——然后孩子们就忙起来了，让你一辈子都活在老板的恐惧之中。

" [wel] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [pliːz] [dəʊnt] [bleɪm] [aɪ ˈtiː][ɑːn][em ˈiː] . "
" **Well , darling , please don't blame it on me** . "
" 出色地 , 亲爱的 , 请 不 责备 它 在 我 . "
" 亲爱的，请不要怪我。"

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə][get][soʊ] [ɔːrəˈtɔːrɪkl] , [ˈblesɪd; blest] .
" **I didn't mean to get so oratorical , blessed** .
" 我 没有 意思是 到 得到 所以 演说 , 蒙福 .
" 我本不想说得这么慷慨激昂，上帝保佑。"

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] [meɪk] [em ˈiː][mæd][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [stert] [ˈpʌnɪʃɪz] [wʌn][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪlɪŋ]
But it does make me mad the way the state punishes one for being willing
但 它 做 制作 我 疯狂的 这 方式 这 状态 惩罚 一 为了 存在 愿意的
[tuː; tə][wɜːrk][ænd; ɐnd][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] .
to work and have children .
到 工作 和 有 孩子们 .

但国家惩罚那些愿意工作和生育的人的做法，确实让我感到愤怒。

[pərˈhæps] [ɪf] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][juː ˈes] [rʌŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [naɪs][ˈnɔːrm(ə)l] [ˈgraɪndɪŋ] ,
Perhaps if enough of us run away from nice normal grinding ,
也许 如果 足够的 的 我们 跑步 离开 从 好的 普通的 研磨 ,
或许如果我们当中有足够多的人逃离那种安稳的、循规蹈矩的日常生活，

[wiːl] [stɑːrt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwʌndərɪŋ] [dʒʌst] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɑːn] [ˈtɔɪlɪŋ] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ][lɑːt]
we'll start people wondering just why they should go on toiling to produce a lot
出色地 开始 人们 好奇 只是 为什么 他们 应该 去 在 辛勤劳作 到 生产 一个 很多
[ʌv; əv] [buːz] [ænd; ɐnd] [kloʊðz] [ænd; ɐnd] [θɪŋz] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [niːdz] . "
of booze and clothes and things that nobody needs . "
的 豪饮 和 衣服 和 事物 那 无人 需求 . "

我们会让人们开始思考，他们为什么要继续辛勤劳作，生产那么多酒、衣服和其他没人需要的东西。

" [pərˈhæps] , [maɪ] [hɔːk] [dəʊnt][juː; jə] [θɪŋk] , [ðʊv] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [bɔːrd] [ɪn]
" **Perhaps , my Hawk Don't you think , though , that we might be bored in**
" 也许 , 我的 鹰 不 你 思考 , 尽管 , 那 我们 可能 是 无聊的 在
[jɔːr; jər] [ˈrɑːki] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈkæbɪn] ,
your Rocky Mountain cabin ,
你的 洛基 山 舱 ,

“或许吧，我的鹰.....不过，你不觉得我们在你落基山脉的小屋里会很无聊吗？”

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ɐnd] [mʌnθs] ? "
if we were there for months and months ? "
如果 我们 是 那里 为了 几个月 和 几个月 ? "
如果我们在那里待上几个月呢？

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , " [kɑ:rl] [mju:zd] .
" **Yes** , **I suppose so** , " **Carl mused** .
" 是的 , 我 认为 所以 , " 卡尔 沉思 .

“是的，我想也是，”卡尔沉思道。

" [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ˈstʌfi] [ˈmæriɪdʒ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [hooʊ] [lɑ:t][ˈwaɪdər][ðæn; ðən]
" **The rebellion against stuffy marriage has to be a whole lot wider than**
" 这 叛乱 反对 闷 婚姻 有 到 是 一个 所有的 很多 更广泛 比
[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈdi:teɪl] [laɪk] [tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈsɪti] [tu:; tə] [ˈkʌntri] .
some little detail like changing from city to country .
一些 小的 细节 喜欢 变化 从 城市 到 国家 .

“反抗沉闷的婚姻必须比从城市搬到乡村这样的小细节要广泛得多。”

[ˈprɑ:bəbli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [θɪŋ] - [di:][bi:; bi][tu:; tə][lɪv; laɪv] [-]
Probably for some people the happiest thing ' d be to live [408]
大概 为了 一些 人们 这 最快乐 事物 - d 是 到 居住 [-]

对某些人来说，最幸福的事可能就是活着[408]

[ɪn][ə; ei] [flæt] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈpɑ:rtɪz] ,
in a hobohemian flat and have parties ,
在 一个 流浪汉 平坦的 和 有 各方 ,

住在一间充满流浪汉风格的公寓里，然后举办派对，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbə:b] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ɪˈlektɪd]
and for some to live in the suburbs and get the missus elected
和 为了 一些 到 居住 在 这 郊区 和 得到 这 太太 当选

[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪmˈpru:vmənt] [səˈsaɪəti] .
president of the Village Improvement Society .
总统 的 这 村庄 改进 社会 .

有些人住在郊区，却让妻子当选为乡村改善协会主席。

[fɔ:r; fər][ju:ˈes] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [ɪts] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ki:p] [ˈgoʊɪŋ] . "
For us , I believe , it's change and keep going . "
为了 我们 , 我 相信 , 它是 改变 和 保持 去 . "

我认为，对我们来说，关键在于改变和不断前进。

" [jes] , [aɪ][du:] [θɪŋk] [soʊ] .
" **Yes , I do think so** .
" 是的 , 我 做 思考 所以 .

“是的，我也这么认为。”

[hɔ:k] , [maɪ] [hɔ:k] , [aɪ] [leɪ] [əˈweɪk] [ˈnɪrli] [ɔ:l] [naɪt] [læst] [naɪt] , [ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][wʌn] ,
Hawk , my Hawk , I lay awake nearly all night last night , realizing that we are one ,
鹰 , 我的 鹰 , 我 躺 醒 几乎 全部 夜晚 最后的 夜晚 , 意识到 那 我们 是 一 ,
鹰啊，我的鹰啊，我昨晚几乎彻夜未眠，意识到我们本是一体的。

[nɔ:t][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ə; ei] [ˈwedɪŋ] [ˈserəməʊni] , [bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][wi:; wi][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd]
not because of a wedding ceremony , but because we can understand
不是 因为 的 一个 婚礼 仪式 , 但 因为 我们 能 理解
[i:tʃ] [ˈʌðəz] [meɪk] - - [ænd; ənd] [ˈsɪriəsnes] .
each other's make - b'lieves and seriousnesses .
每个 其他的 制作 - - 和 严重性 .

不是因为婚礼仪式，而是因为我们能够理解彼此的幻想和认真。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənd] , [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][traɪ] [ə'gen]
I knew that no matter what happened , we had to try again
我 知道 那 不 事情 什么 发生 , 我们 有 到 尝试 再次

我知道无论发生什么，我们都必须再次尝试.....

[aɪ] [sɔ:] [læst] [naɪt] , [baɪ][maɪˈself] ,
I saw last night , by myself ,
我 锯 最后的 夜晚 , 经过 我 ,

昨晚我独自一人看到了

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [hu:z] [fɔ:lt] [ə; eɪ] ['kwa:rəl] [wʌz; wəz] ;
that it was not a question of finding out whose fault a quarrel was ;
那 它 曾是 不是 一个 问题 的 寻找 出去 谁 过错 一个 争吵 曾是 ;

这不是找出争吵中谁的错的问题；

[ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['eni:bədi:z] - [fɔ:lt] , - [bʌt; bət] [dʒʌst] [kən'dɪʃ(ə)nz]
that it wasn't anybody's ' fault , ' but just conditions
那 它 不是 任何人的 - 过错 , - 但 只是 状况

这不是任何人的“错”，只是环境所致.....

[ænd; ənd] [wi:l] [tʃeɪndʒ] [ðəm; ðəm]
And we'll change them
和 出色地 改变 他们

我们会改变它们.....

[wi:; wi] [wəʊnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [fri:] . "
We won't be afraid to be free . "
我们 惯于 是 害怕的 到 是 自由的 . "

我们不会害怕获得自由。

" [wi:; wi] [wəʊnt] !
" **We won't !**
" 我们 惯于 ！

我们不会！

[bɔ:rd] !
Lord !
主 ！

主！

['laɪfs] ['wʌndərf(ə)l] ! "
life's wonderful ! "
生活的 精彩的 ！ "

生活真美好！

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 ！

“是的！

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [swi:t] [laɪf] [kæn; kən] [bi:; bi] — [soʊ] ['wʌndərfəli] [swi:t] — [aɪ] [noʊ] [ðæt]
When I think of how sweet life can be — so wonderfully sweet — I know that
什么时候 我 思考 的 如何 甜的 生活 能 是 — 所以 太棒了 甜的 — 我 知道 那

[ɔ:l] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [mʌst; məst] [lʌv] ['hju:mən] ['bi:ɪŋz] ,
all the prophets must love human beings ,
全部 这 先知 必须 爱 人类 生物 ,

每当我想到生活可以多么美好——如此美好——我就知道所有的先知都一定深爱着人类。

[oʊ] , [soʊ] ['terəbli] ,
oh , so terribly ,
哦 , 所以 可怕 ,

哦，太糟糕了，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [sæd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peti] [θɪŋz] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɑ:r; ər] ['weɪstɪd] ['oʊvər] . . .
no matter how sad they are about the petty things that lives are wasted over . . .
不 事情 如何 伤心 他们 是 关于 这 小气 事物 那 生活 是 浪费 超过 . . .

.
:
.

无论他们为那些浪费生命的小事感到多么悲伤.....

[bʌt; bət][aɪm][na:t][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] .
But I'm not a prophet .
但 我是 不是 一个 先知 .

但我不是先知。

[aɪm][ə; eɪ][gɜ:rl] [ðæts] ['ɔ:flɪ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] , ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][hoʊld][em 'i:]
I'm a girl that's awfully much in love , and , darling , I want you to hold me
我是 一个 女孩 那就是 非常 很多 在 爱 , 和 , 亲爱的 , 我 想 你 到 抓住 我
[kloʊz] .
close .
关闭 .

我是一个坠入爱河的女孩，亲爱的，我想让你紧紧地拥抱我。

" [θri:] [mʌnθs] ['leɪtər] , [ɪn] ['februəri] , - , [ru:θ] [ænd; ənd][kɑ:rl] [seɪld] [fɔ:r; fər][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs]
" Three months later , in February , 1915 , Ruth and Carl sailed for Buenos
" 三 几个月 之后 , 在 二月 , - , 露丝 和 卡尔 航行 为了 布宜诺斯艾利斯
[ˈɛrz] , [ə'mɛrɪkəz] [nu:] [ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] - ['mɑ:rkɪt] .
Ayres , America's new export - market .
艾尔斯 , 美国的 新的 出口 - 市场 .

三个月后，1915 年 2 月，露丝和卡尔乘船前往布宜诺斯艾利斯，这是美国的新出口市场。

[kɑ:rl][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:rdʒəntaɪn] [rɪ'pʌblɪk] ['mæɪnɪdʒər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['vɑ:nzaɪl]['moʊtər][kɔ:rpə'reɪ(ə)n] ,
Carl was the Argentine Republic manager for the VanZile Motor Corporation ,
卡尔 曾是 这 阿根廷 共和国 经理 为了 这 范齐尔 发动机 公司 ,
[pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən][ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sæləri] ,
possessed of an unimportant salary ,
拥有 的 一个 不重要 薪水 ,

卡尔是范齐尔汽车公司在阿根廷共和国的经理，薪水微薄。

[ə; eɪ] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [kə'mɪʃənz] , [ænd; ənd] [hoʊps] [laɪk] ['kɑ:məts] .
a possibility of large commissions , and hopes like comets .
一个 可能性 的 大的 佣金 , 和 希望 喜欢 彗星 .

获得巨额佣金的可能性，以及如同彗星般的希望。

[ðer; ðər] ['hæpɪnəs] [si:md] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn'tʃæntɪd] .
Their happiness seemed a thing enchanted .
他们的 幸福 似乎 一个 事物 迷人的 .

他们的幸福仿佛被施了魔法一般。

[ðeɪ] [hæd; həd][na:t] ['kwa:rəld] [ə'gen] .
They had not quarreled again .
他们 有 不是 争吵 再次 .

他们之后没有再吵架。

[ðə; ði][es] . [es] . - , [fɔ:r; fər][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] [ˈɛrz] [ænd; ənd] ['ri:əʊ] , [hæd; həd] [seɪld]
The S . S . Sangrael , for Buenos Ayres and Rio , had sailed
这 S . S . 桑格拉尔 , 为了 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 和 里约热内卢 , 有 航行
[frʌm; frəm] [snoʊ] ['ɪntu:] ['sʌməɹ] .
from snow into summer .
从 雪 进入 夏天 .

前往布宜诺斯艾利斯和里约热内卢的圣格拉埃尔号轮船，从冰天雪地驶入了盛夏。

[ru:θ] [ænd; ənd][kɑ:rl] [wɑ:tʃt] [aɪlz] [ʌv; əv][pɑ:mz] [tɜ:rn][tu:; tə] ['fæntəsɪz] [kɑ:vɔ] [ʌv; əv] ['ebəni] ,
Ruth and Carl watched isles of palms turn to fantasies carved of ebony ,
露丝 和 卡尔 观看 岛屿 的 棕榈树 转动 到 幻想 雕刻 的 乌木 ,

露丝和卡尔看着棕榈树岛屿变成了乌木雕刻的奇幻景象，

[ɪn][ðə; ði][roʊz][ænd; ənd]['gɑ:rnɪt] ['sʌnset] ['wɔ:tərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][væst][skaɪ] [læf] [aʊt][ɪn][stɑ:rz] .
in the rose and garnet sunset waters , and the vast sky laugh out in stars .
在 这 玫瑰 和 石榴石 日落 水 , 和 这 广阔的 天空 笑 出去 在 明星 .

在玫瑰色和石榴红色的夕阳映照下的海面上，浩瀚的天空繁星闪烁，欢笑不已。

[kɑ:rl][wʌz; wəz] [kwɒtɪŋ] ['kiplɪŋ] : [-]
Carl was quoting Kipling : [409]
卡尔 曾是 引用 吉卜林 : [-]

卡尔引用了吉卜林的话：[409]

" [ðə; ði] [ɔ:rd] [noʊz] [wʌt] [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] , [dɪr] [læs] ,
" The Lord knows what we may find , dear lass ,
" 这 主 知道 什么 我们 可能 寻找 , 亲爱的 小姐 ,

“上帝才知道我们会发现什么，亲爱的姑娘。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [du:s] [noʊz] [wʌt] [wi:; wi] [meɪ] [du:] —
And the deuce knows what we may do —
和 这 二 知道 什么 我们 可能 做 —

而二号知道我们可能会做什么——

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [bæk] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [treɪl] , [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [treɪl] , [ðə; ði] [aʊt] [treɪl] ,
But we're back once more on the old trail , our own trail , the out trail ,
但 是 后退 一次 更多的 在 这 老的 踪迹 , 我们的 自己的 踪迹 , 这 出去 踪迹 ,

但我们又一次回到了老路上，我们自己的路，出路。

[wɪə(r)] [daʊn] , [hʌl] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [treɪl] — [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [nu:] . "
We're down , hull down on the Old Trail — the trail that is always new . "
是 向下 , 船体 向下 在 这 老的 踪迹 — 这 踪迹 那 是 总是 新的 . "

我们沿着老路一路向下，这条路永远充满新鲜感。

" [ˈeniweɪ] , " [hi:; hi] ['kɑ:məntəd] , " [du:s] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [wi:l] [du:][ˈæftər] [ˈɑ:rdʒəntaɪn] ,
" Anyway , " he commented , " deuce only knows what we'll do after Argentine ,
" 反正 , " 他 评论 , " 二 仅有的 知道 什么 出色地 做 后 阿根廷 ,

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [ker] .
and I don't care .
和 我 不 关心 .

“总之，”他评论道，“只有德乌斯才知道我们在阿根廷之后会做什么，我不在乎。”

[du:][ju:; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ?

你？

" [hɜ:r; hər] [kla:spɪŋ] [hænd] ['ænsər] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n] :
" Her clasp ing hand answered , as he went on :
" 她 紧握 手 回答 , 作为 他 去 在 :

“他继续说道，她紧握的手仿佛在回答：”

" [oʊ] , [seɪ] , [bles] - [ɛs,i'di:] !
" Oh , say , bles - sed !
" 哦 , 说 , 祝福 - sed !

“哦，说，真好！

[aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [də'rektəri] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [left] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt]
I forgot to look in the directory before we left New York to see if there wasn't
我 忘了 到 看 在 这 目录 前 我们 左边 新的 约克 到 看 如果 那里 不是

[ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sprɛd] [ʌv; əv] ['mædnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] .
a Society for the Spread of Madness among the Respectable .
一个 社会 为了 这 传播 的 疯狂 之中 这 可敬 .

离开纽约之前，我忘了查一下名录，看看是不是有个“在体面人士中传播疯狂协会”。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [sent] [ju: 'es] [aʊt] [æz; əz] ['mɪʃənəɪz]
It might have sent us out as missionaries
它 可能 有 发送 我们 出去 作为 传教士

它或许会派我们去当传教士.....

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [wa:tʃ] [kla:ks] [pʌntʃ]
There's a flying - fish ; and to - morrow I won't have to watch clerks punch
有 一个 飞行 - 鱼 ; 和 到 - 明天 我 惯于 有 到 手表 职员 冲床
[ə; eɪ][taɪm] - [kla:k] ;
a time - clock ;
一个 时间 - 钟 ;

那里有一条飞鱼；而且明天我就不用看着职员打卡上班了；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ] ['seɪlər] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] ;
and you can hear a sailor shifting the ventilators ;
和 你 能 听到 一个 水手 转变 这 呼吸机 ;

你可以听到水手在移动通风机；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)][stɑːr] [pɜːrtɪt] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] - [mæst] ; ['sɪŋɪŋ] ;
and there's a little star perched on the fore - mast ; singing ;
和 有 一个 小的 星星 栖息 在 这 前 - 桅杆 ; 歌唱 ;

前桅杆上栖息着一颗小星星，正在歌唱；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [hɪr] [bɪ'saɪd] [em 'iː] , [ænd; ənd][wɪə(r)] ['goʊɪŋ] .
but the big thing is that you're here beside me , and we're going .
但 这 大的 事物 是 那 你是 这里 旁 我 , 和 是 去 .

但最重要的是你就在我身边，我们要出发了。

[haʊ] ['bʊli] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] ,
How bully it is to be living ,
如何 欺负 它 是 到 是 活的 ,

活着真是一种折磨，

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
if you don't have to give up living in order to make a living .
如果 你 不 有 到 给 向上 活的 在 命令 到 制作 一个 活的 .

如果不必为了谋生而放弃生活。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

